СЛОВАРЬ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

ТОМ II

К·О

ИЗДАТЕЛЬСТВО С.-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

МЕЖКАФЕДРАЛЬНЫЙ СЛОВАРНЫЙ КАБИНЕТ ИМЕНИ ПРОФ. Б. А. ЛАРИНА

СЛОВАРЬ
СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Репринтное издание

Том 2

К — О

ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА
2006

Настоящее репринтное издание — 4-х томный Словарь старославянского языка, изданный Чешской Академией наук в период с 1966 по 1997 г.
Словарь содержит весь словарный фонд старославянского языка, запечатленного в памятниках письменности IX–XII вв.
Лексикографическую базу словаря образуют 95 источников.
Словарь включает более 1200 словарных статей.

Издание подготовлено Межкафедральным словарным кабинетом имени проф. Б. А. Ларина филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета (ответственные: А. А. Алексеев и А. С. Герд)

© Зое Гауптова, 2006
© Межкафедральный словарный кабинет имени проф. Б. А. Ларина, 2006
© Издательство С.-Петербургского университета, 2006

ISBN 5-288-04043-5 (Т. 2)
ISBN 5-288-04041-9

ČESKOSLOVENSKÁ AKADEMIE VĚD
KABINET CIZÍCH JAZYKŮ

SLOVNÍK
JAZYKA STAROSLOVĚNSKÉHO

LEXICON LINGUAE PALAEOSLOVENICAE

LEXICON LINGUAE PALAEOSLOVENICAE

II

к—о

ACADEMIA

SUMPTIBUS ACADEMIAE SCIENTIARUM BOHEMOSLOVACAE

Praga 1973

SLOVNÍK JAZYKA STAROSLOVĚNSKÉHO

II

К—О

ACADEMIA
NAKLADATELSTVÍ ČESKOSLOVENSKÉ AKADEMIE VĚD
PRAHA 1973

Při dokončení druhého dílu vyslovuje redakční a autorský kolektiv srdečný dík za pomoc všem, kdo se vedle nich na práci podíleli.

Kontrolu staroslověnských citátů prováděly Anna Šmejkalová, Jaroslava Divoká, Štěpánka Macková a Drahomíra Štanclová. Synonyma revidovala Žofie Šarapatková, které byla zpočátku svěřena i úprava formy. Pomocné práce z oboru klasické filologie vykonávaly Jaroslava Machandrová a dr. Marie Michlová. Odborné termíny církevněprávní a liturgické kontroloval po smrti prof. J. Vašici doc. dr. Vojtěch Tkadlčík. Děkujeme jim všem za vzácné porozumění a příkladnou obětavost.

Upřímné díky vyslovujeme pracovníkům nakladatelství Československé akademie věd, kteří pečovali o vydání Slovníku jazyka staroslověnského, a tiskárně MÍR 1, novinářské závody v Praze, hlavně pak pracovníkům druhé sazárny, kteří se věnovali s velkým porozuměním tomuto typograficky náročnému úkolu a kteří pečlivě uskutečňovali obtížnou sazbu, korektury a tisk.

Doplňky a opravy budou uvedeny souborně na konci posledního dílu.

К

К

occurrit in Chrabr

tertia decima littera alphabeti palaeoslovenici КАКО dicta: ѡт сн⟨ѯ⟩ж⟨в⟩ сѫть. К҃ дѡ⟨до⟩ена гречєскымь писмєнємь сѫт же сн · а҃, в҃. г҃. д҃, є҃, ѕ҃. и҃, і҃, к҃ Chrabr 4, adn. 48. — Exh.

К҃ numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Služ Const Meth Naum Sud Nom Bonif Venc VencNik CanVenc Bes Nicod Ben Zap

1. glag. *40; μ′; XL.* In cyrillicis editionibus textuum glag., ubi numerorum notae transliterantur, habet etiam cyrillicum К҃ valorem correlativae litterae glag., id est 40. In Sin numerorum notae transnumerantur.

Num. card.: пошть сѧ дьнии · к҃ · і пошти ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα νύκτας Mt 4,2 Zogr As (м҃ Sav Ostr Dečˇ); к҃ вѣдєръ · водꙑ κάδους μ′ Euch 20b 6; по · к҃ · дьнъ вьзидє къ єрусалимъ ⟨єрѳусали⟩мъ μετὰ τεσσαράκοντα ἡμέρας Cloz 14a 28 (по четꙑрєхъ дєсатєхъ дьнии Supr 452,11); — in numeris compositis: к҃в ѳ сѫдьнѣємь дьне μβ′ Mar 44a 2; євѣ⟨єлиє⟩ ѡт⟨ъ⟩ лоукꙋ⟨ꙑ⟩ глаг⟨а⟩ к҃д҃ As 150b 4 (мѳ Ostr 282aα 2); к҃в иѣсаломъ д⟨а⟩в⟨идов⟩ъ ψάλμος τῷ Δαυίδ Ps 22,1 Sin; — num. ord.: к҃ ѳ єⷭпрошєнии г⟨оспод⟩ни μ′ Mar 44a 1.

2. cyr. *20; κ′; XX:* num. card.: посѣла и къ апостолѡмъ и · к҃ · мѫжь Meth 8, Lavrov 74,13; — in numeris compositis: и окрѣсть прѣстола єго прѣстоли · к · и · д · и на прѣстолѣхъ · к · и · д · старцы сидѣшѳ θρόνοι εἴκοσι τέσσαρες ... εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους Ap 4,4 Hval Rumj; сѫв⟨ота⟩ · к҃ѕ҃ · τῷ σαββάτῳ τῆς κ҃ζ′ ἑβδόμαδος Slepč 77a 14, Mak 51a 11, к҃ѕ Ochr 44a 14; м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ца сєптєврьиа въ · к҃и · д⟨ь⟩нь ѕѣлѣнне с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го вѧчєслава кънѧза чєшьска VencVost 54b 1, Vajs 14,1; а҃і єва⟨и⟩г⟨єлиє⟩ отъ иоана глав⟨а⟩ с҃к҃ѕ҃ кєфάλαιον σκ̀ζ′ Ostr 210bα 10; — num. ord.: халкидоньскаг⟨о⟩ сбор⟨а⟩ кан⟨оиъ⟩ · к҃ · канѡν κ′ NomUsť 22b 2; прєбоудн зде до · к · дни in quadragesimum (!) diem Nicod 15, Stojanović 105, 16;

semel ,к҃ numerum millenarium designat: падоша въ ѣдинъ д⟨ь⟩нь ,к҃ и ,г҃ εἰκοσιτρεῖς χιλιάδες 1C 10,8 Christ, ,к҃г҃ тысѫщє Šiš (тридєсадтє sic! тъкжщъ Slepč).

Cf. м҃ (cyr.), и҃ (glag.)

КАВ'ЪКАЖЬСК'Ъ. -ъи adj.

occurrit in Const

kavkazský; кавказский; kaukasisch; Caucasius; — Caucasus, mons inter Pontum Euxinum et Mare Caspium situs: в'ъсѣдъ же въ корабль, поⷭти сѧ шт'ъ козарьскаго на мєотскоє єзєро, и каспиискаа врата кавъкажьскыхъ горъ Const 9, Lavrov 13,4, к'ъдѣ'каискыиҳ (sic) ms. 1469 (in aliis mss. кавкасижьскыхъ, кавкасскиҳъ). — Exh.

КАГАНЪ, -а m.

occurrit in Const

chán; хан; Khan; caganus, chaganus; — titulus regis Avarorum, Hunnorum vicinarumque gentium, in textibus nostris principem Chazarorum designans: єгда хотѧхѫ на оєѣдѣ сѣсти ѫ кагана Const 9, Lavrov 13,18; Каганъ казарескъ съ начѧлнымн мѫжи ... рєкоша къ немѫ Const 10, Lavrov 21,20; каганъ Const 9, Lavrov 13,25 et 14,2sq; кагана Const 9, Lavrov 14,14 et 16bis; съ каганомъ Const 10, Lavrov 15,11. — Exh.

КА ГРЪЛИЧИЦЬ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As

hrdličči mládě; птенец горлицы; junge Turteltaube; - τρυγών; turtur, *pullus turturis:* дати жрътвѫ ... дъвѣка грьличишта · дъва пьтѣньіца голѫбина ζεῦγος τρυγόνων L 2,24 Zogr Mar As (грьличица Sav Ostr). — Exh.

Cf. ГРЪЛИЧИЦЬ

КАДА in Hval et VencLab v. sub КОГДА

КАДИЛО, -а n.

occurrit in Psalt Euch Apoc Parim Služ Const Bes Vit

kadidlo; ладан, фимиам; Räucherwerk, Weihrauch; — θυμίαμα; thus, incensum: да сѧ испрàвитъ молитвà моа ꙗко кадило прѣдь тобоѫ ὡς θυμίαμα Ps 140,2 Pog Bon Lob Par; sim. Bes 10,46aβ 15sq (фимиѭнъ Uvar 30aβ 22); кадило захарьино τὰ θυμιάματα Euch 15b 10; мол⟨итва⟩ надъ кадиломъ τοῦ θυμιάματος Služ, Orlov 31,10; тогда же бысть вопѣ вєлиа, ꙗко кадилъ многъ Const 8, Lavrov 12,17; златомь · ц⟨ь⟩с⟨а⟩рѣ сказаютъ · кадилъмь б⟨ог⟩а поклѣдаютъ thure Bes 10,45bβ 1 (ливанъмь Uvar 30aα 6).

Cf. ЛИВАНЪ, ФИМИѬНЪ

КАДИЛЬНИЦА, -А f.

occurrit in Apost Apoc

kadidelnice; кадило, кадильница; Rauchfaß, Weihrauchgefäß; — θυμιατήριον, λιβανωτός; thuribulum: скинии, рекомаꙗ с⟨ѣ⟩таꙗ с⟨ѣ⟩тымъ, златоу имоущи кадильницю χρυσοῦν ἔχουσα θυμιατήριον Hb 9,4 Christ Ochr Slepč Šiš, кандильницѫ (sic!) Mak; ѣ҃ходитъ невреи съ ев⟨ан⟩г⟨е⟩л⟨и⟩емъ и съ кадилъницеѫ Ochr 68b 1sq; съ кадилницеѫ (sic!) Mak 63b 21; пришедъше съ кадилъницеѫ · диѣкѫ · носящоу свѣщьникъ Slepč 125b 7; вьзеть анѣель кадьлъницоу. и напльни ю тѝν λιβανωτόν Ap 8,5 Hval Rumj; дроугы анѣель приде имые кадьлъницоу златоу ἔχων λιβανωτόν Ap 8,3 Hval Rumj. — Exh.

КАДИЛЬНЪ, -ЪЙ adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Apoc

kadidlový; кадильный; Weihrauch-, zur Räucherung gehörig; — τοῦ θυμιάματος, τῶν θυμιαμάτων, τῆς εὐωδίας; incensi (gen.), incensorum: ꙗкы же сѧ емоу а⟨и⟩ѣ⟨е⟩лъ г⟨оспод⟩нь · стоꙗ о десниѫ ол'тарѣ кадильнаго τοῦ θυμιάματος L 1,11 Zogr Mar As Ostr (кадимаго Nik); въ коньѫ кадилъньѫ εἰς ὀσμὴν εὐωδίας Euch 95a 19sq; вьзидѣ дымь кадильнин καπνὸς τῶν θυμιαμάτων Ap 8,4 Hval Rumj. — Exh.

КАДИСКЪ, КАДЬСКЪ, -ЪЙ adj.

occurrit in Sin Pog Bon Lob

Κάδης (gen.); Cades (gen.); — Cades erat urbs in finibus Canaan, in solitudine sita: сѣтрѣсетъ г⟨оспод⟩ь поустъньѫ кадискѫ τὴν ἔρημον Κάδης Ps 28,8 Sin, кадъскѫ Pog, кадскоую Lob, гадъскѫ (sic!) Bon (кедр'скоую Par). — Exh.

КАДИТИ, КАЖДѪ, КАДНЕШИ ipf., КОГО, ЧЬТО

occurrit in Euch Nik

okuřovati (kadidlem); кадить; räuchern; — θυμᾶν; *incensare:* кадитъ нерѣкн · творѧ · мол⟨н⟩твѫ сноѫ θυμιᾶσαι Euch 19b 12; кадитъ окрѣсть · і творит⟨ъ⟩ · нерѣки мол⟨н⟩твѫ сноѫ θυμιᾶσαι πέριξ Euch 20b 8; ѣкви же се емоу анѣель господьнь, стоѧ о десноую олтара кадимаго τοῦ θυμιάματος L 1,11 Nik (кадильнаго Zogr Mar As Ostr). — Exh.

Cf. покадити

КАДЬМОВЪ adj. poss. ad КАДЬМЪ

occurrit in Supr

Κάδμου; Cadmi (gen.): такожде же и дноүсь · нарочитъıи вашь богъ · иѣ ли і тъ отъ блѫда роднлъ сѧ · бъıвъ отъ семелиѧ кад'мокъı ἐκ τῆς Σεμέλης τῆς Κάδμου Supr 8,9sq. — Exh.

КАДЬМЪ, -А m., nom. propr.

occurrit in Chrabr

Cadmus; Κάδμος; — Thebarum conditor et rex, alphabeti graeci inventor fabulosus, quem nonnulli scribae cum Cadmo Milesio, historico, confuderunt: прѣложи же имъ кадьмъ милисин писмена ѓ Κάδμος ὁ Μιλήσιος Chrabr 7,6. Exh.

КАДЬСКЪ v. КАДИСКЪ

КАЖДЕНИЄ, -НЫ n.

occurrit in Supr

kadění, okuřování kadidlem; кажденне; Räuchern, Räucherwerk; — θυμίαμα; *incensatio:* своѫ славѫ имать великъıи богъ асклипии · и аште не приимет'ъ тъмьıанънаго кажденны ни жрътвъı · то не можеши вънити къ црькъве θυμίαμα Supr 227, 26. — Exh.

КАЖЕНИКЪ, -А m.

occurrit in Ev Apost Nom

eunuch, klešťěnec; кастрат, евнух; Eunuch, Verschnittener; — εὐνοῦχος; eunuchus: сѫтъ бо кажении иже и-чрѣва м⟨ат⟩р⟨ь⟩нѣ родиша сѧ тако · і сѫтъ кажении ѩже исказиша ч⟨овѣ⟩ци · і сѫтъ кажении иже исказиша сѧ сами εὐνοῦχοι (ter) Mt 19,12 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; каженикъ аще поүжею · wт ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ искажень боүдеть ... достоинъ же аще боүдеть ви⟨и⟩с⟨коу⟩пьствд да боүдеть εὐνοῦχος NomUsť 16a 21; w кажениць искажьшимъ (om. не) самого себе περὶ τοῦ εὐνοῦχον μὴ ἑαυτὸν ἐκτεμόντα NomUsť 8a 14; sim. NomUsť 16a 19;

spec. de cubiculario: мѫжъ моүрнъ каженикъ · сил'ънъ канъдаки · цариць ... иже придѐ поклонити сѧ въ ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ εὐνοῦχος A 8,27 Slepč Hilf Mak Šiš.

Cf. скопьць

КАЗАНИЄ, -НЫ n.

occurrit in Cloz Supr Mosk^{b} Znch Pochv Meth Bes

1. *poučování (poučení), napomínání (napomenutí); наставление, порицание; Belehrung, Ermahnung;* — νουθεσία, παραίνεσις, παιδεία; monitum, correptio, admonitio, exhortatio, disciplina: соломонъ, моүдрость wт б⟨ог⟩а принмъ ... многа казанны добра сътвори съ притъчамн Meth

1, Lavrov 69,9; ѣсникъ ꙗко сл⟨ъ⟩н⟨ь⟩це, лоучамн притъчьнамн н казанисмь Pochv 114bβ 6sq; ни оученье намъ польза творитъ ни казанье οὔτε παραίνεσις ... οὔτε νουθεσία Cloz 5b 21; еретика чл⟨о-кѣ⟩ка по единомъ и второмь казанни wтрицан сѧ μετὰ ... νουθεσίαν Tt 3, 10 Mosk^{b} (по ... наказании Ochr Mak Šiš); егда лѣнимъ сѧ · ничѣсоже намъ казанне оуспѣетъ παραίνεσις Supr 415, 1; не wт казанны · язъıкъ нашь · wслабѣетъ ab exhortatione Bes 17, 116aβ 8; пооученне · и казанне извавителѧ нашего admonitio Bes 12, 57bβ 9.

2. *kázáni, hlásáni; проповедь; Predigen, Verkünden;* — praedicatio; in hoc sensu occurrit tantum in Bes: лоука · евангелистъ · казанны его лѣта · ц⟨ьса⟩рьствомь и законьничьствомь назнамена praedicationis eius tempora Bes 20, 99bβ 15 (сказанѧ Synod 85a 16); казанны г⟨оспод⟩ня послоушати · не хотѧтъ praedicationem Domini audire noluerunt Bes 18, 90aα 18 (наказанѧ Synod 75a 21sq); извавителевъ · прѣдътеча · въ (ко)торое врѣмѧ · слово казанны поча гла⟨гола⟩ти praedicationis verbum Bes 20, 99aα 11sq (сказанны Uvar 58aβ 25, показанѧ Synod 84b 11).

cf. пропокѣдь, исказанне, наказанне, показанне, съказанне

КАЗАРЬСКЪ v. козарьскъ

КАЗАТЄЛЬ, -ля m.

occurrit in Supr Apost Nom Bes

1. *vychovatel; воспитатель; Erzieher;* — παιδαγωγός, παιδευτής, διδάσκαλος; paedagogus, eruditor: погребѣше его · акъı своего казатела и оучителя · имъ въıкъıша φωταγωγὸν καὶ διδάσκαλον Supr 52, 3; тацѣмъ людемъ непокорикым казатели въıша παιδευταί NomJas 12b 23 (оучители NomUst 16b 18); да wтлоучитъ сѧ ꙗко казатель · невъ(до)кенъ ὡς διδάσκαλος NomUst 21a 21sq; тѣмъже законъ казателъ намъ бъıстъ о χ⟨рист⟩ѣ ὁ νόμος παιδαγωγὸς ἡμῶν G 3, 24 Slepč (пѣстоуи'никъ Christ, пѣстоунъ Ochr Mak, педагогъ Šiš).

2. *kazatel, hlasatel; проповедник; Prediger, Verkünder;* - praedicator; in hoc sensu non occurrit nisi in Bes: тъ с⟨ка⟩тѣи ц⟨ь⟩ркви · наоученъ · казатель естъ doctus praedicator est Bes 11, 52bβ 18sq (сказатель Synod 46b 10); казателѧ своѧ · г⟨оспод⟩ь наслѣдоуетъ praedicatores Bes 17, 115aβ 23sq.

cf. наставьникъ, наказаникъ, наказатель, педагогъ, пѣстоунъ, пѣстоуньникъ, оучитель, съказатель

КАЗАТИ, кажѫ, кажеши ipf., кого, что

occurrit in Supr Chil FragZogr Hval Parim Meth Progl VeneNik Bes

1. *ukazovati, označovati; указывать; zeigen;* — δεικνύναι, ἐνδεικνύναι, ἐπιδεικνύναι; ostendere, docere, declārare, notare: пакъı кажетъ ꙗко въ ништи къстанне ѫждетъ δείκνυσιν Supr 372, 16; самн же сѧ высѣмь кажѫште по въздоуховоу · кричаахѫ ἑαυτοὺς δὲ πᾶσιν ἐπιδεικνύντες Supr 52, 28; рас'сѣкдав'шими сѧ пѧтами его младъıми крови истек'ши рас'кроп'леннемъ казаше стопы его ut ... notasset vestigia VeneNik 8, 26; казати же оубо · ꙗко дкѣ рѣчи · иста notandum Bes 15, 76bα 22.

2. *poučovati, vychovávati, pobízeti, kárati; поучать, воспитывать, побуждать, укорять; belehren, erziehen, auffordern, ermahnen;* — παραινεῖν, νουθετεῖν, διακρίνειν, παιδεύειν; admonere, hortari, corripere, castigare, diiudicare: сѧ бо егда казааше и оучитель не слоушаше ὅτε παρῄνει Supr 415, 3; казааше бо и и оучааше и высачьскъı печааше сѧ имъ ἐνουθέτει Supr 409, 23; wт тѣхъже · инъı кажюще · и поучающе оустаѧтъ alios admonendo compescunt Bes 9, 36bα 23sq; которааго с⟨ъı⟩на не кажетъ w⟨тъ⟩ца οὐ παιδεύει Hb 12, 7 Ochr^{bis} Slepč^{bis} Šiš (покажетъ Christ, любитъ Mak); не слъıшахъ глас⟨ъ⟩ кажѫщаго мѧ παιδεύοντος Pr 5, 13 Grig Zach; въıоутрь · о⟨тъ⟩чьскою · любъвью любитъ · ихъже из въноу · ꙗко и невреҳъ кажетъ castigat Bes 17, 117bβ 2 (скажетъ Uvar 66aβ 8); пр⟨о⟩р⟨о⟩ци же два или трие да г⟨лаго⟩лютъ, а дроузии да кажютъ ἄλλοι διακρινέτωσαν 1C 14, 29 Mosk^{a} (сказаютъ Slepč Šiš);

refl.: ни къ запокѣдьмъ приклоняемъ сѧ · ни кѣдами кажемъ сѧ nec praeceptis flectimur, nec verberibus emendamur Bes 5, 18aβ 9.

3. *přikazovati; приказывать; befehlen; iubere, imperare:* въıшьдъ (sc. мѳѳодии) въ ц⟨ь⟩ркъвь и немогъıи, казавъ бл⟨а,г⟨о⟩дати · (J. Vašica legit каза въ бл⟨а⟩го дати, cetera v. sub благодатн) ц⟨ь⟩с⟨а⟩рѧ и кнѧзѧ и клирикъı и люди высѧ Meth 17, Lavrov 78, 13.

4. *kázati, hlásati; проповедовать; predigen, verkünden;* — praedicare, homiliam habere; in hoc sensu non nisi in Bes: тълкованне чтенны · тогожде кажемъ (pro -мо) къ людьмъ въ ц⟨ь⟩ркви бл⟨а⟩женаго · фиинка homilia XIII. habita ad populum Bes 13, 58aα 8 (г⟨лаго⟩лано Uvar 37aα 13, сказаемо Synod 50b 14); много бо нюдѣи (sic! pro нюдѣомъ) казаше · въ казанню его роугахоу сѧ multa ... Iudaeis praedicaverat Bes 18, 89bβ 22

(наказаше Synod 75a 13); кажа крьщение · каанию praedicans baptismum paenitentiae Bes 20, 99bβ 21 (показа Synod 85a 18).

cf. наказати, показати, съказати, проповѣдати

КАЗИТИ, кажѫ, казиши ipf.

occurrit in Sav Supr

1. *kaziti; портить; verderben;* — ἀνατρέπειν; evertere: ничтоже бо сице казитъ жизни человѣчьскыа · ако еже скоро вѣровати глаголемъимъ ἀνατρέπει τὴν ζωήν Supr 305,25.

2. *vykleškovati; кастрировать; verschneiden;* — εὐνουχίζειν; castrare, eunuchum facere: сѫтъ каженици иже са казиша отъ чл⟨овѣ⟩къ · и сѫтъ каженици · иже са сами казиша εὐνουχίσθησαν ... εὐνούχισαν ἑαυτούς Mt 19,12 Sav (ѥже исказиша чл⟨овѣ⟩ци ... исказиша са сами Mar As Zogr^{b} Ostr).

Exh.

cf. издрѣзати, искажати, исказити, скопити, цѣстити

КАЗНИТИ, кажнѫ, казниши ipf.

occurrit in Nom VenecNik

trestati; наказывать; strafen; — κολάζειν, ἐπιπλήσσεσθαι; *punire, dure increpare:* wтметание ѥы везъ wтре(че)ниꙗ казнити ἀπαραιτήτως κολάζειν NomUsť 33a 18sq; ноужна оуправлениꙗ соуща свободьнꙑ братьскꙑ казнити ποκελѣ ἀδελφικῶς ἐπιπλήττεσθαι NomUsť 47b 21; противоу съгрѣшению каꙁ'нити стꙑдѧше с(ѧ) crimen luendum veritus VenecNik 5,10sq. — Exh.

КАЗНЬ, -и f.

occurrit in Euch Supr Sud VenecNik Nicod

1. *trest; наказание; Strafe;* — ζημία, ποινή; poena: ако нѣстъ намъ мала казнь · обѣщавающимъ сѧ хранити · в'сѣ прѣжде реченаа ὁ κίνδυνος Euch 91a 11; съмрьтьнѭжѣ казнь приметъ ζημίαν Supr 199,27; къ тоуже казнь да кинде тъ · иже свою дъшерь поиметъ τῇ τῶν μοιχῶν ποινῇ καθυποβαλλέσθω SudUsť 57a 9;

казнь сътворити комоу, на коме *potrestati; наказать; strafen;* — τιμωρεῖν; punire: не прнде бо къ прѣвоѥ пришьствие · мѫчити и казнь сътворити невѣрьнꙑимъ τιμωρήσασθαι Supr 481,11; обрѣштемъ ѥго, и створимъ казнь на немъ (agemus paenitentiam) Nicod 15, Stojanović 103,27.

2. *rozhodnutí, nařízení; решение, предписание; Beschluß, Befehl, Anordnung;* – δόγμα, θέσπισμα; decretum, edictum: о вьсѣкомъ бо кръстьнѣ · казнь цѣсарьска лежитъ τὸ δόγμα τῶν βασιλέων Supr 101,22; ако казнь заповѣда προτίθησι θετπίσματα Supr 199,17; посъла же по къса градъı и по късеи земи казнь · повелѣвающи кꙑискати (в)ьсѣхъ каꙁнитъ Supr 220,14sq.

cf. каꙁнь

КАЗНЬСТВО, -а n.

occurrit in Nicod

poroba; рабство; Knechtschaft; – servitus: богъ вашь иже ꙁакои каск отъ жестоко (sic! pro жестока) казньстка εγυπτьска de dura servitute Aegyptiorum Nicod 7, Stojanović 97,17. — Exh.

КАЗНЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

vojenský náčelník; военный начальник; Befehlshaber; tribunus militum: придѣ съ множьствомъ воєводъ и казньць и жоупанъ Supr 561,24 (Sever'janov in ed.: v. каженикъ εὐνοῦχος A 8,27, 34, 38, 39 Apost). — Exh.

КАИАФ- v. каиаф-

КАИИ m 1C 1,14 Ochr v. ганн

КАИИАНОКЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik Parim

τοῦ Καϊνάν; Cainan (gen.); — pertinens ad Cainan, unum e progenitoribus Christi (persaepe in erronea forma Каинокъ): с(ъı)нъ ... бѣ ... каиианокъ · арфаксадокъ τοῦ Καϊνάν L 3,36 Zogr Mar, каиновь Nik; sim. L 3,37 Zogr Nik, каиокъ Mar; въıс(тъ) вьсѣхъ д(ь)неи каиновѣхъ αἱ ἡμέραι Καινάν Gn 5,14 Grig, каиовь Lobk, mutil. каианиь Zach. — Exh.

КАИНОКЪ adj. poss. ad каинъ

occurrit in Christ Šiš

τοῦ Κάϊν; Cain (gen.): горе имь, ако къ поуть каиновь идоу ὁδῷ τοῦ Κάϊν Jud 11 Šiš, per errorem Каиовъ Christ. — Exh.

Каиовъ in Mar Nik Parim v. каиианокъ.

cf. каинь

КАИН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Christ Slepč Parim Bes

a) *Kain; Каин; Kain;* – Κάϊν; Cain; — filius Adam, germanus et fratricida Abelis: братъ оубикъ каинъ оске-

рьци земьлѭ ὁ Κάϊν Supr 485,9; что бо речеши егда слъишиши бога глаголѧшта къ каинѹ τῷ Κάϊν Supr 304,25; твои старѣишина естъ дьяволъ · кръмникъ змиѭ · а каинъ прѣждъникъ Κάϊν πρωρεύς Supr 400,8; вѣрою множаиша жьртвы авель паче каина приносе б⟨ого⟩ви παρὰ Κάϊν Hb 11, 4 Christ Slepè; реч⟨в⟩ г⟨оспо⟩дъ б⟨ог⟩ъ каиноу πρὸς Κάϊν Gn 4,9 Grig, къ каиноу Zach;

b) Cainan; Καϊνάν; — unus e patriarchis et progenitoribus Christi nomine Cainan, cuius nomen in forma КАИНЪ tantum occurrit: житъ вносъ . . . и роди каина τὸν Καϊνάν Gn 5,9 Grig Zach et Gn 5,10 Grig Zach; житъ каинъ рождьи малеилѣ Καϊνάν Gn 5,13 Grig Zach et 5,12 Zach; in hoc sensu exh.

КАИНѢ adj. poss. ad КАИНЪ

occurrit in Supr

τοῦ Κάϊν; Cain (gen.): тъı каины (sic! pro каина) братоубиистьва (per errorem pro братолюбьствиа) бѣлъıа рызы съвлѣче σὺ καὶ Κάϊν τῆς φιλαδελφίας τὴν λευχείμονα στολὴν ἀπεδύσας Supr 389,8sq.

Exh.

Cf. КАИНОКЪ

КАИНОА in Supr 547,15 v. МАНЮМА

КАИАФА . -ы m., nom. propr.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Nicod Bes; scribitur etiam КАНАФА in As Euch Ostr, КАНФА in Zogr

Kaifáš; Kauacфa; Kaiphas; — Καϊάφας; Caiphas; — cognomen aramaicum Iosephi, qui tempore mortis Christi principatum sacerdotum gerebat: тъгда събъраша сѧ ар'хиереи . . . на дворъ архиереовъ · нарицаемаго каіѣфа тоу λεγομένου Καϊάφα Mt 26,3 Zogr Mar As Ostr, каіафы Sav; ѣ же каіафа · даръı съвѣтъı іюдѣомъ Καϊάφας J 18,14 Zogr As Sav Ostr Nik; при архиереи ан'ѣ · і каіѣфѣ ἐπὶ ἀρχιερέων Ἄννα καὶ Καϊάφα L 3,2 Zogr Mar As Sav Ostr Nik; подъ болъшима · жрѣвма · аньною · и каиафою(!) sub . . . Anna et Caipha Bes 20,99aa 8; два архерѣа[д] · і анна і каиафа Ἄννας καὶ Καϊάφας Cloz 13b 8, каиафа Supr 450,16.

КАИАФИНЪ adj. poss. ad КАИАФА

occurrit in Sav Euch; scribitur etiam КАНАФИНЪ

τοῦ Καϊάφα; *Caiphae* (gen.): въ оно в⟨рѣмѧ⟩ · воини вѣдоша и⟨соу⟩са · на дворъ каиафинъ вже естъ претворъ ἔσω τοῦ Καϊάφα αὐλῆς Mc 15,16 Sav (om. Zogr Mar As Ostr Nik); вѣдоша и въ дворъ каиафинъ · къ каиафѣ Euch 48a 5; на дворѣ каиафинѣ Euch 48a 24. — Exh.

КАКО adv. et conj.

occurrit saepe

1. adv. interrog.:

a) modi: *jak; как; wie;* — πῶς, ὅπως, ὡς, πόθεν, ποῦ, τί; quomodo, cur, quare, unde, qualiter, quam, quemadmodum: како съповемъ нѣсть г⟨оспод⟩ьнѣ на земли тоужде πῶς Ps 136,4 Sin Pog Bon Lob Par; како оубо оубисте исаиѣ · како захариѣ · како коегождо отъ пророкъ πῶς Supr 433, 10sq; како оубо възможемъ пристѫпити къ такоѥоуѥмоу мѫчителю τί ἄν Supr 215,25; како же съвѧзаиѫ иѧкедеποῦ δέ Supr 462,29; довръ испов'ѣдаѭште . . . како приведени бѣша . . . и како бѣша и како имъ мѫчение бъıстъ ὅπως . . . καὶ ὅπως . . . καὶ ὁποῖον Supr 55,20 et 21 et 22; скажи намъ, како ты вси нынѣ створилъ словѣномъ книгы Const 16, Lavrov 29,21; аште мене въпросатъ како вьскрьсе х⟨ристос⟩ъ πῶς Supr 510,30; съвѣщаша како бъıша оубити (sic pro оубили) господина своего VencVost 58a 6; съмотрите цвѣтъı сел'ьıхъ како растѫтъ πῶς αὐξάνουσιν Mt 6,28 Zogr Mar As Sav Ostr;

b) de indignatione: *jak to že, proč, cožpak; разве не, неужели не; wieso, warum;* — πῶς, ὅπως, ὡς; quomodo, cur, quare: рекъ оучєникомъ своимъ · како не можете · единого часа со мноѭ поѣдѣти οὕτως οὐκ Mt 26,40 Euch 47a 11 (тако ли не Zogr Mar As Ostr); рци ми, гости, како вы махмета не держите Const 11, Lavrov 23,6; како хотѣвши wт'ѣхати пиво цѣло имѣю VencVost 57b 14 (cf. не ч'то отходиши VencNov 421aa, Vajs 40, 1);

c) in exclamationibus: w како нераз'рѣшителʼныа оузы . . . w како похвалитева'но послоушание наслѣдователѧ заклѣтиѣиша o indissolubile . . . vinculum! o laudabilis VencNik 8,68sq; w како прѣшт'ьıные архиерейско · къз'мѫти апостолъскъı трѫтъı · w како кнадь дрьзость прогна Supr 471,22sq; како не оудобь имѫщеи богатьство · въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о б⟨о⟩жие вьнидѫтъ πῶς Mc 10,23 Zogr Mar;

d) introducit orationem rectam; — ὅτι; quia: они же помъıшлѣхѫ г⟨лаго⟩ѣѭште · како хлѣбъ не възѧхомъ ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν Mt 16,7 Zogr Mar (ѣко Nik).

2. adv. indef.: *nějak; как-нибудь; irgendwie;* — πως, ποτε; (ali)quomodo, forte: ли глад'ьмь оумрьı · ли инако како оубивъ ѭ ἄλλως πῶς Sud-

Usf 59b 19; — аще како: аще како сътъкноу сѧ къ възкрѣшение εἴ πως καταντήσω Ph 3,11 Christ Slepč (om. Šiš); — да не како, еда како v. sub да, еда.

3. adv. correl.: како - како ли *jak - tak; как-так; wie - so;* — ita - ut: оурѧди къ людех правыи законъ како худым како ли и богатым ita pauperibus ut et divitibus VencNik 5,20.

4. conj. compar.: *jako; как; wie, als; sicut:* вѣдѧхоу бо о нем' чесн како жидове о х⟨ристос⟩ѣ VencRom, Vajs 41, adn. 38.

5. post verba observandi, sentiendi et sim.: *klerak, že; как, что; wie, daß;* — ὅτι; quia: възьрите на птица п⟨в⟩б⟨есь⟩скыѧ · како не сѣѧтъ ὅτι οὐ σπείρουσιν quoniam non serunt Mt 6,26 Zogr (ѣко Mar As Sav Ostr); cf. etiam L 12,24; Да намъ бъı показалъ · како иегда и любѧще плодъ приносѣсти · от⟨ъ⟩ врагъ · могли бъıхомъ · ти оубо дроузи · да боудоутъ · иже пакости творѧтъ quia dum diligendo lucrum facere de inimicis possumus, etiam ipsi amici sunt qui persequuntur Bes 27,177aα 21; — in enuntiatione caus.: благаѣ двци како не винде с дѣвицами его pro благо двци како винде ἀγαθόν, θυγάτηρ, ὅτι ἐπορεύθης Ru 2,22 Gl.

Cf. какоже, какъ, ыко

КАКОКЪ, -ъıи pron. adj.

occurrit in Ev Euch Apost Eug Hom Kiim Pochv Clem Const Nom VencNik Bes

1. interrog.: *jakýj; какоїй; was für einer, wie beschaffen;* — ποταπός, οἷος, ποῖος; qualis: помъıшлѣѧше къ себѣ каково се бѫдетъ цѣлованиѥ ποταπός L 1,29 Mar Ostr Nik, како(во) Zogr As; sim. Hom, van Wijk 109,7; смъ оубо есѣмъ таюцемъ, каковомъ достоитъ бъıти вамъ? ποταπούς 2P 3,11 Christ (кацѣмъ Slepč Šiš); помъıслимъ с⟨вѧ⟩тъııа · оучитела наша · каковъı д⟨ь⟩ньс⟨ь⟩ · доси quales Bes 30,204bα 22; — in exclamationibus: къıимн каковааго и съ кацѣмь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь · приношѧ ποίαν καὶ μετὰ ποίας καρδίας Eug 1b 5sq; кад или какова мѣра земскаго величествıа quae aut qualis mensura VencNik prol. 27.

2. indef.: *nějakýj; какоїй-нибудь; irgendeiner;* — τίς, οἱοσδήποτε; *aliquis:* не подобаетъ ... приносити къ нѧ (sc. къ съıимицы ихъ) wлѣкы · ли приношении каковъ ѣ προσφορὰν οἱανδήποτε NomUsf 11a 7; аще какова клевета боудетъ εἴ τις κατηγορία NomJas 19a 1 (кака NomUsf 25b 9); идеже бо аще слышаашє каковѫ хоулѫ w б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствѣııѣмъ wбразѣ KlimRum, Lavrov 93,29; — in hoc sensu exh.

Cf. какъ, къıи

КАКОЖЕ adv.

occurrit in Frs Supr Christ Slepč Mak Šiš Const Nicod

jak, klerak; как, каким образом; wie; — πῶς δέ; quomodo, quare: какоже кѣроуютъ, иегоже не слъıшаша? πῶς δὲ πιστεύσωσιν R 10,14 Christ Slepč Šiš; какоже проповѣдѧтъ, аще не послани боудоутъ? πῶς δὲ κηρύξωσιν R 10,15 Christ Slepč Šiš; какоже естъ образъ прѣложениıа τίς δὲ ὁ τρόπος Supr 84,25sq; видиши ли ... какоже пр⟨о⟩рекъ мах'мет принесе намь бл⟨а⟩гоую вѣсть Const 6, ms. 1469, Lavrov 45,25 (како Const 6, Lavrov 8,13); — *jak to že, proč; как же так, что, почему; wieso daß, warum;* — quare: како же без кнıы не испъıтавъ его на крьстѣ обѣси? quare Nicod 23, Stojanović 115,3.

Cf. како

КАКОІАТНАРИМЪ in Grig v. КАРНАТНАРИМЪ

КАКЪ, -ъıи pron. adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl Apost Eug Hom Pochv Napis Nom VencNik Bes Vit

1. interrog.: *jakýj; какоїй; wie, wie beschaffen;* — τίς, οἷος, ὁποῖος, ποῖος, ποταπός; quis, qui, qualis, quantus: къıпрашаашє и · како ти естъ ıмѧ τί ὄνομα Mc 5,9 Zogr Mar; sim. L 8,30 As (чѣто Zogr Mar Sav Ostr); къ какъ ерѣтъ себе къвръгъ не чюѣше εἰς οἷον Cloz 3b 4; рече да приглашѧтъ емоу рабъı ... да оувѣстъ какѫ коупль сѫтъ сътворили τί διεπραγματεύσαντο L 19,15 Zogr Mar As; In exclamationibus: видите, какоу любъвь дастъ намъ о⟨т⟩цаποταπὴν ἀγαπήν 1J 3,1 Christ Slepč Šiš; аще вѣмъ · каıа и кака бл⟨а⟩гаıа творимъ quae et quanta Bes 19,94bα 20sq (каковаıа Synod 78b 23).

2. indef.: *nějakýj; какоїй-нибудь; irgendeiner;* — τις; *quicumque, aliquis:* иже къ какон вѣдѣ · ли къ напасти сѫтъ ... Да избавиши ıѧ отъ в'сеıа напасти Euch 79b 12sq; аще кака клевета боудетъ εἴ τις ... γένηται NomUsf 25b 9 (какова Jas);

какъ любо *jakýkoliv; какоїй-либо; wie auch immer beschaffen;* — οἷος, οἵος δήποτε; quicumque: къ ѥже мѣсто аште въıадетъ какъ любо скотъ · то к томоу живо не излѣзетъ οἷον ζῶον Supr 193,16; w прıатни изгнанъıхъ еретикъ · и от⟨ъ⟩ грѣхъ wбращающихъ сѧ кацѣхъ любо οἵων δήποτε NomUsf 11a 11;

нн'ъ как'ъ *alius quidam:* прнѣмлѧ пасынѣмь ли нною какою вещью ἄλλως NomUsf 19a 6.

cf. какоѥ'ъ

КАЛАНЬ'Ъ,Ъ'Ы. -ъ f. pl.

occurrit in Supr Nom VencNik (hic instr. sg. каландом)

Kalendae; Καλάνδαι; — primus dies mensis apud Romanos: прѣжде четъıрь калан'дъ мар'та Supr 81,20; свѣтьлъıхъ лѣт · ѯѕ · шт алекс[к]андрьска · м'ѣсѧ)ца девсыа и · ѳ · прѣже · к · календръ (sic!) πρὸ κ′ καλανδῶν NomUsf 7a 1; четвер'тын день пред календом(!) шктѧбром sub 4. Kalendarum Octobrium VencNik 19, 77. — Exh.

cf. коледа

КАЛАСАН v. коласан

КАЛЄЖЬ. -а m.

occurrit in CanMis

kalich; чаша; Kelch; — calix: др'же чест' тѣла над калеж' и мало поꙋдкнг' вягласнт' super calicem CanMis 167bβ 28; и почнсти калеж' реки CanMis 168bα 16; sim. 166bβ 2; 167bα 7; 167bα 9; 168aα 9sq; 168bα 6; 168bα 12. — Exh.

cf. чаша, потирь

КАЛИК'ЫИ in Dijav v. кикилиы

КАЛИНИКѢ̂ИА. -ыа f. vel **КАЛИНИКѢ̂ИЙ** -ыи m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Die 1. Aprilis in kalend. Ochr legitur: · а̄ · д'ь)нъ стрс'тьı) с⟨ѧ⟩т⟨о⟩моꙋ м'ж)ч⟨ени⟩кꙋ еλевферию · и покон пр⟨ѣ⟩под⟨об⟩нѣи мари ѳгюптѣнгыни · и аганин · хнѡин калиникии Ochr 106b 6sq. Synaxarium die 22. Martii Callinicam commemorat: ἄθλησις τῶν ἁγίων μαρτύρων Καλλινίκης καὶ Βασιλίσσης — martyres in Galatia a. 252; memoria in Or. et Occ. 22. Mart., sed secundum Sergii Полный месяцеслов востока² II, 94b legendum est Καλλίνικος, qui eadem die (1. Aprilis) etiam in graeco Kalendario IX. saec. ecclesiae Neapolitanae nominatur. — Exh.

КАЛИНИК'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Mak Šiš

Callinicus; Καλλίνικος;

a) martyr Gangrae in Paphlagonia; memoria in Or. et. Occ. 29. Iul.: па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨ѧ⟩тꙋмоꙋ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коꙋ калиникоꙋ Καλλινίκου τοῦ ἐν Γάγγρᾳ Ostr 283aα 18sq, калиника Mak 83a 15, Šiš kalend. 29. Iul.;

b) patriarcha Constantinopolitanus; memoria in Or. et Occ. 23. Aug.: па⟨ма⟩т с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го о⟨тъ⟩ца нашего · калиника патрнарха ц⟨ѣса⟩рѣграда τοῦ ... Καλλινίκου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Ostr 286bα 9sq et 5, As 152a 19sq, Šiš kalend. 23. Aug.;

c) martyr, qui una cum Thyrso et Leucio sub Decio imperatore mortuus est; memoria in Or. 14. Dec., in Occ. 28. Ian.: мѣ⟨сѧ⟩ца девк⟨ѧбра⟩ ѓ ї с⟨ѧ⟩таг⟨о⟩ тꙋрса левка калиника Θύρσου, Λευκίου καὶ Καλλινίκου As 129b 20, Ostr 244bα 14.

Exh.

КАЛИ(О)ИИИ. -ыа m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Calliopius; Καλλιόπιος; — martyr in Cilicia, qui sub Maximiano imperatore mortem subiit; memoria in Or. 10. Nov., in Occ. 7. Apr.: ї · страс⟨тъ⟩ с⟨ѧ⟩томоꙋ тимодею · и ардемоноꙋ · и калиппю Καλλιοπίου Ochr 86b 10.

Exh.

КАЛИОПИЯ. -ыа f., nom. propr. urbis

occurrit in Supr

Calliope; gr. Καλλιόπη; — urbs in Parthia: по лѣтѣхъ же приведенъ къı къ манастъıрь его · арьнѣи къ калиопиї старѣишинъствоꙋѧ Supr 564, 21.

Exh.

КАЛИСТРАТ'Ъ. -а m., nom., propr.

occurrit in kalend. Ostr Ochr Slepč

Callistratus; Καλλίστρατος; — s. Callistratus et socii eius (XLIX milites) Romae sub Diocletiano mortem subierunt; memoria in Or. 27. Sept., in Occ. 26. Sept.: ѯѕ памат⟨ь⟩ с⟨ѧ⟩тъıхъ м'ж)ч⟨ени⟩къ калистрата и дроꙋжинъı его · числъмь · ф̄ · и · ѯ̄ · при диоклитьяньѣ ц⟨ѣса⟩ри τοῦ ἁγίου μάρτυρος Καλλιστράτου καὶ τῶν σὺν αὐτῷ Ostr 226aα 1sq, Slepč 106b 19, калистратоꙋ Ochr 78b 10. — Exh.

КАЛИСТ'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Callistus; Κάλλιστος; — unus e XLII martyribus, qui a. 838 a Saracenis in Amorio comprehensi et in Syrium perducti martyrii mortem subierunt; memoria in Or. et Occ. 6. Mart.: мѣсѧца марта · ѕ̄ · мжченне с⟨ѧ⟩тъıхъ · и славънъıхъ новомъчнїхъ сѧ мжченикъ ... дѡфила · калиста · васоıа и дроꙋжинъı их' Καλλίστου, Βασσόου καὶ τῆς συνοδίας ἁγίων Supr 54, 7; чьстьнжіѫ его главѫ отъсѣкоша · потомь же дѡфила проспадѫ и по нѣмъ калиста спадара Κάλλιστον σπαθάριον Supr 64, 9. — Exh.

КАЛКѢДОНЬСКЪ v. ХАЛКѢДОНЬСКЪ

КАЛОУГЄРИЦА, -А f.

occurrit in Zap

řeholnice; монахиня; Nonne, Ordensfrau; monialis, monacha: аще КАЛУГЕРЬ С КАЛУГЕРИЦЕЮ БЛУД СТВОРИТЬ Zap 296aβ 7. — Exh.

Cf. ЧРЬНИЦА, ЧРЬНОРИЗНИЦА

КАЛОУГЄРЪ, -А m.

occurrit in Nom Bes Zap

řeholník; монах; Mönch, Ordensbruder; — ἀσκητής; monachus, *calogerus:* ПОДОБАЄТЬ КАЛОУГЕРОМЪ · ПОВИНОВАТИ СѦ ВИ⟨Н⟩С⟨КО⟩П⟨О⟩МЪ τοὺς ἀσκητάς NomUsť 10b 5 et NomUsť 30a 24; ИЗВОЛИ СѦ ... КАЛОУГЕРОМЪ И БЕЗМЪЛВИЕ ЛЮБИТИ NomUsť 30b 11sq; СВИ ЖЕ РѢЧИ · КАЛУГЕРЬ · СЪВѢСТИТЕЛЬ ТОУ БЫЛЪ ЄСТЬ monachus Bes 15, 78aβ 23sq; С⟨ЫИ⟩ОУ ЖЕ СВОЕГО ИМЕНЬМЬ МАКСИМА · ЄГОЖЕ САМЪ ОУЖЕ СЫ КАЛОУГЕРЬ · КАЛОУГЕРА ВИДѢХ'Ъ quem ipse iam monachus monachum vidi Bes 12, 56bβ 1sq; ЄГДА КАЛОУГЕРЬ ВИДИМЪ cum monachum videmus Bes 17, 132aα 8 (ЧЬРНИЦѦ Uvar 72bβ 30); АЩЕ КАЛУГЕРЬ С КАЛУГЕРИЦЕЮ БЛУД СТВОРИТЬ Zap 296aβ 7. — Exh.

Cf. ЧРЬНИЦЬ, ЧРЬНОРИЗЬЦЬ, МЬНИХ'Ъ[1]

КАЛОУГЄРЬСТВО, -А n.

occurrit in Bes

mnišství; монашество; Mönchsstand, Ordensgeistlichkeit; — sanctimonialis habitus, *status monachicus:* СТАРИЦА ЄТЕРА · ИСКОУПЛЕНА ИМЕНЬМЬ ВЪ С⟨ВѦ⟩ТѢМЬ ЖИТИИ КАЛОУГЕРЬСТВА ОУСТРОЕНА · ВЪ ГРАДѢ ... ЖИЖАШЕ in sanctimoniali habitu constituta Bes 40, 323aβ 11. — Exh.

Cf. ЧРЬНИЧЬСТВО, ИНОЧЬСТВО, МЬНИШЬСТВО

КАЛОУНЪГИНЪ, -А m.

occurrit in kalend. Ostr Ochr (КЕЛАНЪТИНЪ)

Calytensis; Καλυτηνός; — incola Calyti (gr. Κάλυτος), urbis in Pisidia, ubi trium fratrum (Alphii, Alexandri, Zosimi) mors contigisse traditur. Cf. Martinov, Annus ecclesiasticus graeco-slavicus, p. 234sq; memoria eorum in Or. et Occ. 28. Sept.: СТРАС⟨ТЬ⟩ С⟨ВѦ⟩ТЫХЪ М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КЪ КАЛОУНЪТИНА (sic pro -ТИНЪ, scriba slavicus non accurate nomen incolae cum nomine proprio miscuit) АЛФИѤ АЛЕѲАНДРА · ЗОСИМЫ ТѠН ἁγίων μαρτύρων Καλυτηνῶν Ἀλφειοῦ, Ἀλεξάνδρου Ostr 226aα 6; С⟨ВѦ⟩ТЫМ КЕЛАНЪТИНОМЪ · АЛЪФИѠВИ · И АЛЕѲАНЪДРОУ ЗОСИМОУ Ochr 78b 12. — Exh.

КАЛЪ, -А m.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč

kal, bláto, bahno; грязь; Schlamm, Kot; - πηλός, βόρβορος; lutum: СВИНИѦ, ИЗМЫКЪШИ СѦ ВЪ КАЛѢ ТИНЬКѢ εἰς κυλισμὸν βορβόρου in volutabro luti 2P 2,22 Christ Slepč; ПОДОБЕНЪ ЄСТЬ ... СВИНЬИ ѢЖЕ ... ВЪ КАЛѢ КАЛѢЄТЪ СѦ Euch 70a 12sq; КНДѢХЪ ... МРЬТВОЄ ЖЕ ТѢЛЄСЬНОЄ ВНДѢНИЄ · АКЫ ТИНАКЪ КАЛЪ СМРЬДѦШТЬ ЧРЬНЪ ὥσπερ βόρβορον καὶ πηλόν Supr 167,22; ИЖЕ ОТЪ КАЛА ЖИВѢ ОЧИ СЪТВОРИ ἐκ πηλοῦ Supr 34ť,22. — Exh.

Cf. БРЬНА, БРЬНИЄ

КАЛѢТИ СѦ. КАЛЮ СѦ, КАЛЮШИ СѦ ipf.

occurrit in Euch

špiniti se; пачкаться; sich besudeln, sich beschmutzen; contaminari, sordidari: ПОДОБЕНЪ ЄСТЬ ...СВИНЬИ ѢЖЕ ИЗМЫКЪШИ СѦ · ЯКЫ ВЪ КАЛѢ КАЛѢЄТЪ СѦ Euch 70a 13. — Exh.

КАЛІАСИН (seu -ИЄ), -НЫ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Comasius; — martyr Tiberiopoli seu Strumicae sub Iuliano a. 361 mortuus est; memoria in Or. 28. Nov.: К҃И · М⟨Ѣ⟩С⟨Ѧ⟩ЦА · СВГ⟨О⟩ · К҃И · С⟨ВѦ⟩ТЫХЪ ИЖЕ НА СТРОУМИЦИ · ТИМОѲЕИ · КАМАСИЄ · ЄВСЕВІЄ Ochr 89a 10. — Exh.

КАМЄЛЬ, -ЛЯ m.

occurrit in Job

velbloud; верблюд; Kamel; - κάμηλος; camelus: ИМѢНИЄ ЖЕ ЄГО К҃Ѣ · З҃ · ТИСОУЩИ ОВЕЦЬ · И · Г҃ · ТИСОУЩА ВЕЛБЛОУДОКЪ И КАМЕЛИ κάμηλοι τρισχίλιαι Job 1,3 Gl (interpres slavicus vocem κάμηλοι per duas voces ВЕЛБЛОУДОКЪ et КАМЕЛИ vertit). — Exh.

Cf. ВЕЛЬБѦДЪ

КАМЕНИЄ, -НЫ n. collect.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Hval Purim Const Bes Nicod Vit CMLab

1. *kamení; камни, каменья; Gestein, Steine;* — οἱ λίθοι, λίθος; lapides, lapis, lapillus: РЕЦИ КАМЕНЬЮ СЕМОУ ДА БѦДЕТЪ ХЛѢБЕН Тῷ λίθῳ L 4,3 Zogr Dečˇ (КАМЕНИ Nik); sim. ДА КАМЕНИЄ СЄ ХЛѢБИ БѦДЕТЪ οἱ λίθοι Mt 4,3 Zogr Sav, Bes 16, 81aβ 19sq; ДОУК'СЪ ПОВЕЛѢ КАМЕНИНЫМЬ ЛИЦА ИМЪ БИТИ λίθους Supr 74,1sq; ПОВЕЛѢ ПРОСТРѢТИ И ПО ОСТРОУ КАМЕНИЮ · И БИТИ εἰς τὸ λιθόστρωτον Supr 113,6; — fig. de idolis: И'Ъ ЄЪ ИСТИНОУ И КАМЕНИА · ИМЕНЕМЬ ИЗЪЩИ · НАЗНАМЕНАЮТЬ СѦ · ИЖЕ КАМЕНЬЮ СѦ КЛАНАЮТЬ lapidum nomine ... lapides co-

luerunt Bes 20, 105bα 17sq; — de lapidibus vivis domus spiritualis: въı ıкo кaмeньıe живo зиждѣтe сѧ ὡς λίθοι ζῶντες 1P 2,5 Christ Slepč; ◆ камениѥ драго, камениѥ чѣстьно, камениѥ мъногоцѣньно *drahé kameni, drahokamy; драгоценные камни; Edelsteine;* — λίθοι τίμιοι; lapides pretiosi: се цѣсарь вѣньць отъ каменьı драгааго ѣк λίθων τιμίων Supr 368,16; оукрашенъı камениѥмъ многоцѣньıмъ λίθοις τιμίοις Supr 6, 29sq; злато, сребро, камениѥ ч⟨ѣ⟩стьно λίθους τιμίους 1C 3,12 Christ, камениѥ драго Ochr Slepč Mak Šiš;

камениѥ метати, камениѥмь бити, камениѥмь побити, побивати λιθάζειν, λιθοβολεῖν, καταλιθάζειν; lapidare: за кое ıхъ дѣло · камениѥ на мѧ мештете λιθάζετε J 10,32 Zogr Ostr, камениѥ... метете Mai As; того камениѥмь биѣъше пробишѧ главѫ емоу λιθοβολήσαντες Mc 12,4 Zogr Mar; людье вси каменьемь побиıѫтъ ııъı καταλιθάζει L 20,6 Zogr Mar; камениемь побивалѧ · посъланъıѧ къ тебѣ λιθοβολοῦσα Mt 23,37 Mar As Zogr^{b}; — cf. каменовати.

2. *skály; скалы; Felsen* (pl.): αἱ πέτραι, τὰ πετρώδη; saxa, petrosa: земль потрасе сѧ · ı Камениѥ распадѣ сѧ αἱ πέτραι Mt 27,51 Zogr Mar As Sav Ostrьı, Euch 50b 25sq, Supr 485,19; отъ срѣдъı камьıкъ дадıѫтъ гласъ τῶν πετρῶν Ps 103,12 Sin Pog Bon Lob Par; сѣдıше на каменıı ὁ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη Mt 13,20 Zogr Mar, на каменинъı Nik; камениѥ · и стѣнъı · познаша · ıако въ врѣмѧ · смьрти ıего · прѣсѣдоша сѧ saxa et parietes Bes 10,43aα 9sq.

Cf. камъı, камъıкъ

КАМЕНОВАНИЕ . -иа n.

occurrit in Bes

kamenováni; избиение камнями; Steinigung; — lapidare. *lapidatio:* всѣхъ оукѣ роуками · самъ биıше · иже всѧ на каменованиѥ вѣс печални твораше ad lapidandum Bes 19,95bβ 16. — Exh.

КАМЕНОВАТИ . -ıоуıѫ . -ıоуıеши ipf.

occurrit in Bes

kamenovati; избивать камнями; steinigen; — lapidare: что оукѣ противоу ıарости каменоующихъ г⟨осподь⟩ створи contra furorem lapidantium Bes 18,88bβ 10sq; иже ... можаше роукъı каманоующихъ не кръıı сѧ оубѣжати manus lapidantium Bes 18,89aα 20sq; сдоуıѧ каменоующихъ свитъı блюдıше lapidantium Bes 19,95bβ 12. — Exh.

Cf. камениѥ метати etc. sub камениѥ

КАМЕНЬКЪ . -ъıи adj.

occurrit in Mar Nik Supr Hval Const VencNik; legitur etiam forma каменъıкъ

kamenný, kamenitý, skalnatý; каменный, каменистый, скалистый; steinern, steinig, felsig; — τῶν λίθων, λίθινος, πετρώδης; lapillorum, lapillosus, lapidum, lapideus, petrosus: тъıштитъ бо сѧ и каменьıмıı видѣти добротѫ τῶν λίθων Supr 344,8sq; поклонеть се демоуıомь, идоломь златъıмь ... и каменъıмь τὰ λίθινα Ap 9,20 Hval; ıотъ холмъ и ıотъ скалъ каменъııъ ıзлобѫть вы Const 12, Lavrov 25,21; по стезамъ каменъııъ досъкъ ... пѣшь поıт дѣл межоу градома semitarum lapillosa VencNik 8,18; моусин рече доуховъ сватъıмъ ... роуцѣ распростръ въ громѣ каменьıѣ Const 9, Lavrov 13,7; — subst.: а дроугое паде на каменьıѣмь ἐπὶ τὸ πετρῶδες Mc 4,5 Mar, на каменѣи Nik; ı си такожде сѫтъ · ıже на каменъııъıхъ сѣмı ἐπὶ τὰ πετρώδη Mc 4,16 Mar (на каменıхъ Zogr). — Exh.

Cf. камѣıкъ

КАМО adv.

occurrit in Ev Supr Fris Christ Hilf Slepč Šiš Eug Parim Venc Bes Ben

1. interrog.: *kam; куда; wohin;* — ποῦ, ὅπου; quo, ubi: камо градетъ · камо съходитъ · ıегоже съмрьтъ не может' оудръжати ποῦ ... ποῦ Supr 459,19; камо сего ... зовемъ ubi Bes 36,266bα 17; вѣмь отъ кѫдоу придъ · ı камо градѫ ποῦ ὑπάγω J 8,14 Zogr Mar As Ostr; вѣ мълва велика оу вонııхъ, камо се ıво петрь дѣ τί ἄρα ὁ Πέτρος ἐγένετο A 12,18 Hilf.

2. indef.: *někam; куда-нибудь, куда-то; irgendwohin;* ὅπου; aliquo: хотѣштаа его ıли камо ıсноустити · ıли въ кѫıь мѫкѫ прѣдати graece aliter (ἐν ἕξορίᾳ) Supr 361,15; тъıгда ıедıно ани⟨ѳ⟩ли соутъ · ıегдаже камо боудоу послеми aliqua Bes 34,240bα 15; — камо же аıе *kamkoliv; куда-либо; wohin auch immer;* — rel. ὅπου ἄν; ubi: шбращаıт сѧ малоумъ кръıмлоумъ · камо же аıе естъ стръıмлениıе правацıомоу хощетъ ὅπου ἄν ... βούληται Ja 3,4 Slepč (ıможе аıе Christ, ıдеже аıе Šiš); — cf. ıдеже.

КАМОЖЕ v. sub камо

КАМОНЪ v. амонъ[1]

КАМ'Ы. камене m.

occurrit in Ev Psalt (incl. Euq) Prag Euch Cloz Supr Chil Apost Apoc Parim Gl Hom Pochv Const Progl VeneNik Bes Nicod Ben GMLab

frequentius occurrit forma accusativi sg. камень nominativi vice fungens. Forma antiquior -n-thematis камы conservata est tantum in Supr (5 ×) et in Mak (1 ×), attamen in Supr per aequationem cum nominativo apparet forma камы etiam in accusativo (10×); gen. sg. камене occurrit in Zogr Mar Psalt Cloz Supr, rarius камени Psalt Supr, in loc. sg. frequentior forma камене praecipue in textibus evangelicis, sed etiam forma камени occurrit in Ev Euch Supr, semel in Ps 39, 3 Sin forma камю; in pl. non nisi acc. камени Supr (1×) et instr. камени Pochv (1×), каменьми Const (1×) legitur.

1. *kámen; камень; Stein;* — λίθος; lapis, petra: камы великъ мѧ хотѣ погнести λίθος Supr 276, 1; възъмъше камы вели λίθον Supr 154, 2; отъкъдѣнъ бѣ камень ὁ λίθος Mc 16, 4 Zogr Mar As Ostr; не оставѧтъ камене · на камени λίθον ἐπὶ λίθον L 19, 44 Zogr Mar, не останетъ камень на каменѣ Nik; sim. Bes 39, 304aβ 4 et 308aα 14; отъвали камень τὸν λίθον Mt 28, 2 Zogr Mar As Sav Ostr, камы Supr 444, 23; камень мрамораꙗнъи на тѣло его въложенъ бѣ marmor Bes 36, 275aβ 9sq; се полагаю въ сионѣ камень прѣтъıканию λίθον προσκόμματος R 9, 33 Christ Slepč Šiš; sim. 1P 2, 8 Christ Slepč Šiš;

in iunctionibus: камы драгъıи λίθος τίμιος; lapis pretiosus: на главѣ его вѣнъць · отъ камени драгаго ἐκ λίθου τιμίου Ps 20, 4 Sin Pog Bon Lob Par; — камы жгълънъıи λίθος ἀκρογωνιαῖος; lapis angularis: се полагаю въ сионѣ камень оугълънъıи λίθον ἀκρογωνιαῖον 1P 2, 6 Christ Slepč Šiš; потъкѫ сѧ въ акрогониѣи камень х(ристос)ъ τῷ ἀκρογωνιαίῳ λίθῳ Cloz 12b 21; — камы сланъıи petra salis: виднмъ · иже камень сланъıи · имѣмъıмъ скотомъ полагаѥтъ сѧ · да ѡт⟨ъ⟩ тогоже сланаго камене лижюще точъıни боудоутъ petra salis ... salis petram Bes 17, 122aβ 4sq; — камы жрънъвънъıи μύλος ὀνικός; mola asinaria: аште обложатъ камень · жрънъвънъı о въı его · і въвръгѫтъ і въ морѣ περίκειται μύλος ὀνίκος Mc 9, 42 Zogr Mar; — камы бѣлъ ψῆφος λευκή; calculus candidus; - veteres in iudiciis reum calculo nigro condemnabant, albo absolvebant; hoc loco hominem caelo esse dignum significare videtur: дамь емоу камень бѣль драгъ, и на камени име ново написано ψῆφον λευκήν, καὶ ἐπὶ τὴν ψῆφον Ap 2, 17 Hval Rumj.

2. *skála; скала; Felsen;* πέτρα; petra: имать распалинѫ камы ἡ πέτρα Supr 301, 5; тъı вси петръ · і на семь камене · съзиждѫ цръковь моѭ ἐπὶ ταύτῃ τῇ πέτρᾳ Mt 16, 18 Zogr Mar, камени Ostr (на семъ петрѣ As); извеле водъı ис камене ἐκ πέτρας Ps 77, 16 Sin Pog Lob Par, камени Bon; съзъда храминѫ своѭ на камене ἐπὶ τὴν πέτραν Mt 7, 24 Zogr Mar As Sav Ostr; шьıхоу ко ѡт д⟨оу⟩х⟨о⟩вьıна послѣдьствоующа камене. камень же бѣ х⟨ристо⟩съ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα 1C 10, 4 Christ Šiš, камени · каменъ Ochr Slepč, камене Mak (камъıка · камъıкъ Supr 485, 18); се полагаю въ сионѣ . . . камень съкладноу πέτραν σκανδάλου R 9, 33 Christ (скрижалъ Slepč Šiš); sim. 1P 2, 8 Christ Slepč Šiš; петрѣ камени вѣрѣ ἡ πέτρα Ochr 110a 11, Prag 1b 21.

cf. камъıкъ, камение, петръ, скрижаль

КАМ'ЪıК'Ъ. -а m.

occurrit in Supr Grig

kámen; камень; Stein; — λίθος, πέτρα; lapis, saxum: разгнѣвавъ же сѧ доук'съ · вьıимъ камъıкъ · еръже да оударитъ нд'ного отъ с⟨вѧ⟩тъıхъ λίθον Supr 74, 12sq; вьıзвративъ же сѧ камъıкъ на лице кнѧже и съкроуши немоу вьсе лице τὸν λίθον Supr 74, 14; вълѣже мѫчени подъ камъıкомъ великомъ λίθου Supr 275, 17; хощете ли и отъ камъıка сего оуслъıшати · иже вами частенъ ако прѣлъıщаѥте сѧ παρὰ τοῦ λίθου Supr 34, 16; — fig.: приведоша же честъıнаго съсѣда и стежера мѫченикомъ · крѣпа вѣръı камъıка . деодора τὴν ... πέτραν Supr 60, 17; не ѣко каменъ прѣтъıканию оутъıкнетъ сѧ · или ѣко камъıкъ надании ὡς πέτρας πτώματι Is 8, 11 Grig (w камени Zach Lobk).

cf. камъı, камение

КАМ'КН'Ъ. -ъıн adj.

occurrit in Zogr Mar As Achr Ostr Euch Supr Chil Christ Slepč Šiš Parim Pochv Progl Bes Dijav; forma камянъ in monumentis russicoslavonicis legitur

kamenný, kamenitý, skalní; каменный, каменистый, скалистый; steinern, steinig, Felsen-; — λίθινος, πετρώδης, τῶν πετρῶν; lapideus, petrosus, saxeus, petrarum: бѣ же тоу водоносъ камѣнъ имѣстъ λίθιναι ὑδρίαι J 2, 6 Zogr Mar As Achr Ostr; камѣнъıи в⟨ог⟩ъ рѫцѣ простеръ на нѣво λίθινος Supr 34, 26; свѣштѧ къжегъше сънидоша къ камѣнижѫ тѫ распали(и)ѫ[іѫ] ἐν τῷ πετρώδει ἐκείνῳ χάσματι Supr 36, 7; обрѣтъ пештерѫ велик ѫ въ крѣзѣ рѣчънѣмъ камѣнѫ ἐν ταῖς ... πέτραις Supr 519, 2; законъ же ѡт в⟨ог⟩а ... написанъ на скрижали ко камянъı прѣдастъ людемъ Pochv 112aα 26sq; камянаꙗ земля · клагъı не

имать petrosa Bes 15,75bβ 11; — с⟨ѣ⟩рд⟨ѣ⟩це камене wт плъти вашеѧ cor lapideum Bes 20,105bα 11sq (cf. Ez 11,19).

cf. КАМЕНЬНЪ

КАНА f. indecl., nom. propr. loci

occurrit in Zogr Mar As Achr Ostr Nik

Кана галилеиска, кана галилеѧ (de iunctione кана-галилеѧ in casibus obliquis cf. J. Kurz, *Jazyk staroslověnský*, Praha 1964, p. 219); — Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; Cana Galilaeae; — vicus Galilaeae, quem hodie esse censent alii Kefr Kenna, alii Kāna al-Djilīl: брАкъ бъıс⟨тъ⟩ въ кана галилѣıсцѣı ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 2,1 Zogr Mar As Achr Ostr, кангалелѣıсцѣ Nik; се сътвори пачатъкъ знамениемъ и⟨сү⟩с⟨ъ⟩ · въ кана галилеı ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 2,11 Zogr Mar As Ostr, каныгалелѣıсцѣı Nik; натанаилъ · иже бѣ отъ кана галилеıскъı ἀπὸ Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 21,2 Zogr Mar As Ostr; придѣ же пакы въ кана галилеѩ εἰς τὴν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας J 4,46 Zogr Mar Nik; о брацѣ бъıвъшимъ въ кана галилѣı ἐν Κανᾶ Mar 133a 2, кангалелѣе tit. 1 ad J Nik. — Exh.

КАНАГАЛИЛѢИСКЪ . -ъıи adj.

occurrit in Euch

ἐν Κανᾶ τῆς Γαλιλαίας; *(in) Cana Galilaeae:* прѣложеи водѫ въ вино · въканагалилѣискъıхъ брацѣхъ ἐν Κανᾷ τῆς Γαλιλαίας Euch 14a 24sq. Exh.

КАНАНИТѢСКЪ in Nik v. sub КАНАНѢИ

КАНАНѢИ . -ıи m.

occurrit in Zogr Mar Nik

non nisi in iunctione СИМОНЪ КАНАНѢИ: *Kananejský; кананейский; der Kananäus;* Καναναῖος; Cananaeus; — cognomen Simonis apostoli: СИМОНЪ КАНАНѢı Σίμων ὁ Καναναῖος Mt 10,4 Zogr Mar, КАНАНИТѢСКЫ var. Κανανίτης Nik; ı тадеа · ı симона · КАНАНѢа Σίμωνα τὸν Καναναῖον Mc 3,18 Zogr Mar, КАНАНИѢ Nik. — Exh.

КАНДАТЪ . -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

verisimiliter mutilatum nomen v. Candidae, discipulae s. apostoli Pauli Romae; memoria in Oct. 1. Dec.: ā · д⟨ѣ⟩нь · с⟨вѧ⟩томоу деѡдороу и с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу тоутанлоу и трофоноу и кандатоу (!) (Mart. Hieron. Kal. Dec: Romae sanctae Candidae, var. Candidi) Ochr 89b 1. — Exh.

КАНДИЛИЦА . КАНДИЛЬНИЦА v. КАДИЛЬНИЦА

КАНОВ'Ъ in Christ v. КАНИОКЪ

КАНОВЬНИК'Ъ , -а m.

occurrit in CMNov

kanovník; каноник; Kanoniker; canonicus; — clericus maioris ordinis, ecclesiae cathedrali vel parochiali addictus: с⟨ве⟩ти ерѣи теан лев'ѣити · канов'ници · и слоужители б⟨о⟩жии CMNov 408bα 31sq. Exh.

КАНОНЪ . -а m.

occurrit in Mak Šiš Meth Nom CanVenc Bes; in Nom saepissime abbreviatum к҃а; in Mak semel канова

1. *pravidlo; правило; Regel;* – κανών; regula; – norma agendi: и ѥлико канонѣ семь прилежеть сѧ. мира на нихъ и милость тѫ̄ κανόνι τούτῳ G 6,16 Šiš, канонѣ Mak (правилѣ Christ Ochr); — in hoc sensu exh.

2. *církevní zákon; церковное правило, канон; Kirchengesetz, Kanon;* — κανών; canon; — lex ecclesiastica maxime in conciliis constituta: аникѹрьскаг⟨о⟩ сборакн҃. ни҃ κανών ιη′ NomUsf 17b 26; с⟨вѧ⟩тыхъ · ан⟨о,с⟩то⟩лъ · кн҃ · а҃ κανών λ′ NomUsf 17a 17; ѥсть же и великаго василіа канонъ ѯ҃и κανόνες NomUsf 7a 23; преданыıа с⟨вѧ⟩тыми w⟨тц⟩ци на всѣкомь сборѣ · и доселѣ канонъı дьржати · wправьдьхомъ ἐκτεθέντας κανόνας NomUsf 46a 25; сего не велитъ канонъ ц⟨ѣ⟩рквьнъıи οὐ προκρίνει τῷ κανόνι τῷ ἐκκλησιαστικῷ NomUsf 26a 10; ѥгоже ни канонъ ни wбъıчаи предасть οὔτε ὁ κανών οὔτε ἡ συνήθεια NomUsf 24a 27; с⟨вѧ⟩тии канони симона блазнь моучать sacri canones Bes 17,125bβ 13; аще ан въı . . . на старъıı прѣдѣлъı постоупаете уересъ (!) канонъı . . . блюдѣте сѧ Meth 9, Lavrov 74,20; кромѣ канона не створисте ничьсоже Meth 8, Lavrov 73,23; ◆ *kanonický trest, epitimie; каноническое наказание, епитимья; kanonische Strafe;* — κανών; *poena canonica:* си да боудоуть wтлоучени wт⟨ъ⟩ ц⟨ѣ⟩рквє · дондеже испокѣдаѧше сѧ · подъ канон⟨ъ⟩ придоут⟨ь⟩ ὑπὸ κανόνας (var. κανόνα) ἔλθωσι NomUsf 45b 19; ◆ *seznam duchovenstva; список духовенства; Katalog des Klerus;* — κανών; *catalogus cleri:* аще кто wбращаетъ с⟨ѧ⟩ по оустакѣ семь лнхъı . . . да wт⟨ъ⟩лоучитъ с⟨ѧ⟩ wт⟨ъ⟩ причьта · и чюжь канона да боудетъ ἀλλότριος τοῦ κανόνος ἔσται NomUsf 19a 9sq.

3. *kánon; канон; Kanon;* — κανών; canon; — canon appellatur in liturgia byzantina systema cantionum (octo vel

novem), quae in officio Orientalium cani solent: КАНОН(Ъ\ С(ВА)-Т'А)ГО КАЧЕСЛАВА CanVenc, Vajs III,3; ИКО НЕ ПОДОБАЄТЪ ПРИСЪВЪКОУПЛАТИ ВЪ СБОРЄХЪ КАНОНЪ ИЪ ПОСРЕДЄ КОВГОЖДО ПС(А)ЛМА ЧТЕНИЮ БЪІВАТИ (τοὺς ψαλμούς) NomUsf 48a 5; - in hoc sensu exh.

Cf. ЗАКОНЪ, ПРАВИЛО

КАНОНІКЪ, -ЪЇИ adj.

occurrit in Nom

kanonický, církevněprávní; канонический; kanonisch, kirchenrechtlich; canonicus: НЕ ДОСТОИТЬ ЮН(Н)С(КО)ШОУ · ЛИ КЛИРИКОУ БЄС КАНОНЬНЪІХЪ ГРАМОТЪ ХОДИТИ ἄνευ κελεύσεως NomUsf 23b 11. – Exh.

Cf. КАНОНЬСКЪ

КАНОНЬСКЪ. -ЪЇИ adj.

occurrit in Nom

kanonický, církevněprávní; канонический; kanonisch, kirchenrechtlich; - κανονικός, (τῶν) κανόνων; *canonicus:* АЩЕ ЛИ КТО ЧРЬСЪ СЄ ТВОРИТЬ · ТО КАНОНЬСКЪІЇ ЮНИТЕМИІА ДА ПРИИМЕТЬ κανονικοῖς ἐπιτιμίοις NomUsf 19b 15; ПОВИНЬНИ ДА БОУДОУТЬ КАНОНЬСКЪІМЪ ЮНИТЕМИІАМЪ ὑποκεῖσθαι τοῖς ἐκ τῶν κανόνων ἐπιτιμίοις NomUsf 31a 9sq; ТО КАНОНЬСТЄИ ЮНИТЕМИИ ПОВИНЬНЪ БОУДИ κανονικῷ ὑποκείσθω ἐπιτιμίῳ NomUsf 26b 19; W СТАВЛЕНИИ (sic! pro ОУСТАВЛЕНЄИ) ПАТРИАРХОМЪ И W КАНОНЬСТЄИ Ч(Ь)СТИ ἐκ τῶν κανόνων τιμῆς NomUsf 7a 24sq; sim. NomUsf 7b 2 et 12a 25sq. — Exh.

Cf. КАНОНЬНЪ

КАНОУН'Ъ in Mak v. КАНОНЪ

КАН'ЪДИД'Ъ. -А m., nom. propr.

occurrit in Supr

Candidus; Κάνδιδος; - unus e quadraginta martyribus Sebastenis, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt: memoria in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: А СЄ ИМЪ ИМЕНА ... ИАНАДИЇ · КАН'ДИДЪ · ДЕѠФИЛ Κάνδιδος Supr 69, 16; Supr 71, 16 et 21; 73, 29; 74,2sq; БѢАШЕ ЖЕ СТАРЄЙШИ ИМЪ ВЪ ИѢСНЕХЪ С(ВА)ТЪІИ КУРИѠНЪ · А ВЪ ОТЪВѢТѢХЪ С(ВА)ТЪІИ КАНЬДИДЪ Κάνδιδος Supr 70, 28sq. — Exh.

КАН'ЪДИКІЇА. -ИА f., nom. propr.

occurrit in Siepč Mak Hilf ŠiS

Candace; Κανδάκη; — consuetus titulus reginae Aethiopum, qui dignitatem regiam significat: МОУЖЬ МОУРИНЬ, КАЖЕННЬ, СИЛАНЬ КАНДИКИИ, Ц(Ѣса)РИЦИ МОУРОМЬ εὐνοῦχος δυνάστης Κανδάκης βασιλίσσης Αἰθιόπων A 8,27 Hilf, КАНЪДАКИ Slepč, КАДЬИЦЬ Mak, КАНЬДАКИЖ ŠiS. Exh.

КАН'ЪДИЛО. -А n.

occurrit in Supr

lampa; лампа, лампада; Lampe; candela, lucerna olearia: ПОЄМЛА МАСЛО ОТЪ КАН'ДИЛА · МАЗАШЕ ЄМОУ КЪСЕ ТѢЛО Supr 567, 12; ОТЪ ТОГОЖДЕ КАНДИЛА ЪЗЪМЪ МАСЛО Supr 562, 28sq. Exh.

Cf. СВѢТИЛО, СКѢТИЛЬНИКЪ

КАН'ЪДИЛЬН'Ъ. -ЪЇИ adj. ad КАНЪДИЛО

occurrit in Supr

lampový, do lampy; ламповый, лампадный; Lampen-; candelae, lucernae olearia (gen.): И ОТЪ МАСЛА КАНДИЛЪНАГО ЪЗЪМЪ ... ЯЗЪІКЪ И ПРОЧАА ЧАСТИ ОУСТЪ ПОМАЗАВЪ Supr 562, 15. Exh.

КАНЖ'ТИ. КАНЖ, КАНЕШИ pf.

occurrit in Psalt

vydat vláhu, kanouti; выделить влагу, капать; in Regen aufgehen, regnen, tropfen, triefen; — στάζειν; destillare: ЗЕМЛѢ ПОТРЯСЄ СЬА НЕБО И(Є)Б(Є)СА КАНЖШЬА οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν Ps 67,9 Sin Pog Bon Lob Par. – Exh.

Cf. КАПАТИ

КАПАДОКІЇИСК'Ъ. -ЪЇИ adj.

occurrit in Supr

kapadocký; каппадокийский; kappadokisch; τῶν Καππαδοκῶν; Cappadocum (gen. pl.): БѢАХЖ ЖЕ ВОНИИ КАПАДОКІЇИСКЪІА СТРАНЪІ · ВЪ САНОУ ЄДНОМЪ ἐκ τῆς Καππαδοκῶν χώρας Supr 69,3; С(ВА)ТАГО ВАСИЛѢ АР'ХИЕП(ИСКОУ)ПА КЄСАРИА КАПАДОКІЇСКЪІА · ПОХВАЛА О М МЪЧЕНИЦѢХЪ Supr 81,30. Exh.

Cf. КАПАДОКІЇА

КАПАДОКІЇСА. -Ъ f., nom. propr.

occurrit in Supr

Kapadočanka; жительница Каппадокии; Kappadokierin; — Καππαδόκισσα; Cappadox; — v. КАПАДОКІЇА: ЖЕНА ИѢКТО КАПАДОКІЇСА РОДОМЪ Καππαδόκισσα Supr 297,27. Exh.

КАПАДОКІЇА. -ИА f., nom. propr. regionis

occurrit in Ostr Apost

Kapadokie; Каппадокия; Kappadokien; — Καππαδοκία; Cappadocia; — regio Asiae Minoris, inter

Pontum, Armeniam, Ciliciam, Lycaoniam, Galatiam sita: ПА-⟨МѦ⟩Т⟨Ъ⟩ ... ВАСИЛІЮ · АРХИЕП⟨И⟩С⟨КО⟩ПОУ ѢЪКѢШОУ КЪ КЕСАРІИ КАПАДОКІИ Καισαρείας Καππαδοκίας Ostr 256aβ 2sq; ПАРТѢНЕ И МИДѢШЕ. СЕЛАМЪТѢНЕ И ЖИКОУЦИВИ МЕЖДОУ РѢКАМИ, ВЪ ІЮДѢИ ЖЕ И КАПАДОКІИ Καππαδοκίαν A 2,9 Hilf Mak Šiš, КАПАДОУКЕИ Ochr; ПЕТРЪ. АП⟨ОСТО⟩ЛЪ. . . ИЗБЬРАНОМЪ СЪПРИШЬЛЬЦЕМЪ РАСѢЯНІЮ ПОНТОУ, ГАЛАТІИ, КАПАДОКІИ Καππαδοκίας 1P 1,1 Christ Slepč Šiš. — Exh.

КАПАТИ, КАПЛЮ, КАПЛЕШИ ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Parim

kapati, kanouti, stékati; kanati; tropfen, träufeln, herabfließen; — καταβαίνειν, στάζειν, ἀποστάζειν; decurrere, destillare: ѢЪІСТЪ ПОТЪ ЕГО ѦКО І КАПЛѦ КРЪВЬ КАПЛЮШТАІА НА ЗЕМЛЖ αἵματος καταβαίνοντος L 22,44 Zogr Mar As Sav Ostrbis; КАПЛѢ КАПЛЮТІѢ НА ЗЕМЛЖ στάζουσαι Ps 71,6 Sin Pog Bon Lob Par; ВИДѢХЖ КАПЛЮШТА ОТЪ ЙЕГО КРЬВИ · КАПЛѢМИ ἀποστάζοντα αὐτοῦ τὰ αἵματα Supr 51,13; МЕДЪ БО КАПЛЕТЪ ОТЪ ОУСТЬНОУ ЖЕНЪІ БЛЖДЬІІЪІ ἀποστάζει Supr 350, 30sq, Pr 5,3 Grig Zach; АКЪІ СЬРЕБРО СЛѢЗЪІ КЬРАШТА КАПАХЖ НО ЛАПІТАМА НА ЗЕМЬІЖ ἔρριπτον demittebant Supr 397, 25sq; cf. ИСКАПѦТИ;

МЕДЪ КАПЛЮЩИИ μελίῤῥυτος; mellitus: W ВЕЛЕ МЕДЪ КАПЬІЖШТИИ ѦЗЬІКЪ ДѢТИИ ὦ τῆς μελιῤῥύτου τῶν παίδων γλώττης Supr 327, 1sq. — Exh.

cf. КАПЖТИ

КАПЕРЪНАОУМЪ. КАФЕРЪНАОУМЪ. -А m., nom. propr. urbis

occurrit in Ev Bes

Capharnaum; Καπερναούμ, Καφαρναούμ; — civitas Galilaeae, ad lacum Genesareth sita, hodie verisimiliter Tell-Hûm: КЪ КАФЕРЪНАОУМЪ · ВЪ ГРАДЪ ГАЛИЛЕИСКЪ εἰς Καφαρναούμ L 4,31 Zogr, КАПЕРЪНАОУМЪ Mar As Ostr Nik; БѢ ЖЕ ЕТЕРЪ Ц⟨ѢСА⟩РЬ МЖЖЬ ЕГОЖЕ С⟨ЪІ⟩НЪ ВОЛѢАШЕ КЪ КАПЕРЪНАОУМѢ ἐν Καφαρναούμ J 4,46 Zogr Ostr, КАПЕРНАОУМѢ Mar As, Bes 28, 183bα 21sq, КАПЕРѢ НАОУМѢ Nik; ТЪІ КАФЕРЪНАОУМЪ · ДО Н⟨ЕБЕ⟩СЕ ВЬЗНЕСЪ СѦ · ДО АДА СЪВЕДЕШИ СѦ σὺ Καφαρναούμ L 10,15 Zogr, КАПЕРЪНАОУМЕ Mar Nik; sim. Mt 11,23 Zogr Mar Nik.

КАПЕТОУЛИНА. -ЫІ f., nom. propr.

occurrit in kalend. Sav Ostr Ochr Šiš; scriptum etiam КАПЕТОАИНА in Ochr Šiš

Capitolina; Καπετωλῖνα; — martyr in Cappadocia, quae una cum Erotheide ancilla sua Diocletiano imperatore passa est; memoria in Or. et Occ. 27. Oct.: К҃З̄ М⟨Ѣ⟩С⟨Ѧ⟩ЦА ТО⟨ГО⟩Ж⟨ДЕ⟩ СТРАС⟨ТЬ⟩ С⟨ВѦ⟩ТЫѦ М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩ЦѦ КАПЕТОУЛИНЫ · И ПЕРОТИДЫ РАКЫ ЕѦ · ПРИ ДИОКЛИТІАНѢ Ц⟨ѢСА⟩РИ Καπετωλίνης Ostr 236aα 7sq, КАПЕТѮЛИНѢ Sav 133b 7; К҃З̄ · СТРАС⟨ТЬ⟩ · С⟨ВѦ⟩ТѢИ КАПЕТОЛИНѢ Καπετωλίνης Ochr 83a 5, КАПЕТОЛИНЫ Šiš kalend. 27. Oct. — Exh.

КАПИНСКЪ v. КАСПИНСКЪ

КАПИКЛАРИИ. -ИА m.

occurrit in Supr

žalářník, dozorce; тюремный надзиратель, надсмотрщик; Kerkermeister, Aufseher; — καπικλάριος; *clavicularius, custos (carceris):* ВЬСИ ЖЕ СТРѢГЖШТИЇ СЬНОМЬ СЪДРЪЖИМИ БѢАХЖ · ЄДИНЪ ЖЕ КАПИКЛАРИИ БѢАШЕ БѢДА ὁ καπικλάριος Supr 78,3; ЗАПРѢТИВЪ АГЛАНОУ КАПИКЛАРИѲ · ТВРЬДѢ БЛЮСТИ ИХЪ τῷ καπικλαρίῳ Supr 72,2; ПРИСТАВИША ЖЕ ИМЪ СТРАЖА ВОИНЪІ · И КАПИКЛАРИЫ τὸν καπικλάριον Supr 76,16; ОБРѢТОСТА КАПИКЛАРИЫ СЪ ЙИМИ СѢДАШТА τὸν καπικλάριον Supr 79,13. Exh.

КАПИТОЛЪ. КАПИТОУЛЪ. -А m.

occurrit in Gl CMLab CMNov CMVat Vit; in abbreviationibus К҃П̄. К҃ПА. К҃П̄. К҃ПА

1. *hlava, kapitola; глава; Kapitel; caput:* АМВАКОУКЪ ПР⟨О⟩Р⟨ОКЪ⟩ К҃П̄Л̄ ·А҃· Hab 1,1 Gl; — in hoc sensu exh.; — cf. ГЛАВА.

2. *capitulum* — terminus technicus liturgicus = i. e. brevis lectio, quae in divino officio legitur: К В⟨Ѣ⟩Ч⟨В⟩РИИ КАПИТОЛЬ CMVat 208aβ 3; К҃Т̄П̄ ВЪДАСТЬ Б⟨ОГ⟩Ъ CMLab, 35bα 28; К҃П̄ ВР⟨А⟩ТИѢ МНОЖЕВИШИ CMNov 408bβ 4, К҃Т̄П̄ Vat 209bα 13; sim. CMNov 408bα 26, CMVat 209bα 1, CMNov 408bβ 23.

КАПИТОНЪ, -А m., nom. propr.

occurrit in Supr Trin

Capito; Καπίτων;

a) episcopus et martyr in Chersoneso, qui Diocletiano imperatore martyrii mortem subiit; memoria in Or. 7. Mart. et 22. Dec., in Occ. 4. Mart.: МАРТА ВЪ З̄ Д'НЬ ЖИТИЕ И СТРАСТЬ С⟨ВѦ⟩ТЬІНѢ О⟨ТЬ⟩ЦА · И ЕПИСКОУПЪ БЬІВЪШІЇѢ · ВАСИЛѢА · КАПИТОНА · МЖЧЕНЬІНѢ ВЬ ХЕР'СОНІИ Καπίτωνος Supr 532,21; ДАСТЬ НМЬ ЕП⟨ИСКОУ⟩ПА ИМЕНЕМЬ КАПИТОНА Supr 539,28; ПОСЛАНЪ БЬІ ЖИТИ ВЪНИЖ ВЪ ХЕРСОНЬСТѢ ГРАДѢ . . . КОУПНО СЪ С⟨ВѦ⟩ТЬІМЪ КАПИТОНОМЬ Supr 542,4;

b) nomen ignoti sancti in Trin (fortasse eiusdem ac sub a?): апѣфилофиѥ · алфеѣѥ · капитоне Trin, Sobol 46,27. Exh.

КАПИЦЄ. -а n.

occurrit in Supr VencNik

1. *socha, modla, idol; статуя, идол; Bildsäule, Götzenbild, Götze;* – ἄγαλμα, εἴδωλον, εἰκών, ξόανον; *statua,* idolum: къискаѧше мѣстъ цръкъвиштънъıхъ · ижде́же стоѧше капиште апо́лоново τὸ ἄγαλμα τοῦ Ἀπόλλωνος Supr 220, 21sq; къшъдъ къ цръкʼвиште артемидово · къискова́ше капиштъ цръкъвънъıхъ τὰ ἀγάλματα τοῦ ναοῦ Supr 221,9; капишта поганъскаıı сѣребро и злато. оуста имѫтъ и не глаго́лѫтъ τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν Supr 104,1; не прѣкънѣриши насъ капиштемъ нечистомъ покло́нити сѧ εἰδώλοις ἀκαθάρτοις Supr 177, 28sq; не сътворите себѣ капиштъ εἴδωλα Supr 262,28; капиштоу златоу не поклани́ѥмъ сѧ τῇ εἰκόνι Supr 129,15 et 129,22; мрътваго того и нѣмаго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти ἀλάλου ξοάνου Supr 226, 25sq; съкрыи капишта иχъ τοὺς θεούς Supr 180, 13sq; – semel pro gr. βωμός, lat. ara: изидоша противѫ ѥмоу кнѧзъ ... и съ народом' съѣ́ракъшимъ сѧ · отъ капиштъ ἀπὸ βωμῶν Supr 117,4;

капиѥмъ слоужение *modloslužba; идолопоклонство; Götzendienst;* – εἰδωλολατρεία; *idolatria* (sc. falsorum deorum cultus): мноѕы нєдрѣы человѣчьскъıи з(ъıка́)ше сѧ родъ · къ капиштемъ слоужению ... женомъ πρὸς εἰδωλολατρείας Supr 352,12; – in hac constructione exh.

2. *pohanská svatyně; языческий храм, капище; Götzentempel, Heidentempel;* – delubrum, fanum: оучениа блаѕаго недаваше, неведѫщим' же и в' капища идолъскаѧ ходѧщим in delubra gentilium VencNik 7,33; сам'же оунъıница сватъıи ... не могін сѧ противити ... хожаше в' капища fana quidem invisebat VencNik 12,27.

Cf. капь, капищьница, коумиръ, идолъ

КАПИЩЬНИЦА. -а f.

occurrit in Supr

pohanský chrám; языческий храм, капище; Götzentempel, Heidentempel; – ναός; *templum:* кде бо капишта · и животъная поустошьнаıı оубиваниı · кде капиштьница и нечьстивъıи огнь ναοί Supr 428,3. – Exh.

Cf. капище, коумирьница, трѣбище, идолище

КАПИЦЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

modlářský; идолопоклонический; Götzen-; falsorum numinum: цръкъвиште капиштъıною разори сѧ ὁ ναὸς συνετελέσθη καὶ συντρίβη Supr 180,23. – Exh.

КАПЛЯ. -ьѧ f.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr VencNik Bes

krůpěj, kapka; *капля; Tropfen;* θρόμβος, σταγών, ὄμβρος; gutta, stillicidium, imber: бъıстъ потъ его ѣко ι капля кръве капля́штаıа на землѫ θρόμβοι αἵματος L 22,44 Zogr Mar As Sav Ostrų; съıдетъ ѣко дождь на роуно · ι ѣко капль капѫштиѣ на землѫ σταγόνες Ps 71,6 Sin Pog Bon Lob Par; бразды ѥıа напои ... въ капльхъ ѥıа ἐν τῖς σταγόσιν Ps 64,11 Sin Pog Bon Lob Par; капль малаа отъ капля прıати бездънѫ ἡ σταγών ... παρὰ σταγόνος Cloz 14b 12, Supr 453, 3 et 453, 3sq; синдоуть' ѣко роса г(лаго)ли мое (sic!) · лѣки капль на трескоть ὄμβρος Dt 32,2 / Cant 6 Lob Par (тѫча Cant 2 Pog Bon); источникъшоу крькь и водѫ · дкою капью нашего съпаса τοὺς δύο τῆς ἡμετέρας σωτηρίας κρουνούς Supr 499, 29; почто кѣчııа капль медомъ текѫштаго источника разорити хоштете ἀεννάους ὀχετούς Supr 388, 17sq; коня ... wт воды ни єдиною каплею wкропѣвша aquae gutta VencNik 23,38; водънъıа бо · капля · просить guttam aquae Bes 40, 318aa 14sq; кидѣахѫ капля́шта отъ нѣго крьви · капльми κρουνηδόν Supr 51,14. – Exh.

КАПОЛИТ'Ь in Slepč 124a 18 pro декаполитъ

КАПОУАНЬСКЪ. -ъıи adj.

occurrit in Ben

kapuánský; капуанский; von Capua; Capuanus; – ad Capuam, caput Campaniae, pertinens: германа · капоуаньскаго еп(и)с(коу)па д(оу)шоу ... на н(е)б(е)са несомоу Ben, Sobol. 134, 26; въ капоуаньскоую землю Ben, Sobol. 135,5. – Exh.

КАПЬ. -и f.

occurrit in Supr

obraz, podoba; облик, сходство; Bild, Abbild, Ebenbild; – εἰκών; imago: сътворивъ бо сь человѣка по капи нашеи и по образоу κατ' εἰκόνα ἡμετέραν καὶ καθ' ὁμοίωσιν Supr 308, 19 (cf. по обра-

зоу нашемоу и по подобию Gn 1,26 Zach); въ моиж кашь сътворенаго обетъшн κατ' εἰκόνα τὴν ἐμὴν πλασθέντα ἐπαλαίωσε Supr 247, 16. — Exh.

cf. капище, образъ

КАРНАТНАРНАГЪ. -а m., nom. propr. loci

occurrit in Parim

nomen loci cuiusdam (gr. Καριαθιαρίμ) verisimiliter prope oppidum Adam (hodie El Damije) apud Iordanem: до чѧсти карнатнарнма ἕως μέρους Καριαθιαρίμ Jos 3,16 Zach, какоѣтнарнма (sic!) Grig. — Exh.

КАРИНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod

Carinus; frater Leucii et filius Simeonis Senis: ѣхоу же карнпь и лнцевшь брата присна свѣтаго сѵмеона христа на роуце прнемша Nicod 27, Stojanović 118 in margine; sim. Nicod, Stojanović 107,17; 118,8; 119,7; дѣпнне свѣтые троице · сътворено карпномь и лнквешемь Nicod, Stojanović 89,2. Exh.

КАРИНЪ adj. poss. ad КАРИНЪ

occurrit in Nicod

Carini (gen.): си все дпкпнне рѣчи карнпе и лнквеше слышавше Karini et Leucii dicta Nicod 27, Stojanović 119, 13. — Exh.

КАРМИЛОКЪ adj. poss.

occurrit in Zach; in Grig forma КАРМИЛЄКЪ

τοῦ Καρμήλου; Carmeli (gen.); — Carmel, mons Palaestinae secundum fluvium Kišon ad mare Mediterraneum spectans: ч(ь)стъ кармилова тцѝ τοῦ Καρμήλου Is 35,2 Zach, кармилева Grig. — Exh.

cf. КАРМИЛЬСКЪ

КАРМИЛЬСКЪ. -ьи adj.

occurrit in Parim

Καρμήλιος; Carmeli (gen.): пондеши до чл(о)в(ѣ)ка в(о)жиѣ · въ горѫ кармплъскѫѫ εἰς τὸ ὄρος τὸ Καρμήλιον 4Rg 4,25 Grig Zach. — Exh.

cf. КАРМИЛОКЪ

КАРМИЛЄКЪ in Grig v. sub КАРМИЛОВЪ

КАР'ЬКВАНА. -ы f.

occurrit in Ev

pokladna; сокровищница; Geldschrank; — корβανᾶς; corbanas (aram. qārbānā); — ita vocatur sacrum aerarium Hierosolymitanum — templi thesaurus: нѥ достоино естъ къложити его (sc. съребра) въ кар'ванѫ · по нѣже цѣна кръве естъ εἰς τὸν κορβανᾶν Mt 27,6 Zogr Mar Sav Ostr 196bα 2, корѫванѫ Ostr 185aα 11, кор'вонѫ As, корьпавоу Nik. — Exh.

КАР'ЬК'ЬН'ЬКОУЛОС'Ъ. -а m.

occurrit in Bes

tmavočervený drahokam, rubín; карбункул, рубин; dunkelroter Edelstein, Rubin, Karfunkel; — carbunculus: ксѫкъ камень прѣдраг'ын · покрѫвенне твое · сардѧнисъ · топазнисъ · іасписъ · крнзолнтосъ · шнпкъсъ · вѥрплосъ · сафпросъ · карѫкѫнѫкоѫлосъ · змарагдоѫлосъ carbunculus Bes 34, 240aβ 3sq. — Exh.

cf. АНТРАВЪ

КАР'ЬКѢНОС'Ъ m.

occurrit in Euch

carcinus; καρκίνος; — nomen insectorum noxiorum in Euch; incertum est, quale insectorum genus hoc loco sit: ѕачьпѫ пъпнѣ гла⁄гола⁄ти · имѣна гадомъ ... тлосъ · вплптпсъ · карѫкпносъ καρκίνος Euch 59a 17sq. — Exh.

КАР'ЬПЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Mosk^{b} Slepč Šiš

Carpus; Κάρπος;

a) sanctus, episcopus Thyatirensis, qui Pergami in Asia Minore verisimiliter circa a. 251 martyrii mortem subiit; memoria in Or. 13. Oct., in Occ. 13. Apr.: страс⁄тъ⁄ с⁄вѧ, тыѫъ м⁄ж⁄ч⁄ени,къ · папѹла · карпа · анавла Κάρπου Ostr 230bα 13; Slepč 107b 16, Šiš kalend. 13 Oct. (mutil. рапа As 122b 18);

b) sanctus, Christianus Troadensis, unus e LXX discipulis Domini; verisimiliter idem, de quo in NT (2T 4,13) agitur; memoria in Or. 26. Maii, in Occ. 13. Oct.: $\overline{\text{КЅ}}$ · свѣтаго апостола карьпа ѥдпного шть · ѳ · Κάρπου, ἑνὸς τῶν Ἑβδομήκοντα Šiš kalend. 26. Maii; фелшнь, иже вставиѫ въ троадѣ ѕ карпа, грѧдыи прпвеси, и книгы. паче же и кожпца παρὰ Κάρπῳ 2T 4,13 Mosk^{b} Slepč, карьпа Šiš.

Exh.

КАСАМОВЪ v. КОСАМОВЪ

КАСАНИЄ. -иа n.

occurrit in Bes

hmat; осязание; Tastsinn; — tactus: пѧть же оуѳо талантъ ѥстъ · телѣсьнии разоуми · вндѣпие · слышанпе · въкоушенпе · шѳнанпе · и касанпе tactus Bes 9, 36aβ 13. — Exh.

КАСАТИ СѦ, -саѭ сѧ, -саѥши сѧ ipf., комѣ чемѣ, кого чесо. in Bes etiam forma non reflexiva касати кого чьто

occurrit in Supr Gl Clem Nom Bes

dotýkati se; týkati se; касаться; berühren, sich beziehen; — ἅπτεσθαι; attingere, tangere: касаше сѧ соусѣ рѫцѣ Supr 476,22; касаѭшти бо сѧ рѫцѣ с(вѧ)таго Supr 567,15; кака бѣла бѣ жена · ѩже касаѥть сѧ емѣ quae tangit eum Bes 33, 225aβ 18 (cf. прикасаѥтъ сѧ L 7,39 Zogr Mar As Ostr, Uvar 121bβ 13); sim. Bes 33, 225bα 5sq; обѣшта бо бѣаше страсть · и нашего рода касаѭшти сѧ τοῦ ... γένους ἁπτόμενον Supr 430. 6sq; зане каѥи сѧ (sic pro касаѥи сѧ) васъ ѣко касаѥи в зѣницѹ ока своего ὁ ἁπτόμενος ὡς ἁπτόμενος τῆς κόρης Zch 2,8 Gl; — fig.: ѩже женитвоу хоулить · ли сѣдающю съ моужемь своимь · соущю говѣиноу и вѣрноу касаѥтьс(ѧ) · и хоулить βδελύσσοιτο ἢ μέμφοιτο NomUsť 28b 4; оутвержаѥть сръдца отпоущениа от самого словесиѣ весѣдѣ касающе сѧ повѣдаемь Clem 1, Vaš. 71, 10sq;

касати кого, чьто: и ѩже словѣмь касаютъ · горѣти коле на б(о)жию любъвь творѧть verbo tangunt Bes 34, 245aα 14; вставльше · въноутрьнимь · та ѩже вънѣ соутъ · касаютъ и разоумѣваютъ tangunt Bes 36, 265bβ 23; ѩже къ кратъцѣ касающе провѣщали есмъ tangendo perstrinximus Bes 36, 245aβ 24.

cf. прикасати сѧ, коснѫти сѧ

КАСИН, -иа m., nom. propr.

occurrit in Bes

Cassius; — sanctus, episcopus Narniae in Umbria, de quo s. Gregorius papa narrat; memoria in Oec. 29. Iun.: мнози васъ · братие · драгаа касиа · наиешьскаго (sic!) града епискоупа · знаютъ Cassium, Narniensis urbis episcopum Bes 37, 283aβ 16sq. — Exh.

КАСИНЪ adj. poss.

occurrit in Ben

касинъ градъ *Cassinum castrum;* civitas et abbatia Benedictinorum in Italia meridionali, nunc Monte Cassino; тъгда же въ касинь градь поусти и къ моужоу чстьномоу двоутроноу Ben, Sobol. 135, 4. — Exh.

КАСИА[1], -иа f.

occurrit in Psalt

kasie, (divoká) skořice; кассия, (дикая) корица; Kasia, (wilder) Zimt; — κασία; casia: змръна і стакть і касиѣ · отъ ризъ твоихъ · отъ вар҃ьи сло(по)кенъихъ из ихъже къзвеселишя тя κασία Ps 44,9 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

cf. корица

КАСИА[2], -иа f., nom. propr.

occurrit in Grig

Cassia; Κασία; — filia Iob: нарече пръвѣи дънь · в(ъ)торѣи же касиѣ Κασίαν Job 42,14 Grig. — Exh.

КАСПИИСКЪ, -ъи adj.

occurrit in Const

de forma касиискъ-каиискъ v. Grivec-Tomšič, *Constantinus et Methodius Thessalonicenses, Fontes,* Zagreb 1960, p. 185 adn. 2.

каспиискаа врата *Kaspická brána; Каспийские ворота; Kaspische Tore, Kaspische Pforte;* — angustiae inter Caucasum orientalem et mare Caspium sitae, apud antiquos Κάσπιαι πύλαι, *Portae Caspiae* appellantur: късѣдъ же въ корабль, поути сѧ отъ козарьскаго на меотское езеро, и каспиискаа крата какъкажьскыихъ горъ Const 9, Lavrov 13,4 (каиискаа Const 9, ms. 1469, Lavrov 19,30). — Exh.

КАСТИДИИ v. катидии

КАТААРОСЪ m.

occurrit in Euch

nomen insectorum noxiorum, quod J. Erček (Palr. Or. XXIV/5, 780) cum κάνθαρος in Euchologii archetypis graecis conectit. *druh chrobáka; вид навозного жука; Art Scarabäus;* - κάνθαρος; *scarabaeus:* зачьиж иъиѣ гла(гола)ти · имена гадомъ · пржгъ · сланж · чрѣвенъı пржгъ · катаарось κάνθαρος Euch 59a 16. Exh.

КАТАПЕТАЗМА, -ъı f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Ochr Slepč Mak Šiš; in Supr Ochr scribitur etiam катапедазма; in Hb 9,3 neutrum videtur esse

opona; завеса; Vorhang; — καταπέτασμα; velum, velamentum, velamen; velum in templo Hierosolymitano, quod Sanctum sanctorum a Sancto dirimebat: і се катапетазма цркоквьнадѣ · раздъра сѧ съ вышьнѣго краѣ · до нижьнѣаго · на дъвое τὸ καταπέτασμα Mt 27,51 Zogr Mar As Ostr bis (опона Sav); sim. L 23,45 Zogr Mar As Ostr; и катапедазмж цръкъкъниѫж раздъравъша τὸ καταπέτασμα Supr 454,12; въ въноутрьнюю катапетазмѣ εἰς τὸ ἐσώτερον τοῦ καταπετάσματος Hb 6,19 Šiš, катапетазма Mak, mutil. катапедазма Ochr (опонѣ Christ Slepč);

по къторѣм же катапетазмѣ · рекома сѣи с(вѧ)та с(вѧ)тымъ μετὰ δὲ τὸ δεύτερον καταπέτασμα Hb 9,3 Ochr Slepč Mak Šiš (закѣсѣ Christ). — Exh.

Cf. опона, закѣса, закѣсъ

КАТАТОМИА. -ИѪ f.

occurrit in Šiš

seřizka, rozřízka; срезание; Zerschneidung; — κατατομή; concisio; — s. Paulus iudaizantes et suadentes circumcisionem non vocat circumcisos (quod nomen dignitatem olim habebat), sed cum sarcasmo ‚concisos': блюдѣте злыѧ дѣлателѧ, блюдѣте кататомию τὴν κατατομήν Ph 3,2 Šiš (сърѣзанию Christ Slepč). — Exh.

Cf. сърѣзанию

КАТЕНА. КАТЕРИНА v. екатерина

КАТИДИИ. -ИѪ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Mak, ubi КАСТИДИИ legitur

Cattidius; Καττίδιος; — martyr cum Cattidiano in Aegypto lapidatus; memoria in Or. 5. Aug.: Ā (sic!) · с(вѧ)т(а)го м(ч)ч(в)н(и)ка кастидиѣ (sic!) и катидиѣиѣ Καττίδιος καὶ Καττιδιανός Mak 83b 9. — Exh.

КАТИДИИАНЪ. -ИѪ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Mak

Cattidianus; Καττιδιανός; — martyr cum Cattidio in Aegypto lapidatus; memoria in Or. 5. Aug.: Ā (sic!) с(в)т(а)го м(ч)ч(в)н(и)ка · кастидиѣ (sic!) и катидиѣиѣ Καττίδιος καὶ Καττιδιανός Mak 83b 9. — Exh.

КАТИХОУМЕНИ, КАТИХОУМЕНИА, -ИѪ f.

occurrit in Nom

katechumenka, čekatelka křtu; оглашенная, готовящаяся к крещению; Katechumenin, Taufbewerberin, die Unterweisung Empfangende; — κατηχουμένη; *catechumena:* аще достоитъ катихоумению неправдьноу соущю к(рь)стити κατηχουμένην κυοφοροῦσαν NomUsť 10b 20sq. — Exh.

Cf. оглашенъıиъıи

КАТИХОУМЕНЪ. -а m.

occurrit in Nom

katechumen, čekatel křtu; катехумен, оглашенный, готовящийся к крещению; Katechumen, Taufbewerber, der Unterweisung Empfangende; — κατηχούμενος; catechumenus; — qui baptizandus est, prius instruitur fide; hoc est enim catechumenum esse, i. e. instructum: катихоумень аще къходѧ въ церковь къ катихоуменьствѣмь чиноу стоıı κατηχούμενος NomUsť 34a 2; ѡ катихоумень̃хъ съгрѣшьшихъ · и ѡ престоупающихъ прежде wглашениıı περὶ κατηχουμένων παραπεσόντων NomUsť 10b 16 et 33b 21; ѡ падъшихъ катихоумень̃хъ περὶ δὲ τῶν ... κατηχουμένων NomUsť 33b 23; да молѧть сѧ съ катихоумены μετὰ τῶν κατηχουμένων NomUsť 33b 27. — Exh.

Cf. оглашенъıиъıи

КАТИХОУМЕНСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

katechumenský; катехуменский; katechumenisch; — τῶν κατηχουμένων; *catechumenorum:* въ катихоуменьствѣмь чиноу стоıı τῶν κατηχουμένων τάξει NomUsť 34a 3. — Exh.

КАТОЛИКЪИИ. КАѲОЛИКЪИИ adj.

occurrit in SinSlužEuch Ochr Clem Meth Nom; scribitur etiam кафоликии; de hoc vocabulo cf. F. Grivec, Slavistična revija 10 (1957), p. 14—33

všeobecný; всеобщий; allgemein; — καθολικός; universalis, *catholicus:* клаııѣетъ сѧ тебѣ единому б(ог)у ... въ с(вѧ)тѣи твоеи католикии · ı ап(осто)лъскъıѣи цр(ъ)кве ἐν ... καθολικῇ καὶ ἀποστολικῇ Ἐκκλησίᾳ Euch 23b 18; sim. каѳо(л)икии SinSlužEuch 3b 24sq; да послѣдоуютъ въ всѣхъ догматѣхъ кафоликиıı ап(о)с(то)л(ьс)къııı ц(ь)ркве καθολικῆς NomUsť 36b 20sq; sim. NomUsť 36b 27 et 26b 10sq; ѡ wбращающихъ сѧ wт(ъ) вреси къ кафоликии ц(ь)ркви приходящихъ τῇ καθολικῇ ἐκκλησίᾳ NomUsť 11a 8sq; б(ого)мь и нами и вьсею каѳоликиею и ап(о)с(то)лъскою ц(ь)рквью боудь, да бъıсте оудобь запокѣди б(о)жиıı накъıкли Meth 8, Lavrov 73,32; — cf. късѣлиııскъ, вьсичьскъ;

католикиıı цр̃къı *katedrální chrám; собор; Kathedrale; ecclesia cathedralis:* но вси и всѧ в' коупѣ ... съ с(вѧ)тыми моцьми славнаго камен'та весь градъ wшедше в' каѳоликию ц(ь)рк(о)вь в'нидоша Clem 7, Vaš. 79,7 (въ соборноую ms. Synodalis Mosquensis); въ S̄ час(ъ) исходитъ литиıı wт(ъ) цркве до каѳоликиѫ с(вѧ)тыѫ б(огороди)цѫ пожще Ochr 105b 14, .. ликиѧ Slepč 125b 1; — cf. съборъıı.

Cf. католикиııскъ, католичьскъ

КАТОЛИКЪИИСК'Ъ. -ъıи adj.

occurrit in Mak Nom

všeobecný; всеобщий; allgemein; — καθολικός; *catholicus:* непорочьства бо мьııаѥть кафоликиııскаıı ц(ь)ркъı ἡ καθολικὴ ἐκκλησία NomUsť 26a 5sq; ка-

толикиского посланиѣ петрова чте(ниа) втораго καθολικῆς Mak 83b 21. — Exh.

Cf. католикъин, католичьскъ, съборьнъ

КАТОЛИСК'Ъ in Mak v. католичьскъ

КАТОЛИЧЬСК'Ъ. -ъıн adj.

occurrit in Mak CanMis

všeobecný; всеобщий; allgemein; — καθολικός; catholicus: католическа посланиѣ · с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩х · ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ καθολικῆς Mak 68b 26; с всѣми редовники, толи католические и ап⟨осто⟩лские кѣри чьститвли CanMis 166aα 20sq; еже тебѣ приносим' за цр'кв' твою с⟨вѣ⟩тоую католическоую catholica CanMis 166aα 12sq; католискаго (sic! etiam ut католикъинскаго legi potest) посланиѣ иѣковлѣ καθολικῆς Mak 82a 14. — Exh.

Cf. католикъин, католикъинскъ, съборьнъ

КАФЕРЪНАОУМ'Ъ v. капернаумъ

КАФОЛИКЪИИ v. католикъин

КАШИЦА. -ѧ f.

occurrit in Euch

kašička; кашка; Brei(chen); pulticula: трѧсомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ · мало кашицѧ · а водъı Euch 44a 22sq. — Exh.

КАЯЗНЬ. -и f.

occurrit in Supr VencProl Bes

pokání, lítost; покаяние, раскаяние; Buße, Reue; — paenitentia: бес каязни дарове ἀμεταμέλητα γὰρ τὰ χαρίσματα Supr 347,24 (cf. нераскаянно R 11,29 Christ, нераскадана Slepč, нераскаяньна Šiš); видѣвъ св болеславъ · прележи wкаменение с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца своего на каязнь VencProl 5bβ, Vajs 67,23 (var. на покаание); творите плодъı · достоинъı[и] каязни paenitentiae Bes 20, 105aβ 4sq, 104bα 15, 107aβ 4sq, 107bβ 5, 104bα 19sq; плачемь [сѧ] каязни ... плакаше сѧ in fletu paenitentiae Bes 34, 251aβ 7 (покаяниемь Uvar 135aα 32, казни Synod 207a 10); иъ покаяниа и ище творити достоинѣ не можемъ · аще права тоыже каязни не позиаемъ paenitentiae Bes 34, 248bα 14; та горесть каязни wтретъ paenitentiae Bes 22, 145aβ 10; св (sic pro съ) коль великою · каязнию · тамо възвратити сѧ сказаютъ amaritudine Bes 2, 11bα 7 (казниа Uvar 7bβ 32sq, казню Synod 9b 20).

Cf. покаязнь, каяние, покаяние, казнь, раскаяние

КАЯНИЕ. -иа n.

occurrit in Zogr Nik Supr Parim Bes

1. *pokání, lítost; покаяние, раскаяние; Buße, Reue;* — μετάνοια, μετάμελος; paenitentia: естъ бо каяние от' вьсѣѧ доушѧ износимо и естъ покаяние прѣпростъ въ гражданѣхъ вьзискаемо μετάνοια Supr 362,20; боудетъ бо и тъгда каяние · иъ плодовитое оуже не боудетъ paenitentia Bes 12, 54bβ 8: зло еже створи каяниа плачемь wчисти paenitentiae Bes 34, 249aβ 6 (покааниѧ Synod 205a 24); кажа крьщение каяниа · въ wтдание грѣховъ baptismum paenitentiae Bes 20, 99bβ 21sq (cf. на покаанье L 3,3 Zogr Mar Ostr Sav, покаанию Uvar 58bβ 17, Synod 85a 18sq); грѣхъ хотѣниа · оубн каяниемь · wключенъı своего per paenitentiam Bes 34, 249bα 8sq; д⟨а⟩в⟨и⟩да же грѣха достоиное каяние наслѣдовалъ естъ digna verbera Bes 34, 249aβ 4 (покаание Synod 205a 22).

2. *nářek, bědování; сетование; Klagen, Jammern;* — ταλανισμός; *lamentatio:* w каании законникъ περὶ τοῦ ταλανισμοῦ Zogr 130,7; · ıѕ · о каѣнъı нарысаемь и книгочиемь περὶ τοῦ ταλανισμοῦ Nik Mt tit. 56.

Cf. покаяние, каязнь, раскаяние

КАЯТИ СѦ. каю сѧ, каеши сѧ ipf., кого чесо о чемь et absol.

occurrit in Ev Euch Fris Supr Ryl Christ Slepč Šiš Bon Parim Gl Const Nom Zap Bonif Venc Bes

1. *káti se, činiti pokání; раскаиваться, каяться; Buße tun;* — μετανοεῖν, μεταμέλεσθαι; paenitentiam agere, paenitere, lugere, plangere: каните сѧ и вѣроуите въ ев⟨а⟩нѣ⟨е⟩лие μετανοεῖτε Mc 1,15 Mar (покаите сѧ Zogr); ѣко тако · радость бждетъ на н⟨ебе⟩се · о вдиномь грѣшьницѣ каѣшти сѧ ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι L 15,7 Zogr Mar; sim. Supr 490, 3sq, каюцимь сѧ Bes 34, 236bα 5 et 248aα 19, вдиного ради грѣшника кающа сѧ Nom-Ust 37b 24; і аште седмерицеѭ съгрѣшитъ въ та і седмерицеѭ обратитъ сѧ къ тебѣ · г⟨лаго⟩ла каѭ сѧ · отъпоусти емоу μετανοῶ L 17,4 Zogr Mar As Sav Ostr; не раскаю сѧ, аще и каюхъ сѧ οὐ μεταμέλομαι, εἰ καὶ μετεμελόμην 2C 7,8 Christ Slepč Šiš; приведе ıаки м⟨а⟩т⟨е⟩рь свою вѣлми плакаше сѧ не каяше сѧ г⟨лаго⟩ла VencVost 56b 11; caiuze moih grechou (= каѭ сѧ монхъ грѣховъ) Fris III 46 (монхъ грѣхъ покаѭ сѧ Euch 72b 1sq); каюцина сѧ женъı paenitens mulier Bes 231aα 12; каюцимъ же сѧ протикоу спѣхоу и кровма оури-

цати τοῖς δὲ μετανοοῦσι NomUsf 12a 13; прости мѧ братє · каяти ⟨сѧ⟩ себе и плакати великъıнѫ' монѫъ грѣхъ κόψασθαι ἑαυτόν Supr 524,27.

2. *rmoutili se; огорчаться чем-н.; betrübt sein;* — μετανοεῖν; paenitere, lamentari: тъı бо есн в⟨ог⟩ъ каѩщинѫъ сѧ · каıа сѧ о в'сѣхъ прѣгрѣшєнııхъ нашихъ μετανοῶν ἐπὶ κακίαις ἡμῶν Euch 75b 22; ѣко м⟨н⟩л⟨о⟩стивь єстъ и цвдарь · трпѣливъ' и много м⟨н⟩л⟨о⟩стивь · и кав се о злобахъ и⟨а⟩шихъ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις Jl 2,13 Gl (раскаѩвамн сѧ Syn, раскавам сѧ sic pro раскаıа сѧ Tun); кам сѧ ѡ злобахъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чъскъıхъ μετανοῶν ἐπὶ ταῖς κακίαις Jon 4,2 Grig Lobk et Jl 2,13 Zach Lobk; — in hoc sensu exh.

Cf. покаıти сѧ, окаıти сѧ, раскаıвати сѧ, раскаıти сѧ

КѦДѮСМА, -ъı f.

occurrit in Pog semper in abbreviatione кѧ$^{\widehat{\text{ѕ}}}$

κάθισμα — Ita vocatur divisio seu sectio totius Psalterii. Notum est ex antiqua traditione psalmos uno contextu legi solitos, sed posten propter molestiam et laborem lectos esse per intervalla, ut aliquantulum populus quiesceret. Hinc in diversos sectiones, quas καθίσματα vocant, distributum est Psalterium. Καθίσματα numero viginti sunt: cath. I. continet Ps 1—8, II. Ps 9—16, III. Ps 17—23, IV. Ps 24—31, V. Ps 32—36, VI. Ps 37—45, VII. Ps 46—54, VIII. Ps 55—63, IX. Ps 64—69, X. Ps 70—76, XI. 77—84, XII. Ps 85—90; XIII. Ps 91—100, XIV. Ps. 101—104, XV. Ps 105—108, XVI. Ps 109—117, XVII. Ps 118, XVIII. Ps 119—131, XIX. Ps 132—142, XX. Ps 143—150:

слвѣ⟨а⟩ · кѧ$^{\widehat{\text{ѕ}}}$ $\overline{\text{г}}$ · в ко⟨нц⟩ц⟨ѣ⟩ tit. ad Ps 17 Pog (сѣ$^{\widehat{\text{ѫ}}}$нла Sin, сѣ$^{\widehat{\text{ѫ}}}$ Bon); слвѣ⟨а⟩ кѧ$^{\widehat{\text{ѕ}}}$ · $\overline{\text{д}}$ · ѱ⟨а⟩лъм⟨ъ⟩ · д⟨ави⟩дѡв · $\overline{\text{кд}}$ tit. ad Ps 24 Pog (сѣдана Sin, сѣд Bon); sim. tit. ad Ps 32, 70, 85, 101, 105, 109, 118, 119, 134, 143, 151. — Exh.

Cf. сѣдалıна

КВАСИТИ, квашѫ, квасıши ipf.

occurrit in Apost

zakvašovati; квасить; durchsäuern; — ζυμοῦν; corrumpere, *fermentare:* малъ квасъ все мѣшєнне кваситъ ζυμοῖ 1C 5,6 Christ Ochr Mak Šiš; sim. G 5,9 Christ Slepč Šiš. — Exh.

КВАСЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Parim Bes

1. *kvas, kvásek; закваска; Sauerteig;* — ζύμη; fermentum: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ıе в⟨о⟩жıе · подобъıо естъ квасоу · єго же прıемъıши жена съкръı въ мѫцѣ ζύμῃ I. 13,21 Zogr Mar As Ostrıs, къıвасоу Sav; — fig.: блюдѣтє сѧ отъ кваса фарисєıска ἀπὸ τῆς ζύμης Mt 16,6 Zogr Mar; да праздъноуємъ не въ квасѣ ветъсѣ, ни въ квасѣ злобıı ἐν ζύμῃ ... ἐν ζύμῃ 1C 5,8 Christ Ochr Mak Šiš;

бєс кваса *nekvašený, přesný; пресный; ungesäuert;* — ἄζυμος; azymus: очистите оубо ветхъıи квасъ, да боудете ново въмѣшєнıе, ıакоже єсте бєс кваса ἄζυμοι 1C 5,7 Christ Ochr Mak Šiš; — cf. бесквасıе, бесквасьствıе, опрѣснъкъ.

2. *kvašený nápoj, kvas; заквашенный напиток, квас; gegorenes Getränk, Kwaß;* — τὸ σίκερα; sicera, *temetum, potus fermentatus:* вına ı творена кваса · не ıматъ пити οἶνον καὶ σίκερα L 1,15 Zogr (сикера Mar As Ostr, кисера Nik); мол⟨ıтва⟩ над⟨ъ⟩ болвм⟨ь⟩ нижıмєм⟨ь⟩ квасъ Euch 42b 13; оупоилъ єси · в'сѧ ненавидѧщııмъ тєбѣ ... ı в'сѣкѫ ıазъı квасъıнжı · квасомь не испълъненомь · погъıбѣлънъıмь Euch 42b 19; горе ... квасъ гонѧщимъ τὸ σίκερα Is 5,11 Grig Zach; — in hoc sensu exh.; — cf. олъ, сикера.

КВАСЪНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš

pijan, opilec; пьяница; Trinker, Trunkenbold; — πάροινος; vinolentus: подобаıетъ же ви⟨и⟩с⟨ко⟩пу бєс порока бъıти ... не квасъıнкоу, не кницн, не мъшєлонмъıцю πάροινον 1T 3,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. кıпопıвıца, кıпопıница, пıвıца

КВАСЬН'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

kvasný; заквашенный; gegoren, Gär-; non nisi in iunctione ıазъı квасьнаı *nemoc vzniklá požitím kvašeného nápoje; заболевание, возникшее от питья заквашенного напитка; Krankheit vom Trinken eines gegorenen Getränkes, Trinkerkrankheit; morbus per potionem potus fermentati ortus:* ı оупоилъ єси ... в'сѣкѫ ıазъı квасъıнжı · квасомь не испълъненомь Euch 42b 18sq; ıждєıи ıз ıєго ... в'сѣкѫ ıазъı квасъıнжı Euch 43a 3. — Exh.

КѢДРЪ, -а m.

occurrit in Psalt Bes

in nom. pl. nonnumquam formae generis feminini кєдръı (seu кєдрı) лıванскъııа: forsitan per imitationem feminini graeci ἡ κέδρος usurpantur (vel etiam a кѣдрь, -ı f. derivatae sunt?)

cedr; кедр; Zeder; — κέδρος; cedrus: покръı горъı сѣнь єго · ı лозьıе єго кєдръı в⟨о⟩ж⟨ь⟩ıа τὰς

κέδρους Ps 79,11 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 28,5 et 36,35 Sin Pog Bon Lob Par; ѣко кедри ливанъскыѧ оумъножѧтъ сѧ κέδρος Ps 91,13 Sin, кедры ливанъскыѧ Pog, кедръ ливанскыи Bon Lob Par; хвалите г⟨оспод⟩а ... вси кедри πᾶσαι κέδροι Ps 148,9 Pog Bon Lob Par; дамь къ поустыни кедръ и тернъ cedrum Is 41,19 Bes 20, 109bβ 3sq; кедра именемь назнаменаютъ сѧ cedri Bes 20, 109bβ 20.

кѣдрьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Par

cedronský; кедронский; von Cedron; — τοῦ Κεδρών; Cedron; — torrens Cedron prope Hierosolyma fluens: на онъ полъ потока кедръска τοῦ χειμάρρου τοῦ Κεδρών J 18,1 Mar Zogr, Asbis Savbis Ostrbis; per errorem: стресет' г⟨оспод⟩ь поус'тиню кедр'скоую τὴν ἔρημον Καδής Ps 28,8 Par (кадискѫ Sin, кадъскѫ Pog Lob, гадъскѫѫ Bon; v. кадискъ). Exh.

кѣѣнъхрискъ, кѣѣнъхрѣнскъ v. кѣнъхрискъ

кѣла нова f., nom. propr., originis latino-graecae

occurrit in Supr

Cella nova; Κελλανόβα; — locus iuxta portam basilicae s. Pauli apostoli Romae situs (cf. *Patr. lat.* 75, 243): мати же его блаженаѧ силвиѧ · живѣаше близъ вратъ сѧтаѧго паѵла апостола · на мѣстѣ наричаемѣѣмъ кѣла нова Κελλανόβα Supr 119,26. — Exh.

кѣлаи'ътинъ v. калоуитинъ

кѣласии v. кѣл(ъ)съ

кѣлевеи, -ıı m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar; cf. P. J. Šafařik, *Sebrané spisy* III, 229

transcriptio slavica vocum graecarum καὶ Λεββαῖος *(et Lebbaeus):* Lebbaeus — alterum nomen apostoli Thaddaei: шѣѣма же на десѧте апо⟨сто⟩лома · имена сѫтъ си ... иѣковъ алфеовъ · и кѣлеѵеи нарѣчениı тадеи καὶ Λεββαῖος Mt 10,3 Zogr Mar. — Exh.

Cf. июда sub c)

кѣлесии in Ochr v. кѣл(ъ)съ

кѣлестинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Meth

Caelestinus; Caelestinus I, papa Romanus (a. 422–432): келестинъ и курилъ съ дъвѣма сътома о⟨тъ⟩ца ... въ ефесѣ нестория раздроушиша Meth 1, Lavrov 69,31. — Exh.

кѣлиıа, -ııа f.

occurrit in Slepč Bes

cela; келья; Zelle; — domus, *cella;* gr. κελλίον: ѳ · же час⟨ъ⟩ повмъ · въ келиѣхъ · къждо въ свои кели Slepč-Mosk 5b 25; въ келии единои обыце живоуща in domo Bes 38, 299bβ 15. — Exh.

Cf. клѣть, клѣтька, хлѣвина, хлѣвина

кѣл(ъ)съ, -а seu **кѣл(ъ)сии**, -ıı m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr Ochr Šiš; in Ostr келсъ, in Ochr келесии, in Šiš келасии scribitur

Celsius; Κέλσιος; — puer, qui Nerone imperatore Mediolani martyrii mortem subiit; memoria in Or. 14. Oct., in Occ. 28. Iul.: а҃і м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца т⟨ого⟩же · страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨енин⟩къ · азарияѧ · гервасѧ · протасѧ и келсѧ · при нероунѣ ц⟨ѣсa⟩ри въ рим Κελσίου Ostr 231bα 12sq; а҃і · светыхъ моученикъ назариıа, гервасиıа, протасиıа и келасиıа Κελσίου Šiš kalend. 14. Oct., келесию Ochr 81a 18. — Exh.

кѣндеи, -еıı m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Cyndaeus, Cindeus; Κινδαῖος; — episcopus in Pisidia, quo tempore vixerit, ignoratur; memoria in Or. 19. vel 20. Febr.: к҃ · страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩томоу кендею Κινδαίου, var. Κενδίου, Κεντέου Ochr 104 a 17. — Exh.

кѣнътоурионъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Supr

setník; центурион, сотник; Zenturio, Hauptmann; — κεντυρίων; centurio: оувѣдѣвъ отъ кѣнътоурионѧ · дастъ тѣло іосифови ἀπὸ τοῦ κεντυρίωνος Mc 15,45 Zogr Mar Ostr 194bα 6, Nik (от⟨ъ⟩ сътьника As Ostr 17bα 14); имѣни къждо по трьмь десѧтьмь кѣнтоурионъı κεντυρίωνας Supr 178,15. — Exh.

Cf. сътьникъ

кѣнъхреіа, -еıѧ f. seu **кѣнъхреіѧ**, -еи f. pl., nom. propr. urbis

occurrit in Christ Hilf; in Christ кѣхреıа sg., in Hilf кѣнхреıѧ pl. scribitur

Cenchreae; Κεγχρεαί; — emporium urbis Corinthi orientale ad sinum Saronicum situm: постриг'ъша главы въ кѣнхреахъ ἐν Κεγχρεαῖς A 18,18 Hilf; соущю слоу-

жителѣницю ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви иже въ кехреи тῆς ἐν Κεγχρεαῖς R 16,1 Christ (кевнъхристѣ Slepč, кевнъхревисьцѣи Šiš). — Exh.

кѣнъхрнискъ et **кѣнъхрескъ** adj. ad кѣнъхреа

occurrit in Slepč Šiš; scribitur кевн-

ad Cenchreas pertinens; — ὁ ἐν Κεγχρεαῖς; in Cenchreis: съставѣкѫ вамъ фоувнѫ сестрѫ вашѫ · сѫщѫ дїаконисѫ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви · кевнъхристѣ τῆς ἐκκλησίας τῆς ἐν Κεγχρεαῖς R 16,1 Slepč, кевнъхревисьцѣи Šiš (иже въ кехреи Christ). — Exh.

кѣрастъ, -а m.

occurrit in Supr Parim

zmije rohatá; рогатая гадюка; Hornviper; — κεράστης; regulus, *Cerastes cornutus:* повелѣ привести келико имѫтъ звѣрии · лютъ и зълъ · асиндъ и ехид'ну · и кѣрастъ κεράστα; Supr 183, 22; ико wт⟨ъ⟩ кераста расходитъ ѥдъ ὑπὸ κεράστου Pr 23,32 Zach, .. раста Grig. — Exh.

кѣринѣискъ, **кѣринѣнинъ** in Sav v. кѫринѣискъ, кѫринѣнинъ

кѣсарискъ, -ъи adj. ad кѣсариа

occurrit in Mar Nik Supr

тῆς Καισαρείας; *Caesareae* (gen. sg.): о вънрошении кѣсаринстѣемъ (sic!) περὶ τῆς ἐν Καισαρείᾳ ἐπερωτήσεως Mar 43b 16; sim. Mc tit. 24 Nik; въ кѣсарискъи градъ ἐν τῇ Καισαρέων πόλει Supr 222, 30sq; sim. ἐν Καισαρείᾳ τῇ πόλει Supr 224,7; до кѣсариска града ἕως Καισαρείας τῆς πόλεως Supr 223,25; сѫшавъ же епископъ анатолии кѣсариского града ὁ τῆς Καισαρέων πόλεως Supr 236,17. — Exh.

кѣсариа, -иѧ f., nom. propr. urbis

occurrit in Ev Supr Apost

Caesarea; Καισάρεια;

a) Caesarea Philippi; Καισάρεια ἡ Φιλίππου; civitas Phoenicine, prope fontes Iordanis sita: пришьдъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ странѫ кѣсариѧ филипокы Καισαρείας τῆς Φιλίππου Mt 16,13 Zogr Mar As Ostr quinquies Nik;

b) civitas Palaestinae, mari Mediterraneo adiacens, olim Στράτωνος πύργος: моужь же етеръ бѣ въ кѣсарии, именемь корнилъ ἐν Καισαρείᾳ A 10,1 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; външедъ павелъ въ кѣсариѫ εἰς Καισαρείαν A 18,22 Slepč Hilf Ochr Mak Šiš; страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩томоу аганию · въ кѣсари палестинѣстѣи Ochr 88a 8; стр⟨а⟩с⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩тыхъ · й · м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · въ кѣсарии Ostr 269aβ 13; артемонъ ... ѥдѣ въ кѣсариѫ Supr 225,15;

c) civitas Cappadociae, nunc Kayseri Turciae: великаг⟨о⟩ василиа кѣсари As 135b 20; светаго моученика еуписоухиа иже въ кѣсарии ἐν Καισαρείᾳ Šiš kalend. 9. Apr.; придѣ доуѯъ отъ кѣсариѧ ἀπὸ Καισαρείας Supr 72,18; въ кѣсарии · дѣкиоу ц⟨ѣса⟩рю прѣбъıвати ἐν Καισαρείᾳ Supr 98,7;

d) (новаа) кѣсариа Νεοκαισαρεία; Neocaesarea; — civitas Ponti: григориа чюдотворъца · еп⟨иско⟩па · кѣсариѫ Νεοκαισαρείας Ochr 87a 17; ıкоже видѣти новѫю кѣсариѫ и ефратъ рѣкѫ Supr 562,5.

кѣсарокъ, -ъıи adj. poss. ad кѣсарь

occurrit in Mar Zogr[b] Nik Supr Slepč Šiš

římského císaře (gen.); *кесарев, римского императора; des römischen Kaisers;* — τοῦ Καίσαρος; Caesaris: чи естъ образось и написанне · гл⟨агола⟩шѧ емоу кѣсарокъ Καίσαρος Mt 22,20 Mar Zogr[b] Nik (кѣсаревъ As, кѣсарѣе Ostr, ц⟨ѣса⟩рѣе Sav); sim. Mc 12,16 et L 20,24 Mar Nik; къздадите оубо кѣсарова кѣсареви τὰ Καίσαρος Mt 22,21 Zogr[b], кѣсарева Nik, кѣсарѣе Supr 106,17 (кѣсарева Mar As Ostr, ц⟨ѣса⟩рева Sav); sim. кѣсарева Mc 12,17 Mar, L 20,25 Nik; заповѣда кѣсаровѣ τοῦ Καίσαρος Supr 104,17; противнѣ правѣмь кѣсаровѣмь Καίσαρος A 17,7 Šiš (кѣсаревомъ Slepč Ochr Mak, повелѣнью кѣсаревоу Christ); wт⟨ъ⟩ кѣсарова дома Καίσαρος Ph 4,22 Slepč (кѣсарева Christ). — Exh.

cf. кѣсарюкъ, цѣсарюкъ

кѣсарь[1], -ря seu **кѣсарь**, -а m.

occurrit in Ev Supr Christ Hilf Ochr Mak Šiš Nicod Nom

formae: gen. (acc.) кѣсаря As, Mar 2 ×, Zogr 2 ×, Christ 4 ×, Mak; кѣсара Sav Ostr Supr, Mar 1 ×, Zogr 1 ×, Christ 1 ×, Šiš Nicod; dat. кѣсареви Zogr Sav Ostr, Mar 5 ×, Supr 1 ×, Nom; кѣсарюви Mar 4 ×; кѣсарю As 1 ×, Christ Ochr; кѣсароу As 2 ×, Supr 1 ×; loc. кѣсарѣ Šiš; instr. кѣсаремь Mak Šiš; кѣсарьмь Christ

římský císař; кесарь, римский император; römischer Kaiser; — Καῖσαρ; Caesar: достоино ли естъ дати книѫсъ кѣсареви Καίσαρι Mt 22,17 Mar Zogr[b] Ostr (ц⟨ѣса⟩р⟨е⟩ви As Sav); ıзиде повелѣние · отъ кѣсара авъгоуста παρὰ Καίσαρος L 2,1 Zogr Sav Ostr, отъ кѣсарѣ Mar As; не ıмамъ ц⟨ѣса⟩рѣ · тъкъмо кѣсарѣ Καίσαρα J 19,15 Zogr Asbis, кѣсара Mar Savbis Ostrbis Supr 435,17; ıкоже и бысть при клавѣдии кѣсарѣ ἐπὶ Κλαυδίου καίσαρος

A 11,28 Šiš (ц⟨ѣса⟩ри Christ); прѣдъ кесарьмь ти подобаѥть стати Καίσαρι A 27,24 Christ, кесаревмь Mak Šiš.

Cf. цѣсарь

кѣсарь[2]. -ря m., nom. propr.

occurrit in Ochr

forsitan *Caesar;* Καῖσαρ; — episcopus Dyrrhachii, unus e 70 discipulis Christi, qui una cum s. Iacobo, fratre Christi, in Oriente 30. Iun. commemoratur; memoria in Or. etiam 8. Dec. et 30. Mart. (in Ochr 18. Sept.): с⟨вѧ⟩томоу иѡкововоу братоу г⟨оспод⟩ню · и с⟨вѧ⟩томоу кесарю Ochr 76b 17. Exh.

кѣсарѣвъ. -ъи adj. poss. ad кѣсарь[1]

occurrit in Zogr Mar As Ostr Christ Ochr Slepč Mak Nom Nicod

římského císaře (gen.); *кесарев, римского императора; des römischen Kaisers;* — τοῦ Καίσαρος; Caesaris: чии естъ образъ · и написание · гла⟨гола⟩ша емоу кесаревъ Καίσαρος Mt 22,21 As, кесарево Ostr (кесаровъ Mar Zogr[b], ц⟨ѣса⟩рево Sav); sim. Mc 12,16 Zogr, L 20,24 Zogr; въздадите оубо кесарева кесареви τὰ Καίσαρος Mt 22,21 Mar As Ostr (кесарова Zogr[b], ц⟨ѣса⟩рева Sav); sim. NomUst 18b 23; sim. кѣсаревѣ Mc 12,17 Zogr, кесаревов L 20,25 Zogr, кесарева Mar; въси противѣно правомъ кесаревомъ творѧтъ Καίσαρος A 17,7 Ochr Slepč Mak, повелѣнью кесаревоу Christ (кесаровомь Šiš); на соудищи кесаревѣ стоя есмь Καίσαρος A 25,10 Christ; соущии wт кесарева домоу Καίσαρος Ph 4,22 Christ (кесарова Slepč); того хоштеши бъıти царьства а не кесарева Caesarem Nicod 9, Stojanović 97, 12. — Exh.

Cf. кесаровъ, цѣсарѣвъ, кралѣвъ

кефоръ in Ochr 103a 6 v. никифоръ

кикань in 1C 13,1 Mak v. кѵ̑мъбалъ

кивотъ. -а m.

occurrit in Psalt Supr Ochr Mak Parim Clem Bes; scribitur etiam къıвотъ, кѵ̑вотъ

schránka, skřínka; ларец, ящик; Behälter, Kasten; — κιβωτός; arca: воскрьсни г⟨оспод⟩и ... тъı кивотъ св⟨ѧ⟩тъıня твоѧ ἡ κιβωτός Ps 131,8 Sin Lob Par, кѵ̑вотъ Pog Bon; ◆ spec. *archa úmluvy; ковчег завета; Bundeslade; arca testamenti:* кивотъ завѣта въсѧдоу wкованъ златомъ τὴν κιβωτόν Hb 9,4 Ochr Mak (ковьчегъ Christ, скрижалъ Slepč, скриноу Šiš); ракоу wбндѣмь оубо ѥко кивwта носѧще Clem 6, Vaš. 78,9; сташѧ неровне носѧще кивотъ завѣта τὴν κιβωτόν Jos 3,17 Grig Zach; кивотъ г⟨оспод⟩ь на землю нз⟨раи⟩левоу възврати сѧ arca Bes 37,278bβ 3; — *archa Noemova; Ноев ковчег; Arche Noahs; arca Noë:* съвръши же кивотъ и съхрани прѣподобьнаго ноа Supr 232,11.

Cf. ковьчегъ, крабии, скрижалъ, скриня

кѵ̑дарь, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Cedar; Κηδάρ; — appellatio unius e gentibus Arabiae, deinde regionis, a nomine Cedar, filii Ismael (hebr. qēdār, sc. „niger") derivata: живѧщии въ кидарѣ възсесѣлѧтъ сѧ οἱ κατοικοῦντες Κηδάρ Is 42,11 Grig, въ кидарь (sic!) Zach. — Exh.

кѵ̑дарьскъ. -ъıи adj. ad кѵ̑дарь

occurrit in Pog Bon Grig Lobk

τοῦ Κηδάρ; Cedar (gen.): късвлиχ сѧ съ селы кидар⟨ь⟩скы μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ Ps 119,5 Pog, кѵ̑дарьскъı Bon (темьнѣ Sin Lob Par): въсѧ wвъцѧ кідарьскъıѧ съвержътъ тн сѧ Κηδάρ Is 60,7 Grig Lobk. — Exh.

кѵ̑кѵ̑илиꙗ, -ıа f., nom. propr.

occurrit in Dijav et kalend. Ochr; scribitur килнкиı, калнкъıа

Cecilie; Цецилия; Cäcilie; — Κικιλία; Caecilia: virgo, quae Marco Aurelio imperatore Romae martyrii mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 22. Nov.: $\overline{\text{кв}}$ · страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩томоу аганию · въ кесари палестинъстѣи и с⟨вѧ⟩тѣи киликии Κικιλίας Ochr 88a 9; агафиѣ · лоуциа · каликъıа (sic!) Dijav, Sobol. 44,22. — Exh.

кѵ̑ликѵ̑ийскъ. -ъıи adj. ad кѵ̑ликѵ̑ия

occurrit in Christ Mak Šiš

kilikijský; киликийский; von Kilikien; — ὁ κατὰ τὴν Κιλικίαν; Ciliciae (gen. sg.): поучиноу же киликискоу и памфилискоу прѣχавъше τὸ κατὰ τὴν Κιλικίαν A 27,5 Christ, киликискоѧю Šiš, киликъıскоѧ Mak. — Exh.

кѵ̑ликѵ̑ия. -ıа f., nom. propr.

occurrit in Apost incl. Grš

Kilikie; Киликия; Kilikien; — Κιλικία; Cilicia: — provincia Asiae Minoris: бѣсташе же ѥтври ... иже wт киликие и асие ἀπὸ Κιλικίας A 6,9 Hilf Slepč Šiš, килисиѣѧ (sic!) Mak, киникие (sic!) Grš; братии живоущимъ ... въ киликии Κιλικίαν A 15,23 Christ;

проѯождаше же сѵрию и киликию Κιλικίαν A 15,41 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; азъ оубо юсмь чл⟨о⟩к⟨ѣ⟩къ июдеи тар'сѧнинъ, киликиѧ не незнаемѧ града гражанинъ τῆς Κιλικίας A 21,39 Christ; sim. A 22,3 Christ; sim. wт киликиѧ A 23,34 Christ; придоѯъ въ прѣдѣлъı сѵрьскъıѧ и киликиѧ τῆς Κιλικίας G 1,21 Christ Slepč Šiš; — кѝликѝиа in Ochr 88a 9 v. sub кѝкѝилиѧ. — Exh.

кѝлик'ъ. -а m.

occurrit in Vit

hrubá vlněná tkanina, žíněné roucho (kajicniků); грубая шерстяная ткань, власяница; grobes Wolltuch, Büßergewand; cilicium; gr. κιλίκιον: м⟨о⟩л⟨и⟩твоѵ же творѧше въ киликъ обълъкъ сѧ Vit 124aβ, Sobol. 282,7. — Exh.

кѝлинѵ'ъ in Mt 23,23 Zogr^{b} v. sub кѵминъ

кѝнѵ'ъ in Hab 3,11 Eug v. чинъ

кѝнѵ'ъсок'ъ. -ъи adj. ad кѝнъсъ

occurrit in Sav; scribitur кѝносовъ (v. Š. Kulbakin, *Mluvnice jazyka staroslověnského*, p. 30)

daně, dávky (gen.); *налога, подати* (gen.); *Zins-;* — τοῦ κήνσου; census (gen.): покажѣте ми скѣлазь кѝносовъı τοῦ κήνσου Mt 22,19 Sav (кѝнъсъıнъı Mar As Zogr^{b}, цѧтѫ кѝнѣсѣнѫѭ Ostr). — Exh.

Cf. кѝнъскѝнъ

кѝнѵ'ъс'ъ. -а m.

occurrit in Ev; in As кѝносѣ, in Sav кѝнѣсѣ, in Ostr кѝн'сѣ scribitur

daň, dávka; налог, подать; Zins; — κῆνσος; census; — tributum in singula capita impositum: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри земьсцѝи отъ къıхъ приемлѭтъ дани · ли кѝнсѣ κῆνσον Mt 17,25 Mar As Zogr^{b} Ostr (оброкъı Sav); достоино ли естъ дати кѝнъсъ кесареви κῆνσον Mt 22,17 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; sim. Mc 12,14 Zogr Mar; w лаѭштѣхъ Кѝнъса ради διὰ τὸν κῆνσον Zogr 130b 18, Mar 77a 19, Nik L tit. 71; о въпрошъшиихъ лъстиѭ о кѝнѣсѣ περὶ κήνσου Mar 43b 29; sim. Nik Mt tit. 52 bis, Nik Mc tit. 37 et L tit. 75, Zogr 130b 23, Mar 77a 23. — Exh.

Cf. данѣ, оброкъ

кѝнѵ'ѣсѧн'ъ, -ъи adj. ad кѝнъсъ

occurrit in Mar As Zogr^{b} Ostr Nik

daně, dávky (gen.); *налога, подати* (gen.); *Zins-;* — τοῦ κήνσου; census (gen.); покажите ми скѧзъ кѝнъсъıнъı τοῦ κήνσου Mt 22,19 Mar Zogr^{b}, кѝносѣнъи As Nik, цѧтѫ кѝнѣсѣнѫѭ Ostr (кѝносовъı Sav). — Exh.

Cf. кѝнъсовъ

кѝпр'ъ. кѝпрѣск'ъ v. кѵпръ, кѵпрѣскъ

кѝрпѧк'ъ in Ochr 83a 13 v. sub кѵрнıкъ

кѝрпл'ъ v. кѵрплъ

кѝрпнѵ'ѣкѧнин'ъ in A 13,1 Šiš v. sub кѵрнѵѣкнинъ

кѝрнѵ'ѣкиск'ъ v. кѵрнѵѣкискъ

кѝрпѧ. -нѣ f.

occurrit in Nik

rouška k zavinutí mrtvého; погребальная пелена; Tuch zum Einwickeln des Toten, Binde, Grabtuch; — κειρία; instita: обвязань ногама и роѵкама кѝрпѣкми κειρίαις J 11,44 Nik (оѵкровмь Zogr Mar Sav Ostr, оѵкрокми As). — Exh.

Cf. оѵкрон

кѝр'ъ v. кѵръ

кѝрѣ..

locus corruptus in As: азъ нонь стань нниѫ · кѝрѣ.., adscr. cyr. ad As 157b infra.

кѝрѣ'кѝѣск'ъ in A 6,9 Mak v. sub кѵрнѵѣкискъ

кѝсов'ъ adj. poss.

occurrit in Psalt Apost; in Bon кѵсовъ scribitur

1. τοῦ Κίς; Cis (gen.); — hebr. qīš, pater Saul regis: дастъ имъ в⟨ог⟩ъ саоѵла, с⟨ъı⟩на кисова τὸν υἱὸν Κίς A 13,21 Christ Ochr Slepč Šiš, инсова (sic!) Mak.

2. потокъ кѝсовъ χείμαρρος Κίσων; torrens Cisson; — hebr. qīšon, nunc Nahr el Mukatta, torrens a monte Tabor circum montem Carmel in sinum Accae apud Hepham (Haifa) fluens: сѣтвори имъ ... ѣко іавінови въ потоцѣ кисовѣ ἐν τῷ χειμάρρῳ Κίσων Ps 82,10 Sin Pog Lob Par, кѵсовѣ Bon.

Exh.

кѝтов'ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Grig Lobk

velrybí; китовьıй, кума; des Walfisches; — τοῦ κήτους; ceti (gen. sg.): бѣ іона въ чрѣвѣ кѝ-

товѣ τοῦ κήτους Mt 12,40 Zogr Mar; sim. Jon 2,1 Grig; пом(о)ли сѧ ижна ... wт(ъ) чрѣва китова τοῦ κήτους Jon 2,2 Grig Lobk. — Exh.

КИТ'Ъ. -а m.

occurrit in Supr Parim Gl VencNik et in Cant. Pog Bon Lob Par

velryba; kum; Walfisch; — κῆτος; cetus: въ гажьинѣ сѫштеи къ їжнѣ въ китъ да бъıшѧ бѣжали εἰς τὸ κῆτος Supr 401, 8sq; їжна три дни въ китѣ поживъ Supr 478,26; бл(аго)с(лови)те источници морѣ и рѣкы кити · и вьсѣ движѫщаѧ сѧ въ водахъ · г(оспод)а κήτη Dt 3,79 / Cant 13 Pog, Cant 7 Lob Par, кyти Bon; повелѣ г(оспод)ъ китоу великѹ κήτει Jon 2,1 Grig; sim. китови Jon 2,11 Grig; створи б(ог)ъ киты τὰ κήτη Gn 1,21 Grig Zach; іжна китом пожрeтъ a ceto VencNik 23,64; ◆ spec. великыи китъ τὸ μέγα κῆτος; magnus cetus (n.), Leviathan (Vg.); hebr. לִוְיָתָן, bestia aquarum mythologica: иже имать начѣти великы китъ τὸ μέγα κῆτος Job 3,8 ms. Viti Gl. — Exh.

КИФА, -ъı m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Achr Ostr Apost

Cephas; Κηφᾶς; — nomen aramaicum apostoli Petri, quod petram significat: тъı (ли) еси симонъ с(ъı)нъ іонинъ · тъı нарѣчеши сѧ кифа · еже съказаетъ сѧ петръ Κηφᾶς J 1,43 Zogr Mar As Ostr, кифа Achr; рѣхъ кифѣ прѣдь вьсѣми τῷ Κηφᾷ G 2,14 Šiš (петроу Christ Slepč).

КИФИНЪ adj. poss. ad КИФА

occurrit in Apost

τοῦ Κηφᾶ; Cephae (gen.): азъ оубо есмь навлоевъ, азъ же апол'лосовъ, азъ же кифинъ Κηφᾶ 1C 1,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

КЛАВДИКЪ in A 11,28 Hilf v. КЛАВЪДИИ

КЛАВ'ЪДА, -ъı f. seu **КЛАВ'ЪД'Ъ**. -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Mak Šiš; in Christ forma КЛАВ'ДЪ, in Mak КЛАВДА, in Šiš per errorem КЛАВЬДИИ

Clauda; Κλαῦδα; — parva insula inter meridiem et occidentem a Creta sita: wтоκ ж-в-диньъ прѣѣхавше · нарицаѥмые сѧ клавда Κλαῦδα A 27,16 Mak, КЛАВ'ДЪ Christ, КЛАВЬДИИ Šiš. — Exh.

КЛАВ'ЪДИИ. -ия seu **КЛАВ'ЪД'Ъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Christ Hilf Šiš Nicod; formae: КЛАВ(ѣ)ДИИ Supr Šiš Nicod, КЛАВ(ѣ)Д'Ъ Christ, КЛАВЬДИКЪ (sic!) Hilf

Claudius; Κλαύδιος;

a) imperator romanus a. 41—51: при клавьдии кесарѣ ἐπὶ Κλαυδίου A 11,28 Šiš, при клавдики Hilf; повелѣ клавьдъ wтлоучати сѧ вѣкмъ июдѣомъ wт рима Κλαύδιον A 18,2 Christ; пилатъ посла книгы въ градъ римьскыи клавдию цароу сице рекъ: понитьски пилатъ, раба твои, къ цароу нашемоу клавдию Claudio bis Nicod 29, Stojanović 119, 23 et 24;

b) unus e 40 martyribus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; memoria in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а се имъ имена ... оуалерии · клавдии · прискъ Κλαύδιος Supr 69,13;

c) клав(ъ)дъ лусиа Κλαύδιος Λυσίας; Claudius Lysias: tribunus romanus tempore Claudii imperatoris: КЛАВДЪ лусиа дьржавьномоу воєводѣ финѧоу радовати сѧ Κλαύδιος Λυσίας A 23,26 Christ;

d) клавьдии, клав'дъ in A 27,16 v. КЛАВЪДА. Exh.

КЛАВ'ЬДИЯ, -ия f., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš; in Christ КЛАОУДІА scribitur

Claudia; Κλαυδία; — mulier christiana, quae in secunda epistola s. Pauli ad Timotheum commemoratur: цѣлѹетъ тѧ ... клавдіа Κλαυδία 2T 4,21 Slepč, КЛАВЬДИЯ Šiš, КЛАОУДІА Christ. — Exh.

КЛАДА. -ъı f.

occurrit in Supr Apost

kláda (mučicí nástroj); колода (орудие пытки); Holzblock (Marterwerkzeug); — ξύλον; lignum: ноги имa забѣ въ клади εἰς τὸ ξύλον A 16,24 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; повелѣвъ ... поѣ емоу въ гладѣ (sic!) въложити τῷ ξύλῳ, var. εἰς τὸ ξύλον Supr 104,29. — Exh.

КЛАДАЗЬ. -а m.

occurrit in Zogr Euch Pochv VencNik Bes

studně; колодец; Brunnen; — φρέαρ, πηγή; puteus, fons, cisterna: бѣ же тоу кладазь ıѣковлѣ πηγή J 4,6 Zogr (стоудєнєцъ Mar As Ostr); сѣдѣаше тако на кладази ἐπὶ τῇ πηγῇ J 4,6 Zogr (на стоудєньци Mar As Ostr); кладазь естъ глубокъ τὸ φρέαρ J 4,11 Zogr (стоудєнєцъ Mar As Ostr); іже дастъ намъ кладазь τὸ φρέαρ J 4,12 Zogr (стоудєнєцъ Mar As Ostr); котораго часъ · осьмъ · ли волѣ · въ кладазь вънидетъ сѧ εἰς φρέαρ L 14,5 Zogr (стоудєнєцъ Mar As Sav Ostr); мол(итва) на истрѣблєние кладазю Euch 21a 16sq; на кладазиѫ и на вьсѣхъ мѣстахъ хѹловали б(ог)а Pochv 114ba 4; с вждою, иж(е) самъ не-

шаше wт кладазa в' вѣдꙗ вѣ VencNik 8, 44sq; водоу пити wт кладазa · ратьнꙋнѫ жаждею въсхотѣ de ... cisterna Bes 34, 249aβ 11sq. Exh.

cf. стоудєньць, источьникъ

КЛАНАНИЄ. - иа n.

occurrit in Euch Napis

klanění; поклонение; Neigen, Anbetung; adoratio; gr. προσκύνησις; term. techn. relig.: honoratio per genuflexionem vel prostrationem, quae soli deo debetur: тѣснꙋнѫ же тѣхъ вратъ ... се сѫтъ дѣла · алъканиє жаданиє · земелѣганиє · клонѣниє Euch 69b 23; сѫщоу вьсѣмь ц⟨ьса⟩рю ... клонѣниє привлащоу и слоужбѫ Napis 94b 7; клонѣниа да не вѫдеть · иже под⟨о⟩баеть б⟨ог⟩оу единомоу Napis 101a 3; под⟨о⟩баеть х⟨рист⟩оу б⟨ог⟩оу нашемоу чьсть и клонѣниє въздати Napis 101a 8sq. — Exh.

cf. поклонꙗниє, поклонъ, поклонениє

КЛАНѢТИ СѦ. кланꙗѭ сѧ, кланꙗешн сѧ ipf.

occurrit in Ev Psal! (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Ochr Slepč Mak Apoc Parim Gl Služ Vind Klim Pochv Napis Const Bes

klaněti se; кланяться, поклонятся; sich neigen, anbeten; — προσκυνεῖν; adorare:

cum reverentia ac supplicio salutare: прокажєнъ пристꙋпь клонѣаше сѧ емоу προσεκύνει Mt 8,2 Zogr Mar As Ostr (поклонꙗше сѧ Sav); ч⟨лов⟩къ ѥдинъ пристꙋпи къ ис⟨ѹс⟩оу · клонѣꙗ сѧ емоу γονυπετῶν Mt 17,14 As Mar, клонѣаше сѧ Ostr (поклони сѧ Sav); отроковѣ, съ слезами клонꙗла сѧ емоу, глаголаше Const 3, Lavrov 1,2 (молꙗше ms. 1469, Lavrov 42,1);

deo sive imperatori honorem exhibere: възнесѣте г⟨оспод⟩а б⟨ог⟩а нашего · і клонѣѣте сꙗ подъножию ногоу его προσκυνεῖτε Ps 98,5 Sin Eug Pog Bon Lob Par; о⟨тц⟩ѣ г⟨оспод⟩а нашего ис⟨ѹ⟩х⟨рист⟩а ... тебѣ сѧ клонѣемъ παρακαλοῦμεν Euch 19a 4; канштемъ не клонѣѭ сѧ οὐ προσκυνῶ Supr 115, 20sq; врѣмѧ плакати сѧ и врѣмѧ кланꙗти сѧ τοῦ γελάσαι Supr 364,12; како кръстоу разорѣноу сѫщоу, не кланꙗемь сѧ емоу Const 5, Lavrov 6, 23sq;

fig. *adorare, colere* (sc. deum): вы клонѣѣте сѧ вгоже не вѣсте · мы же клонѣемъ сѧ вгоже вѣмъ προσκυνεῖτε ... προσκυνοῦμεν J 4,22 As Mar Ostr (om. Zogr); д⟨ѹ⟩хъ бо естъ б⟨ог⟩ъ и иже клонѣѣтъ сѧ емоу · д⟨ѹ⟩хомь і истинѫ · достоитъ клонѣѣти сѧ προσκυνοῦντας ... προσκυνεῖν J 4,24 Zogr Mar As Ostr; емьже сѧ ѹтъкнѣаше · клонѣаше сѧ емоу προσεκύνει Cloz 10a 22; посълавъ бѣстъ гаѹрилъ · възвѣштаѭ цѣсарьско ... тайноє клаѭщємо · а не прѣмѣримо προσκυνούμενον Supr 245, 1sq; иже камєнью сѧ · клонꙗютъ colucrunt Bes 20, 105bα 20sq.

cf. поклонꙗти сѧ, поклонити сѧ

КЛАСТИ. кладѫ, кладєши ipf.

occurrit in Supr Tun Bes; in Supr semel гласти

klásti; класть; legen; - περισωρεύειν; *ponere:* пришєвеномъ же бъıвъшємъ дрѣвомъ · и кражгомъ глад'ъше (sic! pro кладъшємъ) περισωρευσάντων Supr 141, 14sq;

трѣбы класти ἀποθύειν; immolare: в' иже трѣбы кладѣаше имъ ἐπέθυεν Os 2,13 Tun (жрѣаше Gl); — въ нечьсть класти degenerare: тебе самого · въ нѣч⟨ь⟩сть кладеши degeneras Bes 28, 185aβ 17; — прѣдн класти сѧ subteriacere: ѥкоже вѣлми очима ихъ прѣдн кладѣть сѧ моукѣ грѣшьнꙋнѫ subteriacent Bes 40, 321aβ 11sq (прѣд⟨н⟩ видитьс⟨ѧ⟩ Uvar 176aβ 1, Synod 266b 11);

forsitan per errorem: не мати ковьчегомъ · да не кладеши иже въ нємъ μήποτε ζημιωθῇς Supr 243,2 (secundum F. Miklosich, *Lexicon palaeoslovenico-gr.-lat.*, p. 288 forsitan pro жладеши). — Exh.

cf. полагати

КЛАСЪ. -а m.

occurrit in Ev Supr Gl Pochv Nom

klas; колос; Ähre; — στάχυς; spica: начашя оученици его пѫть творити · вѣстрѣгаѣшѣте класы τοὺς στάχυας Mc 2,23 Zogr Mar As Sav Ostr; въ себѣ бо землѣ плодитъ сѧ · прѣжде трѣвѫ по томь же класъ · по томь же пъшеницѫ въ класѣ στάχυν ... ἐν τῷ στάχυι Mc 4,28 Zogr Mar; не имѣıа ли естъ класъ творѧшти σταχυοφοροῦσα Supr 249,15; кл⟨а⟩ж⟨е⟩ное въ истиноу чрѣво пошьшеѥ въı и въздонесъша гл⟨а⟩сѣ (sic!, var. класа nom. du.) многаплодьна Pochv 115aα 8; ащє которъıи ен⟨и⟩с⟨ко⟩ить · ли нол⟨ъ⟩ · принесеть на жьртвоу ѥтверо что ... развѣ ѥдинъ класъ (sic!, var. класъ Jas) σταχύων NomUsl 45a 19.

КЛАСЬНЪ, -ьнн adj.

occurrit in Supr

klasu (gen.); *колоса; der Ähre; spiceus:* не ю ѥшьте съзрѣла срѣдьчнаго тврѣда имѣıшьте · ни цвѣта класьнаго измѣнивъше μήτε μὴν τοὺς ἀνθέρικας τῶν τριχῶν ἠβήσαντας cum ... neque pubem emittere inciperent Supr 397,8. — Exh.

КЛАТИ, колѭ, колєши ipf.

occurrit in Supr

zabijeti; убивать, закалывать; lölen; σφάττειν; *occidere, mactare:* вида отъць с(ъ)на колѣма σφαττόμενον Supr 56,28; дроузиї колѣми · дроузиї жєгоми σφαττόμενοι Supr 57,2. — Exh.

Cf. закалати

КЛАТИТИ, клаѭ, клатиши ipf.

occurrit in Supr

zmitati, klátiti; колебать; hin und her werfen, schütteln; – κλυδωνίζειν; *agitare:* стави са корабь посрѣдоу рѣкы · и бѣаше клатимъ зѣло κλυδωνιζόμενον Supr 151,3; – ng.: избава въсѫ д(оу)шѫ клаташтѫ са въ горести дьяволовѣ Supr 143,18. — Exh.

Cf. колѣбати

КЛАОУДИА v. клавъдиа

КЛЄВЕТА, -ы f.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Sud Nom Nicod; in Christ et Nicod КЛИВЕТА scribitur

1. *pomluva, kleveta; клевета; Verleumdung;* – λοιδορία, καταλαλιά; maledictum, detractio: извади мѧ отъ клєвєтъı чл(овѣ)чıѧ ἀπὸ συκοφαντίας Ps 118, 134 Sin Pog Bon, клєвєть Par, клѣвѣтъ Lob; клєвєтѣ превращıи · с(ѣм)ц(є)ниє λοιδορίαν NomUsf 15a 1sq; ненавидѣниє въпадаєть · межю малъжєнома клєвєтъ дѣла SudUsf 61a 1; отвьргъше ... завидъı и вса клєвєтъı καταλαλιάς 1P 2,1 Christ Slepé; не въздающе зла за зло ни клєвєтъı за клєвєтоу λοιδορίαν ἀντὶ λοιδορίας 1P 3,9 Christ Slepč.

2. *obvinění, žaloba; обвинение; Beschuldigung, Anklage;* ἔγκλημα, κατηγορία; crimen, accusatio: врѣма же втєѣта приимєть о клєвєтѣ περὶ τοῦ ἐγκλήματος A 25,16 Christ (w вниѣ Šiš, и(ы)нѣ per errorem Mak); несъмъıсльно бо ми са мънитъ, съıющю оужьника, и клєвєтъı ижє на нь не съказати τὰς ... αἰτίας A 25,27 Christ; аще кака клєвєта боудєть · на вѣрна κατηγορία NomUsf 25b 9; съ нє вѣаше трьне хотѣниа и клєвєты юдєискыѣ accusationibus Nicod 11, Stojanović 99, 23; — in hoc sensu exh.

Cf. наваждєниє, обида, оглаголаниє, оклєвєтаниє, рѣчь, хоула

КЛЄВЕТАРЬ, -ря m.

occurrit in Supr

žalobce; обвинитель; Ankläger; – κατήγορος; *accusator:* ижєже дроугъ дроугоу бъıти клєвєтарємъ и обличитєлємъ κατήγοροι Supr 441,12. Exh.

Cf. клєвєтьникъ, обадитєль, обличитєль, рѣчьникъ

КЛЄВЕТАТИ, -цѧ. -цѣши seu -таѭ. -таєши ipf., на кого. о комь. о чємь

occurrit in Psalt Supr Rumj Nom Nicod

1. *pomlouvati; клеветать; verleumden;* – καταλαλεῖν, διαβάλλειν; loqui adversus alq., *maledicere:* сѣдѧ на братра своєго клєвєтаашє κατελάλεις Ps 49,20 Sin Pog Bon Lob Par; почто клєвєштєши о моємъ съшєствии διαβάλλεις Supr 394,6; рєкоше июдєи къ пилатоу клєвєштоуште на знамєноносителє clamantes adversus Pilatum Nicod 1, Stojanović 91, 8.

2. *křivě obviňovati, žalovati; ложно обвинять, обвинять; falsch beschuldigen, anklagen;* κατηγορεῖν; accusare: низложєнъ бъıс(тъ) клєвєтьникъ братъıа нашєа клєвєтами w насъ ὁ κατηγορῶν Ap 12,10 Rumj (оклєвєтавае насъ Hval); клирикъ ли людинъ · клєвєтакъı на ієп(и)с(ко)па · ли на клирика · не достоино приимати не искоушьше κατηγοροῦντας NomUsf 20a 20, клєвєщи Jas. Exh.

Cf. вадити, глаголати. обидѣти, обличати, оклєвєтавати, хоулити

КЛЄВЕТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Psalt Cloz Christ Slepč Mak Šiš Apoc Hom Sud; in Christ Šiš клєвєтьникъ scribitur

1. *klevetník, pomlouvač; клеветник; Verleumder;* – λοίδορος, κατάλαλος, συκοφάντης; maledicus, detractor, calumniator: исъıлиєнъı всєа нєправьдъı ... шııътьникъı, клєвєтьникъı, б(о-г)омьрзъкъı καταλάλους R 1,30 Christ (клєвєтъı Slepč Šiš); пиıница ни клєвєтьници ни хъıщьници ц(ѣса)рьствиа нє наслѣдѧть λοίδοροι 1C 6,10 Christ Slepč Šiš; клєвєтьникомъ, лъжьникомъ, клятвопрѣстоупникомъ, и ижє ино съдрьжємоу оучєнию противитъ са ἀνδραποδισταῖς 1T 1,10 Christ Slepč Šiš; чьто гл(агол)єши · w клєвєтьниче ὦ συκοφάντα Cloz 12a 10.

2. *žalobce; обвинитель; Ankläger;* – κατήγορος; accusator: о нємъже ставъше клєвєтници. нинєдиноу винъı притъкнѫхоу οἱ κατήγοροι A 25,18

Christ Mak Šiš; ѡбличєнїѥ бысть клєвєтникъ ὁ κατήγορος Ap 12,10 Hval Rumj; нѣст бо ни єдиного клєвєтьника на ѡтроковицѣ κατήγορος Hom, van Wijk 111,17 (ѡбадитєлъ Supr 240,19).

cf. досадитєлъ, клєвєтарь, ѡбадитєлъ, ѡбличитєлъ, рѣчьникъ

КЛЕВЕТЬНИ'Ъ, -ъıн adj.

occurrit in Cloz Nom

pomlouvačný; клеветнический; verleumderisch, der Verleumdung: — τῆς συκοφαντίας; calumniae (gen.), *calumniosus:* накы иодѣі · да не приимєтъ клєвєтъıнъıа єиъı τῆς συκοφαντίας Cloz 12a 7; въ прєстоу(плє)нии клєвєтьıѣмь (pro клѧтвьıѣмь) ἐπὶ . . . ἐπιορκίᾳ NomUsf 44b 9sq. Exh.

КЛЄКРѢТ'Ъ, -а m.

occurrit in Ev Supr Apost Apoc Bes; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 354

spolusluženbnik; товарищ (по работе); Mitknecht; — σύνδουλος, ὁμόδουλος; conservus: ви-дѣвъше же клєврѣти къıвъшаа · съжалишѧ сѧ ѕѣло οἱ σύνδουλοι Mt 18,31 As Mar Zogr^{b} Ostr Nik (подроугıи Sav); иже ѡтъıщѧдъıшоу вл⟨а⟩д⟨ъı⟩цѣ · бıѥтъ клєврѣтъı своѧ τοὺς ἑαυτοῦ δούλους Supr 107,28; къ добрънимъ клєврѣтомъ · чьсть и ѡказаниѥ ѥстъ приıазни · къ обıнтоующмоу кладъıцѣ τῶν ὁμοδούλων Supr 82,4; *druh; товарищ, друг; Genosse, Gefährte:* — σύντροφος; concivis: маианинъ же, иродоу четврътовластьникоу клєврѣтъ σύντροφος A 13,1 Hilf Mak Šiš, клєврѣтоу Ochr (Дрѣгъ Slepč); слоугъı ѥго ⟨и⟩ѕ⟨є⟩лъı клєвретъı наша позимѫтъ concives Bes 21, 137ba 12sq.

cf. подроугъ, дроугъ

КЛЄОНИК'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Slepč Šiš

Cleonicus; Κλεόνικος; — miles Cappadocius, qui tempore Maximiani una cum millibus Basilisco et Eutropio martyrii mortem subit; memoria in Or. et Occ. 3. Mart.: с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩χ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ · евтропиа и клєоника · и василиска Κλεονίκου Slepč 124b 1, Šiš kalend. 3. Mart., клєѡникоу Ochr 105a 4. — Exh.

КЛЄОПА, -ъ m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr

Kleofáš; Клеопа; Kleophas; Κλεοπᾶς; Cleophas; — in NT discipulus Iesu: ѡтъкѣштавъ же єдинъ емоуже имѧ клєопа · рече Κλεοπᾶς L 24,18 Zogr Mar As Ostr Nik, Supr 475,3; sim. Supr 476,2; о клєопѣ περὶ τοῦ Κλεοπᾶ Mar 77a 31; къ нечанъıѥ имѣаше клєѡпа иже о χ⟨ристос⟩ѣ · воле же глаголавъшоу клєѡпѣ · глагола има ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ Supr 477,23 et 24. — Exh.

КЛЄОПОВ'Ъ, КЛЄОФОК'Ъ adj. poss.

occurrit in Ev Supr; forma клєофовъ non nisi in Sav legitur

a) *Cleophae* (gen.): ѵ. клєопа: ѡ како лоукавьıсь страхъ клєоповъ помѧнѫлъ Supr 177,19;

b) τοῦ Κλεοπᾶ; Cleophae (gen.): — pertinens ad Cleopham, in NT Mariae, matris Iacobi Minoris et Ioseph, maritum: стоѣахѫ же при кр⟨ъ⟩стѣ ї⟨соу⟩сѣ · мати его · и сєстра матере его · маріѣ клєопова ἡ τοῦ Κλωπᾶ, var. τοῦ Κλεοπᾶ J 19,25 Zogr Mar Aster Ostr ter, клєофова Savbis.

Exh.

КЛЄПАТИ, -плѭ, -плєши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Sav Lobk Zach

naznačovati; указывать, давать понять; andeuten: σημαίνειν; significare: сѳ же гл⟨агол⟩аше клєпѫ · коеѭ съмрътиѭ хотѣаше ѡумрѣтєи σημαίνων J 12,33 Zogr Mar Sav (назнамєноуıа As, знамєнаıа Ostr); sim. J 18,32 Zogr Mar As Sav (назнамєнаıа Ostr) et J 21,19 Zogr Mar As Sav (знамєнаıа Ostr); — pulsando significare: тѣждє єсть намизаѭ ѡкомь · и клєпєть ногоѭ σημαίνει ποδί ferit pede Pr 6,13 Lobk, клєпаıєть Zach. — Exh.

cf. знамєнати, назнамєнати, назнамєноѵати

КЛЄПЦЬ, -а m. seu **КЛЄПЦА** -ѧ f.

occurrit in Lobk Zach

sklopka; западня; Vogelfalle, Schlinge; — παγίς; laqueus, *tendicula:* да сн⟨а⟩свии сѧ . . . ако птица · не клєпца ἐκ παγίδος Pr 6,5 Zach, ѡт⟨ъ⟩ клєпчѧ (sic!) Lobk. — Exh.

КЛЄРИК'Ъ in Venc ѵ. клирикъ

КЛИКНОВЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in Sin Pog Bon

jásání; ликование; Jauchzen; — ἀλαλαγμός; iubilatio: блажєни людиє кѣдѫштеі кликновєниє ἀλαλαγμόν Ps 88,16 Sin Pog Bon (вскликновѣниє Lob Par). — Exh.

cf. въскликновєниє, въсканцанниє, канцанниє, кличь

КЛИМАТЪ, -а m.

occurrit in Slepč Šiš, non nisi in pl.

krajina; край; Gegend; -- κλίμα; regio, pars: похвалениѥ сѳ · ни знамєнаєтъ сѧ въ мнѣ · въ климатѣхъ ѧханстѣхъ ἐν τοῖς κλίμασιν 2C 11,10 Slepč Šiš (въ странахъ Christ); ѣко придѫ въ климата (sic! — imitatio formae graecae) соуриѫ и киликиѫ εἰς τὰ κλίματα G 1,21 Slepč, въ климаты Šiš (въ прѣдѣлы Christ). — Exh.

cf. прѣдѣлъ, страна

КЛИМЕНТОВЪ adj. poss. ad КЛИМЕНТЪ

occurrit in Clem Nom

Klimentův; Климента (gen.); *des Klemens;* — τοῦ Κλήμεντος; *Clementis:* — v. КЛИМЕНТЪ sub a): четъриндєсѧть · и (и)аѳлѣ · єпистолии ... $\overline{\text{к}}$ · климентовѣ Κλήμεντος NomUsl 49a 18sq; клѣцамь оуподобльша сѧ и страшныѧ оуглы єго мощии климєн'товъ приимша Clem 8, Vaš. 80,4. Exh.

КЛИМЕНТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Sav Ostr Und Kij Apost CanMis Klim Pochv Clem Const Meth Naum Nom Bes Trin Dijav; forma КЛИМЕНЪТЪ Sav Und Šiš; КЛИМѦНТЪ Trin Dijav, КЛИМАТЪ Bes semel (bis КЛИМЕНТЪ)

Kliment, Klement; Климент; Klemens; — Κλήμης; Clemens:

a) papa romanus a. 91—100, qui in Chersoneso martyrii mortem subiit, ubi Constantinus Philosophus a. 861 reliquias eius invenit; secundum traditionem idem Clemens, qui in epistola s. Pauli ad Philippenses commemoratur; memoria in Or. et Occ. 23. Nov., in Or. etiam 24., 25. et 26. Nov., memoria inventionis reliquiarum eius in Or. 30. Ian.: б(ог)ъ иже и̑ѣи ... климента мѫченика твоєго і папежа чѣстыѫ кєсєлиш Clementis Kij 1b 3; иже къ єѵаггєлии пострадаста съ мною и съ климєнтѣмь μετὰ ... Κλήμεντος Ph 4,3 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мѣ(сѧ)ца тог(о) $\overline{\text{ѣ}}$ · обрѣтєниѥ чес(тьн)ыѫх(ъ) мощии с(вѧ)таг(о) климента папежа римска Κλήμεντος As 141b 6sq, Ostr 263bβ 11, Ochr 101b 8, Slepč 122a 26; мѣ(сѧ)ца ноємв(рια) $\overline{\text{и}}$ $\overline{\text{д}}$ с(вѧ)таго климєн'та папежа рим'ска Κλήμεντος As 127b 5, Ostr 242bβ 4sq, Ochr 88a 14, Slepč 113b 19, Mak 73a 22sq, Šiš kalend. 25. Nov., климєнътоу Und 2a 12; ни отвратити ны посрамлєныи (sic! pro gen. pl. m.) климєнте Clem 3, Vaš. 75,7, Ochr 88a 17, Slepč 113b 20, Mak 73a 24; хотѧше внити с(вѧ)тыи климєн'тъ Clem 7, Vaš. 79,9; сватѣмъ климєнтѣ надѣю сѧ Const 8, Lavrov 12,13; заповѣдѣ вамъ ѥп(и)с(ко)помъ · мною климєнтѣмь δι' ἐμοῦ Κλήμεντος NomUsl 49a 20; въ ц(ѣ)ркви блаженаго климента beati Clementis Bes 38, 287aα 14;

b) Clemens Velicensis, episcopus tempore Simeonis imperatoris Bulgarorum, discipulus Constantini et Methodii, obiit a. 916; memoria in Or. 17. et 27. Iul. et 22. Nov.: мѣ(сѧ)ца ноѥ(ѣ) $\overline{\text{и}}$ $\overline{\text{ж}}$ ... с(вѧ)таго с(ва)т(итє)лѣ о(тъ)ца наш(є)г(о) климента єп(и)ск(о)па великаго As 151a 3: похвала блаженнаго отьца нашего и ѵчитєлѧ словѣнскаго кирила философа · съписана климєнтомь папомь римскымь (sic!) KlimJugosl, Lavrov 95, 28; прѣжде $\overline{\text{ѕ}}$ лѣтъ почи наоучъ превзвутєръ єп(и)скопа климента Naum 308aα 26;

c) episcopus Ancyrae in Galatia, qui a. 301 martyrii mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 23. Ian.: мѣ(сѧ)ца єноу(а)р(а) $\overline{\text{и}}$ $\overline{\text{к}}$ с(вѧ)таго м(ѫ)ч(єни)ка климента єп(иско)па анкурска Κλήμεντος As 141a 24, Ochr 101a 7, Slepč 122a 12, Šiš kalend. 23. Jan., климєнтоу Ostr 263aβ 13sq; — in hoc sensu exh.

КЛИН'Ъ, -а m.

occurrit in Const

spinadlo, spona; застежка, пряжка; Spange; fibula: ѡкрадъ ѡкрада хоудожьствомь сдѣла, прикладомь образъ, клины и оусмы и сєрєстємн и хѣровимъ изрѧдны Const 10, Lavrov 20, 23. — Exh.

КЛИОСКАУРЪ, -а m.

occurrit in Supr

Clivus Scauri; Κλοιοσκαύρη; — via Romae antiquae, ab occidente ad montem Caelium ducens; deinde nomen monasterii s. Andreae ad hanc viam siti: въ манастъıри · с(вѧ)таго апостола анъдрѣа · нарицаємаго клиоскаурa (ad gen. апостола erronee attractum) Κλοιοσκαύρη Supr 119,21; sim. нарицаємаго клиоскарѣ (sic!) Κλοισκαύρην Supr 122,8. — Exh.

КЛИРЪ in VencMosk v. КЛИРЪ

КЛИРИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr Meth Nom Venc VencNik; Bes in Venc etiam КЛЄР-

klerik, duchovni; клирик; Kleriker, Geistlicher; — κληρικός; clericus: попове же и клирици · облаши же и чръноризьци · и игоумени κληρικῶν Supr 219,20; призва вратислѣвъ ... епископа именемь нотара, и с клирики его VencNov 420aβ 19, Vajs 36,15, клєриколь Rom; сынъ свои ... въ клирики цєркви блаженнаго мѫченика ѡбѣщасѧ вдати in clericatus officium VencNik 25,9; ѡ прєходѧщихъ ѡт града въ градъ єп(и)с(ко)-

нѣхъ ли клирицѣхъ κληρικῶν NomUsf 18a 13; нъ да ѥп(и)с(ко)пъ и попове · раздѣлаютъ диꙗкономъ · и прочимъ клирикомъ κληρικοῖς NomUsf 45b 3; — semel *clerus:* достоитъ всѣкон ц(ѣ)ркви · ѥп(и)с(ко)па имѫщи · и икономꙗ имѣти · wт(ъ) своѥго клирика ἐκ τοῦ ἰδίου κλήρου NomUsf 14b 27.

Cf. клиросьникъ, причѣтьникъ, свѧщеникъ, стрижьникъ, цръкъвьникъ

КЛИРОС'Ъ, -а m.

occurrit in Supr Const Meth Nom Venc

klérus, duchovenstvo; клир, духовенство; Klerus, Geistlichkeit; — κλῆρος; clerus: съвъравъ же вьсѧ б(ог)олюбивꙑѧ люди и х(рист)олюбивꙑи клиросъ τὸν φιλόχριστον κλῆρον Supr 517,27; ѥп(иско)пъ вьсемоу клиросоу своѥмоу повелѣ съвърати сѧ τῷ κλήρῳ Supr 529,21; попомъ и диꙗкономъ и соущимъ въ клиросѣ · и не ꙗдоущимъ мѧсъ · подобаѥть въкоушати ἐν κλήρῳ NomUsf 28a 17; призва воротиславъ кнѧзь ѥп(и)с(ко)па ѥтера съ всѣм(ъ) клиросѡм(ъ) VencVost 55a 11, Vajs 14,15 (всѣ причѣтъ ц(ѣ)рк(ъ)ныи VencMin, Vajs 21,5).

Cf. клиръ, причѣтъ, скѧтителѣство

КЛИРОСЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr

klerik, duchovní; клирик; Kleriker, Geistlicher; — κληρικός; *clericus:* ꙗкоже ... к ѥмоу приходити и клиросникомъ и многꙑимъ облашимъ κληρικούς Supr 519,10; отъ прѣподобьнаго ѥп(иско)па ... и клиросьникъ Supr 553,7. — Exh.

Cf. клирикъ, причѣтьникъ, стрижьникъ, цръкъвьникъ

КЛИР'Ъ, -а m.

occurrit in VencLab; in VencMosk К'лир'ѣ

klérus, duchovenstvo; клир, духовенство; Klerus, Geistlichkeit; clerus: к'лиромь VencLab pro клирики in призва ... бискоупа именемь петара, и с клирики его VencNov 420aβ 19, Vajs 36,15, К'лир'ом' Mosk. — Exh.

Cf. клиросъ, причѣтъ

КЛИТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in CanMis

Cletus seu Anacletus: tertius papa romanus, qui Domitiano imperatore martyrii mortem subiit; memoria in Occ. 26. Apr. et 13. Iul.: памет' чтоуще ... линꙋ, клитꙋ, клим(ѥ)нтꙋ, шикста Cleti CanMis 166aβ 18. — Exh.

Cf. анакитъ

КЛИЦАНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Lob Par Christ Šiš

volání, jásot; крик, возглас, ликование; Schreien, Jauchzen, Rufen; βοή, ἀλαλαγμός; clamor, inbilatio: клицанꙗ жꙁышихъ въ оуши г(оспод)оу сакаѳоу къндоша αἱ βοαί Ja 5,4 Christ Šiš; хвалите и в коум'балѣх' клицанѣ ἀλαλαγμοῦ Ps 150,5 Lob Par (въсклицанꙗ Pog Bon). — Exh.

Cf. въскликовѣниѥ, въсклицаниѥ, кликовѣниѥ, кличь

КЛИЦАТИ, кличѫ, кличеши ipf.

occurrit in Zogr Supr Christ Mak Šiš

křičeti; кричать; rufen, schreien; — ἀλαλάζειν, βοᾶν, κράζειν; clamare: видѣ мльвѧ · і плачѧштѧ сѧ · і кличѧштѧ много ἀλαλάζοντας Mc 5,38 Zogr (кричѧштѧ Mar); громъгласомъ ѥтеромъ слꙑшаштемъ · кличѧштемъ βοῶν Supr 465,3; клѣкоша насѣна ... кличюще βοῶντες A 17,6 Christ Mak Šiš (кричѧще Ochr, въпиѧще Slepč); ѥ кличи пѣснѣ μὴ κρᾶζε Supr 138,18; жатвлѣѥ же ѡви кличаахѫ ἐπέκραζον Supr 43,25. — Exh.

Cf. въпити, зъвати, кричати

КЛИЧЬ, -а m.

occurrit in Euch Cloz Christ Mak Šiš Apoc Gl

křik; крик; Geschrei; — κραυγή; clamor: всѧка горесть и гнѣвъ и ꙗрость и кличь и хоула да възмете сѧ wт васъ κραυγή E 4,31 Christ Šišbis, Cloz 4a 8; sim. Euch 91b 15; бꙑсть же кличь велікъ κραυγή A 23,9 Christ Mak Šiš; вьзгласы кличемь великемь κραυγῇ Ap 14,18 Hval Rumj; д(ь)нь трꙋбѣ и кличоу κραυγῆς So 1,16 Gl. — Exh.

Cf. въпль, кликовѣниѥ, клицаниѥ, кричь, пѣснь, зъвание

КЛОБОУК'Ъ, -а m.

occurrit in Parim Gl

pokrývka hlavy; головной убор; Kopfbedeckung; — тиара; tiara: wкоквъше ѧ · съ гащами ихъ · и клобоукы σὺν ... τιάραις Dn 3,21 Grig Zach; — spec. tegimentum capitis pontificum Iudaeorum; — κίδαρις; cidaris: вложите кроуноу [на] (и) клобоукъ частань на гл(а)воу его κίδαριν Zch 3,5 Gl. — Exh.

Cf. вѣнець

КЛОКО'ТАТИ, -кощѫ, -кощеши ipf.

occurrit in Supr

klokotati, vřiti; клокотать, кипеть; sprudeln, kochen; — κοχλάζειν; *bullire:* въкрѣжете та въ

клокоштѧштъ коноб҃ъ εἰς κοχλάζοντα λέβητον Supr 233, 22sq; клокоштетъ коноб҃ъ κοχλάζει Supr 234, 11sq. — Exh.

Cf. вьрѣти, разварити

КЛОНИТИ СѦ, клонѭ сѧ, клониши сѧ ipf.

occurrit in Supr

kloniti se, sklánĕti se; клониться; sich neigen; – κλονεῖσθαι; *inclinari:* страхомъ же клонѧ сѧ и запрѣштениемъ сьпадѣ коумиры съ мѣста своѥго κλονούμενος Supr 33,14. — Exh.

Cf. прѣкланѣти, прѣклонити

КЛОНОТЪ, -а m.

occurrit in Euch

rachot; грохот; Getöse; strepitus: в⟨о⟩же творѣче . . . оумъножѣ клоноть каменинѣ Euch 44b 12sq. Exh.

КЛѢТКЬНЬ in Hb 6,8 Slepč v. клатвынъ

КЛЬЦАТИ, кльцаѭ, кльцаеши ipf.

occurrit in Psalt

hloubati; размышлять; grübeln; – σκάλλειν; scopere: клъцаше д⟨оу⟩хъ мои ἔσκαλλεν Ps 76,7 Sin Pog Bon Lob Par. Exh.

КЛЬЧЬКТАТИ, -цѭ, -цеши ipf.

occurrit in Euch

rozklepávati, rozjektávati; заставлять стучать; klappern lassen; crepitum movere: мол⟨итва⟩ . . . над⟨ъ⟩ трѧсѫщимь сѧ трѧсавицеѭ · клвчкцѭщѭ зѫбы Euch 44a 20. — Exh.

КЛЬЧЬТЪ, -а m.

occurrit in Euch

jektání; стук; Klappern; crepitus: ижденин трѧсавицѭ . . . творѫщѭ клъчетъ зѫбы его Euch 45a 2. — Exh.

КЛѢТЬ, -и f.

occurrit in Ev Supr Cl Služ Hom Bes Vit

komůrka, obydlí; каморка, жилище; Kammer, Wohnstätte; – κελλίον, κέλλη, ταμιεῖον; cubiculum, cella, aedicula: вгда молиши сѧ · вънидѝ въ клѣть твоѭ εἰς τὸ ταμιεῖον Mt 6,6 Zogr Mar As Sav Ostr; прѣдъ двьрьми клѣти моеѩ κέλλης Supr 237, 4sq; сътвори емоу клѣть дъвоѥмоститѫ κελλίον Supr 204,17; съвазавъше клѣкоша въиъ не клѣти ἔξω τοῦ οἰκήματος Supr 146,2; вьведъ и въ клѣть своѭ глагола емоу εἰς τὸ κουβούκλειον Supr 121,30; онѣмъ же ѣдѫштемъ въ клѣти ἐν τῇ οἰκίᾳ Supr 18,9; ◆ spec. *mnišská cela; монашеская келья; Mönchszelle;* κελλίον; cella: да емь отьць нашъ сава клѣть на мълчание κελλίον Supr 285,4; *spíže, pokladnice; кладовая, сокровищница; Vorratskammer, Schatzkammer;* – ταμιεῖον, θησαυρός; thesaurus, *promptuarium:* клѣти ихъ наполни всѣкого бл⟨а⟩га τὰ ταμιεῖα SlužSof^{b}, Orlov 235,3 (скровища SlužSof^{c}); клѣти var. pro скровища in ишвзноуше скровища · раскопаше се точила θησαυροί Jl 1,17 Gl.

Cf. истъба, клѣтька, клѣтьца, съкровище, хъзина, хъзъ, хлѣвина; кѣлиа

КЛѢТЬКА, -ы f.

occurrit in Supr

komůrka, chýška; каморка, хижина; Kämmerlein, Hütte; – κελλίον, κέλλα; cella: вьлѣзъ самъ въ жтрыѭ клѣтькѫ заключи сѧ · оставивъ жениѭ въ вьнѣшьни клѣт'цѣ ἐν τῷ ἐσωτέρῳ κελλίῳ . . . ἐν τῷ ἐξωτέρῳ κελλίῳ Supr 516,3 et 4; въ клѣтькѫ вьлѣзе своѭ εἰς τὴν κέλλαν Supr 523,11; sim. въ клѣтькѫ Supr 524,8 et въ клѣтькѫ εἰς τὸ κελλίον Supr 527, 21sq. — Exh.

Cf. клѣтьца, клѣть, хъзина, кѣлиа

КЛѢТЬЦА, -ѧ f.

occurrit in Ben

komůrka, cela; каморка, келья; Kämmerlein, Zelle; cella: въ клѣтьци сѣдѧ Ben, Sobol. 127,10; sim. Sobol. 127,14 et 128,17 et 134,5 et 136,11; въ клѣтицѣ мою Ben, Sobol. 128,29; sim. Sobol. 134,4; затвори клѣтицѣ Ben, Sobol. 129,2; азь бо прѣбыти ѧдѣ вт⟨ъ⟩ своѥѥ клѣтьце не могѫ Ben, Sobol. 133,2. — Exh.

Cf. клѣтька, клѣть

КЛѢЩИ, -ь f. pl.

occurrit in Parim Clem Bes

kleště; клещи; Zange; – λαβίς; forceps: имѣше агль жеравь · иже клѣщами ѥдать вт⟨ъ⟩ олтаря τῇ λαβίδι Is 6,6 Grig Zach, Bes 246aα 13, клѣщама Lobk; клѣщамь оуподобльша сѧ и страшныѧ оутли его моущи климен'товъ приимша Clem 8, Vaš. 80,3. — Exh.

КЛЮСА, -атѥ n.

occurrit in Supr

tažné zvíře, soumar; вьючное животное; Zugtier, Saumtier; iumentum: дастъ клюса · на но-

шенье водѣ Supr 551,24; sim. Supr 551,30 et 552,5 et 552, 11sq; не обрѣте клюсате Supr 552, 3sq; егоже не могъше носаштни въсадити на клюса Supr 552,24. Exh.

КЛЮЧАРЬ, -рꙗ m.

occurrit in As Ben

ključník; ключник, ключарь; Schlüsselträger; - κλειδοφύλαξ; *claviger:* с(вѧ)тꙑнъ(ъ) м(ж)ч(еин)ъ апаннꙗ прозвутера и петра ключарѣ Πέτρου κλειδοφύλακος As 141a 29; поусти же бл(а)женни венедикъ · ѣ ключарою Ben, Sobol. 130,11; ꙁꙗ невѣрнѣ ключара Ben, Sobol. 130,20. — Exh.

Cf. ключедръжьць. ключьникъ

КЛЮЧАТИ СѦ, -аю сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in Christ Bes

1. *slávati se; случаться; geschehen, sich ereignen;* — συμβαίνειν; contingere: не дивите сѧ ражѣщенню бꙑвающемоу въ васъ ... ако чюжю камъ ключающю сѧ вамъ συμβαίνοντος 1P 4,12 Christ (ключающоу сѧ Slepč Šiš); — cf. ключити сѧ, съѣꙑвати сѧ, съключати сѧ.

2. *hoditi se, odpovídati; годиться, соответствовать; passen, entsprechen;* — convenire, congruere: вѣлꙑи оубо рнзы къзнесенню болѣ ключаютъ сѧ congruunt Bes 29, 193bα 2; раздѣлено бо ч(ло)в(ѣ)чьское житие къихъждо множьствии чинове ключаютъ сѧ congruunt Bes 34, 243bα 19; ꙗкоже ѥдиного когождо свѣдѣние ключаѥт сѧ convenitur Bes 20, 105aβ 7 (достоитъ створенны Uvar 61aβ 18sq, приключает сѧ Synod 89a 10); — cf. достоити.

Exh.

Cf. приключати сѧ

КЛЮЧАЮЩЬ, -ъꙗ adj.

occurrit in Supr

vhodný; подходящий; passend; - πρόσφορος; conveniens: си же о свѣ новѣдавши · ключаюмъи отъвѣтъ прима πρόσφορον Supr 299, 24sq.

Exh.

Cf. ключимъ, ключьнъ

КЛЮЧЕДРЬЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Meth

ključník; ключник; Schlüsselträger; claviger: wт с(вѧ)т(а)го апостола петра, прьваго настольника и ключедьржьца ц(ѣса)р(ь)ствиѥ н(ѥ)б(ѥ)сьномоу Meth 8, Lavrov 73,12. — Exh.

Cf. ключарь, ключьникъ

КЛЮЧИМЪ adj.

occurrit in Apost

vhodný; подходящий; nützlich, passend; — χρήσιμος; utilis, *conveniens:* не словопрѣширати сѧ, ни ѥ чтоже ключимо χρήσιμον 2T 2,14 Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš; — v. etiam неключимъ. — Exh.

Cf. ключаѥмъ. потрѣбьнъ. ключьнъ

КЛЮЧИТИ СѦ, ключѫ сѧ, ключиши сѧ pf.

occurrit in Zogr Mar As S in Nik Euch Christ Slepč Šiš Const Sud Nom Bes

státi se, přihoditi se; случиться; geschehen, sich ereignen; — συμβαίνειν, λαγχάνειν, δεῖν; contingere, sorte exire: impers.: аште ми сѧ ключитъ съ тобоѭ оумрѣти ἐὰν δέῃ Mc 14,31 Mar Nik (сѧ лоучитъ Zogr); ключи сѧ емоу покадити ἔλαχε L 1,9 Zogr Mar As (прилоучи сѧ Ostr); аще ключитъ сѧ · да бѫдетъ съгнило въпадъшее εἰ δὲ συμβῇ Euch 20a 25; — pers.: ключи же сѧ имъ истинныи притъча συμβέβηκεν 2P 2,22 Christ (лоуче же сѧ Slepč); аще ѥтеро чьто wт нею ключитъ сѧ εἰ δὲ συμβῇ SudUst 61a 17; аще же ключитъ сѧ расварение si contingat Bes 32, 220aβ 1; не дивите сѧ ражденню · бꙑвающемоу въ васъ ... ако тоужду вамъ ключающоу сѧ συμβαίνοντος 1P 4,12 Slepč Šiš (ключающю сѧ Christ); симонъ петръ ... ключьшимъ сѧ въ равьноучьстьноу кѣроу τοῖς ... λαχοῦσιν 2P 1,1 Christ Slepč Šiš;

аще сѧ ключитъ *například, možná, snad; например, может быть; zum Beispiel, etwa, vielleicht;* — εἰ τύχοι, τυχόν; ut puta, fortasse: толико оубо, аще сѧ ключитъ, родъ гласьнꙑхъ въ всемь мирѣ εἰ τύχοι 1C 14,10 Christ, Const 16, Lavrov 31,19 (аще сѧ лоучитъ Slepč Šiš, слоучитсе Const 16, ms. 1469, Lavrov 63,24); не тѣло бꙑвающеѥ сѣѥши, нъ голо ѧрно, аще ключитъ сѧ, ишеницѧ или коѥго прочаго εἰ τύχοι 1C 15,37 Christ (аще лоучитъ сѧ Slepč Šiš); оу васъ же. аще ключитъ сѧ, прѣбоудоу или ознмѣю τυχόν 1C 16,6 Christ (аще лоучитъ сѧ Slepč Šiš); — in hac functione exh.

Cf. ключати сѧ, лоучити сѧ, приключити сѧ, прилоучити сѧ, съѣꙑти сѧ, съключити сѧ, слоучити сѧ

КЛЮЧЬ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr SinSlu2 Fris Supr Apoc Const Nicod

klíč; ключ; Schlüssel; - κλείς; clavis: дамь тебѣ ключа ц(ѣса)р(ь)ствиѣ нек/всьскаго τὰς κλεῖδας Mt 16,19 Zogr Mar As Ostr; имамь ключь смрьты и адоу τὰς κλεῖς Ap 1,18 Hval, ключа Ruinj;

— saepe in pl.: *závora, zámek; запор, замок; Riegel, Schloß;* — κλεῖθρα; claustra: ѫтрь ѥ҃ъ домоу сѧ обрѣте и ключь не отвръзъ τὰ κλεῖθρα Supr 501, 10sq; ◆ *mučici nástroj, hák; орудие пытки, крюк; Marterwerkzeug, Haken; tormentum, uncus:* nebo ie tepechu ... ifelezni cliufi ge raztrgachu (= небо ѥ҃ тепѣахѫ ... и желѣзныѣ ключи ѥ҃ растръгаахѫ) Fris II, 102.

Cf. завора, заткоръ

КЛЮЧЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in VeneNik

ključník; ключник; Schlüsselträger; — claviger: wтрока ложⷭ'ница своѥѧ к'люч'ника воѧ'вѣѫшеѥ puerum cubicularem VeneNik 8,13. — Exh.

Cf. ключарь, ключедръжьць

КЛЮЧЬНО adv.

occurrit in Bes

vhodně; подходящим образом; passend; — convenienter: везъ всѣкоѥ пьрѧ · ключьно да разоумѣѥть сѧ convenienter Bes 16, 79aβ 16 (строино Uvar 48bβ 27, потрѣбно Synod 67a 24). — Exh.

Cf. строинъ, потрѣбьно

КЛЮЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

vhodný; подходящий; passend; — congruus: иже ключьноѥ врѣмѧ покаıнию погоубитъ congruae paenitentiae Bes 12, 55aα 18sq (подобноѥ Uvar 35bα 3, Synod); такомоу грѣхоу ключьно прирѣкаıѥть сѧ врачьıьство congruum ... medicamentum Bes 32, 219bα 11 (слоучившоуѧ Synod 181b 17); ключнимь (sic!) смотрѣниѥмь congrua consideratione Bes 34, 243aβ 1 (строиıъıмь Uvar 131aα 3); злато оубо ц(ь)с(а)р(ѥ)ви ключьно ѥсть congruit Bes 10, 45bα 14 (достоино Uvar 29bβ 33, потребно Synod 40b 23). — Exh.

Cf. ключаѥмъ, ключимъ, достоинъ, подобьнъ, потрѣбьнъ, строинъ

КЛѢВЕТ'А, КЛѢВЕТЬНИК'Ъ v. клевета, клеветьникъ

КЛѦЗЬ in Mt 22,19 Nik v. склазь

КЛѦТКА, -ы f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Nom Bes Zap

1. *přisaha; клятва; Eid;* — ὅρκος; ius iurandum, iuramentum: къздаси же г(осподѥ)ви клѧтвы своıа τοὺς ὅρκους Mt 5,33 Zogr Mar; не кльнѣте сѧ ни н(ѥ)б(есьⷨ)мь ни землею ни иною котероıю клѧтвоıю ὅρκον Ja 5,12 Christ Ochr Mak Šiš; они бо и бѣс клѧтвы соуть χωρὶς ὁρκωμοσίας Hb 7,20 Christ Slepč Šiš; клеветъникомъ · лъжникомъ · клѧтвѣ прѣстѫпникомъ ἐπιόρκοις 1T 1,10 Slepč (клѧтвопрѣстоупникомъ Christ Šiš); — cf. присага.

2. *kletba, prokleti; проклятие; Fluch;* — ἀρά, κατάρα, ἀλογία; maledictum, maledictio: емоуже клѧтвы оуста ѥго пълна сѫть и горести і лъсти ἀρᾶς Ps 9,28 Sin Pog Bon Lob Par; χ(ристос)ъ ıы искоупи wтъ клѧтвы закона, бывъ за ıы клѧтва ἐκ τῆς κατάρας ... κατάρα G 3,13 Christ Ochr Mak Šiš, Supr 480,3 et 4; да раздрѣшитъ въсего мира клѧтвѫ τὴν τοῦ κόσμου κατάκρισιν Cloz 10b 30; ıже соуть клѧтвы . а не бл(а)г(о)с(лов)в(ѣ)ние αἵτινές εἰσιν ἀλογίαι μᾶλλον ἢ εὐλογίαι NomUst 35b 24; стави гнѣвъ · поустошь клѧтвы iurgia (quod interpres slavicus cum iurando confudisse videtur) Bes 16, 81bα 15; — cf. проклатие.

КЛѦТВОПРѢСТѪПНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Christ Šiš Nom

křivopřisežník; клятвопреступник; Meineidiger; — ἐπίορκος; periurus: правьдьноу законъ не лежитъ, беззаконьıымъ же и непокорьıымъ ... клѧтвопрѣстоупникомъ ἐπιόρκοις 1T 1,10 Christ Šiš (клѧтвѣ прѣстѫпникомъ Slepč); w татехъ и грѣбокопателехъ · и клѧтвопрѣстоупницѣхъ περὶ ... ἐπιόρκων NomUst 11b 19sq; sim. NomUst 43b 27sq et 44a 22; клѧтвопрестоупникъ -ї· лѣт(ъ) покаıѥт с(ѧ) ὁ ἐπίορκος NomUst 44a 17. — Exh.

Cf. клѧтвьникъ

КЛѦТВЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Bes

křivopřisežník; клятвопреступник; Meineidiger; — periurus: клѧтвьници приходѧть и праıııııми соуть periuri Bes 32, 222aβ 6sq. — Exh.

Cf. клѧтвопрѣстѫпьникъ

КЛѦТВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Apost Parim Nom

1. *přisežný, přisahy* (gen. sg); *клятвенный, клятвы* (gen. sg.); *eidlich, des Eides;* — τῆς ὁρκωμοσίας, τοῦ ὅρκου; iurisiurandi, iurationis, iuramenti: слово же клѧтвьноѥ τῆς ὁρκωμοσίας Hb 7,28 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; изнде ишковъ wт(ъ) стоудеııца клѧтвьııаго τοῦ ὅρκου Gn 28,10 Zach; sim. Gn 46,5 Grig Zach; на стоудеııцъ клѧтъкиıоı τοῦ ὅρκου Gn 46, 1 Grig Zach;

прѣстѫплениѥ клѧтвьноѥ *křivá přísaha; клятвопреступление; Meineid;* — ἐπιορκία; *periurium:* клѧтвенѣмъ var. ad клеветьнѣмъ in Дыскогъ · въ любодѣишии ли къ престоу(плв)ии клеветьнѣмъ (sic!) ... да изверженть с⟨ѧ⟩ ἐπὶ ... ἐπιορκίᾳ NomUst 44b 9sq.

2. *hodný prokleti, blízký kletbě; достойный проклятия, близкий проклятию; des Fluches würdig, dem Fluche nahe;* — κατάρας ἐγγύς; maledicto proximus: земѣ ... износѫщи же трѣние и влъчецъ . неклоучима и клътѣна (sic!) κατάρας ἐγγύς Hb 6,8 Slepč (клятку блнзь Christ Šiš).

Exh.

КЛѦТИ, КЛѦТИ СѦ, клнѫ (сѧ), клнеши (сѧ) ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Const Nom Bes Nicod Ben Zap CMNov

1. клѧти *proklínati; проклинать, клясть; verfluchen;* — καταρᾶσθαι; maledicere: блгословите клѧнѫштаѧ въ τοὺς καταρωμένους Mt 5,44 Zogr Mar As Ostr, клѧнѫщиѫъ Sav; бл⟨а⟩гословите, не клнѣте μὴ καταρᾶσθε R 12,14 Christ Ochr Šiš, бл⟨а⟩гос⟨о⟩вите клнѧща ви · а не клнѣте τοὺς διώκοντας ... μὴ καταρᾶσθε Mak; sim. Ostr 294bβ 14; ѥще живъ ѥсть клномъıи · и тъ оубо · иже клнетъ · смьрти ѥго повиненъ ѥсть qui maledicitur ... maledicit Bes 27, 181aβ 13 et 14; ѫсты своимн бл⟨аго⟩с⟨ло⟩влѣхаѫ и ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемъ своимъ клѧнѣхаѫ κατηρῶντο Ps 61,5 Pog Bon Lob Par, клнѣхѫ сѧ Sin; — *artes magicas exercere:* ѥще к'то клѧтъ (sic! pro клѧлъ) бѫдет⟨ъ⟩ · ı молитъ сѧ сотонамъ ... да покаѥтъ сѧ Euch 105b 1; — cf. проклинати, проклѧти.

2. клѧти *zapřísahati; заклинать; beschwören;* — ὁρκίζειν; adiurare: погребн w⟨тъ⟩ца твоѥго · ѣкоже клѧтъ тѧ ὥρκισεν Gn 50,6 Grig (заклѧ Zach); — in forma non refl. exh.;

клѧти сѧ *přísahati, zapřísahati se; клясться; schwören;* — ὀμνύναι; iurare: клѧнъıи сѧ оубо олтаремь клнетъ сѧ имь ὁ οὖν ὀμόσας ... ὀμνύει Mt 23,20 Mar Zogr^{b}; клѧсъ сѧ въ гнѣвѣ моемь ὤμοσα Ps 94.11 Sin Pog, клѧхъ сѧ Bon Lob Par, Hb 3,11 et 4,3 Christ Slepč Šiš; хвалѧщи сѧ мноѫ · клѧнѣхаѫ сѧ ὤμνυον Ps 101,9 Sin Pog Bon Par, хлънѣхаѫ се (sic!) Lob; клѧтъ сѧ г⟨оспод⟩ь ὤμοσεν Ps 131,2 Sin Pog Bon Lob Par; клнъı сѧ · не въстати прѣжде отъ земьѧ ἐξομνύμενος Supr 524,15; клнѣ се имь здравиѥмь · царевѣмь iurans Nicod 1, Stojanović 91,25; клевше се въ законь госпоıдынь iurantes Nicod 15, Stojanović 103,15; — cf. ротити сѧ;

(въ лъжѫ, въ лъже) клѧти сѧ *křivě přísahati; ложно клясться; falsch schwören;* — ἐπιορκεῖν; periurare: не въ лъжѫ клънеши сѧ οὐκ ἐπιορκήσεις Mt 5,33 Mar, въ лъже клнеши сѧ Zogr; аще к'то ıждьıми клънетъс⟨ѧ⟩ Euch 102b 3; ащо которъı бѣлоризець · скѫпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ Euch 104a 13; — in notione *periurare* exh.

КЛѦЧѦТИ, -чѫ, -чиши ipf.

occurrit in Supr

klekati; становиться на колени; niederknien; genua flectere: падеста на земи ... долоу клдчѧшта и лици закръıваıѫшта Supr 211, 3sq. — Exh.

КЛѪБ'ЬК'Ъ, -а m.

occurrit in Bes

kamének, kamenná kostka; камешек, камень; Steinwürfel; — calculus: въ роукоу ıего клоубъкъ · ıеже клѣцıами възѧ ıа ıатари calculus (Is 6,6) Bes 34, 246aα 12sq (свитокъ Uvar 132aβ 33, ѧглъ жердвъ ἄνθρακα carbonem Grig Zach). — Exh.

КНИД'Ъ, -а m. seu **КНИ$_{Д}$И,** -ъ m. pl., nom. propr. loci

occurrit in Christ Mak Šiš

Cnidus, Gnidus; Κνίδος; — civitas in paeninsula eiusdem nominis in Caria Asiae Minoris sita: ıедва бъıвъше оу книдъ ... прѣплоухомъ критъ κατὰ τὴν Κνίδον A 27,7 Christ, въ книдѣ Šiš, въ конидѣ Mak. — Exh.

КОБ'ЫЛА, -ы f.

occurrit in Supr

kobyla; кобыла; Stute; equa: стада рдзличь еловъ · кобъıлъ Supr 43,1. — Exh.

КОК'ЫЛИЦѦ, -ѧ f.

occurrit in Gl

kobylka, saranče; акрида, саранча; Heuschrecke; — ἀκρίς; locusta: кобилица ... кобилице Lab Nov. II Vat pro проузи ... проугъ in остащи гоусеницъ поѣсе проузи · и остащи проугъ поѣсе χροστοвε ἡ ἀκρίς ... τῆς ἀκρίδος Jl 1,4 Gl. — Exh.

Cf. акридъ, пржгъ

КОВЬ, -и f.

occurrit in Supr

osud; судьба; Geschick; — τύχη; *condicio:* ч'то имѧ твоѥ и ч'то ти ковь ѥ̑ τύχη Supr 46,24; да исповѣстъ прѣжде имѧ своѥ и ковь τὴν τύχην Supr 147,7. — Exh.

Cf. оурочиѥ

КОВАНИѤ, -ия n.

occurrit in Bes

vox incertae significationis: или wт⟨ъ⟩ноудь блнсцанны коканию не имоуть (aut effectum fatalem nullo modo habere) Bes 10, 45aβ 9. — Exh.

КОВАНЪ v. ковати

КОВАРЬНЪ, -ъıн adj., comp. коварьнѣıн

occurrit in Christ Slepč Šiš Parim

chytrý, lstivý; хитрый, коварный; schlau, verschlagen; — πανοῦργος; astutus: съıн коварнъ, ластию въı прııдѣ πανοῦργος 2C 12,16 Christ Slepč Šiš; с⟨ъı⟩нъ коварънъ послоушливъ w'тъ⟩цоу πανοῦργος Pr 13,1 Grig Zach; sim. Pr 22,3 Grig Zach; sim. Pr 14,15 Grig Zach; коварнıı [и]же дрѣжѧтъ чювъствиа οἱ δὲ πανοῦργοι Pr 14,18 Grig, къварнıı Zach; — comp.: безоумнъıи коварнıшн бъıваетъ πανουργότερος Pr 19,25 Grig, коварнѣıн Zach. — Exh.

КОВАРЬСТВИѤ, -ия n.

occurrit in Christ

chytrost, lstivost; хитрость, коварство; Schlauheit, Verschlagenheit; — πανουργία; astutia: имлъıн прѣмоудръıи въ коварьствıи ихъ ἐν τῇ πανουργίᾳ 1C 3,19 Christ (въ коварътвѣ Slepč Šiš); да не боудемъ ... скъıтающе сѧ въ всѧкомь вѣтрѣ оученню, въ лъжи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстѣ, въ коварьствıи къ къзни лъıценню ἐν πανουργίᾳ E 4,14 Christ (въ хъıтрости Slepč Šiš). — Exh.

Cf. коварьство, ластъ, къзнь, лъжесловиѥ, лъжесловьство, пронъıрниѥ, хъıтрость

КОВАРЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Parim

chytrost, lstivost; хитрость, коварство; Schlauheit, Verschlagenheit; — πανουργία, τρόπος; astutia, modus: ч'то ѥ слово · что коварьство тїс ὁ τρόπος Supr 459,21; хѧпаѫ прѣмѫдръıѫ въ коварътвѣ ихъ ἐν τῇ πανουργίᾳ 1C 3,19 Slepč Šiš (въ коварьствıи Christ); да никтоже васъ прѣлъститъ ни по ѥдиномоуже коварьствоу κατὰ μηδένα τρόπον 2Th 2,3 Christ Šiš (къзнъствоу Slepč); да дастъ незлобивъıмъ коварътво πανουργίαν Pr 1,4 Grig Zach; sim. Pr 8,5 Zach, корътво (sic!) Grig; сімъ бо коварьствомъ немного пожившеи лѣт⟨ъ⟩ τῷ τρόπῳ Pr 9,11 Grig Zach. — Exh.

Cf. коварьствиѥ, къзнь, къзньство, ластъ, лъжесловиѥ, лъжесловьство, пронъıрниѥ, хъıтрость

КОВАТИ, кова, ковеши seu коуі, коуеши ipf.

occurrit in Psalt Supr Christ Parim Meth Progl

kovati; ковать; schmieden; — τεκταίνειν; fabricare: на хрібътѣ моемь ковахѫ грѣшьници ἐτέκταινον Ps 128,3 Sin Pog Bon, ковахе Lob Par; sim. Supr 113,10; wт⟨ь⟩врьзѣте прилеж'но оумоу дври · wроужиѥ прием'ше тврьдо и⟨ы⟩ни · иже кѫютъ книгы г⟨оспод⟩ни Progl 88 Chiland; ѥгоже бо прѣди малъı видѣаше млатъı ковома Supr 161,29; — ptc. perf. pass.: кованъ ἐλατός; ductilis: поите б⟨ог⟩оу нашемоу ... въ трѫбахъ кованахъ ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς Ps 97,6 Sin (wкованахъ Bon Pog Eug, окованихъ Lob Par); из⟨дран⟩лити трѫбами трѫблıваѭ · кованами же гл⟨агол⟩ютъ · и мѣдьнами же · и рожанами ἐλαταῖς Eug 7aα 20; ◆ ковати (ковъ) *kouli pikle, strojiti úklady; строить козни; Ränke schmieden;* — κινεῖν (στάσεις), τεκταίνεσθαι; concitare (seditiones), machinari: фарисеи ... тан въ доушьнѣѣмь си дѣлъницѣ хоулънъı ковааше на ѭ мъıсли ἐκίνει κατ' αὐτοῦ λογισμούς Supr 392,28sq; обрѣтъıше бо моужа сего гоубителıа і коующа ковъ всѣмъ людеомъ κινοῦντα στάσεις A 24,5 Christ; не кои на свои дв҃гъ зла μὴ τεκτήνῃ Pr 3,29 Grig Zach: развращено же ср⟨ьдь⟩це кѫетъ злаıı τεκταίνεται Pr 6,14 Lobk Zach; ср⟨ьдь⟩це коуѫ мъıсли злиѫ τεκταινομένη Pr 6,18 Lobk Zach; ластъ въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци коующааго злаıı τεκταινομένου Pr 12,20 Zach, ковщом .. Grig; не подобно кова ковати ἐπιβουλεύειν Pr 17,26 Zach Grig; ковъ коующе на ѭ, изгънаша вьсѧ Meth 10, Lavrov 75,14. — Exh.

Cf. оковати

КОВАЧЬ, -а m.

occurrit in Mosk[b] Slepč Šiš Parim

kovář; кузнец; Schmied; — χαλκεύς; aerarius: александрь ковачь ὁ χαλκεύς 2T 4,14 Mosk[b] Slepč Šiš; къзможа ... ковачь оудариıи млатъмь χαλκεύς Is 41,7 Zach, к⟨о⟩ва⟨чъ⟩ Grig. — Exh.

КОВ'Ъ[1], -а m.

occurrit in Mar Nik Psalt Euch Cloz Supr Christ Hilf Ochr Mak Šiš Parim Meth Nom Bes

zlý úradek, spiknutí, úklady; злой умысел, заговор, козни; böser Ratschluß, Verschwörung, Anschlag, Ränke; — ἐπιβουλή, στάσις, συστροφή, ἐνέδρα; insidiae, seditio: бѣ же нарицаемъı варадва съ своимн ковьникъı съѣмзанъ · іже въ ковѣ оубиистео сътвориша ἐν τῇ στάσει Mc 15,7 Mar Nik (въ горѣ Zogr); ѣдъı хлѣбъı моıа възвеличилъ естъ на мıа ковъ πτερνισμόν Ps 40,10 Sin Pog Bon Lob Par; sm. Bes 35,255bβ 23 (лестъ Synod 211a 2sq; прѣльщтеныıе Supr 478,14); разоумно же бъıс⟨тъ⟩ ковь ихъ савлови ἡ ἐπιβουλή A 9,24 Hilf Ochr Mak Šiš (свѣтъ Slepč); сътворше иѣцни wт июден ковъ, проклıша сѧ ποιήσαντες συστροφήν A 23,12 Christ; слъıшавъ же с⟨ъı⟩нъ сестръı павлы ковъ ... съказа павлови τὴν ἐνέδραν A 23,16 Christ; иже ковъ творатъ на та οἳ παροινήσουσιν qui insanient Is 41,12 Zach Grig; подобаѥтъ попомъ ... ни ковъ же ни крамолъ · на ня въставлати φρατρίας NomUst 9b 5.

cf. крамола, къзнь, лъстъ, прѣльщение, распрıı, жсовница, съвѣтъ

КОК'Ъ[2], -а m., nom. propr.

occurrit in Christ

Cos; Κῶς; — insula parva in mari Aegaeo: въ прѧмь ѣхавъше, придохомъ въ ковъ, дроугъıи же въ родъ εἰς τὴν Κῶ Coum A 21,1 Christ. — Exh.

КОК'ЪЧЕГ'Ъ v. ковьчегъ

КОКЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Nik Gl

spiklenec; заговорщик; Verschwörer; — στασιαστής, ἐπίβουλος; seditiosus, insidiator: бѣ же нарицаемъı варадва · съ своıми ковьникъı съѣмзанъ μετὰ τῶν στασιαστῶν Mc 15,7 Zogr Mar Nik; ѣко в незапоу естаноутъ хаплıюще его · истрѣзвет се ковинци твои οἱ ἐπίβουλοί σου Hab 2,7 Gl. - Exh.

cf. крамольникъ, матежьникъ

КОКЬЧЕГ'Ъ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Meth Bes

schránka, skřínka; ящик, ларец, ковчег; Behälter, Kasten; — θήκη, κιβωτός, λάρναξ; arca: не мати ковьчегомъ · да не кладеши (pro жладеши?) иже ѣ иемъ τὴν θήκην Supr 243,1; аще естъ ковьчегъ сърдьченъıи накладенъ добръı волѫ arca Bes 5,19aβ 23; ◆ spec. *archa (úmluvy); ковчег (завета); Bundeslade:* скинии бо съѣкршн сѧ пьрвыı ... златоу имоущи кадилницю и ковьчегъ завѣта, окованъ всюдоу златъмь тὴν κιβωτόν Hb 9,4 Christ (кивотъ Ochr Mak, скрижалъ Slepč, скриноу Šiš); - *rakev; гроб; Sarg:* положиша его въ ковъчезѣ ἐν λάρνακι Supr 52,4sq; съказание еуанг⟨е⟩лию томоуже гл⟨агол⟩емое къ людемъ оу ковьчега с⟨ѧ⟩тоую переа и ахнѣка (in basilica) Bes 28,183bβ 6; — *archa Noemova; Ноев ковчег; Arche Noahs:* до иегоже дьне · ѣıинде ное въ ковьчегъ εἰς τὴν κιβωτόν Mt 24,38 Zogr Mar As Sav Ostr; wста ѥдинъ ное ... въ ковьчезѣ ἐν τῇ κιβωτῷ Gn 7,23 Zach Grig.

cf. кивотъ, крабии, рака, скрижалъ, скрина

КОВЬЧЕЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Zogr As

schránka, skřínka, měšec; ящичек, ларец, ковчег, мешочек для денег; Behälter, Kästchen, Geldbeutel; - γλωσσόκομον; loculi: ѣко татъ бѣ · і ковьчежьць имъı · і въметаемаа ношааше τὸ γλωσσόκομον J 12,6 Zogr As (скрынищ Mar Sav, рачищ Ostr); ковьчежьць имѣаше иода τὸ γλωσσόκομον J 13,29 Zogr (скрынищ Mar). — Exh.

cf. рачица, скрынища

КОГДА, К'ЪГДА adv. et conj. temp.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Euch Cloz Supr FragZogr Apost Hval Parim Gl Const Sud Nom Bes CMLab; forma К'ЪГДА occurrit non nisi in Sluck Euch Supr Zach semper, semel in Nom, in Zogr 4 × (9 × КОГДА), in As 1 × (8 × КОГДА), in Ostr 1 × (14 × КОГДА), in Sin 1 × (14 × КОГДА), in Pog 4 × (14 × КОГДА), in Bon 3 × (15 × КОГДА), in Christ 11 × (1 × КОГДА), in Ochr 1 × (5 × КОГДА), in Job (К'ГДА) 1 × (1 × КОГДА), in Bes 13 × (3 × КОГДА); forma КОГЪДА occurrit 4 × in Sin, 12 × in Par (КОГ'ДА, sed 6 × КОГДА), in Euch semper КЪГ'ДА; in Slepč occurrit forma КОДГА 4 × (КОГДА 3 ×), in Mak semel КОДГА (КОГДА 7 ×); in Hval et Venclab semel КАДА, quod autem a *kъda derivari potest

1. adv. interrog. *kdy; когда; wann;* – πότε; quando: г⟨оспод⟩и когда та видѣхомъ алчѫща πότε Mt 25,37 Mar As Sav Ostr, къгда Zogr; когда придеши ко мьнѣ πότε Ps 100,2 Sin Pog Lob, къгда Bon, ког'да Par; како бо вѣдѣше къгда оумрѣ лазарь πότε Supr 315, 12; к'гда и истинни вси не корене погибнѫше πότε Job 4,7 ms. Viti Gl.

2. adv. indef. *někdy, kdysi, jednou; иногда, когда-то, однажды; irgendwann, einst, einmal;* — ποτέ

aliquando, umquam: слышасте бо мое житие когда въ жидовьстѣи ποτέ G 1,13 Mak Šiš (прѣже Christ, егда Ochr, иногда Slepč); грѣхъı вашими, въ нихъже когда ходисте ποτέ E 2,2 Christ (дрѣвлѥ Šiš Slepč); иже когда можеть роука твоꙗ творити · настоꙗ дѣлаи quodcumque Bes 13,68aα 15; кто бо бъı мнѣ · когда вѣроу шалъ unquam Bes 15,74bα 11; имьже и аще когда wкоꙋшениемь противитъ сѧ utcunque Bes 24, 155bβ 17; — cf. древлѥ, иногда, ѥкогда, прѣжде;

in iunctione cum conj. finalibus negativis: да не когда μήποτε; ne forte: на рѫкахъ възъмѫтъ тѧ · да не когда прѣтъкнеши о камень .. ногѫ своѫ μήποτε Mt 4,6 Zogr Sav (да не As Ostr, да не ѥгда Deč); подобаѥть лише намъ въимати слъıшанъıмъ, да не когда wтпадемъ μή ποτε Hb 2,1 Christ, когда Ochr Slepč Šiš, кодга Mak; — in hac iunctione exh.; — v. да;

ѣда когда μήποτε; ne quando, ne forte, ne umquam: повелѣи оубо оутвръдити гробъ ... ѣда когда пришьдъше оученици его оукрадоуть и μή ποτε Mt 27,64 Nik (ѣда како Zogr Mar As Ostr); отлъстѣ бо ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це людеи сихъ ... ѣда когда оузьрѧтъ очима μήποτε Mt 13,15 Mar, егда когда Zogr; рѣхъ ѣда когъда порадоуѥтъ ми сѧ враги мои μήποτε Ps 37,17 Sin Pog Bon Lob Par, ѣда къг'да Euch 76b 16; показающиѫ противлающиаѧ сѧ, ѣда когда дастъ им б⟨ог⟩ъ покаание μή ποτε 2T 2,25 Mosk[b] Šiš, ѣда кодга (sic!) Slepč; — v. ѣда, ѥгда;

cf. како.

3. conj. temp. *když; когда; wenn, als;* — ὅταν; cum: wт иѫже томѫ на пищѫ тѣлесноую wврѣсти, когда оуꙗвчаше се что Const 7, ms. 1469, Lavrov 48,2; и када сконьчаеть се -ч- лѣтъ, раздрѣшень боудеть сотона ὅταν Ap 20,7 Hval (ѥгда Rumj); — in hoc sensu exh.; - cf. ѥгда.

КОДРАНТЪ, -а m.

occurrit in Mar Zogr; in Zogr конъдратъ

quadrans; кодра́нтης; — nummus romanus, quarta pars assis: къвръже дъвѣ лентѣ · еже естъ кодрантъ кодра́нтης Mc 12,42 Mar, конъдратъ Zogr; не изиде͡ши отъ тъмѣ · доньдеже къздаси послѣдьнии кодрантъ τὸν ἔσχατον кодра́нтην Mt 5,26 Mar, конъдратъ Zogr. — Exh.

КОДРАТЪ nom. propr. in Supr v. кондратъ

КОЖА, -ѧ f.

occurrit in Psalt Euch Supr Chil Apost Parim Gl Bes

kůže; кожа, шкура; Haut, Fell; — δέρμα, δέρις, δορά, βύρσα; pellis: прѣндоша въ овьчиихъ, въ козьıихъ кожахъ ἐν αἰγείοις δέρμασιν Hb 11,37 Christ Ochrьis Slepč Mak Šišьis; пропинаѧи неба ѣко и кожѫ δέρριν Ps 103,2 Sin Eug Pog Bon Lob Par; sim. Euch 4a 10, Supr 179,17sq; кожа единоѧ хобота его подъѧти не можааше βύρσαν Chil 1aβ 22; кротъкоиѫ облоꙁи кожеиѫ τὴν ἡμερον περιχείμενοι δοράν Chil 2aβ 21.

КОЖАНЪ adj.

occurrit in Zach

kožený; кожаный, из шкур; Fell-; — δερμάτινος; pelliceus: сътвори г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ адамоу и женѣ его ризъı кожанъı χιτῶνας δερματίνους Gn 3,21 Zach (кожиъı Grig). — Exh.

cf. кожьнъ

КОЖИЦА, -ѧ f.

occurrit in Mosk[b] Slepč Šiš Parim

kůže, kožka; кожа, шкурка; Haut, Fell; — δέρμα; pellicula: кожицама козлищоу wви мъıшци его τὰ δέρματα Gn 27,16 Grig, кожиц ... обитъ w мъıшъцю Zach; ◆ spec. *list pergamenu; лист пергамента; Pergamentblatt, Pergamentrolle;* — μεμβράνα; membrana: двѣнѣ ... принесн, и книгъı, паче же и кожица τὰς μεμβράνας 2T 4,13 Mosk[b], кожицоу Šiš, коищѧ (sic!) Slepč. — Exh.

КОЖЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Grig Bes

kožený, z kůže; кожаный, из шкур; ledern, Fell-; — δερμάτινος; pelliceus: обѣкълъ сѧ ѥси въ срамьнѣиѫ кожьнѣиѫ ризѫ · иъ облѣкохъ сѧ б⟨ог⟩ъ плъти твоеѧ · въ кожьнѣиѫ ризѫ τὸν τῆς αἰσχύνης δερμάτινον χιτῶνα ... τὸν τῆς σῆς σαρκὸς αἱμάτινον χιτῶνα Supr 170,8 et 9; сътвори г⟨оспо⟩дъ б⟨ог⟩ъ адамѫ ... ризъı кожиъı χιτῶνας δερματίνους Gn 3,21 Grig (кожанъı Zach); сде ѥсть · ѥже конѣ͡ · и скинии · заповѣдаѥть сѧ врачиномъ · ѯ · кратъı омоченомъ · запинати (cortinis tabernaculi) Bes 38,296aα 8; въı же братие · ѥже ѥсте · кожьнъıи скинии (cortinae tabernaculi) Bes 38,296aα 13sq; иъ въ кожьнъıихъ скиниихъ · ѯ · кратъı wмоченъ врачинъ (cortinis tabernaculi) Bes 38,296aα 18; ызвъı оубо кожьнъı[иъı]и vulnera etenim culis Bes 40, Uvar 170bβ 32sq. — Exh.

cf. кожанъ

КОЗА, -ы f.

occurrit in Supr Parim

koza; коза; Ziege; — αἶξ; capra: козы овьца многы тъмами пасомы въ горахъ αἰγῶν Supr 43,1; что хощетъ да имоу закольжтъ · козѫ ли или волъ αἶγα Supr 116,13; прими ... козѫ αἶγα Gn 15,9 Grig Zach; вниже (pro вижь) къзлы и овьны мьрькающи на овца и на козы τὰς αἶγας Gn 31,12 Zach, козлы (sic!) Grig; — дивыи, дивыиы коза αἴγαργος; *capra silvestris* vel *agrestis:* вьсѣдьствоваста же вьсѣдъ его дъва елени · и шесть дивиихъ козъ ἓξ αἴγαργοι Supr 223,8; повелѣ святыи артемонъ · еленьма и дивимъ козам' · ити къ епископоу τοὺς ἓξ αἰγάργους Supr 223,27; отъкладоу придоша сиѧ дивна козы οἱ ἓξ αἴγαργοι Supr 224,2; видиши дивиѧ сиѧ козы и елени τοὺς αἰγάργους Supr 224,17. — Exh.

КОЗАРИ, -ъ m. pl., nom. propr.

occurrit in Klim Pochv Const Meth; in KlimRum scribitur козѣр-

Chazaři; хозары; Chasaren; graece Χάζαροι; *Chazari;* nomades turcici, qui tempore Constantini - Cyrilli inter mare Euxinum et Caspicum apud flumen Volgam (graece Τᾶ) habitabant; etiam nomen regionis eorum: приидоша же посли къ цареу отъ козаръ Const 8, Lavrov 11,10; послана же козари противоу его моужа лоукава Const 9, Lavrov 13,4; шѣ же соуть си ... тоурси, козари, арабѧнии Const 16, Lavrov 30,13; и посъла ц⟨ь⟩с⟨а⟩рь по философа брата его, въ козары Meth 4, Lavrov 71,11; въ срацинѣхъ же и козарѣхъ шьлъша сѧ невоѣдьна Pochv 113aα 25sq; и крь(стн)ста от⟨ъ⟩ козаръ чьстьнъыа чади до двою сътоу Pochv 113aβ 29; прѣлатаиѫ ико ирелъ на всѧ страны ... въ козѣрѣхъ же · и срацинѣхъ KlimRum, Lavrov 93,32, козарыхъ KlimJugosl. — Exh.

КОЗАРЬСКЪ, -ын adj. ad КОЗАРИ

occurrit in Const; legitur etiam КАЗАРЬСКЪ

Chazarorum: сказа емоу козарьскоую рѣчь Const 8, Lavrov 11,20; поути сѧ отъ козарьскаго на меотьское езеро Const 9, Lavrov 13,3; казарьскыи же воевода съ вои шедъ Const 8, Lavrov 12, 19sq; каганъ казарескъ съ начальныими моужи Const 10, Lavrov 21,21. Exh.

КОЗИИ adj.

occurrit in Apost

kozi; козий; Ziegen-; — αἴγειος; caprinus: прѣндоша въ овьчинахъ, въ козьыхъ кожахъ ἐν αἰγείοις δέρμασιν Hb 11,37 Christ Ochrbis Slepčbis Mak Šišbis.

Exh.

КОЗМА, -ы m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Sav Ostr Slepč Ochr Mak Šiš et in SinSluž CanMis Venc VencNik Dijav; in Šiš scribitur semper КОЗЬМА, in Ochr bis КОСМА et semel КОЗМА, adscriptio cyrillica in As 125b habet formam nom. gr. КОЗМАС, in Sin Služ, CanMis VencNov forma КОУЗМА

Kosmas; Козьма; Kosmas; — Κοσμᾶς; Cosmas:

a) frater Damiani, qui ambo ut БЕЗМЬЗДЬНИЦИ — ἀνάργυροι colantur; — v. sub ДАМИЯНЪ et БЕЗМЬЗДЬНИКЪ;

b) episcopus Chalcedoniae, sacc. IX. ineunte; memoria in Or. 18. Apr.: $\overline{\text{ни}}$ · прѣподобнаго отьца нашего козьмы иинскоупа халкидоньскаа Κοσμᾶ Šiš kalend. 18. Apr.; .. мъ еписк⟨о⟩па · халкидо .. Slepč 126a 18; — in hoc sensu exh.;

c) nomen personae commemoratae in SinSluž: семеон · кузъм · павелъ adscr. cyr. ad SinSluž 2b; — in hoc sensu exh.

КОЗ'ЬЛОГР(А..)ШИЯИ in Kij^{b} v. sub КОЗЬЛОГЛАСОВАНИЕ

КОЗЬЛИН adj.

occurrit in Slepč

kozli; козлиный; Bock-; — τῶν τράγων; hircorum (gen.): приемъ кръвь телча · и козлиа с водоѫ τῶν τράγων Hb 9,19 Slepč (козьлю Christ Šiš).

Exh.

Cf. КОЗЬЛЬ

КОЗЬЛИЦЬ, -а m.

occurrit in Ev Parim Bes

kozlik, kůzle; козлик, козленок; Böcklein, Zicklein; — ἔριφος, ἐρίφιον; haedus: ѣкоже пастырь разлѫчаетъ · овьцѫ отъ козьлишть ἀπὸ τῶν ἐρίφων Mt 25,32 Zogr Mar As Sav Ostrbis Bes 19,95aβ 19; і поставитъ овьцѫ о десноу себе · а козьлишта о лѣвоу себе τὰ δὲ ἐρίφια Mt 25,33 Zogr Mar As Sav Ostrbis; прими от⟨ъ⟩тѫдоу · ѣ · козлища ἐρίφους Gn 27,9 Grig Zach; кожицама козлицоу иѣи мъшиц его τῶν ἐρίφων Gn 27,16 Grig (кожиц козлатиньнѣ Zach); от⟨ъ⟩ козлицъ приметѣ ἀπὸ... τῶν ἐρίφων Ex 12,5 Grig; ръсъ почиетъ с козлицемъ ἐρίφῳ Is 11,6 Grig Zach; козьлища съ агньци приемлеть haedos Bes 19,95aβ 11. — Exh.

Cf. КОЗЬЛЯ

КОЗЬЛОГЛАСОВАНИЄ (et КОЗЬЛОГРАНИЄ?), -НІА n.

КОЗЬЛОГЛАСОВАННІЄ occurrit in Apost, КОЗЬЛОГРАННІЄ verisimiliter in Kij[b]

hodování, hýření, nevázané veselí; пир, разгул; Festgelage, Schwelgerei; — κῶμος; comessatio: ꙗко въ д(ь)не бл(а)гообразьно ходимъ, не козьлогласованиими ни пиꙗньствиими κώμοις R 13,13 Christ, козлогласованию Ochr Mak, козлогласовании Šiš, козълогр(а..)ними (sic!) Kij[b]; дѣла плътьскаꙗ ... пиꙗньствиꙗ, козлогласованиꙗ и подобьнаꙗ симъ κῶμοι G 5,21 Christ Slepč Šiš; хожьшаꙗ въ скотоложьствиꙗ, въ похоти, въ пиꙗньствиꙗ, въ козлогласованиихъ ἐν ... κώμοις 1P 4,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

КОЗЬЛ'Ь, -а m.

occurrit in Psalt Supr Parim

kozel; козел; Bock; — χίμαρος, τράγος; hircus: не прімѫ отъ домоу твоего телецъ · ни отъ стадъ твоихъ козелъ χιμάρους Ps 49,9 Sin Pog Bon Lob Par; възнесѫ тебѣ волы и козълы μετὰ χιμάρων Ps 65,15 Sin, съ козлы Pog Bon Lob Par; козли і wвни мрѣкаѫще ѥхѫ на wвцѫ · и козли ѥшли οἱ τράγοι ... τὰς αἶγας Gn 31,10 Grig Zach; вижѫ козлы и wвны мрѣкаѫщѧ на wвцѫ · и козлъı τοὺς τράγους ... τὰς αἶγας Gn 31,12 Grig (къзлы ... на козы Zach); ◆ *poulo (na krk); оковы (на шею); Fessel, Halseisen;* — κλοιός; *vinculum collare:* съвдзашѧ · веригами двоими · и козълъ тажькъ възложивъше емоу κλοιόν Supr 146,5.

Exh.

КОЗЬЛЇЂ adj.

occurrit in Psalt Supr Apost Parim Pochv

kozlí; козлиный; Bock-, der Böcke; — τῶν τράγων; hircorum (gen.): еда ѣмь мѧса юньча · ли кръвь козьлиѫ пиѫ αἷμα τράγων Ps 49,13 Sin Pog Bon, кожлю Lob Par; масло кравие, мл҃ко wв'че · с тоукомь аг'нчемь и wвнем(ь) · с(ы)новъ юньчь и козьлъ τράγων Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; ни кръвью козлею и телчею δι' αἵματος τράγων Hb 9,12 Christ Ochr Mak Šiš (om. Slepč); аще бо кто кръвь оунчю и козлю и пепелъ оуница кропѫ, скврънѧнꙑѧ с(вѧ)щаѥть τὸ αἷμα τράγων Hb 9,13 Christ, козлеѫ Ochr Slepč Mak Šiš, козьлиѫ Supr 483,21; приимъ кръвь телчю и козьлю τῶν τράγων Hb 9,19 Christ Šiš (козлиѧ Slepč); невъзможьно бо кръви оунъчи и козли wтдѧти грѣховъ τράγων Hb 10,4 Christ Slepč Šiš; кръвъ юньча · и козлѧ · не хощѧ τράγων Is 1,11 Grig, козлѧ Zach; ни кроплѥнѣмь (sic!) кръвь оунъча и козьлы кропѧща Pochv 112bα 17. — Exh.

Cf. КОЗЬЛИИ

КОЗЬЛѦ, -ѧте n.

occurrit in Ev

kůzle; козленок; Zicklein; — ἔριφος; haedus: мьнѣ николиже не далъ есн козьлѧте ἔριφον L 15,29 Zogr Mar As Sav Ostr. - Exh.

Cf. КОЗЬЛИЦЬ

КОЗЬЛѦТИНЬН'Ь adj.

occurrit in Zach

kůzleči; козленка; Zicklein-; — τῶν ἐρίφων; haedorum (gen.): кожици козлѧтинь н · ѥвнтъ w мъшъцю ѥго τῶν ἐρίφων Gn 27,16 Zach (козлицоу Grig). — Exh.

КОКОТОГЛАШЕНИЄ, -НІА n.

occurrit in Mar

kuropění; пение петухов; Hahnenschrei, Hahnensang; — ἀλεκτοροφωνία; galli cantus: вечеръ ли въ полоу ношти · ли въ кокотоглашение · ли ютро ἀλεκτοροφωνίας Mc 13,35 Mar (въ коуроглашеньѥ Zogr Ostr, пѣтель глашение Nik). — Exh.

Cf. КОУРОГЛАШЕНИЄ

КОКОТ'Ь, -а m.

occurrit in Mar

kohoul; петух; Hahn; — ἀλέκτωρ; gallus: въ сьѫ ношть прѣжде даже кокотъ не възгласитъ πρὶν ἀλέκτορα φωνῆσαι Mt 26,34 Mar (коуръ Zogr As Sav Ostr, пѣтель Nik); sim. Mt 26,75 Mar (коуръ Zogr As Sav Ostrьı, пѣтель Nik). Mc 14,30 Mar (коуръ Zogr, пѣтель Nik), Mc 14,72 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), L 22,34 Mar (коуръ Zogr, пѣтель Nik), L 22,61 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), J 13,38 Mar (коуръ Zogr As Sav Ostr, пѣтель Nik); і абие кокотъ възгласи ἀλέκτωρ Mt 26,74 Mar (коуръ Zogr As Sav 98b 6sq Ostrьı, пѣтель Nik, коурн Sav 112b 13); sim. Mc 14,68 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), Mc 14,72 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik), L 22,60 Mar (коуръ Zogr Ostr, пѣтель Nik); — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kslav. Sprache*, p. 355.

Exh.

Cf. КОУРЪ, ПѢТЕЛЬ

КОКОШЬ, -и f.

occurrit in Mar Zogr^{b} Ostr Nik

slepice, kvočna; курица, наседка; Henne, Gluckhenne; — ἡ ὄρνις; gallina: въсхотѣхъ съвъратн чѧда твоѣ · ѣкоже събираатъ кокошь птенъцѧ своѧ подъ крилѣ ὄρνις Mt 23,37 Mar Zogr^{b} Ostr Nik (лѧжѣ As); sim. L 13,34 Mar Nik. — Exh.

Cf. лѧжа

КОКОУЛЬ v. коукоуль

КОЛАСАИ, КОЛАСИИ m. pl., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes; in Christ Šiš КОЛАСАИ, in Slepč 9 × КОЛАСАИ, 6 × КОЛАСИИ, in Bes semel КАЛАСАИ scribitur

Kolosané; колоссяне; Kolosser; — Κολοσσαεῖς, Κολασσαεῖς; Colossenses; incolae oppidi Colossarum: ИЖЕ ПАКЪІ КЪ КАЛАСАНѠМЪ ПИША РЕЧЕ ad Colossenses Bes 34,239ba 12sq; — de s. Pauli ad Colossenses epistula: КЪ КАЛАСАЕМЪ · ПОСЛАН(НЕ) πρὸς Κολασσαεῖς Slepč 71a 7; КЪ КОЛАСНЕМЪ · ПОСЛАН(НЕ) πρὸς Κολασσαεῖς Slepč-Sar 5b 10;

Kolosy; Колоссы; Kolossä; — Κολοσσαί; Colossae: oppidum Phrygiae Maioris: СОУЩИМЪ ВЪ КОЛАСАНѢХЪ С(ВѦ)ТЪІМЪ И ВѢРНЪІМЪ ἐν Κολοσσαῖς C 1,2 Christ Slepčbis Šiš; — in sensu oppidi exh.

КОЛАСАНСКЪ, -ъıи adj. ad КОЛАСАИ

occurrit in Chil

ad Colossenses pertinens; — ὁ πρὸς Κολοσσαεῖς; ЧѢТЕНИЕ · ОТЪ КЪ КОЛАСАНСКАГО (sic! — fortasse contaminatio iunctionum ОТЪ КЪ КОЛОСЕОМЪ ПОСЪЛАНИЮ et ОТЪ КОЛАСАНСКАГО ПОСЪЛАНИЯ) ПОСЪЛАНИЯ ἐκ τῆς πρὸς Κολοσσαεῖς Chil 2aα 4. — Exh.

КОЛЕНИИЕ, -ия n.

occurrit in Supr

zabijení, vraždění; убивание, избиение; Schlachten, Morden; — σφαγή; *caedes:* ВЪСЬЖДЕ КОЛЕННЫ ВЪСЬЖДЕ КРЬВИ σφαγαί Supr 57,8; О ѢДЪІ · W ПЛАЧЬ W КОЛЕНИИЕ ὦ τῆς σφαγῆς Supr 57,11. — Exh.

Cf. ЗАКОЛЕНИИЕ, НСѢЧЕНИЕ

КОЛЕСЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Meth Bes Nicod

vůz; повозка, колесница; Wagen; — ἅρμα; currus: ѣкъ же възвращае се и ѣзде на колесници своен ἐπὶ τοῦ ἅρματος A 8,28 Hilf Slepč Mak Šiš; си на колесницахъ и си на коньхъ ἐν ἅρμασι Ps 19,8 Pog Bon Lob Par (ВЪ ОРѦЖЬІХЪ Sin); КОЛЕСНИЦА ІѕѠДРАН)ЛЕВА И СНОУЗНИЦИ ЕГО ἅρμα 4Rg 2,12 Grig (АРМА Lobk, АР[А]МА Zach); И ПОХВАТИВЪША КОМИСА ОТЪ КОЛЕСНИЦѦ ВЪВРЪГОСТА И ВЪ КОНОВЪ ἐκ τοῦ βουριχαλλίου Supr 234,20sq; И КОЛЕСНИЦЕ ТВОЕ В СПАСЕНИЕ ἡ ἱππασία Hab 3,8 ms. Pasm. Gl (ѣЖДЕНИЕ Gl).

Cf. АРМА, ОРѦЖИЕ, ВОЗЪ, КРЪКЪІГА, КОЛА sub КОЛО

КОЛЕСЬНИЧЬКИ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

vozový, vozu; повозки, колесницы (gen.); *Wagen-; currus* (gen.): КОНѢ ПРИВЕДЕ · КРЪМИМЪІИ И РИШТѦШТЪ ВЪ КОЛЕСНИЧЬНѢѬМЪ ТАКАНИИ Supr 565,1.

Exh.

КОЛЕСЬКИ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Parim

kolový, kol (gen. pl.); *колесный, колес; Rad-, der Räder;* — τῶν τροχῶν; *rotarum:* ВИДѢНИЕ КОЛЕСНОЕ ТѠН ТРОХѠН Ez 1,16 Grig Zach. — Exh.

КОЛИ adv. temp.

occurrit in Zogr Mar Nik Cloz Supr Christ Ochr Slepč Šiš

1. interrog. *kdy; когда; wann;* — πότε; quando: ДѢѬШИ ЛИ НЕ ВѢДѢѬШЕ КДЕ ПОГРЕБЕНЬ ЄСТЬ · ОУВѢДѢВЪІИ КОЛИ ОУМЬРѢ πότε Supr 315,28; КОЛИ ЄСИ ВИДѢЛЪ СНЦЕ ЖЕНѦ · СВОѦ ВЛАСЫ ВРЪІСАЛО СЪТВОРЬШОУ πότε Supr 395,2; ЦѢ И КОЛИ ОУБО ОУКРАЛИ БѢШѦ πότε Supr 441,13; — І НЕ ВѢ ІМЪ КОЛИ ПОНѢ ѢСТИ οὐδὲ φαγεῖν εὐκαίρουν nec spatium manducandi habebant Mc 6,31 Zogr Mar, КОЛѢ Nik; — ДО КОЛИ v. ДОКОЛѢ.

2. indef. *někdy; когда-нибудь; irgendwann;* — ποτέ; umquam, aliquando: КЪТО ВІДѢ ІЛИ КЪТО СЛЪІША · О КРЪВІ СѢВѢТЪ ТВОРІМЪ КОЛИ ποτέ Cloz 5b 37; КЪТО ВОИНЪ БЪІВАЄТЬ СВОИМИ ОБРОКЪІ КОЛИ ποτέ 1C 9,7 Christ Ochr Slepč Šiš (om. Mak);

post negationem НЕ ... КОЛИ, НИ ... КОЛИ *nikdy; никогда; nie:* НЕ БО НИ ОТЬЦЬ ПРѢСТАНЕТЬ КОЛИ ЮЖЕ БЪІТИ ІАКОЖЕ ЄСТЬ СЪСТАВОМЪ · НЕ БО НИЧТОЖЕ ТРОНЦѦ ОХОУДѢЮ · ИЛИ ОУСТѦПИТЬ КОЛИ ποτέ ... ποτέ Supr 327,29 et 328,1; НИ ПОСЛОУШАШЕ КОЛИ ВЕЛЬМОЖЬ Supr 557,12; НЕ ВОЛЮЮ БО ЧЛ⟨О⟩В⟨Ѣ⟩КОУ БЪІС⟨ТЬ⟩ КОЛИ ПР⟨О⟩Р⟨О⟩Ч⟨Ь⟩СТВО ποτέ 2P 1,21 Christ Šiš, .. ли Slepč;

ЕДА КОЛИ v. ЕДА.

Exh.

Cf. ИНЪГДА, КАКО, КОГДА, НИКОЛИЖЕ, НѢКОЛИ, НѢКОГДА, ОВОГДА

КОЛИЖЬДО part.

occurrit in Ev Euch Apoc Lob Par Zach Nom Venc VencNik Bes Vit

particula, quae cum pronomine ИЖЕ et adverbiis ab eo derivatis coniuncta eidem pron. et adv. vim indefinitatis addit:

ИЖЕ КОЛИЖЬДО *kdokoli; кто бы ни; wer immer;* — ὅς ἄν, ὅς ἐάν; quicumque: ИЖЕ КОЛИЖЬДО НАПОІТЪ · ЕДИНОГО ОТЪ МАЛЪІХЪ СИХЪ ... НЕ ПОГОУБИТЪ МЪЗДЫ СВОЕІА ὅς ἐὰν ποτίσῃ Mt 10,42 Zogr Mar As Ostr (ИЖЕ АЩЕ Sav); ЕІЖЕ КОЛИЖЬДО ПРОСИТЕ БЖДЕТЪ ИМА οὗ ἐὰν αἰτήσωνται Mt 18,19 Mar As Ostr, КОЛИЖДЕ Zogr^{b} (ЕГОЖЕ ПРОСИТЕ Sav); ВЪ ЙЬЖЕ ДОМЪ ВЬНИДЕТЕ КОЛИЖЬДО · ПРЪВѢЕ ГЛ⟨АГОЛ⟩ИТЕ εἰς ἣν δ' ἂν εἰσέλθητε οἰκίαν L 10,5 Zogr Mar, ВЪ НЬЖЕ КОЛИЖДО ДОМЪ Bes 17,118bβ 20sq; ВСИ ЕЗЫЦИ ЕЖЕ КОЛИЖ'ДО СТ'ВОРИ, ПРИДОУТ' ὅσα ἐποίησας Ps 85,9 Par Lob (ЕЛИКО СЪТВОРІ Sin Pog Bon); Ѡ ТОМЬ ИЖЕ КОЛИЖДО ВЪ КОЕИЖДО ЕПАРХІИ περὶ τοῦ ποσάκις ἐν ἑκάστῃ ἐπαρχίᾳ NomUst 47a 22; — semel ШКОЖЕ КОЛИЖЬДО *quodcumque:* ѢКОЖЕ АЗЪ КОЛИЖЪДО СЪТВОРИХЪ · І Е'СѢ ИЗЛИХА so uue so ih sio giteta Euch 72a 17sq;

ИДЕЖЕ АЩЕ КОЛИЖЬДО *kdekoli; где бы ни; wo immer;* — ὅπου ἐάν; ubicumque: ИЖЕ ИДЕЖЕ АЩЕ КОЛІЖЬДО НМЕТЪАН · ПѢНЪАН ТѢЦИТЪ ὅπου ἐὰν αὐτὸν καταλάβῃ Mc 9,18 As Ostr (ИЖЕ АШТЕ КОЛИЖЬДО Zogr Mar Sav);

ШМОЖЕ КОЛИЖЬДО *kamkoli; куда бы ни; wohin immer;* — ὅπου ἐάν; quocumque: ІДЖ ПО ТЕБѢ · ѢМОЖЕ КОЛИЖДО ІДЕШИ ὅπου ἐὰν ἀπέρχῃ Mt 8,19 Zogr Mar As Ostr (ШМОЖЕ Sav).

Cf. АЩЕ part., ВЕЛИКЪ

КОЛИЖЬДЪІ adv.

occurrit in VencNik; forma КОЛИШЬДЪІ in nostris textibus non est attestata

jak velice; как много; wie sehr; — quantum: ЕГОЖЕ БО КѠЛИЖДЫ ОУСТРАШАЕТЪ КАЗНЬ НСКАЗНО ПИШОУЩАГО, ТОЛИКО ЖЕ ОУДОБРЯЕТ СВѢТАГО ВЫШНЕЕ ДОСТОЇНІЕ quem vero quantum attenuat VencNik prol. 73. — Exh.

Cf. КОЛИКО

КОЛИКО adv. et pron.

occurrit in Ev Psalt Supr Ryl Christ Const Chrabr Venc VencTr Bes

1. adv. interrog. *jak velice, jak; как много, как; wie sehr, wie; quantum:* К'ДЕ ЖИВЕТЪ ВЪ ГРАДѢ · ИЛИ ВЪ ВЬСИ ... И КОЛИКО РАСТОЯТЪ МЕЖДОУ СОБОЮ ПО́СΩΝ ἀφέστηκεν σημείων Supr 46,4; КОЛИКО СА БЪІ ТРОУДИЛЪ ДА БЪІ ПѢКАКО ОБРѢЛЪ ПО́СΑ ἄν ἔκαμες Supr 95,11; КОЛИКО БРЬЗО НАРОДИ graece om. Supr 125,25; (КО)ЛИКО ИЪІИ ПРѢЛЬСТ(И ШОУ)СТОШЬНЪІ СЬ МИ(РЪ) Ryl 5bβ 7; ◆ КОЛИКО ПАЧЕ *čím spiše, oč více; насколько больше; um wieviel mehr;* — ΠΌΣΩ ΜΑ̃ΛΛΟΝ; *quanto magis:* ТѢГДА ЛИ НМѢНИЫ РАДИ ... ПОДВИЗАДХЪ СА · А ИЪІНА КОЛИКО ПАЧЕ НЕБЕСЬНААГО РАДИ ЦѢСАРА ΠΌΣΩ ΜΑ̃ΛΛΟΝ Supr 63,14; АШТЕ ЗА СЪМРЬТЬНААГО Ц⟨ѢСА⟩РА БОРЖИТЕ СА ОДОЛѢВАХОМЪ ... КОЛИКО ПАЧЕ ЗА БЕСЪМРЬТЬНААГО ЦѢСАРА ПОДВИЗАИЖИТЕ СА · ПОБѢДНМЪ ΠΌΣΩ ΜΑ̃ΛΛΟΝ Supr 69,28; (А)ШТЕ ТАКО ОУСТРАШИМЪ СА ЗЕМЬНЫА (М)ЖКЪІ ... КОЛИКО ПАЧЕ БИ ОУЖАСАТИ СА НАМЪ Х⟨РИСТ⟩А НСОУСА ΠΌΣΟΝ Supr 149,1; — СЪ КОЛИКО *jak velice, do jaké míry; как много, до какой степени, сколь; wie sehr, inwieweit;* — quantum: НЕЖЕ ЗАПОВѢДАЕТЪ СА КОМОУЖДО · СЪ КОЛИКО ЛЮБЕНТИ · НЪ КОЛЬ ВѢЛМИ quantum Bes 38,295bβ 5; — in hoc sensu exh.

2. adv. et pron. num.: *kolik; сколько; wieviel;* — ΠΌΣΟΣ; quot, quantum: КОЛИКО ЛѢТЪ ЕСТЪ ОТЪ ЙЕЛИЖЕ СЕ БЪІС(ТЪ) ЕМОУ ΠΌΣΟΣ ΧΡΌΝΟΣ Mc 9,21 Zogr Mar As Sav Ostr; КОЛИКОУ НАІМЬНИКЪ О⟨ТЬ⟩ЦА МОЕГО ІЗБЪІКАІЖТЪ ХЛѢБИ ΠΌΣΟΙ ΜΊΣΘΙΟΙ L 15,17 Zogr As Ostr, КОЛИКО НАИМЪНИКЪ Mar Sav; СЕ КОЛИКО ЛѢТЪ РАБОТАІ ТЕБѢ ΤΟΣΑΥ̃ΤΑ ἔτη L 15,29 Zogr As Sav Ostr (ТОЛИКО Mar); КОЛИЦѢМЬ ДЛЪЖЬНЪ ЕСИ Г⟨ОСПОДИ⟩НОУ СВОЕМОУ ΠΌΣΟΝ ὀφείλεις L 16,5 Zogr Mar; ВИДНШИ ЛИ, КОЛИКО ТЬМЫ СОУТЪ НЮДВИ ѢКРОВАВЪШИХЪ ΠΌΣΑΙ ΜΥΡΙΆΔΕΣ A 21,20 Christ; ВИДѢ ЛИ КОЛИКО ИХЪ ГОНИМИ Ц⟨ѢСА⟩РЬСТВИЕ ВЬЗЕМЬІЖТЪ ΠΩ̃Σ ΟἹ̃ ΜῈΝ ΔΙΩΚΌΜΕΝΟΙ Supr 406,20; — forma composita occurrit semel in Bes: КЪЖДО СИН ЛОВЬЦЬ · ЧТО ИЛИ КОЛИКОЕ ѠТПОУСТИ quantum Bes 5,18aβ 14sq.

Cf. КОЛИКЪ, КОЛЬ, КОЛЬМИ, КОЛИЖЬДЪІ

КОЛИК'Ъ pron. interrog.

occurrit in Ev Psalt Prag Cloz Supr Ryl Apost Lob Par Parim Gl Venc Bes

jak veliký, jaký; какой большой, какой; wie groß, was für einer; — ΠΌΣΟΣ, ΠΗΛΊΚΟΣ, ἩΛΊΚΟΣ, ΤΊΣ; quantus, qualis, quis: НЕ СЛЪШИШИ ЛИ КОЛИКО НА ТѦ СѢДѢТЕЛЬСТВОУЮТЪ ΠΌΣΑ Mt 27,13 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; ЧИСЛО Д⟨Ь⟩НИ МОНХ КОЛИКО ЕСТЬ ΤΊΣ Ps 38,5 Lob Par (КОЕ Sin Pog Bon); ВИДИТЕ, КОЛИЦѢМИ КНИГАМИ Н'ЕАХЪ ВАМЪ ΠΗΛΊΚΟΙΣ ... ΓΡΆΜΜΑΣΙΝ G 6,11 Christ Ochr Mak Šiš; ВѢЛА ЖЕ ВАМЪ ВѢДѢТИ · КОЛИКЪ ПОДВИГЪ ИМАМЪ ВЪ ВАСЪ ἩΛΊΚΟΝ ἈΓΩ̃ΝΑ C 2,1 Slepč^{bis} Šiš^{bis}, КОЛИКО ПОДВИГЪ Christ; ВЪ КОЛИЦѢ КРОТОСТІ ВЕЛІТЪ ДА ПРѢБЫВАЕМЪ gr. om. Cloz 4a 11; ВИДНШИ ЛИ ОТЪ КОЛИКА МѢСТА НСПАДЕ ἈΠῸ ΠΟΊΟΥ ΧΟΡΟΥ̃

Supr 410,8; колико зѣло лѣнесть ὅσον κακόν Supr 410,10; ◆ колицѣмь, колицѣми *oč vice; насколько больше; um wieviel mehr;* — πόσῳ μᾶλλον; quanto magis: колицѣми мнитъ сѧ сподобити сѧ горѣшии мѫцѣ πόσῳ μᾶλλον Hb 10,29 Ochr, колицѣ ... моуцѣ πόσῳ Christ Slepč Mak Šiš; да колицѣмъ паче подобаше и мнѣ · ѥвити въ съновѣдании томь Supr 545,30.

Per errorem: ѩко насытити народъ колико ὄχλον τοσοῦτον Mt 15,33 Sav (толико народа Zogr Mar As Ostr, народа елико Nik).

Cf. колико, колькми, къи

КОЛИЦ'КЛЬ, КОЛИЦ'КЛИ v. КОЛИКЪ

КОЛИЧЕСТВИЄ, -иа n.

occurrit in VeneNik

philosophice: *množství, kolikost, kvantita; количество; Menge, Quantität;* — quantitas: книмъ ли оустановѣмь всѣ по чиноу ѥиш'нѣѥ количествиє оурѣк'наше твердостию summa quantitatis VeneNik prol. 32. — Exh.

Cf. количьство

КОЛИЧЬСТЬКО, -а n.

occurrit in Bes

množství; количество; Menge; quantitas: шт⟨ъ⟩ оупованиꙗ же врашни злъıхъ нашıхъ · ıниѣдиньже насъ ка(чьство ıниѣдиноже) количьство прелѣмитъ nulla quantitas Bes 20,114aα 18 (множество Synod 95b 12, ıниѣдина же нас ꙗзыка прѣклонит Uvar 64bα 10). — Exh.

Cf. количьствиє, мъножьство

КОЛИШЬ'КЬ v. КОЛИЖЬДЬ

КОЛИЩЄ, -иа n. coll.

occurrit in Gl

kůly (pl.); *колья; Pfähle;* — οἱ σκόλοπες; sudes (pl.): сѧ дрь загражда поуть ѥи колиимь ἐν σκόλοψιν spinis (Vg.), in sudibus (n.) Os 2,6 Gl (терниѥм Tun). — Exh.

Cf. колъ

КОЛЛИРИЄ in Ap 3,18 Rumj v. sub КОЛОУРИЄ

КОЛО, колесе seu кола n.

occurrit in Psalt Supr Šiš Parim VeneNik Bes; formae -ес- occurrunt non nisi in Psalt 1 × et Supr 1 ×

kruh, kolo, kolouč; круг, колесо; Kreis, Rad, Scheibe; — τροχός; rota: гласъ грома твоего въ колесі ἐν τῷ τροχῷ Ps 76,19 Sin Pog Bon Lob Par; тако и ѩзыкь оутвариѭть сѧ въ оуды наше, скрькнѣи вьсѣ тѣло и палѣ коло рождьства нашего τὸν τροχόν Ja 3,6 Šiš (около Christ Slepč); — по божиі же люб'ви ѥсе мы · и на колеси привѣзани бъıти готови τροχίζεσθαι Supr 88,23sq;

pl. кола *vůz; повозка; Wagen;* — ἅμαξα; currus, plaustrum: вьсь бо нѧть на колѣхъ везомъ бѣаше ἐπὶ ἁμάξης Supr 117,22sq; привѣдоуть братию вашю ... на колѣхъ ἐν λαμπήναις Is 66,20 Zach Grig; ѩже оуници б⟨о⟩жиимъ коломъ подъпражениѣ градета plaustro Bes 37,279aβ 15; — cf. колесьница, возъ.

КОЛОНИИСК'Ъ adj. ad nom. propr.

occurrit in Supr

ad Coloniam pertinens; — τῆς Κολονίας, Κολωνείας; e Colonia; — olim episcopatus in Armenia: севастиискъıи митрополитъ ... отъ колоніиска града людии · оумолѣнъ бъıвъ ... постави єпископа τῆς Κολονίας λεγομένης πόλεως Supr 280,10sq. — Exh.

КОЛОНИА, -иа f.

occurrit in Christ

kolonie; колония; Kolonie; — κολωνία; colonia: шт тоудоуже въ филиппѣхъ, ѩже ѥсть пьрвъıа части македонıı градъ, колоніа колωνία A 16,12 Christ. — Exh.

КОЛОСТАТ'ЬИИ

vox non satis clara; verisimiliter transcriptio slavica formae graecae nom. pl. m. κοιλοστάθμοι

occurrit in Gl

concameratus, tabulis caelatis tectus; - κοιλόσταθμος; laqueatus: врѣмѧ оубо ѥсть вамь жити в храмѣхъ вашıхъ колостатми κοιλοστάθμοις in domibus laqueatis, *v domech s tabulovým stropem, в домах с филенчатыми потолками, in Täfelhäusern* Agg 1,4 Gl. — Exh.

КОЛОУРИЄ, -иа n.

occurrit in Apoc

collyrium; κολλούριον, κολλύριον; — unguentum ad oculos liniendos praeparatum: к(ол)оуриемь помажы очы твои κολλούριον Ap 3,18 Hval, коллириемь Rumj. Exh.

КОЛЪ, -а m.

occurrit in Supr

kůl; кол; Pfahl; — πάσσαλος, πάλλος; *palus:* повелѣ ... колъ желѣзинъ въврѣти между рѫка-

ма и иногама πάσσαλον Supr 2,21; повелѣ ... привазати и по четъıри колъı εἰς τέσσαρας πάλους Supr 152,30. – Exh.

Cf. колиѥ

КОЛѢ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Supr Ochr Mak Vind CMLab CMNov Bes

jak, jak velice; как, сколь; wie, wie sehr; ὡς, τί; quam: видиши ли коль часто се поминаѥтъ πῶς Supr 375,6; – saepe in exclamatione: коль чоудно имѧ твоѥ ѥстъ по всеи земли ὡς Ps 8,10 Lob Par (ѣко Sin Pog Bon); се оубо коль добро і коль красьно · вже жити братиі вѣкоупѣ τί ... τί Ps 132,1 Sin Pog Bon Lob Pa, Euch 11b 16, adscr. cyr. ad As 125b, Mak 71a 2, CMLab 31aβ 30sq; коль множицеѭ тебѣ плоть моѣ · въ земли поустѣ πασαπλῶς Ps 62,2 Sin Pog Bon Lob Par;

коль великъ quantus: ѡ коль велика м⟨и⟩л⟨о⟩сть творьца нашего quanta Bes 27,177bα 19 (колика велика Synod 197b 25); коль великою въıсотою сила тьрпѣнияı свѣтить сѧ quanto enim culmine Bes 35,257aβ 12sq (колми великою Synod 212a 13);

коль мъногы quanti, quot: коль многа мъı чюдеса іего видимъ quanta Bes 5,17bβ 23 (колико Synod 17b 21sq); ѡ коль многа и каковаı ѡ соущаı сеı жизни видѣнии помъıшлаютъ quanta Bes 13,67bβ 7; коль многами ранами моучимиı иемъ quot flagellis Bes 5,18aα 2;

коль вельми quantum: коль велми бъıти мъı тьрпѣливи достоимъ quantum Bes 18,87aβ 19 (колико велми Synod 73a 13sq);

коль (вельми) паче quanto magis: коль велми ѡт тебе паче възискаю quanto magis Bes 9,59bα 16, коль паче Uvar 40aβ 11 (колико Synod 51b 24);

adv. num. multipl. коль кратъı, коль кратъ *kolikrát; сколько раз; wievielmal;* – ποσάκις; quoties: коль кратъı въсхотѣхъ съвърати чѧда твоѣ ποσάκις Mt 23,37 Mar As Zogr^{b} Ostr; коль кратъı прогнѣваша і въ поустъıни ποσάκις Ps 77,40 Sin Pog, коль кратъ Bon Lob Par.

Cf. колико, коликъ, кольми, ıако

КОЛЬМИ adv.

occurrit in Ev Supr Apost

jak velice; как много; wie sehr; – πῶς, πόσον, πόσος; quomodo, quantus: аште оубо свѣтъ иже въ тебѣ · тъма ѥстъ · тѣ тъма кольми τὸ σκότος πόσον Mt 6,23 Zogr Mar As Sav Ostr; видиши ли кольми сърѣбролюбьıство зьло πόσον ἡ φιλαργυρία δεινόν Supr 426,12; ◆ кольми cum comp. adj. seu adv. *čím, oč; чем, насколько; um wieviel;* πόσῳ; quanto: кольми оубо лоучши ѥстъ ч⟨ловѣ⟩къ овчатѣ πόσῳ οὖν διαφέρει Mt 12,12 Zogr Mar; аште же сѣно ... в⟨ог⟩ъ тако одѣѥтъ · кольми паче васъ маловѣри πόσῳ μᾶλλον Mt 6,30 Zogr Mar As Ostr (не мнози паче васъ οὐ πολλῷ μᾶλλον Sav); кольмі же паче ... с⟨ъ⟩п⟨а⟩семъ сѧ имь ѡт гнѣва πολλῷ οὖν μᾶλλον R 5,9 Christ (м'ного же оубо Ochr, много же оубо паче Slepč Šiš, мнози иже и⟨ы⟩нѣ Mak); кольми паче кръвь х⟨ристосо⟩ва ... оцѣстить съвѣсть вашю πόσῳ μᾶλλον Hb 9,14 Christ Ochr Slepč Šiš (гльмь паче per errorem Mak); sim. Supr 483,23. Praeter functionem кольми cum comp. exh.

Cf. колико, коль

КОЛЬ v. доколѣ

КОЛѢБАНИѤ, -ıа n.

occurrit in Euch

kolisáni; колебание; Schwanken; vacillatio: ѡ съхранениı намъ · вес колѣбанинѣ · въ вѣрѣ Euch 60a 9. Exh.

Cf. зъıбание

КОЛѢКАТИ, КОЛѢКАТИ СѦ, -блѭ (сѧ), -блеши (сѧ) ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Bes

kývati, klátiti (se); колебать, качаться; (sich) hin und her bewegen, schwanken; – σαλεύειν; agitare: чесо видѣтъ ıзидете въ поустъıйѭ · трьсти ли вѣтромь колѣблемъı κάλαμον ... σαλευόμενον Mt 11,7 Zogr Mar As Ostr, Bes 6,21aβ 23; тръсть вѣтръмь колѣблема иѡанъ не вѣ vento agitata Bes 6,21bβ 11; sim. колѣблемаı Bes 6,21bβ 21sq; наоучимъ сѧ ... тръсти вѣтръмь колѣблемѣки не прикладати agitatam Bes 6,22aα 6sq; тръсть вѣтръмь колѣблемъ (sic!) бъıти vento agitata Bes 6,23aβ 10; и самъ сънъ колѣбаше сѧ акъı овошть зъıблемо отъ многа вѣтра Supr 570,9sq; пороучение своеıı хлѣвинъı · колѣблıсѧ страшитьс⟨ѧ⟩ quassata Bes 4, Uvar 13bα 30sq; ◆ fig. колѣбати сѧ *váhati; колебаться; schwanken, zögern;* – σαλεύεσθαι; fluctuare: ови вѣгаахѫ · а дроугıи послоушаахѫ · ини колѣбаахѫ сѧ ἐσαλεύοντο Supr 85,18.

Exh.

Cf. кладити, въсколѣбати сѧ, зъıбати

колѣ́бѣлѣ, -и f.

occurrit in Bes

kolébka; колыбель; Wiege; - cunabula (n. pl.): иже мы словесa животa вѣчнаго къ самѣхъ колѣ́бѣлехъ слышимъ ab ipsis cunabulis Bes 19,91bα 16 (колыѣ́лехъ Uvar 52aβ 16). — Exh.

колѣно, -а n.

occurrit in Ex Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Nom VencNik Bes Nicod Vit Ben CMNov

1. *koleno; колено; Knie;* γόνυ; genu: припадѣ къ колѣномa іс(оусо)вама τοῖς γόνασιν L 5,8 Zogr Mar As Ostr; падъ ниць на колѣноу его παρὰ τοὺς πόδας L 17,16 As (на ногу Zogr Mar Sav Ostr); поклонѣше сѧ прѣдъ ѥ́нмь на колѣноу · рѫгаахѫ сѧ емоу γονυπετήσαντες Mt 27,29 Zogr Mar As Sav Ostr bis; приде къ ѥ́немоу прокажень молѧ і · і на колѣноу падаѧ γονυπετῶν Mc 1,40 Zogr Mar As Sav Ostr; пристѫпаѭште на колѣноу поклонѣахѫ сѧ емоу ἐγονυπέτουν Supr 484,13; мол(итвѣ) на поклонениѥ колѣномa · къѣдаѭщи τῆς γονυκλισίας Euch 59b 15sq.

2. *pokolení, kmen; поколение, племя, колено; Geschlecht, Stamm;* φυλή; tribus: въсплачѫтъ сѧ въсѣ колѣна землѣскаѣ αἱ φυλαὶ Mt 24,30 Mar As Sav Ostr Kupr (om. Zogr); дастъ имъ к(о)г(ъ) сѫгла, с(ъ)на кисова, моужа wт колѣна веніяминовa ἐκ φυλῆς A 13,21 Christ Ochr Šiš (отъ племене Slepč, om. Mak); окѣ на десѧте колѣнѣ наши τὸ δωδεκάφυλον A 26,7 Christ; отвръ wт колѣна рода того progenie VencNik 2,5; cf. племѧ.

колѧда, -ы f.

occurrit in Euch

kolcda; коляда; Neujahrsfest; Kalendae: аще к'то въ ā день идет(ъ) на коладѫ · виоуарѣ · ѣкоже прѣѣке погани творѣахѫ · ē лѣт(ѣ) да покаетъ сѧ Euch 103b 3 v. J. Frček: *si quelqu'un va aux ‚calendes' le premier jour de janvier,* P. O. fasc. 3, Paris 1939, p. 591.

Exh.

Cf. Каланъдъı

комана, -ы f., nom. propr. loci

occurrit in Supr; semel etiam forma acc. sg. команъ et loc. pl. команѣхъ

Comana; ἡ Κομάνα, αἱ Κομάναι; — oppidum Cappadociae: вѣдомъ же мѫченикъ х(рысто)совъ · къ команѣ ἐπὶ τὴν Κομάναν Supr 17,26; въ команѫ εἰς τὴν Κομάναν Supr 19,28; и съзъда емоу црькъве ... къ команѣ ἐν Κομάναις Supr 23,22; мѫченикѣ приимеши къ команѣхъ ἐν Κομάναις Supr 16,6sq; даже не придетъ въ команъ (sic!) воєвода εἰς Κομάναν Supr 16,20sq. - Exh.

команѣскъ adj. ad комана

occurrit in Supr

градъ команѣскъ ἡ πόλις Κομάνα; civitas Comana: и повелѣ привести і и нгы тѣмничьникъı · къ градоу команѣскоу εἰς τὴν πόλιν Κομάναν Supr 17,12sq. — Exh.

коментариси, -ıı m.

occurrit in Supr

commentariensis; κομενταρήσιος; custos carceris: коментариси рече ὁ κομενταρήσιος Supr 102,20; sim. Supr 147,2; пришедъшоу коментарисиѭ τοῦ κομενταρησίου Supr 140, 26sq; къ коментарисиѭ πρὸς τὸν κομενταρήσιον Supr 146, 16; коментарисиемъ διὰ τοῦ κομενταρησίου Supr 146, 21. — Exh.

комин'ı, -ъ f. pl.

occurrit in Bes

kominy (odpad při lisování oliv); мас.пиновые выжимки; Weintreber (die beim Auspressen der Oliven sich absondernde wasserige Flüssigkeit); -- amurca: ѥкоже маслина гоусѣми ѥгнетена wт(ъ) комин свои̯ъ wтлоучитъ сѧ amurcam Bes 15,77aβ 10. — Exh.

комисъ, -иса seu -ита, **комисии** m.

occurrit in Supr

forma nom. комисии occurrit semel, forma -ит - non nisi in dat. комитоу (bis); nom. комисъ 26 ×, gen. комиса 3 ×, dat. комисоу 5 ×, voc. комисе 1 ×, instr. комисомь 3 ×

comes; κόμης; hac voce varia officia designabantur, locis infra citatis verisimiliter provinciae praefectus: повелѣ комисъ ὁ κόμης Supr 222,1; повелѣ же комисии ὁ κόμης Supr 223,11; отъ томителы комиса κόμητος Supr 226,5; но сътворении же комисоу обычениѧ позоръ τὸν κόμητα Supr 226,8; повѣдите комитоу вашемоу τῷ κόμητι Supr 222,22; артемонъ мтъ бъıстъ · нечистъıимъ комисомъ ὑπὸ τοῦ ... κόμητος Supr 224,7.

комодъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr mutilatum

Commodus; Κόμοδος; — imperator romanus a. 186—192: с(ѧ)тъıѧ м(ч)ч(ени)цѧ · еугениѧ при космодѣ (sic! pro комодѣ) ц(ѣса)ри ἐπὶ τῆς βασιλείας Κομόδου Ostr 249bα 1. — Exh.

КОМОНЂ, -ыа m.

occurrit in VencNik

kůň, kotoň; лошадь, конь; Pferd, Roß; equus, caballus: азъ ли бых не оумѣл с' вами чѣхи на комони шкрести против'ник нашиχ VencNik 18,25.

Exh.

Cf. коиѣк

КОЛЂКАНИЄ, -ыа n.

occurrit in Euch Supr Nom

liturg. *přijímání (svátosti oltářní); причастие (св. тайн); Kommunion, hl. Abendmahl;* — κοινωνία; *communio:* и по комъканьи · имѣтъ п⟨о⟩пъ за рѫкѫ старѣишааго Euch 11b 5sq; къ грѣдоуоумоу и страшѣноуоумѕ пристѫпите комъканию тѭ ... κοινωνίᾳ Supr 405,23; и даѥ имоу комъканиѥ μαργαρίτην Supr 25,13sq; иже недостоино въземлѭтъ с⟨ѫ⟩тоѥ комъканиѥ τῶν θείων μυστηρίων Supr 421,6; ни сѫтааго комканиѣ въземи μηδὲ κοινωνήσῃς Supr 361,27; не тъкмо комканиѣ не приѣти εἰς τὴν κοινωνίαν NomUsť 41b 5; ти тако да сподобитъс⟨ѧ⟩ комканию τῆς κοινωνίας τῶν ἁγιασμάτων NomUsť 44a 9; и ѡ клиницѣхъ · не въземлющихъ комканиѣ μὴ κοινωνούντων NomUsť 12a 5. — Exh.

Cf. въсѫдъ, обѣщение, причастие

КОЛЂКАНЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Nom

причастиѥ комъканьноѥ liturg. *přijímání (svátosti oltářní); причастие (св. тайн); Kommunion, hl. Abendmahl;* — κοινωνία τῶν ἁγιασμάτων; *communio:* да лишитъс⟨ѧ⟩ тъкмо причастьа · комканьнаго τῆς κοινωνίας τῶν ἁγιασμάτων NomUsť 44a 5. — Exh.

КОЛЂКАТИ, -аѭ, -аѥши ipf. et pf.

occurrit in Euch Nom Zap

1. liturg. *podávati přijímání; причащать; das hl. Abendmahl reichen, kommunizieren; communicare alqm.:* и комъкаѥтъ ѣ оба Euch 11b 5.

2. liturg. *přijímati (svátosť oltářní); причащаться (св. тайн); das hl. Abendmahl genießen, kommunizieren;* - τῆς προσφορᾶς ἐφάπτεσθαι; *communicare:* потомь же да комкаѥтъ τῆς προσφορᾶς ἐφαπτέσθωσαν NomUsť 43b 11sq; и комкаѥтъ ѡт⟨ъ⟩ пас⟨хи⟩ · до пасхи Zap 295bα 23; sim. Zap 296aβ 27; идѣтъ къ ц⟨ѣ⟩рк⟨ъ⟩ви ... ти комкаѥтъ Zap 296aβ 3.

Exh.

Cf. възимати, причѫщати сѧ

КОНДАК'Ъ, -а m.

occurrit in Slepč CanVenc; abbreviatur КО̀Н, КО̀

liturg. *kondak; кондак; Kontakion;* graece κοντάκιον, κονδάκιον: brevis hymnus in honorem sancti vel de festo: КО̀ · тажѥ слава въишниχ Slepč-Mosk 5b 17; КО̀Н · глас⟨ъ⟩ · ā · под⟨обенъ⟩ · ликъ анг⟨ѣ⟩лъскъıи CanVenc, Vaj. 139,11. — Exh.

КОНДАЧЬСК'Ъ[1], -ъи adj. ad КОНДАК'Ъ

occurrit in Clem

liturg. gr. τοῦ κοντακίου: иѣкиѥ же кон'дачьскоѥ иѣти повелѣχωмъ Clem 4, Vaš. 76,9. — Exh.

КОНДАЧЬСК'Ъ[2], -ъи adj.

occurrit in Supr

τῆς Κανδάκης; *Candacae;* — v. КАНЪДИКИНЪ: дроугааго скоп'ца подражаѧ кон'дачьскъıѧ τῆς Κανδάκης Supr 60,19sq. — Exh.

КОНДРАТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. Ochr Slepč Šiš; in Supr etiam forma КОДРАТ'Ъ apparet

Condratus, Codratus, Quadratus; Κόδρατος:

a) martyr Nicomediae, qui in persecutione Decii et Valeriani cum sociis suis mortem subiit; memoria in Or. 9. Maii, in Occ. 7. Mali: ѳ страс⟨ть⟩ ... с⟨ѧ⟩т⟨ѹ⟩моу кондратоу Κοδράτου Ochr 108a 11;

b) martyr, qui verisimiliter anno 304 in Sirmio cum sociis suis mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 26. Mart.: КS страс⟨ть⟩ · с⟨вж⟩тыχ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ · маноуилоу · савиноу · кондратоу Κοδράτου Ochr 106a 19sq;

c) martyr Corinthius, qui in persecutione Decii et Valeriani mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 10. Mart.: мѣсаца марта въ і̄ мѫка с⟨ѧ⟩таго · кодрата и иже съ ѥимъ тоѵ̃ ... Κοδράτου Supr 97,24; с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го кондрата · иже въ коренть Κοδράτου Slepč 125a 11; страсть свѣтыχ моученикъ конъдрата и иже с нимь Κοδράτου Šiš kalend. 10. Mart.; sim. тратоу (sic!) Ochr 105a 14;

d) per errorem pro КОРНАТЪ: ЕІ̄ · с⟨ѧ⟩т⟨а го м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка кондрата · и автонома Κορνούτου Slepč 104b 6 (корната As 116bβ 30); - v. КОРНАТЪ.

Praeter Supr exh.

КОНИД'Ъ v. КНИДЪ

КОНОК'Ъ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Parim Vit; in Sin scribitur semel КОНЬБ'Ъ et semel КОНОБ'Ъ

kotel; котел; Kessel; — λέβης, χαλκίον; olla, clibanus: мовѣ коньѣ'ъ оучьванькѣ моего λέβης Ps 59,10 Sin, конобъ Pog Bon Lob Par; sim. конобъ Ps 107,10 Sin Pog Bon Lob Par; повелѣша възвадрити пѣцьлъ въ конобѣ ѣн ... χαλκίῳ Supr 268,17; въѣше же конобъ акы море fornax Vit 128bα, Sobol. 292,4; аньг⟨е⟩лъ же г⟨оспод⟩нь оутраси въръкше конова clibani Vit 128bβ, Sobol. 292,5.

Cf. КОТЬЛЪ

КОНОНОК'Ъ adj. poss. ad КОНОН'Ъ sub a)

occurrit in Supr

τοῦ Κόνωνος, Κώνωνος; Cononis: единъ б⟨ог⟩ъ кононов' одѣлѣ Κώνωνος Supr 35,3; sim. Supr 36,23bis. — Exh.

КОНОН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Ochr Slepč Šiš

Conon; Κόνων, Κώνων:

a) martyr, qui tempore apostolorum in Isauria mortem subiit; memoria in Or. et Occ. 6. Mart.: страс⟨ть⟩ с⟨ѣѣ⟩т⟨ы⟩моу кононоу · и дроужинѣ его Ochr 105a 6; мѫсаца марта ѣ҃ дьнь чоудотворениꙗ с⟨ѣѣ⟩таго конона иже въ исаврї Supr 23,29;

b) cognomine Κηπουρός; martyr, qui tempore Decii imperatoris in Pamphylia mortem subiit; memoria in Or. 5. Mart., in Occ. 26. Febr.: ѣ҃ · с⟨ѣѣ⟩т⟨ы⟩моу кононоу исихиоу Κόνωνος Slepč 124b 4; ѣ҃ · страсть свѣтаго конона иѳродьника Κόνωνος Šiš kalend. 5. Mart.; — in hoc sensu exh.

КОНСТАНТИН'Ъ, КОСТАНТИН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Ostr Supr Ochr Slepč Šiš Pochv Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Progl Venc Ben CMLab

formae: As КОНСТАТИНЪ 1 ×; Ostr КОСТАНТИНЪ 2 × (nomen sancti), КОНСТАНТИНЪ 1 × (nomen imperatoris); Supr КОСТАН(ЬК)ТИНЪ 6 ×, КОНЬСТАТИНЪ 2 ×, КОНСТАНТИНЪ 1 ×; Ochr КОНСТАНТИНЪ 1 ×; Slepč КОСТАНТИНЪ 1 ×; Šiš КОСТАН(ЬК)ТИНЬ 3 ×; Pochv КОСТАТИНЪ 1 ×, КОСТАНТИНЪ 1 ×; Napis КѠСТАНТИНЪ 2 ×; Const КОН(ЬК)СТАНТИНЪ 4 × (nomen sancti), КОСТАТИНЪ 1 × (nomen imperatoris); Meth КОСТАНТИНЪ 5 ×; Chrabr КѠСТАНТИНЪ 3 ×; Sud КОСТАНТИНЪ 1 ×; Nom КОСТАНТИНЪ 1 ×; Progl КОСТАНТИНЪ 1 ×; VencMin КОСТАНТИНЪ 1 ×; Ben КОНЬСТАНЬТИНЪ 1 ×; CMLab КОН'СТЕН'ТИНЬ 2 ×

Konstantin; Константин; Konstantin; — Κωνσταντῖνος; Constantinus:

a) Constantinus Philosophus, monachico nomine Cyrillus (*827 Thessalonicae, † 869 Romae), frater Methodii, quocum in Moravia religionem christianam praedicavit; alphabeto slavico composito et parte Bibliorum Sacrorum in linguam slavicam versa litterarum slavicarum fundamenta posuit; memoria in Or. 11. Maii et 14. Febr., in Occ. nunc 7. Iul., in Bohemia et Moravia autem 5. Iul.: ѣа⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ ... костан'тина философа · нареченаго къ чрьньчьство имѣньмь кѵрила Ostr 265bβ 11; написание ѡ правѣи вѣрѣ · извѣщеное кѡстантиномъ блаженымь философомъ. оучитєлємь о б⟨о⟩гѣ словѣн'скомоу языкоу Napis 93b 11; оучитєль нашь и архиєпископъ меѳодиі, братъ константина философа Const 10, Lavrov 21,18; тъгда ц⟨ь⟩с⟨а⟩рь миханлъ рече къ философоу костантиноу Meth 5, Lavrov 72,5; а словѣнскыѫ книгы единъ с⟨вѧ⟩тыи кѡстантинъ, нарицаємыи кирилъ, и писмена створи и книгы прѣложи Chrabr 7, 16; — cf. Кѵрилъ;

b) Constantinus Magnus, imperator romanus a. 306—337; memoria in Or. 21. Maii: мѣ⟨сѧ⟩ца маѣ ѣ҃ ѣа⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу и вєлик⟨оу⟩моу благовѣрном⟨оу⟩ констатиноу ц⟨ѣса⟩рю Κωνσταντίνου As 146b 7; мѣ҃ѥнадаго чьстьнаго костантина ц⟨ѣса⟩ра · не прѣзрѣ Κωνσταντίνου Supr 188,14; сєлєвестръ чьстьно(н) (съ) трьми съты и · ѱ҃ · о⟨тъ⟩ць, вєликаго ц⟨ь⟩с⟨а⟩рѧ костантина на помощь приимъ, съньмъ пьрѣъıи съборѣ Meth 1, Lavrov 69,22sq; сво (sic pro сборѣ) в никеи съборѣвъшагосѧ · при бл⟨а⟩гочьстивѣмь костантинѣ NomUsf 48a 24sq;

c) Constantinus III., imperator byzantinus a. 641; memoria in Or. 28. Nov.: ѣа⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · бл⟨а⟩говѣрьнъıнмь ц⟨ѣса⟩рємь · костантиноу · и мавриківноу и чѧдома ею Κωνσταντίνου Ostr 242bβ 18; — in hoc sensu exh.;

d) Constantinus IV. Pogonatus, imperator byzantinus a. 668—685: агафонъ ап⟨о⟩с⟨то⟩лъскъıи папежь съ дѣвѣмь съторма и ·ѳ҃· о⟨тъ⟩ць съ чьстьнъıнмь костантинъмь ц⟨ь⟩с⟨а⟩рьмь на шестѣмь съньмѣ многы матежа въсколоша Meth 1, Lavrov 70,7; — in hoc sensu exh.;

e) patriarcha Constantinopolitanus a. 674—676; memoria in Or. 9. Aug.: ❖ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨дє⟩ · ѣа⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу костан'тиноу патриар'хоу τοῦ ἐν ἁγίοις Κωνσταντίνου ἀρχιεπισκόπου Ostr 286aα 6; — in hoc sensu exh.;

f) unus e XLII martyribus, qui a. 838 a Saracenis in Amorio comprehensi et in Syriam perducti martyrii mortem subieruni; memoria in Or. et Occ. 6. aut 7. Mart.: мѣ҃саца марта · ѣ҃ · мѫчєнике с⟨вѧ⟩тъıихъ и славънъıхъ покоѥвъшихъ сѧ мѫчєникъ ... костантина Κωνσταντίνου Supr 54,6sq; слоугы диволовы · костан'тина патрикиа на земи

сѫшта ... чьстьнѣѥ ѥго главѫ отъсѣкоша Κωνσταντῖνον Supr 64,4sq; — in hoc sensu exh.;

g) amicus s. Benedicti, cui in monasterii regimine successit; obiit circa a. 560: прѣданоу константьтиноу въ манастирь Ben, Sobol. 123,8sq; — in hoc sensu exh.;

h) semel pro Κωνστάντιος; Constantius: imperator romanus a. 337—361, filius Constantini Magni: памѣть на небеси ѵелькшаго се знамениѥ чьстьнаго крьста при костантинѣ цари, сыноу великаго костантина ἐπὶ Κωνσταντίου Βασιλέως υἱοῦ τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου Šiš kalend. 7. Maii; — in hoc sensu exh.

КОНСТАНТИНЬ adj. poss.

occurrit in Ostr Cloz Supr Ochr Šiš Const Naum Nom Bes

apparent formae et scripturae: Ostr КОСТАНТИНЬ 2×, КОСТАНТИНЬ 1×; Cloz КОНСТАТИНЬ 1×; Supr КОСТАН(Ь)ТИНЬ 8×, КОНЪСТАНТИНЬ 1×, КОНЬСТАТИНЬ 1×, КОСТАТИНЬ 1×, КЪСНАТИНЬ 6×; Const ms. 1469 КѠНСТАНТИНЬ 1×; Nom КОСТѦНТИНЬ 3×; etiam formae -o- stirpis: Ochr КОНЪСТАНТИНЪ, Šiš КОСТАН(Ь)ТИНЬ, Const (var.) КОНЪСТАНТИНЪ, Naum КОН(Ь)СТАНТИНЪ, Nom КОСТѦТИНЪ, Bes КОСТАН(Ъ)ТИНЪ 3×, КЪСТАНТИНЪ 1×

константинь градъ *Carihrad; Константинополь; Konstantinopel;* – Κωνσταντινουπόλις; Constantinopolis: urbs apud Bosphorum, caput quondam imperii byzantini (nunc Istanbul in Turcia): проклоу ѥи⟨и⟩с⟨ко⟩поу · костантиноу града Κωνσταντινουπόλεως Ostr 234bα 10sq; на⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу ѥдиноу и паулоу · ви⟨и⟩с⟨ко⟩пома · въ градѣ костантии (sic!) Ostr 212bβ 8 (ц⟨ѣса⟩рѣграда As 113bβ 27); с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го іоана χρъсостома архиѥпископа · константинѣ града чьт⟨ѧ-ниѥ⟩ въ великъı четвьртокъ Cloz 3a 24sq: тоу авиѥ арию отъ алеѯандриѧ · въ костантиньѣ градъ прити скоро повелѣ ἐἰς ... τὴν ... Κωνσταντινουπόλιν Supr 188,22sq; и поставити въ къснатиньи градѣ епископа τῇ Κωνσταντινουπόλει Supr 201,4; костантина оубо гр⟨а⟩да еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу нмѣти молькъı ч⟨ь⟩стьныı съ римьскъıмь еи⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мь Κωνσταντινουπόλεως NomUsf 12b 20sq; свѣтаго никифора патриарьха костаньтина града Κωνσταντινουπόλεως Šiš kalend. 2. Iun.; оби въ конъстантинѣ градѣ · ц⟨ѣса⟩ремь набдими покои прiеше Naum 308aβ 6.

cf. цариградъ, цѣсарь градъ sub 1.

КОНСТАНТИѦ, -иѧ f., nom. propr. loci

occurrit in Ochr

Constantia; Κωνσταντία; – civitas in Cypro sita: пам⟨ять⟩ · с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу · w⟨тъ⟩цю нашемоу софроноу вис⟨ко⟩поу костан'тию (sic! pro -тиѣ seu -тии) Σωφρονίου Κωνσταντίας τῆς Κύπρου Ochr 90b 13. – Exh.

КОНТ'Ь in Mak 67b 6 v. sub корнатъ

КОНЦѦ per errorem in 2T 4,13 Slepč v. sub кожица

КОНШЕЛАТОРЬ, -ра m.

occurrit in Bes; transcriptio slavica vocis latinae *consolator*

utěšitel; утешитель; Tröster; — consolator: гречьскъмь ѩзъıкъмь паракантъ · роумьскъмь же адъвокатоуш или коншелаторь · словѣньскъмь же ѩзъıкъмь призватель ли оутѣшитель речеть ся consolator Bes 30,197bα 23sq (коншолатоуш Uvar 108aα 1). – Exh.

cf. оутѣшитель, паракантъ

КОНШОЛАТОУШЬ m. in BesUvar v. sub коншелаторь

КОНЪ v. отъкона

КОН'Ь,ДРА'Т'Ь in Zogr v. кодрантъ

КОНЪСТАНТИНЪ, КОНЪСТѢНТИН'Ь, КОНЪСТАНТИНЬ v. константинъ, константиньь

КОНЬ, -и m.

occurrit in Ben

kraj; край; Rand; margo: въложи конь его къ ѵезеро manubrium Ben, Sobol. 127,5; – v. etiam докони, искони, отъкона. — Exh.

cf. конѣць, зачало, край, начало, начатъкъ, поконь

КОНЬ, -ѧ m.

occurrit in Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Const Meth Sud Vene VeneNik Bes Vit

kůň; лошадь, конь; Pferd; — ἵππος; equus, caballus: въздрѣмаѧ сѧ въсѣдѣшеі на коня οἱ ἐπιβεβηκότες τοὺς ἵππους Ps 75,7 Sin Pog Bon Lob Par; преплоувъше на коних рѣкоу supra caballos VeneNik 23,46; градъıи на воинѣ ... аще ли конь да продаѥть с⟨ѧ⟩ ἄλογον SudUsf 59b 22; съльзе отъ коня ἀπὸ τοῦ ὑχήματος Supr 146,12sq; ини же на коиних ἔριπποι Supr 30,26; придѥ на коин к' їимъ ἱππεύων Supr 60,11; се полѣ сътворено бѣ · коѥмь тѣшти πεδίον ἱππήλατον ἦν Supr 90,6.

Per errorem interpretis slavici, qui *equum* pro *aequo* habebat: ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рь на ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ кони придѣть на брань ex aequo Bes 37,281bα 7; на коних на соудъ не придемъ ex aequo Bes 37,281bα 19.

cf. комоиь

КОНЬК'Ъ v. коновъ

КОНЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Tun

jezdec (na koni); всадник, конный; Reiter; — ἱππεύς; eques: и ꙗко и коньници · такw прожевѣт ὡς ἱππεῖς Jl 2,4 Tun (сноузаци Gl); ни краню · ни кони · ни кон'ники ἐν ἱππεῦσι Os 1,7 Tun (сноузаци Gl). — Exh.

Cf. съпѧзаньць

КОНЬНЬ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

koňský; лошадиный, конский; Pferde-; τοῦ ἵππου; equi (gen.): ѥдва ... възмогоша отътръгнѫти рѫцѣ ѥго отъ оузды коньнꙗ цѣсарѧ τοῦ ἵππου Supr 193,9sq. — Exh.

Cf. коньскъ

КОНЬСК'Ъ adj. ad nom. propr.

occurrit in As

Iconii (gen.): urbs in Asia Minore, gr. Ἰκόνιον, Lycaoniae caput: м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка корната ев⟨иско⟩па конска As 116bβ 30sq. Exh.

Cf. икониискъ

КОНЬСК'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Apoc Pog Bon Lob Par Gl

1. *koňský; лошадиный, конский; Pferde-, des Pferdes;* — τῶν ἵππων, τοῦ ἵππου; equorum, equi (gen.): оуп'ваѭште коньскꙑимъ ходомъ · и голѣнми своими τοῖς τῶν ἵππων δρόμοις Supr 31,6; да ѣсте ... плъти коньскиχъ σάρκας ἵππων Ap 19,18 Hval, коньскꙑ Rumj; не въ снѣ коньстѣ вьсхощетъ τοῦ ἵππου Ps 146,10 Pog Bon, концѣи Lob Par; ѣко кон'ски ꙗракъ иχъ ἵππων Jl 2,4 Gl.

2. *jízdní; конный; reitend, Reiter-;* — ἱππικός; equester: чьсломъ вонн коньскꙑχъ двонцею тмы тмамы τοῦ ἱππικοῦ Ap 9,16 Hval, om. Rumj.

Exh.

Cf. коньнъ

КОНЬЦЬ, -а m.

occurrit saepe; abbreviatur к҃о, к҃, cum praepositionibus в҃ъ, дкнца

1. *kraj, hranice; край, граница; Rand, Grenze;* — τὰ πέρατα, ἄκρον; finis, terminus: съвьрѫтъ ⟨вѣ⟩ѣранꙑѧ ѥго · отъ чѣтꙑрь вѣтръ · отъ конець н⟨ебе⟩съ · до конець иχъ ἀπ' ἄκρων ... ἕως ἄκρων Mt 24,31 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; отъгонима бо топлота отъ конецъ тѣкла ἀπὸ τῶν περάτων Supr 89,25; ◆ *krajina, končina; край; Gegend; finis:* вьзнесі сѧ вь конциχъ враг҃ъ твоиχъ ἐν τοῖς πέρασι Ps 7,7 Sin Pog Bon, концехъ Lob Par; тъ сѫдитъ концемъ земли ἄκρα 1Rg 2,10 / Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par.

2. *konec; конец; Ende;* τέλος; finis: азъ всѣмъ алъпа и о, пачѣтакъ и конацъ, глаголетъ богъ τέλος Ap 1,8 Hval; величию ѥго нѣс⟨тъ⟩ кон'ца πέρας Ps 144,3 Pog Bon Lob Par; да омочитъ · конець пръста своего въ водѣ τὸ ἄκρον L 16,24 Zogr Mar As Sav Ostr; а не до конька (sic!) плода творатъ οὐ τελεσφοροῦσιν L 8,14 Sav (до врѣха Zogr Mar As Ostr); трънѣнье оубогꙑ не погꙑбнетъ до конца εἰς τὸν αἰῶνα Ps 9,19 Sin Pog Bon Lob Par; да до конца исправиши · и встрониши на всѧ градꙑ ноны τὰ λείποντα Tt 1,5 Mak (недокончанаа Mosk^{b} Šiš); паче же вѣдѣ шьвьнние на конець исходаште τὴν ἔκβασιν cum demum somniorum eius ... imo etiam interpretationum veritatem eventus probasset Supr 367,10; ◆ hk.: *naplnění, vyvrcholení; наполнение, вершина; Erfüllung, Vollendung, Gipfelpunkt;* — πλήρωμα; plenitudo: конець бо законъ любовь πλήρωμα R 13,10 Mak (кон'чина Christ Slepč Šiš, кон'чание Ochr); • *smrt; смерть, кончина; Tod;* — τέλος; finis: ѧдамоу же отъ ослоушания конець приемъ'шоу по двѣдѣти сътъ и тридесѧти лѣтѣхъ τέλος Supr 9,24; cf. исплъниение;

въ конець, до конька *zcela, úplně; совершенно, полностью, до конца; ganz, vollkommen;* εἰς τέλος; in finem: доколѣ г⟨оспод⟩и гнѣваеши сѧ въ конець εἰς τέλος Ps 78,5 Sin Pog Bon Lob Par; доколѣ г⟨оспод⟩и забѫдеши мꙗ до конъца εἰς τέλος Ps 12,2 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 73b 17sq; оуправивъ до конька въздръжанꙗнѫ[нѫ]ѭ благодѣть εἰς ἄκρον Supr 171,14; доиѣлиже до конька свободитъ сѧ отъ вѣка παντελῶς Supr 520,15; даждъ ми оубо трънѣние · да до конька осрамитъ сѧ τελείως Supr 231,28; да мьштѫ еꙗ · да не до конька приходашти застоитъ мене εἰς τέλος L 18,5 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}.

Phrases quaedam cum voce **конець**, quae semel tantum occurrunt, constructiones graecas sequi videntur: **конець** in novissimo, *denique:* конець иѕгда призъваниъ бꙑстъ къ г⟨оспод⟩оу ... съпсаноѭ сѧ остави на наказание намъ τέλος Supr 124,17; — **вес конька** *frustra:* оставилъ молѣнию иχъ г⟨оспод⟩ь · вес конька бꙑти ἀτελεῖς Supr 92,15; — **конець** възѧти *deleri:* възѧмѣтъ конець отъ ѥꙗ повоѳ · отъ вѣтъ-

χαιρε αἴρει τὸ πλήρωμα aufert supplementum Mc 2,21 Zogr Mar.

Per errorem: всѣкъ храмъ дѣлает сѧ отъ коньца ὑπό τινος Hb 3,4 Mak (от кого Christ, отъ его Ochr, нѣ отъ кого Šiš, нѣ от(ъ) .. Slepč); спадающь сѧ · от(ъ) конъца de fenestra Bes 4,15aα 23 (pro от(ъ) окоңца, cf. от(ъ) окоңца Uvar 14aβ 20, Synod 15b 10sq).

Cf. исконьчание, конь, конъчание, конъчина, кран, прѣдѣлъ

КОНЬЧАВАТИ, КОНЬЧАВАТИ СѦ, -аю (сѧ), -аѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Supr As (adscr. cyr.) Christ Slepč Šiš Zach VencNik; in Zach forma КОНЬЧЕВАТИ

končiti, dokončovati; кончать, заканчивать; beenden, vollenden; – τελειοῦν, ἐπιτελεῖν; consummare, *terminare:* конъчавающоу тебѣ мѫчение · та прѣѥмлѣета по рѧдоу епископъскыи столъ τελειουμένου σου ἐν τῷ μαρτυρίῳ Supr 187,20sq; зачѣнъше д(оу)хомъ · и(ъ)нѣ плътиѫ кончаваете ἐπιτελεῖσθε G 3,3 Slepč Šiš (съкончаваете Christ);

КОНЬЧАВАТИ СѦ *končiti* (intrans.); *кончаться; enden;* — λήγειν, τελευτᾶν; terminari: кѣде бо подоба одолѣнию коньцоу · развѣ на побѣдьницѣ конъчавати сѧ λήγειν Supr 427,30; до зде кончаваѫт сѧ · апостоли adscr. cyr. ad As 69b; безоумьнии къ нищете коньчеваютъ сѧ τελευτῶσιν Pr 10,21 Zach (скончиѫтъ сѧ Grig); нагѣномь оуже прегрѣшению кончавающе сѧ VencNik 1,3;

fig. *plniti, naplňovati; наполнять, свершать; erfüllen;* – πληροῦν, τελεῖν; implere, consummare, perficere: осоудить родителныи акровоустеныи законъ конъчакающи тебе τελοῦσα R 2,27 Christ Slepč Šiš; блюди слоужение, иже приатъ от г(оспод)а, да и кончаваеши πληροῖς C 4,17 Christ (конъчаеши Šiš); аще оубо законъ кончаваете ... добрѣ творите τελεῖτε Ja 2,8 Christ Šiš; пророчъско конъчаваание сѧ писание ἐπληροῦντο Supr 403,9; весь законъ въ ѥдиномъ словеси кончаваетъ сѧ πεπλήρωται G 5,14 Slepč Šiš (съконча сѧ Christ).

Exh.

Cf. КОНЬЧАТИ, ИСПЪЛНЯТИ, СЪВЪРШАТИ, СЪДѢВАТИ, СЪКОНЬЧАВАТИ, ИСКОНЬЧАВАТИ

КОНЬЧАНИЄ, -ия n.

occurrit in Ev Christ Ochr Mak Šiš Parim Gl Nicod Ben

ukončeni, konec; окончание, конец; Beenden, Ende; — συντέλεια, ἐκπλήρωσις; consummatio, expletio: жатва естъ конъчание вѣкоу συντέλεια Mt 13,39 Zogr As Ostr (конъчина Mar Nik Und); что естъ знамение твоего пришествиѧ и конъчание вѣка συντελείας Mt 24,3 Mar Asbis Sav, конъчанию Ostrbis (кончина Zogrb); заповѣдаи конъчанье д(х)ьномъ очищению τὴν ἐκπλήρωσιν A 21,26 Christ Šiš, кончанiемь Mak; по конъчани г(оспод)н възвахъ тебѣ Ochr 97a 15; конъчание приключенiа христа сына божиа Nicod 29, Stojanović 120,23; зан(в) (кон)чание и тацание створить на всѣхъ живоу-цихъ на з(е)мли συντέλειαν So 1,18 Gl; по кончани м(о)л(и)тки Ben, Sobol. 126,5; ◆ *naplnění, vyvrcholení; наполнение, вершина; Erfüllung, Gipfelpunkt;* – πλήρωμα, τέλος; plenitudo, finis: кон'чание бо законоу любовь естъ πλήρωμα R 13,10 Ochr (кон'чина Christ Slepč Šiš, конець Mak); конъчание бо законъ х(ристо)съ τέλος R 10,4 Mak (конъчина Christ Ochr Slepč Šiš); • *smrt; смерть, кончина; Tod;* – τελευτή; mors: не имамъ д(ъ)не конъчѧниѣ моего τῆς τελευτῆς Gn 27,2 Grig Zach.

Exh.

Cf. КОНЬЦЬ, КОНЬЧИНА

КОНЬЧАТИ, КОНЬЧАТИ СѦ, -аю (сѧ), -аѥши (сѧ), pf. et ipf.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Euch Supr Christ Ochr Mak Šiš Apoc Parim Gl Služ Clem Const Sud Nom VencNik Bes Ben

ukončiti, končiti; окончить, кончать; beenden; – τελειοῦν, ἐπιτελεῖν, ἐκτελεῖν, πληροῦν; consummare, perficere, complere: конъчавъшемъ дьни възвращаѥмтемъ сѧ имъ · шста отроковъ с(оу)съ · въ і(ерусал)и(м)ѣ τελειωσάντων L 2,43 Zogr Mar As Ostr, конъчавъшемъ сѧ днемъ Sav; да, ыко прѣже начатъ, тако и кон'чаетъ въ васъ и ва(д)г(о)д(ѣ)ть сию ἐπιτελέσῃ 2C 8,6 Christ; прѣвелича' и моужь грдь ничесоже не имать кончати μὴ περάνῃ Hab 2,5 Gl; прочее лѣто живота нашего въ смирении и в' покаании кончати ἐκτελέσθαι SlužSof, Orlov 265,10; сии конъчавъше время реченое послоушанiа · да причастатьс(ѧ) πληρώσαντες NomUsf 31b 14; вѣ ѡш кончалъ оуже слоужбоу Const 8, Lavrov 12,27 (окончал' ms. 1469, Lavrov 49,25);

refl. *skončiti, končiti* (intrans.); *кончиться, кончаться; enden;* — τελεῖσθαι, πληροῦσθαι, λήγειν; consummari, finiri, impleri: і конъчавъшемъ сѧ имъ (sc. ѯ̄ дьни) сѳ послѣдь възлака συντελεσθέντων L 4,2 Zogr Mar (сконьчавшимь Nik); конъча (sic!) сѧ пѣсни да(видо)въ ἐξέλιπον Ps 72,1 Sin, кончаиѫ сѧ Pog Bon; конъча сѧ оубо намъ алчьбънъıи троудъ · конъча же сѧ крьстомъ πεπλήρωται ... ἔληξε Supr 427,27 et 28; но вьсѧ дьни ими идомъ естъ · и не конъчаетъ сѧ ἀδιαπάυητος μένει Supr 396,5;

дондеже кончаютъсѧ ⸗ā · лѣтъ ἄχρι τελεσθῇ Ap 20,5 Rumj (скончаетъ се Hval); въсота б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствоу ни начинаетъ быти · ни коньчаетъ сѧ nec desinit Bes 22, 140aβ 15;

ив. *naplniti, plniti, uskutečniti, uskutečňovati; исполнить, исполнять, осуществить, осуществлять; erfüllen, verwirklichen;* — πληροῦν; implere, complere: да не . . . коньчаетъ сѧ на насъ слово г⟨оспод⟩не μὴ πληρωθῇ Euch 91a 6sq; крьштєньємь імамь крьстити сѧ · і како оудрѣжѧ сѧ · дондеже коньчаетъ сѧ τελεσθῇ L 12,50 Zogr Mar (скончаетъ се Nik); глаголста же исходъ его иже хотѣаше коньчати въ иер⟨оу⟩салимѣ πληροῦν L 9,31 Ostr (съконьчати Zogr Mar); оудобь оуже вьсѧ добрѧ дѣтєль коньчаєм' διανύσομεν Supr 498,2; • *zničiti se, ničiti se, zemříti, umírati, skonati; уничтожиться, уничтожаться, умереть, умирать, скончаться, кончаться; verderben, sterben, verscheiden;* — δαπανᾶσθαι; defetisci, discedere: бнємомъ же с⟨вѧ⟩тъимъ · коньчашѧ сѧ тини и жьзанїе ἐδαπανήθησαν Supr 178,16; — никоторъимь смьрти страхъмь моучити сѧ и коньчати textus lat. om. Bes 37,276bα 19; оуже его видѧхоу скоро коньчати сѧ discedere Bes 38,302bβ 3sq.

Cf. испѣлънити, испѣлъняти, коньчавати, окоңчати, съвръшати, съвръшити, сѣдѣти, съконьчати

КОНЬЧИНА, - ы f.

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Lobk Gl Stuž Hom Pochv Clem Const Naum VeneNik Bes Vit Dijav

konec; конец; Ende; τέλος; finis: аште сотона самъ въста на сѧ . . . не можетъ стати · нъ коньчинѫ имать τέλος Mc 3,26 Zogr Mar; ни начала д⟨ь⟩нь ни животоу кончины не имъи τέλος Hb 7,3 Christ Slepč Šiš; не могѫште до коньчины болѣзни сътрьпѣти · въ срѣдѣ страданиа отъвръгоша сѧ πρὸς τὸ πέρας Supr 85,23; spec.: *konec světa; конец света; Weltende;* — συντέλεια; consummatio: о сѫдьнѣемь дьне си рѣчь о коньчинѣ περὶ τῆς συντελείας Mar 44a 2; о · з · · омь анѣелы . . . коньчьшоу проповѣдающимь τὴν συντέλειαν tit. ad Ap 10,1 Hval; шєзычан такъ соуць вѣрнъими тѣми до кон'чины Clem 7, Vaš. 78,26 (var. скончана); • *naplnění, vyvrcholení; наполнение, вершина, завершение; Erfüllung, Vollendung, Gipfelpunkt;* — πλήρωμα, τέλος; plenitudo, finis: се подобаетъ да съконьчаетъ сѧ о м'нѣ . . . шо вже о мнѣ коньчинѫ іматъ τέλος L 22,37 Zogr Mar; єгда же придє кончина лѣтоу, посла б⟨ог⟩ъ с⟨ъ⟩нъ свои τὸ πλήρωμα G 4,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; кончина же повелѣнию єсть любъ τὸ δὲ τέλος 1T 1,5 Christ Šiš; вьсеѩ коньчины видѣхъ конець πάσης συντελείας Ps 118,96 Sin Pog Bon Lob, кон'чинѣ Par; • *vrchol; вершина; Gipfel;* — extremum: коньчиноу вєсєлиѩ · плачь шєниметъ extrema Bes 10,47bβ 6; • *cíl; цель; Ziel;* — τέλος, πέρας; finis, meta: имате плодъ вашь въ с⟨вѧ⟩тыню, а кончиноу жизнь вѣчьноую τὸ δὲ τέλος R 6,22 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; приємлюще кончиноу вѣры вашеѩ, с⟨ъ⟩н⟨а⟩сѣнїе д⟨оу⟩шамъ τὸ τέλος 1P 1,9 Christ Šiš; прѣходитъ видимаго житиѩ кон'чинѫ τὸ . . . πέρας ad praesentis vitae metam . . . pervenit Supr 277,18; • *smrt, skon; смерть, кончина; Tod;* — τέλος; finis: коньчинѫ · благѫ и мирънѫ дажди намъ τέλος Euch 66a 8; съкажи мн г⟨оспод⟩и коньчинѫ моѩ · и число дънии моихъ τὸ πέρας Ps 38,5 Sin Pog Bon Lob Par; дъшти моѣ на коньчинѣ естъ ἐσχατῶς ἔχει Mc 5,23 Zogr Mar; разбоиникы нѫдѧтъ · причитаѩште съмрьти его · да бі съмрътъноє пріѧштенїе · нечъстъ бъіла коньчины его τῆς τελευτῆς Cloz 11a 19; оу кончины бы д⟨оу⟩ша его extremum spiritum ageret Bes 38, 302bα 14;

вес коньчины *bez konce, nekonečně, stále; бесконечно, беспрестанно; ohne Ende, unendlich, fortwährend;* — sine fine: вес коньчины радовати сѧ въчьноуть sine fine Bes 20,103bβ 19sq (вес конца Uvar 60bβ 1sq); ею же вес коньчины радоуємъ сѧ sine fine Bes 30,207aα 1 (вѣчно Uvar112bα 20).

Imitationes constructionum graecarum: вьзьмєтъ бо коньчинѫ своѩ отъ ризы · і колыши дьра вѫдетъ αἴρει γὰρ τὸ πλήρωμα αὐτοῦ Mt 9,16 Mar; кончина же, вси ѥдиномъіслиници боудѣте τὸ δὲ τέλος in fine 1P 3,8 Christ, кончинѫ Slepč.

Cf. испѣлъненїе, конець, коньчанїе, съконьчанїе

КОНЬЧЬНЪ, - ьи adj.

occurrit in Ryl Nom

konečný, poslední; конечный, последний; letzter; — τελευταῖος; *finalis:* не прииѣмлютъ же сѧ коньчиєи м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ τῆς τελευταίας εὐχῆς NomUsf 45b 14; ◆ *definitivní, poslední; окончательный, последний; definitiv, vollendet, letzter; ultimus, definitivus:* тогда видѧще кон'чь(и)ов то осѫждєнье Ryl 5bα 35; тогда в(идѧще ко)ньчь(но)в ѡт⟨ъ⟩м(ѣтанїе) Ryl 5bβ 36. — Exh.

Cf. послѣдьнїй

КОНЬЧЬНѢЄ comp. adv.

occurrit in Supr

posléze, nakonec, naposled; наконец, в последний раз; zuletzt, endlich, schließlich; — τέλος, τε-

λευταῖον; ad extremum, postremo: коньчнѣе же и на крѣстѣ приведоша и τελευταῖον Supr 481,1; sim. Supr 481,5; коньчкнѣе же ведень бываашє на крѣстѣ τέλος Supr 481,27; sim. Supr 515,1 et Supr 525,17sq. — Exh.

cf. послѣжде, коньць (phrases)

копанїє, -нїа n.

occurrit in Bes

kopání, obdělávání půdy; копание, обработка земли; Graben, Bodenbestellung; — cultura, *fossio:* ыко и дѣлатєли винограда копанїемь г(оспод)ь троужаєтъ сѧ cultura Bes 19,91aα 1; ◆ *jáma; яма; Grube;* — fossa: вьсѧко бо копанїе на земли естъ fossa Bes 31,209bβ 18. — Exh.

cf. окопанїе

копа҃ти, -аю, -аєши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Parim Const Bes Ben

kopati; копать; graben; — σκάπτειν, ὀρύσσειν; fodere: копати не могѫ σκάπτειν L 16,3 Zogr Mar; копаѭште коренїе ... дондоша копаѭште до съсѫдъ крьчажьнъıхъ τῆς διασκαφῆς τῶν θεμελίων γενομένης ... οἱ διασκάπτοντες Supr 52,9 et 10sq; мотъıкъı и ръıла вьземъше копаша ὤρυξαν Supr 219,7sq; повелѣ ... копавшоу роѣъ съвратити водѫ Supr 275,12; мѫжъ безоумєнъ · копаєтъ себѣ зло ὀρύσσει Pr 16,27 Grig Zach; дошедше, начаша копати Const 8, Lavrov 12,16sq; sim. Ben, Sobol. 126,20; ыко и копача дѣлъмь ѡ неплодовитѣ дрѣвѣ копаємъ fodimus Bes 31,210aα 4; рекь тоу копанте Ben, Sobol. 126,17; sim. Ben, Sobol. 126,19; ◆ *okopávati, obdělávati půdu; окапывать, обрабатывать землю; den Boden bestellen:* онъı їнѣъı противѫ не копанъı остаѭтъ · да идѣте копанте и потрѣбите ἄσκαφοι ... σκάψατε Supr 37, 22sq et 23. — Exh.

cf. дѣлати sub 2., окопати

копа҃чь, -а m.

occurrit in Bes

kopáč, kdo obdělává půdu; обрабатывающий землю, землекоп; Gräber, der den Boden bestellende Mensch; fodiens, cultor: ыко и копача дѣлъмь ѡ неплодовитѣ дрѣвѣ копаємъ ex culturae debito Bes 31,210aα 2. — Exh.

копїи, -нїа m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cottis; Κόττις; — in Supr N° 3 duo quidam latronum: молѧште своєго старѣишинѫ копиа пристѫпити съ їимн Κόττιν Supr 37,28; копи ὁ δὲ Κόττις Supr 38,1; копи старѣишина имъ τὸν Κόττιν Supr 39,23. Exh.

копиникъ, -а m.

occurrit in Supr

kopinik; копьеносец; Lanzenträger; — σκηπτοῦχος; stipator: єтери оружьници · такожде и копиници · скори господьстѣи врани σκηπτοῦχοι Supr 463,26sq. — Exh.

копиѥ, -нїа n.

occurrit in Ev Euch Supr Nicod VeneNik

kopí; копье; Lanze; — λόγχη, ῥομφαία; lancea: єдинъ отъ воинъ копиемь емоу ребра прободе λόγχῃ J 19,34 Zogr Mar Aster Sav Ostr1er, положи бо пламѣно копьıе блюсти породѫ τὴν φλογίνην ῥομφαίαν Supr 308,25; тебѣ же самоѭ доушоу пронедеть копиѥ gladius Nicod 16, Stojanović 106,1 (cf. оружьıе L 2,35 Zogr Mar As Sav Ostr); оудьı свѧтаго мечи и копии прободоша lanceis VeneNik 19,66.

cf. мечь, оружиѥ, лѫца

копръ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Nik

kopr; укроп; Dill; – ἄνηθον; anethum: отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ · и кѵминъ τὸ ἄνηθον Mt 23,23 Mar Zogr^{b} Nik. — Exh.

кора -ы f.

occurrit in Bes

kůra; кора; Rinde; – cortex: жесточьство коръı corticis Bes 26,175aα 2sq; sim. Bes 26,174bβ 15sq. Exh.

корабл҃ицѣ, корабицѣ, -а m.

occurrit in Ev Šiš Vit; forma корабл҃ицѣ invenitur in Zogr Nik Šiš Vit, forma корабица in Zogr Mar As Sav Ostr

lodka, člun; лодка; Schifflein; — πλοιάριον, πλοῖον, σκάφη; navigium, navicula, navis, scapha: видѣвъ дѣва корабица стоѩшта при везѣ πλοῖα L 5,2 Zogr Mar Ostr, кораблича Nik (корабль As); вълѣзъше въ единъ отъ корабицю ἓν τῶν πλοίων L 5,3 Zogr Mar As Ostr, корабличю Nik; дроугыни оученици корабицьмь придѫ τῷ πλοιαρίῳ J 21,8 Mar As Sav Ostr, корабличемь Zogr; корабльникомь же искоупивемь бѣжати wтъ корабля и низвѣсьше корабличь въ море τὴν σκάφην A 27,30 Šiš (прѣходьць Christ Mak); обрѣтоша корабличь на-

viculam Vit 126bβ, Sobol. 288,7; sim. Vit 126bβ, Sobol. 288,2. — Exh.

Cf. КОРАБЛЬ, ПРѢХОДЬЦЬ, ЛАДИНИЦА, ГАЛИЯ

КОРАКЛ̂Ъ, КОРАКЪ, -ИА m.

occurrit in Ev Psalt Supr Chil Apost Apoc Parim Clem Const Vit

Formae sine *-l-*: nom. et acc. КОРАКЪ in Supr Mak Grig semper, in Zogr 9 × (cum *-l-* 10 ×), in Mar 18 × (cum *-l-* 1 ×), in As 13 × (cum *-l-* 3 ×), in Sav 8 × (cum *-l-* 1 ×), semel in Chil; loc. КОРАКѢ in As Sav Supr Mak Grig semper, in Zogr 5 × (cum *-l-* 1 ×), in Mar 4 × (cum *-l-* 2 ×), semel in Dec Ochr Slepč; gen. КОРАКѢ in Mak, КОРАКЪІ in Supr semper; dat. КОРАКЮ semper in Supr, КОРАБОУ in Mak 2 × (cum *-l-* 1 ×); instr. sg. КОРАКЬЄМЪ semel in Supr.

lod, koráb; корабль; Schiff; — πλοῖον, πλοιάριον, σκάφη, ναῦς, ὁλκάς; navis: ѥлѣкѧж сами къ корабл҃а εἰς τὰ πλοιάρια J 6,24 Zogr Mar As Ostr; ѣлѣкѧшє къ кораѣ · ндѣхѫ на онъ полъ морѣ εἰς πλοῖον J 6,17 As, кораблє Ostr (къ галиѭ Zogr, къ ладиѭ Mar); wт тоудоу жє ѣдоу ѥк кораѣли ѥк коупь ἀπέπλευσαν A 13,4 Hilf Ochr Šiš, ндѧ ѥк кораѣи Mak (прѣплоуста Slepč); ѥдва къзмогохомъ оудьржати кораблє τῆς σκάφης A 27,16 Christ Mak Šiš; оустависа кораблє τὴν ναῦν A 27,41 Christ Mak (ладию Šiš); христоса носѧштааго кораѣы дрьжати сѧ τῆς Χριστοφόρου ὁλκάδος Supr 401,5sq; ѥжє приимъ къ кораѣы мѣсто доуховънꙑѧ · проꙁырѣкъıхъ отъръкѫ ѥлиꙋ ἀντὶ πηδαλίου Supr 428,24.

Cf. КОРАБЛИЦЬ, ЛАДИИ, ЛАѢДИИ, ГАЛИЯ, ПРѢХОДЬЦЬ, ПРѢВОЗЪ

КОРАКЛ̂ЬНИКЪ, -А m.

occurrit in Supr Christ Mak Šiš Grig; in Supr Mak Grig КОРАКЬНИКЪ scribitur

lodník, námořník; моряк, корабельщик; Schiffer, Seemann; — ναύτης, ναυτικός; nauta: къ полоуѫщи мьıѧхоу кораблъници приближити сѧ нмъ ѥк къ коую страноу οἱ ναῦται A 27,27 Christ Mak Šiš; кораблънико҃мъ же хотѧщємъ ѥкжати wт кораблꙗ τῶν δὲ ναυτῶν A 27,30 Christ Šiš (om. Mak); старѣишина ѥкъ кораб'нико҃мъ · и истопѣхомъ сѧ ναύκληρος Supr 119,30; оубоѣшѧ сѧ кораѣници ναυτικοί Jon 1,5 Grig. — Exh.

Cf. КОРАЬЧИИ

КОРАКЛ̂ЬИ'Ъ, -ЪІИ adj.

occurrit in Parim, in Grig scribitur КОРАЬИ'Ъ

lodní; корабельный; Schiffs-; — τῶν πλοίων; navium: на късыко ви҃дѣиіе доброты кораѣнъıѧ πλοίων Is 2,16 Grig, кораблънъıꙗ Zach. — Exh.

КОРАКЪ v. КОРАБЛЬ

КОРАЬЧИИ, -ИА m.

occurrit in Supr

lodník, námořník; моряк, корабельщик; Schiffer, Seemann; — ναύτης; nauta: твоѧ плєница сѧтъ ꙗзыкы · и кораѣьчиѧ ѥ҃ѕы · квсла ѣсти ναῦται Supr 400,15. — Exh.

Cf. КОРАБЛЬНИКЪ

КОРВАН'Ъ indecl.

occurrit in Zogr Mar

corban; κορβᾶν; — transcriptio vocis hebraicae *qārḇān*, quae donum templo dicatum significat: ѣште рєчєтъ ч(лоѥ́к)ъ · о(тъ)цю ли м(ате)ри · кор'ванъ · єже єстъ даръ · і єже ѣште · отъ мєне польꙁовалъ єси κορβᾶν Mc 7,11 Zogr Mar. — Exh.

КОРВОНА v. КАРЪВАНА

КОРЕНИТЬЦЬ, -А m.

occurrit in Hilf Ochr Mak Šiš

čaroděj; колдун; Zauberer; — μάγος; magus: wбрѣтоше єтєра коренитца, лъжа прор(о)ка μάγον A 13,6 Hilf Ochr, горница (sic!) Mak (влъхва Slepč Šiš); противлѣкашесѧ имъ влъма коренитєцъ Ἐλύμας ὁ μάγος A 13,8 Ochr Mak Šiš (влъхъ Slepč Hilf). — Exh.

Cf. ВЛЪХЪ, ГОНТЪ, ДИКОБЛЮДЬЦЬ, МАГЪ, ЧАРОДѢИ, ЧАРОДѢИЦЬ

КОРЕНИЄ[1], -ИА n. coll.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Const Bes Ben

kořeny, kořání; корни; Wurzeln, Gewürzel; — ῥίζαι, ῥίζα; radices, radix: ѥже ѥ҃ ѕєкъıра при кореннии дрѣва лежитъ πρὸς τὴν ῥίζαν L 3,9 Mar As (при корене Zogr Sav, при корени Ostr); нс кореннꙑ оусъхъıи съборъ · сладъкааго павла прорасти ἀπὸ ῥιζῶν Supr 347,2; сѥ постависа тѧ дънєсь и кореннѥ нскопати · и пакы въсадити ἐκριζοῦν Supr 357,14; ◆ *základy; основание; Grund;* — θεμέλιον; fundamentum: копаѫште кореннѥ ... дондоша копаѫште до съсѫдъ τῶν θεμελίων Supr 52,9; w болѣзни д(оу)ши кореннѥ нєразоримоѥ θεμέλιε Supr 319,11; — in hac notione exh.

Cf. КОРЕНЬ

кореннѣ[2], -нѣ n.

occurrit in Hilf Slepč Mak Šiš Grš Hval

kouzla; колдовство; Zauber, Zauberkünste; – αἱ μαγεῖαι, αἱ φαρμακεῖαι, ἡ φαρμακεία; magiae (pl.): многа лѣта · кореннѣмъ днѣмъ творашє имъ таῖς μαγείαις A 8,11 Grš Hilf Mak Šiš (влъхвоуж Slepč); моужь же втерь ... бѣ къ градѣ кореннѣ творє и дни дѣє μαγεύων A 8,9 Hilf Slepč Mak Grš (влъхвоуѥ и оустрашаѥ Šiš); и не покаѣше сѧ отъ оубиства ихъ и отъ кореньѣ ихъ ἐκ τῶν φαρμακειῶν Ap 9,21 Hval (отъ корѣнє Rumj); кореннѣмь твоимь прѣлащени быше вси вѣщи ἐν τῇ φαρμακείᾳ Ap 18,23 Hval (прокаженни Rumj). – Exh.

cf. прокаженнѣ, чара, чарѣ, влъхвовати

кореноκа́ти, -ноу̯ѫ̀, -ноу̯ѣши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

zakořeniti; укоренить; einwurzeln; – ῥιζοῦν; radicare: къ любъви кореновани и основани ἐρριζωμένοι E 3,18 Christ Slepč Šiš. Exh.

коренти v. коринти

коренть, коренъть v. коринѳъ

корентѣнє v. коринднане

коренътѣки v. коринти

корень, -не m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Hj Christ Mosk[b] Slepč Šiš Apoc Parim Gl Pochv Const Bes; in Šiš scribitur корѣнь

gen. sg. корене Zogr 4 ×, Mar 3 ×, As 1 ×, Sav 1 ×, Ostr 1 ×, Supr 6 ×, Grig 2 ×, Zach 2 ×, Gl 1 ×, Pochv 1 ×, Const 1 × (1 × корени), Bes 6 ×; loc. sg. корене Zogr 1 ×, Sav 1 ×

kořen; корень; Wurzel; – ῥίζα; radix: видѣвша смоковьницѫ оусохъшѫ ис корене ἐκ ῥιζῶν Mc 11,20 Zogr (ис кореннѣ Mar); не хвали сѧ на вѣтви аще ли сѧ хвалиши, не ты корень носиши, нъ корень тебе τὴν ῥίζαν ... ἡ ῥίζα R 11,18 Christ Slepč Šiš; приставить же сѧ вплоть гиеи къ корени древа ad radicem Bes 31,210aβ 22sq; – fig.: съ радостиѫ приемлѫтъ слово · і корене не имѫтъ ῥίζαν L 8,13 Zogr Mar As Sav Ostr; корень бо всѣкомѹ злѹ есть сребролюбьствіе ῥίζα 1T 6,10 Mosk[b] Slepč Šiš, Cloz 4b 26, Supr 412,2sq; азъ всамь корень и родъ давидовь ἡ ῥίζα Ap 22,16 Hval Rumj; несторъ к'то въ тѣхъ мѣстѣхъ · добраго корене обрѣтъ сѧ καλῆ ῥίζα Supr 24,21; къстрѣгнетъ ... коренъ твои отъ земльѧ живѫщихъ τὸ ῥίζωμα Ps 51,7 Sin Pog Bon Lob Par;

не корене ископати ἐκριζοῦν, ἀνασκάπτειν; eradicare: крѣмѣ не корене ископати нечьстиѥ τοῦ ἐκριζῶσαι Supr 357,8; не корене ископати и съзъдати ἀνασκάπτειν Supr 357,17;

не корене ὁλόριζος; radicitus, *funditus:* к'гда и истинни вси не корене погибноуше ὁλόριζοι Job 4,7 ms. Viti Gl.

cf. кореннѣ[1]

корєок'ъ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in Sin Pog Bon Christ Šiš; in prima parte Sin usque ad Ps 48 scribitur корѣовъ

тоу̃ Корé; Core (gen.): Core, hebr. qorah, in VT vir e stirpe Levi, qui contra Moysen rebellionem moverat et in ea periit: бъ прѣкрѣканиихъ кореовѣ погыбоша тоу̃ Корé Jud 11 Christ Šiš; въ концъ о с⟨ы⟩н⟨о⟩хъ корѣовѣхъ о танъныхъ псалмъ ὑπὲρ τῶν υἱῶν Корé Ps 45,1 Sin Pog Bon; пѣсаломъ с⟨ы⟩номъ кореовомъ τοῖς υἱοῖς Корé Ps 87,1 Sin, с⟨ы⟩н⟨о⟩къ кореовъ Pog Bon. – Praeter Psalt exh.

коринѳи, коренти, -ни m. pl., nom. propr.

occurrit in Ochr Slepč Mak Mih Vind Const

In Ochr кори⟨ъ⟩ѳни 38 ×, корен- 3 ×, in Mak Slepč кореи⟨ѣ⟩тни (in Slepč bis коренѳни), in Mih коренѣтѣки, in Const коренѣѳни, in Vind tantum abbreviatio к'р scribitur; in omnibus monumentis praeter Const variae abbreviationes occurrunt.

Korinťané; коринѳяне; Korinther; - Κορίνθιοι; Corinthii: къ коренѣдіѡм же павелъ рече Const 16, Lavrov 31,8; - tit. pericopae: πρὸς Κορινθίους; ad Corinthios: ап⟨осто⟩лъ · к коринднѡмъ Ochr 54b 19; к кор-евитнем Slepč 30a 8; къ коренѣтнѡмь Mak 47b 11; къ коренѣтѣ̅ѣ̅ tit. ad 2C 6,1 Mih; ап⟨осто⟩лъ · к' ко Ochr 33b 20; къ кори̅ Ochr 27a 11; к' кори Ochr 33a 1; коренте Slepč 35a 5; к кроти Slepč 38a 22; к кри̅ Slepč 44b 10; ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ · къ кореннѡ̅ Slepč 101a 11. – Praeter tit. pericoparum exh.

cf. коринднане

коринднане, корин(ъ)дѣне, -нъ m. pl., nom. propr.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš; in Supr корѹндѣне, in Christ коринднане, in Slepč корентѣне, in Šiš коринъдѣне scribitur

Korinťané; коринѳяне; Korinther; – Κορίνθιοι; Corinthii: како съблажднѣ'шааго въ корѹндѣнехъ

ПРИѦТИ ПАВЬЛѢ ПОВЕЛѢ τὸν παρὰ Κορινθίοις πορνεύσαντα Supr 527,4; И МНОЗИ ѠТ КОРИНѲѢНЪ, СЛЫШАЩЕ, ѢКРОВАХѠ ПОЛЛОὶ τῶν Κορινθίων Λ 18,8 Christ, КОРЕНТѢНЪ Slepč, КОРИНЬѲЬ Šiš (гражданъ Ochr); ѹ҃ста наша ѿтвьрзоша сѧ къ вамъ, КОРИНѲѢНЕ Κορίνθιοι 2C 6,11 Christ, КОРИНЬѲЬ Šiš (om. Slepč). — Exh.

Cf. КОРИНТИН

КОРИНѲ҃Ъ, КОРЕНТ҃Ъ, -а m., nom. propr. urbis

occurrit in Apost; in Christ Mosk^{b} forma КОРИЦѲЪ, in Slepč КОРЕНТѢ 5 ×, КОРИНТѢ 1 ×, КОРЕНЪТѢ 1 ×, in Ochr КОРИНѢѲѢ 1 ×, КОРИЦѲЬ 1 ×, КОРЕНЪТѢ 1 ×, in Šiš КОРИНЬѲЬ, in Mak semel КОРИНЬТЫ

Korint; Коринѳ; Korinth; — Κόρινθος; Corinthus; — urbs in Peloponneso septentrionali sita, Achaiae caput: ПѦВЬЛѢ ... ПРИДЕ ВЪ КОРИНѲѢ εἰς Κόρινθον Λ 18,1 Christ Ochr, КОРЕНТѢ Slepč, КОРИНЬѲЬ Šiš; СѹЩѢМѹ АПОЛ'ЛОСѹ ВЪ КОРИНѲѢ ἐν Κορίνθῳ Λ 19,1 Christ, КОРЕНѢТѢ Ochr, КОРЕНТѢ Slepč, КОРИНЬѲЬ Šiš (om. Mak); Ц⟨Ь⟩РК⟨Ъ⟩ВИ Б⟨О⟩ЖИИ, СѹЩИИ ВЪ КОРИНѲѢ ἐν Κορίνθῳ 1C 1,2 Christ, КОРЕНТѢ Slepč, КОРИНЬѲЬ Šiš; sim. 2C 1,1 Christ Slepč Šiš; НЕ ПРИДОХѢ ВЪ КОРИЦѲЬ εἰς Κόρινθον 2C 1,23 Christ, КОРИНѢѲѢ Ochr, КОРЕНѢТѢ Slepč, КОРЕНЬТЫ Mak, КОРИНЬѲЬ Šiš; ВРАСТѢ ѠСТА Е҃ КОРИНѲѢ ἐν Κορίνθῳ 2T 4,20 Mosk^{b}, КРИНТѢ Slepč, КОРИНЬѲЬ Šiš; С⟨ВѦ⟩Т⟨А⟩ГѺ КОНДРАТА · ИЖЕ ВЪ КОРЕНТѢ Slepč 125a 11. Exh.

КОРИСТЬ, -и f.

occurrit in Zogr Mar Psall (inci. Sluck) Parim Gl Nicod CMLab

korist; добыча, трофеи; Beute; τὰ σκῦλα; spolia (pl.): ВЛСТ ОРѦЖЬК ЕГѺ ѠТЪМЕТЪ ... І КОРИСТЬ ЕГѺ РАЗДАЕТЪ τὰ σκῦλα L 11,22 Zogr Mar; ВЪЗДРАДОУѦ Сѧ ДѦ Ѡ СЛОВЕСЕХЪ ТВОИХЪ · ѩКО ОБРѢТАѦТ КОРИСТЬ МЪНОГѪ σκῦλα Ps 118,162 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; РЕЧЕ ВРАГЪ, ГѢНАВЬ ПОСТИГНѪ · РАЗДѢЛѦ КОРИСТЬ, НАСЫЩѪ Д⟨ОУ⟩ША МОЯ σκῦλα Ex 15,9 / Cant 1 Pog Bon, Cant 4 Lob, КОРИСТИ Par; ПАПѢЧИНМЪ ЖЕ ДОМЫ ПАШѪ КОРЪСТИНѦ σκύλων Pr 1,14 Grig, КОРИСТЬЮ Zach; И ѠТЪ КОРЫСТИ НѪХЪ БОУДОУТЬ ИЗБРАНИ ВЛАСТИ ПАШЕЮ (deprecationibus eorum) Nicod 23, Slojanovic 114,26; ПРАВ⟨Ь⟩ДИИ В'ЗВЕШЕ КОРИСТЬ НЕЧИСТИВНѪХЪ CMLab 35bβ 8 (cf. Sap 10,20 ἐσκύλευσαν, tulerunt spolia).

КОРИТИ, -рѪ, -рѧши ipf.

occurrit in Supr Nicod

pokořovati, uráželi; хулить, оскорблять; demütigen, erniedrigen, beleidigen; — βλασφημεῖν, ὑβρίζειν; probris onerare, prosequi: Ч'ТО СѦ ПРОРОКЫ ВЕЛИЧАЕШИ · А ПРОРИЦАЕМАГО КОРИШИ βλασφημεῖς Supr 334,28sq; АШТЕ КЛАДЪКѪ КОРИШИ МЕШЕ РАБА КАКО ѹ҃ѩ҃ШТАКАЕШИ ὑβρίζεις Supr 510,14; И КОРЕН ЕГО ТѢМЬ СЛОВЕСЕМЬ РЕКЫИ proseculus est Nicod 9, Stojanovic 98,7. — Exh.

Cf. БЕЩЬСТВОВАТИ, КЛАСВИМИСАТИ, ДОСАДИТИ, ДОСАЖДАТИ, РЖГАТИ, ѹ҃КАРЯТИ, ХОУЛИТИ

КОРИЦѦ, -ѣ f. pl.

occurrit in Zogr Apoc

skořice; корица; Zimt; - κιννάμωμον; cinnamomum: И КОРИЦЕ КАМОНА И ТАМИѩНА И ХРИЗМИ И ЛѢВАНА κιννάμωμον Ap 18,13 Hval, КОРИЦА Rumj; КОРИЦѦ (sic! pro -ЦѦ) И Б .. СѢККѦ ВОН .. adscr. cyr. char. antiqui Zogr 128a in margine ad КѹПИШѦ АРОМАТЫ ἀρώματα Mc 16,1. — Exh.

Cf. КАСИЯ[1]

КОРНАТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ochr Slepč Mak; in Ochr КОУРОѹНАТЪ, per errorem in Slepč КОНДРАТЪ, in Mak gen. КОНТА

Cornutus; Κορνοῦτος, Κουρουνᾶτος; — episcopus Iconii, martyr sub Perinlo hegemone (saec. III.); mem. in Or. et Occ. 12. Sept.: М҃ѢК⟨СѦ⟩ЦА СЕП⟨ТѦ⟩Б⟨РѢ⟩ І҃І С⟨ВѦ⟩ТАГО М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КА КОРНАТА ЕП⟨ИСКО⟩НА КОНСКА Κορνούτου As 116bβ 30; І҃І · СТРАС⟨ТЬ⟩ ... С⟨ВѪ⟩Т⟨О⟩Мѹ КѢРОѹНАТѹ Κουρουνάτου Ochr 75a 11; І҃І · С⟨ВѦ⟩Т⟨А⟩ГО М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КА КОНДРАТА Slepč 104b 6; М⟨Ѣ⟩С⟨Ѧ⟩ЦА · ТОГО І҃І · С⟨ВЕ⟩Т⟨Ы⟩Х⟨Ъ⟩ · М⟨Ѧ⟩Ч⟨В⟩Н⟨И⟩К⟨Ъ⟩ · АКТОНА · И КОНТА Mak 67b 6. — Exh.

КОРНИЛѢ, -ѧ seu **КОРНИЛ'Ъ,** -а seu **КОРНИЛИН,** -ня m., nom. propr.

occurrit in Apost; in Hilf Slepč КОРНИЛЬ et -Ъ, in Ochr КОРЪНИЛЪ, in Mak КОРНИЛЬ seu КОРНИЛИН, in Šiš КОРЬНИЛЬ seu КОРЬНИЛИН

Cornelius; Κορνήλιος; — centurio Caesareae, qui secundum Actus apostolorum a s. Petro baptizatus est; memoria in Or. 13. Sept. et 20. Oct., in Occ. 2. Febr.: МѹЖЬ ЖЕ ѦТВРЬ ВѢ ВЪ КЕСАРИИ, ИМЕНЕМЬ КОРИНЬ Κορνήλιος A 10,1 Hilf, КОРЪНИЛЪ Ochr, КОРНИЛЪ Slepč Mak, КОРЬНИЛИН Šiš; ВИДѢ ВИДѢНИЕ ... А⟨И⟩Г⟨В⟩ЛА Б⟨О⟩ЖИѢ ... РЕКЪША ЕМѹ · КОРНИЛОУ Κορνήλιε A 10,3 Slepč, КОРНИЛЕ Hilf Ochr Mak, КОРЬНИЛИЕ Šiš; ѩКО ЖЕ ѠТИДЕ ПОШ⟨В⟩ЛЬ, ГЛ⟨АГОЛ⟩Е КОРНИЛЕВИ Κορνηλίῳ A 10,7 Hilf Ochr Slepč, КОРИНЛЕВИ Mak, КОРЬНИЛОУ Šiš; Р҃І · СВѦТАГО КОРЬНИЛЫ СЪТЪПНКА Šiš kalend. 13. Sept.; ІВЛЪШОМОУ Сѧ · АГИѢЦОУ С⟨ВѪ⟩ТОМОУ КОРЪНИЛОУ Ochr 82a 8.

Cf. КОРНѢЛЪ

КОРНИЛЬСКЪ in A 11,20 Mak v. sub Кѵрнѣнскъ

КОРНОѴСТОѴКА f., nom. propr.
occurrit in Gl

transcriptio slavica vocis latinae Cornustibii; hebr. qeren -happūk; — nomen filiae Iob: имѣ третоѥ корноустоука (Ἀμαλθείας κέρας) Cornustibii (Vg.), Cornu Amaltheae (It.) Job 42,14 Gl (амалтинъ рогъ Grig). — Exh.
Cf. АМАЛТИНЪ

КОРНѢКЛ'Ъ, -а m., nom. propr.
occurrit in CanMis

Cornelius; — papa Romanus, qui Decio imperatore martyrii mortem subiit; memoria in Occ. 14. et 16. Sept.: АННА, КАИТА, КЛИМ(Є)НТА, ШИКСТА, КОРНѢКЛА, ЧѢБРНѢКИА Cornelii CanMis 166aβ 19. — Exh.
Cf. КОРНИЛЪ

КОРСОѴНЪ, -ИЫ m. seu **КОРСОѴНИА**, -ИѢ f., nom. propr. urbis
occurrit in kalend. Šiš et Const; in Const forma КОРСОѴНЬ, in Šiš КОѴРЬСОѴНИА

Χερσών; *Chersonesus, Chersona:* — urbs in paeninsula eiusdem nominis in mari Euxino: СКѢТЫХЪ СВѢЩЕНЬНОМОѴЧЕНИКЪ ЮПИСКОѴПЪ БЫКЪШИХЪ КЪ КОѴРЬСОѴНИИ τῶν ἐν Χερσῶνι Šiš kalend. 7. Mart.; ДОШЕДЪ ДО КОРСОѴНѢ, ИДОѴЧИ СѢ ТОѴ ЖИДОВЬСТѢИ ВЕСѢДѢ Const 8, Lavrov 11,27 (ХЕР'СѠНА Const 8, ms. 1469, Lavrov 48,30); КЪ КОРСОѴНИ ЖЕ ВЕЧЕРѢША СЪ АРХИЕПИСКОПѠМЪ РЕЧЕ ФИЛОСѠДЪ Const 12, Lavrov 24,21 (ВЪ ХЕР'СѠНѢ Const 12, ms. 1469, Lavrov 58,23sq). — Exh.
Cf. ХЕРСОНЪ

КОРОѴНА, -Ы f.
occurrit in CMNov

korona; корона; Krone; corona: ИЖЕ ВѢРНЕ СКОВ КОРОѴНОЮ ВРѢМЕНСКА ОБДАРИТИ РАЧИ CMNov 408bα 7. — Exh.
Cf. КѢНЬЦЬ, КРОѴНА

КОР'Ъ, -а m.
occurrit in Zogr Nik

korec; мера; Malter, Scheffel; — κόρος; corus; — hebraica mensura frumenti, fere 393 litrae: СЪТОМЬ КОРЪ-НЬШЕНИЦѢ (sc. ДЛЪЖЬНЪ ЄСМЬ) ἑκατὸν κόρους L 16,7 Zogr Nik (КОРЕЦЪ Mar). — Exh.
Cf. КОРЬЦЬ

КОР'ЬВАНА v. КАРЪКАНА

КОР'ЬНИЛ'Ъ, **КОРЬНИЛЬ**, **КОРЬНИЛИН** v. КОРНИЛЬ

КОР'ЬІТО, -а n.
occurrit in Parim

koryto; корыто; Rinne, Trog; — δεξαμενή; canalis: ЧРЬПАХОѴ ВОДОѴ ЛѢЮЩА ДОНДЬЖЕ ПАПЛЪНИША КОРЪІТА ВОДЪ ПАПОНТИ ѠЦѢ τὰς δεξαμενάς Ex 2,16 Zach Grig. — Exh.

КОРЬЦЬ, -а m.
occurrit in Mar

korec; мера; Malter, Scheffel; — κόρος; corus; — hebraica mensura frumenti, fere 393 litrae: СЪТОМЬ КОРЕЦЪ ПШЕНИЦѢ (sc. ДЛЪЖЕНЪ ЄСМЬ) ἑκατὸν κόρους L 16,7 Mar (КОРЪ Zogr). — Exh.
Cf. КОРЪ

КОР'КОВ'Ъ v. КОРЕВЬКЪ

КОРѴНДИАНЄ v. КОРИПДИАНЕ

КОСА, -ЫІ f.
occurrit in Parim

kosa; коса; Sense; falx; — hic genus armorum: ζιβύνη; zibyna: СЪСѢКАТЬ МЕЧА СВОА НА РАЛА · И КОСЫ СВОА НА СРЪПЫ τὰς ζιβύνας Is 2,4 Grig Zach. — Exh.

КОСАМЛЬ adj. poss. ad nom. propr.
occurrit in Nik

pertinens ad Cosam; — τοῦ Κωσάμ; Cosan (gen.); — Cosam, vir e stirpe David, unus e progenitoribus Christi: НСОѴСЬ ... СЫНЬ СЫ, ѢКО МНИМЬ, НОСНФОВЬ ...: АДАДЬВЕКЬ, КОСАМАЛЬ, ЕЛЬМОДАНЬ τοῦ Κωσάμ L 3,28 Nik (КОСАМОВЪ Zogr, КАСАМОВЪ Mar); per errorem КОСАМАЛЬ, САЛАМОНЬ τοῦ Βοός L 3,32 Nik (ВООЗОВЪ Zogr Mar).
Exh.
Cf. КОСАМОВЪ

КОСАМЮВ'Ъ, **КАСАМОВ'Ъ** adj. poss. ad nom. propr.
occurrit in Zogr Mar

pertinens ad Cosam; — τοῦ Κωσάμ; Cosan (gen.); — Cosam, vir e stirpe David, unus e progenitoribus Christi: НС⟨ОѴСЪ⟩ ... С⟨ЫІ⟩НЪ СЫ ѢКО МНИНМЪ Б̀Ѣ · ІОСНФОВЪ ... АДДЪДНЕВЪ · КОСАМОВЪ · ЕЛМОДАНОВЪ τοῦ Κωσάμ L 3,28 Zogr, КАСАМОВЪ Mar (КОСАМАЛЬ Nik). — Exh.
Cf. КОСАМЛЬ

КОСМА v. КОЗМА

КОСМАТЪ adj.

occurrit in Parim

kosmatý; волосатый, косматый; behaarl, zollig; — δασύς; pilosus: ѥстъ исаѩъ братъ мои мужъ косматъ δασύς Gn 27,11 Grig Zach; кѣстѣ ко ржцѣ его ... косматѣ δασεῖα Gn 27,23 Grig Zach. — Exh.

КОСМОДЬ v. КОМОДЪ

КОСНОКЕНИЕ, -ия n.

occurrit in Clem VencNik Bes

dotek, dotknuti; прикосновение; Berührung; — tactus: діаколѕ'кимъ кос'нокенїемъ пострекъновенъ tactu VencNik 15,3; ико и слава камене косновенїемь · кѣчьнъıы жизни конею наслаждть сѧ tactu Bes 17,122aβ 23sq; то же ѥдино косновение tetigisse Bes 30,204bα 11sq; жены блоудьнъıы косновенїемь лобъзанны невръдоуѥть langi Bes 33,226aα 2; лице косновенїемь тѣмь просвѣтити Clem 5, Vaš. 77,10sq (var. лицикоснωвении). — Exh.

Cf. прикосновение

КОСНѢТИ. КОСНѢТИ СѦ. -нѣ (сѧ), -нѣшн (сѧ) pf.

Коснѣти кого. чьто; коснѣти сѧ комь, чемь, кого, чесо (gen. nonnisi in Supr bis); коснѣти. коснѣти сѧ къ кого, чьто, комоу, чесомоу (dat. nonnisi in Christ Nik et semel in Job ms. Viti); cf. J. Bauer, *Исследования по синтаксису ст.-сл. языка*, 1963, p. 274sq;

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Pog Bon Lob Par Parim Gl Bes Nicod; 3. sg. aor. semper КОСНѢ (СѦ), in Supr semel КОСѢ СѦ

dotknouti se; коснуться; berühren; — ἅπτεσθαι, θιγγάνειν; tangere: ι простьръ ржкѫ нс⟨оусь⟩ · коснѣ и ѳѱато Mt 8,3 Zogr Mar As Ostr, коснѣ сѧ емь Sav; ι пристѫпль коснѣ къ одръ ѳѱато L 7,14 Zogr Mar Ostr, коснѣ сѧ къ одръ As; къто ѥстъ коснѣвъı сѧ м'нѣ ὁ ἁψάμενος L 8,45 Zogr Mar Ostr (прикоснѣвъı сѧ Sav, кто прикоснѣ сѧ As); да въсего гоубитель пьрвѣнѣцемъ нхъ не коснеть μὴ ... θίγῃ Hb 11,28 Christ, пръвѣнѣцихъ нхъ коснет сѧ Slepč, коснеть Šiš; и косноу ти се ѳѱато Job 4,5 ms. Viti Gl, косноу те Gl; и иже аще коснет тоу осквърнит се ὃς ἐὰν ἐγγίσῃ Agg 2,14 Gl; тъгда же ико кѣтръ ю коснеть · на иноу страноу прѣклонить сѧ contigerit Bes 6,21bα 5; тъчыѫ косе сѧ его пракьднъıи Supr 561,28; ◆ fig.: тъгдаже ѥгда хвалениемь ли гаждениемь косновенъ боудеть langitur Bes 6,21bα 12sq; ѥгдаже злаы тьрпѧть · и роуготьныа слъıшать · ниѥдниюже болѣзнию косноутъ сѧ pulsentur Bes 35,257bα 18.

Cf. касати сѧ, прикоснѫти сѧ

КОСОРЬ. -рꙗ seu **КОСОРЪ.** -а m.

occurrit in Ben

kosa; коса; Sense; falx: вьдасть емоу косорь · потрѣбити мѣсто крьтоградоу Ben, Sobol. 126,24. Exh.

КОСТАНТИН'Ъ v. КОНСТАНТИНЪ

КОСТАНТИНА v. КОНСТАНТИНА

КОСТЕЛЬ. -а m.

occurrit in Chrabr Venc

1. *hrad, hradisko; кремль; Burg; castellum:* кѫцелѧ. кнѧза блатѣнска кѫстелѧ in ms. Chiliandarico I var. ad КОЦЕЛѢ КНѦЗА БЛАТѢН'СКА Chrabr 9,13.

2. *kostel; церковь; Kirche; ecclesia:* положише и в' костелѣ с⟨кѣ⟩тога вида VencNov 421bβ, Vajs 43,17sq; — cf. цръкъı.

Exh.

КОСТРАТ'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Ochr

Nicostratus; gr. Νικόστρατος; — sanctus, forsitan martyr, qui in Ochr die 30. Sept. una cum s. Mardario et Dorotheo commemoratur: $\overline{\text{А}}$ · страс⟨тъ⟩ ... мардорию · и дорентию · и костратоу · и дроужинѣ нхъ Ochr 79a 2. Exh.

КОСТЬ. -и f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Eug) Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Clem Bes Ben

kosl; кость; Knochen; — ὀστοῦν; os: и(ѣ)стъ мира въ костехъ моихъ τοῖς ὀστέοις Ps 37,4 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 76a 8; къзвърани емоу в'сѣхъ ижтен · сѫщинѫхъ по плъти · ι сковѣ мяса · ι по жилахъ · ι по костемъ Euch 36a 5; ико оуди есмъ тѣлесе его, wт плъти его и wт костии его ἐκ τῶν ὀστέων E 5,30 Christ; в'нидѣ треветь в' кости мое εἰς τὰ ὀστᾶ Hab 3,16 Gl, Eug 17bα 9, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par; братиа же възмъше и wтрока въ понькѣ принесоше к немоу сътренами костьми всѣми Ben, Sobol. 128,28; ◆ pl.: λείψανον, σώματα; *reliquiae:* и се просвѣтѣша сѧ кости с⟨кѧ⟩тъıихъ въ водѣ · акъı и свѣтильници · и аште кде остакъıена бъıкаше кость свѣтомъ ıекъıше сѧ τὰ σώματα ... λείψανον Supr 81,7 et 9; — cf. моци.

костѧнъ adj.

occurrit in Meth

kostěný; костяной; Knochen-, knöchern; osseus: ѣда како, хотѧще желѣзнѣ горе костиıнѣмь тѣменьмь пробити, мозгъ кашь излѣюте Meth 9, Lavrov 71,21. — Exh.

костѧ(н)т- v. константъ-

которꙗ, -ы f.

occurrit in Supr

svár, spor; ссора, спор; Zwist, Streit; – διάλεκτος, μάχη; pugna, *contentio, rixa:* которѣ къвъıши междоу господиномъ вельбжда · и господиномъ йнкы διαλέκτου Supr 218,4; х(ристо)с(ъ) сѧ двн · и которѫ тоу двнє раздрѣши τὴν μάχην Supr 511,6.

Exh.

Cf. съвада

которати, которати сѧ, -аıѫ (сѧ), -аıеши (сѧ) ipf.

occurrit in Cloz Supr Nom

1. которати *odsuzovali; осуждать; verurteilen;* – καταδικάζειν; damnare: которавтъ дрѣзость · безаконьѣ юдѣиска καταδικάζει Cloz 11b 2; — cf. осѫждати.

2. которати сѧ *svářiti se; ссориться; streiten;* – διαστασιάζειν, μάχεσθαι; *iurgio contendere:* дъвѣма прѣдълежѧштема кештьма · и котораıштема сѧ има дроугъ къ дроугъ · ѣдно изволите μαχομένων Supr 59,14; аıе ли котораютъ̑ съ поставленъıми тоу ви(н)с(ко)ıы · тъ да штиметь с(ѧ) шт нихъ и прозвютерьскаıа ч(ь)сть διαστασιάζωσιν NomUst 18a 7sq; — cf. иьрѣти сѧ.

Exh.

которичь adj.

occurrit in Supr

svárlivý; сварливый; streitsüchtig; – μάχιμος; *rixosus:* боıше бо сѧ тѣхъ мѣстъ слъıшавъ ıако дрьзи и которичи сѫтъ въ йнхъ μαχιμώτεροι Supr 46,16. — Exh.

Cf. которьıнъ, съвадьникъ

которъıи, котеръıи, -аıа, -оıе pron.

occurrit in Ev Euch Supr Chil Apost Parim Hom Pochv Const Nom Venc VeneNik Bes Nicod Vit; котеръıи occurrit semel in Chil, semper in Christ, in Mar 1 × (7 × которъıи), in Bes 4 × (64 × которъıи); in Mak forma кторъıи occurrit; in Supr 171,18 forma non composita котори (pl.) asservata esse videtur; — cf. P. Aleksandrov, *Славистички сборник* I, 1958, p. 115sq;

1. pron. interrog. *který, jaký; который, какой; welcher, was für ein;* – τίς; quis: котораго отъ сѣдми бѫдетъ жена тίνος Mt 22,28 Mar Zogr^{b}; къпрашааше же часа отъ йнхъ · къ которъı соулѣ емоу бъıстъ ἐν ᾗ J 4,52 Zogr (годиıъı ... къ кѫıж Ma^{r}, къ кѫıж годиıж As, къ къıи часъ Ostr); котеръıи же пакы оусѣхъ цѣломѫдровати добрѣ хоулевати же нечестиıѣ τί ... ὄφελος Chil 2bβ 13; котеръıмъ же клатъ сѧ не къııти къ покоııе его τίσιν Hb 3,18 Christ (конмъ Slepě, кııмь Šiš); скажи ıы ... колико есть лѣтъ которııи же родъ дръжалъ Const 9, Lavrov 13,16 (которııиждо ms. 1469, Lavrov 50,12); — cf. къıи.

2. pron. indef. *některý, nějaký; некоторый, какой-нибудь; irgendwelcher, irgendeiner;* – τις; quis, aliquis, quicumque: вѣгда хоштеши котороумоу с(вѧ)тоумоу слоужбѫ творити As 157b 9sq; да не прѣкращенъı котераго дамъı евагтелию х(ристосо)коу τινὰ ἐγκοπήν 1C 9,12 Christ (втера Ochr Mak Šiš, om. Slepě); не клııѣте сѧ ... ıи ııною которою клатвою τινὰ ὅρκον Ja 5,12 Christ (втерѫ Ochr Mak, никакоюжде Šiš); ıи ц(ь)ркви тъııетъı которъıа ııяти ζημίαν τινά NomUst 14a 5sq; ѣда оубо которъıи таıнъıми мъıслъми къ себе гл(а)оле,тъ aliquis Bes 5,18aβ 10sq; кѣрııи и ч(ь)стъııи · которııи пространьııъıма свего свѣта поутьма ходать religiosi quique Bes 17,129aα 21 (иѣкоторııи Synod 106b 20); – которъıи любо quilibet: рѣчи котораго любо соуда противоу дѣлоу крикѣ да не соудат сѧ cuiuslibet utilitatis VeneNik 13,43; г'дѣ оузрите котораго любо клирика quempiam clericum VeneNik 12,18; — in hac iunctione exh.;

raro rel.: соутъ къ ц(ь)рк(ъ)ви б(о)жııи · которııи оубо голоубı продаютъ sunt ..., qui columbas vendunt Bes 17, 125bα 13;

in propositionibus hypotheticis: τίς; quis: котораго же отъ васъ о(тъ)ца · къспроситъ с(ъ)ıъ твоı хлѣба · ѣда камень подастъ емоу τίνα L 11,11 Zogr As Savbis Ostrbis, котераго Mar; котораго васъ · оскалъ ... къ кладѫзь къпадетъ сѧ · і не авье ли істръгнете его τίνος L 14,5 Zogr Mar As Ostr, аıе котораго Sav; — in hac functione (sine аıе) exh.;

аıе которъıи (occurrit praecipue in Euch Nom) εἴ τις, ἐάν τις; si quis: аıе котораа жена отрочѧ оудавит(ъ) ѭ лѣта да иок(а)ет сѧ Euch 103a 17; аıе которъıи кларикъ · ли людиıъ · шт(ъ) с(вѧ)тъııа ц(ь)ркве къземлеть · ли свѣщю · ли масло · да штлоучитъ с(ѧ) εἴ τις κληρικός NomUst 44b 16;

аще котер'ыи братъ именоуѥтъ сѧ или любодѣи ἐάν τις ἀδελφός 1C 5,11 Christ (етеръ Slepě Šiš); аще котер'ыи братъ женоу имать невѣрноу ... да не остаклиѥтъ ѥи εἴ τις ἀδελφός 1C 7,12 Christ Šiš^{bis} (аще кто иматъ Slepě); аще которъимь бл⟨а⟩гъимь · превъзвающимь къ с⟨ъ⟩рд⟨ь⟩ци величимъ сѧ · б⟨ого⟩мь невѣрегоми ѥсмъ si quibuslibet ex bonis Bes 28,185bβ 21 (конмъ Synod 154b 14sq); ѥще (pro аще) котер'ыи знамение водьнъıи звѣздъı родитъ сѧ · па семь скѣтѣ рꙋıбарь боудеть quisquis Bes 10,45aα 7 (нѣкоторыи Synod 40a 22);

cf. етеръ, нѣкотор'ын.

которꙋıжьдо. -жде, -рыжьдо(-жде), -роежьдо(-жде) pron.

occurrit in Const Napis

každý, kterýkoli; каждый, любой; jeder, beliebig; quicumque: скажи ми ... колико лѣтъ которыжо родь дрьжалъ ѥс⟨тъ⟩ Const 9, ms. 1469, Lavrov 50,12 (которын же Const 9, Lavrov 13,16); тро⟨и⟩цѣ оубѡ славлѧ иностасми ... и которагоже wт речѣныхъ · иесмѣсна Napis 94a 8; — *uterque:* ꙗко скѣтъ котороежо (sc. лице) wт скѣта прошедъ Napis 94a 16sq; которомждо приwб'ѣщив'сѧ ракоестъстномоу сжитьствоу Napis 98a 4; wт сею wбою котороежде проповѣдаѧ Napis 99a 5sq; которыжде wбразъ съ которым'ждо wбѣщенемь Napis 100a 21 et 21sq. Exh.

cf. къжьдо, къижьдо

которкн'ъ. -ын adj.

occurrit in Supr

svárlivý; сварливый; Streit-: — μαχόμενος; pugnans, *rixosus:* гнѣваѥтъ сѧ которкнаго гласа ихъ μαχομένην Supr 510,5. Exh.

cf. которичь

кот'ъкд. -ъı f.

occurrit in Supr Bes

kotva; якорь; Anker; - ἄγκυρα; ancora: имѣаше сни корабль котъкъı желѣзıı ἀγκύρας Supr 400,27; оуже оубо оупокоины вашего кротъкъ (sic! pro котъкъı) къ вѣчьнѣи земли привѣздите anchoram Bes 29,195aβ 11sq, кротъкъı (sic!) Synod (начатъкъ Uvar). — Exh.

cf. акıра[1]

кот'ыг'д. -ъı f.

occurrit in Supr Bes

tunica; χιτών, ἱμάτιον, κολόβιον: мьнѣ рече котъıгъı постилаѥши егда ишитѧѧ одѣкаѥши χιτῶνας Supr 341,18; котъıгж съклѣкъ съ себе даѣкаше ишитоуоумоу τὸ ἱμάτιον Supr 207,14; облѣчена къ котъıгж льнѣиж κολόβιον Supr 187,4; имъıи дъвѣ котъıзѣ · да дасть не имоущемоу duas tunicas Bes 20,112bβ 22sq (cf. рызѣ L 3,11 Zogr Mar As Sav Ostr); котъıга нача ѥсть потребьнѣи wбъıчаю нашемоу нежели плащь tunica Bes 20,107aα 21sq.

cf. одежда, риза, срачица, хитонъ

котъкл'ъ. -а m.

occurrit in Zogr Mar

kotel; котел; Kessel; – χαλκίον; aeramentum: ирнѣшѧ дрѣжати · крьштениѣ стьклѣницамь · і чьваномь · і котълоемь χαλκίων Mc 7,4 Zogr Mar. Exh.

cf. конобъ

котъщь. -а m.

occurrit in Zach

kotec, přihrada; клетка, отделение; Kammer, Verschlag; – νοσσιά; mansiuncula (Vg.), nidus (it.): котъща створиши къ кокъчезѣ νοσσιάς Gn 6,14 Zach (wкъıпъща Grig). – Exh.

кощкл̂ъ. -ы seu **кощкл'ъ. -а** m., nom. propr.

occurrit in Pochv Const Meth Chrabr; in Pochv кощкл'ъ, in Const кочвлъ, in Meth кощвль 1 ×, кощкль 1 ×, кощклъ 2 ×, in Chrabr кощвль (var. кощкль)

Kocel; - dux Pannoniae cca 861–873: прııтъ же и идоущь кочелъ, кнѧзь панонескъ Const 15, Lavrov 29,16; кощклъ Meth 8, Lavrov 71,12; не взѧтъ же ни wтъ ростислава, ни wтъ кочвла ни злата, ни сребра Const 15, Lavrov 29,19; посълакъ же кощвль къ апостолнкоу проси мѣдоды Meth 8, Lavrov 73,8; андрониꙗ вп(и)с(ко)пъ и рабъ божии къ ростиславѣ и с(вѧ)топъл'коу и кощклю Meth 8, Lavrov 73,13; sim. Pochv 114aα 12, Pochv 114aα 15sq; и тако и поустиша, рекъше кощклоу Meth 10, Lavrov 75,11; въ крѣмвна ... растица кнѧжа моравьска, и кощвль кнѧжа блатен'ска Chrabr 9,13, var. кшцлѧ. Exh.

кочел'ъ in Const v. **кощкл̂ъ**

КОШЕЛЬ . -ЛЯ m.

occurrit in VenecNik

koš; корзина; Korb; — fiscellula, *cophinus:* кошелѧ wба панол'никъ wт(ъ) винограда своего fiscellulas VenecNik 8,55. — Exh.

cf. КОШЕРЯ, КОШЬ, КОШЬНИЦА

КОШЕРЯ . -РЯ f.

occurrit in Slepč

koš; корзина; Korb; σπυρίς; sporta, *cophinus:* поустишѫ и изъ града · съкѣснѣше къ кошерн ἐν σπυρίδι A 9,25 Slepč (въ кошѣници Ochr Hilf Mak Šiš). — Exh.

cf. КОШЬ, КОШЕЛЬ, КОШЬНИЦА

КОШЬ . -Ꙗ m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Psalt Supr

koš; корзина; Korb; — κόφινος; cophinus: і кѣзѧша ізбѣытъкъı оукроухъ ѳї коша испълънь кофínous Mt 14,20 Zogr Mar Ostr Nik (кошьници As Sav); sim. Mc 6,43 Zogr Mar; L 9,17 Zogr, кошъ ѳї Mar; коша J 6,13 Zogr Mar Ostr (кошници As); колнко кошъ кѣзместе кофínous Mt 16,9 Mar Nik (кошьниць Zogr); sim. Mc 8,19 Zogr Mar; рѫцѣ его къ кош поработастѣ ἐν τῷ κοφίνῳ Ps 80,7 Sin Pog Bon Lob Par; и ѳї кошъ апостолъ обѣмашѧ κόφινοι Supr 396,3. — Exh.

cf. КОШЕРЯ, КОШЕЛЬ, КОШЬНИЦА

КОШЬНИЦА . -Ѧ f.

occurrit in Ev Supr Apost Ben

koš; корзина; Korb; — σφυρίς, κόφινος, σαργάνη; sporta, cophinus: кѣзѧша ізбѣытъкъı оукроухъ · ѯ кошьниць испълънь σφυρίδας Mt 15,37 Zogr Mar As Sav Ostr; дѣѣ на двсате бо бѣста кошници оукроухъ осталѣ κόφινοι Supr 428,30; въ кошници по стѣнѣ съкѣшенъ бѣхъ ἐν σαργάνῃ 2C 11,33 Christ Ochr Slepč Šiš (om. Mak).

cf. КОШЕРЯ, КОШЬ, КОШЕЛЬ

КРАБИЦА . -ИЦѦ f.

occurrit in As Supr Mak Apoc Zach Lobk; in Hval apparet forma КРАКИЦА

schránka, košík; ларец, корзинка; Behälter, Körbchen; — θήκη, κιβωτός, θῖβις; arcula, arca: кѣложение · поѣса чес(ть)наго пр(ѣ)с(вѧ)тѣныѧ б(о-городи)цѧ лежащаго къ с(вѧ)тѣ крабин As 153b 9; sim. Mak 86b 22; тоу мѫчени къ тѣмиѣныхъ инзъ · ыкоже вѣ въ крабин ἐν τῇ θήκῃ Supr 460, 28; кидѣ wтроча плачѫщи сѧ кь крабн ἐν τῇ θίβει Ex 2,6 Lobk Zach (крабици Perun Lobk); ◆ spec. *archa úmluvy; ковчег завета; Bundeslade;* - κιβωτός; arca testamenti: крабин завѣта к(ож)ны ἡ κιβωτός Ap 11,19 Rumj, крабыѣ Hval. - Exh.

cf. КИВОТЪ, КОВЬЧЕГЪ, КРАБИЦА, СКРИЖАЛЬ, СКРИНЬ

КРАБИЦА . -Ѧ f.

occurrit in Zach Lobk

schránka, košík; ларец, корзинка; Behälter, Körbchen; θῖβις; fiscella: кидѣвши крабицѫ к лѫци · послакшн рабынѧ кѣзѧть ѫ τὴν θῖβιν Ex 2,5 Lobkbis Zach; Ex 2,6 v. sub КРАБИН. — Exh.

cf. КИВОТЪ, КОВЬЧЕГЪ, КРАБИН, СКРИЖАЛЬ, СКРИНЬ

КРАВИН adj. poss.

occurrit in Cant, Pog Bon Lob Par

kraví, kravský; коровий; Kuh-; - τῶν βοῶν; de armento (Vg.), boum (It.): масло кравне, млѣко овчє · с тоукомь агничемь и wкнем(ь) βούτυρον βοῶν Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par. Exh.

КРАВОНОСН m.

occurrit in As

cognomen scribae: о папасъ ивани кравоносн писа ѥкан(ь)гѥлиѥ сиѥ As 46bα-β (adscriptio cyrillica inter duas columnas textus glagolitici). — Exh.

КРАГАНДИНЪ v. АКРАГАНДИНЪ

КРАГОУИ . -Ы m.

occurrit in Const; in var. invenitur etiam forma КРАГОУНАЪ

krahujec; ястреб-перепелятник; Sperber; accipiter: ыкоже дрѣвлѧѥ оуловн плакидѫ ѥлвиемь къ лове, тако и сего крагоуем(ь) Const 3,-ms. 1469, Lavrov 41,17 (ыстребшмъ Const 3, Lavrov 3,11, var. крагоуномъ); изыде съ сѣкрьстинкы своимн на поле крагѣи свон къзьмь Const 3, ms. 1469, Lavrov 41,12 (ыстребъ Const 3, Lavrov 3,6, var. крагоунаъ). — Exh.

cf. ЫСТРѢБЪ

КРАДА . -Ы f.

occurrit in Supr

hranice dřivi; костер; Scheiterhaufen; — πυρά, πῦρ; ignis, *acervus lignorum:* крадѫ раждѣзи и самн кь ѩѫ ѥлѣземъ πῦρ ἄναφον Supr 138,19; авше наложи крадѫ велнкѫ πυράν Supr 516,13; spec. acervus lignorum, ubi victimae cremabantur: пристѫпивъ касианскъ къ крадѣ рече жрьцемъ τῷ βωμῷ Supr 21,1. — Exh.

крадѧ̀ение . -ия n.

occurrit in Gl

kradení, zlodějství; кража, воровство; Stehlen, Dieberei; — κλοπή; furtum: крадение и прѣлюбодѣѧние излѣкѣ се на ѕ(в)мѧи κλοπή Os 4,2 Gl (татьба Tun). — Exh.

cf. татьба, татьбина

крадокодити . -вожд, -кодиши ipf.

occurrit in Chil Apost

klamati; обманывать; betrügen; — συλαγωγεῖν; decipere: блюдѣте, еда кто къ есть крадокодѧи хытростью и тѣщею лестью ὁ συλαγωγῶν C 2,8 Christ Ochr Mak Šiš, крадокода Slepč; sim. Chil 2aα 6 et Chil 2bβ 23sq. — Exh.

cf. лестити, прѣлестити

кра̀и , -ꙗ m.

occurrit in Ev Supr Apost Parim Gl Const

1. *okraj, konec; край, конец; Rand, Ende;* — ἄκρον, ἄκρον, ἀρχή; summitas, extrema pars, initium: видѣаше патриарха третиѧго на десѧте сѣдѧшта на кран стола εἰς τὴν ἄκραν Supr 121,24; видѣ и(в)бо wткрѣсто и сходѧщь на нь ссоудь ѥтвръ ѣко платѧницоу велию, въ четыри краѥ повѣрсть τέσσαρσιν ἀρχαῖς A 10,11 Hilf Ochr Slepč, кран Mak (оуглы Šiš); sim. A 11,5 Ochr Slepč Mak Šiš (ѵглы Hilf); власть ѥго wтъ кран земль до конца къселенꙑꙗ Const 10, Lavrov 18,11; і сѥ катапетазма цркокъꙑѣ раздѣра сѧ · съ къшнѣѥго краѣ · до нижнѣаго · на дѣкоѵ ἀπ' ἄνωθεν Mt 27,51 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; — spec. *okraj šatu, lem; край; Saum;* — κράσπεδον; fimbria: и сѥ жена ... пристѧпꙑши съ зади косиѫ сѧ краи ризѣ ѥго τοῦ κρασπέδου Mt 9,20 Sav (вѣскрилии Mar As Ostr); sim. Mt 9,21 Sav (om. Mar As Ostr) et L 8,44 Sav (вѣскрилии Zogr Mar As Ostr);

кран жгълнꙑ *úhelný kámen; краеугольный камень; Schlußstein;* — ἀκρογωνιαῖος; summus angularis lapis: соуѵоу краю оуглнꙑоу самомоу иисоусоу ἀκρογωνιαίου E 2,20 Šiš, краю оуглнꙑомоу iterum Šiš (краѥоуглнꙑоу Christ Slepč 72a 16, краижглъноу Slepč 61b 13, краѥжглѣноу Ochr); — cf. краѥжгълнꙑ, акрогониѧкъ, акрогониѧи.

2. *břeh; берег; Ufer;* — αἰγιαλός, γῆ; litus, terra: иже вгда испльни сѧ · извлѣкъше і на кран ἐπὶ τὸν αἰγιαλόν Mt 13,48 Zogr Mar Sav Ostr (соухо As); къздвигъше мнѣшю ѣадриноу ... квзѧхоу сѧ на кран εἰς τὸν αἰγιαλόν A 27,40 Christ Mak Šiš; повелѣ же плъкати оумѣющимъ, искочѣши прѣжде исплоути на кран ἐπὶ τὴν γῆν A 27,43 Christ Mak Šiš.

V. etiam къскран praep.

cf. къскрилие, конѣць, ометѧ, подъметъ, жгълъ

крижгълнꙑ v. краѥжгълнꙑ

кра̀лѣ , -ꙗ m.

occurrit in Gl Meth; in Meth apparet forma russica королѣ

král; король; König; — βασιλεύς; rex: спасие мое бѣло би покоино с' кралн и с' соудѣмн земласкнмн μετὰ βασιλέων Job 3,14 Gl (ц(ѣ)ѣсарьмн ms. Viti Gl); къздвиже с(ъ)рд(ь)це врагоу моравьскаго королѧ на нь Meth 9, Lavrov 71,16; рече король изницѧ Meth 9, Lavrov 75,3; принѣдѣшю же на страны доупанскꙑа королю оугърьскомоу, късхотѣ и видѣти Meth 16, Lavrov 77,17. — Exh.

cf. цѣсарь

кра̀лѣкъ adj. poss.

occurrit in Meth in forma russica королѣвъ

králův; короля; des Königs; regis (gen.): да не поютъ мѧша, рекъше слоужьбꙑ, ѣси королѣки ви(и с(ко)ии. донде и дьржатъ Meth 10, Lavrov 75,10. Exh.

cf. цѣсарѣвъ

крамола . -ы f.

occurrit in Zogr Mar Supr Nom

vzpoura, vzbouření; бунт, восстание, крамола; Aufruhr, Aufstand; — στάσις, κατασκευή; seditio: иже кѣ за ѵтеры крамолѫ бꙑвъшиѫ въ градѣ · і оубиствео · къкрꙑжвшъ къ тꙑмьницѫ διὰ στάσιν L 23,19 Zogr Mar, L 23,25 Zogr Mar; оубоивъ сѧ народа ѥда крамолѫ къздвигнѫтъ στάσιν Supr 14,3; ѩкости дѣꙑти · поставлѥнꙑмъ тоу · и крамолоу дѣꙑти на нѧ στάσεις NomUsť 18a 4; ни ковъ же ни крамолъ · на нѧ въставлѧти κατασκευάς NomUsť 9b 5 et NomJas 17b 23 (om. NomUsť 23b 20). — Exh.

cf. ковъ[1], мятежь, распьря, жєовница

крамолникъ . -а m.

occurrit in Supr VencNik Nicod

vzbouřenec, spiklenec; бунтовщик, заговорщик, крамольник; Aufrührer, Meuterer, Verschwörer; — ἀντάρτης, στασιώδης; seditiosus, coniuratus: ѡ крамольниче б(о)жиї и краже истинѣ ὦ ἀντάρτα Supr 49,30; къспрѣтишѧ имъ · ѩко крамольникомъ οἱ στασιώδεις Supr 219,15; ѡ крамол'ници, мѧ наоучив'ше, минѣ не поможете o coniurati VencNik

19,55; присно людие ваши крамолници бъше gens vestra sediliosa fuit Nicod 9, Stojanović 97,11. Exh.

Cf. ковьникъ, матежьникъ

кранивъ adj. poss.

occurrit in Ev

кранивѣ мѣсто militario vocis graecae κρανίου τόπος, κρανίον; Calvariae locus, i. e. locus supplicii, ubi Iesus crucifixus est: і пришьдъше на мѣсто нарицаемое · ѣвльѣота · еже естъ нарицаемо кранивѣ мѣсто κρανίου τόπος Mt 27,33 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}, Mc 15,22 Zogr Mar As Sav Ostr, J 19,17 Zogr Mar As Sav Ostr; придоша на мѣсто · нарицаемое кранивѣ ἐπὶ τὸν τόπον τὸν καλούμενον Κρανίον L 23,33 Zogr Mar As Sav Ostr. – Exh.

Cf. голъгота, гладькъ

краса[1] . -ы f.

occurrit in Supr

ozdoba, výzdoba; украшение; Schmuck, Ausschmückung: κόσμος; vestis, *ornatus:* бѣхаѫ же капишта та позлаштена и оукрашена · красоѭ многоцѣнъноѭ κόσμῳ πολυτελεῖ pretiosis vestibus Supr 176,25. Exh.

Cf. красота

краса[2] . **красе** in VencMin 448aβ, Vajs 26,26 v. sub краствкн

красакъ adj.

occurrit in Bes

krásný, vzhledný, úpravný; красивый; schön, gepflegt, wohl geordnet; — cultus, compositus: мъсльѭ величакъ · ризою красакъ · дѣтелию неблагою бѣше veste compositus Bes 19,96bβ 10; бѣше бо . . . красакъ ризами · правъı нелѣпъ cultus vestibus Bes 38,302aβ 7. Exh.

Cf. добръ sub 2.

красити, красити сѧ . **крашѫ (сѧ), красиши (сѧ)** ipf.

occurrit in Mar Zogr^{b} Ostr Cloz Supr Venc Bes CMNov

кого, что: *krášliti, zdobiti; украшать; schmücken;* – κοσμεῖν; ornare: красите ракъı правєдьнъıхъ κοσμεῖτε Mt 23,29 Mar Zogr^{b} Ostr; оукрашєі тогда тѫ траневѫ тъ і сьіѫ иъінѣ краситъ Cloz 8a 14; вєсѣдъı благъı · оустрашѧтъ сѣкѣсти послоушаѫштиихъ · красѧште · и оутврьждаѧтъ имъ д⟨оу⟩шѧ Supr 544,4; црѣкви м'ногие златомь крашаше VencNov 420bα, Vajs 37,23; иєгоже съсоудъ . . . право строѧти · краса не останєтъ meliorando Bes 40,323bβ 22; тъı бисръ дъскъı (pro бисѣра дъскъı) имиже сѧ красѧтъ · зьлѣ оумножаѥши θαλαμεύεται Supr 335,15; — листвиемь красѧште сѧ φύλλοις κομῶσαν Supr 346,18sq;

fig. красити сѧ чимь, о чемь *pyšniti se, chlubiti se; гордиться, хвастаться; prahlen;* – σεμνύνεσθαι; gloriari: не толма о тѣхъ ыкоже о крьстѣ крашѫ сѧ σεμνύνομαι Supr 428,11; цр ', ки с⟨ве⟩тѣ мати ими красит' се зак⟨о⟩н'ници к пеи сл⟨а⟩ват' се CMNov 407bα 8. – Exh.

Cf. красовати, оукрасити, оукрашати

краськи v. sub краствкн

красовати. красовати сѧ . -оуѭ (сѧ), -оуѥши (сѧ) ipf., чимь

occurrit in Supr

1. *krášliti se, zdobiti se; украшаться; sich schmücken;* κομᾶν; comare, luxuriare: зимѣ глаголѣт' евагѣлистъ · бъıти въ то врѣмѧ · въ йеже смокъı листвиемъ красоуѥше τοῖς φύλλοις ἐκόμα luxuriabat foliis Supr 352,6; придє къ йемоу · обрѣте листвиемъ красоуѥште сѧ (pro -цѣ) · не имѣѥштѣ же и плода съмрьти φύλλοις κομῶσαν foliis comantem Supr 351,17sq.

2. *míti uspokojení z něčeho, kochati se; наслаждаться чем-л.; sich an etwas ergötzen;* τέρπεσθαι; laetari: богъ съмрьти не сътвори · ни красоуѥтъ сѧ пагоубѣ жизни (sic!) τέρπεται ἐπ' ἀπολείᾳ ζώντων nec laetatur in perditione vivorum Supr 389,6sq; въı красоуѥте сѧ златомъ · азъ же крьстомъ τέρπεσθε χρυσῷ Supr 19,21.

Exh.

Cf. красити, оукрасити, оукрашати

красота , -ы f.

occurrit in Psalt Euch Supr Zach Gl Služ Efim Const Meth Progl VencNik Bes CMLab CMNov

1. *krása, půvab; красота, прелесть; Schönheit, Anmut;* – ὡραιότης, εὐκοσμία, εὐπρέπεια; pulchritudo, species: познахъ въсѣмъ птицьмъ и⟨в⟩ѣ⟨в⟩с⟨ѣ⟩нъıмь и красота свѣтнаа съ мноіѫ естъ ὡραιότης Ps 49,11 Sin Pog Bon Lob Par; иегда свѣтъ добрѣ оустроитъ · тъгда съ всеіѫ красотоіѫ да исходитъ μετὰ πάσης εὐκοσμίας cum omni ornatu et decoro Supr 497,21; днєпов красоты моуж кришат mirae pulchritudinis VencNik 30,5; тѣлѣсныа красота женъı ѡчима ихъ ивит сѧ carnis species Bes 15,76aα 10.

2. *ozdoba; украшение; Schmuck;* — gemma, *decus:* видѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ . . . оукрашеноу вельми монисты златыми и бисеромъ и въсею красотою Const 3, Lavrov 2,23; сими же силъ свѣтящими са красотами блаженаго Вноши оукрашено быст превыкание gemmis VencNik 6,1; — in hoc sensu exh.

3. *rozkoš, slast; наслаждение; Wonne;* τερπνότης; voluptas, delectatio, amoenum: исплъниши мя весельѣ съ лицемъ твоимъ · красота къ десници твоеи до конъца терпнотъ Ps 15,11 Sin Pog Bon, красоти (var. τερπνότητες) Lob Par; оуготовити са отъсвлѣ · не на покои · ни на пищи · ни на ино етеро земънъıхъ красотъ · славънъıхъ τῶν ἐπὶ γῆς τερπνῶν Euch 90a 17sq; избрании . . . къ раистѣи красотѣ · приведеши соуть ad paradisi amoena Bes 22,142aβ 14.

cf. доброта sub 2., краса[1], лѣпота

краста, -ы f.

occurrit in Euch

strup (při malomocenství); язва (проказы), коросta; Schorf (des Aussatzes); στίγμα λέπρας; *crusta leprae:* заклинаіж тѧ . . . отътрасъшиимь крастъı отъ строупивъıхъ тоу̃ στίγματα λέπρας ἀποσμήξαντος Euch 53b 3. — Exh.

cf. строупъ

красти, крадж, крадеши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Parim Sud Nom

krásti; красть; stehlen; — κλέπτειν; furari, furtum facere: не съкръıкаите себѣ съкровишта на земи . . . идеже татие подъкопаваіжть и краджть κλέπτουσιν Mt 6,19 Zogr Mar As Sav Ostr, Mt 6,20 Zogr Mar As Sav Ostr; запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь · и изгонитъ тѧ трасавице · крадѫщиѣ отан силж его · тъмоіж задѣкѫщи са · ѣко и татъ Euch 47b 14; ыкоже не съмѣти никомоуже начати красти ὑποκλέψαι Supr 43,4; крадъıи · аще са самъ покаетъ единою лѣт⟨о⟩ ὁ κλέψας NomUsť 44a 3; ◆ скатаіа красти *dopouštěti se svatokrádeže; святотатствовать;* Tempelraub begehen; — ἱεροσυλεῖν; sacrilegium facere: скарѣдъıи са идоломъ, с⟨вя⟩таіа крадеши ἱεροσυλεῖς R 2,22 Christ Slepč Šiš.

cf. окрасти, оукрасти

крастъкы, -ы m., nom. propr.

occurrit in Vene; de forma nominis v. V. Flajšhans, *Soudobé zlomky staroslověnského sborníku* I, 829

Krastěj — nomen sacerdotis, qui corpus mortuum s. Venceslai lavit atque indut: крастѣи же ерѣи етеръ е'зам' и и положи и прѣд' црѣк'воіж, покрив' га плах'тою VencNov 421bα 6, крастѣен VencVost 59a 5sq, красе VencMin 448aα, Vajs 26,26, краснѣи in ms. Romano, краса in Menaeis Makarianis. — Exh.

крастъкль, -и f.

occurrit in Psalt Nicod

chřástal vel *křepelka; коростель* vel *перепел; Wachtelkönig* vel *Wachtel;* ὀρτυγομήτρα; coturnix vel *crex crex:* проснишя и придж крастѣли · и хлѣба и⟨в⟩е⟨в⟩с⟨ь⟩наго насъıти ѩ ὀρτυγομήτρα Ps 104,40 Sin Pog Bon Lob Par; къ поустини въ мѣсто крашна дасть вамь манноу, иже есть сказаемое се небесное крашно и крастѣлми coturnice Nicod 9, Stojanović 97,20. — Exh.

красно adv.

occurrit in Vene

krásně; красиво, прекрасно; schön; pulchre: црѣк⟨'⟩в⟨а⟩мь же еѣ оустроитвль ва в⟨'⟩сѣхъ градѣхъ' вельми добарь, и слоужителе в⟨о'⟩жие в' инъхъ оуправи[твль] вельми крас'ие от⟨ь⟩ многихъ ѣзикь VencNov 420bβ, Vajs 39,1. — Exh.

cf. краснъ

краснъıи, -ъıи adj., comp. краснѣıши

occurrit in Mar As Zogr[b] Psalt Euch Supr Byt FragHilf Nik Apost Parim Rum; Gl Clem Const VenceNik Bes VII CMLab CMNov

krásný; красивый, прекрасный; schön; ὡραῖος, τέλειος, περικαλλής; speciosus, formosus, pulcher: подобите са гробомъ повапенѣномъ · иже въıнѣшдж оубо сѫтъ красни · въıнѣтрьıждж же пълни сѫтъ костии мрътвъıихъ ὡραῖοι Mt 23,27 Mar Zogr[b] Nik; видѣти красъıнѣіж сиѫ · и неистлѣнъıихъ брак красотѫ Euch 88a 1; еѣ же тѣлѣмь блаженъıи витъ роумаинъ ыко огнь · и краснъıи зѣло speciosus Vit 127aβ, Sobol. 289,11; виждь въı мѣжи растомъ добръı · и красъıи ἐν ἡλικίᾳ καλῇ καὶ τελείᾳ Supr 175,24; видѣти юношѫ красъıа θεάσασθαι νεώτερον περικαλλῆ Supr 187,3; класы красъıиъıа и зърѣлъı . . . изъкрасти στάχυας λευχείμονας albas segetes Supr 388,10; comp.: красънѣиши добротоѫ паче с⟨ъı⟩нъ чл⟨овѣ⟩чь ὡραῖος Ps 44,3 Bon, красънѣиша Sin Pog, краснеи Lob (красотою т'воею Par); видѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ Const 3, Lavrov 2,21sq;

fig.: *libezný, příjemný; прелестный, приятный; lieblich, angenehm;* – τερπνός; amoenus, iucundus: пѣсалтъıрь красенъ і съ гѫслми ψαλτήριον τερπνόν Ps 80,3 Sin Pog Bon Lob Par; съкоупи . . . прѣ-

гаждьницѣ красѣнѣ ψαλτήριον τερπνόν Euch 94a 19; — comp.: водѣі оубо дьнесь · краснѣишѣ пажить намъ ѥвишѧ τερπνότερον . . . λειμῶνα Supr 495,17sq; spec.: красьныі поустъіня *oázy; oasicы; Oasen;* — τὰ ὡραῖα τῆς ἐρήμου; speciosa deserti: развѣтѣѭтъ красѣпаа поустъіня τὰ ὡραῖα Ps 64,13 Sin Pog Bon Lob Par; ог(ь)нь поѣсть красна̀ѣ поустине τὰ ὡραῖα Jl 1,19 Gl, красна in ms. Noviano (прѣдѣлы var. τὰ ὄρη Tun), Jl 1,20 Gl; — in hac notione exh.

Красьноѥ цвѣтиѥ лилиꙗ semel in Bes pro lat. rosa: тако цвѣти въ трьнии цвѣтоуть · и красьноѥ цвѣти · ѥ (sic!) лилиꙗ · ѥже бл(а)гоу воню имать · съ тьрниѥмь растеть rosa quae redolet Bes 38,292aβ 14sq.

КРАТА v. КРАТЪІ

КРАТИ

occurrit in Supr

mutilata graeca vox χραυγή, secundum opinionem B. von Arnim, ZSlPh 16, 1939, 248, verisimiliter glossa, quae slavicam vocem вьпль explicavit et postea in textum palaeoslovenicum per errorem translata esse videtur: рѣче б(ог)ъ къ авраамоу крати вьпль содомьскъ и гоморьскъ иде къ мьнѣ χραυγὴ Σοδόμων Supr 304,29. — Exh.

Cf. вѣпль

КРАТИРЬ . -ря m.

occurrit in Parim

mĕsidlo; чаша, кратера; Mischgefäß; — κρατήρ; crater; — vas, in quo vinum cum aqua miscebatur: чрѣпа въ кратири вино εἰς κρατῆρα Pr 9,2 Grig, въ кратьири Zach. — Exh.

КРАТОСТЬ , -и f.

occurrit in Bes

krátkosť; краткость, краткость; Kürze; — brevitas: чтѣніе сѣ · въ кратости прогл(а)голѣмъ sub brevitate Bes 13,58aα 20 (въ кратцѣ Uvar 37aα 22sq, Synod 50b 20). — Exh.

Cf. къ кратъцѣ v. sub КРАТЪКЪ

КРАТЪ v. КРАТЪІ

КРАТЪКЪ , -ъкъ adj.

occurrit in VencNik Bes CMLab

krátký, stručný; краткий, краткий; kurz, bündig; — brevis: крѣмѧ кратъко ѥсть breve Bes 36,273bα 13; к томоу поути кратъкомоу прити ad illam breviore via pervenire Bes 1,4aα 11; ѥже и(а)мь г(оспод)ь к кратцѣхъ (sic!) р(ѣ)чѣхъ' р(ѣ)че CMLab 35aβ 11; по ѡбычѣ кратъкімъ сказанѣмъ . . . коль̀кд'ствоующаа предъидеть оустакы рѣдкость brevis tamen seriola submotacionis VencNik prol. 65; ◆ въ кратъцѣ *krátce, stručně; кратко, сжато, вкратце; kurz, bündig;* — breviter, sub brevitate: нѣчто и въ кратъцѣ повѣсѣдокати о родьствѣ изьбавителѧ нашего breviter Bes 8,25bβ 14; тѣмь же и сию тоуже притъчю · г(оспод)ь къ кратъцѣ ѡтвѣщаѥ ѥгда приѣче sub brevitate Bes 11,51aβ 10; — cf. кратость.

Cf. малъ

КРАТЪІ . КРАТЪ . КРАТА adv. multipl.

formae torpidae a subst. *кратъ, -а m. derivatae (v. E. Berneker, *Slav. etym. Wörterbuch*, p. 576, M. Weingart, ČMF 2, 1912, p. 395); formam дъва (et per analogiam три, пѧть, сѣдмь etc.) кратъі nonnulli nom. - acc. du. -ŭ- stirpis esse putant (e. g. A. Leskien, *Handbuch*, p. 77 et M. Weingart, *Hukvaldský*, p. 158); forma nom.-acc. du. -o- stirpis три крата (invenitur non nisi in Zogr 2 ×, Bes 1 ×) per analogiam secundum *дъва крата constructa esse videtur; forma крат̀ъ a gen. pl. -o- stirpis derivari potest

occurrit in Ev Psalt SinSin? Euch Supr Apost Apoc CanMis Const Bonif VencNik Bes

-krát; раз; -mal; -ıς, -ας; -is, -er, -ies: пошть сѧ дъва кратъі къ сѫботѣ δίς L 18,12 Zogr Mar As Ostrbis, ѣ̄ кратъі Sav; дъва кратъ на десѧте или боле . . . молитвам тайнымъ прилежаше duodecies VencNik 12,47; доньдеже отъвръженіи сѧ мене три кратъі τρίς J 13,38 Zogr Mar As Sav Ostr, три кратъ Nik; тридесѧте и три кратъі оудари Const 12, Lavrov 25,27; три крата отъкръжѣвши сѧ мене τρίς L 22,61 Zogr, три кратъі Mar Ostr; ·ѳ· крата д(ь\ньсь поюще ѥсмь ter Bes 8,25bβ 7, три кратъі Uvar 19aα 31sq et Synod 24a 14sq; глаголоуштъ гласомь келѣнимь три кратъ τρίς Ap 8,13 Hval (om. Rumj); сѣдмь кратъі дьне хвалищъ тѣм ἑπτάκις τῆς ἡμέρας Ps 118,164 Sin Pog, сѣдмъ кратъ Bon Lob Par; не гл(агол)ѣ тебѣ до сѣдмь кратъ · нъ до сѣдмь десѧтъ кратъ сѣдмицею ἑπτάκις . . . ἑβδομηκοντάκις ἑπτά Mt 18,22 Mar, сѣдмъ кратъі Zogr^{b}; сѣдмь десѧтъ кратъ · и сѣдмицею ἑβδομηκοντάκις ἑπτά Euch 75b 19; — много кратъі πολλάκις Mc 5,4 Zogr, мъногъі кратъі Mar (многократицею Nik); поскърбѣніе же . . . многъі кратъі plerumque Bes 32,218aβ 5 (многашдъі Uvar 117bβ 3sq); оного же · толь кратъі вѣрнъі съпадахоу toties Bes 37,283aα 4; коль кратъі късхотѣхъ съвъ-рати чѧда твоѣ ποσάκις Mt 23,37 Mar As Zogr^{b} Ostr;

◆ елико кратъ. ель кратъ (кратъı) аще *kdykoliv; всякий раз как; sooft;* — ὁσάκις ἐάν; quotiescumque: сиѣ елико крат' створите, к мою памет' творѣте quotiescumque CanMis 166bβ 20sq; ель кратъ аще хлѣбосъ цсте и чашж сѧ пиете · съмрѣтъ г⟨оспод⟩ня исповѣданте ὁσάκις γὰρ ἐὰν ἐσθίητε 1C 11,26 Ochr, елькратъı ко аще Christ, еликратъ аще Mak (елици ко аще Šiš, елишдъı Slepč); — cf. елишьдъı.

cf. дъвонцевж, дъвократъı, дъвашьдъı, дъвоекратъı, соугоубо. соугоубѣ et sim. apud alia numeralia, e. g. тр҃вицевж . . . трьгоубѣ etc.

краеокрѣзание. -ия n.

occurrit in Ochr Slepč (ubi forma corrupta кровние окрѣзанье)

term. techn. ritualis: *neobřízka; необрезание; Unbeschneidung;* — ἀκροβυστία; praeputium: иде же нѣстъ елинъ ноудеи · wбрѣзание и краewбрѣзание · варваръ скоутъ рабъ свободъ · нъ всѣ и w всѣх⟨ъ⟩ х⟨ристос⟩ъ ἀκροβυστία C 3,11 Ochr (om. Christ, акровѣстиѣ Slepč, акровестиѣ Mak, акровъстиıа Šiš); — pro краеокрѣзание in Slepč кровние окрѣзание legitur: понеже единъ б⟨ог⟩ъ · иже оправдитъ окрѣзание отъ вѣръı · и кровние · окрѣзание вѣрож ὃς δικαιώσει περιτομὴν ἐκ πίστεως καὶ ἀκροβυστίαν διὰ τῆς πίστεως R 3,30 Slepč (акровустию Christ, акровъстие · wбрѣзани Mak, акровъстию Šiš, om. Ochr). — Exh.

cf. акроκоустиıа, неокрѣзание. некраеокрѣзание

краеокрѣзанъ. -ъıи adj.

occurrit in Ochr

term. techn. ritualis: *neobřezaný; необрезанный; unbeschnitten;* — ἀκροβυστία; praeputium; substantivi vice fungitur: иногда ѣı жѧъıци плътиж рекомии краewбрѣзании wт⟨ъ⟩ рекомааго wбрѣзаниıа οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς E 2,11 Ochr (необрѣзание Christ, акровустиѣ Slepč, ѣкровестиѣ Mak, акровъстиıа Šiš). — Exh.

cf. акроκоустиıа, необрѣзание

краежгъ̀лиѣ, краижгъ̀лиѣ adj.

occurrit in Christ Ochr Slepč Zach; in Ochr etiam краежглѣнъ

úhelný (sc. kámen); краеугольный (sc. камень); Schluß- (sc. -stein); — ἀκρογωνιαῖος; angularis (lapis): сѫщоу краижглѣноу самомоу ис⟨оусоу⟩ х⟨ристѣ⟩оу ἀκρογωνιαίου E 2,20 Slepč 61b 13, краеоугълноу Christ Slepč 72a 16, краежглѣноу Ochr (краю оугълноу Šiš, краю оугълномоу iterum Šiš); се азъ къıлагаю къ основаниıа сионова · камень . . . краноугольнъ избьранъ · акрогони чьстьнъ основаниıа ἀκρογωνιαῖον Is 28,16 Zach (om. Grig). — Exh.

cf. акрогоничьнъ. акрогониен, краи жгълниъ sub краи

крѣлина. -ъı f.

occurrit in Nik

křídlo; крыло; Flügel; πτέρυξ; ala: събѣраѣть кокошь птиньце свое подъ крѣлиньı ὑπὸ τὰς πτέρυγας Mt 23,37 Nik (крилѣ Mar As Zogr^{b} Ostr).

Exh.

cf. крило

кривина. -ъı f.

occurrit in Hval Bes

nepravost, špatnost; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; — pravitas, perversitas: горе земли и морю. вре на немь кривьıна цариствоуѣть glossa ad Ap 12,12 Hval; жестокиıа кривинъı чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъı търпить pravitates Bes 22,140bα 19sq; wт⟨ъ⟩кратити сѧ wт⟨ъ⟩ своих⟨ъ⟩ кривинъ вѣгают⟨ь⟩ a suis pravitatibus Bes 18, Uvar 58aα 19; множьствомь wбилъı · не на довълѣнию телеси · нъ на кривиноу похоти · прибрѣтаемъ ad perversitatem Bes 35,254aβ 7.

Exh.

cf. кривостѣ. кривота. кривьда, лжкавьствие, лжкавьство

криво adv.

occurrit in Bes

křivě, nespravně, nespravedlivě; неправильно, несправедливо; unrecht; — prave: противоу же · къзити ѥсть · ѥтеръıмъ властелемъ · криво творѧщимъ prave agentibus Bes 14,70aα 16. — Exh.

cf. крикѣ

кривостѣ. -и f.

occurrit in VeneNik Bes

nepravost, špatnost; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; — pravitas, perversitas: иже wбратити сѧ wт⟨ъ⟩ кривостии своихъ · къ втрочьствие небрѣжеть a pravitatibus suis Bes 13,65bβ 4sq (лоукавьствии Synod 56b 9); да видимъ кде лагоуть нашеıа кривости дѣла pravitatis Bes 32,220aβ 19; оума кривостию и дѣлъ рев'ностию мер'зък mentis perversitate VeneNik 15,2. — Exh.

cf. кривина. кривота. кривьда, лжкавьствие, лжкавьство

кривота, -ы f.

occurrit in Bes

nepravosť, špatnosť; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit; — pravitas, perversum: бѣ же его кривота всѣмъ мьрзока pravitas Bes 19,96bα 13sq (житие Uvar 54bα 13sq, лоукавьства Synod 80a 22); кривота ею къядрасте pravitas Bes 38,301bα 1 (лоукавьство Synod 248a 25); кривотоу свою къждо да wстави pravitatem Bes 18, Uvar 58aα 26; толь великъı кривотъı w б⟨о⟩зѣ · г⟨лаго⟩лати не могли бъıша tam perversa Bes 18,86bβ 16 (неправдъı Synod 72b 18). -- Exh.

cf. кривина, кривость, кривьда, лъкавьствие, лъкавьство

кривотворити, -рѧ, -рити ipf.

occurrit in Bes

počínati si špatně, nesprávně; поступать дурно, неправильно; unrecht, schlecht handeln; prave agere: w семь кривотворѧщиимь старѣишинѣ оуже wтиоудь wт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а къпрошениа иѣс⟨ть⟩ de hoc perverso Bes 31,209bα 7sq. — Exh.

кривотьнъ, -ьнъı adj.

occurrit in Bes

špatný, nešlechetný; скверный, подлый; unrecht, schlecht, niederträchtig; – pravus, perversus: и се wсоужаѥть всѧкъ кривотьнъıи · ѥгда слъıшить · неже оубо тѣхъ · ıже похоулѧѥть · творити wставѥть pravus Bes 36,266bα 8 (неправедныи Synod 219b 15); всѧкъ кривотьнъıи ... вѣчьнъıи моукъı съжежениие wбрѧщѥть perversus Bes 20,106bα 20sq (лѫкавыи Synod 90a 10sq). Exh.

cf. кривъ, лъкавъ, неправьдьнъ

кривъ, -ъıи adj.

occurrit in As Sin Bon Lob Par Bes

1. *křivý; кривой; krumm;* – pravus: боудоуть кривыа въ исправление erunt prava in directa Bes 20,103aβ 5sq (бѫдѫтъ стрьпътъныа въ правѣ τὰ σκολιά L 3,5 Zogr Mar As Ostr, стрьпътанныа per errorem Sav); sim. Bes 20,103aβ 8.

2. *špatný, nesprávný; плохой, неправильный; schlecht, unrecht;* — pravus, perversus: ѕѣло кривы книгы ıя иıхже се сѧтѧжат⟨ъ⟩ сила книгы · да м⟨ѫ⟩ка ми ѥ As 38b (adscr. cyr. in sinistra margine, quam J. Kurz manu scribae textus glagoliticí scriptam esse putat); кривыи мъıсль · и грѣшьныа д⟨оу⟩ша ... не wчистить сѧ prava mens Bes 34,238bα 19; бѫше бо злооустъ · кривъ же дѣлъмь pravus actione Bes 38,302aβ 6 (лоукав Synod 249a 10); кривъıихъ неправдоу покоупъмь правдъı побѣдимъ perversorum Bes 14,70aβ 2; кривааго wбразъ ѧлъ видѧть perversi Bes 31,209aβ 17; кривое periculum: противити сѧ кривомоу боить сѧ opponere se contra periculum Bes 14,71aα 20 (лоукавомоу Synod 60b 18sq).

Locus incertus: мѫжъ кривъ і лъживъ мрѣзитъ г⟨оспод⟩ь ἄνδρα αἱμάτων Ps 5,7 Sin Bon Lob Par (кръвьні Pog); sim. Ps 54,24 Par, крики Bon (крьвъı Sin Pog Lob); cf. etiam кривъı Ps 25,9 Bon et крьвъı 58,3 Bon; scriba slavicus vocem крівъ verisimiliter per errorem pro кръвьи (gr. αἱμάτων), sed apte in textum posuit. Exh.

cf. кривотьнъ, лъкавъ, неправьдьнъ, стрьпътьнъ

кривьда, -ы f.

occurrit in VeneNik

nepravosť, špatnosť; зло, подлость, несправедливость; Unrecht, Schlechtigkeit: perversitas: како м'ноги оумы вашеѧ крив'ды любимы доселе тер'пѣх vestrae perversitati VeneNik 13,31. — Exh.

cf. кривина, кривость, кривота, лъкавьствие, лъкавьство

крівъ adv.

occurrit in VeneNik

křivě, nesprávně, nespravedlivě; неправильно, неправедливо; unrecht, unrichtig, ungerecht; prave: рѣчи котораго любо сѣда противоу дѣлъ крівѣ да не соудѧт сѧ iudicum eversione VeneNik 13,44 (versio slavica textum latinum aliter interpretatur). Exh.

cf. криво

кривъ m Mak v. критъ

кржма, кризма, -ы f.

occurrit in Lob Par Grig Nom

(vonná) mast; миро; (aromatische) Salbe; – χρίσμα, μύρον; unguentum: помажѧтъ сѧ кризмоѧ и прѣдана бѫдѫтъ χρίσονται μύρον Is 25,7 Grig (моуръмь Zach, миромь Perf Lobk); ѣко кризма на гл⟨а⟩вѣ сходѣщи ὡς μύρον Ps 132,2 Lob Par (хризъма Sin Pog Bon); — spec. de chrismate sacramenti confirmationis: ıако подобаѥть просвѣщаѥмыхъ по кр⟨ъ⟩щ⟨е⟩нии помазати кржмою небесьскою χρίσματι ἐπουρανίῳ NomUsf 34b 19sq. – Exh.

cf. мъра, хризма, помазание

КРИЖОЛИТОСЪ, -а m.

occurrit in Bes

chryzolit; хризолит; Chrysolith; — chrysolithus: ѥсмъкъ камень прѣдрагыи покрꙑвение твоѥ · сардинесъ · топазинесъ · шеписъ · крижолитосъ chrysolithus Bes 34,240aβ 1, крижолифос⟨ъ⟩ Synod 198a 14sq, критолитосъ Uvar 129aβ 20. — Exh.

КРИЖЬ, -а m.

occurrit in CanMis; in aliis monumentis palaeoslovenicis a nobis usurpatis non invenitur nisi vox крьстъ, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 356, *Psalterium Bononiense*, p. 855sq

творити, сътворити кржа *dělati, udělati znameni kříže; творить, положить крестное знамение; bekreuzen;* — signare: творе к҃ржа честию тѣла гл⟨агол⟩ет' signat CanMis 167bβ 31; sim. CanMis 166bα 6; створит' к҃ржа вр'хоу к⟨а⟩л⟨в⟩жа гл⟨агол⟩в signat CanMis 167bα 9.

Lectionem difficilem cruz Fris II 89 v. sub христъ.

Exh.

Cf. крьстъ[1]

КРИЖЬНЬ adj.

occurrit in Prag; in aliis monumentis palaeoslovenicis a nobis usurpatis invenitur кр стьнъ, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 356

kříže (gen.); *крестный, креста; des Kreuzes;* — тоу̃ стаурою̃; *crucis* (gen.): дрѣвъ(мъ же) крижънъмъ развс(ни)нъ и въ рани въсѣдали (с)ѧ διὰ ξύλου τοῦ σταυροῦ Prag 2b 10sq. — Exh.

Cf. крьстьнъ, крьстовъ

КРИЗМА v. КРИЖМА

КРИЛАТЪъ adj.

occurrit in Supr Klim Pochv VenNik

okřídlený; крылатый; beflügelt, geflügelt; — πτεινός; *alatus:* крилатамъ п'тицамъ подобѧ сѧ · орълоу и стрѣкоу ἀφομοιούμενος πετεινῷ avi similis Supr 7,24sq; ꙗко крилатъ прѣлатлаше (sic!) всѧ страны KlimRum, Lavrov 93,29sq; и на слоужьбѣ въсѣмъ оутодьнъ · ꙗко и крилатъ обрѣташе сѧ Pochv 110bα 31; моуж крилат, оу ложа стоа vir albis indutus (interpres slavicus *alis* legisse videtur) VenNik 30,5sq. — Exh.

КРИЛАТЪЦЬ, -а m.

occurrit in Fris; cf. V. Vondrák, *Frisinské památky*, p. 19

okřídlenec, anděl; крылатое существо, ангел; der Geflügelte, Engel; alatus, angelus: tebe izpovuede vuez moi greh I' zuetemu creztu. I' zuetei marii. I' zuetemu michaelu. Iuuizem crilatcem boſiem (= тебѣ исповѣдь вьсь мои грѣхъ, и сватоуѥмоу крьстоу и сватѣи марии и сватоуѥмоу михавлоу и вьсѣмъ крилатьцемъ божьѥмъ) Fris I 4. — Exh.

Cf. анг'ѣлъ

КРИЛО, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr FragHilf Apoc Parim Gl Służ Pochv Clem Const Venc Bes Nicod Vit

1. *křídlo; крыло; Flügel;* — πτέρυξ; ala, penna: ѣкоже събираатъ кокошь птенъцѧ своѧ подъ крилѣ ὑπὸ τὰς πτέρυγας Mt 23,37 Mar As Zogr[b] Ostr (подъ кревлины N'k) L 13,34 Mar; ходыи на крилу вѣтрьню ἐπὶ πτερύγων Ps 103,3 Sin Pog Bon Lob Par Eug; sim. Euch 56b 21; възлѣтаꙗ · ꙗкоже wрьлъ д⟨оу⟩ховьнъıма крилома Pochv 110aβ 24; ◆ fig. *sinus:* идеже бо ѧвѣрьнъıихъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ wбъıчаи носить тоу ·пространѣѥ крило простираѥть illic latius sinum laxat (sc. ecclesia) Bes 38,293bβ 21; — cf. кревлина.

2. *strana, kraj; сторона, край; Seite, Rand; (extrema) pars:* вазамь кис'коупь отрока поставѣи и на крилѣ степенькнѣѥмь предь олтаромь VencNov 420aβ, Vnjs 36,17;

πτερύγιον; pinna, pinnaculum; i. e. extrema pars tecti (cf. кратъ[2]): тогда поѧтъ і дньволъ · ѩ с⟨ѧ⟩тъı градъ · і постави і на крилѣ црькъвьнѣѥмь ἐπὶ τὸ πτερύγιον τοῦ ἱεροῦ Mt 4,5 Zogr As Ostr Deč (вратѣ Sav), L 4,9 Mar Nik; — in hoc sensu exh.

КРИНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Supr

džbán; кувшин; Krug; — στάμνος; urna: нмѣше же брѣмѧ хлѣбъı чистъı ... и кринйцѧ медоу и съложивъ отидѣ στάμνον μέλιτος Supr 291,8. Exh.

Cf. вѣдро, кръчага, кръчагъ, стамьна

КРИНЪ, -а m.

occurrit in Mar As Ostr Nik Parim; in Zogr Sav invenitur vox slavica цвѣтъ: cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 312

lilie; лилия, крин; Lilie; — κρίνον; lilium: съмотрите кринъ селънъıхъ · како растѫтъ τὰ κρίνα Mt 6,28 Mar As Nik, кринъı Ostr (цвѣтъ Zogr, цвѣтъı Sav) et L 12,27 Mar Nik (цвѣтъ Zogr); да въꙁрадоуѥтъ сѧ поустъıни ... и процъвѣтѣтъ (!) ѣко и кринъ ὡς κρίνον Is 35,1 Grig Zach. — Exh.

Cf. цвѣтнѥ, цвѣтъ, лилиꙗ

крипида, -ы f.

occurrit in Ochr Mak Parim Gl, in Lobk крифида

základní stupeň (oltáře); основная ступень (престола); Grundstufe (des Altars); — κρηπίς; crepido (it.), *gradus altaris:* межьдоу крипидою и ѡлтарѣмь въсъплачютъ сѧ иерѣи тѣѭ κρηπίδος inter crepidinem (it.), inter vestibulum (vg.) Jl 2,17 Zach Gl, крифидож Lobk;

fig. *základ, podstata; основа, сущность; Grund, Wesen;* — κρηπίς; *fundamentum, basis:* пѣтъскы агг(в)лъ прор(о)къ крипида τῶν προφητῶν ἡ κρηπίς Ochr 111b 13, Mak 82a 7.

Exh.

крискѣнтъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Slepč; in Ochr invenitur forma крискъ

Crescens; Κρίσκης;

a) martyr Corinthi ortus, qui in persecutione Decii et Valeriani (cca a. 258) mortem subiit; mem. in Or. et. Occ. 10. Mart.: м(ѣ-сѧ)ца марта -х̄- ... страс(ть) с(вѧ)тѣмъ м(ж)-ч(енн)ком(ъ) тратоу коуприаноу диѡнисиѡ - анитроу крискоу и павлоу Κρίσκεντος Ochr 105a 15;

b) martyr Myrae in Lycia, qui per ignem vitam consummavit; mem. in Or. 13. sive 15. Apr., in Occ. 15. Apr.: с(вѧ)т(аа)го м(ж)ч(енн)ка крискента Κρίσκεντος Slepč 126a 14;

c) martyr Romae, qui mortem subiit a. 326; mem. in Or. et Occ. 28. Mail: к̄и с(вѧ)т(аа)го м(ж)ч(енн)ка владиѥ и крискента Κρίσκεντος Slepč 129b 10.

Exh.

крисп'ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost Nicod; in Šiš apparet etiam forma скрысыпь et крисыпь, in Mak скрипсь, in Ochr крисъп'ъ

Krispus; Крисп; Crispus; — Κρῖσπος; Crispus:

a) archisynagogus Corinthi, baptizatus a Paulo Apostolo: крисп'ъ же архисѵнагог'ъ вѣроваⷣ г(осподе)ви съ всѣмь домъмь своимь Κρῖσπος A 18,8 Christ Ochr Slepč, скрысыпь Šiš; ни вдиногоже васъ хр(ъ)стиⷯъ, тъкмо крисп'а и гаиа Κρῖσπον 1C 1,14 Christ Ochr Slepč Šiš, скрипса Mak;

b) unus e duodecim Iudaeis, qui immaculatam originem Iesu coram Pilato testificati esse dicuntur: рѣкше же имь: лазарь и ѡтьврѣнь ... крисп'ъ и агрипа отъ мнѣси и иѹда Crispus Nicod 2, Stojanović 92,28;

c) Κρήσκης; Crescens; in textu slavico nomen corruptum unius ex ignotis sociis Pauli Apostoli: димасъ бо мѧ ѡстави, възлюбль и(ы)нѣшнии вѣкь, и иде въ фесалоникы; крисп'ъ въ галатіѭ Κρήσκης 2T 4,10 Mosk^{b} Slepč Šiš.

Exh.

крист'ъ v. христъ

критолитосъ v. крижолитосъ

крит'ъ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Apost Gl et in kalend. As Ostr; in Mak semel Кридь

Kréta; Крит; Kreta; — Κρήτη; Creta: прѣплⷭ-ховъ критъ прѧмо саломинии тѣи Κρήτην A 27,7 Christ Šiš, кридь Mak; ѣхаховъ въ критъ тѣи Κρήτην A 27,13 Christ Mak Šiš; не ѡтвести сѧ ѡт крита ἀπὸ τῆς Κρήτης A 27,21 Christ Mak Šiš; сего ради ѡставихъ тѧ в критѣ ἐν Κρήτῃ Tt 1,5 Mosk^{b} Mak Šiš (om. Slepč); с(вѧ)тѣихъ м(ж)ч(енн)къ ī-иже в критѣ τῶν ἐν Κρήτῃ As 132b 5, Ostr 249aβ 11, Ochr 93a 7sq, Slepč 116a 13, Šiš kalend. 23. Dec.; и боудеть критъ жирь овцамь и ограда овцамь Κρήτη So 2,6 Gl. — Exh.

критьскъ, -ыи adj.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš; in Šiš etiam вкритьскыи

krétský; критский; von Kreta; — τῆς Κρήτης; Cretae (gen.): приставъше въ пристанищи критьстѣ τῆς Κρήτης A 27,12 Christ Mak, критьскыѣ Šiš; прѣп(о)до(в)и(а)го андрева критъск(аго) Ἀνδρέου Κρήτης Slepč 108a 15, вкритьскаго Šiš kalend. 4. Iulii; — v. критъ. — Exh.

крит'ѣне, крит'ѣнъ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Apost

Krétané; критяне; Kreter; — Κρῆτες; Cretes, Cretenses: иѹдѣи же пришьлыци, крит'ѣне и раⷣлане, слышимь гл(аго)ющиⷯ нашими езыки величие б(о)жие Κρῆτες A 2,11 Hilf Šiš, кридѣне Ochr, крицтѣне (!) Mak; критѧне при сполъжници, зли звѣрие, ѵтробы праздны Κρῆτες Tt 1,12 Mosk^{b} Slepč. — Exh.

крифида in Lobk v. крипида

кричака, -ы f.

occurit in Supr

křik, nářek; крик, вопль; Geschrei, Wehklagen; — οἰμωγαί; eiulatus (pl.): кричака и трьзанига мѫжь и женъ οἰμωγαὶ καὶ κοπετοί Supr 397,11. — Exh.

Cf. въпль, кричь, кличь, плачь

кричати, -чѫ, -чиши ipf.

occurrit in Mar Euch Supr Ochr Bes

křičeti; кричать; schreien; — ἀλαλάζειν, κράζειν, βοᾶν, ἀναβοᾶν; eiulare, clamare, perstrepere: видѣ

мльѣѫ и плачѫштѫ сѧ · і кричѫштѫ мѣного ἀλαλάζοντας Mc 5,38 Mar (кличѫштѫ Zogr); кричѫще изѣѣгаите Euch 45b 14; кричатъ къ богоу · отъ їего мштенига чаѭште κράζουσι Supr 387,10; она же ѣд'ши помльча къ малъ часъ · и потомъ нача кричати ἀναβοᾶν Supr 516,5; клѣчаахѫ асъсона · и етеръи отъ братъ къ гражданемъ кричѫще βοῶντες A 17,6 Ochr (кличюще Christ Mak Šiš, къпижще Slepč); тъгда максимъ притече · плача и крича lugens et perstrepens Bes 12,56bβ 12.

cf. кланати, къпити

кричь, -а m.

occurrit in Supr

křik, povyk; крик, гомон; Geschrei, Lärm; — κραυγή, ὁλολυγμός; clamor, ululatus: ѥдинии же сѫпротивѧтъ сѧ жидове · кричемъ пѫдште сѧ κραυγῇ Supr 433,26; оужасъше сѧ отъ къвъшадаго крича и вьпѣѣ ἀπὸ τῆς κραυγῆς Supr 108,29; къздвигошѧ ихъ содомъскыи кричь τὴν ... κραυγήν Supr 435,14; ожидахъ сътворити вино · сътвори же трьние · а не правьдѫ · ни кричь поустошъниь · виноградъ жидовъскъ · плодъ приносѧ кричь κραυγήν (a voce поустошънь textus graecus deest) Supr 433,29sq (cf. къпѣѣ Is 5,7 Grig Zach); въ сынѣ · инъ їисифъ ... жидовъскомъ кричемъ · сѫпротивь съвѣдѣтелъствоующи таῖς ... κραυγαῖς Supr 434,15sq; кричь великъ сътворьшемъ ὁλολυγμόν Supr 108,22. — Exh.

cf. къпѣѣ, кричака

кровати in VencMin v. sub хрѣкати

кровище in Slepč v. sub съкровище

крокъ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Const Bes

1. *střecha; крыша, кровля, кров; Dach;* — στέγη, δῶμα; tectum (etiam in pl. кроки): г⟨оспод⟩и нѣсемь достоинъ да ми подъ кровъ вьнидеши ὑπὸ τὴν στέγην Mt 8,8 Sav Ostr (къ домъ Zogr Mar As), L 7,6 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Supr 308,3, SlužZlat, Orlov 403,1, CanMis 168aβ 30; иже на кровѣ да не съладитъ вьзати еже естъ въ храмѣ его ἐπὶ τοῦ δώματος Mt 24,17 Mar Zogr^{b} Ostr, на кровѣхъ As, въ кровѣхъ Sav, на кровѣ Mc 13,15 Zogr Mar; ſtranna bodcrovvi zuoge uvedechu (= странѣна подъ кровъı своѣ къведѣахѫ) Fris II 51; подъ ѥдинѣмь кровомь бъıхъ · и на ѥд'ноѥ ѣдн ὁμορόφιος Supr 394,2.

2. *stan, stánek, přibytek; шатер, жилище; Zelt, Hütte, Wohnung;* — σκηνή; casula, tabernaculum: въ кровъı въсель сѧ, съ исакъмь и иѣковъмь ἐν σκηναῖς Hb 11,9 Christ Ochr Slepč Šiš, въ кровь Mak; аште хощеши да сътворимъ съде три кровъı · тебѣ единъ и мосеови единъ · и илии единъ τρεῖς σκηνάς Mt 17,4 Mar As Zogr^{b} Ostr, Mc 9,5 Zogr (скиниѫ Mar, сѣни Nik); ◆ fig.: егда оскѫдѣете · приимѫтъ въı въ вѣчьнъıѫ кровъı εἰς τὰς αἰωνίους σκηνάς L 16,9 Zogr Mar; вѣчнии крови и жилиштѫ · съкровиштѫ благъıнъ отькръıяошѧ сѧ αἱ αἰωνίοι σκηναί Supr 470,26;

spec. *svatostánek, svatyně; скиния; Heiligtum;* — σκηνή; tabernaculum: къздвигноусте кровь молоховьск и ѧвѣздоу б⟨ог⟩а вашего ремфана σκηνήν A 7,43 Hilf; — cf. скиниѫ.

3. *skryté místo, skrýš; скрытое место, тайник; verborgener Ort, Versteck;* — ταμεῖον; penetrale: ѥще рекѫтъ вамъ · се въ поустъıни естъ · не идѣте · се въ кровѣхъ · не имѣте вѣрьи ἐν τοῖς ταμείοις Mt 24,26 As Ostr Kupr (въ съкровѣхъ Zogr Sav, съкровиштихъ Mar); въ кровѣхъ положимъ божиѫ даръı ἐν ταμείοις Supr 327,10; на н⟨в⟩ѣо же двьрионе · илъıа въѧтъ естъ · да въ кровъ ютеръıи землѧ и странъı · напрасно въведенъ бъı in secretam quandam terrae regionem Bes 29,191aβ 19; — cf. съкровъ, съкровище.

4. *ochrana, záštita; охрана, покровительство, покров; Schutz, Obhut;* — σκέπη; protectio: въ кровѣ б⟨ог⟩а н⟨в⟩б⟨в⟩сьнаего въдворитъ сѧ ἐν σκέπῃ Ps 90,1 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Supr 70,19; покръıѭ сѧ кровомъ крилоу твоею ἐν σκέπῃ Ps 60,5 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Const 18, Lavrov 35,18· — cf. покровъ.

кровьникъ in Ochr v. sub трикровьникъ

кромѣ adv. et praep. et conj.

occurrit in Zogr Mar SinSlužEuch Cloz Supr Ryl Apost Eug Pog Bon Služ Hom Napis Const Meth Nom VencNik Bes Nicod VitGlag Dijav; in Nom etiam кръмѣ

A) Adv.: *daleko, pryč; далеко, прочь; weit, weg;* — πόρρω; longe: сни людне оустъпами мѧ чътѫтъ · а срѣдьце ихъ кромѣ отъстоитъ отъ мене πόρρω ἀπέχεται ἀπ' ἐμοῦ Mc 7,6 Mar (далече Zogr); да бѣжатъ wт⟨ъ⟩ мене кромѣ врази мои Dijav, Sobol. 41,22; исоусоу же заповѣда отлоучити се кромѣ remote Nicod 2, Stojanović 93,9;

кромѣ бъıти (чесо) *býti nepřítomen, neúčasten, zdržovati se něčeho; отсутствовать, не принимать участия, воздерживаться от чего-н.; abwesend sein, unbeteiligt sein, sich enthalten;* —

ἀπεῖναι, ἀπέχεσθαί τινος, ἀπαλλάσσεσθαί τινος; abesse, absentem esse, deesse, liberari: азъ же оубо ꙗко кромѣ сыи тѣлѣмь, тоу же сыи д⟨оу⟩х⟨о⟩мь ἀπὼν τῷ σώματι 1C 5,3 Christ Ochr Mak Šiš; аще бо и плътью кромѣ иесмь тѣ σαρκὶ ἄπειμι C 2,5 Christ Slepč Šiš; достоитъ имоу . . . прочиѫъ же дѣистеи кромѣ бъıти τῶν δὲ λοιπῶν ἐνεργειῶν ἀπέχεσθαι NomUsť 27b 15; зѣла кромѣ сѫшта знамениа ἀπηλλαγμένα Supr 341,2sq; нъ кромѣ оубо боуди то wт⟨ъ⟩ вѣрнаго когождо absit Bes 1, 3bβ 3;

кромѣ сътворити *odloučiti, odvrátiti koho od čeho; отлучить, отвратить кого-н. от чего-н.; trennen, von etwas abbringen;* — ξενὸν ποιεῖν; privare: иднои бо отца мѧ лишивъ · тъштитъ сѧ да и бога мѧ кромѣ сътворитъ · горѣ и долоу врътитъ сѧ · да бъı мѧ кромѣ отъ сына иже видѣхъ сътворилъ тоῦ θεοῦ ἀποστῆσαι . . . ὅπως ξένον με τῶν ὀνείρων ποιήσῃ Supr 366,26 et 27sq;

кромѣ ходити *vyhýbati se; избегать; ausweichen; abscedere:* и азъ аще бъıхъ вѣдѣлъ, ꙗко ваша иесть, кромѣ бъıхъ ходилъ, нъ с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го петра иесть Meth 9, Lavrov 74,18.

B) Praep. c. gen. (raro etiam postpositio): *vně, mimo; вне; außer, außerhalb;* — ἔξω, ἐκτός, χωρίς; extra: і молѣкаше і много · да не посълѣтъ цѣлъ кромѣ страны ἔξω τῆς χώρας Mc 5,10 Zogr Mar; не възможьно естъ пр⟨оро⟩коу погыбнѫти кромѣ иер⟨оу⟩с⟨али⟩ма ἔξω Ἰερουσαλήμ L 13,33 Mar; еп⟨иско⟩поу не достоитъ кромѣ своеѩ власти с⟨ѧ⟩ц⟨е⟩нила творити въ градѣхъ ἔξω τῶν ἑαυτοῦ ὅρων NomUsť 13b 1; всѧкъ бо грѣхъ, иже аще сътворитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ, кромѣ тѣлесе иесть ἐκτὸς τοῦ σώματος 1C 6,18 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; вѣмь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка . . . аще ли въ тѣлѣ, не вѣдѣ, аще ли кромѣ тѣла, не вѣдѣ ἐκτὸς τοῦ σώματος 2C 12,2 Christ (разѣ тѣла Slepč Ochr Šiš);

ag. *kromě, bez, mimo; кроме, без; außer, ohne;* — ἔξω, ἐκτός, ἔξωθεν, παρά c. acc., ἄνευ, χωρίς; praeter, extra, sine, contra, a, *absque:* тъı бо единъ к'своего грѣха кромѣ всн πάσης ἁμαρτίας ἐκτός Euch 57a 12; кромѣ въпѣшьниѫъ, нападании имиже на всѧ д⟨ь⟩ни, пѣчалъ всѣхъ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩въ χωρὶς τῶν παρεκτός 2C 11,28 Christ (разѣ въпѣшнѣго Ochr, разѣ вьнѣшниѫъ Šiš); съ ѱалъмь естъ на власти д⟨а⟩в⟨и⟩д⟨о⟩в⟨ъ⟩ · кромѣ же числа ἔξωθεν τοῦ ἀριθμοῦ tit. ad Ps 151 Pog Bon; нѣсть бо кромѣ людскаго обычаѧ Const 6, Lavrov 8,25; кромѣ канона не створисте ничьсоже Meth 8, Lavrov 73,23; аще кто кръмѣ ц⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вь · всѣхъ сборъ створитъ παρὰ τὴν ἐκκλησίαν NomUsť 46a 14; и тѣмъ въсхъıтающимъ ꙗ · крьмѣ м⟨о⟩л⟨и⟩твъı бъıвати ἔξω τῶν εὐχῶν NomUsť 41a 21.

C) Conj. exceptiva: *leč, než; только, лишь; außer;* — nisi: видите ли вждѹ. иже никтоже не имат кромѣ азъ Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,10 (разѣ мене Const); азъ невѣмь инѣхъ б⟨ог⟩ъ кромѣ единъ б⟨ог⟩ъ nescio alium deum nisi unum VitGlag 2aβ 29; — і соуетъныѣ (sc. словѫъ) і весъвѣдѣтель · і кромѣ съпасъныѣмь извѣстъныѣмь испытаньемь законъныѣмь · привмлѫ Cloz 1b 33 (cf. etiam notam 7 in pag. 129 editionis); — in hoc sensu exh.

Cf. разѣ, без, свѣние

кромѣвъıтие, - ниа n.

occurrit in Slepč Šiš

nepřítomnost; отсутствие; Abwesenheit; — ἀπουσία; absentia: не ꙗко въ пришьствие ми тъкъмо, нъıнѣ паче зѣло въ кромѣвъıтии моюмь ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου Ph 2,12 Šiš Slepč (непришьствии Christ). — Exh.

Cf. непришьствие

кромѣнии adj.

occurrit in Nicod

vnější; внешний; außen befindlich; exterior; — non nisi in iunctione тъма кромѣниꙗ invenitur: ѥгда бѣхомь съ всѣми отьци нашими посаждени въ прѣисподнѣи глъбинѣ въ тмѣ кромѣнии in caligine tenebrarum (versio slavica textum latinum aliter interpretatur) Nicod 18, Stojanović 107,30. — Exh.

Cf. кромѣцѣнии, вънѣцѣнь

кромѣцѣнии, кромѣшьнии adj.

occurrit in Ev Euch Supr Bes; forma кромѣцѣнии invenitur in Mar 3 ×, As 2 ×, Euch 2 ×, Supr 1 ×; кромѣшьнии in Zogr 2 ×, Zogr^{b} 1 ×, As 1 ×, Sav 2 ×, Ostr 3 ×, Supr 1 ×, Bes 5 ×

vnější; внешний; außen befindlich; — ἐξώτερος; exterior; — invenitur non nisi in iunctione тъма кромѣцѣниꙗ seu кромѣшьниꙗ, quae versio mechanica iunctionis graecae τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον et latinae tenebrae exteriores esse videtur: с⟨ъı⟩н⟨о⟩ве[ве] ц⟨ѣсарь⟩ствиѣ изгънани бѫдѫтъ · въ тъмѫ кромѣшьниѭ εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον Mt 8,12 Mar As, кромѣшьнюю Zogr Sav Ostr; sim. кромѣшьнюю Supr 554,25; в⟨ъ⟩зкмѣтге и · і къврѣзѣте въ тъмѫ кромѣшьниѭ εἰς τὸ σκότος τὸ ἐξώτερον Mt 22,13 Mar, кромѣшьнюю Zogr^{b} As Ostr; sim. кромѣцѣниѭ Euch 106b 22sq; Mt 25,30 Mar As, кромѣшьнюю Zogr, кромѣшьниѭ Sav Ostr; кромѣшьнюю Bes 38,298aβ 3, Bes 38, Uvar 155aα 30; sim. кромѣшьнюю Supr 378,3sq; въ тъмѣ

кромѣшьнии σκότῳ ἐξωτέρῳ Euch 63b 15; не (ѥ҃ъ) къньтрѣнаꙗ · нъ ѥ҃ъ кромѣшьнаꙗ тьмы · ѥ҃ъкьрженъ боудеть non in interiores sed in exteriores tenebras Bes 38,298bα 13sq; sim. Bes 9, 37bβ 20sq; кромѣшьнаꙗ бо тьмы нарицаемъ слѣпоту ср(ь)д(ь)чьноую · ближьнаꙗ же тмы вѣчьноую ноць мукы interiores quippe tenebras... exteriores vero Bes 38,298bα 5sq. — Exh.

Cf. кромѣнии, ѥ҃ънѣшьнии

кронии, -ниꙗ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cronius; Κρόνιος; — unus e sociis s. Pauli Simplicis, qui in Supr commemorntur: повѣдаше же с(ѧ)тыи божии · нераѳ̑ · и кронии · и ини мнози отъ братиꙗ о їихъже хъштѫ глаголати Κρόνιος Cronius Supr 169,2. — Exh.

кронъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cronos; gr. Κρόνος; — apud antiquos Graecos unus e Titanis, filius Urani et Gaiae, Iovis et Herae pater: отъ крона и ереѫ раждаѭтъ сѧ матери божьскыѧ (gr. solum ἐκ τῆς Ἥρας) Supr 8,11. — Exh.

кропити, кроплѭ, кропиши ipf.

occurrit in Euch Supr Apost Pochv

kropiti; кропить; besprengen; — ῥαντίζειν; aspergere: кропѧщиꙗ сѧ вѣ҃ · да имѧтъ ѩ҃ къ очищение д(ѹ)шамъ ῥαντιζόμενοι Euch 5a 15; сътвори ѩ҃ бъıти в'сѣмъ · почрѣпаѭщимъ отъ невꙗ · и кропѧщимъ сѧ вѣ҃ тоῖς ῥαντιζομένοις Euch 6b 17; аще бо кто крѣвь оуноу и козлоу и попелъ оуница кропѧ, скврьньнꙑꙗ с(ѧ)щаѥтъ ῥαντίζουσα Hb 9,13 Christ Ochr Slepč Šiš, кропѧтъ Mak; sim. кропимъ Supr 483,22 et кропѧщиꙗ Pochv 112bα 17. Exh.

Cf. окропити

кроплꙗ, кроплꙗ f.

occurrit in Supr

krůpěj, kapka; капля; Tropfen; — νᾶμα; *gutta:* благовѣрѣменьно оубо намъ · ѥ҃вѣсти ... блаженцѫ онѫ ... ѩ҃же заглади кроплѧми слъзъ · написание зѣлы жизни τοῖς νάμασιν τῶν δακρύων Supr 390,17. — Exh.

Cf. Капля

кропление, -ниꙗ n.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš Pochv VencNik

kropení, pokropení; кропление, окропление; Besprengung; — ἐπιρράντισις, ῥαντισμός; aspersio, intinctio: бл(а)г(осло)ви книѕ сѳ · своеѫ благостиѭ · і ч(лов҃к)к(о)любиемь · бл(а)г(осло)вениемь · кроплениемь ἐπιρραντίσεως Euch 20a 4; пристоуписте къ ... крѣви кроплению ῥαντισμοῦ Hb 12,24 Christ Šiš; къ с(ѧ)тыню д(ѹ)хоу, послоушание и кропленые крѣви ис(оу) х(ристо)ѵ҃ εἰς ... ῥαντισμὸν αἵματος 1P 1,2 Christ Slepč Šiš; кропленiемь крѣве оуньча Pochv 112bα 16; ѩ҃же до днешнаго дне кроке тоѫже кропленiемъ ст҃на сама знамение честимо сказаетъ intinctione VencNik 21,18 (wкропленiем in ms. Petropolitano). — Exh.

Cf. окропление

кроскотати in VencNik v. sub троскотати

кротафъ, -а m.

occurrit in Psalt; in Pog Eon forma кротефъ, in Lob Par кротенъ Invenitur

spánek, skráň; висок; Schläfe; — κρόταφος; tempus: аште дамь сонъ очима моима · і ѵ҃кома моима дрѣмание · і покои кротафома моима τοῖς κροτάφοις μου Ps 131,4 Sin, кротωфома Pog Bon, кротопома Lob Par. — Exh.

кротити, кроцѫ, кротиши ipf.

occurrit in Euch Supr Slepč

krotiti, tišiti, přemáhati; укрощать, успокаивать; zähmen, besänftigen, überwinden; — καταπραΰνειν, δαμάζειν; *coërcere, placare, comprimere:* ходи по морю акы по соухоу · и сверѣпꙑимъ влънамъ помазанимъ рѫкѳ твоею кротаи καταπραΰνων Supr 77,10; коньца в'сеѥ вселенꙑꙗ покрꙑти тъщитъ сѧ і на пѣсъцѣ разбиваꙗ кротитъ сѧ δαμάζεται Euch 1a 21sq; — forsitan per errorem: саоулъ же паче кротѣше · и съмѧщаашеноудеѫ живѫщѧ къ дамаскоу ἐνεδυναμοῦτο A 9,22 Slepč (крѣплаше сѳ Hilf Ochr Šiš, клѣпѣше сѧ per errorem Mak). — Exh.

Cf. мѧчити, оумѧчити

кротолюбьць, -а m.

occurrit in Euch

mírumilovný člověk; миролюбивый человек; sanftmütiger Mensch; pacis amans; — qui mansuetus esse amat: бѫди ... ѥ҃ъ сварьника мѣсто · кротолюбець Euch 70b 9. — Exh.

кротопъ v. кротафъ

КРОТОСТЬ, -и f.

occurrit in As Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Pochv Meth VeneNik CanVenc Bes Ben

mirnost; кротость; Sanftmut; — πραΰτης, πραότης, ἐπιείκεια; mansuetudo, lenitas, modestia: і съ кротостьиж · і послоушаньемь · і мъногомь гоукньемь · да пристажімъ причастіті сѧ · с(вѧ)тыхъ ... тайнъ μετὰ πραότητος Cloz 9b 21; не знаемъ ыко х(ристо)с(ъ) естъ въ словесы тѣми оустрѣли того отъ кротости · вьзѧ отъ кротости поукдж ἀπὸ ἐπιεικείας εἶλεν, ἀπὸ πραότητος ἐτρεπώσατο Supr 381,14; помѣни г(оспод)и · да(вы)да і вьсю кротость его τῆς πραΰτητος Ps 131,1 Sin Pog Bon Lob Par; sim. As 11bα 13; съ всѣкою съмѣреною моудростью и кротостию μετὰ ... πραΰτητος E 4,2 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Euch 105b 15; гони правдж благовѣрие вѣрж любовь трьпѣние · кротость πραϋπαθίαν 1T 6,11 Ochr 96b 9 (кроткопріатіе Mosk^{b} Mak, кротко при.. Slepč, кротъко пріжтие Ochr 49b 3, Šiš); да ... гнѣвливъимь кротость · величавъимь заповѣда съмѣрение mansuetudinem Bes 32,215aα 2.

cf. кротъкопріжтие, тихость, тихота

КРОТОСТЬНЬ, -ъи adj.

occurrit in Supr

mirnosti (gen.); *кротости* (gen.); *der Sanftmut;* — τῆς ἐπιεικείας; *modestiae* (gen.): аште и златомь съставьюща ти бъіша оуста бъіла · и каменимь чьстъньімь не толма сѧ бъіша свѣтѣла · ыкоже ныйа оутварию кротостьною τῷ κόσμῳ τῆς ἐπιεικείας Supr 380,20.

КРОТОФЬ v. КРОТАФЬ

КРОТЬКО adv. modi

occurrit in Cloz Supr Clem Bes

mirně, trpělivě; кротко, терпеливо; mild, sanft, geduldig; — ἐπιεικῶς, πραέως, προσηνῶς; mansuete, modeste, patienter: сѧштажіж блаждьницѧ не възъвѧ блаждницевіж въ женоіж · кротъко весѣдоуѧ προσηνῶς Supr 394,17; чоужддажіж сѧ вьси трьпѣнию исоусовоу · видаште и кротъко трьпаште ἐπιεικῶς Supr 392,24; кротъко ыси сѧ къ сватилиштоу ἐπιεικῶς Supr 248,13; си оубо кротъко подъѣтъ же и пострада ... и оучитель кротости бъівѧ πραέως Supr 482,2; кротко же трьпа клеветы · и немоштьнъ мнимъ бѣ ἀνεξικάκως Supr 481,24; пръвое кротъко младѣнци хвалимъ · въторое ѥванѣ(ель)скъіми силами πραῦς Cloz 1b 4; тако кротъко объче · и мелиаше Supr 565,9; тогда ц(ѣса)ретвіа добрѣ и кротко пріимша кормила градскаа Clem 2, Vaš. 74,25; пьрѣѥе въсхотѣ кротко поразити · да имѣлъ бъі ѥ mansuete Bes 30,202aα 11. — Exh.

cf. КРОТЬЦѢ

КРОТЬКОДОУШЬНЬ, -ъи adj.

occurrit in Parim

mirný; кроткий; sanftmütig, mild; — πραΰθυμος; mansuetus: лоучше же кроткодшевнъ смѣреніемь · неже іже раздѣлѣетъ коръістъ πραΰθυμος Pr 16,19 Grig, кроткодшіны Zach; кротъкодшънъ моужь сърд(ь)цю врачь πραΰθυμος Pr 14,30 Zach, кроткодше.. Grig. — Exh.

cf. КРОТЬКЪ, ТИХЪ

КРОТЬКОПРІЖТИЕ, -иа n.

occurrit in Apost

mirnost; кротость; Sanftmut, Milde; — πραϋπαθία; mansuetudo: гони же правдж, бл(а)говѣріе, вѣрж, любовь, трьпѣние, кроткопріатіе πραϋπαθίαν 1T 6,11 Mosk^{b} Mak, кротъко пріжтие Ochr 49b 3, Šiš, кротко при.. Slepč (кротостъ Ochr 96b 9). — Exh.

cf. КРОТОСТЬ, ТИХОСТЬ

КРОТЬКЪ, -ъи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Ryl Christ Slepč Šiš Const Meth Nom Bes Vit Dijav

de animali: *krotký; ручной; zahm;* — ἥμερος; *domitus:* мънѣше бо комис' ыко питаемы сѧтъ и кротъци (sc. звѣріе) ἥμερα τὰ ζῷα Supr 223,15; кротъкоіж обложени кожеіж (sc. влъци) τὴν ἥμερον περιχείμενοι δορά̀ν Chil 2aβ 19sq;

de homine: *mírný; кроткий; mild;* — πραΰς, ἐπιεικής; mitis, mansuetus, placidus: блажени кротьци · ѣко ти наслѣдатъ землю οἱ πραεῖς Mt 5,5 Zogr, кротцин As Sav Ostr Deč; sim. кротъцни Ps 36,11 Sin Pog Bon, крот'ци Lob Par; мѫчънию же поіеже кротъкъ бѣ и тихъ · человѣкъ бо мѫчьни рече · кротчан паче вьсѣхъ человѣкъ · иже на земи ἐπιεικής ... πραότατος Supr 383,23sq; слово сильное и кротъкое, сильно на противьнъіа, а кротъкое на пріемлющаа каѧние Meth 2, Lavrov 70,22; тъ · иже кротъкъ възиде страшьнъ кратит сѧ placidus Bes 29,195aα 4sq.

Interpretatio liberior: манътиціж одѣине неистлѣнью одѣю сѧ · а плесньцема да кротокъ естъ · ѣк пѫть с(ъ)п(ас)ениѣ τοῖς δὲ σανδαλίοις ἵνα ἑτοιμασθῇ τῇ ὁδῷ τῆς σωτηρίας Euch 99a 14 (Frček legit

Да крочитъ. Nahtigal hunc locum e Mt 11,29 πραΰς εἰμι καὶ ταπεινός τῇ καρδίᾳ interpretatur, v. etiam Euch 89b 15sq).

Cf. кротъкодоушьнъ, тихъ

кротъцѣ adv. modi

occurrit in Supr Christ Nom

mirně; кротко; sanft, mild; — πράως; *mansuete, moderate:* правьдъныи же слушавъ то · и къздѣвъ рѫцѣ на небо · кротцѣ и тихо братоу рече Supr 549,29; ѡ⟨тъ⟩ци н⟨а⟩ши мѫкѣ и кротцѣ смотрѫщи немощиѣм⟨ъ⟩ падающиѫ⟨ъ⟩ законъ положиша πράως NomJas 23a 26 (кротъци NomUsť 32a 17); — нъ, да не паче трогжаю тебе, молю послоушати насъ кротъцѣ тконмь съмотрениѣмь συντόμως breviter A 24,4 Chr'st (scriba slavicus formam кротъцѣ pro кратъцѣ verisimiliter per errorem, sed apte in textum posuit). — Exh.

Cf. кротъко

кроѥние in R 3,30 Slepč v. sub краеобрѣзание

кроуна, -ы f.

occurrit in Grig Gl

korůna; корона; Krone; — διάδημα, μίτρα; diadema, *corona:* бждеши вынецъ доброть к рѫцѣ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩ни · и кроунѫ (sic!) ц⟨ѣсa⟩рьствиѣ к рѫцѣ божи διάδημα Is 62,3 Grig (om. Zach); възложите кроуноу (на) клобоукъ частань на гл⟨а⟩коу его μίτραν Zch 3,5 Gl. — Exh.

Cf. коруна, вѣнець

кроупа, -ы f.

occurrit in Nom

kroupa; крупа; Graupe; — χίδρον; *polenta:* аште къи ев⟨и⟩с⟨ко⟩пъ · ли поп⟨ъ⟩ · чресъ г⟨оспод⟩ие повелѣние на жрътвоу принесеть · инъı нѣкъıи къ жрътвьникоу . . . развѣ новъıихъ кроупъ πλὴν νέων χίδρων NomJefr (canon Apost. 3) 13b 21 (клалъ sic! NomUst 45a 19, класъ NomJas). — Exh.

кроупица, -а f.

occurrit in Ev Clem Bes

drobek; крошка; Brocken, Brosame; — ψιχίον; mica: пси ѣдѧтъ отъ кроупиць · падающихъ отъ трапезъı г⟨оспод⟩ни своихъ ἀπὸ τῶν ψιχίων Mt 15,27 Zogr Mar Sav Ostrъis, Mc 7,28 Zogr Mar, L 16,21 Zogr Mar As Ostr; sim. Bes 40,317bβ 18, Bes 40, Uvar 170aα 25sq, Bes 40, Uvar 171aα 5sq; водьнъıа бо капля просить · тъ иже хлѣбьнъıхъ кроупиць не дакъ micas panis Bes 40,318aα 16sq; ꙗко ємоу словесa плоклѫоу и скѣдѣнив · акъı кроупиць падаѫоу с трапезъı micae Bes 40, Uvar 171aα 17;

zlomek, částečka; частица, крупица; Bruchstück, Partikel; fragmentum: ꙗкоже подобаѥт по чиноу блаженым оудомь акити сѧ, вниже тлѣкше свонствомь, съхраненѣ же соуци своею твердостию, двне же крѣп'ко и ѡк'ще пѣние хвал'но бы и до малыхъ кроупиць оукрошеныхъ ѡт неѧ Clem 5, Vaš. 77,20 (verba и до малыхъ кроупиць оукрошеныхъ ѡт неѧ ponenda sunt post твердостию).

Exh.

Cf. оукроухъ

кроусталъ, -а m.

occurrit in Rumj Parim

křišťál; хрусталь; Kristall; — κρύσταλλος; crystallum: показа ємоу ч⟨и⟩стоу рѣкоу · водъı животнъıа · скѣтлоу ꙗко кроусталь κρύσταλλον Ap 22,1 Rumj (хриштало Hval); под⟨о⟩бъствие надъ главоѧ тыхъ · животнъıхъ ѣко . . . видѣние кроусталла страшна κρυστάλλου Ez 1,22 Grig Zach. — Exh.

Cf. хрищало

кроушен'ъ in Is 38,3 Grig v. sub съкрѫшенъ

кр'ъвь in по кръви Mt 24,29 Zogr v. скръвь

кр'ъвавъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

krvavý; кровавый; blutig; — τῶν αἱμάτων; *cruentus:* тъ не просить жрътвъ кръвавъ θυσίας αἱμάτων Supr 28,14. — Exh.

Cf. кръвьнъ

кр'ъвати in VencMin v. sub хрѣкати

кр'ъвопивъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

pijící krev, krvežíznivý; кровопийца, кровожадный; Blut trinkend, blutgierig; — αἱμοπότης; sanguinem bibens: с⟨ъı⟩не сотонинъ · обьштьниче нечистъıхъ вѣсовъ · вѣсънъıи пьсе · кръвопивъıи змию αἱμοπότα δράκων Supr 115,27. — Exh.

Cf. кръвоядивъ

кр'ъвоточение, -ия n.

occurrit in Sav

krvotok; кровотечение; Blutfluß; — ῥύσις αἵματος; fluxus sanguinis: и се жена сѫщи въ кръво-

точении · отъ двою на десате лѣтоу · иже крачемъ издаи все имѣние свое ἐν ῥύσει αἵματος L 8,43 Sav (къ точении кръви Zogr Ostr, кръве Mar As). — Exh.

Cf. точение кръве sub кръвь

кр'ъвоточивъ, -ыи adj.

occurrit in Ev Supr

trpící krvotokem; страдающий кровотечением; am Blutfluß leidend; — αἱμορροῶν; qui sanguinis fluxum patitur: і се жена кръвоточива ... приконѣ сѧ къскрилии ризъı его αἱμορροοῦσα Mt 9,20 Mar As Ostr, кръвоточивыи Sav; ѡ кръвоточивѣи περὶ τῆς αἱμορροούσης Zogr 129b 9, Mar 76b 5, tit. ad L 8,43 Nik, Mar 43b 5, tit. ad Mt 9,20 Nik; одолѣ имъ кръвоточивыи ἡ αἱμορροοῦσα Supr 434, 18sq; коле оубо ѥште и кръви текѫшти изѣѣ божиа тѣла съмѣѭши истискати ѭ · и исцѣлѣвъшоуѹмоу кръвоточивѫѭ богоу τὴν αἱμορροοῦσαν Supr 457, 8sq. — Exh.

Cf. кръвоточица, кръвоточити

кр'ъвоточити, -точѫ, -точиши ipf.

occurrit in Supr

trpěti krvotokem; страдать кровотечением; am Blutfluß leiden; — αἱμορροεῖν; *sanguinis fluxum pati:* исоуши подрагомъ кръвоточѧштии ῥѣкъı тоу̃ αἵματος τῆς αἱμορροούσης τοὺς ὀχετούς Supr 392,18 (Sever'janov post подрагомъ vocem кръве pro gr. τοῦ αἵματος omissam esse putat). — Exh.

Cf. кръвоточивъ, кръвоточица

кр'ъвоточица, -а f.

occurrit in Supr

žena trpící krvotokem; женщина страдающая кровотечением; am Blutfluß leidendes Weib; — ἡ αἱμορροοῦσα; femina, quae sanguinis fluxum patitur: кръвоточицѫ ищѣлаѣ · дѣштерь архисѹнагога τὴν αἱμορροοῦσαν Supr 480, 25sq. — Exh.

Cf. кръвоточивъ, кръвоточити

кр'ъвопадение, -иа n.

occurrit in Supr

krvelačnost; кровожадность; Blutgier; — αἱμοβόρον; sanguinis aviditas: не тъкма бо цѣсарьство образоваше · иъ и кръвопадение и оубиѥство жидовъ иѣıше τὸ αἱμοβόρον Supr 484,23. — Exh.

кр'ъвопадивъ, -ыи adj.

occurrit in Supr

krvelačný; кровожадный; blutgierig; — αἱμοβόρος; sanguinis avidus: ѧкиѥ же акъı лѣки кръвопадивии · оустръмиша сѧ на нь скрѣжѣштѫште зѫбъı αἱμοβόροι Supr 216, 22sq. — Exh.

Cf. кръвопивъ

кр'ъвь, кръве f.

in antiquissimis monumentis gen. sg. hoc modo variat: кръве Zogr (9×) Mar (9×) As (12×) Sav (1×) Ostr (4×) Zogr^{b} (2×) Und (1×) Kij (1×) Euch (4×) Cloz (1×) Supr (2×), кръви Zogr (1×) Sav (3×) Ostr (4×) Sin (3×) Supr (3×); forma loc. sg. кръве nullibi legitur, in omnibus monumentis non nisi кръви invenitur; formae pl. pluralem graecum αἵματα imitantur: nom. pl. кръви Supr (3×), gen. pl. кръвии Zogr (1×) Ostr (1×), кръвъı Sin (3×), кръвъи Sin (1×; interpretationem v. A. Meillet, RÉS 9, 1929, 119—120), acc. pl. кръви Supr (3×), instr. pl. кръвьми Sin (1×) Supr (2×), ceterae formae pluralis nullo loco leguntur

occurrit in Ev Psalt SinSluž Kij Euch Cloz Supr Chil Apost Apoc Gl Služ CanMis Pochv Napis Const Sud Nom Venc VencNik VencTr CanVenc Bes Zap Nicod Vit VitGlag Dijav

krev; кровь; Blut; — αἷμα; sanguis: приимъ копие · прободе емоу ребра · і изиде кода і кръвь αἷμα Mt 27,49 Zogr Mar As Sav Ostr$^{\text{bis}}$; J 19,34 Zogr Mar As$^{\text{ter}}$ Sav Ostr$^{\text{ter}}$; sim. Supr 474,10; Nicod 10, Stojanović 98,27; аште не сънѣсте плъти с(ъı)на чл(овѣчь)с(каго) · и пиете кръве его · животъ не имате къ себѣ τὸ αἷμα J 6,53 Mar As, кръви Zogr Ostr; онъ съкѣтъı творѣаше · і на кръві кладѫчѣıні цѣнѫ къзимаѧше тоу̃ αἵματος Cloz 6a 10; отъ мѫжь кръвьı с(ъ)н(ас)і мїѧ ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων Ps 58,3 Sin, кръвии Pog, кр'ви Par (кривъı Bon, кривиѫ Lob, cetera v. sub кривъ); сконми кръвьми очистите сѧ отъ грѣхъ τῷ ἰδίῳ αἵματι Supr 108,20; — ѡ съборе клъкъ (pro dat. pl. клъкъмъ, cf. notam editoris) паче кръвиѫ питомомъ некли человѣкомъ богоносьцемъ лѹкων αἱμοβόρων Supr 385,27.

Iunctiones: точение кръве *krvotok; кровотечение; Blutfluß;* — ῥύσις αἵματος; fluxus sanguinis: і се жена ветра сѫшти · къ точении кръве · лѣт ѲЇ ἐν ῥύσει αἵματος Mc 5,25 Zogr Mar As Sav, кръвии Und, кръвии Ostr; кръве L 8,43 Mar As, кръви Zogr Ostr (кръвоточении Sav); • кръви (кръвьмъ) пролияние *krveproliti; кровопролитие; Blutvergießen;* — αἱμοχυσία; effusio sanguinis: или ѥко лѣпо ѥсть дияволомъ и безбожьıиѫ капиштъ · кръви пролияние(мь) [и] осквръндьıена (pro -ѣ) · скѣтла на небо прострѣти сѧ αἱμοχυσίαν Supr 396,23; кръвьмъ пролияние съткорить кръстиѥномъ αἱματοχυσίαν Supr 221,19; • кръвь точѧщи *trpící krvotokem; страдающая кровотечением; am Blutfluß leidend:* — αἱμορροοῦσα; fluens sanguine, haemorrhoissa: видѣша кръвь точѧштаѧ стакьıенъı кръвьıнъıѧ ῥѣкъı τῆς αἱμορροούσης haemorrhoissae flu-

xum Supr 398,27; жена ѥтера именемь кѣрощиꙗ, рече крьвь точещти кѣхъ fluens sanguine Nicod 7, Stojanović 96, 20; • крѣвь мѣсѧи *krvesmilnik; кровосмеситель; Blutschänder;* — αἱμομίκτης; *incestus:* крѣвь мѣсѧщии къ свою крѣвь складьоу дѣють · да разлоучатъ сѧ оі̑ αἱμομῖκται Sud-Usť 58a 12; о кровь · мѣсѧщих⟨ъ⟩ Zap 296aβ 23.

КРЪВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr VencNik

krvavý, krve (gen.); *кровавый, крови* (gen.); *blutig, Blut-;* — τοῦ αἵματος; sanguinis: деромомъ же сватъıимъ на многъı часъı · течениѥ крѣкъноѥ отъ с⟨кд⟩тъıихъ тѣлесъ иχъ исχождаашеıкоже отъ множьства крѣкъıнаго оумочити сѧ ризамъ слоугамъ (gr. deest) Supr 179,28sq; видѣша крьвь точаштаѧ ставьıенъı крьвьнъıа рѣкъı тоу̑ αἵματος Supr 398,28; исжчи крьвьнъıа сѫдъı тоу̑ αἵματος Supr 512,7; не погоуби сь нечьстивъıими доуша моеѧ · и съ мѫжи крѣвьнъıими живота своѥго μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων Supr 434,11sq; вси кровныа (sic!) проліатела, кыш'наго гнѣвом потрасени sanguinis effusores VencNik 22,4. — Exh.

Cf. крѣвавъ

КРЪГЪЛГА in Supr 519,27 v. sub КРѢКЪЛГА

КРЪЗЬНО, -а n.

occurrit in VencNik

krzno, kožišinový šat; корзно, меховая одежда; Pelzkleid; crusina: мощи и к'ниги ... ıаж(ѥ) самъ златом своим и с' ребромъ и пакıлоками толико кър'зьны wткѕповаше (J. Vašica in ed. *crusinis)* VencNik 14,7. — Exh.

КРЪКНѪТИ, -нѫ, -неши pf.

occurrit in Supr

hlesnouti, muknouti; издать звук; mucksen; — γρῦξειν; *mutire:* помлъчашѧ послоушаıжште · ıакоже никомоуже крѣкнѫти ὡς μηδὲ γρῦξαι τινά Supr 129,20. — Exh.

КРЪКЪЛГА, -ъı f.

occurrit in Supr Vit

lehký vůz; повозка; leichter Wagen; — βουριχάριον, βαστέρνιον; iumentum, *basterna:* покелѣ коньномъ своимъ къпрашти крѣкъıгѫ имъ ἐν τῷ βουριχαρίῳ Supr 222, 29sq; покелѣ же комисни ставити крѣкъıгѫ τὸ βουριχάριον Supr 223,12; приготови отроковицѫ сь матерьıѫ ѥѧ къ крѣгъıзѣ (sic!) ἐν τῷ βαστερνίῳ Supr 519,27; ѥтера жена чьстьна · ıгда мѣчаша ю кони нагъло къ крѣкъıзѣ сѣдящю поχъıщıше *in basterna* Vit 129bα, Sobol. 294,5; — λεκτίκιον; lectica: посъла же крѣкъıгѫ да вложикъаше ѣ иѫ чьстьноѥ тѣло прѣподобьна'го · приıезѫтъ ѣ великыѫ црѣкъıке λεκτίκιον lecticam Supr 208,13. — Exh.

Cf. арма, колесьница, носило

КРЪМА[1], -ъı f.

occurrit in Zogr Mar Christ Mak Šiš

korma, zádě lodi; корма; Hinterteil des Schiffes; — πρύμνα; puppis: кѣ самъ на крѣмѣ · на доχъторѣ съпа ἐν τῇ πρύμνῃ Mc 4,38 Zogr Mar; wт кърмъı кѣкьргъше анкѹръı четъıри. молѧχоу ѣда д⟨ь⟩нь боудеть ἐκ πρύμνης A 27,29 Christ Mak Šiš; кърма разбиваше сѧ ноужею кѣлнъ πρύμνα A 27,41 Christ Mak Šiš. — Exh.

КРЪМА[2], -ъı f.

occurrit in Supr; in aliis monumentis palaeoslovenicis invenitur vox inusitata: v. V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*, p. 378

pokrm, potrava; пища; Speise, Nahrung; — τροφή; victus: не носитъ ничсоже на крѣмѫ · ни χлѣба ни водъı τὰ πρὸς τροφήν ad victum Supr 170,24; строитель кьсен ткари · дръжан крѣмѫ небесъıимъı ıеже ıестъ с⟨кд⟩тъıи д⟨оу⟩χъ Supr 143,17. — Exh.

Cf. брашьно, брашьньıце, крѣмлıа, крѣмлıенииѥ, пища, ıадь

КРЪМИЛО, -а n.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš Clem

kormidlo; руль, кормило; Steuer; — πηδάλιον gubernaculum: анкѹръı wтимъше, ѥзѧχоу сѧ по морю. коупьно ослабикъаше оужа кѣрмиломъ τῶν πηδαλίων A 27,40 Christ Mak Šiš; ѥ и корабли ... обращаıють сѧ wт мала кѣрмила ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου Ja 3,4 Christ Šiš, маломъ крѣмиломъ Slepč; ◆ fig.: паче же кѣрнаго пастыра ѥwргıа с' никифорwмъ славнъıм, тогда ц⟨ѣс⟩рствıа доброѣ и кротко прıимша кормила градска *urbis gubernacula* Clem 2, Vaš. 74, 25. — Exh.

КРЪМИЛЬЦЬ, -а m.

occurrit in Vit

pěstoun, vychovatel; воспитатель; Nährvater, Erzicher; paedagogus: с⟨кѧ⟩тъıи модѣстъ кѣрѣмильць ıего Vit 126bα, Sobol. 288,3. — Exh.

Cf. оучитель

кр'ѣмити[1], кръмлѭ, кръмиши ipf.

occurrit in Supr Zach

kormidlovati, říditi; править рулем, управлять; steuern, lenken; — κυβερνᾶν; *gubernare:* змиꙗ кръмилѣши корабь · адама ѣ потопѣ сьмрѣти сьведе κυβερνήσας gubernator serpens Supr 400,9; мꙑсли правьдьныхъ соудѧ · кръмѧть же нечьстивꙑныхъ лести κυβερνῶσιν Pr 12,5 Zach (кръмьчьствоуѭть Lobk). — Exh.

Cf. кръмьчьствовати, напрамлѣти, правити

кр'ѣмити[2], кръмлѭ, кръмиши ipf., кого, чѣто чемь vel отъ чесо

occurrit in Supr Ilj Slepč Nom Progl Venc Bes; in vetustioribus monumentis palaeoslovenicis invenitur vox питати; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 378

krmiti, živiti, sytiti; кормить, питать; speisen, (er)nähren, sättigen; — τρέφειν; alere, nutrire, pascere, sustentare: дѣтиштѣ плачетъ и мати болитъ · навъıкъши обычаемъ кръмити дѣтиштѣ τρέφειν Supr 312, 9sq; вѫдьшими кающиꙗ сѧ женъı питѣаше д⟨оу⟩шею г⟨оспод⟩ь · неже же фарисеи кърмлѧше и брашнъмь прѣдъ людми pascebat Bes 33,231aα 15sq; до ·м̄· лѣт⟨ъ⟩ кръмл ѫ ѣ поустъıни ἐτροποφόρησεν A 13,18 Slepč (питѣ Ochr, пита Mak Šiš, иѣтѣ pro питѣ Hilf); обѣхождѧше поустъıнѭ · събираниꙗ ради самораствштинхъ мелагрии · отъ ѭныхъже кръмѧтъ сѧ τρέφονται Supr 289,12; — fig.: тъı влъшьствомъ кръмиши сѧ Supr 165,29; ◆ кръмлѣнаꙗ altilia: се wбѣдъ мои оуготовихъ · оуноци мои и кърмленаꙗ исколена altilia (Mt 24,4) Bes 38, 289aα 17 (оупитанныѧ Synod 238a 12).

Cf. питати, питѣти, дoити

кр'ѣмиць in Pr 23,34 Zach v. sub кръмьчии

кр'ѣмлꙗ, -лꙗ f.

occurrit in Supr Ilj Bes; in aliis monumentis palaeoslovenicis invenitur vox пища: v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 378

pokrm, potrava; пища; Speise, Nahrung; — τροφή; cibus, subsidium: кде оубо кръмьѧ тоѧ изѣъıтъци τῆς τροφῆς Supr 428,27; отъ того кръмлѫ себѣ имѣаше τὴν τροφήν Supr 519,7; коньı же тъı приведе ѣ манастъıрь · мьлѣтъ · на кръмьıѫ приходѧштинхъ тоу страньникъ Supr 565,4; листовье его лѣпи · и плодъ его многъ · и кърмлѧ ѣ немь трофи Ilj 1a 25; пакъı же довьлѣла бъı болѣзнь · аще и кърмлю сн имѣлъ бъı subsidium Bes 40, 317aα 13; — да оубо поустошъ не трощи сѫштинхъ на кръмьѧ и тъштеславьıꙗ εἰς τροφάς Supr 373,29 (interpres slavicus τροφάς pro τρυφάς legisse videtur). — Exh.

Cf. брашьно, брашьньıць, кръмa[2], кръмлѣнии, пища, ѭдь

кръмлѣникъ, -а m.

occurrit in Supr

kojenec, malé dítě; грудной ребенок, ребенок; Säugling, kleines Kind; — νήπιος; *infans lactans:* приподобатъ сѧ цръкъıни кръмьıѣници · дѣтѣхъ иже млѣко по късѧ дьни · пиштн себѣ отъ матера съса съсѫтъ ἐοίκασιν οἱ τῆς ἐκκλησίας φίλτατοι παῖδες νηπίοις persimiles sunt infantibus, qui lactis alimoniam sugunt Supr 384,13. — Exh.

кр'ѣмлѣниие, -ия n.

occurrit in Supr CanVenc

pokrm, potrava; пища; Speise, Nahrung; victus: соущимъ ѣ вѣдахъ помощьникъ тъı бъı с⟨тъ⟩, ищимъ къръмлѣнии. печальнъımъ оутѣхѫ CanVenc, Vajs 143,8;

пищеиѫ кръмлѣнии *syceni potravou; насыщение пищей; Speisung; nutritio:* слъıшашѧ по морѭ хожденье · недѣланоѥ вьıподатье · нетѫжанньıѫ пиштеиѫ кръмлѣнье ἄμοχθον ἀρτοτροφίαν panes sine labore suppeditatos Supr 323,21.

Exh.

Cf. брашьно, брашьньıць, кръмa[2], кръмлꙗ, пища, ѭдь

кр'ѣмьникъ, -а m.

occurrit in Supr

kormidelník; рулевой; Steuermann; — κυβερνήτης; gubernator: w зѧкисти корабью ... тѣои старѣишина ѥстъ дньıколъ · кръмьникъ змиꙗ κυβερνήτης Supr 400,7; кѣстъ кльнѫ кръмьникъ ὁ κυβερνήτης Supr 509,29; дьнесь кръмьникъ чловѣчьскъ · добраꙗ оусѣлѣньıꙗ привесла κυβερνήτης ὁ ἄνθρωπος Supr 429, 11sq. — Exh.

Cf. кръмьчии

кр'ѣмьчии, -ия m.

occurrit in Supr Christ Mak Šiš Apoc Grig CanVenc; in Zach кръмици

kormidelník; рулевой, кормчий; Steuermann; — κυβερνήτης; gubernator: кръмьчиѫ оубиша · сѫштиѭхъ с ѭнмъ · ѣ глѫбинѣ потопатъ Supr 472,13; сътьникъ же кърмьчиꙗ и навъкліра паче послоушаше τῷ κυβερνήτῃ A 27,11 Christ Mak Šiš; вьсаки кръмьчи и вьсаки плавае къ корабльхъ κυβερνήτης Ap 18,17 Hval Rumj; ставши ... ѣко кръ-

мъчи къ мноѕы клъненї κυβερνήτης Pr 23,34 Grig, крѣмици Zach; ◆ fig.: наста доүшевьнъıи крьмьчи · рѣшити прѣрѣканьıа ею Supr 474,17; и⟨рѣ⟩ч⟨и⟩ста ıа⟨а⟩д⟨ъı⟩ч⟨и⟩це, рожьшıа земьнъıмъ крѣмьчию и г⟨оспод⟩а CanVenc, Vajs 143, 29. — Exh.

Cf. крѣмьникъ

КРЪМЬЧЬСТВИЄ, -иа n.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš

řízení; управление; Steuern; — κυβέρνησις; gubernatio: окъı положї б⟨ог⟩ъ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви ... дароканиа иц҃клениа, застоүплениа, кърмьч'ствьıа κυβερνήσεις 1C 12,28 Christ Slepč Šiš, крьмечествиемь Mak (крѣмечъствъ Ochr). — Exh.

Cf. крѣмьчьство

КРЪМЬЧЬСТВО, -а n.

occurrit in Ochr

řízení; управление; Steuern; — κυβέρνησις; gubernatio: wкъı же положи б⟨ог⟩ъ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви ... дароканиа иц҃клениемъ · застѫплениа крѣмечъства κυβερνήσεις 1C 12,28 Ochr (кърмьч'ствьıа Christ Slepč Šiš, крьмечествиемь Mak). — Exh.

Cf. крѣмьчьствие

КРЪМЬЧЬСТВОВАТИ, -коүѫ, -коүıеши ipf.

occurrit in Lobk

říditi; управлять; steuern, lenken; — κυβερνᾶν; *gubernare:* мысль праведнъıх⟨ъ⟩ сѫдъı · крьмьчьствоүѫтъ же нечтııвъıи (sic, pro нечьст-) ıасти κυβερνῶσιν Pr 12,5 Lobk (крѣмать Zach); — крѣмъчъствоүѫтъ in 2C 2,17 Slepč Šiš v. sub крѣчьмьствовати. — Exh.

Cf. крѣмити[1], напрабити, напрабııти, прабити

КРЪСАНГЪ in Ochr v. sub хроүсантъ

КРЪСТЄНЬЄ in Cloz 2a 18 v. sub крьıиение

КРЪЧАГА, -ъı f.

occurrit in Bes

hliněná nádoba, džbán; глиняный сосуд, кувшин, корчага; irdenes Gefäß, Krug; — urceus: водъı хотѣ на роүцѣ его къзлııти · wбраııь сѧ · кърчагоү къзѧ urceum Bes 23, 150aα 6sq (кърчагъ Uvar 81bβ 14, Synod 122b 12). — Exh.

Cf. кѣдро, криница, кръчагъ, съсѫдъ кръчажьıи sub кръчажьıъ, кръчажьıць, стамьıа, чьканъ

КРЪЧАГЪ, -а m.

occurrit in Zogr Supr

hliněná nádoba, džbán; глиняный сосуд, кувшин, корчага; irdenes Gefäß, Krug; — ξέστης, κεράμιον; urceus: дръжите прѣдаııиѣ ч⟨лов҃ѣч⟩ска · крьıштениѣ кръчагомъ · ı стъклѣницамъ ξεστῶν Mc 7,8 Zogr (чъканомъ Mar Nik); видѣша кънезаапъ ıскочиıъша ıе кръчага · два мрачна люта ἐκ τοῦ κεραμίου Supr 52,21; къложивъ въ три десѧти кръчагъ · и оүтврьдивъ и съказа и печатьлѣ олоѵомъ ἐν κεραμίοις Supr 45,10. Exh.

Cf. кѣдро, криница, кръчага, съсѫдъ кръчажьıи sub кръчажьıъ, кръчажьıць, стамьıа, чьканъ

КРЪЧАЖЬıИ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

съсѫдъ кръчажьıъıи *hliněná nádoba, džbán; глиняный сосуд, кувшин, корчага; irdenes Gefäß, Krug;* — ἀγγεῖον τῶν κεραμίων, σκεῦος τῶν κεραμίων; *vas fictile:* доидоша копаıште до съсѫдъ крьчажьııъııхъ τὰ ἀγγεῖα τῶν κεραμίων Supr 52,11; дроүзи же съсѫди крьчажьıии къ то мѣсто ıждѣ вѣхѫ положеıи τὰ ... σκεύη τῶν κεραμίων Supr 53,9. — Exh.

Cf. кръчага, кръчагъ, чьканъ

КРЪЧАЖЬıЦЬ, -а m.

occurrit in Zach Bes

džbánek, číše; кувшинчик, чаша; kleiner Krug, Becher; — καψάκης; vas, cyathus: ce къз главиѥ емоү ... кръчажъıць водъı καψάκης 3Rg 19,6 Zach (чванець Grig); кърчажьıци оүстроєни соүтъ cyathi Bcs 6, 24aβ 3; по правдѣ кърчажьıцемь къкоүшение въдастъ per cyathum Bes 6, 24bα 2sq; кърчажьıци же мало и немного разоүмѣвше назначеноүютъ сѧ per cyathos Bes 6, 24aβ 9; ближикамъ кашимъ доброго словесе то и кърчажьıцемь дадите (sic!) cyathos Bes 6, 24bα 16sq. — Exh.

Cf. кръчага, кръчагъ, чьканъ, чьканьıць

КРЪЧЬМИЦА et КРЪЧЬКЬМЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Nom Grig

krčma, hospoda; кабак, корчма; Schenke, Gasthof; — καπηλεῖον; *taberna:* не достоитъ вп⟨и⟩с⟨ко⟩поү ли клирикоү · ли людиноү · къ шегалъ и пиıаньствиıъ · ни къ кърчьмицахъ wбрѣтати сѧ ἐν ... καπηλείοις NomUsł 10a 14; не достоитъ ... чернъıцемъ къ кърчьмьıницю къладити εἰς καπηλεῖον NomUsł 28b 23; аııе которъıи клирикъ ·

къ кърчьмьници wбращетъ с⟨а⟩ · ıдъıи и пиıа ἐν καπηλείῳ NomUsť 28b 16sq; — forsitan per errorem: крѫчѣмницѧ твои мѣсатъ водж къ вино οἱ κάπηλοι Is 1,22 Grig (кърчьмьници Zach). — Exh.

КРЪЧЬМЛѢВАТИ, -кѫ, -кѣеши ipf.

occurrit in Supr

překrucovati; искажать; verdrehen; — καπηλεύειν; in pravum sensum detorquere: арии ... начѧ ... божьствѣна писаниа отвръгь крѫч'мльıвати καπηλεύων in pravum sensum detortis Supr 188,4. — Exh.

Cf. КРЪЧЬМЬСТВОКАТИ

КРЪЧЬМЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Zach

krčmář; кабатчик, корчмарь; Wirt, Gastwirt; — κάπηλος; caupo: кърчьмьници твои мѣсатъ водоу къ вино οἱ κάπηλοι Is 1,22 Zach (КРЪЧЬМНИЦѦ твои verisimiliter per errorem Grig). — Exh.

КРЪЧЬМЬСТВОКАТИ, -ствоѭ, -ствоѭеши ipf.

occurrit in Christ Slepč Siš (in Slepč Siš invenitur forma corrupta КРЪМЬЧЬСТВОКАТИ)

překrucovati; искажать; verdrehen; — καπηλεύειν; adulterare, *in pravum sensum detorquere:* мнози кърчьмствоѭтъ сл⟨о⟩во б⟨о⟩жие καπηλεύοντες 2C 2,17 Christ (per errorem КРЪМЬЧЬСТВОѬЖТЪ Slepč Siš). — Exh.

Cf. КРЪЧЬМЛЫВАТИ

КРЪıТИ, КРЪıТИ СѦ, кръıѫ (сѧ), кръıѣеши (сѧ) ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Cloz Supr Euch Mak Grig Sud Bes

krýti, skrývati, ukrývati; крыть, скрывать, укрывать; decken, verbergen, verstecken; — κρύπτειν, καλύπτειν; tegere, abscondere: плѣника и нага кръıаше ἔκρυπτε Supr 489,22; бѣ лѣпо кръıти плѣницѧ κρύπτειν Supr 397,29; та оубо притъча милости ради рѣчена естъ ... к тѣмъ · иже ни богатьствомъ ни словомъ .. на оуспѣхъ блнжьıюѫмоу бъıти хотатъ · иъ вьсе кръıѫштемъ πάντα ἀποκρύπτοντας Supr 375,21; стоудъ лица моего кръı мıа ἐκάλυψέν με Ps 43,16 Sin (покры Pog Bon Lob Par); прѣмѫдри кръıатъ чювьствие κρύψουσιν Pr 10,14 Grig (съкръıаютъ Zach, скрыаетъ Lobk); Кръıа иего · и не ıкѣ твора κρύπτων SudUsť 60a 20sq; село же къ немьже злато кръıемо естъ absconditur Bes 11,49aβ 19sq (скръıемо естъ Uvar 31bβ 29sq, сокровено естъ Synod 44a 4);

refl. *skrývati se, ukrývati se; скрываться, укрываться; sich verbergen, sich verstecken;* — κρύπτεσθαι; abscondi: не се ли да⟨къ⟩дъ кръıетъ сıа къ насъ κέκρυπται Ps 53,2 Sin Pog Bon; ıосіфъ ... бѣ крıа сѧ (sic) страха ради ıюдѣıска κρυπτόμενος Cloz 14b 35, кръıа сѧ Supr 453,23; не дрьзнжѣıши акъı без лица прѣдь лицемъ стати · иъ зади крııѣıти сѧ (sic) κρυπτομένην Supr 394,26; ıдолъ невидимъı кръıетъ сѧ κρύπτεται Euch 2b 14; не крыта сѧ ѣкоже бо иногда къ рани Mak 79 b 12; можаше роукъı каманоующиихъ · не кръıа сѧ оубѣжати non se abscondendo Bes 18,89aα 22 (не съкры сѧ Synod 74b 9sq).

Exh.

Cf. СЪКРЪıТИ, ОУКРЪıТИ, ПОКРЪıТИ, ТАИТИ, ПОТАИТИ

КРЬСОГОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in CanMis Dijav; in Dijav invenitur forma corrupta ХРИСТОГОНЪ

Chrysogonus (gr. Χρυσόγονος), martyr, qui Diocletiano imperatore Aquileiae capite caesus, martyrium consummavit; mem. in Or. et in Occ. 24. Nov.: памѣт' чтоуıе ... Крьсогона, ивана и п⟨а⟩кла Chrysogoni CanMis 166aβ 20; флоурıане · христогоне (sic!) · зонле Dijav, Sobol. 43,26 (cf. notam 3 in eadem pagina editionis). — Exh.

КРЬСТАНЬЦИЯ, -ıа f.

occurrit in Vit et kalend. As; in As invenitur forma corrupta КРЬСТАННЦА

Crescentia — martyr Lucaniae, nutrix s. Viti, quocum una commemoratur; mem. in Or. et Occ. 15. Iunii: м⟨оу⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ же бъıша ... витъ · и модестъ и крьстанѣцııа · къ · ѣı · д⟨ь⟩нь · м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ца иоуıа · ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоующю диоклитиано Vit 129bβ, Sobol. 294,15; блажениаго вита къкоупѣ съ с⟨ѧ⟩тъıимь модестъмь и съ крьстан'цıею бабою иего Vit 129aβ, Sobol. 293,11; вита и модеста пѣстоуıа его и кр⟨ь⟩станица бабъи его As 147b 4. — Exh.

КРЬСТООБРАЗЬНО adv. modi

occurrit in kalend. Slepč

znamenim kříže; крестным знамением; mit dem Zeichen, durch das Zeichen des Kreuzes; signo crucis (verisimiliter pro graeco σταυροτύπως, σταυροειχῶς): повѣдн бо ѕвѣзъ юница · крс̄тообразно (sc. ѳекла) Slepč 105b 10. — Exh.

КРЬСТИЛИЦІЄ in var. Const v. sub КРЬСТИЛО

КРЬСТИЛО, -а n.

occurrit in Const

křtitelnice; купель; Taufbecken; baptisterium: и⟨ы⟩ıа дъıерь имамь д⟨оу⟩ховноую, юже wт⟨ь⟩

крьстила изѣхъ Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,12 (юже есмь крьстилъ Const 4, Lavrov 5,13, var. отъ крьстилица). — Exh.

крьстина, -ы f.

occurrit in kalend. Ochr

Christina; gr. Χριστῖνα; — virgo martyr in Perside; mem. in Or. 13., in Occ. 14. Mart.: страс⟨тъ⟩ · с҃ѧ⟩тѣи крьстинѣ · перъсѣнъı Ochr 105b 1. — Exh.

крьститєлѣ, -ля m.

occurrit in Ev Euch SinSluž Ochr Slepč Mak Šiš Služ Meth Bes Trin Dijav; abbreviatur per крⷭ̃титель, крⷭ̃тль, крⷭ̃ль etc.

cognomen s. Ioannis Praecursoris: *Křtitel; Krestitel; Täufer;* — Βαπτιστής; Baptista: даждь ми рече сѣдѣ на блюдѣ · главѫ іоана крьститєлѣ Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ Mt 14,8 Zogr Mar, Mc 6,25 Zogr Mar As Ostr; зачатие иоаноу крⷭ̃тителю Βαπτιστοῦ Ἰωάννου As 121a 18, Ostr 225bα 14, Sav 131a 6, Ochr 77a 11, крⷭ̃лѣ Mak 68b 1, Šiš kalend. 29. Aug.; (о) с⟨ѧ⟩тѣмь иоаннѣ прѣд⟨ъте⟩чи · крⷭ̃тители SinSluž 3b 11; иwанъ великыи по сихъ, ходатаи межю ветъхꙋмь законъмь и новꙋмь, крⷭ̃титель Χ⟨ристосо⟩къ Meth 1, Lavrov 69,17; иwане · продроме и крⷭ̃таю Dijav, Sobol. 44,32.

cf. продромъ, прѣдътеча

крьстити, крьщѫ, крьстиши pf. et ipf.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Chil Apost (incl. Grš) Pochv Const Meth Chrabr Nom Venc Ludm Bes Nicod CMLab; in Christ invenitur Χрьстити; abbreviatur per крⷭ̃тити, крⷭ̃тити

1. pf. *pokřtíti; krestit; taufen;* — βαπτίζειν; baptizare: тъ васъ крьститъ д⟨оу⟩хомь с⟨ѧ⟩тъıмь ı огнѣемь βαπτίσει Mt 3,11 Zogr As Ostr Deč, Mc 1,8 Zogr Mar As Sav Ostr, L 3,16 Zogr Mar As Sav Ostr; i bih crifken (= и бъıхъ крьщенъ) Fris I 13; не посла бо мене Χ⟨ристо⟩съ Χрьститъ, нъ бл⟨а⟩говѣстити βαπτίζειν 1C 1,17 Christ, крⷭ̃титъ Slepč, крьстити Ochr Mak Šiš; крⷭ̃тиста и наречоша имѧ емꙋ кѧчеславъ VencVost 55a 6, крестиша VencMin 447aα, Vajs 20,22; азъ трѣбоуѭ отъ тебе крьстити сѧ βαπτισθῆναι Mt 3,14 Zogr As Sav Ostr Deč; заклинаѭ тѧ б⟨о⟩гомь · крьщьшинмь сѧ къ нерѣданѣ тоу βαπτισθέντος Euch 53a 2; б⟨ог⟩ь бо въ · а҃ · крⷭ̃ти сѧ ἐφωτίσθη NomUst 25a 22;

in nonnullis locis aspectus verbi ipf. videtur esse (v. A. Dostál, *Studie o vid. systému,* p. 83): бъıстъ іоаннъ крьстѧ къ поустъıни ὁ βαπτίζων Mc 1,4 Zogr Mar As Sav Ostr; то вѣроѭ приими · ıкоже бо крьстѧн и приносѧ . . . жрътвѫ · иного ничсоже творитъ ὁ . . . βαπτίζων Supr 361,30; человѣкъ бо естъ крьстѧн тѧ ὁ βαπτίζων Supr 361,26; — cf. крьщѧти, проскѣщѧти.

2. ipf. *dělat křiž; krestit; das Kreuz machen; cruce signare:* и по том⟨ъ⟩ къложит⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩стъı къ водѫ крⷭ̃та ими Euch 6a 23; — in hoc sensu exh.; — cf. прѣкрьстити.

крьстиѭнъ, крьстиѭнинъ, -а m.

formae nom. sg. hoc modo variant alternantque: крьстиѭнъ Euch 1 × Cloz 1 × Supr 25 × Slepč 1 × Nom 2 ×; христиѭнъ Christ 1 ×; крьстиѭнинъ Supr 1 ×; formae nom. pl. крьстиѭни Zogr 1 × Supr 23 × Hilf 1 × Meth 1 ×; крьстиѭне Ludm 1 ×; христиѭне Slepč 1 × Const 4 ×; forma acc. plur. крьстѣнъı semel in Mak legitur; — scriptio cum хри- non nisi in Supr (dat. pl. христианомъ) et in monumentis slavonicis invenitur (Christ 2 × Slepč 1 × Šiš 2 × Const 8 ×)

occurrit in Zogr Euch Cloz Supr Apost Meth Nom VencTr Ludm Bes Zap; hoc substantivum ex adiectivo ortum esse videtur, v. O. Grünenthal, ZSlPh 9, 1932, p. 380

křesťan; христиани; Christ; — χριστιανός; Christianus: азъ человѣкоу жрътвъı не творѫ · крьстиѭнъ бо есмь χριστιανός Supr 132,5; кьсѣкъ крестъѣнь Cloz 2b 22; іже бес покаанѣ оумьретъ · то акѣ то естъ · ѣко нѣстъ крестъѣнъ Euch 66b 16; крьстиѣни есте Χριστοῦ ἐστε Mc 9,41 Zogr (хрьстоки Mar As Ostr); аще ли ıко крьстиѭнъ да не стъıдит сѧ χριστιανός 1P 4,16 Slepč, христиѭнъ Christ, христиѭнинь Šiš; кѧчеславъ рожьсѧ wт⟨ъ⟩ крⷭ̃тьıноу родителю VencTr 5bβ, Vajs 67,13; человѣкъ крⷭ̃тьıнъ · своюю женоу изгнакъ λαϊκός NomUst 40b 20; сѧкинъ иже нечьстивъıѧ вѣры · нарицаемъıимъ крьстиѭнинъ τῶν λεγομένων χριστιανῶν Supr 146,30; нарѣшти .ѧ. оученикы и крⷭ̃тѣѣны χριστιανούς A 11,26 Ochr, крьстѣѣни Hilf, крьстиѣнины Mak, хрⷭ̃тиѣне Slepč, християны Šiš.

cf. крьстиѭньıи

крьстиѭньıи adj.

occurrit in Supr Bes; secundum opinionem Pauli Diels, *Altkirchenslavische Gramm. I,* p. 165 hoc adiectivum composita forma vocis крьстиѭнъ videtur esse

1. *křesťanský; христианский; christlich, Christen-;* — χριστιανικώτατος; christianissimus (appellatio honorifica imperatoris byzantini): крьстиѭньıи цѣсарь ѳеwдwсии ὁ χριστιανικώτατος βασιλεύς Supr 208,11; къ дьни бо прѣдъреченааго крьстиѭнааго цѣсара костантина χριστιανικωτάτου βασιλέως Supr 186,16; дewдосиемъ же крьстиѭньıимъ цѣсаремъ . . . изгѧнани бъıша ἐπὶ δὲ τοῦ χριστιανικωτάτου βασιλέως Supr 200,26sq; — cf. крьстиѭньскъ.

2. *křesťní; крёстный; Tauf-;* — baptismatis (gen. sg.): подобнъı рекоу ... водѣ крьстъıнѣи · ıже грѣхъ крьстѧщинꙋ сѧ wмъıвъııи · къ ц⟨ѣсa⟩рⷭ⟨ь⟩ствию н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩номꙋ послеть ıз aquae baptismatis Bes 17,131aβ 7sq; оу крⷮтъıнаго истичьника (sic!) · ıже нарицаєть сѧ латєрамъ (latine aliter) Bes 17,115aα 3.

Exh.

крьстиѧнъıи̑, -ııа f.

occurrit in Supr

křesťanka; христианка; Christin; — χριστιανή; *Christiana:* онъ же рече крьстиѧнъıи̑ ли ıеси · она же глагола ѥи крьстиѧнъıи̑ ıесмь χριστιανὴ εἶ ... χριστιανή εἰμι Supr 132,19 et 20; крьстиѧнъıни бо есмь (χριστιανοὶ sic γάρ ἐσμεν) Supr 131,15sq.

Exh.

Cf. крьстиѧнъ

крьстиѧньскъ, -ъıи adj.

occurrit in Ostr Supr Euch Meth Sud Nom VencNik Bes VitGlag CMLab; forma χριστиѧньскъ invenitur in Const (6×), VencNik (2×), χ̄рⷭт- in CMLab (1×), χрьст- in Supr (1×); abbreviatur per крⷭтиѧньскъ, крⷮтъıньскъ

křesťanský, křesťanů; христианский, христиан; christlich, Christen-, der Christen; — τῶν χριστιανῶν; christianitatis: великъ богъ крьстиѧньскъ τῶν χριστιανῶν Supr 230,16; къ соуѥтъıньи крьстиѧньстѣ вѣрѣ прıстꙗпи τῶν χριστιανῶν eorum qui dicuntur christiani Supr 101,10; мънога же лѣт⟨а⟩ · дарꙋи б⟨ог⟩ъ ... на оучѣшение мъногамъ д⟨ꙋ⟩шамъ крⷭтиѧньскамъ Ostr 294bα 10sq; скѧтъıѧ цр҃ькви хрьстиѧньскъı огнѣмъ зажизати (graece aliter) Supr 255,2sq; брата же къслѣда законъ христъıнескъ religionem VencNik 3,7; соучъ же невѣдııи · ıже крьстъıньскъıмь именемь наричють сѧ christianitatis Bes 32,222aα 4.

Cf. крьстиѧнъıи sub 1

крьстиѧньскъı adv. modi

occurrit in Služ in forma χριστиѧньскъı

křesťansky; по-христиански; christlich; christiane: христıанскы колчати живот⟨ъ⟩ нашъ χριστιανὰ τὰ τέλη SlužSof^{e}, Orlov 267,1, SlužSof^{e}, Orlov 155,7.

Exh.

Cf. крьстиѧнѣ

крьстиѧньствο, -а n.

occurrit in Supr CMNov; in CMNov invenitur forma χ̄ѣн'ствο

křesťanství, křesťanstvo; христианство, христиане; Christentum, Christenheit; — χριστιανισμός; *christianitas:* остакъ сѧ крьстиѧньствꙋ съ нами ѥдıнако бѫди χριστιανισμόν Supr 60,26; сне и папєжоу рим'скоумоу ıзколнѣ'шоу · паче χѣн'ствꙋ ради CMNov 407bβ 31. — Exh.

крьстиѧнѣ adv. modi

occurrit in Supr

křesťansky; по-христиански; christlich; — χριστιανικῶς; christiane: крьстиѧномꙋ сѫштемꙋ родıкъııнмꙋ · крѣстиѧнѣ и къзвождѧше сѧ съ своıмь братъıмь χριστιανικῶς Supr 279,5. — Exh.

Cf. крьстиѧньскъı

крьстовъ adj. poss.

occurrit in Nicod

křiže (gen.); *крестный, креста; des Kreuzes;* — crucis: моужь ... несы на рамоу своею знамение крьстово signum crucis Nicod 26, Stojanović 117,12.

Exh.

Cf. крıжьнъ, крьстовьнъ, крьстъıнъ

крьстовьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Christ

křiže (gen.); *крестный, креста; des Kreuzes;* — τοῦ σταυροῦ; crucis: прѣста съблазнъ крⷭтовьнъ τοῦ σταυροῦ G 5,11 Christ (крьстъны Šiš, прѣста съ кадılомъ крѣстъно per errorem Slepč). — Exh.

Cf. крьстовъ, крьстъıнъ

крьстъ[1], -а m.

occurrit in Ev SinSlužEuch Cloz Supr Apost Eug Služ Pochv Const Meth Sam VencNik Bes Nicod Vit VitGlag; in VitGlag invenitur χрстъ; abbreviatur per крⷭтъ, крⷮтъ

křiž; крест; Kreuz; — σταυρός; crux: аште с⟨ъ⟩нъ б⟨о⟩жıи есı · сълѣзи съ креста ἀπὸ τοῦ σταυροῦ Mt 27,40 et 27,42 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}, Mc 15,30 et 15,32 Zogr Mar As Sav Ostr; да ... възъмєтъ крⷭтъ своı · ı вь слѣдъ мєне грѧдєтъ τὸν σταυρόν Mt 16,24 Mar Zogr^{b}, Mc 8,34 Zogr Mar As Sav Ostr, Mc 10,21 Zogr Mar, L 9,23 Zogr Mar As Ostr; sim. Euch 90a 10, Bes 32,214bα 5 et Bes 32,217aα 21; χрстъ VitGlag 2bβ 18; тъı же на крѣстѣ простеръ рѫцѣ въ врѣмѧ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ Cloz 11b 17; дадѣвъ крⷭтомь и вѣроıж оукрашаıа сѧ τῷ σταυρῷ Euch 99a 11; крⷮтоу поχвалоу на себе понесъша Pochv 115bα 11; полагаж памѧть (ѡ⟨тъ⟩ц)ꙋ и матери и брат(оу и)а крѣстѣχъ сн⟨χъ⟩ Sam 6; ◆ на крѣстъ къстѣкнѫти, на крѣстѣ обѣсити, повѣсити, пропѧти, распѧти, мѫчити, пригвождѧти *crucifigere* v. sub his verbis.

крⷭ̄тъı τοὺς χριστούς in Hab 3,13 Eug v. sub христ(ос)ъ.

Cf. кръжькъ, дрѣко sub 2

крьстъ[2], -а m.

occurrit in Fris; secundum opinionem Petri Skok, RÉS 7, 1927, p. 194sq hoc substantivum a voce *krьstьjanin* derivari potest, sed V. Machek, *Etym. slovník*, p. 241 originem eius a verbo *krьstiti* ducit

křest; крещение; Taufe; baptisma: inoga. mnogoga. efe (sc. iezem ztuoril) protiubogu. i protiu memu creztu (=иного мъногого, иже противъ богоу и противъ моемоу крьстоу) Fris I 20. — Exh.

Cf. крьщение

крьстьнъ, -ъıн adj.

occurrit in SinSluž Euch Cloz Supr Apost Pochv Const Bes Nicod Dijav et comm. Eug; abbreviatur per крⷭ̄т-, крⷭ̃т-

křiže (gen.): *крестный, креста; des Kreuzes;* — τοῦ σταυροῦ; crucis: на семь дрѣвѣ крьстьнѣмъ рѫцѣ простьръ τοῦ σταυροῦ Supr 353,9sq; приимѣте знамение крⷭ̄тьное τοῦ σταυροῦ Euch 97b 18; иже нъı крⷭ̄тъномъ мѫчениемь . . . ıзбавилъ есı SinSluž 1b 23sq; слово бо крⷭ̄тьное гъıбающимъ боуиство есть τοῦ σταυροῦ 1C 1,18 Christ Ochrter Slepčbis Mak 40b 9 Šišbis, крⷭ̄ное per errorem Mak 62b 15; покѣшенъ естъ на wслѧдьхъ крⷭ̃тънъıнхъ in patibulo crucis Bes 20,114aβ 16sq.

Cf. кръжьнъ, крьстокъ, крьстобьнъ

крьщати, -аıѫ, -аıеши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Chil Apost Nom Bes et comm. Eug; in Christ invenitur forma хрьщати; abbreviatur per крⷳ-

křtiti; крестить; taufen; — βαπτίζειν; baptizare: сь оубо крⷳщаетъ · и късі градѫт къ немоу βαπτίζει J 3,26 As Ostr, крьщаахъ Mar; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ кл⟨адъı⟩ка · отъ рака крⷳщаетъ сѧ βαπτίζεται Euch 2a 17; достоиньство подасть крьщаемъıимъ τοῖς βαπτιζομένοις Chil 1aα 18; аще оубо мрѣтки не къстаѫтъ · почто крⷳщаѫтъ сѧ за ня βαπτίζονται 1C 15,29 Slepč Šiš, хрьщаıютъ сѧ Christ; да не крⷳщаютъ съ иеретикъı βαπτίζειν NomUsť 26b 11sq.

Cf. крьстити, проскѣщати

крьщение, -иа n.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Chil Apost Pochv Const Meth Sud Nom Azh Venc VencNik Bes Vit et comm. Eug; in Cloz invenitur forma крьстенье (semel), in Christ хрьщение; abbreviatur per крⷳ-

1. *křest; крещение; Taufe;* — βάπτισμα, βαπτισμός; baptisma, baptismus: крьщение ıоаново · отъ кѫдоу бѣ · съ н⟨е⟩бесе ли ıли отъ ч⟨лове⟩къ τὸ βάπτισμα Mc 11,30 Zogr Mar, L 20,4 Zogr Mar; просѧшта крьщениа · кеде иего къ кодѣ τὸ βάπτισμα Supr 25,11; с⟨ѧ⟩тое крьстение къ чъсть келıю имѣти Cloz 2a 18; wт⟨ъ⟩ иеретика крⷳщении не приимати βάπτισμα NomUsť 36a 8; по крьщении . . . wчистимъ сѧ сльзами post aquas salutis Bes 25,166a 18; — cf. крьстъ[2], проскѣщение sub 3.

2. *mytí, umývání; мытье, умывание; Waschen, Abwaschung;* — βαπτισμός; baptisma: ина многа сѫтъ · ѣже приѣша дръжати · крьщениѣ стъклѣницамъ · ı чѣваномъ βαπτισμούς Mc 7,4 Zogr Mar, Mc 7,8 Zogr Mar; тъкмо брашна и питиа и различнъıми хрьщении и оправьданиими плъти ı до крѣмене исправлению належаща βαπτισμοῖς Hb 9,10 Christ, крьщени Slepč Šiš; — in hoc sensu exh; — cf. оумъıкание.

крѣпити, крѣпити сѧ, -плıѫ (сѧ), -пиши (сѧ) ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Parim Gl Progl Bes

1. *posilovati, činiti silným; укреплять, крепить; stärken, stark machen;* — ἐνισχύειν, κατισχύειν; confortare: васъ крѣпитъ пишта мене же х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ἐνισχύει Supr 19,16; др'жанте к истиноу и крѣпѣте роукы каше κατισχύετε Zch 8,13 Gl; иегоже крѣпостью соуть крѣплени facti sint Bes 30,203bα 1sq (оукрѣплени Synod 169a 14);

refl.: *sílit, stávati se silným; крепнуть, укрепляться; erstarken, stark werden;* — κραταιοῦσθαι, ἰσχύειν; confortari: отроча же растѣаше · ı крѣплѣаше сѧ д⟨оу⟩хомъ ἐκραταιοῦτο L 1,80 Zogr Mar As Ostr, L 2,40 Zogr Mar Asbis Ostrbis Savbis; да крѣпитъ сıа срѣдъце твое κραταιούσθω Ps 26,14 Sin Pog Bon Lob Par, Ps 30,25 Sin Pog Bon Lob Par; крѣпи сѧ и къзмѫжаи ἴσχυε Supr 193,29; мъı оубо · къ снмъ · иже гла⟨гола⟩на соуть не крѣпимъ сѧ infirmamur Bes 24,156bβ 14; конна твоего сотонъıстонмъ противѣ крѣпаште сѧ ἀνταγωνιζόμενοί σοι Supr 100,4; ◆ *snažiti se, usilovati; стараться, стремиться; sich bemühen, bestrebt sein;* — κραταιοῦσθαι; obstinato animo decernere, *contendere:* кидѣıши же иоеминь · ѣко крѣпита (sic, pro -тъ) се та понти κραταιοῦται Ru 1,18 Gl.

2. refl.: *za'vrzovati se; ожесточаться; hartnäckig werden;* — σκληρύνεσθαι; indurari, *pertinacem fieri:* егда же иѣıции крѣпıахоу сѧ и противıахоу сѧ, злословесıствоующие поуть прѣдъ народъмь ἐσκληρύνοντο A 19,9 Christ; — in hoc sensu exh.

3. refl.: *potvrzovati, tvrditi; подтверждать, утверждать; bekräftigen, behaupten;* — διϊσχυρί-

ζεσθαι, ἐπισχύειν; affirmare: инѣ етеръ крѣплѣаше сѧ гл⟨агол⟩ѧ · къ истиниѫ і сь бѣ съ їими дїисхурі́зето L 22,59 Zogr Mar Ostr; ѡни же крѣплѣахѫ сѧ гл⟨агол⟩ѫште · ѣко развраштаѥтъ люди оучѧ ἐπίσχυον L 23,5 Zogr Mar; она же крѣпляше се тако быти дїисхурі́зето A 12,15 Hilf Šiš Mak, крѣплѣаше се Ochr, плѣше (sic!) сѧ Slepč; — in hoc sensu exh.

cf. къзмощи, оукрѣпити

крѣплѝи v. крѣпъкъ

крѣпость, -и f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost (incl. Mih) Apoc Parim Gl Služ Sud Nom VencNik Bes

sila; сила, крепость; Kraft, Stärke; — ἰσχύς, κραταίωμα; virtus, fortitudo, robur, vis: вьзлюбиши г⟨оспод⟩ѣ ... късеѭ крѣпостиѭ твоеѭ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος Mc 12,30 Zogr Mar (om. As), Mc 12,33 Zogr Mar As, L 10,27 Zogr Mar Sav Ostr, от⟨ъ⟩ късеѭ крѣпости As, Mt 22,37 As (om. Mar Sav Zogr^{b}); доньдеже есмъ въ крѣпости тѣлесьнѣи ἐν τῇ ἰσχύει Supr 286,23; да приимѫтъ крѣпость · сии знаменаѥмии дръжакоѭ ἰσχύν Euch 51b 17; не въ премногоу бо силоу поѣдѣ брани · нъ ѡт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а крѣпъсть (sic!) ἡ ἰσχύς SudUsť 56a 2sq; ѣко ты вси б⟨о⟩же крѣпостѣ моѣ κραταίωμα Ps 42,2 Sin Pog Bon Lob Par; то покаꙗниꙗ крѣпость на семь сѣтѣ дьржимъ (amaritudinem) Bes 2,12aα 15.

cf. дръжава, моць, сила, оутвръждение

крѣпъ v. крѣпъкъ

крѣпъко adv. modi, comp. крѣплѣе et крѣпѣе, superl. на(и)крѣпъчае

formae comp. крѣплѣе, крѣпѣе etiam a positivo крѣпѣ et крѣпъцѣ derivari possunt

occurrit in Euch Cloz Supr Parim Pochv Clem P. ogl VencNik Bes et comm. Eug

silně; сильно, крепко; stark; — ἰσχυρῶς; fortiter: растерганами веригами ... тако крѣп'ко ... ис темницы изведенъ быст quam fortiter VencNik 27,14; крѣпъко горѧше fortiter Bes 25,157aβ 20; г⟨оспод⟩а къзлюбль крѣпко Clem 7, Vaš. 79,14; крѣпъко бо къзлюбѣ нъı ἰσχυρῶς Eug 15bβ 4; — comp.: къ градоуци · и (sic!) мьздѣ крѣпле тѫжимъ сѧ robustius Bes 17,119bβ 23; — superl.: ѣако накрѣп'чае можаше · оудара fortius VencNik 19,34, наикрѣп'чае in ms. Petropolitano;

pevně; крепко; fest; — γενναίως; valide: прѣпоѣшимъ ... крѣп'ко чрѣсла наша Euch 85b 24; sim. Pochv 113aα 11sq; крѣпъко · къслѣдъ колъ идѣаше γενναίως Supr 80,19; не падающе крѣп'ко же стоюще Progl 99 Chiland; — comp.: крѣпѣе дьржитъ validius Bes 22,141bβ 20 (крѣпцѣ Synod 116b 1sq);

◆ fig.: *důkladně, usilovně; основательно, усиленно; gründlich, angestrengt; vehementer:* крѣпъко помъıшлѣıѧ Cloz 2b 34sq; разоумѣи же крѣпъко Euch 89b 21; — praeter Bes exh.

cf. крѣпъцѣ, крѣпѣ

крѣпъкъ, крѣпъ, -ъıи adj., comp. крѣплѝи, крѣпѣи, крѣплѣи, крѣпъчаи

forma крѣпъ (6 ×) cum comp. крѣпѣи (1 ×) non nisi in Supr legitur; forma nom. sg. m. comp. крѣплѝи et nom. - acc. sg. n. крѣпле invenitur in Zogr (3 ×) Mar (3 ×) As (3 ×) Sav (2 ×) Ostr (3 ×) Šiš (1 ×) Bes (1 ×), nom. sg. m. крѣплѣи et nom. - acc. sg. n. крѣплѣе in Ochr (1 ×) Slepč (1 ×) Mak (1 ×), in ceteris formis apparet suffixum *-*jьś*- tantum, dum suffixum *-*ějьś*- nusquam legitur; forma крѣпъчаи legitur in Christ (1 ×) Slepč (1 ×) Šiš (1 ×) VencNik (1 ×)

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Vind Hom Pochv Clem Const Nom VencNik Bes Nicod Dijav

silný, mocný; сильный, крепкий, могучий; stark, mächtig; — ἰσχυρός, κραταιός, ἑδραῖος; fortis, robustus, validus: кидѧ же вѣтръı крѣпъкъı оубоѣ сѧ τὸν ἄνεμον ἰσχυρόν Mt 14,30 Zogr Mar, вѣтръ крѣпокъ As Ostr (лютъ Sav); съкаꙗ крѣпъкааго τὸν ἰσχυρόν Chil 1aβ 15sq; в⟨ож⟩е · с⟨вѧ⟩тъıи крѣп'че Ryl 7bβ 36; ѣко в⟨ог⟩оу крѣпци земли οἱ κραταιοί Ps 46,10 Sin Lob Par, крѣп'ци Pog Bon; съподоби крѣпокою (sic!) роукою твоею τῇ κραταιᾷ σου χειρί SlužSof^{a}, Orlov 275,2 (державною SlužChut);

приведоша ... крѣпа вѣръı камъıка τὴν κραταιάν ... πέτραν Supr 60,17; простьри рѫкѫ своѭ крѣпѫѭ τὴν κραταιάν Supr 150,23; бога сѫшта крѣпа ἰσχυρόν Supr 28,6; основанъıе крѣпо Supr 570,25; стража крѣпъı Supr 543,5sq; — comp.: градетъ же крѣпѣи мене ὁ ἰσχυρότερός μου L 3,16 Zogr Mar As Sav Ostr; еда крѣпъчѣишее его есмъ ἰσχυρότεροι 1C 10,22 Christ, крѣпъчаиши Slepč Šiš; не подвиже сѧ твои съмъıсль · нъ паче крѣпѣи бъıстъ ἑδραιότερος Supr 64,1sq.

cf. дръжавьнъıи, жестокъ, моцьнъıи, силънъıи, тврѣдъ, лютъ

крѣпъцѣ adv. modi

occurrit in VencNik Bes

pevně, tvrdě; крепко, жестко; fest, hart; — stricte, fortiter: крѣп'цѣ оузами вел'ми оувѫзанъ strictius VencNik 27,3; подвигнеть · ѥгоже крѣпъцѣ претърпѣѣвъша · роуготъı кидить fortiter Bes

35,258aα 11; ратьнаго крѣпцѣ оубиють fortiter premit Bes 34, 237aβ 7; крѣпце BesSynod 116b 1sq v. sub крѣпъко. — Exh.

Cf. крѣпъко, крѣпѣ

крѣпѣ adv. modi

occurrit in Supr

pevně, tvrdě; крепко, жестко; fest, hart; fortiter: чистѣ и крѣпѣ своѭ кржь блюдѫште ἀκράδαντον Supr 58,16. — Exh.

Cf. крѣпъко, крѣпъцѣ

кржглъ, -ъи adj.

occurrit in Grig

okrouhlý, kulatý; круглый; rund, rundlich; rotundus: тѣло то и вєлічие-го кржгло стоѧ прѣдъ лицемъ твоимъ gr. aliter: ὑπερφερής statura sublimis (Vg.), et contemplatio eius imaginis metuenda et elata stabat contra te (It.) Dn 2,31 Grig (wкроутъло Zach; interpres slavicus pro ὑπερφερής fortasse περιφερής legit). — Exh.

Cf. окржглъ

кржгъ, -а m.

occurrit in Euch Supr Parim Clem Venc Bes

kruh; круг; Kreis; — κύκλος, γῦρος, κρίκος; *circulus:* просѣщена же быс⟨тъ⟩ лоуна . . . и кроугъ ѥѧ бы сѣтло сиѧніе Clem 3, Vaš. 75,21; четыръми крѣмены · кржгъ лѣтоу вѣньчалъ вси τὸν κύκλον Euch 4a 2; — de circulata columnae forma: на чемъже кржзи ѕдржжишѫ сѧ · кто же єстъ положи камень ѧглъиъıи οἱ κρίκοι Job 38,6 Grig (столпи Zach secundum var. gr. στύλοι, кран ms. Novianum II Gl); кржгъ вѣсвлюнъıѧ seu земли *orbis terrarum:* вѣзьри на кржгъ вѣсєлєнъıѧ · колико вѣсни и колико градъ τὸν κύκλον τῆς οἰκουμένης totum orbem Supr 430,30; оудрьжи кроугъ земли τὸν γῦρον τῆς γῆς Is 40,22 Zach, гржг (sic!) Grig; — cf. вѣсвлюнаı; fig.: блаженицѫ плакавшѫ сѧ · къ нєбєсъскъıи кржгъ настакъıше Supr 473,22;

spec.: cyclus solis, i. e. spatium 28 annorum; hoc intervallo praeterito iidem dies hebdomadis in aequo ordine ad eadem data unius cuiusque mensis pertinent: оуѣвнъ же быс⟨тъ⟩ вѧчеславъ кнѧзь в лѣт⟨о⟩ ,$\overline{\text{S}}$ · и $\overline{\text{т}}$ · и $\overline{\text{л}}$ · въ $\overline{\text{з}}$ · индикта · $\overline{\text{е}}$ · кржгъ VencVost 59b 23; кроутъ с⟨ъ⟩л⟨ъ⟩цю VencMin 448aβ, Vajs 28, 4;

кржгомъ instr. sg. *kolem dokola; кругом, вокруг; ringsumher;* — κύκλῳ, περικύκλῳ; *circum:* прінесѣномъ же вѣкъıшємъ дрѣвомъ · и кржгомъ гладѣше (sic pro клад-) κύκλῳ Supr 141,14; да одержѫтъ гржгомъ (sic!) вѣсѫ гладѫ его περικύκλῳ Supr 268,18; дъждъ великъ сънесє · над ѥıми тъчıѫ и кржгомъ · и бъıстъ множьство вод' между ѥıми и кржгомъ тъчıѫ близъ Supr 568,18 et 19; wвъведе мѧ w ниχъ · wкр⟨ъ⟩стъ кржгомъ κυκλόθεν κύκλῳ Ez 37,2 Grig;

въ кржгъ напьсати versio mechanica verbi lat. circumscribere: въ кроугъ написаıи соуть ѧиг⟨є⟩льсции д⟨оу⟩сн . . . тъ иже б⟨ог⟩ъ єстъ въ кроугъ не написанъ єстъ circumscriptus est... circumscriptus non est Bes 34,247aα 7 et 11.

Exh.

кржжилиѥ, -иа n.

occurrit in Zach

verisimiliter *klenba nebeská; небосвод; Himmelsbogen, Himmelsgewölbe;* — οὐρανός; caelum: звѣждъı кроужилиа нєбєсиаı (sic!) · и wрсонъ (sic pro wрионъ) · и всѧ лѣкота н⟨є⟩б⟨є⟩сиаı · свєта своѥго не wстанєть οἱ γὰρ ἀστέρες τοῦ οὐρανοῦ stellae caeli Is 13,10 Zach (звѣзъждъı · бо н⟨є⟩б⟨є⟩снъıи · и кружілъıя Perf). — Exh.

ксєниа v. ѯєниа

ксенофонтъ v. ѯенофонтъ

коуартъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepě Šiš

Kvartus; Кварт; Quartus; — Κουᾶρτος; Quartus; —christianus quidam, de quo in R 16,23 legitur: цѣлоуєтъ въı . . . коуартъ братъ Κουᾶρτος R 16,23 Christ Slepě Šiš. — Exh.

коудити, коужда, коудиши ipf.

occurrit in Supr

hanění, tupiti; хулить; schmähen; – δυσφημεῖν; vituperare: о ниχъже пѣти и благодѣть къздъıти · коудатъ и богосварници бъıкаıтъ δυσφημοῦσι Supr 339,12. — Exh.

Cf. гоудити, прокоудити, χоулити

коузма v. Козма

коузнъцъ, -а m.

occurrit in Parim

kovář; кузнец; Schmied; — σφυροκόπος χαλκεύς; aerarius et malleator (It.), malleator et faber (Vg.): вѣ коузнєцъ мѣди і желѣза σφυροκόπος χαλκεὺς χαλκοῦ καὶ σιδήρου Gn 4,22 Grig Zach. — Exh.

кокоуль, -ля m.

occurrit in Euch Ben (in Euch semel кокоуль)

kukla, kápě; капюшон, куколь; Kappe; — κουκούλλιον; *cuculla:* мол⟨итва⟩ ег'да сѣнати кокоуль τὸ κουκούλλιον Euch 100a 8; женамъ кокоулю сѣнати Euch 100a 25; кокоуль же съмѣрению τῷ δὲ κουκουλλίῳ Euch 99a 9; брат⟨ъ⟩ наш⟨ь⟩ . . . приемлетъ кокоуль (sic) τὸ κουκούλλιον Euch 97a 4sq; тъчию кокоуль ѡ⟨тъ⟩ца моего на главѣ ми бѣ Ben, Sobol. 127,27. — Exh.

коума, -ы f.

occurrit in Zap

kmotra; кума; Gevat!erin, Patin; commaler — hoc loco de ratione, quae inter matrem infantis baptizati et infantis compatrem intercedit: аще кто с кумою бѫдет⟨ь⟩ · да имат⟨ь⟩ ѡпит⟨нию⟩ е҃и лѣт⟨ъ⟩ Zap 296aβ 34. Exh.

Cf. коумъ, къмотра, кѫпетра

коумбалъ v. кумбалъ

коумень v. кумининъ

коумирожрътвьнъ, -ын adj.

occurrit in Christ

obě!ovaný modlám; принесенный в жертву идолам; den Gö!zen geopfert; — εἰδωλόθυτος; idolis immolatus: ыко коумиръ чьто есть · или ыко коумирожьртвьно что есть εἰδωλόθυτον 1C 10,19 Christ (идолотрѣбъно Slepč Šiš). — Exh.

Cf. идоложрътвьнъ, идолотрѣбьнъ

коумирослоужение, -ня n.

occurrit in Supr

modloslužba; идолопоклонство, идолослужение; Gö!zendiens!; — εἰδωλολατρεία; idolorum superstitio, ididolatria: оуклонити сѧ отъ коумирослѫжениꙗ и вѣровати χ⟨ристо⟩соу τῆς εἰδωλολατρείας ab idolorum superstitione Supr 6,7sq; да и прѣстанетъ оуже коумирослоужение нечьстивъимъ ἡ εἰδωλολατρεία sacrificium et immolatio daemonum Supr 17,3; коумирослоужению оуже отъверъженоу бъıкъшоу τῆς εἰδωλολατρείας falsorum deorum cultus Supr 185,28sq; дивколъ · ино коумирослѫжение · аріанъскꙗ хоулѫ изобрѣте εἰδωλολατρείαν idololatriam Supr 186,13sq. — Exh.

Cf. идололатриꙗ, идослоужение, коумиромъ слоугование sub коумиръ, трѣба

коумирослоужитель, -ля m.

occurrit in Christ

modlosluževnik; идолопоклонник, идолослужитель; Götzendiener; — εἰδωλολάτρης; idololatres: ни коумирослоужители бъıванте εἰδωλολάτραι 1C 10,7 Christ (идолотрѣбъници Slepč Šiš). — Exh.

Cf. идоложьрьць, идололатръ, идослоужитель, идолотрѣбьникъ, коумирослоужьникъ

коумирослоужьникъ, -а m.

occurrit in Christ

modlosluževnik; идолопоклонник, идолослужитель; Götzendiener; — εἰδωλολάτρης; idolorum servitus, *idolorum cultor*: иже (sic) есть коумирослоужьникъ, не имать достоꙗниꙗ къ ц⟨ѣсa⟩рьствии χ⟨ристосо⟩вѣ ὅ ἐστιν εἰδωλολάτρης E 5,5 Christ (идослоужитель Ochr, идолежрьць Slepč, идолежрьтвно Mak, идололатрь Šiš). — Exh.

Cf. идоложьрьць, идололатръ, идослоужитель, идолотрѣбьникъ, коумирослоужитель

коумиръ, -а et **коумирь**, -рꙗ m.

occurrit in Supr IIj Christ Slepč et comm. Eug; formae коумиръ et коумирь commutantur variantque non nisi in Supr, коумиръ 15 ×, коумирь 11 ×, nom. pl. коумири 2 ×, коумирие 1 ×, in ceteris autem monumentis forma коумиръ apparet

modla; кумир, идол; Götz?, Götzenbild; — εἴδωλον, ξόανον; idolum, simulacrum: къшѣдъ же къ цръкъвиште · и пожьръ коумиромъ τοῖς εἰδώλοις Supr 105,9; тече къ коумироу πρὸς τὸ ξόανον Supr 33,10sq; всѧ коумиромъ поужаше слоужити IIj 1b 26; ти не бѫдѫ б⟨о⟩зи · ни коумири нѣми εἴδωλα Eug 5aα 7; коумирѧ чьтѧтъ τὰ εἴδωλα Supr 28,29; каменьие бездоуш'но и коумирие сѫште Supr 536,9; ◆ коумиромъ слоугование *modloslužba; идолопоклонство, идолослужение; Götzendienst;* — εἰδωλολατρεία; idolorum servitus: ыкѣ же соуть дѣла плъътьскаꙗ, ыже соуть . . . коумиромъ слоугование, прокажениꙗ εἰδωλολατρεία G 5,20 Christ (идолотрѣбно прокажение per errorem Slepč, идололатриꙗ Šiš); — cf. идололатриꙗ, идослоужение, трѣба, коумирослоужение, коумирьское слоужение sub коумирьскъ.

Cf. идолъ, капище, капь

коумирьница, -ѧ f.

occurrit in Supr Christ

pohanský chrám; языческий храм; Heidentempel; — εἰδωλεῖον, εἰδώλιον; idolium: да не ведени бѫдѫтъ въ коумирьницѫ εἰς τὸ εἰδωλεῖον Supr

137,16; принесоша же его посадити · и положиша на земи къ кꙋмирьници · единаче же стоаше ѥꙋктимонъ · при кꙋмирьници παρὰ τὸν βωμόν, ᾧ ἔτι παρειστήκει Εὐκτήμων εἰδωλολατρικῶς Supr 137,22 et 23; аще бо кто видитъ тебе ... къ кꙋмирници възлежаща ἐν εἰδωλίῳ 1C 8,10 Christ (трѣбници Ochr Šiš, трѣбища Slepč, идоли Mak).

Exh.

Cf. идолие, капищьница. трѣбище, цръкъвище (кꙋмирьскоѥ)

кꙋмирьскъ, -ъи adj.

occurrit in Euch Supr Christ

modly (gen sg.); *кумира, идола; des Götzen, Götzen-; idoli* (gen sg.): чтомаго от ѩихъ вѣса · къ образѣ кꙋмирьстѣ призъкаѣше Supr 567,5;

modlářský, modloslužebnický; идолопоклонический; abgöttisch, götzendienerisch; — τῶν εἰδώλων; idolorum: позвѣ ... вести ѧ къ цръкъвиште кꙋмирꙗскоѥ εἰς τὸν ναὸν τῶν εἰδώλων Supr 176,23; храмъ кꙋмир'скъи ναός Supr 17,7sq; ѡ оделѣниѩ намъ · ласти кꙋмирꙗсцѣи Euch 60b 4sq; ◆ кꙋмирьскоѥ слоужение *modloslužba; идолопоклонство, идолослужение; Götzendienst;* — εἰδωλολατρεία; idolorum cultura: вѣганте ѡт кꙋмирьскаго слоужениꙗ ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας 1C 10,14 Christ (идолотрѣбънаго Slepč Šiš); — cf. идололатриꙗ, идолослоужение, кꙋмирослоужение, трѣба.

Cf. идолотрѣбьнъ

кꙋлꙑ, -а m.

occurrit in Zap

kmotr; кум; Gevatter, Pate; compater: аще поимоꙋтъ кꙋмоке · или брат⟨оу⟩чади или сестръı · да имꙋт⟨ѧ⟩ ѡпит⟨нмию⟩ · $\overline{\text{si}}$ · лѣт⟨ѣ⟩ Zap 296aβ 37.

Exh.

Cf. Кꙋма

кꙋлꙑ in талифа кꙋмъı Supr 307,7 sub v. талифакꙋмъ

кꙋникъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nom

максимъ кꙋникъ *Maximus Cynicus; Максим Киник; Maximus der Zyniker;* — Μάξιμος ὁ Κυνικός; *Maximus Cynicus;* — adversarius Gregorii Nazianzeni, qui in I. concilio Constantinopolitano a. 381 honorem patriarchae postulavit: ѡ максимѣ кꙋникѣ и бꙑвъшиⷯ⟨ъ⟩ на нь вецинаницѣхъ περὶ Μαξίμου τοῦ Κυνικοῦ NomUsf 34b 24 (скѣрньнѣмь Jefr). — Exh.

кꙋпєтра v. кѫпетра

кꙋпити, кꙋплѭ, кꙋпиши pf.

occurrit in Ev Euch Prag Supr Apost Apoc Parim Sud Nom Bes

koupiti; купить; kaufen; — ἀγοράζειν, ὠνεῖσθαι; emere: да ... кꙋпѧтъ брашьна себѣ ἀγοράσωσιν Mt 14,15 Zogr Mar As Sav Ostr; творѣца законоу отъ оученика кꙋпиша правѣдьнаго ὠνήσαντο Prag 2b 19; иже ѡт⟨ъ⟩ страньнъıиⷯъ кꙋпить плѣньника ἀγοράζων SudUsf 59a 21; нъ тѣкмо ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьствие б⟨о⟩жие · тѣмь можеть кꙋпити сѧ противоу силѣ · ѩкоже имать (latine aliter) Bes 5,19aα 4; — fig.: кꙋплиени бо иесте цѣноѭ ἠγοράσθητε 1C 6,20 Christ Ochr Mak Šiš, 1C 7,23 Christ Slepč Šiš.

Cf. кꙋпла (кꙋплѭ дѣти), кꙋповати; некꙋпленъ

кꙋпл҃ьнъ, -ъи adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

kupecký; торговый, купеческий; Kauf-, Geschäfts-; — τοῦ ἐμπορίου; negotiationis: не творите домоу ѻ⟨тц⟩а моего · домоу кꙋпл҃ьнаго οἶκον ἐμπορίου J 2,16 Zogr, кꙋпл҃ьнаго Mar As Ostr.

Exh.

кꙋпла, -лѧ f.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Parim Clem VencNik Bes

1. *koupě, nákup; купля; Kauf, Einkauf; emptio:* кꙋплю var. ad кꙋпь in бл⟨д⟩женоу кꙋпь моцин, поюще бл⟨д⟩женаго климен'та Clem 1, Vaš 74,2; — in hoc sensu exh; — cf. Кꙋпь.

2. *obchod, obchodování; торговля; Handel, Geschäft;* — ἐμπορία; negotiatio, mercatura: отидѫ · овъ на село свое овъ на кꙋплѭ своѭ ἐπὶ τὴν ἐμπορίαν Mt 22,5 Mar As Zogr^{b} Ostr; sim. Euch 106a 22 et Bes 38,290bα 1; не дѣти дара б⟨о⟩жиа на кꙋпли μὴ ... ἐμπορίαν ποιεῖσθαι mercaturam facere Supr 518,15; — pro ἀγορά, forum: и отъ кꙋплѧ аште не покѫплиѭтъ сѧ не ѣдѧтъ ἀπ' ἀγορᾶς Mc 7,4 Mar Nik (кѫпѣли per errorem Zogr); ◆ кꙋплѭ дѣти, творити *obchodovati; торговать; handeln;* — πραγματεύεσθαι, ἐμπορεύεσθαι; negotiari, mercari: кꙋплѧ дѣите доидеже придѫ πραγματεύσασθε L 19,13 Zogr Mar As; рабъ же · иже не хотѣвъ талантъмь кꙋпьли дѣти operari Bes 9,58bα 13sq; кꙋплю творимъ и прикꙋпимъ ἐμπορευσόμεθα Ja 4,13 Christ Šiš; — кꙋплиами извлѣщи кого peior.: *kupčiti; торговать; feilschen;* — ἐμπορεύεσθαι; negotiari: и къ лихоимѣние лъжи

словесы коуплами къ извлѣкоутъ ὑμᾶς ἐμπορεύσονται 2P 2,3 Christ Slepč Šiš; — cf. коуповати.

3. plerumque in pl. *činnost, zaměstnání; деятельность, занятие; Tätigkeit, Beschäftigung;* — πραγματεία; negotium: никтоже конѣ быда wбязает сѧ кѵплами житиѣскыми таῖς τοῦ βίου πραγματείαις 2T 2,4 Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš; помыслимъ коуплѧ наша negotium Bes 17,131bα 6; всемогоущемоу б⟨ог⟩оу приложение (sic!) издати wт⟨ъ⟩ коуплѧ · юже приисте de negotio Bes 17,132aβ 18; — cf. дѣяние, дѣтѣль.

КОУПЛЕЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Clem

obchodumilovný člověk; любитель торговать; Handelslustiger; mercaturae amans: братіе въ⟨з⟩римь оумомь на коуплелюбⷱца Clem 1, Vaš. 73,11.

Exh.

КОУПОВАНИЕ, -нѣ n.

occurrit in Bes

obchodování, obchod; торговля; Geschäft, Handel; — negotium: приемъше талантъ wт⟨ъ⟩ него на коупование ad negotium Bes 17,130aα 20sq (по коупование Synod 107b 10sq); къ б⟨ог⟩оу нашемоу по коуповании тъщи придемъ post negotium Bes 17,130bβ 11sq. — Exh.

Cf. коуплѧ

КОУПОВАТИ, -поуѭ, -поуеши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Mosk^{a} Slepč Rumj Parim Bes

kupovati; покупать; kaufen; — ἀγοράζειν; emere: изгънаа въсѧ продаѭштѧѭ · і коупоуѭштѧѭ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ке ἀγοράζοντας Mt 21,12 Mar Zogr^{b}, Mc 11,15 Zogr Mar, L 19,45 Mar; sim. Bes 39,305aα 15sq, Bes 39,305aβ 2, Bes 39,305bα 2sq, Bes 39,309aα 14; пакъı оученикъ продаетъ · и законоу къıкиѭвъшии коупоуѭтъ ἀγοράζουσι Supr 425,4; имоуще женъı ꙗко не имоуще боудоутъ ... и коупоующе ꙗко не съдьржаще οἱ ἀγοράζοντες 1C 7,30 Mosk^{a}, коупоуѭщеи Slepč (коупещеи Šiš); ꙗко времени нѫъ · никтоже кѵпуетъ ἀγοράζει Ap 18,11 Rumj (коупитъ Hval).

Cf. коупити, коуплиѭ дѣıти sub коуплѧ

КОУПР- v. КѴПР-

КОУПЪ, -а m.

occurrit in Supr

hromada, kupa; куча; Haufe; — σωρός; acervus: къıи коупъ болии естъ плѣѣънъıи ли или и'шенинчнъıи σωρός Supr 127,22; — v. etiam къкоупѣ.

Exh.

КОУПЬ, -и f.

occurrit in Clem

koupě, nákup; купля, покупка; Kauf, Einkauf; emptio: бл⟨а⟩женоу коупь моцин, поюще бл⟨а⟩женаго климен'та Clem 1, Vaš. 74,2 (var. коуплю). — Exh.

Cf. коуплѧ

КОУПЬНО adv. modi et temp.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Und Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl CanMis Nom Ben CMLab

1. modi *společně, spolu; вместе, совместно, купно; zusammen, gemeinsam;* — ὁμοῦ, ὁμοθυμαδόν, ἅμα, πρὸς ἀλλήλους, ἐπὶ τὸ αὐτό; simul, una: дѣкоі людье ... придѫ · евръисци · коупьно же і погънаѣсци ὁμοῦ Cloz 13b 6; изидоша коуп'но въси ѧкъріе ὁμοθυμαδόν uno impetu Supr 184,22sq; кодратоу повелѣ ... коупно и съ инѣми · въслѣдъствовати въ апоолониѫ ἅμα Supr 114,23sq; оставите коупьно расти обое до жатвъı συναυξάνεσθαι Mt 13,30 Zogr Mar As Ostr Und; рькъıноүѫште кѵпьно πρὸς ἀλλήλους Supr 2,28sq; събрашѧ сѧ коупьно ἐπὶ τὸ αὐτό Supr 102,29.

2. temp. *současně, zároveň; одновременно; gleichzeitig, zugleich;* — ἅμα, σύγχρονον; simul: оутъръдивъше же ... ѣкрѫ коуп'но · и ти оустависта оустав' ѣкръı (graece aliter) Supr 202,8; коуп'но съ жизниѫ сице недѫгъı имѣѫшта · словесемь ищѣли σύγχρονον Supr 388,1; везѫхоу сѧ по морю, коупьно ослабивъше оужа кърмиломъ ἅμα A 27,40 Christ Mak Šiš; ◆ коупьно оутро *hned ráno; рано утром; gleich am frühen Morgen;* — ἅμα πρωΐ; primo mane: изиде коупьно ѵтро ἅμα πρωΐ Mt 20,1 Mar Zogr^{b} As, коупьно заоутра Ostr (за ѵтра Sav).

Cf. къкоупъ, къкоупѣ

КОУПЬНОСЖИЦИИ adj.

occurrit in Supr

soupodstatný; единосущный; wesensgleich; — ὁμοούσιος; *consubstantialis* (de personis s. Trinitatis, quae secundum decretum concilii Nicaeni contra Arii haeresim non a Deo Patre procreatae, sed eiusdem substantiae cum Deo Patre sunt): испокѣдати ... нераз'дѣлиемжиѫ и коуп'носѫштжиѫ троицѫ · отьца и съıна и сѧтаго доүха ὁμοούσιον τριάδα unius eiusdemque substantiae Supr 207,26; повелѣниемъ же цѣсаремъ ... дръжати коуп'носѫштжиѫ ѣкрѫ · отьца и съıна и сѧта'го доүха ·

заповѣда ὁμοούσιον πίστιν consubstantialitate Supr 189,26sq; събраша же са коупносжштаа вѣры ὁμοουσίου πίστεως Supr 201,9sq. — Exh.

Cf. коупьносжщьнъ, коупьнѣ, ѥдиносжщьнъ

КОУПЬНОСЖЩИНЄ, -ия n.

occurrit in Supr

soupodstatnost; единосущие; Wesensgleichheit; — τὸ ὁμοούσιον; consubstantialitas; — v. коупьносжщии: колимъ ариањскыѫ вѣрѫ неже къ коупносжштию приложити са τῷ ὁμοουσίῳ συντίθεσθαι consubstantialitatem in divinis personis admittere Supr 202,2. — Exh.

Cf. ѥдиносжщиие

КОУПЬНОСЖЩЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr

soupodstatný; единосущный; wesensgleich; — ὁμοούσιος; *consubstantialis;* — v. коупьносжщии: присъвъкоупити а хоташте · къ правѣи и коупьносжштьнѣи вѣрѣ τῇ ὁμοουσίῳ καὶ ὀρθοδόξῳ πίστει Supr 201,26sq. — Exh.

Cf. коупьносжщии, коупьнѣ, ѥдиносжщьнъ

КОУПЬНЪ adj.

occurrit in Napis

společný, stejný; общий, одинаковый, равный; gemeinsam, gleich; communis, par: да сакелиан'ское невистовьство wмрачѧ · противнаа зла и коупна нечистымъ · и татебна рещи *mala opposita et impuritate paria et furtifica* Napis 95b 11. — Exh.

КОУПЬНѢ adv. modi

occurrit in Supr

коупьнѣ сжщьнъıи *soupodstatný; единосущный; wesensgleich;* — ὁμοούσιος; consubstantialis; — v. коупьносжщии: арии ... оста къ отълажении · начѧ о коупьнѣ сжштьнѣи · и с⟨ѧ⟩тѣи троици ... хоулıнъı остъı износити κατὰ τῆς ... ὁμοουσίου τριάδος adversus ... consubstantialis trinitatis Supr 188,1; — cf. коупьносжщии, коупьносжщьнъ, ѥдиносжщьнъ. — Exh.

КОУПЬЦЬ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Sav Cloz Supr Apoc Zach VencNik Bes

kupec; торговец, купец; Kaufmann; — ἔμπορος; negotiator, mercator: подобьно естъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие нб⟨в⟩с⟨ьс⟩кое · ч⟨лов⟩кѹ коупьцѹ · шташтю добра бисъра ἐμπόρῳ Mt 13,45 Zogr Mar As Sav (om. Ostr); съложи са коупьцѹ нѣкотороѹмѹ · гънавъшѹ вельбжды своѧ ἔμπορον Supr 217,25sq; w разбоиниче коупьче ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствию ѿ ... ἔμπορε Cloz 11b 12; вдавъ коупцем мздѹ mercatoribus VencNik 30,30; изъ храма б⟨о⟩жиа неправьдьнъ⟨і⟩ı коупьца изгънаа negotiatores Bes 17,126aβ 22.

КОУПѢНА in A 7,35 Hilf v. sub кажина

КОУР- v. etiam КЪР-

КОУРИИ adj. poss. ad КОУРЪ

occurrit in Euch

kohouti; петуший; Hahnen-, des Hahns; galli (gen.): тои ноши до коурикъ късѣтикъ · трищи откръже са Euch 48b 1; приемъı покаание · по коурьи къспѣтьи Euch 48b 3. — Exh.

КОУРИОЛЪ, -а m.

occurrit in Ben

přislušník kurie; член курии; Kuriengenosse; — curialis (magistratus quidam): стѣиоу ... wпроврьже на ѥдиного wтрока црьница · етера коуриwла с⟨ъı⟩на и поби и cuiusdam curialis filium Ben, Sobol. 128,23. — Exh.

КОУРИТИ СА, коурıж са, коуриши са ipf.

occurrit in Euch Mak Parim

kouřiti, dýmati; дымиться, куриться; rauchen, dampfen; — ἐξατμίζεσθαι, καπνίζεσθαι; fumare: егоже съвѣстиѫ дъıмъ не оутасаıа коуритъ са ἐξατμίζεται Euch 52b 9sq; гора же синаиска коурѣше са ἐκαπνίζετο Ex 19,18 Grig Zach; — forsitan per errorem: д⟨ь⟩не⟨сь⟩ бо ѣки сж ѣко wгнемь кѫрить са ἀποκαλύπτεται 1C 3,13 Mak (wткръıваѥть са Christ Slepč Šiš, wкръваѥкѣетъ Ochr). — Exh.

Cf. въскоурити са, въскоурѣти

КОУРИНА in Mak 83b 4 v. sub гоурı ıа

КОУРИНЬСКЪ in Ochr Giš v. sub КЪРИНѢІСКЪ

КОУРОГЛАШЕНИЄ -ия n.

occurrit in Zogr Ostr

kuropění; пение петухов; Hahnenschrei; — ἀλεκτοροφωνία; galli cantus: бъдите оубо · не вѣсте бо къгда г⟨оспод⟩ь домоу придетъ · квечерь ли ... ли въ коурогласиье ἀλεκτοροφωνίας Mc 13,35 Zogr Ostr (кокотоглашение Mar, пѣтель глашение Nik). — Exh.

Cf. кокотоглашение

КОУРОУНАТЪ in Ochr 75a 11 v. sub КОРНАТЪ

КОУРЪ, -а m.

occurrit in Zogr As Sav Ostr; in Mar apparet vox КОКОТЪ, in Nik пѣтелъ; v. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 355

kohout; петух, кур; Hahn; — ἀλέκτωρ; gallus: прѣжде · даже коуръ не къзгласитъ · три кратъı отъвръжеши сѧ мене прїн ἀλέκτορα φωνῆσαι Mt 26,34 Zogr As Sav Ostr (КОКОТЪ Mar, пѣтелъ Nik); — cetera exempla v. sub КОКОТЪ; — ВНКОУРОУ Ochr 84b 11 v. sub КЪРЪ.

Cf. КОКОТЪ, пѣтелъ

КОУРЬСОУНИѦ v. КОРСОУНЬ

КОУРЬЕНИЄ, -ИѦ n.

occurrit in Euch Hilf Mak Šiš Parim Gl

kouření, kouř, dým; дым; Rauchen, Rauch; — ἀτμίς; vapor, *fumus:* б⟨о⟩же творьче . . . оумъножь клопотъ каменїѣ · і коуренне Euch 44b 13; или коуреннемь · или дъıмомь етеромь · видимъ · или ѣко огнь възграѧѥ сѧ ὡς ἀτμίς Euch 54a 3; дамь чоудеса на и⟨в⟩ко · и знамениѣ по я⟨в⟩мли кръвь и огнь и коуренне дима ἀτμίδα Jl 3,3 (2,30 Vg.) Gl, Grig Zach (нарѫ дъıмнѫѭ Tun); sim. A 2,19 Hilf Mak Šiš; егоже петръ видѣ мѫчима · стоѧ къс коуренїѣ Euch 48a 25sq (cf. R. Nahtigal, ed. p. 115). — Exh.

Cf. дъıмъ[1], пара

КОУСТОДИѦ, -ИѦ f.

occurrit in Ev Supr

stráž; сторож, кустодия, стража; Wache; — κουστωδία; custodia, custodes (pl.): ıдѫштема же ıма · сь етеръı отъ коустодиѧ τῆς κουστωδίας Mt 28,11 Zogr Mar As Sav Ostr; ımате коустодиѭ κουστωδίαν Mt 27,65 Zogr Mar As Ostr; они же шьдъше оутвръдиша гробъ · знаменавъше камень съ коустодиеѭ μετὰ τῆς κουστωδίας Mt 27,66 Zogr Mar Asbis Ostr; хотѣаше оумрътвити коустодиѭ Supr 472,30. — Exh.

Cf. стража

КОУТОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Κουττόνιος; — nomen cuiusdam daemonis, de quo in Supr legitur: дроугъıи глаголаше дзъ есмъ коутонъ ἐγὼ Κουττόνιος Supr 53,1sq. — Exh.

КОУЦИѦ, -ИѦ f.

occurriti n Supr

τὰ βρεκτά, i. e. genus cibi, verisimiliter cicer infusum seu panis vetus aqua tinctus, v. etiam Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce βρεκτόν: иного съсѫда . . . не имамъ · развѣ съребрънаго блюда · иже ѥ посълала госпожда великаıа съ коуциѭ (sic!) μετ' ὀλίγων βρεκτῶν Supr 120,30; блюдъ иже ти бѣ посълала съ коуциѭ (sic!) μετὰ βρεκτῶν Supr 122,11sq. — Exh.

КОУТАТИ, коуıѫ, коуıѥши ipf.

occurrit in Supr Hom

reptati; ponmamь; murren; — γογγύζειν; murmurare: нѥ могѫ старıца зарѣти подъ обѫзомъ коуıѫщта γογγύζοντα murmurantem Supr 242,16, коуѧща (sic!) Hom, van Wijk 112,8. — Exh.

Cf. ръпътати

КЪ praep. c. dat.

occurrit saepissime; v. St. Herodes, *Старославянские предлоги. Исследования по синтаксису старославянского языка*, Praha 1963, p. 350—352

1. Exprimit s gnificationem loci et significationes ex eadem ductas

a) regionem motus in propinquitatem personae vel rei vel loci: *k; к; zu;* — πρός c. acc. et c. dat., εἰς c. acc., ἐπί c. acc., κατά c. acc. et c. dat., παρά c. acc., ἐνώπιον c. gen., πρὸ προσώπου c. gen.; ad, in c. acc.; — regio in propinquitatem personae: прıклонı ко мнѣ оухо твое πρός με Ps 101,3 Sin Pog Bon Lob Par; къз(несе с)ѧ (к)ъ отъ(цоу) своемоу Prag 1a 28; да тѧ прıведетъ къ б⟨ог⟩оу τῷ θεῷ Cloz 8b 28; прıвѣгноути къ мнтрополнтоу ἐπὶ τὸν μητροπολίτην NomUsť 8b 21; искахоу ıю прıвести къ народоу εἰς τὸν δῆμον A 17,5 Christ Šiš, къ народомь Mak (къ съборъ Slepč); и сберетъ к себѣ все езıкı ἐπ' αὐτόν Hab 2,5 Gl; послахомъ доуıъ нашь къ дѣвѣкı Const 6, Lavrov 9,15; написавъ к ростıславоу єпıстолью Const 14, Lavrov 27,12; къ сѣ-д⟨ѫ⟩ · а̄ · къ евреѡмъ πρὸς Ἑβραίους Slepč-Sar 6b 21; — regio in propinquitatem rei alicuius: обратитъ сѧ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви б⟨о⟩жьıи (πρὸς τὴν ὀρθόδοξον . . . πίστιν) Euch 23a 6; како можеши ходıтı къ мırѣı трапезѣ ἐπὶ τὴν τῆς εἰρήνης τράπεζαν Cloz 8b 34; Да пристоупанмъ оубо съ дьрзновенıемь къ прѣстолоу бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ти προσερχώμεθα . . . τῷ θρόνῳ Hb 4,16 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; прınосеще ка олтареви моемоу хлѣби πρὸς τὸ θυσιαστήριόν μου Mal 1,7 Gl; — regio in propinquitatem loci: прıде къ ıконıйскоу градоу ἐπέστη τῇ Ἰκονιαίων πόλει Supr 45,21; качеславъ хотѣ ѣхати домовъ къ праѣ VencVost 57b 11 (к борѣ VencMin); — semel exprimit mere regionem: *směrem k, па* c. acc.; *по направлению к, на* c. acc.; *in*

Richtung nach, gegen; — πρός; ad: коле оубо рѣци ми w їисифе · и къ къстокоу ꙗко и мрьтва погрѣбаѥши їсоуса · къстока къстокомъ πρὸς ἀνατολάς Supr 456,22; ◆ fig. cum verbis orandi et adorationis: и молѧста сѧ молити сѧ ѥмоу за ны къ богоу εὔξασθαι Supr 199,6; м⟨о⟩лита се къ г⟨осподе⟩ви о мнѣ πρὸς τὸν κύριον A 8,24 Hilf Slepč Mak Šiš; молитвоватн къ богоу за ны πρὸς τὸν ... θεόν Supr 220,2; м⟨о⟩литва же бѣ выноу бывающи wт ц⟨ь⟩ркве къ б⟨ог⟩оу о немь πρὸς τὸν θεόν A 12,5 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; начатъ жити и молитвоу творити беспристани къ богоу Const 7, Lavrov 11,9; мол⟨итва⟩ · на дыѫкола · и на нечистъıѣ д⟨оу⟩хъı · къ всѣмъ с⟨ѧ⟩тъıмъ Dijav, Sobol 41,1; — поклоніѫ сѧ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви с⟨ѧ⟩тѣи твоеи πρὸς ναὸν ἅγιόν σου Ps 5,8 Sin Pog Bon (цр⟨ь⟩кви dat. sine praep. Lob Par), (по)клонѣѫ сѧ къ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви SinSlužˇ 1a 4; сего ради поклоньıю колѣнѣ мои къ о⟨тъ⟩цю πρὸς τὸν πατέρα E 3,14 Christ Slepč Šiš; ◆ cum verbis paenitentiae agendae: да бъıхъ покаялъ сѧ къ богоу ὅπως μετανοήσω τῷ θεῷ Supr 167,2; покаѥтъ сѧ къ богоу τῷ θεῷ Supr 167,2; засъкѣдѣтелъствоıа иѹдеомъ же и еллиномъ покаѧние ѥже къ б⟨ог⟩оу εἰς θεόν A 20,21 Christ Šiš; ◆ cum verbis iuris iurandi: клѧтѣѫ ѥѫже клѧтъ сѧ къ авраамоу о⟨тъ⟩цю нашемоу πρὸς Ἀβραάμ L 1,73 Zogr Mar; клѧтъı сѧ къ искрьнюмоу своемоу ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ Ps 14,4 Bon (искрънемоу sine praep. Pog Lob Par); sim. къ искрънюмоу Ps 23,4 Pog Par (искрънюмоу sine praep. Sin Bon Lob); ѥже заклѧ ка авраамоу, и клѧтвоу свою ка исакоу τῷ Ἰσαάκ Ps 104,9 Lob Par (исаакоу sine praep. Sin Pog Bon); ◆ c. verbo авити: кротъко ѥи сѧ къ скатинаштоу τῷ ἁγιάσματι φάνηθι Supr 248,13; ı бѣ къ поустъıнѣхъ · до дне авлениѣ своего къ ı⟨здран⟩лю πρὸς τὸν Ἰσραήλ L 1,80 Zogr Mar As Ostr;

b) cum verbis dicendi exprimit personam, ad quam locutio tendit (tametsi constructio dativi sine praep., quacum къ c. dat. alternat, praevalet): *k*, dat. sine praep.; *K*, dat. sine praep.; *zu*, dat. sine praep.; — πρός c. acc., dat. sine praep.: ad, dat. sine praep.: отъвѣштакъ же ис⟨оус⟩ рече къ ѥмоу εἶπεν αὐτῷ, var. πρὸς αὐτόν Mt 3,15 Zogr As Sav Ostr Deč; тѣмже не начинаѥтъ великъıими рѣчьми нѣкъıими къ пилатоу πρὸς Πιλᾶτον Supr 454,7; чато се естъ ѥже г⟨лаго⟩летъ къ намъ ἡμῖν J 16,17 Zogr (намъ sine praep. Mar As Sav Ostr); глаголаше же къ оухоу аглколадѣ πρὸς τὸ οὖς Supr 76,6; и глась пакы вътороицею к немоу πρὸς αὐτόν A 10,15 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; гласьмъ моімъ къ г⟨осподе⟩ви возвахъ πρὸς κύριον Ps 3,5 Sin Pog Bon Lob Par; пѣсаломъ асафовъ пѣснь къ асурию πρὸς τὸν Ἀσσύριον Ps 75,1 Sin Pog Bon; хотѣхъ патріархомъ весѣдѫ къ вамъ · простърѣти ὑμῖν Cloz 3a 27; не оубо бѣаше дотолѣ виделъ аг⟨ѳела⟩ · акъı къ человѣкоу бо весѣдока ἀνθρώπῳ Supr 122,30; повесѣдоуѥши къ чрьньцоу їѡанноу къ мльчалиѥоуоумоу τῷ Ἀββᾷ Ἰωάννῃ τῷ ἡσυχαστῇ Supr 294,9 et 10; въскрича къ стомштинмъ πρὸς τοὺς ἑστῶτας Supr 154,19; и възѣштѫ о тебѣ къ цѣсароу πρὸς τὸν Σεβαστόν Supr 100,15; и си словеса къ мнѣ вѣщаѥмаѧ (var. вѣщаѥмаа) ἐπαγγελλόμενόν μοι Hom, van Wijk 109,18; wтвѣща къ немоу каганъ Const 9, Lavrov 14,2; плачи ка мнѣ πρός με Jl 1,8 Gl; — ꙗкоже рѣшти лицемъ къ лицоу · и оустъı къ оустомъ глаголаше ἐνώπιος ἐνωπίῳ, στόμα κατὰ στόμα ἐλάλει Supr 383,27;

c) c. verbis credendi et sperandi exprimit obiectum: *v* c. acc.; *в* c. acc.; *an, auf;* — πρός c. acc., εἰς, ἐπί c. acc., dat. sine praep.; ad, apud, dat. sine praep.: рече г⟨оспод⟩ь къ вѣроваквшимъ къ немоу иѹдеомъ πρὸς τοὺς πεπιστευκότας αὐτῷ As 18aβ 14; вѣроуѭтъ къ рождъшоуомоу сѧ отъ марна εἰς τὸν ἐκ Μαρίας Supr 216,2; к' тебѣ оушахомъ Supr 77,28 (на тѧ ἐπὶ σοί Ps 31 Sin); о оушьвании бъıвъшимъ къ о⟨тъ⟩цемъ нашимъ εἰς τοὺς πατέρας A 26,6 Christ; надежда имамъ къ богоу своемѹ ἐπὶ τὸν θεόν μου Supr 153,12; много ми дьрзновение к вамъ πρὸς ὑμᾶς 2C 7,4 Christ Slepč Šiš;

d) c. verbis tangendi et similibus exprimit obiectum: к'то прѣвоѭ прикоснетъ сѧ къ ѥмоу τίς αὐτοῦ ἅψεται Supr 18,22; и не имѫтъ къ намъ прик⟨о⟩снѫти сѧ мысти и мѫкъı · ни ѫзъı οὐ μὴ ἅψηται ἡμῶν Supr 73,7; прикадаѫштаѧго къ виноградоу жрѣбѧ своѥ πρὸς ἄμπελον Supr 321,22; присади къ плъти ми ἅψαι τοῦ σώματός μου Supr 503,27; приверьже себе къ дверемъ προσρήσσειν ἑαυτὴν τῇ θύρᾳ Supr 516,6; прилѣпитъ сѧ къ женѣ своеи πρὸς τὴν γυναῖκα Mc 10,7 Zogr Mar; прилѣпи къ сѣдаѫштоуоумоу сѧ камени смокъве τῇ ἀρρήκτῳ ἐκείνῃ πέτρᾳ Supr 300,14; приложи к' себѣ женоу *cum muliere concubuit* Venc Nik 16,31; примѣшь сѧ к женѣ Const 10, Lavrov 20,17;

e) exprimit additionem: in coniunctione c. verbis addendi: *k; K; zu;* — ἐπί c. acc., μετά c. gen., ἐν, dat. sine praep.; ad, super, cum, dat. sine praep.: приложишѧ беззаконие къ беззаконию ıхъ ἐπὶ τὴν ἀνομίαν Ps 68,28 Sin Pog Bon Lob Par; ı причасти и · къ с⟨ѧ⟩тѣи ц⟨ь⟩к⟨ъ⟩ви твоеи σύναψον τῇ ἁγίᾳ σου ἐκκλησίᾳ Euch 73b 14; причти мѧ ко изьраньному стадѹ wвець твоıхъ Trin, Sobol. 45,21; како же къ мрътвъıмъ причитаѥтъ сѧ ἐν νεκροῖς λογίζεται Supr 459,15; слѣпъ съı и къ слѣпомъ приѳвѫ Supr 161,27; то и та къ немогѫштоуоумоу ıхъ прилагаѭтъ ἐπὶ τὸ ἀδύνατον καταφεύγουσι Supr 373,14; наипаче же болѣе зъло · къ зълѹ прилагаѭ μεῖζον κακὸν

τῷ κακῷ προστίθημι Supr 526,2; не причащаите сѧ къ дѣломъ неплодьнꙑмъ тъмѣ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις E 5,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — in adv. constructionibus къ томоу, къ семоу, къ симъ, къ нѣмъ, къ вьсѣмъ симъ *nadto; к тому же; überdies;* — πρὸς τούτοις, λοιπόν; ad haec, *praeterea:* повелѣша ... к томоу же и азъıкъ ѥмоу оурѣзати πρὸς τούτοις Supr 268,19; къ семоу на земи ми весѣдоуѥши Supr 237,3; къ симъ же и дарꙑ обѣштаваше πρὸς τούτοις Supr 87,4; наоучи же сѧ ... всѣмъ филосѡфскꙑмъ оученіемъ, къ сим же и ритορикии и ариѳмитикии Const 4, Lavrov 4,20; къ нѣкм'же всѣмъ и дроугоѥ прѣслав'но чоудо · прибꙑ вѣрьнꙑимъ Supr 565,12; крьвь неповиньнѫ пролиꙗхъ · и къ вьсѣмь тѣмъ · страдавъшеѥ то тѣло · кодамъ и звѣрьмъ и птицамъ прѣдахъ на сънѣденьѥ πρὸς τούτοις ἅπασιν Supr 528,12;

in constructione къ томоу не vel ни *již ne; уже не; nicht mehr;* — μηκέτι, οὐκέτι; iam non, non amplius, non adhuc: ѩко къ томоу не мождаше двѣ въ градъ вънити μηκέτι Mc 1,45 Zogr Mar; ни съмѣ както отъ дне того въпросити его къ томоу οὐκέτι Mt 22,46 Mar As Zogr^{b} Ostr; оуже к' томоу не приближѫ сѧ къ съмѣреноуоумоу и прѣпростоуоумоу паѹлоу οὐκέτι Supr 173,19; к томоу не пии водꙑ μηκέτι 1T 5,23 Christ Slepč Šiš; къ томоу о грѣсѣхъ не обрѣтаѥть сѧ жрътва οὐκέτι Hb 10,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ѩко лѣта юже не боудеть к томоу οὐκέτι Ap 10,6 Hval; то ѫже к томоу не [не] вѣроуи μηκέτι Hom, van Wijk 110,31;

f) rarissime, usum constructionis graecae sequens, exprimit positionem in propinquitate personae: *u; y; bei;* — εἰς, πρός c. acc.; ad, apud, cum: братъ твои вараχисии отъкрꙑже сѧ бога твоѥго · а тꙑ прѣбꙑваѥши ѥште к нѣмоу ἐπιμένεις ἔτι εἰς αὐτόν Supr 265,21.

2. Exprimit propinquitatem temporis: *k; к; vor, um;* — πρός c. acc., περί c. acc., πρίν c. acc.; ad: и юже поздѣ бꙑвѣшю · по нѣже бѣ параскевьнь'и · еже естъ къ сѫботѣ ὅ ἐστιν προσάββατον, var. πρινσάββατον Mc 15,42 Zogr Mar; dactomudini zinzi muzlite ide necamoze vcloniti (= да къ томоу дьни, сꙑпьци, мꙑслите, иде нѣ(стъ) камо сѧ оуклонити) Fris II 83; и по молитвѣ къ шестоуоумоу часоу ѥшти · и гласъ бꙑстъ к' нимъ περὶ ὥραν ἕκτην Supr 75,22; къ вечероу бо вѣаше дьни πρὸς ἑσπέραν Supr 76,15; ѩωанна архиепископа златоустаѧго слово о блаѫд'ници · въ великѫѫ срѣдѫ къ пастѣ Supr 390,2; къ полоуд(ь)ни въниздпоу съ н(е)б(е)се облиста свѣтъ многъ о мнѣ περὶ μεσημβρίαν A 22,6 Christ; не лишаите себе, тъкмо юже wт съвѣта къ срѣмени πρὸς καιρόν 1C 7,5 Christ Slepč Šiš; мꙑ же, братие, оснрѣв'ше къ часъ къ срѣмени и часоу πρὸς καιρόν 1Th 2,17 Christ Šiš; имъже ни къ часоу повиноуχомъ сѧ въ покоренье πρὸς ὥραν G 2,5 Christ Slepč (къ чесомоу Šiš).

3. Exprimit finem: *k, na* c. acc., *pro; к, для; zu, wegen;* — πρός c. acc. et c. gen., εἰς, ἐπί c. acc.; ad, pro, in c. acc.: видите ѩвꙑ · ѩко плакꙑ сѫтъ къ жатвѣ πρὸς θερισμόν J 4,35 Zogr Mar As Ostr; да имѫтъ ѩ ... къ валовашью срѣдомъ · къ с(вѧ)тꙑни домомъ · къ в'сѣкои польви подобьнѫ πρὸς ἰατρείαν ... πρὸς ἁγιασμὸν ... πρὸς πᾶσαν ὠφέλειαν Euch 5a 17 et 18 et 19; се бо къ вашемѫ с(ъ)п(а)сенью естъ πρὸς τῆς ὑμετέρας σωτηρίας A 27,34 Christ Mak Šiš; все же къ съзьданию да бꙑваѥть πρὸς οἰκοδομήν 1C 14,26 Mosk^{a} Slepč Šiš; не къ осоужению г(лаго)лю πρὸς κατάκρισιν 2C 7,3 Christ Slepč Šiš; ѫже къ жизотоу и бл(а)говѣрьствию подана πρὸς ζωὴν καὶ εὐσέβειαν 2P 1,3 Christ Slepč Šiš^{bis}; не боуди мнѣ къ осоужению (var. осоуждению) ни к соудоу in iudicium et condemnationem CanMis 168aβ 19 et 20; иж в'сѧ къ разоумоу приходѧ и с(ъ)п(а)сенью Chrabr 3,2 (var. на разѣмъ и с(ъ)п(а)сение).

4. Exprimit relationes: *vzhledem k čemu, se zřetelem k čemu; по отношению к; mit Rücksicht auf, angesichts;* — πρὸς c. acc. et dat., εἰς c. acc., dat. sine praep.; ad, in c. acc.: не отъвѣшта емоу · ни къ единомоу г(лаго)лоу πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα Mt 27,14 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; а къ богоу любꙑ без мѣрꙑ πρὸς θεόν Supr 275,1; любъкы, юже имате къ всѣмъ с(вѧ)тꙑмъ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους C 1,4 Christ Ochr Šiš (sine praep. Mak); бѣ бо вачеславъ нелѣпивъ къ цер'кви VcncMin 447bβ, Vajs 25,21; ◆ exprimit, ad cuius bonum quid geritur: πρός c. acc., εἰς, ἐπί c. acc., dat. sine praep.; ad, in c. acc., dat. sine praep., *pro:* w отъданьи богатꙑа м(н)л(о)сти · и щедротꙑ б(о)жиѧ · къ в'сѣмъ намъ г(оспод)ю помоли(мъ сѧ) ἐφ' ἡμᾶς Euch 60b 14; прѣχвалимъ же обѣщение ... низъходѧще еже сътвори · къ страстемъ нашимъ Euch 65a 18; милосрѣдъ же естъ лише къ вьсѣмъ πᾶσι Supr 29,3; да дѣлаимъ бл(а)гоѥ къ всѣмъ, паче же къ приснꙑмъ вѣрѣ πρὸς πάντας ... πρὸς τοὺς οἰκείους τῆς πίστεως G 6,10 Christ Slepč Šiš; бл(а)говолиша бо македонии и ахаиа обѣщение коѥ сътворити къ нищимъ с(вѧ)тꙑмъ εἰς τοὺς πτωχούς R 15,26 Christ Slepč Šiš; тоже и вꙑ сътворите к нимъ πρὸς αὐτούς E 6,9 Christ Slepč Šiš; търпѣливѣите къ всѣмъ πρὸς πάντας 1Th 5,14 Christ Ochr Šiš (къ всемъ Slepč, w всѣкомь Mak); ◆ exprimit relationes hostiles: *proti; против; gegen;* — πρός c. acc., εἰς; in c. acc., ad, adversus, contra: аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои εἰς σέ Mt 18,15 Mar Zogr^{b} Ostr (прѣдъ

тобоѫ Sav); ѩже съгрѣшишѧ къ тебѣ εἰς σέ Euch 65b 18; брань творѧтъ къ б⟨ог⟩оу πρὸς τὸν θεόν Cloz 7b 9; хоулѧ творѧтъ къ своємоу господоу εἰς τὸν ἑαυτοῦ κύριον Supr 148,2; и wтъкрызе оуста своѣ въ хоулении къ богоу πρὸς τὸν θεόν Ap 13,6 Hval Rumj; быс⟨тъ⟩ рыцѣть елиньскы къ еврѣомь πρὸς τοὺς Ἑβραίους A 6,1 Hilf Mak Šiš; ѩко нѣсть каша брань къ кръвь и плъти, нъ къ властьмъ, къ владъычьствиємъ, къ миродьржителиємъ тьмы вѣка сего, къ д⟨оу⟩ховьнымъ злобѣ подън⟨е⟩б⟨е⟩сьскъмъ πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας ... πρὸς τὰ πνευματικά E 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; аще кто къ комоу имать поречение πρός τινα C 3,13 Christ Mak Šiš (ветроу sine praep. Ochr); къ грѣхоу противѧще сѧ πρὸς τὴν ἁμαρτίαν Hb 12,4 Christ Šiš (противѣ грѣхоу Ochr); чьто сѧ шриши къ намъ ли гнѣваѥши сѧ Vit 127bα, Sobol. 289,22.

5. Exprimit, secundum quod aliquid geritur: *podle; po* c. dat.; *nach;* — *κατά* c. acc.; secundum, ad: тѣмъже мы wтселѣ ниедино вѣмъ къ плъти κατὰ σάρκα 2C 5,16 Slepč (по плъти Christ Šiš); къ завѣтоу человѣческомоу житию веселы (loco веселоу) радоуѭт сѧ оукон'чати et ad vota humana in usus iucundos gaudet diffingere VencNik prol. 8; — in hoc sensu exh.

Nota: Nonnumquam pro praep. Къ verisimiliter per errorem: Въ нощь къ нѣже прѣданъ бываше τῇ νυκτὶ ᾗ παρεδίδετο 1C 11,23 Mak (къ нюже Christ Ochr Slepč Šiš); къ жльчи бо и въ горести · и въ сквазѣ неправедьнѣмь · вижда тѧ сѧща εἰς γὰρ χολὴν A 8,23 Mak (въ зльчи Hilf Slepč Šiš); къ силѣ знамени · и чюдесъ силож д⟨оу⟩ха б⟨о⟩жѣ ἐν δυνάμει R 15,19 Slepč (въ силѣ Christ Šiš).

Cf. Къ, на, о, по, противѣ.

КЪВДС'Ь v. ккасъ

КЪГДА v. когда

КЪДЄ adv. loci

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Euch Cloz Supr Chil Ilj Ryl FragHilf Apost Apoc Parim Gl Pochv Bes Nicod Vit Ben Venc VencNik; in monumentis bulgaro-macedonicis et in Nicod invenitur гдѣ, in monumentis serbicis кьдѣ, гьдѣ, гдѣ, in nonnullis monumentis russicis гдѣ, гдѣ. in monumentis croatico - glagoliticis кадѣ

1. adv. interrog. *kde; где; wo;* — поу̃; ubi: рече къ нимъ · къде естъ кѣра каша поу̃ L 8,25 Zogr Mar As Ostr; къде свѣштѧ и мечи поу̃ Cloz 12b 14sq, Supr 448,12; к'де о⟨тъ⟩цъ рождьи · к'де м(ати) болѣв'шѣ · к'де чм(да) Ryl 5bβ 23sq; — зьрѣшете къде і полагаахѫ поу̃ Mc 15,47 Zogr Mar Asbis Ostrbis; wкрьстъ смотрѧще, к'де быша дрѣво налѣзли ubi VencNik 23,30; — с⟨ъ⟩нъ ч⟨овѣч⟩ескъі не имать къде главы подъклонити поу̃ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ Mt 8,20 Zogr Mar As Sav Ostr, L 9,58 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Cloz 6a 23sq, Supr 416,8, Supr 432,25, Supr 454,29; не имамь къде събирати · плодъ моихъ поу̃ συνάξω L 12,17 Zogr Mar As Sav Ostr; нѣ къде сѧ поражати (graece aliter) Supr 363,25; — in propositionibus c. inf. exh.

2. adv. indef. *někde; где-нибудь, где-то; irgendwo;* — πώποτε; *usquam:* обрѧштета · жрѣбѧ приказано · на йѣже никътоже къде · отъ ч⟨овѣ⟩къ не късѣде οὐδεὶς πώποτε L 19,30 Zogr Mar; ндѣж(е) г'дѣ оузриτе котораго любо клирика ubicumque VencNik 12,17; словесъ и повѣстеи к'де ли како оумомъ подвиновени разѹмѣнии досмотрѣти могли бышя quoquo modo VencNik prol. 6; — etiam in iunctione аще къде: аще къде остакьена бъкаше кость свѣтомъ ишьше сѧ ὅπου Supr 81,8; аще гдѣ нщо знамо стражоуть то всѧ wдѣваше VencVost 57a 3; аще ли сирота гдѣ то wбидѣти не дадяше его VencVost 56b 20; да аште и хоудѣ сѧ къде обрѧштеть приложено FragHilf 1a 18; да аще где оцоуцяше какоѥоу хоулоу KlimJugosl, Lavrov 96,21; — in hoc sensu exh.; — v. etiam аще.

3. adv. relat. *kde; где; wo;* — ὅπου; ubi: вѣдъі мѣсто к'де живетъ свѧтъіи савинъ ἐν ᾧ Supr 145,20; отиде къде любъі живетъ ὅπου ubi Supr 404,29; вьниде плътьіѫ · къде бѣ божьствомъ ὅπου ubi Supr 501,13; — in hoc sensu exh.; — cf. идеже.

КЪДЄЖЄ conj. temp.

occurrit in Supr

když, jakmile; когда, как только; als; — ὡς, ἅμα δὲ τῷ; *cum:* къде же свѣтъ бъістъ въставъ молѣше ... воинъі ὡς Supr 16,11; к'деже издрече савинъ · стаки сѧ корабь посрѣдоу рѣкъі ἅμα δὲ τῷ (var. τὸ) εἰρηκέναι Supr 151,1. — Exh.

Cf. Когда, егда

КЪЖЬДО, когожьдо et **КЪЖДЄ**, когожде pron. indef.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Ryl Apost Apoc Gl Služ Pochv Napis Const Meth Nom Emmer VencNik Bes Nicod

forma loc. комьжьдо non nisi in A 2,3 Euch Apost invenitur; forma instr. *цѣмьжьдо nusquam attestata est

in veteribus monumentis palaeoslovenicis invenitur etiam forma кожьдо: Zogr 4 ×, Mar 2 ×, As 1 ×, Sav 2 ×; formae къжде (in Ochr

etiam кождѣ) apparent in Zogr^{b} 1 × As 1 × (комоужде), Supr 1 × (когожде), Ochr 10 ×, Slepč 2 ×, Mak 6 ×, Grig 1 ×

každý; каждый; jeder; — ἕκαστος; unusquisque, quisque, singuli: иде кѣжьдо въ домъ свои ἕκαστος J 7,53 Zogr Mar; да кѣжьдо ихъ мало чѣто приимѣтъ ἕκαστος J 6,7 Mar Ostr, кожьдо Zogr As; pridef zodit... comuſdo pozuem dele (= приидеши сѣдитъ ... комоужьдо по своемь дѣлѣ) Fris III 58; — да не кѣждо се оуправивъ · акы вьсе оуправив' о процѣѣмь разлѣнитъ сѧ ἵνα μή τις Supr 371,17; в'си сѫтъ вѣкоупѣ · и в'си сѫтъ оу когожде παρ' ἑκάστῳ Supr 95,7; иже оутро боудѣ есть · кожедо насъ не вѣсть unusquisque Bes 19,95bα 22; — единъ кѣжьдо εἷς ἕκαστος unusquisque: призѣвакѣ единого когожде длѣжьникъ ѣна ἕκαστον L 16,5 Zogr Mar; сѣде на единомь комьждо ихъ ѣна ἕκαστον (A 2,3) Euch 62a 11, Šiš, на единомь когожде Hilf, на единомъ кождѣ Ochr, на единомь комоуждоу Mak; — attributi vice fungitur: отъдати комоужде человѣкоу по дѣломъ его ἑκάστῳ ἀνθρώπῳ Supr 259,22; наказанемь на кѣжьдо день оутрѣждаѧ его Euch 83b 1; когож'до с⟨ъ⟩на иосифова бл⟨а⟩гослови ἕκαστον τῶν υἱῶν Hb 11,21 Christ Slepč Šiš; даетъ ... комоуждо сѣмени свое тѣло ἑκάστῳ 1C 15,38 Slepč Šiš (коемоуж'до Christ); еп(и)с⟨ко⟩п⟨о⟩мъ когожде языка вѣдѣти достоитъ ἑκάστου ἔθνους NomUst 12b 27; isiku komusdo (=изыкоу комоуждо) gentium singularum Emmer; вѣрьнѣи кѣжьдо иже юже житиѣ ветъхаго ... вставить fideles quique Bes 29,190aβ 1sq (всѧкъ Uvar 109aα 28); приношаше ... олокавти на единь каждо дань κατὰ τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν pro singulis Job 1,5 ms. Novianum II gl. — in hac functione praeter Bes exh.

Cf. вьсь, вьсыкъ, вьсѩчьскъ, кѫижьдо, которѫижьдо

КѢЗНИКЪ in Ap 18,22 Hval v. sub кѣзьникъ

КѢЗНЬ, -и f.

occurrit in Prag Supr Ryl Apost Apoc Parim Meth Bes Dijav

1. *úklad, nástraha, lest; происки, козни, кознь; Machenschaft, Nachstellung, Falle, List;* — μηχανή, μηχάνημα, μεθοδεία; insidiae, machina: то же сотониньскѣимъ кѣзнемъ противьша сѧ творѣаше ταῖς διαβολικαῖς μηχαναῖς contra diabolicas machinas Supr 516,28; неповѣдии сѫште о кѣзнехъ . конна твоего сотонѣ τοῖς ... μηχανήμασιν Supr 100,3; въ поганьскѣиѣ кѣзни иже не ходите Ryl 2bβ 1; моци вамъ стати противоу кѣзньмъ неприязнинамъ πρὸς τὰς μεθοδείας E 6,11 Christ Slepč Mak Šiš (кѣзнемъ Ochr, кѣнеземь per errorem Mih); — cf. коукъ[1], кѣзнь, лѫка[2], лѫкавьствие, лъжание, лъсть, прѣлъщение;

obmysl; коварный замысел; Finte; — ἐπίνοια; *providentia, sollertia:* помъышлениѣ бо съмѣртьныихъ вьсѧ страшика · и съблазньнѣы кѣзни ихъ αἱ ἐπίνοιαι Sap 9,14 Zach; — cf. помъышление, примъышление, оумъышление.

2. *způsob; способ, образ; Art;* — τρόπος; *modus:* (к)ако та кѣзниюдо наоусти прѣдати спасъ τρόπος Prag 2a 20 (кѣзнь июдо an кѣзни июдо? — кѣзни per analogiam nom. typi благъıйи etc. explicari potest); кѣскрьс⟨е⟩ние бо г⟨осподь⟩не ... мнозѣми кѣзньми · и чюдесы шьлено есть per multa argumenta Bes 29,187aβ 16sq; — шбычаемь злъıѣ кѣзни повалении есмъ consuetudinis Bes 20,104bα 7; — in hoc sensu exh.; — cf. кѣзньство, образъ.

3. *dovednost, umění; умение, искусство; Kunstfertigkeit, Kunst;* — ars: нъ тъчью накъıчеть кѣзнь · июже живить сѧ artem Bes 9,38aβ 11; sim. Bes 9,38bα 11; та емоу кѣзнь · въ таланта приятие · причте[те] сѧ ars Bes 9,38aβ 13;

spec.: *řemeslo; ремесло; Handwerk;* — τέχνη; ars: всѣки кѣзникъ всѣкое кѣзни не имѣть обрѣсты се оу тебѣ πάσης τέχνης Ap 18,22 Hval; хлѣводѣлы кѣзнью glossa in margine ad бѫше бо хытростию оусмарь τῇ τέχνῃ A 18,3 Christ; — in hoc sensu exh.; — cf. хытрость.

КѢЗНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Apoc Nicod; in Hval apparet forma кѣзникъ

řemeslník; ремесленник; Handwerker; — τεχνίτης; artifex, faber: дѣмитръ и иже съ нимь кѣзньници τεχνῖται A 19,38 Christ; мы вѣмы иосифа кѣзньника сынъ отъ марие рождьша fabri Nicod 1, Stojanović 89,18; всѣки кѣзникъ всѣкое кѣзни τεχνίτης Ap 18,22 Hval, козньникъ Rumj. — Exh.

Cf. дѣлатель, кѣзньць, кѣзньникъ, кѣтрь

КѢЗНЬСТВО, -а n.

occurrit in Slepč

způsob; способ, образ; Art; — τρόπος; modus: да никтоже васъ не прѣлъститъ · ни по единомоуже кѣзньствоу κατὰ μηδένα τρόπον 2Th 2,3 Slepč (коварьствоу Christ Šiš). — Exh.

Cf. коварьство, кѣзнь sub 2, образъ

КѢЗНЬЦЬ, -а m.

occurrit in Christ

řemeslník; ремесленник; Handwerker; artifex: заиѣ бѣ кѣзньць, тоуже жикаше оу нею и дѣ-

ѧше διὰ τὸ ὁμότεχνον εἶναι quia eiusdem erat artis A 18, 3 Christ. — Exh.

Cf. дѣлатєль, къзньникъ, къязньникъ, ѣтрь

КЪКЪ, -а m.

occurrit in Slepč Šiš

vlas, vlasy; волос, волосы; Haar; — κόμη; coma, capilli; — къкъ растити κομᾶν; comam nutrire: аще оубо мужъ къкъ раститъ · бечѧстиѥмоу єстъ ἐὰν κομᾷ 1C 11,14 Slepč Šiš (власъı Christ); жена же аще оубо къкъ раститъ слава и (sic!) єстъ · ѥко къкъ за одѣаниє ѥи єстъ · даⷩ ἐὰν κομᾷ ... ἡ κόμη 1C 11,15 Slepč (никоу ... кѣкь Šiš, власъı ... власи Christ). — Exh.

Cf. власъ, къıка

КЪКЪНІА, -ıѧ f., **КЪКЪНЬ**, -ıи m.

occurrit in Supr

holeň; голень; Schienbein, Wade, Unterschenkel; — κνήμη; tibia: ни благоволитъ г(оспод)ь въ къкъıню мужьскоу ἐν ταῖς κνήμαις in tibiis Supr 546,13sq (въ лыстѣхъ Ps 146,10 Pog Bon Lob, астѣхъ per errorem Par). — Exh.

Cf. лъısто, голѣнь

КЪМЄТИЦЬ, -ца m.

occurrit in Sud

vesnický předák; деревенский старейшина; Schulze; unus e primoribus vici (v. etiam V. Ganev, *Законъ судный людемъ*, p. 209sq et J. Gebauer, *Slovník staročeský* sub voce *kmet* et H. Schuster-Šewc, *Zur Bezeichnung des Bauern im Slavischen*, ZfSlavistik 9, 1964, p. 246sq): ѥтєри wт⟨ъ⟩ тѣхъ дьрзноувше · нлı кметицин · (sic pro -ь) нлн простъıхъ людни · подѧгъı и храборьство сѣдѣıвше SudNovg 338aα 8, Vars 196aα 1, кметицемъ Jas (къметн Ust 56a 11). — Exh.

Cf. къмєтъ

КЪМЄТЬ, -и m.

occurrit in Sud

vesnický předák; деревенский старейшина; Schulze; unus e primoribus vici (v. sub кѣмєтиць): къмєти · нлн простъıхъ людни · подѧгъı и храбъ-рьство сѣдѣıвше SudUst 56a 11 (кметицемъ Jas, кметицин Vars 186aα 1, Novg 338aα 8). — Exh.

Cf. къмєтиць

КЪМОТРА, -ъı f.

occurrit in Cloz

kmotra; кума; Gevatterin, Patin; commater (hoc loco de ratione, quae inter matrem infantis baptizati et infantis compatrem intercedit; cf. J. Vašica, Slavia 25, 1956, p. 224—225) къмотрами своими і дъштерьми · іже отъ с(вѧ)таго крѣщенıѣ · не съмѣшати сѧ Cloz 2a 20. Exh.

Cf. коума, кѧпєтра

КЪНИГЪЧИИ, -ıѧ m.

occurrit in Mar As Zogr^{b} Ostr Supr Apost (incl. Grš) Parim Nicod Const Chrabr Bes; V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 289, vocem къıнгъчии recentiorem et rariorem quam къıнижьникъ esse putat; secundum opinionem Venceslai Vondrák, *Daničičev zbornik*, p. 10sq vox къıнгъчии in posterioribus monumentis iterum in locum vocis къıнижьникъ successisse videtur

in monumentis serbicis et bulgaricis apparet forma книгочии (Nik Hilf Ochr Mak Šiš Grš Nicod), in Supr legitur semel forma кънжчии

zákoník; знаток закона, книжник; Schriftlehrer, Schriftgeleh ter; — γραμματεύς; scriba, i. e. iurisperitus Iudaeorum: горѥ вамъ кънигъчиıѧ · и фарисѣи γραμματεῖς Mt 23,13, 14 et 15 Mar Zogr^{b}; пристѫпль ѥдинъ кънигъчи · и рече γραμματεύς Mt 8,19 Ostr (кънижьникъ Zogr Mar Sav, отъ кънижьника As); лѣпо же бѣ намъ праⷣдѫ излнѧ намѣти · паче кънжчии и фарисеи τῶν γραμματέων Supr 135,25; съıгнаше же люди и старце и книгочне и, нападъше. вьсхитише и τοὺς γραμματεῖς A 6,12 Hilf Mak Šiš Grš (.. жъıникъı Slepč); рѣıтаχоу фарисеи и книгъчиıа scribae L 15,2 Bes 34,233bβ 18sq (книжници Uvar 126aα 21, Synod 193a 18, кънижьници Zogr Mar); — cf. законьникъ, законооучитєль. кънижьникъ;

· omnino: *znalý písma, vzdělaný člověk; книжник, образованный человек; Schriftkundiger, Gebildeter; litteratus:* аще ко въпросиши книгъчиа грѣчьскыа гл⟨агол⟩а Chrabr 9, 1; — in hac notione exh.; — cf. коукварь.

КЪНИГЪıІ, кънигъ, f. pl.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Chil Ryl Apost (incl. Grš) Apoc Parim Gl Hom Pochv Const Meth Chrabr Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Ben Zap CMLab CMNov; V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 357, vocem кънигъı in significatione γράμματα vetustiorem quam коукъıи esse putat, А. S. Ενov, *Краткие сообщения Института славяноведения* 1960, вып. 28, p. 61—69, utramque vocem eiusdem aetatis esse existimat; voces писмо et писанию, писание secundum opinionem utriusque auctoris posteriores esse videntur

1. *kniha, knihy; книга, книги; Buch, Bücher;* — βίβλος, βιβλίον, βιβλία; liber, codex, libri, codices: въздашѧ вмоу кънигъı исаиа пророка · і разгънѫвъ кънигъı · обрѣте мѣсто нде же бѣ написано βιβλίον ... τὸ βιβλίον L 4,17 Mar As Sav Ostr;

то ли сѫтъ твоѧ кнѝгы · тѣхъ сократъ . . . не пострада тὰ βιβλία Supr 138,12; положи вса словеса и шви въ книгахъ in codicibus Nicod 28, Stojanović 119,22; оучѧ сѧ книгамъ нѧъоуств сватаго григорїа феwлога Const 3, Lavrov 3,15sq; коцли (sic!) . . . възлюбль велми словен'скые книгы Const 15, ms. 1469, Lavrov 62,8 (боукви Const 15, Lavrov 29,17); направлае книгоу (per errorem pro книги) и слоужит⟨е⟩ли χ⟨ристо⟩ви CMNov 407bβ 37; ◆ fig. *knižní vzdělání, učenost, studium; книжное образование, ученость, учение; Bildung, Gelehrtheit, Studium;* — γράμματα; litterae: многыѧ тѧ книгы въ неистовьство обратиша τὰ . . . γράμματα A 26,24 Christ; — разоумѣнїе къ҃ны, къ҃нигамъ intellectus: ѥдинъ же талантъ · разоумѣнїе книгъ · познамєнати · рекли ѥсмъ intellectum Bes 9,60bα 13; двѣма талантома wдарени соуть · то ѥсть разоумѣнїе книгамъ · и добродѣѧнїе приѥмлють intellectum Bes 9,36bβ 7;

spec. *Písmo; священное писание; die Heilige Schrift;* — γραφή; Scriptura: тогда отвръзе имъ оумъ · да разоумѣѭтъ къ҃ны τὰς γραφάς L 24,45 Zogr Mar As (писанїѧ sic! Ostr); гл⟨аг⟩ѧтъ бо книгы фараонови ἡ γραφή R 9,17 Slepč Šiš (п'санїе Christ); оутѣшєньємь книгъ оуѭванїе имамъ τῶν γραφῶν R 15,4 Christ Ochr Slepč Šiš, книѧ per errorem Mak; прѣложи въ кръзѣ вьсѧ книгы испълнь, развѣ макавѣи Meth 15, Lavrov 77,9; лоуна же · въ с⟨вѧ⟩т⟨ъıн⟩хъ книгахъ · за разлоучєнїе тѣлѣсноѥ . полагаѥть сѧ in sacro eloquio Bes 2,7aβ 16; — ветъхъıѧ къ҃ны Vetus Testamentum: многашдн обрѧштєши въ ветъхъıхъ кѝнгахъ · съмрѣти ада нарічемо · прѣставьєнїе ѥже отъсѫдѣ ἐπὶ τῆς παλαιᾶς Supr 487,24; — cf. пьсанїе.

2. *listina, list; грамота, послание; Urkunde, Brief;* — γράμματα, ἐπιστολή; litterae, epistola: воніи . . . вьлѣзъше въ срѣдѫ показаѭштоу къ҃нигоу к'ѝнгы цѣсарєвы τὰ . . . γράμματα Supr 85,30; сны оубо . . . вторъıѧ книгы нишю вамъ деυτέραν . . . ἐπιστολήν 2P 3,1 Christ Šiš (послание Slepč); почѣтъше же апостолковы книгы, обрѣтоша писанїе Meth 12, Lavrov 76,18; аџе ли ноужа боудеть . къ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю ити · книгами митрополичами γράμμασιν NomUst 8b 7; ◆ къ҃ны распоустънъıѧ ἀποστάσιον, βιβλίον ἀποστασίου; libellus repudii: ѩже аште поуститъ женѫ своѭ · дастъ ѥи къ҃ниги распоустънъıѧ ἀποστάσιον Mt 5,31 Zogr Mar; дати къ҃ниги распоустънъıѧ и отъпоустити ѭ βιβλίον ἀποστασίου Mt 19,7 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; повелѣ моси къ҃ниги распоустънъıѧ нап'сати βιβλίον ἀποστασίου Mc 10,4 Zogr Mar; • къ҃ниги съставьнъıѧ seu оустављенъıѧ litterae commendaticiae (i. e. litterae, quas sacerdos e dioecesi abiturus accipit): къ дроузѣи wвласти ѥп-съставьнъıхъ книгъ · своѥго ѥп(и)с(ко)па никакоже достоить слоужьбы творити δίχα συστατικῶν γραμμάτων NomUst 23a 16; шьдъ же къ нѣ град⟨ъ⟩ · пришъ боудеть безъ книгъ оустављенъıхъ ἄνευ γραμμάτων συστατικῶν NomUst 21a 12; — in his iunctionibus exh.

3. *písmena, písmo; буквы, письмо; Buchstaben, Schrift;* — γράμματα; litterae: бѣ же ı написанье нап'сано · надъ ѥмь · къ҃нигами еллиньскими · ı римьскими · ı еврѣискими γράμμασιν L 23,38 Zogr Mar As Sav Ostr; идоу тамо · аше имоуть книги в' свои ѣзикь CMLab 34aβ 18 (боукви Const 14, Lavrov 27,1); тѣм же нѣ сѫтъ словѣн'скыѧ книгы wт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а Chrabr 6,10 (писмена in ms. Vratislaviensi); к' поупноу . . . наоучити к'нигамъ оучити данъ бъıст litteris addiscendis VencNik 4,8; ◆ къ҃ны на листъ написанъı epistola: просн оу него книгъ на листъ написань въ дамаскѣ къ сѣньмиціємь ἐπιστολάς A 9,2 Hilf (боукокъна листвиа Ochr, боукви на листъ написанъı Slepč Mak, боуковь на листъ написань Šiš); къздаше книги на листъ написани τὴν ἐπιστολήν A 15,30 Hilf; — in hac iunctione exh.

Cf. боукъı, къ҃нижиє, къ҃нижица, пьсанїе, писанїе, писма

КЪНИ҃ЖИЦА, - жица f. pl.

occurrit in Supr Apoc; in Hval loc. sg. o книжыцы legitur

1. *knížka; книжка; Büchlein;* — βιβλαρίδιον, βιβλιδάριον, βιβλίον, βιβλάριον, βιβλίδιον; libellus: дрьже въ роуцы своен кныжице разгрѣбенне βιβλαρίδιον Ap 10,2 Hval Rumj; прнмы кныжице разгрѣбенне βιβλίον (var. βιβλιδάριον, βιβλαρίδιον, βιβλάριον) Ap 10,8 Hval Rumj; дан мн кныжице τὸ βιβλαρίδιον (var. βιβλίον, βιβλιδάριον, βιβλάριον) Ap 10,9 Hval Rumj; прнехъ книжице wтъ роукы анѣела βιβλαρίδιον (var. βιβλίον, βιβλιδάριον, βιβλίδιον, βιβλάριον) Ap 10,10 Hval Rumj; о книжыцы анѣела еванѣелиста · ѥже приѥть τὸ βιβλιδάριον tit. ad Ap 10,8 Hval, книжицѣ . . . прнят Rumj.

2. *listina, list; грамота, послание; Urkunde, Brief; litterae, epistola:* звѣрь . . . ногама прѣд ѥмь опъръ сѧ о сталъпъ . . . подаваше кѝнжица прѣподобьноуоумоу Supr 558,29sq.

Exh.

Cf. къ҃ны

КЪНИ҃ЖИЄ, - ия n.

occurrit in Slepč

knihy; книги; Bücher; — τὰ βιβλία; libri: фелонъ же оставихъ въ троадѣ оу карпа · градѣи при-

неси и книжіе · паче же и конца (sic pro кожица) τὰ βιβλία 2T 4,13 Slepč (книгы Christ Šiš). — Exh.

Cf. къ́ниг-ы, къ́нижица

КЪ́НИЖЬНИКЪ, -á m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Bes; de alternatione vocum къ́нижьникъ et къ́ниг-ъчии v. sub къ́ниг-ъчии

1. *zákonik; знаток закона, книжник; Schriftlehrer, Schriftgelehrter;* — γραμματεύς; scriba, i. e. iurisperitus Iudaeorum: на мостовѣ сѣдалищи сѣдѧ къ́нижъници и фарисеи οἱ γραμματεῖς Mt 23,2 Mar As Zogr^{b} Ostr; помани къ́нижъникы · не съмѣѣшаꙗ ѣзати · съребра цѣны его Euch 49a 20sq; сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ · иже ... нарицати сѧ оучителемъ величаѭтъ сѧ γραμματέων Supr 339,20; быстъ іже ... събрати сѧ кназемь · и старцемь и книжникомь τοὺς γραμματεῖς A 4,5 Mak Šiš (книгочие Hilf).

2. *písař; писец; Schreiber;* — γραμματεύς; scriba: ꙗзыкъ мои тръстъ къ́нижъника ꙗдропишьца γραμματέως Ps 44,2 Sin Pog Bon Lob Par, Slepč-Plov 7b 24; — spec. scriba publicus (i. e. magistratus in civitatibus graecis): без мълкы же сътворь народа, книжникъ рече ὁ γραμματεύς A 19,35 Christ; — in hoc sensu exh.; — cf. нотарии, письць.

3. *básník, spisovatel; поэт, писатель; Dichter, Schriftsteller;* — ποιητής; poëta: ꙗкоже и нѣцыи отъ вашихъ книжникъ рѣша, томоу бо и рода ѥсмъ τῶν καθ' ὑμᾶς ποιητῶν A 17,28 Christ Slepč Šiš (om. Ochr); — in hoc sensu exh.

Cf. боукварь, законьникъ, къ́ниг-ъчии

КЪ́НИЖЬН-ЪКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Psalt Supr Apost Parim Pochv Const Meth Nom Progl VencNik Bes Nicod CMLab

1. *knižní, knihy* (gen. sg.): *книжный, книги* (gen. sg.): *Buch-, des Buches;* — τοῦ βιβλίου; libri (gen sg.): въ свитцѣ книжнѣмъ пишетъ w мнѣ ἐν κεφαλίδι βιβλίου Ps 39,8 Pog Bon Lob Par, къ́нинѣемъ per errorem Sin, книжьнѣмь Hb 10,7 Christ, книжнѣ Slepč; ◆ fig. *knižní, literární; книжный, литературный; Bücher-, literarisch;* — litterarum: книжнымъ хитростемъ желаа толнко ad litterarum ... exercitia VencNik 4,4; къдаста и къ оучение книжное Const 3, Lavrov 3,3;

spec. *Písma* (gen.); *священного писания; der Heiligen Schrift;* — τῆς γραφῆς; Scripturae (gen.): слово же книжьное, еже чтѣше, се бѣ τῆς γραφῆς A 8,32 Hilf Slepč Mak Šiš; да сѧ испълнитъ книжьноıе слово Meth 8, Lavrov 74,2; въ кънижъныхъ роудахъ · въ поустошъ бѣдиши тоу γράμματος Supr 335,3; ◆ писанию къ́нижьноıе scriptum: по писанию к'ниж'номоу, wпат за сѧ завер'гоу оуность iuxta scriptum VencNik 13,33; ◆ лъжаꙗ писания къ́нижьнаꙗ *apocrypha:* аще лъжаꙗ писаньıа книжнаꙗ · ако с⟨ıа⟩та въ цр⟨ъ⟩кви чтетъ τὰ ψευδεπίγραφα NomUst 48b 21; ◆ слово къ́нижьно etc. in Progl v. sub боукъѣьнъ;

листъ къ́нижьнъ folium, tomus chartae: ѣзмъше листъ книжьнь писаше къ носифоу folium chartae Nicod 15, Stojanović 104,4; исплъниста вса пишоуштa разно въ листи книжьныıе in ... tomos chartae Nicod 27, Stojanović 119,7; — in hac notione exh.

2. *vzdělaný; образованный; gebildet; eruditus:* послахомъ ... моужа честна и благовѣрна, книжна сѣло и философа Const 14, Lavrov 27,18; sim. CMLab 34bβ 8; оумнаа чадь и книжна, оучена геометри і астрономи Const 6, Lavrov 8,11; ◆ разоумъ къ́нижьнъıн ingenium: разоумъ книжьнъıн · земьскъıихъ дѣтельхъ прилѣпити сѧ ingenium in terrenis actibus implicare Bes 9,37aα 9sq.

КЪНАЖЕНИЄ, - нıа n.

occurrit in Const Meth Venc VencNik

1. *knížecí vláda, knížectví; княжение; Fürstenregierung, Fürstentum;* — principatus, regnum: wтроча дъ̀ сы вами на кнажение нз'бранъ in principatum VencNik 13,20; по родоу братıа старѣи, на к'нажьние пристоупникъ VencNik 13,22; предасть кнажение братоу своемоу VencNik 16,11; брат его вѣком м'нин. братиславъ, на к'нажение стола, нз'бранъ всѣми людьми, пристоупи in principatum VencNik 3,5; прим'шоу же посемъ кнаженна великиа непрадьı кназю болеславоу in regnum VencNik 20,5 (var. кнаже);

spec. interpretatio vocis graecae ἀρχοντία, i. e. magistratus administratoris provinciae in imperio byzantino (v. Fr. Dvorník, *Les légendes de Constantin et de Methode*, p. 15sq): изѣıсть кнаженна и шьдъ въ алнмь Meth 3, Lavrov 71,6; wтъ цара ... кнажение прнмъ ... въскорѣ бо стратиг'ъ боудеши Const 4, Lavrov 5,15; — кнаженние емоу дасть дьржати словѣньско Meth 2, Lavrov 70,28.

2. *knížectví (území); княжество; Fürstentum (Land); principatus (terra):* имаше же сестры · $\overline{\text{А}}$ · и вдаста ıа в росна кнаженьıа VencVost 55b 17 (кнажıа VencMin 447aα, Vajs 22,2).

Exh.

Cf. къ́нажие, къ́нажьствие

КЪ́НАЖИЄ, - нıа n.

occurrit in Const Meth Venc VencNik CanVenc

1. *knížecí vláda, knížectví; княжение; Fürstenregierung, Fürstentum; principatus, regnum:* на

столѣ кънажиа сѣдѧ VencNik 5,21sq; кънажиє земьное оставивъ ерѣменьно CanVenc, Vajs 143,20;

spec. interpretatio vocis graecae ἀρχοντία, i. e. magistratus provinciae in imperio byzantino (v. Fr. Dvornik, *Les légendes de Constantin et de Methode*, p. 15sq): съ тѣворь же въ томь кънажии лѣта многа Meth 3, Lavrov 71,3; княжіе прінмн Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,14.

2. *knížectví (území); княжество; Fürstentum (Land);* – principatus *(terra):* имаста же сестры ·Д· и вдаста и в разна кънажіа VencMin 447aα, Vajs 22,2; кънажіа строн ишд царскою властію дръжа principatus regimen VencNik 2, 7sq. — Exh.

Cf. КЪНАЖЕНИЄ, КЪНАЖЬСТВИЄ

КЪНАЖЬ, -ни adj. poss. ad КЪНАЗЬ

occurrit in Ev Supr Sud VencNik Bes

knížete, knížecí; князя, княжеский, княжий; Fürsten-, fürstlich; — principis (gen.): хотѧщіе кънаже повелѣнне нощию испол'нити principis VencNik 23,24; с'кон'чанном же кънажемъ глаголомъ ... въя'вратиша са finito excellentis alloquio iussionis VencNik 13,54; кънажнмъ повелѣшемъ в' темницю в'вер'гоша са principis VencNik 24,2; довлѣютъ бо жюпаномъ кънажа часть SudUst 56a 8; wт⟨ъ⟩ реченаго оурока кънажа · да подаютъ шко и лѣпо тоу̃ δημοσίου SudUst 56a 16;

generatim: *vladaře, vládce* (gen.); *правителя, властителя* (gen.); *des Herrschers, Herrscher-;* — тоу̃ ἡγεμόνος, тоу̃ κόμητος; *principis, ducis* (gen.): въздративъ же са камъкъ на лицє кънаже тоу̃ ἡγεμόνος Supr 74,15; изнде въ слѣдъ състольника кънажа тоу̃ κόμητ ς Supr 234,1; не послоушаіжштоу же с⟨ва⟩тоуомоу алеѯандроу · оувѣштанна кънажа Supr 162,11; отъ ... мжкъ избавьш та и отъ рѫкоу кънажоу Supr 162,21;

spec. *představeného; начальника; des Vorstehers;* — τοῦ ἄρχοντος; principis (i. e. archisynagogi): пришедъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ въ домъ кънажь тоу̃ ἄρχοντος Mt 9,23 Zogr Mar As (st , въ храминяж кънажѫ Sav; — *královského úředníka; королевского чиновника* (gen.); *des Königsdieners;* — reguli (gen): къ кънажю с⟨ъ⟩новн · нлътънънмь соущьствъмь · принти не хотѣ reguli filio Bes 28,184bβ 5sq (ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѧ же моужа Uvar 101aβ 22sq).

Exh.

Cf. КЪНАЖЬСКЪ

КЪНАЖЬСКЪ, -ъи adj.

occurrit in VencNik

knížecí; княжеский; Fürsten-; — principalis: кънажес'кими паки ризами крас'нымн на столѣ сѣда wдѣвашеса principalium item vestibus ornamentorum VencNik 8,29. — Exh.

Cf. КЪНАЖЬ

КЪНАЖЬСТВИЄ, -иа n.

occurrit in VencNik

knížectví; княжение; Fürstentum; principatus: на столѣ к'наж(е)ствіа честн достоннѣ посаженъ кысть in principalis sedem dignitatis VencNik 4,20sq. — Exh.

Cf. КЪНАЖЕНИЄ, КЪНАЖИЄ

КЪНАЗЬ, -а m.

occurrit in Ev (inc'. Achr) Psalt (incl. Sluck Eug) Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost (incl. Mih) Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Chrabr Sud Nom Venc VencNik VencProl VencTr Ludm Bes Nicod Vit

kníže; князь; Fürst; – (βασιλεύς); princeps: ростислаѣъ бо, моравьскын къназь ... съвѣтъ съ творн съ кънази своимн и с моравлѧны Const 14, Lavrov 26,16; sim. CMLab 34aα 25; самъ же измславъ къназь · правлѧаше столъ о⟨тъ⟩ца своего ꙗрослава кыевѣ Ostr 294bα 4; напнсавъше епнстолню сню къ кназемъ странъı тои, ростнславоу и с⟨ва⟩тополъ'кѣ и коцьлоу Pochv 114aα 10; починают са книгн w родѣ и w страсти сѫтаго к'нязя вячеслава князь чеслава Pochv 114aα 10; починают са книгн w родѣ и w страсти сѫтаго к'нязя вячеслава principis VencNik 1, tit.; о бл⟨а⟩говѣрном⟨ъ⟩ и б⟨о⟩гохраннмом⟨ъ⟩ великомъ кн̃зн нашем⟨ъ⟩ βασιλέων SlužSof^{e}, Orlov 45, adn. ad 1;

generatim: *vládce, vladař; правитель, владыка; Herrscher;* — ἄρχων; princeps (etiam de Christo): нын̃ѣ къназь мира сего ізгънанъ бѫдетъ вънъ ὁ ἄρχων J 12,31 Zogr Sav Ostr, къназъ Mar As; sim. Bes 39,311aα 16sq; сьи бѫдетъ великъ б⟨ог⟩ъ крѣпькь кназь властелнньь ἄρχων Hom, van Wijk 109,26; нрѣмѫдростъ же не вѣка сего · нн кназъ вѣка сего τῶν ἀρχόντων 1C 2,6 Slepč Šiš, кназемъ Ochr Mak (бл⟨а⟩д⟨ъ⟩къ Christ); навъıкохомъ ... покарѣти са богоу а не къназемъ ἄρχουσι Supr 59,27sq; — de principe daemonum: о вельзѣвоулѣ кънази вѣсъ ізгонитъ вѣсъı τῷ ἄρχοντι L 11,15 Zogr Mar; нзышьдь дньволь прѣдниі[н] кнезь съмрьтиын Nicod 20, Stojanović 110,2;

de variis magistratibus Iudaeorum, Romanorum, Graecorumve: къназь съньмнщю princeps synagogae: тъ къназь съпъмиштю вѣ ἄρχων τῆς συναγωγῆς L 8,41 Zogr Mar Sav Ostr, къназь As; – вечерѫ творѣаше · къназемъ своимъ · і тъıсѫштьникомъ · і старѣшинамъ · галилѣискамъ τοῖς μεγιστᾶσιν Mc 6,21 Zogr Mar As Ostr; вънидє нс⟨ус⟩ъ въ домъ единого къназа фарисѣнска τινὸς τῶν ἀρχόντων τῶν φαρι-

σαίων L 14,1 Mar As, къназа Sav Ostr; Euch 31a 19sq; изндошА протнвѫ имоу кнАзъ иже вѣ того мѣста · и съ народом' ἡγεμόνος rector Supr 117,3; оставьшштемъ иго кнАземъ τῶν δημίων lictores Supr 96,4; аште се оуслышано боудеть оу пилата кнеза praeside Nicod 13, Stojanović 102,6; въ томьже градѣ · тешфанъ кнАзь вѣ comes Bes 36,274bβ 1; кнАзь градскыи . . . срѣтение сътвори Clem 6, Vaš. 78,5.

Cf. владъыка

КЪСЕНОФОНТЪ v. ѯенофонтъ

КЪСНО adv. modi

occurrit in Šiš Nicod

pomalu; медленно; langsam, zögernd; — tarde: въ многы же дьни кьсно ѣдоуще βραδυπλοοῦντες tarde navigaremus A 27,7 Šiš (моудьно Christ, модноу per errorem Mak); не кьсно изцѣлѣнь быхъ statim (var. sine mora) Nicod 6, Stojanović 96,9. — Exh.

Cf. мѫдьно

КЪСНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nik

pomalý, váhavý; медлительный, неуверенный; langsam, zögernd; — βραδύς; tardus: fig.: о неразоумьнаѣ и касна срьдьцемь вѣровати о всѣхъ, ѣже глаголаше пророцы βραδεῖς τῇ καρδίᾳ L 24,25 Nik (мѫдъная Zogr, мѫдъна Mar, моудъная As, мьдьлына Ostr). — Exh.

Cf. мьдьнъ, мѫдьнъ, лѣнъ, лѣностьнъ

КЪСНѢНИЄ, -нꙗ n.

occurrit in Šiš

zdlouhavost, váhání; медлительность, колебание; Langsamkeit, Zögern; — βραδυτής; tarditas, *cun latio:* не кьснить господь wбѣтовании, ако иктеры кьснѣние мнѣть, нь многотрьпить на насъ βραδυτῆτα 2P 3,9 Šiš (мьдьлѣние Christ). — Exh.

Cf. мьдлѣние, мѫждение, лѣность

КЪСНѢТИ, къшиѫ, късниши ipf.

occurrit in Mar Nik Šiš

otáleti, prodlévati; медлить, задерживаться; zögern, verweilen; — χρονίζειν, βραδύνειν; tardare: кьснитъ мои г⟨осподи⟩нъ прити χρονίζει Mt 24,48 Mar Nik (моудитъ Zogr As Sav Ostr), L 12,45 Mar Nik (мѫдитъ Zogr); кьснѫщоу же женихоу · въздрѣмашѧ сѧ вьсѧ χρονίζοντος Mt 25,5 Mar Nik (моудѫштю Zogr As Sav Ostrbis); чюждаахѫ сѧ еже къшнѣаше тъ въ цръкъве ἐν τῷ χρονίζειν L 1,21 Mar, каснѣше Nik (мѫждааше Zogr, моужддааше As Ostr); не кьснитъ господь wбѣтовании οὐ βραδύνει 2P 3,9 Šiš (мьдлитъ Christ, моудитъ Slepč). — Exh.

Cf. мьдлѣти, мѫдити

КЪСНАТИНЪ v. константинъ

КЪТО, кого pron.

occurrit saepe

1. pron. interrog. *kdo; кто; wer;* — τίς; quis: къто отъ васъ имать дроугъ τίς L 11,5 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ѣко кото (sic pro къто) в⟨ог⟩ъ разѣѣ г⟨оспод⟩ѣ τίς Ps 17,32 Sin, кто Pog Bon Lob, к'то Par; къто бо иестъ сынъ τίς Hb 12,7 Šiš (которы Ochr Slepčbis Mak, котораго iterum Ochr, къи Christ); — вѣмъ тѧ къто есн τίς Mc 1,24 Zogr Mar, L 4,34 Zogr Mar As Ostr; блюди сѧ къ комоу пристѫпаевши · комоу обѣщававши сѧ · и кого сѧ отъмѣтаевши тíνι . . . τίνι . . . τίνι Euch 96a 22sq; ꙗко львъ рыкаа ходитъ, ищѧ кого погълътить τίνα 1P 5,8 Christ Slepč Šiš; sim. Chil 2bα 16.

2. pron. indef. *někdo; кто-то, кто-нибудь; jemand;* — τις; (ali)quis: прикоснѫ(въı) сѧ мнѣ къто · аз̀ъ бо чюхъ силѫ ишьдъшю из мене τις L 8,46 Zogr (нѣкъто Mar As Sav Ostr); всѧкъ бо храмъ дѣлаеть сѧ wт кого ὑπό τινος Hb 3,4 Christ Šiš (иего Ochr, om. Mak); дроугъıи же к'то глаголаше τις Supr 133,14; дълъж'нъ кѫде нѣкто комоу сьребромъ τίς τινι Supr 494,3; вынюже кого w грѣсѣ wбличимъ · и покажемъ aliquem Bes 31,209bβ 24; но ꙗко же сѣкин к'то сѣно в' великии з'нои и жадаетъ воды VencNik 16,15; — post negationem: вьсѣмъ на вьсѣкъ день · запрѣштати не обидѣти · кого немоштьнѣишихъ Cloz 2a 13; не же съмѣаше къ комоу блнзъ пристѫпити ἐγγύς τινος Supr 138,25; не о соѣ кто прнемлеть ч⟨ь⟩сть, нъ зъѣданъıи wт в⟨ог⟩а τις Hb 5,4 Christ Ochrbis Slepčbis Makbis Šišbis; похвалы нѣс⟨ть⟩ комоу приложити KlimRum, Lavrov 94,7; нѣсть кто помогеи ὁ βοηθῶν Ps 21,12 Lob (нѣстъ помагаıмı Sin Par, нѣстъ помагающаго Pog Bon);

in propositionibus hypotheticis temporalibusque: аще къто хощетъ по мьнѣ нти εἴ τις Mt 16,24 Mar (иже Zogrb); болитъ кто въ васъ, да призоветь попъı ц⟨ь⟩ркъвьныа ἀσθενεῖ τις Ja 5,14 Christ, аще болитъ кто Ochr Šiš, аще ли кто болить Mak; еиже сѧ кто части приближаеть, паче тою сѧ причащаеть вышнихъ Const 6, Lavrov 9,6; ꙗже кто словесѧ оубо д⟨оу⟩ховьно хощеть разоумѣти si quis Bes 17,118aα 20; — вгда зъѣданъ кѫдеши цѣмъ на брацѣ · не сѧ-

дн на прѣдънимь мѣстѣ ὅταν κληθῇς ὑπό τινος L 14,8 Mar Nik (om. Zogr Sav, кѣмъ As, нѣкоторѣмь Ostr); ѥгда кто и работам радоуѥтъ сѧ ὅταν τις Supr 447,15; — in propositionibus finalibus: блюдѣте сѧ · да не кѣто васъ прѣльститъ μή τις Mc 13,5 Zogr Mar; ѣда кѣто чѣстьнѣѥи тебе кѫдетъ μήποτε ... ᾖ L 14,8 Zogr Mar As Sav Ostr; да кѣ кто е⟨ого⟩ѥн оугодилъ Supr 570,22;

adiectivi vice fungitur (non nisi in Supr): нестороу к'то вь тѣхъ мѣстѣхъ · добраго корене окрѣтъ сѧ Νέστωρ τις Supr 24,20; маринъ кто крьстиѭнъ Μαρῖνός τις Supr 23,21;

кѣто любо *kdokoli; кто-либо; wer immer;* — οἱοσδήποτε, ὅστις; quisquam, quicumque: рѣчетъ кто любо тѣнъчаѥ видѧ Supr 546,4; да понесеть грѣхъ, кто бо любо боудн ὅστις ἐὰν ᾖ G 5,10 Christ (иже аще Slepč Šiš); власть же имать ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ своѥ вѣцн комоу любо дати ὡς βούλεται NomUsť 13b 27sq; извести прикѣгъшаго · кто любо боудн τὸν οἱονδήποτε SudUsť 59a 2; не боудета дер'за пронести се комоу любо cuiquam VencNik 16,45; — in hac notione exh.;

cf. кѣи, нѣкѣто, ѥтеръ.

3. pron. rel. *(ten) kdo; (mom) кто; (der) welcher;* — (is) qui: кто кѣ тако створилъ · прокл(ѧ)тъ кѣ кѣлъ SudVars 188b, Srezn. 206,13; привѣдн кто слъша кто ли тоу стоѧ τοὺς ἀκηκούτας, δὸς τοὺς παρεστῶτας eos qui ... qui Supr 241,22; тоу вамь послахомь томоу (sic pro того, cf. V. Jagić, *Anzeiger* 36, p. 129) комоу е ѥ б⟨ог⟩ъ ѣвилъ CMLab 34bβ 6 (емоуже Const 14, Lavrov 27,18); — in hoc sensu exh.; — cf. иже.

КѢЗНЬ, -и f.

occurrit in Euch Ochr

úklad, nástraha, lest; коварство, козни, кознь; Machenschaft, Nachstellung, Falle, List; — μηχανή, μεθοδεία; insidiae: раздрѣшн кѣзни вражиѧ · сѫщиѧ на насъ τὰς μηχανάς Euch 62b 25; мощи вамъ стати противѣ кѣз'немъ непрназ'нинѣнѣимъ πρὸς τὰς μεθοδείας E 6,11 Ochr (кѣзньмъ Christ Slepč Mak Šiš, кънеземь per errorem Mih). — Exh.

cf. кѣзнь sub 1, ковъ[1], лъсть, прѣльщение

КѢЗНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Euch

strůjce, tvůrce; творец; Macher, Urheber; — τεχνίτης; *artif.x:* б⟨ог⟩ъ б⟨о⟩гомъ ... н⟨в⟩б⟨в⟩сѣнъıхъ · кѣзньникъ ὁ τῶν ἐπουρανίων ... τεχνίτης Euch 51a 15sq. — Exh.

cf. кѣзньникъ, кѣзньць

КѢИН, каа, коѥ pron.

formae sg. et pl. hoc modo variant alternantque: loc. sg. m.-n. конмъ Supr 1 × Christ 1 × Nicod 1 × et конмъ Mak 1 ×; instr. sg. m.-n. кѣимъ As 1 × Euch 1 × Cloz 1 × Supr 4 × Christ 1 × Ochr 2 × Slepč 1 × Mak 1 × Šiš 2 × Pog 1 × Const 1 × Meth 1 × VencNik 2 × Nicod 3 × et конмъ Hilf 2 × Slepč 2 × Mak 2 ×; gen pl. кѣиҳъ Zogr[b] 1 × Mar 2 × As 2 × Ostr 2 × Cloz 1 × Supr 2 × Ochr 1 × Slepč 1 × Grig 1 × CanMis 1 × et конхъ Zogr 1 × Šiš 1 ×; dat. pl. кѣимъ Supr 1 × Šiš 2 × Const 1 × et конмъ FragZogr 1 × Slepč 2 ×; acc. sg. f. коѭ in Cloz semel tantum, acc. du. f. цѣи in ра-цѣ-и χεῖρας ποίας in Supr semel tantum invenitur (v. P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik* I, p. 211)

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Chil Ryl FragZogr Apost (incl. Grš) Apoc Parim Gl CanMis Hom Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit VitGlag Ben Zap CMLab

1. pron. interrog. *jaký, který; какой, каков, который; was für einer, welcher;* — τίς, ποῖος; qui: кѣ бо болни възлежан ли нли слоужан τίς L 22,27 Mar Nik (которъı Zogr); коѥмь властиѭ сн творишн ποίᾳ Mt 21,23 Mar Zogr[b]; коѥ ли начало испов'кданию обрашть ποίαν Supr 528,2; въ коую землю подензѥте сѧ in quam regionem Vit 126bβ, Sobol. 288,8; — не вѣсте въ кѫѥ годнѫ г⟨оспод⟩ь вашь придетъ ποίᾳ Mt 24,42 Zogr Mar As Sav Ostr 83bβ 10 et 226aα 16, въ кѣи часъ Ostr 147aα 16sq; помѣнн как моѣ нѵпостась τίς μου ἡ ὑπόστασις Ps 88,48 Sin Pog Bon Lob Par; — cf. каковъ.

2. pron. indef. (in antiquissimis codicibus saepe pro кѣи pron. indef. vox ѥтеръ invenitur, quae etiam vetustior putatur esse, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 343) *nějaký, některý; какой-то, какой-нибудь, некоторый; irgend einer, irgend welcher;* — τις; quilibet: цни же оубо отъ многъıхъ братиѭ принесоша комоу ѭдь тнѣ Supr 154,5; възнштате прѣдъ градомъ · коего савина именемъ тинὰ Σαβῖνον Supr 151,20sq; поставнша оубо ѥго на дрѣвѣ · таче по томъ и пресвутера коего митродора πρεσβύτερόν τινα Supr 141,10; въ врѣмя жрътвѣ · иноѧ правъды коѥмь не помѣнѫ οὐδεμιᾶς ἑτέρας ... δικαιοσύνης Cloz 9a 40; аще ключит⟨ъ⟩ сѧ · скврънъноу ... въпасти въ ѥино ... ли въ ино ѥтеро коѥ ἢ ἑτέρου τινός Euch 19b 1; — post negationem: ни мала ъı коѥѧ части · на по_хвалѫ сѣде мѫченъıхъ ... мѫжъ мошьно испов'кдати Supr 534,13; ни въıсота ни глоубина, ни каа тварь нна възможеть насъ разлоучити wт любъве б⟨о⟩жиѧ οὔτε τις κτίσις R 8,39 Christ (ѥтера Ochr Slepč Mak Šiš); не дъ wбладанъ кѫдѫ w г⟨ъ⟩ коего ὑπό τινος 1C 6,12 Slepč Mak (коего Christ Ochr Šiš);

in propositionibus hypotheticis temporalibusque: аще бо къı ч(лов҃ѣ)къ малън прѣнемагаıа (wбр)аıет' сѧ (оу҃добь разорит сѧ) τις ... ἄνθρωπος Ryl 4aα 24; аште ли и ц(и)и (в)аренн бѫдѫтъ снмь нравомь εἰ δὲ προειλῆφθαί τινα FragZogr 2b 20; ıда каı рать васъ ноуждьна зоветъ μή τις Supr 27,2; ıгда къıа въ всемь мирѣ · невр҃ѣдоуıемъı видите cum quoslibet ... aspicitis Bes 40,322bα 22 (нѣкıа Synod 267b 20);

къи любо *jakýkoli, kterýkoli; какой-либо, любой; wie beschaffen auch, welch immer;* — οἷος δήποτε; *quilibet:* отъ коıего любо сѣмене кѫıж любо винѫ да оукрадетъ τινὸς τῶν σπορίμων οἵῳ δήποτε τρόπῳ Supr 42,19; — cetera exempla v. sub ЛЮБО;

cf. ѥтеръ, къто, нѣкъто, нѣкъи.

3. pron. relat. *který; который; der, welcher;* — ὅς; qui: отıдетъ изъıдѫ сѫдıи нѫждьнъıнѣ · цıи слоужьбѫ тѣлесънѫ прѣнмъше ... покоушаıте сѧ · цıи в(ог)а нашего въıшьıи сѧ твориτе οἵ ... οἵ γε Supr 88,14 et 16; да никтоже възможетъ коупити или продати, такмо кон имать начрътание на чели своемь ὁ ἔχων Ap 13,17 Hval (иже Rumj); и с' в'сѣми с(ве)тıми твоıми мею кıхъ насъ сдроужьбоу intra quorum CanMis 167aβ 29; примеши свою маздоу в того · и в' сн в(ѣ)кь и в боудоуıи · и за все д(оу)ше ке хотѣ в(ѣ)р(о)вати CMLab 34bβ 29 (хотѫıаıа Const 14, Lavrov 27,25); ◆ по кон conj. temp. *poté když, jakmile; после того как, как только; seitdem, nachdem, als;* — ἀφ' οὗ; ex quo: сн по кон вълѣзе въ домъ твои · не прѣста лобъıзаıѫшти позѣ мои ἀφ' οὗ Supr 395,8 (отъ нѣлиже ἀφ' ἧς L 7,45 Zogr Sav Ostr, отънели Mar As); — cf. иже, которъıи; (v. etiam F. Aleksandrov, *Славистичен сборник* 1, 1958, 144-163, et J. Kurz, Slavia 31, 1962, p. 183).

КЪИЖЬДО, каıжьдо, коıежьдо, **КЪИЖЬДЕ**, каıжьде, коıежьде pron. indef.

occurrit in Fris Supr Ryl Nik Christ Slepč Šiš Eug Grig Gl Pochv Napis Const Meth Nom Bes; in nonnullis monumentis etiam forma кънижде invenitur: Fris 1 × (кънижьдо 1 ×) Supr 4 × (кънижьдо 4 ×) Slepč 1 × (кънижьдо 2 ×)

jakýkoli, každý; какой-либо, каждый; was immer für einer, jeder; — ἕκαστος; unusquisque, quisque: талантн бо сьде сѫтъ · коıегождо сила ἑκάστου Supr 378,21; Eſege naſemſzuete chiſto ſtuoril (=иже ıе на семь свѣтѣ кънижьдо сътворилъ) Fris II 80; не своихъ сн къждо блоудѫıе · иж и дроужънѣка цнижьдо ἕκαστοι Ph 2,4 Slepč (къж'до Christ Šiš); о коıем'жде бо окъı о сѣкѣ печаıше сѧ Supr 557,15sq; къждо своѫ женѫ да имать · и каѣждо свон мѫжъ да имать ἑκάστη 1C 7,2 Slepč, каıж'до Christ Šiš; — иединъ къıижьдо εἷς ἕκαστος; unusquisque: начеше глаголати емоу единь конждо εἷς ἕκαστος Mt 26,22 Nik (единъ кождо Zogr Mar, единъ къждо As Sav Ostr); по дѣıанню въ мѣроу иединон коıенж'до части, въздраıенье тѣла творить ἑνὸς ἑκάστου E 4,16 Christ Slepč (къждо Šiš); — attributi vice fungitur: св же и коıегождо мѫжа правьдньıа молıаше ἕκαστον δίκαιον ἄνδρα Supr 298,6; в(ог)ъ же даıетъ ... коıемоуж'до сѣмени своıе тѣло ἑκάστῳ τῶν σπερμάτων 1C 15,38 Christ (комоужьдо Slepč Šiš); вѣрьнııа · къıаждо въ гостиноу прıемла quosque Bes 15, 77bβ 17sq.

Cf. вьсь, вьсıкъ, которъıнжьдо, къжьдо

КЪıКА, - ъı f.

occurrit in Euch Šiš

vlas; волос; Haar; — κόμη; *coma, capillus:* тъı раба твоего сего · постригаıııа къıкъı главъı своеıѫ ... в'сѣми даръми ... оукраси τὴν κόμην Euch 8b 13; — къıкѫ растити κομᾶν; comam nutrire: жена же аще кикѫ растить ἐὰν κομᾷ 1C 11,15 Šiš (къкъ растить Slepč, власъı Christ). — Exh.

Cf. власъ, къкъ

КЪıНОСЪ in Nik v. кънъсъ

КЪıПР'Ъ v. кѵпръ

КЪıПѢТИ, къıплѫ, къıпııı ipf.

occurrit in Euch Supr Ochr

1. *prýštiti, prameniti; вытекать; sprudeln, quellen; scaturire, effluere:* съıворь драгааго камене · къıпıııю (sic pro къıпıııѫ, v. V. Jagic, ASPh 7, p. 129) водѫ · ıсточьıниче благодѣтьııъı Euch 21b 3; ◆ fig. *překypovati, oplývati; переполняться, изобиловать; von etwas überfließen, strotzen;* — κομᾶν; insignem esse, *abundare:* богатъствомъ же и слоутнѣмъ родителъскъıнмъ къıпıııѣмъ κομώντων Supr 278,20sq.

2. *kynouti; ожидать; winken;* — μέλλειν; futurum esse: неıъıııоуѫ бо ıако недостоıнъı мѫкъı · н(ъı)нѣшънѣаго врѣмени · къıпıııи славѣ ıвити сѧ въ насъ πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ad futuram gloriam R 8,18 Ochr (боудоуıии Christ, хотѫıи Slepč Mak Šiš).

Exh.

КЪИСЕЛИЧИЄ, -ниа n.

occurrit in Gl

granátovník, granátový strom, marhanik; гранатовое дерево; Granatapfelbaum; — ῥόα; malogranatum: киселичие и пиници и ѣкл'ние и всако дрѣво ... исѣсаше ῥόα Jl 1,12 Gl (шипъчие Tun, злое тєш'кое in mss. Labacensi et Noviano, interpres slavicus *malum gravatum* legisse videtur).

Cf. ШИПЪЧИЄ

КЪИС'КЛЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

kyselý; кислый; sauer; acidus;

вино къисѣло *mladé víno; молодое вино; Jungwein; vinum novum:* мол⟨нтва⟩ начатью виноу къı:ѣлоу Euch 14a 22 (Frček vertit *vin nouveau*). — Exh.

К'ЪИЧЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in Supr

domýšlivosť, pýcha; самомнение, кичливость; Einbildung, Stolz, Überhebung; — κενοδοξία, οἴησις; *insolentia, superbia:* ѣ҃жимъ къıчениıа иєгоже дѣла прьвоє съпадє · старѣишина бесплътънаııхъ κενοδοξίαν Supr 340,7; ѣ҃жимъ къıчениıа и славъı · имже истиньı постижениє прогоними єстъ οἴησιν Supr 340,12. — Exh.

Cf. ЪЪЗЪıшєниє, ЪЪЗнесєниє sub 2

К'ЪИЧИТИ СѦ, къıчѫ сѧ, къıчиши сѧ ipf.

occurrit in Supr

chlubiti se, naparovati se; кичиться; sich brüsten, prahlen, sich überheben; — ἐπαίρεσθαι; *gloriari:* словєса имиже сѧ къıчитъ · гор'ко прѣтръгнетъ ἐπαίρεται Supr 338,11. — Exh.

Cf. ЪЪЗИОСИТИ

К'ЪıЄВ'Ъ, -а m., nom. propr. civitatis

occurrit in Ostr

Kyjev; Киев; Kiew; Kiovia: самъ же изѧславъ кънѧзь правлѧаше столъ о⟨тъ⟩ца своєго ıрослава къıєвѣ Ostr 294bα 5. — Exh.

КЮ- v. **КУ-**

КЖДОУ adv. loci

occurrit in Ev Cloz Supr; in Nik invenitur forma КОУДѣ

1. *kudy; где, как; wie, auf welchem Wege;* — ποίας; qua parte: не обрѣтъıше кѫдоу ѣıнести і · народа ради ποίας L 5,19 Zogr As Sav Ostr, кѫдѫ Mar, коудѣ Nik; не обрѣтъ кѫдоу съвратити сѧ къ иштерѣ διὰ ποίας per quam Supr 289,18.

2. *odkud; откуда; woher;* — πόθεν; unde: кѫдоу же ли различье ѣıстъ πόθεν Cloz 6a 14sq; тъı кѫдоу арие блазньıное надъı (sic, pro надъıче) кѫдоу оувѣдѣ ıже проповѣдаıеши πόθεν Supr 511,30 et 512,1; — cf. ОТЪКЖДОУ.

Exh.

КЖПЄТРА, -ъı f.

occurrit in Meth Sud

kmotra; кума; Gevatterin, Patin; — ἡ σύντεκνος: *commater* (hoc loco de ratione, quae inter matrem infantis baptizati et infantis compatrem intercedit; cf. J. Vašica, Slavia 25, 1956, p. 224 — 225): ѫжєни сѧ коупєтроıю своєю, рєкъıше ıтръвью Meth 11, Lavrov 76,1 (de interpretatione huius loci v. A. Brückner, *Die Wahrheit über die Slavenapostel*, p. 80 — 81); иже коупєтроу своıю поıмєть женѣ себе ... носъ имѧ wѣ҃кмѧ оурѣзаютъ τὴν ... σύντεκνον SudNovg 338bα 22 (коуи҃ рокъ Ust', оужикоу ıетръ Vars, v. etiam V. Ganev, *Законъ судныи людемъ*, p. 260sq). — Exh.

Cf. КОУМА, КЪМОТРА

КЖПИНА, -ъı f.

occurrit in Zogr Mar Supr Hilf Parim Const

keř; куст; Busch; — βάτος; rubus: при кѫпинѣ ... рече емоу б⟨ог⟩ъ ἐπὶ τοῦ βάτου Mc 12,26 Zogr Mar et L 20,37 Zogr Mar; аште сътворı накость огнь въ поустъıи кѫпинѣ τὴν βάτον Supr 250,22; тъ огнь ... напои же кѫпинѫ · не опалı τὴν βάτον Supr 250,25; ѣви же сѧ емоу анг⟨є⟩лъ г⟨оспод⟩нь · въ пламени wгнъıи .. с кѫпинъı · и видѣ ıко кѫпина горѣıше wгнемъ · кѫпина же не зъгараше ἐκ τοῦ βάτου ... ὁ βάτος ... ὁ δὲ βάτος Ex 3,2 Grig Zach; не съгараетъ кѫпина ὁ βάτος Ex 3,3 Grig Zach; привѣа анг⟨є⟩лъ г⟨оспо⟩дь ис кѫпинъı ἐκ τοῦ βάτου Ex 3,4 Grig Zach; ѣви сѧ емоу ... анѣ⟨є⟩ль г⟨осподь⟩нь пламенемь огньıномь въ коупинѣ ἐν φλογὶ ... βάτου A 7,30 Hilf; посла ... анѣ⟨є⟩ла, ѣвлıшаго сѧ емоу въ коупѣинѣ (sic!) ἐν τῇ βάτῳ A 7,35 Hilf; въ коупинеу сѧ въмѣсти Const 9, Lavrov 14,22; — не отъ трьнıѣ ко чешѫтъ смокъви · ни отъ кѫпинъı гроздà обемлıѫтъ ἐκ βάτου L 6,44 Zogr Mar. — Exh.

Cf. КЖПИНИЄ

КЖПИНИЄ, -ниа n.

occurrit in Supr

křoví; кусты; Gebüsch; vepres: видѣ ... трьıниє зѣло люто и кѫпинıиє (graece et latine aliter:

ἀκανθῶν λίαν δεινῶν arundinum et spinarum) Supr 193,15. — Exh.

Cf. КЖПИНА

КЖПѢЛЬ, -и f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr Parim Vit

koupel, lázeň, místo ke koupání, nádrž; купанье, место для купанья, водоем; Bad, Badeteich, Wasserbehälter; — κολυμβήθρα; piscina, lavacrum: а⟨и⟩ѣ⟨є⟩лъ бо г⟨осподь⟩нь . . . мъıѣше сѧ въ кжпѣли ἐν τῇ κολυμβήθρᾳ J 5,4 Zogr As Ostr, съхождаше въ кжпѣль Mar; бѣ нѣгда и въ жидохъ кжпѣль водьнаꙗ κολυμβήθρα ὕδατος Supr 496,7; сътвори намъ коупѣль · ище бъı и мъıло оуготовалъ lavacrum Vit 128bβ, Sobol. 292,11; єстъ же въ ер⟨оусалн⟩мѣхъ на овьчи кжпѣли · ѣже нарицаетъ сѧ еврейскъı фезда ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ J 5,2 Zogr Mar As Ostr; — fig. de baptismate: тѧ молнмъ г⟨осподı⟩ к⟨о⟩же с⟨ъ⟩п⟨асе⟩нѣ нашего . . . wтъ испълъненнѣ кжпѣли τῆς κολυμβήθρας Euch 8a 8.

Cf. БАНЯ

КЖЦІА, -ѧ f.

occurrit in Supr Lobk

chatrč, chýše, stan; лачуга, шалаш, палатка; Hütte, Zelt; — σκηνή; tabernaculum, casa, umbraculum: не имамъ хлѣвинъı оурочьнъı · не имамъ кжшта нн домоу σκηνήν Supr 416,5; wставлена бѫдет⟨ъ⟩ дъıи снwноѵа · ꙗко кжцıа въ виноградѣ σκηνή casa (It.), umbraculum (Vg.) Is 1,8 Lobk (хъıзница Grig, хъıцьница Zach). — Exh.

Cf. ХЪЫЗЬНИЦА, ХЪЫЦЬНИЦА

КЖЦЬНИКЪ, -а m.

occurrit in kalend. Šiš

Kalybita; Кущник; Kalybita; — Καλυβίτης; *Calybita;* — cognomen s. Ioannis Calybitae, qui in tugurio mansisse dicitur; — v. ноанъ sub i): прѣподобнаго wтьца нашего ıwана коущника Ἰωάννου τοῦ Καλυβίτου Šiš kalend. 15. Ian. — Exh.

КѴВОТЪ in Ps 131,8 Pog Bon v. sub КѢБОТЪ

КѴДАРЬСКЪ in Ps 119,5 Bon v. sub КѢДАРЬСКЪ

КѴМБАЛЪ, -а m.

occurrit in Ochr Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Vit; forma кумбалъ invenitur in Ochr Šiš Vit, коумбалъ in Bon 2×, Lob 2×, Par 2×, in Pog legitur etiam кумбанъ, in Mak (forsitan per errorem) кнбанъ

cymbál; кимвал; Zimbel; — κύμβαλον; cymbalum; — instrumentum musicum e duabus hemisphaeris aereis ad pulsandum constructum: хвалите и въ кумбалѣхъ доброгласнѣхъ · хвалите и въ кумбалѣхъ въскліцаніа ἐν κυμβάλοις . . . ἐν κυμβάλοις Ps 150,5 Bon, коум'балехъ . . . коум'балѣх' Lob, коумьбалѣх' . . . коумблѣх' Par (тум'панѣхъ . . . кумбанѣ Pog); бъıхъ ꙗко и мѣдъ звѣнѧщи ли кумбалъ звѧцаѫ κύμβαλον 1C 13,1 Ochr Šiš, . . мбан . . Slepč, кнбань Mak (звонъ Christ); кумбалъı же и гоуслъми да и бъı оувѣщалъ cymbalis Vit 125bβ, Sobol. 285,23sq. — Exh.

Cf. ТѴМПАНЪ

КѢѴМИНЪ, -а m.

occurrit in Mar Zogr^{b} Nik; in Nik apparet forma коумень

kmín; тмин; Kümmel; — κύμινον; cyminum: отъдесатъствоуете матѫ и копръ · ı кѵминъ τὸ κύμινον Mt 23,23 Mar, кминъ Zogr^{b}, коумень Nik. Exh.

КѢПРИѦНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Dijav et kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš; in Slepč (2×) Ochr (1×) scribitur etiam кѣприанъ, in Ochr (1×) Dijav (1×) коуприанъ

Cyprianus; Κυπριανός;

a) episcopus Carthaginiensis, pater ecclesiae, qui Valeriano et Gallieno imperatoribus securi percussus est a. 257; mem. in Or. 31. Aug., in Occ. 14. Sept.: с⟨ѧ⟩тъıи дниинсніе . . . коуприанѣ каснлıе · николаѥ нѫанѣ златооусте Dijav, Sobol 44,14;

b) episcopus Antiochiae, qui Diocletiano imperante cum Iustina virgine martyrium passus est a. 304; mem. in Or. 2. Oct., in Occ. 25. Sept.: мѣ⟨сѧ⟩ца октѳ⟨рѣ⟩ $\overline{\text{к}}$ · с⟨ѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка еп⟨иско⟩па кѵпрнѣна · и устинъıи дѣвъı Κυπριανοῦ As 122a 6, кѵприаноу Ostr 226bβ 14sq; с⟨ѧ⟩т⟨оу⟩моу м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу · кѣпрнѣноу и оустинѣ Κυπριανοῦ Slepč 107a 5, кѣприаноу Ochr 79a 11, кѵпрьıна Šiš kalend. 2. Oct.;

c) martyr Corinthi, socius s. Codrati, qui in persecutione Decii et Valeriani gladio caesus est; mem. in Or. et Occ. 10. Mart. (in Slepč verisimiliter per errorem 13. Sept.): страс⟨ть⟩ · с⟨ѧ⟩тъıмъ м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ком⟨ъ⟩ · тратоу (sic pro кодратоу) коуприаноу Ochr 105a 14; с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка кѣпрнѣна Slepč 104b 9.

Exh.

Cf. ЧЬБРИАНЪ

КѴПР'Ъ, -а, m., nom. propr. loci

occurrit in Apost et kalend. Ostr; scriptum etiam кънпръ (semel in Mak), кнпръ (Mak Šiš), коупръ (Hilf Ochr), кѣпръ (Slepč)

Kypr; Кипр; Zypern; — Κύπρος; Cyprus: придѫ до финикиѫ и кѵпра Κύπρου A 11,19 Ochr,

коупра Hilf, кюпра Slepč, кипра Mak Šiš; прѣпоухомъ купръ тѣи Кύпрον A 27,4 Christ Šiš, кыпрь Mak; оузрѣвъше же купра тѣи Кύпрον A 21,3 Christ; ѣдоу въ корабли въ коупрь еїς Кύпрον A 13,4 Hilf Ochr, кюпръ Slepč, кипрь Mak, купрь Šiš; отѣде въ коупрь еїς Кύпрον A 15,39 Hilf Ochr, кюпръ Slepč, кипрь Mak Šiš; па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨ѧ⟩т⟨оу⟩моу епифаноу · еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу · купроу тѣς Кύπρου Ostr 274aα 16; еп⟨иско⟩поу коупроу Ochr 82a 20 (locus corruptus). — Exh.

кѵпрьскъ, -ъи adj. ad кѵпръ

occurrit in Cloz Supr Apost et kalend. Ostr; scriptum etiam кипрьскъ (Mak Šiš), коупрьскъ (Hilf Ochr Slepč Mak), кюпръскъ (semel Ochr), копръскъ (semel Slepč)

kyperský; кипрский; aus Zypern; — τῆς Κύπρου, Κύπριος; Cyprius: с⟨ѧ⟩таго епифанѣ · архиепскоупа купрьскаго Κύπρου Cloz 12a 32sq, купрьска Supr 447,28sq; страс⟨ть⟩ с⟨ѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка · исака еп⟨и⟩с⟨ко⟩па купрьскаго τῆς Κύπρου Ostr 225bα 6; sim. кюпръскоу Ochr 77a 6; ѣхоу же етери wт нихъ моужи коупрьсци Κύπριοι A 11,20 Hilf, купръстии Ochr, копръсти Slepč, кипрьсти Mak, кипрьсцни Šiš.

кѵприанинъ, -а m.

occurrit in Christ Hilf Grš; in Hilf Grš scribitur коуприанинъ

Kypřan; киприот; Zypriot; — Κύπριος; Cyprius, *incola Cypri:* водаще, оу невгоже об нта хомъ, насона ѥдиного куприанина тινί Κυπρίῳ A 21,16 Christ; нже есть ... коуприанинъ родомь Κύπριος A 4,36 Hilf Grš. — Exh.

кѵрестинъ adj. poss.

occurrit in Supr

кѵрестинѣ градъ pro graeco ἡ Κυρεστῶν πόλις (locus quidam in Persia): шьдь оубо господинь ѥи въ кѵрестинь градь еїς τὴν Κυρεστῶν πόλιν Supr 218,9. Exh.

кѵрнеіж in L 2,2 Sav v. кѵрнина

кѵрикъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr (кюрикъ)

Cyricus, Quiricus; Κήρυκος; — puer triennis, qui cum Iulitta matre sua Tharsi in Cilicia tempore Diocletiani de vita decessit; mem. in Or. 15. Iul., in Occ. 16. Iun.: м⟨с⟩ца июл⟨ѣ⟩ $\overline{\text{кѣ}}$ · с⟨ѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енн⟩ка кирика · иоулитъи м⟨а⟩т⟨е⟩ре его Κηρύκου As 150b 24, кѵрикоу Ostr 282bα 14, кюрика Ochr 110b 13, кѵрила per errorem Šiš kalend. 15. Iul. — Exh.

кѵрилъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr FragHilf Klim Pochv Const Meth Chrabr Progl CMLab Trin et in kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš; scriptum etiam кирилъ (Ochr Klim Chrabr Progl), коуриллъ (CMLab), кюрилъ (Slepč)

Cyril; Кирилл; Kyrill(us); — Κύριλλος; Cyrillus:

a) nomen monasticum Constantini Philosophi (*827 Thessalonicae, †869 Romae), qui cum fratre Methodio in Moravia religionem christianam praedicavit; mem. in Or. 14. Febr. et 11. Mali, in Occ. 7. Iul., in Bohemia et Moravia 5. Iul.: нночьскын образъ облъкъса ... нма свѣтѣ нарече · кѵрилъ Const 18, Lavrov 35,1; па⟨ма⟩т⟨ь⟩ оусьвенитѣ ... меѳодиа · арх⟨иепи⟩ско⟩па въшнаꙗ моравъи · брата пр⟨ѣпо⟩д⟨обьна⟩го кѵрила философа As 145b 22sq; о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила философа As 142b 12, Ostr 265bβ 13; поухала ... оучителꙗ словѣнскаго кирила философа KlimJugosl, Lavrov 95,28; с⟨ѧ⟩тыи кирилъ створи пръкое писма азъ Chrabr 3,17; — cf. etiam цюѵрилъ et константинъ sub a);

b) patriarcha Alexandrinus et pater ecclesiae, pugnator contra Nestorii haeresim in Ephesio concilio a. 431, obiit a. 445; mem. in Or. 18. Ian., 9. et 27. Iun., in Occ. 28. Ian.: келестинъ и кѵрилъ съ дѣѣмь съторма о⟨тъ⟩ца и съ дрѵгъимь ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьмь къ ефесѣ нестория раздроушиша Meth 1, Lavrov 69,31; м⟨с⟩ца т⟨о⟩го $\overline{\text{кѳ}}$ с⟨ѧ⟩тоую о⟨тъ⟩цю нашю ѳ⟨а⟩насиѣ и кѵрила арх⟨ие⟩п⟨иско⟩па алексаидрьꙗ Κυρίλλου As 141a 19, кѵрилоу Ostr 263aα 18; sim. Ochr 100a 15; Slepč 121b 16; Šiš kalend. 18. Ian.; ѳ · с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го кюрила Κυρίλλου Slepč 130b 2; м⟨с⟩ца июн⟨ь⟩ · $\overline{\text{иж}}$ · с⟨ѧ⟩таг⟨о⟩ о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ кѵрила арх⟨ие⟩п⟨иско⟩па александрьска As 149b 21;

c) episcopus Hierosolymis, pater ecclesiae, ab Arianis agitatus, obiit a. 386; mem. in Or. et Occ. 18. Mart.: съѣдашѧ же сѧ коупносжштѧѧ вѣрьı · отъ алеѯандриа тимофеи · отъ иероусалимa же кѵрилъ Κύριλλος Supr 201,11; м⟨с⟩ца то⟨го⟩ж⟨е⟩ · па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨ѧ⟩таго о⟨тъ⟩ца · кѵрила арх⟨ие⟩п⟨иско⟩па Ostr 269aβ 4; sim. Ochr 105b 6; Šiš kalend. 18. Mart.;

d) diacon Heliopoli apud Libanum, martyr, qui Iuliano Apostata imperatore a gentilibus a. 362 diaceratus est; mem. in Or. et Occ. 29. Mart.: светаго свещеномоученика марька и светаго кѵрила диꙗкона Κυρίλλου διακόνου Šiš kalend. 29. Mart; — in hoc sensu exh.;

e) unus e quadraginta militibus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: ѧ сѳ имъ имена · дометиань · исуχин ... кѵриїл Κυρίων (var. Κύριλλος *Synaxarium Constantinopolitanum*) Supr 69,13; — in hoc sensu exh.;

f) nomen corruptum кѵрилъ pro кѵрикъ Šiš kalend. 15. Iul. v. sub кѵрикъ.

кѵ̑ринии, -ия m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Ostr

Quirinius, Cyrinus; Κυρήνιος; — P. Sulpicius Quirinius, bis provinciae Syriae praeses, a. u. c. 750—753 et 760—764: се напⷭ҇сание бꙑс⟨тъ⟩ · владѧштю сⷭ҇ѵ̑риевѣ · кѵ̑ринїю Κυρηνίου L 2,2 Zogr Mar Ostr (кѵ̑риевѣ per errorem As, кѵ̑риевѣ Sav). — Exh.

кѵ̑ринна, **кѵ̑ринеıа**, -ıа f., nom. propr. loci

occurrit in As Sav Ostr Hilf Ochr Šiš; in monumentis palaeoslovenicis formae diversae inveniuntur: кѵ̑ринна (As Šiš), кѵ̑ринна (Hilf), кѵ̑ринеıа (Ostr), кюринеıа (Ochr)

Kyréné; Кирена, Киринея; Cyrene; — Κυρήνη; Cyrene; — urbs in Libya: мы ... въ єгѵ̑птѣ и странахъ ливинскахъ иже по кѵ̑ринии κατὰ Κυρήνην A 2,10 Šiš, кѵ̑ринн Hilf, кюринеи Ochr (om. Mak); — per errorem: се написание пръвое бꙑс⟨тъ⟩ · владѧщюю сѵ̑ріевѣ и кѵ̑ринеѣ ἡγεμονεύοντος τῆς Συρίας Κυρηνίου (var. Κυρίνου) L 2,2 As, кѵ̑ринеѣ Sav (кѵ̑ринїю Zogr Mar Ostr). — Exh.

кѵ̑ринѣ̈ки, -ıа m., nom. incolae civitatis

occurrit in Zogr Mar Ostr Hilf Ochr Slepč; in Hilf Ochr invenitur forma кѵ̑ринѣ̈ки, in Slepč кѵ̑ринєи

Kyréňan; житель Кирены, киринеянин; Mann von Cyrene, Cyrenäer; — Κυρηναῖος; Cyrenensis: ѧко і поведоша імъше · симона єтера кѵ̑ринѣ̈ка градѧшта съ села Κυρηναῖον L 23,26 Zogr Mar; бѣхѫ (sic!) же єтери въ антиохии ... варнава же и сѵ̑меонъ ... и лоукии кѵ̑ринѣ̈ки Κυρηναῖος A 13,1 Hilf Ochr, кѵ̑ринеи Slepč (кирінѣ̈кашинь Šiš; кырѣанинь Mak); и задѣша мимоходѧщюю єдиномоу симоноу кѵ̑ринеѣ παράγοντά τινα Σίμωνα Κυρηναῖον Mc 15,21 Ostr (кѵ̑рінноу Zogr Mar, кѵ̑ринѣ̈ноу As, кѵ̑ринѣ̈ноу Sav). — Exh.

cf. кѵ̑ринѣ̈кинъ

кѵ̑ринѣ̈кскъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Apost (incl. Grš); formae diversae: кѵ̑ринѣ̈скъ (Zogr Mar As), кѵ̑риневскъ (Ostr), кѵ̑ринѣ̈скъ (Hilf), кюриневскъ (Slepč), кирінѣ̈скъ (Šiš), кѵ̑ринѣ̈ньскъ (Ochr), кырѣ̈ньскъ (Mak), кѵ̑ринѣ̈ньскъ (Grš Ochr), кѵ̑ринѣ̈нскъ (Sav), кѵ̑рильскъ (forsitan per errorem Mak)

kyrénský; киренский, киринейский; von Cyrene; — Κυρηναῖος; Cyrenaeus; — v. кѵ̑ринины: ісходѧште же обрѣтѫ ч⟨лов҃ѣ⟩ка · кѵ̑ринѣ̈ска · именемь симона ἄνθρωπον Κυρηναῖον Mt 27,32 Zogr Mar As, кѵ̑риневска Ostrbis, кѵ̑ринѣ̈ска Sav; въставше же єтери иже wт сѣньма рекомаго ливертинѣ̈ска и кѵ̑ринѣ̈нска Κυρηναίων A 6,9 Hilf, кирінѣ̈ска Šiš, кирѣ̈кньска Mak, кѵ̑ринѣ̈ньска Grš, ..невска Slepč; бѣхѫ же єтери отъ нихъ мѫжи копрѣстни и кюриневести ἄνδρες ... Κυρηναῖοι A 11,20 Slepč, кѵ̑ринѣ̈кисцѣ (sic!) Hilf, кѵ̑ринѣ̈ньсти Ochr, кѵ̑рильсти Mak, кирінѣ̈кисцни Šiš. — Exh.

кѵ̑ринѣ̈книнъ, **кѵ̑рѣ̈книнъ**, -а m., nom. incolae civitatis

occurrit in Zogr Mar As Sav Euch Nik Mak Šiš; in Sav invenitur forma кѵ̑ринѣ̈книнъ, in Šiš кѵ̑ринѣ̈канинъ, in Euch кюринѣ̈книнъ, in Nik кѵ̑ринѣ̈книнъ; forma кѵ̑рѣ̈книнъ occurrit in Zogr Mar Mak, ubi кырѣанинь apparet

Kyréňan; житель Кирены, киринеянин; Mann von Cyrene, Cyrenäer; — Κυρηναῖος; Cyrenaeus: и задѣша мимоꙋгрѧдѫщюю єтероу симоноу кѵ̑ринѣ̈книнноу ... да вꙁѧмѣтъ кр⟨ѣ⟩стъ его Κυρηναῖον Mc 15,21 As, кѵ̑ринѣ̈книнноу Sav, кѵ̑ринѣ̈кинноу Nik, кѵ̑рѣ̈книнноу Zogr Mar (кѵ̑ринеѣ Ostr); sim. кюринѣ̈книнноу Euch 50a 12; бѣхоу же єтерꙑ въ анѣтиwхии ... варѣнава же и симеwнь ... и лѵ̑кии кирінѣ̈канинь ὁ Κυρηναῖος A 13,1 Šiš, кырѣанинь Mak (кѵ̑ринѣ̈ки Hilf Ochr, кѵ̑ринеи Slepč). — Exh.

cf. кѵ̑ринѣ̈ки

кѵ̑рионъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Cyrion; Κυρίων; — unus e quadraginta militibus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: се имъ имена · Дометиань · исѵ̑хии ... кѵ̑рионъ Κυρίων Supr 69,9; бѣше же старѣи имъ въ нѣснехъ с⟨вѧ⟩тъıи кѵ̑ріwнъ Κυρίων Supr 70, 27sq.

кѵ̑риакъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Mak Šiš

Cyriacus; Κυριακός:

a) patriarcha Hierosolymitanus, qui tempore Iuliani Apostatae caesus est; mem. in Or. 30. Oct., in Occ. 4. Maii: пⷭ҇⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ кѵ̑риака патрїарха Κυριακοῦ As 125a 25, кѵ̑риакоу Ostr 238aβ 8sq; кирїака ен⟨иско⟩па · и нѣхъ Κυριακοῦ Ochr 83a 13; кѵ̑риака Šiš kalend. 29. Sept. (sic!), кюрѣкка Mak 70b 16;

b) filius s. Exuperii et Zoes, qui Hadriano imperatore cum parentibus et fratre suo Theodulo martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 2. Maii: страс⟨тъ⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · есперию · и зосим · и женѣ его и чадоу еѧ · кѵ̑риака · и ѳеодола Κυριακοῦ Ostr 272aα 1.

Exh.

кѵ̑рие vox graeca

occurrit in Const

in iunctione кѵрие елеисонъ, gr. Κύριε ἐλέησον

Pane, smiluj se; господи, помилуй; Herr, erbarme dich; Domine, miserere: кѵрие елеисонъ, кѵрелѣисонъ, кѵрилѣисъиъ variantes ad господи помилоу̀и in онъ же не оужасе сѧ, ни оставѣи своѥа молитвы, но господи помилоу̀и токъмо къзываа, бѣ ѥѡ кончалъ оуже слоужбоу̀ Const 8, Lavrov 12, 26sq. — Exh.

кѵ̑ръ, -а m., nom. propr.

occurrit in Meth Dijav et kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš

Cyrus; Κύρος:

a) martyr, qui cum socio suo Ioanne Romae Diocletiano imperatore decollatus est; mem. in Or. et Occ. 31. Ian., translatio corporum s. Cyri et Ioannis in Or. 28. Iun. celebratur: мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨о⟩ ѣ̄а̄ с⟨вѧ⟩тоу̀ю чюд⟨о⟩творцю кѵра иоана Κύρου καὶ Ἰωάννου As 141b 8, Šiš kalend. 31. Ian., кѵроу̀ Ostr 263bβ 15, кюроу̀ Slepč 122b 2, кира Ochr 101b 9; кюре · иѡане ѥже ѥсте ... приыли даръ ищѣлении Dijav, Sobol. 44. 6; мѣ⟨сѧ⟩ца июн⟨иа⟩ ѯ̄ ѕ̄ · обрѣтение моущи кѵра иоан⟨а⟩ Κύρου καὶ Ἰωάννου As 149b 23, Šiš kalend. 28. Iun., кѵроу̀ Ostr 280bß 13;

b) patriarcha Alexandrinus, fautor monotheletismi († 642): изгънавъше проклаша съ вьсѣми съпьмникы тѣми. рекоу̀ же ѳеѡдора фараньскаго, севѵира (sic!) же и пирона, кѵра Meth 1, Lavrov 70, 9;

c) викоуроу̀ pro graeco ἐν τοῖς Κύρου: festum dedicationis templi s. Deiparae ἐν τοῖς Κύρου, quod Constantinopoli a Cyro consule et praefecto, tempore Theodosii Iunioris (saec. V.), aedificatum est; mem. in Or. 5. Mai (in Ochr forsitan per errorem 4. Nov.): стра⟨сть⟩ (sic!) · с⟨вѧ⟩тѣи б⟨огороди⟩ци · викоуроу̀ τὰ ἐγκαίνια τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου ἐν τοῖς Κύρου Ochr 84b 11.

Exh.

кѵ̑рѣиии̑ъ v. кѵ̑рииѣиии̑ъ

кѵ̑сок̑ъ in Ps 82,10 Bon v. sub кѵ̑сок̑ъ

Л

л

quarta decima littera alphabetorum palaeoslovenicorum, dicta людиѥ

л̄ numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Sin Euch Supr Apost Apoc Pog Bon Parim Clem Chrabr Sud Nom Bonif Venc Ludm Bes Nicod CMNov Zap

1. glag. *50;* — ѵ′; L. In cyrillicis editionibus textuum gl., ubi numerorum notae translitterantur, habet etiam cyrillicum л̄ valorem correlativae litterae glag., id est 50; in Sin numerorum notae transnumerantur.

Num. card.: в' единомъ же в'ѧрастѣ пребнс⟨ть⟩ · л̄ · л⟨ѣ⟩ть (pro дѣнии) CMNov 407bβ 36; — in num. comp.: помилоу̀и ч⟨лов҃ѣ⟩ка сего · вьпиѫщааго дъноиѫ · ѣже имать ноготь р̄ и л̄ тъ Euch 36b 9; — num. card. vel ord.: л̄ о къпрошъшимъ аште мало с⟨ъ⟩п⟨а⟩саемъıхъ ѵ′ Mar 76b 29; — in numeris compositis: ев⟨ан⟩ѣ⟨елие⟩ от⟨ъ⟩ лоук⟨ъı⟩ глав⟨а⟩ с̄ л̄ As 122a 7;

л̄ gr. πεντηκοστή, i. e. dies quinquagesima post Pascha, *Pentecoste:* нед⟨еля⟩ ѣ̄ по л̄ As 35aβ 1; иц⟨и⟩ с⟨ѫ⟩-б⟨от҃ъı⟩ л̄ѣньıѧ As 121b 19 (пантикостиниѫю Ostr 225bβ 18); нед⟨ѣля⟩ л̄наа As 31bα 29sq; — cf. пятикостиıа, пѧтьдесѧтьница.

2. cyr. 30; — τριάκοντα, λ′; triginta, XXX; — num. card.: они же поставишѧ емоу̀ · л̄ · сребрьникъ τριάκοντα ἀργύρια Mt 26,15 Sav Ostr 156bα 5 (ѣ̄ Zogr As, ѣ̄-ти Mar, тридесѧте Ostr 153bα 8); · л̄ · лѣтъ жи тоу̀ ἔτη τριάκοντα Supr 519, 2; · л̄ · лакотъ къ къıсотѫ τριάκοντα Gn 6,15 Grig (тридесѧти Zach); — in numeris compositis: коринѳон же · л̄ · и ѕ̄ лѣт⟨ъ⟩ житьıа сего wтнде Ludm 22bβ, Vajs 64, 10; и съткорн имъ · л̄ · инсмена и осмь Chrabr 3,6; по четъıреѭъ стѣѭъ и · л̄ѭъ лѣтѣѭъ μετὰ τετρακόσια καὶ τριάκοντα G 3,17 Slepč (по четъıрьѭъ сътѣѭъ и трьѭъ десѧтьѭъ Christ, по л̄ стѣѭъ и г̄-ѭъ Šiš); — num. ord.: · л̄ · д⟨ь⟩нь бѣѧше генварѧ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца Clem 3, Vaš. 75,4 (var. тридесѧтенъ); б⟨ъı⟩с⟨т⟩ъ къ · л̄ · тное лѣто ἐν τῷ τριακοστῷ ἔτει Ez 1,1 Grig (къ тридесѧтное Zach); — in numeris compositis: иции нед⟨ѣлиѧ⟩ · л̄г̄ · тїі лγ′ κυριακῇ Slepč 105b 13.

Cf. ѯ̄ et ѣ̄

лавда, -ъı, **лавданъ**, **лавданъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Laban; Λάβαν; — socer et patruus Iacobi, patriarchae in VT: с лавою жихъ μετὰ Λάβαν παρῴκησα

Gn 32,5 Zach (славно Lobk); видѣхъ бо ѥліко ти лаваньѣ творитъ Лáβαν Gn 31,12 Grig, лаванъ Zach. — Exh.

ЛАВАНОВЪ adj. poss.

occurrit in Euch

ad Laban pertinens: — τοῦ Λάβαν; Laban (gen.); — v. лава: избавивъ і отъ рѫкы исавовы · і отъ лавановы τοῦ Λάβαν Euch 15a 12. — Exh.

ЛАВЕРЬСКЪ in Ochr v. лаврьскъ

ЛАВИАФАНЪ in Bes 25, 163bα 14 v. левиафанъ

ЛАВРА, -ы f.

occurrit in Supr

lávra, klášter anachoretů; лавра, монастырь отшельников; Lawra, Anachoretenkloster; — λαύρα; laura: искоусъ имѣите лавры блаженааго савы τῆς λαύρας Supr 301, 10sq; великыѧ лавры отцн τῆς μεγίστης λαύρας Supr 292, 6sq; и мнози лавры сѣѧ τῆς λαύρας Supr 297, 23; отъ лавры на сѣверъ ἔξω τῆς λαύρας Supr 284, 14; отъ лавры отъшѣдъшоу τῆς λαύρας Supr 288, 23; новѣѭ съставивъ лаврѫ τὴν νέαν ... λαύραν Supr 293, 6; въ великѣѭ лаврѫ εἰς τὴν μεγίστην λαύραν Supr 283, 4; sim. 293, 15; въ лаврѫ прити εἰς ... τὴν λαύραν Supr 292, 9; sim. 299, 12; 294, 8; 294, 20sq; въ великѣи лавръ εἰς τὴν μεγίστην λαύραν Supr 283, 6sq; въ лавръ жити εἰς τὴν λαύραν Supr 284, 18; въ новѣи лавръ εἰς ὕστερον τὴν νέαν λαύραν Supr 288, 25; въ лавръ тѣ̃ λαύρᾳ Supr 295, 23; sim. Supr 302, 15. — Exh.

Cf. манастырь

ЛАВРЕНТИН, -ия m., nom. propr.

occurrit in Ostr Šiš Bes Dijav, in Šiš лаѹрентии, in Bes лаоурентин

Vavřinec; Лаврентий; Laurentius; — Λαυρέντιος; Laurentius; — archidiaconus et martyr sub Valeriano, obiit a. 258; mem. 10. Aug. in Or. et Occ.: па⟨ма⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨о⟩моу · лаврентию Λαυρεντίου Ostr 286aα 10; светыхъ моученикъ лаѹрентиа и прочихъ Λαυρεντίου Šiš kalend. 10. Aug.; б⟨ож⟩ественын енте · лаврентие · флоурнане · хрис[т]огоне Dijav, Sobol. 43, 26; въ ц⟨ь⟩ркви бл⟨а⟩женаго лаврентиа моученика Laurentii Bes 24, 150bα 17; въ ц⟨ь⟩ркви с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го лаоурентиа Laurentii Bes 31, 207aβ 15. — Exh.

Cf. лавренѣи

ЛАВРЕНЬЦЬ, ЛОКРЕНЬЦЬ, -а m., nom. propr.

occurrit in Fris CanMis

Vavřinec; Лаврентий; Laurentius; — Laurentius; — v. лаврентии: sco̅ laurenzu (= сѫт⟨оу⟩ѥмоу⟩ лаврецю) Fris III 44; корнѣла. чьбринѣна, локренца Laurentii CanMis 166b 20. — Exh.

ЛАВРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Mak Šiš et in Trin

Laurus; Λαῦρος; — martyr, qui saec. II. cum Floro in puteum demersus est; mem. 18. Aug. in Or. et Occ.: с⟨вѧ⟩тоѹю м⟨ж⟩ч⟨енн⟩коу флора и лавра Φλώρου καὶ Λαύρου As 152a 14; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го дрора (sic!) и лавра Mak 85b 4; Ostr 286aβ 10; лавра, флора Šiš kalend. 18. Aug.; пантелѣимоне · фроле (sic!) и лавре Trin., Sobol. 46, 30. — Exh.

ЛАВРЬСКЪ, -ын adj.

occurrit in Supr Ochr, ubi лавѣрьскъ scribitur

lávry (gen.), *klášterní; лаврский, монастырский; Anachoretenkloster-;* — τῆς λαύρας; laurae: многыѧ ради топлотъı и соухотъı · въздѣха лаврьскаго τῆς λαύρας Supr 301, 14; с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го климента · ѡ⟨тъ⟩ца лаверъскыихъ · слоуж⟨ителъ⟩ Ochr 101a 7sq. — Exh.

Cf. манастырьскъ

ЛАДНИ, -ия f.

occurrit in Zogr Mar Nik Christ Ochr Šiš Parim Bes; in Christ Zach Bes etiam лод-; nom. ладнꙗ Ochr, лодня Christ

lod, člun; лодка, ладья; Schiff, Boot; — πλοῖον, ναῦς; navis, navigium: оставиша о⟨тъ⟩ца своего зеведѣа въ ладни ἐν τῷ πλοίῳ Mc 1,20 Zogr Mar Nik; ѣкоже бѣ въ ладни ἐν τῷ πλοίῳ Mc 4,36 Zogr Mar Nik; инъı же ладньı бѣхоу съ ѥими πλοῖα Mc 4,36 Zogr Mar Nik; влъни же въливаахѫ сѧ въ ладнѭ εἰς τὸ πλοῖον Mc 4,37 Zogr Mar Nik; въльзъше въ ладнѭ ѣдѣхѫ εἰς πλοῖον J 6,17 Mar Nik (въ галиѭ Zogr, въ кораблꙗ As Ostr); не ѡстаноуть къ ладни ἐν τῷ πλοίῳ A 27,31 Šiš (въ кораблн Christ Mak); оуставише ладию τὴν ναῦν A 27,41 Šiš (кораблꙗ Christ Mak); и полетатъ в ладнѣхъ ἐν πλοίοις Is 11,14 Grig, въ лоднахъ Zach; вѣмецѣте мрежа ѡ десноую лодня · и ѡбрѧщете in dexteram navigii Bes 24, 152aα 8 (кораблѧ Uvar 82bβ 13); г̅ · кратъı ладня испроврѣже сѧ съ мноѭ трὶς ἐναυάγησα 2C 11,25 Ochr, лодня Christ, ладни Šiš.

Cf. влѣдни, галиꙗ, ладница, кораблꙗ

ЛАДИНИЦА, -Ѧ f.

occurrit in Zogr Mar Nik

lodka; лодка; Boot; — πλοιάριον, πλοῖον; navicula, navis: да єстъ при нємь ладиница πλοιάριον Mc 3,9 Zogr Mar Nik; і къходѧштоу емоу къ ладиницѣ · молѣаше і εἰς τὸ πλοῖον Mc 5,18 Zogr Mar (къ ладию Nik[a], корабль Nik[b]). — Exh.

Cf. корабл҃ица, алъдии, ладии, галиа, корабл҃ь

ЛАДОК҃ИНСК'Ъ, **ЛАДОК҃ИНА** in Hval v. лаодик҃инскъ, лаодик҃ия

ЛАДЬНО adv.

occurrit in VencNik

rovně, stejnoměrně; равно, одинаково; gleich, gleichmäßig; aequaliter: и сам лад'но всѣм раздѣлѧше *aequaliter* VencNik 8,68. — Exh.

Cf. равьно

ЛАЗАРОВ'Ъ adj. poss. ad лазаръ

occurrit in Supr Slepč

Lazarův; Лазаря (gen.); *des Lazarus;* — τοῦ Λαζάρου; Lazari; — pertinens ad лазар҃ь sub a): ѥл'ма глаголаше съпасъ мардѣ и марии сестрама лазаровама Λαζάρου Supr 304, 9; сестра лазарова τοῦ Λαζάρου Supr 306, 18; сестрѣ лазаровѣ Λαζάρου Supr 315, 6; жѣдаше съмрьти лазаровъı τοῦ Λαζάρου Supr 313, 23; — liturg.: лазарова сѫб⟨ота⟩ Slepč 100b 8. — Exh.

Cf. лазаревъ

ЛАЗАР҃Ь, -ра, **ЛАЗАР'Ъ**, -ра m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Ochr Mak Šiš Nicod Bes; in Zogr et Sav etiam лазо- (Zogr: лаза- 12×, лазо- 4×; Sav: лаза- 3×, лазо- 13×); in Bes non nisi лазор҃ь; formae *-jo-* stirpis in Ochr Mak Šiš Bes, formae *-jo-* et *-o-* stirpis in Zogr Mar As Ostr Sup: Nik Nicod, formae *-o-* stirpis in Sav apparent

Lazar; Лазарь; Lazarus; — Λάζαρος; Lazarus:

a) amicus Iesu, Mariae et Marthae frater: любл҃ѣаше же іс⟨оусъ⟩ · мар'тж · і сестрж ѥи · і лазарѣ τὸν Λάζαρον J 11,5 Zogr Mar Ostr, лазара As Nik, лазора Sav; лазаре градѣ воиъ Λάζαρε J 11,43 Mar As Ostr Nik, лазоре Zogr Sav, лазорю Bes 26, 170aα 21sq; ѥко трѣбова молитвъı х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ къставити лазара τὸν Λάζαρον Supr 303, 11; ѥко лазарь оумрѣтъ и ѣскрѣси іего Lazarum mortuum suscitavit Nicod 8, Stojanović 96, 29; ѣскрѣшениіе праведнаго лазарıа дрѣга христова τοῦ δικαίου Λαζάρου Šiš kalend. 17. Mart.;

b) homo ille pauper ac miser parabolae in evangelio Lucae: помѣни ѣко ѣспрньлъ есн твоѣ блага · къ жиготѣ твоемь · і лазарь такождє своѣ зълаѣ Λάζαρος L 16,25 Zogr Mar Ostr Nik, лазаръ As Sav; и посълн лазарѣ Λάζαρον L 16,24 Mar, лазара As Ostr Nik, лазора Zogr Sav;

c) nomen unius ex undecim martyribus, qui saec. IV. in Persia passi sunt; mem. die 29. Mart. in Or., 27. Mart. in Occ.: свѧтъıимъ же мѫчєникомъ заткорєнъıмъ къ тъмницѣ · имєна сѫтъ сн · заиндас · лазаръ · мародас Λάζαρος Supr 256, 13; имєна сѫтъ сн · іѡна карахисин · заинда · лазаръ Λάζαρος Supr 271, 6sq; — in hoc sensu exh.

ЛАЗАРЄВ'Ъ adj. poss. ad лазар҃ь

occurrit in Nicod (лаза-), Bes (лазо-)

Lazarův; Лазаря (gen.); *des Lazarus;* — Lazari:

a) pertinens ad лазар҃ь sub a): самаı земліа ѥже дрѣжаше лазарєво тѣло мрьтво Lazari corpus Nicod 20, Stojanović 111, 14;

b) pertinens ad лазар҃ь sub b): ѣко wт⟨ъ⟩ маньшаго пьрста лазорева къкапити · код'ъı къ своıа оуста просить Lazari Bes 40, 317bβ 24sq; къ моуцѣ бо своєи ѥмоу и познаніе лазорево и помьнѣніе прѣдълагаѥть сѧ Bes 40, 320bα 12; въı братіе драгаıа и покои лазоревъ и моукоу богатаго вѣдоуще · печално творите requiem Lazari Bes 40, 322aβ 4sq.

Exh.

Cf. лазаровъ

ЛАЗИТИ, лажѫ, лазиши ipf.

occurrit in VencNik

lézti; лазить, лезть; kriechen; repere: на искази рожениа оуже не хожениемъ, но полозѧ по земли лажаше (in ms. Solovecensi лежаше) per terram se contrahendo incedens VencNik 30,4. — Exh.

Cf. прѣсмъıкати ѧ сѧ

ЛАЗО- v. лаза-

ЛАИНО, -а n., **ЛАИНА**, -ъı f.

occurrit in Gl

lejno; кал; Kot; — βόλβιτον; stercus: и извѣкю крвь ихъ ѣко прсть и плти ихъ ѣко лаини (sic!) ὡς βόλβιτα So 1,17 Gl. — Exh.

Cf. калъ, мотъıла

ЛАКА'ТИ v. алъкати

ЛАКОМИНЄ, -иа n.

occurrit in Const

chtivost; жадность; Begierde; aviditas: лакомиѧ var. ad лакомъıствѧ in вашего ради лакомъ-

ства, мало нѣкое отъ нихъ отъимъ Const 10, Lavrov 21, 12sq. — Exh.

Cf. лакомьствиє, лакомьство, лакомость

ЛАКОМОСТЬ, -и f.

occurrit in Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; — avaritia, ambitus: ѥгда оугасити не късхотѣ · ѥже лакомостию горѣше per avaritiam Bes 15, 76bα 8 (лакомьствомь Uvar 47aα 30sq, лакомъствию Synod 65a 5); — иже ... мыта лакостию (fortasse pro лакомостию) сп⟨а⟩сениє ... проповѣдаѥть praemiorum ambitu Bes 17,118bβ 12 (лакомьствомь Uvar 66bβ 11sq, нєсытостию Synod 99a 13). — Exh.

Cf. лакомьствиє, лакомьство, лакомиє, лакота, скоупость

ЛАКОМЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr Parim VencNik Bes

chtivý, lakomý; жадный, скупой; gierig, habsüchtig, geizig; — λαίμαργος; cupidus, avarus: и мимондъı сиѣ лакомъи б λαίμαργος Supr 41,26; на царствиѥ врат'нѥ рѫкою похищєниа лаком cupidus VencNik 15,6; аще скоуп⟨ъ⟩ни и лакомъи ... хотѣти ... встанеть si avarus quisque ambire... desiit Bes 32, 216aα 16sq; — ετπονεε pro лѫкавъ in тъщетѫ приємлиоу лакомоу ἀχολάστου castigato pestilente Pr 21,11 Grig, лакъмоу Zach (cf. лѫкавоу Lobk). — Exh.

ЛАКОМЬСТВИЄ, -иа n.

occurrit in Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; — ambitio, avaritia: с⟨вѧ⟩щєнною слоужьбоу обращаѥмъ на лакомьствиє ambitionis Bes 17, 128aα 22sq (лакомьства Uvar, лакомьство Synod); знамєниа на лакомьствиа слоужьбоу вѣратити avaritiae obsequium Bes 4, 15bβ 13sq; лакомьствиа вѣнємь въжьженъ бъıсть avaritiae facibus Bes 12, 56aβ 19; лакомьствиє ... не єдино єсть мъшела ... чьсть avaritia Bes 16, 81aα 13 (лакомьство Uvar 49bα 16); лакомьствиє avaritia Bes 16, 81aα 16sq; къ лакомьствию ad avaritiam Bes 16, 81aα 21sq; ни лакомьствиа ни скоупость ambitio Bes 8, 35aβ 16 (лакомьство Uvar 24bβ 5sq); аще кто ... лакомьствиа зноємь дъıшитъ avaritiae aestibus Bes 34, 248bβ 5sq. — Exh.

Cf. лакомиє, лакомьство, лихоимание, скоупость

ЛАКОМЬСТВО, -а n.

occurrit in Fris Const Meth Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; avaritia, avaritas, cupiditas, ambitio, ambitus, desiderium, fastidium: Eſe iezem ... ztuoril ... Ulacomztue (= ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ лакомьствѣ) Fris III 35; вашего ради лакомъства, мало нѣкое отъ нихъ отъıмъ Const 10, Lavrov 21, 12sq (var. лакомиѧ); аще ли къı рьѣниıа ради и лакомьства на старъıа прѣдѣлъı постоупаѥте чересъ канонъı Meth 9, Lavrov 74, 19. — Praeter Bes exh.

Cf. лакомиє, лакомьствиє, лакота, лакомость, скоупость

ЛАКОСТЬ, -и f. in Bes pro лакомость

ЛАКОТА, -ъı f.

occurrit in Bes

chtivost, lakomstvi; жадность, скупость; Begierde, Geiz; — avaritia: мнозн же ѥгда слово · противоу скоупости · и лакотѣ слъıшать contra avaritiam Bes 15, 75bβ 18 (ласканиа sic! Uvar 46bβ 15sq, лакомьства Synod 64b 5sq); по лакотѣ · величьствиа · вѫси per... avaritiam Bes 16, 81bα 2sq (по алъканию Uvar 49bβ 11, по лакомьствѣ Synod 68b 10). — Exh.

Cf. лакомьство, лакомьствиє, лакомость, лакомиє, скоупость

ЛАКЪТЬ, -тє m.

occurrit in Ev Supr Apoc Pog Bon Parim Bes; in Bes et Rumj etiam локоть

Formae attestatae: gen. sg. -тє Bes, acc. sg. -ть Ev Zach, -тъ Grig, acc. du. -ти Grig, loc. du. -тоу Bes, gen. pl. -тъ Ev Supr Pog Bon Parim, acc. pl. -тı Apoc, instr. pl. -тъı Supr.

membrum: *loket; локоть; Ellbogen;* — ἀγκών, (χείρ); cubitum, (brachium n., digitus vg.): и лактъı домъ потъıкаахѫ τοῖς ἀγκῶσι Supr 502,17; лакти же свои оутвръждаетъ на врътєно τὰς δὲ χεῖρας brachia quoque sua (n.), digiti eius (vg.) Pr 31,19 Grig; м⟨о⟩л⟨н⟩твъı вѣъıчаѥмь на локтъ ѥи · и на колѣноу вєльбоуда вѣразъмь обрѣтєниа єсть in cubitis ejus Bes 38, 301aα 7, лактоу Synod;

mensura: *loket; локоть; Elle;* — πῆχυς; cubitum: кто ... можетъ приложити тѣлєси своємь лакътъ єдинъ πῆχυν Mt 6,27 Zogr Sav Ostr, лакоть Mar As: sim. L 12,25 Zogr Mar; дьвѣ сътѣ лакътъ ἀπὸ πηχῶν διακοσίων J 21,8 Zogr Sav Ostr, лактъ Mar, лакоть As; окъı трьми лактъı движенъ от' зємьѧ Supr 567, 25; къ длъготѫ два дєсѧти ти пѧти

лакъть πήχεις εἴκοσι πέντε Supr 230, 13; нскопати ровъ въ земи дєкати лакъть ἐπὶ ἀνδρόμηκα τρία Supr 5,10; въ широтѫ пѧти лакъть πήχεις πέντε Supr 230, 12; сєдмь дєсѧть лакъть πηχῶν ἑβδομήκοντα Supr 173, 24sq; размѣры ... въ ·р· и ·м· и ·д· лакты ἑκατὸν τεσσαράκοντα τεσσάρων πηχῶν Ap 21,17 Hval, локти Rumj; на ·мѳ· лакоть ἐπὶ πήχεις τεσσαράκοντα ἐννέα Dn 3,47 Grig, Cant 11 Pog Bon, лакъть Zach; ·т· лакоть въ длъготѫ ковчєгъ ·н· лакоть въ широтѫ · и ·л· лакоть въ высотѫ πήχεων Gn 6,15 Grig, лакъть Zach; въ лакъть εἰς πῆχυν Gn 6,16 Zach, (л)акоть Grig; ·єі· лакоть врѣхоу възнесе сѧ вода δέκα πέντε πήχεις Gn 7,20 Grig Zach; въсота его ·ѯ· лакоть а широта его ·ѕ· лакоть πηχῶν Dn 3,1 Grig, лакъть Zach; на мѣроу єдиного лакте свьрши сѧ cubiti Bes 38, 293bβ 4, локте Uvar 158bβ 3; sim. Bes 38, 294aα 14; двою локътоу duobus cubitis Bes 38, 295bβ 23. — Exh.

ЛАЛОКА, -ы f.

occurrit in Bes; nonnullae formae a ЛАЛОКЪ m. ortae esse possunt

mĕkké patro, ústa; мягкое нёбо, pom: weicher Gaumen, Mund; — faux, palatum: ꙗко оудица лалокоу его ѡдоуѥть ѹтъ fauces Bes 25, 164aα 3; тоу таинаꙗ сила · ѩже поглътителѧ лалокоу проѥвде (sic!) faucem transfigeret Bes 25, 164aα 21; — fig.: нъ ѡдь животъноую с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца лалокою коснѣте ex palato cordis Bes 263aα 1 (оустиѣ Synod 216b 16); ꙗко ѣкоусити с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца лалокою не хощемъ оуготованъıꙗ сласти Bes 36, 263aβ 7 (оустнами Synod 217a 5); аще разоумѣти сѧ · въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца лалоцѣ можетъ in cordis palato Bes 12, 53bβ 10 (въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца и оуста Synod 47a 22). — Exh.

Cf. оустьна, оуста

ЛАЛОЧЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Bes

uzda; узда; Zaum; — frenum, funis: на лакомьство свое · да възметъ лалочьницю страхъ frenum Bes 5, 27bβ 13 (въбрѣзданиѥ Uvar 15bα 4, оустнама страхъ Synod 25b 23); ꙗко и лалочьница оуже носитъ · имьже важетъ сѧ funem Bes 33, 226bα 23 (ѡбоуздань Uvar 122aβ 4sq). — Exh.

Cf. брѣзда, оузда

ЛАМАТИ, ламаѭ, ламаѥши ipf.

occurrit in CanMis

lámati; ломать; brechen; — frangere: ламае тѣло г⟨лаго⟩летъ frangit CanMis 167bβ 22. — Exh.

Cf. ломити

ЛАМЕХОВЪ adj. poss. ad ЛАМЕХЪ, nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Nik Parim; in Nik лємєховъ scribitur

ad Lamech pertinens: — τοῦ Λάμεχ; Lamech (gen.): с⟨ъ⟩нъ съı ... симоновъ · новєвъ · ламєховъ τοῦ Λάμεχ L 3,36 Zogr Mar, лємєховь Nik; послѹшантѣ моего глас⟨а⟩ · женѣ ламєховѣ γυναῖκες Λάμεχ Gn 4,23 Grig Zach. — Exh.

ЛАМЕХЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Lamech (lat.); Λάμεχ; — pater Noë: и маѳѹлъ роди ламеха τὸν Λάμεχ Gn 4,18 Grig Zach; и полтъ ламехъ свы ·ѯ· женѣ Λάμεχ Gn 4,19 Grig, ламѣхъ Zach; ламєхъ Λάμεχ Gn 4,23 Grig, ламѣхъ Zach; wт⟨ъ⟩ ламеха ἐκ Λάμεχ Gn 4,24 Grig Zach. Exh.

ЛАМѰАКЪ (?)

occurrit in kalend. Ochr in forma ЛАМ'ѰАКОУ, quae forma genitivi gr. transcriptio videtur esse

Lampsacum, civitas in Troade; — Λάμψακον: пам⟨ѧть⟩ ... парѳєнию ѥп⟨иско⟩поу · лам'ѱакоу (sic!) μνήμη τοῦ ἁγίου Παρθενίου ἐπισκόπου Λαμψάκου Ochr 103a 2. — Exh.

ЛАМѰАЧЬСКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

ad Lampsacum pertinens; — τοῦ Λαμψάκου; Lampsacensis: отъ ариѥвъı же и макѣдоньꙗ странъı · єлєуси маркїанъ ламѱачьскъıн · и ѹїдии ефесъскъıн Μαρκιανὸς Λαμψάκου Εὐήθιος Ἐφέσου Supr 201, 17. — Exh.

ЛАНИ adv. temp.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes; in Christ лони

loni; в прошлом году; voriges Jahr; — πέρυσι; anno priore, anno praeterito, transacto anno: иже не тъчиѫ сътвори: ѩ изволити прѣжде начасте wт⟨ъ⟩ лани ἀπὸ πέρυσι 2C 8,10 Slepč Šiš, wт лони Christ; ѣко ахана приготова сѧ отъ лани ἀπὸ πέρυσι 2C 9,2 Slepč Šiš, wт лони Christ; — mutilatum: кдѣ сѹтъ wни иже и сн оуже д⟨ь⟩нісъ творимъ съ вами алнии бл⟨а⟩женаго феликa памѧть твориша transacto anno Bes 13, 67bβ 5, ѧwни Uvar 42aβ 29, нлнии Synod 58a 8. — Exh.

ЛАНИТА, -ы f.

occurrit in Ev Prag Euch Cloz Supr Parim Const

čelist, tvář; челюсть, щека, ланита; Kinnbacke, Wange; — σιαγών, παρειά (semel); maxilla, facies, gena (semel): слъзы въдштѧ капдахѫ по ланитѣма ἀπὸ παρειῶν Supr 397, 26; вижды ми ла-

нитама оудараньꙗ τῶν σιαγόνων τὰ ῥαπίσματα Supr 469, 8; ланитоу обратите кюцимъ Const 6, Lavrov 9. 20sq; къдахъ ... ланитѣ мои на ѕдареніе τὰς ... σιαγόνας Is 50,6 Grig Zach, sim. дашѧе ... ланитѣ свои на ѕаоүшеньꙗ Supr 481, 4.

оударити, бити, ѕаоүшити по ланитѣ, ѕа vel въ vel о ланитѫ *alapas, palmas in faciem dare:* аште къто тѧ оударитъ · въ дѣснѫю ланитѫ · обрати сѧ емоу дроүгоюѫ ῥαπίζει εἰς δεξιὰν σιαγόνα Mt 5,39 Zogr Mar Cloz 4a 34; sim. аште тѧ к'то ѕаоүшитъ о дѣснѫю ланитѫ Supr 411, 9; бьюштюмоу тѧ въ дѣснѫю ланитѫ · подаи дроүгюѫ ἐπὶ τὴν σιαγόνα L 6,29 Zogr Mar; еи же ѕа ланитѫ оудариша ἐῤῥάπισαν Mt 26,67 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; sim. оудариша и ѕа ланитѫ Euch 48a 4; оудари въ ланитѫ і⟨соү⟩са ἔδωκεν ῥάπισμα J 18,22 Zogr Deč Ostr, ѕа ланитѫ As Sav; бивъхѫ і по ланитама ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα J 19,3 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Euch 48a 19; оудариша тьꙗ цѣсарю ѕа ланитоу σιαγόνα Prag 2a 4sq; биюцимꙗ тѧ по ланитѣ Euch 89b 5; бьюште і ѕа ланитѫ · приꙗша і ῥαπίσμасιν ἔλαβον Mc 14,65 Zogr Mar, по ланѣти Nik (interpres slavicus ῥαπίσμασιν ἔλαβον, quod in usu raro est, bis vertit), ѕа ланитѫ om. Ostr.

Exh.

Cf. лице

ЛАНЬСКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Bes, tantum in forma ЛОНЬСКЪ

лоньскоѥ лѣто *loňský rok; прошлый год; Vorjahr; annus prior:* лоньсцѣмь лѣтѣ ... братъ ѥтеръ на покаꙗние приде въ манастъıрь lat. aliter: praesenti anno Bes 19, 96aβ 4. — Exh.

Cf. лани

ЛАОДИКИ̑НИСКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Christ Šiš Apoc Nom; in Hval ЛАДОКЪИСКЪıН

ad Laodiciam pertinens; — τῆς Λαοδικείας, τῶν Λαοδικέων, ἐν Λαοδικείᾳ; Laodicensis, Laodiciae, Laodicensium; — v. лаодикиꙗ: ıзшедъшоү же емоү ıз града лаодикинскаго ... сърѣте и рабъ божии артемонъ ἀπὸ τῆς Λαοδικείας πόλεως Supr 223, 2; да и въ лаодикинстѣи ц⟨ь⟩рквι прочьтена боүдеть Λαοδικέων C 4,16 Christ Šiš; лавдикинск̑ сѣор⟨а⟩ кан⟨онъ⟩ ·ѯ· ἐν Λαοδικείᾳ NomUsf 37b 9 — pertinet ad concilium oecumenicum Laodicense.

ЛАОДИКИ̑ꙗ, -ıа f., nom. propr. civitatis

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Apoc Nom; in Šiš semel ЛАВДИꙗ, in Hval semel ЛАДОКИꙗ

Laodicea; Λαοδίκεια; — civitas Phrygiae ad Lycum flumen sita: колико подвигъ имамъ въ васъ соүщихъ въ лаодикии ἐν Λαοδικείᾳ C 2,1 Christ Slepč, лавдии (sic!) Šiš; въ лаодикıи ἐν Λαοδικείᾳ C 4,13 Christ Šiš; sim. C 4,15 Christ Šiš et Supr 233, 1; wт лаодикиꙗ ἐκ Λαοδικείας C 4,16 Christ Šiš; въ лавдикию εἰς Λαοδίκειαν Ap 1,11 Rumj, въ ладокию Hval; въ лавдикии · фрүгинстѣи · съкрашѧ сѧ w⟨тъ⟩цı ἐν Λαοδικείᾳ NomUsf 7a 15. — Exh.

ЛАОДИꙗ in Šiš v. лаодикиꙗ

ЛАПОТЪ m.

occurrit in Sin (adscr.)

glag. nota in margine textus Sin cum duabus litteris cyrillicis, п et ъ; Sever'janov eam cognomen scriptoris esse putat: ЛАпотъ adscr. ad Sin 122a 1. — Exh.

ЛАРИОНЪ, -а m. in Trin et Dijav v. иларионъ sub a)

ЛАРСЪ in Ochr 110a 10 v. тарасъ

ЛАСЕИ, -ıа m., **ЛАСИꙗ**, -ıа f., nom. propr. urbis

occurrit in Christ Šiš Mak (ЛАСИꙗ)

Lasaea; — Λασαία; Thalassa (Vg.) — civitas Cretae: ѥгоже близъ ѥ̀ градъ ласеи πόλις Λασαία A 27,8 Christ Šiš, ласиѣ Mak. — Exh.

ЛАСКАВЪ, -ъıн adj.

occurrit in Parim

lichotný, příjemný, laskavý; приятный, ласковый, любезный; schmeichlerisch, angenehm, freundlich; — γλυκύς; dulcis: ласкавıи же въ словесѣхъ · паче послоүшани ѧждѫтъ γλυκεῖς Pr 16,21 Grig, ласкавъıнѫхъ ... послоүшаютъ Zach. — Exh.

Cf. ласканьнъ, сладъкъ

ЛАСКАВЬНИК, -а m.

occurrit in Meth

pochlebník; льстец; Schmeichler; adulator: придѣтъ час⟨ъ⟩, ѥгда не могоүтъ помощи ласкавьници ти Meth 11, Lavrov 76, 5. — Exh.

Cf. ласкавьць

ЛАСКАВЬЦЬ, -а m.

occurrit in Bes

pochlebník; льстец; Schmeichler; — adulator: продатель (pro -ле) же wлѣıı ласкавьци соүтъ adulatores Bes 12, 53aβ 22 (ласкателе Synod 47a 7).

Exh.

Cf. ЛАСКАВЬНИКЪ

ЛАСКАНИЄ, -НІА n.

occurrit in Supr Christ Šiš Bes

lichoceni; лесть; Schmeichelei; — θωπεία, κολακεία; blanditiae, adulatio, favor, laudes: лютъ бо бѣаше и разлѧченъ · ово ласканиемъ' тѣшааше · ово же хотѣаше съкратити прѣштенни θωπείαις Supr 86,24; льшташе ихъ ласканиимъ ταῖς θωπείαις Supr 86,27; ꙗко послоушаиѫ твоего ласканиа Supr 156, 8sq; никъгда бо въ словесѣхъ ласканию бꙑхомъ κολακείας 1Th 2,5 Christ Šiš; на wт(ъ)плачение неполезьнꙑа · похвалꙑ · ниѥдиноже ласканиє не прѣклони favor Bes 6, 22aα 18; соуѥтьнꙑмь своимь ласканиемь свѣтъ хвалениа приносѧть laudibus Bes 12, 53bα 3, ласканиими Uvar 34bα 17.

Erronee ласканиє pro лаканиє in sensu abstinentia: речено намъ ѥсть · ꙗко грѣхъ ласканиа (sic! pro -иє) телесъ(но)є и ꙗко wбьсѣдить лаꙗ · поскорѣꙗа · мꙑслнаго abstinentiam Bes 32, 217bα 15 (алканиє Uvar 117aβ 24); близь же ласканиа телесьнаго · много кратъ · соуѥтьнаа слава · обьсѣдить abstinentiam carnis Bes 32, 217bα 19; — cf. алъканиє.

Exh.

ЛАСКАНЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in VencNik

laskavý; ласковый, любезный; freundlich; — blandus: всѣм разнꙑ чашѣ тою же любовию испити повелѣ и цѣлованиемъ лобъза ласканꙑм blandissimo propinat osculo VencNik 18,66. — Exh.

cf. ласкавъ

ЛАСКАТЄЛЬ in BesSynod 47a 7 v. sub ласкавьць

ЛАСКАТИ, ласкаѭ, ласкаѥши ipf.

occurrit in Supr IIj Meth Bes

lichotiti; льстить; schmeicheln; — κολακεύειν, καταστρατηγεῖν; adulari, fovere, demulcere: нии бо ... тан развращаѭтъ ꙗ, ласкающе имѣнии ради Meth 11, Lavrov 76, 3; (ни к)иѧ(зѧ власти) поставле(нъıѧ) л(аска)ѥмъ (да)ра дѣ(лѧ) κολακεύωμεν IIj 2a 16; ꙗко житиа съгрѣшающиихъ не хвалилъ ласкаꙗ blandimentis fovit Bes 6, 23aα 1 (ласкании Uvar 17bα 28); ѥгда ласкаѥть оума хвалениє ласкающаго cum demulcet mentem favor adulantis Bes 12, 53bα 18 et 20; ꙗко грѣхъı съгрѣшающиихъ ласкати (sic! pro 3. pl.) fovent Bes 17, 121aα 14, ласкаютъ Uvar 67bβ 26; ꙗже въ телесѣхи любъви ... ласкаютъ fovent Bes 39, 307aβ 24; ласкаютъ и льстатъ ꙗ ad culpas foveant Bes 37, 279bβ 18sq; и тъмами прнмъıшлѣнии · ласкаше ѧ κατεστρατήγει expugnare nitebatur Supr 87,7.

Erronee ласкати pro лакати in sensu abstinere: ꙗко ласкающе и величающе сѧ и пощенюемь тѣло моучатъ abstinentes Bes 32, 218aα 21sq (алчющаи Uvar 117bα 32); — cf. алъкати.

Exh.

ЛАСКРЪДЬКЪ, -и f.

occurrit in Euch

chtíč, choutka; вожделение; Lust, Gelüst; libido; ı волеіѫ противнмъ сѧ · тѣлесънꙑмъ ласкрѣдемъ Euch 69a 24sq; — v. R. Nahtigal, *Euchologium sinaiticum, p. 197.* — Exh.

cf. волы sub 1b

ЛАСТОВИЦА, -ѧ f.

occurrit in Cant. Bon Lob Par et in Bes

vlaštovka; ласточка; Schwalbe; — χελιδών; hirundo: ꙗко ластовица тако пештѣѥштѫ · и ꙗко голѫбъ тако поѫчѫ сѧ ὡς χελιδών Is 38,14/Cant 9 Bon, Cant 2 Lob Par; гълица и ластовица и стъркъ хранѧть врѣмѧ прихожениа своего hirundo Bes 39, 304bα 10. — Exh.

ЛАТЄЛЬ in Ps 9,29 Sin v. лаштєль

ЛАТЄРАНЬ, -а m., nom. loci

occurrit in Bes tantum in forma латєрамъ

Lateranus; — palatium papale Romae c. antiquissima basilica: оу крстьнаго истичьника (sic!) · иже нарицаѥть сѧ латєрамъ in fontes Lateranensium Bes 17, 115aα 5sq. — Exh.

ЛАТИНЄ, латинъ m. pl.

occurrit in Meth

Latinici; латиняне, латины; Latiner; Latini: развѣ єврен и грькъ и латинъ Meth 6, Lavrov 72,22; латьıни var. ad Const 16, Lavrov 30,5. — Exh.

ЛАТИНЬСКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Const Meth Venc Bes CMLab CMNov

latinský; латинский; lateinisch; — latinus: трн ꙗзыкы оубо ѥсть токмо (избралъ), еврѣискъ, гречьскъ и латиньскын Const 15, Lavrov 28, 14; бѣша же сѵ глаголюще латиньстин и фражестин архиврѣи Const 15, Lavrov 28, 15; къ нѧтцѣхъ же бывшоу емоу, собраша сѧ на нь латиньстин епископи и попокъ Const 16, Lavrov 29, 22; моужь оученъ же добрѣ

ѣ латин'скꙑ книгꙑ Meth 17, Lavrov 78, 11; и нача wтрокъ оучити сѧ книгамъ латꙑньскимъ VencVost 55b 4sq, VencMin 22, 447aα, Vajs 21, 22; нача же оумѣти книги латꙑньскиꙗ VencVost 55b 21; навичѥ же к'ниги словѣн'скиѥ и латин'скиѥ добрѣ VencNov 420bα, Vajs 37, 7sq; латиньскꙑимь гл⟨агол⟩ѣмь latino eloquio Bes 21, 134aβ 10; к'ниги грчкиѥ и латин'скиѥ CMLab 35bα 17; с мнозими же латин'скими оучит⟨ѥ⟩ли ѥ латинскои страни стезание имѣше CMNov 408aα 3 et 4. — Exh.

Cf. римьскъ

ЛАТИНЬСК'Ы adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Const VencNik Nicod

latinsky; по-латински; lateinisch; — ῥωμαϊστί; latine: ι бѣ нап'сано еврѣискꙑ ι грчьскꙑ · латиньскꙑ Ῥωμαϊστί J 19,20 Zogr Mar As Ostr Nik (рѹмѣскꙑ Sav); еврѣискы, еллиньскы, латиньскы Const 16, Lavrov 30, 5 (латыни in var.); тако латиньски ꙗко и гречески VencNik 7,21sq; еврѣискы, грьчьскы, латиньскы litteris ... latinis Nicod 10, Stojanovic 98, 28. — Exh.

Cf. римьскъ

ЛАТИТИ, лащѫ, латиши pf.

occurrit in VencNov

vyčihati, lapiti; подстеречь, поймать; auslauern, ergreifen; insidiari, capere: егда поидеть на ютрню, таг'да латимь его VencNov 421aα, Vajs 40,16. Exh.

ЛАТЪКА, -ꙑ f.

occurrit in Tun

hrnec; горшок; Topf, Hafen; — χύτρα; olla: ꙗко и всѥ лице прѣд⟨ъ⟩ зноемъ латъкꙑи (sic!) χύτρας Jl 2,6 Tun (var. зноемъ палимо, прижьжѥние гр'ньчно Gl). Exh.

ЛАѴРЕНТИИ in Bes v. лаврентии

ЛАЧА in 2C 11,27 Christ v. алъча

ЛАꙖАНИѢ, -ꙗ n.

occurrit in Supr Bes

záloha, nástrahy; засада, козни; Hinterhalt, Nachstellung; — ἐνέδρα; insidiae: събрати ... рабꙑ · на лаꙖание с⟨ѧ⟩таго мѫжа ἐπὶ τὸ ἐνέδραν θεῖναι Supr 514, 27; на господа жидове творѧтъ лаꙖание ἐνέδραν Supr 385, 3; на съпаса раждиꙗемо зълоѥ лиꙖание (sic! pro лаꙖание) ἐνέδρα Supr 396, 9; на wтплащение въꙁграѧетъ сѧ таинаго лаꙖания insidias Bes 35, 258aβ 1. — Exh.

Cf. къꙁнь sub 1

ЛАꙖАТЕЛЬ, -ꙗ m.

occurrit in Psalt (in Sin лателꙗ)

záškodník; сидящий в засаде; Wegelagerer, Nachsteller; — (ἐνέδρα); (insidiae), *insidiator:* прѣсѣдѧтъ ѣ лаꙖателѣхъ съ богатꙑми ἐγκάθηται ἐνέδρᾳ Ps 9,29 Pog Bon Lob Par, ѣ лателиχъ Sin. Exh.

ЛАꙖАТИ[1], лаꙗ, лаѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Venc Bes

čihati; подстерегать, сидеть в засаде; lauern; — ἐνεδρεύειν, ἐγκαθίεσθαι; quaerere, insidiari: начашѧ къниꙁѣници ... прѣсѣдати ι ... лаꙗште его · оуловити нѣчьто отъ оустъ его · да ни ѣꙁвгл⟨агол⟩ѧтъ ἐνεδρεύοντες L 11,54 Zogr Mar; лаетъ ѣ ташѣиχъ ѣко левъ ѣ оградѣ своеи · лаетъ късχѣтіті ништаего ἐνεδρεύει Ps 9,30 Sin Pog Bon Lob Par; ѡ лаꙗштіхъ кнѧꙁа ради περὶ τῶν ἐγκαθέτων Zogr 130b 16, лаꙗштниχъ Mar 77a 19 (cf. etiam о ѣпрошѣшниχъ льстиѧ о книзѣ Mar 43b 29); лаимь var. in ms. Labacensi ad латимь in таг'да латимь его VencNov 421aα, Vajs 40, 16; разбоиникъ лаетъ оубити χодѧ resident Bes 39, 309bα 14 (сѣдѧт Uvar 167aβ 20, желаетъ Synod 256a 7); зловолиꙑи то ѥсть д⟨оу⟩χъ · иже стада вѣрнꙑиχъ лаꙗ wкр⟨ѣ⟩стъ wбрищетъ insidians Bes 14, 70aβ 16sq; грѣχъ ... wбьсѣдитъ лаꙗ Bes 32, 217bα 17. — Exh.

ЛАꙖАТИ[2], лаꙗ, лаѥши ipf.

occurrit in Supr VencNik et erronee in Sin

láti, štěkati; лаять; schimpfen, bellen; — ὑλακτεῖν; *latrare:* пакꙑ на пастоуχа лаꙗютъ п'си ὑλακτοῦσιν Supr 424, 24; пьсьскꙑ же лаѧ Supr 560, 7; дрѣзии же изменивше чловѣческии нравъ, пескы лающе въ гласа мѣсто canum latratu ... utentes VencNik 22,8; — ꙗꙁꙑкы своими поскрежѣштетъ ι лаетъ таχήσεται Ps 111, 10 Sin per errorem pro растаетъ (cf. растаетъ Pog Bon Lob Par). — Exh.

ЛАѴРЕНЬТИИ in Šiš kalend. 10. Aug. v. лаврентии

ЛЕКГИ- v. лекꙑги-

ЛЕКИАНЪ v. левнафанъ

ЛЕВИАѲАНЪ, -а m.

occurrit in Bes

Leviathan; gr. λευιαθάν; — maris draco biblicus, probabiliter Physeter catodon: ЛЕВИАѲАНЪ СИ ѥ . . . оупоусти Leviathan Bes 25, 164bβ 20sq; ЛЕВЪАѲАНЪМЬ . . . ѡНЪ ПОЖЕРЕТВЛЬ · ЧЛ⟨О⟩В⟨Ѣ⟩Ч⟨Ь⟩СКА РОДА · СКАЗАЄТЪ Сѧ per Leviathan Bes 25, 163bα 15; КОТОРЪИ ОУБО ЧЛ⟨О⟩В⟨Ѣ⟩КЪ · ЛЕВИАѲАНА (sic!) СЕГО ОУСТЪ ОУБѢЖАТИ · РЕКОУЩИ ДА НЕ СЪГРѢШИТЪ Leviathan Bes 25, 165aα 4sq; ИЖЕ ЛЕВИАНОУ (sic!) СЕМОУ · ЧЕЛЮСТИ ПРОКОДЕ Leviathan Bes 25, 164bα 15; СЕМОУ ЛѢВЬІНОУ (sic!) ѢПАДЕТЪ Сѧ ѢЪ ОУСТА Leviathan Bes 25, 165aβ 7; НЕ МЬНЮ · НМЬШИ ЛАВИАѲАНА (sic!) ОУДИЦЕЮ Leviathan Bes 25, 163bα 14, ЛЕВІАѲАНА Synod. — Exh.

cf. ВЕЛИКЪІИ КИТЪ sub КИТЪ

ЛЕВИИ, ЛЕВИИНЪ in Christ v. ЛЕВЬГИИ, ЛЕВЬГИИНЪ

ЛЕВИТЬСКЪ in Christ v. ЛЕВЬГИТЬСКЪ

ЛЕВКА in As 129b 20 v. ЛЕВЬКИИ

ЛЕВНАФАНЪ in Bes 25, 165aα 4sq v. ЛЕВИАФАНЪ

ЛЕВТЄРИИ, -ИЄ m. in Mak 82a 6 v. ЄЛЄВТЄРИИ

ЛЕВЪАФАНЪ v. ЛЕВИАФАНЪ

ЛЕВЬГИИ, ЛЕВГИИ, ЛЕѴГИИ, ЛЕВИИ, -ИЄ m., nom. propr.

occurrit in Ev Christ (ЛЕВИИ) Ochr Slepč Šiš Parim; in Ostr ЛЕѴИИ apparet

Levi; Левий; Levi; — Левї, Левїς; Levi;

a) filius Iacobi patriarchae: ѧКРАМА РАДИ И ЛЕВГИЖ · ПРИЕМЛѦИ ДЕСѧТИНЫ · ДЕСѧТИНЫ ДАЛЪ ЕСТЪ Левї Hb 7,9 Ochr Slepč, ЛЕВЬГИЄ Šiš, ЛЕВИЄ Christ; ЛЕВГИ Левї Ex 1,2 Grig, ЛЕВГИ Zach;

b) filius Alphaei, publicanus, postea Matthaeus apostolus: ВИДѢ ЛЕВѢЖЬ АЛЬФЕОВА · СѢДѧШТА НА МЪТЬНИЦИ Левїѵ τὸν τοῦ Ἀλφαίου Mc 2,14 Zogr, ЛЕВЬѢЖЬ Mar, ЛЕВ'ѢЖЬ As Nik, ЛЕВЬГИЖ Sav, ЛЕѴИЖ Ostr; І ОУЗРѢ МЪТАРЬ · ІМЕНЕМЬ ЛЕВѢЖЬ Левїѵ L 5,27 Zogr As, ЛЕВЬѢЖЬ Mar, ЛЕѴИЖ Ostr, ЛЕОѴѢЮ Nik; І СЪТВОРИ ЧРѢЖДЕНЬЕ ВЕЛИКО · ЛЕВѢИ ЕМОУ Левїς L 5,29 Zogr, ЛЕВЬѢИИ Mar, ЛЕВ'ѢИИ As, ЛЕѴИ Ostr, ЛЕВѢИ Nik; Ѡ ЛЕВѢИ МЪТАРИ ПЕРÌ ТОЎ Левї Zogr 129a 14; sim. Ѡ ЛЕВЬѢИ И (sic in ed.) МЪТАРИ Mar 43a 25 et 76a 19;

c) lectio erronea: ЛЕВ'ГИИ Λευκίου Ochr 91a 6 pro ЛЕВ'КИИ; v. sub ЛЕВЬКИИ.

Exh.

ЛЕВЬГИИНЪ, ЛЕВГИИНЪ, ЛЕѴГИИНЪ, ЛЕВИИНЪ adj. poss. ad ЛЕВЬГИИ

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Christ (ЛЕВИИНЪ) Slepč Šiš Apoc Zach

Leviho; Левия (gen.); *des Levi;* — τοῦ Левї; Levi (gen);

a) ad filium Iacobi patriarchae pertinens: ДОМЪ ЛЕВЬГИНЪ οἶκος Левї Ps 134, 20 Sin, ЛЕВЪГИИНЪ Bon, ЛѢВѢИИНЬ Lob, ЛЕВ'ѢИНЬ Par, ЛЕѴГИНЬ Pog; ПРИЕМѦЩЕН ЖЕ С⟨ѦЩЕНИЕ ОТ⟨Ъ⟩ С⟨Ы⟩НОКЪ ЛЕВГИНЪ Левї Hb 7,5 Slepč, ЛЕВЬГИИНЬ Šiš, ЛЕВИНЪ Christ; ѠТЪ КОЛѢНА ЛЕВГЬИНА ἐκ φυλῆς Левї Ap 7,7 Hval, ЛЕВЪГИННА Rumj; И ѠЦИСТИТЪ · С⟨Ы⟩НЫ ЛЕОѴГНИЪІ τοὺς υἱοὺς Левї Mal 3,3 Zach;

b) ad filium Melchi pertinens: С⟨Ы⟩НЪ СЪІ ѢКО МНИМЪ Е҃Ѣ . . . ЛЕѴѢИИЪ τοῦ Левї L 3,24 Zogr, ЛЕВЬѢИИИЪ Mar, ЛЕВЬГЬИНЬ Nik;

c) ad filium Simeonis pertinens: ЛЕѴѢИИЪ ТОЎ Левї L 3,29 Zogr, ЛЕВЬѢИИИЪ Mar, ЛЕВГЬИНЬ Nik.

Exh.

ЛЕВЬГИТЪ, ЛЕВГИТЪ, ЛЕѴГИТЪ, -а m.

occurrit in Ev Hilf Grš Parim Gl CMNov Zap; in Sav ЛЕОѴГНТЪ, in Ostr et Zach ЛЕѴНТЪ apparet

1. *levita; levum; Levit;* — Левїтης; Levita, Levites; — Levitae erant homines e tribu Levi, qui minoribus officiis sacris fungebantur: ЕГДА ПОСЪЛАША ІѠДѢИ ОТЪ І⟨ЕРОУСО⟩Л⟨Н⟩МА · ІЕРЕѤ І ЛЕВЬѢИТЫ Левїтας J 1,19 Zogr, ЛЕВѢИТЫ As, ЛЕВЪГИТЫ Ostr; ТАКОЖДЕ ЖЕ І ЛЕВѢИТЪ . . . МИМО ІДЕ Левїτης L 10,32 Zogr, ЛЕВЪѢИИТЪ Mar, ЛЕВѢИТЪ As, ЛЕОѴГИТЪ Sav, ЛЕѴИТЪ Ostr, ЛЕВГИТЬ Nik; ИЖЕ ЕСТЬ СКАЗАЕМИ С⟨Ы⟩НЬ ОУТѢШЕНИѢ, ЛЕВѢИТЪ Левїτης A 4,36 Hilf, ЛЕВЪѢ҃ТЪ Grš; ѠТ⟨Ъ⟩ СНХЪ ПРІМЖ СЕБѢ ИРЕѤ ЛЕВГИТЫ Левїτας Is 66,21 Grig, ЛЕѴИТЫ Zach; ЗАНЕ АЗЬ Г⟨ОСПОД⟩Ь ПОСЛАХЪ К ВАМЬ ЗАПОВѢД' СИЮ БИТИ ЗАВѢТОУ МОЕМОУ К ЛЕВѢИТОМЬ πρὸς τοὺς Левїτας Mal 2,4 Gl; С⟨ЕѦ⟩ТИ ЕРѢИ ТОЛИ ЛЕВ'ѢИТИ · КАНОВНИЦИ CMNov 408bα 31.

2. *Levitikus; Левит; Levitikus;* — Левїτικόν; *Leviticus;* — 3. liber Mosis: ИСХОД ЪЫТЬЕ · ЛЕВГИТЪ · ЧИСЛА · Е҃ · И ЗАКОН⟨Ы⟩ Левїτικόν Zap 295bα 2.

Exh.

ЛЄВЬГ҃ИТЪСК'Ъ, ЛЄВИТЪСК'Ъ adj.

occurrit in Ochr Šiš Christ (лєвитъскъ)

levitský; левитский; levitisch; — Λευιτικός; Leviticus: аще оубо съврѣшєнїе лєвьгитъскомь свещєнїємь бы было, людїе оубо на нє възаконєни кыше διὰ τῆς Λευιτικῆς ἱερωσύνης Hb 7,11 Šiš, лєв'гитъскомъ Ochr, лєвитъскъмь Christ. — Exh.

ЛЄВЬК҃НИ, -нꙗ. ЛЄВЬК'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in As лєвькъ, Ostr лєк'Кни, Ochr лєв'гин, Šiš селевькини

Leucius; Λεύκιος; — martyr sub Decio imperatore passus; mem. in Or. 14. Dec. et 17. Aug., in Occ. 28. Ian.: А҃І страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыѭ҆ъ м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ · тоу҆р'са · лєв'кнꙗ · и калиника Ostr 244bα 15; мѣ⟨сѧ⟩ца дєк⟨абрѣ⟩ ҃гі с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ тврса лєв'ка калиника As 129b 20; А҃І · свѣтыѭ҆ъ моучєника фирѣса и селевькиꙗ (sic pro лєвькиꙗ) и филимона Θύρσου, Λευκίου, Καλλινίκου, Φιλήμονος Šiš kalend. 14. Dec.;

erronee лєв'гни pro лєв'кни Λεύκιος: с⟨вѧ⟩тыѭ҆ъ · м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ · дєр'са · лєв'гни (sic!) · филимона Λευκίου Ochr 91a 6.

Exh.

ЛЄГ҃ЄОНЪ, -а m.

occurrit in Ev Supr

pluk, zástup, legie; легион; Legion; — λεγεών, λεγιών; legio: дѣва на десѧте лєѣеона д⟨н⟩ѣ⟨в⟩лѣ λεγιῶνας Mt 26,53 Zogr Mar As, лєгеона Sav Ostr; sim. д'ва на двсате лєгеѡнъ Supr 463, 10; лєѣеонъ мьнѣ имѧ естъ λεγιών Mc 5,9 Zogr Mar; видѣшѧ... имѣвъшаѧго лєѣеонъ τὸν λεγιῶνα Mc 5,15 Zogr Mar; онъ же рече лєѣеонъ λεγιών L 8,30 Zogr Mar As, лєгеонъ Sav Ostr; ѡ лєѣеонѣ περὶ λεγεῶνος Zogr 129b 7, Mar 76b 3; о лєѣеонѣ περὶ τοῦ λεγεῶνος Mar 43b 3; отъмєтаѧи оубо ключа · владꙑчьскꙑи лєгеѡнъ · аг҃гєлъ глаголѧ петрови τὰς λεγεῶνας Supr 463, 8; не тъкмо лєг҃еѡнꙑ λεγεῶνας Supr 463, 15. — Exh.

Cf. плъкъ

ЛЄД'Ъ, -а m.

occurrit in Supr Apost et in Cant. Pog Bon Lob Par

led, mráz; лед, мороз; Eis, Frost; — κρύος, κρύσταλλος, πάγος; gelu: и растаѧкъ сѧ ледъ бꙑстъ вода топла τὸ κρύος Supr 78,1; повелѣшѧ ... пр҃ѣꙗти емоу на ледѣ вьсѣ ношть ἐν τῷ κρύει Supr 261, 9; и блюсти єго что сътворитъ ледоу τοῦ κρύους Supr 261, 11; стоꙗвъ ѹръѭ҆ъ леда ἐπάνω κρύους Supr 265, 6; леди і мразы πάγοι καὶ ψῦχος Dn 3,69/Cant 13 Pog Bon, Cant 7 Par Lob; огнь градъ снѣгъ ледъ κρύσταλλος Supr 77,6;

in iunctione аρиѳѣвъ лєдъ Ἄρειος πάγος Areopagus in Apost (A 17,19 et 22) interpres slavicus πάγος i. e. *collis* in sensu πάγος i. e. *gelu* vertit; — v. sub аρиѳѣвъ.

Exh.

Cf. голоть

ЛЄДЬН'Ъ, -ꙑи adj.

occurrit in VencNik

ledni, ledový; ледяной; Eis-; glacialis: по лєдꙑмъ грѧдам лютым босъ и пѣшь поѹт дѣѳ межоу градома glacie horrentia VencNik 8,19.

Exh.

ЛЄЖДНЬЄ in Supr 488, 24 pro желѣние

ЛЄЖДТИ, лежѫ, лежиши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr FragHilf Apost Psalt Parim Gl Pochv Clem Const VencNik Ludm Bes Nicod Ben

ležeti; лежать; liegen; — κεῖσθαι, κατακεῖσθαι, ἀποκεῖσθαι, ἐπακεῖσθαι, ἀνακεῖσθαι, ἐγκεῖσθαι, κοιμᾶσθαι, μένειν; poni, iacere, superponi, rarissime decumbere, reponi, imponi, insidere, constitui, exponi, situm esse, sopitum esse, proponi, statutum esse, sepeliri, accubare, prosterni, quiescere, decubare: і вьнидѣ ідеже бѣ отроча лежѧ τὸ παιδίον ἀνακείμενον Mc 5,40 Zogr Mar; обрѧштете младѣнца повитъ · лежѧшть къ ѣслехъ κείμενον L 2,12 Zogr Mar As Sav Ostr; і се принесоша емоу ослабленъ жилами · на одрѣ лежѧшть βεβλημένον Mt 9,2 Zogr Mar Ostr, лежѧща As Sav; покрꙑкало на ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци имъ лежитъ κεῖται 2C 3,15 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; идетъ къ пештерѣ видитъ камꙑ ѹръѭ҆ъ жоупишта лежѧшть ἐπικείμενον Supr 316, 16; видѣшѧ огнь лежѧшть · і рꙑбѫ на нѣмь лежѧштѫ · і χлѣбъ κειμένην ... ἐπικείμενον J 21,9 Zogr Mar As Sav Ostr; ꙗне ѡтиметъ сѧ иго лежѧщее на нїхъ κείμενος Is 9,4 Grig Zach; — да разметаіѫ твонхъ гр҃хъ бр҃ѣма · лежѧштѣю на плештоу твоею τὸ ... κείμενον Supr 469, 12; і к'сѣ болѣзнь скръбн лежѧщаꙗ · къ ср⟨ъдь⟩ци цѣ҆ъ ищѣли ἐγκείμενον Euch 57b 6; — прѣд ѡлтарем лежа на земли prostratus VencNik 30,33; — и нѣкии слѣпець проузрѣ прикоснꙋѥ сѧ персти идѣже людмила лежаше Ludm 23aα, Vajs 65, 16; памат⟨ь⟩ имъ къ цр⟨ь⟩кви с⟨вѧ⟩таго низкова брата г⟨оспод⟩нѣ · иде же лежѧтъ моощи его Ochr 85b 1; ядѣ вмоу достоить лежати, ꙗко честноу моужоу Const 18, Lavrov 36, 5;

varias notiones verbi graeci κεῖσθαι sequitur:

бѣ же тоу водоносъ камѣнъ шестъ по очиштению юдѣискоу лежашть ἦσαν . . . κείμεναι J 2,6 Zogr Mar As Achr Ostr; имаши мъного добро лежаште на лѣта многа κείμενα L 12,19 Zogr Mar Ostr, лежащиѥ Sav, лежѧщи (sc. доуша) As; коѥ естъ мѣсто иждеже имѣниѥ лежитъ (ἔνθα ἐνόμιζον αὐτοῦ τὰ χρήματα) Supr 38,15;

in sensu *existere*: *býti; быть; sein;* къ лоучѣ же инако лежитъ талантъпага притъча κεῖται alio modo narratur Supr 375, 30; раздраѥтъ сѧ оубо · закон оуже чрьниломъ лежѧ ἐν δὲ μέλανι κείμενος Supr 433, 16; за оупъваниѥ вамъ лежащиѥ на и(в)е(в)сѣхъ τὴν ἀποκειμένην C 1,5 Christ Ochr Šiš, лежащиѥ Mak; двсѧть бо имѣнъ къ вашемъ языцѣ w семъ wбразѣ лежитъ Const 10, Lavrov 20, 21 (лежеть ms. 1469); основанига бо иного никтоже можеть положити паче лежащаго, иже ѥсть ис(оусъ) χ(ри)с(т)ъ παρὰ τὸν κείμενον 1C 3,11 Christ Slepč Mak, лежѧщаго Ochr Šiš; вск миръ къ зълѣ лежитъ ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται 1J 5,19 Christ Slepč Šiš;

býti určen, stanoven; быть установленным, положенным; bestimmt sein, gegeben sein: самн бо вѣсте, ыко къ се лежимъ κείμεθα 1Th 3,3 Christ (на се живемь Šiš); вѣдоуще, ыко къ wтвѣтѣ евагѣлию лежитъ (sic!) κεῖμαι Ph 1, 16 Christ (лѣжѫ (sic!) Slepč, лежеть Šiš); ыкоже лежитъ чл(о)вѣ(ѣ)комъ ѥдиною оумрѣти ἀπόκειται Hb 9,27 Christ Slepč; ыко правьдьноу законъ не лежитъ οὐ κεῖται 1T 1,9 Christ Slepč Šiš.

Phrases: лежати ниць ἐπὶ πρόσωπον εἶναι, лежати низъ κεῖσθαι κάτω, лежати долѣ κεῖσθαι χαμαί, лежати прѣди πρόκεισθαι v. sub ниць, низъ, долѣ, прѣди.

Cf. къзлежати, лещи, лѣгати

ЛЄКТОРА in Ez 1,4 et 1,27 Grig v. клєктъръ

ЛЄМА, ЛЄММА, ЛИМА

occurrit in Ev Nicod (in Ostr вм'ма, in Nik влъма); cf. P. Vyskočil, Slavia 32, 1963, p. 395sq.

proč; отчего; warum; — лемá (vox aramaica), ламá (forma hebraica); lamma, *quare, cur:* вли · вли лем'ма завах'тани · иже ѥстъ в(о)же в(о)же мои къскыж ма остави лемá Mt 27,46 Zogr, лѣма Mar As, лима Sav, вм'ма Ostrbis, влъма Nik; sm. лима ламá Mc 15,34 Zogr Mar, клима Nik, лима lama Nicod 11, Stojanović 99, 8. — Exh.

Cf. къскыж

ЛЄМЄХОВ'Ъ in L 3,36 Nik v. ламєхокъ

ЛЄМЄШЬ, -а m.

occurrit in Bes

rádlo, lemeš; coxa; Pflugschar; — vomer: ыже разорана оучениа лемешемь · на wт(ъ)плащениѥ жатвы приде vomere Bes 15, 78bα 18sq. — Exh.

Cf. рало

ЛЄНТИИ, -ия m.

occurrit in Ev (in Sav лєоньтии) Supr

lněná rouška; льняное полотенце; leinenes Tuch; — λέντιον; linteum; — pannus linteus corpori circumligatus: і начѧтъ оумъıвати ноѕѣ оученикомъ · і отирати лентиемь · имьже бѣ прѣпоѳсанъ τῷ λεντίῳ J 13,5 Zogr Mar As Ostrbis Nik, леоньтиемь (sic!) Sav; і приимъ ле(о)нтии (о in леонтии erasum) · прѣпоѳсѧ сѧ λέντιον J 13,4 Zogr, лентии Mar Nik, лентии As Ostrbis, леоньтии (sic!) Sav; которъıимъ бо страхомъ · в(о)жии пльти тои съвлачиши лентии τὸ λέντιον Supr 456, 19. — Exh.

Cf. попъıка, попъıкица

ЛЄОНИ„Ъ'Ъ, -m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš

Leonides; Λεωνίδης; — martyr, mem. in Or. 16. Apr.: свѣтыхъ моученикъ левѡнида и иже с нимь Λεωνίδους Šiš kalend. 16. Apr. — Exh.

ЛЄОНЬ'ТИИ, ЛЄОН'ТИИ, -ия m., nom. propr.

occurrit in Supr Clem et in kalend. Ostr Ochr Šiš; леонт'ъ semel in Ostr

Leontius; Λεόντιος;

a) miles, qui cca a. 70 in Phoenicia martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 18. Iun.: пл(мѧ)т(ь) с(вѧ)т(оу)моу м(ж)ч(ени)коу · леон'тию Λεοντίου Ostr 277aβ 4; свѣтаго моученика левѡньтиа Λεοντίου Šiš kalend. 18. Iumi;

b) unus e 40 martyribus Sebastenis, qui cca a. 320 mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а св имъ имена · дометиань . . . левѡнтии Λεόντιος Supr 69,15;

c) martyr, qui in Or. 16. (17.) Oct. una cum Dometio et Terentio commemoratur: · ıѕ · . . . страс тъ · с вѧ)тъıмъ м(ж)ч(ени)комъ · левѡн'тию · домеи'тию · тереи'тию Ochr 81b 3; страс(ть) с(вѧ)тъıхъ м(ж)ч(ени)къ · леонта · домента · терента Λεοντίου Ostr 231bβ 4;

d) sanctus, in cuius domum corpus s. Clementis translatum est: архіерѣи съ ѡтерьıми вѣрьıми, прѣслав'наго кли

мєи'та є' домѣ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го лєѡн'тиѧ прєлѫжи Clem 7, Vaš. 78, 22.

лєонѣтии in J 13,4 et J 13,5 Sav v. sub лєитии. Exh.

ЛЄОНЪТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Šiš

Lev; Лев; Leo; — Λέων; Leo:

a) Leo I. Magnus, papa Romanus (440—461); mem. in Or. 18. Febr., in Occ. 11. Apr.: пр҃ѣподобнаго wтьца нашєго лєѡньта папы римьскаго Λέοντος Šiš kalend. 18. Febr.;

b) episcopus Catanensis, obiit a. 780; mem. 20. Febr.: пaмєть пр҃ѣподобнаго wтьца пашєго (sic) лєѡньта єпископѫ па Λέοντος ἐπισκόπου Κατάνης Šiš kalend. 20. Febr.;

c) martyr, qui in Ochr ad 14. Dec. commemoratur: с⟨вѧ⟩тыѫъ · м⟨ж⟩ч⟨єни⟩къ · дєр'са · лєв'гии · филимона · аполона лєѡи҃та Ochr 91a 7;

d) лєонтъ in Ostr 231bβ 4 v. лєонтии sub c. Exh.

ЛЄПИДОНЪ, **ЛЄПИД'Ъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Lepidus; Λέπιδος; — quaesitor s. Pionii: въпрашаѭтъ бо кась лєпидонъ · и єѵктимонъ Λέπιδος καὶ Εὐκτήμων Supr 136, 29; лєпидонъ ὁ Λέπιδος Supr 137, 24; лєпидъ Λέπιδος Supr 137, 26 et 28; лєпидонъ єго нача клати ὁ Λέπιδος Supr 138, 2. Exh.

ЛЄПТА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik

peníizek; лепта; kleines Geldstück, Scherflein; — λεπτόν; minutum, aes minutum: і пришьдъши една въдовица оубога · въвръже дьвѣ лєп'тѣ · єже єстъ конъдратъ λεπτὰ δύο Mc 12,42 Zogr Nik, лептѣ Mar; видѣвъ же єтєрѫ въдовицѫ оубогѫ · въмѣтаѭштѫ тоу дъвѣ лєп'тѣ λεπτὰ δύο L 21,2 Zogr As Ostr Nik, лептѣ Mar (мѣрѣ Sav). Exh.

cf. ассарии. мѣдьница, мѣра, трѣхъта

ЛЄ'Т'Ѣ'ТИ, лещѫ, лєтиши ipf.

occurrit in Psalt Euch Apoc Grig Služ Azb

letěti; лєтєть; fliegen; — πέτεσθαι, περιπέτεσθαι, πετάννυσθαι; volare: и възидє на хєроувімъ і лєтѣ · лєтѣ на кроулоу (sic) кѣтрѣнию ἐπετάσθη, ἐπετάσθη Ps 17,11 Sin Pog Bon Lob Par; нє оубоиши сѧ отъ страха ношътьнєго · от⟨ъ ст⟩рѣлы лэтѧштыѧ (sic pro лє-) въ дєнь пєтомєноу Ps 90,5 Sin, лєтѧщѧѧ Pog Bon Lob Par; и шєстокрилатаа сєрафимь · wкрѣстъ стоѧща · і лєтѧща περιῐπτάμενα Euch 4a 19; и · д · жиєотно подобно орьлоу лєтєштоумоу пєтомєнѫ Ap 4,7 Hval, лєтѧщю Rumj; дєѣмь же носѣ и дєѣмь (же) лєтѧще въпиють другъ къ другоу пєтόмена SlužSof[b], Orlov 175, 1; которни сє ѣко wблакъ лєтѧтъ πέτανται Is 60,8 Grig; — лєтить бо нъинѣ in лєтить бо нъинѣ и словѣньско плємѧ · къ крьщєнию Azb 12 legit R. Nahtigal, *Razprave Akad. zn. in um. v Ljubljani* 1, 1943, p. 60sq, ѣ (= 30) лѣтъ (gen. pl.) бо нъинѣ, cf. in var. и (= 8) лѣть ти бо нынѣ. — Exh.

cf. лѣтати

ЛЄѴ- v. лєв-

ЛЄЩИ, лагѫ, лажєши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Parim Gl Const Bes Ben

ulehnouti; лечь; sich niederlegen; — κοιμᾶσθαι, κοιτάζεσθαι; se collocare, iacere, incumbere, se proicere: и въ ложиѭъ своиѭъ лѧгѫтъ κοιτασθήσονται Ps 103, 22 Sin Pog Bon (възлєгоуть Lob Par); сѣдє дъ покланѣвъ сѧ · лещи χοιμᾶ Euch 37b 3; иъ къ єдино(мъ) мѣстѣ лѧзи съвивъши сѧ Euch 36b 12; и възлѣзе и лєже на wтрочищи ἐκοιμήθη 4Rg 4,34 Grig (възлєже Zach); и лєже и оуспе тоу ἐκοιμήθη 3Rg 19,5 Grig, идєже (sic) Zach; и придєши · и откривеши ѣже на ногоу єго и лєжєши κοιμηθήσῃ Ru 3,4 Gl; да лажєть въ црькри свѧтаго климента Const 18, Lavrov 36, 9; wи же лютостию мочє нє можаше и под стрѣхоу истоупити · а нє хотє лещи тоу · по ноужди же wблєже тоу Ben, Sobol. 133, 19; одєжю wт⟨ъ⟩ сєбє wтвьржєть · да нє исподи лажєть ne succumbat Bes 32, 215bα 17sq (лєжитъ Synod 178b 10); — fig.: in sensu *existere:* да · видимъ · кдє лагоуть нашєѧ кривости дѣла iacent Bes 32, 220aβ 18 (прєбывают⟨ъ⟩ Synod 182a 18). — Exh.

cf. възлещи, лежати

ЛЄѴ- v. лєв-

ЛИ part. et conj.

occurrit saepissime

I. Particula:

1. part. interrog.:

a) inducit interrogationem rectam: 0, *zdali;* 0, *ли;* 0, *ob;* — 0, rarissime: εἰ, ἆρα, μή; 0, raro: an, num, numquid, si, -ne:

ЛИ vox enclitica post primam vocem accentu praeditam in enuntiatione ponitur: wтъвѣшта імъ нс⟨оусъ⟩ · нъиѣ ли вѣроуете ѫрти пистеуете; J 16,31 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; рече емоу · тъı ли иси ц⟨ѣса⟩рь юдеискъ сѵ̀ εἶ ὁ βασιλεύς J 18,33 Zogr Mar As Sav Ostr; подаси ли емоу змиѭ μὴ ὄφιν ἐπιδώσει αὐτῷ; Mt 7,10 Zogr (еда змьıѭ подастъ емоу Mar); въпрос⟨итъ⟩ · своеѭ ли волеѭ припадаеши къ х⟨ристос⟩оу ἑκουσίᾳ σου τῇ γνώμῃ προσέρχῃ τῷ Κυρίῳ; Euch 87a 6; провъ рече имаши ли женѭ (υἱοὺς ἔχεις;) Supr 253, 6; и р⟨в⟩че ѧдрав ли е wт⟨ь⟩цъ вашъ старецъ εἰ ὑγιαίνει ὁ πατὴρ ὑμῶν Gn 43,27 Grig Lobk Zach; филосwфъ же рече: сего ли ради насъ въпрашаевте Const 10, Lavrov 15, 19; — raro post quamcunque vocem intra enuntiationem accentu praeditam ponitur: отъ назарета · можетъ ли чьто добро бъıти ἐκ Ναζαρὲθ δύναταί τι ἀγαθὸν εἶναι; J 1,46 Zogr Mar As Sav Ostrbis; і прогънавъı ада · нечати ли сѧ боитъ ὁ σκυλεύων τὸν ᾅδην, σήμαντρα φοβεῖται Cloz 12a 18; снї оубо инъ ли естъ οὗτος οὖν ἄλλος ἐστίν; Supr 133, 2; вѣроу имеши ли, ц⟨ѣса⟩рю агрипо, пр⟨о⟩рокомъ? пистеуеις . . . τοῖς προφήταις A 26,27 Christ; — interrogationem disiunctivam inducit: ли-ли, ли-или *zdali—či; ли—или; ob—oder;* — 0-ѣ; 0—an, -ne—an: г⟨оспод⟩и · къ намъ ли притъчѧ сьıѭ г⟨лаго⟩леши · ли къ всѣмъ πρὸς ἡμᾶς τὴν παραβολὴν ταύτην λέγεις ἢ καὶ πρὸς πάντας; L 12,41 Zogr Mar; тъı ли еси грѧдан · или иного чаемъ σὺ εἶ ὁ ἐρχόμενος, ἢ ἕτερον προσδοκῶμεν; Mt 11,3 Zogr As Ostr, Bes 6, 33bβ 17, Bes 6, 34bα 7, ли . . . ли Mar, Bes 6, 34aα 19; къıи коупъ болиѣ естъ плѣвъıнъıи ли или п'шеничьнъıи ποῖος σωρὸς μείζων, ἀχύρου ἢ τοῦ σίτου; Supr 127, 23; ч'то бо видиши ц⟨ѣсарьскоѥ w разбоиниче · заѫшание ли плѣвание ли · гвоздиѧ ли или дрѣво · и жидовъскаа прѣтъıканиꙗ τί γὰρ ὁρᾷς βασιλέως, ὦ Ληστά; Ῥάπισμα, ἔμπτυσμα, ἥλους καὶ ξύλον, καὶ τὰ Ἰουδαίων σκώμματα; Supr 437, 23; • а . . . ли, а ли (raro): инъı с⟨ъ⟩п⟨а⟩се а себе ли не можетъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сти ἑαυτὸν οὐ δύναται σῶσαι Mt 27,42 As Ostr 189bβ 17 (себе ли Zogr Mar Sav Ostr 199bα 14); отьць твои ѭдного дѣлма грѣха адама нс породъı изведе · а тъı ли разбоиника въводиши καὶ σὺ τὸν λῃστὴν εἰσάγεις Supr 308, 29; роѣъ ѥже вьıсхотѣ то же сътвори · а ли владъıка не може · ѥже е покоушалъ καὶ ὁ Δεσπότης οὐκ ἴσχυσεν Supr 502, 6; — cf. а sub 5; • да ли (raro): да ли о плътьнѣѣмь оучитєнии · а о доуховьнѣѣмь безаконии εἰ Supr 361, 21; си аще хощеть на обычаи вашеꙗ мьıздъı прѣклоните . . . да не ли · хлѣѣъ въ коупѣ дасте и слово quatenus panem pariter detis et verbum Bes 40, 322bβ 20; — cf. да; • дѣѥши ли (raro in Supr): дѣѣши ли не вѣдѣѣшя кде погребенъ естъ · оувѣдѣѣъıи коли оумьрѣ ѫра γὰρ ἠγνόει Supr 315, 26; дѣѣши ли инъ естъ на хананеистѣ земи богъ · а инъ въ египтѣ · аште и въı не разоумѣѥте μὴ γὰρ ἄλλος ἐν τῇ Χαναὰν θεός Supr 366, 10; — cf. дѣѥши; • и . . . ли, и ли (raro): въ грѣсѣхъ тъı роднлъ сѧ иси вьıсь · і тъı ли нъı оучиши καὶ σὺ διδάσκεις ἡμᾶς J 9,34 Zogr Mar As Ostr; чюдесѧ видѣлъ вси толіка · і такова і абье ли заѣъı створьıшаго ѣ καὶ οὔτε μνήμην ποιεῖς Cloz 6b 25; тачє въпраша асклипиада полемwнъ · и ли тъı крьстиꙗнъ иси Χριστιανὸς εἶ; Supr 132, 27; ѥкоже за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къı родити сѧ хотѣлъ иси · и ли за чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къı оумрѣти хощеши an etiam pro hominibus mori digneris Bes 6, 34bα 12; — cf. и, или; • то . . . ли, то ли (raro): то естъ ли богъ женѭ имъı ἔστιν θεὸς γυναῖκα ἔχων; Supr 8,13; то имѣниꙗ ли въсхотѣ невѣгъıи имѣниꙗ καὶ κτημάτων ἐπεθύμησεν ὁ ἀκτήμων; Supr 432, 23; не ѕ брака не ѕ чрьтогъ · то ѭже ли рож⟨дь⟩ство καὶ ἤδη ὁ τοκετός; Hom, van Wijk 109, 27; wтѣцꙗ философъ: то проклатъ ли есть давидъ, или благословенъ? Const 10, Lavrov 19, 27; то не вѣ ли петръ · въ оустѣхъ ѥго · ѥгда wтьрже сѧ г⟨оспод⟩а an non in ore Petrum tenuit Bes 25, 164bβ 12; аще хрьстьıнъ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ болитъ · толи начнеть искати врачевъ · мимо с⟨вѧ⟩тоую ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь в⟨о⟩жию Slovo bolęštichъ radi, Bes 326bβ 13; • заѥ ли, заѥже ли (Supr Parim): *zdali proto, že, snad proto, že; потому ли, что; ob darum, weil, ob deshalb, vielleicht deshalb, weil;* — ὅτι, παρὰ τὸ μή c. inf.; an quia, an quod, forsitan: wлє безоумиѥ · и дъзъ вамъ прѣдамъ ѥго · за что повѣѭдъ ми . . . за заѥже ли ти прѣда · на вѣсь власть · заѥ ли недѫгъı сътвори ти рѣшити · заѥ ли прокаженъıѧ чистити · заѥ ли мрьтвъıѧ въставити · заѥ ли надъ властиѭ постави тѧ смрьти ὅτι σοι παρέδωκε . . . ὅτι νοσήματα λύειν ἐποίησεν; ὅτι λέπρας καθαίρειν; ὅτι νεκροὺς ἀνιστᾶν; ὅτι τῇ τυραννίδι ἐπέστη σε τοῦ θανάτου; Supr 411, 14sq; заѥ ли не [бъıстъı] бъıти гробомъ въ земи ѥгюпетъскѣи παρὰ τὸ μὴ ὑπάρχειν μνήματα Ex 14,11 Grig Zach Lobk; — exh.; — cf. заѥ, заѥже; ◆ enuntiatio cum ЛИ enuntiationi hypotheticae sensu appropinquat (raro): хоштеши ли · і речевѣ · да огнь съшьдъ съ нев⟨е⟩се · і поѣстъ ьѧ θέλεις εἴπωμεν L 9,54 Zogr Mar; покористе ли сѧ оубо по оуставису вашемоу сътворите обѣтъ вашъ ἐπείσθητε, οὐκοῦν κατὰ τὴν πρότασιν ὑμῶν ποιήσατε καὶ τὴν σύνταξιν Supr 32,22; тъıгда ли имѣниꙗ ради и человѣчьскъı похвалъı · и маловрѣменьнъıѧ сласти подвизадѣъ сѧ · а нъıнѣ колико паче невесьнадаго ради ц⟨ѣсара εἰ τότε διὰ χρήματα . . . ἠγωνιζόμην,

λόσῳ μᾶλλον ἀρτίως διὰ τὸν ἐπουράνιον βασιλέα; Supr 63,11; не вѣрующии ли пророкоу · вѣроуи акы жжицѣ οὐ πιστεύεις ὡς προφήτῃ; πίστευσον ὡς συγγενεῖ Supr 335, 30; — а ли: аще к'то оукрадет⟨ъ⟩ · главъно ч'то · или скотъ · или домъ подъкопает⟨ъ⟩ · или ч'то добро · вѣло драго оукрадетъ · а̄ лѣт⟨ъ⟩ да п⟨о⟩кает⟨ъ⟩ с⟨а⟩ · а ли мало ч'то оукрадет⟨ъ⟩ · в̄ лѣт⟨а⟩ да покает' ⟨с⟩а Euch 102b 7; вн⟨и⟩с⟨коу⟩пъ ли попъ · ли диꙗконъ · мирьскъıхъ печални · да не прнемлетъ · а ли не хощетъ · то да изверженъ с⟨а⟩ с⟨ва⟩ш⟨е⟩нна εἰ δὲ μὴ βούλοιτο, καθαιρείσθω NomUst 18b 7 (var. аще); — cf. а sub 4;

не ... ли inducit interrogationem rhetoricam: *cožpak ne, zdalipak ne; не ... ли, разве не, неужели; ob nicht, nicht wahr, doch wohl nicht, denn nicht;* — οὐ, οὐχί, raro: οὔτε, οὐ μή, ἆρα οὐ, εἰ μή, ἤ; nonne, non, raro: an non, -ne, numquid non: г⟨оспод⟩и не добро ли сѣмя сѣлъ еси на селѣ твоемь οὐχὶ καλόν σπέρμα ἔσπειρας Mt 13,27 Zogr Mar As Ostr; не іже ли естъ · сътворилъ вънѣшьнее · і вънѣтрьнее сътворилъ οὐχ ὁ ποιήσας τὸ ἔξωθεν καὶ τὸ ἔσωθεν ἐποίησεν; L 11,40 Zogr Mar; рѣшıа сѫгълъ · не се ли да⟨въı⟩дъ крıветъ сѧ въ насъ οὐκ ἰδοὺ Δαυὶδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν; Ps 53,2 Sin Pog Bon; не видиши ли каци сѫтъ ἢ οὐχ ὁρᾷς Supr 7,12; не имам ли взискати ти покоища οὐ μὴ ζητήσω σοι ἀνάπαυσιν Ru 3,1 Gl; нѣсте ли чьли · чьто твори да⟨въı⟩дъ οὐκ ἀνέγνωτε Mt 12,3 Zogr Mar; — raro не ... ли apud vocem intra enuntiationem accentu praeditam ponitur: і братрıѣ его ... і сестръı его · не въси ли въ насъ сѫтъ οὐχὶ πᾶσαι πρὸς ἡμᾶς εἰσιν; Mt 13,56 Zogr Mar; наказаıмі ꙗзъıкъı не обличитъ лі ὁ παιδεύων ἔθνη οὐχὶ ἐλέγξει Ps 93,10 Sin Pog Bon Lob Par; коль мнози · въ тъже часъ · и въ тоу годиноу шт⟨ъ⟩ работънъıхъ не родѧтъ ли сѧ quanti eisdem momentis horarum ac temporum ex servili conditione nascuntur Bes 10, 45aβ 21; — ли не (particula negativa raro stat apud verbum et non ante vocem, quam ли sequitur): что оубо иже блаженица привлѣче · оученика ли не може привлѣшти μαθητὴν οὐκ ἴσχυσεν ἐπισπάσασθαι; Supr 408, 23; аще бл⟨а⟩гаıа прнлхомъ шт⟨ъ⟩ рѫкъı г⟨осподь⟩нѧ · злъıхъ ли не трѣпнмъ τὰ κακὰ οὐχ ὑποίσομεν; Job 2,10 Grig Zach Lobk; — не ли (solum ter in Gl): не ли ограднлъ его еси и домъ его и еса имениѣ его οὐ σὺ περιέφραξας τὰ ἔξω αὐτοῦ nonne tu vallasti eum Job 1,10 Gl; не ли расподобихъ не ли мълчахъ или починоухъ οὔτε εἰρήνευσα, οὔτε ἡσύχασα, οὔτε ἀνεπαυσάμην nonne dissimulavi? nonne silui? nonne quievi? Job 3,26 Gl; — не оу ли οὔπω; nondum: і г⟨лаго⟩ла имъ не оу ли разоумѣете οὕπω συνίετε; Mc 8,21 Zogr (како не разоумѣсте Mar); — cf. не оу sub не;

ни ли: part. interrog. ли post particulam negativam extollentem in interrogationibus emphaticis, praecipue rhetoricis ponitur: οὐδέ, οὔπω, οὐχί, οὐχὶ δέ; nec, neque, nondum, nonne: ни ли разоумѣсте ни помъıсліте · а̄ хлѣбъ · пѧти тъıсѧштъ · і колико кошьницъ вънзсте οὔπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε Mt 16,9 Zogr (не оу ли Mar Nik); ни ли тъı боıши сѧ б⟨ог⟩а οὐδὲ φοβῇ σὺ τὸν θεόν L 23,40 Zogr Mar Asbis Sav Ostrbis, ни тъı ли Nik; ни лі разоумѣıѫтъ вѣсі дѣлаıѫштеі безаконьѣ οὐχὶ γνώσονται πάντες Ps 52,5 Sin Pog Bon Lob Par; ни ли зѣлома слъıшалъ еси · ни ли тварь та наоучила бъıв'шаго · ни ли стухна наоучишѧ та измѣнѣнъı бъıвшѧ Supr 475, 11 et 12;

cf. вда. дѣюши, волю;

b) inducit interrogationem obliquam (raro apparet; in nonnullis exemplis incertum est, utrum interrogatio obliqua an recta sit) *zdali; лu; ob;* — εἰ; si, an, utrum, num: да покажѫ (sic) іего чрьнилома · да вижда може ли измъıти себе χρίσω αὐτὸν ἀσβόλην, εἰ δυνηθείη ἐκπλῦναι ἑαυτόν Supr 27,24; и видимъ може ли пакъı къ образѣ своемъ бъıти сунтрίψω αὐτόν, εἰ δυνηθείη σχήματι ἀναμορφωθῆναι Supr 27,26; рьци ми, на толицѣ ли село штъдаста εἰ τοσούτου τὸ χωρίον ἀπέδοσθε; A 5,8 Šiš (аще на толицѣ Christ Grš, аще и на толица Mak); оутро же достоино ли боудетъ · не вѣмь utrum cras liceat ignoramus Bes 22, 148aα 20; нинединомоуже · вѣдомо естъ · е ли избранъ nulli de se certum est electum se esse Bes 38, 303bα 16; — interrogatio disiunctiva ли - или, ли-ли: рьци оубо намъ · достоитъ ли · кинсъ дати кесареви · или ни εἰπὲ οὖν ἡμῖν εἰ ἔξεστιν ἡμᾶς δοῦναι κῆνσον καίσαρι ἢ οὔ; Mc 12,14 Zogr (in Mar interrogatio recta); чимъ вѣси прости ли іего или не прости καὶ πόθεν οἶδας, εἰ συγχώρησιν ἔλαβεν Supr 361, 1; кто вѣсть обратит ли се или раскаѣт се τίς οἶδεν εἰ ἐπιστρέψει καὶ μετανοήσει Jl 2,14 Gl (var. аще обратит се); въ ш котороую · ш десноую ли ш лѣвоую · ли достоить не повелѣ sed utrum in dexteram, an in sinistram mitti debuisset Bes 24, 152aα 21sq.

Cf. аще part. sub 2.

2. part. adiunctiva:

a) post pronomina vel adverbia interrogativa ponitur et interrogationem ad contextum adiungit aut duas interrogationes coniungit: *pak, a, či; же, а, лu; und, aber, oder;* — δέ, καί, ἤ, 0, (γάρ); 0, -ve, verum, utrum, (ergo):

како ли (Supr VencNik): затворенимъ же и мльчанию̀мъ паѩчинъı хоу҆ждъшимъ славѣ оумори · како ли съповѣдѣ же при насъ вѣнца исплете себѣ сльзъпъıимъ точению̀мъ поу҆ θήσω Supr 274, 16; аште бо не въстал' · то ни та хотѣахѫ имъ вѣрьна бъıти · како ли можаахѫ сътрьпѣти народоу҆ бѣсаштоу҆ сѧ πῶς δ' ἂν ἤνεγκαν δῆμον μαινόμενον; Supr 442, 19; то само оражие вьзатъ · и тѣмь иего прѣвра · како ли · послоушан καὶ πῶς, ἄκουε Supr 489, 7; повѣждь ми оубо w жидовине · ч'то сѧ пророкъı величаеши · а проицаемааго кориши · како ли вьлежиши кънигахъ · разоума написанъıихъ ослоушам сѧ πῶς δὲ προσκαρτερεῖς μὲν τῷ γράμματι Supr 334, 29; како бо прокла господь глаголѧи · благословествите а не клънѣте · како ли и съборъ прокла и оусоуши глаголѧи πῶς δὲ καὶ τὴν συναγωγὴν κατηρίσατο Supr 346, 25; како вьзьрѫ на небо · како ли владъıкы х(рысто)са има дръзнѫ призвати · иегоже отъвръгъ сѧ оставихъ · како ли благъıи иего надѣѭ сѧ приати ч'то πῶς δὲ τὸ τοῦ δεσπότου Χριστοῦ ὄνομα τολμήσω ἐπικαλέσασθαι...; πῶς δέ θαρρήσω τῶν τούτου ἀγαθῶν τι λαβεῖν; Supr 523, 26 et 27; etiam Supr 358, 10 et 441, 17; — како же ли: ако же бо вьлѣзе къ оучеником наоучихъ сѧ · како же ли вьлѣзе никакоже не навъıкохъ τὸ δὲ πῶς εἰσῆλθεν Supr 501, 20; • како – како ли (semel in VencNik): *jak — tak i; как — так и; sowie — als auch;* — ita — ut: и по семъ оурѧди къ людех правьıи законъ како хоудьıм како ли и богатьıмъ толи на столѣ к'нѫжиа сѣдѧ повелением всѧ строяше ita pauperibus ut et divitibus VencNik 5,20;

къгда ли (Supr): къгда иси видѣлъ господина робомъ продаема · къгда ли иси навъıкнѫлъ продавати свѣтъ да тъмѫ коупиши πότε δὲ ἔγνως ... πότε δὲ ἔμαθες Supr 425, 30; — къгда же ли: къгда бо такоже естъ подоба · поспѣшито (sic!) на доуховьное дѣло · къгда же ли посмѣютъ сѧ · такоже естъ лѣпо житїнскъıмъ потрѣбамъποτὲ δὲ καὶ καταγελάσεται Supr 447, 18;

къто ли (Supr VencNik): приведи кто слъıша кто ли тоу стоа φέρε τοὺς ἀκηκοότας, δὸς τοὺς παρεστῶτας Supr 241, 22; к'то къı оубо ведѣ по поустъıни · к'то ли кръми ѭ τίς ἔθρεψε; Supr 435, 22; отъкѫдоу пришла иси сѣмо · кого ли иштеши τίνα δὲ ζητεῖς Supr 515, 25; кто ли w семъ раз'мъıш'лѧа естъ, како превесвно *quis de hoc meditatur* VencNik 23,43;

которъıи ли (Klim): которы ли ѧзъıкъ постигнетъ изрещи · подвигы и троуды · и добротѫ житиа его KlimRumj, Lavrov 94, 17 (или Jugosl);

къи ли (Supr Ochr Const Bes): рѣцѣмъ къıѧ прѣобидѣхомъ · къıѧ отъгънахомъ · къıѧ оубихомъ · къıѧ ли къ коумиромъ ноудихомъ тίνας εἰδωλολατρεῖν ἠναγκάσαμεν; Supr 126, 30; къи бо гвоздии сице остръ такоже завист' ... къи ли недѫгъ [о] зракоу доброть прокоудитъ ποία δὲ νόσος Supr 399, 17; что же глаголѧште · что ли творѧште · къимъ ли пооуштениемъ · стоати хотѣахѫ за мрътвьıца ποίᾳ δὲ προθυμίᾳ στῆναι εἶχον Supr 441, 19; како вьзьрѫ к' тебѣ б⟨о⟩же · кое ли начало испов҃ѣданию обрѧштѫ · къимъ ли срьд'цем' или къимъ оуповаиимъ дръзнѫ ποίαν δὲ ἀρχὴν τῆς ἐξομολογήσεως εὕρωμι; ποίᾳ καρδίᾳ ἢ ποίῳ θαρσήσας συνειδότι Supr 528,2 et 3; etiam 508, 17; кага темница не имѣ тебе жжъника · кага ли цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви не имѣ тебе оучитела Ochr 110a 7; кинмъ ли оуставом все по чиноу вьıш'нее количествие оурав'нано твердостию quove dictu tota per numerum decurrat summa quantitatis soliditatisque VencNik prol. 31; нъ что же ловление въ неже всеѧ · на коую ли страноу вметати мрежа · достоитъ · не заповѣдаютъ in quam partem mitti rete debeat Bes 24, 152aβ 15; — къи же ли: что бо въ словесехъ оучителънъıихъ оставиша · коего же ли дѣла не обавиша подъ игомъ Supr 542, 16; кое же ли вы сѧ мнить желѣзное царство, еже даниль въмѣщи въ иконѣ? Const 10, Lavrov 18, 17; кая же ли хытрость · оутаи сѧ · wт⟨ъ⟩ бл⟨а⟩женыиж его д⟨оу⟩ша KlimRumj, Lavrov 94, 12;

отъкѫдоу же ли (Supr): оуже бо за смрътъ · оусыновьıе и съıнъ глаголетъ сѧ · прѣставльıеные иже отъсѫдѧ · отъкѫдоу же ли се естъ вѣкъ · послоушан самого х⟨ристос⟩а глаголѧшта καὶ πόθεν τοῦτο δῆλον; Supr 487, 30;

по чьто ли (Supr): камо сѧ подвизаета ... почто ли работомъ моимъ прѣтита Supr 210, 27; почто клеветивши с моимъ сѫшьствии · почто ли зълобиши мое человѣколюбьствие τί δὲ κακίζεις Supr 394, 7; къгда иси видѣлъ господина робомъ продаема · къгда ли ... почто ли любьве нехоули познание · почто ли любьзающимъ прѣдание твориши ἵνατί δὲ τῆς ἀγάπης ἐνύβρισας τὸ γνώρισμα, ἵνατί δὲ φιλήματι τὴν προδοσίαν ἐργάζῃ; Supr 426,1 et 2;

чьто ли (Supr Bes Ben): къıраша инлатъ · васнь жидовъ человѣколюбиѣи · что ли рекѫ · васнь τί λέγω τάχα; Supr 432, 17; — что ли съмѣрьнѣиш естъ · оумъıти ли поѣ или молити сѧ τί δὲ ταπεινότερόν ἐστι Supr 303, 26; кага бо бѣ бѣда словомъ исъхиѫти смокви ... ч'то ли съгрѣши смокъı τί δὲ καὶ ἥμαρτεν ἡ συκῆ Supr 345, 25; ч'со же ради лици дѣвичи чиѫ приводи притьчѫ · и не просто · тако чесо ли ради прилагаше лице

ὁτιδήποτε ὑποτίθεται πρόσωπον; Supr 370, 30; ч'то же хотатъ трѫбы что ли кынѣ · глаголѣтъ тί δὲ ἡ κραυγὴ λέγει; Supr 372, 21; что ми ѥ страстьноѥ что ли бестрастьноѥ ... что ли остало бе съмрьти · что ѥ · ѥже подъпада твоимъ прьстом' · что ли не подъпадаѥтъ твоѥи двсници καὶ τί τὸ ἀπαθές μου ... καὶ τί τὸ μεῖναν ἀνώλεθρον ... καὶ τί τὸ μὴ ὑποπίπτον τῇ σῇ δεξιᾷ Supr 504,6 et 7 et 9; etiam Supr 352,4; что бо ветъхъıи что ли плътьнъıи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ вѣдаше quid enim vetus, quid carnalis homo noverat Bes 32, 214bβ 1; etiam 26, 173bβ 23; чвдо како не оутопе · что ли видѣ Ben, Sobol. 127,26;

in his iunctionibus exh.;

b) post coniunctiones hypotacticas vel pronomina relativa ponitur et periodum ad contextum adiungit: *pak, a; же, a; aber, und;* — δέ, 0; vero, autem, 0:

аще ли: particula ли cum coniunctione аще stabilem iunctionem format; — cf. аще ли;

ѥгда ли (Sav Supr): ѥгда ли бѫдетъ постьнъı д'нь · то се чьти Sav 147b 12; ѥгда хоштетъ богъ обавити сватъıимь своимъ · то пророци сѫтъ · ѥгда ли хоштетъ съкръıтъ · (по) подобию вѣсѣхъ видатъ ὅτ' ἄν δὲ ἀποκρύψαι θελήσῃ Supr 283, 22; ѥгда отроκъı wсанна въ вълшьнихъ вьпиѭштѧ цръкъı вѣстрѫбитъ ... вѣсокъ бѫдѫ потъштанимъ ... ѥгда ли пакъı вѣкиѥ носѧштѧ и скрѣтаѭштѧ христоса ... съмоштрѫ · радоуѭ сѧ тако жде ὅτε δὲ πάλιν ... σκοπήσω Supr 332, 28; — ѥгда же ли (Cloz Supr): ѥгдаже ли помьнимъ сѧ · ı сами о себѣ · можемъ въспрмнѧти ὅταν δὲ σπουδάζωμεν Cloz 5b 21; сѫтъ оубо иже вьсе житиѥ своѥ лѣнатъ сѧ · ѥгда же ли въстажѫтъ сѧ отъ насъ глаголѫшть ... слъıшатъ словесα си ὅταν δὲ ἐγκαλῶνται παρ' ὑμῶν Supr 375,9; ѥгда же ли въ еѵаггелиѧ вьзрѣхъ · и доїдохъ сего дьни ... и свѣтълъ ѥсмь словесемь · и глаголѫ къ себѣ и къ вамъ ἐπειδὴ δὲ τοῖς εὐαγγελίοις ἐνέτυχον Supr 430, 7; etiam Supr 379, 14;

иже ли (Const Nom): иже послоуша ѥтъ сего, да сѧ кръститъ въ имѧ скатыа троица · иже ли не хоще тъ, азъ кромѣ ѥсмь всѧкого грѣха Const 11, Lavrov 23, 26; невластьно и иетвьрдо таковоѥ поставлениѥ да боудетъ · иже ли се имъ повелатъ · wт⟨ъ⟩ братиа и ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ нашихъ · и въспомнати и исправити сѧ дължьни соутъ εἴ τινες δὲ τοῦτο ἑαυτοῖς ἐπιτρέψειαν NomUsť 22a 5;

идеже ли (Nom): да боудоутъ въ томьже wбразѣ. идеже ли кафоликиа ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · ли попоу соущю приходатъ ѥтери къ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩поу ὅπου δὲ προσέρχονταί τινες NomUsť 36b 27;

in his iunctionibus exh.

cf. же

II. Coniunctio:

1. conj. disiunct.: *nebo, anebo; или; oder;* — ἤ, (καί, δέ); aut, vel, an, (et); palaeotiud. oda, (enti); saepissime inter coniunctas voces vel enuntiationes ponitur:

a) in copulationibus non interrogativis: иже любитъ о⟨тъ⟩ца ли матерь паче мене · нѣстъ мене достоинъ πατέρα ἢ μητέρα Mt 10,37 Zogr Mar Aster Savbis (или Ostrter, и Ostrbis); Cloz 2a 7; не бои сѧ ѥгда развеглатѣетъ ч⟨ло⟩в⟨ѣ⟩къ · ли ѥгда оумъножитъ сѧ съ нимъ слава домоу ѥго καὶ (var. ἤ) ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ Ps 48,17 Sin Pog Bon (или Lob Par); сво(емоу) г⟨оспод⟩оу: стоитъ ли падетъ στήκει ἢ πίπτει R 14,4 Kij^{b} Ochr Šiš (или Christ Mak); аще ключит⟨ъ⟩ сѧ · скврънъноу · ли нечистоу · въпасти въ вино · ли въ масло · ли въ нио ѥтеро ков μιαρὸν ἢ ἀκάθαρτόν τι ... εἰς ἀγγεῖον οἴνου ἢ ἐλαίου ἢ ἑτέρου τινός Euch 19a 24; ѩко не подобаѥтъ с⟨кѧ⟩щ⟨ѥ⟩никомъ · ли клирикомъ · ли чьрноризьцемъ въ бани съ женами мъıти сѧ ὅτι οὐ δεῖ ἱερατικοὺς ἢ κληρικοὺς ἢ ἀσκητὰς NomUsť 42b 5; а иже wтъ васъ на западъ кланѧет сѧ, ли жидовъскы молитвы творитъ, ли сарацинъскоу вѣроу дръжитъ, скоро съмрътъ приметъ wтъ насъ Const 11, Lavrov 24, 1 (или ... или ms. 1469); — per exceptionem ли enclíticum est: ѣко и прочи ап⟨осто⟩ли · и бра⟨тн⟩а г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ · кифа ли ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου καὶ Κηφᾶς 1C 9,5 Mak (и кифа Christ Ochr Slepč Šiš); — се ли оно: аще г⟨оспод⟩ь хоще тъ, и поживемъ и сътворимъ се ли оно ποιήσομεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο Ja 4,15 Christ (се или wно Šiš); — къде ли како *jakkoli; как-либо; wie nur;* — quoquo modo: словесъ и покѣстви к'де ли како ѥмомъ подвиновени разѵмѣнии досмотрѣти могли бъıша res quoquo modo sensibus subiectas intellectu discernere VencNik prol. 6; • *aĭ — nebo; ли — или; sei es — sei es:* ісповѣдаѭ сѧ ... в'сѣхъ вѣцислънъıхъ моужъ грѣхъ · ѭже съвѣдъı · ı не разоумѣıа съгрѣшихъ · волеıѫ ли не волеıѫ · съпа · ли бѫда Euch 68a 17; ѣже сътворихъ волеıѫ · ли не волеıѫ · похотиıѫ одръжимъ · въ гнѣвѣ ли въ оудръжаньи Euch 68b 10; ѣже азъ съвѣдъı съгрѣшихъ · люб е не съвѣдъı · нѫждеıѫ люб е не нѫждеıѫ · съпа ли бѫда slaffanto oda uuahhento Euch 72a 14;

ли cum или alternat: и всакъ иже оставитъ · братиѫ или сестръı · или о⟨тъ⟩ца ли м⟨а⟩т⟨в⟩ре · или женѫ · или чѧда · ли села · или храмъı имене моего ради · сътократицеıѫ приметъ мьздѫ καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ τέκνα ἢ ἀγρούς Mt 19,29 Sav,

ли ... ли ... ли etc. Mar As, ли ... ли ... ли ... ли ... или ... ли ... или Zogr^{b} (или ... или ... или etc. Ostr); да оукрашаютъ се, не плетениемь ли златомь или сребромь или биселомь хосмеїн ἑαυτάς, μὴ ἐν πλέγμασιν καὶ χρυσίῳ ἢ μαργαρίταις ἢ ἱματισμῷ 1T 2,9 Šiš (или ... или ... или Slepč, ни златъмь ни бисѣрѣмь ни Christ); аще кто вдовоу поиметъ · или подъпѣгоу · ли рабоу · ли сводьницю ὁ χήραν λαμβάνων ἢ ἐκβεβλημένην ... ἢ οἰκέτιν, ἢ τῶν ἐπὶ σκηνῆς NomUsł 25b 3;

ли stat ante omnes iunctas voces sive enuntiationes, vel etiam ante illam primam: ли-ли; ли-ли-ли ...: *buď—nebo, ať—nebo; или—или, ли—или; entweder—oder, sei es—sei es;* — ǐ-ǐ, εἴτε-εἴτε, εἴτε-ἤ; aut—aut, vel—vel: ли сътвориτе дрѣво добро · і плодъ его добръ · ли сътвориτе дрѣво зѣло · і плодъ его зѣлъ ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον καλόν ... ἢ ποιήσατε τὸ δένδρον σαπρόν Mt 12,33 Zogr Mar As (или ... или Sav Ostr); на в'сѣхъ мѣстѣхъ исправи имъ пѫть · ли по земи · ли по морю · ли по златомъ · ли по рѣкамъ · ли нѣкмь образомь къимь пѫть творѧщемъ Euch 18b 5; ꙗко сѧ соуть съкъвала многа прор(и)цанига его, ѡт(ъ) нихъже ли единo ли дъкѣ съкажемъ Meth 11, Lavrov 75, 25; нъ о себе творѧ · ли по власти · ли по силѣ · ноудьми належа ἀλλ' αὐτοβούλως εἴτε κατ' ἐξουσίαν ἢ καί τινα δυναστείαν SudUsł 59a 7; ли да ѡстанетъ сѧ того · ли да ѡт(ъ)вьржетъ с(ѧ) ἢ παυσάσθω ἢ καθαιρείσθω NomUsł 18b 18; ли иѳ(и)с(коу)пъ по прежнемоу wбъычаю · ли попъ ли дꙗконъ · оуже не достоитъ емоу ни къ дроугѣмь сѫньмѣ εἴτε ὁ ἐπίσκοπος ... εἴτε ὁ πρεσβύτερος, εἴτε ὁ διάκονος NomUsł 20b 17; да не гърдостию дьрзнетъ · ли невреши ли сказати иѳгоже не разоумѣютъ ut non superbe quis audeat vel contemnere vel denuntiare Bes 22, 147aα 11; • ли-или, или-ли (Bes): б(ог)ъ чл(о)в(ѣ)къ · ли на въсокоую гороу · или къ с(вѧ)тѣи градъ · дꙗволѣмь поꙗтъ vel in excelsum montem, vel in sanctam civitatem a diabolo assumptus Bes 16, 79bα 4; нѣс(тъ) бо годѣ б(ог)оу · ли чистота бе-жалости · или жалость · бе-цистотъı neque enim placere deo potest aut simplicitas sine zelo, aut zelus sine simplicitate Bes 30, 201aβ 4; иѳгдаже оубо · котерьıи · или гордостью · надъмень · ли телесною похотью wскверньнъ vel superbia tumidus vel carnis facinore pollutus Bes 20, 113bα 19;

любо ли ǐ; vel: повелѣлъ же естъ жрѣти крьстиꙗномъ · любо ли оумирати не жрѫштемь Supr 106, 22; да любо блаженнiе дѣтьско приимете акъı лѣпо · любо ли съ благочьстнимъ и дѣти намъ даднте ἢ μετὰ τῆς εὐσεβείας Supr 326, 5; да сего земъски творити не wпоустил' сѧ бъı, любо ли wного къ небесным [рады] простираꙗ сѧ wт себе неп'ѣвати на бѫдѫщаѧ не оужасноуѧ сѧ бъı vel istud ob coelestia tendendum Venc-Nik 5,16; — cf. любо; — либо ли си (semel in Fris): igeſtze ... izbovuedati Eſege naſemſzuete chiſto ſtuoril libobodi dobro libolizi zlo (= и естъ сѧ ... исповѣдати, иже и на семь скѣтѣ къижьдо сътвориль, ли бо бѫди добро, ли бо ли си зъло) Fris II 82; — cf. либо; — ово ли — ово ли (semel in Ben): иѳгоже прѣжде никтоже не можаше прѣдвигноути · нь ꙗвлꙗше · се wво ли wгнемь wво ли водь напльнꙗе се мѣсто то Ben, Sobol. 128, 10; — cf. ово;

b) in copulationibus interrogativis: *nebo, či, čili; или, ли; oder:* ли membra interrogationis disiunctivae coniungit: г(оспод)и · когда тѧ видѣхомъ ал'чѫшта · ли жаждѫшта · ли страньна · ли нага · ли больна · ли къ тъмьници · і не послоужихомъ тебѣ πότε σε εἴδομεν πεινῶντα ἢ διψῶντα ἢ ξένον ἢ γυμνὸν ἢ ἀσθενῆ ἢ ἐν φυλακῇ καὶ οὐ διηκονήσαμέν σοι; Mt 25,44 Zogr Mar As Sav (или ... или etc. Ostr Nik); къто мѧ постави сѫдиѧ ли дѣлатель надъ вами τίς με κατέστησεν κριτὴν ἢ μεριστὴν ἐφ' ὑμᾶς; L 12,14 Zogr Mar (или Nik); чѣто естъ чл(овѣ)къ ꙗко помъниши и · ли с(ъı)нъ чл(овѣ)чь ꙗко посѣщаеши его τί ἐστιν ἄνθρωπος, ὅτι μιμνήσκῃ αὐτοῦ, ἢ υἱὸς ἀνθρώπου Ps 8,5 Sin (или Pog Bon Lob Par); — ли duas vel plures interrogationes coniungit: чѣто ѣмъ ли чѣто пиемъ · ли чимь одеждемъ сѧ τί φάγωμεν; ἢ· τί πίωμεν; ἢ· τί περιβαλώμεθα; Mt 6,31 Zogr Mar As (или ... или Ostr Nik, ли что пиемъ · и къ что одеждемъ сѧ Sav); къто възидетъ на горѫ г(оспод)ню · ли къто станетъ на мѣстѣ св(ѧ)тѣмъ его · неповиненъ рѫкама и чъстъ срѣдѣцемъ τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου ἢ τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; Ps 23,3 Sin Pog Bon (или Lob Par);

аще-ли еї-ǐ; si—an, si—aut: къпрошѫ къı · аште достоитъ къ сѫботъı добро творити · ли зъло сътворити · д(оу)шѫ с(ъ)п(а)сти ли погоубити εἰ ἔξεστιν τῷ σαββάτῳ ἀγαθοποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀπολέσαι; L 6,9 Zogr As (аще ... или ... или Ostr Nik, что достоитъ ... добро ли творити или зъло творити Mar); г(оспод)ь съ н(в)б(в)си приниче на с(ъı)нъı чл(овѣ)чѧ · вidѣти ѣште естъ разоумѣкаѧı ли къıскаıı б(ог)а εἰ ἔστιν συνίων ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν Ps 13,2 Sin (или Pog Bon Lob Par);

еда-ли мі̀-ǐ, мі̀ти-ǐ; numquid — aut: еда обьемлѭтъ отъ тръниѣ гроздъı · ли отъ рѣпьѣ

смокъви μήτι συλλέγουσιν ἀπὸ ἀκανθῶν σταφυλὰς ἢ ἀπὸ τριβόλων σῦκα; Mt 7,16 Zogr Mar As (или Ostr Nik); ѥда завѫдетъ поміловати б⟨ог⟩ъ · ли оудрѫжитъ въ гнѣвѣ свои штедротꙑ своѩ ἢ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτιρῆσαι ὁ θεὸς ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ Ps 76,10 Sin Pog Bon (или Lob Par); ѥда въ рѣкахъ простꙑ твоѩ · или въ мори оустрѣмленіе твое ἢ ἐν ποταμοῖς ὁ θυμός σου · ἢ ἐν θαλάσσῃ τὸ ὅρμημά σου Supr 76,28;

... ли – ли: primum ЛИ vim particulae interrogativae, secundum ЛИ vim disiunctivam habet: 0–ǐ; 0—an, -ne—an, 0—vel: тꙑ ли вси градꙑи ли иного чаемъ ἢ ἄλλον προσδοκῶμεν; L 7,20 Mar (или Zogr Nik); иного ли чаемъ Bes 6, 34aα 20; късаѫдеі оухо не слꙑшитъ ли · ли созъдаѵеі око не съмотритъ ἢ ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμὸν οὐ κατανοεῖ; Ps 93,9 Sin Pog Bon (и саздавъ око не смотрит ли Lob Par); слꙑшасте ли оубо отъ ѥго гласъ · ли дасте ѥмоу слово ἠκούσατε οὖν παρ' αὐτοῦ φωνῆς ἢ ὅτι ἔδωκεν φθόγγον τινί Supr 27,13;

ЛИ novam interrogationem adiungit: *nebo, či snad, anebo snad; или, разве; ob vielleicht, oder vielleicht;* — ἢ, (καί); aut, an, numquid, (et): нѣсте ли чьли ... како вьинде въ храмъ б⟨о⟩жии ... ли нѣсте чьли въ законѣ · ѣко въ сѫботꙑ · іереи въ црькъве · сѫботѫ скврънѧтъ ἢ οὐκ ἀνέγνωτε ἐν τῷ νόμῳ Mt 12,5 Zogr Mar (или Nik); аште ли о д⟨оу⟩сѣ б⟨о⟩жии · дѣ҃ ꙗзꙑкѡ҃ вѣсꙑ · оубо постиже на васъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жие · ли како можетъ кто · вънити въ домъ крѣпъкаго · і съсѫдꙑ его расхꙑтити ἢ πῶς δύναταί τις εἰσελθεῖν Mt 12,29 Zogr Mar (или Nik); аще вьсь миръ приобрѫщетъ · а д⟨оу⟩шю свою отъщетитъ · ли погоубитъ ли чьто дастъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ измѣноу на д⟨оу⟩ши своѥи (Mt 16,26) Pochv 110bβ 15; а творен любы въ свое тѣло сꙗгрѣшаѥтъ · ли не вѣсте, ꙗко тѣлеса ваша црькы соущоумоу въ васъ светомоу доухоу ѥсть ἢ οὐκ οἴδατε 1C 6,19 Šiš Slepč (или Christ Ochr Mak).

Cf. или

2. conj. compar. (raro): *než, nežli; чем, нежели; als;* — ἢ, 0 (gen. compar.): quam: і приставитъ м'нѣ · ѥште · ли дъва на десѧте легеона а⟨н⟩ѣ⟨в⟩лъ παραστήσει μοι ἄρτι πλείω δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων Mt 26,53 Zogr Mar (нежелі As Sav Ostr); моголщю разоумѣти, ꙗко не болѥ ми соуть ли ѳ҃ дьни, шт ѥлѣѥ възидоухъ поклонитъ сѧ въ ѥр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ οὐ πλείους εἰσίν μοι ἡμέραι δώδεκα A 24,11 Christ; поживъ же оу ѥнѫ҃ д⟨ь⟩нии болѥ ли десѧть διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας οὐ πλείους ὀκτὼ ἢ δέκα A 25,6 Christ; братиѣ, нъниѣ ближе (и⟨а⟩мъ съп⟨а⟩с⟨в⟩ие · ли вгда вѣроваχомъ νῦν γὰρ ἐγγύτερον ἡμῶν ἡ σωτηρία ἢ ὅτε ἐπιστεύσαμεν R 13,11 Kij[b] Ochr (или Christ Mak Šiš); лоу⟨чѥ мѫжъ бе⟩ чъсти себѣ слоужѫ, ли иже (чъстъ себѣ ѡбла⟩гаетъ, и лишенъ бꙑ⟨ваетъ χλѣба⟩ κρείσσων ἀνὴρ ἐν ἀτιμίᾳ δουλεύων ἑαυτῷ ἢ τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθείς Pr 12,9 Grig Zach (нежели Lobk); ѡ невѣгї градѣ велицѣемъ · въ немъже живетъ множае ли · ѳ҃ тъмѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ἐν ᾗ κατοικοῦσιν πλείους ἢ δώδεκα μυριάδες ἀνθρώπων Jon 4,11 Grig Lobk;

прѣжде ли *dříve než; прежде чем; ehe;* — πρίν ἢ; prius quam: прѣжде ли вьсели ти сѧ емѹ въ харанѣ πρὶν ἢ κατοικῆσαι αὐτὸν ἐν Χαρράν A 7,2 Mak (прѣжде даже не въсели Slepč Hilf Šiš); дати ѥтера чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка въ погибѣль · прѣжде ли ѡклеветаѭ · на лица г⟨лаго⟩лемиχъ · на нь мѣсто же ѡт⟨ь⟩вѣтѹ · приеметь χαρίζεσθαί τινα ἄνθρωπον πρὶν ἢ ὁ κατηγορούμενος ... ἔχοι A 25,16 Mak (прѣжде даже Christ, прѣжде, доньдѣже рѣчьници ... не станоуть Šiš); — cf. прѣжде;

неже ли, некъ ли v. нежели, некъли.

In hoc sensu exh.

ЛИБО conj. disiunct.

occurrit in Fris

solum in iunctione ЛИБО БѪДИ — ЛИБО ЛИ СИ *af — nebo, af — af; либо — либо; sei es — oder, sei es — sei es; sive — sive:* Eſege naſemſzuete chiſto ſtuoril libobodi dobro libolizi zlo (= иже и на семь свѣтѣ кꙑнижьдо сътвориль, либо бѫди добро, либо ли си ꙗзло) Fris II 81sq.

Exh.

Cf. аще conj. 3, любо, или, ли conj. 1a

ЛИВѢ҃ВИТИ, -вѣѭ, -виши ipf.

occurrit in Bes

činiti hubeným, oslabovati, stravovati; изнурять; mager machen, schwächen, verzehren; — macerare: плъть свою ливѣѥмъ macerant Bes 12,61bα 12sq (истинаютъ Synod 53b 4); да тѣло свое ливѣвитъ maceret Bes 16,83bα 22 (истнитъ Synod 70a 17). — Exh.

Cf. истънити

ЛИВА, -ы f.

occurrit in Christ Mak Šiš Pog Bon Parim

jihozápad; юго-запад; Südwesten; — λίψ; Africus (it.), meridies (Vg.): зьрѧщи къ ливѣ и къ мѣстоу

κατὰ λίβα A 27,12 Christ Mak Šiš; — in VT regio caeli meridionalis: къ сѣверѹ и лиѣ πρὸς βορρᾶν καὶ λίβα Gn 13,14 Grig Zach; и распространит сѧ · на море и на лиѣѹ · и на сѣверъ ἐπὶ λίβα Gn 28,14 Zach;

jihozápadní vítr; юго-западный ветер; Südwestwind; — λίψ; Africus: и наведе силѫ своѥѫ лиѣѫ λίβα Ps 77,26 Pog Bon (западенъ Sin, на западнѣ Lob, на западѣ Par); — cf. западьнъ вѣтръ.

Exh.

Cf. западъ, заходъ, югъ

ЛИВАНОВЪ adj. poss. ad ЛИВАНЪ[2]

occurrit in Apoc Parim

libanonský, libánský; ливанский; des Libanon; — τοῦ Λιβάνου; Libani: и сл⟨а⟩ва ливанова дана бꙋс⟨тъ⟩ ви τοῦ Λιβάνου Is 35,2 Grig Zach;

мѣдь ливанова χαλκολίβανον; aurichalcum; — verisimiliter metalliorum (auri et argenti) mixtura (electrum); in interpr. syriaca et aethiopica ‚aes Libanonicum', sc. in monte Libani effossum, quam explicationem interpres slavicus secutus esse videtur (cf. etiam F. Zorell: *Novi Testamenti Lexicon Graecum* 1911): и нозы его подобнѣ · мѣди лыванові χαλκολιβάνῳ Ap 1,15 Hval, ливановѣ Rumj; sim. мѣды лывановы χαλκολιβάνῳ Ap 2,18 Hval, ливановѣ Rumj.

Exh.

Cf. ливаньѣ, ливаньскъ

ЛИВАНЪ[1], -а m.

occurrit in As Sav Ostr Deč Nik Apoc Grig Lobk

kadidlo; ладан, ливан; Weihrauch; — λίβανος; thus: принѣсѣ вмоу дарꙑ · злато и ливанъ и смꙑрнѫ λίβανον Mt 2,11 As Sav Ostr Deč Nik; и корице камона и тамиѣна и хрисмы и лѣвана и вина и олиѣ и смидала λίβανον Ap 18,13 Hval, ливана Rumj; въси ѡт⟨ъ⟩ савꙑ придѫтъ · несѫще ти злато і ливанъ λίβανον Is 60,6 Grig Lobk. — Exh.

Cf. кадило, ѳимиамъ

ЛИВАНЪ[2], -а m.

occurrit in Psalt Zach Lobk

Libanon; Ливан; Libanon; — Λίβανος; Libanus; — montes in parte meridionali Syriae: прѣвъзнесетъ сѧ паче ливана плодъ его ὑπὲρ τὸν Λίβανον Ps 71,16 Bon Sin Pog Lob Par; превложитъ сѧ ливанъ ὁ Λίβανος Is 29,17 Zach Lobk; ливанъ Ps 28,6 Pog v. sub ливаньѣ. — Exh.

ЛИВАНЬ adj. poss. ad ЛИВАНЪ[2]

occurrit in Pog Bon

libanonský, libánský; ливанский; des Libanon; — τοῦ Λιβάνου; Libani: и съкроꙋшитъ кедрꙑ ливанꙗ τοῦ Λιβάνου Ps 28,5 Pog Bon (ливанъскъѥѫ Sin Lob Par); кедри ливани ѩже насади τοῦ Λιβάνου Ps 103,16 Pog (ливанъскъѥѫ Sin, ливанъсти Bon, ливансци Lob Par); истъниттъ ѩ ꙗко телицъ ливанъ τὸν μόσχον τὸν Λίβανον Ps 28,6 Pog (ливаньскы Sin Bon Lob Par) — etiam ut subst. explicari potest, v. ЛИВАНЪ[2]. — Exh.

Cf. ливановъ, ливаньскъ

ЛИВАНЬСКЪ, -ъи adj.

occurrit in Psalt Parim

libanonský, libánský; ливанский; des Libanon; — τοῦ Λιβάνου, ἐν τῷ Λιβάνῳ; Libani: и съкроꙋшитъ г⟨оспод⟩ь кедрꙑ ливанъскъѥѫ (sic! pro -кꙑѥѫ) τοῦ Λιβάνου Ps 28,5 Sin Lob Par (ливанѫ Pog Bon); видѣхъ нечьстивааго прѣвꙁносѩща сѧ и възсѩща сѧ ѣко кедрꙑ ливаньскъѥѫ τοῦ Λιβάνου Ps 36,35 Sin Pog Bon Lob Par; і ѣко кедри ливанъскъѥѫ оꙋмъножѩтъ сѧ ἐν τῷ Λιβάνῳ Ps 91,13 Sin Pog, кедръ ливанскъи Bon Lob Par; кедрꙑ ливанъскъі-ѩ-же вси насадилъ τοῦ Λιβάνου Ps 103,16 Sin, ливанъсти Bon, ливансци Lob Par (ливани Pog); і истъни ѩ (ѣ)ко телецъ ливаньскы τὸν μόσχον τὸν Λίβανον Ps 28,6 Sin Bon Lob Par (ливанъ Pog); на възѩкѫ тисѫ ливанъскѫ τοῦ Λιβάνου Is 2,13 Grig Zach. — Exh.

Cf. ливаньѣ, ливановъ

ЛИКЕОШЬ adj. poss.

occurrit in Nicod

Leucii (gen.); — v. лициошь : рѣчи каринѣ и ликеоше слышавше Leucii dicta Nicod 27, Stojanović 119,13 (каринита и лициоша ms. Novgorodense 265aα 9).

Exh.

ЛИВЕРИИ, -иа m.; nom. propr.

occurrit in Ben

Liberius; nomen patricii cuiusdam: Бѣ монастирꙑ · иже въ памѣпамиисцѣи странѣ ѡт⟨ъ⟩ ливериа ѥтера патрика създань бѣ a Liberio quondam patricio Ben, Sobol. 134,15. — Exh.

ЛИВЕРИНЬСКЪ in Mak A 6,9 v. ЛИВЕРТИНЬСКЪ

ЛИВЕРТИНЬСКЪ adj.

occurrit in Hilf Slepč Mak Šiš Grš

libertinský, propuštěnecký, libertinů; либертинский, вольноотпущеннический; Libertiner, der Freigelassenen (gen.); — τῶν Λιβερτίνων; Libertinorum; — libertinus: e conditione servili manumissus vel filius eius;

in A 6,9 verisimiliter Iudaei libertini ex Italia in patriam reversi; vel fortasse nomen gentile Λιβυστῖνος agitur: бѣсташе же ѥтери · иже от⟨ъ⟩ сѫнѣмa · рекомаго ливєртинъска · и коуриѣиньска ... сѣтвзаχоу сѳ съ стѣпаномъ тѿн ... Λιβερτίνων A 6,9 Grš Hilf, ливєртиньска Šiš, ливєртинъ .. Slepč, ливєриньска (sic!) Mak. — Exh.

ливиискъ, -ъи adj.

occurrit in Ochr лювєискъ, Hilf лѣвиискъ, Mak ливъскъ, Šiš ливиискъ

libyjský; либийский; Libyens; — τῆς Λιβύης; Libyae (gen.); — Libya, regio Africae septentrionalis: въ їєгѵ҃петѣ и странаχъ ливиискаχъ τῆς Λιβύης A 2,10 Šiš, ливъскиχъ Mak, лювєискаχ҃ъ Ochr, лѣвиискаχъ Hilf. Exh.

ливиѭда, -ъ f., nom. propr. loci

occurrit in Supr

Libias; Λιβιάς; locus quidam apud Iordanem: посѣла на старьць на орѫдиѥ · на ливиадѫ ἐπὶ Λιβιάδα Supr 296,22. — Exh.

ливра, -ъ f.

occurrit in Zogr As Nik Bes; v. V. Jagic, *Entstehungsgeschichte*[2], 312sq

1. *libra; фунт; Pfund;* — λίτρα; libra; — pondus duodecim unciarum, i.e. 0,328 kg: мариѣ же приимъши · ливрѫ χризмъ̀ ... помаза ноѕѣ ⟨ѵ҃с⟩ѣ λίτραν J 12,3 Zogr As Nik (литрѫ Mar Sav Ostr); ѥсъ съмѣшѥниѥ змърно і олъгоѵино · ѣко і ливръ съто λίτρας ἑκατόν J 19,39 Zogr As Nik (литръ Mar Ostr).

2. *Váhy; Весы; Waage;* — Libra; — nomen unius ex sideribus orbis signiferi: ѥже родѫща сѧ · въ знамєниѥ зѣѧздъı ѥ-н-мѫ ливра покѣдаѥть sub signo Librae Bes 10,45aα 22.

Exh.

Cf. литра

ливъскъ in A 2,10 Mak v. ливиискъ

лидда in A 9,32 et 35 Mak v. лудда

лиєреви in Ochr 91a 11sq v. єрь et илиѳа

лизаниѥ, -иꙗ n.

occurrit in BesUvar

lizání; лизание; Lecken; — linctio: лизаниѥ[м] пьснимь per linctionem Bes 40, Uvar 171aβ 31.

Exh.

лизати et **лѣзати**, лижѫ et лѣжѫ, лижєши et лѣжєши ipf.

occurrit in Supr Bes

lizati; лизать; lecken; — ὑπολείχειν; lingere, lambere: припадє къ ногама сѣатаго мѫченика и лизаашє ноѕѣ ѥго ὑπολείχουσα Supr 233,5sq; лѣѥ̀ъ ... лизаашє потъ правєдьника Supr 166,24; да wт⟨ъ⟩ тогоже сланаго камене лижюще тоучьни боудоутъ ut ... lambere debeant Bes 17,122aβ 8; иси · иже не богаще сѧ · газѣı ѥго лѣзаχоу lingebant Bes 317aβ 6; ѩже земльнаꙗ всѧ · wдьржаща ѣако и лжютъ quasi lambunt Bes 36,268bα 17 (сплъзают съ Uvar). — Exh.

Cf. облизати

ликѐи in A 13,1 Mak v. лоукиин

ликі̀нии, -иа m., nom. propr.

occurrit in Supr

Licinius; Λικίνιος; — imperator Romanus 308—324: въ лѣтѣхъ ликінииа ц⟨ѣса⟩ра · ѣкаше гоѣнниѥ вєлико на крьстиѧнъı Λικινίου Supr 68,24; прѣдаша же своѧ доуша господєви · прѣжде ѳ̅ днь мартѧ · при ликінии самовластьци Supr 81,22sq.

Exh.

ликі̀ниниѥвъъ adj. poss. ad ликінии

occurrit in Nom

ad Licinium imperatorem pertinens; — τοῦ Λικινίου: ѥже бъıс⟨тъ⟩ при моучитєльствѣ ликинииєвѣ Λικινίου NomUsť 38a 14sq. — Exh.

ликі̀иа v. лукиа

ликі̀иаиъъ v. лоукіиаиъ

ликі̀ианьскъ, -ъи adj.

occurrit in Vit (scribitur etiam ликѵаньскъ)

ad Lucaniam pertinens; erronee posteriores legendae s. Vitum non in Sicilia, sed in Lucania, Italiae meridionalis regione, passum esse tradunt: въ врѣмєна дїѡклитиана и антонина · зълоѥѣрьнъıима ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рєма на земли ликианьстѣ (in Sicilia) Vit, Sobol. 282,4; витъ ликѵаньскъıи Vitus Lucanus Vit, Sobol. 288,27sq. — Exh.

ликиѧ in Slepč 125b 1 v. католикіин

ликовати, ликоу҃ѫ, ликоу҃ѥши ipf.

occurrit in Supr CanVenc; in Supr etiam pro imper. et conj. aor. imper.

plesati, tančiti, provozovati rej; ликовать, танцевать; jubeln, tanzen, einen Reigen aufführen;

— χορεύειν, περιχορεύειν, κροτεῖν; tripudiare, choreas agere, choros ducere, plaudere: сѣжьжена бѫди нога · да вънимѫ сѧ агг҃ѣлъı ликоүютъ хорεύῃ Supr 91,8; съ агг҃ѣлъı ликоүѩштѣ хорεύοντες Supr 471,6sq; нъ размѣшени бъıвъше въкоупѣ ликоүѩтъ хорεύουσιν Supr 94,28; и сѣ лѣторасльми ликоүими (sic, pro ликоүимъ) κροτήσωμεν Supr 321,15; сим же сицѣ творимомъ · и оучєникомъ ликоүѩштємъ хорευόντων Supr 322,19; въ црькванѣхъмъ ликоүѩтъ чрътозѣ περιχορεύουσι Supr 335,8sq; и рѫкама плештѫ ликоүѧ χορεύων Supr 332,24; и(в)ѣо и земля сѣтъло ликꙋѥтъ CanVenc, Vajs 139,6; ликоүимъ вѣрьнии радостьно . . . д(ь)нєсь CanVenc, Vajs 141,7; вєсело ликоүютъ праг҃ъ CanVenc, Vajs 144,7; — ликовати съ с. instr. pro συγχορεύειν: ашτѣ да ѥстѣ съıновѣ сиѡйи · ликоүитѣ съ чадъı своими συγχορεύσατε τοῖς τέκνοις ὑμῶν Supr 324,24; сѣ йимиже и ликоүѥ дохомь οἷς καὶ συγχορεύων τῷ πνεύματι Supr 320,17; мъı сѣ йими коупьно ликоүимъ συγχορεύσωμεν Supr 326,6. — Exh.

Cf. ликъствовати, галити, играти, възиграти сѧ, плясати

ЛИКОВСТВОУЄМ in Clem v. ликъствовати

ЛИК҃Ъ, -а m.

occurrit in Ev Prag Euch Cloz Supr Ochr Pog Bon Lob Par Klim VencNik CanVenc Bes Trin

1. *rej, plesání, sborový tanec, sborový zpěv; хоровод, ликование, хоровое пение, хор, лик; Reigen, Chortanz, Chorgesang;* — χορός, χορεία; chorus, chorea: ι слъıша пѣниѣ ι ликъı хорѡ̃н L 15,25 Zogr Mar As Sav Ostr; хвалите въ тѵ̃мпанѣ и лицѣ хорῷ Ps 150,4 Pog Bon Lob Par; да вьсхвалать имѧ єго въ лицѣ ἐν χορῷ Ps 149,3 Pog Bon Lob Par; єгда ли пакъı вѣчнıе носаштѧ и сърѣтаѩштѧ христоса · и ликъı ставаштѧ хоростатоῦντας Supr 332,29.

2. *sbor, kůr; сонм, хор, лик; Schar, Chor;* — χορός, χορεία, χοροστασία; chorus, chorea: єда ликꙋ апостолъскаго тъı отълоучи τοῦ χοροῦ Prag 2a 21; арх(ан)ѣ(в)лъсции лицѧ · тєбѣ клањѣмъ сѧ хороі Euch 4a 16; и въ ликъ творѧ дроүгъ въıдѧ ἐν τῷ χορῷ Supr 507,18; глас(ъ) · д҃ · м(ж)ч(вии)къ творѧ ликъ ижє въ є҃вмь мирѣ Ochr 18b 3; съ ликъı анг(є)лъскъı престоѧ CanVenc, Vajs 139,12; дѣница . . . свѣтлостиѧ своєѧ · вєсь ликъ звѣздьнъı облистаєтъ KlimRum, Lavrov 94,8; — in Trin ликъ fortasse pro лине, cf. линъ sub a: молитє б(ог)а за ма грѣшнаго · с(вѧ)тъıи ликъ папєжю · климанте силевєстре · лєе папа · стефане Trin, Sobol. 46, 23.

Cf. съньмъ, съборъ

ЛИК҃ЪСТВОВАТИ, -ствоүѧ, -ствоүѥши ipf.

occurrit in Supr Ochr Mak Clem CMNov; in Clem occurrunt formae ликоствовати et ликовствовати

plesati, plesánim oslavovati; ликовать, славить; jubeln, bejubeln; — tripudiare: и(в)ѣ(в)са ликъствовати створилъ ѥстъ Ochr 58b 7; sim. Mak 58a 3; о нѫ҃же памєти анѣ(в)ли ликс҃твоүютъ CMNov 407bα 11sq; прєславноүю твою памать ликовствоүєм (sic!) Clem, Vaš. 80,19sq, var. ликоствоүєм; — ликъствовати съ с. instr. pro συγχορεύειν: нъ да с' йимъ съıндемъ · нъ да с йимъ ликъствоүємъ · нъ да въıграѥм' сѧ ἀλλὰ συγχορεύσωμεν Supr 459,30.

Exh.

Cf. ликовати, галити, съликъствовати, съликовати

ЛИК҆ѶАНЬСК'Ъ v. ликꙋанъск'ъ

ЛИЛИ҃А, -ıа f.

occurrit in Bes

lilie, květina; лилия, цветок; Lilie, Blume; — lilium: финикъ рєчєтъ сѧ грьчьскъıмь ıзъıкъıмь а роүмьскъıмь лилиꙗ а словѣньскомь цвѣтъ lilium Bes 38,293aα 10; и красьноє цвѣтиє лилиꙗ · ѥже бл(а)гоү воню имать rosa Bes 38,292aβ 15sq.

Exh.

Cf. кринъ, цвѣтиє

ЛИМА v. лєма

ЛИМОН'Ъ, лимна m., nom. propr.

occurrit in Supr

Limnus; Λίμνος: — nomen presbyteri in hom. 9. Supr: ати къıша пионии превѧүтєръ . . . и лимонъ превѧүтєръ Λίμνος Supr 124,27; обрѣтоша затворена превѧүтєра съборѧнъıа црькъве · именємъ лимна Λίμνον Supr 133,26. — Exh.

ЛИНИКИИ in Ochr 106b 7 v. калиникиа

ЛИН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Slepč Siš Mosk^{b} CanMis; in Mosk^{b} влинос'

Linus; Λίνος;

a) s. Linus papa et martyr, primus successor s. Petri apostoli; mem. in Or. 4. Nov., in Occ. 23. Sept.: б(ла)ж(в)нıхъ ап(осто)лъ и м(ж)ч(вни)къ твоихъ петра . . . лина, клита Lini CanMis 166aβ 17; — v. etiam ликъ sub 2;

b) Christianus quidam, de quo in 2T 4,21 mentio fit: цєлоүютъ тѳ євѣвоүлъ . . . и линъ Λίνος 2T 4,21 Siš, (л)нинъ Slepč, влинос' Mosk^{b}.

Exh.

ЛИСАНЪ, -а m., nom. propr. in Bes v. лусании

ЛИСИИ adj. ad лисъ

occurrit in Supr

lišči; лисий; Fuchs-; vulpis (gen.): глава диавола тъı иси агрикола · а опашь лисиа доукъсѧ ὁ Λυσίμαχος ὁ δοὺξ Supr 74,30 (опашь лисиа versio iudibunda graecae vocis Λυσίμαχος; — Lysimachus erat dux militum, Christianorum persecutor, de quo homilia de XL. martyribus refert; — cf. лусимахъ); — v. etiam A. Meillet, *Études sur l'etymologie et le vocabulaire du vieux slave*, Paris, 1902, p. 377.

Exh.

ЛИСИЦА, -ѧ f.

occurrit in Ostr

liška; лисица; Fuchs; — ἀλώπηξ; vulpes: лисица ложа имѫть αἱ ἀλώπεκες Mt 8,20 Ostr (лиси Zogr Mar As Sav); лисица гавизы имѫть αἱ ἀλώπεκες L 9,58 Ostr (лиси Zogr Mar As Sav). — Exh.

Cf. лисъ

ЛИСТВИЄ, -иа n. coll.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr Ilj Ochr Apoc Parim Meth Bes

listí, listy; листва, листья; Laub, Blätter; — φύλλα, πέταλα; folia, frons: егда оуже вѣтвь ея бѫдетъ млада і листвие прозабиетъ · вѣсте ѣко близъ естъ жатва τὰ φύλλα Mt 24,32 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; і видѣ смоковьницѫ издалече · імѫщѫ листвие φύλλα Mc 11,13 Zogr Mar; а тъı листвиимъ закрꙑвъ очи си τοῖς πετάλοις Supr 335,11; не т'чиѫ отъ плода нъ и отъ листвиа φύλλων Supr 42,18; акъı листвиемь красаште сѧ φύλλοις Supr 346,18; не толи листвие смоквино вꙗхмъ φύλλα Supr 348,1; и листв(и)е немоу растърза(и)те τὰ φύλλα Ilj 1b 4; ижде лѣстъ двизаше, ꙗко се вѣтръ листвие Meth 12, Lavrov 76,17;

боукъвьно листвие ἐπιστολή epistola v. sub боукъвьнъ; — cf. etiam листовьнъ.

Cf. листъ

ЛИСТОВЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Nicod

боукъви листовьнъıѧ *dopis; письмо; Brief;* — epistola: иегда придѣте къ иосифоу целоуите и мирно вꙗдаюште боукви листовьные epistolam Nicod 15, Stojanović 104,13 (cf. боуковѣна листвиа ἐπιστολάς A 9,2 Ochr); — cf. боукъвьно листвие, листъ, вписто́лиа. — Exh.

ЛИСТОГОНЪ, -а m.

occurrit in adscr. cyr. As

říjen; октябрь; Oktober; October: листо(и)о · имат(ъ) · дни · $\overline{л}$ · $\overline{а}$ · adscr. cyr. ad As 121b. — Exh.

Cf. листопадъ, октѧврь

ЛИСТОПАДЪ, -а m.

occurrit in Ochr Slepč

říjen; октябрь; Oktober; October: м(ѣсѧ)цъ ѡктевръ · рекомъı листопадъ · имать д(ь)нви · $\overline{лā}$ · Ochr 79a 4, Slepč 107a 1. — Exh.

Cf. листогонъ, октѧврь

ЛИСТРА v. лустра

ЛИСТЪ, -а m.

occurrit in Ostr Psalt Supr Ilj Hilf Slepč Mak Šiš Grš Parim Nicod

1. *list; лист; Blatt;* — φύλλον, φυτόν; folium, frons: и листъ его не ѡтпадетъ τὸ φύλλον Ps 1,3 Pog Sin Bon Lob Par, Supr 352,27; плоскъ естъ листъ смоквинъ τὸ φυτὸν Supr 350,22; ꙗкоже листомъ вѣсѣмъ естьствомъ дивзаше Supr 472,17; листове его лѣпи τὰ φύλλα (Dn 4,9) Ilj 1a 24; слава соуѫщимъ листомъ подобитъ сѧ Ilj 2b 16; и імѣше листъ маслиненъ въ оустѣхъ φύλλον Gn 8,11 Grig Zach.

2. *list na psaní; лист; Schreibblatt;* — folium, tomus: первѣишѧ листа дъва Ostr 265bβ 8; вꙗзмьше листъ книжьнь писаше folium chartae Nicod 15, Stojanović 104,4; пишоуштa разно въ листи книжьныѥ in tomos chartae Nicod 27, Stojanović 119, 6sq;

Къниги vel боукъви на листъ написанъı ἐπιστολή; epistula: вꙗдаше книги на листъ написани τὴν ἐπιστολήν epistulam A 15,30 Hilf; проси оу него боукъви на листъ написанъи ἐπιστολάς epistulas A 9,2 Grš Slepč Hilf Mak Šiš (боуковѣна листвиа Ochr); — cf. вписто́лиа.

Exh.

Cf. листвие

ЛИСЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Sav Psalt

liška, lišák; лисица, лис; Fuchs; — ἀλώπηξ; vulpes: лиси гавизы имѫть αἱ ἀλώπεκες Mt 8,20 Zogr Mar As Sav (лисица Ostr); sim. лиси L 9,58 Zogr Mar As Sav (лисица Ostr); прѣдадѧть сѧ въ рѫцѣ оражью · чѧсти лисомъ вꙗдѫть ἀλωπέκων Ps 62,11 Sin Pog Bon Lob Par; — fig. de homine subdolo: рѣцѣте лисоу томоу тῇ ἀλώπεκι L 13,32 Mar. — Exh.

Cf. лисица

ЛИТАНИА, -ниѧ f.

occurrit in Clem

prosebná modlitba; лития; Bittgebet; gr. λιτανία; *supplicatio, litania:* ѡ̃ том'же всеѡцѣ҃ пѣнии литаніа ѥтвра вселюдьска Clem 7, Vaš. 78,26 (var. литіа); вселюдьскоу (sc. литанию, conicit P. A. Lavrov, *Материалы*, p. 152) и с⟨вѧ⟩тыи д⟨ѣ⟩нь прѣношениа моцни с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го климен'та сътворь Clem 8, Vaš. 80,6; — v. sub ВЪСЕЛЮДЬСКЪ. — Exh.

Cf. ЛИТИЯ

ЛИТИА, -ниѧ f.

occurrit in Supr et in kalend. Ochr

prosebná modlitba; лития; Bittgebet; — λιτανία; supplicatio, *litania:* съ многъими молитвами и литиами λιτανίαις Supr 529,14; по въсхождении лити · сл⟨а⟩вѧ рекѫт Ochr 106a 17; аще естъ постенъ д⟨ѣ⟩нь · въ $\overline{\text{s}}$ · час⟨ъ⟩ исходитъ литиа Ochr 105b 13.

Exh.

Cf. ЛИТАНИА

ЛИТОНЪ, -а m.

occurrit in Služ

velum in liturgia orientali, simile corporali occidentalium, russice *илитон;* — εἰλητόν; *corporale:* м⟨о⟩л⟨и⟩тва ѣ҃рныѣ, ѣ҃ · по прострении литона τὸ εἰλητόν SlužSof^{c}, Orlov 115,6. — Exh.

ЛИТОСТРАТА, -ъı f., **ЛИТОСТРОТА**, -ъı f., **ЛИТОСТРОТЪ, -РАТЪ**, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Ev; scribitur etiam ЛИДОСТРОТЪ, -ТО, ЛИТОСТРАДА

Lithostrotum; Λιθόστρωτον; — *locus lapidibus stratus*, nomen graecum loci Gabbatha, ubi Pilatus Iesum capitis damnavit: ι сѣде на сѫдиштии · на мѣстѣ наричаемѣмь литостратѫ Λιθόστρωτον J 19,13 Zogr, литостротѣ Mar, литострата Asbis, литострада Sav 128b 14sq, лотостратѫ Sav 115a 9, лиѳостротъ Ostr 184aβ 11sq, лиѳострото Ostr 220aα 6sq, литостратъ Nik.

Exh.

ЛИТРА, -ъı f.

occurrit in Mar Sav Ostr Sud

libra; фунт; Pfund; — λίτρα; libra, — pondus duodecim unciarum, i. e. 0,328 kg: несъı съмѣшение ѧмрѣнно и алгоуино · ѣко и литръ сѣто λίτρας J 19,39 Mar Ostr (ливръ Zogr As); маріѣ же приемъши литрѫ хрисмъı ... помаза ноѕѣ ис⟨оусо⟩вѣ λίτραν J 12,3 Mar Sav Ostr (ливрѫ Zogr As); да дастъ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци за срамъ · литроу златa λίτραν SudUsť 57b 17.

Exh.

Cf. ЛИВРА

ЛИТОУРГИСАТИ, -сѫ, -сѣеши ipf.

occurrit in Bes

konati bohoslužbu, celebrovati; совершать литургию; Gottesdienst abhalten, die Messe lesen; — sacrificium offerre: иже въ третиюю годиноу литоургисатъ бѧше пришелъ oblaturus sacrificium Bes 37,284bβ 21sq (литоургиа час⟨ъ⟩ Uvar 153bβ 5sq). — Exh.

Cf. слоужити

ЛИТОУРГИА, -ниѧ f.

occurrit in As Sav Ostr Ochr Slepč Mosk Const Sud Nom Bonif Venc Bes

mše; литургия; Messe; — λειτουργία, ἱερουργία, προσφορά (semel); missa: ѡ̃ци въ ч⟨ѣ⟩тв⟨ниѥ⟩ на литѫргыни ѡт⟨ъ⟩ полѫ Sav 99a 8; на литоургии εἰς τὴν λειτουργίαν Ostr 264aα 12; аще ли бѫдет⟨ь⟩ · сѫб⟨ота⟩ · или нед⟨ѣла⟩ · да ноѫт · литѫргиѫ простѫ Slepč 125b 14sq; тогда пѣша литоургию въ цр҃кви сѫтаго петра Const 17, Lavrov 34,3; Да стоитъ внѣоудоу к⟨ож⟩ниа храма · дѣѣ лѣт⟨ѣ⟩ · въ врема литоургиа SudUsť 56b 4; ѥко не достоитъ извержен҃ъмъ · литоургиа прикасати сѧ τῆς λειτουργίας NomUsť 9a 6sq; Да поютъ литоргию (sic!) missam Bonif 297aα 2; и слышавъ литѫргию · вячеславъ хотѣ ѣхати домовъ къ празѣ VencVost 57b 10; ѡ литоургиѫхъ ἱερουργίας NomUsť 9b 1; не достоитъ въ храмѣхъ · творити литоургиа ἐπιτελεῖσθαι προσφοράς NomUsť 12a 8sq.

Cf. слоужьба, слоужение, мьша, миса[2]

ЛИТОУС nom. propr.

occurrit in Supr; transcriptio gen. graeci

Latona; Λητώ (gen. Λητοῦς); — mater Phoebi et Dianae: сии же ижѥ близъ дна · глаголѣемыи аполонъ · не отъ бѫда ли роди сѧ · отъ женъı рекомыѧ литоус ἐκ γυναικὸς τῆς λεγομένης Λητώ Supr 8,3.

Exh.

ЛИХВА, -ъı f.

occurrit in Ev Psalt Nom Bes

úrok, nespravedlivý zisk, lichva; процент, чрезмерная прибыль, лихва; Zins, ungerechter Gewinn, Wucherzins; — τόκος; usura: ι пришьдъ азъ · възялъ оубо бимь своѥ съ лихвоѧ σὺν τόκῳ Mt 25,27 Zogr Mar As Sav Ostrbis, Bes 9,59bα 5; ι азъ пришьдъ съ лихвоѧ · истязалъ ѥ бимь σὺν τόκῳ L 19,23 Zogr Mar As; и не оскѫдѣ отъ нѫти его лихва и лѣстъ τόκος Ps 54,12 Sin Pog Bon Lob Par; ѡтъ лихвъı и отъ непрадъдъı избавитъ д⟨оу⟩шѫ ıхъ ἐκ τόκου Ps 71,14 Sin Pog Bon Lob Par; пол⟨ъ⟩ ·

ли дишконъ · лихвоу въземлѧ wт⟨ъ⟩ заимникъ тѣкоуѕ NomUsf 18b 17; аще кто wбрѧщетъ с⟨ѧ⟩ по оуставѣ семь лихвы · приемлѧ насилиемь · ли иною какою вещью · ли инѣми тѫжами тѣкоуѕ NomUsf 19a 5;

къ лихвѫ vel къ лихвы дати, дѣяти ἐπὶ τόκῳ διδόναι; ad usuram, in usura dare: сѣребра своего не дастъ въ лихвѫ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ Ps 14,5 Sin Pog Bon Lob Par; sim. NomUsf 19a 1; ни въ заимъ дѣяти къ лихвоу μήτε δὲ δανείζειν ἐπὶ τόκῳ NomUsf 8b 13; не подобаетъ с⟨вѧ⟩щиникомъ · дѣяти въ заимъ · ли къ лихвы · ни рекомыхъ ими (sic! pro имиолии ἡμιολίας) въземати тѣкоуѕ NomUsf 19a 12; wт⟨ъ⟩ оустъ кажющаго въ лихвоу же имѣние не дано въземлетъ сѧ in usura ... non data Bes 9,59bβ 17.

Praeter Bes exh.

cf. приплодъ, приплождение

ЛИХО adv., comp. лише

occurrit in Ev Supr Apost Sud

1. adv. *nad běžné číslo, nad běžnou míru; свыше, сверх чего-н.; über die gewöhnliche Zahl, über das übliche Maß hinaus;* — περισσόν, περισσότερον, ὑπερπερισσῶς; ex abundanti, amplius;

in sensu *nadměrně, nadbytečně, přílišně, hojně; чрезмерно, слишком, чрезвычайно; übermäßig, zu sehr, reichlich:* и лихо дивлѣхѫ сѧ гл⟨агол⟩ѭще ὑπερπερισσῶς Mc 7,37 Sav (прѣ из лиха Zogr Mar As, прѣизлише Ostr); і аще цѣлоуете дроугы ваша · токъмо что лихо творите περισσόν Mt 5,47 Mar As Sav, adscr. cyr. ad Zogr, лише Ostr; аще бо и лихо что похвалю о власти нашеи περισσότερον 2C 10,8 Christ Šiš, Slepč om.;

in sensu *zbytečně; излишне; überflüssig:* о слоужбѣ бо ыже къ с⟨вѧ⟩тыимъ лихо ми е пⷭати вамъ περισσόν 2C 9,1 Christ Slepč Šiš; молѧште же сѧ не лихо гл⟨агол⟩ѣте μὴ βατταλογήσητε Mt 6,7 Zogr Mar As Sav Ostr;

comp. лише περισσότερον, περισσοτέρως, εἰς ὑπερβολήν; abundantius, amplius, magis: они же лише възъпиша прѣпьни і περισσοτέρως Mc 15,14 Zogr Mar (из лиха Nik^{b}); аꙗ придѫ да живота имѫтъ и лише имѫтъ περισσόν J 10,10 Mar As Sav Ostr, Zogr om.; милосрѣдъ же естъ лише къ васѣмъ εἰς ὑπερβολήν Supr 29,3; лише паче въздрадовахомъ сѧ о радости титовѣ περισσοτέρως μᾶλλον 2C 7,13 Christ Slepč; въ троудѣхъ лише; въ ранахъ прѣболе; въ тъмницахъ лише περισσοτέρως ... περισσοτέρως 2C 11,23 Christ Ochr (лише ... из лиха Šiš); сего ради и подобаетъ лише намъ вънимати слышанъимъ περισσοτέρως Hb 2,1 Christ Ochr Slepč Šiš (паче Mak); о нѣиже лише хотѧ б⟨ог⟩ъ показати наслѣдьникомъ обѣтованию непрѣложьное съвѣта περισσότερον Hb 6,17 Christ Šiš (паче Ochr Slepč Mak); и лише и еще ꙗвѣ естъ περισσότερον Hb 7,15 Christ Ochr Slepč Šiš; жиꙁомъ въ всемь мирѣ, лише же въ васъ περισσοτέρως 2C 1,12 Christ (паче Slepč Šiš); лише же молю творити περισσοτέρως Hb 13,19 Christ Slepč Šiš (паче Mak, Ochr aliter); лише дѣрзати бе-страха слово б⟨о⟩жие гла⟨гола⟩ти περισσοτέρως Ph 1,14 Christ Šiš (паче Slepč); лише потъщахомъ сѧ лица вашего видѣти περισσοτέρως 1Th 2,17 Christ Šiš; — cf. паче.

2. cum gen. praepositionis vice fungi videtur: *nad, přes; свыше, сверх; über;* — ὑπέρ; super: кака бо польза рѣци ми · лихо потрѣбы надъимати сѧ ὑπὲρ τὴν χρείαν Supr 494,19; нъ оучѧ лихо мѣры не бъıти ἀλλὰ παραινῶ τῆς χρείας γίνεσθαι (verisimiliter autem ὑπὲρ τὸ μέτρον μὴ γίνεσθαι) Supr 494,26;

comp. лише c. obiecto comparationis: *nad, více než; свыше, сверх, более чем; über, mehr als;* — περισσόν, περισσότερον; plus, abundantius: нъ чьсо ꙗзидосте видѣтъ · пророка ли · ѥі · г⟨лаго⟩ѣѭ вамъ · і лише пророка περισσότερον προφήτου Mt 11,9 Zogr Mar As Sav Ostr; idem L 7,26 Zogr Mar; а ѥже лише того · то отъ пронъıра естъ περισσὸν τούτων Supr 205,11; нъ лише всѣхъ троудихъ сѧ περισσότερον αὐτῶν πάντων 1C 15,10 Christ Ochr, ше (sic!) Mak (паче Slepč Šiš); и къ оучеником ъıлазъ лише рѣчи естъ ἀπόρρητος Supr 501,18; число же послоухъ да бъıваетъ · ѥдинъ на десѧте · а лише сего рока SudUsf 57a 24sq.

Exh.

cf. излиха, лихъ

ЛИХО-

prima pars vocum compositarum; in compositis e. g. ЛИХОВЪЗИМАТИ, ЛИХОМЪıСЛИТИ etc. interdum non liquet, utrum ЛИХО prima pars verbi compositi, an obiectum aut adverbium sit

ЛИХОВАНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr

odnímání, odnětí, zbavování, olupování; лишение; Benehmen, Entfremdung, Beraubung; — ἀλλοτρίωσις; *privatio:* ч'то хотѧтъ дати ... цѣсарьствиа б⟨о⟩жиа лихованиие τὴν ἀλλοτρίωσιν Supr 425,10.

Exh.

cf. лишение

ЛИХОВАТИ, лихоуѭ, лихоуеши ipf.

occurrit in Supr

odnímati něco, zbavovati něčeho, olupovati o něco; отнимать, лишать; benehmen, entfremden,

berauben; — ἀποστερεῖν; privare: коѥго въı имѣниıа или притажанıа лихоүѥтъ истиньноѥ писмо ἀποστερεῖ Supr 404,4. — Exh.

cf. лишити, лишати, облиховати

лихов'ъзимати, лихов'ъзьмати, -въземлѭ, -въземлѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

šiditi, podváděti o penize, klamati; обманывать с корыстной целью; übervorteilen, um Geld betrügen, überlisten; — πλεονεκτεῖν; circumvenire: вда что лиховъзма (sic!) оү васъ титъ ἐπλεονέκτησεν 2C 12,18 Christ, лихо възема Slepč Šiš. — Exh.

cf. лихонмати, лихонмьствовати, льстити, прѣлъщати

лиходѣıаниѥ, -иа n.

occurrit in Fris

špatné počínání, konání zla; причинение зла; schlechtes Handeln, Missetat; — palaeotiud. missitât; *mala actio:* bogu... izpouuede... efe iezem... ztuoril... iuuzemlichodiani (= богоү ... испов'ѣдѣ ... иже иесмь ... сътворилъ ... въ вьсемь лиходѣıаньı) Fris III 37 (cf. лиха сътвореныѣ missatateo Euch 72a 7). — Exh.

cf. зълодѣıаниѥ, зълодѣıство

лихонманиѥ, -иа n.

occurrit in Euch Christ Ochr Slepč Šiš Nik Nom

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; — πλεονεξία; avaritia: храни сѧ · отъ всѣкого лихоıмнѣ ἀπὸ πάσης πλεονεξίας L 12,15 Zogr (лихонмьствнѣ Mar, лихонманиѣ Nik). — Exh.

cf. лихонмьствие, лихонмьство, лихонмѣние, лихонмание, лакомьствие

лихонмьствие, -иа n.

occurrit in Mar Christ Šiš

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; – πλεονεξία; avaritia: храните сѧ отъ вьсѣкого лихонмьствиѣ πλεονεξίας L 12,15 Mar (лихоımиѣ Zogr, лихонманиѣ Nik); ıако бл(а)гословлѥние и не ıако лихонмьствие ὡς πλεονεξίαν 2C 9,5 Christ Šiš (лихонмание Slepč); и лихонмьствие и ѥже естъ идолослужениа τὴν πλεονεξίαν C 3,5 Šiš (лихоѥ иманьѥ Christ, лихонмание Ochr Slepč, лихонмѣние Mak). — Exh.

cf. лихонмие, лихонмьство, лихонманиѥ, лихонмѣние, лакомьствие

лихонмати, -ѥмлѭ, -ѥмлѥши ipf.

occurrit in Supr Slepč Šiš Pog Bon (in Šiš лихоѥмати)

šiditi, podváděti o penize, klamati; обманывать с корыстной целью; übervorteilen, um Geld betrügen, überlisten; — πλεονεκτεῖν; circumvenire: ниѥдиного лихонмахомъ ἐπλεονεκτήσαμεν 2C 7,2 Slepč (лихонмьствованомъ Christ Šiš); не прѣстоүпати и лихоѥмати въ вещи брата своѥго πλεονεκτεῖν 1Th 4,6 Šiš (лихонмьствовати Christ); ѡт(ъ) лихонмав'шаго сотоны comm. ad Ps 142 Pog Bon;

лихоѥмлıи *úskočný člověk, prospěchář, lakomec; коварный человек, корыстолюбец, скупец; hinterlistiger, auf seinen Vorteil bedachter, habsüchtiger Mensch;* — ὁ πλεονεκτῶν; *avarus:* видıши ли ıако не тъчıѭ граѣдн и лихоѥмладн · ни ıже зълаıа творѧтъ ὁ ἁρπάζων καὶ πλεονεκτῶν Supr 378,6; — cf. лихонмьць.

Exh.

cf. лихонмьствовати, лиховъзимати, льстити, прѣлъщати

лихонмие, -иа n.

occurrit in Zogr

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; — πλεονεξία; avaritia: храните сѧ · отъ всѣкого лихоıмнѣ ἀπὸ πάσης πλεονεξίας L 12,15 Zogr (лихонмьствнѣ Mar, лихонманиѣ Nik). — Exh.

cf. лихонмьствие, лихонмьство, лихонмѣние, лихонмание, лакомьствие

лихонмьство, -иа n.

occurrit in Mar Christ Šiš

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; – πλεονεξία; avaritia: храните сѧ отъ вьсѣкого лихонмьствиѣ πλεονεξίας L 12,15 Mar (лихоıмиѣ Zogr, лихонманиѣ Nik); ıако бл(а)гословлѥние и не ıако лихонмьствие ὡς πλεονεξίαν 2C 9,5 Christ Šiš (лихонмание Slepč); и лихонмьствие и ѥже естъ идолослужениа τὴν πλεονεξίαν C 3,5 Šiš (лихоѥ иманьѥ Christ, лихонмание Ochr Slepč, лихонмѣние Mak). — Exh.

cf. лихонмие, лихонмьство, лихонманиѥ, лихонмѣние, лакомьствие

ЛИХОНЛЬСТВО, - а n.

occurrit in Psalt (etiam ЛИХОѴЬСТВО)

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; — πλεονεξία; avaritia: приклони ср(ъдь)це мое во съвѣдѣ[дѣ]ніѣ твоѣ · а не въ лихоѵьство εἰς πλεονεξίαν Ps 118,36 Sin, лихонмъство Sluck Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. лихонмиѥ, лихонмьствиѥ, лихонмашиѥ, лихонмѣниѥ, лакомьствиѥ

ЛИХОНЛЬСТВОВАТИ, - ствоѹѭ, - ствоѹѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

šiditi, podváděti o penize, klamati; обманывать с корыстной целью; übervorteilen, um Geld betrügen, überlisten; — πλεονεκτεῖν; circumvenire: никдиного лихонмьствоваѯомъ ἐπλεονεκτήσαμεν 2C 7,2 Christ Šiš (лихонмаѯомъ Slepč); не прѣстоѹпати и лихонмьствовати въ вещи брата своѥго πλεονεκτεῖν 1Th 4,6 Christ (лихоѵмати Šiš); вда кого, ѥгоже посълаѯъ к вамъ, тѣмь лихонмьствоваѯъ васъ ἐπλεονέκτησα 2C 12,17 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. лихонмати, лихоѵъзнмати

ЛИХОНЛЬЦЬ, - а m.

occurrit in Apost; scribitur etiam - ѥмьць

prospěchář, lakomec; корыстолюбец, скупец; der Habsüchtige, Geizhals; — πλεονέκτης; avarus: аще котерѣи братъ именоѹѥть сѧ или любодѣи ... или лихонмьць πλεονέκτης 1C 5,11 Christ Šiš, лихонмецъ Slepč; ни лихонмьци ни пианица ... ц(ѣса)рьствиа не наслѣдать πλεονέκται 1C 6,10 Christ Šiš, лихоѵмъци Slepč; всакъ любодѣиць ... или лихонмьць ... не имать достоѧниа въ ц(ѣса)р(ь)ствии х(ристо)вѣ πλεονέκτης E 5,5 Christ Šiš, лихонмецъ Ochr Slepč, лихоѵмець Mak. — Exh.

Cf. лихоѵмьци sub лихонмати, лакомъ

ЛИХОНМ'ѢНИЄ, - иа n.

occurrit in Christ Mak

prospěchářství, zištnost, lakota, lakomství; корыстолюбие, скупость; Gewinnsucht, Habsucht, Geiz; — πλεονεξία; avaritia: всака нечистота и лихонмѣниѥ да не именоѹѥть сѧ въ васъ πλεονεξία E 5,3 Christ Mak (лихонманиѥ Ochr Slepč Šiš); прѣдаша себе стоудоложьствью въ дѣланиѥ всякои неч(и)стотѣ и лихонмѣниѥмъ ἐν πλεονεξίᾳ, var. καὶ πλεονεξίας E 4,19 Christ (въ ... лихонманиѥ Šiš); с(ь)рд(ь)це лихонмѣнию наоученo имоуще πλεονεξίας 2P 2,14 Christ (лихоманию Slepč Šiš); въ лихонмѣниѥ ἐν πλεονεξίᾳ 2P 2,3 Christ (лихонманиѥ Slepč Šiš); въ лихонмѣниѥ · ежѥ ѥсть идолослѹжениѥ τὴν πλεονεξίαν C 3,5 Mak (лихоѥ имань̑ѥ Christ, лихонманиѥ Ochr Slepč, лихонмьствиѥ Šiš). — Exh.

Cf. лихонмиѥ, лихонмьствиѥ, лихонмьство, лихонманиѥ, лакомьствиѥ

ЛИХОКЛѦТВА, - ы f.

occurrit in Euch

křivá přísaha; ложная присяга; Meineid; — palaeotiud. meinswart; *periurium:* ѣже дѧъ ... съгрѣшихъ ... лихоклатвы · і лѣжа meinsuerto Euch 72a 15. — Exh.

Cf. прѣстѧпоклатиѥ

ЛИХОМ'ЫСЛИТИ, - мъшлѭ, - мъслиши ipf.

occurrit in Euch

zlé zamýšleti; иметь дурные намерения; Böses beabsichtigen; — palaeotiud. missidënken; *malum cogitare:* сего · ежѥ колижъдо изгл⟨агол⟩ахъ · и лихо сътворихъ · і лихо мъслихъ des ih...missadahti Euch 72a 9. — Exh.

ЛИХОПИТИЄ, - иа n.

occurrit in Fris Christ Slepč Šiš

nadměrné pití, opilství; неумеренность в питье, пьянство; übermäßiges Trinken, Trunksucht; — πότος; potatio: ele iezem... ztuoril... vlichopiti (= ежѥ ѥсмь ... сътворилъ ... въ лихопитьи) Fris III 36; хожьшаа ... въ лихопитиихъ ἓν ... πότοις 1P 4,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. пианьствиѥ, пианьство

ЛИХОСЪТВОРИТИ, - ріѭ. - рити pf.

occurrit in Euch

spáchati zlo; совершить что-н. дурное; Böses verüben; — palaeotiud. missituon; *male facere:* сего · ежѥ колижъдо изгл⟨агол⟩ахъ · и лихо сътворихъ ih... missatati Euch 72a 8. — Exh.

ЛИХОТ'ЬК'Ъ, - а m.

occurrit in Supr

přemíra; излишек; Übermaß; — ὑπερβολή; *abundantia:* видиши ли человѣколюбьства лихотькъ ὑπερβολήν Supr 390,30. — Exh.

Cf. прѣмъножьство, извъітъкъ

ЛИХОѢДЕНИЄ, - иа n.

occurrit in Fris Supr Bes

nadměrné jedení, obžerství; неумеренность в еде, обжорливость; übermäßiges Essen, Gefräßigkeit,

Völlerei; — ἀδηφαγία; gula, edacitas: efe iezem... ztuoril... vlichogeden. vlichopiti (= ѥже ѥсмь ... сътворилъ ... въ лихоѣденьи, въ лихопитьи) Fris III 35; не въдаднмъ себе пьяньствоу и лихоѣденью ἀδηφαγίᾳ Supr 493,7sq; нъ съ гърдостию и скоупостию и лихоѣдениемь съгрѣшьша de edacitate Bes 40,318aβ 10sq. — Exh.

ЛИХОѢМАТИ, ЛИХОѢМЛИѪ v. лихоимати

ЛИХЪ, -ъи adj., comp. лишии, лишьши, лише

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Supr Christ Šiš Parim Napis Bes

1. *nadměrný, nadbytečný, přilišný, hojný; чрезмерный, излишний; übermäßig, über die Zahl, über das Maß gehend, reichlich;* — περισσός, περισσότερος, ὑπερβάλλων; abundantior, amplior, (superflue): бѫди же слово ваше · ѥи · ѥи · і ни ни · лихое бо сею отъ неприѣзни естъ τὸ δὲ περισσόν Mt 5,37 Zogr Mar; і не по томь не имѫштемъ · лиѣа чесо сътворити περισσότερον L 12,4 Zogr Mar As Ostr; съгрѣшихъ ... лихоиѫ ѣдиѫ Euch 68a 18; лиѣъимь питиемь superfluc convivantem Bes 40,318aβ 7; кротости ради лиѣъиа ὑπερβάλλουσαν Supr 252,13; смиганиѥ лихое Bes 10,47bβ 3sq; лиѣъимь б(ог)атьствъмь Bes 36,272bβ 16; єдино (в)стъ лихо περισσόν erit abundantia (Vg.), inest amplius (it.) Pr 14,23 Grig, єдинъ ... лиѣъ Zach; — neutrum subst. vice fungitur: къ єдин'ствоу сѫщиномоу · съвъкоупльѫ лихое wт(ъ) сихъ · ли мнѣние wтмѣтаѫ Napis 95a 23; что оубо лихое иудѣю, или как пользя обрѣзанию τὸ περισσόν *Iudaei praestantia* R 3,1 Christ Šiš (om. Slepč);

comp.: περισσότερος; abundantior, prolixior, plus: сего ради приимете лише осѫждение περισσότερον Mt 23,13 Mar Zogr^{b}; sim. Mc 12,40 Mar, лиш'шее Zogr; і емоуже прѣдаша (sic!) много · лиш'ша просатъ отъ ѥго περισσότερον L 12,48 Zogr Mar; бл(а)гообразьнъство лише имоуть περισσοτέραν 1C 12,23 Christ Šiš (нетрѣбѣшии сѫтъ Slepč); нъ б(ог)ъ растворн тѣло, лишащемоу сѧ лишьшю давъ чьсть περισσοτέραν 1C 12,24 Christ (болъшѧ Slepč, большоу Šiš).

2. *zbytečný, špatný; излишний, плохой; überflüssig, schlecht; inutilis, malus:* бо о таинѣихъ въпрашати лихо иестъ Supr 570,27; бѫдѫ азъ исповѣдень ... моего лиха сътворенїѣ missatateo Euch 72a 7.

3. лихъ бъıти c. gen. *býti prost něčeho, býti zbaven něčeho, nemíti; быть лишенным, не иметь; lossein, ausgeschlossen sein;* — ἄμοιρος, ξένος, ἀλλότριος εἶναι, ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν; vacuum, alienum esse, privari: не бѫди никтоже лихъ радости μηδεὶς ἄμοιρος ἔστω Supr 319,13; цѣсарьство ... ѥгоже тъı лихъ иси ξένος καὶ ἀλλότριος τυγχάνεις Supr 2,14; sim. Supr 12,2; не бѫди никтоже лихъ поѧъваниа ὑστερείτω Supr 319,14; тъгда же и въı разгнѣваете сѧ · акъı лиси сѫште вѣагѣелискъıихъ оученин разоума ὡς ἀποστερούμενοι Supr 312,16; — περισσός (εἶναι); imparem esse: море обличаше сѧ · лихо съı къ страстемъ περιττῇ Cloz 10a 20; — cf. лишенъ бъıти sub лишити.

лихое имание in C 3,5 Christ v. sub имание; — из лиха v. sub излиха.

Exh.

cf. лихо

ЛИЦЄ, лица et личесе n.

semel gen. sg. личесе in Supr 335,14 et semel nom. pl. личеса in Supr 397,18

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Fris Cloz Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim GI Služ CanMis Hom Klim Clem Napis Const Meth Sud Nom Venc Bes Nicod Vit CMNov Dijav

lice, tvář, obličej; щека, лицо; Wange, Gesicht; — πρόσωπον, ὄψις, εἰκών, ὑπόστασις, μέτωπον, χαρακτήρ; facies, vultus, conspectus, persona, substantia, forma, aspectus, frons, visus, superficies, ostensio, specics, intuitus, os: тъгда заплѣваша лиц-е-го · і пакости емоу дѣаша εἰς τὸ πρόσωπον Mt 26,67 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; тъı же поста сѧ помажи си главѫ своиѫ · і лице твое оумъı τὸ πρόσωπον Mt 6,17 Zogr Mar As Sav Ostr; ізиде оумьръı ... лице его обазано оуброусомь ἡ ὄψις αὐτοῦ J 11,44 Zogr Mar As Sav Ostr; і просвѣтѣ сѧ лице его ѣко слъньце τὸ πρόσωπον αὐτοῦ Mt 17,2 Mar As Ostr Zogr^{b}; і поклонѣшамъ лице на землиѫ · рѣсте къ ниимъ τὰ πρόσωπα L 24,5 Zogr Mar, лица As Ostr; wтъврати лице твое отъ грѣхъ моихъ τὸ πρόσωπόν σου Ps 50,11 Sin Pog Bon Lob Par; і стоудъ лица моего кръı мьа τοῦ προσώπου μου Ps 43,16 Sin Pog Bon Lob Par; и дроугъıи просвѣти лице твое и съпасени бѫдемъ τὸ πρόσωπόν σου Supr 461,23, Ps 30,17 Sin Pog Bon Lob Par; въ потъ лица твоего ѣси хлѣбъ твои τοῦ προσώπου σου Gn 3,19 Grig Zach; видѣхъ единоу краснѣишоу всѣхъ, лицемъ свѣтлиюу сѧ Const 3, Lavrov 2,22.

Fig. persaepe more hebraico:

persona vel res, ad q:nam ЛИЦЄ pertinet, praecipue cum praepositionibus прѣдъ, отъ etc.: прѣдъıдеши бо прѣдъ лицемь г(оспод)немь πρὸ προσώπου κυρίου L 1,76 Zogr Mar As Ostr; горъı въздрадоуѣтъ сѧ отъ

лица г⟨оспдь⟩нѣ ἀπὸ προσώπου κυρίου Ps 97,8 Sin Pog Bon, прѣдъ лицемь Lob Par; прѣдь лицемъ ковьчега кожиа πρὸ προσώπου τῆς κιβωτοῦ Supr 320,18; и повелѣша слоугамъ привести · прѣдъ лица ихъ сватааго варахисиова πρὸ προσώπου αὐτῶν Supr 261,16; отъверъженъ всмъ · отъ лица очью твоею ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου Ps 30,23 Sin Pog Bon Lob Par; они же вѣо идѣаχоу радоующе се wт лица сьнѣма ἀπὸ προσώπου τοῦ συνεδρίου A 5,41 Hilf; обѣгаите (sic!) от⟨ъ⟩ лица сѣвера ἀπὸ γῆς βορρᾶ Zch 2,6 Gl; таите сѧ wт⟨ъ⟩ лица страχ⟨а⟩ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ ἀπὸ προσώπου τοῦ φόβου κυρίου Is 2,10 Grig Zach; исплъниши мѧ веселиѣ съ лицемь твоимь μετὰ τοῦ προσώπου σου A 2,28 Mak Hilf Šiš; иже късиа къ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ициχъ нашиχъ къ просѣщению разоума славъı б⟨о⟩жиа о лици іс⟨оу⟩ χ⟨ри⟩с⟨тос⟩овѣ ἐν προσώπῳ Ἰησοῦ Χριστοῦ 2C 4,6 Christ Ochr Slepčьıs Mak Šišьıs;

in sensu *persona:* ч'со же ради лици дѣвичи чинѣ приведи притъ'чѫ ἐπὶ τοῦ προσώπου τῶν παρθένων Supr 370,29; вже ѥсть въ трьχъ оупостасьχъ, ѥже можетъ къто три лица рещи Meth 1, Lavrov 67,10;

in sensu *substantia:* иже и съ сиѧниемъ славъı его и wбразъ лица его τῆς ὑποστάσεως Hb 1,3 Ochr 57b 9 (тѣлъствьıа Christ, вѣщанѣ Mak, оупостаси Ochr 93a 19, Šiš); и само смрѣтноѥ лице исказилъ · почто же глаголѫ лице · само имѣ его прѣложилъ τὸ πρόσωπον ... τὸ πρόσωπον Supr 487,7 et 8;

in sensu *aspectus:* лице и⟨в⟩оу · і земѣі оумѣете искоушати τὸ πρόσωπον τῆς γῆς L 12,56 Zogr Mar; и красота лица ѥıа (i. e. трѣıъı) погıбе εὐπρέπεια τοῦ προσώπου Ja 1,11 Christ Slepč; да имате къ похвалящимъ сѧ въ лице а не въ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ци ἐν προσώπῳ 2C 5,12 Christ Slepč Šiš;

in sensu *superficies:* акъı сѣтъ бо придетъ · на всѧ сѣдѧштаıа на лици в'сеıа земѣѧ ἐπὶ πρόσωπον L 21,35 Zogr Mar As Sav Ostr; иъ [ѣ]кко п⟨ра⟩хъ его⟨же⟩ вьıзмѣтаетъ вѣтръ отъ лица земıа ἀπὸ προσώπου Ps 1,4 Sin Pog Bon Lob Par; ѣкко вода вѣ на лици въсеѧ земѣ ἐπὶ προσώπῳ Gn 8,9 Grig Zach; сътворилъ ... всѧкъ ıазъıкъ ... по всемѫ лицю земıа ἐπὶ παντὸς προσώπου τῆς γῆς A 17,26 Christ Ochr Slepč Mak Šišьıs; и се тъı многъı ѧ̀ко на лици полю ἐπὶ προσώπου τοῦ πεδίου Ez 37,2 Grig Lobk.

Phrases: лицемь къ лицоу, лицемь въ лице, на лица, на лици, въ лице *tváří v tvář; лицом к лицу; von Angesicht zu Angesicht;* — πρόσωπον πρὸς πρόσωπον, ἐνώπιος ἐνωπίῳ, κατὰ πρόσωπον αὐτοῳεί; facie ad faciem, in facie, praesens: видимъ бо нъıнѣ зьрцалъмь въ притъчи, а тъгда лицьмь къ лицю πρόσωπον πρὸς πρόσωπον 1C 13,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; г⟨лаго⟩ла г⟨оспод⟩ъ моисѣови лицемъ въ лице ἐνώπιος ἐνωπίῳ Ex 33,11 Grig, лицьмь къ лицю Zach Lobkьıs; видѣ ... жены ... тѣмъ похота и въ лице бесѣдоу имъ αὐτοῳεί Supr 7,20; иѣс⟨тъ⟩ wбичаи римлѣномь · дати ѥтера чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка въ погибѣль · прѣжде ли wклеветаıь · на лица г⟨лаго⟩емиχъ κατὰ πρόσωπον A 25,16 Mak Šiš, прѣдъ лицьмь Christ; иже на лици оубо съмѣренъ въ васъ, не съи же въ васъ дързаю κατὰ πρόσωπον 2C 10,1 Christ Slepč Šiš;

без лица *beze studu; бесстыдно; schamlos;* — ἀπρόσωπον; *impudenter:* акъı без лица прѣдь лицемъ стати ἀπρόσωπον Supr 394,25sq;

на лици *navenek, zevně, naoko; притворно; nach außen hin, scheinbar;* — foris: ıако ѧıе на лици wбличение оучениемь сътварают foris Bes 34,234bβ 10; — ıже на лица *zevnějšek; внешность; Äußeres;* — τὰ κατὰ πρόσωπον; quae secundum faciem sunt: ıже на лица блюдѣте τὰ κατὰ πρόσωπον 2C 10,7 Christ Slepč Šiš;

на лице зьрѣти *posuzovati podle osoby, býti zaujatý; лицеприятствовать; die Person ansehen, voreingenommen sein;* — πρόσωπον λαμβάνειν, προσωπολημπτεῖν; personam accipere: ѣкко не на лица зрен соудитъ б⟨ог⟩ъ προσωπολήμπτης A 10,34 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; иѣсть бо на лицıа зьрѣние wт б⟨ог⟩а προσωπολημψία R 2,11 Christ Ochr Mak, лица зрѣние Šiš; — v. etiam sub зьрѣти.

Cf. тварь, лапита, образъ, упостась, съличие

лице-, лицикосновение in Clem v. sub Косновение

лицемѣрити сѧ, -мѣрıѫ сѧ, -мѣриши сѧ ipf.
occurrit in Christ Slepč Šiš

přetvařovati se; лицемерить; sich verstellen; — συνυποκρίνεσθαι; *simulare:* и лицемѣришa сѧ съ нимь и прочии людеи συνυπεκρίθησαν simulationi eius consenserunt G 2,13 Christ Slepč Šiš. — Exh.

лицемѣрие, -ия n.
occurrit in Zogr Mar Nik Euch Christ Ochr Slepč Šiš

licoměrnost, přetvářka, pokrytectví; лицемерие; Arglist, Verstellung, Heuchelei; — ὑπόκρισις; hypocrisis, versutia, simulatio: онъ же вѣдъı ıхъ лицемѣрье · рече имъ τὴν ὑπόκρισιν Mc 12,15 Zogr Mar Nik; вънемѫѣте себѣ отъ кваса фарисѣска · ѥже ѥсть лицемѣрье ὑπόκρισις L 12,1 Zogr Mar Nikb; вънѫтрьнѫдоу же ѥсте плъни лицемѣрия

и безаконикъ ὑποκρίσεως Mt 23,28 Mar Nik[a] (лицемѣръствикъ Zogr[b]); видимъı бестоудикъ ради · невидимъı же лицемѣрикъ διὰ τὴν ὑπόκρισιν Euch 53b 23; ꙗко и варнавѣ пристати лицемѣрии τῇ ὑποκρίσει G 2,13 Christ, лицемѣрию Šiš (лицемѣръствѣ Slepč); прѣмоудрость ... бе-соумьнѣнна и без лицемѣрна ἀνυπόκριτος Ja 3,17 Christ Šiš, Slepč om.; въ лицемѣри лъжесловесьникомъ ἐν ὑποκρίσει 1T 4,2 Ochr[bis], лицемѣрии Slepč Šiš, Mak om. (лицемѣрьствии Christ); ѡт⟨ъ⟩врѣгше оубо въсѣкѫ злобѫ · и въсѣкѫ лъстъ · и лицемѣрна ὑποκρίσεις 1P 2,1 Slepč (лицемѣрьствьı Christ). — Exh.

cf. лицемѣрьствие, лицемѣрьство

лицемѣръ, -а m.

occurrit in Ev Cloz Const

licoměrník, pokrytec; лицемер; Heuchler; — ὑποκριτής, ὕπουλος; hypocrites, simulatus: лицемѣре · изъми прѣвѣдѣ врѣвъно из очесе твоего ὑποκριτά Mt 7,5 Zogr Mar As Sav Ostr; L 6,42 Zogr Mar; не бѫди ꙗко и лицемѣри οἱ ὑποκριταί Mt 6,5 Mar As Sav Ostr, лицемѣръ Zogr; лицемѣри ὑποκριταί L 13,15 Zogr Mar As Sav Ostr[bis]; лицемѣри Mt 15,7 Zogr Mar; sim. Mc 7,6 Zogr Mar, о вась лицемѣрѣхъ Nik; горе вамъ ... лицемѣри ὑποκριταί L 11,44 Zogr Mar, лицемирне Nik; sim. Mt 23,14 Mar Zogr[b], лицемѣрне Nik et лицемѣри Mt 23,23 Mar Zogr[b] Nik[b] et лицемѣри Mt 23,29 Ostr (упокрити Mar, оупокрити Zogr[b]); что ма искоушаете лицемѣри ὑποκριταί Mt 22,18 Sav (упокрити Mar As Ostr Zogr[b], оупокрѣти Nik); не бѫдѣте ꙗко і лицемѣри жалоуѭще οἱ ὑποκριταί Mt 6,16 Sav Ostr (упокрити Zogr Mar, оупокрѣıті As); ꙗко лицемѣри творѧтъ οἱ ὑποκριταί Mt 6,2 Ostr (упокрити Zogr Mar As, ипокрити Sav, оупокрити Nik); и часть его съ лицемѣрьı положитъ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν Mt 24,51 Ostr (упокритъı[тъı] Zogr Mar As Sav, оупокрѣти Nik); лицемѣри, лице оубо небеси оумѣете расоуждати ὑποκριταί Mt 16,3 Nik (om. Zogr Mar); никътоже оубо бѫди лицемѣръ ὕπουλος Cloz 8a 30; sim. Cloz 8a 9; горе вамъ ... лицемѣрии Const 16, Lavrov 31,5 (упокрити ms. 1469). — Exh.

cf. упокритъ

лицемѣрьнъ adj.

occurrit in Ochr

licoměrný, pokrytecký; лицемерный; heuchlerisch; simulator; — semel pro gr. ἄπιστος et lat. infidelis: вънидетъ же ѥтеръ неразоумивъ лицемѣрѣнъ ἢ ἄπιστοι 1C 14,23 Ochr (или невѣрнии Mosk[a], ли невѣрьны Šiš, невѣрень Mak, .. вѣрьнь Mih). — Exh.

cf. нелицемѣрьнъ

лицемѣрьствие, -иа n.

occurrit in Zogr[b] Christ

licoměrnost, pokrytectví; лицемерие; Heuchelei; — ὑπόκρισις; hypocrisis, simulatio: вънѣтрьıѭдоу же есте плъни лицемѣръствикъ и безаконикъ ὑποκρίσεως Mt 23,28 Zogr[b] (лицемѣрикъ Mar); въ лицемѣрьствии лъжесловесьникомъ ἐν ὑποκρίσει 1T 4,2 Christ (лицемѣрии Slepč Šiš Ochr[bis]); отвьрг⟨ъ⟩ше оубо всѧкоу лъстъ и всѧкоу злобоу и лицемѣрьствьı ὑποκρίσεις 1P 2,1 Christ (лицемѣрна Slepč). — Exh.

cf. лицемѣрие, лицемѣрьство

лицемѣрьство, -а n.

occurrit in Supr Slepč

licoměrnost, pokrytectví; лицемерие; Heuchelei; — ὑπόληψις, ὑπόκρισις; simulatio: тъгда и кънижьникъ самѣхъ вижда · падъшаѧ мѫдрость · славоѭ бо и лицемѣрьствомъ разоума · горѣ зьлѣ вьзнесъше сѧ ὑπολήψει Supr 333,9; бѣси · весла лъсти · ретъ · лицемѣрьство ἡ ὑπόκρισις Supr 400,16; аште кто ништетъ лицемѣрьства тоу обращтетъ ὑπόκρισιν Supr 400,18; ꙗко и варнавѣ пристати · лицемѣръствѣ ихъ τῇ ὑποκρίσει G 2,13 Slepč (лицемѣрии Christ, лицемѣрию Šiš). — Exh.

cf. лицемѣрие, лицемѣрьствие

лицеошь, лицинъ m. v. лицошь

лицошь, -а et лицинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod; sunt etiam formae лицеошь et ливеошь (corruptela?)

Leucius, Leucinus; sec. Nicod cap. 17. et 27. (Stojanović 106,22 — 107,23 et 118,7 — 119,22) Leucius et Carinus fratres, filii s. Symeonis Theodochi (L 2,25), referebant de descensu Christi ad inferos (Nicod cap. 18. — 26.): Каринъ и лицошь брата приснаа Leucius Nicod 27, Stojanović 118,8; лицошь иже писа дасть ѣ роуцѣ никодимоу и иосифоу Leucius Nicod 27, Stojanović 119,8; Карин и лицинь Leucinus Nicod 17, Stojanović 107,17; Каринъ и лицеошь ... (сьıны) светаго симеона христа на роуце приемша Nicod 27, Stojanović 118,31; Дѣıание светыѥ троице · сътворено кариномь и ливеошемь Nicod tit., Stojanović 89,3; сиа ... каринна и лицноша рѣчи слъıшасте Leucii dicta Nicod 27, ms. Novgorodense

265aα 9 (рѣчи карине и ливеоше Stojanović 119,13); — adj. possess. ab hoc nomine derivatum v. sub ЛИВЄОШЬ. Exh.

ЛИЧЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bes

šátek, rouška; платок, покрывало; Schweißtuch; — sudarium: личьникъ · иже бѣ на главѣ его sudarium Bes 22,140aα 4; личьникъ главы г⟨оспо-дь⟩ня ... не wбрѣтаєть сѧ въ гробѣ sudarium Bes 22,140aα 10sq (сѹдарь Synod 115a 9); личьникъ ... wбрѣтенъ єсть sudarium Bes 22,140aβ 10sq; sim. Bes 22,141aα 13sq; wбъчаи єсть · личьникъмь трѹжающимъ сѧ потъ оутирати · можеть же сѧ личьника именемь исправити трѹдъ б⟨о⟩жии per sudarium ... sudarii nomine Bes 22,140bα 8sq et 12. — Exh.

Cf. сѹдарь, главотажь, оубрѹсъ, понява, поняница

ЛИШАТИ, -шаѭ, -шаєши ipf., c. gen.

occurrit in As Sav Ostr Apost Nom Meth Bes

odnímati, zbavovati, zkracovati, působiti újmu; лишать, отнимать; benehmen, entziehen, schmälern; — ἀποστερεῖν; fraudare, *privare:* нъ въı обидите и лишаєте, и се братию ἀποστερεῖτε 1C 6,8 Christ Slepč Šiš; не лишаите себе μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους 1C 7,5 Christ Slepč Šiš; — *odstraňovati, vylučovati, отстранять; beseitigen, ausschließen;* — καθαιρεῖν; *excludere:* не бо таковъıихъ лишати слѹжениа нъ и причащающихъ сѧ · по врежении (sic! pro отвръжении) καθαιρεῖν NomUsf 48b 12;

refl. et pass. лишати сѧ, лишаемъ et sim.:

strádati, míti nedostatek, postrádati; терпеть лишения, нуждаться, недоставать; Mange leiden, entbehren; — ὑστερεῖσθαι; egere, privari, mihi deest: и тъ начатъ лишати сѧ ὑστερεῖσθαι L 15,14 As Sav Ostr (лишити сѧ Zogr Mar); вси бо съгрѣшиша и лишаютъ сѧ славы б⟨о⟩жиа ὑστεροῦνται R 3,23 Christ Ochr Šiš (лишатъ сѧ Mak); жалаахоу си, лишаеми пастыра такого Meth 12, Lavrov 76,16; лишающе сѧ радостии вѣчьнъıихъ privamur Bes 14,73aβ 18; предъ б⟨о⟩жиима wчима законь⟨нн⟩чьства лишаютъ сѧ privantur Bes 17,126aα 6; истинъı свѣта лишаютъ сѧ privantur Bes 31,209aβ 21; — impers.: понеже ни воинъ своими wброкы николи̑же лишаєтъ NomUsf 14b 17; и страньнъımъ братомъ · на потребованиє да не лишаєтъ ὑστερεῖσθαι NomUsf 14b 13;

zůstávati mimo, pozadu, státi stranou; оставаться в стороне, отставать; zurückstehen, nachstehen, beiseite stehen; — ἀπολιμπάνεσθαι, ὑστερεῖν; *abesse:* лишати сѧ var. Jas ad лишити сѧ in и ꙗко не достоитъ ⟨и⟩с⟨коу⟩поу съньмищь лишити сѧ развѣ тъкмо болѣзни ради ἀπολιμπάνεσθαι NomUsf 12a 17; непьщѧ бо ничимже · лишаѧ сѧ ѕдалисиѫ (sic!) ап⟨осто⟩лъ ὑστερηκέναι nihil me minus fecisse 2C 11,5 Mak (лишивъ сѧ Christ, лишити сѧ Ochr Slepč Šiš$_{bis}$).

Exh.

Cf. лишити, лиховатн, лихъ бъıти sub ЛИХЪ

ЛИШЕ v. ЛИХО

ЛИШЄНИЄ, -иа n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Supr Apost

nedostatek; недостаток, лишения; Mangel, Armut, Bedürftigkeit; — ὑστέρημα, ὑστέρησις, χωρισμός, στέρησις, ζημία; quod deest, penuria, inopia: ѣıси бо сни отъ избъıтъка въıвръгоша ... а си отъ лишєньѣ своего · в'се имѣнье свое въıврѣже ἐκ τοῦ ὑστερήματος L 21,4 Zogr Mar As Ostr Nik (ѕбожъства Sav); sim. Mc 12,44 Zogr Mar Nik; ꙗко нѣсть лишєниѣ боѩщимь сѧ его ὑστέρημα Ps 33,10 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда лишєнимъ хлѣба · многы дьни безъ ѩди прѣбъıваста Supr 547,24; — fig.: молѧще сѧ ... съвършити лишєниа вѣръ вашеи τὰ ὑστερήματα 1Th 3,10 Christ Šiš; ваше избъıтъчьствие въ онѣхъ лишєньıе ὑστέρημα 2C 8,14 Christ Slepč Šiš; да и инѣмъ избъıтъчьствовавъше лишєние да ѩдетъ ὑστέρημα 2C 8,14 Slepč Šiš; лишєние бо мое испълниша братьıа τὸ ... ὑστέρημα 2C 11,9 Christ Slepč Šiš; не ꙗко лишєнию г⟨лаго⟩лю καθ' ὑστέρησιν Ph 4,11 Christ, по лишєнноу Slepč; и лишєние четъıрь двсатъ напльнилъ єси τὸν χωρισμόν Supr 79,8sq; отъча лишєниа съ слъзами плачѧштоу сѧ · ꙗви сѧ имоу въ сынѣ о⟨тъ⟩ца τὴν ... στέρησιν Supr 295,14; не поманѫ ... отча лишєниа о брѣмене τῆς ... ζημίας Supr 367,20; ꙗко ваше лишєние си испълниша ὑστέρημα 1C 16,17 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; да испълнитъ ваше лишєние τὸ ὑμῶν ὑστέρημα Ph 2,30 Christ Slepč Šiš; ꙗко работа слоужєнию семоу не тъкмо єсть испълняюци лишєниа с⟨вѧ⟩тъıмъ τὰ ὑστερήματα 2C 9,12 Christ Slepč Šiš; испълниша лишєньıа пєчалью χ⟨рист⟩оу въ плъть мою по тѣлѣ его τὰ ὑστερήματα C 1,24 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. оубожьство, лихованиє

ЛИШЄНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

zbavený něčeho, nepostačující, malý, slabý; лишенный чего-н., недостаточный, малый, бес-

сильный; bar, nicht genügend, klein, schwach; imminutus: ꙗко не ѣ величъствѣ тѣлесъ · или ѣ ѣздрастѣ тѣлесъ лишенъиꙗ' · ѣсѣлиютъ сѧ б⟨о⟩жиꙗ блгодѣтѣ · иъ ѣ д⟨оу⟩ша ѣдѣраютъ сѧ · любѣвиѭ приближаѭштиꙗ сѧ юмъ Supr 546,7. — Exh.

Cf. лишити

ЛИШИИ adj. comp. v. sub лиꙗъ

ЛИШИТИ, лишѫ, лишиши ipf. et pf., c. gen.

occurrit in Zogr Mar Sav Nik Psalt Prag Euch Supr Apost Parim Gl Hom Clem Meth Nom VencNik Bes

odnímati, zbavovati, olupovati; отнимать, лишать; benehmen, entziehen, berauben; — στερεῖν, ἀποστερεῖν, ὑστερεῖν, ἀλλοτριοῦν, ἐγκαταλείπειν; privare, fraudare, exuere, orbare, separare, pass. egere, indigere, deest mihi: г⟨оспод⟩ь пасетъ мѧ і нічесоже мене лишітъ οὐδέν με ὑστερήσει Ps 22,1 Sin Pog Bon Lob Par; ѣза дара цѣлениѥ (= -ниꙗ) тꙗ лиши ἐστέρησε Prag 2a 23; лишити мѧ хотѧ славы х⟨ристоу⟩совы ἀποστερεῖν Supr 1,30; прѣидоша ѣ обычинаꙗ, ѣ козыꙗ кожаꙗ, лишени, скърбѧще, озълоблени ὑστερούμενοι Hb 11,37 Christ Ochrbis Slepč Mak Šišbis; жена ѥтера видѣниа шчию лишена orbata VencNik 28,3; ѣко не лиши м⟨и⟩л⟨о⟩сти своѥ сь живыми и мртвими οὐκ ἐγκατέλιπεν Ru 2,20 Gl;

refl. et pass. лишити сѧ, лишенъ et sim.:

strádati, míti nedostatek, postrádati; терпеть лишения, нуждаться, недоставать; Mangel leiden, entbehren; — ὑστερεῖν, ὑστερεῖσθαι, ἐλασσοῦν, ἀπορεῖν, συστερεῖσθαι, κωλύεσθαι, ἡσσᾶσθαι, κινδυνεύειν; egere, deficere, indigere, privari, minus habere, penuriam pati, deest mihi: ѣыстъ гладь крѣпъкъ на странѣ тоі · і тъ начѧтъ лишити сѧ ὑστερεῖσθαι L 15,14 Zogr Mar (лишатісѧ As Sav Ostr); чесого еще лишѫ сѧ ὑστερῶ Mt 19,20 Sav (есмь не доконьчалъ Mar As Zogrb Ostr); не лишѧтъ сѧ ѣскѣкого добра οὐκ ἐλλαττωθήσονται Ps 33,11 Sin Pog Bon, лишет'се от ѣсакого добра Lob Par; ц⟨ѣса⟩рьствиꙗ вѣчьнаѣго лишиши сѧ Supr 558,13; ѣяси бо сьгрѣшиша · и лишѧтъ сѧ славѣ б⟨о⟩жиꙗ ὑστεροῦνται R 3,23 Mak (лишаютъ сѧ Christ Ochr Šiš); нь богъ растворі тѣло, лишещоумоу се болшоу дась честь τῷ ὑστερουμένῳ 1C 12,24 Šiš, лишаѥмоу сѧ Christ, слꙑшѧщюмоу сѧ (sic!) Slepč;

zůstávati mimo, státi stranou; оставаться в стороне; beiseite stehen; — ὑστερεῖν, ἀμοιρεῖν, ἀπολιμπάνεσθαι; destitui: подобаше юмоу показавъшоу сѧ · не лишити сѧ крьштенья μὴ ἀμοιρῆσαι Supr 483,16; мы бо есмь снмъ вина, и имже сѧ есмь лишили его Clem 8, Vaš. 79,25; не достоитъ ю⟨и⟩с⟨оу⟩поу · съньмищь лишити сѧ ἀπολιμπάνεσθαι NomUst 12a 17sq; мию бо ничимьже лишивъ сѧ прѣдинъ ап⟨осто⟩лъ ὑστερηκέναι nihil me minus fecisse 2C 11,5 Christ, лишити сѧ Ochr Slepč Šišbis (лишѧ сѧ Mak); — ꙗко мыи живоущеи лишении и ѣ пришьствие господьне οἱ περιλειπόμενοι 1Th 4,15 Šiš (оставлении Christ); по томь же мыи живени лишении коупно сь ними ѣскхитимь се οἱ περιλειπόμενοι 1Th 4,17 Šiš (оставлении Christ); — in hoc sensu exh.;

лишенъ ѣыти *nemíti, postrádati; нуждаться; Mangel leiden;* — ὑστερεῖν, ἀποστερεῖν, ὑστερεῖσθαι, λείπεσθαι, ἐνδεῖν, προσδεῖσθαι, ἀπολείπεσθαι; privari, fraudari, fraudem pati, egere, indigere, deficere, deest mihi: чесо лишени ѣысте ὑστερήσατε L 22,35 Mar Nik, лини (sic!) Zogr; по что оубо не паче лишени ѣываете ἀποστερεῖσθε 1C 6,7 Christ Šiš, лишени есте Slepč; и пришьдъ къ камъ и лишенъ ѣыхъ не сътоужихъ ни ѥдиномѹ ὑστερηθείς 2C 11,8 Christ, лишенъ ѣыкъ Slepč Šiš; аще ли кто шт васъ лишенъ юсть прѣмоудрости λείπεται σοφίας Ja 1,5 Christ Slepč Šiš; жена невоумьна и безочита · лишена хлѣба боудеть ἐνδεής Pr 9,13 Zach Lobk.

Cf. лишати, лиховати, лихъ ѣыти sub лиꙗъ, оставити, не доконьчати, облиховати

ЛИѢ, лиꙗ f., nom. propr.

occurrit in Parim

Lia; Λία; — filia Laban: посласѣ же нѣковъ позва рахиля · і лиа Λίαν Gn 31,4 Grig Zach; рахиля и. лиѣ (sic!) Λία Gn 31,14 Grig Zach.

лиѣ in Ja 5,17 Ochr pro илиѣ sub 1a.

Exh.

ЛИѢНИЄ in Supr 396,9 v. лѣѣнье

ЛИѢНЬСКЪ adj., **ЛИѢНЬСКЪІ** adv. in A 14,6 et 10 Mak v. sub лукаоньскъ, лукаоньскъі

ЛИѢТИ, лѣѭ, лѣюши ipf.

occurrit in Mar Supr Parim Bes

líti; лить; gießen; — βάλλειν, ἐκχεῖν; mittere, infundere: иъ вино новое въ мѣхы новы лиѣти βάλλουσιν Mc 2,22 Mar (вьлѣѣти Zogr); мѵро на гръдиꙗ юмоу главѫ видѣ лѣюмо ἐκχεόμενον Supr 425,18; чръпаѣхѫ лѣѫщѫ · дондеже напльнишѫ корыта ἤντλουν ἕως ἔπλησαν τὰς δεξαμενάς Ex 2,16

Grig Zach; толѣ дълго на не водоу лѣемъ aquam infundimus Bes 29,189bβ 22. — Exh.

Cf. въливати, въливти, наливати

ЛИД- v. лит-

ЛОБЪЗАНИЄ, ЛОКЪЗАНИЄ. -ия n.

occurrit in Ev Cloz Supr Apost Const Bes; forma ЛОБЪЗАНИЄ in Supr Mak Bes, in Bes etiam ЛЪБЪЗАНИЄ

polibeni, polibek; поцелуй, лобзание; Küssen, Kuß; — φίλημα; osculum; — salutatio: лобъзанѣ м'нѣ не дастъ φίλημα L 7,45 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes 33,226bβ 12sq et Bes 33,229bα 13sq; молѫ сѧ оубо да помнимъ ... с(ѣѧ)тѣ лобъзанѣ Cloz 9b 4sq; цѣлоуите дроугъ дроуга лобъзаниемь с(ѣѧ)тъмь ἐν ἁγίῳ φιλήματι 2C 13,12 Christ Slepč (целованиемь Šiš); sim. R 16,16 Christ Slepč Šiš et 1C 16,20 Christ Ochr Slepč Šiš, лобызаниемь Mak; въ лобъзание с(ѣѧ)то ἐν φιλήματι ἁγίῳ 1Th 5,26 Christ Šiš; лобъзаниемь любъве ἐν φιλήματι ἀγάπης 1P 5,14 Christ Slepč Šiš; лобъзаѣ же ѥсѧ сѧтымъ лобъзаниемъ Const 18, Lavrov 35,20 (цѣлованиемь ms. 1469); видѣште и (sc. Исоуса) кротъко трьпѣшта · лобъзанию блаженичьска φιλήματα Supr 392,25; июдо · лобъзаньемь ли с(ъ)на ч(лов҃ч)ьскаго пр҃даеши φιλήματι L 22,48 Zogr, лобъзаниемь Mar, лобъзанимь Ostr; sim. Supr 426,2sq; ни лобъзанию ти дамъ ико же июда Ochr 66a 10, Mak 62a 8; не ѧзлаго смрада твоего лобъзанию оубраштаѧ сѧ τὸ δυσῶδες τοῦ σοῦ φιλήματος Supr 426,10; лобъзании молитъ τοῖς φιλήμασιν Supr 395,2; женъ блоудьнъıи косновениемь лобъзанию невр҃доуютъ a peccatrice muliere tangi despiciunt Bes 33,226aα 2sq; лобъзание бо любъı сказаетъ сѧ osculum quippe delectionis est signum Bes 33,229bα 18. — Praeter Bes exh.

Cf. цѣлование

ЛОБ'ЪЗА'ТИ, лобъжѫ, лобъжеши pf., **ЛОБ'ЪЗА'ТИ, ЛОБЪЫЗАТИ,** -ѣзаѭ, -ѣзаѭ, -ѣзаѥши, -ѣзаѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Parim Clem Const VencNik Bes Nicod

polibiti, libati; поцеловать, целовать, лобзать, лобызать; küssen; — φιλεῖν, καταφιλεῖν, ἁσπάζεσθαι; osculari, deosculari, osculum dare, salutare, valefacere, complecti: пристѫпи къ іс(оусо)ви лобъзатъ его φιλῆσαι L 22,47 Zogr Mar Ostr, лобызати Nik; рѣче емоу · радоуі сѧ оучителю · и лобъза і κατεφίλησεν Mt 26,49 Sav (облобъıза Mar As Ostr); егоже лобъжѫ тъ естъ φιλήσω L 22,47 Zogr Mar Ostr; Mt 26,48 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Mc 14,44 Zogr Mar; на негоже придѣ оученикъ свои · июда скарнотъскъı · и лобъзаѣ на лѫкахъ Euch 47b 23; покланѣѥтъ с(ѧ) до земла пр҃ѣд(ъ) с(ѣѧ)тъıм(ъ) олътареемь · і лобъжѥтъ ева(и)ѣ(е)лие ἀσπάζεται Euch 96a 6; пристѫпи лобьжи φίλησον Supr 426,9; лобзаѣ'шоу же емоу бл(а)ж(е)ноую ракоу Clem 6, Vaš. 78,13; лобжи ма чадо φίλησον Gn 27,26 Grig Zach; лобъзаѣъше братию, пр҃ѣъıхомъ оу нихъ ἀσπασάμενοι A 21,7 Christ; плака сѧ над нимъ · и лобъза и ἐφίλησεν Gn 50,1 Grig, лобъıза Zach; не кланьем се емоу, ни лобзаемь его Const 5, ms. 1469, Lavrov 44,15sq; не пр҃ѣста лобъзаѭщи ногоу моею καταφιλοῦσα L 7,45 Sav; Supr 395,9; Bes 33,226bβ 15 (облобъıзаѭщи Zogr Mar As Ostr); оустъı лобъıзаѭште ἀσπαζόμενοι Supr 506,15sq; не кланаем сѧ емоу (sc. кръстоу), ни лобъıзаемъ его Const 5, Lavrov 6,24 (лобзаемь ms. 1469); лобъıзаѭтъ и братрѣ в'сѣ Euch 97a 24; лобъıзаше кладъıкѫ си κατεφίλεις Supr 426,8; лобъıзаемъ же нозѣ х(ристо)вѣ · иегда таиноу въплъщенига иго всѣмь с(ѣ)рд(ѣ)цемь любимъ osculamur Bes 33,229aα 15sq.

Cf. облобъзати, цѣловати

ЛОБ'ЪІ in Slepč pro любъı[1]

ЛОВИТКА. -ъı f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Supr Parim Const CMVat

1. *lov, hon; охота, ловля, ловитва; Jagd, Jagen, Fang;* — κυνήγιον, θήραμα; *venatio:* сътвори же комисъ ... ловитъıı κυνήγια Supr 221,6; обычан есть богатичищемъ глѫмлениѥ творити ловитвою Const 3, Lavrov 3,6; — fig.: старѣишина паствинѣ · ловитвѫ сътворитъ оуловъıшиимь · пр҃ѣжде оуловъıенаго оумоу отъ ниихъ адамоу θήραμα Supr 328,27; • ловитва ръıбъ *rybolov; рыбная ловля, рыболовство; Fischfang;* — ἄγρα (τῶν ἰχθύων); captura (piscium): въметѣте мр҃ѣжа ваша къ ловитвѫ εἰς ἄγραν L 5,4 Zogr Mar As Ostr; о ловитвѣ ръıбъ ἐπὶ τῇ ἄγρᾳ τῶν ἰχθύων L 5,9 Zogr Mar As Ostr; sim. Zogr 129a 13; Mar 76a 17; tit. ad L 5,1 — 11 Nik.

2. *kořist; добыча, улов; Gefangenes, Jagdbeute;* — θήρα; captio, lucrum, *praeda:* не дастъ насъ къ ловитвѫ зѫбомъ цхъ εἰς θήραν Ps 123,6 Sin Pog Bon Lob Par; Const 18, Lavrov 35,21; CMVat 209aβ 14; не оуловучиѥ ловитвъı лъстивъı οὐκ ἐπιτεύξεται δόλιος θήρας Pr 12,27 Grig Zach.

Cf. ловъ, ловлениѥ

ЛОВИТИ, ловлѭ, ловиши ipf., чьто vel на чьто
occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Supr Christ

loviti, chytati; ловить, охотиться; jagen, fangen; — θηρεύειν, ἁλιεύειν, ζωγρεῖν; capere, captare, piscari; — *venari:* аще которꙑ причетьникъ ловит · аще естъ дн҃ькъ · е҃ лѣт⟨ъ⟩ да постит (sic!) Euch 105a 13; — *piscari:* ідѫ рꙑбꙑ ловитъ ἁλιεύειν J 21,3 Zogr Mar As Ostr; — fig.: отъ селѣ ч⟨ловѣ⟩кꙑ бѫдеши ловѧ ἀνθρώπους ἔσῃ ζωγρῶν L 5,10 Zogr Mar As Ostr; ловлаχоу на д⟨оу⟩шоу правадничоу Ps 93,21 Lob, ловл҃χоу Par (оуловѧтъ θηρεύσουσιν captabunt Sin Pog Bon); • *čihati; подстерегать; lauern;* — ἐνεδρεύειν, ἐνέδραν ποιεῖν; insidiari, insidias tendere: ловѧще оубо оубити и на поути ἐνέδραν ποιοῦντες A 25,3 Christ; ловѧтъ бо ѥго wт нихъ моужь болѥ м҃ ἐνεδρεύουσιν A 23,21 Christ;
ptc. praes. act. ЛОВѦН substantivi vice fungitur: *lovec, rybář; охотник, рыбак; Jäger, Fischer;* — ὁ θηρεύων, ὁ θηρευτής, ὁ ἁλιεύων; venans, piscator: ловѧштии бо присно отъ водъ износѧтъ рибꙑ οἱ ἁλιεύοντες Supr 496,4; — fig.: д⟨оу⟩ша наша ѩко пътица избавитъ сѧ отъ сѣти ловѧштіихъ τῶν θηρευόντων Ps 123,7 Sin Pog Bon Lob Par, Supr 80,5; избави мѧ отъ сѣти ловѧщихъ м҃не Euch 85a 15sq; sim. от сѣти ловѣщихъ θηρευτῶν Ps 90,3 Lob Par (ловьчꙗ Sin Pog Bon); истрꙑгꙑи новѣ мои отъ сѣти ловѧштихъ мѧ τῶν θηρευτῶν Supr 234,28; — cf. ловьць, рꙑбарь.
Exh.
Cf. оуловити

ЛОВИЩЕ, -а n.
occurrit in Zach Lobk

léčka, osidlo, past; ловушка, западня; Falle; — θήρα; *laqueus,* (angustia): правѣдны из ловища изидетъ ἐκ θήρας Pr 11,8 Lobk Zach. — Exh.
Cf. ловъ, сѣть

ЛОВЛЕНИЕ, -ия n.
occurrit in Bes

lov, lovení; охота, ловля; Jagd, Fang; — piscatio, captio; — hic tantum de captura piscium: въ шиомь ловлении · за множьство рꙑбъ · мрѣжа протръзаше сѧ in illa piscatione Bes 24,152bα 11; sim. Bes 24,152aβ 4sq; в семь же ловлениемь (sic pro -ии) in ista vero piscatione Bes 24,152bα 22; ловление по въскр⟨ъ⟩с⟨ѣ⟩нии г⟨оспод҃н⟩ни piscatio Bes 24,152bα 1; велика тагота ловлениꙗ piscationis magna difficultas Bes 24,152aα 1; шио же ловление illa ergo piscatio Bes 24,152aβ 13sq; помꙑслимъ же въ ловлениѥ · да не на брѣзѣ разлоучени боудемъ in captione Bes 11,51aα 12sq. — Exh.
Cf. ловитва, ловъ

ЛОВРѢНЬЦЬ in CanMis v. лавренъць

ЛОВ҃Ъ, -а m.
occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Const

1. *lov; охота, ловля; Jagd;* — κυνήγια, ἁλιεία; *venatio, piscatio;* — de venatione: скрѣте и рабъ божии артемонъ · идꙑ из' лова ἐρχόμενος ἀπὸ κυνηγίων Supr 223,5; ꙗкоже древле оуловьи плакидоу въ ловѣ еленемъ Const 3, Lavrov 3,11; — de captura piscium: новъ естъ въ истинѫ образъ лова сего τῆς ἁλείας Supr 496,4; — raptus praedae: wвѣмсѧ мы ѩко ловъ готовъ на ловъ ἕτοιμος εἰς θήραν paratus ad praedam Ps 16,12 Sin Pog Bon Lob Par; — in hoc sensu exh.;

léčka, osidlo, past; ловушка, западня; Falle, Schlinge; — θήρα; captio, *laqueus:* да боудеть трапеза ихъ въ сѣть и въ ловъ и въ съблазнъ εἰς θήραν R 11,9 Christ Slepč Šiš; — cf. ловище; — in hoc sensu exh.

2. *úlovek; улов; Jagdbeute;* — θήρα; venatio, *praeda venationis:* оуловь ловъ w⟨тъ⟩цоу своемоу θήραν Gn 27,5 Grig, оуловити лова Zach; принеси ми ловъ · и створи ми брашна θήραν Gn 27,7 Grig Zach; ѣжда wт⟨ъ⟩ лова моего φάγε τῆς θήρας Gn 27,19 Grig Zach.
Cf. ловитва, ловлениѥ

ЛОВЬЦЬ, -а m.
occurrit in Ev Supr Mak Const Bes

lovec; охотник, ловец; Jäger; — λυκόθηρ; is, qui capit, *venator:* ѡ'цѣмь лѫчѧтъ ловьци οἱ λυκόθηρες Supr 328,24; — fig.: азъ послю рꙑбитвы и ловьцѧ многꙑ, и ... изловѧтъ вы Const 12, Lavrov 25,20; • de piscatore, praecipue in iunctione ловьць рꙑбамъ *rybář, рыбак; Fischer;* — ἁλιεύς; piscator: бѣсте бо ловца ἁλεεῖς Mt 4,18 As Ostr, Bes 5,17bα 21, рꙑбамъ ловьца Sav (рꙑбарѣ Zogr Mar); къждо сии ловьць piscator Bes 5,18aβ 14; — fig.: сътворѭ вꙑ ч⟨ловѣ⟩комъ ловьца ἁλεεῖς ἀνθρώπων Mt 4,19 Zogr, ловца ч⟨ловѣ⟩комъ As Sav Ostr Deč et Mc 1,17 Zogr Mar (рѣбара Nik); Bes 5,17bα 23; ловьца человѣчьскꙑѧ Supr 496,3; б⟨ла⟩госл⟨о⟩вень еси х⟨рист⟩е б⟨ож⟩е нашь ѩкыи ловца прѣмадрꙗ посла τοὺς ἁλιεῖς ἀναδείξας Mak 33a 17; — cf. рꙑбарь. — Exh.
Cf. ловѧн sub ловити

ЛОВЬЧЬ adj. ad ЛОВЬЦЬ

occurrit in Sin Pog Bon Supr

lovecký, lovčí; охотничий, ловецкий; Jäger-, der Jäger (gen.); — τῶν θηρευτῶν; venantium (gen.), *venatorum* (gen.): тъ (sc. богъ) извавитъ мѧ отъ сѣти ловьчѧ ἐκ παγίδος θηρευτῶν Ps 90,3 Sin Pog Bon, Supr 70,23 (от сети ловѣцѣихъ Lob Par).

Exh.

ЛОГ҃ИНЪ in Nicod v. ЛОНЪГ҃ИНЪ

ЛОГОФЄТЪ, -а m.

occurrit in Const

logothet, gr. λογοθέτης; a VII. saec. p. Chr. n. praefectus publicus apud aulam imperatoris byzantini; in Const logotheta Theoctistus: цароѣъ строителѧ, иже наричаєт сѧ логофетъ Const 3, Lavrov 4,8; логофетъ всѧкоу чьстъ творѧ вмоу Const 4, Lavrov 5,10; логофетъ Const 4, Lavrov 5,1; Const 4, Lavrov 5,18. — Exh.

Cf. цароѣъ строителѣ sub строителѣ

ЛОДИИ v. ЛАДИИ

ЛОЖЄ, -а n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Euch Ilj Ryl Apost Parim Gl Tun VenecNik Bes

lože, lůžko, postel; постель, ложе; Lager, Bett; — κλίνη, κλινίδιον, κοίτη, κοῖτος, κράβαττος; lectus, lectulus, cubile, stratum, grabatus: дѣти моѧ съ мѧноѭ на ложи сѫтъ εἰς τὴν κοίτην L 11,7 Zogr Mar As Ostrbis; бѫдете дъва · на ложи единомь ἐπὶ κλίνης L 17,34 Zogr Mar; измѣѭ ... ложе мое · слъзами τὴν κλίνην Ps 6,7 Sin Pog Bon Lob Par; — de iectica: скроѣ скѫдель нязъѣѣснша і · съ ложемь прѣдъ і⟨соу⟩са σὺν τῷ κλινιδίῳ L 5,19 Zogr As Ostr (съ одромь Mar Sav); възъми ложе твое · і иди въ домъ твои τὸ κλινίδιον L 5,24 Zogr As Ostr (одръ Sav Mar); — de lecto matrimoniali: κοίτη; thorus: чьстьна женитва о всѣхъ, и ложе нескврьно ἡ κοίτη ἀμίαντος Hb 13,4 Christ Ochr Slepč Mak Šišbis; лють бѫ(детъ малъжен)ома · ѣже не съхрани(с)те ложа несквр'(нь)на Ryl 5bα 13; — fig. de concubitu: κοίτη; concubitus: ревека, от ѥдиного ложа имоуши исака ἓξ ἑνὸς κοίτην ἔχουσα R 9,10 Christ Slepč Šiš; • лежати на ложи vel въ ложи *aegrotare:* мол⟨итва⟩ лѣжѧще на ложи Euch 37a 21;

latiore sensu fortasse *cubiculum:* — παστός; thalamus: затвори о немь двьри ложю его Euch 36a 6; Euch 42b 7; да изидетъ женихъ из ложницѣ своѥ · и невѣста от⟨ь⟩ ложа своего ἐκ τοῦ παστοῦ Jl 2,16 Gl, от⟨ъ⟩ ложа ... от⟨ъ⟩ чрътожница Tun (in var. от чертога, из ложницѣ); — cf. ложьница sub 1;

spec. de bestiarum cubilibus: *doupě; нора, логовище; Bau, Höhle;* — φωλεός, μάνδρα, κοίτη; fovea, caverna, cubile: лисица ложа имѫть φωλεούς Mt 8,20 Ostr (ѣзвины Zogr Mar As Sav); скоумени ... въ ложихъ своихъ лѩгѫть ἐν ταῖς μάνδραις Ps 103,22 Sin Pog Bon, на ложехъ Lob, на ложих' Par; от⟨ъ⟩-доѥное (sc. отрока) в ложе младѥнець · аспидовомъ (sic!) рѫкѫ вложитъ ἐπὶ κοίτην ἐκγόνων ἀσπίδων Is 11,8 Grig, въ ложи Zach; — cf. изѣина; — in hac notione exh.;

spec. *řečiště, koryto řeky; русло; Flußbett;* — κρηπίς; crepido, *alveus:* нерданъ же испълнишѧ сѧ и въсѣмъ ложи своѥмъ καθ' ὅλην τὴν κρηπῖδα Jos 3,15 Grig Zach; — in hac notione exh.

Cf. одръ

ЛОЖЄСНА, -снъ pl., rarius **ЛОЖЄСНО**, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Christ Šiš Parim Gl Hom; forma pl. ложесна praevalet, sg. ложесно tantum in Supr 249,13 et Job 3,11 Gl apparet; in Lob Par formae gen. sg. ложесн҃ѣ et ложес'не apparent, quae ad nom. ложесна f. spectant; in Sin scribitur semel etiam ложезна

lůno, (mateřský) život; утроба (матери); Mutterschoß, Mutterleib; — μήτρα, κοιλία; vulva, uterus: всѣкъ младѣнѣць · мѫжьска полоу · разьрѣзаѣ ложесна μήτραν L 2,23 Zogr As Sav Ostr, ложе-сна (sic!) Mar; дѣвичьскаа с⟨ѧ⟩тнлъ есн ложесна · рождьствомь своимь μήτραν Euch 4b 11sq; чии с⟨ы⟩нь сен есть играѧн ѣ ложесназъ монъ κοιλίας Hom, van Wijk 112,7 (въ моѥѧ жтробы постели Supr 242,14); оумьрщвенние ложесн҃ъ сарринъ τῆς μήτρας R 4,19 Christ Šiš; їѡаннъ ... въ тьмн҃ѣхъ ложесн҃ѣхъ х⟨рн⟩с⟨т⟩а пропов҃ѣдаѧ ἐν τῇ σκοτεινῇ μήτρᾳ Supr 461,9; не зачатъ ли неплодъ · ѥ послоуша ли ложесно ἡ μήτρα Supr 249,13; почто в ложесн҃ѣ не оумр҃ѣхъ ἐν κοιλίᾳ Job 3,11 ms. Novianum II Gl;

отъ vel из ложесн҃ъ et ложесн҃ы *od mateřského lůna; с утробы матери; von Mutterleib an;* — ἀπὸ vel ἐκ μήτρας; a vulva, ex utero: оутоужденн въшьа гр҃ѣшьнн отъ ложесн҃ъ ἀπὸ μήτρας Ps 57,4 Sin Pog Bon, от' ложесн҃ѣ Lob, от ложес'не Par; къ тебѣ привръженъ всмъ из ложесн҃ъ ἐκ μήτρας Euch 62a 20; Ps 21,11 Pog Bon, из ложезнъ (sic!) Sin, из' ложес'н҃ѣ Lob Par.

Cf. лоно, жтроба, чрѣво

ЛОЖИЦЄ, -а n.

occurrit in Lob Par

zásobárna, pokladnice; место для хранения казны, ценностей, кладовая; Vorratskammer,

Schatzkammer; — ταμεῖον; penetrale, *thesaurus, promptuarium:* вскипѣ з⟨в⟩мла ихъ жабами, даже и до ложищь ц⟨ѣса⟩рь ихъ ἐν τοῖς ταμείοις Ps 104,30 Lob Par (къ съкровищ҃ъ Sin, къ скровищинѣ҃ъ Pog).

Exh.

Cf. ложьница sub 2. съкровище

ложьница, -а f.

occurrit in Parim Gl VencNik

1. *ložnice; спальня; Schlafkammer;* — κοιτῶν; cubile, cubiculum: да изыдет⟨ь⟩ женихъ изь ложищ҃ь своѧ · и невѣста ѡт⟨ь⟩ чрѣтога своего ἐκ τοῦ κοιτῶνος Jl 2,16 Lobk Gl, из ложинча (sic!) Zach; в' тайнѣи ложⷭницы полога своего молитвам таинымъ приложаше cubiculi VencNik 12,48; ѡт⟨ь⟩кврⷭгъ сѧ постелѧ ложⷭница своѧ cubilis VencNik 8,11; ложⷭница своѧ к'лючⷭника воз'вѣжаше VencNik 8,12; — cf. лѣгалыница, ложе.

2. *pokladnice, zásobárna; место для хранения казны, ценностей, кладовая; Schatzkammer, Vorratskammer;* — ταμεῖον; promptuarium: ѣшедъ же в ложищ҃ь і плака сѧ тоу εἰς τὸ ταμεῖον in promptuarium (it.), cubiculum (vg.) Gn 43,30 Grig Zach; — cf. ложище, съкровище.

Exh.

лоза, -ы f.

occurrit in Ev Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Hom Pochv Bes

vinný keř, réva; виноградная лоза; Weinrebe, Weinstock; — ἄμπελος, ἀναδενδράς, κλῆμα, κληματίς; vitis, vinea, palmes: розга не можетъ плода творити о себѣ · аште не бѫдетъ на лозѣ ἐν τῇ ἀμπέλῳ J 15,4 Zogr Mar As Savьis Ostrьis; жена твоѧ ѩко лоза плодовита ὡς ἄμπελος Ps 127,3 Sin Pog Bon Lob Par; ѣда можетъ ... сътворити ... лоза смокви ἄμπελος Ja 3,12 Christ Slepč Šiš; лоза дас⟨ть⟩ плодъ свои ἡ ἄμπελος Zch 8,12 Lobk Zach Gl; азъ (в)смь лоза · вы рождіе ἡ ἄμπελος J 15,5 Zogr Mar As Savьis Ostrter; — fig.: оузѣрѣхъ ... вениѫмина ... отьчѧ лозы послѣдьнии гроздъ τῆς πατριᾶς ἀμπέλου Supr 367,27; • de fructu vitis: лоза ихъ ѡт⟨ь⟩ гоморъ ἡ κληματίς uva (vg.), propago (it.) Dt 32,32 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; — fig.: лоза медоточьна ... словесѧ ваю Pochv 115aβ 31.

Erronea: loc. лозѣ pro розѣ: виноградъ бо быс⟨ть⟩ ... на лозѣ ἐν κέρατι Is 5,1 Grig (на розѣ Zach); лоза pro жрѣбѧ (verisimiliter lectio graeca mutilata: ἄμπελον pro τὸν πῶλον): привѧзаи ... рогчици лозѣ wслѧте τῇ ἕλικι τὸν πῶλον τῆς ὄνου Gn 49,11 Zach (рожчици жрѣбѧ wслѧте Grig).

Cf. виноградъ, вино, лозие, гроздие, гроздъ, грозновие, грознъ

лозие, -ия n. coll.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Parim Gl; in Bon etiam лозье apparet

1. *révoví, výhonky révy; виноградные лозы; Weinreben, Weinranken;* — τὰ κλήματα, αἱ ἀναδενδράδες, ἄμπελος; rami (pl.), arbusta (pl.), *rami vineae:* покрꙑ горꙑ сѣнь его · і лозье его (sc. виногради) кедрꙑ б⟨о,ж⟨і⟩ꙗ αἱ ἀναδενδράδες Ps 79,11 Sin Pog Bon (лози Lob Par); заклинаи къ в'сѣкъ гадъ · ѡтидѣте отъ лозиѣ ἀπὸ τῆς ἀμπέλου Euch 59b 8; обѣли лозие его τὰ κλήματα Jl 1,7 Gl; тъı своѧ ап⟨осто⟩лы лозие нарекль есн κλήματα Euch 13b 24; — cf. лоза, рождие, розга.

2. *prouti, rošti, chrasti; хворост; Reisig;* — κλη-ματίς; malleoli (pl.), *sarmenta* (pl.): жегѫще пещь · сѣроѧ и пекломъ изъгрызѣми · и лозиемъ κλη-ματίδα Dn 3,46 Grig Zach, Cant 11 Pog Bon.

Exh.

лозьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Služ

révový; виноградный, лозный; Reben-; — τῆς ἀμπέλου; vitis (gen.): не имамь пити отъ плода сего лозънаго τοῦ γενήματος τούτου τῆς ἀμπέλου Mt 26,29 Zogr Mar As Sav Ostr et Mc 14,25 Zogr Mar et L 22,18 Zogr Mar; чашю ѡт⟨ъ⟩ плода лознаго приимъ ἐκ τοῦ γενήματος τῆς ἀμπέλου Služ, Oriov 195,7. — Exh.

Cf. виноградьнъ, виньнъ²

лои, лоıа m.

occurrit in Parim

lůj; сало, жир; Talg; — στέαρ; adeps, *sebum:* исплънень всмъ wлокавтомъı · и лоѣ агнѣчѣ στέαρ ἀρνῶν Is 1,11 Grig Zach; авель приведе · ѡт⟨ъ⟩ пьрвѣишиⷯ · wвцⷯ его · и ѡт⟨ъ⟩ ло-и-хъ ἀπὸ τῶν στεάτων αὐτῶν Gn 4,4 Zach Grig. — Exh.

Cf. тоукъ

лоида, -ы f., nom. propr.

occurrit in Christ Ochr Slepč Šiš

Lois; Λωΐς; — avia illiusTimothei, cui Paulus apostolus duas epistulas NT inscripsit: иже (sc. вѣра) късели сѧ пьрвоие въ бабоу твою лоидоу ἐν τῇ μάμμῃ σου Λωΐδι 2T 1,5 Christ Ochrbis Slepč Šišbis. — Exh.

локоть in Rumj et Bes v. лакъть

ЛОКЪІ, -кѣкѣ f.

occurrit in Euch Lob Par

kalúž, nádrž s vodou; лужа, водоём; Wasserlache, Wasserbehälter; — λάκκος; *lama, fossa cum aqua:* аще ли есн ... приматалъ сѧ (sc. демонъ нечистъ) ... ꙁ морѣ · или ꙁ-д-рѣкъ · или ꙁ брѣгъ · или ꙁ-д-ръвеника · или ꙁ локъки ἐκ λάκκου Euch 54b 5sq; — de aqua pluvia in lacu: ὄμβρημα; imber: и прѣкрати в крѣк рѣкы ихъ, и лок'ви ѣко да нѣ п'ют' τὰ ὄμβρήματα Ps 77,44 Lob Par (тѫчьнъıѥ Sin Pog Bon). — Exh.

ЛОМИТИ, ломлѭ, ломиши ipf.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Služ VencNik

lámati; ломать; brechen; — κλᾶν; frangere: почаша жилы ножныя троскотати аки ломимы quasi fragore extenduntur VencNik 30,38; ломѧще по домомь хлѣбы κλῶντες A 2,46 Hilf; хлѣбъ, иже ломимъ, не обѣщение ли тѣла χ⟨ристо⟩ва ѥстъ κλῶμεν 1C 10,16 Christ Slepč Šiš; сѥ ѥстъ тѣло мое ломѧще сѧ за къı κλώμενον Euch 46b 10, 1C 11,24 Ochr Slepč Šiš, ломѧще сѧ Mak, ломимоѥ Christ et SlužSof^{b}, Orlov 195,1 et SlužZlat, Orlov 395,1sq; sim. ломімоѥ за многы κλώμενον Cloz 7b 19; sim. плъть моѭ за къı ломимаѭ κλώμενον Supr 353,8; — cf. прѣломити, съломити;

refl. ломити сѧ *namáhati se; напрягаться, силиться; sich bemühen;* — περικλᾶσθαι; *niti, contendere:* походаште и ломаште сѧ вѣхѫ къ горахъ въражштажште сѧ вѣ стѣнахъ вѣсь дънь тъ и тѫ ношть περικλώμενοι ἦσαν Supr 31,29; — cf. трогдити сѧ.

Exh.

ЛОНИ v. лани

ЛОНО, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Parim Venc VencTr Bes Dijav

klín, lůno; колени, лоно; Schoß; — κόλπος, κόλποι; sinus: вѣ же вязлежа вдинъ отъ оучьникъ его на лонѣ ıс⟨оусо⟩вѣ ἐν τῷ κόλπῳ J 13,23 Zogr Mar; имѣа телицѫ ѥдиноу · ıже ... на лонѣ ѥмоу съпааше ἐν τῷ κόλπῳ Supr 360,1sq; възатъı wт⟨ъ⟩ лона ѥѧ · и къзвесе и къ горницѫ ἐκ τοῦ κόλπου 3Rg 17,19 Grig Zach; — fig.: ѥвсеноу бъıти а⟨и⟩h⟨ѳ⟩лъı · на лоно авраамле εἰς τὸν κόλπον L 16,22 Zogr Mar As Sav Ostr; на лонѣ авраамли · ıсаковѣ ѥкковли ἐν κόλποις Euch 65b 4, VencNov 421bβ, Vajs 43,23, VencTr 6aα, Vajs 68,14, на лони VencVost 60b 3; къзвратите сѧ ... на лоно м⟨а⟩т⟨ѳ⟩ре вашеı вѣчьнъıı моудрости ad sinum Bes 25,166aα 24; • de parte vestimenti super sinum pendente: мѣрѫ добрѫ ... дадѧтъ на лоно ваше εἰς τὸν κόλπον L 6,38 Zogr Mar; трѣва ... еıѫже не ıсплъıни ... лона своего събираıа рѫкоıѧти τὸν κόλπον Ps 128,7 Sin Pog Bon Lob Par; късъıпаѣ къ лоно своѥ отъ ѫглии Supr 541,2; ѥздаи соусѣдомь н⟨а⟩шимь, сѣдмерицею в лоно ихъ εἰς τὸν κόλπον Ps 78,12 Lob Par (къ нѣдра Sin Pog Bon);

лоно pro колѣно: лежа на лонѣ ѳа ἐπὶ τῶν γονάτων 4Rg 4,20 Grig (на колѣноу Zach); лоно pro ложе: положи и на лонѣ своıемь ἐπὶ τῆς κλίνης 3Rg 17,19 Zach (на ложи Grig);

klín, život, útroby; живот, утроба, лоно; Schoß, Leib, Eingeweide; viscera: д⟨оу⟩хъ ... иже вьлѣзъ къ лоно мѫжа мѫчааше Supr 567,7; — cf. ѫтроба, чрѣво; — in hoc sensu exh.

Cf. ложесна

ЛОНЪГ҃ИН'Ъ et **ЛѪГ҃ИН'Ъ** et **ЛОГ҃ИН'Ъ**. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr (лѫгинъ), Ochr (лон'гинъ), Slepč Šiš Nicod (логинъ)

Longinus; Λόγγινος:

a) centurio romanus, secundum legendam arbiter mortis et resurrectionis Christi (cf. Mc 15,39 et 44—45), martyr; memoria in Oriente die 16. Oct.: $\overline{\text{ѕı}}$ (sc. октавра) ... с⟨ѳа⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка · лѫгина сътьника бъıѥша при страсти χ⟨ристо⟩вѣ τοῦ ... Λογγίνου Ostr 231bα 16; страс⟨ть⟩ с⟨ѳа⟩томоу лон'гиноу сотъникоу Λογγίνου Ochr 81a 20; светаго логина сътьника Λογγίνου Šiš kalend. 16. Oct., Slepč 107b 21;

b) in Nicod nomen militis, qui Christo in cruce pendenti latus lancea transfixit (cf. J 19,34), martyr; mem. in Occ. die 15. Martii: ѣзъıмь логинъ слоуга копиѥ, прободе ребра ѥго Longinus Nicod 10, Stojanović 98,26; — fortasse idem qui sub a).

Exh.

ЛОНЬСК'Ъ in Bes v. ланьскъ

ЛОПАТА, -ъı f.

occurrit in Ev Supr; in Nik scribitur etiam лопатъ

lopata, vějačka; лопата, веяльная лопата; Schaufel, Wurfschaufel; — πτύον; *pala,* ventilabrum: вмоужѥ лопата къ рѫкоу его · ı потрѣбитъ гоумъно своѥ τὸ πτύον L 3,17 Zogr Mar As Sav Ostr, лопатъ Nik; sim. лопата Mt 3,12 Zogr Deč Nik; придѣтъ дѣлателѣ съ лопатоѭ потрѣбити тока ἐν τῷ πτύῳ Supr 127,24; пѣготивъıмъ пѣготъı акъı

лопатоиⷭ словесемь сѣбръıсѧ λεπρῶν χαλαζώματα δίκην πλοίου (Sever'janov in editione: „ѥм. птύоν?") τῷ λόγῳ ἀπέξεσε Supr 387,22. — Exh.

ЛОПОТИВ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

mumlavý; косноязычный; murmelnd; murmurans: мол⟨итва⟩ ... над⟨ъ⟩ лопотивомь д⟨оу⟩хомь (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933, 745: *'sur l'esprit du bégaiement'*) Euch 43a 11; повѣдилъ еси ... в'сь д⟨оу⟩хъ лопотивъı (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933, 745: *tout esprit du bégaiement*) Euch 43a 17sq. — Exh.

ЛОТОВ'Ъ adj. poss. ad ЛОТ'Ъ

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Euch Parim; in Pog scribitur ЛОФОВЪ

Lotův; Лотa (gen.), *Лотов; des Lot;* — τοῦ Λώτ, Λώτ; *Lot* (gen.): жена лотова τοῦ Λώτ Euch 91a 4sq; поминаıте женѫ лотовѫ τῆς γυναικὸς Λώτ L 17,32 Zogr Mar Nik; въ заставлѥніе с⟨ъ⟩номъ лотовомъ τοῖς υἱοῖς Λώτ Ps 82,9 Sin Bon Lob Par, лофовомъ Pog; въ дьни лотовъı ἐν ταῖς ἡμέραις Λώτ L 17,28 Zogr Mar Nik; по wт⟨ъ⟩лѫчении лотовъı τὸν Λώτ Gn 13,14 Grig, лотовѣ Zach. — Exh.

ЛОТОСТРАТЪЖ in J 19,13 Sav 115a 9 v. ЛИТОСТРАТА

ЛОТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Bes; in Bes etiam ЛОФЪ

Lot; Лот; Lot; — Λώτ; Lot, Loth; — civis Sodomae, Abrahae nepos (cf. Gn 19,1—26); mem. in Or. die 9. Oct.: ıзидѣ лотъ · отъ содомѣѣнъ Λώτ L 17,29 Zogr Mar Nik; изъѧѕдати же изъ огнѣ палашта любостраньнаѧго лота Λώτ Supr 232,18; правѣдника лота Λώτ 2P 2,7 Christ Slepč Šiš; па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · авраамоу · и лотоу Λώτ Ostr 228bα 1; sim. Ochr 81a 7.

ЛОФОВ'Ъ in Pog v. ЛОТОВЪ

ЛОУ- v. etiam ЛУ-

ЛОУВИНСК'Ъ in A 2,10 Hilf v. ЛИВИНСКЪ

ЛОУД'Ъ m.

occurrit in Parim Const; forma sg. apparet in Zach Const, forma pl. in Grig

Lud; Λούδ; — nomen nationis vel regionis (Lydia?): послѧ ... с⟨ъ⟩п⟨а⟩сение въ ѧзъıкъı · и въ тарѣсисѣ и фоудъı и лоудъı Λούδ Is 66,19 Grig, лоудъ Zach Const 12, Lavrov 25,17. — Exh.

ЛОУКА, -ъı m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Apost Progl Bes Trin; in Mak scribitur semel ЛЮКА, in Bes Trin semel ЛУКА, in Ostr etiam ЛѪКА (semel) et gr. ЛѪКАС (semel); abbreviatur per $\overset{\text{ꙋ}}{\text{лоу}}$ in As

Lukáš; Лука; Lukas: — Λουκᾶς; Lucas:

a) evangelista, auctor Actuum apostolorum, medicus, comes apostoli Pauli; mem. in Or. et in Occ. die 18. Oct.: w како лоука въсь страхъ клеопокъ помѧнѫлъ Supr 477,18; симь образомь тѣлѣчемь д⟨оу⟩хъ с⟨ѣѧ⟩тъıи ıѣи сѧ лѫцѣ Ostr 87; мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨ра⟩ $\overline{\text{sı}}$ · с⟨ѣѧ⟩таго ап⟨осто⟩ла ев⟨ан⟩ѣ⟨в⟩л⟨и⟩ста лоукъı Λουκᾶ As 123a 25, Ostr 231bβ 7; sim. Sav 132a 8, Ochr 81b 5, Mak 69b 23, Šiš kalend. 18. Oct.; ев⟨ан⟩ѣ⟨елие⟩ wт $\overset{\text{ꙋ}}{\text{лоу}}$ κατὰ Λουκᾶν As 57aα 12, sim. Zogr Mar; цѣлоуѥтъ въı лоука · врачь възлюблѥнъıи Λουκᾶς C 4,14 Christ Ochr Slepč Šiš bis, люка Mak; лоука единъ естъ со мною Λουκᾶς 2T 4,11 Mosk Slepč Šiš; иц⟨и⟩ сѫѣ⟨отж⟩ $\overset{\text{ꙋ}}{\text{е}}$ въ $\overset{\text{ꙋ}}{\text{лоу}}$ нов⟨а⟩ л⟨ѣта⟩ τῆς ς' ἑβδομάδος Λουκᾶ As 116bβ 19; въ лоуцѣ же инако лѣжитъ талантъıнаıı притъча ἐν τῷ Λουκᾶ Supr 375,29;

b) Stylita, miles, postea monachus, qui Phrygiae 47 annos in columna vivebat et ibi anno 979 mortem obiit; mem. in Or. die 11. Dec.: памѧть ... свѧтаго лоукы новаго стлѣпьника Λουκᾶ τοῦ νέου στυλίτου Šiš kalend. 11. Dec.; exh.

Cf. ЛОУЧИНЪ

ЛОУКАВАР'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Sin

тома лоукавар'ъ — nomen possessoris manuscripti Psalterii Sinaitici: тома лоукавар'ъ Sin 23a 22. — Exh.

ЛОУКАНЬСК'Ъ v. ЛУКАОНЬСКЪ

ЛОУКИИ. -иа m., nom. propr.

occurrit in Apost; scribitur ЛОУКИИ in Christ Hilf Ochr, ЛОУКИ et ЛОУКѢѢ in Slepč, ЛУКИИ in Šiš, ЛИКѢИ in Mak

Lucius; Λούκιος:

a) лоукıи коуриньı (коуриньı) Λούκιος ὁ Κυρηναῖος; Lucius Cyrenensis; — unus e prophetis doctoribusque christianae ecclesiae in Antiochia: бѣахѫ (sic!) же ѥтери въ антиохии въ соуцıи ц⟨ѣ⟩рк⟨ъ⟩ви прор⟨о⟩ци и оучителе ... лоукıи коуриньı Λούκιος ὁ Κυρηναῖος A 13,1 Hilf Ochr, лоукѢѢ Slepč, лукıи Šiš, ликѣи Mak;

b) comes apostoli Pauli: цѣлоуѥтъ въı ... лоукıи и асонъ Λούκιος R 16,21 Christ, лоукı Slepč, лукıи Šiš;

c) in Ochr 104a 15 fortasse de Lucio, martyre in Africa, agitur (mem. 18 Febr.); v. etiam ЛЪДАМАСКИ.

Exh.

лоукі̂лиѩнъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Šiš; in Ochr Slepč hoc nomen sub corruptela лоукиѩнъ apparet

Lucillianus; Λουκιλλιανός, nonnumquam Λουκιανός; Lucianus dictus; — cum Paula virgine et quattuor filiis Byzantii circa a. 273 martyrium passus; mem. in Or. die 3. Iun. vel 19. Ian., in Occ. die 3. Iun.: свѣтаго моучьника лоукилиана Λουκιλλιανοῦ Šiš kalend. 3. Iunii, лоукиана Slepč 130a 6; sim. лоукианоу Λουκιλλιανοῦ Ochr 100a 18. — Exh.

лоукі̂нѩнъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr Ochr Slepč Šiš; in Slepč etiam люкинѩнъ, in Šiš scribitur ликинѩнъ

a) Lucianus; Λουκιανός; — presbyter ecclesiae Antiochenae et martyr, a. 312 passus; mem. in Or. die 15. Oct.: стра(с)тъ с(ѣм)таго м(ѫ)ч(е)ника лоукиана Λουκιανοῦ Ostr 231bα 15; sim. лоукианоу Ochr 81a 19; с(ѣм)т(о)го люкиѣна Slepč 107b 20; свѣтаго ликиана Λουκιανοῦ Šiš kalend. 15. Oct.;

b) лоукианъ Ochr 100a 18 et Slepč 130a 6 v. sub лоукі̂лиѩнъ.

Exh.

лоукъ. -а m.

occurrit in Euch

česnek vel *cibule; чеснок* vel *лук; Knoblauch* vel *Zwiebel; allium* vel *cepa:* штиди · в'сѣкъ демонъ нечистъı ... или ноущиѫ г(лаго)ла · или глоухо страшѧ · і прѣтекъı · или въ лоуцѣ сѣкѣщаѥмѣ · или въ винѣ пиемѣ мноѕѣ ἢ σπαράσσον, ἢ ἐπιβουλεῦον ἐν ὕπνῳ βαρεῖ (var. ἢ σπαράσσον ἐξ ἐπιβουλῆς, ἢ ἐν ὕπνῳ ὑπνίῳ βαρύ) Euch 54a 10; въ лоуцѣ autem etiam a voce лѫкъ[2] derivari potest.

Exh.

лоуна, -ъı f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Hilf Mak Šiš Apoc Parim Gl Clem Venc Bes CMLab; in Lob scribitur etiam люна

měsíc, luna; луна; Mond; — σελήνη; luna: лоуна не дастъ свѣта своего ἡ σελήνη Mt 24,29 Mar As Sav Ostr Kupr (м(ѣ)с(ѧ)ць Zogr); Mc 13,24 Zogr Mar; бѫдѫтъ знамениѣ въ слънъци и лоунѣ ἐν ... σελήνῃ L 21,25 Mar As Sav Ostr (въ ... мѣсяци Zogr); Bes 1, 2aα 15, 2aβ 20, 2bα 18; прѣстолъ его ... ѣко лоуна съвръшена въ вѣкъ ἡ σελήνη Ps 88,38 Sin Pog Bon Lob Par; жена облъчена въ слъньце, и лоуна подъ ногама ѥи ἡ σελήνη Ap 12,1 Hval Rumj; — de cursu lunae: неоустроенъ · съ лоуноѫ прѣмѣнѣıѧ сѧ τῇ σελήνῃ συναλλοιούμενον Euch 54a 22; — de luce lunae: градъ не требоваше с(ъ)нца · и лоунъı τῆς σελήνης Ap 21,23 Rumj (мѣсеца Hval). Cf. мѣсѧць

лоунъıнъ. -ъıи adj.

occurrit in Apoc

měsíční; лунный; Mond-; — σεληνιακός; *lunae* (gen.): о · д · анѣлъı, вже третию честь слънъıного и лоунъıнаго свѣта омрачы тоу ... σεληνιακοῦ φωτός tit. ad Ap 8,12 Hval Rumj. — Exh.

Cf. лоунъскъ, мѣсѧчьнъ

лоунъскъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

měsíční; лунный; Mond-; lunae (gen.): лоунъскаа красота напрасно омрьче Supr 475,14. — Exh.

Cf. лоунънъ, мѣсѧчьнъ

лоусанига f. in L 3,1 Sav v. sub лусании

лоуцъıше in Ben, Sobol. 124,9 v. лоучии

лоуциа, -иа f., nom. propr.

occurrit in CanMis Dijav

Lucie; Люция; Lucia; — Lucia; — virgo martyr, in persecutione Diocletiani circa a. 303 gladio percussa; mem. in Or. et in Occ. die 13. Dec.: нам ... сдроужение дати рачиши с твоими с(ве)тими ... лоуциею · цвцелиею Lucia CanMis 167b 26; лоуциı · каликъıı Dijav, Sobol. 44,22.

Exh.

лоуча, -а f.

occurrit in Euch Supr Parim Klim Pochv CanVenc Bes Ben Vit

paprsek; луч; Strahl; — ἀκτίς; radius: днес(ь) · лоуна свѣтъıлами лоучами · в'сь миръ осв̀ѣщаетъ ταῖς ἀκτῖσι Euch 2a 1; лоуча слънечьнъıѧ ἀκτῖνες Supr 66,25; сѣнь ... съ[лн]ечьнъıнмъ лоучамъ на землю сними никакоже дасть solis radius Bes 31,209aβ 12; лоуча сл(ь)н(ь)чьнаı Vit 127aβ, Sobol. 289,15; sim. Ben, Sobol. 134,24; ıако лоуча сл(ь)н(ь)чьнъıı ... просвѣтиша вьсь миръ Pochv 112bβ 12; лоучѧ пламенъ[иъ]нъıѧ ... оувапжшѧ о мьнѣ Supr 164,15; — fig.: лоучѫ божьства и богоразоумиı простьрѣ на ıı Supr 474,19; въсиıаѥ ... лоучами притъчьнами и казаниѥмь Pochv 114bβ 5; поган'скъı мракъ осв̀ѣщаѥ божьствьнъıми лоучами KlimJugosl, Lavrov 96,1, om. Rum; ц(ь)рки твоıı ... свѣтълъı лоуча испоущаѥтъ CanVenc, Vajs 142,4;

spec. *pochodeň, louč; факел, лучина; Fackel;* — fax: къ сеи любъви оутрьнниими лоучами въжа-

гаютъ сѧ facibus Bes 30,201aα 11; лоучд pro лъжца: изъидетъ ꙗко млъни лоучѣ его βολίς sagitta Zch 9,14 Grig Lobk Zach.

Exh.

лоучати сѧ, -аѭ сѧ, -аѥшн сѧ ipf.

occurrit in Supr

přiházeti se, stávati se; случаться; sich ereignen, geschehen; accidere, fieri: б⟨о⟩жиꙗ благодѣть ... и въ великаа тѣлеса въдѣрати сѧ лоучаютъ Supr 546,10. — Exh.

Cf. лоучити сѧ, сълоучати сѧ, бъıвати, ключати сѧ, ключити сѧ, приключити сѧ

лоучє adv., comp. ad добрѣ

occurrit in Psalt Christ Slepč Šiš Parim Bes; in Grig et Lob scribitur etiam лючє

lépe; лучше; besser; — κρεῖσσον; melius. (arctius); — in sensu *utilius:* въдаıи своıю дѣкоу добрѣ творитъ, и не въдаıи лоучє творитъ κρεῖσσον 1C 7,38 Christ Slepč Šiš; лоучє бо естъ посагати · и жєнити сѧ нєжєли раждиѧти сѧ κρεῖσσον 1C 7,9 Slepč Šiš (оуне Christ); крѣкн кроплıвıю, лоучє г⟨агол⟩ющи паче акелы κρεῖσσον Hb 12,24 Christ Šiš; лючє бо тѫ (sc. мѫдростъ) коуповати · нєгжє златоу ни среброу скровище κρεῖσσον Pr 3,14 Grig, лоучє Zach; лоучє жити въ поустъıни нєгжє съ жєноıа сварливоıа κρεῖσσον Pr 21,19 Grig Zach; лоучє малое правєдьникоу · паче богатъства грѣшьнъıихъ мьноѓа κρεῖσσον Ps 36,16 Sin Pog Bon Par, лючє Lob; лоучє же нищи правєдьнъ нєгжє б⟨ог⟩атъ лъıъ (pro лъживъ) κρείσσων Pr 19,22 Grig Zach; лоучє мѫжъ тръпıливъ крѣпкаго κρείσσων Pr 16,32 Grig, лоучıи моужь Zach; лоучєв прѣмѫдръ крѣпка κρείσσων Pr 24,5 Grig, лоучє Zach; лоучє малопрıатıе съ правдоıа · нєгъжєли мноѓа жита съ неправдоıа κρείσσων Pr 15,29 Grig, лоуıце Zach; — *arctius:* Да словєса ... на с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци послоушающиıхъ лоучє въложєна прєбъıкала бъıша arctius Bes 29,187bβ 17sq.

Explicationes. лоучє in Bes nonnumquam pro лючє ponitur; — durius, districtius: нє wбращıше сѧ · лоучє моучитъ non conversos durius damnat Bes 13, 66bα 14sq; лоучє тъıгда на насъ ıзıщютъ · то ѥже на насъ ıъıнѣ ... творьць м⟨ь⟩л⟨о⟩стıво тѣрпитъ districte... a nobis exigant Bes 1,3aα 19; лоучє ıъı wсоудатъ districtius iudicat Bes 9,39aα 4; • лоучє in лоучє же сѧ имъ · рѣснотıвıаа причѣ 2P 2,22 Slepč per errorem pro ключи (cf. ключи же сѧ имъ συμβέβηκεν Christ).

Cf. добрѣıе sub добрѣ, оуıе, соуıе

лоучии, лоучьши, лоучє adj. comp. ad добръ

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Const Meth Bes Ben; in Slepč Mak Lob Grig etiam лючии scribitur; formae declinationis mixtae in -ьıı- praecipue in masc. et neutr., raro in fem. apparent

lepší; лучшиı; besser; — βελτίων, κρείσσων, χρηστότερος, διαφορώτερος; melior, melioratus: колıко створı · да ѥı лоучı бъıлъ gr. aliter Cloz 5b 3; како подобаше створıтı лоучъшъ σώφρονα καὶ ἐπιεικῆ Cloz 5a 34; колıми оубо лоучии естъ ч⟨лов҃къ⟩ овъчате πόσῳ ... διαφέρει Mt 12,12 Zogr, лоучєи Mar, лоучьши Nik; мноѓѣхъ птицъ лоучьше естє въ διαφέρετε Mt 10,31 Zogr Ostr, лоучъши Mar Nik (соуıлıши As); квтъхов (sc. вино) лоучє естъ χρηστότερος L 5,39 Zogr Mar, лоучьше Nik; имѣти соѣ лоучьше имѣıнıе на и⟨в⟩б⟨в⟩сѣхъ κρείσσονα Hb 10,34 Christ Slepč Mak, лоучшеє Ochr Šiš; б⟨ог⟩оу лоучє что о насъ проврѣв'шю κρεῖσσόν τι Hb 11,40 Christ Ochrter Slepčbis Mak Šišter; по ıнъ сѧ поутъ имоу, ıже естъ сво лоучьши Const 3, Lavrov 3,14; наслѣдьникъ младъ ... ничимьже лоучии естъ раба οὐδὲν διαφέρει δούλου G 4,1 Christ, лоучи Šiš; и св скоро нача лоучии бъıти болıнъıи melioratus aeger Bes 38,303aα 15;

лоучии вьсѣхъ superl. *nejlepší; лучшиı, лучше всех; der beste; optimus:* скажи намъ ... вѣроу, ıкаже естъ лоучьши всѣхъ Const 11, Lavrov 22.5; n. лоучьшаıа, raro лоучє substantivi vice fungitur: *lepší věci; лучшее; Besseres;* — τὰ κρείσσονα, τὰ διαφέροντα; meliora, utiliora, potiora: б⟨ого⟩р⟨одı⟩це ... тобоıь бо намъ ıстѣкаıѫтъ лоучьшаа Euch 85a 26; непщюемъ ѡ васъ възлюбєнıи лоучъшаа πεπείσμεθα ... τὰ κρείσσονα Hb 6,9 Slepč Šiš Christ, om. Mak, corrupte: лоучъшєи Ochr; ıскоушаıши лоучьшаıа · ıдоучаıемъ wт закона τὰ διαφέροντα R 2,18 Christ Slepč Šiš.

Explicationes: лоучии proprius pro ıмѣıнъ(?): ıъ того ради лоучьшıми ımєнъı наричютъ сѧ propria nomina Bes 34,241aα 6; — in лоучии districtior in Bes 1,3aβ 9 et Bes 40,315aα 2, лючии severior in Venc-Nik 5,43 et in лоуıьше arctissimus in Ben, Sobol. 124,9 formae vocum лоучии et лючии (comp. ad лютъ) confusae esse videntur.

лоучє n. adj. v. etiam sub лоучє adv.

Cf. добрѣıи sub добръ, соуıии, оуıии, лѣпѣıи sub лѣпъ

лоучинъ adj. poss. ad лоука

occurrit in Pog Nom

Lukášův; Луки (gen.); *des Lukas;* — *Lucae* (gen.); Lucae evangelistae: п҃с⟨нк⟩ б⟨оıородı⟩цѫ м⟨а⟩рıѫ wт⟨ъ⟩

лоучина вѹ⟨а⟩гневна tit. ad Cant 7 Pog; м⟨о⟩л⟨итва⟩ захарина ... wт⟨ъ⟩ лоучина вѹ⟨аг⟩г⟨ели⟩а tit. ad Cant 8 Pog; новаго завѣта · вѹа⟨и⟩г⟨е⟩лиѥ · четыри · матѳѣwео · марково · лоучино · иwаново Λουκᾶς NomUst 49a 15sq. — Exh.

ЛОУЧИТИ СѦ, лоучѫ сѧ, лоучиши сѧ pf.

occurrit in Zogr Supr Slepč Šiš Bes

naskytnouti se, vyskytnouti se; встретиться; sich treffen, vorkommen; — τυγχάνειν; esse, offerri: ꙗкоже бо ѥгда роуминъ съı лоучитъ сѧ сѫди ὅταν Ῥωμαῖος ὢν ὁ κριτὴς τύχῃ Supr 382,19;

impers. лоучитъ сѧ комоу чьто vel absol. *přihodi se, stane se; случится; es trifft sich, es ereignet sich, es wird geschehen;* — τυγχάνει, δεῖ; contingit, accidit, oportet: аште ми сѧ лоучитъ оумрѣти съ тобоѭ · не отъкръжѫ сѧ тебе ἐὰν δέῃ με συναποθανεῖν σου Mc 14,31 Zogr (сѧ ключитъ Mar Nik); лоучи же сѧ пiwинıı поставiти о десноѭ ἔτυχεν δὲ τὸν μὲν Πιόνιον ἐκ δεξιῶν Supr 141,11; аще сѧ лоучитъ кромѣ бъıти чѣстии анг[л]елъскъıихъ si deesse contingat festis angelorum Bes 26,173aα 23sq; аще сѧ лоучи Slepč-Mosk 6a 5;

phrasis аще лоучитъ сѧ adverbiali vice fungitur: *možná, snad; может быть; vielleicht, möglicherweise;* — τυχόν; forsitan: о васъ же аще лоучитъ сѧ прѣбѣдѫ · или овимѣѫ πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχὸν παραμενῶ 1C 16,6 Slepč Šiš (аще ключитъ сѧ Christ); • *například; например; zum Beispiel;* — εἰ τύχοι; ut puta: и вже сѣвши не тѣло сѫще сѣвши нѫ голо зръно · аще лоучитъ сѧ пшеници или прочихъ εἰ τύχοι 1C 15,37 Slepč Šiš (ключитъ сѧ Christ); толико оубо аще сѧ лоучитъ · родъ гласъныıхъ въ мирѣ · и ниединъ же ихъ невгласенъ εἰ τύχοι utputa 1C 14,10 Slepč Šiš (аще сѧ ключитъ Christ).

Exh.

Cf. Ключити сѧ, сълоучити сѧ, лоучати сѧ

ЛОУЮВЪ in Mak v. лювъ

ЛЪБѢНЪ, -ьıи adj.

occurrit in Euch

мѣсто лъбѣное *Místo Lebek; Лобное место; Schädelstätte;* — Κρανίου τόπος; Calvariae locus; — mons Golgotha: ѥгоже приведъше въ мѣсто лобъное Euch 50a 13 (cf. на мѣсто ѣлъѣота · еже естъ съказаемо краниево мѣсто Κρανίου τόπος Mc 15,22 Zogr Mar As Sav Ostr). — Exh.

Cf. краниевъ, голъгота, главьнъ sub 2

ЛЪГАТИ, лъжѫ, лъжеши ipf.

occurrit in Ev Supr Apost Rumj Zach Hom Sud Bes Nicod Zap

lháti; лгать; lügen; — ψεύδεσθαι; mentiri, mendacem esse: рекѫтъ · въсѣкъ зълъ г⟨лаго⟩лъ на въı · лъжѫште мене ради ψευδόμενοι Mt 5,11 Zogr As Sav Ostr, лъжѫщи Deč; лъжемъ, а не творимъ истинъı ψευδόμεθα 1J 1,6 Christ Ochr Slepč Šiš; истиноу г⟨лаго⟩лю о х⟨ри⟩с⟨т⟩ѣ, не лъжю οὐ ψεύδομαι R 9,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не лъжѣте Αρογτογ μὴ ψεύδεσθε C 3,9 Christ Slepč, не лъжите Ochr Šiš, не лъжате Mak; ничтоже истиньна г⟨лаго⟩лета, нъ все лъжета πάντα ψεύδονται A 14,19 Christ; не оумѣвши ни понѣ лъгати ψεύσασθαι Hom, van Wijk 111,28 (сълъгати Supr 241,11); аще кто что измѣнить ... или wклевещаı и лжа по-
$\widetilde{\text{х}}$
слоу без бѣдъı Zap 296aα 2.

Cf. творити лъжѫ sub лъжа

ЛЪДАМАСИИ

occurrit in kalend. Ochr in forma corrupta; v. лоукиин sub c)

пам⟨ать⟩ ... лъдамасию и павлоу Ochr 104a 15; — prohabiliter legendum est лоукию дамасию и павлоу.

ЛЪЖА, -ѧ f.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Christ Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš Grš Apoc Parim Gl Hom Const Bes VitGlag Zap

lež; ложь, лжа; Lüge; — ψεῦδος, ψεῦσμα, κυβεία; mendacium, nequitia, falsum, fallacia; palaeotiud. lugin: въскыѫ ... цѥте лъжьıа ψεῦδος Ps 4,3 Sin Lob Par, лъжѫ Pog Bon; Euch 73a 9; лъжа би бъıла моя съня ψευδῆ μου τὰ ὀνείρατα Supr 368,5; лъжевѣ прѣлиштааше ψευδῆ Supr 443,11; въı глаголасте лъжѫ о нѥмъ ψευδῆ Supr 261,26; wтложьше лъжю, г⟨лаго⟩лѣте истиноу τὸ ψεῦδος E 4,25 Christ Šiš;

без лъжа *beze lži, pravdivý; без лжи, правдивый; ohne Lüge, wahr, wahrhaftig;* — ἀψευδής; *verus:* тъı б⟨ог⟩ъ истин'ıı и члов҃ѣкъ без лъжа ἀψευδής Supr 505,2; — *beze lži, pravdivě; без лжи, правдиво; ohne Lüge, wahrhaftig;* — ἀψευδῆ; *vere:* без лъжа отъвѣштавъıи намъ ἀψευδῆ Supr 257,11;

въ лъжѫ клѧти сѧ ipf. *křivě přisahati; давать ложную присягу; falsch, meineidig schwören;* — ἐπιορκεῖν; periurare: не въ лъжѫ клѧнеши сѧ οὐκ ἐπιορκήσεις Mt 5,33 Mar (нъ въ лъже клънеши сѧ Zogr);

въ лъжѫ навадити ipf. *křivě obviňovati, pomlouvati; ложно обвинять, клеветать; falsch beschuldigen, verleumden;* — ψευδῆ καταμαρτυρεῖν; *false accusare:* въ лъжѫ навадатъ на нѭ ὅπως ... ψευδῆ καταμαρτυρήσωσι Supr 135,5;

лъжѫ съвѣдѣтелъствовати, съвѣдѣтелъствовати лъжи, лъжѫ послоушати ipf. *křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen;* — ψευδομαρτυρεῖν; falsum testimonium ferre aut dicere: лъжѫ съвѣдѣтелъствовалѫ на ѭ ἐψευδομαρτύρουν Mc 14,57 Zogr Mar Ostr; не лъжѫ съвѣдѣтелъствоуи μὴ ψευδομαρτυρήσῃς Mc 10,19 Mar (не лъжи свидителъствоуи Nik, не лъже съвѣдѣтелъствоуи Zogr); и съвѣдѣтелъствовашѧ лъжи Supr 477,14; не кради ни лъжѫ послоушаи οὐ ψευδομαρτυρήσεις Mt 19,18 Sav (не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши Mar Zogr^{b}, не лъжесъвѣдѣтель бѫди Ostr, не лъжы свидитель боудеши Nik, om. As); — cf. лъжепослоушьствовати, лъжесъвѣдѣтелъствовати, лъжесъвѣстовати;

творити лъжѫ ipf. *lháti, dopouštěti se lži; лгать; lügen, eine Lüge begehen;* — ψεῦδος ποιεῖν; mendacium facere: не имать вънити ... творѣи мрьзость и лажоу ὁ ποιῶν ... ψεῦδος Ap 21,27 Hval, лжю Rumj; — cf. лъгати.

Cf. лъжь f.

лъжеапостолъ, -а m.

occurrit in Slepč Šiš

lžiapoštol, nepravý, lživý apoštol; лжеапостол; falscher Apostel; — ψευδαπόστολος; pseudoapostolus: такови бо лъжеапли ψευδαπόστολοι 2C 11,13 Slepč Šiš (лъжии ап⟨осто⟩ли Christ). — Exh.

Cf. лъжии апостолъ sub лъжь adj.

лъжебратиꙗ et **лъжибратиꙗ**, -иꙗ f. coll.

occurrit in Šiš (лъжебратиꙗ), Ochr Christ Meth (лъжибратиꙗ)

nepravi, lživí bratři; лжебратья, лжебратия; Falschbrüder; — ψευδάδελφοι (pl.); falsi fratres (pl.): бѣды въ лъжебратии ἓν ψευδαδέλφοις 2C 11,26 Šiš, въ лъжи братии Christ, въ лъжибратиѣ Ochr; sim. бѣдъı wт⟨ъ⟩ лъжибратии Meth 14, Lavrov 77,4. Exh.

Cf. лъжаꙗ братиꙗ sub лъжь adj.

лъжевѣрьнъ, -ьıи adj.

occurrit in Bes

лъжевѣрьнъıи substantivi vice fungitur: *nepravý věřící; ложный верующий; der Scheingläubige;* — falsus fidelis: w ютеръıнѫ лъжевѣрнъıнѫ гл⟨аголе⟩ть павелъ de quibusdam falsis fidelibus Paulus dicit Bes 29,189aα 18sq. — Exh.

лъженименитъ, -ьıи adj.

occurrit in Supr

nepravý, falešný; ложный; falsch; falsus: отъ-[т]врѣгни мѧ отъ скварьı гноусънъıѧ · и отъ лъженименитъıнѫ богъ Supr 160,21. — Exh.

Cf. лъженименованъ, лъженименьнъ

лъженименованъ, -ьıи adj.

occurrit in Mosk^{b} Slepč Šiš

nepravý, falešný; ложный; falsch; — ψευδώνυμος; falsi nominis, *falsus:* преколожениа же лъженименованаго разоума τῆς ψευδωνύμου γνώσεως 1T 6,20 Mosk^{b} Slepč Šiš. — Exh.

Cf. лъженименитъ, лъженименьнъ

лъженименьнъ, -ьıи adj.

occurrit in Supr

nepravý, falešný; ложный; falsch; — ψευδώνυμος; *falsus:* иже оубо речетъ лъженименънъıи богъ покорите ли сѧ немоу ὁ ψευδώνυμος θεός Supr 33,7; оглѣ съ небесе ... лъженименънаго бога сътвори · акъı пѣсъкъ дробенъ τὸν ψευδώνυμον ... θεόν Supr 22,12sq; w безбожьне ... богъı лъже · именънъıѧ (sic!) поставлѣѧ θεοὺς ψευδωνύμους Supr 49,25. — Exh.

Cf. лъженименитъ, лъженименованъ

лъжеоклеветание, -иꙗ n.

occurrit in Vit

křivé, lživé obvinění; ложное обвинение, клевета; falsche, lügenhafte Beschuldigung; falsa incusatio: ıкоже избави ... соусаноу wт лъжеwклеветаниꙗ Vit 128aα, Sobol. 290,23. — Exh.

лъжепослоушьствовати et **лъжипослоушьствовати**, -ствоуѭ, -ствоуıеши ipf.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš (лъжепо- in Supr Šiš, лъжи- in Christ Ochr Slepč)

křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen; — ψευδομαρτυρεῖν; falsum testimonium dicere: отъверъгошѧ иже не лъжепослоушьствоуıеши Supr 477,13sq; не лъжи послоушьствоуıеши οὐ ψευδομαρτυρήσεις R 13,9 Christ Ochr Slepč, не лъже послоушьствоуıеши Šiš (om. Mak). — Exh.

Cf. лъжѫ съвѣдѣтелъствовати sub лъжа, лъжесъвѣдѣтелъствовати, лъжесъвѣстовати

лъжесловесьникъ, -а m.

occurrit in Christ Ochr Slepč Šiš

lhář; лжец; Lügner; — ψευδόλογος; mendacium loquens: въньмающе ... въ лицемѣрьствии лъже-

словесьникомъ ἐν ὑποκρίσει ψευδολόγων 1T 4,2 Christ Ochrhis Slepč Šiš (om. Mak). — Exh.

Cf. лъжьникъ, лъжь adj., лъживъ

ЛЪЖЕСЪВѢДѢНИЕ, -ия n.

occurrit in Zogr Mar Nik

křivé, lživé svědectví; лжесвидетельство; falsches Zeugnis; — ψευδομαρτυρία; falsum testimonium: отъ сръдца бо исходатъ · помъшлѣнiѣ ѧзлаѣ ... лъжесъвѣдѣнiѣ ψευδομαρτυρίαι Mt 15,19 Zogr Mar Nik. — Exh.

Cf. лъжисъвѣдѣтелъство

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛЬ et ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛЬ, -ля m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Šiš Nom; лъжисъвѣдѣтель tantum in Nik

lživý, křivý svědek; лжесвидетель; falscher Zeuge; — ψευδόμαρτυς; falsus testis: wврѣтаѥмь же сѧ и лъжесвѣдѣтеле божiи ψευδομάρτυρες 1C 15,15 Šiš (лъжи съвѣдѣтеле Christ Slepč); пристоупльша · в · лъжисвидитела δύο ψευδομάρτυρες Mt 26,60 Nik (лъжа съвѣдѣтелѣ Mar As Ostrhis, съвѣдѣтелѣ лъжа Sav 97b 4sq, tantum съвѣдѣтелѣ Zogr Sav 111b 14sq); ити къ лжесъвѣдѣтелемъ · снрѣчь · вретичьскымъ πρὸς τοὺς ψευδομάρτυρας NomUsť 35b 7;

лъжесъвѣдѣтель бъıти pf. *křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen;* — ψευδομαρτυρεῖν; falsum testimonium dicere: не лъжесъвѣдѣтель бѫди μὴ ψευδομαρτυρήσῃς L 18,20 Zogr (не лъжь съвѣдѣтель бѫди Mar Ostr, не лъжи съвѣдѣтель бѫди As Sav); не лъжесъвѣдѣтель бѫдеши οὐ ψευδομαρτυρήσεις Mt 19,18 Mar Zogrb, не лъжесъвѣдѣтель бѫди Ostr (не лъжы свидитель боудеши Nik, ни лъжа послоушаı Sav, om. As); — cf. лъжесъвѣдѣтелъствовати, лъжѫ съвѣдѣтелъствовати sub лъжа adj.

Exh.

Cf. лъжипослоухъ, лъживъıи съвѣдѣтель sub лъживъ, лъжь съвѣдѣтель sub лъжь adj.

ЛЪЖЕСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ et ЛЪЖИСЪВѢДѢТЕЛЬСТВОВАТИ, -ствоүѫ, -ствоүеши ipf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik (лъже- in Zogr Mar Ostr Nik, лъжи- in Zogr Nik)

křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen; — ψευδομαρτυρεῖν, ψευδῆ καταμαρτυρεῖν; falsum testimonium dicere: не лъже съвѣдѣтелъствоүи μὴ ψευδομαρτυρήσῃς Mc 10,19 Zogr, не лъжи свидительствоүи Nik (не лъжѫ съвѣдѣтельствоүи Mar); мънозн бо лъже съвѣдѣтельствоваахѫ н⟨а⟩ нь ἐψευδομαρτύρουν Mc 14,56 Mar Ostr Nik, лъжи съвѣдѣтельствоваахѫ Zogr.

Exh.

Cf. лъжѫ съвѣдѣтелъствовати sub лъжа, лъжесъвѣстовати, лъжепослоүшьствовати, лъжесъвѣдѣтель бъıти

ЛЪЖЕСЪВѢСТОВАТИ, -стоүѫ, -стоүеши ipf.

occurrit in Prag

křivě svědčiti; лжесвидетельствовать; falsches Zeugnis ablegen; — ψευδῆ καταμαρτυρεῖν; *falsum testimonium dicere:* въпрашахѫ тьı и лъжесъвѣстоваχоү ψευδῆ κατεμαρτύρουν Prag 2a 6. — Exh.

Cf. лъжесъвѣдѣтелъствовати, лъжепослоүшьствовати, лъжѫ съвѣдѣтелъствовати sub лъжа

ЛЪЖИБРАТИЯ etc. v. ЛЪЖЕБРАТИЯ etc.

ЛЪЖИВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ostr Nik Psalt Christ Slepč Šiš Apoc Parim Vind

1. *lživý, prolhaný; лживый, любящий ложь; lügnerisch, verlogen;* — ψευδής; mendax: лъживı с⟨ъı⟩н⟨о⟩ви чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чı ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων Ps 61,10 Sin Pog Bon Lob Par; мѫжь кривъ і лъживъ мрѣзитъ г⟨осподь⟩ви ἄνδρα ... δόλιον Ps 5,7 Sin (лъстивъ Pog Bon Lob Par);

substantivi vice fungitur: *lhář; лжец; Lügner;* — ὁ ψευδής, ὁ ψεύστης; mendax: кто ѥсть лъживъıи, тъкмо штмѣтаıи сѧ, ıко і⟨соү⟩съ нѣсть х⟨ристо⟩съ ὁ ψεύστης 1J 2,22 Christ Slepč Šiš; оүбицамь и лоүбодѣемь и идолослатромь и всѣмь лажливıмь чѣсть имь въ езери гороүшти τοῖς ψευδέσιν Ap 21,8 Hval Rumj; — cf. лъжьникъ.

2. *nepravý, falešný; ложный; falsch;* — ψευδο-; pseudo-, falsus, mendax:

лъживъıи христъ pseudochristus: въстаноүтъ бо лъживи христи ψευδόχριστοι Mt 24,24 Nik (лъжи Zogr As Sav Ostr, лъжи Mar); — in hac iunctione exh.;

лъживъıи пророкъ pseudopropheta: въıдѣте отъ лъживъıихъ прькъ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν Mt 7,15 Ostr (отъ лъжиихъ пророкъ Zogr As, лъжихъ Mar, лъживѣхъ Nik);

лъживъıи оучитель magister mendax: въ васъ боудоүть лъживии оучителе ψευδοδιδάσκαλοι 2P 2,1 Christ (лъжи оучителие Slepč Šiš); — in hac iunctione exh.;

лъживъıи съвѣдѣтель falsus testis: многимь

же лъживѣмь свидитєлємь пристоупльшимь ψευδομαρτύρων Mt 26,60 Nik (лъжємъ · съвѣдѣтєлємъ Zogr Mar Ostrbis, лъжъмъ · съвѣдѣтєльмъ Sav 111b 11, tantum съвѣдѣтєлємъ As Sav 97b 2); — in hac functione exh.; — cf. лъжєсъвѣдѣтєль.

Explicatio: лъживъ in Ps 38,6 Pog per errorem pro живъ legitur (cf. живъıı Sin, живъı Bon Par, живє Lob).

Cf. лъжь adj.

лъжипослоухъ, -а m.

occurrit in Supr

křivý, lživý svědek; лжесвидетель; falscher Zeuge; falsus testis: вєлѧи нє прѣлюбодѣѩти ... ни лъжи послоухъ бъıти μὴ ψευδομαρτυρήσῃς non falsum testimonium dices Supr 365,21. — Exh.

Cf. лъжєсъвѣдѣтєль

лъжисъкѣдѣтєльство, -а m.

occurrit in Nik

křivé, lživé svědectví; лжесвидетельство; falsches Zeugnis; — ψευδομαρτυρία; falsum testimonium: искаχоу лъжисвидитєльства на исоуса ψευδομαρτυρίαν Mt 26,59 Nik (лъжа съвѣдѣтєльства As Ostrbis, лъжа съвѣдѣтєлѣ Zogr Mar Savbis).

Exh.

Cf. лъжєсъвѣдѣнию, лъжє съвѣдѣтєльство sub лъжь adj.

лъжь, -и f.

non occurrit nisi semel in Christ

Instr. sg. лъжьıѫ in vi adv.: *lživě; ложно; lügenhaft; fallaciter:* мънитє, ıако лъжью книгы г(лаго)ютъ кенѡς inaniter Ja 4,5 Christ (въ тъıцє Šiš). — Exh.

Cf. лъжа

лъжь, -ии adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Const Nom Bes Zap, in Grig semel лѣлъ (sic!)

1. de hominibus, daemonibus: *lživý, prolhaný; лживый; lügnerisch, verlogen;* — ψεύστης, ψευδής; mendax: азъ же рѣχъ въ оужасѣ моємь весь ч(лов)къ ложь ψεύστης Ps 115,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. R 3,4 Christ Slepč Šiš; wтинди · в'сѣкъ демонъ нечистъı · ı скврънънъı · прѣисподънии земли · глѧбинъı тръторъскъıѩ · лъжии блазномь · льстивъı πᾶν δαμόνιον ... βύθιον, ταρταροψευδές, ἀπατηλόν Euch 53b 19 (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933, 765: глѧбинъı, тръторъскъıѩ лъжи и блазномь льстивъı aut глѧбинѣнъı, тръторъскъı лъжии *'menteur du Tartare, rusé en perfidie'*); искоусıла есı глаголоуште себе апостолы бъıти, и нѣсоуть, и обрѣте лжє καὶ εὗρες αὐτοὺς ψευδεῖς Ap 2,2 Hval, лжа Rumj;

лъжь m. substantivi vice fungitur: *lhář; лжец; Lügner;* — ψεύστης; mendax, fallax: аμє кто рєчєть: ıако люблю б(ог)а, а брата своєго ненавидить, лъжь ѥсть ψεύστης ἐστίν 1J 4,20 Christ Slepč Šiš; махмєта же вси вѣмы, ıако ложь єсть и пагоубникъ Const 11, Lavrov 23,15; — cf. лъжєсловєсьникъ, лъжьникъ.

2. de verbis, factis: *smyšlený, nepravý; выдуманный, ложный, ненастоящий; erdacht, falsch;* — ψευδής, ψευδ(ο)-, τοῦ ψεύδους, ψευδώνυμος, σεσοφισμένος, πλαστός; falsus, pseudo-, is, qui falso appellatur, mendax, fictus, doctus, commenticius: лъжа и непрѣпърива словєса глаголѣмаıа ἀπάθανα καὶ ψευδῆ τὰ λεγόμενα Supr 441,2; въ лıхоимѣнии лъжи словєсы коупльıми въı извлѣкоуть πλαστοῖς λόγοις 2P 2,3 Christ Slepč Šiš; нє лъжимъ бо баснѣмъ послѣдовавъше σεσοφισμένοις μύθοις 2P 1,16 Christ, лъжємь Mak, лъжи (sic!) Šiš; въ ... чюдєсєχ лъжиχ ψεύδους 2Th 2,9 Mosk^{b} Slepč, лъжииχъ Šiš; ◆ *nespolehlivý; ненадежный; unverläßlich;* — ψευδής; fallax: ложь конь во с(ъ)п(ас)єнию ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν Ps 32,17 Sin Pog Bon Lob Par; — лъжє in нъ въ лъжє кльнеши сѧ οὐκ ἐπιορκήσεις Mt 5,33 Zogr v. sub лъжа.

Iunctiones:

лъжии χристосъ vel χрьıстъ pseudochristus: въстанѫтъ бо лъжи χ̄и ψευδόχριστοι Mt 24,24 Zogr Sav As Ostr, лъжи χрьıсти Mar (лъживи χристи Nik);

лъжии апостолъ pseudoapostolus: таковии бо лъжии апл̄и ψευδαπόστολοι 2C 11,13 Christ (лъжеап(о)с(то)ли Slepč, лъжеапостолы Šiš); — in hac functione exh.; — cf. лъжеапостолъ;

лъжии пророкъ pseudopropheta, falsus propheta: въıнемлѣте отъ лъжиıχъ пророкъ ἀπὸ τῶν ψευδοπροφητῶν Mt 7,15 Zogr Mar As (отъ лъживъııχъ про(ро)къ Ostr Nik); — cf. лъживъ пророкъ sub лъживъ; лъжьнъ пророкъ sub лъжьнъ;

лъжии оучитєль mendax magister: w вєлє нєсъмъıшлєнии лъжиниχъ оучитєль τῶν ψευδονύμων διδασκάλων Supr 323,27sq; — cf. лъживъ оучитєль sub лъживъ;

лъжь съвѣдѣтєль et лъжь послоухъ falsus testis: нє обрѣтѫ · ı многомъ лъжємъ · съвѣдѣтєлємъ пристѫпıшємъ ψευδομαρτύρων Mt 26,60 Zogr Mar Ostrbis, лъжъмъ · съвѣдѣтєльмъ Sav 111b 11sq (tantum съвѣдѣтєлємъ As Sav 97b 2, лъживимь свидитєлємь Nik); — на нєгоже ар'хиєрѣи искашѧ винъı съмрътънъı · лъжа послоуха Euch 48a 8; ◆ лъжь съвѣдѣтєль бъıти ipf. falsum testimonium dicere: нє лъжь съвѣдѣтєль бѫди μὴ ψευδομαρτυρήσῃς L 18,20 Mar Ostr (нє лъжєсъ-

вѣдѣтєлѣ вжди Zogr, не лъжи съвѣдѣтєль вжди As Sav); — cf. лъжесъвѣдѣтєльствовати;

лъжаи братиѣ falsi fratres: за пришєдъшжа лъжжа братиж · иже привѣниджь · съглаѣдати свободы нашєж τοὺς ... ψευδαδέλφους G 2,4 Slepč, лъжаи братии Christ, за пришьдъшєе же лъжею братиѣ Šiš; вѣды въ лъжи братии ἐν ψευδαδέλφοις 2C 11,26 Christ Ochr (въ лъжебратии Šiš); — cf. лъжебратиѣ; — in hac iunctione exh.;

лъже съвѣдѣтєльство falsum testimonium: искаахж лъжа съвѣдѣтєльства на и⟨соу⟩са ψευδομαρτυρίαν Mt 26,59 As Ostr (лъжа съвѣдѣтєлѣ Zogr Mar Savbis, лъжисвидитєльства Nik); — in hac iunctione exh.; — cf. лъжисъвѣдѣтєльство;

лъжаи писании кънижьнаи et лъжа написанъıа кънигы pl. *fallaciter scripti libri, libri apocryphi:* аще лъжаи писаныа книжнаи · ıако с⟨вѧ⟩та въ ц⟨ь⟩ркви чтеть τὰ ψευδεπίγραφα ... βιβλία NomUst[r] 48b 21, лежа (sic!) написанъıа кни Zap 295aβ 34; — in hac iunctione exh.;

Explicatio: лъже in ѣко лъже и мы καθὼς καὶ ἡμεῖς 2C 11,12 Slepč per errorem pro же legitur (cf. ıкоже Christ Šiš).

Cf. лъживъ, лъжьнъ

ЛЪЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Mosk[b] Slepč Šiš

lhář; лжец; Lügner; — ψεύστης; mendax: правьдьноу законъ не лежить, безаконьнъımъ же ... лъжьникомъ, клатвопрѣстоупникомъ ψεύσταις 1T 1,10 Christ Slepč Šiš; критяне присно лъжници ψεῦσται Tt 1,12 Mosk[b], присполъжъници Slepč (Epimenides, *De oraculis*). — Exh.

Cf. лъжесловесьникъ, лъжь adj., лъживъ

ЛЪЖЬНО adv.

occurrit in Bes

lživě, klamně; ложно; lügnerisch, falsch; — fallaciter: прѣтърпѧ wтриноу · вже г⟨лаго⟩лемо лъжьно слъıша quod dictum fallaciter audivit Bes 18, 86bα 11; ıегоже себе имене лъжно приıати не дерзе cuius sibi nomen fallaciter non usurparet Bes 7,28aβ 20; се фарисеи ... лъжьно правьдьникъ больноую wбличаютъ w болѣзни fallaciter iustus Bes 33,225aβ 22. — Exh.

Cf. лъжьнѣ

ЛЪЖЬНЪ, -ъın adj.

occurrit in Psalt Fris Supr Hval VencNik Bes

lživý, nepravý, předstíraný; лживый, ложный, ненастоящий, притворный; lügnerisch, falsch, vorgetäuscht; — ψευδής, ψευδο-; falsus, fictus, pseudo-: ı не прізьрѣ въ соуѣа · ı невстовленьѣ ложьнаа μανίας ψευδεῖς Ps 39,5 Sin Pog Bon Lob Par; eſe iezem... ztuoril... vlifnih refih (= иже иесмь ... сътворилъ ... въ лъжьнъıнхъ рѣчьхъ) Fris III 33; подъ истиннъım и лож'нъım преди положенъımъ оуставwм и их неоудобнъım смѣшениемъ sub veri falsique proposito eorumque difficili commixtione VencNik prol. 35; wт⟨ъ⟩ ближикъ · лъжьноıе пороутанне прıемлемъ ex falsitate contumelias accipimus Bes 18,87aα 8; почитаютъ же сѧ злаı лъжьнаго правьд⟨ь⟩ника falsi iusti Bes 33,226bβ 5; фарисеи же лъжною правдою възвеличь сѧ de falsa iustitia Bes 33, 225bα 20; sim. Bes 33, 227bβ 5; ıегоже кротости аще и лож'нѣ ... порадова сѧ falsae VencNik 18,30; не лъжьнаго б⟨о⟩атьства ... просимъ falsas divitias Bes 2,10aβ 7; — *klamný, klamavý; обманчивый; täuschend, trügerisch;* — fallax: не лъжьнъ поставити памѧть Supr 534,19sq;

лъжьнъıи пророкъ pseudopropheta: в⟨и⟩дѣхъ ... ıз оустъ лажнаго пророка · г · доухы нечысти исходевште τοῦ ψευδοπροφήτου Ap 16,13 Hval (лъжаго пр⟨о⟩р⟨о⟩ка Rumj); — cf. лъжь пророкъ sub лъжь, лъживъ пророкъ sub лъживъ;

лъжьнъıи пастъıрь pastor fictus: ıзбавитєль нашь гр҃ѣх(ъı) лъжьнаго пастъıр(ѧ) сказа ficti pastoris Bes 14,71aβ 2.

Praeter Bes exh.

Cf. лъживъ, лъжь adj.

ЛЪЖЬНѢ adv.

occurrit in Bes

lživě, neupřímně; лживо, ложно, неискренне; lügnerisch, unaufrichtig; — falso: иже б⟨ог⟩а не вѣдѧть · б⟨о⟩жиıа рабъı лъжьнѣ чьтоуть falso Bes 18,87bβ 22. — Exh.

Cf. лъжьно

ЛЪІСТО, -а n.

occurrit in Pog Bon Lob Par

holeň, голень; Schienbein; — κνήμη; tibia: ни въ лъıстехъ мж'стѣхъ бл⟨а⟩говолитъ ἐν ταῖς κνήμαις Ps 146,10 Pog Bon Lob, в' лстехъ (sic!) Par. Exh.

Cf. голѣнь, кѣкъны

ЛЬВИИ adj.

occurrit in Supr

lví; львиный; Löwen-; — τῶν λεόντων; leonum: како може аг'вълъ амвакоума съвести на ровъ львии τῶν λεόντων Supr 502,4. — Exh.

Cf. львовъ, львьскъ

ЛЬВИЧИЦЬ, -а m.

occurrit in Tun

lviče; львенок; Löwenjunges, junger Löwe; — σκύμνος; catulus leonis: чрѣновитьцѣ его ꙗко и льѣвичицю σκύμνου Jl 1,6 Tun (скоумновн Gl). — Exh.

Cf. СКОУМЬНЪ

ЛЬКОВЪ adj. poss. ad ЛЬВЪ[1]

occurrit in Sin Pog Bon Euch Supr Mosk[b] Slepč Šiš Apoc Parim Gl Const Bes Vit

lvi, lvů; львиный, льва; Löwen-, des Löwen; — τοῦ λέοντος, τῶν λεόντων; leonis, leonum: с⟨ъ⟩п⟨а-с⟩і мѣ отъ оустъ лъвовъ λέοντος Ps 21,22 Sin Pog Bon (лъва Lob Par); Supr 18,2; чрѣновьнꙑмь лъвовъı съкроушілъ вестъ г⟨оспод⟩ъ τῶν λεόντων Ps 57,7 Sin Bon (лъвомъ Pog, лавь Lob Par); оуста его ѣко лавова λέοντος Ap 13,2 Hval Rumj; зоубы лавови λέοντος Jl 1,6 Gl; не лъкова бо лица ... зритъ Const 5, Lavrov 7,2; извави данила из оустъ лъвовъ Euch 85a 14sq; sim. Supr 179,8 et Supr 226,2 et 2T 4,17 Mosk[b] Slepč Šiš; лъце (pro лице) лъвово λέοντος Ez 1,10 Grig Zach; оуста лъвова leonum Bes 7,33aα 12sq; прѣснли гнѣвъ лъвовъ Vit 129aα, Sobol. 292,24. — Exh.

Cf. ЛЬВИН, ЛЬВЬСКЪ

ЛЬВЪ[1], -а m.

occurrit in Psalt Supr Chil Apost Apoc Parim Klim Bes Vit; abbreviatur $\overline{\text{ЛВѢ}}$ in Par

lev; лев; Löwe; — λέων; leo: лвъ готовъ на ловъ λέων Ps 16,12 Sin Pog Lob, лъ Bon, $\overline{\text{лвѣ}}$ Par; попереши льва λέοντα Ps 90,13 Sin Pog Bon Lob Par; загради оуста лъвовн Supr 158,9sq; стража видома поусти льва великa зѣло λέοντα Supr 292,22; акы львн кръвоꙗдивии · оустръмишѧ сѧ на нѣ λέοντες Supr 216,22; въздроу акы лвъ λέων Supr 71,26; зоубы нхъ ѣко лавомь быше λεόντων Ap 9,8 Hval Rumj; иже вѣрою побѣдиша ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиꙗ ... затъкоша оуста лъвомъ λεόντων Hb 11,33 Christ Ochr^{bis} Slepč Mak Šiš^{bis}; на соудѣхъ ц⟨ь⟩рк⟨о⟩вьнꙑхъ истоукань дѣлъмь лъвове in basibus templi sculptorio opere leones Bes 17,124bβ 5sq.

ЛЬВЪ[2], -а m., nom. propr.

occurrit in Sav Ochr Pochv Const Meth Nicod Trin

1. *Lev; Лев; Leo;* — Λέων; Leo:

a) apostolorum slavicorum ss. Constantini et Methodii pater: въ свлоуньствмъ же градѣ бѣ моужь нѣкыи ... имвнемъ лвъ Const 2, Lavrov 2,2; sim. Pochv 110aα 22;

b) Leo Mathematicus, philosophus, Constantini Philosophi magister: нлоучи же сѧ омирогу, и гвомитри, и оу лъва и оу фотѣ Const 4, Lavrov 4,19;

c) Leo Magnus, papa romanus (440—461); mem. in Or. 18. Febr. et Dominica Quinquagesimae, in Occ. 11. Apr.: нвд⟨ѣлꙗ⟩ съропоустна · в нѧ же бъıвавтъ · пам⟨ятъ⟩ флавиань патрнархоу · и лвоу папежоу римъскоу Λέοντος πάπα Ῥώμης Ochr 56a 13, нвд⟨ѣлꙗ⟩ съропвстьн⟨а⟩ · памѧт⟨ь⟩ вави .. нѣ лвоу Sav 72b 14; лъвъ и анатоль ... въ халкидонѣ вьсьтоуховомъ безоумиѥ и блѧдвиѥ проклѧша Meth 1, Lavrov 70,2; лве папа Trin, Sobol. 46,23.

2. *Levi, Леви; Levi;* — Levi; — unus e viris Iudaeis, qui Christum apud Pilatum accusaverunt: придоше ... лъвь и нефталимь Levi Nicod 1, Stojanović 89.16.

Exh.

ЛЬВЬСКЪ adj.

occurrit in Supr

lvi; львиный; Löwen-; — λεοντιαῖος; leoninus; — fig.: глаголъ ствръ крѣпокъ ... и лъвьскъ къ противьнꙑимъ силамъ λεοντιαίαν φωνήν Supr 464,14.

Exh.

Cf. ЛЬВИН, ЛЬВОВЪ

ЛЬГОТА, -ы f.

occurrit in Christ Slepč Šiš

lehkost; легкость; Leichtigkeit; — ἐλαφρία; levitas; in functione ЛЬГОТѢ vel ЛЬГОТОЮ ДѢꙑти ipf., чьто *jednati lehkovážně; поступать легкомысленно; leichtfertig handeln;* — τῇ ἐλαφρίᾳ χρῆσθαι; levitate uti: се же хотѧ, вда что оубо льготоу дѣꙑхъ τῇ ἐλαφρίᾳ ἐχρησάμην 2C 1,17 Christ, лъготою дѣахъ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. ЛЬГЬКЪ

ЛЬГЪКО adv.

occurrit in Supr Ryl Christ CanMis Bes; in CanMis scribitur ЛЬХКО

1. *lehce, mirně; легко, слегка; leicht, ein wenig; leviter, tenuiter:* потрѣ' льхко прьсти по оуброусоу ... г⟨лаго⟩лвт CanMis 166bα 15; — spec.: *zvolna, pozvolna; медленно; langsam;* — leviter, lento pede: свего тайно излазѧща видѣвъ нъ льгъко ногама наслѣдовалъ ѥсть lento foras pede secutus est Bes 24,251aβ 21; тѣмъ · нъже ... льгъко придоуши · малаꙗ болѣзнь оубиѥть leviter veniens Bes 25,258bα 14; — comp. lenius: толико нача лыжѣе пѣние слъıшати сѧ lenius Bes 40,325aβ 8sq (должае Synod).

2. *lehko, lehce, snadno; легко, без затруднений; leicht, mühelos;* — ἀνεκτῶς; tolerabiliter, *facile:* льг⟨ъ⟩ко сѣ творѧ (сѫ) др⟨ъ⟩з⟨н⟩овѣньѣмь (при)рицѫ · къ м⟨н⟩л⟨о⟩сти Ryl 7bα 21; миѕи отъ чл⟨о-вѣ́к⟩ъ · не лькъко · нѣ (pro нъ) съ многоѭ болѣзнию ... нъıишьнаѧ жизни съподобишѧ сѧ οὐκ ἀνεκτῶς Supr 98,25sq; — spec.: *lehkomyslně; легкомысленно; leichtsinnig;* — ἀνετῶς; *levi mente, leviter, dissolute:* повелѣ́ лвгъко ıхъ вѣсти вь тьм'ницѫ ἀνετῶς Supr 72,1; — etiam pro ἄνεσις; remissio: нѣ бо да ınѣ́мъ лькъко, а вамъ печалı ἄνεσις 2C 8,13 Christ (wт⟨ъ⟩рада Slepč Šiš).

Exh.

ЛЬГ'ЬК'Ъ, -ъıи adj., comp. лькъчаи et лькжаи

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Služ Nom Bes Ben; in Nik scribitur лькъко, in Euch (bis) Slepč etiam лькък-;

1. *lehký; легкий; leicht;* — ἐλαφρός, κοῦφος; levis, lenis, tenuis: бр҃ѣмѧ мое лькъко ѥстъ ἐλαφρόν Mt 11,30 Zogr Mar As Sav Ostr Euch 89b 19, лькъко Nik; sim. Euch 100a 12; плѣвамъ лькъкамъ сѫштамъ · оудобь вѣтромъ отъıосатъ сѧ κοῦφον Supr 127,25; ıеже бо нъıнѣ́ лькъкоıе невчаıи нашеи ... вѣчьно таготоу славѣ́ съдѣваѥтъ намъ τὸ ... ἐλαφρὸν τῆς θλίψεως 2C 4,17 Christ, лвкъков Slepč, лькъко Šiš; — fig. de requie: помıловати рабы ... оусънѫвъшаѧго въ лвгъкъı покои Euch 58b 23; — *lenis, modicus:* болѣзнь лвкъка Euch 38a 20; аще по вѣдѣ́ и по ноужи прѣстоупиıи соуть клатвъı · лвгъчаıшамъ повиньıи соуть впитвмıи (sic!) κουφοτέροις NomUsť 44a 24sq; вѣтра лькжѣюшимь д⟨оу⟩х⟨о⟩мь подвигнѣть venti tenuissimi spiritum movit Bes 1,5bβ 3; г⟨оспод⟩ь сѣдитъ · на wблацѣ́ лькъцѣ́ κούφης Is 19,1 Zach; — *celer:* лвгъка крıла ıхъ ἐλαφραί Ez 1,7 Grig Zach.

2. *lehký, snadný; легкий, нетрудный; leicht, mühelos;* — levis, *facilis:* лвгъко бо очıма твоıма вл⟨адъı⟩ко · оумрътвıти ı ожıвıти Euch 78b 22; ıеже что ıгънѣ тѫжко мнıть сѧ · въ прıтъчıı ıего лькко боудеть in eius comparatione levigatur Bes 1,6aα 19; — spec.: *lehkomyslný; легкомысленный; leichtsinnig; imprudens:* ıедıно слово лькъко на нъı роуганшаго сѧ ıзндѣть levissimus sermo Bes 3,14bβ 21; — *lascivus:* къ лькъкъıмъ словесемъ възвращаше сѧ ad levia verba Bes 38,300aβ 13.

ЛЬГ'ЬЧАИ in NomUsť v. лькъкъ

ЛЬГ'ЬЧИТИ, -чѫ, -чıши ipf.

occurrit in Supr

ulehčovati; облегчать; erleichtern; — ἐπικουφίζειν; sublevare: вѣроуıѫ богоу лъıъчаштоуоумоу ми болѣзни θεῷ τῷ ἐπικουφίζοντι Supr 4,19. — Exh.

ЛЬГ'ЬıНЇ, -ııѧ f.

occurrit in Supr Bes

lehkost, ulehčení; легкость, облегчение; Leichtigkeit, Erleichterung; — ἀποφορά; subsidium, *levitas, levatio:* земьноıе богатьство вѣчьıнѣмь житии приподоблено бр҃ѣмѧ сѧ нарѣчеть ... а нѣ лькъıни ни подъıтııе pondus est, non subsidium Bes 37,276aβ 12; придѣ бо ми лькъıнїи отъ др҃ѣва свѧтаго ἀποφορά Supr 265,15. — Exh.

Cf. лькота

ЛЬЖАИ v. лькъкъ

ЛЬSА, -ѧ f.

occurrit in Šiš Ben in forma лькзд

možnost; возможность; Möglichkeit; possibilitas; — in functione нѣ́сть льsа: *nelze, není možno; нельзя; es ist nicht möglich; fieri non potest:* нѣ вѣ́ıше льзя д⟨ви⟩зати ıего (sc. камене) Ben, Sobol. 128,2; — cf. льsѣ́;

in Hb 12,10 Šiš лькзд per errorem pro полькзд (cf. на полькзоу Christ Ochr bis Slepč bis Mak); — v. sub полькзд.

Exh.

ЛЬSѢ́ adv.

occurrit in Cloz Supr VencNik Ben in forma льsѣ́

lze, možno; можно, льзя; möglich; licitum; — in functione льsѣ́ ѥсть *lze, je možno; можно, льзя; es ist möglich; licet:* въпрошеноу въıѣшıю · аште в льsѣ́ поуштати женѫ своıѫ Cloz 2b 8; тобѣ́ л'sѣ́ бѫıше ıти замоужь любо нѣ ıти VencNik 16,43; — нѣ льsѣ́ vel нѣ́сть комоу льsѣ́ *nelze, není možno; нельзя, невозможно; es ist nicht möglich;* — ἀμήχανόν ἐστι, οὐκ ἐνόν; fieri non potest, *nequit:* нѣ льsѣ́ съпасти сѧ ınако οὐκ ἐνὸν σωθῆναι Supr 370,16; нѣ́сть ми льsѣ́ ınамо ıти развѣ́ съдѣ ἀμήχανόν ἐστι Supr 170,22; ни вѣ́ıше же ıма льзе съходити се стѣ́ною Ben, Sobol. 124,12. — Exh.

Cf. льsд, достоıти

ЛЬЗАТИ in Bes v. лизати

ЛЬНЪ, -а m.

occurrit in Parim

len; лен; Lein, Flachs; — λίνον; linum: wбрѣтъııи влъıнѫ ı лвнъ · створи вл⟨а⟩гопотрııбна рѫкама своıма λίνον Pr 31,13 Grig Zach. — Exh.

лнѣнъ adj.

occurrit in Supr

lněný; льняной; linnen, Lein-; — λινοῦς; lineus: **облѣчена въ котъигѫ лнѣнѭ** ἐνδεδυμένον κολόβιον λινοῦν Supr 187,4sq. — Exh.

лъстивъ, -ъıн adj.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim VencProl CanVenc

1. *lstivý; коварный; listig, arglistig;* — δόλιος, ἀπατηλός, ψευδής, τῆς δολιότητος; dolosus, subdolus, mendax, versipellis: **отъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка не правѣдьна и лъстива избави мѧ** δολίου Ps 42,1 Sin Pog Bon Lob Par; **отнди·в'сѣкъ демонъ невчистъı·ı скврънънъı·прѣисподьнии земля·глѫбинъı трътораскъıѧ·лъжии блазномь·лъстивъı** tarταροψευδές, ἀπατηλόν Euch 53b 20 (J. Frček, *Patrologia Orientalis* XXIV, 5, 1933,764: **трътораскъıѧ лъжи и блазнома лъстивъı** vel **трътораскъı лъжии блазнома лъстивъı** *'menteur du Tartare, rusé en perfidie'*); **нѣмъı да бѫдѫтъ оустънѣи лъстивъıѧ** τὰ χείλη τὰ δόλια Ps 30,19 Sin Pog Bon Lob Par; **оуста лъстива на мѧ отвръзѣ сѧ** στόμα δολίου Ps 108,2 Sin Pog Lob Par, **лъстивааго** Bon;

лъстивъıи substantivi vice fungitur: ὁ δόλιος; fraudulentus, *homo subdolus, insidiator:* **повелѣ лъстивъıи дроугааго коего крьстиана привести** ὁ δόλιος Supr 65,9; **сѫдоу бъıти прѣдъ лицемь лъстивааго** τοῦ δολίου Supr 60,3.

2. *bludný; ложный, заблуждения* (gen.); *Irr-;* — τῆς πλάνης; erroris (gen.): **wт сего разоумѣемъ д⟨оу⟩хъı истиньıхъ и д⟨оу⟩хъı лъстивъı** τῆς πλάνης 1J 4,6 Christ (**лъстивѣ** Slepč, **лъстьıи** Šiš); — in hoc sensu exh.

Cf. **лъстивьıнъ, лъстьıнъ, лъстьць, лъстьчь, лѫкавъ, лѫкавьıнъ**

лъстивьıнъ, -ъıн adj.

occurrit in Christ Zach

1. *lstivý; коварный; listig;* — δόλιος; *dolosus:* **словеса невчестивъıихъ лъстивна** δόλιοι insidiantur Pr 12,6 Zach (**лъстива** Lobk).

2. *bludný; блуждающий; Irr-;* — πλανήτης; errans; — de stella: **звѣздъı лъстивьıнъı, имѫже мракъ тьмьнъ въ вѣкъı блюдетъ сѧ** ἀστέρες πλανῆται Ju 13 Christ (**лъстьıи** Šiš).

Exh.

Cf. **лъстивъ, лъстьıнъ**

лъстити. **льщѫ, лъстиши** ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Hom Bes

1. *obelstívati, klamati; обольщать, обманывать; täuschen, überlisten;* — πλανᾶν, περιπλανᾶν, ἀπατᾶν, φρεναπατᾶν, ἐξαπατᾶν, δολιοῦν; dolose agere, in errorem mittere, seducere: **ѭзъıкъı своими льщахѫ** ἐδολιοῦσαν Ps 5,10 Sin Pog Lob Par (**лъщахѫ сѧ** Bon); **доколѣ наше евстрастие лъстиши** περιπλανᾷς Supr 436,30; **лестьми лъста градъ прѣѧ** καταθωπεύων Supr 56,22; **лъста сьрдьце свое** ἀπατῶν Ja 1,26 Christ Slepč Šiš; **оумъıслъ лъстити себе** φρεναπατᾷ ἑαυτόν G 6,3 Christ Slepč; **аще речемъ, ıако грѣха не имамъ, себе лъстимъ** ἑαυτοὺς πλανῶμεν 1J 1,8 Christ Slepč, **сами лъстимь се** Šiš; **ıскоушавши мѧ·аще оудобь лъстима весмь** εἰ εὐάλωτος τυγχάνω Hom, van Wijk 109,9;

refl.: *klamati se, mýliti se; обманываться, ошибаться, заблуждаться; sich täuschen, sich irren;* — πλανᾶσθαι, ἀπατᾶσθαι, (ἀπατᾶν); errare, seipsum decipere, seduci: **лоукавнии же ч⟨овѣ⟩ци . . . възневсоут сѧ на грѣшее, лстѫще сѧ лестьмь** πλανῶντες καὶ πλανώμενοι 2T 3,13 Mosk^{b} Ochr Mak Šiš (**лъстѫщеи лъстьми** Slepč); **ci къ ıюдѣомъ г⟨а⟩гол⟩ѫ·понеже лъстѧште сѧ мнятъ пасхѫ творити** ἀπατῶντες Cloz 7a 16sq; **не лъсти сѧ кнадоу·ıако послоушаıѫ твоего ласканıа** Supr 156,7sq; — cf. **прѣлъщати сѧ, лихонмати.**

2. *lstivě lákati, vábiti, sváděti; прельщать, соблазнять; verlocken, verführen;* — ἀπατᾶν, δελεάζειν, καταγοητεύειν, κολακεύειν, πλανᾶν; pellicere, allicere, inescare, lactare, seducere, decipere: **врагъ лъститъ мѧ·ı блазнитъ д⟨оу⟩шıѫ моıѫ** ἀπατᾷ Euch 83b 20; **лъстѫще д⟨оу⟩ша не оутвьрженъıхъ** δελεάζοντες 2P 2,14 Christ Slepč Šiš; **повелѣ прѣдѣ ıимь положити мѫкъı·и нача ıего словесъı лъстити** λόγοις . . . ἀπατηλοῖς λέγειν Supr 48,5sq; **лъшташе ıхъ ласканıимъ** κατεγοήτευε Supr 86,26sq; **поч'то . . . лъстиши нъı . . . отъстѫпити отъ б⟨о г⟩а живааго** δελεάζεις Supr 87,13; **ıωсифь . . . лъстимъ и бѣдимъ·вıоупт'кнъııѣмь гнѫшааше сѧ** κολακευόμενος Supr 365,17; **мѫжоу . . . ıвѣвенѫѫ женоıѫ лъстимоу** (διὰ τῆς ἀνωτέρω δηλωθείσης γυναικός) Supr 521,10; — cf. **съблазнıати;**

refl. *lichotiti se; заискивать; sich einschmeicheln;* — δολιοῦν, δελεάζειν; dolose agere, pellicere: **ѭзъıкъı своими лъщахѫ сѧ** ἐδολιοῦσαν R 3,13 Slepč (**лъщахоу** Christ, **лъщаахоу** Šiš); **прѣıърда бо соуıьтьствıю г⟨ада⟩ющıе лъстѧть сѧ въ скврънъı плътьскъııа похоти** δελεάζουσιν 2P 2,18 Christ Slepč;

— in hoc sensu exh.

Explicatio: ЛЬСТИ in ЛЬСТИ КРОВЬ ἐξεδίκησεν τὸ αἷμα Ap 19,2 Rumj pro МЬСТИ legitur (cf. МАСТИЛЬ ІЄС(И) Hval).

Cf. ЛѪКАВЬНОВАТИ, КРАДОВОДИТИ, ПРѢЛЬСТИТИ

ЛЬСТЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Chil Apost Apoc Parim Gl Služ Klim Pochv Clem Const Meth Sud Nom VenecNik CanVenc Bes Ben Dijav

1. *lest, úskok; коварство, хитрость; List, Arglist;* — δόλος, δολιότης, πλάνη, πανουργία, ἀπάτη; dolus, fraus, fallacia, fictio, error, seductio: СЪВѢТЪ СѢТВОРИША НА И(СУ)СА · ДА ЛЬСТИѪ ІМѪТЪ І ДОЛѠ Mt 26,4 Zogr Mar As Sav Ostr; РАЗОУМѢВЪ ЖЕ ЛЬСТЬ ІХЪ · РЕЧЕ ТѢѠ ΠΑΝΟΥΡΓΙΑΝ L 20,23 Zogr Mar, ЛЬСТИ Nik; БѪДЕТЪ ПОСЛѢДЬЙѢѢ ЛЬСТЬ ГОРЬША ПРѢВЪША ΠΛΆΝΗ Mt 27,64 Zogr Mar As Ostr; ЛЬСТЕМЪ ВЪСЬ ДЕНЪ ПООУЧАДХѪ СѪ ДОЛЮТЯТАС Ps 37,13 Sin Pog Bon Lob Par; НЕ КЛѢТЪ СѪ ЛЕСТЬЇѪ ИСКРѢНЮМОУ СВОЕМОУ ἐπὶ δόλῳ Ps 23,4 Sin Pog Bon Lob Par; О ВѢПРОШѢШИХЪ ЛЬСТИѪ Mar 43b 29; ЛЕСТЬМИ ЛЬСТА ГРАДЪ ПРѢѪ ΤΟΪΣ ΔΕΛΕΑΣΤΙΚΟΪΣ ... λόγοις Supr 56,22; МѢНОЗИ СѪТЪ КРАДОВОДѪЩЕИ ФИЛОСОФИЕѪ И ТѢЩЕИѪ ЛЕСТНИѪ διὰ τῆς ... κενῆς ἀπάτης Chil 2bβ 25; — *léčka, úklad; ловушка, козни; Falle, Schlinge, Nachstellung;* — θήρα, ὑποβολή; captio, *laqueus:* ДА ПРІДЕТЪ ѢМОУ СѢТЬ ЬЖЕ НЕ СЬВѢСТЬ · И ЛЕСТЬ ЬЖЕ СЪКРЫ ОБЬМЕТЪ І ἡ θήρα Ps 34,8 Sin Pog Bon Lob Par; ѠТ⟨Ъ⟩ ЛЬСТИ НЕПРИЬЗНИННЫ ΤΗ̃ ὑποβολῆ καὶ ὑποθέσει τοῦ ὄφεως SudUst 60b 10.

2. *mámení, vábení, svod; соблазн, обольщение; Trug, Verlockung;* — ἀπάτη; deceptio, fallacia, pompa: ЛЬСТЬ БОГАТЬСТВИѢ ПОДАВЛѢЕТЪ Є · СЛОВО ἡ ἀπάτη Mt 13,22 Zogr Mar; sim. Mc 4,19 Zogr Mar; ДА НЕ ОЖЕСТИТЬ СѪ КТО ѠТ ВАСЪ ЛЬСТЬЇѢ ГРѢХОВЬНОЮ ἀπάτῃ Hb 3,13 Christ Ochr Šiš, .. НѪ Slepč; — cf. ЛѪКАВЬСТВО, ЛѪКАВЬСТВИЄ, ПРѢЛЬСТЬ; ◆ *lichoceni, pochlebování; лесть; Schmeichelei;* — κολακεία; *blanditiae:* МЛАДЕНИШТЬ БО ... НИ РАБОТАЮТЪ СТРАСТИ ЛЬСТИ δουλεύει πάθει κολακείας Supr 337,25.

3. *blud, pobloužení; заблуждение; Wahn, Verirrung;* — πλάνη; error: НЕ ПРѢЗЬРѢВЪ Ч⟨ЛОВѢ⟩КА · ОТЪ НЕПРИѢЗНИНА ЛѪКАВЬСТВА · ВЪ ГЛѪБИНѪ ГЬБѢЛИ · І ЛЬСТИ СЪШЕДЪША πλάνης Euch 23a 13; ДА НЕ ВЪ ЛЬСТЬ БЕЗАКОНЬНЬЇХЪ СЪ ЇНМИ ШЬДЪШЕ, ѠТПАДЕТЕ СВОЮЕГО ѹТВЬРЖЕННЫ ΤΗ̃ ... πλάνῃ 2P 3,17 Christ Šiš, ВЪ ЛЬСТИ Slepč; ѠБРАЩЕИ ГРѢШНИКА ѠТЪ ЛЬСТИ ПОУТИ ІЕГО ἐκ πλάνης Ja 5,20 Šiš (ѠТ ЗАБЛОУЖЕННЫ Christ Mak, ѠТ⟨Ь⟩ ЗАБЛѪ .. Ochr); ѠТ⟨Ъ⟩СТАВИВЪ НЫ ѠТ⟨Ъ⟩ ЛЬСТИ ИДОЛЪ πλάνης SlužSof^{b}, Oriov 187,5; — cf. ЗАБЛѪЖДЕННИЄ.

Explicationes: ЛЬСТЬ δίκην NomUst 49b 4 verisimiliter pro МЬСТЬ (cf. var. МЬСТЬ); ВѢКОВАТИ ... ЛЪСТИ ΤΩ̃ ψεύδει 2Th 2,11 Slepč pro ЛѢЖИ (cf. Л'ЖИ Mosk^{b} Šiš).

Cf. ЛЬЩЕНИЄ, КОВАРЬСТВИЄ, КОВАРЬСТВО, ЛѪКА^{2}, ЛѪКАВЬСТВИЄ, ПРѢЛЬСТЬ, КОВЪ^{1}, КЪЗНЬ, КѢЗНЬ

ЛЬСТЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Const

1. *lstný, lstivý, klamný; коварный, обманчивый; listig, trügerisch;* — δόλιος, τοῦ δόλου, τῆς πλάνης, τῆς ἀπάτης; dolosus, erroris (gen.), *fallax:* О ЖЕНѢ ЛЮБОДѢИЦИ · И О ВЕСѢДѢ ЮѪ ЛЬСТЬНѢ adscr. ad Supr 350, 16 – 19; ѠТ⟨Ъ⟩ СЕГО РАЗОУМѢВМЪ Д⟨ОУ⟩ХЪ РѢСНОТИВЫ И ДОУХЪ ЛЬСТИВЫ ΤΟ πνεῦμα τῆς πλάνης 1J 4,6 Slepč, ЛЬСТЬНЫИ Šiš (Д⟨ОУ⟩ХЫ ЛЬСТИВЫ Christ); СЪВЛѢКЪШЕ СѪ · ВЕТЪХАГО Ч⟨ЛОВѢ⟩КА · ТЕЛѢЬЩАГО ПОХОТЕМЪ ЛЕСТЬНЪЬМЪ κατὰ τὴν φιλήδονον ἀπάτην Euch 94a 23, cf. ТЕЛѢЮЩАГО ПО ПОХОТЬМЪ ЛЬСТЬНЫМЪ κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης E 4,22 Christ, ТЕЛѢЮЩАГО ПОХОТЬМЫ ЛЬСТЬНЫНМЫ Šiš; МОУЖЬ СТРЪПТИВЪ ... ЗАРЮ ЛЬСТЬНОУ · ВЪЗГНѢЩАЕТЬ ЗѢЛЫНМЪ ΛΑΜΠΤΗ̃ΡΑ δόλου Pr 16,28 Zach (ЛЕСТИВЫМЪ Grig); МѢРИЛА ЛЪСТНА МРЪЗОСТЬ ПРѢДЪ БОГ⟨О⟩МЪ ζυγοὶ δόλιοι Pr 11,1 Lobk Zach; — СОУВѢТЬНАА И ЛЕСТЬНАА Є'СЬ ДЕНЬ ПООУЧАХѪ СѪ ΔΟΛΙΌΤΗΤΑΣ (Ps 37,13) Euch 76b 7sq (cf. ЛЬСТЕМЪ ... ПООУЧАДХѪ СѪ Sin Pog Bon Lob Par).

2. *bludný; блуждающий; Irr-;* — πλανήτης; errans; — de stella: ЗѢЗДЬДЫ ЛЬСТЬНЫИ (sic!) ИМЬЖЕ МРАКЬ ТЬМЬНЬ ВЪ ВѢКЫ БЛЮДЕТЬ СѢ ἀστέρες πλανῆται Ju 13 Šiš (ЛЬСТИВЬНЫ Christ).

In ВАШЕ ЖЕ (sc. mare) ІЕС⟨ТЬ⟩ ЛЪСТНО И ѠУДОБНО Const 6, ms. 1469, Lavrov 46,3, vox ЛЪСТНО per errorem quendam apparet, cf. var. ІЗСНО, ѠУСКО.

Cf. ЛЬСТИВЪ, ЛЬСТИВЬНЪ, ЛѪКАВЬНЪ, ПРѢЛЬСТЬНЪ

ЛЬСТЬЦЬ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr Apost

lstivý člověk, podvodník, svůdce; коварный человек, обманщик, соблазнитель; listiger Mensch, Betrüger, Verführer; — (ὁ) πλάνος, λῃστής, κολακευτής; impostor, deceptor, seductor, latro: ПОМѢНѪХОМЪ · ѢКО ЛЬСТЬЦЬ ОНЪ РЕЧЕ Ὁ πλάνος Mt 27,63 Zogr Mar As Ostr Nik; idem Supr 439,30; sim. Supr 439,19 et 443,9 et 438,27; ЛЬСТЬЦЬ ДЬЇВОЛЪ Ὁ διάβολος Supr 355,4; ЛЬСТЬЦА И НАРИЧѪТЪ ΠΛΆΝΟΝ Supr 440,15; ЛЬСТЬЦЬ ЄѢ πλάνος Supr 443,10; ХОТѢШТЕ ПОКАЗАТИ · И ... ЛЬСТЬЦА СѪШТА ΠΛΆΝΟΝ Supr 443,20; НЕ ВЬСХЫТИТЪ ЛЬСТЬЦЬ ПОБОДАТЫ ИСТИНЫ Ὁ πλάνος Supr 509,27; АГРИКОЛАОУ СВѢРѢНЪ БО ЮСИ ЛЬСТВЦЬ κολακευτής Supr 71,18sq; ЛЬСТЬЦИ И ИСТИНЬНИИ πλάνοι 2C 6,8 Christ Ochr Slepč Šiš, ЛЬСТВЦЬ ИСТИНЬНЫ (sic!)

Mak; лѣстьци вънидоуть въ всь миръ πλάνο 2J 7 Christ Slepč Šiš; сь ѥсть лѣстьць и антихр(н)стъ ὁ πλάνος 2J 7 Christ Slepč Šiš; — spec. de diabolo: да не въскорѣ разоум҃ѥютъ лѣстьць таиꙋ ὁ λῃστής Supr 245,23; владꙋка · ис поржвенъꙗ изнде · да лѣстьца оутантъ сѧ Supr 246,1sq. — Exh.

Cf. лжкавъ, пр҃клѣстьникъ

лѣстьчь adj. poss.

occurrit in Apost

lstivý, bludný; коварный, ложный; listig, Irr-; — πλάνος; erroris (gen.), *dolosus:* вънемлюще д⟨оу⟩хомъ лѣстьчемъ и оучениемъ б҃совьскꙑмъ πνεύμασιν πλάνοις 1T 4,1 Christ Ochrbis Slepč Mak Šiš; — разоум҃ѥите ѥ⟨о⟩жии и д⟨оу⟩хъ лѣстьчь (γινώσκετε τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ) 1J 4,2 Christ Šiš, Slepč om. Exh.

Cf. лѣстивъ

лѣхко et **лѣхѣко** in CanMis et Nik v. лѣгъко et лѣгъкъ

лѣщꙗние, -ниꙗ n.

occurrit in Sin Pog Bon

lesk; блистание, блеск; Glanz; — χλωρότης; pallor, *splendor:* крилѣ голѧби посъребрень · ı · ı междюрамь его въ лѣщании златѣ ἐν χλωρότητι Ps 67,14 Sin Pog Bon (в лащени Lob, в' лащенѣ Par). Exh.

лѣщѧти сѧ, лѣщѧ сѧ, лѣщиши сѧ ipf.

occurrit in Zogr Mar Nik Hval in formis ptc. praes. act. лѣщѧн сѧ (Zogr Mar) et лѣстѧн сѧ (Nik Hval)

lesknouti se; блестеть, блистать; glänzen; — στίλβειν; splendere, (perlucidus): къшꙗ рызы его лѣштѧшта сѧ · ѣ҃лъı ѕ҃ло ѩко ı снѣгъ ἱμάτια ... στίλβοντα Mc 9,3 Zogr Mar, лѣствште сѧ Nik; поуть градоу златo чысто ѩко стакло лѣствн сѧ ὡς ὕαλος διαυγής tamquam vitrum perlucidum Ap 21,21 Hval, om. Rumj. — Exh.

лѣщение, -ниꙗ n.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš

lest, klamání; коварство, обман; List, Täuschung; — δολιότης, πλάνη, κολακεία; dolus, error: за лѣштенiѣ іхъ положілъ імъ вси зъла διὰ τὰς δολιότητας Ps 72,18 Sin Bon Lob Par, за лѣщенна Pog; ѩзъıкъ твои съпалѣтааше лѣщеньѣ δολιότητα, var. δολιότητας Ps 49,19 Sin, лѣщенıа Pog, лѣштение Bon Lob Par; младенъци, въпающе сѧ и скꙑтающе сѧ ... въ лъжи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстѣ, въ коварьствиı къ къзни лѣщенню πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης E 4,14 Christ, въ хꙑтрости къзни лъщенньѣ Slepč Šiš; не вѣси ли ѩко ник'тоже насъ не можетъ отъ любъве хр'стовꙑ отълъчити лѣштенıї οὐδεὶς δύναται ἡμᾶς χωρίσαι ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ, οὐ κολακείᾳ Supr 49,6; — erronee в лащени ἐν χλωρότητι Ps 67,14 Lob Par, cf. лѣщани Sin Pog Bon. — Exh.

Cf. лжкавьство, лжкавьствие, пр҃клѣщение, лѣсть

л҃ѣ adv. v. ѥлѣ

л҃ѣвꙑ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr Sav Ostr Supr Lobk Bes; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der ksl. Sprache*, p. 417

levý; левый; link; — ἀριστερός, εὐώνυμος; sinister, laevus: и л҃ѣвıѧ своıѧ рѫкѫ възложи на огнь τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ χεῖρα Supr 516,13; sim. Supr 516,26; вр҃ѣд' рѫкꙑ л҃ѣвꙑıѧ τῆς ἀριστερᾶς χειρός Supr 521,11; л҃ѣвꙑıı дѣла de sinistro opere Bes 24,152bα 8sq;

adverbialiter на л҃ѣво *nalevo; налево; links;* — εἰς τὰ ἀριστερά; ad sinistram, in sinistram: не вклони сѧ ни на дѣсно ни на л҃ѣво εἰς τὰ ἀριστερά Pr 4,27 Lobk (на шѣе Grig, на шюıе Zach);

subst. л҃ѣвıѧ, -ꙑıѧ f. *levice, levá ruka; левая рука; Linke, linke Hand;* — ἡ ἀριστερά; laeva: л҃ѣвıѧ іего · подъ главою моею laeva (Ct 2,6) Bes 21,132bβ 21sq; ıви же сѧ дивıволъ о дѣснıѧ дръжа мечь · о л҃ѣвıѧ же ѕмии τῇ δεξιᾷ χειρί ... τῇ ἀριστερᾷ Supr 76,5; ◆ in valore adverbiali о л҃ѣвıѧ *po levici, na levé straně; по левую сторону; zur Linken;* — ἐξ εὐωνύμων, ἐξ ἀριστερῶν; a sinistris, ad sinistram: даждь нама да единъ о дѣснıѧ тебе · ı единъ о л҃ѣвıѧ тебе · сѧдевѣ въ славѣ твоеı ἐξ ἀριστερῶν Mc 10,37 Zogr Sav Ostr (о шюıѧ Mar As); тогда распаша съ нимь ѯ҃ разбоıника · единого о дѣснıѧ · и единого о л҃ѣвıѧ ἐξ εὐωνύμων Mt 27,38 Sav Ostrbis (о шюıѧıѧ Zogr Mar, о шюıѧ As); а ѥже сѣсти о дѣснıѧ · ı о л҃ѣвıѧ · нѣсть мнѣ дати ἐξ εὐωνύμων Mc 10,40 Zogr Sav Ostr (о шюıѧıѧ Mar, о шюıѧ As).

Cf. шоуи

л҃ѣгалъница, -ѧ f.

occurrit in FragZogr

ložnice; спальня; Schlafraum, Schlafkammer; cubiculum: ижде же оубо ниединоже сѧ испокѣдаетъ благов въ разлѫчении жиıнштъ братиѧ, рекъше л҃ѣгальниць FragZogr 2b 18. — Exh.

Cf. ложьница

лѣгати, лѣгаѭ, лѣгаѥши et лѣжѫ. лѣжеши ipf.

occurrit in Euch IIj

léhati, ležeti; ложиться, лежать; zu liegen pflegen, liegen; — κοιτάζεσθαι, συγκοιτάζεσθαι; *recumbere:* да ... бѫдетъ ... мѫжъствоу подвижъникъ · лѣжѫ и въстаѭ съ тобоѭ συγκοιταζόμενος Euch 92b 19; мол⟨итва⟩ лѣжѭще на ложи Euch 37a 21; и въ (поу)тѣ мѣданѣ и желѣзнѣ и по травѣ въпѣщьнии роск н⟨в⟩б⟨в⟩снѣи да (лѣ)гаѥть κοιτασθήσεται (Dn 4,12) IIj 1b 10. — Exh.

Cf. лежати

лѣкъ adv.

occurrit in Gl CMLab et in Cant. Lob Par; v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der ksl. Sprache*, p. 418

jako; как; wie; — ὡσεί, ὡς; quasi, ut, tamquam: лѣки капѣ на трескоть, и лѣки инье на сѣно ὡσεί ... ὡσεί Dt 32,2 / Cant 6 Lob Par (ꙗко ... ꙗко Cant 2 Pog Bon); на езыцѣ твоемь лѣки на херофимѣ д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩ти прѣби CMLab 33bα 35; и лѣки запоустение от⟨ъ⟩ прекрѣпкаго придѧ ὡς Jl 1,15 mss. Labacense et Novianum II Gl (ѣко страсть ms. Viti Gl); лѣки изливающиѥ скровище quasi Job 3,21 ms. Novianum II Gl; и лѣки навод'нающими се води сице плачь мои tamquam Job 3,24 ms. Novianum II Gl; ѩ и скоти и овни лѣки на гоумнѣ жѣждею quasi Jl 1,20 mss. Novianum et Labacense Gl; лѣки на плѣнь придоуть Hab 1,9 ms. Vaticanum Gl verisimiliter per errorem (кончина на нечистивѣ придетъ συντέλεια εἰς ἀσεβεῖς ἥξει ms. Vindobonense Gl). — Exh.

Cf. акъı, ꙗко

лѣнивъ, -ъıи adj., comp. лѣнивѣи

occurrit in As Sav Ostr Nik Supr Parim VencNik Bes

1. *lenivý, liný, nedbalý; ленивый, нерадивый, небрежный; träge, faul, nachlässig;* — ὀκνηρός, ῥᾴθυμος, ἀεργός; piger: ꙗлъıи рабе и лѣнивъıи ὀκνηρέ Mt 25,26 As Sav Ostr bis Nik Supr 369,26sq, Bes 9,40aα 16sq et 59aβ 19 (лѣнъı Zogr Mar); поутие лѣнивъıихъ · пост(ь)лани търниемь ἀεργῶν Pr 15,20 (15,19 vg.) Zach Grig; похоти лѣнивааго ѕвѣздатъ ὀκνηρόν Pr 21,25 Grig Zach; можетъ бо то аште хощетъ творити · вѣстъ чъıтрость тѫ аште да нѣстъ лѣнивъ ἂν μὴ ᾖ ῥᾴθυμος Supr 381,28.

2. *liknavý, netečný; медлительный, безучастный; zögernd, träge, saumselig;* — tardus, deses; — tantum in forma comparativi: дроугıа же малы оучени семѫ · спасител'номоу оучению разоумѣвы сердцемъ ж⟨в⟩ жесточаиша и оумомъ истины разоумѣиша лѣнѣѣишѧ, in ms. Petrogradensi лѣниѣишѧ sensusque vera intelligendi desidiores VencNik 7,56; странοу шт⟨ъ⟩ нѣχ [стремъью] твер'дѫ и вѣрою лѣнивѣишу fide tardior VencNik 1, 27.

Cf. лѣностивъ, лѣностıнъ, лѣнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдльнъ, мьдливъ, къснъ

лѣнити сѧ, лѣнѭ сѧ, лѣниши сѧ ipf.

occurrit in Supr Apost Const VencNik Bes CMLab

1. *býti liný, nedbalý; быть ленивым, нерадивым, небрежным, лениться; faul, nachlässig sein;* — ῥᾳθυμεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἀμελεῖν, μέλλειν; in segnitie degere. torpere, neglegere: ꙗко ѥгда лѣнимъ сѧ · ничъсоже намъ казание оуспѣѥтъ ὅτι ὅταν μὲν ῥᾳθυμῶμεν Supr 414,30; сѫтъ оубо иже вьсе житие свое лѣнатъ сѧ οἱ διὰ παντὸς μὲν τοῦ βίου ῥᾳθυμοι Supr 375,8sq; вѣстъ бо прѣтити акъı цѣсарь съı · аште лѣнѧштѧ сѧ или гнѣваѭштѧ почоуѥ ὀλιγωρούντων Supr 336,6; водонось же на рамоу носѧ · ни о д⟨оу⟩ховьнѣи слоужьбѣ лѣнѣаше сѧ Supr 550,14; не лѣни сѧ w своемь дарѣ, иже данъ ти быс⟨тъ⟩ μὴ ἀμέλει 1T 4,14 Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš; тѣмьже не лѣнию сѧ присно вамъ въспоминати о сихъ οὐκ ἀμελήσω, var. μελλήσω 2P 1,12 Christ Mak Šiš.

2. *býti liknavý, netečný, otáleti, váhati; быть медлительным, безучастным, медлить, колебаться; zögern, säumen;* — ὀκνεῖν, ἀποκνεῖν, μέλλειν; tardare, morari, pigritari, pigrum remanere: молѥще и, да не лѣнитъ се прити до нихъ μὴ ὀκνήσῃς, var. ὀκνῆσαι A 9,38 Hilf Ochr Mak Šiš (не облѣнити сѧ Slepč); аште сего тако оставиши · то не иматъ сѧ лѣнити и тѣхъ самѣхъ ц⟨ѣсa⟩рь оукарати οὐκ ἀποκνήσει Supr 102,23; и нъıнѣ что лѣниши сѧ τί μέλλεις A 22,16 Christ; оуслышавъ же то филосwѳъ, не лѣни сѧ троудити сѧ до нихъ Const 12, Lavrov 25,4; не лѣни сѧ, иде къ немоу Const 8, Lavrov 12,21; но вся подвигни не лѣнити сѧ Const 14, Lavrov 27,22, на вся подвигнѣте не лѣните се (sic!) CMLab 34bβ 22sq; — cf. мѫдити, мьдлѣти.

In лѣнѧще сѧ, миози м'нат сѧ uti plures existimant VencNik prol. 60 лѣнѧще сѧ per errorem pro coniunctione latina *uti*, quam interpres verbum esse putavit?

лѣностивъ adj.

occurrit in Lobk Zach VencNik et in Grig in forma mutilata

lenivý, liný; ленивый; träge, faul; — ὀκνηρός; piger, otiosus: w лѣностивѣ възлежиши ὀκνηρέ Pr 6,9 Lobk Zach; иди къ мравии w лѣностивѣ ὀκνηρέ Pr 6,6 Lobk Zach; ꙗкw сердци w вышн'ии истинѣ смотрити лѣностивии desides VencNik 13,29 (emen-

datio editoris sec. Gumpoldum pro лѣностию, quod in manuscriptis Petrogradensi et Kazanensi legitur);-брашенъ же лѣностикнен (verisimiliter pro лѣностик не [н]) снѣстъ сѩта дѐ ὀκνηρὰ οὐκ ἔφαγεν Pr 29,45 (31,27 vg.) Grig (брашна же лѣностьна не сънѣсть Zach). — Exh.

Cf. лѣникъ, лѣностьнъ, лѣнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдлнкъ, мьдлньнъ, къснъ

лѣность, -и f.

occurrit in Euch Supr Ryl Christ Const VencNik Bes

1. *lenost, lenivost, nedbalost; леность, нерадивость, небрежность; Faulheit, Trägheit, Nachlässigkeit;* — ῥᾳθυμία, ἀργία, ὄγκος; pigritia, segnities, neglegentia, torpor: бодрость приемлѧ, а лѣность wтмѣтаа Const 1, Lavrov 1,19; дошъдъшоу же емоу нареченааго мѣста · повелѣное без лѣности творѣаше ἀόκνως impigre Supr 275,15; без' лѣности съ тихомъ лицемъ · ношааше водѫ отъ рѣкъı ефрата · на рамоу своею Supr 550,7; видиши ли колико зъло лѣность и охлаждание ἡ ῥᾳθυμία Supr 410,10; не отъбѣжа ли лѣность естьства ἡ ἀργία Supr 249,14; и падаѫштѧ ны от' лѣности оутврьждаетъ ἐκ ῥᾳθυμίας Supr 522,28; лѣность wтложьше всѧкоу ὄγκον Hb 12,1 Christ (грѣдостъ Ochrter Slepčьis Šišter, грьдости Mak); аще комоу оумьретъ дѣтищь некръщенъ · за лѣность Euch 104b 10; въ своюѩ емоу лѣностиѩ вьсе бъıстъ τῆς αὐτοῦ ῥᾳθυμίας Supr 414,19; къ семь бо обрѣтаемъ ... паденые сетное отъ лѣности сълоучьше сѧ · и покаанию силѫ ἐκ ῥᾳθυμίας Supr 513,30sq; небрѣженыı и лѣности ради negligentia Bes 35,258bα 6sq.

2. *liknavost, netečnost; медлительность, безучастность; Zögern, Teilnahmslosigkeit;* — desidia: w колико врѣмѧ (погоуби)хомъ къ лѣнос(ти) Ryl 5bβ 6; а дроуѕıи с троудомъ едва wтдъıхаютъ, немощною лѣностию клающе сѧ Const 6, Lavrov 8,24; а дрѹгомѹ дѣлъ различныхъ троуд хитростьныи лѣность извлачитъ desidiam VencNik prol. 20; съде же ничсоже таковааго · не (pro нъ) вьсѣми та жде лѣность отъкрьжена естъ ἡ ἀνωμαλία inaequalitas Supr 491,21; лѣности не пом'ня и дрѣмания lenis immemor soporis VencNik 8,9; лѣностию in mss. Petrogradensi et Kazanensi VencNik 13,29 v. лѣностикъ.

Cf. лѣнь, мьдлость, мьдлѣние, мѫждение, къснѣние

лѣностьнъ, -ьıи adj.

occurrit in Zach Bes

1. *lenivý; ленивый; träge, faul;* — ὀκνηρός; otiosus, *piger:* брашна же лѣностьна не сънѣсть сѩта дѐ ὀκνηρὰ οὐκ ἔφαγεν Pr 29,45 (31,27 vg.) Zach (брашенъ же лѣностикнен sic! снѣстъ Grig); ◆ fig.: иже wт⟨ъ⟩ сего вьсплътьньııı лѣностьньııı тьмъı wт⟨ъ⟩гонитъ negligentiae tenebras Bes 13,64bα 13sq.

2. *liknavý, netečný; медлительный, безучастный; saumselig, zögernd, träge;* — tardus: лѣностьное wбрѧщетъ (fortasse pro лѣностьнѣе) quanto tardius invenerit Bes 22,142aα 2sq.

Exh.

Cf. лѣникъ, лѣностикъ, лѣнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдлньнъ, мьдлнкъ, къснъ

лѣнъ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik^{b}

lenivý; ленивый; träge, faul; — ὀκνηρός; piger: зълъı рабе лѣнъı πονηρὲ δοῦλε καὶ ὀκνηρέ Mt 25,26 Zogr (voci лѣнъı emendator cyr. никъı superposuit, ut лѣникъı legeretur; cf. Jagić in editione) Mar Nik^{b} (лѣникъıи As Ostrьis, лѣникъı Sav). — Exh.

Cf. лѣникъ, лѣностикъ, лѣностьнъ, мѫдьнъ, мьдлъ, мьдлньнъ, мьдлнкъ, къснъ

лѣнь, -и f.

occurrit in FragHilf Christ Slepč Šiš Bes

lenost; леность, лень; Faulheit, Trägheit; pigritia; — tantum adverbialiter лѣнь, лѣнь естъ: такоже п'сати вамъ мънѣ оубо не лѣнь ἐμοὶ μὲν οὐκ ὀκνηρόν non pigrum Ph 3,1 Christ Slepč Šiš; (нь словесѧ не) лѣн(ь) тѣми сѧ(тъ) глаголы полаган(а) истокьними FragHilf 1a 23; — по что есте лѣнь pigri cur estis Bes 40,326aβ 3 (есть лѣность Uvar 178bβ 19sq et Synod 270b 21). — Exh.

Cf. лѣность, мьдлость, мьдлѣние, мѫждение, къснѣние

лѣпление, -ия n.

occurrit in Tun

maz, nečistota; грязь; Schmiere, Schmutz; — τὰ χρίσματα; stercus: испълѣнивѣшѧ житьницѧ · wт⟨ъ⟩ лѣпленьıı ıх⟨ъ⟩ ἀπὸ τῶν χρισμάτων αὐτῶν Jl 1,17 Tun. — Exh.

лѣпо adv.

occurrit in Supr Šiš CanMis Sud

1. *pěkně, krásně; хорошо, красиво; gut, schön; bene:* и вздвигнетъ ѥ (sc. тѣло) високо да от около стовщих' видит сѧ лѣпо CanMis 166bβ 2.

2. *slušně, vhodně, náležitě; прилично, уместно, надлежащим образом; passend, gelegen, gehörig;*

— εἰκός, κατὰ τὸ πρέπον, προσήκει, χρή; *apte, aeque:* слышакъ же се агг҃ела помълшлыше ѣ҃ сѣѣ҃ сн · ыкоже лѣпо мышлыше ὡς εἰκός ut conicere est Supr 248,18; да подаютъ ыко и лѣпо καὶ κατὰ τὸ πρέπον SudUsť 56a 16; пионыи же мъченика · и паче поминати лѣпо προσήκει Supr 124,14; сего дѣлъма въсѫдоу самѣмъ сѧ [въсѫдоу] оутврьдити и ограднти лѣпо χρή Supr 410,6; сице вѣровати лѣпо χρή Supr 305,22; въискати · оубо лѣпо въслюбьывнни · словесе ѥже о смок'ки Supr 347,25; и лѣпо же оубо да бысте цароствовали καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε et utinam regnetis 1C 4,8 Šiš (ешѧ оубо да Christ Slepč); — aliquot exempla etiam pro adiectivis haberi possunt, cf. лѣпо ѥстъ sub лѣпъ.

Cf. лѣпѣ, лѣпотьно

лѣпость, -и f.

occurrit in Progl in loco mutilato

krása; красота; Schönheit; pulchritudo: ыко безъ свѣта радость не боудеть, окоу видѫщю божию тварь всю, не видимо без лѣпости было Progl 30 Troj (нь все ни лѣпо ни видимо ѥсть Chiland). — Exh.

Cf. лѣпота, лѣпоыа, красота

лѣпота, -ы f.

occurrit in Psalt SinSluž Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Parim Služ Progl Bes

1. *krása, půvab, nádhera; красота, великолепие, лепота; Schönheit, Reiz, Pracht;* — εὐπρέπεια, κόσμος, ὡραιότης, τὸ εὔσχημον, (μεγαλοπρέπεια) decor, decus, ornatus, magnificentia, splendor, cultus, species: wт⟨ъ⟩ сиѧа красѡта лѣпоты ѥго ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ Ps 49,2 Pog Sin Bon Lob Par; имьже да ѥсть не въпѣшанѥю плѣтенне класомъ и полаганне златоу или одѣнне ризамъ, лѣпота ὁ ... κόσμος 1P 3,3 Christ Slepč; моѧ доброта и оукрашенне и лѣпота χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ѥстъ ἡ εὐπρέπεια Supr 5,3; г⟨оспод⟩ь вьц⟨ѣсар⟩и сѧ въ лѣпотѫ сѧ облѣче εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο Ps 92,1 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 97b 14, Mak 66a 24; зѣздъı бо небеснъıѧ ı wрıwнı · и къси лѣпота небеснаı · сѣта своего не дадатъ ὁ κόσμος Is 13,10 Grig Zach; ѥлико лѣпотоу своимь д⟨оу⟩шамь · видите Progl 16 Chiland (красотоу Troj); тъı раба твоего сего ... ѣ лѣпотѫ лица своего · к'сѣми даръми твоими · оукраси εἰς εὐπρέπειαν Euch 8b 14sq; ц⟨ѣсаѧ⟩ръ силъ въслюбленаго лѣпотѣ · домоу раздѣлити користь ὡραιότητι Ps 67,13 Sin Pog Bon, лѣпоти Lob Par; и видѣ нѣкога къ сватителѣстѣ лѣпотѣ къзбоуждаѥшта и тинѣ δ' ἱεροπρεπῆ ὁρᾷ διυπνίζοντα αὐτόν Supr 275,23; въслюбльше с⟨сѧ⟩тѫıѫ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ѣь · благѫıѫ лѣпотѫ · на с⟨ъ⟩п⟨ас⟩ение д⟨оу⟩шамъ вашимъ Euch 95b 13; на нз⟨дран⟩ли велиѣ лѣпота ѥго ἡ μεγαλοπρέπεια Ps 67,35 Lob Par (вельлѣпота Pog Bon); ызъıкъ огнѣь, лѣпота непрадѣдѣ ὁ κόσμος Ja 3,6 Christ Slepč Šiš (Kniužniacki p. 286: false pro миръ); — cf. вельлѣпота, красота, лѣпость, лѣпоыа, оукрашенне.

2. adverbialiter in iunctionibus съ лѣпотъı, къ лѣпотѫ, по лѣпотѣ *slušně, vhodně, náležitě; прилично, уместно, надлежащим образом; passend, gelegen, gehörig;* — ἀναγκαίως, καλῶς, εἰκότως, εὐλόγως; apte, necessario, iure: почто на къıи а не иномь мѣстѣ · съ лѣпотъı на къıхъ ıхъ плака ἀναγκαίως necessario Supr 364,28; а къı не проста стала моıѧ рѫкоѫть · съ лѣпотъı бъıсте остриıи скрьбь ненавистию братьню καλῶς iure Supr 368,7; помилоуи мѧ чловѣколюбьче плачѫштѫ · ѥѫже съ лѣпотъı ненавидѣаше смѣıѫштѧ сѧ зьлѣ εἰκότως Supr 392,1sq; помилоуи стеняштѫ вьсеıѫ доушеıѫ · ѥѫже съ лѣпотъı открашѧаше сѧ оутварѣıѫштѧ сн тѣло εὐλόγως Supr 392,3sq; съ лѣпотъı тоже и павьлъ глаголаше διὰ τοῦτο εἰκότως ὁ Παῦλος ἔλεγεν Supr 412,2; — овъ множан и овъ же хоужден приносъ показаста · да ѣ лѣпотѫ и на тризнахъ не тъчьно приметѧ εἰκότως Supr 376,10; ѥси же, сами собѣ покарающе сѧ, съмѣрение оумоу къ лѣпотоу оукрасите ἀλλήλοις τὴν ταπεινοφροσύνην ἐγκομβώσασθε 1P 5,5 Christ; по томь же · ыко всѧ · ѥ лѣпотоу придече apte Bes 20,111bα 8; къ лѣпотоу · разоумѣти достоимъ liquido colligere debemus Bes 38,288aα 8; — никътоже бо ѥстъ достоинъ по лѣпотѣ тѧ късхвалити SinSluž 2a 8; sim. SlužZlat, Orlov 405,14; — in hoc sensu exh.

лѣпотьно adv.

occurrit in Supr

vhodně; уместно; passend, gelegen; — εἰκότως; *apte:* и зѣло лѣпотьнъ (Sever'janov: вм. лѣпотьно) ничтоже бо отъ прѣтръıгъıшь · нъ вьсе прѣобидѣѣъıше кѣчьноıѫ съпасенне къıдшѧ μάλα εἰκότως Supr 54,22. — Exh.

Cf. лѣпо, лѣпо ѥстъ sub лѣпъ

лѣпоыа, -ѧ vel лѣпота, -ы f.

occurrit in Fris

ozdoba, nádhera; украшение, великолепие; Schmuck, Pracht; — palaeotiud. zierda; *pompa:* Iazze zaglagolo zlodeiu. Iuzem iego delom. Iuzem iego lepocam (= ызъ сѧ заглаголѭ зълодѣıѫ и вьсѣмъ ѥго дѣломъ и вьсѣмъ ѥго лѣпотамъ)

zierden Fris III 4; — v. F. Grivec, *Zarja stare slovenske književnosti*, Ljubljana 1942, p. 18. — Exh.

Cf. лѣпота, лѣпость, красота

лѣпъ, -ъи adj., comp. лѣпѣи

occurrit in Euch Cloz Supr Ilj FragZogr FragHilf Christ Hilf Slepč Mak Šiš Grš Nom Progl VencNik Bes Vit

1. *lepý, pěkný, krásný; прекрасный, красивый; schön, wohlgebildet;* — ὡραῖος; pulcher, honestus: листоке его лѣпи · и плодъ его многъ ὡραῖα (Dn 4,9) Ilj 1a 24; по лѣпоꙋомоу твоемоу милосрьдию κατὰ τὴν σοι προσοῦσαν εὐσπλαγχνον φιλανθρωπίαν Supr 528,16; лѣпыхъ дѣлании wразомъ honestorum actuum exemplo VencNik 3,2; wкоꙋ видѣщю б(о)жию тварь всоу · нь все ни лѣпо ни видимо естъ Progl 30 Chiland (не видимо без лѣпосты было Troj); — comp.: нѣстъ доброты лѣпѣишѧ того · въ всѣхъ д(оу)ховѣныихъ ис'правлѣнииихъ Supr 545,10; днесь ти лѣпѣи пиръ оустрою melius ... convivium VencNik 19,35 (comp. лѣпѣи *melior* in textibus bohemicae originis comparativi vice ad adj. добръ fungitur); — in hoc sensu exh.

2. *slušný, vhodný, náležitý; приличный, уместный, надлежащий; anständig, passend, angemessen;* — προσήκων, δέων, ἐνδεής, κόσμιος; debitus, congruens, ornatus: съ страхомъ и трепетомъ · и лѣпꙑимъ къздрѣжанииимъ μετὰ ... τῆς προσηκούσης εὐλαβείας Supr 405,21; съ лѣпꙑимъ къздрѣжанииимъ μετὰ τῆς προσηκούσης σωφροσύνης Supr 420,9; строштиимъ обо ѥⷭ (pro оубо ѥⷭ) не дадъı лѣпаго творити промъıшлıı τὴν δέουσαν ... φροντίδα Supr 281,25; ѥже въ лѣпо врѣмѧ · жизньное показа весрамие ἐνδέοντι καιρῷ Supr 394,23; въ оукоꙋщении лѣпѣ ἐν καταστολῇ κοσμίῳ 1T 2,9 Christ Slepč Šiš; хоꙋжде лѣпаго троꙋдивъшѧ сѧ Supr 550,22sq; ѥко не достоитъ еп(и)с(коп)оу · просити оу ц(ѣ)с(а)рѧ ихъ же не лѣпо τὰ μὴ προσήκοντα NomUsť 8b 5; ѥже ѥдномоу богоу лѣпа τὰ τῷ θεῷ καὶ μόνῳ πρέποντα Supr 330,22; — cf. подобьнъ;

лѣпо естъ, лѣпо *sluší se, patří se, je vhodné, je třeba, je záhodno; должно, уместно, надо, надлежит; es gehört sich, man soll;* — δεῖ, πρέπει, χρή, χρεών, ἀρεστόν ἐστιν, πρέπον ἐστίν, προσήκει, δίκαιόν ἐστιν, ἁρμόζει, ἀκόλουθόν ἐσαν, δέον ἐστίν, εὔκαιρον; oportet, convenit, aequum est, decet, competit, debet, par est: о нємьже радоꙋите сѧ нъıнѣ мало, аще лѣпо естъ еі̑ δέον ἐστίν 1P 1,6 Christ Šiš; ѥко же лѣпо естъ кр(ѣ)стьıномъ καθὼς πρέπει NomUsť 27a 19; и ѥже въсѣхъ въıше великъıихъ богъ иверенство дастъ сѧ тебѣ · ѥкоже иномоу никомоуже не лѣпо естъ · нъ добротѣ твоеи ἱερωσύνη ... ὡς οὐκ ἄλλῳ τινὶ πρέπουσα Supr 48,18sq; къгда же ли посмѣютъ сѧ · ѥкоже естъ лѣпо житїнскъıмъ потрѣбамъ ὡς δεῖ Supr 447,18; подвизати ѧ лѣпо естъ на испрадлѣние χρή FragZogr 2b 22; не лѣпо естъ обыкъшиимъ одѣлѣвати, къ рати · ꙗълодѣискоіѫ съмрьтиѫ оумирати ἄτοπον ab re est Supr 87,2; пе лѣпо в(с)тъ намъ · остаклъше слово б(о)жие слоꙋжити тръпезамъ οὐκ ἀρεστόν ἐστιν A 6,2 Grš Hilf Mak Šiš (къ г(одѣ) Slepč); тако бо естъ намъ лѣпо съконьчати въсѣко прадѣдѫ πρέπον ἡμῖν ἐστι Cloz 6a 34sq (cf. Mt 3,15 подобьно намъ естъ Zogr Mar As Ostr, подобаетъ Sav); sim. Supr 416,19; нѣстъ лѣпо да именоꙋетъ сѧ х(рьсто)къ рабъ Euch 104a 7; тѣмже лѣпо есть покиновати сѧ διὸ ἀνάγκη ὑποτάσσεσθαι R 13,5 Mak (потрѣба Christ, потрѣба естъ Ochr Šiš, подобаетъ Slepč); лѣпо оубо намъ братиа блаженааго пакла слово изкѣштати εὔκαιρον Supr 368,17; aliquot exempla etiam pro adverbiis haberi possunt, cf. лѣпо; — cf. подобаетъ, подобьно естъ, достоитъ, потрѣба естъ, лѣпотьно.

лѣпьствовати, -ствоꙗѫ, -ствоꙋѥши ipf.

occurrit in Supr

skviti se, vynikati; выдаваться; glänzen, hervorragen; — διαπρέπειν; *excellere:* въ многѣхъ старѣишиньствѣхъ градьскъı лѣпьствовакъшемъ διαπρεψάντων multosque praeclare magistratos gesserant Supr 278,22. — Exh.

лѣпѣ adv. modi

occurrit in Supr

pěkně, krásně; прекрасно; gut, schön; — εὐφυῶς; *pulchre, decenter:* и тъı ви:р[ъ] адъскъı имиже сѧ красатъ · зьлѣ оумножаѥши · а х(ристо)сови людие тъ отъкриваѭ лѣпѣ εὐφυῶς Supr 335,17.

Exh.

Cf. лѣпо

лѣствица, -ѧ f.

occurrit in Supr Zach Meth

žebřík; лестница; Leiter; — κλῖμαξ; scala: и сънъ видѣ · и се лѣствица · оутвьржена на земли · ѥиже глава досѧзаше н(е)вес(е) κλίμαξ Gn 28,12 Zach; ѥıкоже ... лѣствицю видѣ wт(ъ) земля до н(е)б(е)се Meth 1, Lavrov 68,25; — лѣствицѧ намъ · вѣрѫ отъ земьѧ на небо постакнѣ κλίμακα Supr 353,12sq; w оуме пракъıѧ вѣръı испльнѣнъ · w лѣствице небесе доходѧшти κλῖμαξ Supr 63,28. — Exh.

лѣствичьникъ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš

cognomen s. Ioannis Scholastici seu Sinaitici, qui opus insigne Κλῖμαξ τοῦ παραδείσου scripsit; — v. иоанъ sub g: $\overline{\text{л}}$ · (sc. мѣсеца марта) памѧть прѣподобнаго wтьца нашего иѡана лѣствичника μνήμη τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου, τοῦ συγγραφέως τῆς Κλίμακος Šiš kalend. 30. Martii. — Exh.

лѣсъ, -а m.

occurrit in Euch Fris Supr Sud

les; лес; Wald; — ἄλσος, δρυμών, ὕλη, ἕλος; silva: ꙗ лѣса лежѧнаго ἐκ ... ἄλσους δρυμῶνος Euch 54b 9; възжагаѧ чюжь лѣсъ · и сѣкъ дрѣва wт⟨ъ⟩ него ἐν ἀλλοτρίᾳ ὕλῃ SudUsť 58a 17; видѣ мѣсто нѣкако · акы капь сѫштѫ исак'шь · и тиѭ смрѣдѫштѫ плънь · и лѣсъ частъ къ ѩи ἕλος Supr 193,14; nebo ie tepechu metłami iprinizſe ogni petſachv imetſi tnachu ipolezv vueſachu (= небо ꙗ тепѣхѫ метълами и приназъше огнїи печаѧхѫ и мечи тънѣхѫ и по лѣсоу вѣшаѧхѫ) Fris II 101 (ξύλον? eculeus? = tormenti lignei genus; v. F. Grivec, Slavistična revija 4, 1951, 71—76). — Exh.

Cf. дѫбрава, дрѫзга, лѫгъ

лѣсьнъ adj.

occurrit in Nicod

dřevěný; деревянный; hölzern, Holz-; ligneus: и на границоу възвѣшень лѣсноу, мрьтвѣ бысть in ligno mortuus et sepultus est Nicod 16, Stojnović 106,18. — Exh.

Cf. лѫжьнъ

лѣтание, -ия n.

occurrit in Eug

létání; летание; Fliegen; — πτῆσις; *volatus:* крилома · подобьно къ лѣтанью · н⟨ѥ⟩к⟨ѥ⟩сьноумоу готови πρὸς πτῆσιν οὐράνιον ἕτοιμοι Eug 12aα 13.

Exh.

лѣтати, -таѭ, -таѥши ipf.

occurrit in Parim Bes

létati; летать; fliegen; — πέτεσθαι; volare, volitare: а · $\overline{\text{к}}$ · ма лѣтаахѫ (de alis Seraphim) ἐπέταντο Is 6,2 Grig, лѣтаахоу Zach, лѣтѣхѫ Lobk (= ѩхѫ? sic Brandt); тѣмьже · и птицѣ н⟨ѥ⟩к⟨ѥ⟩сьнѣѥ нарицаемъ · ꙗко ꙗ лѣтающа на нєрѣи кидимъ volitare Bes 29,191aβ 15; кто соуть сии · ѥже ... ꙗко и голоубие къ wконцинъ лѣтаютъ volant (Is 9,8) Bes 5,20aβ 23; тѣхъ лѣтающа · къ коуиѣ и wблакъ нарицаѥтъ volantes Bes 5,27aβ 8. — Exh.

Cf. лѣтѣти

лѣто, -а n.

occurrit fere in omnibus monumentis; de hac voce v. G. Jacobson, *Le nom de temps* lěto *dans les langues slaves*, Uppsala 1947

1. pars anni *léto; лето; Sommer;* — θέρος; aestas: лѣто і вєснѫ тъı созъда θέρος Ps 73,17 Sin Pog Bon Lob Par; лѣто и весна θέρος Gn 8,22 Lobk Zach; ꙗко wт⟨ъ⟩ плода дрѣвоу · близь лѣто · разоумѣѥт сѧ vicina aestas Bes 1,4aβ 13; добрѣимъ же лѣтѣ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствиѥ б⟨о⟩жиѥ · приладаѥтъ сѧ bene autem regnum Dei aestati comparatur Bes 1,4bα 4sq; — in hoc sensu exh.

2. anni spatium *rok; год; Jahr;* — ἔτος, ἐνιαυτός, ἐνιαυσιαία περίοδος, χρόνος, καιρός; annus, anni spatium, tempus: бѣ бо тѣсть каіафѣ · іже бѣ архиереи лѣтоу томоу τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκείνου J 18,13 Zogr As Ostr, томь лѣтѣ Sav; къ то лѣто κατ' αὐτὸν ... δὲ τὸν χρόνον Supr 291,25; г⟨оспод⟩и, ащє въ лѣто сиѥ встрѣѭши ц⟨ѣса⟩рьствѡ нз⟨дран⟩л⟨ѥ⟩ко ἐν τῷ χρόνῳ τούτῳ A 1,6 Hilf Mak Šiš; бѣ бо лѣтома $\overline{\text{іѣ}}$ ἦν γὰρ ἐτῶν δώδεκα Mc 5,42 Zogr Mar; жена сѫшти въ точєнии кръвьи · отъ дъкою на десѧте лѣтоу ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα L 8,43 Zogr Mar As Sav Ostr; тъıсѩшти лѣтъ χίλια ἔτη Ps 89,4 Sin Pog Bon Lob Par; миноша $\overline{\text{з}}$ лѣтъ къ тѣмьници χρόνοι ... ἑπτά Supr 58,16; дѣниѥ лѣтомъ нашімъ · къ нїхъже $\overline{\text{о}}$ лѣтъ τῶν ἐτῶν ... ἑβδομήκοντα ἔτη Ps 89,10 Sin, лѣтъ н⟨а⟩шихъ Pog Bon Lob Par; ащє к'то домъ зажежєтъ · ли гоумъно · $\overline{\text{ж}}$ $\overline{\text{лѣ}}$ да пок⟨а⟩ѥтъ с⟨ѧ⟩ Euch 103b 11; бѫдѫтъ же д⟨ь⟩ниѥ ихъ · $\overline{\text{лѣ}}$ · $\overline{\text{р}}$ к ἑκατὸν εἴκοσι ἔτη Gn 6,3 Grig Zach; живѣши $\overline{\text{лѣ}}$ · $\overline{\text{д}}$ · и одиноѥ лѣто Ludm 23aα, Vajs 65,10; колико лѣтъ естъ отъ ѩелиже се въс⟨тъ⟩ вмоу πόσος χρόνος Mc 9,21 Zogr Mar As Sav Ostr; дьрѫжаша полъ третьıѧ лѣта Meth 9, Lavrov 75,8; къ лѣто осмонадесѧтоѥ ц⟨ѣса⟩рѣ перьска савории ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Supr 254,28; написа (же сѧ къ) лѣто отъ сътво(рениѣ миро)у $\overline{\text{ѕ}}$ · $\overline{\text{фѧ}}$ · Sam 10; привѣсти лѣто г⟨оспо⟩д⟨ь⟩ниѥ прилтноѥ ἐνιαυτόν Is 61,2 Grig Zach, L 4,19 Mar As Sav Ostr; четъıрьми крѣмєнъı · крѫгъ лѣтоу вѣнѣчалъ єси τὸν κύκλον τοῦ ἐνιαυτοῦ Euch 4a 3; жърьци ѥдноѩ лѣта сладька брашна подашѧ нмъ ἅπαξ Supr 227,30; ѥдною лѣта ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ Hb 9,7 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мльча же вьсе лѣто ἐνιαυσιαίαν πάμπαν περίοδον Supr 276,28; вес'числєнаѩ чюдеса лѣты миноѭща annuatim VencNik 2,16; мимоходѧща лѣта per annuas vices VencNik 8,2; ꙗко старѣишина молитвѣникъ въходить къ с⟨вѧ⟩тыимъ на всѧ лѣта съ кръвью чюжею κατ' ἐνιαυτόν Hb 9,25 Christ Slepč Šiš; і хождаашете родитєлѣ его · по вьсѣ лѣта

къ і⟨ерусалим⟩ъ κατ' ἔτος L 2,41 Zogr Mar As Sav Ostr; до дньшняго д'не въса лѣта · памать дни того ... творатъ καθ' ἕκαστον ἐνιαυτόν Supr 531,7; на всако лѣ ἑκάστῳ ἔτει SudUsť 59b 2; на коежде лѣто κατ' ἐνιαυτόν Hb 10,3 Christ Slepč (тѣло sic! Šiš); о п'тицахъ ... и скотоу иже пригонатъ и приносатъ отъ лѣта на с⟨ва⟩тыих и славѣнжих памать κατ' ἐνιαυτόν Supr 42,28; ѣдва о лѣто къзмогоша са прнати садове многыа ради хоухотъı (sic! pro соухотъı) ἐπὶ ἐνιαυτόν Supr 301,22; въсего лѣта обіджіѣ Kij 2b 9; лѣта огрнаджіѣ annua ... solemnitate Kij 1b 2; — cf. годъ;

ново, -ое лѣто *Nový rok; Новый год; Neujahr;* — νέον ἔτος; *novus annus*, principium calendarii sanct. in Or. 1. Sept.): начатокъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оу⟩ лѣ τοῦ νέου ἔτους As 112bβ 15, Ostr 210bβ 16sq, новоу лѣтѕ Ochr 69b 16sq;

pl. лѣта etiam *tempora* significat: къ лѣтѣхъ линѣиныхъ ц⟨ѣса⟩ра κατὰ τοὺς καιρούς Supr 68,24; прозърнма же прѣже съложенны вѣкоу, ѥлѣшю же са къ послѣдныа лѣта ἐπ' ἐσχάτου τῶν χρόνων 1P 1,20 Christ Slepč; съкѣтъ творѧше непрнмѧненъ w вечеслакѣ · ыкоже жндове о х⟨рнстос⟩ѣ къ перваа лѣта VencVost 57b 4.

3. spatium temporis *čas, doba; время; Zeit;* — χρόνος, καιρός; tempus, momentum, dies: ѥгда же прнде кончина лѣтоу тоу χρόνου G 4,4 Christ Slepč Šiš, лѣтъ Ochr (вѣкѕ Mak); вѣсте ... како с вами въсе лѣто вьıхъ τὸν πάντα χρόνον A 20,18 Šiš (къ все крѣма Christ); нбо дължани соуще бъıти оучитеѥ лѣта ради διὰ τὸν χρόνον Hb 5,12 Christ Slepč Šiš; къ страхъ пришьствны вашего лѣто пожнвѣте τὸν ... χρόνον 1P 1,17 Christ Slepč; и дахъ ни лѣто да покаетъ се χρόνον Ap 2,21 Hval Rumj; не прилежите к томоу вндѣти іхъ къ вѣчное лѣто εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον Ex 14,13 Grig Zach; егоже подобаетъ на н⟨є⟩в⟨є⟩си ѕво прнети до лѣтъ ѕстроеннѣ всѣхъ ἄχρι χρόνων A 3,21 Hilf Mak Šjš; съдѣтель ... пристаклѣнью лѣтоу числъноумоу · жнвъıмъ о̀ χρόνους μετρῶν Euch 64a 15 (Frček: 'créateur du temps mesuré aux vivants'); — cf. крѣма; ◆ къ нѣликоже лѣтъ *dokud, pokud; до тех пор, пока; solange;* — ἐφ' ὅσον χρόνον; quanto tempore: къ нѣликоже лѣтъ наслѣдьникъ младъ ѥстъ, ничимьже лоучнн ѥстъ раба ἐφ' ὅσον χρόνον G 4,1 Christ Šiš; жена привазана ѥстъ законьнѣ, къ нѣликоже лѣтъ живеть моужь ѥи ἐφ' ὅσον χρόνον 1C 7,39 Christ Slepč Šiš.

лѣторасль. -и f.

occurrit in Supr Parim Pochv Const Bes

letorost, výhonek, ratolest; побег, отросток, ветвь; *Sproß, Trieb, Zweig;* — βλαστός, βλάστημα, κλάδος; germen, germinatio, ramus, arbustum, virgultum: добра корене добра же и лѣторасль βλάστημα Supr 96,16sq; и вндѣкъ старца лѣторасль благодарьствѣкаше бога съ слъзами τὸν βλαστόν Supr 300,20sq; ыже лѣторасль по малоу на въісотѫ възходашти донде до стропа βλαστός Supr 300,22; съ младенништи вѣкше къзьмѣмь · и съ лѣторасльмн ликоуими τοῖς κλάδοις Supr 321,15; ыко напрасною боурею лѣторасли дрѣкоу · wт⟨ъ⟩търгань бъıша arbusta Bes 1,5bα 12; wт⟨ъ⟩ корене исходнть лѣторасль · wт⟨ъ⟩ лѣторасли же родить са плодъ virgultum ... ex virgulto Bes 26,175aα 18sq; ◆ fig. de prole: св же бъıсть по божню смотрѣню, да вы добра корени добра лѣторасль нескверньıмъ мавкомъ въздоена бъıла Const 2, Lavrov 2,9 (wт⟨ь⟩расль ms. 1469); нс того бо корене късньста нздрадань дъкѣ лѣторасли скѣтозарьнѣ Pochv 110aβ 9; скюменъ и лекъ нюда · wт⟨ъ⟩ лѣторасли с⟨ъı⟩ноу мои нзъıде ἐκ βλαστοῦ Gn 49,9 Grig Zach. — Exh.

Cf. отъраслѣ, вѣкше, вѣтвіе, вѣтвь, вѣы

лѣтѣ f.

occurrit in Mar As Zogr^{b} Ostr Nik Supr Apost Nom; solum nom. sg. лѣтѣ et instr. sg. лѣтніѫ

лѣтѣ (лѣтніѫ) ѥстъ *je dovoleno, smí se; позволено, можно, (нельзя* neg.*); es ist gestattet, man darf;* — ἔξεστιν; licet: · м · о вьıпрошѣшихъ аште лѣтѣ ѥстъ поѫштати женоу εἰ ἔξεστιν ... ἀπολῦσαι tit. ad Mt 19,1 – 12 Nik; да боудетъ лѣтѣ w г⟨оспод⟩ѣ женити са ἔχειν ἐξουσίαν ... γαμεῖν NomUsť 9b 24sq; и како · не во вѣкаше лѣтніѫ пристѫпити οὐδὲ γὰρ ἐξῆν προελθεῖν Supr 441,14;

лѣтѣ ѥстъ комоу: слъıша неиздреченьнъıи гл⟨агол⟩ы, ихъже не лѣтѣ ѥстъ чл⟨о⟩вѣ⟨ѣ⟩коу г⟨лаго⟩лати ἃ οὐκ ἔξὸν ἀνθρώπῳ λαλῆσαι 2C 12,4 Christ Ochr Slepč, om. ѥстъ Mak Šiš; все ми лѣтѣ ѥстъ πάντα μοι ἔξεστιν 1C 6,12 Christbis Slepčbis Šišbis, всѣ ми лѣтѣ сѧтъ Ochrbis Makbis; 1C 10,23 Christbis Slepčter Šišquater Ochrter Makbis; ли нѣстъ ми лѣтѣ съткорнти къ сконхъ ми вже хоштѫ οὐκ ἔξεστίν μοι ὃ θέλω ποιῆσαι Mt 20,15 Mar As Zogr^{b} Ostr Nik; не лѣтѣ ти ѥстъ оуже възлюбьıвше · безъ оудрѫжанья жнти οὐκ ἔξεστί σοι ... ζῆν Supr 496,28; аще чл⟨о⟩вѣ⟨ѣ⟩ка рнмлнанина и не осоуженa лѣтѣ ѥстъ вамъ бнти ἔξεστιν ὑμῖν μαστίζειν A 22,25 Christ; аще ми лѣтѣ ѥстъ рѣчи что к тобѣ εἰ ἔξεστίν μοι εἰπεῖν A 21,37 Christ; рѣхъ ыко не лѣтѣ боудн вн⟨и⟩с⟨коу⟩поу · ли попоу къложнти себе къ людьскаа строенны ὅτι μὴ χρὴ ἐπίσκοπον ... καθιέναι NomUsť 18b 10; ащс вѣроуеши · от⟨ъ⟩ всего ср⟨ѣдь⟩ца своего · лѣтѣ ти ѥстъ ἔξεστιν A 8,37 Grš Hilf

Ochr Slepč Mak Šiš; и ꙗко недостоитъ имъ предѣла късѣчѣмати · иномоу лѣтъ соущи καὶ περὶ τοῦ μὴ δεῖν αὐτοὺς ἐνορίαν ὑφαρπάζειν ἑτέρῳ προσήκουσαν NomUsť 7b 6 (лѣтъна сѫща Jas).

Exh.

лѣтьнии, лѣтьнъıи adj.

occurrit in Supr Parim Const Bes; лѣтьнии in Parim Const Bes, лѣтьнъıи tantum semel in Supr invenitur

1. *letní; летний; Sommer-, sommerlich;* — θερινός; aestivus: и бъıс⟨тъ⟩ ꙗко и прахъ wт⟨ъ⟩ гоумна лѣтнѣго ἀπὸ ἅλωνος θερινῆς Dn 2,35 Grig Zach; лѣтьнее врѣмѧ aestivum tempus Bes 34,234aα 6 et Bes 35,254bβ 5.

2. *roční, jednoroční; годовалый; jährig;* — ἐνιαύσιος; anniculus: и по томь приведѣть г⟨оспод⟨ь⟩ви · агньца лѣтнии ἐνιαύσιον Lv 12,6 Zach (агньца назима Lobk); нѣсть — cf. назимъ;

let (gen. pl.); *лет* (gen. pl.); *Jahres-, der Jahre; annorum:* нѣсть оуже пришелъ христосъ по числоу лѣтьнемоу *annorum* Const 17, Lavrov 34,14.

3. *času* (gen.), *časový; времени* (gen. sg.), *временной; der Zeit* (gen.), *Zeit-;* — τοῦ χρόνου; temporis (gen.), temporum (gen.): и се же послѣжде · азъ же на въраждениѥ лѣтъноѥ късхождѧ ἐπὶ τὴν ἀκολουθίαν τοῦ χρόνου Supr 281,17sq; ꙗже никогдаже лѣтьнимъ чиномъ слоужать quae nequaquam ordinem temporum servant Bes 35,254bα 18sq; нъ боуда · къ знамениѥ соуть · ꙗже оустакы лѣтьнаꙗ съмоутать quae ipsa quoque temporum statuta confundunt Bes 35,254bβ 2.

Exh.

лѣха, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Nik Meth

licha; полоса; Ackerbeet, Acker; ager: се, брате, кѣ соупроугѣ бѧхокѣ, ѥдиноу браздоу тѧжаща, и азъ на лѣсѣ падаю Meth 7, Lavrov 73,5;

in iunctione на лѣхъı на лѣхъı *po skupinách; рядами; nach Schichten;* — πρασιὰ πρασιαί; in partes: ı къзлегоша на лѣхъı · на лѣхъı · по сътоу ı пѧти десѧтъ πρασιὰ πρασιαί Mc 6,40 Zogr Mar Nik; — v. A. M. Seliščev, *Des traits linguistiques communs aux langues balkaniques: un balkanisme ancien en bulgare*, RÉS 5, 1925, 57.

Exh.

лѣчьба, -ы f.

occurrit in Supr

léčení, léčba, uzdravování; лечение, исцеление; Heilung; — ἴασις, ἴαμα; curatio, sanatio: ꙗкоже ѥмоу и даръ на бѣсъı полоучити · и многъı инъı лѣчьбъı ... творити ἰάσεις Supr 514,13; даръ ... лѣчьбъ τῶν ἰαμάτων Supr 521,14. — Exh.

cf. балованиѥ, врачеваниѥ, цѣлба, цѣлѥниѥ, цѣлъı, ищѣлѥниѥ

любикъ, -ъıи adj. c. dat.

occurrit in Supr

milující, mající zálibu; любящий что-н.; liebend; — amans, *studens alci rei:* ти любикы сѫтъ пьрѣмь филопрагмонεῖν ἀναισχυντοῦσιν Supr 338,2; что протиѫ томоу мъздамъ вьздатель · любикъıи чьстемь добро дѣѩштиимъ χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ὁ φιλότιμος ... Χριστός Supr 427,11; и сице и свѧтъıихъ еѵаггѣлии чоудеса · дроугъ отъ дроугъ напрабляѩтъ · праздьникомь · любиѫѩ црьк'ве христосовѫ κεκελεῦσθαι τὴν φιλέορτον ... ἐκκλησίαν Supr 318,21. — Exh.

любимъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Ryl Šiš VencNik

milovaný, oblíbený, roztomilý; любимый, прелестный; geliebt, beliebt, allerliebst; — ἀγαπητός, ποθούμενος, ἠγαπημένος; amandus, amabilis, *dilectus:* ѥлико сѫтъ воини подъ ц⟨ѣса⟩ремь · ни сѫтъ акъı вьıи (sic!) · ни храбьри · ни мѫдри ни красьни · ни тако любими мноѩ ἠγαπημένοι Supr 71,13; да прндѫтъ любими · м҃к · мѫченика οἱ ποθούμενοι ... μάρτυρες Supr 55,26; къ четврътоѥ лѣто маркіанꙋ цѣсарьства богомъ любима'го Μαρκιανοῦ τοῦ θεοφιλοῦς Supr 279,3sq; любимаа братиѥ Supr 209,26; брат⟨и⟩ѣ любимаа ἀδελφοί μου ἀγαπητοί Ryl 2aβ 28; сѫѕакъ ... любимъıѥ дроугъı τοὺς ἀναγκαίους φίλους A 10,24 Šiš (трѣбльшѣе дроугъı Christ Ochr Slepč Mak); ѡ несмъıслѣнѣ любимъıи pauper amande VencNik 30,21; ѥже бо чюднои свѣтлости толи любимоѥ красоты wтрочꙋ amandae indolis VencNik 4,1; како м'ноги оудъı (loco оумъı) башѧ кнѣ'дъı любимъı досѣле тер'пѣх quam plurimum in consiliis vestrae perversitati amabilibus VencNik 13,31.

cf. любити, любъ, драгъ

любитєлѣ, -ля m.

occurrit in VencNik

milovník; любитель; Liebhaber; — amator: тихъ (ѣ) всѣх дѣıниихъ, и памѧтию любитєль тер'пѣнию memorabilisque amator patientiae VencNik 5,39. — Exh.

cf. любљєникъ

ЛЮБИТИ, ЛЮБЛЮ, ЛЮБИШИ ipf.

occurrit saepe

1. *milovati, miti rád; любить; lieben, mögen;* — ἀγαπᾶν, φιλεῖν, στέργειν, ἀσπάζεσθαι, ἐπιποθεῖν, σέβεσθαι, τιμᾶν; diligere, amare, cupere, postulare, venerari, delectari, habere caritatem: СИМОНЕ ІѠННѢ ЛЮБИШИ ЛИ МА φιλεῖς J 21,17 Zogr As Sav Ostr; А ЕМОУЖЕ МЬНЄ ОТЪПОУШТАЄТЪ СА · МЬНЇЬШЬМИ ЛЮБИТЪ ἀγαπᾷ L 7,47 Zogr Mar As Ostr; ТЕЧЕ І ПРИДЄ ... КЪ ДРОУГОУМОУ ОУЧЕНИКОУ · ЄГОЖЕ ЛЮБЛѢАШЕ І⟨СОУ⟩С⟨Ъ⟩ ἐφίλει J 20,2 Zogr Mar As Ostr; Г⟨ОСПОД⟩І Б⟨О⟩ЖЕ НАШЪ ... ЗАПОВѢДАКЪ НАМЪ ЛЮБИТИ ДРОУГЪ ДРОУГА ἀγαπᾶν ἀλλήλους Euch 9b 23; ЛЮБИТЄ ВРАГЫ КАША ἀγαπᾶτε Mt 5,44 Zogr Mar As Sav Ostr; НЄ ЛЮБЛІ МЄНЄ І СЛОВЄСЪ МОІХЪ НЄ СЪБЛЮДАЄТЪ ὁ μὴ ἀγαπῶν J 14,24 Zogr Mar As Sav Ostr[bis]; І ОБНЛЬЄ ЛЮБЛѦШТІІМЪ ТІѦ τοῖς ἀγαπῶσίν σε Ps 121,6 Sin Pog Bon Lob Par; ДІЦЄ КТО РЄЧЄТЬ: ЇКО ЛЮБЛЮ Б⟨ОГ⟩А, А БРАТА СВОЄГО НЄНАВИДИТЬ, ЛѢЖЬ ЄСТЬ ὅτι ἀγαπῶ 1J 4,20 Christ Slepč Šiš; ЛЮБЛѦН Д⟨ОУ⟩ШЬ СВОЄѦ ПОГОУБИТЪ ІѦ ὁ φιλῶν J 12,25 Zogr Mar As Sav Ostr quinquies; ВЬСКѦІѦ ЛЮБИТЄ СОУЄТЬНАА І ІМЄТЄ ЛѢЖІѦ ἀγαπᾶτε Ps 4,3 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 73a 8; ДШТЄ ОУБО ЛЮБІТИ ПРАКЪДѦ ВЛАДЪІКАМЪ ЗЄМЛѦ · Б⟨О⟩ЖИЄ СЛОВО ЄВЛІТЪ Cloz 1b 21; ЧТО СЛЬНЦОУ СЫЗЛѦШТОУ ТѢМѦ ЛЮБИТЄ ἀγαπᾶτε Supr 324,22; І ЄЖЄ ЛЮБИТИ І ВЬСѢМЬ СРЪДЬЦЄМЬ ... І ЄЖЄ ЛЮБИТИ · ІСКРЬНѢЄГО ѣКО СЄБЄ τὸ ἀγαπᾶν αὐτὸν ... τὸ ἀγαπᾶν τὸν πλησίον Mc 12,33 Zogr As, ЛЮБИТИ ... ЛЮБИТЪ Mar; ТАКО ПРІЄМЛЫАШЕ СА И ЛЮБЬІШЕ · ЫКОЖЕ РЄШТИ ЛИЦЕМЪ КЪ ЛИЦОУ · И ОУСТЫ КЪ ОУСТОМЪ ГЛАГОЛААШЕ ἡσπάζετο καὶ ἐφίλει diligebat et osculabatur Supr 383,26;

refl. ЛЮБИТИ СА: ДІЦЄ ЛИ ЛЮБИТА СА СЪ ВСѦЦѢМЬ СЪКЪКОУПЛЄННЄМЬ · ТО ДА ЄПИТЄМНЮ ПРИНИМЄТА ἐὰν δὲ στέργωσιν NomUsť 41b 18; ДА Г⟨ДГОА⟩ЮЄМЬ ЧА⟨О⟩К⟨Ѣ⟩ЦИ ЛЮБЄІЦЄ СЄ Progl 66 Chiland; ◆ ЛЮБИТИ СА СЪ ЦѢМЬ *přáteliti se s pěkým; быть в дружбе с кем-н.; sich mit jmdm befreunden; caritate amplecti alquem:* СЪ ДРОУГЫМИ СЪВѢТ'НИКИ СВОЇМИ ЗЛЫМИ, БОГА НЕВѢДОУЦЫМІ ЛЮБЯЩИ СА VencNik 11,12.

2. in valore modali *přáti si, chtíti, rád něco dělati; хотеть, любить; wünschen, wollen, etwas gern tun;* — φιλεῖν, ἀγαπᾶν, ποθεῖν, ἐπιποθεῖν; amare, diligere, desiderare, cupere: НЕ БѦДИ ѣКО І ЛИЦЕМѢРЪ · ѣКО ЛЮБѦТЪ · НА СЪНЪМИШТИХЪ ... СТОІѦШТЕ МОЛИТИ СА ὅτι φιλοῦσιν ... ἑστῶτες προσεύχεσθαι Mt 6,5 Zogr Mar As Sav Ostr; ЛЮБИШИ ЛИ СЪПОДОБИТИ СА А⟨Н⟩Ѣ⟨В⟩ЛЪСКОУМОУ ОБРАЗОУ ποθεῖς ἀξιωθῆναι Euch 86b 22; КЪТО ЄСТЬ ЧА⟨ОВѢ⟩КЪ ХОТЯЫ ЖИЄТОУ · ЛЮБЯ ДЬНИ ВИДѢТИ ДОБРЫ ἀγαπῶν ... ἰδεῖν Ps 33,13 Sin Lob, ЛЮБѦН Pog Bon Par; ИМЬЖЕ ЛЮБА БѢ ВСА КЪІ ВИДѢТИ И ТОУЖА ἐπιποθῶν ἦν ... ἰδεῖν Ph 2,26 Christ Slepč Šiš; ГЛАГОЛАТИ КЪ БОГОУ ЛЮБА БЪ МЛЬЧАНИИ ὁμιλεῖν ... ἐπιποθῶν Supr 289,1; ЛЮБИТЄ ОУБО РАДОВАТИ СА Progl 17 Troj; ЛЮБѦТЪ ... НАРИЦАТИ СА ОТЪ Ч⟨ОВѢ⟩КЪ РАКЬВИ φιλοῦσιν ... καλεῖσθαι Mt 23,6 Mar As Ostr (НАРИЦАЇТЪ СА ОТЪ Ч⟨ЛОВѢ⟩КЪ РАК'ВИ Zogr[b]); ТЫЦАШЕ БО СА · ДІЦЕ КЬЗМОІЦИ ЕМЬ БЫТИ И ЛЮБИТИ (εἰ δυνατὸν εἴη αὐτῷ) A 20,16 Mak (ДІЦЕ КЪЗМОЖЬНО ЄМОУ БЫ БЫЛО Christ Šiš Ochr, ДІЦЕ БИ МОЩЬНО ЕМОУ БЫЛО Slepč);

ptc. praes. act. in valore adv.: ІѠАНЪ ЖЕ БОЖЬСТВЬНЬІЙ БОЖЬСТВЬНЬІѦ СЛАСТИ КЪКОУСНЪ · МЛЬЧАНИИ РАДИ СВѦ СА ЛЮБА ДРЪЖАШЕ ἀσπασίως Supr 292,12; И ЛЮБѦ МОЛѦШЕТЬ И amabiliter VencNik 18,51.

ЛЮБЄНА Phm 16 Slepč pro КЪЗЛЮБЄНА (cf. БРАТА КЪЗЛЮБЛЄНА ἀδελφὸν ἀγαπητόν Mosk[b]).

Cf. ЛЮБИМЪ, ЪЪЗЛЮБИТИ, МИЛОВАТИ

ЛЮБЛЄНИК'Ъ, -А m.

occurrit in Supr

milenec, ctitel, milovník; любовник, почитатель; Geliebter, Verehrer, Liebhaber; — ἐραστής; amator: НАСЪТИША ЛИ СА ЛЮБЬЄННЦИ ТВОИ ДОБРОТЫ ТВОЄѦ οἱ ἐρασταί Supr 5,1; ЛЮБЬЄННЦИ ЖЕ СВАТЫИХЪ · ЪЪЗЬМЬША МОШТИ ИХЪ ПОЛОЖИША · НА СВАТѢѢМЬ МѢСТѢ οἱ ... ἐρασταί Supr 219,15.

Exh.

Cf. ЛЮБИТЕЛЬ, ЛЮБЬЦЬ

ЛЮБЛЄНИЄ, -НЬ n.

occurrit in Supr VencNik Bes

láska, laskavost; любовь, ласка; Liebe, Freundlichkeit, Güte; — caritas, amor: ЧЬСТНЫМ ЛЮБЛЕННЕМ СЪ СОБОЮ Ы ПРЄВЫКАЮЩА ПЕЧАЛЬНО И С' РАДОСТНЮ МИЛОСТИК'НО ДЕР'ЖАШЕ reverenda caritate VencNik 7,16; ѠТ⟨Ъ⟩ ЛЮБЛѢННЫ ПЛЪТЬСКЫИХЪ КЄЦИИ ab amore Bes 11,50aα 6sq; ѠТ⟨Ъ⟩ ХОТѢННЫ · И ЛЮБЛЕННЫ a ... appetitu Bes 6,22bα 23sq; — pro φιλοτιμία luxus: ОУБОГЫИ ЖЕ · НИШТЕТОІѦ ЪЪЗБРАЇЄНЪ ЪЫКАТЬ ТОЖДЕ ЛЮБ'ЬЕННЄ ΔΚΙΤΗ τὴν αὐτὴν φιλοτιμίαν Supr 491,19sq. — Exh.

Cf. ЛЮБЫ[1]

ЛЮБО[1] conj. et part.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Bud Sud Nom VencNik Bes Zap; scribitur etiam ЛОУБО in Supr (547,3sq) Bud

1. conj. disiunct.: praecipue ЛЮБО – ЛЮБО: *ať — nebo, ať — ať, buď — nebo; ли — или, или — или, либо —*

либо; sei es — sei es, entweder — oder; — κᾶν - κᾶν, ἤ - ἤ; etsi — etsi, etiamsi — etiamsi, vel — vel, scilicet vel — vel, aut — aut: ЛЮБО ѣ ѣторѫѭ · ЛЮБО ѣ трѣтиѭ стражѫ прндетъ κᾶν ἐν τῇ δευτέρᾳ κᾶν ἐν τῇ τρίτῃ φυλακῇ ἔλθῃ L 12,38 Zogr Mar As Sav Ostr; о ѣсѣкомъ бо крьстиань · казнь цѣсарьска лежитъ · ЛЮБО оубогъ юстъ ЛЮБО богатъ · ЛЮБО сановитъ ЛЮБО смрѣдъ · то ни того пощтадитъ сѫдъ κᾶν τε πένης ἐστί, κᾶν τε πλούσιος, κᾶν ἀξιωματικός, κᾶν οἰκτρᾶς τύχης Supr 101,22sq; пастырю же ЛЮБО сѣказати ЛЮБО раздрѣшити · не расмотрь · да боить сѧ pastor ergo vel absolvere indiscrete timeat, vel ligare Bes 26,171aα 4sq (ИЛИ ... ИЛИ Synod); лоубо сего имѣти сѫдѣ · а мьи (оти)дємъ · лоубо сего поусти Bud 7sq; • ЛЮБО – ЛЮБО ли: да ЛЮБО блаженние дѣтьско приимете акъı лѣпо · ЛЮБО ли съ благочьстнимъ и дѣти намъ дадите ἢ τοίνυν τὴν ὁσιότητα τῶν παίδων οἰκειώσασθε ... ἢ ... χαρίσασθε Supr 326,3sq; ЛЮБО – ли: ЛЮБО ѥдиного къзненавидіт · а дроугаго къзлюбітъ · ли ѥдиного дръжит сѧ ἢ γὰρ τὸν ἕνα μισήσει καὶ τὸν ἕτερον ἀγαπήσει, ἢ ἑνὸς ἀνθέξεται Mt 6,24 As (ли бо ... ли Zogr Mar Ostr, ли ... ли Sav, лѣ бо ... или Nik); sim. ЛЮБО ... ли L 16,13 As, ЛЮБО ... или Nik (ли бо ... ли Zogr Mar Sav, или бо ... или Ostr); ЛЮБО – ЛЮБО – ЛЮБО – ИЛИ: ти аще зачнет сѧ бѫдеть ЛЮБО разбоиникъ ЛЮБО тать ЛЮБО блѫдникъ · или трепетникъ βλαστάνει σπέρμα πονηρὸν ἢ φονίσκον ἢ ἡλακτικόν Zap 295bβ 5;

rarius ЛЮБО solum apud secundum membrum copulationis disiunctivae adhibetur, cum apud primum membrum non stet: *nebo; или, либо; oder;* — ἤ; aut, vel; palaeotiud. oda: к'сего еже азъ помьниѫ · ЛЮБО не помьниѫ · ѣже азъ сѣкѣдъı сѣгрѣшихъ · ЛЮБО не сѣкѣдъı · нѫждеиѫ ЛЮБО не нѫждеиѫ · сѫпѧ ли ьдѧ oda nigihugku ... oda unuuizzanto ... oda unnotag Euch 72a 11sq; тобѣ л'зѣ бѫше ити замоужь ЛЮБО не ити tibi licuit nubere aut non nubere VencNik 16,44;

• ЛЮБО ли: повелѣлъ же юстъ жрьти крьстиномъ · ЛЮБО ли оумирати не жрѫштемь Supr 106,22; оубон сѧ величьства богъ ... ЛЮБО ли поклони сѧ сльньцоу сѣташтоуоумоу сѧ по ѣсѣи ѣсѣлѣнѣи προσκύνησον δὲ καὶ τῷ λάμποντι Supr 115,11; • аще – ЛЮБО (solum in Bes): иѣ аще ѣ правьдоу · ЛЮБО не ѣ правьдоу съвѫжеть пастырь iuste an iniuste obliget Bes 26,170bβ 17sq (ИЛИ Synod); аще прѣстоли · аще г(оспод)ьства · аще кл(а)д(ъı)чьства · ЛЮБО власти sive throni, sive potestates, sive principatus, sive dominationes Bes 34,239bα 16;

in monumentis canonicis exh.; — cf. аще conj. 3, ИЛИ, ли, ЛИБО.

2. part. vel conj. concess.: *třebas, aspoň, ať si, i kdyby; пусть, хотя бы, и если бы; wenigstens, obwohl, wenn auch;* — κᾶν, εἰ; etsi: ıако аште не пазоуѣ ıстрасеши ЛЮБО и ѥдиноѣ съкалъмъ ἐὰν ἀπὸ τῆς μασχάλης σου ἕξεάσῃς ἕνα τῶν πεπυρωμένων βώλων Supr 264,3; ЛЮБО и зъло хотѧшта сътворити · хвалѫ принести слакаштаѫ · пощтадитъ владъıцѣ εἴ τις κακουργεῖν ἐθέλοι Supr 337,20; ЛЮБО зѣрь прикоснеть се къ горѣ, камениемь побиенъ боудеть κᾶν θηρίον θίγῃ Hb 12,20 Šiš Christ;

in monumentis canonicis exh.; — cf. поне, ащѣ, цѣ.

3. part. indef. ad pronomina et adverbia alligata: КѢТО ЛЮБО *kdokoli; кто ни, кто-либо; wer immer:* — ὅστις, οἵος δήποτε, (ὁ τοιοῦτος); quicumque, quisquam, quispiam: речетъ кто ЛЮБО тѣнѣчаѥ кнда · абье томоу извѣштаноу бъıти Supr 546,4; съмоуѭщаıи же къı да понесеть грѣхъ, кто бо ЛЮБО боудь ὅστις ἐὰν ᾖ G 5,10 Christ (иже аще Slepč Šiš); кто ЛЮБО боудь да приметь · рм · ранъ τὸν οἱονδήποτε, ὁ τοιοῦτος ιβ ἀλλαχτὰ λαμβανέτω SudUsť 59a 2;

къıи ЛЮБО *kterýkoli, jakýkoli; какой угодно, какой-либо; welch immer;* — οἷος δήποτε, τις; quilibet: и отъ коеѥго ЛЮБО сѣмене кажь ЛЮБО книжь да оукрадетъ ἤ τινος τῶν σπορίμων οἵῳ δήποτε τρόπῳ κλοπῆς ἕνεκα ἀφελέσθαι τολμήσει Supr 42,19; или къ коиѥи ЛЮБО потрѣбѣ εἴτε ἐν οἵῳ δήποτε πράγματι τοιούτῳ Supr 378,22sq; имѣние свое желаѫ · оустрои по коемоу лоубо образоу Supr 547,3sq;

какъ ЛЮБО *jakýkoli; какой угодно, какой-либо; welch immer, was für einer auch;* — οἷος δήποτε; quicumque: аште къпадеть какъ ЛЮБО скотъ оіон ζῶον Supr 193,16; шт⟨ъ⟩ грѣхъ шбращающихъ сѧ · кацѣхъ ЛЮБО оіѫн δήποτε NomUsť 11a 11;

которъıи ЛЮБО *kterýkoli; какой угодно, какой-либо; welch immer;* — quilibet: рѣчи котораго ЛЮБО сѫда противоу дѣлѫ крівѣ да не соудѧт сѧ cuiuslibet utilitatis VencNik 13,43;

in hoc sensu in monum. canon. exh.; — cf. аще part. 1.

ЛЮБО[2] adv.

incertum est, utrum ЛЮБО adverbii praedicativi munere fungatur, an pro neutro adiectivi habendum sit

occurrit in Euch Fris Const Bes

ЛЮБО, ЛЮБО юстъ *je libo; угодно; es ist gefällig;* — libet; palaeotiud. gezeh si: ѣкоже ти ЛЮБО enti soso dir gezeh si Euch 72b 14; iacoſe tuá milozt. itebe liubo (= ıкоже твоıа милость и тебѣ ЛЮБО) Fris I 26; аще вы есть ЛЮБО Const 18, Lavrov 36,9 (оугодно ms. 1469); мнозѣмъ бо ЛЮБО юстъ libet Bes 15,75bβ 4. — Exh.

cf. оугодьно

ЛЮБОВЪЫКАТИ, -чѫ, -чеши ipf.

occurrit in Supr in forma ptc. praes. act.

zvídati; проявлять любознательность; wißbegierig sein; — discendi cupidum esse: приимеси сѧ рѫкѫ многопрѣвѫж и любовъычѫштѫ и вложи вь ребро мое тὴν χεῖρά σου ... φιλομαθῆ Supr 503,25sq. — Exh.

ЛЮБОКЬ f. in Ochr Mak Slepč Šiš v. любъı[1]

ЛЮБОВЬНЪ v. любъкънъ

ЛЮБОДѢИ adj.

occurrit in Zogr Mar

cizoložný; прелюбодейный; ehebrecherisch; — μοιχαλίς; adulter: родъ лѫкавъ · і любодѣи · знамениѣ ištетъ μοιχαλίς Mt 12,39 Zogr Mar (любодѣани Nik). — Exh.

Cf. любодѣикъ, любодѣинъ, любодѣıньнъ, блѫдьнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИ, -ıı m.

occurrit in Cloz Apost Hval Parim

smilník; развратник, блудник; Unzüchtiger, Buhler; — πόρνος, πορνοκόπος; fornicator, fornicarius: а любодѣемъ и прѣлюбодѣемъ сѫдитъ б⟨ог⟩ъ πόρνους γὰρ καὶ μοιχούς Hb 13,4 Christ Ochr Slepč Mak Šišbis; любодıи градъ сıѭнъ πόρνη πόλις ... Σιών Is 1,21 Grig Zach; ѣда кто любодѣи или скъıрнитель ıкоже исадѣ πόρνος Hb 12,16 Christ; аще котеръıи братъ именоуѥтъ сѧ или любодѣи или идоложьрьць πόρνος 1C 5,11 Christ Slepč Šiš; ıко весь любодѣи ... не имать достоıнıа въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствѣ х⟨ристосо⟩вѣ πᾶς πόρνος E 5,5 Ochr Slepč Šiš (любодѣиць Christ Mak); sim. Cloz 2a 36; оубıцамь и лоуѥодыемь и идололатромь и всıмь лажıкнмь честь имь къ езери гороуштı огнемь и жоупеломь πόρνοις Ap 21,8 Hval (блоудъ творѧщимъ Rumj); късıкъ бо пııница и любодıи ѡбнщıаетъ πορνοκόπος Pr 23,21 Grig (любодѣицѧ Zach).

Cf. любодѣиць, прѣлюбодѣи, любодѣица, блѫдьникъ

ЛЮБОДѢИВЬ adj.

occurrit in Bes Rumj

smilný; развратный, блудливый; unzüchtig; — τῆς πόρνης; fornicans: любодѣикы женъı пошти никакоже достоитъ fornicantem mulierem Bes 33,232bα 22sq (любодѣицѧ Uvar 125aβ 25); любодѣиваго (in ms. -дѣıлаго) града потребленıе τὴν τῆς πόρνης πόλεως καθαίρεσιν tit. ad Ap 17,1 Rumj (лоуѥодыанаго Hval). — Exh.

Cf. любодѣинъ, любодѣıньнъ, прѣлюбодѣинъ, любодѣи, блѫдьнъ

ЛЮБОДѢИНЬ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr Mar Const

solum in iunctione слово любодѣинıю *důvod cizoložství; причина прелюбодеяния; Grund des Ehebruches;* — λόγος πορνείας; fornicationis causa: ѣко въсѣкъ поѭштаıи женѫ своıѫ · развѣ словесе любодѣинаго · творитъ ıѫ прѣлюбъı дѣати παρεκτὸς λόγου πορνείας Mt 5,32 Zogr Mar, Const 15, Lavrov 29,12 (var. прѣлюбодѣинаго). — Exh.

Cf. любодѣıньнъ, прѣлюбодѣинъ

ЛЮБОДѢИСТВО, -а n.

occurrit in Supr Christ Tun Nicod

cizoložství; прелюбодеяние, любодеяние; Ehebruch; — μοιχεία, μοιχαλίς; adulterium: како дауѝдъ ... въ ровъ любодѣистьва и оубоıстьва въпадъ τῆς μοιχείας Supr 526,21; sim. Supr 359,17; нѣсть рождьшь отъ любодѣистьва Nicod 2, Stojanović 92,26sq; очи имоуıе испълнь любодѣистьва μοιχαλίδος 2P 2,14 Christ (любодѣицѧ Slepč Šiš); ѡт⟨ъ⟩връгоу ... любодѣистъво ва ѡт⟨ъ⟩ сръдıı сѣсоу вѧ τὴν μοιχείαν Os 2,2 Tun. — Exh.

Cf. любодѣıнıе, прѣлюбодѣистьво, прѣлюбодѣıнıе

ЛЮБОДѢИСТВЬНЪ in BesSynod 42a 2 v. sub любодѣıньнъ

ЛЮБОДѢИЦИЦЬ v. любодѣичиць

ЛЮБОДѢИЦА, -ѧ f., m.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Apoc Parim

smilná žena, nevěstka; развратница, распутная женщина, блудница; Buhlerin, Dirne; — πόρνη; meretrix, fornicaria: ѥгда же с⟨ы⟩нъ твоııзѣдъı твое ıмѣньıе · съ любодѣицами · придѥ μετὰ πορνῶν L 15,30 Zogr Mar As Sav Ostr (съ блюдьницами Nik); ѣко мъıтарѥ и любодѣицѧ карѣıѫтъ въı · въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствıи б⟨о⟩жıи аἱ πόρναι Mt 21,31 Mar Zogr^{b}; мъıтарѥ же и любодѣицѧ ıмѧ вмоу вѣрѫ аἱ πόρναι Mt 21,32 Mar Zogr^{b}; съ мъıтарı къзлежааше · и съ любодѣицами живѣаше Supr 474,2; г⟨оспод⟩ı ... съхранıı ап⟨осто⟩лъı своıа отъ блѫда ... и отъ възърѣниѣ на на очесъ

любодѣица Euch 37a 12sq; о женѣ любодѣици Supr 350,17sq in margine; тѣмь ли оубо оудъı х⟨ристо⟩ѣъı съткорю оудъ любодѣици? да не боудетъ. или не вѣсте, ıако прилѣплıııи сѧ любодѣици єдино тѣло єстъ пóрнης ... τῇ пóρνῃ 1C 6,15 et 16 Christ Ochr, любодѣица ... любодѣица Slepč, любодѣица ... любодѣици Šiš, любодѣıниѣ ... любодѣици Mak; медъ бо капетъ wт⟨ъ⟩ ѕстнѕ женъı любодѣица γυναικὸς пóρνης Pr 5,3 Grig Zach; цѣна бо любодѣицѣ · ѣко єдиного хлѣба пóρνης Pr 6,26 Grig Zach; ıако же къ дрѣвѣ чрѣвıа тако мѫжа погѣбитъ жена любодѣица Pr 12,4 Lobk (cf. злодѣица κακοποιός Zach); ◆ fig. in Apoc: соудꙗ лоукодѣице τῆς пóρνης Ap 17,1 Hval Rumj; ıдѣже лоукодѣица сѣдитъ ἡ пóρνη Ap 17,15 Hval Rumj; вѣзненавидııтı ımоутъ лоукодѣице τὴν пóρνην Ap 17,16 Hval, сию любодѣицю · къзненавидѣти ımутъ Rumj; маты лоукодııцамъ τῶν πορνῶν Ap 17,5 Hval Rumj;

smilnik; развратник, блудник; Unzüchtiger, Buhler; — πορνοκόπος, пóρνος; fornicarius: писахъ вамъ въ ıепıстолии, не примѣшатıı сѧ къ любодѣицамъ пóρνοις 1C 5,9 Šiš (къ любодѣицемъ Christ Slepč); всѧка бо пııзница и любодѣица · ıсѣıщаѥтъ πορνοκόπος Pr 23,21 Zach (любодııи Grig); ваѥ пси и чародѣице и лоукодѣ⟨ѣ⟩ице и оубııце οἱ пóρνοι Ap 22,15 Hval (om. Rumj).

In 2P 2,14 Slepč Šiš ıсплъııъ любодѣица pro любодѣıствъ μοιχαλίδος Christ.

Exh.

Cf. блаждııница, прѣлюбодѣица, зълодѣица; блаждııникъ, зазоръ

любодѣиць, -а m.

occurrit in Supr Christ Slepč Mak Šiš

1. *smilnik; развратник, блудник; Unzüchtiger, Buhler;* — пóρνος, ὁ πορνεύων; fornicator, fornicarius, qui fornicatur, impudicus, *scortator, libidinosus:* а любодѣıць въ своѥ тѣло съгрѣшаѥ[ı]тъ ὁ δὲ πορνεύων 1C 6,18 Mak (творѧи любъı Christ Ochr Slepč Šiš); всѧкъ любодѣиць или нечııстъ ... не ımатъ достоııнıı къ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствıı х⟨ристо-со⟩вѣ πᾶς пóρνος E 5,5 Christ Mak (любодѣı Ochr Slepč Šiš); ни любодѣици ни ıдолослоужитєлıє ... ц⟨ѣса⟩рьствııа не наслѣдатъ пóρνοι 1C 6,9 Christ Slepč Šiš; п'сахъ вамъ къ ıепıстолии не примѣшатıı сѧ къ любодѣицемъ, и не тъкмо любодѣицемъ мира сего пóρνοις ... τοῖς пóρνοις 1C 5,9 Christ Slepč (къ любодѣицамъ Šiš) et 1C 5,10 Christ Slepč Šiš.

2. *cizoložnik; прелюбодей; Ehebrecher;* — μοιχός; moechus, *adulter:* мълчи оубо господııе · потрѣпи ımѧ а не дѣло ımѣтı любодѣица μοιχοῦ Supr 366,30.

Exh.

Cf. любодѣı, прѣлюбодѣı, прѣлюбодѣица, блаждııникъ

любодѣичицьк, -а m.

occurrit in Apost

nelegitimní dítě; побочный сын; uneheliches Kind; — νόθος; adulter, *nothus, ex paelice genitus;* fig.: ащє ли бес показанıı єстє, ımоужє прıчастъııици бъıша вси, оубо любодѣичицı, а не с⟨ъı⟩нове єстє νόθοι Hb 12,8 Christ Ochrbıs Šiš, любодѣицııце Slepčbıs Mak.

Exh.

любодѣıание, -иа n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Apost Apoc Gl Tun Sud Nom Bes Nicod

1. *smilstvo; разврат; Unzucht, Buhlerei;* — πορνεία, κοίτη; fornicatio, prostitutio, libido, luxuria, pollutio: ıз ѫтрѧждоу бо · отъ срѣдııца ч⟨лов⟩ч⟨ь⟩ска · помъıшлєнıѣ зълаѣ ıсходѧтъ · прѣлюбодѣанъѣ · любодѣанıе · оубııства πορνεῖαι Mc 7,21 Zogr Mar; sim. любодѣанıѣ Mt 15,19 Mar; отъ в'сѣхъ оубо храни сѧ · wтъ ниѫже въходıнтъ грѣховънаа съмрѫтъ · любодѣаıнıе · ımѣже с⟨ѧ⟩тъıни тѣлесънаа с'кврънитъ сѧ Euch 89a 9; любодѣıъıнıе нѣс⟨тъ⟩ бракъ · ни зачало бракоу ἡ πορνεία NomUsť 41b 15; бъıваюцıи бес прѣдьржащıи (sic! pro -цıиѫ) бращи любодѣıъıнıı соуть οἱ ἄνευ τῶν κρατούντων γάμοι πορνεῖαί εἰσιν NomUsť 41b 9; и чедь ѥе не ımамь пом⟨и⟩ловатı · ѣко чеда любодѣıниѣ соуть τέκνα πορνείας Os 2,4 Gl (блоуж'дєнıа Tun); вѣмы бо ıако обрѣоучена бѣ мариıа ıосıфоу, и нѣсть рождень отъ любодѣıъıнıı de fornicatione Nicod 2, Stojanović 92,17; ◆ fig. de idololatria: мъı отъ любодѣаниѣ нѣсмь рождени · мъı єдиного о⟨тъ⟩ца ımамъ в⟨ог⟩а ѣк πορνείας J 8,41 Zogr Mar As Ostr; ѣко соудилъ вси градоу, иже просмрады землоу лоукодѣаннємъ своıмь ἐν τῇ πορνείᾳ αὐτῆς Ap 19,2 Hval Rumj; и оупıше сѧ живоуштѣ на земли wтъ кıна лоукодıнаниѣ ви τῆς πορνείας Ap 17,2 Hval Rumj.

2. *cizoložství; прелюбодеяние, любодеяние; Ehebruch;* — μοιχεία; adulterium: татьба · ти любодѣıъıнıе μοιχεία Os 4,2 Tun (прѣлюбодѣıъıнıе Gl); ащє кто wставитъ женоу разкѣ (словесе) любодѣıъıнıı · творитъ ю прелюбодѣицю ἐκτὸς λόγου πορνείας (Mt 5,32) NomUsť 40b 1; чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ да не разлоу-

чаютъ · развѣ словесе любодѣянига παρεκτὸς λόγου πορνείας SudUst 60b 22sq.

Cf. блаждение, блажъ, прѣлюбодѣяние

любодѣян'ъ v. любодѣяньнъ

любодѣяньн'ъ, -ын adj.

occurrit in Zogr^{b} Ostr Nik Cloz Hval Bes; in Nik Hval Bes solum любодѣян'ъ scribitur, quod ex forma -ньн'ъ ortum esse potest

1. *smilný; развратный, блудливый; unzüchtig;* — τῆς πόρνης; *fornicarius, libidinosus:* отъ седми анѣлъ, показающимъ евангѣлие лоукодыиаго града потрѣбление τὴν τῆς πόρνης πόλεως καθαίρεσιν tit. ad Ap 17,1 Hval (любодѣиваго Rumj); от⟨ъ⟩ любодѣяиаго гнои a luxuriae putredine Bes 10,46bβ 18sq (любодѣиственаго Synod 42a 2).

2. in functione слово любодѣяньное *důvod cizoložství; причина прелюбодеяния; Grund des Ehebruches;* — λόγος πορνείας; fornicatio: иже аще отъпоуститъ женѫ своѭ разъвѣ словесе любодѣяиаго · творитъ ѭ прѣлюбы творити παρεκτὸς λόγου πορνείας Mt 19,9 Zogr^{b} Ostr Cloz 2b 10 (прѣлюбодѣина Mar As, не любы дѣвъшѫ Sav); рода лоукава и любодѣани μοιχαλίς Mt 12,39 Nik (любодѣи Zogr Mar).

Exh.

Cf. любодѣивъ, любодѣинъ, блаждьнъ, прѣлюбодѣинъ

любодѣяти, -дѣѭ, -дѣѥши ipf.

occurrit in Slepč Lob Par Apoc

1. *smilniti; развратничать, блудить; Unzucht treiben;* — πορνεύειν; fornicari, *stuprum facere;* — fig.: с неюже лоукодиаше царье земльсци ἐπόρνευσαν Ap 17,2 Hval (любыдѣяша Rumj); sim. Ap 18,3 Hval (любы дѣяша Rumj); потрѣбилъ вси вс⟨д⟩кого любодѣѭщего от т⟨е⟩бе τὸν πορνεύοντα Ps 72,27 Par, любодѣѭщаго (sic!) Lob (любы дѣѭѫштѧ (sic!) Sin, любы дѣѭщаго Pog Bon); — ни любодѣа ихъ (pro любодѣимъ?) · ѣкоже любы дѣашѫ μηδὲ πορνεύωμεν 1C 10,8 Slepč (любы дѣимъ Christ Šiš).

2. *cizoložiti; прелюбодействовать; ehebrechen;* —μοιχεύειν; moechari, *adulterare:* се полагаю на wдрѣ любодѣѭщаѧ и с нею скорьбь велью καὶ τοὺς μοιχεύοντας μετ' αὐτῆς Ap 2,22 Rumj (лоукавѣ творѣште Hval).

любодѣянъ in Nik Hval Bes v. sub любодѣяньнъ.

Cf. блаждити, прѣлюбодѣяти, любы творити etc. sub любы[1], прѣлюбы творити etc. sub прѣлюбы

любоимѣньн'ъ adj.

occurrit in Supr

ziskuchtivý, hrabivý; корыстолюбивый, жадный; habsüchtig, gierig; — φιλάργυρος; *avarus:* не бѫдѣте несъти нъ (per errorem pro ни) любоимѣньни φιλαργύρους Supr 53,16. — Exh.

любонищь, -ни adj.

occurrit in Supr

milující chudé, dobročinný; любящий бедных, благотворительный; die Armen liebend, wohltätig; — φιλόπτωχος; *pauperes amans:* любонищтии же и по истинѣ рабъ христосовъ · призъвавъ словѫ своѥго глагола ѥмоу φιλόπτωχος Supr 120,2sq. Exh.

любоплакати, -плачѫ, -плачеши ipf.

occurrit in Supr

rád plakati, rád naříkati; любить плакать, любить жаловаться; gerne weinen, gerne klagen; — *libenter* lugere: а иже любоплакати · то акы слабо и не мѫжьствьно исправьшѧ τὸ ... φιλοπενθές Supr 316,12. — Exh.

любопьрикъ adj.

occurrit in Supr

milující spor, svárlivý; сварливый; streitsüchtig; — φιλόνεικος; contentiosus: нъ обаче зѣлъ любопьрива бываетъ и бе стоуда ἡ κακία φιλόνεικον καὶ ἀναδές Supr 443,16. — Exh.

Cf. рѣкинъ

любослъышание, -ни n.

occurrit in Supr

ochotné, bedlivé poslouchání, pozornost; внимательное слушание, внимание; fleißiges Hören, Aufmerksamkeit; — φιληκοΐα; *studium audiendi:* въ истинѫ тѫжѫ оужастиѫ съ одръжим' · како насъыштѫ жѫждѫ вашего любослъышания τῆς ... φιληκοΐας Supr 424,17sq. — Exh.

любострань'ие, -ни n.

occurrit in Supr

pohostinnost; гостеприимство; Gastfreundschaft; — φιλοξενία; hospitalitas: любострань'ие твора τὴν φιλοξενίαν Supr 207,18. — Exh.

Cf. странѣнолюбие, странѣнолюбьствие

любострань'ъ, -ын adj.

occurrit in Supr

pohostinný; гостеприимный; gastfreundlich; — φιλόξενος; *hospitalis:* възъхвати же възъ огнѣ па-

ѧѧштѧ любострань нѧдаго лота τὸν φιλόξεινον Λώτ Supr 232,18. — Exh.

ЛЮБЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Ochr Slepč Mak Šiš Zach VencNik Vit Zap

milý; милый, приятный; lieb; — φίλος, προσφιλής, ποθούμενος, ποθεινός, ἐπιπόθητος, ἀγαπητός, (πολύς); gratus, dilectus, optabilis, desideratus: вѣсѣмъ сѫщимъ въ римѣ · любъıмъ б⟨о⟩гомъ ἀγαπητοῖς R 1,7 Slepč (възлюбленнѣмь б⟨о⟩жиемь Christ); иъıнѣ заповѣдь оубо любъıмъ · жьзлиѣмь бити тѧ Vit 125aβ, Sobol. 285,2; брат⟨и⟩е възлюбенаıи и любаıа ἀδελφοί μου ἀγαπητοὶ καὶ ἐπιπόθητοι Ph 4,1 Ochr Slepč Mak Šiš (драгаıа Christ); не любъ боудн къ тоуждеи Pr 5,20 Zach (многъ πολύς Grig); аще кто реч⟨е⟩тъ люба с⟨ъ⟩мр⟨ъ⟩тъ · да поклон⟨и⟩тъ с⟨ѧ⟩ · р̄ · Zap 296bα 29; что бо оустъ любѣе не вѣдѫштъ χοῦλιτι · иъ благословити τί ... ποθεινότερον Supr 380,21; иѣстъ бо иич'тоже тако б⟨о⟩г⟨оу⟩ любо · ıакоже иже обѣштаго ради оуспѣха жити φίλον Supr 379,2; и се сътворивъ полоучи сѧ иемоу · иже иемоу вѣаше любо καὶ τοῦτο πεπραχὼς τοῦ ποθουμένου σκοποῦ οὐκ ἀπέτυχε Supr 56,4; и иелико тебѣ любо и драго тебѣ бѫдетъ καὶ ὅσα σοί ἐστιν προσφιλῆ Supr 48,15; любѣıши var. ad любѣминши in братє любѣминши (sic) dilecte VencNik 19,28; — cf. etiam любо[2]. — Exh.

Cf. Драгъ, любимъ, любьзнъ, любьıнъ

ЛЮБ'ЬВИ nom. f. semel in 1C 13,8 Ochr v. **любъı[1]**

ЛЮБ'ЬВЬНЪ, ЛЮБОВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz Supr FragZogr Nom Bes Nicod

1. *lásky* (gen.); *любви* (gen.), *любовный; Liebes-, der Liebe* (gen.); — τῆς ἀγάπης; caritatis, amoris: да бѫдемъ въ истиıѫ тѣло єдино · не тѣлеса къ себѣ съмѣшаıѫште · иъ д⟨оу⟩шѫ къ себѣ · съвѫзомь любокъıнъıмь совъкоупльıѫште τῆς ἀγάπης Cloz 9b 12, къ любѣѣноуоумоу съвѫзоу Supr 424,1sq; ıако да не миıми боудоутъ (loco боудемъ) любобьıнъıхъ затварѫюще братъ τὰς ἀγάπης ... πύλας NomUsť 13b 22; и облобызаше ıа сь всакою чьстию любовною болѣзнию et osculantes eos cum omni veneratione Nicod 17, Stojanović 107,10; • substantivizatum: и оумъıвъ емоу ноѕѣ · и въса любьıваıа обавнъ · прѣдъстави емоу χλῆε̃ πάντα τὰ τῆς ἀγάπης Supr 524,9;

adj. любъѣьıнъıи conicit A. Vaillant in ıакоже (и въ) съдравии троудолю(б)ъѣьıныи (pro троудъ любъѣьıныи) по(с)пѣшении(м)ь г⟨осподь⟩нь дѣлес⟨ъ⟩ показовати τὸν κόπον τῆς ἀγάπης FragZogr 1a 6.

2. *milostivý, laskavý; любящий, ласковый; gnädig, freundlich; clemens:* и акъı отьць любовъıнъıи приемлетъ чѧдо своє Supr 166,21.

ЛЮБ'ЬІ[1], любъıве f.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Nom VencNik CanVenc Bes Ben CMLab Dijav; in monumentis canonicis nom. sg. любъı (solum in Sav semel любьıве, in monumentis posterioribus autem in Ochr 1C 13,8 любъви, in Ochr Slepč Mak Šiš любовь); gen. любъıве in Zogr Mar As Sav Ostr Euch Cloz Supr Ryl, любьıви in Sin invenitur; acc. любоıь in Zogr As Euch Cloz, любъıвъ in Mar Euch Kij Supr, любъıве in Sav Ostr Supr, semel любь in Euch 9b 8 legitur; loc. любъıве in Zogr Mar Sin, любъıви in Zogr Mar As Sav Ostr Kij Supr apparet

láska; любовь; Liebe, — ἀγάπησις, ἀγάπη, στοργή, πόθος, εὔνοια, προσπάθεια, συμπάθεια, ἔρως, φιλία, φιλοστοργία; caritas, dilectio, affectus, amor, desiderium, pietas: і съкажѫ · да любъı вıѫже мѧ еси възлюбилъ · въ ıихъ бѫдетъ ἡ ἀγάπη J 17,26 Zogr Mar Asbis Ostrbis, любьıве (sic!) Sav, любьıвь Nik; любовь · і кротость подажди емоу ἀγάπην Euch 81b 6; въ любъıвь даръ сь тебѣ приносімъ Kij 2b 23; съ вѣроıѫ і любобьıѫ · і оупъıванiемь Euch 81b 18; въ любьıві мѣсто облъıгаıѫ мıа ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με Ps 108,4 Sin, къ люб'ве Pog Bon Lob Par; ıзбавлѣıа сѧ отъ соуетъıныıхъ любъıве ἀπαλλάγηθι τῆς τῶν ματαίων προσπαθείας Euch 90b 24; ѡ завистн люб'ви вражда φιλίας Supr 388,27; А⟨оу⟩шеıѫ же веліık' о люб'ви б⟨о⟩жии Supr 546,19; любъı искрьıиемоу ꙗзла не съдѣıетъ ἡ ἀγάπη R 13,10 Christ Ochr Slepč Šiš Mak; крѣпъка естъ · ıако и смьртъ любъı dilectio (Cant 8,6) Bes 11,50aα 4; иже нероднтъ ѡ творѫщихъ wт⟨ъ⟩ вѣры любъıве τῶν ἐκ πίστεως ἀγάπας ποιούντων NomUsť 28b 26; пришел'цем' же и оубогимъ и стран'нымъ и бол'ша и чьстныıа люб'ви подаıаше износѧ in diligendo VencNik 5,33; — de debito coniugali: женѣ моужь дължьноую любъıве да въздаıетъ τὴν ὀφειλήν, var. τὴν ὀφειλομένην εὔνοιαν 1C 7,3 Christ Slepč Šiš;

pro φιλία, πόθος, ἐπιθυμία; concupiscentia: клеветъ · прѣзорьıство · дрьзновение · любъı чьстьııа мерикѣ φιλία Euch 91b 17; и ꙗзь ıишити сѧ имамь снатиѣ и любве συζυγίας καὶ πόθου Hom, van Wijk 110,4; wт⟨ъ⟩поущению бо достоина бѫдеши · и ıако жена въ такѫ любовь въıадıши ἐν ἐπιθυμίᾳ Hom, van Wijk 111,26 (помъıсломъ прѣдолѣıна жена Supr 241,5);

pl. spec. relig. ἀγάπαι; epulae (apud primos christianos): си соуть скьрьıı и иже въ любъıвьıхъ вашихъ весельıть сѧ съ вами без боıзни ἐν ταῖς ἀγάπαις Jud 12 Christ Šiš; — cf. болıа sub 1b.

ЛЮБЪІ vel ЛЮБЪЕѢ ТѢОРИТИ, СЪТѢОРИТИ, ДѢЛАТИ:

a) *smilniti; развратничать, блудить; Unzucht treiben;* — πορνεύειν; fornicari, *stuprum facere:* а ТѢОРѧИ ЛЮБЪІ ѩ СВОЮ ТѢЛО СЪГРѢШАЮТЬ ὁ ... πορνεύων 1C 6,18 Christ Ochr Slepč Šiš (ЛЮБОДѢЕЦЬ Mak); аще ли ЛЮБЪІ · и ПРѢЛЮБЪІ СЪТѢОРИТЬ ἐὰν δὲ πορνεύσῃ ἢ μοιχεύσῃ NomUsť 27b 6; и не имаши ЛЮБИ створиті · и не имаши бити моужоу οὐ μὴ πορνεύσῃς Os 3,3 Gl (не съблоудиши Tun); с нею же ЛЮБЪІДѢШАША · ц(ѣсa)ри земьстии μεθ' ἧς ἐπόρνευσαν Ap 17,2 Rumj (с неюже лоубодиаше Hval); — cf. БЛАЖДИТИ;

b) *cizoložiti; прелюбодействовать; ehebrechen;* — μοιχεύειν; moechari, *adulterare:* ѣко ВЬСѢКЪ ІЖЕ ѩЗЬРИТЪ НА ЖЕНѫ СЪ ПОХОТИѫ · оуже ЛЮБЪІ СЪТВОРИ СЪ ЙЕѭ ἐμοίχευσεν Mt 5,28 Zogr Mar; да аще не ЛЮБѢКА ТВОРИШИ, оубивавши же, ѩЬІС(ТЪ) ПРѢСТОУПЬНИКЪ ЗАКОНОУ εἰ δὲ οὐ μοιχεύεις Ja 2,11 Christ, ЛЮБЪ Slepč, ЛЮБЫ Šiš; — cf. ПРѢЛЮБОДѢЫТИ, ПРѢЛЮБЪІ СЪТВОРИТИ sub ПРѢЛЮБЪІ.

Cf. ЛЮБЛЕНИЕ, СНАГА

ЛЮБ'ЫІ[2], ЛЮБЪЕВЕ f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Ljubov; Любовь; Charitas; — Ἀγάπη; *Caritas;* — virgo, quae Hadriano imperatore cum sororibus Fide et Spe et cum matre Sophia martyrii mortem subisse dicitur; memoria in Or. die 17. Sept., in Occ. 1. Aug.: ѠѲ · С(ВѦ)Т(ЫІ)Х(Ъ) М(Ж)Ч(ЕНИ)ЦЬ · ЕѢР'Ы ЛЮБЪЕВЕ И НАДЕЖДЖ Ἀγάπης Slepč 105a 14. — Exh.

ЛЮБЬ in Euch 9b 8 pro ЛЮБЫ[1]

ЛЮБЬКЄ f. erronee in J 17,26 Sav pro ЛЮБЫ[1]

ЛЮБЬЗНО adv.

occurrit in Euch Supr Christ Mak Šiš Clem VencProl Ben

laskavě, mile, milostivě, libezně; ласково, приятно, милостиво, любезно; freundlich, lieb, gnädig, lieblich, — φιλοφρόνως; benigne: І ЛЮБЬЗНО БЛ(А)Г(ОСЛО)КИ И Euch 17b 21sq; ИЖЕ И ПРИНИМЪ НЫ, ТРИ Д(Ь)НИ ЛЮБЬЗНО оучреди φιλοφρόνως A 28,7 Christ Mak Šiš; И ПРИШЕДЪ ВѦЧЕСЛАВЪ · И ЛЮБЕЗНО ПРѢКЪІСТА VencProl 38aa, Vajs 66,16; ЛЮБЬЗНО БЕЯЪ ІЯДИ И ПИТИЯ ПРѢКЪІВАСТА Supr 547,26; И ЦѢЛОВАША СѦ ЛЮБЬЗНО Ѡ Х(РИСТО)СѢ Ben, Sobol. 125,10; ЛЮБЕЗНО var. ad ЛЮБЕЗНѢ in ЛЮБЕЗНѢ И ЕѢР'НО Clem tit., Vaš. 73,5; — ЛЮБЕЗНО in R 12,10 Mak v. sub ЛЮБЬЗНЪ. — Exh.

Cf. ЛЮБЬЗНѢ

ЛЮБЬЗН'Ъ, -ЫИ adj., comp. ЛЮБЬЗНѢЙШИ

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš Const Clem

laskavý, milý; ласковый, милый, любимый, любезный; freundlich, lieb; — φιλόστοργος; diligens, *amicus:* БРАТОЛЮБЬСТВИЕМЬ ВЪ СОБѢ ЛЮБЬЗНИ φιλόστοργοι R 12,10 Christ Ochr Slepč Šiš (ЛЮБЕЗНО Mak); ТОЛИКО ПАЧЕ ЛЮБЬЗНѢЙШИ ВЪСѢМЬ БЫВААШЕ Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,5sq (ЛЮБИМЪ Const 4, Lavrov 5,10); И ДОСТОИНЫ ДАЖШТАГО ЛЮБЬЗНАГО ДАНЬЫ τῆς ... φιλοτιμίας Supr 493,21; ЕГДА КОНЧАЮТЬ ЛЮБЕЗНО ЖЕЛАНИЕ Clem 1, Vaš. 73,12. — Exh.

Cf. ЛЮБЪ, ЛЮБЬІЙЪ, ВЪЗЛЮБЛЮНЪ, ДРАГЪ, ПРѢДРАГЪ, МИЛЪ

ЛЮБЬЗНѢ adv.

occurrit in Supr Clem

laskavě, mile, milostivě, libezně; ласково, приятно, милостиво, любезно; freundlich, lieb, gnädig, lieblich; — ἐρωτικῶς; benigne: ПРИШЬДЪ ЛЮБЬЗНѢ Supr 543,14; НЕ БО ЮСТЬ ИНОГО ГРАДА ОБРѢСТИ · СИЦЕ ЛЮБЬЗНѢ · НА ПОСЛОУШАНИЕ ДОУХОВЬНЪІХЪ СЛОВЕСЪ ПРИЛЕЖАШТЬ ἐρωτικῶς Supr 405,11; ЛЮБЕЗНѢ И ЕѢР'НО Clem tit., Vaš. 73,5. — Exh.

Cf. ЛЮБЬЗНО

ЛЮБЬМИ adv.

occurrit in Fris

dobrovolně, bez nuceni; добровольно; freiwillig, ungezwungen, zwanglos; — palaeotiud. unnôtag; *sua sponte:* Efe iezem uuede ztuoril. ili neuuede. nudmi ili lubmi (= ИЖЕ ЮСМЬ ЕѢДѦ СЪТВОРИЛЪ ИЛИ НЕВѢДѦ, НЖДЬМИ ИЛИ ЛЮБЬМИ) unnôtac Fris III 32 (cf. НЖЖДЕІѫ ЛЮБО НЕ НЖЖДЕІѫ Euch 72a 14). — Exh.

Cf. ВОЛІЕІѫ sub ВОЛІА

ЛЮБЬНЪ, -ЬІИ adj.

occurrit in Supr

oblíbený, milý; любимый, милый; beliebt, lieb; — ἠγαπημένος; *carus:* ДА ПОНДЕМЪ КЪ ЛЮБЬНОУГОУМОУ ПѫТИ НАШЕМОУ τὴν ἠγαπημένην ἡμῖν ὁδόν Supr 63,3. — Exh.

Cf. ЛЮБЪ, ЛЮБЬЗНЪ, ВЪЗЛЮБЛЮНЪ, ДРАГЪ, ПРѢДРАГЪ, МИЛЪ

ЛЮБЬЦЬ, -А m.

occurrit in Clem

kdo má něco rád, milovník; любящий что-н., любитель; Liebhaber: amator, studiosus: ЕГДА БШ БРАТІЕ ВЪЗРИМЬ ОУМОМЬ НА КОУПЛЕЛЮБ'ЦА И ПРИШБРѢТНИКЪ ЛЮБЕЦЬ ШЕСТВІА *si nimirum in merca-*

lurae studiosos et in peregrinationes eorum . . . animum inlendimus Clem 1, Vaš. 73,11. — Exh.

Cf. ЛЮБЛЮНИКЪ, ЛЮБИТЕЛЬ

ЛЮДА v. ЛУДА

ЛЮДАНСКЪ v. ЛЮДИНСКЪ

ЛЮДИНСКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Par; in Lob scribitur ЛЮДАНСКЪ

lidu; народа, народов (gen.); *des Volkes, der Völker;* — τοῦ λαοῦ, τῶν λαῶν; populi, populorum, gentium: в'си б⟨о⟩гати люд'исци τοῦ λαοῦ Ps 44,13 Par, людансци Lob (богатı людье Sin Pog Bon); от' прѣканиѣ люд'искаго λαοῦ Ps 17,44 Par, людаскаго Lob (людъска Sin Pog Bon); в' юницахъ людаскихъ τῶν λαῶν Ps 67,31 Lob, люд'искиχ' Par (людьскыиχъ Pog Bon).

людинскъ in Supr 129,3 v. лудинскъ.

Cf. людьскъ

ЛЮДИНЪ, -а m.

occurrit in Euch Nom Ben

1. *prostý člověk, venkovan; просто.людин, деревенский житель; einfacher Mensch, Landmann;* — rusticus: ѥгда сѧ братиею на поле изиде дѣлати бл⟨а⟩женн же венедикъ · ѥтерь людинь оумрѣша своѥго с⟨ы⟩на принесь положи и прѣд⟨ь⟩ монастиремь ѥго rusticus Ben, Sobol. 131,13, ibidem 131,17.

2. *laik; мирянин; Laie;* — λαϊκός; *laicus:* ꙗко не достоитъ еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу ли клирикоу · ли людиноу · къ шегахъ . . . вѣрѣтати сѧ λαϊκόν NomUsť 10a 13; аще ѥстъ клирикъ · аще ли ѥстъ людинъ · или миниχъ · да боудеть проклат⟨ъ⟩ λαϊκός NomUsť 17b 14sq; — in eodem sensu etiam iunctio простъ людинъ fungitur: аще которъı простъ людинъ · вражѣдж имъı · оударитъ ч⟨лов҃ѣ⟩ка · и окрѣваквитъ и · ї день да покает' с⟨ѧ⟩ Euch 103a 24; аще которъıи попъ · ли диѧконъ · ли всѧ (sic, var. всѧк⟨ъ⟩ Jas) причта с⟨вѧ⟩таго · вставль своѥ мѣсто · къ иноу вѣласть идеть . . . такоѥъи ꙗко простъ людинъ · да приметь вѣыщение ὡς λαϊκός NomUsť 23a 2; — cf. простолюдинъ, простьць, простъ, людиѥ.

Praeter Nom exh.

ЛЮДИЄ, -ии m. pl.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Const Meth Sud Nom Azb Venc VencNik Bes Nicod Vit CMLab Dijav Zap

lid, lidé; народ, люди; Volk, Menschen; — λαός, λαοί, ὄχλος, ἔθνος; populus, populi (pl.), plebs, vulgus, gens, gentes, multitudo, turba: ıдѣаше же къ слѣдъ его мъногъ народъ людии · мужи ı женъı полу̀ πλῆθος τοῦ λαοῦ L 23,27 Zogr Mar; ѣко хотѣаше ис⟨оусъ⟩ · оумьрѣти за людии ὑπὲρ τοῦ ἔθνους J 11,51 Zogr Mar As Ostr; ı ѥси людье радовахж сѧ о всѣхъ слакънъıхъ · бъıвающихъ отъ ѥго πᾶς ὁ ὄχλος L 13,17 Zogr Mar As Sav Ostrbis; и бѫдж имъ б⟨ог⟩ъ · и ти бѫдѫтъ миѣ къ люди εἰς λαόν Jr 38,33 Grig Zach; ис тебе бо изидетъ вождь · ıже оупасетъ люди своıа и⟨здрав⟩лѣ τὸν λαόν μου Mt 2,6 As Sav Ostr Deč; покори люди намъ · ı ꙑзъıкъı подъ ноги нашıа λαούς Ps 46,4 Sin Pog Bon Lob Par; исповѣмъ сѧ тебѣ въ людехъ г⟨оспод⟩и ἐν λαοῖς Ps 107,4 Sin Pog Bon Lob Par; богати людье οἱ πλούσιοι τοῦ λαοῦ Ps 44,13 Sin Pog Bon (людансци Lob, люд'исци (sic!) Par); севастинскъıи митрополитъ . . . отъ колонїска града людии · оумолѣвъ бъıвъ ὑπὸ τῶν . . . οἰκητόρων Supr 280,11; людемъ нашимъ поганьства сѧ отвръгшимъ, и по христіанескъ сѧ законъ дръжащимъ, оучителя не имамъ Const 14, Lavrov 26,18; събьравъше же вьсѧ люди моравьскъıа, велѧхоу прочисти прѣдъ ними епистолию Meth 12, Lavrov 76,13; м⟨а⟩ти же ею дорогомира оутвьрди землю и люди своѧ оустрои VencVost 55b 13; братислава, на к'нажение стола, из'бранъ всѣми людьми, пристѫпи publico assensu VencNik 3,6; люди всѧ оубогıѧ и богатıѧ миловаше VencVost 56a 6; и нападѫтъ людие чл⟨о⟩к⟨ѣ⟩къ на чл⟨о⟩к⟨ѣ⟩ка · и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на искрънѣго своѥго ὁ λαός Is 3,5 Grig Zach; — de populo adversus praepositos et magistratus: пилатъ же съзъвавъ архиереѣı · ı кънязѧ · ı люди · рече къ ѥимъ τὸν λαόν L 23,13 Zogr Mar; аще ли обращютъ с⟨ѧ⟩ ютери от⟨ъ⟩ тѣхъ дьрьзноуките · или къмети · или простъıхъ люди · подвигъı и храбърьство съдѣвше SudUsť 56a 12;

spec. *lid, laikové; миряне; Volk, Laien;* — λαός, λαϊκοί; populus, vulgus, saeculares, *laici:* поп⟨ъ⟩ мир⟨ъ⟩ всѣм⟨ъ⟩ λω̂ и д⟨оу⟩хок⟨и⟩ твоем⟨оу⟩ ὁ λαός Euch 6a 8; къскративъ же сѧ пакъı къскорѣ · съ в'сѣмъ клиросомъ и людьми прѣподобнъıи б⟨о⟩жиѥ с⟨вѧ⟩титель сѵ̀н παντὶ τῷ κλήρῳ καὶ τῷ λαῷ Supr 530,16; сѧ оустакъ ѡ людехъ · и ѡ попѣхъ и ѡ дьıцѣхъ · и ѡ всѣхъ причетьницѣхъ · да дьржимъ боудеть ἐπὶ λαϊκῶν NomUsť 21b 21; и вѣроученъıм имъ (sc. monachis) вещи да хранѧть с⟨ѧ⟩ манастъıреви · и да не могоуть пото⟨мь⟩ людемъ бъıти властью καὶ μὴ δύνασθαι γίνεσθαι αὐτὰ κοσμικὰ καταγώγια NomUsť 31a 7; — in eodem sensu etiam простии людиѥ, мирьнии людиѥ fungitur: аще соуть клирици · да ѡт⟨ъ⟩падоуть · аще ли простии лю-

дие · да боудоутъ проклати λαϊκοί NomUst 41a 17; и что сѫълзающими людьми назнаменаютъ сѧ · тъкмо мирьнъıнѫъ людии мъıсли сказаютъ сѧ mentes saecularium Bes 36,268bα 13; — cf. людинъ, простъ;

прѣдъ людьми *veřejně; публично; öffentlich;* — δημοσίᾳ; publice, in publico, foris: ıако ничтоже wт полъзнъıхъ обиноухъ сѧ не съказати камъ ни наоучити васъ прѣдъ людьми же и по домомъ δημοσίᾳ A 20,20 Christ Šiš; иже wт⟨ъ⟩стоупиша wт⟨ъ⟩ клирикъ и смѣша ли сѧ иднии или предъ людьми несторıньска моудрьствовати δημοσίᾳ NomUst 35a 25sq.

Cf. народъ, чадь, ıазъıкъ

ЛЮДЬМИЛА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Vene VencNik Ludm

Ludmila; Людмила; Ludmila; Ludmila; Bořivoji, ducis Bohemorum, uxor et s. Venceslai avia, quae vidua circa a. 920 iussu nurus suae interfecta est; mem. in Or. et Occ. 16. Sept.: бл⟨а⟩ж⟨е⟩наꙗ людмила · бѣше wт⟨ъ⟩ земла сербьскиꙗ · княза сербьскаго дщи Ludm 22bβ, Vajs 64,2; и въда и (de s. Venceslao) баба своѧ людмина (sic!) оучити книгамъ словеньскимъ VencVost 55a 23sq; в' тож⟨е⟩ время, послав'ши (sc. дорогомиръ) совѣт'ники своа, оудаки с'векровъ свою люд'милу Ludmilam VencNik 12,12.

ЛЮДЬМИЛИНЪ adj. poss. ad ЛЮДЬМИЛА

occurrit in Ludm

Ludmilae (gen. sg.): и прия власть вячеслакъ кнѫкъ людмилинъ Ludm 22bβ, Vajs 64,15. — Exh.

ЛЮДЬСКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Apost Parim Služ Const Meth Sud Nom VencNik Bes Nicod CMNov

1. *lidu, z lidu, lidský; народа, народов* (gen.), *людской; des Volkes, der Völker, menschlich;* — τοῦ λαοῦ; populi, plebis, populorum, gentium, *humanus:* съвѣтъ сътвориша · вси ар'хиереи · ı стар'ци людьсци на ı⟨соу⟩са τοῦ λαοῦ Mt 27,1 Zogr Mar Asbis Savbis Ostrbis; сѫдитъ ништимъ людьскъıмъ τοῦ λαοῦ Ps 71,4 Sin Pog Bon Par, (людинскимь Lob); съıкмъ юнацъ къ юницахъ⟨ъ⟩ людьскъıихъ ἐν ταῖς δαμάλεσιν τῶν λαῶν Ps 67,31 Pog Bon (людискиχ' Par Lob); и възнесѫто-ı вь ц⟨ъ⟩кви людьсцѣ λαοῦ Ps 106,32 Sin Pog Bon Par (людинсцѣи Lob); w оудръжанıи людьсцѣмь · и чаданıи благодѣти с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха г⟨оспод⟩ю (помолимъ сѧ) ὑπὲρ τοῦ περιεστῶτος λαοῦ Euch 61a 7; оуношица сеи ... ıwхвалител'нъıм приставлениемъ люд'ским на wтъче вовкод'ство ... посажень бъıсть favorabili populorum assensu VencNik 4,18; не людскаго wбъıчаа дръжи, но божиихъ запокѣди зри Const 5, Lavrov 6,12; довлѣютъ бо жюпаномъ кнѧжа часть · и прикъıтъкъ оброкоу людьскомоу имъ ἡ προθήκη τῶν ῥογῶν αὐτῶν SudUst 56a 9sq; — de presbyteris ruris: w хорѣпп⟨и⟩с⟨коу⟩пѣ · и w попѣхъ людьскъıхъ περὶ ... πρεσβυτέρων ἐπιχωρίων NomUst 23b 15.

2. *veřejný; публичный; öffentlich;* — δημόσιος; publicus: ı къзложише роуки свое на ап⟨осто⟩лъи и късадише е въ тъмъıницоу людъскоую ἐν τηρήσει δημοσίᾳ A 5,18 Grš Hilf; хвалъ людьскъıихъ не ıщемъ laudes exterius non quaeramus Bes 11,49aβ 2.

3. *světský, laický; светский, мирской; weltlich, Laien-;* — κοσμικός, δημόσιος, ῥωμαϊκός; saecularis, *laicus:* иже коупитробоу (pro коупетроу) свою поимѣть женѣ себе · по законоу людьскомоу · носъ има окѣма оурѣзаютъ · и разлоучити ıа SudUst 56b 25; да не wставлаютъ своего ıп⟨и⟩с⟨коу⟩па · и къ людьскъıмъ сѫдиѫмъ приıщютъ ἐπὶ κοσμικὰ δικαστήρια NomUst 19b 8; ıако не лѣтъ коуди еп⟨и⟩с⟨коу⟩поу · ни попоу къложити себе въ людьскаꙗ строенига εἰς δημοσίας διοικήσεις NomUst 18b 11; еп⟨искоу⟩пъ · ни поп⟨ъ⟩ · ни диꙗконъ · конıьство дьржа хотѧ имѣти wбою людьскоу власть · и с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩нию ῥωμαϊκὴν ἀρχήν NomUst 18b 21; ıако не достоитъ простъıхъ людьскъı (pro -къıхъ) пс⟨а⟩лмъ гл⟨агола⟩ти въ цр⟨ъ⟩кви οὐ δεῖ ἰδεωτικοὺς ψαλμοὺς λέγεσθαι NomUst 48a 11;

terrestris: имѣıше же оубо и пьрвааꙗ скинии оправьданига слоужьбѣ · с⟨вѧ⟩тоую же и людьско τό τε ἅγιον κοσμικόν sanctum saeculare Hb 9,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — cf. мирьскъ.

Cf. людинскъ[1]

ЛЮСАНИИ v. ЛУСАНИИ

ЛЮСТРА v. ЛУСТРА

ЛЮТНЖА in Is 42,16 Grig v. ЛЮТЪıИИ

ЛЮТО, лютесе n.

occurrit in Supr

špatnost; зло, мерзость; Bosheit; — πανοῦργον; *malitia:* вѧдемь дѣти бе зълоби · ничсоже зъла ни лютесе на доуши пишѧште μηδὲν πανοῦργον Supr 341,1. — Exh.

Cf. зъло n.

ЛЮТО adv.

occurrit in Supr

zuřivě; яростно, люто; wütend; saevienter: горькѣ прѣташтоу цѣсароу на божиа рабы · люто же зѣло дѣлаижштемъ по вѣса мѣста князем̃ъ Supr 209,28 — forma ЛЮТО hic etiam ut adj. intelligi potest; — ЛЮТО МИ in Ma 2,3 Gl v. sub трѣбоуѭ.

Cf. лютѣ

ЛЮТОКѢТРЬНЪ adj.

occurrit in Supr

větrný, bouřlivý; ветреный, бурный; stürmisch; — δυσήνεμος; gravi vento agitatus: ношть лютокѣтрьнѣ · земьѣ зимнѣ · и часъ крѣмени · обнажениѥ тѣлесъ νύκτα δυσήνεμον Supr 96,25.

Exh.

ЛЮТОСРЪДИЄ, -иа n.

occurrit in Bes

ukrutnosť; жестокость, лютость; Grausamkeit; — crudelitas: ѥгдаже оубо котерыи ... гнѣвъмь · раждьженъ · ли лютосрдьиемь нечьстивъ по грѣсѣхъ на покаание wвратить сѧ crudelitate Bes 20,113bα 22sq. — Exh.

Cf. лютость, жестосрьдие

ЛЮТОСТЬ, -и f.

occurrit in Supr Mak VencNik Bes Ben

drsnosť, krutosť; суровость, жестокость; лютость; Rauheit, Grausamkeit; — πικρότης, δεινόν; saevitia, crudelitas, districtio, duritia, severitas, amaritudo, tyrannis, malum: оболѣчьчи тагости наша · и лютости въздоухъ г⟨оспод⟩н τὴν πικρότητα τοῦ ἀέρος Supr 77,25; трѣфимъ и вукар'пиѫ словѣшта при ломтости и при дрьзости · и князем̃ь посълана на крьстиѧны мѣчитъ Supr 212,14; и година крѣмене ѩко зимна · ношть съгладаѥ къ ѥиже паче лютость бъıваѥтъ τὸ δεινόν Supr 89,6; и людем себе порѵченым протикоу съгрѣшению каз'нити стыдѣше с(ѧ), аще ли достоиного закона лютость не творил бы civilis districtionis legem VencNik 5,12; но по истинѣ князѧ лютости боѩще сѧ оумлъчаша principis tyrannidem VencNik 23,9; wн же лютостию моче не можаше и под стрѣхоу истоупити Ben, Sobol. 133,18; Да кѣси сего wногда съ лютостию соудиша districte Bes 13,66bα 2.

Cf. лютосрьдие, лютъıи, жестость

ЛЮТЪ, -ъıи adj., comp. люцин vel лютѣи

occurrit in Ev Psalt Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Hom VencNik Bes Ben

zuřivý, lítý, krutý, hrozný, zlý; яростный, лютый, страшный; wütend, grausam, schrecklich, böse; — χαλεπός, πικρός, δεινός, πονηρός, ἰσχυρός, αὐστηρός, βίαιος, ἀπηνής, ἀπότομος, δριμύς; saevus, atrox, dirus, gravis, malus, nequam, validus, vehemens, acer, crudelis, durus, violentus, horrens, severus, districtus, rigidus, acerbus, amarus, asper: сърѣтосте и дъва бѣсъна · отъ гребишть ıхъ · ıсходѧшта люта ѕѣло · ѣко не можаше никтоже · миѫти пѫтемь тѣмь χαλεποὶ λίαν Mt 8,28 Zogr As Ostr (лютѣ Mar Sav); аѕь вздвигноу χалдѣе · ѣзикь люти и скори τὸ πικρόν Hab 1,6 Gl; вида же кѣтръ лютъ оубоѩ сѧ ἰσχυρόν Mt 14,30 Sav (крѣпокъ As Ostr, кѣтръı крѣпъкъı Zogr Mar); люта ѥстъ зима нъ сладъка порода δριμύς Supr 91,3; и како прѣвъı ношть онѫ въсѫ стоѩкъ кръхоу леда · и на лютѣи стоудени ἐπάνω ... πανδείνου ψύχους Supr 265,6; въ дєнь лютъ ѩвлѥитъ і г⟨оспод⟩ь ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ Ps 40,2 Sin Pog Bon, люти Lob Par; лютомь лицемь · и гнѣвномь wкомь ... реч⟨е⟩ Hom, van Wijk 109,11; нъ ѭд'наче въ младьнѣи и млѣчьнѣи пишти сѫште · лютомь гнѣвомъ града иродомъ биемъı βιαίῳ θυμῷ χαλάζης Supr 397,10; — лютаѩ n. pl. cruciatus, mala: ѭдинъ же отъ чисмене ослабѣвъ · противѫ лютъıнмъ бѣжакъ отиде πρὸς τὰ δεινά Supr 92,13; мати ѭд'ного блаженъıихъ · тѣхъ видѣвъши ... своѥго иначе дъıхаѩшта · за силоѫ и за съгрьпѣние лютъıихъ · оставлıѫштемъ ѥго князем̃ъ ... възложи на кола ὑπὸ ... τῆς πρὸς τὰ δεινὰ καρτερίας Supr 96,3;

comp.: і поимѣтъ съ собоѫ · ѯ · инѣхъ д⟨оу⟩хъ ѩштѣшь себе понирότера ἑαυτοῦ Mt 12,45 Zogr Mar; с'мѣренын тихъ оугод'ныи къслѣдователь, на сѧ многаж'ды лучи (valica лючи emendat), а на ины всегда милостивѣи severior VencNik 5,43; пакъı же помъıшлѣше къıа инъı мѫкъı лютѣиша ıзъобрѣсти · да вь тѣхъ ѥго погоубитъ δεινοτέρας Supr 50,23; паче родьства то слово лютѣе χαλεπώτερον Supr 375,4.

Cf. крѣпъкъ, жестокъ. зълолютанъ, зълъ, лѫкакъ

ЛЮТЪНЇИ, -ıа f.

occurrit in Parim

drsnosť, nerovnosť; шероховатость, неровность; Rauheit, Unebenheit; — τὰ σκολιά; prava (n. pl.), *asperitas:* сътворю имъ тьмоу (въ) свѣтъ ·

и лютъıню въ правъıню τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεῖαν Is 42,16 Zach, лютнѫ (sic!) Grig. — Exh.

Cf. лютость

ЛЮТЬ, -и f.

occurrit in Christ Šiš

zlo; зло, вред; Übel; — κακόν; malum: ономоу же wттрмсъшю ямию въ огнь, не въıс⟨тъ⟩ немоу никоеглже люти οὐδὲν κακόν A 28,5 Christ, люты Šiš (лѫтость Mak). — Exh.

Cf. зъло, бѣда, мѫка², страданиѥ

ЛЮТЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

zlostník; злобный, злобствующий человек; jähzorniger Mensch, Wüterich; — ὁ δεινός; *homo saevus:* како скрьнатъ въздоухꙋа лютьци · своими скврънавъıими дѣлъı οἱ δεινοί Supr 57,13. — Exh.

ЛЮТЬ adv. et interj., comp. adv. люпе, лютѣе

occurrit in Ev Euch Supr Ryl Christ Parim Tun VencNik Bes Ben

1. adv. *zuřivě, krutě, velmi; яростно, люто, жестоко, очень; wütend, grausam, sehr;* — δεινῶς, ἐλεεινῶς; saevienter, graviter, male: (in Ev Euch et semel in Supr iunctio лютѣ ꙗко apparet): г⟨оспод⟩и · отрокъ мои лежитъ въ домоу ослабленъ лютѣ ѣко страждѧ δεινῶς Mt 8,6 Zogr Mar As Sav Ostr; лпе которъı еѣлоризець · скѧпости ради клънетъ с⟨ѧ⟩ · лютѣ ѣко · да ... пок⟨а⟩ютъ с⟨ѧ⟩ Euch 104a 13; ваше мѫчителъıство оуже прѣста · ваше шатанье лютѣ ꙗко раздроушн сѧ δεινῶς Supr 467,11sq; и чоувъıства · ꙗже сѫтъ наитрѣбъıши пѫти оучению · зѣло лютѣ прокоудн ἐλεεινῶς Supr 340,1; вгдаж(е) в' томъ свѧзанъ бъıст вельми и лютѣ, да бы дол'гѣ сѧ изрѣшилъ sub vinculorum districtione VencNik 29,3;

comp.: г'нѣвомъ злобы противѣ моужоу божию лютѣе въıwрѣжень saevienter VencNik 15,5; и жестокоıе с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це wгнь чистоты люпе иждагати нача durior Bes 19,97bβ 15sq; — cf. люто adv.

2. interj. *běda! горе! wehe!* — οὐαί, οἴ(μοι); vae, heu (mihi): лютѣ же чл⟨овѣ⟩коу томоу · нмьже с⟨ъı⟩нъ члокѣчьскъıи прѣдаютъ сѧ οὐαί Mt 26,24 Ostr (горе Zogr Mar As Sav); комѣ лютѣ комѣ млька τίνι οὐαί Pr 23,29 Grig Zach; оу лютѣ мнѣ · оу лютѣ мнѣ въ д⟨ь⟩нь οἴμμοι οἴμμοι οἴμμοι Jl 1,15 Tun (о горе мнѣ о горе мнѣ о горе мнѣ Gl); — in hoc sensu exh.; — cf. горѣ.

ЛЮѤѢ'Ъ adj. poss.

occurrit in Ochr Mak

Lyaei (lat. gen.); τοῦ Λυαίου; — Lyaeus erat superbus vir gentilis, de quo in vita s. Demetrii Thessalonicensis narratur: ꙗко и люевѫ раздроуши грѣдъıнѧ ... тако с⟨вѧ⟩тъı дѣмитрие м⟨о⟩ли χ⟨ристос⟩а б⟨ог⟩а Λυαίου Ochr 82b 6, лѣевѧ Mak 70b 9. — Exh.

ЛѦДВИНЬЪ, -ъıи adj.

occurrit in Sin

ledvinný; почечный; Nieren-; — renium (gen.): пакъı же и до нощтı показа мѣ жтроба моѥ cum glossa нстесѣ лѣдвеинѣки (sic!) οἱ νεφροί μου renes mei Ps 15,7 Sin. — Exh.

ЛѦДВИѦ, -ии f. pl.

occurrit in Psalt Euch Bes

ledviny, ledví, nitro; почки, внутренности; Nieren, Lenden, Inneres; — αἱ ψύαι vel ψόαι; lumbi: ѣко лѣдвиѧ моѧ напълънишѧ сѧ пержганен αἱ ψύαι, var. αἱ ψόαι Ps 37,8 Sin Pog Bon Par, Euch 76a 16sq, лѣдвн Lob; власть его въ лѦдвıѧхъ его in lumbis Bes 22,147aβ 14 (cf. Job 11,11). — Exh.

Cf. нсто

ЛѦДИНА, -ъı f.

occurrit in Parim

neobdělaná země; необработанная земля; unbebautes Land; — χέρσος; ager incultus: и къзърастетъ въ немъ ѣко в лѦдинѣ трънне ὡς εἰς χέρσον Is 5,6 Grig Zach. — Exh.

ЛѦЖДІѢ, -ıѧ f.

occurrit in As

kvočna; наседка; Bruthenne; — ὄρνις; gallina; — gallina incubatoria, matrix: нер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ ... коль кратъı късхотѣхъ събърати чѧда твоѣ · ѣкоже събирается лѦжаѣ · птенца своѧ подъ крилѣ ὄρνις Mt 23,37 As (кокошъ Mar Zogr^{b} Ostr). — Exh.

Cf. кокошь

ЛѦХЪ, -а m.

occurrit in VencNik

pl. лѦси *Polsko; Польша; Polen; Polonia:* в лѦсѣ additur var. in fine sententiae житіе блаженаго кнѧза вячеслава ѥıкшаго VencMin 446bβ, Vajs 20,11 (per errorem pro в чесѣхъ?). — Exh.

ЛѦЦѦТИ, лѦчѫ, лѦчеши ipf.

occurrit in Supr CMNov

klásti léčky, líčiti; расставлять ловушки; Fallen stellen; — ἁλίσκειν; capere, *laqueos ponere:* да ꙗкоже окыца трабштинма (pro -мъ) вькомь · ов'цеѧ лѦчѫтъ ловьци ἁλίσκουσιν Supr 328,24; на и сѣть лвчоуıмихъ н⟨а⟩мь скроуши се CMNov 408aβ 37. Exh.

лѫ- v. etiam лоу-

лѫгы̑нъ v. лонъгы̑нъ

лѫгъ, -а m.

occurrit in Psalt Parim et in comm. Eug

háj, les; роща, лес; Hain, Wald; — δρυμός; saltus, silva: ꙗзоба і вепрь отъ лѫга ѣх δρυμοῦ Ps 79,14 Sin Pog Bon Lob Par; и бѫдѫтъ въ лѫзѣ wградъı wвцамъ ἐν τῷ δρυμῷ Is 65,10 Grig Zach; ѣкоже егда в лѫзѣ дрѣво wт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха двигнетъ сѧ ἐν δρυμῷ Is 7,2 Grig Zach; и разгоритъ сѧ къ чащахъ лѫгоу τοῦ δρυμοῦ Is 9,18 Grig (лоужьнъıхъ Zach); оугасѧтъ горъı · и хлѣм-и- лѫзи οἱ δρυμοί Is 10,18 Grig Zach; и хермелъ · въ лоугъ въменит сѧ εἰς δρυμόν Is 29,17 Zach Lobk; ꙗко въ лѫзѣ бо въ дрѧздѣ · съмрьтьнѣи дрьжима сѫтъ ἐν δρυμῷ Eug 3aβ 7sq (ad Ps 95,12); въздвьѧгъшаıа · влинъскоıж прѣмѫдростиѫ · сѣко (sic!) звѣрие въ лѫзѣ демонъскѣемь жироуѭтъ ἐν τῷ δρυμῷ Eug 11bß 14 (ad Ps 103,11). — Exh.

Cf. лѣсъ, дѫбрава, дрѧзга

лѫжьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Euch Lobk Zach

hajní, lesní; лесной, дубравный; des Haines, des Waldes, Hain-, Waldes-; — τοῦ δρυμοῦ, τοῦ δρυμῶνος; saltus (gen.), silvae: къ неже прѣдѫтъ вьси звѣрье лѫжьни τὰ ϑηρία τοῦ δρυμοῦ Ps 103,20 Sin Pog Bon Lob Par; д⟨оу⟩ше зълъı . . . аще ли еси посълалъ цѣмь · и прнмѫтилъ сѧ вънезапѫ . . . или ıз дрѣва · или ıз лѣса лѫжънаго ἢ ἄλσους δρυμῶνος Euch 54b 9; и разгоритъ сѧ къ чащахъ лоужьнъıхъ ἐν τοῖς δάσεσι τοῦ δρυμοῦ Is 9,17 Zach (лѫгоу Grig); источника ıзъ домѫ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩на ıзидетъ · и напоитъ потокы лѫжьныѫ τὸν χειμάρρουν τῶν σχοίνων torrentem funiculorum it. (spinarum vg.) Jl 3,18 Lobk. — Exh.

Cf. лѣсьнъ

лѫкы[1], -ы f.

occurrit in Christ Mak Šiš et Lobk (nisi fallimur)

1. *záliv; залив; Bucht;* — κόλπος; sinus: лоукоу же нѣкоую разоумѣвахоу, ımоущю кран, въ ıюже хотѧхоу . . . ıзвлѣщи корабль κόλπον A 27,39 Christ Šiš, лѫкы же етеры Mak.

2. *bažina; болото; Sumpf;* — ἕλος; papyrio, *palus:* сниде дъıи фарѧwнова ıзмыти сѧ на рѣкѫ . . . и видѣкъ'ши крабицѫ в лѫци · послаѣ'ши рабыня вьзѧть ѫ ἐν τῷ ἕλει Ex 2,5 Lobk 12b 16 — Brandt emendat ѣ лѫцѣ vel ѣ лѫчици, quod a codice Ljapunoviano ѣ лѫчицѣ confirmatur, in Perf autem ѣ лучи (nom. лѫчиıе), in Lobk 108b 1 ѣ' лѫчи, in Zach ѣ лоучи legitur.

Exh.

лѫкы[2], -ъı f.

occurrit in Euch Supr

lest, úklady; хитрость, лукавство, коварство, козни; Arglist, Ränke; — δόλος, δολοφονία; dolus, insidiae: лѫками анѳупатъ посъла да ведени бѫдете въ ефесъ δόλῳ Supr 137,5; а они лѫками на оубиıвиıе на ıѭ творѧхѫ сѧ πρὸς δολοφονίαν Supr 387,17; повѣждъ зьлъ · и не твори лѫкъ послоушникомъ μὴ περιπλάνα τὸν ἀκροατήν Supr 433,4; без лѫкъı и бе-зълобъı · вѣровати же ıмоу ἀπεριέργως Supr 28,16sq; на негоже приде оученикъ своı · ıюда скариотъскъı · и лобъзавъı (J. Frček conicit лобъза и) на лѫкѧ̑ъ Euch 47b 23; — въ лоуцѣ Euch 54a 10 v. sub лоукъ. — Exh.

Cf. къзнь, ковариство, лъсть, лѫкавьство

лѫкавєствиє in Mt 22,18 As v. лѫкавьствиє

лѫкаво adv.

occurrit in Bes

lstivě, neupřímně; лукаво, коварно, неискренне; arglistig, unaufrichtig; — ficte: ıже ıгда · лоукаво ıмоуть · wбрѣсти г⟨оспод⟩а · никъгдаже · могоуть ficte BesUvar 29aα 22. — Exh.

Cf. лѫкавьно, криво

лѫкавъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Parim Služ Const CanVenc Bes Ben Dijav

zlý, špatný, ničemný, lstivý, úskočný; злой, плохой, мерзкий, коварный, лукавый; böse, boshaft, niederträchtig, arglistig, ränkevoll; — πονηρός, πονηρευόμενος, σκολιός, σκαμβός, λῆρος, μιαρός; malus, malignus, malignans, pravus, nequam, perversus, tortuosus, callidus, nugator: како можете добро г⟨лаго⟩лати · лѫкавьı сѫще πονηροί Mt 12,34 Sav (зьлı Zogr Mar As Ostr); оуничѣжень естъ прѣдъ нимь лѫкавоıи πονηρευόμενος Ps 14,4 Sin Pog Bon Lob Par; зълъıи старче лѫкавъıи φαγόγηρε λῆρε Supr 172,12; не могъı тлѣкъ ıзвѣштати лѫкавоуѧмоу амемоурмнноу досаждениѫ и оукора μιαρῷ Supr 61,10sq; юнаць приведенъ на даръ б⟨ого⟩ви · и тоу крѣмим' вѣшьствнимь лѫкаго (pro лѫкавого) вѣса вьздикьı Supr 565,15; закланиѫ тѧ · зълъı начальниче · хоулънъıи . . . і самодѣльниче лѫкавъı αὐτουργὸν τῆς πονηρίας Euch 52a 1sq; естъ бо дрѣзъ

(sc. дѣволъ) зъло творити і лѫкавъ обръпѣтити Euch 88b 7; послаша же козари противоу его моужа лоукава и заскопиѣа Const 9, Lavrov 13,5; моиѥ̀ю великъıи кроткъıи ꙗкоже из(д)р(ан)лѣтескъı люди жезломь твоимь знаменающимь кр(ъ)стьное знамение · wт(ъ) лоукавъıа сотоны гнѣздѧщаѧ сѧ въ єгоуптѣ Dijav, Sobol. 42,6; не прилапе мьнѣ сръдьце лѫкаво καρδία σκαμβή Ps 100,4 Sin Pog Bon Lob Par; наведетъ б(ог)ъ wрѫжи(е) с(вѧ)тое ... на сань лѫкавѫ ἐπὶ ... ὅφιν σκολιόν Is 27,1 Grig Zach; ◆ *všetečný; любопытный; vorwitzig;* — curiosus: и лоукавъıи оумъ · ꙗко же велми разоумѣваѧ боудетъ · чюже житие и достоꙗние тако боудетъ себе не вѣдъı велми curiosus animus Bes 36,266aα 19;

spec. лѫкавъıи subst. *dábel; дьявол; Teufel;* — ὁ πονηρός; malus, malignus, daemon pravus: нъ избави нъıи wт(ъ) лѫкавааго ἀπὸ τοῦ πονηροῦ a malo (it. etiam a maligno) Mt 6,13 As (отъ неприлзни Zogr Mar Sav Ostr Nik); sim. L 11,4 Nik (отъ неприлзни Zogr Mar Sav Ostr); сь же о себѣ вельмьдрова ти повѣди лѫкавъıи ὁ πονηρός Supr 522,11sq; коупно же и проказьства лѫкаваго вѣды и боѧ сѧ τὰς τέχνας τοῦ πονηροῦ Supr 516,22sq; — in hoc sensu exh.; — cf. неприлзнь, вѣсъ, дѣволъ, сотона, зълодѣи, навадьница.

cf. лѫкавьнъ, зълъ, лютъ, лъстивъ, лъстьць, кривъ

лѫкавьно adv.

occurrit in Supr

zlomyslně, úskočně; злорадно, коварно, лукаво; boshaft, arglistig; — κακούργως; maligne: и то зълодѣıми · лѫкавьно примъıшлѣно къıстъ · такого мѣста изъобрѣсти κακούργως Supr 92,23. — Exh.

cf. лѫкаво

лѫкавьновати, -нуѭ, -нуѥши ipf.

occurrit in Psalt Bes

dělati zlo, činiti úklady; делать зло, строить козни; Übles tun, Ränke schmieden; — πονηρεύεσθαι, καταπανουργεύεσθαι; malignari, insidiari: не ревьнуи[те] лѫкавьнуѭщимъ · ни завиди творѧщимъ безаконение μὴ παραζήλου ἐν πονηρευομένοις Ps 36,1 Sin (лѫкавьнимъ Pog Bon Lob Par); не ревьнуи ѣко лѫкавьновати ὥστε πονηρεύεσθαι Ps 36,8 Sin Pog Bon Lob Par; зане лѫкавьнуѭщии потрѣбѧтъ сѧ Ps 36,9 Sin Pog Bon Lob Par; и возьрѣ око мое на врагъı моıа · і на въставѫштııа на мıа · лѫкавънуѭштııаıа оуслъı(шн)тъ оухо мое πονηρευομένοις Ps 91,12 Sin Pog Bon Lob Par; на люди твоıа лѫкавьновашıа волеѭ ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο Ps 82,4 Sin Pog Bon Lob Par; и о пророцѣхъ моихъ не лѫкавьнуıте ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε Ps 104,15 Sin Pog Bon Lob Par; еліко лѫкавънова врагъ о с(вѧ)тѣемь твоемь ἐπονηρεύσατο Ps 73,3 Sin Pog Bon Lob Par; ти оубо храненіе стада приѥмлютъ · иже лоукавьнокати стадоу г(оспод)ню не коıатъ сѧ insidiari Bes 17,128aα 1sq. — Exh.

cf. лъстити

лѫкавьнъ, -ъıи adj., comp. лѫкавьнѣи

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ

zlý, špatný, ničemný, lstivý, úskočný; злой, плохой, мерзкий, коварный, лукавый; böse, boshaft, niederträchtig, arglistig, ränkevoll; — πονηρός, πονηρευόμενος; malus, malignus, malignans, nequam, improbus, *dolosus:* родъ сь лѫкавънъ естъ · знаменıѣ ищетъ πονηρά L 11,29 Mar (лѫкавъ Zogr); къзненавидѣхъ ц(ъ)кокъ лѫкавънъıхъ · и съ нечъстивъıми не сѣдѫ ἐκκλησίαν πονηρευομένων Ps 25,5 Sin (лѫкавъıхъ Pog Bon Lob Par); лоукавнии же чл(овѣ)ци и чародѣици възнесоуть сѧ на гръшее (= гор-), лстѧще сѧ лестмы πονηροί 2T 3,13 Mosk^{b} Šiš (лѫкавии Ochr Slepč Mak); коварнъ видѧ лѫкавааго · въ мѫкахъ крѣпко тъ накаетъ сѧ πανοῦργος ἰδὼν πονηρόν Pr 22,3 Grig (лоукаваго Zach); адъ матетъ сѧ · дивволъ сѣтоуютъ ... доуси лѫкавьнии прогонимı бъıваıтъ πνεύματα πονηρά Supr 479,21; нъ въпадъ въ разбоıа д(оу)шегоубънъıа · поработиҳъ сѧ окаанъı · лѫкавънъıмь ограждениемь · иже оугасиѣъше сѣтъ твои бъıвъшеи въ миѣ Euch 78a 22; тѣм же да празноуемъ · не въ кваса ветъха · ни въ къваса злобънѣ · и лѫкавънѣ · нъ въ бесквасни чистотѣ и истинѣ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας 1C 5,8 Ochr (лоукавьства Christ Šiš, om. Mak); ч(и)сто око твое не видѣти лоукавна и призирати на троудн не възможе ли πονηρά Hab 1,13 Gl; — comp.-superl.: и прѣдастъ нъı ... ц(ѣса)рю неправедноу · лѫкавиѣишоу же паче въсѣѧ земѧ πονηροτάτῳ Dn 3,32 Grig Zach, Cant 11 Pog Bon;

spec. лѫкавьнъıи subst. *dábel; дьявол; Teufel;* — ὁ πονηρός; malus, *diabolus:* ꙗко бо из дѣвицѧ изити ц(ѣса)рю · вѣдѣаше лѫкавънъıи ὁ πονηρός Supr 245,25; — in hoc sensu exh.

cf. лѫкавъ, лъстьıи

лѫкавьствиѥ, лѫкавєствиѥ. -иа n.

occurrit in As Supr Christ Mak Parim Gl Bes Dijav

zloba, zlo, lest; злоба, зло, лукавство, козни; Bosheit, Böses, Arglist; — πονηρία, πόνος, πανουργία; nequitia, malitia, astutia: разоумѣвъ же

и(соу)сѣ лжкавествіѣ ихъ рече · чьто мѧ искоушаете упокрити тὴν πονηρίαν, var. τὴν πανουργίαν, τοὺς διαλογισμούς Mt 22,18 As (лжкакъство Mar Sav Zogr^b, помъышлениꙗ Ostr); горе пишоущимъ лоукавьствие · пишоуще бо зло пишоуть πονηρίαν Is 10,1 Zach Grig; тъı каины братооубиства вѣлъıѧ ризъı съвлѣче · и лжкавьствиꙗ оубиению ножь наостри τῆς δολοφονίας τὴν μάχαιραν ὤπλισας Supr 389,10; от(ь) лица лоукав'ствиѣ ихъ πόνων Agg 2,14 Gl; и wск(ѧ)ıмь мѧ запрѣти да ко минѣ не приближитъ сѧ лоукавьствıи своимı Dijav, Sobol. 41,27; ◆ *všetečnosť; любопытство; Vorwitz;* — curiositas: тѫжькъ оубо ѥсть лоукавьствиꙗ грѣхъ ѥже ѥгда ѥтераго оумъ ближьнѧго на испытание житиꙗ къпъ изведеть curiositatis Bes 36,266aα 10sq.

Cf. лжкавьство, зълоба, зълобьствие, коварьствие, къзнь, лесть, лъıщение, кривина

ЛЖКАВЬСТВО, -а n.

occurrit in Ev Euch Kij Supr Apost Parim Sud Bes Nicod

zloba, zlo, lest; злоба, зло, лукавство, козни; Bosheit, Böses, Arglist; — πονηρία, πανουργία; malitia, nequitia, pravitas, perversitas, astutia: (тъ)и г(оспод)ı отъмı нъıи отъ лжкавь(ст)ва нашего a nobis remove pravitatem Kij 5b 28sq; ıз жтрьжьдоу бо · отъ сръдьца ч(лов҃ѣ)ч(ь)ска · помъıшлениѣ зълаѣ ıсходѧтъ … обиды · лжкавьства · лесть πονηρία Mc 7,22 Zogr, лжкавъство Mar; зайеже не къ чловѣкомъ ѥстъ нашь(а) бра(нь) нъ къ доуховънъıимъ лжкавьства τῆς πονηρίας Supr 497,11 (cf. зловѣ E 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš); не прѣзьрѣвъ ч(лов҃ѣ)ка · отъ непрѣзнıнıа лжкакъства · въ глъбıнѫ гъıбѣли · ı лести съшедъша ἐκ τῆς τοῦ διαβόλου πανουργίας Euch 23a 12; а к'то похоть имъı · ılı лжкакъствомь тоужди женѫ принимет(ъ) · ѣ лѣт(а) да покает' сѧ Euch 103a 21sq; боѫ же сѧ ѣда како ıако же змıа прѣлъсти евъгѫ · лжкакъствомь своимь ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ 2C 11,3 Ochr Šiš (лоукавьствиемь Christ Mak); ◆ *všetečnosť; любопытство; Vorwitz;* — curiositas: и wставлıше · въноутрьнııа та ıже къпѣ соуть · касаютъ и развоумѣваютъ въ истиноу ıми · лоукавьство сказаютъ сѧ curiositas Bes 36,266aα 1sq.

Cf. лжкавьствие, зълоба, зълобьствие, коварьство, къзнь, лесть, лжка^2, лъıщение, кривина

ЛЖКЪ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Apoc Parim Gl

luk; лук (оружие); Bogen (Waffe); — τόξον; arcus: наоучıлъ рѫцѣ моı на бранъ · и положı лжкъ мѣдень мъıшьцı мо(е)ı τόξον Ps 17,35 Sin Pog Bon Lob Par; с(ъı)новı (sic!) еф(р)ѳамовı налъıцашıтеı ı стрѣлѣıшıте лжкъı τόξοις Ps 77,9 Sin Pog Bon Lob Par; тоу съкроушı дръжавь лжкомъ ѥго · ѥгда крѣстъ ıако лжкъ в(о)жиѧма рѫкама · жѧми ıако тѧтиковь налѧче τὰ κράτη τῶν τόξων, ὅτε τῷ σταυρῷ τοξότας χειροθέους νευρὰς διέτεινε Supr 462,24; ◆ *oblouk, klenba; дуга, свод; Bogen, Gewölbe;* — καμάρα; camera, *curvatura:* пос(тавıнı) небо ѣко лжкъ · и пропенъ (ѥ) ѣко кр(овъ жи)ти ὡς καμάραν Is 40,22 Grig (wблакъı Zach); — in hac notione exh.;

fig. de arcu caelesti (de iride): лоукъ мои поставлю на облацѣ τὸ τόξον Gn 9,13 Zach (дѫгѫ моѧ Grig); — cf. дѫга.

ЛЖКЪ adj. in Supr 565,15 v. лжкакъ

ЛЖЦА, -ѧ f.

occurrit in Supr

kopí; копье; Lanze; — λόγχη; lancea: копıѥ же … тоу лжштѫ своѭ потъкъ и ножь свои покръıтъ сѣде τὰς λόγχας αὐτοῦ Supr 38,3; ч'то бо кидиши цѣсарьскоѥ w разбоиниче · заоучıнıе ли плъканıе … и оуже воиномъ лжштѫ обнажаѥмѫ τὴν λόγχην Supr 437,25; отъ роудъ же и желѣзнıи (pro желѣза) · лжшта (pro -ѧ) же и гвоздии … съпасъ своѥ творѣıше ἐκ … λόγχης Supr 438,17; бодѣнъ бо лжштеѭ въ ребра · кръвь и водѫ испоусти λόγχῃ Supr 354,1; v. etiam лоуча. — Exh.

Cf. копиѥ

ЛЖЧИТИ, -чѫ, чıши ipf.

occurrit in Supr Christ Hilf Slepč Mak Šiš

odlučovati; разлучать; trennen; — χωρίζειν; separare: не раздѣлѫ тебе (sc. христа) не раздѣлѣвадаго · не лжчѫ тебе не лжченадаго οὐ χωρίζω σε τὸν ἀχώριστον Supr 505,17;

refl. *vzdalovati se, straniti se; удаляться, сторониться; sich entfernen, sich zurückziehen;* — χωρίζεσθαι, στέλλεσθαι; discedere, se subtrahere: повелѣваше имь wть иероусалıма не лоучıти се μὴ χωρίζεσθαι A 1,4 Šiš Hilf Mak; запрѣщаемъ камъ … лжчıти сѧ вамъ отъ въсѣкого брат(а) бе-чиноу ходаща στέλλεσθαι ὑμᾶς 2Th 3,6 Slepč Christ Šiš.

Exh.

Cf. разлжчати, отължчати

ЛЖЧИЦА, ЛЖЧИѤ v. sub лжка^1

ЛУ- v. etiam лоу-

лввра in въ лувръ Supr 292,8 v. роувд

лвда, -ы f., nom. propr. loci
occurrit in Apost; scribitur лвда, людд, лоудд, линд

Lydda; Λύδδα; — Lydda, Diopolis, oppidum in Palaestina meridionali situm: бꙑстъ петроу ... снити къ с(вѧ)тꙑмъ · живѫщимъ въ лудѣ τοὺς κατοικοῦντας Λύδδα A 9,32 Ochr Slepč Šiš, въ людѣ Hilf, въ линдѣ Mak; sim. въ лудѣ A 9,35 Šiš, въ людѣ Ochr Hilf, въ лоудѣ Slepč, въ линдѣ Mak; блнзъ же сѫщи · людѣ нопиж · оученици же слꙑшавше · ѣко петръ естъ в нем · послашѧ два мѫжда к немоу Λύδδας A 9,38 Ochr Hilf, лудѣ Slepč Šiš, ликиѧ per errorem Mak. — Exh.

лвдинскъ, людинскъ adj.
occurrit in Supr; scribitur людинскъ

lydský; лидийский; lydisch; — τῆς Λυδίας; *Lydius;* — ad regionem Lydiae in Asia Minore pertinens: ѣꙑ видѣсте и повѣдаѥте людинскѫ землѫ и декаполитъскѫ · изгорѣвъшѫ огнемъ Λυδίας γῆν Δεκαπόλεως Supr 129,3. — Exh.

лвдиѧ, -иѧ f., nom. propr.
occurrit in Christ

Lydia; Λυδία; — dicta Purpuraria, mulier a s. Paulo Philippis in Macedonia christiana facta, quae Thyatirae in Lydia orta erat; mem. in Occ. 3. Aug.: и ѥдина жена, именьмъ лудиа, багрена продаꙗщи града ѳватирьска Λυδία A 16,14 Christ; ишьдѣша же (sc. павьлъ и сила) ис тьмница, вънидоша къ лудии πρὸς τὴν Λυδίαν A 16,40 Christ. — Exh.

лвкаониѧ, -иѧ f., nom. propr.
occurrit in Christ

Lykaonie; Ликаония; Lykaonien; — Λυκαονία; Lycaonia; — Asiae Minoris regio: пришѣдъша (sc. павьлъ и варнава) въ градъ(і) лукаониа, въ лустроу и в дервѣ τῆς Λυκαονίας A 14,6 Christ (лукаwиньскы Šiš, людъскъı Ochr, лоуканъскъı Slepč, линѣньски sic! Mak). — Exh.

лвкаоньскъ, -ъıн adj.
occurrit in Šiš, in Slepč Mak Bes corrupte

lykaonský; ликаонский; lykaonisch; — τῆς Λυκαονίας; Lycaoniae (gen.); смотрѣшада апостола варнава и павьля пришѣгоста въ градъı лукаwиньскы, въ лустроу и въ дервь τῆς Λυκαονίας A 14,6 Šiš, лоуканъскъı Slepč, линѣньски (sic!) Mak (людъскъı Ochr, лукаонна Christ); пришедъ въ землю лоуканьскоу Lycaoniae Bes 51,312bβ 22. — Exh.

лвкаоньскъı adv.
occurrit in Christ Šiš, in Ochr Slepč Mak corrupte

lykaonsky; по-ликаонски; lykaonisch; — λυκαονιστί; lycaonice: народи же ... въздвигоша гласъ свои, лукаоньскъı г(лаго)люще λυκαονιστί A 14,10 Christ Šiš, лоуканъскъı Ochr Slepč, линѣнски Mak. Exh.

лвкіиа, -иѧ f., nom. propr.
occurrit in Šiš Christ (лн-) Mak (лоу-)

Lykie; Ликия; Lykien; — Λυκία; Lycia; — Asiae Minoris regio: пристахомь въ мирѣхъ лукиѥ τῆς Λυκίας A 27,5 Šiš, ликиа Christ, лоукъıи Mak; — ликиѧ A 9,38 Mak per errorem v. sub лвда. — Exh.

лвнии in L 3,1 Zogr v. лусанин

лврикъ in R 15,19 Slepč v. илурикъ

лвсании, -иѧ et **лисанъ**, -а m., nom. propr.
occurrit in Ev (лусании, лю-, лоу-) Bes (лисанъ)

Lysanias; Λυσανίας; — Abilenae tetrarcha tempore Christi nativitatis: і лусанию четвьртовластьствоуѭштоу · авилиниѣѫ Λυσανίου τῆς Ἀβιληνῆς τετραρχοῦντος L 3,1 Mar Ostr, лунию (sic!) Zogr, люсанию As, лоусаниѣѫ per errorem scribae quasi de quadam regione Sav; лисаноу Lysaniâ Bes 20,99aα 3sq et aβ 7. — Exh.

лвсимахъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Supr

Lysimachus; Λυσίμαχος; — unus e quadraginta martyribus militibus Sebastenis in Armenia (cca a. 320); memoria in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: ѳутухин · лусимахъ · домнъ Λυσίμαχος Supr 69,8sq; — v. etiam лисии. — Exh.

лвсиѧ, -иѧ m., nom. propr.
occurrit in Christ

Lysias; Λυσίας; — Claudius Lysias, tribunus militum in Ierusalem apostolorum temporibus: клавдъ лусиа дьржавьномоу воєводѣ филѯоу радовати сѧ Κλαύδιος Λυσίας A 23,26 Christ; лусиа тъıсоуцьникъ Λυσίας A 24,7 Christ; idem A 24,22 Christ. — Exh.

лвстра, -ы f. et **лвстръ**, -а m., nom. propr. loci
occurrit in Apost; scribitur etiam лоу-, лю-, ли-

Lystra; ἡ (vel τὰ) Λύστρα; — civitas Lycaoniae: пришѣгоста (sc. павьлъ и варнава) въ градъ(і) лукаонна, въ лустроу и в дервъ εἰς ... Λύστραν A 14,6 Christ Šiš, лоустръ Ochr, лоустрѫ Slepč, листрѫ Mak;

изъгнанию҃мъ и моучению҃мъ, ꙗкѡ ми бꙑше въ анъ-тиwхии, въ иконии, въ лоустрѣхъ ἐν Λύστροις 2T 3,11 Šiš Slepč, въ люстрѣхъ Ochr Mak, въ лѫстрѣх Mosk^{b}.

М

М

occurrit in Chrabr

littera decima quinta alphabetorum palaeoslovenicorum, мꙑслите dicta: wт⟨ъ⟩ сиχ⟨ъ⟩ сѫт⟨ъ⟩, к҃д҃, (sc. писмена) пw⟨до⟩бна грѣчьскымъ писменемъ ... а҃ в҃ г҃ ... к҃ л҃ м҃ ... Chrabr 4, adn. 48. — Exh.

М numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Supr Chil Apost Apoc Parim Const Sud Nom Nicod Vit Ben Zap Trin Dijav

1. glag. *60;* — ξ′; LX. In cyrillicis editionibus textuum glag. ubi numerorum notae transhtterantnr, habet etiam cyrillicum м҃ valorem correlativae litterae glag., id est 60; in editione Sin transnumerantur numeri notae glag. numerice correspondentibus litteris cyrillicis, e. g. ⳝ (= к, i. e. 40) in initio Ps 40. redditur cyrillico м҃; ⳟ (= м, i. e. 60) in initio Ps. 60. redditur cyrillico ⳟҁ etc.

Num. card.: і дроугоѥ (sc. сѣмѧ) падѥ на зємли доврѣ · і дрѣше плодъ ... і приплоди ово три десѧти · ово м҃ · ово сѫто ѣ҆ѯ҆ѥ́кѡнта Mc 4,8 Mar (ⳟ Nik); — in numeris compositis: мѣ⟨сѧ⟩ца октоб⟨рѣ⟩ а҃і ... с⟨вѧ⟩т⟨ъıи⟩хъ о⟨тъ⟩ца нащ⟨иχъ⟩ т҃ м҃ ж҃ · жго ... с⟨ъ⟩н⟨ъ⟩ма бъıвшаго въ никеи тѯ҆ζ′ As 122b 15; — num. ord.: м҃ (sc. глава) о десѧти прокажены ξ′ Mar 77a 8 (· ⳟ · Nik tit. 60 ad L); — in numeris compositis: соб⟨ота⟩ в҃ по л҃ (=sabbato 3. post Pentecosten) ев⟨ан⟩ѣ⟨елиѥ⟩ от⟨ъ⟩ м⟨а⟩ѳ⟨ва⟩ г⟨а⟩в⟨а⟩ м҃а҃ кефа́лаион ξα′ As 35bα 19 (ⳟа҃ · Sav 32b 1, Ostr 60bβ 16); — cf. ⳟ numeri notam cyr.

2. cyr. *40;* — μ′; XL; num. card.: д'нъ м҃ и нощи м҃ ἡμέρας τεσσαράκοντα καὶ τεσσαράκοντα νύκτας Mt 4,2 Sav Ostr Deč (дьни · к҃ · і ношти Zogr As); ѩже създа соломонь · м · и шестию лѣтъ XL et VI annis Nicod 4, Stojanović 94,10; — in numeris compositis: и распалѣше сѧ плдмвнъ надъ пвщиѧ на · м҃ѳ · (= 49) λάκοττ ἐπὶ πήχεις τεσσαράκοντα ἐννέα Dn 3,47 Grig (на четъıрид҃ѣсѩть и · ѳ҃ · Zach); — c. terminatione declinativa: w с҃тѣ (sic!) и м҃хъ и а҃ (=de CXLIV) ищѣлѣѣшихъ wт⟨ъ⟩ ранъı перì τῶν σωζομένων ... ρмδ′ tit. ad Ap 7,4 Rumj, о р҃ и о м҃ и о а҃-хъ тысоуштахъ περὶ ... χιλιάδων ρμδ′ Hval; — num. ord.: с⟨вѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ кан⟨онъ⟩ м҃ κανὼν μ′ NomUsť 13b 24; — in numeris compositis: ев⟨н⟩г⟨елиѥ⟩ wт⟨ъ⟩ лоук⟨ъı⟩ глвѣ⟨а⟩ с҃мѕ҃ (= 246) κεφάλαιον σμϛ′ Sav 65b 9, Ostr 115bα 11 (с҃кѣ҃ As 67bα 21);

distributive по м҃ *quadrageni:* аще кто другꙋ своего wчарꙋетъ ... да имат⟨ъ⟩ wпит⟨нмию⟩ ѕ҃ лѣт⟨ъ⟩ ... поклон⟨ъ⟩ по м҃ на д⟨ь⟩нь *melanoeas quadragenas quotidie* Zap 296aα 14; — cf. к҃ numeri notam glag.

Locus inclarus: г҃і (= 13., sc. Ianuarii) ... ищи · чет⟨връ-тъıкъ⟩ · м · Slepč 121b 2.

Per numerum м҃ aliquot sanctorum familiae designantur: м҃ женъ (чрънищь vel постъıниць) quadraginta moniales, martyres Heracleae in Thracia sub Licinio imperatore; mem. in Or. et Occ. 1. Sept.: памат⟨ь⟩ ... с⟨вѧ⟩тъıихъ · м҃ · женъ чрънищь τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα γυναικῶν Ostr 210bβ 12sq, Slepč 102a 5, м҃ женъ постницъ Ochr 69b 14, · м҃ · мажь чрьноризць (errore pro женъ чрънищь) Mak 64a 22sq (памѧт⟨ь⟩ ... к҃ женамъ As 112bβ 19); — in hoc usu exh.; — cf. амонъ^{2} sub b; — м҃ мчⷱеникъ quadraginta martyres Sebasteni (cetera v. акакии sub a): ѳ҃ (sc. Martii) · с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ · м҃ · м⟨ч⟩ен⟨ии⟩къ иже въ севастии τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα μαρτύρων, τῶν ἐν Σεβαστείᾳ Slepč 124b 9, Ochr 105a 10, Šiš kalend. 9. Mart., Sav 150a 14, Ostr 267bβ 6; слоужь⟨ь⟩ба · ѩже · м҃ · Ostr 249aβ 12 (с⟨вѧ⟩тъıхъ к҃ м⟨ч⟩ен⟨ии⟩къ As 143b 3); пришедъше м҃ сташа прѣдъ воєводж οἱ τεσσαράκοντα Supr 71,6; forsitan iidem: федоре · дмитреѥ · и с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩ (sic! pro -ии) · м҃ · пантелѣимоне · флоре Trin, Sobol. 46,29; фѣwдоре · дмтрие · (sic!) нестере · мьрькоурьѥ · самоне · акиѥ · с҃тии (sic!) · м҃ · м⟨оу⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ци Dijav, Sobol. 43,25; к҃ (sc. Iul.) пр⟨о⟩р⟨о⟩ка илиа · и-wан⟨а⟩ и тѣwд⟨о⟩ра · и ⟨е⟩левтерии · и м⟨ѧ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩кь м҃ Mak 82a 6; — м҃ѥ҃ мчⷱеникъ XLII milites imperatoris Theophili (829—842), qui in Amorio Phrygiae a Saracenis comprehensi, in Syria martyrium subierunt; mem. in Or. et Occ. 6. Mart. (in Supr 7. Mart.): ѕ҃ · с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ м⟨ч⟩ен⟨ии⟩къ · м҃ѥ҃ · еже въ асирии τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα δύο μαρτύρων Slepč 124b 5, Šiš kalend. 6. Mart.; съконьчашѧ же сѧ с⟨вѧ⟩тии м҃ѥ҃ мчⷱеника · мѣсѧца марта къ ѳ҃ (sc. дьнь) τεσσαρακονταδύο μάρτυρες Supr 65,1; — м҃ѳ҃ мчⷱеникъ XLV martyres Nicopoli in Armenia sub Licinio imperatore; mem. in Or. et. Occ. 10. Iul.: і҃ · свѣтыихъ моученикь м҃ѳ҃ иже въ никополи τῶν ἐν Νικοπόλει τεσσαράκοντα πέντε μαρτύρων Šiš kalend. 10. Iul.; — in hoc usu exh.

маалонъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Gl

Mahalon; Μααλών; — unus e duobus filiis Abimelech et Noëmin, vir Orphae (v. Ru 1,1—4), verisimiliter tempore Gedeonis,

Iudicis Hebraeorum: имѣ моужевн авнмелехъ · и имѣ женѣ его новминь · и имѣ обѣма с⟨и⟩н⟨ь⟩ма его маалонь и хелевонь Μααλών Ru 1,2 Gl; и оумрѣста оба маалонь и хелевон Μααλών Ru 1,5 Gl. — Exh.

МААРНИСИИ, -ия m., nom. propr.

occurrit in Supr

Maarnesis; Μααρνησί; — unus e tribus archimagis persicis tempore regis Saporis II. (309 — 379): обадиша сѣтаіа їѡнѫ и бараχиса · къ трьмь старѣшинамъ влъшъскъимъ · масдрафоу · сирафоу · маарнисноу Μααρνησί Supr 256,27; масраф · и сироф · и маρнисни Μααρνησί Supr 258,21. — Exh.

МААТОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik (hic in forma мататовѣ)

Maaθûv; Μααφα (gen.), *Μααφοϑ; des Maath;* — τοῦ Μαάθ; Mahath (gen.); — pertinet ad Mahath, unum e progenitoribus Christi (cf. 2Par 29, 12): и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ . . . с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ іосифовъ · илеіевъ . . . всалмовъ · наанѣовъ · маатовъ τοῦ Μαάθ L 3,26 Zogr Mar, мататовь Nik. — Exh.

МАВРА, -ы f., nom. propr.

occurrit in kalend. Siš

Maura; Μαύρα; — mulier martyr una c. viro suo Timotheo in Thebaide cca a. 286; mem. in Or. et Occ. 3. Mali: Г · свѣтаго моученика ѳимоѳѣа и мавре Τιμοθέου καὶ Μαύρας Siš kalend. 3. Maii. — Exh.

МАВРИКѢИАНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Mauricius (?) — in Ostr agitur die 28. Nov. verisimiliter de graeco imperatore s. Mauricio (582—602), qui a successore suo Phoca martyrii mortem passus est una c. quinque suis liberis (v. Sergii *Полный месяцеслов Востока*² I, 115); eodem autem die in Synaxario Constantinopol. memoratur graeco-romanus imperator s. Marcianus (450—457) et liberi eius (forma МАВРИКѢИАНЪ in Ostr videtur esse mutilatum nomen Μαυρίκιος vel Μαρκιανός): К҃И (= 28. Nov.) . . . па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ ѥл⟨а⟩говѣрьнъıима ц⟨ѣса⟩рема · костан'тиноу · и мавриκиѧноу и чадома ею (μνήμη τῶν . . . βασιλέων Κωνσταντίου, Μαρκιανοῦ καὶ τῶν τέκνων αὐτῶν) Ostr 242bβ 18sq. — Exh.

МАВРИЛЪ v. мавръ sub b)

МАВРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ben et mutilatum in Mak

a) Maurus; — discipulus s. Benedicti, abbas monasterii benedictini Glanfeuil in Gallia, obiit saec. VI. exeunte; mem. in Occ. 15. Ian.: тъгда иже бѣıше въ монастири томь . . . мавръ рабь б⟨о⟩жии Ben, Sobol. 125,26; моужь же б⟨о⟩жии венедиктъ . . . пригласи мавра (и) рѣч⟨е⟩ ємоу братѣ мавре Maurum... Maure Ben, Sobol. 127,15 et 16;

b) sub mutilata forma: К҃І (= 13. Aug.) с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го мавриима и пань҃фила Μαξίμου Mak 84b 16 intelligendus est *Maximus*, de quo v. МАѮИМЪ sub b); — sed cf. etiam *Mart. Hieronym.* 12. Aug.: Romae... passi sunt... Maurus et milites septuaginta; — in hoc sensu exh.

МАГДАЛИА, МАГДОЛИА, -ия f., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Magdolum; Μάγδωλος; — antiqua civitas (aegyptiace Meštôl, hebraice Migdôl), quae erat sita inter septentriones et orientem Aegypti: ишьдѣше опѣлцитъ (sic! pro -тѣ) съ прѧмъ ѥпавли · межю магдалиею · и межю морьмь στρατοπεδευσάτωσαν . . . ἀνὰ μέσον Μαγδώλου καὶ ἀνὰ μέσον τῆς θαλάσσης Ex 14,2 Zach, мѣждѹ магдолиѣѧ Grig. — Exh.

МАГ҃ИСТРИАНЪ, -а m.

occurrit in Supr

magistrianus; μαγιστριανός; — ‚*officialis magistri officiorum*', ‚*agens in rebus*' (Du Cange, *Glossarium mediae et infimae graecitatis*): рече ковѣкода маг҃истрианоу и коиномъ · съкѣдѣѣше каснанска биѫште приведѣтѣ τῷ μαγιστριανῷ Supr 17,15; ѣлѣѕъ же маг҃истриан' къ ковѣкодѣ рече · пришелъ ѥстъ касианскъ ὁ μαγιστριανός Supr 20,1. — Exh.

МАГ҃НЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr, scriptum etiam маг'нъ

Magnus; Μάγνος; — imperatorius praeses et christianorum persecutor, notus e passione s. Cononis Isauriani (v. КОНОНЪ): маг҃нъ к'то ковѣкода къѧемъ власть от' ц҃ѣсарьскаго повелѣнии · испльнѣнъ гнѣка на крьстиѧнъı Μάγνος τις ἡγεμών Supr 45,16; отъвѣштавъ же с⟨ѧ⟩тъıи нача протиѫ маг'ноу глаголати πρὸς ἐντροπὴν τοῦ Μάγνου Supr 49,21.

МАГОГЪ, МОГОГЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apoc

Magog; Μαγώγ; — in Apoc nomen populorum, qui novissimis temporibus bellum inituri sunt contra Dei regnum: сотона ... изыдеть прѣластити ѥзыки соуштихъ оу А҃-хъ (=4) оуглыхъ земле, гога и магога, на брань събратъı в τὸν Γὼγ καὶ Μαγώγ Ap 20,7 Hval Rumj; о гозы и о магозы περὶ τοῦ Γὼγ καὶ Μαγώγ tit. ad Ap 20,7 Hval, о гозѣ и могозѣ Rumj. — Exh.

МАГ'Ъ, -а m.

occurrit in Nom

kouzelník, čaroděj, mág; волшебник, колдун, маг; Zauberer, Magier; — μάγος; *magus:* аще которъи ѥи⟨и⟩с⟨ко⟩пъ · ли попъ ли дїаконъ · мьздою ч⟨ь⟩стъ приметъ ... да wт⟨ъ⟩ринетъ сѧ wтнюудь wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве и wт⟨ъ⟩ wбьщенїа · ꙗко симонъ · магъ wт⟨ъ⟩ мене петра ὡς Σίμων ὁ μάγος NomUst 17a 16. — Exh.

Cf. влъхвъ, коренитъца, обавьникъ, чародѣи чародѣица

МАГ'ЪДАЛАМ'Ъ indecl., nom. propr. loci

occurrit in Sav in forma **МОГ'ЪДАЛАМЪ**

Magedan; Μαγδαλά(ν), Μαγαδάν; — locus in litore occidentali lacus et in parte meridionali regionis Gennesareth situs: прѣиде къ прѣдѣлъı могъдалама Μαγδαλάν Mt 15,39 Sav (магдалаиньскъı Zogr Mar, магдалинъскъı As Ostr). — Exh.

Cf. магъдалаиьскъ

МАГ'ЪДАЛАНЬСК'Ъ et **МАГ'ЪДАЛИНЬСК'Ъ** adj.

occurrit in Zogr Mar (**магдалаиьскъ**) et in As Ostr (**магдалиньскъ**)

magdalanský; магдалинский; von Magdala; — Μαγδαλάν (gen.); Magedan (gen.), *Magdalanensis:* придѥ къ прѣдѣлъı · магдалаиьскъı εἰς τὰ ὅρια Μαγδαλάν Mt 15,39 Zogr Mar, къ прѣдѣлѣх магдалинъскъı As Ostr (къ прѣдѣлъı могъдалама Sav). Exh.

Cf. маг'ъдалама

МАГ'ЪДАЛЪЇНЇ, МАГДАЛИНЇ, -ıꙗ et f., nom. propr.

occurrit in Ev Cloz Supr Mak Šiš Bes; forma **МАГ'ЪДАЛ'ЪЇНЇ** in Zogr As Ostr; **МАГДАЛ'ЪЇНЇ** in Zogr Mar As Ostr Sav Supr Bes; **МАГДАЛИНЇ** in Mar; in kalend. Mak Šiš verisimiliter **МАГДАЛЪıна**

Magdaléna; Магдалина; Magdalena; — Μαγδαληνή; *Magdalene;* — cognomen Mariae, mulieris in NT; mem. in Or. dominica III. post Pascha et 22. Iul., in Occ. 22. Iul.: сто⟨ѣ⟩ахѫ же при кр⟨ь⟩стѣ і⟨соу⟩с⟨о⟩кѣ · мати его · і сестра матере его · маріѣ клеопова · і маріѣ магдалъıйи Μαρία ἡ Μαγδαληνή J 19,25 Zogr, As 118aα 19sq, 146aα 11sq, маг'далъıни As 105bα 27sq, Ostr ter, Sav bis, магдалиии Mar; къ вечерѣ же сѫботъıнъı · свитаѭштиı къ пръвѣѭ сѫботѫ · придѥ маріѣ маг'ъдалъıйи · і дроугаѣ маріѣ видѣтъ гроба Μαριὰμ ἡ Μαγδαληνή Mt 28,1 Zogr, магдалъıйи Mar As Sav Ostr, Supr 444,20; — нед⟨ѣлѣ⟩ ѣ к шѫ⟨ѳ⟩ бъıв⟨д⟩ѳт⟨ъ⟩ памат⟨ь⟩ носіфоу іже wт⟨ъ⟩ арімаѳеıѫ · и магдалъıни и прочиѫ⟨ъ⟩ оучѳник⟨о⟩мъ и оучѳницам⟨ъ⟩ г⟨оспод⟩нѣѥм As 11bα 9sq, ... и маріѭ магдалъıни Mak 8b 21; КѢ (= 22. Iul.) ... па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тъıѫ мѵроносицъıѫ маріѭ магдалъıньıѫ Μαρίας τῆς Μαγδαληνῆς Ostr 282bβ 16, маріе и (sic!) магдалъıни Šiš kalend. 22. Iul.; — kalendarii lectiones exh.

МАДИѢАМИ, -мъ m. pl., nom. propr.

occurrit in Lobk

Madianitae; — posteri Madianis (v. **мадиѣамъ**): палицѣѧ (sic! pro -цѫ) бо протиѥныхъ разорить г⟨оспод⟩ь · ꙗко и Д⟨ь⟩нь иже на мадиѣамѣхъ ὡς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐπὶ Μαδιάμ Is 9,4 Lobk (на мадиѣма Grig Zach). — Exh.

Cf. мадиѣмъ

МАДИѢАМ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Psalt Parim

Madian; Μαδιάμ; — filius Abrahae ex Cetura; hic agitur de posteris eius, Madianitis, qui regionem Arabiae circa maris Rubri sinum Aelaniticum inhabitabant: сътвори имъ ѣко і мадиѣмоу і сисарѣποίησον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιάμ καὶ τῷ Σισάρᾳ Ps 82,10 Sin Pog Bon Lob Par; палицѫ бо протиѥныхъ разорить г⟨оспо⟩дъ · ѣко и Д⟨ь⟩нъ иже на мадиѣма ὡς τῇ ἡμέρᾳ τῇ ἐπὶ Μαδιάμ Is 9,4 Grig Zach (на мадиѣамѣхъ Lobk). — Exh.

Cf. мадиѣми

МАДИѢАМЬСК'Ъ, -ъıи adj. ad **мадиѣамъ**

occurrit in Hilf Parim Gl et in Cant. Eug Pog Bon Lob Par

madiánský; мадиамский; von Madian; — Μαδιάμ indecl.; Madian indecl., *Madianensis:* храми земла мадиамьскъı σκηναὶ γῆς Μαδιάμ Hab 3,7 Eug, Cant 3 Pog Bon, мадиѣм'ские Cant 5 Lob Par, Gl; ѣжда же монси словесе сего и бъıс⟨ть⟩ пришьлъıцѣ къ земли мадиѣмьсцѣ ἐν γῇ Μαδιάμ A 7,29 Hilf; иврїю же мадиѣмъскоу ѣше ·ѯ· дъıмеръ τῷ δὲ ἱερεῖ Μαδιάμ Ex 2,16 Grig, иврѣа ... мадьıмьскаа Zach; пришедъ же на земѧ мадиѣмъскѫ · сѣде на стоудєньцı εἰς γῆν Μαδιάμ Ex 2,15 Grig, къ землю мадиамьскоу Zach; късѣли сѧ къ земѧ мадиамъскѫ ἐν γῇ Μαδιάμ Ex 2,15 Grig Zach; покръıлъ тѧ велъбѫди мадиѣмъсти κάμηλοι Μαδιάμ Is 60,6 Grig. — Exh.

МА(Є)ЛЄТ'Ъ, МАНЛИТ'Ъ, -а m.

occurrit in Sin (**малєтъ, манлитъ**), Pog (**маєлєтъ**), Bon (**малєтъ, маєлєтъ**)

Maheleth; μαελέθ; — vox hebraica maḥalaṯ inclari nobis sensus, occurrens in superscripto Ps 52 et 87; forsitan agitur

de initiali voce cuiusdam cantici, in culus tono Ps 52 et 87 cantandi erant: къ конецъ о [o] мдлетѣ рдзоумъ да⟨вы⟩довъ ὑπὲρ μαελέθ Ps 52,1 Sin, w мдєлетѣ Pog, w мдюлетѣ Bon; къ конець о мдилитѣ отъкѣшт⟨ат⟩и ὑπὲρ μαελὲθ τοῦ ἀποκριθῆναι Ps 87,1 Sin, о мдлетѣ Bon. — Exh.

МАЗАТИ, мажѫ, мажеши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Bes

mazali; мазать; schmieren, salben; — ἀλείφειν, ὑπαλείφειν, λιπαίνειν; ungere, linire, impinguare: облобъзаше ноѕѣ его · і мазаше мурома ἤλειφεν L 7,38 Zogr Mar As Ostr, Supr 391,14, Bes 33,224bβ 22sq (помазаше Uvar 121aβ 12); мазаахѫ олѣома · многы недѫжьнъıѧ · і ицѣдѣахѫ ἤλειφον Mc 6,13 Zogr Mar Ostr; мажи ми срьдьце ... да ми прѣстанетъ одръжаштиıѧ мѧ болѣзнь ἄλειψον Supr 516,19; что мажеши масломъ главѫ моюѫ λιπαίνεις Supr 510,8; лѣвıѧ своюѫ рѫкѫ въложи на огнь · десноюѫ мажѧ отъ масла с⟨вѧ⟩тъıхъ ὑπαλείφων Supr 516,14; начѧ мазати его Supr 562,30; мазаше юмоу кысе тѣло Supr 567,12; слиıы оустъ его · лице мое мажютъ liniunt Bes 19,97aβ 16.

Exh.

Cf. помазати

МАИ, маıа et **МАИИ**, маиıа m.

occurrit in As Sav Ostr Supr Ochr Šiš

květen, máj; май; Mai; — Μάϊος; Maius: м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ маи рекомъı трѣкенъ μὴν Μάϊος Ochr 107a 12; sim. Šiš kalend. 1. Maii; sim. adscr. cyr. ad As 146a; мѣ⟨см⟩ца маиѣ ā с⟨вѧ⟩таго пр⟨о⟩р⟨о⟩ка иереміıа As 146a 5, Sav 151b 3, Ostr 271bβ 10; мѣ⟨см⟩ца маѣ ā̈ с⟨вѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨вин⟩ка моѥина As 146a 28 (м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨дѣ⟩ Ostr 272bα 17); събрашѧ же сѧ мѣсаца маиа συνῆλθον ... μηνὶ Μαΐῳ Supr 201,22.

Cf. трѣбьнъ

МАИЛИТЪ v. мд(в)летъ

МАИЛИНЪ in Ostr 242bα 11 v. мадимианъ sub b)

МАИНАНОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar, Nik[a] (маıанновъ), Nik[b] (маıиновъ)

Μεννᾶν; Маинана (gen.), *Маинанов; des Menna;* — τοῦ Μεννά, var. τοῦ Μαϊνάν; Menna (gen.); — Menna (Mainan) erat unus e progenitoribus Christi: і тъ бѣ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ... с⟨ъı⟩нъ съı ѣко мьнимъ бѣ · іосифовъ ... влиѣкимовъ · мелеаıновъ · маıанновъ τοῦ Μαϊνάν L 3,31 Zogr Mar, маıанновь Nik[a], маıиновь Nik[b]. — Exh.

МАИЮМА, -ъı m., nom. propr.

occurrit in Supr, mutilatum in каıюна

Maiumas; Μαιουμᾶς; — monachus, socius s. Aninae eremitae (de quo v. sub аıнина): и бъıвъ въ жтрьıııи поустъıııи с⟨вѧ⟩тъıи аıнина · оберѣте прѣподобьна нѣкоюего въ манастъıри живѫшта · иже и памѧти блаıы достоинъ ѥстъ · каıюна именемь Μαιουμᾶν οὕτω καλούμενον (Synaxarium Constantinopol. 15. Martii) Supr 547,15 — v. Sever'janovii notam: каıюна (им., не род. п ед. вин.) вм. маıюма (μαϊουμᾶς): к, моѵ. б., ошибка писца, но и вряд ли не от переводчика (μ и ν в греч. скорописи очень сходны). — Exh.

МАКАВЕИ, -ѥıа et **МАКАВѢИ**, -ѣıа m., nom. propr.

occurrit in As Ostr Ochr Mak Šiš Meth; in Šiš маквеѥи scribitur

Makabejský, Makabejec; Маккавей; Makkabäer; — Μακκαβαῖος; Machabaeus:

a) in pl. martyres in Antiochia Syriae sub Antiocho Epiphane (175—164 a. Chr. n.), sc. senex Eleazarus scriba et septem pueri eorumque mater (v. 2 Mach 6,18—7,42; de nominibus puerorum et matris, quae in Or. saepe citantur, v. in periodico *Bessarione* 1901, 448—450); mem. in Or. et Occ. 1. Aug.: мѣ⟨см⟩ца авгос⟨та⟩ ā с⟨вѧ⟩тъıхъ маквеѥи ἅθλησις τῶν ἁγίων Μακκαβαίων As 151a 10, Ochr 112b 9sq, с⟨вѧ⟩тъıмъ маквеѥомъ Ostr 283aβ 15sq, ā свѣтъıхъ маквеѥи елеазара и соломониıы и · ϛ̄ · wтрокъ ѥѥ τῶν ἁγίων Μακκαβαίων Šiš kalend 1. Aug., sic nominati: ā с⟨вѧ⟩т⟨ы⟩х⟨ъ⟩ маквеѥи · коуриıа и самона и авива · и елеазара иереѣ · ϛ̄ wтрокъ и м⟨д⟩т⟨е⟩ре ихъ самоны ἅθλησις τῶν ἁγίων Μακκαβαίων, Ἐλεαζάρου, Σολομωνίδος καὶ τῶν ἑπτὰ παίδων αὐτῆς Ἀβίβου, Ἀντωνίου, Γουρία, Ἐλεαζάρου, Εὐσεβωνᾶ, Σαμωνᾶ καὶ Μαρκέλλου (Synax. Constantinopol. 1. Aug.) Mak 83b 3 — in hoc sensu emenda lemma авивъ sub a), ubi errore ponitur locus Mak 83b 4;

b) in pl. nomen 1. et 2. libri Machabaeorum in VT: прѣложі къ бръзѣ вьсѧ книгы иснъıлнь, разѣ маквѣи, wт⟨ъ⟩ грьчьска ıазъıка къ словѣньскъ Meth 15, Lavrov 77,9.

Exh.

МАКАРИИ, -иıа m., nom. propr.

occurrit in Slepč Šiš Meth Trin

Macarius; Μακάριος;

a) abbas in Scetica solitudine in Aegypto, discipulus s. Antonii Magni, vita decessit a. 391; mem. in Or. 19. Ian., in Occ. 15. Ian.: ϊ̄ѳ̄ прѣподобнаго wтьца нашего макариıа иегуптѣнина Μακαρίου τοῦ Αἰγυπτίου Šiš kalend. 19. Ian., Slepč 121b 18; с⟨вѧ⟩тъı ... павле фивѣе · антонье · макарье Trin, Sobol. 47,4; — cf. марътинии;

b) patriarcha Antiochenus (653—680) residens Constantinopoli, haereticus monotheleticus: агаѳонъ ан⟨о⟩с⟨то⟩лъскыи папежь съ дъѣкма сътома и ·о̄· о⟨тъ⟩ць ... на шестѣмь съньмѣ ... изгънаѣаше проклаша ... ѳеwдора фараньскаго ... макарига ан⟨т⟩иохискаго Meth 1, Lavrov 70,10.

Exh.

МАКѢѲЕИ v. МАКАѲЕИ

МАКѢДОНИ, -ИѪ f., nom. propr.

occurrit in Supr

Macedonia; Μακεδόνια; — muller Christiana, quae una c. aliis Christianis missa est in carcerem Smyrnae in persecutione Decii: ѧти бѣшѧ пионии презвутера · и сакиии испокѣдьница · и асклипиѧдъ и макѣдони · и лимонъ презвутера Μακεδόνια Supr 124,26sq; — МАКѢДОНИ in R 15,26 Slepč v. sub МАКѢДОНИѪ. — Exh.

Cf. МАКѢДОНЬСКЪ

МАКѢДОНИИ, -ИѪ m., nom. propr.

occurrit in Meth

Macedonius — patriarcha Constantinopolitanus (350—360), auctor semiarianicae haereseos, dictae pneumatomachicae seu macedonianae: Дамасъ же и ѳеологъ григории ... къ ц⟨ь⟩с⟨а⟩ригради ... МАКЕДОНИѪ ѡт⟨ъ⟩сѣкъше, проклаша и и хоулоу его, юже г⟨лаго⟩лаше на с⟨вѧ⟩тыи д⟨оу⟩хъ Meth 1, Lavrov 69,30. — Exh.

МАКѢДОНИНЪ et **МАКѢДОНѢНИНЪ**, -ИѪНИНЪ, -А m.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš; МАКѢДОНИНЪ in Christ Slepč, МАКѢДОНѢНИНЪ in Slepč, Mak (solum dat. sg. -ѢНОУ), МАКѢДОНѪНИНЪ in Christ Šiš; pl. МАКѢДОНИ, МАКѢДОНѢИЕ, -ИѪНЕ

Makedoňan, Makedonec; македонянин; Mazedonier; — Μακεδών; Macedo: ѧцие придоуть съ мъною МАКЕДОНИ Μακεδόνες 2C 9,4 Christ, МАКЕДОНѢНЕ Slepč, МАКЕДОНѪНЕ Šiš; вѣмь же тъıанние ваше, имъже хвалю сѧ МАКЕДОНОМЪ Μακεδόσιν 2C 9,2 Christ Slepč, МАКЕДОНѪНОМЬ Šiš; оустрѣмиша же сѧ на позорище въ коупь, въсхъıщıаше гаıа и аристарха МАКЕДОННИА Γάϊον καὶ Ἀρίσταρχον Μακεδόνας A 19,29 Christ; ѡтвезохомъ сѧ, соуцıю съ нами аристархоу МАКЕДОНѪНИНОУ селоуѪНИНОУ ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως A 27,2 Christ, МАКЕДОНѢНЬ Mak (МАКЕДОНЬСКОУ Šiš); мѫжь МАКЕДОНѪНИНЪ нѣкыи бѣ стоıа, мола и г⟨лаго⟩лıа Μακεδών A 16,9 Christ. — Exh.

Cf. МАКѢДОНЬСКЪ

МАКѢДОНИѪ, -ИѪ f., nom. propr. loci

occurrit in Christ Slepč Šiš; in Slepč nom. sg. semel МАКЕДОНИ

Makedonie; Македония; Mazedonien; — Μακεδονία; Macedonia; — terra Europae meridionalis; terminatur Thessalia et Epiro, Strymone fluvio versus Thraciam, Moesia atque Mari Aegaeo: бл⟨а⟩говолиша бо МАКЕДОНИѪ и ахаиа обıщенние кое сътворити къ нищимъ с⟨вѧ⟩тыимъ иже въ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мѣ ηὐδόκησαν ... Μακεδονία καὶ Ἀχαΐα R 15,26 Christ Šiš, МАКЕДОНИ Slepč; придоу же къ вамъ, егда македонию прондоу Μακεδονίαν 1C 16,5 Christ Slepč Šiš. — Nom. sg. exh.

МАКѢДОНЬ adj. poss.

occurrit in Supr

Makedoniův, makedoniovský; Македониев, македониевский; des Mazedonius, Mazedonianer; — τοῦ Μακεδονίου; Macedonii (gen.), *Macedonianus;* — pertinet ad Macedonium haereticum (v. sub МАКѢДОНИИ): повелѣ же цѣсарь ѳеwдосии · прити на съборъ и старѣишинамъ еретичьскамъ · събраша же сѧ ... отъ ариевъı же и МАКѢДОЙѦ странъı τοῦ δὲ Ἀρείου καὶ Μακεδονίου μέρους Supr 201,16. — Exh.

МАКѢДОНЬСКЪ, -ЪıИ adj.

occurrit in Supr Christ Ochr Mak Šiš

makedonský; македонский; mazedonisch; — τῆς Μακεδονίας; Macedoniae (gen.), *macedonicus:* се съкажю же вамъ, братие моı, бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨а⟩ть е⟨о⟩жию даноу въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вахъ МАКЕДОНЬСКАХЪ τῆς Μακεδονίας 2 C 8,1 Christ Ochr Šiš, МАКЕДОНЬСКЫХЪ Mak; — pro Μακεδών; Macedo: късѣдъше же въ корабль ... wтъкезохомъ се соуцıоу с нами аристарьхоу МАКЕДОНЬСКОУ солоуѪНИНОУ ὄντος σὺν ἡμῖν Ἀριστάρχου Μακεδόνος Θεσσαλονικέως A 27,2 Šiš (МАКЕДОНѪНИНОУ Christ, МАКЕДОНѢНЬ sic! Mak): — cf. МАКѢДОНИНЪ;

erronee ex nom. propr. f. versum ut adj.: кьлѣзъше же обрѣтошѧ затворена презвутера ... именемъ лимна · и женѫ МАКЕДОНЬСКѪ (sic!, pro МАКЕДОНИѪ) · и ѣдного отъ вѣръı фрıгıискъıѧ · именемь вıтıхиѧкъ γυναῖκα Μακεδονίαν mulierem ... nomine Macedoniam Supr 133,26; — cf. МАКѢДОНИ.

МАКѢДОНѢНИНЪ et -ИѪНИНЪ v. МАКѢДОНИНЪ

МАКС- v. МАѪ-

МАЛА adv. mens.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Supr Gl Bes

in functione МАЛА НЕ *málem, bezmála, téměř; ѳва не; bald, fast;* — παρὰ μικρόν, παρ' ὀλίγον, παρὰ βραχύ, μικροῦ δεῖν; paene, paulo minus: мнѣ же

мала не подѣжасте сѧ нозѣ (sic!) · мала не проглѣтѧ сѧ стопы моѧ παρὰ μικρόν ... παρ᾽ ὀλίγον ἐξεχύθη Ps 72,2 Sin Pog Bon Lob Par; мала не съконьчашѧ мене на земли παρὰ βραχὺ συνετέλεσαν Ps 118,87 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; повръзъ же и за къмъ дастъ коньномъ вести · ꙗкоже мала ѥго не оудавити ὡς μικροῦ δεῖν αὐτὸν πνῖξαι Supr 137,12;

не къ мала *nemálo, hodně, velmi; немало, много, очень; nicht wenig, viel, sehr;* — non breviter, *non parum, magnopere:* сѧ же повѣсти ацие съ печалию послоушаете · любѣзни вашеи не къ мала помощи вѣроую charitati vestrae non breviter suffragari credo Bes 34,250bα 21sq (не к малѣ Uvar 134bβ 23);

ни мала (gen. neg. ad nom. мало?) *ani trochu; совсем не; nicht einmal ein wenig;* — οὐ ... μικρόν; ne ad momentum quidem, *ne paululum quidem:* и придѣ и сѣдѣ отъ ютра до вечера · и не почи на селѣ ни мала οὐ κατέπαυσεν ἐν τῷ ἀγρῷ μικρόν Ru 2,7 Gl.

Exh.

Cf. мало, малъ, малъі

МАЛАНІ̂Ѣ v. маоуѣ

МАЛАКЪ̂НИ, -ниѧ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš; in Christ Slepč nom. pl. малакѣ

μαλακός; mollis; — is qui turpia patitur, qui peccata mollitiei committit (sec. Zorelli *Lexicon NT graecum*): не лѣстите сѧ · ни любодѣици ни идолотрѣбници ни прѣлюбодѣици ни малакии ... царьствиѧ божиѧ не наслѣдѣть μαλακοί 1C 6,9 Šiš, малаки Christ Slepč. — Exh.

МАЛАЛЕНІ̂Ѣ v. малелеиѣ

МАЛАМОЦЬКЪ'Ъ v. маломоцьнъ

МАЛАХ̂ЄИ et **МАЛАХ̂НИ** v. малахиѧ

МАЛАХ̂НИНЪ'Ъ adj. poss. ad малахиѧ

occurrit in Zach

τοῦ Μαλαχίου; Malachiae (gen): отъ пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨ьства⟩ малахинна чът⟨вание⟩ προφητείας Μαλαχίου τὸ ἀνάγνωσμα Zach 241bα 8sq. — Exh.

МАЛАХ̂НІѦ, -ниѧ et **МАЛАХ̂НИ**, -ниѧ vel **-ХЄИ**, -ѥѧ m., nom. propr.

occurrit in Cloz Gl Const Trin Dijav et in kalend. Šiš; in var. Gl мелеχиѧ

Malachiáš; Малахия; Malachias; — Μαλαχίας; Malachias; ultimus e XII prophetis Minoribus; mem. in Or. 3. Ian., in Occ. 14. Ian. (in Šiš 14. Aug. pro memoria s. Michaeae prophetae, qui vice versa 3. Ian. in Šiš legitur): малахиѣ пр⟨о⟩р⟨о⟩къ Μαλαχίας tit. ad 1,1 Ma Gl, кн⟨и⟩ги мелеχие пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨а⟩ ibid. ms. Vaticanum; к роукоу мелеχие пр⟨о⟩р⟨о⟩ка Malachiae Ma 1,1 ms. Vat. et Pasmanense Gl; малахіа бо ѩкѣ къпиѣть Const 10, Lavrov 17,24; фронтоу же малахѣоу съѩкѣстоуѩштю б⟨ого⟩вι · і г⟨лаго⟩лѫштю Cloz 2b 14; с⟨вѧ⟩тъіи пр⟨о⟩р⟨о⟩че · илье · исаие · иеремѣю ... малахие Trin, Sobol. 47,9; шбѣ на двсѧть с҃тни (sic!) пр⟨о⟩р⟨о⟩ци · шсиѧ · амосъ михѣе ... малахиѧ Dijav, Sobol. 42,21; ѲІ (sc. Aug.) свѣтаго пророка малахиѧ Μαλαχίου (Synaxarium Const. 3. Ian.) Šiš kalend. 14. Aug. — Exh.

МАЛДАДЪ v. модадъ

МАЛЄИ, -ѥѧ m., nom. propr. loci

occurrit in Šiš

Malaeus; τὸ Μαλαιῶν (ὄρος), Μαλαιόν (ὄρος); — mons in Laconia, ubi eremitae habitabant: Ѳ· (sc. Iul.) прѣподобнаго ѳомы иже въ малеи Θωμᾶ τοῦ ἐν τῷ Μαλαιῷ (ἐν τῷ Μαλαιῶν ὄρει Synaxarium Constantinopol. 5. Apr. in var.) Šiš kalend. 7. Iul. — Exh.

МАЛЄЛЕНІ̂Ѣ, -лиѧ m., nom. propr.

occurrit in Parim; in Zach semel маллеиѣ; corruptela маленіѣ

Malaleel; Μαλελεήλ; — unus e posteris Adami e stirpe Seth; nominatur etiam in progenitoribus Christi (L 3,37): и житъ каинъ (sic! pro каинанъ) р҃ и о҃ лѣт⟨ъ⟩ и роди малелеила τὸν Μαλελεήλ Gn 5,12 Zach; sim. малеилѣ (sic!) τὸν Μαλελεήλ Gn 5,13 Grig, малеила Zach; житъ же малеилъ (sic!) лѣт⟨ъ⟩ · рѯѳ · и роди іареда Μαλελεήλ Gn 5,15 Grig, малелеиль Zach; sim. малелеилъ Μαλελεήλ Gn 5,16 Grig, маллеиль Zach.

Exh.

МАЛЄЛЕНЛИЄКЪ'Ъ adj. poss. ad малелеиѣ

occurrit in Zogr Mar Parim

Malaleelův; Малелеила (gen.), *Малелеилов; des Malaleel;* — τοῦ Μαλελεήλ; Malaleel (gen.): і тъ бѣ н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ ... с⟨ъі⟩нъ съі ѣко мьнимъ бѣ · іосифовъ ... малелеилѣвъ · каинановъ ... τοῦ Μαλελεήλ L 3,37 Zogr Mar; и бъіс⟨тъ⟩ всѣхъ данин малелеилѣвъ лѣт⟨ъ⟩ · и҃ · сътъ и · ѳ҃ · и оумрѣтъ αἱ ἡμέραι Μαλελεήλ Gn 5,17 Zach, маленлевѣхъ (corruptum per haplographiam) Grig. — Exh.

МАЛЄТЪ v. ма(в)летъ

МАЛО adv.; comp. МЬНЄ

occurrit in Ev Psalt Supr FragHilf Apost Apoc Parim Gl CanMis Hom Pochv Clem Const VencNik Bes Ben

1. adv. mens.; — de parva quantitate absolute: *trochu; немного; ein bißchen, ein wenig;* — μικρόν, ὀλίγον, βραχύ; paululum, modicum, pusillum, parum, paulum, paulo: і прѣшьдъ мало паде на землѝ · і молѣаше сѧ μικρόν Mc 14,35 Zogr Mar; мало пострадакъша тъ да съвьршитъ въı ὀλίγον παθόντας 1P 5,10 Christ Slepč Šiš; аꙗ прогнѣвах сѧ мало, они же налегоу к ꙗзе ὠργίσθην ὀλίγα Zch 1,15 Gl; мало же прѣхакъше и пакъı измѣрше, обрѣтохомъ сѫжень $\overline{\text{іѳ}}$ βραχὺ δὲ διαστήσαντες A 27,28 Christ Mak Šiš; и мало подвиг' речет' tenens illum parum elevatum CanMis 166bβ 5; они же мал(о) радикъше о томь ... рѣша μικρὰ φρονήσαντες Supr 201,27; ѡ ниχъже и мало вьрхоу г(лаго)ла paulo superius Bes 14,72aβ 3; мало повѣсѣдовати ѥстъ pauca loquenda sunt Bes 23,148bα 16; — pro variis vocibus graecis: мало вьнѣ кьси на χлъмъ къзвѣдъше ἔξω που τῆς πόλεως ἐγγὺς ἀπαχθέντα Supr 118,29sq; гнѣвному wкомь · мало изьникши в сѳбѣ р(ѳ)чѳ ὀργίλῳ τῷ βλέμματι ἐπαπειλησαμένη Hom, van Wijk 109,12; — cf. малъчько; — semel pro μικροῦ δεῖν; *paene, paulo minus:* ѡви оустрьмиша сѧ оубити ї · ѡви же ставъıχж ѧ къзбранıаѫште нмъ · ıако мало сладъко слъıшаште · и обратити сѧ хотѧште ὡς μικροῦ δεῖν ἡδέως ἐπακούσαντες Supr 30,5; — cf. мала;

de insufficienti quantitate *málo; мало; wenig;* — μικρόν, ὀλίγον; parum, modicum, pusillum, minus: ѥда мало вамъ троудъ дадѣти чл(о)в(ѣ)комъ · тѣмъ како г(оспо)ди даѥте троудъ μὴ μικρόν Is 7,13 Grig bis, Zach bis; мало ѥстъ ꙗзе не створити · не ѥже оубо къждо по ъıдитъ сѧ. добрънıхъ дѣлѣхъ належати minus es quam ea non agere, nisi etiam quisque sti deat et i nis operibus insudare Bes 13,63aα 16.

2. adv. tem. *málo, krátký čas, krátce, maličko; немного, недолго; kurz, eine kurze Zeit, eine kleine Weile;* — μικρόν, ὀλίγον; modicum, breve tempus, pusillum, paululum: чадьца ѥште мало съ вами ѥсмь ἔτι μικρόν J 13,33 Zogr Mar As Ostr (om. Sav); и ѥгда придеть мало ѥму ѥстъ превъıти ὀλίγον Ap 17,10 Rumj Hval; потърпѣ мало expectavit paululum Bes 21,136aβ 18; мало юже прежде рекли ѥсмъ paulo ante iam diximus Bes 31,211aα 14; но и ѥще и мало и преложитъ сѧ лицѧнъ · ıако гора хармилъска οὐκέτι μικρόν Is 29,17 Zach, не ѥще ли мало Lobk; ѥже мало пожикъ оумираѥтъ πρὸς ὀλίγον Supr 258,12; — мало помоудивъ ... придѐ μετὰ μικρὸν ... ἔρχεται Supr 120,16; sim. pro μετ' ὀλίγον Supr 120,8.

Iunctiones:

потомь мало, мало потомь, посемь мало *o málo později, zakrátko potom; спустя некоторое время, вскоре; kurz danach;* — μετὰ μικρόν; paulo post: и потомъ мало дошедъше вонни · сташа прѣдъ вонводж μετὰ μικρόν Supr 146,19; кратъкімъ сказаніемъ ... памѧтнаго моужа имѧ и дѣıнıа и знамениа памѧти мало потом проıзвѣныа paulo post VencNik prol. 71; и посем мало посѣдѣвъ, wт(ъ) трапезы въставъ paulo post VencNik 18,52; • мало ѥлико, мало ѥлико ѥлико temp.: *velmi maličko; очень немного; eine ganz kurze Zeit;* — μικρὸν ὅσον ὅσον; modicum aliquantulum: ѥще бо мало ѥлико, градъıи придеть μικρὸν ὅσον ὅσον Hb 10,37 Christ Ochr Mak Šiš Slepč 99a 25, ѥще бо мало · ѥлико ѥлико Slepč 81a 24sq; • мало чьто **a)** mens.: *trochu; немного; ein bißchen;* — μικρόν τι; modicum quid: акъı і немоудра приимѣте мѧ, да и ꙗзъ мало что похвалю сѧ μικρόν τι 2C 11,16 Christ Slepč Šiš; **b)** temp.: *na malou chvilku; на короткое время; auf kurze Zeit;* — βραχύ τι; ad breve: гамалиль ... повелѣ мало что ап(о)с(то)лома истоупити ἐκέλευσεν ἔξω βραχύ τι τοὺς ἀποστόλους ποιῆσαι A 5,34 Hilf; — v. etiam sub МАЛЪ; — Iunctiones exh.

3. adv. num.; — de parvo numero absolute: *nemnoho, několik, trochu; немного, несколько; ein bißchen, einige* (pl.); — ὀλίγοι, ὀλίγος, βραχύς; pauci, paululum, modicus: мало кънıа прıемли оїνῳ ὀλίγῳ χρῶ 1T 5,23 Christ Šiš, Bes 4,15aβ 21; с(ѧ)тая же ноуглıани милосрьдовавъши вьзѧ водъı мало ѵ̈дωρ βραχύ Supr 3,23; сватое же тѣло wт мало вѣрныχ, иже тоу бѫхоу, честно в раце заклен'ше credulorum pauci, qui aderant VencNik 20,1; къ д(ь)ни новѣı, дѣлаѥмоу коньчегоу, къ нѣмьже мало, сирѣчь осмь д(оу)ше с(ъ)п(а)сени бъıша ὀλίγοι 1P 3,20 Christ Slepč Šiš; — in variis modis versionis usitatum: мало чѧди ὀλίγοι Ryl 2bβ 22; по том' же мало дънии μεθ' ἡμέρας τινάς Supr 145,19; ѥште же мало дънии ἔτι ... μικρόν Supr 115,22;

de insufficienti quantitate: *málo; мало; wenig, wenige* (pl.); — ὀλίγοι, ὀλιγοστοί; pauci, minor numerus, minime: жатва оубо многа · а дѣлатель мало ὀλίγοι Mt 9,37 Zogr Mar, L 10,2 Zogr Mar As; ѥще ли мало ıдъ въ домѣ · ѣко не доволномъ бъıти ımъ съ wчѧ ὀλιγοστοί Ex 12,4 Grig; wн же мало маслıца имы · не хотѣıше дати ѥмоу minime Ben, Sobol. 130,12.

Corruptela: · в · (= 5) ıдъ и мало едъıнь οἱ πέντε ἔπεσαν, ὁ εἷς ἔστιν Ap 17,10 Hval — pro пать ıдъ пало ѥстъ · ѥдинъ ѥстъ ibid. Rumj.

Cf. малъı, малъ, мьнıе

малокрѣменьнъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

krátkodobý, časný, dočasný, pomíjející; кратковременный, временный, преходящий; kurzzeitig, vergänglich, vorübergehend; — πρόσκαιρος; brevis, temporalis, *breve tempus durans:* и сь маловрѣменьнааго сего житьıа соуѥт'наго отъвръгъ сѧ · живе нѣ въ коеи пештерѣ $\overline{\text{еі}}$ · лѣтъ τοῦ προσκαίρου βίου Supr 514,8; маловрѣменънъıихъ мжкъ оубоıавъше сѧ · вѣчьнѣи мѫцѣ сами сѧ прѣдасте προσκαίρους βασάνους Supr 107,30sq; въı чаете видѣти к'нѧза маловрѣменьна · ѧзъ же чаѭ цѣсара вѣчьнааго ἄρχοντα πρόσκαιρον Supr 19,23.

Cf. малогодьнъ, врѣменьнъ, нъıнѣшьıиии

маловѣрънъ. -ъи adj.

occurrit in Ev

malověrný, mající malou víru; маловер, маловерный; kleingläubig; — ὀλιγόπιστος; modicae fidei, pusillae fidei: аште же сѣно дьнесь сѫштее · а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо · б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ · колми паче васъ маловѣри ὀλιγόπιστοι Mt 6,30 Zogr Mar As Sav, маловѣрни Ostr; idem L 12,28 Zogr Mar; чьто страшивı есте маловѣри ὀλιγόπιστοι Mt 8,26 Zogr Mar; маловѣре · по чьто сѧ оусѫмънѣ ὀλιγόπιστε Mt 14,31 As Zogr Mar Sav Ostr, маловѣрьı Nik; чьто мъıслите въ сеѣ маловѣри · ѣко хлѣбъ не въıмасте ὀλιγόπιστοι Mt 16,8 Zogr Mar. — Exh.

малогодьнъ. -ъи adj.

occurrit in Supr Ilj

krátkodobý, pomíjející; кратковременный, преходящий; kurzzeitig, vergänglich; — πρόσκαιρος; *breve tempus durans, temporalis:* сн земьнаѧ · малогодьна соуть πρόσκαιρα Ilj 2a 24sq; бѣсъ не боıѫ сѧ · ни тебе имѫштаго малогодънѫѭ власть Supr 115,22; v. etiam sub годьнъ. — Exh.

Cf. маловрѣменьнъ, врѣменьнъ, нъıнѣшьıиии

малодоушьнъ. -ъи adj.

occurrit in Služ

malomyslný; малодушный; kleinmütig; — ὀλιγόψυχος; *pusillanimis:* старость подъдержи · малодшънъıа оутѣши · растънъıа сверни τοὺς ὀλιγοψύχους SlužSof^{b}, Orlov 237,2. — Exh.

Cf. тъıпѣъ

маломогъı adj. (ptc. praes. act.)

occurrit in Fris

немощný; больной; krank; infirmus; — substantivi vice fungitur: Onibo lafna natrovuechu fegna naboiachu bozza obuiachu naga odeachu malo mogoncka uime bofie bozzekacho (= они бо лачьна натровѣахѫ, жѫждьна напоıаахѫ, боса обоуıаахѫ, нага одѣıаахѫ, маломогѫща въ имѣ божье посѣщаахѫ) Fris II 48. — Exh.

Cf. немощьнъ, боль, больнъ, маломощь, маломощьнъ

маломощь. -и m., f.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Bes Vit; f. in Bes et Mc 9,43 Zogr Mar (?, instr. sg. маломоштиѫ)

1. *mrzák, zmrzačený; калека, увечный; Krüppel, Verkrüppelter;* — ἀνάπηρος, κυλλός; debilis, *mancus:* нъ вгда твориши пиръ · зови ништıа · маломошти · хромъı · слѣпъı ἀναπήρους L 14,13 Zogr Mar (вѣдьникы Nik^{a}, маломоштьние Nik^{b}); двбрѣе ти естъ маломоштнѫ въ животъ вънити · нежели обѣ рѫцѣ имѫштю ити въ ѣеонѫ καλόν ἐστίν σε κυλλὸν εἰσελθεῖν Mc 9,43 Zogr Mar (вѣдьникомь Nik);

chudák; бедняк; Armer; — πτωχός; *mendicus, pauper, miser:* приде тъıждь маломоштъ къ блаженоүүмоү григорю глаголѧ ὁ αὐτὸς ... πτωχός Supr 120,9; sim. Supr 119,28; дастъ маломошти $\overline{\text{s}}$ златицъ τῷ πτωχῷ Supr 120,7; повелѣ ... принести $\overline{\text{еі}}$ маломошти δώδεκα ὀνόματα πτωχούς Supr 121,9; — verisimiliter eiusdem sensus: и тѣми · ıже намъ соуть · б⟨ог⟩атьства wбило дана · милоүюмъ страньникъı · и маломощи · и прочаıа слоүгъı б⟨о⟩жиı Bes 33,228bα 18sq (маломощьнъıмъ sic! Synod 189a 8); бѣ боıа сѧ б⟨ог⟩а ... и wбращаıа д⟨оу⟩ша невѣрьнъıихъ · w маломочьхъ прѧздьноүıа Vit 124aβ, Sobol. 282,7; — ѧıже естъ имѣıа · да подастъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве (sic! pro -ви) · ли маломощи Euch 44b 4 (Frček vertit *‚qu'il donne à l'église ou aux pauvres'*).

2. solum in Bes (3× f.) *malomocný; прокаженный; Aussätziger;* — leprosus: грѧдъı же · маломощь строупъı распадаѥъшю сѧ · на поути wбрѣте pergens... leprosum... invenit Bes 39,313aα 10sq; самон же маломощи нти хотѧщи таможе · аможе сь добръıи чрньць идѫше Bes 39,313aα 16; моүжь б⟨о⟩жии тоıа маломощи невдүга помиловакъ · плащь ... простьръ на земли · и на немь строупивааго посади eiusdem leprosi lassitudinem Bes 39,313aα 20; — cf. прокажень, строупивъ, гриньтакъ.

Exh.

Cf. маломощьнъ, маломогъı, вѣдьникъ, вѣдьнъ sub 1.

МАЛОМОЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nik[b] Venc Bes, in VencVost semel МАЛАМОЩЬНЪ

substantivi vice fungitur: *mrzák, zmrzačený; калека, увечный; Krüppel, Verkrüppelter;* — ἀνάπηρος; debilis, *mancus:* МАЛОМОШТЬıИЕ Nik[b], var. pro БѢДЬНИКЫ in нь вгда твориши нирь, ꙗвки ништев, бѣдьникы, хроми, слѣпи ἀναπήρους L 14,13 Nik[a] (маломошти Zogr Mar); нищи же · и маломощьнии ... ꙗвоми соуть debiles Bes 36,268aβ 1sq; оубогъıа · и маломочьнъıа ... къкеди сѣмо debiles Bes 36,267aβ 12sq; нищи-и маломочьнии debiles Bes 36,267bα 16;

chudák; бедняк; Armer; — debilis, indigens: тоу старьци · ихъже старость маломощьна (sic! pro acc. pl.) створи · нъ сила добраго дѣла не шстави debiles Bes 14,73aα 4; МАЛАМОЩНА питаше VencVost 56b 19, маломощıııа кормаше Min 447a, Vajs 23,13; маломощьнъıмъ многа дають indigentibus Bes 12,61bβ 7sq.

Exh.

Cf. МАЛОМОЩЬ, МАЛОМОГЪı, БѢДЬНИКЪ, БѢДЬНЪ sub 1.

МАЛОМЬ adv.

occurrit in Supr Christ Šiš VencNik

de remotione: *kousek; недалеко; ein Stückchen;* — βραχύτατον; *paulo (remotus):* къ пештерѣ ıже маломъ отъстоıше отъ хъıзинъı иего βραχύτατον Supr 274,19.

Iunctiones: МАЛОМЬ ı МЪНОГОМЬ καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν μεγάλῳ (in var. πολλῷ); et in modico et in magno; si non de brevitate et longitudine temporis, forsitan de quantitate mensurae agitur: *af málo, af mnoho; мало ли, много ли; viel oder wenig:* молилъ оубо бъıхъ б(о-г)а малъмь ı многъмь не тъкмо тебе, нъ ı всѣхъ слъıшащихъ мене д(ь)н(ь)сь, бъıти тацѣмъ, ıако ı азъ иесмь καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ ἐν πολλῷ̃ A 26,29 Christ;

МАЛОМЬ прѣжде (var.: прѣжде МАЛОМЬ) *krátce předtím; незадолго до этого; kurz vorher;* — paulo ante: церкви ... маломъ прεж(е) ... паддающа сѧ ... wбıновиша сѧ paulo ante VencNik 13,63sq, прв[ж] мало[м] ms. P.; — МАЛОМЬ чимь v. sub МАЛЪ.

Exh.

Cf. МАЛО, МАЛЪ, МАЛЪı

МАЛОСЛОВИЕ, -иа n.

occurrit in Supr

málo slov, stručnosť řeči; мало слов, немногословие; Kürze im Reden; — βραχυλογία; brevitas *(dicendi), paucitas verborum:* МАЛА ноужда дънесь къ вашеи любъви съкѣштати ... ıелма ноужднна малословъıа дънесь вина τῆς βραχυλογίας ... ἡ αἰτία Supr 405,13. — Exh.

МАЛОСЪПАНИЕ, -иа n.

occurrit in Euch

skrovný spánek, újma na spaní; недолгий сон, недосыпание; kurzer, ungenügender Schlaf; gr. ὀλιγοϋπνία; *exiguus somnus:* скрѣбънаго пѫти · се сѫтъ дѣла · алъкание жѫдание ... малосъпание · съмѣрение · покорение Euch 69b 23sq. — Exh.

МАЛОЧИСМЕНЬН'Ъ adj.

occurrit in Supr

málo početný, nečetný, skrovný; малочисленный, скудный; gering an Zahl, mäßig; — σύμμετρος; plane congruus, *parvi numeri* (gen.), *modicus:* малочисменьна бо бѣ благодѣть σύμμετρος Supr 429,1.

Exh.

МАЛЪХЪ v. МАЛЬХЪ

МАЛЪ, -ъıи adj.; comp. МЬıııи

occurrit saepe

malý, maličký; маленький, малый; klein, ganz klein; — μικρός, ὀλίγος, ἐλάχιστος, μέτριος; parvus, parvulus, minor, minimus, modicus, exiguus, pusillus, paucus:

a) quoad dimensionem, intensitatem: не можаше видѣти народомь · ѣко тѣломь малъ бѣ μικρός L 19,3 Zogr Mar As Ostr; корабли ... обращаютъ сѧ wт мала къмила ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου Ja 3,4 Christ Šiš, маломъ кръмиломъ Slepč; малоу имашы силоу μικρὰν ... δύναμιν Ap 3,8 Hval Rumj; кде ко wномь малѣмь ꙗвнѣ таить сѧ крѣпость древа in illo parvo grano Bes 26,174bβ 13; — *insufficiens:* поутъ правости малою стражею свьршенна дьржимъ minori... custodia Bes 32,219aβ 15; — знмѣ же належащи не малѣ χειμῶνος ... οὐκ ὀλίγου A 27,20 Christ Mak Šiš; не мало м(и)л(о)с(ь)рдıе творѧхоу намъ οὐ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν A 28,2 Christ Mak Šiš; — pro variis vocibus gr. et lat.: wна писмена маломъ раздвиженнемь оустъ възглассмт сѧ διὰ βραχείας ἐκφωνήσεως Chrabr 3,22; прошение ... мало αἴτησιν ... οἰκτράν Supr 454,14; малаıа болѣзнь оубıетъ recidiva febris Bes 35,258bα 15; — in variis versionis modis usitatum: МАЛЪıи пьрьстъ своихъ extremum digiti sui Bes 40,317bβ 3 (de digito minimo); sim. къ маломоу пьрстоу просѧ ad minima quaerenda Bes 40,318aα 12; себе да wбличаютъ малъıми

грѣхы in minimis Bes 34,249aα 9; къ ... рецѣ малѣ ad rivulum VencNik 23,25; wтроча мало паιδίον Is 10,19 Grig Zach; • de aetate: бѣшета же оυе она мала VencNov, Vajs 37,11, Vost 55b 11, бѣста ... юнъ (sic!) и возра:томъ малъ (sic!) Min, Vajs 21,27 (бѣхота ... млада ms. Illirico 6, 181aβ 24); дαуида ради реченоιе · ıако малъ оставьıенъ бъı пасти овьıца Supr 546,15; — spec. cognomen apostoli Iacobi, dicti Minoris: *Mladší; Меньший; der Jüngere;* — ὁ Μικρός; Minor: бѣαхѫ же женъı ıздалече зьрящтѧ ... маріѣ магдалъıнı · і маріѣ ıѣкова малаго Ἰακώβου τοῦ μικροῦ Mc 15,40 Zogr Mar; — in hoc sensu exh.; • de gravitate, dignitate, potestate: ıже бо разоритъ единѫ заповѣдии сихъ малъıнѫхъ τῶν ἐλαχίστων Mt 5,19 As Zogr Ostrbis Deč; ıако тъı себе велиıа виднше · малъ мною помъıшленъ бъı parvus Bes 7,32bβ 23sq; къıсоко оубо имѧ ѥсть · нъ житиıа (sic! pro -ıе) именьмь и wбразъмь ... нѣ:ть малоιе vita nomine inferior non est Bes 6,23bα 18; в рабьıноую часть раздѣлити великаго и малаго τὸν μέγαν καὶ τὸν μικρόν SudUsť 56a 7; по ѥже сътвори:те единомоу отъ сихъ малъıхъ братъ моихъ мьıслıихъ мнѣ створисте τούτων (var. add. μικρῶν) τῶν ἀδελφῶν μου τῶν ἐλαχίστων Mt 25,40 Zogr Mar As Sav Ostrbis (мьıслıихъ om. Supr 341, 15); егда бѣ малъ и смѣренъ въ wчию твоею parvulus Bes 7,32bβ 15;

b) quoad quantitatem numericam *paucus:* по малѣхъ дънехъ μετὰ ἡμέρας ὀλίγας Supr 532,1; книгы прѣложи въ малѣхъ лѣтѣхъ Chrabr 7,18; лоучше мало приатие съ правдоѫ · неıажели (sic!) многа жита съ неправдоѫ ὀλίγη λῆμψις Pr 15,29 Grig Zach;

c) quoad durationem *brevis:* многъ оумь въ малѣ рѣчи кажє Progl 79 Chiland; cf. Const 4, Lavrov 5,8; маломь съказаниıем' μετρίῳ ὑποδείγματι Supr 361,9; прогла(гола)ниıе малоιе succincte transcurrisse Bes 40,314bβ 10sq; ıѹанг(е)линаго чтениа малъ разоумъ поставихъ summatim sensum statui Bes 23,148bβ 2; глас:ъ оставивъшоу малъ · ıдоша фωνὴν ἀφέντος ψιλήν Supr 413,17; прѣвъı оу ıѥго годъ малъ χρόνον ὀλίγον Supr 289,29; прѣжде мала врѣмене πρὸ βραχέως Supr 454,10; бъıстъ же часъ малъ ὡς μετὰ ὥρας δύο Supr 146,13; • term. liturg. in Occidente рѣшьıпонъ малъ *responsorium breve* — pars breviarii Romani dicenda post capitula horarum: рѣш'поıи мали · ищи в(и)ск(оу)па и исп(о)в(ѣ)д(ь)н(и)ка (sc. officium commune) CMLab 35bβ 1sq; — ut term. liturg. exh.; — cf. кратъкъ;

iunctio мало чьто *něco málého; что-нибудь небольшое; etwas Kleines;* — ἐλάχιστον; quod minimum est, *parvum quid:* аште оубо ни мала чесо можете ἐλάχιστον L 12,26 Zogr Mar, мало чесо Nik; аıе к'то ... мало ч'то оукрадет(ъ) Euch 102b 7sq; • num. indef. *něco málo, trochu; немного; ein wenig;* — βραχύ τι; modicum quid: да кожьдо ıъ мало чьто приметъ βραχύ τι J 6,7 Zogr Mar As Ostr; мало что ... оуспѣшеньıа μικράν τινα ὠφέλειαν Supr 498,21sq; — in eodem sensu мало нѣкоıе, мало нѣчьто, мало етеро: мало нѣкоıе wтъ ниıъ wтъııтъ Const 10, Lavrov 21,13, in var.: мало нѣчто, мало етеро; • instr. sg. — adv. mens. маломь чимь *(o) málo; немного; (um) wenig;* — βραχύ τι; paulo minus: оумьıлъ і ѥси маломъ чімъ отъ ан(ъ)г(е)лъ βραχύ τι Ps 8,6 Sin Pog (малъмъ чиномъ Bon Lob Par), Hb 2,7 et 9 Christ Šiš, маломъ чи[ıе]мъ Ochr Slepč Mak; — iunctio exh.; — v. etiam sub мало adv.

мало, малоιе n. *málo, malé, maličko, trocha; малое, немногое; das Kleine, das Geringste, das Wenige;* — μικρόν, (τὸ) ὀλίγον, (τὰ) ὀλίγα, ἐλάχιστον; modicum, exiguum, pauca, parva, parum, minus, minimum, minima: вѣрьнъı въ малѣ і въ мноѕѣ вѣрьнъ ѥстъ ἐν ἐλαχίστῳ L 16,10 Zogr Mar As Sav Ostr; лоучше малов правѣдьникоу · паче богатьства грѣшьнъııхъ мьнога ὀλίγον Ps 36,16 Sin Bon, мало Pog Lob Par; маломъ показани великаа приматъ ὀλίγα παιδευθέντες Sap 3,5 Grig Zach; ницюмоу ... и мала дати не рачи minima Bes 40,318aα 10; мала проса αἰτούμενος ... αἴτησιν πάνυ μικράν Supr 454,15; мало ıеже имать parva quae habet Bes 32,219aα 23sq; — term. logicus: wт(ъ) мала къ великоу притъча ex minori ad maius Bes 37,281aβ 10; • c. obiecto numerato *pauci:* тъкъмо на мало нєдѫжьникъ къıаложи рѫцѣ і ищѣли ὀλίγους Mc 6,5 Zogr Mar; авраме w(тъ)че ... ıакоже ıеси проıлъ сп(а)сенıь оу г(оспод)а не многъıми но маломь правѣдникъ *non propter mullos sed propter paucos iustos* Dijav, Sobol. 41,19; подобаетъ емоу wтърѣшеноу бити оу мало лѣтъ μικρὸν χρόνον Ap 20,3 Hval, к мало лѣтъ Rum]; ◆ pl. мала, малаıа *malé věci, nečetné věci; малое, немногое; geringe Dinge, wenige Dinge, Weniges;* — ὀλίγα; parva, pauca: ıегдаже малъııхъ на сѣмь (sic!) свѣтѣ wт(ъ)мьстимъ на wномь свѣтѣ лишимъ сѧ великъıхъ dum parva... defendimus Bes 27,176bα 19; призрѣ(с)те на многа и биıе мала ὀλίγα Agg 1,9 Gl; ıако w малъııхъ извѣстъ бъı · надъ многъıми тѧ поставлю super pauca Bes 9,37bα 5sq (ὁ малѣ ἐπὶ ὀλίγα Mt 25,21 Zogr Mar As Sav Ostrbis, Supr 376,29, Euch 83a 3, къ малѣ Cloz 3a 19).

Iunctiones adverbiales:

по малоу а) *po trošce, skrovně, maličko; понемногу, скудно, немного; eine Kleinigkeit, mäßig, ein bißchen;* — πρὸς μικρόν, βραχύ; modice sobrieque, minus, exiguum, paululum: ажє (sc. смокви) ... подавъ и оучєникома своима по малоу πρὸς

μικρόν Supr 300,27; ꙗдѣ́ше оубо отъ вьсего нъ по малоу βραχύ Supr 274,7; брашьно · иже по малоу приемлемо ѥсть alimenta quae minus sufficiunt Bes 23,148bα 21; ѥгда и по малоу въспросимъ · wбрѣщемъ paululum Bes 25,158bβ 12; • pro subtiliter, subtilius: по что сихъ ... анг⟨ѥ⟩лъскыихъ ликъ ... испытали ѥсмъ · аще ихъ слоужении не исправимъ по малоу subtiliter Bes 34,240aβ 23; да испытанмъ по малоу subtilius Bes 22,143aα 21; — in hoc sensu exh.; b) *pomalu, ponenáhlu; медленно, понемногу; langsam, allmählich;* — κατὰ μικρόν, κατὰ μέρος, κατὰ βραχύ; paulatim, paulisper: лѣтораслъ по малоу на въисотѫ въсходѧштн κατὰ μικρόν Supr 300,22; расхождаахе сѧ по малоу тъма κατὰ μέρος Supr 110,26sq; гърдинна ... нача ... по малоу къ любъви сего свѣта възвращати сѧ paulisper Bes 38,300aα 8; по малоу ведъı ѧ κατὰ βραχύ Supr 280,2; — semel pro μετ' ὀλίγον; paulo post: пожнди ... и ... по малоу обращтвши ништемоуѥмоу отрѣшение μετ' ὀλίγον Supr 315,22;

въ малѣ a) *v krátkosti, krátce, stručně; вкратце, кратко; in Kürze, kurz;* — ἐν ὀλίγῳ, δι' ὀλίγων, διὰ βραχέων; in brevi, breviter, sub brevitate, perpaucis, succincte: въ малѣ нап'сахъ вамъ διὰ βραχέων Hb 13,22 Christ Slepč; sim. E 3,3 Christ Slepč Šiš, 1P 5,12 Christ Šiš; словеса с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го ѥѵ̈анг⟨ѥ⟩лиа въ малѣ проглаголали ѥсмъ sub brevitate Bes 30,198bβ 22; sim. Bes 25,163aβ 5; сѥ въ малѣ ... рекли ѥсмъ pauca haec... diximus Bes 38, 298aα 14; въ малѣ ѥсть чтение почтено brevis est lectio recitata Bes 3,12aβ 17; въ малѣ wт⟨ъ⟩вѣщаѥть breviter Bes 2,10bα 13; b) *k málu, málo; мало; zu wenigem, wenig;* — πρὸς ὀλίγον; ad modicum: тѣлѣсно бо проѣчение въ малѣ ѥстъ полѣзно · а бл⟨а⟩говѣрие къ въсемоу ѥстъ полѣзно πρὸς ὀλίγον 1T 4,8 Slepč Mosk^{b} Šiš; c) temporaliter *maličko, v krátkém čase; вскоре; noch eine kleine Zeit, in kurzer Zeit;* — μικρόν, ἐν ὀλίγῳ, εὐθέως; modicum, in brevi: къ малѣ и к томоу не виднте мене · и пакъı въ малѣ и оузрите мѧ μικρόν ... μικρόν J 16,16 Mar Zogr As Sav Ostr^{bis}, J 16,17 Zogr Mar As Sav Ostr, J 16,19 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; и сконъчѣвъ сѧ въ малѣ · исплъни лѣта многа ἐν ὀλίγῳ Sap 4,13 Grig Zach; слава ... въ малѣ оуѧваѥщи εὐθέως Ij 2b 17; • *na krátko, na malou chvili; на короткое время; auf kurze Zeit;* — πρὸς ὀλίγον, πρὸς βραχύ; ad modicum, paulum, paululum: пара бо ѥсть въ малѣ ѕвелющи сѧ, потомь же ищазающи πρὸς ὀλίγον Ja 4,14 Christ Šiš; в⟨ог⟩ъ въ малѣ оусъпе · і съпѧштаѥмъ ... въскрѣси πρὸς βραχύ Cloz 12b 7, Supr 448,7; d) *málem, bezmála, téměř; едва не, почти; beinahe, fast;* — παρ' ὀλίγον, ἐν ὀλίγῳ, σχεδόν; paene, in modico: въ малѣ къıхъ въ късыкомъ зла παρ' ὀλίγον ἐγενόμην Pr 5,14 Grig Zach; въ малѣ мѧ прѣпьрьши христиинноу бъıти ἐν ὀλίγῳ A 26,28 Christ; въ малѣ всю асню ... прѣпьрѣвъ, обрати всь народъ σχεδόν A 19,26 Christ; — cf. мала, малъı;

на малѣ a) temporaliter *na chvíli; на короткое время; für eine kurze Zeit; parumper:* и ставн ѧ на малѣ да къıша не вьлѣзли Supr 555,13; b) quantitative на малѣ продаıти *prodávati za málo; дешево продавать; für wenig verkaufen;* — ὀλίγου πιπράσκειν; *parvi vendere:* поч'то сице на малѣ продаıеши небесе и земнаго творьца οὕτως ὀλίγου πιπράσκεις Supr 425,15; — haec iunctio exh.;

по малѣ a) solum de textu citato *o něco dále; немного дальше; ein wenig weiter;* — post pauca: и пакъı по малѣ · пожьрѣте квасъмь хвалоу atque post pauca: Et sacrificate Bes 22,145aα 16sq; sim. Bes 29,187bα 17sq; — in hac notione exh.; b) temporaliter *zanedlouho; немного погодя; in kurzer Zeit;* — μετ' ὀλίγον; paulo post, post paululum: ѥгоже по малѣ хотѣ въставити μετ' ὀλίγον Supr 316,6; ѥгда по малѣ си истаı · ıже претърпѣвъıше въспомаıоутъ post paululum Bes 35,257bα 23; — cf. потомь малъı sub малъı; — adv. мала et маломь v. sub lemmatibus propriis.

Loci corrupti: да мали вѫдете ἵνα μὴ νωθροὶ γένησθε ut non segnes efficiamini Hb 6,12 Ochr — pro да не мьдли боудете Christ Šiš, не мъдлнвн Slepč (per errorem да мѫдри бѫдете Mak); виднмъ оубо аще мало истиньıихъ ἴδωμεν εἰ οἱ λόγοι αὐτοῦ ἀληθεῖς Sap 2,17 Zach — cf. аще словеса его истиньна ibid. Lobk; дънесь малъıа нашѧ побѣдъı къıша τὰ λαμπρὰ νικητήρια praeclarum victoriae triumphum Supr 488,27 — forsitan pro немалъıа (aut свѣтьлъıа) ... побѣдъı.

cf. мьнии

МАЛЪЖЕНА. -ѹ m. du.

occurrit in Ryl Const, Sud (semel pl.), Zap

manželé; супруги; Eheleute; — οἱ γαμικῶς συμβιοῦντες; *coniuges:* лютѣ бѫ(детъ малъжен)омаѣже не съхрани(с)те ложа нескр'(нь)на Ryl 5bα 12; два малжена вѣста оу царѧ нѣкоего въ чьсти велицѣ Const 11, Lavrov 22,5; неразлоучноıе wт⟨ъ⟩ в⟨ог⟩а малъженомъ житие τῶν γαμικῶς ... συμβιούντων SudUsť 60a 25, малъженома Jas 41a 26sq, малжаномъ (sic!) Vars 187bβ 25; при (o Novg) малъженоу SudUsť 60a 24; wт⟨ъ⟩ непризни ненавидѣние въпадаıеть · межю малъженома SudUsť 60b 27; всѧк⟨ъ⟩ ходѧи межю малъжена · припадаıа да покаıет сѧ āї лѣт⟨о⟩ Zap 296bα 36; — pro τὰ συνοικέσια: вещи · ихъже дѣла разлоучаıета сѧ малъжена τὰ συνοικέσια SudUsť 61a 5. — Exh.

МАЛ'Ы adv.

occurrit in Zogr Mar Euch Ryl Supr Christ Meth VenclNik Bes Nicod

de parva mensura absolute: *trochu; немного; ein bißchen, ein wenig;* — μικρόν (τι), μικρά, μετρίως, ὀλίγα; parum, parumper, modicum, paululum, minime, nonnihil, paucis: аще бо къı ч(лов҃к)ъ малъıи прѣкнемагаѣ (обрѧ)щет' сѧ μικρὸν ὀλιγωρῶν Ryl 4aα 25; вьсѣдъ въ корабь · и малъı ... отъплоуѥъ μικρόν τι Supr 294,1; не вѣдѣвъı же · сътворь же достоиѧа ранамъ · вьвинъ бѫдетъ малъı δαρήσεται ὀλίγας (var. ὀλίγα) L 12,48 Zogr Mar; осклабивъ сѧ малъı семинóн Supr 195,26; въздрѣкма сѧ и оусъниѫ · малъı εἰς ὕπνου μέν τινα λεπτοτάτου ἔμφασιν κατηνέχθη Supr 275,22; малъı глаголѧ μικρολόγως Supr 87,23; ни малъı въздратимъ сѧ вьспѧть μηδ' ὅλως Euch 91a 2; — *poněkud, o málo; немного, немногим; nur etwas; paulo:* wвѣкмъ бо рабьнъ бѣ, овѣхъ же малъı мънии Meth 2, Lavrov 70,17; — cf. малъчько; • не малъı *nemálo; немало; nicht wenig;* — non minime, non parum: оутѣшишѧ сѧ не малъı оὐ μετρίως A 20,12 Christ (велъми Ochr Mak Slepč Šiš); не малъı печѧлевъ бѫше non parum VencNik 7,43;

de insufficienti mensura: *málo; мало; wenig;* — minus, minime: иже бо истинъı не любитъ · ищѥ малъı знаѥть ѭ minime Bes 14,71aβ 13 (мало Synod 61a 2); малъı же ближикоу любѧ minus Bes 20,107aβ 22.

Iunctiones:

прѣди малъı, прѣжде малъı, прѣдъ симь малъı *o málo dříve; незадолго до этого, немного раньше; kurz vorher;* — πρὸ βραχέως; *paulo ante:* ѥгоже бо прѣди малъı вндѣше Supr 161,28; прѣжде малъı ... вода · пришед'шимъ ... принесъ Supr 549,26; ѥгда прѣдь симъ малъı искаше тъı съказаниа речевѣмоу τὴν πρὸ βραχέως ζητουμένην ... λύσιν Supr 317,2; • потомь малъı *o málo později, zakrátko potom; вскоре после этого, немного позже; kurz darauf; paulo post:* пришъдъ же потомь малъı ... не обрѣте клюсдте Supr 552,2; — cf. по малѣ sub малъ; • малъı не *bezmála, téměř; почти; beinahe, fast;* — σχεδόν; paene: въ градоуцюю же соуботоу малъı сѧ не вьсь градъ събра послоушатъ словесе б(о)жиѧ σχεδόν A 13,44 Christ; — cf. мала; — in iunctionibus exh.

Cf. мало, маломь, мальчько

МАЛЬХ'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev

Malchus; Μάλχος; — servus pontificis Iudaeorum: бѣ же имѧ рабоу малхъ Μάλχος J 18,10 Zogr Mar, мал'хъ As Ostr, мельх'ъ Sav, малехъ Nik. — Exh.

МАЛЬЧЬКО adv.

occurrit in Euch

maličko; немного; ganz wenig, ein bißchen; paulum: трьсомъı же да въкоуситъ подъ вечеръ мало кашицѧ · а водъı третьѥи день да малеч'ко Euch 44a 24. — Exh.

Cf. мало, малъı

МАЛЬЧЬК'Ь adj.

occurrit in Bes

maličký (počtem), nečetný; немногочисленный; klein (an Zahl); — paucus: мальчька оубо бл(а)га соуть всѧ сего свѣта соущаѩ · аще и многа видима соуть pauca... quamlibet multa esse videantur Bes 9,37bα 10 (мала Uvar 25bβ 10). — Exh.

Cf. малъ

МАМАН'ЬТ'Ь, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As, Ostr (ubi dat. маман'т҃ь legitur), Ochr Slepč Mak Šiš

Mamas; Μάμας;

a) martyr Caesareae in Cappadocia sub Aureliano imperatore; mem. in Or. 2. Sept., in Occ. 17. Aug.: мч҃(сѧ)ца сеп(тѧ)б(рь) е҃ с(вѧ)тааг(о) м(ѫ)ч(енни)ка маманта Μάμαντος As 113bβ 24, Slepč-Srezn 1a 1, маманьта Mak 65a 15, Šiš kalend. 2. Sept., мⷨ Ochr 71a 8, с(вѧ)тоумоу маман'т҃ь Ostr 212bα 18;

b) martyr, qui in Or. 29., 30., 31. et 17. Iul. una c. s. Basilisco memoratur, alias ignotus; dubium est, an idem sit ac sub a) (Delehaye, *Synax. Constantinopol.*, 1029): а҃ (Iul.) с(вѧ)т(а)го маманта · и-wан(а) новаго Μάμαντος Mak 83a 16. Exh.

МАМБРИНЪ. МАМБРИА v. мамьбринъ, . мамьбриа

МАМЕЛЬХА, -ъı f., nom. propr.

mutilatum; occurrit мамельха in kalend. Šiš, in knlend. Ostr мамелхита, Ochr мамелъхина, Slepč мамелхиа

Mamelchtha; Μαμέλχθα; — mulier martyr in Persia a. 344; mem. in Or. 5. Oct., in Occ. 17. Oct.: свѣтыѥ мамельхы τῆς ἁγίας μάρτυρος Μαμέλχθας Šiš kalend. 5. Oct., с(вѧ)т҃ки мамелхит҃ь Ostr 228aα 7, с(вѧ)т҃ки мамелъхин҃ь Ochr 80b 20sq, с(вѧ)т҃ь м(ѫ)ч(енни)ци мамелхи Slepč 107b 4. — Exh.

МАМОНА, -ъı m. et f.

occurrit in Ev; m. legitur in L 16,11 As Ostr Nik, f. in L 16,9 Nik, ceteris locis genus non liquet

mamon, majetek; мамона, имущество; Mammon, Vermögen; — μα(μ)μωνᾶς; mammona: не мо-

жете б⟨ого⟩ꙋ работати і мамонѣ μαμωνᾷ Mt 6,24 Zogr Mar As Sav Ostr, L 16,13 Zogr Mar As Sav Ostr; аще оубо ѣ неправедьнѣмъ мамонѣ вѣрьни не бысте ἐν τῷ ἀδίκῳ μαμωνᾷ L 16,11 As Ostr Nik (ѣ неправьдьнѣмь житии Zogr Mar Sav Nik in var.); сътворите севѣ дроугы wть мамоны неправедные ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας L 16,9 Nik (отъ мамонины неправъдꙑ Zogr Mar). — Exh.

Cf. мамонинъ

мамонинъ adj. poss. ad мамона

occurrit in Zogr Mar

мамонина неправьда *nespravedlnost mamonu; неправда мамоны; Ungerechtigkeit des Mammons;* — ὁ μαμωνᾶς τῆς ἀδικίας; mammona iniquitatis, *iniquitas mammonae:* сътворите севѣ дроугꙑ · отъ мамонинꙑ неправъдꙑ ἐκ τοῦ μαμωνᾶ τῆς ἀδικίας L 16,9 Zogr Mar (wть мамоны неправедные Nik). — Exh.

Cf. мамона

мамънъ in Ps 82,8 Sin v. амонъ[2] sub a)

мамьврининъ adj. poss.

occurrit in Zach

дѫбъ мамьврининъ *dub Mambréův, doubrava Mambréova; дуб Мамре, дубрава Мамре; Eiche des Mambre, Eichenwald des Mambre;* — δρῦς Μαμβρή; (convallis Mambre), *quercus Mambre;* (v. sub мамьврия): авраамъ · пришьдъ бѣсели сѧ при доубѣ мамьвринѣ · соущимъ бѣ хевроунѣ παρὰ τὴν δρῦν τὴν Μαμβρήν, iuxta convallem Mambre Gn 13,18 Zach (при дѫбѣ мѣвристѣ Grig). — Exh.

Cf. мамьвринскъ, мамьврия

мамьвринскъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch, Grig (мѣвринскъ), Lobk

дѫбъ мамьвринскъ *dub Mambréův, doubrava Mambréova; дуб Мамре, дубрава Мамре; Eiche des Mambre, Eichenwald des Mambre;* — δρῦς Μαμβρή; (convallis Mambre), *quercus Mambre;* (v. sub мамьврия): г⟨осподь⟩і б⟨о⟩же · ѧл⟨а⟩г⟨осло⟩вивъıи · жрѣтвѫ авраамлѫ · подъ дѫбомь мамьвринскъıмь ἐν τῇ δρυῖ τῇ Μαμβρῇ Euch 15b 5sq; авраамъ ... пришедъ бѣсвали сѧ · при дѫбѣ мѣвристѣ · сѫщимъ бѣ хеврове παρὰ τὴν δρῦν τὴν Μαμβρήν, iuxta convallem Mambre Gn 13,18 Grig, мьамвристѣмь Lobk (при доубѣ мамвринѣ Zach). — Exh.

Cf. мамьвринъ, мамьврия

мамьврия, -ıа f., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Mambré; Мамре; Mambre; — Μαμβρή; Mambre; — locus habitationis Abrahae in circuitu civitatis Hebron in Palaestina: бѣзѣмъше и ... погребоша бѣ пещерѣ сѫгоубѣки ... прѧмо мамр҃и κατέναντι Μαμβρή Gn 50,13 Zach, прѣмо мамъвıа (sic!) Grig. — Exh.

Cf. мамьвринъ, мамьвринскъ

мамънъ adj.

occurrit in Bes

pošetilý; неразумный; töricht; — stultus, turpis: мамно (sic!) оубо ѥсть · пьрѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьска · противоу бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨а⟩ти б⟨о⟩жии stulta... quaestio Bes 19,94aβ 22 (несмꙑслено Uvar 53bα 2, равно sic Synod 78b 14); гърдость бѣ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци г⟨лаго⟩леть · мамно ѥсть · приимъше пороугание · и мълчати turpe est... ut taceas Bes 18,89bα 14 (не срамъ ли то ѥс⟨ть⟩ Uvar 57bβ 11, маново е Synod 75a 1); — мамьно и ни за чьтоже бꙑти *turpe et reprobandum esse:* се ист[иньи]о намъ · мамьно и ни за чьтоже ѥсть · ѥже б⟨ог⟩а не хощемъ ... наслѣдовати hoc ipsum nobis turpe sit Bes 11,51aβ 17 (боуе и ни за чтоже Uvar 33aα 5, се ист[ин]о намъ и ни за чтоже есть Synod 45b 5—6).

Cf. безоумьнъ, боуи, глоупъ, глоупьнъ, маневьнъ

мана v. маньна

манаинъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost, in Mak mutilatum манъıинъ

Manahen; Μαναήν; — propheta ecclesiae Antiochenae tempore apostolorum: бѣдѫе (sic!) же етери бѣ антиохии бѣ соущи цр⟨ь⟩к⟨ь⟩ви прор⟨о⟩ци и ѕчителе ... лоукии коуринѣки, манаинь же, иродоу четврьтовластьникоу клевретъ Μαναήν A 13,1 Hilf Ochr Slepč Šiš, маны · инь (sic!) Mak. — Exh.

манаси(и), -ıа vel -ıи, **манасиа**, -ıа m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Nik Deč Psalt Supr Parim; in Grig nom. sg. манасие

Manasse(s); Μανασσῆ(ς);

a) filius patriarchae Iosephi; solum fig. de tribu Manasse: мои ѥстъ галаадъ и мои ѥстъ манасі Μανασσῆ Ps 59,9 et 107,9 Sin Pog Bon Par, манасии Lob; прѣдъ ефреемомъ и вениаминомъ и манасиıа ἐναντίον Μανασσῆ Ps 79,3 Pog, манасиемь Bon Lob Par, имасию (sic!) Sin; сънѣм (sic!, сънѣсть Zach) бо ефремъ манасиево · и манасие ефрем(ово) Μανασσῆ Is 9,20 Grig, манасии Zach;

b) rex Iudaeae (693—639): невекїѣ же роди манасиѫ · манасии же роди амоса τὸν Μανασσῆ, Μανασσῆς Mt 1,10 As, манасиѫ · манасиꙗ Sav Ostr Nik Deč; почто не съвѣштавасте сѧ на манасиѫ егда исаиѫ пилоиѫ прѣтираше κατὰ τοῦ Μανασσῆ Supr 396,30sq.

Exh.

манасиинъ adj. poss. ad манасн(и)

occurrit in Euch Hval Parim et in Cant. Bon

Manasse (gen.); τοῦ Μανασσῆ;

pertinens ad манасн(и) sub a: wтъ колѣна манасиина ·ѕі· тысѫшти запечатлѣнїѫ ἐκ φυλῆς Μανασσῆ Ap 7,6 Hval Rumj; с(ъ)нове махерови с(ъ)на манасиина τοῦ υἱοῦ Μανασσῆ Gn 50,23 Grig Zach;

pertinens ad манасн(и) sub b: в(о)же с(ъ)п(ас)є нашъ ... і молитвѫ манасиинѫ · покаанїемь привемъ τοῦ Μανασσῆ Euch 75b 11; м(о)л(нт)ва манасиина · ц(ѣ-са)рѣ юдейска προσευχὴ Μανασσῆ tit. ad Cant 10 Bon; молитва манасиина tit. ad Cant 9 Bon.

Exh.

Cf. манасиевъ

манасиов'ъ v. манасиевъ

манасиꙗ, манасиѥ v. манасн(и)

манасиевъ'ъ adj. poss. ad манасн(и)

occurrit in Parim; in Zach манасиов'ъ

Manasse (gen.); τοῦ Μανασσῆ; — pertinens ad манасн(и) sub a: съиѣм (sic, съиѣсть φάγεται Zach) во ефремъ манасиево · и манасие ефрем(ово) τοῦ Μανασσῆ Is 9,20 Grig, манасиwво Zach. — Exh.

Cf. манасиинъ

манасонъ v. мнасонъ

манастꙑрь, -рꙗ m.

occurrit in Euch Supr Pochv Const Meth Naum Nom Bes Ben; in Euch etiam манастꙑрꙗ, Supr etiam манастꙑрꙗ et -нрь et -нрꙗ, моностꙑрь et -ꙑрꙗ, Const etiam монастꙑрь, Naum nonnisi монастнрь, Nom ms. Jas etiam монастꙑрь, Ben etiam монастирь, semel -ꙑрь; in Supr semel dat. pl. манастꙑрѣмъ, in Nom semel acc. pl. (dubium) въ манастꙑри et loc. pl. въ манастꙑреѭ, in Ben semel loc. sg. въ монастирѣ

klášter; монастырь; Kloster; — μοναστήριον, κοινόβιον, ἀσκητήριον, μονή; monasterium, coenobium, cella; — institutio vitae communis monachorum, inde commune habitaculum monachorum: отъ манастꙑрѣ иемъ сѣдѳ близъ сѫштаго ἐκ τοῦ ἀσκητηρίου Supr 515,25sq; гора на неиже манастꙑрь поставленъ бѣше monasterium Bes 34,251aα 24; единою с(вѧ)цѣви манастꙑри · по воли (еп(и)с(ко)пѫ add. Jas 22b 12) да пребꙑваютъ въ иноу въ манастꙑри μοναστήρια ... μένειν εἰς τὸ διηνεκὲς μοναστήρια NomUsť 31a 3 et 4sq; цр̃ъноризъцѣ (sic!) бѣ въ манастꙑри · с(вѧ)таго апостола аньдрѣа ἐν τῇ μονῇ Supr 119,19; житиѥ прѣподобънаго о(тъ)ца нашего исаакїа(а) моностꙑра далматъска'го Supr 185,25 — de primo monasterio Constantinopolitano, dicto Dalmati seu Dalmatorum, fundato a s. Isaacio saec. IV. exeunte; de eodem Supr 208,26; wбичаи ... не ѥсти ни пити свѣтиѥ своего монастира extra cellam Ben, Sobol. 129,11; принмъ десѧторо братиѧ ... моностꙑрь сътвори тоу κοινόβιον Supr 279,16sq; — semel обѣщини манастꙑрь κοινόβιον; coenobium: вьлѣзи въ обѣштини манастꙑрь · иждеже вѧште братиѧ ѥстъ εἰς κοινόβιον Supr 170,4; — semel pro τὸ Κυριακόν; sacra aedes: пѧть пьпрештъ же въ дѧѳ отъ манастꙑрѣ ἐκ τοῦ Κυριακοῦ Supr 273,26; — cf. цр̃ъкꙑ; — semel pro ξενοδόχιον xenodochium (i.e. aedes in qua peregrini excipiuntur): носити врашъно дѣлателѣмъ десѧти пьпрештъ въ дѧѳ отъ манастирѣ δέκα σταδίους ἀπέχοντα τοῦ ξενοδοχίου Supr 284,29sq; — cf. цѣоужденкрꙑмьница;

spec. pro λαύρα; laura, i. e. locus monasticae habitationis, ubi singuli monachi separatim in propriis aediculis habitant: житиѥ с(вѧ)таго їѡана епископа мьчалиѳаго · моностꙑра отца нашего савꙑ τῆς λαύρας τοῦ Ἀββᾶ Σάβα Supr 278,10 — de laura s. Sabae, dicta Maxima, ab ipso sancto saec. V. prope Ierusalem fundata; — cf. лѣвра;

functio въ манастꙑрь ити pro monasterium petere: всмьчьскаꙗ сего свѣта wставивъ · въ манастꙑрь иде monasterium petiit Bes 34,250bβ 21; въ то врѣмѧ · въ неже въ манастꙑрь ида бѧше monasterium petii Bes 40,323aβ 7sq; да дастъ ниципимъ нмѣние свое · и шедъ въ манастꙑрь да пок(а)етъ с(ѧ) Euch 104a 15; ш(ь)дь въ монастирь ножи · ї · лѣтъ Naum 308aα 20.

Cf. обитѣль

манастꙑрьск'ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch Supr Bud Bes, Ben (nonnisi монастирьскъ)

klášterní, kláštera; монастырский, монастыря; Kloster-, des Klosters; — τῆς λαύρας; monasterii, communis: аще к'то отъ манастꙑрьскꙑѧ цр(ъ)к(ъ)ве токъмо часто оукрадет(ъ) Euch 103b 12sq; въиегда манастꙑрьскаꙗ штоужденкрꙑмьница зѣдааше сѧ τὸ λαύρας ξενοδοχεῖον Supr 284,5; поржчено имѫ бꙑстъ манастꙑрьскоѥ строителъ_стео τὴν τῆς λαύρας οἰκονομίαν Supr 285,23; строителю манастꙑрьскоѥоумоу τῷ οἰκονόμῳ τῆς λαύρας Supr 283,13; прѣдь врати монастирьскꙑ ante mo-

nasterii ianuam Ben, Sobol. 131,29; излѣсти wт⟨ъ⟩ манастъıрьскаго житиа не можаше a monasterii habitatione Bes 19,96bα 7sq (из манастъıрѧ Uvar 54bα 10sq); поупинань же монастирьскы wт⟨ь⟩ць не вѣдѣıше eiusdem monasterii Pater Ben, Sobol. 126,4; ◆ *řádový, řeholní, mnišský; монашеский; Ordens-, Mönchs-, mönchisch;* — κοινοβιακός; coenobiticus, monachorum, *regularis, monasticus:* манастъıрѣскоѥ оуправъıѥниѥ ... паоучивъшемъ сѧ τὸν κοινοβιακὸν κανόνα Supr 284,18; манастъıрьскоѥ житиѥ κοινοβιακὸς βίος Supr 284,23; ч⟨лвѣк⟩къ си хощетъ раз⟨орит⟩и законъ манастъıрѣски Bud 2; и манастъıрьскаго житиа и нравъ · вѣгаше monachorum vitam moribus fugiens Bes 19,96bα 4sq; — cf. мѣнишьскъ, иночьскъ, чръноризьчьскъ.

Exh.

МАНИѤ, -иа n.

occurrit in kalend. Ochr et comm. Eug (semel имание scriptum)

pokyn; указание, мание; Weisung, Wink; — νεῦμα; *nutus:* дръжавѧ законıѧ ц⟨ѣса⟩рствиемъ · б⟨о⟩жиемъ маниемъ приемъше · ревнители правѣı вѣрѣ бъıсте νεύματι θείῳ Ochr 56a 17 (мано .. En 54a); ѧже на н⟨е⟩б⟨е⟩си и ѧже на земли · ıако двиницеıѧ б⟨о⟩жиеıѧ · и маньемь его бъıдемь καὶ τῷ νεύματι Eug 9bα 9; слоужительнии д⟨оу⟩сн манию (sic!) б⟨о⟩жию работаютъ τῷ νεύματι Eug 9bα 2.

Exh.

Cf. мановѣние, намановѣние, помазание

МАННА v. маньна

МАНОВѢНИЄ, -иа n.

occurrit (mancum) in En

pokyn; указание, мановение; Weisung, Wink; — νεῦμα; *nutus:* дръжавѧ законıѧ ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ствие б⟨о⟩жиемъ мано .. (при)имше ревнителе прав⟨ѣı⟩ вѣ⟨ѣ⟩рѣ бъıсте νεύματι θείῳ En 5a 4 (маниемъ Ochr 56a 17). — Exh.

Cf. мание

МАНОВЬН'Ъ adj.

occurrit in Bes

hodný pohrdání; презренный; verächtlich, verachtenswürdig; — turpis, *contemnendus:* гордость бъı с⟨в⟩рдцы г⟨лаго⟩летъ · мановено є прıемши порογание молчати turpe est... ut taceas Bes 18, Synod 75a 1 (мамьно ıесть Pogod 89bα 14, не срамъ ли то ıес⟨ть⟩ Uvar 57bβ 11). — Exh.

Cf. мамьнъ

МАНТИЗМ'Ъ v. матизмъ

МАНОУИЛ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr Siš et in Trin

a) Emmanuel; Μανουήλ; — martyr Sirmii a. 304; mem. in Or. 26. vel 27. Mart., in Occ. 26. Mart.: $\overline{\text{KS}}$ страс⟨тъ⟩ с⟨ѧ⟩тъıх⟨ъ⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ · маноуилоу · савиноу · кондратоу · и ѳеwдотию Μανουήλ Ochr 106a 19;

b) Manuel; Μανουήλ; — martyr Chalcedone sub Iuliano Apostata; mem. in Or. et Occ. 17. Iun.: $\overline{\text{SI}}$ · свѣтııхъ моученикъ маноуила и савела, изманла Μανουήλ Šiš kalend. 17. Iun.; χ⟨ристо⟩ф⟨о⟩ре ѥнте ѥмчеславе · мануиле · савелıе ... изманле Trin, Sobol. 46,31.

Exh.

МАН'ЪДРА, -ъı f.

occurrit in kalend. Ostr

μάνδρα — vox graeca, locum saeptum significans; hic de loco asceseos s. Symeonis Stylitae (saec. V.) iuxta Antiochiam in Syria; inde de monasterio, fundato in eodem loco: $\overline{\text{KS}}$ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨е⟩ (26. Iul.) · па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨ѧ⟩т⟨оу⟩моу сѵмеоноу къ ман'дрѣ Συμεὼν τοῦ ἐν τῇ Μάνδρᾳ Ostr 283aα 12 (семеwна ѥже ѥ wградѣ Mak 83a 5, Ochr 69b 13, Slepč 102a 3). — Exh.

Cf. оградѧ

МАН'ЪНА v. маньна

МАН'ЪНАѢК'Ъ adj. poss. in Nik v. манн'ѣвѣ

МАН'ЪСОУР'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr

Μανσούρ; — cognomen arabicum s. Ioannis Damasceni; obiit a. 780 prope Ierusalem, mem. 4. Dec. in Or., 6. Mai in Occ.: пр⟨ѣ⟩п⟨о⟩добнаго о⟨тъ⟩ца нашего иоана · ман'соура пресвутера Ἰωάννου μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου ... ἐκαλεῖτο δὲ Μανσούρ Ostr 243aα 12. — Exh.

МАН'ЪТИЗ'Ъ v. матизмъ

МАНЬНА, -ъı f. et n. indecl.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Prag Apost Apoc Parim Nicod; scribitur etiam мана, манна, ман'на, ман'ьна; in Prag мьманьна

manna; манна; Manna; — μάννα; manna; — cibus desuper datus Israëlitis in deserto: ѥ ѣкоже ѣшѧ о⟨тъ⟩ци ваши ман'нѫ і оумрѣшѧ τὸ μάννα J 6,58 Zogr Mar, маньнѫ Ostr, маннѫ As; w⟨тъ⟩ци наши ѣшѧ ман'на къ поустъıни τὸ μάννα J 6,31 Zogr, манънѫ

Mar, ман'нж As, манж Ostr; sim. маниж J 6,49 Zogr Mar, ман'нж As, манж Ostr; ι одъжди імъ мана ѣсти μάννα Ps 77,24 Sin, мана Lob, манънж Bon, ман'нж Pog Par; къ нємьже роучька злата, імоуіи манноу τὸ μάννα Hb 9,4 Christ, манънж Ochr Slepč, маньна Mak Šiš; к томоу не бѧше ... маньнъı μάννα Jos 5,12 Zach, манънъı Grig; къ тъ д(ъ)нъ прѣста манъна τὸ μάννα Jos 5,12 Grig; въ мѣсто брашна ѧстъ вамь маньноу manna Nicod 9, Stojanović 97,19; ѣлгающе распѧни мѧнъноую насъщъшаго сиѣ къ поустъıни τὸν ... μαναδοτήσαντα τούτους Prag 2b 22sq; — fig. de praemio vitae aeternae: побиждающтомоу дамь емоу ѣсты wтъ маньны съкрывеніе ἐκ μάννα τοῦ κεκρυμμένου Ap 2,17 Hval Rumj. Exh.

манькТИНЦа. -ѧ f.

occurrit in Euch

mnišský plášť (bez rukávů); манатья; Mönchsmantel (ohne Ärmel); — παλλίον, περιβόλλαιον; *mantellus,* gr. μαντίον; pars vestimenti monachorum ordinis s. Basilii Magni, quae super tunicam et analabum (v. анадавъ) indui solet: брат(ъ) наш(ь) сѣ · одѣетъ сѧ къ манькТИНЦѣ · незълобью λαμβάνει τὸ παλλίον Euch 97a 17sq; манькТИНЦѣ одѣнне неистьлѣнью одѣть сѧ τῷ ... περιβολαίῳ στολὴν ἀφθαρσίας θωρακιζόμενος Euch 99a 12. — Exh.

маранаѳа expressio aramaica

occurrit in Apost, etiam мараната in Ochr, mutilatum марната in Mak

Maran atha; Μαρὰν ἀθά, Μαραναθᾶ — legendum aut Māran ʾaṯā ‚Dominus noster venit' (formula anathematis), aut Māranā ṯā ‚Domine noster, veni': иже не любитъ г(оспод)а нашего і(соу)с(а) х(ръст)а · да бѫдетъ анаѳема · маранаѳа Μαραναθᾶ 1C 16,22 Slepč Christ Šiš, мараната Ochr, марната Mak; — v. etiam аѳа. — Exh.

маргарѣкта. -ъı f., nom. propr.

occurrit in Dijav

Markéta; Маргарита, Марина; Margarete; — Margarita; — virgo martyr Antiochiae in Pisidia sub Diocletiano; mem. in Or. (ubi nominatur Μαρῖνα) 17. Iul., in Occ. 20. Iul.: с(вѧ)тыа фекла первом(оу)ч(е)н(и)ца ... марина · маргарѣкта Dijav, Sobol. 44,22; — v. etiam марина. — Exh.

мардоУРии, -ıа m. aut **мардоУРиѥ**(?), -ıа n.

occurrit in Nom

martyrium; μαρτύριον; — ecclesia martyri dicata vel in qua martyrum reliquiae depositae sunt: дніе ли оуже иѣври пришли боудоуть · wт(ъ) иноıа ко иноу (ц(ь)рк(ъ)ви · ни къ чемоу же пьрѣъıша add. Jefr) ц(ь)ркве · снрѣчь соуіщѧ̃ъ въ нѣи мардоУРии · ли птихии · ли странънопрııатии на (recte: нѣ)пришьıщенне ѣеіи (непричастити сѧ ѣештьѧ̃ъ var. Jas) μηδὲν ... τῶν ὑπ' αὐτῇ μαρτυρίων ἢ πτωχείων ... ἐπικοινωνεῖν πράγμασι NomUsť 22a 21sq. — Exh.

марѣна v. марина

маринин'ъ adj. poss. ad марıа

occurrit in Ev Cloz Supr Apost Hom Bes

Mariin, Marie (gen.); *Марии* (gen.); *Mariens;* — τῆς Μαρίας; Mariae (gen.);

a) pertinens ad b. Mariam Virginem: ι ѣ̃ıстъ ѣко оуслъıша влісавѣть · ц̑ѣловань̑е маріино τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας L 1,41 Zogr Mar As Sav Ostr; вєсѣда · еже рѣіи маріинııѧ похвалы τῆς Μαρίας Hom, van Wijk 109,4;

b) pertinens ad Mariam Magdalenam: отъ виганіѧ · градьıца марина · ι марѣты сєстръı еѧ ἀπὸ Βηθανίας, ἐκ τῆς κώμης Μαρίας J 11,1 Zogr, маринна Mar As Sav Ostr Kupr; помъıшлающю мнѣ ѡ маринѣ покаıнии Mariae Bes 33,224aα 11; — exh.

c) pertinens ad matrem s. Marci evangelistae: ıриде въ домь маринь, матєре иоановы, иже наріцаєть сѥ маракъ τῆς Μαρίας A 12,12 Hilf Ochr Šiš, маринъ Slepč Mak; — exh.

марина. -ъı f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Mak Šiš et in Dijav

Markéta; Марина, Маргарита; Margarete; — Μαρῖνα; Margarita; — v. маргарѣкта; — eadem ac маргарѣкта in Dijav, ubi invocatur utroque suo nomine, orientali et occidentali: с(вѧ)тыа фекла первом(оу)ч(е)н(и)ца ... фелицита · валъпѳрга · марина · маргарѣкта Dijav, Sobol. 44,22; ѳ҃ı (= 17. Iul.) с(вѧ)тѧѧ м(ѧ)ч(е)н(и)ца маріны Μαρίνης Mak 82a 2, Šiš kalend. 17. Iul., маріѣ҃ъ (sic!) adscr. cyr. ad As 150b. — Exh.

маринъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Marinus; Μαρῖνος; — Christianus quidam Comanis in Ponto, notus e passione s. Basilisci (saec. III. exunte): и съѧѣда ємоу цръкъве маринъ кто крьстиıанъ въ команѣ Μαρῖνός τις Supr 23,21. — Exh.

марис'ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr, semel марис

Mares; Μάρις, Μάρης (Synax. Constantinopol.); — unus ex undecim martyribus in Persia sub rege Sapore II. (309—379);

mem. in Or. 29. Mart., in Occ. 27. Mart. (novem ex eis) et 29. Mart. (ss. Ionae et Barachisii): имѣна сѫтъ си ... марис · авинос · симеонис · сава Μάρις Supr 256,13; съконьчавъшиихъ же сѧ свѧтꙑихъ · имена сѫтъ си ... авиевъ · марисъ · марѳа · симеонис · сава Μάρις Supr 271,7. — Exh.

Cf. МАРЪ

МАРИѢ, -иꙗ f., nom. propr.

occurrit in Ev SinSluž Klj Euch Fris Cloz Supr Apost Klj^{b} Služ CanMis Hom Pochv Napis Const Venc VencNik Bes Nicod Trin Dijav et in Cant. Pog Bon

Maria, Marie; Мария; Maria, Marie; — Μαρία, Μαριάμ; Maria:

a) b. Maria Virgo, Dei genetrix; e pluribus eius festis nominanda sunt praesertim: Immaculata Conceptio in Or. 9. Dec., in Occ. 8. Dec. (v. зачатиѥ), Nativitas 8. Sept. (v. рождьство), Annuntiatio 25. Mart. (v. благовѣщениѥ) et Assumptio 15. Aug. (v. оусъпениѥ): посъланъ бꙑс⟨тъ⟩ а⟨нь⟩ѣ⟨є⟩лъ гавьриилъ · отъ б⟨ог⟩а ... къ дѣвѣ обрѧченѣ мѫжеви · емоуже имѧ іосифъ ... имѧ дѣвѣ маріѣ Μαριάμ L 1,27 Zogr Mar As Ostr; тѫ молимъ ... с⟨ъ⟩п⟨ас⟩а нашего іс⟨оу⟩ х⟨рьст⟩а ... вьплъщьшааго сѧ отъ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха · ꙗ марию славѣнъную · и приснодѣвꙑю б⟨ого⟩р⟨оди⟩цѧ ѥѩ ... Μαρίας Euch 61b 20; б⟨ог⟩ъ · иже нъи молитвъи ради блаженъную б⟨огороди⟩цю і приснодѣвъи марию ... къзвеселилъ єсі Mariae Kij 7a 5; иже бо марию по ерѣмени роди сѧ · без ерѣмене естъ и без начатъка · wт⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩ца роженъ per matrem Bes 7,31aα 7 (wт⟨ъ⟩ м⟨а⟩т⟨є⟩ре Uvar 22aα 10);

b) uxor Cleophae, soror b. Mariae Virginis, mater Iacobi Minoris, Simonis Zelotae, Iudae Thaddaei apostolorum eorumque fratris Iosephi (dicta etiam ‚altera Maria' in Mt 27 et 28); mem. in Or. 30. Iun., in Occ. 9. Apr.: стоѣахѫ же при кр⟨ѣ⟩стѣ і⟨соу⟩с⟨о⟩вѣ · мати его · і сестра матере его · марiѣ клеопова Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ J 19,25 Zogr Mar As^{ter} Sav^{bis} Ostr^{ter}; къ вечерꙋ же сѫботꙑнꙋ ... приде марiѣ магъдалꙑнiи · і дроугаѣ марiѣ вндѣтъ гроба ἡ ἄλλη Μαρία Mt 28,1 Zogr Mar As Sav Ostr, ина марiа Supr 444,20; марiѣ іѣковлѣ · і осиі м⟨а⟩ти Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου Mt 27,56 Zogr Mar As Ostr; марiѣ іосиова Μαρία ἡ Ἰωσῆτος (var. Ἰωσῆ) Mc 15,47 Zogr Mar Ostr^{bis}, марiа носифова As Nik; forsitan eadem: аникъ с⟨вѧ⟩тꙑхъ женъ · анно ѥлисафь · мр̄к̄⟨ѥ⟩ Trin, Sobol. 47,12;

c) Marthae et Lazari, amici Iesu, soror, quae Magdalene cognominabatur (v. etiam магъдалꙑнiи): марiѣ бо благꙑѩ чѧсть ꙁбѣра · ѣже не отъиметъ сѧ отъ нѥѩ Μαριάμ L 10,42 Zogr Mar As Sav Ostr; марiѣ же стоѣше оу гроба вънѣ плачѫшти сѧ Μαρία J 20,11 Mar As Ostr;

d) Maria, quam salutat s. Paulus apostolus in epistola ad Rom.: цѣлоуите марию, иже много троудисѧ въ васъ Μαρίαν R 16,6 Christ Slepč Šiš; — in hoc sensu exh.;

e) virgo martyr in Persia a. 346 sub rege Sapore II.; mem. in Or. 9. Iun.: страс⟨тѣ⟩ с⟨вѧ⟩тꙑхъ⟨ъ⟩ · ѕ̄ · дѣвъ · марѳѣ · марии · ѳеклѣ · зинандѣ · нем'монии Μαρίας Ostr 276aα 8; — in hoc sensu exh.;

f) M. dicta Aegyptia, mulier paenitens in eremo trans Iordanem in Palaestina, obiit a. 421 (sec. alios 522); mem. in Or. 1. Apr., in Occ. 2. Apr.: памѣть свѣтыѥ маріе єгꙋпътѣнине Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας Šiš kalend. 1. Apr., мари єгꙋпътѣнꙑни Ochr 106b 6; — in hoc sensu exh.;

g) soror Moysis (cf. Ex 15,20; Nu 12,1): пѣс⟨нь⟩ маріѧ сестрꙑ моѥѡевꙑ tit. ad Cant 1 Pog Bon; — in hoc sensu exh.;

h) soror s. Ioannis Silentiarii, vixit saec. V. in Armenia: съложи сѧ мѫжоу сестрꙑ єго маріѧ ... строити рамѣньскѫ (sic!) власть Μαρίας Supr 281,21; мари ... оужѳ оумърꙑши Μαρίας ... τελευτησάσης Supr 282,1; — in hoc sensu exh.

Locus erroneus: маріѣ новановѣ Μαρία καὶ Ἰωάννα L 24,10 Nik — pro маріа и иоана.

МАРИАНЪ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Vit

Marianus; — locus sepulturae corporum ss. Viti, Modesti et Crescentiae, in antiqua Italiae regione Lucania, prope flumen Silarum: съѣхра с⟨вѧ⟩таꙗ тѣлеса ихъ и съ вонами повитъ · и погребе на мѣстѣ идѣже почиша · иже нарицаѥтъ сѧ маріанъ Marianus Vit, Sobol. 294,13sq.

Exh.

МАРК- v. etiam МАРЪК-

МАРКЄЛИНЪ, МАРЧЄЛИНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in CanMis Bes

Marcellinus; gr. Μαρκέλλινος; — presbyter, martyr una c. Petro exorcista Romae sub Diocletiano; mem. in Occ. 2. Iun.: сказание · s̄ · ... г⟨лаго⟩лемо къ людемъ въ ц⟨ь⟩ркви с⟨вѧ⟩т⟨ꙑи⟩хъ маркелина и петра (sic!) Marcellini et Petri Bes 6,33bβ 22; нам же оубо ... честь' етероу и сдроужение дати рачиши с твоими с⟨ве⟩тими ... александром', марчелином' петром' cum ... Marcellino, Petro CanMis 167aβ 23sq. — Exh.

МАРНАТА v. маранаѳа

МАРНИСНИ v. маарнисни

мароѳас, марѵѳа, -ъ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Marothas; Μαρουθᾶς; — unus ex undecim martyribus in Persia sub rege Sapore II. (cetera v. sub маринъ): свѧтъıимъ же мѫченикомъ ... имена сѫтъ си · ѕаниѳас · лазаръ · мароѳас Μαρουθᾶς Supr 256,13; имена сѫтъ си ... авиѳъ · маринъ · марѵѳа Μαρουθᾶς Supr 271,8.

Exh.

мар҃т- v. etiam мар҃ът-

мартирија, -ија f., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr (corruptela?)

$\overline{\text{ѳі}}$ (19. Martii) страс⟨тъ⟩ · с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу кръсантоу · и с⟨ѣѧ⟩тѣки мартирии τῶν ἁγίων μαρτύρων Χρυσάνθου καὶ Δαρείας Ochr 105b 7 — in Ochr potest esse corruptum nomen s. Dariae, martyris Romae (v. sub Дарија), nisi agitur aliqua iunctio c. nomine Μαρτυρία (Synax. Constantinopol. 915,34), Martyria (Mart. Hieronym. 21. Mali, 20. Iun. et 3. Dec.). — Exh.

мар҃тъин҃ъ v. мар҃ътинъ

мархѳа v. мар҃ъѳа

марчєлин҃ъ v. марк҃єлинъ

мар҃ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Mares; Μάρης; — unus ex haereticis (episc. Chalcedonis?), qui II. concilio oecumenico (Constantinopolitano I., a. 381) aderant: отъ арієѣı же и маке҃доніа странı · єлєуси⟨н⟩ марк҃ианъ ламѱачкıскıın · и єуıфин ефесъскıın · и мар҃ъ · халк҃идоньскъ и прочин Μάρης Χαλκεδῶνος Supr 201,18. — Exh.

Cf. маринъ

мар҃ъдарии, -ија et **мар҃ъдар҃ъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Šiš

Mardarius; Μαρδάριος; — martyr in Sebaste Armeniae sub Diocletiano; mem. in Or. et Occ. 13. Dec.: с⟨ѣѧ⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨енин⟩къ · евъстафиıа дєѯентиıа · ев҃гєниıа · арестα · мар҃дарна Μαρδαρίου Ochr 91a 4, марьдариıа Šiš kalend. 13. Dec., мар҃дара Ostr 244bα 10, мьр҃дара (sic!) As 129b 17. — Exh.

мар҃ъдорин, -ија m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

Mardonius; Μαρδόνιος; — martyr Nicomediae sub Diocletiano; mem. in Or. 30. Sept., in Occ. 23. Dec.: страс⟨тъ⟩ с⟨ѣѧ⟩томоу ... м⟨ж⟩ч⟨енин⟩кꙋ ... мар҃дорию и дороитию Μαρδονίου ... Δωροθέου Ochr 79a 1. — Exh.

мар҃ък҃ел҃ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Slepč Mak

Marcellus; Μάρκελλος;

a) discipulus s. Petri apostoli, episcopus Siciliae et martyr; mem. in Or. 9. Febr., in Occ. 14. Iun.: страс⟨тъ⟩ с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу м⟨ж⟩ч⟨енин⟩кꙋ · (ин)кефороу · пр⟨ѣ⟩под⟨об⟩номоу маркелоу Μαρκέλλου ἐπισκόπου Σικελίας Ochr 103a 6;

b) sanctus, qui in Ochr, in menologio Zographensi 2. et in kalend. evangeliarii Chludoviani N° 28 die 6. Febr. nominatur; sec. Sergii Полный месяцеслов Востока², II, 36 est idem ac die 9. Febr. memoratus (v. sub a): пам⟨ать⟩ с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу ѡ⟨тц⟩ю нашемоу · мар҃келоу Ochr 103a 1;

c) martyr in Palaestina incerto nobis tempore; mem. in Or. 1. Mart.: страс⟨тъ⟩ с⟨ѣѧ⟩т⟨о⟩моу м⟨ж⟩ч⟨енин⟩коу мар҃келоу и ан҃тонию Μαρκέλλου καὶ Ἀντωνίου Ochr 105a 1;

d) episcopus Apameae in Syria et martyr cca a. 380; mem. in Or. et Occ. 14. Aug., in Ochr et nonnullis Orientis kalendariis 25. Febr. (v. Sergii Полный месяцеслов Востока² II, 55): с⟨ѣѧ⟩таго с⟨ѣѧ⟩ц⟨е⟩н⟨о⟩м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ка маркела еп⟨иско⟩па Μαρκέλλου ἐπισκόπου As 152a 9sq, Mak 84b 17, мар҃келоу Ostr 286aα 13; мар҃келоу еп⟨иско⟩поу · амасиѕорн (sic!) с⟨ѣѧ⟩тѣки Μαρκέλλου ἐπισκόπου Ἀπαμείας τῆς Κύπρου Ochr 104b 9; — cf. амасиıа;

e) abbas monasterii Acoemetarum, primum Constantinopoli, deinde in Bithynia, obiit a. 470 (486?); mem. in Or. et Occ. 29. Dec.: .. тъжⷣ(ѳ) · д⟨ъ⟩нъ · о⟨тъ⟩ца маркела τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μαρκέλλου μονῆς τῶν Ἀκοιμήτων Slepč 118a 11.

Exh.

мар҃ъкі҃панъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Šiš et in Supr Meth; in Ochr 25. Oct. corruptum in мар҃тианъ

Marcianus; Μαρκιανός;

a) martyr Iconii in Cappadocia cca a. 258; memoria in Or. 11. et 13. Iul., in Occ. 11. Iul.: м҃к⟨ѣ⟩ца июл⟨иа⟩ $\overline{\text{аі}}$ с⟨ѣѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ка маркиана Μαρκιανοῦ As 150b 22;

b) martyr in Moesia (sec. alios in Aegypto) sub Galerio Maximiano (305—311); mem. in Or. 5. et 8. Iun., in Occ. 5. Iun.: м҃к⟨ѣ⟩ца июн⟨иа⟩ $\overline{\text{ѕ}}$ с⟨ѣѧ⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енин⟩ка никан҃дра (и) мар҃кіана Νικάνδρου καὶ Μαρκιανοῦ As 146b 15, маркианоу Ostr 274bα 13sq;

c) martyr una c. socio suo Martyrio interfectus ab Arianis Constantinopoli cca a. 355; mem. in Or. et Occ. 25. Oct.: с⟨ѣѧ⟩тоу ю м⟨ж⟩ч⟨енин⟩коу мар҃кіана и мар҃тоурна Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου As 124b 5, Ostr 234bβ 1, Šiš kalend. 25. Oct., мар҃тиана · и мер҃коурна Ochr 82b 1;

d) imperator Romanus in Oriente (450—457); mem. in Or. 18. Febr. et dominica Quinquagesimae (κυριακῇ τῆς Τυροφάγου): нед⟨ѣлѣ⟩ сꙑропоустна · в на же бъıвастъ · пам⟨ятъ⟩ ... ел⟨а⟩гоѣрнꙗıма ц⟨ѣса⟩рема нашима маркианоу и поулехерии Μαρκιανοῦ καὶ Πουλχερίας Ochr 56a 15; лѣтъ и анатолꙗ съ правоѣрнꙗıнмь ц⟨ь⟩с⟨а⟩рьмь маркианꙗмь Meth 1, Lavrov 70, 2;

e) dictus Theophorus, presbyter et oeconomus ecclesiae s. Sophiae Constantinopoli cca a. 472; mem. in Or. 9. Ian. et 27. Febr., in Occ. 10. Ian: $\overline{\text{KS}}$ (= 27. sc. Febr.) пам⟨ятъ⟩ пр҃под⟨обно⟩моу ѡ⟨тъ⟩цю нашемоу маркианоу бо⟨го⟩носъцю πατρὸς ἡμῶν καὶ θεοφόρου Μαρκιανοῦ Ochr 104b 16;

f) unus ex haereticis (episcopus Lampsaci?), qui II. concilio oecumenico (Constantinopolitano I. a. 381) aderant: отъ ариевъı же и македонꙗ странъı · евѵсн маркианъ ламѱачьскъıи · и еѵѳонн ефесъскъıи ... и прочии Μαρκιανὸς Λαμψάκου Supr 201,17.

Exh.

мар҃ькꙑнанѣ adj. poss. ad мар҃ькꙑнанъ sub d)

occurrit in Supr, scribitur мар҃кꙑнаѣ

Markiánův; Маркиана (gen.); *des Markian;* — Μαρκιανοῦ; Marciani (gen.): роди сѧ ... въ четерътоѥ лѣто мар҃кꙑнаıа ц҃ѣсарьства богомъ любимаго τῆς Μαρκιανοῦ τοῦ θεοφιλοῦς βασιλείας Supr 279,3.

Exh.

мар҃ькꙑнанъскъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr, scribitur мар҃кꙑнаньскъıи

markionský; маркионский; marcionitisch; — τῶν Μαρκιωνιστῶν; Marcionistarum; — Marcionistae erant haeretici antiiudaistici in Syria, qui sequebantur Marcionem (obiit cca a. 160): поставиша оубо его на дрѣвѣ · тачє потомъ и пр҃есвутера коиего митродора вѣрꙑ маркіаньскꙑıа τῆς αἱρέσεως τῶν Μαρκιωνιστῶν Supr 141, 10sq. — Exh.

мар҃ько v. мар҃ькъ

мар҃ьковъ adj. poss.

occurrit in Nom

Markův; Марка (gen.); *des Markus;* — (Μᾶρκος usurpatum pro κατὰ Μᾶρκον); *Marci* (gen.); — pertinens ad мар҃ькъ sub a: новаго завѣта ѥѵа⟨н⟩г⟨ѳ⟩лиа чет҃ꙑри · матѳѣѡво · марковѣ · лоучино · іѡаново εὐαγγέλια δ' Ματθαῖος, Μᾶρκος, Λουκᾶς, Ἰωάννης NomUsf 49a 15. — Exh.

мар҃ькъ, марькъ, мар҃ко, -а m., nom. propr.

occurrit in tit. liturgicis Zogr Mar As Sav Ostr Und et in Supr Apost Const Naum Progl Bes VitGlag Trin; formae c. -р҃ъ- apparent in Zogr Mar Ostr Und Ochr, formae c. -рь- in Sav Šiš, Hilf (-рꙗ-); nom. sg. мар҃ко in Progl-Chiland (мар҃ко); марко in As Slepč Const ms. 1469, Naum Bes, Trin (voc.) legitur

Marek; Марк; Markus; — Μᾶρκος; Marcus;

a) Ioannes, dictus Marcus, evangelista, sec. traditionem primus episcopus Alexandriae ibique martyr; mem. in Or. et Occ. 25. Apr.: петръ приде къ домъ марииинъ · м⟨а⟩т⟨ѳ⟩ре ıѡановъı · ıже и варнꙗвѣтъ (сѧ) мар҃ькъ τοῦ ἐπικαλουμένου Μάρκου A 12,12 Ochr, марькъ Šiš, марькь Hilf, марькь Mak, наричемаго марка Slepč; ѥвѧ⟨нь⟩ѣ⟨ѥ⟩лиѥ отъ мар҃ька κατὰ Μᾶρκον Zogr 84a 2, Mar 44a 7, Ostr in imagine ante fol. 127, начат⟨ъ⟩ сѧ марко ев⟨ань⟩ѣ⟨ѥ⟩лиѥ As 74ba 5; с⟨ѣѧ⟩тии ап⟨о⟩с⟨то⟩ли петре павле ... марко матѳѣю Trin, Sobol. 46,20; с⟨ѣѧ⟩таг⟨о⟩ ап⟨осто⟩ла ев⟨ань⟩ѣ⟨ѥ⟩листа марка Μάρκου As 146a 1, Ochr 107a 9, м҃ар Sav 151a 20, мрка Slepč 126b 8, мар҃ка Ostr 271ba 14, марькa Šiš kalend. 25. Apr.:

b) martyr Antiochiae in Pisidia sub Diocletiano; mem. in Or. et Occ. 22. Nov.: свѣтыıхъ моучєникъ марька и ст҃ѳана Μάρκου καὶ Στεφάνου Šiš kalend. 22. Nov.; — in hoc sensu exh.;

c) episcopus Arethusae in Macedonia et martyr sub Iuliano Apostata; mem. in Or. 29. Mart.: свѣтаго свѣщеномоученика марька и свѣтаго курила дїакона Μάρκου ἐπισκόπου Ἀρεθουσίων καὶ Κυρίλλου διακόνου Šiš kalend. 29. Mart.; — in hoc sensu exh.;

d) monachus in deserto Nitrico in Aegypto, obiit primo dimidio saec. V.; mem. in Or. 5. Mart.: пам⟨ятъ⟩ пр⟨ѣ⟩под⟨объно⟩моу мар҃коу чръноризъцю Μάρκου μοναχοῦ Ochr 105a 5; — in hoc sensu exh.;

e) martyr in Asia Minore alias nobis ignotus; mem. in Or. 27. et 24. Oct.: свѣтыıхъ моучєникъ марка, сотирьıха, ıѵлєтини и капетолины Μάρκου, Σωτηρίχου καὶ Οὐαλεντίνης (24. Oct.) Šiš kalend. 27. Oct.; — in hoc sensu exh.;

f) quartus episcopus slavicus Deaboli (v. дѣволь), verisimiliter saec. X.: ел⟨а⟩женнаго клімента оучєникъ ... марко еп⟨и⟩скопь бъıвъ въ девол'ьцѣхи еп⟨и⟩скопіи · четврътіи єпископь въ словѣнскіи вѧзыкъ бъıс⟨тъ⟩ дѣволы Naum 308ba 5; — in hoc sensu exh.;

g) martyr alias nobis ignotus (in Synax. Constantinopolitano nominatur Μάρκιος); mem. in Or. 11. Aug.: с⟨ѣѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѧ⟩ч⟨єни⟩ка зинона и марка Ζήνωνος, Μαρκίου καὶ Μακαρίου Mak 84b 14; — in hoc sensu exh.

МАРЪТА v. МАРЪѲА

МАРЪТИНИИ, -ИЯ m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

non liquet, quis 21. Ian. commemoretur; sec. Sergii Πο πный чесяцеслов Востока[3] II, 21 agitur aut Marcianus (v. МАРЪКѢИАНЪ sub e), aut Martinianus (v. МАРЪТИНИИАНЪ sub b) aut Macarius (v. МАКАРИИ sub a): пр⟨ѣ⟩под⟨объ⟩номоу мар'тинию Ochr 100b 8. — Exh.

МАРЪТИНИИАНЪ, -А m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš et in Bes

Martinianus; Μαρτινιανός;

a) martyr una c. Processo Romae sub Nerone; mem. in Occ. 2. Iul.: ѣъ ц⟨ѣ⟩рковѣи с⟨ѣѧ⟩т⟨а⟩го процѣшиꙗ и мартиниана Processi et Martiniani Bes 32,214bα 12sq; кѣ ц⟨ѣ⟩рк⟨ъ⟩ви сею с⟨ѣѧ⟩тоую процѣшиꙗ и мартиниана Bes 32,222aα 15sq; sim. Bes 32,222bα 5sq;

b) eremita Palaestinius, defunctus Athenis saec. V. incunte; mem. in Or. 13. Febr.: прѣподобнаго wтъца нашего мартиниана (sic!) Μαρτινιανοῦ Šiš kalend. 13. Febr.; — cf. etiam МАРЪТИНИИ.

Exh.

МАРЪТИНЪ, -А m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr En, Ochr (corruptum in МАРТИАНЪ et МАТИАНЪ), Šiš et in Trin (МАРТЪИЪ), Dijav

Martin; Мартин; Martin; — Martinus; Μαρτῖνος;

a) Martinus I. papa (649—655) et martyr in Chersoneso sub Constante II. imperatore; mem. in Or. 13. Apr., in Occ. 12. Nov.: прѣподобнаго wтъца нашего мартина Μαρτίνου Šiš kalend. 13. Apr.;

b) nisi idem ac sub a) agitur, fortasse invocatur episcopus Turonensis (Tours), defunctus a. 397, cuius memoria celebratur in Occ. 11. Nov., in Or. 12. Nov.: КЛИМѦНТѢ ... иерониме · мартине иераме · коуприане Dijav, Sobol. 44,14; с⟨ѣѧ⟩тъи ѳеликии николае · ѳасилие ... капитоне · мартъине полуекте · ѳси с⟨ѣѧ⟩тии оуч⟨и⟩т⟨е⟩ли и с⟨ѣѧ⟩ти⟩т⟨е⟩ли Trin, Sobol. 46.27;

c) martyr alias nobis ignotus; 22. Sept.: с⟨ѣѧ⟩тъıхъ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ приска · мар'тина · и николы Πρίσκου, Μαρτίνου καὶ Νικολάου Ostr 225bα 12, мартиноу En 35b 15, мартианоу Ochr 77a 9; 7. Dec.: прискоу матианоу и николаоу и савиноу Μαρτίνου Ochr 90b 9sq.

Exh.

МАРЪТИИАНЪ in Ochr 82b 1 et 77a 9 v. МАРЪКѢИАНЪ sub c) et МАРЪТИНЪ sub c)

МАРЪТОУРИИ et **-ТИРИИ** -ИЯ m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Šiš et in Bes

Martyrius; Μαρτύριος;

a) martyr, una c. socio suo Marciano Constantinopoli circa a. 355 ab Arianis interfectus; mem. in Or. et Occ. 25. Oct.: с⟨ѣѧ⟩тоую м⟨ж⟩ч⟨ени⟩коу мар'киана и мар'тоурия Μαρτυρίου As 124b 5sq, Ostr 234bβ 1sq; мартоурия Šiš kalend. 25. Oct. — in hoc sensu exh.;

b) monachus in Lycaonia, de quo loquitur s. Gregorius Magnus in homilia 39.: иетверъ · мартирии именемь · житиюмь зѣло чистъмь чьрньць Martyrius Bes 39,313aα 2; братѣ мартоурию Martyri Bes 39,313bα 10, мартирию Uvar 159bα 5sq, мартирıе Synod 259b 13.

МАРЪТЪ, -А, **МАРТИИ**, -ИЯ, **МАРЬЧИК**, -РЬЧА, m.

occurrit in kalend. As Sav Ostr Ochr Slepč Šiš et in Supr Meth Venc VencNik VencTr Nicod; nom. sg. nonnisi МАРЬТЬ in Šiš et МАРТЪ in Ochr; alibi legitur solummodo gen. sg. -Р'ТА, -РТА eiusque abbreviationes (МАР МА МАРА МТА МРТА МРА); in Meth corruptum МАРѲА; — МАР'ЧА 1× in Venc, МАРТИЯ 1× in Supr

březen; март; März; — Μάρτιος; Martius mensis: м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ мартъ рекомы соуχы Ochr 104b 17; мѣсець марьть μὴν Μάρτιος Šiš kalend. superscr. Martii; мѣ⟨сѧ⟩ца мар ИД благовѣщение с⟨ѣѧ⟩тѣи в⟨огороди⟩ци марии As 145a 4, Ochr 105b 12; погребоша ... с⟨ѣѧ⟩тое iего тѣло ... мѣсаца мартиꙗ въ З̄ дьнь Supr 538,5; пренесено же бѣ истиноу т⟨ѣ⟩ло вецивсл(а)ва к'иезя χ⟨р⟩ь⟨с⟩толюб'ца ·Г̄· ти д⟨ь⟩нь мис⟨е⟩ца мар'ча VencNov 421bβ, Vajs 43,22, марта Vost 60b 2, VencTr 6aα, Vajs 68,13, VencNik 23,81.

Cf. соуχъ

МАРЪѲА et **МАР'ЬТА**, **-РЬТА**. -ЪІ f., nom. propr.

occurrit in Ev Supr; forma -ѲА occurrit in As Kupr Ostr Supr, forma -ТА in Zogr Mar As Sav;

forma c. -Р'Ь- attestata est in Zogr Mar ; c. -РЬ- in Sav

Marta; Μαρθα; Martha; — Μάρθα; Martha;

a) soror Mariae et Lazari, amici Iesu; mem. in Or. Dominica 3. post Pascha (Κυριακῇ τῶν Μυροφόρων), in Occ. 29. Iul.: бѣ же ѥтеръ боѧ лазарь отъ витаниѧ · градьца маринꙋ · і мар'ты сестры ѥıѧ Μάρθας J 11,1 Zogr, мартъı Sav, мар'ы Mar As, марѳъı Ostr Kupr, марχы (sic!) Supr 313,1; сътвориша же емоу вечерѫ тоу · і мар'та слоужашѥ ἡ Μάρθα J 12,2 Zogr As Sav, марта Mar, марѳа Ostr;

h) virgo martyr in Persia a. 346 sub rege Sapore II (cetera v. Sergii, *Полный месяцеслов Востока*² II, 171 et 174); mem. in Or. 9. Iun.: страс⟨ть⟩ с⟨ѧ⟩тыѧ⟨ѣ⟩ · ē · дѣвѣ · мароѳѣ · марии · ѳвклѣ · зинаидѣ · нем'монии Μάρθας Ostr 276aα 7sq; — in hoc sensu exh.

Мар'ѣчѣ. Мар'ѣ'ѣ v. маръть

Мар'ѵѳа v. мароѳас

Мас,ѵдра'ѣ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Masdrath; Μασδράθ; - nomen magi seu pontificis persici: обадиша свѧтыи · їѡнѫ и варахисна · къ трьмь старѣишинамъ влъшъскъимъ · масдрадѡ · сирадѡ · мадринсноу · сѫдаштинимъ с⟨ѧ⟩тъимъ глаголѫште (in gr. nom. propr. om.) Supr 256,26; прѣдьскдъше же · масрад · и сирод · и маринсин · трии старѣишинѣ влъшъскы ὁ Μασδράθ Supr 258,20. — Exh.

Масеков'ѣ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in Parim

τοῦ Μασέκ; Masec (It.); hebr. מָשֶׁךְ non est nomen proprium, sed ‚possessionem' significat; per iunctionem сынъ масековъ ‚heres' demonstratur: (сънъ же м)асековъ ѧдѣчадинѣ моѧ съ · дамъ(аскъ елио)зарь ὁ δὲ υἱὸς Μασέκ Gn 15,2 Grig Zach. — Exh.

Масинск'ѣ v. амасинскъ

Маслина, -ы f.

occurrit in Psalt Christ Slepč Šiš Gl Bes CMLab

oliva; маслина, олива; Ölbaum, Olive; ἐλαία; oliva: дѧ же ѣко маслина плодокітъ въ домоу ѥ⟨о⟩жии оуповаѭ на милость ѥ⟨о⟩ж⟨и⟩ѭ ἐλαία κατάκαρπος Ps 51,10 Sin Pog Bon Lob Par; мирьтъ же · и древо маслинѣ lignum olivae Bes 20,109aβ 21sq; дѣѣ маслинѣ врхоу его ἐλαῖαι Zch 4,3 Gl; причастьникъ коренноу и помазанноу маслинѣ бысть τῆς ἐλαίας R 11,17 Slepč Šiš (маслиню Christ); ꙗкоже маслина · гоусѣми изгнетена · от⟨ъ⟩ комин своихъ · отлоучитъ сѧ oliva Bes 15,77aβ 9; ꙗко и маслинѣ масть ... милованиѣ дѣтель · свѣтить сѧ olivae liquor Bes 20,110bβ 6sq; св еста · ē · маслинѣ · из заграды солин'ские · ѥ⟨и⟩ск⟨оу⟩па и оучитела книги э'л⟨о⟩ѥ⟨ѣ⟩ские CMLab 25bα 14; — de ecclesia: колми паче си родитєльнии при[с]цѣпѧть сѧ своеи маслинѣ тѣ ἰδίᾳ ἐλαίᾳ R 11,24 Christ Slepč Šiš; ◆ добра маслина *ušlechtilá oliva; культурная маслина; edler Ölbaum;* καλλιέλαιος; bona oliva: аще бо тъı от родитєльнъıа отѣчѣ сѧ сверѣномаслинъı и пєродитєлыно присцѣпи сѧ въ доброу маслиноу εἰς καλλιέλαιον R 11,24 Christ Slepč Šiš.

Cf. маслинница, маслица, маслиние

Маслинница et Маслѣница. -а f.

occurrit in Slepč Šiš Hval

oliva; маслина, олива; Ölbaum, Olive; ἐλαία; oliva: вда можетъ братие моа · смокъı маслѣницѫ сътворити · а и лоза смокви ἐλαίας Ja 3,12 Slepč. маслинице Šiš (маслицѧ Christ); сı вста двѣ маслинице и два скиштака прѣдь богомь на землы стоешта αἱ δύο ἐλαῖαι Ap 11,4 Hval (маслици Rumj).

Exh.

Cf. маслица, маслина

Маслиние. -иа n. coll.

occurrit in Christ

olivy; маслины, оливы; Ölbäume; - ἐλαία; oliva: причастьникъ корению и масти маслиню бъıсть τῆς ἐλαίας R 11,17 Christ (маслинъı Slepč Šiš). — Exh.

Cf. маслина, маслица

Маслин'ѣ in Hab 3, 17 Gl v. маслинѣнъ

Маслинѣн'ѣ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Parim Gl; semel in Gl маслинѣ legitur

olivový, olivy (gen.): *оливковый, маслиновый; Ölbaum-, des Ölbaums;* τῆς ἐλαίας, τῶν ἐλαιῶν; olivae (gen.), olivarum: съ вѣтвьми маслинѣнами · съръѣтъше та вьшнѣѫ τῶν ἐλαιῶν Euch 16a 9; вьзвѣцıь вмоу голѣвьмь · сѫчець маслинѣнъı · приносмиѭ τῆς ἐλαίας Euch 16a 6; с⟨ъı⟩и⟨о⟩ве тои · ѣко покорасли маслиннъı · окрѣстъ трєвезъı твоѥ νεόφυτα ἐλαιῶν Ps 127,3 Sin Pog Bon (маслин' Lob мас'линь Par); съльжеть дѣло маслин'ное и полѣ не сътворѧть ыди ἔργον ἐλαίας Hab 3,17/Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Par, Eug 17bβ 9sq, маслинно Lob, маслино Hab 3,17 Gl; имѣше листъ маслинень въ оустѣхъ своихъ сѫщъ ἐλαίας Gn 8,11 Grig Zach. — Exh.

Cf. масличьнъ, елеонъскъ

Маслица, -а f.

occurrit in Christ Rumj

oliva; маслина, олива; Ölbaum, Olive; ἐλαία; oliva: вда можеть, братье моа, смокъı маслицѧ сътворити или лоза смокви сухѣ ἐλαίας Ja 3,12 Christ (маслѣницѫ Slepč, маслинице Šiš); си вста

дѣ҃ маслицѝ и два сѣ҃цинка предъ е⟨ого⟩мь аі̑ δύο ἐλαῖαι Ap 11,4 Rumj (маслынцы Hval). — Exh.

Cf. маслина, маслинница

МАСЛИЧЬНЪ. -ьи adj.

occurrit in Nicod

olivový; масличный, оливковый; Ölbaum-, des Ölbaums;

гора масличьна mons Oliveti — mons ab orientali parte Hierosolymorum: вьдѣ҃хомь іего сь ѥдинѣмь на десете оученикы своими ... на горѣ҃ масличнѣ҃ in monte Oliveti Nicod 14, Stojanović 102,14; вр҃хоу горы масличныѥ super montem Oliveti Nicod 15, Stojanović 103,17; вь горѣ҃ масличнѣ҃ки in monte Oliveti Nicod 16, Stojanović 106,4 et 106,21sq. — Exh.

Cf. влвоньскъ, маслиньнъ

МАСЛО, -а n.

occurrit in Zogr Nik Euch Supr Christ Pog Bon Lob Par Parim Gl Tun Nom Bes Nicod Ben

1. *olej; масло, елей; Öl;* -ἔλαιον; oleum: потомь прѣ҃лѣвѣтъ вино · ли масло τὸ ἔλαιον Euch 19b 9; помѧ̑д масло отъ кан'дила · мазаашє ємоу̑ вьсе тѣ҃ло Supr 567,11sq; чванецъ масла не оумалитъ сѧ ὁ καψάκης τοῦ ἐλαίου 3Rg 17,16 Grig (олѣ҃ки Zach); ащє которъи клнрикъ ... wт⟨ъ⟩ с⟨ѧ⟩тыи ц⟨ь⟩ркве възємлѧтъ · ли сѣ҃цю · ли масло · да wт⟨ъ⟩лоучитъ с⟨ѧ⟩ ἔλαιον NomUsť 44b 18; масломь главъı моѥю не помазаѧ ἐλαίῳ L 7,46 Zogr, Supr 395,13 (олѣ҃вмь Mar As Sav, влвѥмъ Ostr); — fig.: сего ради помазаѧ тѧ, в⟨ож⟩е, в⟨ог⟩ъ твои маслъмь радости ащє причастьникъ твоихъ ἔλαιον ἀγαλλιάσεως Hb 1,9 Christ (wлѣ҃вмъ Ochrbь Mak Šiš, om. Slepč);

масло дрѣ҃вѣ҃ноѥ *olivový olej; оливковое масло; Olivenöl;* —ἔλαιον; oleum: вьзлиꙗ масло то дрѣ҃вѣ҃ноѥ на главѫ̑ господьнѫ̑ τὸ ἔλαιον Supr 408,11sq; даꙗ вамъ посълю п'шеницю и вино · и масло дрѣ҃вѧноѥ τὸ ἔλαιον Jl 2,19 Tun (олѣ҃ки Gl); — fig.: не моѕи троудити се сь сльзами молѥ се и просѣ масла дрѣ҃вѣ҃наго, милованиꙗ ради oleum ligni misericordiae Nicod 19, Stojanović 109,17; ◆ de unguento: си же маслъмь · помаза ноѩ҃ мои unguento unxit L 7,46 Bes 33,230aα 17 (мастию Nik, Bes 33,226bβ 18sq, Uvar 124aα 1sq, м'уромь Zogr Sav Ostr Supr 395,14, мумъ(!) As, миροѭ Mar).

2. *máslo; масло (коровье); Butter;* — βούτυρον; butyrum: масло краѥне, мл҃ко wѣ'чє с тоукомь аг'нчѥмь и wвнем⟨ь⟩ βούτυρον βοῶν Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; масло и мѣдъ имать ѣсти βούτυρον Is 7,15 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

Cf. олѣ҃ки, мастьı, мура, хрисма

МАСЛЬНИЦА v. маслинница

МАСРАФЪ v. масдрафъ

МАСТИТИ. мащѭ . мастиши ipf.

occurrit in Euch

mastiti, mazati; умащать, мазать; fett machen, salben; - πιαίνειν; ungere: ѣко сѣ҃цѭ да ти приноситъ · цѣ҃ломѫдрить сѣ҃тълость · муро твоиⷯъ дѣ҃лъ · невр҃стан'но мастимѫ̑ · въ сър҃тѣ҃ние тѣ҃бе и⟨в⟩е⟨в⟩съналаго жениха πιαινομένην Euch 81a 11sq.

Exh.

Cf. оумастити

МАСТИТЪ adj.

occurrit in Psalt

tučný, mastný; жирный, тучный; fett, fettig; — πίων; uber: і старость моѣ҃ въ олѣ҃ѣ҃ (sic) маститѣ҃ ἐν ἐλαίῳ πίονι Ps 91,11 Sin Pog Bon Lob Par; — fig. de firma et solida senectute: вште оумъножьıтъ сѧ въ старости маститѣ҃ · і добропріємлѧште вѫдѫтъ ἐν γήρει πίονι Ps 91,15 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. мастьнъ, питомъ

МАСТЬ, -и f.

occurrit in Psalt Euch Supr Nik Christ Bes Dijav

(vonná) masť; миро; Salböl, (wohlriechende) Salbe; — μύρον; unguentum, myrrha, aroma, odor: можаше бо си мастьı продана бьıти τὸ μύρον Mc 14,5 Nik (хрисма Zogr Mar, муро Ostr); сиѣ҃ же мастию помаза ноѩ҃ мои μύρῳ L 7,46 Nik, Bes 33,226bβ 18sq (маслъмь Bes 33,230aα 17, м'уромь Zogr Sav Ostr, мумъ (!) As, миροѭ Mar); принесьши алавастрь масти ἀλάβαστρον μύρου L 7,37 Nik, Supr 391,10, Bes 33,224aα 3 et 224bβ 15 (м'ура Zogr Mar As Ostr); мастию же · оумирающихъ телеса · оукрашаютъ сѧ myrrha ... condiuntur Bes 10,45bα 17; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ · мастьми водамъ конѣ҃ѭщамъ · в'сѣ҃ тварь напѣ҃вѣтъ сѧ ῥείθροις μυροπνεύστοις Euch 2a 22sq; онъı оубо женьı · анг⟨ѣ⟩ла видѣ҃ша · ѩже съ мастьми приндоша cum aromatibus Bes 21, 132bβ 1; ◆ de unctione: пъ тѣьрдъıи камьнь · wлѣи нзлиꙗ · ѩко по въскр⟨ь⟩сении своѥмь · бъıвъ оуже немоучимъ · д⟨оу⟩ха д⟨ъ⟩хновенниѥмь · даръ с⟨ѣ҃⟩тъıи · ѥꙗ масти нзлиꙗ donum sanctae unctionis Bes 26,168bβ 8; - cf. аромать, воны sub 2, мура, хрисма;

olej, tuk; масло, жир; Öl, Fett; - ἔλαιον; *oleum:* отъ масти же вьсѣ҃коѧ добьıѥ съхрани сѧ ἐλαίῳ Supr 274,9; — fig. de opulentia: πιότης; pinguedo: ѣко тоука и масти испльни сѧ д⟨оу⟩ша моѣ҃ ὡσεὶ

στέατος καὶ πιότητος Ps 62,6 Sin Pog Bon Lob Par, Bes 38,290aα 2; in sensu fig. exh.;

МАСТЬ МАСЛИНИЮ, МАСЛИНЪІ МАСТЬ, ОЛѢНИДЫ МАСТЬ *olejová šťáva, miza; маслянистый сок; fettspendender Baumsaft;* — πιότης; pinguedo, liquor: ПРИЧАСТЬНИКЪ КОРЕНИЮ И МАСТИ МАСЛИНИЮ ЪЫСТЬ τῆς ποιότητος τῆς ἐλαίας R 11,17 Christ (помазанноу маслинъı Slepč Šiš); ИДЕ ІАКО И МАСЛИНЪІ МАСТЬ olivae liquor Bes 20,110bβ 7; И ЪЪ ѠЛѢКИНОУЮ МАСТЬ ѠТОУЧЬНѢЮТЬ in olei liquorem Bes 15.77aβ 12sq; his unctionibus exh.; cf. МАСЛО, ОЛѢИ, ПОМАЗАНИЕ.

МАСТЬНЪ, -ЪЙ adj.

occurrit in Nik

oleje (gen.), *masti* (gen.); *масла* (gen.), *мира* (gen.); *des Salböls;* - τοῦ μύρου; unguenti: ВЪ ЧЕМЬ ГИБИЛЬ СИ МАСТНАѢ БЫСТЬ ТОѰ МЎРОУ Mc 14,4 Nik (χρισμ̃ατικ Zogr Mar, мѵрьнаıı Ostr); ХРАМИНА ЖЕ ИСПЛЬНИ СѢ ѠТЬ ѤОНЫ МАСТЬНИЕ ἐκ τῆς ὀσμῆς τοῦ μύρου J 12,3 Nik (χρισμ̃ьнъıмь Zogr Mar, мѵрнъıмь As Sav Ostr). — Exh.

cf. МѴРЬНЪ, ХРИЗМЬНЪ, МАСТИТЬ

МАТ- v. etiam МАТЪД-

МАТАСОУЛЬ v. МАТОУСАЛЪ

МАТАТАНЬ v. МАТѢѲА ГЪ

МАТАТИѤЕВЬ v. МАТѢТАТИѤЕВЪ

МАТАТОВЬ v. МАТѢТАТОВЪ et МАТОВЪ

МАТЕРЪДОСАДИТЕЛЬ, -ЛЮ m.

occurrit in Slepč Šiš

vrah vlastní matky; убийца своей матери; Muttermörder; - μητρολώας; matricida: ПРАВЕДНОУ ЗАКОНЪ НЕ ЛѢЖИТЬ · ѢЕЗАКОННЪıмЪ ЖЕ И НЕПОКОРИѢЪıмЪ ... О(ТЬ)ЦЕДОСАДИТЕЛЕМЪ · И МАТЕРЪДОСАДИТЕЛЕМЪ · МЪЖЕОУБИЦЕМЪ μητρολώας 1T 1,9 Slepč Šiš, om. Christ. — Exh.

МАТЕРЬ adj.

occurrit in Sav Supr Bes

matčin; материнский; Mutter-; — τῆς μητρός, τῶν μητέρων, μητρικός; matris, matrum, maternus: СѦТЪ БО КАЖЕНИЦИ ИЖЕ НЕ ЧРЬКВА МТ̄ЕРЬ ЪЫША ТАЦИ ἐκ κοιλίας μητρός Mt 19,12 Sav (М(АТЕ)Р(Ь)НЬ Mar As Ostr Zogr^{b}); ѪТРОБА НЕ ДѢБИЧА · НЪ МАТЕРЬ μητρός Supr 240,14 (ЧРЬКВО ... М(А)Т(В)РНЕ Hom, van Wijk 111, 14); ИЖЕ МЪı ѠТ⟨Ъ⟩ МАТЕРА ЧРЬКВА · ЕЪХѢМА КЪ ЕѢРЬ · ПРИХОДИМЪ a matris utero Bes 19,91bα 11 (МАТЕРИА Synod 76b 4); ПИШТИ СЕБѢ ОТЪ МАТЕРА СЪСА СЪСѦТЪ ἐκ τῆς μητρικῆς θηλῆς Supr 384,15; — ВЪ МАТЕРЕХЪ (sic!) ПРЬСЕХЪ · ДОУХЪ ТѦЖАШЕ КОЛѢЗНИѪ · ПРИГВОЖДЕНЪ ἐν τοῖς τῶν μητέρων στέρνοις Supr 397,21. — Exh.

cf. МАТЕРЬНЬ

МАТЕРЬНЬ adj.

occurrit in Mar Zogr^{b} \ Ostr Supr Apost Hom Const Bes Dijav; saepissime abbreviatum МР̄НЬ, МТР̄НЬ etc.

matčin; материнский; Mutter-; τῆς μητρός; matris, maternus: СѦТЪ БО КАЖЕНИЦИ ИЖЕ И-ЧРЬКВА МН̄ѢК РОДИША СѦ ἐκ κοιλίας μητρός Mt 19,12 Mar, МАТЕРЪНѢК Zogr^{b}, МТР̄НѢК As, МТР̄НЫ Ostr (М⟨А⟩ТЕРѢК Sav); ІГДА ЖЕ БЛ⟨А⟩ГОВОЛИ Б⟨ОГ⟩Ъ, ИЗБЬРАЪıИ МѦ И-ЦРЬКВА МТР̄НЫ ἐκ κοιλίας μητρός G 1,15 Christ Ochr Slepč Šiš, ИЗ ѪТРОБЫ МТР̄ВНИ (sic, a МАТЕРЬНЪ?) Mak; ИЖЕКОВЕ ЪЪЗЪЛЮБЛЕНЪıИ И-ЦРЬКВИ МТР̄ЬНѦ Dijav, Sobol. 41,23; РАДОУИ СѦ ПОГРѦЖЬШИСЯ ВЪ ЧРЬКВѢ СЪМРЬТЬ МАТЕРЬНЮ ТῆΣ μητρός Supr 251,14sq; А ЧРЬКВО НЕ Д⟨Ѣ⟩В⟨И⟩ЧЕ НѦ МТР̄НЕ μητρός Hom, van Wijk 111,14 (ѪТРОБА ... МАТЕРЬ Supr 240,14); ІШТЕ СѦШТѦ МИ ВЪ ѪТРОБѢ МАТЕРИ ΤῆΣ μητρός Supr 227,6; ВЪ ЧРЬКВѢКСИ · МАТЕРЬНИ ОЖИВЛЯЮТЬ СѦ intra uterum matris Bes 7,31bβ 7; ОТРОЧѦ ЖЕ НЕ ХОТѦШЕ ЦТИСѦ ПО ЧЮЖЬ СЪСВЦЬ НИКДОКОЖЕ, РАЗЬКѢ ПО МАТЕРЕВНЬ Const 2, Lavrov 2,7sq; ПОСЪЛАНЪ БЫСТЬ ГАУРИИЛЪ · ВЪЗВѢЩТАѦ СѦШТААГО ВЬ НѢДРЬХЪ ОТЬЧИХЪ · И НА РЖКОУ МАТЕРНЮ ἐν ἀγκάλαις τῆς μητρός Supr 244,27; ІЖЕ ЧТО ІЕМОУ ЛЮДИЕ · Б⟨ОГ⟩А РАДИ ДАДѦХОУ · ТО РОУКАМА МТР̄ЬНѦМА · И БРАТЬНЬМА · НИЩЕНЬШИМЪ · ДАДѦШЕ (eorum manibus) Bes 15,77bβ 12. — Exh.

cf. МАТЕРЬ

МАТЕРЬСТВО et **МАТОРЬСТВО, -А** n.

occurrit in Psalt

vetchost; дряхлость; Greisenalter, Hinfälligkeit; πρεσβεῖον; senium: І ДО СТАРОСТІ МАТЕРЬСТВА· Б⟨О⟩ЖЕ МОІ НЕ ОСТАВІ МЕНЕ ἕως γήρους καὶ πρεσβείου Ps 70,18 Sin, ДО СТАРОСТИ И МАТЕРЬСТВА Pog, И МАТОРЪСТѢА Bon, МОТОР'СТВА Lob, И МТР̄СТВА Par. — Exh.

cf. СТАРѢШИНЬСТВО

МАТЕРЬША, -Ѧ f.

occurrit in Nom

macecha, nevlastní matka; мачеха; Stiefmutter; — μητρυιά; *noverca:* Ѡ СЪВЪКОУПЛАЮЩИХЪ СѦ СЪ ДВѢМА БРАТОМА · ЛИ СЪ СЕСТРАМА СВОИМА · ЛИ СЪ МАТЕРЬШАМИ μητρυιαῖς NomUsť 11b 17. — Exh.

cf. МАЩЕХА

МАТИ. матере f.

occurrit saepe; abbrev. МТИ; in acc. sg. etiam forma матере invenitur

matka; мать; Mutter; μήτηρ; mater, nutrix: і ѣ҃ мт҃и іс⟨оусо⟩ва тоу ѝ μήτηρ J 2,1 Zogr Mar As Achr Ostr; прѣстаки сѧ отъ земьѧ на небеса мати б⟨о⟩жиѣ Prag 1b 27; грѣхомь бо · иетъріѣ-ниꙗ · добрѣиꙋхъ дѣлъ мт҃рь · иже сѧ речеть · оучѧ-ние разгонить сѧ ipsa virtutum nutrix Bes 35,257aα 20; рождь бо сѧ wт⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩ца безъ' мт҃ере безъ начѧла прѣжде Napis 97b 32; па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу и великоу⟨ѧ⟩моу благовѣрномоу⟨ѧ⟩ · коп-стантиноу ц⟨ѣса⟩рю · и мт҃рѣ его еленѣи As 146b 7, Ochr 108b 9, матери Ostr 274aβ 6, Slepč 128b 14, Šiš kalend. 21. Maii; чѧти от⟨ь ца и матерь τὴν μη-τέρα Mt 19,19 Mar As, мр҃ъ Zogr^{b}, мт҃рь Ostr, мт҃ре Sav; sim. Mt 15,4 Zogr^{bis} Mar^{bis} et Mc 7,10 Zogr Mar et L 18,20 Zogr Mar As Sav Ostr; иꙗкаи иы · отъ напастен нашихъ мати х⟨ристос⟩а б⟨ог⟩а Euch 84b 11; вѣшедѣше вь храминѫ · (в)идѣшѧ отрочѧ съ маріемь · мт҃риѫ его μετὰ Μαρίας τῆς μητρὸς αὐτοῦ Mt 2,11 As Sav Ostr Deč; а матери добры матере новѣсть да къкнѧт' αἱ μητέρες ... μητρός Supr 95,28sq; матеремъ срѣдѣца болѣзниѫ сѣвѣдахѫ сѧ μητέρων σπλάγχνα Supr 397,19sq; старица ꙗко мт҃ри, оуныꙗ ꙗко сестры, въ всѧкоу ч(н)стотѫ ὡς μητέρας 1T 5,2 Mosk^{b} Šiš, матерѧ Slepč; — de ecclesia: ц⟨ь⟩ркы же поздрѣдаѥть вьсѧ · ѫже въ нась · ꙗко вьсѣмъ мати πάντων μήτηρ Eug 5aβ 1; весе-ли сѧ мати с⟨вѧ⟩та цркы' CMNov 407aβ 37; — de civitate: мати сіоно (ѕ) речеть чловѣкъ · і чловѣкъ роди сѧ въ немь μήτηρ Σιών Ps 86,5 Sin Pog Bon Lob Par, Mak 76a 8; въшьниꙗ нвр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ сво-бодь ѥсть, ыже ѥсть мати всѣмъ намъ μήτηρ G 4,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš;

мати градомъ μητρόπολις; mater civitatum (it.), *metropolis:* но сиѫ нарец⟨в⟩ши градъ правдъ · мати градомъ вѣрьныи сіонъ μητρόπολις Is 1,26 Grig Zach; — in hac iunctione exh.

МАТИЗМЪ. -а m.

occurrit in Zogr Mar Nik Pog Bon Lob Par

odĕv; одежда; Kleid; — ἱματισμός; vestis, vesti-mentum: раздѣлиша себѣ ризы моѧ · і о матизмъ моі меташа жрѣбиѧ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν J 19,24 Zogr Mar, матизамь Nik; и w матизмѣ моен (sic!) ме-таша жрѣбиѧ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν Ps 21,19 Pog, ман-тизмъ Bon, маньтизе Lob, ман'тизѣ Par (о ризѫ Sin). — Exh.

cf. одежда, одѣние, одѣяние, риза

МАТИМАТИКЪ v. математикъ

МАТИЦА. -ѧ f.

occurrit in Supr

матица огньнаꙗ *peklo; ad; Hölle;* γέεννα; ge-henna: вьсе же ꙗкоже рѣшти зазъвъ · и мати-цѫ огньнѫю прѣобидѣвъ · въ влаждьнѫю погъ-бѣлѣ въпадохъ γεέννης Supr 525,30. — Exh.

cf. гѣона, пьклъ

МАТИЯНЪ v. марътинъ

МАТОРЬСТВО v. материьство

МАТРОНА, -ы f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ochr Slepč Šiš

Matrona; Ματρώνη;

a) ancilla Iudaeae cuiusdam, quae Thessalonicae saeculo III. vel IV. martyrii mortem subiit; mem. in Or. 27. Mart., in Occ. 13. Mart.: кѕ҃ · страс⟨ть⟩ · с⟨вѧ⟩тѣ мⷦ ч⟨енно⟩ци · матронѣ · въ солоуиѣ тῆς· ἁγίας Ματρώνης Ochr 106b 1, ма-тронъ .. Slepč 125b 17, матроны Šiš kalend. 27. Mart.;

b) discipula s. Bassiani, quae Constantinopoli a. 457—474 vixit; mem. in Or. 9. Nov.: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѥм⟨ра⟩ ѕ҃ сѣнемъ архан-ѣ⟨в⟩ла михаи⟨а⟩ · и пр⟨ѣпо⟩д⟨об⟩ньѣи матронѣ Ма-τρώννης As 126a 8, матроны Šiš kalend. 9. Nov.

Exh.

cf. аматрона

МАТОУСАЛЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in Zach Lobk

Metuzalém; Мафусаил; Methusalem; — Μαθου-σάλα; Mathusaël, Mathusala; — filius Henoch, pater La-mech, avus Noe, qui annos CMLXIX vixisse dicitur: и житъ еноухъ лѣт⟨ь⟩ · р҃ · ѯ҃ · ѳ҃ · и роди матѳсала τὸν Μα-θουσάλα Gn 5,21 Lobk, матасоула Zach; еноухъ рождь матоусала τὸν Μαθουσάλα Gn 5,22 Lobk, матасоула Zach; и маланль роди матасоула и матасоулъ роди ламеха τὸν Μαθουσάλα ... Μαθουσάλα Gn 4,18 Zach, Grig om. — Exh.

МАТОУСАЛЬ adj. poss. ad матоусалъ

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Μαθουσάλα; Mathusalae (gen.): с⟨ъ⟩нъ съ ... матоусалѣ · еноуховъ · і аредовъ · малеѳьлѣвъ τοῦ Μαθουσάλα L 3,37 Zogr Mar. — Exh.

МАТОУТИНІА, -ніа f.

occurrit in CMLab CMVat

matutinum; — terminus technicus liturgicus in Occ., brevia-rii horae matutinae i. e. horae, quae idem valent ac mesonycticon (полоуношьница) Orientalium: к мт҃ни и г⟨о⟩д⟨н⟩и⟨а⟩мь

ad matutinum (Brev. Rom.) CMLab 35bα 6, CMVat 209aβ 3; к к(в)ч(в)рии а(нтифо)ни є м҃ин CMVat 209bα 26. Exh.

МАТ'ЪТАТАНЄК'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik

τοῦ Ματταθά; Mathatha (gen.); pertinens ad unum e progenitoribus Christi: с(ъ)нъ съ . . . мелеаннокъ · маинаноокъ · мат'татаѳкъ τοῦ Ματταθά L 3,31 Zogr Mar, мататаѳѣ Nik. — Exh.

МАТ'ЪТАТИНЄК'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Ματταθίου; Mathathiae (gen.); — pertinens ad duos e progenitoribus Christi: с(ъ)нъ съ . . . іосифокъ · мат'татинекъ · мосеокъ τοῦ Ματταθίου L 3,25 Zogr Mar; маатокъ · мататинекъ · семеинокъ τοῦ Ματταθίου L 3,26 Zogr Mar. — Exh.

МАТ'ЪТАТОК'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik

τοῦ Ματθάτ; Mathat (gen.), — pertinens ad duos e progenitoribus Christi: с(ъ)нъ съ . . . мат'татокъ τοῦ Ματθάτ L 3,24 Zogr Mar, мататокъ Nik et L 3,29 Zogr Mar, матататокъ L 3,29 Nik. — Exh.

МАТ'ЪѲАН'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Dec Nik; scribitur etiam МАТТАНЪ

Mathan; Ματθάν; nomen unius e progenitoribus Christi: ваіезоръ же роди мат'тана · маттанъ же роди · наокоа τὸν Ματθάν . . . Ματθάν Mt 1,15 As, мат'ѳана · матъѳанъ Sav, матѳана мат'ѳанъ Ostr, матъѳана · матъѳанъ Dec, м(а)татана, м(а)таташ Nik. — Exh.

МАТ'ЪѲИИ. -ıа, **МАѲѴ́КИ.** -ѣа et **МАТ'ЪѲИІА.** -ııа m., nom. propr.

occurrit in Supr Hilf Mak Šiš Hval CanMis; invenitur etiam МАТИИ, МАТТѢІА, nonnumquam e. femmate sequenti commutatur

Matěj; Mamφuú; Matthias; – Ματθίας; Matthias; — unus e discipulis Christi, qui sorte in locum Iudae proditoris suffectus est; mem. in Or. 9. Aug., in Occ. 21. Febr.: к҃ · скѣтаго апостола маѳѣа Ματθία Šiš kalend. 9. Aug.: вьвръгѣ жрѣбиѣ има. и паде жрѣби на маттѣи, и причетень бысть къ вдиномоу на і҃ ап(о`с`то)лоу ἐπὶ Ματθίαν A 1,26 Hilf, на матъдии Šiš, на матѣѣ Mak; ѳ · тоиаинзь. матиѣ сказаетъ. · і · хроусолісь. таднѣ сказаетъ (textus gr. om.) Ap 21,20 Hval; обновилъ иже є оучєницѣхъ · отиде иоуда · и вьиде за ıѣ матѳиа Ματθίας Supr 94,5; поставише два. иосиию нарицаємаго варсакоу, иже сѣ нарече иѣсть. и маттѣю Ματθίαν A 1,23 Hilf, матъѳиа Mak, матъдию Šiš; съ иѣ(а иом', ст'в)наиом' матию Matthia CanMis 167b 22. — Exh.

МАТ'ЪѲѢИ. МАТ'ЪѲЄИ, -ıı m., nom. propr.

occurrit in Ev (incl. Und) Euch Cloz Supr Apost CanMis Consl Progl Venc Bes Trin Dux; scribitur etiam МАТѲИ, МАТ'ѲИ, МАТѢИ. МАТФѢИ. МАТФѢИ. МАТѲИИ. МАТъдии. МАдѢИ — etiam in abbreviationibus Мд҃. Мѳ҃, Мѣ҃. М҃

Matouš · Mamφeíj; Matthäus; Ματθαῖος, Ματθαῖος; Matthaeus; publicanus, postea discipulus Christi atque apostolus et evangelista, qui in Aethiopia praedicans martyrium passus est; mem. in Or. 16. Nov., in Occ. 21. Sept.: і прѣхождь и҃соу̀с(ъ̀) · отъ тѫдоу · видѣ ч'лоѣка на мьздьницѣ сѣдѧшта · іменемь мат'тѳа Ματθαῖον Mt 9,9 Zogr, матѳа Mar, маѳѣа As Sav, матдѳа Ostr; и ıе стыдитъ сѧ матдѳи се ıиıа Ματθαῖος Supr 409,15; вьзидоу въ горıницоу, идѣже вѣхоу жиоущеи . . . маттѳи. иѣкоѣ алѣфѣоѣ и симонъ зилота Ματθαῖος A 1,13 Hilf Mak, матъдии Šiš; мат'ѳѣи мар'ко лоука ıѡанъ · оучетъ въсь нароудь г' ада люцѣ Progl 14 Chiland, матфѳи Troj; якоже рѣчено ес(тъ) во с(ѣѧ)т(о)мъ вга(н'г вѣлии матфиıѡ вга(в)г(в)листомъ VeneMin 447bα, Vajs 23,17; ѳѣ ан - h'вліѣ) от(ъ) мѳ҃ глак(а) с҃ м҃ ѕ҃ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον As 121a 20; сѣѣ(ота) ѣ҃ по пентикостіи вѣа п)-г(вліѣ, wт(ъ\ маѳѣа гла(вѣа) і҃ι κατὰ Ματθαῖον Sav 31a 20; иѣтръ же вѣмь · рѣкаръ къıиıь · матфѣи мъıтарь Matthaeum Bes 24,151aα 6; с(ѣѧ\таго ап,о-сто)ла ѣк(а)h(вли)ста маѳѣа τοῦ ἁγίου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Ματθαίου As 127a 20, матдѳа Ostr 242aβ 17, Slepč 111b 20, матѣѣ Mak 72b 24, маѳѣıа Šiš kalend. 16. Nov.

МАТ'ЪѲѢОК'Ъ adj. poss. ad МАТЪѳѣи

occurrit in Nom

Matoušův; Mamφεu (gen.); *des Matthäus; Matthaei:* наша же сирѣчь новаго завѣта · єуа(и г(в)-лиıа · чєтъıри · матѳѣѡко · маркоко · лоучиıо · ıѡаıноко εὐαγγέλια δ΄ Ματθαῖος, Μάρκος NomUsť 49a 15. — Exh.

МАѲѴ́ЛЪ, -ıа et **МАЛАНІЛ̀Ъ.** -ıа m., nom. propr.

occurrit in Parim

Maviaël; Μαουιήλ, Μαλελεήλ; nepos Cain in VT: гандадъ роди маоулѣ · и маоулъ роди ламеха τὸν Μαουιήλ, καὶ Μαυιήλ Gn 4,18 Grig, маланаѳ · и маланіл Μαλελεήλ, καὶ Μαλελεήλ Zach. — Exh.

МАХ̂ЕРОВ'Ъ, МАХ̂ИРОК'Ъ adj. poss.

occurrit in Parim

τοῦ Μαχίρ; Machir; – pertinens ad Machir, filium Manasse: и с(ъı)ноке махєровн с(ъı)на манасина · родншѫ сѧ на ствгноу ншсифовоу νἱοὶ Μαχίρ Gn 50,23 Grig, махировн Zach. — Exh.

МАХ'ЪМЄТ'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Const

Mohamed; Мухаммед, Магомет: Mohammed; Mahometus; — propheta Allah (570/1—632), auctor islamicae religionis — mahometismi: видиши ли · философе ... како божии пророкъ махметъ ... обрати многы люди Const 6, Lavrov 8,14; махметъ. нашь пророкъ, свѣдѣтелствоуетъ Const 6, Lavrov 9,14; рци ми, гости, како вы махмета не держите Const 11, Lavrov 23,6; аще пророкъ естъ махметъ. како имемъ данилоу вѣроу Const 11, Lavrov 23,10; махмета же кси кѣмы, ѩко ложь естъ и пагоубникъ спасенію всѣхъ Const 11, Lavrov 23,15. — Exh.

МАЦІЕХА. -ы f.

occurrit in Nom

macecha, nevlastni matka; мачеха; Stiefmutter; — μητρυιά; *noverca:* (о)скврьнающии же сѧ съ мачехами · повинѣнии соуть · сестрьнѣ wскверню ταῖς μητρυαῖς NomUsť 43b 1sq. — Exh.

Cf. МАТЕРЬКША

***МАЊИНЄ** v. МАНИЄ

МАѮИМИАН'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Bes et in kalend. As Ostr Und Ochr Slepč

Maximianus; Μαξιμιανός;

a) imperator romanus, qui tempore Diocletiani a. 284—305 occidentalem partem imperii gubernavit christianosque persecutus est: постигъшоу ко гоѣнію · иже бъıстъ при диоклитиань и маѮимиань ц(ѣса)ри Μαξιμιανοῦ Supr 252,16; цѣсарьствовавъшоу маѮимианоу Μαξιμιανοῦ Supr 15,19sq; при маѮимиань ц(ѣса)ри ἐπὶ Μαξιμιανοῦ Ostr 228bα 6sq, 256aα 10, мак'симиань 216aβ 10sq;

b) archiepiscopus Constantinopolitanus a. 431—434; mem. in Or. 20. Nov.: с(вѧ)тъıхъ о(тъ)ць наш(и)хъ · арх(ие)-п(ископ)ъ бъıвшихъ ц(ѣса)ри градѣ · максимина (sic) прокла Μαξιμιανοῦ As 127a 27, максимиѣна Und 2a 9, маѮимианоу Ochr 88a 1sq, максима (sic!) Slepč 112a 16, маиминоу (sic!) Ostr 242bα 11;

c) episcopus Syracusis tempore s. Gregorii Magni: повѣсть же братие · покѣдаю малоу вамъ · иже моужевки чьстьномоу · максимианоу · повѣдающю ... порадоумѣхъ Maximiano Bes 34,250bα 12sq.

Exh.

МАѮИЛ'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Nom Bes Trin et in kalend. Slepč Mak Šiš; in Mak erronee МАВРИМЪ invenitur

Maximus; Μάξιμος;

a) martyr in Africa, una cum Africano, Terentio et sociis Decio imperatore interfectus; mem. in Or. et Occ. 10. Apr.: повелѣ тврьдитиı ... маѮима ... въ бъıжтрыйѫ тъмницѫ вьврѣшти Μάξιμον Supr 177,13sq; маѮимъ ... при ц(ѣса)роу и томителю · девкиа · и оуалерна Μαξίμου Supr 185,15sq;

b) theologus et confessor, abbas Chrysopolitani monasterii prope Constantinopolim, adversarius monotheletarum, obiit in carcere a. 662; mem. in Or. 21. Ian. et 13. Aug., in Occ. 13. Aug.: к҃а · с(кѧ/т(а)го максима испо(в)ѣдни(ка) Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ Slepč 121b 20, макьсима Šiš kalend. 21. Ian.; і҃і · прѣнесение моіемь светаго макьсима исповѣдника Μαξίμου Šiš kalend. 13. Aug.; і҃і ... макрима (sic!) и панѣдила Mak 84b 16; — cetera v. МАВРЪ sub b);

c) Maximus Cynicus, adversarius s. Gregorii Nazianzeni (cetera v. sub КОУНИКЪ): w максимѣ коуникѣ περὶ Μαξίμου τοῦ Κυνικοῦ NomUsť 34b 24; ни максимъ боудетъ ви(н/с(коу/п)ъ Μάξιμον NomUsť 34b 27;

d) praeses vel iudex, qui in disputatione cum s. Codrato commemoratur: маѮимъ кнѧзъ рече Μάξιμος Supr 102,11;

e) non liquet, qui martyr hic commemoretur: анфиме · максиме · корисе и глѣбе Trin. Sobol. 47,1sq;

f) homo quidam, de quo in homilia XII. s. Gregorii Magni narratur: съмоутникъ же сѧ · тъгда максимъ притече Maximus Bes 12,56bβ 10sq;

g) максима Slepč 112a 16 v. маѮимианъ sub b). Excepto f) exh.

МАѲ- v. etiam МАТЪѲ-

МАѲИМАТИК'Ъ. -а m.

occurrit in Bes; scribitur etiam МАТИМАТИКЪ, МАФѢМАТИКЪ

ast.olog: астролог; Astrolog, Sterndeuter; — mathematicus, *astrologus*: да не мафѣм(а)тикъ глоупости ... видимъ mathematicorum stultitiam Bes 10,45bα 8; нъ къ сеи бесѣдѣ · вѣчьıи имоуть матиматици wтѣщати mathematici Bes 10,44bβ 12sq; ѥще оубо гла(гола)ти · матиматици wбычаи имоуть mathematici Bes 10,45aα 5. Exh.

МЄДВЬІИ in Hval v. **МЕДВѢЖДЬ**

МЄДВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Gl

medový koláč; медовая лепешка; Honigkuchen; — πέμμα; vinacium (vg.), coctio (lt.); — specialiter genus quoddam placentae: и ти взирають на боги тоужде и любеть медвяники са оужденом' книомь πέμματα μετὰ σταφίδος Os 3,1 Gl (сковрадники Tun).

Exh.

Cf. **СКОВРАДЬНИКЪ**

МЄДВѢНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim Const Pochv Bes; occurrit etiam forma **МЕДЪКЬНЪ**

medový; медовый, медвяный; Honig-; τοῦ μέλιτος; mellis: класъ многоплодьнъ · лоза медоточьна съти медвѣнии словеса вою Pochv 115bα 1sq; обрѣтоста ю сладкоу ıако и медвѣноу Const 12, Lavrov 24,20; наслаждь всѧ ны медвѣныа сладости словесы сѧтыıхъ книгъ Const 10, Lavrov 21,24 (медоточныıх⟨ь⟩ словесь Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,17); с нечѣною же рыбою · съть ıдъ · медвѣнъıи · повѣдаѥть са favum mellis comedit Bes 24,154bβ 6sq; на въскрѣшение · на моуцѣ намъ съть медвѣнъ · кыс⟨ть⟩ favus mellis Bes 24,155aα 3; къ стоу же медвѣноу · wвою тварь[ю] · сказати въсхотѣ wбраза своѥго in favo mellis Bes 24,155aα 8; сътове медъвни словеса добра хηρίω μέλιτος Pr 16,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. **МЕДОТОЧЬНЪ**

МЄДВ'ѢДЬ, -и m.

occurrit in Rumj Parim

medvěd; медведь; Bär; ἄρκος; ursus: и волъ и медвѣдъ въкоупѣ пожироуѧтъ ἄρκος Is 11,7 Grig, медѣдь Zach; и звѣрь късходѧщии видѣхъ · и кѣ подобень рисици · и ноги ємоу ıако медвѣди ὡς ἄρκου Ap 13,2 Rumj (**МЕДВЬІИ** Hval). — Exh.

МЄДВ'ѢЖДЬ adj.

occurrit in Hval Bes; in Hval **МЕДВЬІИ**

medvědí; медвежий; Bären-; — τοῦ ἄρκου; ursorum: того бо не възнесе · ни възвеличи · оуста лъкока · раиресъшю · и плещи медѣжи · растьргаѧшю ursorum bracchia dissipare Bes 7,33aα 14 (ме[в]дѣди Uvar 23aβ 3); звѣрь късходешть в(и)дııхъ, и бысть подобань рыскыцы, и нозы его ѣко медвѣıи, и оуста его ѣко лакова ἄρκου Ap 13,2 Hval (медѣди Rumj). — Exh.

МЄДНОЛАНЬСКЪ adj. poss.

occurrit in Šiš

milánský; миланский; Mailänder, mailändisch: — τῶν Μεδιολάνων; *Mediolanensis:* ѕ̄ · паметь прѣподобнаго wтьца нашего амѣросиа епископа медиѡланьска ἐπισκόπου Μεδιολάνων Šiš kalend. 7. Dec.

Exh.

МЄДОСТЬ v. **МОЛЄСТЬ** sub a)

МЄДОТИИ, -иа m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

verisimiliter mutilatum nomen s. Modesti, patriarchae Hierosolymitani a. 633—634, cuius successor erat s. Sophronius a. 634—644; mem. in Or. 18. Dec.; in Ochr die 2. Mart. legitur: пам⟨ѧть · пр⟨ѣ⟩под⟨окне⟩моу w⟨тъ⟩цю н⟨а⟩шемѹ сѳликвстроу · папежоу софонию · иже по с'кѧ⟩т⟨ѣ⟩мъ **МЕДОТИИ** Ochr 105a 3; — cf. **МОДЕСТЬ** sub b). — Exh.

МЄДОТОЧЬНЬ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz Pochv Const

oplývající medem, medový, sladký; источающий мед, медовый, сладкий; honigtriefend, honigsüß; — μελίρρυτος; mellifluus: мъı повмъ · медоточьнъıѧ пѣсни τὰ μελίρρυτα ᾄσματα Cloz 1b 13sq; лоза медоточьна съти медвѣнии Pochv 115aβ 32sq; вьсѧ наслаждьста · медоточьнъıими словесъı Pochv 113aβ 20; помъıшлающи медоточьныа словеса Pochv 114bβ 8; късѣдѣ ны наслаждь медоточныıх⟨ь⟩ словесь Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,17 (медвѣныа сладости словесы Const 10, Lavrov 21,24). — Exh.

Cf. **МЕДВЬІИ**

МЄДЪ, -ѹ m.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Supr Ochr Apoc Parim Const Venc Nom Bes

forma gen. -ѹ occurrit in Supr (1 ×) Const (2 ×) Bes (1 ×); gen. -а in Psalt (3 ×) Const (1 ×)

1. *med; мед; Honig;* μέλι; mel: ѣдь · акрнди і медъ дивни μέλι ἄγριον Mc 1,6 Zogr Mar As Sav Ostr et Mt 3,4 As Sav Ostr Deč; снидъ ... въвести ѧ къ земѧ ел⟨а⟩гѫ истачѣмııжѧ мѧкко и медъ μέλι Ex 3,8 Grig Zach, sim. Ochr 106a 1; имѣıше же врѣмѧ ... кринищѫ медоу στάμνον μέλιτος Supr 291,8; крачь ... запов'ѣдаѥть · к медоу мѣсто горькое ıиюще постити са Const 11, Lavrov 22,22, къ меда мѣсто ms. 1469, Lavrov 57,5; коль сладъка грътани моемоу словеса твоıа · паче меда оустомъ моимъ ὑπὲρ μέλι Ps 118,103 Sluck Sin Pog Bou Lob Par;

медъмь текъı. медъ капьми *med ronici, medem kanouci; источающий мед; honigtriefend;* – μελίρρυτος; mellifluus, mellitus: почто кѣчнъıа капѣ медомъ текѫштаго источника разорити χοιτετε τῆς μελιρρύτου πηγῆς Supr 388,18; w вале медъ канıѫштии ѧзъıкъ дѣтии ὦ τῆς μελιρρύτου . . . γλώττης Supr 327,1sq.

2. *medovina; мед; Met, Honigtrank; mulsum:* како хощеши wтѣхати кратѣ · вино и медъ все цѣло имѣю оу себе VencMin 147bβ, Vajs 25,4. Exh.

МЕЖДА. – ѧ f.

occurrit in Supr Slepč

1. *hranice; граница; Grenze:* ὁροθεσία; terminus: паревъ наречита крѣмена · и междѫ въселенна ихъ τὰς ὁροθεσίας τῆς κατοικίας αὐτῶν A 17,26 Slepč (прѣдѣлъı житиı Christ Ochrbıs Mak Šišbıs).

2. *ulička; переулок; kleine Gasse:* ῥύμη; *vicus,* i. e. via in urbe utrimque aedificiis saepta: кричава и трьзанıı мѫжь и женъ · въ градьıшıихъ стьгдахъ и межда(х) ἐν ταῖς . . . πλατείαις καὶ ῥύμαις Supr 397,12. Exh.

Cf. прѣдѣлъ

МЕЖДОУ praep. c. instr. et c. acc.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl CanMis Napis Const Meth Sud Nom VencNik Bes Nicod Ben Zap; scribitur etiam МЕѢДЮ; in Zach et in VencNik МЕѢДИ (МЕѢЖЕ, МЕѢЖІ) invenitur

A) c. instr.

1. Exprimit positionem vel actiones in medio spatii inter duas aut rarius plures res vel personas patentis: *mezi* c. instr.; *между, среди; zwischen, unter* c. dat.: μεταξύ, ἀνὰ μέσον, ἐν μέσῳ, διὰ μέσου, ἔξω; inter, inter medios: до крьве захарииа с(ъı)на варахииина · егоже оубиств междю цр(ъ)к(ъ)вию и ол'тарема μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου Mt 23,35 Mar As Zograb Ostr; жикѫщии междоу рѣками οἱ κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν A 2,9 Ochr Hilf Mak (междюрѣчии Šiš); стови междю горама ἀνὰ μέσον τῶν ὀρέων Zch 1,10 Gl; и междоу обѣма разбоиникома богъ ἐν μέσῳ τῶν δύο λῃστῶν Supr 451,9 (по срѣдѣ Cloz 13b 35); възлюбленъıхъ бъı(тъ) и живъıи мѣжоу грѣшникъı μεταξὺ ἁμαρτωλῶν Sap 1,10 Zach (по срѣдѣ грѣшникъ Grig); тъ прохождааше между самариеи · галилѣи διὰ μέσον Σαμαρίας καὶ Γαλιλαίας L 17,11 Zogr Mar; босъ и пѣшь поут дѣа межоу градома inter civitates VencNik 8, 20; • de separatione: и разлѫчи б/о/гъ междоу свѣтомъ и междоу тъмоа ἀνὰ μέσον τοῦ φωτὸς καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους Gn 1,4 Grig Zach; и да ѣждетъ разлѫчѣѭщи междоу водоа ἀνὰ μέσον ὕδατος Gn 1,6 Grig Zach; · бѣше же моужь та вели и чьстань мею всѣми отъ востока сл'нца inter omnes Job 1,3 ms. Nov II Gl; • in num. XXI—XXIX (semel attestatum): в четверти междю двсетма единого на двсете м(ѣ)с(в)ц'ма τῇ τετράδι καὶ εἰκάδι τῷ ἑνδεκάτῳ μηνί Zch 1,7 Gl.

2. Exprimit temporis intervallum, quod duobus temporis punctis determinatur: *mezi* c. instr.; *между; zwischen* c. dat.; *inter:* аще ѣждет(ъ) и дроугаа вед(ѣлѣ) междоу р(ож)д(ь)ством и просвѣщенiемъ As 137b 9 et Ostr 255aβ 5; sim. As 136b 20; — exh.:

междоу симь *mezitim; между тем; inzwischen:* ἐν τῷ μεταξύ; interea, interim: междю же симь · молѣахѫ і оученици его г(лаго)лиште ἐν τῷ μεταξύ J 4,31 Zogr Mar As Ostr; его же межї симъ похвалител'наго житиа дньмь . . . зак'лвенъıмъ interim VencNik 3,1.

3. Exprimit actiones vel relationes mutuas: *mezi* c. instr.; *между; zwischen* c. dat.; μεταξύ, ἀνὰ μέσον; inter, in medio: и иичтоже разньıствова межю нами же и тъми μεταξὺ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν A 15,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; враждѫ полежѫ междѫ тобоѫ и междоу сѣменемъ ѥѫ ἀνὰ μέσον σοῦ καὶ . . . ἀνὰ μέσον τοῦ σπέρματος αὐτῆς Gn 3,15 Grig Zach; постака заквтъ мои · междоу миоѫ и междоу тобоѫ ἀνὰ μέσον ἐμοῦ καὶ ἀνὰ μέσον σοῦ Gn 17,7 Grig Zach; швать великъıи не снѫ ходатаи межю бетѣхъıмь законъмь и покъıмь Meth 1, Lavrov 69,16; иъ заше wт(ъ) непрıязни · ненавидѣıше къıпадаетъ · межю малъженома SudUsf 60b 27; хотен ненависть междоу има сътворити Ben, Sobol. 124,16; живѫщиеи . . . сѫдите · w мнѣ и междоу винограломъ моимъ ἐν ἐμοὶ καὶ ἀνὰ μέσον τοῦ ἀμπελῶνός μου Is 5,3 Grig Zach;

междоу собоиж *nazájem; взаимно, друг с другом* et sim.: *gegenseitig, (unter)einander;* – μεταξὺ ἀλλήλων, ἐν ἀλλήλοις, μετ' ἀλλήλων, πρὸς ἀλλήλους, εἰς ἀλλήλους, πρὸς αὐτούς; ad invicem, inter (intra) semetipsos, inter se: иьрѣкахѫ же сѧ иудеи · междю собоиж πρὸς ἀλλήλους J 6,52 Zogr Mar As Ostr; миръ имѣите междю собоиж ἐν ἀλλήλοις Mc 9,50 Zogr Mar; враждѫ имѫшта междю собоиж πρὸς αὐτούς L 23,12 Zogr Mar; ѳ семь ли сътазаете сѧ · междю собоиж μετ' ἀλλήλων J 16,19 Zogr Mar As Sav Ostrbis; цѣлокашѣ · ѣже междю собоиж имамъ πρὸς ἀλλήλους Cloz 9b 5sq; межю собою мъıслıмъ оклеветающиемъ μεταξὺ ἀλλήλων R 2,15 Christ Ochr Slepčbis Mak Šišbis.

B) c. acc.

Exprimit actiones vel relationes mutuas: *mezi; между; zwischen;* – intra, *inter:* бъıс тъı) ходатаи междоу

к⟨ог⟩а и чл⟨овѣ⟩ку Napis 98a 4; ходми межю малъжена Zap 296bα 36; и с' к'сѣкми с⟨въ⟩тими тѣонми · мею кнхъ нась сдроужбоу ... приноусти intra ... consortium CanMis 167aβ 28sq. – Exh.

Cf. къ sub 1h), но срѣдѣ sub но

МЕЖДОУМ'КРИЄ. – НІА n.

occurrit in Supr

mezidobi; промежуток времени; Zeitabstand, Intervall; intervallum: къ междоумѣрїй же томъ · приде нѣкто палатїй Supr 562,5sq. — Exh.

МЕЖДОУРАМИЄ. – НІА n.

occurrit in Psalt

de ave: *plece; верхняя часть спины; Rücken;* μετάφρενα; posteriora dorsi, *interscapulum* (term. techn. zool.): крилѣ голѫби посъребренѣ[ı] і междюрамьѥ ѥго ѩ лѣщани златѣ τὰ μετάφρενα Ps 67,14 Sin Bon, междоурамнн Pog, междоурами Lob, мѣю рамѣ Par. – Exh.

МЕЖДОУР'КЧИЄ. – НІА n., nom. propr.

occurrit in Supr Šiš

Mezopotámie, Meziříčí; Месопотамия, Междуречье; Mesopotamien, Zwischenstromland; —Μεσοποταμία; Mesopotamia; — nomen terrae inter flumina Tigrin et Euphraten sitae: ѩ ѥноядроинѣхъ · и междоур'кчии область дръжавѣ Supr 566,21; парѣтѣкиѥ и мидѣкиѥ и вламитѣкиѥ и живоущеи междюрѣчии κατοικοῦντες τὴν Μεσοποταμίαν A 2,9 Šiš (междоу рѣками Hilf Ochr Mak); богъ славы ыки ѥ ѡтъцоу нашемоу авраамоу. соущю въ междоурѣчии ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ A 7,2 Šiš (междж рѣкама Slepč Mak, въ месопотамии Hilf Grš). — Exh.

Cf. месопотамны

МЕЛАГРИН. – НЫ m.

occurrit in Supr

μελάγριον; melagrium; — genus plantae cuiusdam ad ribum eremitarum usitatae: ничсоже крашна не имавѣ сѣдѣ · равкѣ мелагрии сиѫ πλὴν τῶν μελαγρίων Supr 290,7; обѫхождаашѳ поустыиж · съкиранны ради саморастжштинѫ мелагрии · отъ йиѫжѳ кръматъ сѧ μελαγρίων Supr 289,11. — Exh.

МЕЛАНІЇА. – НІА f., nom. propr.

occurrit in Šiš

Melania; Μελάνη;

a) sc. Iunior, quae cum viro Roma Hierosolyma profecta est, ubi religiosam vitam exercuit et a. 439 quiete de vita decessit; mem. in Or. et Occ. 31. Dec.: $\overline{\text{лд}}$ · прѣподобныѥ матере нашѳ мелании Μελάνης Šiš kalend. 31. Dec.;

b) in Šiš per errorem legitur die 8. Oct. memoria beatae Melaniae pro b. Pelagia, quae hoc die colitur: $\overline{\text{и}}$ · паметь прѣподобныѥ мелании; — cf. пелаг'ия.

Exh.

МЕЛЕАН'ѢНОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

Meleûv; Мелеаев; des Melea; — τοῦ Μελεά; Melea (indecl.); — unius e progenitoribus Christi: с⟨ъ⟩н'ъ съ ... мелеаннеѥвъ · маинаноѥвъ · мат'татаѳвъ τοῦ Μελεά L 3,31 Zogr Mar. — Exh.

МЕЛЕНТИ, МЕЛЕТИНИ v. sub мелитини

МЕЛЕ'ТИН[1] m. (?), nom. propr.

occurrit in Christ Mak Šiš

Malta; Мальта; Malta; – Μελίτη; Melita; – insula inter Africam et Siciliam sita: тъгда разоум'ѣхомъ, ꙗко мелетни островъ нарѣчет сѧ Μελίτη A 28,1 Christ Šiš, милети (sic!) Mak. — Exh.

Cf. милитъ sub b)

МЕЛЕ'ТИН[2], – НІА m., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. Slepč Šiš

Meletius; Μελέτιος;

a) episcopus Antiochiae, saepe pro fide catholica exsilium passus, demum Constantinopoli a. 381 mortuus est; mem. in Or. et Occ. 12. Febr.: $\overline{\text{ѲІ}}$ · свѣтаго мелетнѣ архиепископоупа анѣтиѡхискаго Μελετίου ἐπισκόπου Ἀντιοχείας Šiš kalend. 12. Febr.. мелет .. Slepč 123b 21; съкрашѳ же сѧ коупносжштѳѧ вѣры · отъ алеѯандрнѧ тимоѳеи ... мелетни отъ анѳиѡхиѧ Μελέτιος δὲ ἀπὸ Ἀντιοχείας Supr 201.12;

b) dux exercitus, qui una cum sociis Antonino imperatore (II. saec.) martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 24. Maii: $\overline{\text{кг}}$ (!) · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го мелетнѣ · стратилата Μελετίου τοῦ στρατηλάτου Slepč 129b 4.

Exh.

МЕЛЕХ̂НІА in var. GI v. малахінѧ

МЕЛЕХОК'Ъ v. мелькхиѥвъ

МЕЛИТИНИ. – НЫѧ f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš; scribitur etiam мелѳнти in Ochr, милитинн in Slepč, мелетинн in Ostr

Melitina, Melitene; Μελιτινή; — oppidum in Cappadocia, ubi in persecutione Diocletiani triginta tres martyres mortem subierunt: мѣ'сѧ)ца ноѧбрѣ) $\overline{\text{ж}}$ ... с⟨вѧ⟩т⟨ъ⟩ихъ⟨ъ⟩ м⟨ж⟩ч⟨вин⟩къ иже въ мелитини $\overline{\text{ѥ}}$ ἐν Μελιτινῇ As 126a 4,

къ мелетини Ostr 240bα 16, къ мелетини Šiš kalend. 7. Nov., къ милитини Slepč 110b 21; пам⟨ѧть⟩ ... дометианоу · еп⟨и⟩с⟨ко⟩поу мелентн (!) ἐπισκόπου Μελιτινῆς Ochr 99b 14. — Exh.

МЕЛИТОНЪ, МЕЛИТ'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Meliton; Μελίτων; — unus e quadraginta martyribus Sebastenis in Armenia, qui circa a. 320 martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 9. Mart., in Occ. 10. Mart.: а се имъ имена ... змарагдъ · мелитонъ · ираклии Μελίτων Supr 69,7; сынъ же оучимъıи материю · именемь мелитъ · ѥште д'ыхаше ὀνόματι Μελίτων Supr 80,10. — Exh.

МЕЛЬХ̂ИСЕ҃ДЕКОВ'Ъ adj. poss. ad мелъхиседекъ

occurrit in Psalt Apost CMLab

τοῦ Μελχισεδέκ; Melchisedech (gen.): т'ы еси ѥрѣи ѩ вѣкъ по чиноу мелъхиседековоу κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ Ps 109,4 Sin Pog Bon Lob Par, Hb 5,6 Christ Ochr bis Slepč bis Mak bis Šiš bis, CMLab 35aβ 3; sim. Hb 5,10 Christ Ochr Mak Šiš bis; Hb 6,20 Christ Ochr Slepč Šiš; Hb 7,11 Christ Ochr Šiš; Hb 7,15 Christ Ochr Slepč Šiš; Hb 7,17 Christ Ochr Slepč Šiš; Hb 7,21 Christ Slepč Šiš. — Exh.

МЕЛЬХ̂ИСЕ҃ДЕК'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš Zach Meth

Melchisedech; Μελχισεδέκ; (hebr. מַלְכִּי־צֶדֶק i. e. *rex iustitiae*); — rex et sacerdos Salem in VT, Christiani regis et sacerdotis exemplar: сѧ ѥо мел'хиседекъ, ц⟨ѣса⟩рь салим'скъ, с⟨вати⟩т⟨е⟩ль в⟨ог⟩а вышьниаго ὁ Μελχισεδέκ Hb 7,1 Christ Slepč Šiš; пострѣщи главѫ рабоу твоемоу мелъхиседекоу τοῦ σοῦ θεράποντος Μελχισεδέκ Euch 7a 6; възкънии же благословьенимъ чистителя мелхиседека τὸν ... Μελχισεδέκ Supr 232,13sq; о мелхиседец'ѣ много намъ слово περὶ οὗ Hb 5,11 Slepč (о немъже Christ Šiš).

МЕЛЬХ̂ИЕВ'Ъ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar Nik

Melchiüv; Мелхиев; des Melchi; τοῦ Μελχί; Melchi; — unius e progenitoribus Christi: с⟨ъ⟩нъ ... в'ѣ ... мелъхиевъ τοῦ Μελχί L 3,24 Zogr Mar, мелѣховь Nik; sim. L 3,28 Zogr Mar Nik. — Exh.

МЕЛЬХ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Gl

Moloch; Молох; Moloch; — Μελχόμ; Melchom; (hebr. מֹלֶךְ מִילְכֹם (milkôm, mâlek) i. e. ‚rex'; — deus Phoenicum et Ammoritum, cui etiam Israelitae humanas hostias immolabant: к[к]аноуцѣе сѧ г⟨оспо⟩д⟨ь⟩мь своимь и каноуцѣе сѧ мелхомь ὀμνύοντας κατὰ τοῦ βασιλέως αὐτῶν (var. Μελχόμ) So 1,5 Gl; — мелъхъ .n Sav v. малъхъ.

Exh.

Cf. молоховьскъ

МЕЛИНОН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč Šiš

Memnon; Μέμνων; — miraculorum gratia thaumaturgus appellatus, quo loco et tempore vixerit, ignoratur; mem. in Or. 29. Apr.: к҃д · иръкиодовнаго wтьца нашего мемнона чюдотворьца τοῦ ὁσίου Μέμνονος τοῦ θαυματουργοῦ Šiš kalend. 29. Apr., Slepč 127a 12. — Exh.

МЕНЕГ'ДИН'Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod

verisimiliter mutilatum nomen unius e Iudaeis, qui de Iesu testificabatur: дамеистрь, и менегдинь, и гасинь, трьіе придоше отъ галилеѥ къ иерусалимь Nicod 14, Stojanović 102,10. — Exh.

МЕНОУФИМЪ, МЕНОУФЬ, ФИМ'Ъ m., nom. propr.

occurrit in Ilj

Menuthis; Μέννουθις; — verisimiliter nomen aegyptiacum, quod significare videtur aut ‚Meinuti' — amantem dei, aut ‚Memuti' — deam maris; cf. H. Stephanus, Thesaurus graecae linguae s. v. Μένουθις: оуѥоиѥъше сѧ оуѥо · меноуфимь сего нарекоша · ѥже ѥстъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ к⟨о⟩жии Μεννουθίμ Ilj 1a 14; меноуфь ѥо чл⟨о⟩к⟨ѣ⟩къ нарицаѥтъ сѧ ѥгупьтьскъı · фимъ же г⟨оспод⟩ь τὸ γὰρ μεννοῦ καλεῖται ἄνθρωπος, θὶμ δὲ θεός Ilj 1a 15. — Exh.

МЕОТЬСК'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Const

меотьскоѥ ѥзеро *Azovské moře; Азовское море; das Asowsche Meer; Maeotis palus;* gr. Μαιῶτις λίμνη — i. e. sinus maris Euxini inter septentriones et occasum solis spectans (turcice Bahr el Azak dictus): късѣдъ же къ корабль, поути сѧ ѥтъ козарьскаго на меотскоѥ ѥзеро, и каспинскаа врата кавъкажьскыѩ горъ Const 9, Lavrov 13,3 (var. ометскоѥ). — Exh.

МЕРА v. мерърА

МЕРЪКОУРИИ. -иѥ m., nom. propr.

occurrit in Trin Dijav et in kalend. Ostr Ochr Šiš

Mercurius; Μερκούριος;

a) miles, qui Caesareae in Cappadocia saeculo tertio mediante martyrii mortem subiit; mem. in Or. 24., 25. vel 26. Nov., in Occ.

25. Nov.: к҃е м(ѣ)с(а)ца то(го)ж(де) . . . м(ж)ч(ени)-коу · меркоу҃рию тоу҃ а҃гіоу мартуроς Меркоуріоу Ostr 242bβ 7, меркоу҃рна Ochr 82b 1, мерѣкоу҃рны Šiš kalend. 25 Nov.;

h) incertum est, utrum martyr Mercurius, de quo Dijav loquitur, idem miles sit, an unus ex illis, qui cum Meletio 24. Mail commemorantur: прокопїе меркоу҃рїе андрѣю Trin, Sobol. 46,30; нестере · мьрькоу҃рїе · самоне Dijav, Sobol. 43,25.

Exh.

мер҃ѣра, -ы f., nom. propr.

occurrit in Parim; scribitur etiam мера

Mara, Merra (it.); Мерра́; (hebr. מָרָה – nomen fontis in paeninsula Sinai, qui salsi saporis erat nunc Hauwâra esse videtur: придж же къ мер҃ѣрж εἰς Μερρά́ Ex 15,23 Grig, мѣрьроу Zach; и не можаахоу пити водъı ѡт(ъ) меръı · горька бо єѣ ἐκ Μέρρας Ex 15,23 Zach, om. Grig. — Exh.

месенѣбрнıа, -нıа f.

occurrit in Gl

poledne; полдень; Mittag; — μεσημβρία; meridies: азоть на месен'крню [и] отержет се и ак'карь искоренить се μεσημβρίας ἐκριφήσεται So 2,4 Gl.

Exh.

Cf. полоудьне, полоудьнıе

месııа, -нıа m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

Mesiáš; Мессия; Messias; Μεσσίας; Messias – i. e. Unctus (sc. Christus): єѣмь ѣко месиѣ придетъ · рекомъı х(рістос)ъ Μεσσίας J 4,25 Zogr Mar, месıа As, месıа Ostr; обрѣтомъ месиж · еже єстъ сѣказаемо х(рістос)ъ τὸν Μεσσίαν J 1,42 Zogr Mar As Ostr. – Exh.

месопотамıа, -нıа f., nom. propr.

occurrit in Sin Pog Bon Hilf Grs

Mezopotámie, Meziříčí; Месопотамия, Междуречье; Mesopotamien, Zwischenstromland; Μεσοποταμία; Mesopotamia; – nomen terrae inter fluvium Tigrin et Euphraten sitae: пожеже месон(о)тамıж соу҃рискжж тὴν Μεσοποταμίαν Συρίας Ps 59,2 Sin Pog Bon; ѣкıи се ѡт(ъ)цоу҃ нашемѹ авраамѹ, соу҃щоу єѣ месопотамıи ἐν τῇ Μεσοποταμίᾳ A 7,2 Hilf, месапотомıи Grš (єѣ междоурѣчıи Šiš, междж рѣкама Slepč). — Exh.

Cf. междоурѣчıе

месохъ, мѣсохъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Parim Const; in Const мосохъ

Mosoch (it.); Μοσόχ; (hebr. מֹשֶׁךְ, מֹשֶׁכ), i. e. Mosche, nomen gentis Armeniae, quae montes Moschicos inter Colchidem et Iberiam sitos incolebat: послѣ . . . сп(а)сенıе къ мзъıкъı · и къ тарѣсисъ и фѳдъı и лоудъı · и месохъı и товелъı Μοσόχ Is 66,19 Grig, мѣсохъ · и товелъ Zach, мосωхъ Const 12, Lavrov 25,18. — Exh.

мѣтанııа, -нıа f.

occurrit in Slepč

úklona, poklonění; поклон; Verbeugung; — gr. μετάνοια; *metanoea;* — genus paenitentiae, terminus technicus liturgicus, i. e. corporis et capitis inclinatio — cf. J. Goar, *Eucholo-gion sive rituale Graecorum*, Venetiis 1730, p. 9sq: спод(о)би нъı г(оспод)и · метанıж до зем · р҃ цı Slepč-Mosk 5b 9sq; метанıж · трıцı Slepč-Mosk 5b 17sq; на концı · метанıж Slepč-Mosk 5b 20. — Exh.

Cf. метанıе, поклонъ, поклонѣнıе

метанıе, -нıа n.

occurrit in Slepč Zap

metanoea; gr. μετάνοια; — v. sub мѣтанıа: зло҃трда аще єстъ ал(в)лоугıа · тр(н)с(вѧ)тое · метанıе творѧще Slepč-Mosk 5b 13; час(ъ) · ѳ҃ · съ метанıем Slepč-Mosk 5b 20; аще ли не истворитъ так(о) да имать на страшѣкмь сѹдѣ ѡтвѣстъ дати за н(ѣ) а ѡпитемъ имат(ѣ) · е҃ · лѣт(ѣ) метанıе · ѕ҃і · оутро · ѕ҃і · кеч в)ръ Zap 296aα 32sq. – Exh.

Cf. мѣтанıа, поклонъ, поклонѣнıе

мѣтати, метж, метеши et мещж, мещеши, vel rarius мѣтаıж, мѣтаıеши ipf., кого, чьто

formae мѣта., мѣтеши etc. occurrunt in Zogr 6×, Mar 9×, As 8×, Sav 3×, Ostr 2×, Euch 1×, Supr 1×, Sin Lob Par 1×, Grig 1×; мещı., мещеши etc. Zogr 3×, Ostr 9×, Supr 2×, Bes 1×; мѣтаıа etc. As 2×, Cloz 1×, Sin Pog Bon 1×

occurrit in Ex Psalt Euch Cloz Supr Grig Vit Bes

metati, vrhati, házeti; бросать, метать; schleudern, werfen; — βάλλειν, ἐκπέμπειν, ταράσσειν; mittere, iactare, conturbare: видѣше како народъ мететъ мѣдь въ газофилакиж βάλλει Mc 12,41 Mar, мештетъ Zogr; къ ер҃ѣı метаетъ Cloz 4b 18; мѣсто . . . посъıпано каменıимь ѭже на правьдника меташа ἐκπεμφθεῖσιν Supr 217,20; плакаахж сѧ метаıжште сѣмена своѣ βάλλοντες Ps 125,6 Sin Pog Bon (вмѣтающе Lob Par); обаче всоуе метет' се всакь ч(лов҃ѣ)къ μάτην ταράσσεται Ps 38,12 Lob Par, om. Sin Pog Bon; повелѣ слоугамъ своıмъ . . . олово и бькъла метати къıоутрь Vit 128aβ, Sobol.

291,29; кто оубо тъ многоколѣзнѣнъıи · и многотроудънъıи · и отъ въсѣхъ мештемъ ὑπὸ πάντων βαλλόμενος exagitatus Supr 436,14; — fig.: сьр⟨ь⟩дцѧ ... ıже ıегда прıсно · ѡ земьнъıихъ · мъıсльми · прıсно мещютъ · злъıими д⟨оу⟩хъı · влачима соуть infimas in se cogitationes congerunt Bes 30,199bβ 7;

мєтати каменıе v. sub каменıе; мєтати жрѣбıѧ v. sub жрѣбıи.

cf. въмєтати, мєтнѫти

МЄТВА in L 11,42 Nik v. sub мята

МЄТНѪТИ. - нѫ, - нєши pf., чьто

occurrit in Grig

vrhnouti; бросить, метнуть; werfen; βάλλειν; mittere: придѣте метнѣмъ жрѣбıѧ · и разоумѣемъ кого ради злоба сı естъ ı⟨а⟩ насъ βάλωμεν κλήρους Jon 1,7 Grig. — Exh.

cf. ерѣцıи[1], мєтати

МЄТОДИИ. МЄТОУДИИ. МЄФЄДИИ etc. v. мєѳодıи

МЄТЬЛА. - ъı f.

occurrit in Fris

metla; метла; Rute; virga: nebo ie tepechu metlami iprinizſe ogni petſachv (= нєбо ıѧ тєпѣхѫ метлами и прınıзъıше огнı пєчаахѫ) Fris II 99. - Exh.

МЄЧЬ. - а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Fun Služ Hom Pochv Sud Vene VencNik CanVenc Bes Vit; in textibus serbicoslavonicis et croaticoglagoliticis occurrit forma мьчь

meč; меч; Schwert; μάχαιρα, ξίφος, ῥομφαία; gladius, ensis, ferrum, rhomphaea, mucro: мєчемъ повелѣ чєстьнıжь ıего главѫ отъсѣчи тῇ ἀποτομῇ τοῦ ξίφους Supr 61,25; острѣıше начє мєча обоıѫдоу острıа ὑπὲρ ... μάχαιραν δίστομον Supr 351,4; ѣжаша острьıı мєчю ἔφυγον στόματι μαχαίρης Hb 11,34 Christ Ochr Slepč, мєча Mak, мьчоу Šišьıs; ни соломонь прѣмѫдры · ıвличи мєчемь зазорь лѫжь διὰ μαχαίρας Hom, van Wijk 110,27 (ножемъ Supr 238,23); имъıше же ıего обнажıша мєча τὰς μαχαίρας Supr 38,21sq; съсѣкѫтъ мєча своѧ на рала τὰς μαχαίρας Is 2,4 Grig Zach, мєчь своı Lobk; и ıе ⟨и⟩соу ıх рожанцем · ни мєчемь ἐν ῥομφαίᾳ Os 1,7 Tun (ороужıемь Gl); мєчи съсѣкаıемъ, с⟨ѣ⟩те, ... врага лоукаваго мєчьмь тьрьıѣнııı съсѣкла ıеси CanVenc, Vajs 142,22 et 23; привєдѣте ... мѫжа жестокъı · отъ ıдııııскъıѧ странъı · съ мєчи ἄνδρας ξιφηφόρους Supr 62,10; — fig.: и шлѣмъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенıю прıимѣте и мєчь д⟨оу⟩х⟨о⟩вьныи, ıже ıесть г⟨лаго⟩ла к о⟩жıи τὴν μάχαιραν E 6,17 Christ Ochr Slepč Mak, мьчь Šiš Mih; sim. Euch 94a 9sq; д⟨а⟩в⟨н⟩дъ · похотıи мєчемь проводенъ concupiscentiae mucrone Bes 34,249aα 24; — de inimicitia: ни придъ положıти мıра · ıъ мєчь μάχαιραν Mt 10,34 Zogr Mar; — de bello: скърбь ли, или тоугa, или гонєнıе, или бѣда, или мечь ἡ μάχαιρα R 8,35 Christ Ochr Mak, мьчь Šiš;

мєчемь ıскııı. мєчемь оусѣкати *stíti mečem; обезглавить мечом; mit dem Schwert enthaupten;* – ἀποκεφαλίζειν, ξίφει τιμωρεῖν; *decollare:* повелѣ мєчемъ ıскıııи свѧтъıѧ ἀποκεφαλισθῆναι Supr 180,25; мєчемь да оусѣкаютъ и ξίφει τιμωρεῖσθωσαν SudUsf 58a 23sq; съконьчати сѧ мєчемь ἀποκεφαλίζεσθαι; *decollari:* проташе въıѧ своѧ · съконьчашѧ сѧ мєчемъ ἀπεκεφαλίσθησαν Supr 181,1.

cf. ножь, оржıе, копıе

МЄЧЬНИК'Ъ. - а m.

occurrit in Ostr

popravči, kat; палач; Henker; – σπεκουλάτωρ; speculator: посъла ц⟨ѣса⟩рь мєчьника · повелѣ прıнести главѫ ıего σπεκουλάτορα Mc 6,27 Ostr (воıна Zogr Mar, сıєкулатора As). – Exh.

cf. воınъ, сıєкоулаторъ

МЄѲОДИИ. - ıа m., nom. propr.

occurrit in Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Naum Progl CMLab CMNov Trin et in kalend. As Sav Ochr Slepč Šiš; scribitur etiam МЄТОДИИ Sav 1 ×, Slepč 1 ×, МЄТОУДИЄ CMLab 8 ×, CMNov 7 ×, мєфодıи Const 1 ×, мєфєдıи Meth 1 ×, Trin 1 ×, мєдєдıи Meth 1 ×, мєдєодıи Meth 2 ×

Metoděj, Metod; Μεθοδιυ; Methodius; Μεθόδιος; Methodius:

a) s. Methodius, archiepiscopus Moraviae et Pannoniae (*Thessalonicae circa a. 813, † in Moravia a. 885), frater s. Constantini Philosophi (Cyrilli), apostolus Slavorum; mem. in Or. 6. Apr. et 11. Mail. in Occ. 7. et 5. Iul., olim etiam 9. Mart.: м⟨сѧ⟩ца апрıла⟨ѣ⟩ ѕ̄ ... па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ оусъпенıѣ пр⟨ѣпо⟩д⟨обь⟩наго⟨о⟩ о⟨тц⟩а нашь⟨в⟩го · мєдодıа · арх⟨иепископ⟩а въıшнıѧѧ моравъı · брат⟨ра⟩ пр⟨ѣпо⟩д⟨обьна⟩го кърıла философа As 145b 21, мєтод⟨ıи⟩ Sav 151a 17, мєдодıє Ochr 107a 1, мєдодııı Šiš kalend. 6. Apr.. Meth, Lavrov 67,2, KlimRuin, Lavrov 93,8; архıєрѣю коурıла и мєтоудıе праздникъ чтемь CMLab 33bβ 29sq; с⟨ѣ⟩щıııе

же прѣчьстѣнаго и бо⟨го⟩чьстѣнаго меѳодиа на архиеп⟨и⟩с⟨коу⟩пьстео ... въ панонии Pochv 114aα 2sq; д⟨ь⟩н⟨ь⟩ск с⟨ѣѧ⟩ти коуриль и метоудии прѣставише сѧ к жив⟨о⟩тъ в⟨ѣ ч⟩ьи CMLab 35bβ 17, CMNov 408bβ 25sq;

b) episcopus Pataris in Lycia, qui in Chalcide Diocletiano imperatore a. 312 martyrii mortem subiit; mem. in Or. 20. Iun., in Occ. 18. Sept.: к҃ · свѣтаго меѳодиа ипискоупа Μεθοδίου ἐπισκόπου Πατάρων Šiš kalend. 20. Iun.; — in hoc sensu exh.;

c) patriarcha Constantinopolitanus, obiit a. 847; mem. in Or. et Occ. 14. Iun.: ѳ҃і ... с⟨ѣѧ⟩т⟨а⟩го меѳодиѣ патриѣрха Μεθοδίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως Slepč 130b 9; — in hoc sensu exh.

*мидикѝискъ adj.

vox dubia in kalend. Slepč

pertinens fortasse ad Medicum, quod est monasterium in Bithyniae parte maritima ad Propontidem, ubi s. Nicetas hegumenos vixit: е҃ (sc. Aprilis) · пр⟨ѣ⟩п⟨о⟩д(обнаго) .. ми дикиси (sic editum) μνήμη τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νικήτα ἡγουμένου τοῦ Μηδικίου Slepč 126a 1; itaque conici potest отьца нашего никитꙋ игоумена мидикѝиска (cf. отьца нашего никити Šiš kalend. 2. Apr.) seu никитꙋ игоумена манастꙋири мидикиистѣюмь; hic excludi non potest forma dat. sg. мидикиси a substantivo мидикѝисиꙗ (seu -сии) f.

Exh.

мидъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr

Mildas vel *Meda;* Μίλδας; martyr Scythopoli in Palaestina, qui cum sociis 4. Mail in Or. colitur: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨ѣѧ⟩тоумоу · афродисиѡ · ганимда (pro гаꙗ и мида) Ἀφροδισίου, Μίλδα, Μακροβίου ... Νεοφύτου, Γαΐου καὶ Γαϊανῆς Ostr 272aα 8. — Exh.

мидѣне. мидѣине. -ъ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Ochr Mak Šiš, мидѣине in Hilf

Médové; мидяне; Meder; — Μῆδοι; Medi: парѣѣне и мидѣне и аламидѣне (pro еламитѣне) Μῆδοι A 2,9 Ochr Mak Šiš, мидѣиие Hilf. — Exh.

милѣти m A 28,1 Mak v. мелетии[1]

милисии adj. (subst.)

occurrit in Chrabr

milétský; милетский; Milesier; ὁ Μιλήσιος; *Milesius;* - pertinens ad милитъ sub a): прѣложи же имъ кадьмъ милисии писмена г҃ Κάδμος ὁ Μιλήσιος Chrabr 7,6. — Exh.

милитиии m Slepč 110b 21 v. мелитиии

милитъ. -а m., nom. propr. loci

occurrit in Apost Bes

a) Miletus; Μίλητος; urbs in Asia Minore: wтъ милита же послаѣ: паѣѣль ѣ ефесѣ призва попы црѣковьныѥ ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου A 20,17 Šiš Christ Ochr Slepč Mak; въ милитъ εἰς Μίλητον A 20,15 Christ; въ милитѣ ἐν Μιλήτῳ 2T 4,20 Slepč Mosk[b] Šiš;

b) Melita; gr. Μελίτη; — insula inter Africam et Siciliam sita, nunc Malta dicta: (въ) милитъ же пришьдъ (de s. Paulo) испѣлиѣ · невѣрьнꙗщѣ wтокъ вѣдꙋ Meliten veniens Bes 4,15aβ 5sq; — cf. мелетии[1].

Exh.

милованиѝе. -иꙗ n.

occurrit in Bes Nicod

milosrdenství; милосердие; Barmherzigkeit; — misericordia: да пошлѣть агѣла своѥго дати мнѣ масло отъ дрѣва милованиꙗ misericordiae Nicod 19, Stojanović 109,10; просе масла дрѣвѣнаго, милованиꙗ ради propter oleum ligni misericordiae ibid. 109,17; и боудеть ѥлѣꙗ милованиѥ въ радость oleum ... misericordiae ibid. 109,26; иде ѥако и маслиныѣ масть предъ wчима б⟨ог⟩а всемогоущаго · милованиꙗ дѣтель · свѣтить сѧ misericordiae fructus Bes 20,110bβ 9sq. — Exh.

cf. помилованиѥ, милосрѣдиѥ, милость, щедрота

миловати. -лоую, -лоуѥши ipf.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim CanMis Progl Venc VencNik Bes

1. *miti slitování, býti milostiv, miti soucit; проявлять милосердие, проявлять сострадание; sich erbarmen, gnädig sein, Mitleid haben;* - οἰκτίρειν, ἐλεεῖν, ἐπελεεῖν, φείδεσθαι; misereri, miserari, veniam dare: заѥмлетъ грѣшьникъ і не възвратитъ · праведьникъ же милоуетъ і даетъ οἰκτίρει Ps 36,21 Sin Pog Bon Lob Par; м⟨и⟩лоуи нища бл⟨а⟩женъ ἐλεῶν δὲ πτωχούς Pr 14,21 Grig Zach; ѣко тъı вси б⟨ог⟩ъ нашъ · б⟨ог⟩ъ милованиꙗ и с⟨ъ⟩пасати θεὸς τοῦ ἐλεεῖν Euch 24a 4; милоуиꙗ оубо оучьника съмате сѧ ἐπελεῶν αὐτόν Cloz 3b 5; самъ себе да сѧ плачетъ · о мьнѣ бо нѣстъ трѣбѣ плакати сѧ · ни милованиꙗ ἐγὼ γὰρ οὔκ εἰμι ἐλεεινὸς οὐδὲ κλαύσιμος Supr 102,16; коѥмоу грѣхоу проштенꙗ просити дрьзнѣ · милоуи чл⟨овѣ⟩колюбиѥмъı г⟨оспод⟩и · милостивъ бѫди недостоиноуоумоу владъıко благъıи ѳεῖσαι Supr 528,7; и окъı оубо милоуите, съматрѣюще, окъı же страхъмь сп⟨а⟩сан-

те καὶ οὓς μὲν ἐλεεῖτε (var.) διακρινομένους Jud 22 Christ Šiš; нъ ꙗко оуже милоꙋющю б⟨ог⟩оꙋ къ домъ врачьнъıи · то ѥстъ · къ цр⟨ъ⟩к⟨о⟩вь · ѣлагıите largiente Domino Bes 38,294aβ 16; – милъꙋетъ сѧ in Euch 68b 20 v. sub МИЛЪ.

2. bohemismus *milovati; любить; lieben; amare:* люди всѧ оубогıѧ и богатıѧ миловаше (de s. Venceslao) VencVost 56a 8sq; — in hoc sensu exh.

Cf. ПОМИЛОВАТИ. СЪМИЛИТИ СѦ. МИЛОСРЪДОВАТИ: ЛЮБИТИ

МИЛОСРЪДИѢ. -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Prag Apost Eug Pog Bon Služ Napis Bes Nicod CMNov

milosrdenství, slitování, milost, laskavost; милосердие, сострадание, милость, ласковость; Barmherzigkeit, Mitleid, Gnade, Güte; — εὐσπλαγχνία, σπλάγχνον, οἰκτιρμός, φιλανθρωπία, μακροθυμία, συμπάθεια; misericordia, miseratio, humanitas, clementia: wдрѣжимъıѧ нъıнѣ скрѣбиѫ · оꙋмеръшаго ради · твоимь м҃диемь оꙋтѣши тѣ҃ сѣ҃ εὐσπλαγχνίᾳ Euch 57b 5; wкрати пѣ҃ниѥ д⟨оꙋ⟩шъ нашиⷯъ · свое м҃дıѧ (pro -ие) имѣıѧ о насъ · молѧщѧ сѧ τὴν οἰκείαν συμπάθειαν ἔχων Euch 62a 17; дати разоꙋмъ с⟨ъ⟩п/а⟩с⟨в⟩ниѣ людемъ его къ отъпоꙋштение грѣховъ цⷯъ · милоср҃дѥи ради б⟨ог⟩а нашего διὰ σπλάγχνα ἐλέους L 1,78 Mar, милосрѣдъı ради милости Zogr Nik; нъ по лѣпоꙋоумоꙋ твоемоꙋ милосрьдию · помилоꙋи мѧ нечьстивааго κατά σοι προσοῦσαν εὐσπλαγχνον φιλανθρωπίαν Supr 528,17; а того немѣрное м҃илос(рьд)и (sic!) проповѣстъ сѧ и вѣлиѣ м҃илости (sic!) ἡ ἀνείκαστος μακροθυμία Prag 2b 6; помъıслимъ и разоꙋмѣнимъ · коль велико ѥстъ на насъ мар҃дие · творца нашего pensemus supernas divitias Bes 34,249bβ 3; аще ⷭтверо оꙋтѣшение лѣ҃ѣки ... аще ⷭтверо мл҃срдне и цвдротъı · испльнитѥ радостъ мож ѥ҃ıς τις σπλάγχνα καὶ οἰκτιρμοί Ph 2,1 Slepč Christ Šiš; варвари же творѣхѫ не мало м҃срдие намь оу҃ τὴν τυχοῦσαν φιλανθρωπίαν A 28,2 Mak Christ Šiš; – без милосрьдиꙗ sine miseratione: wт⟨ъ⟩ерꙋъ сѧ кто закона монсеова · без мл҃срдиѣ (sic!) при двоу или трехъ послѣдѣхъ оꙋмираѥтъ χωρὶς οἰκτιρμῶν Hb 10,28 Slepč Mak Šiš (мл҃срдьствıѧ Christ, мльѥъı Ochr).

Cf. МИЛОСРЪДЬСТВИЕ. МИЛОСТЬ. МИЛОВАНИЕ, ПОМИЛОВАНИЕ

МИЛОСРЪДОВАТИ. -доꙋѭ, -доꙋеши ipf.

occurrit in Ev Supr Nicod

miti slitování, miti soucit; проявлять милосердие, проявлять сострадание, милосердствовать; sich erbarmen, Mitleid haben; σπλαγχνίζεσθαι; misereri, misericordia moveri: ı ишьдъ н⟨соꙋ⟩с⟨ъ⟩ · видѣ народъı многъı · ı милосрѣдовавъ о ниⷯъ · ı ищѣли недужьныıѧ цⷯъ ἐσπλαγχνίσθη Mt 14,14 Zogr Mar As Sav Ostr; самарѣнинъ же ѥтеръ градъı · приде надъ ниѣ · ı видѣвъ ı милосрѣдова ἐσπλαγχνίσθη L 10,33 Zogr Mar As Sav Ostr; вьсюдѣ сльзъı и нѣстъ кто милоꙋѧ · и нѣстъ к'то милосрѣдоꙋѧ οὐκ ἦν ὁ ἐλεῶν Supr 57,10.

Cf. МИЛОВАТИ. ПОМИЛОВАТИ. МИЛЪ БЪıТИ sub МИЛЪ

МИЛОСРЪДЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Ev Euch Supr Ryl Apost Eug Bon Bes

milosrdný, soucitný; милосердный, сострадательный; barmherzig, mitleidig; οἰκτίρμων, εὔσπλαγχνος, ἵλεως, φιλάγαθος, συμπαθής; misericors, benignus: бждѣте оу҃бо милосрѣдн · ѣкоже о⟨тъ⟩ць милосрѣдъ ѥстъ οἰκτίρμονες . . οἰκτίρμων L 6,36 Zogr As (милостивı ... милоср҃дъ Mar, милостивı ... милостивъ Ostr); начѧтъ прѣкрѣкати емоꙋ г⟨о⟩лаго⟩лѧ · милоср҃дъ тъı г⟨оспод⟩и · не имать тебѣ бъıти св ἵλεώς σοι κύριε Mt 16,22 Mar Zogr^{b}; блаꙋı ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любʼче · м҃лде ı прѣ҃мстивее г⟨оспод⟩ь εὔσπλαγχνε Euch 24b 14; бъıвайте же дроꙋгъ дроꙋгоꙋ блазн, м҃срдı εὔσπλαγχνοι E 4,32 Christ Šiš; истинноꙋоумоꙋ с⟨ъı⟩ноу · отъ отьца благодатьникоу · и милосрѣдоу милостивоу εὐσπλαγχνον καὶ ἐλεήμονα Supr 176,6; милосрѣдъ же ѥстъ (sc. богъ) лише къ вьсѣмъ призъıваıштнїмъ ї и вѣроуıштимъ к' ѥмоу φιλάγαθος Supr 29,3; вьсѣхъ бо къпиıштихъ послоꙋшаѥтъ б⟨ог⟩ъ · ꙗко милосрьдъ ꙗко милостивъ ὡς συμπαθὴς ὡς ἐλεήμων Eug 1a 15 ad Ps 85,5; предъ милосрдъıнмь бо соудиею · ни тъ лъжь нареченъ сѧ · иже къ б⟨ог⟩оу ѣзве(р)атитъ сѧ · по томь · иже лъгалъ apud misericordem namque iudicem Bes 29,189ba 9.

Cf. МИЛОСРЪДЬНЪ. МИЛОСТИВЪ

МИЛОСРЪДЬНО adv., comp. МИЛОСРЪДЬНѢѥ

occurrit in Christ Mak Šiš Nom

milosrdně, vlídně; милосердно, участливо; barmherzig, menschenfreundlich; – φιλανθρώπως; humane: милоср҃дно же иоули павлови дѣıа, повелѣ, къ дроугомь шьдъше, оутѣшеныѥ обрѣсти φιλανθρώπως A 27,3 Christ Mak Šiš; — comp.: пьрѣıи законъ повелѣ · до исхода непритамъ бъıти · мъı же милосердьнѣѥ изъшьрѣтъше · оустависхомъ · ї · лѣт⟨ъ⟩ · исполнити · по степенемъ оустависмъıмъ φιλανθρωπότερον NomUst 40a 2sq. — Exh.

Cf. МИЛОСТИВО

МИЛОСРЪДЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Euch FragZogr VencNik

milosrdný, vlídný; милосердный, участливый; barmherzig, menschenfreundlich; εὔσπλαγχνος, ἵλεως; benignus, *misericors:* милостивъıи г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же · милосрьдъıнама очима · вьзьри на мѧ Euch 78a 9sq; призьри м҃ил҃ъıномь окомь · на съмѣрение раба твоего сего ἱλέῳ ὄμματι Euch 93b 8; иъ м҃ср҃дъıнıѫ десницѫ простеръ · приими м'не заблажьдъшаго б⟨о⟩же · и помиловъи мѧ Euch 85a 21; аште бо и прозорьливо (pro dat.) . . . и милосрьдьное (pro dat.) и къ съверъшенѣ срьдьци идѫштоу правьды б⟨о⟩жиѧ старѣишоуоумоу братиѧ ищетъ благоиспытание εὔσπλαγχνον FragZogr 1b 15; кънрищı из земʼлѧ и благъıх своихъ ѡт⟨ъ⟩лѫчени, милосердною щедротою приз'ваша сѧ benigna largitate VencNik 13,67. — Exh.

Cf. милосрьдъ, милостивъ

МИЛОСРЪДЬСТВИЕ, -иѧ n.

occurrit in Christ Bes et in Cant. Lob Par

milosrdenství, slitování; милосердие, сострадание; Barmherzigkeit, Mitleid; — οἰκτιρμός, σπλάγχνον; misericordia, miseratio: ѡтвьргъ сѧ кто закона мосѣова, безъ м҃ил҃ср҃дьстьıа при двою или трьхъ послоусѣхъ оумираѥть χωρὶς οἰκτιρμῶν Hb 10,28 Christ (милосрьдиѧ Šiš Slepč Mak, мльвъı Ochr); м҃ил҃ср҃дстви м⟨и⟩л⟨о⟩сти б⟨ог⟩а н⟨а⟩ш⟨е⟩го διὰ σπλάγχνα ἐλέους L 1,78 / Cant 9 Lob, м҃ср҃д'стви и м⟨и⟩л⟨о⟩сти Par (милоср⟨ъ⟩ден ради Mar Zogr, Cant 8 Pog Bon); како соуть · неиспъıтанъı · всемогоущаго б⟨ог⟩а милосрьдьствиѧ оутробъı misericordiae viscera Bes 20,114aβ 10sq. — Exh.

Cf. милосрьдие

МИЛОСТИВО adv.

occurrit in Bes

milostivě, laskavě; милостиво, ласково; gnädig, gütig; – misericorditer, clementer, aequanimiter: ꙗко съгрѣшающа къıждо · не търпѧше м҃ѧтьтиво · иъ ꙗрою м⟨и⟩л⟨о⟩стию оубиваше misericorditer Bes 33,231bβ 19; и по всѧ д⟨ь⟩ни · м҃ѧтиво зоветь евангелиемь clementer Bes 33,231aβ 16; невидимъıи творьць м҃ѧтиво търпитъ aequanimiter Bes 1,3aα 22; — *zbožně; набожно; fromm;* — pie: ꙗвда же тѣмъ · м҃ѧтиво ѡ стадѣ бъдѫщемъ · б⟨о⟩жиѧ на нихъ щедрата м⟨и⟩л⟨о⟩сть просвѣщаѥть сѧ pie Bes 8,26bβ 9.

Cf. милостивьно, милосрьдьно

МИЛОСТИВЪ, -ъıн adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Kij Supr Apost Parim Gl Služ Vind CanMis Pochv Const Meth Naum Progl Venc VencNik CanVenc Bes Vit CMLab Trin

1. *milostivý, milosrdný, laskavý; милосердный, ласковый, милостивый; gnädig, barmherzig, gütig;* — ἐλεήμων, οἰκτίρμων, ἵλεως, εὐίλατος, εὐμενής, συμπαθής, συμπαθητικός; misericors, benignus, clemens, propitius: блажени милостивии · ꙗко ти помиловани бѫдѫтъ οἱ ἐλεήμονες Mt 5,7 Zogr As Sav Ostr Deč; б⟨ог⟩ъ иже иъıи . . . блаженаго климента . . . чистъıѫ весели · подазь милостивъı · да . . . мѫчениѣ его наслѣдоувмъ concede propitius Kij 1b 6; истинъıи и милостивъıи братъ · прѣбъıвати имоу съ собоѫ молѧше συμπαθητικός Supr 527,8; воєвода же . . . рече благодѣть милостивъıимъ богомъ τοῖς εὐμενέσι θεοῖς Supr 20,29; иѡана милостиваго Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Šiš kalend. 12. Nov.; ѡказанымъ милостивъ бѣ защититель benignus VencNik 24,13; пѫть праведнъı · а м҃остивъ ѡвращетъ животъ и славѫ δδὸς δικαιοσύνης καὶ ἐλεημοσύνης Pr 21,21 Grig Zach; и по милостивѣѣмь иеремии пророцѣ · огнь възгорѣ сѧ въ жтробѣ иго κατὰ τὸν συμπαθέστατον Ἱερεμίαν Supr 191,11;

милостивъ бъıти propitium esse: б⟨ож⟩е милостивъ бѫди мьнѣ грѣшьникоу ἱλάσθητί μοι L 18,13 Zogr Mar As Sav Ostr 116bα 15sq; (оц҃ести мьнѣ Ostr 239bα 10); иже съгрѣшиша къ тебѣ · милостивъ бѫди имъ ἵλεως γενοῦ Euch 65b 18sq; б⟨ог⟩ъ тъı милостивъ бъıваше имъ εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς Ps 98,8 Sin Pog Bon Lob Par; васнь рекѫ ти имже милостива иестъ · то тѣмь ти иестъ дала живота и не оуморила тебе τάχα διὰ τὸ εὐγενεῖν αὐτὴν συνεχώρησέν σοι τοῦ ζῆν Supr 226,19sq.

2. *zbožný; набожный; fromm;* — pius (occurrit in Kij semel et in Bes): просімъ г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашь · да ежє милостива вѣцѣника носімъ · рѣснотивьнаѣ нздрѣшьника обьмемъ pia devotione Kij 2a 8; да тѣмь своимь лицемь · и оужасить грѣшьникъı и погладить милостивъıи pios Bes 21,133bβ 15.

Cf. мъногомилостивъ, милостивьнъ, милосрьдъ

МИЛОСТИВЬНО adv.

occurrit in Kij VencNik

milostivě; милосердно, милостиво; gnädig; — benigniter: і вѣчьнаѣ твоѣ ихъже жьждевмъ подаси намъ милостивьно benignus Kij 3a 7sq; чьстьıм любавиием съ собою ꙗ превъıвающа печално и с' ра-

достию милостив'но дер'жаше benigniter VencNik 7, 18. – Exh.

Cf. милостивъ

МИЛОСТИВЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in VencNik

milostivý, milosrdný; милосердный, милостивый; gnädig, barmherzig; caritativus, pius, misericors: ꙗко всѧкои печали человѣкоу пос'кор'а'тель бѣ, в' болѣз'ни ѥтеры из'немогающиꙗ сѧ милостив'ною помощию посѣщаше caritativo ... solacio VencNik 7,26; мт҃вны in ms. Petrogradensi VencNik 8,83 v. sub МИЛОСТЬНЪ. — Exh.

Cf. МИЛОСТИВЪ, МИЛОСТЬНЪ, МИЛОСРѢДЪ

МИЛОСТ''ЫНЇ, -ыꙗ f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Rvl Apost Parim Bonit VencNik Ludm Bes

1. *slitování, milosrdenství, dobročinnost; сострадание, милосердие, благотворительность; Mitleid, Barmherzigkeit, Wohltätigkeit:* ἔλεος, ἐλεημοσύνη; misericordia, pietas, venia: къто оубо тѣхъ трии · искрьнии мьнитъ ти сѧ бъıти ... онъ же рече · сътворы милостъıнıѭ съ їимь ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος L 10,37 Zogr (милость Mar As Sav Ostr); творıꙗ милостъıнıѭ г҃ь҃ · и сѧдѣѣ вѣсѣмъ обѣдімъıмъ ποιῶν ἐλεημοσύνας Ps 102,6 Sin, милостъıня Bon Pog (м⟨и⟩л⟨о⟩сти Lob Par); никътоже бо оукрадъ чьто господа своего · і тъıꙗ милостъıнıѭ приметъ Euch 68b 18; а къıшнѣа прѣмѫдрость прѣвов оубо прѣчиста естъ · потомъ же ... испълънъ милостъıня · и плодъ благъ мести ἐλέους Ja 3,17 Slepč Christ Šiš; мт҃остъıнѣмı и вѣрами · ѡчищаѥтъ сѧ грѣси ἐλεημοσύναις Pr 15,27 Grig Zach; съ соудъмь бо сп⟨а⟩соуть сѧ плѣнънници ею · и съ мт҃тъıнею μετὰ ἐλεημοσύνης Is 1,27 Zach Grig; в' толиц҃ѣ свѧ милостини троуд' къзлюби pietatis studium VencNik 6,3.

2. *almužna, milodar; милостыня; Almosen, milde Gabe; -* ἐλεημοσύνη; eleemosyna: продадите имѣнье ваше · і дадите милостъıнıѭ ἐλεημοσύνην I. 12,33 Zogr Mar As Sav Ostr; творе же мл҃остиня многѫ людемъ ποιῶν ἐλεημοσύνας πολλάς A 10,2 Ochr Hilf Šiš (м⟨и⟩лости Slepč, om. Mak); придохъ мл҃ѣтъıны сътворити изъıкоу своемоу и приношенıа ἐλεημοσύνας ποιήσων A 24,17 Christ; та бѣ плъна благıхъ дѣль и милостине, вже твораше ἐλεημοσυνῶν A 9,36 Hilf Šiš (м⟨и⟩л⟨о⟩сти Slepč, благостинѣ Ochr Mak); знаѥоу же и ѣко съ бѣ сѣде милостине ради 8 вратѣхъ красныхъ цр҃ковныхъ οὗτος ἦν ὁ πρὸς τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος A 3,10 Hilf.

3. *zbožnost; набожность; Frömmigkeit;* - pietas: достоитъ намъ . . испълнити заповѣди милостъıня mandata pietatis Bes 40,322aβ 24.

Cf. милость, благостъıнıѭ

МИЛОСТЬ, -и f.

occurrit saepe

1. *milosrdenství, smilování, slitování, milost; милосердие, пощада, сострадание, милость; Barmherzigkeit, Erbarmen, Gnade:* - ἔλεος, οἰκτιρμός, εὔνοια, εὐμένεια, συμπάθεια, φιλανθρωπία, συγγνώμη, ἐλεημοσύνη; misericordia, gratia, benevolentia, benignitas, clementia, largitas, pietas, venia, commiseratio, compassio; palaeotiud. ginada: милости хощѫ · а не жрътвѣ ἔλεος θέλω Mt 12,7 Zogr Mar; idem Mt 9,13 Sav (милостъıни Mar As Ostr); милости твоıа многъı г⟨оспод⟩и οἱ οἰκτιρμοί σου Ps 118,156 Sin Pog Bon Lob Par; и н/ъı нѣ поклан҃ıѭ колѣнѣ ср⟨ѣдь⟩ца моего · трѣбоуıѭ милости ıже wт҃ъ тебе τῆς παρὰ σοῦ χρηστότητος Manas 11/Cant 10 Bon; ни оупиваѭтъ же иже сѫтъ въ адѣ на милость твоıѭ τὴν ἐλεημοσύνην σου Is 38,18/Cant 9 Bon; на слоужьбъı людии твоихъ милостиѭ призъ-ри propitiatus Kij 2a 19; ꙗко в/о живею мт҃тию съдрави юсмь Meth 5, Lavrov 71,23; г⟨оспод⟩и в о же сналъ · посѣти братиѭ нашеѭ · милостиѭ и цѣдротами ѣн ѣлѣѣ Euch 26a 22: въздадимъ благодѣтелѣви за въıвъıшıѭ на насъ милость τῆς περὶ ἡμᾶς εὐνοίας Supr 493,12; воєвода сѧ оуслъ-шавъ рече · дѣ҃ъ же иъıны обаче съ милостиѭ ти прихождѫ · бесъмрътънъıхъ ради богъ милости φιλανθρώπως .. διὰ τὴν τῶν ἀθανάτων θεῶν εὐ-μένειαν Supr 148,14; иъ обаче їисифъ печали великъı на милость прѣложивъ · надъ на въıи братии · плака сѧ о їихъ εἰς ἀντιλήψεις Supr 364,25sq; чинъ же положивъ милости просльзи τῇ συμπα-θείᾳ Supr 316,14; сѫдъ бо без милости · невтворшемоу милости ἡ γὰρ κρίσις ἀνέλεος τῷ μὴ ποι-ήσαντι ἔλεος Ja 2,13 Slepč Christ Šiš; т҃км'же соблю-деніемъ моудрыи, на милость всѧкомѹ гоутокъ (de s. Venceslao) misereri cuiquam promptus VencNik 5,24; г⟨оспод⟩ь ис⟨оу҃х христос⟩ъ · імьже в'си оуиъıваемъ мт҃ѣ҃ть обрѣсти · і отъпоущение грѣ-хомъ ἐλέους τυχεῖν Euch 65b 24; своемоу отьца по-кажи ми · да тѧ проштѫ грѣха · милости бо достоина бѫдеши · акъı помъıсломъ прѣдолѣкша жена συγγνώμης γὰρ ἀξιωθήσῃ Supr 241,4; wна же къ вnитвами · мт҃ть же своемоу къ пришьствию цр҃ь-кѣномоу да дастъ сѧ ѝ συγγνώμη NomUsť 30a 21; мт҃ть и оставление грѣхом⟨ъ и съблазномъ на-

шнм'ъ) оу г⟨оспод⟩а просим⟨ъ⟩ συγγνώμην SlužSof^{c}, Orlov 135,1; ни правьд⟨ь⟩нии могоуть прѣкити къ грѣшьнъмъ · ако .. ниѥдиноюже матїю ихъ помилоуютъ ex aliqua compassione Bes 40,320aβ 8; и съгрѣшившю · пода милости надѣыти сѧ peccanti dedit remedia, ne desperet Bes 25,165aβ 2sq; моужи такоже, съ своими женами живоуще по мⷭсти (sic per errorem quendam) κατὰ γνῶσιν 1P 3,7 Christ (aliter Slepč);

без милости *sine misericordia:* исповѣдаше сѧ богови · ѥнѫ без милости къ своѫ прьси ἀφειδῶς Supr 527,30; тѣло ... звѣрьмъ и птицамъ без милости повръшти съткори ἀνηλεῶς Supr 522,4; ономоу бо многъкратъı ѥк сѣи жизни пакость съткори · нъ и себѣ без милости съткори · отъвѣтъ ѥк сѫдънъи дьнь σαυτὸν δὲ ἀσύγγνωστον ἐποίησας Supr 422,22.

2. *almužna; милостыня; Almosen;* – ἐλεημοσύνη; eleemosyna: а не человѣкомъ творишн кндѣти милость своѥ тὴν ἐλεημοσύνην Supr 122,27; коръниаю оуслъшана бъıс⟨тъ⟩ м⟨о⟩л⟨и⟩тва твоѧ · и мⷭости твож помѫновенъı бъıшѫ прѣдъ б⟨о-го⟩мъ αἱ ἐλεημοσύναι σου A 10,31 Ochr (м⟨и⟩л о,стина Slepč Christ Mak Šiš).

cf. милосръдиѥ, милостъıнꙗ, дарѧ, даръ, щедрота, милокаиие

МИЛОСТЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Supr VencNik

milostivý, milosrdný; милосердный, милостивый; gnädig, barmherzig; – ὁ περὶ τὴν ἐλεημοσύνην; pius, *misericors:* рекѫ же о поспѣшении милостьнѣмь · и ѥже ѥсѣмъ имже можемь · ближнюоумоу на оусп҃хъ бъıти λέγω δὴ τῆς περὶ τὴν ἐλεημοσύνην σπουδῆς Supr 370,14; и милостнимь даровании нарѣшѧ законоу сам рабъ бъıст pia largitione VencNik 8,83 (мⷭ҃тены ms. Petrogradense). – Exh.

cf. милостивьнъ, щедръ

МИЛО'ТЬ. -и f. et **МИЛО'ТИ,** -ыѫ f.

occurrit in Supr Ochr Slepč Mak Šiš Parim Meth

ovčí kůže, plášť; овчина, плащ; Schaffell, Mantel; – μηλωτή; melota, pellis ovilla, pallium: ходишѫ въ милотеҳъ къ козиҳъ кожаҳъ ἐν μηλωταῖς Hb 11,37 Ochr^{bis} Slepč^{bis} Mak Šiš^{bis} (въ овчинаҳъ Christ); въземъ же милотиѫ своѥ бишѧ и по хрѣѣтоу τὴν μελωτὴν αὐτοῦ Supr 172,13; и бъıс⟨тъ⟩ ѣко слъıша иань · покръ(ı) мⷭтиѫ лице своѥ · и ѩе ѥн тѣ мелотѣ 3Rg 19,13 Grig Zach; и приѧтъ илиа мⷭтъ своѫ · и свитъ сѧ (pro ѧ) τὴν μηλωτὴν (αὐτοῦ 4Rg 2,8 Grig Zach; и къѧдатъ мⷭтъ илиинѫ · ивлисеи падъшѫ на немъ ... и приѧтъ мⷭтъ илиинѫ τὴν μηλωτήν ... τὴν μηλωτήν 4Rg 2,13 et 14 Grig Zach; елиѣки. милоть приимъ соуоу-ка чюдеса съткори Meth 1, Lavrov 69,14. — Exh.

cf. овьчина

МИЛ'Ъ, -ъıи adj., comp.-superl. милѣки

occurrit in Ev Euch Fris Ryl Služ Nom VencNik VitGlag CMLab

1. *hodný slitování, omluvitelný; достойный сострадания, заслуживающий снисхождения; milleidenswert, entschuldbar;* συγγνωστός; *miserabilis, excusabilis:* аще ли не въземогла боудеть оувароватн поустъıнѣ · и скодоты потрѣбънъıҳъ · и оумреть рожденое · тода мила боудеть м а,ти συγγνωστὴ ἡ μήτηρ NomUsť 39b 23;

милъ бъıти комоу σπλαγχνίζεσθαι ἐπί τινα; misereri super aliquem, misericordia moveri, *miserabilem esse alicui:* милъ ми ѥстъ народъ · ако третии дьнь (sic!) приседѧтъ ма · и не имѫтъ чесо ѣсти σπλαγχνίζομαι Mt 15,32 Sav (милосръдоуѭ о народѣ Zogr Mar As Ostr); idem Mc 8,2 Zogr Mar; и⟨соу с'ъ, видѣ народъ многъ · і мили емоу бъıшѧ ἐσπλαγχνίσθη ἐπ' αὐτούς Mc 6,34 Zogr Mar; ѥште же емоу далече сѫштю · оузьрѣ і о⟨тъ⟩ць ѥго · і милъ емоу бъıс⟨тъ, ἐσπλαγχνίσθη L 15,20 Zogr Mar As Sav Ostr; – cf. милосръдовати;

милъ сѧ дѣıти vel творити *odprošovati; просить прощения; abbitten;* — δεῖσθαι; *veniam petere:* тебѣ сѧ мили дѣемъ · тѧ молимъ ѩл⟨а-дъ⟩ко ч⟨лов҃к⟩к⟨о⟩любⷭ⟨ь⟩че соу̃ δεόμεθα καὶ σὲ παρακαλοῦμεν Euch 61b 15; sim. SlužSof^{b}, Orlov 203,1; тѣмьже и азъ милъ сѧ дѣıѫ б⟨ог⟩оу · приладаıѫ ти о⟨тъ⟩че Euch 68b 24; нъ аще испов҃ѣдаıѫ сѧ · милътоуѥтъ сѧ (pro милъ сѧ дѣѥтъ cf. R. Nahtigal pag. 194) своемоу господиноу · да покръıѫтъ сѧ емоу дѣла его · і милость оулоучитъ Euch 68b 20; прошѫ шт⟨ъ⟩ тебе · и (м)нлъ сѧ дѣıѫ прила(даıѫ) Ryl 7ba 20; — *se excusare:* Boſe gozpodi miloztiví. tebe ze mil tuoriv. od. zih poſtenih greh ... teh ze tébe mil tuoriv. Í zuetei marii. Í vzem zvetím (= боже, господи милостивъıи, тебѣ сѧ милъ творѫ отъ сиҳъ почьтенъıиҳъ грѣхъ .. тѣхъ сѧ тебѣ милъ творѫ · и свѧтѣи марьи и всѣмъ свѧтъıимъ) Fris I 21 et 24; cf. молити.

2. bohemismus *milý; милый, любимый; lieb;* — dulcis, carus, *dilectus:* совѣтъ бо такъ имѧше с' милъıмъ своимъ wтрокомъ VencNik 6, 14sq; sim. с' милъıм его слоугою VencNik 16,41; милаа моа дрѫжино dulces amici VencNik 10,1sq; — superl.: ви же бр⟨а⟩тиѣ мⷭѣиша · помиѣите г⟨лаго⟩ли вже ва

иномь мест'ѣ г(оспод)ь р(ѣ)ч CMLab 35aβ 35; бр(а)т(и)ѣ м̂ѣнш fratres carissimi VitGlag 2bβ 22sq.

Exh.

Cf. ЛЮБЪ, ЪЪЗЛЮБЛЮНЪ, ДРАГЪ

МИЛ'ЪТОУЄТ'Ъ СѦ in Euch 68b 20 v. МИЛЪ

МИЛ'ѢК adv.

occurrit in SlužZlat

милѣ сѧ дѣити комоу *odprošovati: просить прощения; abbitten:* δεῖσθαι; *veniam petere:* і молимъ і милѣ сѧ дѣемъ · і проснмъ низъпосли д(оу)хъ твои на ны деомεѳа SlužZlat, Orlov 395,12; і тебе сѧ милѣ дѣемъ деомεѳа SlužZlat, Orlov 401,5. — Exh.

МИМО adv. et praep. c. acc.

occurrit in Slepč Const Bes

mimo, vně; кроме, мимо, вне; außerhalb; praeter, extra: аще хрьстьинъ чл(о)в(ѣ)къ болитъ · толи начнетъ искати врачевъ · мимо с(вѧ)тоую ц(ѣ)рк'ъвь в(о)жию · и мимо с(вѧ)тыи книгы · и мимо в(о)жиа рабы Bes, Slovo bolęštichъ radi 326bβ 15 et 16 et 17; о чл(о)в(ѣ)че · аще обрѣщеши си · въ часъ положенне · принмеши же въ вѣкы моученне · искавъ врача · мимо врача х(ристос)а Bes, Slovo bolęštichъ radi 327aα 5; градъı бо мимо и съзиражъ тѣлеса в(о)ъ вашихъ dierχόμενος A 17,23 Slepč (мимоходѧ Christ Ochrbis Šišbis, хождѧ Mak); приатъ же и идоущь кочелъ (pro коцелъ) . . . и великоу емоу честь створи . мимо проводі и Const 15, Lavrov 29,18; — v. etiam sequentia verba cum МИМО composita.

Cf. кромѣ, къиѣ

МИМОГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдеши ipf.

occurrit in As Christ Slepč Šiš Nicod; non potest autem ubique stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

jíti mimo, procházeti; идти мимо, проходить; vorbeigehen; — παράγειν, διαπορεύεσθαι, διέρχεσθαι; praeterire, transire: и задѣша мимогрьдѧщоу ветроу симоноу кърінѣинноу · грьдѧщоу · съ села . . . да възьмετъ кр(ь)стъ его παράγοντά τινα Mc 15,21 As (мимо ходѧштю Zogr Mar Sav Ostr); мимогредоуштоу іоусоу вьзоупиχъ transeunte Ieśu Nicod 6, Stojanović 96,15; оуп'ваю бо мимогрѧдъıи видѣти въı διαπορευόμενος R 15,24 Christ Slepč Šiš; — v. etiam МИМО et ГРѦСТИ. — Exh.

Cf. МИМОНТИ, МИМОХОДИТИ

МИМОНТИ, -ндѫ, -ндеши pf. et ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Clem Const VencNik Bes; non potest autem ubique stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

1. *jíti mimo, přejíti, minouti; идти мимо, пройти, проходить, миновать; vorübergehen, übergehen;* — παρέρχεσθαι, ἀντιπαρέρχεσθαι, διέρχεσθαι, παράγειν, ἐπανίγειν, παραπορεύεσθαι, παραπλεῖν, ἀπέρχεσθαι, προβαίνειν, διαβαίνειν, διαγίγνεσθαι; praeterire, transire, pertransire, abire, excedere, abscedere, transnavigare, peragere: і мимо ідъı видѣ ч(лов)ка слѣпа παράγων J 9,1 Zogr Mar Ostr (прѣходѧ As); възлѣзе на соукомарию · видѣтъ и(соу)са · ѣко тѫдѣ хотѣаше мимо ити διέρχεσθαι L 19,4 As Ostr (минѫти Zogr Mar); видѣχъ нечьстивааго прѣвъıносиша сѧ . . . і мимоідъ і се не бѣ παρῆλθον Ps 36,36 Sin Pog Bon Lob Par; и се блнжика ви мимо идѣѣше · егоже рече коось παρεπορεύετο Ru 4,1 Gl; въ онъı дъни сѫди павелъ · мимонти ефесъ · ѣко да не бѫдетъ замоудѣти емоу въ аси παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον A 20,16 Slepč Ochr Mak Šiš (мимоплоути Christ); въси с(ъı)нове из(дран)леви · мимондѫ по соухъ διέβαινον διὰ ξηρᾶς Jos 3,17 Grig Zach; егвзи мимонде прѣд нем · и въложи жезлъ на лице штрочищѣ Γιεζὶ διῆλθεν ἔμπροσθεν αὐτῆς 4Rg 4,31 Grig Zach; и се мимондетъ г(оспод)ь · и се д(оу)хъ велии . . . предъ г(оспод)мь παρελεύσεται 3Rg 19,11 Zach Grig; боурѧ поснма · аще мимондетъ · неимать прити на ны εἰν παρέλθῃ Is 28,15 Zach Grig; пакъı тоу владъıко · шедъ сѧ патриарховн въ припѫтьнѣи сѣни · мимонде въсѣчьскаа испльнѫѧ παρέδραμες Supr 250,16; — de tempore: і мимо шьдъши · ѣко годинѣ едноі · ины ветръ крѣпѣаше сѧ διαστάσης ὥσεὶ ὥρας μιᾶς L 22,59 Zogr Mar Ostr; лѣтоу же многоу мимошедъшю · рече емоу жена его χρόνου δὲ πολλοῦ προβεβηκότος Job 2,9 Grig Zach Gl; многоу же врѣмени мимошьдъшю ἱκανοῦ δὲ χρόνου διαγενομένου A 27,9 Christ (прѣшедъшю Mak Šiš); ни поіѣже постъ мимошълъ · оуп'ıлъı къıша παρῆλθε Supr 494,15.

2. *zaniknouti, zmizeti; прекратить существование, исчезнуть; vergehen, aufhören, verschwinden;* — παρέρχεσθαι, παροίχεσθαι, ἀπέρχεσθαι, παρατρέχειν; praeterire, transire, abire: и(в)ѣо і земѣѣ мимо идетъ · а словеса моѣ не имѫтъ прѣити παρελεύσεται L 21,33 Zogr Mar As Sav Ostr; римьскоѥ цароствѣ . . . не дръжит сѧ оужѣ, мимо шло бо естъ, ꙗкоже и прочаѧ по ѡбразоу иконьномоу Const 10, Lavrov 18,23; иже въ мимошедъшѫ родъı · ѡставн всѫ ѧзъıкъı ходити въ пѫти своѫ ἐν ταῖς πα-

ῥωχμέναις γενεαῖς A 14,16 Ochr Christ Slepè Mak Šiš; ИЗБАВИТЕЛЬ БО НАШЬ · МИМО ИДОУЩАЯ ПЛАЧА НАША · ѤКЧЬ[И]НЪНИМЬ РАДОВАНИѤМЬ ОУТѢШИТЬ momentaneos fletus nostros Bes 25,166aβ 6sq.

Cf. МИМОХОДИТИ, МИМОГРѦСТИ, ПРѢИТИ, ПРѢХОДИТИ, МИНѦТИ, ИТИ, МИМОПЛОУТИ

МИМОМИНѦТИ in Supr 430,13 v. МИНѦТИ

МИМОНЕСТИ, -несѫ, -несеши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr

přenésti něco mimo někoho; пронести мимо; etwas an jmdm vorbei tragen; – παραφέρειν; transferre: W(ТЬ)ЧЕ АШТЕ ВЕЛИШИ МИМО НЕСИ ЧАШѦ СЬІѦ ОТЪ МЕНЕ παρένεγκε L 22,42 Zogr Mar Ostr, sim. МИМО НЕСТИ Mc 14,36 Zogr Mar; ◆ *pronésti; пронести; hindurchtragen;* – διαφέρειν; transferre: І НЕ ДАДѢАШЕ НИКОМОУЖЕ МИМО НЕСТИ · СЪСѦДЪ СКВОЗѢ ЦРЪКОВЬ διενεγκεῖν Mc 11,16 Zogr Mar. — Exh.

МИМОПЛОУТИ, -плоѫ, -пловеши pf.

occurrit in Christ

proplouti mimo; проплыть мимо; vorbeifahren, vorbeisegeln; — παραπλεῖν; transnavigare: СОУДИ БО ПАѢЬАХЪ МИМОПЛОУТИ ЕФЕСА, ЯКО ДА НЕ БОУДЕТЬ ИМОУ ЗАМОУДИТИ СѦ ВЪ АСІИ παραπλεῦσαι τὴν Ἔφεσον A 20,16 Christ (МИМО ИТИ Ochr Slepč Mak Šiš).

Exh.

Cf. МИМОИТИ

МИМОПРОВОДИТИ v. МИМО

МИМОТѢЦИ, -текѫ, -течеши ipf.

occurrit in Psalt; non potest autem stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

téci mimo, odtékati; протекать мимо, оттекать; vorbeifließen, abfließen; — διαπορεύεσθαι; decurrere: ОУШИЧЬ[ЧЬ]ЖЬІАТЪ СЬІ ѤКО ВОДА МИМОТЕКАЩИѤ ὡς ὕδωρ διαπορευόμενον Ps 57,8 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. МИМОТѢКАТИ

МИМОТѢКАТИ, -каѫ, -каеши ipf.

occurrit in Psalt; non potest autem stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex

téci mimo; протекать мимо; vorbeifließen; — ῥεῖν; affluere (Vg.), fluere (It.): БОГАТѢСТВО АЩЕ МИМОТѢКАЕТЪ НЕ ПРИЛАГАИТЕ СР(ЪДЦА ПЛОῦΤΟΣ ἐὰν ῥέῃ Ps 61,11 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. МИМОТЕЦИ

МИМОХОДИТИ, -хожда, -ходиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Apost Parim Gl VeneNik Bes, non potest autem ubique stricte discerni, utrum sit verbum compositum, an adv. et verbum simplex; attamen constructio trans. attestata est

1. *choditi mimo, procházeti, obcházeti, mijeti; проходить мимо, обходить, миновать; vorübergehen, herumgehen;* παρέρχεσθαι, παριέναι, παραπορεύεσθαι, παράγειν, διέρχεσθαι, διοδεύειν, διαπορεύεσθαι, διαβαίνειν; praeterire, praetergredi, transire, pertransire: ПОВѢДАША ЖЕ ИМОУ · ѤКО ІС(ОУСЪ · НАЗАРѢНИНЪ МИМО ХОДИТЪ παρέρχεται L 18,37 Zogr Mar As Ostr; І БѢШТЪ МИМО ХОДАШТОУ ИМОУ · ВЪ СѦБОТЫ СКВѢЗѢ (sic!) СѢѤНѢ ἐγένετο αὐτόν ... παραπορεύεσθαι Mc 2,23 Zogr Mar (ХОЖДАШЕ As Sav Ostr); Б(ОГ)Ъ ВГДА ИСХОЖДАШЕ ПРѢДЪ ЛЮДЬМИ СВОІМИ [ЗЕМЛѢ] ВГДА МИМОХОЖДАШЕ ВЬ ПОУСТЫНІ ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ Ps 67,8 Sin Pog Bon Lob Par; РАСЪШТАХѦ І ВЬСІ МІМОХОДЯШТІ ПѦТЬМЬ οἱ διοδεύοντες (var. οἱ παραπορευόμενοι) ὁδόν Ps 88,42 Sin Pog Bon Lob Par; СЕ ВБО РАЗВМѢХЪ ѤКО ЧА(О)В(Ѣ)КЪ Б(О)ЖИ С(ѢѦ)ТЪ · СЪ МИМОХОДИТЪ СКОЗѢ НЫ ПРИСНО διαπορεύεται ἐφ' ἡμᾶς 4Rg 4,9 Grig Zach; МИМОХОДѦ БО И СЪЗИРАШ ТѢЛЕСА Б(ОГ)Ъ ВАШИХЪ, ОБРѢТОХЪ И ТѢЛО διερχόμενος A 17,23 Christ Ochrbis Šišbis (ГРАДЫ БО МИМО Slepč, ХОЖДА Mak); КАКО ОБРАЗИ МИМО ХОДЯТЪ ... КАКО СѢНЬ МИМО ХОДИТЪ πῶς οἱ τύποι παρέρχονται πῶς αἱ σκιαὶ διαβαίνουσιν Cloz 13a 39 et 40; idem Supr 450,7sq et 9; — fig.: НЪ ГОРЕ ВАМЪ · ФАРИСѢОМЪ · ѤКО ... МИМО ХОДИТЕ СѦДЪ І ЛЮБОВЬ Б(О)ЖИѪ παρέρχεσθε L 11,42 Zogr Mar; – de tempore: В' ЧЮД'НЫХ ЖЕ ПОСТѢХЪ ПО ИСТИН'НѢ МИМОХОДЯЩА ЛѢТА В' ВЕЛИКІИ ПОСТЪ ДА'ЧЕМ И МОЛИТВОЮ СВЯТЫИ САМЪ ОУНОША ... ЩЕВ'НЫѦ ПРОВОЖАШЕ ДЬНИ per annuas vices VeneNik 8,2.

2. *zanikati, pomíjeti, mizeti; прекращать существование, проходить, исчезать; vergehen, vorübergehen, verschwinden;* – παράγεσθαι, παράγειν, παραπορεύεσθαι, παρέρχεσθαι; transire, praeterire: И МИРЪ СЬ МИМОХОДИТЬ И ПОХОТЬ ЕГО παράγεται 1J 2,17 Christ Slepč Šiš; ПРѢЖДЕ БИТИ ВАМЬ ѤКО ЦѢТОУ МИМОХОДЕЩОУ ὡς ἄνθος παραπορευόμενον So 2,2 Gl; ВИДИШИ АИ ... ЗЕМЬЖ КОЛИКА ЕСТЪ · И ВЬСА ГЖЕ НА НЕИ ЧОУДЬНА ... СИ БО МИМОХОДАТЪ · А НАША ПРѢБЫВАЮТЪ ταῦτα μὲν γὰρ παρέρχεται Supr 88,1; НИ ЗАМОУЖЕННА БОУДИ ВЪ ПЛАКАНИИ · ЯКО ѠМЬЮТЬ СКОРО МИМО ХОДЯЩАЯ СЛЬЗЫ · РАДОСТИИ ѤКЧАНЪНЫХЪ transeuntes lacrimas Bes 31,214aβ 12sq.

Cf. МИМОИТИ, МИМОГРѦСТИ, МИНѦТИ, МИНОВАТИ, ПРѢХОДИТИ, ХОДИТИ, МИМО

мимохождение, -ия n.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes

přecházeni, procházeni; прохождение; Vorübergehen, Durchreise; πάροδος; transitus: не хощѫ бо васъ и⟨ъ⟩ить въ мимохождени видѣти · надѣѫ бо са лѣто ветво прѣбъıти въ васъ ἐν παρόδῳ 1C 16,7 Slepč Christ Šiš; ıако оубо въ б⟨о⟩жьствѣ измѣнениа нѣс⟨ть⟩ · и то истоıе измѣнити · мимо ити ıесть · тѣмьже сѳ мимо хожение · плътию ıесть · а не б⟨о⟩жьствъмь ille transitus Bes 2,9aβ 8sq. — Exh.

Cf. прохождение

мина, -ы m., nom. propr.

occurrit in Bes Trin et in kalend. As Ostr Und Ochr Slepč Mak Šiš

Mennas; Μηνᾶς;

a) miles Aegyptius, martyr a. 295, die 11. Nov. in Or. et Occ. recolitur, cuius ecclesiae Constantinopoli dedicatio 21. Sept. commemoratur: мѣ⟨са⟩ца ноıа⟨бра⟩ а҃і с⟨ва⟩таго⟨о⟩ м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка минѣи и викторà и викента Μηνᾶ As 127a 5, sim. Und 1b 36, Slepč 111b 3, Šiš kalend. 11. Nov., мина Mak 72b 7, минѣ Ochr 86b 12; с⟨ва⟩тыи ... андрѣю · ıоустратыѳ · никито · мино · х⟨ристо⟩ф⟨о⟩рѳ винтѳ Trin, Sobol. 46,31; с⟨ва⟩щению с⟨ва⟩таго минѣı Ostr 225bα 8, sim. минѣ Ochr 77a 7; начинаıетъ са ... сказание с⟨ва⟩т⟨аа⟩го григориа ... къ людьмъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви блаженаго минѣı Mennae Bes 35,252bβ 3sq;

b) philosophus Athenis natus, martyr Alexandriae sub imperio Galerii Maximiani saec. IV., mem. in Or. et Occ. 10. Dec.: свѣтинѫъ моученикъ мины и иерьмогена и ıустрафа Μηνᾶ Šiš kalend. 10. Dec., sim. Slepč 115a 19; минѣна сверъмогеноу (sic in editione) Ochr 90b 17;

c) patriarcha Constantinopolitanus annis 536—552, mem. in Or. et Occ. 25. Aug.: с⟨ва⟩тоуıю о⟨ть⟩цıю наш⟨ѳ⟩ю арх⟨иѳ⟩и⟨искоу⟩поу ц⟨ѣса⟩рѣградà ефифана и минѣи Μηνᾶ As 152a 23, sim. Mak 85b 8.

Exh.

минѳгма in Vit 126bα v. миневъква

минѳискъ, -ын adj.

occurrit in Gl

ὁ τῶν Μειναίων; Mineorum (it.); — ad Mineos, gentem Arabiae, pertinens: софарь минѳиски ц⟨а⟩рь ὁ Μειναίων βασιλεύς Job 2,11 Gl (var. Nov. намантитъ Naamathites Vg.). — Exh.

Cf. намантитъ

миневъква, -ы f., nom. propr.

occurrit in Vit (mutilatum)

Minerva; — apud Italos antiquos dea sapientiae: ıѳ вѣси ли соущихъ в⟨ог⟩ъ · оуноѳма · ароуѳама · ерькоулѣ · и мина · ерьѳамъ (sic!) Vit 124bβ, Sobol. 283,19; wт⟨ь⟩вьрьжѳши ли са дна и ароѳма и ер'коулѣ оуноуна и миневгма (sic!) Minervae Vit 126bα, Sobol. 287,15.

Exh.

миновати, миноуıѫ, миноувши ipf.

occurrit in Supr Nom VencNik et coniectum in FragHilf 1b 30

1. *mijeti; миновать; vorbeigehen;* — παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, παραιτεῖσθαι, προβαίνειν; praeterire: аште видиши осла врага твоего надъıша подъ брѣмѳнемъ не миноуи · нъ въставѣ въстави и οὐ παραλεύσῃ Supr 126,17; иже бо прѣдъ враты лежаштаго миноуѫ ὁ γὰρ τὸν ... κείμενον παρατρέχων Supr 374,12; аште ли не можеши благословити клънѫштаго · помльчи ти поиѣ то оуправи · и пѫтемь миноуѫ и сиѣшѧ ıкоже ıѳ подова ὁδῷ προβαίνων Supr 380,25; и инѣхъ по рѧдоу нъıиа имѳнъ множьства дѣлѣма словесъ миноуѫ глаголати παραιτούμεθα λέγειν Supr 347,6; — de tempore: в неıож(ѳ) по сем оустроении бес'численаа чюдеса лѣты миновюща (sic, var. миновюши) и милостию божıею дѣлающѣ ıвлıет са annuatim VencNik 2,16.

2. *přecházeti; переходить; übergehen;* — διαβαίνειν; *transire:* да никъıи же ıи⟨и⟩с⟨коу⟩пъ wт⟨ъ⟩ своıѳ wблести въ дроугоую wблесть ... миноувть ἵνα μηδεὶς ἐπίσκοπος ... διαβαίνοι NomUst 13b 19sq.

Exh.

Cf. минѫти, мимоходити

минѣна in Ochr 90b 17 v. мина

минь.ерьвамъ in Vit 124bβ v. миневъква

минѫти, минѫ, минѳши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Parim Chrabr Nom Bes Nicod CMNov; in Bes et in NomUst etiam forma ptc. praet. act. мивъ invenitur, nisi error quidam inest

1. *minouti, projiti; минуть, пройти; vorbeigehen, hindurchgehen;* — παρέρχεσθαι, παρατρέχειν, διέρχεσθαι, διαβαίνειν, διαγίνεσθαι, προάγειν; transire, praeterire, praeterlabi, dilabi, transagi: съръстосте и дъва бъсъна ... люта ѕѣло · ıко не можаıше ник'тоже · минѫти пѫтемь тѣмь παρελθεῖν Mt 8,28 Zogr Mar As (прити Sav, мимо ити Ostr); придѳ къ ıимъ по морıю ходѧ · і хотѣ ми-

ѩти ѣ παρελθεῖν αὐτούς Mc 6,48 Zogr Mar; а бъı бо минѧлъ смокве имѣла бъı смокви змиа гнѣздо свое бе съмрьти εἰ γὰρ παρέδραμε τὴν συκῆν Supr 350,3; врата си затворена боудоутъ · не wт(ъ)вревоут сѧ · и никтоже не имате миноути скеозѣ ни οὐδεὶς μὴ διέλθῃ δι' αὐτῆς Ez 44,2 Zach; и савдамъскъı · мѫжи въıсоци по тебѣ минѫтъ · и тебѣ кѫдѫтъ рабı ἐπὶ σὲ διαβήσονται Is 45,14 Grig Zach; амин' г(лаго)лиѫ вамъ · ѣко прѣиспѣшетъ сѧ · і посадитъ ѣ · і минѫвъ послоужитъ имъ παρελθών L 12,37 Zogr Mar As Sav Ostr; которы иже отъ васъ · рабъ имѣıа . . . иже пришьдъшоумоу съ села · рвчетъ емоу · абıе минѫвъ · вьзлази παρελθὼν ἀνάπεσε L 17,7 Zogr Mar As Sav Ostr; да ако нача снопы кавати · оуслъıша гласъ глаголѧшть довьлѣтъ ти и мини παρελθε Supr 41,3; — de tempore: поусто естъ мѣсто · і година миноувъшоу Mt 14,15 Zogr Mar As Sav Ostr; і минѫвъши часоу · пристѫпьше къ нѣмоу Mc 6,35 Zogr Mar; і минѫвъши сѫботѣ διαγενομένου τοῦ Σαββάτου Mc 16,1 Zogr Mar As 11bβ 20sq Ostr (бъıвши As 153b 16); ни ѥдинъı мьıш · ѣко минѫвъшее лѣто прѣжде · довьлѣтъ ти в' семь житьı · подвигнѫти сѧ · на невиднмъıа силъı вражıа διὰ τοῦ προλαβόντος χρόνου Euch 91a 26; минѫша ѕ̄ лѣтъ χρόνοι βεβήκασιν ἑπτά Supr 58,15; въ минѫвъшее (pro минѫвъшеıе) лѣт(о) ἐν τῷ προάγοντι χρόνῳ NomUsl 15b 6sq; бıс(тъ) же ѣко миноувъшимь ѳ часомь ὡς ὡρῶν τριῶν διάστημα A 5,7 Hilf Šiš (om. Mak).

2. *pominouti, zaniknouti; миновать, прекратиться; vergehen, untergehen;* παρέρχεσθαι; transire, *perire:* небо и земла миноудетъ · а словеса моıа · не имѫтъ миноути οὐ μὴ παρελεύσονται L 21,33 Ostr (не имѫтъ прѣıти Zogr, не мимо идѫтъ Mar As, не имѫтъ мимоити Sav); сѣни крилоу твоею надѣıа сѧ · докол(и) · доньжде миноутъ беззаконıе моıе ἕως οὗ παρέλθῃ Supr 353,28 (прѣıдетъ Ps 56,2 Sin Pog Bon, придетъ sic! Lob Par); — отъбѣжа болѣзнь и печаль · и въздъıханıе · вотъıаıа мимо миноша · се бъıша въса нова τὰ ἀρχαῖα παρῆλθεν Supr 430,13.

3. *přejíti; nepětmu; über etwas gehen;* — διαβαίνειν; transire: между нами і вами · пропасть велıкъ оутвръди сѧ · ѣко да хотѧштеı миноути · отъ сѫдоу тамо · не въземогѫтъ · ни иже отъ тѫдоу къ намъ прѣходѧтъ διαβῆναι L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; миноувъ въ македонıю, помози и намъ διαβὰς εἰς Μακεδονίαν A 16,9 Christ.

cf. миновати, мимонти, прѣити, мимоходити

МИРА. МИРО v. мıра

МИРОДРЪЖИТЕЛЬ. - ıа m.

occurrit in Euch Apost

vládce nad světem; владыка мира; Weltherrscher; - κοσμοκράτωρ; rector mundi: ıако иѣстъ ваша брань къ кръвı и плъти, нъ къ властьмъ, къ владъıчьствıемъ, къ миродьржителıемъ тьмъı вѣка сего πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας E 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; sim. къ миродръжителемъ Euch 93b 24. — Exh.

МИРОН'Ъ. - а m., nom. propr.

occurrit in Mak

Myron; Μύρων; — presbyter in Achaia, qui sub Decio imperatore (a. 249—251 · Cyzici in Phrygia martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. die 17. Aug.: $\overline{\text{SI}}$ (sc. Augusti) · с кѫ т(да)го · м(ѫ/ч ени)ка · дньмита и мирона Μύρωνος Mak 85b 1. — Exh.

МИРОПИ. - ıа f., nom. propr.

occurrit in Ochr

Myropa; Μυρώπη; — virgo in Chio insula, quae tempore Decii imperatoris (a. 249—251) martyrium subiit; mem. in Or. 13. Iuli, 23. Nov., 2. Dec., 4. Dec.: $\overline{\text{КГ}}$ (sc. Nov.) · страс тѣ, · с(кѫ · томоу м ѫ)ч(ени)коу · архıепс(коу)поу · ефимıаноу · і с кѫ тѣı миропıı · и с кѫ, томоу климентоу Μυρώπης Ochr 88a 11; $\overline{\text{А}}$ (sc. Dec.) страс тѣ · с(кѫ)тѣı · м ѫ ч(ени)ци · вар'варѣ · и оуліанıи · и миропıи Ochr 89b 6. — Exh.

МИРОТВОРЬЦЬ. - а m.

occurrit in Euch Cloz Supr

strůjce pokoje; миротворец; Friedensstifter; - εἰρηνοποιός, εἰρηνάρχης; pacificus, princeps pacis: ѫдı . . . въ съвѫдьника мѣсто · миротворець Euch 70b 7sq; сего бо ради · і с ъ)на б(о)жıѣ нарıцаетъ · миротворьца τὸν εἰρηνοποιόν Cloz 9a 38sq; благословлııмъ градъıи въ има господне . . . миротворьцъ на . . . ненавистьника ὁ εἰρηνάρχης Supr 329,9. — Exh.

МИРЪ[1]. - а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Stuž CanMis Pochv Const Meth Naum Nom VeneNik CanVenc Hes Nicod Vit VitGlag CMLab Trin et in comm. Eug

mír, pokoj, klid; мир; Friede, Ruhe; εἰρήνη; pax: миръ имѣıте между собоıю εἰρηνεύετε Mc 9,50 Zogr Mar; егда крѣпъкъı въоружь сѧ храıнитъ · свои дворъ · въ мирѣ сѫтъ имѣııѣ его ἐν εἰρήνῃ L 11,21 Zogr Mar; ѣко аıтье ви разоумѣлъ ıа дньı сı · і тъı (sc. civitas Ierusalem) ѣже къ миру твоему τὰ πρὸς εἰρήνην L 19,42 Zogr Mar; оумолıте же ѣже о мирѣ ıн(роуса)л(и)ма τὰ εἰς εἰρή-

νην τὴν Ἰερουσαλήμ Ps 121,6 Sin Pog Bon Lob Par; миромь г(оспод)ю помолим' сѧ ἐν εἰρήνῃ Euch 98a 17; дъшти вѣра твоѣ с(ъ)и(ас/в тѧ · іди съ миромь εἰς εἰρήνην Mc 5,34 Zogr Mar Sav Ostr, в ми As; аште ли бѫдѫтъ · с ы)ноѥе мира · почиетъ на нѥмь миръ ваш · аште ли ни · къ вамъ възвратитъ сѧ νἱὸς εἰρήνης . . . ἡ εἰρήνη L 10,6 Zogr Mar; не на миръ идѫште ѩ на рать остраште сѧ πρὸς εἰρήνην καλοῦντες Supr 385,10; ѡ завистн люб'ви вражда · миромъ сѫпостатъ εἰρήνης ἀντίπαλε Supr 388,27; ѩко чл(о)в(ѣ)къ мира моѥго на нѫже оупъвахъ τῆς εἰρήνης μου Ps 40,10 Sin Pog Bon Lob Par; не привлѣщи мене съ грѣшьникы . . . г(лаго/лаѭштѥмъ (sic!) миръ съ искрьнимі своімі · зъло же въ срѣдѣщихъ ѩ εἰρήνην Ps 27,3 Sin Pog Bon Lob Par; и(ъ)нѣ тѣци въ сритение и реч(ѥ)ши аще миръ ти · аще миръ мѫжѫ твоемѫ · аще миръ wтрочищѫ εἰρήνῃ (ter) 4Rg 4,26 Grig Zach; чѧдомъ же своимъ wставитъ оутвръждение мира ἔρεισμα Pr 11,26 Grig, миромъ Zach; а сраціин . . . миръ дающе и дары многы, ноноужаютъ ны на свою вѣроу Const 8, Lavrov 11,14; придоу к немоу и . . . прошахоу мира ἠτοῦντο εἰρήνην A 12,20 Hilf; многъ миръ оулоучающе тобою . . . дьржавьнъи филіксе πολλῆς εἰρήνης τυγχάνοντες A 24,2 Christ; паоудъ же правьдьнъ и къ мирѣ сѣютъ сѧ творѧщимъ миръ ἐν εἰρήνῃ . . . τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην Ja 3,18 Christ Šiš; и(ѣ)стъ мира ѩ костехъ моихъ εἰρήνῃ Ps 37,4 Sin Pog Bon Lob Par; исходѧщемоу и вьходѧщемѫ не къ мира wтъ печали εἰρήνῃ Zch 8,10 Lobk Zach Gl; сватъи отцъ нашъ сава въ мирѣ оусъпе · мѣсаца девѣмбра въ ē ἐν εἰρήνῃ Supr 295,9; — in salutatione: миръ вамъ · дъ всмъ не бонте сѧ εἰρήνη ὑμῖν L 24,36 Mar As Ostr; пои ѣ, ми вѣ сѣм ѣ, лю,д не, и д'оу хов'и, твоѥм(оу εἰρήνη πᾶσι Euch 100b 1; миръ твоѣ цѣлоуѫтъ тѧ дроуѕи εἰρήνη σοι 3J 1,15 Ochr Christ Slepč (om. Šiš); • ижѥ бо пѧтьсѧтьноѥ лѣто · покои и миръ наревенъ ѥстъ quod annus quinquagesimus iubilaeus vocari iussus est Bes 24,154aα 8sq; • lectio erronea: въ миръ кѫстъ τελειωθεὶς ἐγένετο Hb 5,9 Ochr Mak, recte оумьрь кѫсть Šiš Christ Slepč.

cf. покои

миръ[2]. -а m.

occurrit in Ev Sin Pog Hon SinStuz Prag Cloz Supr Chil Ryl Apost Apoc Parim Služ Vind CanMis Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Progl Sain VeneNik CanVene Bes Nicod Vit Ben CMLub Dijav et in comm. Lug

svět; мир, свет; Welt; - κόσμος, οἰκουμένη, κτίσις, αἰών, βίος; mundus, orbis terrarum, saeculum: ѥгда въ мирѣ ѥсмь свѣтъ ѥсмь мироу ἐν τῷ κόσμῳ . . . τοῦ κόσμου J 9,5 Zogr Mar Ostr, мироѥи As; не можетъ миръ ненавидѣти васъ ὁ κόσμος J 7,7 Zogr Mar As Ostr; петрѣ камени · вѣръ(и) павле мироу · оутвръжение τῆς οἰκουμένης Prag 1b 22; имъже тогдашни миръ потопенъ бъıвъ погыбе ὁ τότε κόσμος 2P 3,6 Slepč Christ Šiš; пристѫпи подъ ирѣмъ въıѫ подълагаѧ · на рамѣ вьзъмъшоуоумоу · съмрьтоносьнъıи и съмрьтьнъıи крьстъ · ıкоже тѣмъ исплъıнити въıшьйни миръ Supr 533,24; вьси тъштьно принмѣмъ · и въıше мироу празднуюмъ ὑπερκοσμίως Supr 319,24; шедъıше въ весь миръ · проповѣдите евань(ѥ)ліе вьсеи тварі εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα Mc 16,15 Mar As Ostr;

съ миръ et миръ съ de hoc mundo adversus transcendentia: на сѫдъ дъıхъ въ миръ сь придъ εἰς τὸν κόσμον τοῦτον J 9,39 Mar Zogr Ostr, къ мірос As; въı отъ сего мира ѥсте · дъıхъ нѣсмь отъ сего мира ἐκ τούτου τοῦ κόσμου . . . ἐκ τούτου τοῦ κόσμου J 8,23 Mar As (вьсего мира . . . вьсего мира Zogr); вьсѣхъ сиѫхъ ıмъıщи мира сего штѫтъ τοῦ κόσμου (var. add. τούτου) L 12,30 Zogr Mar; прѣмѫдрость . . . ѥѫже никто же wт(ъ) к'нязъ мира сего не разоумѣ τοῦ αἰῶνος τούτου 1C 2,8 Ochr Slepč Šiš (вѣка сего Christ. om. Mak); оуправивъıше сѧ отъ потрѣбъ мира сего ἀπὸ τῶν τοῦ βίου πραγμάτων Supr 282,10: блюдѣте, ѧда кто въı ѥстъ крадоѧдьıи чъıтростью . . . по стухиѥмъ сего мира. а не по х'ристоу ı(соу,соу τοῦ κόσμου C 2,8 Christ Ochr Slepč Šiš (вѣка сего Mak);

вьсь миръ in sensu κόσμος, οὗτος ὁ κόσμος, mundus apparet praecipue in monumentis antiquioribus: дъıхъ на сѥ рождьıхъ сѧ · і на сѥ придъ · къ вьсь миръ · да съвѣдѣтелъствоуѥ о істинѣ εἰς τὸν κόσμον J 18,37 Zogr Mar As, въ миръ Sav Ostr; видите ѣко никаѫже нельза ѥстъ · сѥ вьсь миръ по нѥмь идѥ ὁ κόσμος J 12,19 Zogr Mar Ostr, миръ As; бѫдетъ бо тъıгда скрьбь великѣ · ѣкаже не бъıла · wтъ начала всего мира · до селѣ κόσμου Mt 24,21 Zogr Mar As Ostr, мироу Sav; псаломъ да(въı довѣ о тварі вьсего мира τοῦ κόσμου Ps 103,1 Sin Pog Bon Lug; твоѥѭ дрьжавоѭ дрьжиши тварь · і твоимь промъıшлениемь · строниши весь миръ τὸν κόσμον Euch 3b 25; и тако нощи о господѣ . . . wтъ тварі въсего мира в лѣто ϛτ҃ϑ҃ Const 18, Lavrov 35,24; с(ѫ)тии ап(осто\ли петръ и павьлъ . . . ıко мъıлиша весь миръ прошьдъıша. осѣтиша вьсю землю Meth 1, Lavrov 69,19; къзалка крьмаи вьсь миръ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην Supr 344,18; вьзѫ миръ вьсь оучитела · и вьсего мира влады́ку познадѣ · достоино дастъ поклонѣние τὴν κτίσιν . . . τῆς κτίσεως Supr 427,8; посъланъ бъıстъ гаурииль къзкѣстити вьсемоу мироу съпа-

сѣнна τὴν παγκόσμιον μηνῦσαι σωτηρίαν Supr 244,6; ѥ̀сть достоѭно · да не времене всего мира коупли носитъ ut onus saecularium negotiorum portet Bes 17,118bα 3sq.

cf. късѣлѣнаꙗ, свѣтъ, вѣкъ

мирътъ, -а m.

occurrit in Bes

myrta; мирт; Myrte; – myrtus: дамь ... мирътъ же · и древо маслинъ myrtum Bes 20,109aβ 20 (cf. Is 41,19); мирътъ же размѣшение силъ ѥ̀сть myrtus Bes 20,110aβ 9; мирътьмъ Bes 20,110aβ 14sq; мирътъ Bes 20,111bβ 15. — Exh.

мирьно adv.

occurrit in Psalt Nicod

pokojně; мирно; friedlich; εἰρηνικῶς; pacifice: ѣко мнѣ оубо мирьно г⟨лаго⟩лаахѫ εἰρηνικά, var. εἰρηνικῶς Ps 34,20 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда придѣте къ носифоу цѣлоуите и мирно вѣдаюште боукви листовныѥ salutate eum in pace Nicod 15, Stojanović 104,13; придоше же послании моужи къ носифоу и цѣловаше и мирно pacifice Nicod 15, Stojanović 104,15. — Exh.

cf. мирьнѣ

мирьнъ[1], -ъıи adj.

occurrit in Zogr Mar Psalt Euch Cloz Supr Chil Apost Kij[b] Parim Služ CanMis Pochv Nom

pokojný, klidný, miru (gen.); *мирный, спокойный, мира; friedlich, ruhig, des Friedens;* – εἰρηνικός, ὁ τῆς εἰρήνης; pacificus, pacatissimus, pacis: съ ненавидѧштими мира вѣхъ мирѣнъ εἰρηνικός Ps 119,7 Sin Pog Bon Lob Par; коньчинѫ · благѫ и мирѣнѫ даждь намъ εἰρηνικόν Euch 66a 9; даждь емоу мирѣнаа помꙑшлениѣ къ намъ εἰρηνικά φρονεῖν Euch 19a 11; направити ноугы нашѧ на пѫть мирѣнъ εἰς ὁδὸν εἰρήνης L 1,79 Zogr Mar; истиненъ сѫдъ и мирѣнъ сѫдите εἰρηνικόν Zch 8,16 Grig Zach; мирьныѧ тоучꙗ даждь на плѣдѣнѣшение звѣзди ὄμβρους εἰρηνικούς SlužSof[a], Orlov 251,5; мирѣна гонимъ τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν R 14,19 Ochr Mak Šiš, мирныѧ Christ; тꙑ же імꙑ враждѣѫ на братъ свои · како можеши ходити къ мирѣи трапезѣ ἐπὶ τὴν τῆς εἰρήνης τράπεζαν Cloz 8b 34, Supr 422,8sq; мирѣнаа вина · съмиренꙑѧ начатъкъ ἡ τῆς εἰρήνης ὑπόθεσις Supr 486,27; мирьныи врагъ вѣлиа поставлꙗѥтъ съѣсѫдъ свои ὁ τῆς εἰρήνης ἐχθρὸς βελίαρ Supr 190,17; ѡ хотѧщихъ ли мирьнꙑми · ли съставѣнами · иинстолꙑми ходити εἰρηνικοῖς NomUsť 9a 25.

cf. покоинъ

мирьнъ[2], -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Chil Slepč Bes

světský, světa; светский, мира, мирской; weltlich, der Welt, Welt-; – κοσμικός, ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου; mundi (gen.), saecularis: ѡ извѣавити сѧ вмоу отъ ѥ̀сѣмь мирьныѥ пакости · плътьныѭхъ жижкъ πάσης κοσμικῆς ἐπιθυμίας Euch 98b 5; ѡ ... бꙑти вмоу вꙑшѣшюю мирьныѭхъ печалеи τῶν τοῦ κόσμου φρονημάτων Euch 98b 9; і разлѫчи тѧ г⟨о⟩спод҃ь отъ мирьнаго житиѣ τῆς ἐν κόσμῳ ζωῆς Euch 90b 5sq; на позорищте мирьноѥ · точѧахъ играахъ и троужⷣаахъ сѧ ἐν θεάτρῳ κοσμικῷ Supr 63,10; паче бо печѣтѣше мирьныѧ славꙑ мѣчѣта · нєвєсноѥ любатъ вѣчноѥ житиѥ Supr 542,20sq; и что сиꙗзающими людьми назнаменꙗютъ сѧ · тѣкмо мирьныихъ людии мꙑсли сказаютъ сѧ mentes saecularium Bes 36,268bα 12sq; по стꙋхиемъ мирьныимъ тоῦ κόσμου Chil 2aα 9sq (cf. сего мира C 2,8 Christ Slepč Šiš, всего мира Ochr, вѣка сего Mak); ѡт⟨ъ⟩ сложениѣ мирьнаго κόσμου Hb 4,3 Slepč (всего мира Christ Šiš). — Praeter Bes exh.

cf. мирьскъ, житинскъ, людьскъ

мирьнѣ adv.

occurrit in Supr

pokojně; мирно; friedlich; — ἐν εἰρήνῃ, μετ' εἰρήνης; in pace, *pacifice:* крьстиани вꙑзаша тѣлесѣ с⟨ва тоую · и погребоша мирьнѣ съ радостиѫ ἐν εἰρήνῃ Supr 15,12; и одолѣвши рати на ѩже идеши · и възвратиши сѧ мирьнѣ ἐν εἰρήνῃ Supr 194,17; и ѩдѫшоу възвратити сѧ мирьнѣ μετ' εἰρήνης Supr 195,5; и помолиѭ сѧ за ны отъпоусти мирьнѣ ἐν εἰρήνῃ Supr 205,16; аже ... цр҃ькꙑи вꙑзасте · то тꙑ мирьнѣ отъидите ἐν εἰρήνῃ Supr 200,19. — Exh.

cf. мирьно

мирьскъ, -ъıи adj.

occurrit in SinSlužEuch Supr Ryl Apost Služ Nom VenNik Bes et in comm. Eug

světa, světský; мира, светский, мирской; der Welt, Welt-, weltlich; — ὁ ἐν κόσμῳ, τοῦ κόσμου, κοσμικός; mundanus, mundi (gen.), saecularis, laicus, publicus: отъмѣтавши бо сѧ родитель ... і к҃ѣхъ печалеи мирьскꙑихъ τοῖς ἐν κόσμῳ Euch 90a 2sq; ѣже изльѣ сѧ мирьска(а)го ради с⟨ъ⟩н(а-сѣ)ниѣ SinSlužEuch 3a 15sq; ожении сѧ печетъ сѧ о мирьскꙑихъ · како вгодити женѣ μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου 1C 7,33 Slepč Mosk[a] Šiš; отъвръже сѧ потрѣбъ мирьскꙑихъ τοῦ βίου Supr 279,14; ѥдинъ же ѥ̀кꙑи къ санѣ и славѣ мирьстѣи съ рече

космикѣ Supr 138,17; аще которъıи поиъ · мирьскъıми властвали и помощью · приниметь ц⟨ь⟩рквь космикоїс ἄρχουσι χρησάμενος NomUsf 17a 18; да аще и ѡвѣ мирьскиѧ ѡбласти строитель бѣ, но ѡбачѣ къ божи слоужьбѣ ... ѡ'дверъжимъ бѣ publicae utilitati providendae debitor VencNik 5,6; поправъ мирьс'каѧ игрища, выш'ниѫ желает spreto caducorum ludicro VencNik prol. 10; съ мирьскими дѣвицами жити · радоваше сѧ въ коупѣ puellarum gaudebat societate laicarum Bes 38,300aβ 15; по велѣню повѣдѣтьл'наго царѧ и ав'гоуста мирьскаго ѿты в'тораго victoriosissimi imperatoris Augusti Ottonis secundi VencNik prol. 68; и обрашьтьши само то слово · южє єстъ въ мирьстѣмь сътворении · да ѫдѣтъ скѣтъ · и бъıстъ свѣтъ ἐν τῇ κοσμοποιίᾳ Supr 317,15.

cf. мирьнъ², людьскъ, житиискъ

мирьскъıи adv.

occurrit in Ryl Ostr

světsky; по-мирски; weltlich; saeculariter: миръ лю⟨бл⟩ьше · и мирьскъıи помъıшла'ше Ryl 5bα 4; написахъ же ѥу⟨а⟩г⟨ге⟩лиѥ сѧ рабоу к о⟨жию нарѣченоу сѫщоу въ кр⟨ь⟩щении иосифъ · а мирьскъıи остромиръ Ostr 294aβ 17. — Exh.

мирьствокати. -ствоую, -ствоуѥши ipf.

occurrit in Christ Siš

žiti v miru; жить в мире; im Frieden leben; — εἰρηνεύειν; pacem habere: молимъ же къı, братъıе, вѣдѣти троужающаıа сѧ въ васъ и приставникъı ваша о г⟨оспод⟩и и наказающаıа къı ... мир'ствоуите въ нщ'ѣ εἰρηνεύετε ἐν ἑαυτοῖς 1Th 5,13 Christ Siš. — Exh.

cf. миръ имѣти sub миръ¹

миса[1]. -ъı f.

occurrit in Mar Nik; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*², p. 362

misa; блюдо; Schüssel; πίναξ; discus, catinus: даждь ми ... на мисѣ главу иоана кр⟨ь⟩стителѣ ἐπὶ πίνακι Mt 14,8 Mar Nik (на блюдѣ Zogr); sim. Mt 14,11 et на мисѣ Mc 6,28 Mar (на блюдѣ Zogr Nik); иъıиѣ въı фарисѣи вънѣштьнѥѥ стъклъıницı и мисѣ очищаатѥ τοῦ πίνακος L 11,39 Mar Nik (блюдомъ Zogr). Exh.

cf. блюдо, нарочида

миса[2]. -ъı f.

occurrit in CanMis et Venc

mše; месса; Messe; missa: и свр'шив' мисоу бл а-гослоу вит' плък' CanMis 168bα 29; мисоу var. Rom. ad в'спѣв'шимь же имь машоу VencNov 420aβ, Vajs 36,15; и послоушаѥ мисе var. Rom. ad послоушаѥ маше VencNov 421aα, Vajs 39,22. — Exh.

cf. мъша, слоужьба, литоургиıа

мисаил'ъ. -а, **мисаил̂ь,** -ıа m., nom. propr.

occurrit in Supr et in Cant. Pog Lob Par et in kalend. As Ostr Ochr

Misaël; Μισαήλ; — unus e tribus Hebraeis (nomine Sidrach, Misach, Abdenago, hebraice Ananias, Misael, Azarias), qui iussu Babyloniae regis Nabuchodonozor II (605—562) in fornacem igne ardentem missi sunt; mem. in Or. 17. Dec., in Occ. 16. Dec.: бл а-го⟨с⟩лови⟨т⟩е ананиѥ азарiѥ мисаилѥ ... г⟨оспод⟩а Μισαήλ Dn 3,88 /Cant 13 Pog, мисаилъ Cant 7 Lob Par; г⟨оспод⟩и божє извавивъıи · сватъıѧ три отроκъı тκоѧ отъ пещи огнѣнъıѧ · ананиѧ азариѧ мисаила Μισαήλ Supr 179,6; мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨ѧбра⟩ ж с⟨вѧ⟩тъıхъ три отрокъ · ананиѧ азариѧ мисаила Μισαήλ As 129b 23, Ostr 245aβ 12sq, мисаилѣ Ochr 91a 15sq et 91b 4. — Exh.

cf. мисаχ'ъ

мисаχ'ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Misach; Μισάχ; — cf. мисаилъ: и шт ъ⟨вѣщаѥ⟩ъ навъхо⟨о⟩носоръ ц⟨ѣса⟩рь реч⟨е⟩ имъ · аще къ истинѣ свдрахъ и мисахъ и авѣденаго · б⟨о⟩гомъ моимъ ие слоужите ... къврѣжени ѫдете къ вещь огнемъ горащѧ Μισάχ Dn 3,14 Grig Zach; etiam Dn 3. 12. 13. 16. 19. 20. 22. 23 Grig Zach. — Exh.

cf. мисаилъ

мисеоти in As 114bα 8 pro моси(и)

митилиньск'ъ v. митоулиньскъ

митродора. -ъı f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Metrodora; Μητροδώρα; — una e tribus sororibus martyribus Pythiis in Bithynia a. 303; mem. in Or. et Occ. 10. Sept.: ї · с вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩цъ митродоръı · и ифодоръı Μητροδώρας Slepč 104b 2. Exh.

митродор'ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Metrodorus; Μητρόδωρος; — nomen presbyteri sectae Marcionistarum, in Vita s. Pionii occurrens: поставишѧ оубо его на дрѣвѣ · тачє по томъ и прєсвутера коєго митродора вѣры маркіаньскъıѧ · лоучи же сѧ пиıнны поставити о десньıѧ митродора же о лѣвьıѧ Μητρόδωρον ... τὸν δὲ Μητρόδωρον Supr 141,10 et 12. — Exh.

МИТРОПОЛИТЪ, -а m.

occurrit in Supr Pochv Nom et in kalend. Slepč Šiš

metropolita; митрополит; Metropolit; — μητροπολίτης, ἐπίσκοπος; *metropolita:* ꙗко достоитъ еп(и)с(коу)поу митрополитомь же и всѣми соущими въ ѡбласти · с(вѧ)щеноу кꙑти ὑπό τε τοῦ μητροπολίτου NomUsł 7b 26; севастиискъи митрополитъ ὁ τῆς Σεβαστίας μητροπολίτης Supr 280,9; гєѡргиꙗ митрополита митоулиньскаа Γεωργίου ἐπισκόπου Μιτυλήνης Šiš kalend. 16. Maii.

МИТРОПОЛИЦЬ adj.

occurrit in Nom

metropolitŭv; митрополичий, митрополита; des Metropoliten; τοῦ μητροπολίτου; *metropolitae* (gen.): ꙗко не достоитъ еп(и)с(коу)поу · просити оу ц(ѣ)с(а)рꙗ ихъ же не лѣпо ни ходити къ ц(ѣ)с(а)рю · кєз волѣ митрополичѣ παρὰ γνώμην τοῦ μητροπολίτου NomUsł 8b 5sq; ащє ли ноужа боудєтъ · къ ц(ѣ) с(а)рю ити книгами митрополичьими τοῦ μητροπολίτου NomUsł 8b 8sq. — Exh.

МИТРОПОЛИꙗ. -ии f.

occurrit in Nom

metropole, sidlo metropolity; митрополия; Metropole, Sitz des Metropoliten; — μητρόπολις; *metropolis:* и строи ц(ь)ркѣи єго єп(и)с(коу)пъ · ѩвѣ ꙗко с вѧ ꙗвѣемомъ соущимъ по истинѣ митрополи своими wправдан(ии) τῇ κατὰ ἀλήθειαν μητροπόλει NomUsł 13a 25. — Exh.

МИТРОПОЛЬСКЪ. -ъи adj.

occurrit in Nom

metropolitni; митрополитский; Metropoliten-; — τῆς μητροπόλεως; *metropolitanus:* а ѥщекоѥ оуже градъ · грамотами ц ь рк ъ\ѥкнами · митрополькъıмь почтєни бꙑша имєнємь тῷ τῆς μητροπόλεως . . . ὀνόματι NomUst 13a 20sq. — Exh.

МИТРОФАНЪ. -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Slepč Šiš (МИТРОПАНЪ)

Metrophanes; Μητροφάνης; — archiepiscopus Constantinopolitanus (obiit a. 314); mem. in Or. et Occ. 4. Iun.: Ѯ с вѧ - таго о(тъ)ца нашє\го митрофана арх\иєпископоу па ц\ѣса\рѣграда Μητροφάνους As 146b 13; sim. Ostr 274bα 9; · Д · с вѧ)т(а)го оца (sic!) митрофана патрьıархꙗ · ц(ѣса\рѣграда Μητροφάνους Slepč 130a 7; свѣтаго мытропана патриарьıха костаньтина града Šiš kalend. 4. Iun. Exh.

МИТОУЛИНЪ. -а m., nom. propr. loci

occurrit in Christ et kalend. Šiš

Mitylene; Μιτυλήνη; — Mitylene, caput Lesbi insulae: єгда нъı прибъıсть вѣтрьıцѣ къ ѳасъ · късаждѣ и · ѣдохомъ къ митоулинѣ εἰς Μιτυλήνην A 20,14 Christ; прѣподобнаго wтьца нашєго гєѡргиꙗ епископа иже въ митулинѣ Μιτυλήνης Šiš kalend. 7. Apr. — Exh.

МИТОУЛИНЬСКЪ, -ъıи adj. ad МИТОУЛИНЪ

occurrit in kalend. Slepč (МИТИЛ-), Šiš et in Trin

Mitylenae (gen.): τῆς Μιτυλήνης: с/вѧ\т(а)го гєѡргиѣ митрополита · митилиньска ἐπισκόπου Μιτυλήνης Slepč 126a 6sq, митоулиньскаа Šiš kalend. 16. Maii; гєѡргиє митулиньскии Trin, Sobol. 46,26. — Exh.

МИТОУСЪ v. МИТѪСЬ

МИТЪѢ adv.

occurrit in Supr

stridavě; попеременно; abwechselnd; — per vices: и повєлѣ . . . д'вѣма митѣ пальцама раждєженама бити и δύο παρὰ δύο ῥάβδους Supr 2,24. Exh.

МИТѪСЬ adv.

occurrit in Parim

navzájem; взаимно; gegenseitig; mutuo: крила ихъ прострѣта · тлєпадіа сѧ дрѹгъ къ дрѹгѹ · комѹждо двы митѫсь прикръıваѭще тѣлєса ихъ ἑκάστῳ δύο συνεζευγμέναι ἐπικαλύπτουσαι τὰ σώματα αὐτῶν Ez 1,23 Grig, митоусъ Zach. — Exh.

МИХѢЄЛЪ v. МИХАИЛЪ

МИХАИЛЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Sav Ostr et in Euch Fris (МИХАВЛЪ) Supr Apost Apoc CanMis Pochv Const Meth Chrabr Bes Nicod CMLab Trin

Michael, Michal; Михаил; Michael; — Michaël; Μιχαήλ;

a) Michael archangelus, mem. in Or. 6. Sept., 29. Sept., 8. Nov., in Occ. 29. Sept.: а и ѣ в\ли г/осно,дєсции · михаилъ гавьриилъ · оурилъ · рафаилъ Μιχαήλ Euch 59b 5; tebe izpovuede . . . I' zuetei marii. I' zuetemu michaelu. Iuuizem crilatcem boliem (= тєвѣ испокѣдѣ . . . и сѧтѣи марии и сѧтоуємоу михаилоу и вьсѣмъ крилатьцємъ божьıємъ) Fris I 4; михаиль и аньєлы єго брань створьıше съ змьıємь ὁ Μιχαὴλ Ap 12,7 Hval Rumj;

b) Synnadis in Phrygia archiepiscopus, qui propter s. imaginum cultum in exilio (circa a. 820) obiit; mem. in Or. et Occ. 23. Mai: СВЕТАГО МИХАИЛА ЕПИСКОУПА СИНАНСКАГО (sic!) Μιχαὴλ ἐπισκόπου Συνάδων Šiš kalend. 23. Maii; — in hoc sensu exh.;

c) Michael III, imperator byzantinus a. 836–867, qui ss. Constantinum-Cyrillum et Methodium ad Moravos misit: СЪКОНЬЧАША ЖЕ СѦ С(ѢА)ТИЇ МѢ МѢЧЕНИКА ... ЦѢСАРЬСТВОУЮ-ШТОУ ГРЪЧЬСТѢИ ВЛАСТИ · МИХАИЛЪ ѲѲОДѠРЪ (sic!) · И ѲѲКЛА ПРАВОВѢРЬНІЇ Ц(ѢСА)РИ Μιχαήλ Supr 65,3; РОСТИСЛАКЪ · КНЯЗЬ СЛОВѢНЬСКЪ · СЪ С(ѢА)ТОПЪЛ-КЪМЬ · ПОСЪЛАСТА ИЗ МОРАВЪІ КЪ Ц(Ѣ)С(А)РЮ МИХА-ИЛОУ ... ТЪГДА Ц(Ѣ)С(А)РЬ МИХАИЛЬ РѢЧЕ КЪ ФИЛО-СОФОУ КОСТѦНТИНОУ ... НИЪ СЕГО ДА НЕ МОЖЕТЪ СЪТКОРИТИ РАЗВѢ ТѢКѠ Meth 5, Lavrov 71,22 et 72,4.

МИХЕ̂Н. МИХ'КИ. -Ы et **МИХ'КІА.** -ѢА m., nom. propr.

occurrit in kalend. Mak Šiš et in Const Nicod (МИХѢНЬ) Dijav

Michaeas; Μιχαίας; — unus e Minoribus prophetis VT, mem. in Or. 14. Aug., in Occ. 15. Ian.: ДІ (sc. Aug.) ... ПР(О)Р(О)КА МИХѢ ТОЇ̃ ... προφήτου Μιχαίου Mak 84b 17; СВЕТАГО ПРОРОКА МИХѢА (sic per errorem) Μαλαχίου Šiš kalend. 3. Ian.; ѠБА НА ДЕСѦТЬ С(ѢА)[С]ТИИ ПР(О)Р(О)-ЦИ · ѠСИА · АМОСЪ МИХ'КІЕ · ИѠИЛЬ Dijav, Sobol. 42,19; И МИХ'КІА РѢЧЕ · И ТЪІ · ЕИФЛѢѠММЕ ... НИКАКОЖЕ МЕНЬШЕ ЕСИ КЪ ВЛАДЬІКАХЪ ІЮДОВАХЪ Const 10, Lavrov 19,9; ПРОРОКЪ МИХѢИЬ (sic) ѢЗОУІИ Michaeas Nicod 24, Stojanović 116,16. — Exh.

МИХЕ̂НЪ v. МИХЕ̂Н

МИХЕ̂ОВ'Ъ, МИХ'КОВ'Ъ adj. poss. ad МИХЕ̂Н

occurrit in Parim

ТОЇ̃ Μιχαίου; *Michaeae* (gen.): ѠТ(Ъ, ПР ѻ,р(ѻ,)ЧЪ-СТВА · ѢМИХѢѠВА (sic!) · ЧТЕНИЕ προφητείας Μιχαίου τὸ ἀνάγνωσμα Grig 2a 21, МИХ'К · (sic!) Zach 3aβ 16. Exh.

МИХ'К et **МИХ'КІА** v. МИХЕ̂ОВЪ et МИХЕ̂Н

МЛАДЕ- v. etiam МЛАДЬ-

МЛАДЕНИЦЬ. -А m.

occurrit in Zogr Supr; in Zogr scribitur МЛАДѢНИШТЪ

malé dítě, nemluvně; младенец; kleines Kind; – βρέφος, νήπιος; infans: ВѢЗИГРА СѦ МЛАДѢНИШТЬ РАДОШТАМИ ВЬ ЧРѢВѢХ МОЕМЬ τὸ βρέφος L 1,44 Zogr (МЛАДЬНЕЦЪ Mar As Sav Ostr); ѠСЛЪШАВЪШЕ ПЛАЧА МЛАДЕНИШТА τοῦ βρέφους Supr 43,22; МЛАДЕНИШТЕМЬ БО ЄСТЪ ѠГЛОУЧЕНО · ОТЪ СЪВРЬШИВЪШАГО ИЗ ѠСТЪ МЛАДЕНИШТЕМЪ И СЪСЖШТНИМЪ ХВАЛЖ νηπίοις ... νηπίων Supr 320,23 et 25; БЕЗ ѠУМА ГИѢВАЮТЕ СѦ НА МЛАДЕНИШТА πρὸς τὰ νήπια Supr 325,12. — Praeter Supr exh.

Cf. МЛАДЬНЬЦЬ, ДѢТИ, МЛАДѦТЬЦЕ

МЛАДЕНИЧЬ adj. poss.

occurrit in Ostr

dětský, nemluvňat; младенческий; Kinder-; — τῶν νηπίων; infantium: ИЗ ѠСТЪ МЛАДЕНИЧЬ И СЪСЖИЦЪ СЪВРЬШИЛЪ ЕСИ ХВАЛЖ νηπίων Mt 21,16 Ostr (МЛАДЬНЕЧЬ Mar, МЛАДЕНЕЧЪ Zogr^{b}, МЛАДЕНЬЧЪ Sav). — Exh.

Cf. МЛАДЬНЬЧЬ, МЛАДЬІЪ

МЛАДЪ. -ЪІЙ adj., comp. МЛАДѢЙ

occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr Apost Parim Klim Pochv Const Venc VencNik CanVene Bes

mladý; молодой; jung;

a) de homine et aetate: νήπιος, ἄωρος, μικρός; parvulus, immaturus: КЪ НЕЛИКОЖЕ ЛѢТЪ НАСЛѢДЬНИКЪ МЛАДЪ ЄСТЬ, НИЧИМЬЖЕ ЛОУЧИИ ЄСТЬ РАБА νήπιος G 4,1 Christ (ЖИВЬ Šiš); ЗѢЛО ЖАЛДШТЕМЬ О МЛАДЫ-ИХЪ ЧАДѢХЪ (pro ЧАДЪ) НСѢЧЕНИИ ἐπὶ τῇ τῶν ἀώ-ρων τέκνων ἀδίκῳ σφαγῇ Supr 397,14; МЛАДИ МОИ ПОНДОША ПО ЖЕСТОКОУ ИЖТИ οἱ τριφεροί Supr 135,1; ѠБРАТИ СѦ ПЛѢТЬ ЕГО ЯКО ПЛѢТЬ ОТРОЧАТЕ МЛА-ДА παιδαρίου μικροῦ 4Rg 5,14 Zach, МЛАДО (sic!) Lobk; И ЕГО МЛАДА ... ЗѢѢЗДА ІЗЪІКОМЬ ПОКАЗА parvulum Bes 10,42ba 20 (МЛ(А)Д(Е)НЦА Synod 38a 18); РАС'СѢДАВ'ШИМИ СѦ ПѦТАМИ ЕГО МЛАДЫМИ КРОВИ НЕТВК'ШИ teneris plantis VencNik 8,25; БОГА ИМАМЪ ЄГОЖЕ ИЗ МЛАДЪІ ВРЪСТЫ ЧИСТИ ИАВЪІКОХЪ ἐκ παι-δὸς ἡλικίας Supr 252,29; ЯКО МЛАДОУ И НЕИСКОУСЪ-НОУ ЗЬЛА · ДѢТИИ МЛАДЪ · СЪСЖШТЪ ТѢЛЕСИ МОЛИТИ ПРОСТИ τῇ νέᾳ καὶ ἀπειροκάκῳ τῶν νηπίων παίδων καὶ ϑηλαζόντων ἡλικίᾳ Supr 320,8; — comp.-superl.: ѠТ(Ъ) НИЖЕ БѢШЕ МЛАДѢИШИ · СЕДМЫИ · КѠНСТАНТИНЬ Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,15 (МѢЗИНЕЦЬ Const 2, Lavrov 2,5); — fig.: ДА НЕ ПОДРАЖАИМЪ ... ѠБЄЦЪ НЕ-ПРИЯЗНЬСТВОУ · ИЪ МЛАДЪІИХЪ БЕЗЪЛОБИЮ τῶν νη-πιαζόντων Supr 340,26; — ИЗ МЛАДЬ НОГЪТИИ Ц(Ѣ)-ЛОМЖДРЪСТВОУЖ ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων a teneris unguiculis Supr 117,27; — cf. ИЗМЛАДА;

b) de arboribus et herbis: *čerstvý, svěží; свежий; frisch;* – ἁπαλός, χλοηφόρος; tener, herbescens: ЕГДА ѠЖЕ ЕЩЬ ВІА БЖДЕТЪ МЛАДА ἁπαλός Mt 24,32 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; sim. Mc 13,28 Zogr Mar; ИЖЕ ПРѢ-СТАРѢВЪШИЖ СѦ ТРЬСТЬ · ПРѢОКРАЗИТИ НА МЛАДЪ

ѡнъ (torsitan pro МЛАДЬНЪ) ѡбразъ πρὸς γλοιφόρον σχῆμα Supr 249,28; — in hac notione exh.:

c) de cibo: νεαρός; recens: имѣше же брѣмА хлѣбы чистꙑ . . и младꙑ сꙑрꙑ и дица νεαρὰ τυρία Supr 291,7sq; — in hac notione exh.

Cf. малъ, мьѥин, младѣнѣць, мѣзинѣць

МЛАДЬНЪ, МЛАДЕНЪ. -ъи adj.

occurrit in Supr Christ; in Supr МЛАДЬНЪ, in Christ МЛАДЕНЪ legitur

mladý, dětský, nemluvňat; молодоѝ, детскиѝ, младенческиѝ; jung, Kinder-; — νήπιος, ἁπαλός; parvulus: къ младьнѣи и млѣчьнѣи ништи сѫште ἐν αὐτῇ τῇ ἁπαλωτάτῃ τοῦ γάλακτος τροφῇ Supr 397,9; всѧкъ бо причащаꙗ сѧ молещѣ неискоꙋшенъ словоꙋ правьдѣ · младенъ бо ѥсть νήπιος Hb 5,13 Christ (младенецъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. младеничь. младьнѣчь

МЛАДЬНѢСТВО, МЛАДЕНѢСТВО, -а n.

occurrit in Euch Supr Slepč Mak Gl; in Gl МЛАДѢНЬСТВО, in ceteris monumentis МЛАДЕН- scribitur

(útlé) mládí, dětství; младенчество; (zarte) Jugend, Kindheit; – νηπιότης; iuventus, infantia: съ ними же невѣдѣниемь мл̑денъства . . . ѡбычаи іꙗ творѣаше ἀγνοίᾳ παιδικῇ Euch 23a 24; азъ отъ младенѣства крьстиꙗнъ ѥсмь ἀπὸ νηπιόθεν Supr 223,21; младеништи проповѣдаиѫтъ сиꙗ къ богоꙋ познанию младенѣство νηπιότητα Supr 321,30; смѣрит се тоꙋ по днехъ младьнъ'ства ѳѳ νηπιότητος Os 2,15 Gl (дѣтьства Tun): ѳгда же бꙑхъ мажь · отъѳрꙑгохъ младенъѣство τὰ τοῦ νηπίου quod est parvuli 1C 13,11 Slepč Mak (младенѣчьскаꙗ Christ, младѣнѣчьскаꙗ Šiš, младенечиаꙗ Ochr). — Exh.

Cf. дѣтьство

МЛАДЬНѢСТВОВАТИ, МЛАДЕНѢСТВОВАТИ, -ствоꙋѭ, -ствоꙋѥши ipf.

occurrit in Christ Ochr Mak Šiš Const; in Šiš МЛАДѢН-, in ceteris monumentis МЛАДЕН- scribitur

býti dítětem, jako dítě; быть младенцем, как младенец, младенчествовать; ein Kind, wie ein Kind sein; – νηπιάζειν; parvulum esse: ѧꙁлобою младенѣствоꙋите, оумꙑ же съвършени боудѣте νηπιάζετε 1C 14,20 Christ Ochr Mak, младѣнѣствоꙋите (sic!) Šiš, Const 16, Lavrov 32,9 (var. младьствоꙋите). Exh.

МЛАДЬНѢЦЬ. МЛАДЕНЬЦЬ, МЛАДѢНЬЦЬ. -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Shiž Hom Pochv Const Venc VeneNik Bes Nicod Trin Dijav

scriptio МЛАДЬНЬЦЬ in Zogr 5× (МЛАДЕНЬ- 1×), in Mar 2× (МЛАДЕНЬ- 5×), in As 6× (МЛАДЕНЬ- 2×), in Sin 1× (МЛАДЕНЬ- 5×), in Supr 2× (МЛАДЕНЬ- 7×); МЛАДѢНЬЦЬ semel in Zogr, semper in Cloz Nik Par Hilf Šiš Gl, in Lob 4×, (МЛАДЕН- 2×); in ceteris monumentis МЛАДЕН- scribitur

malé dítě; младенец; kleines Kind; — νήπιος, βρέφος; infans, parvulus: приношаахѫ же къ немоꙋ и младенъца τὰ βρέφη L 18,15 Mar, младѣнца Zogr; всѣкъ младьнъць · мѫжьска полоу · развръзаꙗ ложесна · с(вѧ)то г(оспод)ви наречѐтъ сѧ πᾶν ἄρσεν L 2,23 Zogr As, младенецъ Mar, младенъць Sav Ostr; кротъко младѣнци хвалимъ ὑπὸ νηπίων Cloz 1b 5 (младеништь sic! pro -ци Supr 326,26); иже ꙗко младенеца · съмѣренꙑа наречѐтъ parvulos Bes 28,186aα 5; — fig.: да не боудемъ к томоу младенъци, бъѥлюще сѧ и скꙑтающе сѧ въ всѧкомь кѣтрѣ оучению νήπιοι E 4,14 Christ Slepč, младѣнъци Šiš;

spec. МЛАДЕНЬЦИ appellatio sanctorum:

a) *Mládátka; Младенцы; Unschuldige Kinder;* — τὰ Νήπια; Innocentes; — pueri bethlehemenses, qui ab Herode rege tempore natalis Christi interfecti sunt; mem. in Or. 29. Dec., in Occ. 28. Dec.: мѣ сѧ ца ꙗвк'аврия\ и̑ в̑ · с'вѧ,-тыхъ мл̑дѣнѣ̑ избиенъныхъ х'ристос,а ради въ видѣлеми пародомъ τῶν ἁγίων Νηπίων As 135b 14, Ostr 254aα 6sq; sim. младенѣцемь Sav 144a 7, младенецъ Ochr 95b 9, Slepč 118a 12, Mak 78a 1, Šiš kalend. 29. Dec.:

b) octoginta quattuor discipuli s. Babylae, qui cum ipso saec. IV. memte Nicomediae martyrii mortem subierunt; mem. in Or. 4. Sept.: ѯ · стр д стъ с кѧ'т'ы'х ъ м ж ч ени,къ · какоꙋлы · и млд̑нцъ τῶν . . . πδ́ νηπίων Slepč 103a 10; sim. младенѣцемъ Ostr 211bα 6;

in sensu appellationis sanctorum exh.:

semel *mládě; детеныш; Junges;* — ἔκγονος; filius (lt.): в ложе младенецъ · асиндетомъ рѫкѫ ложитъ ἐκγόνων ἀσπίδων Is 11,8 Grig (ньтеньцемъ Zach).

Cf. младеништь. младѣтьце. ньтеньць

МЛАДЬНѢЧЬ, МЛАДЕНѢЧЬ adj.

occurrit in Mar Sav Zogr^{b} Sin Pog Bon Cloz; in Mar Sin МЛАДЬНѢЧЬ, in ceteris monumentis МЛАДЕН- scribitur

dětský; младенческиѝ; Kinder-; — τῶν νηπίων; infantium: ꙗ ѡстъ младьнѣчь съсѫщихъ съвръшилъ ѥси хвалѫ νηπίων Ps 8,3 Sin Pog Bon (мл(а)-

дѣн'ць Par Lob), младенечъ Cloz 1a 21 (младеништь Supr 326,2); sim. младѣнечь Mt 21,16 Mar, младенькчъ Sav, младенечъ Zogr^{b} (младеничь Ostr).

Exh.

Cf. младеничь, младѣнъ, младѣньчькнъ. младѣньчьскъ, дѣтьскъ

МЛАДѢНЬЧЬКНЪ, МЛАДЕНЬЧЬКНЪ. -ъи adj.

occurrit in Ochr; scribitur МЛАДЕНЕЧ-

dětský; младенческий; kindlich; τοῦ νηπίου; parvuli (gen. sg.): егда же бѣхъ мажъ · отвръгохъ младенечнаꙗ τὰ τοῦ νηπίου 1C 13,11 Ochr (младенѣчьскаꙗ Christ Šiš, младенъство Slepč Mak).

Exh.

Cf. младѣньчь. младѣньчьскъ. дѣтьскъ

МЛАДѢНЬЧЬСК'Ъ. МЛАДЕНЬЧЬСК'Ъ. -ъи adj.

occurrit in Christ Šiš VencNik; in Šiš младѣнь-, in ceteris monumentis младен- scribitur

dětský; младенческий; kindlich; τοῦ νηπίου; parvuli (gen. sg.): егда же бѣхъ моужь, отвьргохъ сѧ младѣньчьскаꙗ τὰ τοῦ νηπίου 1C 13,11 Christ, младѣнѣчьскаа Šiš (младенечнаꙗ Ochr, младенъство Slepč Mak), VencNik 13,15. — Exh.

Cf. младѣньчь. младѣньчькнъ

МЛАДЬСТВОВАТИ in var. Const v. sub младѣньствовати

МЛАД'Ѣ- v. младѣ-

МЛАДѦТЬЦЕ. -а n.

occurrit in Euch

malé dítě; младенец; kleines Kind; — τὸ νήπιον; *infans:* тако бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви і се мл̂адѧтьце τὸ παρὸν νήπιον Euch 8a 13sq; sim. Euch 8a 9sq. — Exh.

Cf. младѣньць, младенищь

МЛАТЪ, -а m.

occurrit in Supr Parim

kladivo, mlat; молот, млат; Hammer; — σφῦρα; malleus: коваче отдаꙗши млатъмь сфѹрѫ Is 41,7 Zach Grig; дадите ми м'латъ желѣзнъ и съкроѫшѫ его сфῦραν Supr 27,25; егоже бо прѣди малъı видѣше млатъı ковома Supr 161,29.

Exh.

МЛ'ЪКА. -ъı f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Christ Hilf Ochr Parim Gl Const Meth Nom Bes

1. *hluk, povyk, zmatek, rozruch, pobouřeni; шум, крик, волнение, смятение, возмущение; Lärm, Verwirrung, Unruhe, Aufruhr;* - θόρυβος, ταραχή, τάραχος; tumultus, turbatio: видѣ млъвѫ · і плачѫшта сѧ · і кличѫшта много θόρυβον Mc 5,38 Zogr Mar; бѣ млъва велика оу вонинѫ, каме се оубо петрь дѣ τάραχος A 12,18 Hilf; не дастъ въ вѣкъ млъвъı праведьникоу σάλον Ps 54,23 Sin Pog Bon Lob Par; тоу нечистиви присташе отъ мавн ἔπαυσαν θυμὸν ὀργῆς cessaverunt a tumultu Job 3,17 Gl; въ млъвѣ житіа свего свонѫ дьни не иждивоу Const 3, Lavrov 3,14: без млъвъı *klidný, klidně; спокойный, спокойно; ruhig;* — κατεσταλμένος; sedatus: тако подобаетъ вамъ без мълкъı бъıти κατεσταλμένους A 19,36 Christ; без мълвъı же съткорь народа καταστείλας A 19,35 Christ; ꙗко не достоитъ кр(ь)стьıномъ · на бракъı ходѧще · играти ... нъ без молвъı · люко wѣдати · люко бевчерѧти σεμνῶς NomUst 27a 17; ◆ spec. *zbytečné mluvení, hlučání; пустые разговоры, болтовня; eitles Gerede, Geschwätz;* — loquacitas: по мълвѣ же · плѧсанию · пѣсни злъı послѣдоуютъ post loquacitatem Bes 40,318aβ 20; въ пирѣ изліꙗ мълва бъıваетъ loquacitas Bes 40,318aβ 13 (мятежь Uvar 174bα 12); — безъ млъвъı ... оумираетъ χωρὶς οἰκτιρμῶν Hb 10,28 Ochr (без м⟨н⟩л⟨о⟩с⟨ь⟩рдѣстьıꙗ Christ, без м⟨н⟩л⟨о⟩ср⟨ъ⟩диѣ Slepč Šiš, за м⟨н⟩л⟨о⟩ср⟨ь⟩диѣ Mak). — cf. говоръ; къзмѧщение. мѧтъ. млъвление. мятежь. плищь. съмѧщение.

2. nonnisi in Bes *zástup, dav; толпа; Schar, Menge;* — turba: рече і⟨соу⟩съ мълвамъ июдѣскамъ turbis Bes 18,85aα 12; гл'аго⟨ла⟩ше же къ мълвамъ ad turbas Bes 20,104aα 15 (народѣмъ Uvar 60bβ 11); нашего бо ради грѣха · людии мълва пала сѧ естъ populi turba Bes 17,129bα 16; — cf. мъножьство. народъ. тлъпа.

МЛ'ЪКИТИ. -лѧ, -кѣши ipf.

occurrit in Ev Apost Eug Vind Nom Bes

hlučeti, působiti zmatek, bouřiti; шуметь, бунтовать; lärmen, verwirren, hetzen; — θορυβεῖν; tumultuare, turbare, concitare: чьто млъвите · і плачете сѧ θορυβεῖσθε Mc 5,39 Zogr Mar; видѣвъ свир'цѧ · і народъ млъвѧшть τὸν ὄχλον θορυβούμενον Mt 9,23 Zogr Mar As Ostr, народа млъвѧща Sav; не мълвите. д⟨оу⟩ша бо его въ немь естъ μὴ θορυβεῖσθε A 20,10 Christ Ochr Slepč Šiš (не

мр(ѣ)твите per errorem Mak); народъ съткорше, мълвящоу по градоу ἐθορύβουν A 17,5 Christ Ochr Mak Šiš (плищевахѫ Slepč); аще ли превъıкаѥть мълвѧ · и мѧтъı ц⟨ѣ/рк⟨ъ/вь θορυβῶν NomUsť 24a 19; чл⟨овѣ⟩ци ѭ мълвѧть въ часъ · крыштениꙗ · къто прѣкѣѥ въсхъıтить бл а/г⟨о⟩дать θορυβοῦνται Eug 7bα 6; идѣже мльвит(и в)с'ть всѣмь льживимь Vind 2a 3; противоу настъıрю своемоу · ѣ правдоу ц⟨ѣ/ркъı мълвить murmurat Bes 17,121aβ 21; мълвити оуко бъı · и въстꙗзати querendum quippe esset Bes 19,94bα 2; *přiliš se starati, znepokojovati se; заботиться, беспокоиться; sich allzu sehr sorgen, sich beunruhigen;* περισπᾶσθαι, θορυβάζεσθαι; satagere, turbari: мар'та мълвлѣше · о мноѕѣ слоужьбѣ περιεσπᾶτο L 10,40 Zogr Mar Ostr, мълвѣше As, мльвѣше Sav; нвчеши сѧ і мльвиши о мноѕѣ θορυβάζῃ L 10,41 Zogr Mar As Sav Ostr. — Exh.

Cf. мѧтити, плищевати. мѧсти (сѧ). трѣтъ-рáти, говорити

МЛ'ЪВЛЄНИЄ. -ниꙗ n.

occurrit in Bes

hlučení, pobouření, rozhořčení; шум, возмущение; Lärmen, Aufruhr, Erbitterung; – murmurare, *turbatio:* то бо ихъ ѥсть мълвлѥние · ѥже правьдьно жища murmurasse Bes19, 93bβ 20sq (рѣптание Uvar 53aβ 27, милованиѥ sic! Synod 78a 19); ◆ spec. *plané mluvení, tlachání; пустые разговоры, болтовня; eitles Gerede, Geschwätz;* — loquacitas: ѕлѣ пиющимъ слоужить грѣхъ мълвлѥние loquacitatis Bes 40,318aβ 20. — Exh.

Cf. мълвѣ, трѣтъраниѥ, говоръ

МЛ'ЪВЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Ben

hlučný, neklidný; шумный, тревожный; lärmend, unruhig; tumultuosus: не любѥ мльв'наго сего житиꙗ Ben, Sobol. 123, 10. — Exh.

МЛ'ЪКОМЬ adv.

occurrit in Gl

mlčky; молча; schweigend; tacite: нинѣ бо бимь спалъ мл'ком' νῦν ἂν κοιμηθεὶς ἡσύχασα dormiens silerem Job 3,13 Gl. — Exh.

МЛ'ЪНИИ. -ниꙗ f.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apoc Parim Gl Nicod Meth Bes Ben

nominativus sg. МЛ'ЪНИИ in Zogr Mar As Sav Ostr 1 × Supr Grig Zach 1 × Nicod Bes; МЛ'ЪНИꙗ in Ostr 1 × Kupr Zach 1 × Meth

blesk; молния; Blitz; – ἀστραπή; fulgor: wсвѣтишꙗ мл'ъниꙗ его въсвѣтиѭѫ αἱ ἀστραπαί Ps 96,4 Sin Eug Pog Bon Lob Par; кѣ же зракъ его · ѣко мл'ънии ὡς ἀστραπή Mt 28,3 Zogr Sav, мл'ънии Mar As Ostr, Supr 444,25, Nicod 13, Stojanović 101,6, Bes 21,133bα 19; мл'ъни ісходитъ отъ въстокъ ἡ ἀστραπή Mt 24,27 Zogr Mar As Sav, мл'ъниы Kupr Ostr; гломъ сь небесе многами мльниыми σὺν πολλαῖς ἀστραπαῖς Supr 6,16; дъждоу же и тѫчамъ и гро-моу · и мльниымъ находѧштемъ ἀστραπῆς Supr 266,3; — forsitan ИЛИ-З-ГРАДА · ИЛИ ІЗѢМЪНЪıмь (J. Frček interpretatur ІЗ МЛЪНИꙗ) ἀστραπῆς Euch 54b 11.

МЛ'ЪНИИН'Ъ adj. poss.

occurrit in Zach

blesku (gen. sg.), *bleskový; молнии* (gen. sg.), *молнийный; des Blitzes, Blitz-;* – τῶν ἀστραπῶν; fulgurum: пондоуть правелоучиꙗ стрѣлы мл'ънииꙗ ἀστραπῶν Sap 5,21 Zach. — Exh.

МЛ'ЪНИꙖ v. мл'ънии

МЛ'ЪЧАЛИВ'Ъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr Slepč

mlčenlivý, tichý; молчаливый, тихий; schweigsam, still; – ἡσύχιος; modestus, humilis, *silens:* въ невистлѣнии кротъкааго и мл'ъчѣливаго доухѧ ἡσυχίου πνεύματος 1P 3,4 Slepč (мълчанию Christ); на кого вьзьрѫ · нъ на кротъкааго и мльчѧливаа-го ἐπὶ . . . ἡσύχων Supr 173,29; sim. Supr 545,6sq; мѫжь т'ь · мльчѧливѫ жизнь ѥстъ об'ыкль εἰρη-νικῇ διαγωγῇ Supr 204,15; ◆ spec. ἡσυχαστής; Silentiarius; — cognomen s. Ioannis monachi e monasterio s. Sabae (cetera v. ИОАНЪ sub e): житиѥ с⟨вѧ⟩таа-го їѡана епископа мльчѧливаа-го ἡσυχαστοῦ Supr 278,10; sim. Supr 278,12; повесѣдоуѥши къ чрьнѣцоу їѡаноу къ мльча-ливоуѫмоу τῷ ἡσυχαστῇ Supr 294,10sq; — cf. МЛ'ЪЧА-ЛЬНИК'Ъ. — Exh.

МЛ'ЪЧАЛЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr

mlčenlivý člověk; молчаливый человек, молчальник; schweigsamer Mensch; silens; non nisi spec.: ἡσυ-χαστής; Silentiarius; cognomen s. Ioannis Silentiarii (cetera v. ИОАНЪ sub e): вѣдѣнъ бъı къ мльчальникоу πρὸς τὸν ἡσυχαστήν Supr 294,22: — cf. МЛ'ЪЧАЛИВЪ. — Exh.

МЛ'ЪЧАЛЬНЪ adj.

occurrit in Supr

tichý, klidný; тихий, спокойный; still, ruhig; — ἥσυχος; quietus: молıше . . . довѣсти сѧ въ

мѣсто добровꙑгодꙗно и мльчалꙗно εἰς τόπον ... ἡσυχον Supr 282,22. — Exh.

Cf. МЛ҃ЧАНЬНꙑ҃Ъ

МЛ҃ЧАНИЄ. -ниа n.

occurrit in Euch Cloz Supr FragZogr Christ Pochv Bes

mlčení, tichost; молчание, тишина; Schweigen, Ruhe; — σιωπή, σιγή, ἡσυχία, ἠρεμία; silentium, taciturnitas: да съвѧжѫ мл҃ъчанимъ оустьнѣ тѣ҃ σιωπῆ҃ Supr 242,7; безмл҃ъвье много · і мл҃ъчанье много σιγὴ πολλὴ καὶ ἠρεμία πολλή Cloz 12b 3, мльчание много · и неплиштеванние Supr 448,3; мльчанию сѫштоу многоу · послоушадхѫ его ἀσταλαξίας Supr 263,23; да ємоу ... клѣть на мльчание πρὸς τὸ ἡσυχάσαι Supr 285,4; глаголати къ богоу любꙑ къ мльчании ἐν ἡσυχίᾳ Supr 289,1; (и) в(ъ в)о(л҃к)зни бысе трьпѣние и мльчание съ радостиѭ казати μακροθυμίαν FragZogr 1a 8; предъ правьдьнꙑимь соудиѭ наше мл҃ъчание насъ ѥкли не wклеветаѥть laciturnitas Bes 17,116aβ 15.

Cf. безмл҃ъвие, безмл҃ъвьство, безмл҃ъвьствие, неплищеванние, оумл҃ъчание

МЛ҃ЪЧАНЬНꙑ҃Ъ, -ъꙑи adj.

occurrit in Supr

tichý, klidný; тихий, спокойный; still, ruhig; τῆς ἡσυχίας; quietus: изиде на мльчан҃ьноє мѣсто ἐπὶ τὸ τῆς ἡσυχίας στάδιον Supr 273,23. — Exh.

Cf. МЛ҃ЧАЛЬНꙑ҃Ъ

МЛ҃ЪЧА҃ТИ, мл҃ъчѫ, мл҃ъчиши ipf.

occurrit in Ev Supr Apost Grig Gl Nicod Hom Const Nom VeneNik Bes

mlčeti; молчать; schweigen; — σιωπᾶν, σιγᾶν, ἡσυχάζειν; tacere: ис⟨соусъ⟩ же мльчаашє ἐσιώπα Mt 26,63 Zogr Mar As Sav Ostrbis; помагоуѥ же имь роукою мл҃чати σιγᾶν A 12,17 Hilf Ochr Mak Šiš (помл҃ъчати Slepč); иже до конъца не мл҃ъчитъ οὐ σιωπήσουσι Is 62,6 Grig (не прѣмл҃ъчитъ Zach); ѥста ꙗко мрътва мльчештѧ silentes Nicod 17, Stojanović 107,2; вели҃чание мльчати не трьпитъ ἠρεμεῖν Supr 279,22; мльча же тогѫ л҃ѣтъ шестъ ἡσύχασε Supr 288,29; мльчи ἄπαγε Supr 327,21; мльчи мльчи паѹ̃саι, паѹ̃саι Hom, van Wijk 109,33; semel по мл҃ъчимомоу *tacite:* иже по мл҃ъчимомоу приимати безврачвние κατὰ τὸ σιωπώμενον NomUsť 33b 1.

МЛ҃ѢКО, -а n.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Const Nom Bes

mléko; молоко; Milch; — γάλα; lac: късꙑри сѧ ꙗко мл҃ѣко сръдьце ихъ γάλα Ps 118,70 Sluck Sin Pog Bon Lob Par; кто насѣть стадо и wт молока стада не ѣсть ἐκ τοῦ γάλακτος 1C 9,7 Christ, wт⟨ъ⟩ мл҃ѣка Ochr Slepč Šiš (wт҃ъ) · плода Mak); всѧкъ бо причастꙗ сѧ молоц҃ѣ невискоушенъ словоу правьд҃ѣ γάλακτος Hb 5,13 Christ, мл҃ц҃ѣ Slepč Šiš; — пр.: wт⟨ъ⟩ сьсцю с҃вѧ тꙑꙗ ц҃ь҃рк҃ъ⟨ве мл҃ѣко ѣшьнѧго казанꙗ приемлемъ · съ мл҃ѣкъмь плъть-нꙑмь potum ... cum lacte Bes 19,91bα 18 et 20sq.

МЛ҃ѢТИ, мелѭ, мелѥши ipf.

occurrit in Ev Supr

mlíti; молоть; mahlen; — ἀλήθειν; molere: дв҃ѣ мелѧщи ѣ҃ жрѣнь҃вахъ · единѣ повмл҃вѣтъ сѧ · і единѣ оставл҃ѣвѣтъ сѧ δύο ἀλήθουσαι Mt 24,41 Zogr Mar As Sav Ostrbis; sim. L 17,35 Zogr Mar; коиѣ же тъ привѣде ѣ҃ манастꙑрь · мл҃ѣть · на крѣмеѧ Supr 565,4; кротъко обꙑче · и мелѧаше Supr 565,10.

Exh.

МЛ҃ѢЧИЄ. -ниа n.

occurrit in Bes

salát; салат; Salat; — lactuca (cetera v. sub ЖЛ҃ЪТ҃ѢНИЦА): да ѣдѧть мѧса ... съ млѣчѥмь (sic!) селевнꙑмь cum lactucis agrestibus (Ex 12,8) Bes 22,143aβ 12 (съ жлът҃ѣницем Grig, Uvar 78bα 22).

Exh.

Cf. ЖЛ҃ЪТ҃ѢНИЦА

МЛ҃ѢЧЬН҃Ъ. -ъꙑи adj.

occurrit in Supr

mléčný; молочный; Milch-; — τοῦ γάλακτος; lactis: ѣ҃ младьнѣѥи и мл҃ѣчьнѣѥи пищти сѫште ἐν ... τοῦ γάλακτος τροφῇ҃ Supr 397,9; приподобнѫомъ же и мꙑ сѧ матери оубоѩ҃ти · не имѫщти гладомь мл҃ѣка · ѣ҃ въспрѧтавъшѫ мл҃ѣчьнꙑимъ пѫти τὰς τοῦ γάλακτος πηγάς Supr 384,18. — Exh.

МИН- v. etiam М҃ЪН-

МИНАСОН҃Ъ. -а m., nom. propr.

occurrit in Christ et in kalend. Ostr Ochr; in Ochr МАНАСОН҃Ъ, in Ostr МНОСОН҃Ъ, in Christ НАСОН҃Ъ scribitur

Mnason; Мνάσων; — vir christianus Cyprius, forsitan episcopus, qui in A 21,16 commemoratur; nomen eius etiam in formis *Iason, Nason* apparet; mem. in Or. 18. et 19. Oct., in Occ. 12. Iul.: ѳ҃і м⟨҃к⟩с⟨а⟩ца то⟨го⟩ж⟨дѥ⟩ · страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тааго м⟨ж⟩ч⟨ени⟩ка миосона · еп⟨и⟩с⟨коу⟩па кꙋпрьска Мνάσωνος Ostr 232bα 14; sim. манасоноу Ochr 82a 5; водѧще ... насона ѥдиного кꙋпрꙗнина Мνάσωνι A 21,16 Christ. — Exh.

МОДКАМ҃Ъ in Is 11,14 Grig v. МОДКЪ

МОАВИТЪСК'Ъ, -ъıи adj. ad МОАВ'Ъ

occurrit in Pog Bon Lob Par Gl; in Lob Par Gl invenitur etiam МОѢЕВЪТЪСК'Ъ

moabský; моавитский; Moabiter; τῶν Μωαβιτῶν, τοῦ Μωάβ; Moabitarum, Moab (gen.): КНАЗИ МОАВИТЪСТИИ ПРИЖТЪ ѢА ТРЕПЕТЪ Μωαβιτῶν Ex 15,15/ Cant 1 Pog, МОАВИТЪСТИ Bon, МОѢЕ'ДСЦИ Cant 4 Lob, МОѢВИТ'СЦИ Par; ПРИДОУ НА СЕЛО МОѢВИТ'СКО Μωάβ Ru 1,2 Gl; ОТРОКОВИЦА МОѢВИТ'СКА ЕСТЪ ἡ Μωαβῖτις Ru 2,6 Gl. — Exh.

Cf. МОАВЛѢ, МОАВОВЪ, МОАВЬСК'Ъ

МОАВИТ'ѢКИЪИНЇИ, -ИѢ, **МОАВИТ'ЪИНЇИ**, -ИѢ, **МОАВИТИНА**, -Ы f.

occurrit in Gl; scribitur МОѢЕ-

Moabka; моавитянка; Moabitin; — Μωαβῖτις; Moabitis; — femina e regione Moab orta (cetera v. sub МОАВ'Ъ): СТЕЖАТИ ТИ СЕЛО ... ОТ РОУТИ МОѢВИТѢНИНЕ τῆς Μωαβίτιδος Ru 4,5 Gl; ПОѢСТА СЕВѢ ЖЕНѢ МОѢВИТИНИ Μωαβείτιδας Ru 1,4 Gl; ИЗВРАТИ СЕ НОЕМИНЬ И РОУТЬ МОѢВИТИНА ἡ Μωαβῖτις Ru 1,22 Gl; sim. Ru 2,2 Gl. — Exh.

МОАВЛѢ adj. poss. ad МОАВ'Ъ

occurrit in Gl; scribitur МОѢЕ-

moabský; моавитский; Moabiter; — Μωάβ; *Moab* (gen.): ѢКО СЛЫШАШЕ ОТ СЕЛА МОѢВЛА ἐν ἀγρῷ Μωάβ Ru 1,6 Gl. — Exh.

Cf. МОАВИТЪСК'Ъ, МОАВОВЪ, МОАВЬСК'Ъ

МОАВОВ'Ъ adj. poss. ad МОАВ'Ъ

occurrit in Gl

moabský; моавитский; Moabiter; — Μωάβ; *Moab* (gen.): ПРИШАЛ'СТВОВАТИ НА СЕЛО МОАВОВО Μωάβ Ru 1,1 Gl; ИЗВРАЩАЮЩИ СЕ ОТ СЕЛА МОАВОВА ἐξ ἀγροῦ Μωάβ Ru 1,22 Gl; sim. Ru 2,6 et 4,3 Gl. — Exh.

Cf. МОАВИТЪСК'Ъ, МОАВЛѢ, МОАВЬСК'Ъ

МОАВ'Ъ, -а seu indecl. m., nom. propr.

occurrit in Psalt Parim Gl; in Lob Par Gl et semel in Sin scribitur МОѢЕ-

Moab; Моав; Moab; — Μωάβ; Moab, Moabitis; — regio Palaestinae (nunc El Kerek in Transiordania) ad occasum et meridiem a Mari Mortuo spectans; etiam appellatio incolarum eius: МОАВЬ КОНЬКЪ ОУПЬЕАНЬѢ МОЕГО Μωάβ Ps 59,10 Sin Pog, МААВ'Ъ Bon, МОѢЕ Lob Par; sim. Ps 107,10 Sin Pog Bon, МОѢВЬ Lob Par; СЕЛА ІДОУМѢІСКАѢ ІЗМАІЛИТѢНЕ · МОѢЕ'Ъ І АГАРѢНѢ Μωάβ Ps 82,9 Sin Lob Par, МОАВ'Ъ Pog Bon; НА МОАВА ПЬРВЬІЕ РОУЦѢ ЕЪЗЛОЖАТЬ ἐπὶ Μωάβ Is 11,14 Zach, НА МОАВАМА (sic!) Grig; СЛЫШАХЪ ПОНОШЕНИѢ МОѢВЬ Μωάβ So 2, 8 Gl. Exh.

МОАВЬСК'Ъ, -ъıи adj. ad МОАВ'Ъ

occurrit in Parim Gl; in Gl scribitur МОѢЕ-

moabský; моавитский; Moabiter; - Μωάβ; Moab (gen.): СѢТЬРЕТЪ Ц⟨Ь⟩С⟨А⟩РѪ МОАВЬСКЫ τοὺς ἀρχηγοὺς Μωάβ Nu 24,17 Zach, .. АВ'ЪСКЫѪ Grig; ИЗВРАТИШЕ ЖЕ СЕ ОТ СЕЛА МОѢВ'СКА ἐξ ἀγροῦ Μωάβ Ru 1,6 Gl. — Exh.

Cf. МОАВИТЪСК'Ъ, МОАВЛѢ, МОАВОВЪ

МОГОГ'Ъ in Rumj v. sub МАГОГ'Ъ

МОГ'ЪДАЛАМ'Ъ in Sav v. МАГ'ЪДАЛАМ'Ъ

МОГ'Ы(И) v. sub МОЩИ

МОГЖТЬ, -и m.

occurrit in Eug Pog Bon Lob

velmož; вельможа; Großwürdenträger; — δυνάστης; potens (Vg.), princeps (It.): ДА ПОСАДИТЬ И СЪ МОГЖТЬМИ ЛЮДЬСКЫМИ μετὰ δυναστῶν 1Rg 2,8 Eug, Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob (МОГОЧЬІИМИ Par). — Exh.

Cf. МОГ'Ы(И) sub МОЩИ

МОДАД'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim; in Zach forma МОЛДАД'Ъ seu МАЛДАД'Ъ

Medad; Μωδάδ; — unus ex Israëlitis, qui Moysi tempore in deserto prophetabat: И ѠСТАСТА · Ѕ̄ ... МЖЖА ЕЪ СТАНОУ · ИМѦ ЕДИНОМОУ ЕЛЪДАД'Ъ · ИМѦ ДРОУГОМОУ МОДАД'Ъ Μωδάδ Nu 11,26 Grig, МАЛДАД'Ъ Zach; ІЕЛЪДАД'Ъ И МОДАД'Ъ · И ПРОРИЦАЕТА ЕЪ СТАНОУ Μωδάδ Nu 11,27 Grig, МОЛ̂АД'Ъ Zach. — Exh.

МОДЕСТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr et in Vit; in Ostr МЕДОСТ'Ъ

Modestus; Μόδεστος;

a) educator s. Viti, qui una cum s. Vito circa a. 303/4 in Sicilia martyrii mortem subiit; mem. in Occ. et Or. 15. Iunii: М'Ѣ⟨СѦ⟩ЦА ИЮН⟨ИА⟩ І҃Е̄ С⟨ВѦ⟩Т⟨ЫІИ⟩ХЪ М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КЪ ЖИТА И МОДЕСТА ПѢСТОУНА ЕГО As 147b 3, МЕДОСТА Ostr 277aβ 1sq; ШЕИ ЖЕ СѦ МОДЕСТОУ АПГ⟨В⟩ЛЪ Modesto Vit 126bα, Sobol. 287,25sq; Ѣ̄К ЖЕ МОДЕСТЪ СТАРЪ Modestus Vit 127aβ, Sobol 289,18; ЪѢКОУПЬ СЪ С⟨ВѦ⟩ТЫИМЬ МОДЕСТЬМЬ cum s. Modesto Vit 129aβ, Sobol. 293,10; — praeter Vit exh.;

b) patriarcha Hierosolymitanus a. 633—634; mem. in Or. 16. et 18. Dec. et 19. Oct.: С̄І̄ ... АМОСА · И МОДЕСТА Μοδέστου Ochr 91a 12sq; — in hoc sensu exh.; — cf. МЕДОТИИ;

c) forsitan martyr africanus; mem. in Occ. 12. Ian., in kalend. Ochr 2. Ian.: СТРАС⟨ТЬ⟩ С⟨ВѦ⟩Т⟨О⟩МОУ М⟨Ж⟩Ч⟨ЕНИ⟩КОУ · ѲЕШГ'НИЮ · И МОДЕСТОУ Ochr 96b 6; — in hoc sensu exh.

МОДЛИТВА. МОДЛИТИ v. МОЛИТВА. МОЛИТИ

МОЖДАНЪ adj.

occurrit in Sin Pog Bon

morkový, tučný; мозговой, тучный; Mark-, fett; μεμυαλωμένος; medullatus: ѣсѣсѣжагаемꙑма можданꙑ і кꙑзиесѫ тебѣ μεμυαλωμένα Ps 65,15 Sin Pog Bon (тоучии Lob Par). — Exh.

Cf. тоучьнъ

МОЗГЪ. -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Clem Meth

morek; костный мозг; Mark; – μυελός; medulla: прѣходѧ до раздѣлениꙗ доуши и д(оу)ха. челономъ же и мозгомъ μυελῶν Hb 4,12 Christ Šiš, мозговъ Slepč; искра ѣ'жагающи и поѣдающи словеси не шлют токмо дш кости, иже и мозга касающи сѧ Clem 2, Vaš. 74,16; — spec. *mozek; мозг; Hirn; cerebrum:* ѣда како, хотѧще желѣзноу городу костиньмь тѣменьмь провити, мозгъ ваш извлѣете Meth 9, Lavrov 74, 21. — Exh.

МОЗОЛЬ. -и m.

occurrit in Parim; in Grig semel gen. МОЗОЛѢ

podlitina; кровоподтек; Strieme; — μώλωψ; livor (Vg.): шт(ъ) ногу до главꙑ нѣстъ на немь чѧсти цѣлꙑ ни строупа ни мозолѣ · ни ѣзвꙑ οὔτε μώλωψ Is 1,6 Grig, МОЗОЛИ (gen. sg.) Zach Lobk; — fig.: ѡбличению бо нечѧстиѥꙑмъ · мозолие имъ gr. et lat. om. Pr 9,7 Grig Zach. — Exh.

МОИ pron. poss.

occurrit saepe; de formis huius pronominis cf. P. Diels, *Altkirchenslav. Gramm.* § 91

můj; мой; mein; – μου, ἐμός; meus; palaeotiudisce mîn: иже слꙑшитъ словеса моѣ си ἀκούει μου τοὺς λόγους Mt 7,24 Zogr Mar As Ostr (ми словеса Sav); нѣсмь достоинъ да ѣ домъ мои кꙑиндеши ἵνα μου ὑπὸ τὴν στέγην εἰσέλθῃς Mt 8,8 Zogr Mar As Ostr (да ми подъ кровъ Sav); ѣко кꙑстъ гласъ · цѣлованьѣ твоего · ѣ ѹшꙑю моею вꙑзигра сѧ младѣништь радоштами ѣь чрѣѣѣ моемь εἰς τὰ ὦτά μου … ἐν τῇ κοιλίᾳ μου L 1,44 Zogr As Ostr, ѣ ноушию моею … ѣ жтроѣѣ моеи Mar Sav; не шть волѧ моеꙗ τὸ θέλημα τὸ ἐμόν J 5,30 Zogr Mar Asbis Ostrbis; номаза очи мои ἐπέχρισέν μου τοὺς ὀφθαλμούς J 9,11 Mar As Ostr Nik (ми Zogr); тꙑ ли моі ѹмꙑеши ноѕѣ сѹ μου νίπτεις τοὺς πόδας J 13,6 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ѣстани ѣ помощь моѧ εἰς βοήθειάν μου Ps 34,2 Sin (мѣ Pog Bon Lob Par); оржжье мое не с(ъ)и(дс)тъ мне ἡ ῥομφαία μου Ps 43,7 Sin Pog Bon Lob (ороужие мене Par); въстани слао моѣ ἡ δόξα μου Ps 56,9 Sin Pog Bon Lob Par; постꙑдиатъ сѧ хотѧштеі моемоу ѧзлоу βουλόμενοί μοι κακά Ps 69,3 Sin (мѣ злоу Pog Bon Lob Par); земла подьножие ногама моима τῶν ποδῶν μου A 7,49 Hilf Grš Slepč Makьs Šiš; тако ѥсть моꙗ волꙗ и вамъ τὸ κατ' ἐμὲ πρόθυμον R 1,15 Christ, мое посѣше (sic!) Slepč; w(тє)ць моѥ (sic!) живъ ѥсть ὁ πατήρ μου Gn 45,3 Zach (om. Grig); мое ест сребро и мое естъ златo ἐμόν … ἐμόν Agg 2,8 Gl; мои иеси подвизаи сѧ ἐμὸς εἶ Supr 76,7; ѣскрьсни зраче мои μορφὴ ἡ ἐμή Supr 468,27; – n. sg. et pl. substantivi vice fungitur: отъ моегo приметъ ἐκ τοῦ ἐμοῦ J 16,14 Zogr Mar As; ѣ'сѣ моѣ твоѣ сѫтъ τὰ ἐμά L 15,31 Zogr Mar As Sav Ostr; ◆ мои cum свои in eodem sensu commutatur variatque: г(лаго)ли … рабоу моемоу сътвори се τῷ δούλῳ μου Mt 8,9 Zogr Mar As Ostr (своемоу Sav); оу тебе сътворю пасхѫ съ оученикъи моими μετὰ τῶν μαθητῶν μου Mt 26,18 As (своими Zogr Mar Sav Ostr); г(лаго)ли же вамъ дроугомъ моимъ τοῖς φίλοις μου L 12,4 Zogr As (своимъ Mar Ostr); рекѫ д(оу)ши мои тῇ ψυχῇ μου L 12,19 Zogr Mar As Ostr (своеи Sav); ѣ'сѣ си съхранихъ отъ юности моюа ἐκ νεότητός μου L 18,21 Zogr Mar As Ostr (своѧ Sav); не отвръкъсѧ оустъ моихъ τὸ στόμα μου Ps 38,10 Sin Bon Lob Par (своихъ Pog); — cf. B. Havránek, *Genera verbi* I, 166sq, K. Mirčev, Годишник на Соф. унив. 42 (1945/46).

Cf. дзъ[1], свои

МОИСЕОВЪ. МОИСИ(Н) v. МОСЕОВЪ. МОСИ(Н)

МОНСТРЬНЬИ. -ыа f.

occurrit in Bes

učitelka; учительница; Lehrerin; magistra: нача тѫжде (sic!) старѣцю ревеньнтоу монстрьноу своею … оутѣшати magistram Bes 40,324bβ 11; sim. Bes 40,325aα 7sq; не и ѥще ошьдъшема монстрь(н)и и дроузѣки оученици lat. om. Bes 40,325aα 13sq.

Exh.

МОКІИН. -ня m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Slepč

Mocius, Mucius; Μώκιος; — presbyter, qui sub Diocletiani imperio Constantinopoli martyrii mortem sublit; mem. in Or. 11. Mali (in Slepč etiam 18. Dec.), in Occ. 13. Mali: мѣ(сѧ)ца маѣ ѣ҃і с(ѳѧ)таго м(ѫ)ч(ени)ка мокна Μωκίου As 146a 28, мокиѣ Slepč 115b 8, мокѣ Slepč 128a 9, мокию Ostr 272bβ 1. — Exh.

мокротьнъ, -ъин adj.

occurrit in Supr

mokrý, vlhký; мокрый, влажный; naß, feucht; – ὑγρός; *humidus:* видѣхъ ... землѭ огнемъ оупевленѫ · и всего плода праздъна · и мокротьнъıѧ влагы ὑγρᾶς οὐσίας Supr 128,22. — Exh.

Cf. мокръ, сыръ

мокръ adj.

occurrit in Supr

mokrý; мокрый; naß; humidus; мокръ бъıти *aspergi:* мокры бъıша ноги наша кръвьѭ нашеѭ ἐβάφησαν Supr 77,23. — Exh.

Cf. мокротьнъ

молдадъ in Zach v. sub модадъ

молитавь in Lob Par v. sub молитва

молитва, -ы f.

occurrit saepe; in Prag forma модлитва; in Lob Par acc. sg. (et raro nom. sg.) молитавь legitur; abbreviatio мл̄тва

prosba; просьба, мольба; Bitte; – προσευχή, εὐχή, πρεσβεία, δέησις, ἱκεσία, λίτη; oratio, preces, deprecatio, petitio, supplicatio: посълаша молитвѫ · къ слѣдъ его πρεσβείαν L 19,14 Zogr Mar As; съ многоѭ молитвоѭ молѧшти прнѧти ѭ μετὰ πολλῆς τῆς ἱκεσίας Supr 515,12; многъıими молитвами оумолѣнъ ταῖς πολλαῖς ἱκετηρίαις Supr 530,19; ѥгдаже его оумъ на мл̄твѣ ни врага ненавидою wчьрнить сѧ in petitione Bes 27,182aβ 13; ◆ spec. *modlitba; молитва; Gebet; oratio:* оуслъıшана бъıстъ молитва твоѣ ἡ δέησις L 1,13 Zogr Mar As Ostr; г⟨оспод⟩и б⟨ог⟩ъ силъ оуслъıши молитвѫ моѭ τῆς προσευχῆς Ps 83,9 Sin Pog Bon, молитавь Lob Par; свѧтить ѥо сѧ слокъмь б⟨ог⟩а живѣ и мл̄твою διὰ ... ἐντεύξεως 1T 4,5 Christ Ochr bis Slepč bis Mak Šiš bis; коупно же съ епископомъ пришѣдъшиихъ на молитвѫ εἰς παράκλησιν Supr 531,13; молитвами непрѣставѣштами · бога отъцѧ,доу молѧахѫ λιτὰς .. προσέφερον Supr 461,15; дажьте ѥмоу молитвоу confessionem Nicod 14, Stojanović 102,21; съ сльзною молитвою рече cum obsecratione Nicod 24, Stojanović 115,17; — *přímluva; ходатайство; Fürbitte; suffragium, intercessio:* молитвами ... вьсѣхъ скıатъıихъ теоихъ intercedentibus Klj 7b 7; прѣдътече х⟨ристосо⟩ѣ твоѣ · ѣдроѭ (sic!) модлитвоу пѣсьли намъ Prag 1b 13sq; молитвами возлюбленаго тебе моучьника вячеслава per suffragia VencNik 24,10sq; — cf. ходатайство; – *záslibná modlitba, slib; обет; Weihegebet, Votivgebet, Gelübde:* σπονδή, εὐχή; votum: къздамъ тебѣ мл̄твы моıѧ τὰς εὐχάς Ps 65,13 Pog (обѣтъı Sin Bon Lob Par); оставить за собою ѩ глоголе ине жртвоу и мл̄твоу г⟨осподь⟩оу б⟨ог⟩оу н⟨а⟩шемоу σπονδήν Jl 2,14 Gl Zach, мл̄твы Lobk (възлıание Tun); иже молитвоу имѣıхоу отъци ихъ promissum Nicod 29, Stojanović 119,27; — cf. обѣтъ; • молитвѫ дѣıти, творити, сътворити προσεύχεσθαι; orare: молитвѫ дѣите о напастьствоуıѫщихъ вамъ προσεύχεσθε Mt 5,44 Sav (молите Zogr Mar As Ostr); молитвѫ сътворикъ ἐπευξάμενος Supr 39,17sq; ни мл̄твъı творити ни праздьника · съ иеретикъı συνεύχεσθαι NomUst 11a 2.

Cf. вуχи, молька, молѣние, проська, прошение

молитвеникъ v. молитвьникъ

молитвице, -а n.

occurrit in Christ Napis; abbreviatio мл̄твице

modlitebna; молитвенный дом; Bethaus; oratorium: ѩндоχоѣ ѩз града бѣнъ при рѣцѣ же, ѩдеже мимо бѣ мл̄твице соуще προσευχή oratio A 16,13 Christ; съ в'сѣми сѫщими и чьстными молитвицы Napis 100b 16. — Exh.

Cf. молитвьница, молитвьнъıи χрамъ sub молитвьнъ

молитвовати, -твоıѫ, -твоѹѣши ipf.

occurrit in Supr

modliti se; молиться; beten; πρεσβεύειν; *orare:* иже и дръзновение имать молитвовати къ богоу за нъı παρρησίαν ἔχων πρεσβεύει Supr 220,2. Exh.

Cf. молити

молитвьникъ, -а m.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Mosk b Slepč Bonif Bes; in Par Bonif etiam молитвѣнникь, in Lob молитвѣнникь seu молитвѣнникь (*-ьнъıникъ, *-ѣнъıникъ) legitur; abbrev. мл̄(ь)н-, мл̄тв(ь)н-, мл̄твьн-

prosebník; проситель, молитвенник; Bittsteller; – ἱκέτης, πρεσβευτής, πρέσβυς; exorans, legatus: не забѫди гласоу молитвьника теоихъ τῶν ἱκετῶν Ps 73,23 Sin Pog Bon, мл̄вник' Par, мл̄вникь Lob; придѫть молитѣници wть ѥгупта πρέσβεις Ps 67,32 Bon Pog Par, мнтѣнници Lob; имѫште ѥо васъ застѫп'никъı · и молитвьникъı πρεσβευτάς Supr 68,11; тъı иже испълнить молитвьникъı сътво-

рить exorantes Bes 30,197bβ 13; ◆ spec. *kněz; священник; Priester;* — ἱερεύς; sacerdos: къ владъщѣ коегови приходиши молитвьникомъ διὰ τοῦ ἱερέως Supr 358,29; ты иси мл҃твьникъ къ вѣкы ἱερεύς Hb 5,6 Christ (иверн Ochr bis Slepč 130b 14, Šiš bis, еврн Slepč 99b 16, Mak bis); и так⟨о⟩ расчести могут бо молитвьници confessores Bonif 297aα 11sq; — старѣишина молитвьникъ seu молитвьникомъ *velekněz; первосвященник; Erzpriester;* ἀρχιερεύς; princeps sacerdotum: видѣвъше же старѣишины молитвьникомъ · и фарисеи чюдеса οἱ ἀρχιερεῖς Supr 330,13; законъ бо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы поставлиють старѣишины мл҃твьникъ ἀρχιερεῖς Hb 7,28 Christ (ар'хиверѣ Ochr Slepč Mak Šiš); — cf. архиверн.

Cf. иверн, молѣбьникъ, свѧтитель

МОЛИТВЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Bes Ben

modlitebna, svatyně; молитвенный дом, храм; Bethaus, Heiligtum; — oratorium, *sanctuarium:* въ иепископѹпли молитвьници · литоѹргиѧ створи in . . . oratorio Bes 37,285bα 11sq; егда wт⟨ъ⟩ с⟨вѣ⟩т⟨а⟩го ıѡ⟨а⟩на мл҃твьнице гредѣыше Ben, Sobol. 131,1; положише . . . тѣло . . . бенедикта съ многою ч⟨ь⟩стию · въ мл҃твьници с⟨вѣ⟩т⟨а⟩го ıѡ⟨а⟩на Ben, Sobol. 136,24. — Exh.

Cf. молитвище

МОЛИТВЬН'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Clem Nom Ben; abbreviatio мл҃твь-

prosebný, modlitby (gen.): *просительный, молитвенный, молитвы* (gen.); *bittend, Bitt-, des Gebetes;* — ἱκετήριος, εὐκτήριος, τῆς προσευχῆς, τῆς ἱκετηρίας, τῶν εὐχῶν; *orationis* (gen.): ѹслышаше гласы молитвѣнъıѧ φωνὰς ἱκετηρίους Supr 36,15sq; ıако молитвѣнаа словеса съконьчавъшѧ сѧ τῆς ἱκετηρίας Supr 276,17; молитвѣнъıѧ и похвалънъıѧ пѣсни владъщѣ χ⟨ри⟩с⟨т⟩ѹ късълашете литиίους . . . ѵ̑мνους Supr 531,9; да приѧвъıнть с⟨ѧ⟩ стоѧнии мл҃твьнѣмь κοινωνίας . . . τῆς εἰς τὰς προσευχάς NomUsť 43b 9sq; w правилѣ мл҃твьнѣмь εὐχῶν NomUsť 47b 22; ◆ молитвьнъıи храмъ seu домъ *modlitebna, svatyně; молитвенный дом, храм; Bethaus, Heiligtum; oratorium, sanctuarium:* наставлѣıа къ с⟨вѧ⟩тѣı молитвьнѣı твои храмъ ἐπὶ τὸν . . . ναὸν τῆς προσευχῆς Euch 26b 5; къıѣѹдоу дѣврии стоıти мл҃твьнаго храма τοῦ εὐκτηρίου οἴκου NomUsť 39a 10; ıе бо домъ молитвѣнъıи тѣчıѧ бѣаше испльнѣнъ ıединъ Supr 563,3; — cf. молитвище, молитвьница.

МОЛИТИ, молѧ, молиши ipf.

occurrit saepe; in Fris forma МОДЛИТИ; abbrev. мл҃ти, мл҃ити, м̂ти, м̂оти

prositi; просить, молить; bitten; — παρακαλεῖν, ἐρωτᾶν, δεῖσθαι, ἱκετεύειν, πρεσβεύειν, παραινεῖν; rogare, deprecari, obsecrare, petere, exhortari:

молити кого о комь, чемь: късь длъгъ твоı оставиχъ тебѣ · понеже моли мѧ παρεκάλεσας Mt 18,32 Sav (оумоли мѧ Mar As Zogr^{b} Ostr); азъ о сиχъ молѧ · не о кьсемь мирѣ молѧ ἐρωτῶ his J 17,9 Zogr Mar As Sav bis Ostr; моли пилата ıосифъ ἠρώτησεν J 19,38 Zogr Mar (проси . . . оу пилата As Ostr); молю къı дръзати παραινῶ A 27,22 Christ Mak Šiš; въ χ⟨ристо⟩са мѣсто оубо молимъ, ıако в⟨ог⟩оу молѧщю нами πρεσβεύομεν . . . παρακαλοῦντος legatione fungimur . . . exhortante 2C 5,20 Christ Slepč Šiš; не оставлѧюще сѧнѣмьства своего . . . нъ молѧщи толико παρακαλοῦντες consolantes Hb 10,25 Christ Ochr, мл҃ще сѧ Slepč Mak Šiš; wт⟨ъ⟩ конецъ рѣкъ втиωпѣскъıχъ · прıимѫ мѧщѧ τοὺς ἱκετεύοντας So 3,10 Grig Zach; молѧдχѫ его настѫвити ї на пѫть ἠξίουν Supr 32,15sq; съ многоѫ молитвоѫ молѧшти прıати ıѫ ἐκλιπαροῦσα Supr 515,12; мıни же ıесть ıже молить · а не ıже молимъ ıесть postulat . . . postulatur Bes 30,197bβ 21 et 22; наши с⟨вѧ⟩тии м⟨оу⟩ч⟨в⟩н⟨н⟩ци молити свѣ вѣлѣть rogari Bes 32,223bα 1 (искати Uvar 120bα 6);

молити сѧ комоу seu къ комоу о комь, чемь (praecipue pro gr. δεῖσθαι): молитвѫ посѣлавъ молитъ сѧ о мирѣ ἐρωτᾷ L 14,32 Zogr Mar; молю ти сѧ съ тьрпѣнıемь послоушати мене δέομαι A 26,3 Christ; молю сѧ не сътоужити сн въ нечали о васъ αἰτοῦμαι E 3,13 Christ Slepč Šiš; молѧ сѧ оубо да помнимъ прıсно словеса сі παρακαλῶ Cloz 9b 3; моли сѧ немоу · по оумрьтви ıего · погрѣти и ἐξήτησεν Supr 531,29;

spec. *modliti se; молиться; beten;* — προσεύχεσθαι, εὔχεσθαι, δεῖσθαι; orare:

rarius: молити кого о комь, чемь seu за кого, чьто: молѧште ıего молити за ıь παρακαλοῦντες . . . εὔξασθαι Supr 518,21; съ слъзами молѧ бога · прıзьрѣти на стадо свое δυσωπῶν Supr 196,6; съ слъзами молѣхом' в⟨ог⟩а ἐπεκαλεσάμεθα Supr 72,27; не прѣставмъ о васъ мл҃ще и просѧще προσευχόμενοι C 1,9 Slepč Šiš, молѧще сѧ Christ; м⟨о⟩ли за н⟨а⟩сь чедь твоıχъ к' г⟨оспод⟩оу CMLab 33bα 27; ащє молѧще всѧ д⟨ь⟩нн · оу ткорца нашего скѣта просимъ exorando Bes 2,11aα 3sq;

saepius: молити сѧ комоу seu къ комоу о комь, чемь seu за кого, чьто: молите сѧ да не въıни-

дєтє вѣ напастѣ προσεύχεσθε L 22,46 Ostr Nik (помолитє сѧ Zogr Mar); оуслыши г⟨оспод⟩и гласъ молитвы моєѧ · вгда молѧ сѧ к тєбѣ ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ Ps 27,2 Pog Bon Lob Par (вѣзокѫ Sin); навѣлъ и сила, молѧща сѧ, поюста б⟨ог⟩оу προσευχόμενοι A 16,24 Christ (мол⟨и⟩тєѫ творѧща Ochr Slepč Mak, молитвою Šiš); камениємь побиваахоу стѣфана, молѧща сє ἐπικαλούμενον A 7,59 Hilf Grš Mak Šiš, молѣше жє сѧ Slepč; хоулими м҃имъ сѧ παρακαλοῦμεν 1C 4,13 Ochr Slepč Mak Šiš (тѣшим Christ); сє жє молимъ сѧ о вашємь съвръшении εὐχόμεθα 2C 13,9 Christ Slepč Šiš; молѧщє (pro -щоу) сѧ м⟨о⟩л⟨и⟩твами лιπαροῦσαν διὰ ἱκεσιῶν NomUsť 33a 14; за грѣхъı съгрѣшающихъ оу правѣдикаго о⟨тъ⟩ца молитъ сѧ intervenit Bes 30,197bβ 6sq;

молити, молити сѧ adorare (tantum in Bes Nicod Vit): си тєбє всѧ дамь · ащє сѧ поклонѧ молиши мѧ adoraveris Bes 16,81bα 8 (cf. ащте падъ поклонiши ми сѧ Mt 4,9 Zogr Mar As Sav Ostr); кымь образомь ... молисте ісоуса adoraverunt Nicod 1, Stojanović 91,2; х⟨ристос⟩а молю с⟨ъı⟩на божиѧ adoro Vit 125aβ, Sobol. 285,4; - знаѥ єго · и моле сє рєчє adoravit Nicod 1, Stojanović 90,3; — cf. поклонити сѧ.

Per errorem: мѫщи дроугъ дроугa оучити δυνάμενοι R 15,14 Slepč (моготщи Christ Šiš).

Cf. молитвовати, помолити, оумолити, просити, милъ сѧ дѣıти vel творити sub милъ

МОЛОХОВЬСК'Ъ adj. ad nom. propr.

occurrit in Hilf

Molochův; Молоха (gen.); *des Moloch;* — τοῦ Μολόχ; Moloch (gen.): - dei Semitarum: ѣѧдкигноусте кровь молоховьск τοῦ Μολόχ A 7,43 Hilf.

Exh.

Cf. мєлькъ

МОЛ҃Ъ, молıı m.

occurrit in Christ Šiš Gl; in Gl nom. pl. мольє

mol; моль; Motte; - βροῦχος, (σητόβρωτος); tinea: рнзъı ваша молиєє поѣдоша τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν Ja 5,2 Christ Šiš; молиє var. ad χροῦστοвє in ѣжє поѣсє проузи и χроустовє · сѣри и гоусѣницє ὁ βροῦχος Jl 2,25 Gl. — Exh.

Cf. врѣхосъ, χрѫстъ, чрѣвь

МОЛЬБА, -ъı f.

occurrit in SinSluž Euch Supr Apost Nom Bes Nicod et forsitan in Ryl

prosba; просьба, мольба; Bitte; - προσευχή, δέησις, ἱκεσία, εὐχή; oratio, preces: съ многоıѫ мольбоıѫ молıаше сѧ ємоу μετὰ πολλῆς τῆς ἱκεσίας Supr 529,26; ◆ spec. *modlitba; молитва; Gebet; oratio:* колѣна прѣклонѣти · w мольбѣ нашихъ грѣхъ ὑπὲρ δεήσεως τῶν ἡμετέρων ἁμαρτημάτων Euch 62a 2; да съ такоıѫ оубо мольбоıѫ и дроушєıѫ · нєвєсьнъıа таинъı приимемъ μετὰ τοιαύτης εὐχῆς Supr 507,19; м'ногъı оубо мол' .. и слыѧ(ъı) сѧ тр(ѣкрѣ) εὐχῶν Ryl 4aα 29; мольбъı приносѧть preces Bes 12,55bα 8 (м⟨о⟩л⟨и⟩твъı Uvar 35bα 30); мольбѫ творити εὔχεσθαι; *orare:* онъ жє о таинѣıхъ мольбѫ творѧ εὐχόμενος Supr 141,17; молю бо въı прѣжє всєго творити моленьıа, мольбъı, м⟨о⟩л⟨и⟩твъı ποιεῖσθαι δεήσεις, προσευχάς, ἐντεύξεις 1T 2,1 Christ Ochrbis Slepč Mak Šiš; ◆ semel iurid. *dignitas:* костантина оубо гр⟨а⟩да ви⟨и⟩с⟨ко⟩поу · имѣти мольбъı ч⟨ь⟩стьııа · съ римьскъıмь ви⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨о⟩мь τὰ πρεσβεῖα τῆς τιμῆς NomUsť 12b 22 (старѣишиньıство чьсти Jefr, Beneševič 97,11).

Cf. молитва, молєниє, просьба, прошєниє

МОЛЬБѢНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ

старѣишина мольбѣникъ *velekněz; первосвященник; Erzpriester;* ἀρχιερεύς; pontifex: х⟨ристо⟩съ нє сєбє прослави бъıти старѣишина мольбѣникъ ἀρχιερέα Hb 5,5 Christ (архиврєа Ochrbis Slepčbis Mak 59b 8 Šišbis, врєѣ Mak 77b 10sq); нарєчєнъıи wт б⟨ог⟩а старѣишина мольбѣникъ ἀρχιερεύς Hb 5,10 Christ (ар'хиврєи Ochr Mak Šiš). — Exh.

Cf. архиврєи, молитвьıникъ, свѧтитєлъ

МОЛЄНИЄ, -ıа n.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Služ Nom VenčNik VenčTr Bes CMLab; ahbrev. м҃лєниє, м҃єниє

prošeni, prosba; просьба, мольба, моление; Bitten, Bitte; παράκλησις, αἴτημα; obsecratio, exhortatio: ıако молєниє оубо прııатъ τὴν μὲν παράκλησιν 2C 8,17 Christ Slepč Šišbis; съ х'валоѫ м҃єниıа ваша да сказаѥтъ сѧ б⟨ог⟩оу τὰ αἰτήματα Ph 4,6 Ochr Mak (прошєньı Christ Slepč Šišbis); иже на молєниє тъı · ıже испълнитъ · ѣѫжьıѥть ad postulandum Bes 30,198aα 2sq; ◆ spec. (praecipue in functione молитва и молєниє) *modlení, modlitba; моление, молитва; Beten, Gebet;* -- δέησις, πρεσβεία, προσευχή; oratio: оуслъ(ı)ши б⟨о⟩же молітвѫ моıѫ · ѣнѣми молєньıе мое τῇ προσευχῇ Ps 60,2 Sin Pog Bon Lob Par; оставилъ молєниıа ихъ г⟨оспод⟩ь · вес коньца бъıти τὰς δεήσεις Supr 92,14sq; приносити тєбє м⟨о⟩л⟨и⟩твъı і молєниıа δεήσεις καὶ ἱκεσίας SlužZlat, Orlov 389,6; — *intercessio:* м⟨о⟩л⟨и⟩твами і молєниємь с⟨вıа⟩тъııа б⟨огороди⟩ца εὐχαῖς καὶ πρεσβείαις SlužZlat, Orlov 405,6; — semel pro gr. παράκλη-

σις in sensu *consolatio:* ащѣ єтєро оуко мл҃ѣнїе о χ(ристос)ѣ παράκλησις Ph 2.1 Slepč (оумолѣнїе Christ Šiš).

Cf. молитва, молѣба, просьба, прошєнїе

момсоуєстинскъ, -ъıи adj. ad nom. propr.

occurrit in Supr

τῆς Μοψουεστίας; Mopsuestenus: - ad oppidum Ciliciae Mopsuestiam pertinens: троудъı · жѕ показа на орнг҃ена · и на дѣодора момсоуєстнїскаго κατὰ ... Θεοδώρου τοῦ Μοψουεστίας Supr 301,28sq. — Exh.

монастирь, (-ъıрь), **моностъıрь**, **монастирьскъ** v. мана-

монисто, -а n.

occurrit in Euch Ochr Parim Gl Const Bes

1. *náhrdelník; монисто; Halsband;* — κόσμος, καθόρμιον; monile: ѣко невѣстж оукраси ма монистъı κόσμον Euch 98a 1sq, Is 61,10 Grig Zach; sim. Const 3, Lavrov 2,22; sim. Ochr 103a 16; вдѣваше оусєрєзе си и монища си τὰ καθόρμια Os 2,13 Gl.

2. *peníz; монета; Geldstück;* — drachma, *moneta:* wєрѣтохъ монисто · иже погоубила бѣхъ drachmam (L 15,9) Bes 34,238bβ 13sq (драгъмж τὴν δράχμην Zogr Mar); — cf. гривьна, драгъма.

Exh.

морава, -ъı f., nom. propr. regionis

occurrit in Const Meth CMLab et kalend. As; in CMLab scribitur моуравъ

Morava; Моравия; Mähren; Moravia; — regnum slavicum Europae mediae saec. IX.: дошедъшю же вмоу моравъı Const 15, Lavrov 28,3; sim. моуравє CMLab 35aα 5; четыредєсать мѣсѧць стѣори въ моравѣ Const 15, Lavrov 29,15; посъласта из моравъı Meth 5, Lavrov 71,22; sim. Meth 5, Lavrov 72,16; — semel вънѣшьныıа морава: мєдодıа · арх(иєписко)па вънѣнаıа моравъıи As 145b 22; — cf. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[3], p. 176—177.

Exh.

моравлѧнє, -ınъ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Const Meth CMLab

Moravané; жители Моравии; Mährer; Moravi, Moravienses; — incolae Moraviae: ростиславъ ... съкѣтъ сътєори съ кнѧзи свонми и с моравлѧны Const 14, Lavrov 26,17; sim. CMLab 34aα 26sq; sim. Meth 10, Lavrov 75,18; моравлѧне ... изгънаша вьсѧ Meth 10, Lavrov 75,13. — Exh.

моравьскъ, -ъıи adj. ad морава

occurrit in Pochv Const Meth Chrabr Naum CMLab et kalend. Ochr Šiš

moravský; моравскиı; mährisch, von Mähren; moravicus, Moraviae: къ ... моравьскахъ странахъ · ıко с(ъ)лн(ь)ци вѣсниıаѣша Pochv 113bα 16; дошьдъшю же вмоу въ странъı моравьскъı Pochv 114aβ 25; ростиславъ бо моравьскыıи кнѧзь Const 14, Lavrov 26,16; sim. CMLab 34aα 24; мєдодиıа иепископа моравьскаа (sic!) Šiš kalend. 6. Apr., Meth inscr., Lavrov 67,2; поүти сѧ ıзъ моравьскаго Meth 5, Lavrov 72,13; въздвиже с(ь)рд(ь)цє врагоу моравьскаго короля Meth 9, Lavrov 74,16; моравьска область пространити начатъ вьсѧ странъı Meth 10, Lavrov 75,22; съвьрѣкъше же вьсѧ людн моравьскъıи Meth 12, Lavrov 76,14; въ ерѣмена ... растица кнѧза моравьска Chrabr 9,12; моравскаа землıа Naum 308aβ 10; почи блаженъı w(тъ)цъ нашъ мєдодиє ар'х(иє)п(и)с(коу)пъ моравьскъ Ochr 107a 1. — Exh.

моръ, -а m.

occurrit in Zogr Mar

mor; чума; Pest, Seuche; — λοιμός; pestilentia: гладн и мори ѣждѧтъ λοιμοί L 21,11 Mar, въ мори per errorem Zogr. — Exh.

Cf. гоубитєлъство, осъпа, пагоуба

морьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Chil Christ Slepč Šiš Apoc Parim Gl Const Bes Nicod Dijav

mořský, moře (gen.); *морскоıи, моря* (gen.); *Meer-, Meeres-, des Meeres;* — τῆς θαλάσσης; maris: иже єстъ иѧмѣрилъ водж моръскыıж грьстиıж τῆς θαλάσσης Euch 55b 20; ѣко пѣсокъ моревскъ пътıцıа перıнатъı θαλασσῶν Ps 77,27 Sin, мор'скыıи Pog Bon Lob Par; заиръѣти вѣтроу · і влъıѣнию морьскоумоу τοῦ ὕδατος L 8,24 Zogr (водъıноумоу Mar As Ostr); възмоущиıе же морьскоıе · и вълнъ не оу иıе · бъıло єсть maris Bes 1,2bβ 9sq; яьлни морьскоıж съмрьтиıж ѣь невѣрьствѣ погъıбнѧт' ἁλμυρῷ θανάτῳ Supr 401,6sq; вьсь бо корабь морьскъıи · кожѧ вдиноѧ хоботa вго подъѧти не мождаше ναῦς ἁλιευτική Chil 1aβ 22; всѧка бо вѣщь звѣрии же и птиць, гадъ же и морскъıхъ оумоучєна єстъ вѣщıю чл(о)в(ѣ)ч(ь)скою ἐναλίων Ja 3,7 Christ Slepč Šiš.

морıе, -ры n.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Pochv Const Meth VencNik Bes Nicod Vit CMLab Dijav

moře; море; Meer; — θάλασσα; mare (qua voce in bibliis etiam *lacus* designatur): оүтапаахж въ морıи ἐν τῇ

θαλάσσῃ Mc 5,13 Zogr Mar; ідѣ нс⟨оусъ⟩ · на онъ полъ морѣ тивериадьска τῆς θαλάσσης J 6,1 Zogr Mar As Ostr; иже сътворилъ н⟨в⟩ко и землю и моря τὴν θάλασσαν A 14,15 Christ Mak, морѣ Ochr Slepč, морѣ Šiš; запрѣти чрѣмѣнумоу морю · і исѣче τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ Ps 105,9 Sin Pog Bon Lob Par; ты на моріхъ основалъ іж естъ ἐπὶ θαλασσῶν Ps 23,2 Sin Pog Bon, на моревхъ Lob Par; прѣдѣвши ... моревеи запрѣштаѭштааго τῇ θαλάττῃ Supr 412,6sq; на мѣсто ... иже естъ при мори ἥτις ἐστὶν παραθαλασσία τοῦ αἰγιαλοῦ Supr 235,29; подобно естъ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твие н⟨в⟩б⟨в⟩с⟨ь⟩ное мрѣжи въ море въмѣтаниѣ in mare Bes 11,51bα 12 (водоу Uvar 33aα 22); ◆ in Psalt Purim spec. *meridies:* отъ странъ съкѣра ѣм · отъ въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ ἀπὸ ... θαλάσσης Ps 106,3 Sin Pog Bon Lob Par; вижь ... къ сѣвероу и лиѳѣ и къ въстокомъ и морю πρὸς ... θάλασσαν Gn 13,14 Zach Grig;

море оточьное *oceanus* v. sub оточьнъ.

мосѣовъ. монсѣовъ seu монсѣювъ adj. poss. ad моси(и) sub a)

occurrit in Ev Psalt IIj Apost Apoc Služ Const Nom Bes Zap

formae: Zogr мосѣовъ et мусѣовъ (per err. pro мусѣювъ, cf. V. Jagić, *Cod. Zogr* p. VI et 175), Mar мосѣовъ seu мосеовъ, As Sav мосеовъ, Zogr^{b} моусѣовъ, Ostr моусеовъ seu мосеовъ, Nik монсѣовъ, Sin мосѣовъ, Pog Bon мосеовъ, Lob Par монсѣовъ, IIj монсѣовъ, Christ мосеовъ seu монсѣовъ, Hilf Slepč Mak монсеовъ, Ochr мосеовъ seu монсеовъ, Šiš монсеовъ seu монсѣовъ, Hval монсиовъ, Služ монсѣовъ, Const моусеовъ seu монсѣовъ, Nom мосѣовъ, Bes монсеовъ seu монсѣовъ; formae -ювъ occurrunt non nisi in Zap монсеювъ 1 ×, in Rumj монсѣювъ 1 ×, in Const мусеювъ 1 × (sed 3 × -овъ), in Bes монсѣювъ 1 × (sed 7 × -овъ)

Mojžišův; Mouσέως (gen.); *des Moses, Mosis;* — τοῦ Μωϋσέως, Μωσέως; Moysi: нѣсте ли чьли въ кънигахъ мусѣовахъ Μωϋσέως Mc 12,26 Zogr, мосеовахъ Mar, монсѣовѣхъ Nik; извелъ вси ѣко овьцѧ люди твоѧ рѫкоѭ мосѣовоѭ Μωυσῆ Ps 76,21 Sin, мосеювоѭ Pog Bon, монсѣовоу Lob, монсѣвоу (sic!) Par; аще не обрѣзаете сѧ обычаѭмь мосеовѣмь Μωϋσέως A 15,1 Christ; не моущи възирати с⟨ъ⟩номъ из⟨дран⟩ювомъ на лице мосеово Μωϋσέως 2C 3,7 Christ, монсеюво Šiš, сѣов · ово (sic!) Slepč; · поцху пѣс⟨нь⟩ монсѣюву Μωϋσέως Ap 15,3 Rumj, монсиовоу Hval; которыи законъ богъ дастъ человѣкомъ прѣдое, мусеювъ ли Const 10, Lavrov 15,18; книг⟨ъı⟩ ч⟨в⟩стнъı с⟨ѧ⟩тъı монсеювъ щѹтъ (sic! pro пѧть) Zap 295bα 1; на оустроение же ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве монсѣювъı lat. om. Bes 17, 124aβ 3sq; — formae -ювъ- exh.

Cf. мосинъ

моси(и), монси(и), -сеѧ, -сѣѧ seu -сеıѧ, -сѣıѧ seu -нıѧ m., nom. propr.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr FragHill Apost (incl. Grš) Parim Pochv Clem Const Meth Bes Nicod Vit Trin Dijav

Nominativus моси in Zogr (hic etiam мусн et per err. мусн, cf. V. Jagić, *Cod. Zogr.* VI et 175) Zogr^{b} Mar As Sav Sin Bon Eug Cloz Supr Christ Zach, мосии in As Pog Bon Ochr Hilf Bes, моиси in Mar Zogr^{b} Sav Ostr Nik Supr Christ Hilf Ochr Slepč Šiš Grig Zach Pochv Meth Bes, монсии in As Nik Ochr Grig Zach Const, мшусн(и), мшусн(и) in Supr Pog Const Nicod, мосеи, моисеи, моусеи in Ostr Nik Mak Grig Zach, мосѣи in Bes, моисѣи in Nik Lob Par Hilf Grš Zach; formae stirpis *-o-* (i. e. -сеѧ seu -сѣѧ etc.) in Zogr Mar As Sav Ostr Nik (-нıѧ) Cloz Supr Pog Bon Lob Par Christ Hilf Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš Grig Zach Const Bes Vit; formae stirpis *-jo-* (i. e. -сеıѧ seu -сѣıѧ etc.) in Mar Nik (hic -нıѧ) Bon Lob Par Euch Christ Ochr (hic etiam -нıѧ) Mak Šiš Grig Zach Meth Bes (hic etiam -нıѧ) Nicod Trin Dijav; formae stirpis *-jā-* (i. e. -сиѧ etc.) in Supr et dat. -си(и) in As Zogr^{b} kalend. Sav et Slepč Šiš; formas cod. Zogr cum tabellis photographicis comparavimus.

Mojžiš; Mouσεῦ; Moses; — Μωϋσῆς, Μωσῆς; Moyses:

a) in VT legislator et propheta, qui Hebraeos ex Aegypto eduxit; mem. in Or. et Occ. 4. Sept., in Or. etiam 20. Iul. et 10. Ian.: і сѳ дѣисте сѧ имъ моси и нлиѣ Μωϋσῆς Mt 17,3 Mar Zogr^{b}, моисии As, моуиси Ostr, моисѣи Nik; съткоримъ съдѣ три кровъı · твоѣ ѣдинъ и мосеови ѣдинъ · и нлии ѣдинъ Μωϋσεῖ Mt 17,4 Mar, моси Zogr^{b}, моисии As. моисѣи Ostr, моисиови Nik; і дѣи сѧ імъ ілиѣ съ мосѣомь сѹи Μωϋσεῖ Mc 9,4 Zogr, мосеѣмъ Mar, моисиѣмь Nik; нъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоа съмѣрть шт ѧдама до мосеа μέχρι Μωϋσέως R 5,14 Christ, до моисѣи Šiš, до мшусиѧ Supr 351,26; ты иси г⟨оспод⟩и иже оусълышавъ мшусиѧ Μωϋσῆν Supr 77,11; призва г осно⟩дъ моисѣ τὸν Μωϋσῆν Ex 24,16 Grig, моисеа Zach; глаголати · иже ш мшусии писаноие Supr 545,4; прѣложи при моисѣи · водѫ горъкѫю ... къ сладъкѫю ἐπὶ Μώσεως Euch 6b 7; с⟨ѣѧ⟩тыи пр⟨о⟩р⟨о⟩че ... моисѣю дроуе Trin, Sobol 47,9;

b) *Moyses Aethiops*, eremita, obiit saec. IV. exeunte; mem. in Or. et Occ. 28. Aug.: к҃и · прѣподобнаго моисѣа ѥдиноа Μωϋσέως τοῦ Αἰθίοπος Šiš kalend. 28. Aug.: — hoc exemplo exh.

мосинъ adj. poss. ad моси(и) sub a)

occurrit in Supr; scribitur мшус-

Mojžišův; Mouσέως (gen.); *des Moses;* — Μωϋσέως; Moysi: мшусинно же поиѣже кротъкъ къ τὸ δὲ τοῦ Μωϋσέως Supr 383,23. — Exh.

Cf. мосеовъ

мосовъ in L 3,25 Zogr pro амосовъ v. амосовъ sub a)

мосохъ in Const 12, Lavrov 25,18 v. sub месохъ

мостъ. -а m.

occurrit in Supr VencNik

most; мост; Brücke; — γέφυρα; pons: ꙗкоже не прѣходити моста τὴν γέφυραν Supr 53,8; ꙗгда прѣлѣзоша мостъ εἰς τὴν γέφυραν Supr 254,13; такоу богоу силоу сътвор'шоу накоднюю рѣкы. да и мостъ бѣ разроушила VencNik 23,28. — Exh.

мостъ- v. месе- et моси(и)

моторьство in Ps 70,18 Lob v. sub матерьство

мотыка. -ы f.

occurrit in Supr

motyka; мотыга; Hacke; — ὀρύγιον; *ligo:* они же мотъıкы и рѣıла вѣземъıше копашѧ ὀρύγια καὶ σκαλίδια Supr 219,7. — Exh.

мотыла. -ы f.

occurrit in Supr

výkal; испражнения; Kot; — (φορτίον); sordes: ижѥ въ мотълы мѣсто нечистъıа жтроκы · жтроѥ кысѫ извлиѥ ἀντὶ τοῦ φορτίου Supr 190,5. — Exh

Cf. лание

моци. -ии f. pl.

occurrit in Fris Supr Clem Const VencNik VencProl Venet Ludm Bes Zap et kalend. As Ostr Ochr Slepč Mak Šiš

ostatky; мощи; Überreste, Reliquien; λείψανον; reliquiae: вѣзѧшѧ многоцѣнѣнъıѧ мошти ею σώματα Supr 114,20; съ с(вѧ)тъıми мощьми славнаго климен'та весь градъ шествише Clem 7, Vat. 79,7; изгл(агола)ныа прор(о)чьскы и твоиχ мощеχ Clem 8, Vat. 80,15; възвращение мощем · с(вѧ)таго нозна златооустаг(о) τοῦ λειψάνου As 141a 29, мощии Ostr 263bα 11sq, мощи Ochr 101b 2, мощемь Šiš kalend. 27. Ian. (om. Slepč).

Cf. останъкъ, остатъкъ

моци. мегѫ. можеши ipf.

occurrit saepe

1. *moci, býti schopen, býti s to; мочь; können, vermögen, imstande sein;* δύνασθαι, ἰσχύειν; posse, valere, praevalere; palaeotiudisce muozan:

c. inf.: можетъ б(ог)ъ отъ каменьѣ сего · въздвигнѫти чѧда авраамоу δύναται potens est L 3,8 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes Uvar 61aβ 32, могъıи ѥсть Bes 20,105bα 3; копати не могѫ οὐκ ἰσχύω L 16,3 Zogr Mar; аште не можетъ чаша си мимо ити отъ мене οὐ δύναται Mt 26,42 Zogr Ostr (не възможетъ Mar, не къзможьно естъ чаши сеи · да мимо идет As, не възможъно Sav); sim. Euch 47a 17; аще чьто можеши помози намъ εἴ τι δύῃ Mc 9,22 As Mar Zogr (om. чьто) Ostr (хощеши Sav); тъ родъ ничимъже не можетъ изити ткмо молитвоѭ οὐδενὶ δύναται ἐξελθεῖν Mc 9,29 Mar As Sav Ostr Nik (не имать Zogr); не томь не могѫштемь лиха чесо сътворити μὴ ἐχόντων περισσότερόν τι ποιῆσαι L 12,4 Mar As (имѫштемъ Zogr Ostr); ниже имать моци погоубити ни единого οὐδὲ μὴ δύνωνται ἀπολέσαι Is 11,9 Grig Zach; да чисто съблюдеши ср(ъдь)це · отъ скврънивъıи помъıшлениѥ · дѣтиниѣ · велико сила можетъ κατὰ δύναμιν Euch 92a 6; толкми · ю,да не можаше его прѣдати ἀπεῖχεν ... τοῦ δυνηθῆναι Cloz 5a 3sq; аште ли не можеши благословити клънѫштааго εἰ δὲ οὐκ ἀνέχῃ εὐλογεῖν Supr 380,23; ни нѣсни можадхѫ съпѣти на земи штоужден οὐδὲ .. εἰπεῖν ἐτόλμων Supr 419,6; изволѣниꙗ бо мѫжа ни видѣти могъı дивволъ μητὲ ἰδεῖν ὑπομενων Supr 523,17; не могѫште до конъчинъı волѣзни сътрьпѣти διαρκέσαι .. ἀδυνατήσαντες Supr 85,23; не тако же пръстъ взѥмъ wт(ъ) земла · съѧда женоу · а могъıи καίπερ δυνάμενος SudUsl 60b 3; тъма не моци начьнеть мене wбѣти comprehendere non possunt Vit 127bβ, Sobol. 290,10; ѥгоже зрака ни единъ же wт(ъ) чл(о)в(ѣ)къ не можетъ прѣтьрпѣти praevalet tolerare Vit 128aβ, Sobol. 291,8; тъкмо wстакити все можемъ debemus Bes 36,272bα 24sq; ни злоѭ житие не може ѥго прѣкловити noverat Bes 6,21bβ 19; wкоусимъ бъıти себе противьнъıствиѥмь може tentari ergo per suggestionem potuit Bes 16,80aα 21 (рачи Uvar 49aβ 19); сего въıлъщенныа таинъı · чл(о)в(ѣ)ч(ь)ско око съгладати не можетъ non sufficit Bes 7,31bβ 1; аще многѣмъ помощи не могоу nequeo Bes 22,138aβ 8; великоже сѧ могоуще чюѥть (pro -ть) · инѣмъ подадите vos profecisse pensatis Bes 6,24bα 18; ꙗко дѣлати оуже добра не можетъ · ижѥ могоуци дѣлати неврѣже non licet ... cum licuit Bes 39,307bα 15; шести агньца соурова можахоу ꙗкоже имъ законъ запокѣдаѥть consueverat Bes 22,145bα 2; — моци c. inf. pro gr. fut.: како могѫ азъ сътворити неприлѣжнюѥ сѥ дѣло πῶς ποιήσω Supr 366,7; не можетъ бо наслѣдовати с(ъı)нъ рабъıнинъ съ с(ъı)номъ свободнъıмь οὐ γὰρ μὴ κληρονομήσει G 4,30 Slepč (не имать Christ Ochr Mak Šiš bis, Slepč uetum);

— c. ptc. praes. act.: идеже не могъши боудеть помогъши SudUst 57b 25sq; никтоже свое тогоже поста единого ѣкроуи мощи доѣлѣкоуща posse sufficere Bes 16,84aα 8; — cf. възмощи, имѣти, хотѣти;

trans.: еса могоу о оукрѣпляющимь ма х(ристо)ѣ їсхоу Ph 4,13 Christ Slepč; не можемъ бо чсо на истиноу οὐ γὰρ δυνάμεθά τι 2C 13,8 Christ Slepč Šiš; вѣмъ ѣко въсѣчьскаѣ можеши πάντα δύνασαι Job 42,2 Grig Zach; о х(ристо)ѣ і соу)ѣ ни обрѣзание что можеть ни необрѣзание οὔτε περιτομή τι ἰσχύει G 5,6 Christ Slepč Šiš; sim. можеть ἔστιν (var. ἰσχύει) G 6,15 Christ Ochr Mak Šiš; — in functione c. acc. exh.

2. absol. *býti silný, mocný, miti moc; быть сильным, могущественным, иметь власть; stark, mächtig sein, Macht haben;* — δυνατεῖν, ἰσχύειν, δύνασθαι; potentem esse, valere, convalescere: понеже искоушении ищете гл(агол)ющемоу къ мнѣ х(ристо)соу, иже .. можеть въ васъ δυνατεῖ 2C 13,3 Christ Slepč Šiš; въсѣч'скы сѧ въсѣмъ показавше мошти ἰσχύειν Supr 276,26; ли оболѣниѣ сѧ боудеть · или не могалъ (pro не немогалъ боудеть Jas) SudUst 58b 11; противоу сви д'оу ши злыихъ д'оу)хъ лоукавьство никакоже можеть nullatenus convalescit Bes 31,213aα 20; ц(ѣса)р(ь)ствие же б(о)жие ... тако можеть valet Bes 5,19aα 23; коль много можеть братолюбие valeat Bes 39,313bβ 1; тако и сии ѣкъ · въ пьрвыи лѣта · шкоже и въ оуность може viguit Bes 1,5aβ 12; шкоже бо въ оуность можеть тѣло viget Bes 1,5aα 18;

ptc. praes. act. могъ(и) *silný, mocný; сильный, могущественный; stark, mächtig;* — δυνάστης, ἰσχύων; potens: чьто можеть оуспѣти ц(ѣса)рь или · могъи чл(о)в(ѣ)къ δυνάστης IIj 2a 21; отвѣщавъ от(ъ) юдеи ... исполина могоща и чл(о)в(ѣ)ка храбра ἰσχύοντα Is 3,2 Grig (крѣпъка Zach); извѣрѣте вы моуже могоуштеи и крѣпляшеи potentes Nicod 1, Stojanović 91,15sq; Да посадит' и с' могоущими люд'скими μετὰ δυναστῶν 1Rg 2,8/Cant 3 Par (с могоутми Lob, Cant 4 Pog Bon, Eug); ◆ lig.: *znamenající; имеющий значение; bedeutend; valens, significans:* разоумь · положиx(ѣмь) тъждь могощть FragHilf 1b 20; — cf. могѫть, мощьнъ, крѣпъкъ, въсемогъ; немогъи, немощьнъ.

3. verbum auxiliare imperativi periphrastici negativi: не мози c. inf. noli c. inf.: не прѣдадите ... юности вашеѧ · ни мозѣте измѣнити безъкрѣменьноиж съмрѣтиж мнѣ̀ ... διαμείψητε Supr 86,29sq; не мозѣмъ ризъ штадѣти μὴ ἀντισχώμεθα Supr 90,25; не мози не ѣровати μηκέτι ἀπιστήσῃς Supr 239,3; не мози оубо никтоже съ лѣстыиж прити · не мози никтоже непризвани плъть (pro плънъ) съ · не мози никтоже ыдоу имѣѧ къ оумѣ μηδεὶς τοίνυν ὕποιλος ἔστω, μηδεὶς πονηρίας γέμων, μηδεὶς ἰὸν ἔχων Supr 420,28 et 29 et 30; не мози оубо никтоже зъла оума имѣти въ сѣбѣ μηδεὶς ... ἐχέτω Supr 421,21; не мозѣмъ оубо посрамити праздьньства сего μὴ ... καταισχύνωμεν Supr 493,4; не мози мене оставити Supr 539,8sq; не мози зазърѣти мьнѣ грѣшьникоу Ostr 294bβ 5; не мозѣте клѧти Ostr 294bβ 11; не мози троудити сѧ noli laborare Nicod 19, Stojanović 109,16; не мози боѣти сѧ снове θάρσει noli timere So 3,16 Gl; не мози горы ради вставити оучении своего Meth 7, Lavrov 73,6; не мозѣмъ оубо погъибноути съ такоѣыми μὴ ... καταδεξώμεθα συναπόλλυσθαι NomUst 46b 21; не мозѣте прѣзрѣти nolite despicere Bes 40,319aβ 14sq; — cf. невѣрѣщи.

мощь, -и f.

occurrit in Euch Supr Const Bes

moc, síla; власть, мощь, сила; Macht, Stärke, Kraft; δύναμις, ἰσχύς; potentia, robur: прѣстави и отъ немощи въ мощь εἰς δύναμιν Euch 25a 11; чьто же естъ мошть немоу ἡ δύναμις Supr 27,7; слово иъ естъ богъ далъ и рѫцѣ и ноузѣ · и тѣлесьныиж мошть ἰσχύν Supr 379,5; мошть своиж отъкрыхъ τὴν δύναμιν Supr 413,21; мощию var. ad помощию in оумолиша и ... оучити дилософи ... съ всѣкою слоужьбою (sic! pro слоужьбою) и помощию Const 4, Lavrov 6,1sq; иъ силъı своıа мощи · не ıви potentiae Bes 16,81bβ 9; — да и ближьнимъ wбразомь ıвилъ в[ъı]имъ мощь ut e vicino exemplo ostendere possem Bes 36,275aβ 22. — Exh.

cf. крѣпость, сила

мощьникъ in Gn 2,20 Grig v. sub помощьникъ

мощьнъ adj.

occurrit in Supr FragZogr Slepč Služ Nom Bes Ben

1. *silný, mocný, schopný; сильный, могущественный, мощный, способный; stark, mächtig, fähig;* — δυνατός; potens: мошть̀нъ естъ богъ молитвъ ради отца нашего съхранити наю δυνατός Supr 296,26; sim. Supr 153,13; sim. Supr 536,13sq; мошть̀нъ съı прѣложити сѧ не рачи δυνατός Supr 414,18; иъ и болѣшаıа прьвааго благааго нрава · мошть̀на обавити graece aliter Supr 514,5; — cf. могъı(и) sub мощи, крѣпъкъ, силънъ.

2. *možný; возможный; möglich;* δυνάμενος; *possibilis:* въсе мошть̀но исправити · волıа имоу ѣ̀ дана πάντα τὰ δυνάμενα διορθῶσαι Supr 414,3;

бѣдьно же и невображтемо д(оу)шѧ мощтьнѧ очесы многы χαλεπὸν δὲ καὶ δυσεύρετον ψυχὴν δυναμένην εἶναι ὀφθαλμὸν πλειόνων FragZogr 1b 13; ◆ мощьно (естъ) *je možno, lze; можно, возможно; es ist möglich;* – δυνατόν (ἐστιν); possibile est, fieri potest, licet: тъщаше бо сѧ аще би мощьно вмоу кыло · въ д(в)нь патъдесатъныи ити къ вр(оу)с(а)лимъ εἴ δυνατὸν εἴη A 20,16 Slepč (възможьно Christ Ochr Mak Šiš); не мощьно ти естъ ити ἀνέδεκτόν σοι ἐστί Supr 294,6sq; законоу оубо црькъвьноуоумоу · покарѣѧ сѧ присадохъ · ѩкоже мощьно стѧжати ὡς οἷόν τε Supr 508,14; о(тъ)чѥ аще мощьно естъ да прендетъ чаша си · wт(ъ) мене si fieri potest Bes 35,259aβ 2 (cf. възможьно естъ Mt 26,39 Zogr Mar As Sav Ostr).

Praeter formam мощьно (естъ) exh.

Cf. възможьнъ; невощьнъ

мочити. мочѫ, мочиши ipf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Supr

smáčeti, skrápěti; смачивать, обливать; benetzen; – βρέχειν; rigare: начатъ мочити ноѩ его сльзами βρέχειν L 7,38 Zogr Mar Ostr, Supr 391,11sq (омакати As). — Exh.

Cf. намочити, омакати, омочити, одъждити

мошьна. -ъ f.

occurrit in Zogr Mar Bes

mošna; сума, мошна; Bettelsack, Reisesack; – πήρα; pera: не сътѧжите ... ни мошьны на пѫти · ни дъвою ризоу πήραν Mt 10,10 Zogr Mar, Bes 17,117bβ 17sq (шири Nik, влагалища Synod 98b 3); sim. Bes 17,119aβ 7; что же мошною испракитъ сѧ per peram Bes 17,118aβ 15 (влагалища Synod 98b 20).

Exh.

Cf. врѣтище, въложалище, пира

мочк- v. моѩв-

моусе-. моусѣ-, моуси- v. мосе-, моси-

мракыи. -ыꙗ f.

occurrit in Zach Lobk

mravenec; муравей; Ameise; – μύρμηξ; formica: коудн къ мравии ѡ лѣностивѣ · и възьдрѣвьноуи кидѣвъ поути ѥи πρὸς τὸν μύρμηκα Pr 6,6 Zach Lobk. — Exh.

мразити. мражѫ, мразиши ipf.

occurrit in Euch Supr

mraziti; морозить; gefrieren lassen; – πηγνύναι; algentem afficere: ижденн трасавицѧ ... мразѧщѧѫ плъть его Euch 44b 25; болѣзнь же напрасна и люта ... болѣзньно творитъ · мразимъным чоуствомь τοῖς πηγνυμένοις algentes afficit Supr 89,22. — Exh.

мразъ. -а m.

occurrit in Euch Supr Pog Bon Lob Par Const Bes

1. *mráz; мороз, мраз; Frost;* πάχνη, πῆξις, ψῦχος; frigus: повелѣша ... и влѣшти · въпь на мразъ εἰς τὴν πάχνην Supr 261,9; ѩ ѥдже въстѫпаетъ болѣзни въносить · по малоу съмрьти находѧщи мразомъ διὰ τῆς πήξεως Supr 89,30; сни къ колиць мразѣ сѫште доселѣ живи сѫтъ (graece aliter) Supr 78,8; противѣ лицоу мраза его к'то постоитъ ψύχους Ps 147,6 Pog Bon Lob Par; ва(аго,с(лови,те росы и ини, леди і мразе · г(оспод)а ψῦχος Dn 3,69/Cant 13 Pog Bon, Cant 7 Lob Par; стоудены сѧ воды напиѥъ, нагъ на мразѣ стаѥъ. ищѣлѣвши Const 11, Lavrov 22,21; стопы ходѧщихъ · стоудень мраза съкроушаѥтъ torpor frigoris Bes 12,57bα 13, стоуденъ мразъ Uvar 36bβ 13sq.

2. *led; лед; Eis;* κρύσταλλος; glacies: ѩкоже отъ снѣга · і отъ мраза ἀπὸ .. κρυστάλλου Euch 14a7; се полѳ сътворено кѣ · коиѥмъ твари · то прѣтворьшоу мразѳ его μεταποιήσαντος αὐτὴν τοῦ κρυστάλλου glacie illud transmutante Supr 90,6; — cf. ледъ.

Exh.

мразьнъ. -ьнꙗ adj.

occurrit in Supr

mrazivý; морозный, ледяной; frostig, eisig; frigidus: отъверъгъ къждо и послѣдьнѧѧ срачицѧ къ съмрьти мразьнѣи идѣаѫ (graece et latine aliter: πρὸς τὸν διὰ τοῦ κρύους ἐχώροιν θάνατον per frigus ad mortem progrediebatur) Supr 90,17.

Exh.

Cf. ледьнъ

мракъ. -а m.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost Gl Klim Pochv Bes

temnota, tma; мрак; Dunkel, Finsternis: – ζόφος, γνόφος; caligo: к ог(ъ дгвелъ съгрѣшьшѣ ... плавницами мракоу огрожь. прѣдасть въ соудъ ζόφου 2P 2,4 Christ Šiš. мрака Slepč; отъгънавъ мракъ грѣховънъи · и вьжьзи въ нѣмь · искрѫ твоего м и(л осрь)дѣ Euch 78a 6sq; нзбавьенны просаште ... мрьченны прѣтъмнаго мрака παντὸς noctis Supr 461,19; словѣньскоу ѩзыкоу в' неразоумии и въ мрацѣ грѣховънѣм(ъ) . . ѩвленъ

быс(тъ пастырь KlimRum, Lavrov 94,2; — saepe in iunctione облакъ и мракъ sive тьма и мракъ: wблакъ і мракъ νεφέλη καὶ γνόφος Ps 96,2 Sin Pog Bon Lob Par Eug; тьма же и мракъ · на анѳупата и на поганъмъ просъпа сѧ σκότος δὲ καὶ γνόφος Supr 110,18; д(ь)нъ страсти и бѣды · д(ь)нь тьмы и мрака tenebrarum et caliginis Bes 12,54aβ 13; sim. Bes 1,6aβ 6; — cf. тьма;

fig.: *zástup, dav; толпа; Schar, Menge;* – populus, *turba:* мнози отъ мрака июдейска ... вѣроваахоу въ нь de populo Iudaeorum Nicod 29, Stojanović 120,3; — in hac notione exh.

мрамор(ъ. -а m.

occurrit in Rumj Ben

mramor; мрамор; Marmor; μάρμαρος; marmor: времени ихъ · никтоже кѹпѹѣть к тому ... всякого съсѹда wт(ъ) камени · и мѣдяна и желѣзна и мрамора μαρμάρου Ap 18,12 Rumj (om. Hval); паде на мраморѣ · и не разби се стъклѣница о мраморь · нь мраморь оулюци се Ben, Sobol. 130,16sq. Exh.

мрамор(ѣнъ, -ъи adj.

occurrit in Bes

мраморѣнъıи камень *mramor; мрамор; Marmor;* — marmor: на гробѣ его · мраморѧнъıи камень · иже възложенъ бѣ marmor Bes 36,275aβ 5sq; камень мраморѧнъıи на тѣло его възложенъ бѣ marmor Bes 36,275aβ 9sq; — cf. мраморъ. Exh.

мрачьно in Supr 52,21 v. sub мрачьнъ

мрачьн(ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch Supr Hval

temný, zatemněný; темный, мрачный; dunkel, verdunkelt; — ζοφερός, μέλας, ἐσκοτισμένος; niger, *obscurus:* съхрани нъı отъ мрачьнъıмъ тъмъı грѣховънъıмъ τοῦ ζοφεροῦ σκότους Euch 37b 20; слн(нь)це бъıсть мрачьно μέλας Ap 6,12 Hval (wмрачено Rumj); мрачьна и тъмьна въздоухъ сътвориста γνωφώδη ἀέρα καὶ σκοτώδη Supr 52,23; — fig.: w ... како не оустрашиша сѧ немъ власи · съ мрачьнъıнмъ вмоу оумомъ μετ' αὐτοῦ ἐσκοτισμένου λογισμοῦ Supr 66,3;

мрачьно n.: видѣша вьневдапъ искочивъша ис кръчага · два мрачна люта δύο λαίλαπας Supr 52,21 (R. Trautmann et R. Klostermann hanc formam ad subst. *мрачьно pertinere putant, v. ZSlPh 11 (1934), p. 324).

Exh.

Cf. тьмьнъ

мр(ъзость. -и f.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Apoc Parim Const Sud Bes

ohavnosť, hanebnosť; мерзость; Greuel, Schändlichkeit, Scheußlichkeit; βδέλυγμα; abominatio: вже вестъ въ ч(лов҃ц҃ѣхъ въıсоко · мръзость прѣдъ к(ого)мь вестъ βδέλυγμα L 16,15 Zogr Mar As Sav Ostr; положишя мıа въ мръзость свѣ҃ βδέλυγμα Ps 87,9 Sin Pog Bon, в мр'зости Lob Par; кръсти же сѧ wтъ сихъ чѧди дв҃ѣ ст҃ѣ, wткръгшви сѧ мръзости поганьскъıхъ Const 11, Lavrov 24,4; [мь]мрзость г(оспод)ки оустьı лъживъı βδέλυγμα Pr 12,22 Zach (пръзостъ sic! Grig); — fig.: въ д(ь)нь ко wнъ изнесеть чл(о)в(ѣ)къ мрзости своı · сребрънъıи и златъıи τὰ βδελύγματα αὐτοῦ abominationes aureas et argenteas (it.) Is 2,20 Zach Grig;

in Bes pro lat. crudelitas: ıаростъ та · с любъвью боудн · а не с мрзостью de crudelitate Bes 17,117bα 18sq; w савлѣ г(лаго)ливъ · мрзостию оубиства дъıшащю crudelitatem necis Bes 34,252aα 20; — cf. лютость.

Cf. пакость

мръзъ(ъ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik

hanebný, potupný; мерзкий, позорный; schändlich, schmachvoll; — exsecrabilis: мр'зов памати написавмъıи болеславъ, моужа свѧтаго братъ ... посреди поути оусрѣча противи сѧ exsecrabili memoria VencNik 19,20. — Exh.

Cf. мръзъкъ

мр(ъзък(ъ. -ъıи adj., comp. мръзъкии

occurrit in Euch Fris Mosk[b] Slepč ŠŠ Pog Bon Parim Meth VencNik Bes Dijav

mrzký, bídný, odporný; мерзкий; greuelhaft, schändlich, abscheulich; – βδελυκτός; abominatus: б(ог)а исповѣдають сѧ вѣдѣти, а дѣлы wтмѣтають сѧ, мръсци сѫще βδελυκτοί Tt 1,16 Mosk[b] Slepč Šiš; прѣдастъ нъı в рѫцѣ врагъ невѣрьнъıхъ · мръзокъ прѣстѫпникъ ἐχθίστων ἀποστατῶν Dn 3,32 Grig (om. Zach), Cant 11, Pog Bon; стоудъна і мръзъка · нвѣ в(ъ)сѣнъıмъ і ямънъıмъ сътвориша ма Euch 78b 2sq; мрзъкъıи же нерѣıи извивъ, въıзде на н҃в҃бо Meth 1, Lavrov 69,12; — comp.: nizce teh del mirzene pred bolima ozima (=ничьже тѣхъ дѣлъ мрьже нѣ прѣдъ божьнма очима) Fris II 26 (V. Vondrák, *Frisinské památky*, p. 71, hanc formam comp. ab adj. мръзъıкъ derivatam esse putat, i. e. мрьзьнѣе, alii autem мрьже нѣ⟨стъ⟩ legunt); — мръзъкъ бъıти displicere (non nisi in Bes): тако годи коли же(нь)стѣи · да не мьрзокъ боудѣши творьцю ut non displiceat Bes

17,131bβ 17; плачетъ · ѥже створѣ · помѣнитъ сѧ · мѣрзѣко ѥмоу ѥстъ · ѩкоже бѣвъ сѧ помнитъ displicet sibi qualem fuisse se recolit Bes 31,210bα 16.

cf. мрѣзѣ

мрѣзѣнѣ. -ън adj.

occurrit in Fris

mrznouci, komu je zima; мерзнущий, тот кто мерзнет; frierend, wer friert; frigens: mrzna zigreahu stranna bodcrovvi zuoge uvedechu (= мрѣзѣна съгрѣѭахѫ, странна подъ крокъı своѭ въведѣхѫ) Fris II 50; – мрѣзѣнѣѥ Fris II 26 v. sub мрѣзѣкѣ. – Exh.

мрѣзѣ̀ти, -жѫ, -зѣти ipf., комоу

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Parim

býti odporný, hnusiti se; быть омерзительным, гнушаться; abscheulich sein; — βδελύσσεσθαι; abominari, exsecrari: мѫжъ кривъ і лъживъ мрѣзѣтъ г⟨осподе⟩ви ἄνδρα ... βδελύσσεται κύριος Ps 5,7 Sin Pog Bon Lob Par; ѥвсъ двнъ словєса моѣ мрѣзѣахѫ ѥмъ τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο Ps 55,6 Sin Pog Bon, мрзѣхоу Par. мр'зѣхоу Lob; ѥправъдѫ вьзненавидѣхъ і мрѣзѣ ми ἐβδελυξάμην Ps 118,163 Sin Pog Bon Lob Par Sluck; мрѣзѣхѫ вгюптѣномъ с⟨ъ⟩новє из⟨дра⟩лєви ἐβδελύσσοντο οἱ Αἰγύπτιοι ἀπὸ τῶν υἱῶν Ex 1,12 Grig Zach; с⟨ѧ⟩тите .. мрѣзѣщаго мѧзыкомъ τὸν βδελυσσόμενον ὑπὸ τῶν ἐθνῶν Is 49,7 Grig Zach. Exh.

cf. къзгнѫшати сѧ

мрѣкѧти. -кѫ, -кѫвши ipf., на чьто

occurrit in Parim

pojímati, skákati na něco; прыгать на кого -н.; bespringen; – ἀναβαίνειν; ascendere super, *coire* (de animalibus): кнждъ козлъı и вєнъı · мрѣкѧщѫѧ на вєцѧ ἀναβαίνοντας ἐπὶ τὰ πρόβατα Gn 31,12 Grig, мьрькающи Zach; вндѣхъ вчима къ снѣ · єѳ козли і вєни мрѣкѧщѥ ѥшѫ на вєцѧ ἀναβαίνοντες ἦσαν ἐπὶ τὰ πρόβατα Gn 31,10 Grig, мєркающѥ ѥдяхоу Zach. Exh.

мрѣкнѫти. -нѫ, -нєвши pf.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Sin Pog Bon Grig

zatemniti se, zatměti se; померкнуть; finster werden, sich verfinstern; — ἐκλείπειν, σκοτίζεσθαι, σκοτάζειν; obscurari: слъньцю мрѣкъншю · і катапєтазма цр⟨ъкоѵ⟩ьнаѣ · раздѣра сѧ τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος L 23,45 Zogr As (помрѣче Mar, омьрькъшоу Ostr); слъньце мрѣкнєтъ · і м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ць нє дастъ свѣта σκοτισθήσεται Mt 24,29 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; посъла тъмѫ и мрѣче ἐσκότασεν Ps 104,28 Sin Pog Bon (омрачи є Lob Par); мрѣкнєтъ сл⟨ъ⟩нцоу сиѩмоу σκοτισθήσεται Is 13,10 Grig (помьрѣкнєть Zach). — Exh.

cf. мрѣцати, омрачити, омрѣкнѫти, помрачити, помрѣкнѫти, помрѣцати

мр'ѣткити. -цѣлѭ. -тѣкиши ipf.

occurrit in Mak et Cant. Pog Bon Lob Par Eug

usmrcovati; умерщвлять; töten; – θανατοῦν; mortificare: г⟨оспод⟩ъ мрѣтвитъ и живитъ θανατοῖ 1Rg 2,6/Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par, Eug 19aα 12sq; — per errorem: вкиемь и рєч⟨в⟩ · нє мр҃твите μὴ θορυβεῖσθε A 20,10 Mak (нє мѣлвите Christ Ochr Slepč Šiš). — Exh.

cf. оумрѣтвити

мр'ѣткость. -и f.

occurrit in Euch Supr Apost

umiráni, smrt; умирание, смерть; Sterben, Tod; – νέκρωσις; mortificatio: кьсєгда мьртвость г⟨оспод⟩а іс⟨оу⟩са въ тѣлѣ носѧще, да и животъ іс⟨оу⟩сѡвъ въ тѣлѣ нашємь ѩвить сѧ τὴν νέκρωσιν 2C 4,10 Christ Ochr Mak, мрѣтвє . Slepč (мрѣтьство Šiš); тъı въ съмрьти · тъı къ животѣ · тъı въ мрѣтвости тъı въше мрѣтвости ... родитєлю присно сън (ὁ αὐτὸς ἐν νεκροῖς τῶν νεκρῶν ἐλευθερωτής) Supr 505,7sq;

odumření; отмирание; Abgestorbensein; νέκρωσις; *mortificatio:* нє разоумѣ своѥѥ плъти оуго wмрѣщвлѥниı ... мрѣтвости ложесьнѣ сарьдинѣ τὴν νέκρωσιν R 4,19 Šiš (оумьрщвлѥнїе Christ);

umrtvení; умерщвление; Ablötung; — νέκρωσις; *mortificatio:* рнзѫ же правьдѣ посокоуѭ · а поѣсъ мрѣтвость тѣлоу τὴν νέκρωσιν Euch 99a 8. Exh.

cf. мрѣтьство, съмрѣть, оумрѣщвлѥнїе

мр'ѣтвѣ. -ън adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Chil Apost (incl. Grš Mih) Apoc Parim Gl Služ CanMis Pochv Napis Const Meth Sud Progl Venc Bes Nicod Vit Ben Zap

mrtvý, mrtev; мертвый; tot; — νεκρός; mortuus: мрѣтвомъ же каиштємъ нє калиѣхѫ сѧ νεκροῖς δὲ εἰδώλοις Supr 115,20; оцѣстить съвѣсть вашю wт мьртвъıхъ дѣлъ ἀπὸ νεκρῶν ἔργων Hb 9,14 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мьртва отрока въскрѣшь Meth 1, Lavrov 69,10; с⟨ъı⟩нъ мои сь · мрѣтвъ кѣ і оживе νεκρὸς ἦν L 15,24 Zogr Mar As Sav Ostr, L 15,32

Zogr Mar As Sav Ostr; обрѣтоу ѭ мрътвоу νεκράν A 5,10 Hilf Mak Šiš Grš; wбрѣтѫ бъсѣ трѣпѣ мрътва νεκρά Is 37,36 Grig Zach; — морѥ мрътво: *Mrtvé moře; Мертвое море; Totes Meer;* — Θάλασσα Νεκρά; Mare Mortuum: вндѣхъ и море мрътво Θάλασσαν Νεκράν Supr 128,23;

subst. vice fungitur (de alternatione vocum мрътвъи et мрътвыꙗ v. J. Kurz, *Studie ze slovanské jazykovědy*, p. 214): оставѣи мрътвъıа · погрєти своıа мрътвыꙗ τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς Mt 8,22 Zogr Mar As Ostr, мрътвъıа . . . мрътвъıхъ Sav, sim. L 9,60 Zogr Mar As Ostr, мрътвъıа . . . мрътвъıа Sav; не мрътвıи бъсхѣдлıатъ тıа г⟨оспод⟩и οἱ νεκροί Ps 113,25 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 64b 22sq; съ рабъı г⟨оспод⟩ъ · съ мрътвъıми к⟨ог⟩ъ μετὰ τῶν νεκρῶν Cloz 13a 7, Supr 449,10; ◆ бъстати, бъскрѣснѫти etc. отъ (ıз) мрътвъıихъ: ıоанъ крѣстаı бъста отъ мрътвъıхъ ἐκ νεκρῶν Mc 6,14 Zogr Mar As Ostr, L 9,7 Zogr Mar; чѣто естъ ежє ıс мрътвъıхъ бъскрѣснѫти τὸ ἐκ νεκρῶν ἀναστῆναι Mc 9,10 Zogr Mar; въ сіонѣ · ıс мръ(т)въıхъ порaждаетъ сѧ ἐκ νεκρῶν ἀνίσταται Cloz 14a 9.

Cf. мрътвыць

мрътвънъ, -ъıи adj.

occurrit in Apost Napis

smrtelný; смертный; sterblich; — θνητός; mortalis: подобаѥтъ . . . мрътвъномоу сємоу облѣцıи сѧ въ несъмрътъное τὸ θνητὸν 1C 15,53 Christ; да не ц⟨ѣса⟩р⟨ı⟩ствоуѥтъ оубо грѣхъ въ мрътвънѣмь тѣлѣ ἐν τῷ θνητῷ . . . σώματι R 6,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ожıвитъ ı мрътвънаıа тѣлеса ваша τὰ θνητὰ σώματα R 8,11 Christ Slepč Šiš; да ı животъ ıс⟨оу⟩с⟨о⟩въ ıвıтъ сѧ въ мрътвъıнѣи плъти нашеи ἐν τῇ θνητῇ σαρκί 2C 4,11 Ochr Slepč Mak Šiš (съмрътънѣи Christ); да пожретъ сѧ мр⟨ъ\тє ъ ное живото̀мъ τὸ θνητὸν 2C 5.4 Ochr (съмрътъное Christ Šiš, съмрътвноѧ Mak); въ мрътъвное естъство . . . wблѣкѫ сѧ Napis 96b 5; мрът'вънъ тѫжде и сı а - свнъ жє ı описанъ Napis 98a 22. — Exh.

Cf. съмрътънъ, съмрътъвънъ

мрътвыць, -ца m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Cloz Supr Apoc Hom Bes

mrtvý, zemřelý; мертвый, мертвец; der Tote, der Verstorbene; - νεκρός; mortuus: оставı мрътвъıа · погрєти своıа мрътвыцѧ τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς Mt 8,22 Zogr Mar As Ostr (мрътвъıхъ Sav), L 9,60 Zogr Mar As Ostr (мрътвъıа Sav); мрътвыць нъ єси прѣдалъ · жı(в)ъ ти ı въздаѥмъ νεκρόν Cloz 12a 13; мрътвыць мрътвыцємъ врачъ νεκρὸς νεκρῶν ἰατρός Supr 436,27; мрътвыцѫ въздєнıетъ · гробы wтвръзетъ νεκρούς Hom. van Wijk 110,29 (мрътвъıа Supr 238,29).

Cf. мрътвъ

мрътвъıчинъ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

(pocházejíci) ze zdechliny; трупный; aus verreckten Tieren; - θνησιμαῖος; *morticinus:* ащє къıи . . . поıъ . . . ıастъ кровь въ мѧсѣ мѣсто · ли звѣроıадиноу · ли мьртвъıчиноу · да извєржетъ с⟨ѧ⟩ θνησιμαῖον NomUsf 28a 12. — Exh.

мрътъство, -а n.

occurrit in Šiš

umírání, smrt; умирание, смерть; Sterben, Tod; — νέκρωσις; mortificatio: вьсєгда мрътъство господа ıисоуса въ тѣлѣ носıще, да животь ıисоусовь въ тѣлѣ нашємь ıвıть св τὴν νέκρωσιν 2C 4,10 Šiš (мьртвость Christ Ochr Mak, мрътво . . Slepč). — Exh.

Cf. мрътвость, съмрътъ

мрѫцати, -чѫ, -чєшı ipf.

occurrit in Cloz Supr

zatemňovati se, hasnouti; меркнуть; dunkel werden, erlöschen; — vesperascere, *obscurari:* не мрѫчѧи сѣтъ τὸ ἀνέσπερον φῶς non vesperascens lux: съ сѫштıмı въ тъмѣ · не мрѫчѧı сѣтъ · съ плѣнıкъı своıодитєлѣ τὸ ἀνέσπερον φῶς non vesperascens lux Cloz 13a 9, Supr 449,12. — Exh.

Cf. мрѣкнѫти, омрачати, омрачити, помрѣкнѫти

мрѫчєнıе, -ıа n.

occurrit in Supr

zatmění, temnota; затмение, темнота; Verdunkelung, Finsternis; — ζοφερός; ater, *obscuratio:* ıз'кавьıенныı просѣште . . . обладанııа кражıı · ı мрѫченııа прѣтъмнаго мрака κατηφοῦς ἐχθοκράτου ζοφερᾶς καὶ πανεσπέρου πιννυξίας atrae perpetuoque tenebricosae noctis Supr 461,18sq.

Exh.

Cf. тъма

мрѣжа, -ѧ f.

occurrit in Ev Supr Pog Bon Lob Par Parim Gl Hom Pochv Bes

síť; сеть, мрежа; Netz; - δίκτυον; rete: ıзвлѣчє мрѣжѫ (sic!) ıа зємлѫ · плънѫ вєлııхъ ръıбъ . . . толıкоу сѫштю не протръже сѧ мрѣжа τὸ δίκτυον . . . τὸ δίκτυον J 21,11 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes

24,152bβ 15; никтоже того прѣскочи сѣтии · никтоже того мрѣжь гоневнѫ δίκτυα ... τὰς ἐκείνου παγίδας Supr 238,16, мрѣжѫ ... сѣти Hom, v. wlk 110,23; не вес правдъı ко пропинаатъ мрѣжѫ късымъ вернатъıмъ δίκτυα Pr 1,17 Grig Zach; тако ꙗ оуловиста ꙗко и ръıкъı словесьною мрѣжею Pochv 113aβ 28.

cf. сѣть

мрѣкорина, -ꙗ f.

occurrit in Euch; de origine huius vocis v. A. Vaillant, ByzSlav 21 (1961), p. 78 (e lat. forma * mercaria, e. gr. ἐμπόριον contaminata); V. Jagić, ASlPh 7 (1884), p. 128 hanc vocem vero mutilatam esse putat (e gr. πραιτώριον)

nádvoří; двор; Hofplatz; praetorium: к⟨ог⟩ъ бивнъı пилатомь · і прѣданъı на распатие · ведвнъı вои пилации · къ мрѣкориѫ · ѡ немьже съвѣрашѧ сѧ къ мрѣкории Euch 49b 22 et 23sq (paraphrasis libera textus evangelii воини ѥмоновы · прѣимъше і⟨соу⟩са на сѫдищи εἰς τὸ πραιτώριον Mt 27,27 Zogr Mar Sav Ostr^{bis}; на дворъ · вже вств прѣторъ Mc 15,16 Zogr Mar As Sav Ostr; къ претворъ ... къ притворъ J 18,28 Zogr Mar, къ преторь ... къ претор Asb Sav Ostr^{bis}). – Exh.

cf. притворъ, претворъ, сѫдище

мрѣти, мьрѫ, мьрѣши ipf.

occurrit in As Supr

mříti, hynouti; умирать, гибнуть; sterben; — φθείρεσθαι; perire: а они къ гобинѣ кѣръı · гладомь невѣрьствиы мьрѣхѫ ἐφθείροντο peribant Supr 398,24sq; къзвратн сѧ третии дьнь гладъмъ мѣръı · и раслабѣвъ πεινῶν Supr 291,14; — forsitan per errorem: пилатъ же дивї сѧ · аште оуже оумьрѣтъ · и призваѣкъ сътьника къпроси і аще оуже мьрѣтъ (sic) ἀπέθανεν Mc 15,44 As (оумрѣтъ Zogr Mar Ostr^{bis}). Exh.

cf. оумрѣти

моу̑д- v. мѫд-

моурава in CMLab 35aα 5 v. sub морава

моурин̑ъ. -а m., pl. моури

occurrit in Sin Hilf Slepč Šiš; in Šiš apparet forma моурьнь

mouřenín, Etiop; эфиоп, мурин; Mohr, Äthiopier; — Αἰθίοψ; Aethiops: моужь моурынь, каженикь, силань кандикин, ц⟨ѣса⟩рици моуромь ... ѣздѣ на колесници своеи ἀνὴρ Αἰθίοψ ... βασιλίσσης Αἰθιόπων A 8,27 Hilf Slepč (моурынь ... моурьскы Šiš, мнинь ... мирскѫ per errorem Mak); моурі glossa ad прѣдо нь припадѫтъ етіопѣки Αἰθίοπες Ps 71,9 Sin; моуромъ glossa ad дальъ вси крашьно людемъ етіопьскомъ τοῖς Αἰθίοψιν Ps 73,14 Sin. — Exh.

cf. етиопъ

моуро in Zach Nik v. мира

моурьскъ. -ъıи adj.

occurrit in Mak Šiš; in Mak legitur forma мирскии

mouřenínský; mouřenínů; эфиопский, негритянский, негров (gen. pl.); *Mohren-, der Äthiopier* (gen.); — τῶν Αἰθιόπων; Aethiopum: моужь моурынь каженикь, сильнь кандакиие царице моурьскы ... ѣздѣ на колесници своеи βασιλίσσης Αἰθιόπων A 8,27 Šiš, мирскѫ per errorem Mak (моуромь Hilf Slepč). Exh.

cf. етиопьскъ

моусеокъ et **моусеи** v. мосеокъ et моси(и)

моусинъ in Dn 3,5 Grig v. sub моусикѝинъ

моусика in Ap 18,22 Rumj v. sub моусикѝии

моусикѝии, -ьꙗ m.

occurrit in Apoc

hudebník; музыкант; Musiker; - μουσικός; musicus: гласъ гоудаць и моусикии ... не имать слышань бити μουσικῶν Ap 18,22 Hval (мусикъı per errorem Rumj). — Exh.

моусикѝинъ adj. poss. ad моусикѝии

occurrit in Parim

hudebníků; музыкантов (gen. pl.); *der Musiker* (gen. pl.); — τῶν μουσικῶν; musicorum: въ нѣже д⟨ь⟩нь оуслъıшите глас⟨ъ⟩ трогъı · и гоуслъı ... и всѧкомоу родоу моусикиинѣ παντὸς γένους μουσικῶν Dn 3,5 Zach, мѫсиноу (sic) Grig; Dn 3,7 Grig Zach, Dn 3,10 et 15 Grig, моусикиноу Zach. — Exh.

моусикѝинскъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch

hrající, provozující hudbu; играющий, занимающийся музыкой; spielend, musizierend; canens, artem musicam exercens: нъıнѣ мъı съпасомъ сѧ ... моусикиискъıхъ д⟨ѣ⟩къ · слъıшати гласви гл⟨агол⟩ѣщиихъ Euch 88a 3. — Exh.

моусикїиа, -ниѧ f.

occurrit in Const Zach

1. *hudba; музыка; Musik; ars musica:* наоучи же сѧ ... риторикїи и ариѳмитикїи, и астрономїи, и моусикїи, и всѣмъ прочимъ еллиньскымъ оучениемъ Const 4, Lavrov 4,21.

2. instrumentum musicum, verisimiliter σαμβύκη; sambuca: къ нѣже д(ь)нь оуслъшите глас(ъ) троубъı · и гоуслѣмъ · и моусикїи же и пригоудници ὅταν ἀκούσητε τῆς φωνῆς τῆς σάλπιγγος, σύριγγος καὶ κιθάρας, σαμβύκης Dn 3,5 Zach (самъбѣкїи Grig, цѣкениць Lobk); — cf. самъбоукиıа, цѣкѣница.

Exh.

моухд, -ы f.

occurrit in Psalt Supr Vit

moucha; муха; Fliege; — μυῖα; musca: сѣдѣахѫ окрѫг' тѣлесоу ею · ıкоже и моухы отъ нѣю отъгонити μυίας Supr 14,30; да на семь мѣстѣ червсъ четъıри д(ь)ни моука (sic) сѧ не ıвлѧвѣть родьства моего musca non appareat Vit 129bα, Sobol. 293,27; — пѣсиѫ моухы хунóмуıа; coenomyia: посъла на нѭ пѣсьıа моухы и пѣсьıа ѭ хунóмуıан Ps 77,45 Sin Pog Bon Lob Par; рече и придѫ пѣсъıа моухы · и мъшиць въ вьıса прѣдѣлъı ıхъ хунóмуıа Ps 104,31 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

моушица v. sub мъшица

мѣврискъ in Gn 13,18 Grig v. sub мамѣрискъ

мѣзгъ v. мъскъ

мѣнасъ, мнась f., indecl.

forma nom. sg. graeci μνᾶς, quae in lingua palaeoslovenica una cum exceptione (acc. sg. мѣнасѫ L 19,24 Zogr Mar) non declinatur (v. J. Vaj s, Bratislava 2 (1928), p. 231)

occurrit in Zogr Mar As Nik Supr; forma мѣнасъ legitur in Zogr (7 ×) Mar (9 ×); мнась in Zogr (1 ×) Supr (1 ×) As (7 ×), мънась in Zogr (2 ×), мнасъ As (1 ×)

hřivna; мина; Pfund; — μνᾶ, μνᾶς; mna: се мнась твоѣ ıжже имѣхъ · положенѫ къ оуброусѣ ἡ μνᾶ σου L 19,20 Zogr As, мѣнасъ Mar, манась Nik; възмѣте отъ нѣго мѣнасѫ τὴν μνᾶν L 19,24 Zogr Mar, мнась As, манась Nik; приноси (sic) отъ ѥдноѧ мнась · оѥ пѧть оѥ двсѧть προσήνεγκεν ἀπὸ ... μιᾶς μνᾶς Supr 376,3.

Cf. талантъ

мѣнихъ[1], -а m.

occurrit in Euch Nom VencNik; vox moravicae originis, quae in aliis textibus per vocabulum чрѣньць, чрѣноризьць vel калоуѣръ exprimitur (v. etiam R. Rudolf, ZslPh 18, 1942, p. 282 et J. Janko, *Slovanské studie*, Praha 1948, p. 182—184)

mnich; монах; Mönch; - μοναχός; monachus: мол(итва) над(ъ) оумеръшимь(ъ) · скѫп(ѳ)никомь · ли м'ниχомъ Euch 57b 13; аще ѥсть клирикъ · аще ли ѥсть людинъ · или мниχъ · да боудѣть проклѧт(ъ) μοναχός NomUsť 17b 15; клирици и мници ѥтери ... доχодѧть къ ц(ѣ)с(а)рьствоующимь градь(ъ) μονάζοντες NomUsť 23a 20; ѥдиною оучинены въ клиросѣ · ли мниχъı бъıвъша · всоудиχомъ μονάσαντας NomUsť 19a 16; отврѫщенъ ѥсть от(ъ) клирикъ и от(ъ) с'вѣкрови моѥѧ и ѥсть ıко и м'ниχъ monachus VencNik 12,9. — Exh.

Cf. калоуѣръ, чрънориза, чрънѣць

мѣнихъ[2], -а m.

occurrit semel in Mak loco admodum corrupto in forma мниχъ, nisi quaedam mutilatio inest

nádor, rakovina; нарост, рак; Geschwulst, Krebs; — γάγγραινα; cancer: на и пачѥ (sic, pro напачѥ) бъıвѣѧть сѧ нечестивы w своихъ (sic, pro и слово ихъ) · ѣко мниχъ жирь ѡтврѫщѣть ὡς γάγγραινα 2T 2,17 Mak (стржп невисцѣленъ ган'грена Christ, ганг'рена Ochr Slepč Šiš). — Exh.

Cf. гангрена

мѣнишьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Const Meth Nom

mnišský; монашеский; Mönchs-; - τῶν μοναζόντων, τοῦ μοναχοῦ, μοναχικός, μοναδικός, μονήρης; *monachicus:* любѣıши ли ... причѧстити сѧ въ лицѣ мѣнишьскъıи τῶν μοναζόντων Euch 86b 24; мол(итва) над(ъ) хотѧщимь прияти · wбразъ мѣнишьскъı σχῆμα μοναχοῦ Euch 80b 2; ѥтери въземъше мнишьскъı wбразъ · ц(ь)рк(ъ)вьныıа и градьскъııа мѧтоуть вѣщи τῷ μοναχικῷ κεχρημένοι προσχήματι NomUsť 30b 2sq; въ новиноуѣ сѧ покоръмь и съвьрьшаıı вьсь испълнь мѣнишьскъıи чинъ Meth 3, Lavrov 71,8; въ с(вѧ)тъıи мнишьскъıи wбразь облѣче се Const 18, ms. 1469, Lavrov 65,23 (иночьскъıи Const, var. чернѣчьскїи); въ прѣстоѣнии · мѣнишьскаго чина τῆς μοναδικῆς τάξεως Euch 90b 7; трѣпишн ... пѣчаль мѣнишьскаго житиѣ τοῦ μονήρους βίου Euch 87a 20sq; въ чинъ мнишьскъıи τῷ τάγματι τῶν μοναζόντων NomUsť 33b 3; мнишьскою житию жити ἐπὶ τῶν βίον μοναζόντων NomUsť

33b 19; мнишьскоѥ житиѥ живоущи τὸν μονήρη μετιόντες βίον NomUsť 30a 27. — Exh.

cf. иночьскъ, чръноризьскъ, чръноризьчьскъ, чрънічьскъ, манастꙑрьскъ

МЪНИШЬСТВО. -а n.

occurrit in Nom

mnišský stav; монашество; Mönchsstand; status monachicus: ни єдиного же приимати · къ манастꙑрєхъ на мнишьство ἐπὶ τὸ μονάσαι NomUsť 30b 22. Exh.

cf. калоуг'ерьство, чрънічьство

МЪНОГА- v. etiam МЪНОГО-

МЪНОГАЖЬД'Ы v. МЪНОГАШЬД'Ы

МЪНОГАШЬД'Ы. МЪНОГАШЬДИ. МЪНОГАЩИ adv.

occurrit in As Sav Ostr Cloz Supr Hj FragZogr Slepč Pog Bon Služ Chrabr VencNik Nicod; in textibus palaeoslovenicis inveniuntur variae formae (cf. etiam J. Trypućko, *Słowiańskie przysłówki liczebnikowe typu stcsl. dvaždъdy, trišti*, Uppsala 1947): МЪНОГАШЬД'Ы (Sav 1×, Ostr 1×, Hj 1× Slepč 1×), МЪНОГАШЬДИ (Ostr 3×, Supr 18×, Pog 1×, Bon 1×), МЪНОГАЩИ (As 1×, Sav 1×, Cloz 1×, Supr 1×, Slepč 7×, Nicod 1×), МНОГАЖЬД'Ы (VencNik 3×, Služ 1×), МНОГАЖДИ (Chrabr 1×), МНОГ'ЪЩИ (FragZogr 1×), МНОГЖЩИ (Bon 2×)

mnohdy, mnohokrát, často; нередко, многократно, часто; manchmal, vielmals, oft; — πολλάκις. πλεονάκις; frequenter: МЪНОГАШЬД'Ы ѥго · и въ огнь въвьрже *πολλάκις* Mc 9,22 Ostr, М'НОГАЩИ Sav (множицѣѭ Zogr Mar As); хотѣ'ъ оубо прѣстѫпити повѣсть · поиѳже многашди ѩ повѣдоваχ'ъ вамъ *πολλάκις* Supr 437,11; под⟨о⟩бааш-ѳ-моу многашд'ы приимати мѫкѫ *πολλάκις* Hb 9,26 Slepč (мъножицею Christ Šiš); многашьди крашѧ сѧ съ мноѭ wтъ юности моеѩ πλεονάκις Ps 128,1 Pog, многѫщи Bon (мьножицеѭ Sin Lob Par); тако оубо и въ семь житии многꙑшти съѣꙑваетъ сѧ кꙑти ὡς τὰ πολλά FragZogr 2a 15; сего ѣкы оубꙑи противꙋ правѣ многажды оубꙑ'ѧваетъ plerumque VencNik, prol. 14.

cf. МЪНОГОЧАСТЬНО, МЪНОЖИЦЕѬ, МЪНОГОКРАТИЦЕѬ

МЪНОГ'О adv., comp. МЪНОЖАѤ

occurrit in Ev Psalt Supr FragZogr Apost Hval Parim Gl Hom Clem Const Meth Naum Nom VencNik Bes Nicod VitGlag Ben

a) adv. mensurae *mnoho, velmi; много, очень; viel, sehr;* — πολύ, πολλά, ἱκανόν, σφοδρῶς; multum, multa, satis: отъноуштаѭтъ сѧ ѳі грѣси мнози · ѣко вьзлюби много πολύ L 7,47 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Ben, Sobol. 133,26; молѣаше і много πολλά Mc 5,10 Zogr Mar; много же повєсѣдовакъ до зорь, тако изиде ἐφ' ἱκανόν A 20,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; єгда а много мѫчишѧ глагола кнѧзъ σφοδρῶς Supr 178,22; єгоже кротости ... кꙑчеславъ м'ного порадова сѧ multum congaudens VencNik 18,31; — comp.: приде ... слꙑшатъ прѣмѫдрости соломоуѭ · і се множае сьде · соломоуна πλεῖον L 11,31 Zogr Mar; ◆ мъного пачє *mnohem spíše, tím spíše; гораздо более, тем более, тем паче; viel mehr, desto mehr:* πολλῷ μᾶλλον; multo magis: много бо пачє съмирѣше сѧ · с⟨ъ⟩п⟨ас⟩емъ сѧ πολλῷ μᾶλλον R 5,10 Ochr Slepč Šišbis (колми пачє Christ); мъного пачє благодѣть божиꙗ ... въ мъногꙑхъ изобꙑсть πολλῷ μᾶλλον R 5,15 Šiš (колѣми пачє Christ);

b) adv. num. *mnoho; много, многий; viel;* — πολύς; multus: Да отъкрꙑєтъ сѧ отъ много срѣдьць помꙑшлєниѣ ἐκ πολλῶν καρδιῶν L 2,35 Zogr (отъ мъног'ъ ср ъ д⟨ь ц⟩ъ Mar As Sav Ostr); много дънии искоу'ъ имѣште πολὺν χρόνον Supr 301,10; много же рань дакша има πολλὰς ... πληγάς A 16,23 Mak (мног'ы ... ранъ Christ Ochr Slepč Šiš); мꙑшлѣше что сътворити · много ризь на чрѣво вьзлагаѭщи μυρία παραπετάσματα Hom, van Wijk 111,8;

iunctiones: МЪНОГО КРАТЪ ꙑ saepe: вмоу много кратꙑ ... съвѣзаноу сѫштю прѣтрьзадаχѫ сѧ ... жжа желѣзиаа πολλάκις Mc 5,4 Zogr (мъног'ы кратъ ꙑ Mar); близь же ла(с)канию тєлєсєнаго · много кратꙑ соуѥтьнаꙗ слава обьсѣдить nonnunquam Bes 32, 217bα 20 (многашд'ы Uvar 117aβ 27); — in hac iunctione exh.; — ceteris locis iunctio МЪНОГ'ЫКРАТ'Ы seu МЪНОГ'ЪКРАТ'Ъ usurpatur, v. МЪНОГ'Ъ; • КОЛЬ МЪНОГЄ quam: Коль много можеть братолюбиє · Коль вєлми ѥы всемогоущимь к⟨о⟩зѣ милостꙑню оутроба приближаєть quam Bes 39,313bβ 1; • толь мъного tot: толь много рꙑбꙑ што кꙑло tot Bes 24,154bα 4sq; • ѥлыже мъного quantus: ѥлыже много тамо ключить сѧ анг ѥ⟩лъ изобранꙑихъ wстати quantos Bes 34,243aβ 9.

cf. СѢКО, МЪНОСѢ

МЪНОГОБОЖЬН'Ъ. -ꙑи adj.

occurrit in Klim

polytheistický, mnohobožství (gen.); *многобожный, многобожия* (gen.); *polytheistisch; ad multorum deorum cultum pertinens:* многобо҃жиа льсть искоренн сѧ KlimRum, Lavrov 94,35. — Exh.

cf. МЪНОГОБОЖЬСТВЬНЪ

МЪНОГОБОЖЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr

mnohobožstvi; многобожие; Vielgötterei; — πολυθεία; deorum multitudo, *multorum deorum cultus:* ис корене искоренати многобожьство πολυθείαν deorum multitudinem Supr 357,16. — Exh.

МЪНОГОБОЖЬСТВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Napis

polytheistický, mnohobožstvi (gen.); *многобожный, многобожия* (gen.); *polytheistisch; ad multorum deorum cultum pertinens:* дасѧ оукланѧ wт҃ъ) трик(о)ж(ь)ства · паче же многобо҃жьнаго безбожна Napis 95a 11. — Exh.

Cf. МЪНОГОБОЖЬНЪ

МЪНОГОБОЛѢЗНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

mnohými bolestmi trpící; многострадальный; viel leidend, viel Mühsal habend; — πολύπονος; multis doloribus pressus: кто оубо тъ многоболѣзньнъıи · и многотроудънъıи · и отъ васѣхъ мештемъ о̀ πολύπονος Supr 436,12sq; мрьтвьць мрьтвьцемъ врачь · ıзвенъıи многоболѣзньнъıнмъ человѣкомъ πολυπόνων Supr 436,28. — Exh.

МЪНОГОБРАЧИЄ, -ıа n.

occurrit in Nom

mnohoženství, polygamie; многобрачие; Vielweiberei, Polygamie; — πολυγαμία; *polygamia:* многобрачıа прѣмълчаша · ıако скотьско τὴν δὲ πολυγαμίαν NomUst 42a 14. — Exh.

МЪНОГОВЛЪНЬНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

bohatý na vlny, křivolaký; обильно покрытый волнами, извилистый; wellenreich, gewunden; gr. πολυκύμων; *sinuosus, flexuosus:* хота же ходити многовлънъньнъıнмъ ıжтьмь поустъıньнъıнхъ Supr 547,11sq. — Exh.

МЪНОГОГЛАВАТЪ, -ъıи adj.

occurrit in Dijav

mnohohlavý; многоголовый, многоглавый; vielköpfig; multa habens capita: търпѣнıемь крѣпъкъıмь побѣдıли и хвалнѣъıи змıи многоглавата̀ъıи Dijav, Sobol. 44,17. — Exh

Cf. МЪНОГОГЛАВЬНЪ

МЪНОГОГЛАВЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

mnohohlavý; многоголовый, многоглавый; vielköpfig: πολυκέφαλος; *multa habens capita:* многоглавъıнъıи же и многообразъıнъıи змıи · дııколъ ... дрıанъскыѫ хоуѫ ıзобрѣтѣ πολυκέφαλος Supr 186,11sq. — Exh.

Cf. МЪНОГОГЛАВАТЪ

МЪНОГОГЛАГОЛАНИЄ, -ıа n.

occurrit in Ryl

mnohomluvnost; многословность, многоглаголание; Vielrederei; gr. πολυλογία; *verbositas:* то сѣ останѫ м'ногогла҃ньѣ · страхъ (ѣ) велѣи · одръжитъ (мѣ w сѣи) · повѣсти Ryl 5bα 14sq. — Exh.

Cf. ГЛАГОЛАНИЄ

МЪНОГОГЛАГОЛАТИ, -лıѫ, -лıвши ipf.

occurrit in Supr; non potest autem discerni, utrum sit verbum compositum an adv. et verbum simplex

mnoho mluviti, tlachati; много говорить, болтать; viel reden, schwatzen; — πολυλογεῖν; *copiose loqui:* воєвода глагола не многоглагола҃ıте · ıъ оутро пристѫпıвъıше жьрѣте богомъ μὴ πολυλογεῖτε Supr 70,10. — Exh.

Cf. ЛИХО ГЛАГОЛАТИ sub ГЛАГОЛАТИ

МЪНОГОГЛАСЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Klim

mnohohlasný, výmluvný; многоголосый, многогласный, красноречивый; vielstimmig, wohlredend; multas voces emittens, eloquens: бл(а)жı многогла҃ıвы твои ıзъıкъ KlimRum, Lavrov 94,32. — Exh.

МЪНОГОГОУЬКЬНЪ adj.

occurrit in Bes

mnohonásobný; многократный; vielfach; — multiplex: ıгда же многогоуѣноу моукоу прııмоуже покѣдоу моучıны прѣоудолѣ multiplex martyrium Bes 3,14bα 5sq (многопагоуѣноую Uvar 9aβ 32, многосоугоуѣноу Synod, 12a 8). — Exh.

Cf. МЪНОЖЬНЪ

МЪНОГОДЬНЬНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

mnohadenní; многодневный; vieltägig; gr. πολυήμερος; *multorum dierum:* хотѣıше погрѣбенъıи отъвръѣıти дръжимъıѫ многодьньнъıѫ залогы Supr 472,25sq. — Exh.

мъногодѣтѣлънъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

namáhavý, obtížný; трудный; muhevoll, schwierig; gr. πολυεργής; *laboriosus:* то же полоучивъ · окы вѣшти многодѣтѣлынѣ ѥмоу съдѣланѣ Supr 546,22.

Exh.

мъногоживотъньъ. -ъıи adj.

occurrit in VencNik

dlouhověký, dlouho žijící, zralý; долговечный, долго живущий, зрелый; lange lebend, langlebig, reif; diu vivens: многоствд'ныѧ старости старость м'ногоживот'наѧ на п'равы старыѧ и спаситвл'ныѧ привлачит matura longaevitas VencNik, prol. 15sq.

Exh.

мъногокрáтицѣиѫ adv.

occurrit in Nik

mnohokrát, často; многократно, часто; vielmals, oft; — πολλάκις; saepe: вмоу многократицею ... свѣзаноу соуштоу, прѣтрыгати сѧ отъ него оужѣмь жвлѣзынѣмь πολλάκις Mc 5,4 Nik (много кратъı Zogr Mar). — Exh.

Cf. мъногашьдъı, мъножицѣиѫ, мъного кратъı sub мъного, мъногъ кратъı sub мъногъ

мъноголичьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

rozmanitý; разнообразный; mannigfach; varius: богоу подавъшоу ѥмѹ врачевати · розличьнъıѧ и многоличъньıѧ ѧзы Supr 556,3. — Exh.

Cf. мъногоразличьнъ, различьнъ

мъноголичьнѣ adv.

occurrit in Supr

rozličnými způsoby; разнообразно; mannigfaltig, auf verschiedene Weise; varie: покѣждьни отъ йѣго м'ноголичнѣ Supr 566,28sq. — Exh.

Cf. мъногоразличьно, различьно, различьнѣ

мъноголѣтъньъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Parim Bes; in Zach многа-

mnohaletý; многолетний; vieljährig, lang dauernd; - πολυχρόνιος; diurnus, multi temporis: дажди съдравие работоу твоемоу семоу · м'ноголѣтъньо Euch 42b 9sq; старостъ бо честъна не многолѣтна и въ числѣ ·ā· чтена естъ τὸ πολυχρόνιον Sap 4,8 Grig, многалѣтна Zach; ни оусрамимо сѧ сѣдинъ старьцѣ · многолѣтъньıихъ πολυχρονίους Sap 2,10 Zach; даѥть съдравие многолѣтъно Bes, Slovo bolěstichъ radi, 327aβ 9. — Exh.

мъногомилостивъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Ochr Mak Parim Gl

přemilosrdný; всемилостивый, многомилостивый; allbarmherzig; – πολυέλεος; multae misericordiae (gen. sg.): г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же ... милоѹѧи цвдротами · і многомилостиве πολυέλεος Euch 73b 3; молѣ тѧ м'ногомилостиве Euch 78b 9sq; прѣцвдръı б⟨о⟩же · і м'ногомилостиве πολυέλεος Euch 92b 2sq; многомилостивъıи же б⟨ог⟩ъ вьсѧ человѣкъı хотѧи съпасти Supr 535,23; многоm̂стиве г⟨оспод⟩и слава твѣ Ochr 16b 8sq, Mak 25b 11; м⟨н⟩л⟨о⟩стивь и цвдръ естъ · и трьпѣливъ и многомт̂ивь πολυέλεος Jl 2,13 Lobk, многомилостивъ Zach, много m̂стивь Gl, многомостивъ Jon 4,2 Grig. — Exh.

Cf. вьсемилостивъ, прѣмилостивъ, милостивъ

мъногомлъвьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Const

velmi bouřlivý, nepokojný; мятежный, бурный, беспокойный; sehr stürmisch, unruhig; turbulentus: изъкирая ихъ отъ многомлъвнаго житіа сего Const 1, Lavrov 1,12 (мнгометежнаго ms. 1469, Lavrov 40,2). — Exh.

Cf. мъногомѧтежьнъ

мъногомрачьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Pochv

mnohými temnotami zahalený; окутанный глубоким мраком; mit völliger Dunkelheit umhüllt; multa obscuritate velatus: многомрачнаго var. ad мъногамрачьнаго in людн извѣдоста из мъногамрачьнаго дивольскаго морѧ Pochv 112aβ 4sq (var. многачермьнаго, многачер'наго).

Exh.

мъногомѧтежьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Pochv Const

velmi bouřlivý, nepokojný; мятежный, бурный, беспокойный; sehr stürmisch, unruhig; valde turbulentus: разоумѣвъ многомѧтежьнъıи сь сѣтъ · ıко сѣнь прѣходящь непользьно Pochv 110bβ 6sq; избирае ихъ отъ мнгометежнаго житіа сего Const 1, ms. 1469, Lavrov 40,2 (многомлъвнаго Const 1, Lavrov 1,12). — Exh.

Cf. мъногомлъвьнъ

мъногообразьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr VencNik

mnohotvárný, mající mnoho podob; многообразный; mannigfaltig, von vielen Gestalten; — πολύ-

μορφος, πολύτροπος; multiformis, varius: в'сѣкъ демонъ нечистъı ... лѣстивъı необразънъı · многообразънъıи πολύμορφον Euch 53b 21; съвлѣкъше сѧ · вετъхаго ч'лов'ка · тълѣжщаго похотемъ лѣстьнъıмъ · м'ногообразънаго змиѣ πολυμόρφου Euch 94a 23sq; w многообразьнаго дьни ὦ πολυτρόπου ἡμέρας o diem varium Supr 429,17; многоглавънъıи же и многообразънъıи змии · дъıволъ ... аріанъскжіе хоулѫ изобрѣте πολύμορφος Supr 186,12sq; снагъ по истин'нѣ роды многоѡбраз'ныа комоуждо в родѣ смьртныхъ и ѡбычаи имѣютъ хитростни нечали genera multiformia VenNik, prol. 1. Exh.

мѣногообразьнѣ adv.

occurrit in Slu?

mnoha způsoby; многообразно; vielfältig; – πολυτρόπως; *multifarie:* ижѥ забъı дѣла рукѫ своею · по посѣтилъ есн многоѡбразнѣ за м⟨и⟩л⟨о⟩сръдıе м⟨и⟩л⟨о⟩сти твоıѧ πολυτρόπως SlužSof^{b}, Orlov 181,4. Exh.

Cf. мѣногоразличьно, мѣногоразличьнѣ

мѣногоочитєлѣьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

mnohooký; многоокий; vieläugig; – πολυόμματος; multis oculis praeditus: видѣтъ безъ очию . съзъдавъшаго многоочитєлѣьнаѧ τὰ πολυόμματα multis oculis praedita Supr 456,4sq. — Exh.

Cf. мѣногоочитъ

мѣногоочитъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Služ

mnohooký; многоокий; vieläugig; πολυόμματος; multoculus: арх⟨ан⟩ѣ⟨в⟩лѣсцıи лицı · тѣкѣ клањѣмъ сѧ · мѣногоочитни херовимı · и шестокрилатаа серафимѣ πολυόμματα Χερουβίμ Euch 4a 16sq; с ѥıма носѧтъ прѣстолъı · и покръıваѭтъ шестокрилѣıнии · и трепєштѫтъ многоочитни τὰ πολυόμματα Supr 458,15sq; тъıсѫштѧ тъıсѫштами · имъı аг'ѣлъ и арханг'ѣлъ ... шестокрилатъıцѣ многоочитъıнѫъ πολυομμάτων Supr 463,19; тѧ ѥо хвалѧтъ ... начала власти силъı и многоѡчитаıа херѹвимъ τὰ πολυόμματα SlužSof^{b}, Orlov 173,3sq; тѣкѣ прѣд'стоѧщоу ... хѣровими і сѣрафими шестокрилати · (и) многоочитни SlužZlat, Orlov 393,8. — Exh.

Cf. мѣногоочитєлѣьнъ

мѣногопагоубьнѣ v. sub мѣногогоубьнъ

мѣногоплачьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Supr

naplněný pláčem, plný zármutku; полный слез, исполненный печали: tränenreich, kummervoll; πολυπενθής; luctuosus: w многообразьнаго дьни · w многоплачьнаго и безплачьнаго ὦ πολυπενθοῦς o luctuosum Supr 429,17sq. – Exh.

мѣногоплєтєнъ. -ъıи adj.

occurrit in Klim

fortasse imitatio vocis graecae πολύπλοκος; *multifarium contextus* (nisi error quidam inest; mutilatum мѣногоплодьнъ. gr. πολυτόκος?): паче б⟨о⟩готкан'нымъ вѣнцемъ оукрази многоплетенаа (sic!) ѩзыка словѣньска KlimRum, Lavrov 94,24 (многоплод'наго Klim Jugosl). — Exh.

мѣногоплодьнъ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Pog Bon Lob Par Klim Pochv et comm. Eug; in Pochv invenitur etiam forma многаплодьнъ

mnohoplodný, velmi plodný; многоплодный; sehr fruchtbar; – πολυτόκος; fetosus: питѣникъ ихъ оумъножи · стада ихъ многоплодъна сътвори πολυτόκα Euch 15b 16; ов'цѧ ихъ многоплодны плодѧщıѧ сѧ въ исходищинѫъ своихъ πολυτόκα Ps 143,13 Pog Bon Lob Par; съборище · мѣногоплодьно бо съ · ѩıнѫ вещıдьно вьсемъ πολύτεκνος Eug 19aα 10; класъ многоплодьнъ · лоза медоточьна съти медѣьнии словеса вою Pochv 115aβ 32; бл⟨а⟩ж⟨в⟩нов въ истинѫ чр'ково, ношьшеѥ въı и въздовѣъша клас⟨ъ⟩ многаплодьна Pochv 115aα 8; — паче же ıако бог от'ман'ıымъ вѣн'цемъ ѹвеѧе многоплод'наго ѩзыка словѣн'скаго KlimJugosl, Lavrov 98,3 (многоплетенаа pro -аго KlimRum). Exh.

мѣногопрѣвъıи in Supr 503,25 v. sub мѣногопѣривъ

мѣногопр҃свѣтълъ. -ъıи adj.

occurrit in Klim

velmi světlý, přesvětlý; светлый, пресветлый; sehr glänzend, licht; gr. πολυλάμπης, περιλαμπής; *undique splendidus:* бл⟨а⟩жѧ многопр҃свѣтлое лицє твоє Klim, Lavrov 94,34. — Exh.

мѣногопѣривъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr in forma mutilata многопрьвъıи

všetečný; любопытный; vorwitzig; – πολυπράγμων; curiosus: приневси си ржкѫ многопрьвжѫ и любовъчѫштѫ и вложи въ ребро мое πολυπράγμονα curiosam Supr 503,25. — Exh.

мъногоразличие, -ия n.

occurrit in Euch

různost, rozmanitost; многообразие; Verschiedenheit, Mannigfaltigkeit; varietas: ч⟨лов҃к⟩ка не тъкъмо своимь образомь · съмꙑслъньıмь · ı словесъньıмь · различьно оукрашь · ıмь и власъ многоразличьѣ · оуподобль θριξὶν αὐτὸν ποικίλοις καθωραίσας Euch 8b 10sq (J. Frček, Patrologia orientalis, XXIV, p. 655, variam lectionem graecam τριχῶν ποικιλίας supponit).

Exh.

мъногоразличьно adv.

occurrit in Christ Ochr Slepč Mak

rozličně, přerozmanitě, mnoha způsoby; многообразно; (sehr) mannigfaltig, verschiedenartig; - πολυτρόπως; multis modis: мъногочастьно и мъногоразличьно дрѣвле б⟨ог⟩ъ гл⟨агол⟩авъ о⟨тц⟩емъ пр⟨о⟩р⟨о⟩кы πολυτρόπως Hb 1,1 Christ Ochrbis Mak, м .. Slepč (многоразличие Šiš). — Exh.

Cf. мъноголичьнѣ, мъногообразьнѣ, мъногоразличьнѣ, различьно

мъногоразличьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš

(velmi) rozličný, přerozmanitý; многообразный; (sehr) mannigfaltig, verschiedenartig; - πολυποίκιλος; multiformis: да съкажеть сѧ ... многоразличьнаꙗ прѣмоудрость б⟨о⟩жиꙗ ἡ πολυποίκιλος σοφία E 3,10 Christ Slepč Šiš; вгоже трепещѫтъ .. многоразличьнии хєровими Euch 45b 22. — Exh.

Cf. мъноголичьнъ, различьнъ

мъногоразличьнѣ adv.

occurrit in Šiš

(velmi) rozličně, přerozmanitě, mnoha způsoby; многообразно; (sehr) mannigfaltig, verschiedenartig; — πολυτρόπως; multis modis: многочастьно и многоразличие (sic!) дрѣвле богъ глаголавъ пророкы πολυτρόπως Hb 1,1 Šiš (мъногоразличьно Christ Ochrbis Mak, м .. Slepč). — Exh.

Cf. мъноголичьнѣ, мъногообразьнѣ

мъногоразоумьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Klim

velmi rozumný, veleučený; исполненный разума; sehr weise, hochgelehrt; sapientia abundans: гл⟨а⟩жѫ пр⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ст⟨ь⟩нѭа твоѭ цр⟨ъ⟩кве · е' ненже лєжитъ многоразоумьныи бо⟨го⟩гл⟨аголи⟩вы твои wр'гань KlimRum, Lavrov 95,16 (многоѳм'ныи Jugosl).

Exh.

Cf. мъногооумьнъ

мъногорѣчєвьнъ, -ъıи adj.

occurrit in CMVat

mnohomluvný; многоречивый; redselig; multiloquus: изк⟨а⟩ви в от⟨ь⟩ всаков вєзвожние и погански злоби · и от⟨ь⟩ всакого хоулнаго и многорѣчєвнаго єзика єретичьскаго CMVat 209aα 30 (рѣчєв'наго CMNov 408aβ 8). — Exh.

Cf. мъногорѣчивъ, мъногорѣчьнъ, рѣчєвьнъ

мъногорѣчивъ, -ъıи adj.

occurrit in Const

mnohomluvný; многоречивый; redselig; multiloquus: изкавлѧа всѧ wтъ ... всѧкого многорѣчиваго и хоулнаго єретичьскаго ꙗзыка Const 18, Lavrov 35,10 (var. многорѣчиѧ). — Exh.

Cf. мъногорѣчєвьнъ, мъногорѣчьнъ

мъногорѣчьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Meth

mnohomluvný; многоречивый; redselig; multiloquus: оуста многорѣчьнъıнѫъ заради Meth 17, Lavrov 78,3sq. — Exh.

Cf. мъногорѣчєвьнъ, мъногорѣчивъ

мъногосильн'ъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

velmi silný, mohutný; очень сильный, могучий; sehr mächtig, machtvoll; — πολυδύναμος; multum potens: ста крьстъ многосильнаꙗ сила πολυδύναμος Supr 428,5. — Exh.

мъногостоудєн'ъ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik

velmi studený, chladný; очень холодный; sehr kalt, kühl; — frigidus: многоствд'ныѧ (J. Vašica: pro оного ствденыѧ) старости старость м'ногоживот'наѧ на н'равы старыѧ (forsan pro строгыѧ) и спасител'ныѧ привлачит frigidae senectutis VencNik, prol. 15. — Exh.

мъногосоугоубьнъ v. sub мъногогоубьнъ

мъноготроудьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

mnohým utrpením stížený; многострадальный, многотрудный; vielgeplagt; — πολυώδυνος; multis laboribus pressus: кто оубо тъ многоболѣзньнъıи · и многотроудънъıи · и отъ вьсѣхъ мєштємъ полоуώдунос Supr 436,13. — Exh.

МЪНОГООУМЬНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Klim

velmi rozumný, veleučený; исполненный разума; sehr weise, hochgelehrt; sapientia abundans: блажѧ прѣчьстивꙋю ти цр҃ковь, ѥ҆ иѥнже лежитъ многовм'ныи и богоглаголивыи ор'гань KlimJugosl, Lavrov 98,27 (многоразоумныи Rum). — Exh.

Cf. МЪНОГОРАЗОУМЬНЪ

МЪНОГООУЧЕНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Nom

veleučený; многоученый; hochgelehrt; πολυμαθής; *multum eruditus:* да начаѥте (sic, pro наоучаѥте Jas) дѣти и оучитꙋ ваша многооученаго сираха премоудрости τοῦ πολυμαθοῦς Σιράχ NomUsť 49a 12sq.

МЪНОГОХОБОТЬНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Dijav

mnohoocasý; имеющий много хвостов; vielschwänzig; multas caudas habens: многохоботиꙗıи миѧщии сѧ ѥ҆ъ васъ и ѥ҆ тѣхъ свою силоу имѣти Dijav, Sobol. 44,18. — Exh.

МЪНОГОХОУЛЬНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Klim

velmi rouhavý; исполненный богохульства; lästernd, lästerlich; valde blasphemans: тѣми свѧзꙋ сѧ многохоулиы жꙁыкъ ѥ҆ретичьскы Klim, Lavrov 94,27. — Exh.

МЪНОГОЦѢНЬНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Bon Parim Pochv

drahocenný; драгоценный, многоценный; kostbar; — πολύτιμος, πολυτελής; pretiosus, locuples: обрѣтъ ѥдинъ многоцѣнь ѥисьръ πολύτιμον μαργαρίτην Mt 13,46 Zogr Mar As Sav Ostr; ѥ҆хаж же каиштта та позлаштена и оукрашена · Красоиж многоцѣнъноіѣ κόσμῳ πολυτελεῖ Supr 176,25sq; таинꙑ с(ѧ)рд(ѧ)ць чл(овѣ)ч(ѧ)ск҃ъ ѥ҆ъ невистьлѣнные кротости и мълчанию д(оу)х҃ъ, иже ѥсть прѣдъ ѥ(го)мь многоцѣнъно полутелѣ 1P 3,4 Christ Slepč; лоучѥ бо премоудрость камениꙗ многоцѣнъна лі-ѳων πολυτελῶν Pr 8,11 Zach, .. гоцѣнъна Grig.

Cf. Драгъ, прѣдрагъ

МЪНОГОЧЬСТЬНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Euch

vysoce ctěný, vážený; достойный глубокого уважения; hochgeehrt; — πολυσέβαστος; *(maxime) venerabilis:* м'ногочестъноумоу имени твоемоу · днемъ сѧ πολυσέβαστον Euch 1a 4sq. — Exh.

МЪНОГОЧѦСТЬНО adv.

occurrit in Apost; in Slepč Mak Šiš formae mutilatae МНОГОЧѢСТНО, МНОГОЧЕСТНО, МНОГОЧЬСТЬНО inveniuntur

velmi často, častokrát; очень часто, многократно; sehr oft, oftmals; — πολυμερῶς; multifariam, multifarie: мъногочастьно и мъногоразличьно дрѣвле ѥ(го)ъ г(лаго)лаѥ ѡ҆тъ(ц)ємъ πολυμερῶς Hb 1,1 Christ Ochr^{bis}, многочѣстно Slepč 116b 19, многочестно Mak, многочьстьно Šiš. — Exh.

Cf. МЪНОГАШЬДЪı, МЪНОЖИЦЕıѦ

МЪНОГЪ, -ъıи pron.-adj., comp. МЪНОЖАЙ

formae pron., i. e. instr. sg. МЪНОѕѣМЬ, gen.-loc. pl. МЪНОѕѣХЪ, dat. pl. МЪНОѕѣМЪ, instr. pl. МЪНОѕѣМИ cum formis adj. in antiquissimis monumentis palaeoslovenicis hoc modo variant alternantque: instr. sg. МЪНОѕѣМЬ Supr 1×, МЪНОГОМЬ Supr 16×, f. МЪНОГОıѦ Supr 5×; gen. pl. МЪНОѕѣХЪ Zogr 2× Mar 2× As 3× Ostr 2× Fris 1× Supr 1× FragZogr 1×, МЪНОГЪ Zogr 3× Mar 3× As 1× Sav 2× Ostr 4× Sin 4× Supr 5×; dat. pl. МЪНОѕѣМЪ Supr 6× FragZogr 1×, МЪНОГОМЪ Zogr 3× Mar 3× As 3× Sav 2× Ostr 5× Sin 1× Supr 15×, МЪНОГЪМЬ Sav 1×, f. МЪНОГѦМЪ Supr 1×; loc. pl. МЪНОѕѣХЪ Zogr 3× Mar 3× As 2× Sav 3× Ostr 2× Sin 1× Supr 6×, f. МЪНОГѦХЪ As 1× Sin 3×; instr. pl. МЪНОѕѣМИ Mar 1× Cloz 1× Euch 1×, МЪНОГЪı As 1× FragZogr 1×, f. МЪНОГѦМИ Zogr 1× Supr 1×; formae compositae МЪНОГѦДЬГО etc. in Supr inveniuntur, v. etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik* I, p. 212

occurrit saepissime

mnohý, hojný, četný; многий, многочисленный; viel, zahlreich; πολύς; multus, tantus, nonnullus, plurimus:

a) subst. vice fungitur: МЪНОѕИ ѥо сѧтъ ꙁъѧдании мало же извъранъıихъ πολλοί Mt 20,16 Mar Zogr^{b} As Ostr; Mt 22,14 Mar Zogr^{b} As^{bis} Ostr; L 14,24 Mar As Sav Ostr; sim. МНОѕИ Euch 106b 25, Bes 38,298bβ 15, 299bα 4, 303bα 12; МНОѕИ ѣ҆сташа на мѣ πολλοί Ps 3,2 Sin per errorem bis, МНОѕИ Pog Bon Lob Par; сѐ ѥстъ тѣло моѥ ломімоѥ за многы ὑπὲρ . . πολλῶν Cloz 7b 19; inoga mnogoga. efe ... iezem ztvoril (=иного мъногого. иже ... ѥсмь сътворилъ) Fris I 19;

b) adj. vice fungitur: ѡбıдѫ мıѧ пъсı МНОѕı πολλοί Ps 21,17 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Prag 2a 3; тацѣми притъчами многами · гл(аго)аше имъ слово πολλαῖς Mc 4,33 Zogr, МЪНОѕѣМИ Mar; иже ѡви сѧ на д(ѣ)ни многы кѣшѣдѣшимъ съ нимь ἐπὶ ἡμέρας πλείους A 13,31 Christ Šiš, надѣ многимн per errorem Mak; на м'ногꙗ прѣмена ἐπὶ χρόνους ἱκανούς Supr 190,30; многъıихъ ѥо ради мѧкъ ѧже нанесошѧ на їѣ · не можаше оуже и ходити ἀπεί-

ρους Supr 117,20; кнде многы людіе plurimos Nicod 4, Stojanović 95,4; — comp.: мъножѣише же народи · постѣлашѧ ризы своѧ по пѫти ὁ δὲ πλεῖστος ὄχλος Mt 21,8 Mar Zogr^{b}, мъножаише Ostr, м'ножаиши As, мнози Sav; конча сѧ (-ıet) нѣсни да ⟨вълдо⟩къı множаишıмѧ ut. ad Ps 72 Sin (om. Pog Bon); сѫт⟨ъ⟩ иже своѧ сѣѫще множае творѧт⟨ъ⟩ πλείονα Pr 11,24 Lobk Zach;

velký, značný; большой, значительный; groß, beträchtlich; — πολύς; multus: мъздa вaшa многa естъ на нєвєсєхъ πολύς Mt 5,12 Zogr As Sav Ostr Dеč; L 6,23 Zogr Mar As Sav Ostr; L 6,35 Zogr Mar As Ostr; вѣ же ... стадо свинии много пасомо (ἀγέλη χοίρων πολλῶν) Mt 8,30 Zogr Mar As Sav Ostr; L 8,32 Zogr Mar As Sav Ostr; вълздрадоуıѫ сѧ ... ѣко обрѣтаıмı користь мъногѫ σῦλα πολλά Ps 118,162 Sin Pog Bon Lob Par; съ многомъ стрaхомъ ... рѫцѣ простеръ на нєво μετὰ πολλοῦ φόβου Supr 34,26.

Iunctiones: ѕѣло мъногъ nonnullus: присно же ѕѣло мнози къ славѣ свѣта сего сиѣти хотѧще nonnulli Bes 36,270bα 15; • коль мъногъ quantus: коль многа мъı чюдеса іего вıдıмъ quanta Bes 5,17bβ 23sq; • ıелıже мъногъ - толь мъногъ quot-tot: да толь многа оуročиıца рекоуть · ıелıже мнози соуть оудове родѧщаго сѧ tot... quot Bes 10,45aα 2sq; • на мъного, на мъноѕѣ multum: на много ростворıкъ двѣрıцѧ Supr 554,26; на мноѕѣ оглашѧ отъ в⟨о⟩жиıхъ к'ниıгъ · на истиıньıжѧ вѣрѫ обрашташе ἐπὶ πολύ Supr 514,17; • на мъноѕѣ multo: можаше бо сѧ мѵро · продано бъıти на мноѕѣ πολλοῦ Mt 26,9 Zogr Mar As Sav Ostrьıs; • къ мъноѕѣ, на мъноѕѣ diu: къздрѣмавъ сѧ съıмъı тѫжькъıмь, гл⟨агол⟩ющю навлоу къ мноѕѣ ἐπὶ πλεῖον A 20,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; на мъноѕѣ же чающемъ имъ и кндѧщемъ ничтоже зла на немь бъıвающа ἐπὶ πολύ A 28,6 Christ Mak Šiš; • не по мъногоу, не по мъноѕѣ post pusillum, non post multum: не по многоу же пристѫпıше · стоıаштеı рѣша нетрови μετὰ μικρόν Mt 26,73 Zogr Mar Ostr, не по мноѕѣ As Savьıs; Mc 14,70 Zogr Mar Ostr; не по мноѕѣ же къзбѣıа противьнъ имъ вѣтръ μετ' οὐ πολύ A 27,14 Christ Šiš, не по многѣ Mak; аблıе не по мноѕѣ полоучивъши о ıемже моли Supr 559,15; • мъногы кратъı seu мъногъ кратъı saepe: мъногы кратъı ... съвѫ(за)нѫ сѫщю · прѣтръзаахѫ сѧ ... жжа желѣзна πολλάκις Mc 5,4 Mar (много кратъı Zogr); нескърѣбънıе же · д⟨оу⟩ша многы кратъı тайно wбıсѣдıтъ · м⟨и⟩л⟨о⟩стъıни лъжнаıа plerumque Bes 32,218aβ 4sq (мъного кратъı Synod 180b 14, многашдъı Uvar 117bβ 3sq); многъкратъı паче мѣне сьгрѣши πολλάκις Supr 358,21; ономоу бо многъкратъı вѫ сеи жизни пакость сътворı πολλάκις Supr 422,20; вндѣстѣ многъкратъı · и не сънавьдѣстѣ Supr 323,6; - in hac iunctione exh.; — ceteris locis iunctio мъного кратъı usurpatur, v. мъного.

МЪНОГЪКРАТЪı v. мъногъ

МЪНОГЪЦИ, МЪНОГѪЦИ v. мъногашьдъı

МЪНОЖА́ТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

množiti se, přibývati; множиться, умножаться; sich vermehren, zunehmen; augeri: множаѭштем' же иностаıь ıеликоже д'ньı · къıнѫ с ıимъ прѣбъıкаѭштıнимъ ... не довьлѣхаѫ кодъı разѣ на мало днии Supr 549,17. — Exh.

Cf. мъножити, оумъножати

МЪНОЖИТИ. -жѫ, -жиши ipf.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Meth Nom

množiti, rozmnožovati; множить, размножать; vermehren, vergrößern; - πληθύνειν; multiplicare: множѫ оумножѫ сѣмѧ твое πληθύνων πληθунѡ Gn 22,17 Grig Zach; множа оумножю тѧ πληθύνων πληθунѡ Hb 6,14 Christ Slepč Šiš, множи множѫщıѫ Ochr Mak;

refl. *rozmnožovati se; размножаться; sich vermehren;* — πληθύνεσθαι; multiplicari: вы же растита сѧ и множита сѧ испълньıта землѣ πληθύνεσθε Gn 9,7 Lobk (оумножите сѧ Zach); sim. Cloz 8a 2; множаше сѧ число вчєникъ ἐπληθύνετο A 6,7 Hilf Grš Mak Šiš; A 12,24 Hilf;

fig. *přicházeti v hojném počtu; приходить в большом количестве; in großer Menge kommen; frequentissime convenire:* стран'нıı множаахѫ сѧ к ıемоу · добрııа ради коıѧ имѣıи іего Supr 549,12.

Cf. мъножати, оумъножити

МЪНОЖИЦЄІѪ adv.

occurrit in Ev Cloz Apost Psalt Parim Gl Clem Meth Nom Bes

mnohdy, mnohokrát, často; нередко, многократно, часто; manchmal, vielmals, oft; - πολλάκις; saepe, frequenter: мъножицеıѫ бо падаѣтъ на огнь · ı мъножицеıѫ къ водѫ πολλάκις ... πολλάκις Mt 17,15 Mar Sav (множицеıѫ ... многашти As, мъногашьди Ostr); множицеıѫ врагъı своıѫ · не тъкмо съ досаждєньємь помıнаште ıъ ı дрогъı своıѫ πολλάκις Cloz 4a 2; и бъıс⟨тъ⟩ къходити емоу множицеıѫ ἀφ' ἱκανοῦ 4Rg 4,8 Grig Zach.

Cf. мъногашьдъı, мъногочастъно, мъногократицеıѫ

МЪНОЖЬНЪ, -ъан adj.

occurrit in Parim

mnohonásobný; многократный; vielfach; multiplex: стажание его множъное · прѣимѣмъ и наплъниимъ же домъı нашѫ коръıстиѧ πολυτελῆ pretiosam Pr 1,13 Grig, множьно Zach. — Exh.

cf. мъногогоубьнъ

МЪНОЖЬСТВИЄ. -иа n.

occurrit in Sin Grig Bes

množství; множество; Menge; πλῆθος, πλησμονή; abundantia, multitudo, tumultus: во множествии же силъı своѥıа ие с⟨ъ⟩пасетъ сıа ἐν ... πλήθει Ps 32,17 Sin (множьствѣ Pog Bon Lob Par); въ мъножьствии силъı твоѥıа · съпъжıатъ тебѣ красı твоı ἐν τῷ πλήθει Ps 65,3 Sin (множьствѣ Pog Bon Lob Par); да испълниѣатъ сѧ житница твоѧ · множъствию (sic!) пшеница πλησμονῆς Pr 3,10 Grig (множьствъıмь Zach); множьствие же грѣхъıкъ · ıже пьрвѣıе даже іс⟨оу⟩съ къ ср⟨ъ,-д⟨ь⟩цю нашемоу · ие приндѣть tumultus Bes 2,8aα 5sq; — spec. agmen: wт⟨ъ⟩ тѣхъ множьствии · иѣчто тамо възвращающеѥ сѧ · наслѣдоуѥмъ ex eis agminibus Bes 34,243bα 12sq; кънгъждо множьствии чиноѥ ключаютъ сѧ agminum Bes 34,243bα 18; въ числѣ тѣхъ множьствии agminum Bes 34,245aβ 22sq; прѣстоли же wна множьствıа · на нихъже творьца сѣдитъ · наричютъ сѧ agmina Bes 34,247bα 21sq. — Exh.

cf. мъножьство

МЪНОЖЬСТВО. -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Clem Const Nom VencNik Ludm Bes Nicod Vit

množství; множество; Menge; — πλῆθος; multitudo, abundantia, tumultus: възкръзѫ же ı къ томоу ие можаахѫ привлѣıи ѥıа · отъ множьства ръıбъ ἀπὸ τοῦ πλήθους J 21,6 Zogr Mar As Sav Ostr; м'ноже'ство зълъ ч⟨лоѣ⟩къ попираетъ мѧ Euch 85a 10; w трьпѣıнıа невръıдомоѥ множьство μέγεθος Supr 394,15sq; си слъıшавше всѣ множьство ... оужасоше сѧ congregatio Nicod 12, Stojanović 100,33; spec. agmen: анг⟨ѥ⟩лъскаıа множьства прѣспѣваютъ agmina Bes 34,242aβ 21; възııııаıа wна оубо множьства изоутри wт⟨ъ⟩ ѣ⟨ог,а николиже wт⟨ъ⟩стоупаютъ agmina Bes 34,245bβ 24; ◆ мъножьство воиньско cohors: прѣдаıхоу пакла ... сътъıника, имѣıııа ноули, множьства воиньска севастııа σπείρης A 27,1 Christ (спиры Šiš, спи .. Mak); мѫжъ ѥтеръ ѣѣ къ кесари ... сътъıникъ от⟨ъ⟩ множьства воиньска ἐκ σπείρης A 10,1 Slepč (спири Hilf Ochr Mak Šiš); — cf. спира.

cf. мъножьствие, мъıка sub 2

МЪНОЗЬѢ adv.

occurrit in Christ Bes

mnoho, mnohem; много, намного; viel; — πολλῷ; multo, diu: врѣжеиоу стомахоу · долгою колѣзıию · и мноѕѣ сказати w чтении ѥуанг⟨ѥ⟩лıа . . къзбранаѥтъ ми сѧ diu Bes 22,138aα 16; — forsitan etiam: ѳдьржю же сѧ wт ѳбою, желание имъıи раздрѣшити сѧ и съ х⟨ристо⟩съмь бъıти, мıѣ (editor coniecit мъноѕѣ) же ко лоучє πολλῷ γὰρ μᾶλλον Ph 1,23 Christ (много паче Slepč Šiš). — Exh.

cf. мъного

МЪСЬКЬ. -а m.

occurrit in Psalt Grig

mezek; лошак; Maulesel, Maultier; — ἡμίονος; mulus: ие бѫдѣте ѣко конъ и мъскъ имъже нѣстъ разоума ὡς . ἡμίονος Ps 31,9 Sin, мъскы Pog Bon Lob, м'зги Par; на колѣхъ мъскъı съ сѣпъми ἐν λαμπήναις ἡμιόνων Is 66,20 Grig (мъıиихъ Zach). — Exh.

МЪСТЬ. -а m.

occurrit in Supr Hilf Šiš

mošt; мусm; Most; — γλεῦκος; mustum: младъ гроздııкъ мъстъ младъ · съ родитвлı топлами слъзами мѣснмъ бѣаше γλεῦκος Supr 397,17; ıииже роуганıе се гл⟨агола⟩ахоу, ѣко мъстомь испълнены соуть γλεύκους A 2,13 Hilf Šiš. — Exh.

МЪЦИИ adj. ad мъскъ

occurrit in Zach

mezčí; лошачий; der Maulesel (gen. pl.); — ἡμιόνων; mulorum: на колѣхъ мъıиихъ ἐν λαμπήναις ἡμιόνων Is 66,20 Zach (мъскъı Grig). Exh.

МЪЧАТИ, мъчѫ, мъчиши ipf.

occurrit in Supr Vit

zmítati, smýkati; кидать; schleudern, hin und her werfen; — βασανίζειν; iactare, gestare: ѧѣко ѣѣтръı и клънами мъчими βασανιζόμενα Supr 151,14; ѥтера жена чѣстьıна · ѥгда мъчаша ю кони наıъло къ крькъıзѣ сѣдящю похъıщьıше gestaretur ab equis Vit 129bα, Sobol. 294,4sq. — Exh.

МЪШЄЛОНЛИЦЬ. -а m.

occurrit in Christ

ziskuchtivec; корыстолюбец; gewinnsüchtiger Mensch; αἰσχροκερδής; *turpis lucri cupidus:* не-

добаѥть же ви(и)с(ко)поу вес порока бъıти ... не квасьникоу, не винци, не мъшєлонивцию, нъ съмотрьникоу αἰσχροκερδῆ 1T 3,3 Christ (om. Slepč Šiš).

Exh.

Cf. мъшєлоискатєлъ, мъшєлонивць

мѣшєлоискатєлъ. - ıа m.

occurrit in Mosk^{b} Slepč Šiš

ziskuchtivec; корыстолюбец; gewinnsüchtiger Mensch; – αἰσχροκερδής; turpis lucri cupidus, turpe lucrum sectans: подобаєт бо ви(и)ск(о)пж вес порока бъıти ... не кинци, не м'шєлоискатєлю αἰσχροκερδῆ Tt 1,7 Mosk^{b} Slepč Šiš; днѣкомъ же такожде чистомъ · недвоєсловномъ · не вино много нижщимъ · не мъшєлоискатєлємъ αἰσχροκερδεῖς 1T 3,8 Slepč (мъшєлонивца per errorem Christ, мъшєнивцємъ per errorem Šiš). — Exh.

Cf. мъшєлонивць, мъшєлонивць, мъıтонивць

мѣшєлонивць. - а m.

occurrit in Christ Šiš

ziskuchtivec; корыстолюбец; gewinnsüchtiger Mensch; – αἰσχροκερδής; turpe lucrum sectans: діакомъ же такоже ч'и)стомъ, не двослов'номъ, не вино много пиющємъ, не мъшєлонивца (sic pro -цємъ) αἰσχροκερδεῖς 1T 3,8 Christ, мъшєнивцємъ per errorem Šiš (мъшєлоискатєлємъ Slepč). — Exh.

Cf. мъшєлонивць, мъшєлоискатєлъ

мѣшєлъ. - а m.

occurrit in Mosk^{b} Slepč Bes

zisk; прибыль, корысть; Gewinn; — κέρδος; pecunia, lucrum: лакомьствиє оубо · не єдино єсть мъшєла · нъ и во чьсть възсотъı pecuniae Bes 16,81aα 14; нищєдиногоже мъшєла не имѣть pecuniam Bes 4,16bα 16 (мшєли Synod 16b 16, множьства Uvar 15aα 22); въ х'рист)а вѣроуѥть · нъ ище богатьствиаго мъшєла потрѣбоуѥть lucra Bes 2,11bα 16; довръ дѣлающаı за приносящаı (мъ)шьлъ одарить pro apportato lucro Bes 9,36aα 8sq: ◆ прикъıтъкъ мъшєла αἰσχρὸν κέρδος; turpe lucrum: иже всѧ домы къвращают, оучаще ихже не подобаєть, прибıтка мшєла ради αἰσχροῦ κέρδους χάριν Tt 1,11 Mosk^{b} Slepč. - Exh.

Cf. мъıто

мѣшица. - ѧ f.

occurrit in Mar Zogr^{b} Sin Pog Bon Tun

1. *komár; комар; Mücke:* – κώνωψ, σκνίψ; culex: вождь слѣпии · оцѣждаıщеи мшицѫ · а вельбжда поглъштаıще τὸν κώνωπα Mt 23,24 Mar Zogr^{b}; рече и придѫ пьсъıѧ моухъı · и мъшицѧ въ васѧ прѣдѣлъı іхъ σκνῖπες Ps 104,31 Sin Pog, моушице Bon (скнипи Lob, с'книпѣ Par); — cf. скнипъ.

2. *kobylka; саранча; Wanderheuschrecke;* βροῦχος; bruchus: остатъкъ пражьıи · поѣша мъшицѧ · и остатъкъ мъшицѣ (sic) · поѣша снплеве ὁ βροῦχος ... τοῦ βρούχου Jl 1,4 Tun (проуъ ... хростове Gl); мъшицѧ var. Tun ad χροῦστοβε in дамь вамь за лѣта ѣже поѣсе проузи и хроустове ἡ ἀκρὶς καὶ ὁ βροῦχος Jl 2,25 Gl; – cf. врѣхосъ, акридъ, пражъ, хрѫстъ.

Exh.

мѣı pron. pers. 1. pl.

occurrit saepe; in Kij (7 ×), Cloz (1 ×), En (1 ×) nom. иъı

In vetustissimis monumentis forma acc. иъı praevalet, quae poste.ius enclitica facta, per иасъ suppleta est; forma иасъ occurrit in Sav Mt 6,13; 8,31; Mar L 1,78; Zogr Mt 4,16 (e. praep.); L 1,78; dat. encl. иъı raro occurrit: Euch 95b 5; Cloz 12a 13 (иъ! sic); Supr 130,13; 200,21; 379,4; 383,13; 413,2; 509,13; 513,5; 71,22 (I); FragHilf 1a 24; Christ A 28,10; Mak A 16,21; 2C 1,22; Hh 1,2; Const 9, Lavrov 13,15 et 15,7; Const 11, ms. 1469, Lavrov 38,9; Const 14, Lavrov 26,20; Nicod 1, Stojanović 89,30; VitGlag 2aa 31; fortasse Sav Mt 22,17. Cf. V. Vondrák, *Altkirchenslavische Grammatik*, Berlin, 1912, p. 460 et N. van Wijk, *Geschichte der altkirchenslavischen Sprache*, Berlin 1931, p. 197.

my; мы; wir; – ἡμεῖς; nos; — nom.: ѣко мъı слъıшахомъ і гл(агол)ѧштъ ἡμεῖς Mc 14,58 Zogr Mar Ostr; мъı отъ любодѣанииѣ нѣсмъ рождьии · мъı единого о(тц)а имамъ б'(ог)а ἡμεῖς J 8,41 Zogr As Ostr Mar (secundo loco om.); ідѣмъ і мъı да оумрѣмъ съ ниме ἡμεῖς J 11,16 Zogr Mar As Sav Ostr; тебѣ ... в оу)оу · мъı ... хвалѧ ... приносимъ ἡμεῖς Euch 17b 7; мъı отъ жзъ извакыѥмъ сѧ ἡμεῖς Supr 468,10; аще мы д'ь)ньсь истязаеми всмь ἡμεῖς A 4,9 Hilf Mak Šiš; мы всмы wтъ сима благословеное сѣмѧ Const 10, Lavrov 19,17; — cum pondere: ѣко і мъı отъпоуштаѥмъ дльжьникомъ нашимъ ἡμεῖς Mt 6,12 Zogr Mar As Sav Ostr CanMis 167bα 28; sim. L 11,4 Ostr; тѣ створи иъı а не мъı себе οὖχ ἡμεῖς Ps 99,3 Sin Pog Bon Lob Par; in Kij 2a 20, 4b 20, 5a 5, 5a 14, 5b 4, 6a 7, 7a 14 et in Cloz 1b 18 forma иъı apparet: Да і иѣи възможемъ къ въжлюблении твоемь nos tibi placere perliciant Kij 5b 4; ш съкрокиште раскопаваемъ ἡμεῖς τὸν θησαυρὸν ἀνωρύττωμεν Cloz 1b 18 (hunc locum A. Dostál in editione aliter explicat); — gen.: ѣко въпиетъ къ слѣдъ насъ ὄπισθεν ἡμῶν Mt 15,23 Zogr Mar Sav Ostr^{bis}; послоушаи насъ молѧщиицѣ сѧ тебѣ ἐπάκουσον ἡμῶν Euch 63b 26; никъиже бо насъ собѣ живеть οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν R 14,7 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; gen. neg.: і не къведи насъ въ на-

пасть ἡμᾶς Mt 6,13 Zogr Mar As Sav Ostr CanMis 167bα 30; аште не бꙑ вѣровалъ · не бꙑ насъ тако вѣровати наоучилъ ἡμᾶς Supr 499,5; ни къ сота ни глоубина . . . къзможеть насъ разлоучити wт любъве в⟨о⟩жиꙗ ἡμᾶς R 8,39 Christ Ochr Slepč Šiš; gen. c. praep.: кѣдѣ оу насъ въ поустѣ мѣстѣ хлѣбъ толико ἡμῖν Mt 15,33 Sav (намъ Ostr, alter Zogr Mar As); аште оубо и без насъ мѫчени бꙑша εἰ γὰρ καὶ ἀπόντες ἐμαρτύρησαν Supr 55,28; се плема . . . къзмагаетъ паче насъ ὑπὲρ ἡμᾶς Ex 1,9 Grig, боле насъ Zach; — dat.: хлѣбъ нашь настоꙗшт . . даждь намъ днесь ἡμῖν Mt 6,11 Zogr Mar As Sav Ostr CanMis 167bα 26; не ꙗвени сѧ намъ никъдеже человѣкомъ ἡμῖν Supr 458,30; иже естъ мати всѣмъ намъ ἡμῶν πάντων G 4,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не намъ г⟨оспод⟩и не намъ нъ имени твоемоу даждь славѫ μὴ ἡμῖν . . . μὴ ἡμῖν Ps 113,9 Sin Pog Bon Lob Par; тъ намъ писмена створи и книгы прѣложи Chrabr 9,8; dat. c. praep.: ни иже отъ тѫдоу къ намъ прѣходѧтъ πρὸς ἡμᾶς L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; гласъ негоу ѥтера слꙑшѫ · къ намъ градѫшта πρὸς ἡμᾶς Supr 168,7; нъ къ намъ придосте и с⟨вѧ⟩таго климента моци несоуще Meth 8, Lavrov 73,23; dat. encl. нꙑ: достоинъ ли нꙑ дати ц⟨ѣса⟩рю кинѣсь · или ни ἔξεστιν (var. add. ἡμῖν) δοῦναι Mt 22,17 Sav, намъ Nik[b] (om. Mar As Zogr[b] Ostr); въ послѣдняѧ д⟨ь⟩ни · симъ г⟨агол⟩а нꙑ с⟨ы⟩номъ ἡμῖν Hb 1,2 Mak, намъ Christ Ochr[his] Šiš; — acc.: нъ ѩвѣвши нꙑ отъ невинѣвши ἡμᾶς Mt 6,13 Zogr Mar As Ostr, насъ Sav; тако бо с⟨вѧ⟩тꙑ навелъ оучитъ нꙑ г⟨агол⟩ѧ Euch 69a 14; разгнѣвалъ сѧ еси и помиловалъ нꙑ еси ἡμᾶς Ps 59,3 Sin Bon Pog Lob Par; к рани вѣчьныи восхощет нꙑ прiати nos VencNik 18,63; acc. c. praep.: тогда начѧжтъ глаголати горамъ падѣте на нꙑ ἐφ' ἡμᾶς L 23,30 Zogr Mar, на насъ Nik; облажение бо то на нꙑ прѣидетъ εἰς ἡμᾶς Supr 506,11; х⟨ристо⟩съ за нꙑ оумре ὑπὲρ ἡμῶν R 5,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — loc.: и прахъ прилѣпъшии насъ . . . отътрасаемъ камъ ἡμῖν L 10,11 Zogr Mar As; и лѣкъ с⟨вѧ⟩тꙑхъ приближаетъ сѧ насъ ἡμῖν Euch 1b 16; loc. c. praep.: иже не ходитъ по насъ ἡμῖν Mc 9,38 Zogr Mar As Ostr; како ли съновѣдѣ же при насъ вѣнѣца исплете себѣ слъзъпънимъ точениемъ ἡμῶν Supr 274,16; кръвь его на насъ · и на чѧдѣхъ нашихъ ἐφ' ἡμᾶς Mt 27,25 Zogr Mar As Sav Ostr[his], Nicod 4, Stojanovic 94,13; — instr.: Да нами людие твои · вѣрънии слоужатъ · прѣпод⟨о⟩бъноумоу имени твоемоу δι' ἡμῶν Euch 9a 4sq; вѣрꙋющѣ бо богоу ꙗко побѣждень бѫдеши нами рабꙑ его ὑφ' ἡμῶν Supr 181,20; ꙗко естѣ ѥпистолиꙗ х⟨ристо⟩ва слоужьствована нами и написана не чернилъмь, нъ д⟨оу⟩хъмь б⟨ог⟩а жива ὑφ' ἡμῶν 2C 3,3 Christ Slepč Šiš; instr. c. praep.: і надъ в'сѣми сими · между нами і ками · пропасть велѣ оутврьди сѧ μεταξὺ ἡμῶν L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes 40,319bα 8; хвала съ нами с⟨вѧ⟩тое имѧ твое σὺν ἡμῖν Euch 24b 25; створи намъ б⟨ог⟩ъ . . і иже поидѫтъ прѣдъ нами προπορεύσονται ἡμῶν Cloz 6b 23sq; кто те поставѣ сѫдию или кнеза надъ нами ἐφ' ἡμῶν A 7,27 Hilf; sim. A 7,35 Hilf.

Cf. азъ, вѣ

МѢКАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

bučeti; мычать; muhen; – mugire: въ единъ поутъ ндѧшета (sc. оуници) · текоущи же и мъкающи mugientes (1Rg 6,12) Bes 37,278bβ 20 (рыкающи Synod 229b 18sq). – Exh.

Cf. рꙑкати

МѢЛО. -а n.

occurrit in Zach Vit

mýdlo; мыло; Seife; - sabanum, *sapo:* хвалоу ти творю имѣже сътвори намъ коупѣль · ѥще бꙑ и мыло оуготовалъ etiam sabanu praeparate Vit 128bβ, Sobol. 292,11;

mydlicc; мыльнянка; Seifenkraut; – πόα, ποία; herba, ex cuius radice instrumenta lavandi et purgandi apud antiquos praeparabantur: Зане сѧ въходитъ ꙗко wгнь · развареню ꙗко мыло нероущимъ ὡς πόα πλυνόντων quasi herba fullonum Ma 3,2 Zach.

Exh.

МѢСЛИТИ, мꙑшлѭ, мꙑслиши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Fris Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Hom Progl Venc VencNik VencProl Ludin Bes Nicod

1. *mysliti, přemýšleti, uvažovati; мыслить, размышлять, думать; denken, nachdenken;* – διαλογίζεσθαι, λογίζεσθαι, νομίζειν, σκέπτεσθαι, φρονεῖν, προνοεῖσθαι; cogitare, meditari, providere, arbitrari, sapere: мꙑшлѣѧше въ себѣ г⟨агол⟩ѧ διελογίζετο L 12,17 Zogr Mar As (помꙑшлѣше Sav Ostr); wна же wставши мꙑшлѣше διελογίζετο Hom, van Wijk 111,3 (размꙑшлꙗше Supr 239,23); чьто мꙑслите въ себѣ маловѣри διαλογίζεσθε Mt 16,8 Zogr Mar; мꙑслѧще добрая прѣдъ вьсѣми ч⟨е⟩в⟨ѣ⟩ки προνοούμενοι R 12,17 Christ Slepč Šiš; мꙑслить w свекровѣ своеи нагоубѣ *meditari* VencNik 11,12sq; и то вьсегда виднть · о немъже вѣспрѣстани мꙑслить cogitat Bes 31,211bα 10; мꙑшлꙗѧхѫ како бꙑ вьлѣсти къ с⟨вѧ⟩тоуоумоу ἐσκέπτοντο Supr 37,3; ідн за мѧноѭ сотоно · ѣко не мꙑслиши ѣже

сѫтъ б(о)жьѣ·нъ ѣже ч(лов)ѣчьска оу̀ фронеїс Mc 8,33 Zogr Mar; мъіслимъ бо, оправьдити сѧ вѣрою ча(о)в(ѣ)ку кєзъ дѣлъ закона λογιζόμεθα R 3,28 Christ Oclr Slepč Šiš (помишлѣемь Mak); in sensu malo (saepe cum obj. зъло, зѣлаа etc.): — ἐνθυμεῖσθαι, φρονεῖν, λογίζεσθαι, μηχανᾶσθαι; cogitare, machinari: въскжіж въı мъіслитє зѣло къ срѣдьцихъ вашихъ τί ὑμεῖς ἐνθυμεῖσθε πονηρά Mt 9,4 Zogr Mar Ostr (помъıшлѣєте As Sav); да ... постъıдѧтъ сѧ мъіслѧщии мьнѣ зѣлаа οἱ λογιζόμενοί μοι κακά Ps 34,4 Sin Pog Bon Lob Par; въспрѣштаємо ємоу̀ бъıваашє зѣло·ıкоже дıаволѣ мъіслѧштоу̀ τὰ τοῦ διαβόλου φρονῶν Supr 379,16sq; мы вѣми ıко проклети сьвѣти мъіслıхомь с тевѣ malignum consilium cogitavimus adversum te Nicod 15, Stojanovic 104,9; съвракъше же сѧ кьси въ жилиштє жьрьца своєго·и много мъіслиѣъше и проказьлѣѣъше .. ѥдиıъ ашѧ сьвѣтъ μηχανησάμενοι Supr 514,30; ѣкоже бо и прѣє (sic pro прѣжде) с'ıндоше се жидове на χ(рист)а мıслєщи VencNov 421aα, Vajs 40,12.

2. *mîti v úmyslu, zamýšleti:* иметь намерение, *замышлять; beabsichtigen:* - μέλλειν, βουλεύεσθαι, ἐργάζεσθαι; deliberare, machinari, moliri: мъіслıштємъ въс'хватити правьдника мошти μέλλοντος Supr 219,12; толика добра вıнıника погоубити мъіслѧтъ βουλεύονται Supr 386,24; їсоуχристосово оубитиє мъіслѧтъ ἐργάζονται Supr 388,30; мъіслѧштоу̀ же ємоу̀ ѧбıє нт(и) въ поустъııѣ βουλομένου Supr 203,6.

Cf. възмъıслити, помъıслити, помъıшлııти. мьнѣти, мѣнити[1], мѫдрити, размъıшлııти. съмъıслити, оумъıслити

МЪІСЛЬ. -и f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Kij Euch Prs Cloz Supr Rvl Apost Parim Gl CanMis Hom Meth Sud Nom Azb VencNik Bes VitGlag Dijan

1. *mysl; мысль; Sinn, Vernunft;* – διάνοια, νοῦς, ἐπίνοια, προαίρεσις; mens, sensus: възлюбıши г(оспод)а б(о)га твоєго·въсѣмъ ср(ъ)д(ь)цємъ твоıмъ·и въсєıж д(оу)шеıж своєıж·ı въсєıж мъіслııж твоєıж ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ σου Mt 22,37 Mar As Zogr^{b} Ostr Nik; да възможемъ доушѣми ı тѣлєсьı ı мъıслѣми нашıми Kij 3b 13sq; ıлıзъкъ нашъ оумъ·братка наша мъıслъ ἡ προαίρεσις Supr 410,4; и оумъ и мъıсль частъıм молєніємъ прємогъ et ingenium et mentem VencNik 4,5; къ б(ог)оу мъıсль свою ımѣти τὸν νοῦν SudUst 55b 25; словєсы срамьıнъıми непослоушьıнєъ·мъıслью вєличавъ ... бѧше mente tumidus Bes 19,96bβ 9.

2. *myšlenka, úmysl, smýšleni;* мысль, намерение, мнение; *Gedanke, Absicht, Gesinnung;* —λογισμός, διαλογισμός, βουλή, βούλευμα, ἔννοια, ἐνθύμησις; cogitatio, intentio, sensus, consilium: съвѣтъ же г(оспод)нь къ вѣкъ прѣбъıваетъ·мъıсли срѣдьца єго въ родъ ı родъ λογισμοί τῆς καρδίας Ps 32,11 Sin Pog Bon Lob Par; марıа въ ınж мъıсль придє εἰς ... λογισμόν Supr 242,1, Hom. van Wijk 112,1; фарисєи же зъвавъıи ıго на обѣдъ ... хоулııı ковааше на ıь мъıсли λογισμούς Supr 392,29; обличаашє часто мъıсли ємоу̀ τὰ ... βουλεύματα Supr 414,13; вѣдъı же и(соу)с(ъ)·мъıсли ımъ ı рече ımъ τὰς ἐνθυμήσεις Mt 12,25 Zogr Mar; χ(ристо)соу оубо моукоу̀ прınмъıшıю плътию за нъı. и въ въ тоужє мъıсль въороужите сѧ τὴν αὐτὴν ἔννοιαν 1P 4,1 Christ Slepč Šiš; w земьнъıнъ мъıслъми присно мєщıютъ cogitationes Bes 30,199bβ 6; ıко в себе гърдою мъıслıю въıнесоша сѧ elata cogitatione Bes 20,103aα 17; ошıютъ дъмъıи сѧ wт мъıсли плъти своєıа ὑπὸ τοῦ νοός τῆς σαρκὸς αὐτοῦ C 2,18 Christ Slepč Šiš.

Cf. мъıшлєніе, помъıсл. помъıшлєніе. разоумъ, съмъıслъ, съмъıшлєніе, оумъ. оумъıшлєніе

МЪІСЛЬНЪ. -ъıи adj.

occurrit in Euch Služ Clem Pochv Bes

1. *mysli* (gen.), *myšlenkový, duševní;* мысли (gen.), *мыслительный, мысленный, душевный; Gedanken-, gedanklich, seelisch:* – cogitationis (gen.), mentis (gen.) видѣниємь оубо·оуже близь дънера вьрхъ мъıслııъıи въıносѧть verticem mentis Bes 20,111aα 7; къдитъ ıже на видѣніе истинънаго соуда·мъıслънѣ ıчıı штвьрстѣ дьржитъ mentis oculos Bes 13,64bα 7sq; въ нєдоузѣ тєлєсънѣмь и мъıслънъıи оумъ ноготи sensum ... mentis Bes 33,225bα 16sq; ıкоже мноıи грѣхъ дѣлѧ плачютъ сѧ·тако сии грѣхъ мъıслънъııхъ плачютъ сѧ peccata operum ... cogitationum peccata Bes 34,237bβ 6sq.

2. *myslící, rozumný:* мыслящий, *разумный; vernünftig;* – νοερός, λογικός; *mente praeditus, rationalis:* источникъ .. ımже всѧ тварь словєсная же ı мъıслънаıа оукрѣплѧєма λογική τε καὶ νοερά SlužSof^{b}, Orlov 171,7; тєкє тро(пє)цѣмъ мъıслънъıмь в'сѧ силы αἱ νοεραί Euch 4a 4; тѣло слоужитъ мъıслънѣи д(оу)ши τῇ λογικῇ ψυχῇ Euch 7b 5.

3. *duchovní;* духовный; *geistig:* - λογικός, νοερός; *spiritualis, intellectualis:* ıже прınмъ въ с(вѧ)тъıи ı прѣн(в)к(є)с(ь)нъıи и мъıслънъıи твоı жєртвєникъ νοερόν σου θυσιαστήριον SlužSof^{b}, Orlov

149,9; БОУДИЖ И НАМЪ ... ДНЕСЬ МЫСЛЕНЫХ ДАРОВЄ ДАТЕЛЬ НЕЗАВИДЛИВЪ Clem 8, Vaš. 80,12; БЛИСТАЮЩИМ СѦ И ИСТЕКАЮЩИМ МЫСЛЕНО ѠЗАРЕНИЄ ѠТ КРАСНЫА ТЕОВА РАКЫ Clem 8, Vaš. 80,13; — metaph.: ЛЮДИ ИЗВЕДОСТА ИЗ МЪНОГАМРАЧЬНАГО ДИЯВОЛЬСКАГО МОРѦ МЫСЛЬНАГО ФАРАѠНА ПОГРОУЖЬША Pochv 112aβ 6sq.

Cf. ДОУХОВЬНЪ, ОУМЬНЪ

МЪІСЛЄНИЄ v. МЪШЛЄНИЄ

МЪІТАРЬ. -ря m.

occurrit in Ev SinSluž Euch Supr Bes; nom. pl. МЪІТАРИ (Zogr 1 ×, As 2 ×, Sav 2 ×) rarius invenitur quam МЪІТАРЄ (Zogr 1 ×, Mar 5 ×, As 2 ×, Sav 2 ×), instr. pl. in Sav 2 × МЪІТАРЪІ; de variatione et alternatione vocum МЪІТАРЬ, МЪЗДОНМЪЦЬ, МЪІТОНМЪЦЬ cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte* p. 364

celník, publikán; мытарь, сборщик податей; Zöllner; — τελώνης; publicanus: ѥдинъ фарисѣи а дроугы мытарь τελώνης L 18,10 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ѡузрѣ мытарь · имѣѥмь лѣвѣиж τελώνην L 5,27 Zogr Mar As (мъздонмъца Ostr); мытарѥ · оправьдиша б(ог)а οἱ τελῶναι L 7,29 Zogr Mar; по что съ мытари и грѣшьникы оучитель вашъ ѣстъ μετὰ τῶν τελωνῶν Mt 9,11 Mar As Sav Ostr Nik (съ мъздоимъци Zogr); мытарѥмъ дроугъ и грѣшьникомъ τελωνῶν φίλος Mt 11,19 Mar Nik (мъздоимъцѥмъ Zogr); wправѣдивъи мытара τὸν τελώνην Euch 77a 13; ни мытара отъвръже покаѧшта сѧ τελώνην Supr 507,15; приими мѧ · ѣкоже приѧтъ дрѳ(вльнюю)моу мытарю къздъıханиѥ SinSluž 1b 3: ◆ старѣи мытарѥмъ ἀρχιτελώνης princeps publicanorum: і сѧ вѣ старѣі мытарѥмъ ἀρχιτελώνης L 19,2 Zogr Mar As Ostr.

Cf. МЪІТОНМЪЦЬ, МЪЗДОНМЪЦЬ

МЪІТАРЬСТВО. -а n.

occurrit in Bes

celnictví, celní služba; сбор податей, пошлин; Zolldienst; – telonei negotium, telonei lucrum: матѳѣи же · къ мытарьствоу ни възвратн сѧ ad telonei negotium Bes 21,151aα 10: ино ѥстъ рꙑбарьствъмь живота искати · ино же мытарьствъмь б(ог)атьства искати telonei lucris pecunias augere Bes 24,151aα 14sq. — Exh.

МЪІТИ. МЪІТИ СѦ, мъıѭ (сѧ), мъıѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Zogr As Ostr Nik Supr Nom VencNik

mýti, umývati; мыть; waschen: – lavare: слѣпы ѥтеры ... кровъ ... водою мъıша lavantes VencNik 21,5 (wмъıша ms. Petrograd.);

refl.: *mýti se, umývati se; мыться; sich waschen;* λούεσθαι, ἀπολούεσθαι; lavari: мъıѣше сѧ къ кѫпѣли ἐλούετο J 5,4 Zogr As Ostr Nik (съхождаше къ кѫпѣль Mar sec. var. gr. κατέβαινεν); недостоитъ · въ бани съ женами мъıти сѧ μετὰ γυναικῶν ἀπολούεσθαι NomUsť 11b 14 et 42b 7;

in Supr verisimiliter corruptela vel alia lectio graeca pro ἀπαντλεῖν exhaurire (cf. etiam S. Sever'janov in editione p. 407): свѣго дѣла чѧсто мъıемъ словесы · да въıхомъ окаштрѣниѥ гнѣва · потѣштнли συνεχῶς ἀπαντλοῦμαι Supr 407,1. — Exh.

Cf. ИЗМЪІТИ, ОМЪІВАТИ, ОМЪІТИ, ОУМЪІТИ

МЪІТО, -а n.

occurrit in Sin Pog Lob Par Christ Slepč Šiš Grig Bes Nicod; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 364

1. *dar, úplatek; подарок, взятка; Geschenk, Bestechung;* – δῶρον, δῶρα, λύτρον, λύτρα; munus, munera, pretium, pecunia: мъıта на неповинѣнъıихъ не прилтъ δῶρα Ps 14,5 Sin Lob Par (мъздъı Pog Bon); не любѧи же мата (sic pro мъıта) нмѣти · сп(а)сѧетъ сѧ δώρων Pr 15,27 Grig (мъздъı Zach); приемлюмоу мъıто въ надрııхъ вес правдъı δῶρα Pr 17,23 Grig (мъздоу Zach); десница іхъ исплъıни сѧ мъıта δώρων Ps 25,10 Sin, мъıтомъ Pog, мнть Lob Par (мъздъı Bon); плънѣникъı люди монхъ къзъвратитъ · не с мъıтомъ ни съ дарꙑ оу̑ μετὰ λύτρων Is 45,13 Grig (мъздою Zach); любѧщи мъıто (sic, pro мъıто) · гонѧще къздание δῶρα Is 1,23 Grig (мъздоу Zach); отъ юдеи мъıто приемше сѥ повѣдахоу pecuniam Nicod 29, Stojanović 120,18; даше слоугамъ монмъ мъıто рекоуште pecunias Nicod 29, Stojanović 120,15.

2. *mzda, zisk, penize; плата, прибыль, деньги; Lohn, Gewinn, Geld:* – munus, pecunia: wт(ъ) всѧкого мъıта роукъ свои wттрѧсеть ab omni munere Bes 4,16bα 11sq: мъıзда wт(ъ) роукоу мъıто ѥстъ · мъıзда wт(ъ) ꙗзъıка похвала людьска ѥстъ munus a manu pecunia est Bes 4,16bα 6: събраше мъıто велико и даше воиномъ pecuniam multam Nicod 13, Stojanović 102,3; ◆ мъıтомъ *zisk-kuchtivě; корыстолюбиво; gewinnsüchtig:* – αἰσχροκερδῶς; turpis lucri gratia: пасѣте стадо ѥже въ васъ б(о)жиѥ. прѣсѣдающе не ноужею, нъ волею б(о)жиею, не мъıтъмь, нъ спѣхъмь αἰσχροκερδῶς 1P 5,2 Christ Slepč Šiš.

Cf. МЪЗДА, МЪШЄЛЪ, ДАРЪ, МЪЗДОКЪЗДАНИЄ

МЪІТОНМАНИЄ, -ия n.

occurrit in Parim

ziskuchtivost, touha po majetku; корыстолюбие; Gewinnsucht, Geldgier; – (χειροτονία); *lucri cupidi-*

tas: аще же wгрѣвеши и wт⟨ъ⟩ себѣ (sic) съвоүзъ · и мѫтоимание · и слово ръпанна ἀφέλῃς ἀπὸ σοῦ σύνδεσμον καὶ χειροτονίαν καὶ ῥῆμα γογγυσμοῦ, obligationis (it.) Is 58,9 Zach, мѫтоимани (sic) Grig. Exh.

мѫтоимьць, -а m.

occurrit in SinSluž Euch Grig (мѫтоемець); cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 364

celník; мытарь; Zöllner; publicanus: вѣдѣ г⟨оспод⟩и мѫтоимьца · съмирихъша сѧ SinSluž 1b 7; ѣко мѫтоимець · и блждьница · и ѣко петръ покаꙗ сѧ Euch 80a 15; прости мѧ отъ в'сѣхъ зълъ · ѣко древлѣишиѭ блждьницѭ · і мѫтоимьца Euch 79a 4sq; cf. мѫтарь, мьздоимьць; ◆ *ziskuchtivý člověk; корыстолюбивый человек; gewinnsüchtiger Mensch:* – δωρολήμπτης; sectans avaritiam: гоүбитъ себе мѫтоемецъ · не любви же мата (sic pro мыта) имѣти · сѣ⟨д⟩саетъ сѧ ὁ δωρολήμπτης Pr 15,27 Grig (мьздоимьць Zach); – cf. мѫшелоискатель. – Exh.

мѫтропанъ v. митрофанъ

мѫтьница, -а f.

occurrit in Ev

celnice; место, где собирают подати, пошлины; Zollstätte, Zollhaus: – τελώνιον; telonium: видѣ левѣниѭ алфеова · сѣдѧшта на мѫтьници ἐπὶ τὸ τελώνιον Mc 2,14 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 5,27 As Mar Ostr Nik (мьздьници Zogr); видѣ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка · на мѫтьници сѣдѧща · имене(мь) матва ἐπὶ τὸ τελώνιον Mt 9,9 Mar As Sav Ostr Nik (мьздьници Zogr). – Exh.

Cf. мьздьница

мѫшница v. мышьца

мѫшление, -ия n.

occurrit in Gl Clem Bes; in Clem forma мѫслевние apparet

myšlení; мышление; Denken; – διάνοια; *cogitatio:* к'не вистиноү мишлевниемь твоимь · на раба моего нова προσέσχες τῇ διανοίᾳ Job 1,8 Gl (помишлевниемь Job ms. Viti); – relig. *rozjímání; размышление; Betrachtung; meditatio:* и аще ако wт сада растоүща и цвѣтоүща все земно наслаждение мысленаго сева ѥ⟨ѡ⟩жіа мысленыѧ *mystici tabernaculi Dei meditatione* Clem 8, Vas. 80,17;

без мѫшленыѧ *bez rozmýšlení, rozhodně; без размышления, решительно; ohne Bedenken;* – procul dubio: семоү без мѫшленыѧ оүчитель на пристие мьздъı · ничтоже противити сѧ на wномь свѣтѣ procul dubio Bes 17,120aβ 11sq (размышленыѧ Uvar 67bα 11sq, Synod 100a 18).

Exh.

Cf. мысль, размышление

мѫшь. -и f. vel. m.

occurrit in Euch Grig

myš; мышь; Maus; – μῦς; mus: аще к'то не съхранитъ брашен'ца · толи мѫшь его къкоүситъ · нли сътъреть сѧ · ѿти денъ да поститъ сѧ Euch 104b 25; ѣдѧще мѧса свина и мрѣзости і мѫшь · къ кѹпѣ вкинени вждѫтъ τὸν μῦν Is 66,17 Grig (мысль Zach). – Exh.

мѫшьца. -а f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Eug) Apost Parim Služ Bes Nicod CMNov (in Nicod мышница)

paže, rámě; рука, плечо, мышца; Arm, Schulter; – βραχίων; bracchium, manus: мѫшьца іѫ̀ъ не с⟨ъ⟩и⟨ас⟩е іѫ̀ъ ὁ βραχίων Ps 43,4 Sin Pog Bon Lob Par; оүткръди мышици свои на дѣло τοὺς βραχίονας Pr 31,17 Grig Zach: кожицама козлиѭ wки мѫшци его τοὺς βραχίονας Gn 27,16 Grig. w мѫшѫцю иего Zach; въ оүность ... [сн]сильнъı соүтъ и мѫшьца plena sunt bracchia Bes 1,5aα 21; не имать насытити сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ждъı плъть мышицѫ своѥѧ тоῦ βραχίονος Is 9,20 Grig (искрьнаго своіего Zach); – мѫшьца късока bracchium ad protegendum levatum: ржкоѭ крѣпъкоѭ і мѫшьцеѭ късокоѭ ... милость его ἐν βραχίονι ὑψηλῷ Ps 135,12 Sin Pog Bon Lob Par; люди вьзнесь къ пришьлъстѣ нѫ къ земли ѥ⟨ѡ⟩үпьтсцѣ, и мышцею высокою изведе ѥ из нее μετὰ βραχίονος ὑψηλοῦ A 13,17 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš;

fig. *vis, potentia divina:* мѫшьца г⟨оспод⟩нѣ · комоү откръı сѧ ὁ βραχίων κυρίου J 12,38 Zogr Mar As Ostr; sim. Is 53,1 Grig: възвѣштѫ мышицѫ твоіѭ роду семоү гріѧдѫштюмоү τὸν βραχίονά σου Ps 70,18 Sin Pog Bon Lob Par; с⟨ъ⟩п⟨ас⟩е і десница его · і мышьца с⟨вѣ⟩тѣ [а] его(!) ἔσωσεν ... ὁ βραχίων ὁ ἅγιος αὐτοῦ Ps 97.1 Sin Pog Bon Lob Par Eug, мишница Nicod 24, Stojanović 116,7.

Cf. рамо

мьгла. -ы f.

occurrit in Pog Bon Lob Par Christ Slepč Parim Gl Pochv Meth Bes

mlha; туман, мгла; Nebel: – ὁμίχλη; nebula, caligo, (pruina, turbo): даѭщааго (sic) сѣѣгъ свои

ꙗко влънѫ · мъглѫ ꙗко попелъ посыпажщааго ὁμίχλην Ps 147,5 Pog Bon Lob Par; сн соуть источници безводнии, облаци і мьглы wт боурѫ гонимии ὁμίχλαι 2P 2,17 Christ Slepč, Šiš om.; вже сѫт(ь) въ тмѣ · и въ мѫглѣ · wчеса слѣпыхъ прозрѧт(ь) ἐν τῇ ὁμίχλῃ Is 29,18 Lobk Zach; д(ь)нь облака и мьглы ὁμίχλης Jl 2,2 Perf Gl; sim. So 1,15 Gl, Bes 12,54aβ 14; -- fig.: стопами своими просѣщающа-вьсѧкоꙋ мьглоꙋ поганьскоꙋю Pochv 113aα 16sq.

Cf. тьма

МЬГНОВЕНИЄ, -нїа n.

occurrit in Christ VencNik Bes Ben

mžik, mžiknutí; мгновение; Augenwink; – ῥιπή; momentum, ictus; — in iunctione мьгновениѥ окоꙋ vel ока vel мьчѣтоꙋ: *okamžik; миг, мгновение (ока); Augenblick;* – ῥιπὴ ὀφθαλμοῦ; ictus oculi, momentum temporis, ictus puncti: въ мьгновении окоꙋ ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ 1C 15,52 Christ; тѣло свѧтаго в мвгновение wка пренесено быст in momento temporis VencNik 23,41sq; въ нелицѣ мьгновени wка испльнише се вси сьсоꙋди масла Ben, Sobol. 130,24; ꙗко сила съвѣѧдении въ мьгновение мьчѣтоꙋ (ѥс)тъ in ictu puncti est Bes 10,44bβ 14sq;

semel per errorem pro lat. ictus (sc. lapidum): мѣлчащимъ wбъчан-мъ-ꙗсли въ своиѫ ꙗ мьгновенниѫ · съвѧзалъ бы tacito nutu mentis in suis eos ictibus ligaret Bes 18,89aα 1sq.

Exh.

Cf. мьчѣтъ

МЬДЛИВЪ v. немьдливъ

МЬДЛОБА, -ы f.

occurrit in Bes

slabost, nemohoucnost, mdloba; слабость, бессилие, обморок; Schwäche, Kraftlosigkeit, Ohnmacht; – debilitas, *infirmitas:* какою мьдлобою кацѣмь страхъмь пьрѣѣи (sic!) пришьстии д(оꙋ)хꙋ ѣ quantae debilitatis Bes 30,203bα 7 (немощью Uvar 110bβ 29); да wт(ъ) своѥꙗ немощи позналъ бы · како м(н)л(о)стиво тоꙋжꙋ мьдлобоꙋ тьрпѣлъ бы aliena infirma toleraret Bes 21,135aα 6 (немощь Uvar 74bβ 7, медлено Synod 111a 18). — Exh.

Cf. немощь

МЬДЛОСТЬ, -и f.

occurrit in Cloz Sud

liknavost, lenivost, netečnost; медлительность, леность, равнодушие; Trägheit, Faulheit, Gleichgültigkeit; – ῥᾳθυμία; segnities, *inertia;* de origine moravica huius vocis v. F. Grivec, Razprave (Ljubljana) 1 (1943), p. 379: своѥѫ мѣдлостьѫ · вьсѣ створи · і невстевъство съконьча τῆς αὐτοῦ ῥᾳθυμίας Cloz 5b 9; отъ тѣмы мѣдлости · іли втвроꙋ іномоꙋ невѣждъствьꙗ . . . не хранити покоꙋшаѧ сѧ Cloz 2b 30; да ащѥ в невѣдѣнии или въ м҃тѣ (sic!) · възъгнѣтившю огнь сѧ боꙋдеть κατὰ . . . ῥᾳθυμίαν SudUsť 58b 5 (мѣсть Novg; de interpretatione huius vocis v. J. Vašica, ByzSlav 12 (1951), p. 159 sq et B. Ганев, *Законъ судный людемъ*, p. 407sq). — Exh.

Cf. лѣность, ослабление

МЬДЛ҄Ъ adj.

occurrit in Christ Šiš

ochablý, liknavý, lenivý; вялый, медлительный, ленивый; matt, faul, träge; — νωθρός; segnis, imbecillis: мьдли бъисте слоꙋхъı νωθροί Hb 5,11 Christ Šiš (мъни Slepč); да не мьдли боꙋдете, подобителе же наслѣдьствоꙋющимъ вѣрою νωθροί Hb 6,12 Christ Šiš (мали Ochr, немъдливи Slepč, мѫдри Mak). — Exh.

Cf. лѣнъ, лѣностьнъ

МЬДЛИ҄Ъ adj.

occurrit in Ostr

váhavý, těžkopádný; неуверенный, медлительный; träge, schwerfällig; — βραδύς; tardus: w несъмыслыа · и мьдльна сьрдьцьмь · вѣровати о вьсѣхъ · ꙗже гла(гола)ша пророци βραδεῖς τῇ καρδίᾳ L 24,25 Ostr (мѫдъна Zogr Mar As. касна Nik).

Exh.

Cf. късънъ, мѫдьнъ. лѣнъ

МЬДЛ҄ЄНИЄ, -нїа n.

occurrit in Christ

váháni; колебание, медление; Trägheit, Saumseligkeit: βραδύτης; tarditas, *cunctatio:* не мьдлить г҃ осподь ѣ обѣтовании, ꙗкоже нини мьдлѣние мьнѧть βραδύτητα 2P 3,9 Christ (къснѣние Šiš). Exh.

Cf. къснѣние, мѫждение

МЬДЛ҄ТИ, -длѭ, -длиши ipf.

occurrit in Christ VencNik

otáleti, prodlévati, dliti; медлить, пребывать; zögern, träge, saumselig sein; – βραδύνειν; tardare, morari: не мьдлить г҃ осподь ѣ обѣтовании, ꙗкоже нини мьдлѣние мьнѧть οὐ βραδύνει 2P 3,9 Christ (моꙋдитъ Slepč, къснить Šiš); не мьдлю тамо ити non moror VencNik 30,28; не долго же мвдлящѣ вмѣ на молитвѣ morante VencNik 30,35.

Exh.

Cf. къснѣти, мѫдити, лѣнити сѧ, мѫдьбѫ творити sub МѪДЬБА

МЬЖДАТИ. -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

umdlévati, ochabovati; изнемогать, ослабевать: müde, matt werden; – languescere: да не ослабѣютъ добрѣмь житиѥмь · ни неразоумѣниѥмь мъждають languescant Bes 1,2bβ 23sq (мєдлатъ Synod 2a 9). — Exh.

МЬЗГЪ. МЬСКЪ v. sub мъскъ

МЬЗДА. -ы f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ Pochv Const Naum Sud Nom VeneNik Bes Nicod Vit CMLab

1. *mzda, odměna, odplata; плата, вознаграждение, отплата, мзда; Lohn, Belohnung, Vergeltung;* – μισθός, τὰ χρήματα, ἀντιμισθία; merces, praemium, munus, remuneratio, retributio: достоинъ бо єстъ дѣлатєль мъздъı своєѩ τοῦ μισθοῦ L 10,7 Zogr Mar, Mt 10,10 Mar, 1T 5,18 Christ Slepč Šiš, Bes 17,119aβ 17 et 119bα 17 (пищѧ var. τῆς τροφῆς Zogr); жьйѧı мьздж приемлєтъ μισθόν J 4,36 Zogr Mar As Ostr; ѣкоже трудиши сѧ · тако і мъздж приимеши Euch 89a 6; великъı мъздъı разбоискъıѧ (!) μισθούς Cloz 11b 30; поставишѧ мъздж моѧ · $\overline{\text{а}}$ · сребрѣникъ τὸν μισθόν Zch 11,12 Grig (цѣнѫ Zach); мъзда-м-иногамъ и великамъ ходатаи єстъ μισθῶν πολλῶν Supr 99,1; оуплаı, ıако мьздоу подасть ѥмоу паѣлъ χρήματα A 24,26 Christ; ѡбонмъ чиномъ предъзʼнаѧ им мʼздоу designans praemium VeneNik 7,59; мьзда ѡт⟨ъ⟩ роукоу мъıто єстъ · мьзда ѡт⟨ъ⟩ ıазъıка похвала людьска єстъ munus ... munus Bes 4,16bα 5 et 6; приемлѧı пророка · въ імѧ пророче · мъздж пророчж приметъ μισθόν προφήτου Mt 10,41 Zogr Mar As Sav Ostr, Naum 308bα 13 et 15, Bes 20,108aα 13 et 17; мужи на мужж · стоудъ съдѣкаѫще · и мъздж · ѣже подобаше имъ · въ сєкѣ приемжще τὴν ἀντιμισθίαν R 1,27 Slepč (къзмьздью Christ); блюдоуще мьздоу ... распространите сѧ и ѥıи τὴν ... ἀντιμισθίαν 2C 6,13 Šiš (къзмьздью Christ Slepč): ѥгда вѣцıи чинъ смоутить сѧ · ıже какою мьздою придєть ıскыть сѧ qua iam retributione veniat Bes 35,255aα 3; всегда ıарѣкѫ мьздоу приемлють remunerantur Bes 19,92bβ 19sq; ◆ не на мьздѣ *zdarma: безвозмездно: kostenlos:* – gratis: ксачьскаı въı не на мьздѣ творите gratis agite Bes 4,16bβ 6;

мьздѣ vel мьздамъ въздатєлѣ *odplatitel; оказывающий воздаяние, воздаятель; Vergelter;* — μισθαποδότης, ὁ τῶν μισθῶν ἀποδότης; remunerator: ѣкроватн бо подобаєтъ прихождѧщомоу къ б⟨ог⟩оу ıако єстъ · и възискаѫщимъ его мъздѣ въздатєлъ єстъ μισθαποδότης Hb 11,6 Slepč (възмьздитєлѧ Christ); что противѫ томоу мъздамъ въздатєлѣ · любивъıи ... х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ὁ τῶν μισθῶν ἐπαιδότης Supr 427,10sq; — in hac notione exh.; — cf. възмьздитєлѣ, мьздовъздатєлѣ.

2. *dar, úplatek; подарок, взятка: Geschenk, Bestechung;* – δῶρον, τὰ χρήματα; munus, donum, praemium: мьздъı на неповин'нъııхъ⟨ъ⟩ не приѧтъ δῶρα Ps 14,5 Pog Bon (мъıта Sin Lob Par); б⟨ог⟩ъ великъ ... ıже не чюдитъ сѧ лицю · ниже ѥмлєтъ мьздъı μὴ λάβῃ δῶρον Dt 10,17 Zach; помшѧ и ѣкıньчана · которъıимъ трънимъ жидовъскамı мъздамı Ἰουδαίων δώροις Supr 136,1; десница ıхъ ıсплъıи сѧ мъздъı ἐπλήσθη δώρων Ps 25,10 Bon SlužSof⁴, Orlov 137,16 (мъıта Sin, мытомъ Pog, митъ Lob Par); любѧı мьздоу · гонѧı въздание δῶρα Is 1,23 Zach (мъıто sic! Grig); на мьздѣ ad praemium: продающиı бо въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви соуть · ıже то · ıже ıѣкоторъıмъ властию подають на мьздѣ ad praemium largiuntur Bes 39,309aβ 5sq; ѡ с⟨ѧ⟩щаѥмъıхъ на мьздѣ · ли силою властьлъскою ἐπὶ χρήμασι χειροτονουμενων NomUst 8a 24; с⟨ѧ⟩тить на мьздѣ єп⟨и⟩с⟨коу⟩па .. ли иного кого причитаюцих сѧ · въ клирослѣ · ли поставити на мьздѣ ıконома · ли ıекдика . ѡт ъ⟩падєть своıа чьсти ἐπὶ χρήμασιν ... ἐπὶ χρήμασιν NomUst 17a 26 et 17b 2; – fig. *záruka; ручательство: Sicherheit:* – τὸ ἱκανόν; satisfactio: възѧмъıше мьздоу ѡт насоıа и ѡт прочихъ, ѡтпоустиша ıа λαβόντες τὸ ἱκανόν A 17,9 Christ (много Slepč); — in hac notione exh.;

semel pro gr. μίσθωμα, lat. conductum, i. e. domus vel pars domus mercede conducta: живє же паѣлъ испъланъ дъкѣ лѣтѣ своıю мьздою и приимаше всѧ приходящаıа к ıемоу ἐν ἰδίῳ μισθώματι A 28,30 Christ Mak Šiš.

cf. въздание, въздаıание, възмьздие, възмьздьствие, мъıто, мъшелъ, мьздовъздание, отъплащение

МЬЗДОВЪЗДАНИЄ. -ıа n.

occurrit in Eug

odplata; отплата, воздаяние; Vergeltung; – μισθαποδοσία; *mercedis persolutio, retributio:* дасть тогда ѣкрънъıмъ бл⟨а⟩гоıе мьздовъзданıе · и ıечьстивъıмъ и грѣшьнъıмъ по дѣланью ıхъ τὴν ἀγαθὴν μισθαποδοσίαν Eug 3bα 11. – Exh.

cf. въздание, въздаıание, възмьздие, възмьздьствие, мъıто, мьзда, отъплащение

мѣздовъздатєлѣ, -ля m.

occurrit in VencNik

odplatitel; оказывающий воздаяние, воздаятель; Vergelter; – remunerator: бога цвдраго мздовъздатєля прорас'мотрѣнием ... достоинѣ тѹ вмѣ възда мъздоу во своеи дѣдѣнѣ largissimi remuneratoris providentia VencNik 16,19.

Exh.

Cf. въздатєлѣ, възмьздитєлѣ, мьздѣ въздатєлѣ sub мьзда, мьздоотъдавьць

мѣздодавьць, -а m.

occurrit in Supr Ryl

odplatitel; оказывающий воздаяние, воздаятель; Vergelter; – μισθαποδότης; *mercedis solutor, remunerator:* да тъчно вѣньца полоучимъ вьси · отъ мъздодавьца бога μισθαποδότου Supr 63,26; правєдьнъıи сѫдии · мъздодавьць Supr 144,1; въ(зис)каıжщимъ во его · (мьздодавь)ц(ь в)ѣнка(ют) Ryl 1aα 3. – Exh.

Cf. въздатєлѣ, възмьздитєлѣ, мьздовъздатєлѣ, мьздоотъдавьць

мѣздонмьць, -а m.

occurrit in Zogr Ostr Zach; de variatione et alternatione vocum мьздонмьць, мъıтарь, мъıтонмьць cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 364

celnik, publikán; мытарь, сборщик податей; Zöllner; – τελώνης; publicanus: мьздонмьць издавлчє стоѧ ὁ δὲ τελώνης L 18,13 Ostr 116bα 9sq (мъıтарь Zogr Mar As Sav Ostr 239bα 3sq); мьздонмьць ὁ τελώνης L 18,11 Ostr 116bα 4sq (мъıтарь Zogr Mar As Sav, Ostr 239aβ 16sq); мноѕи гр҃шьници · і мьздоімьци пришедъше възлежаахѫ съ и⟨соу⟩сомь телѡ̃ναι Mt 9,10 Zogr (мъıтарє Mar As Sav Ostr); sim. Mc 2,15 Ostr (мъıтарє Zogr Mar As Sav); по чьто съ мъздоімьци · і гр҃шьникы · оучитєль вашь ѣстъ μετὰ τῶν τελωνῶν Mt 9,11 Zogr (съ мъıтари Mar As Sav Ostr); sim. Mc 2,16 Ostr (съ мъıтари Zogr Mar As Sav); ◆ *ziskuchtivý člověk; корыстолюбивый человек; gewinnsüchtiger Mensch;* – δωρολήμπτης; sectans avaritiam: гоубить же себє мьздонмьць ὁ δωρολήμπτης Pr 15,27 Zach (мъıтовмьць Grig).

Exh.

Cf. мъıтарь, мъıтонмьць

мѣздоотъдавьць, -а m.

occurrit in Supr

odplatitel; оказывающий воздаяние; Vergelter; remunerator: тъı ıесн богъ крьстиıаньскъ · и падѣıѫштинмъ сѧ на та мъздоотъдавьць ıесн Supr 163,10sq. – Exh.

Cf. въздатєлѣ, възмьздитєлѣ, мьздовъздатєлѣ, мьздодавьць

мѣздьникъ, -а m.

occurrit in Sud et per errorem in Nom

námezdni dělník, námezdník; наемный работник; Lohnarbeiter; – μίσθιος; mercennarius: аıве имать цѣноу ıоже дастъ на немь · давъ на себе да идетъ свободь · аıве ли не имать · да имать искоупъ іего мьздьника μίσθιον SudUsl 59a 26; аıве ли въ тѣхъ вещехъ пребъıваютъ · бестоудьствоующе · то да и не по волн ихъ · ıждєнєть ы тъıже ѥкъдикъ · мьздьникъ (sic! per errorem pro мѣстьникъ, cf. H. F. Schmid, *Die Nomokanonubersetzung des Methodius* 1922, p. 102) да на своıа мѣста кождо идеть ἴσχοντας αὐτοὺς διὰ τοῦ αὐτοῦ ἐκδίκου ἐκβάλλεσθαι NomUsl 23b 7. – Exh.

Cf. наимьникъ

мѣздьница, -ѧ f.

occurrit in Zogr

celnice; место, где собирают подати, пошлины; Zollstätte, Zollhaus; – τελώνιον; telonium: видѣ ч⟨лов҃ѣ⟩ка на мьздьници сѣдѧшта · іменемь мат'тѳа ἐπὶ τὸ τελώνιον Mt 9,9 Zogr (мъıтьници Mar As Sav Ostr); оузьрѣ мъıтарь҃ѣ ... сѣдѧштъ на мьздьници ἐπὶ τὸ τελώνιον L 5,27 Zogr (мъıтьници As Mar Ostr). – Exh.

Cf. мъıтьница

мѣньи, мѣньши, мѣнıє comp. adj.

occurrit in Ev Fris Supr Ryl (corruptum) Apost Pog Gl Parim Hom Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Sud Nom VencNik Bes; semel in As forma мѣньıı apparet; in Mar Christ Slepč Šiš Napis мѣньıи occurrit

1. *menší; меньший; kleiner;*

numero vel magnitudine minor: ἐλάσσων; minor: створи ⟨ог⟩ъ ... свѣтило мнєє в начатокъ нощи τὸν φωστῆρα τὸν ἐλάσσω Gn 1,16 Grig, мєньшєє Zach; можєть сѧ и мен'шимь того писати, іакоже и гръци · ΚΔ · пишѫть Chrabr 5,2; от⟨ъ⟩ мьньшаго пърста лазоревѣ · въкапити водъı въ своıа оуста просить de extremo digito Bes 40,317bβ 23sq;

мѣньи бъıти *menšiti se; уменьшаться; kleiner werden, abnehmen;* – minui: томь подобаєть растн · мнѣ же мьньшю бъıти me autem minui (sc. oportet) Bes 20,102aα 16 et 103aα 2sq (мѣньıти сѧ J 3,30, Mar Ostr, нізити сѧ As, понижати сѧ Bes 20, Synod 86b 23); – cf. мѣньıти сѧ;

мьнѣши ѥдрина *přední plachta; малый, передний парус; Bramsegel;* – ἀρτέμων; artemon: въздвигъше мьнѣшю ѥдриноу ... вєзахоу сѧ на кран τὸν ἀρτέμωνα A 27,40 Christ, мєншѧѧ Mak, мьнѣшоую Šiš;

significatione vel dignitate minor: μικρότερος, ἐλάσσων; minor, minimus: мьнии же въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩ѣ и⟨в⟩є⟨есь⟩цѣмь болѣи его естъ ὁ δὲ μικρότερος Mt 11,11 Zogr As Sav Ostr, мьнѣки Mar; sim. L 7,28 Zogr Mar; болшаа бо ли мнѣша ꙗко нѣс⟨ть⟩ видѣти · въ единоснѣцѣки троицѣ Napis 95b 1; шєѣмъ бо равьнъ бѣ, овѣхъ же малы мьнии, а дроугъихъ болии Meth 2, Lavrov 70,18; sim. Pochv 114bβ 1; мнии бѣ по старѣишиньствоу Clem 3, Vaš. 75,2; дияконии ... поповъ мьньше соуть ἐλάττους NomUsť 24b 10; вдовичь грѣхъ велии мьнии єсть д⟨ѣ⟩в⟨и⟩чьскаго πολλῷ δεύτερόν ἐστιν NomUsť 32b 2;

мьнии дияконъ verisimiliter *lektor; чтец, анагност; Lektor, Vorleser; lector* — clericus minor, qui epistolam in liturgia legere potest: (тогда) ра⟨злѫчат сѧ епископи⟩и wт д⟨роужины своѫ ... и мен'ш⟩ии д⟨іаци wт дроужины своѫ⟩ Ryl 5aβ 24 (textus magnopere corruptus esse videtur, sed in ms. No 298 Bibliothecae Nationalis Sophiensis legimus анагности wт анагность); — cf. анагностъ, чѣтьць.

2. aetate minor: *mladší; младший; jünger;* — νεώτερος, μικρός, ἐλάσσων; adolescentior, aetate minor: рече мьнии с⟨ы⟩нъ вю о⟨тъ⟩цю ὁ νεώτερος L 15,12 Zogr Sav Ostr, мєнѣши As (юнѣи Mar); ревека же рвч⟨в⟩ къ нѣковоу с⟨ы⟩ноу своємоу мєнѣшомоу τὸν ἐλάσσω Gn 27,6 Grig Zach; брат его болєславъ вѣкwм м'нии aetate minor VencNik 15,1; родѣмь съ мьнии бл⟨а⟩ж⟨в⟩ѣнъи костан'тинъ Pochv 110aβ 21; ◆ de altera uxore, priore dimissa: да ѫдєнєть мєньшюю съ дѣтьми ѥѫ τοῦ ἐπειάκτου γυναίου Sud-Ust 58a 15; — cf. мьнѣшица.

Cf. юнъ, младъ, мѣзиньць.

3. Congruenter cum parallelis graecis comparativus мьнии in functione cum gen. comparationis vel absolute pro superlativo saepissime ponitur: *nejmenší; наименьший, меньше всех; der kleinste:* азъ бо єсмь мьнии ап⟨осто⟩лъ ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων 1C 15,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; єже мьнѣ естъ всѣхъ сѣмєнъ μικρότερον Mt 13,32 Zogr Mar; да бѫдєть всѣхъ мьнии πάντων ἔσχατος Mc 9,35 Zogr Mar As Ostr; мнѣ, мьнѣшемоу всѣхъ с⟨ѧ⟩т⟨ы⟩хъ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ E 3,8 Christ Slepč Šiš; ты вїѳлєємє землѣ июдова · нічімъ же мєньши єсі вь вл⟨а⟩д⟨ы⟩кахъ июдовахъ οὐδαμῶς ἐλαχίστη Mt 2,6 As Sav Ostr Deč, Const 10, Lavrov 19,10; — на мьньшимь мѣстѣ бъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩стви в⟨о⟩жии бъıти in regno Dei esse vel ultimum Bes 19,94bβ 5.

мьнии in Supr 232,30 v. sub ѧлъкнии.

Cf. малъ

мьнии сѧ, -ниж сѧ, -нии сѧ ipf.

occurrit in Mar Achr Ostr Nik[a] Dijav

menšiti se, zmenšovati se; уменьшаться; abnehmen, kleiner werden; - ἐλασσοῦσθαι; minui: ономоу подобаатъ расти а мьнѣ мьнити сѧ ἐμὲ δὲ ἐλαττοῦσθαι J 3,30 Mar Ostr Nik[a], м(ьн)н(т)и с(ѧ) Achr (низити сѧ As, понижати св Nik[b]); многохоботнъıи мьнѧщии сѧ въ васъ Dijav, Sobol 44,18. — Exh.

Cf. мьнии бъıти sub мьнии, низити сѧ, оумаанти сѧ, оумьнити

мьнькша in NomUsť 9a 22 v. sub мьша

мьнѣшина, -ъı m.

occurrit in Nom

podřízený; подчиненный; untergeordnet; – ὑποκείμενος; *subiectus:* не достоить дияконома ... нмѣти же и тѣмъ · wт⟨ъ⟩ мьньшинъ своихъ ч⟨ь⟩сть τὴν ἴσην ἐκ τῶν ὑποκειμένων τιμήν NomUsť 9b 10sq. Exh.

мьнѣшица. -ѧ f.

occurrit in Sud

mladší manželka; младшая жена; jüngere Ehefrau; pellex, concubina: иеффан · дщерь оубиѣъ · не wтвєржєнъ естъ · тако же и женъı ихъ ѳєрамовѣ мєнш(и)ци нѣковаѣ SudVars, Srezn. 206,11. Exh.

Cf. женима, мьнии sub 2.

мьнѣшьми, мьньшими, мьньшимь adv. modi

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Christ Slepč Šiš Bes

méně; меньше; weniger; – ὀλίγον, ἧσσον; minus: емоуже мьнѣ отъпоуштаєтъ сѧ · мьнѣшьми любитъ ὀλίγον L 7,47 Zogr Mar Ostr Nik (маньми sic! Nik[b]), мєньшими As, om. Sav; аще и нз-лише нъı любать мьньшимь любимъ єсмь ἧσσον 2C 12,15 Christ, мънъшими Slepč Šiš; ююже єдинъ мьньшимь а дроугъıи вышьшимь дължьнъ бѣ minus Bes 33,226bα 7; мьньшими · нѣкѣмь сказаєть сѧ вѣчнаѧ minus Bes 17,118aα 9; иже мьньшими съгрѣшитъ minus Bes 20,105aα 18sq; въѣшнаѧ ... мьньшими потрєбєнаѧ minus necessaria Bes 20,107aβ 8sq; того ради мьньшими съмоутать градоуцаѧ minus Bes 35,252bβ 19; мьньшими бо стрѣлъı оустрѣлаютъ minus Bes 35,252bβ 23. — Exh.

Cf. мьнє

мьнѣки v. мьнии

мьнѣніе, -ніа n.

occurrit in Euch CanMis

1. *úmysl; намерение; Vorsatz;* – πρόσληψις; *praesumptio:* въпадъшимъ · въ мьнѣніе присагы отъимоусти τοῖς προσλήψει ὅρκου συσχεθεῖσι Euch 24a 14sq (J. Vrček, Patr. Or. XXIV, p. 107: ‚dans la présomption de jurer').

2. *uváženi, ocenění; усмотрение, оценка; Überlegung; aestimatio:* не мѣнѣнѣ (sic pro мѣнѣнемь) достоѣнѣ на помилованіѣ молим' цѣдрителю приноусти non aestimator meriti CanMis 167aβ 30.

Exh.

мьнѣти, мьнѭ, мьниши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Chil Ilj Apost Eug Parim Služ Clem Hom Const Meth Chrabr Nom Venc Bes Nicod

1. *miniti, mysliti, domnivati se; считать, думать, полагать, мнить; meinen, glauben;* – δοκεῖν, νομίζειν, οἴεσθαι, ἡγεῖσθαι, ἐλλογεῖσθαι; existimare, putare, arbitrari, imputare, scire: мьнитѣ ли ѣко галилѣане сии · грѣшьнѣйшѣ ... бѣша δοκεῖτε L 13,2 Zogr Mar Ostr; дроугыи мнѧть, ѩко б⟨ог⟩ъ намъ вѣсть створилъ писмена Chrabr 6,5; мьнѧ ѩко оумрѣлъ ѥ νομίσας Supr 112,6sq; мьнѣлъ ли ѥси страхъı оубоити сѧ намъ νομίζεις Supr 176,15sq; да ѥ кто мьнить мѧ вѣзоумна бъıти δόξῃ 2C 11,16 Christ Slepč Šiš; мьнитѣ сѧштѧѩ жизнь токоу подобьноу бъıти νομίσατε Supr 127,21; дроугъıи злаꙗ створьша видѧть · ѩ себѣ творити достоино мнѧть putant Bes 17,118bα 21; — refl.: прѣвии мьнѣѧхѫ сѧ ѧштѣ приѧти ἐνόμισαν Mt 20,10 Mar As Zogr^{b} Ostr, мьнѣхѫ сѧ Sav; мьнѧштинмъ сѧ кнѧзємъ бъıти τοῖς δοκοῦσι Supr 465,14; — cf. мѣнити[1].

2. мьнѣти cum dupl. acc.: *pokládati, považovati někoho za něco; считать кого кем-н.; jmdn für etwas halten;* – ἡγεῖσθαι, λογίζεσθαι, νομίζειν; existimare, putare, arbitrari, credere: ѧштѣ сиротѫ мьниши то ὀρφανόν νομίσεις Supr 241,10, сиро мниши ѳ Hom, van Wijk 111,27; ни блъка обьцѫ мьнѣвъше оуꙗдѣни ѩждемъ τὸν λύκον πρόβατον ὑπολαβόντες Chil 2bα 9sq; ѥоле богатьство мьнѣвъ евгупьтьскъıхъ съкровищь поношѣние χ⟨ристосо⟩во μείζονα πλοῦτον ἡγησάμενος ... τὸν ὀνειδισμόν Hb 11,26 Christ (невъмѣвавъ Ochr Slepč Mak Šišьs); ничѣсоже скврънъна · ни нечиста · мнѣти мнѣн ἡγεῖσθαι κοινόν Euch 20b23;

in pass. c. inf. бъıти et cum dupl. nom.: плѣвелъ ... пшѣница мьнимъ бъıти τὸ ζιζάνιον ... σῖτος νομισθῆναι Chil 2aα 15; ѧіе кто мнитъ сѧ вѣрьнъ бъıти εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι Ja 1,26 Christ Slepč Šiš;

мьнимъıи ptc. praes. pass. in sensu adj. *domnělý, předpokládaný; мнимый, предполагаемый; vermutlich, vorausgesetzt;* – νομιζόμενος, δοκῶν, λογούμενος; probabilis: ѧіе котораꙗ жена мнимаго ради пощенна · прѣмѣнить ѡдѣние διὰ νομιζομένην ἄσκησιν NomUsť 29b 20; sim. NomUsť 30a 10; само бо сѧ мнимое оукорьно съı τὰ δοκοῦντα Supr 409,19; мьнимъıа б⟨о⟩гъı а не сѧштѫ бъıти τοὺς λεγομένους θεούς Eug 5bα 4.

3. Impers. мьнитъ сѧ комоу δοκεῖ τινι; videtur alicui: ан м'нитъ ти сѧ · ѣко не могѫ нъıнѣ δοκεῖς Mt 26,53 Zogr Mar As Sav Ostr; чѣто сѧ вамъ мьнитъ τί ὑμῖν δοκεῖ Mt 18,12 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; невъмъıсльно бо ми сѧ мьнитъ μοι δοκεῖ A 25,27 Christ; — cum dat. c. inf.: многъıимъ мьнѣаше сѧ дѣлоу прѣславѣноу бъıти Supr 212,11; мнѣ же мнитъ сѧ и к'стание назнамѣноуѫштоу сѳ глаголати ἐμοὶ δὲ δοκεῖ Supr 376,15.

4. iunctio не мьниѫ in functione particulae interrogativae (non occurrit nisi in Bes): *zdaž ne, což ne; разве не, ли; ob nicht, doch etwa nicht;* – numquid, numquidnam: не мню възвратити сѧ к нѣи numquid reverteretur ad eam Bes 33,232bα 4; не мню ... не ѣкроуѥтѣ numquidnam ... minime creditis Bes 29,189bβ 9; — semel per errorem pro lat. numquam: не мьню ти сѧ · зла что тебѣ створь numquam tibi aliquid mali feci Bes 12,56bβ 6sq; — cf. ѥоліе.

Cf. мъıслити, невъıмѣвати

мьніе comp. adv.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Clem Sud VencNik Bes Nicod

méně; меньше; weniger; – ἔλασσον; minus: ничимьже мьнѣе имѣти имаши богатаго οὐδὲν ἔλαττον Supr 491,25; въдовица да причитаѥть сѧ не мьніе шѣсти двсатъ лѣтъ μὴ ἔλαττον ἐτῶν ἑξήκοντα 1T 5,9 Christ Slepč Šiš; не мнѣ покропѣноу стѣноу кровію видѣша non minus VencNik 21,13; повиньнь ѥсть приѥти · л · ѥдинаго мьніе una minus Nicod 4, Stojanović 94,31; томоу оубо дати достоиꙗ иже мнѣ · а не иже множѣѥ имать qui minus quam qui plus habuit Bes 9,40bβ 22; мѣнѣ бо мъıнѣ марьıа магдалъıни поможе minus enim Bes 29,187aβ 24; - а не мнѧ var. Jas ad а на имѣнѣ in лишѣ сего рока · и въ малъıѣ ирѣ · ѡт⟨ъ⟩ · ѕ̄ · до · г̄ · а на имѣнѣ (sic!) сего рока SudUsť 57a 26;

мьніе бъıти ἐλλείπειν; *paucius esse:* ни м'ıѣе сѫтъ чисмѣнѣмъ · ни множаніше бъıваѥтъ οὔτε ἐλλείπουσι τῷ ἀριθμῷ Supr 94,28sq.

Cf. мало, мьıіни, мьıіьшьıми

мьр'дара in As 129b 17 v. маръдарии

мьр'ѣти v. мрѣти

мьстина, -ы m., nom. propr.

occurrit in Venc

Mstina - unus e comitibus s. Venceslai: оубиша же к томъ градѣ с нимъ мьстинѣ единого VencVost 58b 13, Vajs 18,9; оубише же ... мас'тиноу ютера частна м⟨оу⟩жа кецес'лавла VencNov 421aβ 30, Vajs 41,14. — Exh.

мьститєль, -ля m.

occurrit in Christ Šiš

mstitel; мститель; Rächer; – ἔκδικος; vindex: не прѣстоупати и анхонмьстєвати въ вещи брата своєго, зане мьститель г⟨осподь⟩ь о всѣхъ сихъ ἔκδικος 1Th 4,6 Christ Šiš. Exh.

Cf. мьстьникъ, вкъдникъ

мьстити, мьщѫ, мьстиши pf., кого чьто, комоу чесомоу

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Apoc Eug Pog Bon Lob Par Parim Gl Nom Bes (Bes 16,82 a$\underset{\sim}{\text{x}}$ 7sq ipf.?)

pomstiti, potrestati; отомстить, наказать; rächen, bestrafen; – ἐκζητεῖν, ἐκδικεῖν, τιμωρεῖσθαι; inquirere, vindicare, ulcisci: да мьститъ сѧ · кръвь васѣхъ пророкъ ἵνα ἐκζητηθῇ τὸ αἷμα L 11,50 Zogr Mar Nik; кръвь с⟨ы⟩новь ... мьститъ ἐκδικήσει Dt 32,43 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par, Eug 14bβ 2; насъ самѣхъ мьстимъ ulciscimur Bes 16,82aα 7sq; твоємоу оумоу мьстити хотѧ пришьлъ иестъ съпасъ · твоємоу мьстити хотѧ хвалѫ младеньць εἰς τὴν σὴν ἐκδίκησιν ... εἰς τὴν σὴν ἐκδίκησιν Supr 336,13 et 14; чьто мьстити хоштете богови τί ἠδικήθητε παρὰ τοῦ θεοῦ Supr 388,15; дадите оубо да мьштѫ к⟨о⟩гоу кашемоу τιμωρήσομαι τὸν θεὸν ὑμῶν Supr 32,25; ѡ настъıри ... се нъıнѣ мъщѫ на васъ Euch 82b 9 (cf. Jr 23,1 et 2 ἐκδικήσω ἐφ' ὑμᾶς); мщоу на кневзи (sic!) и на доми ц⟨ѣса⟩р⟨ев⟩ь ἐκδικήσω ἐπὶ τοὺς ἄρχοντας So 1,8 Gl; г⟨лаго⟩лют бо книгы · не м'стиши двожды о единѫмь οὐκ ἐκδικήσεις δὶς ἐπὶ τὸ αὐτό Na 1,9 NomJas 31a 7 (не ѡтмьстиши NomUsf 44b 13); въ готовѣ имоуще мьстити всѧкого прѣстоупльвиша ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν 2C 10,6 Christ Slepč Šiš;

obhájiti; защитить; verteidigen; – ἐκδικεῖν; vindicare: мьсти мене отъ сѫпьрѣкъ моего ἐκδίκησον L 18,3 Zogr Mar As Sav Ostrhs; за ѥе творитъ ми троудъ въдовица си · да мьштѫ ею · да не ... застоитъ мене ἐκδικήσω αὐτήν L 18,5 Zogr Mar As Sav Ostrhs.

Cf. мьщати, отъмьстити

мьстъ, -и f.

occurrit in Ev Psalt (Incl. Eug) Supr Apost Parim Naum Nom Bes Nicod

msta, pomsta, trest; месть, мщение, наказание; Rache, Strafe: – ἐκδίκησις, δίκη, τιμωρία; ultio, vindicta: в⟨ог⟩ъ мъсти г⟨оспод⟩ь · в⟨ог⟩ъ мьстии не обинѫлъ сѧ естъ ὁ θεὸς ἐκδικήσεως Ps 93,1 Sin Pog Bon Lob Par, Grig 49a 31; мънѣ мьсть, азъ въздамъ, г⟨лаго⟩лютъ г⟨оспод⟩ь ἐμοὶ ἐκδίκησις R 12,19 Christ Slepč Šiš, Hb 10,30 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, Nicod 11, Stojanović 100,20 (cf. Dt 32,35); въздамь мьсть врагомь ἀνταποδώσω δίκην Dt 32,41 et 43 / Cant 2 Pog Bon / Cant 6 Lob Par, Dt 32,43 Lob om.; слѣми кь мьсть злодѣкомь, кь хвалоу же добродѣкомь εἰς ἐκδίκησιν 1P 2,14 Hilf Šiš; тацѣми словесы оубѣжати имаши мьсти τὴν τιμωρίαν Supr 49,17; нач'ни се творити · и оузьриши мьсть своѭ τὴν τιμωρίαν σου Supr 74,5; въскорѣ мьстъ прівеше wт в⟨о⟩га Naum 308aβ 16; ьсть (sic pro мьсть) нмѣти · достоиноу пріемлюще непослоушания δίκην τὴν προσήκουσαν NomUsf 49b 4, мьсть Jefr; на мьсть злъıмъ чл⟨о,в⟨ѣ⟩комъ · на wтплащение же добръıмъ · анг⟨є⟩ли .. слоужать ad vindictam Bes 12,54aα 7; въздати крестна мѣстъ своѧ ἐκδίκησιν Is 66,15 Grig, мьсто (sic!) своє Zach;

obhajoba; защита; Verteidigung; ἐκδίκησις; vindicta: а в⟨ог⟩ъ не имать ли сътворити · мьсти извъранъıхъ своихъ τὴν ἐκδίκησιν L 18,7 Zogr Mar As Sav Ostrhs Nik; ѣко съторитъ мьсть ихъ къ скорѣ τὴν ἐκδίκησιν L 18,8 Mar As Sav Ostrhs Nik (милость Zogr); in hac notione exh.

Cf. мьщение, отъмьщение

мьс'тьник'ъ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Apost Sud Nom

mstitel; мститель; Rächer; – ἐκδικητής, ἔκδικος; ultor, vindex: да раздроушиши врага і мьстьника ἐκδικητήν Ps 8,3 Sin Pog Bon Lob Par, Supr 320,26 et 331,8; в⟨о⟩жии бо слъга иесть, мьстьникъ въ гнѣвъ творѧщемоу зълое ἔκδικος R 13,4 Christ Ochr Slepč Šiš, мьсникь Mak; ѣко не въ власть бъıвши себе · въıвши мѣстьникъ γενόμενος ἔκδικος SudUsf 59a 14sq; — NomUsf 23b 7. v. sub мьздьникъ. — Exh.

Cf. мьститєль, вкъдникъ

МЪЩАТИ. -аѭ. -аѥшн ipf.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Christ Slepč Šiš Nom

mstíti, trestati; мстить, наказывать; rächen, strafen; – ἐκδικεῖν; ulcisci, defendere: мъштаѭ на вьсѣ начинаниѣ ѭ҃ъ ἐκδικῶν Ps 98,8 Sin Pog Bon Lob Par; кръвь с⟨ъ⟩новь своѭ҃ъ мьщаѥть · и мьстить ἐκδικεῖται Dt 32,43 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par Eug 14bα 20; не себе мьщающе, възлюблєнии μὴ ἑαυτοὺς ἐκδικοῦντας R 12,19 Christ Slepč Šiš; невоздрочьства бо мьщаѥть кафоликинскаꙗ ц⟨ь⟩ркъı ἐκδικεῖ NomUsť 26a 5. — Exh.

Cf. мьстити, отъмьстити

МЪЩЕНИЄ, -нꙗ n.

occurrit in Zogr Mar Nik Supr Parim

msta, pomsta, trest; мщение, наказание; Rache, Strafe; – ἐκδίκησις; ultio, vindicta: ѩко дьньı мьштенью сни сѫтъ ἡμέραι ἐκδικήσεως L 21,22 Zogr Mar Nik; кричатъ къ богоу · отъ нѥго мьштєнии чаѭштє τὴν ... ἐκδίκησιν Supr 387,10sq; дължънъ съı мьштєние маловрѣмєньно къспрнѧти Supr 558,10; всѧкъ оубиѣѵн канна · семь мьщєнии раздроушитъ ἑπτὰ ἐκδικούμενα Gn 4,15 Zach Grig. — Exh.

Cf. мьстъ, отъмьщєние

МЪЧЬ v. мечь

МЪЧЬТАНИЄ, -нꙗ n.

occurrit in Služ

představa, přelud; видение; Vorstellung, Luftbild; phantasia: съпротивнаго мьчтанїа SlužSof^{c} var. ad всего противьна in въ нцѣлвнии д⟨оу⟩ши и тѣлоу · въ wт⟨ъ⟩гнании всего противьна *παντὸς ἐναντίου* SlužSof^{a}, Orlov 301,2. — Exh.

МЪЧЬТАТЄЛЬ. -лꙗ m.

occurrit in Vit

svůdce; соблазнитель; Verführer; – deceptor: въльче и развонниче мч҃лю д⟨оу⟩шамъ неврѣшьнамъ animarum deceptor Vit 128bα, Sobol. 291,24. Exh.

Cf. прѣльстьникъ

МЪЧЬТЪ, -а m.

occurrit in Supr Bes

1. *přelud, vidění; видение, призрак, мечта; Luftbild, Gesicht;* – φαντασία, φάντασμα; phantasia, spectrum: нъ да не мьнѧтъ мьчьтоу бъıти творимоуѵмоу φαντασίαν εἶναι Supr 316,23; и вндѣѣ ѩ҃ мнѣаше мьчьтоу бъıти φάντασμα εἶναι Supr 515,13sq; почьтъше мирънъıѧ славъı мьчьта Supr 542,21; г⟨лаго⟩лаше мъчтоу бъıти и раздороу · о палатинѣ бъıвъшоуѵмоу чоудоу Supr 563,20; – cf. призракъ.

2. *mžik, okamžik; миг, мгновение; Augenwink;* – ictus (puncti): ѩко сила съзвѣздениꙗ въ мьгновєнии мьчьтоу ⟨ѥс⟩ть in ictu puncti Bes 10,44bβ 15; въ мьчьтѣ стрєчєнииꙗ съзвѣздие измѣнити сѧ in ictu puncti Bes 10,44bβ 20; — cf. мьгновєнии.

Exh.

МЪША, -ѧ f.

occurrit in Klj Vind Meth Nom Venc

mše; миша, месса; Messe; – missa: мьшѣ о вьсѣхъ нєбєсьскъ(н)хъ силахъ missa Klj 7a 1; мьшѣ ·г҃· о томьзе item alia missa Klj 4b 7; мша единог⟨о апостола⟩ Vind 2a 12; съ же единъ хранити обычаи, да на мъши пьрєѣѥ чьтоуть ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ и еванг⟨в⟩лие римьскъı, тачє словѣньскъı Meth 8, Lavrov 74,1; посъла клатеоу на нѧ, да не поють мъша, рєкъше слоужьбъı, вьси королєви вп⟨и⟩с⟨коу⟩пи Meth 10, Lavrov 75,10; с⟨ѥѧ⟩т⟨а⟩го петра мъши приближающи сѧ, рєкъше слоужьѣѣ, посъла къ немоу гл⟨агол⟩ѧ Meth 11, Lavrov 75,31; в'спѣ'шимь же имь машоу VencNov 420aβ 20sq, Vajs 36,16; послоушавь маше, отпраѳи сѳ домомь VencNov 421aα 18, Vajs 39,22;

мьшѧ творити *sloužiti mši; служить мшу, мессу; die Messe lesen;* – λειτουργεῖν; *missam celebrare:* не достоить ... мь[нь]ша творити λειτουργεῖν NomUsť 9a 22.

Cf. слоужьба, слоужєние, миса^{2}, антоургиа, слоужьба мьшьнаꙗ sub мьшьи́ни

МЪШЬИ́НИ adj. ad мьша

occurrit in Nom CMLab

слоужьба мьшьнаꙗ *mše; миша, месса; Messe;* – λειτουργία, θυσία; *missa:* ндоучи ютрни ... в⟨в⟩ч⟨в⟩рни и маш'нимь слоужбамь CMLab 35aα 12; — дьрзнєть прикосноути сѧ · пьрѣѣи слоужьѣѣ мьньшєи (sic pro мьшьнии) λειτουργίας NomUsť 20b 11; wт⟨ъ⟩ ѵрѣтника кр⟨ь⟩щєнии не приимати · или мьньшюю (sic pro мьшьнюю) слоужьбоу вєлимъ ἢ θυσίαν NomUsť 36a 9. — Exh.

Cf. антоургиа, мьша, миса^{2}

мѣдь, -и f.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr Apost Apoc Parim et in comm. Eug

měd; медь; Kupfer; — χαλκός; aes: сни бо боязи аже мѣнишн · каменїе и дрѣво и мѣдь и желѣза сѫтъ χαλκός Supr 177,2; хоудоіж мѣдиж невесъскоѥ цѣсарьство приобрѣсти Supr 160,10; істъни скѫдєлъ и желѣзо и мѣдъ τὸν χαλκόν Dn 2,45 Grig Zach; лъщіщиы сѧ мѣдъ χαλκός Ez 1,7 Grig, мѣди Zach; тєр[ь]ды бо сѫтъ · ѩко мѣдь χαλκός Eug 7aβ 8; ◆ de instrumento musico: бъıхъ ѩко мѣдь звѣнѧщи или звонъ звѧцаıа χαλκὸς ἠχῶν 1C 13,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ◆ etiam de pecunia: не сѣтѫжите злата ни сѣребра · ни мѣди при поѣсѣхъ вашихъ χαλκόν Mt 10,9 Zogr Mar; sim. при поѣсѣ мѣди χαλκόν Mc 6,8 Zogr Mar Ostr; мєштетъ мѣдь въ газафилаѯиж χαλκόν Mc 12,41 Zogr Mar; — ничєсоже не къзъмѣте на нѫть ... ни двою ризоу ни мѣди (vel per errorem pro имѣти vel per aliam conceptionem) μήτε ἀνὰ δύο χιτῶνας ἔχειν habeatis L 9,3 Sav (имѣти Zogr Mar Ostr Nik, имѣите As); — cf. мѣдьница, мѣдьца.

мѣдь ливанова v. sub ливанъ

мѣдьница, -ѧ f.

occurrit in Supr

peniz; монета; Geldstück, Münze; — ἀργύριον; argenteus: искоупоуıжштаѧго живоутворьноіж кръвыіж · своіѥіж миръ · съцѣнѧтъ трьмъ десѧтємь мѣдьницъ τριάκοντα ἀργυρίοις Supr 331,30. — Exh.

Cf. мѣдьца, мѣра sub 3, лєпта, пѣнязь, скълязь, съребрьникъ, тръхътъ, ассарии, мѣдь

мѣдьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Sin Bon Lob Par Supr Hval Grig Progl Nicod et in comm. Eug

měděný; медный; kupfern; — χαλκοῦς; aereus, aëneus: и положі лжкъ мѣдєнъ мъıшъци мо(ѳ)і τόξον χαλκοῦν Ps 17,35 Sin Bon Lob Par (мѣдѣнь Pog); повелѣша принести съкалъмъı мѣдъныı βώλους χαλκοῦς Supr 263,29; врата мѣдъныа πύλας χαλκᾶς Ps 106,16 Bon, мидвна Lob, мѣдєна Par (мѣдѣна Sin Pog); sim. Supr 317,8; Nicod 21, Stojanović 112,10 et 112,3; всакаго сьсоудъ отъ каменикъ драга и мѣдєна и желѣзна χαλκοῦ Ap 18,12 Hval (мѣдяна Rumj); идоломь златъıмь и сребрьнъıмь и мѣдєнимь τὰ χαλκᾶ Ap 9,20 Hval (мѣдяныимъ Rumj); ствгнѣ мѣдньıѣ μηροὶ χαλκοῖ Dn 2,32 Grig (мѣдяныѣ Zach); мѣдна звона глас(ь) Progl 49 Chiland; кованами же г(лаго)лютъ · и мѣдьнами же · и рожанами (sc. трѫбами) ταῖς χαλκαῖς Eug 7aβ 1sq. Exh.

Cf. мѣдѣнъ

мѣдьца, -ѧ f.

occurrit in Bes

peniz; монета; Münze; — minuta: възможе вдовица двѣма мѣдьцама коупити duabus minutis Bes 5,19aα 17sq (мѣдяницема Uvar 12aβ 1sq). Exh.

Cf. мѣдьница, пѣнязь, мѣра sub 3, лєпта, мѣдь, скълязь, съребрьникъ, тръхътъ, ассарии

мѣдѣница, -ѧ f. in Uvar 12aβ 1sq v. sub мѣдьца

мѣдѣнъ, -ъıи adj.

occurrit in Sin Pog Ilj Rumj Zach Bes; in Ilj Zach Bes Rumj мѣдяныъ

měděný; медный; kupfern; — χαλκοῦς; aereus, aëneus: въ (поу)тѣ мѣдяныѣ и желѣзныѣ и по травѣ въıѣщьнии росѣ н(ѳ)е(ѳ)с(ь)нѣи да (лѣ)гаютъ ἐν δεσμῷ χαλκῷ Ilj 1b 8; ѩко съкроуши врата мѣдѣна πύλας χαλκᾶς Ps 106,16 Sin Pog (мѣдъныа Bon Lob Par); положи лжкъ мѣдѣнь мъıш'ци моєи τόξον χαλκοῦν Ps 17,35 Pog (мѣдєнъ Sin Bon Lob Par); ствгнѣ мѣдяныѣ μηροὶ χαλκοῖ Dn 2,32 Zach (мѣдньıѣ Grig); wкринъ мѣдяныъ labrum aeneum Bes 17,123aα 1 et Bes 17,123aα 11; съсѫда ... мѣдяна χαλкоῦ Ap 18,12 Rumj (мѣдєна Hval); идоломъ златъıмъ и сребрєнъıмъ и мѣдянымъ τὰ χαλκᾶ Ap 9,20 Rumj (мѣдєнимь Hval). — Exh.

Cf. мѣдьнъ

мѣзинькь, -а m.

occurrit in Const

nejmladší syn; младший сын; der jüngste Sohn; filius natu minimus: роди седмеро wтрочатъ, wтъ инхъ же єѣ мѣзинєць · з̄ · константинъ философъ Const 2, Lavrov 2,5 (младѣишин ins. 1469). Exh.

Cf мьıйин, младъ

мѣлъ, -а m.

occurrit in Supr Christ

vápno; известь; Kalk; calx: сѣтворнєъ съжежєнаго (sic.) мѣла ... кжпѣль Supr 541,12; бити тѫ имать б(ог)ъ, стѣно мѣлъмь побѣлєна τοῖχε κεκονιαμένε paries dealbate A 23,3 Christ (стѣно повапнена Mak Šiš). — Exh.

Cf. известь

мѣна, -ы f.

occurrit in Supr

výměna, směna; мена; Tausch, Wechsel; commutatio; hic pro gr. συνάλλαγμα et lat. conventio, pactio: тоуѭе приде х⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ · за вьсь миръ проліати кръвь своіѫ · о ѥ҆жже ты съвѣштавающи сѧ и мѣнѫ творіши вестоудьче · что бо ѥстъ вестоудьнѣѥ мѣны сѥѧ συναλλάγματα . . . τοῦ συναλλάγματος Supr 415,15 et 16. — Exh.

Cf. мѣнѥніѥ

мѣнити[1], мѣнѭ, мѣниши ipf.

occurrit in Supr Slepč Siš Zach Const et in comm. Eug

1. *domnivati se, míniti, pokládati za něco; полагать, ѓитать; glauben, meinen, für etwas halten;* – λέγειν, δοκεῖν; dicere, vocare, annuntiare, asserere, videri: съвѣштавъше сѧ · мѣнѭ жѳ · оуѷ҆ѳнии · аѳеѳдор' · ел'линдии Supr 538,15; мѣнѭ жѳ с⟨вѧ⟩таго ѥп⟨искоу⟩па · страны поганъскыѧ Supr 535,6; Supr 242,23; сего дны · ѥгоже мѣниши богоу бъıти лέγεις Supr 7,14; Supr 4,16 et 177,1 et 239,11; ѧже мѣните богы лέγετε Supr 260,30; sim. Supr 177,9; вьзвить мѣнѧ послоушанию дѣлъ показанию λέγων Supr 377,17; Да навъıкнеши . . . ни мѣнѧштинѧ бъıти семоу оукорьноу τὰ δοκοῦντα Supr 409,18; ап⟨осто⟩льскоѥ мѣнить теченье λέγει Eug 16aβ 14; sim. Eug 20aα 8; единого ѥ⟨ог⟩а мнѣще Const 6, ms. 1469, Lavrov 44,31sq (мнѧще Const); sim. мѣнѥще Const 16, ms. 1469, Lavrov 62,21 (мнѧще Const); — cf. мьнѣти, мъıслити, помъıшлѣти.

2. *připomínati, zmiňovati se; упоминать; erwähnen;* – μνημονεύεσθαι, προλέγειν, προφέρειν, ὀνομάζειν; praememorare, nominare, adducere: аште ли кто мѣнитъ дѫбине малаго манастъıра · ѥже при пѫти ѥстъ проφέρει Supr 301,14; любодѣание · ѣкоже ни въ ѧзъıцѣхъ мѣнитъ сѧ ὀνομάζεται 1C 5,1 Slepč Siš (именоуѥть сѧ Christ, нарицаетъ сѧ Ochr Mak); ц⟨ѣса⟩рство, ѥже данииль мѣнитъ въ икѡнѣ *mentionem facit* Const 10, ms. 1469, Lavrov 54,1 (въмѣни Const);

мѣнѥнъıи *připomenutý, uvedený, zmíněný; упомянутый; erwähnt, angeführt;* – μνημονευθείς, προρρηθείς; nominatus, adductus: снмъ поздѣ нѣкъıгда въ слоуχа въшедъшемъ · мѣнѥнаго частънаго костантина цѣсара τοῦ .. μνημονευθέντος Supr 188,13; sim. мѣнѥнаı . . . мѫжа οἱ . . . προρρηθέντες Supr 205,18sq;

cf. именовати, нарицати, поминати.

Nota: мѣни in Is 8,3 Zach v. пѣнити.

Exh.

мѣнити[2], мѣнѭ, мѣниши ipf.

occurrit in Supr

měniti: менять; ändern; – μεταβάλλειν; mutare: не ıмъıı постъıдитъ сѧ ıзкоѥ · ни ıмъıı лица си мѣнитъ μεταβαλεῖ Supr 325,17 (прѣложитъ Cloz 1a 10). — Exh.

Cf. прѣложити, измѣнити, прѣмѣнити

мѣніѥ in SudUsť 57b 27 pro мѣніѥ

мѣнѥніѥ, -ны n.

occurrit in Supr

výměna, směna; мена; Tausch, Wechsel; commutatio; hic pro gr. συνάλλαγμα: їюдо . . . то бъıстъ мѣнѥнııа твоѥго отъ жидоѥ притѧжание ἐκ τοῦ συναλλάγματος Supr 425,11. — Exh.

Cf. мѣна. измѣнѥніѥ

мѣра, -ы f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl (loco corrupto) Apost Apoc Parim Gl Klim Nom VenčNik Bes Vit

1. mensura quaelibet: *míra; мера; Maß;* – μέτρον; mensura: ѣ҆ ıмже мѣрѫ мѣрите · намѣритъ сѧ вамъ ἐν ᾧ μέτρῳ μετρεῖτε Mc 4,24 Zogr Mar; ı въı испълните мѣрѫ отецъ вашихъ τὸ μέτρον Mt 23,32 Mar Zogr^{b} Ostr; размѣры стъıноу его въ · р · и · м · и · д · лакты оу мѣроу человѣчоу μέτρον Ap 21,17 Hval Rumj; какова мѣра земскаго величествıа mensura VenčNik prol. 27; любъı же ѥ⟨о⟩жıı никтороюжѳ мѣрою ıзмѣряѥть сѧ mensura Bes 38,295bα 21; — fig. mensura in determinanda magnitudine rerum non corporearum: да постигнетъ мѣрѫ съвръшенıѣ τὸ μέτρον Euch 99b 2sq; ıако ѥ⟨ог⟩ъ ѥстъ раздѣлилъ мѣроу вѣрѣ μέτρον R 12,3 Christ Ochr Slepč Mak Siš; ◆ de limite extremo mensurae: дѣвъ бо твари прінесъ прѣспѣıжштъ · мѣрѫ твари τὰ μέτρα Cloz 10a 11; да не мѣрѫ прѣмıноуıжште · погоубимъ дошевьна'го съдравııа τὸ μέτρον Supr 494,27sq; ıъ оучѫ лıхо мѣръı не бъıти · и многıѫ пиштѫ отъвръштıı τῆς χρείας γίνεσθαι ut necessitatem ne excedamus Supr 494,26; да превъıкаютъ дııакони въ своıхъ мѣрахъ ἐν τοῖς οἰκείοις μέτροις NomUsť 24b 8;

въ мѣрѫ *přiměřeně, přesně; вмеру, точно; angemessen, genau;* – ἐν μέτρῳ, μετὰ ἀκριβείας; in mensura, accurate: ı напоııı нъı славъ въ мѣрѫ ἐν μέτρῳ Ps 79,6 Sin Pog Bon Lob Par; да въ мѣрѫ въсѳ творıши μετὰ ἀκριβείας Supr 496,30;—ıже ѥстъ поставилъ горъı въ мѣрѫ · ı странъı въ ставила σταθμῷ (J. Frček: *dans la balance*) Euch 55b 23; ◆ по

мѣрѣ *podle miry; по мере; nach dem Maß;* – κατὰ τὸ μέτρον; secundum mensuram: вдиномоу же комоуждо насъ дасть сѧ ба⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть по мѣрѣ даровании х⟨ристо⟩коу κατὰ τὸ μέτρον E 4,7 Christ Ochrbis Slepčbis Mak Šišbis; ◆ къ прѣвыш мѣрѣ *především; прежде всего; vor allem; imprimis:* к(..рѣ)выш м(...) Ryl 4aα 7; — in hac functione exh.

2. pars mensurae constans, unitas mensurae liquorum pro graecis et latinis terminis technicis: μετρητής metreta et βάτος batus (= 39,294 litrae), οἶφί ephi (= mensura tritici, quod erat tributum unius diei unius hominis), μέτρον modius (= 8,75 litrae) et in ceteris etiam mensura cuhica propius non determinata: ѣ же тоу водоносъ камѣнъ шесть ... въмѣстѧшть по дъвѣма · ли тремъ мѣрамъ ἀνὰ μετρητὰς δύο ἢ τρεῖς J 2,6 Zogr Mar As Achr Ostr; р̄ мь · мѣръ олѣа ἑκατὸν βάτους L 16,6 Zogr Mar; сътвори море въмѣщающе дъвѣ мѣрѣ сѣмени wкр⟨ъ⟩стъ wатарѧ δύο μετρητάς 3Rg 18,32 Zach (мори per errorem Grig); шесть мѣръ ечмене ἓξ κριθῶν sex modios Ru 3,15 Gl et τὰ ἓξ τῶν κριθῶν sex modios Ru 3,17 Gl; sim. мѣра ечмене οἰφὶ κριθῶν ephi mensuram Ru 2,17 Gl; въсѣшьıи шесть артавъ · сътворитъ мѣры три μέτρα τρία modios tres Is 5,10 Zach (г̄ Grig); да ... възложать · р̄ · и · м̄. мѣръ желѣзнъ таготъ Vit 127bβ, Sobol. 290,15.

3. de moneta pro λεπτόν, aes minutum et drachma: видѣ же вдинъ въдовицъ оубогъ · вьмѣтаıщь тоу двѣ мѣрѣ λεπτὰ δύο L 21,2 Sav (дъвѣ лев'тѣ Zogr Mar As Ostr); двсать мѣръ имѣ жена decem ... drachmas Bes 34,239aα 20; — cf. драгъма, ассарии, мѣдьница, мѣдьца, лепта, пѣнязь, скъламзь, съребрьникъ, трѣхъть, мѣдь; — in hoc sensu exh.

мѣрило, -а n.

occurrit in Psalt Apoc Parim (in Zach etiam мнр-); in forma sg. in Apoc Zach Lobk tantum

váhy; весы; Waage; – ζυγός, στάθμιον, σταθμός; statera, pondus: лъживı с⟨ъı⟩н⟨о⟩вı чл⟨о⟩ч⟨ѣ⟩чı · ѣ мѣрилѣхъ не оправьдити ἐν ζυγοῖς Ps 61,10 Sin Pog Bon Lob Par; сыдвн на немь дрьжаше мѣрыло ѣ роуци своеи ζυγόν Ap 6,5 Hval, м .. вило (sic!) Rumj; мѣрила льстьна мьрзость прѣдъ г⟨оспод⟩мь · мѣрило же правьдьно · прилтъ имь ζυγοί ... στάθμιον Pr 11,1 Zach Lobk; и м⟨н⟩лос⟨тьıнѧ моѧ⟩ ѣ мѣрила εἰς σταθμούς Is 28,17 Grig, ѣ мирила Zach. — Exh.

мѣрити, мѣрѭ, мѣрıши ipf.

occurrit in Ev Supr Mak

měřiti; мерить; messen; – μετρεῖν, βολίζειν; metiri, remetiri: ѣ ижже мѣрѫ мѣрите · мѣритъ сѧ вамъ μετρεῖτε ... μετρηθήσεται Mt 7,2 Sav (мѣрите · възмѣрятъ вамъ Zogr As, мѣрите вьзмѣритъ сѧ вамъ Mar Ostr); ѣ ижже мѣрѫ мѣрите · намѣритъ сѧ вамъ μετρεῖτε Mc 4,24 Zogr Mar; тоиж бо мѣроѫ · вижже мѣрите · ѣзомѣрятъ вамъ μετρεῖτε L 6,38 Zogr Mar; ѣзвѣштаѧ цѣсарьско ... танно исповѣдаемо · а не мѣримо οὐ μετρούμενον Supr 245,4; мало же прѣхъвше · и паки мѣршѧ · и wбрѣтѧ сѧженви · ѕı̄ · βολίσαντες A 27,28 Mak (измѣрше Christ Šiš); — fig. pro graeco λογοθετεῖν *ad calculos revocare:* симwне ... почто мѣриши моиж доброть тί λογοθετεῖς τὴν ἐμὴν ἀγαθότητα Supr 394,11. — Exh.

Cf. възмѣрити, измѣрити, намѣрити

мѣрьнъ adj.

occurrit in Gl

měřicí; мерный; Meß-; metans;

жже земли мѣрьно *měřicí šňůra; мерная веревка; Meßschnur;* – σχοινίον γεωμετρικόν; funiculus mensorum: и се моужь и ѣ роуцѣ его оуже земли мѣрно σχοινίον γεωμετρικόν Zch 2,1 Gl; — мѣрьнъ in Ps 77,55 Lob v. дѣломѣрьнъ. — Exh.

мѣрьение in Hb 5,2 Christ v. sub съмѣрьение

мѣсити, мѣшѧ, мѣсиши ipf.

occurrit in Supr Parim Sud Zap

mísiti, smíchávati; мешать, смешивать; mischen, vermengen; – μίσγειν, συγκιρνᾶν; miscere, commiscere: млады гроузьѣвъ мѣстъ млады · съ родитѣлı топлами сльзами мѣсимъ ѣкаше συνεκιρνᾶτο Supr 397,18; кръчѣмницѧ твои мѣсѧтъ водѫ въ вино μίσγουσι Is 1,22 Grig Zach;

мѣсити кръвь *dopouštěti se krvesmilství; совершать кровосмешение; Blutschande treiben; incestum committere:* о кровь мѣсѧщих Zap 296aβ 23; — мѣсѧи кръвь въ своиж кръвь *krvesmilník; кровосмеситель; Blutschänder;* – αἱμομίκτης; *incestum committens:* кръвь · мѣсѧщии въ свою кръвь свадьбоу дѣють · да разлоучать сѧ αἱμομίκται SudUsť 58a 12.

Exh.

мѣсто, -а n.

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Cloz Supr Ryl FragZogr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Hom Klim Pochv Clem Const Chrabr Naum Sud Nom VeneNik Ludm Bes Nicod Vit Ben CMLab Trin Dijav

1. *misto, prostor; место, пространство; Ort, Platz, Raum;* — τόπος, χώρα, χῶρος, χωρίον, (προκείμενον, τοποθεσία); locus, spatium: видита мѣсто · идеже лежа χ(ристос)ъ τὸν τόπον Mt 28,6 Zogr Mar As Sav Ostr; възвратн ножь свои въ свое мѣсто εἰς τὸν τύπον αὐτῆς Mt 26,52 Zogr Mar As Sav Ostr; оврѣте ѧ на мѣстѣ иждѣ ихъ бѣ оставилъ ἐν τῷ τόπῳ Supr 32,7; вышѣдъ въ градъ въискаше мѣстъ цр҃кꙋвништѣнꙋихъ τὴν τοποθεσίαν τῶν ναῶν Supr 220,20; мѣсто пространое χωρίον εὐρύχωρον Supr 251,18; придн на мѣсто коумирѣско εἰς τὸ Νεμεσεῖον Supr 131,5; сѣдѣ на единомъ мѣстѣ вѣзъ малъвы Const 7, Lavrov 10,29; донвести на мѣсто ал(а)ж(в)ноую ракоу Clem 7, Vaš. 78,20; ◆ de loco habitato: посълаше ѭ по д'вѣма ... въ в'сѣкъ градъ і мѣсто εἰς ... τόπον L 10,1 Zogr Mar As, мѣста Nik; придохомъ въ мѣсто нѣкоие, нарекомо добра пристанища εἰς τόπον τινὰ καλούμενον Καλοὺς Λιμένας A 27,8 Christ Mak Šiš; хотѧше вѣсти сѧ въ асинскаꙗ мѣста εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἀσίαν τόπους A 27,2 Christ Mak Šiš; прондѣ авраамъ землю до мѣста сухемьска ἕως τοῦ τόπου Συχέμ Gn 12,6 Zach Lobk; въ ютвръхъ мѣстѣхъ и градѣхъ ἔν τισι τόποις NomUsť 24a 25; иꙗ пребꙑваюшаꙗ въ своихъ мѣстѣхъ ἐν ταῖς ἑαυτῶν πόλεσι NomUsť 47b 18; – de loco propius determinato in textu originali: и пришедъшемъ имъ на мѣсто идеже бѣша съвѣрали сѧ · испльнн же сѧ вѣсь то мѣсто εἰς τὴν ἀγορὰν ... ἡ ἀγορά Supr 125,27; положиша на мѣстѣ · нарочитѣ ἐν τῇ γῇ Supr 185,12; изидѣ на мльчананое мѣсто ἐπὶ τὸ τῆς ἡσυχίας στάδιον Supr 273,23; възьмъше мошти ихъ положиша · на сватѣѥмь мѣстѣ ἐν τῷ ἁγίῳ οἴκῳ Supr 219,17; покажѫ вамъ мѣсто τὸν οἶκον Supr 145,23; нагъ изѣжѣе · да господинь не осквьрнитъ мѣста тѣи ... коитиу Supr 365,25; отъ небесъскꙑихъ мѣстъ ἐκ τῶν οὐρανίων ἁψίδων Supr 467,1; — cf. градъ[1], село, страна, земля, прѣдѣлъ; ◆ de regione: ѡ трьнимъ порастъшимъ жидовьска мѣста глаголаше τῶν Ἰουδαίων χώρας Supr 357,12; не възмогѫ на мѣстѣ семъ жити εἰς τὴν χώραν ταύτην Supr 288,3; вьси градн имъ и мѣста паче инѣхъ ꙗзꙑкъ вѣсь имѫтъ αἱ περίχωροι Supr 24,8; хотѣаше нти къ горьнимъ мѣстомъ ἐπὶ τὰ ἀνατολικὰ μέρη Supr 24,11; – fig.: не даимъ мѣста гнѣвоу Euch 89b 6; и҃ъ даднте мѣсто гнѣвоу τόπον R 12,19 Christ, мѣста Slepč Šiš; покаанию во мѣста не оврѣте τόπον Hb 12,17 Christ;

мѣсто поусто *pustina, poušť; пустыня; Einöde, Wüste;* — ἐρημία, τόπος ἔρημος, ἔρημος; desertum, solitudo, locus desertus: отъ кѫдоу вьзъмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбы ἐν ἐρημίᾳ Mt 15,33 Zogr Mar As Sav Ostr; отиде отъ тѫдѣ въ корабн · въ поусто мѣсто единъ εἰς ἔρημον τόπον Mt 14,13 Zogr Mar; идоша въ поуста мѣста εἰς ἐρήμους τόπους Supr 184,26: ведѣ ме въ поусто мѣсто доухомь εἰς ἔρημον Ap 17,3 Hval, въ пустѣ (sic!) мѣсто Rumj; — cf. поустꙑнн;

мѣсто прѣдьнее *přední, čestné místo; почетное место; Ehrenplatz;* — πρωτοκλισία; primus locus: не сѧди на прѣдьнимъ мѣстѣ εἰς τὴν πρωτοκλισίαν L 14,8 Zogr Mar As Sav Ostr; — in hac notione exh.;

мѣсто старѣишее ecel. *metropole; митрополия; Metropole;* — μητροπόλις; *metropolis:* идеже старѣишаго мѣсто (sic! pro мѣста) ѥп(н)с(коу)пъ ѥвлнть τῆς μητροπόλεως NomUsť 47b 14sq; — in hac notione exh.;

мѣсто главьное v. главьнъ;

въ вьсѣхъ мѣстѣхъ, вьсѣхъ мѣстѣхъ in Bes *všude; везде, повсеместно; überall;* — ubique: вьсѣхъ мѣстѣхъ · владоуща не вѣроують ubique Bes 10,45bβ 7; въ вьсѣхъ мѣстѣхъ смьрть ubique Bes 28,186bα 10sq;

дроугѣмь мѣстѣ in Bes *jinde; в другом месте; anderswo;* — alibi, alias: ѡ нѣиже (sic! pro неиже) дроугѣмь мѣстѣ гл(аголе)ть alias Bes 35,259aβ 1; пакы же дроугѣмь мѣстѣ ... гл(аголе)ть alibi Bes 27,180aα 22sq;

къ ... мѣсто praep. c. gen. vice fungitur: *místo, namísto; вместо; statt, anstatt;* — ἀντί c. gen., ὑπέρ c. gen.; pro, dat. sine praep.: вда въ рꙑбꙑ мѣсто змиѭ подастъ емоу ἀντὶ ἰχθύος L 11,11 Zogr Mar As Savbis Ostrbis; съпѣдаиштеі людн моѥ въ хлѣба мѣсто (var. add. ѣн) βρώσει ἄρτου Ps 13,4 Sin Pog Lob Par, въ хлѣбъ мѣсто Bon; ни въ скота мѣсто въ слѣдъ несъмꙑслънъ похотнімъ ходити Cloz 2b 3; въ χ(ристо)са мѣсто оубо молимъ ὑπὲρ Χριστοῦ 2C 5,20 Christ Slepč Šiš; в медоу мѣсто горькое пиюще Const 11, Lavrov 22,22; да речеть дѣтицоу къ оучѣнна мѣсто · ини ἀντὶ τοῦ μάθε Chrabr 3,15; въ брата мѣсто мѧ имѣи VenecNik 16,37; — semel etiam causative: *pro, kvůli; из-за, по причине; wegen;* — χάριν; causa: дѣѥще сѧ лицемъ въ польꙁꙑ мѣсто ὠφελείας χάριν Jud 16 Christ Šiš.

2. *místo, úřad; место, учреждение; Stelle, Amt;* — τόπος; locus, *munus:* аще ли не боудѣть годѣ сѣ · да замꙑслить мѣсто · ли вьсьскаго ѥп(н)с(коу)па · ли прозвютера τόπον NomUsť 37a 9; неправнн чл(о)ѣ(ѣ)цн мѣсто добраго чинoу дьржать locum Bes 39,309aβ 23; да сего соудны мѣсто дьржить iudicii locum Bes 26,169bα 7; мѣста на-

шего слоужбоу въ ч⟨и⟩стотѣ житиѣ дьржимъ loci Bes 17,116bβ 22; къ негоже мѣстоу житие никакоже приближает сѧ ad locum Bes 26,169bα 8sq; — in hoc sensu exh.

мѣстоставьникъ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

mistní; местный; Orts-; — κατὰ τόπον; *loci* (gen.): повелѣхомъ же имѣти власть на ихъ⟨ъ⟩ смотрени⟨а⟩ мѣстоставномоу ѥп⟨иско⟩поу τὸν κατὰ τόπον ἐπίσκοπον NomUsť 32a 11. — Exh.

Cf. мѣстьнъ

мѣстьникъ in SudUsť 59a 14sq v. мьстьникъ

мѣстьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Parim

мѣстьныи кънѧзь *místní vladař; местный правитель; Landpfleger:* — τοπάρχης; princeps regionis, satrapa: събрати въсѧ патъı (sic pro ѵпатъı) и воєводъı и мѣстьныѧ кнѧзѧ τοπάρχας Dn 3,2 Grig Zach; мѣстьни кнѧзи τοπάρχαι Dn 3,3 Grig, мѣстьнии Zach. — Exh.

Cf. мѣстоставьнъ

мѣсѧцесловесьникъ, -а m.

occurrit in As

(liturgický) kalendář; месяцеслов, (литургический) календарь; (liturgischer) Kalender; kalendarium (liturgicum): евагґелиѥ изборⷩное ... ѡт⟨ъ⟩ евлiк⟨ъı⟩ѧ нед⟨ѣлѧ⟩ пасхъı · съ мѣцⷭеловесьникомъ As 1aα 10sq. — Exh.

мѣсѧць, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Klim Pochv Clem Const Meth Naum Nom Bonif Venc VencNik VencTr CanVenc Bes Nicod Vit Zap; abbreviatur per мц̑ь, м'ц̑ь, мц̑ь, мцⷭь

1. *měsíc, luna; луна, месяц; Mond;* — σελήνη; luna: слъньце мръкнетъ · ı мц̑ь не дастъ свѣта своего ѝ σελήνη Mt 24,29 Zogr (лоуна Mar As Sav Ostr); бѫдѫтъ знамєньѣ въ слъньци · ı мѣсѧци ἐν ... σελήνῃ L 21,25 Zogr (въ ... лоунѣ Mar As Sav Ostr Bes 1,2aα 15); мѣсець бысть ѩко и кръвь ѝ σελήνη Ap 6,12 Hval Rumj; ина слава с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩цю, ина слава мѣсѧцю σελήνης 1C 15,41 Christ Šiš Ochr Slepč Mak, om. Mih; ел⟨дгослови⟩тѣ сл⟨ън⟩це и мц̑ъ ... г⟨оспод⟩а σελήνη Dn 3,62 / Cant 13 Bon Pog (люна Cant 7 Lob Par); — cf. лоуна;

новъ мѣсѧць *nov, novoluní; новолуние; Neumond;* — νεομηνία, νουμηνία; neomenia: въстрѣѣте на новъ мѣсѧць трѫбоѭ ἐν νεομηνίᾳ Ps 80,4 Sin Pog Bon Lob Par; да не никтоже васъ осоужаетъ ... о новѣ мц̑ци νουμηνίας C 2,16 Christ Slepč, ѡ новѣмь мѣсеци Šiš; д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ ни новъ мц̑ъ ни сѫбота νεομηνία 4Rg 4,23 Grig Zach; новъıх мц̑ъ вашихъ ... не прием᷄ѧ τὰς νουμηνίας Is 1,14 (Vg. 1,13) Grig Zach; — новлѥнии мѣсѧца νουμηνία neomenia: и възрацоу вса весели҃ѥ ѥѵ (de terra Israel agitur) · праздники ѥѵ · и новлѥнии҃ѥ мц̑ь ѥѵ τὰς νουμηνίας Os 2,11 Gl;

бѣсити сѧ, бѣсьноватн сѧ, зълодѣıти сѧ на новъ мѣсѧць vel на новъı мѣсѧцѧ v. бѣсити сѧ, бѣсьноватн сѧ, зълодѣıти сѧ.

2. temporis mensura *měsíc; месяц; Monat;* — μήν; mensis: въ шестъı же м'цѣ · посъланъ бъı⟨тъ⟩ а⟨н⟩ѓ⟨є⟩лъ ἐν τῷ μηνί L 1,26 Zogr Mar As Ostr; ѩко вштѣ четъıре мѣ:мци сѫтъ · ı жатва придетъ τετράμηνός ἐστιν J 4,35 Zogr Mar As Ostr; мц̑ъ шктєвръ рѵкомъı листонадъ Ochr 79a 3; съкръвенъ бъı⟨ть⟩ три мц̑ѣ шт о⟨тъ⟩чьствии иего τρίμηνον Hb 11,23 Christ Slepč Šiš; и тако четыредесѧть мѣсѧць створи въ моравѣ Const 15, Lavrov 29,15; не болѥ ·г̅· мц̑ь τριμηναῖον NomUsť 8a 7.

мѣсѧчьно v. sub мѣсѧчьнъ

мѣсѧчьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr As Deč Euch Supr; abbreviatur м̑чн̑ъıи

1. *měsíční; месячный, лунный; Mond-; lunae* (gen.): мѣсѧч'но ѹбо бѣаше · и само то къ ѹтроу фѣггос ἦν lux erat *měsíčno; месячно; mondhell* Supr 431,16:

мѣсѧчьнъıѧ зълы недѫгы имъı vel мѣсѧчьнъ solum *náměsíčný; лунатический; mondsüchlig;* — σεληνιαζόμενος; lunaticus: привѣкса емоу ... мѣсѧчьнъıѧ зълы недѫгы имѫштѧ σεληνιαζομένους Mt 4,24 Zogr Deč; — cf. бѣсити сѧ, бѣсьноватн сѧ; — cf. лоуньнъ, лоуньскъ.

2. de tempore *měsíční; месячный; monatlich; mensis* (gen.): кончашѧ сѧ нарочьнъıѧ м̑чн̑ъıѧ слоужьб⟨ъı⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ъ⟩ с⟨вѣ⟩тъıим⟨ъ⟩ As 157b 8; тѣмъ пакости творите · на ерѣмена мѣсѧчьнаа Euch 45b 7.

Exh.

мѣхъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr

měch; бурдюк, мех; Schlauch, Sack; — ἀσκός; uter: никътоже ни въливаетъ · вина нова въ мѣхъı вътъхъı · аште ли же ни · просадитъ вино ново ·

і вино пролѣетъ сѧ · і мѣси погыбнѫтъ · иъ вино новое въ мѣхы новы вълѣти εἰς ἀσκοὺς παλαιούς ... οἱ ἀσκοί . . εἰς ἀσκοὺς καινούς Mc 2,22 Zogr Mar; sim. L 5,37 - 38 Zogr Mar; sim. Mt 9,17 Mar; ѣко бъıхъ ѣко мѣхъ на сланѣ ἀσκός Ps 118, 83 Sin Sluck Pog Bon Par, бѣхъ (sic! per errorem) Lob; събіраıмі ѣко въ мѣхъ водъı морьскъııа ὡς ἀσκόν Ps 32,7 Sin Pog Bon Lob Par; приставı водъı ѣко въ мѣсѣ εἰς ἀσκόν Ps 77,13 Sin Pog Bon Lob Par; акъı мѣхъ бѣаше надъмень ἀσκοῦ Supr 117,18. — Exh.

Cf. врѣтище

мѣшение, -ия n.

occurrit in Christ Slepč

tèsto; mecmo; Teig; – φύραμα; massa: малъ квасъ все мѣшение квасить ὅλον τὸ φύραμα 1C 5,6 Christ (въмѣшение Ochr Šiš, съмѣшение Mak) et G 5,9 Slepč (въмѣшенıе Christ Šiš); или не имать власти скоудѣлиникъ бърнıю, wт тогоже мѣшения сътворити, объ въ чясть съсоудъ, объ же въ нечясть ἐκ τοῦ αὐτοῦ φυράματος R 9,21 Christ Slepč (съмѣшения Šiš). — Exh.

Cf. въмѣшение, съмѣшение, присъпъ

мѣшицѣ, -а m.

occurrit in Const

(malý) měch; бурдюк, мех; Schlauch, Beutel; uter: человѣкъ нѣкыи, почерпъ водоу въ мѫри, въ мѣшицѣ (sic!) пошаше ю Const 6, Lavrov 10,12, въ мѣшици ms. 1469; хвала сѧ токмо w смердѧщемъ мѣшици Const 6, Lavrov 10,15. — Exh.

Cf. мѣхъ, врѣтище sub 1. вълагалище

мѧкость v. мѧкъкость

мѧкота, -ъı f.

occurrit in Bes

měkkost; мягкость; Weichheit; mollities: сами похотѣньıмъ мѧкотамъ нечястивѣ не подвигноут сѧ desideriis mollibus Bes 22,148aα 5. — Exh.

Cf. мѧкъкость

мѧкъколѣганиѥ, -ия n.

occurrit in Euch

léhání na měkkém lůžku; лежание на мягкой постели; Liegen auf dem weichen Bett, Weichliegen; cubitus in lecto molli: бѫди ... въ величиѥ мѣсто · съмѣрıа сѧ · въ мѧкъколѣганиѥ мѣсто · жестоколѣганъникъ Euch 70b 5. — Exh.

мѧкъкость, -и f.

occurrit in Bes (scribitur мѧкость)

měkkost; мягкость; Weichheit; – mollities: вıа соуща ıа жизни мѧкости · и гладости · и похоти · ищють mollitiem Bes 6,22bα 8. — Exh.

Cf. мѧкота

мѧкъкъ, -ъıи adj., comp. мѧкъчаи

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr Parim Nom Bes

měkký; мягкий; weich; – μαλακός, ἁπαλός, τρυφερός; mollis, tener: троудъна мѧ ... повелѣ на мѧкъıѣѣмъ семъ одрѣ почити ми ἐπὶ κλίνης ... τρυφερᾶς Supr 118,23; веселитъ сѧ дѣтиштѣ привлачштоу мѧкъкѫ ишштѫ млѣка τὴν ἁπαλὴν τροφήν Supr 312,5; sim. мѧкъко вернıе molle lutum Bes 22,144bα 12sq; ходите скозѣ на · ѣко скозѣ чьто · дроугое мѧкъко Euch 45b 9; — comp.: желѣза сковрадъı мѧкчаиша сѫтъ твоюго срьдьца ἁπαλώτερα Supr 118,20; — fig.: w(тъ)ци наши мѧкъци · и кротъци смотрящıе немощемъ падающихъ · законъ полежиша ἁπαλῶς καὶ πράως συμπεριφερόμενοι NomUst 32a 17; – *útlý, křehký, jemný; хрупкий, нежный; zart, sanft;* — ἁπαλός; tener, mollis: мѧкъкоıе же ıестъство водьноıе ἁπαλὴ τοῦ ὕδατος φύσις Supr 90,9sq; телець мѧкокъ · і овенъ дръжимъ за рогъ τὸν μόσχον τὸν ἁπαλόν Euch 15b 6sq; · ē · козлища мѧкъка и добра ἐρίφους ἁπαλούς Gn 27,9 Grig Zach;

мѧкъка ризa vel мѧкъка, мѧкъкаıа (n. pl.) *jemné roucho; мягкая одежда; weiches Gewand;* – τὸ μαλακὸν ἱμάτιον, τά μαλακά; vestimentum molle, mollia: чесо ıзндосте ıидѣтъ ч'лоѣ)ка ли · мѧкъками ризами одѣна ἐν μαλακοῖς ἱματίοις L 7,25 Zogr Mar; въ мѧкъкъı ризъı облъчена ἐν μαλακοῖς ἠμφιεσμένον Mt 11,8 Zogr Mar As Ostr. мѧкъкъıми ризами Bes 6,22aβ 8sq; іже мѧкка но:ѧтъ οἱ τὰ μαλακὰ φοροῦντες Mt 11,8 Zogr Mar, мѧкъкаѣ As Ostr Nik, мѧкъкъıми ризами Bes 6,22aβ 10sq;

мѧкъкъ бъıти emolliri: и ıгда тѣмь своимь обычаıемь · жестокъ боудеть дѣланиемь сего свѣта и житиемь · к тѣмъ мѧкъкъ бъıти не можеть · ıко приклонаıют сѧ къ любъви б(о)жии emolliri Bes 17,127aβ 13sq.

Exh.

мясо, -а n.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Const Nom Nicod Bes; saepe in pl.

maso; мясо; Fleisch; – κρέας, σάρξ; caro: еда ѣмь мıаса ıинъча κρέα Ps 49,13 Sin Pog Bon Lob Par; мол(итва) над(ъ) ѣдъшимь скврънѧща мяса

ἐπὶ τῶν μιαροφαγησάντων Euch 22a 2; власъ насытатъ мѧса крέа Supr 19,17; мѧсъ коуповатї крεῶν Pr 23,20 Grig Zach; аще примет' ч(лов҃ѣ)къ месо с(ве)то вскраи ризи своєе крέας ἅγιον Agg 2,12 Gl; — etiam de carne humana: в'сѣкомоу неджгоу ѯдѧщюмоу по плъти · і своѧ҃ мѧса по жилѧмъ кънѧжрънимъ Euch 42a 15; толико же стръганъ бъстъ ... мѧченикъ · дондеже мѧса юмоу падоша вьса на земи αἱ σάρκες Supr 149,21; аще кости · жилы · мѧса · власы же извѣдеть wт(ъ) пърсти carnem Bes 26,175aβ 1; вѣмо ꙗко ни въ погребение дльжьнь юси, развѣ дамо меса твоꙗ птицамь carnes Nicod 12, Stojanović 100,17; — cf. плъть ·

МѦСОПОУСТЪ, -а m.

occurrit in As Sav Ochr Mak En Nom; abbreviatur per МѦпоустъ, мѧсопоу҃с, м҃Ѧпоӯ, м҃о҃Ѧпоӯ; etiam in pl.

1. *hebdomas (vel septimana) paenultima ante Quadragesimam* (κυριακὴ τῆς ἀπόκρεω): сѧб(ота) · прѣж(де) м҃ѣпоӯ · As 69aα 13; sim. Sav 66b 13, Ochr 53a 15, Ochr 58b 2, Mak 55b 22; нед(ѣлꙗ) прѣдъ мап҃ѕстомь Sav 67b 6; нед(ѣлѣ) прѣж(де) м҃ѣпоӯ As 69bβ 3; sim. прѣжде мѧсопѕстъ Ochr 54a 2 et м҃Ѧ · п҃ѕ Mak 56a 9, En 1b 2 et 2a 14.

2. *ieiunium quadragesimale ante pascham:* ꙗко не достоитъ ... брακъ же творити · къ м҃Ѧпоӯ ἐν τεσσαρακοστῇ NomUsf 10a 25.

Exh.

МѦСОПОУСТЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in As Sav Ostr Ryl Ochr Slepč Mak Mih En; abbreviatur per м҃Ѧпоустъ, м҃Ѧпоӯнъ, м҃Ѧпоустьнъ, м҃Ѧпоӯ, м҃Ѧ; in Mak fortasse мѧсопоустьнїѣ invenitur

pertinens ad мѧсопоустъ sub 2: сѧб(ота) м҃ѣпоӯнаа τῷ σαββάτῳ τῆς ἀπόκρεω As 71aβ 1 et мѧсопоустьнаꙗ Ostr 119bα 18; sim. мѧ(со)поустьна Sav 69a 15sq; мѧсопѕст'на Ochr 54b 10, м҃Ѧпостънаѣ En 3a 7, м҃Ѧ · по҃ӯ Slepč 97a 2; нщи · сѧб(оты) · мѧсопѕстна Mak 45a 14; в соуботоу месопоустьноую tit. ad 2C 6,1 Mih; в нед(ѣлю) м҃Ѧпоустъ As 87aα 11 et м҃Ѧ Ryl 2bα 15; въ мѧсопѕстьнѣи нед(ѣ)ли Sav 91b 17; нед(ѣлѣ) м҃ѣпоӯнаа τῇ κυριακῇ τῆς ἀπόκρεω As 71bβ 22, Ostr 120bα 18, Sav 70a 9, Ochr 54b 14, м҃Ѧп҃ѕ Slepč 97a 3, En 3a 9. – Exh.

МѦСОѢДЕНИЄ. -ıа n.

occurrit in Nom

jedeni masa; употребление в пищу мяса; Fleischessen; — κρεωφαγία; *esus carnium:* ꙗко не подобаѥть ли клирикоу · ли простолюдиноу · мѧсоѣдениѥ κρεωφαγίαν NomUsf 10a 9; sim. мѧсоѣдении κρεωφαγίαν var. Jas ad NomUsf 27b 17.

Exh.

МѦСТИ, мѧтѫ, мѧтєши ipf.

occurrit in Cloz Supr Pog Bon Lob Par Nom Bes

másti, rozrušovati, vzrušovati; мутить, смущать, тревожить, мясти; verwirren, stören, aufregen; — ταράσσειν, θορυβεῖν; *turbare:* аще ли превъıваѥть мълвѧ · и мѧтъı ц(ь)рк(ъ)вь θορυβῶν NomUsf 24a 19; мѧтоуще ц(ь)рк(о)вьноѥ оустроѥние θορυβοῦντες NomUsf 23a 25; градьскъıѧ мѧтоуть вѣщи ταράσσουσι NomUsf 30b 4; — περιεργάζεσθαι; curiose inquirere: не мѧти ковьчегомъ μὴ περιεργάζου τὴν θήκην Supr 243,1 (cf. не ıытан зачатиѣ ни рождьства нескврьнень есть сьсѫдь Hom, van Wijk 112,15sq);

refl. *zmítati se, bouřiti se, vzrušovati se; находиться в смятении, тревожиться, мястись; in Bewegung, in Aufruhr sein, sich empören;* – ταράσσεσθαι, θορυβεῖσθαι, χειμάζεσθαι; turbari, conturbari: землѣ зъıблѫшти сѧ мѧтетъ ταράττεται Cloz 11b 4; ѧдъ мѧтетъ сѧ ταράττεται Supr 479,19; обаче въ бездовь мѧтет сѧ ταράσσονται Ps 38,7 Pog Bon Lob Par (мѫтитъ сѧ Sin); оумъ ми мѧтеть сѧ (animum pulsat) Bes 26,166bα 8; пакъı мѧтетъ сѧ жидовьскъıи несмъıслиѭи родъ θορυβεῖται Supr 424,23; видѧште с(вѧ)таго образоуѭшта сѧ мѧтѣхѫ сѧ ἐταράσσοντο Supr 47,26sq; єгуптьстѣ странѣ зѣло мѧтѫшти сѧ χειμαζομένης Supr 145,8.

Exh.

Cf. съмѧсти, къзмѧсти, мѫтити, къзмѫтити. къзмѫщѧти, съмѫщѧти

МѦТѪ, -ъı f.

occurrit in Zogr Mar Nik; in Nik мєтвѫ

máta; мята; Minze; — ἡδύοσμον; mentha: ѣко отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ τὸ ἡδύοσμον Mt 23,23 Mar, мѧтѫ Zogr^{b}, метвоу Nik; ѣко десѧтиноѫ даете отъ мѧтъı · і пиганъ τὸ ἡδύοσμον L 11,42 Zogr Mar, wтъ метви Nik. — Exh.

МѦТЄЖЬ. -а m.

occurrit in Zogr Mar Ostr Psalt Euch Supr Apost Parim Meth Nicod Vit

zmatek, nepokoj; смятение, волнения; Verwirrung, Unruhe; — ταραχή, ζάλη, θόρυβος, σύγχυσις, ἐγχείρησις; turba, confusio, tumultus, conturbatio, seditio: вѫдѫтъ тржи но мѣста ·

і бѫдѫтъ гладни і мѧтежи ταραχαί Mc 13,8 Zogr Mar; видѣвъ же пилатъ іако ничьсоже оуспѣютъ · нъ паче мѧтежъ бъıваетъ θόρυβος Mt 27,24 Ostr 186bβ 9 (мълва Zogr Mar As Sav Ostr 198aα 10 Nik); ратиѭ и мѧтежемъ цр҃ъкъ'ви вьıдасте ζάλῃ Supr 200,18; мѧтежоу же бъıвъшоу въ їиѣъ · ови оустрамишѧ сѧ оубити ї ταραχῆς Supr 30,2; ѥдъва же ставишѧ мѧтежь тῆς ἐγχειρήσεως Supr 30,8; и напълни сѧ мѧтежа весь градъ тῆς συγχύσεως A 19,29 Christ; папежь съ дъвѣма сътома и · δ · о⟨тъ⟩ца... на шестѣмь съньмѣ многъı мѧтежа въсколоша Meth 1, Lavrov 70,8; отъ̀толи поусти без мѧтежа призъвати с⟨вѧ⟩таго конона ἡσύχως Supr 46,12.

Cf. мѧтъ, къзмѧщение, съмѧщение, мълва, крамола

МѦТЄЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr Nom

buřič; мятежник; Aufrührer; — ἀντάρτης, στασιώδης; *turbator:* іакѣ ѥстъ іако зьıли ѥсте · и мѧтежьници ἀντάρται Supr 29,13sq; іако мѧтежьника wт⟨ъ⟩вращати сѧ ѥго στασιώδη Nom-Usf 24a 20sq. — Exh.

Cf. крамольникъ, ковьникъ, разбоиникъ

МѦТЄЖЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Supr

buřičský, bouřlivý; мятежный; aufrührerisch; — ταραχώδης; asper, *turbidus:* ѣко тъ ізбакітъ мѧ отъ сѣти ловьчѧ · і отъ словеси мѧтежьна ἀπὸ λόγου ταραχώδους Ps 90,3 Sin Pog Bon, метежьнаго Lob Par, мѧтежьна Supr 70,24. — Exh.

МѪДИТИ, МОУДИТИ, мѫжджѫ, моужджѫ, мѫдиши, моудиши ipf., absol. vel c. inf.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Supr Slepč Parim Hom Meth VencNik; forma МѪДИТИ bis tantum in Zogr occurrit, МОУДИТИ in ceteris monumentis et bis in Zogr apparet; de relatione ad verbum къснѣти v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 365

otáleti, prodlévati, váhati; медлить, задерживаться, колебаться; verweilen, zögern; — χρονίζειν, μένειν, ἀναμένειν, μέλλειν; moram facere, tardare, cunctari: мѫдитъ г⟨оспод⟩ь мои прити χρονίζει L 12,45 Zogr (къснитъ Mar Nik); sim. моудитъ Mt 24,48 Zogr As Sav Ostr (къснитъ Mar Nik); і чюждаахѫ сѧ ѥже мѫждаахѫ въ цр⟨ъ⟩кѹве ἐν τῷ χρονίζειν L 1,21 Zogr, моужджаахѫ As Ostr (къшнѣаше Mar, каснѣше Nik); моудѧштю же женихоу · къздрѣмаша сѧ вса χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου Mt 25,5 Zogr As Sav Ostrbis (къснѧщоу Mar); sim. Supr 372,6; а тъı кде моудиши не вѣдѣ χρονίζεις Supr 242,17; sim. Hom, van Wijk 112,8; не печетъ сѧ w домѹ своемъ мѫжь вѧ · вгда где мѹдитъ χρονίζῃ Pr 31,21 Grig Zach; славою жихъ · и моудихъ доселѣ ἐχρόνισα Gn 32,5 Zach (оукъснѣхъ Lobk); вьıмѣте и не моудите μὴ μέλλετε Supr 465, 27; тѣмже не моудите λοιπὸν μὴ μέλλετε Supr 467,8; и ничьсоже оуспѣюшю, нъ мѹдящю Meth 11, Lavrov 75,30; того ради мѹждаше *moram faciebat* VencNik 16,14; — не моудитъ г⟨оспод⟩ь ⟨обѣт⟩ованиа βραδύνει 2P 3,9 Slepč (мьдлитъ Christ, къснитъ Šiš); — in Sav semel pro молити сѧ apparet: изиде і⟨оус⟩ъ въ поусто мѣсто · и тоу моудѣше προσηύχετο Mc 1,35 Sav (молитвѫ дѣаше Zogr Mar As Nik, ... дѣıваше Ostr). — Exh.

Cf. къснѣти, мьдлѣти, мѫдьбѫ vel мѫждение творити sub мѫдьба vel мѫждение, лѣнити сѧ

МѪДРИТИ, мѫждрьѫ (мѫдрьѫ), мѫдриши ipf.

occurrit in Supr Bes

1. *přemítati, mysliti; мыслить, размышлять; nachdenken, denken;* — cogitare: іако и се ѥже разоумѣютъ · не телесемь · нъ д⟨оу⟩шею моудритъ cogitat Bes 2,10bα 16; — cf. мъıслити.

2. refl. мѫдрити сѧ *činiti se, stavěti se moudrým; принимать на себя вид мудреца; sich klug stellen, Weisheit vorschützen;* — φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλεσθαι; *sapientiam simulare:* мѫдриши сѧ словесъı своими мьнѧ · іако тацѣми словесъı оубѣжати нмаши мьсти φιλοσοφεῖν ἐπαγγέλλῃ Supr 49,15.

Exh.

Cf. мѫдрьствовати, мѫдровати

МѪДРО adv.

occurrit in Grig VencNik

moudře, rozumně; мудро, разумно; weise, vernünftig; – σοφῶς; sagaciter: мѫдро ищѣтъ ка⟨ко постави⟩тъ є тыло σοφῶς Is 40,20 Grig (моудрѣ Zach); тако поуть правъ мѹдро вос'хитикъ sagaciter VencNik 5,15. — Exh.

Cf. мѫдрѣ, прѣмѫдро

МѪДРОКАНИЄ v. sub цѣломѫдрованиє

МѪДРОВАТИ, мѫдроую, мѫдроуѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Mak Nom

mysliti, přemýšleti, rozumovati; думать, размышлять, рассуждать; denken, nachdenken, klügeln; – φρονεῖν, πείθεσθαι; sapere, persuadere: томоу слоужити · къıшънѣка мѫдровати · къıшънинъ просити τὰ ἄνω φρονεῖν Euch 90b 11sq; не

добрѣ мѣдровати на цѣломѣдрованиѥ къ богоу μὴ εὐφρονῆσαι Supr 1,3sq; не прѣмадрѣите · пач-е-же мадровати · и ѕмадрѣите сѧ въ цаломади · комѫждо φρονεῖν R 12,3 Mak (моудрьствовати Christ Šiš); евгодиѧ м⟨о⟩лѧ · и сопьтихъ ѕм⟨о⟩лѧ тожде мѣдровати w г⟨осно⟩ди φρονεῖν Ph 4,2 Mak (моудрьствовати Christ Ochr Šiš, помъшлати Slepč); по православною моудрующиемъ φρονοῦσιν NomUst 35a 21; sim. право моудровати φρονεῖν NomUst 37a 25; сестра твоꙗ обѣшта сѧ пожрѣти богомъ ... въсхоштн оубо и тъı тожде мѣдровати πεισθῆναι Supr 2,7.

Exh.

Cf. мѣдрьствовати, мѣдрити, помъшлати

МѢДРОСТИѤ in C 3,12 Ochr v. sub съмѣрѥномѣдростиѥ

МѢДРОСТЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Služ Pochv Const Meth Sud Progl Azb VencNik Bes; abbreviatur $\overset{c}{\text{МДРТЬ}}$ et $\overset{c}{\text{МДРО}}$

moudrost; мудрость; Weisheit; – σοφία, φρόνησις, φρόνημα, νοῦς; sapientia, intellectus, prudentia; palaeotiud. giwizzida: азъ бо дамъ вамъ оуста и мѣдрость софіан L 21,15 Sav (прѣмѣдрость Zogr Mar As Ostr); вѣса мѣдростиѭ своеѭ оуготоки тѣ софіа Supr 262,23; истиньıѭ и божиѭ мѣдрости софіас Supr 333,11; мѣдрость бо человѣчьска · ѫродьство оу бога ѥстъ ѥ̇.. софіа Supr 183,3; моудрость бо плътьскаꙗ съмьрть, а моудрость д⟨оу⟩ховьнаꙗ животъ и миръ τὸ ... φρόνημα R 8,6 Christ Slepč Šiš; ѥ мѣдрость бо миръскаꙗ с⟨ъ⟩н⟨а⟩ѥтъ нъ вѣра φρόνησις Eug 19bβ 1sq; зды оумь, иже имать и моудрость софіан Ap 17,9 Hval Rumj; съ мѣдростиѭ ѕиждетъ сѧ храмъ μετὰ σοφίας Pr 24,3 Grig Zach; о красотѣ бо его, и моудрости ... слышавъ Const 3, Lavrov 4,6; — мѣдрость имаши ꙗѕыкъ сѐ ... ἐπαξίως φρονεῖν ... νομίζω Supr 48.8; еже есть твоѣ моудрость ἃ φρονεῖς A 28 22 Hilf Šiš Mak; ѥ въ моудрость г⟨лаго⟩лю ἐν ἀφροσύνῃ λέγω 2C 11,21 Christ, ѥ въ мѣдрости Ochr Šiš; • *vědění, vědomost, znalost; знание, знания; Wissen, Kenntnis;* – φρόνημα; animi sensus, animus: нъ достоиніѭ мѣдрость данъıѭ намъ отъ доуховнаго дара вьспрінімше φρόνημα Supr 493,5; даждъ ми мѣдрость имѣти · о тебѣ τὸ φρόνημα Supr 103,13; • spec. de doctrina: отъ того · оучаше и вѣсви мѣдрости πᾶσαν φιλοσοφίαν Supr 414,9; ꙗкоже чоудити сѧ елиньскъıмъ философомъ · крьстьıшьстѣи мѣдрости и трьпѣнию τὴν χριστιανῶν σοφίαν Supr 105,22; бонте сѧ в'сѣхъ мѣдростеи земьнъıхъ мѣдръıхъ Euch 45a 22; • *prozřetelnost; провидение; Vorsehung;* – providentia: аще и добро ѥсть жв⟨ѥниѥ⟩ · и на ꙗзвѣдение плѣмени моудростию б⟨о⟩жиею оустроѥно ѥсть providentia divina Bes 36,266bβ 21;

мѣдрость vel мѣдрости (pl.): Σοφία; Sapientia: — liber VT: сѧ дрѣвле поминаатъ и мѣдрость глаголѧшти ἡ Σοφία Supr 352,28sq; послоушан соломона въ мѣдростехъ глаголѧшта ἄκουσον τῆς Σοφίας λεγούσης Supr 356,24sq; — his exemplis exh.;

съмѣрѥна, -аꙗ мѣдрость *pokorná moudrost, pokora; смиренная мудрость, смирение, смиренномудрие; demütige Weisheit, Demut;* — ταπεινοφροσύνη; humilitas: ходѧ въ съмѣрѥнѣ моудрости и слоужьбѣ аг'гельстѣ ἐν ταπεινοφροσύνῃ C 2,18 Christ Slepč Šiš; съ всѧкою съмѣрѥною моудростью и кротостию, съ тьрпѣниѥмь μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης E 4,2 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Euch 105b 14sq; — cf. съмѣрѥнии, съмѣрѥномѣдростиѥ, съмѣрѥномѣдростьство.

Nota: In Bes etiam pro lat. argumentum: что испьрѣнию моудрости на вномь лютѣмь соудѣ имоуще ѥсмъ мы quod excusationis argumentum Bes 15,78bα 23sq; продъ на пронъıривоую моудрость вбрати сѧ ad callida argumenta Bes 10,43bβ 8sq; — pro lat. ingenium: слѣпии же соуть · иже ниѥдиногоже моудрости свѣта имоуть ingenii lumen Bes 36,267bβ 1; — pro lat. astutia in iunctione мѣдрость ѕмиина astutia serpentis: да ѥкаи голоубиноу чистотоу моудрость ѕмиина въжьгла бъı · ѕмииноу моудрость голоубина ч⟨и⟩стота разм'ксила бъı astutia serpentis ... serpentis astutiam Bes 30,201aβ 21sq et aβ 24; – pro lat. mens: ꙗко мъıслии своихъ моудрость стрѣлаииими растьргаютъ quia cogitationum suarum punctionis mentem lacerant Bes 15,74bα 22.

Cf. прѣмѣдрость, оумъ, мѣдрьство, разоумъ, съмъıслъ, цѣломѣдрость, цѣломѣдрие, цѣломѣдрьствиѥ

МѢДРОСТЬСТВО in C 3,12 Slepč v. sub съмѣрѥномѣдростьство

МѢДРЪ, -ъıи adj., comp. мѣдрѣи

occurrit in Ev Euch Supr Hj Ryl Apost Parim Služ Vind Clem Const Progl VencNik CanVenc Bes; abbreviatur $\overline{\text{МДРЪ}}$

moudrý, proziravý, rozvážný; мудрый, дальновидный, рассудительный; weise, vorsichtig, be-

dächtig; σοφός, φρόνιμος, φρόνησιν ἔχων, συνετός, σώφρων; sapiens, prudens, providus, temperans, callidus: по истинѣ сни людиѥ ѫродики а не мѫдри λαὸς ... σοφός Supr 335,24; кто моудръ и хытръ въ васъ σοφός Ja 3,13 Christ (прѣмѫдръ Slepč Šiš); лице разоумно мѫжоу мѫдрѹ σοφοῦ Pr 17,24 Grig, моужа мдра Zach; мѹдрыи соломонъ sapiens Bes 13,68aα 13sq; а мѫдрыѧ (sc. дѣвы) приѧша і олѣі αἱ δὲ φρόνιμοι Mt 25,4 Zogr Mar As Sav Ostr; таже даунда мѫдръ съі и къ съмыслѣ жикы συνετός Supr 360,17; wбращемъ мьздѹ кѣрныхъ и мѹдрыхъ строителѧ φρονίμων SlužSof^{b}, Orlov 153,3; тѣм'же соблюдениемъ моудрыи, на милость всѣкомѹ гѡтовъ providus VenecNik 5,23; в' сокѣтеѣ моудръ prudens VenecNik 12,40; иноу же паки прит'чю моудроу зѣло Progl 65 Chiland; wбрѣтъ д(аки)да иесеwва · мажа мѫдра ср(ьдь)цѹ [мое]моемѹ κατὰ τὴν καρδίαν μου secundum cor A 13,22 Mak (по ср(ь)д(ь)цю Hilf Ochr Slepč Šiš); — comp.: ѣко с(ъ)нове вѣка сего · мѫдрѣише паче с(ъ)новъ свѣта φρονιμώτεροι L 16,8 Zogr Mar, моудрѣишы Nik; зане б(ог)ь мѫдрѣи чл(о)в(ѣ)кь есть μωρὸν τοῦ θεοῦ σοφώτερον 1C 1,25 Mak (ѣко боуіе б(о)жие прѣмоудрѣе чл(о)в(ѣ)къ есть Christ Ochr Slepč Šiš);

мѫдрыи subst. vice fungitur: не ... боите сѧ в'сѣхъ мѫдростеи земъныхъ · мѫдрыхъ Euch 45a 23; (вси) моу(дрии) ц(ѣ)с(а)р(ьс)тва м(о)его πάντες οἱ σοφοί Pj 1b 20; моудрости наставникъ есть · и моудрыихъ исправитель τῶν σοφῶν Sap 7,15 Zach;

raro *chytrý, obratný; хитрый, ловкий; klug, geschickt;* — πανοῦργος; astutus (it.), sapiens, callidus (vg.): тантъ же свое доса(ждени)е мѫдрыи πανοῦργος Pr 12,16 Grig Zach; — comp.: тѣщетѫ приемлщоу лакомоу · мѫдрѣ(и) бываетъ незлобикои πανουργότερος Pr 21,11 Grig Zach; — cf. ласткъ.

Cf. прѣмѫдръ; немѫдръ

мѫдрьствие in C 3,12 Christ Šiš v. sub съмѣрьномѫдрьствие

мѫдрьство, -а n.

occurrit in Supr et in comm. Eug

moudrost, rozvaha; мудрость, рассудительность; Weisheit, Vorbedacht; — φρόνησις, φρόνημα; *sapientia:* сатворинъ же много мѫдрьство въспримъ · оумыслиѥ правьдѫ τῇ φρονήσει χρησάμενος, sapienter ... cogitarat Supr 204,13; дѣланьѧ земьнаго мѫдрьства τοῦ γηΐνου φρονήματος Eug 16bβ 20. — Exh.

Cf. мѫдрость

мѫдрьствованиѥ, -иа n.

occurrit in Supr

rozumování; рассуждения; Klügelei; — φρόνημα; sententia, *cogitatio:* по истинѣ не благословыѧ іего · дондеже не отъстѫпитъ мѫдрьствованиа отълѫчивъшиихъ сѧ тоу φρονήματος Supr 298,28. — Exh.

Cf. мѫдрьство

мѫдрьствовати, -ствоуѭ, -ствоуіеши ipf., чьто, о чемь

occurrit in Euch Apost Meth Nom Bes

mysliti, přemýšleti, rozumovati; думать, размышлять, рассуждать; denken, nachdenken, klügeln; — φρονεῖν, σωφρονεῖν; sapere, sentire, intelligere, perspicere, sobrium esse: соуціи бо по плъти плътьскаіа моудрьствоуютъ φρονοῦσιν R 8,5 Christ Slepč Šiš; къіишиіа моудрьствоуите φρονεῖτε C 3,2 Christ Slepč Šiš; ігда бѣхъ младенець ... моудрьствовахъ ѩко младенець ἐφρόνουν 1C 13,11 Christ Slepč Mak Šiš (Ochr om.): моудрьствоуіи д(ь)нь г(осподино)ви моудрьствоуютъ ὁ φρονῶν ... φρονεῖ R 14,6 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; даждь намъ тѫ мѫдрьствовати · ѣже о х(рьст)ѣ ис(оу)ѣ φρονεῖν Euch 11a 11; отъ великоты бо и доброты дѣлъ ... и родитель ихъ моудрьствоуютъ сѧ Meth 1, Lavrov 67,7sq; нестооринскы моудрьствовати ἢ τὰ Νεστορίου ἐφρόνησεν ἢ φρονήσει NomUsf 35a 13; иъ тъкмо иедина іже плътьиаіа соуть · ѡ тѣхъ моудрьствоуютъ sapiunt Bes 9,37aα 22.

Cf. мѫдрити, мѫдровати, мъслити, съмъшлѧти

мѫдрѣ adv.

occurrit in Zogr Mar Zach

moudře, rozumně; мудро, разумно; weise, vernünftig; – σοφῶς, φρονίμως: prudenter, sagaciter: і похвали г(оспод)ь домоу иконома · неправьдънаго · ѣко мѫдрѣ створи φρονίμως L 16,8 Zogr Mar; моудрѣ ищеть како поставить е тѣло σοφῶς Is 40,20 Zach (мѫдро Grig). — Exh.

Cf. мѫдро

мѫдьба, моудьба, -ы f.

occurrit in Bes in forma моудьба

prodlévání, průtah; промедление, задержка; Verweilen, Zögern; – mora: велика есть моудьба родѧщю сѧ чл(о)в(ѣ)коу mora nativitatis Bes

10,44bβ 18 (коснѣние Uvar 29bα 14, ноужда Synod 40a 16).

мѫдьбѫ творити *prodlévati, otáleti:* медлить, задерживаться; *verweilen, zögern;* – moram facere: моудьбоу же творѧщю женихоу · дрѣмаша вса и оусноуша moram ... faciente sponso Bes 12,62aβ 14 (моудѧштю же женихоу χρονίζοντος δὲ τοῦ νυμφίου Mt 25,5 Zogr As Sav Ostrhis, мьдлѧщю же женихоу BesUvar 39bβ 7, кьснѧщоу же женихоу Mar Synod 54a 10); — cf. мѫдити, мьдлѣти.

Exh.

Cf. мѫждение, къснѣние

МѪДЬНО, МОУДЬНО adv.

occurrit in Christ Mak; in Mak модноу

zvolna; медленно; zögernd, langsam; — мѫдьно плоути βραδυπλοεῖν; tarde navigare: къ многы же д⟨ь⟩ни, моудьно плоувще ... прѣплъхомъ критъ прямо салмонии βραδυπλοοῦντες A 27,7 Christ, моднѣ идяще Mak (кьсно идоуще Šiš). — Exh.

Cf. късно

МѪДЬНЪ, МОУДЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Zogr Mar (мѫдьнъ), As Achr Euch Supr Christ Slepč (моудьнъ)

pomalý; váhavý; медлительный, колеблющийся; langsam, zögernd; — βραδύς; tardus: ѡ невѣмъѣлѣнаа і мѫдѣнаа срѣдьцемь βραδεῖς L 24,25 Zogr, мѫдѣна Mar, моудѣнаа As, моудь .. Achr (мьдьлыа Ostr. касна Nik); моудниі срѣд'цемъ Supr 477,30; моудьнаа срѣд'цемъ Supr 477,25; моудьнъ съі къ гнѣвѣ Euch 78a 1; да боудеть всѧкъ чл⟨овѣ⟩къ скоръ оуслъішати, моудьнъ г⟨лаго⟩лати. моудьнъ къ гнѣвъ βραδὺς ... βραδύς Ja 1,19 Christ Slepč (кьсьнь ... кьсьнь Šiš). — Exh.

Cf. къснъ, мьдлънъ

МѪЖАТИ СѦ, мѫжаѭ сѧ, мѫжаѥши сѧ ipf.

occurrit in Psalt Supr Apost

jednati zmužile, stávati se zmužilým, vzmužovati se: поступать мужественно, мужать, мужаться; *mutig handeln, mutig werden, sich ermannen;* – ἀνδρίζεσθαι; viriliter agere, *virilem fieri:* мѫжаі сѧ и да крѣпитъ сѧ срѣдъце твоє ἀνδρίζου Ps 26,14 Sin Pog Bon Lob Par; sim. мѫжаите сѧ ἀνδρίζεσθε Ps 30,25 Sin Pog Bon Lob Par; мѫжаи сѧ и крѣпи сѧ алеѯандре о имени моемъ Supr 162,19; ѥдного ѥго оставити мѫжаѭшта сѧ Supr 548,12sq; стоите къ вѣрѣ, моужаите сѧ, оутвьржаите сѧ ἀνδρίζεσθε 1C 16,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

МѪЖАТИЦА, -ѧ f.

occurrit in Sud

vdaná žena; замужняя женщина; verheiratete Frau; mulier nupta, matrona: вси соуть повинѣнии посту · ѕ̄ · лѣт⟨ъ⟩ · ꙗко же прежде моужатицѣ дѣлѧ гла⟨гола⟩хомъ SudUsť 58a 8. — Exh.

Cf. мѫжатъ

МѪЖАТЪ, -ъи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Parim Sud

vdaný; замужний; verheiratet; – ὕπανδρος (in forma tantum fem.); quae sub viro est, mulier, uxor: моужатыа бо жена живѣмь мѫжи привѧзанаа съ закономь ѥ̑ ... ὕπανδρος γυνή R 7,2 Christ, мѫжата Slepč Šiš; съхранити тѧ ѡт⟨ъ⟩ жены мѫжаты ἀπὸ γυναικὸς ὑπάνδρου Pr 6,24 Grig Zach; тако къшедъ къ женѣ мѫжаты πρὸς γυναῖκα ὕπανδρον Pr 6,29 Grig Zach; къ тоу же казнь да вниметь ... иже с моужатою обрѣтаѥть сѧ εἰς γυναῖκα ὕπανδρον SudUsť 57a 11sq. — Exh.

Cf. мѫжатица

МѪЖДЕНИЕ, МОУЖДЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Bes in forma моуждение

prodlévání, průtah; промедление, задержка; *Verweilen, Zögern;* — mora: ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие без моужденига приемлемъ sine mora Bes 19,94aβ 5sq;

мѫждение творити *prodlévati, otáleti, činiti průtahy;* медлить, задерживаться, отсрочивать; *verweilen, zögern, verzögern;* — moras facere: что мі моуждение творите moras facitis Bes 19,97aα 22sq (споноу Uvar 54bβ 15, медление Synod 80b 18); — cf. мѫдити, мьдлѣти, къснѣти.

Exh.

Cf. мѫдьба, мьдлѣние, къснѣние

МѪЖЕБЛАЖЬСТВИЕ, -иа n.

occurrit in Supr

statečnosť, mužnosť; мужество; *Tapferkeit, Mannhaftigkeit; fortitudo, animus virilis:* иже мѫжеблажьствиѥмъ · и храбъръ бъівъ неже нѣкто · побѣдѫ сътвори по вса лѣта Supr 566,22.

Exh.

МѪЖЕЛЕЖЬНИКЪ, МѪЖЕЛОЖЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš

pederasť; педераст; *Knabenschänder, Päderast;* — ἀρσενοκοίτης; masculorum concubitor:

ни моужележⁱницы ни татьѥ ... ц(ѣсa)рьствиа не наслѣдѧтъ ἀρσενοκοῖται 1C 6,9 Christ, мжжележьници Slepč Šiš. — Exh.

Cf. мжжеложьць

МЖЖЕЛОЖЬСТВО, -а n.

occurrit in Šiš

pederastie; мужеложство, педерастия; Päderastie; paederastia: хождѣше ... къ козлогласованиихъ, моужеложьствѣ и къ лихопитиихъ (graece et lat. om.) 1P 4,3 Šiš (om. Christ Slepč). — Exh.

МЖЖЕЛОЖЬЦЬ, -а m.

occurrit in Christ

pederast; педераст; Knabenschänder, Päderast; — ἀρσενοκοίτης; masculorum concubitor: законъ не лежитъ ... любодѣємъ, моужеложьцемъ, клеветьникомъ ἀρσενοκοίταις 1T 1.10 Christ (стѣдодѣемъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. мжжележьникъ

МЖЖЕЛЮБИЦА, -ѧ f.

occurrit in Mosk^{b} Slepč Šiš

žena milující svého muže; любящая жена; ihren Mann liebende Frau; — φίλανδρος; virum suum amans: да навчают оусыа мѣжелюбицам быти филάνδρους εἶναι Tt 2,4 Mosk^{b}, мжжелюбица Slepč Šiš. — Exh.

МЖЖЕОУБИЦА, -ѧ m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes

vrah (muže); убийца; Mörder; — ἀνδροφόνος; homicida: ако правьдьноу законъ не лежитъ, беззаконьнъıмъ ... моужеоубицамъ ἀνδροφόνοις 1T 1,9 Christ Slepč Šiš; погоуби моужеоубица тъı и градъı ихъ homicidas Bes 38,290bβ11; моужеоубицѧ погоубитъ homicidas Bes 38,290bβ 13. — Exh.

Cf. чловѣкоубица, оубица

МЖЖЬ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr FragHilf Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben Zap CMLab CMNov; abbrev. мⷦ; n nom. pl. etiam forma МЖЖИѤ invenitur

1. *muž; мужчина; Mann;* — ἀνήρ: vir: ѣдъıшихъ же бѣаше мжжь · нать тъıсѧшть · развѣ женъ ı дѣтии ἄνδρες Mt 14,21 Zogr Mar As Sav Ostr; надъ мжжи се ръıци · а над(ъ) женами се Euch 93a 1; пришедъше же сиⷭ мжжи лютии ἄνδρας Supr 62,21; апостольскъıи мжжь въ насъ бъıвъ ἀποστολικὸς ἀνήρ Supr 124,16; мѫжь македонѣанинъ нѣкъıи бѣ стоıа молѧ ἀνὴρ Μακεδών A 16,9 Christ; къшьдъшема въ послоушалище ... съ болıарьскъıми моужı града σύν τε ... ἀνδράσιν τοῖς κατ᾽ ἐξοχὴν τῆς πόλεως A 25,23 Christ; ѣко моужи борци взлѣзоуть на стѣноу ἄνδρες πολεμισταί Jl 2,7 Gl; моужь же б(о)жии бенедиктъ Ben, Sobol. 133,11; мы моужи погани есмъı viri pagani Nicod 1, Stojanović 91,12; Кричава и трьзанина мжжь и женъ ἀνδρογύνων, var. ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν Supr 397,11; ◆ pro graeco ἄρσην et lat. masculus: мжжа ı женѫ сътворилъ ѣ естъ б(ог)ъ ἄρσεν καὶ θῆλυ Mc 10,6 Zogr Mar et Mt 19,4 Sav (мжжескъ полъ Mar Zogr^{b} As Ostr); такоже и мжжи · оставѣше родитєлъскѫѧ подобѫ · женъска полоу · раждегошѧ сѧ похотиⷯ своеⷯ · дроугъ на дроуга · мжжи на мжжⷯ · стоудъ съдѣлаⷯще οἳ ἄρσενες ... ἄρσενες ἐν ἄρσεσιν R 1,27 Slepč Christ (prima pars citationis deest); нѣ жидовина ни елина · нѣстъ раба ни свобода · нѣстъ мжжа ни женъı οὐκ ἔνι ἄρσεν καὶ θῆλυ G 3,28 Slepč (мжжьскъ полъ Christ Ochr Mak Šiš); — cf. полъ sub 3; ◆ sensu latiore *člověk; человек; Mensch;* — ἄνθρωπος; homo: блажⷭ(в)нъ моужь иже wбрѣте моудрость ἄνθρωπος Pr 3,13 Zach 249bα 11 (чл(о)в(ѣ)къ Grig Zach 43aβ 1); ничто же зла створи моужоу праведнѣмоу homini Nicod 2, Stojanović 92,1; велика слава мжжа сего͡ тоῦ ἀνθρώπου τούτου Supr 230,17; — cf. чловѣкъ;

мжжь кънижьнъ *učenec; ученый; Gelehrter; vir doctus:* просимъ же моужа книжна оу васъ, да ѥще превритъ евреа и срацины, то по вашоу сѧ вѣроу имемъ Const 8, Lavrov 11,18;

мжжь цѣсарь vel цѣсарювъ *královský úředník; королевский служащий; königlicher Beamter;* — βασιλικός; regulus, magnatus: бѣ же втеръ ц(ѣса)рь мжжь егоже с(ъı)нъ болѣаше βασιλικός J 4,46 Zogr Mar As Ostr; г(лаго)ла къ нѥмоу ц(ѣса)рь мжжь ὁ βασιλικός J 4,49 Zogr Mar As, цесаревъ мжжь Ostr; о ц(ѣ)с(а)ри мжжи περὶ τοῦ βασιλικοῦ Mar 133a 7; sim. о царѣ моужы tit. ad J 4,46—54 Nik; аγрилипанъ же ѥдинъ отъ славѣнъıихъ цѣсарь мжжь ἐῖς τῶν ἐνδόξων τοῦ βασιλέως Supr 208,25; приндѣ же тогда ц(ѣса)рь моужь къ вениткоⷨ Naum 308aα 35; sim. Naum 308aα 38; — in hac notione exh.

2. *manžel, muž; муж, супруг; Mann, Gemahl;* — ἀνήρ, συναφθείς; maritus, vir: сълоучи сѧ мжжоу сестръı иего марıа τὸν ἄνδρα Supr 281,20; и жена, ѥще имать моужь невѣрьнъ ἄνδρα 1C 7,13 Christ, мжжа невѣрна Slepč Šiš; подобаѥть же ен(и)-

с⟨ко⟩поу бес порока бꙑти. ѥдиноѥ женѣ моужю ἄνδρα 1T 3,2 Christ Slepč Šiš; двиꙗвлеѣ моужь невиниь ὁ ἀνήρ Ru 1,3 Gl; обращоу се к' моужоу своемоу пръвомоу πρὸς τὸν ἄνδρα Os 2,7 Gl; пакꙑ же разлоучаѥтъ сѧ жена wт⟨ъ⟩ моужа своѥго ἀπὸ τοῦ ἀνδρός SudUsť 61a 12sq; Да боудеть проклѧта и съ моужемь ѥя μετὰ τοῦ αὐτῇ συναφθέντος NomUsť 25a 9; — да прѣбꙑваѥть без моужа ἄγαμος innupta 1C 7,11 Christ Slepč Šiš.

за мѫжь кꙑдати, ити. посагнѫти v. кꙑдати, ити. посагнѫти; за мѫжь нарѣчена v. sub нарѣщи.

МЪЖЬСКЪ, -ъꙑи adj.

occurrit in Ev Euch Supr FragHilf Apost Apoc Pog Bon Lob Par Parim Gl Clem Const Meth Nom VencNik

1. *mužský; мужской, мужескиӥ; männlich; —* τοῦ ἀνδρός, τῶν ἀνδρῶν, ἀνδρικός, ἀνδρεῖος; viri (gen.), virilis: иже не отъ кръвни ... ни отъ похоти мѫжьскꙑ · нъ отъ б⟨ог⟩а роднишѧ сѧ ἐκ θελήματος ἀνδρός J 1,13 Zogr As Ostr; ефросинъи нарѣченꙑѧ имѣи⟨ѥ⟩мь мѫжскомъ ѕмарагдь As 121a 26; не тꙑ ли сама и к'сѧ твоѧ · боите сѧ ... мѫжъства мѫжьска · і женъства женъска Euch 45a 24; побѣжденъ же бꙑвъ дивволъ прѣмѣни сѧ въ мѫжескъ образъ εἰς ἄνδρα Supr 78,25; sim. одѣти сѧ въ мѫжъскꙑи образъ μεταμφιάσασθαι ἀνδρικὸν σχῆμα Supr 299,11; аще котораꙗ жена ... въ моужьскꙑи wбразъ wблачитъ с'⟨ѧ⟩ ἀντὶ τοῦ εἰωθότος γυναικείου ἀμφιάσματος ἀνδρεῖον ἀναλάβοι NomUsť 29b 23; вꙑземъши же мѫжьскѫѭ крѣпость ἀνδρείαν φρόνησιν Supr 80,17sq; аще ли же оумреть моужь ѥи, раздрѣшитъ сѧ wт закона моужьскаго τοῦ ἀνδρός R 7,2 Christ Slepč Šiš; ◆ term. techn. gram.: .. жьско имѧ FragHilf 1b 6sq; sim. мѫжь(ско) FragHilf 1b 15 et (мѫжьскомь именемь) 1b 16; — in hac notione exh.; мѫжьскъ полъ v. полъ.

2. *mužný; возмужалый, мужественный; mannhaft; —* virilis (animi): на моуж(е)с'кіа оумꙑ сил'ныѫ кнѧзь самъ вꙑше кшед' virilis animi VencNik 13,2; in hoc sensu exh

МЪЖЬСКꙑ adv.

occurrit in Euch Supr Pochv VencNik Bes

mužně; мужественно; mannhaft; — ἀνδρείως; viriliter, fortiter: и ег'да тѧ видитъ мѫжьскꙑ в'сѣ трѣпиціа Euch 88a 21sq; станѣте доблѣ ѡ братиѣ и мѫжьскꙑ за х⟨ристос⟩а ἀνδρείως Supr 62,30; свободьномъ гласомь дрꙁо мѫжьскꙑ · никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимꙑнꙑх' ἀνδρείως Supr 86,2; мѫжьскꙑ глаголѣмаа разоумѣите Supr 532,30; крьстъ г⟨оспод⟩нь моужьскꙑ на рамѣ въспримъша Pochv 114bβ 21; съвѣтꙑ въсѣдѧющиѫъ мѫжес'ки wт⟨ъ⟩вер'гъ wт себе viriliter VencNik 13,5; иже ни бѣгаѥть ни моужьскꙑ сътворитъ fortiter Bes 34,237aβ 9sq. — Exh.

МЪЖЬСТВО, -а n.

occurrit in Psalt SinSluž Euch Supr Parim VencNik Bes

mužnosť, statečnosť, odvaha; мужество, храбрость, отвага; Mannhaftigkeit, Tapferkeit, Mut; — ἀνδρεία, θράσος, ἀριστεία; fortitudo, audacia, virtus, virilitas: ꙁвѣздꙑ оковаⷩꙑѧ мѫжьствомъ (sic!) ἐν ἀνδρείᾳ Ps 67,7 Sin Pog Bon Lob (м'ножст'вомь Par); раба твоего ... въ мирѣ и правъдѫ и мѫжъство съхрани ἐν ... ἀνδρείᾳ Euch 19a 6; Да ... бѫдетъ ... мѫжъствоу подвижъникъ ἀνδρείας Euch 92b 18; за мѫжьство д⟨оу⟩шѧ · того дѣлѣма велиѧ чести имѣахѫ отъ цѣсара ἀνδρείαν Supr 85,1; ꙁкоже начрѣтании мѫжь сиⷩъ мѫжьства τὰς ... ἀριστείας Supr 83,7; кто сь ѥстъ раздроушивъи нашѫ непобѣдимꙑѫ дрꙑжавѫ и мѫжьство τὸ θράσος Supr 466,26; ниже ѥстъ моужъства ἀνδρεία Pr 21,30 Zach (Grig per errorem пѫжъства); моужи · ихъже wт⟨ь⟩ моужьства своеѧ крѣпости похоть ... оумѧчити не може virilitatis Bes 14,72bβ 16sq; без мѫжьства ἄνανδρος Supr 335,22.

МЪЖЬСТВЬНО in Supr 316,13 v. sub немѫжьствьнъ

МЪКА[1], -ꙑ f.

occurrit in Ev Parim VencNik

mouka; мука; Mehl; — ἄλευρον; farina, farinula: подобъно естъ квасоу · егоже привмъши жена съкрꙑ въ мѫцѣ · три сатꙑ εἰς ἀλεύρου σάτα τρία L 13,21 Zogr Mar As Sav Ostrbis et Mt 13,33 Zogr Mar; иѫ велико грѣстъ мѫкꙑ въ водоносы ἀλεύρου 3Rg 17,12 Grig Zach; водоносъ мѫкꙑ τοῦ ἀλεύρου 3Rg 17,14 Grig Zach et 17,16 Grig Zach; wзⷩамена ѩ. с' моукою в' сосꙋдѣ с'месивъ farinulam VencNik 8,46. — Exh.

МЪКА[2], -ꙑ f.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost Apoc Parim Can-Mis Pochv Const Meth Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit VitGlag CMLab Dljav; abbrev. мѫ̄

muka, trápení, mučení; мука, муки, мучение; Marter, Qual, Leiden; — βάσανος, βασανισμός, πάθος, πάθημα, τιμωρία, αἰκασμός, ὠδίς, δεινόν, τυραννίς; tormentum, supplicium, passio, cru-

ciatus, crux, poena, martyrium, afflictio, dolor, persecutio, malum, tyrannis: **възведъ очи свои · съ къ мѫкахъ** ἐν βασάνοις L 16,23 Zogr Mar As Sav Ostr; **изъми є из высѣкоꙗ напасти ... і из высѣкоꙗ мѫкъı** Euch 56a 18; **нъ і самъ пасха бъıстъ мѫкоꙗ** διὰ τοῦ ... πάθους Cloz 6a 39; **да не различнъıимъ мѫкамъ прѣдамъ та** αἰκισμοῖς Supr 253,24; **ꙗко никакоже чоуꙗ мѫкъ** τῶν δεινῶν Supr 109,10; **иже творѣше воєвода мѫкъı крьстиꙗномъ** τὰς τιμωρίας Supr 19,29; **безь мѫкы** ἀτιμώρητος Pr 11,21 Lobk Zach; — pro gr. κόλασις et lat. supplicium, poena, damnum, damnatio, condemnatio: **идѫтъ сн въ мѫкѫ вѣчьнѭю** εἰς κόλασιν Mt 25,46 Zogr Mar As Sav Ostr; **мѫкъı сѧ боѭ гєwньскъıѧ** κόλασιν Supr 88,5; **иже добра не творитъ мѫчитъ сѧ свѣтьноѭ мѫкоѭ** κόλασιν Supr 378,8; **къ вѣчьнѣи моуцѣ оубиѥть сѧ** in ... poena Bes 11,52bα 12; **да не на моукоу себе ... даръı (и) пиꙗ приемлеть** ad damnationem Bes 17,121bα 15; **сама искоусихъ, жидове завистьствомь своимь наслади̇ше сѧ, притрапѣкишею моукою и безчьстною сего моучише** condemnatione Nicod 29, Stojanović 119,26; **ѥлѣѭе вѣлѣми тѫжѣша на сѧ наложилъ боудеть мокъı грѣха ради** damna Bes 20,105aβ 14; **къ мѫцѣ** ѥсмъ κολασθήσομαι Supr 367,2; — in Bes **вѣчьнаꙗ мѫка** pro lat. gehenna: **вѣчьнъıꙗ моукъı съѫженьиѥ wбрѧщеть** gehennae Bes 20,106bβ 1; **вѣчьнъıꙗ моукъı пламенъмь моучити начьнеть** gehennae Bes 38,290bβ 20; — in Nicod pro inferi: **вы с нами въ моуцѣ** in inferis Nicod 25, Stojanović 117,1; — etiam pro inferus: **нинꙗ, скрьнипѣкишꙗ и смрьдѣштиꙗ моуко, отврьзи врата твоꙗ** infere Nicod 21, Stojanović 112,28sq; **ѥгда снмь междоу собою сиꙗ глаголюштимь сотонамь и прѣдними моукамь** satan princeps et inferus Nicod 21, Stojanović 111,23;

мѫкѫ vel **мѫкъı** понмати, прнимати vel прнѧти *trpěti muka, vytrpěti muka; претерпевать муки, претерпеть муки; Marter leiden, erleiden;* — πάσχειν; pati: **ащє хощетъ колѣ б(о-ж)иꙗ мѫкъı понмати** πάσχειν 1P 3,17 Slepč, **моукъı прнимати** Christ Šiš; **приемле моукоу** πάσχων 1P 2,23 Hilf, **прнеман мѫкъı** Slepč Šiš; **моукоу прнимъıшю** παθόντος 1P 4,1 Christ Slepč, **моукоу прнемлюшоу** Šiš; **прѣжде даже не прнимѫ мѫкъı** πρὸ τοῦ με παθεῖν L 22,15 Zogr Mar; **мѫкѫ прнат' ѣпаѳе** Supr 459,4; **къньк вратъ прнатъ моукоу ѣпаѳен** Hb 13,12 Christ Ochr Mak Šiš; **моукоу прнати** παθεῖν A 17,3 Christ Ochr Slepč Šiš, **мѫки прнати** Mak; — pro gr. ἀθλεῖν et lat. in agone certare: **ащє же и мѫкы кто приемлет, не вѣнчает сѧ** ἐὰν δὲ καὶ ἀθλῇ 2T 2,5 Mosk[b] Ochr Mak, **мѫкѫ** Slepč, **моукы кто трьпить** Šiš; — pro gr. κολάζεσθαι: **не послоушающе же моукоу приимете** κολασθήσεσθε NomUst 49b 2; — cf. **мѫчити, страдати.**

Pro gr. μαρτύριον in sensu testimonii: **не постъıди сѧ оубо моукою г(оспод)н нашего іс(оу)х(рн)с(т)а** μαρτύριον 2T 1,8 Christ Ochrbis Slepčbis Šišbis.

2. *mučidlo, mučicí nástroj; орудие пытки; Marterwerkzeug;* βασανιστήριον: tormentum: **воєвода же хотѧ ѥго пострашити · повелѣ прѣдь ѥимь положити мѫкъı** τὰ βασανιστήρια Supr 48,5; **повелѣно ѥ ... различнъıими мѫками мѫчити та** ποικίλοις βασανιστηρίων ὀργάνοις Supr 148,24sq; — fortasse etiam: **по божиѥ же любъви ѥсе мъı · и на колѣси прнказани бъıти готови · и казани бъıти и жегоми · и высѣкъ образъ мѫкъı прнати** πᾶν εἶδος βασανιστηρίων Supr 88,25sq; — in hoc sensu exh.; — cf. **мѫчильнъıи съсѫдъ** sub **мѫчильнъ.**

Cf. **мѫченик, страсть**

мѫтити, мѫщѫ, мѫтиши ipf.

occurrit in Sin Supr Christ

másti, rozrušovati, pobuřovati; смущать, волновать, мутить; verwirren, stören, aufrühren; - ταράσσειν; turbare: **придоша и тоу дкижюще и моутѧще народъı** ταράσσοντες A 17,13 Christ; **съпрѧта сѧпротивънъıихъ человѣкъ скврънъı · мѧташта жизни сѣѧ сласти (sic!) сланоѥ море** σπιλάδας ταραττούσας Supr 352,15sq; **идѣ оубо образомь ходітъ чл(о)в(ѣ)къ · обаче въсоуе мѫтитъ сьѧ** ταράσσεται Ps 38,7 Sin (**мѧтет сѧ** Pog Bon Lob Par). — Exh.

Cf. **мѧсти, възмѫтити, възмѫщати, съмѫщати сѧ**

мѫтъ, -а m.

occurrit in Bes

zmatek, nepokoj; смятение, волнения; Verwirrung, Unruhe; turba, tumultus: **и вълнами житъıм моутъмь побиваѥть** et undis vitae corruptibilis illidit Bes 24,151aβ 21. — Exh.

Cf. **възмѫщение, млъва, мѧтежь, крамола**

мѫченикъ, -а m.

occurrit in SinSluž Kij Euch Fris Cloz Supr Apoc CantPog Služ CanMis Pochv Napis Const Meth Nom Venc VencNik VencProl CanVenc Bes Vit VitGlag CMLab CMNov Trin Dijav et in kalend. As Sav Ostr Und Ochr Slepč Mak Šiš; abbreviatur per **мч̄къ, мч̄нкъ, мч̄ника, м̃ника, м̃къ**

mučedník; мученик; Märtyrer; — μάρτυς, ἀθλό-

φορος; martyr: чьстьнаго климента законьника і мжченика чьсти чьстимце martyris Kij 1b 18; мышѣ о мжченицѣхъ Kij 6b 3; съподоблєи с(вѧ)таа мч̑ка · серьдиѣ · і вакъха τοὺς ... μάρτυρας Euch 10b 12; tebe izpovuede... Iúzem muſenicom boſiem (=тебѣ исповѣдѣ ... и вьсѣмъ мжченикомъ божьимъ) Fris I 5; се оубо да прѣтръгъше слово на мжченикъı прѣидемъ ἐπὶ τοὺς ἀθλοφόρους Supr 55,18sq; любаштиимъ мжченикъı οἱ φιλομάρτυρες Supr 54,9; панб⟨о⟩жиих' ап⟨осто⟩ль и м̑к' твоих' петра, павла martyrum CanMis 166aβ 13; мощи свѧтаго климента, мученика и папежа римскаго Const 17, Lavrov 33,20; тѣло свѧтаго мученика вячеслава martyris VencNik 30,12; мѣс⟨яца⟩ сен⟨тѧ⟩бр⟨рѣ⟩ д̑ї · с(вѧ)таго м̑ка никіты τοῦ ἁγίου μάρτυρος As118b 20; — страс⟨ть⟩ с(вѧ)таго м̑нника лоукиана τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Ostr 231bα 14; — м̑нка · димитриѣ τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος Mak 70b 6; — светаго мученика доменьфиа τοῦ ἁγίου ὁσιομάρτυρος Šiš kalend. 7. Augusti; — добрїи мжченици καλλιμάρτυρες Supr 68,7; — cf. прѣкомжченикъ, свѧщеномжченикъ; — pro gr. μάρτυς in sensu testis: не wтъвръже се вѣры мое вь мое дны, антипась моученикь мои вѣрни мои ὁ μάρτυς μου Ap 2,13 Hval, мчникъ Rumj; — in hoc sensu exh.; — cf. съвѣдѣтелѣ, послоухъ.

МЖЧЕНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Kij VenеMin Ludm Bes Dijav et in kalend. As Sav Ostr Und Ochr Slepč Mak ŠK; abbreviatur per м̑ица, мча, м̑ница, мица

mučednice; мученица; Märtyrerin; — ἡ μάρτυς; martyr: подазь намъ ... блаженъныа ради мжченицıа твоеıа фелицітъı вѣкоупьнижѣ молитвѣ martyris Kij 2a 14; и прочаı всѧ ... мчница Dijav, Sobol. 44,23; тѣмь азъ сию женоу не мчницю реkоу · нъ болыиую м̑ница martyrem... martyrem Bes 3,13bβ 7; · к̑д̑ · с(вѧ)тѣи мч̑н анаси римѣнини τῆς ἁγίας μάρτυρος Slepč 108b 22; во тъж⟨дв⟩ д⟨ь⟩нь с⟨ве⟩тыıа м̑нице людмилъı Ludm-Prol, Vajs 64,1; — мѣ⟨сѧ⟩ца девѧв⟨рѣ⟩ г̑ · с(вѧ)тъıиа м̑ицѧ варваръı μεγαλομάρτυρος As 127b 20; — м̑ц̑ фекльı πρωτομάρτυρος Sav 131a 8.

МЖЧЕНИЧЬ adj. poss.

occurrit in Supr VencNik

mučednikŭ, mučednický; мучеников (gen.), *мученический; Märtyrer-, der Märtyrer* (gen. pl.); — τῶν μαρτύρων; martyrum: о мжченичи памати · како сътость бждетъ любаштиимъ мжченикъı μαρτύρων μνήμης Supr 82,2; онъ же сица словеса глаголашє · а мжченича кака τὰ δὲ τῶν μαρτύρων ὁποῖα Supr 87,12; — и въ слав'ныхъ м̑нцехъ (Vašica conicit моученичих) лицѣхъ въ вѣкы на престолѣ сѣдѧща martirum VencNik 19,76. — Exh.

cf. мжченичьскъ

МЖЧЕНИЧЬНО, -а n.

occurrit semel in Euch, abbreviatur м̑ченич'но

modlitba k mučednikŭm; молитва к мученикам; an Märtyrer gerichtetes Gebet; gr. Μαρτυρικόν; *troparium in honorem Martyrum:* и рекѫт⟨ъ⟩ м̑ченич'но противо гласоу · и по семь слав⟨а⟩ Euch 11b 20 (St. Stoński, *Index verborum do Euchologium Sinaiticum*, p. 76, hoc verbum pro adv. putat). — Exh.

МЖЧЕНИЧЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr et in comm. Eug

mučednikŭ, mučednický; мучеников (gen.), *мученический; Märtyrer-, der Märtyrer* (gen. pl.); — τῶν μαρτύρων, τοῦ μαρτυρίου, μαρτυρικός; *martyrum:* повелѣ тѣло его вьврѣшти съ мжченичьскъı тѣлесъı вь рѣкѫ τῶν μαρτύρων Supr 66,20; на мжченичьскъıа страсти рече ἐπὶ τὰ μαρτυρικὰ ἔπαθλα Supr 54,8; въ подвизании мжченичьстѣмъ съконьчашѧ сѧ τοῦ μαρτυρίου Supr 256,16; съподоби мѧ мжченичьскъıимъ съвръшенниимъ въгодити тебѣ τοῦ μαρτυρίου Supr 260,22; мжченичьскъıа (sc. кръве) τὸ τῶν μαρτύρων Eug 14bβ 1; съзъдати мжченичьскъı цръкъви τὰ μαρτυρικὰ εὐκτήρια Supr 357,19. — Exh.

cf. мжченичь

МЖЧЕНИЄ, -иа n.

occurrit in SinSluž Kij Euch Supr Apost Apoc VencNik Ludm Bes et in kalend. As Ostr; abbreviatur per м̑чениє

muka, trápení, mučení; мука, муки, мучение; Marter, Qual, Foltern; — βασανός, βασανισμός, πάθημα, τιμωρία, μαρτύριον, μαρτυρικὸν στάδιον, κόποι, παράστασις, τυραννίς; tormentum, supplicium, passio, cruciatus, martyrium, persecutio, molestia, tyrannis: да егоже чьсть чьстимъ · сіломь оубо мжчениѣ его наслѣдоувмъ passionis Kij 1b 8; иже иъı кр⟨ь⟩стъıнъıмь мжчениемь ... ізбавилъ еси SinSluž 1b 24; къ мжчению пристжпишѧ τῷ μαρτυρίῳ Supr 55,17; оуклонити сѧ хотѧ · мжченьıа παράστασιν Supr 521,29; моученьıѣ ихъ ѣко моучение скорьпиево ὁ βασανισμὸς ... βασανισμός Ap 9,5 Hval, м̑чение Rumj; се юстъ правѣдника мжчение οἱ τοῦ δικαίου κόποι Supr 219,25; и како имъ мжчение бъıстъ τὸ μαρτυρικὸν στάδιον Supr

55,22; і аче же какого не подѣимемъ мѣчениꙗ тиꙋрїан Supr 382,9; ѥгда правѣдьнии грѣшьнѣиꙭъ моꙋчение видѧть tormenta Bes 40,321aα 23; м҃не с(ѧ)тааг(о) ап(осто)ла фомы As 122b 7; ◆ spec. narratio de martyrio: *итиčeni: мученическая смерть; Martyrium;* — gesta, *passio:* се ꙁ҃· бо с(ъ)и(о)ѣ· ꙗкоже ѣ҃ мч҃нии ѥꙗ оучители повѣдаютъ in gestis Bes 3, 13aβ 1; — in hac notione exh.; — cf. мѣка²:

мѣчениѥ пострадати. мѣчениѥ приѧти *podstoupiti muka, utrpeni; принять муки; Marter leiden, erleiden:* – μαρτυρεῖν; martyrium perferre, martyrii palmam cum corona accipere: блажи оубо по извѣсти пострадавъшааго мѣчениѥ τὸν μαρτυρήσαντα Supr 82, 9sq; и пришѣдъ мѣчениѥ приѥмеши ѣ҃ команѣхъ ἐλθὼν μαρτύρει Supr 16,6; — in hac notione exh.; — cf. мѣка мрѣти sub мѣка², страдати.

Pro gr. μαρτυρία, μαρτύριον in sensu testimonii: и ты побѣдыше и за крьвь агньчоу и за слово моꙋчениѣ ихъ τῆς μαρτυρίας Ap 12,11 Hval, мч҃ниꙗ Rumj; і(соу)съ, давъıи себе за избавьство по всѣхъ моꙋчению ѣ҃ времена своꙗ τὸ μαρτύριον 1T 2,6 Christ Ochr 50a 16sq Slepč Šiš, мѣчениꙗ Ochr 71b 8 Mak; – in hoc sensu exh.; — cf. съвѣдѣтельство.

МѢЧЕНЬН'Ъ in L 16,28 Nik v. мѣчьнъ

МѢЧИЛЬН'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

tantum in iunctione мѣчильнъıи съсѧдъ *mučidlo, mučici nástroj; орудие пытки; Marterwerkzeug;* — βασανιστήριον, κολαστήριον; tormentum: повелѣваше ... съсѧдъı мѣчильнъıѧ прѣдъ ѩими полагати τὰ βασανιστήρια Supr 174,29; мнози же отъ народа видѣвъше мѣчилънъıѧ съсѧдъı ... послоꙋшаѧ кнѧзя τὸ πλῆθος τῶν κολαστηρίων Supr 175,4sq. — Exh.

Cf. мѣка² sub 2

МѢЧИТЄЛЬ, -ꙗ m.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Parim Gl Napis Bes Nicod Vit Dijav; abbreviatur per мч҃тль, м҃тѣль

1. *mučitel, kalan; мучитель, палач; Folterknecht, Henker;* βασανιστής, τύραννος; tortor, tyrannus, exactor, persecutor: прогнѣвавъ сѧ г(оспод)ь его · прѣдастъ і мѣчитѣлемъ τοῖς βασανισταῖς Mt 18,34 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; дьıвсь неправдрѣшьıими жѧзми сѣкѧза'тъ мѣчитѣлѧ (Δ *писмом ꙗ* Ѩ, adnotat G. Северинов editor) τὸν τύραννον Supr 449,29 (var. гоꙋбитѣлѧ Cloz 13a 28); придоста нечьстивыи мѣчитѣлꙗ οἱ ... τύραννοι Supr 79,12; къ врагомъ и мѣчитѣлемъ обльчении παρανόμων, var. τυράννων Supr 464,1; горкымъ мѣчитѣлемь поработивша Napis 96a 16; предасть тѧ моꙋчителю exactori Bes 39,308bα 20; ꙗко да стефанъ на земли м҃тль невѣрьствоꙋ повѣдитель въı persecutorum Bes 29,192bβ 15; — cf. гоꙋбитѣль.

2. *tyran, vládce; тиран, властелин; Tyrann, Herrscher;* –ἡγεμών, τύραννος; tyrannus, praefectus, potens: мѣчитѣль ... дастъ ... мечемъ оуморити ꙗ ὁ ἡγεμών Supr 184,28; и м҃тѣлѣ мноѧ дрѣжѧтъ земѧ τύραννοι Pr 8,16 Grig (оучители Zach pro моꙋчители); м҃тѣлѧ· сѫщѧ надъ властъıми Dn 3,2 Grig Zach; кал'дадь саоꙋхински моꙋчитль ὁ Σαυχαίων τύραννος Job 2,11 ms. Viti Gl; диоклитиаиоу рече · бещисльııи мч҃тлю Vit 129aβ, Sobol. 293,14; — cf. владъıка, властелинъ, и҆ѥмонъ.

Versio slavica graeci nominis proprii philosophi cuiusdam (Λ 19,9) Τύραννος appellati: по всѧ д(ь)ни съташа сѧ въ оучилищи м҃тля нѣкоего Τυράννου τινός A 19,9 Christ.

Nota: м҃тлю in Vit 128bβ, Sobol. 291,24 v. мѣчьтатѣль.

МѢЧИТЄЛЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Nom

tyranie, krutovláda; тирания; Tyrannei, Gewaltherrschaft; — τυραννίς; tyrannis: ваша бо дрѣжава оуже раздроꙋши сѧ· ваше мѣчитѣльство оуже прѣста ἡ ... τυραννίς Supr 467,11; да повѣжьдѧ мѣчитѣльство твое τὴν τυραννίδα σου Supr 226,24; безъ ютера таковаго · ѥже бъıс(ть) при моꙋчительствѣ ликиниѥвѣ ἐπὶ τῆς τυραννίδος Λικινίου NomUsť 38a 14;

дрѣжди мѣчитѣльство *krutovládce; тиран; Gewaltherrscher;* – κρατοτύραννος; tyrannus: къ адъ идѣмъ · ꙗко да видимъ ... дрѣжаштаго мѣчитѣльство κρατοτύραννον Supr 162,14.

Exh.

МѢЧИТЄЛИЄК'Ъ adj. poss. ad мѣчитѣль

occurrit in Ryl loco corrupto

ѣ҃ дьнь сѫд(ь)нъı · видѧ бо лице ·· тѧ ·· (in ms. Bibliothecae Nationalis Sophiensis num. 298 legitur: лице м҃тѧ(вео)) Ryl 4aα 28. — Exh.

МѢЧИТИ, мѣчѫ, мѣчиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Hom Meth Naum VeneNik Bes Nicod Vit VitGlag Ben Dijav; abbreviatur м҃чити

mučili, trápiti: мучить; martern, quälen; – βασανίζειν, μαρτυρεῖν, τιμωρεῖν, τυραννεῖν, τύπτειν, αἰκίζειν, ὁρμύζειν, ἐνεργεῖν, pass. πάσχειν; torquere, tormentis affligere, in tormentum ponere, cruciare, supplicium persolvere, fatigare, verberare, agitare, tyrannice agere, tyrannidem exercere, conterere, caedere, affligere, pass. pati: не мѫчи мене мѝ με βασανίσῃς Mc 5,7 Zogr Mar; видѣти отъ невѣрьныихъ мѫчима рода чл(овѣ)ча τυραννούμενον Euch 4b 5; иже на нѣ (pro насъ) мѫчилъ томоу прѣдолѣ τὸν καθ' ἡμῶν τύραννον Supr 328,3; дѣшти ... отъ нечиста бѣса мѫчима ἐνεργουμένη Supr 518,5; мѫчимъ велми горцѣ αἰκιζόμενος Supr 153,9; мѫченомъ же бывъшемъ тѣмъ сватъимъ μαρτυρησάντων Supr 256,20; ико мѫчитъ воєвода с(ва)таго конона τιμωρεῖ Supr 50,26; моучєнъи плътью ὁ παθών 1P 4,1 Christ Šiš, мѫче .. Slepč; стѫжено вѣами wковаными мѫчими contriti Venc-Nik 24,6; єгдаже єго моучима видѣше passibilem Bes 25,164aα 1sq; толь велѣми тамо вєсєлѣи къждо · єлѣже велѣми сде моучєнѣи durius afflictus Bes 14,72bβ 11; — рѣкъı мѫчѣштиихъ слоутъ разлабѣша τῶν δημίων carnificum Supr 110,16; – cf. бити; – refl.: отрокъ ми лєжитъ въ храминѣ ... лютѣ ико мѫча сѧ βασανιζόμενος Mt 8,6 Sav (страждѧ Zogr Mar As Ostr, страждетъ Nik); томоу же на миозѣ мѫчѣштоу сѧ · ыкоже измъкнѫти копиє Supr 560,3sq; нъıнѣ же сѣ оутѣшаєтъ сѧ · тъı же моучиши сѧ cruciaris Bes 40,318bβ 9sq; — cf. страдати: pro gr. κολάζειν, τιμωρεῖν et lat. punire, castigare, damnare, condemnare: не вѣдѣ власти мѫчити насъ пъ къпрашати κολάζειν Supr 71,29; аште не жьрѫтъ да сѧ мѫчатъ κολασθήτωσαν Supr 133,13; имѣхѫ бо масло не обилъно же тѣм'же и мѫчатъ сѧ κολάζονται Supr 370,28; и иже мѫчити съгрѣшивъшаѧ ἐν τῷ κολάζειν Supr 412,29; къ дамаскъ идѫ̀ъ привести и соущıа тоу ... да моучатъ ıа ἵνα τιμωρηθῶσιν A 22,5 Christ; да мıне wбрѣлъ бъı · ыже моучитъ quos condemnet Bes 10,47bα 10; сде же єстъ · иже с ва тии канони симона блазнь моучатъ damnat Bes 17,125bβ 14sq; pro gr. κολαφίζειν et lat. colaphis caedere, colaphizare: начашѧ ... прикръıвати лицє єго · ı мѫчити ı κολαφίζειν Mc 14,65 Zogr Mar Ostr; ка єстъ похвала, ащє съгрѣшающе и моучими трьпѣтъ κολαφιζόμενοι, var. κολαζόμενοι 1P 2,20 Hilf, моучимъıи Šiš; – pro gr. ἀθλεῖν, πολεμεῖν et lat. certare, impugnare: ащє же и мѣкы кто приемлѣт. не вѣчивет сѧ, ащє не закон'но мѣчєнъ вѣдет ἐὰν μὴ ... ἀθλήσῃ 2T 2,5 Mosk^b Ochr Slepč Mak Šiš; не тъı мѧ мѫчиши господже οὐ σύ με πολεμεῖς Supr 366,23.

Nota: мѫчити etiam pro gr. πειρᾶν: мѫчишьѧ мьѧ подрѣжашьѧ мьѧ · подрѣжанимъ ἐπείρασάν με Ps 34,16 Sin Pog Bon Par. моучише сѧ Lob.

МѪЧЬКЪ, -ъıи adj., comp. мѫчьѣи

occurrit in Ev Supr; in Nik мѫчєньıи

1. *muk* (gen. pl.): *мук, мученій* (gen.); *der Martern:* τῆς βασάνου; tormentorum: да не ı ти придѫтъ ıа мѣсто сє мѫчьнов τῆς βασάνου L 16,28 Zogr Mar As Sav Ostr, моучєнъıов Nik.

2. *mučivý; мучительный; quälend:* – τυραννικός; violentus: – comp.: нѣстъ бо тъчьна похоть плътьныа имѣи'ѣи · ıъ плътьныа притъчаиши паче · и мѫчьнѣиши τυραννικώτερος Supr 371,28. Exh.

МУРА nom. propr.

occurrit in Christ Mak Šiš nom nisi in forma loc. pl.

Мугга; Μύρα; olim caput Lyciae, nunc Dembre: моучиноу же киликискоу и памфилискоу прѣ'ѣхавъше, пристахомъ въ мурѣхъ ликиа εἰς Μύρα, var. Myrram A 27,5 Christ, въ мирѣхъ Šiš, въ мѣрѣхъ Mak. Exh.

МУРА, -ы f., **МУРО**, -а n.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Euch Supr Mak Apoc Zach; forma мура bis tantum in Mar (semel etiam мира) apparet; муро frequenter scribitur in Zogr Mar As Euch (bis in Zogr et semel in As Mak миро). муро in Sav Kupr Ostr Supr Hval, моуро semel in Nik Zach — vox haec cum мастъ (in Nik), хрисма (in Zogr Mar Nik Rum), масло (in Zogr Euch Supr) alternat, in Apost etiam помазаниє in hoc sensu apparet (cf. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*^{2}, 313sq)

myrha, vonná mast; мuро; Myrrhe, wohlriechende Salbe; – μύρον, ἔλαιον; unguentum, *myrrha:* єѣ же мариѣ помазавъшиѣ г(оспод)а муроıж μύρῳ J 11,2 Mar, муромъ Zogr As Sav Ostr, моуромъ var. Nik (мастию Nik); жена · ымъшти алавестръ мура драга μύρου Mt 26,7 Zogr Mar As Sav Ostrbis (хрисмами драгиє Nik); си же м'уромъ помаза иозѣ моı μύρῳ L 7,46 Zogr Sav, мироıж Mar, мумъ (sic! pro муромъ) As, мурѣмъ Ostr (мастию Nik); муромъ єже єстъ различѣ вощами оустроєно τὸ μὲν μύρον Supr 425,22; придє блаждица стѣклѣницѫ мура дръжѫщи μύρον Supr 408,11; bg.: да ти принеситъ · цѣломѫдриѣ свѣтълость · муро тєонъ дѣлъ τῷ ἐλαίῳ Euch 81a 10; приими муро сє τὸ μύρον Supr 392,10.

Cf. мастъ, хрисма, олѣи, масло, помазаниє, крижма

мѵроносица, -ѧ f.

occurrit in Trin et in kalend. Ostr

žena přinášejíci vonnou mast; мироносица; wohlriechende Salbe bringendes, tragendes Weib; mulier unguentum bene olens portans; — de Maria Magdalena et Maria Iacobi et Salome, de quibus mentio in Mc 16,1 fit: имѧть имсифоу ... и прѣславьнъимъ мѵроносицамъ Ostr 17aβ 13; и с мѵроносицами женами Trin, Sobol. 46,12sq. — Exh.

мѵроносьнъ, -ъи adj.

occurrit in kalend. Ostr

přinášejíci vonnou mast; приносящий миро; wohlriechende Salbe bringend, tragend; — μυροφόρος; *ferens unguentum bene olens:* пⷭ⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨ѣѧ⟩тыѧ мѵроносьнъıѧ маріѧ маг'далъıнıѧ τῆς ἁγίας Μαρίας τῆς Μαγδαλήνης τῆς μυροφόρου Ostr 282bβ 15sq. — Exh.

мѵрьнъ, -ъи adj.

occurrit in As Sav Ostr; in As мѵрьиъ, in Sav Ostr мѵрьнъ scribitur; vox haec cum хрисмьнъ (in Zogr Mar) et cum мастьнъ (in Nik) alternat (cf. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[2], 313—314)

vonné masti (gen.); *мира* (gen.); *einer wohlriechenden Salbe;* — τοῦ μύρου; unguenti: храмина же испълъни сѧ от⟨ъ⟩ вонѧ мѵрьııа τοῦ μύρου J 12,3 As Sav Ostr (хрисмьııа Zogr Mar, мастьııе Nik); къ чесомь гъıбѣлъ си мѵрьııаıа къıсть τοῦ μύρου Mc 14,4 Ostr (хрисмъııаѣ Zogr Mar, мастııаѣ Nik). — Exh.

Cf. мастьııъ, хрисмьııъ

мѵси v. мосн(и)

мѵсиıа, -иıѧ f.

occurrit in Christ et in kalend. Ostr; scribitur мѵсиıа

a) *Mysia; Μυσία;* nomen regionis in Asia Minore situae: пришьдъша же къ мѵсию, покоѵшаста сѧ къ виѳѵнию ити κατὰ τὴν Μυσίαν A 16,7 Christ; мимошьдъша же мѵсию, съıидоста къ троадѣ τὴν Μυσίαν A 16,8 Christ;

b) per errorem *Nyssa; Νύσση;* oppidum Cappadociae: пⷭ⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨ѣѧ⟩тааго григора ви⟨и⟩с⟨ко⟩па мѵсии (sic! pro иѵсии) Νύσσης Ostr 262bβ 4; — cf. григории sub d).

Exh.

н

н

occurrit in Chrabr

decima sexta alphabeti palaeoslovenici littera, наııь dicta: от⟨ъ⟩ си⟨х⟩ж⟨е⟩ сѧть, $\overline{\text{кд}}$, пш⟨до⟩кна гречьскыıмь писмєнємь, сѧт же си · $\overline{\text{а}}$. $\overline{\text{к}}$. $\overline{\text{р}}$ ... $\overline{\text{м}}$, $\overline{\text{н}}$, $\overline{\text{о}}$ Chrabr 4, edn. 48. — Exh.

н numeri nota glag. et cyr.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Supr Ryl En Ochr Slepč Mak Apoc Parim Vind Const Nom

1. glag. *70;* ἑβδομήκοντα, *o′;* septuaginta, *LXX.* In Sin Ryl numerorum notae transnumerantur.

Num. card.: по сихъ же ѳєи г⟨оспод⟩ь иѣхъ · $\overline{\text{нѱ}}$ъ ἑβδομήκοντα L 10,1 Zogr (сєдмь десѧтъ Mar); вєа⟨иъ⟩ѣ⟨ѳлиѳ⟩ от⟨ъ⟩ лоук⟨ъ⟩ га⟨а⟩ѳа ѣ ѓ As 119a 24 ($\overline{\text{од}}$ Ostr 222aβ 16); тоу ѳ⟨оудєтъ⟩ $\overline{\text{н}}$ · ѳзикь (и) ⟨сь⟩ $\overline{\text{ѳ}}$ ѳзикома Vind 1b 7.

2. cyr. *50:* πεντήκοντα, *ν′;* quinquaginta, *L:* — num. card.: аııѳ шєрѳııѫ къ содомѣхъ · $\overline{\text{н}}$ · правєдникъ пєу τήκοντα Gn 18,26 Grig Zach; — in num. compositis: изѳлѣчє мрѣжѫ на ѕємлѫ · плъııѫ ѳєлиıхъ ръıбъ $\overline{\rho}$ · $\overline{\text{н}}$ · $\overline{\text{г}}$ ἑκατὸν πεντήκοντα τριῶν J 21,11 Sav, · $\overline{\rho}$ · и · $\overline{\text{н}}$ · и · $\overline{\text{г}}$ · Ostr (сѣто і пѧть десѧтъ і три Zogr Mar As); с⟨ѳѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨ѳни⟩ка мємнона · и · $\overline{\text{нѳ}}$ · м⟨ж⟩ч⟨ѳ-ии⟩к⟨ъ⟩ Slepč 127a 12; лаѡдикиискⷭ⟨а⟩г⟨о⟩ · сбор⟨а⟩ · кан⟨онъ⟩ · $\overline{\text{ни}}$ · νη′ NomUst 46a 19; $\overline{\text{нѕ}}$ къ конць истъııи да⟨ѳи⟩доѳъ νѯ′ Ps 56,1 Sin Pog Bon;

pro пѧтьдєсѧть- in voce пѧтьдєсѧтьника: постаѳлю надъ ѳами · тъıсоуııьника … и · $\overline{\text{н}}$ · ника πεντηκοντάρχους Dt 1,15 Zach; от⟨ъ⟩ѳмєтъ от⟨ъ⟩ юдєа … $\overline{\text{н}}$ · ка πεντηκόνταρχον Is 3,3 Grig (пѧтьдєсѧтьника Zach); — in hoc usu exh.; — cf. пѧтьдєѕ сѧтьника;

liturg. $\overline{\text{н}}$ дьнь (num. card.) seu $\overline{\text{н}}$ дьнь (nom. sg. m. num. ord.) seu tantum $\overline{\text{н}}$ πεντηκοστή; Pentecoste: єгда сконьчаѧ · $\overline{\text{н}}$ · д⟨ь⟩ниѳи τὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς A 2,1 Mak (д⟨ь⟩ниѳ пєтидєсѧтиııѳ Hilf, дьниııе пє-

тикостынии Šiš); тъцıааше бо сѫ ... къ и· д⟨ъ⟩нъ къ вр⟨оусали\мѣ тὴν ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς A 20,16 Ochr (къ патьдесатынъıи д⟨ь⟩нь Christ Slepč, к пм҃адесатии (sic!) д⟨ь⟩нь Mak, къ петикостыны дьнь Šiš); на оутрıа · по ·п҃· Ostr 55bα 8 (с⟨ѣмтомоу д⟨оу⟩хоу As 32bα 26); – cf. а҃. патикостиıа, патикостынъ. патьдесатыница. патьдесатынъ. роусалиıа.

Cf. а҃ (glag.), ѳ (cyr.)

На praep. c. acc. et loc.

occurrit saepissime; cf. St. Herodes, *Старославянские предлоги*. Нек недовшии по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 326sq.

A) cum acc.

1. Exprimit significationem loci et significationes ex eadem ductas (На c. acc. saepe etiam pro graeco ἐπί c. dat. et pro ἐν occurrit et e contrario На c. loc. etiam cum verbis motum designantibus apparet):

a) regionem motus ad superficiem alicuius rei spectantis: *na* c. acc.; *на* c. acc.; *an, auf* c. acc.; — ἐπί c. acc., c. gen., c. dat., εἰς, ἐν, πρός c. acc., κατά c. acc. et c. gen.; κάτω c. acc. et c. gen., περί c. acc., παρά c. acc., ἐπάνω c. gen., πρό c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., ad, super, sursum, supra, secus, acc. sine praep., dat. sine praep., abl. sine praep.: приıдали камень на двьри гроба ἐπὶ τὴν θύραν Mc 15,46 Zogr Mar As Ostr 17bβ 3sq (надъ двьри Ostr 194bα 17); ѥмира придъ дати на земліѫ ἐν τῇ γῇ L 12,51 Zogr Mar; прѣставıи сıѧ отъ земıа на небеса мати б⟨о⟩жıѧ Prag 1b 27; прıимъ гѫбѫ ... ı къзнезъ на трьсть напаѣше ı περιθεὶς καλάμῳ Mt 27,48 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ıде и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · на онъ полъ морѣ тиверıадьска πέραν τῆς θαλάσσης J 6,1 Zogr Mar As Ostr; на камень къзıесıи мıа ἐν πέτρᾳ Ps 26,5 Sin Pog Bon, на каменѣ Lob Par; пастѫпити на змıа и скорѣфıа · ı на в'сıѫ сılу вражıю ἐπάνω ὄφεων καὶ σκορπίων καὶ ἐπὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν Euch 51b 19 et 20; къскладъıше тѣлеса сватыıхъ прѣвезоша а на врѣгъ рѣкы παρὰ τὸ χεῖλος Supr 80,13; повелѣ привести ı на сѫдıште πρὸ τοῦ βήματος Supr 182,25; съходитъ на ада κάτω τοῦ ᾅδου Supr 463,12; въса къкоупѣ прѣстоѫштаѧ тоу повръгоша на земıю χαμαί Supr 32,23; вериıы налоужıти има на къıю περὶ τοὺς τραχήλους Supr 181,24; простѣрътъ же моıси рѫк⟨ѫ⟩ на море ἐπὶ τὴν θάλασσαν Ex 14,27 Grigbis Zachbis; в'сѣдь на конь VencNov 421aα, vajs 40,3; ѣко не на лица зрıи соудитъ б⟨о⟩ъ οὐκ ἔστιν προσωπολήμπτης ὁ θεός A 10,34 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; • fig.: не възьрı же на жıдовъскаıю ꙗзыкъ πρὸς τὴν ... πονηρίαν Cloz 10b 35; да не скърбь на скърбь прıимоу λύπην ἐπ' λύπην Ph 2,27 Christ Slepč Šiš; въııде на ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ıе емоу ἐπὶ τὴν καρδίαν A 7,23 Hilf; ѫкавıи же чл⟨овѣ⟩ци и гонıти къııесѫтъ сѧ на горе ἐπὶ τὸ χεῖρον 2T 3,13 Ochr Moskb Slepč Mak Šiš; маркъ на ıııѫ мысль прѣııде εἰς ἕτερον λογισμόν Hom, van Wijk 112,1; ◆ etiam de regione motus ad personam et rem spectantis: *k, do: к, в* c. acc.; *zu, in* c. acc.; — ἐπί c. acc., ἐν; *ad, super* c. acc.: како къзвращаıете сѧ паıкы на немощııыıы и хоудыıы стоıхıа ἐπὶ τὰ ἀσθενῆ καὶ πτωχὰ στοιχεῖα G 4,9 Christ Slepč Šiš; тако гл⟨аголе/тъ г⟨оспод⟩ь · на домъ ııаковль ἐπὶ τὸν οἶκον Is 29,22 Zach Lobk; пристѫпııѣ на распалıı'ıѫ тѫ ııештерѫ ἐν τῷ πυθμένι Supr 36,11; и того ради пристаııвıı къси на рани Dijav, Sobol. 43,6; — cf. къ, къ;

b) exprimit regionem motus ad conventum quendam spectantis: *na; на* c. acc.; *an, auf, in* c. acc.; – ἐπί c. acc. et c. dat., εἰς, πρός c. acc., ἐν, acc. sine praep.; *ad, in* c. acc. et c. abl.: къставѫтъ на сѫдъ · съ родомь симь ἐν τῇ κρίσει Mt 12,41 Zogr Mar; зъваıı же бъс⟨тъ⟩ ıс⟨оусъ⟩ · ı оучениıи его на бракъ εἰς τὸν γάμον J 2,2 Zogr Mar As Achr Ostr; къııедъııе на обѣдъ εἰς τὸ ἄριστον Supr 267,9; блажени ꙗкани на вечероу агньчоу ꙗколевıаго εἰς τὸ δεῖπνον Ap 19,9 Hval (вечерıю sine praep. Rumj); къзъıваемомь на пиръ εἰς ἄριστα NomUst 10a 16; къядениıи ıъı на ноıııııа оутръııııа м⟨о⟩л⟨и⟩твъı πρὸς τὰς ... λειτουργίας Euch 38a 11; шѣдъ на рать ἐν τῷ πολέμῳ Supr 195,7; трънѣниемъ течемъ · на прѣдълежѫщııи намъ подвигъ τὸν ... ἀγῶνα Hb 12,1 Ochr 103b 10 Mak (за ... подвигъ Slepčbis, подвигъ sine praep. Christ Ochr 19a 17 et 107b 8 Šišter); ıи старıца на коıııоу гıати Const 5, Lavrov 6,15; вгда ıзııде на сѣчь къ голıадоу ἐμονομάχησεν tit. ad Ps 151 Pog Bon; дııе бо кто касъ · братıе · на търгъ ... ıдеть ad forum Bes 6,24bβ 1;

c) exprimit regionem ipsam: *na* c. acc., *k; на* c. acc., *к, в* c. acc.; *nach, gegen;* – ἐπί c. acc., κατά c. acc., εἰς, πρός c. acc.; ad, in c. acc., super c. acc., contra, versus: аѵрıлııııъ же ... протıвѣ манастъıроу отьца ısакııа · на полоуııоштъ съзѣда цръкъве сватаго прѣкомѫчıııка стефана κατὰ μεσημβρίαν Supr 208,26; въстакь, ıди на полѫд⟨ь⟩не κατὰ μεσημβρίαν A 8,26 Hilf Mak Šiš (къ полоудııе Slepč); поııде на късточьııжıı странѫ εἰς τὴν ἀνατολικὴν χώραν Supr 15,22; оба зърѣста на къстокъ πρὸς ἀνατολάς Supr 141,13; прѣıидоста от⟨ъ⟩тѫдоу на запаııдıııııı странъı Pochv 113bα 2; авıе же облачııаа гоустыııи на сѣверıскоую страноу зашедши Clem 4, Vas. 76,10; ıи оуклони сѧ ıи на десııо ıи на шѫе εἰς τὰ δεξιὰ ... εἰς τὰ ἀριστερά Pr 4,27 Grig Zach; — cf. къ, къ;

d) exprimit relationes hostiles: *na, proti; против; gegen, wider;* — ἐπί c. acc., εἰς, πρός c. acc., κατά c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep., ἐναντίον. gen. sine praep.; in c. acc., adversus, adversum, contra, super c. acc., ad, acc. sine praep., dat. sine praep.: ѹже нѣстъ съ мноѭ на мѧ есть κατ' ἐμοῦ Mt 12,30 Zogr Mar As Sav Ostr; да на нѣ къзглаголіѭтъ ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ Mt 12,10 Zogr Mar; ѹже рѣчетъ слѣзе на с(ъ)нъ ч\лов҃ѣч\ьскъ εἰς τὸν υἱόν L 12,10 Zogr Mar As Ostr; вгда къстанетъ грѣшьникъ на мѧ ἐναντίον μου Ps 38,2 Sin Pog Bon Lob Par; ѹничѣжимъ къстаѭщѧѧ на ны ἡμῖν Ps 43,6 Sin Pog Bon Lob Par; ѧкліндѧ тѧ . . . і всѣ на б(ог)а вооружіѧ στρατὸν θεομάχον Euch 52b 13; аште имаши чѣто на врага κατὰ τοῦ ἐχθροῦ Cloz 8b 19; рать творѧтъ на к(ог)а πρὸς τὸν θεόν Supr 419,8; скрьжтаахѫ зѫбы на нѣ ἐπ' αὐτόν Supr 12,8; сабль же еще дѣхав гнѣвомь вѣиствомь на вчьники г'осподь)не εἰς τοὺς μαθητάς A 9,1 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš Grš; cf. къ. противѣ, къ. до:

e) cum nonnullis verbis exprimit obiectum: ἐπί c. acc. et c. dat., εἰς, ἐν, πρός c. acc., κατά c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., super c. acc., ad, de, dat. sine praep., acc. sine praep., cum: cum verbis credendi: вѣсѣ[сѣ]къ вѣроуѭи на нѣ εἰς αὐτόν J 3,16 Mar (къ нѣ Asbis Sav Ostrbis Nik); онѣмь вѣровавшимь на г(оспод)а ἐπὶ τὸν κύριον A 11,17 Hilf; — cum verbis sperandi: на имѧ его ѭзꙗцѣи оуѫѣваѭтъ τῷ ὀνόματι Mt 12,21 Zogr Mar As Sav Ostr; не оуѫѣваите на неправѣдѣ ἐπὶ ἀδικίαν Ps 61,11 Sin Pog Bon Lob Par; на словеса твоѣ оуѫѣвахъ εἰς τοὺς λόγους Ps 118,74 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; на кого оуп'авши тѣи Supr 153,10; на множ'ство цѣдрот' твоиχ' оуѫваюцѣмъ de multitudine Can-Mis 167aβ 16; на кроѣ крилоу твоею надѣѭтъ сѧ ἐν σκέπῃ, var. εἰς σκέπην Ps 35,8 Sin Bon Lob Par (къ кроѣ Pog); надѣѭ сѧ на каниште · и на ѭѣкри сиѧ τοῖς ὑηρίοις Supr 230,25; не на сѧ надѣюмъ сѧ · нъ на даѭштааго намъ дары ἐφ' ἑαυτοῖς . . . ἐπὶ τὸν τὰ χαρίσματα ἡμῖν βρύοντα Supr 322,24 et 25; на нѧже рече имашете надѣѭдѧ ваши ἐφ' οἷς Eug 13aβ 8; — sim. etiam cum verbis aliis: имѣже образомъ жьждетъ елень на источьникы кодѧнѣѧ ἐπὶ τὰς πηγάς Ps 41,2 Sin Pog Bon Lob Par; блажень разоумѣѧ на нища і на оубога ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα Ps 40,2 Sin Pog Bon Lob Par; наоучитъ кротъкыѧ на ѭти своѧ ὁδούς Ps 24,9 Sin (нѣтѣмъ Pog Bon Lob Par); побѣдитель естъ на е'сѧ твоѧ Euch 48b 12; оумилосрѣди сѧ на мѧ окаанаго Euch 79a 11; аще к'то помꙑслитъ на женѫ тоуж'дѧ Euch 103a 7; помисліль ли есн оубо на раба моего нока προσέσχες οὖν τῷ θεράποντι Job 2,3 ms. Viti Gl; на добро дѣло желѣвтъ καλοῦ ἔργου 1T 3,1 Christ Šiš (добро дѣло acc. sine praep. Slepč); оучасѧ сѧ на оучѣнье г(оспод)не ἐπὶ τῇ διδαχῇ A 13,12 Slepč Mak (w вчьнии Hilf Šiš, къ оучѣнье Ochr);

f) in sensu praep. надъ c. acc.: *nad* c. acc.; *nad; über* c. acc.: ἐπί c. acc., gen. sine praep.; *super* c. acc., acc. sine praep.: доколѣ къзнесетъ сѧ врагъ мои на мѧ ἐπ' ἐμέ Ps 12,3 Sin Pog Bon Lob Par Euch 73b 23; къзвеличи сѧ на врагы Supr 232,22; величахоу на прѣдѣли мое ἐπὶ τὰ ὁρά μου So 2,8 Gl; си роука късокаꙗ · на вьсѧ ѭзꙑкы ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη Is 14,26 Zach Lobk; хвалитъ сѧ м(н)л(о)стъ на соудъ хρίσεως Ja 2,13 Christ Slepč Šiš; — cf. надъ.

2. Exprimit tempus, quo vertente aliquandiu aliquid geritur: *na* c. acc., *v* c. acc. et c. loc., *o* c. loc., *do; на* c. acc. et c. loc., *в* c. acc.; *in* c. dat. et c. acc., *an* c. dat., *auf* c. acc., *zu;* — ἐπί c. acc. et c. gen., εἰς, πρός c. acc., περί c. acc., κατά c. acc., ὑπό c. acc., dat. sine praep., acc. sine praep.; in c. acc. et c. abl., per, super c. acc., secundum, circa, dat. sine praep., acc. sine praep., abl. sine praep.: сего ради придѣ на годинѫ сиѭ εἰς τὴν ὥραν J 12,27 Zogr Mar As Sav Ostr; вьсѣлѧ сѧ на в'сѣкъ дьнь сѣктѣлъ καθ' ἡμέραν L 16,19 Zogr Mar As Sav Ostr; вгда гла(гола)ахѫ мнѣ на късѣкъ дьнь καθ' ἑκάστην ἡμέραν Ps 41,11 Sin Pog Bon Lob Par, на всѣко врѣмѧ Pog Bon; на вьсѧ дьни милостыѭ твоюѭ дазь намъ cotidiano Kij 7a 15; тѣмъ накости творите · на врѣмена мѣсѧчьнаа Euch 45b 6; i da bim uzliſſal · nazodni den tuo milozt vueliu (= и да вимь оуслышалъ на сѫдьнъѭи дьнь твоиѭ милость вельиѭ) Fris I 31; на дроугое лѣто на вьзвꙑшьенъѭи градъ къ амориѣ придѣ τῷ ἐπιόντι καιρῷ Supr 56,14; та же на земи надꙋши на многы часы · вея гласа лежааше ἐπὶ πολλὰς ὥρας Supr 520,9; но что и мы вѣдоу стражемъ на вьсѧкъ часъ πᾶσαν ὥραν 1C 15,30 Christ Slepč Šiš; кѫиждоу на вτрьнꙗю вь црькы ὑπὸ τὸν ὄρθρον A 5,21 Hilf, на вτриѣ Mak Grš (om. Šiš); но на каиждо оубо лѣта и врѣмена не престаѣть благодати творѧ Const I, Lavrov 1,8; на третии же дьнь . . . пришедше, оузрѧть crastino VenNik 21,11; dq diebus festis: чтении на вьскрсение господне Nicod lit., Stojanović 89,1; — temporis punctum circiter datum: вꙑзвратиѭтъ сѧ на вьчеръ εἰς ἑσπέραν Ps 58,7 Sin Pog Bon Lob Par; полевъзна скоки црькви сътвориве · на коньць цѣсарьства зиновꙗ περὶ τὸ τέλος τῆς βασιλείας Supr 282,5; — cum sensu finali et sim.: самъ же себе вси створилъ ква отъвѣта · на сѫдѣнꙑ дьнь εἰς τὴν μέλλουσαν ἡμέραν Cloz 9a 11; не довлѣахѫ водꙑ развѣ на мало дини Supr 549,20; си вѣ да приимѫтъ на градѫщее лѣто εἰς τὸν ἐπιόντα χρό-

vov Dt 32,29 / Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; ѥмоуже чьсть и дрьжава и слава ... къ всѣ кѣкъı и на кѣкъı Azb 40; и гор'дыа помыш'лѣша на мало врѣма оумачше положиша ad tempus modicum VencNik 13,57; — distributive: съвѣщаѥ же съ дѣлателъı · по пѣнязѣ на день тѣн ἡμέραν Mt 20,2 Mar As Zogr^{b} Ostr (om. Sav); аште седмерицею на дьнь съгрѣшитъ къ тебѣ τῆς ἡμέρας L 17,1 Nik^{b} (дьневъ Mar As Sav Ostr, om. Zogr); аште и на единь часъ нажтъ бъıстъ ἤ ὥρᾳ Supr 427,5; – cf. къ, къ, о, при.

3. Exprimit finem vel consilium: *na* c. acc., *k, kvûli, pro, za* c. acc.; *на* c. acc., *из-за, ради, для, в* c. acc.; *zu, wegen, für;* — εἰς, ἐπί c. acc. et c. dat., ἐν, πρός c. acc., ὑπέρ c. gen., κατά c. acc., acc. sine praep., dat. sine praep., ἵνα finale; ad, in c. acc. et c. abl., ob, super c. acc., dat. et abl. sine praep., ut finale; palaeotiud. zuo: прѣпоѣсалъ мьı вси сілоиѫ на враиъ εἰς πόλεμον Ps 17,40 Sin Pog Bon Lob Par; сѣжищю сѣмѧ на родъ · ı на подобие κατὰ γένος καὶ καθ' ὁμοιότητα Euch 12b 6 (Gn 1,11); ижтъ окрѣтъıши на съпѣдѣ прѣстѫпнѫѫ ἐν βρώσει Cloz 10a 34; съходяще сѧ на ѣдь εἰς τὸ φαγεῖν 1C 11,33 Christ (ѣстъ Slepč, ѥсти Siš); болѣзнь си нѣстъ на съмрьть · нъ на славѫ божиѫ πρὸς θάνατον ... ὑπὲρ τῆς δόξης Supr 313,4 (Къ съмрътн · нъ къ славѣ J 11,4 Zogr, къ съмрътн нъ о славѣ Mar As Sav Ostr Nik); прити на помощь имъ εἰς τὴν αὐτῶν βοήθειαν Supr 530,9; ѥмоуже и подаваахѫ трѣбами · ие на оусп҃ѣхъ · нъ да не бѫдѥ (sic!) отъ ѥго врѣда ἵνα ὠφελῇ Supr 35,27; ѥже на пользѫ намъ г⟨оспод⟩ь хочетъ сѧ τὸ συμφέρον Supr 70,8; вьсе ли ѥже съвѣретъ на потрѣбѫ ѥстъ εὐχρηστά ἐστιν Supr 127,29; на съклазиъ стрижникомъ и людьмъ · да изверженъ сѧ ἐπὶ λύμῃ NomUsť 48b 22; азъ бо на сѧ посланъ ѥсмь к тебѣ Ben, Sobol. 125,7; — saepe c. subst. verbalibus: просиште ѥго на проиатье σταυρωθῆναι L 23,23 Zogr Mar; подвиѯати а ѣкше ѥстъ на испрадение πρὸ τὴν διόρθωσιν FragZogr 2b 22; азъ же на въражденне ѣтъıноѥ ѣсхождѫ ἐπὶ τὴν ἀκολουθίαν Supr 281,17; привѣдъ сѧ на къзнѣсение многомъ грѣхъı εἰς τὸ ... ἀνενεγκεῖν Hb 9,28 Christ (къзнѣсе Slepč); ѣко ѫвча на заколение ведомъ къıс⟨тъ⟩ ἐπὶ σφαγήν Is 53,7 Grig; богомъ ѣси сѣмо посланъ на съѧдание наше Const 10, Lavrov 21,22; с'казанамі рѣчьмі новин'ныа ѫсѣждениемъ на погѫбление благомилостивѣ pereundis VencNik 7,5; къıю свою желѣзноую превлони на молвение VencTr 5bβ, Vajs 67,24; — etiam praedicative: юноць привѣдень на даръ ѣ⟨ого⟩ви Supr 565,14; ничѣсоже скврънъна ли нечиста · нецѣлѣвати съткореныхъ тобоѭ · на нищь ч⟨лов҃ѣ⟩комъ εἰς ἀποτροφήν Euch 22b 11; и къзнѣсе и на жлокавтось на жатарь ἀνήνεγκεν ὁλοκαρπώσεις (ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον) Gn 8,20 Lobk (всѧ съжагаѥмаа Zach); привѣстѣ ѣ на жртвоу εἰς θυσίαν Ma 1,13 Gl; по покашные полежь на с'ъ⟩п⟨а⟩сеные ἐπὶ σωτηρίᾳ SlužSof^{b}, Orlov 71,3; иже и пришедъ на помощь вѣлиѫ къıс⟨тъ⟩ συνεβάλετο πολύ A 18,27 Ochr Hilf Slepč Mak Siš; рече бо на пасхоу нашю закланъ бъıстъ х⟨ристос⟩ъ pascha Bes 22,143aα 14 (пасха наша ... жьрѣнъ бъıс⟨тъ⟩ πάσχα ... ἐτύθη 1C 5,7 Christ Ochr Mak Siš); • de effectu actionis: нечаль ваша на радость бѫдетъ εἰς χαράν J 16,20 Sav (къ радость Zogr Mar Ostrbis); иже не приатъ пасоуе д⟨оу⟩шьı своеıа ἐπὶ ματαίῳ Ps 23,4 Sin Pog Bon Lob Par; поч'то не прѣложи людъı на добро μετέβαλε Supr 413,28; да не оубо любъве моеѧ на ненависть прѣвѣсите εἰς μῖσος Supr 71,14; вода на вино прѣлагаѥма ѣкаше εἰς οἶνον Supr 398,25; дрѣвѣнъıи врѣдъ на съпасъ прѣложивъ εἰς σωτηρίαν Supr 430,21; съсѣкаттъ мечѧ своѧ на рала · и косъı своѧ на срънъı εἰς ἄροτρα ... εἰς δρέπανα Is 2,4 Grig Zach; приложити сѧ на православьноую кѣроу εἰς τὴν ὀρθόδοξον πίστιν NomUsť 26b 15; · на ин⟨и⟩с⟨коу⟩пьство с⟨ѧ⟩щати εἰς ἐπισκοπήν NomUsť 34a 14; — бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви стадо сѐ · ı оумъножи в на тъıсящıа и на тъмъı εἰς χιλιάδας καὶ μυριάδας Euch 15a 14; и распадѣше сѧ пламенъ надъ вещиа на · $\overline{мѳ}$ · лакотъ ἐπὶ πήχεις τεσσαράκοντα ἐννέα Dn 3.47 Grig Zach Cant 11 Pog Bon; • de toto in partes dividendo: оноиа цр҃ь⟩къвънаа раздъра сѧ на дъвое εἰς δύο Mc 15,38 Zogr Mar; sim. на плать раздъра сѧ Supr 475,15; расцѣпивъше на дъвое κατὰ μέσον Supr 270,6; аште и на · $\overline{р}$ · ихъ раздѣлиши εἰς ἑκατόν Supr 94,30; ѥгоже ... на полъı прѣсѣкнетъ διχοτομήσει Supr 107,29; камение на оукроухъı распадѣ сѧ Supr 475,17; раздѣли в на осмь словесъ Const 10, Lavrov 21,19; — cf. къ, къ, дѣлѣма, дѣлѣ, за, о.

4. Exprimit modum, quo quid geritur: *na* c. acc., *v* c. acc.; *на* c. acc., *в* c. acc.; *in* c. acc.; — ἐπί c. acc., dat. sine praep.; in c. acc., abl. sine praep.: видѣхъ ... ѣко плащаницоу вѣлиоу, на четири вглы висящоу wт и⟨в⟩з⟨ѧ⟩ше τέσσαρσιν ἀρχαῖς A 11,5 Hilf, на четъıри краи Ochr Slepč, на краи Mak (за четъıри краѥ въıсящоу Siš); и градъ на · $\overline{д}$ · оугли стоитъ τετράγωνος Ap 21,16 Hval Rumj; — на много ростворивъ дѣврьца Supr 554,26;

exprimit secundum quod exemplum quid geritur: *podle; в соответствии, по* c. dat.; *nach, gemäß;* – κατά c. acc.; secundum, iuxta, per: не сѧдите на лица κατ' ὄψιν J 7,24 Zogr Mar As Ostr; паоучи мѧ на в'сѧ заповѣди твоıа ходити Euch 36a 23; тако

идѣаше на повелѣніе с ѣа таато Supr 558,21: цѣлоуи дроугы на имена κατ᾽ ὄνομα 3J 15 Christ (по имени Ochr Slepč Šiš); да извѣдѣтъ земѣ д(оу᷄ша) живѣ · на рода четвриного ... и створи к(о᷄р)ъ ѯѣкри земъскыа и на родъı ихъ κατὰ γένος ... κατὰ γένος Gn 1,24 et 25 Grig. на родъ ... на родъ Zach;

exprimit relationem: *na* c. acc., *vzhledem k; имея в виду; mit Rücksicht auf;* ἐπί c. acc. et c. gen. et c. dat., εἰς, ἐν; in c. acc., sub: тъштнѣъıи на милость · а поздъıнъ на гнѣвъ ἐν ἐλέει ... εἰς ὀργήν Supr 330,27; на божиа рабъı бъıста лютѣиша Supr 210,14; много же оубо и вънѣшьнихъ квштви искоушение на прѣдълежащтви разоумъ польѯвати намъ мошти имати εἰς τὸν προκείμενον σκόπον FragZogr 2a 9; но прѣже бъıвъшихъ на тѣ пр(о᷄р(о᷄)ч(ь᷄ствихъ. да коюеши о нихъ ἐπ σέ 1T 1,18 Christ Slepč Šiš; бл(а)женьıствие оубо се на обрѣзание или не на обрѣзание ἐπὶ τὴν περιτομὴν ... ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν R 4,9 Christ, на обрѣза .. Slepè; величивъ мѧжъ на досаждение дрѣвос(ь᷄рдъ ἐρ᾽ ὕβρει Pr 21,4 Grig Zach; пророцы на кости сна ἐπὶ τὰ ὀστᾶ Ez 37,4 Grig; истинивъ на дѣла его gr. aliter: τὰ ἔργα Dt 32,4 ; Cant 2 Pog (истинна дѣла его Bon, истова соуть дѣла Cant 6 Lob Par);

fortasse exprimit rem, per quam quid effertur. *skrze; через; durch;* — gen. sine praep., ἐπί c. gen.: per: не лѣки са w своемъ дарѣ · иже ти дашъ бъıстъ проp(о)ч(ь᷄ст)еомъ · съ въıложениемъ рѫкоу на прозвитерѣство τοῦ πρεσβυτερίου 1T 4,14 Ochr (рѳкама поповьıства Mosk[b] Slepč Šiš, Mak aliter); аще же оубо съвършение левитьскъмь с(ва᷄)щенимь къı бъıло, людие бо на ние въıзаконени бъıша ἐπ᾽ αὐτῆς Hb 7,11 Christ Šiš, на нъ Ochr; in hac notione exh.

b. Petraro etiam causam exprimit: *pro; благодаря, из-за; um...willen;* - κατά c. acc., πρός c. acc., ἐπί c. acc. et c. dat., acc. sine praepositione; in c. loc., ad, ex: аще естъ достоино оустити живъı снъ · на всакъ винъ κατὰ πᾶσαν αἰτίαν Mt 19,3 Sav (по кьıскои винѣ Mar As Ostr Nik, om. Zogr[b]); sim. на всакъ грѣхъ wт(ъ᷄)поущати женоу свою κατὰ πᾶσαν αἰτίαν Sud-Usť 60b 19; нъıнѣ же не на покаанию глаголѧтъ ч᷄то сътворимъ πρὸς μετάνοιαν Supr 387,4; на молитвоу бл(а)говѣрнаго вячеслава болшю чюдѣ ѩвлъıшѧ са VeneMin 448aβ, Vajs 27,23; д(оу᷄ша же моа възрадоуетъ са на г(оспод)а ἐπὶ τῷ κυρίῳ Ps 34,9 Bon (о г(оспод і Sin Pog Lob Par); sim. на к(о᷄г)а ἐπὶ θέον Ps 83,3 Pog (о к(о)ѕѣ Sin Bon Lob Par); — cf. за, ради. дѣла. дѣлъма. не, о. къ.

Nota: in Bes etiam separationem exprimit (cf. cum loc. sub 6.): *od, po* c. loc., *na* c. loc.: *om; von;* a: коль паче на тебе къзрщю a le Bes 9,40aβ 11; на жрѣбиы съмѣрениихъ соу᷄дни wт᷄(ъ᷄)лоучитъ a sorte Bes 19,95bα 2; не на животъ wтиноу᷄дѣ раздражениъ a vita Bes 4,15aβ 1; cf. отъ. оу᷄.

B) Cum loc.

1. Exprimit significationem loci et significationes ex eadem ductas (на c. loc. saepissime etiam pro graeco ἐπί c. acc. et pro εἰς ponitur et etiam cum verbis motum designantibus apparet, ubi hodie in linguis slavicis praep. c. acc. usurpari solet):

a) positionem seu actiones in superficie alicuius loci, rei, personae tractatas: *na* c. loc.; *na* c. loc.; *an* c. dat., *auf* c. dat., *in* c. dat.; ἐν, ἐπί c. gen., c. dat., c. acc., εἰς, κατά c. gen. et c. acc., πρό c. gen., παρά c. acc., περί c. dat. et c. acc., πρός c. gen., ἐπάνω c. gen., acc. sine praep., dat. sine praep., gen. sine praep.; in c. abl. et c. acc., per, de, ad, super c. abl., supra, apud, pro, secus, coram, acc. et dat. sine praep.; palaeotiud. in: бъıхъ ѣко пътица соблѧщи сѧ на ѧздъ ἐπὶ δώματι Ps 101,8 Sin Pog Bon Lob Par; прѣкоразви са на горѣ ἐν τῷ ὄρει Prag 1a 13; земли ... на невиже ч᷄локъ къ не живетъ ἵν Euch 55a 1; сѣдиноу апътиатоу на сѧдищти πρὸ βήματος Supr 139,18; окрѣтоша с᷄ѣа таато на земи вд᷄ного лежашта распата χαμαί Supr 51,11; почто пштемъ градъ стоѧштихъ · на тълѣхъ χαμαὶ Supr 84,10; пришедъ ста на брѣзѣ рѣкъı παρὰ τὸ χεῖλος Supr 81,6; отъкали камъı ... и сѣдѣаше на немъ ἐπάνω αὐτοῦ Supr 414,24 (Mt 28,2); да би ... ни слъ᷄ша᷄лъ страш'ныхъ тѣх᷄ъ бъıвающихъ на к᷄сѣх᷄ъ мѣстѣхъ κατὰ τόπον Ryl 4ua 17; како на кони христа вѣды ἵππον tit. ad Ap 19,11 Hval. на коних Rumj; гривиж златъ на своеи къı περὶ τῇ τραχήλῳ Pr 1,9 Grig (w своеи Zach); от᷄ъ᷄кривеши ѣже на погоу его πρὸς ποδῶν Ru 3,4 Gl; дѣмоньскою областию похищени на снъ сѣѣте (sic) inter homines VeneNik 22,6; на земли фанкгританьстѣи тоу и обрѧщени in territorio Tanagritano Vit 127aα, Sobol. 289,2; на ономь полоу *na druhé straně, za; на другой стороне, за; auf der anderen Seite, jenseits;* - πέραν; trans: иже бѣ съ тобоиж на ономь полоу иордана πέραν τοῦ Ἰορδάνου J 3,26 As (ѳе онъ полъ Mar Ostr Nik): — etiam de flumine et de mari in sensu *in litore:* на рѣцѣ аквилонѣстѣ · тоу сѣдомъ ἐπὶ τῶν ποταμῶν Ps 136,1 Sin Pog Bon Lob Par et Cloz 7a 30; ѩви са накъı і(соу᷄)съ оучьникомъ своимъ на мори тивериадьстѣмь ad mare Tiberiadis Bes 24,150bα 9; de regione cuch: се вѣѣздѣ ижже кідѣша на кѣстоцѣ · идѣаше прѣдъ ними ἐν τῇ ἀνατολῇ Mt 2,9 As Sav Ostr Deč; тѣлѧса с᷄ѣа᷄тъıихъ · повръгоша на късточьнѣıихъ странахъ Supr 538,25; • ug.: ѣко дѣшти моѣ на конькчинѣ естъ ἐσχάτως ἔχει Mc

5,23 Zogr Mar; сѣ бо имѣаше льстикъи на оумѣ τοῦτο γὰρ εἶχεν ... βούλημα Supr 58,11; страхъ же вели вѣ на всѣхъ ἐπὶ πάντας A 2,43 Hill; нога моа ста на правотѣ ἐν εὐθύτητι Služ. Orlov 137,17 (Ps 25,15); на с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци своемь о оубиствѣ его помъшлѧше VencProl 38aα, Vajs 66,20; жена дължьна ѥсть власть имѣти на главѣ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς 1C 11,10 Christ Slepč Šiš;

b) exprimit modum vel rem, per quam quid efficitur: *na* c. loc., *po* c. loc., instr. sine praep.; *na* c. loc.; *auf;* — ἐν ἐπί c. gen. et c. acc.; in c. abl., supra, ubi sine praep.: придѣ на коіи к' ѥмъ ἱππεύων Supr 60,11; придѣ ... на колѣсницахъ ἐν ... ἅρματι 4Rg 5,9 Grig; на колѣхъ кѣзомъ вѣаше ἐπὶ ἁμάξης Supr 117,22; въстани на ногоу твою ἐπὶ τοὺς πόδας A 26,16 Ochr Christ Šiš, въстани и ходи на ногоу своеу Slepč; вьзидета сѣ на облацѣхъ на нѣво ἐν τῇ νεφέλῃ Ap 11,12 Hval Rumj; ходѣи на крилу вѣтрѣню ἐπὶ πτερύγων Ps 103,3 Sin Eug Pog Bon Lob Par;

c) exprimit positionem vel actiones in conventu quodam tractatas: *na* c. loc.; *на* c. loc.; *auf* c. dat., *bei;* — ἐπ. c. gen. et c. acc., ἐν, εἰς, κατά c. acc., dat. sine praep.; in c. abl. et c. acc., ad: привемъ на вечери хлѣбъ ... дастъ оучеником⟨ъ⟩ Euch 46b 6 (Mt 26,20); на wѣдѣ сѣдоста epulis discumbunt VencNik 18,33; разсотрітъ словеса своѣ на сждѣ ἐν κρίσει Ps 111,5 Sin Pog Bon Lob Par; да вь лѣпотѫ и на трінахъ не тѣчьно приметa ἓν τοῖς ἐπάθλοις Supr 376,10; вгда са в'рахомъ на вѣлицѣхи брани τῷ μεγάλῳ πολέμῳ Supr 72,27; вѣтроглашенъ же бываетъ на жатвѣ с⟨ъ⟩нъ законопрастжпенъ ἐν ἀμήτῳ Pr 10,5 Grig Zach; на стражѣ своеи станоу и вяндоу на камень ἐπὶ τῆς φυλακῆς Hab 2,1 Gl; папежь съ дъвѣма сътома и ·ō· о⟨ть⟩ца ... на шестѣмь сѣньмѣ многъ матежа късколеша Meth 1, Lavrov 70,7; sim. на всѣкомь сворѣ καθ' ἑκάστην σύνοδον NomUsf 46a 21; да на мъши пьрѣкѣ чьтоутъ ап⟨о⟩с⟨то⟩лъ и еван⟨ь⟩г⟨ѣ⟩лиѥ римьскы Meth 8, Lavrov 74,1; крадъи на конѣ ἐν φοσσάτῳ ἤτοι ἐν ἐξπεδίτῳ SudUsf 59b 21; sim. на брацѣхъ ἐν γάμοις NomUsf 27a 21; на погребениѥю (sic!) вьхомь in sepultura Nicod 17, Stojanovic 106,31;

d) exprimit positionem post verba movendi (pro acc. exspectato): *na* c. acc.; *на* c. acc.; *an* c. acc., *auf* c. acc.; — ἐπί c. acc. et c. gen. et c. dat., εἰς, ἐν, dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl.; ad, super c. acc. et c. abl., pro, ante, dat. sine praep.: ни въжагаѭтъ сѣтильника · і поставлѣѭтъ его подъ сиждомь · нъ на свѣштьницѣ ἐπὶ τὴν λυχνίαν Mt 5,15 Zogr As Ostrbis Deè; вьзьмѣте иго мое на сеѣ ἐφ' ὑμᾶς Mt 11,29 Zogr Mar As Ostr (на са Sav Nik); пригвоздиша и на распонѣ Euch 50a 17 (Mt 27,35sq et J 19,19sq); привмъшюмоу на рѫкоу г⟨оспод⟩а нашего ἐν ἀγκάλαις Euch 7a 21; вьса капишта сътъръ покръже на земи εἰς τὴν γῆν Supr 107,8; на всѣхъ обьштъ дарь изліа εἰς πάντας Supr 493,10; положи на земи с⟨ъ⟩на своего χαμαί Supr 43, 16; изношахоу недоужьние и полагахоу на постелахъ (sic!) и на одрѣхъ ἐπὶ κλιναρίων καὶ κραβάττων A 5,15 Hilf, на постѣли ... Mak; ако моиси полагаше покрывало на лици своемь ἐπὶ τὸ πρόσωπον 2C 3,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; въложи в на полѣна и складе на wлтари ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον 3Rg 18,33 Grig Zach; постави ногоу свою десноу на моры а шоу на земльі ἐπὶ τῆς θαλάσσης ... ἐπὶ τῆς γῆς Ap 10,2 Hval Rumj; на ѥтерѣ стѣпени иго поставити εἷς τινα βαθμόν NomUsf 22a 3; на столѣ к'нажествіа ... посажень ѥсть in ... sedem VencNik 4.20; на недоужьнъіхъ роукы възложать super aegros Bes 29,190bα 14;

e) raro exprimit relationes contrarias: *proti; против; gegen, wider;* — κατά c. gen.; in c. acc., adversus, de: дрѣво вѣ · запрѣштенние ѥже на адамѣ съмрьть κατὰ τοῦ Ἀδάμ Supr 489,11; изнде же отъречение на обою κατ' αὐτῶν Supr 482,18; на такоѥъіхъ нѣсть законъ κατὰ τῶν τοιούτων G 5,23 Christ Ochr Slepč Šiš Mih (такоѥнхъ sine praep. Mak);

f) raro etiam positionem vel actiones in spatio super aliqua re vel persona exprimit, ubi saepius praepositio надъ c. instr. adhibetur: *nad* c. instr.; *над; über* c. dat.; — ἐπί c. acc.; super c. acc.: створи знамение кръста на адамѣ и на всѣхъ своихъ super Adam et super omnes sanctos Nicod 24, Stojanovic 116,2; бъис⟨ть⟩ на мнѣ рѫка г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ ἐπ' ἐμέ Ez 37,1 Grig; ѩви са . . на оученицѣхъ къ wгньнѣ wкрадѣ super discipulos Bes 30, 199aβ 22 (cf. A 2,3); ◆ format numeralia composita: изнде въ вит'анию съ вѣма на десате μετὰ τῶν δώδεκα Mc 11,11 Zogr Mar; третиаго на десате не видѣаше ник'тоже τὸν γὰρ τρισκαιδέκατον Supr 121,21; вѣмь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка о х⟨ристо⟩сѣ прѣже четъірь на десате лѣтъ πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων 2C 12,2 Christ Slepč Šiš. ϡ · ѱ · лѣт⟨ъ⟩ Ochr Mak; – cf. надъ:

g) exprimit obiectum c. verbis et verbis regnandi, irae, amoris, curae, benefici conferendi: ἐπί c. gen. et c. dat. et c. acc., εἰς, ἐν, κατά c. gen., περί c. acc., gen. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., super c. acc., adversum, pro, supra, propter, contra, gen. sine praep.: имѭщюмоу власть на в'сѣкомь влад⟨ъ⟩чьствѣ πάσης ἀρχῆς Euch 55a 18; имьже ли ти область далъ ѥстъ · на нечистъіхъ бѣсѣхъ κατὰ τῶν δαιμόνων Cloz 4a 40; инь анѣель wтъ олтара изнде

НМѣѕ область на огни ἐπὶ τοῦ πυρός Ap 14,18 Hval Rumj; — гнѣвати сѧ на тѣхъ · иже ... пишѫтъ κατὰ τῶν γραφόντων Supr 403,18; любовь келѣю иже имѣаше · на нємь περὶ τὸν μαθητήν Cloz 3b 32; г⟨оспод⟩и потръпи на мьнѣ ἐπ᾽ ἐμοί Mt 18,26 Mar As Zogrᵘ Ostr (о мнѣ Sav); і тръпитъ на ѥдинъ ἐπ᾽ αὐτοῖς L 18,7 Zogr Mar As Ostrbis (по ѥдинъ Sav); сѧ отрокъ мои егоже изволихъ ... на немьже благоизволи д⟨оу⟩ша моѧ ἐν ᾧ Mt 12,18 Sav, на ѥньже Zogr Mar As Ostr Nik; аки нѣмѣ мил⟨о⟩сть твоѥ · на раѣ твоѥмь семь εἰς τὸν δοῦλόν σου Euch 25a 7;

кндѣахѫ знамениѣ · ѣже творѣаше на недѫжьнѣмъ ἐπὶ τῶν ἀσθενούντων J 6,2 Zogr Mar As Ostr; оутвръдилъ вси на мьнѣ рѫкѫ твоѥ ἐπ᾽ ἐμέ Ps 37,3 Sin Pog Bon Lob Par; нъ и на старци семъ сътвори тѫ милостинѫ Supr 553,26; тащание створить на всѣхъ живоущихъ на з⟨в⟩мли ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν So 1,18 Gl; сътворити соудъ на всѣхъ κατὰ πάντων Jud 14 Christ Šiš; и створимъ казань на нємь (lat. om.) Nicod 15, Stojanović 103,27; — sim. etiam: вгда на оучении · разоумѣѥшимъ камъ нѣчто г⟨лаго⟩лю de aedificatione ... loquor Bes 36,264aβ 1: – cf. о. по, при, къ, къ.

2. Exprimit tempus, quo vertente quid geritur: *na* c. acc., *o* c. loc., *při*, *v* c. acc. et c. loc.; *в* c. acc., *на* c. acc. et c. loc., *pru*; *in* c. dat. et c. acc., *an* c. dat., *auf* c. acc., *zu*; — ἐπί c. dat. et c. acc., ἐν, εἰς, ὑπό c. acc., acc. sine praep.; in c. acc. et c. abl., per, post, abl. sine praep.: да двигъ сѧ има на прѣломьѥнии хлѣба Supr 474,23; и боудѣт на ютрѣ τὸ πρωί Ru 3,13 Gl; на исходѣ житиѧ ἐπὶ τῇ ἐξόδῳ τοῦ βίου NomUsť 43b 25; м⟨о⟩л⟨и⟩тва всегда · и на ѿ · хъ час⟨ѣ⟩хъ · и на вечернихъ подобаѥть къѥати ἐν ταῖς ἑννέατως ... ἐν ταῖς ἑσπέραις NomUsť 48a 9; на соудинѣмь д⟨ь⟩ни сѫдѧще Dijav, Sobol. 43,13; і не хотѣаше на дльзѣ же крѣмени ἐπὶ χρόνον L 18,4 Zogr Mar As Sav Ostrbis; о покоштіхъ бога свѣтыихъ на боудоуштѥмь вѣцѣ ἐπὶ τῇ μελλούσῃ κρίσει tit. ad Ap 11,15 Hval Rumj; на длъзѣ. на малѣ, на мънозѣ et sim. v. sub lemmatibus his; — cf. къ, о, при, къ. за.

3. Rarissime exprimit finem: *na* c. acc., *k*; *к*, *в* c. acc.; *zu*, *wegen*; *ad*, *in* c. acc.: da miraſte napomoki biti (= да ми рачите на помощи къти) Fris III 20; г⟨лаго⟩ла имъ оувѣштаѥѧ · не даѣти дара б⟨о⟩жиа на коупли ἐμπορίαν ποιεῖσθαι Supr 518,15; — in hoc sensu exh.; — cf. на c. acc., къ, къ, за.

4. Perraro etiam relationes exprimit: *v* c. loc., *vzhledem k*; *ввидү*, *в* c. loc.; *in* c. dat.; ἐν; in c. abl.: плъкъ непрѣборемъиѧ · тъчѣнъ и на бранѣхъ непобѣдимъ ἔν τε πολέμοις Supr 83,2; силънъ на брани in proelio Bes 34,241bβ 12; — cf. къ, къ.

5. Exprimit mensuram et pretium et obiectum censendi: *za* c. acc.; *за* c. acc.; *um*; — ἐπί c. dat. et c. acc., εἰς, gen. sine praep., acc. sine praep.: ili c. acc., pro, acc. sine praep., abl. sine praep.: можаше бо сѣ мыро · продано къти на мнозѣ πολλοῦ Mt 26,9 Zogr Mar As Sav Ostrbis; сѣ естъ кръвь моѣ ... иже прѣдалъ вси на ѫ̄ · съребрьницѣхъ τριάκοντα ἀργυρίων Cloz 7b 26; поставити на мьздѣ иконома ἐπὶ χρήμασιν NomUsť 17b 2; а дроугыѥ продаше жидомь на цѣнѣ Naum 308aα 30; аще на толицѣ село wтдаста тосоутоу A 5,8 Hilf Šiš Grš, на толица Mak; къ не на мьздѣ творите gratis Bes 4,16bβ 6; — на толицѣ же житие іего славьно къстъ ἐπὶ τοσοῦτον Supr 519,7; на м'нозѣ мѫчимъ ἐπὶ πλεῖον Supr 4,4; — і дашѧ на сель скѫдельничи εἰς τὸν ἀγρόν Mt 27,10 Zogr Mar As Sav Ostrbis; что бо дастъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ізмѣнѫ на д⟨оу⟩ши своѥи τῆς ψυχῆς Mc 8,37 Mar As Sav Ostr (за д⟨оу⟩шѫ Zogr); на кръвь кладѫчѧи · цѣнѫ къзимаше τοῦ αἵματος Cloz 6a 10; жики на ѥдинъ ἐπ᾽ αὐτοῖς A 21,24 Christ; аще имать цѣноу ѥже дастъ на нємь (gr. aliter) SudUsť 59a 23: аще и всѧ имѣниа давъ на носилѣ pro vehiculo VencNik 30,9; — cf. за.

6. In Bes exprimit etiam separationem (cf. St. Herodes, *Předložková spojení v Besědách Řehoře Velikého*, Slavia 36, 1967, p. 240): *na* c. loc., *od*; *om*, *c* c. gen.; *von*: — in c. abl., a: и то ѥже къ правьдоу · на дѣлажьницѣ къзѧти ѥсть · wт⟨ъ⟩поустимъ quod nobis iuste competit Bes 16,85aα 1; вгда съ лихвою на васъ взимаѥмо боудеть a vobis Bes 9,59bβ 13; и своѥго на ѥдинъ нѣчто къзимаютъ in illis Bes 39,311aα 7; къ моукахъ на тебе (sic! pro тевѣ) то изискано боудеть in tormentis exigaris Bes 6,24aα 14; — cf. отъ, оу.

Nota: на per errorem quendam semel etiam c. gen. occurrit: и кърхъни на оупѣкании своѥго приобщитъ сѧ о оупѣкании ἐπ᾽ ἐλπίδι var. τῆς ἐλπίδος 1C 9,10 Christ (на оупѣкание Ochr Slepč Mak Šiš).

In SudUsť 57a 26 et in NomUsť 49b 21 pro не.

на лѣхъı · на лѣхъı. на сноудъı · на сноудъı v. лѣхъ. сноудъ

НА interj.

occurrit in Meth

na, tu máš; на, вот тебе; da, da hast du; hic habes: тѣ на ти дари мнози Meth 5, Lavrov 72,6. – Exh.

НАДНѢОКЪ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Nik (hic надѣвокь)

тоῦ Ναγγαί; Nagge (gen.); — Nagge, unus e progenitoribus Christi: с⟨ъı⟩нъ съı ... вслимокъ · наднѣвокъ тоῦ Ναγγαί L 3.25 Zogr Mar, надѣвокь Nik. Exh.

НАСОНОК'Ъ. НАСОН'Ъ v. насоновъ, насонъ

НАКОДЕНИЄ. -ия n.

occurrit in Bes

накодениє ногы *klopýtnuti; спотыкание; Stolpern; pedis offensio:* егда накоденимъ ногы злы дѣлы симъ по земли ходимъ dum inoffenso pede operis per hunc in terra gradimur (interpres slavicus per errorem *in offenso* legebat) Bes 30,206aβ 9. — Exh.

Cf. прѣтъкновениє

НАБОСТИ, -кодж. -кодеши pf.

occurrit in Bes

ноѕѣ набости *klopýtnouti; споткнуться; stolpern; pedem offendere:* въ накоденамъ ногамъ ноуть нашь на земли съткоримъ inoffenso pede iter nostrum in terra agitur (interpres slavicus per errorem *in offenso* legebat) Bes 30,206aβ 14sq. — Exh.

Cf. прѣтъкнѫти, потъкнѫти сѧ

НАБЪД'ѢТИ, -бъждж. -бъдиши ipf.

occurrit in Grig Naum Bes

chrániti, zachovávati při životě; сохранять, сохранять жизнь; schützen, am Leben erhalten; — περιποιεῖσθαι; reservare, sustentare: аще оубо мѫжьскъ полъ бѫдетъ оубиѣтв · аще ли женъскыи полъ набдитв · περιποιεῖσθε Ex 1,16 Grig (съпабдита Zach); ѥкш къ коньстантинѣ градѣ · ц(ѣсa)ремь набдими покои пріѥше Naum 308aβ 7; егда оубо с(вѧ)тыи моужа . . . своею щедростию набъдѫть sustentant Bes 20,111aβ 8. — Exh.

Cf. съпабъдѣти

НАКАДИТИ, -каждж. -кадиши pf.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr Nicod

накадити кого (на кого) *navésti; подстрекнуть; anstiften;* πείθειν, προβιβάζειν; persuadere, praemonere, excitare: старѣци накадиша народы · да испросатъ варавж ἔπεισαν Mt 27,20 Sav Ostr (наоучиша Zogr Mar, наоучиша As); она же накаждена материжь своеіѫ προβιβασθεῖσα Mt 14,8 Zogr Mar; старѣишины жидовьскыѥ на ꙗ накадиҳъ excitavi Nicod 20. Stojanović 110,21;

накадити на кого *pomluviti, osočiti; оклеветать; verleumden;* — διαβάλλειν, καταμαρτυρεῖν; *calumniari:* пристѫпиѥшѧ к' ѥмоу · накадиша на праведника τὸν δίκαιον διέβαλλον Supr 215,9; • къ лъжж накадатъ на ѭ καταμαρτυρήσωσι αὐτῆς Supr 135,5sq. — Exh.

Cf. кадити, наговорити. наоучстити. наоучити; обадити. оклеветати. хоулити

НАКАДЬНИЦА. -ѧ f.

occurrit in Mosk^{b} Slepč Šiš

klevetnice; клеветница; Verleumderin; - ἡ διάβολος; criminatrix, (mulier) detrahens. *calumniatrix:* женамъ же такожде · чистамъ не накадѣницамъ μὴ διαβόλους 1T 3,11 Slepč Šiš (съкадѣницамъ Christ); sim. Tt 2,3 Mosk^{b} Slepč Šiš. Exh.

Cf. съкадѣница

НАКАЖДЕНИЄ. -ия n.

occurrit in Parim

pomluva; клевета; Verleumdung; — διαβολή; *calumnia:* съхранити тѧ wт(ъ) женъı мѫжатъı · и wт(ъ) накаждениѣ ѧзъıка тѣждаго ἀπὸ διαβολῆς γλώσσης ἀλλοτρίας a blanda lingua (Vg.) Pr 6,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. клевета. оваждение . оклеветание

НАКАТ"Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

Novatus; Ναυάτος; - presbyter romanus saec. III., auctor schismatis Novatianorum seu ‚Καθαρῶν': w наѳанѣ чимъ дрѣзнѫвъ · отъвѣшитати хотѣвши · накатомъ поѥм'ѥмъ ὑπὸ Ναυάτου Supr 360,29. Exh.

НАКЕОДЬСК'Ъ adj. ad nom. propr.

occurrit in Grig

τοῦ Ναβαιώθ; Nabaioth (gen.): - pertinens ad Nabaioth, hebr. n^{e}bājōṯ, unam e gentibus Arabiae, de Nabaioth, filio Ismaël, appellatam: wѣии навеwдъѥци придѫтъ ти Ναβαιώθ Is 60,7 Grig. — Exh.

НАВЕСТИ, -ведж. -ведеши pf.

occurrit in Psalt (incl. Euch) Euch Cloz Supr Nik Christ Slepč Šiš Parim Gl Služ Bes

1. *wésti, přivésti; навести, привести; führen, bringen;* — ἐπάγειν, εἰσάγειν; inducere, adducere, importare, inferre, infligere, ponere: въздвиже юѳъ до небесі · і наведе силоѫ своіѫ западенъ ἐπήγαγεν Ps 77,26 Sin Pog Bon Lob Par; - in hac notione exh.; ◆ навести на пѫть et sim. ὁδηγεῖν, ἄγειν, ἐπιβιβάζειν; deducere, ducere: наведи мѧ г(оспод)і на пѫть твоі ὁδήγησον Ps 85,11 Sin Pog Bon Lob Eug, навди Par; посълакъı с(ъı)на своего . . . навестъ насъ на пѫть правъı Euch 41a 6; sim. навести Slovo bolęštichъ radi, Bes 327bβ 11; на висока навведет' ме ἐπιβιβᾷ Hab 3,19 Gl Eug Cant 5 Lob Par (наводѧ Cant 3 Pog Bon); • навести кого (sc. къ домъ) συνάγειν; colligere: странивъ ѣхъ

и навѣдосте мѧ συνηγάγετε Supr 123,22 Mt 25,35 Nik (вѣѣ҃сте Mar, въведосте Zogr Sav Ostrbis, om. As); sim. не навѣдосте Mt 25,43 Nik (не въѣ҃сте Mar As, не въведосте Zogr Sav Ostrbis); когда же те видѣхомъ страньна, навѣдохомѣ συνηγάγομεν Mt 25,38 Nik (въѣ҃сомъ Zogr Mar As. въведохомъ Sav Ostrbis); — in notione *colligere* exh.; — cf. въвести, наставити;

saepissime навести чьто на кого *přivésti, seslati, uvalili; наслать, ниспослать, взвалить; etwas über jmdn bringen; inducere, imponere, inferre:* извѣгъ съмрѣти · иже гоубитель навѣде на ѥвнитѣни ἐπήγαγε Cloz 6b 35; мълчаниѥ навѣде на ѩ҃ ἐπήγαγες Supr 249,8; хотѣте навести на ны крьвь человѣка сего ἐπαγαγεῖν A 5,28 Šiš (навести Mak, ..ане.. Slepč, om. Hilf); истиноѭ и сѫдомъ навѣде си късѣ на нъı ἐπήγαγες Dn 3,28 Grig Zach, Cant 11 Pog Bon, SlužSofb, Orlov 177,6; навѣдетъ на та квсѣлиѥ ἐπάξει So 3,17 Grig Zach Gl; не сѣмѣ соудѣ навести χοῦλιν ἐπενεγκεῖν Ju 9 Christ Šiš, на .. Slepč;

cf. наводити, навести.

2. *dověsti, uměti; смочь; können,* — posse: wна вещьми навѣ҆ ѩкоже и вьзлюбы много illa plus potuit Ben, Sobol 133,26; — in hoc sensu exh.

НАВЕЧЕРИЕ, -иа n.

occurrit in As Sav Ostr En Ochr Slepč Mak Šiš Grig VitGlag CMVat

lerm. techn. liturg. *vigilie, předvečer svátku; канун (праздника); Vorabend (eines Festes):* - παραμονή, προεορτία; *vigilia:* мѣ҃(сѧ)ца двѣ҃(надесѧтааго) и҃ г҃ ѩ навечериѥ рожд(ь)ства х҃(ристосо)ва ἡ παραμονή As 132b 6, навечериѥ Ostr 249bα 1sq, Sav 137b 1, Ochr 93a 9, Slepč 116a 22, Mak 76a 6; навѣ҆ри прѣ҃ш҃ествиѥ г҃(оспо)да н҃(а)ш҃(и)го ис ѳу҃ χ҃(рист а προεορτία Mak 83b 11; июня · к҃а҃ · вида и дроужини его · к нѣ҆чри к҃а҃п҃(и)т(оу҃л VitGlag 2aα 20.

НАВЛАСТИ v. sub власть

НАВОДИТИ, -вожда, -водиши ipf.

occurrit in Psalt Supr Hval Parim Const Nom

uvádĕti, přivádĕti; наводить, приводить; führen, daraufführen; — ἐπάγειν, παράγειν, ἐπιβιβάζειν; inducere, deducere: людии ... больше времѧ искоушати · и на всѧ и наводити ствѣнии παράγειν NomUsl 8a 9; на высокаа навода мѧ ἐπιβιβᾷ Hab 3,19 / Cant 3 Pog Bon (навѣдет Cant 5 Lob Par);

saepissime наводити чьто на кого. чьто seu кому (semel) *přivádĕti, sesilali, uvalovati; насылать, ниспосылать; etwas über jmdn bringen; inducere, imponere, inferre:* о · ҳ҃ · анѣлы наводѧщиѥ на человѣкы ѣзвы περὶ ... τῶν ἐπαγόντων tit. ad Ap 15,1 Hval; азъ наважда потопъ водъ на землѧ ἐπάγω Gn 6,17 Grig Zach; наводѧ грѩхы ѡ(тъ)ча на чада ἐπάγων Ex 34,7 Grig Zach; наводитъ на нъı по м(н)лости своѥи ἐπάγει Is 63,7 Grig Zach; азъ наважоу на люди сиѧ зло Const 10, Lavrov 17,16 (Jr 6,19 ἐπάγω); наводитъ гнѣвъ свои на живѫщѩѧ ἐπάγει Is 26,21 Grig Zach; не гнѣва наводѧ на вьсѣкъ дьнь μὴ ὀργὴν ἐπάγων numquid irascitur Ps 7,12 Sin Pog Bon Lob Par; великѫ бѣдѫ наводитъ не вънимаѭштиимъ ἐπάγει Supr 513,23sq; wтьрѣшениѥ · д · печаты ѣкладеть наводѧмыѥ рани показание на wтьрицаюште се господа τὰς ἐπαγομένας μάστιγας tit. ad Ap 6,7 Hval; sim. наводѧмы tit. ad Ap 6,12 Hval.

Exh.

Cf. навести, наносити

НАВОДЬНИЕ, -иа n.

occurrit in Zogr Mar

povodeň, záplava; паводок, наводнение; Überschwemmung, Hochwasser; - πλήμμυρα; inundatio: наводью же къıваѭшю · припадѣ рѣка храминѣ тоі πλημμύρης L 6,48 Zogr Mar. Exh

Cf. наводьнениѥ, потопъ

НАВОДЬНИТИ СѦ. -ниѭ сѧ. -нити сѧ pf.

occurrit in Psalt Euch Ben

rozvodniti se; переполниться водой, разлиться; aus den Ufern treten; — κατακλύζεσθαι; inundare: потоци наводьниша сѧ κατεκλύσθησαν Ps 77.20 Sin Pog Bon Lob Euch 5b 8sq. навѣдиша се Par; езеро наводнивъıсе · wтиде и wттоудоу Ben, Sobol. 124,5; тъı исжчи рѣкъı наводьнивъıѧ ποταμοὺς Ἰθάμ Ps 73,15 Sin Bon (ѥдамовы Pog, втам' Lob Par). — Exh.

Cf. наводьнити сѧ. потонити

НАВОДЬНЯТИ СѦ. -ньıѭ сѧ. -ньıѥши сѧ ipf.

occurrit in Gl

rozvodňovati se; переполняться водой, разливаться; aus den Ufern treten; — inundare: лѣки наводьнѩщими се води сице плачь мои tamquam inundantes aquae Job 3,24 ms. Nov. II Gl. - Exh.

Cf. наводьнити сѧ

НАВОДЬНЄНИЄ, -НА n.

occurrit in VeneNik Bes

rozvodnění; паводок, наводнение; Überschwemmung; inundatio: такоу бог8 силоу съткор'ив наводнению рѣкы VeneNik 23,27; - fig. de Spiritu sancto: fluentum: наводьнение с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го д⟨оу⟩ха издано᷑ fluenta sanctae praedicationis dedit Bes 20,109bα 13sq. — Exh.

Cf. наводие, потопъ

НАВ'ЪГИНЪ adj. poss. ad nom. propr.

occurrit in kalend. En Ochr Slepč Mak et in Parim Pochv Meth Nom Zap; in Ochr scribitur НАВГИНЪ, in Zach НАОУГИНЪ, НАОУГИННЪ

τοῦ Ναυή; Nun (gen.); pertinens ad Nun, hebr. Nun; in VT pater Iosue (cetera v. sub ИСОУСЪ Ь): слоуга же і⟨соу⟩съ с⟨ы⟩нъ НАВГИНЪ · не исхождаше wт⟨ъ⟩ скиніа Ἰησοῦς υἱὸς Ναυή Ex 33,11 Grig, НАОУГИНЪ Zach: покои ис⟨оу⟩соу нав'гинноу Ochr 69b 15; sim. НАВГИНА Mak 64a 24; ИСОУСЪ НАВЬГИНЪ людьмъ б/о жнемъ землю раздѣли Meth 1, Lavrov 69,4sq.

НАВ'ЬКЛИР'Ь, -А m.

occurrit in Christ Mak Šiš; in Mak forma НАВЬКЛЕРЬ

vrchní lodník; начальник корабля; Schiffshauptmann: - ναύκληρος; nauclerus: съткникъ же кърмьчимь и навькліра наче послоушаше τῷ ναυκλήρῳ A 27,11 Christ Šiš, навькларa Mak. - Exh.

Cf. корабльникъ, старѣишина

НАВ'ЬСЄЛИТИ СѦ m Zch 2,4 Gl pro въселити сѧ

НАВЪХОДОНОСОР'Ъ, -А m., nom. propr.

occurrit in Supr Hj Parim; in Supr scribitur НАУХО-, in Zach semel НАОУХО-

Nabuchodonosor, Nebukadnezar; Ναβουχοδονοσόρ; — rex Babyloniae a. 605—561 a. Chr. n.: извавивъши три отроки отъ пештьнаго огнь · цѣсара наоухоносора τοῦ βασιλέως Ναβουχοδονόσορ Supr 226,4; что въс⟨тъ⟩ польза навъходоносороу ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю гърдоє слово Ναβουχοδονόσορ τὸν βασιλέα Hj 2b 17sq; рвч⟨ѧ⟩, даниль къ наоухоносороу gr. om. Dn 2,31 Zach, навъходоносоромъ (sic!) Grig; навходоносорь ц⟨ѣса⟩рь · съткwри тѣло злато Ναβουχοδονόσορ Dn 3,1 Grig Zach; рѣшѧ ц⟨ѣса⟩рєви · навходоносоре ц⟨ѣса⟩рю Κύριε βασιλεῦ Dn 3,9 Grig, навходоносорь (sic!) Zach.

НАВ'ЬКНѦТИ, -НѦ. -НѢШИ pf., чесому. чьто. о чѣмь

occurrit in Zogr Mar Psalt Clor Supr Apost Apoc Parim Gl Hom Const Meth Nom Vene Bes

1. *naučiti se; научиться; lernen, erlernen;* — μανθάνειν, διδάσκεσθαι; discere, accipere: отъ смоковьницѧ же навькнѣте притъчи μάθετε Mc 13,28 Zogr Mar; съмѣсишѧ сѧ съ ѩзъкы · и навькѧ дѣла іхъ ѱмадоv Ps 105,35 Sin Pog Lob Par, навькохѫ Bon; Да wт наю навькнете не паче моудрьствовати псанаго μάθητε 1C 4,6 Christ (наоучите сѧ Slepč Šiš); о всемь навькохъ, и насыщати сѧ и алкати μεμύημαι Ph 4,12 Christ, навькъ Slepč; ти самѣми дѣлесы искоушение навьк'ше καταμαθόντας Supr 305,22; тъı кѫдоу арне блазньнов навъı (sic! pro навъıче) ἐδιδάχθης Supr 511,30; въсе книгы wт⟨ъ нѣго навыкѣ Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,16 (оумѣвши Const 10, Lavrov 21,23); Да . . . не издано wтъ себе · иже навъклъ боудеши acceperas Bes 6,24aα 12sq; иже запокѣдьми навъкнеть instruitur Bes 30,200bβ 10sq; - ближикою іго навъкъ a religioso viro quodam … propinquo illius didici Bes 12,56bα 5 (оукѣдѣхъ[мъ] Uvar 36aα 33); - *cognoscere:* навъче ли широты подъневесньıм νενοηθέτησα Job 38,18 Grig Zach.

2. *navyknouti, přivyknouti; привыкнуть; sich angewohnen; consuescere, solere:* мати колитъ · навъкъши обычаемъ крѣмити дѣтишть τὴν μὲν προαίρεσιν τοῦ τρέφειν ἡπλομένην ἔχουσα Supr 312,9; не хоте вмоу навыкноути житейскыих⟨ъ⟩ вещии Const 3, ms. 1469, Lavrov 41,15sq (s.v. привыкнѣти).

Cf. въкнѧти, навъщати, наоучити сѧ, изоучити сѧ, привыкнѧти

НАВ'ЬСОЧЄ adv. loci

occurrit in Supr

vysoko, ve výši; высоко, в вышине; hoch, in der Höhe; — ἐφ' ὑψηλοῦ; in alto: невѣдителы нага пригвождьша навъсоче высѣмъ показоваше ἐφ ὑψηλοῦ Supr 489,23. - Exh.

Cf. въсоче

НАВ'ЬЩА'ТИ, -ѧ, -ѧвши ipf.

occurrit in Supr

učiti se; учиться; lernen; — μανθάνειν; discere: ч'то оубо отъ сего навъщаемъ μανθάνομεν Supr 373,11sq. — Exh.

Cf. навъıкнѧти, въıкнѧти, оучити сѧ

НАВ'ЫЧЕНИЄ, -НА n.

occurrit in Chil

učení, vyučení: учение, научение; Erlernen: — μάθημα; *disciplina:* велико оубо єстъ притѧжание правовѣрънѣихъ · оучение навъченьѥ μάθημα Chil 2bβ 20. — Exh.

Cf. оучение

НАВ'ѢД'ѢТИ. НАВѢМЪ. НАВѢСИ ipf.

occurrit in Supr

věděti, znáti; знать; wissen, kennen: ἐπίστασθαι; novisse: та єдина о їємъ съповѣдаѧ · іже въсѣмъ съпроста ѥвленіе навѣдѧштимъ того τοῖς αὐτὸν ἐπισταμένοις Supr 278,30. — Exh.

Cf. вѣдѣти

НАВ'ѢЖДЕНИЄ, -НА n.

occurrit in Supr

návštěva; посещение; Besuch; visitatio: хотѧштєю бъıти пришьствиє · на навѣжденьѥ стар'ца пришьдъше Supr 555,20. — Exh.

Cf. посѣщение

НАКАЗАТИ. -ѧжѫ. -ѧжєши pf.

occurrit in Supr Parim

uvázati, přivázati, navázati; привязать, навязать; (an)binden: — ἀφάπτεσθαι; ligare (Vg.), alligare (It.): навѧзавъ на въıѫ звѣри Supr 558,13; навѧжи же ѧ на своѧ д⟨оу⟩шѫ ἅφαψαι Pr 6.21 Grig, нави (sic!) Zach (wѧжи Lobk). — Exh.

Cf. привѧзати

НАГЛО adv.

occurrit in Ryl Zach Bes Nicod Vit; in Zach Vit scribitur нагъло

náhle, prudce; вдруг, стремительно; plötzlich, heftig; ἀποτόμως; subito: рѣкъı же потопѧть нагъло ἀποτόμως duriter Sap 5,23 Zach; wнъ къ себе нагло змии грѧдоущıѧ видѧше subito Bes 19,97aα 10 (напрасно Uvar 54bβ 7); нагло створено къıс(тъ) с(ъ)лнце лицемь subito Nicod 18, ms. Novg 258bβ 12 (напрасно Stojanovic 107,30); ѥгда мъчаша ѭ кони нагъло въ крькъıзѣ сѣдящю поѫъıщıше Vit 129bβ, Sobol. 294,5; — spec. *unáhlenè; опрометчиво; überstürzt; praecipiter:* (иже) наг(ло гнѣваєт сѧ) Ryl 1bα 1. — Exh.

Cf. напрасно

НАГЛОДОУШЬНЪ adj.

occurrit in Lobk Zach

unáhlený, prudký; опрометчивый; übereilt, überstürzt: — ὀξύθυμος; iracundus (It.), impatiens (Vg.): нагловдшєнь творитъ ѥвзь свѣта ὀξύθυμος Pr 14,17 Lobk Zach; нагловдшєнь Lobk var. ad нагълъ in нагълъ крѣпъкъ ѥвзѧменъ ὀλιγόψυχος impatiens (Vg.), pusillanimus (It.) Pr 14,29 Grig Zach. — Exh.

Cf. нагълъ. ѥв-съѣѣта sub съѣѣтъ

НАГЪЛЪ, -ъıи adj.

occurrit in Mosk[b] Slepč Parim Bes

náhlý, nenadálý; неожиданный; plötzlich; repentinus: нагълою смьртию нємьрли соуть repentina morte Bes 1,5bα 19sq (напрасною Uvar 4aβ 19sq, Synod 4b 20); — spec. *unáhlený, prudký; опрометчивый; unbesonnen, übereilt;* – προπετής; praeceps, impatiens, protervus: коудѧт ѥо чл⟨овѣ⟩ци ... предатєлѥ, нагли, възносливи προπετεῖς 2T 3,4 Mosk[b] Slepč; нагълъ крѣпъкъ ѥвзѧменъ ὀλιγόψυχος pusillanimus (It.), impatiens (Vg.) Pr 14,29 Grig Zach (нагловд⟨оу⟩шєнь Lobk); гнѣвъ ѥо законьника не достоитъ бъıти нагълъ praeceps Bes 17,124bα 9 (напрасно Uvar 69bα 5). - Exh.

Cf. напрасънъ. нагловдоушънъ

НАГЛЬСТВО, -А n.

occurrit in Nom. scribitur нагъльство

unáhlenost, prchlivost; опрометчивость; Unbesonnenheit, Jähzorn: – ὀξυχολία; *iracundia, impatientia:* ıако недостоитъ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩поу страс⟨ти⟩ѭ нагъльства движимоу въскорѣ wтлоучати сѧ раздражающинѣъ ὀξυχολίας NomUst 8b 16; sim. нагъл· (sic!) NomUst 19a 22. — Exh.

Cf. напрасльство

НАГОВОРИТИ. -рıѫ. -рıши pf.

occurrit in Venc

přemluviti, navésti; уговорить; überreden, anstiften; persuadere, concitare: нагоѵѣрıше колеса⟨а⟩ѥа VencNov 420bβ, Vajs 38,7. — Exh.

Cf. наоучстити, наоучити. навадити

НАГОСТЬ. -И f.

occurrit in Supr

nahota; нагота; Nacktheit; γύμνωσις; nuditas: помъıшлıѧ ѧдамовѣ нагость τὴν ... γύμνωσιν Supr 280,22. — Exh.

Cf. нагота

НАГОТА. -ы f.

occurrit in Supr Apost Apoc Parim

nahota; nagoma; Nacktheit; γύμνωσις, γυμνότης; nuditas, nudatio: отъвръгъ наготѫ облѣцѧ вѣ чистотѫ τὴν γυμνότητα Supr 48,26; да пои кръныѫ покрывѣшааго моего съставѣ наготѫ γύμνωσιν Supr 455,10; spec.: покрыста наготꙋ от⟨ѣ⟩цѧ своего · и наготы его не видѣста τὴν γύμνωσιν ... τὴν γύμνωσιν nudum patrem ... nudationem (it.), verenda patris ... virilia (Vg.) Gn 9,23 Zach Grig.

cf. нагость

НАГОТОВАТИ. -тоүѫ. -тоүѥши ipf.

occurrit in Euch Slepč Šiš

bŷti nahý, trpěti nahotou; быть нагим, страдать от наготы; nackt sein; — γυμνητεύειν; nudum esse: алъкати ко имаши · и жѫдати · і наготовати γυμνητεῦσαι Euch 90a 25; алчемъ и жѫждемъ наготоүемъ γυμνιτεύομεν 1C 4,11 Slepč Šiš (нази вꙑваемъ Christ Ochr Mak Vind 2b 8)

Exh.

НАЙ"Ь. -ъи adj., comp. нажан

occurrit in Ev Euch Supr Fris FragHilf Apost Apoc Parim G Vind Pochv Const Progl Venc Bes

nahý; nagoü; nackt; γυμνός; nudus: когда же тѫ видѣхомъ ... нага і одѣхомъ γυμνόν Mt 25,38 Zogr Mar As Sav Ostrbis; съвръгъ ризꙑ къ йагꙑимъ сѧ примѣси τοῖς γυμνοῖς Supr 93,20; — comp.: походиши нажан трѣла γυμνότερος ὑπέρου Pr 23,31 Grig, ножан (sic!) Zach; — semel pro γυμνικός gymnicus: вь назѣмъ подвизѣ ἐν τοῖς γυμνικοῖς ἀγῶσιν Supr 497,5; ◆ fig.: wржжие его наго в рѫцѣ его ἡ ῥομφαία ἐσπασμένη evaginatum ... gladium Jos 5,13 Grig Zach; – нази ко вси вѣзь книгъ ѥзыки Progl 80 Chiland; – in sensu fig. exh.

cf. голъ

НАЙ"ЬЛ'Ь v. нагълъ

НАДА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Supr

Nada; Ναδά; nomen mulieris cuiusdam: ѥсторъ к'то ... нада наричаемѫ имы женѫ Ναδάν Supr 24,21. — Exh.

НАДЕЖДА[1]. -ѧ f.

occurrit in Euch Supr Apost Eug Zach Gl Služ Const Nom Venc CanVenc Bes; in Nom scribitur НАДЬЖА

naděje; надежда; Hoffnung; — ἐλπίς; spes: надеждѫ ради его ижже имѣ къ христосоү διὰ τὴν ἐλπίδα Supr 266,8; въ чѣсть вѣдꙑ · и въ благꙑ надеждѫ εἰς ... ἐλπίδας Supr 446,18; н⟨ы⟩нѣ же прѣкꙑваѥтъ вѣра · надеждѫ любовъ ἐλπίς 1C 13,13 Slepč Ochr Šiš (оүпъваниѥ Christ Mak); надеждѫ такѫ имамъ д⟨оү⟩хомъ къ б⟨ог⟩оү προσθησιν 2C 3,4 Slepč (надѣяниѥ Šiš Christ); надежа невимүщимъ надежи ἡ ἐλπὶς τῶν ἀπηλπισμένων SlužSof[b], Orlov 241,7 et 8; надьжа сп⟨а⟩с⟨ѥ⟩ниꙗ не имоүща ἐλπίδα NomUsf 28a 27.

cf. надѣяниѥ, оүпъваниѥ

НАДЕЖДА[2], -ѧ f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Naděžda; Надежда; Spes; — Ἐλπίς; Spes; martyr, soror Fidei et Caritatis, Sophiae filia (cetera v. sub вѣра[2]): ·ѕі· с⟨вѧ⟩т⟨ꙑ⟩х м⟨ж⟩ч⟨ени⟩цъ · вѣрꙑ любъвѥ и надежда Ἐλπίδος Slepč 105a 14. — Exh.

НАДОИТИ, -доіж. -доити pf.

occurrit in Supr

nakojiti; накормить грудью; säugen; — τρέφειν; alere, *lactare:* кто видитъ матере ... подаѫштѫ съсъ · да не надои (sic!) дѣтишта οὐχ ἵνα θρέψῃ Supr 384,21. Exh.

Cf. доити[2]

НАДОҮГИ СѦ, -доүіж сѧ, -доүѥши сѧ pf.

occurrit in Supr; cf. P. Diels, *Aksl. Gramm.*, p. 256

fig. *nadouti se; возгордиться; schwellen;* οἰδαίνειν; tumere: ако сѥ окатрнѣъше сѧ срьдьцѥ и надоүѣъши сѧ доүши ὡς οἰδαίνουσαν καρδίαν καὶ φλεγμαίνουσαν ψυχήν Supr 422,25. – Exh.

Cf. надѫти, надꙑмати сѧ

НАДЪ praep. c. acc. et c. instr.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Clem Napis Const Meth Sud Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit CMLab Dijav et in comm. Eug; abbreviatur semel НД; (cf. St. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 359sq).

A) c. acc.

Exprimit regionem motus super aliquam rem vel personam spectantis: *nad* c. acc.; *nad; über* c. acc.; – ѣпі c. acc. et c. gen., dat. sine praep.; super c. acc., supra: оүзьритѥ ... а⟨н⟩h⟨ѥ⟩лꙑ б⟨о⟩жиѧ · вѣсходѧштѧ · і сѣходѧштѧ ·

надъ с⟨ъ⟩на ч⟨лов҃ѣчь⟩скаго ἐπὶ τὸν υἱόν J 1,52 Zogr Mar Asquater Sav Ostrbis; надъ нѣже оузьрѣши д⟨оу⟩хъ · съходѧштъ ἐφ᾽ ὅν J 1,33 Zogr Mar As Ostr (на нѣже Sav); огнь ... съходѧщь надъ нь ἐπ᾽ αὐτόν Euch 3a 13; д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъı ... надъ главѣ г⟨оспод҃н⟩ѣ съниде Euch 3b 13; надъклони сѧ надъ отроч҃ищь ἐπὶ τὸ παιδίριον 4Rg 4,35 Grig, надъ отроч҃ище Zach; привали камень надъ двьри гробоу ἐπὶ τὴν θύραν Mc 15,46 Ostr 194bα 17 (на двьри Zogr Mar As Ostr 17bβ 3 Nik); sim. надъ двьрии (sic) гробоу τῇ θύρᾳ Mt 27,60 Ostr (на двьри Zogr Mar As Nik); др᾽же чест᾽ тѣла над калеж᾽ super calicem CanMis 167bβ 28;

nonnumquam verisimiliter regionem motus in propinquitatem alicuius personae vel rei exprimit: *k; к; zu;* — κατά c. acc., ἐπί c. acc.; secus, ante, ad: самарѣнинъ же ѥтеръ грѧдъı · придѣ надъ нь κατ᾽ αὐτόν L 10,33 Zogr Mar As Ostr (къ немоу Sav); привязи и надъ мѧ ѡкиднмаго раба к⟨о⟩жиа Dijav, Sobol. 42,16; понмъше же ѥго воини ведоша надъ крѣтъ рѣкъı ἐπὶ τὸν ὄχθον τοῦ ποταμοῦ Supr 154,1; вѣнцѥ надь врата принесь ἐπὶ τοὺς πυλῶνας A 14,13 Šiš (къ вратомъ Christ, прѣдъ врата Slepč, на крата Ochr Mak); — in hoc sensu exh.; — cf. къ.

B) c. instr.

1. Exprimit positionem et actiones in spatio super aliqua re vel persona vel sim. patenti: *nad* c. instr.; *nad; über* c. dat.; – ἐπί c. gen. et c. dat. et c. acc., ὑπέρ c. acc. et c. gen., ἐπάνω, ὑπεράνω, παρά c. dat., κατά c. acc., gen. sine praep., dat. sine praep.; super c. abl. et c. acc., supra, prae, dat. sine praep.: бѣ же і написанье нап᾽сано · надъ ѩимь ἐπ᾽ αὐτῷ L 23,38 Zogr Mar As Sav Ostr; облачиць малъ ѥви сѧ надъ народомъ · и дѫждъ великъ съѥсе · над ѩими тъчьѭ и кражемъ Supr 568,17; ѩко видѣние кроуѕтала страшна · прострѣто надъ главоѫ ихъ съ въıше ἐπὶ τῶν πτερύγων Ez 1,22 Grig Zach; распалѣше сѧ пламенъ надъ вещиѫ · на ·м҃д҃· лакоть ἐπάνω τῆς καμίνου Dn 3,47 Grig Zach; ръıбъı ... скачютъ надъ водами super aquas Bes 31,213bβ 6; etiam post verbum movendi: ѕѣло прѣкъıнѥсѧ сѧ надо въсѣмь к⟨о⟩гъı ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς Ps 96,9 Sin Pog Bon Lob Par; д⟨оу⟩хъ въıнесе сѧ надъ водами Vit 124aβ, Sobol. 282,18 (врѣхоу водъı ἐπάνω τοῦ ὕδατος Gn 1,2 Grig Zach); надѥ над нимъ VencVost 58b 3, ста надъ нимь VencMin 447bβ, Vajs 26.6. прѣкки в᾽зидѥ н҃д҃ нимь VencNov 421bα, Vajs 42,21; надь тѣломь отьца твоѥго поставлень super corpus Nicod 19, Stojanović 109,15; ◆ exprimit superiorem gradum vel imperium in aliquem: нѣстъ оучєникъ надъ оучитєлємь · ни рабъ надъ г⟨оспод҃м⟩ь своимь ὑπὲρ τὸν διδάσκαλον ... ὑπὲρ τὸν κύριον Mt 10,24 Zogr Mar As Ostr; вєлєі і страшенъ естъ надо въсѣмі окрѣстѣнъıми ѥго ἐπὶ πάντας Ps 88,8 Sin Pog Bon Lob Par; въ⟨і⟩сокъ надъ цѣсари земьнъıми παρὰ τοῖς βασιλεῦσιν Ps 88,28 Sin Pog Bon Lob Par: прєславие прѣдѫ ⟨sic⟩ всѣмі и надо всѣмі климєнте Clem 8, Vaš. 80,7; — да ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствєтъ надъ нами ἐφ᾽ ἡμᾶς L 19,14 Zogr Mar As: область ластъ емоу надъ вѣсъı τῶν δαιμόνων Cloz 5b 5: ѩко же естъ далъ богъ власть надъ всѣмі языкъı царю Const 11, Lavrov 23,20; кто те поставі кнєза или соудию над нами ἐφ᾽ ἡμῶν A 7,35 Hilf; иже вѣ надъ всєю газиєю ἐπὶ πάσης τῆς γῆζης A 8,27 Hilf Slepč Mak Šiš; понєже тон вѣ надъ словомъ ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου A 14,12 Ochr Slepč Mak Šiš (началникъ словєси Christ); имоуште надь собою цара ἐπ᾽ αὐτῶν Ap 9,11 Hval Rumj; въц⟨ѣса⟩ритъ сѧ г⟨оспо⟩дъ надъ нимі βασιλέυσει αὐτῶν Sap 3,8 Grig Zach; отроч҃иоу ... приставлєноу надъ᾽ жанющимі ἐπὶ τοὺς θερίζοντας Ru 2,5 Gl;

надъ вѣсѣмь снмь, надъ вѣсѣмі сими, надъ вѣсѣмі, надъ тѣмь *nadto, kromě toho; кроме того; überdies, außerdem;* – σὺν πᾶσιν, ἐν πᾶσιν, ἐπὶ πᾶσιν, ἐφ᾽ ἅπασιν; super haec, in his, insuper: надъ в᾽сѣмі сими · междю нами і вами · пропасть вєлѣ оутвръди сѧ ἐν πᾶσι L 16,26 Zogr Mar As Sav Ostr; нъ і надъ всѣмі сими · тврѣти сѥ д᾽нь ѩматъ дѣнѣсь · отъ ѩвлиже си къıша σὺν πᾶσιν L 24,21 Zogr Mar As Ostr; надо вѣсѣмі сіми съгрѣшиша пакъı емоу ἐν πᾶσιν τούτοις Ps 77,32 Sin Pog Bon Lob Par; надъ всѣмі приимъше цинтъ вѣръı ἐν πᾶσιν E 6,16 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; надъ всѣмі же сими ἐπὶ πᾶσιν δὲ τούτοις C 3,14 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, надъ въсѣ .. En; надъ всѣмь же симь испъıтати волю достонть ѡкразь покаанию ἐφ᾽ ἅπασι NomUsť 31b 8; надъ тѣмь ѥще видѧше исходѧща insuper Bes 40,317aα 18; ◆ spec. de orationibus et officiis super aliquem tenendis: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ колѥмь инѣмь многѫ водѫ Euch 29b 10; надъ оплатмь super oblata Kij 6b 10; молитвѫ сътворикъ животворикаго крьштєньıа вѫхиѫ · надъ тѣломъ ѥго Supr 537,5; м⟨о⟩л⟨и⟩твоу да сътворѧть надъ нимъ ἐπ᾽ αὐτόν Ja 5,14 Christ Ochr Mak Šiš; надъ мѫжи се рѣци · а н҃ женами се ἐπὶ γυναιξῶν Euch 93a 1; чьтєние надъ чьрноризьцємъ Ostr 289bβ 2; слоуж᾽бъı всѧ по законоу над ним исполнив᾽ше celebrato ... funebri obsequio VencNik 20,3; начаша свѣтити надъ нимъ дєнь и ноць Const 8, Lavrov 36,18; ѩк᾽ланяше с⟨вѧ⟩таг⟨о⟩ласлѣ · н҃а д⟨оу⟩хъı нечистъı ἐπὶ χειμαζομένων Euch 56b 5.

2. Exprimit causam et relationem: *pro, nad; из-за, no; für, wegen, über;* — ἐπί c. dat. et c. acc.; super, c. acc., in c. abl.: КОѶЮ БО ХВАЛОѶ ВѢЗМОЖЕМЪ О ВАСЪ ВѢЗДАТИ Б(ОГО)ВИ НАДЪ ВСЕЮ РАДОСТЬЮ, ЮЖЕ РАДОУЕМЪ СѦ ВАСЪ РАДИ ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ 1Th 3,9 Christ Šiš; СЪТВОРИШЕ ПЛАЧЪ ВЕЛЕВИ НАДЪ НИМЪ ἐπ' αὐτῷ A 8,2 Grš (o немь Hilf); ПЛАЧИ ... НАД' МОѶЖЕМЬ ἐπὶ τὸν ἄνδρα Jl 1,8 Lab Nov Vat (o моужи Gl, не мѫжи Tun); НМ'ЖЕ БО НАД ТѢМ МНОГО ЧЮДНЕШЕМ СѦ super hoc VencNik 21,15; — ЗАВѢСТЪ БО НАДЪ МЪРТВЫМИ ИЗВѢСТЬНЪ ἐπὶ νεκροῖς Hb 9,17 Christ Slepč Šiš: ѠТСЕЛѢ ЖЕ НАЧЕ НАЧАША НАДЪ НИМЪ ЧЕСТЬ НМѢТИ Const 9, Lavrov 13,24 (на немь ms. 1469); ЛЮБОВЬ НАД' НИМИ VencNik 5,37: — in hoc sensu exh.; — cf. О, ПО, ЗА.

НАД'ѢЖДИТИ. НАДЪЖДЖ, НАДЪЖДИШИ pf.
occurrit in Tun

seslati déšť, nadštiti; пролить, ниспослать дождь; regnen lassen, Regen senden; — βρέχειν; pluere: И НАДЪЖДИТЬ ВАМЪ ДЪЖДЬ βρέξει ὑμῖν ὑετόν Jl 2,23 Tun (ОДАЖДИТЬ Gl). — Exh.
Cf. ОДЪЖДИТИ. ДЪЖДИТИ

НАД'ѢКЛОНИТИ СѦ. -КЛОНЇЖ СѦ, -КЛОНИШИ СѦ pf.
occurrit in Parim

skloniti se (nad někým): наклониться (над кем-н.); sich neigen: συγκάμπτειν; incumbere: НАДЪКЛОНИ СѦ НАДЪ ѠТРОЧИЩЬ СУНЕКАМѰЕН ἐπὶ τὸ παιδάριον 4Rg 4,35 Grig, НАДЪКЛОНИТЪ СѦ Zach.
Exh.

НАД'ѢЛАГАТИ. -АЇЖ, -АЄШИ ipf.
occurrit in Gl

klásti (na něco); класть (на что-н.); daraufllegen; ἐπιτιθέναι; superponere: НАДЛАГАЮЩА СЄ КРАШНА ЕГО ἐπιτιθέμενα Mal 1,12 Gl. — Exh.
Cf. КЛАСТИ, ПОЛАГАТИ

НАД'ѢЛЄЖА'ТИ. -ЖѦ, -ЖИШИ ipf.
occurrit in Supr

ležeti na něčem; лежать на чем-н.; daraufliegen; ἐπικεῖσθαι; *superponi:* ЗАКЛЮЧИ ВЪ ВНѢШТЕРѢ ЗАТВОРИ НАДЪЛЄЖАЩЬТНИМИ ВЕТѮХЪНИМИ ДВЬРЬМИ τὴν τῷ σπηλαίῳ ἐπικειμένην ... θύραν Supr 527,28sq; ◆ fig. *nadcházeti, hroziti; наступать, угрожать; bevorstehen, drohen; instare, imminere:* СЪПРИНМЫНКЪ ЄЖДЬ НАДЪЛЄЖАЩЬТИИ СЪМРЬТИ АЛЄВ'ДРОВѢ Supr 161,1. Exh.
Cf. НАЛЄЖАТИ

НАД'ѢЛОЖИТИ. -ЛОЖЖ, -ЛОЖИШИ pf.
occurrit in Gl

položiti na něco: положить на что-н.; daraufllegen; — ἐπιτιθέναι; superponere (lt.): НАДЛОЖЕНАѢ КРАШНА ѠУНИЧИЖНАГО ЕСТЕ ἐπιτιθέμενα Mal 1,7 Gl.
Exh.
Cf. НАЛОЖИТИ

НАД'ѢІМАТИ СѦ, -АІМ СѦ, -АЄШИ СѦ ipf.
occurrit in Cloz Supr Šiš

nadýmati se; вздуваться; schwellen; — διαρρήγνυσθαι; dirumpi, *intumescere:* de ventre: КАІА БО ПОЛЬЗА ... ЛИХО ПОТРѢБЬІ НАДЪІМАТИ СѦ ὑπὲρ τὴν χρείαν διαρρήγνυσθαι Supr 494,20; ◆ fig. *pyšniti se, vychloubati se; гордиться, хвастаться; sich brüsten;* — οἰδάνειν, φυσιοῦσθαι; tumere, inflari: ѢКОЖЕ НАДЪІМАІА СѦ СРЬДЦЕ οἰδάνουσαν Cloz 9a 14; НАДЫМАЄ СЄ ѠТЪ МЫСЛИ ПЛЬТИ СВОЄЄ φυσιούμενος C 2.18 Šiš (ДЪМЪІИ СѦ Christ Slepč).
Exh.
Cf. ВЪЗНАШАТИ СѦ, ВЪЗНОСИТИ sub 2, ДѦТИ sub 2. НАДОУТИ СѦ, НАДЪІМЛІТИ СѦ

НАД'ѢІМЛІ́ТИ СѦ. -МЛЇЖ СѦ, -МЛЇЄШИ СѦ ipf.
occurrit in Hom

nadýmati se; вздуваться; schwellen; ὀγκοῦσθαι; intumescere: ЧРѢВО НАДЫ̄МѢКА СѦ РАСТѢШЕ ὀγκουμένη Hom, van Wijk 111,7 (ЖТРОКА ДЬМѢШЕ СѦ Supr 239,27sq). — Exh.
Cf. ДѦТИ sub 2, НАДЪІМАТИ СѦ

НАДЬНЄВЬНЪ. -ЬІЙ adj.
occurrit in Zogr; v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[2] 367, J. Vajs, Byzsl I (1929) 5, J. Cibulka, Slavia 25 (1956), 406—415

vezdejší; насущный; täglich: — ἐπιούσιος; quotidianus: ХЛѢБЪ НАШЬ НАДЬНЄВЬНЬІ · ДАІ НАМЪ НА КСДКЪ Д'НЬ τὸν ἐπιούσιον L 11,3 Zogr (НАСЖШТЬНЬІ Mar Ostr, Д'НЄВЬНЬІ Sav, ИНОСОѶШТЬНЬІ Nik). Exh.
Cf. ДЬНЄВЬНЪ, НАСТАВЪЙИ sub НАСТАТИ, НАСТОЬІИ sub НАСТОЬІТИ, НАСЖЩЬНЪ, ЪЬІНИЖИ, ЬѦСЄДЬНЬНЪ, ЬѦСѦДЬНЙИ

НАД'ѢІАНИЕ, -НА n.
occurrit in Christ Slepč Šiš Parim Gl

důvěra, naděje; доверие, надежда; Vertrauen, Hoffnung; — πεποίθησις, ἐλπίς; confidentia, fiducia, spes: ДЬРЗАЮ НАДѢІАНИЄМЬ ТѢ̄ πεποιθήσει 2C 10,2 Christ Slepč Šiš; sim. 2C 8,22 Christ Slepč Šiš; НАДѢІАНИЕ ЖЕ ТАКОВО ИМАМЬ ХРИСТОМЬ КЬ БОГОѶ

πεποίθησιν 2C 3,4 Šiš, нъдѣѩние (sic!) Christ (надежда Slepč); sim. Ph 3,4 Christ Slepč Šiš; о нємьже имамъ дръзновение ... въ надѣѩнии ἐν πεποιθήσει E 3,12 Christ Slepč Šiš; чаѩ надѣѩнига̀(ъ)п⟨а⟩сению моюмоу τὴν ἐλπίδα Job 2,9 Zach, ms. Viti Gl, надѣѩии (sic!) Grig. – Exh.

Cf. надежда[1], оупъвание

надѣѩньно adv.

occurrit in Grig

s dŭvěrou; с доверием; mit Vertrauen: — πεποιθότως; confidens (n.). *fiducialiter:* насѣлитъ сѧ вр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ надѣѩнно πεποιθότως Zch 14,11 Grig (надѣѩньнъ Zach). — Exh.

надѣѩньнъ adj.

occurrit in Zach

dŭvěrujici; доверяющий; vertrauend; — confidens (n.): насѣлитъ сѧ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ надѣѩньнъ πεποιθότως Zch 14,11 Zach (надѣѩнно Grig). Exh.

надѣѩти сѧ, надѣѣти сѧ. -дѣѩ сѧ, -дѣѣши сѧ ipf.

formae ptc. praet. act. надѣѣ- in Supr 353, 25sq, Ph 1, 14 Slepč, Phm 21 Slepč, NomUsť 13a 12 occurrunt; formae praesentis ad utrumque infinitivum referri possunt

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost Parim Gl Služ Dim Const Naum Nom Vene Bes

doufati, dŭvěřovati; надеяться, возлагать надежды; hoffen, vertrauen; — ἐλπίζειν, πείθεσθαι, θαρρεῖν, προσδοκᾶν; sperare, confidere, fidere, fiduciam habere: мы же надѣѣхомъ сѧ · ѣко сѣ естъ хотѧи ѕвавити і⟨здра⟩ѧ̀ѣ ἠλπίζομεν L 24,21 Zogr As Ostr, надѣемь сѧ var. ἐλπίζομεν Mar, надѣ .. Achr; sim. Supr 477,17; рече же і къ етеромъ · надѣѩштеимъ сѧ на сѧ τοὺς πεποιθότας L 18,9 Zogr Mar (оупъвающимъ сокоѩ Ostr); надѣи сѧ чадо θάρσει Mt 9,2 Sav (дръзаи Zogr Mar As Ostr); что сѧ надѣѣши τί προσδοκᾷς Supr 153,9sq; не надѣита сѧ изкѣжати рѫкоу моею μὴ γὰρ νομίσητε Supr 7,6; надѣѧ сѧ на каништа προσέχειν Supr 230,24; азъ надѣахъ сѧ ѩко мечемъ отъсѣкъши ми главѫ προσεδεχόμην Supr 254,1sq; да не надѣѩще сѧ коудемъ на сѣкѣ μὴ πεποιθότες ὦμεν 2C 1,9 Christ Ochr Slepč Šiš (не навидѩще сѧ sic! Mak); ѩко не надѣѣти сѧ намъ живота ἐξαπορηθῆναι 2C 1,8 Christ Ochr Slepč Šiš, не надѣѣти сѧ намь живота Mak; естъ же вѣра надѣемъıмъ · вещемъ ѵпостасъ ἐλπιζομένων Hb 11,1 Slepč (оупъваемъıмъ Christ); къ причащению ихъ приведени бъıти не надѣютъ сѧ desperant Bes 21,133bα 11sq; — semel spec.: сѣмена добръıихъ дѣлъ ꙗ̀ко надѣющиа сѧ насади virentia Bes 25,161aβ 2.

Per errorem: доколѣ г⟨оспод⟩и надѣвши се в' конацъ ὀργισθήσῃ Ps 78,5 Lob (гнѣвиши сѧ Sin Pog Bon Par).

Cf. възнадѣѣти сѧ, дръзати, оупъвати

надѫти, -дъмѫ, -дъмеши pf.

occurrit in Supr Bes

nadouti; надуть, вздуть; aufblasen, schwellen machen; — ἐμπιμπράναι; inflare: акъı мѣхъ бѣаше надъмень ἐμπιμπραμένος Supr 117,18; — fig.: д⟨оу⟩ша ... величание да не надъметъ non ... inflet Bes 8,35aβ 15sq; гордостью надъмень tumidus Bes 20,113bα 18sq. — Exh.

Cf. възнести sub 2, дѫти, надоути сѧ

наѳгеовъ in L 3,25 Nik v. наанѣевъ

назарен, назарѣи, -ѧ seu -ıꙗ m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Deč Supr Slepč Mak Šiš; forma назарѣи occurrit non nisi in Zogr Mar Šiš; formae gen. sg. -ıꙗ occurrunt non nisi in Ostr Šiš, loc. sg. -ѣи semel in As

nazaretský; Назорей; Nazarener; — Ναζωραῖος; Nazarenus; — a Nazareth oriundus: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · назарѣи · ц⟨ѣса⟩рь іюдѣискъ Ναζωραῖος J 19,19 Zogr Mar, назарен As Ostr (назарѣнинъ Sav, назаранинь Nik); въ име іисоуса христа назарѣа въстани τοῦ Ναζωραίου A 3,6 Šiš (назаран⟨и⟩на Hlil, назарѣнина Mak); даждъ ми сего назарѣа τὸν Ναζωραῖον Supr 454,23sq;

назарен in Slepč 107b 18 v. sub назарин.

Cf. назаренскъ sub 1, назарѣнинъ

назаренскъ, назарѣискъ. -ъıи adj. ad назаретъ

occurrit in Ostr Nik Christ Bes

1. de Iesu *Nazaretský; Назорей; Nazarener;* – Ναζωραῖος; Nazarenus: и сѧ бѣ съ і⟨со⟩усомъ назаренскъıимъ μετὰ Ἰησοῦ τοῦ Ναζωραίου Mt 26,71 Ostr 180bβ 16sq (назарѣнииомь Zogr Savьı, назарѣанииомь Mar, назаранинъмь Ostr163bα 1sq Nik, назареомъ As); они же рѣше · исоуса назаренскаго τὸν Ναζωραῖον J 18,7 Nik (назарея Mar As Ostr, назарѣа Zogr, назарѣнина Sav); и⟨соу⟩са ищете назарѣискаго Nazarenum Bes 21,134aβ 9 (назорея Synod 110b 15sq); sim. Bes 21,134aβ 20sq; — cf. назарен, назарѣнинъ.

2. de incolis civitatis Nazareth (hic fig. de Christianis) *nazaretský; назорейский; Nazarener:* — τῶν Ναζωραίων; Nazarenorum: ѡбрѣтъше ... застоупника же назарѣисцѣи врѣси τῶν Ναζωραίων A 24,5 Christ.

Exh.

НАЗАРЄТ'Ъ, -а m., nom. propr. civitatis

occurrit in Ev Apost; forma НАЗАРЄѲЪ in As (hic etiam -ѣтъ) Sav Ostr Deč Ochr, in Zogr semel НАЗАРѢТТЪ, НАЗАРѢТЪ in Hilf Nik (hic etiam НАЗАРАТЪ), НАЗАРѢѲЪ in Šiš

Nazaret; Назарет; Nazareth; — Ναζαρέθ; Nazareth; — oppidum Galilaeae, patria Iesu Christi: ѣъсѣли сѧ ѣъ градѣ наричаемѣи НАЗАРЕТЪ Ναζαρέθ Mt 2,23 As, НАЗАРЄѲЪ Ostr Sav Deč, НАЗАРАТЪ Nik; придє и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ отъ НАЗАРѢТА галилеискаго ἀπὸ Ναζαρέθ Mc 1,9 Zogr, НАЗАРЕТА Mar, НАЗАРЄѲА Sav Ostr, НАЗАРѢТА Nik; sim. шт⟨ъ⟩ .. арета (ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας) Mt 3,13 As 158a 17.

НАЗАРЄТЬСКЪ adj. ad НАЗАРЕТЪ

occurrit in Zogr Mar As Sav Ostr; in Ostr scribitur НАЗЕРЄѲЬСКЪ

градъ НАЗАРЕТЬСКЪ *Nazaret; Назарет; Nazareth;* — πόλις Ναζαρέθ; civitas Nazareth (cetera v. sub НАЗАРЕТЪ): ѣѧзиде же і оснѳъ · отъ галилеѣ · града НАЗАРЕТЬСКА ἐκ πόλεως Ναζαρέθ L 2,4 Zogr Mar As Sav, НАЗАРЄѲЬСКА Ostr (ѩз града назарѣта Nik). — Exh.

Cf. НАЗАРЕТЪ

НАЗАРИН, -иа m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr Ochr Slepč Šiš; in Slepč forma НАЗАРЕИ

Nazarius; Ναζάριος; — martyr, qui una cum s. Celso sub Nerone imperatore Mediolani martyrii mortem subiit; mem. in Or. 14. Oct., in Occ. 28. Iul.: · $\overline{\text{ДІ}}$ · с⟨ѥѧ⟩т⟨ы⟩хъ м⟨ж⟩ч⟨е-ин⟩къ · НАЗАРЕА и дроужинꙑ его Ναζαρίου Slepč 107b 18; sim. НАЗАРИꙗ Šiš kalend. 14. Oct., НАЗАРИЮ Ochr 81a 17, ѧзариѧ (sic!) Ostr 231bα 11sq.

Exh.

Cf. ѧзариѧ sub b)

НАЗАРѢННИНЪ, НАЗАРЯНИНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Hilf Grš Mak Šiš

forma НАЗАРѢННИНЪ in Zogr Mar As Sav Supr Mak, НАЗАРѢАННИНЪ in Zogr (semel) et Mar (semel), НАЗАРЯНИНЪ in Ostr Christ Šiš, НАЗАРАННИНЪ in Ostr Nik Hilf Grš, НАЗАРИННИЬ seu НАЗАРИНИЬ (sic!) in Hilf

Nazarelský; Назорей; Nazarener; — Ναζωραῖος, Ναζαρηνός; Nazarenus; — a Nazareth oriundus: чѣто ѥстъ намъ · і тебѣ и⟨соу⟩се · НАЗАРѢННИНЕ Ναζαρηνέ Mc 1,24 Zogr Mar, НАЗАРАННИНЕ Nik; НАЗАРѢННИНЪ · НАРЕЧЕТЪ Сѧ Ναζωραῖος Mt 2,23 Sav, НАЗАРАННИНЬ Nik (НАЗАРЕИ As Ostr Deč); ѣже о і⟨соу⟩сѣ НАЗАРѢАННИНѣ περὶ Ἰησοῦ τοῦ Ναζαρηνοῦ L 24,19 Zogr, НАЗАРѢННИНѣ Mar Supr 476,7, НАЗАРЯНИНѣ Ostr, НАЗАРАНЬИНѣ Nik (НАЗАРЕИ As).

Cf. НАЗАРЕИ, НАЗАРЄНСКЪ sub I

НАЗЕМЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Euch

pozemský; земной; irdisch; — ἐπίγειος; *terrestris:* имѫщюмоу власть ... на в'сѣкомь наричаемѣмь · нан⟨в⟩к⟨в⟩сѣиꙑхъ и наземьнꙑхъ · и трѣторѣскꙑхъ ἐπιγείων Euch 55a 21. — Exh.

Cf. ѩемльнъ, ѩемльскъ

НАЗИДАНЪЗЪ in Ochr 101a 12 v. sub НАНѢЗИНАНЗИНА

НАЗИДАТИ, -иж, -иѥши ipf.

occurrit in Apost

stavěti na něčem; строить на чем-н.; auf etwas aufbauen; — ἐποικοδομεῖν; superaedificare: ѡснованиѥ положихъ, инъ же НАЗИДАѥТЪ ἐποικοδομεῖ 1C 3,10 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; кождо да блюдетъ сѧ како НАЗИДАѥТЪ ἐποικοδομεῖ 1C 3,10 Ochr Mak Šiš (om. Christ Slepč); аще ли кто НАЗИДАѥТЬ на ѡсновании семь злато ἐποικοδομεῖ 1C 3,12 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; НАЗИДАНИ ѡ имѣмь ἐποικοδομούμενοι C 2,7 Šiš (НАЗѢДАНИ Christ Slepč); ◆ fig. *vzdělávati; учить, назидать; erbauen, bilden;* — οἰκοδομεῖν; aedificare: ѣъсѣ ми лѣтъ сѫтъ · нѫ не ѣъсѣ НАЗИДАѫтъ οἰκοδομεῖ 1C 10,23 Slepč Šiš^{bis}, НАЗИДАѫть сѧ Mak (съꙁыдаѫтъ Ochr, съꙁиждаѥтъ Christ). — Exh.

Cf. Ѣъжднѕати, ѧждати, назѣдати, съꙁиждати

НАЗИМЪ adj. (de functione adv. на ѧимѫ)

occurrit in Grig

podzimní; осенний; Herbst-; hic *ante hiemem partus:* – ἐνιαύσιος; anniculus: ѡвча съвръшено мѫжьскъ полъ · НАДѧИМО (sic!) ѣждетъ вамъ ἐνιαύσιον Ex 12,5 Grig.

Exh.

НАЗИРАТИ, -иж, -иѥши ipf.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Euch Parim

pozorovati, sledovati; наблюдать, следить; beobachten, belauern; — παρατηρεῖσθαι, ἰχνεύειν; observare, studere: і назираахѫ · аште ѣъ сѫботѫ ицѣлитъ і παρετήρουν Mç 3,2 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 6,7 Zogr As Ostr (назьрѣахѫ Mar):

ти кѣхѫ назираѭште и ἦσαν παρατηρούμενοι L 14,1 Mar As Sav Ostr; назираѥтъ грѣшьникъ праведьника παρατηρήσεται Ps 36,12 Sin Pog Bon (назритъ Lob Par); wкьходитъ назираꙗ твое слово Euch 88a 12; назираѫщимъ где пирове къваатъ ἰχνευόντων Pr 23,30 Grig Zach. – Exh.

Cf. блюсти сѧ, назърѣти, стрѣщи, съглѧдати

НАЗНАМЕНАНИЄ, -ниа n.

occurrit in Bes

1. *označení; обозначение; Bezeichnung;* – titulus: ꙗко и ѥтеро назнаменанїе б(о)жиꙗ wкладанїа сн(и) ѥсть [и] д(оу)хъ любъвє quidam titulus divinae possessionis Bes 24, 156bα 2.

2. *význam; значение; Bedeutung;* – significatio: да ... оувѣсте вещемъ назнаменанїа искати rerum significationes Bes 15,74aβ 22sq (знаменїа Uvar 46aα 4); та бо сѧ словеса wтрѣкающаго wт(ъ) назнаменанїа грѣха своѥго не разлоучаютъ a vitii sui significatione Bes 36,266aβ 7sq.

3. *náznak, symbol; знак, символ, знамение; Andeutung, Symbol;* – significatio: аще и то ѥже иwанъ не wдѣнъ сѧ къвъ повѣдаѥть · по назнаменанїю разоумѣти сѧ ѥще дроугъ · ꙗко (pro дроугомꙗко) можетъ per significationem Bes 6,22bβ 16sq (по знаменїю Uvar 17bα 22, Synod 21b 22); ꙗже мъсли жестокъıꙗ разоумѣти сѧ оуко покаанїа (sic! forsitan pro по каменїи) назнаменанїю могоуть per lapidum significationem Bes 39,308aα 10sq.

Exh.

Cf. знаменїе

НАЗНАМЕНАТИ, -аѭ, -аѥши pf. et ipf.

occurrit in Supr Ostr VencNik Bes

verisimiliter pf.: *naznačiti, ukázati; обозначить, указать, показать; bezeichnen, andeuten, zeigen;* – σημαίνειν, ἐπισημαίνεσθαι, μηνύειν; signare, designare, indicare: не бо просто ѥ назнамена ѥѵагѣлистъ ἐπισημαίνεται Supr 408,3; отьца назнаменахъ ἐμήνυσα Supr 239,16; слово повѣстиѭ назнамена дѣло διαστρέφει Supr 343,13; лоука ѥвангелистъ казанїа ѥго лѣта ц(ѣса)р(ь)ствомь и законьничьствъмь назнамена designavit Bes 20, 99bβ 18; аще боудеть назнаменанъ кто на жизнь вѣчьноую praedestinatus Bes 17,119aα 13sq; – refl. *se ostendere, apparere:* назнамена же сѧ емоу вѣньцъ по тѣлоу ἐσημάνθη Supr 142,4;

ipf.: *označovati, naznačovati; обозначать, указывать; bezeichnen, andeuten;* – σφραγίζεσθαι, σημαίνειν; significare, signare, designare: иже рече назнаменаѭ · коиѭ съмьртиѭ хотѣаше оумрѣти σημαίνων J 18,32 Ostr (клепла As Zogr Mar Sav); оустънъı акъı прагъı назнаменаѭште σφραγιζόμενοι Supr 332,2sq; ѥдинъ же талантъ разоумѣнїе книгъ назнаменати рекли ѥсмъ significare Bes 9,60bα 14 (назнаменовати Synod 52b 13); камениꙗ именемь ꙗзъıци назнаменаютъ сѧ significatae sunt Bes 20,105bα 19sq; – praeter Bes exh.; – назнаменати сѧ (non nisi in Bes) *znamenati; значить; bedeuten:* что нно назнаменаютъ сѧ съсоуди ти designant Bes 17,124bβ 17sq; что градъ газа токмо адъ назнаменаѥть сѧ designat Bes 21,137aα 7sq; чьто теченїе сѳ назнаменаѥть сѧ significat Bes 22,139aα 4sq;

semel fig. *zaznamenávati, vštěpovati si; отмечать, запечатлевать; sich merken, sich einprägen;* – signare: разоумѣите словеса · назнаменанте тайнъı signate Bes 29,187bα 21sq.

Cf. назнаменовати, знаменати, клепати

НАЗНАМЕНОВАТИ, -оуѭ. -оуѥши ipf.

occurrit in As Supr Bes

označovati, naznačovati; обозначать, указывать; bezeichnen, andeuten; – σημαίνειν; significare, signare, designare: сѳ же гл(агол)аше назнаменоуꙗ · коиѭ съмрътиѭ хотѣаше оумрѣти σημαίνων J 12,33 As (клепла Zogr Mar Sav, знаменаꙗ Ostr); добро ѥже въсхода · да назнаменоуѥтъ · ꙗко и пророкъ (sic! pro ис породъı) испадъшаго адама · пакъı пришьдъ господь нашь на то жде мѣсто въсхода градѣѣше ἵνα σημάνῃ Supr 349,18; мнѣ же мнитъ сѧ и в'станїе назнаменоуѭштоу се глаголати αἰνιττόμενος Supr 376,16; что съкръıı сѧ г(оспод)ь назнаменова significat Bes 18,90aα 5sq; терниемь же назнаменоуютъ сѧ оученици д(оу)ховнаго моужи signati sunt Bes 20,110aα 14sq.

Cf. назнаменати, знаменати, клепати

НАЗ'ЬКАТИ, -зовѫ, -зокеши pf.

occurrit in Bes

nazvati; назвать; nennen; – vocare: оучитель иже заповѣдь нрѣстоупитъ мьнии назоветъ сѧ vocatur Bes 12,61aβ 4sq (нарец(в)ть сѧ Uvar 39aα 19, възовет сѧ Synod 53a 15sq). – Exh.

Cf. възъкати sub 3, нарещи sub 1

НАЗЬДАНИЄ in 1C 3,14 Mak v. sub назьдати

НАЗЬДАТИ, -зиждѫ, -зиждеши pf.

occurrit in Apost Slu2

vystavěti (na něčem); построить (на чем-н.); auf etwas aufbauen; – ἐποικοδομεῖν; superaedifi-

care: ѥгоже дѣло аще прѣбоудетъ. ѥже назъда ἐποικοδόμησεν 1C 3,14 Christ Ochr Slepč Šiš, назда̂ние ѥже (sic!) Mak; наздани на основании ап⟨осто⟩ломъ ἐποικοδομηθέντες E 2,20 Christ Ochr Slepčbis Šišbis; окоренѥни и назъдани о нѥмь ἐποικοδομούμενοι C 2,7 Christ Slepč (назидани Šiš); назда̂лъ ѥси Služ Sof^{c} var. ad приwбрѣтѥ in ц⟨ѥ⟩рк⟨о⟩вь ... ѭже приwбрѣтѥ ч⟨ѥ⟩стьною кровью х⟨ристо⟩са твоіего περιεποίησω SlužSof^{b}, Orlov 227,3; ◆ fig. *vzdělati;* fut. ad *учить, назидать; erbauen, bilden;* – οἰκοδομεῖν; aedificare: г⟨оспод⟨ѥ⟩и ... могоущемоу назъдати οἰκοδομῆσαι A 20,32 Christ Mak Šiš.

Exh.

Cf. съзъдати, назидати, съзъдати

НАЗЬРѢТИ, -зьрѭ. -зьрѧтъ pf.

occurrit in Mar Psalt

fut. ad *divati se, pozorovati;* fut. ad *смотреть, наблюдать; anschauen, beobachten;* – παρατηρεῖσθαι; observare: назритъ грѣшника правд'наго παρατηρήσεται Ps 36,12 Lob Par (назиратъ Sin Pog Bon); аще безаконенникъ назьриши г⟨оспод⟩и · г⟨оспод⟩и къто постоитъ ἐὰν ... παρατηρήσῃ Ps 129,3 Sin Pog Bon Lob Par; назьрѣахѫ и кънижъници... аште въ соборѣ исцѣлитъі · и παρετηροῦντο L 6,7 Mar (назираахѫ Zogr As Ostr). — Exh.

Cf. назирати

НАИБОЛѢ adv. superl.

occurrit in Bes

nejvíce, především; наиболее, прежде всего; am meisten, vor allem; – magnopere, praecipue: котораго сѧ токмо нашимь наиболѣ грѣхъмь творит сѧ praecipue Bes 17,129aβ 23 sq; того намъ ѥстъ наиболѣ поразоумѣти magnopere Bes 29, 195aα 3 (наипаче Synod 162b 4). — Exh.

Cf. наипаче, наивящe

НАИКАЩІЄ adv. superl. ad мъного

occurrit in Supr

1. adv. mensurae *nejvíce, většina; больше всего, большинство; am meisten, die meisten;* – οἱ πλείους; longe maior pars: отъ ѩнѣхъ же наиѧште отъ вьсиконтъскъıнѣхъ οἱ πλείους Supr 201,20.

2. adv. modi *ponejvíce, obvykle; большей частью, обычно; meist, gewöhnlich;* – πλεῖστα; maxime: наиѧште же прѣдъ съньмъ молитвъı творıше πλεῖστα Supr 274,27.

Exh.

Cf. наипаче, наиболѣ

НАИДАД'Ъ in Gn 4,18 Zach v. sub ГАНДАДЪ

НАИД'Ъ indecl., nom. propr. loci

occurrit in Parim

Naid (іт.); Ναΐδ; — hebr. nōd, i. e. ‚damnatio', in VT appellatio terrae, in quam Kain profectus est: ıзъıдѥ каинъ wт⟨ъ⟩ лица б⟨о⟩жıа · и въсѣли сѧ въ зємѧ · наид'ъ ἐν τῇ Ναΐδ Gn 4,16 Grig Zach. - Exh.

НАИМ'Ъ, -а m.

occurrit in Grig

nájem, poplatek; наем, плата; Heuer, Mietsgeld; – ναῦλον; naulum, *merces:* wкрѣтѥ кораĸъ · ндѫщъ въ тарѣсисъ · и дастъ наємъ скон τὸ ναῦλον Jon 1,3 Grig. — Exh.

НАИМЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Ev Bes

námezdní dělník, nádeník; наемный работник, наемник; Lohnarbeiter, Taglöhner; – μισθωτός, μίσθιος; mercenarius: въ ладни · съ наимьникъı по нѥмь ıдосте μετὰ τῶν μισθωτῶν Mc 1,20 Zogr, наемъникъı Mar, наѣмьникъı Nik; коликоу наимьникъ о⟨тъ⟩ца моего ızбъıваıжтъ хлѣби μίσθιοι L 15,17 Zogr Mar Sav Ostr, наемъникъ As, наѣмникъ Nik; сътвори мѧ · ѣко єдиного отъ наимьникъ твоіхъ τῶν μισθίων L 15,19 Zogr Mar Sav Ostr, наємьникъ As, наѣмьникъ Nik; sim. наимьникъ L 15,21 Zogr Sav, наемъникъ As, наѣмьникъ Nik; наимьникъ ... оставлѣѥтъ овıцѧ ὁ μισθωτός J 10,12 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 14,69aβ 2, наѣмникъ Nik; sim. наимьникъ J 10,13 Zogrbis Asbis Savbis Ostrbis, Bes 14, 70bβ 23 et 71aα 1, наемьникъ Marbis, наѣмьникъ Nikbis. — Praeter Bes exh.

Cf. напъ, мьздьникъ

НАИН'Ъ indecl., nom. propr. loci

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik

Naim; Ναΐν; - oppidum Galilaeae, nunc vicus Nain: ıдѣаше въ градъ нарицаемъı наинъ Ναΐν L 7,11 Zogr Mar As Ostr Nik. — Exh.

НАИПАЧЄ adv.

occurrit in Psalt Supr Apost Pochv Const Nom Bes; in Par abbrev. наипчѥ

superl. *nejvíce; больше всего, наипаче; am meisten;* – μάλιστα; maxime, summopere: нъ на родъ человѣчьскъıи ıскони боıѧи дıаволъ · и наипаче на рокъı с'паса нашего μάλιστα Supr 514,19; тѣхъ наипаче · иже соутъ вамъ непорочьни · блажикъ ва-

шиⷯ смотрите maxime Bes 7,32bα 14 (паче Uvar 22bβ 30); чисти наипаче достоитъ его summopere Bes 40,323aα 14; тъщати сѧ наипаче к нем достоини ѥсмь quantocius Bes 1,4aα 8;

elative *velmi mnoho, velice; очень; sehr viel, sehr;* – ἐπὶ πλεῖον; multum, magnopere: наипаче напълни сѧ д⟨оу⟩ша наша ἐπὶ πλεῖον Ps 122,4 Sin Pog Bon Lob Par; наипаче бо възнесѣт сѧ неч⟨ѣ⟩стивии ἐπὶ πλεῖον 2T 2,16 Mosk^{b} En Ochr Slepč Šiš, наишаче (sic!) Mak; таковъими словесы · наипаче оутвръдивъ ѥмоу срьдце ἐπὶ πλεῖον Supr 527, 7; испытаноу соуцю · и наипаче потомь пребъıвъшю ἐπὶ πλεῖον NomUst 33a 13; сказати намъ наипаче ѥсть magnopere Bes 40,315bβ 13sq;

spec. *hlavně, především; главным образом, прежде всего, наипаче; hauptsächlich, vor allem; imprimis:* поиѣже скѫдо бѣаше воды идеже живѣаше · наипаче же никакоже бѣаше водъı питиѧ Supr 549,11; дождь же наипаче наидеть многъ Const 12, Lavrov 25, 10; • tantum in Supr N° 46 μᾶλλον: въ нештерѣ тои · наипаче же рекѫ въ гроⷭѣ μᾶλλον potius Supr 528,24; зълоѥ зъломъ цѣлѫ · наипаче же колѣѥ зъло · къ зълꙋ прилагаѩ μᾶλλον quinimo Supr 526,2.

Cf. ѕѣло, мъного. паче. наиколѥ. наиѧіе

НАИПОСЛѢ m Clem 5, Vaš. 77,17 v. sub послѣ

НАИСКОРѢѤЄ in Cloz 8a 37 v. sub скоро

НАИТИ. -иджⷭ. -идѣшⷭ pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Const Venc VencNik Bes Ben

1. наити на кого, чьто *sestoupiti na někoho, na něco, vstoupiti; войти, сойти; über jmdn kommen, herabkommen;* – ἐπέρχεσθαι, ἐπανέρχεσθαι, ὑπεισέρχεσθαι, ἐπιπίπτειν, ἐπισκιάζειν; supervenire, sequi (it.), obumbrare: д⟨оу⟩хъ с⟨ѧ⟩тъı наидеть на тѧ ἐπελεύσεται L 1,35 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 33,230bβ 22sq; д⟨оу⟩хъ с⟨ѧ⟩ты наиде на каѩеника ἐπέπεσεν A 8,39 Mak (наиадѣ Hilf Ochr Slepč Šiš); да иоиѣ стѣнь петровъ наидетъ на коиего ихъ ἵνα κἂν ... ἐπισκιάζῃ Supr 307,16; отъкѫдоуже извидохомъ · наїдѣмъ на слово кьıниѫште ἐπανέλθωμεν Supr 328,19; зълоꙋмоу помъıслоу не наити на срьдьце μὴ ... ὑπεισελθεῖν Supr 517,1.

2. наити на кого seu (semel) комоу *napadnouti; напасть; angreifen;* – ἐπέρχεσθαι, ἐφίστασθαι, ἔρχεσθαι, ἐπιφέρεσθαι; ἀφικνεῖσθαι, ἀναβαίνειν; supervenire, venire, irruere, accidere, corripere: по иѣже крѣпѧи его нашьдъ побѣдитъ і ἐπελθών L 11,22 Zogr Mar; наидоу на не иереи ἐπέστησαν A 4.1 Hilf Mak Šiš; извъıѣъıше отъ пашъдъшѧѧ имъ когомь поꙋштенъıѧ изѣъı τῆς ἐπενηνεγμένης ... плагѣ̃ς Supr 531,4; наидѣтъ на въı въıезапоу мълва ἀφίκηται Pr 1,27 Zach Lobk (видетъ Grig); ни wт⟨ъ⟩ зеѣрии зълънхъ · не имать нанти на нь οὐ μὴ ἀναβῇ Is 35,9 Zach Grig; наидеть текѣ ... окожиѥ ἐμπαραγίνεται Pr 6,11 Lobk Zach.

3. sine obiecto *nastati, vzniknouti; наступить, возникнуть; eintreten, entstehen;* – ἐπέρχεσθαι; irruere, *incipere:* пасха июдѣиска ... разорена бъıстъ · наиде ко д⟨оу⟩ховънаѣ gr. om. Cloz 7b 16; внезапоу наиде доуⷯ вели ἐπῆλθεν Job 1,19 ms. Nov. II Gl, ms. Verbenicense II Gl, Zach (om. ms. Viti); дождь же наипаче наидеть многъ Const 12, Lavrov 25, 10; видѣша чюдо, кожию силоу нашедшоу dei praesente virtute VencNik 23,36; — in hoc sensu exh.

4. *najíti; najíti; finden; invenire:* не наиде VencRom var. ad не задеси in Kolesaviensi не задеси ѥе тоу VencNov 421bα, Vajs 42,12; — in hoc sensu exh.

Sensus dubius: заклинаѩ тѧ ... законоⷨ пръвоѥ · подобѧщемъ ѥси · нашедъшѧ емь · і с⟨ъ⟩п⟨асе⟩ниемь на пѫть етеръ · волиѫ наставѣшемь тоу̃ ... παιδαγωγήσαντος Euch 52a 23 (Frček legit наоучьшиимь).

Per errorem: наидѫ зло на живѧщиѫѧ ἐπάξω Jr 11, 23 Grig (наведоу Zach).

Cf. къıнити, напасти. налѣсти. находити

НАИТРѢѤЬШИ in Supr 339,30 v. sub трѣѤьıи

НАКАЗАНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Christ

vychovatel, karatel; воспитатель; Erzieher, Ermahner; – παιδευτής; eruditor: наказаника евъоꙋмьııъıмъ, оучителю младенѣцемъ παιδευτήν R 2,20 Christ (наказателѧ Slepč Šiš). Exh.

Cf. казателѣ. наказателѣ

НАКАЗАНИЄ, -ия n.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) Euch Cloz Supr FragHilf Apost Parim Pochv Const VencNik Bes Ben

výchova, poučení, napomenutí; воспитание, наставление; Erziehung, Belehrung, Ermahnung; – παιδεία, νουθεσία, νουθέτησις, θεσμός, προτροπή; disciplina, eruditio, correptio: всѧкы книгы ... полезьны къ ѕѵеніѧ, къ исправлению, къ наказанию ежѥ въ правдоу πρὸς παιδείαν 2T 3,16 Mosk^{b} Slepč Šiš; не прѣнемаѧи · наказаниемъ г⟨оспо⟩дн⟨н⟩мъ παιδείας Hb 12,5 Ochr (показаниемь Christ Šiš); не wтеръѕи наказанне м⟨а⟩т⟨ѥ⟩ре твоеѧ θεσμούς Pr 6,20 Grig, наказанны Zach 65aβ 3 (казанны Zach 68aα

3sq); на наказание намъ εἰς νουθεσίαν Supr 124,19; веселѧште сѧ· о наказании господьни ἐπὶ τῇ προτροπῇ Supr 75,30; ꙗкоже ... чрьн'цемъ к ѥмоу приходити ... на благословенитьныѥ и на наказаньѥ отъ ѥго πρὸς τὸ... στηρίζεσθαι Supr 519,11; всю въсѣлєноую просвѣщаютъ правыа вѣры наказаниємъ Const 3, Lavrov 3, 20 (сказаниємъ ms. 1469, Lavrov 41, 25, var. казаниємъ, оучєниємъ); свѧтым наказаниємъ оумъ чистыи божествено наоучєнъ informationibus VeneNik 7,19; кто любодѣяние нашимь наказанимь встави ex nostra eruditione Bes 17,130aα 13sq.

Cf. казание, оучение

НАКАЗАТЄЛЬ, -ля m.

occurrit in Slepč Siš

vychovatel, karatel; воспитатель; Erzieher, Ermahner; – παιδευτής; eruditor: наказателъ безоумнꙑмъ παιδευτήν R 2,20 Slepč Siš (наказанника Christ). — Exh.

Cf. казатєль, наказанникъ

НАКАЗАТИ, накажѫ, накажеши pf.

formae inf., aor., ptc. praet. act. et perf. pass. etiam ut formae verbi imperfectivi НАКАЗАТИ, НАКАЗЫВѢ ipf. explicari possunt

occurrit in Psalt (Incl. Eug) Supr Christ Hilf Parim Služ Const Nom Bes Ben

poučili, vychovati; наставить, научить, воспитать; belehren, erziehen; – παιδεύειν, παιδαγωγεῖν, παραινεῖν, νουθετεῖν; erudire, docere, edocere, admonere, instituere, corripere: блажєнъ чл⟨о⟩ѣкъ єгоже тъı накажеши г⟨оспод⟩и παιδεύσῃς Ps 93,12 Sin Bon Lob Par, накаже (sic!) Pog; томѣ ли тѧ наказа оучитєль ἐπαίδευσεν Supr 411,3; наказавъ ѥго не начинати отъсѣли тацѣхъ татьбинъ παρανέσας Supr 42,12; о⟨тъ⟩че накажи мѧ о χ⟨рн⟩с⟨тос⟩ѣ νουθέτησον Supr 524,22sq; оуность накажи παιδαγώγησον SlužSofD, Orlov 237,1; иже аще безаконьнъ ѥстъ· наказат-и ѥстъ admoneatur Bes 17, 132aβ 5sq; — refl.: нанде кротость на нъı и накажемъ сѧ παιδευθησόμεθα Ps 89,10 Sin Pog Bon Lob Par; накажѣте сѧ вьсѣ сѫдѧщиѥ земли παιδεύθητε Ps 2,10 Sin Pog Bon Par, накажите Lob; — ptc. perf. pass. наказанъ *eruditus:* наказанн (sic!) бъıс⟨ть⟩ монсѣки всакои прѣмоудрости ѥѳоуньтсцѣ ἐπαιδεύθη A 7,22 Hilf; с⟨ъı⟩нъ наказанъ прѣмоудръ боудєть πεπαιδευμένος Pr 10,5 Zach (казанъ Grig); моудраа чедь, наказана книжьнꙑмь наказаниємь довольнѣ Const 6, ms. 1469, Lavrov 45, 22 (оучена Const 6, Lavrov 8, 12, var. наꙋчена); фома нидию... наказаноу приведеть conversam Bes 17,130bα 16sq;

aspectus verbi incertus: нѣкоторъıихъ д⟨оу⟩шь грѣшьнъıихъ ни въдъхновенъıи законъ мосѣѡвъ накажеть corrigit Bes 31,208bα 22; ꙗко истинъı г⟨а-голъ⟩мь въ правдоу наказвемъ сѧ erudimur Bes 39,310aα 1sq.

Cf. казати

НАКАЗАТИ, наказаѭ, наказаеши ipf.

occurrit in Psalt Euch Supr Chil Apost Parim Vind Bes

poučovati, vychovávati, napominati; наставлять, поучать, укорять; belehren, erziehen, ermahnen; – παιδεύειν, νουθετεῖν, διδάσκειν; docere, erudire, monere, commonere, corripere: наказаѭи ꙗзъıкъı не оканчитъ ли ὁ παιδεύων Ps 93,10 Sin Pog Bon Lob Par; наказающе всѧкого чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка въ всѧкоу моудрость διδάσκοντες C 1,28 Christ Slepč Siš; сего ради цр̃ькъı наказаетъ νουθετεῖ Chil 2bα 19; с⟨вѧ⟩тъıми книгами непристанно наказаеми ѥсмъ instruimur Bes 39,309bβ 11sq; — refl.: въ въıшьнее послоушание наказаѭ сѧ παιδευόμενος Euch 99a 19.

Cf. казати, наказобати

НАКАЗОВАТИ, -зоуѭ, -зоуеши ipf.

occurrit in Mak

poučovati, napominati; наставлять, укорять; belehren, erziehen, ermahnen; – νουθετεῖν; monere: ѣко чада възлюбленаѣ наказоуѧ ви νουθετῶν 1C 4,14 Mak (наказаю Christ Ochr Slepč Siš). — Exh.

Cf. казати, наказати

НАКЛАДАТИ, -даѭ, -даеши ipf.

occurrit in Zogr Mar Bes

nakládati, vkládati; накладывать, вкладывать; legen, auf gen; — φορτίζειν; onerare, ingerere, imprimere: накладаете на ч⟨лов⟨ѣ⟩къı брѣмена φορτίζετε L 11,46 Zogr Mar; — fig.: радости вѣчьнъıа любъве· ꙗже нашимъ... мъıслемъ... накладаетъ imprimit Bes 27,178aβ 20; мьньшю болѣзнь зла накладаютъ ingerunt Bes 35,255bα 19; ꙗгда злоѥ намъ противьство накладаютъ ingerit Bes 37,277 bα 5sq. — Exh.

Cf. налагати

НАКЛАДЪ, -а m.

occurrit in Bes

pilník; напильник; Feile; – lima: wрѫжие не боудєть встро на пользоу д⟨оу⟩ши нашеи· аще того наклада не възложитъ на ню· то сѧ скажаетъ накладъ· чюжаа неправда· ꙗже достоитъ

тьрить ferrum animae nostrae nequaquam perducitur ad subtilitatem acuminis, si hoc non eraserit alienae lima pravitatis Bes 38,293 bα 7sq et 10. — Exh.

НАКЛАСТИ, -КЛАДѫ. -КЛАДЕШИ pf.

occurrit in Supr Bes

naložiti; наложить; auflegen, aufbürden; — ἐπιφορτίζειν; replere, *imponere:* ХОТѦ БРѢМА НАКЛАСТИ СКОТОУ СВОЄМОУ ἐπιφροντίζειν (sic! pro ἐπιφορτίζειν) Supr 41,5sq: ЯЦЄ ЄСТЬ КОВЬЧЕГЪ СЬРДЬЧЕНЪЫИ НАКЛАДЕНЪ ДОБРЪІ КОЛѦ repleta Bes 5, 19bα 1sq. — Exh.

Cf. НАКЛАДАТИ

НАКОВАЛО, -Ѧ n.

occurrit in Cloz

kovadlina; наковальня; Amboß; — ἄκμων; incus: ПОТѢКѫ СѦ О НАКОВАЛѢ НЕПОБѢДІМѢЄМЪ ТѮ... ἄκμονι Cloz 12b 24 (О НАКОВАЛЬНѢ Supr 448,20).

Exh.

Cf. НАКОВАЛЬНО

НАКОВАЛЬНО, -Ѧ n.

occurrit in Supr Chil

kovadlina; наковальня; Amboß; — ἄκμων; incus: ПОТѢКОША СѦ О НАКОВАЛЬНѢ НЕПОБѢДІМѢЄМЪ ТѮ... ἄκμονι Supr 448,20 (О НАКОВАЛѢ Cloz 12b 24); (ЯКО)ЖЄ БО И(АКОВАЛЬНО) (ЖЄ)СТОКО СРЪ(ДЦЄ) (СЪТѦ)ЖАКЪ ἄκμων Chil 2aβ 4. — Exh.

Cf. НАКОВАЛО

НАКОЛИТИ, -ЛІѫ. -ЛИШИ pf.

occurrit in Parim

opevniti; обнести забором; befestigen, mit Pfählen umgeben; — χαρακοῦν; circumfodere: ѠГРѦДОМЪ ѠГРАДИХЪ И НАКОЛИХЪ ἐχαράκωσα Is 5,2 Grig Zach. — Exh.

НАКРЪМИТИ. -КРЪМЛѫ, -КРЪМИШИ pf. КОГО ЧЬТО ЧЄСО, ОТЪ ЧЄСО

occurrit in Supr Venc

nakrmiti, nasytiti; накормить, насытить; füttern, sättigen; — τρέφειν; διατρέφειν, ἐκτρέφειν; alere, enutrire: ТЪ И НАСЪ · НЄ ТЪЧЬЮ ПОТРѢБЪНЪІХЪ · ІЪ НЄОБИЛЬНЪІНХЪ НАКРЪМИТЪ διαθρέψειεν Supr 290,17sq; ИЖЄ ОТЪ НАТИ ХЛѢБЪ НАТЬ ТЪІСѫШТЬ ДО СЪІТИ НАКРЬМИ ἐκθρέψας Supr 344,19; НЄ ДА НАКРЪМИМЪІ ИХЪ οὐχ ἵνα θρέψωμεν Supr 384,28; БѢДНЫА НАКОРМЛѪШЕ VencMin 447aβ, Vajs 22,10.

Exh.

Cf. КРЪМИТИ², НАПИТАТИ, НАПИТѢТИ, НАТРОУТИ, НАСЫТИТИ

НАКРЪМЛѢТИ in VencMin 447aβ, Vajs 22,10 v. sub НАКРЪМИТИ

НАКОУПИТИ. -КОУПЛѫ, -КОУПИШИ pf.

occurrit in Bes

koupiti; купить; kaufen; — mercari: СѢ БЛ⟨Д⟩ЖЕНИИ КОУПЬЦИ НАШИ · ВѢЧЬНОУЮ АНГ⟨В⟩ЛЬСКОУЮ ЖИЗНЬ... НАКОУПИЛИ СОУТ⟨Ь⟩ mercati sunt Bes 5, 18bβ 23 (КОУПИЛИ СОУТ⟨Ь⟩ Uvar 12aα 20, Synod 18b 12). — Exh.

Cf. КОУПИТИ

НАКЪІНѪТИ, -КЪІНѫ, -КЪІНЕШИ pf.

occurrit in Supr

pokynouti; подать знак; zunicken, zuwinken; annuere: ОБРАТИВЬ СѦ РАБ⟨Ъ БО⟩ЖІЇ И НАКЪІНѪВЪ... ЇѠАН'НОУ · И ПРИЯЪВАВЪІ И КЪ СЕБѢ Supr 554,29. — Exh.

НАЛАГАТИ, -АІѫ, -АЄШИ ipf.

occurrit in Euch Cloz Bes

pokládati, přikládati na něco; накладывать, прикладывать, налагать; auf etwas legen, anlegen; — ἐπισυνάπτειν; addere: НЕЧАТИ НАЛАГАІѪТЪ НА ГРОГЪ (sic! pro ГРОБЪ) ἐπισυνάπτει Cloz 12a 15; ◆ fig. *nakládati, působiti; налагать, причинять, доставлять; auflegen, aufbürden, zufügen, bewirken; inferre:* ВГ'ДА ТѦ ВИДѢТЪ МѪЖЬСКЫ Е'СЕ ТРЪПЛЕНІА · ПАКЫ НАЛАГАЄТЪ ТИ ОУПЪІНИЄ Euch 88a 22 sq; НА ТОГО ИЖЄ ЗЛО НАЛАГАЄТЬ · ИНЄДИНОГОЖЄ ЗЛА НАЛОЖИТИ irrogat Bes 35,256bα 17sq; СЄ НА НЫ ВРАГЪ... НАКОСТИ НАЛАГАЄТЬ deliquit Bes 27,182bα 20; — cf. ТВОРИТИ, ДѢЛАТИ. — Exh.

Cf. НАКЛАДАТИ. НАЛОЖИТИ

НАЛЄЖАТИ. -ЛЄЖѫ, -ЛЄЖИШИ seu -ЛЄЖДѫ, -ЛЕЖДЕШИ ipf.

praes. -АІѫ, -АЄШИ non nisi in SlužChut apparet

occurrit in Zogr Mar As Sav Sin Pog Bon Supr Christ Slepč Mak Šiš Parim Služ Vind Sud Nom Bes

НАЛЄЖАТИ НА ЧЄМЬ vel НА ЧЬТО *ležeti na něčem; ležat na čem-n.; auf etwas liegen, daraufliegen;* — ἐπικεῖσθαι; superponi: БѢ ЖЕ ПЕШТЬ І КАМЄНЬ НАЛЄЖДАШЕ НА ЙЄІ ἐπέκειτο J 11,38 Zogr Mar As, НАЛЄЖАШЕ НА НѪ Sav (ЛЄЖДАШЕ Ostr); — hoc exemplo exh.; НАЛЕЖАТИ КОМЬ, ЧЄМЬ vel НА КОГО, ЧЬТО vel (semel)

комоу *tísniti, naléhati, doléhati; тесниться, лежать бременем; drängen, bedrängen;* – ἐπικεῖσθαι, ἐπιτίθεσθαι, ἐπιβαίνειν; irruere, imminere, impendere, insistere: НАЛЕЖАШТЮ ЕМЬ НАРОДОУ ἐν τῷ… ἐπικεῖσθαι L 5,1 Zogr Mar; — fig.: ДОКОЛѢ НАЛЕЖИТЕ НА ЧЛ⟨О⟩К⟨Ѣ⟩КА ἐπιτίθεσθε Ps 61,4 Sin Pog Bon (НАПАДАЕТЕ Lob Par); ГОНЄНИЮ ЖЕ ОУБО НАЛЕЖАШТОУ НА КРЬСТИШАНЫ ЗѢЛО ἐπικειμένου Supr 145, 6; РАЗБОИНИКА СКОБОДНТЬ ОТЪ НАЛЕЖАШТИНЇХЪ ЄМОУ ЗЛЪХЪ τῶν ἐπηρτημένων κακῶν Supr 483,19; АИ ПО ВЛАСТИ · АИ ПО СИЛѢ · НОУЖДЬМИ НАЛЕЖА ἐπιβαίνων SudUsť 59a 8sq; ИЖЕ ШИЪ НАЛЕЖАЩА СЕБЕ ТѪЖКО СТРАДАШЕ insistentes Bes 12,56bβ 14sq (ЛЕЖАЩА Synod 49b 18); АЩЕ НЕ НѢКАЯ ШТЪРОЧЬНА (sic! НЕШТРОЧНА Jas) НОУЖА БОУДЕТЬ · НАЛЕЖАЩЮ ПОЖДАНИЮ ВРЕМЕНЕ εἰ μήτοιγε ἄρα ἀπαραίτητος ἀνάγκη, παρασκευάσῃ ἐπιταθῆναι (var. ἐπιτεθῆναι) τὸν τῆς ἀναβολῆς χρόνον NomUsť 16a 5;

НАЛЕЖАТИ ЧЕМЬ vel ЪХ ЧЕМЬ vel (semel) НА ЧЬТО (praecipue in Bes) *přebývati, zůstávati, tkviti, býti; находиться, пребывать, быть; sein;* – ἐπικεῖσθαι ἐγκεῖσθαι; imponi, permanere, inesse, inhaerere, incumbere: ШКО БО СМЬРТИ ВѢЧЬНѢИ НАЛЕЖАХОУ inhaeserant Bes 18, 87bβ 5; ОУЧЕНИЦИ ІЕІЕ ЪХ ЪЗЛНАХЪ СМЬРТЬНЫІА ЖИЗНИ НАЛЕЖАХОУ inerant Bes 24,151bα 6sq; ТРОУДЬ ЗЕМЛЬНѢМЬ ИЗЛИХА НЕРАЗМѢНЬ[НЬ]НО НАЛЕЖАТИ incumbere Bes 38,290bα 5; ИЖЕ ІЕГДА ІЕІЕ ЗЕМНЫИХЪ ПЕЧАЛЕХЪ НАЛЕЖАТЬ inserviunt Bes 20, 111aα 13sq; ВРАШЬНА И ПИТНА… ДО ВРѢМЕНЕ ИСПРАВЛЕНИЮ НАЛЕЖАЩА ἐπικείμενα Hb 9,10 Christ, НАЛЕЖАЩИ Slepč, НАЛЕЖЕЩОУ Šiš; ЗАНЕ НАЛЕЖИТЬ ПОМЫШЛЕНИЕ ЧЛ⟨ОВѢ⟩ЧЬСКО ПРИЛЕЖНО НА ЗЛАІА ἔγκειται Gn 8,21 Lobk Zach;

semel c. inf. *snažiti se; стремиться; sich bemühen;* —ἐπιτοθεῖν; *concupiscere:* ПРОСКѢТИ… ЛИЦЕ ТВОЕ НА… НАЛЕЖАЮЩАІА (sic!) ГРѢХОВНУЮ СКВЕРНУ ОТРЬСТИ ἐπὶ τοὺς… ἐπιποθοῦντας SlužChut, Orlov 113, 7.

Cf. ЛЕЖАТИ, НАДЪЛЕЖАТИ. НАПАДАТИ

НАЛЄЩИ, -ЛѦГѫ, -ЛѦЖЕШИ pf.

occurrit in Christ Šiš Gl Bes et in Cant Pog Bon

НАЛЕЩИ ЧЕМЬ, ЪХ ЧЬТО, НА ЧЕМЬ *setrvati na něčem; настоять; verharren;* – συνεπιτίθεσθαι, ἐπιμένειν; permanere, superponere (it.), superbire, imminere: НАЛѦЖЕМЪ АИ ГРѢСѢ ἐπιμένωμεν R 6,1 Christ Šiš; ОНИ ЖЕ НАЛЕГОУ Е ЗЛА συνεπέθεντο Zch 1, 15 Gl; СОУДИ НА ПОРѦЖЕНИЕ НАЛѦЖЕТЬ ad feriendum imminet Bes 9,39aβ 8sq; ДА НЕ НАЛѦГѫТЬ СѦНОСТАТИ ἵνα μὴ συνεπιθῶνται Dt 32,27/Cant 2 Pog Bon. — Exh.

НАЛИЧИЄ, -ИА n.

occurrit in Bes

rouška k zakrytí tváře; платок для накрывания лица; Tuch, mit dem man das Gesicht bedeckt; – linteum: САМЪ СВОИМА РОУКАМА НАЛИЧИЕ ЪЪЗЛОЖИ СЕБЕ · ЕЖЕ ПО ШЬЪЧАЮ ОУМИРАЮЩИХЪ СЕБЕ НА ЛИЦИ ПРОСТИРАШЕ linteum Bes 37,285bβ 15. — Exh.

НАЛИЧЬНЪ adj.

occurrit in Eug erronee pro НЕНАЛИЧЬНЪ

nestranný; беспристрастный; die Person nicht ansehend; – ἀπροσωπόληπτος; *aequus:* НАЛИЧЕНЪ БО СѦДЪ ἀπροσωπόληπτος Eug 14bα 2. — Exh.

НАЛИѢТИ, -ЛѢЮ, -ЛѢЕШИ pf.

occurrit in Supr Služ VenNik

naliti, naplniti; налить, наполнить; eingießen, füllen; – κεραννύναι; infundere, implere: ЧАШЮ НАЛИШЕ ДАСТЬ ИМЪ КЕРАСАС Supr 236,9; НАЛИШЕ SlužSof^{c} var. ad РАСТВОРИЕ Ъ ЧАШЮ… РАСТВОРИЕ Ъ КЕРАСАС Služ, Orlov 195, 7; НАЛИШЕНОМЪ СОСѢДОМ ВИНА infusum VenNik 8,64; НАЛІАЕ Ъ ЧАШ8 ВИНА impleta VenNik 18,53. — Exh.

Cf. ЛИТИ

НАЛОЖЕНИЕ, -ИА n.

occurrit in Nom Bes

vzkládání; возложение; Auflegen; impositio (manuum); – non nisi de sacerdotibus ordinandis: РОУЧНОЕ НАЛОЖЕНИЕ ПРИШЕРѢТЪШЕ χειροτονηθέντες Nom Usť 36b 23; — fig. de superiore dignitate ecclesiastica: ЧѢСТЬЮ НАЛОЖЕНИЕ (sic!) РАДОУЕТЬ СѦ honore praelationis gaudet Bes 14,69bα 1, НАЛОЖЕНИА Uvar 43aβ 16 (ЧЕСТИ ПРИЛОЖЕНИЕМЪ Synod 59b 3). — Exh.

Cf. ЪЪЗЛОЖЕНИЕ

НАЛОЖИТИ, -ЛОЖѫ, -ЛОЖИШИ pf.

occurrit in Sin Pog Bon Supr Christ Šiš Parim Const Meth Bes

1. *položiti; положить, наложить; legen;* – ἐπιβάλλειν, ἐπιτιθέναι, περιβάλλειν, ἐκτείνειν, φέρειν; adducere, extendere, *imponere:* НА НДОУМѢІЖ НАЛОЖѫ САПОГЪ МОІ ἐκτενῶ Ps 107,10 Sin Pog Bon (ПРОСТРОУ Lob Par); ВЕРИГЫ НАЛОЖИТИ НМА НА КЪІЖ περιβληθῆναι Supr 181,23; НАЛОЖИТЬ РѦКѫ СВОЮ ἐπιθήσει 4Rg 5,11 Lobk (ЪЪЗЛОЖИТЬ Zach); ◆ fig. (non nisi in Bes) *dodati, způsobiti; причинить, доставить; zufügen, bewirken, verursachen;* – inferre: ЕМОУЖЕ… МОУКА БЪІС⟨ТЬ⟩ НАЛОЖЕНА fuerit illata Bes 39,304aβ 16sq; ДБОЕ ЕМОУ БѢ НАЛОЖЕНО

рѣганиѥ illata fuerunt Bes 18,86aβ 22; раны великъı наложилъ бъı на нь infligeret Bes 34,250aβ 7sq; кто оубо и⟨ѥ⟩б⟨ѥ⟩си ноудострадании наложитъ irrogat Bes 20,113aα 20sq;

de igne *založiti; разложить; anlegen;* - ἀνάπτειν; accendere: наложи крадъ великъ ἀνάψας Supr 516,13; — cf. къжещи, къзнѣтити, раждещи; — hoc exemplo exh.;

refl. наложити сѧ non nisi fig. *vrhnouti se, oddati se něčemu; броситься, предаться чему-н.; jmdm zusetzen, sich auf etwas legen;* – ἐπιτίθεσθαι; apponi, *se dare:* никтоже наложитъ се на те wзлобыти те ἐπιθήσεταί σοι A 18,10 Šiš, наложитъ ти сѧ Christ (om. Ochr, lac. Slepč); на молитвоу сѧ наложи Const 8, Lavrov 12, 3.

2. de onere *naložiti; наложить; auflegen, aufbürden;* – φορτοῦν; superimponere: имѣѧ осьлѧ многъ благъıй наложено πεφορτωμένον Supr 291,5; ꙗко и наложенъ г(оспод)ь къкотъ носѧть superimpositam Bes 37,279aα 4.

Cf. къзложити, къложити, задѣти, налагати, налещи, накласти, надъложити, приложити

НАЛѢСТИ, -лѣзѫ, -лѣзеши pf.

occurrit in VencNik

nalézti; найти;finden; – reperire: к'де бъıша древо налѣзли плот оустрои̯ти VencNik 23,30sq. Exh.

Cf. наити sub 4, находити sub 2, обрѣсти

НАЛѦЩИ, -лѧкѫ, -лѧчеши pf.

occurrit in As Psalt (incl. Eug) Supr Parim Gl

napnouti; натянуть; (an)spannen; – ἐντείνειν, ἀνατείνειν, διατείνειν; intendere, extendere, tendere; — praecipue de tendendo arcu: люкъ свои и наличе и оуготова ἐνέτειινεν Ps 7,13 Lob, наличет' Par (отъвлѣче Sin Pog, напряже Bon); грѣшьници наложьıша лѫкъ ἐνέτειναν Ps 10,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 36,14 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 63,4 Sin Pog Lob Par, наложешѧ Bon; наложьıчетъ лѫкъ свои ἐντενεῖ Ps 57,8 Sin Pog Bon, налѣче Lob Par; наличе наличеши лоукъ твои ἐντενεῖς Hab 3,9 Gl Eug, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par; крѣстъ ꙗко лѫкъ ... наличе διέτειvε Supr 462,25sq; зане наложоу тѧ себѣ июдо · ꙗко лоукъ ἐνέτεινα Zch 9,13 Zach, наложоухъ сѧ (sic!) тебѣ Grig; ι наложьı и стрѣı ἔντεινον Ps 44,5 Sin Pog Bon, As 5aα 2sq (к'н'ми Par Lob, напрѧзи Ostr 7bα 1). — Exh.

Cf. наложити, напрѧщи, отъвлѣщи

НАЛѦЩАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Gl

napínati; натягивать; (an)spannen; – ἐντείνειν; intendere; — de tendendo arcu: с⟨ъı⟩носи ефиѧпси наложьıваѭштеи и стрѣлѣıѫште лѫкъı ἐντείνοντες Ps 77,9 Sin Pog Bon Lob Par; наличае наличеши лоукъ твои ἐντείνων Hab 3,9 Gl Eug, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par. — Exh.

Cf. наложити

НАМАНОВЕНИѤ, -ниı n.

occurrit in Supr

pokyn; знак, мановение; Wink; – ῥοπή; *nutus:* аште да не бъıша къстакъшааго насъıтнали сѧ наманоveниа ῥοπῆς Supr 443,1. — Exh.

Cf. помаганиѥ, маниѥ, маноveниѥ

НАМАСТИТИ, -маѫ, -мастиши pf.

occurrit in Pog Bon Bes

pomazati, namazati; намазать; bestreichen, salben; – λιπαίνειν; impinguare: олѣи же грѣшника да не намаститъ главъı моеѩ μὴ λιπανάτω Ps 140,5 Pog Bon, Bes 12,53bα 10 (да нѣ оумаститъ Lob Par); sim. Bes 12,53bα 16. — Exh.

Cf. оумастити

НАМАТИТ'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Gl

Naamathites; (ὁ Μιναίων βασιλεύς); — in VT amicus Iob: придоше... вададъ соуитъ и софарь намати̯тъ Μιναίων βασιλεύς Naamathites Job 2,11 ms. Nov. II Gl (миневски ц҃ѣса рь ms. Viti Gl). — Exh.

Cf. миневскъ

НАМАИТИ, -маѭ, -маѥши ipf.

occurrit in Supr

dávati znameni, kynouti; подавать знак; zuwinken; – διανεύειν; annuere: ѳомѫ потъıкаахѫ и памаѩахѫ очима διένευον Supr 502; 17. — Exh.

Cf. намизати, помаıти

НАМИЗАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Parim

dávati znameni; подавать знак; zuwinken; – ἐννεύειν; annuere: намъıзаѫ wкомъ съ лъстиѫ ὁ ἐννεύων Pr 10,10 Grig Zach; sim. ѥсть намизаѫ ἐννεύει Pr 6,13 Lobk, ѥсть намизаѥть Zach. - Exh.

Cf. намаıти, помаıти

НАМЛЪВИТИ, -млъвлѭ. -млъвиши pf.

occurrit in Venc

namluviti; наговорить; einreden; falsa dicere: ти же намолвиша вячеслава рѣша VencVost 56a 23, Vajs 15, 31. — Exh.

Cf. наоустити

НАМОЧИТИ, -мочѫ, -мочиши pf.

occurrit in Supr

omočiti, pokropiti; намочить, окропить; benetzen; – βρέχειν; rigare: си слъзами намочи нозѣ ἔβρεξεν L 7,44 Supr 394,29sq (омочи Zogr Mar As Sav Ostr). — Exh.

Cf. омочити, мочити

НАМѢНИТИ, -мѣнѭ. -мѣниши pf.

occurrit in Supr

jmenovati; назвать; benennen: – ὀνομάζειν; nominare, vocare: ѥного отъ добрости намѣни нюда рьвникъи ὠνόμασεν Supr 410,18: sim. Supr 410, 19: б(ог)а ѥго намѣнашта ὀνομάζοντα Supr 498, 19;

zmíniti se; упомянуть; erwähnen; – προλέγειν; μιμνήσκεσθαι, παραλογίζεσθαι; memorare: сѳ же отъ многыихъ мало намѣнихомъ ἐμνήσθημεν Supr 53,26sq; обношьница творища въ намѣнѣнѣи цр҃ькъви προλεχθείσῃ Supr 208, 19; оүѣштаныи т(а) ни въ кѫи же намѣнѣъше ῥ҃ша παραλογισάμενοι Supr 201,29. — Exh.

Cf. намѣнѣти, нарещи

НАМѢНѢТИ, -ѣѭ. -ѣѥши ipf.

occurrit in Supr

zmiňovati se; упоминать; erwähnen; – μνημονεύειν; memorare: оүѣдѣѣъша же многашдн намѣнѣнаѣа славъѣаѣа мѫжа μνημονευθέντες Supr 203, 10. — Exh.

Cf. намѣнити

НАМѢРИТИ, -мѣрѭ, -мѣриши pf.

occurrit in Zogr Mar Gl

naměřiti; отмерить, намерить; messen: – μετρεῖν; metiri, remetiri: въ нѭже мѣрѫ мѣрите. намѣритъ сѧ вамъ μετρηθήσεται Mc 4,24 Zogr Mar; намѣри шесть мѣръ ѥч'мене ἐμέτρησεν Ru 3,15 Gl.

Exh.

Cf. мѣрити

НАМѢРЪЕНИЕ, -иѧ n.

occurrit in Zach Lobk

cil; цель; Ziel; – σκοπός; locus certus (pt.), *meta:* стрѣлы... на намѣрѣение полетѧть ἐπὶ σκοπόν Sap 5,21 Zach Lobk. — Exh.

НАМѢСТИЕ, -иѧ n.

occurrit in Bes

následnictví, dědictví; наследство; Nachfolge, Erbe; – hereditas: намѣстѣю (sic!) правьдьныихъ... въсхытимъ покаанѣемь hereditatem Bes 20,114aα 3, намѣстие Uvar 64aβ 32. — Exh.

Cf. наслѣдие, наслѣдьствѣю, наслѣждѣние

НАМѢСТОВАТИ, -тоүѫ, -тоүѥши ipf.

occurrit in Bes

zůstávati, lpěti; оставаться, держаться; verbleiben, festhalten; – haerere: да ѥгда wнамо видить сѧ бъıти · ѥже паче лю(би)тъ · и ѥгоже боле боить сѧ · сде wтнюдѣ не имать ни намѣстоүѥть hic omnino non haereat Bes 36, 275bβ 16sq (на мѣстѣ есть Synod 227a 19). — Exh.

НАМѢСТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Kij Supr Nom VencNik et in kalend. Ochr

1. *nástupce; преемник; Nachfolger;* – τοποτηρητής; successor: ѫже оүтьѫже бъıти блаженоүмоү апостолоү теѳмоү петроү... въ чьсти намѣстьника successor Kij 2a 1sq; намѣстникъ ап(осто)ломъѣъıстъ Ochr 92a 9; бъıти ти... намѣстьникоү врѣховьнаго апостола петра τοποτηρητήν Supr 122. 18; вячеслава... избра себе намѣст'ника VencNik 3,16; — cf. прѣимьникъ, измѣньникъ.

2. *náměstek, zástupce; заместитель, наместник; Stellvertreter, Vertreter;* – διάδοχος; *vicarius:* еп(и)с(ко)поү не достоить имѣти иного себе намѣстьника διάδοχον NomUsť 15a 23.

Exh.

НАМѢСТЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Zach

náměstkyně, zástupkyně; заместительница, наместница; Vertreterin; — πάρεδρος; assistrix: даж ми теонъ престолъ намѣстьницю моудрость πάρεδρον Sap 9,4 Zach. — Exh.

НАНЕБЕСЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

nebeský; небесный; himmlisch; – ἐπουράνιος; *caelestis:* имѫщюмоү власть... на в'сѣкомь на-

рицаемѣмь · нанебсънъıхъ и наземьнъıхъ · и тръторъскъıхъ ἐπουρανίων Euch 55a 20. — Exh.

Cf. небесьнъ, небеськъ

НАНЕСТИ, -несѫ, -несеши pf.

occurrit in Supr Slepč Mak Parim Gl Bes

nanésti, přinésti; нанести, принести; bringen, zufügen; – ἐπάγειν, ἐπιφέρειν, προσάγειν, προσφέρειν; inducere, inferre, afferre: повелѣ слоугамъ огнь нанести по вьсемоу тѣлоу ею προσφέρειν Supr 13, 25; ею̀же роукою вамъ нанесено бѣ питие смьртьноие illatus est Bes 25,163aα 24sq; — fig.: зане азъ нанесоу роукоу мою на не ἐπιφέρω Zch 2, 9 Gl; хощете нанести крьвь мажа сего ἐπαγαγεῖν A 5,28 Mak, .. дне .. Slepč (нанести на ны Šiš, Hilf на ны solum); ◆ saepissime de malis нанести зъло, мѫкѫ etc. на кого seu комоу: къıм мѫкъı нанесѫ на зълосъмрьтьнаго сего προσάξω Supr 111,28; нанесѫ на сѧ клатвѫ ἐπάξω Gn 27,12 Grig Zach; ıако бо моужеви жена врагъ и смьрть нанесе propinavit Bes 25,163aα 14.

Cf. навести, наносити

НАНЕШЬСКЪ, -ъıи adj. ad nom. propr.

occurrit in Bes

Narniensis; — pertinens ad Narniam, nunc Narni — oppidum in Italia septentrionali (in Umbria): мноѕи вастъ ··· касны нанешьскаго града епископа знаютъ Narniensis urbis Bes 37,283 aβ 17, нарниньскаго Synod 233a 21. — Exh.

НАНОСИТИ, -ошѫ, -осиши ipf.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Nom Bes

nositi, přinášeti; носить, приносить; bringen, zufügen; – ἐπιφέρειν, ἐπιφέρεσθαι, προσφέρειν; inferre: ороужиıа на ратьнъıа наносить ἐπιφέρεται NomJefr 17a; ◆ saepissime fig. de malis: страсти наосѫ 88a 20; наносити на їѣ мѫкъı προσφέρεσθαι Supr Euch 109,8; к⟨ог⟩ъ. наносѫи гнѣвъ ὁ ἐπιφέρων R 3,5 Christ Slepč Šiš; мьнъıшю болѣзнь зла накладаютъ · ıаже wт⟨ъ⟩ тоужднихъ наносить сѧ inferuntur Bes 35,255bα 20sq. — Exh.

Cf. наводити, навести

НАНЬЗИАНЗИНЪ, -иа f. seu **НАЗИАНЪЗЪ**, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ochr

Nazianzus, gr. Ναζιανζός; — oppidum Cappadociae Asiae Minoris: гаигора к⟨о⟩гословца · еп⟨иско⟩па бъıвъ-ша нан'зиан'зини As 141a 27; sim. назианъзоу Ochr 101a 12. — Exh.

НАНЬЗИАНЬСКЪ, -ъıи adj. poss.

occurrit in Supr Napis

τοῦ Ναζιανζοῦ; Nazianzenus; – v. григории sub c): григории нанъзианъскъıи епископъ Ναζιανζοῦ Supr 198,3; sim. нанъзианъскъıи Supr 201,13; sim. нанъзиан'скы Napis 95a 2sq. — Exh.

НАНЪК in Supr 142,15 v. травынъ

НАНЬКЪıИ adj. indecl. (vel adv.)

occurrit in Supr

koktavý; заикающийся; stotternd; – ψελλίζων; *balbutiens:* мѧъıци нанькъıи истиниѫ ıасно глаголѧтъ γλῶσσαι ψελλίζουσαι (Is 29,24) Supr 336,25 (калъснѧштеı Cloz 1a 15sq); sim. Supr 336, 23 et 337, 14. — Exh.

Cf. гѫгънивъ

НАОСОНЪ in Mt 1,4 Deč v. sub насонъ

НАОСТРИТИ, -оıрѫ, -остриши pf.

occurrit in Supr Bon Nicod

naostřiti, nabrousiti; наточить; schärfen; – ὁπλίζειν, στίλβειν; exacuere, armare: ножъ наостри ὥπλισας Supr 389,10; копиѥ наострихъ въ проводение его exacui Nicod 20, Stojanović 110,22; wрѫжие свое нawстъритъ στιλβώσει vibrabit Ps 7,13 Bon (оцѣститъ Sin Pog Lob Par). — Exh.

Cf. остригти, оцѣстити

НАПАДЪАНИЕ, -иа n.

occurrit in Christ Ochr Šiš Zach

napadání, doléhání; нападение, преследование; Befallen, Bedrängen; impetus: и нападанъемь своимь · потъкнеть сѧ wтрокъ w старъıци gr. om. Is 3,5 Zach (om. Grig); fig.: ἐπίστασις; instantia: нападание ми ежѳ на вьсе дьни, нечалъ вьсѣмь црькъıмь ἡ ἐπίστασις 2C 11.28 Šiš, нападании Christ, нападании Ochr. — Exh.

Cf. нападение

НАПАДАТИ, -аѫ, -аıеши ipf., комь, на кого, комоу

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Supr Gl Clem VeneNik Bes CMLab

padati; падать; fallen; irruere: wблаци жѳ бѣша гоусти, нападающе wт⟨ъ⟩ оужныѫ страны wтока Clem 4, Vaš. 76, 5; — fig. *doléhati, naléhati, napadati, dotírati; нападать, бросаться; drin-*

gen, befallen, bedrängen; – ἐπιπίπτειν, ἐπιτίθεσθαι, συνεπιτίθεσθαι; irruere, circumdare, invadere, intercidere, superimponere, imminere: мънозы бо цѣли · ѣко нападаахѫ емь · хотѧште прикоснѫти сѧ емь ἐπιπίπτειν Mc 3,10 Zogr Mar. нападати Nik; не оубоѭ сѧ отъ тьмы людии · нападаѭщихъ на мѧ συνεπιτιθεμένων Ps 3,7 Sin Pog Bon Lob Par; до колѣ нападаете на ч⟨лов҃к⟩ка ἐπιτίθεσθε Ps 61, 4 Lob Par (належите Sin Pog Bon); страхъ пристрашѣнъ нападаѥтъ · на непобѣдимаго влад҃ыкы врата (pro врага) ἐπιπίπτει Supr 464,27; нападаѫ на съвѣтаѭштаѧ его Supr 565, 19sq; азъ прогнѣваю се на езыки нападаѭщее ми τὰ συνεπιτιθέμενα Zch 1,15 Gl; часто нападаѭщим на нь бѣсом VencNik 22,16; злъıихъ ... нападаѭщихъ храните сѧ imminentia Bes 25, 166aβ 4sq; нападаѭщи тѫжькаıа болѣзнь irruens Bes 35,258bα 11sq; да ... от⟨ъ⟩ всѣхъ з'лъ нападаѭщихъ м⟨о⟩л⟨и⟩тв⟨а⟩ми ихъ изб⟨а⟩в⟨и⟩ли се бихомь CMLab 33bβ 31; sim. CMLab 35bβ 25; гл⟨агол⟩ıю (sic!) словеса оудоушиѥ нападаѥть loquentis verba anhelitus intercidit Bes 1, 5aβ 6. — Exh.

Cf. належати, напасти

НАПАДЕНИЄ, -ıа n.

occurrit in Supr

napadení, přepadení; нападение; Anfall, Überfall; incursio: нападениѥ нѣкоѥ отъ розбоиникъ пострадаѥтъ Supr 558, 8sq. — Exh.

Cf. нападание

НАПАСТВОКАТИ in Ochr Mak Šiš v. sub напастьствокати

НАПАСТИ, -падѫ, -падеши pf., на кого. что

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Apoc Parim Gl Const Sud VencNik Bes

padnouti, vrhnouti se: упасть, напасть, броситься; fallen, sich stürzen; – ἐπιπίπτειν, ἀναπίπτειν, ἐμπίπτειν, προσπίπτειν, πίπτειν; irruere, ruere, cadere, incidere, incumbere, procumbere, recubare, invadere, venire: тѣкъ нападе на къıѫ его ἐπέπεσεν L 15,20 Zogr Mar As Sav (паде Ostr); нападъ же тако на пръси ıс⟨оу̑с⟩ъı ἀναπεσών J 13,25 Zogr Mar; боıѫще сѧ · еда на исъıнъ нападоуть μὴ εἰς τὴν Σύρτιν ἐκπέσωσιν var. ἐμπέσωσι A 27,17 Christ (wтпадѫть Mak Šiš); вьзѣкашѧ ѣтри · ı нападѫ на храминѫ тѫ προσέπεσαν Mt 7,25 Zogr Mar As, нападошѧ Ostr (потъкѫ сѧ храминѣ тої Sav); напрасно же боурѧ нападеть ἐνέπεσε SudUsť 58b 13; sim. нападеть ingruerit Bes 12,55aβ 18sq; — а⟨оу̑⟩хъ с⟨вѣ⟩ти нападе на кажвника ἐνέπεσεν A 8,39 Hilf Grš Ochr Slepč Šiš (нанде Mak);

napadnouti někoho, obořiti se na někoho: напасть; überfallen, sich auf jmdn stürzen; – ἐφίστασθαι, ἐπιτίθεσθαι, προσπίπτειν, ἐπιπίπτειν, συμπίπτειν, ἐπιφέρεσθαι; irruere, concurrere, cadere, supervenire: нападѫ на мѧ крѣпьцıı ἐπέθεντο Ps 58,4 Sin Pog Bon Lob Par; нападьше, вьсхитише и ἐπιστάντες A 6,12 Hilf Grš Slepč Mak Šiš; нападоша июдеи на пакла κατεπέστησαν A 18,12 Christ; нападѫтъ людие ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка συμπεσεῖται Is 3,5 Grig (поведоуть сѧ Zach); нападе на на ноıмь ἐπέπεσεν Gn 14,15 Grig Zach;

dopadnouti: окончиться; ausfallen; – πίπτειν; exitum habere: сѣди деıи дондеже разоумѣеши како нападеть ти гл⟨агол⟩ъ πῶς οὗ πεσεῖται Ru 3,18 Gl.

Cf. нападати, напти sub 2

НАПАСТИТИ, напащѫ, напастиши ipf.

occurrit in Christ

pokoušeti, uváděti v pokušení; искушать, вводить в искушение; in Versuchung führen: – πειράζειν; tentare: в⟨ог⟩ъ ... не напастить ... инеднаго πειράζει Ja 1,13 Christ (не искоушаеть Slepč). — Exh.

Cf. искоушати, напастьствовати

НАПАСТОВАТИ, -стоуѫ, -стоуıеши ipf.

occurrit in Šiš

pokoušeti, uváděti v pokušení; искушать, вводить в искушение; in Versuchung führen; – πειράζειν; tentare: ıже не wстанить васъ напастовати се πειρασθῆναι 1C 10,13 Šiš (напастьствовати Slepč, напасть прııти Christ). — Exh.

Cf. напастити, напастьствовати

НАПАСТЬ, -ı f.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl FragZogr Apost Eug Vind CanMis Dim Pochv Clem Meth Naum Nom CanVenc Bes Vit Dijav; — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*³, p. 351—352

1. *nešlěsti, nebezpečí, pohroma; несчастье, опасность, бедствие; Mißgeschick, Gefahr;* – συμφορά, στενοχωρία, περίστασις, ἐπήρεια, ἐπιβουλή; calamitas, angustiae, clades, insidiae: съжалиѣ сѧ · о напасти скатъıихъ цр҃ькъвь τὴν συμφοράν Supr 199,16; непекше сѧ о различьıихъ его напастехъ ἐπὶ ταῖς . . ἐπηρείαις Supr 524,3; аште и въ напасти къпадеши εἰς ἐπιβουλάς Supr 383,6; молите · за творѧштаıа вамъ напасти ὑπὲρ τῶν ἐπη-

ρεαζόντων Mt 5,44 Zogr Mar, напасть As Ostr (о напастьсѣвѣщихъ вамъ Sav); напасть бо ми створи вельи ἐπηρέασε Cloz 8b 38sq; иже въ какои бѣдѣ · ли въ напасти сѫтъ Euch 79b 13; облегъчити печаль ... о нищихъ конѫхъ напастѣхъ нижде отълѫчиветъ сѧ отъ братиѧ ἐν ... περιστάσεσι Frag-Zogr 2a 5sq; въ скрьбѣхъ и бѣдахъ · въ напастѣхъ и темницахъ ἐν στενοχωρίαις 2C 6,4 Mak (въ тѫгахъ Christ Ochr Slepč Šiš); забыв'ше всакоу напасть, съ с⟨вѧ⟩тыми моими .. в' кадоликию ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви в'индоша Clem 7, vaš. 79, 6; паде напасть на нею, и не обрѣтесѧ мѣсто ею Meth 11, Lavrov 76, 6; извавлена бывъши ѡт⟨ъ⟩ напасти водьнъıа Vit 129bβ, Sobol. 294, 11; того ношию пагоубьнаıа напасть поразила ѥсть pestilentiae clade Bes 19, 96bβ 15; тацѣхъ напасти плънѧ ѥ plagis Bes 28, 186bβ 7sq; — повелѣ поустити на нь льва страшьна зѣло · ѥгоже въ напасть (sic) ни ѥдинъ же чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ прѣтьрѣти не можаше lat. aliter (rugitum) Vit 128bβ, Sobol. 292, 18; — spec. ruina: сь поставлень ѥсть въ напасть, и вьскрѣшение многымь in ruinam Nicod 16, Stojanović 105, 32 (cf. L 2,34 на паданье Zogr As Sav, на падение Mar Ostr); тако же ѡт⟨ъ⟩ напасти вѣка сего близь съı знаютъ сѧ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьство б⟨о⟩жие ita ex ruina mundi prope esse agnoscitur regnum dei Bes 1,4aβ 14; — cf. бѣда, тѫга.

2. *pokušeni; искушение; Versuchung;* – πειρασμός, πειρατήριον; tentatio: не въведи насъ въ напасть εἰς πειρασμόν Mt 6,13 Zogr Mar Sav Ostr, CanMis 167bα 30sq (въ искоушение As); въı же есте прѣбывъшеи съ мноѫ · въ напастехъ моихъ ἐν τοῖς πειρασμοῖς L 22,28 Zogr Mar; тобоѫ извавъıѫ сѧ отъ напасті ἀπὸ πειρατηρίου Ps 17,30 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 18a 16; ıже въ толикѫ напасть въпадоста τῷ τοιούτῳ πτώματι Supr 362,14; послоушаıѫ · въпадаıщихъ въ напасть τοῖς ἐπηρεαζομένοις Euch 63b 19; никтоже, въ напасть въпадаи, да гл⟨агол⟩ѥть : ıако ѡт б⟨ог⟩а напасть ми ѥсть πειραζόμενος... πειράζομαι Ja 1, 13 Christ Slepč; ѡт⟨ъ⟩ диавола же искоушение и напасти ... прииемлемъ ab antiquo vero adversario tentamenta... toleramus Bes 35,260bβ 16; — cf. искоушение sub 2, окоушение, напастьствовати.

НАПАСТЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč

pokušitel; искуситель; Versucher; – (ἀπείραστος); *tentator:* б⟨ог⟩ъ бо нѣсть напастьникъ зълъıмъ ἀπείραστός ἐστιν intentator malorum est Ja 1,13 Christ Slepč. — Exh.

НАПАСТЬНЪ, -ьıи adj.

occurrit in Slepč Pochv Bes

1. *jsouci v nebezpečí; находящийся в опасности; gefährdet; qui in periculo est:* напастьнъıимъ защитьника Pochv 115aβ 15.

2. *pokoušený; вводимый в искушение; versucht:* – πειραζόμενος; tentatus: самъ искоушенъ может .. напастьнъıмъ помощи τοῖς πειραζομένοις Hb 2,18 Slepč (напастьствованъıмъ Christ. напастьствованъıмъ Ochr bis Mak Šiš).

3. in Bes semel pro ruinae (gen.): ношти же тои наглою смьртию измьрли соуть · въ сѣти напастьнѣи оуѧзоша in laqueo ruinae Bes 1,5bα 21.

Exh.

НАПАСТЬСТВОВАТИ, -ствоıѫ. -ствоıеши ipf.

occurrit in Sav Apost; in Ochr Mak Šiš forma напастьвовати invenitur

1. *působiti někomu zlo, činiti protivenství, strojiti úklady; причинять зло, строить козни; Böses tun, böse Anschläge schmieden;* — ἐπηρεάζειν; calumniari: молитвѫ дѣите о напастьствѣıщихъ вамъ ὑπὲρ τῶν ἐπηρεαζόντων Mt 5,44 Sav (за творештаıа вамъ напасти Zogr Mar As Ostr).

2. *pokoušeti; искушать; versuchen;* – πειράζειν; tentare: иже не оставитъ васъ напастьствовати (pro и. сѧ) πειρασθῆναι 1C 10,13 Slepč (напасть приıати Christ, напастовати се Šiš); можетъ напастьствованъıмъ помощи τοῖς πειραζομένοις Hb 2,18 Christ, напастьвованъıмъ (sic!) Ochr bis Šiš, напастьвованъıмь Mak (напастьнъıмъ Slepč).

Exh.

Cf. напастити, напастовати

НАПАИАНИЕ, -ниа n.

occurrit in Supr

napájení, zavlažování; орошение; Bewässern; – ποτισμός; alere et colere, *irrigatio:* копаıшоу рокъ съвратити водѫ · и привести на напаıание зелию πρὸς ... ποτισμόν Supr 275,13. Exh.

НАПАИАТИ. -ıѫ. -ıеши ipf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Ryl Apost Parim Pochv Clem

napájeti, zavlažovati; поить, орошать: tränken, bewässern; – ποτίζειν, πιαίνειν, ἀρδεύειν; dare bibere, potum dare, adaquare, rigare, irrigare: прiмъ гѫбѫ · напълънь оцьта · ı ... напѧше ı ἐπότιζεν Mt 27,48 Zogr Mar As Sav Ostr bis; не отърѣшаетъ ли своего волоу .. ı ведъ напѧтъ (sic!)

потїзеι L 13,15 Zogr As, напаѣатъ Mar, напаѩетъ Sav Ostr bis; аще ли жаждетъ напаѣи пότιζε R 12, 20 Slepč (напои Christ, оупаѩи Šiš); напаѣѭ горы потїзων Ps 103, 13 Sin Pog Bon Lob Par Eug; молѧ сѧ да напаѣемι вь .. драстѧтъ ἀρδευόμενα Ryl 2aα 6sq.

Cf. напоити, оупаѩати

написание v. напьсание

написати, -ѧѫ -ѧеши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Eug Grig VencNik Bes

1. *zapisovati, sepisovati; записывать, составлять список; einschreiben, niederschreiben;* – ἀπογράφεσθαι, ἐπιγράφεσθαι; scribere, describere: а(и)ѣ(в)ли бо придѫ написаѫще исповѣдание твое се ἀπογραφόμενοι Euch 87b 3; нынѣ невидимо прѣстоѩтъ · чини евсплотьнии твои · написаѫще обѣтование твое Euch 84a 19sq; родѫщю сѧ г(оспо)ду(в)и всь миръ написаѥтъ сѧ describitur Bes 8, 25bβ 19 (написоуѥт сѧ Synod 24a 19); праведьнии б(ог)а о(тъ)ца написаѫште ἐπιγραφόμενοι Eug 14bα 9sq; азъ написаѫ с(ѣѧ)ти сѫтъ συντάσσω Is 13,3 Grig (оучиню Zach); мер'зое памѧти написаѥмыи болеславъ scribendus VencNik 19,21; камо написаѭтъ сѧ · тѣкмо въ число въшьнихъ πρεστολъ ascribitur Bes 34, 244bα 13; — verisimiliter ad hoc lemma pertinet: тѧнде повелѣние · отъ кѣсара дѣъгоуста · написати вьсѫ вьсельенѫѫ ἀπογράφεσθαι L 2,1 Zogr Mar As Ostr (написати Sav; de interpretatione huius loci v. etiam A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 535 sq).

2. *popisovati, ličiti; описывать; beschreiben, schildern;* – describere: разорение иер(оу)с(а)л(и)ма написаѥтъ сѧ describatur Bes 39,304aα 10; повѣдати намъ естъ · но что написаѭтъ сѧ · иже на вечерю зовоуть сѧ quomodo describantur Bes 36, 267bα 13; вельблоудѭми сѣрѣстьми тѣканами wдѣнъ иwанъ бѣѣ написаѥтъ сѧ describitur Bes 6,22aβ 16; разорение же оубо написаѫ ... въ томь скѣршении своего дѣла цѣлѫѥтъ describens Bes 39,305aβ 9sq.

3. *zobrazovati, vypodobňovati; изображать; abbilden, darstellen;* – exprimere: на (сѣ)соудѣхъ цр(ъ)к(ъ)вьнѣхъ ... лѣвове и волове и хвровимъ написаѭтъ сѧ expressa sunt Bes 17,124bβ 7sq; на съсоудѣхъ же хвроувимъ написаѥт сѧ exprimuntur Bes 17,125aα 4; — cf. начрѣтати.

Exh.

Cf. написовати, напьсати, прописати

написати (напишѫ, напишеши) v. напьсати

написовати, -соуѭ. -соуѥши ipf.

occurrit in Slepč

psáti; nucamь; schreiben; – γράφειν; scribere: нашъ братъ навелъ · но данѣи вмѕ прѣмѫдрости написовакъ ἔγραψεν ὑμῖν 2P 3,15 Slepč (нап'са вамъ Christ, написа вамь Šiš). — Exh.

Cf. написати, напьсати, пьсати

напитати, -аѭ. -аѥши pf., кого. чьто чесо

occurrit in Ostr Supr Pochv Venc Bes

nakrmiti, nasytiti; накормить, насытить; nähren, sättigen; – τρέφειν; satiare, pascere: когда тѧ видѣхомъ алꙗщꙗ и напитахомъ ἐθρέψαμεν Mt 25,37 Ostr bis, напитѣхомъ Sav (натроухомъ Zogr Mar As); напитани бъшѧ пѧть тысѫштъ ἐτράφησαν Supr 428,25; ни хлѣба анг(ѣ)льска напитающа · нъ истое тѣло г(оспод)а нашего и(соу)с(а) х(рист)а Pochv 112aβ 27sq; вѣдныа напиташе Venc Vost 56a 1; чрѣво оумроущаа плъти · земьнаго хлѣба напитати satiare Bes 6, 25aα 11; да въ късѣхъ вѣрьнꙋихъ д(оу)ша плъти своѥа с(ѣѧ)тъıа кръве напиталъ и напоилъ въı reficeret Bes 8, 26bα 16. — Exh.

Cf. накрѣмити, напитѣти, насытити, натроути

напити. напити сѧ, -пиѭ (сѧ). -пиѥши (сѧ) pf.

occurrit in Const VencNik

napiti se; напиться; trinken; – saturari, *bibere:* напикшем на дол'зѣ нѣкоторымъ vinoque... quibusdam... saturatis VencNik 18,34; стоудены сѧ воды напивъ Const 11, Lavrov 22, 20sq. — Exh.

Cf. пти

напитѣние, -ия n.

occurrit in Bes

nasycení; насыщение; Sättigung; – refectio: напитѣние намъ wт/ъ) своѥго б(о)ж(ь)ства пода refectionem Bes 24,155aβ 6. — Exh.

Cf. насъщение

напитѣти, -тѣѭ, -тѣѥши pf. кого. чьто чесо vel чимь, отъ чесо

occurrit in SavBn Gl Pochv Bes

nakrmiti, nasytiti; накормить, насытить; nähren, sättigen; – τρέφειν, ἐμπιμπλᾶν; implere, reficere: когда тѧ видѣхомъ алъчꙗща и напитѣхомъ ἐθρέψαμεν Mt 25,37 Sav (напитахомъ Ostr bis (натроухомъ Zogr Mar As); напитѣвши всѣкого

животна благословенны ἐμπιμπλᾷς Ps 144,16 Bon (насыщаеши Pog Lob Par); напитѣста злѣчющаꙗ ꙁꙁъкъ Pochv 115aα 9; къзлюбленꙑихъ своихъ д⟨ѳ⟩ша ѳ҃трꙑнею сꙑтостию · напитѣлъ бꙑ reficeret Bes 8,26aβ 3sq (напитаалъ Uvar 19aβ 30sq, Synod 24b 8); напитѣюще напитѣните ю ѻт⟨ъ⟩ прꙑги παραβάλλοντες παραβαλεῖτε Ru 2,16 Gl; ѥи и аще тѣло ненапитѣно боудетъ non reficitur Bes 20, 108bβ 2sq. — Exh.

Cf. накрѣмити, напитати, насꙑтити, натроѹти

НАПЛЪНИТИ, -нѭ, -нити pf.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Kij Euch Supr Christ Slepč Mak Siš Apoc Parim Gl Służ CanMis Pochv Meth VencNik Bes Ben Dijav

1. чьто чесо, отъ чесо vel чимь *naplniti; наполнить; anfüllen, füllen;* – πιμπλάναι, γεμίζειν, πληροῦν; implere, replere: прнимъ гѫбѫ · напълнь оцьта πλήσας τε ὄξους Mt 27,48 Zogr Ostr bis (испълнь Mar As Sav); напълни гоубоу оцьта γεμίσας... ὄξους Mc 15,36 Nik (испълнїь Zogr Mar); sim. напълнїше πλήσαντες J 19,29 Zogr As Ostr (испълнїше Mar); напълниша пештерѫ камениꙗ ἀνεγέμισαν... λίθων Supr 216,28; къзѣть анѣель кадилницоу, и напълни ю wтъ огна ἐγέμισεν... ἐκ τοῦ πυρός Ap 8,5 Hval Rumj; кошелѫ wба напол'нѣкъ wт⟨ъ⟩ винограда implens racemis VencNik 8,55; напълнимъ же домꙑ нашѫ коръстиꙗ πλήσωμεν... σκύλων Pr 1,13 Grig Zach; — да напълнитъ сѧ домъ мои ἵνα γεμισθῇ L 14,23 Zogr Mar As Sav Ostr; храмина же напълни сѧ отъ вонꙗ ἐπλρώθη J 12,3 Ostr (испълни сѧ Zogr Mar As Sav); бл⟨д⟩годѣтию да напл'нимь се gratia repleamur CanMis 167aβ 1;

fig. чьто *naplniti, dovršiti; завершить; vollenden;* – πληροῦν, πιμπλάναι; implere: да ... радость ваша напълнитъ сѧ ἵνα ... πληρωθῇ J 15,11 Ostr bis (испълнитъ сѧ Zogr Mar As Sav); — de tempore: егда напълни сѧ осмь дьнии ἐπλήσθησαν L 2,21 Ostr (испълни сѧ Zogr Mar As, испълниша сѧ Sav ter).

2. *splniti, vyplniti; исполнить; erfüllen;* – implere: закона ветъхаго заповѣди · и напълнити неврѣгоуть implere Bes 40,322aα 11sq; sim. Bes 40, 322aα 20; бѣ ютеръ иже высотѣ · нь не може напълнити Ben, Sobol. 132, 14; — in hoc sensu exh.

3. *doplniti, vyplniti; дополнить, заполнить; ergänzen;* – ἀναπληροῦν; complere, replere: лишение четꙑрь десатъ напълнилъ ѥси ἀνεπλήρωσας Supr 79,9; чоудо сътворилъ зѣрдштнимъ чисма же напълнилъ ἀνεπλήρω[illegible] Supr 93,24; — in hoc sensu exh.

Cf. исплънити, напълнѧти

НАПЛЪНѦТИ, -нѫ, -нѧѥши ipf.

occurrit in Ostr Supr Gl Klim Chrabr Bes Ben Dijav

1. чьто чесо vel чимь *naplňovati; наполнять; anfüllen, füllen;* – πληροῦν, πιμπλάναι; implere, replere: сънидохомъ сѧ въси слꙑшатъ нѣчто ѳ крьстѣ · и напълняемъ црькве πληροῦμεν ἐκκλησίαν Supr 431,9; къ напълняюте мѣрѫ ѳ⟨тъ⟩ць вашихъ πληρώσατε τὸ μέτρον Mt 23.32 Ostr (испълните Mar Zogr^{b}); напълняють домн свое сребра ἔπλησαν... ἀργυρίου Job 3,15 ms. Novianum II Gl; врачевахъше мѫ ищѣлите · наполняюще мѫ кашими м⟨о⟩л⟨и⟩твами с⟨вѧ⟩[с]таго д⟨ѳ⟩ха Dijav, Sobol. 43,21sq; сего истаи правда не напълняше non replebat Bes 33,226aα 13; — отрочѫ же растѣаше... напълняшѧ сѧ прѣмѫдрости πληρούμενον L 2,40 Ostr 256bα 7sq (испълнѣѧ сѧ Zogr Mar As bis Sav bis Ostr 265bα 17sq); къ пришьстъ избавителѧ доли напълнѧють сѧ valles impletae Bes 20, 101aα 6sq; коды напълнюсе мѣсто то Ben, Sobol. 128, 10; естъ бо зѣw · $\overline{кд}$ · писмень нѫ не напълнѣжт' сѧ тѣми книгы Chrabr 5,5.

2. *plniti; исполнять; erfüllen;* – implere: присно же видимъ · иже творити есть нъ сего дѣлъмь не напълняемъ hoc opere non implemus Bes 31,212aα 10sq.

3. чьто *doplňovati, vyplňovati; дополнять, заполнять; ergänzen;* – ἀναπληροῦν; replere: къ прьвѣѣмь штитѣ надъшаго · абие напълнѣатъ трѫтъ · да не чело ихъ къзмѫтитъ сѧ · надъшимъ ἀναπληροῦσι Supr 93,29; навлѧ wстанкы напълнѣаше KlimRum, Lavrov 93, 31, напълнѭе Jugosl; врьховною свѣтилоу остан'къ напълнѭе (и) шен се блажень KlimJugosl, Lavrov 98,30 (испълнѣѧ Rum).

Exh.

Cf. испълнѭти, напълнити

НАПЛЪНІЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in Bes

naplněni, plnost; наполнение, полнота; Anfüllen, Fülle; – supplementum, *plenitudo:* да и онѣхъ wбилье ваше · и ищетѣ боудетъ напълнение supplementum Bes 40, 326aα 19; иже пѫтѣ напълнение седмерицѣа бл⟨д⟩г⟨о⟩дати · на любѣзѣ с⟨вѧ⟩т⟨д⟩го д⟨ѳ⟩ха дꙑшють qui pleni nunc septiformi gratia Bes 24, 156aα 23sq (forsitan per errorem pro напълненнии). — Exh.

Cf. испълнѣение

НАПЛЪНІЄНЪ, -ьнь adj.

occurrit in Supr Bes

naplněný, plný; наполненный, полный; ange-

füllt, voll; – γέμων; plenus: отъвѣтъ многъ хоулъ наплъненъ ἀπόφασις ... γέμουσα Supr 378,2; с⟨вм⟩тъıа моужа даровъ д⟨оу⟩ховнъıхъ наполненъıа своею мьдростию набъдѧтъ plenos Bes 20,111aβ 6sq; ѣдоу напълнени с⟨ъı⟩нове wт⟨ъ⟩ ѣдовитъıхъ родитъли рожени соуть venenati filii Bes 20,104bα 1. — Exh.

Cf. исплъниѭ sub исплънити

НАПОИТИ, -поѭ, -пои pf. кого, чьто чесо vel чимь

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Supr Apost Apoc Parim Klim Pochv Meth Bes Nicod

napojiti, dáti píti; напоить, дать напиться; tränken, zu trinken geben; – ποτίζειν; potum dare, rigare: къгда тѧ видѣхомъ · лачѧшта і натроухомъ · ли жѧждѧшта · і напоихомъ ἐποτίσαμεν Mt 25,37 Zogr Mar As Sav Ostr bis; sim. Fris II 46; оцьта напоєнъ бъıстъ Supr 474,9; молока къı напоихъ ἐπότισα 1C 3,2 Christ Slepč Šiš; напои и источьникомь твоєıа благости Euch 29b 24; sim. Euch 43a 4; къ въсѣхъ вѣрнъıихъ д⟨оу⟩ша пѧтьи своєıа с⟨вм⟩тъıа кръвє напиталъ и напоилъ бъı reficeret Bes 8,26bα 17;

zavlažiti, zaliti; оросить, полить; bewässern, begießen; – ἀρδεύειν, μεθύσκειν; rigare: напои же кѫпиѫ ἤρδευσε rigabat Supr 250,25; бразды єıа напои оумьно-жи-та єıа μέθυσον Ps 64,11 Sin Pog Bon Lob Par; дъı насадихъ, а аполлосъ напоилъ, нъ б⟨ог⟩ъ къздрасти ἐπότισεν 1C 3,6 Christ, напои Slepč Šiš.

Cf. напаıати

НАПОСЛѢДЪКЪ in Const 11, Lavrov 57,10 v. sub послѣдъкъ

НАПОЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in Const

nápoj; напиток; Getränk; potus: съхрани того невръждевна wт⟨ъ⟩ пагоубнаг⟨о⟩ оног⟨о⟩ напоєниа Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,25. — Exh.

Cf. пиво, питиє

НАПРАВИТИ, -влѭ, -вишн pf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr Slepč-Mosk Parim Klim VencNik

zaměřiti, namířiti, usměrniti; направить; lenken, richten; – κατευθύνειν; dirigere, intendere: направити ноги нашѧ на пѧть мирєнъ κατευθῦναι L 1,79 Zogr Mar, Cant 8 Pog Bon, Cant 9 Lob Par; стопы моıа направи по словесн твоємоу κατεύθυνον Ps 118,133 Sin Pog Bon Lob Par, Slepč-Mosk 5b 22; бл⟨а⟩жѧ ... твоѧ стопы, имѧже направи заблѧждѧшѧıа · нашѧ стопы · на пѧтъ правъ Klim Rum, Lavrov 95,8 (om. Jugosl.); не покъсни на мѣстѣ вѧ · ни направы своего wка к неи ἐπιστήσῃς intendas (n.) Pr 9,18 Lobk Zach; без безаконеньѣ тѣхъ і направıхъ κατεύθυνα Ps 58,5 Sin Pog Bon Lob Par; — ng.: приде ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ къıскатъ и направитъ изгıбъшеє σῶσαι Supr 402,19; прѣдъходатъ и проскѣпѧатъ · дондеже направитъ сѧ д⟨ь⟩нъ ἕως κατορθώσῃ ἡ ἡμέρα Pr 4,18 Grig Zach;

určiti; назначить; bestimmen; – instruere, *destinare:* поистин'нѣ ходожьствомь къ скорѣишемоу разѹмѹ божествено направленъ ingenio ... instructo VencNik 4,11.

Exh.

Cf. исправити sub 2, направлıати, наставити, прострѣти

НАПРАВЛЯТИ, -влıѭ, -влıювши ipf.

occurrit in Psalt Supr Klim CMNov

říditi, vésti, usměrňovati; руководить, вести, направлять; lenken, leiten, richten; – ποδηγεῖν, κατορθοῦν; deducere, dirigere: скатъıнъ вѣгнѣвли чоудеса · дроугъ отъ дроугта направлъıѭтъ ποδηγοῦσι Supr 318,20; направлѣıа всѧ · на пѧтъ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенна KlimRum, Lavrov 94,5 (om. Jugosl.); — refl.: сего ради ко въсѣмъ законѣдемъ твоімь направлѣахъ сıа κατωρθούμην Ps 118,128 Sin Pog, направлѣхъ сѧ Bon, направлахъ се Lob Par;

forsitan *zřizovati; создавать; herstellen; facere:* направлае книгоу и слоужит⟨в⟩ли х⟨ристо⟩ви · иже словии'скимь глас⟨о⟩мь и ѣзыкомь слоужби б⟨ог⟩оу ѣздаѣли б⟨и⟩ше CMNov 407bβ 36sq.

Exh.

Cf. исправлıати sub 2, направити, наставлıати, правити

НАПРАВЛЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in CanMis

návod; указание; Anleitung; – institutio: б⟨о⟩ж⟨в⟩стѣ'нимь направленіемь образованіи смѣмь гл⟨а-гол⟩ати institutione CanMis 167bα 18. — Exh.

НАПРАСНИКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

prudký, splašený; горячий, неистовый; heftig, scheu; repentinus, consternatus: ѣгоже коня люта сѧшта и сверѣпа и напрасниѧ · имъ сконма рѫкама Supr 565,6. — Exh.

Cf. напрасно

напрасние, -ия n.

occurrit in Supr

náhlost; внезапность; Plötzlichkeit; – τὸ ἀθρόον; *vehementia:* напрасиѥмъ прѣложениꙗ · чѹдо сътворилъ зъраштиимъ τῷ ἀθρόῳ τῆς μεταβολῆς Supr 93,22sq. — Exh.

напрасно adv. modi

occurrit in Supr Parim Sud Bes Nicod

1. *náhle, najednou; внезапно, вдруг; plötzlich, jäh, auf einmal;* – ἄφνω, ἀθρόον, αἰφνίδιον; repente, statim: напрасно съ невесе придоста дъва ангела ἄφνω Supr 234,18; напрасно отъкрыве оуста своꙗ αἰφνίδιον confestim Supr 187,10; аще ли съхранилъ боудеть все · напрасно же боурѫ нападеть ἀθρῶον SudUsť 58b 12; напрасно къ оужасти прѣкъыкаштꙗ in subito stupore Bes 40,324bα 4sq; — cf. абие.

2. *rychle; скоро; schnell;* – ὀξέως; cito, velociter: напрасно плѣнъ сътворити ὀξέως Is 8,1 Zach Grig; наръцꙗ имѧ емоу скоро испровръзи · напрасно плании ὀξέως cito (it.), festina (vg.) Is 8,3 Grig Zach; — in hoc sensu exh.; — cf. скорѣ.

3. *prudce, divoce; сильно, неистово; heftig, wild;* – ἀποτόμως; *vehementer:* не имате мошти сътрѣпѣти ꙗрости гнѣва емоу · на такъꙗ бо напрасно ꙗритъ сѧ ἀποτόμως Supr 29,18sq; — in hoc sensu exh.

Cf. нагло

напраснъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Mak Bes

1. *náhlý; внезапный; plötzlich;* – ῥιμύς; repentinus, subitus: болѣзнь же напрасна и люта и невиꙁдричема ῥιμεῖα Supr 89,20; ꙗз[ı]кави нас(ѣ) wт(ъ) трѫса напраснаго Mak 34a 4; напраснаꙗ паданиа погинѣтаютъ repentini casus Bes 1,5 aα 14; напраснъıи огнь храмъ въжьжеть repentinus ignis Bes 4,17aα 15sq; напраснаꙗ страс'ть и пагоуба ꙗко и боурѫ нападеть repentina calamitas Bes 12,55aβ 16sq; напрасною боурею лѣторасли дрѣкоу wт(ъ)-търгнѫ въıша subito turbine Bes 1,5bα 11.

2. *rychlý, okamžitý; быстрый, немедленный; schnell, augenblicklich; citus, praesens:* напраснѫ врач'бѫ полоучаахѫ Supr 556, 26sq; — cf. скоръ.

Exh.

Cf. нагълъ, напраснивъ

напраснъство, -а n.

occurrit in Nom

unáhlenost, prudkosť; опрометчивость, вспыльчивость; Übereilung, Heftigkeit; – προπέτεια; *temeritas:* аще которыи причетник(ъ) оударит(ѣ) кого · и аще wт(ъ) единаго оудареша оумрет(ѣ) · да извержется за напраснъство свое διὰ τὴν προπέτειαν αὐτοῦ NomJas 27b 24sq (праздънъство per errorem Usť). – Exh.

Cf. наглъство

напр'ѣкоие adv. temp.

occurrit in Supr

nejdříve, především; прежде всего; zuerst, vor allem; — πρῶτον; primo: напрѣкоие крѣма καὶ πρῶτον, ὁ καιρός primo tempus considerandum est Supr 408,2. Exh.

Cf. прѣжде

напрѣдъ praep. c. gen.

occurrit in Mak

před; перед; vor; – πρός; ante: надѣ ѧбо же напрѣдь ногѹ его издъше πρὸς τοὺς πόδας A 5,10 Mak (при Hilf Šiš). — Exh.

Cf. при, прѣдъ

напрѣжде adv. loci

occurrit in Supr

dopředu, kupředu; вперед; vorwärts; – εἰς τὰ ἔμπροσθεν; *protinus:* ис теминца извести ѧ пакъı напрѣжде εἰς τὰ ἔμπροσθεν Supr 134,11; не можаше оуже напрѣжде поспѣшити Supr 561,5. Exh.

напрѧщи, -прѧгѫ. -прѧжеши pf.

occurrit in Ostr Bon

napnouti; натянуть, напрячь; anspannen; – ἐντείνειν, ἀνατείνειν; tendere: напрѧзи и спѣи и ц(ѣса)р(ь)ствоуи ἔντεινον Ps 44,5 Ostr 7bα 1 (налѧщı Sin Pog Bon As 5aα 3sq, канми Lob, в'н'ми Par); лжѣ скон напрѧже и оуго(то)ва ἐνέτεινε Ps 7,13 Bon (отъкалѣче Sin Pog, налевче Lob, налевчет' Par). — Exh.

Cf. налѧщи, отъкалѣщи

напъкъ, -а m.

occurrit in Bes

námezdní dělník, nádeník; наемный работник; Lohnarbeiter, Taglöhner; – mercenarius: коль мнози напи къ домоу w(тъ)ца моего wбилоуютъ хлѣбъı mercenarii L 15,17 Bes 36,268aα 10 (колікоу наимѣникъ πόσοι μίσθιοι Zogr Mar Sav Ostr, навмѣникъ As, на пирѣ Uvar 146bα 20sq). — Exh.

Cf. наимѣникъ, мьздѣникъ

НАПЬСАНИЄ et **НАПИСАНИЄ**, -ня n

occurrit in Ev Sin Supr Hilf Apoc Parim Napis Const Nom VeneNik Bes

in vetustissimis codicibus palaeoslovenicis formae НАПЬСАНИЄ (нап'санїе, напсанїе) et НАПИСАНИЄ hoc modo variant alternantque: НАПЬСАНИЄ (нап'санїе, напсанїе) Zogr(4 ◦) Zogr^{b}(1 ◦) Sav(4 ×) Sin(4 ×) Supr(1 ×), НАПИСАНИЄ Mar(7 ×) As(4 ×) Ostr(4 ◦) Supr(1 ×), in Zogr etiam НАС'ПАНИЄ, НАСПАНИЄ legitur(2 ×); in monumentis slavonicis forma НАПИСАНИЄ tantum invenitur

1. *napsaná (písemná) zpráva, text, zápis; написанное (письменное) сообщение, текст, запись; geschriebene (schriftliche) Nachricht, Niederschrift;* ὑπογραφή, γράμματεῖον, γεγραμμένον; quae scripta sunt, chirographum: посѣлашѧ кънгы гаѵрилъ · носѧ адамоу написанїе къзъкванїа ὑπογραφήν Supr 244,8; ижє загради кроплами слъзъ · написанїе зълъı жизни τὸ γράμματεῖον Supr 390,17; блажень чтеи и слышеште словеса пророчьствиѣ и съблоудающте написанїѣ къ немь τὰ ἐν αὐτῇ γεγραμμένα Ap 1,3 Hval (писаны Rumj); ако wцѣкшено есть · къ д⟨ь⟩нешьнии д⟨ь⟩нь · написанїе моукъı нашеı chirographum Bes 29,193bα 18; ◆ instr. sg. написанїемь *písemně; письменно; schriftlich;* — ἐγγράφως; *litteris, per litteras:* прежє сего (sic!) исповѣдати нм⟨ъ⟩ подобаєт⟨ь⟩ написанїем⟨ъ⟩ ἐγγράφως NomJas 26a 8 (писанїемь Ust); — не мню сего малаго · тако невѣнг⟨в⟩лиинаго написанїа · вес таиıı соуща descriptio Bes 22,139aα 7sq;

spis; сочинение, произведение; Schrift, Schriftwerk; — συγγραφή; scriptura: въсѣко написанїе неправедно растръгаи συγγραφήν Is 58,6 Grig Zach; написанїе ѡ правѣи вѣрѣ · извѣщеное кѡстантиномъ блаженыимь философомъ Napis 93b 1;

soupis; список; Verzeichnis; — ἀπογραφή; descriptio: сѧ нап'санїе бъıс⟨тъ⟩ · кладѧштю с'гриѥж · кѵриньıю ἀπογραφή L 2,2 Zogr Sav, написанїе Mar As Ostr; по семь къста ижда галѣилѣиньıь къ д⟨ь⟩нь написанїѣ и обрати людн многие къ сѣдѣ себе тѣı ἀπογραφῆς A 5,37 Hilf; тоу оубо написанїе · земльскаго вл⟨а⟩д⟨ы⟩чьства шлѧѥть descriptio Bes 20,99bα 8sq; in hac notione exh.

2. *nápis, nadpis; надпись, заголовок; Aufschrift, Inschrift;* ἐπιγραφή; superscriptio, *titulus:* къ же і написаııе нап'сано · надъ ıимь · къıингами еллиньскими · і римьскими · і еврѣискими ἐπιγραφή L 23,38 Zogr Sav, написанїе Mar As Ostr; како сѧ оубо клаııѧемъ кръстоу безъ написана Const 5, Lavrov 7,4; въ конць пѣсни къ пѣснопѣııцемъ псалмъ безъ написаньѣ tit. ad Ps 66, 1 Sin; cf. дъска, титълъ.

cf. писанїе

НАПЬСАТИ et **НАПИСАТИ**, -пишѫ, -пишеши pf.

occurrit in Ev Psalt Supr Euch Cloz Apost Apoc Parim Gl Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Naum Nom Sum VeneNik Bes Nicod Ben Zap Dijav

in vetustissimis codicibus palaeoslovenicis formae stirpis infinitivi НАПЬС- (нап'с-, напс-) et НАПИС- hoc modo variant alternantque: НАПЬС- (нап'с-, напс-) Zogr(17) Mar(1) Sav(9) Cloz(1) Supr(4), НАПИС- Zogr(1 ◦) Mar(18 ◦) As (16 ◦) Sav(2 ×) Ostr(20 ◦) Euch(1 ◦) Supr(11); in monumentis slavonicis forma НАПИС- maxima ex parte invenitur, forma напьс- (нап'с-, напс-) in Christ Bon Ben tantum asservatur

1. *napsati; написать; aufschreiben, schreiben;* γράφειν, ἐπιγράφειν, ἐπιστέλλειν; scribere, inscribere, superscribere: повелѣ моси къıингы расположстъıııııа нап'сати γράψαι Mc 10,4 Zogr, написати Mar; ѣже чѣтѫ написана · зиаѭ вештъıми γράμμασι Cloz 11b 8; соужю ... написати имъ оудалѣти сѧ wт скверънъ идолскъ ἐπιστεῖλαι A 15,20 Christ; сѧ же написа никодимь писмени еврейскы mandavit ... litteris hebraicis Nicod prol., Stojanović 89,13; показа намъ и тъ · богомъ написаны его скрижали τὰς θεογράφους αὐτοῦ πλάκας Supr 278,3; wт⟨ъ⟩ инѫхъже написаше сѧ · канонъ · ῑ̄ · ἐξετέθησαν Nom Ust 7a 18; написа (же сѧ въ) лѣто отъ сътво(рениѣ мирѡ)ѵ ,ѕ̄ ѳ̄ ā Sam 9;

zapsati; записать; einschreiben; — ἐγγράφειν; scribere, adscribere: имена ваша написана сѫтъ на н⟨ебе⟩с⟨ѣ⟩хъ ἐγγέγραπται L 10,20 Zogr Sav 132b 7, написана Mar As ıbı Ostr ıbı Sav 57b 16; епистолиıа на(ша) въı есте, нап'сана къ ср⟨ъ⟩д⟨ѣ⟩цихъ нашихъ ἐγγραμμένη 2C 3,2 Christ, написана Slepč Šiš; послоу(ша)ите вѣси наѵганни къ къıııııии градъ иероусалимъ πολιτογραφηθέντες cives adscripti Supr 496, 23; ндѣхѫ вси кожьдо · нап'сати сѧ въ свои градъ ἀπογράφεσθαι L 2,3 Zogr Mar, написатъ сѧ Sav, написатъ сѧ As Ostr;

sepsati; составить список; einschreiben, eintragen; — describere: да написана въı вса вселеная ut describeretur (L 2,1) Bes 8,25bα 20sq;

вя. *připsati, přičísti; приписать; zuschreiben;* — ἐπιγράφειν; *ascribere, tribuere:* не имаııи нап'сати книгы в⟨о⟩гоу нашемѹ μὴ ἐπιγράψῃς Supr 32,28;

functiones: прѣжде написати *předem označiti; предназначить; im voraus bezeichnen;* — προγράφειν; praescribere: оумроша бо ıии чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци, прѣжде нап'сании въ всь грѣхъ προγεγραμμένοι Ju 4 Christ, написании Šiš (прописании Slepč); въ кражъ написати v. sub кражь.

2. *popsati, vyličiti; описать, изобразить; beschreiben, schildern;* — describere: есть оубо доврѣ · егда правѣдьıııи моужь написа пророкъ

г лаго)лѧ iustum virum describeret propheta Bes 4,16aβ 11; ѯотѣ́ще (sic!) обрѣсти житіе ихъ въсе написанно (sic!) Naum 308aβ 27; матфѣи ап о)с'то лъ шкльнии сѧ напиша рече angelum apparuisse describens Bes 21,133 bα 17.

3. *namalovati, vyobraziti: нарисовать, изобразить; aufmalen, abbilden:* – exprimere, *pingere:* бѫхѫ образи написани дѣмоньстии къньѣѫдѫ на дверехъ всѣхъ христіанъ Const 6, Lavrov 8,5; написаше иконѫ его надъ гробомъ Const 18, Lavrov 36,18; wт'ъ тѣх' къ прѣвомѫ wбразѫ егоже тѣло естъ написано чьсть възносити Napis 101a 12; wбразъ к о жни подобнѣе сказаютъ сѧ написанъ imago ... expressa Bes 34,240aα 17sq; — in hoc sensu exh.

Cf. къньсати, написати, ньсати

нарѧщєнии, -ия n.

occurrit in Supr

porost: порослъ; Bestand: – βλαστός; *virentia:* тако бо и до дньешьняго дьне естъ · нарастевше горы тѣм ὁ βλαστός Supr 217,23. – Exh.

нардопистикїи decl. inclara

occurrit in Osti

imitatio functionis graecae νάρδος πιστική, quam alii per vocem latinam *nardum verum*, alii autem *nardum liquidum* interpretantur (v. Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce πιστικός): *pravý nard; чистый нард; echtes Nardenöl;* — νάρδος πιστική; nardum spicatum: придѣ жена имѫщи алавастръ мѵра · нар'допистикии драгы νάρδου πιστικῆς Mc 14,3 Ostr (нар'дьны пистикїи Zogr, наръдъны пистикыѧ Mar, нарадьии пистикыи Nik^{a}, нардьнаго пистикие Nik^{b}). – Exh.

Cf. нардъ, нардьнъ, пистикїы

нардъ'ъ, -а m.

occurrit in Ev

nard: нард; Nardenöl: – νάρδος; nardum (unguentum e nardo factum, i. e. e radice plantae Nardostachys Jatamansi appellatae): маріѣ же приимъши · ливрж хрисмы · нарда пистикыѧ · многоцѣнны · помаза нозѣ і(сѫ)с(о)ѣ мѵром νάρδου πιστικῆς J 12,3 Zogr Mar As Ostr, наръда пистикыѧ Sav. – Exh.

Cf. нардопистикїи, нардьнъ, пистикїы

нардьнъ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

nardový; из нарда, нардовый; des Nardenöls: — νάρδου (gen.); nardi (gen.): придѣ жена · имѫшти алавастръ хрисмы · наръдъны пистикыѧ драгы ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς alabastrum unguenti nardi spicati pretiosi Mc 14,3 Mar, нар'дьны пистикїи Zogr, нарадьии пистикыи Nik^{a}, нардьнаго пистикие Nik^{b} (нар'допистикии Ostr)

νάρδος πιστική alii per voces latinas unguentum e *‚nardo vero'*, alii autem e *‚nardo liquido'* interpretantur (v. Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce πιστικός et W. Bauer, *Griechisch - deutsches Wörterbuch*, 1958, 131 ff.). Exh.

Cf. нардопистикїи, нардъ, пистикїы

нарєкъши adv.

occurrit in Bes

totiž; to есть; nämlich: – videlicet: тѣхъже и(в)ѳ/в)[с]е (sic!) съ с/вм)тыхъ ап о с то\лъ нарекъши · вьсѧ къ коупѣ троицѣ шклаютъ сѧ сдѣлавъши videlicet Bes 30,203 aβ 4sq. — Exh.

Cf. рекъше sub рещи

нарєщи, -рекѫ, -речеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Cloz Supr Ilj Ryl Apost Parim Gl Hom Klm Pochv Naps Const Meth Sud Nom Azb Venc Bes Nicod Vit VitGlag Ben Zap Dijav

1. *nazvati, dáti jméno; назвать, дать имя, наречь; benennen, einen Namen geben:* – καλεῖν, ἐπικαλεῖν, ἐπιτιθέναι ὄνομα, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν; vocare, nomen imponere, nominare, appellare: нарѣшѧ імѧ емоу и/соу\с/ъ · нареченое а/и)ѣ(в)ломь ἐκλήθη τὸ ὄνομα ... τὸ κληθέν I. 2,21 Zogr Mar Sav his, нареченѣ бъис'тъ ... нареченое As Ostr; г⟨оспо⟩дина домоу вельзѣвола нарѣшѧ ἐπεκάλεσαν Mt 10,25 Zogr Mar, нарекошѧ As Ostr; меноуфимъ сего нарекоша ὠνόμασαν Ilj 1a 15; ізволи нарещи сѧ · винограднмь · единочѧдаго с'ы)на κληθῆναι Euch 14a 12sq; dai zino uuehofi narefemze (= да и сыновѣ божьи наречемъ сѧ) Fris 11 16sq;

označiti, oznámiti jméno: назвать, сообщить имя; bezeichnen, den Namen angeben: – κηρύσσειν; praedicare, *designare, notum facere:* емоуже мънии бъіти безъ отьца · то како дѣва отьца нарече ἐκήρυξας praedicaveris Supr 239,12sq; рачи пънѣ · заложити в'сѧ пѫти недѫгоу своемоу · нарещи колѣзнь ѣже кждетъ (cf. Frček: *‚nominet'*) Euch 42a 18sq; wт народа же изѣбраша алеѯандра, нарекъшемъ его июдеомъ interpretatio liberior textus graeci προβαλόντων αὐτὸν τῶν Ἰουδαίων A 19, 33 Christ;

нареченъıи *(výše) řečený, uvedený, zmíněný;*

вышеуказанный, вышеупомянутый, вышеприведенный; obenangeführt, obenerwähnt; – μνημονευθείς, προλεχθείς, εἰρημένος; memoratus, indicatus, dictus: пришѣдъ бо нарєченъıи пророкъ къ дадидѵ · рече μνημονευθείς Supr 359,24; придє къ нарєченъıи градъ προλεχθεῖσαν Supr 191,9; постави епископа · нарєченаго града того епископоу оумѣрѣшоу εἰρημένης Supr 280,14:

cf. ѣзъѣдати sub 3, назѣдати, прозѣдати

2. *zvolati (jméno),* pf. ad *vzývati; призвать, воззвать; den Namen nennen, anrufen, anflehen:* – ἐπικαλεῖσθαι, ἐπικαλεῖν; invocare: wмъıи грѣхъı своı, нарєкъ имѧ г⟨оспод⟩а і⟨соу⟩са ἐπικαλεσάμενος τὸ ὄνομα A 22,16 Christ; ꙗко же и плѣнници х⟨рист⟩а нарекоше ... плѣнившиx⟨ь⟩ роукъ абıе избавише сѧ Const 17, ms. 1469, Lavrov 64,32; не тижли хѵ̑лмть доброе имѧ, нарєчєное на насъ те ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς Ja 2,7 Christ Šiš; in hoc sensu exh.; — cf. ѣзъгласити, ѣзъıпити

3. кого vel къ чьто *odvolati se; обжаловать, апеллировать; sich berufen;* – ἐπικαλεῖν; appellare: семоу нарекшю севаста, соудиxъ послати и ἐπικαλεσαμένου τὸν Σεβαστόν A 25,25 Christ; wтноудиенъ бъı могълъ бъıти ... аще не бъı кесарѧ нарекълъ εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα A 26,32 Christ; ноужда ми бъıс⟨ть⟩ нарєцѝ кесаря ἐπικαλέσασθαι Καίσαρα A 28,19 Hilf Šiš (om. Mak); паκоу же нарекшю блюдєнѕ бъıти къ севастовѣ соудъ ἐπικαλεσαμένου ... εἰς τὴν τοῦ Σεβαστοῦ διάγνωσιν A 25,21 Christ; in hoc sensu exh.

4. *určiti, ustanoviti, jmenovati; установить, назначить; bestimmen, ernennen:* – ὁρίζειν, ὑποδεικνύναι; statuere, destinare: нарече г⟨оспод⟩ъ бъıти мнѣ патриарxоу ѿрисе Supr 122,21; хоштетъ сѧдити ... мѫжемъ · імъже нарече вѣрѫ дати вѣсѣмъ ѿрисен Cloz 11a 5sq; нарекше дєнь, къиже весѣдоу о всѣxъ снxъ сътворѧть Const 9, Lavrov 15,9; дошѣдъшоу же емоу нареченаго мѣста τὸν ὑποδειχθέντα τόπον Supr 275,14; ◆ прѣжде нарєцѝ praedestinare: ижє прѣжє нарече, сиа и призва προώρισεν R 8,30 Christ Ochr Mak Šiš; – cf. оустановити, пронарєцѝ;

(дѣвица) нареченаıа за мѫжь sponsa: приложи сѧ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци нареченѣи за моужь μνηστήν SudUsf 58a 9; моужю створикъıи · нареченѣи за моужь Sud Usf 58a 6; in hac functione exh.; cf. оберѫчити;

libera versio slavica: ненавидѧи ч⟨лов⟩ка дьıколъ · аще нарєчет' сѧ съборъ какъ то м'ноѕи съберѫт' сѧ διάβολος προτρέπεται Ryl 2bβ 33sq, нарєч⟨в⟩ть in ms. Bibliothecae Sophiensis.

Cf. нарицати

нарєчєниє, -иа n.

occurrit in Supr Služ Bes

1. *jméno, pojmenování, název; имя, название; Name, Benennung;* – προσηγορία; appellatio: нарєчєнию бога вашєго · пагоубѫ вѣроүıштиїмъ къ йемоу знамєнѕєтъ ἡ προσηγορία Supr 21,4; свѣдъıи когождо къзрасть и нарєчѣнию τὴν προσηγορίαν SlužSof^{b}, Orlov 241,6 (именованиє SlužSof^{c}); егоже д⟨ь⟩не тель мноѕѣмь нареченьıемь не може сказати tot appellationibus Bes 12,54aβ 23sq (речєнии Uvar 35aα 23); нареченьıемь же главъı · и тъ оумъ иже владѣєть · телесьмь къзоветь сѧ appellatione Bes 12,53bα 12sq; къ шиои в⟨ог⟩ъ тварию бъıсть и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · в сви же къıша чл⟨о,в⟨ѣ⟩ци по нарєчєнию в⟨о⟩зи per adoptionem Bes 30,205aβ 9; – многъıxъ ызъıкъ ниѣть · ѡ ниxъже нареченимь псалъмьıникъ гл⟨аголє⟩ть de cuius significatione Bes 36,269bβ 3 (наречениємь Uvar 147bα 4, Synod 222a 21); cf. имѧ;

locus non satis clarus: сего дѣлма не тъчиѫ самъ придє · иъ и насъ иже тако творимъ · своємоу имени обıштѧ наречениа ποιήσῃ τῆς ἑαυτοῦ προσηγορίας κοινωνούς suae appellationis participes efficeret Supr 423,11.

2. *určení, ustanovení; назначение, постановление; Bestimmung, Ratschluß;* – ψῆφος; *designatio, nominatio:* по божию нарєчєнию постави имъ цѣсарь κατὰ ψῆφον θεοῦ divinitus ad tantam dignitatem electum Supr 196,29.

Exh.

Cf. именованиє, нарицаниє, оустановлєниє

нарицаниє, -иа n.

occurrit in Euch Bes

jmenování, volání (jménem); призывание, взывание; Nennung, Anrufung; – ὀνομασία; appellatio: нарицаниє · і призъıваниє творимъ · на твоє запрѣщєниє дѣволе τὴν ... ὀνομασίαν Euch 56b 9; нарицаниє владоущаго двогоубѣть гл⟨аголю⟩ще appellationem Bes 12,55bα 5. Exh

Cf. призъıваниє

нарицати, -рицаѭ, -рицаєши et -ричѫ, -ричеши ipf.

formae -ричѫ, -ричеши in Supr (18 ×) et in nonnullis monumentis slavonicis (Christ Šiš Eug Bes) apparent

occurrit in Ev Euch Cloz Supr IIj Apost (incl. En) Apoc Eug Pog Bon Lob Par Parim Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Venc VeneNik Ludm Bes Nicod Vit Ben

1. *nazývati, pojmenovávati, dávati jméno; называть, давать имя, нарицать; nennen, benennen, einen Namen geben;* -- καλεῖν, λέγειν, ἐπιλέγειν, ὀνομάζειν, ἐπονομάζειν; vocare, dicere, cognominare, appellare: а(ъ)кы(дъ) д(оу)хомъ г(оспо)да нарицаетъ і ἐν πνεύματι καλεῖ αὐτὸν κύριον Mt 22,45 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; с(ъ)на б(о)жіѧ нарицаетъ · мироτворьца καλεῖ Cloz 9a 38; аште се некѣсть наричеши то и оно нарьци некѣсть καλεῖς ... κάλεσον Supr 304,22 et Supr 304,27; мзычѣника и блудьника и нарицаѩ ἀπεκάλουν Supr 276,24sq; къ градъ да(кы)ло(къ · іже нарицаетъ сѧ кит'ѣлевмъ καλεῖται L 2,4 Zogr As Sav Ostr, нарицаатъ сѧ Mar; сѧкыѧ нарицаѩ сѧ λέγομαι Supr 147,8sq; меноуфь бо чл(о)к(ъ)къ нарицаетъ сѧ καλεῖται Ilj 1a16;

jmenovati, označovati; называть, обозначать; nennen, bezeichnen; — λέγειν, καλεῖν; memorare, nominare, dicere: ч'то ми наричеши градъ немоу λέγεις memoras Supr 410,11sq; ч'со оубо дѣламанъ градъ немоу наричетъ λέγεις nominas Supr 410,14; нарече се нѣкого соуща велика λέγων A 8,9 Šiš (г(лаго)ле Hilf Slepč Mak); кѣрова б(ог)оу, животворѧщюмоу мьртвыѧ и нарицающю ѩко не соущее ѩко соущее καλοῦντος R 4,17 Christ; сборище .. разоумъ погоубѣ · и съхранение книгъ въинѣ сѧ наричеть · στομ fixit Bes 3,12bβ 5; — in hac notione exh.;

нарицаемъ, -ъıи *(tak) zvaný, řečený; (так) называемый; (so) genannt;* — λεγόμενος; dictus: събѣраша сѧ .. на дворъ архиереовъ · нарицаемаго каіѳа τοῦ λεγομένου Mt 26,3 Zogr Mar As Sav Ostr; месıа придеть · нарицаемыı χ(рист)ъ ὁ λεγόμενος J 4,25 Ostr (рекомыı Zogr Mar, г(лаго)лемыı As); арııнъ к'то нарицаемъ · старѣишина бѣаше въ поустѣмъ градѣ нарицаемѣмъ οὕτω προσαγορευόμενος ἡγεμόνευε τῆς Ἑρμουπολιτῶν πόλεως Supr 146,7 et 9; съдѣла таиныı · и отъѩдоу съкроушишıа сѧ · нарицаемıı б(о)зи οἱ λεγόμενοι Eug 8aβ 9sq; — cf. мѣнивııи sub мѣнити[1].

2. *vzývati; взывать; anrufen, anflehen;* — ἐπικαλεῖσθαι; invocare: поєѣти раба твоего · нарицаѩщааго нма χ(риста) твоего τὸν ἐπικεκλημένον Euch 25a 23; посъла .. късѧ нарицаѩштѧѧ нма хри[со]стоко τοὺς ἐπικαλουμένους Supr 174,16; нмать область wт архиерѣи свезати все, нарицающе име твое τοὺς ἐπικαλουμένους A 9,14 Hilf, іже нарицаютъ Grš Ochr Slepč Mak Šiš.

3. кого *odvolávati se; апеллировать; sich berufen;* - ἐπικαλεῖσθαι; appellare: кесарѧ нарицаю ἐπικαλοῦμαι A 25,12 Christ; кесарѧ нарицаѥши. къ кесарю идеши ἐπικέκλησαι A 25,12 Christ;

нарицати кого съкѣдѣтелıа *volati někoho za svědka, dovolávati se svědectví někoho; призывать кого-н. в свидетели; jmdn zum Zeugen anrufen;* - μάρτυρα ἐπικαλεῖσθαι; testem invocare: азъ же съкѣдѣтелıа б(ог)а нарицаю на мою д(оу)шю μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι 2C 1,23 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — in hoc sensu exh.

4. *určovati; устанавливать, назначать; bestimmen;* — ὁρίζειν; terminare: пакъı нъ нарицаетъ д(ь)нь ὁρίζει Hb 4,7 Christ Slepč Šiš; каюцим же противоу смѣхоу (sic pro спѣхоу) врема нарицати τὸν χρόνον ὁρίζεσθαι NomJas 32a 14 (оурицати NomUsf 12a 14, NomJas 9a 25); число нарицающе законъмь вещи · ıжъже дѣлѧ разоумѣаета сѧ малъжена ἐνθεῖναι SudUsf 61a 3; ıздработаетъ сѧ · іже сѧкııа цѣноу · нарицающии сѧ мездѣ немоу ὁριζομένου SudUsf 59a 27sq; — in hoc sensu exh.; — cf. оуставлıати.

cf. наречи, зъвати, испраклıати

НАРКИСС'Ъ in R 16,11 Christ v. sub нарѣкисѣсъ

НАРНИЕНЬСК'Ъ v. нанешьскъ

НАРОДОВОДИМ'Ъ adj.

occurrit in Supr

народоводима n. pl. *vedení lidu; руководство, власть народа; Volksführung;* — δημαγωγία; populi rectores: къ мноѕѣхъ старѣишиньствѣхъ градъскъı (sic pro градьствѣхъ) лѣпьствовакъшемъ · къ воєводьствѣхъ же · и народоводимѣхъ ἐν... δημαγωγίαις populi rectores Supr 278,23sq. Exh.

НАРОД'Ъ, -а m.

occurrit in Ev Kij Euch Fris Cloz Supr Apost Apoc Parim Klim Meth Nom Progl Venc VeneNik Bes Nicod Vit CMLab Dipat

1. *zástup, dav (shromážděný) lid; толпа, стечение народа, народ; Schar, (Volks-)Menge, Volk;* ὄχλος, πλῆθος, δῆμος, λαός, κόσμος; turba, multitudo, populus: отъ кѧдоу кьıѧмемъ на поустѣ мѣстѣ хлѣбъı · насъıтити толико народа ὄχλον τοσοῦτον Mt 15,33 Zogr Mar As Ostr, народъ коликъ Sav; вьсь народъ бѣша при морı πᾶς ὁ ὄχλος .. ἦσαν Mc 4,1 Mar Nik; б(ог)а не могъı окрѣсти · вгоже вьсемь творı народъ προσκѣдаетъ δῆμος Cloz 10a 24; даждь миръ народоу τῷ κόσμῳ Supr 512,28; послѣдьствоваша бо множьство народа τοῦ λαοῦ A 21,36 Christ; прихождаше же и народъ wт (о)крьстьıнъ градъ τὸ πλῆθος A 5,16 Hilf Grš Mak; - - etiam pl.: оузърѣвъ же народъı вь-

ѧнде на горѫ τοὺς ὄχλους Mt 5,1 Zogr As Dec, народъ var. τὸν ὄχλον Sav Ostr; вьпиахѫ вьси народи коуп'но глаголѫште οἱ ... ὄχλοι Supr 3.12; къпоуште дрьжащиѧ народы · ибо гърдѫщиѧ сѧ w народѣхъ изъıчııııхъ πλήθους ... ἐπὶ ὄχλους ἐθνῶν Sap 6,2 Zach; ◆ съ вьсѣмь народомь, вьси народи universa turba: къзъпиша же съ всѣмь народомь παμπληθεί, var. πᾶν τὸ πλῆθος L 23,18 Zogr Nik, вьси народи Mar; ◆ къ народѣ, прѣдъ народомь publice: прѣдъсѣдъ аноупатъ къ народѣ · повелѣ привести рабы χ⟨ристо⟩сокы на сѫдиште дѣмосіѫ Supr 99,4; не стыдиши ли сѧ жърѣ камению прѣдъ народомъ дѣмосіѫ Supr 115,30; ◆ народъ сътворити, притворити turbam facere: народъ сътворше, мълвııхоу не градоу ὄχλοποιήσαντες A 17,5 Christ Ochr Mak Šiš, народъ притворишѧ Slepč; — cf. людиѥ.

2. *pokolení, rod: поколение, родъ; Geschlecht; genus:* Potom nanarodzlovuezki ſtrazti Ipetzali boido (= по томь на народъ человѣчьскыи страсти и печали пондѫ) Fris II 11; — in hoc sensu exh.

3. *kmen, národ; племя, народъ; Stamm, Volk; —* natio, gens: не обрати насъ къ плѣнъ народомъ поганьскъıимъ alienis Kij 4b 12; оучеща и крьстеща народи чеш'кие CMLab 35bα 19; слышите словѣн'ска народь вьсь Progl 23 Chil, народи Troj (родь Chlud); к'сего мира народы, аще предѣдевны, сѣа благодати дароу ѥ'кѣпѣ бытı присовокоуплıвноу и прıят'ноу cunctae mundi nationes VencNik 1,18; народом и вще поганьс'комоу wбычаю кетъхому жикѣщим, новыа вѣры оучеша благаго подаваше *gentibus* VencNik 7,28sq; на вѣчıною жизнь wт⟨ъ⟩ обо[ю]его народа чистъıа избьра ex utraque natione Bes 14,72aα 15; можеть сѧ · всѧкоıа тварı именьмь всѧкъ народъ сказати natio gentium Bes 29,188bα 17; in hoc sensu exh.; — cf. ѩзъıкъ.

НАРОКЪ, -а m.

occurrit in Supr Christ Šiš Nom NicodNovg

1. *(předem stanovený) termín, lhůta; (заранее установленный) срок; (vorher anberaumter) Termin, Frist;* — προθεσμία; praefinitum tempus: наслѣдьникъ младъ ... подъ покııлитвами и приставьникы вестъ до нарока ѳ⟨тъ⟩ча ἄχρι τῆς προθεσμίας G 4,2 Christ Šiš; — forsitan alia interpretatio textus latini: примѣрцанье оубо створено естъ с⟨ъ⟩ли⟨ъ⟩цю по нарокоу secundum consuetudinem Nicod 11, Novg 253bβ 24 (по обычаю Stojanović 99, 19).

2. *hlas (při hlasování); голос (при голосовании); Stimme (bei der Abstimmung);* — ψῆφος; sententia, *calculus:* вьси съ пилатомъ глаголѧтъ · пракьдıııын принесѧште нарокъ ψῆφον Supr 433,25.

3. tantum in instr. sg нарокомь a) *zejména, jmenovitě; главным образом; namentlich;* - ὀνομαστί; nominatim: лазарь излѣзи къıнъ · то почто нарокомъ · да не гласа распоуштена къ мрьтвъıмъ' простръкъ · вьсѧ иже въ жоуıиштııхъ къставитъ ὀνομαστί Supr 311,4; b) iurid. *z titulu, z důvodu; на основании, по причине; aus dem Titel, aus dem Grunde;* - ἐπ' ὀνόματι; *ex titulo:* въсхъıтаютъ д⟨ѣ⟩кы свое нарокомъ соужитъıа ἐπ' ὀνόματι συνοικεσίου NomUst 41a 12sq.

Exh.

Cf. сърокъ

НАРОЧИТЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Sud Bes

1. *význačný, slavný, proslulý; выдающийся, славный, значительный, известный, нарочитый; hervorragend, berühmt;* — ἐπίσημος, εὔσημος, σεμνός; insignis: къстрѫжите на покъ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ трѫбоѫ · к нарочитъ д⟨ь⟩нь празника вашего ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ Ps 80,4 Pog Bon Lob Par, нарочите per errorem Sin; вьздша тѣлеса ихъ · и положиша на нарочитѣ мѣстѣ ἐν τόπῳ σεμνῷ Supr 181,4; сътвори нарочитъıи манастъıрь Supr 551,22; имѣше же тъгда съкѫзьıѣ нарочита · нарицаемаго карлакѫ ἐπίσημον Mt 27,16 Zogr Mar As Sav Ostr bis.

2. *stanovený, určený; установленный; festgesetzt;* — προστεταγμένος, ὡρισμένος; statutus, propositus: нарекъ нарочита крѣмена и прѣдѣлъı житıı ихъ προστεταγμένους καιρούς A 17,26 Christ Ochr bis Slepč Mak Šiš bis; аще кто испросить конь · до нарочита мѣста ἕως ὡρισμένου τόπου SudUst 59b 14; аще кто къ мѣстоу нарочитоу ити хощеть ad locum propositum Bes 14,73bα 11.

Cf. нарочııнъ

НАРОЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in kalend. As

zvláštní; особый; besonder; proprius: кончаıııа сѧ нарочьııъııа мѣ⟨сѧ⟩ч⟨ь⟩ııъııа слоужьб⟨ъı⟩ вѣм⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩тъıим⟨ъ⟩ As 157b 7. — Exh.

Cf. нарочитъ

НАРЬДЬ v. нардъ

НАРЬКИСЪСЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Šiš

Narcis; Наркисс; Narziß; — Νάρκισσος; Narcissus: цѣлоуите иже от наркис'са, соущаıа ѳ г/о-

сноⷭ҇и τοὺς ἐκ τῶν Ναρκίσσου (i. e. servos, qui olim Narcissi fuerant, tum vero ad Caesaris familiam pertinebant) R 16, 11 Christ, нарѣкисѣса Šiš (om. Slepč). — Exh.

НАРѢКОВАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Hval

sdělení, vzkaz, poselství; сообщение, поручение, послание; Mitteilung, Kundgebung, Botschaft; — τὰ ἀπεσταλμένα, τὰ δηλωθέντα; *nuntius, legatio:* нарѣкованиѥ сарѣдѣиске црѣкве аньелоⷭ τὰ ἀπεσταλμένα tit. ad Ap 3,1 Hval (посланыа Rumj); нарѣкованиѥ тыатырѣске црѣкве аньелоⷭ τὰ δηλωθέντα tit. ad Ap 2,18 Hval (написаниѥ Rumj). — Exh.

Cf. ѣзвѣщениѥ, извѣщениѥ

НАРѢКОВАТИ, -коⷭ҇ѭ, -коⷭ҇еши pf.

occurrit in Apost Rumj Parim; in Christ Rumj invenitur etiam нарѣ-

sdělili, oznámili, zvěstovali; сообщить, известить, возвестить; mitteilen, kundgeben, verkünden; — δηλοῦν; manifestare, *nuntiare;* нарѣкоⷦ ѥ ми сѧ... ако рѣкѣныи къ васъ соуть ἐδηλώθη 1C 1,11 Christ Ochr Slepč Šiš, нарѣковашѧ ми сѧ per errorem Mak; иже ѥсть кѣрнъ по васъ слоуга χ(ристо)ѣ, нарѣковакъши намъ кашю люⷦ҇ѣ ὁ ... δηλώσας C 1,8 Christ Šiš, нарѣковакъ Slepč; прѣжде къзвѣщенинѣ нарѣковано бꙑс тъ камъ ἀνατεῖλαι Is 42,9 Grig Zach; — нарѣкованыа τὰ δηλωθέντα; *nuntius, legatio:* нарѣкованаа лаѡдикискꙑѧ ц(ъ)ркви аⷩг(ѳ)лⷭ҇ τὰ δηλωθέντα tit. ad Ap 3,11 Rumj (сказаныѥ Hval); нарѣковаы (sic!) ямⷭ҇рьскꙑы ц(ъ)ркви аⷩг(ѳ)лⷭ҇ τὰ δηλωθέντα tit. ad. Ap 2,8 Rumj (сказаниѥ Hval).

Exh.

Cf. ѣзвѣстити, извѣстити

НАРѢЧИЄ, -ИА n.

occurrit in Supr Ryl

rozhodnutí, rozsudek; решение, приговор; Entscheidung, Urteilsspruch: ἀπόκρισις; sententia: слъзами къзкрати съмрьти нарѣчиѥ θανάτου ἀπόκρισιν Supr 238,21: ничьсоже могѫ(ще) wт(ъ) нⷩ҇ъ ни нарѣчьѣ могѫ.. χъ · да сѧ бишѧ къз(кра)тили ѣсѣмать Ryl 5bβ 1, var. ни нарѣчию могоⷭ҇ѫщоⷭ҇ нⷯ҇(ъ) постигноⷭ҇ти; ◆ къздати нарѣчиѥ sententiam pronuntiare: къздаⷭ҇ ѥмоⷭ҇ нарѣчиѥ ц҃сарь глаголѧ ἀντεδήλωσεν contra eum ita pronuntiavit Supr 200,9. Exh.

Cf. отъкѣтъ

НАРѪГАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Supr

výsměch, posměch; глумление, поругание; Hohn, Verhöhnung; irrisio: кѣровакъ · иѣ бꙑти ѥмоⷭ҇ приѥмꙑшτоⷭ҇ нарѫганьꙗ или ꙗзлобꙑ Supr 563, 28sq. — Exh.

Cf. поржганиѥ

НАРѪГАТИ СѦ, -ѧⷯ҇ сѧ, -ѧеши сѧ ipf.

occurrit in Supr

vysmívati se, posmívali se; высмеивать, насмехаться, глумиться; verhöhnen, verspotten; — χλευάζειν; *irridere:* глаголаахѫ цни нарѫгаⷯ҇ште сѧ · тетъка бонтъ сѧ да иѣ отъркѣна бѫдетъ χλευάζοντες Supr 133,11; рече нарѫгаⷯ҇ сѧ · а сиⷯ҇ жⷭ҇ꙑ чьсо ради сѫтъ на тебѣ ἐπεὶ καί φησὶν εἰρωνείᾳ Supr 130,10 sq;

hanění, lupení; порочить, поносить; tadeln, schmähen; — λοιδορεῖν; calumnias conicere: нарѫгакъше сѧ ѥмоⷭ҇ и оⷭ҇смꙗкъше сѧ слоѵесемъ ѥго ἐλοιδόρησαν coniectis ... calumniis Supr 192,17.

Exh.

Cf. поржгати

НАСАДИТИ, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Ev Psalt SinSluž Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Gl Const Bes CMLab

zasaditi, zasázeti, vysadili; посадить, высадить, насадить; einsetzen, anpflanzen, anlegen; — φυτεύειν, καταφυτεύειν; plantare: насади виноградъ · і оплотомъ і огради ἐφύτευσεν Mt 21,33 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; отверъзъша раи · иже насади дѣсница твоѣ SinSluž 1b 10sq; азъ насадихъ, а аполлосъ напоилъ, нъ б(ог)ъ къздрасти ἐφύτευσα 1C 3,6 Christ Slepč Šiš;

fig.: рѫка твоѣ мꙗзыкы потрѣби · и насадилъ ѩ вси κατεφύτευσας Ps 43,3 Sin Pog Bon Lob Par; тꙑ и(здра)лѣ отъ ѥѭю'та прѣнесе · и изгънаⷯ҇ мꙗзыкы и насади ѩ κατεφύτευσας Euch 14a 1;

per errorem: что же д(ѳ)ша · чл(о)в(ѣ)чьскꙑ рѣкоⷭ҇ · тъкмо ѥдꙗ г(оспод)ню · иже на то соⷭ҇ть насаженꙑ quae ad hoc sunt conditae (pro наслажденꙑ: verisimiliter hoc loco interpres slavicus lat. verbum condire cum verbo condere confudit) Bes 17,129bβ 1.

Cf. късадити, насаждати, садити

НАСАЖДАТИ, -ѧⷯ҇, -ѧеши ipf.

occurrit in Apost

zasazovali, vysazovali, sázeli; сажать, высаживать, насаждать; einsetzen, anpflanzen, anlegen;

— φυτεύειν; plantare: кто насажаѥть виноградъ φυτεύει 1C 9.7 Christ Ochr Mak Šiš, насаждъ Slepč; насаждажщꙗ и напажи (sic!) · вдино вєстѣ къждо ὁ φυτεύων 1C 3,8 Slepč, насажданєи Šiš (садѧи Christ).

Exh.

Cf. ѣ̀съсаждати, насадити

НАСАЖДЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in En Grig

sadba; насаждения; Pflanzung; — φύτευμα; plantatio: нарекѫтъ сѧ гради правдꙑ · насаждєнии г(оспо)дне ѣ̀ славѣ φύτευμα Is 61,3 Grig (наслажєниѥ per errorem Zach); насаждєнне ѣ̀ домо(ꙋ) .. πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ (Ps 91,14) En 23a 18 Pog (насаждєни Sin Bon Par, насаждєнь Lob). — Exh.

НАСЄЛИТИ, -сєлѭ, -сєлиши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Zach Lobk

osídliti, obydliti; населить; besiedeln, bevölkern; — κατασκηνοῦν, κατοικεῖν; habitare, inhabitare: насели землѭ κατασκήνου Ps 36,3 Sin Pog Bon (насєлѣи Lob Par); правьдьнии населѧть землю κατασκηνώσουσι Pr 2,20 (2,21 vg. Zach Lobk); — ѣ̀ дьнь прѣѣꙑꙗ соботѣ вгда насели сѧ землѣ κατῴκισται Ps 92,1 Sin Pog Bon (om. Lob Par); насєлитъ сѧ ер⟨ѳ⟩с⟨и⟩мъ надѣꙑшнє κατοικήσει Zch 14,11 Grig Zach; землѣ твоꙗ насєлитъ сѧ συνοικισθήσεται Is 62,4 Grig Zach. — Exh.

Cf. ѣ̀съсєлити, насєлꙗти

НАСЄЛЯТИ, -лѭ, -лѭєши ipf., что

occurrit in Psalt; насѣлꙗти in Sin Bon scribitur

osídlovati; населять; besiedeln; — κατασκηνοῦν; inhabitare: насєлѣи зⷭ(в)млю κατασκήνου Ps 36,3 Lob Par (насели Sin Pog Bon); — κατοικίζειν; inhabitare facere: г⟨оспо⟩дь потопъ насєлѣєтъ κατοικεῖ inhabitare facit Ps 28,10 Pog Lob Par, насѣлѣєтъ Bon, насѣлѣтъ (sic!) Sin. — Exh.

Cf. ѣ̀съсєлꙗти, насєлити

НАСЄЛЄНАѦ, -ꙑѧ f.

occurrit in Supr

obydlená země, okrsek zemský, svět; земля, свет, мир, вселенная; bewohnte Erde, Erdkreis, Welt; — ἡ οἰκουμένη; orbis: тꙑ єси богъ єдинъ надъ вьсѣми цѣсарьствꙑнми насєлєнꙑѧ τῆς οἰκουμένης Supr 232,2; тъ бо єстъ крѣпѧи вьсѫ насєлєнѫю πᾶσαν τὴν οἰκουμένην Supr 262,23; цѣсарь костантинъ · поздѣ нѣкъгда ... вьсєѧ насєлєнꙑѧ цѣсар'ства · дрѣжаѫ прѣнимъ τῆς οἰκουμενικῆς βασιλείας Supr 186,5. — Exh.

Cf. ѣ̀съсєлєниѧ, ѣ̀съсєлєниє, вьсь миръ sub вьсь

НАСИЛИТИ, -лѭ, -лиши pf., комоу. чѣсомоу vel кого, что

occurrit in Supr

dopustiti se násili na někom, uškoditi někomu; совершить насилие над кем-н., повредить кому-н.; jmdm Gewalt antun, schaden; — ἐπιτίθεσθαι; ἐπηρεάζειν; adoriri, tentare, *vim inferre:* вьставъ на правьдьнаго бѫдꙑнимъ емоу нападе вѣсомъ · ꙗко тако емоу насилити ἐπὶ τοσοῦτον αὐτῷ ἐπιτίθεσθαι ipsum adortus est Supr 521,7; юноша нѣкъи отъ вѣса насилѣнъ обѣма ногама раслабѣ ἐπηρεασθείς a daemone tentatus Supr 518,19;

znásilniti; изнасиловать; vergewaltigen; — φθείρειν; vitiare: насилѣниѫ отъ йего отроковицѫ поѫждаѧтъ τὴν φθαρεῖσαν κόρην puellam ipsam vitiaverit Supr 521,26.

Exh.

Cf. насилꙑти, насиловати

НАСИЛИЄ, -ниа n.

occurrit in Euch Supr Const Nom

násili; насилие; Gewalt; — δυναστεία, καταδυναστεία, μεταχείρισις; *vis:* ꙁвѣдни ꙑ и св. отъ насильѣ иноплємєньникъ ἐκ τῆς δυναστείας Euch 15a 15; ꙁвѣдни ꙑ отъ насильѣ дньѣволѣ ἐκ τῆς καταδυναστείας Euch 62b 17; аще кто wкрѧщѣть с⟨ѧ⟩ по оуставѣ семь лнхъꙑ · прнємлѧ насилиємь ... да wт⟨ъ⟩логчитъ с⟨ѧ⟩ wт⟨ъ⟩ причьта ἐκ μεταχειρίσεως NomUsf 19a 5; насилиємъ мѧ сѧгнаша Const 5, Lavrov 6,5; ◆ насилиѥ сътворити vim inferre: насїлиѥ сътвориша емоу ἐβιάσατο Supr 33, 1sq. — Exh.

Cf. насилованиє

НАСИЛОВАНИЄ, -ниа n.

occurrit in Napis

činění násili; совершение насилия; Gewalttätigkeit; violenta tractatio: изѣм же невидимаго врага wт⟨ъ⟩ нашего насилованна Napis 96b 23. — Exh.

Cf. насилиѥ

НАСИЛОВАТИ, -лоуѭ. -лоуѭєши ipf. кого. чѣто vel на кого, что

occurrit in Ochr Mak Šiš Parim Gl

dopouštěti se násili na někom, utlačovati někoho: совершать насилие над кем-н., притеснять кого-н.; jmdm Gewalt antun, jmdn bedrücken; — καταδυναστεύειν; opprimere, *vim inferre:* прѣнде вла-

готворѧи · истлѣж всѫ насиловаиꙗж wт⟨ъ⟩ неприязни τοὺς καταδυναστευομένους A 10,38 Ochr Mak Šiš (насильствованые Hilf Slepč); насиловахѫ на с⟨ы⟩ны изⷣ⟨дан⟩невъı εγυπτῆνε ηжждеѧ κατεδυνάστευον Ex 1,13 Grig Zach; насилоүıет var. e ms Verbenicensi ad наслѣдоүетъ in невчистиви наслѣдоүетъ прав⟨ь⟩д⟨ь⟩ника καταδυναστεύει Hab 1,4 Gl (преможетъ in ms. Vaticano, преможе in ms. Labacensi). — Exh.

Cf. НАСИЛИТИ, НАСИЛЬСТВОВАТИ, НАСИЛЫТИ

НАСИЛЬСТВОВАТИ, -ствоүѫ, -ствоүеши ipf., кого, чьто vel комоү, чесомоү
occurrit in Hilf Slepč Parim

dopouštěti se násilí na někom, utlačovati někoho, nutiti někoho; совершать насилие над кем-н., притеснять кого-н., принуждать кого-н.; jmdm Gewalt antun, jmdn bedrücken, jmdn zwingen; — καταδυναστεύειν, ἰσχύειν, κατισχύειν; opprimere, *vim inferre:* пронде благотворе исцѣлае всѣ, насильствованые wт неприѣзни τοὺς καταδυναστευομένους A 10,38 Hilf Slepč (насловаиꙗж Ochr Mak Šiš); горе насильствѣѭщимъ васъ οὐαὶ οἱ ἰσχύοντες ὑμῶν Is 5,22 Grig Zach; насильъство[во]ва водѣ wт⟨ъ⟩ лица его · сътворити себы имѧ вѣчное κατίσχυσεν Is 63,12 Grig (насильство per errorem Zach); — насильствоүимъ правѣдьномоү καταδυναστεύσωμεν ... δίκαιον Sap 2,10 Zach. — Exh.

Cf. НАСИЛИТИ, НАСИЛОВАТИ, НАСИЛЫТИ

НАСИЛЫТИ, -лыѫ, -лыеши ipf., комоү, чесомоү vel кого, чьто
occurrit in Supr

dopouštěti se násilí na někom, škoditi někomu, týrati někoho; совершать насилие над кем-н., вредить кому-н., мучить кого-н.; *jmdm Gewalt antun, jmdm schaden, jmdn mißhandeln:* — (φθόνον ἐπαφιέναι); (invidiam exercere), *vim inferre, nexare:* врагъ родоү чл⟨овѣ⟩ч⟨ь⟩скоү ... добрѣ живѫштимъ о бозѣ · своеѭ завистиѭ вѣсь сѧ наслѣѥтъ τὸν οἰκεῖον φθόνον μεμηνὼς ἐπαφιείς propriam invidiam exercet Supr 519,18; показавъ емоү зѣло отъ подвижѧщихъ емоү · насилуема отъ д⟨оү⟩ха невчистаго Supr 564,11; отъвсѫдоү събираахѫ сѧ к нѣмоү · болѣзньнии ... и насилыѥмии отъ лѫкавааго вѣса Supr 556,5; иже сътѫживъ си отъ насилыѭштаго томѵ вѣса Supr 567,8; дроүзии же пакы не насилыѥмии ни отъ коеѭ же страсти тѣлесьнъıѧ · помета хѫ сами сѧ прѣдъ ногама его да поперетъ ѧ Supr 568,28sq; да не насилыѥмии ... бѫдемъ отъ сотоны · и грабими ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ne ... circumveniatur Supr 527,5;

наслѣѕть in Pr 6,19 Lobk v. sub НАСЪЛАТИ
Exh.

Cf. НАСИЛИТИ, НАСИЛОВАТИ, НАСИЛЬСТВОВАТИ

НАСКАКАТИ, -скачѫ, -скачеши pf.
occurrit in Supr

skočiti na něco, chopiti se něčeho; броситься на что-н., взяться за что-н.; *auf etwas springen, etwas ergreifen;* — ἐπιπηδᾶν; statim ferri, *insilire:* да не без оума наскачетъ на вьсе иже виⷣитъ μὴ ... ἐπιπηδᾶν ne ... statim in quaevis obvia feratur Supr 497,15. — Exh.

НАСЛАДИТИ, -слаждѫ, -сладиши pf.
occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Hj Ryl Christ Ochr Šiš Parim Gl Služ Klim Pochv Clem Const Bes Nicod

1. чьто *osladiti; сделать сладким; versüßen;* — γλυκαίνειν; dulce capere, *condire:* иже коүпно насладѝлъ еси мнѣ врашна ἐγλύκανας Ps 54,15 Pog Bon (насаділъ per errorem Sin, сладка ѣдѣаше Lob Par); — in hac notione exh.;

generaliter: *dodati chuti, osoliti, okořeniti; придать вкус, посолить, приправить пряностями; schmackhaft machen, salzen, würzen;* — condire: соль бо земли нѣсмь · аще с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це послоүшающихъ не насладѝмъ non condimus Bes 17,122bα 6sq; словесъ иего солью наслажень wтиⷣеть conditus Bes 17,132aβ 10;

fig.: *naplniti sladkostí, oblažiti;* исполнить сладостью, насладить; *mit Süße erfüllen, beglücken; dulcem, iucundum facere:* словеса ... имиже насладѝста вьсю вьселеноүю Pochv 115bα 2sq; наслажⷣь всѧ пѫ медвеныа сладости словесы свѧтыхъ книгъ Const 10, Lavrov 21,23sq; вьсѧ насладѝста · медоточивъıими словесы Pochv 113aβ 19sq;

refl. *slíti se příjemným; стать приятным; angenehm werden:* ἡδυνεῖσθαι; iucundum fieri: да насладѝтъ сѧ емоү вескѫда моѣ ἡδυνθείη Ps 103. 31 Sin Pog Bon Lob Par; в⟨ог⟩оү нашемоү да насладѝт' сѧ хвалениѥ ἡδυνθείη Ps 146,1 Pog Bon Lob Par.

2. насладити сѧ *potěšiti se něčím, užíti něčeho; насладиться; sich an etwas erfreuen, etwas genießen;* — σπαταλᾶν; κατατρυφᾶν, ἀπολαύειν; delectari, frui: absol.: наслади сѧ ꙗко проси · пасъıти сѧ ꙗкоже жѫждеши ἀπόλαυσον Supr 502,21; веселисте сѧ на земли и насладѝсте сѧ ἐσπαταλήσατε Ja 5,5 Christ Šiš; — c. obj. in gen., dat. vel instr.: насладѝсте сѧ монхъ сѫдобъ κατατρυφήσατε Supr 506,26;

къзможемъ сѣ дръзновеньемь · наслади́ти сѧ · прѣдъстоѩштѣмь трапезѣ ἀπολαῦσαι τῆς προκειμένης τραπέζης Cloz 9b 14; онъ съподоби сѧ · твоѥи благодѣти наслади́ти сѧ τῆς χάριτος ἀπολαῦσαι Euch 16b 8sq; наслади сѧ г⟨осподь⟩ю κατατρύφησον τοῦ κυρίου Ps 36,4 Sin Pog Lob Par (наслѣди per errorem Bon); ни ⁂ дары ѩже приѩша наслади́ша сѧ μήτε τῶν δωμάτων … ἐνεπλήσθησαν Hj 2b 3sq;

nonnullis locis НАСЛАДИТИ pro НАСЛѢДИТИ invenitur: късѣлать сѧ тоу. и наслади́тъ і κληρονομήσουσιν Ps 68,36 Bon (наслѣдетъ Sin Pog Lob Par); да наслади́мъ сѣбѣ с⟨кѧ⟩тило б⟨ож⟩ие κληρονομήσωμεν Ps 82,13 Pog (наслѣдимъ Sin Bon Lob Par); v. etiam наслѣдити сѧ sub наслѣдити.

cf. наслаждати

НАСЛАЖДЕНИЕ, -ия n.

occurrit in Slepč

požitek; наслаждение; Genuß; - ἀπόλαυσις; *fructus:* ни оуповати на б⟨о⟩гатъство … нъ на б⟨ог⟩а жива · дающаго намъ · въсѣ обилно · къ наслажда́ние εἰς ἀπόλαυσιν ad fruendum 1T 6,17 Slepč (наслаже́ние Mosk^{b}. наслаждение Šiš). - Exh.

cf. наслаждение

НАСЛАЖДАТИ, -аѭ. -аѥши ipf.

occurrit in Euch Cloz Supr Ryl Parim Nom Bes CanVene

1. *oslazovati; делать сладким; versüßen:* - λιπαίνειν; impinguare, *condire:* ѥже къ крьмѣ наслаждаѥтъ тѣи гръстиѣ λιπαίνει Pr 5,3 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

2. кого. чьто чесо *těšiti, oblažovati někoho něčím; радовать, наслаждать; jmdn mit etwas beglücken:* - ἡδύνειν; delectare: желанию бл⟨а⟩гокрѣпъныхъ наслажаѥть · д⟨оу⟩ша ἡδύνουσιν Pr 13,20 Zach. наслаждаѥть Lobk; къ мѣсто наслажаѥть късотъı vos locus delectat celsitudinis Bes 27, 178aα 9sq; мъıсль каша хощеть тому · ѥже наслѣжаѥть (sic!) quod demulcet Bes 27,178aα 17; наслажан же мъıсль и д⟨оу⟩шю delectet Bes 37,276bβ 15sq; ничьтоже оуже насъ не наслажан къ земьнъıхъ nihil nos iam delectet Bes 29,194bβ 23; — наслаждаѥмъı сѧ нѣи(ия) Ryl 1bβ 3sq; - in hoc sensu exh.

3. наслаждати сѧ чесо vel чимь *těšiti se něčemu, požívati něčeho; наслаждаться, пользоваться; etwas genießen;* — ἀπολαύειν; frui: къи наслаждающиѩ сѧ чоудесъ · славатъ отца и с⟨ъı⟩на оі ἀπολαύοντες τῶν σημείων Supr 23,24; велико и болъшии благодѣти наслаждавши сѧ нъıнѣ благъıхъ ὅσῳ καὶ πλείονος χάριτος ἀπολαύεις ἄρτι · καὶ καλόν σοι ἦν (hic locus secundum J. Frček *Patr. Or.* XXV. 3, 1939, p. 352 hoc modo legendus est: колиша благодѣти наслаждаѥши сѧ нъıнѣ · благо ти) Euch 91a 22sq; иединоѩ да наслажаѥть сѧ чясти ἀπολαυέτωσαν Nom Ust 13a 22; съподобимъ сѧ · наслаждати сѧ късегда · благодѣтьıѩ самого христоса ἀπολαύειν … χάριτι Supr 251,28.

cf. наслади́ти

НАСЛАЖДЕНИЕ, -ия n.

occurrit in Euch Supr Mosk^{b} Mak Šiš Zach Služ Poch Clem Bes

1. *osoleni, okořenění; соление, приправление; Salzen, Würzen:* - condimentum, *conditio:* аще ѹбо ѹдь б⟨ож⟩ия есть людьıе · наслажение ѹди имѣти дъıхъ condimentum Bes 17, 129bβ 14; сѣ оумроущиѥ тѣло ѡт⟨ъ⟩ любодѣıнаго гнои · алканиа наслажениемь съхранимъ per condimentum Bes 10,46bβ 19sq (слоужениемь per errorem Uvar 30bα 29sq).

2. *potěšení, slast; удовольствие, наслаждение; Beglücken, Wonne:* delectatio, delectamentum: с⟨вѧ⟩тъıмь желѣниемь о наслажении къıшьнихъ · д⟨оу⟩хокънъıмь брашьıмь насъıщаѥть сѧ delectationis Bes 38,289bβ 16sq; мъı ѡт⟨ъ⟩ ранскънихъ радостии по наслажению · дрѣва ѡт⟨ъ⟩падохомъ per delectamenta Bes 10,47aβ 7sq; иже ѡт⟨ъ⟩ нея поидемъ · дрѣва наслажениема ѡт⟨ъ⟩падомъ bonis delectati Bes 10,48aβ 2sq; ѥгда сего сѣта житиемь и наслажениемь себе сама забоудеть vitae oblectationibus Bes 39,307aα 2; ѩко да блаженъıми цѣдротами · забъıть наслаждение Mak 73b 1sq.

3. *užívání, požívání; пользование; Genuß:* — ἀπόλαυσις; *usus, fructus:* подажди же и оутотованиимъ сѧ · к'сѣ прошениѣ … и кѣчьнъıхъ твоихъ благъ наслаждение τὴν ἀπόλαυσιν Euch 13a 25sq; ѩвѣлиша ходити по нѣбесемъ · а не маловрѣмен'ное имѣти грѣхоу наслаждение ἀπόλαυσιν Supr 54,29sq; наслажение вѣчнъıхъ · бл⟨а⟩гъ ἀπόλαυσιν SlužSof^{b}, Orlov 177,7sq (къспрѧтиа SlužSof^{c}).

Per errorem: парекѣтъ сѧ роди правдъı · наслажение г⟨осподь⟩не къ славоу фѵ́τευμα Is 61,3 Zach (наслаждение Grig).

cf. etiam наслаждание

НАСЛАЖЬНО in Bes 17,122bβ 14 v. sub наслаждьно

НАСЛѢДИТИ, -слѣжду. -слѣдиши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Christ Slepč Šiš Apoc Parim Const

1. *zdědit, získati dědictvím, dostati (do vlastnictví); наследовать, получить в наследство, по-*

лучить (в собственность); erben, als Besitz empfangen: κληρονομεῖν; hereditare, possidere: кротъци же наслѣдѧтъ землѭ κληρονομήσουσιν Ps 36,11 Sin Pog Bon Par, наслѣть Lob; Mt 5,5 Zogr As Sav Ostr Deč; наслѣдите оуготованое вамъ ц(ѣ-са)р(ь)с(тв)не κληρονομήσατε Mt 25,34 Zogr (наслѣдоуите Mar As Sav Ostr 121aα 9sq, наслѣдьствоуите Ostr 151aα 16sq): да благословенне наслѣдите ἵνα ... κληρονομήσητε 1P 3,9 Slepč (приимете Christ); — еллини соуть вѣчнꙋю моукѫ наслѣдили Const 12, ms. 1469, Lavrov 58,32 (соуть къ вѣчноу моукоу шли Const 12, Lavrov 25,5);

státi se dědicem: стать наследником, наследовать; Erbe werden: -κληρονομεῖν; heredem esse: понеже мнѣ не дасть сѣмене · домачадьць же мои наслѣдить мѧ κληρονομήσει με Gn 15,3 Zach Grig.

2. комоу что *odkázati, dáti dědictvím; завещать, дать в наследство; hinterlassen, vererben;* — κατακληρονομεῖν; hereditare: прѣстолъ славы наслѣдить вмоу θρόνον δόξης κατακληρονομῶν αὐτοῖς sedem gloriae hereditabit eis (it.) 1Rg 2,8/Cant 4 Pog, Cant 3 Par (наслаадитъ per errorem Bon Lob);

наслѣдити сѧ nonnullis locis pro наслаадити сѧ invenitur: наслѣдитъ сѧ въ бл⟨а⟩гыихъ дꙋша ваша ἐντρυφήσει delectabitur (it.) Is 55,2 Zach (наслѣдьствѣетъ сѧ Grig); — v. etiam наслаадити.

Cf. наслѣдовати. наслѣдьствити. наслѣдьствовати

наслѣдие, -ия n.

occurrit in Sav Euch Christ Slepč Šiš Apoc Parim Gl Služ; de alternatione vocum наслѣдие et достоꙗние v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 311

dědictví; наследство, наследие; Erbe: -κληρονομία; hereditas: придѣте да оубиемъ сего · и оудрьжимъ наслѣдие его τὴν κληρονομίαν Mt 21. 38 Sav (достоѣние Mar Zogr^{b} As Ostr); къ наслѣдьи ц⟨ѣса⟩р(ь)ства н⟨е⟩б⟨е⟩с(ь)наго · і въ рай пиꙗ вѣвода ꙗ Euch 65b 6; знаменасте сѧ д⟨оу⟩х⟨о⟩мь обѣтованиемь с⟨ѧ⟩тымь. иже есть оброучение наслѣдью нашемоу τῆς κληρονομίας E 1.14 Christ Slepč Šiš; wтърѣшение прьве печаты апокалыпьско (per errorem pro апостолъско) наслыдье сказаеть τὴν ἀποστολικὴν διδαχήν 1it. ad Ap 6,1 Hval (слоко Rumj).

Cf. достоꙗние. намѣстие. наслѣдование. наслѣдьствие. наслѣждение

наслѣдование, -ия n.

occurrit in Cloz Christ Šiš Bes

1. *následování: следование; das Nachfolgen;* — imitatio, *secutio:* да поуть наслѣдованиꙗ намъ наслѣдоующимъ показаѥть imitationis viam Bes 24,155aβ 16sq: образъ вамъ наслѣдованиꙗ прѣдъложите imitationis Bes 33,233bα 2sq (послѣдованиꙗ Uvar 125bβ 17): смотрениемь мысли своеꙗ къ наслѣдованию моукы χ⟨ристо⟩вы исправить ad imitationem Bes 22.144aα 11sq: ѥгдаже · таина моукы ѥго оустꙋ .. приемлет сѧ · къ наслѣдованию же толь велика мыслью помыслит сѧ ad imitationem Bes 22,143bβ 11; да съ добрꙋми васъ нꙋдить къ наслѣдованию приближите сѧ ad imitandum Bes 15,79aα 10sq; къ наслѣдованию · ѥгоже любить · растаѥна wгнемь любѣвнꙋимь течеть ad sequendum Bes 25,159aβ 22sq; — cf. послѣдование. слѣдование.

2. *dědictví; наследство; Erbe;* — κληρονομία; hereditas: аще бо wт закона наслѣдование, оуже не wт обѣтованиꙗ ἡ κληρονομία G 3.18 Christ Šiš (обѣтование per errorem Slepč); порожни нꙋ ... къ наслѣдованиѥ неистлѣнъно и нескврънъно и не оувѧдающиѥ εἰς κληρονομίαν 1P 1,4 Christ (наслѣдие Šiš); страсть въведе ісцѣленье · наслѣдованье страсти · і на дрьжащаго съмрьть · оуоржи съмрьть (graece aliter) Cloz 10b 1; — cf. достоꙗние, наслѣдие. наслѣдьствие. наслѣждение.

Exh

наслѣдователь, -ля m.

occurrit in VeneNik

následovník; наследователь; Nachfolger; — sectator: ѡ како похвалитель'но послоушание наслѣдователѧ закѣтникꙋ sectatorem VeneNik 8.71.

Exh.

Cf. наслѣдникъ sub 1

наслѣдовати, -ꙋѭ. -ꙋѥши ipf. et pf.

occurrit in Ps Psalt Kij Euch Apost (inel Em) Parim Gl Bes Ben LMLab

1. ipf. non nisi in monumentis moravicis bohemicisque *následovati; следовать; folgen;* sequi, imitari: даꙗ намъ присно наслѣдовати · небесьскꙋꙭ твоеѭ силѣи sequantur Kij 7a 17: мнѡзи бо б⟨ог⟩а словесы наслѣдоꙋють · а пракы бѣгають sequuntur Bes 19. 95aα 7sq (привыкают⟨ь⟩ Uvar 53bβ 27): достоини ѥсмь наслѣдовати · ѥже чтемъ imitari Bes 5,27bα 17sq; с⟨ѵе⟩тыхъ ѥго стопи · χ⟨рист⟩ѳ наслѣдовати подаи CMLab 33bβ 12sq: — cf къслѣдити. къслѣдовати. къслѣдьствовати. къ слѣдъ ити sub ити. послѣдовати. послѣдьствовати.

2. pf. *zdědili, získali dědictvím, dostali (do vlastnictví); получить в наследство, наследовать,*

получить (в собственность); erben, als Besitz empfangen; — κληρονομεῖν; hereditare, hereditate acquirere, percipere: чьто сътворѫ · да животъ вѣчьныи наслѣдоуѭ κληρονομήσω Mc 10,17 Zogr Nik (наслѣдъствоуѭ Mar); L 10,25 Zogr As (наслѣдъствоуѭ Mar Sav Ostr); L 18,18 Zogr As (наслѣдъствоуѭ Mar Sav Ostr); наслѣдовахъ съкѣдѣниѣ твоѣ къ вѣкъ ἐκληρονόμησα Ps 118,111 Sin Pog Bon Lob Par; толико лоучѣ бъıвъ аггѣлъ · елико различиѣе ихъ наслѣдова имѧ κεκληρονόμηκεν Hb 1,4 Ochr bs, Slepč Šiš (наслѣдьствова Christ, причѧсти Mak); — cf. наслѣдити. наслѣдьствити, наслѣдьствовати.

3. комоу чьто *odkázati, dáti dědictvim; завещать, дать в наследство; hinterlassen, vererben;* — κατακληρονομεῖν; facere possidere: наслѣдоую вставъкоу людьмъ моимъ вьсѧ си κατακληρονομήσω Zeh 8,12 possidere faciam Zach (наслѣдъствоуѧ Grig); — in hoc sensu exh. — cf. наслѣдити, наслѣдьствовати.

наслѣдъкъ in Hb 1,1 Šiš v. sub послѣдъкъ

наслѣдьникъ, -а m.

occurrit in Ev Klj Euch Cloz Apost (incl. En) Pochv Nom VeneNik CanVenc Nicod

1. *následovník; последователь; Nachfolger;* — secutor: иже оутьжде бѣнти блаженоумоу апостолоу тѣомоу петроу · къ иноκости подроугъ ... къ мѫчении наслѣдьникъ secutor Kij 2a 2sq; χ⟨рист⟩оу наслѣдьникъ пр⟨ѣподо⟩бне бъıс⟨тъ⟩ CanVenc, Vajs 142,7; да достоино пожиѣъше о χ⟨рист⟩ѣ наслѣдьници трѣдоу ѣаю обрѧщють сѧ Pochv 115bα 29; — in hac notione exh.; cf. наслѣдователь, настольникъ;

společník, druh; друг; Gefährte, Genosse; — κοινωνός; socius, sequax: ѣже бѣсте наслѣдьника симонови κοινωνοί L 5,10 Mar (обьштьника Zogr As Ostr); въ всен'нам же времена славу привлѣкъ великаго и вѣр'наго ... отрока и наслѣдника sequaci VeneNik 8,53; in hac notione exh.; cf. обьщьникъ.

2. *dědic; наследник; Erbe;* — κληρονόμος; heres: сь естъ наслѣдьникъ · придѣте оубим і · і оудръжимъ достоѣиие его ὁ κληρονόμος Mt 21,38 Mar Zogr^b As Sav Ostr; Mc 12,7 Zogr Mar; L 20,14 Zogr Mar; наслѣдьникъ бѫдетъ · ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ства н⟨е⟩б⟨е⟩снаго κληρονόμοι Euch 74b 3sq; наслѣдьници бъıша мѫцѣ κληρονόμοι Cloz 10a 37; наслѣдникъı бо ин⟨и⟩с⟨ко⟩п⟨ь⟩стеоу творити · неправьдьно κληρονόμους NomUst 15a 13.

наслѣдьствити, -ствлѭ, -ствиши pf.

occurrit in Ostr Parim

zdědíti, získati dědictvím, dostati; получить в наследство, наследовать, получить; erben, (als Erbe) bekommen; — κληρονομεῖν; hereditare, possidere: wт⟨ъ⟩ юдъı и наслѣдьствитъ горѫ с⟨вѧ⟩тѫѧ моѧ κληρονομήσει Is 65,9 Grig (наслѣдитъ Zach); тъ наслѣдьствитъ многъı · и крѣпкъıхъ раздѣлитъ коръıстъ κληρονομήσει Is 53,12 Grig; земѧ своѧ · ѿ · рищеѧ наслѣдьствоутъ κληρονομήσουσιν Is 61,7 Grig (наслѣдьствоуютъ Zach); животъ вѣчьныи наслѣдьствитъ κληρονομήσει Mt 19, 29 Ostr (наслѣдитъ Mar Zogr^b As Sav);

heredes relinquere: ѣа⟨а⟩гъ моужь наслѣдьствитъ с⟨ъı⟩нъı с⟨ъı⟩н⟨о⟩въ κληρονομήσει Pr 13,22 Zach (наслаадитъ per errorem Lobk).

Exh.

cf. наслѣдити. наслѣдовати. наслѣдьствовати

наслѣдьствие, иа n.

occurrit in Christ Šiš Grig

dědictví; наследство, Erbe; — κληρονομία; hereditas: и бѫдетъ вдемъ наслаадъствие · и бѫдетъ наслѣдъствие (и)сакъ · врагъı (sic!) его κληρονομία ... κληρονομία Nu 24,18 Grig (наслѣдие ... наслѣдие Lobk, наслѣдие Zach); дастъ же имъ отъ⟨ъ⟩цъ наслаадъствие въ братиі κληρονομίαν Job 12,15 Grig; обѣтованиѣ приимоуть звани вѣчьномоу наслѣдьствью τῆς αἰωνίου κληρονομίας Hb 9,15 Christ, наслѣдьствиа Šiš (наслѣдиа Slepč).

Exh.

cf. достоание. намѣстие. наслѣдие. наслѣдование. наслѣждение

наслѣдьствовати, -ствоуѭ, -ствовавши pf. et ipf.

occurrit in Mar Sav Ostr Sin Cloz Christ Slepč Mak Šiš Grig

1. pf. *zdědíti, získati dědictvím, dostati; получить в наследство, наследовать, получить; erben, (als Erbe) bekommen;* — κληρονομεῖν; hereditare, percipere, possidere: что сътворıѫ да животъ вѣчьныи наслѣдьствоуѭ κληρονομήσω Mc 10,17 Mar (наслѣдоуѭ Zogr); L 10,25 Mar Sav Ostr (наслѣдоуѭ Zogr As); L 18,18 Mar Sav Ostr (наслѣдоуѭ Zogr As); наслѣдьствоуите оуготованоѥ вамъ ц⟨ѣса⟩рьствие κληρονομήσατε Mt 25,34 Ostr 151aα 16sq (наслѣдите Zogr, наслѣдоуите Mar As Sav Ostr 121aα 9sq); толико лоучѣ бъıвъ аггѣлъ, елико различиѣе ихъ наслѣдьствова имѧ κεκληρονόμηκεν Hb 1,4 Christ (наслѣдова Ochr bs Slepč Šiš, причѧсти Mak); наслѣдьствѣѧтъ изврании мои · и

рабы мои · и късвлатъ сѧ тоу κληρονομήσουσιν Is 65,9 Grig (наслѣдать Zach); създаχ та и по-л⟨о⟩жиχ та· въ завѣтъ азъкомъ · и строити земѧ наслѣдъствовати [и] наслѣдъство[вати] κληρονομῆσαι κληρονομίαν Is 49,8 Grig 10b 3 (наслѣдити наслѣдие Grig 57b 4 Zach bis);

ipf. *dědíti, získávati dědictvím, dostávati; получать в наследство, наследовать, получать; erben, (als Erbe) bekommen;* — κληρονομεῖν; hereditare, hereditatem consequi: къ конць с наслаждъствоуѭщи (sic!) псалмъ да⟨къ⟩довъ ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης Ps 5,1 Sin (w наслѣдоуѭщиниχ Pog. w достоѩнии Bon); не любодѣи бо ни клеветьници· ни обѣдьливи ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие наслѣдъствоуѭтъ Cloz 2a 37sq (paraphrasis libera lectionis epistolae E 5,5 οὐκ ἔχει κληρονομίαν, cf. не имать достоѩнига Christ Ochr Slepč Mak Šiš, v. etiam A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 451); да не мьдли боудете, подобителе же наслѣдъствоуѭщимъ кѣрою и тьрпѣниемь обѣтованиа κληρονομούντων Hb 6,12 Christ Slepč Mak Šiš (наслѣдоуѭщимъ Ochr).

2. pf. комоу чьто *odkázali, dáti dědictvím; завещать, дать в наследство; hinterlassen, vererben;* — κατακληρονομεῖν; facere possidere: наслѣдъствоуѧ встанъкоу людемъ моимъ късѣ си κατακληρονομήσω possidere faciam Zch 8,12 Grig (наслѣдоую Zach).

наслѣдъствовати сѧ per errorem pro наслаждити сѧ: наслѣдъствѣѥтъ сѧ въ бл⟨а⟩гыχъ д⟨оу⟩ша ваша ἐντρυφήσει delectabitur in bonis (It.) Is 55,2 Grig (наслѣдить сѧ Zach).

Exh.

Cf. наслѣдити, наслѣдовати, наслѣдьствити

НАСЛѢЖДЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Christ

dědictví; наследство; Erbe; — κληρονομία; hereditas: авраамъ послоуша изити на мѣсто, ѥже хотѣ прияти къ наслѣжение εἰς κληρονομίαν Hb 11,8 Christ (наслѣдие Slepč Šiš). — Exh

Cf. достоѩние, намѣстие, наслѣдование, наслѣдьствие

НАСНАЖЬНО adv. modi

occurrit in Bes in forma mutilata НАСЛАЖЬНО

pilně, horlivě, snaživě; прилежно, усердно; fleißig, eifrig, strebsam; — studiose: тъгда къ истиноу пострѣкиемъ сѧ · ѥгда заповѣди б⟨ож⟩ия наслажьно (sic!) испытаѥмъ studiose Bes 17,122bβ 14 (спѣшно Uvar 68bβ 4, сильно Synod 102a 10). — Exh.

Cf. снажьно

НАСОНОВ'Ъ adj. poss. ad НАСОНЪ

occurrit in Zogr Mar Nik^{b}

τοῦ Ναασσών; Naasson (gen.): с⟨ъ⟩нъ съ ... саламоновъ · наасоновъ τοῦ Ναασσών L 3.32 Zogr Mar Nik^{b} (насонь Nik^{a}). — Exh.

Cf. НАСОНЬ

НАСОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Deč Nik

Naasson; Наассон; Naasson, Nahesson; - Ναασσών; Naasson, unus e progenitoribus Christi: аминадавь же роди насона · насонъ же роди воаза тѣм Ναασσών ... Ναασσών Mt 1,4 Sav Nik, нассона · нассонъ As, наасона наасонъ Ostr. нawсона · нawсонъ (sic!) Deč. — Exh.

НАСОНЬ adj. poss. ad НАСОНЪ

occurrit in Nik^{a}

τοῦ Ναασσών; Naasson (gen.): сынь сы ... саламонь, насонь τοῦ Ναασσών L 3,32 Nik^{a} (наасоновъ Zogr Mar Nik^{b}). — Exh.

Cf. НАСОНОВЪ

НАСОЧИТИ, -сочѫ, сочиши pf., на кого

occurrit in Parim

osočiti, obviniti; оклеветать, обвинить; verleumden, beschuldigen; — διαβάλλειν, ἐνδιαβάλλειν; accusare: тогда пристѫпишѧ мѫжи χалаѣдеяци · и насочишѧ на июдѣа διέβαλον Dn 3,8 Grig Zach; мѫжѧ тыѧ ѥже насочишѧ · на сѣдраχа и мисаχа и авденаго · иждеже ѧ наамѣнъ огнѣнои окр⟨ъ⟩стъ τοὺς ἐνδιαβάλλοντας qui miserant (Vg.) Dn 3,22 Grig Zach. — Exh.

Cf. НАБѢДИТИ, ОБѢДИТИ, ОКЛЕВЕТАТИ

НАССОНЪ in As v. НАСОНЪ

НАСТАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Pochv Naps Meth Nom Bes Dim

кого на чьто, до чесо, отъ чесо, къ чесомоу

ukázati správnou cestu, dovésti, přivésti; указать правильный путь, довести, привести; den richtigen Weg zeigen, hinführen; — ὁδηγεῖν, διάγειν, ἐφιστάναι; deducere, dirigere: наставі мѧ на стьзѧ заповѣдеи твоиχъ ὁδήγησόν με Ps 118, 35 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; къто наставитъ мѧ до идоумѣѧ τίς ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας Ps 59,11 Sin Pog Bon Lob Par; Ps 107,11 Sin Pog Bon Lob, нас'т҃ент' Par; наставитъı (sic!) от⟨ъ⟩ егюпта ὡδήγησεν αὐτὸν ἐξ Αἰγύπτου Nu 24,8 Grig

(извѣдеть Zach): молѧхѫ его наставити ї на пѫть ἐπιστῆσαι Supr 32,16; — оиъ д(оу)хъ истин(и)ныи наставитъ въ · на всѣкѫ истинѫ ὁδηγήσει ὑμᾶς εἰς τὴν ἀλήθειαν J 16,13 Zogr Mar As Sav Ostr bis; можеши ли ... на в'сѣко благодѣание наставити и Euch 82a 12; къ истин'ѣки вѣрѣ в'сѧ иъı настави Ochr 16b 8, Mak 25b 10;

чьто *ustaviti; установить; errichten, schaffen;* — ἐφιστάναι; constituere (it.), restituere (Va.): наставка сѫдъı твоѧ ἐπιστήσω Is 1,26 Grig Zach; — in hac notione exh;

ng. кого *naučiti, poučiti: научить, наставить; lehren, belehren:* — ὁδηγεῖν, συμβιβάζειν; docere, instruere: наставиши мѧ и прѣнитѣеши мѧ ὁδηγήσεις Ps 30,4 Sin Pog Bon Lob Par; кто оубо разоумѣ оумъ г(оспо)д(ь)нъ · иже наставитъ і συμβιβάσει 1C 2,16 Slepč Šiš, наставити и Christ; настави мѧ молѣѫ ти сѧ · да нѣкъли и ѧзъ къзмогѫ причастьникъ бъıти Supr 160,12sq;

semel pro gr. συμβάλλεσθαι: не ѥтера боудеть вина поудѫщиѥ его сѣ творити · ако кѫпи извѣıтъкъ могоуща словесѣ вѣрнъıмъ наставити πλέον τι κέρδος ... συμβάλλεσθαι NomUsť 17b 22sq (вставити Jas, пользѣкати Jefr).

Cf. довести, навести, направити, наставлѧти, наоучити

НАСТАКЛѦТИ, -влѫ, -клѧеши ipf.

occurrit in Euch Supr Mak Parim Napis Sud Ben Dim CMLab

кого къ чьто, на чьто *ukazovati pravou cestu, přivádĕti, vésti; указывать правильный путь, приводить, вести; den richtigen Weg zeigen, führen:* – ὁδηγεῖν, ἐμβιβάζειν; ducere: извави мѧ отъ в'сѣѫ колѣѧнь ... наставлѣѫ къ с'вѧ)тъı молитвъıтъı твои χрамъ ὁδηγῶν Euch 26b 4sq; пѫтемъ бо прѣмѫдрости оучѧтъ · наставлѣѧтъ же тѧ · къ теченик правѣ ἐμβιβάζω Pr 4,11 Grig (наставлю Zach); блѫдницѫ плакавъшѫ сѧ · въ невѣсъскъıи крѫгъ наставъıше Supr 473,22; всѧ по всѧ д(ь)ни къ б(ож)ии законъ наставлѧти SudUsť 61a 26; оучеща и крьстеща народи чеш'ские · и наставлѧюща на поуть правии на'ки поган'ские CMLab 35bα 19; с(вѧ)щенника тѧ словесѣ · б(ла)годѣхновенъıмь книгамь · наста[ста]вѣѧщаго ѥ на покаѣние Mak 70a 17sq; - і по сихъ ограждена тѧ обрѣтаѧ · крѣпъкоѭ рѫкоѭ и вѣроѭ · къ наставлѣѫщюмоу тѧ πρὸς τὸν ὁδηγοῦντά σε Euch 91b 9sq; къ ц(ѣса)р(ь)ствоу с(вѧ)тоумоу наставлѧющи иъı молѣбами Dim 107a, Jagić 190,13; ◆ право наставлѧти *recta dirigere:* правѣда непорочнаго право наставлѣѧть на пѫти ὀρθοτομεῖ diriget viam eius Pr 11,5 Lobk Zach;

ng. *učiti, poučovati; учить, наставлять; lehren, belehren; docere, instruere:* рабь г(оспод)ь-нь вѣнедикъть проповѣдь Даромь в(о)жиѥмь наставлѧѭщемь Ben, Sobol. 135,10; с(вѧ)т(ъı)хъ wт(ь)ць наставлѣѣть бл(а)гословестьие Napis 95a 17.

Exh.

Cf. довести. навести. направити. наставити. наоучити

НАСТАКЛЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Supr Bes

vedení; ведение, руководство, наставление; Führung, Leitung; — ὁδηγία; *ductio, ductus:* прѣходитъ видимаго житиа конъчинѫ · къ наставении издрилитъскъıихъ чръноризьцъ ἐν τῇ ὁδηγίᾳ deducendis suis religiosis Israëlitis Supr 277,19; — forsitan alia interpretatio textus latini: или оубо себе (sc pro сѳ) наставлѣние къ м(о)л(и)твѣ къмѣнимъ condicionem hanc in oratione intermittimus Bes 27,183aα 6sq. — Exh.

НАСТАВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Ochr Parim Služ Const Bes Ben

1. *vůdce; вождь; Führer;* — ὁδηγός, κυβερνήτης; dux, *gubernator:* наставьниче тьмѣ · и късего безаконьıа оучитель ὁδηγέ Supr 74,3; агг(ѳ)ла мирна, вѣрна · наставника · хранителѧ д(оу)шѧмъ и тѣлѡмъ, нашим(ъ) ... просим(ъ) ὁδηγόν SlužSof, Orlov 265,3; на исправьлѣнье д(оу)ши наставника имъı кувернѣтѣ χρησάμενος Supr 523,10; константинъ философъ, наставникъ и оучитель нашь Const 2, Lavrov 2,5.

2. *mistr, učitel; наставник, учитель; Meister, Lehrer;* — ἐπιστάτης, καθηγητής, παιδαγωγός; magister, praeceptor, paedagogus: і(соу)се наставьниче помилоуі иъı ἐπιστάτα L 17,13 Zogr Mar As Sav Ostr; ни нарицанте сѧ наставьници · ѥко наставьникъ вашъ єдинъ естъ καθηγηταί ... καθηγητής Mt 23,10 Mar Zogr^{b} As Ostr; тьмоу наставьникъ имате о χ(ристо)сѣ παιδαγωγούς 1C 4,15 Christ (нѣстоуиъ Ochr Slepč Šiš, нѣстѣиы Mak, v. etiam V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 316); тъı любъви съвръшитель · і мироу наставьникъ εἰρήνης βραβευτής Euch 11a 7sq; -- cf. педагогъ, нѣстоуиъ, оучитель, казатель.

3. (non nisi in Bes) *znalec práva, obhájce; знаток закона, защитник; Rechtsgelehrter, Verteidiger;* — advocatus: повѣдаѥть же дионисиосъ · наставникъ Dionysius Areopagita Bes 34,245bβ 12sq; тъ бо соудии придет(ь) · иже ѧватель и наставникъ

наш(ь) ес(ть) advocatus Bes 27, Uvar 100aβ 17 (навьк'ъ per errorem ms. Pogodinianum); – in hoc sensu exh.; — cf. заѣватель, призъватель.

НАСТАСИА v. анастасиа

НАСТАТИ, -станѫ, -станеши pf.

occurrit in Mar Sav Euch Supr Apost Zach Clem

nastati, nadejiti, začíti se; настать, начаться; bevorstehen, eintreten, beginnen; — ἐφιστάναι, παρίστασθαι, ἐνίστασθαι, προχωρεῖν; instare, consequi: наста врѣмѧ праздьнъствоу нашемоу ἐπέστη Euch 1b 12; врѣмѧ ошествиа моего наста ἐφέστηκεν 2T 1,6 Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš; къ послѣднѧѧ д(ь)ни настанѹт врѣмена люта ἐνστήσονται 2T 3,1 Mosk^{b} (бѫдѫтъ Slepč); въскрѣшенье наста προεχώρησε Supr 487,26; наста жатва παρέστηκεν Jl 3,13 Zach; наста. рѣшити прѣрѣканиа ею Supr 474,17; наста искомъи · и самъ і(соу)с(ъ) ндѣаше с нима Supr 474,20; искоушение отверо ... к'пезадноу наста Clem, Vaš. 76,4;

наставъи. наставъшии *následujíci; следующий; folgend;* — ἑπίων; sequens: къ наставъшии же д(ь)ни къниде навьлъ τῇ δὲ ἑπιούσῃ A 21,18 Christ; къ наставшаѧ же ноще ... г(оспо)дь · реч(е) τῇ δὲ ἑπιούσῃ νυκτί A 23,11 Mak Šiš (настоящюю Christ); ◆ spec. in oratione Dominica *vezdejší; насущный; täglich;* — ἐπιούσιος; supersubstantialis: хлѣбъ нашъ наставъшаго дне · даждь намъ дънесь τὸν ἄρτον ἡμῶν τὸν ἐπιούσιον Mt 6,11 Mar Sav (настоѧщ.. Zogr, насѫщьнъı As Ostr Nik); — cf. J. Cibulka, Slavia 25 (1956) 406—415; – cf. насѫщьнъ.

настати in SudUsť 56a 19sq v. sub на praep. et станъ m.

Exh.

cf. наставати, настоѧти

НАСТАВАТИ, -стаѧ, ставши ipf.

occurrit in Supr

nastávati; наставать; bevorstehen; ἐνίστασθαι; *instare:* мѣсѧца шестаго ѣ̄ дьни · наставѧшти сѫкотѣ великѣи ἐνισταμένου σαββάτου Supr 124,21. – Exh

cf. настати

НАСТЕГНА, -ы f.

occurrit in Zach

holenice; предохранитель голени; Beinschiene, Beinharnisch; — περικνημίς; calceamentum, *libiale:* тогда оковаша ѥ и съ гащами ихъ · и съ клобѫкы и настѣгнами ихъ περικνημῖσι Dn 3,21 Zach (достегнъвами Grig). — Exh.

cf. достегнъı

НАСТОЛЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Meth

následnice; преемник; Nachfolger; successor: да бъı wт'ъ оучениа тебоего тебѣ настольникъ бъıлъ Meth 17, Lavrov 78,8; настольницѣ с'ѣ\'тъıхъ ап(о)с(то)лъ Meth 1, Lavrov 69,20; wт(ъ\ с(ѣ\ т'а,го апостола петра, пьрваго настольника и ключевдьржьца Meth 8, Lavrov 73,11. – Exh.

cf. наслѣдьникъ

НАСТОЯНИЕ, -иа n.

occurrit in Supr VenNik Bes

trvání, vytrvání; усердие; Dauer, Bestehen; — τόνος; instantia: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоѧниа благъıа вѣръı τὸν τόνοντῆς εὐσεβείας firmitatem pietatis atque constantiam Supr 86, 28; молитвами и поданиемъ нищим вечал'ным настоѧниемъ потѧсѧ троудомъ curiosissima desudans instantia VenNik 19,2;

semel in Bes per errorem pro растоѧние: нъ свѣта просимъ · ни сего свѣта ... иже ноще · настоѧниемь различаѥт сѧ noctium interruptione variatur Bes 2,10aβ 15.

Exh

НАСТОЯТИ, -стоѧ, -стоеши ipf.

occurrit in Zogr Mar Euch Cloz Supr Eug Apost Psalm Gl Sluz CanMis Progl Klim VenNik Bes

1. *nastávati; наставать; bevorstehen, anbrechen, gegenwärtig sein;* – παρίστασθαι, ἐνίστασθαι, ἐφίστασθαι, ἐπεῖναι, παρεῖναι; adesse, instare, imminere, sequi: вѣгда же съзьрѣвѣтъ народъ · посълетъ срѣщъ · настоитъ жатва παρέστηκεν Mc 4,29 Zogr Mar; настоитъ д(ь)нь г оспо(дь\нь ἐνέστηκεν 2Th 2,2 Christ Slepčьıs Šiš; приима всѧ иъı за настоѧщии дъжчь и зимоу τὸν ὑετὸν τὸν ἐφεστῶτα A 28,2 Christ Šiš Mak; во врѣмѧ же настоѧщеи жат'вѣ imminente VenNik 8,32; къ настоѧщюю же ноще τῇ δὲ ἑπιούσῃ νυκτί A 23,11 Christ (въ наставшаѧ же ноще Mak Šiš); – *hroziti; угрожать; drohen:* instare, *imminere:* wт(ъ\ всего настоѧщаго wсоужениа рачи ны извести ab instanti damnatione VenNik 24,14;

ptc. настоѧи in sensu adj.: *nastávajíci, nynější, přítomný; наступающий, теперешний, настоящий; bevorstehend, gegenwärtig;* – παρών, ἐνεστώς; praesens, instans: разоумѣи же крѣпъко · отъ насто-

ѥщааго д'не · проимнати ти сѧ ἀπὸ τῆς παρούσης ἡμέρας Euch 89b 21; і по срѣдѣ настоѧшти жизни. і грѧдѫшти · сѫдѧ вѣчѣнъ сѣдѧ τῆς παρούσης ζωῆς Cloz 13b 37sq; въ настоѧщи д⟨ь⟩нь способна ны вси τῇ παρούσῃ ἡμέρᾳ StužZlat, Orlov 405,2; да извавитъ ны wт настоѧщаго вѣка лоукавьна ἐκ τοῦ αἰῶνος τοῦ ἐνεστῶτος G 1,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš bis; всѧко же наказание въ настоѧщее врѣмѧ не мнитъ радости бъіти πρὸς μὲν τὸ παρόν Hb 12,11 Christ Slepč; -- subst. vce fungitur: настоѧщаа потрѣбѣномь · съматрѣѧ · і бѫдѫщаа оудобь строѧ τὰ παρόντα Euch 64a 19; ◆ spec. in oratione Dominica *vezdejší; насущный; täglich;* — ἐπιούσιος; supersubstantialis: хлѣбъ нашь настоѧшт . даждь намъ днесь τὸν ἐπιούσιον Mt 6,11 Zogr (наставъшааго дьне Mar Sav. насѫщьнъı As Ostr Nik); — cetera v. sub насѫщьнъ.

2. *trvati (na něčem), naléhati; настаивать; (auf etwas) bestehen;* — ἐφίστασθαι; instare: проповѣжь слово, настwи въ бл⟨а⟩го врѣмѧ и безъ врѣмене ἐπίστηθι 2T 4,2 Mosk^{b}, настоитъ Slepč, наистои(!) Šiš; по что оубо чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ · настоитъ съискати много instet ad colligendum Bes 32, 219aα 15sq (прилежа Uvar 118aα 32); — д⟨оу⟩хъ мои настоитъ по срѣдѣ в⟨ь⟩с⟨ѣхъ⟩ь ἐφέστηκεν Agg 2,5 Gl.

Cf. настати, наставити

НАСТЬЛАТИ, -стелѭ, -стелѥши pf.

occurrit in Supr

nastlati; настлать; aufbetten; — sternere: с⟨вѧ⟩тъıи мѫченикъ обращааше сѧ на сковрадѣ · ако на одрѣ ... настьланѣ ἐπὶ κλίνης ἁπαλῆς καὶ τρυφερᾶς molliter strato Supr 118,26. — Exh.

НАСТѫПАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., на кого, чьто

occurrit in Ev Supr Chil Dijav

stoupati, šlapati na něco; наступать на что -н. (ногой); auf etwas treten; — πατεῖν; calcare: даꙗ вамъ власть · настѫпати на ѕмıа · і скорѣпиа τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων L 10,19 Zogr Mar As bis Sav bis Ostr bis; sim. Chil 1aβ, 17 et Dijav, Sobol 43,17; настѫпати на вьсѧ приходаштѧѧ к нѥмоу Supr 556,8; sim. Supr 556,20sq. Exh.

Cf. настѫпити

НАСТѫПИТИ, -плѭ, -пиши pf., на кого, чьто

occurrit in Psalt Euch Parim

stoupnouti, šlápnouti na něco; наступить на что -н. (ногой); auf etwas treten; -- ἐπιβαίνειν, πατεῖν, περιπατεῖν; ambulare, *calcare:* на аспіда і василіска настѫпиши ἐπιβήσῃ Ps 90,13 Sin Pog Bon Lob Par; нъ да прииметъ крѣпость ... настѫпити на ѕмиа и скорѣфиа τοῦ πατεῖν ἐπάνω ὄφεων Euch 51b 19; или настѫпитъ кто на агъла περιπατήσει Pr 6,28 Grig Zach. — Exh

Cf. настѫпати

НАСОУЄ adv.

occurrit in Psalt

nadarmo; напрасно, всуе; umsonst; — ἐπὶ ματαίῳ; in vano, *frustra:* иже не прииметъ насоуе д⟨оу⟩шиа своеа ἐπὶ ματαίῳ Ps 23,4 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. ашоуть, въсоуе, въ тъщи sub тъщь

НАСФАЛТ'Ь in Gn 11,3 Zach v. аспалъть

НАСЪМРЪТЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Apost Vind

odsouzenec k smrti; приговоренный к смерти, смертник; dem Tode verfallener Mensch; — ἐπιθανάτιος; morti destinatus: ми'ю бо, ако в⟨ог⟩ъ ны ал⟨осто⟩лъı послѣдникъı павлъ, ако насъмьртьникъı ὡς ἐπιθανατίους 1C 4,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, Vind 2b 1. — Exh.

НАСЪСАТИ, -съсѫ, -съсеши pf.

occurrit in Grig

nasáti; насосаться; saugen; — ἐκθηλάζειν; sugere: насъсавъше наслаждте сѧ · wт⟨ъ⟩ вьхода славъı вѧ ἐκθηλάσαντες Is 66,11 Grig (съсавше Zach). — Exh.

Cf. съсати

НАСЪЛА́ТИ, -лаѭ, -лаѥши ipf., кого, чьто

occurrit in Zach Lobk

posilati: посылать; schicken; — ἐπιπέμπειν; *immittere:* насъıлаѥть соудъ посрѣдѣ брат(н)ıа ἐπιπέμπει κρίσεις qui seminat inter fratres discordias Pr 6,19 Zach, пасилѣеть Lobk. — Exh

Cf. съıлати, посъıлати

НАСЪІТИТИ, -съıщѭ, -съıтиши pf., кого (чьто) чесо vel отъ чесо; in Bes et Prag etiam кого чимь

occurrit in Ev Psalt (incl. Lug) Kij Prag Euch Supr Christ Ochr En Slepč Šiš Apoc Parim Gl Slu? Vind Pochv Clem Const Meth Bes Ben Dim

nasytiti; насытить; sättigen; - χορτάζειν, πιμπλάναι, ἐμπιμπλάναι, γεμίζειν, κορεννύναι; saturare, satiare, implere, replere: отъ кѫдоу можеть къто сиѫ насъıтити хлѣба · на поустъıйн χορτά-

сѧ ἄρτων Mc 8,4 Zogr Mar; жєлаашє насытити чрѣво свое отъ рожєцъ γεμίσαι ... ἐκ τῶν κερατίων L 15,16 Mar Ostr, насытити сѧ · отъ рожьць Zogr As Sav; васъ насытатъ мѧса · мєнѣ же молитєы ὑμᾶς χορτάζει κρέα, ἐμὲ δὲ εὐχαί Supr 19,16sq; отъ камєни мєда насыти ѭ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς Ps 80,17 Sin Pog Bon Lob Par; хлѣба н⟨є⟩б⟨є⟩с⟨ь⟩наго насыти ѭ ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς Ps 104,40 Sin Pog Bon Lob Par; въсѫда твоєго г⟨оспод⟩и насъщєни προσίμ҃ъ тѧ alimento satiati Kij 6a 22sq; како насыштѫ жаждѫ πῶς ἐμπλήσω Supr 424,17; насытитъ д⟨оу⟩шѫ своѫ ἐμπιμπλᾷ Pr 13,25 Lobk (насъщаєтъ Zach); wкыца ѩже искоупи плъти своєѩ · пищею насыти alimento satiaret Bes 14,68bβ 14; распѧни мѧнѣноую насъщѧшаго сѧ въ поустѣинѣ τὸν ... μανναδοτήσαντα Prag 2b 23;

refl.: і ѣша в'си і насытишѧ сѧ ἐχορτάσθησαν Mt 14,20 et Mt 15,37 Zogr Mar As Sav Ostr et Mc 6, 42 Zogr Mar; насытитє сѧ wт⟨ъ⟩ съсєцъ ἐμπλησθῆτε Is 66,11 Grig Zach; ієгоже прѣжде ты сѧ насыти ἀπήλασας Supr 394,8sq; въ ярьцалѣ доѣра · нє можаашє насытити сѧ κόρον λαβεῖν Supr 275,3sq; насытивъшоу же сѧ · съвазя брѣмѧ хота на скотъ възложити κορεσθείς Supr 41,10; вънѣшьнимь брашьнѣмь насытитъ сѧ exterius cibo ... satiantur Bes 40,323aα 5; — fig.: насытиши сѧ цѣсарьства ἀπολαύσεις τῆς βασιλείας Supr 384, 4sq; оуп'ваю ... видѣти въı ... дше васъ прѣже wт части насъщю сѧ ὑμῶν ... ἐμπλησθῶ R 15,24 Christ Slepč Šiš.

Cf. насъщати, натроути, накрѣмити, напитати, оупитѣти, оухлѣбити, наѣсти сѧ

НАСЪЩАНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr

nasycování; насыщение; Sättigung; — ἀπόλαυσις; perceptio, *saturatio:* сѫштиа же сьдє страдьбалагъıнъ готовитъ насъıштание ἀπόλαυσις Supr 290,29. — Exh.

Cf. НАСЪЩЕНИЄ

НАСЪЩАТИ, -аѭ, -аєшн ipf., кого чєсо; in Supr et Bes etiam кого чимь

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Parim Gl Bes Ben CMNov

nasycovati, krmiti; насыщать, кормить; sättigen, füttern; — ἐμπιμπλᾶν, κορεννύναι, ἐντρυφᾶν, ἐμφέρειν, ἀπολαύειν, χορτάζειν; implere, satiare, exsatiare, saturare, pascere: тоука пшєнична насыщаѭ тѧ ἐμπιπλῶν σε Ps 147,3 Pog Bon, насищаєт Lob Par; насъıщаıа пища и весєлıа ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца наша ἐμπιπλῶν τροφῆς A 14,17 Christ Slepč Mak Šiš, насъıща Oehr; брашна нєб⟨є⟩с⟨ь⟩наго насищаıєи Ben, Sobol. 134,17sq; насъıштаѧ брашънѣмъ вєзвѣштъıнимъ · нєнасыташтаѧго сѧ κορεννύμενος αἰσθήσει Supr 272,19;

refl.: насъıщаıа сѧ б⟨о⟩жиихъ твоихъ таиıъ ἐντρυφῶν Euch 22a 22; грѣшта сѧ и насъıщанта сѧ χορτάζεσθε Ja 2,16 Christ Slepč Šiš; насъıштан сѧ жизни сеѧ и скѣта сєго ἀπόλαυσον Supr 102,4sq; д⟨оу⟩ховьнъıмь брашьнѣмь насъıщаютъ сѧ cibo pascuntur Bes 38, 289bβ 19sq.

Cf. НАСЪІТИТИ

НАСЪЩЄНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr Bes

nasycení; насыщение; Sättigung; — ἀπόλαυσις, κόρος; satietas, saturitas, refectio, *saturatio:* вскѣхъ на насъıштєние съıзъваша ἐπὶ τὴν ἀπόλαυσιν Supr 327,7; да нє съ прѣва повѣсти насъıштєние сътворѫ κόρον Supr 278,27; иже створи вєчєрю ... ѩко насъıщєние намъ сласти вѣчьныıа оуготова satietatem Bes 36,263bα 10; въ сихъ пастєнинахъ w насъıщении вѣчьнѣмь весєлитъ сѧ de aeternitatis satietate Bes 14,72bα 13; хлѣбъ въ коупѣ дасте · и слово хлѣбъ насъıщєнıа panem refectionis Bes 40,322bβ 22sq; насъıщение желание ражаєтъ saturitas Bes 36,262bα 22.

Cf. насъıщанıе, напитѣние

НАСЬСОНОВЪ in A 17,5 Mak v. насоновъ

НАСѢВАТИ, -ваѭ, -ваєшн ipf.

occurrit in Supr

zasévati, všlěpovati; засевать, внушать; einsäen, einflößen; — ὑποσπείρειν; inicere, *seminare:* нєвоѣнıа бо мѫжа ни видѣти могъı дıаволъ · насѣваатъ ємоу отъчаанıа помъıслъı ὑποσπείρειν αὐτῷ ἤρξατο Supr 523,17. — Exh.

Cf. насѣıати, сѣıати sub 1

НАСѢЛѢТИ in Ps 28,10 Sin v. sub насєлıати

НАСѢТИ v. насѣıати

НАСѢІАТИ, НАСѢТИ, -сѣю, -сѣєшн pf.

occurrit in Supr Psalt Grig Pochv CMLab CMVat; formae quaedam ab inf. насѣти et насѣıати derivari possunt

1. *zasíti, nasíti; засеять; einsäen;* — σπείρειν; seminare, plantare: въкопахомъ ıнıвъı · и насѣа-

хомъ сланоутъка ἐσπείραμεν Supr 41,24; не н(асѣ-ѧтъ)·бо ни нас(ѧдѧтъ) μὴ σπείρωσιν Is 40,24 Grig (не имоутъ бо сѣѩти Zach Lobk); — fig.: бл(а)г(о)-с(лове)нъ газыкъ вою имѣже насѣѩста д(оу)ховьнаѩ словеса Pochv 115aα 21.

2. *siti; обсеять; besäen;* — σπείρειν; seminare: насѣашѫ села и насадишѫ винограды ἔσπειραν ἀγρούς Ps 106,37 Bon, насеѣше Lob, насѣѣше Par, насѣшѧ Sin Pog (haec forma ab infinitivo насѣти originem ducit); — fig.: насиѣ ѕ(в)маю г(лаго)ли сл(а)в(ь)наго оучениѣ CMLab 33bβ 1; насѣѣше ѕ(в)маю сѣмени благими CMVat 408bα 13 (насиѣаше CMNov 407bα 13).

Exh.

Cf. насѣѣвати, сѣѩти sub I

НАСЖЩЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Mar As Ostr Nik Služ; — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 367, J. Vajs, Byzslav 1(1929), p. 5, K. Horálek, *Evangeliáře a čtveroevangelia*, p. 53 et 83, J. Cibulka, Slavia 25(1956), p. 406—415

interpretatio mechanica gr. vocis ἐπιούσιος; russ. *насущный;* — ἐπιούσιος; supersubstantialis (Vg.): хлѣбъ нашь насжщьнъı дажд҃ь намъ дънес τὸν ἐπιούσιον supersubstantialem Mt 6,11 As Ostr Nik, Služ,Orlov 269,4 (настоѩшт .. Zogr, настаѣъшааго дъне Mar Sav); хлѣбъ нашъ насжштънъı · дан намъ на вѣкъ дънь τὸν ἐπιούσιον quotidianum L 11,3 Mar Ostr Nik^{b} (надънеѣънъı Zogr, д'неѣънъı Sav, иносоушънъı Nik^{a}). — Exh.

Cf. дънеѣьнъ, надънеѣьнъ, настаѣъıи sub настати, настоѩи sub настоѩти

НАТАНЛЪ in J 1,47 Sav v. натананлъ

НАТАЛИѪ, -иѧ f., nom. propr.

occurrit in kalend. As Mak Šiš

Natalia; Ναταλία; — uxor beati Hadriani, quae Nicomediae et postea Constantinopoli Diocletiano imperatore vixit; mem. in Or. 26. Aug., in Occ. 1. Dec.: мѣ(сѧ)ца августа · їѳ · с(вѧ)та м(ѫ)ч(еник)ка адрианы . . . и женъı его наталиѧ Ναταλίας As 152a 26, Mak 86a 11, наталие Šiš kalend. 26. Aug. — Exh.

НАТАНАНЛЪ, -ѧи, **НАТ҃АНАНЛЪ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev Supr Bes; forma -ѧъ in Ostr Bes; scribitur etiam наѳ- in As Ostr Supr, наф- in Bes, натанлъ in Sav per errorem Nathanaël; Ναθαναήλ; — unus e discipulis Iesu, verisimiliter idem ac Bartholomaeus: гл(аго)л҃а емоу натанаилъ Ναθαναήλ J 1,49 Zogr Mar Sav, наѳанаиль As Ostr^{bis}; sim. J 1,47 Zogr Mar, натаиль (sic!) Sav, наѳанаиль As Ostr^{bis}; видѣ . . . натанаилѣ Ναθαναήλ J 1,48 Zogr Mar Sav, наѳанаилѣ As, наѳанаила Ostr^{bis}; отъвѣштá натанаилъ Ναθαναήλ J 1,50 Zogr Mar Sav, наѳанаиль As Ostr^{bis}; sim. J 21,2 Zogr Mar, наѳанаиль As Ostr; обрѣте филипъ натанаилѣ Ναθαναήλ J 1,46 Zogr Mar Sav, наѳанаилѣ As, наѳанаила Ostr^{bis}; подъ тъкоѫ смокъвиѫ сѫштá наѳанаилъ Supr 350,6; пафанаилъ Nathanaël Bes 24,155bα 17sq;

huc spectat etiam атананлъ in Euch 52a 10; v. атананлъ.

Exh.

НАТАНАЛЬ in Nik v. sub натановъ

НАТАНОВЪ adj. poss. ad натанъ

occurrit in Zogr Mar; in Nik натанальь invenitur

τοῦ Ναθάν; Nathan (gen): с(ъı)нъ . . . бѣ . . . натановъ τοῦ Ναθάν L 3.31 Zogr Mar, натаналь Nik.

Exh.

НАТ҃АНЪ, НАФ҃АНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Supr; натанъ scribitur in Sin Euch, наѳанъ in Supr Pog Bon

Nathan; Ναθάν; — propheta in VT tempore David et Salomonis: прідѣ къ немоу натанъ пр(оро)къ Ναθάν Ps 50,2 Sin, наданъ Pog Bon; дѣкъи отъпоущение грѣховъ · д(ави)доу кающю сѧ · натаномь пр(оро)комь διὰ τοῦ . . . Ναθάν Euch 75b 10; ч'то же наданъ къ дауидоу рече Ναθάν Supr 360,15; пророкъ же наданъ рече Ναθάν Supr 359,27; sim. Supr 360, 26;361,3;360,3; поустн к' немоу наданá пророка Ναθάν Supr 359,22; w наданѣ чимъ . . . отъвѣштати хоштеши ѿ Ναθάν Supr 360,28. — Exh.

НАТРОВИШИ in Ps 79,6 Lob v. sub натроути

НАТРОУТИ, -троѭ, -троуеши pf. кого. что чесо vel отъ чесо

occurrit in Zogr Mar As Psalt Fris; in Bon invenitur etiam forma натроуиши (verisimiliter pro натроуеши)

nakrmiti; накормить; speisen, füttern; — τρέφειν, ψωμίζειν; pascere, cibare: къгда тѧ видѣхомъ · лачѧшта і натроухомъ · ли жѧждѧшта · і напоихомъ ἐθρέψαμεν Mt 25,37 Zogr Mar As (напитахомъ Ostr, напитѣхомъ Sav); натроуеши ны хлѣба слезьна ψωμιεῖς Ps 79,6 Sin Pog Par, натроувиши Lob, натроуиши (sic!) Bon; натроу ѩ отъ тоу-

ка пъшеничьна ἐψώμισεν Ps 80,17 Sin Pog Bon Lob Par; Onibo laſna natrovuechu (= они бо лачьна натровѣхѫ) Fris II 45. — Exh.

Cf. НАКРЪМИТИ, НАПИТАТИ, НАСЪТИТИ, ОУПИТѢТИ, ОУХЛѢБИТИ

НАТОУКАТИ, -каѭ, -каѥши ipf.

occurrit in Bes

ilačiti, raziti; выдавливать, чеканить; drücken, prägen; — exprimere: wбразъ натоукаѥть сѧ на гривьнѣ imago exprimitur in drachma Bes 34, 238aα 20sq (натыкаѥт сѧ Synod 196b 8sq). — Exh.

Cf. НАТЪКАТИ, НАТЪКНѪТИ

НАТЪКАТИ, -тъкѫ, -тъчеши pf.

occurrit in Zogr Mar

nallačiti, napěchovati; примять, уплотнить; eindrücken, vollstopfen; — πιέζειν; confercire: дайте і дастъ сѧ вамъ · мѣрѫ добрѫ натъканѫ · і потрѧсъшѧ πεπιεσμένον L 6,38 Zogr Mar. — Exh.

Cf. НАТОУКАТИ

НАТЪКНѪТИ, -тъкнѫ, -тъкнеши pf.

occurrit in Bes

vtlačiti, vtisknouti; вмять, вдавить, выдавить; drücken, einprägen; — illidere: зълыа дѣла · иже боудемъ створили · мъисли нашеи своими wбразъı натъкноутъ сѧ mala ... cogitationi nostrae ... illisa Bes 2,8aβ 10sq (оутъкноутъ сѧ Uvar 6aα 21sq). — Exh.

Cf. ОУТЪКНѪТИ, НАТОУКАТИ

НАОУГИНЪ v НАВЪГИНЪ

НАОУМАЛЪ in L 3,25 Nik v. sub НАОУМОВЪ

НАОУМОВЪ adj. poss. ad НАОУМЪ

occurrit in Zogr Mar Nik; in Nik forma НАОУМАЛЪ

τοῦ Ναούμ; Nahum (gen.); — unius e progenitoribus Christi: с(ъı)нъ ... вѣ ... мосовъ · наоумовъ τοῦ Ναούμ L 3,25 Zogr Mar, наоумалъ Nik.

НАОУМЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Dijav Naum et in kalend. As Und Slepč Šiš

Nahum; Ναούμ;

a) septimus inter duodecim prophetas minores, qui saec. VIII. — VII. a. Ch. n. vixit; mem. in Or. et Occ. 1. Dec.: мѣ(сѧ)ца девѣ(кврà) ā с(вѧ)таг(о) пр(о)р(о)ка наоума тоу̃ ... προφήτου Ναούμ As 127b 16, Und 2a 16, Slepč 114b 8, Šiš kalend. 1. Dec; wба на десѧтъ с(кѧ)тии пр(о)р(о)ци ... наоумъ амъвакоумъ Dijav, Sobol. 42,20;

b) discipulus ss. Cyrilli et Methodii, e Moravia pulsus in Macedoniam venit; initio s. Clementis Velicensis episcopi adiutor; mem. in Or. 20. Iunii, 21. et 23. Dec., in Occ. 27. Iul. cum s. Gorazdo et ceteris sociis: м(ѣ)с(е)ца · девевриа, к҃г · паметь пр(ѣ)под(о)бнаго w(тъ)ца нашего наѹма Naum 308aα 2; прѣжде ѕ҃ лѣтъ почи наоумъ превѣутеръ еп(и)скопа каимента Naum 308aα 25; наоумь превѣутеръ сы Naum 308aα 8; ц(ѣса)рь симеонъ пѣсти наоума подроуга емоу въ него мѣсто на ѹчителство Naum 308aα 11.

Exh.

НАОУСТИТИ, -оущѫ, -оустиши pf., кого, чьто на кого, чьто

occurrit in Zogr Mar Prag Christ Slepč Šiš Venc VencProl

přemluviti, navésti; уговорить, подговорить, наустить; überreden, anstiften; — πείθειν, ἐργάζεσθαι, ὑποβάλλειν; persuadere, concitare, submittere: архиереı же і стар'ци · наоустиша народъı · да іспросѧтъ вардавѫ ἔπεισαν τοὺς ὄχλους Mt 27,20 Zogr Mar (наоучиша As, навадиша Sav Ostr bis); (к)дѣ та къзи-и-юдо наоусти пр҃ѣдати спасъ εἰργάσατο Prag 2a 20; наоустиша народъı остоупити wт нею... и наоущıше народъı и каменіѥмь побиѥ̀ше павла ἔπεισαν τοὺς ὄχλους ... πείσαντες τοὺς ὄχλους A 14,19 Christ; тогда наѹстише моужи, г(лаго)люще ὑπέβαλον ἄνδρας A 6,11 Christ, .. тишѫ Slepč (наоучиша Mak Šiš); Да наѹстиша и на брата своего VencVost 57a 18sq, Vajs 16,29, наоусти VencMin 447bα, Vajs 24,9; тии ѱи ѕлии иже бѣѧше то вѧчеслава наоустили выгнати м(а)т(е)рь свою VencMin 447aβ, Vajs 22,29; sim. VencNov 420bβ 9sq, Vajs 38,11; наоустиша вѧчеслава VencProl 37bβ, Vajs 66,4sq; болеславоу же братоу его наоущеноу бив'шоу VencNov 420bβ 39, Vajs 39,8sq; — *populiti; возмутить; reizen, aufwiegeln;* — παροτρύνειν, συγχεῖν; concitare: иоудѣи же наоустиша ч(ь)стивъıа женъı παρώτρυναν A 13,50 Christ; наоустиша вса народъ и възложиша на нь роуцѣ συνέχεον A 21, 27 Christ, наоустише Šiš (наѹчиша Mak). — Exh.

Cf. НАВАДИТИ, НАМЛЪКНУТИ, НАГОВОРИТИ, НАОУЩАТИ

НАОУТРИѪ in Supr 348,17 et **НАОУТРЬКИ** Const 17, ms. 1469, Lavrov 65,6 v. sub ОУТРИѪ

НАОУЩАТИ, -ущаѭ, -ущаеши ipf.

occurrit in Christ Hom CanVenc

přemlouvati, navádĕti; уговаривать, подговаривать, наущать; überreden, anstiften; — συνευ-

δοκεῖν; consentire, *persuadere, concitare:* авъ бѣхъ стоа и наоуциа на оубиство іего συνευδοκῶν A 22,20 Christ; ст(а)рѣи зѣлодѣи . . . наоуциѥть на оубиѥниѥ ти безоумьнаго ти събора Can-Venc, Vajs 144,3; — *popouzeli; возмущать; reizen, aufwiegeln;* — ἐρεθίζειν; excitare: по что ѣзыкь старечь на сѧ навциѧ ἐρεθίζω Hom, van Wijk 111,6sq (почто ми гнѣвити ѧзъкъ стар⟨ь⟩цоу Supr 239, 26). — Exh.

Cf. наоустити, наоучити sub 2, гнѣвити

НАОУЦІЄННІЄ, -ниа n.

occurrit in Bes

přemlouvání; уговаривание, наущение; Überredung; — persuasio: правѣ оустъı (нѣ)правєдьнаго наоуцьени(иа) · тѣхъ всѧ д⟨ь⟩ни поглътаѥть ore pestiferae persuasionis Bes 26,172bβ 24. — Exh.

НАОУЧАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt Supr Christ Mosk^{b} Slepč Mak Šiš Pochv Nom VencNik Bes Ben

učiti, poučovati; учить, наставлять, научать; lehren, belehren; — διδάσκειν, κατηχεῖν, σωφρονίζειν, μανθάνειν; docere, reformare, admonere, erudire: наоучаıа рѫцѣ мои на вранъ διδάσκων Ps 17,35 Sin Pog Bon, иже наоучаѥть Lob Par; навчѣѫ рѫцѣ мои на wпльчениѥ ὁ διδάσκων Ps 143,1 Pog Bon, наоучав Lob Par; ни ли то само ѥстьствоу наоучаѥть васъ διδάσκει 1C 11,14 Christ (ѵчитъ Slepč Šiš); наоучаıан дроугꙋа, себе не оучиши ὁ οὖν διδάσκων R 2,21 Christ Slepč Šiš; искоушаѥши лоучьшаıа, наоучаѥмъ wт закона κατηχούμενος R 2,18 Christ, наоучаѫ сѧ Slepč Šiš; да навчаıют оучıа мѫжелюбицам бъıти ἵνα σωφρονίζωσιν Tt 2,4 Mosk^{b} (наоучатъ Slepč Šiš); невѣдѫциѧ наоучаıа, наоученыѧ оутвер'жаѧ inscios reformando VencNik 5,46; ѥгоже с⟨вѣ⟩тыи бенедикь · често наоучаше Ben, Sobol. 129,23; ни заповѣди наоучаıють erudiunt Bes 31,208bα 23sq (наоучатъ Uvar 113bα 14, Synod 173a 18);

refl.: чръноризьчьскѫѫ истинѫ · пръвоѥ въ томъ наоучати сѧ παιδεύεσθαι Supr 284,17.

Cf. наоучити, оучити

НАОУЧЄННІЄ, -ниа n.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš Lob Par Const VencNik Bes Nicod

1. *učení, nauka; учение, наука; Lehre;* — διδαχή, μάθησις; doctrina, disciplina: аıе вамъ не г⟨лаго⟩лю . . . или къ пр⟨о⟩р⟨о⟩ч⟨ь⟩ствии или въ наоученıи ἐν διδαχῇ 1C 14,6 Christ Slepč Šiš, Const 16, ms. 1469, Lavrov 63,19 (оученıемъ Const 16, Lavrov 31, 13); въ наоученыıа различьıа и странъна не прилагаите сѧ διδαχαῖς Hb 13,9 Christ Ochr Šiš (ѵчениѣ Mak); ничесоже штоужда съткори наоученıа отьца твоѥго дıавола τῆς μαθήσεως Supr 2,10; по что сн w наоученıи чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ г⟨лаго⟩лемъ de doctrina Bes 30,198bα 6; с⟨кѧ⟩таıа словеса наоученıемь х⟨рист⟩овъмь въпıють per doctrinam Bes 32,216bα 18sq.

2. *naučení, napomenutí; поучение, научение; Belehrung, Ermahnung;* — νουθεσία; eruditio, correptio: самъ творьıь не къ наоученıю чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ гл⟨аголѥ⟩ть ad eruditionem Bes 30,198bα 9; за наоученıе ваше . . . wт⟨ъ⟩ зла трогжаıемъ сѧ pro eruditione Bes 31,208bβ 17 (оученıе Uvar 113bα 27); п'сано же бъıс⟨тъ⟩ въ наоученıе намъ πρὸς νουθεσίαν 1C 10,11 Christ Slepč Šiš; ◆ *vnuknutí; внушение; Eingebung;* — instinctus: чюд'но с'мирение кнѧзѧ, рабъ своıъ слоужь'бами божьственыıа люь'ве наоученıемъ подъıти нестыдѫще сѧ divini amoris instinctu VencNik 8,73.

3. *zvyk, obyčej; привычка, обычай; Sitte, Gebrauch;* — consuetudo: наоученıе ѥсть д⟨ь⟩не ради · опрıснокомъ (!) да пѫıю вамъ · оужникъ consuetudo est per diem azymorum Nicod 9, ms. Novg 252aβ 18sq (наоушьствие ѥсть Nicod 9, Stojanović 97,3, cf. объıчаı Mt 27,15 et J 18,39 Zogr Mar As Sav Ostr).

Bis forsitan per errorem pro ptc. perf. pass. наоученъ: Десницоу твою тако скажи намъ, и наоученıем' (sic!) с⟨ь⟩р⟨дь⟩цем' в моудрости τοὺς πεπαιδευομένους τῇ καρδίᾳ Ps 89,12 Lob Par (икованъıа sic! Sin, wкованъıа Pog Bon); плодъ мирьнъ наоученıемь тѣмь въздаıетъ правдѣ τοῖς δι' αὐτῆς γεγυμνασμένοις ἀποδίδωσιν δικαιοσύνης Hb 12,11 Christ (наоученъıмъ тѣмъ Slepč).

Exh.

Cf. оученıе

НАОУЧИТИ, -оучѫ, -оучиши pf., кого, чьто чесомоу

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Sluck) Eug Euch Cloz Supr FragHilf Apost Parim Gl Služ CanMis Klim Pochv Napis Const Meth Chrabr Nom Venc VencNik Bes Nicod Dim Vit CMLab

1. *naučiti, poučiti, vyučiti; научить, наставить, обучить; lehren, belehren;* — διδάσκειν, μαθητεύειν, κατηχεῖν, γυμνάζειν, παιδεύειν, νουθετεῖν, παραινεῖν, συνεθίζειν; docere, edocere, erudire, instruere, exercitare, monere: тъ въı наоучитъ вьсемоу διδάξει J 14,26 Zogr Mar As Sav Ostrbs;

шьдъше оубо наоучите всѧ ѩзыкы μαθητεύσατε Mt 28,19 Zogr Mar As Sav Ostr, Const 16, Lavrov 30,24; наоучи мѧ оправъданиемъ твоимъ δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου Ps 118,12 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; проглсатъ нѣкоѥ (sic!) пѣснь · виже ѩ г⟨оспод⟩ь наоучилъ естъ ἐδίδαξε Cloz 1a 30; навъыкнѣте оть йихъ к'то наоучикъıи ὁ διδάξας Supr 324,27; wтрѣклъ сѧ всмь wтноудь никого же не наоучити свмоу Const 3, Lavrov 4,1sq (никого же оучити ms. 1469); с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лихонмѣнию наоучено имоуще καρδίαν γεγυμνασμένην 2P 2,14 Christ Slepč Šiš;

ptc. perf. pass. наоученъ *poučený; naučený, наставленный; belehrt;* — διδακτός; doctus, edoctus, monitus: сватым наказанием оумъ ... наоученъ mens ... edocta VencNik 7,20; естьствьнъıимъ сѧдиштемъ наоученъ προσπλακείς Supr 365,23; дроугъıи бо наоученъ истиньнъıихъ танъ doctrina veritatis plenus Bes 6,24aβ 13; — богомь наоученъ *od boha naučený; научный богом; von Gott gelehrt;* — θεοδίδακτος; a deo doctus, traditus: зане таковомъ отрокмъ (sic!) достоини бъıсте о⟨ть⟩ци іже і та ихъже не вѣдѣхѫ старци · б⟨ого⟩мь наоучени въспѣшѧ θεοδιδάκτως Cloz 1a 3; богомь наоученъ проповѣдаю ... пѣснь θεοδίδακτον ... ὑμνῳδίαν Supr 325,29 (бо⟨го⟩о⟨у⟩ченъ Cloz 1a 19); sim. Supr 320,11sq; — cf. богоучень;

refl. μανθάνειν; discere, addiscere: wтъ смоковьница же наоучите сѧ притъчи μάθετε Mt 24,32 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; наоучѫ сѧ заповѣдемъ твоимъ μαθήσομαι Ps 118,73 Sin Pog Bon Lob Par; въземѣте иго мое на васъ · і наоучите сѧ отъ мене μάθετε ἀπ' ἐμοῦ Euch 89b 15; наоучите сѧ · братие врѣменьнъıихъ всѣхъ неврѣıи discite Bes 40,325bβ 18sq.

2. *přemluviti, navésti; уговорить, подговорить; überreden, anstiften;* — πείθειν, διδάσκειν, ὑποβάλλειν; persuadere, edocere, summittere: архиереи же и стар'ци · наоучиша народъı ѣпеисан τοὺς ὄχλους Mt 27,20 As (наоустиша Zogr Mar, навадиша Sav Ostrьı); они же примъıше съревкро · сътворишѧ вѣкоже наоучени бъıша ὡς ἐδιδάχθησαν Mt 28, 15 Zogr Mar As Sav Ostr; тогда наоучише моужѥ г⟨лаго⟩люще ὑπέβαλον A 6,11 Grš Mak Šiš (навстише Hilf); w крамол'ници, мѧ наоучивъ'ше, минѣ не поможете VencNik 19,55sq; ѥ невъмъıсльнии галати, кто въı наоучи истинѣ не покорити сѧ τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν G 3,1 Christ Slepč Šiš; — cf. навадити, наоустити, наоущати.

Cf. навъıкнѫти, настабити, наоучати, оучити

НАОУШЬСТВИЕ in Nicod 9, Stojanović 97,3 v. наоучение sub 3

НАОУ·Ѳ·ЄОВЪ adj. poss.

occurrit in Supr

τοῦ Ναβουθέ, τοῦ Ναβώθ; Nabuthe (lt., gen.), Naboth (vg., gen.); — nomen incolae cuiusdam in Iesreel tempore Achab, regis Israël (876–855 a. Ch. n.); cf. VT 3Rg 21,1sq: ѥгда невадель виноградъ наоуѳовк' отати хотѣ · многъı кънигъı писа τοῦ Ναβουθέ Supr 403,11. — Exh.

НАФАНАИЛЪ in Bes 24,155bα 17sq v. sub НАТАНАИЛЬ

НАФТА, -ъı f.

occurrit in Pog Bon

nafta; нефть; Naphtha; — νάφθα; naphtha: не прѣсташа ... жьгѫще пещь нафтоѭ и пеклом' и изгрѣбми и лозиемь καίοντες τὴν κάμινον νάφθαν Dn 3,46 / Cant 11 Pog, нафтѫ Bon (сѣроѭ Grig Zach). — Exh.

Cf. сѣра

НАХОДИТИ, -хожду, -ходиши ipf.

occurrit in Supr Parim Hom VencNik

1. *nadcházeti, nastávati, přicházeti; наставать, приходить; kommen, eintreten, herankommen;* — προσιέναι, ἐπέρχεσθαι; accedere, sequi, irruere, supervenire: по малоу съмрьти находашти мразомъ τῆς πήξεως προσιόντος Supr 89,30; да избавитъ прѣдѣлъı сиѧ отъ находаштинѫхъ вѣдъ Supr 569,19; хранѧ ѭ · дъждоу же и тѫчамъ и громоу и мльниамъ находаштемъ Supr 266,3sq; на всѧ находить съмрьт⟨ь⟩ Hom, van Wijk 110,21sq; находитъ же вмоу досада и поношение ἐπέρχεται Pr 18,3 Grig Zach; не оубоишисѧ ... оустрѣмени wт⟨ъ⟩ нечъстивъıхъ находящъ ὁρμὰς ἀσεβῶν ἐπερχομένας Pr 3,25 Grig Zach;

находаи (sc. дьнь) *příští den, zítřek; следующий день, завтрашний день; der nächste Tag;* — ἡ ἐπιοῦσα (sc. ἡμέρα); sequens dies: не кыси бо что родитъ находаи ἡ ἐπιοῦσα Pr 3,28 Grig Zach.

2. *nacházeti, nalézati; находить; finden;* — reperire: находихъ в' нихъ оучениа павла doctrinam Pauli repperi VencNik 13,12.

Exh.

Cf. найти, налѣсти

НАХОРДАНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Parim

Asarhaddon; Ναχορδάν (var. Ἀσορδάν); — rex Assyriorum, filius Sennacherib, cf. Is 37,37sq: оуц⟨ѣсѧ⟩рь сѧ нахорданъ с⟨ъı⟩нъ его · в него мѣсто Ναχορδάν Is 37,38 Grig, нахорьданъ Zach. — Exh.

НАХОРОВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Ναχώρ; Nachar (gen.); — unius e progenitoribus Christi: с⟨ъ⟩нъ . . . бѣ . . . нахоровъ τοῦ Ναχώρ L 3,34 Zogr Mar. — Exh.

НАЧАѢТИ СѦ, -чаѭ сѧ, -чаѥши сѧ ipf.

occurrit in Bes

míti naději, doufati; надеяться, чаять; hoffen; sperare: хрьстьянъ . . . како оубо начаѥть сѧ приѥти м⟨н⟩л⟨о⟩сть · не послѣшавъ с⟨вѧ⟩тъıхъ книгъ Bes, Slovo bolęštichъ radi 326bβ 19. — Exh.

НАЧИНАНИЄ, -ия n.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Parim

počínání, čin, skutek; поступок, дело; Beginnen, Benehmen, Anschlag, Tat; — ἐπιτήδευμα; studium, adinventio (vg.), opus, cogitatio, meditatio: вьзвѣстите въ ıзъıщѣхъ начинанıѣ τὰ ἐπιτηδεύματα Ps 9,12 Sin Pog Bon Lob Par; даждь ımъ г⟨оспод⟩ı по дѣломъ ıхъ · ı по зълобѣ начинанıи ıхъ τῶν ἐπιτηδευμάτων Ps 27,4 Sin Pog, начинание Bon, начинанıемь Lob Par; ı мъштаıѧ на вьсѣ начинанıѣ ıхъ τὰ ἐπιτηδεύματα Ps 98,8 Sin Pog Bon Lob Par; и в начинанııхъ твоıхъ поглоумлѧ с⟨ѧ⟩ ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν Ps 76,13 Pog Bon Lob Par (оучинанııхъ Sin); в⟨о⟩ѣ вготова начинанıа своѧ ἐπιτηδεύματα 1Rg 2,3/Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par Eug; тогда вıдѣхъ начинанıѣ ıхъ τὰ ἐπιτηδεύματα Jr 11,18 Grig Zach; — pro gr. ἀνομία et lat. iniquitas: растлѣше сѧ и омразıше сѧ в' начинанııхъ с'воıхъ ἐν ἀνομίαις Ps 52,2 Par (къ безаконııхъ Sin, къ безаконıııхъ Pog, къ безаконııхъ Bon, в безакони Lob); ◆ spec. *prvotiny; начаток; Erstlinge, Erstlingsopfer;* — ἀπαρχή; *primitiae:* даждь вмоу въ начинанıи · пострıженıѣ власъ его ἐν τῇ ἀπαρχῇ Euch 8a 16 (Frček: ‚dans les prémices'); — in hac notione exh.; — cf. НАЧѦТЪКЪ.

Cf. оучинанıе, дѣло

НАЧИНАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Ochr Mak Šiš Parim Clem Napis Nom Bes

začínati, počínati; начинать; anfangen, beginnen; — ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν, ἐνάρχεσθαι, ἐπιχειρεῖν, ἐπιτηδεύειν, χρῆσθαι; coepisse, incipere, inchoare: не начинаıте г⟨лаго⟩лати въ свѣ μὴ ἄρξησθε L 3, 8 Zogr Mar As Sav Ostr et Mt 3,9 Deč As Ostr; въ нıхъ начинаѥтъ · тълıтвлѣ д⟨оу⟩шъ ἄρχεται Euch 91b 23sq; да обѣ пасцѣ · въ коупѣ бѫдете ова прѣставѫшти · а х⟨ристо⟩ѣна (sic!) начинаѫшти ἐναρχόμενον Cloz 13b 10; немошть'на начинаѥте дѣлеса ἐπιχειρεῖτε Supr 413,22; манастъıрѧ творıти начинаıть ἐπιτηδεύοντες NomUsť 30b 6; доѣро дѣло начинаѥть · доѣрѣ же ı сконьчаѥть bene inchoat Bes 38,299aβ 13;

refl.: глас⟨ъ⟩ · а · здѣ начинаѥт сѧ adscr. cyr. ad As 68b; съборьникъ цркъвьнъıи · начинаıть сѧ отъ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца сентѧбрѧ Ostr 210bβ 5; начинаıть сѧ книгы сиа · сказание с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го григорıа Bes 1, 2aα 2sq;

pokoušeti se; пробовать; versuchen; — ἐπιχειρεῖν; quaerere: они же начинахоу ѕбити ἐπεχείρουν A 9,29 Hilf Ochr Mak Šiš (хотѣхѫ Slepč); наказавъ ıго не начинати отъсѣлı тацѣхъ татьбинъ ἐπιχειρεῖν Supr 42,12.

Cf. начѧти, зачинати

НАЧРЪПАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ pf.

occurrit in Supr

načerpati si; почерпнуть; für sich schöpfen; — ἀντλεῖν; haurire: начрѣпанмъ сѧ оубо ı мъı съ ııмı съ горъı ı невесъıдаго богатъства ἀντλήσωμεν Supr 327,8. — Exh.

Cf. почрѣпати, почрѣти

НАЧР̀ТАНИЄ, -ия n.

occurrit in Supr Christ Apoc Slu?

obraz, podoba, lvar; изображение, образ, начертание; Zeichnung, Bild, Darstellung; — γραφή, χαρακτήρ, χάραγμα; tabella, figura, sculptura: отъ ııхъ прѣстоѧштııхъ състроимъ · прѣдъпоказавъше вьсѣмъ · ıакоже начрѣтании (loc. sine praep. vel на чрѣтании, v. S. Sever'janov in ed.) мѫжь сиѫ мѫжьства προδείξαντες πᾶσιν, ὥσπερ ἐν γραφῇ Supr 83,6sq; начертание SlužSof[b] var. ad wбразъ in ıже съıи сианые славъı твоıа · ı wбразъ състава твоего χαρακτὴρ τῆς ὑποστάσεώς σου SlužSof[c], Oriov 183,5; не подобаѥть намъ въıмати златѣ (sic!) ли сребрѣ (sic!) ли камѧнаго начьртанıа, образа χυτροστи ı оумъıшлѥнıа чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьска, в⟨о⟩г⟨а⟩ соуща подобьна ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης A 17,29 Christ (каменıа хѫдожна ı wбразна Ochr, каменıѣ образа хѫдожъна Slepč, wбразоу камѣноу, ıзваıноу хоудожьствомь Šiš); ◆ spec. de nota quadam impressa in manu vel fronte assectatoribus bestiae apocalypticae: дасть ımь начрьтание на роуцı ıхъ двсни ı на чела ıхъ χάραγμα Ap 13,16 Hval Rumj; sim. Ap

13,17; 14,9 et 11; 16,2; 19,20; не приеше начрьтанькъ его на челихъ своихъ τὸ χάραγμα Ap 20,4 Hval Rumj; побиждающте wть звѣры . . . и wть начрьтаниѣ его ἐκ τοῦ χαράγματος Ap 15,2 Hval Rumj.

Exh.

Cf. образъ

НАЧРЪТАТИ, -аѭ, -аѭши ipf. et pf.

occurrit in Supr

napsati, nakresliti, načrtnouti; написать, нарисовать, начертать; aufschreiben, zeichnen, darstellen; — διασημαίνειν, ὑπογράφειν; exprimer describere: добльства побраньскаꙑ · многаш'дн бо словописателѣ · и шарописателѣ начрьтаѭтъ διασημαίνουσιν Supr 83,9; и образьнѫѭ пасхѫ начрьта · и истиньнѫѭ приложи ὑπέγραφε Supr 418,4; прьвоу-оумоу начрьтавшоу писмѧ · испрьва сътворилъ б⟨ог⟩ъ небо и землѭ Supr 478,6; ндеже анг⟨ѣ⟩лъ стоꙗше · знамєньє начрьта крьстьноє Supr 567,30.

Exh.

Cf. напьсати sub a

НАЧАЛО, -а n.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Perim Gl Služ Napis Chrabr Naum Nom Venc Bes Nicod

1. *začátek, počátek; начило; Anfang, Beginn;* — ἀρχή, καταβολή; initium, primordium, exordium, inchoatio: ѥѩ же си начало болѣзни ἀρχή Mt 24,8 Mar Asbis Sav Zogrb Ostrbis; начало прѣмѫдрости страхъ г⟨оспод⟩нь ἀρχή Ps 110,10 Pog Lob Par (зачѧло Bon, поконь Sin) et Pr 1,7 Lobk (начатокъ Grig Zach); самъ сꙑ начало к'семоу Euch 67a 6; трѣбоуѥте оучити сѧ вамъ, каа писмена началоу словесъ б⟨о⟩жии τὰ στοιχεῖα τῆς ἀρχῆς Hb 5,12 Christ Slepč, начело Šiš; оставльше слово началоу х⟨ристо⟩еоу τῆς ἀρχῆς Hb 6,1 Christ, начала Slepč Šiš; приимѣте оуготованоє вамъ цѣсарьство · отъ начала мироу ἀπὸ καταβολῆς Supr 123, 19 (съложєниѣ Mt 25,34 Zogr Mar As Sav Ostr): — се бо начало благꙑимъ къста τὸ κεφάλαιον Supr 445,15; — cf. къчало, зачало, начатъкъ, поконь;

къ начало ἐν ἀρχῇ; a principio: къ начало бѣ слово ἐν ἀρχῇ Supr 10,14 (искони J 1,1 Zogr Mar As Ostr); — cf. искони; — без начала *sine principio:* божьство · без начала · бе-сътворенныи ἄναρχον Supr 327,27; рождь бо сѧ wт⟨ъ⟩ о⟨тъ⟩ца без' м⟨а⟩терє безъ начала прѣждє Napis 97b 22; — отъ начала *a principio:* иже wт⟨ъ⟩ начела бꙑше бѣ-д⟨ѣ⟩лы късе житіе ихъ Naum 308aβ 28; - ия начала v. sub ияначала.

2. *úřad, moc; управление, власть; Amt, Macht;* — ἀρχή; magistratus, auctoritas: достоинъ ви⟨и⟩-с⟨коу⟩пы · соудомь митрополитъ · и wкрьстьныихъ ви⟨и⟩с⟨коу⟩пъ поставлати · къ ц⟨ь⟩ркъвьнѣмь началѣ εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἀρχήν NomUsť 15b 11; семани г⟨осподь⟩и всѧ начала и власти πάσης ἀρχῆς SlužSofb, Orlov 233,6; приндѥ д⟨оу⟩хъ . . . къ д⟨оу⟩ши же началъмь г⟨лаго⟩ла оутѣрдн ex auctoritate roboravit Bes 30,204bβ 14; петръ же ѥвлюѥмь началъмь къзг⟨лаго⟩ла magna auctoritate Bes 30,203bβ 8; ◆ начала term. techn. theologicus ‚principatus' — nomen quinti ordinis angelici: тѧ бо хвалать анг⟨ѣ⟩ли (и) арханг⟨ѣ⟩ли · прѣстоли г⟨осподь⟩ства · начала ἀρχαί SlužSofb, Orlov 173,3; — cf. владꙑчьство, власть, властєлинъ; — in hac notione exh.

НАЧАЛЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Euch Christ Ochr Slepč Šiš Služ Klim Nicod

náčelník, hlava, vůdce, původce; руководитель, глава, вождь, зачинатель; Führer, Oberhaupt, Urheber; ἀρχηγός, ἡγούμενος; princeps, dux, auctor: заклинаѭ тѧ . . . начальниче wт⟨ъ⟩врѣжєнъı τὸν ἀρχηγόν Euch 51b 26; ар'хистратиге б⟨о⟩-жєи . . . бесплътънꙑмъ начѧлъниче ἀρχηγοὶ ἀσωμάτων Ochr 85b 11sq; бꙑс⟨тъ⟩ началникъ оумєршимъ ἐγένετο ἀπαρχή SlužSofb, Orlov 191,1; начелниче пагоубѣ princeps Nicod 22, Stojanović, 114,16; прѣдніи сотоно, всемоу злоу начелниче princeps Nicod 22, Stojanović, 115,1; бѣаше же начелникъ врѣсы тои анни патрнархъ KlimRum, Lavrov 96,19; по-добаше бо ємоу . . . многыи сыны къ славоу привєдъшаа (sic!) начельника спасєнию имь моукамн свръшити сѳ τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας Hb 2,10 Šiš. . . ника Slepč (поконьника Christ Mak, зачѧлъника Ochr); не бѣ моцно дѣржимоу бꙑти истѣнь-ѥмь · началникоу жизни τὸν ἀρχηγόν SlužSofb, Orlov 189,8:

iunctiones: зълъıи начальникъ ἀρχέκακος; *auctor malorum:* заклинаѭ тѧ · зълъı начальниче · хоуль-ныи начальниче · wт⟨ъ⟩врѣжєнъı τὸν ἀρχέκακον . . . τὸν ἀρχηγόν Euch 51b 25sq; ◆ начальникъ пастꙑрємъ ἀρχιποίμην; princeps pastorum: ѩвлѣшоу сѧ на-чалникоу пастꙑромъ τοῦ ἀρχιποίμενος 1P 5,4 Slepč (зачельникоу пастꙑрємь Šiš, старѣишинѣ пастꙑ-рємъ Christ); ◆ начальникъ словєси *mluvčí; глашатай; Wortführer;* — ἡγούμενος τοῦ λόγου; dux verbi: заиѥже тъ бѣ началникъ словєси ὁ ἡγούμενος τοῦ λόγου A 14,12 Christ (надъ словомъ Ochr Slepč Mak Šiš).

Exh.

Cf. зачальникъ, начатєлъ, поконьникъ

НАЧАЛЬНИЦА, -А f.

occurrit in VencNik

vůdkyně; руководительница; Führerin; ductrix: сі изглаголавъ бєзаконіа начал'ницѣ матєрь своєю и-зем'лѧ своєѧ из'г'на wт⟨ъ⟩ себє matrem suam, impietatis parentem VencNik 13,52.

Exh.

НАЧАЛЬНЪ, -ЪЙИ adj.

occurrit in Supr Šiš Const Nom

přední; главный, начальный; an erster Stelle stehend, Ober-; — ἀρχικός; principalis: ꙗко нєкоꙗвиєъша сѧ нѣкого мwсєи · на старѣишииъство братна възведошѧ · на начѧлъно сѣштило сѣштѫ ἐπὶ τῆς ἀρχικῆς λυχνίας Supr 277,7sq; о сємъ бо чиноу бѣсовьстѣѣмь начѧльиѣѣмь · нѣсмъ сѧ ꙗште съподобилъ благодѣти τοῦ ἀρχικοῦ Supr 171,22sq; каганъ казарескъ съ начѧлными моужи сладкаа . . . словєса слышавше Const 10, Lavrov 21,21; призвакъ wбѣ странѣ · хотѧщиа сѧ прѣти · съ начальнѣыми своими попъı · правьдьно да оустроитъ NomUsf 19b 12sq;

начальнѣыи сватитєль *velekněz; первосвященник; Hohepriester;* — ἀρχιερεύς; pontifex: нє имамь бо начєльнаагo свєтитєлиа ἀρχιερέα Hb 4, 15 Šiš (с⟨вѧ⟩т⟨итє⟩лиа Christ Slepč, с⟨ъ⟩п⟨ас⟩итєлѣ per errorem Ochr Mak); — cf. архиєрєи, молитєьникъ, мольбьникъ, старѣишина.

Exh.

НАЧАТЄЛЬ, -ЛЯ m.

occurrit in Bes

původce; зачинатель; Urheber; — auctor: начатьль бо смьрти нашєиа ѧдамъ . . . заповѣѣди прѣстоупилъ ꙗстъ auctor Bes 16,83bβ 16 (начальникъ Uvar 51aα 2sq, Synod 70a 25). — Exh.

Cf. начальникъ

НАЧАТИ, начьнѫ, начьневши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Cloz Supr FragZogr Apost Parim Gl Vlnd Pochv Const Meth Chrabr Sud Nom Azb Venc VencNik Bes Nicod Ben CMLab

1. *začíti, počíti; начать; anfangen, beginnen;* — ἄρχεσθαι, ἐξάρχειν, κατάρχειν; coepisse, incipere, inchoare, conari, studere, tentare: ı рѣхъ имѣѣ начьѧсъ ἠρξάμην Ps 76,11 Sin Pog Bon Lob Par; по сєм⟨ь⟩ начинѫт⟨ь⟩ · антиф⟨онъı⟩ Euch 83b 14; въ имє свєтыѣ троицє начєть дѣиниа спаса incipiunt Nicod, Stojanović 89,4; тъı начѧлъ ꙗєси дѣло · ненавидимоѣ отъ вогъ ἐπεχείρησας πρᾶγμα Supr 152, 22; начьнъ отъ мосѣа · ı отъ вьсѣхъ пророкъ · съказаашє има. ἀρξάμενος L 24,27 Zogr Mar As Ostr Achr, Supr 478,2; сѣтъломъ оубо словєсємъ · прѣродитєльиъıимн начьнѫ гласъı χρήσομαι φωναῖς Supr 104,15; приими г⟨оспод⟩ı м⟨о⟩л⟨и⟩твъı нашѧ · съ . . . ıзволѣнами начѧтами таинами Euch 16a 22; тѣмь жє и жєна начьнъши · горкомоу въкоусоу τὴν γυναῖκα . . . κατάρξασαν γεύσεως Sud-Usf 60b 8; ижє аще котораа добраа нѣкъгда чьсти ради начиетъ inchoat Bes 13,63bβ 7; — прѣжде начѧти προενάρχεσθαι; coepisse: ꙗко прѣжє начатъ, тако и кон'чаютъ въ васъ προεννήρξατο 2C 8,6 Christ; иъ ꙗволити прѣжє начасте wт лони προεννήρξασθε 2C 8,10 Christ Slepč Šiš; ◆ ἐπιχειρεῖν; *aggredi:* ꙗште ли ие оубѣритъ вакю прѣъıи начѧтъкъ мѫкамъ · начинѣта и кътороѣ ἐπιχειρήσατε καὶ πρὸς δευτέραν Supr 75,3; аште и к'то начьиетъ отъ заградьиъıиҳъ · и отъ виноградъ · ие т'чиѫ отъ плода иъ и отъ листвиа еї τις ἐπιχειρήσει Supr 42,16;

refl.: конча с⟨ѧ⟩ лоук⟨а⟩ вє⟨ан⟩ѣ⟨ѳ⟩лістъ · и начѧт сѧ марко вє⟨ан⟩ѣ⟨ѳ⟩лість As 74bα 4; начиетъ сѧ тълкованиие чтению томоуже Bes 39,303bβ 18 (начинаєт сѧ Synod 250b 12).

2. in iunctione cum infinitivo **a)** sensus verbi originalis НАЧАТИ servatur: начѧтъ имъ · г⟨лаго⟩лати ἤρξατο αὐτοῖς λέγειν Mc 10,32 Zogr Mar As Sav, начѧ Ostr; начѧтъ вьсє мьиожьство оучьиикъ . . . хвалити б⟨ог⟩а ἤρξατο . . . αἰνεῖν L 19,37 Mar Nik (оучѧтъ Zogr); начѧста зъдати оба ἤρξαντο Supr 204,11; начаша чловѣци миози бъıвати на земли ἤρξαντο Gn 6,1 Zach, начѧшѫ Lobk (къчѧшѫ Grig); миози начѧша чиити повѣсть ἐπεχείρησαν L 1,1 ZogrOstr. ıшѧ (sic!) As, начѧ сѧ Mar; начьнъшю жє емоу съташѧти сѧ о словєси · прибѣсѧ емоу дъıжьникъ єдииъ ἀρξαμένου . . . συναίρειν Mt 18,24 Mar Zogr^{b} As Ostr (зачѧнъшю Sav); начѧ сноıъı вѧзати ἐπέμενεν δραγματίζων Supr 41,1; начѧ емоу дарьı миогъı даıати Const 11, Lavrov 24,10 (var. да емоу дарьı миогъı); болѣти начѧ Const 18, Lavrov 34,18 (въ болѣзнь · въпадє Const 18. ms. 1469, Lavrov 65,17); начѧ wтрокъ оучити сѧ книгамъ латъıньскимъ VencVost 55b 3, Vajs 14,26; wгнь чистотъı люцє иждаıати начѧ concremat Bes 19,97bβ 16sq; трогужаємъ начѧ бъıти doloribus fatigatur Bes 19,97bβ 3;

b) constructione НАЧЬНѪ c. inf. futurum vb. ipf. circumscribitur: ѕвѣздъı начьнѫтъ съ нєб⟨в⟩сє падати ἔσονται . . . πίπτοντες Mc 13,25 Zogr Mar (боудоуть . . . падающтє Nik); єдиного дръжитъ сѧ а о дроугѣємь нєродити начьнетъ καταφρονήσει Mt 6,24 Mar Ostr Nik (нєбрѣшти къчьнетъ Zogr As Sav) et L 16,13 Mar

As Nik (не брѣшти къчьнетъ Zogr Sav Ostr); мьнѣти начѣнѧт · ꙗко сълоучаѥмъ нѣкъимъ ожи лазаръ νομίσουσιν Supr 314,3; боимъ сѧ ѳда къскорѣ начьнѧ искати тебе μὴ μέλλῃς . . . ἐπιζητεῖσθαι Supr 16,18; нь и за ни, имьже начьнетъ причитати οἷς μέλλει λογίζεσθαι R 4,24 Šiš (сѧ имать причитати Christ); — v. A. Dostál, *Studie o vidovém systému v staroslověnštině*, 1952, p. 613sq., H. Birnbaum, *Untersuchungen zu den Zukunftsumschreibungen mit dem Infinitiv im Aksl.*, pp. 179—191, 232—235, D. Ivanova-Mirčeva, *Развой на бъдеще време (futurum) в българския език от X до XVIII век*, 1962, pp. 136 — 142.

Cf. ѣъчѧти, зачѧти, начинати

НАЧАТИЄ, -ниа n.

occurrit in Euch Supr Šiš Clem

začátek, počátek; начало, начатие; Anfang, Beginn; — exordium, *initium:* прославивъ б⟨ог⟩а · стави сѧ · отъ начатиа · ѥже бѣ отъмъштениѥ помъıслилъ Supr 559,3; начѧ . . . на обличениѥ начатию нечьстиа своѥго съкраштати сѧ Supr 560, 6; врѣмѥ бь начетии соудѧ отъ храма божиа τοῦ ἄρξασθαι 1P 4,17 Šiš (начати Christ, в начѧтцѣ Slepč); от⟨ъ⟩ моцıи бл⟨а⟩женаго климен'та сѥ реврw ѥтеро начатıѥ сътвори Clem 5, Vaš. 76,17; sim. 4, 76,2; 3, 75,26; пѫдивııъ имоуıцем к' начатию Clem 3, Vaš. 75,3sq; ◆ spec. *prvotiny; начаток; Erstlinge, Erstlingsopfer;* — ἀπαρχή; *primitiae:* мол⟨итва⟩ начатью в'сѣмоу приношенью ἐπὶ τῶν προσφερόντων ἀπαρχήν Euch 13b 2; мол⟨итва⟩ начатью вино҃у късѣлоу ἐπὶ εὐλογίᾳ οἴνου Euch 14a 22;

начатиѥ прıѧти *začíti; начать; anfangen; incipere:* в'торѣи же нѣсни хотѧщи начатıѥ прıати Clem 3, Vaš. 75,17; — cf. начѧти, зачѧти.

Exh.

Cf. ѣъчѧло, зачѧло, начѧтъкъ

НАЧАТЪКЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Služ Napis VencNik Bes et in kalend. Sav

začátek, počátek, původ; начало, происхождение, начаток; Anfang, Beginn, Ursprung; — ἀρχή, ἀπαρχή, ἄκρον, ἐπιχείρησις, ἐπιτήδευμα; principium, initium, inchoatio, origo, exordium: сѥ сътвори начѧтъкъ знамениемъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · къ кана галилѣи ἀρχὴν J 2,11 Zogr Mar As Ostr Nik; начѧток⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨о⟩ лѣт⟨о⟩ ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου As 112bβ 14, Ostr 210bβ 16, Sav 122b 1, Ochr 69b 16, En 20a 10, Slepč 102a 7sq, Mak 64b 1; въ єгѵптѣ начѧтъкъ вьзѧ τὴν ἀρχήν Supr 416,16; начѧтъкы похвалъ прıемлѧтъ τὰς ἀρχάς Supr 83,26; аѕъ єсамь алпа и ѡ, начетакь и конаць ἀρχή Ap 1,8 Hval Rumj; начѧтокъ прѣмѫдрости боѣзнь г⟨оспо⟩днѣ ἀρχή Pr 1,7 Grig Zach (начало Lobk); от⟨ъ⟩ самого начѧтъка сего сѣта ab . . . exordio Bes 19,91aα 17; ѡ съмрьти . . . съпасенню начѧтьчѥ ἀρχηγός Supr 314,28; отъ начıѧтъка н⟨ѥ⟩б⟨ѥ⟩сı исходъ его ἀπ' ἄκρου Ps 18,7 Sin Pog Bon Lob Par; — сѥ ıестъ чьстъныıи начѧтъкъ праздьникъ пасхы ὡς ἐν κεφαλαίῳ in summa Supr 486,2; побı въсıа прѣкѣньцıа . . . начıѧтокъ въсѣкого троудѧ ıхъ ἀπαρχήν Ps 77,51 et 104,36 Sin Pog Bon Lob Par; начатокъ ⟨прѥ⟩кѣчнъıхъ бл⟨а⟩гъ ἡ ἀπαρχή *primitiae* Služ Sof^{b}, Orlov 171, 5; х⟨ристо⟩съ къставъ отъ мьртвъıхъ, начѧтъкъ оумьршимъ бъıсть ἀπαρχή 1C 15,20 Christ Mak Šiš; начѧтъкъ д⟨оу⟩хѧ имоуıцıѥ τὴν ἀπαρχήν R 8,23 Christ Slepč Šiš;

◆ spec.: *prvotiny; начаток; Erstlinge, Erstlingsopfer;* — ἀπαρχή; delibatio, *primitiae:* аıцѥ бо начѧтъкъ с⟨ѣм⟩тъ, и присъпъ ἡ ἀπαρχή R 11,16 Christ Slepč Šiš;

начѧтъкъı даıти ἀπάρχεσθαι; de primitiis dare: начѧтъкы дан емоу от⟨ъ⟩ своıхъ плодъ правѣдънъıхъ ἀπάρχου Pr 3,9 Grig Zach;

semel pro gr. ἀκροθίνια et lat. praecipua — sc. optima pars praedae: дѣсѧтиноу дастъ авраамъ, патрıархъ, от всего начѧтъка ἐκ τῶν ἀκροθινίων Hb 7,4 Christ (от⟨ъ⟩ избранъıхъ Slepč, отъ изъбраньııхъ Šiš).

Cf. къчѧло, зачѧло, начѧло, начатиѥ

НАШЬ pron. poss.

occurrit saepe

náš; наш; unser; — ἡμῶν, ἡμέτερος; noster: ѥстъ дивъна къ очию нашею ἡμῶν Mt 21,42 Zogr^{b} Mar As^{bis} Sav Ostr; слышимь г⟨лаго⟩лющıѥ нашими ѧзыки ѥличıе б⟨о⟩жıе ταῖς ἡμετέραις γλώσσαις A 2,11 Hilf Ochr Šiš, нашимь ѧзыкомь Mak; ѧемлѣ наша дастъ плодъ свои ἡ γῆ ἡμῶν Ps 84,13 Sin Pog Par (намъ Bon, om. Lob); б⟨ог⟩ь н⟨а⟩ше прибѣжıще и сила ἡμῶν Ps 45,2 Lob Par (намъ Sin Pog Bon); люѣı б⟨о⟩жıа ıзлıı сѧ къ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца наша ἡμῶν R 5,5 Christ Slepč Šiš (къ с⟨ь⟩р⟨дь⟩цıхъ вашıхъ Ochr, ѣь с⟨ь⟩р⟨дь⟩ца ваша Mak); съмр⟨ь⟩тıѣ ѣь тѣлѣ нашемь ѣıвѣть сѧ ἐν ἡμῖν 2C 4,12 Mak (въ насъ дѣıвѣть сѧ Christ Ochr Slepč Šiš); къ отъпоуштенье грѣхъ нашıхъ ἡμῶν L 1,77 Zogr (ıхъ Mar); — subst. vice fungitur: сı бо мимоходатъ · а наша прѣбъıваıтъ τὰ δὲ ἡμέτερα Supr 88,1sq; ◆ наш nonnunquam eodem sensu atque pronomen reflexivum свои usitatur (cf. K. Mirčev, *Годишник на Софийския университет* 42 (1945—46) p. 249sq): остави намъ грѣхъı наша · ıбо ı

самн оставлѣемъ · всѣкомоу длъжьникоу нашемоу τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν . . . ὀφείλοντι ἡμῖν L 11,4 Zogr Mar Sav, длъжьникомъ нашимъ Ostr; обѣсіхомъ оргиѣы наша ἡμῶν Cloz 7a 32 (своа Supr 418,23); wтъ того обрѣтаемъ вса прошеніа наша Const 12, Lavrov 25,10.

НАШЬСТВИЄ, -ниа n.

occurrit in Euch Supr Pog Bon Lob Par Eug

1. *příchod; приходъ; Ankunft;* — ἐπιφοίτησις; *accessus:* приими нашествиѣ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха ἐπιφοιτήσεως Euch 81a 5sq; — de aqua: *příval; potok; Flut;* — πορεία; iter: растачѣіа воды нашествиа ὕδατα πορείας Hab 3,10/Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par Eug.

2. *vpád, útok; нашествие, нападение; Einfall, Angriff;* — ἐπανάστασις, καταδρομή; incursus: в'сѣ напасть · і в'се нашествие непрѣзнино · далече сътвори отъ раба твоего ἐπανάστασιν (var. ἐξανάστασιν) Euch 25b 5sq; възбранѣіашть нашествиа ратъныихъ ἐκ τῆς . . . καταδρομῆς Supr 94,22; мнѧште на изѣдение имъ прѣдълежати · зѣлѣноуоумоу нашьствию Supr 558,20.

Exh.

Cf. пришьствие, пришьстие

НАІАСТИ СѦ, -ѣмь сѧ, -ѣси сѧ pf.

occurrit in Christ Mak Šiš Gl

najisti se, nasytiti se; наесться, насытиться; sich sattessen, sich sättigen; — κορέννυσθαι, ἐμπίμπλασθαι; satiari, saturari: наѣдъше же сѧ брашьна, облѣгъчиша корабль κορεσθέντες δὲ τροφῆς A 27,38 Christ Mak Šiš; ѣже остави от негоже наѣст' се ἐξ ὧν ἐνεπλήσθη Ru 2,18 Gl. — Exh.

Cf. насытити

НАІѦТИ, наимѫ, наимѣши pf.

occurrit in Mar As Sav Zogr^{b} Ostr Nik Supr Gl Tun Pochv

najmouti; нанять; dingen, mieten: — μισθοῦσθαι; conducere: изиде коупъно-утро · наіѧтъ дѣлателъ винограду своемоу μισθώσασθαι Mt 20,1 Mar As Sav, 'наѧти Zogr^{b} Ostr; никтоже насъ не наіѧтъ ἐμισθώσατο Mt 20,7 Mar As Sav Zogr^{b} Ostr; на єдинь часъ наѧтъ бысть ἐμισθώθη Supr 427, 5; навесь себѣ петию на двесте сребр'ника ἐμισθωσάμην Os 3,2 Gl, наих Tun;

ptc. perf. pass. наіѧт'ыи in sensu adj.: наіѧтии дѣлателіе . . . съподоблени бъіша мьздѣ Pochv 112bβ 30sq; о наѣтыихъ дѣлателыихъ περὶ τῶν μισθουμένων Nik tit. ad Mt 42.

Exh.

НАѲѦДН'Ъ - v. натан-

НАѲѦОТ'Ъ in Ex 13,20 Zach pro анатотъ sub b)

НЄ part. neg.

occurrit saepissime

ne, ne-; не, не-; nicht, un-; — οὐ, οὐκ, μή, οὐ μή; non, ne, ne-, noli, nolite:

a) totam sententiam negans et cum praedicato unum totum formans, cf. нѣсмь (<*не + есмь) etc.: онъ же гл⟨агол⟩а имъ · ахъ всмь не боите сѧ μὴ φοβεῖσθε J 6,20 Zogr Mar As Ostr; ѣко единъ естъ і нѣстъ иного развѣ его οὐκ ἔστιν Mc 12,32 Zogr Mar As; не остави мене до сѣла μή με ἐγκαταλίπῃς Ps 118,8 Sin Pog Bon Lob Par; не бѣ ихъ врѣмѧ плодъ сътворити οὐκ ἔτι ἦν αὐτῆς καιρός Supr 351,24; не wдъжди б⟨ог⟩ъ на земѧ οὐ γὰρ ἔβρεξεν Gn 2,5 Grig Zach; ихъже просто приимати не подобаетъ ἃς οὐ . . . προσδέχεσθαι δεῖ NomUst 33a 25; не ищѣте дѣлоу вашемоу . . . wплащениа nolite operis vestri retributionem quaerere Bes 4,16bβ 7;

— particula negativa rarissime non ad formam verbi, sed ad nomen praedicativum posita est: не прѣлюбы сътвори . . . не лъжесъвѣдѣтелѣ бѫди μὴ μοιχεύσῃς . . . μὴ ψευδομαρτυρήσῃς L 18,20 Zogr Mar As Ostr (ни лъжи съвѣдѣтелѣ бѫди Sav); cf. не створиши прелюбы Const 15, Lavrov 29,9 et не лъже съвѣдѣтелъствоуи Mc 10,19 Zogr Mar;

— apud formas c. verbo auxiliari compositas positio part. neg. variat, tum ad formam verbi auxiliaris, tum (rarius) verbi significativi ponitur: і дръжаахъ і да би не ошьлъ отъ ньихъ τοῦ μὴ πορεύεσθαι L 4,42 Zogr, да не би отъшелъ Mar; вьдѣлъ оубо би и не далъ би подъкопати домоу своѥ[в]го οὐκ ἂν ἀφῆκεν L 12,39 Mar Ostr, не далъ Zogr, не бі далъ As Sav; доброѣ вмоу би бъіло · аште не би роднлъ сѧ ч⟨лов⟩ѣкъ тъ οὐκ ἐγεννήθη Mc 14,21 Zogr Mar; г⟨оспод⟩и а бъі сьде бъілъ то не бъі оумрълъ братъ наю οὐκ ἂν ἀπέθανεν Supr 315,14; ѣко ѣзвьни съпевшти въ гробѣхъ іхъже нѣсі помѣнѫлъ къгомоу οὐκ ἐμνήσθη Ps 87,6 Sin Pog Bon Lob Par; аще бо пьрвъіи онъ бъі бъілъ непорочьнъ, не бъі в'торомоу искало сѧ мѣсто οὐκ ἂν . . . ἐζητεῖτο Hb 8,7 Christ Slepč Šiš; — горе живоуштимь . . . имьже не напьсана соуть имена вь книгахъ жьівотныихъ οἱ γέγραπται Ap 13,8 Hval Rumj; і въдовицьі іхъ не оплаканъі бъіша οὐ κλαυσθήσονται Ps 77,64 Sin Pog Bon Lob Par; ихже нинѣмъ родомъ не бъіть съказана с⟨ъ⟩номъ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скомъ οὐκ ἐγνωρίσθη E 3,5 Christ Slepč Šiš;

◆ praedicatum negativum c. negativo membro enuntiationis (e.g.

никъто, ничьсо, никоторъıи etc.) conexum negationem generalem exprimit; negativum membrum (никъто etc.) iam in vetustissimis monumentis palaeoslovenicis multo frequentius apparet quam in originali graeco: б⟨ог⟩а никътоже не видѣ · николиже οὐδεὶς ἑώρακεν J 1,18 Zogr Mar, никтоже не видѣ никьдеже As, никътоже никъдеже не видѣ Ostr; никъı же рабъ не можетъ дѣкма г⟨осподь⟩-ма работати οὐδεὶς δύναται ... δουλεύειν Mt 6,24 Zogr As (никъı ... можетъ Mar Sav Ostr); ни единъ отъ нихъ не избъıстъ еἷς ... οὐχ ὑπελείφθη Ps 105, 11 Sin Pog Bon Lob (и ни един' от нихъ из'вис⟨ть⟩ Par); ı не обрѣтѫ ничесоже οὐχ εὑρον οὐδέν Ps 75, 6 Sin Pog Bon Lob Par; вгоже не видѣ ниединъ отъ ч⟨лов҃ѣ⟩къ ὃν εἶδεν οὐδείς Euch 51a 16; ничътоже бѣ не остало οὐδὲν ἐνέλειπεν Cloz 5b 6; мѫчителѣ же видѣвъ сѣдтаıа · не принимъша врѣда никакогоже μηδὲν ἀδικηθέντας Supr 184,29; ничесоже не съгрѣши ıмъ οὐδὲν ἥμαρτεν Job 2,10 Grig Zach; кромѣ канона не створисте ничьсоже Meth 8, Lavrov 73,23; никакоже бо насъ семоу не наоучи г⟨оспод⟩ь οὐδαμοῦ ... ὁ κύριος ... ἐδίδαξε NomUsť 19b 1; никиже ихъ не ядвиже г⟨л⟩ави οὐδεὶς ... ἦρεν Zach 1,21 Gl; и сътвориıъ пиръ велıкъ, никомоу-ж⟨в⟩ не вѣдоущю съвѣта сего, в'дасть ю замѫжь nullo sciente VencNik 16,48; нѣсть намь закона оубити никого же nobis licet occidere neminem Nicod 3, Stojanović 93,19;

b) partem sententiae negans: петръ же рече емоу · ı аште ı вьси съблазнатъ сѧ нъ не азъ οὐκ ἐγώ Mc 14,29 Zogr Mar; а не все тѣло твое къеръжение бѫдетъ въ ѣвонѫ μὴ ὅλον τὸ σῶμά σου Mt 5,30 Zogr Mar; ı тоу не многъı дьни прѣбъıстъ οὐ πολλὰς ἡμέρας J 2,12 Zogr Mar Ostr (тоу оу него м'ногъı дьни прѣбъıша As); г⟨л⟩гол а емоу ı-(ю)да · не ıскариотьскъı οὐχ ὁ Ἰσκαριώτης J 14,22 Zogr Mar As Sav Ostrы, Nik; милости хощѫ · а не жрътвѣ ἔλεος θέλω καὶ οὐ θυσίαν Mt 12,7 Zogr Mar; како не богатъı иосіфъ даръ приимъ · питѣıштаго οὐ πλούσιος Cloz 14b 29; не мине ради благодать б⟨о⟩жıа сътвори се чоудо Supr 551,13; не добро бъıти чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу единомѹ οὐ καλὸν εἶναι Gn 2,18 Grig Zach; пакы дроугаа рѣчь приспѣ и троудъ не мнеи прѣвıшѣ Const 14, Lavrov 26,16; — не вьсıко *vůbec ne; нисколько; keineswegs, überhaupt nicht;* — οὐ πάντως; nequaquam: ıмъже осоужениѥ правьдно ѥсть · чьто оубо? прѣспѣли бъıхомъ? не всѣко οὐ πάντως R 3, 9 Christ Šiš, не прѣжде въсѣко Slepč; — hoc exemplo exh.; — не (въ) велıко бъıти *míti malou důležitost; очень мало значить; nicht wichtig sein;* — εἰς ἐλάχιστον εἶναι; pro minimo esse: мънѣ же не въ велıко ѥсть, да вами къстѧзанъ боудоу εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν 1C 4,3 Christ Slepč, мнѣ же не велıко естъ Mak Šiš (мнѣ же велıко естъ sic! Ochr); — hoc exemplo exh.;

c) in sententia emphatica: не ѣко о⟨ть⟩ца видѣлъ естъ къто · тъкъмо сѧı отъ б⟨ог⟩а тъ видѣ о⟨ть⟩ца οὐχ ὅτι τὸν πατέρα ἑώρακέν τις J 6,46 Zogr Mar: не ѣкоже ѣша о⟨ть⟩ци ваши ман'нѫ ı оумрѣша · ѣдаı хлѣбъ сь жизнь вѫдетъ въ вѣкъ οὐ καθὼς ἔφαγον J 6,58 Zogr Mar As Ostr; миръ мои даıѫ вамъ не ѣкоже вьсь миръ даетъ οὐ καθὼς ὁ κόσμος δίδωσιν J 14,27 Zogr Mar Ostr Sav (om. As); ноужда ми бъı⟨ть⟩ нарещи кесара, не ѣко имѣ что гл⟨аго⟩ати на языкъ свои οὐχ ὡς τοῦ ἔθνους μου ἔχων τι κατηγορεῖν A 28,19 Hilf Mak Šiš;

d) cum verbo finito negativo etc. sententiam in positivam transformans (litotes): не не имѣ ї⟨соу⟩с⟨ъ⟩ водъı οὐκ ἠπόρησεν Supr 483,12; никтоже да не невѣстъ съкътенıа цѣсара μηδεὶς ἀγνωμονείτω Supr 319,16; не неразоумѣıемъ бо ıего помъıшленıı οὐ ... ἀγνοοῦμεν 2C 2,11 Christ Slepč (не разоумѣваемь Šiš); не непотрѣбьнъ ıмъ ızбъранъ съсѫдъ ѥстъ їѡаннъ οὐκ ἄχρηστον ... ἐστίν Supr 287,20; побıждав не имать не не (sic!) оправьдıти се wтъ смрьти оутворив οὐ μὴ ἀδικηθῇ Ap 2,11 Hval, не wправдити сѧ Rumj; то ѫже к томоу не не ѣкроуи μηκέτι ἀποστήσῃς Hom, van Wijk 110,31;

а не аще не, да не, не бо, не ... ли, не ... ни, не оу etc. v. sub lemmatibus а, аще, да etc.; не c. inf. vel partic. v. sub lemmate positivo, si tamen unum totum c. verbo format, v. sub hoc lemmate; — не бо нъ v. небонъ; — не мьııѫ in functione particulae affectivae interrogativae v. sub мьııѣти.

НЄ-

Praefixo НЄ- prima pars vocum compositarum formatur. Hae voces negativo praefixo munitae

sensum contrarium ac vocabula positiva exprimunt (немилосрѣдьнъ, недвıженъ etc.),

vox negativa sensum non plane contrarium vocabulo positivo praebet, sensus eius aliquantum differt (немощь, непразднъ, непрıязнь etc.),

voces significationis positivae plane desunt (небрѣııи), nonnumquam negatio superflua videtur (некодъ).

Modus scribendi in plerisque manuscriptis et varius usus in editionibus saepe non patitur discernere, utrum negatio ad partem sententiae pertineat, an lemma negativum agatur. Si particula НЄ a sua voce per praepositionem separata est (e. g. не въ рѫкотворıенаχъ), vocem negativam consideramus.

НЄДВЛІЄНЪ, НЄІДВЛІЄНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Služ

nezjevný, neviditelný; скрытый, неявный; un-

sichtbar; — ἀφανής; *occultus:* ДВЛЄНЖ БОЛѢЗНЬ ЩѢЛѢЮ · І НЄ ДВЛЄНЖ ИСПРАВЛѢЮ Euch 26a 7; ИВЛЄНѢЫХЪ І НЕИВЛЄНѢЫХЪ БЛ⟨Д⟩ГОДѢНИИ (ТВОЇХЪ) БѢВѢШИХЪ НА НАСЪ ТѠН φανερῶν καὶ ἀφανῶν Služ-Zlat, Orlov 393,4; — v. etiam ДВЛЄНЪ sub ДВИТИ. — Exh.

НЄДПОЛЬ · -И f., nom. propr. civitatis occurrit in Christ

Neapolis; Νεάπολις; — civitas maritima Macedoniae, adversus Thasum insulam sita: НДОХОМЪ . . . ВЪ ГРДДОУЦИИ ЖЄ ВЪ НЄДПОЛЬ ЄЇС Νεάπολιν A 16,11 Christ. Exh.

НЄБЄЗВ'ѢСТЬИ- v. БЄЗВѢСТЬИ-

НЄБЄСЬН'Ъ, -ЪИ adj.

occurrit in As Sav Ostr Und Kupr Deč Nik Sin Euch Supr Ilj Apost (incl. En) Apoc Eug Pog Bon Parim Služ Pochv Clem Napis Const Meth VencNik VencProl CanVenc Nicod Dim Ben CMLab Trin Dijav

НЄБЄСЬН'Ъ in vetustissimis monumentis rarius quam НЄБЄСЬСКЪ apparet; in As Sin Und solum НЄБЄСЬН'Ъ legitur (cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 282); abbreviatur НЄБ͡Н'Ъ, НЕБ͡С'Ъ Н'Ъ

nebeský; небесный; Himmel-, himmlisch; — τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς; caelestis, caelorum, caeli: И ПТИЦА НЕБ͡С'ЪНЬИА ГН'ѢЗДА (sc. ИМѪТ'Ъ) ТОЇ ОУРАНОУ L 9,58 As Sav Ostr (НЕБ͡СКЪИА Zogr Mar); ВИДѪШТЄ ВИС'ѢРЪІ ЦРЪКЪВЪН'ЪІА . . . И ЗВѢЗДЪІ НЄБЄСЬН'ЪІА ПОДЪ ОНДШЬЖ ЗМИНОЬЖ ТОЇ ОУРАНОУ Supr 134,25sq; ВѢСТЪ БО О⟨ТЬ⟩ЦА ВДШЬ НЕБ͡С'Ъ · ѢКО ТРѢБОУЄТЄ СИХ · ВСѢХЪ ОУРА́НІОС Mt 6,32 As, НЄБЄСЬН'ЪІИ Ostr (НЕБ͡СКЪІ Zogr Mar Sav); ДА И ОТЬЦЬ ВДШЬ НЕБ͡СЬН'Ъ ОТЪПОУСТИТЬ ВАМЪ ПРѢГРѢШЄНИЯ ВАША Ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς Mc 11,25 Ostr (НЕБ͡СКЪІ Zogr Mar); БЛЖЄНИ НИЦИ Д⟨ОУ⟩Х⟨Ъ⟩МЪ ѢКО ТѢХ ЄСТЪ Ц⟨ѢСА⟩Р⟨Ь⟩СТВО НЕБ͡С'Ъ НОЄ τῶν οὐρανῶν Mt 5,3 As Ostr Deč (НЕБ͡СКОЄ Zogr Sav);

pl. subst. vice fungitur:

a) *bytosti nebeské; небесные существа; himmlische Wesen;* — οἱ ἐπουράνιοι; caelestes: Ѧ К ТОМОУ ПРѢКЛОНИТЪ СѦ ѤМОУ ВЬСѢКО КОЛѢНО НЄБЄСЪНЪІХЪ И ЗЄМНЪІИХЪ ἐπουρανίων Supr 332,8; ОТЪВРЪГЪШЄ МѦ · СТОУДЪНА І МРЪЗЪКА · НЕБ͡СЬН'ЪІМЪ І ЗЄМЪН'ЪІМЪ СЪТВОРИША МѦ Euch 78b 3;

b) *věci nebeské; небесные дела, небесное; himmlische Dinge;* — τὰ ἐπουράνια; caelestia: ДЩЄ ЗЄМЪНДА РѢХОМЪ ВАМЪ И НЄ ВѢРОУЄТЄ · КАКО · ДЩЄ РЄКѪ ВАМЪ НЕБ͡СНДА ВѢРОУЄТЄ τὰ ἐπουράνια J 3,12 As Ostr (НЕБ͡СКА Mar); ЛЮБОЬЬ В'СІЖ · СВОІЖ · ДА ПРѢЛОЖИМЪ КЪ НЕБ͡СЬН'ЪІМЪ πρὸς τὰ οὐράνια Euch 91a 1sq; И ПОМЫШЛѪШЄ, КАКО БЫ ЗЄМНЫМИ НЕБЄСНДА ПРЄМѢНЬШОУ ИЗЛѢТѢТИ ИСЪ ТЄЛЄСЄ СВГО И СЪ БОГОМЪ ЖИТИ Const 4, Lavrov 4,27; СЪМИРЪ КРЪВИЖ РАСПѦТИѢ СВОЄГО СОБОЖ · ДЩЄ ЗЄМНАѢ · ДЩЄ НЕБ͡СНАѢ τὰ ἐν τοῖς οὐρανοῖς C 1,20 Slepč Šiš (НЕБ͡СКАІА Christ);

НА НЄБЄСЬН'ЪІХЪ, ВЪ НЄБЄСЬН'ЪІХЪ *na nebesich; na небесах; im Himmel;* — ἐν τοῖς ἐπουρανίοις; in caelestibus: ѦКО ТЬІ ЄСИ ЖИВЪІ СЪ О⟨ТЬ⟩ЦЄМЬ · ВЬ НЕБ͡С'Ъ Н'ЪІХЪ Euch 30b 10; ВЪСКРѢШЄНИЄ ИЗ МРЪТВЪІХЪ · И ПОСАЖДЪ Ѡ ДЄСНЖ СЄБЄ · НА НЕБ͡С'Ъ Н'ЪІХЪ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις E 1,20 Ochr (НА НЕБ͡СЬСКЪІХЪ Christ Slepč, НА НЄБЄСѢХЬ Šiš Mak); — v. etiam НАНЕБЄСЬН'Ъ.

Cf. НЄБЄСЬСКЪ

НЄБЄСЬСК'Ъ, -ЪИ adj.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Deč Kij Euch Cloz Supr FragZogr Christ Hilf Ochr Slepč Mak Rumj Loh Par Parim Gl CanMis Praef Hom Nom CMLab; in vetustissimis monumentis НЄБЄСЬСКЪ saepius quam НЄБЄСЬН'Ъ apparet; in Zogr Mar Kij Cloz solum НЄБЄСЬСКЪ legitur; abbreviatur НЕБ͡СКЪ, НЕБ͡СКЪ

nebeský; небесный; Himmel-, himmlisch; — τῶν οὐρανῶν, τοῦ οὐρανοῦ, οὐράνιος, ἐπουράνιος, ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς; caelestis, caelorum, caeli, in caelis: ВЪЗЬРИТЄ НА ПТИЦЬ НЕБ͡СКЪІЯ ТОЇ ОУРАНОУ Mt 6,26 Zogr Mar Sav (НЕБ͡СН'ЪІЯ As Ostr); І О'ЗЬРИТЄ С Ъ)НА Ч⟨ЛОВѢЧЬ⟩СКАГО . . . ГРДДЖШТА · СЪ ОБЛАКЪІ НЕБ͡СКЪІМИ ТОЇ ОУРАНОУ Mc 14,62 Zogr Mar Ostr (НЕБЄСНИМИ Nik); ОТЄЦЬ МОИ НЕБ͡СКЪ ἐπουράνιος Mt 18,35 Mar, НЕБ͡СКЪІ Sav Zogr^{b} (НЕБ͡СН'Ъи As Ostr); ВѢСТЪ БО О⟨ТЬ⟩ЦЬ ВДШЬ НЕБЄСКЪІ · ѢКО ТРѢБОУЄТЄ СИХЪ ВЬСѢХЪ Ὁ ΟΥΡΆΝΙΟΣ Mt 6,32 Zogr, НЕБ͡СКЪІ Mar Sav (НЕБ͡СН'Ъи As Ostr); О ГОДИНѢ ТОИ · НИКТОЖЄ НЄ ВѢСТЪ · НИ Д⟨И⟩Ђ⟨В⟩ЛИ НЕБЄСИИ τῶν οὐρανῶν Mt 24, 36 Zogr, НЕБ͡СИИ Mar Sav 88b 14 (НЕБ͡СЪНИИ Asbis Sav 47b 17, Ostrbis; НЕБЄСЬСКЪЇЯ ТВОЇЯ СІЛЪИ ПРОСІМЪ І МОЛІМЪ Kij 3a 2; ВИДѢ НЕБЄСЪСКА ЧОУДЄСА τὰ οὐράνια θαύματα Supr 94,1;

subst. vice fungitur, plerumque pl.:

a) *bytosti nebeské; небесные существа; himmlische Wesen;* — οἱ ἐπουράνιοι; caelestes: КЪ БѪДШТЄВ ЖЄ ВЬСКРѢШЕНЬЮ · ВЬСѢКО КОЛѢНО ПОКЛАНИТЪ СѦ · НЕБЄСЬСКЪІХЪ И ЗЄМНЪІИХЪ ἐπουρανίων Supr 484,19 (cf. НЕБ͡СН'ЪІХЪ ἐπουρανίων Ph 2,10 Christ Mak Šiš); ПАЧЄ ЯЗЫКО МЫ ѠТРИЦАЮЩЄ СѦ НЕБ͡СЬСКАГО τὸν ἀπ' οὐρανῶν Hb 12,25 Christ Slepč (НЕБЄСЬНАГО Šiš);

b) *věci nebeské; небесные дела, небесное; himmlische Dinge;* — τὰ ἐπουράνια, τὰ ἄνω; caelestia, superna: аџите рекѫ вамъ нб҃ска τὰ ἐπουράνια J 3,12 Mar (небс҃наа As Ostr); оубьвнъ лежітъ χ⟨ристос⟩ъ· нъ разоумѣі чесо ради и по чъто· да съмірітъ нб҃скаѣ і земьскаѣ τὰ κάτω τοῖς ἄνω Cloz 8b 26; тво҃ѣ же (сѫ)тъ вьсѣ· небесьскаѣ (і з)емльскаѣ caelestia Kij 4a 22;

на небесьскъıхъ, въ небесьскъıхъ *na nebesích; на небесах; im Himmel;* — ἐν τοῖς ἐπουρανίοις; in caelestibus: да съкажетъ сѧ нъıнѣ властьмъ и владъıкамъ на небесьскъıхъ . . . прѣмоудрость б⟨о⟩жиа ἐν τοῖς ἐπουρανίοις E 3,10 Christ, на нб҃съскъıхъ Slepč (на небесьныхъ Šiš); и посади съ нимь въ нб҃сьскъıхъ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις E 2,6 Christ (на небесьныхъ Šiš, на нб҃свхъ Ochr Mak).

Cf. небесьнъ

НЕБЕСЬСКЪı adv.

occurrit in Mak

nebesky; небесно; himmlisch; caelice: вѣо нб҃ски свѣдѣтлствова себѣ A 14,17 Mak per errorem quendam pro не бе-съвѣдѣтелъства себе οὐκ ἀμάρτυρον αὐτόν Christ Ochr Slepč Šiš. — Exh.

НЕБЛАГОЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Mosk[b] Slepč

člověk nepřející dobrému; человек не любящий добра; Feind des Guten; — ἀφιλάγαθος; sine benignitate: боудѣт бо чл⟨овѣ⟩цн сановюбци (sic! pro само-) . . . некротци, нб҃лаголюбци ἀφιλάγαθοι 2T 3,3 Mosk[b], неблагол . . Slepč. — Exh.

Cf. благолюбьца

НЕБЛАГООБРАЗЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Zach Lobk

neslušný; неприличный, неблагообразный; unanständig; — οὐκ εὐσχήμων, ἀσχήμων; inhonestus: моужь же ıръ небл҃гообразьнъ οὐκ εὐσχήμων Pr 11,25 Zach Lobk; и нб҃лгообразнии нашн бл⟨а⟩гообразьство лише имоуть τὰ ἀσχήμονα ἡμῶν 1C 12,23 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. благообразьнъ

НЕБЛАГОРАЗОУМЬНЪ adj.

occurrit in Parim

nepostižitelný, nepochopitelný; непостижимый, непонятный; unerforschlich, unverständlich; — οὐκ εὔγνωστος; investigabilis: блѫдна же теченнѣ еѧ· и нб҃лгоразѣмна οὐκ εὔγνωστοι Pr 5,6 Grig Zach. — Exh.

Cf. неразоумьнъ

НЕБЛАГЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim Bes

nedobrý, špatný; недобрый; nicht gut, schlecht; — οὐκ ἀγαθός; non bonus, perversus, ingratus: ı изводитъ ѧ въ пѫти нб҃лг҃ъı οὐκ ἀγαθάς Pr 16, 29 Grig Zach; законопрестоупьникъ ходитъ въ поути нб҃лаг҃ъı οὐκ ἀγαθάς Pr 6,12 Zach, небла-гъıѧ Lobk; дѣтелию нб҃лагою бѫше actione dissipatus Bes 19,96bβ 11; ни благъıмъ и нб҃лг҃ъıмъ ingratis Bes 39,305bβ 14sq. — Exh.

Cf. недоброъ, ѧзлъ, нелюбивь; благъ

НЕБЛЮДОМЪ adj.

occurrit in Supr

nehlidaný; неохраняемый; unbewacht; — ἀφύλακτος; *non custoditus:* видѣвъ же небл҃юдомѫ сѫштѫ ѡнѣѫ· прѣклони сѧ ἀφύλακτον Supr 40,28sq. Exh.

Cf. блюсти

НЕБЛЮДОМЬ adv.

occurrit in Supr

nehlidaně, nestřeženě; без присмотра; unbewacht; — ἀφυλάκτως; *sine custodia:* стада различь волоѣъ· кобъıлъ· козъı обьцѧ многъı тъмами пасомъı въ горахъ небл҃юдомь ἀφυλάκτως Supr 43,2. — Exh.

Cf. блюсти

НЕБО, небесе n.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Sluck) Prag Euch Fris Cloz Supr IIj Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Tun Služ CanMis Praef Hom Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrahr Nom Venc Venc-Nik CanVenc Bes Nicod Vit Ben CMLab CMNov Dijav

In sg. apparent hae formae: gen. небесе et небесн, dat. небесн et небоу, loc. небесе et небесн, instr. небесемь et небомь; abbreviatur нб҃о, нб҃се, нб҃сн, нс҃н

nebe; небо; Himmel; — οὐρανός, οὐρανοί; caelum, caeli (pl.): pars universi: о⟨тъ⟩чє· г⟨оспод⟩и небоу і земли тоу̃ οὐρανοῦ Mt 11,25 Zogr Mar; да бѫдетъ волѣ твоѣ· ѣко на нс҃н і на земл҃и ἐν οὐρανῷ̃ Mt 6,10 Zogr Mar As Sav Ostr, на небесѣхъ Nik; доідѣже прѣідетъ нб҃о і земл҃ѣ· писмѧ единo· ли единa чрътa не прѣідетъ отъ закона

ὁ οὐρανός Mt 5,18 Zogr As Ostr^{bis} Dеč; сь, нб҃сн и земли съи г(оспод)ь οὐρανοῦ A 17,24 Christ, нб҃ѹ Ochr 80a 5, Slepč Mak Šiš^{bis}, нб҃о (sic!) Ochr 14b 5; сн книгы бытиѣ нб҃сн і земі οὐρανοῦ Gn 2,4 Grig, нб҃сн и земла Zach; и сѳ г(оспод)а б(ог)а вашего нб҃о нб҃ѹ ὁ οὐρανὸς τοῦ οὐρανοῦ Dt 10,14 Zach, нб҃о нб҃сн Lobk; имѧштаѧго власть нєвєсы и землѣ ἐξουσίαν οὐρανοῦ Supr 257,28; послоуша̀ти имамь нєба и нєбо послоуша̀єть ѕ(ѳ)мле τῷ οὐρανῷ, καὶ ὁ οὐρανός Os 2,21 Gl, нб҃сє ... нє (sic!) Tun; и ѥщє ѥдиною дзъ потрѧсоу нє тъкмо землю, нъ и нб҃мь τὸν οὐρανόν Hb 12,26 Christ, нєбомъ Slepč Šiš; истлитъ късыкѫ д(оу)шѫ къ неиже естъ д(оу)хъ живо̀тєнъ · подъ нєб҃сємъ ὑποκάτω τοῦ οὐρανοῦ Gn 6,17 Grig, подъ нб҃сѣмь и ѥлико подъ нб҃сѣмь Zach; всѧ ѩдите, ꙗко зєлі трабнов, єлика подъ нєвєси, и єлика на земли Const 10, Lavrov 16,4, на нб҃сн ms. 1469, Lavrov 32,4;

sedes divinitatis: w(тъ)чє нашь · іжє єси на нєвєсѣхъ ἐν τοῖς οὐρανοῖς Mt 6,9 Zogr Mar Sav Ostr, на нб҃сі As; sim. на нєвєсѣхъ' CanMis 167bα 21; аѳ(ѳ)лъ бо г(осподь)нь съшьдъ съ нб҃сє ἐξ οὐρανοῦ Mt 28,2 Zogr Mar As Ostr, съ нб҃є Sav; г(оспод)ь съ нб҃сі приніче на с(ъі)нъі чл(овѣ)чьѧ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ Ps 13,2 Sin, съ нб҃сѳ Pog Bon Lob Par; ѥмоуже сѧ дни отъ нб҃сн а(н)ѳ(є)лъ Euch 47a 23; кєсѣли сѳ о немь нєбо и свѣты апостолы οὐρανέ Ap 18,20 Hval Rumj; нє клѧти сѧ отънѫдь · нєбомь ἐν τῷ οὐρανῷ Mt 5,34 Zogr, нб҃мь Mar; і видѣ разводѧшта сѧ нб҃са τοὺς οὐρανούς Mc 1,10 Zogr Mar Sav Ostr; отвръзоша сѧ нб҃са οἱ οὐρανοί Mt 3,16 Sav As^{bis} Ostr Dеč (om. Zogr); и їзволишѧ ходити по нєвєсємъ βαδίζειν τὰ οὐράνια Supr 54, 28; нє хотѣаше ни очию своєю къзвести на нб҃о εἰς τὸν οὐρανόν L 18,13 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; съкрѣваитѳ сѳѣ съкровишта на нб҃сѳ ἐν οὐρανῷ Mt 6,20 Zogr Sav, нб҃сѳ (sic!) Mar, на нб҃сн As Ostr, на нєвєсѣхъ Nik; тако ѫже церкви твоѧ прѣд' богом стоитъ на нєвєсѣ in caelis VencNik 15,26.

НЄБО conj. caus.

occurrit in Fris

cf. M. Bauerová, *Stsl. spojky bo, *nebo, nebomь a ibo*, Studie ze slovanské jazykovědy, Praha 1958, 93—101; J. Bauer, *Slovanské spojky s -bo*, ibid., 79—92

nebol; ибо, потому что; denn; enim, quia: preiſe naſſi zeſztoco ſtradacho nebo ie tepechu metlami iprinizſe ogni petſachv imetſi tnachu ipolezv vueſachu iſelezni cliuſi ge raztrgachu (= прѣжьдьже нашн жєстоко страдаахѫ, нєбо ѩ тєпѣахѫ мєтьлами и приньзъше огнѝ печаахѫ и мєчи тьнѣахѫ и по лѣсоу кѣшаахѫ и желѣзнъı ключи ѩ растръгаахѫ) Fris II 98. — Exh.

Cf. бо sub 1, нбо sub 1, нєбонъ

НЄБОГЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

nebohý, ubohý; несчастный, убогий; arm; — ταλαίπωρος, τάλας, ἄθλιος, δύστηνος; miser: нє погрѣши wкаıнє · и нєбожє · ч'то ти прибытъка бъıстъ ταλαίπωρε Supr 66,18; ıгда бѣ нєбогъмъ радоватн сѧ τοὺς τάλανας Supr 386,14sq; и тоу дбнє нєбогоу тровєтати сътвори τὸν ἄθλιον Supr 389,11; коєвода ѥдинъ отъ нєбогъıнх' крьстиянъ ѥстъ τῶν δυστήνων Supr 146,18. — Exh.

Cf. бѣдьнъ sub 1, бєщастьнъ

НЄБОЛѢЗНЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr CanVenc

bezbolestný; безболезненный, без страданий; schmerzlos; — ἀνώδυνος; doloris expers: твоими страс(тъ)ми, прѣхвальне, нєболѣзньноꙋю жизнь къспрııатъ, с(вѧ)тє, кѫчеславє, стражоущимъ всѣмъ ıвн сѧ застоупленıе CanVenc, Vajs 142,30; постъıдитє сѧ нє болѣзньнаѧго рождьıа кѫпѣли αἰδέσθητε τὰς ἀνωδύνους ὠδῖνας Supr 507,24. Exh.

Cf. болѣзньнъ

НЄБОНЪ conj. explicativa (cum affectione)

occurrit in Supr FragHilf; S. Sever'janov in editione codicis Suprasliensis нє бо нъ scribit

cf. M. Bauerová, *Stsl. spojky bo, *nebo, nebomь a ibo*, Studie ze slovanské jazykovědy, Praha 1958, 93—101; J. Bauer, *Slovanské spojky s -bo*, ibid., 79—92

vždyť, vždyť přece; ведь; denn... doch; — καὶ γάρ, semel: οὐδὲ γάρ, οὔτε γάρ; nam, etenim, quippe, enim: дѣѣши отьринѫ люди своѧ господь нє бѫди · нє бо нъ и дзъ ıздравлıтѣıннıъ ѥсмь καὶ γὰρ ἐγὼ Ἰσραηλίτης εἰμί Supr 347,10 (cf. нбо и дзъ R 11,1 Christ Slepč Šiš); нєразоумичьıи бѣахѫ о благодѣтєли жидовє · и тоу дбнє здъıкаахѫ благодѣанıа застѫп'ника б(ог)а · нє бо нъ ıгда ıзидоша ıзъ ıгупта ... глаголаша сътвори намъ богы καὶ γὰρ ὅτε ἐξῆλθον Supr 417,4sq; вижда жє разбоıника прıсно мѧ ноудаштa · и нѣ чоудо · нє бо нъ и породъıньıѧ дѣвьı прıноудı · хъıтро отъ насъ съпасъ прѣкративъ καὶ οὐ μέγα καὶ γὰρ παραδείσου θύρας ἔβιάσατο Supr 437,13; каı оубо сви равъна бѫдетъ чьсть · нє бо нъ аште и златомъ съставьıвна ти бъıша оуста бъıла · и камєнıимъ чьстъньıимь нє тольма сѧ бъıша свѣтѣла

οὐδὲ γὰρ εἰ ἀπὸ χρυσίου συνέκειτό σου τὸ στόμα οὐδὲ εἰ ἀπὸ λίθων Supr 380,17; вѣрьствоуемъ ꙗко то сътвориши · не бо и' ни блаженица съ слъзами к тебѣ приѣгъша [к тебѣ] не отъбѣжѳ оутє γὰρ πόρνην μετὰ δακρύων προσελθοῦσάν σοι Supr 507,12; жению мало же сицѣхъ глаголь обрѣтаѥть сѧ о · сѫть · да мы дроугоици оставьше истокоє разоумь · положиχ(ьмь) тьжде могѫштъ · небонь разоумьна · и пр(вла)гаемь ... (ск)азани(а) FragHilf 1b 20; verisimiliter не бо (нъ) in FragHilf 1a 20sq.

Per errorem pro НЄ БО (v. S. Sever'janov in ed.): не бо нъ онъ ѥстъ събьранию на съ · да оубо поустошъ не трошн сѫштниχъ на крѣмьѫ и тъштесладьыѧ οὐ γὰρ ἐκεῖνός ἐστιν Supr 373,27.

Cf. БО sub 1, ИБО sub 1, НЄБО conj., ИДЄ sub 1

НЕБРАЧЬНЪ adj.

occurrit in Hom

nevdaný; безбрачный; unverheiratet; — ἀνύμφευτος; sine marito, *caelebs:* невѣсьно рождьство · небрачна штроковица · нечрьтожна д(ѣ)вьа ἀνύμφευτος ἡ κόρη Hom, van Wijk 112,17 (без невѣстьства Supr 243,5). — Exh.

Cf. БЕСПОСАГАН ; БРАЧЬНЪ

НЕБРѢГОМЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Nom VencNik Bes

zanedbaný, nepovšimnutý; находящийся в небрежении, оставленный без внимания; vernachlässigt, unbeachtet; — εὐκαταφρόνητος; neglectus: аще кто оучить храма г(о)с(подь)ня небрегома бъıти εὐκαταφρόνητον εἶναι NomUsť 46a 10sq; вмершимъ ... шт(ъ) сѣсѣдъ небрегомымъ, сам потребованиа слоуж'бы подаваше neglecta ... sepultura VencNik 7,28; ◆ *opovržený; презренный; verachtet;* — εὐκαταφρόνητος; despectus, contemptus, abiectus, reprobus, desertus: їсоуса ... незнаема · и небрѣгома вьсѣми εὐκαταφρονήτου Supr 454,21; кидѣ ... съмрьть ... небрѣгомѫ εὐκαταφρόνητον Supr 488, 18sq; б(ого)мь небрегоми есмъ despecti Bes 28,186aα 1; что ... предъ б(ого)мь небрегомо бъıти можеть despectius Bes 28, 185bα 5; имиже сѧ небрѣгоми видѧть desertum esse Bes 33,232bβ 15sq, небрѣгомъ Synod; да небрѣгомъ прогнѣваѥть сѧ contemptus Bes 33, 233 aα 10; поскърѣѣти небрѣгомоую ... братию abiectis Bes 39, 314aβ 24; иже зовоуща свѣ небрѣгома видить contemni Bes 38, 291aβ 18; извлеченни · и небрѣгоми · и въ смьрти reprobi Bes 12, 62aβ 19sq; sim. Bes 12, 62bα 23sq; нъ небрѣгомъıнχъ вѣчьнъıнχъ б(ог)атьствии къ шчима нашеıа памѧти приводить contemptas ... delicias Bes 36, 263aβ 14sq; — cf. etiam НЕБРѢЩИ. — Exh.

Cf. НЕБРѢЖЕНЪ ; НЕБРѢЩИ

НЕБРѢЖЕНИЄ, -иа n.

occurrit in FragZogr VencNik Bes

nedbání, nedbalost, opomíjení; нерадивость, небрежение; Nichtachten, Nachlässigkeit; — ἀμέλεια; neglegentia, negatio, inaffectio, neglectus: ни погоубити толь великыѧ чѧсти небрѣжениемь б(о)жиихъ повелѣнии διὰ τῆς ἀμελείας FragZogr 1a 20sq; маломь прѣж(в) невѣр'ныχ небрежением падающа сѧ тевр'достоѧнием шснованиа шб'новиша сѧ neglectu VencNik 13,64; нъ по небрежению шт(ъ)даѥъше сѧ видимъ per negligentiam Bes 32, 218bα 4; ◆ *pohrdání, opovržení; пренебрежение; Verachtung;* — contemptus, despectus, reprobatio, dedignatio, despectio: и всѣхъ вещии небрѣжение хвалать contemptum Bes 15, 75bβ 21; нъ грѣхъ намъ небрѣженыа нашего повѣдаѥть contemptus Bes 37,286bα 4sq; лъжьнаıа правда небрѣжение (имать) dedignationem Bes 34, 234bα 18sq; на досаженние небрежениıа приде despectionis Bes 17,128bα 22sq; на небрѣжение сего свѣта ad despectum Bes 34,237bα 14; небрѣжению свѣе хотѣти despectum Bes 34,251aα 16sq; въ небрѣженние боудеть in despectum Bes 36, 268bβ 12sq. — Praeter Bes exh.

Cf. НЕБРѢДОВАНИЄ

НЕБРѢЖЕНЪ, НЕБРѢЖЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Bes

zanedbávaný, zanedbaný, opomíjený; оставленный без внимания, находящийся в небрежении; vernachlässigt; — derelictus, destitutus, reprobatus, repulsus: ꙗко вставлено июдѣѫмъ и небрѣженомъ оутѣшение и радость derelictae destitutaeque Iudaeae Bes 7, 29bβ 2sq; а шномоу · извлеченоу бъıваıю · небрѣженоу ц(ѣ)с(а)рю сдоулоу reprobato rege Bes 7, 33aα 18; непреженъıмъ (sic!) ꙗзъıкомь direlictae gentilitati Bes 20,109aβ 6, небреженъıмъ Uvar; казание ... шт(ъ) своиχ(ъ) немоу небрѣжно прочиχ(ъ) людеи praedicatio ... repulsa Bes 4, Uvar 13aα 7; ◆ *opovržený; презренный; verachtet;* — contemptus, despectus: велию кротость небрѣженъı бл(а)годати великъ наслѣдоуѥть гнѣвъ мьсти contemptae gratiae Bes 37, 284aα 14sq; и небрѣженѣ братни старѣ(и)шии despectio prioribus fratribus Bes 7,33aα 15sq; да не тѫже шт(ъ) небрѣжена казанию всоужени боу-

дѹт⟨ъ⟩ de contempta praedicatione Bes 4, Uvar 13aαβ 7. — Exh.

Cf. небрѣгомъ, небрѣдѹемъ; небрѣщи

НЕБРѢЩИ, небрѣгѫ, небрѣжеши ipf.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Supr Chil Christ Ochr Slepč Eug Bon Zach Const Nom Bes Nicod; iam in vetustissimis monumentis небрѣщи e. нерадити, нерадити alternat (Zogr 4:3, Mar 0:10, As 1:7, Sav 5:1, Cloz 0:2, Chil 1:0); cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 370sq;

nevšímati si, nedbati, nestarati se; оставлять без внимания, не заботиться, небречь; nicht achten, vernachlässigen, sich nicht kümmern; — καταφρονεῖν, παρακούειν, οὐ μέλει, ἀμελεῖν, παραλογίζεσθαι, ἀφιέναι, οὐ προσποιεῖσθαι, ἀνιέναι, εὐκαταφρονεῖν; non pertinet, contemnere, non audire, neglegere, dimittere, non curae est, despicere, nolle, dedignari, dissimulare, reprobare: ѣко наимѣникъ ... не брѣжетъ о овѣцахъ оу̑ мέλει αὐτῷ περὶ τῶν προβάτων J 10,13 Zogr Sav Ostr (не радитъ Mar, нородитъ sic! As); аще ли и о цр⟨ъ⟩кви не брѣжетъ ἐὰν ... παρακούσῃ Mt 18,17 Sav (не родити вѣчьнетъ Mar As, не родити начьнеть Ostr, не радіти начѣнетъ Zogr^{b}); г⟨оспод⟩и не брѣжеши ли ѩко сестра моа единѫ ма остави слоужити тебѣ оу̑ мέλει σοι L 10,40 Sav Ostr (не родиши ли Zogr As, не радиши ли Mar); аште ли да небрѣжетъ пшеницѧ лежати ѥи въ житѣницѣ ἐὰν δὲ ἀφῆσῃ Supr 266,9; како мъı оубѣжімъ о свлицѣ небрѣгъше с⟨ъ⟩п⟨а⟩сении ἀμελήσαντες Hb 2,3 Christ Ochrьıs (нерождѣше Slepč Šiš bis, нераждѣше Makьıs Slepč iterum); небрегоу о въсемъ, развѣ о младенцихъ семъ Const 2, Lavrov 2, 14; аще которъıи попъ небрежетъ ѡ своюмь еп⟨и⟩с⟨коу⟩пѣ · ѥзъ ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩па сборъ творитъ καταφρονήσας NomUst 23b 25; рабъ ли нарече сѧ, не брѣзи μή σοι μελέτω 1C 7,21 Christ (да не радиши Slepč Šiš); — небрѣгъıи subst. *nedbající; небрежный, нерадивый; Mißachtender;* — ὁ καταφρονῶν; qui neglegit: небрѣгъı ѡ своихъ поутѣхъ погъıбнетъ ὁ δὲ καταφρονῶν Pr 19,13 (Vg. 19,16) Zach (нерадѧи Grig); ѡ людехъ не бреглъıи μὴ καταδέχοιτο ... τὴν φροντίδα τοῦ λαοῦ NomUst 16b 10sq; — то имѣниꙗ ли въсхотѣ небрѣгъıи имѣниꙗ ὁ ἀκτήμων qui nihil possidet Supr 432,24; ◆ *podceňovati někoho, přezírati někoho, opovrhovati někým; пренебрегать, презирать; unterschätzen, verachten;* — καταφρονεῖν, καταμελεῖν, ἐξουδενοῦν; contemnere, neglegere, spernere, respuere: никъı же рабъ не можетъ двѣма г⟨оспод⟩ма работати ... ли единого дрѣжитъ сѧ · а о дроугѣмь не брѣшти ѩчьнетъ καταφρονήσει Mt 6,24 Zogr As Sav (неродити Mar, не радити Ostr); sim. L 16,13 Zogr Sav Ostr (не родити Mar As); ѩко не небрѣже ни негодова молит(в)ъı ништаго οὐκ ἐξουδένωσεν Ps 21,25 Bon (ѣко не оуничѣже Sin Pog Lob Par); нъ добра дѣла небрѣжетъ contemnit Bes 2, 10bβ 19sq; — v. etiam небрѣгомъ.

Cf. небрѣдовати, нородити, нерадити, не брѣдоу̑ сътворити sub брѣдъ^{2}, развѣнити сѧ

НЕБ'ѢДИМЪ adj.

occurrit in Sud

о свѣ небѣдимъ *přičetný; невменяемый; unzurechnungsfähig; mentis impos:* небдими var. ad невобѣд⟨и⟩ми in нли житие скотьское имоуще · или иже о себе невобѣд⟨и⟩ми · на присмгъ втимоутъ с⟨ѧ⟩ SudUst 57b 8sq (var. небѣдими), cf. J. Vašica, *Obšírná a zmíšená redakce Zakona soudného ljudem*, Slavia 27, 1958, p. 534 et 32, 1963, p. 258. — Exh.

Cf. бъдѣти

НЕБЪıТИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Kij Euch Cloz Supr Služ Const Meth CMNov

nebytí, nicota; небытие; Nichtsein; — τὰ οὐκ ὄντα, τὸ μὴ ὄν; *nihil, nonexistentia:* отъ небъıтиѣ бо въ бъıт(не) сътвориꙗ нъıи вси Kij 4a 17; sim. ἐξ οὐκ ὄντων Euch 3b 21 et 8b 5; отъ небъıтъѣ въ бъıтье Cloz 9b 34sq; Supr 535, 14sq; sim. SlužZlat, Orlov 391,19; Služ, Orlov 69,4sq; Const 18, Lavrov 35,6; Meth 1, Lavrov 67,3; CMNov 408aα 19sq.

Exh.

Cf. бъıтиѥ

НЕБЪıТЬНО adv. in NomJas 25b 25 pro неопъıтьно

НЕБ'ѪЛѢНЪ adj. v. sub бѣлити

НЕВАРОВЬНО adv.

occurrit in Bes

neopatrně; неосторожно; unvorsichtig; improvide: и величитъ невароваьно (lat. aliter) Bes 7, 32bα 12 (ни величаѥт⟨ь⟩ варованьно Uvar 22bβ 29, невоѧзнено Synod 29b 24).

Exh.

НЕВГ- v. ниневьг-

НЄВЄЛИК'Ъ adj.

occurrit in Euch

neveliký, nicotný; небольшой, незначительный, ничтожный; nichtig; non magnus;

НЄВЄЛИКОУ ТВОРИТИ ipf. *podceňovati; пренебрегать; geringachten; parvi aestimare:* НЄВЄЛИКОУ ТВОРѪ ⁝поучениѥ твоѥ · ѣко б⟨ог⟩оу негодѣ сѫще Euch 88a 24. — Exh.

Cf. МАЛЪ ; ВЄЛИКЪ

НЄВЄСЄЛ'Ъ adj.

occurrit in Nicod

neveselý, neradostný; невеселый, нерадостный; freudlos, traurig; — contristatus: ИМЖЕ И НЄВЄСЕЛИ БѢХОМЪ ТѢМЪ ІАКО ПОГРЄБЄ ТѢЛО ІСОУСОВО contristati ... sumus Nicod 15, Stojanović 104,29; ЧЄМОУ НЄ ВЄСЕЛИ ІЄСТЄ quid contristati estis Nicod 12, Stojanović 100,7. — Exh.

Cf. ДРѪХЪ, СѢТЬНЪ ; ВЄСЕЛЪ

НЄВИДИМО adv.

occurrit in Euch Supr Služ Hom

neviditelně; невидимо, незримо; unsichtbar; — ἀοράτως; invisibiliter: НЄВИДИМО ПОБѢДИ · І ПОПЄРИ Euch 29a 12sq; НѢІНѢ НЄВИДИМО ПРѢСТОІѦТЪ · ЧИНИ ВЄСПЛОТѢНІИ ТВОИ Euch 84a 18; ІЗВѢСТЬНО НЪІ ЄСТЪ ... И САМОГО Б⟨ОГ⟩А НЄВИДИМО СЪ НАМИ БЪІТИ · ВѢ СѢ ЧАСЪ Euch 95b 8; СИЛЪІ БО Н⟨В⟩Б⟨Є СѢНЪІѪ НЄВИДИМО ПРѢСТОІѦТЪ НАМЪ Euch 87b 13; И ДАВЪ ЄМОУ КОМЪКАННИЄ И ЗНАМЄНАВЪ ЄГО · И СВАТИВЪ ОТИДѪ НЄВИДИМО · ВИДИМО БО ПРѢБЪІВАШЄ СЪ ІИМЬ ἀοράτως Supr 25,15; СЪ АГГЄЛОМЪ НЄВИДИМО СЪПЬРѪ СѦ ἀοράτως Supr 242,8; АГГЄЛЬСКІМИ НЄВИДИМО ДАРОНОСИМА ЧИНМИ ἀοράτως SlužSof, Orlov 135,8; ДА ВМЛЬЧѪ И ПОСВАРѪ СѦ СЬ АНЬГ⟨В⟩ЛОМЬ НЄКИДИМО ἀοράτως Hom, van Wijk 112,4. — Exh.

Cf. НЄВИДИМѢ, НЄВИСТЬКЬНО ; ВИДИМО

НЄВИДИМ'Ъ, -ЪІИ adj.

occurrit in Euch Cioz Supr Apost Parim Služ Clem Napis Meth Progl Azb CanVenc Bes Nicod CMNov Dijav Dim

neviděný, nespatřený, neviditelný; невидимый, незримый; ungesehen, unsichtbar; – ἀόρατος, μὴ ὁρώμενος, ἀφανής, ἀγνοούμενος, ἀθεώρητος, οὐ βλεπόμενος, μὴ φαινόμενος, ἄγνωστος; invisibilis, non visus, non apparens, ignotus: НА МѢСТѢ ИДЄЖЄ ЛЄЖА'ШЄ СВАТЪІИ · НЄВИДИМЬ НИКЪІМЬЖЄ ἀγνοούμενον Supr 218,8; ОНИ ЖЄ ПРИЗ'КАНИ БЪІВЪШЄ И НЄВИДИМИ СКОРО ПОНДОША μὴ ὁρώμενοι Supr 44,17; НЄСКВРЪНѢНЪІ · БЄЗНАЧАЛЬНЪІ · НЄВИДИМЪІ ... Г⟨ОСПОД⟩І ... ТѦ МОЛИМЪ ἀόρατε Euch 61b 6; ТОГО ПОСЛОУШАНТЄ · НЄВИДИМАГО ВИДИМА τὸν ἀόρατον Euch 3b 2; ШЕЛАДАІМИ В'СЕЬЖ ТВАРИЬЖ · ВИДИМОІѪ И НЄВИДИМОІѪ ἀοράτου Euch 93a 20; НЄВИДИМЪІИ НАМЪ ВЄСПЛЬТѢНЪІИМЪ ВЪІСНЬ БОГЪ ἀθεώρητος Supr 458,21sq; ◆ n. substantivi vice fungitur: ЄГОЖЄ ТРЄПЄЩИТЬ · ВИДИМАА И НЄВИДИМАА Euch 45b 19; ВСѦЧЬСКАА, ІЖЄ НА Н⟨В⟩Б⟨В⟩СѢХЪ И НА ЗЄМЛИ, ВИДИМАА И НЄВИДІМАА τὰ ἀόρατα C 1,16 Christ Šiš, НЄВИДИМА Ochr Slepč Mak; sim. Supr 533,5; НЄВИДИМАА БО ІЄГО ѠТ СЪЗДАНІЯ ВСЄГО МИРА ТВАРМИ ПОМЪШЛЯЄМА ВИДИТЬ СѦ τὰ ἀόρατα R 1,20 Christ, НЄВИДИМАГО (sic!) Slepč; Б⟨ОГ⟩Ъ ... ИЖЄ ЄСТЬ СТВОРИЛЪ ѠТ⟨Ъ⟩ НЄБЪІТІЯ ВЪ БЪІТІЄ ... ВИДИМАА ЖЄ И НЄВИДИМАА Meth 1, Lavrov 67,4.

Cf. НЄВИДОМЪ, НЄВИДѢНЪ, НЄВИСТВѢНЪ: ВИДИМЪ

НЄВИДИМ'Ѣ adv.

occurrit in Supr

neviditelně; невидимо, незримо; unsichtbar, invisibiliter; — СЪБЛАЗНИТИ НЄВИДИМѢ περικλείειν ἀορασίᾳ: А СИА СЪБЛАЗНІ НЄВИДИМѢ ПАЧЕНЪШЄ ПѦТЬ περιέκλεισεν ἀορασίᾳ Supr 31,28. — Exh.

Cf. НЄВИДИМО, НЄВИСТВЬНО

НЄВИДОМ'Ъ, -ЪІИ adj.

occurrit in Supr

neviditelný; невидимый, незримый; unsichtbar; — ἀόρατος; invisibilis: КАКО БО ВѢДѢШЄ КЪГДА ѠУМРѢ ЛАЗАРЪ · ПО НЄВИДОМѢИ СИЛѢ БОЖЬСТВА κατὰ τὴν ἀόρατον δύναμιν Supr 315,12sq; И СТА КРЬСТЪ ... СТРѢЛА НЄВИДОМА βέλος ἀόρατον Supr 428,6. — Exh.

Cf. НЄВИДИМЪ, НЄВИДѢНЪ, НЄВИСТЬКЬНЪ; ВИДОМЪ

НЄВИДѢН'Ъ, -ЪІИ adj.

occurrit in Bes

neviditelný; невидимый, незримый; unsichtbar; — invisibilis: ІЬКО НЄВИДѢНЪ · И СѪДИ КѢТРАЛЬЖЄЮЩИМЬ Д⟨ОѪ,Х⟨О⟩МЬ ПОДВИГНЄТЬ invisibilis iudex Bes 1,5bβ 2 (НЄВѢДОМИ СѪТЬ СѪДИ sic! Synod 4b 22). — Exh.

Cf. НЄВИДИМЪ, НЄВИДОМЪ ; ВИДѢНЪ

НЄВИД'ѢНИЄ, -ИА n.

occurrit in Supr Sud Venc VencNik Bes

neviděni, nevidomost, slepota; слепота; Nichtsehen, Blindheit; — ἀορασία, ἀβλεψία; *caecitas:* ОТЬНА ОТЪ ІИХЪ НЄВИД'ѢНИЄМЪ АР'ХАГ'ГЄЛОВОМЪ

τὴν ἀορασίαν Supr 32,18sq; не завистьливъıхъ невидѣнию · нъ хвалаштиихъ богопознанию τὴν ἀβλεψίαν Supr 340,24; и дѣıе того трепетъ и невидѣнıе обıа Supr 559,27; — nonnumquam pro ἄγνοια, ἀπειρία; ignorantia: свою невидѣнıе исповѣдати ignorantiam Bes 7,32aα 4sq (невѣдѣнıе Uvar Synod); грѣхъ вности моѧ и невидѣнıа моего не помяни оубо г⟨оспод⟩и VencVost 56b 14, Vajs 16,9 (невѣзвества ἀγνοίας Ps 24,7 Sin, невѣдѣнıа Pog Bon Lob Par); невидѣнıа var. e ms. Kazanensi ad невѣдѣнıа ignorantiam VencNik 13,6; невидѣнıе var. Jas ad невѣдѣнıе κατὰ ἄπειρίαν SudUsť 58b 5; — cf. невѣдѣнıе, невѣдѣство, невѣжьдѣство. — Exh.

cf. слѣпота; видѣнıе

НЕВИНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Gl Venc

nevinný, bez viny; невинный, безвинный; unschuldig; — ἀθῷος, ἄμεμπτος, ἄκακος, καθαρός; innocens, simplex: и ли того не слоуша · невинь-на и неневравьдьна не оубии ἀθῷον Supr 387,8; и бѣ моужь та невинань и прав' ἄμεμπτος Job 1, 1 Gl (непорочнь ms. Viti); sim. Job 1,8 et 2,3 Gl (незлобивь ms. Viti); кто невинань погибе καθαρός Job 4,7 Gl; иже его ради из'ѣвни соуть, невинньни соуще VencNov 421bβ, Vajs 43,9. — Exh.

cf. непорочьнъ, незълобивъ, пепокинькнъ, безвинькнъ; винынъ[1]

НЕВИНЬСТВИЕ, -ıа n.

occurrit in Bes

nevinnosť; невинность; Unschuld; — innocentia: егда невръженоу невиньствию · и чистотѣ добраго чиноу то створити тъщитъ сѧ innocentia Bes 39, 309bβ 1. — Exh.

cf. невиньство, непорочьство

НЕВИНЬСТВО, -а n.

occurrit in Gl

nevinnosť, prostota mysli; невинность, простодушие; Unschuld, Einfalt; — simplicitas: доколѣ пребоудеши в невин'ствѣ твоемь in simplicitate Job 2,9 Gl.

Exh.

cf. невиньствие, непорочьство

НЕВИСТВЬНО, НЕВИСТЬНО adv.

occurrit in Bes

neviditelně; невидимо, незримо; unsichtbar; — invisibiliter: анг⟨в⟩ли . . . на дѣло слоужьбъı · вистьно и невистьно съловми соуть invisibiliter Bes 34, 245bß 18 (невиднмъ Uvar 132aβ 19, невиднмо Synod 202b 13); с⟨вѧ⟩т⟨ъıи⟩хъ · иже прıа оу себе · жити невистьно · намъ вистьно ıави invisibiliter recipit Bes 32, 223aα 7sq (не видимо Uvar 120aβ 10). — Exh.

cf. невидимо; вистьно, вистьно

НЕВИСТЬНЪ, НЕВИСТЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

neviditelný; невидимый, незримый; unsichtbar; — invisibilis: ıако . . . невистьнъ wгнь ѥсть б⟨ог⟩ъ invisibilis Bes 30, 199bα 13sq; вистенъ бѣ телесемь и невистенъ б⟨о⟩жьствъмь invisibilis Bes 7, 30bβ 5 (невиднмь Uvar 21bβ 23, независтенъ Synod 28a 22sq); проповѣдати ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твиıа н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩наго · невистьнаго послании бѣıхоу regnum invisibile Bes 4, Uvar 13bβ 18sq; — n. pl. substantivi vice fungitur: wбразомь видимъıихъ на невистьнаıа възбъıстритъ сѧ ad invisibilia Bes 11, 48bα 19sq (не видимаıа Uvar 31bα 11); кто невистьнаıа вистьнъıхъ больша сказалъ бъı invisibilia Bes 4, Uvar 14aα 11; w невистьнъıихъ . . . вистьнаıа de invisibilibus Bes 32, 221bα 23; иже wт⟨ъ⟩ невистьнъıхъ слъıшитъ de invisibilibus Bes 4, Uvar 14aα 24sq; ѥдина си соуща видимаıа мнѧть · невистьнъıихъ не мнѧть invisibilia Bes 32, 222aα 9sq; никоторъıихъже невистьнъıихъ видѣти помъıшлѧють nisi visibilia Bes 30, 205bα 3. — Exh.

cf. невидимъ, невидомъ; вистьнъ, вистьнъ

НЕВЛАДѢЫ ptc. praes. act.

occurrit in Nicod

bezmocný; беспомощный; ohnmächtig; — impotens: и изнемагаıе и невлады собою боудеши impotens eris Nicod 21, Stojanović 112,20. — Exh.

НЕВЛАСТЬНЪ adj.

occurrit in Nom

nemajíci moc, neplatný; невластный, недействительный; machtlos, ungültig; — ἄκυρος; *irritus:* аще ли что како полоучить с⟨ѧ⟩ · не властьно боудн оустроѥние ἄκυρον εἶναι NomUsť 15a 25; невластьно и нетвьрдо таковое постановление да боудетъ ἄκυρος NomUsť 22a 4. — Exh.

cf. нетвръдъ; властьнъ

НЕВЛѢНАИ СѦ adj.

occurrit in Supr

nevlnící se, klidný; не волнующийся, спокойный; keine Wellen schlagend, ruhig; — ἀκύμαντος;

tranquillus: ѣ тѣмѣ слънце правѣдьное ⁘ви сѧ · вльнѣѭштиимъ отишие · и невлѣнаштве сѧ пристаништа ὁ ἀκύμαντος λιμήν Supr 251,21sq. — Exh.

Cf. невълаѥмъ; влѣнити сѧ

НЕВОДЪ, -а m.

occurrit in Ev Supr Gl

nevod, vlečná, tažná síť; невод; Schleppnetz; — σαγήνη; sagena: ꙗкъı подобьно естъ ц(ѣсa)р(ь)ствие е(о)жие неводоу къврѣженоу ѣ море σαγήνῃ Mt 13,47 Zogr Mar As Sav Ostr; виднте ꙗкъı ѣкърѣжена невода τὴν ... σαγήνην Supr 127,28; сего ради пожретъ неводъ свои τῇ σαγήνῃ Hab 1, 16 Gl. — Exh.

Cf. сѣть, привлака

НЕВОЛЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Gl Služ Nom VenNik

1. *nedobrovolný, nechtěný, bezděčný; недобровольный, нежелаемый, невольный; unfreiwillig, ungewollt, unwillkürlich;* — ἀκούσιος; coactus, *involuntarius:* ı отъдажди ... прѣгрѣшениѣ наша · вольнаа и невольнаа τὰ ἀκούσια Euch 66a 3; ı отъдажди емоу в'се прѣгрѣшение · вольное же и невольное ἀκούσιον Euch 73b 13; sim. SlužSof[a], Orlov 249,5, SlužSof[b], Orlov 71,9, SlužZlat, Orlov 399,4 et 401,2sq (ili vúolu, ili ne vúolu Fris I, 14, nudmi ili lubmi Fris III, 31); ѡ ѹбииствениѭъ · вольнъıѭъ и невольнъıѭъ ἀκουσίων NomUsť 11a 20sq; — subst. vice fungitur: ꙗко вол'ныа тако и невол'ныа по истин'нѣ возываѫ на вечерю coacta VenNik 7,60 (in ms. Petropol. erronee неполныа).

2. *ubohý; несчастный, убогий; elend;* — miser: поч'то дана естъ неволноу свѣт'лость (τοῖς ἐν πικρίᾳ) Job 3,20 ms. Nov. II Gl.

Exh.

Cf. неповолѣнъ; волѣнъ

НЕВОЛѢ, -ѣ f.

occurrit in Mar Zogr[b] Euch Fris Supr Christ Slepč Šiš Nom Trin

In iunctione **неволѣ естъ** *je nutné; необходимо; es ist notwendig;* — ἀνάγκη; necesse est: неволѣ бо естъ прити скаⷩдаломъ ἀνάγκη Mt 18,7 Mar Zogr[b]; — cf. ѭждда ми естъ sub ѭждда;

adverbialiter **неволѥ** a) *neúmyslně, mimovolně, nevolky; невольно; unfreiwillig;* — ἀκούσιον, ἀκουσίως, ἀβουλήτως, ἀπροαιρέτως, ἄκων; praeter voluntatem: Efe iezem ztuoril zla ... Ili vúolu. ili ne vúolu (= ежѳ iесмь сътворилъ ꙗзла ... или волѥ или не волѥ) Fris I, 14 (nudmi ili lubmi Fris III, 31); или вѣдаю или не вѣдаю или волею или и неволею Trin, Soboi 46,2sq; волѥ · ли неволѥ ἀκούσιον Euch 77a 16sq; sim. Euch 68b 10 et 68a 17; сиⷯъ въкоушашю неволѥ · отъпоусти грѣⷯъ ἀβουλήτως Euch 22a 14; вьсемоу тѣлоу неволѣ сълацаѭштоу сѧ ἀπροαιρέτως Supr 89, 19;

b) *nerad, z donucení; неохотно, по принуждению, против воли; ungern, aus* vel *unter Zwang;* — ἄκων, ἀκουσίως; invitus: тъгда же оуже тъгда · неволѣ ѭкоже рѣшти · многъıими молитвами оумолѣнъ ... бъıвъ ἄκων Supr 530, 18; аште ли ни и неволѣ тѧ приноуждѫ исповѣдати ἄκοντά σε Supr 149,10sq; неволею оубикъıи ·т· лѣт(ъ) · да не приⷩеⷣıшить с'ѧ) с(вѧ)тъıиѧⷯъ ἀκουσίως NomUsť 39a 21; и сице епископьство неволѣ приимъ · правъıениа чръноризъскаго житиа не измѣни ἀκουσίως Supr 280,16; аште неволѣ бъıсте сѧ поклании · лѫжа би бъıла мои съⷩ μὴ ἄκοντες Supr 368,4sq; аⷩе бо волею се дѣло, мьздоу имамь, аⷩе ли неволею, икономиа прѣдана ми естъ εἰ δὲ ἄκων 1C 9,17 Christ Slepč Šiš; — per errorem pro **воля**: и всѧко зане не бѣ неволя (sic!) е(о)жиа θέλημα 1C 16,12 Christ (волѣ Slepč Šiš).

Exh.

Cf. воля

НЕВРѪЖДОВАТИ in BesSynod v. sub **неврѣдовати**

НЕВРѢДИМЪ adj.

occurrit in Dim

nezranitelný; неуязвимый; unverwundbar; invulnerabilis: нъ чьтоуцен рожьство твое, твьрдою вѣрою да ⷭвнмъ сѧ ѡт(ъ) напасти мирьскъıⷯъ неврѣдими, м(о)л(н)твами твоими, присно-д(ѣ)во Dim 106a, Jagić 189,5. — Exh.

Cf. врѣдити

НЕВРѢДОВАНИЕ, -иа n.

occurrit in Bes

nedbání, pohrdání; небрежение, пренебрежение; Mißachtung; — contemptus: ꙗвленъ намъ естъ ѡ неврѣдовании смьрти поутъ · ѥгоже наслѣдоуемъ de contemptu mortis Bes 14, 68bβ 15sq (неврѣжении Uvar 43aα 10). — Exh.

Cf. неврежение

НЕВРѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуеши ipf.

occurrit in Bes

nedbati, opovrhovati; оставлять без внимания, пренебрегать; mißachten; — despicere, desperare, dedignari, contemnere: не мозѣте не-

вр҃ѣдовати nolite despicere Bes 40, 322bβ 4; тъгдаже повинѣнъıнъ невр҃ѣдоуютъ despiciunt Bes 33, 225bβ 17 (презритъ Uvar 121bβ 16, невраждоуютъ Synod 186b 21); рожена невр҃ѣдоуютъ despiciunt Bes 10,43aβ 12 (невр҃ѣгоут⟨ъ⟩ Uvar 28bα 31sq); не боудѣте невр҃ѣдоюще (sic) nolite desperare Bes 40, 319aβ 16; искрьнаго . . . невр҃ѣдовати его desperare Bes 19,96aα 16sq (невреди Uvar 54aβ 22sq, не врежадати Synod 80a 5sq); невр҃ѣдоуютъ видимъıхъ contemnunt Bes 34,237bα 21sq (невр҃ѣгоутъ Uvar 128aα 18, невр҃ѣждютъ Synod 196a 14); в⟨ог⟩а невр҃ѣдовавъши въ гр҃ѣсѣхъ contempserat Bes 33, 225aβ 6 (невр҃ѣгъши Uvar 121bα 4); ıко и немоцьнъı невр҃ѣдовати contemnere Bes 8,35aα 10sq (презировати Uvar 24bα 15sq, невраждовати Synod 32a 8);

refl.: ни на насъ скврьньнаıа жизнь · невр҃ѣдоуи сѧ contemnitur Bes 33, 233bα 19 (ıави сѧ Uvar 125bβ 30sq, несовращаи сѧ Uvar 193a 7).

cf. невр҃ѣщи, пр҃ѣзоривати, невр҃ѣдоу сътворити sub вр҃ѣдъ²

невр҃ѣдоу имѣти vel **сътворити** v. sub вр҃ѣдъ²

невр҃ѣдоуємъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

opovrhovaný, zanedbávaný; презираемый, пренебрегаемый; verachtet, vernachlässigt; — abiectus, despectus, reprobus: єдинъ извольнъ а дроугъıи невр҃ѣдоуємъ къıстъ reprobus Bes 38, 292bα 7sq, sim. Bes 38,292aβ 22sq; г⟨осно⟩динъ невр҃ѣдоуємъıнъ . . . не пр҃ѣзритъ abiecta Bes 36, 268bβ 18sq; къıи . . . невр҃ѣдоуємъı видите abiectos Bes 40, 322bα 23sq; она невр҃ѣдоуема чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къı despecta Bes 40, 325bβ 15sq (невреема Synod 270b 8); невр҃ѣдоуемое оубожьство сказаю abiectionem Bes 40, 325bα 3sq; єдинъ . . . примѣшенъ къıс⟨тъ⟩ невр҃ѣдоуємъıи Bes 38,292bα 21sq (непотребныи Synod 241a 5).

cf. невр҃ѣженъ, невр҃ѣгомъ

невр҃ѣдьно adv.

occurrit in Bes

pohrdavě; презрительно; verachtend; — neglegenter: невредно ихъ къ адоу градоуща видимъ negligenter Bes 17, 127aα 11 (невреженъıх Uvar 70bα 13). — Exh.

невр҃ѣдьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

opovržený, opovrhovaný, zanedbávaný; пренебрегаемый, пренебрегаемый; verachtet, vernachlässigt; — despectus, reprobus: недостоина всѣмъ и невр҃ѣдьна видѧше сѧ despecta Bes 10, 325aβ 19; такожде всегда · невр҃ѣдьнии · добрѣмь показани[и]емъ · невр҃ѣдьни къıваютъ reprobi . . . peiores Bes 18, 87bα 20sq et 22sq; иъıнѣ же по дѣломъ · хоудо ıклѧет сѧ · и невредно reproba Bes 17, 128bα 15 (невр҃ѣгомъ Uvar 71aβ 8); и невредьно боудетъ Bes 17, 132aα 7. — Exh.

cf. невр҃ѣгомъ, невр҃ѣженъ, невр҃ѣдоуємъ; вр҃ѣдьнъ

невр҃ѣждати in BesSynod v. sub невр҃ѣдовати

невр҃ѣжденъ, невр҃ѣжденьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Const (невр҃ѣждевьнъ) Bes

nepoškozený, neporušený, bez úrazu; неповрежденный; unbeschädigt; — ἀδιάνοικτος; intactus, illaesus: а врата гроба и печатни невр҃ѣжденъı съхраниѧ ἀδιανοίκτους Supr 459,15; съхрани того невр҃ѣжденна wт пагоубнаг⟨о⟩ оног⟨о⟩ наповеıа Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,25; водоу ı⟨н⟩же ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рь хотѧше · невр҃ѣжени принесоша illaesi Bes 34, 249aβ 18sq. — Exh.

невѳалимовъ v. невъфталимовъ

невъзблагодатьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Mar Ostr

nevděčný; неблагодарный; undankbar; — ἀχάριστος; ingratus: ѣко тъ благъ естъ на невъзблагодатьнъıѧ и зълъıѧ ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους L 6, 35 Mar Ostr (невъзблагодѣтьнъıѧ Zogr As, невъзблагодѣтьнее Nik^{a}, безблагодѣтьние Nik^{b}). — Exh.

cf. невъзблагодѣтьнъ

невъзблагодѣтьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Zogr As Slepč Mosk^{b} Nik^{a}; in Mosk^{b} abbreviatio невъзблг҃дтии

nevděčný; неблагодарный; undankbar; — ἀχάριστος; ingratus: ѣко тъ благъ естъ · на невъзблагодѣтьнъıѧ · и зълъıѧ ἐπὶ τοὺς ἀχαρίστους L 6, 35 Zogr As, невъзблагодѣтьнее Nik^{a} (невъзблагодатьнъıѧ Mar Ostr, безблагодѣтьние Nik^{b}); ѧждѧтъ бо чл⟨овѣ⟩ци . . . родитєлємъ противни · невъзблагодѣтни ἀχάριστοι 2T 3,2 Slepč, невъзблг҃дтии Mosk^{b}. — Exh.

cf. невъзблагодатьнъ, бесхвалънъ; къзблагодѣтьнъ

НЕВЪЗБРАНО, НЕК'ЪЗБРАННО adv.

occurrit in Christ Mak Šiš

bez zábrany, bez překážky; беспрепятственно, невозбранно; unbehindert, ungehindert; — ἀκωλύτως; sine prohibitione: оучд ... съ вьсѧцѣмь дьрзновенїемь невъзбранно ἀκωλύτως A 28,31 Christ Šiš, невьзбрано Mak. — Exh.

НЕВ'ЪЗКРАННН'Ъ adj.

occurrit in Clem

nemající překážky, nezadržitelný; беспрепятственный, невозбранный; ungehindert, unaufhaltbar; expeditus, non prohibitus: сѧ же радости в'тор'ѣи пѣсни начатїе славно и невъзбран'но просвѣщающи Clem 3. Vaš. 75,26. — Exh

НЕВ'ЪЗДВИЖЕН'Ъ adj.

occurrit in Carl Bon

neúnosný, úžasný; неизъяснимый; untragbar, erstaunlich; — ἄστεκτος; importabilis: ꙗко невъздвижена вел'ѣпота славы твоеѩ ἄστεκτος Manas 5/Cant Bon 10. — Exh.

Cf. невъздрьжанъ; въздвигнѫти

НЕВ'ЪЗДР'ЬЖАН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch

neúnosný, neodolatelný, úžasný; неотразимый, неизъяснимый; unwiderstehlich, erstaunlich; — ἄστεκτος; *insuperabilis:* в(о)жествьное и с(вѧ)тое · и великое · и страшьное · еже · и треветьное · и невъздрьжаное · паричанне ἄστεκτον Euch 56b 8sq. Exh.

Cf. невъздвижень; въздрьжати

НЕВ'ЪЗМОЖЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Slepč Mak Šiš En Eug

nemožný; невозможный; unmöglich; — ἀδύνατος, μὴ δυνάμενος; impossibilis: отъ ч(лов'ѣ)къ невъзможьно · нъ не отъ б'(г)а ἀδύνατον Mc 10, 27 Zogr Mar; невъзможьнаꙗ отъ ч лов'ѣ)къ τὰ ἀδύνατα L 18,27 Zogr Mar Ostr, невъзможьна As, невъзможъно Sav: да бѫ оувѣдѣли · ѣко невъзможьнаѣ начинаѭтъ ἀδυνάτοις Cloz 5a 15; невъзможъно начинаѭтъ ἀδυνάτοις Cloz 5a 26sq (немоштьна ... дѣлеса Supr 413,22);

невъзможьно естъ *je nemožné; невозможно; es ist unmöglich;* — οὐ δύναται, ἀνένδεκτόν ἐστιν, οὐκ ἐνδέχεται; impossibile est, non potest, non capit, non licet: і ничтоже не възможьно бѫдетъ вамъ ἀδυνατήσει Mt 17,20 Mar As Ostr (оуимеетъ сѧ Sav); ѡ(тьч)че мои аще не възможьно естъ чаши сеи · да мимо идет отъ мене οὐ δύναται Mt 26,42 As Sav (аште не можетъ чаша си мимо іти Zogr Ostr, не възможетъ Mar); невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни ἀνένδεκτόν ἐστιν L 17,1 Zogr Mar; не възможьно естъ пр(о-ро)кѹ погыбнѫти кромѣ нер(оу)с(али)ма οὐκ ἐνδέχεται L 13,33 Mar; вес плача бо невъзможьно естъ покадти сѧ Euch 70a 2sq; не възможьно естъ въходити женѣ въ манастырь ἀνένδεκτόν ἐστι Supr 298,11; — sine copula: вѣзъ вѣры же не възможьно оугодити ἀδύνατον Hb 11,6 Christ Slepč; невъзможьно бо кръви оуньчи и козли отдѧти грѣховъ ἀδύνατον Hb 10,4 Christ Slepč Šiš.

Cf. немощьнъ; възможьнъ

НЕВ'ЪКОУШЕН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nezkušený, neznalý; неопытный, неискушенный, несведущий; unerfahren, unkundig; — ἄγευστος; non expertus: оузьрѣкъ ... брата вениамина ... отъча лозы послѣдьнїи грозиъ · невъкоушен'ыи братиа нелюбьствомъ τὸν ἄγευστον Supr 367,28. — Exh.

Cf. въкоусити

НЕВ'ЪЛАЄЛИ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Dim

nezmítaný, klidný; непоколебимый, спокойный; nicht bewegt, still; non iactatus, tranquillus: въ пристанище чьс(тьн)ое χ(ри\с/то,во невлаемое DimSkop, Angelov 32,24. — Exh.

Cf. невлънѧи сѧ; въласити сѧ

НЕВ'ЪМ'ЄСТИМ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nevměstnatelný, nepojatelný; • *невместимый; nicht hineingehend, unfaßbar;* — ἀχώρητος; incomprehensibilis: то можетъ ли чр'ѣво въмѣстити невъмѣстимаго τὸν ἀχώρητον Supr 218,29. — Exh.

Cf. невъмѣщаємъ; въмѣстити

НЕВ'ЪМ'ЄЩАЄМ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nevměstnatelný, nepojatelný; невместимый; nicht hineingehend, unfaßbar; — ἀχώρητος; qui comprehendi nequit: како въ гробъ невъмѣ-

штаємъи [въмѣштаємъи] вьмѣштаат' сѧ ὁ ἀχώρητος Supr 459,6sq. — Exh.

Cf. невъмѣ́стимъ; въмѣщати

НЕВЪНѦТЪ adj.

occurrit in Supr

nepochopitelný; непонятный, невнятный; unbegreiflich; — ἀκατάληπτος; incomprehensibilis: мои бог҃ъ невиздревен'нъ естъ и невънатъ ἀκατάληπτος Supr 21,10. — Exh.

Cf. вѣнѧти

НЕВЪСТѦЖЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Nom

bezuzdný, nevázaný; необузданный; zügellos, ungebunden; — ἀνειμένος; effrenatus, immoderatus: ꙗко невъстѧженаго любодѣиниꙗ · нерадѣнѣе соуще ἀνειμένης NomUsť 42a 11. — Exh.

Cf. вѣстѧзати

НЕВЪСѢ́ЯНЪ, **НЕВЪСѢ́ЯНѢНЪ**, -ъи adj.

occurrit in Hom

nezasetý, bez semene, neoplodněný, nezplozený; незасеянный, бессеменный, неоплодотворенный, не зачатый; ungesät, unbefruchtet, ungezeugt; — ἄσπορος; sine semine, nullum seminantem habens: — hic de prole: невсѣано рождьство · небрачна wтроковица · нечрьтожна д(ѣ)ꙗа ἄσπορος ὁ τόκος Hom, van Wijk 112,16 (безъ сѣмене Supr 243,4); ѣда како невсѣаннаго дѣтища клеветьника бѫдѫ τοῦ ἀσπόρου παιδός Hom, van Wijk 111,16 (бе сѣмене Supr 240,17). — Exh.

Cf. вьсѣмѣнѣнъ; въсѣꙗти

НЕВЪѢФТАЛИМЛѢ, **НЕВЪТАЛИМЛѢ** adj.

poss. ad невъѣфталимъ

occurrit in Ev Pog Lob Par Nicod; etiam formae невѣ-, невѣт-, неѹ-, невьт- apparent

Neftalimův, neftalimský; Неффалимa (gen.), *Неффалимов; Nephthalims;* — Νεφθαλίμ; Nephthalim: землѣ невъѣ'талимлѣ γῆ Νεφθαλίμ Mt 4, 15 Zogr, невталимѣ As, невѣ'ѣалимлꙗ Ostr, невьталимлѣ Sav, неѹдалимлꙗ Deč, невьталимла Nik, нефталимлꙗ Nicod 18, Stojanović 108,8; въ поморие въ прѣдѣлѣхъ ꙗвьлонихъ · и невѣ̑талі̑михъ Νεφθαλίμ Mt 4,13 As, нв(ѹдалим)лихъ Mar, невѣ'ѣалимлихъ Ostr, невьталимлихъ Nik, въ область ... невъѣ'талимлѣхъ Zogr (om. Sav); кнѧзи нефталимли Νεφθαλί Ps 67,28 Pog, невталимли Lob, нев'талі̑ми Par (нефталимови Bon). — Exh.

Cf. невъѣфталимовъ

НЕВ'ЪѢФТАЛИМОВ'Ъ adj poss. ad невъѣфталимъ

occurrit in Apoc Bon Parim in forma невта-, невѣта-, нефта-, невта-

Neftalimův, neftalimský; Неффалимa (gen.), *Неффалимов; Nephthalims;* — Νεφθαλίμ; Nephthalim: землѣ невталимова γῆ Νεφθαλίμ Is 9,1 Grig, невѣталимова (sic!) Zach; кънѧзи нефталимови Νεφθαλί Ps 67,28 Bon (невѣталимли Pog Lob Par); wтъ колѣна невталімова ἐκ φυλῆς Νεφθαλίμ Ap 7,6 Hval, нефталимова Rumj. — Exh.

Cf. невъѣфталимлѣ

НЕВ'ЪѢФТАЛИМ'Ъ, **НЕФЬТАЛИМ'Ъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Slepč Mak Parim Nicod; apparet tantum нефьта- et невта-

Neftalim; Неффалим; Nephthalim; — Νεφθαλίμ; Nephthalim; nomen unius e duodecim filiis Iacob et simul nomen regionis in Palaestina iacentis: нефталимъ гадъ · асиръ Νεφθαλί Ex 1,4 Grig Zach; лъвъ и нефталимь Nephthalim Nicod 1, Stojanović 89,16; готови сѧ завлоне приготови сѧ нефьталиме Mak 79b 10, не . . лиме Slepč 118b, 16sq. — Exh

НЕВЬГ҃ИТЬСК'Ъ v. ниневьгитьск'ъ

НЕК'ѢГЛАСЪ adj.

occurrit in Supr

neznalý; несведущий; unwissend, unverständig; — ἀγνώμων; ignarus: ѥл'ма оубо сице бѣша непочоуѩште и невѣгласи ἀγνώμονες Supr 417,11sq. Exh.

Cf. невѣдомъ

НЕВ'ѢДАНИЄ, -иа n.

occurrit in Slepč

nevědomost, neznalost; незнание, неведение; Nichtwissen, Unwissenheit; — ἄγνοια; ignorantia: лѣта оубо невѣданиѣ неврѣгъ в(ог)ъ тῆς ἀγνοίας A 17,30 Slepč (невѣдѣныа Christ Ochr, невѣжьдьствиа Šiš). — Exh.

Cf. невѣдѣние, невѣжьдьствие, невѣжьдьство

НЕВ'ѢДИМЪ in var. Sud v. sub невъѣдимъ

НЕВ'ѢДОМЪ, -ъи adj.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Christ Ochr Šiš Bes

1. *neznámý; неизвестный, неведомый; unbekannt;* — ἄγνωστος; ignotus: обрѣтохъ и тѣло, на немьже бѣ нап'сано има невѣдома в(ог)а ἀ-

γνώστῳ θεῷ A 17,23 Christ Ochr$_{bis}$ Šiš$_{bis}$ (великаго Slepč, невидимаго Mak); — *neznatelný, ne patrný; незаметный, незначительный; unkenntlich;* — ἄδηλος; qui non apparet: ижде есте ако і гроби невѣдоми μνημεῖα τὰ ἄδηλα L 11,44 Zogr Mar (невидоми Nik^{a}); — semel pro ἀνείδεος; sine specie: тъı не вѣдомъı и вѣдомъ бъıстъ мене дѣлы ἀνείδεος Supr 504 30;

невѣдомо, невѣдомъ бъıти ἀγνοεῖν; ignorare, nescire: ижѥ и старьци не вѣдомо бъıстъ οἵτινες καὶ τὰ τοῖς πρεσβυτέροις ἀγνοηθέντα Supr 325,6 (не вѣдѣхѫ старци Cloz 1a 2sq); часъ же послѣдьнии г(оспод)ь ... намъ повелѣ · бъıти невѣдомо horam ... ultimam Dominus ... voluit nobis esse incognitam Bes 13,67aβ 5sq, невѣдомъ Uvar; иъ не вѣдомъı соуть nesciuntur Bes 12, 55bα 9sq.

2. *nevědomý; бессознательный; unbewußt;* — ὁ ἓν ἀγνοίᾳ; *inscius:* пр҃кгрѣшениѣ наша ... вѣдомаа і невѣдомаа τὰ ἓν ... ἀγνοίᾳ Euch 66a 4.

Exh.

Cf невѣдъıи; вѣдомъ

невѣдъıи, невѣдѫщиꙗ. невѣдѫщиѥ adj.

occurrit in Nom VencNik

nevědomý, nevědouci; не знающий, не ведающий; unwissend; — ἐπιλαθόμενος; nescius, inscius: съ дроугими съвѣт'ници своими злыми, бога невѣдоущими любѧщи сѧ мыслить w свѣкрови своеи пагоубѣ VencNik 11,12; невѣдѫщаѧ паоучаı inscios VencNik 5,45; вгоже съвѣта не невѣдъıи, пагоубы не оужасаı сѧ haud inscius VencNik 18,44: ис полаты невѣдоущим стражем ис'шед' nesciis custodibus VencNik 8,14; sim. 27,15; невѣдъıи · ако все добро ꙗкло ἐπιλαθόμενος NomUsf 27b 22; — v. etiam sub lemmate verbali.

Cf невѣдомъ; невѣдѣти

невѣдьство, -а n.

occurrit in Chil

nevědomost, neznalost; незнание, неведение; Unwissenheit, Unkenntnis; — ἄγνοια; *ignorantia:* да не и знаньı ако п'шеницѫ ѣдъше невѣдьствомь врѣдьни бѫдемъ ἐξ ἀγνοίας Chil 2ba 7.

Exh.

Cf. невѣжьдьство, невѣжьдьствиѥ. невѣдѣниѥ

невѣдѣниѥ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Christ Hilf Ochr Mak Pog Bon Lob Par Služ Klim Pochv Sud Nom Venc VencNik Bes Dim

nevědění, nevědomost; незнание, неведение; Unwissenheit; — ἄγνοια, ἀγνόημα, ἀπειρία (semel); ignorantia: w мольвѣ нашиχъ грѣχъ · і о людьскъıχъ невѣдѣньıχъ τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων Euch 62a 3sq; sim. Služ$_{Sof^{b}}$, Orlov 117,6; видѣ ли како не бъı невѣдѣниѥ съпасоу рѣшти кде положисте и ἄγνοια Supr 306,1sq; вѣдѣ, ѣко невѣдѣниемь створисте κατὰ ἄγνοιαν A 3.17 Hilf; грѣχъ юности моеıѧ и невѣдѣниѣ моего не помѧни ἀγνοίας Euch 74b 21, Ps 24,7 Pog Bon Lob Par (невѣзвства Sin); sim. невѣдениѣ VencNov 420bβ, Vajs 38,20 et VencVost 56b 14; и забловужение иχъ невѣдѣниа wт(ь) истин'наго бога не малы воз'ненавидѣвъ ignorantiam VencNik 13,6; в невѣдѣниѥ κατὰ ἀπειρίαν SudUsf 58b 5; и лежати въ слабости своего невѣдѣниы и неоумѣниы не боıть сѧ in sui torporis ignavia Bes 9, 59aα 3; съблазнъ и невѣдѣниѥ scandalum Bes 39, 306bα 20; — incertitudo: въ невѣдѣнии сеи жизни in huius vitae incertitudine Bes 38, 301bβ 12sq (недовѣдѣнии Synod).

Cf. невѣдьство, невѣжьдьство, невѣданиѥ, невѣжьдьствиѥ. невѣсть. неразоумиѥ; вѣдѣниѥ

невѣдѣти

pro gr. ἀγνοεῖν, ἀγνωμονεῖν, οὐκ εἰδέναι, ἐπιλανθάνεσθαι, ἀπορεῖν et lat. ignorare, nescire, ignarum esse v. sub вѣдѣти

невѣжда, -ѧ m.

occurrit in Christ Slepč Siš

nevědomec: невежда; Unwissender; — ἰδιώτης; imperitus: аще бо невѣжда словѣмь, иъ не разоумѣмь ἰδιώτης τῷ λόγῳ 2C 11,6 Christ, невѣжда Šiš$_{bis}$, невѣждѫ Slepč (невѣжде sic! Ochr, невѣждь Mak).

Cf. невѣждь

невѣждь, -а m.

occurrit in Mak Ochr (невѣжде)

nevědomec; невежда; Unwissender; — ἰδιώτης; imperitus: аще бо невѣждь словомь · иѧ не разѵмѣемь ἰδιώτης 2C 11,6 Mak, невѣжде (sic!) Ochr (невѣжда Šiš$_{bis}$ Christ Slepč). - Exh

Cf. невѣжда

невѣжьдьствиѥ, -иꙗ n.

occurrit in Cloz Christ Hilf Ochr Šiš En Služ Dim (in Ochr невѣжьдьстве-)

nevědění, nevědomost; незнание, неведение, невежество; Unwissenheit; — ἄγνοια, ἀπόνοια, ἀγνωσία, ἀγνόημα; ignorantia: отъ тъмъı мѣдло-

сті · іді вторꙋ іномꙋ невѣжьдьствью · ді любъві плътьсцѣі не храніті покꙋшаѭ сѧ Cloz 2b 31; ѡ невѣжьдьствье · ѡ нечювьствье многоє ѿ тῆς ἀπονοίας Cloz 4a 35; оучюжени ѡт жизни б(о)жиꙗ, за невѣжьствиє соꙋщеѥ въ нихъ διὰ τὴν ἄγνοιαν E 4,18 Christ (невѣжьдьство Šiš); не прѣобразоꙋюще сѧ въ похоти пьрваго невѣжьствиꙗ вашего ἐν τῇ ἀγνοίᾳ 1P 1,14 Christ; добро творещіе окоꙋздаваютъ безꙋмьныихъ чл(о)в(ѣ)кѣ невѣжьдьствиє τὴν ... ἄγνωσίαν 1P 2,15 Hill, невѣжьдьствиꙗ Šiš; іже приноситъ ѡ собѣ и ѡ людьскыихъ невѣжьствиихъ ὑπὲρ ... τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων Hb 9,7 Christ Šiš En, невѣжьдьствиихъ Ochrbis (невѣжьдьствъ sic! Slepč, невѣд(ѣ)ниѣ Mak); лѣта оубо невѣжьдьствиꙗ прѣзрѣвь богъ τῆς ἀγνοίας A 17,30 Šiš (невѣдѣныи Christ Ochr, невѣданиѣ Slepč); отъ мьглы лютыꙗ и невѣжьствиꙗ очисти нъı Dim 104a, Jagić 186,7; (ѳ) людьскыихъ невѣжьствиихъ прими б(ож)е м(о)л(и)твꙋ нашю τῶν ... ἀγνοημάτων SlužZlat, Orlov 389,4, sim. SlužZlat, Orlov 391,10 et SlužSofb, Orlov 149,8. — Exh.

cf. невѣжьдьство, невѣдьство, невѣсть, невѣданиє, невѣданиє

невѣжьдьство, -а n.

occurrit in Sin Slepč Šiš Nom; in Sin невѣзьство apparet (cf. J. Stanislav, *Rtša velkomoravská*, Praha 1933, p. 526sq.)

nevědomost; незнание, неведение, невежество; Unwissenheit; – ἄγνοια, ἀγνόημα; ignorantia: за невѣжьдьство соꙋщеѥ въ нихъ διὰ τὴν ἄγνοιαν E 4, 18 Šiš (невѣжьствиє Christ); людьскыихъ невѣжьдьствъ (sic!) ὑπὲρ ... τῶν τοῦ λαοῦ ἀγνοημάτων Hb 9,7 Slepč (невѣжьствиихъ Christ Ochrbis Šiš, невѣд(ѣ)ниѣ Mak); ѡ попѣ · иже по невѣжьствоу боудеть безаконьнѣі женитвѣ прилѣпивъ сѧ · оустависѧ κατὰ ἄγνοιαν NomUsť 27b 10; грѣхъ юности моеıа і невѣзьства моего не помѣни ἀγνοίας Ps 24,7 Sin (невѣдѣниа Pog Bon Lob Par). — Exh.

cf. невѣжьдьствиє, невѣдѣниє, невѣдьство, невѣданиє, невѣсть

невѣжьдьствовати, -ствоꙋѭ, -ствоꙋеши ipf.

occurrit in Christ Slepč Mak En

nevědětі; не знать, не ведать; nicht wissen; – ἀγνοεῖν; ignorare: съ мѣрениемь скърбѣті моꙋи ѡ невѣжьствоꙋющихъ и блазнѧщихъ сѧ τοῖς ἀγνοοῦσιν Hb 5,2 Slepč, ѡт(ъ) невѣжьдьствѫщихъ Mak, .. в .. оуѫщихъ En (ѡ невѣдѫщихъ Ochr, не вѣроующихъ Šiš). — Exh.

cf. невѣдѣті

невѣзьство v. невѣжьдьство

невѣра, -ъı f.

occurrit in CMLab

nevěra; неверие; Unglaube; incredulitas: невѣра вретикъ ишезаетъ CMLab 33bβ 3. — Exh.

cf. невѣрниє; вѣра

невѣрніе, -иа n.

occurrit in Zogr As Ostr Supr Mak Ben

malověrnosl, nevěřeni, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube; – ἀπιστία; incredulitas, infidelitas: вѣроꙗ г(оспод)и помоѕи моемꙋ невѣрью τῇ ἀπιστίᾳ Mc 9, 24 Zogr As (невѣрьствию Mar Sav Ostr); и поносі невѣрию ихъ и жестосрѣдию τὴν ἀπιστίαν Mc 16, 14 As (невѣрьствию Mar Ostr); на невѣрніе домине Ostr 10bα 7sq; дома невѣриемъ оудрѣжан' бъıстъ Supr 471,30; – да не имѣıтъ вины невѣрьıа τῆς ἀπιστίας Supr 482,9; сръдьце лѫкаво · невѣрнѣ ѡт(ъ)стѫпити ѡт(ъ) б(ог)а жива ἀπιστίας Hb 3,12 Mak (невѣр'ствıа Christ Slepč, невѣрно Ochr Šiš); тьг'ѣ да братиа съвькоꙋплѧше се за невѣрніе ключара · и за прѣслоꙋшание іего de infidelitate sua Ben, Sobol. 130,19sq. — Exh.

cf. невѣрьствиє, невѣрьство, невѣра, невѣрованиє

невѣрованиє, -иа n.

occurrit in Christ Šiš Bes

malověrnosl, nevěřeni, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube: – ἀπιστία; diffidentia, dubietas, dubitatio, infidelitas, perfidia: къ обѣтовании же б(о)жии не оусоꙋмьнѣ сѧ невѣрованиемь τῇ ἀπιστίᾳ R 4,20 Christ Šiš; ѡт(ъ) с(ь)рд(ь)ца нашего невѣрованиа извоꙋ ѡт(ъ)сѣче dubietatis vulnus Bes 29, 187bα 7sq; невѣрованиа іего извоꙋ ищѣли infidelitatis... vulnus Bes 26, 171aβ 12sq; что ино · тъкомо (sic) ꙗко ихъ невѣрованиемь · и оутвьрдили иесмъ сѧ de illorum dubitatione Bes 29,187aβ 21sq; боле бъıстъ · фомино невѣрованиє къ вѣрѣ поспѣ намъ infidelitas Bes 26, 171bα 11sq; невѣрованиемь сконмь съплетени in infidelitate Bes 36,269bβ 12sq; – по грѣхоꙋ · невѣрованиа pro culpa perfidiae Bes 20,99bα 6; июдѣи оубо · невѣрованиа дѣла · авраамоꙋ с(ъ)нове бъıти · ѡставиша сѧ propter perfidiam Bes 20,106aα 1sq. — Exh.

cf. невѣрниє, невѣрьствиє, невѣрьство, невѣра; вѣрованиє

невѣрующи, невѣровакъıи adj.

occurrit in Šiš Nom Bes

nevěřící; неверующий, неверный; ungläubig; — ἀποστατῶν, ἄπιστος; infidelis, perfidiae (gen.): клиникъı въ кои оубо лѣто невѣровавъшимъ ... впис⟨ко⟩п⟨о⟩мъ ... повелѣваемъ неповиноватн сѧ τοῖς ἀποστατήσασιν NomUsť 37b 3sq: не иже вѣроуютъ · нъ невѣроующимъ infidelibus Bes 4, 15aα 18, cf. нь не вѣроующимь τοῖς ἀπίστοις 1C 14, 22 Šiš; wт⟨ъ⟩ıата соутъ всѧ хоудожьства невѣроующимъ argumenta perfidiae Bes 21,136aα 8sq; — а прор⟨о⟩чьство не вѣрънъımъ · нъ невѣроужщимъ τοῖς πιστεύουσιν 1C 14,22 Ochr (erronee pro вѣроужщимъ. cf. вѣроующимъ Mosk^{s} Šiš Mak); — v. etiam вѣровати.

Cf. невѣрьнъ

невѣрьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Euch Supr Apost (incl. Mih) Apoc Eug Const Nom Venc VencNik Bes Vit CMNov

1. *nevěřící; неверующий, неверный; ungläubig;* — ἄπιστος; infidelis, incredulus; w родѣ невѣрьнъ ἄπιστος Mc 9,19 Zogr Mar As Ostr, невѣрьнъı Sav; sim. L 9,41 Zogr Mar As Sav Ostr; бѫдетъ в вас⟨ъ⟩ ср⟨ъдц⟩це лѫкаво и невѣрно καρδία πονηρὰ ἀπιστίας cor malum incredulitatis Hb 3,12 Ochr Šiš (с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лоукавьно невѣрствьıı Christ Slepč. невѣрнѣ Mak); и еще вл⟨ад⟩ко послоушан грѣшънааго сн раба · і за невѣрънъııа молѧща сѧ Euch 79b 9sq; блажѧ рѧцѣ твои прикоснѫвъшии сѧ божиихъ ребрѣхъ · прѣжде домъı невѣрьнааго ἀπίστου Supr 457,24; — de paganis: ıкоже крьстиномъ оутверьдити сѧ паче вѣроѭ · неврѣрьнии же възбоıвъıше сѧ ἀπίστους Supr 142.11sq: каıа часть вѣрноу съ невѣрънъıмь μετὰ ἀπίστου 2C 6,15 Christ Šiš, съ невѣрънъıмъ Slepč; sim. NomUsť 36a 12; wтвьрже сѧ вѣръı и есть невѣрьнааго горни ἀπίστου 1T 5,8 Christ Šiš, невѣрна Slepč; всѣмъ вѣрънъım собиранне бъıвается, невѣрънъım же страх и оужасть incredulis VencNik 23,78.

2. *nevěrný, věrolomný; неверный, вероломный; untreu, treubrüchig;* — ἄδικος; iniquus, perfidus: невѣрънъı въ малѣ · і въ мноѕѣ неправьдьнъ естъ ἄδικος L 16,10 Zogr (неправъдънъı Mar As Sav Ostr); плака же сѧ оубо м⟨и⟩л⟨о⟩ст⟨и⟩въıи ıзбавитель w разорении невѣрьнааго града perfidae civitatis Bes 39,304bα 22; невѣрнии жидове perfidus ille populus Bes 33,229aβ 18; — pro ἀνόητος; insanus: видиши ли невѣрънъıи w жидовине ἀνόητε Supr 325,25 (несъмъıслени sic сръдьцемь Cloz 1a 17); — in hoc sensu exh.

3. *neuvěřitelný; невероятный; unglaubwürdig, unglaublich;* — ἄπιστος; incredibilis: коие невѣрно соудимо естъ вами, аще в⟨ог⟩ъ мьртвъıı въскрѣшаетъ ἄπιστον A 26,8 Christ; егоже право не[не]соуща · невѣрна сн · нъ вѣрна · познанмъ incredibilia ista Bes 16,79bα 12; — in hoc sensu exh.

Cf. невѣроуıи, неправьдьнъ; вѣрьнъ

невѣрьствие, -иа n.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr Christ Slepč Šiš En Bes

malověrnost, nevěření, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube; — ἀπιστία, ὀλιγοπιστία (semel in var.); incredulitas, infidelitas, perfidia: і не сътвори тоу силъ многъ · за невѣрьствие ıхъ διὰ τὴν ἀπιστίαν Mt 13,58 Zogr (невѣрьство Mar); sim. Mc 6,6 Zogr (невѣръство Mar); помозн мовмоу невѣрьствию τῇ ἀπιστίᾳ Mc 9,24 Mar Sav Ostr (невѣрью Zogr As); і поносн невѣрьствию ıхъ τὴν ἀπιστίαν Mc 16,14 Mar Ostr (невѣрню As); невѣрьствие ваше διὰ τὴν ὀλιγοπιστίαν (var. ἀπιστίαν) Mt 17,20 Sav Ostr (невѣръство Mar As, невѣрование Nik^{b}); и о невѣрьствıı апо⟨сто⟩ла домъı Supr 498,13; — невѣрьствıемь wтломиша сѧ (sc. вѣтви) τῇ ἀπιστίᾳ R 11, 20 Christ (невѣръствомъ Slepč Šiš); не вѣдъıи съ творıхъ въ невѣрьствии ἐν ἀπιστίᾳ 1T 1,13 Christ Slepč^{bis} Šiš^{bis}; гладомь невѣрьствıı мьрѣхѫ ὑπὸ ἀπιστίας Supr 398,24; очистıхъ доуıѫ отъ невѣрьствıı ἀπιστίας Supr 511,15; боудетъ въ коиемь васъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це лоукавьно невѣрствьıı καρδία πονηρὰ ἀπιστίας Hb 3,12 Christ Slepč En (невѣрно Ochr Šiš, невѣрнѣ Mak): — и-юдѣи · по съблажнивию невѣрьствıı ... погоубıша per errorem perfidiae Bes 20,101aβ 3sq.

Cf. невѣра, невѣрнıе. невѣрьство

невѣрьство, -а n.

occurrit in Mar As Supr Chil FragZogr Slepč Šiš Bes

malověrnost, nevěření, nevěra; маловерие, неверие; Kleingläubigkeit, Nichtglauben, Unglaube; — ἀπιστία, ὀλιγοπιστία (semel in var.), ἀμφιβολία (semel); incredulitas, infidelitas: і дньı сѧ за невѣръство ıхъ διὰ τὴν ἀπιστίαν Mc 6,6 Mar (невѣрьствие Zogr); sim. Mt 13,58 Mar (невѣрьствие Zogr); (ми)ого невѣр(ь)ство съ(бъıв)ается сѧ в(ъı)вати πολλὴν ἀμφιβολίαν FragZogr 2b 1; о своемъ невѣрьствѣ и непокоревии покаавъ сѧ τῆς ἑαυτοῦ ἀπιστίας Supr 291,17; — морьскоѫ съмрьтиѫ въ невѣрьствѣ погъıбнѫт' ἀπιστίας Supr 401,7; невѣрьства гоубителııъмь обложитъ оустровиимь ἀπιστίας Chil 2aβ 11sq: и они же не прѣбѫдѫтъ къ

невѣрьствѣ ἐν τῇ ἀπιστίᾳ R 11,23 Slepč Šiš (невѣрьствиѥ Christ); да не дьлѣ д(оу)ша наша · къ невѣрьствѣ прѣкъыла бъı in infidelitatis morte Bes 25, 163aβ 14sq.

cf. невѣра, невѣрие, невѣрьствие

невѣрьствовати, -ствоуѭ. -ствоуѥши ipf.
occurrit in Supr

nevěřiti; не верить, не веровать; nicht glauben; — ἀπιστεῖν; non credere: невѣрьствоуи невѣрьствоуи · и ѥште и паче да вѣроуѭ и азъ невѣсто ἀπίστησον, ἀπίστησον Supr 500,20; аште бъı неповѣдалъ · не бъı тако невѣрьствовалъ (οὐκ ἂν ἐταπείνωσας non humiliasses) Supr 512,16; – Supr 510, 21 v. sub вѣрьствовати. — Exh.

невѣста, -ъı f.
occurrit in Ev Euch Supr Apoc Parim Gl Nom Bes Zap

1. *nevěsta; невеста; Braut;* — νύμφη; sponsa: имѣıи невѣстѫ женихъ естъ τὴν νύμφην J 3,29 Mar As Ostr; радоуи сѧ ... невѣсто чиста і нескврънънаа Euch 85a 26; невѣсто · и родителѣıнице чиста νυμφοτόκε Supr 251,11sq; приготованъ ѣко невѣста оукрашена моужоу своемоу ὡς νύμφην Ap 21,2 Hval, невѣсту оукрашеноу Rumj; ѣко невѣстѫ оукраси мѧ монистъı ὡς νύμφην Is 61,10 Grig Zach; да изидеть женихъ из ложинице своѥ · и невѣста от(ъ) ложа своего νύμφη Jl 2,16 Gl; ıже невѣста х(рн)с(то)ва и съсоудъ ч(и)стъ порочень вл(а)д(ъı)цѣ νύμφη NomUsf 32b 11sq; — ѣкоже текъла постриже сѧ навъломь · х(рѣсто)ва невѣста бъıстъ ἐννυμφεύθης Euch 86b 12sq.

2. *snacha; сноха; Schwiegertochter, Schnur;* — νύμφη; nurus: придъ бо разлѫчитъ ... невѣстѫ на свекровь своıѭ νύμφην Mt 10,35 Mar Zogr; sim. L 12,53 Zogr Mar; и взвратн се новминь и роуть моѣвитина невѣста ѥе ἡ νύμφη αὐτῆς Ru 1,22 Gl; или свекоръ с невѣскою (sic!) Zap 296aβ 31.

невѣстохранитель in R 1,31 Slepč v. невѣстохранитель

невѣсть, -и f.
occurrit in Supr

nevědomost, neznalost; незнание, неведение; Unwissenheit, Unkenntnis; — ἄγνοια; ignorantia: аште сѧ невѣсть наричеши то и оно нарѣцн невѣсть ἄγνοιαν ... ἄγνοιαν Supr 304,21 et 22, sim. Supr 304,24 et 26 et 27; видѣ ли ... невѣстъ · видѣ ли немошть ἄγνοιαν Supr 304,10; аште оно невѣсть · то и си невѣдѣти юстъ ἀγνοίας Supr 305,9; и съпаса человѣколюбьствиѥ · акъı невѣсть зълотворѣаше ὡς ἄγνοιαν Supr 392,30; да ѥли тонждѥ невѣстиѭ речено юстъ εἰ δὲ ἔνθα ἀγνοίας ἦν τὸ εἰρημένον Supr 379,17; ни прѣмлъчаше да не мнѣ сѧ гонезнѫти невѣстиѭ Supr 412,24. — Exh.

cf. невѣдѣние, невѣждьствие. невѣждьство; вѣсть

невѣстьникъ, -а m.
occurrit in Supr

ženich; жених; Bräutigam; — νυμφίος; sponsus: таче моудштоу невѣстьникоу въздрѣмаша сѧ вьсѣ и съпаахѫ τοῦ νυμφίου Supr 369,1 et 372,6 (cf. моудштю же женихоу Mt 25,5 Zogr Mar As Sav Ostrbis); сѥ невѣстьникъ градѣтъ ὁ νυμφίος Supr 369,3 et 372,21sq (cf. сѥ женихъ градѣтъ Mt 25,6 Zogr Mar As Sav Ostrbis); ндѫштем же того ради придѥ невѣстьникъ ὁ νυμφίος Supr 369,11 et 374, 17 (cf. придѥ женихъ Mt 25,10 Zogr Mar As Sav Ostrbis); на къıи оубо оусп҃ѣхъ дѣвѣст(в)а ıгда невѣстьника не видѣша τὸν νυμφίον Supr 374,28; то поч'то оубо та притча ц(ѣса)рѣ въводитъ онъ же невѣстьника νυμφίον Supr 375,22. — Exh.

cf. женихъ, зать, женан сѧ sub женити сѧ

невѣстьство, -а n.
occurrit in Supr

sňatek; свадьба, брак; Ehe, Heirat; nuptiae; — solum in iunctione без невѣстьства ἀνύμφευτος; sine marito: без невѣстьства дѣвица · безъ чрътога чиста ἀνύμφευτος Supr 243,5 (невѣрачна штроковица Hom, van Wijk 112,17). — Exh.

cf. бракъ. сватьба

невѣстохранитель, -ля m.
occurrit in Christ Slepč Šiš

věrolomný člověk; вероломный человек; Treubrüchiger, Bundbrüchiger; — ἀσύνθετος; incompositus: прѣдасть ıа б(ог)ъ ... невѣстохранителıа. нелюбителıа ἀσύνθετος R 1,31 Christ, невѣстохранителе Šiš, невѣстохранителѧ (sic!) Slepč. — Exh.

cf. неклатвохранитель

негасимъ, -ъıн adj.
occurrit in Zogr Ostr Dečˇ Euch

neuhasitelný, nehasnoucí; негасимый, негасаемый; unauslöschlich, nicht erlöschend; — ἄσβεσ-

тος; inextinguibilis: а плѣкы съжежетъ огнемь негаснмъимь πυρὶ ἀσβέστῳ Mt 3,12 Zogr, негаснмъимь Deč (негасоущтимь Nik); sim. L 3,17 Ostr (негашѫштимь Zogr Mar Sav, негасмцинимь As Nik); і въ огни негаснмѣмь · і въ тъмѣ кромѣщьнии затворь πυρὶ ἀσβέστῳ Euch 63b 14sq. — Exh.

Cf. негасмн, негашмн, неоугасаемъ, неоугаснмъ

НЕГАСМИ adj.

occurrit in As Nik

nehasnouci, neuhasitelný; неугасаемый, неугасимый; nicht erlöschend, unauslöschlich; — ἄσβεστος; inextinguibilis: а плѣкы съжежетъ огнемъ негасмцинимь πυρὶ ἀσβέστῳ L 3,17 As Nik (негашѫштимь Zogr Mar Sav, негаснмъимь Ostr); sim. негасоущтимь Mt 3,12 Nik (негаснмъимь Zogr Deč). Exh.

Cf. негаснмъ, негашмн

НЕГАШМИ adj.

occurrit in Zogr Mar Sav Euch

nehasnouci, neuhasitelný; неугасаемый, неугасимый; nicht erlöschend, unauslöschlich; — ἄσβεστος; inextinguibilis: дебрѣе ти естъ маломоштиѫ въ животъ вънити · нежели обѣ рѫцѣ имѫштю ити въ ѣсонь · въ огнь негашѫштеі εἰς τὸ πῦρ ἄσβεστον Mc 9,43 Zogr, не гашѫщии Mar; sim. Mc 9,45 Zogr, не гашѫштии Mar; а плѣкы съжежетъ огнемь негашѫштимь πυρὶ ἀσβέστῳ L 3,17 Zogr Mar Sav (негасмцинимь As Nik, негаснмъимь Ostr); вьвръщи въı · въ не гашѫщии огнь εἰς τὸ ἄσβεστον πῦρ Euch 55b 4sq. — Exh.

Cf. негаснмъ, негасмн

НЕГЖЕ, НЕГЛИ, НЕГЛИЖЕ v. негъже. негъли

НЕГЛАГОЛАНИЕ, -ня n.

occurrit in Supr

mlčení, němota; молчание, немота; Schweigen, Stummheit; — ἀφωνία; vocis privatio: не осѫди ли тъı старица негласоланиемъ тῇ ἀφωνίᾳ Supr 249,9. — Exh.

Cf. глаголание

НЕГНИЛЪ, -ъıн adj.

occurrit in Zach Lobk

neshnilý, nehnijící; негнилой, негнющий; nicht faul, nicht faulend; — ἄσηπτος; imputribilis: дрѣво бо негнило извираетъ дрѣводѣла ξύλον γὰρ ἄσηπτον Is 40,20 Zach Lobk (не изъгнило Grig). Exh.

Cf. невзгнилъ

НЕГОВ'КА, НЕГОК'КА in adn. ad VencNik prol. 14 v. sub говѣти

НЕГОДОВАНИЕ, -ня n.

occurrit in Christ Slepč

nevole, rozhořčení; негодование, возмущение; Unwille, Entrüstung; — ἀγανάκτησις; indignatio: нъ отвѣтъ, нъ негодование, нъ страхъ ἀγανάκτησιν 2C 7,11 Christ Slepč. — Exh.

НЕГОДОВАТИ, -доуѭ, -доуешн ipf., о комь, о чемь, кого, чесо, комоу, къ комоу

occurrit in Ev Apost Psalt Supr Nicod Vit Ben

rozhorlovati se, horšiti se, zlobiti se, býti nespokojen; возмущаться, сердиться, негодовать; sich entrüsten, unwillig sein, zürnen, unzufrieden sein; — ἀγανακτεῖν, προσοχθίζειν, χαλεπαίνειν; indignari, indigne ferre, infensum esse, saevire, odisse, despicere: негодовашл о обою братроу ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν Mt 20,24 Mar Zogr^{b}; видѣвъ же н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · негодова ἠγανάκτησεν Mc 10,14 Zogr Mar; четыри десѧти лѣтъ негодовахъ рода того προσώχθισα Ps 94,10 Sin Pog Bon (близ бѣхъ роду семоу Lob Par); sim. Hb 3,10 Christ Slepč Šiš; о зълобѣ же не негодова тῇ δὲ κακίᾳ οὐ προσώχθισεν Ps 35,5 Sin Pog Bon, не годова Lob Par; и послѣдьнѣе досаждение отъ насъ приимъше негодоуете χαλεπαίνετε Supr 88, 19; а къ нимъ же негодова ѡ лѣтъ προσώχθισεν Hb 3,17 Christ, коимъ же негодова Slepč, кыимь же негодова Šiš; — нбо и соуще въ тѣлѣ въздъıшемъ негодоующе βαρούμενοι 2C 5,4 Christ Šiš Ochr Mak; • *nenáviděti; ненавидеть; hassen:* и нины глаголете ıко азь кесара не годоую odio Nicod 9, Stojanovic 97,26; • *pohrdati, zavrhovati; пренебрегать, отвергать; verachten, verwerfen:* ıко не вничьжи ни негодова м⟨о⟩л⟨и⟩твы ницаго οὐδὲ προσώχθισεν Ps 21,25 Pog Bon Lob Par, ни неготова молитва (sic pro негодова молитвъı) Sin.

Cf. ненавидѣти, невръщи

НЕГОДѢ adv.

occurrit in Euch Bes

solum in functione негодѣ бъıти: *nehoditi se, býti nevhod, nelibiti se; не годиться, быть негодным,*

не нравиться: nicht gelegen sein, nicht passen, mißfallen; — displicere: невелико͡у творѧ поучениѥ твое · ѣко б\ог͡у негодѣ сѫщиѥ Euch 88a 25; не годѣ ми вси οὐκ ἀρέσκεις μοι Hom, van Wijk 109,13sq; иже на себе и\в͡ б\в͡с\ѣ͡номо͡у моужю годѣ ѥсть · и иже негодѣ въ чиноу познаютъ quid displiceat Bes 17,123bα 9; тъгда годѣ боудетъ · иже негодѣ бывъ qui displicebat Bes 36,271bβ 17; горесть же въ испытин не годѣ ѥсть displicet Bes 3,14aβ 11; разоумѣиниѥ же и оучениѥ негодѣ ѥсть displicet Bes 36,262bα 11 Uvar; негодѣ боуди намъ · братиѥ драгыи · иже гърбоватомъ бъıти displiceat Bes 31,214aα 5sq. — Exh.

cf. годѣ

негрѣшьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes Nicod Vit

nehřešící, nevinný; не грешащий, невинный; sündenlos, unschuldig; — sine culpa, innocens: ıако самъ негрѣшьнъ съı sine culpa Bes 22,141aβ 1; чемо͡у вамъ пролити кровь негрѣшноую sanguinem innocentem Nicod 8, Novg 252aβ 4 (безъгрѣшноу Stojanović 96,31sq); м\ж\ч и\т\в͡лю д\о͡у\шамъ негрѣшьнамъ lat. deest Vit 128bα, Sobol. 291,24. — Exh

cf. непорочьнъ; грѣшьнъ

негъбл҃ѣ adj.

occurrit in Euch

nepoddajný, neochvějný, pevný; неподат.ливый, непреклонный; unbeugsam, unerschütterlich, fest; inflexibilis, firmus: простеръı на распонѣ · в'сѧ о\дъı своıа х\рист\в͡ б\о͡ же нашъ · съгъкалъ вси в'сѧ негъбла Euch 35b 3. — Exh.

негъже, негъжели conj. compar.

occurrit in Grig

než; чем, нежели; als; — ἤ; quam: лоучѣ бо тѫ коуповатн · негже златоу ıли среброу скровище крεῖττον γὰρ αὐτὴν ἐμπορεύεσθαι ἢ χρυσίου καὶ ἀργυρίου θησαυρούς Pr 3,14 Grig (неже Lobk 28b 19, паче 154b 8, нежели Zachьı); лоучѣ же ıницн праведенъ негже б\о͡г͡атъ лъıлъ (sic pro лъжь seu лъжнѣъ) κρείσσων δὲ πτωχὸς δίκαιος ἢ πλούσιος ψεύστης Pr 19,22 Grig (нежели Zach); лоучѣ жити въ поустъıни негже съ женоѧ сварливоѧ и о\устатоѧ и гнѣвливоѧ κρεῖσσον οἰκεῖν ἐν γῇ ἐρήμῳ ἢ μετὰ γυναικὸς μαχίμου Pr 21,19 Grig (нежели Zach); лоучѣ малопрıатне съ правдоѧ · негъжели многа жита съ неправедоѧ κρείσσων ὀλίγη . . . ἢ πολλὰ γενήματα Pr 15.29 Grig (ли Zach); и бѫд\ѫ\тъ ѡставъшен честни · паче негжели злато рафдеженое · и чл\о\в\ѣ\къ честенъ бѫдетъ · паче негжели камень еже ѡт\ъ\ сапъфира καὶ ἔσονται οἱ καταλελειμμένοι ἔντιμοι μᾶλλον ἢ τὸ χρυσίον τὸ ἄπυρον, καὶ ὁ ἄνθρωπος μᾶλλον ἔντιμος ἔσται ἢ ὁ λίθος Is 13,12 Grig (неже . . . нежели Lobk, же не . . . же неже Zach). — Exh.

cf. неже sub 1. нежели sub 1

негъли, некъли adv. et conj.

негъли, негли occurrit in Mar Sav Nik Supr Christ Slepč Grig Lobk Tun Hom Const BesUvar et Synod, некъли, некли occurrit in Zogr Euch Supr Christ Ochr Šiš Clem Bes Nicod, неколи in Bes; in Bes apparet etiam semel негли же et per errorem нѣгъ

1. adv.: *snad, možná; может быть, пожалуй, возможно; vielleicht, wohl;* – τάχα; forsitan: некли адама съвѣдъıша и намъ клеврѣта възвестъ съıдитъ τάχα τὸν Ἀδὰμ τὸν κατάδικον καὶ ἡμῶν σύνδουλον ἀνενέγκαι κατέρχεται Supr 459,22; по блазѣмь же негли кто дьрзнеть оумерети ὑπὲρ γὰρ τοῦ ἀγαθοῦ τάχι τις καὶ τολμᾷ ἀποθανεῖν R 5.7 Christ Slepč, некли Ochr Šiš, om. Mak; развѣ аште изберемь моуже иже с намн ндоуть окрьсть горы исранлѣвы некли обрѣштемь и forsitan inveniemus eum Nicod 15, Stojanović 103,23; и заклань҃мь некли глаголета къ намь о вьскрѣсении forsitan loquentur Nicod 17, Stojanović 107,4; иегда ѡт\ъ\ хотѣнныа тоужда̀го сътаганѣте сѧ · некъли нѣкъгда прıведеть сѧ невръıи своıхъ quandoque ad propria contemnenda perducatur Bes 5,27bβ 18sq; — in hac notione exh.; • да некъли (Supr Bes) *zdali by snad ne, aby snad; не....ли, чтобы как нибудь; ob...wohl, auf daß vielleicht;* – ὅπως, εἴ πως, ὡς ἄν, εἴποτε; quatenus, ut saltem, si: молнти сѧ оубо за йѳ повелѣно ѥсть намъ ѥстъ · да некли обрататъ сѧ и прнимѫтъ оувѣдѣнıе истнны ὅπως ἐπιστραφῶσι Supr 106,12; чоудо велнко объдрьжитъ мѳ кнаже · да некъли и тебе самого видимъ некаıшта сѧ отъ прѣльсти коумнрьскъıа Supr 157,5: ѡт\ъ\ достоннъıихъ всѣхъ потъıнитъ сѧ въздьржати · да некъли того ради творıцю своемоу съмнлнть сѧ studeat abstinere, quatenus per hoc conditori suo satisfaciat Bes 34, 249aα 2sq; да ѡт\ъ\ тѣхъ ıже оумъ разоумѣѥть и знаѥть · въстанеть къ незнаемъıмъ · да неколи ѡбразомь видимъıихъ на невнстѣнаа възбъıстрнть сѧ quatenus exemplo visibilium se ad invisibilia rapiat Bes 11,48bα 17sq, негли Uvar; — cf. да; ◆ solum негъли, некъли sine да sensum similem (partim coniunctionalem, partim adverbialem) habet: *zdali snad ne; не....ли, может быть; ob...*

nicht; — ἴσως, ἵνα, εἴ πως, ὅπως; forsitan, fortassis, fortasse, utinam, ut, ne, si forte: посълиж с⟨ъ⟩нъ мои възлюблѣнъı · некъ ли сего оусрамлѣ-жътъ сѧ πέμψω τὸν υἱόν μου τὸν ἀγαπητόν · ἴσως τοῦτον ἐντραπήσονται L 20,13 Zogr, негъли Mar Nik; припадаıа ти с'тъ'че · да недаси ми заповѣдь · противо зълома моимъ · некъли възникнѫ из глъбинъı безаконıи моѭъ Euch 69a 1; и ıште въ глъбинѣ сѫштен къ їшнѣ въ китъ да бъıша кѣжали · некли бъıша отъ него навък'ше о христосѣ благочьстие · живи с нимъ въ шиневıи извръжени бъıша бъıли ἴσως γὰρ ἂν παρ᾽ αὐτοῦ . . . ἐξεράπτοντο Supr 101,9; да бъıша ни тѣа трепезы гонезнѫли · ниже тѣа да отъпадѫтъ · ноужда дънесь сътворити обѣдъ · некли отъ обоıждоу вамъ оусп҃ѣхъ бѫдетъ ἀνάγκη σύμμετρον ποιήσασθαι τὴν ἑστίασιν, ἵν᾽ ἑκατέρωθεν ὑμῖν τὸ κέρδος γένηται Supr 405,18; и слоужьбоу свою прославлıю, некли како раздражю свою плъть и сп⟨а⟩соу къıı шт ніхъ εἴ πως παραζηλώσω μου τὴν σάρκα καὶ σώσω τινὰς ἐξ αὐτῶν R 11,14 Christ (аще ли како Slepč, alter Šiš); въстани і призъван б⟨ог⟩а своего · негли како сп⟨а⟩сет нъı б⟨ог⟩ъ не погъıбнѫти ἀνάστα καὶ ἐπικαλοῦ τὸν θεόν σου, ὅπως διασώσῃ ὁ θεὸς ἡμᾶς Jon 1,6 Grig Lobk; Да прѣстанѫ г⟨лаго⟩лѫщи негли и шнь вмльчить Hom, van Wijk 112,4; Да боудетъ вивлотикаръ оу патрıарха въ сватѣи софıи, негли поне тако оудръжимъ его Const 4, Lavtov 5,22, var. некли (вда ms. 1469); и по томь · ıако казанию мѣсто приıмемъ · предъ правьдънъıимь соудиею наше мълчание насъ некли не шклеветаıетъ ne . . . apud iustum iudicem nostra nos taciturnitas addicat Bes 17,116aβ 16, негли Synod; нъ некли · аще на казанию силоу недоволи есмъ · мѣста нашего слоужбоу въ ч⟨и⟩стотѣ житиı дьржимъ sed utinam si ad praedicatoris virtutem non sufficimus, loci nostri officium in innocentia vitae teneamus Bes 17,116bβ 20, негли Uvar Synod; и имже сѧ есмь лишили его, но некли возникнемь Clem 8, Vaš. 79,24; — in hac notione exh.

2. conj. compar.: *než; чем, нежели; als;* — ἤ, καὶ μή; quam, magis quam: post comparativum: ıако оудобѣе естъ вельбѫдь (sic!) скозѣ ıглиниѣ оуıши проıти негъли богатоу въ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствие б⟨о⟩жие εὐκοπώτερόν ἐστιν κάμηλον διὰ τρυπήματος ῥαφίδος εἰσελθεῖν ἢ πλούσιον εἰς τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ Mt 19,24 Sav (неже Mar Zogr^{b} Ostr, нежели As); азъ въраχъ припадати въ домъ бога моего паче · некъли жити въ жилиштихъ грѣшънъıихъ μᾶλλον ἢ οἰκεῖν Supr 101,12; ѡ съборе влъкъ паче кръвнıь питомомъ некли человѣкомъ богоносьцемъ μᾶλλον λύκων αἱμοβόρων, ἢ ἀνθρώπων θεοφόρων Supr 385,28; оуѣ бо естъ паче юнъıимъ въ словесехъ богоносьнъıихъ оучитель . . . чистъ имѣти оумъ · негли бѣсънъıихъ оученик хвалѧште · на блажденне възбѣсовати сѧ συμφέρει γὰρ τοῖς νεωτέροις . . . ἄμεμπτον ἔχοντας φρόνημα, καὶ μὴ ἐν ταῖς τῶν δαιμόνων διδασκαλίαις ἐνασχολουμένους εἰς ἀκολασίαν ἐκμαίνεσθαι Supr 403,30; томоу паче иже два · негли же десать талантъ · прıалъ бѣ дати ei potius qui duo quam qui quinque talenta acceperat daretur Bes 9,40bβ 19 (нежели Synod); играю и мıни боудоу · паче нѣгъ (pro негъли) и тѣлѣмь есмь plus quam factus sum Bes 7,33aα 8; post positivum: ıако добръ ми бѣ тогда · негли пıнѣ ὅτι καλῶς μοι ἦν τότε ἢ νῦν Os 2,7 Tun (нежели Gl); — in hoc sensu exh.; — cf. неже sub 1, нежели sub 1.

НЕГ'ЪБНѪЩИИ adj.

occurrit in Clem

nehynouci; негибнущий; unvergänglich; non periturus: и ıкоже на негибноущее богатьство себе рѣкоше Clem 5, Vaš. 77,8. — Exh.

НЕДА part. optat.

occurrit in Sin Bon Lob Par Apost; in editionibus etiam НЕ ДА scribitur

kéž; пусть, да; es möge, imper.; — ὄφελον; utinam: не да исправıали сѧ пѫтıе мои ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου Ps 118,5 Sin Bon, на да Lob Par (аще бишѧ исправили сѧ Pog); — in iunctione нада да, нада и да: нада да бъıсте прıяли малое безоумıе мое ὄφελον ἀνείχεσθε 2C 11,1 Christ Šiš, не да бисте . . . Ochr, не да ѕдрьжасте Mak; нада и да съдьржоутъ сѧ развѣщающиен въı ὄφελον καὶ ἀποκόψονται οἱ ἀναστατοῦντες ὑμᾶς G 5,12 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. Да sub part. 1a

НЕДАЛЕЧЕ adv. loci et temp.

occurrit in Supr Apost Bes

1. *nedaleko; недалеко; unweit;* — οὐ πόρρω, οὐ μακράν; non longe: възвратишѧ сѧ въ манастъıрь · недалече сѫштоу отъ прѣжде речениıа цр҃ъкъве οὐ πόρρω Supr 209,12sq; искати г⟨оспо-д⟩а . . . нде оубо недалече естъ ни шт⟨ъ⟩ единого же нас⟨ъ⟩ οὐ μακράν A 17,27 Ochr 80a 15sq Christ Slepč Šiš^{bis}, на далече (sic!) Ochr 14b 14 Mak.

2. *zanedlouho; вскоре; binnen kurzem;* — οὐκ εἰς μακράν; non longe, *cito:* да аште к'то прѣобидитъ имѧ емоу · недалече прıимѣтъ мьсть οὐκ εἰς μακράν Supr 40,7; недалече шт⟨ъ⟩ нашихъ лѣтъ ·

сълоучнвъ сѧ · повѣдаѥть · ꙗко ѥтєръ воинъ плѣнєнъ · далєчє завєдєнъ бꙑстъ non longe Bes 37, 282bβ 11sq; надалєчє (sic!) по жнвотѣ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьстѣмь чьрєвнє и по чьрєвѣхъ прдхъ non longe Bes 26,174aα 8sq.

V. etiam sub далєчє

Exh.

НЕДАРОВЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Bes

nedarovaný; не подаренный; nicht geschenkt; — non ex dono: сє бо χ⟨рнсто⟩съ ижє нєдаровьнъıмь даръмь добръ ѥсть · wтнюдь добръ ѥсть non ex accidenti dono Bes 14,68bα 16. — Exh.

НЕДВИЖИМЪ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Zach Pochv et in comm. Eug

nehybný, nepohnutelný, neotřesitelný, nezrušitelný; неподвижный, непоколебимый, нерушимый, недвижимый; unbewegt, unbewegbar, unerschütterlich, unwiderruflich; — ἀκίνητος, ἀσάλευτος, ἀκατάσειστος, ἄλυτος; immotus, immobilis, non dissolutus, *inconcussus:* зьрѧщє бо зємлѧ · нєдвижимъı тῆς γῆς τὴν κτίσιν ἀκίνητον Euch 1a 13; оустависта корабль, и носоу оубо оутвьржьшю сѧ, ста нєдвижимъ ἀσάλευτος A 27,41 Christ Mak Šiš; и боудєть въ знамєнию нєдвижимо прѣдъ wчима твоима ἀσάλευτον Ex 13,16 Zach; обличаѩтъ тѧ · нєдвижїми пєчати ἄλυτοι Cloz 14a 37, Supr 452,19sq; съвъкоупи . . . ı єдиначьноє сє · ı а⟨и⟩h⟨в⟩л⟨ь⟩ско образъноє обѣтованиє · нєдвижимо · основано · на акротомѣ ἀκατάσειστον Euch 93b 16; єдиноѧ жє и вщє шєѣтъ движимъıмъ прѣложєнию · ꙗко съ-творєномъ · да прѣбѫдѫтъ нєдв҃нима ἵνα μείνῃ τὰ μὴ σαλευόμενα Hb 12,27 Slepč, нєдвижимаꙗ Christ Šiš.

Cf. нєподвижимъ; движимъ

НЕДЛЪЖЬНЪ adj.

occurrit in Supr Christ Šiš Bes

nepovinný, nezávazný; необязательный; nicht verpflichtet, unverbindlich; — οὐκ ὀφείλων; indebitus: ижє бо за нъı смьрть телѣсноую нєдлъжьноу дасть indebitam Bes 39,311bβ 24; — нєдлъжьнъ бъıти οὐκ ὀφείλειν; non debere: и ижє нє длъжєнъ съı могъı жє жласти · давъ отъпоуштаѥтъ · повинна сего οὐκ ὀφείλων Supr 494,5; моужь жє оубо нє дължьнъ ѥсть покръıвати главъı οὐκ ὀφείλει 1C 11,7 Christ Šiš (длъжєнъ вестъ нєпокръıвати Slepč). — Exh.

Cf. длъжьнъ

НЕДОБРЪ adj.

occurrit in Christ Mak Šiš

nedobrý, nevhodný; неподходящий; ungut, ungeeignet; — ἀνεύθετος; non aptus: нєдоброу жє пристанищю соущю въ одинѣнъıѩ, мъножѣи (sic!) съ-твориша съѣсть wтвєсти сѧ wт тѣдоу ἀνευθέτου δὲ τοῦ λιμένος A 27,12 Christ Mak Šiš. — Exh.

Cf. нєблагъ; добръ

НЕДОБРѢ adv.

occurrit in Euch Christ Slepč VencNik

nedobře; нехорошо; ungut; — οὐ καλῶς; non bene, importune: аще ли с⟨ѧ⟩ бѫдєт⟨ъ⟩ нєдобрѣ покаалъ сѧ · то да нє приѧтъ бѫдєт⟨ъ⟩ въ своє от'ч⟨ь⟩ство Euch 102a 15; завидѧтъ бо вамъ нєдобрѣ οὐ καλῶς G 4,17 Slepč Christ (нє добро Šiš); по апостольс'кому глаголѫ добрѣ оучи и нєдобрѣ wбличаѧ importune VencNik 7,57sq. — Exh.

Cf. добрѣ

НЕДОВѢДИМЪ et **НЕДОВѢДОМЪ**, -ъıн adj.

occurrit in Euch Nicod

nepochopitelný, neporovnatelný; непонятный, несравнимый; unbegreiflich, unvergleichbar; — ἀνείκαστος; *incomprehensibilis, incomparabilis:* да запрѣтитъ ти г⟨оспод⟩ь . . . ı нєвиднмъı сѫщьствомь · ı нєдовѣдимъıи силоѫ ὁ ἀνείκαστος Euch 56b 13sq; ти заповѣда рабомь твоимь никоднмоу ижє исповѣдати божьства твоєго прѣмногоую силоу и нєдовѣдомоу ижє бысть въ адѣ прѣсподнємь tuae divinae maiestatis secreta Nicod 18, Stojanović 107,28. — Exh.

Cf. нєдомъıслимъ, нєдомъıслынъ, нєизоумѣємъ, нємѣрьнъ

НЕДОВѢДѢНИЄ in BesSynod v. sub нєвѣдѣнию

НЕДОВѢДѢТИ, -вѣмь, -вѣси ipf.

occurrit in Supr

nechápati; не понимать; nicht begreifen; — ἀπορεῖν; haesitare: ісоусъ бо мльчитъ · нє словесъ нєдовѣдъı слово οὐ λόγων ἀπορῶν ὁ Λόγος Supr 432,21; — онѣмъ жє нє довѣдѫштємъ · и нє отъвѣщьдаѫштємъ ничсоже · вндѣхѫ бо оуже к' томоу нє мошти тѣлоу ісго трѣпѣти мѫкъ τῶν δὲ ἀπορησάντων Supr 111,29sq. — Exh.

НЕДОИМѢТИ, -имамь, -имаши ipf.

occurrit in Supr

miti nedostatek; недоставать; Mangel haben,

mangeln; — ἀπορεῖν; *egere:* не тъ бо єстъ трѣпѣлнѣ иже трѣковании недоиматъ · пъ имѣи обилие · ти въ страдании трѣпа ὁ ἀπορῶν τῶν ἀναγκαίων Supr 92,29. — Exh

НЄДОКОНЬЧАНЪ, -ъин adj.

occurrit in Mosk[b] Šk

nedokončený; недоконченный; unvollendet; — λείπων; qui deest, *nondum perfectus:* сего ради wставихъ те въ критѣ, да недоконьчана исправиши τὰ λείποντα Tt 1,5 Šiš, недоканчана Mosk[b] (до конца sic! Mak). — Exh.

НЄДОМЪЫСЛИМЪ, -ъин adj.

occurrit in Služ

nepochopitelný; непонятный; unbegreiflich; — ἀπερινόητος; *non comprehensibilis:* тъı бо єси б⟨ог⟩ъ невıзглаг⟨ола⟩нѣнъıи недомъıслимъıи невидимъıи ἀπερινόητος SlužZlat, Orlov 391,16sq. — Exh.

Cf. недомъıслънъ, недовѣдимъ, невıзоумѣємъ

НЄДОМЪЫСЛИТИ СѦ v. домъıслити сѧ

НЄДОМЪЫСЛЪНЪ adj.

occurrit in Hom

nepochopitelný; непонятный; unbegreiflich; — ἀνεπινόητος; non excogitatus, *non comprehensibilis:* нива невасѣанна · лоза ненасаждєнна · недомъıслъно єсть прижитие ἀνεπινόητος ὁ τόκος Hom, van Wijk 112,19. — Exh.

Cf. недомъıслимъ, недовѣдимъ, невıзоумѣємъ

НЄДОСПѢХЪ, -а m.

occurrit in Bonif

prodlení; промедление; Verzug; mora; — въ недоспѣхъ *beze spěchu; не спеша; gemach, ohne Hast; improperanter* (cf. J. Vašica, Slavia 29, 1960, 38): толи ·п̄· крат⟨ъ⟩ · пасти до земла · w⟨тъ⟩че наш⟨ь⟩ поюще · к недоспѣх⟨ъ творити сице · за единъ д⟨ь⟩нь cum intentione (var. iniectione) dicat Pater noster Bonif 296bβ 29. — Exh.

НЄДОСТАТЬКОВАТИ, -коуѫ, -коувши ipf.

occurrit in Supr

nedostávati se, chyběti; недоставать, не хватать; mangeln, fehlen; — λείπεσθαι; deesse: кое ти слово недостатъкоуютъ на евсевие τί σοι λείπεται λοιπὸν εἰς εὐφροσύνης λόγον Supr 491,6. — Exh.

Cf. лишати (сѧ), лишити (сѧ)

НЄДОСТАТЬКЪ, -а m.

occurrit in Supr

nedostatek, potřeba; недостаток, потребность; Mangel, Bedürfnis; defectus, desiderium: болѣ єстъ недостатъка · бєзъ тъıштетъı бо благодѣть καὶ πλέον τὸ λειπόμενον et amplius est quod superest Supr 429,4. — Exh.

Cf. лишєние

НЄДОСТАТЬЧЬНЪ adj.

occurrit in Supr

potřebný, postrádající; нуждающийся; bedürftig, mangelnd; indigens: въставъша же и недостатъчьнъı сѫшта · нмѣнии пать ихъ · рѣша къ мѫдрънм' · дадите и намъ отъ масла вашего (in gr. textu aliter) Supr 369,5. — Exh.

НЄДОСТОИНО adv.

occurrit in Cloz Supr Christ Služ Nom Bes

nehodně, nedůstojně; недостойно; unwürdig; — ἀναξίως, παρὰ τὴν ἀξίαν, ὡς ἀταξίαν; indigne: пріємлѫштеі бо достоино чьсть польꙗ имѫтъ · а наслаждаѭштеі сѧ недостоино · болшѫ мѫкѫ себѣ пріємлѫтъ παρὰ τὴν ἀξίαν Cloz 8a 40; тѣмьже иже аще ѣсть хлѣбъ сь ли пьıеть чашю г⟨оспод⟩ню недостоинно, повиньнъ есть тѣлоу и кръвь г⟨оспод⟩ни ἀναξίως 1C 11,27 Christ (недостовнъ сын Ochr Mak, недостоинѣ Slepč Šiš, недостоин .. En); и аще не стоıть до м⟨о⟩л⟨и⟩твъı · с⟨ѣм⟩тое wвѣщение не достоинно творѧще да wт⟨ъ⟩лоучать с⟨ѧ⟩ wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩ркве ὡς ἀταξίαν ἐμποιοῦντας NomUst 45b 26; wнамо wчи плакати сѧ начнета · иже сде очи недостоинно глѧдаета per illicitas concupiscentias Bes 38,298bβ 6.

Cf. недостоиньно, недостоинѣ, недостоннъ; достоино

НЄДОСТОИНЪ, -ъин adj.

occurrit in Ev SinSlužEuch Supr Apost Bon Parim Služ CanMis Hom Const Nom VencNik Bes CMNov Trin

nehodný, nepřiměřený, nenáležitý, nedůstojný; недостойный, не соответствующий, ненадлежащий; unwürdig, unangemessen, ungebührlich; — ἀνάξιος, ὁ μὴ καθήκων; indignus, non condignus, non conveniens, immeritus, illicitus: въı бога видѣсте · а азъ ли вдинъ есмъ не достоинъ видѣнью іего ἀνάξιός εἰμι Supr 500,1; ч'то оубо на потрѣбѣ сѫтъ намъ словеса сн ваша · нижде и недостоинн єсте жити ὁπότε οὐκ ἔξεστιν ὑμᾶς ζῆν

Supr 130,27; г⟨лаго⟩лите ѣкѡ рабы недостоини есмъ · еже длъжьни бѣхомъ сътворити · сътворихомъ δοῦλοι ἀχρεῖοι L 17,10 Zogr Mar As Sav Ostr; аще к'то приемлетъ тѣло б⟨о⟩жие · ι кръвь недостовнъ съı · то грѣхъ себѣ приемлетъ ἀναξίως Euch 69a 15sq (cf. 1C 11,27 sub НЕДОСТОЙНО); аще ны вси приялъ недостоиным на проповѣдание емоу евангелиа Const 18, Lavrov 35,15; ꙗко бо иже любъве на дроузѣ не имать · казаниы слоужьбы приати недостоинъ ѥстъ praedicationis officium suscipere nullatenus debet Bes 17,115aβ 16sq; не испоусти бо сльзъ немоштьнъıѫ · ни извѣштала ничьсоже · ни съмѣрено ни недостоино врѣмени ἀνάξιον τοῦ καιροῦ Supr 96,11; мню бо, ꙗко недостоиıы моукы ıынѣшьнаго врѣмене къ боудоущии славѣ οὐκ ἄξια R 8,18 Christ Ochr Slepč Šiš, недо҃вньи Mak; прѣдасть ı б⟨ог⟩ъ къ невскоушенъ оумъ, творити недостоиныı τὰ μὴ καθήκοντα R 1,28 Christ Slepč Šiš; недостоинъıı ıзынѣ къ тебѣ похоти оубни illicita Bes 11,51bα 2sq; — pro НЕПОВИННЪНЪ: недостоинъ есмь крьви правьдьнаго сего ἀθῷός εἰμι Mt 27,24 Sav (неповнищъ Zogr Mar As Ostrьıs);

недостоино ѥстъ *nent dovoleno; непозволительно; es ist nicht erlaubt;* — παράνομόν ἐστιν; non licet: съсоуда злата и сребренаго . . . wт⟨ъ⟩ с⟨ѣм⟩тъıı ц⟨ь⟩ркве · никтоже къ свою требованию · да къзъмлеть · недостоино бо ѥстъ παράνομον γάρ NomUst 44b 25; да некъли по семоу ꙗкоже достоимъ · наоучит сѧ побѣжати · ꙗкоже (не)достоино ѥстъ quod non licet Bes 17,131bβ 9.

Cf. ДОСТОИНЪ

НЕДОСТОИНЬНО adv.

occurrit in Christ

nehodně; недостойно; unwürdig; — ἀναξίως; indigne: ѣдъıи бо и пиıи недостоиньно грѣхъ собѣ ѣстъ и пиıть ἀναξίως 1C 11,29 Christ (недостовнъ съı Ochr, недос⟨то⟩вньı Mak, недостоиıѣ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. НЕДОСТОИНО, НЕДОСТОИНѢ; ДОСТОИНЬНО

НЕДОСТОИНЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Služ

nehodnost; недостойность; Unwurdigkeit; — ἀνάξιον; vile, *indignum:* изводѧи бо чьстьноıе отъ недостоиньства ἐξ ἀναξίου Supr 380,12; помѧни г⟨оспод⟩и множьствомь щедротъ твоихъ і мое недостоиьство SlužZlat, Orlov 399,3. — Exh.

Cf. НЕДОСТОЯНИЕ; ДОСТОИНЬСТВО

НЕДОСТОИНѢ adv., comp. НЕДОСТОИНѢЮ

occurrit in FragZogr Slepč Šiš Bes

nehodně, nedůstojně; недостойно; unwürdig; — ἀναξίως; indigne, importune, indebite: иже ıстъ хлѣкосъ · ли пиетъ чѣшѫ сиѧ недостоиѣ повиниьнъ ѥстъ тѣлоу господьни ἀναξίως 1C 11,27 Slepč Šiš (недостовнъ съı Ochr Mak, недостоино Christ); idem 1C 11,29; ѣторое же, ꙗко недостоиѣе приемати съмѣетъ достоиныимъ съготованыıхъ ἀναξίως FragZogr 1a 12sq (verisimiliter per errorem pro НЕДОСТОИНѢ, cf. A. Vaillant, RÉS 10, 1930, 8 et 24); аще . . . недостоиѣ молить б⟨ог⟩атьства ради importune Bes 27,181aα 7; мьзда же wт⟨ъ⟩ слоужеıны ѥстъ повиньııемоу недостоиѣ дано (sic!) indebite Bes 4,16bα 4. — Exh.

Cf. НЕДОСТОИНО, НЕДОСТОИНЬНО; ДОСТОИНѢ

НЕДОСТОЯНИЕ, -ıа n.

occurrit in Služ

nehodnost; недостойность; Unwürdigkeit; — ἀναξιότης; *indignitas:* помѧни г⟨оспод⟩и множьствомь щедротъ твоихъ · и мое недостоıние τῆς ἐμῆς ἀναξιότητος SlužSof[a], Orlov 249,2; idem Orlov 401,1. — Exh.

Cf. НЕДОСТОИНЬСТВО; ДОСТОИНИЕ

НЕДООУМѢНИЕ, -ıа n.

occurrit in Supr

rozpaky; недоумение; Verlegenheit; — ἀμηχανία; *haesitatio:* и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окъı въ мноѕѣ болѣзни сѫштѫ ѣ недооумѣнии бъıстъ ἐν ἀμηχανίᾳ Supr 516,9. — Exh.

Cf. СѪМЪНѢНИЕ, ПОМЪШЛЕНИЕ

НЕДООУМѢТИ, -оумѣѭ, -оумѣııи ipf.

occurrit in Christ

býti v rozpacích; недоумевать; verlegen sein; — ἀπορεῖσθαι; haesitare: недооумѣıı же азъ о сътаѧнии сиѫ · г⟨лаго⟩лаѫ · аще волить ити въ нвр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мъ ἀπορούμενος A 25,20 Christ. — Exh.

Cf. НЕДОМЪıСЛИТИ Сѧ sub ДОМЪıСЛИТИ, СѪМЪНѢТИ Сѧ

НЕДОЧАЯННЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

beznadějný; безнадежный; hoffnungslos; - τῆς ἀπιστίας; incredulitatis, *spe carens:* тъı своимъ съходомъ моѭ д⟨оу⟩шѫ вьıвесе · отъ не дочаяньııа глѣбины τῆς ἀπιστίας Supr 505,22. — Exh.

НЕДРОУГЪ, -а m.

occurrit in Bes

nepřítel; недруг; Feind; — non amicus: тъгдаже разгнѣвавъ сѧ рече҇ть · дроужє како сде въ҆лѣзе · не имъıи рнзы врачьнъıи ... ıкоже бъı имоу ıвѣ҇ рекълъ · дроуже · и недроуже · дроуже вѣрою · и недроуже дѣлъмь non amice ... non amice Bes 38,297bβ 7sq et 9. — Exh.

cf. непрıятелъ, врагъ; дроугъ

НЕ҆Д҆ѢИСТВЬНЪ adj.

occurrit in Nom

nemajíci oprávnění, bez pravomoci; неправомочный; unberechtigt, ohne Gerichtsbarkeit; — ἀνενέργητος; *invalidus, potestatem non habens:* аще и митрополит⟨ъ⟩ областиы wт⟨ъ⟩ствıнть с⟨ѧ⟩таг⟨о⟩ и всѣленскаго собора ... се да никакwж⟨е⟩ возможет⟨ъ⟩ ничтож⟨е⟩ на властиыиҳ⟨ъ⟩ еп⟨и⟩с⟨коу⟩пѣхъ содѣати · ни всıкwм⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рковнѣм⟨ь⟩ wбщвнии wт⟨ъ⟩ толѣ҇ причащати с⟨ѧ⟩ · оуже бо wт⟨ъ⟩ сонма wт⟨ъ⟩рıновѣнъ бıс⟨ть⟩ · и недѣиствѣнъ бıс⟨ть⟩ ἀνενέργητος ὑπάρχει NomJas 25a 17. — Exh.

НЕДѢЛАНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Supr

neobdělaný, nepěstěný; невозделанный; unbebaut, ungepflegt; — ἀγεώργητος; sine cultu, *incultus:* на непроходънаѧѫ же землѧ · и на безводънаѧѫ · и недѣланѧ · на неиже ч⟨лов҇ѣ⟩къ не живетъ ἀγεώργητον Euch 55a 4; слъıшаша по морю хождение · недѣланое винодатие ... вѣсовъ прогоѣ҇ние τὴν ἀγεώργητον οἰνοδοσίαν Supr 323,20. — Exh.

***НЕДѢЛЪ**, nedela (gen. sg.) in Fris I 18 v. НЕДѢЛА

НЕДѢЛЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in As Apoc Bes

nedělní; воскресный; Sonntags-; — τῆς κυριακῆς, κυριακός; dominicus, *dominicalis:* в⟨в⟩⟨ан⟩h⟨в⟩ лиѣ҇ · въскрѣс⟨ь⟩нда оутрънѣа · недѣ҆нда εἰς τοὺς ὄρθρους ἑκάστης κυριακῆς As 153b 12; — недѣльнъ дънь Dominica: бııхъ доухомь въ дань недъıльнъı, и слъıшахъ за собою глась велıın ἐν τῇ κυριακῇ ἡμέρᾳ Ap 1,10 Hval Rumj; въ недѣльнъıи д⟨ь⟩нь Dominica Bes 34,234aα 4sq. — Exh.

НЕДѢЛЯ, -лѧ f.

occurrit in Euch Supr Fris Ryl Klim Const Meth Nom Venc Zap et in notis liturgicis Mar As Achr Sav Ostr Und Kupr Ochr Slepč Mak Mih En Gl; forma gen. sg. nedela Fris I 18 a nom. НЕДѢЛЪ m., qui fortasse per vim linguae palaeotiudiscae exstitisse potuit, explanari potest (V. Vondrák, *Frisinske památky*, p. 29sq; F. Grivec, *Zarja stare slovenske književnosti*, 1912, p. 15)

1. *neděle; воскресенье; Sonntag;* — κυριακή; dominica: недѣлѣ великъıѧ пасха тῇ κυριακῇ τοῦ Πάσχα As 1b 5sq; иц⟨и⟩ нѣ҇ ā по ā҆ ζήτει κυριακῇ α′ As 141a 23; primi moiv · izpovued · moih grechou · Efe iezem ztuoril zla ... Ili efe iezem · ne zpazal · nedela · ni zúeta vuécera (= ıринми моıѫ исповѣдь моиҳъ грѣховъ, ıеже ıесмь сътворилъ зъла ... или ıеже ıесмь не съпасалъ недѣлѣ ни сѧта вечера) Fris I 18; w не събирающиҳъ сѧ по · ī҆ · нѣ҇лѣ въ ц⟨ь⟩ркви ἐπὶ τρεῖς κυριακάς NomUsf 12a 2; — недѣлıı ā҆наѧ, мясопоустънаѧ, съıропоустънаѧ, цвѣтънаѧ etc. v sub suis lemmatibus.

2. *týden; неделя; Woche;* — ἑβδομάς; hebdomas: в⟨ъ⟩ срѣд⟨ѫ⟩ ē҆ нѣ҇ по пасц⟨ѣ⟩ тῇ τετάρτῃ τῆς β′ ἑβδόμαδος As 8bβ 2; пать въ недѣли дънии не ıкъııѧ сѧ человѣкоу съпроста τὰς πέντε τῆς ἑβδόμαδος ἡμέρας Supr 285,7; аще к'то оудавленииѧ · ли крѣвь скотиѫ ... вез вѣды ѣстъ · ē҆ недѣли да постит' сѧ Euch 104b 22; — недѣлıı великаѧ seu сватаѧ, свѣтлаѧ, повалго лѣта etc. v. sub suis lemmatibus.

НЕДѢ҆ıАНИЕ in BesSynod 185a 9sq v. sub НЕНАДѢ҆ıАНИЕ

НЕДЖГОВАТИ, -гоуѫ, -гоувшн ipf.

occurrit in Euch Supr Slepč Služ Bes

býti nemocen, stonati; болеть, недуговать; krank sein; — νοσεῖν, ἀρρωστεῖν; aegrotare, languere: с'де жена вѣрна за чадъ молѧшти прихоантъ · оходѧштоу мѫжевн · за възвраштенıı молѧшти · недѫгоуıштоуоумоу съпасенне ἀρρωστοῦντι Supr 93,24; о плавающиҳ ъ поут⟨е⟩шествующиҳ⟨ъ⟩ · недоугоующиҳ ъ · стражоущиҳ⟨ъ⟩ ... г⟨оспод⟩ѕ помолим сѧ ὑπὲρ ... νοσούντων SlužSof[b], Orlov 47,5; разгръдѣ ничесоже невѣдъı · иѫ недѫгоуѫ о ставании · и словопрѣıниҳъ νοσῶν 1T 6,4 Slepč (недоужьноую Šiš Mosk[b]); wт⟨ъ⟩ сдравııа ıеı (de mulliere peccatrice) ıии недоуговаҳоу aegrotant Bes 33,227aβ 3sq;

мол⟨итва⟩ на в'сіѫ болѣзнь недѫгоуıущиѫ Euch 35a 23sq: J. Frček, Patr. Or. XXIV, p. 730: ‚contre toute souffrance de maladie'. — Exh.

cf. НЕДѪЖЬНОВАТИ, БОЛѢТИ

НЄДЖГЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Napis Const Sud Nom Bes Dijav

nemoc, neduh; болезнь, недуг; Krankheit, Gebrechen; — νόσος, τὸ νοσοῦν, νόσημα, ἀσθένεια, ἀρρωστία, μαλακία, πάθος; morbus, aegritudo, languor, infirmitas, lassitudo, molestia, febris: і привѣсѧ емоу вьсѧ болѧштаѧ · различьнъıми недѫгы · і страстьми одръжимы νόσοις Mt 4,24 Zogr Deč; ıзбави ıа отъ в'сѣıа болѣзни · і недѫга д⟨оу⟩шевъна и тѣлесъна ἀπὸ πάσης νόσου καὶ μαλακίας Euch 26b 2; сътвори ıж (sc. водѫ) бъıти . . . бальство недѫгомъ ἰατρείαν παθῶν Euch 6b 19sq; аще которъıи вн⟨и⟩с⟨коу⟩пъ · ли поп⟨ъ⟩ . . . въ великъıи пос⟨тъ⟩ · не постить сѧ . . . да извержеть с⟨ѧ⟩ · развѣ аще недоуга дѣлѧ плътьнаго · не можеть сего творити δι' ἀσθένειαν σωματικήν NomUsť 29a 13; ıако оучити нѣхъ поржчени · не бъıша достоини своıѣѫ ѕълобоıѫ · . . . недѫгъ нѣхъ цѣлити · обѣштавъшии сѧ · сами послѣдıимъ недѫгомъ безоумиимъ болѣшѧ τὸ νοσοῦν . . . τὴν ἐσχάτην ἐνόσησαν ἄγνοιαν Supr 333,16 et 17sq; въсе ложе его обратілъ естъ въ недѫгъ его ἐν τῇ ἀρρωστίᾳ αὐτοῦ Ps 40,4 Sin Pog Bon, в' недоузѣ Par Lob; — fig.: сицевъ недѫгъ фарисеи и книжьникъ · ıже прѣжде зъваны чътѫтъ · и нарицати сѧ оучителѣмъ величаıтъ сѧ τὸ νόσημα Supr 339,19sq; аще не съсѣщѫ и самого естьства разарѣти · ıако да не въпадѫ въ несъмъıслъıнаго и неистовааго аполинарна недѫгъ (de haeresi) Napis 100b 5sq; — мѣсачьнъıи недѫгъ et прокажень недѫгъ v. sub vocibus suis.

Cf. болѣзнь, немощь, ıѧзъ

НЄДЖЖИВ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Bes

nemocný, neduživý; больной; krank, kränklich; — κακῶς ἔχων; aegrotus: приношаахж бо на одрѣхъ недѫжневъıѧ · да поıѣ стѣıѣ (sic!) петровъ пандетъ на коего ıхъ τοὺς κακῶς ἔχοντας Supr 307,15 (cf. недоужьıне A 5,15 Hilf Mak Grš); имѣлъ же бъı оубо нѣкоторое испрѣнıе богатъıи · аще лазорь прѣдъ вратъı его недоужневъıи не лежалъ бъı ulcerosus Bes 40, 316bα 4. — Exh.

Cf. недѫжьнъ, недѫжьливъ, больнъ

НЄДЖЖЬЛИВЪ adj.

occurrit in Christ Ochr Šiš En

nemocný, slabý; больной, слабый; krank, schwach; — ἄρρωστος; imbecillis: сего ради в вас⟨ъ⟩ мноѕи немощьıни и недѫжаневи · и спатъ мноѕи ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι 1C 11,30 Ochr Christ Šiš. не . . En (in Slepč deletum, om. Mak). — Exh.

Cf. недѫжьнъ, недѫжневъ, больнъ

НЄДЖЖЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Bes

nemocný člověk; больной; Kranker; — ἄρρωστος; infirmus: тъкъмо на мало недѫжьникъ възложи рѫцѣ і ıцѣли ὀλίγοις ἀρρώστοις Mc 6,5 Zogr Mar; на недѫжьникъı рѫкъı възложатъ · и съдравı бѫ⟨дѫ⟩тъ ἐπὶ ἀρρώστους Mc 16,18 Mar (недѫжьнъıѧ As Ostr Nik); межю двѣма недоужникома врачь тоу бѣıше inter duos autem aegros Bes 33,225bα 10sq. — Exh.

Cf. боль

НЄДЖЖЬНОВАТИ, -ноуıѫ, -ноувши ipf.

occurrit in Mosk^{b} Šiš

býti nemocen, stonati; болеть; krank sein; — νοσεῖν; languere: разъıрьдѣ, ничесоже не вѣдъıи, ıѧ недоужьноую ѡ ствьıнııхъ и словопрѣıнııхъ νοσῶν 1T 6,4 Šiš Mosk^{b} (недѫгоуѫ Slepč). — Exh.

Cf. недѫговати, болѣти

НЄДЖЖЬН'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Gl Služ Pochv Meth Bes

nemocný; больной; krank; — ἀσθενής, ἀσθενῶν, νοσῶν, κακῶς ἔχων, ἄρρωστος; aeger, male se habens, infirmus, languidus: цѣлите недѫжьнъıѧ τοὺς . . . ἀσθενεῖς L 10,9 Zogr Mar; г⟨лаго⟩ла емоу хоштеши ли живъ бъıти · wтъвѣшта емоу недѫжьнъı ви · г⟨оспод⟩и ὁ ἀσθενῶν J 5,7 Zogr Mar As Ostr; приношаахѫ къ ıемоу всѧ недѫжьнъıѧ *πάντας* τοὺς κακῶς ἔχοντας Mc 1,32 Zogr Mar; мол⟨итва⟩ ѿ над⟨ъ⟩ недѫжьнъıмь ἐπὶ νοσοῦντος Euch 26a 20; і толікѫ сілѫ дастъ ті да недѫжьнъıѧ оубалоувши νοσήματα θεραπεύειν Cloz 4b 1; і се жена д⟨оу⟩хъ ımѫшти недѫжьнъ · ѯ т лѣт⟨ъ⟩ πνεῦμα ἔχουσα ἀσθενείας L 13,11 Zogr Mar As Sav Ostr^{lb}; и аще привѣдете хромо или недоужно, то не зло ли ἄρρωστον Ma 1,8 Gl.

Cf. недѫжневъ, недѫжьливъ, немощьнъ, болѣзньнъ, больнъ

НЄЄМАН'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Mar As Sav Ostr Parim; scribitur etiam НЄМАН'Ъ, НЄМ'МАНЪ, НЄОМАНЪ

Naaman; Ναιμάν, var. Νεεμάν, Νεμάν, Νεεμμάν; — princeps exercitus Syrorum leprosus ab Elisaeo propheta sa-

natus: і мъногы бѣахѫ прокажени в⟨ъ⟩ издран⟩ли при елисеи пророцѣ · і ни единъ же отъ инѣхъ очистн сѧ · токмо невманъ соурьскъı Наμὰν ὁ Σύρος L 4,27 Mar Ostr, нем'манъ As, невманъ Sav; прнде неманъ кнаѕъ · ц⟨ѣса⟩ря [а]соурнска 4 Rg 5,9 Grig, невоманъ Zach, невмань Lobk; невwманъ Наμάν 4 Rg 5,11 Zach, невмань Lobk; и съннде невwманъ · и погроузи сѧ въ нердань седмицею · по г⟨лаго⟩лоу нелисѣwеоу Наμάν 4Rg 5,14 Zach, невмань Lobk; — невмань in Gn 4,22 Lobk v. новманъ.

Exh.

НЕЖЕ conj.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Parim Gl CanMis Chrabr Nom Progl Venc VencNik Bes; in Zach apparet etiam НЕЖЬ

1. conj. compar.: *неж; чем, нежели; als;* — ἤ; quam, nbl.: post comparativum adiectivi vel adverbii: т'вроу і сидоноу · отъградьнѣе бѫдетъ въ дьнь сѫдъныı · неже вама Τύρῳ καὶ Σιδῶνι ἀνεκτότερον ἔσται ... ἢ ὑμῖν Mt 11,22 Zogr Mar; sim. L 10,14 Zogr Mar; ѣко н⟨соу⟩с⟨ъ⟩ множаıшѧ оученикъ творитъ · і крьштаетъ неже іоанъ Ἰησοῦς πλείονας μαθητὰς ποιεῖ ... ἢ Ἰωάννης J 4,1 Zogr Mar; доброѣ-е-моу би было · аштв би камень жрѣновъныı · въложенъ на въıѫ его ... неже да съблажнѣетъ · малыхъ сихъ единого λυσιτελεῖ αὐτῷ ... ἢ ἵνα σκανδαλίσῃ L 17,2 Zogr Mar; оуто ıако оумъıти новѣ съмѣренѣе · неже молити сѧ graece aliter Supr 303,28; — паче неже μᾶλλον ἤ, ἤπερ c. acc., ὑπέρ c. acc.; magis quam, plus quam, potius quam: възлюбиша бо паче славѫ ч⟨лов҃ѣч⟩ьскѫ · неже славѫ б⟨о⟩жиѫ μᾶλλον ἤπερ τὴν δόξαν τοῦ θεοῦ J 12.43 Zogr Mar As Ostr; възлюбілъ вси зълобѫ паче благостъıню · неправъдѫ неже гл⟨агола⟩ти правьдѫ ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην Ps 51,5 Sin Pog Bon Lob Par; оученнимн благъıм вѣръı вьскрьмила и паче · неже млѣкомъ μᾶλλον ἢ γάλακτι Supr 96,19; сластолюбцн паче неже б⟨о⟩голюбцн φιλήδονοι μᾶλλον ἢ φιλόθεοι 2T 3,4 Mosk^{b} (нежели Slepč); с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца послоушающихъ паче wбразн · неже словеса възкъıстрать plus exempla quam verba Bes 39, 312bβ 15; — in constructionibus sine comparativo (raro): нже мѫжевлажьствнїм' · и храбъръ бъıвъ неже нн' кто · новѣдѫ сътвори Supr 566,23; и вѣли зѫби его неже млѣко λευκοὶ οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ἢ γάλα Gn 49, 12 Grig (паче млѣка Zach); тако радость бѫдетъ на н⟨ебе⟩се · о единомь грѣшьницѣ каıѫшти сѧ · неже · о п⟨ра⟩тъ · і о девѧти (sic!) правьдьникъ · іже не трѣбоуıѫтъ покаıнѣ оὕτως χαρὰ ἐν τῷ οὐρανῷ ἔσται ἐπὶ ἑνὶ ἁμαρτωλῷ μετανοοῦντι ἢ ἐπὶ ἐνενήκοντα ἐννέα δικαίοις L 15,7 Zogr Mar (неже ли Nik); доброе естъ надѣѣти сıа г⟨оспод⟩ѣ · неже надѣѣти сıа на чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κύριον ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄνθρωπον Ps 117,8 Sin Pog Bon (неже ли Lob Par); волимъ арианъскııѫ вѣрѫ неже къ коупносѫштню приложити сѧ μᾶλλον ἔφασαν αἱρεῖσθαι τὴν Ἀρειανὴν πίστιν, ἢ τῷ ὁμοουσίῳ συντίθεσθαι Supr 202,1; нъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви хощю пать словесъ оумъмь гл⟨агол⟩ати, да и инъı наоучю, неже тъмоу словесъ ıазъıкъмь θέλω πέντε λόγους τῷ νοΐ μου λαλῆσαι ... ἢ μυρίους λόγους ἐν γλώσσῃ 1C 14,19 Christ (нежели Slepč Šiš); и възнесетъ сѧ неже ногъ и ц⟨ѣса⟩рьствне его възнесетъ в⟨ог⟩ъ ὑψωθήσεται ἢ Γώγ Nu 24,7 Grig; възмѫшемоу два таланта оу господнна достоино бѣ дати · неже възмѫшемоу · ѕ̄ · талантъ ei potius qui duo quam qui quinque talenta acceperat daretur Bes 9,60aβ 11; нзволено нмѫ добро · нежь б⟨ог⟩атьство много αἱρετώτερον ὄνομα καλὸν ἢ πλοῦτος πολύς Pr 22,1 Zach (или Grig).

Cf. нежели, негъже. негъли sub 2, или sub 2, ли sub conj. 2.

2. conj. temp. прѣжде неже (Lob Par Gl), пръвѣıе неже (Bes): *dřive než; прежде чем; ehe, bevor;* — πρό c. gen.; priusquam, antequam: ослаби мнѣ да почию, прежде неже отидоу ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν Ps 38,14 Lob Par (прѣжде даже не Sin Pog Bon); прежде нѣже разоумеют се трьнıе в⟨а⟩ша рамна, ѣко живи ѣко в гнѣвѣ пожрет' в πρὸ τοῦ συνεῖναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον Ps 57,10 Lob Par (прѣжде даже не Sin Pog Bon); прежде нѣже горн бнше или саза се з⟨в⟩мла, вселѣнаѣ от вѣка и до вѣка ти есн в⟨ог⟩ь πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι Ps 89,2 Lob Par (прѣжде даже ... не Sin Pog Bon); прѣе неже снѣмь в'здншоу πρὸ γὰρ τῶν σίτων μου στεναγμὸς ἥκει antequam comedam, suspiro Job 3,24 ms. Nov II Gl; пьрвѣıе неже авраамъ бѣ · азъ есмь antequam Abraham fieret, ego sum Bes 18,88aβ 16sq: — неже: ıже прѣждним д⟨ь⟩нем' неже пострада, в'земет' тѣло qui pridie quam pateretur, accepit panem CanMis 166bα 18; — cf. даже sub 1a, ли sub conj. 2.

3. conj. copul. neg. (Supr Sin Bes) — non liquet, utrum functio не же (i. e. neg. не et conj. же) an conj. неже agatur: *a ne, ani ne; и не, ни; und nicht, ja nicht, auch nicht;* — μὴ γάρ, οὐδὲ μή; neque, nec: повелѣнне неже повелѣно въı естъ о мьнѣ творити · то скорѣıе творите · неже помъıшлѣните ıако оставıѫ домъ господьнь μὴ γὰρ νομίσητε Supr 259,25; ıако и та ıже любнмъ · wт⟨ъ⟩ıати починаетъ · неже нечетъ сѧ старъıн врагъ · се творѧ nec curat antiquus hostis Bes 27,176bα 9;

толь вельми отъ себе своя достоитъ имоу отъ сѣщин · вльже вельми са помнитъ · грѣхы створь · неже оубо единакъ плодъ добраго дѣла достоитъ neque enim par fructus boni operis esse debet Bes 20,105aα 15; — неже in Ps 88,35 Sin pro нн же; — in hoc sensu e codicibus canonicis exh.; — cf. не, ни; ◆ неже оубо vel неже cum notione adversativa (Bes): *ale ne, avšak ne; a не, однако не; aber nicht, jedoch nicht;* — nec tamen, non tamen, non autem, non: видѣ же иоанъ · положены покоя неже вълѣзе vidit enim Ioannes posita linteamina, non tamen introivit Bes 22,139bα 20; тако оубо оученикоу своемоу по въскр(ь)с(в)нии своемь размышлати повелѣ · неже оубо въ размышлении его остави sic quippe discipulum... dubitare permisit, nec tamen in dubitatione deseruit Bes 26,171bα 24; теле(сь)наа бо ина чюдеса · ѡвъгда явлаютъ с(вя)т(ы)ню · неже сътварають ostendunt aliquando sanctitatem, non autem faciunt Bes 29,190bβ 9; се единъ г(лаго)л(а)щаго глас(ъ) вси въ коупѣ слышасте · неже единако разоумѣние слышана глас(а) приемлѣтъ vocem omnes pariter auditis, nec tamen pariter sensum auditae vocis percipitis Bes 30,198aβ 7.

4. conj. advers. sine notione negativa (semel Venc et semel Bes): *ale, avšak; но; aber, jedoch; sed:* и вложи в(ог)ъ въ с(ь)рд(ь)це созда храмъ с(вя)т(а)го кита не зълѣ мысла · неже оубо всѣка болѣславѣ дыволъ въ с(ь)рд(ь)це да наѣстиша и на брата своего VencVost 57a 17; — verisimiliter etiam: иъ что ѥ-же кидащи того · егоже градара мьнаше · неже не оу ѥще рекъ вѣ · кого ищеши · г(лаго)ла quod viso eo quem hortulanum credidit, cui necdum dixerat quem quaerebat Bes 25,161aβ 5; — cf. иъ, же sub conj. 2.

5. conj. except. (Bes): *неž, leč; чем, нежели; als, wenn nicht:* — nisi: и что есть бесѣдовати ... не же ѡт(ъ)кърстою бесѣдою сказати nisi aperta sententia demonstrare Bes 6,22aβ 21; — verisimiliter etiam: по что оубо крыщаше · иже грѣховъ крыщениемь своимь не ѡт(ъ)поущаше · неѥже да прѣдътечениа своего строи храни ... прѣдъ нимь идеть cur ergo baptizat qui peccata per baptisma non relaxat, nisi ut, praecursionis suae ordinem servans ... praeveniret Bes 7,30bα 10; — in hoc sensu exh.; — cf. развѣ, иъ sub 4, неѥже.

НЕЖЕЛИ conj.

occurrit in Ev Supr Apost (incl. En) Parim Gl Const Chrabr VencNik Bes; scribitur etiam НЕЖЕ ЛИ

1. conj. compar.: *неž, нежли; чем, нежели; als;* — ѣ, gen.; quam: post comparativum adverbii vel adiectivi: отърадьнѣе бѫдетъ земи содомьскѣ · і земи гоморскѣ · въ дьнь сѫдънъі неже ли градоу томоу ἀνεκτότερον ἔσται γῇ Σοδόμων... ἢ τῇ πόλει ἐκείνῃ Mt 10,15 Zogr (неже Mar); и приставитъ мнѣ вѫще · нежелі дъва на десѧте леѣвона анѣ(в)лъ πλείους ἢ δώδεκα λεγιῶνας ἀγγέλων Mt 26,53 As Sav Ostr (вѫште · ли Zogr Mar); sim. болѣ нежели ἤ Supr 463,9; радоуѥше же са пом не хоужде нежели д(вѣъі)дъ Supr 550,11; колин бо оубо прорицаин, нежели г(лаго)лаин ѩзъкы ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις 1C 14,5 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Const 16, Lavrov 31,10 (var. неже); добрѣе ми оумрѣти нежели жити ἢ ζῆν Jon 4,8 Grig Lobk; мнози мнѧтъ · заповѣди ветъхаго закона лоучаша бъіти · нежели новаго praecepta Veteris Testamenti districtiora esse quam Novi Bes 40,315aα 3; — паче нежели μᾶλλον ἤ, ἤπερ c. acc.; magis quam, plus quam, potius quam: ѣко радоуетъ са о нем паче · нежели о девѧти десѧтъ и девѧти · невавлѧжденшихъ ὅτι χαίρει ἐπ' αὐτῷ μᾶλλον ἢ ἐπὶ τοῖς ἐνενήκοντα ἐννέα τοῖς μὴ πεπλανημένοις Mt 18,13 As (паче · неже Mar Sav Zogr^{b} Ostr); вьсѣхъ чл(овѣ)къ с(ъ)н(а)с(в)ние паче · нежели погыбению хотѧштни τὴν σωτηρίαν μᾶλλον ἤπερ τὴν ἀπώλειαν Supr 522,14; послоушати подобаетъ в(ог)а паче, нежели чл(о)в(ѣ)къ πειθαρχεῖν δεῖ θεῷ μᾶλλον ἢ ἀνθρώποις A 5,29 Hilf Mak Šiš; sim. Bes 30,203bβ 10sq; — in constructionibus sine comparativo: добро есть оупѣвати на г(оспод)а, неже ли оупѣвати на кънѧзи ἀγαθὸν ἐλπίζειν ἐπὶ κύριον ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας Ps 117,9 Lob Par (неже Sin Pog Bon); ѣко добро ми бѣ тагда нежели нине ὅτι καλῶς μοι ἦν τότε, ἢ νῦν Os 2,7 Gl (негли Tun); зане многа чѧда поустыѧ · нежели имѧщѧѧ мѫжѫ μᾶλλον ἢ τῆς ἐχούσης τὸν ἄνδρα Is 54,1 Grig, паче · нежели Lobk 119b 20sq (паче не Lobk 162b 19); чюдно есть н(е)бо и землю ѡт(ъ) ничьсоже створити · нежели тогоже чл(о)в(ѣ)ка ѡт(ъ) земла вѣновити mirabilius namque est coelum et terram ex nullis existentibus condidisse, quam ipsum hominem ex terra reparare Bes 26,174bα 6.

Cf. неже, негъли sub 2, негъже, или sub 2, ли sub conj. 2.

2. conj. grad. (Const): *neřkuli, natožpak; не говоря уже, тем менее; geschweige denn; nedum:* како можеть женескъ рождъ бога въмѣстити въ чрево, нашьже не можеть възрѣти, нежели родити и Const 9, Lavrov 14,13sq, var. а нежели, var. а не ли); – in hoc sensu exh.

НЕЖИВЪ adj.

occurrit in Bes

нежívý; неживой; leblos; non vivus, inanimus:

каменина соуть · иъ нежива соуть non vivunt Bes 29,188aβ 6sq; sim. 188aα 15. — Exh.

Cf. бездоушьнъ ; живъ

НЕЗАПЬНЪ adj.

occurrit in Meth VII

nenadálý; внезапный; unvermutet; improvisus: на вьсѣхъ же поутьхъ въ многы напасти въпадъше ... по морю въ въланы, вѣтрьны по рѣкамъ въ съмьрти незапьны Meth 14, Lavrov 77,2; сѣтъ великъ въ тои тьмьници есть · и ба(д)гоухание незапьно (odor inaestimabilis) Vit 128aβ, Sobol. 291,7. — Exh.

НЕЗАПѢКЮЩЬ adj.

occurrit in comm. Eug

netušící, neočekávající; не подозревающий, не ожидающий; ahnungslos, nicht erwartend; — ἀνυποπόητος; inopinans: незапѣкюми бо ... оубазеши са кѣньцемь ἀνυποπόητοι Eug 19aβ 10sq. — Exh.

НЕЗАПЖ v. **ВЪНЕЗАПЖ**

НЕЗАВИДЬНИЕ, -ия n.

occurrit in Šiš

nezávistivost; независтливость; Neidlosigkeit; — ἀφθονία; invidiae orbitas: даи wбразь добры дѣлы, оучение, незавидие, wцѣщение, чистоту var. ἀφθονίαν Tt 2,7 Šiš (незавидьство Mosk^b, незавидъно Slepč). — Exh.

Cf. незавидьство

НЕЗАВИДЬЛИВЪ adj.

occurrit in Euch Clem

nezávistivý; независтливый; neidlos; — ἄφθονος; non invidus: і съподоби съташакъшаго в (ис. стадо) · незавидьливоумь окомь · наслаждати са · отъ него ἀφθόνῳ ὀφθαλμῷ Euch 15a 19sq; боудиж и намъ чтѣщим та днвсь мыслевыхъ даровь датель незавидливъ (var. независтени) Clem 8, Vaš. 80,12sq. Exh.

Cf. незавидьнъ, независтьнъ ; завидьливъ

НЕЗАВИДЬНО adv.

occurrit in Euch

bez závisti; независтливо; neidlos; — ἀφίσητον; sine invidia: даждь има любити дроугъ дроуга · незавидъно ἀφίσητον Euch 10b 17sq. — Exh.

НЕЗАВИДЬНЪ adj.

occurrit in Slepč in loco a scriba male intellecto

nezávistivý; независтливый; neidlos; non invidus: себе самъ даж образъ · добры дѣлы · и ѕвѣние не завидъно · оцѣщение чистотж var. ἀφθονίαν Tt 2,7 Slepč (незавидьство Mosk^b, незавидие Šiš). — Exh.

Cf. незавидьливъ ; завидьнъ

НЕЗАВИДЬСТВО, -а n.

occurrit in Mosk^b

nezávistivost; независтливость; Neidlosigkeit; — ἀφθονία; invidiae orbitas: w ксемъ себе самъ дая образъ добрыхъ дѣлъ, оучение, незавидьство, оцѣщение, ч(н)стотѕ var. ἀφθονίαν Tt 2,7 Mosk^b (незавидие Šiš, не завидъно per errorem Slepč). — Exh.

Cf. незавидие

НЕЗАВИСТЬНЪ, -ьн adj.

occurrit in Euch Clem

nezávistivý; независтливый; neidlos; non invidus: съблюсти братрьство независтьно Euch 9b 13sq; независтени var. ad незавидливъ Clem 8, Vaš. 80,12sq. — Exh.

Cf. незавидьливъ

НЕЗАКИТО adv.

occurrit in Bes

nepokrytě, zjevně; открыто, прямо; unverhohlen, klar; — aperte: wт(ъ)поустать са ихъ грѣси многи · ыко любить много · ыкоже незакито рекль бъı aperte Bes 33, 230aβ 8 (cf. I. 7,47). — Exh.

Cf. не обиноуьа са sub обиновати са

НЕЗАЗОРЬНО adv.

occurrit in Služ

bezúhonně, bezvadně; безупречно, безукоризненно; unbescholten, tadellos; — ἀκαταγνώστως; inculpate: незазорьно і непорочьно ч(нс)тъıмь съкѣдьниемь съкѣсти пашеıа привъıкати та ἀκαταγνώστως καὶ ἀπροσκόπτως Služ Zlat, Orlov 389,8. — Exh.

НЕЗАЗОРЬНЪ adj.

occurrit in Euch Supr Mosk^b Ochr Slepč Šiš

bezúhonný, bezvadný; безупречный, безукоризненный; unbescholten, tadellos; — ἀκατάγνωστος, ἀνεπίλημπτος, irreprehensibilis: даждь вмоу ...

житиѥ добродѣтѣно · і незазорѣно ἀκατάγνωστον Euch 99a 3; съблюсти заповѣдь нескврѣньнѫ и незазорѣнѫ · до просвѣщенига г⟨оспод⟩а нашего τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον ἀνεπίλημπτον 1T 6,14 Ochr^{bis} Mosk^{b} Slepč Šiš (om. Mak); w всемъ себе самъ дая образъ добрыхъ дѣлъ ... слово здраво, незазорно ἀκατάγνωστον Tt 2,8 Mosk^{b} Slepč Šiš; тако тъ оубо ... трогждаашє сѧ · и оумъ безъ глогма храна · и слово незазорьно съмѣшено съ солнѫ божьствънѫѭ ἀκατάγνωστον Supr 279,27. — Exh.

Cf. неукорѣньнъ, безъглобьнъ; зазорьнъ

НЕЗАКОНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Mosk^{b}

nezákonný; незаконный; ungesetzlich; — ἀπαίδευτος; sine disciplina, *illegalis:* а боугъ и незаконныхъ пьрь wтрицаи сѧ, вѣдыи, ꙗко ражаютъ сварꙑ ἀπαιδεύτους 2T 2,23 Mosk^{b} (ненаказанъıхъ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. безаконьнъ; законьнъ

НЕЗАКЪСНЬНО adv.

occurrit in Šiš

bez přestání; непрерывно; ohne Unterlaß; — ἀδιαλείπτως; sine intermissione: свѣдѣтель бо ми ѥсть богъ ... ꙗко незакьсньно паметь вамь творю ἀδιαλείπτως R 1,9 Šiš (незамод'но sic! Ochr, некосно Slepč, скоро Mak, бес прѣстана Christ).

Exh.

Cf. некъсно, незамѫдьно, беспрѣстани

НЕЗАМѪДЬНО, НЕЗАМОУДЬНО adv.

occurrit in Euch Ochr Mak En

bez přestání; непрерывно; ohne Unterlaß; — ἀδιαλείπτως; sine intermissione: съвѣри жє (sc. и) незамоудъно · помьнѣти благаа · жнджщаа любѧщимъ тѧ ἀδιαλείπτως Euch 100b 23; свѣдѣтелъ бо ми естъ б⟨ог⟩ъ ... ꙗко незамод'но (sic!) памѧти вамъ творѧ ἀδιαλείπτως R 1,9 Ochr (незакьсньно Šiš, некосно Slepč, скоро Mak, бес прѣстана Christ); w⟨тъ⟩чє прѣнод⟨о⟩бие . бѣ м⟨о⟩л⟨нт⟩вахъ не замѫдно приемь Mak 65a 17; sim. незамѫдно ножевъ En 23b 10. — Exh.

Cf. незакъсньно, некъсно, беспрѣстани

НЕЗАМѪДЬНЪ, НЕЗАМОУДЬНЪ adj.

occurrit in Ochr

neúnavný, vytrvalý; неутомимый, настойчивый; unermüdlich, ausdauernd; impiger, assiduus: къ м⟨о⟩л⟨нт⟩вахъ незамоудьнъ бъıстъ Ochr 71a 10sq. — Exh.

НЕЗАХОДѦЩАѦ, -ѩхъ n. pl.

occurrit in Supr loco non satis claro

pro gr. τὰ ἄδυτα et lat. profunda (n. pl.): вьлѣзе своимъ прьстомь · не захождштнїхъ ꙗзвъ (pro къ не захождштам ꙗзвъ?) εἰς τὰ ἄδυτα (var. τὰ βάθη) τῶν ἐμῶν ὠτειλῶν in profunda plagarum mearum Supr 503, 23 — не захождштнїхъ vero cum gen. ꙗзвъ congruere videtur in sensu *‚vulnera non evanescentia'*; — cf. etiam notam editoris p. 503, quam tamen A. Leskien, *Abhandlungen der philolog.-histor. Klasse der sächs. Gesell. der Wissenschaften*, Leipzig, 1909, p. 448 non probat. — Exh.

НЕЗАѦП- v. къıнезаап-

НЕЗНАЄМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš VenNik Bes

neznámý; неизвестный; unbekannt; — ἄγνωστος, ἀγνοούμενος, ἀγνώριστος, ἄσημος; ignotus, incognitus, peregrinus: или отъıнѫдоуже вѣмъ и не вѣмъ · wтъ знаемъıхъ · і незнаемъıхъ ἀγνώστων Euch 54b 16sq; приде чловѣкъ нѣкто незнаемъ ἄγνωστος Supr 291,4; жьıника їсоуса ... къ странѣпънѫ' незнаема ἀγνωρίστου Supr 454,21; вѣхъ же незнаемъ лицемъ цр⟨ъ⟩квамъ нюдискамъ ἀγνοούμενος G 1,22 Slepč Christ Šiš; ꙗко незнаєми а познаваємн ἀγνοούμενοι 2C 6,9 Christ Ochr Slepč Šiš (несьблажнѣвми sic corrupte Mak); азъ оубо ѥсмь ... тар'санинъ, киликиа не незнаєма града гражанинъ οὐκ ἀσήμου πόλεως A 21,39 Christ; и к' богомъ нѣм незнаемомъ частѣ лѣт мимоходѧщам VenNik 7,34; и ꙗко оубо и ѥще · къ с⟨ь⟩рдци нма · незнаємъ бѣаше вѣрою далече · ити сѧ творѧше peregrinus erat a fide Bes 23,149aα 11. — Praeter Bes exh.

Cf. знаємъ

НЕЗ'ЪВАН'Ъ adj.

occurrit in Supr Nom

nezvaný; незваный; ungebeten; — ἄκλητος, αὐτόκλητος; *non invitatus:* ꙗко не достоить ви⟨и⟩с⟨коу⟩поу строєнига ради незваноу ходити ἄκλητον NomUsť 7b 8sq; sim. 13a 26; незваномъ же ви⟨и⟩с⟨коу⟩п⟨о⟩мъ · w строєнии не приходити на с⟨вѧ⟩щ⟨є⟩нна ἀκλήτους NomUsť 12b 11; видиши ли сıѫ

женѫ... ѩже невъкана придѣ къ намъ τὴν αὐτόκλητον Supr 394,21. — Exh.

Cf. зъвати

НЕЗЪЛОБА, -ы f.

occurrit in Psalt Parim Gl

bezúhonnost, bezelstnost, nevinnost; беспорочность, незлобивость, бесхитростность; Unbescholtenheit, Arglosigkeit, Schuldlosigkeit; — ἀκακία; innocentia: ѣко азъ невъзлобоѭ мо(е)ѭ ходихъ ἐν ἀκακίᾳ μου Ps 25,1 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 25,11 Sin Pog Bon Lob Par; сѫди ми г⟨оспод⟩и · по правьдѣ моеи · и по невъзлобѣ моеи на мѧ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου Ps 7,9 Sin Pog Bon Par, а не по злобѣ моеи Lob; г⟨оспод⟩ь не лишитъ добра · ходѧштіихъ невъзлобоѭ ἐν ἀκακίᾳ Ps 83,12 Sin Pog Bon Lob Par; храни невъзлобѫ и вижда правотъı ἀκακίαν Ps 36,37 Sin Pog Bon Lob Par; мѧ же за невлобѫ прıѧтъ διὰ τὴν ἀκακίαν Ps 40,13 Pog Bon Lob Par, невобѫ sic pro невъзлобѫ Sin; и ѕпасе ѫ къ невлобѣ ср ъ⟩д⟨ь⟩ца своего ἐν τῇ ἀκακίᾳ Ps 77,72 Pog Bon Lob Par, къ невъзлоба (sic!) Sin; ч⟨лов҃ѣ⟩къ ... невлобивь ... богочьстивь от'гр҃ѣбае се от⟨ь⟩ всякого зла · още же др'жит се невлоби ἔτι δὲ ἔχεται ἀκακίας Job 2,3 ms. Viti Gl Grig Zach. — Exh.

Cf невъзлобие, невъзлобьствие, безъзлобие; зълоба

НЕЗЪЛОКИВЪ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl CanVenc

bezúhonný, bezelstný, nevinný; беспорочный, незлобивый, бесхитростный; unbescholten, arglos, unschuldig; — ἄκακος, ἀπειρόκακος, ἀμνησίκακος, ἀνεξίκακος; innocens, simplex, sine malitia: невъзлобиві і правіи при⟨л҃ѣ⟩плѣхѫ сѧ мнѣ · ѣко потрѣпѣхъ тьа г⟨оспод⟩и ἄκακοι Ps 24,21 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 75b 4; помъıшлениѣ прѣбъıваѭщиѣ намъ къ дръзости · съı невъзлобивъ · съподоби прѣѧврѣти ἀμνησίκακος ὦν Euch 24a 13; прѣчистъı · и нескврънъıнъı ... непрѣмѣнъıнъı · невъзлобивъıи г⟨оспод⟩и ἀνεξίκακε Κύριε Euch 61b 8; ѩ ѩже чистомъ ѹмомь и невъзлобивомъ срьдьцемъ приходатъ · тѣм' сѧ благочьстна отъкрываатъ разоумъ ἀπειροκάκῳ γνώμῃ Supr 338,5; ласта́ть с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца невъзлобивъıмъ τῶν ἀκάκων R 16,18 Christ Slepč Šiš; невъзлобивъı вѣроу имѣть всякомоу словеси ἄκακος Pr 14,15 Zach Lobk; идеже, преблажене, възираı, ѩко агньца невъзлобивъ неправьдьнаго ти ѹбиенна CanVenc, Vajs 142,1; ч⟨лов҃ѣ⟩къ... невлобивь ἄκακος Job 2,3 ms. Viti Gl. — Praeter Parim exh.

Cf. невъзлобивьнъ, невъзлобнь, безъзлобивъ, безъзлобънъ, безкнижнъ; зълобивъ

НЕЗЪЛОБИВЬНЪ adj.

occurrit in Parim

bezúhonný, nevinný; непорочный; unbescholten, unschuldig; — ἄκακος; sine malitia: ѹмъ невлобивъıнъ νοῦν ἄκακον Sap 4,12 Zach, невлоби (sic!) Grig. — Exh.

Cf. невъзлобивъ

НЕЗЪЛОБИЕ, -ıа n.

occurrit in Euch

bezúhonnost, nevinnost; непорочность; Unbescholtenheit, Unschuld; — ἀκακία; *innocentia:* брат⟨ръ⟩ нашь⟨ь⟩ сь... приемлетъ кокоуль (sic!) · невъзлобиѣ τῆς ἀκακίας Euch 97a 5; брат⟨ръ⟩ нашь⟨ь⟩ сь · одѣетъ сѧ къ маньтиціѫ · невъзлобью · ѣко въ брънѫ правьдъı Euch 97a 18. — Exh.

Cf. невъзлоба, безъзлобие; зълобие

НЕЗЪЛОБЬНЪ adj.

occurrit in Zach

bezúhonný, nevinný; непорочный; unbescholten, unschuldig; — ἄκακος; mansuetus, *innocens:* азъ же ѩко агнѫ невлобно · водимо на закольние ὡς ἀρνίον ἄκακον Jr 11,19 Zach (безлобно Grig). — Exh.

Cf. невъзлобивъ, безъзлобьнъ; зълобьнъ

НЕЗЪЛОБЬСТВИЕ, -ıа n.

occurrit in Bes

bezúhonnost, nevinnost; непорочность; Unbescholtenheit, Schuldlosigkeit; — innocentia: да ѹмъ хранѧще невлобьствиѣ · ѹгрызновениѧ злобьнаго · да не имамъ innocentiae Bes 17,117aβ 19 (злобъствиа Uvar). — Exh.

Cf. невъзлобие, невъзлоба, безъзлобие; зълобьствие

НЕЗЪıБЛЕМЪ adj.

occurrit in Supr

neotřesitelný; непоколебимый, незыблемый; unerschütterlich; immobilis: и да ѹтвръдитъ д'ѹ⟩шѫ своѭ въ люб'ви е⟨о⟩жии · окъı основаные крѣпо отъ вѣтра незъıбѣемо Supr 570,26. — Exh.

НЕИЗВѢДОМЪ in Napis 100b 13 v. извѣдѣти

НЕИЗВѢСТЪ adj.

occurrit in Supr

1. *neznámý; неизвестный; unbekannt; ignotus:* бъıстъ нѣчто сице невѣрънъıимъ не извѣсто · вѣрь'нъıимъ же и зѣло [не] извѣсто (ne eramus) Supr 210,22.

2. *nejistý, nevěrohodný; неуверенный, недостоверный; unsicher, unglaubwurdig; incertus, fide non dignus:* ѥлми зѣло неизвѣста ѥсмь · ти по истинѣ жтроба мѧ прѣдаѥ gr. aliter Supr 242,2sq. Exh.

Cf. безвѣстьнъ; извѣстъ

НЕИЗГЛАГОЛАНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Christ Slepč Clem CanVenc Bes

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἄφατος, ἀλάλητος, ἀνεκλάλητος; inenarrabilis: г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ... неизглаⷩнъ въ ч⟨лов҃к⟩к⟨о⟩любьи твоемь ἄφατος Euch 98b 21; клапѣꙗıре сѧ тебе (sic pro тебѣ) · единомоу живоу · істин'ноумоу б⟨ог⟩оу · въ радость его неизглаⷩголанѧıѫ (sic!) εἰς χαρὰν αὐτοῦ ἀνεκλάλητον Euch 94b 17sq; радоуите сѧ радостию неизглаⷩною χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ 1P 1,8 Christ (неизглаголаньною Šiš); неиз'глаⷩною радостию Clem 7, Vaš. 79,3; самъ д⟨оу⟩хъ приповѣдаѥть о насъ въздъıханиı неизглаⷩнъıми στεναγμοῖς ἀλαλήτοις R 8,26 Christ Slepč (неизглаголаньıми Šiš); неизглаⷩнъı и невостижимъı твоего, б⟨огороди⟩це, б⟨ог⟩оподобьно въ истиноу соуть рожьства... таиньı CanVenc, Vajs 142,26; словеса же · дондеже неизглаⷩна соуть · словеса не соуть quousque imperfecta sunt Bes 1,4bβ 4. — Exh.

Cf. неизглаголаньнъ, неизглаголиемъ, неиздреченъ, неисповѣднмъ

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНО adv.

occurrit in Euch Napis

nevýslovně, nevypověditelně; невыразимо, несказанно; unaussprechlich; — ἀρρήτως; inenarrabiliter: заклинаѫ тѧ... единочѧдъıмь его с⟨ъı⟩номь · рождьıмь отъ него пръвѣе в'сѣхъ вѣкъ · неизглаⷩн'но ἀρρήτως Euch 52a 16; рождьı сѧ... неизглаⷩнно и безсѣменно Napis 97a 17. — Exh.

Cf. неиздреченьно

НЕИЗГЛАГОЛАНЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Šiš Služ Napis

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀλάλητος, ἀνεκλάλητος, ἀνέκφραστος; inenarrabilis: тъı бо б⟨ог⟩ъ съı неисписаньнъ · безначалиньнъ же · і неизглаголаньнъ ἀνέκφραστος Euch 4a 23sq; ѥже естъ г⟨лаго⟩лъ б⟨о⟩жьı · застѫпаıѧ · неизглаⷩнъıнааго (J. Fr. Ček emendat -ıнаѣ его) · въздъıханиѣ ср⟨ѣдь⟩ца ἀντιλαμβανόμενος τοῖς ἀλαλήτοις τῆς καρδίας αὐτοῦ στεναγμοῖς Euch 94a 11; тъı бо ѥси б⟨ог⟩ъ неизглаⷩньıнъıи ἀνέκφραστος Služ Zlat, Orlov 391,16; по свмь нами чьстнаа и спасьнаа таина б⟨о⟩жьıа съмотрѣнıа славима естъ · ıѥже и разоумѣваема и неизглаⷩнаа прѣвъıкаѥть · и г⟨лаго⟩лема неизвѣдома Napis 100b 11sq; радостию неизглаголаньною χαρᾷ ἀνεκλαλήτῳ 1P 1.8 Šiš (неизг⟨лаго⟩ланою Christ). — Exh.

Cf. неизглаголанъ

НЕИЗГЛАГОЛИЕМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; невыразимый; unaussprechlich; — ἀπόρρητος; ineffabilis: оузьрити (sic!) и · съ неизглаголемѫıѫ славоıѫ оноıѫ · и народомъ агѣльскомъ градѫшта μετὰ τῆς ἀπορρήτου δόξης ἐκείνης Supr 446,24sq. — Exh.

Cf. неизглаголанъ

НЕИЗГНИЛЪ adj.

occurrit in Grig

neshnilý, nehnijící; не гнилой, негниющий; nicht faul, nicht faulend; — ἄσηπτος; imputribilis, *imputridus:* дрѣво бо неизъгнило и⟨звраетъ⟩ дрыводѣлъıа ἄσηπτον Is 40,20 Grig (негнило Zach). Exh.

Cf. негнилъ; изгнилъ

НЕИЗДАНЪ v. издати

НЕИЗДАЕМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nevyčerpatelný; неисчерпаемый; unerschopflich; — μὴ δαπανώμενος; inexhaustus: не закидѫштею благодѣıнıе · неиздаемаа благодѣть ἡ μὴ δαπανωμένη χάρις Supr 95,8. — Exh.

Cf. неизлиѥмъ, бездънъ

НЕИЗДРЕЧЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Slepč Mak; in Mak неизреченъ legitur

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный, неизреченный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος, ἄφατος, ἀπόρρητος; immensus, arcanus, *inenarrabilis:* г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ великъı · і дикъııъı · неиздреченъı благостиѫ ... строıѧ ч⟨лов҃к⟩чь животъ ἀνεκδιηγήτῳ ἀγαθοσύνῃ Euch 20b 11; помъıшлıѫ побордѫштааго ми · неиздречениѫ снѫ τὴν ἄφατον δύναμιν Supr 490,11; божиихъ неиз'дреченъ таинъ обьштенья · мира ἀπορρήτων

Supr 493,18sq; слъıша неиздреченъıѫ г⟨лаго⟩лъı ἄρρητα ῥήματα 2C 12,4 Slepč, неизрѣ̈ныѧ Mak (неиздреченьнъıѧ Christ Ochr Šiš).

Exh.

Cf. неиздреченьнъ, неизглаголанъ, неисповѣдимъ, несъповѣдомъ, неиздричемъ, неиздрочьнъ

НЕИЗДРЕЧЕНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Euch

nevyslovitelný (subst.), *nevýslovná bytost; неизъяснимый, неизреченый, неизъяснимое существо; Unaussprechlicher, unaussprechliches Wesen; qui verbis exprimi non potest, inenarrabilis substantia:* г⟨оспод⟩и в'сѣдръжителю · неиздреченьниче · і в'семогъı Euch 56a 11. — Exh.

НЕИЗДРЕЧЕНЬНО adv.

occurrit in Euch Napis CanVenc, in Napis неизрѣ̈нно legitur

nevýslovně, nevypověditelně; невыразимо, несказанно, неизреченно; unaussprechlich; — ἀνεκλαλήτως; inenarrabiliter: заклинаѭ тѧ... рожⷣшимь сѧ неиздрече⁖нно ἀνεκλαλήτως Euch 52b 20sq; sim. Napis 101a 17sq et CanVenc, Vajs 145,2. — Exh.

Cf. неизглаголаньно

НЕИЗДРЕЧЕНЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Supr Christ Ochr Šiš Ea Služ Pochv Napis CanVenc; неизреченьнъ legitur in Ochr Šiš Napis CanVenc Bes

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, неизреченный; unaussprechlich; — ἄρρητος, ἄφατος, ἀνέκφραστος; inenarrabilis, ineffabilis, incomprehensibilis, arcanus: ꙗко въсхъщенъ бъı на рай и слъıша неиздреченьнъıѧ г⟨лаго⟩лъı, ихъже не лѣть ѥсть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу г⟨лаго⟩лати ἄρρητα ῥήματα 2C 12,4 Christ Ochr Šiš (неиздреченъıѫ Slepč, неизрѣ̈ныѧ Mak); о прѣкращенѣмь семь и неизрѣ̈шнѣмь в⟨о⟩ жии словѣси Napis 96a 3sq; чюдеса неизречен'на Ochr 103b 4; хвалимъ тѧ г⟨оспод⟩и б⟨о⟩же нашъ · ѣкоже тебѣ єдиномоу животъ бесъмрътенъ естъ... и ч⟨лов⟩колюбие неиздрвчен'но ἡ φιλανθρωπία ἄφατος Euch 58a 13; мон богъ неиздрвчен'инъ ѥстъ и невѣнатъ ἀνέκφραστος Supr 21,9; в⟨ог⟩ъ д⟨оу хомь неиздреченънъıмь Euch 25b 19sq; старааго зълодѣа... затворь · неиздреченъноѭ силоѭ διὰ τῆς ἀπειροδυνάμου... ἰσχύος Euch 63b 16; в⟨о⟩ж⟨ь⟩ства неиздреченьнъıѧ таинъı incomprehensibilia sacramenta Bes 22,140aα 17sq.

Cf. неиздреченъ, неизглаголанъ

НЕИЗДРИЧЕМЪ adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; невыразимый, неизреченный; unaussprechlich; — ἄρρητος; inenarrabilis: болѣзнь же напрасна и люта и неиздрічема ὀδύνη δέ τις δριμεῖα καὶ πόνος ἄρρητος Supr 89,20sq. — Exh.

Cf. неиздреченъ, неиздрочьнъ

НЕИЗДРОЧЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Bes

nevýslovný; невыразимый, неизреченный; unaussprechlich; — inaestimabilis, *inenarrabilis:* и свѣтъ толь ве(ли)ка свѣта въсиꙗ · да ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ци тоу стоꙗщею неиздрочьнъıмь страхъмь прондѥ inestimabili pavore Bes 40,324aβ 24sq. — Exh.

Cf. неиздреченъ, неиздричемъ

НЕИЗИСКАНЪ adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξεραύνητος; incomprehensibilis: ꙗко неизыскани соуди ѥго и неисл҃довани поутье ѥго ἀνεξεραύνητα R 11,33 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. неиспъıтанъ, неодръжимъ

НЕИЗЛИВАЕМЪ, -ъıн adj.

occurrit in Clem

nevyčerpatelný; неисчерпаемый; unerschöpflich; inexhaustus: ѣ҃ ѩ ѡ҃ѳ҃ ѳ҃ѳ҃ ѵ҃ѳ҃ ѳ҃ѵ҃ѳ҃ѳ҃ѳ

с(под)а нашего іс(оу)са хрис(то)са ἀναλλοίωτε Služ-Sof[b], Orlov 169,8; неизмѣнное ѡ(тъ)чее под(о)бие и ѡбразъ сѫщьства его Napis 96a 8sq; показавъı намъ проображенне · с(вя)тѣи единосѫщьнѣи троицѣ · присносѫщии · і неразлѫчьнѣи · і неизмѣньнѣи (J. Frček autem gr. textum tenens неизмѣсьнѣи legit, v. etiam R. Nahtigal in editione p. 170 et 366) τῆς ἁγίας . . . ἀσυγχύτου Τριάδος Euch 64b 4sq; сказаѣть слоужьбоу нашемоу съмиренню · неизмѣньнаıа чьсть мъıсли immutatae solemnitas mentis Bes 5,27bα 21sq; можеть же сѧ личьника именемь исправити трѫдъ б(о)жии · иже к себѣ тихъ всегда · и неизменьнъ пребъıваѣть incommutabilis Bes 22,140bα 15sq. — Praeter Napis exh.

Cf. неизмѣнимъ

неизмѣрьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

nesmírný; неизмеримый; unermeßlich; — immensus: что в сѣи рѣчи разоумѣти иесть · тъкмо неизмѣрноую м(и)л(о)сть · творьца нашего immensam misericordiam Bes 25,165bα 17sq. — Exh.

Cf. безмѣрьнъ

неизмѣсьнъ v. неизмѣньнъ

неизрѣч- v. неизрѣч-

неизоумѣиемъ adj.

occurrit in Supr

nepochopitelný; непостижимый; unbegreiflich; — ἀνεπινόητος; non excogitatus: без невѣстьства дѣвица . . . несаждена лоза · несъповѣдомо чоудо · неизоумѣиемо рождьнне ἀνεπινόητος ὁ τόκος Supr 243,9. — Exh.

Cf. недомъıслънъ

неилиже in Ap 16,18 Hval pro неиже v. отъ-неиже

неискалънъ adj.

occurrit in Hom

neposkvrněný; незапятнанный; unbefleckt, fleckenlos; — ἄσπιλος; sine labe: нескврьнень есть сьсѫдъ · неискално пристанище · немѫтень ала[ла]-кастръ ἄσπιλον τὸ κειμήλιον Hom, van Wijk 112, 16. — Exh.

Cf. нескврънънъ, бескврънънъ, немѫтънъ

неископанъ adj.

occurrit in Hom

nevykopaný, nevytesaný; невыкопанный, невытесанный; nicht ausgegraben, nicht ausgehauen; — ἀλατόμητος; non incisus, *non effossus:* не пытан зачатиѣ ни рождьства нескврънень есть сьсѫдъ . . . неископанъ камень · затворень врътоградь ἀλατόμητος ἡ πέτρα Hom, van Wijk 112,17 (безъ отъсѣчения Supr 243,6).

Exh.

неискоуснъ adj.

occurrit in Supr Šiš Dim

nezkušený, neznalý; неопытный, несведущий, неискушенный; unerfahren, unkundig; — ἄπειρος imperitus, expers: вьсакъ бо причѣщаıи сѧ млѣцѣ неискоусьнь словоу правьдьı ἄπειρος λόγου Hb 5,13 Šiš (неискоушенъ Christ Slepč); отътѫдоу добра тъчьıѫ сьбираıѫштемъ · неискоусномь и ненасилуемомъ бъıти · отъ зълокъзньııхъ сѣтии прѣскврьньıаго крага · б(о)жиемъ рабомъ ἀπείρους Supr 520,21; ико младоу и неискоусъноу зьла · дѣтии младъ · съсѫштъ тѣлеси молити прости кьчати господевки . . . пѣснь τῇ νέᾳ καὶ ἀπειροκάκῳ τῶν νηπίων παίδων καὶ θηλαζόντων ἡλικίᾳ Supr 320, 8sq; злата неискоусьна Dim 104, Jagić 187,8 (sic per errorem quasi de nuro non probato, in var. autem lectio melior est же искоушена); — *nesprávný; неправедный; unrichtig;* — ἀδόκιμος; reprobus: и ико же не искоусише бога имѣти въ разоумѣ, прѣдасть ıе богъ въ неискоусьнь оумь, творити недостоиная εἰς ἀδόκιμον νοῦν R 1,28 Šiš (неискоушенъ Christ Slepč).

Exh.

Cf. неискоушенъ; искоусънъ

неискоушение, -иа n.

occurrit in Zach

nespravnosť, nepravosť; неправедность; Unrichtigkeit, Unechtheit; — τὸ κίβδηλον; *pravitas:* и оуловимъ правьдьнаго · ико злоключимъ намъ иесть . . . къ неискоушение къмѣнѫемъ сѧ · иемоу εἰς κίβδηλον ἐλογίσθημεν αὐτῷ tamquam nugaces aestimati sumus ab illo Sap 2,16 Zach. — Exh.

Cf. искоушение

неискоушенъ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Mosk[b] Slepč Šiš Parim Nom

nezkušený, neznalý; неопытный, несведущий, неискушенный; unerfahren, unkundig; — ἄπειρος; expers: всѧкъ бо причащаıа сѧ молоцѣ неискоу-

шенъ словоу҃ правьдѣ ἄπειρος λόγου Hb 5,13 Christ Slepč (неискоусьнь Šiš); непракьдьно бо се ѥсть · не искоу҃шеного оучителѧ · нинѣмъ поставлѧти μήπω πεῖραν ἐπιδειξάμενον NomUsł 34a 15sq; — *neosvědčený, nevyzkoušený; неиспытанный; nicht bewährt, unerprobt;* — ἀδόκιμος; reprobus: тако и ти противѧт сѧ истинѣ, чл⟨овѣ⟩ци растлѣ'ше ѕмом, неискѫшени о вѣрѣ ἀδόκιμοι περὶ τὴν πίστιν 2T 3,8 Mosk^{b} Slepč; свѣв искоу҃шанте... аще чимъ оубо неискоу҃шени есте · оуповаѫ же ѥко разоумѣти имате · ѥко мы нѣсъмъ не искоу҃шени... не ѥко да мы · искоу҃шени ѥвимъ сѧ · нѫ да въı доброе творите · мы же ѥко неискоу҃шени да бѫдемъ εἰ μήτι ἀδόκιμοί ἐστε... ὅτι ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι... ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὦμεν 2C 13,5 et 6 et 7 Slepč Šiš (аще чимъ оубо искоу҃шени бъıсте... неискоу҃шени Christ); и ıкоже не искоусиша б⟨ог⟩а имѣти въ разоумѣ, прѣдасть ıа б⟨ог⟩ъ въ неискоу҃шенъ оумъ, творити недостоиная εἰς ἀδόκιμον νοῦν R 1,28 Christ Slepč (неискоусьнь Šiš); сребро ѥаше неискѫшено τὸ ἀργύριον ὑμῶν ἀδόκιμον Is 1,22 Grig Zach; — v. etiam искоу҃шенъ sub искоусити. — Exh.

Cf. неискоусьнъ

неисл'ѣдимъ adj.

occurrit in Supr

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; investigabilis: поıѣже не исл'ѣдима ѥсть прѣмѫдрость҃наıа пѫчина Supr 533,24sq. — Exh.

Cf. неисл'ѣдьнъ

неисл'ѣдованъ. -ъıн adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš et in Cant. Bon

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich: — ἀνεξιχνίαστος; investigabilis: ѡ глоубинѣ богатьствıю и моудрости и разоума б⟨о⟩жıа, ıако неизискани соудı ѥго и неисл'ѣдовани поутıе ѥго ἀνεξιχνίαστοι R 11,33 Christ Slepč (неисл'ѣдованьнııи Šiš, не исл'ѣждени Supr 301,8sq); бл⟨а⟩говѣстити · неисл'ѣдованое б⟨ог⟩атьство х⟨ристосо⟩во τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος E 3,8 Slepč Christ Šiš; бесчислъна же и неисл'ѣдована милость wѣкщанıа твоего ἀνεξιχνίαστον τὸ ἔλεος Manass 6/Cant 10 Bon. — Exh.

Cf. неисл'ѣдованьнъ, неисл'ѣдьнъ

неисл'ѣдованьн'ъ. -ъıн adj.

occurrit in Šiš

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξιχνίαστος; *investigabilis:* неисл'ѣдованьнııи поутıе ѥго ἀνεξιχνίαστοι R 11,33 Šiš (неисл'ѣдовани Christ Slepč, не исл'ѣждени Supr 301,8sq). Exh.

Cf. неисл'ѣдованъ, неисл'ѣдьнъ

неисл'ѣдьн'ъ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Dim

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξιχνίαστος; *investigabilis:* непостижьнъıи · неисл'ѣдьнъıи · непрѣмѣнъıнъı · незълобивъıи г⟨осподı⟩ · ѥгоже никътоже не видѣ ἀνεξιχνίαστε Euch 61b 7; ıрмос⟨ъ⟩ · неисл'ѣдьноумоу҃ Dim 104b, Jagić 187,6. — Exh.

Cf. неисл'ѣдимъ', неисл'ѣдованъ, неисл'ѣдованьнъ неисл'ѣждевнъ

неисл'ѣждѣн'ъ adj.

occurrit in Supr (si vere una vox agitur)

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — ἀνεξιχνίαστος; investigabilis: ıако не испъıтани сѫдове ѥго · и не исл'ѣждени пѫтıе ѥго ἀνεξιχνίαστοι Supr 301, 8sq (cf. неисл'ѣдовани R 11,33 Christ Slepč, неисл'ѣдованьнııи Šiš). — Exh.

Cf. неисл'ѣдьнъ

неисписан'ъ adj.

occurrit in Mak

nevypsatelný, nevyličitelný; неописуемый; unbeschreiblich, unsagbar; qui describi non potest: ѥко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь имаши неисписано дръзновение (de s. Iacobo Minore, apostolo) Mak 70b 2. - Exh.

Cf. неисписаньнъ

неисписаньн'ъ adj.

occurrit in Euch

nevypsatelný, nevyličitelný; неописуемый; unbeschreiblich, unsagbar; — ἀπερίγραπτος; *qui describi non potest:* тъı бо б⟨ог⟩ъ съı неисписаненъ · безначаленъ же · ı неизглаголаненъ ἀπερίγραπτος Euch 4a 22sq. — Exh.

Cf. неисписанъ

неисплъънен'ъ adj. in Euch 42b 19sq v. sub исплъънити

неиспов'ѣдан'ъ adj.

occurrit in Supr Šiš

nevypověditelný, nevýslovný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος; ine-

narrabilis: мои богъ невздрачев'нъ естъ и невьнатъ · и не разоумѣѧ сѧ · и неисповѣданъ ἀνεκδιήγητος Supr 21,10sq; благодѣть же когови w неисповѣданѣмь его дарѣ ἀνεκδιηγήτῳ 2C 9,15 Šiš (неисповѣднмѣмъ Slepč. неисповѣдьнѣмь Christ).

Exh

Cf неисповѣднмъ. несъповѣдомъ. неписаньнъ

НЕИСПОВѢДНМЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Slepč Bes

nevypověditelný, nevýslovný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος; inenarrabilis, inaestimabilis: бл⟨а⟩годѣтъ же б⟨ого⟩ви: о неисповѣднмѣмъ его дарѣ ἀνεκδιηγήτῳ 2C 9,15 Slepč (неисповѣданѣмь Šiš, неисповѣдьнѣмь Christ); не отъмештѧ сѧ свѧтаго доуха · нъ тревештѧ его крѣпости · и неисповѣднмѧѥ силѫ gr. aliter Supr 115,19; w сѣтѣ неисповѣднмъıи gr. aliter Supr 426,18sq; да всн иже бѫхоу · неисповѣднмою сластию насъщıахоу сѧ inaestimabili suavitate Bes 15,78aβ 16sq; нъ чюдъмь неисповѣднмъıнмь нъıнѣ извакитель нашь... wсѧзати тѣло да miro modo atque inaestimabili Bes 26,167aα 16sq. — Exh.

Cf. неисповѣданъ, неисповѣдьнъ, несъповѣдомъ, невздревенъ, невглаголанъ

НЕИСПОВѢДЬНЪ. -ъıн adj.

occurrit in Christ

nevypověditelný, nevýslovný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; — ἀνεκδιήγητος; inenarrabilis: бл⟨а⟩годѣтъ же б⟨ого⟩ви о неисповѣдьнѣмь его дарѣ ἀνεκδιηγήτῳ 2C 9,15 Christ (неисповѣднмѣмъ Slepč, неисповѣданѣмь Šiš). — Exh.

Cf. неисповѣднмъ; исповѣдьнъ

НЕИСПРОВРЪЖЕНЪ adj.

occurrit in Napis

nevývratný, neporušený; неопровержимый, неповрежденный; unumstößlich, unversehrt; non inversus, integer: слово ѡw плъть бъıс⟨ть⟩ ... храня и съблюдаѫ и къ съıатии неиспровръжена и непрѣложна · сѫщаа къ нею сконстѣомь естъствнаа разлнчна Napis 97b 6sq. — Exh

НЕИСПЪТАНЪ adj.

occurrit in Supr

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; ἀνεξερεύνητος; *imperscrutabilis:* ако не испъıтани сѫдове его ἀνεξερεύνητα Supr 301,8 (cf. неизискани R 11,33 Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf неиспъıтьнъ. неизискань

НЕИСПЪıТЬНЪ adj.

occurrit in Bes

nevyzpytatelný; непостижимый; unerforschlich; — incomprehensibilis, investigabilis, *imperscrutabilis:* како соу̑ть неиспъıтьнъı всемогоущаго б⟨ог⟩а милос⟨ь⟩рьдьствиа оутробъı incomprehensibilia ... viscera Bes 20,11-1aβ 8sq; и егоже не единако неиспъıтна к различнъıхъ своихъ притчахъ · нъ и оубо несъстоупна видѣти страшна къ съкѣтѣхъ соуще помнаѥть investigabilem Bes 4, Uvar 13bα 3sq. — Exh.

Cf неиспъıтанъ

НЕИСТОВИТИ СѦ. -ѩıж сѧ. -ѩıши сѧ ipf.

occurrit in Christ

zuřiti; неистовствовать; wüten; — ἐμμαίνεσθαι; insanire: моуча ѩ, ноужахъ хоулити, болиıнми же, неистовѧ сѧ, гонѧхъ и до къıнѣшьнихъ градъ ἐμμαινόμενος αὐτοῖς A 26,11 Christ. — Exh.

Cf. неистовъ бъıти sub неистовъ. ѧзълъ сѧ дѣıти sub ѧзълъ. бѣсити сѧ

НЕИСТОВЛЕНИЕ. -ѩıа n.

occurrit in Sin Pog

bláznění, pomatení; безумие, помешательство; Verrücktheit, Geistesverwirrung; — μανία; insania: ı не призьрѣ къ соуѣа · ı неистовленьѣ ложьнаа μανίας ψευδεῖς Ps 39,5 Sin Pog, нестаканиы sic per errorem Bon (нѣистовна Lob Par).

Cf. безоумие. неистовьство

НЕИСТОВЪ, -ъıн adj.

occurrit in Zogr Mar As-Ostr Euch Supr FragHilf Christ Hilf Slepč Šiš Const Napis VeneNik

bláznivý, pomatený, zuřivý; безумный, помешанный, неистовый; verrückt, geistesverwirrt, wütend; — vesanus, *amens:* что имѣемъ нарещи н. скажите ми, неистова ли, или смыслена? они же рѣша: и ѧ̑ко неистова Const 9, Lavrov 14,18; то соу̑ть неистовии, иже глаголютъ, ако не можетъ богъ къмѣстити сѧ къ человѣка Const 9,Lavrov 14,21 (var. то како не сѹ̑ть безоумни; да како нѣсоут⟨ь⟩ трѣсновении); егож⟨е⟩ князь неистовъıм и скорым бож'женъ гнѣвомъ. повелѣ повѣсити и dux vesanus ... rapidissima succensus ira VeneNik 26,11; ако да не въıпадаѫ къ несъмъıслъıаго и неистоваго аполинарна недѫгъ Napis 100b 3; оубон сѧ бѣжи · отъıтьци · wтиди · б'сѣкъ демонъ нечистъı... или похотенъ · или идолескъ · или чаръı любѧ · или на похоть неистовъ ἢ ἐρωτομανές Euch 54a 17;

и ничсоже обрѣтъше · на сѧ обратишѧ неистовоѥ оустрѣмьѥние Supr 557,28; — de voce non exacta: аш(тѣ ... ѥсть слово) неистовоѥ положено FragHilf 1a 15; — v. etiam VencNik 13,44 sub истовъ;

неистовъ бꙑти, неистовъ сѧ дѣꙗти *blázniti, býti pomaten, zuřiti;* *быть не в своем уме, неистовствовать; verrückt sein, geistesverwirrt sein, wüten;* — μαίνεσθαι, ἐξίστασθαι; insanire, in furorem verti: г(лаго)лахѫ же мнози отъ нихъ · бѣсъ имать · и неистовъ естъ · чьто его послоушаете μαίνεται J 10,20 Zogr Mar As Ostr; sim. ѩко неистовъ естъ ὅτι ἐξέστη Mc 3,21 Zogr Mar; они же рекошѧ къ нѥи · неистова ли ѥси μαίνῃ A 12,15 Slepč Šiš, неистова ли сѥ дѣѥши Hilf; неистовъ ли сѧ дѣѥши μαίνῃ A 26,24 Christ; idem Const 6, Lavrov 10,14.

– Exh.

Cf. безоумьнъ, · бѣсьнъ, зѣлъ, неистовьнъ, трѣсновенъ sub трѣснѫти; истовъ

НЕИСТОВЬН'Ъ, -ъѭ adj.

occurrit in Lob Par

bláznivý, pomatený; безумный, помешанный; verrückt, geistesverwirrt; — n. pl. неистовьна манїаι; insaniae: и нѣ презре в соуе и нѣистовьна лажнѣ манїас ψευδεῖς Ps 39,5 Lob, неистов'нѣ Par (неистовленьѣ Sin Pog, неставания Bon). — Exh.

Cf. неистовъ

НЕИСТОВЬСТВО, -а n.

occurrit in Cloz Supr Christ Napis

bláznovství, pomatenost; безумие, помешательство; Wahnsinn, Verrücktheit; — μανία; insania, furor: многꙑмь тѧ книгꙑ къ неистовьство обратиша εἰς μανίαν A 26,24 Christ; своѥѭ мѫдлостью · ѥсѥ створи · и неистовъство съконьча τὴν μανίαν αὐτοῦ εἰς τέλος ἤγαγεν Cloz 5b 10; ѡ неистовъство великое паче же ѡ сѣребролюбьствьѥ ѡ̃ τῆς μανίας Cloz 4b 7; ѡ безоумье людско · и неистовъство Cloz 7b 30; да понѣ тако оустависть б(ог)омрьзькꙑнꙋ̀ъ неистовьство τὴν μανίαν Supr 482,8; да арианское неистов'ство ѕгашѧ Napis 95b 3sq; сакелиан'ское неистовьство ѡмрачѧ Napis 95b 10. — Exh.

Cf. безоумие, неистовлѥние

НЕИСТРЪГНОЛ'Ъ adj.

occurrit in Supr

nevyrvatelný; невырываемый, неисторжимый; nicht ausreißbar; qui evelli non potest: въ землѭ же къдрѫжеѥ копие къкорени сѧ · обличеныѥ съ съгрѣшению неистрьгномо Supr 560,25. — Exh.

НЕИСТЪЛ'ѢНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Napis Bes; in Mak per errorem pro неистьлѣньнъ

nezkazitelnost, neporušitelnost, nepomíjejícnost; неповрежденность, неиспорченность, нетленность; Unverderblichkeit, Unzerstörbarkeit, Unvergänglichkeit; — ἀφθαρσία, τὸ ἄφθαρτον; incorruptio, incorruptela: тѣмьже къстанѣте пондѣте отъсѫдоу · от' истьлѣньꙗ въ неистьлѣньѥ · отъ съмрьти къ животъ εἰς ἀφθαρσίαν Supr 470,11: ꙗкѣсто къ в'сѣи чистотѣ съхранѩкъша свои тѣлесѣ · въ неистьлѣнїї (φυλάξαντες τὰ ἑαυτῶν σώματα ἄφθαρτα) Supr 25,29sq; заклинаѭ тѧ в(о)гомь · крьцѣшинмь сѧ къ неврѣданѣ · и образъ намъ неистьлѣнїѣ недавъша (sic!) · къ водѣ погрѫженїемь τύπον ... ἀφθαρσίας Euch 53a 3sq; или таинꙑ с(ѣ)рд(ь)ца чл(овѣ)ч(ь)ска къ неистьлѣнїе кротости и мълчанию д(оу)хъ (pro -ха), ѥже ѥсть прѣдъ б(огъ)мь многоцѣньно ἐν τῷ ἀφθάρτῳ τοῦ πραέος 1P 3,4 Christ Slepč; неистьлѣнїемь кѣчьнꙋ̀ꙗ мѫдꙑ радовати сѧ incorruptionis perpetuae munere laetari Bes 276ba 20.

Cf. безистьлѣнїе, нетьлѣнїе; истьлѣнїе

НЕИСТЬЛ'ѢН'Ъ v. неистьлѣньнъ

НЕИСТЬЛ'ѢНЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost (in Slepč неистлѣнъ) Pochv Napis Bes

nepodléhající zkáze, neporušitelný, nepomíjející; не подверженный тлению, нетленный; unverweslich, unverderblich, unzerstörbar, unvergänglich; — ἄφθαρτος, τῆς ἀφθαρσίας, ἀδιάφθορος; incorruptibilis, incorruptus, immortalis: днес(ь) · ветъхꙋ̀ꙑѧ грѣховънꙋ̀ꙑѧ ризы · wтъвръгъше · къ новꙋ̀ѧ и неистьлѣнꙋ̀ънꙋ̀ѧ облѣчѥмъ сѧ νέους χιτῶνας τῆς ἀφθαρσίας Euch 2a 8sq; wблѣкъше сѧ въ образъ неистьлѣн'на · и кѣрьна жениха · съхранитє сѧ · къ кротости Euch 97b 1sq; ѩко пръвѣнець неистьлѣньнь ἄφθαρτος Cloz 14a 31 (cf. C 1,18); тако житиѥ живѣ блаженꙋ̀ънꙋ̀ии · непорочьно неистьлѣнно · присно оума имъ своѥго прострѣта къ богоу βίον ... ἀδιάφθορον Supr 141,27; ц(ѣса)реви же вѣкомь, неистьлѣньноу і невидимоу, единоумоу прѣмоудроу б(ог)оу, ч(ь)сть и слава ἀφθάρτῳ 1T 1,17Christ, неистлѣнъномоу Ochr Šiš bis, неистлѣномоу Slepč (неистлѣнню per errorem Mak).

Cf. бестьлѣнъ, нетьлѣньнъ, несъмрътьнъ; истьлѣньнъ

нєисцѣкл- v. нєищѣкл-

нєищислнъ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Bes

nesčíslný, nesmírný; неисчислимый, безмерный; unzählbar, unermeßlich; — numerosus, *innumerabilis, immensus:* нєищислєно множьство wбрѣзанни принести къ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рю numerosa praeputia Bes 7,33aβ 3sq; откръзаıми прѣчистжıж жтробж · нєищислнıжь благость си · к'сємоу прибли-жаıщюмоу сѧ любокиж ὁ τὰ ἄχραντα σπλάγχνα τῆς αὐτοῦ ἀνεξιχνιάστου ἀγαθότητος ὑπανοίγων Euch 92b 4sq. — Exh.

Cf. нєищѣтєнъ, бєщислнъ, бєсконьчьнъ, нєконьчьнъ, нємѣрьнъ

нєищѣтєн'ъ adj.

occurrit in Euch (scribitur нєичьтєнъ)

nesčíslný, nesmírný; неисчислимый, безмерный; unzählbar, unermeßlich; innumerabilis, immensus: ѣко слава твоѣ нєпостижьна єстъ · і ч⟨лов⟩к⟨о⟩любиє нєиздрєчєнъно · і мл⟨о⟩сть нєичьтєна Euch 63a 2. — Exh.

Cf. нєищислнъ, бєщислнъ, нємѣрьнъ

нєищ'клєн'ъ v. нєищѣлнъ

нєищ'клим'ъ et **нєисц'клим'ъ**, -ъıн adj.

occurrit in Supr

nevyléčitelný; неисцелимый; unheilbar; — ἀνίατος, ἀθεράπευτος; insanabilis: и покаанıа къıлıе · нєисцѣлимъıѧ и смрьдѧштѧѧ своєѧ тѣари исцѣли строупъı τὰ ἀνίατα καὶ δυσῴδη Supr 522,16; w вєлє вєликоє нєищѣлимоє ожєсточєниє ὦ τῆς τῶν λογισμῶν ἀθεραπεύτου πωρώσεως Supr 339,5sq. Exh.

Cf. нєищѣлнъ

нєищ'клн'ъ et **нєисц'клн'ъ** adj.

occurrit in Pog Bon Lob Par Mosk^{b} (нєисцѣлнъ) et Parim (нєищѣлнъ); in nonnullis autem exemplis non potest discerni, an нє и(с)цѣлєнъ (ptc. perf. pass.) agatur

nevyléčitelný; неисцелимый; unheilbar; — ἀνίατος; insanabilis: приходить погъıбѣлı · расѣчєниє · и съкроушєниє нєищѣлно ἀνίατος Pr 6,15 Zach Lobk; сє бо д⟨ъ⟩нъ г⟨оспо⟩д⟨ъ⟩нъ градєтъ · нєищѣлєнъ · крєстєнъ и гнѣвєнъ ἀνίατος crudelis (Vg.) Is 13,9 Grig Zach; ѣростъ аспидока нєисцѣлєна ἀνίατος Dt 32,33/Cant 2 Pog Bon, нєисцѣлна Cant 6 Lob Par; гроба нєисцѣлєнъ ὀπισθότονος ἀνίατος Dt 32,24/Cant 2 Pog, нєисъцѣлєнъ Bon, гнєвєннємь нєисцѣлномь Cant 6 Lob Par; и слоко ихъ ѣко стржп нєисцѣлєнъ ган'грєна жиръ wбрѧщєт γάγγραινα 2T 2,17 Mosk^{b}, ubi glossa стржи нєисцѣлєнъ in textu posita legitur, quod om. Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

Cf. нєищѣлимъ

нєичьтєн'ъ v. **нєищьтєн'ъ**

нєкаıан'ъ. -ъıн adj.

occurrit in Bes

nekajíci; некающийся; nicht bußfertig; — impoenitens: тъı жє ... по с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цю нєкаıномоу съкъкоуплѧшє сєбє гнѣвъ secundum ... cor impoenitens Bes 13,66aβ 8sq. — Exh.

нєкли v. нєгъли

нєключимовѧти. -моуıж, -моуıєши ipf.

occurrit in Slepč

zavrhovati; отвергать; verwerfen; — ἀποδοκιμάζειν; reprobare: къ нємоуже приходѧщıє камєни живоу · wт⟨ъ⟩ чл⟨овѣ⟩къ оубо нєключимоєано (sic pro -ноу) · wт⟨ъ⟩ б⟨ог⟩а жє избранъно(у) πρὸς ... λίθον ζῶντα, ὑπὸ ἀνθρώπων μὲν ἀποδεδοκιμασμένον 1P 2,4 Slepč (нєключимьствованоу Christ). — Exh.

Cf. нєключимьствовати, ѥрѣдъ^{2} sub 1

нєключим'ъ, -ъıн adj.

occurrit in Ev Psalt Supr Apost Clem Const Bes CMNov; нєклоучимъ scribitur bis in Supr (semel -ю-) et semel in Slepč (bis -ю-)

neužitečný; бесполезный, негодный; unnütz; — ἀχρεῖος, ἄχρηστος, ἀδόκιμος; inutilis, reprobus: і нєключимаѧго раба къкръзѣтє къ тъмѫ кромѣштънıжь τὸν ἄχρειον δοῦλον Mt 25,30 Mar Zogr As Sav Ostr, sim. нєклоучимаѧго Supr 370,7 et 378,2sq; молю тѧ w чадѣ моєм, єгоже родихъ къ вѧзѫ моиѫ, wписима, нєключимаго ти иногда, и(ъ)нѣ жє тєпєрь и мнѣ бл⟨а⟩гопотрєбна ἄχρηστον Phm 11 Mosk^{b} Slepč; износѧщи жє (sc. землѧ) търııе и кълчıцѧ, нєключима и клѧтвı близь, юнже кончина пожьжєниє ἀδόκιμος Hb 6,8 Christ Šiš, нєклоучима Slepč:

нєключимъ бъıти *býti neužitečný; быть бесполезным, негодным; unnütz sein;* — ἀχρειοῦσθαι, ἀδόκιμον γίγνεσθαι (εἶναι); inutilem, reprobum fieri

(esse): бѣсі оуклонишѧ сѧ кѣкоупѣ неключімі бышѧ · нѣстѣ творѧі благостыніѧ ἠχρεώθησαν Ps 13,3 Sin Pog Bon Lob Par; мрѣзци сжіе и повинѣни · и нд кѣсѣко дѣло бл⟨д⟩го неключими ὄντες ... ἀδόκιμοι Tt 1,16 Slepč Mosk^{b} Šiš.

Cf. зѣлоключимъ; ключимъ

НЕКЛЮЧИМЬСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуѥшн ipf.

occurrit in Christ Mak (ubi неклѵчист- scribitur) Šiš

zavrhovati; отвергать; verwerfen; — ἀποδοκιμάζειν, pass. ἀδόκιμον γίγνεσθαι; reprobare, reprobum efficere: к немоуже приходѧіе, камени живоу, шт чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ оубо неключимьствованоу, шт б⟨ог⟩а же извѣранаго ἀποδεδοκιμασμένον 1P 2,4 Christ (неключимованно sic! Slepč); нь оудрьжоу сѧ тѣло и порабощаю, ѥда тако инѣмь проповѣдавь самь неключимьствовань боудоу μή πως ἀδόκιμος γένωμαι 1C 9,27 Šiš, неклѵчиствовань (sic!) бѧдѧ Mak (неключимъ боудоу Christ Ochr, неключи.. Slepč). — Exh.

Cf. неключимовати, крѣдъ^{2} sub 1

НЕКЛЮЧЬНО adv.

occurrit in Bes

nevhodně; неуместно; unpassend, ungelegen; — inconvenienter: семоу же разоумоу · и потвьржаѥть сѧ · не неключьно помощи · ѥже данилъ гл⟨аголѥ⟩ть non inconvenienter Bes 246aβ 7. — Exh.

Cf. безгодьнѣ; ключьно

НЕКЛѦТВОХРАНИТЕЛЬ, -ля m.

occurrit in Christ Mosk^{b} Slepč Šiš

ten, kdo nezachovává přísahu; клятвопреступник; der den Eid nicht hält; — ἄσπονδος; absque foedere, sine pace: прѣдасть ѥ б⟨ог⟩ъ къ неискоушенъ оумъ, творити недостоиная, испълиенъı всеı неправьдъı ... нелюбителя, неклѧтвохранителя, нем⟨н⟩л⟨о⟩стивьнъı ἀστόργους, ἀσπόνδους (var.), ἀνελεήμονας R 1,31 Christ Šiš (om. Slepč); боудѣт бо чл⟨овѣ⟩ци самолюбьци ... непр⟨ѣпо⟩д⟨о⟩бни, неклѧтвохранителн, нелюбьци родителем' ἀνόσιοι, ἄσπονδοι, ἄστοργοι 2T 3,3 Mosk^{b}, неклѧ.. Slepč. — Exh.

Cf. невѣтохранитель

НЕКОДИМЪ in J 3,9 As v. никодимъ

НЕКОНЬЧАЕМЪ, -ъıн adj.

occurrit in Služ

nekončící se, nekonečný, nevyčerpatelný; нескончаемый, неисчерпаемый; endlos, unerschöpflich; — ἀκένωτος; *infinitus, inconsumptus:* испълинихомъ сѧ неконьцаемъıа (sic!) твоеıа пища τῆς ἀκενώτου σου τροφῆς SlužSof^{n}, Orlov 311,9sq. — Exh.

Cf. неконьчьнъ

НЕКОНЬЧЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Dijav

nekonečný; нескончаемый; endlos; infinitus: ѥгда хощеть к некопечнюю моукоу къврѣщи Dijav. Sobol. 43,1. — Exh.

Cf. неконьчаемъ, бесконьчьнъ, ненцисльнъ, немѣрьнъ, безмѣрьнъ; коньчьнъ

НЕКОСЕНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Bes

nedotčený; нетронутый; unberührt; — integerrimus, *intactus:* ꙗкоже пороученикъ м⟨д⟩т⟨в⟩ри бѣ · стражь некосеномоу дѣвьствоу integerrimae virginitatis Bes 26,171bβ 13. — Exh.

НЕКОСНО in R 1,9 Slepč v. некъсно

НЕКОТОРИЧЬНЪ adj.

occurrit in Supr

nesvárlivý, mírumilovný; несварливый, миролюбивый; unzänkisch, friedlich; — ἄμαχος; minime contentiosus: тако же твораше вьса лѣта житиа своего · господоу работаѧ ... добродрѣзостиньı · некоторичьнъ безъловенъ ἄμαχος Supr 207,20sq. Exh.

НЕКРАЕОБРѢЗАНИЕ, -ıа n.

occurrit in Ochr

neobřízka, neobřezání; необрезание; Unbeschnittenheit; — ἀκροβυστία; praeputium: w χ⟨рн⟩с⟨тос/ѣ бо нс⟨оу⟩сѣ ни wбрѣзание что может · ни некраewбрѣзание ἀκροβυστία G 6,15 Ochr (необрѣзание Christ, акровьствиа Šiš, нѣкровьствиѣ sic! Mak). — Exh.

Cf. необрѣзание, акрокоустиа; краеобрѣзание

НЕКРОТЪКЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Mosk^{b} Slepč Bes

nezkrocený, nezkrotný; неукрощенный, неукротимый; ungezähmt, unzähmbar; — ἀνήμερος; immanis, immitis: ч'то глаголѧ о вльцѣхъ некротъкъıихъ · нъ и лвъ некротъкъıихъ горѣшии ἀνημέρων ... ἀνημέρων Supr 385,29 et 30; боудѧт бо · чл⟨овѣ⟩ци самолюбьци ... не вдръжаще сѧ. некротци, невл⟨д⟩голюбьци ἀνήμεροι 2T 3,3 Mosk^{b}, ..ци Slepč;

ѥгда нєкроткъıа и гнѣкланъıа мъıсли · по излитью въıшьнѧıа бл(а)годѣти · в тисѣи кротости възкратѧть сѧ immites Bcs 20, 103aβ 17sq. — Exh

Cf. кротъкъ

нєкрьстѣнъ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

nekřesťanský, pekelný; нехристианский, адский; unchristlich, höllisch; — тартáрινος; tartareus, *minime christianus:* ѡ закисти корабью гнѣıа плънъ нєкрьстьнаѧго плоῖον πισσοειδές, сартáрινον Supr 400,6; сѣ въсѣ нєкрьстьнъıи корабь закисть носитъ τὸ ταρτάρινον πλοῖον Supr 400,23 — Exh

Cf. крьстьнъ

нєкрьщєнъ adj.

occurrit in Euch Supr Ludm (var.)

nepokřtěný; некрещеный; ungetauft; non baptizatus: аще комѹ ѹмьретъ дѣтищь нєкрьщєнъ · за лѣность · ѥ лѣта да покаѥт' сѧ Euch 104b 9sq; нєкрещєнии (vel нє крещєнии?) вси var. ad нє вси крⷳщєни in вѣхѹ же тогда нє вси крⷳщєни Ludm 22bβ, Vajs 64,5. — Exh.

нєктарии, -ıа m., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. As Ostr Ochr Slepč

Nectarius; Νεκτάριος; — patriarcha Constantinopolitanus a. 381—397, mem. in Or. 11. Oct.: цѣсарь же о поставлении єпископа кѫсньтинѣ града · къ єпископомъ глагола да поставѧт' · и нарєкошѧ нєк'тарıа нѣкого Νεκτάριός τις Supr 202,12; мѣ(сѧ)ца октоб(ра) ā ῑ̄ · с(вѧ)т(ъı)хъ о(тъ)ць нашⷭ(ихъ) арх(нє)п(ископ)ъ ц(ѣсa)рѣ града · нєктарıа арсака · адика иєсıиа (pro и сисıиа) As 122b 14, Ostr 228bα 11, Slepč 107b 12, sim. нєк'тарıю Ochr 81a 12. — Exh.

нєкѫплєнъ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

kupčením nezkažený, ryzí; неиспорченный торгашеством, искренний; durch Schachern nicht verdorben, rein; — ἀκαπήλευτος; sincerus: ѡ квлѣ нє кѫпьıеноıе ѹчєнıе · богородьнъıихъ ѿ τῆς ἀκαπηλεύτου διδασκαλίας Supr 327,2 sq. — Exh.

нєкъли v. нєгъли

нєкъıнїжьникъ, -а m.

occurrit in Supr Šiš

neučený člověk; неученый человек; Ungelehrter; — ἀγράμματος; (homo) illiteratus, sine litteris: нѣси петра и їѡанна гржблѣи · иже и гржби и нєкънїжьници єѣша ἀγράμματοι Supr 378,28; ꙗко человѣка нєкънїжника єста и проста ἀγράμματοι A 4,13 Šiš (нєкънїжьна Hilf Mak). — Exh.

Cf. къıнїжьникъ

нєкъıнїжьнъ, -ъıн adj.

occurrit in Hilf Mak Const

neučený; неученый; ungelehrt; — ἀγράμματος; sine litteris: видѣıе же петрово дрьзновєниѥ (и) иоаново и разѹмѣвше, ѩко чл(о)в(ѣ)ка нєкънїжьна єста, нъ проста, дивлахѹ сѧ ἀγράμματοι A 4,13 Hilf Mak (нєкънїжника Šiš); но мы єсмы нєкънїжьнаа чѧдь Const 10, Lavrov 21,25. — Exh.

Cf. нєразѹмънъ; къıнїжьнъ

нєкъсно adv.

occurrit in Slepč Nicod

1. *bez prodlení, ihned; незамедлительно, сразу же; sofort;* — statim: и нє късно изѣıмєнь бıхъ statim Nicod 6, Stojanović 96,9.

2. *bez přestání; непрерывно; ohne Unterlaß;* — ἀδιαλείπτως; sine intermissione: нєкосно · памѧтъ камъ творѧ ἀδιαλείπτως R 1,9 Slepč (незакъсньно Šiš, скоро Mak, незамод'но sic Ochr, вєс прѣстана Christ).

Exh.

Cf. незакъсньно, бєспрѣстани, незамѫдьно; късно

нєкътарии v. нєктарии

нєлицємѣрьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Cloz Apost Zach Služ

nelicoměrný, nepředstíraný, neličený, upřímný; нелицемерный, искренний; nicht heuchlerisch, ungeheuchelt, aufrichtig; — ἀνυπόκριτος; non fictus, sine simulatione, simplex, pacificus: дажди имать... любѣıе нєлицємѣрънѫ Euch 10a 8, sim. Euch 9b 8sq; любъı нєлицємѣрна ἡ ἀγάπη ἀνυπόκριτος R 12,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; къ любви нєлицємѣрнѣ ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ 2C 6,6 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; къ любовь нєлицємѣрноѹ εἰς ἀγάπην ἀνυπόκριτον SlužChut, Orlov 299 adn. ad 8; Да і... в(ог)ъ · съ къıше кідѣкъ · нєлицємѣрьно обѣщєньѥ наше · і сімъ благънимъ нъı съподобітъ τὴν ἀνυπόκριτον ἀγάπην Cloz 9b 25; вѣроѭ нєлицємѣрноѭ πίστεως ἀνυποκρίτου 1T 1,5 Christ Slepč Šiš; въспоминаньѥ прииємлю твоıеıа нєлицємѣрньııа вѣры τῆς... ἀνυποκρίτου πίστεως 2T 1,5 Christ Ochr ьıs Slepč Šiš ьıs; д(ѹ)ша ваша оцѣщьше... къ братолюбьствьıе нє-

лицемѣрно εἰς φιλαδελφίαν ἀνυπόκριτον 1P 1.22 Christ Slepč; соудъ нелицемѣрьнъ ἀνυπόκριτον certum Sap 5,19 Zach. — Exh.

Cf. лицемѣрьнъ

нелицемѣрьнѣ adv.

occurrit in Supr

nelicoměrně, upřímně; нелицемерно, искренне; nicht heuchlerisch, ungeheuchelt, aufrichtig; simpliciter: молѧаше нелицемѣрьнѣ пристѫпити къ х(рист)сови Supr 541,11. — Exh.

нелѣжьно adv

occurrit in Euch

ne lživě, pravdivě; непритворно, правдиво; ohne Lüge, wahr; sine mendacio: въ день въ нѣже с(вѧ)то и · неложъно покѣдалъ вси κατὰ τὰς ἁγίας σου καὶ ἀψευδεῖς ἐπαγγελίας Euch 65b 11. — Exh.

Cf. истиньнѣ; лъжьно

нелѣжьнъ, -ъи adj.

occurrit in Mosk[b]

ne lživý, pravdivý; непритворный, правдивый; nicht lügend, wahrhaft; — ἀψευδής; qui non mentitur: къ вѣровании и жизни кѣчнѣи, ѧже обѣтова неложныи б(ог)ъ прежде лѣтъ кѣчныχ ὁ ἀψευδὴς Θεός Tt 1,2 Mosk[b]. — Exh.

Cf. истиньнъ; лъжьнъ

нелѣнивъ adj.

occurrit in Venc

nelenivý, horlivý; прилежный, усердный; nicht faul, eifrig; impiger: бѣ бо вѧчеслакъ нелѣнивь къ цер'кви VencMin 447bβ, Vajs 25,21. — Exh.

Cf. нелѣностивъ, немѣдливъ, рѣвьнивъ; лѣнивъ

нелѣностивъ adj.

occurrit in Apost

nelenivý, horlivý; прилежный, усердный; nicht faul, eifrig; — μὴ ὀκνηρός; non piger: тѣщаниемь нелѣностивѣи; д'ѣ(л)хѣ(о)мь горѧще; г(оспод)ви ра котающе μὴ ὀκνηροί R 12,11 Christ Ochr Slepč Šiš, нелѣностивѣ Mak. — Exh

Cf. нелѣнивъ, рѣвьнивъ; лѣностивъ

нелѣнь v. sub лѣнь

нелѣпо adv.

occurrit in Supr

nepěkně, nehodně; нехорошо, неуместно; unschön, ungelegen; male. inique: ѥлико бо прѣдолѣкаатъ оумоу · и навъыкнѫтъ нелѣпо мъслиѭ · мьнога вѣсть трѣбѣ с вѫ)та Supr 338,18;

не лѣпо ѥстъ v. sub лѣпъ 2.

Exh.

нелѣпъ adj.

occurrit in Bes

nepěkný; некрасивый; unschön; — incultus, deformis: вѫше бо ... красакъ ризами · правъı нелѣпъ incultus Bes 38, 302aβ 8sq; ничемоуже къ земьскъıмъ χощеть · нелѣпо видить сѧ · ѥже что земьскъıа рѣчи · красотою · прѣже годѣ боудѥ бъıло deforme conspicitur Bes 11, 49bβ 16sq; — v. etiam sub лѣпъ — Exh.

нелюбивъ adj.

occurrit in Mosk[b] Slepč

nelaskavý, bezcitný; неласковый, бессердечный; lieblos, gefühllos; — ἄστοργος; sine affectione: боудѣт бо чл(овѣ)ци ... нелюбивы родителемъ, свадливи ἄστοργοι 2T 3,3 Mosk[b], .. иви Slepč. — Exh.

Cf. неблагъ; любивъ

нелюбителѧ, -ѧ m.

occurrit in Christ Šiš

nelaskavý, bezcitný člověk; неласковый, бесчувственный человек; liebloser Mensch: — ἄστοργος; qui sine affectione est: неѣтохранителѧ, нелюбителѧ, неклатвохранителѧ, нем(н)л(о)стивьıи ἀστόργους R 1,31 Christ, нелюбителие Šiš (om. Slepč). — Exh.

Cf. любителѧ

нелюбьство, -а n.

occurrit in Supr

neláska; нелюбовь; Unliebe; — (μισαδελφία); odium: отьчѧ лозъı послѣдьнии грознъ · невъкоушенъıи братиѧ нелюбьствомь τῆς μισαδελφίας Supr 367,28sq. — Exh.

Cf. ненависть

нелѫчєнъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

neodlučitelný, nerozlučitelný; неотлучный, неразлучный; untrennbar, unzertrennlich; — ἀχώριστος; inseparabilis: не раздѣлѫ тебе не раздѣленаго · не лѫчѫ тебе не лѫченаго τὸν ἀχώριστον Supr 505,18. — Exh

Cf. лѫчити

НЄМАЛО adv.

occurrit in Apost Const

nemálo; немало; nicht wenig; — οὐκ ὀλίγοι; non pauci, *haud paulum:* нѣцин ... приложиша сѧ ... жєнъ же старѣишинъ града не мало οὐκ ὀλίγοι A 17,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; сътворили на пороуганиє ... късѣмь ... хрістіанwм ... оскрьбляюще снхъ немало Const 6, ms. 1469, Lavrov 45,16. — Exh.

Cf. НЄМАЛЪІ; МАЛО

НЄМАЛЪІ adv.

occurrit in Bes

nemálo; немало; nicht wenig; — non modicum: тако да себе немалъı wврѣкаєтъ non modicum addicat Bes 11.51aα 18; — v. etiam МАЛЪІ. — Exh.

Cf. НЄМАЛО

НЄМАНЪ in 4Rg 5,9 Grig v. НЄВМАНЪ

НЄМИЛОВАНИЄ, -НІА n.

occurrit in Bes

nemilosrdnost; немилосердиє; Unbarmherzigkeit; immisericordia: къ юдинѡ-и тоижє рѣчи г⟨оспод⟩ь [и] wт⟨ъ⟩ видѣнига нищаго и немилованиє (pro -НІА) богатомоу · съкъкоупленнє моукъı наложи ex visione pauperis non miserenti diviti Bes 40, 316bα 19sq. — Exh.

Cf. МИЛОВАНИЄ

НЄМИЛОСТИВЪ, -ЪІЙ adj.

occurrit in Cloz Supr Slepč Šiš Parim

nemilosrdný, nelítostný, neúprosný; немилосердный; unbarmherzig, unerbittlich; — ἀνελεήμων, ἀπαραίτητος; immisericors, sine misericordia, crudelis, (inevitabilis): тако бо и мнозн немилостивъıа объıкли сѫтъ тъмнъı нарицати τοὺς ἀνελεήμονας Supr 374,26; нєкѣ[с]тохранитєлѧ · нємл҃остивъı ἀνελεήμονας R 1,31 Slepč Šiš (нємл҃стивьнъı Christ); оутроба же нечьстивъıхъ нємл҃стива ἀνελεήμονα Pr 12,10 Zach (безмилостивъıхъ sic! Grig); вїждъ нѣкъı нѣдѣ творѧштимъ зъло немилостивъıа моукъı τὴν ἀπαραίτητον τιμωρίαν Cloz 3b 15; — subst. vice fungitur: Да не прѣдаси нѣкмъ живота твоєго · и твоєго житиа нєм҃остиєомъ ἀνελεήμοσιν Pr 5,9 Grig, нєм҃тивъıимъ Zach. — Exh.

Cf. НЕМИЛОСТИВЬНЪ, БЕЗМИЛОСТИВЪ; МИЛОСТИВЪ

НЄМИЛОСТИВЬНЪ adj.

occurrit in Christ

nemilosrdný, nelítostný; немилосердный; unbarmherzig: — ἀνελεήμων; sine misericordia: нєкѣтохранитєлы, нелюбитєлы, неклѧтвохранитєлы, нєм҃лстивьнъı ἀνελεήμονας R 1,31 Christ (нєм҃остивъı Slepč Šiš). — Exh.

Cf. НЕМИЛОСТИВЪ, БЕЗМИЛОСТИВЪ; МИЛОСТИВЬНЪ

НЄМИЛЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Venc

bohemismus *nelaskavý, nemilý; неласковый; unlieb, unfreundlich; immitis:* ч⟨лов҃ѣ⟩ци бо с⟨в⟩ѣ҃ боу҃доуть нємили, и в҃здас'ть имь в⟨ог⟩ь по дѣломь ихъ VencNov 420aβ, Vajs 36,7, нє мили вѣдоут⟨ь⟩ VencVost 54b 7 (cf. V. Vondrák ČČM 77, 1903, p. 148).

Exh.

Cf. МИЛЪ

НЄМЛЪЧЬНО adv.

occurrit in CanVenc

bez odmlčení; неумолчно; ohne sich auszuschweigen; clare, magna voce, non tacite: тъı же ч⟨и⟩стою съкѣстью нємълъчьно творьцоу сн въпиıше CanVenc, Vajs 144,5. — Exh.

НЄМЛЪЧЬНЪ, -ЪІЙ adj.

occurrit in Služ

nemlčící, neumlkající; неумолчный; nicht schweigend, sich nicht ausschweigend; — ἀσίγητος; *non silens:* къпиють дрѹгъ къ дрѹгоу · непрѣстающими оустъı · немолъчнъıми бо⟨го⟩словии ἀσιγήτοις SlužSof^{b}, Orlov 175,2. — Exh.

НЄМ'МАНЪ in L 4,27 As v. НЄВМАІГЪ

НЄММОНІІА, -НЬА f., nom. propr.

occurrit in Ostr

Nemmonia; Ἐννεέμ; — una de quinque virginibus christianis, quae sub rege Persarum Sapore mortem subierunt; mem. 9. (et 6. ?) Jun. in Or.: страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тъıхъ · ѳ̄ · дѣвъ · мардѣ · марии · дѣклѣ · зинаидѣ · нємммонии Ἐννεέμ Ostr 276aα 9. — Exh.

НЄМОГАІА in NicodNovg v. sub НЄМОГЪІ

НЕМОГ'ЫI . -ъıи adj.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš Meth Bes Nicod

nemohouci, bezmocný, slabý; бессильный, немощный, слабый; unvermögend, kraftlos, schwach; — μὴ δυνάμενος, ἀδύνατος; qui non potest, debilis, infirmus: къшьдъ къ цр⟨ъ⟩къвь и немогъıи, казавъ бл⟨а⟩г⟨о⟩дати Meth 17, Lavrov 78,13; и ти иже іего немогоүща wтидоша съ великою крѣпостию · изби debilem Bes 36,268bα 3sq; — n. subst. vice fungitur: то и тѧ къ немогѫштоүүмоү ихъ прилагаѭтъ ἐπὶ τὸ ἀδύνατον Supr 373,14sq;

иъıиѣ превоpвше немогаıı (sic!) неклад'ы собою бѫдеши infirmus ... eris Nicod 21, ms. Novg 261aβ 26sq (изнемагаıе Nicod 21, Stojanović 112,19sq);

v. etiam мог'ы(и) sub мощи.

Cf. немощıиъ

НЕМОSИ in 2C 2,17 Slepč pro мноsи v. немъıногъ

НЕМОЩЬ , -и f.

occurrit in Psalt SinSluž Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Služ Pochv Nom Progl Bes Nicod Dijav

nemohoucnost, slabost; бессилие, слабость, немощь; Unvermögen, Schwäche; — ἀσθένεια, τὸ ἀσθενές, ἀσθένημα, ἀνωμαλία (semel); infirmitas, imbecillitas, impossibilitas (semel), languor (semel): оүмножишꙗ сѧ немошти іхъ αἱ ἀσθένειαι Ps 15,4 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨о⟩же вѣдъı немощь · і оүдобь погъıбение рода чл⟨овѣ⟩ча τὸ ... ἀσθενές Euch 24a 8; иъ наданьемь своıѫ немошть намъ показашѧ і сілѫ испоүштъıшаго гласъ τὴν ἑαυτῶν ἀσθένειαν Cloz 5a 21; мати ... отъвръгъıши женьскıѫ немошть · къзмъıши же мѫжьскıѫ крѣпость... нд'каше τὴν γυναικείαν ἀσθένειαν Supr 80,17; сѣıеть сѧ къ немощи, къстаıеть къ силоү ἐν ἀσθενείᾳ 1C 15,43 Christ Šiš, къ немощъ Ochr Slepč (om. Mak); wт⟨ъ⟩ немощи нашего разоүма оүхраненъı соүть ab infirmitatis ... cognitione Bes 22,140aα 19;

de morbo (praecipue in monumentis bohemicae et pannonicae origims): дѣи ... мил⟨о⟩сть твоıѫ · на рабѣ твоемь ... страждьщимь отъ недѫга... прѣстави и отъ немощи къ мощь ἀπὸ ἀσθενείας Euch 25a 11 (J. Frček: ‚de la maladie à la force'); potom nanarodzlovuezki ſtrazti Ipetzali boido neimoki Ibzzreduzemirt (=по томь на народъ человѣчьскъıи страсти и печали поидѫ (и) немощи и без рѧдоү съмрьть) Fris II 13; жена имоүщıиа д⟨оү⟩хъ немощи · ѿ · лѣт⟨ъ⟩ Spiritum infirmitatis Bes 31, 211aα 13sq (д⟨оү⟩хъ ... недѫжьıнъ πνεῦμα ... ἀσθενείας L 13,11 Zogr Mar As Sav Ostr bis); ісоүсь .. многъı гоүтııкъııе и прокаженъıе и немоштми одрьжимъıе цѣлıше languoribus Nicod 6, Stojanović 96,6.

Cf. слабота, недѫгъ. мьдлоба; моць

НЕМОЩЬНОВА́ТИ , -поүѫ. -поүѥши ipf.

occurrit in Grig

býti nemohouci, slabý; быть бессильным, немощным, слабым; unvermögend sein, schwach sein; – ἀσθενεῖν; infirmum esse: сами же немощноүемъ · събрати сѧ намъ ἀσθενοῦμεν Is 28,20 Grig (изнемогаѥмъ Zach). — Exh.

Cf. изнемагати. немощьствовати

НЕМОЩЬНЪ . -ъıи adj., comp. немощьнѣıи

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr FragZogr Apost (incl. En Parim Gl Služ Vind Const Nom Bes Nicod Dijav

1. *nemohouci, bezmocný, slabý; бессильный, слабый, немощный; unvermögend, kraftlos, schwach;* — ἀσθενής, ἀσθενῶν, ἀδύνατος, ἀδυνατῶν, ἀγεννής (semel); infirmus, imbecillis (bis), semel: infirmans, aeger: д⟨оү⟩хъ бо бѣдръ · а плъть немоштьна ἀσθενής Mt 26,41 Zogr Mar As Sav Ostr; Mc 14,38 Zogr Mar et Euch 47a 15; помилоүи мѧ г⟨оспод⟩и ѣко немощьнъ есмъ ἀσθενής Ps 6,3 Sin Pog Bon Lob Par; дабъ імъ ... силѫ ... недѫгъı · цѣлити недѫжьнъıмъ · і немощьнъıмъ Euch 43b 24sq; мъı немощьни, въı же крѣпъıци ἀσθενεῖς 1C 4,10 Christ Ochr Slepč Mak, немощьныи Šiš; і късѣмъ на късѣкъ день · запрѣштати не обідѣти · кого немоштьнѣıшіѫ Cloz 2a 13sq; не испоүсти бо слабѫ немоштьнѫѭ ἀγεννές Supr 96,10; и бъıщи ихъ съкѣсть, немощьноү соүщю ἀσθενοῦσαν 1C 8,12 Christ Ochr Slepč Šiš En, немощна сѫща Mak; — n. substantivi vice fungitur: ıако боүıеıе б⟨о⟩жıе прѣмоүдрѣıе чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ естъ, и немощьноıе б⟨о⟩жıе крѣпльше чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ естъ τὸ ἀσθενές 1C 1,25 Christ Ochr Slepč Šiš En, немощно Mak; и немощьнаıа избьралъ б⟨ог⟩ъ, да посрамитъ крѣпъкоıе τὰ ἀσθενῆ 1C 1,27 Christ Šiš Slepč 101b 23, немощьна Ochr 67a 13, Slepč 47b 9sq, Mak bis (om. Ochr 28a 13sq); sim. немощьнаıа сего свѣта б⟨ог⟩ъ избираıетъ · да посрамитъ крѣпкаıа infirma Bes 36, 267bα 8; wтлагание оубо бъıкаıетъ прѣжде бъıвъшии запокѣди за немощьноıе ıеи и неполезноıе τὸ αὐτῆς ἀσθενές Hb 7,18 Christ Šiš, немощьно Slepč;

aegrotus: образъ даıѫ намъ · і на посльѣдъıхъ носити немощьнъıхъ Euch 39b 2sq; немоштьнъınмъ · смиıѫштним сѧ по земи τοῖς ἀσθενοῦσι Supr 496,17; и нѣкъıи моүжь въ лүстрѣ, немощнъ ногама...

сьи же николиже не бѣ ходилъ ἀδύνατος A 14,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš.

2. *nemožný; невозможный; unmöglich;* – ἀδύνατος, ἀμήχανος; impossibilis: ꙗко немоштьна начинаѥте дѣлеса ἀδυνάτους ἐπιχειρεῖτε πράγμασιν quae fieri nequeant Supr 413,22; не мошть̀на и чоудьна вѣштаѥши ἀμήχανα Supr 501,30; и се да не кидить сѧ нѣкоторъмь немощьно сѫ difficilia esse Bes 36, 274bα 13; — n. subst. vice fungitur: немощьноѥ бо законоу̀ τὸ γὰρ ἀδύνατον R 8,3 Christ Slepč Šiš;

немощьно (ѥстъ) *je nemožné, nelze; невозможно, нельзя; es ist unmöglich;* — ἀδύνατόν (ἐστι), ἀνένδεκτόν ἐστι; non potest, non licet: немоштьно ѥмоу̀ ѥстъ · да не тоу̀ абиѥ раньѭ вьзьметь ἀδύνατον Supr 42,20; не мошть̀но ти ѥстъ покадти сѧ ἀδύνατον Supr 167,24; не мошть̀но ти ѥстъ ити ἀνένδεκτόν σοι ἐστί Supr 294,6sq; ежѥ обоѧ извѣстити немоштьно ἀδύνατον FragZogr 2b 6; имѫштѧ таиѭмь крѣдъı · ихже не мошть̀но крачемъ видѣти Supr 557,1sq; и по смьрти дѣлати немощьно ѥсть non possumus Bes 13, 68aβ 5 (не можемь Uvar 42bα 32); не мошть̀но ѥ̄ ѥстъ ми изити отъ ѥго Supr 554,14; и не мошть̀но ѥстъ поставити ѥго попа ἀδύνατον Supr 286,30; — in hoc sensu exh.

cf. немогъı, невъзможьнъ. недѫжьнъ, несъдрѣкъ. маломогъı; мощьнъ

НЕМОЩЬСТВОКАТИ, -ствоѭ, -ствоѭѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

bŷti nemohouci, slabý; быть бессильным, немощным, слабым; unvermögend sein, schwach sein; — ἀσθενεῖν; infirmari, infirmum esse: немощьноѥ бо законоу̀, о немьже немощьствоваше плъть̀ню ἠσθένει R 8,3 Christ Slepč Šiš; ѥгда бо немощьствоѭ, тъгда сильнъ ѥсмь ἀσθενῶ 2C 12,10 Christ Slepč Šiš; нѣо мъı немощьствоѭѥмъ о немь, нъ жили боудемъ съ ѥмь ἀσθενοῦμεν 2C 13,4 Christ Slepč Šiš; радоуѥмъ сѧ, ѥгда немощьствоуѥмъ, въı же сили боудѣте ὅταν .. ἀσθενῶμεν 2C 13,9 Christ Slepč Šiš. — Exh.

cf. немощьнокати; изнемагати

НЕМРАЧЬНЪ, -ьи adj.

occurrit in Supr

nezatemněný, nezhasínající, jasný; неомраченный, негаснущий, ясный; nicht verfinstert, nicht verdunkelt, hell, nicht erlöschend; — ἀνέσπερος; non vesperascens: de Christo: како свѣтъ немрачьнъıи вь тьмьнъıѧ τὸ ἀνέσπερον Supr 459,17. — Exh.

cf. немрѣчемъ; мрачьнъ

НЕМРѢЧЕМЪ, -ьи adj.

occurrit in Supr

nezatemněný, nezhasínající, jasný; неомраченный, немеркнущий, ясный; nicht verfinstert, nicht erlöschend, hell; — (ἄδυτος); (adytum), *non vesperascens:* не бо постигнѫ стьнь · ежѥ къ ѥмь проскьтѣ сѧ немрѣчемъıи свѣтъ τὸ .. ἄδυτον φῶς Supr 323,1. — Exh.

cf. немрачьнъ

НЕМЪКѢНИѢ, -ия n.

occurrit in Supr

nemytí, nečistota; нечистоплотность, нечистоты; Nichtwaschen, Unreinlichkeit; — ἀλουσία, vitare balnea: дръжѧ сѧ паче по немъкѣнии · стъıдѧ сѧ не тъчьıѫ отъ иного видѣти сѧ τῇ ἀλουσίᾳ Supr 280, 20. — Exh.

НЕМ'ЬНОГЪ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Slepč Parim Bes

nemnohý, nečetný; немногий, немногочисленный; nicht zahlreich, wenig; — ὀλιγοστός; paucissimus, parvulus, paucus, (angustus): ѧзнѣ вѣшьѫ мало числомъ · немноѕи пришельци къ нѣı ὀλιγοστούς Ps 104,12 Sin Pog Bon, не мноѕи Lob Par; немогъı нл̄ѣ · ѧзъ помогоу̀ тебѣ ὀλιγοστός Is 41,14 Zach, немногъ Grig; ѥда немногъ ѥси бъıти въ тъıсѧщѧхъ июдовѣхъ ὀλιγοστός Mi 5,2 Grig (многъ sic! Zach); кърчажьци же мало и немного разоумѣнии назнаменоуѥть сѧ angusta Bes 6,24aβ 10; аще оубо вельци немноѕи соуть pauci Bes 27,179aα 12; и немногѧ зьрна расъıпа pauca Bes 29,188bβ 14;

per errorem pro мъногъ: нѣкъмъ бо ѣко немоѕи οἱ πολλοί 2C 2,17 Slepč (моѕи Christ Šiš); сімъ бо кокаръствомъ немного поживъши лѣт⟨ъ⟩ πολὺν ζήσεις χρόνον Pr 9,11 Grig (много Zach). — Exh.

cf. мъногъ

НЕМѢДЛИВЪ adj.

occurrit in Slepč

neliknavý, neochablý, horlivý; усердный, ревностный; nicht träge, eifrig: — μὴ νωθρός; non segnis: желаемъ же ... да немъдливи бѫдете подобити же наслѣдъствоуѫщимъ вѣроѧ μὴ νωθροὶ γένησθε Hb 6,12 Slepč (не мьдли Christ Šiš, не мали Ochr, мѧдри Mak). — Exh.

cf. нелѣникъ

немѣрьнъ, -ъи adj.

occurrit in Prag

nezměrný, nesmirný; безмерный; unermeßlich; — ἀνείκαστος; *immensus:* твоѣ же бесхвалъныѣ колѣ обличатъ тиа а того немѣрное м[л]иосрѣдии (sic!) пропокѣстъ сѧ и келиѣ м[л]иости (sic!) ἡ ἀνείκαστος μακροθυμία Prag 2b 5sq. — Exh.

Cf. неизмѣненъ. безмѣрьнъ

немѫдръ, -ъи adj.

occurrit in Christ Ochr Slepč Šiš ei in Cant. Pog Bon Lob Par

nemoudrý, nerozumný; немудрый, неразумный; unweise, töricht; — ἄφρων, ἄσοφος, οὐχὶ σοφός; insipiens: акы і немѫдра приимѣте мѧ ὡς ἄφρονα 2C 11,16 Christ (мѫдра sic! Slepč Šiš); аще бо късхощю похвалити сѧ, не боудоу немѫдръ ἄφρων 2C 12,6 Christ Ochr Slepč Šiš (не бѫдѫ мѫдрь Mak); бъıхъ немѫдръ хвала сѧ ἄφρων 2C 12,11 Christ Slepč Šiš; блюдѣте оубо, опасно како ходите, не ако немѫдри, нъ ако прѣмѫдри ὡς ἄσοφοι E 5,15 Christ Slepč (мѫдри sic! Ochr Mak); си ли г/осподе ки къздасте · си людие боуи немѫдри οὐχὶ σοφός Dt 32,6/Cant 2 Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. боуи; мѫдръ

немѫжьствьнъ adj.

occurrit in Supr

netužný; немужественный; unmännlich; — ἄνανδρος; ignavus: иже любоплакати · то акъı слабо и не мѫжьствьно испрашıа ὡς ἀγεννὲς καὶ ἄνανδρον διωθούμενος lugere vero ut ignavum rejicit Supr 316,13. — Exh.

немѫтьнъ adj.

occurrit in Hom

nemutný, nezakalený; незамутненный; ungetrübt; — ἀθόλωτος; non sordidatus: нескврьненъ естъ сьсѫдъ · неискалено пріатилище · немѫтень ала[ла]кастрь ἀθόλωτος Hom, van Wijk 112,16 (безъ къзмѫщтенныа Supr 243,3sq). — Exh.

Cf. неискалънъ

немѫченъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Bes

neutrpitelný, necitelný k mukám; неуязвимый, нечувствительный к мукам; unempfindlich gegen Martern; — ἀπαθής; passionis expers, impassibilis: како немѫченъıи мѫкѫ приат' ὁ ἀπαθὴς Supr 459,4; ако того къ негоже некѣриемь · къ своемь б⟨о⟩жьствии немоучена вѣри[и]мь impassibilem Bes 10, 46aα 17sq. — Exh.

Cf. немѫчимъ

немѫчимъ, -ъи adj.

occurrit in Bes

neutrpitelný, necitelný k mukám; неуязвимый, нечувствительный к мукам; unempfindlich gegen Martern; — impassibilis: ако по къскр⟨ь⟩сении своемь · бъıвъ оуже немоучимъ impassibilis Bes 26,168bβ 6; на немьже и плъть моучима видѣти сѧ може · и [и] б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство немоучимое не може сѧ видѣти impassibilis Bes 25, 163bβ 15. — Exh.

Cf. немѫченъ

ненавидѧ, -ъı f.

occurrit in Bes

nenávist; ненависть; Haß; — odium: w нѣкоторѣмь дроузѣ ненавидою ли м⟨и⟩л⟨о⟩стью движит сѧ пастъıрь odio Bes 26, 169bβ 6 (ненавистию Uvar): ненавидоу или м⟨и⟩л⟨о⟩сть творѧть odia Bes 26, 169bβ 11sq (ненависть Uvar): врага ненавидою wчьрнить сѧ odio Bes 27,182aβ 14 (ненависти Uvar); ненавидою любимъ естъ per odium Bes 37,277bα 1 (ненавидимо Uvar); sim. Bes 37,277bβ 16; ненавидъı раздѣлениѣ достоимъ odii discretionem Bes 37, 277bβ 19; sim. Bes 37, 278aβ 6; врагъı своа ненавидъı къзданиемь оубиваѣоу odii retributione Bes 38, 289bα 14; искоусити сѧ достоитъ любъı иединѣмь ненавидъı злъмь per ... odii adversitatem Bes 38, 297aα 13sq; аще оуже никакоже ненавидъı имате odium Bes 38, 297bα 7sq; нъ всегда ненавидою борюще сѧ оумъ превдолѣемъ (sed pl⟩rumque reluctantem animum vinc'mus) Bes 27, 182aβ 16 (ненавидѧ Synod). — Exh.

Cf. ненависть, ненавидѣние, ненавистие

ненавидьнъ, -ъи adj.

occurrit in Pog Lob Par

nenávistný; ненавистный; gehässig; — τοῦ μίσους; odii: и словесъı ненавидьнъı wвидѫ мѧ μίσους Ps 108,3 Pog, ненавидными Lob Par ⟨ненавидѣньıнъı Sin, ненавистьнъı Bon). — Exh.

Cf. ненавидѣньıнъ, ненавистьнъ

ненавидѣние, -ıа n.

occurrit in Psalt Euch Sud Bes

nenávist; ненависть; Haß; — μῖσος; odium: ненавидѣньıемъ неправедьнѣмъ къзненавидѣшьıмь μῖσος Ps 24,19 Sin Pog Bon Lob Par Euch 75a

25sq; нъ зане отъ⟨ъ⟩ непрязни · ненавидѣние къпадаѥть · межю малъженома SudUsť 60b 26; на ненавидѣние же напрасно къжьжемъ сѧ in odium Bes 27,176bα 13; и отъ⟨ъ⟩ попошенныѧ ближикъı съхранитъ сѧ · отъ⟨ъ⟩ ненавидѣнныѧ ab odio Bes 35,261aα 19sq. — Praeter Bes exh.

Cf. ненавида, ненавистие, ненависть

ненавидѣнъıнъ adj.

occurrit in Sin

nenávistný; ненавистный; gehässig; — τοῦ μίσους; odii: и словесъı ненавидѣнъıнъı обидж мьѧ μίσους Ps 108,3 Sin (ненавиднъı Pog Lob Par, ненавистьнъı Bon). — Exh.

Cf. ненавидьнъ, ненавистьнъ

ненавидѣти, -ижджь, -ивдиши ipf., c. gen. vel etiam c. acc.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Cloz Supr Ryl Apost Apoc Parim Gl Służ Const CMNov Venc Bes Ben

nenáviděti; ненавидеть; hassen; — μισεῖν, ἀποστυγεῖν; odisse, odio habere, odio disiungi, aversari, detestari, non diligere, invidere: ненавидѧи мене и о⟨тъ⟩ца моего ненавидитъ ὁ ἐμὲ μισῶν καὶ τὸν πατέρα μου μισεῖ J 15,23 Zogr Mar As Sav Ostr bis; добро творите ненавидѧштимъ васъ τοῖς μισοῦσιν ὑμᾶς Mt 5,44 Zogr Mar As Ostr, ненавидѧщимъ Sav; L 6,27 Zogr Mar; Const 6, Lavrov 9,20; Bes 35,256bβ 14sq; и ѥждете ненавидими отъ к'с'ѣхъ · имене моего ради ѣсесѳе μισούμενοι L 21,17 Zogr Mar As Sav Ostr, Mt 10,22 Zogr Mar As Ostr; и оумножишьı сѧ ненавидѧщеи мне вес правьдъı οἱ μισοῦντές με ἀδίκως Ps 37,20 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 76b 26; любѧштеи г⟨оспод⟩ѣ ненавидите зъла μισεῖτε Ps 96,10 Sin Eug Pog Bon, ненавидет' Lob Par; любъı нелицемѣрна; ненавидѧщи злаго ἀποστυγοῦντες, var. μισοῦντες R 12,9 Christ Ochr, ненавидѧще Slepč Šiš, ненавидѧщаго (sic!) Mak; ничесоже иного ненавидитъ б⟨ог⟩ъ ѣкоже того иже дръжитъ гнѣвъ Cloz 9a 12; ненавижджь такого дара μισῶ Supr 87,18; се оубо къı естъ ненавидѣти и любити τοῦ μισῆσαι Supr 71,15; нъ человѣци иедиаче обидж ненавидѧште ἔτι ἀδικηθέντες Supr 126,28; но се имаши ако ненавидѧщи дѣлъ николаитескъ · іхъ же азъ ненавижю μισεῖς ... μισῶ Ap 2,6 Rumj, ненав(и)дѧщи ... ненавижджь Hval; ненавидѧи ч⟨лов⟩ка дѣволъ ὁ μισάνθρωπος διάβολος Ryl 2bβ 32; дяволъ иже из начала ненавидѧ рода чл⟨ов⟩ча VencMin 447bα, Vajs 24,8; — participium praes. pass. ненавидимъ *nenáviděný; ненавидимый; verhaßt;* — μισούμενος, μεμισημένος; *qui* odio est, odibilis: и ѥждете ненавидими вьсѣми имѧ⟨ъ⟩ми · имене моего ради ѣсесѳе μισούμενοι Mt 24,9 Mar Asbis Sav Zogrb Ostrbis; Mc 13,13 Zogr Mar; L 21,17 Zogr Mar As Sav Ostr; Mt 10,22 Zogr Mar As Ostr; вавилонь .. бысть жилиште ... всакомоу доухоу нечистомоу и ненавидимомоу μεμισημένου Ap 18,2 Hval (невидимоу sic! Rumj); отъ б⟨ог⟩а ненавидимааго Supr 570,5; тъı начѧлъ иеси дѣло · ненавидимоие отъ богъ и самодръжецъ μισούμενον Supr 152,23; не тъı оубо скврѣноуи отъ б⟨ог⟩а ненавидимъ μισούμενε Supr 71,23; и тѣхъ любити вѣсть · имиже ненавидимъ иесть non diligitur Bes 38, 297aα 11; иже не дасть н⟨а⟩сь к роуцѣ ненавидимимь врагомь н⟨а⟩шимь CMNov 408aβ 35sq; — pte. praes. pass. exh.

Cf. къзненавидѣти

ненависти̏ие, -ия n.

occurrit in Supr

nenávist; ненависть; Haß; — (μισαδελφία); odium: а къı не проста стала моı рѫкоѧть · сь лѣпотъı бъисте остриди скрьбь ненависти̏ню братьню τῆς μισαδελφίας Supr 368,7sq. — Exh.

Cf. ненавидѣние, ненавида, ненависть

ненависть, -и f.

occurrit in Psalt Fris Supr Ryl Slepč VencNik Ben

nenávist; ненависть; Haß; — μῖσος, φθόνος; odium, invidia: и положишьı на мьѧ зъло къз добро · и ненависть за къзлюбленье мое μῖσός Ps 108,5 Sin Pog Bon Lob Par; беззаконие свое и нѣнависть μισῆσαι odium (n.) Ps 35,3 Lob Par (къзненавидѣти Sin Pog Bon); Efene nauuizt (= иже ненависть) Fris II 25; да не оубо любьке моеѧ на ненависть прѣнесете εἰς μῖσος Supr 71,14; w веле зълоба непри̏язнина w веле ненависть доброу и ненависть ч⟨лов⟩ча μισοκάλου καὶ μισανθρώπου Ryl 2bβ 14 et 15; житие свое к ненависти всѣм своим ближним злѣ wкон'чаша vitam ... odiosam finierunt VencNik 22,13; хотѣи ненависть междоу имь сътворити Ben, Sobol. 124,15sq; дѣаникѣ плътьскаѣ · ѣже сѫтъ ... ереси ненависти · оубиистьва пиѧньства φθόνοι G 5,21 Slepč (om. Šiš, закидъı Christ). Exh.

Cf. ненавида, ненавидѣние, ненависти̏ие, нелюбьство

ненавистьникъ, -а m.

occurrit in Supr

nenávistník; ненавистник; Hasser;

ненависть̀никъ человѣкомъ μισάνθρωπος; hominum osor: благословьенъ градъи въ имѧ господьне ... человѣколюбьца на ненависть̀ника человѣкомъ κατὰ τοῦ μισανθρώπου Supr 329,11. — Exh.

Cf. врагъ

НЕНАВИСТЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr Bon

nenávistný, nenávisti (gen.); *ненавистный, ненависти* (gen.); *gehässig, des Hasses;* — τοῦ μίσους; odii: и словесы ненависть̀ны wбидѣшѧ мѧ μίσους Ps 108,3 Bon (ненавидѣньны Sin, ненавидны Pog, ненавидними Lob Par); кнѧзь · количаньа ради отъпадѐ · чина небесьныхъ силъ · ненависть̀ныѣ б(его)ви плодъ възградѣньа Supr 545,15; не помани ... братолюбьствиа ненависть̀наго дѣима τῆς μισαδελφίας Supr 367,20. — Exh.

Cf. ненавидьнъ, ненавидѣньнъ

НЕНАДѢ̀ЯНИЄ, -иа n.

occurrit in Bes

beznadějˊ; безнадежность; Hoffnungslosigkeit; — desperatio: тако грѣси наши · съмоущаютъ насъ · да мъıсль въ ненадѣяние не въпадетъ сѧ in desperationem Bes 32, 223bβ 2sq (wтчаяние Uvar 120bα 21sq, недѣяніе Synod 185a 9sq). — Exh.

Cf. неначаяние, нечаяние, отъчаяние; надѣяние

НЕНАКАЗАНЪ, НЕНАКАЗАНЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Slepč Šiš Eug Parim Gl et in Cant. Pog Bon

nevychovaný, nevzdělaný; невоспитанный, невежественный; ungebildet, ununterrichtet; - ἀπαίδευτος; ineruditus, sine disciplina, indoctus, indisciplinatus, fatuus: зависть приметь людı не наказанъı λαὸν ἀπαίδευτον Eug 20bα 14sq (Is 26,11b), ненаказаны Cant 5,11 Pog, ненаказанъı Bon: а боуıхъ и ненаказанъıхъ · стѧзаши (отри)цаи сѧ ἀπαιδεύτους 2T 2,23 Slepč Šiš (незаконныхъ Mosk^{b}); разоумѣните оубо безлобиви коварьство · ненаказании приложите с(ь)рд(ь)ца ἀπαίδευτοι Pr 8,5 Zach^{bk}, ненаказание (sic!) Grig; не веселитъ сѧ wт(ь)цъ w с ъ)нѣ ненаказанѣ ἐπὶ υἱῷ ἀπαιδεύτῳ Pr 17,21 Grig Zach; не възлюбитъ · ненаказанъıи · обличающиихъ его ἀπαίδευτος Pr 15,12 Zach, нена .. Grig; оу(стра же) ненаказанъıхъ разоумѣатъ зло ἀπαιδεύτων Pr 15,14 Grig Zach; сконъчѣетъ сѧ съ ненаказанъıми μετὰ ἀπαιδεύτων Pr 5,23 Grig Zach; вѣнкь ненаказании τὸ ἔθνος τὸ ἀπαίδευτον So 2,1 Gl. — Exh.

НЕНАРОЧИТЪ adj.

occurrit in Supr

bezvýznamný; незначительный; bedeutungslos; — ἄσημος; ignobilis: нъ отъ мѣстъ бѣдıхъ ненарочитъ ἀσήμων Supr 442,13sq. — Exh.

Cf. нарочитъ

НЕНАСАЖДЕНЬНЪ adj.

occurrit in Hom

nezasazený; непосаженный, ненасажденный; nicht eingesetzt; — ἀφύτευτος; non plantatus: источника заповѣтлѣнıа · нива ненасѣанна · лоза ненасаженна ἀφύτευτον Hom, van Wijk 112,18 (несаждена Supr 243,8). — Exh.

НЕНАСЕЛЕНАГА, -ъıѧ f.

occurrit in Euch

neobydlená země; необитаемая земля; unbewohnte Erde; – ἡ ἄοικος; terra inhabitata: заклинаѧ тѧ . съзъдакъıшинмь человѣ)ка по образоу своемоу · і словесъıнъıми · [і] животъıнъıми · ненаселенжѧ оукрашъıшемъ τὴν ἄοικον Euch 52a 21.

Exh.

Cf. населената

НЕНАСИЛѢЄМЪ adj.

occurrit in Supr

neznásilňovaný, netýraný; ненасилуемый, немучимый; nicht vergewaltigt, ungeplagt; — ἀγύμναστος; non vexatus: неискоусноумоу и ненасилуемомъ къıти · отъ зълокъзньнъıихъ сѣтии прѣскрънънаго краѧ ἀγυμνάστους Supr 520,21sq; - v. etiam sub насилити.

Exh.

НЕНАСЪЩЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nenasycený, nenasytný; ненасыщенный, ненасытный; ungesättigt, unersättlich; — ἄπληστος; insatiabilis: гладнъıа сила · ненасъштенаıа · ıже николиже своимъ нѣста съıта οἱ ἄπληστοι Supr 172,18. - Exh.

Cf. насъıтити

НЕНАСѢ̀ЯНЬНЪ adj.

occurrit in Hom

neoselý; незасеянный; unbesät; — ἄσπορος; non seminatus: неископань камень · затворенъ врьто-

градь · источникь запечѣтлѣнь · нива ненасѣщанна · лоза ненасаждена ἄσπορος Hom, van Wijk 112,18 (несѣта Supr 243,8). — Exh.

Cf. несѣтъ; насѣщти

ненаоучен|ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Slepč

neučený; neučený; ungelehrt; — ἀδίδακτος, ἀμαθής; indoctus, non edoctus: то само творимое послоухоуе · ако богъ естъ сице хваленъи · ненаоученъими азъкы ὑπὸ ἀδιδάκτων γλωσσῶν Supr 324,12; къ нихъже сѫтъ втора · неоудобъ разоумна · иже ненаоучени · и неоутвръждени · развращаѭтъ οἱ ἀμαθεῖς 2P 3,16 Slepč (неоучѣнии Christ Šiš). — Exh.

Cf. неоученъ; наоучити

неначаѥ|ни|е, -ни n.

occurrit in Bes

zoufalství, beznadějе; отчаяние; Verzweiflung; desperatio: а сихъ оутѣшаѥть · да не въложать сѧ въ неначаѥнна ne desperent Bes 34,248aβ 14sq (wтчаѥнїе Uvar 133bα 23). — Exh.

Cf. ненадѣѥние, нечаѥние

неначаѥмъ|ъ, -ъи adj.

occurrit in Ben

neočekávaný; неожиданный, нечаянный; unerwartet; inexpectatus: wни же видѣвше неначаѥмаго животъ бывшаго тако здрава · и оужасни бывше вси Ben, Sobol. 129,6. — Exh.

Cf. начаѥти

необинѣнъ|ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch

neklamný, neomylný; безошибочный, непогрешимый; untrüglich, unfehlbar; — ἀπαραλόγιστος; *infallibilis:* а тѫжѣшѧѧ имѣти имаши длъгы · отъ о тъ)ца на страшънѣмь · і необинъънѣмь сѫдници χ⟨ристо⟩вѣ ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ ἀπαραλογίστου βήματος τοῦ Χριστοῦ Euch 91a 20sq.

Exh.

необискан|ъ adj.

occurrit in Supr

neohledaný; неосмотренный; unbetastet; — ἀψηλάφητος; *impalpabilis:* сего ради обискаѭще · не обискана хваленъ его τὸν ἀψηλάφητον Supr 499,9; что ми ѥ обискано а что не обискано τὸ ἀψηλάφητον Supr 504,5. — Exh.

Cf. обискати

необличен|ъ, необличьн|ъ adj.

occurrit in Parim

verisimiliter *nepromyšlený, neuvážený; непроверенный, необдуманный; unüberlegt;* — ἀνεξέλεγκτος; *inconsideratus:* [на]казание же невѣличено блаждитъ ἀνεξέλεγκτος Pr 10,17 Grig, невѣлично Zach. — Exh.

Cf. обличити

необразьн|ъ, -ъи adj.

occurrit in Euch

beztvárný, beztvarý; бесформенный, безóбразный; formlos; — ἄμορφος; *informis:* wтиди · в'сѣкъ демонъ нечистъı ... лъстивъı необразънъı · многообразънъıи ἄμορφον Euch 53b 20sq. — Exh.

Cf. образьнъ

необрѣзание, -ни n.

occurrit in Christ Zach Const

neobřízka, neobřezanost; необрезание; Nichtbeschneidung, Unbeschnittenheit; — ἀκροβυστία; praeputium, *non circumcisio:* wтроча иже невѣрѣзано боудеть плътию · невѣрѣзанны вашего οὐ περιτμηθήσεται τὴν σάρκα τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ Gn 17,14 Zach (акровъствиа Lobk); въ д⟨ь⟩нь всмъı вѣрѣзати плъть невѣрѣзанна его τῆς ἀκροβυστίας αὐτοῦ Lv 12,3 Zach; — fig.: како же причьте сѧ имоу. къ обрѣзании ли соущю или въ необрѣзании ἐν ἀκροβυστίᾳ R 4,10 Christ (къ акрове.. Slepč); аще ли прѣстоупьникъ закона ѥси, обрѣзание твое необрѣзание бъı⟨тъ⟩ ἀκροβυστία R 2,25 Christ (акровоустиѣ Slepč Šiš); о χ⟨ристо⟩сѣ бо і⟨соу⟩сѣ ни обрѣзание что можеть ни необрѣзание ἀκροβυστία G 6,15 Christ (некравевѣрѣзание Ochr, акровъствиа Šiš, нѣкровъствиѣ per corruptelam Mak); въı мьртвъı соуща ... къ необрѣзании плъти вашеи оживилъ ѥсть τῇ ἀκροβυστίᾳ C 2,13 Christ (къ акровоусти Slepč Šiš); къ обрѣзании ли ѥсть пръвыи законъ данъ или къ необрѣзании Const 10, Lavrov 15,23sq.

Cf. акровоустиа, некравеобрѣзание, необрѣзание; обрѣзание

необрѣзан|ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Hilf Slepč Mak Šiš Grš Zach

neobřezaný; необрезанный; unbeschnitten; — ἀπερίτμητος; incircumcisus: fig.: необрѣзани ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩ци · ни оушесъı своими ἀπερίτμητοι A 7,51 Grš Hilf Mak, необрѣзании Slepč Šiš; sim. иже присно необрѣзанъı срьдьци οἱ ἀπερίτμητοι Supr 418,11sq. — Exh.

Cf. обрѣзати

необрѣтение, -ия n.

occurrit in Clem

nenalezení; ненахождение; Nichtauffinden; noninventio: тогда оубо за необрѣтениѥ мѣста бл(а)женыѧ ракы и искание начен'ше, пѣние же кон'дачьское пѣти повелѣ҂шѧ Clem 4, Vaš. 76,8.

Exh.

Cf. обрѣтение

необрѣтенъ adj.

occurrit in Bes

nenalezitelný, nenalezený; ненаходимый, ненайденный; unauffindbar, nicht aufgefunden; — non inveniendus: ыарѣѥ оубо невобрѣтенъ ѥсть сѧ non inveniendus Bes 25,159aα 4. — Exh.

Cf. необрѧщемъ; обрѣсти

необрѧщемъ adj.

occurrit in FragZogr

nenalezitelný, nesnadno nalezitelný; ненаходимый, труднонаходимый; nicht auffindbar, schwer auffindbar; — δυσεύρετος; *non inveniendus:* бѣдьно же и необрѧштемо д(ѹ)шѧ мошьнѣ очесы многы δυσεύρετον FragZogr 1b 12. — Exh.

Cf. необрѣтенъ; обрѣсти

необрѫченъ adj.

occurrit in Nom

nezasnoubený; необрученный; unverlobt; — ἀμνήστευτος; *non sponsus:* аще кто д(ѣ)в(и)ци невобрѫчень ноужю створить · да штлѫчить с(ѧ) παρθένον ἀμνήστευτον NomUsť 41a 1. — Exh

Cf. обрѫчити

неодрѣжимъ, -ъи adj.

occurrit in Euch Slepč Šiš Napis

1. *neobsáhnutelný, nepostižitelný; необъятный, непостижимый; unfaßbar, unermeßlich; incomprehensibilis:* б(о)же вѣчьнъı ... неприкосновенъı свѣте · неодрѣжимаѧ вещи Euch 21a 22; вѣрѫѫ... въ ... б(ог)а ... невидима · неѡдрѣжима Napis 93b 12sq.

2. *neovládaný, neustálený, nepokojný; неудержимый, непостоянный, беспокойный; unbeherrscht, unbeständig, unruhig;* — ἀκατάστατος; inquietus: ѧ ѧзъıка никтоже не можетъ ... оумѫчити · неѡдрѣжимо зло ἀκατάστατον Ja 3,8 Slepč, неѡдрѣжимоѥ Šiš (неоудьржаньно Christ).

Exh.

Cf. невзыскать; одрѣжати

неокѣсаринскъ. -ъıи adj.

occurrit in Nom

neocesarejský; неокессарийский; von Neocäsarea; — ὁ ἐν Νεοκαισαρείᾳ; Neocaesareus; — v. неокѣсариа: неѡкесаринскѣ · сбора · кан(онъ) τῆς ἐν Νεοκαισαρείᾳ συνόδου NomUsť 27a 9 (var. никѣискаго); sim. NomUsť 34a 25 et 40a 11 et 42a 22. — Exh.

неокѣсариа, -иѧ f., nom. propr. civitatis

occurrit in As Supr Nom

Neocaesarea; Νεοκαισαρεία; — civitas in Asia Minore ubi 314—25 synodus magna locum habebat: с(вѧ)тааго глиголема чюдотвор(ь)ца неокѣсариѧ Νεοκαισαρείας As 127a 24; въ неѡкесарии ἐν Νεοκαισαρείᾳ NomUsť 7a 6; — verisimiliter Neocaesarea Euphratensis: въ неѡкесарїи Supr 552,21. — Exh.

неокоръ, -а m.

occurrit in Supr

chrámový dozorce; смотритель храма; Tempeldiener, Tempelaufseher; — νεωκόρος; *ostiarius:* придоста же к йимъ неокоръ непархъ ѳеѡфилъ ὁ νεωκόρος Supr 136,24sq. — Exh.

неокроѥние, -иа n.

occurrit in Christ (loco corrupto)

neobřízka, neobřezání; необрезание; Nichtbeschnittensein, Nichtbeschneidung; — ἀκροβυστία; praeputium: fig.: нъ отѣврь, видѣвъше, ıако кѣроване ми ѥсть евагѣлиѥ не о окроѥнии (Lem. Kałużniacki in ed.: „melius esset: о неокроѥние vel simpliciter: неокроѥниа") τῆς ἀκροβυστίας G 2,7 Christ (акровоустии Slepč Šiš).

Exh.

Cf. акровоустиа, необрѣзание

неомань v. невмань

неомъıвенъ, **неоумъıвенъ** adj.

occurrit in Zogr Mar

neomytý, neumytý; неомытый, немытый; ungewaschen; — ἄνιπτος; non lotus: ad ritum pertinet: і видѣша ѵтвори отъ оучьникъ ѥго · нечистама рѫкама · сирѣчь не омъıвенама · ѣдѫштѧ хлѣбы ἀνίπτοις Mc 7,2 Zogr, не оумъıвенама Mar; не оумъıвенама рѫкама ѣдѧтъ хлѣбъ κοιναῖς χερσίν var. ἀνίπτοις communibus manibus Mc 7,5 Zogr Mar.

Exh.

Cf. омъıти

НЕОНИЛА, -ы f., nom. propr.

occurrit in Slepč

Neonilla; Νεονίλλη; martyr christiana, quae cum marito Terentio ac 7 filiis sub Decio mortem subiit; mem. 28. Oct. in Or.: с(вѧ)т(а)го терентиѣ · неонилы и чадомъ Νεονίλλης Slepč 108b 20. — Exh.

НЕОПАСИВЪ, -ъи adj.

occurrit in Lobk; in Grig неоупасивъ

neopatrný, neobezřelý; неосторожный, неосмотрительный; unvorsichtig, unumsichtig; — προπετής; procax (It.), stultus (Vg.), *incautus:* оуста же неѡпасиваго приближаѭт сѧ съкроушени стóма δὲ προπετοῦς Pr 10,14 Lobk, неоупасиѭ Grig (нечьстиваго Zach). — Exh.

Cf. опасивъ

НЕОПИСАНЪ, НЕОПИСАНЬНЪ adj.

occurrit in Služ Napis

nepopsatelný; неописуемый; unbeschreiblich; — ἀπερίγραπτος; *incircumscriptus:* такожде и неописанъ и невъмѣстенъ Napis 98a 19; безъначалне невидиме · непостижиме неѡписанье · неизмѣнье ѡ(тъ)чѧ г(о)с(под)а нашего іс(оу)са х(рі\с(т)а ἀπερίγραπτε SlužSof^{b}, Orlov 169,8. — Exh.

НЕОПРАВЬДАТИ in R 4.5 Slepč erronee pro оправьдати

НЕОПЪІТЬНО adv.

occurrit in Nom

nevyzkoušeně, bez vyzkoušení; без опыта; ungeprüft; — ἀνεξετάστως; *sine examine:* неопъітно in ms. Jefr var. ad непъітьно in дше которіи непъітьно (sic!) поставлени бъіша попове ἀνεξετάστως Nom-Ust 25b 25, небъітно (sic!) NomJas. — Exh.

НЕОПЬСАНЪ v. неописанъ

НЕОСКЖДѢНЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Euch

neubývající, nevysychající; неиссякаемый; unversiegend; perennis: вл(адъ)ко · даждь рабоу твоемоу семоу водѫ · неоскѫдѣнъиѭѫ Euch 21b 8.

Exh.

Cf. неоскѫдѣємъ

НЕОСКЖДѢЄМЪ, НЕСКЖДѢЄМЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Ostr (in Mar нескѫдѣємъ legitur)

nevyčerpatelný, neubývající, hojný; обильный, неоскудевающий; unerschöpflich, unaufhörlich, reichlich; — ἀνέκλειπτος; non deficiens: сътворите къладалиште не кетъшаіѫште · съкровиште не скѫдѣемо (verbo скѫдѣемо glagoliticum o superpositum; lege неоскѫдѣемо) на н(ебе)с(е)хъ θησαυρὸν ἀνέκλειπτον L 12,33 Zogr Ostr, не скѫдѣемо Mar (не оскѫдѣѭщее As, не скѫдѣѭщее Sav, не оскоудимое Nik). — Exh.

Cf. неоскѫдѣньнъ, нескѫдьнъ; оскѫдѣти

НЕОСЛАБИМЪ adj.

occurrit in Supr

neoslabitelný; неослабимый, непоколебимый; nicht zu schwächen; — ἀπαραίτητος; implacabilis: и различьни образи мѫкъ примъішлѣвни бъіваахѫ · и мѫчимни неослабнмі ἀπαραίτητοι Supr 85,14. — Exh.

Cf. неослабьнъ, неотърочьнъ; ослабити

НЕОСЛАБЬНО adv.

occurrit in Hom

neúnavně, neustále; непрестанно, неослабно; unermüdlich, unaufhörlich; — ἀπαραιτήτως; non obtemperans: ѡн же радѹ(н) сѧ благодѣтьнаѣ неѡслабьно кѣщаше ἀπαραιτήτως Hom, van Wijk 109,20. — Exh.

НЕОСЛАБЬНЪ adj.

occurrit in Ryl

neochvějný, nezvratný, neoslabitelný; непоколебимый, неоспоримый, неослабимый; unerschütterlich, unumstößlich, nicht zu schwächen; — ἀπαραχώρητος; *stabilis, non debilitatus:* да ѡше о словесѣхъ сѫтъ сіцевѣ неослабьна · то о дѣлѣхъ оубо ѡ како си бѫдѫтъ ἀπαραχώρητα Ryl 2ba 7sq. — Exh.

Cf. неослабимъ; ослабити

НЕОСТАВИМЪ adj.

occurrit in Euch

nepředatelný; nenásledující; nicht vererblich; — ἀδιάδοχος; *intestatus:* хвалимъ тѧ г(оспод)і б(о)же нашъ · ѣкоже тебѣ ... слава непостижьна ... и ц(ѣса)р(ь)ство и ниомоу не остакимо ἀδιάδοχος Euch 58a 14. — Exh.

Cf. неоставлѣнъ; оставити

НЕОСТАВЛЄНЪ adj.

occurrit in Parim

neopuštěný; неоставленный; nicht verlassen; — οὐκ ἐγκαταλελειμμένος; non derelictus: тъı же на-

рѣчеши сѧ вѣзискань градъ и невставленъ οὐκ ἐγκαταλελειμμένη Is 62,12 Zach bis, не вставенъ Grig bis. — Exh.

Cf. оставити; невставимъ

НЕОСТОРЪ m. in Ochr Slepč Mak v. нестоpъ

НЕОСТЖПЬНО. НЕОТЪСТЖПЬНО adv.

occurrit in Slepč

vytrvale, neustále; непрестанно, постоянно, неотступно; beharrlich, unaufhörlich; — εὐπάρεδρον; intente (var. lt.): не да обрѣжѣницѫ (sic!) вамъ вѣзложѫ · нъ бл⟨д⟩гообразноу · невстжпѣно (sic! alia interpretatio textus gr.) б⟨ого⟩ви безмлѣвно πρὸς τὸ ... εὐπάρεδρον et praesente Domino (lt.), intente (var. ad lt.) 1C 7,35 Slepč 32a 2sq, невстапѣно Slepč 32a 6 (невстоупьноу Mosk^{a} Šiš bis). — Exh.

НЕОСТЖПЬНЪ adj.

occurrit in Mosk^{a} Šiš

vytrvalý, neustálý; непрестанный, постоянный, неотступный; beharrlich, unaufhörlich; — εὐπάρεδρος; intentus (var. lt.): n. substantivi vice fungitur: се же къ польз҃ѣ вамъ ... глаголю, не да wбрѣжѣницоу вамъ вѣзложоу, нъ къ благowбразноу и невстоупьноу господеви безмлѣвьно πρὸς τὸ εὔσχημον καὶ εὐπάρεδρον 1C 7,35 Šiš bis, невстоупьноу (sine praep.) Mosk^{a} (невстжпѣно Slepč 32a 2sq, невстапѣно Slepč 32a 6). — Exh.

НЕОСЖЖДЕНЪ. -ьнъ adj.

occurrit in Supr Christ Služ

neodsouzený, bezúhonný; не осужденный, безвинный; unverurteilt, schuldlos; — ἀκατάκριτος; indemnatus: невсжждена́го на сѫдишти поставишѧ · ꙗко осѫдима прѣдъ пилатомъ Supr 477, 6sq; бивѣше нъı прѣдъ людьми не осоужена ... и нъıнѣ тан ли нъı изводıатъ ἀκατακρίτους A 16,37 Christ; ꙗце чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка римлꙗнина и не осоужена лѣтъ естъ вамъ бити ἀκατάκριτον A 22,25 Christ; і насъ невсоужены сухрани въ с⟨вѧ⟩цѣннодѣнствии б⟨о⟩ж҃ьс/твены(ъ) ти таинствъ SlužSof^{b}, Orlov 23,13sq. — Exh.

Cf. невсжждѣнынъ; осжждѣнъ sub осѫдити

НЕОСЖЖДЕНЬНО adv.

occurrit in Euch Služ (etiam невсжждѣньно)

bez odsouzení, neodsouzeně, bez viny; без осуждения, безвинно; unverurteilt, schuldlos; — ἀκατακρίτως; indemnate: даждь имъ ... причастити сѧ ... і невсжждѣнъно съхранити сѧ ἀκατακρίτως Euch 20a 14sq; съподоби и невсжждѣн'но пріѧти ἀκατακρίτως μεταλαβεῖν Euch 22a15sq; невсоужѣньно пріѧти ἀκατακρίτως SlužSof^{a}, Orlov 273,1; і даси намъ неповиньно і невсоужаньно предъстати с⟨вѧ⟩томоу твоемоу жьртвьникоу ἀκατάκριτον SlužZlat, Orlov 389,15; слоужащимъ тебѣ неповиньно і невсоужѣньно ἀκατακρίτως SlužZlat, Orlov 391,2; невсоужѣнно var. ad безъ wсоужѣнıа SlužSof^{b}, Orlov 117,3. — Exh.

Cf. неповиньно

НЕОСЖЖДЕНЬНЪ adj.

occurrit in Euch

neodsouzený, bezúhonný; не осужденный, невинный, безвинный; unverurteilt, schuldlos; — ἀκατάκριτος; *indemnatus:* слоугъ оустрои́лъ и бѣ... неосжжден'на · прими ἀκατάκριτον Euch 58b 1. — Exh.

Cf. невсжждѣнъ

НЕОТЪВРЪЖЬНЬНѢ adv.

occurrit in Nom

neodvratně, neochvějně; бесповоротно, непреклонно; unabwendbar, unerschütterlich; — δυσαποσπάστως; *inseparabiliter, indissolubiliter:* ꙗце ли невържьньнѣ дьржать с⟨ѧ⟩ своихъ wбычан δυσαποσπάστως NomUst 46b 12. — Exh.

НЕОТЪВѢТЬНЪ, -ьнъ adj.

occurrit in Euch Christ

neodvratný, neodolatelný, neomluvitelný; бесповоротный, неодолимый, непростительный; unabwendbar, unwiderruflich, unwiderstehlich, unentschuldbar; — ἀναπολόγητος; inexcusabilis, *indefensibilis:* тъı рачи нъıнѣ призьрѣти на раба твоего ... поражена ... раноıж неотъвѣтъноıж Euch 30a 23; биетъ тѧ трисавице ... бившемь неотъвѣтъномь Euch 49b 16sq; и присно же соущина его сила и б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство. бъıти имъ невтвѣтьномъ ἀναπολογήτους R 1,20 Christ (erronee невмвтъномъ Slepč). — Exh.

НЕОТЪЛЖЧИМЪ adj.

occurrit in Clem

nerozlučný, nerozborný; нерушимый; unzertrennlich, unzerstörbar; indissolubilis: ндохом'же до бл⟨д⟩женаго wтока · ꙗко единъ невлоучимь троуд (sic! pro троутъ) не wрѣжемь, но пѣнемь wдер'жимь акамше сѧ Clem 3, Vaš. 75,12. — Exh.

Cf. отължчити

НЕОТ҃ѢМѢТѢНꙚ adj.

occurrit in Slepč

per errorem quendam vel per aliam interpretationem pro gr. ἀναπολόγητος et lat. inexcusabilis: бꙑтиемъ неѿмѣтѣномъ εἰς τὸ εἶναι αὐτοὺς ἀναπολογήτους R 1,20 Slepč (бꙑти имъ неѿтвѣтьномъ Christ); — in 1T 1,4 Šiš his erronee pro ѻтъмѣтьнꙑ — Exh.

НЕОТ҃ЪРОЧЬНꙚ adj.

occurrit in Nom

neúprosný, naléhavý, neodkladný; неумолимый, *настоятельный, неотложный; unerbittlich, dringend;* — ἀπαραίτητος; *inexorabilis:* аще не нѣкаѳ неѿрочна ... ноужа боудеть ἀπαραίτητος Nom-Jas 12a 18. — Exh.

Cf. невславимъ; ѻтърочьнъ

НЕОТ҃ЪСТѪПЬНО v. невстѫпьно

НЕОТ҃ЪѮЕМЛѮЕМꙚ, -ъıи adj.

occurrit in Služ

neodňatelný; неотъемлемый; *unentreißbar;* — ἀναφαίρετος; *qui auferri nequit:* дан [жв] ѥмꙋ пространьство · и не ѿѥмлемъıи миръ ἀναφαίρετον SlužSof^{b}, Orlov 233,2. — Exh.

НЕОФИТ҃Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Ochr

Neophytus; Νεόφυτος; — nomen martyris, qui Nicomediae sub Diocletiano imperatore mortem subiit; mem. 21. Ian. in Or. et Occ.: с⟨вѧ⟩таго м⟨ѫ⟩ч⟨енн⟩ка неофита тоу̃ ἁγίου μάρτυρος Νεοφύτου As 141a 22; невфитоу Ochr 100b 7. — Exh.

НЕОЦ҃ѢЩЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Zach Lobk

neočištění; неочищение; *Mangel an Reinigung;* — ἀκαθαρσία; *immunditia:* съкроушаѥть же сѧ за невц҃ѣщениѥ д⟨оу⟩ши δι' ἀκαθαρσίαν Pr 6,16 Zach Lobk. — Exh.

Cf. оц҃ѣщениѥ

НЕОЦ҃ѢЩЕНЪ adj.

occurrit in Supr

neočištěný; неочищенный; *nicht gereinigt;* — ἀκαθάριστος; *non purgatus:* повелѣша принести жьзлиѥ шипьчано не оц҃ѣщьно ἀκαθαρίστους Supr 258,16. Exh.

Cf. невочищьнъ; оц҃ѣстити

НЕОЧИЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Hilf Ochr Mak Šiš

neočištěný, nečistý; неочищенный, нечистый; *unrein;* — ἀκάθαρτος; immundus: никакоже, г⟨оспо⟩ди, ѣко шиколиждо ѣхъ всакого скврьнна и невочищена ἀκάθαρτον A 10,14 Hilf Ochr Šiš, невочищьнаго Mak (невчиста Slepč). — Exh.

Cf. невоц҃ѣщьнъ, нечистъ; очистити

НЕПЕЧАЛЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

bezstarostný, klidný, jistý, bezpečný; беззаботный, спокойный, уверенный; *unbetrübt, sorglos, sicher;* — securus: дьрзновенниѥмь и непечальною мъıслью wтѣщаѥть secura mente Bes 30,196aα 16; а иже w своѥмь оуповании и дѣлании непечальнъ ѥсть securus est Bes 13,64aβ 12sq. — Exh.

Cf. беспечальнъ; печальнъ

НЕПЛИЩЬЕВАННИЕ, -иа n.

occurrit in Supr

nehlomození, klid; спокойствие, тишина; *Nichtlärmen, Ruhe;* — ἡρεμία; silentium: ч'то сѥ мльчанию много · и неплиштевание много · мльчанию много ἡρεμία Supr 448,3. — Exh.

Cf. мльчание

НЕПЛОДИЕ n. v sub неплодьнъ

НЕПЛОДОВИТ҃Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Bes

neplodný, neúrodný; бесплодный, неурожайный, неплодный; *unfruchtbar;* — ἄγονος; infecundus, infructuosus: г⟨оспод⟩и ... запрѣщи смокови · неплодовитѣи · не дающъıи плода тебѣ Euch 35a 3; неплодовитꙫ землю ἄγονον Supr 249,28sq; смоковь неплодовитоу infructuosam Bes 31,207bα 3; sim. Bes 31,207bα 12sq, Bes 31,211aα 18sq, Bes 31,207bβ 3sq; стоить · надъ землю · древо неплодовито infructuosa Bes 31,209aβ 6; sim. Bes 31,214aα 12sq, Bes 20,106bβ 17sq, Bes 31,209aα 10sq, Bes 20,106bβ 12sq, Bes 31,209aβ 9, Bes 31,210aβ 9sq, Bes 31,209aα 1, Bes 31,210aα 3sq: мьньшии ... неплодовити превъıвающе infructuosi Bes 31,209aβ 18sq; ѭзъıци ... неплодовити ... бѣша infructuosae Bes 36,269bβ 15. — Exh.

Cf. неплодьнъ, бесплодьнъ; плодовитъ

НЕПЛОД҃ЪІ, -дъве f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Supr Apost (incl. Ea) Grig; acc. sg. неплодъвѹ in Sin Pog

neplodná žena; бесплодная, неплодная женщина; unfruchtbares Weib; — ἡ στεῖρα; sterilis femina: і не бѣ іма чада · по їѣже бѣ єлисаветъ неплодъı στεῖρα L 1,7 Zogr Mar As Ostr; і сѣ м⟨ѣ⟩с⟨а⟩ць шестъı естъ ѥі · нарицаемѣі неплодъıѣи στείρᾳ L 1,36 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Supr 245,13; блаженъı неплодъıѣи αἱ στεῖραι L 23,29 Mar Zogr; вьселѣıмі неплодъıѣе къ домъ стеῖραν Ps 112,9 Sin Pog, неплодъ .. Bon (неплоднοу Lob Par); ако неплодъı породи сед'мь стеῖρα 1Rg 2,5/Cant 4 Eug 19aα 4sq, Pog Bon, Cant 3 Lob Par; не зачѧтъ ли неплодъı ἡ στεῖρα Supr 249, 12; възвесели сѧ неплодъı не раждающиı стеῖρα ἡ οὐ τίκτουσα G 4,27 Christ Ochr Slepč Mak Šiš, неплод .. En, Is 54,1 Grig; кѣрою и сама сар'ра неплодъı силоу въ съложение приѧтъ сѣмени στεῖρα Hb 11,11 Christ Slepč Šiš.

Exh

Cf. неплодьнъ

НЕПЛОДЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Apost Lob Par

neplodný, planý; бесплодный, неплодный; unfruchtbar; — ἄκαρπος; infructuosus: wтидѣте въ поустъıѧ горъı · въ дрѣва неплодьнаа ἄκαρπα Euch 59b 12; не причаıщанте сѧ къ дѣломъ неплодьнъımъ тьмѣ τοῖς ἀκάρποις E 5,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — subst. vice fungitur: ἡ στεῖρα; sterilis: иже обитати творитъ неплодноу в домоу стеῖραν Ps 112,9 Lob Par (неплодъıѣе Sin Pog Bon); — τῆς ἀκαρπίας; sterilitatis: не отидѣ ли неплодьнъıи недѫгъ τῆς ἀκαρπίας Supr 249,13.

Nota: неплодне fortasse pro неплодние *sterilitas* in чюдно неплодне плодитъ пр⟨ѣ⟩д⟨ъ⟩т⟨в⟩чѫ · словѣсна иѭана Ochr 109b 9.

Exh.

Cf. неплодовитъ. неплодъı; плодьнъ

НЕПЛОДЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr Bes

neplodnosť, neúroda; бесплодность, неурожай, неплодие; Unfruchtbarkeit, Mißernte; – στείρωσις; sterilitas: иже раздрѣшити неплодьство · прѣстарѣвъшинѫ оудъ στείρωσιν Supr 249,25sq; анна · гражтокаго неплодьства · работавъша страсти τῆς στειρώσεως Supr 250,3; боудѣть гладъ · се неплодьство земли sterilitas Bes 35,253bβ 20. — Exh

Cf. неплождение

НЕПЛОЖДЕНИЕ. -ıа n.

occurrit in Zach Lobk

neúroda, neplodnosť; неурожай, бесплодность; Mißernte, Unfruchtbarkeit; — ἀκαρπία; infructuosa (n. pl.). съвиражтъ же роукама непложенине ἀκαρπίαν Pr 9,12 Zach Lobk. — Exh.

Cf. неплодьство

НЕПЛЪНЪ. -ъıи adj.

occurrit in ms. Petropol. ad VencNik 7,60 erronee pro неволѣнъ

НЕПЛЪТЬНЪ adj.

occurrit in Bes

netělesný, nehmotný; бесплотный; unkörperlich, nicht stofflich; — incorporeus: ıако неплътьнъ ... и невистьнъ · wтнь ѥстъ б⟨ог⟩ъ incorporeus Bes 30,199bα 12. — Exh.

Cf. неплътьскъ, невплътьнъ; плътьнъ

НЕПЛЪТЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Meth

netělesný; бесплотный; unkörperlich, nicht fleischlich; — οὐ σαρκικός; non carnalis: оражіѣ бо воиньства нашего неплътьска оу̑ σαρκικά 2C 10,4 Slepč, не плътьска Christ, не плътьскаа Šiš; надъ кѣсѧцѣмь оумъмь и съмъıслъмь неплътьскъмь о⟨ть⟩ць самъ ѥстъ с⟨ъı⟩на роднлъ Meth 1, Lavrov 67,12; — неплътьскъıѧ 1P 3,21 Slepč (sic in editione) pro не плътьскъıѧ. — Exh.

Cf. неплътьнъ, невплътьнъ; плътьскъ

НЕПОБѢДИМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Cloz Supr Zach Sud CanVenc Bes Nicod

nepřemožitelný, nezničitelný; непобедимый, неразрушимый; unbesiegbar, unzerstörbar; — ἀήττητος, ἀκαταγώνιστος, ἀρραγής, ἀκαταμάχητος, ἄνικτος; invictus, insuperabilis, infractus, inexpugnabilis: и страхъ пристрашънъ нападаѥтъ · на непобѣдимаго владъıкъı крата (sic pro врагъı) τοῦ ἀκαταγωνίστου δεσπότου Supr 464,27sq; кто сѧ ѥстъ раздроушивъıи нашѫ непобѣдимѫю дръжавѫ и мѫжьство τῶν ἀηττήτων Supr 466,25sq; непобѣдимиі воини хрьстови οἱ ἀήττητοι Supr 58,29; г⟨оспод⟩ь силънъ ... и непобѣдимъ въ бранехъ ἀήττητος Supr 466,30; приимѣть цинтъ непобѣдимъ преподобие ἀκαταμάχητον Sap 5,19 Zach; мечи съсѣкаемъ, с⟨вѧ⟩те, непобѣдиме врага лоукаваго мечьмь тьрьпѣниа

съсѣкль иси CanVenc, Vajs 142,22; потъкж сѧ о наковалѣ непобѣдимѣмъ тѫ ἀηττήτῳ ἄκμονι Cloz 12b 24, непобѣдимѣмъ Supr 448,20sq; шле трѫтъ непобѣдимъ ἀρραγής Supr 96,28; крѣпость болюбъве · шко непобѣдима ѥсть invicta Bes 27,177bα 8; — n. subst. vice fungitur: τὸ ἀήττητον; insuperabilis constantia: вѣдѫште ѥго непобѣдимое · и не бъıти противномъ имъ на брань симъ Supr 566,30sq;

непобѣ̑ди SudUsť 57b 9 v. sub невъдимъ.

cf. непобѣдьнъ, непобѣжденъ, непрѣборимъ; побѣдити

НЕПОБѢДЬНЪ adj.

occurrit in Supr Pochv

nepřemožitelný; непобедимый; unbesiegbar; — ἀήσσητος, ἀνίκητος; invictus, *insuperabilis:* шко χ⟨ри⟩с⟨т⟩ови ѥсмъ воини · и призываниемъ владъıкы нашего · непобѣдни сѫште о къзнехъ · воина твоего сотоны ἀνίκητοι Supr 100,2; живѫште благовѣрьнѣ ... непобѣдьни и добі въ ратехъ ἀήττητοι Supr 69,5; въ срацинѣхъ же и козарѣхъ швлыша сѧ непобѣдьна Pochv 113aα 26sq. — Exh.

cf. непобѣдимъ, непобѣжденъ, непрѣборимъ; побѣдьнъ

НЕПОБѢЖДЕНЪ adj.

occurrit in Euch Bes

neporažený, nepřemožený, nepřemožitelný; непобежденный, непобедимый; unbesiegt, unbesiegbar; — ἀνάλωτος; invictus, *insuperabilis:* ѣко да бѫдетъ ти страшенъ сѫпостатомъ · не побѣжденъ браньми ἀνάλωτος Euch 99a 16sq; и ѥгда въıнѣюдѣ непобѣжени бъıти хощемъ · въıноутрь тѫжько · оубıени боудемъ invicti Bes 27,176bα 15sq. — Exh.

cf. непобѣдимъ, непобѣдьнъ; побѣдити

НЕПОВЕЛѢ̀НЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

nedovolený, nevyzvaný; непозволенный, незваный; nicht erlaubt, nicht aufgefordert; — μὴ ἐπιτρεπόμενος; *iniussus:* ѡ неповелѣнѣмь послѣдовати μὴ ἐπιτρεπομένου Zogr 129b 16, Mar 76b 12; о неповелѣнѣмь (неповелѣнѣмь) въ слѣдь ити μὴ ἐπιτρεπομένου tit. ad Mt 8,18—22 Nik. — Exh.

cf. повелѣти

НЕПОВИНОУЬНИ СѦ adj.

occurrit in Supr Nom

nepodrobující se, neposlouchající; неповинующийся, непокорный; sich nicht unterwerfend, nicht folgend, nicht gehorchend; — μὴ πειθόμενος, ἀπειθῶν; parere recusans: повелѣ ... неповиноуѣштѧѧ же сѧ горькамъ . . мѫкамъ прѣдаıти τοὺς ... μὴ πειθομένους Supr 255,8; и шко не достоить неповиноующимъ сѧ засъвѣдѣтельствовати нерѣшмъ τοῖς ἀπειθοῦσι NomUsť 12a 11sq. — Exh.

cf. повиновати сѧ

НЕПОВИНЬНО adv.

occurrit in Služ

nevinně, bez viny; неповинно; unschuldig; — ἀνενόχως, ἀνένοχον; *immerito:* съ страхомь и любовию слоужащимъ тебе неповиньно и неосоужденьно ἀνενόχως SlužZlat, Orlov 391,2; и даси намъ неповиньно и неосоужьньно предъстати с⟨вѧ⟩томоу твоемоу жьртвьникоу ἀνένοχον SlužZlat, Orlov 389,15. — Exh.

cf. неосѫждьньно, неповиньнъ

НЕПОВИНЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Christ Slepč Mak Šiš Služ Nom Venc VencNik Bes Nicod

nevinný, bezúhonný; безвинный, неповинный, непорочный; unschuldig, unbescholten; — ἀναίτιος, ἄθῷος, δίκαιος, ἀνέγκλητος, ἀνεύθυνος; innocens, iustus, sine crimine, insons, irreprehensibilis, innocuus: съгрѣшıхъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ αἷμα ἀθῷον Mt 27,4 Zogr Mar As Sav Ostr bis; Cloz 5b 12; Supr 414,22 et 24sq; неповиннъ есмь · отъ кръве сего правьдьника ἀθῷος Mt 27,24 Zogr Ostr bis, не повиненъ Mar As (недостоінъ Sav); и съ можемъ (pro мѫжемъ) неповиньномь неповінъ (sic!) бѫдеши μετὰ ἀνδρὸς ἀθῴου ἀθῷος ἔσῃ Ps 17,26 Sin, ... неповиненъ Pog, ... неповиннъ Bon, неповиннимь неповинань Lob Par; проразѧмѣша грѣхъ свои · иже проліаша кровь неповинноую VencMin, Vajs 28,13, sim. VencNik 19,69; иже извѣстіть въı до конъца неповиньнъı въ д⟨ь⟩нь г⟨оспод⟩и нашего іс⟨оу⟩ χ⟨ри⟩с⟨т⟩а ὑμᾶς ... ἀνεγκλήτους 1C 1,8 Christ Slepč bis Šiš bis, неповиненъ Mak; — in Bes pro immeritus, solvendus: неповиньнъıа · или дроугъıа повиньны соуща · самъ прашаѥть immeritos Bes 169bα 11sq.

cf. невиньнъ, непорочьнъ, безвиньнъ; повиньнъ

НЕПОВОЛЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

nedobrovolný; недобровольный; unfreiwillig; — ἀκούσιος; *involuntarius:* нъ толико оубѣ ѥлико вольнии грѣси неповольнъıимъ τῶν ἀκουσίων Supr 127,4. — Exh.

cf. невольнъ

НЕПОГЛОУМЬНО adv.

occurrit in Euch

neustále; непрестанно; fortwährend; — ἀμετεωρίστως; *constanter:* ι наставι и на истинѫ твоѭ · припадаѭщια ти непоглоумѣно ἀμετεωρίστως Euch 80b 12sq. — Exh.

Cf. вѣчнѫ. присно. без глоума sub глоумъ

НЕПОГЛЪЩЕН'Ъ adj.

occurrit in Euch

nepohlcený; непоглощенный; unverschlungen; — ἀνάλωτος; *non devoratus:* заклинаѭ тѧ ... в'сѣ чл(овѣ)чьство · непоглъщено съмрътиѭ съхранѣшимь ἀνάλωτον Euch 53b 8sq. — Exh.

Cf. поглътити

НЕПОГОНЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in Supr

nestíhání, beztrestnost, odpuštění; безнаказанность, прощение; Nichtverfolgung, Straffreiheit, Vergebung; — συγχώρησις; *impunitas, venia:* тако и мы длъжьни юсмъ грѣшьнии · притѣшти къ избавителю · и възъмати отъ нѣго непогонѣние грѣховъ нашихъ τὴν συγχώρησιν Supr 390,25. — Exh.

НЕПОГРѢШЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in Meth

съ непогрѣшениемь *bez chyby, úspěšně; без ошибки, успешно; fehlerlos, erfolgreich; sine defectu, prospere:* и врагы своѧ побѣжати и съ непогрѣшениемь Meth 10, Lavrov 75,23. — Exh.

Cf. погрѣшение

НЕПОГЪБАѦ in Eug 2aα 17sq v. погъбати

НЕПОГЪБИѪТИ in Mt 18,13 Sav et in Euch 83b 21sq v. погъбити

НЕПОДВИЖИМ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Eug Nom

nehybný, pevný, nezměnitelný; неподвижный, постоянный, неизменный; unbeweglich, unbewegt, unabänderlich; — ἀκίνητος, ἀσάλευτος; *immobilis:* ꙗкоже бо отьци въ мори недвижими сѫть · тако и цр(ь)кви · въ житиискѣ мори · неподвижимы сѫть ἀκίνητοι Eug 4aα 8sq; на водахъ бо оутвьрди сѧ рѫкоѭ б(о)жиѭ · и прѣбываетъ · неподвижима ἀσάλευτος Eug 10bβ 6sq; рѣкшоу господоу · подобѣномъ бъти глоухынмъ · и неподвижимъынмъ · вѣроуѭштинмъ въ нѧ Supr 165,20sq; прѣбы самъ нѣмъ и неподвижимъ Supr 562,10; оуставъ и св рокъ · да постоить неподвижимъ ἀσάλευτος NomUst 22a 9sq. — Exh.

Cf. неподвижьнъ, непозъбьнъ. недвижимъ. непрѣклоньнъ, непрѣложьнъ

НЕПОДВИЖЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr VencNik

nehybný, pevný, nezměnitelný; неподвижный, постоянный, неизменный; unbewegt, unbeweglich, unabänderlich; — ἀκίνητος; non mutabilis, *immobilis:* аште бо бъша его вѣдѣли · не бъша къ глоуѕоу и неподвижьноу камъкоу толико творили тъштание εἰς... ἀκίνητον λίθον Supr 27,19sq; под'визание звѣздъ толикъ твчениемъ неподвиж'нымъ растоить non mutabili VencNik prol. 26sq. Exh.

Cf. неподвижимъ, непозъбьнъ; подвижьнъ

НЕПОДОБЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Supr

bohaprázdný člověk, nevěstník; безбожник, развратник; Frevler; — ἀνόσιος; *impius:* скврьньнче и неподобьниче · сыне дьяволь ἀνόσιε Supr 233,8. — Exh.

Cf. бестоудьць, неподобьнъ; подобьникъ

НЕПОДОБЬНО adv.

occurrit in Bes

nepodobně, nesrovnatelně; непохоже, несравнимо; unähnlich, unvergleichlich; — incomparabiliter, incongrue: нъ ꙗгда далечѣ неподобьно ѥсть incomparabiliter Bes 14,69aα 10; ти д(оу)сн ижѣ оубо власти и владъычьства неподобьно късотою прѣспѣваютъ dissimilitudine alta transcendunt Bes 34,242aβ 17; по вещи правьдь(нѣ)и сказати сѧ можетъ не неподобно нъ подобно вещь неправьдьна non incongrue Bes 36,267aα 5sq. — Exh.

Cf. неподобьнѣ; подобьно

НЕПОДОБЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Slepč Zach Const Nom Bes Nicod

1. *nevhodný, nenáležitý, nedůstojný; недостойный, неподобающий; ungelegen, unziemlich, unwürdig;* — οὐκ ἄξιος, ἀνοσιώτατος, ὁ παρὰ τὴν ἀξίαν,

ἀθέμιτος, τῆς ἀταξίας; importunus: година неподобна есть hora non exigit Nicod 12, Stojanović 100,14; неподобьнаꙗ и тажькаꙗ · на м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ нашеи поминаютъ сѧ importuna Bes 2, 8bβ 4; аще ли кто и ходатаи боудетъ · тако стоудьнамъ · и неподобьнамъ даждамъ ἀθεμίτοις NomUsf 17b 12; неподобьна (pro не подобьнѣ?, cf. notam editoris) вьземьѧштинѫ въ большѧѭ мѫкѫ въпагаѧштъ τοὺς δὲ παρὰ τὴν ἀξίαν ἀπολαύοντας indigne Supr 421,9; — *impius:* мѫчинѫ сего неподобьнаго τοῦτον τὸν ἀνοσιώτατον Supr 153,24; не изволи любити насъ · неподобьне и завидьливе Supr 71,24;

неподобьно (естъ) μὴ ὅσιόν ἐστιν, οὐκ ἄξιόν ἐστιν, οὐκ ἔξεστιν; indignum, non dignum est, non licet: неподобно естъ о оумираѧштинѫ хвалити сѧ μὴ ὅσιον εἶναι Supr 126,14; ихъ же не подоби намъ приимати οὐκ ἔξεστιν A 16,21 Slepč (не подобаѥть Christ Ochr Šiš, подобаѥть sic! Mak); неподобно есть въ осень цвѣтца искати Const 5, Lavrov 6,14; н⟨е⟩с⟨тъ⟩ жь оубо неподобьно избавителю нашемоу indignum Bes 16,79bβ 9sq.

2. *nepodobný; непохожий; unähnlich;* — ἀνόμοιος; dissimilis: ꙗко неподобьно инѣмъ · жити-ю-го ἀνόμοιος ὁ βίος Sap 2,15 Zach; къ wнеи послѣдьнии скърби толь вьлми соуть · скърби сиꙗ · неподобьнъı dissimiles Bes 1, 6bα 2 (хоудъı Uvar 4bβ 23)

Exh.

Cf. подобьнъ

НЕПОДОБЬНѢ adv.

occurrit in Supr Nom

nenáležitě, nevhodně; неподобающе; unziemlich, ungelegen, unrichtig; — ἀλόγως; *indigne:* нача ... оукарати безаконнѣ и неподоб'нѣ правьд'наго Supr 554,3; и аще боудетъ неподобьнѣ ег⟨о⟩ wтшла ἀλόγως NomUsf 30a 19; колико же неподобьнѣ ἀδιαφόρως *indifferenter* NomUsf 31b 18. — Exh.

Cf. неподобьно, недостойно; подобьнѣ

НЕПОЗЪЫБЬНЪ adj.

occurrit in Supr

nehybný, neochvějný; неподвижный, незыблемый; unbeweglich, unerschütterlich; — ἀσάλευτος; immobilis: поꙋчивъ ѧ словесъı многъı · тврьдомъ и непозъıбномъ прѣбъıвати на камени · вѣръı господьнѣ ἀσαλεύτους Supr 208,7. — Exh.

Cf. неподвижимъ, неподвижьнъ, непоплъзьнъ

НЕПОКАꙖНИЄ m R 2,5 Slepč v. непокаꙗньнъ

НЕПОКАꙖНЬНЪ adj.

occurrit in Chil Christ Šiš et erronee in Slepč

nekajícný; нераскаянный; unbußfertig; — ἀμετανόητος; impoenitens: по жесточьствию же твоюмоу и непокаꙗньноу с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цю цѧдиши собѣ гнѣвъ въ д⟨ь⟩нь гнѣва ἀμετανόητον R 2,5 Christ Šiš, непокаѣнноу (sic!) Slepč; непокаꙗньно къ томоу имать изволение ἀμετανόητον Chil 2aβ 6. — Exh.

Cf. покаꙗньнъ

НЕПОКОРИК'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Mosk^{b} Slepč Šiš Nom

neposlušný, nepoddajný, nepokorný, vzdorný; неподатливый, непокорный; ungehorsam, unnachgiebig, widersetzlich; — ἀνυπότακτος, ἀπειθής, τῆς ἀπειθείας; inoboediens, non subditus: ꙗко правьдьноу законъ не лежитъ, безаконьнъıмъ же и непокоривъıмъ ἀνυποτάκτοις 1T 1,9 Christ Slepč Šiš; соуть бѡ мнозн непокорнвн, сѣсловцн и зможестцн ἀνυπότακτοι Tt 1,10 Mosk^{b} (непокорни Slepč); ихъже ради градѣтъ гнѣвъ б⟨о⟩жнн на с⟨ъı⟩нъı непокоривъıа υἱοὺς τῆς ἀπειθείας filios incredulitatis C 3,6 Christ (противънъıѧ Ochr Slepč Mak Šiš); заше тацѣмъ людемъ · непокоривомъ · оучитѣли бъıша λαοῦ ἀνυποτάκτου NomUsf 16b 18; мъı бо въ людехъ непокоривъıхъ и превог⟨лаго⟩ливъıхъ · навъıкли есмъ слъıшати ἐν λαῷ ἀπειθεῖ NomUsf 46b 18.

Exh.

Cf. противьнъ, непокорьнъ, непокорѭнъ; покоривъ

НЕПОКОРЪ, -а m. vel непокора, -ъı f.

occurrit in Supr

neposlušnosť, nepokora; непослушание, непокорность; Ungehorsam; inoboedientia;

въ непокорѣ прѣбъıвати ἀπειθὴς διαμένειν; *in inoboedientia remanere:* повелѣно ѥ ... мѫчити тѧ · аште оубо въ непокорѣ прѣбъıваѥши εἰ ἄρα ἀπειθὴς διαμένῃς Supr 148,25. — Exh.

Cf. непокорѭние, непослоꙋшание; покоръ

НЕПОКОРЬН'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Mosk Slepč Šiš

neposlušný, nepoddajný, nepokorný, vzdorný; непослушный, непокорный, неподатливый; ungehorsam, unnachgiebig, widersetzlich; — ἀπειθής, ἀνυπότακτος; inoboediens, non subditus: извѣдъ мѧ изъ сѣти твоюѧ · на обличение непокорьнаго твоюго оума τῆς ἀπειθοῦς σου γνώμης Supr 194, 12; чада имыи вѣрна, не въ хоулѣ блѹда или непо-

корна ἀνυπότακτα Tt 1,6 Mosk^{b} Slepč Šiš; сѫтъ бо мнози непокорни ἀνυπότακτοι Tt 1,10 Slepč (непокорнѣи Mosk^{b}). — Exh.

cf. непокорнѣ, непокорьнъ, противьнъ

НЕПОКОРЬНИЕ, -ия n.

occurrit in Supr

neposlušnosť, nepoddajnosť; непослушание, неподатливость, непокорность; Ungehorsam, Unbiegsamkeit; — ἀπείθεια; inoboedientia: о своемъ невѣрьствѣ и непокорьнии показавъ сѧ ἀπειθείας Supr 291,17sq. — Exh.

cf. непокоръ; покорьние

НЕПОКОРЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Apost

neposlušný, nepodrobený; непослушный, непокорный, непокоренный; ungehorsam, nicht unterworfen; — ἀνυπότακτος; non subiectus: ничьсоже не остави емоу непокорьна ἀνυπότακτον Hb 2,8 Christ Ochr Slepč, непокоренаѣ (sic!) Mak, непокорень (sic!) Šiš; — v. etiam sub покорити. — Exh.

cf. непокорнѣ, непокорьнъ, противьнъ; покорити

НЕПОКРЬ҃КЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nepokrytý; непокрытый; unbedeckt; — ἀκατακάλυπτος; non velatus: жена, м⟨о⟩л⟨и⟩твоу дѣющи или проричающи непокрѣвеною главою, срамлѣетъ главоу своею ἀκατακαλύπτῳ τῇ κεφαλῇ 1C 11,5 Christ Slepč Šiš. — Exh.

cf. покрѣыти

НЕПОЛЬЗЬНО adv., comp. **НЕПОЛЬЗЬНѢЕ**

occurrit in Pochv Bes

neužitečně, zbytečně, marně; бесполезно, напрасно; unnütz, überflüssig; — inutiliter, non facile: и разоумѣвъ многоматежьнъıи сѧ сѣтъшко сѣнь прѣходящь непользьно Pochv 110bβ 8sq; да wт⟨ъ⟩ праздьнаго словесе поищадимъ сѧ гл⟨агол⟩ати непользьно оуклонимъ сѧ inutiliter Bes 6,25aα 21; wт⟨ъ⟩ него же бо грѣха оучитела слово wт⟨ъ⟩клачитъ сѧ · не пользьно разоумѣютъ сѧ съıи non facile Bes 17,116bβ 11sq; — comp.: difficilius: тольже вѣлми (sic!) си х⟨ристо⟩въı (sc. заповѣди) непользлѣıе (sic!) испълнатъ [сѧ] difficilius implebunt Bes 40,321bβ 11. — Exh.

cf. пользьно

НЕПОЛЬЗЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Cloz Supr Apost Bes

neužitečný, zbytečný, marný; бесполезный, напрасный; unnütz, überflüssig; — ἀνωφελής; inutilis: тъı же... без оума сѧ причаштавши жрътвѣ · и исправленье непользъно тı ѣıс⟨тъ⟩ ἀνωφελής Cloz 9a 26; како могѫ възвратити сѧ на жроденьıѫ и непользьнıѫ вѣрѫ бѣсовъскıѫ Supr 165,18; сѣт бо сѣетни и неполезни ἀνωφελεῖς Tt 3,9 Mosk^{b} Šiš, неполезна Ochr, неполезнаѣ Mak; насъ... ни на wт⟨ъ⟩плачение неполезьнъııа похвалъı ниединоже ласканиє не прѣклони inutilis gratiae Bes 6,22aα 16;

непользьно ἀλυσιτελές; non expedit: не пользьно бо сѧ вамъ ἀλυσιτελές Hb 13,17 Christ Ochr Slepč Mak Šiš;

непользьноıе n. τὸ ἀνωφελές; inutilitas: wтлагание оубо бъıваѣтъ прѣже бъıвъшии заповѣди за немощьноıе ея и непользноıе διὰ τὸ αὐτῆς ἀσθενὲς καὶ ἀνωφελές Hb 7,18 Christ Slepč Šiš.

Exh.

cf. непосиѣшьнъ, непотрѣбьнъ, соуѣтьнъ, соуѣ; пользьııъ

НЕПОМИЛОВАНЪ, -ъи adj.

occurrit in Gl

nedošedší milosrdenství, bez milosrdenství, zbavený milosrdenství; не помилованный, лишенный милосердия; unbegnadigt, ohne Erbarmen; — οὐκ ἠλεημένος, οὐκ ἠγαπημένος; qui fuit absque misericordia; subst. vice fungitur: и рече емоу г⟨оспод⟩ь нар'ци име ея непомилована οὐκ ἠλεημένη Os 1,6 Gl; и от⟨ѣ⟩дои непомилованоую τὴν οὐκ ἠλεημένην Os 1,8 Gl; и пом⟨и⟩лоую непомилованоую τὴν οὐκ ἠγαπημένην Os 2,23 Gl; — cf. etiam sub помиловати. — Exh.

НЕПОМРАЧЬЩИИ СѦ adj.

occurrit in Euch

nezatmívající se, nehasnoucí; немеркнущий; nicht dunkelnd, nicht verlöschend; gr. ἀσκότιστος; *inextinguibilis:* единочѧдъмь твоимь с⟨ъ⟩номь · г⟨оспо⟩демь нашимь ис⟨оу⟩х⟨ристо⟩мь · свѣтомь непрачѧщимь (sic!) сѧ Euch 32a 23; sim. свѣтомь непомрачѧщимь сѧ Euch 32b 10. — Exh.

cf. непомрѣцаѧщии; помрачити

НЕПОМРЪЦАЯЩИИ adj.

occurrit in Euch

nezatmívající se, nehasnoucí; немеркнущий; sich nicht verfinsternd, nicht verlöschend; gr. ἀσκό-

тιστος; *inexstinguibilis:* одари и цѣловиѫ · ѣко и свѣтомь твоимь · непомр'ѣцаѩщиимь Euch 33b 1; свѣта непомр'ѣцаѩщаго Euch 32b 24sq. — Exh.

cf. непомрачѫщии сѧ; помр'ѣцати

непомьнѣние, -иꙗ n.

occurrit in Nik

nevzpomenutí, zapomnění; забвение; Vergessen; oblivio: о непомьнѣнии вражди tit. ad Mc 34 Nik[a], о непомнѣнѣ враждѣ Nik[b] (о не помьнѣти вражьдꙋ Mar 43b 26). — Exh.

cf. помьнѣние

непоплꙗзьнъ adj.

occurrit in Bes

neochvějný; непоколебимый; unerschütterlich; — inflexibilis: стои непополꙗзенъ постакъ мꙑсли inflexibilis Bes 6,22aα 11. — Exh.

cf. непозꙑбьнъ, неподвижьнъ; поплꙗзнѫти сѧ

непоречен'ъ, -ꙑи adj.

occurrit in Sin Supr

neposkvrněný, bezúhonný; непорочный, безупречный; makellos, unbefleckt; — ἀμόλυντος, ἄμωμος; immaculatus: законъ г(осподь)нъ непоречен'ъ (pro непорочьнъ? cf. in editione p. 294) ἄμωμος Ps 18,8 Sin (непорочьнъ Pog Bon Lob Par); непореченаꙗ дѣвица ἡ ἀμόλυντος παρθένος Supr 246,10sq. — Exh.

cf. непорочьнъ; поречи

непорочьно adv.

occurrit in Apost Služ

bezúhonně; непорочно, безупречно; tadellos; — ἀμέμπτως, ἀπροσκόπτως; sine querela: оутвьрдити ваша сръдца непорочьно въ с(вѧ)т(ы)ни прѣдъ б(ого)мь ἀμέμπτως 1Th 3,13 Christ Šiš; подобьно и правьдьно і непорочьно ἀμέμπτως 1Th 2,10 Christ Šiš; тѣло непорочно въ пришес'твие г(оспод)а... да блюдет сѧ ἀμέμπτως 1Th 5,23 Ochr Christ Slepč Mak bis Šiš; незазорьно і непорочьно ч(ис)тъıмь съвѣдениемь съвѣсти нашеꙗ призꙑвати тѧ ἀπροσκόπτως SlužZlat, Orlov 389,8sq. — Exh.

cf. непорочьнѣ

непорочьнъ, -ꙑи adj.

occurrit in Psalt (incl. Sluck) SinSluž Euch Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Hom Pochv Napis Meth Nom Bonif CanVenc Dim

bezúhonný, neposkvrněný; безупречный, непорочный; makellos, tadellos, unbefleckt; — ἄμωμος, ἄμεμπτος, ἀμώμητος, ἀνεπίλημπτος, ἀνέγκλητος, ἀπρόσκοπος, semel: ἀμόλυντος, ἄχραντος, ἐν ἀφθαρσίᾳ; immaculatus, sine querela, sine crimine, sine reprehensione, inviolatus, irreprehensibilis, nullum crimen habens, sine offensa, semel: innocens, intemeratus, intactus, sine offendiculo: съвѣстъ г(оспод)ь пѫть непорочьныхъ τῶν ἀμώμων Ps 36,18 Sin Pog Lob Par (правьдьныхъ Bon); бѫди ср(ъдь)це мое непорочьно въ оправъданиихъ твоихъ ἄμωμος Ps 118,80 Sin Pog Bon Lob Par; даетъ же съдрание · непороч'но семоу рабоу своемоу Euch 50a 26; непорочьнѣ же д(ѣ)вѣ Hom, van Wijk 111,26 (чистаꙗ Supr 241,7); и раждаетъ сѧ отъ свѧтаго д(оу)ха · и отъ непорочьныꙗ и прѣчистыꙗ дѣвы διὰ τῆς ἀχράντου . . . παρθένου Supr 10,28sq; въ драгою кръвью, ꙗко агньца непорочьна и пр(ѣ)ч(и)ста, х(ри)с(т)а ἀμώμου 1P 1,19 Christ Slepč; да боудете непорочьни и цѣли, чада б(о)жиꙗ непорочьна ἄμεμπτοι . . . ἄμωμα Ph 2,15 Christ Slepč, непорочьни . . . непорочнаꙗ Šiš; да непорочьно боудеть слоужение ἵνα μὴ μωμηθῇ ut non vituperetur 2C 6,3 Christ Ochr Slepč, не порочьно Mih Šiš, пр̄рвчено (sic!) вадеть Mak; и бꙑ чл(о)в(ѣ)къ истиненъ непороченъ · праведенъ б(о)гочьтецъ ἄμεμπτος Job 1,1 Grig Zach.

cf. непороченъ, невиньнъ, неповиньнъ, нерѣшьнъ, незазорьнъ, непостꙑдьнъ, нескръньнъ, несрамьнъ, неоукорьнъ, чистъ, правьдьнъ

непорочьнѣ adv.

occurrit in Supr

bezúhonně; непорочно, безупречно; tadellos; — ἀμέμπτως; innocenter: по работании ми непорочьнѣ в(ого)ви лѣтъ · п̄ · ἀμέμπτως Supr 525,14sq. — Exh.

cf. непорочьно

непорочьство, -а n.

occurrit in Nom

bezúhonnost; непорочность, безупречность; Tadellosigkeit, Makellosigkeit; — τὸ ἀνεπίληπτον; *irreprehensibilitas:* непорочьства бо мьнаѥть кафоликинскаꙗ ц(ь)ркы τὸ γὰρ ἀνεπίληπτον NomUsť 26a 5. — Exh.

cf. невиньство, невиньствие

непорѫчьнъ adj.

occurrit in Bes

nesvěřený; не доверенный; nicht anvertraut; — non commissus: тѣчъ наипаче · иже соуть вамъ непорѫчьни commissi non sunt Bes 7,32bα 15. Exh.

cf. порѫчити

НЕПОСАГ'ЪШИ adj. f.

occurrit in Supr Mosk[a] Slepč Šiš

neprovdaná; незамужняя; unvermählt; — ἄγαμος; innupta: жена непосаг'ъши · а и д⟨ѣ⟩ва · печетъ сѧ о г⟨осподѣ⟩нихъ ѝ ἄγαμος 1C 7,34 Slepč, не посаг'ъшиꙗ Mosk[a] Šiš; sim. непосаг'ъшиꙗ бо печетъ сѧ о г⟨осподѣ⟩и ѝ ἄγαμος Supr 375,26. — Exh.

Cf. небрачьнъ, беспосагаи; посагнѫти

НЕПОСЛОУШАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Nom

neposlušnost; непослушание; Ungehorsam; — ἀνηκοΐα; *inoboedientia:* лѣсть (errore pro мѣсть)... достоиноу пріемлюще непослоушаниꙗ δίκην τὴν προσήκουσαν τῆς ἀνηκοΐας τινύντες NomUsť 49b 5. Exh.

Cf. непокоръ; послоушание

НЕПОСЛОУШЛИВ'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Lobk Bes

neposlušný, neposlouchajíci; непослушный; ungehorsam, nicht hinhörend; — ἀνήκοος; *inoboediens:* непослоушьливи чловѣци и зълиї ἀνήκοοι Supr 41,21sq; емлетъ же непослоушъливъıꙗ · хоудоумъıꙗ · і хоудосльнъıꙗ · тѣмъ пакости твориτе Euch 45b 4; запрѣщаетъ ти г⟨оспод⟩ь трьсавице . въшедъшиѣ в' сего · хоудоумънаго · і непослоушъливаго Euch 46a 23; с⟨ъı⟩нь жѧ непослоушливь ἀνήκοος Pr 13,1 Lobk (ослоушливъ Grig Zach); словесъı срамьнъıми · непослоушьливъ · мъıслью величавъ... ѣше motibus instabilis Bes 19.96bβ 8 (непотребен⟨ъ⟩ Uvar 54bα 24). — Exh.

Cf. ослоушьливъ; послоушьливъ

НЕПОСЛОУШНИК'Ъ, -а m. in R 2,13 Ochr Mak

v. sub послоушьникъ

НЕПОСПѢШЬН'Ъ adj.

occurrit in Supr

neužitečný, neprospěšný, zbytečný; бесполезный, напрасный; unnütz, überflüssig; inutilis: н'ъ жрѣтвъ и скврънъ трѣбоуетъ непоспѣшънъ жрѣтвъ · ѧже погрѫжаıѫтъ чловѣкъı въ погıбѣль Supr 158,23. — Exh.

Cf. непользьнъ, непотрѣбьнъ; поспѣшьнъ

НЕПОСРАМЛЄН'Ъ adj.

occurrit in Euch

nezahanbený, bez hany; непосрамленный; unbeschämt, ohne Tadel; — palaeotiud. unscamanti; *immaculatus:* і нщѣли и отъ одрѣжаıщıѧ болѣзни · да непосрамлен'ъ ѫдетъ Euch 27b 14sq; да и азъ непосрамлен'ъ прѣдъ очима твоима ѫдѫ unscamanti Euch 72a 23 (cf. несрамьнъ Fris III, 52sq). Exh.

Cf. несрамьнъ, непостъıдьнъ; посрамити

НЕПОСТИГНОВЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Eug

nepostižitelno; непостижимое; Unfaßbares; — τὸ ἀκατάληπτον; *inintelligibile:* егда х⟨рист⟩ъ възъıм на крстѣ · бездьна бо за непостигновенье διὰ τὸ ἀκατάληπτον Eug 16bβ 1sq. — Exh.

НЕПОСТИЖИМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Eug SlužZlat CanVenc

nepostižitelný; непостижимый; unfaßbar; — ἀκατάληπτος; *incomprehensibilis:* гора бо естъ ...неоудобьнѣ видима · и непостижима ἀκατάληπτον Eug 15bα 1sq; тъı бо иси б⟨ог⟩ъ... недомъıслимъıи невидимъıи непостижимъıи ἀκατάληπτος SlužZlat, Orlov 391,17; невидиме · непостижиме... ѡ⟨тъ⟩чѥ г⟨о⟩с⟨под⟩а нашего іс⟨оу⟩са х⟨ри⟩с⟨т⟩а ἀκατάληπτε SlužSof[b], Orlov 169,7; б⟨ож⟩е... иеже... слава непостижима ἀκατάληπτος SlužSof[b], Orlov 49, 2sq; неизгл⟨а⟩г⟨о⟩л⟨а⟩нъı и непостижимъı твоюего, б⟨огороди⟩це, ... соутъ рожьства ... танъı CanVenc, Vajs 142,26. — Exh.

Cf. непостижьнъ, непристжпьнъ

НЕПОСТИЖЬН'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Eug

nepostižitelný; непостижимый; unfaßbar; — ἀκατάληπτος; *incomprehensibilis:* невидимъı · непостижьнъıи... г⟨осподь⟩и ἀκατάληπτε Euch 61b 7; слава твоѣ непостижъна естъ · і ч⟨ловѣ⟩к⟨о⟩любие неизглаголанъно Euch 62b 26sq; тъгда бо оувѣдать въсака колѣна земьная · непостижьнаıѫ силоу х⟨ристо⟩еоу τὴν ἀκατάληπτον δύναμιν Eug 2bβ 18sq; б⟨о⟩же нашъ...тебѣ единомоу животъ бесъмрътенъ естъ · і слава непостижьна ἀκατάλειπτος (sic!) Euch 58a 11sq; — n. subst. vice fungitur: непостижьноıе г⟨лаго⟩лютъ танъ и въплъщенъıѧ безъдьнѫ · ыко измѣрити невъзможьнѫ τὸ ἀκατάληπτον Eug 10bβ 20. — Exh.

Cf. непостижимъ, непристжпьнъ

НЕПОСТОИН'Ъ, НЕПОСТОИНЬН'Ъ adj.

occurrit in Psalt

nezastavitelný, nezadržitelný; неудержимый; unaufhaltsam, unwiderstehlich; — ἀνυπόστατος;

intolerabilis, insustentabilis: оубо прѣиде д⟨оу⟩ша наша водж непостоинж τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον Ps 123,5 Sin Bon Lob Par, непостоиньнж Pog; непостоинъ гнѣвъ ἀνυπόστατος ἡ ὀργή Manas 5/Cant 10 Bon. — Exh.

НЕПОСТРАДАНЬНЪ adj.

occurrit in Supr

klerý netrpěl, neutrpěl; не страдавший, не пострадавший; der nicht gelitten hat; non passus: непригождень · и непострадан'нь · и бесьмрътенъ Supr 11,17sq.

Exh.

НЕПОСТЫДЬНЪ, -ъин adj.

occurrit in Euch Apost (incl. En) Služ; in Služ etiam непостъıдѣнъ

nepohaněný, bez hany, nemusící se styděti; безупречный, непорочный; ungeschmäht, ohne Tadel, sich nicht zu schämen brauchend; — ἀνεπαίσχυντος, ἀκαταίσχυντος; non impudoratus (var. ad 11.), (inconfusibilis Vg.): г⟨оспод⟩и . . . непостъıдъныı ц̑клителю Euch 28a 3sq; потщи сѧ себе искѹшена поставити прѣд б⟨ог⟩омъ, дѣлателѧ непостъıдна ἐργάτην ἀνεπαίσχυντον 2T 2,15 Mosk[b] En Slepč Mak Šiš, непостъıдъныı Ochr; і съподоби и · съ свѣтълоиж свѣщеиж · непостъıдъномь лицемь ἀνεπαισχύντῳ προσώπῳ Euch 100b 7; дажди имѧ вѣрж непостъıдъниж πίστιν ἀκαταίσχυντον var. ἀνεπαίσχυντον Euch 10a 7; да не възвратитъ сѧ съмѣренъ и срамленъ · непостъıдѣнъ κατῃσχυμμένος Euch 101b 18 (cf. съмѣренъ і срамленъ τεταπεινωμένος καὶ κατῃσχυμμένος Ps 73,21 Sin; J. Frček, *Patr. Or. XXV*, p. 586 lectionem постъıдѣнъ priorem versionem gr. κατῃσχυμμένος esse putat); непостъıдныи мирны, и добрыи втѣт⟨ъ⟩ на страшнѣмъ соудѣ χ⟨ри⟩с⟨то⟩вѣ просим ἀνεπαίσχυντα SlužSof[c], Orlov 267,2; sim. SlužSof[c], Orlov 155,8; къ вѣроу непостъıдѣноу ἀκαταίσχυντον SlužSof[a], Orlov 299,7. — Exh.

Cf. нестъıдьнъ, несрамьнъ, непорочьнъ, неоукорьнъ

НЕПОСТЖПЬНЪ, -ъин adj.

occurrit in Supr Apost

nehybný, neústupný, neoblomný; неподвижный, неуступчивый, непреклонный; unbeweglich, unbeugsam, unerschütterlich; — ἀκίνητος, ἀμετανόητος, μὴ μετακινούμενος, ἀμετακίνητος; immobilis: и сташа звѣрие непостжпьнии ἀκίνητα Supr 229,6sq; твръдо и непостжпьно ἀμετανόητον Supr 215,15; братьıе моı . . . тьврди бъıвайте, непостоупни . . . въ дѣлѣ г⟨оспод⟩ни ἀμετακίνητοι 1C 15,58 Christ Ochr Slepč Šiš Mak; аще оубо прѣбъıваете . . . тьврди и непостоупьни wт оупъванья евагг̑елию μὴ μετακινούμενοι C 1,23 Christ (непостжпажще Slepč Šiš). — Exh.

НЕПОСѢТОВАНЪ in Psalt v. посѣтовати

НЕПОТРѢБЬНЪ, -ъин adj.

occurrit in Supr Clem

nepotřebný, neužitečný; ненужный, бесполезный, непотребный; unbrauchbar, unnütz; — ἄχρηστος, ἀχρεῖος; inutilis: цѣсарьство небесъное оставивъше · непотрѣбьноуоумоу рабоу τῷ ἀχρείῳ δούλῳ Supr 107,26; аште съмѫдъ . . . непотрѣбьнъ прѣдъ твоимъ величьствомъ бъıстъ ἄχρηστον Supr 287,16sq; не непотрѣбьнъ нъ избъранъ съсѫдъ естъ іѡаннъ οὐκ ἄχρηστον Supr 287,20sq; но себе вдавъ неключимымъ намъ и непотребьными роуками нашими изыскань . . . бъıти Clem 8, Vaš. 80,10

Exh.

Cf. непользьнъ, неоспѣшьнъ; потрѣбьнъ

НЕПОЩѦДѢНИЕ, -иа n.

occurrit in Christ

neušetření; беспощадность; Nichtschonung; — ἀφειδία; non parcere: ижв соуть слово имоуща прѣмоудрости къ волеизложение и съмѣреномоудрьствии и непощадѣнии тѣла ἓν . . . ἀφειδίᾳ non ad parcendum C 2,23 Christ (нещждѣнии Slepč Šiš).

Exh.

Cf. нещадѣние; пощадѣние

НЕПОЧЕНЪ in Ps 17,24 Sin pro непорочьнъ

НЕПОЧОУІѪШТЄ in Supr 417,11 v. почоути

НЕПРАВО adv.

occurrit in Christ Slepč Šiš Const

nesprávně; неправильно; unrecht; — non recte, *prave:* едва видѣхъ · ѣко неправо ходатъ · къ истинѣ ев⟨аг⟩г⟨е⟩линѣ οὐκ ὀρθοποδοῦσιν G 2,14 Slepč Šiš, не право Christ; събравше съневѣмъ, обличиша и, ако неправо глаголеть Const 5, Lavrov 6,4sq, не правѣ ms. 1469, Lavrov 43,28. — Exh.

Cf. право

НЕПРАВОКѢРНЪ adj.

occurrit in FragHilf

nepravověrný; неправоверный; nicht rechtgläubig; non orthodoxus: аште и неправовѣр . . (н)а-

казание съ ними то обаче добрѣ сѫть FragHilf 1a 6. — Exh.

Cf. правовѣрьнъ

неправъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

nesprávný, nepravý, špatný; неправильный, неправый, плохой; unrecht, schlecht; — perversus, pravus, reprobus: по житию неправомоу къиѣ лежать per vitam reprobam Bes 17,129aα 3sq; неправии чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци perversi Bes 39,309aβ 22sq; зло творити дроугоу неправъıа мъıсли помъıсльıть perversas cogitationes Bes 39,309bα 11sq; неправъıихъ всѣхъ... оуклонимъ са prava Bes 37,281bβ 2; неправъıа изгона оустрашаютъ perversos Bes 39,305bβ 17. — Exh.

Cf. неправьдивъ, неправьдьнъ, зълъ; правъ

неправьда, -ъı f.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Sluck) Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl VencNik Bes Nicod

nespravedlnost, nepravost; несправедливость, неправда; Ungerechtigkeit, Unrecht, Ruchlosigkeit; — ἀδικία, ἄδικημα, ἄδικον, ἀνομία, semel: ἄτοπον, ἀσέβεια, ἁμαρτία; iniquitas, iniustitia, nequitia, pravitas, iniquum, iniuria, semel: iniustum, malum, perversitas, crimen, scelus, peccatum: нѣстъ неправъдъı къ нѣмь ἀδικία J 7,18 Zogr Mar As Ostr, Ps 91,16 Sin Pog Lob Par, не правдъı Bon; не обрѣтѫ сıа (pro не обрѣте сıа) во мнѣ неправъда ἀδικία Ps 16,3 Sin Pog Bon Lob Par; покръıи мıа... отъ множьства дѣлающихъ неправьдѫ τὴν ἀνομίαν Ps 63,3 Sin Pog Bon Lob Par; отъстѫпите отъ мене вьси дѣлателе неправдѣ ἀδικίας L 13,27 Zogr Mar As, Ostr 108bβ 8sq, неправьдъı Ostr 238aα 9sq, дѣлающте неправдоу Nik (неправьдьнии Sav); правъда възноситъ языкъ · обнищаѭтъ же грѣхъми и неправъдами людье Cloz 3a 5; ненавидитъ оустъ на бога глаголѫштихъ неправьдъı ἀδικίαν Supr 510,6; ни приставляите оудъ вашихъ оружиа неправьдѣ грѣховьı ἀδικίας R 6.13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; прим'шоу же по семъ княжениа великиа неправды князю болеславоу... погоуби вса его приазни nimiae perversitatis VencNik 20,6; ѥгда себе wт⟨ъ⟩ него пагоубъı боить са · противити са неправдѣ его не съмѣѥть iniustitiae Bes 14,69bβ 21; кто богъ великъ ѩкоже ты господи вьземлѥн неправды и прѣзре грѣхы iniquitates Nicod 24, Stojanović 116,17; — *maleficium:* ли сами да рекоуть, коую обрѣтъше въ мънѣ неправьдоу ἀδίκημα A 24,20 Christ; и поменоу богъ неправдоу ѥи τὰ ἀδικήματα Ap 18,5 Hval, неправдьı Rumj; ѧти бъıкъше о неправьдахъ ἐπ' ἀδικήμασιν Supr 91,16; и напълни са земѣ неправдъı ἀδικίας Gn 6,11 Grig Zach ; ѣко отѣт' г⟨оспод⟩ь неправди твое τὰ ἀδικήματα So 3,15 Gl;

неправьдѫ съткорити, творити ἀδικεῖν; nocere: иже има неправдоу створьı, да огнь исходьıть из оустъ ию ἀδικῆσαι Ap 11,5 Hval Rumj; — cf. обидѣти;

въ неправьдѫ iniuste: ѥже въ неправьдоу бѣ възмлъ iniuste Bes 5,19aα 10sq; да не аще въ неправьдоу · съѣмзанъ боудеть iniuste Bes 26,171aα 13; — in hoc sensu exh.

Cf. кривота, кривьда; правьда

неправьдивъ, -ъıи adj.

occurrit in Sin Bon Bes

nespravedlivý; несправедливый; ungerecht; — ἄδικος; iniquus, pravus: г⟨оспод⟩и извави дⷭ⟨оу⟩шѫ моѭ отъ оустенъ неправъдивъ ἀδίκων Ps 119,2 Sin Bon (неправьденъ Pog, неправадниихъ Lob Par); дѣла же неправьдивъıихъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ преди посълаютъ са pravorum hominum Bes 35,254bβ 12sq. — Exh.

Cf. неправьдьнъ, кесправьдьнъ; правьдивъ

неправьдосътворение, -иа n.

occurrit in Supr

spáchání nepravosti; совершение дурных поступков; Begehen von Ruchlosigkeiten; sceleris patratio: ни сице осквръниша ѥѧ (sc. землѭ) неправ'досътворениимъ содомьıне ἀθεμιτουργήσαντες infanda perpetrantes Supr 485,11. — Exh.

неправьдьникъ, -а m.

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Lobk Bes

nespravedlivý člověk; несправедливый, неправедный человек; Ungerechter; — ἄδικος; iniustus, iniquus: хвалѫ тебѣ къздаѭ · ѣко нѣсмь ѣко... неправьдьници ἄδικοι L 18,11 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; посъланъıи . . . оумършимъ отъ вѣка правьдьникомъ и неправьдникомъ ἀδίκων Supr 461,14; правьдьникомъ ... и неправьдьникомъ ἀδίκους Supr 128,2; правьдьникъ за неправьдьникъı ὑπὲρ ἀδίκων 1P 3,18 Christ Slepč Šiš; неправьдьникъı же въ д⟨ь⟩нь соудьнъıи моучимъı блюсти ἀδίκους 2 P 2,9 Christ Slepč^{bis} Šiš; неправедьници · ц⟨ѣса⟩рьства б⟨о⟩жиѣ не наслѣдатъ ἄδικοι 1C 6,9 Slepč (неправьд'ии Christ Šiš); въ рѫкѫ рѫцѣ вложит⟨ь⟩ · неправедникъ не безь мѫкъı зълъ бѫдеть ἀδίκως

Pr 11,21 Lobk (неправьдно Zach); егда ѥтеръ неправьдьникъ . . . вѣрьнъıмь . . . погнѣтаѥть iniustus Bes 14,69bβ 10; неправедьники iniusti Bes 40, Synod 265b 11 (неправьдьни Bes 40, 320aα 21sq); егда оубо неправьдьникомъ . . . рече persecutoribus Bes 18,89aα 12sq. — Exh.

cf. неправьдьнъ, бесправьдьнъ; правьдьникъ

НЕПРАВЬДЬНО adv.

occurrit in Zach

nespravedlivě; несправедливо, неправедно; ungerecht; — ἀδίκως; iniuste: къ роукоу роуцѣ въложъı неправьдно · не без моукъı боудеть залъи ἀδίκως Pr 11,21 Zach (неправедьника Lobk). — Exh.

cf. неправьдьнѣ; правьдьно

НЕПРАВЬДЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Fris Cloz Supr Apost Parim Nom VencNik CanVenc Bes

nespravedlivý, nepravý; несправедливый, неправедный; ungerecht, unrecht; — ἄδικος, τῆς ἀδικίας, οὐ δίκαιος, sensu ἀνομῶν, ἄσεμνος; iniquus, iniquitatis, iniustus, iniustitiae (gen.), perversus, pravus, semel: inhonestus, iniuriae (gen.), mendax, mendacii (gen.), malus, fallax, dolosus, fraudulentus, turpis, pestifer; palaeotiud. unrëht: ı дъждитъ на правєдънъıѩ · ı неправьдънъı ἀδίκους Mt 5,45 Zogr Mar, неправєдънъıѩ As, не на правьдънъıѩ Ostr (на . . . обидьливъıѩ Sav); отъ мужа неправєдъна извави мѧ ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου Ps 17,49 Sin Pog Bon Lob Par; ѣда неправьдьнъ б⟨ог⟩ъ, наносѧи гнѣвъ ἄδικος R 3,5 Christ Slepč Šiš; поиѣже и неправьдънъıи кнѧзь · величаньı ради отъпаде Supr 545,14; и ксѣмо написаниѥ неправьдно растѣрган ἄδικον Is 58,6 Zach Grig; — *pravus:* съмѣѥть ли кто wт каса, вещь имъıи съ дроугъıмь, соудъ присти wтъ неправьдънъıхъ, а не ли wт с⟨ѣм⟩тъıхъ τῶν ἀδίκων 1C 6,1 Christ Slepč Šiš; изъ храма б⟨о⟩жиѭ неправьдънъ(ı)ѧ коупьца изгъна pravos negotiatores Bes 17,126aβ 21; словесе неправєдна ненавидитъ праведникъ ἄδικον Pr 13,5 Grig Zach; въставъıше на мѧ свѣдѣтєлє неправєдьнии ἄδικοι Ps 34,11 Sin Pog Bon Lob Par; въ присѧгъı неправєдънъı Euch 68b 4sq (cf. лнхо клятвъı Emmer); твѣ бѫдѫ азъ исповѣдєнъ . . . ѣкоже азъ колижъдо сътворнхъ · ı єсѣ из лнха · вь ѣдєньи . . . ı въ неправєдьнѣмь съıньи in unrehtemo slaffa Euch 72a 19sq; гл⟨агол⟩ьı неправєдьнаа ἄδικα Ps 100,7 Sin Pog Bon Lob Par; — *fraudulentus:* ı неправъдънъı въ малѣ и въ мьноѩ неправъдєнъ єстъ ἄδικος . . . ἄδικός ἐστιν L 16,10 Mar As Ostr (неѣкрънъı . . . неправьдьнъ Zogr, неправьдьнъı . . . вѣрьнъ Sav);

неправьдьно *je nespravedlivé, nesprávné; несправедливо, неправильно; es ist ungerecht;* — ἄδικον; *iniustum est:* наслѣдьникъı бо ѥ⟨пи⟩с⟨коу⟩ı стєоу творити · неправьдьно οὐ δίκαιον NomUsf 15a 14.

cf. неправьдьникъ, обидьливъ, неправъ, бесправьдьнъ; правьдьнъ

НЕПРАВЬДЬНѢ adv.

occurrit in Supr

nespravedlivě; несправедливо, неправедно; ungerecht; — ἀδίκως; iniuste: самодрѫжьче цѣсарю аѵрилиѩне · неправєдьнѣ сѫдиши · неправєдьнѣ мѫчиши ἀδίκως . . . ἀδίκως Supr 13,30; и прѣда доухъ свои господоу · вьсѫ крьвь вьсѫ доушѫ · неправьдьнѣ осѫждєнѣ бъıвъши · обѣштавъшоу же сѧ съхранити ἀδίκως Supr 141,24. — Exh.

cf. неправьдьно; правьдьнѣ

НЕПРАЗДЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Christ Slepč Parim Nom Zap (in Sav Grig Slepč непразнъ legitur)

tělhotný; беременный; schwanger; — ἔγκυος, ἐν γαστρὶ ἔχων, ἐν γαστρὶ λαβών, συλλαβών, κυοφορῶν; praegnans, concipiens: горе же непраздьнѣıимъ ı доıштнимъ въ тъı дни ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις Mc 13,17 Zogr Mar; sim. L 21,23 Zogr Mar et Mt 24,19 Mar As Zogr^{b} Ostr, непразнъıмъ Sav; написати сѧ съ марнеѩ · оброчєнѩ емоу женоѩ · сѫштѫѩ непраздьноѩ οὔσῃ ἐγκύῳ L 2,5 Zogr Mar As Ostr, непразноѩ Sav; непразнѣ же бъıвъши женѣ и роди с⟨ъı⟩нъ ἐν γαστρὶ δὲ λαβοῦσα Ex 2,22 Grig, непраздьна . . . жена Zach; и аще достоитъ катнхоумєнию непраздьноу соуцю · кр⟨ь⟩стити κυοφοροῦσαν NomUsf 10b 21; w непраздьнѣı · ıако достоитъ крьстити сѧ єгда хощетъ περὶ κυοφορούσης NomUsf 34a 19; аще жена . . . непраздна бѫдет Zap 296aα 38; — fig.: похоть, непраздьна бъıвъши, раждаѥтъ грѣхъ συλλαβοῦσα Ja 1,15 Christ, непразна Slepč.

Exh.

cf. праздьнъ

НЕПРАЧИЖЩИНЛИК СѦ in Euch 32a 23 v. непомрачѫщии сѧ

НЕПРИГВОЖДЕНЪ adj.

occurrit in Supr

nepřibitý, neukřižovaný; непригвожденный, нераспятый; nicht angenagelt, nicht gekreuzigt;

clavo non affixus: и оумираатъ по человѣчьствоу · и погрибаєтъ сѧ · съ съвръшенъ присно · и прѣжде съ · и непригвожденъ · и неострадан'нь · и бесьмрьтенъ Supr 11,17. — Exh.

Cf. пригвоздити

непригоτованъ'ъ adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

nepřipravený; неприготовленный; nicht vorbereitet; — ἀπαρασκεύαστος; imparatus: вда како, аще придоуть съ мъною македони обрѧщють въı непригоτованъı, постъıднмъ сѧ мъı ἀπαρασκευάστους 2C 9,4 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. готовъ; приготовати

неприкосновєн'ъ, -ъın adj.

occurrit in Euch

nedotknutelný, nepřístupný; неприкосновенный, недоступный; unberührbar, unzugänglich, unerreichbar; — ἀπρόσιτος, ἄψαυστος; *inaccessibilis, intactus:* г⟨оспод⟩и в'седръжителю . . . неприкосновенъı свѣтѣ Euch 21a 21; тъı единъ имъı бесьмрътне · живъı въ свѣтѣ неприкосновенѣ ἀπρόσιτον Euch 61b 11; приведъı себѣ · с⟨ѣа⟩ти тѣло непорочьно · за в'сѧ ч⟨лов'ѣ⟩къı · тѣло прѣчисто · неприкосновено . . . в'сѣцѣмь грѣхомь σῶμα . . . ἄψαυστον Euch 63b 3. — Exh.

Cf. прикоснжти сѧ

неприлѣсьнъ'ъ, -ъın adj.

occurrit in Euch

nesmíšený; несмешанный, без примеси; unvermischt; gr. ἀσύμμικτος; *non permixtus:* зьрѧще бо землѧ · недвижимъı · разоумѣемъ тѧ дръжѧщааго родъ непримѣсьнъı (τὴν φύσιν ἀσύνοπτον) Euch 1a 14sq. — Exh.

Cf. несъмѣсьнъ

неприн'ъ in Euch 42b 17sq pro неприязнинъ

непристѫпьн'ъ, -ъın adj.

occurrit in Euch Apost

nepřístupný, nedostupný; недоступный; unzugänglich, unerreichbar; — ἀπρόσιτος; inaccessibilis: единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства · въ трехъ сѫще оупостасехъ · несъмѣсьно . . . і непристѫпьно Euch 86a 21; страхомь непристѫпънъıмь славъı твоеıмь · закръıваѭтъ сѧ тῇ ἀπροσίτῳ σου δόξῃ Euch 4a 20; съткори ѭ (sc. водѫ) . . . противѣнъıмъ силамъ непристѫпънѫ ἀπρόσιτον Euch 5a 8; б⟨о⟩же нашъ . . . живъı къ свѣтѣ непристѫпьнѣ φῶς οἰκῶν ἀπρόσιτον Euch 57b 16; ц⟨ѣса⟩рь . . . единъ имѣѧн бесмр⟨ъ⟩тьство, къ свѣтѣ живъıи непристѫпнѣ ἀπρόσιτον 1T 6,16 Mosk^{b} Ochr^{bis} Mak Šiš, . . ист . . Slepč. — Exh.

непричитаємъ'ъ, -ъın adj.

occurrit in Christ Šiš

nepřičítaný; не причисляемый; nicht dazugerechnet;

родомь непричитаємъ μὴ γενεαλογούμενος; cuius generatio non annumeratur: тоже не причитаємъıи родъмь wт нихъже десѧтьствова аврамъ μὴ γενεαλογούμενος Hb 7,6 Christ Šiš (причщаємъı sic! Slepč). — Exh.

Cf. причитати

непричѧстьникъ, -а m.

occurrit in Supr

nepřičastník; непричастный (subst.); *Nichtteilnehmer;* — ἄμοιρος; *expers:* не бо бѣаше томоу непричѧстьникъ ἄμοιρος Supr 60,22. — Exh.

Cf. непричѧстьнъ; причѧстьникъ

непричѧстьн'ъ, -ъın adj.

occurrit in Nom

nezúčastněný, vyobcovaný; непричастный, отлученный; nicht teilhaftig, verbannt; — ἀκοινώνητος; *expers;* iurid. *excommunicatus:* ꙗко не достоить никомоу же прикъıѭати сѧ непричастьнъıхъ τοῖς ἀκοινωνήτοις NomUsť 9a 12; sim. непричастныχ add. in Jas ad NomUsť 21a 4. — Exh.

Cf. беспричѧстьнъ, непричѧстьникъ; причѧстьнъ

непришьствиє, -иа n.

occurrit in Christ

nepřítomnost; отсутствие; Abwesenheit; — ἀπουσία; absentia: тѣмьже, братьıе . . . нъıнѣ паче зѣло къ непришьствіи ми съ страхъмь и тр⟨пе⟩тъмь своє с⟨ъ⟩п⟨а⟩сеніе дѣлаите ἐν τῇ ἀπουσίᾳ μου Ph 2,12 Christ (кромѣбъıти Slepč, вь кромѣбъıтии Šiš). — Exh.

Cf. кромѣбъıтиє; пришьствиє

неприязник'ъ, -ъın adj.

occurrit in Venc

nepřátelský, zlý, ďábelský; враждебный, злой, злого духа, дьявольский; feindselig, böse, teuflisch; malus, inimicus, diabolicus: ти зали врази призваше болес'лава, с⟨ьвѣ⟩ть т'вораχоу непрнѣз-

ниѥи ш' нимь о братѣ его вещес'лавѣ VencNov 421aα, Vajs 39,15 (непрѣзьйни ms. Lab). — Exh.

cf. непрязнинъ, непрязньнъ; приязникъ

НЕПРИАЗНИНА, НЕПРИАЗНЬНА, -ы f.

occurrit in Bon Venc

zlý, ďábelský skutek; злое дело, дело дьявола; Missetat, Teufelswerk; — τὸ πονηρόν; malum, *maleficium;* и непрязниж прѣдъ тобоіж сътворихъ τὸ πονηρόν Manas 10/Cant 10 Bon (cf. зъло прѣдъ тобоіж сътворихъ Euch 79a 7); непрѣѯайноу (sic!) var. ms. Lab ad непрѣзнинность in всоу непрѣзнинность с'творише VencNov 421aβ, Vajs 41,20. — Exh.

cf. непрязнинность, непрязньство, зъло

НЕПРИАЗНИННОСТЬ, -и f.

occurrit in Venc

zlý, ďábelský skutek; злое дело, дело дьявола; Missetat, Teufelswerk; maleficium: с'лоужителе же б⟨о⟩жие изгнаше, и всоу непрѣзнинность с'творише VencNov 421aβ, Vajs 41,20 (непрѣѯайноу sic! ms. Lab, волю ms. Rom). — Exh.

cf. непрязнина, непрязньство

НЕПРИАЗНИНЪ, НЕПРИАЗНИНЬНЪ, -ын adj.

occurrit in Ev (incl. Und) Sin Sluck SinSluž Bon Kij Euch Fris Supr Ryl Apost (incl. En) Grig Gl Pochv Sud Nom Venc Bes Vit Dijav; непрязнинькнъ bis in Šiš et semel in Ochr Slepč

zlý, ďáblův, ďábelský; злой, злого духа, дьявольский; böse, des Teufels, Teufel-; — τοῦ διαβόλου, πονηρός, τοῦ πονηροῦ, τοῦ σατανᾶ, ἀθέμιτος, δαιμονικός, δαιμονιώδης, τοῦ ἀντικειμένου; diaboli (gen.), diabolicus, malus, malignus, nequam, nequissimi (gen.), satanae, adversarii (gen.), illicitus: къскыж помъышлѣете въ · непрязнина въ срд⟨ь⟩ци вашемь понерá Mt 9,4 Sav (зъло Zogr Mar As Ostr); како могж азъ сътворити непрязнинное се дѣло τὸ πονηρὸν τοῦτο ἁμάρτημα Supr 366,8; и вы . . . соуще . . . врагы помышлении въ дѣлѣхъ непрязнинькыихъ τοῖς πονηροῖς C 1,21 Šiš (непрязнинькъіхъ Christ Slepč); исходж к соупостатомъ на брань · подобаѥть хранити сѧ ѡт⟨ъ⟩ всѣхъ непрізнинъіхъ (sic!) словесъ и вещии ἀπὸ . . . πονηροῦ SudUsf 55b 23sq, непрязнинъ Jas; — да възможемъ пракьдьнаѣ твоѣ наслѣдовати · і отъ непрѣзнинъ дѣлъ очистити сѧ Kij 5a 9; а плѣвелъ сѫтъ с⟨ы⟩нове непрѣзнинии τοῦ πονηροῦ Mt 13,38 Zogr Mar As Ostr Und; і съхрани и отъ непрѣзнинъ сѣтвеи ἐκ τῶν παγίδων τοῦ διαβόλου Euch 81b 1; в'сиж напасть · і в'се нашествие непрѣзнино · далече сътвори отъ раба твоего сего τοῦ ἀντικειμένου Euch 25b 6; не оубои сѧ ороужиа непрязнина се иъинѣ приближи сѧ кѣньць нашь gladium diaboli Vit 128aβ, Sobol. 291,14; ыѣ соуть чеда божиа и чеда непрязниньнаа τοῦ διαβόλου 1J 3,10 Šiš, непрязнина Christ, . . рнязнина Slepč; ни противоу непрязниномъ вкоушениемъ завѣдень боудеть на похоть adversarii Bes 35, 261aα 2sq; — кидѫ непрѣзнина тѣлеса · и трѣвы испльнень град⟨ь⟩ κατείδωλον οὖσαν τὴν πόλιν idololatriae deditam civitatem A 17,16 Mak, непрязнинь тѣлесь Šiš, непрѣзнини (sic!) тѣла En, непрязнинъ дѣлесъ Christ, непрязнина дѣла Ochr (плънъ градъ коумиръ Slepč).

cf. непрязниивъ, непрязнинькъ, непрязньнъ, непрязньскъ, зълъ, дияволь, дияволовъ, дияольскъ, сотонинъ

НЕПРИАЗНИНЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Grig Lobk

zlý, ďáblův, ďábelský; злой, злого духа, дьявольский; böse, des Teufels, Teufel-; — πονηρός, τοῦ σατανᾶ; malus, satanae (gen.): и къı инъгда соущаıа оучюжены и врагы помышлениемь въ дѣлѣхъ непрязнинькъıхъ τοῖς πονηροῖς C 1,21 Christ Slepč (непрязнинькъıихъ Šiš); и възъвърати сѧ къждо ѡт⟨ъ⟩ пѫти своего непрѣзнинъскаго τῆς πονηρᾶς Jon 3,8 Grig Lobk; — ѡткрѣсти очи ихъ и обратити . . . ѡт области непрязнинькъıа къ б⟨ог⟩оу τῆς ἐξουσίας τοῦ σατανᾶ A 26,18 Christ Šiš, непрѣз . . . Slepč (непрязнини'ıъж Ochr). — Exh.

cf. непрязнинъ, непрязньнъ, дияволь, дияволовъ, дияольскъ, сотонинъ

НЕПРИАЗНЬ, -ни f. et semel m.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl (loco corrupto) Apost Gl CanMis Meth Sud Progl Venc Nicod Dijav; in vetustissimis codicibus ὁ πονηρός *‚diabolus'* per непрязнь vertitur, serius autem per лжкавъıи; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 369; непрязнь saepissime ὁ πονηρός significat, raro τὸ πονηρόν, plerumque tamen ne in originali quidem graeco discerni potest, quae significatio agatur; — cf. etiam slovacice *nepriaznik* (J. Stanislav, Slavia 25, 1956, p. 256sq)

zlo, ďábel; зло, злой дух, дьявол; Übel, Teufel; — διάβολος, σατανᾶς, ὁ πονηρός, τὸ πονηρόν, πονηρία; diabolus, satanas, malus, malum, malignus, daemon: положен тѣло свое х⟨рист⟩е б⟨о⟩же нашъ · заложилъ есн пѫть всѣкои непрѣзни . ходѫщии по земи Euch 42a 13; побѣдитель естъ на в'сѣкж непрѣзнь ноцьнѫіж Euch 48b 9; — нъ избави нъı отъ непрѣзни ἀπὸ τοῦ πονηροῦ Mt 6,13 Zogr Mar Sav Ostr (ѡт⟨ъ⟩ лжкавааго As); sim. CanMis 167bα 31sq; и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ възведенъ бъıстъ д⟨оу⟩хомь въ поустъıньıж · искоусити сѧ отъ непрѣзни

ὑπὸ τοῦ διαβόλου Mt 4,1 Zogr (от⟨ъ⟩ дѣвола As Sav Ostr Deč); да никъже оубо отъ владꙑкъ · отъ непрїѧзни · обладанъ ... отъстоитъ б⟨ог⟩а Cloz 2b 27; оуже ти непрнаꙁнь не оудобꙑаетъ ὁ διάβολος Supr 251,1; ни дадите мѣста непрнаꙁни τῷ διαβόλῳ E 4,27 Christ Šiš; пишю вамъ, оуноша, ꙗко побѣдисте непрнаꙁнь τὸν πονηρόν 1J 2,13 Christ Slepč Šiš; михаилъ архаггелъ ... съ непрнаꙁнию расоужаше сѧ τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος Jud 9 Christ Šiš; на высѣхъ же поутьхъ въ многꙑ напасти въпадъше от⟨ъ⟩ непрнаꙁни Meth 14, Lavrov 76,34sq; зане от⟨ъ⟩ непрнаꙁни · ненавидѣнїе въпадаетъ · межю малъжеꙁнома Sud Ust 60b 26; они же рѣше блазнитель ѥстъ и старѣишина непрнаꙁнемь Nicod 1, Stojanović 89,26sq; — откѣштавь непрнаꙁнь (m.) прѣдни satan princeps Nicod 20, Stojanović 110,18.

Cf. непрнаꙁньство, ꙁъло, дньволъ, лжьцꙗꙁъни sub лжьцꙗꙁъ, искоуситель, сотона; прнаꙁнь

непрнаꙁньна, -ꙑ f. in VencNov v. sub непрнаꙁнина

непрнаꙁньнъ, -ъни adj.

occurrit in Hilf Mosk^{b} Gl Const Venc Nicod

nepřátelský, zlý, ďábelský; враждебный, злой, злого духа, дьявольский; feindselig, böse, Teufel-, des Teufels; — πονηρός, τοῦ διαβόλου; malus, pessimus, diaboli (gen.): възратите сѧ оубо от⟨ъ⟩ поути вашихъ непрѣѧзньнихъ ἀπὸ τῶν ὁδῶν ὑμῶν τῶν πονηρῶν Zach 1,4 Gl; — и възникнѫт отъ непрнаꙁнены сѣти τοῦ διαβόλου παγίδος 2T 2,26 Mosk^{b} (непрѣѧзнинꙑ Slepč Šiš); оудалити сѧ отъ трѣбъ непрѣѧзнихъ (sic!) и отъ крьве ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων ab immolatis simulacrorum A 15,29 Hilf; не оставлꙗѥть члов҃ѣча рода отпасти ослабленїемъ и къ съблазнѣ непрнаꙁненъ принти Const 1, Lavrov 1,8; съвѣтъ творѧше непрнаꙁненъ w кечеславѣ VencVost 57b 2, непрнаꙁненьнн VencMin, Vajs 24,22; sim. VencVost 58a 2, непрнаꙁненьнн VencMin, Vajs 25,16; и всю непрнаꙁненѫ сътвориша похоть VencVost 58b 20, непрнаꙁнени VencMin, Vajs 26,21; непрѣѧзньни var. Lah ad непрѣѧзнивн in с⟨ьвѣ⟩тъ т'вораχоу непрѣѧзнивн ш' нимь о братѣ его вещес'лавѣ VencNov 421aα, Vajs 39,15; вьзнѣше жрьтвоу тѣлоу непрѣѧзномоу (sic!) τῷ εἰδώλῳ A 7,41 Hilf; — *a daemoniis vexatus:* subst. vice fungitur: непрнаꙁненꙑа цѣлить в сѹботу daemoniosos curat Nicod 1, ms. Novg 247bβ 25sq. — Exh.

Cf. непрнаꙁнинъ, непрнаꙁнинньскъ, непрнаꙁньскъ, непрнаꙁникъ, ꙁълъ, дньволь, дньволовъ, дньвольскъ, сотонинъ

непрнаꙁньскъ, -ъни adj.

occurrit in Euch

ďábelský; дьявольский, злого духа; des Teufels; diabolicus: отъсѣлѣ измѣнатъ та больша подвизанїѣ · врани непрѣѧзньскъꙗ Euch 91b 6. Exh.

Cf. непрнаꙁнинъ, непрнаꙁньнъ, дньволь, дньволовъ, дньвольскъ, сотонинъ

непрнаꙁньство, -а n.

occurrit in Supr

zloba, zlo; злоба, зло; Böswilligkeit, Böses; — πονηρία; *malum:* не оубоицъ непрнаꙁньствоу · нъ млад҃ꙑихъ безъловию τὴν πονηρίαν Supr 340,25. Exh.

Cf. непрнаꙁнь, непрнаꙁнина, непрнаꙁнинность

непрнатель, -ля m.

occurrit in Lob Par

nepřítel; неприятель; Feind; — ἐχθρός; inimicus: и нѣси възвеселилъ непрїѧтель монхъ о мнѣ τοὺς ἐχθρούς Ps 29,2 Lob (врагъ Sin Pog Bon Par); вскоую сѣтоую χοждоу егда стоужавт ми непрїѧтель ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν Ps 42,2 Lob Par (врагъ Sin Pog Bon). — Exh.

Cf. недроугъ, врагъ, сѫпостатъ; прнатель

непрнѧтьнъ adj.

occurrit in Apoc

nepřijatelný, nepřijatý, neschválený; неприемлемый, непринятый, неутвержденный; unannehmbar, nicht angenommen, nicht gebilligt; — ἄκυρος; *non acceptus:* о клетвы, в[і]же новыньни бывають wтъмитаюштѣ сѧ книгъ сн сиѥ непрнѣтны τὴν βίβλον...ὡς ἄκυρον tit. ad Ap 22,15 Hval, не прнатнꙑ Rumj. — Exh.

Cf. прнѧтьнъ

непродаѥмъ, -ъни adj.

occurrit in Supr Nom

neprodejný; непродажный; unverkäuflich; — ἀκαπήλευτος, ἄπρατος; nulla negotiatione obtinendus: да непродаѥмъни даръ коупитъ τὴν ἀκαπήλευτον δωρεάν Supr 363,8; и къ продажю въѣведѣть непродаѥмоую бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть τὴν ἄπρατον χάριν Nom Ust 17a 25. — Exh.

Cf. продаꙗти

непротивлениѥ, -ниа n.

occurrit in Bes

neprotiveni, neodpírání; непротивление; das Sichnichtwidersetzen, Widerstandslosigkeit; non recusatio: w непротивлении adscr. ad Bes 18,85aα. Exh.

Cf. противлениѥ

непротивькнъ, -ъин adj.

occurrit in Napis Dijav

neodporujíci; не противящийся; sich nicht widersetzend, nicht entgegengesetzt; non repugnans: не противень же сиѫ (sc. humanis actibus) ѥтеръ къ ѥтерамъ имѣше Napis 99b 20sq; иѣw непротивнѣ естѣ Napis 100a 3; — subst. vice fungitur: стоуплютъ противнъıи и непротивнъıи Dijav, Sobol 45. 16. — Exh.

Cf. противькнъ

непротлъковань, -ъин adj.

occurrit in Supr

nevysvětlený, nevysvětlitelný; необъясненный, необъяснимый; unerklärt, unerklärlich; — ἀνερμήνευτος; qui explicari nequit, *inexplicabilis:* неѣдаѩ таиѣнѫ · а не протлъкоуѩ непротлъкованаго τὸ ἀνερμήνευτον Supr 501, 24sq. — Exh.

Cf. протлъковати

непроходимъ, -ъин adj.

occurrit in Euch Služ

neprůchodný, nepřístupný; непроходимый, недоступный; undurchdringlich, unzugänglich; — ἄβατος; *impenetrabilis, invius:* привєдъı сѣѣ... тѣло прѣчисто ... непроходимо · в'сѣцѣмь грѣхомь ἄβατον Euch 63b 3sq; непроходимаа двери · тание знаменана бл⟨д⟩г⟨о⟩с⟨ло⟩вена б⟨огороди⟩це Služ Chut, Orlov 5,23. — Exh.

Cf. непроходьнъ; проходити

непроходьнъ, -ъин adj.

occurrit in Euch Parim

neprůchodný, nepřístupný; непроходимый, недоступный; undurchdringlich, unzugänglich; — ἄβατος; invius: вѣжи ... на непроходънѩѩ же землѩ εἰς ἄβατον ... γῆν Euch 55a 2sq; въ поустъıни непроходнѩа εἰς ἔρημον ἄβατον Jr 12,10 Grig, непроходноу Zach. — Exh.

Cf. непроходимъ

непрѣкорѥливъ, -ъин adj.

occurrit in Supr

nepřemožitelný; непобедимый, неборимый; unüberwindlich; — δυσκαταγώνιστος; inexpugnabilis: плъкъ непрѣкоремъıи · тъчинъ и на бранехъ непобѣдимъı σύστημα δυσκαταγώνιστον Supr 83,1. — Exh.

Cf. непобѣдимъ, непобѣдьнъ; прѣбрати

непрѣбредилъ, непрѣбредомъ, -ъин adj.

occurrit in Azb

nekonečný; нескончаемый; unendlich; aeternus, infinitus: в непребредимъıа вѣ(к) var. ms. Ruuj ad въ всѧ вѣкъı in ѥмоуже чьсть и дрьжава и слава отъ всеа твари и дъıханиа въ всѧ вѣкъı Azb 40, var. в непребредомъıа вѣкъı. — Exh.

непрѣбъıваѩщии adj.

occurrit in Meth

netrvající; не длящийся; nicht bleibend; non manens: не хотѧше бо чьстьнъıа д⟨оу⟩ша орѫжитии непрѣбъıваѭщимь въ вѣкъı Meth 3, Lavrov 71,5sq. — Exh.

Cf. прѣбъıвати

непрѣзорьство, -а n.

occurrit in Supr

nepřezíravost, skromnost; скромность; Bescheidenheit; — τὸ ἀκενόδοξον; vanae gloriae non captatio: онъ же вида вѣрѫ ихъ и непрѣзорьство показоуѧ хождаше τὸ ἀκενόδοξον Supr 206,5. — Exh.

Cf. прѣзорьство

непрѣидолимъ, -ъин adj.

occurrit in Supr

nepřekročitelný; непреодолимый; unüberschreitbar; — ἀνυπέρβλητος; *qui transiri nequit, insuperabilis:* w трьпѣнии непрѣидомоѥ множьство ἀνυπέρβλητον μέγεθος Supr 394,15. — Exh.

Cf. непрѣходьнъ

непрѣклонькнъ, -ъин adj.

occurrit in Euch Supr

nesklonitelný, neoblomný; непреклонный; unbeugsam; — ἀκλινής, ἀμετάβλητος, ἀμετάθετος, ἀκαμπής; inflexibilis, immutabilis, incommutabilis: д⟨ь⟩нес⟨ь⟩ · непрѣклонькнъı своемоу рабоу поклонѣетъ сѧ ὁ ἀκλινής Euch 2a 12; обаче стоят'

непрѣклонии ἀμετάβλητοι Supr 110,5; даждъ ми мѫдрость имѣти · о тебѣ · и непрѣклонѣнѣмь вѣрѫ моѭ съхрани ἀκλινῆ τὴν πίστιν Supr 103,13sq; онъ же по обычаю своемоу непрѣклонѣнъ прѣбысть ἀκαμπής persistebat Supr 192,30; оувѣдѣвъ прилѣжѣноие · и непрѣклонѣноие исповѣданиие ихъ ἀμετάθετον Supr 111,8sq. — Exh.

Cf. неподвижимъ, неподвижѣнъ

непрѣложение, -ия n.

occurrit in Supr

neochvějnost, neoblomnost; непреклонность; Standhaftigkeit, Unbeugsamkeit; immobilitas, constantia: оувѣдѣвъ же непрѣложение блаженааго мѫченика · рече къ йемоу Supr 112,30. — Exh.

Cf. прѣложение

непрѣложьнъ, -ьни adj.

occurrit in Apost (incl. En) Napis

neproměnný, nezměnitelný; неизменяемый, непреложный; unwandelbar, unabänderlich; — ἀμετάθετος; immobilis, *inconvertibilis:* да двѣма вещьма непрѣложьнама . . . крѣпько оутѣшение имамъ διὰ δύο πραγμάτων ἀμεταθέτων Hb 6,18 Christ Slepč Šiš, непрѣложнома Ochr, непрѣложно слово (sic!) Mak; такождѣ и съвръшенъ и непрѣложенъ бывъ по чл⟨овѣ⟩чьствоу Napis 98a 14sq; sim. Napis 96b 10; и въ съмѫтни неисповрѣжена и непрѣложна . . . различна Napis 97b 7;

τὸ ἀμετάθετον; immobilitas: хотѧ б⟨ог⟩ъ показати наслѣдьникомъ обѣтованию непрѣложьноие съвѣта τὸ ἀμετάθετον τῆς βουλῆς Hb 6,17 Christ Slepč Šiš, . .ложно En, непрѣложно слово Ochr Mak; — cf. непрѣложение;

in Hb 6,18 Ochr непрѣложно pro невъзможьно, cf. невъзможно ἀδύνατον Christ Slepč Mak Šiš.

Exh.

Cf. неподвижимъ, непрѣмѣньнъ, несъвращаемъ

непрѣмѣньно adv.

occurrit in Supr

neproměnně, nesmiřitelně; неизменяемо, неизменно, непримиримо; unveränderlich, unversöhnlich; — ἀδιάλλακτα; *implacabiliter:* непрѣмѣнно · ненавиждштимъ работъ отъниждь ходатаи роди сѧ τοῖς ἀδιάλλακτα μισουμένοις δούλοις implacabili odio Supr 251,22sq. — Exh.

Cf. непрѣмѣньнъ

непрѣмѣньнъ, -ьни adj.

occurrit in Euch

neproměnný; неизменяемый, неизменный; unwandelbar; — ἀπαράλλακτος, var. ἀναλλοίωτος; *immutabilis:* нрѣчистъı · ı нескврънъныı . . . непрѣмѣньныı · невълобиѣъи г⟨оспод⟩и ἀπαράλλακτε, var. ἀναλλοίωτε Euch 61b 7sq. — Exh.

Cf. несъвращаемъ, непрѣложьнъ

непрѣодрѣжилъ in 1C 2,1 Mak v. нрѣодрѣжимъ

непрѣподобьнъ, -ьни adj.

occurrit in Psalt Supr Christ Mosk Slepč Šiš

bezbožný, bohaprázdný; безбожный; unfromm, gottlos; — ἀνόσιος, οὐχ ὅσιος, ἐπιθέτης; scelestus, sceleratus, impius, non sanctus, nefarius: нечистъи · и непрѣподобьнъи съне диѧволѣ ἀνόσιε Supr 8,14sq; непрѣподобьнъи жродѣ ἀνόσιε Supr 8,14sq; sim. Supr 8,10sq; твори въскорѣ непрѣподобьне . . . ни'тонине томителю · волѫ отьца своего сотонъı Supr 166,13sq; sim. Supr 4,8sq; 7,10sq; 12,11sq; 13,9; 1,27sq; 111,22; сѫди ми б⟨о⟩же и расѫди прѧ моѭ ѡт⟨ъ⟩ ꙗзъıка непр҃по҃бна οὐχ ὁσίου Ps 42,1 Pog Bon Lob Par, не пр҃ѣна Sin; ꙗко правьдьноу законъ не лежить, безаконьнъıмъ же и . . . непрѣподобьнъıмъ ἀνοσίοις 1T 1,9 Christ, непр҃ньнъıмъ Slepč, непрѣподобьнъıмь Šiš; боудѧт бо чл⟨овѣ⟩ци . . . невъзбл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩тни, непр҃дьни ἀνόσιοι 2T 3,2 Mosk^{b}, непрѣпо҃бни Slepč; боже . . . отъ-тврънги (sic!) мѧ . . . отъ гнѣва непрѣподобьнааго Supr 160,23; ꙗко и тъ съткори дѣла непрѣподобьна οὐχ ὅσια Supr 8,6. — Exh.

Cf. прѣподобьнъ

непрѣподобьнѣ adv.

occurrit in Supr

bezbožně; безбожно; gottlos; — ἀνοσίως; impie: чⷮо зъло съткорьша мѧ соуровѣ и непрѣподобьнѣ мѫчиши ἀνοσίως Supr 4,10. — Exh.

Cf. прѣподобьнѣ

непрѣпирикъ adj.

occurrit in Supr

neuvěřitelný, víře nepodobný, nepřesvědčivý; невероятный, неправдоподобный, неубедительный; unglaublich, unglaubwürdig, nicht überzeugend; — ἀπίθανος; incredibilis: непрѣпирика словеса ἀπίθανα Supr 441,3. — Exh.

непрѣстанъно adv.

occurrit in Euch Christ Slepč (непрѣстано) Šiš Eug Pochv Clem Bes Dim Trin

neustále, ustavičně; непрестанно; unaufhörlich; — ἀνελλιπῶς, ἀκαταπαύστως, ἀπαύστως, ἀδιαλείπτως; sine intermissione, indesinenter: не могѫ бо нщѣвникъ оуловѧчити · кѣмъ гнѣвѧщиимъ къ ср(ъдц)ци моемъ · непрѣстанѣно Euch 68a 1sq; ѣко сѣкыи да ти приноситъ . . . непрѣстан'но мастимъ ἀνελλιπῶς Euch 81a 11; б(о)же . . . отъ серафимъ · поемъ непрѣстан'но ἀκαταπαύστως Euch 93a 22sq; и мы хвалимъ б(ог)а непрѣстанѣно ἀδιαλείπτως 1Th 2,13 Christ Šiš; непрѣстано молитв сѧ ἀδιαλείπτως 1Th 5,17 Slepč (не прѣстающе Christ Ochr Mak Šiš); пожште непрѣстанѣно ἀπαύστως Eug 8bβ 7sq; славословіе б(о)жіе непрестан'но бы всю нощь Clem 5, Vaš. 77,21.

Cf. беспрѣстани, кънигъ, высегда, иностанъ, иностанъно, присно

непрѣстанънъ, -ъни adj.

occurrit in Euch Supr Dijav

neustálý, ustavičný; непрестанный; unaufhörlich; — ἀδιάλειπτος, ἀένναος; assiduus: дажди емоу вѣдѣти · благодѣати въ цѣкыне · і славословие і с(ъ)п(асе)ние · непрѣстан'на цѣнѣ приснаго доξологίαν ἀδιάλειπτον Euch 95a 9; теченіе же его молитва непрѣстанна ἀένναος Supr 274,30; алчѣѣ и многоу цѣтию непрѣстан'ноуоумоу · къдавъ себе Supr 548,7; с(ѧ)тии w(тъ)ци наши иже исте побѣдили м(о)л(и)твами вашими непрестанъными цѣсньми псаломьскъими . . . врагы наша Dijav, Sobol. 44,24. — Exh.

Cf. иностанънъ, приснъ, кънинънъ

непрѣстаѩи, непрѣстаѩщии adj.

occurrit in Euch Supr Apost Služ Pochv

neustávajicí, ustavičný; неустанный, непрестанный; unaufhörlich; — ἄληκτος, ἀκατάσχετος, ἀδιάλειπτος, ἀκατάπαυστος; continuus: молитвами непрѣстаѩштами litὰς ἀλήκτους Supr 461,15sq; не прѣстаѩщиѧѧ водъı рѣчныѧ ἀκατάσχετα ῥεύματα Euch 1b 2sq; непрѣстаюци болѣзнь ἀδιάλειπτος ὀδύνη R 9,2 Christ Slepč, непрѣстающии Šiš, непрѣстаѩще Mak, непрѣстаѩщиѧ Ochr; кънюютъ дроугъ къ дроугоу · непрестающими оустъı ἀκαταπαύστοις στόμασιν SlužSof^{b}, Orlov 175,1; непрѣстаѧи источьникъ Pochv 115b 7sq. — Exh.

Cf. непрѣстанънъ, иностанънъ

непрѣстѫпънъ, -ъни adj.

occurrit in Cloz Christ Slepč Šiš CMNov

nepřestupitelný, neporušitelný; ненарушимый, неизменный; unübertretbar, unverletzlich; — ἀπαράβατος; sempiternus: сѧ же, заніе прѣбъıкати емоу къ вѣкъı, непрѣстоупьно имать с(вѧти)т(в)лъство ἀπαράβατον . . . τὴν ἱερωσύνην Hb 7,24 Christ, непрѣстѫпънѫ...нерѣсини Slepč, непрѣстоупьноую... иерѣсуиь Šiš; sim. не прѣстоупно . . . ерѣнство CMNov 408bβ 9sq; — оутвръждение · (вѣ)рѣ · і непрѣстѫпное б(о)жію законоу Cloz 3a 14. — Exh.

Cf. прѣстѫпьнъ

непрѣтръпѣнъ adj.

occurrit in Bes

nesnesitelný; невыносимый; unerträglich; — intolerabilis: и всѧ ыже емоу наложена боудоуть ѧѣло съгромаждмы непрѣтърпѣна къıкъша ıвить intolerabilia Bes 35,258aβ 11. — Exh.

Cf. прѣтръпѣти

непрѣходимъ adj.

occurrit in Euch

nepřekročitelný; непреодолимый; unüberschreitbar; — ἄβατος; *invius:* и непрѣходима естъство · прѣходима дѣшѧ сѧ τὴν ἄβατον οὐσίαν βάσιμον ἔδειξαν Euch 1b 6. — Exh.

Cf. непрѣходънъ; прѣходимъ

непрѣходънъ, -ъни adj.

occurrit in Psalt Supr

nepřekročitelný, neschůdný; непроходимый, непреодолимый; unüberschreitbar, weglos; — ἄβατος, ἄδυτος, ἀνυπέρβατος; invius, inaccessus: въ земли поустѣ і непрѣходьнѣ ἐν γῇ . . . ἀβάτῳ Ps 62,2 Sin Pog Bon Lob Par; естъ же въ прѣгънѣхъ мѣсто то · и въ непрѣходънѣныхъ горахъ ἐν . . . ἀνυπερβάτοις ὄρεσιν Supr 26,20; нъ въсходитъ на горѫ и тъ · и непрѣходънѣын прѣшьдъ мракъ τὸν ἄδυτον . . . γνόφον Supr 277,11; — subst. vice fungitur: соблазни ьѧ по непрѣходънѣ ѧ не по нѫти ἐν ἀβάτῳ Ps 106,40 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. непрѣходимъ, непѫтънъ

непталимлѣ in Ps 67 28 Lob v. невъфталимлѣ

непталимоѥ̀ъ in Ap 7,6 Hval v. невъфталимоѥъ

непътъно in NomUsf 25b 25 v. неопътъно

НЕПЪТАЛИМЛЪ adj. in Mt 4,13 Nik v. НЕВЪФТАЛИМЛЪ

НЕПЬЩЕВАНИЕ, -ИА n.

occurrit in Zogr Mar Mosk^{b} Slepč Šiš Nom Bes

mínění, domněnka, zdání; мнение, предположение, представление; Meinen, Vermutung, Schein; — ὑπόληψις, πρόφασις; aestimatio, obtentus: АЩЕ НЕ ПРѢВѢЮ ИСПЪТАНО БОУДЕТЬ · НЕПЬЩЕВАНИЕ ИХЪ Ѣ ὑπόληψις NomUsť 20a 23; ВЪ НЕПЬЩЕВАНИИ ЖЕ ЛЮДЬСТѢ in aestimatione Bes 20,103aα 3sq; ДА ВИДИМЪ ЧТО W НЕПЬЩЕВАНИИ ЕГѠ ПОВѢДАЕТЬ de eius aestimatione Bes 22,143aα 12; КАЦѢМЬ НЕПЬЩЕВАНИЕМЬ Г⟨ОСПОД⟩Ь ОУ СЕБЕ СЪХРАНИ qua aestimatione Bes 33,230aβ 22sq; — НЕПЬШТЕВАНИЕМЬ · ДАЛЕЧЕ МОЛѦШТЕ СѦ · СНІ ПРИНѦТЪ АНШ'ШЕВ ОСѦЖДЕНЬЕ προφάσει μακρὰ προσευχόμενοι sub obtentu Mc 12,40 Zogr Mar (cf. ВИНОЬЖ L 20,47 Zogr); — НЕПЬЩЕВАНИЕ КЪЙНЖЬНОЄ τὰ δόγματα; *dogmata Scripturae:* НЕПЬЩЕВАНІИ var. Jas ad ПЬЩЕВАНИИ in И ДА СТАВАЮТЬ С⟨ІА⟩ САМИ W ПЬЩЕВАНИИ КНИЖЬНѢМЬ τὰ δόγματα NomUsť 47a 26; — c. notione peiorativa: ὑπόνοια; suspicio, reprobatio: WТ НИЖЕ БЫВАЕТЬ ЗАВИСТЬ, РВЕНИЕ, ХОУЛЫ, НЕПЬЩЕВАНІА ЗЛА ὑπόνοιαι πονηραί 1T 6,4 Mosk^{b} Slepč Šiš; ЕМОУЖЕ ПРОТИВОУ О ИСТЕРЪХ НЕПЬЩЕВАНИЕМЬ РЕЧЕТЬ С⟨Ѧ⟩ de quorundam reprobatione Bes 40, Uvar 171aβ 13. — Exh.

Cf. МЬНЄНИЕ; ПЬЩЕВАНИЕ

НЕПЬЩЕВАТИ, -ЩОУЖ, -ЩОУЕШИ ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Chil Apost Parim Služ Const Meth Nom VencNik Bes Nicod; — de alternatione НЕПЬЩЕВАТИ et МЬНЄТИ cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*^{2}, p. 370

miniti, domnivati se, tušiti (s obavou, in sensu *nemysliti, že by); предполагать, опасаться; meinen, glauben, vermuten, befürchten;* — ἡγεῖσθαι, λογίζεσθαι, ὑπολαμβάνειν, ὑπονοεῖν, ὑποπτεύειν, νομίζειν, οἴεσθαι, δοκεῖν, πείθεσθαι, προφασίζεσθαι; existimare, aestimare, suspicari, putare, reputare, deputare, arbitrari, confidere, excusare, dubitare: НЕ ПЪШТЮЖ ѢКО ЕМОУЖЕ ВАШТЕ ОТЪДА ὑπολαμβάνω L 7,43 Zogr Mar As Sav Ostr; НЕ ѢКО БО ВЫ НЕПЬЩОУЕТЕ, СИ ПИѢНИ СОУТЬ ὑπολαμβάνετε A 2, 15 Hilf Mak (МНИНТЕ sic! Šiš); НЕПЬЩОУЕМЪ W ВАСЪ ВЪЗЛЮБЕНИИ ЛОУЧѢША ПЕПЕΪСМЕΘА Hb 6,9 Slepč Ochr En Mak Šiš (МЬНИМЪ Christ); НЕПЬЩОУЮ, ІАКО ХРИСТІАНЕ ТОУ ЖИВОУТЬ ЪЪПОУТРЬ Const 6, Lavrov 8,8 (МНЮ ms. 1469); НЕ ПШТОУЮМЬ ІЄДА ТЫ ІЄСИ ІСОУСЬ forsitan tu es ille Iesus Nicod 22, Stojanović 114,7; І НЕПЬШТЕВАХЪ РАЗОУМѢТІ ὑπέλαβον Ps 72,16 Sin Pog Bon Lob Par; НЕ ВЪСХЫЩЕНИЕМЬ НЕПЬЩЕВА БЪТІ РАВЕНЪ Б⟨О-ГО⟩ВИ ἡγήσατο Ph 2,6 Slepč Mak Šiš (МЬНѢ Christ); — ДЯЪ НЕПЬЩОУЖ ПОСТИГНѦТИ οὔπω λογίζομαι Ph 3,13 Slepč Šiš (НЕ МЬНЮ СѦ Christ); WТЪІМИ ПОНОШЕНИЕ МОЕ ЄЖЕ НЕПЪШТЕВАХЪ ὑπώπτευσα Ps 118,39 Sin Pog Bon Lob Par; НИЄДИНОЫ ВИНЫ ПРИТЪКНАХОУ, ИХЪЖЕ НЕПЬЩЕВАХЪ ДЯЪ ὧν ἐγὼ ὑπενόουν πονηρῶν A 25,18 Christ Mak Šiš; СЛЪШАВЪ ЖЕ РАЗМЪШЛѦШЕ · НЕПЬЩЮІА WСѦЗАШЕ · WСѦЗЫІ ВЪКРОВАШЕ dubitans Bes 26, 171aβ 24; ЛЮБО ЛИ WНОГО КЪ НЕБЕСНЫМ РАДИ ПРОСТИРАІ СѦ WТ⟨ЪКО⟩ СЕБЕ НЕП'ЩЕВАТИ НА БѢДУЩАѦ НЕ ОУЖАСНОУЛ СѦ БЫ a se negligi VencNik 5,17sq;

semel refl.: НАПРАСНО · СТРАЖИЕ ЖЕ НЕПЬЩЕВАХОУ СѦ САМЪСОНЪ КРѢПЬКЫИ ОУЖЕ ЕМШЕ deputaverunt Bes 21, 136bβ 17sq (НАДѢЮХОУ СѦ Uvar 75bβ 30sq);

cum dupl. acc. *pokládati, považovati za někoho* vel *za něco; считать кого-н. кем-н.; für jmdn* vel *für etwas halten;* — ἡγεῖσθαι, οἴεσθαι, λογίζεσθαι, δοκεῖν, λέγειν; aestimare, existimare, putare, reputare, ducere, credere, dicere, videre: Б⟨О⟩ЖЕ НАШЪ · ЗАПОВѢДАВЪІ ... НИЧЕСОЖЕ СКВЪНЪНА ЛИ НЕЧИСТА НЕПЬЩЕВАТИ κοινὸν ἢ ἀκάθαρτον ἡγεῖσθαι Euch 22b 10; КОГО МѦ НЕПЬШТЮЬЖТЪ НАРОДИ БЪТИ ТІНА ΜΕ οἱ ὄχλοι λέγουσιν εἶναι L 9,18 Zogr Mar (ГЛАГОЛЮТЬ Nik); БОЛЕЕ БОГАТЪСТВО НЕПЪЩЕВАХЪ ЕГЮПЕТЪСКЪІХЪ СКРОВИЩЪ ПОНОШЕНИ Χ⟨РИСТОСО⟩ВО ἡγησάμενος Hb 11,26 Ochr Slepč Mak En Šiš^{bis} (МЬНѢВЪ Christ); НЕПЬЩЮЕТ СѦ МОУДРЪ БЪТИ δόξει φρόνιμος εἶναι Pr 17,28 Zach, НЕПЩОУЕТЪ Grig.

Cf. МЬНѢТИ, ВЪЗНЕПЬЩЕВАТИ, ИЗНЕПЬЩЕВАТИ

НЕПѦТЬНЪ adj.

occurrit in Bes

neschůdný, bez cest; непроходимый, бездорожный; weglos; — invius: ПОЛОЖЮ ВЪ ПОУСТЫНИ ІЄВЕРА ВОДЪ И ЗЕМЛЮ НЕПОУТЬНОУ · КЪ ПОТОКЫ ВОДЪ terram inviam (Is 41,18) Bes 20,109aβ 16sq (БЕЗВОДНОУ Uvar 63aβ 5). — Exh.

Cf. НЕПРѢХОДНМЪ, НЕПРѢХОДЬНЪ; ПѦТЬНЪ

НЕРАДЬНЬСТВО, -А n.

occurrit in Napis

nerovnost; неравенство; Ungleichheit; inaequalitas: ІАКО ЕСТЬСТВЬ ТОУЖДЪ · И РАЗЛИЧЕНЬ НЕРАВЕНЬСТВОМЬ · ЕТЕРЫ WТ⟨ЪС⟩ѢКАТИ НАЧИНАЖ Napis 95a 19sq. — Exh.

Cf. РАВЕНЬСТВО

НЕРАДИВЬНѢ adv.

occurrit in Eug

nedbale; нерадиво; beiläufig, nachlässig; — παρέργως; *negligenter:* СИРѢЧЬ НЕ НЕРАДИВЬНѢ ПО-

слоуша̀н мѣне μὴ παρέργως Eug 1a 19, expl. ad Ps 85, 6a. — Exh.

Cf. нерадьно

нерадити v. неродити

нерадьнѣ adv.

occurrit in Nom

přijatelně, snesitelně; приемлемо, сносно; annehmbar, erträglich; — (αἱρετός); *tolerabiliter:* comp.: ꙗко невъстаженаго любодѣꙗнига · нерадьнѣе соуще αἱρετώτερα NomUsť 42a 12 (похотьнѣишаꙗ Jefr). — Exh.

нерадѫдати, -радѫдаѭ, -радѫдаѥши ipf.

occurrit in Hilf

nedbati, zanedbávati, nestarati se; пренебрегать, оставлять без внимания, не радеть; sich nicht kümmern, vernachlässigen; — οὐ μέλειν; curae non esse: и ничесоже не радѫда галионь · о семь οὐδὲν . . ἔμελεν A 18,17 Hilf — nisi tamen forma manca agatur. — Exh.

Cf. неродити sub 1, небрѣщи

нерадѫдение, -иа n. (?)

occurrit semel in Grig loco corrupto

nedbání, pohrdání; небрежение, пренебрежение, нерадение; Mißachtung, Verachtung; contemptus: и бѫдѫтъ въниърадѫдение (sic! fortasse pro въ не-) въсыкон плъти (εἰς ὅρασιν) ad satietatem visionis omni carni vg. Is 66,24 Grig (въ радѫдение и въ видѣние Lobk, въ видѣние Zach, въ позоръ in ed. Petropolit. 1893). — Exh.

Cf. небрѣжение, неврѣдование

нераздроушенъ, нераздроушнъ, -ъи adj.

occurrit in Ochr Slepč Siš

nezničitelný, neporušitelný; неразрушимый, нерушимый; unzerstörbar, unauflösbar; — ἀκατάλυτος; insolubilis: иже не по законоу заповѣди плътьскыѫ ѣыстъ · нъ по силѣ живота не раздроушенѣи κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου Hb 7,16 Ochr, нераздроушънѣи Slepč Siš (нераздрѣшьнѣи Christ). Exh.

Cf. нераздроушимъ

нераздроушилъ, -ъи adj.

occurrit in Pog Bon

nezničitelný; неразрушимый, нерушимый; unzerstörbar, unauflösbar; insolubilis: хвала с(вѧ)та праведьника · насꙑ нераздроушимыѧ tit. ad Ps 145 Pog Bon. — Exh.

Cf. нераздроушенъ

нераздрѣшаемъ, -ъи adj.

occurrit in Euch

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflösbar; — ἄλυτος; *insolubilis:* χ⟨рьст⟩е . . . разверѣꙁы жꙁы съмрътьныѧ · нераздрѣшаемꙑѧ δεσμοὺς ἀλύτους Euch 63a 23. — Exh.

нераздрѣшенъ, нераздрѣшьнъ, -ъи adj.

occurrit in Cloz Supr Christ

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflöslich; — ἄλυτος, ἀκατάλυτος; insolubilis: дꙑнесь нераздрѣшьнами жꙁами съвꙁа'тъ мѫчитела ἀλύτους δεσμοῖς Supr 449,28, нераздрѣшенъıми Cloz 13a 27; нераздрѣшьнаꙗ жжа желѣзнаꙗ · ꙗко коскъ раскѣврѣ τὰς ἀλύτους ἁλύσεις Supr 462,20; не по законоу . . . нъ по силѣ жизни нераздрѣшьнѣи κατὰ δύναμιν ζωῆς ἀκαταλύτου Hb 7,16 Christ (не раздроушенѣи Ochr, нераздроушънѣи Slepč Siš). — Exh.

Cf. нераздрѣшимъ, нераздрѣшителънъ, нераздрѣшаемъ

нераздрѣшимъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Nicod

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflösbar; — ἄλυτος; insolubilis, indissolubilis, insolutus: съкроушите сѧ желѣзнаꙗ жжа · нераздрѣшимаꙗ αἱ ἁλύσεις αἱ ἄλυτοι Supr 464,21; нераздрѣшимꙑѥ оузы прѣтрьже indissolubilia vincula Nicod 21, Stojanović 113, 3; вси иже соуть . . . затворении, нераздрѣшимꙑми оузами грѣхы вьклѣштени insolutis vinculis Nicod 20, Stojanović 111, 19. — Exh

Cf. нераздрѣшаемъ, нераздрѣшенъ

нераздрѣшителънъ, -ъи adj.

occurrit in VencNik

nerozvazatelný; нерасторжимый; unauflösbar; — indissolubilis: ѡ како нераꙁ'рѣшителꙗ оузы окрьстъ пер'си чистиши вѣры несъкꙑвер'ныѧ indissolubile . . . vinculum VencNik 8,68sq. — Exh.

Cf. нераздрѣшимъ, нераздрѣшенъ

нераздьранъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nerozedraný, neroztržený; неразорванный; unzerrissen; — ἀδιάῤῥηκτος; indivisus: отъ тъканиѥ

же риза нераздьранаа χιτῶνος ἀδιαῤῥήκτου Supr 438, 15sq. — Exh.

Cf. раздьрати

нераздꙋлимъ adj.

occurrit in Supr

nerozdělitelný; неделимый, нераздельный; unteilbar; — ἀδιαίρετος; indivisus: и тъı бо о мьнѣ и азъ о тебѣ · ѥд'но и нераздꙋлимо ѥсвѣ тилиште ἀδιαίρετον Supr 468,29. — Exh.

Cf. нераздꙋлѥнъ, нераздꙋлимъ

нераздꙋльно adv.

occurrit in Napis

nerozlišně, nerozdilně; неразделимо, нераздельно; unteilbar; indivisibiliter, indistinctim: три же сълична въ ѥдиномъ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ствѣ · нераздꙋльно раздꙋлꙗемь Napis 94b 11; раздꙋлꙗет' бо сѧ нераздꙋльно · и съвъкоꙋплꙗетъ сѧ раздꙋльно Napis 94b 22. — Exh.

Cf. раздꙋльно

нераздꙋлимѥмъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nedělitelný, nerozdílný; неделимый, нераздельный; unteilbar; — ἀδιαίρετος; uniformis, *indivisibilis:* славити · нераз'дꙋлимѥмꙑ и коꙋи'носѫштꙗ троицѧ τὴν ἀδιαίρετον . . . τριάδα Supr 207, 25sq; отьци . . . истиньнꙑ и нераздꙋлимѥмꙑ вѣрѫ . . . прѣдаша τὴν . . . ἀδιαίρετον πίστιν Supr 189,15. — Exh.

Cf. нераздꙋлимъ, нераздꙋлѥнъ

нераздꙋлѥние, -ıи n.

occurrit in Napis

nerozdělenost, nedílnost; нераздельность, неделимость; Ungeteiltsein, Unteilbarkeit; indivisio, indivisibilitas: ни размѣшенıа вѣдѫще за ѥдиненıе ѥстьств'ное и нераздꙋлѥние Napis 94b 18sq. — Exh.

Cf. раздꙋлѥние

нераздꙋлѥнъ, нераздꙋлнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Služ Napis

nerozdílný, nerozlučitelný; неделимый, нераздельный; unteilbar; — ἀχώριστος; indivisibilis: ѥдинъство б⟨о⟩жства . . . просто нераздꙋлѥно · ı непристꙗпъно Euch 86a 20; не раздꙋлꙗ тебе не раздꙋлѥнаго τὸν ἀδιαίρετον Supr 505,17; поклонѧти сѧ . . . тро⟨и⟩цѣ ѥдиносꙋщѣи и нераздꙋлнѣи ἀχώριστον SlužSof^{c}, Orlov 167,3; томоꙋждѥ (sc. ѥдин'ствоꙋ) нераздꙋлноꙋ · и нерастꙗпив Napis 94a 23; — n. pl. subst.: неразмѣсна и нераздꙋлна Napis 99a 17.

Exh.

Cf. нераздꙋлимъ, нераздꙋлꙑемъ; раздꙋлꙑ

неразлꙗчѥнъ, неразлꙗчьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Christ Služ Sud Bes

nerozlučný, nedělitelný; неразлучный, неделимый; untrennbar, unzertrennlich; — ἀδιαίρετος ἀχώριστος, ἀχώρητος, ἀδιάζευκτος, ἀδιάλυτος; par, *individuus, indivisibilis:* въ . . .житıе неразлꙗчьное Euch 9b 5sq; показавъı намъ прообразженıе · с⟨ѵа⟩тѣи . . . троицы . . . неразлꙗчьнѣи · ı неизмѣнꙑнѣи ἀδιαιρέτου . . . τριάδος Euch 64b 4; поклаꙗемъ сѧ троицѣ ѥд'носꙋштьнѣ и неразлꙗчьнѣ τριάδα . . . ἀχώριστον Supr 59,24; тр⟨ои⟩цю неразлоꙋчиоꙋ τριάδα . . . ἀχώριστον SlužChut, Orlov 159,4; χ⟨ри⟩с⟨тос⟩оꙋ · иже отъ от'ца неразлꙗчѥнъ ѥстъ ἀχώριστος Supr 28,20sq; радоꙋи сѧ неразлꙗчьнаго ѥстъства мѣсто пространоıе τῆς ἀχωρήτου φύσεως Supr 251, 17; неразлоꙋчноıе шт б⟨ог⟩а малъжѥномъ житıе творѧщю τῆς ἀδιαλύτου . . . ἑνώσεως SudUsť 60a 25; въ двѣ лици вьзконить свьрстъ неразлоꙋчиоꙋ τὸ ἀδιάζευκτον SudUsť 60b 7; неразлоꙋчьнъмь гласъмь pari sensu Bes 25, 160aα 13sq;

въ неразлꙗчьнѣ *okamžitě; вдруг; augenblicklich, plötzlich;* — ἐν ἀτόμῳ; in momento: вси же измѣнимъ сѧ, въ неразлоꙋчьнѣ, въ мьгновенıи окоꙋ ἐν ἀτόμῳ 1C 15,52 Christ.

Exh.

Cf. неразлꙗчимъ

неразлꙗчимъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Dim

nerozlučný, neodlučitelný; неразлучный, неотделимый; untrennbar, unzertrennlich; indissolubilis: неразлꙗчимаı двсница отьча Supr 143,26sq; и неразлꙗчимъıи отъ б⟨о⟩жиѧ славъı Supr 144,12; дан . . . любъвь неразлоꙋчимоꙋю Dim 10, Jagić 190, 12.

Exh.

Cf. неразлꙗчѥнъ, нерастꙗпьнъ

неразлꙋчьно adv.

occurrit in Bes

naprosto; нераздельно; gänzlich, durchaus; — immoderate: троудъ земльнѣмь излиꙗ неразмѣнь[нь]но належати labori terreno immoderate incumbere Bes 38, 290bα 4sq. — Exh.

неразмѣсьнъ adj.

occurrit in Napis

nesmíšený, nesmisitelný; несмешанный, несмесимый; unvermischt, unvermischbar; inconfusus: n. pl. subst. vice fungitur: иж неразмѣсна и неразлѣлна · хранѧ различию сѫщаа въ ковм'ждо естьствѣ Napis 99a 16. — Exh.

Cf. размѣсьнъ

неразнѣствьнѣ adv.

occurrit in Nom

lhostejně, nedbale; безразлично, небрежно; gleichgültig, nachlässig; — ἀδιαφόρως; *indifferenter, negligenter:* неразнѣствьнѣ поносѧ wбразъ · да въладаѭтъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви ἀδιαφόρως NomUst 31b 22. Exh.

неразоримъ, -ъи adj.

occurrit in Supr Pog Bon

nerozborný, nehynoucí; нерушимый; unzerstörbar, unvergänglich; — ἀρραγής, ἄρρηκτος; certissimus, *irruptus:* вѣро неразоримаа ἡ πίστις ἡ ἀρραγής Supr 183,12; w волѣзни д⟨оу⟩ши коренїе неразоримое θεμέλιε ἄρρηκτε Supr 313,11sq; еже естъ неразоримо tit. ad Ps 145 Pog Bon; славы неразоримы намѧт tit. ad Ps 147 Pog Bon; слава неразорима tit. ad Ps 147 Pog Bon. — Exh.

неразоумивъ, -ъи adj.

occurrit in Mar Psalt Supr Mosk[a] Ochr Mak Šiš Mih Parim Const

nerozumný, nechápavý, neznalý; неразумный, непонятливый, несведущий; unverständig, unvernünftig, unkundig; — ἀσύνετος, ἀνόητος, νήπιος, ἄφρων; stultus, imprudens, insensatus, simplex: мѫжь . . . неразоумивъ не разоумѣетъ сіхъ ἀσύνετος Ps 91,7 Sin Pog Bon Lob, нераз̄мивь Par; тако ли и къı не разоумиви естѣ ἀσύνετοί ἐστε Mc 7,18 Mar (неразоумьливи Zogr Nik); враѕи же наши неразоумивии ἀνόητοι Dt 32,31/Cant 2 Pog, неразоумиви Bon (неразоумии Cant 6 Lob Par); w неразоумивии и моудниı срѣд'цемъ Supr 477,29sq (cf. несъмъслѣнаа ἀνόητοι L 24,25 Zogr); оуста . . . неразоумивъıхъ ἀφρόνων Pr 15,2 Grig (неразоумьнъıхъ Zach); разоумѣите неразоумивии ковардьство νήπιοι Pr 8,5 Zach (незлобиви Grig); — *nezasvěcený, nevědomý; непосвященный, несведущий; uneingeweiht, unkundig; —* ἰδιώτης; idiota: вънидоуть же неразоумивии или невѣрнии ἰδιῶται 1C 14,23 Mosk[a], неразѫмивии Mak Šiš, не разоумивъ Ochr, . . разоу . . Mih, Const 16, Lavrov 32, 15; вънидоуть кто невѣрьнъ или неразоумивъ ἰδιώτης 1C 14,24 Mosk[a], не разоумивъ Ochr Šiš, . . ивь Mih, неразоумивъ Const 16, Lavrov 32, 16. — Exh.

Cf. неразоумьливъ, неразоумьнъ sub 1, неразоумичьнъ, неразоумьничьнъ, несъмъсльнъ; разоумивъ

неразоумичьнъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nechápavý, pošetilý; непонятливый, неразумный; unverständig, töricht; — ἀγνώμων, ἀσύνετος; *insipiens:* неразоумичьное срьдьце ἡ ἀσύνετος . . . καρδία Supr 334,18 (cf. неразоумьное ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це R 1,21 Christ); неразоумичьıи вѣхѫ о благодѣтели жидове ἀγνώμονες ingrati Supr 417, 2 (cf. A. Leskien, *Zur Kritik d. aksl. Codex Suprasliensis*, Abhandlungen der K. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig 1909, p. 460). — Exh.

Cf. неразоумивъ, неразоумьнъ sub 1, неразоумьничьнъ

неразоумие, -ия n.

occurrit in Supr Klim

nerozumnost, nechápavost, nevědomost, pošetilost; неразумность, непонятливость, незнание, неведение, неразумие; Unverstand, Unwissenheit, Torheit; — ἀγνωσία, ἀγνωμοσύνη; ignorantia, improbitas: свего дѣлаı ѣıııчоу въ глаѕинѣ неразоумаıа плаваахѫ τῆς ἀγνωσίας Supr 401,4; w неразоумаıа жидовъскаго ὦ τῆς ἀγνωμοσύνης Supr 485,18; словѣньскоу ѩзыкоу в' неразоумии . . . сѫщоу . . . ивлень бы⟨ть⟩ пастырь и оучитель Klim-Rum, Lavrov 94,2. — Exh.

Cf. невѣдѣние, неразоумъ, неоумѣние; разоумие

неразоумъ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes

nevědomost, pošetilost; незнание, неразумность, неведение; Unkenntnis, Torheit; — ἀγνωσία; ignorantia: не разоумъ в⟨о⟩жии нѣцин имоуть ἀγνωσίαν 1C 15,34 Christ Slepč Šiš; и лежаща въ слабости своего неразоума · не боıатъ сѧ in sui toporis ignavia Bes 9, 39bβ 5sq (cf. въ слабости своего невѣдѣниı и неоумѣниı Bes 9, 59aα 3sq). — Exh.

Cf. невѣдѣние, неразоумие, невѣдьство, неоумѣние; разоумъ

неразоумьливъ adj.

occurrit in Zogr Nik Mosk[b]

nerozumný, nechápavý, neznalý; неразумный, непонятливый, несведущий; unverständig, unver-

nünftig, unkundig; — ἀσύνετος, ἀνόητος; imprudens, insipiens: тако ли бъı неразоумьливи есте ἀσύνετοί ἐστε Mc 7,18 Zogr Nik (не разоумиви Mar); бѣхwм бо и мы иногда неразѹмливи ἀνόητοι Tt 3,3 Mosk^{b}. — Exh.

Cf. неразоумивъ, неразоумьнъ

НЕРАЗОУМЬНИЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nechápavý, pošetilý; непонятливый, неразумный; unverständig, töricht; — ἀνόητος; *insipiens:* обличении же сице неразоумьничьнъıи (pro -нии, v. notam in ed.) съпаса нашего (pro съпасомь нашимь?) богомь οἱ ἀνόητοι ὑπὸ τοῦ σωτῆρος ἡμῶν θεοῦ Supr 331,18. — Exh.

Cf. неразоумивъ, неразоумичьнъ, неразоумьнъ

НЕРАЗОУМЬНО adv.

occurrit in Eug Zach

nemoudře, nerozumně; неразумно; unverständig; — ἀνοήτως, οὐ συνετῶς; non sapienter: ѣзъıкъı г⟨лаго⟩лютъ ꙗко неразоумьно работавъшıи льсти ἀνοήτους (var. ἀνοήτως) Eug 12aα 2sq; неразоумно мѧ сътвори οὐ συνετῶς Is 29, 16 Zach (неразоумиıı ны Lobk). — Exh.

Cf. неразоумьнѣ, несъмъıслынѣ; разоумьно

НЕРАЗОУМЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in As Achr Nik Psalt Supr Christ Slepč Mak Šiš Klim Const Progl Bes

1. *nerozumný, nechápavý, neznalý, pošetilý; неразумный, непонятливый, несведущий; unvernünftig, unverständig, unkundig, töricht;* — ἀσύνετος, ἀνόητος, ἀγνώμων; insipiens, insensibilis, stultus, insensatus, improvidus: и тъ рече къ нима · ѡ неразоумъıнаѣ · и моудъıнаа ср⟨ь⟩д⟨ь⟩цемъ вѣроватι о въсѣхъ ѿ ἀνόητοι L 24, 25 As Nik^{a}, . .разоумьнаа Achr (несъмъıслъıнаа Zogr Mar Ostr, cf. неразоумиви Supr 477,29sq); sim. неразоумьна Supr 477,25; възмѣсьꙗ сѧ вьсі неразоумьıни срѣдьцемь οἱ ἀσύνετοι Ps 75,6 Sin Lob Par, неразоумиıı Pog Bon; прѣмоудрѣхъ же и неразоумьнѣхъ дължьникъ ѥсмь ἀνοήτοις R 1,14 Christ, неразоумиомъ Slepč; омрачи сѧ неразоумьное иχъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це ἡ ἀσύνετος αὐτῶν καρδία R 1,21 Christ Šiš (разоумное Slepč per errorem sine не); в⟨ог⟩а соуща всѧ неразоумнъııа тварь разоумѣша insensibilia elementa Bes 10, 43aα 17sq; слѣпота неразоумиаа KlimRum, Lavrov 94, 36; си не разѣмııи сѧть μεθύουσιν ebrii sunt A 2,15 Mak (пиѣни соуть Christ Šiš); — *nezasvěcený, nevědomý; непосвященный, несведущий; uneingeweiht, unkundig;* — ἰδιώτης; idiota: ѥще бл⟨а⟩гословııи д⟨оу⟩х⟨ъ⟩мь, испълньıı мѣсто неразоумьнаго како рѣчеть аминь по твоеи хвалѣ τοῦ ἰδιώτου 1C 14,16 Christ Slepč Šiš, Const 16, Lavrov 32,4; — cf. невъıинжьнъ, простъ;

in Supr 423,4 interpres slavicus ἀνόητος sicut ἀνόητος vertit: нъ не разоумно ти испрaвьııнıе бъıстъ ἀνόητον Supr 423,4, cf. і испрaвлєньє непользъно ті бъıс⟨тъ⟩ Cloz 9a 26.

2. *nesrozumitelný, nepochopitelný; непонятный; unverständlich, unbegreiflich;* — ἀκατανόητος, μὴ εὔσημος; quem comprehendere nequeunt, nisi manifestus: иже ѥстъ аг҃ѣльскъıмь сламъ неразоумьно (sic! pro -ьнъ) ὁ ἀκατανόητος Supr 248,22; ѥще неразоумьна словеса дасте ἐὰν μὴ εὔσημον λόγον δῶτε nisi manifestum sermonem 1C 14,9 Christ Slepč, Const 16, Lavrov 31,17 (разоумна . . . не дасте Šiš).

Cf. неразоумивъ, несъмъıслынъ, неразоумичьнъ, неразоумьничьнъ, неблагоразоумьнъ; разоумьнъ

НЕРАЗОУМЬНѢ adv.

occurrit in Supr

nerozumně; неразумно; unverständig; — ἀνοήτως; stulte: нмѣли бъıша что отъвѣштавати и глаголати · ѥштє и неразоумьнѣ εἴ καὶ ἀνοήτως Supr 443, 28. — Exh.

Cf. неразоумьно, несъмъıслынѣ

НЕРАЗОУМЬНѢНИЕ, -ıа n.

occurrit in Bes

neznalost, nevědomost; незнание, неведение, неразумение; Unkenntnis, Nichtwissen; — ignorantia: да не . . . неразоумьнѣнıемь мъıждаютъ ignorantia Bes 1,2bβ 23; да никоторъıнже къ испьрѣнию своего неразоумьнѣнıа · притекль бъı ad ignorantiae suae excusationem Bes 11,50aα 4; ѥныже и ѥще неразоумьнѣнıе сказаѥт сѧ · ѥгда прирѣкаѥт сѧ ignorantia Bes 25,161aα 4sq. — Exh.

Cf. невѣдѣнıе, невѣдъıство, невѣданıе; разоумьнѣнıе

НЕРАСКАИАНЬНЪ, НЕРАСКАИАНЪ adj.

occurrit in Euch Christ Slepč (etiam нераскаıанъ), Šiš

nelelený, neoželitelný; нераскаянный, нежалеемый; unbereut, unbereubar; — ἀμεταμέλητος; sine paenitentia, stabilis: печали бо . . . въ с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенıе нераскаıанъно съдѣваютъ εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον 2C 7,10 Christ Šiš Slepčbis; — *irrevocabilis:*

не раскаѧнькна бо дарованиꙗ ἀμεταμέλητα R 11,29 Šiš, нераскаѧнькно (sic!) Christ, нераскаана Slepč; в(о)же нашъ . . . нераскаанѣнъ въ в'сѣхъ дарохъ твоихъ ἀμεταμέλητος Euch 98b 19sq. — Exh.

нерастворѥнъ adj.

occurrit in Psalt Christ Slepč Šiš Apoc

nerozředěný, nesmíšený; неразбавленный, несмешанный; nicht verwässert, ungemischt; — ἄκρατος, μὴ συγκεκερασμένος; merus, non admixtus: ѣко чѣша въ рѫцѣ г(оспод)ни · вина нерастворена οἴνου ἀκράτου Ps 74,9 Sin Pog Bon Lob Par; иъ не польꙗствока слово слоухоу онѣмъ, не растворенѣмъ вѣрою слꙑшавъшихъ μὴ συγκεκερασμένους Hb 4,2 Christ Slepč Šiš; и та имать пити wтъ вина ѣросты божиѣ, чѣана нерастворена оу чаши гнѣва его τοῦ κεκερασμένου ἀκράτου Ap 14,10 Hval, не растворена Rumj. — Exh.

Cf. растворити

нерастжпькнъ adj.

occurrit in Napis

nerozlučitelný; нерасторжимый; unauflösbar; indissolubilis: прѣсѫщиѫ · прѣвестьствиѫ · тѣмоуждѣ нераздѣлноу · и нерастжпиѕ · славѫ же и дръжавѫ имамоу Napis 94a 23. — Exh.

Cf нераздѣлꙗчимъ, нераздѣлꙗченъ

нерачение, -ия n.

occurrit in Nom

odmítání, nepřízeň; нежелание, отказ, неприязнь; Nichtgeruhen, Abweisung, Ungunst; — παραίτησις; *reiectio:* не по своиѣ волѝ · нъ людьскаго ради нерачения · ли иноꙗ ради вины διὰ τὴν . . . παραίτησιν NomUsť 17a 3sq (v. J. Vašica, Slavia 24, 1955, p. 37). — Exh.

нереи, -ѣа m., nom. propr.

occurrit in Bes

Nereus; — martyr sub Domitiano vel Traiano in Terracina; mem. in Or. 12. vel 15. Mali: оу ковьчега с(ѣа)тоу нерѣа и ахилѣа Nerei et Achillei Bes 28,183bβ 7, енеріа (sic!) Synod 152b 25. — Exh.

нероднвъ, -ъын adj.

occurrit in Christ Gl

pohrdavý; высокомерный; verachtend; — ὁ καταφρονητής; contemptor: subst. vice fungitur: видите, нероднвни, оудивите сѧ и щезнѣте οἱ καταφρονηταί A 13,41 Christ, sim. народнвн (sic!) Hab 1,5 Gl. — Exh.

Cf. нероднти

нероднтелꙑно adv.

occurrit in Christ Slepč

nepřirozeně; противоестественно; unnatürlich, gegen die Natur; — παρὰ φύσιν; contra naturam: нероднтелꙑно при[с]цѣписѧ въ доброу маслиноу παρὰ φύσιν R 11,24 Christ Slepč (нероднтелꙑныи Šiš). — Exh.

нероднтелꙑнъ, -ъын adj.

occurrit in Šiš

nepřirozený; противоестественный; unnatürlich; — παρὰ φύσιν; contra naturam: и нероднтелꙑныи прицѣпи се παρὰ φύσιν R 11,24 Šiš (нероднтелꙑно Christ Slepč). — Exh.

Cf. нероднтелꙑскъ

нероднтелꙑскъ, -ъын adj.

occurrit in Christ Slepč

nepřirozený; противоестественный; unnatürlich; — ὁ παρὰ φύσιν; qui est contra naturam: женъı же оубо иχъ измѣниша родителꙑскоую подобоу въ нероднтелꙑскоую εἰς τὴν παρὰ φύσιν χρῆσιν R 1,26 Christ Slepč. — Exh.

Cf. нероднтелꙑнъ

нероднти, нерадити, -ждж, -дѧшн ipf., о комь, чемь

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Napis Nom VencNik Bes

Нерѳ-: Zogr 3, As 7, Sav 1, Euch 1, Cloz 2, Gl 1, Napis 1, NomUsť 10, VencNik 1, Bes 1;

Нерѧ-: Hilf 1, Mosk 2, Mak 3, NomJas 10;

Нерѳ- cum нерѧ- alternat: Mar 8 : 2, Zogr^{b} 2 : 2, Ostr 1 : 2, Supr 1 : 1, Christ 5 : 2, Ochr 1 : 1, Slepč 6 : 5, Šiš 9 : 2, Grig 2 : 3

cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte der kirchenslavischen Sprache*^{3}, p. 370sq

1. *nedbati, zanedbávati, nestarati se; пренебрегать, оставлять без внимания, не радеть; sich nicht kümmern, vernachlässigen, nicht beachten;* — ἀμελεῖν, οὐ μέλειν, οὐ φροντίζειν; negligere, non curare, curam non habere, curae non esse, non pertinere: они же не рождѣше отидж · овъ на село свое овъ на коупльж своьж ἀμελήσαντες Mt 22,5 Mar Zogr^{b}, Euch 106a 20sq, нерождѣше As (неврѣгѣше Ostr); ни о комьже не родиши οὐ μέλει σοι

Mt 22,16 Mar Zogr^{b} As (не печеши сѧ ни о чесомъ же Sav, не брѣжеши Ostr); г⟨оспод⟩и не радиши ли ѣко сест⟨р⟩а моѣ единъ мѧ остави слоужити оу̀ мέλει σοι L 10,40 Mar, не роди ли Zogr As (не брѣжеши ли Sav Ostr); не радитъ о овъцахъ оу̀ μέλει αὐτῷ J 10,13 Mar, неродѝтъ (sic!) As (не брѣжетъ Zogr Sav Ostr); теченіе кръвъное отъ с⟨вѧ⟩тыихъ тѣлесъ ихъ исхождаше ... и тако не радѣахѫ о мѫкахъ оу̀δὲ ... ἐφρόντιζον Supr 180,2; како мы оувѣжимъ · w селищѣ нерождъше с⟨ъ⟩п⟨а⟩сени ἀμελήσαντες Hb 2,3 Slepč 99a 10, Šiš^{bis}, нераждъше Slepč 111a 4sq, Mak^{bis}, . . ж . . En (неврѣгъше Christ Ochr^{bis}); и не рождаахѫ въ сѫботѫ то твораште οὐκ ἔμελεν (var. ἐμέλησεν) αὐτοῖς Supr 444,5; и да не неродѝтъ ⟨и⟩с⟨коу⟩пи · w съньмищихъ⟩ NomUsť 12a 24; — *neposlouchati, býti neposlušný; не слушаться, быть непослушным; nicht hören wollen, ungehorsam sein;* — παρακούειν; non audire: аще же и о цр⟨ъ⟩кви неродѝти въчнетъ ἐὰν...παρακούσῃ Mt 18,17 As Mar Ostr Nik, от цр⟨ъ⟩къви не радити начънетъ Zogr^{b} (не брѣжетъ Sav).

2. *nevážiti si, pohrdati; пренебрегать, презирать; geringschätzen, verachten;* — καταφρονεῖν, περιφρονεῖν, ὑπερηφανεύεσθαι; contemnere, illudere: блюдѣте · и не неродѝте о единомъ отъ малъихъ сихъ μὴ καταφρονήσητε Mt 18,10 As, и не родѝте (sic!) Mar Sav, ι не радите Zogr^{b} Ostr; въскочі въ нь дѣволъ · не о тѣлеси г⟨оспод⟩ни не родѧ, нъ о ѭдѣ не родѧ · за невочѣство τοῦ σώματος καταφρονήσας Cloz 8a 34 (не плъть обида ... нъ стоудъ обида Supr 421,3 et 4); имоуще же вѣрны г⟨оспод⟩и, да не неродѝтъ, ꙗко братьи, σοῦτε μὴ καταφρονείτωσαν 1T 6,2 Christ Šiš, да не нерадатъ Slepč; о г⟨оспо⟩дьствѣ не родѧщи τοὺς ... κυριότητος καταφρονοῦντας 2P 2,10 Christ Slepč Šiš; никтоже да не нерадитъ о тобѣ мнδείς σου περιφρονείτω Tt 2,15 Mosk^{b}, да не неродѝтъ Šiš; w ... нерождшихъ w ц⟨ь⟩ркви · и w съньмѣхъ περὶ ... τῶν καταφρονούντων NomUsť 12a 6, нерадящихъ Jas.

cf. неродѝствовати, неврѣщи; радити, вѣщи сѧ

НЕРОДЬНО adv.

occurrit in Euch

bezstarostně, nedbale; беспечно, небрежно, нерадиво; sorglos, nachlässig; — καταφρονητικῶς; *neglegenter:* не хотѧще неродѝно жити дьни своѥ καταφρονητικῶς Euch 91a 17sq. — Exh.

cf. нерадивьнѣ

НЕРОДЬСТВОВАТИ, -твоѭ, -твоѥши ipf.

occurrit in Gl; cf. J. Vajs, *Propheta Habacuc*, Veglae 1912, p. 7,21

nedbati, pohrdati; пренебрегать, презирать; nicht beachten, verachten; — καταφρονεῖν; contemnere (it.): что призирѧеши не на род'ствоѭѧще (sc. на нерод'ствоѭщѥ) ἐπὶ καταφρονοῦντας quare non aspicis super contemptores (it.) Hab 1, 13 Gl. — Exh.

cf. неродѝти, неврѣщи

НЕРОЖДЕНИЕ, -ниа n.

occurrit in Napis

nezrození, nezrozenost; нерождение; Nichtgeborensein; gr. ἀγεννησία; *ingenitum esse:* w⟨тъ⟩чее оубо есть нерождение Napis 94a 12. — Exh.

cf. рождение

НЕРОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Nero; Νέρων; — imperator Romanus, 37—68 p. Chr. n.: при нероньѣ ц⟨ѣса⟩ри ἐπὶ Νέρωνος τοῦ βασιλέως Ostr 231bα 13;

нероньъ in Šiš kalend. 7. Nov. v. sub нероньъ.

Exh.

НЕРСИСЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr

N ersis; Νέρσης; — unus ex novem martyribus in Persia, qui sub rege Sapore II. n. 326 mortem oblerunt; mem. in Or. 29., in Occ. 27. Mart.: свѧтыимъ же мѫченикомъ затворенъымъ въ тьмници · имена сѫтъ си ... нерсис · илиа · марис Νέρσης Supr 256,13; sim. нерсисъ Νέρσης Supr 271,7. — Exh.

НЕРЪКОТВОРЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Apost (incl. En); in Nik нерѫкотворенъиихъ

neudělaný rukama; нерукотворный; nicht mit Händen gemacht; — ἀχειροποίητος, οὐ χειροποίητος; non manu factus: азъ разорѭ цр⟨ъ⟩ковь сиѭ рѫкотворенѭю · и трьми дьньı · ино (sic!) нерѫкотворенъ съзиждѫ ἀχειροποίητον Mc 14,58 Zogr Mar Ostr, нерокотворенноую Nik; въ вышинѣхъ въ нерѫкотворенъıхъ цр⟨ь⟩к⟨ь⟩вахъ живеть οὐχ ... ἐν χειροποιήτοις A 7, 48 Mak, не в рокотворенѣхъ Christ, не въ рѫкотворенѣхъ Slepč Šiš; sim. в нерѫкотворенїхъ цр⟨ь⟩к⟨ь⟩вахъ A 17,24 Mak, не въ рокотворенѣхъ Christ Ochr^{bis} Slepč Šiš^{bis}; създание wт е⟨ог⟩а имамъ, храминоу нерокотворенoу ἀχει-

ροποίητον 2C 5,1 Christ Šiš, не рѫкотворенѫ Ochr, χрамина нерѫкотворена Mak; χ⟨ристос⟩ъ · пришедъı . . . болъшеѭ . . . сѣнѫ нерѫкотвореноѭ διὰ τῆς . . .σκηνῆς οὐ χειροποιήτου Hb 9,11 Ochr Mak Šiš, . . котвор . . En (Christ aliter); обрѣзани бъıсте обрѣзаньıемь нероукотворенъıмь ἀχειροποιήτῳ C 2,11 Christ Ochr, нерѫкотвореномь Mak Šiš, . . рѫкотвореномъ Slepč. — Exh.

cf. рѫкотворѥнъ

несѫждєнъ adj.

occurrit in Supr

nezasazený; непосаженный; ungepflanzt; — ἀφύτευτος; non plantatus: несѣта їѵка · несаждена лоза ἀφύτευτον τὸ κλῆμα Supr 243,8. — Exh.

cf. садити

несамоволѣнъ adj.

occurrit in Supr

nemajíci vůli; безвольный; willenlos; — ἀθέλητος; *voluntatis expers:* ꙗко бесловесъıнѫ нѣкакѫ и несамоволѣнѫ доушѫ имъı ἀθέλητον ψυχήν Supr 273,13. — Exh.

cf. самоволѣнъ

несварълнвъ, несварълнвнъ adj.

occurrit in Mosk^{b} Šiš

nesvárlivý; несварливый; nicht streitsüchtig; — ἄμαχος; non litigiosus: никомѣже не χѵлити . . . несварливоѥмь бъıти ἀμάχους εἶναι Tt 3,2 Mosk^{b}, не сварливомь Šiš (ни единомь сварливомь Mak). Exh.

cf. сваръливъ

несѣтълъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

temný, temnoty (gen.); *темный, темноты* (gen.); *finster, der Finsternis* (gen.); *obscurus, tenebrarum;* fig. de caecitate: г⟨оспод⟩и · призьри на раба твоего . . . оскръвлена болѣзнию несвѣтълою Euch 32b 6. — Exh.

cf. бесвѣтьнъ; свѣтълъ

несвѧщєнъ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

nevysvěcený; нерукоположенный, не принявший священства; ungeweiht; — μὴ χειροτονούμενος; *non ordinatus;* subst. vice fungitur: разѣ тъкмо не сѫтомоу · подобаѥть жєнити сѧ μὴ χειροτονούμενος Nom Usť 10a 6. — Exh.

cf. свѧтити

несквръньнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Ryl Apost (incl. En) CanMis Hom Const VencNik; in Slepč Mak VencNik etiam несквръньнъ, verisimiliter per haplologiam

neposkvrněný; неосквернённый, непорочный; unbefleckt; — ἀμίαντος, ἀμόλυντος, ἄσπιλος, ἄδολος, ἀμώμητος; immaculatus, sine macula, incontaminatus, inlibatus, inviolabilis: прѣчистъı · и несквръньıнъı . . . г⟨оспод⟩и ἀμίαντε Euch 61b 5; да не сквръненъ · тебѣ χвалъı възда́ѭ Euch 37a 18sq; невѣсте чиста и несквръньıнаа Euch 85b 1; цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ѣ сътворь несквръньıнѫ д⟨оу⟩ха твоего ἀμόλυντον Euch 22b 23; ѣже не съхрани(с)те ложа несквр'(нь)на Ryl 5bα 13sq; съблюсти заповѣдъ несквръньıнѫ τὴν ἐντολὴν ἄσπιλον 1T 6,14 Ochr^{bis} Mosk^{b} (бесквръньıѫ Mak, бесквръньıноу Šiš); въ наслѣдованиѥ неистлѣньıно и несквръньıно εἰς κληρονομίαν . . . ἀμίαντον 1P 1,4 Christ Šiš; съмъıсльıное и несквръньıное млѣко възлюбите τὸ . . . ἄδολον γάλα 1P 2,2 Christ, несквръное Slepč; сне дари сне с⟨вѧ⟩тне жр'тви несквр'нне inlibata CanMis 166aα 10; несквръненъ есть сьсѫдъ ἀμόλυντον τὸ σκεῦος Hom, van Wijk 112,16 (вес порока Supr 243,2); дабы добра . . . лѣторасль несквръньıмъ млѣкомъ възраснена была Const 2, Lavrov 2,9; ѡ . . . нерaз'рѣшител'ныа оузы . . . вѣры несъкр'вр'ныѧ fidei inviolab'lis VencNik 8,70.

cf. бесквръньнъ, непорочьнъ, непорочєнъ, нескалънъ; скврънънъ

нескѫдьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Pochv Clem Napis

nemalý, neskrovný, hojný; немалый, обильный; *nicht dürftig, reichlich;* — ἄφθονος; *non parcus, abundans:* дабı имъ земънъıхъ твоихъ благъ · нескѫдьно (наслаждение) со к'сѣмь домомь твоимь ἄφθονον τὴν ἀπόλαυσιν Euch 13b 15; нескоудьное съкровище wбрѣте сѧ Pochv 110aβ 31; алъчющимъ нескоудьнаа пища Pochv 115aβ 6sq; нескоудное сѳ б⟨о⟩гатьство . . . ѥлѳно бъı'ше Clem 8, Vaš. 79,20; съ своиствы съвръшено и нескѫдно Napis 99a 5.

Exh.

cf. неоскѫдѣѥмъ, неоскѫдѣньнъ; скѫдъ, оскѫдѣти

нескѫдѣлїѧ in L 12,33 Zogr Mar v. неоскѫдѣѥмъ

НЕСЛАВА, -ъı f.

occurrit in Cloz

neslάva, hanba; бесславие, бесчестие; Schmach; — ἀδοξία; dedecus: неславѫ чѣтомъımъ ıзлѣ ἀδοξίαν Cloz 10a 11sq. — Exh.

Cf. СЛАВА

НЕСЛАНЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

neslaný; несоленый; ungesalzen; — ἄναλος; insulsus: аште ли же соль неслана ѣ҃детъ · о чемь ıѫ осолите ἐὰν δὲ ... ἄναλον γένηται Mc 9,50 Zogr Nik, не слана Mar. — Exh.

Cf. СЛАНЪ

НЕСЛОВЕСЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nemajíci řeči, němý, nerozumný; бессловесный, немой, неразумный; nicht sprechen könnend, stumm, unvernünftig; — ἄλογος; irrationabilis: прьвоıе несловесъное възвоуıение · на показание покорению τὸ πρὶν ἄλογον ἐξεμπλάριον Supr 321, 26 sq. — Exh.

Cf. БЕСЛОВЕСЬНЪ; СЛОВЕСЬНЪ

НЕСРАМЬНЪ adj.

occurrit in Fris

nezahanbený, bez hany; непосрамленный, непорочный; unbeschämt, ohne Tadel; sine pudore, immaculatus: daimi boſe gozpodi... dabim nezramen... nazudinem dine predtuima oſima ztoial (даждь ми, боже господи ...да ѣимь несрамьнъ ... на сѫдьнѣıемь дьне прѣдъ твоıма очıма стоıалъ) Fris III 52sq (cf. непосрамлень Euch 72a 23). — Exh.

Cf. НЕПОСРАМЛЕНЪ, БЕСРАМЬНЪ, НЕСТЪıДЬНЪ

НЕСТЕРА, -ъı f.

occurrit in Nom

neteř; племянница; Nichte; consobrina;

дъıерьıа ли нестера pro ἀδελφιδῆ: аıе кто поıметъ сестреıицѣ · ли дъıерьıю · ли нестероу ἀδελφιδῆν NomUsł 25b 7, ли дıерьıю ли етерѫ (sic!) Jas 18b 27. — Exh.

Cf. ДЪıЕРЬıА

НЕСТЕРЪ v. НЕСТОРЪ

НЕСТИ, несѫ, несеши ipf.

occurrit in Ev Fris Supr Parim Const Meth Nom Venc VencNik Bes Nicod Ben Zap; in Zogr bis m. ptc. praes. несѧ invenitur; cf. J. Kurz, *Slavia 9*, 485sq

nésti; нести; tragen; — φέρειν, βαστάζειν, ἀποφέρειν, semel: προσφέρειν, ἐκκομίζειν, προκομίζειν, αἴρειν; portare, baiulare, ferre, semel: offerre, efferre, deferre, tollere, ducere: сърмштетъ въı ч⟨лов҃ѣ⟩къ · въ скѫдольницѣ водѫ несѧ βαστάζων Mc 14,13 Zogr (носѧ Mar); ı принесоша главѫ его на блюдѣ · ı дашѧ дѣвици ı несв матери своеи ἤνεγκεν Mt 14,11 Zogr Mar; ı самъ си несъı кр⟨ь⟩стъ βαστάζων J 19,17 Zogr Mar Ostr (носѧ As Sav); da... I obeti naſſe im nezem (=да ... и обѣти нашѧ имъ несвмъ) Fris II 39; и отъıѫдоу и пакъı несѫтъ на погребение ἐκκομισθῆναι Supr 208,17; и реч⟨в⟩ къ wтрочицѧ неси къ матери его ἄρον 4 Rg 4,19 Grig Zach; къ намъ прıдосте и с⟨вѧ⟩таго климента моıи несоуıе Meth 8, Lavrov 73,24; wмъıвше и wблекше и и несоша и и положıша и в ц⟨ь⟩ркви VencMin 448aα, Vajs 27,7; несенъ же бъıс⟨тъ⟩ на гробъ и погребенъ ductus itaque ac sepultus est Bes 36, 275aα 24sq; д⟨оу⟩шоу ... на н⟨в⟩б⟨в⟩са с⟨вѧ⟩тııми анг⟨в⟩лы несемоу (sic!) Ben, Sobol. 134,8; прıде дроугıı моужь ... несы на рамоу своıею ıзнаменıе крьстово portans Nicod 26, Stojanović 117, 11.

Cf. ПОСНТИ, МИМОНЕСТИ

НЕСТОРИИ, -ıа m., nom. propr.

occurrit in Šiš Napis Meth Nom; in Šiš НИСТОРИИ

a) *Nestorius;* Νεστόριος; — patriarcha Constantinopolitanus (428–31), a concilio Ephesio propter haeresim condemnatus: Келестиıъ и Кѵрилъ ... нестороıа раздроушıша съ вьсею блаıдıю Meth 1, Lavrov 70,1; wт⟨ъ⟩ нестороıа ... въıбранени бъıша право моудровати ὑπὸ Νεστορίου NomUsł 37a 23; къ нестороıю Napis 99b 1sq;

b) Nestor; Νέστωρ; — episcopus et martyr sub Decio; mem. in Or. 28., in Occ. 26. Febr.: к҃и ... светаго моучеıика нисторııа ıепископа Νέστορος ἐπισκόπου Šiš kalend. 28. Febr. — Exh.

НЕСТОРИНСКЪı adv.

occurrit in Nom

nestoriánsky; по-несториански; nestorianisch; more Nestoriano; v. НЕСТОРИИ sub a): нестоорınскъı (sic!) моудрьıствовати τὰ Νεστορίου NomUsł 35a 12. — Exh.

Cf. НЕСТОРИАНЬСКЪ

НЕСТОРИѢНЬСКЪ adj.

occurrit in Nom

nestoriánský; несторианский; nestorianisch; — τοῦ Νεστορίου; *Nestorianus;* v. НЕСТОРНИ sub a): ИЛИ предъ людьми · несторѣньска моудрьствовати τὰ Νεστορίου NomUst 35a 26. — Exh.

Cf. НЕСТОРИНСКЪІ, НЕСТОРИЕВЪ

НЕСТОРИЕВЪ adj. poss. ad НЕСТОРИИ

occurrit in Napis

Nestorii (gen.): Да безоумнов и чл⟨овѣ⟩кочьстное несториево раздѣление разорѧ Napis 99a 12. — Exh.

Cf. НЕСТОРИѢНЬСКЪ

НЕСТОР'Ъ, НЕСТЕР'Ъ, НЕОСТОР'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Supr Ochr Slepč Mak Šiš Const Dim Dijav; НЕСТЕРЪ in Const Dim Dijav, НЕСТОРЪ in As Sav Supr Šiš, НЕОСТОРЪ in Mak Ochr Slepč apparet

Nestor; Νέστωρ;

a) iuvenis Thessalonicensis, qui una c. s. Demetrio Thessalonicensi martyrii mortem subiit (cca a. 306); mem. in Or. 26. vel 27. Oct., in Occ. 8. Oct.: мѣ⟨сѧ⟩ца октов⟨рі⟩ ѵ҃ѩ҃ . . . с⟨вѧ⟩тааг⟨о⟩ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка нестора въ солоунѣ As 124b 7; светаго нестора τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νέστορος Šiš kalend. 25. Oct.; м⟨ѣсѧ⟩цѣ к҃ѳ҃ нестора · капетѫлинѣ τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νέστορος Sav 133b 6sq; · кѳ · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩ка · неостора · и артемидора Slepč 108b 18; на сѫдници оукрѣпи неwстора τὸν Νέστορα Ochr 82b 7; и неwстора вкрѣпивъ Mak 70b 10; нестера оуороужь вѣрою Dim 106a, Jagić 189,7; м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩че гewрьгиѥ · фѳwдоре · дм⟨и⟩трие · нестере Dijav, Sobol. 43, 25; неподобно есть . . . старца на воиноу гнати, ꙗкоже нѣкоего оуношоу нестера Const 5, Lavrov 6,16 (I. Dujčev hic Homeri Nestorem agi posse putat, cf. *Studia palaeoslovenica*, Praha, 1971, p. 73—76;

b) homo quidam, cui sponsa Nada erat et qui in Isauria vivebat: потомь же нестор'ъ к'то въ тѣхъ мѣстѣхъ · добраго корене обрѣтъ сѧ Νέστωρ τις Supr 24,20.

Exh.

НЕСТРОИНЪ, -ъıи adj.

occurrit in FragZogr Christ Hilf Slepč Mak Šiš Bes; in Slepč Šiš Mak Hilf НЕСТРОЕНЪ

1. *nesouladný, nejednotný, špatný; нестройный, неединодушный, плохой; unharmonisch, uneinig, schlecht;* — ἀσύμφορος, ἀσύμφωνος; non consentiens, incongruus, turpis: противьна же толика, вже разлѫчати сѧ самѣмъ отъ себе и въхъѣма нестроино ἀσύμφορον FragZogr 2b 20; нестроение (pro нестроении) же соуще к севѣ, wтпоущени бываҳоу ἀσύμφωνοι A 28,25 Hilf, нестроено Mak (несъстроины Šiš); — fortasse adv. vice fungitur: тако и с⟨ъ⟩ицъ не нестроинъ послемъ нарицаѥт сѧ non incongrue Bes 26, 167bβ 17; — нестроино ѥсть любити turpe sit diligere Bes 3, Uvar 10aα 12sq.

2. *nestálý; непостоянный, нетвердый; unbeständig;* — ἀκατάστατος; inconstans; моужь двоудшьнъ, нестроинъ въ всѧ поути своѥ ἀκατάστατος Ja 1,8 Christ, нестроенъ Slepč Šiš.

Exh.

Cf. НЕСЪСТРОИНЪ; СТРОИНЪ

НЕСТРОЕНИИЕ, -иѧ n.

occurrit in Ev Apost Const Bes

nepořádek, nepokoj; беспорядок, беспокойство, смятение, нестроение; Unordnung, Unruhe; — ἀκαταστασία; dissensio, inconstantia, seditio: вгда же оуслъшите брани і нестроенѣѥ · не оубоите сѧ ἀκαταστασίας L 21, 9 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 35, 252bα 20 (неоустроениѧ Synod 208a 20); брани · и нестроениѣ var. add. καὶ ἀκαταστασίας Mt 24,6 As 83aα 4sq, om. Zogr Mar As iterum Sav Ostr; нѣсть бо нестроению б⟨ог⟩ъ, нъ мироу ἀκαταστασίας 1C 14,33 Christ Šiš, Const 16, Lavrov 33, 10sq (не състроенноу Slepč); въ нестроениихъ, въ троудѣхъ ἐν ἀκαταστασίαις 2C 6,5 Christ Ochr Slepč Mak, въ нестроении Šiš, . . несь . . Mih; ꙗвѣньıѧ, завидъı . . . гърдъıни, нестроениѧ ἀκαταστασίαι 2C 12,20 Christ, нестроениѧ Šiš Slepč; идеже бо завида . . . тоу нестроение ἀκαταστασία Ja 3,16 Christ Slepč Šiš; брани же воюмъ · съключаютъ сѧ · нестроение же соужителемъ и братии seditiones Bes 35, 253aα 24sq; и того ради браньми нестроениими · не тъгдаже коньчина · ꙗко многа зла · достоѩтъ предни теци seditiones Bes 35, 253bα 14. — Exh.

Cf. несъстроение, неоустроение, нетнхость; строение

НЕСТ"ЫДѢНЪ adj.

occurit in Fris

nemusici se stydělí, nezahanbený, beze studu; непосрамленный, непорочный; sich nicht zu schämen brauchend, unbeschämt; non pudens, sine pudore: dabim nezramen . ineztiden nazudinem dine . predtuima oſima ztoial (да имь несрамьнъ и нестъıдьнъ на сѫдьнѣюмь дьне прѣдъ твоима очима стоялъ) Fris III 53. — Exh.

Cf. непостъıдьнъ, несрамьнъ

НЕСЪБЛАЖНЇАЄМЪ in 2C 6,9 Mak v. sub НЕЗНАЄМЪ

НЕСЪВРАЩАЄМЪ adj.

occurrit in Nom

nezvratný, nezměnitelný; неопровержимый, неизменный; unerschütterlich, unveränderlich; — ἄτρεπτος; *immutabilis:* ДА ѹ҃строитъ въ всѣко дѣло бл⟨а⟩го НЕСЪВРАЩАЄМЫ ἀτρέπτους NomUst 49b 8sq. Exh.

Cf. НЕПРѢМѢНЬНЪ, НЕОСЛАБѢННЪ, НЕПРѢЛОЖЬНЪ; СЪВРАЩАТИ

НЕСЪВРЪШЕНИЄ, -ИА n.

occurrit in Bes

nedokonalost; несовершенство; Unvollkommenheit; — imperfectio: ПРѢДЪ ѡ҃чима въшьнѧго творца · нѣчто НЕСЪВЬРШЕНИА имѹ҃тъ aliquid imperfectionis Bes 40, 323bβ 10sq. — Exh.

Cf. НЕСЪДѢЛАНОЄ sub НЕСЪДѢЛАНЪ; СЪВРЪШЕНИЄ

НЕСЪВРЪШЕНЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Supr Napis VencNik Bes

nedokonaný, nedokonalý; несвершенный, несовершенный; unvollendet, unvollkommen; — imperfectus: ꙗко надежда его бѣсы съплетенꙑ сѫтъ · ѩже НЕСЪВРѢШЕНꙑ сѫщта · НЕСЪВРЪШЕНꙑ творѧтъ надѣѩщѧѧ сѧ на ѥ҆а Supr 158, 15 et 16; не wт⟨ъ⟩ три бо НЕСЪВРЪШЕНъ единъ что испов҃ѣдаѫ съврѣшено Napis 95a 13; цер'кви ради тоа, ꙗко и еще НЕСОВЕР'ШЕНА бѣ҃ до кон'ца VencNik 16,13; — subst. vice fungitur: ИЖЕ бо НЕСВЬРШЕНꙑИХЪ похотии рачитъ въжеци сиѫ҃ · нъ къгда на съвершение ѹ҃тв҃рдитъ imperfectorum desideria Bes 24, 157aα 10; НЕСЪВЬРШЕНОЄ мое видѣста wчи твои imperfectum Bes 24,156bβ 21sq (НЕСЪДѢЛАНОЄ Ps 138,16 Pog Bon Lob Par, Bes 298aα 10). — Exh.

Cf. НЕСЪДѢЛАННЪ; СЪВРЪШЕННЪ

НЕСЪВѢДА, -Ы f.

occurrit in Supr FragHilf (tantum in pl.)

bezpočet; бесчисленное количество, бесчисленность; Unzahl; — πολλαὶ μυριάδες, μυρίοι; multa milia, decem milia: и НЕСЬВѢДАМИ ꙗкѡмѫ плѣнникꙑ · и много бѣ закона творѧ · по аминьстѣмь плѣнєнїи κατὰ πολλὰς μυριάδας Supr 291,29sq; НЕСЬВѢДЫ словесь FragHilf 1b 25 (cf. тьмоу҃ μυρίους 1C 14,19 Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. НЕСЪВѢДЬНЪ, ТЬМА

НЕСЪВѢДОМЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Supr

nepopsatelný, nepochopitelný; неописуемый, непонятный; unbeschreiblich, unfaßbar; — ἀνεξδιήγητος; inenarrabilis: ѡ НЕСЪКАЗАЄМАГО и НЕСЬВѢДОМАГО таинаго ѿ҃ . . ἀνεξδιηγήτου μυστηρίου Supr 344,16 sq. — Exh.

Cf. НЕОДРЪЖИМЪ sub 1, НЕСЪКАЗАЄМЪ, НЕИСПИСАНЬНЪ, НЕИСПИСАННЪ

НЕСЪВѢДЬНЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Supr

nesčetný, nekonečný; неисчислимый, бесконечный; unzählig, unendlich; — μυρίος; infinitus: по трѹ҃дѣхъ великъиихъ по НЕСЬВѢДЬНЪИХЪ · потѣхъ μετὰ τοὺς μυρίους ἱδρῶτας Supr 374, 19sq; НЕСЬВѢДЬНАѦ чѹ҃деса μυρία Supr 428,9; иже НЕСЬВѢДЬНЪИМИ аг҃гелъı оражеНОСЬСТВОѹ҃ЄМЪ μυρίοις ἀγγέλοις mille angeli Supr 431,29; — subst. vice fungitur: НЕСЬВѢДЬНАѦ глаголѫ μυρία Supr 428, 8. — Exh.

Cf. НЕСЪВѢДА, НЕНЦѢТЕНЪ, НЕИЗМѢРЬНЪ, БЕЦИСЛЬНЪ

НЕСЪВѢСТЬНЪ, -ЪІИ adj.

occurrit in Euch

nevědomý; бессознательный; unbewußt; ignorans: subst. vice fungitur: НЕ МОГѫ ѹ҃таити · ѣже отъкрꙑти ꙗматъ · СЪВѢСТЬНАѦ моѣ҃ и НЕСЪВѢСТЬНАѦ Euch 68b 15sq. — Exh.

Cf. СЪВѢСТЬНЪ

НЕСЪВѢТЪ, -А m.

occurrit in Supr

bezradnost; беспомощность; Ratlosigkeit; consilii inopia: ѡ вѣле ѹ҃мъ безоумьıа · и СЬВѢТЪ НЕСЬВѢТЬСТВА плънъ καὶ βουλῆς ἀβουλίας μεμεστωμένης Supr 398,15 (vox НЕСЬВѢТЪ verisimiliter per errorem scripta et ad eradendum destinata, v. adnotationem in ed.). — Exh.

Cf. НЕСЪВѢТЬСТВО, НЕСЪВѢЩАНИЄ

НЕСЪВѢТЬСТВО, -А n.

occurrit in Supr

bezradnost; беспомощность; Ratlosigkeit; — ἀβουλία; *consilii inopia:* ѡ вѣле ѹ҃мъ безоумьıа · и СЬВѢТЪ НЕСЬВѢТЬСТВА плънъ καὶ βουλῆς ἀβουλίας μεμεστωμένης et consilium inconsultum Supr 398,15 (vox НЕСЬВѢТЪ verisimiliter per errorem et ad eradendum destinata, v. adnotationem in ed.). Exh.

Cf. НЕСЪВѢТЪ, НЕСЪВѢЩАНИЄ

нєсъвѣщаниє, -иа n.

occurrit in Supr

bezradnosť; беспомощность; Ratlosigkeit; — ἀβουλία; *consilii inopia:* w вєлє оумъ бєз оума и съвѣтъ · [и] нєсъвѣштанига плъть (sic! pro плънъ) βουλῆς ἀβουλίας μεμεστωμένης et inconsultum consilium Supr 387,14. — Exh.

Cf. нєсъвѣтьство, нєсъвѣтъ

нєсъгонимъ adj.

occurrit in Supr

nepostižný, nekopečný; непостижимый, бесконечный; unfaßbar, unerreichbar, unendlich; — ἀπέραντος; interminatus: єдно трьми съставьєнии божьство · без начала · бє сътворєнига · нєсъгонимо · ни прѣмѣнимо μίαν τρισυπόστατον θεότητα . . . ἀπέραντον Supr 327, 27sq. — Exh.

Cf. бєскопьчьнъ

нєсъгрѣшєниє, -иа n.

occurrit in Napis

nezhřešení, bezhřišnosť; безгрешность; Sündenlosigkeit; impeccantia: адамово оубw прѣслоушанив своимъ нєсъгрѣшєниємь ищѣли Napis 96b 13. — Exh.

Cf. съгрѣшєниє

нєсъдравъ adj.

occurrit in Euch Nom

nezdravý, chorý; нездоровый, больной; nicht gesund, krank; aeger: сжщаго нєсъдрава трьждомь водъньıмь · ищѣли и Euch 31b 1; приими раба твоєго сєго · сжщь нєсъдрава · трьждомь Euch 31b 7; — κεκαυτηριασμένος: Да извєржєть с⟨а⟩ · ıако нєсдравъ съ (sic!) съвѣстию κεκαυτηριασμένος τὴν ἰδίαν συνείδησιν NomUst 28a 7 (cf. съжьженомъ своєю съвѣстью 1T 4,2 Christ). — Exh.

Cf. нємощьнъ sub 1, больнъ, боль; съдравъ

нєсъдѣланъ, нєсъдѣланьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Pog Bon Lob Par Bes; нєсъдѣланьнъ in Bon

nedokonaný, nedokonalý; несделанный, несовершенный; unvollendet, unvollkommen; — ἀκατέργαστος; imperfectus; — нєсъдѣланоє n. τὸ ἀκατέργαστον; imperfectum: нєсъдѣланоє мое видѣстє wчи твои τὸ ἀκατέργαστόν μου Ps 138, 16 Pog Lob Par, Bes 38, 298aα 10, нєсдѣланноє Bon (нєсъвьршєноє Bes 24, 156bβ 21sq); — cf. нєсъвьръшєниє. Exh.

Cf. нєсъвьръшєнъ

нєсъзьдавъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

nestvořený; несозданный; unerschaffen; — ἄκτιστος; *non creatus:* А⟨ь⟩нєс⟨ь⟩ нєсозъдавъı · отъ созъданиѣ своєго · рѫкоѭ дръжимъ бъıваєт ὁ ἄκτιστος Euch 2a 14sq. — Exh.

Cf. нєсътворıєнъ; съзьдати

нєсъказємъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; несказанный; unaussprechlich; gr. ἀνέκφραστος; *ineffabilis:* ємоуже къздививъше сѧ пѣснь похвальнѭ · того милосрьдию · и нєсъказємоуоумоу величьствоу отидошѧ Supr 530, 29sq. Exh.

Cf. нєсъказаємъ, нєсъповѣдомъ

нєсъказаємъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nevýslovný; несказанный; unaussprechlich; — ἀνέκφραστος; ineffabilis: w нєсъказаємаго и нєсъвѣдомаго таинаго ѿ ἀνεκφράστου . . . μυστηρίου Supr 344, 16. — Exh.

Cf. нєсъкажємъ, нєодрѣжимъ sub 1, нєписанъньıнъ, нєсъвѣдомъ, нєсъповѣдомъ

нєсъкрѣвъно adv.

occurrit in Bes

nezakrytě, nepokrytě; откровенно; unverhüllt; — aperte: ıако же нєсъкровєно рєкль къı aperte Bes 5,19bα 8; sim. Bes 6,34bα 9sq et Bes 33,227aα 11sq. Exh.

Cf. отвръсто, отвръстѣ; съкръвьно

нєсъмотрıєнъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

neuvážený; необдуманный, неосмотрительный; unüberlegt; — inconsideratus: что соуровлѧ мѧса агньча · токмо нєсмотрєноє · и кєщєсть · помъıшлєниє · wтвєржєно-ıє-го чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ство[γ] inconsideratam Bes 22, 145bα 19. — Exh.

Cf. съмотрити

нєсъмрътьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Cloz Christ Bes

nesmrtelný; бессмертный; unsterblich; — ἀθάνατος; immortalis: родоу в'єѣкомоу · съмрътъноу · и нєсъмрътъноу . . . съдѣтєль γένους . . .

ἀθανάτου Euch 64a 11; несъмрътьнаѣ вьсь ἀθανασίας χωρίον Cloz 11b 39; єдина же смьртьна · а дроугаꙗ єсть несмьртьна immortalis Bes 21, 135bα 9 (неистлѣнию Uvar 75aα 9sq); ◆ n. subst. vice fungitur: ἀθανασία; immortalitas: подобаѥть бо истлѣньномоу семоу облѣщи сѧ въ нетлѣньноє и мьртвьномоу семоу облѣщи сѧ въ несъмьртьноє ἀθανασίαν 1C 15,53 Christ; и съмьртьноє се облѣчеть сѧ въ несъмьртьноє ἀθανασίαν 1C 15,54 Christ; — cf. несъмрътьство.

Exh.

Cf. бесъмрътьнъ, неистлѣньнъ

НЕСЪМРЪТЬСТВО, -а n.

occurrit in Bes

nesmrtelnost; бессмертие; Unsterblichkeit; — immortalitas: нъ оубо оуже сѧ с ними wтрѣкаѥть · wт⟨ъ⟩ нихъже смьртьнаго · тєлєсє плъти · несъмьртьствомь разлоучаше сѧ immortalitate Bes 24, 151bβ 12sq (несмертъимъ Synod 124a 10).

Exh.

Cf. бесъмрътиѥ, бесъмрътьство, несъмрътьнъ

НЕСЪМЫСЛЪ, -а m.

occurrit in Nicod

nesmysl; бессмыслица; Unsinn; ineptia: не владыи ничим же, и ꙗко несмысль на ме створи (ignorasti ut insipiens quod egisti) Nicod 23, Stojanović 114,21 (ꙗко несмъслєны сѫ ms. Novg 262bα 5sq). — Exh.

Cf. съмъслъ

НЕСЪМЫСЛЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Zogr Mar Ostr Psalt Cloz Supr Christ Slepč Šiš Parim Napis Const VencNik Vit

nerozumný, nesmyslný, pošetilý; неразумный, бессмысленный, несмысленный; unverständig, unsinnig, töricht; — ἀνόητος, ἄνους, ἄλογος, ἀλόγιστος, ἀγνώμων; stultus, insipiens, insanus, semel: ingratus, irrationalis, insensatus, sine ratione, inutilis, inintelligendus: w несъмъслъна і мѫдъна срѣдьцемь ἀνόητοι L 24,25 Zogr Mar, несъмъслъна Ostr (неразоумънаѣ As); въкоупѣ безоумънъ съ несъмъслъньімъ погыбнеть ἄφρων καὶ ἄνους Ps 48,11 Sin, безоумни и несмыслъни Pog Par, нѣсмлни (sic!) Lob, несъмъсльвнъ Bon; приложи сѧ скотѣхъ несъмъслъньіхъ τοῖς κτήνεσιν τοῖς ἀνοήτοις Ps 48,13 Sin Pog Bon Par, несмлньихъ! Lob; sim. Ps 48,21 Sin Pog Bon Lob Par; w несъмъслъни (sic!) срѣдьцемь жидовине ἀνόητε Cloz 1a 17 (невѣрънъи Supr 325,25); жидовьскъи несъмъслънъи родъ τὸ ἀλόγιστον ἔθνος Supr 424, 23sq; въ старъıхъ мѣсто · несъмъслънъıхъ отроцı сърѣтѫ сп⟨а⟩сітелѣ ἀντὶ πρεσβυτέρων ἀγνωμόνων Cloz 1a 34sq; несъмъслъна Supr 326,13; ни въ скота мѣсто въ слѣдъ несъмъслънъ похотимъ (sic!) ходіті Cloz 2b 3sq; нъ овъ бѣ несъмъслєнъ · овъ съмъслънъ ἄλογος Cloz 7a 5; несъмъслъно бо ми сѧ мънитъ ἄλογον γάρ μοι δοκεῖ A 25,27 Christ; несмъслъноу въпрошѣшоу прѣмѫдрости · прьмѫдростъ въмѣнитъ сѧ емоу ἀνοήτῳ Pr 17,28 Grig Zach; ꙗко да не въпадѫ въ несъмъслънаго и неистоваго аполинарна неджгъ Napis 100b 4sq; w несмыслєне любимыи VencNik 30,20sq; несъмъслънъıи оуроде insipiens Vit 129aα, Sobol. 292,21.

Cf. неразоумънъ, боуи; съмъслънъ

НЕСЪМЫСЛЬНѢ adv.

occurrit in Nom

nesmyslně, bezdůvodně; бессмысленно, несмысленно, беспричинно; unsinning, grundlos; — ἀλόγως; *sine ratione:* и w разлоучиѥъшиχъ сѧ несъмъслънѣ τῶν ἀλόγως χωρισθέντων NomUsť 11a 25sq. — Exh.

Cf. неразоумьно, неразоумънѣ

НЕСЪМЫШЛЄНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr

nerozumnost, pošetilost; безрассудство; Unverstand, Torheit; — ἄνοια, παροινία; insania: w вєлє несъмъшлєниє лъжиихъ оучитєлъ τῆς ἀνοίας Supr 323,27; w вєлє вєликоє несъмъшлєниє τῆς παροινίας (interpres slavicus fortasse παρανοίας legebat) Supr 339,4sq. — Exh.

Cf. безоумиє; съмъшлєниє

НЕСЪМѢСЬНЪ adj.

occurrit in Euch Napis

nesmíšený, nesloučený; несмешанный, несовмещенный; unvermischt, unvereint; gr. ἀσύγχυτος; *non commixtus:* единъство б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства · въ трєхъ сѫщє оуностасєхъ · несъмѣсъно прѣкѫдѫщє Euch 86a 19; и которагожде wт⟨ъ⟩ рєченыхъ · несмѣсна · ни размѣсна · блюдыи размѣснаа своиства Napis 94a 9. — Exh.

Cf. непримѣсьнъ

НЕСЪПАСЕНИЄ, -ИА n.

occurrit in Christ; imitatio mechanica vocis graecae

pro gr. ἀσωτία et lat. luxuria: ѡ нємьже дивѣтъ сѧ, не съходѧщемъ сѧ камъ къ съньтие къ тъже матежь несп҃сѣния, χοιλαιμε εἰς . . .τῆς ἀσωτίας ἀνάχυσιν 1P 4,4 Christ — voci несп҃сѣния in ms. glossa vel potius lectio princeps тѣмь блоудъмь adiecta est; cf. Ae. Kałużniacki in ed. — (тѣмъ · блаждомъ Slepč Šiš).

Exh.

НЕСЪПОВѢДОМЪ adj.

occurrit in Supr

nevýslovný, nevypověditelný; невыразимый, несказанный; unaussprechlich; inenarrabilis: несаждена лоза · несъповѣдомо чоудо Supr 243,9.

Exh.

Cf. неиспоѣданъ, неиспоѣднмъ, несъказемъ, несъказаемъ, неиздревенъ; съповѣдати

НЕСЪРЕБРОЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Apost

nelakomý, nezištný člověk; бессребренник; ein geizloser Mensch; — ἀφιλάργυρος; non cupidus, sine avaritia: несребролюбци цоудна доволъни сѫщимъ ἀφιλάργυρος Hb 13,5 Ochr Slepč Mak Šiš p. 226, 7sq, несребролюбьци Christ Šiš p. 185,7; подобаѥть же ѥп⟨и⟩с⟨коу⟩поу вес порока бъıти . . .не тѫжьбьникоу, несребролюбьцю ἀφιλάργυρον 1T 3,3 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. съребролюбьць

НЕСЪСТРОИНЪ adj.

occurrit in Šiš

nesouladný, nejednotný; несогласный, нестройный; unharmonisch, uneinig; — ἀσύμφωνος; non consentiens: несъстроины же соуще къ себѣ wтъпоуѣвни бываахоу ἀσύμφωνοι A 28.25 Šiš (нестровние (sic!) Hilf, нестровно Mak). — Exh.

Cf. нестроинъ sub 1

НЕСЪСТРОЄНИЄ, -ИА n.

occurrit in Slepč

neporádek, nepokoj, nesoulad; беспорядок, несогласие, нестроение; Unordnung, Unruhe; — ἀκαταστασία; dissensio: нѣстъ ко не състроенноу к⟨ог⟩ъ · иж мироу ἀкαταστασίας 1C 14,33 Slepč (нестроѥнию Christ Šiš). — Exh.

Cf. нестроѥние, невоустроѥние

НЕСЪСТѦПЬНЪ adj.

occurrit in BesUvar

nepohnutý, nepohnutelný; неподвижный; unbewegt, unbeweglich; — inflexibilis: и ѥгоже . . .несъстоупна видѣти inflexibilem Bes 4, Uvar 13bα 6.

Exh.

НЕСЪТВОРЬЕНИЄ, -ИА n.

occurrit in FragZogr

nesplnění; неисполнение; Nichterfüllung; — τὸ μὴ ποιεῖν; *non completio:* залазъ же имат(ъ) прьв(ыи) великъ, ꙗко г⟨оспод⟩ь облѧчова сѧ, и братьна ч[а](ь)сти, несътворенига дѣльма к⟨о⟩жиа вола, са(м)ъ сѧ отълѫчивъ διὰ τὸ μὴ ποιεῖν FragZogr 1a 11. — Exh.

Cf. сътворѥние

НЕСЪТВОРЬЕНЪ adj.

occurrit in Supr

nestvořený; несотворенный; unerschaffen; — ἄκτιστος; increatus: къ троицѣ ѥдиьѥстьствьнѣ и несътворенѣ вѣроующте ѳ вьскрѣшении εἰς τριάδα . . . ἄκτιστον Supr 486,9. — Exh.

Cf. несъзьданъ; съторити

НЕСЪТР҃ПИМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nesnesitelný; нестерпимый; unerträglich; — ἀφόρητος, ἀνήκεστος; intolerabilis, (insatiabilis): ꙗкоже ємоу отъ огнѣ прикъıваѥштѧѥ болѣзньıѣ несътрьпимъѣ зълоумоумоу помъıслоу не найти на срѣдьце ἀφορήτου ὀδύνης Supr 516,30; къздъıханьıа несътрьпимаа творѧаше στεναγμοῖς ἀφορήτοις Supr 523,13; съ къздъıханнимъ несътрьпимом' мѫжоу μετὰ . . .στεναγμῶν ἀφορήτων Supr 526,10; несътрьпимъıнимъ къздъıханнимъ μετὰ . . . θρήνων ἀφορήτων Supr 528,27; несътрьпимъ врѣдъ · и великѣ бѣдѣ наводитъ не вънимаѥштнїмъ ἀνήκεστον βλάβην Supr 513,23. — Exh.

Cf. несътрѣпѣнъ, несътрѣпѣти

НЕСЪТР҃ПѢНИЄ v. нетрѣпѣние

НЕСЪТР҃ПѢНЪ adj.

occurrit in Supr

nesnesitelný; нестерпимый; unerträglich; — ἀφόρητος; intolerabilis: несътрьпѣна мѫка ἡ ἀφόρητος κόλασις Supr 375,3. — Exh.

Cf. несътрьпимъ, несътрѣпѣти

нєсѣтрѣпѣтии adj.

occurrit in Supr

nesnesitelný; нестерпимый; unerträglich; — ἀφόρητος; intolerabilis: нєсѣтрѣпѣтиꙗ мѫка ἀφόρητος ἡ κόλασις Supr 377,30sq (A. Leskien, *Zur Kritik des aksl. Codex Suprasliensis II*, Abhandlungen d. K. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, 1910, p. 6, нєсѣтрѣпѣтиꙗ errorem pro нєсѣтрѣпѣнаꙗ esse putat). — Exh.

Cf. нєсѣтрѣпимъ, нєсѣтрѣпѣнъ

нєсѣхранєнъ adj.

occurrit in VencNov

nepochovaný, nepohřbený; непогребенный; unbestattet; non sepultus: вєцвєл⟨а⟩ѥа же отидоу разсѣчена и не сѫхранена VencNov 421bα, Vajs 42,1sq. Exh.

Cf. сѣхранити

нєсытость, -и f.

occurrit in Supr Bes

nenasytnost; ненасытность, несытость; Unersättlichkeit; — ἀπληστία; aestus, *insatiabilitas:* нохоулиѣъ же крадѣшааго о нєсытости ѥго · и наказавъ ѥго нє начинати отъсѣлі тацѣхъ татьбинъ · ни прѣкъıвати о нєсытости ἐπὶ τῇ . . . ἀπληστίᾳ . . . τῇ ἀπληστίᾳ Supr 42,11 et 13sq; — аще которъıи нєсытостью б⟨ог⟩атьства чюже въсхъıтилъ боудеть avaritiae aestibus Bes 25, 165bβ 18. — Exh.

Cf. нєсъıтьство; съıтость

нєсъıтъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Pog Bon Par

nenasytný, lačný, dychtivý; ненасытный, несытый; unersättlich; — ἄπληστος, ἀκόρεστος; insatiabilis: довьлѣетъ ти нє бѫди нєсъıтъ μὴ εἶ ἄπληστος Supr 41,7sq; нє бѫдѣте нєсъıти нъ любоимѣньни μὴ ἀπληστεύεσθαι Supr 53,15; начрѣпаимъ сѧ оубо и мъı съ ѥими съ горъı и нєвєсъıнаго богатьства · нєсъıтами пазоухами ἀπλήστοις κόλποις pleno sinu Supr 327,9sq; вижда ѥѧ нєсъıтꙗѭ любъıве · ти оумѣчи си хоулолюбиѥъıи оумъ τὸν ἀκόρεστον πόθον Supr 395,10; грѣдомъ окомъ и нєсъıтомъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цємъ съ нимъ нє ѣдѣахъ ἀπλήστῳ καρδίᾳ Ps 100,5 Pog Bon Par, нєсъıтомъ срьд'цємь Supr 41,27 et 305,30 (нєсъıтьномь Sin, нѣчистомь Lob). — Exh.

Cf. нєсъıтьнъ; съıтъ

нєсъıтьнъ adj.

occurrit in Sin

nenasytný; ненасытный, несытый; unersättlich; — ἄπληστος; insatiabilis: грѣдомь окомь і нєсъıтьномь ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цємь съ сімь нє ѣдѣахъ ἀπλήστῳ καρδίᾳ Ps 100, 5 Sin (нєсъıтомъ Pog Bon Par, нѣчистомь Lob). — Exh.

Cf. нєсъıтъ

нєсъıтьство, -а n.

occurrit in Supr

nenasytnost; ненасытность, несытость; Unersättlichkeit; — ἀπληστία; *insatiabilitas:* прѣкъıвам вь нєсъитьствѣ своємь τῇ ἀπληστίᾳ Supr 42, 2sq. — Exh.

Cf. нєсъıтость

нєсѣкомъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nesekatelný, neosekaný, tvrdý; неразбиваемый, неотесанный, твердый; unspaltbar, unbehauen, hart; insecabilis, durissimus: сънъı притворивъ окоижду нєсѣкомааго камъıка · на еретикъı и на ратьнъıѧ · с⟨вѧ⟩тъıнѫъ о⟨тъ⟩цъ ковьчегъı Supr 543,4 (cf. ἐκ πέτρας ἀκροτόμου de petra durissima Dt 5,18). — Exh.

Cf. сѣщи

нєсѣѣъ adj.

occurrit in Supr

neosetý; незасеянный; unbesät; — ἄσπορος; non seminatus: источьникъ печатьлѣнъ · нєсѣѣа йива ἄσπορος ἡ χώρα Supr 243,8. — Exh.

Cf. нєсѣѣнъ, ненасѣѣньнъ

нєсѣѣнъ adj.

occurrit in Grig

neosetý; незасеянный; unbesät; — μὴ σπειρόμενος; *non seminatus:* въ поустъ(і)ни въ земи нєсѣѣнѣ ἐν γῇ μὴ σπειρομένῃ in terra quae non seminatur (Vg.) Jr 2,2 Grig. — Exh.

Cf. нєсѣѣтъ, ненасѣѣньнъ; сѣѣти

нєсѫмьнѣнииє, -иа n.

occurrit in Const

Instr. sg. adverbialiter нєсѫмьнѣнииємь *bez pochybování; без сомнений; ohne Zweifel; sine dubitatione:* то можеть богъ тебѣ дати, иже даеть

всѣмъ, иже просѧтъ несоумнѣнїемъ Const 14, Lavrov 27, 6 sq (безя съмнѣнїа ms. 1469). — Exh.

Cf. сѫмьнѣнїе

несѫмѣньнъ adj.

occurrit in Clem

nepochybný, neochvějný; несомненный, непреклонный; unzweifelhaft; non dubius: w бл⟨а⟩ж⟨в⟩ныχ моужь несоумен'но оупованїе Clem 8, Vaš. 80,1. Exh.

Cf. сѫмьнѣньнъ

несѫщїи adj.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš

nejsoucí; несуществующий; nicht seiend; — μὴ ὤν; qui non est: слоужисте несѫщимъ родомъ б⟨о⟩гомъ μὴ οὖσιν G 4,8 Slepč, не соущимъ Christ Šiš; отъ несѫщиихъ въ бытие · в'се б⟨лд⟩голѣпъное словомь съставль ἐκ τοῦ μὴ ὄντος Euch 56b 17 sq. — Exh.

Cf. бъıти

нетаино adv.

occurrit in Bes

ne tajně, zjevně; не таясь, открыто; nicht heimlich, offenbar; — aperte: нетаино сказаѥть сѧ aperte Bes 26,168aα 5; ıкоже не таино рекль бъı aperte Bes 32, 216bα 23. — Exh.

Cf. несъкръıвьно, отвръсто, отвръстѣ, явлиѣ, явѣ; таино

нетвръдо, нетвръдѣ adv.

occurrit in Bes

nepevně; нетвердо; unfest; — tarde, *infirme:* оученици нетвьрдо вѣровааше tarde crediderunt Bes 29,187aβ 8, нетвьрдѣ Uvar 102bα 21. — Exh.

Cf. тврѣдъ

нетвръдостаньнъ, нетвръдостоıанънъ adj.

occurrit in Bes

nerozhodný; нерешительный, нетвердый; unschlüssig; — lubricus: вещи же похотьнъıа wбластвли своıа wслабленъ и нетвьрдо · станьнъı творѧть lubricos Bes 15, 76bβ 9sq, нетвьрдостоıанънъı Uvar 47aβ 18sq; ıгда праздьноующе нѣкоторъıи · и нетвьрдостаньнъ · видимъ · пооустити и ѥсть lubricum Bes 17, 131bα 23sq, нетвердостоıанънъı Uvar 72bβ 10. — Exh.

Cf. нетвръдъ; тврѣдостаньнъ

нетвръдъ, -ъıи adj.

occurrit in Parim Nom Bes

nepevný; нетвердый; unfest; — οὐκ ἀσφαλής; infirmus: ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це же безоумьнъıнχъ нетвьрдо οὐκ ἀσφαλής dissimile Pr 15,7 Zach, . . до Grig; ıако оубо нетвьрдъıи камень медъ дасть infirma petra Bes 26, 168bα 21sq; — lurid. *neplatný; недействительный; ungültig;* — ἀβέβαιος; *irritus, invalidus:* невластьно и нетвьрдо таковое поставлениѥ да боудеть ἀβέβαιος NomUst 22a 4. — Exh.

Cf. невластьнъ; тврѣдъ

нетиχость, -и f.

occurrit in Bes

neklid, nepokoj; беспокойство; Unruhe; — inaequalitas: а се нетиχости аерогу ecce inaequalitas aeris Bes 35, 253bβ 22sq; боудоуть гъıбѣли · се не тиχости ни покоıа · телесемъ ecce inaequalitas corporum Bes 35, 253bβ 17sq. — Exh.

Cf. нестроѥниѥ; тиχость

нетопъıрь, -рıа m.

occurrit in Parim

netopýr; летучая мышь; Fledermaus; — νυκτερίς; vespertilio: ѩже створиша свои кланѣти соуетиıимъ · и нетопъıремъ ταῖς νυκτερίσιν Is 2,20 Grig Zach. — Exh.

нетръпѣниѥ, несътръпѣниѥ, -ıа n.

нетръпѣниѥ occurrit in Apoc Bes; несътръпѣниѥ in Uvar

netrpělivost; нетерпение, нетерпеливость; Ungeduld; — ἀνυπομονησία; impatientia, intolerantia: показание на wтърицаюште се господа нетрьпѣниемь δι' ἀνυπομονησίας tit. ad Ap 6,7 Hval Rumj; коль велико ѥсть . . . нетърпѣниѥ наше impatientia nostra Bes 16, 81bβ 22q; грѣхомь ко нетърпѣниıа . . . оучение разгонить сѧ impatientiae Bes 35, 257aα 18sq; ıелъже вельми покѣжаемъ ѥсть нетърпѣниемь minus patiens Bes 35, 257aβ 5sq; ни тоужьдемоу радоуѥть сѧ нетърпѣнию (lat. aliter) Bes 35, 258bβ 1; самъ свое своıего ради нетърпѣниıа съвѣдитель ѥсть per intolerantiam Bes 38, 292aβ 3sq, нестерпѣниıа Uvar 157bβ 19sq; на нетърпѣниѥ раны прѣвлекоша ad impatientiam Bes 40, 324aα 13. — Exh.

Cf. трѣпѣниѥ

нетрѣкованъ adj., comp. нетрѣкованѣи

occurrit in Šiš

nepotřebný, nepotřebující; ненужный, не нуждающийся; nicht bedürftig, nicht bedürfend; —

оὐ χρείαν ἔχων; non egens: а благоwбразнии наши не трѣбованѣише соутъ оὐ χρείαν ἔχει nullius egent 1C 12,24 Šiš (нетрѣбъшии сѫтъ Slepč, не трѣбѣ имоутъ Christ). — Exh.

Cf. нетрѣбъ

нетрѣбльнии adj., comp.

occurrit in Slepč

nepotřebný, nepotřebujíci; ненужный, не нуждающийся; nicht bedürftig, nicht bedürfend; — оὐ χρείαν ἔχων; non egens: нетрѣбъшии сѫтъ оὐ χρείαν ἔχει nullius egent 1C 12,24 Slepč (не трѣбѣ имоутъ Christ, не трѣбованѣише соутъ Šiš). — Exh.

Cf. нетрѣбованъ; трѣбъ

нетлѣниие, -ия n.

occurrit in Euch Supr Slepč Mak Eug Služ Bes

netlení, neporušenost, nepomíjejícnost; нетленность; Nichtverwesung, Unversehrtheit, Unvergänglichkeit; — ἀφθαρσία; immortalitas, incorruptio: w бытьи · ѣкоже бъıти намъ · тоуждемъ грѣха · а своимъ нетлѣнью · г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ Euch 60b 8sq; и вѣнца възати нетлѣнию τῆς ἀφθαρσίας Supr 75,10; нетлѣнии на невесѣхъ подаетъ Supr 155,26; на прьвое естьство приведе нетлѣнья τῆς ἀφθαρσίας Supr 349,12; въ нетлѣнии ἐν ἀφθαρσίᾳ 1C 15,42 Slepč, въ нетлѣние Mak (въ невъıистьлѣние Christ Ochr Mih, въ неистьлѣние Šiš); прѣложити сѧ . . . въ нетьлѣнье εἰς τὴν ἀφθαρσίαν Eug 3aα 10; и wдѣжи нетлѣнья τῆς ἀφθαρσίας SlužSof^{b}, Orlov 107,5; sim. Služ, Orlov 111,11; истьлѣние наше · силъı своея нетлѣниемь пожьре virtute suae incorruptionis Bes 29,194aα 12 (неистлѣниемь Uvar 106aβ 5). — Exh.

Cf. невъıистьлѣние, неистьлѣние

нетьлѣнъıиъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Christ Slepč Mak Šiš Služ Pochv Napis CanVenc

netlející, neporušitelný, nepomíjející; нетленный, непреходящий; unverweslich, unvergänglich; — ἄφθαρτος, τῆς ἀφθαρσίας; incorruptus, incorruptibilis: нагъ пондѫ облѣци мѧ христе · нетьлѣнъıмъ твоимъ одеждвмь τὴν ἀφθαρσίαν Supr 64,15; нетьлѣнъıноу анг⟨е⟩лъскоую одежю Pochv 110bβ 24; wни бо да истлѣнень вѣнець приемат⟨ь⟩ · мы же нетлѣнень ἄφθαρτον 1C 9, 25 Mak, . . ненъ Slepč (неистьлѣнъıнъ Christ Ochr Šiš); приимѣте вѣнець нетьлѣнъıнъ Pochv 114aβ 21; вѣнець ц⟨ѣса⟩рскъıи и нетьлѣнъıнъ CanVenc, Vajs 140, 15; мьртвии въстаноуть нетлѣнъıи ἄφθαρτοι 1C 15,52 Christ; измѣнишѫ славѫ нетъıлѣнъıнаго б⟨ог⟩а τοῦ ἀφθάρτου Θεοῦ R 1,23 Slepč Šiš (неистьлѣнъıна Christ); ıже прѣдъложи намъ нетьлѣнъıнъıиа даръı τὰ τῆς ἀφθαρσίας χαρίσματα SlužSof^{a}, Orlov 311,4; соѣожь наставль чл⟨овѣ⟩чь родъ на нетлѣнъıи пѫть Napis 96b 21; — n. subst. vice fungitur: ἀφθαρσία, τὰ ἄφθαρτα; incorruptio: подобаѥть бо истлѣнъıномоу семоу облѣци сѧ въ нетлѣнъıное ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν 1C 15,53 Christ; ѥже въıлюкиша въсприяша · паче тьлѣнъıихъ нетьлѣнъıиа · и абие полоучиша τὰ ἄφθαρτα Supr 55,6; въ тлѣнъıихъ мѣсто нетлѣнъıиа τὰ ἄφθαρτα SlužSof^{b}, Orlov 229,5. — Exh.

Cf. неистьлѣнъıнъ, неоувѧдаѥмъ, вестьлѣнъ, вестьлѣнъıнъ

нетьлѣıѧ ptc.

occurrit in Euch

netlející, nepomíjející; нетленный, непреходящий; unverwèslich, unvergänglich; incorruptibilis: w съподобити сѧ намъ · ц⟨ѣса⟩р⟨ъ⟩ствью нетьлѣıѫщю · благодѣтиıѫ с⟨вѧ⟩таго д⟨оу⟩ха Euch 60a 4sq.

Exh.

Cf. нетьлѣнъıнъ

нетѧжа m.

occurrit in Parim

lenoch; ленивец; Fauler, Faulenzer; — ἀεργός; piger: въ похотѣ(хъ естъ) въсѣкъ нетѧжа ἀεργός Pr 13,4 Grig, нътѧжа Zach (нестѧжавь Lobk).

Exh.

Cf. лѣнивъ, лѣностивъ

нетѧжанъıнъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nenáhavý, bez námahy; нетрудный, без усилия; mühelos; — ἄνοχθος; sine labore: слъıшаша по морѣ хождение · недѣланое винодатие · нетѧжанъıѫ пищтѣѫ крьмлѣние ἄνοχθον ἀρτοτροφίαν Supr 323,20sq. — Exh.

Cf. тѧжати

неоубожьно adv.

occurrit in Cloz

ne uboze, bez chudoby; безбедно; nicht arm, ohne Armut; — ἀπτωχεύτως; sine mendicitate: прѣвѣчъıнъı ц⟨ѣса⟩рь славѣнъı · оубожавъı въ своихъ неоубожьно насъ ради ἀπτωχεύτως Cloz 1b 1 (безъ оубожьства Supr 326, 21sq). — Exh.

НЄОУВѦДАЄМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Šiš

nevadnouci, nepomíjející; неувядаемый, непреходящий; unverwelklich; — ἀμάραντος; immarcescibilis: порожден ны . . . вь наслѣдие неистлѣнно . . . и неоуведанемое εἰς κληρονομίαν . . . ἀμάραντον 1P 1,4 Šiš (не оувѧдающее Christ). — Exh.

Cf. НЄОУВѦДАЄМЪ, НЄОУВѦЖДѦ, НЄТЬЛѢНЬНЪ; ОУВѦДАТИ

НЄОУВѦДАѢИ adj.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

nevadnouci, věčný; неувядаемый, вечный; unverwelklich, ewig; — ἀμαράντινος, ἀμάραντος; immarcescibilis: неоувѧдаѣштнимъ вѣньцемь вѣньчани Supr 271,12sq; приметє вѣнецъ славы неоувѧдаѣіре τὸν ἀμαράντινον τῆς δόξης στέφανον 1P 5,4 Slepč, не оувѧдающии Christ Šiš; въ наслѣдованиє . . . нескврньно и не оувѧдающее εἰς κληρονομίαν . . . ἀμάραντον 1P 1,4 Christ (неоуведанемое Šiš). — Exh.

Cf. НЄОУВѦДАЄМЪ, НЄОУВѦЖДѦ; ОУВѦДАТИ

НЄОУВѦЖДѦ adj.

occurrit in Supr

nevadnouci, věčný; неувядаемый, вечный; unverwelklich, ewig; — ἀμάραντος; immarcescibilis: цвѣтъць неоувѧжда τὸ ἄνθος ἀμάραντον Supr 352,23. — Exh.

Cf. НЄОУВѦДАЄМЪ, НЄОУВѦДАѢИ; ОУВѦДАТИ

НЄОУГАСАЄМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

neuhasitelný; негасимый; unauslöschlich; — ἄσβεστος; inexstinguibilis: не вѣсте ли ꙗко огню неоугасаємоу бъıти πῦρ ἄσβεστον Supr 107,19; и прѣкыдѣвъшаѧ ꙗпокѣди иего въвръжетъ къ огнь неоугасаємъıи τῷ πυρὶ τῷ ἀσβέστῳ Supr 266,21. Exh.

Cf. НЄОУГАСИМЪ, НЕГАСИМЪ; ОУГАСАТИ

НЄОУГАСИМЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

neuhasitelný; негасимый; unauslöschlich; — ἄσβεστος; inextinctus: неоугасимъıи огнь Supr 425,9; иѕоугасимъıи иламъ(ı) ἄσβεστον φλόγα Supr 435,3. — Exh.

Cf. НЄОУГАСАЄМЪ, НЕГАСИМЪ; ОУГАСИТИ

НЄОУГОДЬНЪ adj.

occurrit in Parim

neužitečný, nepříjemný, nevhodný; бесполезный, неприятный, негодный; unnütz, unangenehm, ungelegen; — δύσχρηστος; inutilis: рекъıе · свѧжамъ праведника · ѣко неоугоденъ намъ естъ δύσχρηστος quoniam inu ˙lis est nob˙s (it.) Is 3,10 Grig, неоугодьнъ Zach. — Exh.

Cf. ОУГОДЬНЪ, ВЪГОДЬНЪ

НЄОУДОБИЄ, -иѧ n.

occurrit in Clem

nesnáz; затруднение; Schwierigkeit; difficultas: солѡмонъ . . . тоугою и неоудобиємь wдер˙жимъ бѣ Clem 3, Vaš. 75, 18. — Exh.

Cf. НѦЖДА, БѢДА

НЄОУДОБЪ adj.

occurrit in Bes

obtížný, nesnadný; затруднительный, трудный; schwierig; — d˙ffic˙lis: велика соуть и възсока и мъноѕѣмъ творити неоудока ad exhibendum difficilia Bes 38,297aα 24. — Exh.

Cf. НЄОУДОБЬ, НЄОУДОБЬНЪ; ОУДОБЪ, ОУДОБЬ

НЄОУДОБЬ adv. vel adj. indecl.

occurrit in Ev FragZogr Christ Slepč Šiš Eug Clem Bes

obtížně, nesnadno; затруднительно, трудно; schwerlich, schwierig, nicht leicht; — δυσκόλως; difficile: не оудобь вънидетъ богатъ въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьствие н⟨в⟩е⟨всь⟩ское δυσκόλως Mt 19,23 Mar As Sav, неоудобъ Zogr^{b} Ostr; sim. L 18,24 Zogr Mar As Sav Ostr et Mc 10,23 Zogr Mar; ѣко накладаете на ч⟨лов⟩ѣкъı ьрѣмена · не оудобь носима φορτία δυσβάστακτα L 11,46 Zogr Mar; sim. Mt 23,4 Mar As Zogr^{b} Ostr; въ нихъже сѫтъ втора · неоудобъ разоумна δυσνόητα 2P 3,16 Slepč, из оудобь Christ Šiš; мрака же н⟨в о⟩удобь · разоумѣємѫ таинѫ δυσκατάληπτον Eug 4aα 14; в˙ нашемь помышлении неоудобь сътворено Clem 2, Vaš. 74,13 sq; ꙗко не оудобь донести Clem 7, Vaš. 78,20;

неоудобь бъıти οὐκ εὔκολον, δύσκολον εἶναι; difficile esse, impossibile esse: еже не оудобь естъ οὐκ εὔκολον FragZogr 1b 22; ѣко не оудобь естъ . . . къ ц⟨ѣса⟩рс⟨тв⟩ие б⟨о⟩жие вънити δύσκολόν ἐστιν Mc 10,24 Zogr Mar; нъ ꙗко ꙗзло неоудобь естъ · да всѧкъ с⟨вѧ⟩тъ г⟨лаго⟩лъ можетъ сѧ разоумѣти difficile est Bes 22,146bβ 16; не оудобъ бѣ . . . пропов⟨ѣ⟩дати difficillimum fuit Bes 4, Uvar 13bβ 16; да всѧко еже

не оудобь соуще мнимъ quod impossibile Bes 39, 290aβ 12sq.

Exh.

Cf. неоудобъ, неоудобьнѣ; оудобь

НЕОУДОБЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in VencNik

nesnadný; затруднительный, трудный; schwierig; — difficilis: которым вѣстни wбразом подъ истин'ным и лож'ным предн положенымъ оустабшм и ıх неоудобным смѣшеніемъ. . .под'-ıмл'зает сѧ рас'читание difficili commixtione VencNik prol. 36. — Exh.

Cf. неоудобъ; оудобьнъ

НЕОУДОБЬНѢ adv.

occurrit in Eug

nesnadno; затруднительно, трудно; schwerlich, schwierig; — (δυσθεώρητος); *difficile:* неоудобьнѣ видима δυσθεώρητον Eug 15aβ 20. — Exh.

Cf. неоудобь

НЕОУДР'ЪЖАНИЄ, -нıа n.

occurrit in Christ

nezdrženlivost; невоздержание; Unenthaltsamkeit; — ἀκρασία; incontinentia: да не блазнитъ васъ непрıязнь за неоудьржанıе ваше διὰ τὴν ἀκρασίαν 1C 7,5 Christ, неоудрьжанıа Šiš (питѣние Slepč). — Exh.

Cf. нечистота; оудрѣжание

НЕОУДР'ЪЖАНЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Christ

1. *neobsáhnutelný, nepostižitelný; необъятный, непостижимый; unfaßbar, unermeßlich;* — ἀδιάφορος; levis, *incomprehensibilis:* много съхранênıе покажи о мънимъıхъ · не оудрѣжанъънъıхъ περὶ τὰ ἀδιάφορα νομιζόμενα εἶναι ἐπιδείκνυσθαι Supr 497,2 (v. A. Leskien, *Zur Kritik des altkirchenslavischen Codex Suprasliensis II*, Abhandlungen der K. sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Bd. XXVIII, Leipzig 1910, p. 26).

2. *neovládaný, neustálený, nepokojný; неукротимый, беспокойный; unbeherrscht, unbeständig, unruhig;* — ἀκατάστατος; inquietus: неоудьржанъно зъло ἀκατάστατον (var. ἀκατέσχετον) κακόν Ja 3,8 Christ (невдрѣжимо Slepč, невдрьжимое Šiš).

Exh.

Cf. неодрѣжимъ, неоутомимъ

НЕОУКЛОНЬНО adv.

occurrit in Ochr Clem

neúchylně, pevně; неуклонно, непреклонно; unabweichlich, fest; — ἀκλινής; indeclinabilis: да съдрѣжимъ исповѣданıа оупованıа неоуклон'но ἀκλινῆ Hb 10,23 Ochr (исповѣданıе. . .неоуклоньно Christ Slepč Šiš Mak); радоующе сѧ. . н⟨в⟩е⟨в⟩с⟨ь⟩номоу ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствıю неоуклонно Clem 8, var. 80,21.

Exh.

Cf. неостжпьно

НЕОУКЛОНЬН'Ъ adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš Mak

neúchylný, pevný; неуклонный, непреклонный; unabweichlich, fest; — ἀκλινής; indeclinabilis: да съдрьжимъ исповѣданıе оупованıю неоуклоньно ἀκλινῆ Hb 10,23 Christ Slepč Šiš, невклоно Mak (неоуклон'но Ochr). — Exh.

Cf. неостжпьнъ

НЕОУКОРЬН'Ъ adj.

occurrit in Bes

bezúhonný, bez hany; безупречный, непорогный; makellos; — non despiciendus: и ıже оукороу соутъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ · неоукорьна соутъ в⟨ого⟩ви despicienda non sunt Bes 28, 185aα 12. — Exh.

Cf. непосрамлıенъ, непорочьнъ

НЕОУКРАШЄН'Ъ adj.

occurrit in Parim

neuspořádaný, nevzhledný; неустроенный, неприглядный; ungeordnet; — ἀκατασκεύαστος; incompositus (n.): земы же бы невидима и неоукрашена ἀκατασκεύαστος Gn 1, 2 Grig Zach. — Exh.

Cf. неоустроıенъ; оукрасити

НЕОУКРОТИМ'Ъ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

nezkrotný; неукротимый; unbezähmbar; indomitus: ıже неоукротимж волж имы Supr 559, 19sq; отъ сотоны . . . сжштааго въ истиниж неоукротимаго врага человѣчоу роду Supr 556,11.

Exh.

Cf. неоукроıенъ, неоудръжаньнъ

НЕОУКРОЦІЄН'Ъ, -ъıн adj.

occurrit in Supr

nezkrocený, nezkrotný; неукрощенный, неукротимый; ungezähmt, unbezähmbar; — ἀνήμερος;

indomitus: сни льстивъын и неоукрощтенъын пасъ ἀνήμερος Supr 60,8; п'се неоукрощтенъын кύον ἀνήμερε Supr 61,6; неоукрощтенїї бо безаконию дѣлателѣ ἀνήμεροι ... ἐργάται Supr 61,28. — Exh.

cf. неукротимъ; оукротити

неоумѣние, -ия n.

occurrit in Bes

neznalost, nevědomost; незнание, неведение; Unkenntnis, Unwissen; ignorantia: и лежати въ слабости своего невѣдѣния и неумѣния · не боить сѧ in sui torporis ignavia Bes 9, 59aα 3sq. Exh.

cf. невѣдѣние, невѣжьдьство, неразоумъ

неоуподарение, -ия n.

occurrit in Supr

nevděčnost; неблагодарность; Undankbarkeit; — ἀχαριστία; *ingratitudo:* вѣжимъ неоуподарения и хоулы ἀχαριστίαν Supr 340,14. — Exh.

неоуставлень, -ъıи adj.

occurrit in Nom

neustanovený, nepředepsaný, nekanonický; неустановленный, непредписанный, неканонический; nicht vorgeschrieben; — ἀκανόνιστος; *non canonicus:* ıако недостоитъ простыхъ людьскы (sic!) ... неоуставленъıхъ книгъ почитати ἀκανόνιστα βιβλία NomUsť 48a 12sq. — Exh.

cf. оуставити

неоустроение, -ия n.

occurrit in BesSynod

nepořádek, nepokoj, nesoulad; беспорядок, беспокойство, смятение; Unordnung, Unruhe; — seditio: егда оуслышите брани и неоустроения не оужасаите сѧ proelia et seditiones BesSynod 208a 20 (нестроения Bes 35,252bα 20). — Exh.

cf. нестроение, несъстроение

неоустроень adj.

occurrit in Euch Supr Nom

1. *neuspořádaný; неустроенный; ungeordnet;* — ἀκατάστατος; *inordinatus:* бестоудень ·ръвънивъ · неоустроенъ · съ логыимь прѣмѣнѣıа сѧ ἀκατάστατον Euch 54a 21sq; wт⟨ъ⟩ сего многы неоустроенъı соуть παραμελεῖται NomUsť 47b 8.

2. *neproučený, nevycvičený; необученный; ungeübt;* — ἀκατασκεύαστος; *non instructus:* робъ же б⟨о⟩жиї грьчьскомъ ѧзъıкомъ бѣаше гражъ и неоустроень ἀκατασκεύαστος Supr 48,29. — Exh.

cf. неукрашень, ненаоучень; оустроити

неоусъıпаıмъı adj.

occurrit in Supr

neusínající, neumírající; незасыпающий, неумирающий; nicht einschlafend, nicht sterbend; — ἀκοίμητος; qui non moritur: не вѣсте ли ıако огнию неоугасаемоу бъıти · и чрьви неоусъıпаѭштоу ἀκοίμητον Supr 107, 19sq. — Exh.

cf. оусъıпати

неоутвръжденъ, -ъıи adj.

occurrit in Christ Slepč Šiš

neutvrzený, nepevný; неутвержденный, некрепкий; ungehärtet, ungefestigt; — ἀστήρικτος; instabilis: лъстѧще д⟨оу⟩шѫ · неоутвръжденъı ἀστηρίκτους 2P 2,14 Slepč, не оутвръждены Šiš, не оутвьрженъıхъ Christ; ıже неоучении и неоутвьржении развращаютъ οἱ ... ἀστήρικτοι 2P 3,16 Christ Šiš, неоутвръждении Slepč. — Exh.

cf. оутвръдити

неоутомимъ adj.

occurrit in Nom

nevázaný, bezuzdný; распущенный, необузданный; zügellos; — ἀκόλαστος; *intemperans:* сластьмъ неоутомимъ (sic!, cf. var. -мимамъ) къдати себе ἀκολάστους NomUsť 32b 21. — Exh.

cf. неоудръжанънъ; оутомити

неоутѣшенъ, -ъıи adj.

occurrit in Bes

bezútěšný, neutěšitelný; безутешный, неутешный; trostlos, untröstlich; — *immoderatus, inconsolabilis:* да не въ скърби неоутѣшенѣи · въ нечаıнние wслабѣıютъ immoderata tribulatione Bes 20,110bα 20sq. — Exh.

cf. неоутѣшимъ; оутѣшити

неоутѣшимъ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

bezútěšný, neutěšitelný; безутешный, неутешный; trostlos, untröstlich; — ἀπαραμύθητος; *inconsolabilis:* дръжа же таковаıа неоутѣшимаıа скрьбь · на м'ногa врѣмена ἀπαραμύθητος θλῖψις foeda ... procella Supr 190,30. — Exh.

cf. неоутѣшенъ; оутѣшити

НЕОУЧЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Christ Šiš Bes FragHilf (corruptum)

neučený; неученый, невежда; ungelehrt; — ἀμαθής; indoctus, imperitus: иже неоученни и неоутвьрженни развращаютъ οἱ ἀμαθεῖς 2P 3,16 Christ Šiš (ненаоученни Slepč); неоученни чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци imperiti Bes 40, 323bβ 12 (ненаоученни Synod 268a 20); . . енеоуѡмоу pro неоученоуѡмоу FragHilf 1a 14; неоученыѧ in ms. Kazaniensi, неоученыа in ms. Petrogradensi VencNik 5,46 erronee pro наоученыѧ. — Exh.

Cf. ненаоученъ

НЕФТАЛИМЛЂ v. невъфталимлъ

НЕФТАЛИМОКЪ v. невъфталимовъ

НЕХОУЛЬНЬ in Supr 412,9 verisimiliter erronee pro не хотѣлъ

НЕЦѢЖДѢНИЕ, -ия n.

occurrit in Slepč Šiš

nešetření; изнурение; Nichtschonung; — ἀφειδία; non parcere: въ келъсложении · и смѣренномждръствии · нецѣждѣнии тѣла ἐν . . . ἀφειδίᾳ σώματος non ad parcendum corpori C 2, 23 Slepč Šiš (непощаждѣнии Christ). — Exh.

Cf. непощаждѣние

НЕЦѢСАРОУЮЩЬ adj.

occurrit in Supr

neovládaný, bez krále; без правителя; unbeherrscht, ohne König; — ἀβασίλευτος; sine rege: да ѥлма же оубо отъвръгосте сѧ своѥго цѣсара · прѣѥждѣте оубо нецѣсароующи ἀβασίλευτοι Supr 435,26. — Exh.

НЕЧАНЬЮ in Supr 477,23 v. нечаяние

НЕЧАЯНИЕ, -ия n.

occurrit in Ev Supr Christ Šiš Parim Bes, in Supr нечанье

zmatek, bezradnost, zoufalství; смятение, растерянность, отчаяние; Verwirrung, Ratlosigkeit, Verzweiflung; — ἀπορία; confusio, tribulatio, desperatio: і вождѧтъ знаменьѣ въ слъньци · і мѣсяци · і звѣздахъ . і на земли тѧга ѩзъкомъ · отъ нечаньѣ · шюма морьскаго · і възмѧщтенье ἐν ἀπορίᾳ L 21,25 Zogr Mar As Sav Ostr (страха ради Bes 1,2aβ 22sq); ꙗкоже мьнѣ въ нечанье имѣаше клевѣта Supr 477,23; и се нечѣяние ѩзъкомъ и печѣлъ и тѧга ἀπορία Is 8,22 Grig, нечаяниа Zach; да не въ скърби · неоутѣшенѣи · въ нечаяние · wслабѣютъ in desperationem Bes 20,110bα 21sq;

въ нечаяании бъıти, въ нечаяние сѧ отъложити, положити, полагати ἀπαλγεῖν, ἀπελπίζειν; desperare: иже, въ нечаянье wтложьше сѧ, прѣдаша себе стоудоложьствью ἀπηλγηκότες var. ἀπηλπικότες ἑαυτούς E 4,19 Christ Šiš; соущии въ нечаании · wт⟨ъ⟩ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ испълнѧте сѧ весьлиа οἱ ἀπηλπισμένοι Is 29,19 Zach (в начинании sic! Lobk); не полагаи сѧ в нечаание non desperet Bes 25, 165aβ 10; не полагаите себе въ нечаании nolite desperare Bes 34, 252bα 3 (въ wтчаяние Uvar 135bβ 25sq); да не положилъ себе бъı въ нечаание ne desperaret Bes 21, 134bβ 3 (wтчаяние Uvar 74bα 21 sq).

Exh.

Cf. отъчаяние, ненадѣяние; чаяние

НЕЧАЮЩЬ adj.

occurrit in Christ Ochr Slepč Mak Šiš

zmatený, jsouci v nesnázích; смятенный, находящийся в затруднении; verwirrt; — ἀπορούμενος; aporiatus, *confusus:* нечаюми, нъ не wтчаюми ἀπορούμενοι 2C 4,8 Christ Mak Slepč, не чаюми Ochr Šiš. — Exh.

НЕЧИСТИКЪ in Lob Par Lobk Gl CMLab

v. нечьстивъ

НЕЧИСТО adv.

occurrit in Christ Šiš

nečistě, se špatným úmyslem; нечисто, со злым умыслом; unrein, nicht aus reiner Absicht; — οὐχ ἁγνῶς; non sincere: ови же wт рьвьниа х⟨рн⟩с⟨т⟩а проповѣдаютъ нечисто οὐχ ἁγνῶς Ph 1,17 Christ, не чисто Šiš. — Exh.

НЕЧИСТОТА, -ъı f.

occurrit in Mar Zogr^{b} Nik Euch Cloz Apost Lob Par Parim Gl Bes

nečistota; нечистота; Unreinheit; — ἀκαθαρσία, ἀσέλγεια, ἀσέβεια; immunditia, luxuria (bis), semel: spurcitia, iniuria, impietas, stultitia: жтрьжда же сѫтъ · плъни хъıщтенинѣ · і нечистотъı ἀκαθαρσίας Mt 23,25 Mar Zogr^{b} Nik; sim. Mt 23,27 Mar Zogr^{b} Nik;

fig.: храни сѧ . . . нечистотъı Euch 89a 11; любодѣание же і въсѣка нечистота въ васъ да не именуетъ сѧ Cloz 2a 33, ἀκαθαρσία E 5,3 Christ

Ochr Slepč Mak Šiš; прѣдасть ꙗ б(ог)ъ въ похоть с(ѫ)рд(ь)ца ихъ въ нечистотоу єїс ἀκαθαρσίαν R 1,24 Christ Slepč Šiš; прѣдаша себе ... въ дѣланиє всѧкон нечс̄тотѣ ἀκαθαρσίας E 4,19 Christ, нечистоты Šiš; и мнози идоуть въ слѣдъ нечс̄тотъ ихъ ταῖς ἀσελγείαις 2P 2,2 Christ, нечистоты Šiš (погыбѣли Slepč); и wчистите сѧ wт(ъ) въсѣхъ нечс̄тотъ вашихъ ἀπὸ πασῶν τῶν ἀκαθαρσιῶν ὑμῶν Ez 36,25 Grig, нецистотъ Zach; одѣше се неправдою и нѣчистотою своєю ἀσέβειαν Ps 72,6 Lob Par (нечестиѧ Sin Bon, нечьстиѧ Pog).

cf. нечьсть, неоудръжание, погыбѣль, блѫдъ, любодѣяниє; чистота

нечистъ, -ъıн adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl Apost Apoc Eug Lob Parim Gl Služ Napis Nom VencNik VencProl Bes Nicod Vit Ben Dijav

nečistý; нечистый; unrein; — ἀκάθαρτος; οὐ καθαρός, μιαρός, semel: κοινός, βέβηλος, πονηρός, ἀνίερος, ἀσεβής, δυσσεβής, δυσμενής; immunitus, impurus, semel: pollutus, communis, scelerosus, nequam, malignus, impius, exsecrandus, infelix: ι видѣша єтери ... нечистама рѫкама ... ѣдѫштѧ хлѣбы κοιναῖς χερσίν Mc 7,2 Zogr Mar; иже въ мотылы мѣсто нечистыѧ жтробы · жтробѫ вьсѫ изваливъ τῆς ἀκαθάρτου γαστρός Supr 190,6; ꙗко чл(о)в(ѣ)къ сыи и нечистъı оустьнъı имъıи ἀκάθαρτα χείλη Is 6,5 Zach, нечс̄тъı Grig;

de immunditia rituali *lege interdictus:* ι подажди ... отъдание семоу ... въкоушъшю мѧсъ нечистъıхъ βρωμάτων μὴ καθαρῶν Euch 22a 11; wт(ъ) снѫ нечистъıх ꙗдии ... wтѣгаше scelerosam VencNik 7,37; — subst. vice fungitur: подобаетъ же въпадъшее нечистое · изѧти абие · ι извръшти е вонъ τὸ ἐμπεσὸν ἀκάθαρτον Euch 19b 2; тѣмьже изидѣте wт средъı ихъ ... и нечистѣ не прикасанте сѧ ἀκαθάρτου μὴ ἅπτεσθε 2C 6,17 Christ Ochr Mak Šiš; нечисто николиже не бѫдѣ вста моѣ ἀκάθαρτον A 11,8 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš;

impudicus: всѧкъ любодѣица или нечистъ или лихоимьца ἀκάθαρτος E 5,5 Christ Slepč Šiš, нечс̄тъ Ochr, нечисти Mak; а сами сѫште вьсѣхъ нечистѣише ἀκαθαρτότεροι Supr 358,15;

saepissime in functione доухъ нечистъ, бѣсъ нечистъ et sim.: д(ѫ)ше нечистъı · ꙗзди отъ отрока (graece aliter: ἐπετίμησεν ... τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ) L 9,42 Zogr Sav; дастъ имъ власть · на доусѣхъ нечистъıхъ πνευμάτων ἀκαθάρτων Mt 10,1 Zogr Mar Sav As Ostr; sim. Mc 6,7 Zogr Mar Ostr; sim. на нечистъıхъ бѣсѣхъ Cloz 4a 40; ꙗко лютѣ отъ нечистаго бѣса мѫчима естъ ὑπὸ ἀκαθάρτου ... πνεύματος Supr 519,29sq; бѣ ч(лов)къ · имъı д(ѫ)хъ бѣсъ нечистъ ἔχων πνεῦμα δαιμονίου ἀκαθάρτου L 4,33 Zogr, имъıи бѣсъ нечистъ As, д(ѫ)хъ бѣса нечс̄та Mar Nik^{b}, доухъ нечиста Ostr, доухъ бѣсьнь нечистъ Nik^{a}.

Nota: nonnumquam нечистъ pro нечьстивъ legitur, e. g.: с(ъı)не да не прѣльстать тебѣ моужи нечистии Pr 1,10 Zach, cf. нечъстивъı ἄνδρες ἀσεβεῖς Grig; — нѣчистомь ср(ѣдь)цемь Ps 100,5 Lob v. sub несъıтьнъ.

cf. неочищенъ, блѫдьнъ, любодѣяньнъ; чистъ

нечловѣколюбиє, -иа n.

occurrit in Supr

nedostatek lásky k člověku, nelidskost; человеконенавистничество, бесчеловечность; Mangel an Menschenliebe, Unmenschlichkeit; — ἀπάνθρωπον; inhumanum: иже бо непрослъзити отъимѫдь ѩкъı жестость · и нечловѣколюбиє отъмѣшта ἀπάνθρωπον Supr 316,11. — Exh.

cf. человѣколюбиє

нечловѣкъ, -а m.

occurrit in Supr

nelidský člověk, ukrutník; жестокосердный человек; Unmensch; monstrum hominis: се слъıшавъша люта та · и соуровша и нечловѣка · падоста на земи Supr 211, 1sq. — Exh.

cf. нечловѣчьскъ; человѣкъ

нечловѣчьнъ adj; comp. нечловѣчьнѣи

occurrit in Supr

nelidský; бесчеловечный; unmenschlich; inhumanus: ѡроу да бъı обрѣлъ лютѣиша и нечловѣчьнѣиша Supr 213,3sq. — Exh.

cf. нечловѣчьскъ; человѣчьнъ

нечловѣчьскъ adj.

occurrit in Supr

nelidský; бесчеловечный; unmenschlich; — ἀπάνθρωπος; *inhumanus:* нечловѣчьскъ бѫшьнь и слѣпъ фарисеwвъ съмъıслъ ἀπάνθρωπον Supr 393,3sq; люта бо и нечловѣчьска сѫшта Supr 210,13. — Exh.

cf. нечловѣчьнъ, нечловѣкъ

нечловѣчьстѣ adv.

occurrit in Supr

nelidsky; бесчеловечно; unmenschlich; — ἀπανθρώπως; inhumane: нечловѣчьстѣ повелѣвал наносити на нь мѫкы ἀπανθρώπως Supr 109,7sq. — Exh.

cf. нечловѣчьскъ

НЕЧРЪТОЖЬНЪ adj.

occurrit in Hom

neprovdaný; незамужний; unverheiratet; — ἀθαλάμευτος; sine thalamo: НЕВРАЧНА ѡТРОКОВИЦА . НЕЧРЬТОЖНА Д⟨Ѣ⟩ВА ἀθαλάμευτος Hom, van Wijk 112,17 (БЕЗЪ ЧРЬТОГА ЧИСТАА Supr 243,5sq). — Exh.

Cf. НЕВРАЧЬНЪ, БЕСПОСАГАН, НЕПОСѦТЬШИ

НЕЧѮВЬСТВИЄ, -НА n.

occurrit in Cloz Supr

necitelnost, tupost; бесчувственность, тупость; Gefühllosigkeit, Stumpfsinn; insensibilitas, torpor: ѡ НЕЧЮВЬСТВЬЄ МНОГОЄ Cloz 4a 36 (ѡЛЄ БЕЗОУМИЄ Supr 411,11); НЕ ПОСЛОУШАІѦШТЕ ЄГО · ѲТЪ НЕЧОУВЬСТВЬНА ОДРЪЖАШТАѦ НХ' ПРѢЛЬСТИ Supr 535,20. — Exh.

Cf. НЕЧОУВЬСТВО

НЕЧОУВЬСТВО, -А n.

occurrit in Supr

necitelnost, tupost; бесчувственность, тупость; Gefühllosigkeit, Stumpfsinn; — ἀναισθησία; stupiditas: ѡЛЄ НЕЧОУВЬСТВО ЖИДОВЬСКО ѽ ἀναισθησία Supr 396,16. — Exh.

Cf. НЕЧОУВЬСТВИЄ; ЧОУВЬСТВО

НЕЧОУВЬСТВЬНЪ, -ЬІЙ adj.

occurrit in Supr Pochv

nemající citu, necitelný, tupý; бесчувственный, тупой; unempfindlich, gefühllos, stumpfsinnig; — ἀναίσθητος; sine sensu: ПОДВИГНИ НЕЧѮВЕСТВЬНА И ГЛОУХА КОУМИРѢ СЕГО τὸν ἀναίσθητον . . . ἀνδριάντα Supr 22,5sq; А ІЬІЙѢ ЛИ ВЕЛИШИ МИ ПОДОБ'НОУОУМОУ ТВЕѢ НЕЧОУВЬСТВЬНОУОУМОУ БѢСОУ ПОЖРЬТИ Supr 227,19sq; НЕЧЮВЬСТВЬНА ЖЄ НЕ НС КАМЕНЄ · ВОДОУ ИЗВЕДЪША Pochv 112aβ 18 (A. P. Lavrov in ed.: НЕ НС КАМЕНЄ ЖЄ НЕЧЮВЬСТВЬНА). — Exh.

Cf. БЕЩОУВЬСТВЬНЪ; ЧОУВЬСТВЬНЪ

НЕЧЬСТВИЄ, НЕЧЬСТЬСТВИЄ, -НА n.

occurrit in Zach Bes

bezbožnost; безбожность, нечестие; Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit; — ἀσέβεια; impietas: НЕ БОУДОУТЬ ВЪ НЕЧЬСТВИИ ГРѢХА in impietatis culpa Bes 32, 216aβ 13sq (НЕЧЕСТИИ Synod 179a 12); НЕЧ̄ЬСТВИЄМЬ БО СВОИМЬ [СВОИМЬ] Д⟨ОУ⟩ШЮ ѡТЕМЬЛЮТЬ ТѮ . . . ἀσεβείᾳ Pr 1,19 Zach ⟨НЕЧЕСТИЕМЪ Grig).

Exh.

Cf. НЕЧЬСТИЄ, НЕЧЬСТЬ, БЕЩЬСТВИЄ

НЕЧЬСТВОВАТИ, -СТВОѮѪ, -СТВОѮЄШИ ipf.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš Pog Bon Lob Par Parim

býti bezbožný, bezbožně jednati; быть безбожным, нечестивым; ruchlos sein, gottlos handeln; — ἀσεβεῖν; impie agere, facere: ЗАКЛИНАІѪ ТѦ . . . ѲУДРЪЖДВЪШИНМЬ И СПОЛЪІ · НЕЧЬСТВОВАКЪШАІѪ · ПОГОУБЬШЕМЪ ІѪ ἀσεβήσαντας Euch 52b 3; ОБРАЗЪ ПОЛОЖИВЪ ХОТѦЩИНМЪ НЕЧЬСТВОВАТИ μελλόντων ἀσεβεῖν 2P 2,6 Christ Slepč Šiš; О ВСѢХЪ Д⟨ѢЛѢХЪ НЕЧЬСТНЫ НХЪ, ІЄЖЄ НЕЧЬСТВОВАША ἠσέβησαν Jud 15 Christ Šiš; ЯКО СЪХРАНИХЪ ПѦТИ Г⟨ОСПОДЬ⟩НѦ · И НЕ НЕЧЬСТВОВАХЪ ѠТ⟨Ъ⟩ Б⟨ОГ⟩А МОЕГО οὐκ ἠσέβησα Ps 17,22 Pog Bon, НЕЧ̄СТВОВХЪ (sic!) Par, НѢЧЬСТВОВАХЪ Lob (НЕ НЕЧЬСТОВАХЪ Sin); А СЪГРѢШАЩИИ КЪ МНѢ · НЕЧЬСТЕВѦТЪ ВЪ СВОѦ Д⟨ОУ⟩ШѦ ἀσεβοῦσιν Pr 8,36 Grig Zach. — Exh.

Cf. НЕЧЬСТОВАТИ, БЕЩЬСТВОВАТИ

НЕЧЬСТИКО adv.

occurrit in Bes

bezbožně; безбожно, нечестиво; ruchlos, gottlos; — impie: НДѢТЕ КЪ БѢФЕЛОУ · И НЕЧЬСТИКО ТВОРИТЕ impie Bes 22, 145aα 15 (НЕЧЬСТИВѢ Uvar). Exh.

Cf. НЕЧЬСТИВѢ

НЕЧЬСТИВЪ, -ЬІЙ adj.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost (incl. En) Parim Gl Služ Sud Venc VencNik Bes Nicod CMLab; in Lob Par Lobk Gl CMLab etiam НЕЧИСТИВЬ, in VencNik НЕЧЬТИВЬ

bezbožný; безбожный, нечестивый; gottlos, ruchlos; — ἀσεβής, bis: δυσσεβής, τῆς δυσσεβείας, semel: τῆς ἀσεβείας, ἀσεβέστατος, βέβηλος, (ἄνομος, ἀλαζών, μικρός, κακός); impius, bis: impietatis, semel: scelestus, procax, pauper, derisor, malus, peccator, macula: ѠУТРОУ ЖЄ БЬІКШЬ ПРИДОСТА НЕЧЬСТИВЫА МѦЧИТЕЛІА οἱ ἀσεβέστατοι τύραννοι Supr 79,12; ВЬСЕГО ДАРА НЕЧЬСТИВА НЕ ПРІЇМЕТЪ δῶρον ἀσεβοῦς Supr 356,28; СЪВѢТЪ СЪТВОРИВЪШИ С' НЕЧТИВЫМИ МОУЖИ cum impiis VencNik 12,4; persaepe subst.: Г⟨ОСПОД⟩Ь ИСПЫТАЕТЪ ПРАВЕДНАВОГО І НЕЧЬСТИВАГО τὸν ἀσεβῆ Ps 10,5 Sin Pog Bon Lob Par; Г⟨ОСПОД⟩І . . . ОКРАТИЛЪ ЕСИ В'СѦ ПѦТИ НЕЧЬСТИВЫХЪ Euch 35b 12; Х⟨РИСТО⟩СЬ . . . ЗА НЕЧЬСТИВЫІ ѠУМРЕ ὑπὲρ ἀσεβῶν R 5,6 Christ, ПО НЕЧЕСТИВЫХЪ Ochr Slepč Mak Šiš; И БѦДЕТЪ ПРАВЕДНИКЪ ѢКО НЕЧЬСТИВЪ ὡς ὁ ἀσεβής Gn 18, 25 Grig, НЕЧЬСТИВЫИ Zach.

Nota: nonnumquam НЕЧЬСТИВЪ pro НЕЧИСТЪ legitur, e. g. ѠТ⟨Ъ⟩ СКОТЬ ЖЄ НЕЧЬСТИВЫХЪ Gn 7,2 Grig, cf. НЕЧИСТЫХЪ τῶν μὴ καθαρῶν Zach; ПАЧЕ ЖЄ ЄШТЕ

растѣкше страхъ на нечьстивъныхъ доусѣхъ κατὰ τῶν ἀκαθάρτων πνευμάτων Supr 40,20;

erronce нечестиви A 17,4 Mak et нечестивъими A 17,17 Ochr Mak En pro чьстьныхъ τῶν τε σεβομένων Christ et чьстивъими τοῖς σεβομένοις Christ;

нечьстивъ in Pr 10,14 Zach pro προπετής v. sub неопасивъ.

Cf. нечьстьнъ, бещьстьнъ, зълочьстьнъ; чьстивъ

НЄЧЬСТИВ'Ѣ adv.

occurrit in Bes

1. *nečestně; бесчестно; ehrlos; inhoneste:* да...сами похотьнъимъ · мѧкотамъ нечьстивѣ не подвигноут сѧ enerviter Bes 22, 148aα 5sq.

2. *bezbožně; безбожно, нечестиво; ruchlos, gottlos;* — impie: и бивте пастию нечьстиве impie Bes 16, 84bβ 4; идете (sic!) къ бѣфѣлоу и нечьстивѣ творите Bes 22, Uvar 79aβ 27.

Exh.

Cf. нечьстиво, нечьстьно, нечьстьнѣ

НЄЧЬСТИЄ, -ия n.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Chil Apost Parim Gl; in Lob Par Gl нечистие

1. *bezectnost, hanba, hanebnost; бесчестие, срам, мерзость; Unehre, Ehrlosigkeit, Schmach, Schande;* — ἀτιμία; ignominia, ignobilitas, dedecus: не приемлѧ чести матере нечьстиꙗ ἀτιμίας Supr 87,20; да ны...отъ нечьстиꙗ избавитъ τῆς ἀτιμίας Supr 480, 12sq; сего ради прѣдасть и б⟨ог⟩ъ въ стр⟨а⟩сть нечьстыꙗ εἰς πάθη ἀτιμίας R 1,26 Christ (въ похоти досаждениоу Slepč); сѣютъ сѧ въ нечьстии ἐν ἀτιμίᾳ 1C 15,43 Šiš (въ нечьсти Christ, въ нечестъ Mak, не въ честъ Ochr Slepč); — in hoc sensu exh.

2. *bezbožnost; безбожность, нечестие; Gottlosigkeit;* — ἀσέβεια, ἀσέβημα; impietas: по мьножьствоу нечьсти-и-хъ · въдиши ны ἀσεβειῶν αὐτῶν Ps 5,11 Sin, нечистивѣ Lob Par (нечьстивыихъ Pog Bon); и нѣчистивѣ и⟨з⟩шьдъ ти оцѣстиши τὰς ἀσεβείας Ps 64,4 Lob Par (нечьсти Sin Pog Bon); законъ нечестивѣ τῆς ἀσεβείας Euch 52b 17; отъ нечьстиꙗ обрататъ сѧ къ имоу ἀπὸ ἀσεβείας Supr 29,5sq; врѣма не корене ископати нечьстиве τὴν ἀσέβειαν Supr 357,9; ѥлꙗ жидове нечьстиве сѣ великоѥ сътвориша τὸ...ἀσέβημα Supr 485,14; да отъкрѣгъше сѧ нечъстивѣ τὴν ἀσέβειαν Tt 2,12 Slepč Šiš, нечестиꙗ Ochr Mak, нечтиа Mosk^{b}; признрати на страсти и нечастие ἀσέβειαν Hab 1,3 Gl; нечъстиемъ же своимь · погъкаютъ законопрестоупници τῇ...ἀπολείᾳ in insidiis suis Pr 11,6 Zach;

instr. sg. нечьстиемь adverbialiter: по своихъ похотьхъ ходѧще нечьстьемь κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν Jud 18 Christ Šiš; sim. Jud 16 Christ Šiš.

Cf. нечьсть, нечьстие, бещьстие, досаждение

НЄЧЬСТОВАТИ, -тоую, -тоуѥши ipf.

occurrit in Sin

býti bezbožný, bezbožně jednati; быть безбожным, нечестивым; gottlos, ruchlos sein, gottlos handeln; — ἀσεβεῖν; impie agere: ѣко съхранихъ пѫти г⟨оспод⟩ня · и не нечъстовахъ (о)тъ б⟨ог⟩а моего οὐκ ἠσέβησα Ps 17,22 Sin (нечьствовахъ Pog Bon Lob Par). — Exh.

Cf. нечьствовати

НЄЧЬСТЬ, -и f.

occurrit in Sin Pog Bon Cloz Supr Apost Parim Const Bes

1. *bezectnost, hanba, hanebnost; бесчестие, срам, мерзость; Ehrlosigkeit, Schmach, Schande;* — ἀτιμία, ἀδοξία; ignominia, ignobilitas, dedecus, infamia, contumelia: да бі съмрѣтьное причащение · нечъстъ бъıла конъчинъı его τῆς τελευτῆς ἀδοξία Cloz 11a 18; да нечьсть женьска родоу · въ чьсть обратитъ τὴν ἀτιμίαν Supr 244,9; овъ въ чьсть съсоудъ, овъ же къ нечьсть εἰς ἀτιμίαν R 9,21 Christ (не въ чъстъ Slepč Šiš); моужь оубо, аще власы растить, нечьсть ємѹ ѥсть ἀτιμία 1C 11,14 Christ (бечъстие Slepč Šiš); сѣѥть сѧ въ нечьсти ἐν ἀτιμίᾳ 1C 15,43 Christ, въ нечесть Mak (не въ честь Ochr Slepč, въ нечьстии Šiš); ови же въ ч⟨ь⟩сть, ови же въ нечсть εἰς ἀτιμίαν 2T 2,20 Mosk^{b} Šiš (же..в въ чъстъ Slepč); не покрыеть нечесть похоти твоеꙗ Const 15, Lavrov 29, 4;

въ нечьсть класти degenerare: тебе самого · въ нечтѣ кладеши degeneras Bes 28, 185aβ 17.

2. *bezbožnost; безбожность, нечестие; Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit;* — ἀσέβεια; impietas: wдѣшьꙗ сѧ неправъдоиѫ і нечестиѥѫ своеѫ ἀσέβειαν Ps 72,6 Sin Pog Bon (нѣчистотою Lob Par); і тъı оставілъ ѥсі нечьсті сръдъца моего τὴν ἀσέβειαν Ps 31,5 Sin Pog Bon (нечистие Lob Par); и нечъсті нашьꙗ тъı оцѣстиши τὰς ἀσεβείας Ps 64,4 Sin Pog Bon (нѣчистиѣ Lob Par); без дѣла оубо бъıс⟨тъ⟩ небо · къиспрaвленью нечъсти πρὸς ἀσεβείας διόρθωσιν Cloz 10a 17; и отъкратитъ нечъсти отъ нѣкова ἀσεβείας R 11,26 Slepč (нечьстыꙗ Christ, нечьстие Šiš); и своеѧ нечъсти насъıтатъ сѧ τῆς...ἀσεβείας Pr 1,31 Grig Zach; — нечьсть опрѣ-

снѣчьская ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα Supr 419,9, cf. нечистии · опрѣсньци ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα Cloz 7b 12.

Exh.

Cf. нечьстьние, нечьстие, бещьстие, досаждение, нечистота; чьсть

НЄЧЬСТЬНО adv.

occurrit in Napis

bezbožně, neuctivě; безбожно, нечестиво, неучтиво; gottlos, ruchlos; irreverenter: си ѣш смѣшаетъ злѣ · а шнъ раздѣлѣетъ нечьстно Napis 99a 22sq. — Exh.

Cf. нечьстиво, нечьстивѣ, нечьстьнѣ; чьстьно

НЄЧЬСТЬНЪ, -ъıн adj.; comp. нечьстьнѣи

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

1. *hanebný, neušlechtilý; бесчестный, неблагородный; verrucht, unedel;* — ἄτιμος; ignobilis: comp.: и іже мьнимъ нечьстьнѣиша бъıти тѣлоу ἀτιμότερα 1C 12,23 Christ Slepč, иже . . . нечьстьнѣише Šiš.

2. *bezbožný; безбожный, нечестивый; gottlos, ruchlos;* — ἀσεβής; impius: бъıвъшеѥ тѣмь нечъстъноѥ богоборие ἀσεβὴς θεομαχία Supr 197,22.

Exh.

Cf. нечьстивъ, зълочьстьнъ; чьстьнъ

НЄЧЬСТЬНѢ adv.

occurrit in Chil

bezbožně; безбожно, нечестиво; gottlos; — ἀσεβῶς; *impie:* котерьи же пакъı оуспѣхъ цѣломждровати доврѣ хоуловати же нечестьнѣ ἀσεβῶς Chil 2bβ 16sq. — Exh.

Cf. нечьстьно, нечьстиво, нечьстивѣ; чьстьнѣ

НЄЧЬСТЬСТВИЄ in Pr 1,19 Zach v. нечьствие

НЄЧЬТИВЪ in VencNik v. нечьстивъ

НЄШЬВЄНЪ adj.

occurrit in Zogr Mar Nik

nesešitý; не сшитый, без швов; nicht zusammengenäht, ungenäht, ohne Naht; — ἄρραφος; inconsutilis: вѣ же хитонъ нешьвенъ · і съ връхоу істъканъ вьсь χιτὼν ἄρραφος J 19,23 Zogr Nik, не шъвенъ Mar. — Exh.

Cf. шьвенъ

НЄІДЄНИЄ, -ıа n.

occurrit in Christ Mak Šiš

nejedení, hladovění, půst; воздержание в пище, голодание, пост; Nichtessen, Hungern, Fasten; — ἀσιτία; ieiunatio: многоу же нѣданию соущю, тъгда навьлъ . . . рече ἀσιτίας A 27,21 Christ Mak Šiš. — Exh.

Cf. ıадение

НЄІДЪНИ in R 14,3 Ochr v. sub ıасти

НЄІЄДИНОІЖ adv.

occurrit in Bes

nejednou, někdy; неоднократно, иногда; mehr als einmal, manchmal; — nonnumquam: ıко оубо ти · неѥдиною · къ вѣрѣ приходать · иже къ избранъıихъ числоу не причтоуть са nonnumquam Bes 19, 95aα 22; ıко оуже · неѥдиною мъıслью (pro мъıсли mentes) послоушающихъ . . . словеса · wбратать на добро nonnumquam Bes 38, 299bα 7sq. — Exh.

Cf. часто; ѥдиноіж

НЄІЄДИНЪ, -ъıн adj. indef. pronominale

occurrit in Bes, tantum in forma pl.

nejeden, leckterý; не один, некоторый; nicht einer, mancher; — nonnullus: и сѫть неѥдинии творящіе и ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рѫ сего nonnulli Bes 10, 45bβ 12; ıко неѥдинии васъ на мьздахъ ставящіе попъı · вѣмь nonnullos vestrum . . . agnovimus Bes 17, 125aβ 10; и сѫть неѥдинии nonnulli Bes 34, 244aα 2sq; ıко не ѥдина злаıа дѣла · добраıа жизнь · наслѣдоующіи ѥсть nonnulla Bes 40, 319aβ 22; и сѫть не ѥдинии · и ѥгда паче · земьскоѥ б⟨ог⟩атьство нежели wвьщь · любать nonnulli Bes 14, 69aα 18; не ѥдинии бо сѫть · иже заповѣди б⟨о⟩жии . . . приıати рачать nonnulli Bes 18, 85bβ 2; сѫть же неѥдинии иже крьстьıаньскъмь имѣѥмь наричють са nonnulli Bes 32, 222aα 3;

etiam pro ниѥдинъ: и моукъı вѣпьща дьржимъ · ащѥ неѥдинѣмь wроужиѥмь оубиваѥми ѥсмъ nullo . . . ferro Bes 35, 258bβ 20.

Exh.

Cf. ниѥдинъ, ѥтеръ; ѥдинъ

НЄІЄДИНЪЖЄ in A 27,22 Mak pro ниѥдинъже

НЄІЄЖЄ conj. except.

occurrit in Bes

než, leč; чем, разве только, нежели; als, wenn nicht; — nisi, quam: мало ѥсть зла не створити ·

не юже оубо къждо потъщитъ сѧ добрꙑнѫ дѣлѣ належати nisi... studeat Bes 13, 63aα 17; кою оубо соуть сиѫ ѡвьць пастꙑнꙑ · не юже вѣчьнꙑꙗ радости nisi Bes 14, 72bα 1; ѡт⟨ъ⟩ неюже рѣчи · что нно не юже єдинаго · телесе х⟨ристо⟩ва ѡбоꙗ твардь шєлаєть сѧ quam Bes 16, 82aβ 5 (нъ юже Uvar 50aα 30); котерни нини...не юже тито соуть · юже...добра дѣла творити не могуть nisi Bes 20, 111aβ 20; — по что оубо крꙑщаше · юже грѣховъ крꙑщєниємь своимь не ѡт⟨ъ⟩поущаше · ноюже (sic!) да прѣдътечениꙗ своєго строи хр҃анѫ cur ergo baptizat qui peccata per baptisma non relaxat, nisi ut, praecursionis suae ordinem servans ... praeveniret Bes 7, 30bα 10. — Exh.

Cf. неже sub 5, нъ sub 4

НЄІѦСꙀІТЬ, -и f.

occurrit in Psalt

pelikán; пеликан; Pelikan; — πελεκάν; pelicanus: оуподобихъ сѧ неѣсыти поустынѣи πελεκᾶνι Ps 101,7 Sin Pog, неѧсыти Bon, нѣсити Lob, невсити Par. — Exh.

НИ part. et conj. neg.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt (incl. Sluck Eug) SinSluž Euch Cloz Supr Chil Ryl FragZogr FragHilf Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Hom Pochv Napis Const Meth Chrabr Sud Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben

1. particula negativa:

a) sicut responsum solitarie posita: *ne, nikoliv; нет; nein, keineswegs;* — οὐ, οὐχί, οὐδέπω, μή; non, nequaquam, neque: пророкъ єси ты · і отъвѣщта ни оу̃ J 1,21 Zogr Mar As Ostr; бѧдн же слово ваше · єи · єи · і ни ни оу̃ оу̃ Mt 5,37 Zogr Mar; ни рече почто ꙗко нѣстъ ми повелѣно оухі Supr 310, 19; поѹмилъ ли сѧ єси...кодрате · или ни ѳ̃ оудѣпо Supr 117,25; ѡна же реч⟨є⟩ ни г⟨оспо⟩ди μή 4 Rg 4,16 Grig Zach; того ради ѡт⟨ъ⟩вѣщꙗ богатꙑи · ни ѡ⟨тъ⟩че мои non, pater mi Bes 40, 321bα 15; ни оубо помилоуите ма х⟨рист⟩а ради Euch 92a 23 (secundum J. Frček, ‚oh, non' Patr. Or. XXXV, p. 555; cf. etiam J. Kurz, Slavia 31, 1962, p. 78); ни оубо · самъ бо ꙗко пр⟨о⟩р⟨о⟩к⟨ъ⟩мь вѣщалъ єсть nullo modo; nam ipse... Bes 17, 131aα 1;

b) cum variis coniunctionibus particulisve iuncta: дꙗе ли же ни, дꙗе ли ни, дꙗе ли ни то v. sub дꙗе ли, Да ни v. sub Да, ни ли v. sub ли.

2. coniunctio negativa copulativa ad antecedentem enuntiationem novam enuntiationem negativam, vel singula membra enuntiationis adiungens: — *a ne, ani(ž); также не, и не; und nicht;* — καί (μή), μήδε, μήτε, οὐ, οὐδέ; et non, neque, nec: дꙗе не обратите сѧ ни бѫдете ꙗко дѣти ἐὰν μὴ στραφῆτε καὶ γένησθε Mt 18,3 Sav (и Mar Zogr^{b} As Ostr Nik^{s}, и не боудете Nik^{b}); не хвалѣте сѧ ни лъжѣте на истиноу μὴ...καὶ ψεύδεσθε Ja 3,14 Christ Šiš (и не Slepč); иже гръха не створи · ни обрѣте сѧ въ оустѣхъ его лъсти οὐκ...οὐδὲ εὑρέθη 1 P 2,22 Slepč Šiš (и не Christ); не плиштоуите ни бонте сѧ Supr 570, 15; не оувѣдѣшꙗ ни разоумѣшꙗ οὐκ... οὐδέ Ps 81,5 Sin Pog Bon Lob Par; — нѣстъ рабъ ни свободь · нѣстъ богатъ и нищъ · ни варваръ. ни скѫдъ · ни єлинъ ни жидовинъ οὐκ...οὐδὲ... οὐκ...ἤ...οὐ...οὐ...οὐχ'...οὐκ Supr 101, 27sq; не сътажите злата ни съребра · ни мѣди при поясѣхъ вашихъ μὴ...μηδὲ...μηδέ Mt 10,9 Zogr Mar; — nonnumquam cum particula corroborativa же: бл⟨а⟩женъ мажь емоуже не въмѣнитъ г⟨оспод⟩ь грѣха · иже естъ въ оустѣхъ его лъсти οὐ μὴ λογίσηται... οὐδὲ ἔστιν Ps 31,2 Sin Pog Bon Lob Par; не имамъ тебе оставити, иже имамъ тебе ѡтстоупити οὐ μή σε ἀνῶ οὐδ' οὐ μή σε ἐγκαταλίπω Hb 13,5 Christ Slepč Šišbis (не...ни Ochr, om. Mak); не коси, иже въкоуси, иже прикоси сѧ μὴ ἅψῃ μηδὲ γεύσῃ μηδὲ θίγῃς C 2, 21 Christ Šiš, не...иже...ни Slepč; и бъ г҃ д⟨ь⟩ни не виде, ни ѣсть же ни иметь μὴ βλέπων, καὶ οὐκ ἔφαγεν οὐδὲ ἔπιεν A 9,9 Hilf Grš Ochr, же om. Slepč Mak, не ѣсть же ни инть Šiš; ◆ in Bes per iunctionem не-ни verbum per pleonasmum amplificatur: ꙗко его сласть не знаѥть сѧ ни вѣсть сѧ sapor ignoratur Bes 36, 262bβ 12sq; пророкомъ бо слоужьба єсть грѧдоущаꙗ прѣди повѣдати а не ꙗкити ни показати non etiam demonstrare Bes 6, 23aβ 3.

3. coniunctio negativa correlativa per repetitionem membra vel partes enuntiationis conectens: *ani — ani; ни — ни; weder — noch;* — οὔτε–οὔτε, οὐδέ–οὐδέ, μηδέ–μηδέ; nec—nec, neque—neque, non—neque: съкрꙑваите себѣ съкровишта на н⟨є⟩б⟨є⟩се · ідеже ни чрѣвь ни тлѣ тлитъ · ідеже ни татие подъкопаѭтъ ни крадѫтъ οὔτε σὴς οὔτε βρῶσις..., καὶ ὅπου κλέπται οὐ διορύσσουσιν οὐδὲ κλέπτουσιν Mt 6,20 Zogr (идеже татие не подъкопаваѭтъ Mar As Sav Ostr); ни сѫтъ акꙑ вьи · ни храбьри · ни мѫдри ни красьни · ни тако любими мноѭ οὐκ εἰσι καθ' ὑμᾶς οὐδ' οὕτως σοφοὶ οὐδ' οὕτως ἠγαπημένοι οὐδ' οὕτως ὡραῖοι οὐδ' οὕτως πολεμισταί Supr 71, 11—13; вѣмь дꙑла твоѥ, ѣко ни стоудень єси ни топаль ὅτι οὔτε ψυχρὸς εἶ οὔτε ζεστός Ap 3,15 Hval Rumj; ни ен⟨и⟩с⟨ко⟩поу ни попоу · ни дьяконоу · ни всѧкомоу клирикоу · достоино имѣти · соупроугъ съвѣдьниць μήτε ἐπίσκοπον μήτε πρεσβύτερον μήτε διάκονον μήτε ὅλως τῶν ἐν τῷ κλήρῳ τινι ἐξεῖναι Nom Usť 27a 3; въ грѣхъ свои волею

въпадѣши ни плода съхрани добра дѣла · ни станоу правости neque fructum servat operationis neque statum rectitudinis Bes 31,208aα 7 et 9.

4. coniunctio elativa: *také ne, rovněž ne, ani; также не, также нет, и не; auch nicht;* — οὐδέ; neque, nec: аште ли не отъпоущаете чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ съгрѣшении ихъ · ни от⟨ѧ⟩цъ вашъ отъпоуститъ съгрѣшении вашихъ ἐὰν δὲ μὴ ἀφῆτε...οὐδὲ ὁ πατὴρ ὑμῶν ἀφήσει Mt 6, 15 Mar As Sav Ostr (om. Zogr); аще бо въскрѣшенига мьртвыхъ нѣсть, ни х⟨ристо⟩съ въста εἰ...οὐκ ἔστιν, οὐδὲ...ἐγήγερται 1C 15,13 Christ Slepč Šiš; законъ бо гнѣвъ съдѣваетъ; идеже бо нѣсть закона, ни прѣстоупление οὐκ ἔστιν νόμος, οὐδὲ παράβασις R 4,15 Christ.

5. coniunctio gradativa: *ba ani, dokonce ani; даже, не, и; sogar nicht einmal;* — οὐδέ; neque, nec: амин' г⟨лаго⟩лю вамъ · ни въ и⟨здрил⟩ли толикы вѣрꙑ не обрѣтъ παρ' οὐδενὶ...πίστιν...εὕρον (var. οὐδὲ ἐν τῷ Ἰσραὴλ...πίστιν εὗρον) Mt 8,10 Zogr Mar As Ostr, Sav sine не et L 7,9 Zogr Mar Sav, As et Ostr sine не; г⟨лаго⟩лѧ же вамъ · ѣко ни соломонъ · въ всеи славѣ своеи облѣче сѧ · ѣко единъ отъ сихъ ὅτι οὐδὲ...περιβάλετο Mt 6,29 Zogr Mar As Sav Ostr; онъ же ни слꙑшати того хѣтѧ · гор'ко къздѣхнѣвъ μήτε Supr 523,24; ѡ себѣ того ни петръ можетъ дръзноути г⟨лаго⟩лати противоу кнѧзю сего мира nec Petrus dicere praesumpsit Bes 39,311aβ 4.

НИ in casibus obliquis pron. НИКЪТОЖЕ, НИЧЬТОЖЕ etc. v. suh lemmatibus suis.

НИ̂ВА, -ꙑ f.

occurrit in Ev Euch Supr Eug Christ Šiš Gl Hom Sud Progl VencNik Bes Zap

role, niva; нива; Acker, Flur; — χώρα, χωρίον, χωράφιον, κτῆμα, ἀγρός, τόπος σπόριμος; ager, regio: оуговꙗи сѧ ниꙗа ἡ χώρα L 12,16 Zogr Mar As Sav Ostr, Zogr 130a 9 et Mar 76b 25; ѡтидѣте...ѡтъ нивъ ἀπὸ...τῆς χώρας Euch 59a 22; повѣда кнѧзоу о нивѣ тоу̃...κτήματος Supr 218,10; вълѣзе въ ниꙗ ꙗсти хотѧшти ἓν τινι τόπῳ σπορίμῳ Supr 217,30; ꙗко и погыбѫ имания с нивы ἐξ ἀγροῦ Jl 1,11 Tun (от села Gl); огнь прошьдъ въжьжеть чюжю ниꙗоу τὰ ἀλλότρια χωράφια SudUsť 58b 3; к' нивамъ своимъ идѧше in agros VencNik 8, 35; ꙗкоже имъ и ниꙗы дѣлати и пѣшти сѧ въсѣмь садомь τῆς γεηπονίας Supr 40,21; питаѣть сѧ чл⟨овѣ⟩къ на нивѣ крѣштеньѥ ἐν τῷ χωρίῳ Eug 12bβ 2; ◆ fig. de agri frugibus: аще кто что измѣнить или нивꙑ оужнет Zap 295bβ 38.

Cf. село, поле

(НИКЪ)ЧЬЖЕНИЄ IIj 1b 17 v. оуничьжениѥ

НИ̂ЖЬНЪ, -ъꙑи adj.

occurrit in Supr

rolni; полевой; Acker-, Feld-; agrestis, agri (gen.): пѣшти сѧ въсѣмь садомь и ꙗиꙗъꙗынмъ сѣтиѥмъ Supr 40,22. — Exh.

Cf. селꙗнъ

НИГЄ̂РЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost

Niger; Νίγερ; cognomen latinum Simonis, qui propheta et doctor in ecclesia Antiochiae tempore s. Pauli erat: ѥ҃кꙁѫ же ѥтери въ антиѡхии...пр⟨о⟩роци и оучители · варнава же и семеѡнъ · нарицаѥми сѧ нигеръ Συμεὼν ὁ καλούμενος Νίγερ A 13,1 Ochr Slepč Šiš, нинѣрь Hilf, Mak corruptum. — Exh.

НИЖЄ adv. comp.

occurrit in Ev

niže, dolů; ниже, вниз; abwärts; — κατωτέρω; infra: зби всѧ отрокъи...ѡтъ двою лѣтоу и ниже καὶ κατωτέρω Mt 2,16 As Sav Ostr Dеč Nik; — до ниже *až dolů; донизу; bis unten;* — ἕως κάτω; usque deorsum: опона цр⟨ъ⟩къвънаа раздѣра сѧ на дъвое · съ въише до ниже ἕως κάτω Mc 15,38 Zogr Mar. — Exh.

Cf. долоу, низоу, низъ, изниже, низъкъ

НИЖЄ conj. v. НИ

НИЖЬНЬ̂, -ꙑи̂н adj.; comp. нижьнѣи

occurrit in Ev Euch Supr Christ Ochr Slepč Šiš Const

dolní; нижний; der untere; — ὁ κάτω, κατώτερος; inferior, qui infra est: катапетазма цркъвьнаѣ · раздѣра сѧ · съ въишьнѣго краѣ · до нижьнѣаго ἕως κάτω Mt 27,51 Zogr Mar As Sav Ostrbis; съдѣзе дрѣвле въ нижьнѣишаꙗ части земли εἰς τὰ κατώτερα μέρη E 4,9 Christ Slepč Šiš, въ нижьнѣишѫ Ochr; онъ въ нижьнии (sc. къходъ) · нѣкако съдѣганъ бꙑстъ τῆς κάτω Supr 277,23; ◆ fig. praecipue in nom. et acc. pl. нижьнꙗꙗ *pozemský; земной; irdisch;* — ὁ κάτω; terrestris: въı отъ нижьниѫъ есте · дъı отъ въишьниѫъ есмь ἐκ τῶν κάτω J 8,23 Mar As Ostr Nik, нижьниѫъ Zogr (marginalis glossa cyr., in textu om.); въишьнѣѣ · съ нижьнимн вѣсѣдоуѫтъ · і нижьнѣа съ въишьнимн праздьноуѫтъ τοῖς κάτω...τὰ κάτω Euch 2b15sq et 16sq; паче тою сѧ причащаѥтъ вышниѫъ или нижниѫъ Const 6, Lavrov 9, 7. — Exh.

Cf. низъкъ

НИЗИТИ, -жѫ, -зиши ipf., кого, чьто

occurrit in As et in comm. Eug

ponižovati, snižovati, унижать, снижать; erniedrigen; — ταπεινοῦν; humiliare: прѣзоривъıа низитъ · а съмѣренъıа възнтъ ταπεινοῖ Eug 19aβ 5;

refl.: *činiti se menšim, snižovati se; уменшаться, снижаться; kleiner werden, abnehmen;* — ἐλαττοῦσθαι; minui: ономоу подобаетъ расти · а мнѣ низити сѧ ἐλαττοῦσθαι J 3,30 As (мьнити сѧ Mar Ostr Achr). — Exh.

Cf. мьнити сѧ, понижати сѧ, съмѣрити

НИЗОУ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Parim

1. *dole; внизу; unten;* — κάτω; deorsum, *infra:* сѧштю петрови низоу на дворъ κάτω Mc 14, 66 Zogr Mar Ostr; дамъ чюдеса на нєк⟨в⟩се възоче · и знамениѣ на земи низ ἐπὶ τῆς γῆς κάτω Jl 2,30 Grig Zach; cf. A 2, 19; — cf. долѣ.

2. *dolů; вниз; hinunter;* — κάτω; deorsum: аџе с⟨ъı⟩нъ єси в⟨о⟩жии · врѣзи сѧ низоу κάτω Mt 4,6 As (низъ Ostr, долоу Zogr Deč Sav); възратъ на нєбо възпръ · и на зема низоу възратъ κάτω Is 8,22 Grig (низъ Zach); — nonnumquam cum praep. до: катапєтазма...раздра сѧ на двое · wт⟨ъ⟩ горъı до низоу ἐσχίσθη...μέσον L 23,45 (contaminatum cum ἀπ' ἄνωθεν ἕως κάτω Mt 27,51, v. K. Horálek, *Evangelidte a čtveroevangelia*, Praha 1954, p. 58) As (до низъ Zogr, om. Mar Ostr); видѣхъ · и wт⟨ъ⟩ видѣниѣ чрѣсла · и до низоу ѣко видѣние wгнѣ ἕως κάτω Ez 1, 27 Grig (до низъ Zach); — cf. долоу, ниже.

Exh.

Cf. низъ

НИЗЪ adv.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Christ Hilf Ochr Šiš Parim

1. *dole; внизу; unten;* — κάτω; infra: тоу їакwвъ · въ адѣ низъ печалєнъ κάτω Supr 460,24; възпрь богъ · низъ человѣкъ κάτω Supr 458,23; дамь чоудеса на н⟨є⟩б⟨є⟩сн вьнспрь и знамєнне на земли низь κάτω A 2, 19 Hilf Šiš (om. Mak); cf. Jl 2,30; сѣдѧщинмъ низъ · възхождєнне показавъ тоїς κάτω καθημένοις Euch 63b 9; видатъ лежашта низъ, възведъшаго вьсѧ горѣ ὁρᾶται κείμενος κάτω asp'cit'ur positus infra Supr 456, 2; — cf. долѣ.

2. *dolů; вниз; hinunter;* — κάτω; deorsum: и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ же низъ поклонь сѧ κάτω J 8, 6 Zogr Mar; аштє с⟨ъı⟩нъ єси в⟨о⟩жии · врѣзи сѧ отъ сѧдоу низъ κάτω L 4, 9 Mar Nik[a] (долоу Nik[b]); да вьзненавиднмъ · влѣкѫщиѫѫ иъı · низъ похоть в'сѣѫ πρὸς τὰ κάτω Euch 90b 25sq; — cum praep. до: катапєтазма цръковънаѣ · раздъра сѧ...отъ горъı до низъ L 23,45 Zogr (до низоу As, om. Mar Ostr); — v. lemma superius; — cf. долоу.

Cf. низоу

НИЗЪБИТИ, -биѫ, -биєши pf., кого, чьто

occurrit in Sin Pog Bon Lob

srazili (dolů); повалить, повергнуть; niederschlagen; — κατάγειν; confringere: гнѣвомъ людı низьбьєши ѩ κατάξεις, var. add. αὐτούς Ps 55,8 Sin Pog Bon Lob (ни нз'биєши Par). — Exh.

НИЗЪВЄСТИ, -ведѫ, -ведєши pf., кого, чьто

occurrit in Mar Sin Pog Bon Euch Christ Parim CMLab

svésti (dolů), svrhnouti; свести (вниз), низвести, низвергнуть; herabführen, herabstürzen; — κατάγειν, καταβιβάζειν, καταφέρειν; deducere, demergere: тъı же в⟨о⟩же низъведєши ѩ въ стоудєнєцъ нстълѣниѣ κατάξεις Ps 54, 24 Sin Pog Bon (низѣдєши Lob Par); низъведе ѣко рѣкъı водъı κατήγαγεν Ps 77,16 Sin Pog, низведъ Bon (низѣдѣ Lob Par); капєрънаоуме до нєв⟨є⟩сє възнесъıи сѧ · до ада низъведєши сѧ καταβιβασθήσῃ L 10, 15 Mar Nik[a] (съведєши сѧ Zogr, низьврьжєши се Nik[b]); въ тъмѫ глѫбинъı низъвєнъ (sic! pro низъведєнъ) за грѣдость κατενεχθέντα Euch 52a 4; легъко...низъвєсти въ адъ Euch 78b 24; множаиши людємъ · ѩже низведе въ весели своємъ ὃ κατήγαγες Is 9, 2 Grig Zach (изведе Lobk); низведоуъ крѣѣъ иуъ къ земѧ κατήγαγον Is 63,3 Grig, низведоу Zach; низведıте w⟨тъ⟩ца моєго само καταγάγετε Gn 45,13 Grig Zach; враги же потопи в' мори · и в пресподнаѣ низ'веде є ἀνέβρασεν (Sap 10, 19) CMLab 35 bβ 6sq; — semel pro ἐξάγειν; educere: въ д⟨ь⟩нь имъıшю ми за роукоу ѩ низвєсти ѩ н-земли єгѵптьскъı ἐξαγαγεῖν Hb 8,9 Christ (извєсти Slepč Šiš).

Exh.

Cf. извєсти[2] sub 2, низъводити, съвєсти

НИЗЪКИСѢТИ, -внѫ, -висши ipf.

occurrit in Hilf Slepč Mak Šiš

viseti dolů; свисать; niederhängen; — καθίεσθαι; submitti: видѣ...плащаницѫ велıа въ чєтъıри краѩ привазанѫ · и низъвисаѫщѫ на земѧ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς A 10, 11 Slepč Šiš, низь кисещь Hilf, низъвисѫщи Mak (низѣсѧштъ Ochr). — Exh.

Cf. низъвѣсити

НИЗЪВОДИТИ, -вожда, -водиши ipf., кого, что

occurrit in Euch Pog Bon Lob Par Eug Grig Zach

vésti dolů, svádĕti; сводить, низводить; herabführen; — κατάγειν; deducere: низъвода къ ада и възвода κατάγων Euch 57b 17 et 64a 16sq; низводитъ къ ада и възводитъ κατάγει 1 Rg 2,6 / Cant 4 Pog Bon, Cant 3 Lob Par, Eug; вєзоумиѭ бо нозѣ низводатъ · прилѣпѣѧщѧѧ сѧ ѳи . . . къ ада κατάγουσιν Pr 5,5 Grig Zach (низводитъ Lobk). — Exh.

Cf. низъвєсти

НИЗЪВРЪКЦИ, -врѣгѫ, -врѣжєши pf., кого, что

occurrit in Psalt Const

svrhnouti; низвергнуть; herabstürzen; — καταρρηγνύναι; elidere, allidere, *reicere:* wтъ лица гнѣва твоєго . . . ѣко възнесъ низъвръже мѧ κατέρραξάς με allisisti me (Vg.), elisisti me (It.) Ps 101, 11 Sin Pog Bon Lob Par; г⟨оспод⟩ь . . . възводитъ в'сѧ низъвръженыѧ τοὺς κατερραγμένους omnes elisos (Vg. et It.) Ps 144, 14 et 145, 8 Pog Bon Lob Par; въсоу грѣдыноу жидов'скѣю на землю низвръже Const 11, ms. 1469, Lavrov 57, 25 (съвръже Const 11, Lavrov 23, 18). Exh.

Cf. низъложити, низъринѫти, съвръкци

НИЗЪВ'ѢСИТИ, -вѣшѫ, -вѣсиши pf., кого, что

occurrit in Ev Christ Ochr Mak Šiš

spustiti; спустить; herablassen; — καθιέναι, χαλᾶν; submittere, mittere: сквозѣ сѫдолъ низъвѣсиша і · съ ложемь прѣдъ і⟨соу⟩са καθῆκαν L 5, 19 Zogr Mar As Sav Ostr; корабльникомъ . . . низъвѣшьшемъ прѣхѡдьць къ морє χαλασάντων A 27,30 Christ, низъвѣсишимь (sic!) Mak, низъвѣсьше Šiš; — per errorem: видѣ . . . плашт̑аницѫ велиѫ · къ чєтъіри краѩ привѧзанъ (pro -иѫ) · и низвѣсѫштъ (pro -шиѫ) до землѫ καθιέμενον ἐπὶ τῆς γῆς A 10,11 Ochr (низъвисѫщиѫ на земѧ Slepč Mak Šiš Hilf). — Exh.

Cf. низъвисѣти

НИЗ'ѢГРѦСТИ, -грѧдѫ, -грѧдєши ipf.

occurrit in Nicod

sestupovati; сходить, нисходить; hinabsteigen; — descendere: видѣхъ дѫхъ свѣтыи низь грѣдоуштъ на нь descendentem Nicod 18, Stojanović 108, 27. — Exh.

Cf. низъти, низъсънити, низъходити

НИЗЪТИ, -ндѫ, -ндєши pf.

occurrit in Zogr Mar Parim

sestoupiti; сойти, низойти; hinabsteigen; — καταβαίνειν; descendere: низъдє же моисн съ горы катέβη Ex 19,14 Grig Zach; низъдє г⟨оспо⟩дъ къ вѣлиць катέβη Ex 34,5 Grig (сънидє Zach); низъди къ мнѣ κατάβηθι Gn 45,9 Grig Zach; низъшедъ заскыдѣтєлъствоуи людємъ καταβάς Ex 19,10 Grig Zach; низъшедъ оубо да оузрѧ καταβάς Gn 18,21 Grig (низъсъшедъ Zach); низъшедъше [сѧ] размѣсимъ жзыкъ ихъ καταβάντες Gn 11, 7 Lobk, Grig corruptum (низъсъшъдъше Zach); азъ низъидѫ с тобоѧ къ єгюпетъ καταβήσομαι Gn 46,4 Grig (сънидоу Zach); — de descendendo ex civitatibus et urbibus superpositis, e. g. ex Hierosolymis: кънижънищи низъшьдъше отъ і⟨ероу⟩л⟨и⟩ма καταβάντες Mc 3,22 Zogr, низъшедъшєи Mar. — Exh.

Cf. низъходити, сълѣсти, низъсънити, сънити, съходити

НИЗ'ѢКО adv.

occurrit in CanMis

nízko, hlubocе; низко, глубоко; tief; profunde: прѣклонивъ сє ниско г⟨лаго⟩лєть CanMis 167aα 18. — Exh.

НИЗ'ЬК'Ъ, -ъıи adj.

occurrit in comm. Eug

nízký; низкий; niedrig; — ταπεινός; *humilis:* творить бо къысокыѧ низъкъı · а низъкыѧ къысокъı τοὺς ταπεινοὺς . . . ταπεινούς Eug 19aβ 16. — Exh.

Cf. съмѣрєнъ, нижьіи

НИЗ'ѢЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Christ Ochr Mak Šiš

srážeti, porážeti; повергать, низвергать; niederwerfen; — καταβάλλειν; deicere: гонимн, нъ не съпостижємн; низълагаємн, нъ не погыбающіе καταβαλλόμενοι 2C 4,9 Christ Ochr Mak Šiš (низлагаємн Slepč); — низлагаєтъ ἔζω βάλλει 1J 4,18 Ochr 78b 5sq v. sub низлагати. — Exh.

Cf. низлагати, низъложити

НИЗ'ѢЛИѢТИ СѦ, -лѣѭ сѧ, -лѣѥши сѧ pf.

occurrit in Napis

vyliti se dolů; излиться; herabfließen; se effundere: єдиноє тѣло · сє ѣѡ иєкоѧ и дивноє смѣшєниє · низълиавшаго сѧ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства и прилѣтаго чл⟨овѣ⟩чьства Napis 97b 11sq. — Exh.

Cf. низътєщи

НИЗЪЛОЖИТИ, -ложѫ, -ложиши pf., кого, что

occurrit in Zogr Mar Psalt (incl. Eug) Christ Ochr En Mak Šiš Apoc Gl Pochv CMLab Napis

sraziti, svrhnouti; повергнуть, низвергнуть, низложить; herabstoßen, niederwerfen; — καθαιρεῖν, (κατα)βάλλειν, καταγνύναι; deponere, prosternere, confringere, deicere, detrahere, proicere: низъложи силънъıѧ съ прѣстолъ · і възнесе съмѣренъıѧ καθεῖλεν L 1,52 Zogr Mar, Cant 7 Pog Bon, Cant 8 Lob Par, CMLab 34aα 4sq; низъложілъ ѥ҃ сі҃ кънегда разг(р)ѣдѣшıѧ κατέβαλες Ps 72, 18 Sin Pog Bon Lob Par; низъложити ѥ҃ къ поустъıни τοῦ καταβαλεῖν Ps 105,26 Sin Pog Bon Lob Par; низъложіті сѣмıѧ іхъ къ ѥ҃зъıцѣхъ τοῦ καταβαλεῖν Ps 105,27 Sin Pog Bon Lob Par; огнемь низложиши ѥ҃ καταβαλεῖς Ps 139,11 Pog Bon Lob, низ'ложиши (sic!) є Par; ѥ҃ростиıѧ низложиши ѥ҃зыкы κατάξεις Hab 3,12/ Cant 3 PogBon, Cant 5 Lob Par, Gl, Eug 17aα 1sq; сн розн расточише ююдоу и из⟨дран⟩ла низложише κατέαξαν Zch 1, 21 Gl; ннизложень (sic!) бысть змıи великы ἐβλήθη Ap 12,9 Hval (вложенъ къıс⟨ть⟩ Rumj); sim. Ap 12,10 Hval Rumj et 12,13 Hval (изложенъ Rumj); съ єптоухомъ · диѡскора низложъıше Ochr 56a 20, En 5a 6sq; лѣстью дъıволею ѡдьржима · низъложи себе къ съмѣрение вольное Pochv 109bα 28 et Napis 96a 22; — spec.: *stáhnouti, spustiti; спустить; streichen, herablassen;* — χαλᾶν; submittere: низъложъıше же ѥ҃дриноу, тако плаваχоу χαλάσαντες A 27,17 Christ Šiš, низложъıже (sic!) Mak; ◆ fig. *ponížiti, pokořiti; унизить; erniedrigen, demütigen; humiliare:* трьıзъıчьıникомъ же зълобоу низъложъıша потрѣбиста Pochv 113bα 9sq; д⟨а⟩в⟨и⟩дъ иноплеменьıникоу нигъда низъложикъ гъръдъıню іего потрѣбн Pochv 113aα 29; — cf. низъıнти, низърıнати. — Exh.

Cf. низъврѣщи, низъринѫти, съврѣщи

НИЗЪНЕСТИ, -несѫ, -несеши pf.

occurrit in Const

snésti (dolů); снести; hinuntertragen; deferre: wбраз ли, ѭже къ горѣ мѡѵси скунію низнесе, или wбразъ wбраза Const 10, ms. 1469, Lavrov 55, 25 (низнесе Const 10, Lavrov 20, 22). — Exh.

Cf. нести

НИЗЪПАДАТИ, -падаѫ, -падаеши ipf.

occurrit in Pog Bon Lob Par

padati dolů, klesati; падать, ниспадать; herunterfallen; — καταπίπτειν; corruere: подъемлеть г⟨оспод⟩ь в'сѧ низъпадаѫщıѧ τοὺς καταπίπτοντας Ps 144,14 Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. низъпасти, падати, съпадати

НИЗЪПАСТИ, -падѫ, -падеши pf.

occurrit in Supr

spadnouti dolů, klesnouti; упасть, ниспасть; herunterfallen; — καταπίνεσθαι; absorberi, *decidere:* низъпаде съмрьть до побѣждениıѧ κατεπόθη (hanc formam interpres slavicus fortasse a verbo καταπίπτειν derivavit) Supr 352,2. — Exh.

Cf. низъпадати, пасти[1], съпасти, оупасти[1]

НИЗЪПОСЛАТИ, -сълѫ, -сълеши pf., кого, что

occurrit in Služ

seslati dolů; ниспослать, послать; herunterschicken, heruntersenden; — καταπέμπειν, ἀντικαταπέμπειν; *demittere, emittere:* щедротъı твоıѧ низъ посли на нъı κατάπεμψον Služ Sof[b], Orlov 103,1; низъпосли д⟨оу⟩хъ твои на нъı κατάπεμψον Služ-Zlat, Orlov 395, 13; низпославт⟨ь⟩ нам⟨ъ⟩ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть ἀντικαταπέμψῃ SlužSof[c], Orlov 257, 4 (къспъславть SlužSof[a]); ниспосли намъ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ть ἀντικατάπεμψον SlužSof[b], Orlov 151, 1. — Exh.

Cf. съпоустити

НИЗЪРИНѪТИ, -ринѫ, -ринеши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

svrhnouti dolů, sraziti; повергнуть, низвергнуть; herabstürzen, niederwerfen; — κατακρημνίζειν; praecipitare: ведоша і до връχоу горъı · на їеиже градъ іхъ съзъданъ бѣаше · да бѫ і низъринѫли катакρημνίσαι L 4,29 Zogr Mar As Ostr. — Exh.

Cf. низъврѣщи, низъложити, съврѣщи

НИЗЪРИВАТИ, -рѣкѫ, -рѣкеши ipf.

occurrit in comm. Eug

pokořovati, ponižovati; унижать; demütigen, erniedrigen; — ταπεινοῦν; humiliare: демони къязъıшаѭть бо сѧ ѩко горъı · низърѣкѫть же ѩко поле просмраждени ταπεινοῦνται Eug 11aβ 5. — Exh.

Cf. низъврѣщи, низъложити, низъринѫти, съмѣрити

НИЗЪСѢЛИТИ СѦ, -свлѫ сѧ, свлиши сѧ pf.

occurrit in Ben

přestěhovati se dolů; переселиться вниз; nach unten übersiedeln; transmigrare, in locum inferio-

rem migrare: молише с⟨вѣ⟩т⟨а⟩го · бенедикта да низъсѣлѣт се къ водѣ Ben, Sobol. 126, 14. — Exh.

Cf. съсѣлити сѧ

НИЗЪС'ѢНИТИ, -сѣнидѫ, -сѣнидѣши pf.

occurrit in Zach

sestoupiti; спуститься, сойти; hinabsteigen; — καταβαίνειν; descendere: низъсъшѣдъше размѣсимъ тоу ꙗзыкы ихъ καταβάντες Gn 11,7 Zach (низьшедьше [сѧ] Lobk); низъсъшедъ · оубо оузрю καταβάς Gn 18,21 Zach (низъшедъ Grig). — Exh.

Cf. низъити, низъходити, сълѣсти, сънити, съходити

НИЗЪТЕЦИ, -текѫ, -течеши pf.

occurrit in Parim

stéci; стечь; herabfließen; — καταβαίνειν; descendere, *defluere:* водꙑ.. низъте̑ къ морѣ аравитъское κατέβη Jos 3,16 Grig, низътечеть Zach. Exh.

Cf. низълиꙗти сѧ

НИЗЪХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Mar As Sav Ostr Psalt (incl. Eug) Euch Apoc Parim Nicod

sestupovati, scházeti; спускаться, сходить; herabsteigen; — καταβαίνειν; descendere: оузьрите... аньⷭ⟨в⟩лъı б⟨о⟩жиꙗ възхождꙗща и низъходꙗщѧ καταβαίνοντας J 1,52 Mar As Sav Ostr (съходꙗщѧ Zogr); оуподоблѫ сѧ съ низъходꙗштіми въ рокъ τοῖς καταβαίνουσιν Ps 27,1 Sin Pog Bon, нисходѧщимь Lob Par et Ps 142,7 Pog Bon Lob Par; sim. Ps 87,5 Sin Pog Bon Lob Par; с⟨ъ⟩пасъ мѧ есі отъ низъходꙗштихъ въ рокъ ἀπὸ τῶν καταβαινόντων Ps 29,4 Sin Pog Bon Lob Par, Nicod 24, Stojanović 115, 20 sq.; ѣкси низъходꙗштеі въ адъ οἱ καταβαίνοντες Ps 113,25 Sin Pog Bon Lob Par; низъходꙗтъ до безденъ καταβαίνουσιν Ps 106,26 Sin Pog Bon Lob Par; възходꙗтъ горꙑ низъходꙗтъ въ полѣ καταβαίνουσιν Ps 103,8 Sin Pog Bon Lob Par Eug; градь свѣти єроусалимь в(и)диⷯ нисходѧшть с небесе wтъ бога καταβαίνουσαν Ap 21,2 Hval (сходѧщь Rumj); sim. Ap 21, 10 Hval Rumj; огнь и кръвь на землоу нисходꙑть φέρεται tit. ad Ap 8, 7 Hval, низъходитъ Rumj; прѣхвалимъ же обыщение... низъходѧще... къ страстемъ нашимъ Euch 65a 17; водꙑ... нисходѧщиꙗ же · низътеч⟨етъ⟩ въ морѣ аравитъское τὸ δὲ καταβαῖνον Jos 3,16 Grig Zach. — Exh.

Cf. низъградити, сълазити, сънити, съходити

НИЗЪХОЖДЕНИЕ, -иꙗ n.

occurrit in Zogr Mar

svah; спуск; Abhang; — κατάβασις; descensus: приближаꙗште же сѧ емоу · абье · къ низъхождению горѣ єлеоньскѣ τῇ καταβάσει L 19,37 Zogr Mar. — Exh.

Cf. сънитие

НИНАЖЕ in Supr 410, 17 pro никаꙗже

НИКАКОКЪ, НИКАКОКЪЖЕ, -ъиже pron. indef.

occurrit in Const

žádný; никакой; kein(er); nullus: не сътвориши никакова же подобіа Ex 20,4 Const 5, Lavrov 7, 10, никаковдгоже ms. 1469, Lavrov 44, 27 (etiam var. никакоже, никакого же, шкоегоже). — Exh.

Cf. никакъже, никъиже

НИКАКОЖЕ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Apost Parim Napls Clem Const Sud Nom VencNik Bes

1. sicut responsum solitarie positum: *nikoliv; нет; keineswegs;* — μηδαμῶς; *nequaquam:* рѣхъ же никако же г⟨оспод⟩и μηδαμῶς A 11,8 Ochr Hilf Slepč Šiš (николиже Mak).

2. adv. modi: *niktерak, naprosto ne, vůbec ne; никак, никаким образом, совсем нет; in keiner Weise, keineswegs, überhaupt nicht;* — μηδέν, μηδαμοῦ, οὐδ' ὅλως, οὐδέν, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μή πως, οὐκέτι, οὐδέποτε; nihil, nusquam, nullatenus, nequaquam, numquam, nullo modo, minime: ꙗзиде ꙗ него · никакоже не врѣждь его μηδέν L 4,35 Zogr Mar As Ostr; не рачи никакоже покадати сѧ οὐδ' ὅλως Supr 153,26; никакоже не навъкохъ οὐκέτι Supr 501,21; не можаше его никакоже wт⟨ь⟩ смерти wтьврѣти nullo modo VencNik 6,9; никакоже оустрашивъше сѧ о прѣтимъиⷯ' οὐδέν Supr 86,2sq; огню никакоже прикоснѫвъшоу сѧ емъ μηδ' ὅλως Supr 118, 27sq; къ негоже мѣстоу житие никакоже приближаѥт сѧ min'me Bes 26, 169bα 9sq; дѣлатель (sic pro -ль) оубо никакоже есмь nequaquam sumus Bes 17, 120bα 2sq; — temporaliter: ѣко всѣко скврънѣно или нечисто · никако же въниде въ оуста моѣ οὐδέποτε A 11,8 Ochr (николиже Hilf Slepč Mak, никогда Šiš); никакоже оубо жьрж οὐδέ Supr 149,24sq; молише...господа · да никакоже...отъпадѫтъ μή

πως Supr 58,9; — localiter: никакоже бо вндѣхъ раба оудамоу Supr 511,24.

Cf. николи

НИКАКЪЖЕ, НИКАКЪИЖЕ pron. indef.

occurrit in Zogr Supr Slepč Šiš Nom Bes et in comm. Eug

nijaký, žádný; никакоїй; kein(er); — οὐδείς, μηδείς, post negationem ἕτερος, οἱοσδήποτε; nullus, post negationem alius, alter: нѣстъ польза никакоыже оудѣн J 6,63 Zogr (никоыаже Mar As Ostr); никакожже полъзѫ ми встъ оудѣн 1C 13,3 Slepč, никакоежже Šiš (никоеыаже Christ Mak, каа же Ochr); не приимъ никакогоож(е) зъла оудѣн деинóн Supr 193,24; не приимъша врѣда никакогоже μηδέν Supr 184,30; въ градѣ ни смокы вждетъ · ни джбъ никакъже οὔτε... ἕτερον δένδρον Supr 301,12; повелѣваемъ неповиноватн сѧ · имъ wтиноудь ни по какомоу же wбразоу κατὰ μηδένα τρόπον NomUsł 37b 8; не имаши ли иного никакогоже съсжда οὐκ οἱονδήποτε Supr 120,26; не вѣ никакоже (sic pro никакого же, Sever'janov in editione emendavit) образа οὐκ ἦν ἕτερος τρόπος Supr 483,9; не кльнѣте се...ни иною никакоюже клетвою μήτε ἄλλον τινὰ ὅρκον Ja 5,12 Šiš (ни иною которою Christ, ни иноѫ етероѫ Ochr Mak); играти игры никакоыже gr. aliter NomUsł 27a 16sq; никакоыже · завидъı · въ себе въжагаете nulla Bes 38, 297ba 10; ѧдѧше рожьцѧ сытости же никакоѫже οὐδαμοῦ Eug 1b 12sq. — Exh.

Cf. никъиже

НИКАЛ in Supr 69,15 v. sub никола

НИКАЛИОЖЕ adv.

occurrit in Supr

nikam; никуда; nirgendshin; nusquam: заключивъ въ поустъıни никаможе николиже из нѣѧ излазивъ Supr 561,17; нъ тако стоѧ никаможе възирѧѧ Supr 567,27sq. — Exh.

НИКАНДРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Slepč

Nicander; Νίκανδρος:

a) unus e decem martyribus, qui in Aegypto Maximiano imperatore mortem subierunt; mem. in Or. 5. Iunii, in Occ. 15. Martii: мѣ(сѧ)ца июн(а) $\overline{\text{з}}$ с(вѧ)таго м(ж)ч(ени)ка никандра Νικάνδρου As 146b 15;

b) episcopus Myrae in Lycia; mem. in Or. et Occ. 4. Nov.: · $\overline{\text{д}}$ · с(вѧ)т(а)го никандра Νικάνδρου Slepč 109b 18.

Exh.

НИКАНОРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost; in Slepč Mak Šiš Grš invenitur никоноръ

Nicanor; Νικάνωρ: unus e septem diaconis, qui in A 6,3-5 commemorantur: избрашє стєфана...и никанора Νικάνορα A 6,5 Hilf, никонора Grš Slepč Mak Šiš. — Exh.

НИКАЄОНЬСКЪ, -ъıи adj. poss.

occurrit in Supr

никаєоньскъıи градъ *Nicaea:* urbs Bithyniae (cetera v. sub никєа): приимъ бо⟨го⟩любивъıи ц⟨ѣса⟩рь... самомоу сѫштоу...вь никаєоньстѣмъ градѣ вѫфинѣ Supr 541,27. — Exh.

Cf. никєнскъ

НИКЄ in Ochr 16b 5 v. sub никєа

НИКѢНСКЪ, -ъıи adj. poss.

occurrit in Supr Ochr Napis Nom

a) никѣнскъıи градъ Nicaea; Νίκαια; — cetera vide sub никѣа: шъдъ же андрѣатъ въ никѣнскъıи градъ ἐν Νικαίᾳ Supr 105,6sq; ц⟨ѣсарь⟩ съборакъ... с⟨вѧ⟩тъıѧ епископъı · въ никѣнскъı градъ ἐν τῇ Νικαέων πόλει Supr 188,27; живѫштии бо въ никѣнстѣмъ градѣ τὴν Νικαέων πόλιν Supr 108,28; — in hoc sensu exh.; — cf. никєа, никаєоньскъıи градъ sub никаєоньскъ;

b) никѣнскъıи съборъ I. oecumenicum concilium Nicaeae a. 325, ubi 318 patres per Constantinum Magnum ad confutationem Arii haeretici congregati sunt: никѣнскаго · сбор⟨а⟩ · кан⟨онъ⟩ · $\overline{\text{к}}$ · тῆς ἐν Νικαίᾳ συνόδου NomUsł 48a 15; никѣнскъıи с⟨вѧ⟩тъıи и великъıи съборъ...прѣдас⟨ть⟩ Napis 101a 22; съ никѣнскаго (sc. събора) оубо пьрвѣѥ къс⟨ть⟩ ἐν Νικαίᾳ NomUsł 7a 6; вѣроуи въ никѣнскааго събора запов҃ѣдь τῇ κατὰ Νίκαιαν Supr 200,5; — spec. de viginti canonibus Nicaenis: хранимомъ никѣнскъıхъ канонъ · оустановомъ антиwхристѣи ц⟨ь⟩ркви ἐν τοῖς κανόσι τοῖς κατὰ Νίκαιαν NomUsł 12b 6; wбластьнъıи сборъ · да оустроитъ · по никѣнскомоу оустановоу κατὰ τὰ ἐν Νικαίᾳ ὡρισμένα NomUsł 12b 17; — de symbolo fidei christianae Nicaeae contra Arium acceptae: ц⟨ѣсарь⟩ съборъ епископъскъıи сътвори · о правѣ(и) вѣрѣ оутвръдитъ · никѣнскаıѧ вѣрѫ ἐν Νικαίᾳ Supr 201,3; оутвръдивъше же никѣнскаıѧ с⟨вѧ⟩таıѧ правıѧ вѣрѫ τὴν ἐν Νικαίᾳ πίστιν Supr 202,7.

НИКѢНТИЯ J 10,22 Nik v. sub. викѣнтия

никѣи, -ѣѧ f., nom. propr.

occurrit in Meth Nom et in kalend. As Ochr Mak

Nicaea; Νίκαια; — urbs Bithyniae ad lacum Ascanium sita, ubi a. 325 I. concilium oecumenicum a Constantino Magno convocatum est; nunc Isnik in Turcia: сборъ · ā · с⟨ѣм⟩т⟨ъı⟩хъ w⟨тъ⟩цъ · т̄ · и · н̄и съшьдъшихъ сѧ въ никеи ἐν Νικαίᾳ NomUsť 6b 25 sq; с⟨ѣм⟩т⟨а⟩го и великаго сбо⟨ра⟩ в никеи ἐν Νικαίᾳ NomUsť 48a 23; съньмъ пьрвъıи събьравъ въ никеи, арıа повѣди Meth 1, Lavrov 69, 23; нед⟨ѣлıа⟩ · з · є' пѧ же бъıвавт⟨ъ⟩ · пѧ⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ · w⟨тъ⟩ц⟨е⟩мъ · иже въ ника⟨и⟩ Ochr 16b 5, в никеи Mak 25b 7, в никн As 30b 2 (i. e. dominica septima post Pascha, ubi patres I. concilii Nicaeni commemorantur); с⟨ѣм⟩т⟨ъı⟩хъ о⟨тъ⟩ць нашıх⟨ъ⟩ т̄ м̄ ж̄ · ж̄го же с⟨ъ⟩и⟨ѣ⟩мѧ · бъıкшаго въ никеи вторицеѭ τῶν ἐν Νικαίᾳ. . .τὸ δεύτερον As 122b 15sq (i. e. 11. Oct. mem. ss. Patrum II. concilii Nicaeni, VII. oecumenici — a. 787).

Exh.

Cf. никѣискъıи градъ sub никѣискъ

никѣта, -ъı m., nom. propr.

occurrit in Trin et in kalend. As Ostr Ochr En Slepč Mak Šiš

Nicetas; Никита; Nicetas; — Νικήτας; Nicetas:

a) Gothus, qui ab Athanarico rege ob fidem christianam iussus est igne comburi circa a. 372; mem. in Or. et Occ. 15. Sept.: мѣс⟨яца⟩ сен⟨тѧ⟩в⟨рѧ⟩ дı̄ · с⟨ѣм⟩таго м⟨ж⟩ч⟨енıн⟩ка никıтъı Νικήτου As 118b 20, Slepč 105a 3, Mak 67b 18, Šiš kalend. 15. Sept., En 33a 14, никитѣ Ostr 222αβ 8sq, Ochr 75b 13;

b) hegumenus monasterii Meditii in Bithynia, tempore Leonis Armeni, a. 827 Constantinopoli obiit; mem. in Or. et Occ. 3. Apr.: в̄ · прѣподобнаго wтьца нашего никити Νικήτα Šiš kalend. 2. Aprilis;

c) episcopus chalcedonensis, obiit saeculo VIII. vel IX.; mem. in Or. 28. Mail: · к̄ӣ · с⟨ѣм⟩т⟨а⟩го м⟨ж⟩ч⟨енıн⟩ка. . . никитъı еп⟨и⟩ск⟨оу⟩па халкидонъска Νικήτα Slepč 129b 10;

d) martyr quidam in Trin: ѭустратьѥ · никито · мнıо Trin, Sobol. 46, 31.

Exh.

никифор'ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Clem et in kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš

Nicephorus; Νικήφορος:

a) martyr Antiochiae in Syria, circa a. 258 de vita decessit; mem. in Or. et Occ. 9. Febr.: · ѳ̄ · с⟨ѣм⟩т⟨о⟩моу м⟨ж⟩ч⟨енıн⟩коу никифорѣ Νικηφόρου Slepč 123b 18, никифора Šiš kalend. 9. Febr., кефороу (sic) Ochr 103a 6;

b) patriarcha Constantinopolitanus, adversarius imperatoris Leonis Armeni, iconoclastae, in exilium a. 815 missus, 2. Iun. a. 826 de vita decessit; mem. in Or. et Occ. 2. Iun.; translatio eius in Or. et Occ. 13. Mart. commemoratur: мѣ⟨сѧ⟩ца ıюн⟨ѣ⟩ ѣ̄ с⟨ѣм⟩таго никифора патрıарха Νικηφόρου As 146b 11, Slepč 130a 5, Šiš kalend. 2. Iun., никифороу Ostr 274bα 5; г̄ı̄ · възвращенıе мощемь свѣтаго никифора Νικηφόρου Šiš kalend. 13. Mart., Slepč 125a 13;

c) praetor (στρατηγός) Chersonesi tempore translationis reliquiarum s. Clementis papae (c. a. 860): і⟨со⟩у⟨съ⟩ оубоуди етеры жıвоущıѧ въ хер'сонѣ, ıначе же вѣрнаго пастырѧ гѣwргıа с' никифорwмь славнıым⟨ь⟩ Clem 2, Vaš. 74, 24.

Exh.

никогда, никогдаже adv.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Nik Supr Ryl Christ Slepč Mak Šiš Nicod Vit Bes

antiquior forma cum -o- apparet in Zogr Mar (2 ×) Sav Ostr Ryl (1 ×) Nicod (4 ×) Slepč Mak Šiš (1 ×) Bes (4 ×); recentior forma cum -ъ- in Supr (1 ×) Christ (4 ×) Slepč Šiš (1 ×) Vit (1 ×) Bes (13 ×) legitur

nikdy; никогда, niemals; — οὔποτε, οὐδέποτε, οὐ πώποτε, οὔπω, οὐκέτι, μηκέτι; neque (ne) aliquando, ultra non, numquam, nequaquam, nullatenus, nusquam: въ ѥмьже не бѣ никътоже · никогдаже положенъ οὔπω L 23,53 Zogr Mar; не ıматъ въждадати сѧ никогдаже οὐ μὴ διψήσει πώποτε J 6,35 Zogr Mar Ostr (николіже As); гл⟨аголю⟩щю в'сегда и не творящю никогда же οὐδέποτε Ryl 2aα 12sq; не бъıвъшаıа никъгдаже въ адѣ οὐδέποτε Supr 466,23; никъгда бо въ словесı ласканıю бъıхомъ οὔτε γάρ ποτε 1 Th 2,5 Christ (ıи бо когда Šiš); сн слоужка добръı колѧ никъгдаже ıз обıла послоужıма боудетъ numquam Bes 5,20aα 11.

Cf. ıниколи

никодимовъ adj. poss. ad никоднмъ

occurrit in Nicod

Nikodémův; Никодима (gen.), *Никодимов; des Nikodem;* — Nicodemi (gen.): въıлюбıше вси людıе сѣвѣтъ никодимовь consilium Nicodemi Nicod 15, Stojanović 103, 28. — Exh.

никодимъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ev Cloz Supr Nicod; in As etiam нѣкоднмъ

Nikodém; Никодим; Nikodem; — Νικόδημος; Nicodemus; — Pharisaeus, synedrii Hierosolymitani assessor, qui Iesu favebat: бѣ ч⟨ловѣ⟩къ отъ фарıсѣı никоднмъ ımѧ емоу · къıязь ıюдеıскъ Νικόδημος J 3,1 Zogr Mar As Ostr; отъıдѣшта никоднмъ Νικόδημος J 3,9 Zogr Mar Ostr, нѣкодımъ As; о ıосифѣ · иже отъ

аримат҃ѣа · і никодим҃ъ Cloz 12a 34; сего їѡсифъ и никоднмъ погрибаѣта Νικόδημος Supr 458,25; вьзгласи пилать никодима Nicodemum Nicod 7, Stojanović 96, 32.

НИКОЛА, -ъ, **НИКОЛАИ**, -аıа m., nom. propr.

occurrit in Supr Grš Hilf Meth Sam Trin Dijav et in kalend. As Sav Ostr Ochr En Slepč Mak Šiš

Mikuláš; Николай; Nikolaus; — Νικόλαος; Nicolaus:

a) archiepiscopus Myrae in Lycia saec. IV. mediante, thaumaturgus; mem. in Or. et Occ. 6. Dec., translatio reliquiarum 9. Mali et 20. Mali commemoratur: м҃ц҃⟨ск⟩ца дек⟨абриа⟩ е҃ с⟨вѧ⟩таго о⟨тъ⟩ца наш⟨в⟩го чюдотворца николъи Νικολάου As 128b 19, Sav 135b 1, Ochr 90a 10, Slepč 114b 20, Šiš kalend. 6. Dec., нколы (sic!) Mak 74a 22, николѣ Ostr 244aβ 18; м⟨ѣсѧ⟩ца · маѣ · к҃ · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го · николаѫ As 146b adscriptio cyrillica in margine; васильѥ · николае Dijav, Sobol. 44, 15 et Trin, Sobol. 46, 25;

b) unus e quadraginta martyribus Sebastenis in Armenia, qui a. 328 mortui sunt; mem. in Or. 9. Martii, in Occ. 10. Martii: а се имъ имена . . . аетиї · никаа (sic!) · χοῦδιον Μίκαλλος (var. Νικόλαος) Supr 69,15;

c) papa Nicolaus I. (858—867), qui fratres Constantinum et Methodium Romam advocavit; mem. in Or. 11. Febr., in Occ. 13. Nov.: оувѣдѣвъ же такоѣа моуѫа апостолик҃ъ никола, посъла по ня Meth 6, Lavrov 72, 17;

d) martyr, qui una cum Prisco et Martynio die 7. Dec. et 22. Sept. in Or. commemoratur: страс⟨ть⟩ . . . прискоу матиноу (sic!) · и николаоу Νικολάου Ochr 90b 10, En 35b 15; к҃е . . . страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыѭъ м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩къ прискы · мартина · и николъı Νικολάου Ostr 225bα 12sq, николаѥоу Ochr 77a 9sq;

e) proselytus Antiochenus, in numerum primorum diaconorum cooptatus: изьбраше . . . николаѣ, пришьлыца антиохиского Νικόλαον A 6,5 Hilf Grš Šiš, . . лѫ Slepč, никола Mak;

f) pater Samuelis, regis bulgarici: имена оусъпъш⟨ихъ ни⟩кола рабъ б⟨о⟩жи⟨и⟩ Sam 7sq.

НИКОЛАИТЬСКЪ et **НИКОЛАТЬСКЪ**, -ъıи adj.

occurrit in Apoc

mikulášenecký; николаитский, николаитов (gen.); *der Nikolaiten;* — τῶν Νικολαϊτῶν; Nicolaitarum; — Nicolaitae haeretici erant a Nicolao quodam (verisimiliter uno e primis diaconis) nomen ducentes, quibus erat licitus promiscuus usus mulierum et permissa fornicatio: ненав⟨и⟩дъıши дъıль николатьскъıхъ τῶν Νικολαϊτῶν Ap 2,6 Hval, николантескъ Rumj; тако имаши и ты дрьжеште оучение николатьское τῶν Νικολαϊτῶν Ap 2,15 Hval николантьское Rumj. — Exh.

НИКОЛИ, НИКОЛИЖЄ adv.

in Fris etiam НИКОЛИЖЄ legitur

occurrit in Ev Chill Cloz Supr Fris FragZogr Apost (incl. En) Rumj Zach Gl CanMis Hom Meth Nom Vit Bes Ben

1. sicut responsum solitarie positum: *nikoliv; nem; nein;* — μηδαμῶς; *nequaquam:* николи же г⟨оспод⟩и мьдамѡ̃с A 10,14 Slepč (никакоже Hilf Ochr Šiš).

2. *nikdy; никогда; niemals;* — οὐδέποτε, μηδέποτε, οὐδέπω, μήπω, (οὐ) πώποτε, οὔποτε, μηδαμῶς; nunquam, nusquam, nequaquam, ultra non, post. negat. unquam, aliquando: прѣходитъ бо и николи прѣкъıкалатъ οὐδέποτε Supr 259,8; николиже заповѣди твоеıа не прѣстѫпихъ · і мьıслѣ николиже не далъ еси козьлате οὐδέποτε . . . οὐδέποτε L 15,29 Zogr Mar As Sav Ostr; ѣко николиже ѣдохъ въскаго скврънъна · и нечиста ὐδέποτε A 10,14 Slepč, николи же Ochr Šiš (николиждо Hilf никакоже Mak); скврьно или нечисто николиже не ѕиде ѕста моѣ οὐδέποτε A 11,8 Hilf Slepč Mak (никогда Šiš, никако же Ochr); не wбрѫщеши николиже οὐδέποτε Hom, van Wijk 111,27 (никде Supr 241,9); акъı николиже видѣвъше благодѣтеля ὡς μήπω Supr 322, 27sq; вѣло имашї жладьба · нь николиже тебе не распѧ οὐδέπω Supr 422, 14; цкоже николиже жрѣти имамъ богомъ твоимъ οὐκ ἄν ποτε Supr 148,10; въıнъ николиже · и:ходать minime Bes 34,246bα 1; николиже · кромѣ бѣ · соущьствьıемь б⟨о⟩ж⟨ь⟩ства nusquam Bes 21,134bα 5; не изидоу николиже из монастира сего Ben, Sobol. 130, 2 sq.

Cf. никогда, коли sub 1, никакоже

НИКОМИДИНСКЪ, -ъıи adj. poss. ad НИКОМИДИЯ

occurrit in Supr et in kalend. Ostr Slepč Šiš

nikomédský, nikomedijský; никомедийский; von Nikomedia; — τῆς Νικομηδείας, τῶν Νικομηδέων; Nicomediae (gen.): и҃ . . . ѳеѡфилакьта епископоупа никомидинскаго Νικομηδείας Šiš kalend. 8. Martii, никомид . . Slepč 124b 7; ведомомъ бъıкъшемъ въ никомидинскъıи градъ вудинна ἐν τῇ Νικομηδέων πόλει Supr 97, 29sq; никомидинсцѣ градѣ ἐν Νικομηδείᾳ Ostr 228bα 7sq; съконьчаста же сѧ сватаıа божиа мѫченика · въ никомидинстѣ градѣ Supr 213, 21sq. — Exh.

Cf. НИКОМИДИЯ

НИКОМИДИЯ, -ıа f., nom. propr.

occurrit in Supr et in kalend. As Ostr

Nikoméděie; Никомедия; Nikomedia; — Νικομήδεια; Nicomedia; — urbs Bithyniae in Asia Minore: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тоумоу . . . адианасию · въ никоми-

дин Νικομηδείας Ostr 213bα 15sq, никомі^ As 114 aβ 28; пришьдъшема же има близъ никомидиа Supr 211,26; придє въ никомидию Supr 212,19. — Exh.

Cf. никомидискъ

НИКОНОРЪ v. никаноръ

НИКОНЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr En Šiš

Nicon; Νίκων:

a) martyr Antiochiae in Pisidia, una cum sociis tempore Diocletiani interfectus; mem. in Or. et Occ. 28. Sept.: $\overline{\text{кн}}$. . . страс⟨ть⟩ с⟨вѧ⟩тыхъ м⟨ж⟩ч⟨еник⟩ъ . . . никона · харитона Νίκωνος Ostr 226aα 7sq, En 37b 17sq;

b) episcopus, qui cum nonaginta novem monachis a. 250 in Sicilia martyrii mortem subiit; mem. in Or. et Occ. 23. Martii: $\overline{\text{кг}}$ светаго . . . никона и с ними · $\overline{\text{рѳ}}$ · моученикъ Νίκωνος Šiš kalend. 23. Martii.

Exh.

НИКОПОЛЬ, -ля m., nom. propr.

occurrit in Supr Apost

Nicopolis: Νικόπολις;

a) oppidum Armeniae, ubi quadraginta quinque martyres circa a. 319 interfecti sunt: сии оубо осѣщтени отьцъ нашъ їѡаннъ · отъ арменьскаго никополя бѣ ἐκ τῆς κατὰ Ἀρμενίαν Νικοπόλεως Supr 278,17; ї · светыхъ моучениць · $\overline{\text{мѳ}}$ · иже въ никополи ἐν Νικοπόλει Šiš, kalend. 10. Iulii;

b) verisimiliter civitas in Epiro sita, quae a victoria Augusti apud Actium nomen duxerat et tempore Pauli apostoli florebat: потъщисѧ прити къ мнѣ въ никополь εἰς Νικόπολιν Tt 3,12 Ochr Šišьis Makьis, никопол Mosk^b.

Exh.

НИКОТЕРЪИЖЕ, НИКОТОРЪИЖЕ

pron. indef.

occurrit in Zogr Mar As Nik Christ Slepč Const Meth Nom VencNik Bes; forma никотеръи occurrit in Zogr Mar As Christ VencNik

nikdo, žádný; никто, ни один; niemand, keiner; — οὐδείς, μηδείς; nemo, nullus, post negationem ullus, quisquam: никотеръ же рабъ · не можетъ дъвама (sic!) г⟨оспод⟩нома работати οὐδείς L 16,13 Zogr (никъи же Mar, никъи же As, никъ же Sav, никъиже Ostr); никоторъ же проро⟨о⟩къ приатенъ естъ въ отечъстви своемъ οὐδείς L 4,24 Mar Ostr, никторъ же (sic!) As (никъиже Sav); никотеръиже васъ да невръдоу сътворитъ μηδείς C 2,18 Christ, никоторъ же Slepč Šiš; нагоубнымь рѣчи ни wт которыхъ смертныхъ чютивъ не въслѣдѣѧ a quoquam mortalium VencNik 7,3; не достоитъ никоторомоуже языкоу имѣти боукавъ сконхъ Meth 6, Lavrov 72, 21; никоторъимьже страхъмь · боудоущаꙗ моукы · оустрашитъ сѧ nulla venturae poenae formidine Bes 39, 306bα 14sq (никонмже Synod 253a 16); да никоторъиже къ испърѣнию · своего неразоумѣниа притекль бъı ne quis Bes 11,50aβ 2 (никтоже Uvar 32aβ 19).

Cf. никътоже, никъиже

НИКЪГДА, НИКЪГДАЖЕ v. никогда, никогдаже

НИКЪДЕЖЕ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Christ Ochr En Šiš Nom Ben; никъдѣ occurrit in Supr (1 ×) Christ (1 ×)

nikde; нигде; nirgendwo; — οὐ πώποτε, οὐδέποτε, οὐδαμοῦ, οὐδαμῶς, μηδαμοῦ; nunquam, nequaquam, *nusquam,* (post negationem) unquam: ни гласа его никъдеже слъıшасте οὔτε . . . πώποτε J 5,37 Zogr Mar Ostr (никто не слъıшитъ As); не имѣи сѧ намъ ник'деже · человѣкомъ яко человѣкъ οὐ πώποτε Supr 458,30sq; не имаши никдѣ окрѣсти οὐδέποτε Supr 241,9; зарече емоу да ник'деже сѧ не шкитъ μηδαμοῦ Supr 36,25; не видѣше змиа нигдѣже Ben, Sobol. 129,29; никдеже бо насъ семоу [на] наоучи г⟨оспод⟩ь οὐδαμοῦ NomUsť 49b 21.

НИКЪТОЖЕ pron. indef.

occurrit in Ev (incl. Achr) SinSluž Euch Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Eug Parim Služ Hom Const Meth Naum Sud Nom Vene VencNik Bes Nicod Ben CMLat; forma НИКЪТО occurrit in Supr Christ Slepč Mak Grig Hom VencNik Bes

nikdo; никто; niemand; — οὐδείς, μηδείς, μή τις, οὔ τις, οὐδέ (οὐτέ) τις; nemo, nullus, neque aliquis, ne quis, post negationem quisquam, quisquis, quispiam: никто бо воинь бываетъ οὐδείς 2 T 2,4 Mak, никтоже Mosk^b Ochr Slepč Šiš; да никто wт⟨ъ⟩ васъ мѧкѫ приметъ μὴ γάρ τις 1P 4,15 Slepč (да не кто Christ Šiš); не бои сѧ и иного никого μὴ φοβοῦ ἄλλον Pr 7,1 Grig, om. Zach; слъıшѫще оубо гласъ · и никого видѧще μηδένα A 9,7 Slepč (никогоже Christ, ни единого же Ochr Šiš, ни единого Mak); повелѣ . . . принести тѣло свѧтаго, никомоу человѣкъ сѣдоущѧ inscientibus cunctis VencNik 23,18; не оуслъıшитъ ник'тоже · на распѧтиихъ гласа его οὐδὲ ἀκούσει τις Mt 12,19 Zogr Mar As Sav Ostr; хотѣаше да никтоже не оувѣстъ ἵνα τις Mc 9,30 As (не хотѣаше да і къто оувѣстъ Zogr Mar Ostr, да не кто Sav); никтоже не смѣетъ · вмрѣти τάχα τις R 5,7 Mak (негли кто съмѣетъ

Slepč Šiš, некли кто дрѣзнетъ Ochr Christ); никтоже бо нас⟨ь⟩ себѣ живетъ οὐδείς R 14,7 Mak (никъиже Christ, никъı же Ochr, никоиже Šiš, никоторъı же Slepč); никтоже не може статы протывоу емоу (τίς) Ap 6,17 Hval (кто можетъ Rumj); прочеие же троудъ да никтоже даетъ ми μηδείς G 6,17 Christ Ochr Mak Šiš; да не никтоже васъ осоужаетъ μὴ οὖν τις C 2,16 Christ (да не кто Slepč Šiš); не можеши бо никогоже отътръгнѫти οὔτε... τινα Supr 2,11; блюди никомоуже не повѣждь μηδενί Mt 8,4 Zogr Mar As Ostr (ни единомоу Sav); и ни къ комоу же ничьсоже рекъ μηδενί Supr 169,17sq; въ истинѫ оучиши · і ни о комьже не роднши περὶ οὐδενός Mt 22,16 Mar Zogr^{b} As Nik (ни о чесомъ же Sav, ни о чемьже Ostr); дѧъ самъ своеѭ волеѭ · никъмъже ѭдимъ Euch 96a 14sq; ни с кымь же глаголюшта cum nemine Nicod 17, Stojanović 107,1.

Cf. никотеръиже, никъиже, ниединиъ

НИКЪИЖЕ, никаиже, никоиже pron. indef.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost Gl CanMis Hom Const Sud Nom Bes Nicod; forma НИКЪИ semel in Supr legitur

a) adiectivi vice fungitur: *žádný; никакой; keiner, niemand;* — οὐδείς, μηδείς; nullus, (non) ullus: нѣстъ бо никъı же троудъ нашь Ryl 7bβ 8; да никъи же ѥп(и)с(коу)пъ вт⟨ъ⟩ своеи власти въ дроугоую власть... миноуѥть ἵνα μηδεὶς ἐπίσκοπος NomUsť 13b 17; видите ѣко никаиже польза естъ οὐκ ὠφελεῖτε οὐδέν J 12,19 Zogr, никѣже As Ostr, никоѣже Nik (никакоже Mar); никоеже мѣсто възможе погоубити его οὐδεὶς... τόπος Supr 508,24; нѣ польза никоиаже οὐκ ὠφελεῖ οὐδέν J 6,63 Mar As Ostr, никоеже Nik (никакоиаже Zogr); притъчѧ никоиаже не г(лаго)леши παροιμίαν οὐδεμίαν J 16,29 Mar, никоиаже As Savbis Ostrbis (ниединоиаже Zogr); молимъ же сѧ къ б(ог)оу не сътворити вамъ никоиегоже зла κακὸν μηδέν 2C 13,7 Christ Slepč Šiš; не къı никоиежде страсти себе поработилъ μὴ τινὶ τοιοῦτο πάθει Supr 522,6; имь же никымь же закономь можеши отъ него приити nullo modo Nicod 19, Stojanović 109, 18; ницииже ни д⟨оу⟩сн тоу соуть nulli alii Bes 34, 243aα 7; ако оубо никаиже соуть · добра ѩже творимъ nulla sunt bona Bes 15,76bβ 20sq;

b) substantivi vice fungitur: *nikdo; никто; niemand;* — οὐδείς, μηδείς, (μή) τις; nemo: никъиже ли тебе осѫди οὐδείς J 8,10 Zogr Mar; она же рече никъиже г(оспод)и J 8,11 Mar (никътоже Zogr); никыиже прѣнде мрѣжѫ его · никыиже извѣжа сѣти его οὐδείς... οὐδείς Hom, van Wijk 116, 23 sq (никтоже... никтоже Supr 238,15sq); никъи же прикѣлающаго къ ц(ь)рк(ь)ви ноужею μηδείς SudUsť 58b 22 (никто var. Jas); не дръжимъ никъимъже μὴ... ὑπό τινος Supr 99,10.

ни къ кѫиж же *pro nihilo:* оувѣштанига т(а) ни къ кѫиж же намѣнивъше рѣша Supr 201,29; — казание его ни за коуюже есть praedicatio contemnatur Bes 12,61aβ 9sq (никакоуюже ес⟨ть⟩ Uvar 39aα 23, ни во чтоже Synod 53a 18).

Cf. никотеръиже, никътоже, ниединиъ

НИЛЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ostr Slepč

Nilus; Νεῖλος; — abbas Constantinopoli (postea in monte Sinai) saeculo quinto mediante, qui caedem martyrum in Raitho et in monte Sinai occisorum c. a. 377 descripsit; mem. in Or. 14. Ian., in Occ. 12. Nov.: $\overline{\text{Аі}}$ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца то⟨го⟩ж⟨дв⟩ · па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тъıхъ о⟨тъ⟩ць нашиⷯ⟨ъ⟩ и м⟨ж⟩ч⟨ени⟩къ извиенъıхъ на синаисцѣи горѣ · ѳеодоула · нила · нодна τοῦ... Νείλου Ostr 262bβ 16sq, нилоу Slepč 121b 5.

Exh.

НИНЄВІ҆ІИ vel **НИНЄВІ҆ІИА**, -иѧ f.

occurrit in Supr Parim; in Supr etiam forma НИНЄѶИ, in Zach НИНЄѶГИА, in Grig НЄВГИА legitur

Ninive; Ниневия; Ninive; — Νινευή, Νινευΐ; Ninive; — caput veteris imperii Assyrorum a rege Assuro conditum, inter flumina Tigrim et Choser situm: НИНЄВГИ же бѣ градъ велеи б⟨ог⟩оу ѥ̃ дѣ Νινευή Jon 3,3 Grig; НИНЄВГИ разорить сѧ Νινευή Jon 3,4 Grig; въсвели сѧ въ НЄВГИ ἐν Νινευή Is 37,37 Grig, НИНЄВГЫИ Lobk, НИНЄѶГИЮ Zach; живи с ѥимъ въ НИНЄѶИ извръжени бъıша бъıли ἐν Νινευΐ Supr 401,11; ідн в НЄВГИ εἰς Νινευή Jon 1,2 et 3,2 et 3,7 Grig; ѡ НЄВГІ градѣ великѣмъ ὑπὲρ Νινευή Jon 4,11 Grig; иде въ НЄВГИА εἰς Νινευή Jon 3,3 Grig. — Exh.

НИНЄВІ҆ІИТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Zogr Mar Nik (НЄВѣИТ-)

obyvatel Ninive; ниневитянин; Einwohner von Ninive; — Νινευΐτης; Ninivita: бъıс⟨тъ⟩ іона · знамение НИНЄВѢИТОМЪ τοῖς Νινευΐταις L 11, 30 Zogr Mar, НЄВѣИТОМЪ Nik. — Exh.

НИНЄВІ҆ІИТЪСКЪ, -ъıи adj. ad НИНЄВІ҆ІИ

occurrit in Zogr Mar Nik Grig; in Zogr Nik forma НЄВѢИТЪСКЪ, in Grig НЄВГИТЬСКЪ, НЄВГИСКЪ legitur

ninivský; ниневийский, ниневетский; von Ninive; — Νινευΐτης; Ninivita: мѫжи НИНЄВѢИТѣсци · въскръснѫтъ · на сѫдъ съ родомь симь Νινευΐ-

та L 11,32 Zogr, нинєвъѣитьсцин Mar, невѣитсци Nik et Mt 12,41 Mar, невьѣитьсці Zogr, невьгытьсцѣ Nik; вѣровашѫ мѫжіе невгитъсти οἱ ἄνδρες Νινευή Jon 3,5 Grig; приложи сѧ слоко къ ц(ѣсa)рю невгиискѣ τῆς Νινευή Jon 3,6 Grig. — Exh.

НИНЕОУГѢИТА in Is 37,37 Zach v. нинєвьгѣин

НИНЕУИ in Supr 401,11 v. нинєвьгѣин

НИРЕИ, -ꙗ m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš

Nereus; Νηρεύς; — vir, de quo in epistola Pauli ad Romanos legitur: цѣлоуите филолога и ноулію, нирєа и сестроу єго Νηρέα R 16,15 Christ Slepč, нирѣа Šiš. Exh.

НИРИЄВЪ adj. poss.

occurrit in Zogr Mar

Neri; τοῦ Νηρί; — nomen unius e progenitoribus Christi: с(ъ)нъ съı . . . салатиѣєвъ · нирнєвъ τοῦ Νηρί L 3,27 Zogr Mar. — Exh.

НИС- v. etiam НИЗЪ-

НИСИИ, -ИѪ m., nom. propr.

occurrit in Supr

Nisius; Νίσιος; — martyr et socius s. Cononis Sorobi, qui in Isauria tempore apostolorum vixit: съконьча с(вѧ)тъıи нисиї · оусоровѣ своєи ємоу вьси Νίσιος Supr 47,13; не противи сѧ мьнѣ акъı ὁ (sic! — articulus) нисиї ὁ Νίσιος Supr 48,28; с(вѧ)та'го нусиа мѫчи и оубı Νίσιον Supr 50,3. — Exh.

НИСТОРИИ in kalend. Šiš v. НЕСТОРИИ

НИСЬСКЪ adj. poss.

occurrit in kalend. Ostr

Nyssenus; τῆς Νύσσης; — oppidi in Cappadocia; hic cognomen s. Gregorii episcopi, qui die 10. Ian. in Or., 9. Mart. in Occ. memoratur: пѧ(мѧ)т(ь) · о(тъ)ца нашєго . . . єп(и)с(ко)па · нисьска Γρηγορίου ἐπισκόπου Νύσσης Ostr 262bβ 10. — Exh.

Cf. ГРИГОРИИ sub d)

НИФОДОРА, -ъı f., nom. propr.

occurrit in kalend. Slepč

Nymphodora; Νυμφοδώρα; — virgo et soror Menodorae et Metrodorae in Bithynia, quae Maximiano imperatore martyrii mortem sublit; mem. in Or. et Occ. 10. Sept.: ī · с(вѧ)т(ъı)хъ м(ѫ)ч(єни)цъ митродоръı : и нифодоръı Νυμφοδώρας Slepč 104b 2. — Exh.

НИФОНТЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As

Niphon; gr. Νήφων; — episcopus Constantiae in Aegypto saeculo quarto mediante; mem. in Or. 23. Dec.: мѣ(сѧ)ца дєк(авра) ѳ . . . пр(ѣпо)д(об)наг(о) · с(вѧти)т(в)лѣ нифонта As 132b 5. — Exh.

НИЩЕДОУШЬНЪ adj.

occurrit in Ben

chudý duchem, prostoduchý; нищий духом, недалекий; geistesarm, einfältig; pauper spiritu: готинь єтерь нищедоушь wт житиа своєго . приидє к нємоу Ben, Sobol. 126, 22. — Exh.

НИЩЕЛЮБИЄ, -иѧ n.

occurrit in Euch Supr

láska k chudým; любовь к бедным; Liebe zu den Armen; — φιλοπτωχία; *amor erga pauperes:* любостраньнии твора · нищелюбиє застжпаѧ τὴν φιλοπτωχίαν Supr 207,18sq; сє сѫтъ дѣла . . . прѣтръпѣнии обидъı · нищелюбиє · страньнолюбиє Euch 69b 25sq. — Exh.

НИЩЕЛЮБЬЦЬ, -а m.

occurrit in Euch

milujíci chudé; любящий бедных; die Armen Liebender; pauperes amans: бжди . . . въ обидьливъства мѣсто · нищелюбєць Euch 70b 12sq. Exh.

НИЩЕТА, -ъı f.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Const Napis Bes

chudoba, bída; бедность, нищета; Armut, Elend; — πτωχεία, πενία, ἔνδεια; inopia, paupertas, penuria, pauperies, egestas, mendicitas, detrimentum: поможетъ оубогꙋ отъ нищетъı ἐκ πτωχείας Ps 106,41 Sin Pog Bon Lob Par; нищета имъ извъıсть къ богатьствии ихъ πτωχεία 2C 8,2 Christ Ochr Šiš, нищетѣ ими извить в(о)гатьство Mak; оубогъıи же · нищетоıѫ къзбраївнъ къıкаатъ тождє люб'єние авити ὑπὸ τῆς πενίας Supr 491,19; самъ бо на себѣ нищетѫ прия τὰ τῶν πενήτων Supr 341,13sq; съкроушєние же нечъстивъıхъ нищета πενία Pr 10, 15 Grig Zach (пагѣба Lobk); безоумии къ нищетѣ сконъчиатъ сѧ ἐν ἐνδείᾳ Pr 10,21 Grig Zach; дѣти сътворista къ нищетѣ Const 11, Lavrov 22,8; каше

обилыѥ снѣхъ нищетоу напълнитъ inopiam Bes 40, 326aα 16; оуготови ти сѧ...на нищетѫ д⟨оу⟩ховънѫѭ πρὸς πτωχείαν Euch 90a 20sq.

НИЩЄТЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Bes

chudoby (gen.); *бедности, нищеты* (gen.); *der Armut* (gen.); — in inopia, *inopiae* (gen.): а[и]ще что нищетьнъıѩ страс⟨ти⟩ боудѫше на немь · то себе въ велико имѣние полагашетъ in ipsa inopia damnum ei fuisset Bes 35,259bβ 10 sq. — Exh.

Cf. нищь

НИЩЬ, -ии adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Clem Const Sud Nom Venc VencNik CanVenc Ludm Bes Dim

chudý, bídný; бедный, нищий; arm, elend; — πτωχός, πένης, ἐνδεής, πενόμενος, ἄπορος, εὐτελής; pauper, egenus, egens, inops, mendicus, indigens: азъ же нищь есмь і оубогъ πτωχός Ps 39,18 Sin Pog Bon Lob Par; аще ли нищь ѥсть противоу своемоу имѣнию εὐτελής SudUsť 56b 16; — subst. vice fungitur: ищтъ же бѣ етеръ именемь лазоръ πτωχός L 16,20 Zogr Mar Sav Ostr (оубогъ As); блажени ништии д⟨оу⟩хомь оἱ πτωχοί Mt 5,3 Zogr Deč Sav Ostr, нищи As; L 6,20 Zogr Mar As Sav Ostr; очи его на нищаго призираета εἰς τὸν πένητα Ps 9,29 Lob Par (оубогаго Sin Pog Bon); wт⟨ъ⟩ гноища оустрабѣѥть нища πτωχόν 1 Rg 2,8/Cant 4 Pog Bon Eug (оубога Cant 3 Lob Par); ти аште прошааше кто отъ ништихъ нѣчьсо дати себѣ τις τῶν ἐνδεῶν Supr 207,11sq; роукама м⟨а⟩т⟨в⟩рьнама и братьнама нищюшимъ (compar.?) даѭше paup ribus Bes 15,77bβ 13; кое врѣма ништихъ прилюбьѥниꙗ свѣтьлость ὁ τῆς φιλοπτωχίας φωτισμός Supr 356,9;

нищь бъıти чесо *postrádati něco; лишиться чего-н; etwas entbehren, vermissen;* — egere: wнъ пр⟨о⟩р⟨о⟩чьнаго д⟨оу⟩ха · напълненъ ѥсть · нъ оубо плътьнъıѩ нища · нищь ѥсть corporeo eget alimento Bes 20,108bα 23sq.

Cf. нищьць, оубогъ, хоудъ, бѣдьнъ sub 1

НИЩЬЦЬ, -а m.

occurrit in Bes

chudák, ubožák; бедняк; der Arme; — pauper: ащє далече бъıлъ бъı богатъıи wт⟨ъ⟩ очию гноиваго нищьца ab oculis ulcerosi pauperis Bes 40,316bα 10. — Exh.

Cf. нищь

НИЩАТИ, нича, ничеши ipf.

occurrit in Cloz

kličiti, vznikati; всходить, возникать; keimen, entstehen; — φύεσθαι; *germinare, oriri;* гробъ · гробомъ раздроушенье · ѥь немьже съмрѣть · мьнитъ сѧ бъıти · а животъ ничетъ · коньца не имѣѭ φύεται Cloz 12a 2. — Exh.

Cf. расти

НИЩЬ adj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Hilf Mosk Ochr Šiš Mak Apoc Parim Gl Const Meth Bes Nicod

hoc adiectivum etiam adverbialiter in Hval et Nicod usurpatur; quod ad functionem eius attinet v. W. v. d. Osten-Sacken, AslPh 32 (1911) p. 118 sq, J. Pelikán, LF 57 (1930) p. 15 sq, J. Zubatý, *Studie I* 2, p. 382 sq, *Studie II*, p. 109 sq

(skloněný) tváří k zemi, na tvář; (склоненный) ниц; vornübergeneigt, vornübergebeugt: — (πίπτων) ἐπὶ πρόσωπον (αὐτοῦ), πρηνής, ἐπὶ (εἰς) τὴν γῆν; (cadens) in faciem suam, suspensus, pronus: і прѣщьдъ мало паде нищь ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ Mt 26,39 Zogr Mar As Sav Ostr; паде нищъ на земи ἐπὶ πρόσωπον αὐτοῦ Supr 123,4; і тъ падъ нищь · моли сѧ Euch 47a 4; падъ нищь поклонитъ сѧ б⟨ого⟩ви ἐπὶ πρόσωπον 1C 14,25 Mosk^{a} Ochr Šiš, om. Mak, Const 16, Lavrov 33,1; слъıшавъше оученици падж нищи ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν Mt 17,6 Mar As Ostr, падоу нищь Nik; ѥште нищоу лежаштоу болѧштоуоумоу ἐπὶ πρόσωπον πρηνοῦς Supr 276,18; поклонишѫ сѧ емѹ падъше нищи ἐπὶ τὴν γῆν Gn 43,26 Grig Zach; и нищь бивь, просѣдѥ се по сѣдѣ, изливѣ се вса ѹтроба его πρηνὴς γενόμενος A 1,18 Hilf, нищь Mak, нищь Šiš; і падж на земі ніці ἔπεσον χαμαί Cloz 5a 19; ѥгдаже то братьıа оуслъıшаша · нищи падъше prostrati in terra Bes 38,303aα 11; старцьı и · д · животна падоу прѣдь прѣстоломь нищь ἐπὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν Ap 7,11 Hval, нищи Rumj; падоу нищь на землю cecidi in terram Nicod 16, Stojanović 105,20;

лежати нищь ἐπὶ πρόσωπον πρηνὴς εἶναι; abici in faciem: ѥште нищоу лежаштоу болѧштоуоумоу · господь творѧи волѫ въгодьникомъ своимъ ἔτι ἐπὶ πρόσωπον πρηνοῦς ὄντος Supr 276,18.

Cf. изница

НИЧЬТОЖЄ pron. indef.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost (incl. En Mih) Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Napis Const Meth Nom Bes Nicod Ben CMNov Dijav

forma ничъже (sc. sine suffixo -то-) occurrit semel in Sin et Cloz; gen. (acc.) sg. in duabus formis ничесоже, ничьсоже appa-

ret; — de functione, frequentia, explicatione earum cf. Jos. Kurz, *Staroslověnské formy gen. sg. česo — česo, ničesože — ničьsože*, Sbornik slavistických prací věn. IV. mezin. sjezdu slavistů v Moskvě 1958, p. 18—26 et *Církevněslovanské a staroruské* НИЧЬТОЖЕ, Slavica Pragensia IV, 1963, p. 203—208; S. B. Bernštejn, Уч. записки Инст. славяноведения 3 (951) 320—327; in As Sav Euch Cloz Hilf Ochr Mak Šiš Hval Grig Gl Napis Const Sin Bon Lob Par VencNik Nicod Ben CMNov non nisi forma НИЧЄСОЖЄ apparet, НИЧЬСОЖЕ tantum in Kij Ilj Ryl Christ Mosk^{b} Meth Bes legitur, utraque forma НИЧЄ-, НИЧЬ- in Zogr Mar Ostr Supr Slepč Pog Zach; НИЧЄСОЖЄ (cca 60 %) frequentior forma videtur esse, semel in Supr 267,26 occurrit forma gen. sg. НИЧЬСОГОЖЕ; dat. sg. НИЧЄСОМОУЖЕ semel in Mar, НИЧЬСОМОУ ЖЕ semel in Zogr; formae НИЧЄСОЖЕ, НИЧЬСОЖЕ, НИЧЬТОЖЕ in textibus promiscue usitatae sunt

nic; ничто; nichts; — οὐδέν, μηδέν, μηθέν, οὐδέν, (οὔ, μή) τι; nil, nihil(um), post negationem aliquid, quod, quidpiam, quiddam: ничьтоже бѣ не остало οὐδέν Cloz 5b 6; уностасѧ моѣ ѣко ничьже прѣдъ тобоѭ οὐδέν Ps 38,6 Sin, ничтоже Bon Pog Lob Par; блюди сѧ · никомоуже ничьтоже не рьци μηδέν Mc 1,44 Zogr, ничєсоже Mar As Sav Ostr; длъжєнъ єстъ . . . ничъже ино дальнее съмъıшлѣти Cloz 2b 2; ничєсоже ли не отъкѣштакавши οὐδέν Mt 26,62 Zogr As Sav Ostr 162bα 2, ничьсоже Mar Ostr 179bβ 18; ничьсоже текѣ і праѣдьникоу томоу μηδέν Mt 27,19 Zogr Mar Ostr 186aβ 5, ничєсоже Ostr 197bα 10, ничьтоже As Sav; не ѣзможємъ ничьсоже сътвориті nihil Kij 6a 16; ничьсоже сьмѣıште рєшти μηδέν Supr 47,27; ни могѫтъ приобрѣсти . . . ни много ничьсогоже ѥже къ мироу семь ἢ ἄλλο τι Supr 267,26; ничєсоже не бои сѧ μηδέν Ap 2,10 Hval, ничтоже Rumj; не колитѣ бо рѧцѣ єго творити ничєсоже οὐ . . . τι Pr 21,25 Grig, ничсоже Zach; wт⟨ъ⟩ ничьсоже всѧ створи ex nihilo Bes 26, 174bα 3 (wт нєбытıѧ Synod 145a 6); ни чьсомоу же ѣждетъ къ томоу εἰς οὐδέν Mt 5,13 Zogr, ни къ чєсомоу Deč; ѥже ничємоуже · на семь скѣтѣ хотѧтъ nihil Bes 5, 27aβ 21; страньıни ни въ чтоже ино праздьıни бѣхоу εἰς οὐδὲν ἕτερον A 17,21 Christ, Ochr 79b 17, Slepč Mak Šišьıs, ничто же Ochr 14a 19; не печєши сѧ ни о чєсомъ же περὶ οὐδενός Mt 22,16 Sav, ни о чємьже Ostr (ни о комьже Mar Zogr^{b} As); ниєдиного ни о чємьже дающе прѣтъıканиıа ἐν μηδενί 2C 6,3 Christ Ochr Slepč Šiš, ни w чєсомже Mak Mih; ни при чємьже не завра w своємь ев(н)с⟨ко⟩пѣ · да извержєть с⟨ѧ⟩ μηδέν NomUsť 23b 27; тъ родъ не ıматъ ничимьже ıзнти ἐν οὐδενί Mc 9,29 Zogr Mar As Sav Ostr; ни застѫпомъ ни инѣмь ничимже на оуспѣхъ ближьнюоумоу бъıти хотѧтъ οὐχ ἑτέρῳ ὀτῳοῦν Supr 375,19; иъ оста ничьсоже прииємъ врѣда ἀπαθής Supr 23,4; аще . . . любве же не имамъ, ничтоже єсмь οὐδέν εἰμι 1C 13,2 Christ Slepč Mak Šiš (никож же ми полъза Ochr);

adverbii vice fungitur: вндѣкъ же пилатъ · ѣко ничьсоже оусп҃ѣетъ οὐδέν Mt 27,24 Zogr, Ostr 186bβ 6sq, ничєсоже Mar Sav, Ostr 198aα 8, ничьтоже As; ничєсоже оусп҃ѣетъ врагъ на нь οὐκ ὠφελήσει Ps 88,23 Sin Bon Lob Par, ничьсоже Pog; ничьтоже ихъ не врѣдитъ οὐδέν Mc 16,18 Mar Ostr, ничєсоже As;

бъıти въ ничьтоже *býti zničen; быть уничтоженным; vernichtet sein;* — γίνεσθαι εἰς οὐδέν; redigi ad nihilum, *perire:* раздоу се и бѣше въ ничтоже ἐγένοντο εἰς οὐδέν A 5, 36 Hilf;

ни за чьтоже бъıти vilescere, *nihil esse;* ни за чьтоже боудетъ д⟨оу⟩ши все ıже · имєноуємаѧ соуть на земли vilescunt animo omnia Bes 37, 276aβ 4sq; — cf. ни въ кѫıже sub НИКЪıНЖЕ.

Cf. НИКЪıНЖЕ

НИЄДИНЪ, -ъıи, НИЄДИНЪЖЕ pron. indef.

formae pl. occurrunt non nisi in Bes

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Euch Cloz Supr Ryl FragZogr Apost Parim Služ Hom Const Sud Nom VencNik Bes Vit Nicod

de alternatione formarum НИЄДИНЪ/НИЄДЬНЪ v. sub ѥДИНЪ

ani jeden, žádný, nikdo; ни один, никакой, никто; kein(er), niemand; — οὐδείς, μηδείς, οὐδέ (μηδέ) τις; nullus, nemo, nonnullus, ne quis, neque quisquam (quisquis), aliquis: не видѣ ниєдинъ отъ ч⟨лов҃ѣ⟩къ οὐδείς Euch 51a 16; ниєдиныѧже мѫжь · тѣхъ зъваııъıхъ · не къкоуситъ моеıѧ вечерѧ οὐδείς L 14,24 Zogr Mar As Ostr, ни единъ Sav Nik; ни единь же wбщѫ кончинѫ вѣкжадь οὐδείς Hom, van Wijk 110,21 (никтоже Supr 238, 10sq); ни една отъ ıихъ · иѣстъ забъвена прѣдъ в⟨ого⟩мь ἔν . . . οὐκ ἔστιν L 12,6 Zogr Mar As Ostr; ниєдиноже слово оудолѣетъ οὐδείς Euch 3b 18sq; бъıшъıѫ бо ниєдноже бѣ отъ ıего сътворено дѣло οὐδέν Supr 346,8; иѣсть праѣдьника ниєдиногоже οὐδὲ εἷς R 3,10 Christ (праєдєнъ никтоже Slepč, праєдьника никътоже Šiš); ни единоıѧ польза окрѣтъши μηδὲν ὠφεληθεῖσα Mc 5,26 Zogr Mar As Sav, ниєдиноıѧже Ostr, ни единоѧ же Und; блюди ни единомоу же не рьци μηδενί Mt 8,4 Sav (никомоуже Zogr Mar As Ostr); не вєсѣдоуѧ ни къ комоуже · не глаголѧ · ни къ ѥдномоу πρός τινα Supr 528,26; скверности оуже грѣховьнѣи ниєдиноиже подълежитъ nulli Bes 22, 147aβ 21sq; иѣсть обычаıа римлıньмъ дати чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ниєдиного на погъıбѣль τινα A 25,16 Christ (ютера Mak, ютера

Šiš); знамениѣ не сътвори · ниєдьногоже οὐδέν J 10,41 Zogr, ни единого же Mar; ниєдиниѣмьже пръстомь вашимь · прикасаете сѧ ἑνί . . οὐ L 11,46 Zogr Mar, ни единѣмь Nik; ни съ єдиниѣмь человѣкомь бесѣдоуита cum nemine Nicod 27, Stojanović 118,14; ни единою каплю wкроплена nec una VencNik 23,37sq; — ниєдина же nom. pl. n. subst.: ниєдинѣхъже залыхъ творать nulla illicita perpetrant Bes 34, 236bβ 5; ниєдиниѣмъже хощеть · ыже сего свѣта соуть nulla...appetit Bes 17, 117bβ 8sq (ничсомоу Uvar 66aβ 11); иже ниєдиниѣмиже сѧ погнетенн[и] грѣховъ брѣменъ видать nullis Bes 34,236bα 23sq.

cf. никътоже, ничьтоже

НКОУПРЪ in A 17,18 Mak 69b 5 v. sub вникоупрь

НМАСНО in Ps 79,3 Sin v. sub манаси(н)

НО conj. advers. v. нъ

НОВЄМБРЬ in Os 1,1 Gl v. sub ноємврь

НОВЛЄНИЄ, -нїа n.

occurrit in Gl

новлєнию мѣсѧца *novoluni, nov; новолуние; Neumond;* — νουμηνία; neomenia, *novilunium:* взвращоу вса весели ее · праздники ее · и новлениѣ м(ѣ)с(в)ца ее τὰς νουμηνίας Os 2,11 Gl новлєнїа Tun. — Exh.

cf. новъ мѣсѧць sub новъ

НОВО adv.

occurrit in Christ VencNik Bes

nedávno; недавно; unlängst; — προσφάτως; nuper: акуллоу . . . ново пришьдъша wт италиѣ προσφάτως A 18,2 Christ; иже ново съдѣи сѧ · повѣдаю nuper Bes 19,96aα 21; въ тоу погыбѣлъ · иже ново сего града многы люди порази · поражєнъ бысть) nuper Bes 38,302 bα 9; почто тако wт цѣлбы оуклонившесѧ, нов (sic verisimiliter pro ново) тебѣ моим сказанием проявленыа nuper VencNik 30,25. — Exh.

НОВОЗѢДАНЬ adj.

occurrit in Cl m

nově postavený; новопостроенный; neu errichtet; novissime constructus: молыше в'зати ю и на новозданѣмь стол'иѣ града Clem 6, vaš. 78,14. — Exh.

НОВОКРЪЩЄНЪ, -ъıи adj. - subst.

occurrit in Slepč Nom

neofyta, nově pokřtěný, новокрещеный, неофит; Neuling, neulich getauft; — νεόφυτος, πρόσφατον φωτισθείς; *neophytus, nuper baptizatus:* не новокрщена · да не разъгрѣдѣкъ въ грѣхъ къпадетъ νεόφυτον 1T 3,6 Slepč, новокрьщенъ Šiš, новокрьщенъ Christ; ыко не достоит новокрщенаго прінмати въ чинъ с(вѧ)щенїа πρόσφατον φωτισθέντα NomJas 24b 18 (новос(вѣ)щенаго NomUsť 34b 4). — Exh.

cf. новоскѣщенъ

НОВОЛ'ѢПЬНО adj.-subst.

occurrit in Supr

nově a pěkné; новое и прекрасное; Neues und Schönes; — τὸ καινοπρεπές; quod est novum: и новолѣпьно чоудесе καὶ τὸ καινοπρεπὲς τοῦ θαύματος Supr 320,8. — Exh.

НОВООСВ'ѢЩЄНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nově osvícený; недавно просвещенный, новообращенный; neu erleuchtet; — νεοφώτιστος; recens illuminatus: такоиж жизниж прѣхождаите и въ новоосвѣштении οἱ νεοφώτιστοι Supr 507,23. — Exh.

cf. новосвѣтьнъ

НОВОПРИСТѪПИТИ, -плѫ, -пиши pf.

occurrit in Supr

nově přistoupiti; недавно поступить куда-н.; neu hinzutreten; — (ἀρχάριος); (arcarius), *novitium esse:* прѣда и строителю манастъıрьскоѹѹмоу · акъı иѣкого отъ новопристѫпивъшихъ повелѣвати емоу да слоужитъ ἕνα τῶν ἀρχαρίων Supr 283,14.

Exh.

НОВОПРИХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Supr

nově přicházeti; недавно приходить; neu herbeikommen; — ἀποτάσσεσθαι; *recenter advenire:* на прииманиє тоу новоприходѧштихъ из мира · чръноризьчьскыиж истиниж · прѣвоие къ томъ наоучати сѧ τοὺς ἀποτασσομένους Supr 284,15. — Exh.

НОВОРАСЛЬ, -и f.

occurrit in Psalt

nová ratolest; новый отпрыск, свежая ветвь; Trieb, junger Ast; — νεόφυτον; novella: с(ъı)н(о)ве твои · ѣко новорасли маслинъı · окрѣсть трепезъı

тѣоєьѧ ὡς νεόφυτα Ps 127,3 Sin Pog Bon Lob Par; ихъже с⟨ъ⟩ноке ихъ ѩко новорасли ѡтверъжденъı къ юности своеи ὡς νεόφυτα Ps 143,12 Bon Lob Par (новы wтрасли Pog). — Exh.

Cf. нова отърасль sub отърасль

НОВОРОЖДЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Christ Slepč

novorozený; новорожденный; neugeboren; — ἀρτιγενής, ἀρτιγέννητος; recens (modo) genitus: новорождѣнъıѧ жидовъскъı дѣти акъı трѣвѣ оукаѩти сътвори τὰ ἀρτιγενῆ Supr 389,13; ѩко новорожени младенци съмъıсльное и не:ккарньное млѣко къзлюбите ἀρτιγέννητα 1P 2,2 Christ, новорождени Slepč. — Exh.

НОВОСВѢТЛЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

nově svitící; светящийся новым светом; neu leuchtend; — νεολαμπής; *nova luce lucens:* дондоша и новосвѣтлъıѧ благовѣрню подвижьникъı τοὺς νεολαμπεῖς Supr 57,16. — Exh.

НОВОСВѢТЬНЪ adj.

occurrit in Supr

nově osvícený; недавно просвещенный, новообращенный; neu erleuchtet; — νεοφώτιστος; recens illuminatus: вѧдѣте присно новосвѣтьнии (sic!) νεοφώτιστοι Supr 508,2sq. — Exh.

Cf. новосвѣщенъ

НОВОСВѢЩЕНЪ, -ъıи adj.

occurrit in En Nom

nově (nedávno) pokřtěný; новокрещенный; neulich getauft; — ἄρτι φωτισθείς, πρόσφατον φωτισθείς; *modo, nuper baptizatus:* не достоитъ новосⷪщнъıχъ на с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩ние прияти ἄρτι φωτισθέντας NomUsf 10b 19; sim. 34a 10; не достоитъ новосⷪщенаго · прияти къ чину с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩нıа πρόσφατον φωτισθέντα NomUsf 34b 4 (новокр⟨ь⟩щенаго NomJas 24b 18); и късѣхъ болѣрѣхъ · ново(свѣщенъıхъ) людѣхъ его En 21b 17 (Mirčev in editione p. 191 ut новопросвѣщенъıхъ interpretatur). — Exh.

Cf. новокрьщенъ

НОВОСЬК'ТЬНИ In Supr 508, 2sq v. новосвѣтьнъ

НОВОИЗВИТИ, НОВОИЗВИТИ СѦ, -ивлѭ (сѧ), -ивши (сѧ) pf.

occurrit in Supr et in kalend. Šiš

non nisi in forma ptc. новоизвлѣнъ seu новоизвлъ сѧ *nově zjevený, nový; недавно проявивший себя, новый; eben erst erschienen, neu;* — νεοφανής; *qui nuper apparuit, recens:* мⷣцⷣа марта · ѯ · мⷭченине с⟨вⷭ⟩тъıнъ и славънъıхъ новоизвшинїхъ сѧ мⷭченикъ νεοφανῶν μαρτύρων Supr 54,6; sim. новоизвлѣнниχъ Šiš kalend. 6. Mart.; да простьремъ сѧ · благодѣти къземъıѩште отъ ниχъ · новоизвшемъ сѧ намъ мⷭченикомъ ἐκ τῶν νεοφανῶν ἀρτίως ἀναφανέντων ἡμῖν μαρτύρων Supr 54,11; ѩко новоизникъша сѧ нѣкого мwсеѧ · на старѣишинъство братиѧ къзведоша νεοφανῆ τινα Μωσέα Supr 277,5sq. — Exh.

НОВЪ, -ъı adj.

formae gradus comp. in Slepč Šiš acc. sg. n. новѣе (1 ×), in Supr nom. sg. f. новѣиши (1 ×) leguntur

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ CanMis Pochv Napis Const Nom VeneNik Bes Nicod Dim

nový; новый; neu; — καινός, νέος, πρόσφατος; novus, recens, rudis: никъто же приставлѣньѣ ризъı новъı · не приставлѣетъ на ризѫ ветъхѫ ἀπὸ ἱματίου καινοῦ L 5,36 Zogr Mar; новъ естъ къ истинѫ образъ лова сего καινός Supr 496,4; къ новѣи лаврѣ бъıша τὴν νέαν λαύραν Supr 288,25; тѣло его...кьложи въ гробь новь in sepulcro novo Nicod 16, Stojanović 106,19; очистите оубо ветχъıи квасъ, да боудете ново къмѣшение νέον φύραμα 1C 5,7 Christ Ochr En Mak Šiš; ѩз⟨ъ⟩къı къзглаг⟨о⟩лѭтъ новъı καιναῖς Mc 16,17 Mar As Ostr, Const 16, Lavrov 31,4; къспоите г⟨оспод⟩ю нѣснь новѫ καινόν Ps 97,1 Sin Pog Bon Lob Par Eug, Sav 85a 2, Slepč-Srezn 1a 10, Ochr 106a 5, En 23b 15, Nicod 24, Stojanović 116,6, нов Ostr 269aβ 16, Mak 67b 21; облѣци сѧ къ новаго ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка τὸν καινόν E 4,24 Christ, новаго Šiš; новъıмъ оученикомъ χ⟨ристо⟩съ г⟨лаго⟩ла rudibus discipulis Bes 32,221bβ 15; бъıста проповѣдьника и новаѧ ап⟨о⟩с⟨то⟩ла Pochv 112bβ 19sq; — облѣци сѧ къ новаго адама v. sub адамъ; — de libris NT: (и)аша же сирѣчь новаго завѣта · оуа⟨и⟩г⟨е⟩лиѧ · четъıри тῆς καινῆς διαθήκης NomUsf 49a 14; — subst.: ізноситъ отъ съкровишта своего новѣ і ветъхаѣ καινά Mt 13,52 Zogr As Sav Ostr, нова Mar; sim. Bes 12,50aβ 20sq et 52bβ 15; или г⟨лаго⟩лати что или слъıшати новое καινότερον A 17,21 Christ Ochr Mak, новѣе Slepč Šišьıs;

iunctiones: ново(ѥ) вино *mladé vino; молодое вино; junger Wein;* — οἶνος νέος; vinum novum: никътоже ни въливаетъ · вина нова въ мѣхы ваѣхы οἶνον νέον Mc 2,22 Zogr Mar et L 5,37 Zogr Mar Nik[a], новаго Nik[b]; • нова отърасль *nová ratolest, výhonek; новый отпрыск, свежая ветвь; Trieb;* — νεόφυτον; novella: чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ нюдокъ · нова штрасль възлюбена νεόφυτον Is 5,7 Grigbis Zach; — cf. новорасль; • ново(ѥ) лѣто *nový rok; новый год, Neues Jahr;* — Νέον ἔτος; initium anni — in Or. 1. Sept.: мѣс⟨яца⟩ сентѧв⟨ря⟩ въ а̄ ден⟨ь⟩ · начатокъ⟨ъ⟩ инд⟨и⟩ктоу и нов⟨оумоу⟩ лѣт⟨оу⟩ ἀρχὴ τῆς ἰνδίκτου, ἤτοι τοῦ Νέου ἔτους As 112bβ 15, новоуоумоу лѣтоу Ostr 210bβ 13, новоу лѣтѣ Ochr 69b 16sq; ищи · сѧв⟨отѫ⟩ · ї · новоумоу лѣтоу Ostr 282bα 17sq; • недѣлꙗ · а̄ · новаѥго лѣта Κυριακὴ πρώτη: prima dominica anni ecclesiastici in Or.: нед⟨ѣлꙗ⟩ а̄ нов⟨аго⟩ лѣт⟨а⟩ As 50aβ 10; • нова(ꙗ) недѣлꙗ prima dominica post Pascha, quae dicitur Antipascha (in Occ. dominica in albis). въ новѫ нед⟨ѣ⟩л⟨ѫ⟩ · ѣже по пастѣ tit. ad J 20,19 Achr; слово въ новѫю недѣлѫ Supr 498,13; — in hac iunctione exh.; — cf. антипасха; • новъ мѣсѧць *novoluní; новолуние, Neumond;* — νουμηνία, νεομηνία; neomenia, *novilunium:* въстрѣбите на новъ мѣсѧць трѣбоѭ ἐν νεομηνίᾳ Ps 80,4 Sin Pog Bon Lob Par; новъıхъ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цъ вашихъ и сѧботъ и ден⟨ь⟩ великаѥ не приемѧ τὰς νουμηνίας Is 1,14 Grig Zach; — cf. новлѥние; • бѣсѣноватиса, бѣсити са, зълодѣꙗти са на новъı мѣсѧцѧ, на новъ мѣсѧць *býti náměsíčný; страдать лунатизмом; mondsüchtig sein;* — σεληνιάζεσθαι; *lunaticum esse:* ѡ бѣсѣноуıѫштнıмь сѧ на новъı м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ περὶ τοῦ σεληνιαζομένου Zogr 129b 14sq; ѥ̄ ѡ зълодѣıѫштнимъ сѧ на новъı м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ περὶ τοῦ σεληνιαζομένου Mar 43b 18;

cognomen aliquot sanctorum, e. g.: прѣподобнаго ѥѵдокима новаго τοῦ νέου Šiš kalend. 31. Iul.;

новъ градъ *Novgorod; Новгород; Novgorod;* — civitas Russiae ad lacum Ilmensem sita: брата своего столъ поржчи правити близоκоу своемоу остромироу новѣ городѣ Ostr 294bα 7sq; — hoc exemplo exh.

нова кѣсарıꙗ v. кѣсарıꙗ sub d); v. etiam lemmata изнова et кѣла нова.

НОВЬСТВО, -а n.

occurrit in Bes

novost, novota; новость, новизна; Neues, Neuheit; — novitas: жизни же нашеи вѣтсѣки и въ грѣсѣхъ жнѣаша · противьньство положи новьства своѥго novitatis Bes 32,214bα 23 (составꙗ Synod 177b 24); на то подвигнѣмъ са · на неже новьствѣмь χ⟨ристосо⟩въ запокѣдни зовоми ѥсмъ per novitatem Bes 32,216aβ 24sq. — Exh.

НОГА, -ы f.

occurrit in Ev (incl. Achr) Kupr Psalt (incl. Sluck) Prag Euch Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Const Nom VenoNik Bes Nicod Vit Ben

noha; нога; Fuß, Bein; — πούς, γονύ, σκέλος, ἴχνος; pes, vestigium: подвиже са нога моѣ ὁ πούς Ps 93,18 Sin Pog Bon Lob Par; изломи ногѫ прѣдъıѫıѫ τὸν πόδα Supr 218,4; клевлѥтъ ногою подί Pr 6,13 Zach Lobk; начатъ оумъıвати ноѧ оученикомъ τοὺς πόδας J 13,5 Zogr Mar, Ostr 157aα 17, Sav, ноѧ As, ногы Ostr 154aα 15sq, Nik; съвазаѣше и по рѫцѣ и по ноѧ πόδας Euch 106b 21; растръзаѣше ризы ѥмоу отъ въıѫ до ногоу μέχρι ποδῶν Supr 62,1sq; надѥ ниць на ногоу его παρὰ τοὺς πόδας L 17,16 Zogr Mar Sav Ostr (колѣноу As); припадаѥта къ ногама господьнıмама τοῖς γόνασι Supr 315, 6sq; мокры бъıша ногы наша кръвıѭ нашеıѭ οἱ πόδες Supr 77,24; принесе честь ѵтероу прѣдь ногама ап⟨о⟩с⟨то⟩ль положи παρὰ τοὺς πόδας A 5,2 Hilf, при ногахъ Grš Mak Šiš; немощнъ ногама, хромъ сѣдѧше ἀδύνατος. . .τοῖς ποσίν A 14,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — не дасте емѫ достоѣнıѣ на неи ни стопи ноѧ βῆμα ποδός A 7,5 Hilf Grš Slepč Mak Šiš; — semel pro gressus: тъıгда оубо ногы наша · на поутъ мира наставнимъ gressus nostros Bes 33,227bα 13;

подъ ноѧ подъложити *nechati stranou, zapomenouti; отложить в сторону, забыть; beiseite lassen, vergessen;* — ἐκποδὼν ποιεῖν; mittere, *oblivisci:* нъ кысе то подъ ноѧ подъложнѣъ прѣштение съ вьзбитнимъ съмѣснѣъ ἐκποδὼν ποιήσας Supr 367,22.

НОГЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Grig (mutilatum)

Gog; Гог; Gog; — Γώγ; Gog; — rex gentis Amalecitarum, Iudaeis hostilium (in Vg. Agag): ѣко добри доми твои гѣковѥ · и скинıа твоѧ ıзр⟨аи⟩лю. . .и ıзъıдетъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ ѡт сѣмен⟨е⟩ его. и ѡг⟨оспо⟩дитъ са ѧзъıкомъ многомъ · и въıнесетъ са неже ногъ (pro гогъ) · и ц⟨ѣса⟩рьствие его въıнесетъ в⟨ог⟩ъ Γώγ Nu 24,7 Grig (om. Zach). — Exh.

НОГЪТЬ, -и m.

occurrit in Euch Supr Chil VenoNik Zap

1. *nehet; ноготь; Nagel;* — ὄνυξ; ungu[i]s: власи женьсти ногтъı задоми бѣахѫ τοῖς αὐτῶν ὄνυξιν

Supr 397,27; и живым и цѣлым человѣком влас сѣдинъ телесныхъ и ногъти растоущи свѣтлиа сѧ видѣнъ быст u ·gu ·s VencNik 26,16; измлады ногътии цѣломѫдрьствоущѧ ἐξ ἁπαλῶν ὀνύχων σωφρονῶ a teneris unguiculis sapiens sim Supr 117,27; поущ аще сѫть ногти снѣтови · да с(ѧ) изверженть ἐάν τις πρεσβύτερος...ἐστὶν κορκόνυχος si ... ungues habeat cariosos Zap 295bα 16.

2. *drápy, spáry; коготь; Klaue, Kralle;* — ὄνυξ; unguis: влъцн...овьчѧ оубо одежда имѫще нъ не и зѫбы и ногъти ὄνυχας Chil 2aβ 19; ногътьми скоими двьри держштоу Supr 558,23; помилоуи ч(ловѣ)ка сего · вьпиѭщаго дъноѭ · ѣже имать ноготъ р̄ и л̄ тъ Euch 36b 9; — spec. in pl.: *mučidlo; орудие пытки; Marterwerkzeug;* — ὄνυχες; ungulae, *fidicularum tormentum:* пакы мѫчихъше и ногътьми рѣша ὄνυξιν Supr 140,12; повѣсивъ же и повелѣ дърати · желѣзны ногътъы τοῖς ὄνυξιν Supr 113,30.

Exh.

НОЄ, НОИЄ vel **НОИ**, -ноѥ m., nom. propr.

ноє et ноие in Sav Ostr Supr Grig Zach, нои in Zach Meth Bes Dijav scribitur

occurrit in Ev Euch Supr Christ Slepč Šiš Parim Const Meth Bes Dijav

Noe; Ной; Noah; — Νῶε; Noë; — in VT patriarcha, qui archa constructa in diluvio servatus est: вьнидє ноє въ ковьчегъ Νῶε Mt 24,38 Zogr Mar Asbis Sav Ostr 83bα 10, ноие Ostr 146bβ 13; L 17,27 Zogr Mar; тоу ноие χ(ристо)совъи образъ Νῶε Supr 460,15; ноѥ праѣдьнъ сѧ обрѣте къ родѣ своемь Meth 1, Lavrov 68,19; съкрѣши же кивотъ и съхрани прѣподобьнаго ноа Supr 232,12; тъı вси в(ог)ъ нашъ · потопивъı водоѭ при ноѥ грѣхъ ἐπὶ τοῦ Νῶε Euch 5b 3; двоѭ вниидошѧ к ноевы πρὸς Νῶε Gn 7,9 Lobk, ноѥви Zach.

НОЄЧ'Ъ, НОИЄЧ'Ъ adj. poss. ad ноє

occurrit in Ev (incl. Kupr) Christ Slepč Šiš Parim Služ Const; in Zach etiam НОНЕЧЪ

Noemův; Ноя (gen.). *Noeв; Noahs;* — τοῦ Νῶε; Noë (gen.): ѣкоже бо въ дьни ноевъı · тако бѫдетъ и въ дьни с(ъı)на ч(ловѣч)ьскаго τοῦ Νῶε Mt 24,37 Zogr Mar Asbis Sav 88b 16, ноеви Sav 47b 18sq, ноевъı Ostrbis Kupr et L 17,26 Zogr Mar; дръжалъ ноевъ завѣтъ Const 10, Lavrov 16,24; бъıс(тъ) къ · χ̄ · в лѣто · въ животѣ ноевѣ τοῦ Νῶε Gn 7,11 Grig, ноиѥ Zach; си же сѫтъ житиа с(ъı)новъ ноевыхъ (sic!) · симъ и хамъ и афетъ Νῶε Gn 10,1 Grig, ноевъ Zach Lobk.

НОЄМАН'Ъ f., nom. propr.

occurrit in Parim; in Lobk forma НЄЄМАНЬ apparet

Noëma; Ноемá, Ноемáн; — filia Lamech, qui erat e stirpe Cain: сестра же и та тоѥлева · ноєманъ Ноемáн Gn 4,22 Grig, ноѥманъ Zach, ноємань Lobk. Exh.

НОЄМИН'Ъ adj. poss.

occurrit in Gl

Noemi (gen.); τῆς Νωεμείν; — mulieris in VT, socrus Ruth: оумрѣтъ авимелехъ моужь ноеминь τῆς Νωεμείν Ru 1,3 Gl; егда стежати ти село · ня роукы ноемини ἐκ χειρὸς Νωεμείν Ru 4,5 Gl. — Exh.

НОЄМИНЬ vel **НОЄМИНА**, -ы f., nom. propr.

occurrit in Gl

Noemi; Νωεμείν; — mulier in VT, socrus Ruth: рече ноеминь невѣстама своима Νωεμείν Ru 1,8 Gl; се даст' се ноеминѣ Νωεμείν Ru 4,3 Gl; извращ'шиѣ се с ноеминою села моавова μετὰ Νωεμείν Ru 2,6 Gl.

НОЖЬ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Parim

1. *nůž, meč; нож, меч; Messer, Schwert;* — μάχαιρα, ξίφος; gladius, machaera: възврати ножь свои въ свое мѣсто · вси бо приемъши ножь · ножемь погыбнѫть μάχαιραν...μάχαιραν ἐν μαχαίρῃ Mt 26,52 Zogr Mar As Sav Ostr; аште оудариимъ ножемь ἐν μαχαίρῃ L 22,49 Zogr Mar Ostr; самъ сѧ цѣстивъ · не ножемь нъ вѣроѭ ξίφει Supr 366,1; простры авраамъ рѫкѫ своѭ приати ножь τὴν μάχαιραν Gn 22,10 Grig Zach; — spiritualiter: Да продастъ рызѫ своѭ · і коупитъ ножь μάχαιραν L 22,36 Zogr Mar; — cf. мечь.

2. ножи *nůžky; ножницы; Schere;* — ψαλίδιον; *forficula:* възъми нѫжа (sic! pro ножа) · і въдажди ми ѩ τὸ ψαλίδιον Euch 96a 17; вѣдастъ вмоу ножа τὸ ψαλίδιον Euch 96a 19; приемъ п(о)нъ ножа издрѫкъı его τὸ ψαλίδιον Euch 96b 1; — in hoc sensu exh.

НОЖЬНИЦА, -ь f., pl. tantum

occurrit in Ev

pochva; ножны; Scheide; — θήκη; vagina: въньзи ножь въ ножьницѧ εἰς τὴν θήκην J 18,11 Zogr Mar As Sav Ostr. — Exh.

НОЖЬН'Ъ, -ын adj.

occurrit in Euch Supr VencNik

nožní, nohou (gen.); *ножной, ног* (gen. pl.); *Fuß-, Bein-;* — τῶν ποδῶν; pedum: повелѣша вльски

прѣстъı ємоу отъсѣкати обоа · рѫчьнъıа и ножънъıа тѣѡ̃н подѡ̃н Supr 268,5; почаша жилы ножиыа троскотати pedum nervi VencNik 30,37; мол⟨итва⟩ на кысѩ болѣзнь ножьнѩѩ Euch 35b 8; ножьноѩ болѣзниѩ болѧште Supr 556,24; прѣжде бъıвъшаа ємоу ножьнъıа болѣзни Supr 564,29.

Exh.

НОЗДРИ, -ии f., pl. tantum

occurrit in Psalt Supr Parim Progl Bes

nozdry, chřipi; ноздри; Nasenlöcher, Nüstern; — ῥίς, μυκτήρ; nares: ноздрі имѣтъ и не обонѣıѧтъ ῥῖνας Ps 113,14 Sin Pog Bon Lob Par, Supr 104,4; въ ноздри ємоу въдышти εἰς τὰς ῥῖνας Supr 264,22; ноздрьми не по чинѣ исхождааше περὶ τοὺς μυκτῆρας Supr 397,22; смрадъ бо съжеженыа ею ѥште въ ноздрехъ моихъ ѥстъ Supr 198,21; нача ноздрьми и оустъı г⟨лаго⟩лати хоулъı Supr 554,1sq; ѕверезь златъ в ноздрехъ свинии ἐν ῥινί Pr 11,22 Lobk Zach; ноздри же паки цѣѣта не оухающи Progl 37 Chiland Troj; шт ноздри ємоу бл⟨а⟩гооухания того въна · не штиде ab eorum naribus Bes 15,78bα 8sq. — Exh.

НОМОКАНОНЪ, -а m.

occurrit in Meth

nomocanon, i. e. liber e canonibus ecclesiasticis et legibus civilibus contextus: тъıгда же и номоканонъ, рѣкъше законоу правило, и о⟨тъ⟩чьскъıи книгъı прѣложи Meth 15, Lavrov 77,16. — Exh.

НОНА, -ы f.

occurrit in CMLab CMNov

пона; — officii ecclesiastici diurni una ex horis minoribus, quae hora diei nona peragebatur et decantabatur: к нонѣ · к⟨а⟩н⟨и⟩т⟨оулъ⟩ CMLab 35bβ 7, нн̃ѣ CMNov 408bβ 14, ноуѣ CMVat 209bα 21. — Exh.

НОРОДИТИ in J 10,13 As 114b 5sq v. sub нероднти

НОРОЖЬ in Ps 28,6 Sin v. sub инорожь

НОСИЛО, -а n.

occurrit in Euch VencNik; non nisi pl. tantum in Euch

nosítka; носилки; Tragbahre; — vehiculum, *lectica:* раба твоего ради · болѫщаго · имѧ р⟨екъ⟩ · приносящаго на носилѣхъ Euch 39a 8sq; sim. Euch 39b 2; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ приносиом⟨ъ⟩ въ носилѣ Euch 39a 21; въшедъı на носила Euch 39a 22; всѧ имѣниа даѣ на носилѣ, на нем'же тамо принесѫт тѧ pro vehiculo VencNik 30, 9sq. — Exh.

Cf. кръкъıга, одръ

НОСИТЕЛЬ, -ля m.

occurrit in Nicod

non nisi in iunctione знамениемъ носитель *praporečník, korouhevník; знаменосец, знаменщик; Bannerträger;* — signifer: видѣхомъ како поклонишя ⟨се⟩ знамениемь носителя sigñf ri Nicod 1, ms. Novg 248bβ 7sq̄ (знаменоносителѥ Stojanović 91,9).

Exh.

Cf. знаменоноситель

НОСИТИ, -шѫ, -сиши ipf., кого, что

occurrit in Ev Kij Euch Cloz Supr Chil Eug Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Nom Venc VencNik Bes Nicod Ben

1. *nésti, nosili; нести, носить; tragen;* — φέρειν, φορεῖν, αἴρειν, ἄγειν, βαστάζειν, ἐγχειρίζειν, ἀποφέρειν, περιφέρειν, ἐπιφέρειν; portare, baiulare, ferre, afferre, circumferre, deferre, gerere, gestare, agere: придоша къ нємоу носѧште осла-бл⟨ен⟩ена жилами · носимъ четъıрьми φέροντες . . . αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων Mc 2,3 Zogr Mar As Sav Ostr; къ скѫдѣлиницѣ водѫ носа βαστάζων Mc 14,13 et L 22,10 Mar (несѧ Zogr); блажено чрѣво ношьшее тѧ ἡ βαστάσασα L 11,27 Zogr As Ostr, ношѧше Mar, жтроба ношьшиы Sav, чрѣко носьше Nik^{R}; милостивѣ обѣщѣниѣ носимъ gerimus Kij 2a 9; на рѫкоу носити имаши младеништъ βαστάσεις Supr 237,21; носивъ прѣчистъıа танъı ἐγχειρίσας Supr 214,9; носѧштии тѣло съ весплътъıнъıими силами περιχείμενον Supr 486,30; его же ни мъı ни ѡ⟨тъ⟩ци наши въ̀зъмогомъ носити βαστάσαι A 15,10 Ochr (понести Christ Slepč Šiš, . . нести Mak); азъ бо ѣзвъı і⟨соу⟩совъı на тѣлѣ моемь ношю βαστάζω G 6,17 Christ Ochr Šiš, ношѧ Mak; изыде самь апостолікь андріанъ съ вьсѣми граждани, свѣще несвще Const 17, ms. 1469, Lavrov 64,29 (var. несоуще); юж(е) самъ ношаше шт кладязя к' вѣд'рѣ producens VencNik 8,44; что ѥстъ знамение иже носиши на рамоу portas Nicod 26, Stojanović 117,14; кр⟨ь⟩стъ оубо носить baiulat Bes 37, 280aα 16sq; не имать бо носимыи всѣкатвѣ ὁ κυοφορούμενος Hom, van Wijk 111,17 (родан сѧ Supr 240,19); скриня киѣвъше б⟨ог⟩а носящиѧ ἐν κιβωτῷ θεοφόρῳ Euch 1b 4; могѫтъ христоса носѧштаго корабьı дрьжати сѧ τῆς χριστοφόρου Supr 401,5; мѫжь, златъ пьрстень носа χρυσοδακτύλιος Ja 2,2 Christ Šiš;

ношено ѡбѣшаашє сѧ · и носѧи славѣшє сѧ τὸ φορούμενον... τὸ φορῶν Supr 511,27; ◆ нє оудобь носимъ *těžko snesitelný, nesnesitelný; невыносимый, неудобоносимый; schwer erträglich, unerträglich;* — δυσβάστακτος; importabilis: събираѭтъ же брѣмєна тажъка и нє оудобь носима δυσβάστακτα Mt 23,4 Mar Zogr^{b} As Ostr; sim. L 11,46 Zogr Mar; — in hac iunctione exh.;

refl. носити сѧ *vznášeti se; носиться; schweben;* — φέρεσθαι, ἐπιφέρεσθαι; ferri: тѣлєса с⟨ѧ⟩тѣиѭ ношаахѫ сѧ сквозѣ водѫ ἐφέροντο Supr 67,1; ношаахѫ сѧ сквозѣ рѣкѫ...тѣлєса ἐφέροντο Supr 67,5; ношаше сѧ ковчєгъ врѣхѹ водъı ἐπεφέρετο Gn 7,18 Grig Zach; д⟨оу⟩хъ б⟨о⟩жи ношаше сѧ врѣхоу водъı ἐπεφέρετο Gn 1,2 Grig Zach; — in hac notione exh.

2. *snášeti; переносить, сносить; ertragen;* — βαστάζειν; sustinere, tolerare: нє можєшы носыти злыѭ βαστάσαι Ap 2,2 Hval Rumj; идєже бо зѣлѣнъıиѭ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ wбъıчан · носитъ tolerat Bes 38, 293bβ 20.

Cf. нєсти

НОС'Ъ, -а m.

occurrit in Christ Mak Šiš Sud

1. *nos; нос; Nase; nasus:* носъ да оурѣжєть сѧ ємоу ῥινοκοπείσθω SudUsť 58a 11; по законѹ людⷭскомѹ носъ ємѹ оурѣзаютⷭ ῥινοκοπείσθω SudUsť 56b 21 et 56b 25.

2. *lodní příď; нос корабля; Schiffsvorderteil;* — πρῷρα; prora: хотѧтъ wт носа анкѹръı прострѣти ѣк πρῴρης A 27,30 Christ Mak Šiš; и носоу оубо оутвєрждьшю сѧ, ста нєдвижимъ ἡ μὲν πρῷρα ἐρείσασα A 27,41 Christ, носъ Šiš, wнъсѹ (sic!) Mak.

Exh.

НОСЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Grig

pomocník kormidelníka na přídi; помощник рулевого; Vordersteuermann; — πρῳρεύς; proreta: и пристѫпи к нємоу носникъ ὁ πρῳρεύς Jon 1,6 Grig. — Exh.

Cf. прѣждьникъ

НОТАРИИ, -ии, **НОТАРЬ**, -ря m.

occurrit in VencMin VencNov et in kalend. Ostr Slepč; in VencNov forma нотарь, in Ostr ноутарии legitur

notář, písař; нотариус, писец; Notar, Schreiber; — νοτάριος; *notarius;* (cognomen ss. Marciani et Martyrii): с⟨ѧ⟩т⟨ъı⟩хъ нотарєи писєц τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ νοταρίων Μαρκιανοῦ καὶ Μαρτυρίου Slepč 108a 20; к҃в...страс⟨ть⟩ с⟨ѧ⟩тоу м⟨ж⟩ч⟨єнь⟩коу маркиана · и мар'тоурия · и с⟨ѧ⟩тоумоу · ноутариѫ (hic per errorem notarii dignitas in personam mutata est) Ostr 234bβ 2sq;

добрыи же и бл⟨а⟩гокѣрныи єп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ и нотарии VencMin 447aα, Vajs 21.6 (var. инатарии); привѣда братислава о⟨ть⟩ца єго на подстрижєнїе епископа имєнємь нотара (cf. J. Frček, Slovanské studie, Praha 1948, p. 156—158, qui hoc nomen proprium esse putat, sed secundum B. Havránek ibidem, p. 139—141, hoc nomen notarii dignitatem significat) VencNov 420aβ, Vajs 36,14. — Exh.

Cf. кънижьникъ sub 2, письць

НОЩЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Const Sud Nom Bonif Venc VencNik Ludm Bes Nicod Vit Ben CMNov

noc; ночь; Nacht; — νύξ, σκότος, ἑσπέρα; nox, vespera, tenebrae: придєтъ ношть νύξ J 9,4 Zogr Mar As Ostr; д⟨ъ⟩нь имат⟨ъ⟩ · час⟨ъ⟩ · а҃ї · а нощи г҃ї · Ochr 79a 5, Slepč 107a 2, нощи⟨и⟩ · г҃ї Mak 69a 18; оутѣка д⟨оу⟩ша моѣ на г⟨оспод⟩ѣ · отъ стражь оутрьныѭ до ношти μέχρι νυκτός Ps 129,5 Sin Pog Bon Lob Par; отъ нощи оутрѣнюютъ д⟨оу⟩хъ мои ἐκ νυκτός Is 26,9/Cant 5 Pog Bon, Eug 20aα 20; пришадьши же нощи, сабраше сѧ ти злии врази VencNov 421a 29, Vajs 40,7; wѣ нощь родн сѧ и wѣ нощь погыбє ὑπὸ νύκτα... ὑπὸ νύκτα Jon 4,10 Grig Lobk; къ ношти то бъıстъ ἐν νυκτί Supr 445,3; посредѣ нощи media nocte VencNik 8,33; разлѫчи междоу свѣтомъ и междоу нощиѭ ἀνὰ μέσον τοῦ σκότους Gn 1,18 Grig (межю тьмою Zach); пѣсньми въсѧ дьни и ношти прѣпроваждаѧ νύκτας Supr 519,3; къ ноштєхъ вьздвижѫтє рѫкъı вашьı ἐν ταῖς νυξίν Ps 133,2 Sin Pog Bon Lob Par; нощь и д⟨ь⟩нь къ глоубинѣ сътворихъ νυχθήμερον 2C 11,25 Christ Ochr Šiš; ◆ нощиѭ *v noci, za noci; ночью; bei Nacht;* — νυκτί; noctu: пришьдъше оучєници ноштиѭ оукрадѫтъ і νυκτός Mt 27,64 Zogr Mar Ostr (om· As); sim. Nicod 27, Stojanović 120,15; ношт'ыѭ х⟨ристос⟩ъ къ вітьлѣємѣ раждаєтъ сѧ νυκτί Cloz 14a 7, Supr 451,21; идєтъ к нємоу · поздѣ вєчєро ноштиѭ ἑσπέρας Supr 515,8; походаштоу ємоу ноштиѭ ἐν μιᾷ νυκτί Supr 282,25; виноград'ныѭ плоты сам с' нимъ нощию прєлѣзъ noctu VencNik 8,54; ◆ дьнь и нощь *ve dne v noci; днем и ночью; Tag und Nacht;* — νύκτα καὶ ἡμέραν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας; die nocteque: ѣжє...постомь і молитвами · слоужѫштн дьнь і ношть νύκτα καὶ ἡμέραν L 2,37 Zogr Mar As Sav Ostr; болѣзнь въ сръдьци моємъ

день і ношть ἡμέρας καὶ νυκτός Ps 12,3 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 73b 21; того бо ношть и день . . . ꙗко къ зрѣцалѣ дозьрѧ νύκτωρ τε καὶ καθ' ἡμέραν Supr 275,1; • ношть и день ἡμέρας καὶ νυκτός diu et noctu Supr 292,24; • велика нощь pascha: по трехъ днехъ прѣбывше великоу ношть господню pascha domini Nicod 27, Stojanović 118,26; прѣвꙁходѣ въ иерусалимꙗ великоую ношть господню pascha domini Nicod 27, Stojanović 118,22; — in hac iunctione exh.; • об нощь бъти, прѣкъвати, сѣдѣти *stráviti noc, ponocovati; провести ночь, бодрствовать (по ночам); die Nacht verbringen, Nächte durchwachen;* — διανυκτερεύειν; pernoctare: і бѣ об ношть въ молитвѣ б⟨о⟩жии ἦν διανυκτερεύων L 6,12 Zogr Mar; ѡбѣ нощь прѣбꙑваꙗ на цѣсѣ διανυκτερεύων Job 2,9 Zach, ms. Verbnicense II Gl (om. Grig); — прісѫждени бꙑша на цѣсѣ вьсѫ ношть стоꙗти διανυκτερεύειν Supr 90,1; нъ на вьсакоу нощь стоꙗ Pochv 111aα 8sq; — in hac iunctione exh.

Cf. тьма, полоуношть, полоунощи

нощьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Ij Parim VencNik Bes CMLab

poční; ночной; nächtlich, Nacht-; — τῆς νυκτός, ἐν νυκτί, νυκτερινός; noctis (gen.), in nocte, nocturnus: стрѣгѫште стражѫ ноштьнѫю τῆς νυκτός L 2,8 Zogr Mar As Sav Ostr; не оубоꙗшн сѧ отъ страха ноштьнаего νυκτερινοῦ Ps 90,5 Sin Pog Bon Lob Par; нъ къздѣвигни нъı на нощьнъıѧ оутрънѧѧ м⟨о⟩л⟨и⟩твъı πρὸς τὰς νυκτερινάς Euch 38a 11sq; видѣхъ къ видѣ⟨нии нощьи⟩ѣмь τῆς νυκτός Ij 1b 1; ноштьнъıѧ и нинъı творѧше пѣсни Supr 553,30; пер'вое покою нощьномꙋ ꙗки оуложсѧ quietis nocturnae VencNik 8,10; боуди к' г⟨осподо⟩оу слоуж'ба н⟨а⟩ша поч'нѣ CMLab 34aα 2 ◆ de duodecim pericopis evangelicis, quae vespere feriae V. Maioris hebdomadis leguntur: на ѳтрьıи же вже ѥтъ (sic pro ѥстъ) по пѧтъцѣ · псано · къ нощьнъıхъ · ѯі · Sav 121a 2; — нощьнъıи вранъ v. вранъ.

ношѥние, -ия n.

occurrit in Supr

nošení; ношение; Tragen; portatio: дастъ клюсѧ · на ношѥнье водѣ Supr 551, 24. — Exh.

ноѧбрь, -рꙗ, **ноѧбръ**, -а m.

occurrit in Gl et in kalend. As Sav Ostr Ochr Slepč Mak Šiš; in Gl etiam новѣмврь invenitur

listopad; ноябрь; November; — νοέμβριος; november: мѣ⟨сѧ⟩ца ноѧ҃брꙗ а҃ с⟨вѧ⟩тоую чюдотворцю безмездьникоу козмъи и дамиана As 125b 1, ноѧбра Ostr 239bβ 5, Sav 133b 10, ноѧ҃бр Ochr 83b 2; м⟨ѣсѧ⟩цъ · ноѧбръ · рекомъ грогдинъ μὴν Νοέμβριος Ochr 83a 18, ноѧбръ Slepč 109a 1, ноѧбрѣ Mak 70b 18, ноѥмврь Šiš kalend.; м⟨ѣ⟩с⟨ѳ⟩ца новембра покладают се книги (sic!) пр⟨о⟩р⟨о⟩ков' Os 1,1 Gl.

Cf. грогдинъ

нравъ, -а m.

occurrit in Supr FragZogr Christ Ochr Mak Šiš Chrabr VencNik Bes

de hominum qualitate: *mrav, zvyk; обычай, нрав; Sitte;* — ἔθος; mos: нравъı нъ же не по⟨до⟩баетъ намъ творити ἔθη A 16,21 Ochr Mak Šiš (обычаи Christ, законъı Slepč); глагола · кан'дидъ противѫ твоемоу нравоу и имѧ твое положено бъıстъ Supr 71,17; ꙗкоже сѧ жзъıци размѣсишѫ, тако и нравн и обычав Chrabr 6,20; нравомъ чистотѣ смотрѧ morum castitate VencNik 5,28; нравъı изм⟨нн⟩те mores Bes 1,6bα 9; тъ самъ творити противоу нравоу можетъ contra morem Bes 33,232bβ 10; — *návyk; привычка; Gewohnung;* — ἕξις; consuetudo: съвършенъıмъ же ѥстъ твьрда пища, имоущимъ нравъıмь чювьствьıа искоушена διὰ τὴν ἕξιν Hb 5,14 Christ Šiš; ◆ spec.: *způsob života; образ жизни, нравы; Lebenswandel, Lebensweise;* — τρόπος, γνώμη; mos, vita: добрѣ испов⟨ѣ⟩дающте шьствие нрава τὴν πορείαν Supr 55,20; подобьноие нравомъ житие · прѣмѫдраго сѵмеѡна пріобрѣтъ Supr 557,22; не сребролюбьци нравъı, довълъни соущими ὁ τρόπος Hb 13,5 Christ (щоудиѫ Ochr Slepč Mak Šišbis); побѣдивъше ваша зълокъзньııа нравъı γνώμην Supr 75,11; манастъıрьскаго житиа и нравъ бѣгаше moribus fugiens Bes 19,96bα 6; нъ житие и нравъ не вскѫ ѥдинако въпиѥть vita Bes 19,95aα 4; д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тъıи принимаѥт сѧ · не на достоиние добра нрава ad vitae meritum Bes 4,16aα 14; • благъıи нравъ ἀρετή, τρόπος ἀγαθός; virtus: нъ и болѣшаıа прьваго благаго нрава · мошть на обавити τῆς προτέρας ἀρετῆς Supr 514,5; истиньııа благъıѧ нравъı мѫжа · съказахомъ τὰς . . . ἀρετάς Supr 520,24; вгда нравъ благъ съ доброчьстиемъ къздрастъ τρόποις ἀγαθοῖς Supr 252,2; — in hac iunctione exh.;

de rerum qualitate: *způsob; способ; Art, Weise;* — mos, modus: оумъ къмѣжень · ꙗко и злата нравъıмь . . . просѣтит сѧ auri more Bes 25,159bα 19; нравъıмь съсоудъ въръı къзложено время (sic! pro время) носить more basium Bes 17,124bβ 23; аще нрава тоыже каазни не познаемъ modum Bes 34,248bα 13; • δόγμα; decretum: си въси проти-

ѣзно нравомъ кесаревомъ творѧтъ ἀπέναντι τῶν δογμάτων A 17,7 Ochr Mak Šiš (повелѣнью Christ, заповѣдемъ Slepč); сего ѣкъ вниш протиꙋ н'равꙋ многажды оꙋпз'ламетъ contra fas VencNik prol. 14; — cf. повелѣние, заповѣдь.

Cf. обычан, цюдь

нꙋ in Fris II 85 v. нъ

нꙋмерианъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Numerianus; Νουμεριανός; — imperator romanus a. 283—284: дроугыѧ пелагиѧ · ѣъ антиохи · при нꙋмерианѣ ц⟨ѣса⟩ри ἐπὶ Νουμεριανοῦ βασιλέως Ostr 228aβ 11sq. — Exh.

нꙋрити, нꙋрѧ, нꙋриши ipf., чьто

occurrit in Zap

týti z něčeho; извлекать выгоду; ausnutzen; exhaurire: аще кто ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви присѧде ц⟨ь⟩ркв⟨ь⟩-и⟨и⟩къ ц⟨ь⟩рк⟨о⟩вное нꙋрит⟨ь⟩ Zap 296aα 16. — Exh.

нꙋта, -ы f.

occurrit in Parim

skot; крупный рогатый скот; Rinder; — οἱ βόες; boves, armentum, grex: быша ѡ мене нѧта и wсли и wвце βόες Gn 32,5 Lobk; скоти и нѧта wставиша ѣъ земи егюпетъстѣи τοὺς βόας Gn 50,8 Grig, нѧтоꙋ Zach; раздѣли люди соꙋщаѧ съ нима · и нꙋта и wвьца τοὺς βόας Gn 32,8 Zach Lobk. — Exh.

нꙋтарии in Ostr 234bβ 2sq. v. нотарии

нꙋтьнъ, -ын adj.

occurrit in Gl

skotu (gen.); *крупного рогатого скота* (gen.); *der Rinder;* — τῶν βοῶν; boum: плакаше се стада нꙋтьнаѣ βουκόλια βοῶν Jl 1,18 Gl (колоꙋы Tun).

Exh.

нъ, но conj.

occurrit saepissime; apparet etiam нѡ (Supr 386,22; Christ Clem Const Nom Venc VencNik VencProl), нѫ (Slepč Pog Grig Hom Napis), нѧ (Mak) et нꙋ (Fris)

1. conj. advers.: *ale; a, но; aber;* — ἀλλά (saepissime), raro: δέ, καί, μέντοι, μήν; sed (saepissime), raro: verum, vero, tamen, autem, attamen, atqui, verumtamen, enimvero, at, et:

post enuntiationem negatam vel post membrum enuntiationis negatum: *ale, nýbrž; a; sondern:* отидѣте · не оумрѣтъ бо дѣвица нъ съпитъ οὐ γὰρ ἀπέθανεν τὸ κοράσιον, ἀλλὰ καθεύδει Mt 9,24 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 8,52 Zogr Mar As Sav Ostr; і не на лице зьрѣши · нъ ѣъ истинѫ пѫти б⟨о⟩жию оучиши οὐ λαμβάνεις πρόσωπον, ἀλλ' ἐπ' ἀληθείας τὴν ὁδὸν τοῦ θεοῦ διδάσκεις L 20,21 Zogr Mar; се ч⟨ло⟩к⟨ѣ⟩къ иже не положі б⟨ог⟩а помощьника себѣ · нъ оупъва на множьство богатъства своего ὃς οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ, ἀλλ' ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλούτου αὐτοῦ Ps 51,9 Sin Bon Lob, нѫ Pog (н Par); даждь емоꙋ не въ тъще тѣни (sic!) · нъ въ истинѫ вѣгати · к'сѣкоѡ зълобъı χάρισαι αὐτῷ μὴ εἰς κενὸν τρέχειν, ἀλλ' ἐν ἀληθείᾳ φυγεῖν πᾶσαν κακίαν Euch 81b 15; ide necamoze vcloniti nu ge pred bolima olima ſtati (= нде нѣ(стъ) камо сѧ оукланити, нъ ѥ(стъ) прѣдъ божьима очима стати) Fris II 85; кьсѧ ли прѣпрость с⟨ъ⟩п⟨а⟩савтъ · ѣвль сѧ въ адъ б⟨ог⟩ъ · ни · нъ і тоꙋ вѣроꙋѫштѧѡ οὐ, ἀλλὰ κἀκεῖ τοὺς πιστεύσαντας Cloz 13a 19; нъıнѣ же о сълицѣ доврѣ не радоꙋѫтъ сѧ · но плачѫтъ сѧ οὐ χαίρουσιν, ἀλλὰ θρηνοῦσι Supr 386,22; сьде же ничсоже таковааго · не (sic!) вьсѣми таѫде лѣность отъкрьжевна ѥстъ ἐνταῦθα δὲ οὐδὲν τοιοῦτον, ἀλλὰ πᾶσα αὕτη ἡ ἀνωμαλία ἐκποδών Supr 491,21; нѣсмь бо ыко мнози кърчьмствоꙋютъ сл⟨о⟩во б⟨о⟩жие, нъ ыко wт истотъı, нъ ыко wт б⟨ог⟩а прѧмо б⟨ог⟩оꙋ о х⟨ристо⟩сѣ г⟨лаго⟩лемъ οὐ γάρ ἐσμεν ὡς..., ἀλλ' ὡς ἐξ εἰλικρινείας, ἀλλ' ὡς ἐκ θεοῦ κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν 2C 2,17 Christ Šiš, нѫ Slepč; не дѣти быванте оумы, но злобою младеньствоꙋите Const 16, Lavrov 32,9 (cf. 1C 14,20 Christ Ochr Šiš, ни Mak); сѧ же не вѣрова томоꙋ, на на б⟨ог⟩а в'зложь сне VencNov 421aβ, Vajs 40,6; ◆ cum notione limitativa vel concessiva: *ale, avšak, jenže; но, однако, только; aber, jedoch:* і въı чисти есте нъ не вьси καὶ ὑμεῖς καθαροί ἐστε, ἀλλ' οὐχὶ πάντες J 13,10 Zogr Mar As Sav Ostrbis; къı же печальни бѫдете · нъ печаль ваша въ радость бѫдетъ ἀλλ' ἡ λύπη ὑμῶν εἰς χαρὰν γενήσεται J 16,20 Zogr Mar Sav Ostrbis; мъногы ѣлъци обьходѧтъ въ одеждахъ обьчахъ · обьчѧ оубо одежда имѫще нъ не и зѫбъı и ногътн προβάτων μὲν ἐνδύματα κεκτημένοι οὐ μὴν καὶ ὄνυχας καὶ ὀδόντας Chil 2aβ 18; къı глаголасте лъжѫ о нѣмъ · нъ истина не дастъ емоꙋ того сътворити ἀλλ' ἡ ἀλήθεια οὐ συνεχώρησε τοῦτο αὐτὸν διαπράξασθαι Supr 261,27; слово человѣчьско нъ дѣло божьско τὸ ῥῆμα ἀνθρώπινον, τὸ δὲ ἔργον θεϊκόν Supr 345,11; сица вѣ и ꙗмы сладька вевѣдоиѫ · нъ горька лъстиѫ γλυκὺς ἐν τῷ λόγῳ, καὶ πικρὸς ἐν τῷ δόλῳ Supr

351,8; ЧѦСТО ГЛАГОЛАШЕ · ЄДИНЪ ОТЪ ВАСЪ ПРѢДАСТЪ МѦ · НЬ НЕ ШЕѢ ЄГО ПОКАЗА СУНЕХѠС ἜΛΕΓΕΝ, ΕἸΣ ἘΞ ὙΜѠΝ ΠΑΡΑΔѠ́ΣΕΙ ΜΕ, Οὐ ΜΈΝΤΟΙ ΦΑΝΕΡѠ̀Ν ΑὐΤѠ̀Ν ΚΑΘΊΣΤΗ Supr 412,26; ВСЕ МИ ЛѢТЪ ЄСТЬ, НЪ НЕ ВСЕ ВЪ ПОЛЬЗѲ; ВСЕ МИ ЛѢТЪ ЄСТЬ, НЪ НЕ ВСЕ СЪЗИДАЄТЬ ΠΆΝΤΑ ἜΞΕΣΤΙΝ, ἈΛΛ᾽ Οὐ ΠΆΝΤΑ ΣΥΜΦΈΡΕΙ, ΠΆΝΤΑ ἜΞΕΣΤΙΝ, ἈΛΛ᾽ Οὐ ΠΆΝΤΑ ΟἸΚΟΔΟΜΕῖ 1C 10,23 Christ Ochr Šiš bis, НЖ Slepč, НѦ Mak; ФИЛОСѠФЄ, ЄѢМЬ ТѦ ТРѲУДНА СѲУЩА, ПО ДОСТОНТЬ ТЄБѢ ТАМО ИТИ Const 14, Lavrov 26,25; СѲУТЪ БО МНОЗИ · ИЖЄ ЛЮБѦТЬ БЛИЖНИКЪІ · НЪ ПО ЛЮБЪВИ СЬРДОБОЛЬНѢИ И ПЛЪТЬНѢИ nonnulli qui diligunt proximos, sed per affectum cognationis et carnis Bes 27,176aα 22; — raro ОУБО-НЪ *sice — avšak; правда — но; zwar — aber;* — μέν-δέ; quidem — sed, quidem — autem: ЦДѢШЕ ОУБО ОТЪ ВСЕГО НЪ ПО МАЛОУ ЗѢЛО ἮΣΘΙΕ ΜΈΝ ἍΠΑΝΤΑ...ΒΡΑΧῪ ΔΈ ΛΊΑΝ Supr 274,6; ОНО (sc. ДРѢВО) ОУБО ШКОЖЕ ПЛѢНИНИКА И НАГА КРЪІШЕ · НЬ СЄ ПОБѢДИТЕЛЬ НАГА ПРИГВОЖДЕНА НАВЪІСОЧЄ ВЬСѢМЪ ПОКАЗОВАЛАШЕ ΚΑΚΕΐΝΟ ΜΈΝ ΚΑΘΆΠΕΡ ΑἾΧΜΆΛѠΤΟΝ ΚΑῚ ΓΥΜΝѠ̀Ν ἜΚΡΥΠΤΕ ΤѠ̀Ν ἩΤΤΗΘΈΝΤΑ, ΤΟΥ̃ΤΟ ΔῈ ΤѠ̀Ν ΝΙΚΗΤῊΝ ΓΥΜΝѠ̀Ν ΠΡΟΣΗΛѠΜΈΝΟΝ ἐΦ᾽ ὙΨΗΛΟΥ̃ ΠΆΣΙΝ ἝΔΕΙΚΝΥ Supr 489,22; БРАКЪ ОУБО ГОТОКЪ ЄСТЬ · НЪ ИЖЄ ЗВАНИ БѢША · НЕ СѲУТЬ ДОСТОИНИ nuptiae quidem paratae sunt, sed qui invitati erant non fuerunt digni Bes 38,291bα 7; — cf. ЖЄ sub I_2;

НЪ ПАЧЕ *nýbrž spíše; a скорее; sondern eher;* — ἀλλὰ μᾶλλον, μᾶλλον δέ; sed magis, sed potius, imo: НЪ СЄ СЛИША ТЪІ..БЖ..ПЕЧАЛЬНЪ · ЗАНЕ ПРѢДАНЪ БЪІ..НЪ ПАЧЕ ПРОСЛЬЗИ СѦ І ѢЗДѢХНИ ΜᾶΛΛΟΝ Δὲ ΚΑῚ ΣΤΈΝΑΞΟΝ ΚΑῚ ΔΆΚΡΥΣΟΝ Cloz 3a 37; НИ ЦѢСАРА ЗАКОНА НИ ЗАПОВѢДИ ПОМЬНѢСТА · НЪ ПАЧЕ БОЖИИ ЗАКОНЪ ИЗВОЛИСТА Supr 212,4; И НЕ ОУПИВАНТЕ СѦ ВИНѢМЬ, ѢЪ ШЕМЬЖЕ ЄСТЬ БЛОУДЪ, НЪ ПАЧЕ ИСПѢЛНИШТЕ СѦ ДОУХѢМЬ ΜῊ ΜΕΘΎΣΚΕΣΘΕ ΟἼΝΩ ... ἀλλὰ (var. add. ΜᾶΛΛΟΝ) ΠΛΗΡΟΥ̃ΣΘΕ ἘΝ ΠΝΕΎΜΑΤΙ E 5,18 Christ Ochr Mih, НЖ Slepč, НѦ Mak; ГНѢВЪ БО ЗАКОНЬНИКА НЕ ДОСТОНТЬ БЪІТИ НАГЪ НИ СМОУТЬНЪ · НЪ ПАЧЕ СВѢТЪМЬ ѠТ⟨Ъ⟩ ИРОСТИ ОУКРОТИТИ СѦ sed magis ex consilii gravitate mitiganda Bes 17,124bα 10;

НЪ ТЬКѢМО, НЪ ТЬЧИѪ, НЪ ТОЛИКО *ale jen, nýbrž jen; а только, но только; aber nur, sondern nur;* — ἀλλὰ μόνον, μόνον δέ, μόνον; sed tantum, sed tamen: НѢСМЬ ДОСТОИНЪ ДА ѢЪ ДОМЪ МОИ ѢЬШДЄШИ · НЪ ТЬК'МО РЦИ СЛОВО · І ИЦѢЛѢЄТЬ ОТРОКЪ МОИ ἀλλὰ μόνον ΕἿΠῈ ΛόΓΩ Mt 8,8 Zogr Mar As Ostr, НЪ ТОЛИКО Sav; sim. НА ТЬКМО CanMis 168b 30sq; НА МИѢ КЛѦТВА ТВОЯ ЧАДО · НЪ ТЬКМО ПОСЛОУШАН ГЛАС⟨А⟩ МОЕГО Gn 27,13 Zach, НЪ om. Grig; ДРОУГЪІИ ЖЕ ИНЧТОЖЕ ТѢХЪ НАСЛѢДОУІ ЄСТЬ · НЪ ТОЛИКО ПРАВО САМОЧНІЯ МѢСТО ОУ БОГАТАГО sed tamen fortasse familiaritatis locum apud divitem meruit Bes 9,38aβ 17;

НЪ ОУБО (Bes): *ale přece, a přesto; но все-же, а все-таки; aber doch, und doch;* — sed tamen, et tamen: ТИ БО БЛИЖНИКЪІ ЛЮБѦТЬ · НЪ ШИѢХЪ ОУБО И⟨Є⟩Б⟨Є⟩СНЪІХЪ ЛЮБЪВЄ СВОЕІ МЬЗДЪІ НЕ ПРИЕМЛЮТЬ hi nimirum et proximum diligunt, et tamen illa sublimia dilectionis praemia non assequuntur Bes 27,176aβ 9; СЪЛНЬЦЄ...НЕВИДИМО ЄСТЬ · НА ЗЕМЛИ · НЪ ОУБО ГОРИТЬ НА И⟨Є⟩Б⟨Є⟩СИ non videtur in terra, et tamen ardet in coelo Bes 34,234aβ 7; НИЄДНИѢХЪЖЕ ЗЛЪІНЪ ТВОРѦТЬ · НЪ ОУБО КЪ И⟨Є⟩Б⟨Є⟩СЬСЦѢИ ЖИЗНИ ПЕЧАЛНЮ НЕ ДЪІШАТЬ nulla illicita perpetrant, sed tamen ad coelestem patriam anxie non anhelant Bes 34,236bβ 6sq.

2. conj. adiunct.: adiungit novam enuntiationem ad contextum antecedentem; notio adversativa saepe moderatur: *ale, však, a; но, однако, а; aber, jedoch, und;* — ἀλλά, raro: δέ, καί, καί...μέν, 0; sed, raro: verum, vero, at, atqui, autem, quidem, tamen, verumtamen, verumenimvero, atque, et, et quidem, imo, 0; НИ ВЬЛИВАЮТЬ ВИНА НОВА · ВЪ МѢХЪІ ВЕТѢХЪІ... НЪ ВИНО НОВО ВЪ МѢХЪІ НОВЪІ ВЪЛИВАЮТЬ ἀλλὰ βάλλουσιν οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινούς Mt 9,17 Mar; І СЪВѢТЪ СЪТВОРИША НА И⟨СОУ⟩СА · ДА ЛЬСТИЖ ІМѦТЬ І І ОУБИѦТЬ І · Г⟨ЛАГО⟩ЛАХЖ ЖЕ · НЪ НЕ ВЪ ПРАЗДЬНИКЪ · ДА НЕ МАЛКА БѦДЕТЬ ВЪ ЛЮДЕХЪ μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ Mt 26,5 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Mc 14,2 Zogr Mar; ПО ВСѦ ДНИ ВѢХЪ ВЪ ВАСЪ · ОУЧѦ ВЪ ЦРЪКЪВЄ І НЕ ІЯСТЕ МЕНЕ · НЪ ДА СЪБЖДѦТЬ СѦ КѢНИГЫ ἀλλ᾽ ἵνα πληρωθῶσιν αἱ γραφαί Mc 14,49 Zogr Mar; ЕСТЬ ОТРОЧИШТЬ СѢДЄ ЕДИНЪ · ИЖЄ ІМѦТЬ ПѦТЬ ХЛѢБЪ ІѪЧНѢИЪ · І ДЬВѢ РЪБѢ · НЪ СИ ЧЬТО СѦТЬ КЬ СЕМИКО ἀλλὰ ταῦτα τί ἐστιν εἰς τοσούτους J 6,9 Zogr Mar As Ostr; ЧТО ИМѦ ЄМОУ ЄСТЬ · ОНІ ЖЕ РѢША КОДРАТЬ · НЪ И ВЕЛИКА РОДА ЄСТЬ Κοδρᾶτος, ἀλλὰ καὶ λαμπροῦ γένους ἐστίν Supr 101,4; ПОИѢ ПРИДИ НА МѢСТО КОУМИРЪСКО · ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ · НЪ НЕ БѦДЕТЬ ПОЛЬЗѦ ТВОИМЪ КОУМИРОМЪ · АШТЕ ТОУ ПРИДЕМЪ ἀλλ᾽ οὐ συμφέρει σου τοῖς εἰδώλοις Supr 131,6; АЗЬ ЄСМЬ И⟨СОУ⟩Ь, ЄГОЖЕ ТИ ГОНИШИ; НЬ ВЬСТАНИ, НДИ ВЬ ГРАДЬ ἀλλὰ ἀνάστηθι A 9,6 Hilf Ochr Šiš Grš, НЖ Slepč, НѦ Mak; АЗЪ ЛИ БЫХ НЕ ОУМѢЛ С' ВАМИ ЧЕСИ НА КОМОНИ ШЕРЕСТИ ПРОТИВ'НИК НАШИХ? НО НЕ ХОЧЮ sed nolo VencNik 18,26; ◆ НЪ nonnumquam ad naturam particulae affectivae prope accedit, praecipue responsum post interrogationem inducens: *ale, vždyť přece, nuže, tak; a, ведь, ну, и так; aber, doch, also:* ДА ЧЬТО ТѢМЪ · НЪ НЕ ОУ ТЕБЕ РАСПАЛЪ ЕСТЬ · ѢКОЖЕ Х⟨РИСТОС⟩А ЖИДОВЄ ἀλλ᾽ οὐδέπω σὲ ἐσταύρωσε Cloz 9a 2; КАКО ОУБО ВЬ-

залка богъ · нъ къзалка рокнемъ образомъ ἐπείνασεν ἡ τοῦ δούλου μορφή Supr 345,1; како и оубо прозовеж · слыньце нь пощтиж не осѣнюетъ сѧ · звѣздж нъ дьн' сѧ не покрꙑетъ Ἥλιον; ἀλλ' ὑπὸ νυκτὸς οὐκ ἐλέγχεται. Ἀστέρα; ἀλλ' ἡμέρα τοῦτον οὐ κρύπτει Supr 509,3; — figura rhetorica (anaphora): чнм бо нъвлиштѣ · хꙋтростиж ли словесъныж · нъ вьсѣхъ бѣдж гржбьнн · нъ богатъствомъ ли · нъ нн жѧзла нн оногꙋшта нмѣдж · нъ доброродьствомъ ли · нъ оубози и отъ оубогъ · нъ отьчьствомъ ли великомъ · нъ отъ мѣстъ бѣдж нецарочитъ · нъ множьствомъ ли своимъ · нъ не бѣаше нхъ болѣ иедного на десѧте · и ти же расправшеии ἀλλὰ πάντων ἦσαν ἀμαθέστεροι. Ἀλλὰ τῇ περιουσίᾳ τῶν χρημάτων: ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά... ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά Supr 442,9sq; грѧдетъ ꙗко б⟨ог⟩ъ · и съпъ ею. нъ да с' ѥнмъ съпндемъ · нъ да с ѥнмъ ликъствꙋемъ · нъ да възинграем' сѧ · нъ да потъштнмъ сѧ · нъ да проѳоднмъ · нъ да въспоюемъ нъ да подвигнемъ сѧ ἀλλὰ συγκατέλθωμεν, ἀλλὰ συγχορεύσωμεν, ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά...ἀλλά Supr 459,29sq; и тъгда что бѣсте; нъ омꙑсте сѧ, нъ ос⟨вя⟩тисте сѧ, нъ оправьдисте сѧ именьмь г⟨оспод⟩и нашего ис⟨оуса⟩ х⟨ристо⟩са καὶ ταῦτά τινες ἦτε. ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλὰ ἐδικαιώθητε 1C 6,11 Christ Šiš, нж Slepč;

нъ обаче *ale přece, ale přesto, avšak; но все-таки, однако; aber doch, jedoch;* — ἀλλ' ὅμως, ἀλλὰ μέν, ὅμως; attamen, verumtamen, sed tamen, tamen: нъ обаче їѡснфъ печали великꙑ на милость прѣложнѣ · падъ наꙮꙑи братии · плака сѧ о нихъ ὅμως ὁ Ἰωσήφ...ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτοῖς Supr 364,25; сь же о себѣ кельмѫдрова ти побѣди лжкавꙑи · нъ обаче великаꙗ дарꙋижштаго х⟨ристо⟩са · прѣвеликое чл⟨овѣ⟩колюбие · вьсѣхъ чл⟨овѣ⟩къ с⟨ъ⟩п⟨а⟩с⟨и⟩ние паче · нежели погꙋбенню хотѧштии · подати жзникоу · и долѣ лежаштоуомоу рѧкж ἀλλ' ὅμως ἡ τοῦ μεγαλοδώρου Χριστοῦ ὑπερβάλλουσα φιλανθρωπία...μᾶλλον Supr 522,12; м⟨о⟩л⟨и⟩тва ѳбо есть и ничтоже нна · прѣдълежѫщда · нь обаче трѣбоꙋѫть разоꙋма tit. ad Ps 141 Pog Bon; но обаче ѡни вси...прежд⟨е⟩ князѧ своего житие свое злѣ скон'чаша attamen hi omnes ... vitam suam male finierunt VencNik 22,21; — cf. обаче sub 3; • обаче нъ v. обаче sub 2.

3. conj. grad.: не тъкъмо (in Supr etiam тъкмо) - нъ и vel не тъчиж - нъ и: *nejen — ale i* vel *nýbrž i; не только — но и; nicht nur — sondern auch;* — οὐ μόνον - ἀλλὰ καί; non solum — sed etiam vel sed et, non tantum — sed etiam: ꙗко не тъкъмо разарѣше сѫботъ · нъ і о⟨тъ⟩ца своего глаголаше б⟨ог⟩а ὅτι οὐ μόνον ἔλυεν τὸν σάββατον, ἀλλὰ καὶ πατέρα ἴδιον ἔλεγεν τὸν Θεόν J 5,18 Zogr Mar As Ostr; не о снхъ же молиж тъкмо · нъ і вѣрꙋижштнхъ словесмь нхъ ѥь мѧ οὐ περὶ τούτων δὲ ἐρωτῶ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ τῶν πιστευόντων J 17,20 Mar As Ostr bis, Sav om. и; отвръзи же сѧ не тъкъмо речевнъıхъ прѣжде · нъ еще и своюа д⟨оу⟩шѧ · по гласоу г⟨оспод⟩ню г⟨лаго⟩лиꙋюмоу καὶ ἀπαρνεῖσαι οὐ μόνον τὰ προειρημένα, ἀλλ' ἔτι καὶ τὴν σεαυτὴν ψυχήν Euch 90a 6; мъı же готови есмъ за христосово испов҃данне · не тъчиж ѥдноиж оумрѣти · нъ и тъıсѧштами οὐ μόνον ἅπαξ ἀποθνήσκειν, ἀλλὰ καὶ μυριάκις Supr 106,24; не тъкма (sic!) же слыньце бѣжа · нъ и земьıа трасѣаше сѧ οὐ μόνον δὲ ὁ ἥλιος ἔφυγεν, ἀλλὰ καὶ ἡ γῆ ἐκλονεῖτο Supr 485,3sq; хвалнмъ сѧ оупѣваниемь слѣзъı б⟨о⟩жиı · не тъкмо же, нъ и хвалнмъ сѧ къ скърбьхъ οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ καυχώμεθα ἐν ταῖς θλίψεσιν R 5,3 Christ Ochr Šiš, не тъчиж же нж и Slepč (нъ om. Mak); не тебе ѥдномоу тъкъмо, нъ и вьсѣмъ странамъ тѣмъ словѣньскъıнмъ сълю и оучитель Meth 8, Lavrov 73,10; — ѥгда оубо оузьриши не тъкма анг҃ела · нъ и ар'хаг҃ела · и вьсь съборъ небесъскъıнъ' силъ · нъ и самого владъıка аг҃ела съ нами праздьноꙋижшта ὅταν οὖν ἴδῃς μὴ μόνον ἀγγέλους καὶ πάντων τῶν οὐρανίων δυνάμεων τὸν δῆμον, ἀλλὰ καὶ αὐτὸν τὸν δεσπότην τῶν ἀγγέλων ἡμῖν συνεορτάζοντα Supr 491,5; не тъкмо пришьствьıемь ѥго, нъ и оутѣшениемь ѥго. нъ оутѣшениемь, нмьже оутѣшн сѧ ѡ васъ οὐ μόνον δὲ ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει, ᾗ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν 2C 7,7 Christ Šiš, не тъчиж же... нж и Slepč; не тъкмо же праздьнъı, нъ и владъıкъı, нъ и хлѣбъıкъı и г⟨лаго⟩люща нхъже не подобаетъ οὐ μόνον δὲ ἀργαί, ἀλλὰ καὶ φλύαροι καὶ περίεργοι, λαλοῦσαι τὰ μὴ δέοντα 1T 5,13 Christ, не тъчиж же...нж и...и...Slepč, не тъкъмо же... нь и...и Šiš; — in enuntiatione negativa нн οὐδέ, οὔτε pro и ponitur (raro): не тъı тъчьıж ѡ нилате · нъ нн жидове нъ нн слѣпии · нн мрьтвии нн слыньце нн логна οὐ σὺ μόνον, ὦ Πιλᾶτε, ἀλλ' οὐδὲ Ἰουδαῖοι, ἀλλ' οὐδὲ τυφλοί, ἀλλ' οὐδὲ νεκροί, οὐδὲ ἥλιος, οὐδὲ σελήνη Supr 433,19; нъ'же не тъчьıж къзати не рачи правьдънъıи · нъ нн видѣти · рачи ἅπερ οὐ μόνον λαβεῖν οὐκ ἠνέσχετο ὁ δίκαιος, ἀλλ' οὔτε ἰδεῖν κατεδέξατο Supr 518,13; — raro conjunctio нъ sine particula corroborativa и vel нн ponitur: не бо къ кназемъ тъчьıж и къ жидомъ · нъ къ вьсѣмь глаголѣтъ οὐ γὰρ πρὸς ἄρχοντας μόνον, οὐδὲ πρὸς Ἰουδαίους, ἀλλὰ πρὸς ἅπαντας διαλέγεται Supr 376,19; и видите и слъıшите, ꙗко не тъкмо ефесъ, нъ

ѣ малѣ всю асню навѣлѣ сѧ прѣньрѣкѣ, обрати весь народъ оу̑ μόνον Ἐφέσου, ἀλλὰ σχεδὸν πάσης τῆς Ἀσίας A 19,26 Christ; сде бо иже къ марии дѣвѣ не тъчью боуди · анг⟨е⟩лъ · нъ гавриилъ арханг⟨е⟩лъ посланъ бъıс⟨тъ⟩ non quilibet angelus, sed Gabriel archangelus mittitur Bes 34, 240bβ 9; • не иедино - нъ и (solum Nicod Bes): и не то иедино, нь и соуботоу оскврьнаѥтъ et non solum hoc, sed et sabbatum violat Nicod 1, Stojanović 89,19; самъѱоиъ же полоуноши · не то иедино · иже излѣзе · нъ и врата градоу ѣздрѣ non solum exiit, sed etiam portas tulit Bes 21,137aβ 7; не иедино о своиѣ моуцѣ · нъ и о добрѣ житии правьдьнъıхъ моучать сѧ non solum de suo supplicio, sed etiam de illorum bono cruciantur Bes 40,320bβ 18; — in Bes etiam не иединъ, не иединако et sim. ...нъ и: и азъ двигноу не иединою землею · нъ и небъмь et ego movebo non solum terram, sed etiam caelum Bes 1,6aβ 12; не то же иединое же створенъıхъ не плачемъ сѧ · нъ и ище прилагаемъ к имъ · иъıже плакати сѧ бъı паче non solum commissa non plangimus, sed etiam quae defleantur augemus Bes 12,56aα 3; и иегоже не иединако неиспытна к различиъıхъ своиъıхъ притчахъ · нъ и оубо несъстоуина видѣти страшна въ съкрътѣхъ соуще поминаѥтъ et quem non solum investigabilem, sed etiam in quibusdam suis sententiis inflexibilem vidit Bes 4, Uvar 13bα 5; азъ не иедино тъкмо съказанъ бъıти · нъ и оумрѣти въ иер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мѣ готовъ иесмь за има г⟨оспод⟩а і⟨соу⟩са χ⟨ристос⟩а ego non solum alligari, sed et mori in Ierusalem paratus sum Bes 37,278aα 16; — in Bes etiam нъ оубо pro latino sed etiam: не иедино казанию не достоить вставити · нъ оубо приложити non solum praedicatio frangi non debet, sed etiam augeri Bes 18,87bα 4; • не просто - нъ и (semel Supr): тоже не просто словесъı къıими · нъ и дѣлесемь книгъı сътвори своа оученикъı · рѣшити и казати καὶ οὐχ ἁπλῶς λέξεών τινων, ἀλλὰ πραγμάτων ἐνόχους ἐποίησε τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς Supr 358,5; • къ томоу не - нъ (semel Slepč Šiš): к томоу · не въ чл⟨овѣ⟩чьскъı похоти · нъ въ волѧ б⟨о⟩жиѧ · прочее лѣто въ плъти жити εἰς τὸ μηκέτι ἀνθρώπων ἐπιθυμίαις, ἀλλὰ θελήματι Θεοῦ τὸν ἐπίλοιπον ἐν σαρκὶ βιῶσαι χρόνον 1P 4,2 Slepč Šiš, не тъкмо...нъ и Christ;

нъ и *ale i, ba i, dokonce i; но и, и даже; aber auch, ja sogar;* — ἀλλὰ καί, ἀλλ᾽ οὐδέ, ἀλλ᾽ οὔτε; sed et, sed neque, sed nec: пасхѫ...тѫ бо ти оутоговашѧ · а нашѫ самъ χ⟨ристос⟩ъ оутогова нъ і самъ пасха бъıстъ мѫкоѭ ἀλλὰ καὶ αὐτὸς πάσχα ἐγένετο Cloz 6a 39; аште оно иевѣстъ · то и си иевѣдѣти естъ · нъ и отьць естъхоу завѣтоу не вѣдѣ нъ и съıнъ по неоуоумоу завѣтоу что оубо естъ ἀλλ᾽ οὔτε ὁ Πατὴρ ... κατὰ τὴν καινὴν Διαθήκην Supr 305,11; стража крѣпъı на вьсѧ сѫпротивьнъıѧ и мъıтъıѧ · нъ и вѣсовьскъıѧ илькъı · χ⟨ристо⟩сомъ дѣиствомъ врѣждаѥтъ Supr 543,6; и о семь радоую сѧ, нъ и въздрадѹю сѧ ἀλλὰ καὶ χαρήσομαι Ph 1,18 Christ Šiš, иѫ и Slepč; д⟨оу⟩ша моа желѣѥтъ тебе ноцию · нъ и д⟨оу⟩хъ мои anima mea desideravit te in nocte, sed et spiritu meo Bes 25,159aβ 1; — post enuntiationem negatam vel membrum enuntiationis negatum: ни единъıи отъ їихъ · иѣстъ забъвена прѣдъ б⟨о⟩мь · нъ і власи главъı вашеѧ · вьси ишътьтени сѫтъ ἀλλὰ καὶ αἱ τρίχες τῆς κεφαλῆς ὑμῶν πᾶσαι ἠρίθμηνται L 12,7 Zogr Mar As Ostr; і не до сего же доволѣ имѣшите · нъ і разбоиникъı иждатъ · причитаѭшите съмрьти его καὶ οὔτε μέχρι τούτων ἀρκούμενοι καὶ λῃστὰς κοινωνοὺς τοῦ θανάτου γενέσθαι βιάζονται Cloz 11a 16; владъıкъı χ⟨ристо⟩са · не ѣд'ноѭ и д'вашди · нъ и триш'ди иего отъврѣгъ сѧ · и потомь плакавъ сѧ горько τὸν δεσπότην Χριστὸν οὐχ ἅπαξ, οὐ δίς, ἀλλὰ τρίτον αὐτὸν ἀρνησάμενος Supr 526,26; не къпса же сѧ за того иединого, ыко причте сѧ имоу, нъ и за иъı ἀλλὰ καὶ δι᾽ ἡμᾶς R 4,24 Christ Šiš; не оубо можасте, нъ и ище иъıнѣ не можете οὔπω γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ᾽ οὐδὲ ἔτι νῦν δύνασθε 1C 3,2 Christ, иѫ ни Slepč, нь ни Šiš, не то же нъ и манастъıрь творити начинаютъ оу̑ μὴν ἀλλὰ καὶ μοναστήρια ἑαυτοῖς συνιστᾶν ἐπιτηδεύοντες NomUsť 30b 5; • нъ ни ἀλλ᾽ οὐδέ; sed neque, sed nec: і се азъ...не обрѣтъ ниединоѭже о ч⟨лов҃ѣ⟩цѣ семь книгъı · ѭже на нѣ кадите · нъ ни іродъ ἀλλ᾽ οὐδὲ Ἡρώδης L 23,15 Zogr Mar; аште бо и доселѣ оумьрѣшинми отъ вѣка · яхѣ клади исте к' томоу оуже не обладанте ими · нъ ни инѣми ни вами · нъ ни вами самѣми вѫдете кнадзи ἀλλ᾽ οὐδ᾽ ἄλλων, ἀλλ᾽ ὑμῶν, ἀλλ᾽ οὐδ᾽ αὐτῶν ὑμῶν ἔσεσθε ἄρχοντες Supr 465,19; ◆ notio gradativa ad notionem copulativam moderatur: *a také, jakož i; да и, как и; und auch, sowie auch;* — ἀλλὰ καί, καί; sed et, et: и навсь себѣ нетню надесете сребр'ника споудь вченень · на и виномь седми десетию дѣ вѣдрѣ καὶ γόμορ κριθῶν καὶ νέβελ οἴνου Os 3,2 Gl; родителиице г⟨оспод⟩а и⟨а⟩шего ис⟨оу̑са⟩ χ⟨рист⟩а · на и б⟨ла⟩ж⟨е⟩ниѫ' ап⟨осто⟩ль и м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩к' твоиѫ' петра, павла genetricis Dei et Domini nostri Iesu Christi, sed et beatorum apostolorum CanMis 166aβ 12; се оубо приношение слоужби нашее на и всее челади твоее, м⟨о⟩л⟨имъ⟩ те г⟨оспод⟩и, да оугодно примеши hanc igitur oblationem servitutis nostrae, sed et

cunctae familiae tuae . . . accipias CanMis 166aβ 29; от⟨ъ⟩ поудѣже и памѣтоующе г⟨оспод⟩и ми рабы твои на и люди твои с⟨ве⟩ти тогожде х⟨рист⟩а с⟨ъ⟩на твоего sed et plebs tua sancta CanMis 166bβ 24; на и на н⟨е⟩б⟨е⟩са славное взышстие, приносим' прѣсѣтломоу величьствию твоемоу sed et in caelos... offerimus CanMis 166bβ 29; небо таковъиҳъ лишати слоужены нъ и причаиающиҳъ сѧ по (от)в(ѣ)р[ѣ]жении ἀλλὰ καὶ τοὺς τολμῶντας τούτοις κοινωνεῖν NomUsť 48b 12;

нъ sine particula corroborativa notionem gradativam vel gradative — copulativam exprimit (raro): *ale i, ba, a také; но и, даже, да и; aber auch, sogar, und auch; — ἀλλά, ἀλλὰ καί*; sed, sed et: разоумѣше, ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка невнижьна єста, нь проста, дивлаѭ сѧ ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν καὶ ἰδιῶται A 4,13 Hilf (и Mak Šiš); сѣ бо само исто иже на б⟨о⟩жию оскърѣѣти вамъ колико съдѣи въ васъ тъщание, нъ отвѣѣтъ, нъ негодование, нъ страхъ, нъ въздюбление, нъ рьвение, нъ мьсть ἀλλὰ ἀπολογίαν, ἀλλὰ ἀγανάκτησιν, ἀλλά... ἀλλά... ἀλλά ...ἀλλά 2C 7,11 Christ, нѫ sexies in Slepč; тѣмже минмъ · ѩко оубо бл⟨аго⟩с⟨ло⟩вениемъ еп⟨и⟩с⟨ко⟩па того · но м⟨о⟩л⟨и⟩твами бл⟨а⟩говѣрныими · нача отрокъ рости VencVost 55a 20; ◆ дъва нъ дъва (semel): *dva a dva, po dvou; два и два, по два; zwei und zwei, je zwei;* — δύο δύο; bini: ι призъвавъ оба на десате · ι начатъ сълати · дъва · нъ дъва καὶ ἤρξατο αὐτοὺς ἀποστέλλειν δύο δύο Mc 6,7 Zogr Mar Ostr;

нъ тъкмо же (semel Christ): *nalož pak, tím spíše; тем не менее; geschweige denn, um so mehr;* — μήτιγε; quanto magis: не ѣсте ли, ѩко аггелоомъ соудімъ? нъ тъкмо же житиискъимъ? μήτιγε βιωτικά 1C 6,3 Christ (не тъчиѫ Slepč Šiš); — exh.; а не нъ (semel Supr) v. а sub 2; не бо нъ v. небонъ.

4. conj. exceptiva: *leda, leč, než; разве, разве только, чем; außer, es sei denn, als;* — εἰ μή, ἤ, ἀλλ' ἤ; nisi, quam: post negationem: никогоже не видѣшѧ къ томоу · нъ ι⟨соу⟩са единого съ собоиѫ οὐκέτι οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον Mc 9,8 Zogr Mar; тать не приходитъ · нъ да оукрадетъ · ι оубиетъ · ι погоубитъ οὐκ ἔρχεται εἰ μὴ ἵνα κλέψῃ J 10,10 Zogr Mar As Sav Ostr; прѣвъıстъ оусоровѣ ѣьси · ничьсоже иного ради · нъ оубити с⟨ѧ⟩таго съ иисиѫ δι' οὐδὲν ἄλλο ἢ ἐπὶ τῷ φονεῦσαι τὸν ἅγιον Νίσιον Supr 47,19; не имѣхъ бо ништемъ вамъ, нъ ѩже чтете или разоумѣваете οὐ γὰρ ἄλλα γράφομεν ὑμῖν, ἀλλ' ἢ ἃ ἀναγινώσκετε ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε 2C 1,13 Christ Šiš, нѫ Slepč; нѣсть сѣ нъ храмъ б⟨ож⟩ии οὐκ ἔστιν τοῦτο ἀλλ' ἢ οἶκος θεοῦ Gn 28,17 Zach; — post interrogationem rhetoricam: то кто слѣпъ нъ отроцѣ мои · и глоуси · нъ владѫшти ими καὶ τίς τυφλός, ἀλλ' ἢ οἱ παῖδες μου; καὶ κωφοί, ἀλλ' ἢ οἱ κυριεύοντες αὐτῶν Supr 323,4 et 5; кто оубо естъ павелъ · кто же аполосъ · нѫ слоужителѣ имаже вѣровасте τί δέ ἐστιν Παῦλος; τί οὖν Ἀπολλῶς; ἀλλ' ἢ διάκονοι, δι' ὧν ἐπιστεύσατε 1C 3,5 Slepč, нь Šiš (aliter Christ); ◆ нъ тъкъмо, нъ тъчиѫ: б⟨ог⟩а никтоже не вїдѣ никъдеже · нъ тъкъмо иночѧдъı с⟨ъı⟩нъ · съıи въ лонѣ о⟨тъ⟩ч⟨и⟩ тъ исповѣда Θεὸν οὐδεὶς ἑώρακεν πώποτε. μονογενὴς υἱὸς ...ἐξηγήσατο J 1,18 As (нъ om. Ostr, николиже Zogr Mar); иного же отъ апостолъ не видѣхъ · нъ тъкмо иакова брата господьня ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον, εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφόν Supr 246,21sq; sim. G 1,19 Christ; не прѣлиштаѥтъ нно ничтоже члов⟨ѣ⟩ку · нъ тъчыѭ житие мира сего οὐ πλανᾷ δὲ ἄλλο τι τοὺς ἀνθρώπους, εἰ μὴ ὁ βίος τοῦ κόσμου τούτου Supr 266,30; ѩко не достоить въ великъıи пос⟨тъ⟩ хлѣба приносити · нъ въ соуботѫ · ти въ недѣлю тъкмо εἰ μὴ ἐν σαββάτῳ καὶ κυριακῇ μόνον NomUsť 29a 24; не помъıсли бо иного просити · нъ тъкмо сѣѣта parvi pendit ex'ra lucem aliquid quaerere Bes 2,10aα 23; ◆ нъ ѩже nisi (solum in Bes): что сапоги нъ ѩже мьртвъıҳъ скотъ кожа quid vero calceamenta, nisi pelles mortuorum animalium Bes 22,147bα 18; нъ къ великамъ мьздамъ прити сѧ не можеть · нъ ѩже великъмь троудъмь sed ad magna praemia perveniri non potest, nisi per magnos labores Bes 37,276bβ 8; ◆ post comparativum adiectivi vel adverbii notio comparativa apparet (Const Bes, raro): *než; чем; als;* — quam: больша сѣа любви не можеть никтоже ѩвити на семъ жити, но да положить свою доушоу за дроугъı Const 6, Lavrov 9,26; что бо ми естъ сладъıши на семъ сѣѣтѣ, (но) за скатоую троицоу оумрѣти и живоу бъıти Const 6, Lavrov 8,3; wнъı оубо хвалою и чьстью прѣхожаше · иже не вѫше · нъ единою жьрци бъıли вѫхоу qui non plus quam semel consules extitissent Bes 3,14bα 23; не боле бо · нъ тъкмо единѣ талантъ приметь neque enim plus quam unum talentum acceperat Bes 6,24aα 16; котории оубо тъгда бъıдоуть чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩сцѣ д⟨оу⟩ши больше врагии · нъ тъкмо злии д⟨оу⟩си maiores inimici, quam maligni spiritus Bes 39,307aβ 18; — cf. неѩже, неже sub 5.

5. apodosin periodi hypothetico-concessivae inducit (raro): аще и vel аще - нъ: *i když, i kdyby — přece, přesto; хотя бы — но; auch wenn — so;* — εἰ καί, εἰ γάρ, ἐὰν γάρ - ἀλλά, γε, ὅμως; et si, si — sed, tamen, nihilominus: ι аштѣ ι ѣьси съблазнѧтъ сѧ нъ не дѫ εἰ καὶ πάντες σκανδα-

λισθήσονται, ἀλλ' οὐκ ἐγώ Mc 14,29 Zogr Mar; аште не дастъ емоу къстакъ · заи̑е естъ дроугъ емоу · нъ за безочьство его · къстакъ дастъ емоу · елико трѣбоуетъ εἰ καὶ οὐ δώσει...διά γε τὴν ἀναιδίαν αὐτοῦ...δώσει L 11,8 Zogr Ostrbis, аще и не Mar As Sav; онъ же аште и полиꙋно бѣаше крьениѫ ѣсе тѣло · и акы мѣхъ бѣаше надъмеⷩъ · нъ тихо и скѣтъло показааше лице своⷩ ὅμως ἵλαρὸν τὸ ἑαυτοῦ πᾶσιν ὑπεδείκνυεν πρόσωπον Supr 117,18; аште бо и плътиѫ отълѫчихъ сѧ отъ тебе · нъ доухомь съ тобоⷩ иесмъ εἰ γὰρ καὶ ἐχωρίσθην σου τῇ σαρκί, ἀλλὰ τῷ πνεύματι σύν σοι εἰμί Supr 295,18; аще бо тьмоу наставьникъ имате о χ(рист)ѣ, нъ не мъногы о(тъ)ца ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγοὺς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας 1C 4,15 Christ Ochr Šiš, аще и...нъ Vind 2b 17, нѫ Slepč, нѫ Mak; аще и наипаче прилежить на злобоу, но не оставлꙗеть чловѣча рода wтпасти ослабленiемъ Const 1, Lavrov 1,7; • нъ обаче, нъ оубо ἀλλ' ὅμως, ἀλλά γε; attamen, sed tamen, tamen, saltem: аште и лъжа и непрѣпьрима словеса глаголемаꙗ · нъ обаче же ꙗкоже и при нинѣхъ не стꙑдѣахѫ сѧ εἰ καὶ ἀπίθανα καὶ ψευδῆ τὰ λεγόμενα· ἀλλ' ὅμως ὡς ἐν τοῖς ἄλλοις ἀναισχύντουν Supr 441,3; да аще и ꙗвѣ мирьскиⷨ wблести строитель бѣ, но wбаче къ божiи слоуж'бѣ слад'цѣи и wт(ъ) пер'выχ лѣтъ дѣт'скiχъ любовiю wб'деръжимъ бѣ ut quamvis publicae utilitati providendae debitor extitisset, dei tamen praedulci obsequio et a primis annis pueritiae caritate animatus fuit VencNik 5,7; и аще на ꙗвание никакоже достоинъ ꙗвлю сѧ · нъ wбаче велика соуть б(ог)ать(с)тва иже повѣдаю et si...sed tamen magnae sunt deliciae quas promitto Bes 36,264aβ 14; аще и нинѣмъ нѣсмь ап(осто)лъ, нъ оубо вамъ иесмь εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμὶ ἀπόστολος, ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι 1C 9,2 Christ Ochr Slepč Šiš, нѫ En.

Nota: verisimiliter per errorem apparet pro нъ etiam не e. g. in Supr 98,26 et Supr 491,21 et ни in Supr 91,26 et Supr 97,3.

Cf. а, же, обаче

НѢНѣ v. нынѣ

НѢРАЖДЕНИЕ in Is 66,24 Grig v. нераждение

НѢЫ nom. pl. pron. 1. pers. v. мъı

НѢЫ in Euch 17b 23 pro нынѣ; in NomUst 33a 23 pro нъ

НѢНѣ, НѢНѢ adv.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt (incl. En) Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Hom Klim Pochv Clem Napis Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Progl Azb Venc VencMin VencNov VencNik VencProl CanVenc Ludm Bes Nicod Dim Vit Ben CMLab Dijav et in comm. Eug et in Cant. Pog Bon Lob Par; in Christ etiam НѢНѣ

nyní, teď, právě; теперь, ныне, в настоящее время; nun, jetzt, soeben; — νῦν, τοίνυν, ἐν νῦν, ἄρτι, ἀρτίως, δή, παραυτίκα, ἐπὶ τοῦ παρόντος, ἐπ' αὐτοφώρῳ, ἐν τῷ τέως, ἀκμήν; nunc, modo, ex praesenti, in praesenti, iam, hodie, paulo ante, hinc: дъшти моѣ нынѣ оумьрѣтъ ἄρτι Mt 9,18 Mar Sav Ostr, om. As; оучитєлю сь жена ѩта естъ нынѣ къ прѣлюбодѣании ἐπ' αὐτοφώρῳ J 8,4 Zogr Mar; зачьнѫ нынѣ г(лаго)лати · имена гадомъ ἄρξομαι δὲ λέγειν Euch 59a 14; виднмъ бо нынѣ зьрцалъмь къ притъчи, а тъгда лицьмь къ лицю ἄρτι 1C 13,12 Christ Ochr Slepč Mak (оубо Šiš); нынѣ и присно и вь вѣкъı вѣкомъ амнинъ νῦν Supr 54,2; ѿнѣ и нѣнѣ юже изь дома моего изьлѣзи ἄρτι τοῦ οἴκου μου ἔξελθε Hom, van Wijk 110,2; нъ и досели нъıнıа прѣбъıваатъ страхъ с(кѫ)таго конона къ вьсен тон странѣ μέχρι τοῦ νῦν Supr 40,4;

iungitur cum praep. отъ et до: боудн има г(о)с(подь)не бл(аго)с(ло)вено wт(ъ) ѿнѣ и до вѣка ἀπὸ τοῦ νῦν Služ Sof[a], Orlov 309,10; что wт(ъ) нынѣ ревенъıχъ ти τῶν νῦν ἀπηγορευμένων NomUst 22a 26; отъ юности моеѩ і донынѣ μέχρι νῦν Ps 70,17 Sin Pog Bon Lob Par; дръжатъ же намать свѣтъıнχъ мощтии · дожи и до нъıнıа Supr 219,23sq; иже иси живъ wт(ъ)толѣ и до нынѣ Dijav, Sobol. 41,11; — cf. селѣ;

attenuata idea temporis praecipue cum part. же, оубо et conj. и in sensu *quae cum ita sint* iungitur; — νῦν δέ, νῦν οὖν, νῦν γάρ, νῦν μέν, καὶ νῦν; nunc autem, nunc igitur, nunc ergo, et nunc, nunc vero: ꙗнюже бъı гла(голa)ти вамъ...нъıнıа же хвалите сѧ въ гърдъıни вашеи νῦν δέ Ja 4,16 Christ Šiš; аште отъ сего мира би бъıло ц(ѣса)р(ь)с(тв)о мое · слоугъı оубо моѩ подвизалъı сѧ бъıша...нъıнıа же ц(ѣса)р(ь)с(тв)о мое нѣстъ отъ сѫдоу νῦν δέ J 18,36 Zogr Mar As Sav Ostr; нъıнıа же лоучшаго желаютъ νῦν δέ Hb 11,16 Christ Slepč Šiš; нъıнıа оубо идн νῦν οὖν Supr 59,10; и нынѣ что лѣниши сѧ? καὶ νῦν A 22,16 Christ;

колѣ нынѣ ἄγε νῦν; ecce nunc (Vg.), iam nunc (It.), agite nunc (Vg.): колѣ нынѣ г(агол)ющеи ἄγε νῦν οἱ λέγοντες Ja 4,13 Christ Šiš; колѣ нынѣ богатии, плачите ἄγε νῦν Ja 5,1 Christ Šiš; — in hoc sensu exh.;

semel in VencNik тогда - и нъıнѣ tum — tum: тогда родом развмѣти, и нъıнѣ хитростию tum natura, tum etiam industria VencNik prol. 5;

semel in VencNik нъıнѣ ли conj. copul. *a (zajisté); и (несомненно); und (auch, gewiß);* — nec non: етвори же смотрищемъ глѣбины списанiемъ словесъ поꙗчени, нъıнѣ ли свободною прaзнью и чюдных глаголъ ходожествена смотрению е'даше сѧ necnon VencNik prol. 23 (но нѣли ms. Petropolitanum).

Lectio erronea: покоривъ сѧ вьꙁахъ нъıнѣ ἀνέλαβον τὸν νοῦν πεπεισμένον Supr 511,16 (pro τὸν νοῦν versum est τὸ νῦν, v. A. Leskien, Abh. der konigl. Sachs. Gesell. der Wissenschaften 27, 1909, p. 452).

Cf. нъıнѣчоу

нъıнѣцıкıи̃ъ v. нъıнѣшьıи̃ъ

нъıнѣчоу, нъıнѣчоу adv.

occurrit in Supr Ryl; in Supr нъıнѣчоу (1 ×), нъıнѣчоу (6 ×), in Ryl нъıнѣчоу (1 ×) invenitur

nyní, ledˇ, právě; теперь, ныне, в настоящее время; nun, jetzt, soeben; — ἀρτίως, νῦν, μέχρι τοῦ νῦν, τέως; nunc, modo, hactenus: ч'то бо нъıнѣчоу слъıшахомъ ἀρτίως Supr 396,10; съказанiе облаженаго даꙋида · iеже нъıнѣчоу изкѣшта ἀρτίως Supr 359,15; отъ нъıнѣчоу почѣтенъıхъ намъ · еꙋаггельскъıхъ оучении ἀρτίως Supr 312,26; сн же ми не просто нъıнѣчоу речено νῦν Supr 406,23; тебе iедного нъıнѣчоу вьꙁъıи̃ѫ сѣ μόνον ἐπὶ τοῦ παρόντος τέως (var. τῶν παρόντων) ἀνακαλοῦμαι ὄχλου Supr 311,8; сего дѣлы нъıнѣчоу въ глꙗбинѣ неразоумьıа плаваахѫ μέχρι τοῦ νῦν Supr 401,3; аште бо и би к'то нъıнѣчоу оучѧ грѣꙁы словесы εἰ δὲ καὶ ἦν τις ἄρα διδασκάλων Supr 403,26; молѭ въи̃ ı̅п̅ѣчю крат(и)ѣ моѣ παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, ἀδελφοί μου Ryl 2aα 23. — Exh.

Cf. нъıнѣ

нъıнѣшьıи̃ъ, нъıнѣцıкıи̃ъ, нъıнѣшıкıи̃ъ, -йıи, нъıнѣшьıнъ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Supr Chil Apost (incl. En) Hom Napis VencNik Bes; нъıнѣцıкıи̃ъ solum in Euch occurrit; нъıнѣшьıнъ in Mosk^{b} Slepč invenitur

nynější, dnešní; нынешний, теперешний, настоящий; jetzig, heutig; — ὁ παρών, ὁ νῦν, ὁ ἄρτι, πρόσκαιρος; praesens, temporalis, hic, qui nunc est: въ нъıнѣшьıнѥѥ врѣмѧ ἐν τῷ νῦν καιρῷ R 3,26 Christ Ochr Mak Šiš; до нъıнѣшьıнаго часа ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας 1C 4,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; прилагаѥть же сѧ нъıнѣшьıнимь нер(оу)с(а)л(и)мѣ συστοιχεῖ δὲ τῇ νῦν Ἰερουσαλήμ G 4,25 Christ En Slepč Mak Šiš, нѣшъмъ Ochr; нъıнѣшьıнее раꙁдроꙋшение ἡ πρόσκαιρος λύσις Euch 65a 7; боꙋди оубо богатьство нъıнѣшьıнеѥ на оуставъ · чел(о)в(ѣ)коу жити res temporalis Bes 36,273aα 10; ◆ нъıнѣшьıныа temporalia: ıже земльныа всѧ · wдьржаща ıако и лжıть · iегда шт(ъ) iединѣхъ нъıнѣшıнхъ вселать сѧ dum solis temporalibus delectantur Bes 36,268bα 18sq; — cf. врѣменьнъ, врѣменитъ, маловрѣменьнъ, малогодьнъ, сего свѣта sub свѣтъ; • до нъıнѣшьıнаго, до нъıнѣшьıнаго μέχρι τοῦ νῦν, ἕως τοῦ νῦν, εἰς δεῦρο, ἐπὶ τὸ νῦν; hactenus: съпсаноѥ сѥ остави на наказанiе намъ · и до нъıнѣшьıнаго имѣти намъ памѧть оучениа iего ἐπὶ τὸ καὶ νῦν Supr 124,19sq; сѥ же до нъıнѣш'нѣаго съхраинѣнъ прѣбъıваатъ въ странахъ тѣхъ μέχρι τοῦ νῦν Supr 42,14sq;

In iunctione нъıнѣшьıйıи̃ вѣкъ *lento věk, lento svět; теперешний век, этот век, этот мир; diese Zeit, diese Welt;* — ὁ νῦν αἰών; hoc saeculum: арии бо и въ нъıнѣшьıйıи̃ и въ бѫдштии вѣкъ · да бѫдетъ отълꙗчениъ отъ славъı божиа ἐν τῷ νῦν αἰῶνι Supr 187,16sq; богатым в нынѣшнии вѣкъ запрѣиди ἐν τῷ νῦν αἰῶνι 1T 6,17 Mosk^{b}, нѣшьıни Slepč, нъıнѣшıнии Šiš; димасъ бо мѧ остави, възлюбль ı̅н̅ѣшıни вѣкъ τὸν νῦν αἰῶνα 2T 4,10 (4,9 vg.) Mosk^{b}, нѣшıни Slepč, нъıнѣшıнии Šiš; да... бл(а)говѣрно поживем въ ı̅н̅ѣшнѣм вѣцѣ ἐν τῷ νῦν αἰῶνι Tt 2,12 Mosk^{b} Slepč, нѣшъниимъ Ochr Mak, нъıнѣшнѥмь Šiš; ◆ in iunctione нъıнѣшьıнѥѥ житиѥ, нъıнѣшьıныа жизнь *lento život, pozemský život; эта жизнь, земная жизнь; dieses Leben, irdisches Leben;* — ὁ παρὼν βίος, ἡ παροῦσα ζωή, ἡ νῦν ζωή, τὰ παρόντα; vita praesens, quae nunc est: подвигъ бо и брань iестъ нъıнѣшьıйѥѥ житьıе ὁ παρὼν βίος Supr 497,3; блъıнъı нъıнѣшныаго житиа τοῦ παρόντος βίου Supr 498,5; тѣмъ прѣꙁьримъ нъıнѣшьıйѥѥ житьıе τῆς παρούσης ζωῆς Supr 488,23sq; тако же и нъıнѣшьıна' жизнь τὰ παρόντα Supr 127,29sq; обѣтованiе имѣа жизни, ı̅н̅ѣшıни и градѧщеи ζωῆς τῆς νῦν 1T 4,8 Mosk^{b}, нѣшъıнѣи (sic!) Slepč, нъıнѣшьıнии Šiš; ни нъıнѣшьıнаа жизни съподобиша сѧ · ни тамо покоа полоꙋчиша οὔτε τῆς αἰωνίου ζωῆς κατηξιώθησαν, οὔτε τῆς ἐνταῦθα ἀνέσεως ἔτυχον Supr 98,27; — in his iunctionibus exh.

нъıнѣ v. нъıнѣ

нъıрище, -а n.

occurrit in Psalt Supr Gl

skrýš, doupě; убежище, логовище; Versteck, Bau; — οἰκόπεδον, δόματα; domicilium, domata: бъıхъ ѣко нощънъı кранъ на нъıрищи ἐν οἰκοπέδῳ Ps 101,7 Sin Pog Bon Lob Par; и оучинихъ . . . достоѣние его в нирища поустиниа εἰς δόματα ἐρήμου Ma 1,3 Gl; — φρούριον; castellum: и ини прѣисподьнаѧ хранилиштa и нъıриштa · и пешти искаахѫ и тѣчаахѫ τὰ φρούρια Supr 467,19. — Exh.

нъıцви, -ии f. pl.

occurrit in Ben

necky, koryto; корыто; Trog; — capisterium: и испроси и нъıц'ви истрѣбити пшеницоу · спадше же нцьви разбише се на поли capisterium Ben, Sobol. 123,13. — Exh.

нѣ v. нѣсмь

нѣ- part. indefinita cum pronominibus et adverbiis interrogativis coniuncta pronomina et adverbia indefinita exprimit, e. g. нѣкъто, нѣкъıи; in casibus obliquis praepositionalibus нѣ separari potest, e. g. нѣ къ коюмь

нѣгъ in Bes v. негъли

нѣкако adv.

occurrit in Supr Bes

nějak; как-то; irgendwie; — που, πως, γε; (ali)quo modo, forte: колико сѧ бъı троудилъ да бъı нѣкако обрѣлъ · поиѣ иедного за та молѧшта г⟨оспод⟩а ἵνα ἕνα που εὕρῃς Supr 95,12; иединѣмъ тъчиѫ не подобьнъ бъıвъ мисевеи · иже вънишьıи иероусалимъ вънодъ · ıакоже онъ вь ињжьнин · нѣкако сълъганъ бъıстъ πως Supr 277,23; ıакоже могѫшта нѣкако размъıслити ὡς δυνάμενόν γε μεταβουλεύσασθαι Supr 96,5; нъ оубо нѣкако сѧ боудъı не вѣсть aliquo modo Bes 7,32bα 23sq.

Exh.

Cf. како sub 2

нѣкакъ pron. indef. — adj.

occurrit in Supr Slepč

nějaký, jakýsi; какой-то; irgendeiner, irgendwelcher; — τις; quidam: и видѣ нѣко отъвръсто · и съходащь на нъ · съсѫдъ нѣкакъ σκεῦός τι A 10,11 Slepč, om. Mak (отверь Hilf Šiš, единъ Ochr); видѣ мѣсто нѣкако τὸν τόπον ἐκεῖνον Supr 193,12; аггелъскъ нѣкакъ ıави сѧ гласъ ἀγγελική τις μορφή Supr 287,20; ıако бесловесъныѫ нѣкакѫ и несамовольныѫ доушѫ имъı ὡς ἄλογόν τε καὶ ἀθέλητον ψυχὴν ἔχων Supr 273,13; ıако нѣкака чиста самоıзвольна жрътва τι Supr 273,2; нъ нѣкацѣми мѫками . . . погоубıшѫ τѧ ξέναις βασάνοις Supr 104,22.

Exh.

Cf. какъ sub 2, отверъ, единъ, нѣкъıи

нѣкамо in VencNov 421bα, Vajs 41,23 pro нѣ камо

нѣкогда, нѣкъгда adv.

нѣкъгда in Mar (1 ×) Supr (6 ×) Bes (4 ×), нѣкогда in Nik (1 ×) Lob (1 ×) Par (1 ×) Const (1 ×) Nom (1 ×) VencNik (2 ×) Bes (1 ×) occurrit; нѣкогда verisimiliter etiam in L 22, 32 Zogr

někdy, jednou, kdysi; когда-то, когда-нибудь, некогда, однажды; irgendwann, irgendeinmal; — ποτέ; aliquando, quandoque: ı тъı нѣкъгда обрашть сѧ оутврѣди братриѫ твоиѫ ποτε L 22,32 Mar, ныкогда Nik, (нъı)нѣ когда Zogr; и боуи нѣкогда оумоудрите се ποτέ Ps 93,8 Lob Par (когда Sin Pog Bon); ıегоже распашѧ нѣкъгда . . . жидове ποτε Supr 216,3; и въспоманѫвъ бъıвъшеıе ıемоу видѣние нѣкъгда о прѣподобьнѣѣмъ їѡаннии ποτε Supr 293,8; приноужены по истинѣ нѣкогда wт⟨ъ⟩ своего брата *aliquando* VencNik 16,29; нѣкогда съгрѣши с' милым его слоугою *aliquando* VencNik 16,40; снмъ поздѣ нѣкъгда въ слоухъ въшедъшемъ ѳѵ́ѣ ποτε Supr 188,12; поздѣ нѣкъгда Supr 186,4; единою же нѣкогда по сиѫ рече емоу Const 4, ms. 1469, Lavrov 43,10; ıакоже нѣкъгда нѣкто исаакин именемь · тѫжестниѫ плътолюбиваго бѣса велми съдрѫжимъ ὡς καὶ τίς ποτε Supr 276,9; ожидаıште · да невъли нѣкъгда и ти съподобатъ сѧ прославити б⟨ог⟩а εἴ ποτέ πως Supr 98,12; аще и нѣкогда оубо повелѣно боудеть εἰ μή ποτε ἄρα NomUsf 30b 19. — Praeter Bes exh.

Cf. когда sub 2, иногда sub 1, коли sub 2, нѣколи, древле, прѣжде, овогда

нѣколи adv.

occurrit in Supr Christ Slepč VencNik Bes

1. *někdy, jednou; однажды, когда-то, когда-нибудь; irgendwann, irgendeinmal;* — ποτέ, ἤδη; tandem, quandoque: сниѫ азъ понѣ доньздѣ нѣколи · отълоıиѣıшѧ златъıааго ıеланиıа ὀψὲ γοῦν ποτε Supr 447,4; въздрадовахъ же сѧ о г⟨оспод⟩и велми, ıако нѣколи къгда осирѣсте о мнѣ моудрьствовати ὅτι ἤδη ποτέ Ph 4,10 Christ Slepč; она же нѣколи пришед'ши в' сѧ . . . по вьсемоу съказа ıемоу

ἡ δὲ μόλις ἐλθοῦσα Supr 517,13; ѥгда wт⟨ъ⟩ хотѣнıа чюжего къстагноут⟨ь⟩ сѧ · негли нѣколи прикедет⟨ь⟩ сѧ · невръıи сконх⟨ъ⟩ quandoque Bes 5, Uvar 20a 15sq (нѣкъгда Bes 5,27bβ 18sq).

2. *poněkud, nějak; отчасти, как-то; irgendwie;* — aliquantum, aliquatenus: ѥмоужⷤ(ѥ) чюдеси сами нѣколи подıкнѣ'ше сѧ aliquantum VencNik 23,45 (ms. Kazaniense ıниколи); ıако . . . ı⟨соу⟩сѧ нѣколи мимо ходѧıце разоумѣıемъ aliquatenus Bes 2,8bβ 21sq (нѣколıко Synod 8a 1).

Exh.

Cf. коли sub 2, нѣкогда, когда sub 2, иногда sub 1, древлıе, прѣжде, овогда

нѣколıко adv.

occurrit in Slepč VencNik

několik; несколько; einige; — aliquot, (aliquantum): дъни нѣколıко ἡμέρας τινάς A 9,19 Slepč (ѥтеры Hilf Ochr Mak Šiš); нѣколıко лѣтъ post tardos temporum tractus VencNik 3,9sq; примоучени бъıша нѣколıко поганьскıх странъ под'вıженıа (comprimuntur aliquantum . . . barbarae motiones) VencNik 13,60. — Exh.

нѣколıкъ pron. indef. — adj.

occurrit in Supr Christ VencNik VencProl

několik; несколько; einige; — τις, ῥητός; aliquis, certus: д⟨ь⟩ньмъ же мноужъıшемъ нѣколıкомъ ἡμερῶν . . . τινῶν A 25,13 Christ (къ wн⟨ы⟩ д⟨ь⟩ни Mak Šiš); нѣ по колıцѣхъ мѣсацıхъ μετὰ μῆνας ῥητούς Supr 171,5; по нѣколıцѣх же лѣтѣхъ VencProl 38aβ, Vajs 67, 8; с нѣколıцıми (sic!) своıми раз'вонıкы cum aliquot sequacibus VencNik 19,24; по сем'же нѣкоторыıи ıзтъ быст в' нѣколıцѣ пръвчении скота чюжаго captus quidam ab his, quibus aliquantum pecuniae . . . debuit VencNik 29,1sq. — Exh.

нѣкоторъıи pron. indef. — adj.

occurrit in Ostr Supr Const VencNik Bes; in eodem sensu etiam которъıи adhiberi potest

některý, jakýsi; некоторый, какой-то, какой-нибудь; irgendwelcher, irgendeiner; — τις; quidam, aliquis, quilibet, quisquam, is qui: къ нѣкоторѣки въси парıцаıемѣки наса ἐν κώμῃ τινί Supr 255,11; съ божьствъıнııмь нѣкоторııмь хвалоıмь μετὰ θείας τινὸς ὑμνῳδίας Supr 296,8sq; ◆ substantivizatum: ѥгда зъıканъ бѫдеши нѣкоторъıмь на вракъ ὑπό τινος L 14,8 Ostr (цѣмъ Mar Nik, къımъ As, om. Zogr Sav); по сем'же нѣкоторыıи ıзтъ быст quidam VencNik 29,1 (ѥтеръ ms. Petropolitanum); ѥгда праздьноующıь нѣкоторъıи . . . ѵидимъ quempiam Bes 17, 131bα 22sq; нѣкоторııи пристѫпıкъıше к' ıемоу тıнеς Supr 215,8; нѣкоторııи отъ ıнхъ тıнὲς ἐξ αὐτῶν Supr 219,2.

Cf. къıи sub 2, къто sub 2, ѥтеръ sub 1, нѣкъıи, которъıи sub 2

нѣкъгда v. нѣкогда

нѣкъдѥ adv.

occurrit in Supr

někde, kdesi; гдe-то; irgendwo; — που; (utique): ıакоже и нѣк'дѣ апостолъ глаголѣтъ поῦ Supr 318, 2sq; блıзъ нѣк'дѣ къ баıи грѣıемъ ἐγγύθεν ἀπό τινος γυμνασίου Supr 92,17; х⟨рıсто⟩с⟨ъ⟩ же богъ въсѣчьскъı нѣкдѣ · кѣроующтоуомоу Χριστὸς δὲ θεὸς παντὶ σπουδῇ (var. που δῆλον) τῷ πιστεύοντι Christum autem Deum esse cuivis utique manifestum est, qui Scripturae credit dicenti Supr 344,28. — Exh.

Cf. къдѣ sub 2

нѣкъто pron. indef.

occurrit in Mar As Sav Ostr Supr Ryl Nik Christ Hilf En Slepč Šiš Clem Const VencMin VencNik Bes; pro нѣкъто etiam pron. encliticum къто adhiberi potest (v. къто sub 2)

někdo; кто-то, некто; irgendwer; — τις, ὁ δεῖνα, εἷς; quidam, aliquis, quis, quispiam, unus: прикоснѫ сѧ мьнѣ нѣкъто ἥψατό μού τις L 8,46 Mar As Sav Ostr Nik (къто Zogr); аште ли да съмоучıаıше сѧ нѣ оу кого оумоудити ıемоу παρά τινι Supr 206,7; повелѣ же нѣкомоу отъ братьıа тешти къ паничıци Supr 549,23; и ѵидѣста нѣкого . . . посрѣдѣ облака сѣдѧшта Supr 211,14; в ıнхже бѣ нѣкто поганъ gentilis quidam VencNik 25,1; — attributi vice fungitur: члов҃ѣкъ нѣкто бѣ богатъ ἄνθρωπός τις Supr 359,27; жена нѣкто кападокııса . . . ıриде къ иероусалимъ γυνή τις Supr 297,27; и наревоша ıек'тарııа нѣкого (sic!) Νεκτάριός τις Supr 202,12.

Cf. ѥтеръ sub 1, ѥдınъ, нѣкъıи, къıи sub 2, къто sub 2, ınъ sub 2

нѣкъıи, нѣкаѧ, нѣкоıе pron. indef.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Supr FragZogr Christ Mosk[b] Slepč Šiš Clem Const Meth Chrabr Nom VencNov VencNik Ludm Bes Nicod

nějaký, jakýsi; какой-то, некий; irgendeiner, irgendwelcher; — τις; quidam, aliquis, unus: ѣко

пророкъ нѣкъı отъ древлѣиихъ къскрѣсе тıс L 9,8 Zogr Mar (ютерь Nik[a], единь Nik[b]); жена нѣкаıа . . . пришѣлъствоуıжшти въ нѣкъıихъ далѣиихъ мѣстѣхъ Supr 559,8 et 9; нѣ къ кое врѣмѧ Supr 569,16; видѣхомъ нѣкоего именьмь твоимь изгонѧıа бѣсы еїдомéн тıна Mc 9,38 Ostr (ютера Zogr As Nik, единого Mar); въпрошьшимъ же нѣкъımъ особь Const 12, Lavrov 24,23 (нѣконм sic! ms. 1469); роди нъı словѣмь истиньнъımь бъıти намъ въ начатъкѣ нѣкъıи тварьмъ іего тıна Ja 1,18 Christ (ютеръ Slepč); не разоумъ б⟨о⟩жıи нѣцıи имоуть тıнес 1C 15,34 Christ (ютери Slepč Šiš); и привѣкъ два нѣкаıа wт сотьника προσκαλεσάμενός τινας δύο A 23,23 Christ; — проче же г'наше к' прагъ, нѣкıне избıше, а нѣкı по з⟨в⟩мли раз'бѣгоше се Venc-Nov 421aβ, Vajs 41,16 (ms. Labacense ови . . . ови же);

cum aliis pronominibus: ı оудари единъ нѣкъı отъ нихъ архиереовѣ раба еїς тıс L 22,50 Mar, единъ нѣкъıи Ostr (единь ютерь Nik[b], om. Zogr Nik[a]); и нıи нѣцı Supr 554,7.

Cf. ютеръ sub 1, единъ, нинъ sub 2. къıи sub 2, къто sub 2, нѣкъто, нѣкоторъıи, нѣкакъ

нѣкмовати, -оуıж, -оуıешı ipf.

occurrit in Supr

nesrozumitelně, vadně mluviti, koktati; говорить косноязычно, заикаться; undeutlich, fehlerhaft sprechen, stammeln; — ψελλίζειν; murmurare, *balbutire:* и мазъıци нѣмоуıашти навъıкнѫтъ бѣштатı миръ αἱ ψελλίζουσαι (Is 29,24) Supr 325,23 (вълъснѫштеı Cloz 1a 15sq). — Exh.

Cf. вълъснѫтıи, вълъсновати

нѣкмоглаголати, -глаголıж, -глаголıешı ipf.

occurrit in Euch

ptc. praes. act. нѣкмоглаголıѧ in valore adj.:

vadně mluvící, bezhlasý; косноязычный, безголосый; fehlerhaft sprechend, stimmlos, heiser; inops facultatis loquendi, voce carens: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ вс҃к⟨ь⟩ wнѣмѣвъшем⟨ь⟩ · и над⟨ъ⟩ болем⟨ь⟩ нѣмоглаıжıемь Euch 43a 10 (J. Frček: *Prière... sur un malade qui a une extinction de voix).* — Exh.

нѣкмость, -и f.

occurrit in Euch

němota; немота; Stummheit; os mutum: вьсплюнѫкъ на мазъıкъ его · сътрѣбилъ вси нѣмость отъ мазъıка его Euch 28a 12. — Exh.

нѣкмъ, -ъıи adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Christ Bes Nicod VitGlag Zap et in comm. Eug

němý, bezhlasý; немой, без голоса; stimmlos, stumm; — ἄλαλος, μογιλάλος, κωφός; mutus, surdus: ı изгънаноу бѣсоу · прог⟨лаго⟩ла нѣмъı ὁ κωφός Mt 9,33 Zogr Mar, нѣмъıи As Ostr (глоуχъı Sav); sim. L 11,14 Zogr Mar; азъ же ѣко глоуχъ не слъıшахъ · ı ѣко нѣмъ не отвръзаıѧ оустъ своіхъ ἄλαλος Ps 37,14 Sin Pog Bon Lob Par Euch 76b 10; ı бѣ изгонѧ бѣсъ и тъ бѣ нѣмъ καὶ αὐτὸ ἦν κωφόν L 11,14 Mar Zogr; нѣмъı да бѫдѫтъ оустъııи лъстивъıѧ ἄλαλα Ps 30,19 Sin Pog Bon Lob Par; w имѫштıнмь бѣсъ нѣмъ κωφόν Zogr 130a 2, о имѫштнмь бѣсъıнѣемь (sic!) Mar 76b 18; ◆ fig. побѣдилъ вси . . . в'сѣкѫ мазıѫ нѣмѫ Euch 43a 16;

de idolis: а ти не бѫдѫ б⟨о⟩зи · нъ коумири нѣмı εἴδωλα κωφά Eug 5aα 7 sq; а ли мрьтвааго того и нѣмааго капишта нѣстъ ми прѣобидѣти ἀλάλου ξοάνου Supr 226,25; — de animalibus: скоти же нѣмı соуть bruta...animalia Bes 29,188aβ 9 sq; пси нѣмıи canes muti (Is 54,10) Bes 40, Uvar 171aβ 14;

graeca iunctio ἄλαλος (seu μογιλάλος) καὶ κωφός iunctione нѣмъ и глоуχъ exprimitur: нѣмъı · ı глоуχъı д⟨о⟩ше τὸ ἄλαλον καὶ κωφὸν πνεῦμα Mc 9,25 Zogr Mar As Sav, нѣмъıи Ostr; привѣсъ с⟨ъ⟩нъ мои къ тебѣ · ıмѫштъ д⟨о⟩χъ нѣмъ глоуχъ πνεῦμα ἄλαλον (var. add. καὶ κωφόν) Mc 9,17 Zogr Sav, solum нѣмъ pro ἄλαλον Mar As Ostr Nik; и привѣсѧ къ немоу · глоуχа и нѣма κωφὸν καὶ μογιλάλον Mc 7,32 As Ostr Nik (глоуχъ гѫгънивъ Zogr, глоуχа гѫгънива Mar Sav); тъгда привѣсѧ къ немоу бѣсънѫıııь сѧ слѣпъ и нѣмъ и исцѣли и ѣко слѣпъ ı нѣмъ га⟨лаго⟩аше и глѧдаше τυφλὸς καὶ κωφὸς . . . ὥστε τὸν κωφὸν (var. τὸν τυφλὸν καὶ κωφὸν) λαλεῖν καὶ βλέπειν Mt 12,22 Mar, нѣма . . . нѣмıи Nik (нѣмъ . . . глоуχъ Zogr — hoc loco in Zogr graeca vox κωφός semel per vocem нѣмъ, iterum per vocem глоуχъ vertitur; κωφός et *mutus* et *surdus* significat).

Nota: нѣмо in нѣмоглаıѫıемь Euch 43a 10 v. нѣмоглаголати; нѣмъ in боудоу г⟨лаго⟩лıюıемоу нѣмъ странъıнкъ ἔσομαι τῷ λαλοῦντι (var. add. μοι) βάρβαρος 1C 14,11 Christ per errorem, cf. мънѣ Slepč Šiš.

Cf. гѫгънивъ

нѣмьцѣ, -а m.

occurrit in Meth

Němec; немец; Deutscher; Germanus; — pl. nomen terrae significat: и соуть къ нъı къıııали оучителе многи крьстııани из влахъ и из грькъ и из нѣмьца Meth 5, Lavrov 72, 1. — Exh.

нѣмьчьскъ, -ъıи adj.

occurrit in Meth

německý; немецкий; deutsch; germanicus: прикльчи же сѧ тъгда, моравлане шчюцьше нѣмьчьскъıа попъı . . . изгънаша вьсѧ Meth 10, Lavrov 75,13sq.

Exh.

нѣсмь, нѣси, нѣстъ (нѣ) formae neg. verbi бъıти

нѣчьсо in Bes v. нѣчьто

нѣчьто, gen. нѣчесо, pron. indef.

occurrit in Ev Cloz Supr Christ Hilf Slepč Mak Šiš Hom Const Nom Bes Ben

něco; что-то, что-нибудь, нечто; etwas; — τι; aliquid, quidpiam, quod(dam): симоне · имамь ти нѣчьто рєшти ἔχω σοί τι εἰπεῖν L 7,40 Zogr Mar As Ostr Supr 393,7 et 19; коупи егоже трѣбоуємъ на праздьникъ · ли ништимъ да нѣчьто дастъ ἵνα τι δῷ J 13,29 Zogr Mar; і просѧшти нѣчесо отъ него καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ Mt 20,20 Mar Zogr^{b}; живѧштии въ г'радѣ надѣахѫ сѧ зъло нѣч'то приѧти отъ нєю Supr 211,27; ти аште прошаашє кто отъ ништинихъ нѣчьсо дати свѣ ἐΐ τι δή ποτ' οὖν πρὸς τὸ δοῦναι Supr 207,12; иии же оубо нио нѣчто ѣлпиѭхоу ἄλλο τι A 19,32 Christ; въ сви же рѣчи · и дроугоє нѣчто намъ г⟨оспод⟩ь покъıваєть aliud aliquid Bes 2, 9aα 7.

Cf. чьто

нєлижє in отъ нєлижє v. отънєлижє

нѧтци in Const 16, Lavrov 29,22 v. венетии

нѫ v. нъ

нѫдити, нѫжда, нѫдиши ipf. et **ноудити**, ноужда, ноудиши ipf.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Euch Cloz Supr Chil Ilj Christ Slepč Šiš Parim Služ Hom Const Chrabr Naum Nom Bes Nicod; v. F. Sławski, *Obocznośc ǫ : u w językach słowiańskich*, Slavia Occidentalis 18, 1947, 246—290

in vetustissimis monumentis нѫдити in Zogr Mar As Achr Ostr Sin Euch Cloz Supr Chil, ноудити in Sav Supr Ilj occurrit

1. *nutiti; принуждать; zwingen;* — ἀναγκάζειν, καταναγκάζειν, βιάζειν; cogere, compellere, deprecari, pass. vim pati: і нѫждаашєтє і гл⟨аго-л⟩ѫшта παρεβιάσαντο L 24,29 Zogr Mar Achr, нѫждаасте As, нѫждааста Ostr; къıѧ ли къ коумиромъ ноудихомъ ἠναγκάσαμεν Supr 127,1; ни нѫдѧщаго не имѫщи τὸν ἀναγκάζοντα Pr 6,7 Lobk Zach; аще не ієтера боудєть книа ноудѧщиıа іего се творити ἡ τοῦτο βιαζομένη αὐτὸν ποιεῖν NomUst 17b 20; — ноужєнъ бъıс⟨ть⟩ обрѣзати сѧ ἠναγκάσθη G 2,3 Christ, нѫждєнъ Slepč Šiš; азъ самъ своєѭ волєѭ · никъımъже нѫднмъ Euch 96a 15; ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о нєб⟨єсь⟩ское нѫдитъ сѧ βιάζεται Mt 11,12 Zogr Mar As Ostr, нѫдитъ сѧ Sav (*cf.* нѫждьно естъ Euch 69b 14) — huius loci sensus etiam in originali inclarus est, v. W. Bauer, *Griechisch-deutsches Wörterbuch zu den Schriften des NT*, Berlin 1958, p. 279; — *cf.* вѣдити sub 1.

нѫдити сѧ *namáhati se, snažiti se, usilovati; стараться, стремиться; sich anstrengen, streben;* — βιάζεσθαι, ἐκβιάζεσθαι, παραβιάζεσθαι, ἐπαναγκάζειν; conari: римсками и грѣчьскъıми писмены нѫждаахѫ сѧ (писати словєнскъ) рѣчь безь оустроєнна Chrabr, VII. 2,2; подобитъ сѧ добрѣи дѣтѣли зѣлоба · и плѣвелъ нѫдите сѧ (per errorem pro нѫдитъ сѧ) пшєница мьнимъ бъıти βιάζεται Chil 2aα 13sq; и нѫждахѫ сѧ мѫжиє wбратити сѧ къ земи παρεβιάζοντο Jon 1,13 Grig.

2. *obtěžovati; беспокоить; behelligen, plagen;* — ὑποπιάζειν, ὀχλεῖν; molestum esse, *vexare:* почто мѧ ноудиши ὑποπιάζεις Supr 170,19sq; нѫдимъıи д⟨оу⟩хъı неч⟨и⟩стъıми свободи τοὺς ὀχλουμένους SlužSof^{b}, Orlov 237,4 (обоурєваємъıѧ SlužSof^{c}); — in hoc sensu exh.; — *cf.* дєнsати sub 2.

нѫдострадание, ноудострадание, -ия n.

occurrit in Bes

násili; насилие; Gewalt, Zwang; — violentia: кто оубо н⟨є⟩б⟨є⟩сн · ноудострадания наложитъ violentiam Bes 20,113aα 19sq (страданиѧ Synod 94b 25). — Exh.

нѫдохъщение, ноудохъщение, -ия n.

occurrit in Bes

loupež; грабеж; Raub; — rapina: не ноудохъщєниємь помъıсланъ єстъ · бъıти сѧ равьнъ б⟨ого⟩ви non rapinam arbitratus est Bes 16,81aβ 3sq (*cf.* иже къ ѧрацѣ б⟨о⟩жии съıи не въсхъщение мьнѣ бъıти равьнъ б⟨ого⟩ви ἁρπαγμόν Ph 2,6 Christ); аще оубо не приложилъ сѧ бъı · къ лакомьствию чьсти ноудохъщение (sic!) si enim non ad avaritiam honoris rapina pertineret Bes 16,81aα 22sq.

Exh.

Cf. исхъщение, разбон, разбойство

НЖДОУ, НЖДОУЖЄ v. ЖДОУ, ЖДОУЖЄ

НЖДЬМА, НЖДЬМИ, НОУДЬМА, НОУДЬМИ adv.

occurrit in Euch Fris Supr Meth Sud Bes; in vetustissimis monumentis НЖДЬМИ in Euch, nudmi in Fris, НОУДЬМА in Supr invenitur

z donucení, z nutnosti; насильно, по необходимости; durch Zwang, gezwungenermaßen; — ἀπὸ ἀνάγκης, ἀνάγκῃ, χειρί; ex necessitate, invite, vi; palaeotiud. nôtag: глаголаи ꙗко їѡсифъ ноудьма бѣ доброъ ἀπὸ ἀνάγκης Supr 365,14sq; никтоже ноудьма бываатъ доброъ ἀνάγκῃ Supr 414,2; efe iezem uuede ztuoril. ili neuuede. nudmi ili lubmi (=ежє єсмь вѣдѧ сътворилъ или невѣдѧ, жждьми или любьми) nôtac Fris III 31 (cf. нжждєиж любо не нжждєиж Euch 72a 13sq); аще к'то нждьми клѧнетъ с⟨ѧ⟩ (Frček: *Si quelqu'un commet un parjure par nécessité*) Euch 102b 3; да не плѣнєнъ ноудьми крьщенъ боудеши на чюжеи земли Meth 11, Lavrov 75,28; нъ о себе творѧ · ли по власти · ли по силѣ · ноудьми належа χειρί SudUsť 59a 8; ыже бо (ны)не волею · сказанъ соуть грѣхы · тъгда съказанъ боудоуть ноудьми invite Bes 38,298bα 2 (сильными Synod 245b 22); ꙗко кого обидѣвъ сѧ ноудьми quia vi quempiam oppressit Bes 40,315aα 17sq;

de oppressione mulieris: приложии сѧ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци . . . ноудьми ὁ βιαζόμενος κόρην SudUsť 57b 24sq.

Exh.

Cf. НЖДЄИЖ sub НЖЖДА

НЖДѢЖЄ v. ЖДѢЖЄ

НЖЖДА, НОУЖДА, -ѧ f.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr FragHilf Apost (incl. En) Eug Parim Gl Služ Sud Nom VencNik CMNov Bes Ben Zap et in Cant. Pog Bon Lob Par

in vetustissimis monumentis scribitur НЖЖДА in Zogr Mar As Sav Euch Cloz Supr, НОУЖДА in Cloz Supr FragHilf

1. *násilí, nuceni, donucení; насилие, принуждение; Gewalt, Zwang;* — βία, ἐπήρεια, χείρ, ἀνάγκη; vis, violentia, necessitas: въпадъшаꙗ въ поганъскыѧ нжждѧ τὸν βαρβαρικαῖς ἀνάγκαις περιπεσόντα Euch 22b 17; ключи сѧ емоу въздѣжєноу бъти wт конихъ ноужда дѣлма града διὰ τὴν βίαν τοῦ ὄχλου A 21,35 Christ; и работаше ноужди естьствоу Supr 474,1, S. Sever'janov in editione velut НОУЖДЬ adv. explicat;

saepissime cum praepositionibus по, съ, отъ, на, за, без in valore adverbiali coniunctum: да не ако по нѫжи бл⟨а⟩гое твое боудет, но по волн κατὰ ἀνάγκην Phm 14 Mosk^{b}, . . жды Slepč; аще по вѣдѣ и по ноужи прѣстоупили соуть клѧтвы ἐκ βίας καὶ ἀνάγκης NomUsť 44a 23; и заѣдн wси колѣсницъ ихъ · и ведѣше съ ноуждеѧ μετὰ βίας Ex 14,25 Grig 6b 8, съ нжждеѧ 85b 18sq, съ ноужею Zach^{bis}, не wт⟨ъ⟩ кола бо вѣра ѥго нъ wт⟨ъ⟩ ноужа ἐξ ἀνάγκης NomUsť 34a 28sq; нъ въсего сего онъ неврѣже · и богъ на ноуждѧ не привлѣче βίᾳ Supr 413,1sq; а без ноужѣ бываємоѥ без вины ѥсть μὴ βιαίως NomUsť 41a 22;

instr. sg. НЖЖДЕИЖ adv. vice fungitur, semel in Sud instr. pl. ноужами: ѣже азъ съвѣдъ съгрѣшихъ · любо не съвѣдъ · нжждеиж любо не нжждеиж nôtag oda unnôtag Euch 72a 13sq (cf. nudmi ili lubmi Fris III 31); прѣсѣкающе не ноужею, нъ волею в⟨о⟩жиею μὴ ἀναγκαστῶς 1P 5,2 Christ, ноуждею Šiš, нъждеѧ Slepč; w . . . въсхъщениемь · ли ноужею съ женами живоущихъ ἐξ ἁρπαγῆς ἢ βίας NomUsť 11b 5; никътоже бо нжждеиж лоучии бываетъ ἀνάγκῃ Cloz 5a 36; да рекѫтъ намъ коемѹ нжждеиж оумарьшоу · вьсь миръ оученикъ испльнѣнъ бъістъποίου βιοθανοῦς Supr 136,12; sim. Supr 136,16; аще ли кто покоусить сѧ · ноужами wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве извести прнѣгъшаго χειρί SudUsť 59a 1; ◆ spec. de oppressione mulieris: нѫжею var. Jas ad НОУЖДЬМИ in приложии сѧ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци . . . ноудьми ὁ βιαζόμενος κόρην SudUsť 57b 25; — cf. нждьма;

нжждѫ (съ)творити (κατ)αναγκάζειν, βιάζεσθαι; cogere: ноужда себѣ сътворихъ · и їѣмъ . . . проповѣдати слово бе-съблазна ἀναγκαῖον ἡγησάμενος Supr 24,16; егда рати бѣша ноужда творѧштеѥ (pro -ѦА nota edit.) οἱ καταναγκάζοντες Supr 419,5; и ныне много (pro нижъ многъ?) ноужда творѧште βιαζόμενοι Supr 128,18; ◆ spec. de oppressione mulieris: аще кто д⟨ѣ⟩к⟨и⟩ци невѣроучениѣ ноужю створитъ εἴ τις παρθένον ἀμνήστευτον βιασάμενος ἔχει NomUsť 41a 1; — нжждѫ приѧти: тѣмь же равъни · аще и ноужю прииметь · wт⟨ъ⟩ г⟨о⟩с⟨поди⟩на своѥго · то без грѣха ѥсть εἰ ἐβιάσθη παρὰ τοῦ οἰκείου δεσπότου NomUsť 41a 26.

Cf. нжждениѥ.

2. *potřeba, nutnosť; необходимость, нужда; Bedürfnis, Notdurft;* — ἀνάγκη, χρεία; necessitas: аще кто постаꙗихъ сѧ развѣ телесьнѣи ноужи неродить χωρὶς σωματικῆς ἀνάγκης NomUsť 29a 18;

нжжда мн ѥстъ, нжждѫ имамь ἀνάγκην ἔχω, ἀναγκάζομαι, ἀνάγκη (sc. ἐστίν), δεῖ, τὸ ἀναγκαῖον (sc. ἐστίν); necesse est, necesse habeo, cogor, necessitatem habeo: ноужа мн бъіс⟨тъ⟩ п'сати вамъ ἀνάγκην ἔσχον Jud 3 Christ, нжжда Slepč Šiš; ноужда дньсь сътворити обѣдъ ἀνάγκη . . .

поиήσασθαι Supr 405,17; развѣ аще по законоу҆ноужа боудетъ плѣн εἰ μὴ κατὰ νόμους ἀναγκασθείη NomUsť 8b 12; имамь нжждж ізити · і видѣти в ἔχω ἀνάγκην L 14,18 Zogr Mar As Sav, ноуждж Ostr.

cf. потрѣба, потрѣбованиѥ, трѣба², трѣбованиѥ.

3. *souženi, strasl, liseň; страдание; Not, Drangsal, Elend;* — ἀνάγκη, βάσανος, βία; necessitas, importunitas, *angustiae:* w избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѥ скрѣби · гнѣва бѣдъı и нжждѧ ἀπὸ...κινδύνου καὶ ἀνάγκης Euch 61a 20 et 9b 18 et pluribus locis in Služ; ѥгда видѧтъ ıко зовѫтъ ѧ сѧдıа на сѧдиштѥ · то вѣдѧтъ ıко на трѹдъ и на ноуждж идѫтъ εἰς βάσανα Supr 267,21; да некъли по ноужди прославитъ чѧстъноѥ и великоѥ имѧ твоѥ βασανιζόμενος Supr 150,29; ıко съ великою ноужею приноужаѥми ѥсмъ cum magna importunitate Bes 4, 17ba 1; — cf. бѣда sub 1, неоудобиѥ.

НЖЖДѦТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

formas, quae etiam huc spectare possunt, v. sub НЖДИТИ

НЖЖДѢНИѤ, НОУЖДѢНИѤ, -ıа n.

occurrit in Bes

násilí; насилие; Gewalt; — violentia: вѣлитъ намъ · всѣмогъıи б⟨ог⟩ъ · таковоѥ ноужениѥ тѣрпѣти violentiam Bes 20,114aα 9sq (ноужноѥ Uvar 64ba 3). — Exh.

cf. НЖЖДА

НЖЖДЪ in wт⟨ъ⟩ нжждъ 2P 2,18 Slepč

v. ОТЪНЖДА

НЖЖДѢНИКЪ, НОУЖДѢНИКЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch

násilník; насильник; Gewalttäter; — βıастής; violentus: wтъ дьнıı же ıоана кр'ститєлѣ до сєлѣ · ц⟨ѣсa⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о нєб⟨єсь⟩ское нждитъ сѧ · і нжждьницı въсхıтаıжтъ в βıасταί Mt 11,12 Zogr Mar As Ostr Euch 69b 15, нѫждьнı⟨цı⟩ Sav. — Exh.

НЖЖДЬНЪ, НОУЖДЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Supr Parim NomUsť BesUvar; in vetustissimis monumentis НЖЖДѢНЪ in Euch Supr. НОУЖДѢНЪ in Supr invenitur

1. *činící násilí, násilný; насильнический, насильственный; gewalttätig, gewaltsam;* — βıαιος; violentus: аштє ли напрасно оумьрѣтъ · отидѣтъ изъıдъ сѧдıи нжждьнъııхъ δικαστῶν...βıαίων Supr 88,14; и почи ıко ноуждъноıѫ съмрьтıѫ ὡς βıοθανής Supr 136,10sq; исправлıан развращенıа · ноуждънъıхъ прѣмѣнъ[ı] βıαίων συναλλαγμάτων Is 58,6 Grig, ноужнъıхъ врѣменъ (sic!) Zach; — съкрасıнъ въ wдєждı своıи нжждънѣı · съ крѣпостıю многою ὡραῖος ἐν στολῇ (var. add. αὐτοῦ) βίᾳ (interpres slavicus verisimiliter βıαίᾳ legebat) μετὰ ἰσχύος in stola violen'a (n.) Is 63,1 Grig, ноужьнѣı Zach;

etiam in sensu pass.: нжждьно єстъ ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ство б⟨о⟩жıе · і нжждьницı въсхıщаıжтъ в Euch 69b 14 (cf. ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩о нєб⟨єсь⟩ское нждитъ сѧ βıάζεται vim patitur Mt 11,12 Zogr Mar As Ostr, нѫдитъ сѧ Sav); — cf. V. Vondrák, *Studie z oboru církevněslovanského písemnictví*, Praha 1903, p. 36;

нжждьнъ in ноужноıе Bes 20, Uvar 64ba 3 v. sub нжждєниѥ.

2. *nutný; необходимый; notwendig;* — ἀναγκαῖος; necessarius: онъ оубо нжждьноıѫ тъчьıѫ пıщєıѫ пєчєтъ сѧ ὑπὲρ τῆς ἀναγκαίας...троφῆς Supr 492,15; ноужьна потрєба ἀναγκαία...χρεία NomUsť 18a 25sq; ноужьнъııа потрєбъı (рады) διὰ χρείαν ἀναγκαίαν NomUsť 30b 19sq; въ ноужьнаıа трѣбованıа τῶν ἀναγκαίων NomUsť 7b 19; ноужна оупражнєнıа ἀναγκαίας ἀσχολίας NomUsť 47b 19sq; нъ єлма ноуждьна малословıа дьнєсь вına ἀναγκαία...ἡ αἰτία Supr 405,13; ıда каıа рать васъ ноуждьна зовєтъ ἀνάγκη πολέμου Supr 27,3; и сє прилежıти ноужьно єстъ ἀναγκαῖον NomUsť 13b 16sq; сє жє нъıнѣ ноужьно прєжє испов'ѣдати намъ єстъ ἀναγκαῖον NomUsť 33a 2; ◆ substantivizatum: и ноуждъноıе на потрѣбѫ показаıжтъ τὸ ἀναγκαῖον Supr 373,5sq; ıєжє ноуждъноıе и потрѣбьноıе τὸ ἀναγκαῖον Supr 373,10; изволи бо сѧ...намъ ıкоıєıжє больша възложıти вамъ тѧготъı развѣ сıхъ ноужьнъıхъ πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες A 15,28 Christ.

Exh.

НЖЖЬ in Euch 96a 17 v. ножь

НЖТА in Gn 32,5 Lobk et Gn 50,8 Grig v. ноуτа

НЖТРЬНЇ v. вънжтрьнїı

НУМФАНЪ, НУНЬФАНЪ, -а m.

occurrit in Christ Šiš

Nymphas; Νυμφᾶς; — civis Laodicensis, qui in Or. discipulis apostolorum adnumeretur; mem. in Or. 28. Febr.: ц҆ѣлоуитє братьıю, соущаго въ лаодıкıı, и нумфана Νυμφᾶν C 4,15 Christ, нуньфана Šiš. — Exh.

НУСНТА acc. sg. in Supr 50,3 v. нисин

О

О littera

occurrit in Chrabr

decima septima alphabeti palaeoslovenici littera, онъ dicta: — wт⟨ъ⟩ сн⟨χ⟩ ж⟨в⟩ сѫть, к҃д҃, пw⟨до⟩бна гречьскымь писменемь, сѫт же си · а҃, в҃, г҃ . . . н҃, о҃, п҃ Chrabr 4, adn. 48. — Exh.

О҃ numeri nota

occurrit in Ev Sin Pog Bon Euch Ryl Apost Apoc Parim Klim Pochv Const Meth Chrabr Sud Nom

1. glag. *80;* π'; *LXXX;* — in cyrillicis editionibus textuum glag., ubi numerorum notae translitterantur, habet etiam cyrillicum о҃ valorem correlativae litterae glagoliticae, i. e. 80: напишш · о҃ · ὀγδοήκοντα L 16,7 Zogr (осмь десѧтъ Mar); ев⟨а⟩ѣ⟨елие⟩ wт⟨ъ⟩ лоук⟨ы⟩ глав⟨а⟩ · р҃о҃а҃ As 61bβ 14 (· р҃п҃а҃ · Ostr 107aα 6); постъ · о҃ · денъ о хлѣб⟨ѣ⟩ о вод⟨ѣ⟩ Euch 103b 18; — in ed. Sin numerorum notae transnumerantur; — cf. н҃.

2. cyr. *70;* о'; *LXX:*

съвери ми · о҃ · мѫжи ἑβδομήκοντα Nu 11,16 Grig (· н҃ · моужь Zach); — in num. compositis: евaг⟨гелие⟩ д҃ wт⟨ъ⟩ нwана глав⟨а⟩ р҃о҃с҃ κεφάλαιον ρος' Sav 112b 19; бѫше же въ кораблн есѣхъ д⟨оу⟩шь · с҃ и о҃ и з҃ · διακόσιαι ἑβδομήκοντα ἓξ A 27,37 Christ Šiš (с҃ · н҃ · з҃ Mak); и тако почи о г⟨оспод⟩н въ лѣто ,з҃ т҃ о҃ з҃ Pochv 113bβ 18; си рѣчь · о҃ · и · е҃ · стьлазѫ Sud-Ust 57b 18; — cf. н҃.

О praep. c. acc. et c. loc.

occurrit saepissime; cf. S. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 344sq.

A) c. acc.

1. exprimit regionem motus vel positionem et actiones in spatio circum obiectum vel personam et sim. patenti: de loco praecipue in functionibus о десняѭ страню, о десняѭ, о лѣвѭ, о шюю(ѭ) *na pravé, na levé straně, po pravé, po levé straně; на правой, на левой стороне, с правой, левой стороны; auf der rechten, linken Seite;* — εἰς τὰ δεξιά, ἐκ δεξιῶν, ἐξ ἀριστερῶν, ἐν δεξιᾷ, εὐώνυμον; in dexteram, in dextera, ad sinistram, in sinistram: въвръзѣте о десняѭ страню мрѣжѫ εἰς τὰ δεξιά J 21,6 Zogr Mar As Sav Ostr; полwжиша и . . . w десн҃ю стран҃ wтарѫ VencVost 60a 22; да единъ о десняѭ тебе · і единъ о лѣвѭѭ тебе · сѧдевѣ въ славѣ твоеі ἐκ δεξιῶν . . . ἐξ ἀριστερῶν Mc 10, 37 Zogr Sav Ostr, о десняѭ · о шюю Mar As; о десноую же прѣстола б⟨о⟩жиа сѣде ἐν δεξιᾷ Hb 12,2 Christ Šiš, w десняѭ Ochr; оставльше і о шюю εὐώνυμον A 21,3 Christ; иъ w котороую · w десноую ли w лѣвоую utrum in dexteram an in sinistram Bes 24,152aα 20; — sim. etiam о вьсѧ странъı undique: оградѧть тѧ · истоужать ти · w всѧ странъı undique Bes 39, 307bα 22sq; — semel etiam о дроугъıи полъ *altera ripa:* коня с колом w дрѫгıи полъ стоѩща *altera stantes ripa* VencNik 23,37;

cum verbis tangendi: *о* c. acc., *па* c. acc., *ро* c. loc.; *о* c. acc.; *an;* — πρός c. acc., εἰς, ἐν, gen. sine praep., dat. sine praep.; ad, in c. acc.: ѣда когда прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ πρὸς λίθον Ps 90,12 Sin Pog Bon Lob Par; ногама прѣдѣима опъръ сѧ о стлъпъ Supr 558,28; не вѣдатъ w что прıятъкаѧтъ сѧ ἓν τινι Pr 4,19 Grig Zach; не разѣи св стъклѣница о мрамори Ben, Sobol. 130, 17; — wвща пасоуща и w дродичıе хранѩща armentarium sycomoros vellicantem interpres slavicus villicantem legebat Bes 30, 204aβ 8.

2. exprimit tempus, quo vertente aliquid geritur: *za* c. acc., *během; в течение; im Laufe;* — ἐπί c. acc.; abl. sine praep.: ѣдва о лѣто възмогоша сѧ прıяти садове ἐπὶ ἐνιαυτόν Supr 301,22; — in hoc sensu exh.; — cf. на sub A,2.

3. exprimit relationem: *о* c. loc., *pokud jde o; о* c. loc., *что касается, относительно, касательно; betreffend;* — ὑπέρ c. gen., ἐπί c. dat., περί c. gen., gen. sine praep.; de, pro, gen. sine praep.: пролıяти кръвь своѭ · о нѭже тъı съвѣштаваѥши сѧ ὑπὲρ οὗ σύμφρωνα σὺ ποιεῖς Supr 415,14; вѣровано ми естъ евaггелие не о окроѥние (Ae. Kałużniacki in ed. coniecit: о неокроѥние vel неокроѥнıа) τῆς ἀκροβυστίας G 2,7 Christ (акровоустии Slepč Šiš); а w слъженне же къ с⟨вѧ⟩тъıмъ · тако же раш[в]ин[ъ]іхъ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ви галатилъскъıнѭ · тако и въı с'твориτе περὶ δὲ τῆς λογείας 1C 16,1 Ochr (о съложении Christ Slepč Šiš, w слъжени Mak); — verisimiliter etiam: w прıятъıе с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩χъ . . . твоиχъ таинъ ἐπὶ τῇ μεταλήψει Služ Sof^{a}, Orlov 299, 2; — in hac notione exh.;

метати жрѣбıа о чьто *metati los o něco; метать жребий; um etwas losen;* — κλῆρον βάλλειν ἐπί τι, λαγχάνειν περὶ τινός; mittere sortem super aliqua re, sortiri de aliqua re: раздѣлıше ризъı его меташа жрѣбıа о нѭ βάλλοντες κλῆρον ἐπ' αὐτά Mc 15, 24 Zogr Mar As Sav Ostr; нъ метѣмъ жрѣбıа о нѣ λάχωμεν περὶ αὐτοῦ J 19,24 Zogr, om. Mar; о ризѫ моеѭ меташа жрѣбъıа ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλῆρον Ps 21,19 Sin, w мантиямъ Bon (w матиямѣ Pog Lob Par).

4. exprimit causam: *pro, nad* c. instr., *z* c. gen.; *для, ради; wegen;* — ἐπί c. dat.; super c. acc.: obeti naſſe im nezem Ozcepaſgenige telez naſich (= обѣти

нашѧ имъ несемъ о съпасенье тѣлесъ нашихъ) Fris II 39; покаѣ сѧ w зло ἐπὶ τῇ κακίᾳ Jon 3,10 Grig; — in hoc sensu exh.

5. semel in Bes etiam obiectum exprimit (fortasse pro constructione c. loc.?): *o* c. loc., *na* c. acc.; *o* c. loc.; *von, über* c. acc.; *de,* acc. sine praep.: иже оубо не w своемь б⟨о⟩гатьствии · нъ w д⟨оу⟩шь приwбрѣтение · къ г⟨оспо⟩ди помъышлаютъ non sua sed lucra dominica cogitant Bes 19,92aβ 22.

B) c. loc.

1. exprimit positionem seu actiones in spatio circum aliquam rem, personam et sim. patenti: *okolo; вокруг; um... herum;* — περί c. acc. et c. gen., ἐν, ἐπί c. gen. et c. dat. et c. acc., κατά c. gen., ἐπάνω, ὑπό c. gen., dat. sine praep.; circum, circa, iuxta, super c. acc., per, in c. abl., ad, a, acc. sine praep.: поѣсъ оусниѣнъ о чрѣслѣхъ своихъ περὶ τὴν ὀσφύν Mt 3,4 As Sav Ostr Deč; оболожѧтъ врагы твои · острогъ о тебѣ παρεμβαλοῦσιν... χαρακά σοι L 19,43 Zogr Mar; прикоснѫ сѧ вериглѣ · облежѧштиихъ о къни ею ἐπὶ τοὺς τραχήλους Supr 182,7; ставьшетъ сѧ пакы · о жтрѣйнимъ · каменни ὑπὸ τῶν ἔνδοθεν λίθων Supr 344,7; о немь сташа...июдеи περιέστησαν αὐτόν A 25,7 Christ; о немьже ставъше клеветници περὶ οὗ A 25,18 Christ Mak Šiš; w оустноу же своею тантъ wгнь ἐπὶ δὲ τῶν ἑαυτοῦ χειλέων Pr 16,27 Grig (къ оустноу Zach); затвори w немъ κατ' αὐτοῦ 4Rg 4,21 Grig; зане и о васъ затворет сѧ двери ἐν ὑμῖν Ma 1,10 Gl; сокоуписта о собѣ множьство злодѣи Ludm 23aα, Vajs 65,3; — verisim. etiam de propinquitate, ubi etiam оу c. gen. exspectaretur: славѫ ѥже имѣхъ · прѣжде быти всемоу мироу о тебѣ παρὰ σοί J 17,5 Sav 26a 8 (оу тебе Zogr Mar As Ostr bis Nik, om. Sav 107a 18); да не прѣбываите оубо о сихъ ἐπὶ τούτοις Supr 34,12; д⟨ь⟩ни многи седѣши о мнѣ и азъ о тебѣ ἐπ' ἐμοί...ἐπὶ σοί Os 3,3 Gl (оу мене...оу тебе Tun);

cum verbis tangendi: *o* c. acc.; *o* c. acc., *k; an, auf;* — ἐπί c. dat., πρός c. acc., acc. sine praep., gen. sine praep., dat. sine praep.; in c. acc., super c. acc., ac, contra, gen. sine praep., dat. sine praep.: потъкѫ сѧ о наковалѣ непобѣдимѣемъ тѫ ѧнтитѵ ѧкмони Cloz 12b 24 et Supr 448,20; оутъкнеть сѧ...ѥко w камени падениа ὡς πέτρας πτώματι Is 8,14 Zach (ѣко камъ къ паданию Grig); не прикасаите се о кр'стехъ моихъ τῶν χριστῶν μου Ps 104,15 Lob Par (χρηστέχῃ μοιχῃ sine praep. Sin Pog Bon); — ѧ сѧ о молитвѣ еѩхето τῆς...ἱκεσίας Supr 530,17; подъпрѣте сѧ w б⟨о⟩зѣ ἐπὶ τῷ θεῷ Is 50, 10 Grig Zach; прилѣп'лати се о б⟨о⟩зѣ τῷ θεῷ Ps 72,28 Par (б⟨о⟩зѣ sine praep. Sin Pog Bon Lob); потъкнетъ сѧ wтрокъ w старци и бечестьнои w чьстъньѣмъ πρὸς τὸν πρεσβύτην...πρὸς τὸν ἔντιμον Is 3,5 Grig Zach.

2. exprimit relationem: *stran, pokud jde o, o* c. loc.; *относительно, o* c. loc.; *wegen, betreffend;* — ἐν, ἐπί c. dat. et c. acc., περί c. acc. et c. gen., εἰς, κατά c. acc., ὑπέρ c. gen., gen. sine praep.; de, in c. acc. et c. abl., erga, circa, iuxta, per, pro, a, gen. sine praep., dat. sine praep.: о малѣ бѣ вѣрьнъ ἐπὶ ὀλίγα Mt 25,21 Zogr Mar As Sav Ostr bis; вины не имѫтъ о грѣсѣ своемь περὶ τῆς ἁμαρτίας J 15,22 Zogr Mar As Sav Ostr bis; обновилъ ѥже о оученицѣхъ τὰ τῶν μαθητῶν Supr 94,4; иже о ближьнимъ творити подобаа εἰς τὸν πλησίον Supr 370,18; любезьнѫ ѥже о богѣ Supr 557,14; оутвьрдити къи и оутѣшити о вѣрѣ ὑπὲρ τῆς πίστεως 1Th 3,2 Christ Šiš; неискѫшени о вѣрѣ περὶ τὴν πίστιν 2T 3,8 Mosk[b] Slepč; покоушена же о всемь κατὰ πάντα Hb 4,15 Christ En (всѣчѣскъимъ Ochr, късѣчѣскъи Slepč Mak, вьсачьско Šiš); бл⟨а⟩годарити тѧ достоино · w бл⟨а⟩гъинѫ твоихъ дѣлѣхъ τῶν εὐεργεσιῶν Služ Sof[a], Orlov 259,3; еже приношение ти б⟨ож⟩е о всѣх' молим' бл⟨агослове⟩но ... створити рачиши quam oblationem...in omnibus... benedictam CanMis 166ba 7; ѥже о мирѣ соуть quae pacis sunt Bes 37, 281ba 13; w себе и w ближиѣ любъвью erga se et proximum Bes 17, 124aβ 17; безь грѣха иесмь азъ о крьви человѣка a sanguine Nicod 4, Stojanović 94, 12; w прьвѣмь изьвѣсто ми р⟨ь⟩ци τὸ πρῶτον primo Hom, van Wijk 110,34;

de relatione hostili: *proti; против; gegen;* — κατά c. gen., ἐπί c. dat., περί c. gen., ἐν; adversus, adversum, contra, in c. acc., ad: w мьнѣ глоумлѣхо (sic pro глоумлѣхѫ) сѧ κατ' ἐμοῦ Ps 68,13 Sin Pog Bon (на ме гла⟨гола⟩хоу Lob Par); о вьсѣкомъ бо крьстианѣ · казнь цѣсарьска лежитъ κατὰ γὰρ παντὸς χριστιανοῦ Supr 101,21; ѩко приповѣдаютъ къ б⟨ог⟩оу о н⟨здран⟩ли κατὰ τοῦ Ἰσραήλ R 11,3 Christ (на издраилѣ Slepč Šiš); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кь сь не прѣставетъ г⟨лаго⟩лы хоульние г⟨лаго⟩ле о мѣстѣ семь и закони κατὰ τοῦ τόπου ἁγίου καὶ τοῦ νόμου A 6,13 Hilf Grš Slepč Šiš, Mak om.; нъ о изъщѣ неразоумнѣ прогнѣваю къи ἐπ' ἔθνει R 10,19 Christ (на языцѣ Slepč Šiš); ѣко изнде о мнѣ роука г⟨осподь⟩на ἐν ἐμοί Ru 1,13 Gl; — cf. на sub A, 1d.

3. exprimit rem, per quam aliquid efficitur: *skrze, v* c. loc., instr. sine praep.; *в* c. loc., instr. sine praep.; *durch;* — ἐν, ἐπί c. dat., διά c. gen., κατά c. gen.; per, in c. abl., de: аште же соль обоѣветъ · о чемь оубо осолитъ сѧ ἐν τίνι L 14,34 Zogr Mar; не о хлѣбѣ единомь живъ бѫ(детъ) ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ L 4,4 Zogr Mar; аще ли же о пръстѣ б⟨о⟩жиѣ азъ изгоньѫ бѣсы ἐν δακτύλῳ

L 11,20 Mar; о немьже сѫдѣ сѫдите ἐν ᾧ γὰρ κρίματι Mt 7,2 Sav (имьже бо сѫдомь Zogr Mar As Ostr Nik); да о семь прославитъ сѧ · прѣс⟨ѣѧ⟩тое имѧ твое ἐν τούτῳ Euch 27a 13; тъ прослав⟨н⟩ бога о высѣхъ чоудесѣхъ ἐπὶ πᾶσι τοῖς θαυμασίοις Supr 203,5; о чемь с⟨ь⟩н⟨а⟩сень быс⟨ть⟩ ἐν τίνι A 4,9 Hilf Mak Šiš; каꙗ повелѣниꙗ дахомъ вамъ о г⟨оспод⟩и і⟨соу⟩сѣ διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ 1Th 4,2 Christ Šiš; о семь разоумѣваемъ ἐν τούτῳ 1J 2,3 Christ Slepč Šiš; не имаши пр⟨о⟩р⟨о⟩чъствовати · ѡ имени г⟨оспо⟩д⟨ь⟩ни ἐπὶ τῷ ὀνόματι Jr 11,21 Grig Zach; ѡ χ⟨ристос⟩ѣ іс⟨оу⟩сѣ г⟨оспод⟩и нашемь · емоуже естъ слав⟨а⟩ Naum 308ba 28; — cf. къ sub B, 3, на sub A, 4; — etiam de obsecratione: заклинаѭ тѧ о великѣи силѣ высѣдрѣжителꙗ бога κατὰ τῆς μεγάλης δυνάμεως Supr 122,1; заклинаемъ вѧ · о неизрѣдимѣмъ нашемъ ц⟨ѣса⟩ри κατὰ τοῦ . . . βασιλέως Supr 257,10;

◆ о себѣ, о собѣ *sám od sebe; сам собоѭ, сам по себе; von (sich) selbst;* — ἀφ' ἑαυτοῦ, ἐφ' ἑαυτοῦ, ἐξ ἑαυτοῦ, παρ' ἑαυτῷ, καθ' ἑαυτόν, ἐφ' ἑαυτῷ, αὐτῷ, αὐτόματος, αὐτοβούλως; in se, sua sponte, a se, e se, sibi, sibimet: розга не можетъ плода творити о себѣ ἀφ' ἑαυτοῦ J 15,4 Zogr Mar As Sav bis Ostr bis; ѣко азъ о себѣ не гла⟨гола⟩хъ ἐξ ἐμαυτοῦ J 12,49 Zogr Mar; не о себѣ бо бъс⟨ть⟩ с⟨ъ⟩н⟨а⟩сенѣ мѫка καθ' ἑαυτὸ τὸ πάθος σωτήριον Cloz 10b 15; съ же о себѣ вельмѫдрова ἐφ' ἑαυτῷ Supr 522,11; не бъıванте моудри о собѣ παρ' ἑαυτοῖς R 12,16 Christ Slepč Šiš; не о собѣ кто приемлеть ч⟨ь⟩сть ἑαυτῷ Hb 5,4 Christ Ochr 61b 7 Slepč bis Mak bis Šiš p. 223 En (себѣ sine praep. Ochr 95a 14 Šiš p. 242); врата . . . ѣже о себѣ wтверѣзоше се нма αὐτομάτη A 12,10 Hilf Ochr Slepč Šiš, om. Mak; нъ о себе творѧ αὐτοβούλως SudUsť 59a 7.

4. exprimit causam: *pro, z, nad* c. instr.; *за, из-за, ради; wegen;* — περί c. gen. et c. acc., ἐν, ἐπί c. dat. et c. acc., πρός c. acc., ὑπέρ c. gen. et c. acc., gen. sine praep., dat. sine praep., acc. sine praep.; pro, propter, in c. abl., super c. acc. et c. abl., ob, de, e, gen. sine praep., abl. sine praep.: о добрѣ дѣлѣ не мештемъ камениѣ на тѧ · нъ о класѣнии περὶ καλοῦ ἔργου . . . περὶ βλασφημίας J 10,33 Zogr Mar As Ostr; скрѣкѧ о окаменѣнии срѣдьца ιχъ ἐπὶ τῇ πωρώσει Mc 3,5 Zogr Mar As Sav Ostr; въздрадовасте сѧ о б⟨о⟩ѕѣ живѣ ἐπὶ θεὸν ζῶντα Ps 83,3 Sin Bon Lob Par (на б⟨ог⟩а Pog); възвеселı сѧ вѣоуитъ о исхождени-ı-ѣ ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν Ps 104,38 Sin Lob Par (къ исхождение Bon, въ исхождении Pog); ѥже бо о том' праздьноватı и радоватı сѧ περὶ ταῦτα Supr 447,12; плачемъ сѧ о ѥнѣхъ αὐτούς Supr 406,24; о своемъ невѣрьствѣ и непокорении покаꙗхъ сѧ τῆς ἑαυτοῦ ἀπιστίας καὶ ἀπειθείας Supr 291,17; въздадоует се взикѫ мои о правде твоеи τὴν δικαιοσύνην Ps 50,16 Lob Par (правъдѣ sine praep. Sin Pog Bon); о снѣхъ разгнѣвалъ сѧ магнъ πρὸς ταῦτα Supr 49,11; ѥдиною о грѣсѣхъ принесъ жьртвоу ὑπὲρ ἁμαρτιῶν Hb 10,12 Christ Slepč; прогнѣвах се о вас ὑπὲρ ὑμᾶς Ru 1,13 Gl; бл⟨агосло⟩вяше б⟨ог⟩а ѡ семь дарѣ великѣмь *pro hocce magno dono* Clem 7, Vaš. 79,18; да помажеши отьца своѥго адама, о болѣзни тѣлесе ѥго pro dolore Nicod 19, Stojanović 109,18; видѧ · ѡ моуцѣ своеи оученикъ д⟨оу⟩шамъ съмоу⟨т⟩ити сѧ ex passione sua Bes 2,6bβ 10; — cf. дѣлꙗ, ради, по, надъ sub B, 2.

5. exprimit finem vel consilium: *k, pro, na* c. acc.; *к, для; zu, wegen;* — ὑπέρ c. gen.; pro: си болѣзнь нѣстъ къ съмрѣти нъ о славѣ б⟨о⟩жии ὑπὲρ τῆς δόξης J 11,4 Mar As Sav Ostr Kupr (къ славѣ Zogr); мо⟨нтва⟩ ѡ избавлении блѫда · і о оугашении плъти Euch 36b 16 et 17; къ конець о іditоумѣ пъс⟨а⟩ломъ асафовъ ὑπὲρ Ἰδίθουν Ps 76,1 Sin Pog Bon; — saepe etiam cum inf. verbi constructionis graecae imitatione: егда приближѧтъ сѧ на мѧ зълодѣѭштеи о снѣсти плътеі моіхъ τοῦ φαγεῖν Ps 26,2 Sin (снѣсти sine praep. Pog Bon Lob Par); ѡ избавити сѧ намъ отъ в'сѣкоѩ скрѣби ὑπὲρ τοῦ ῥυσθῆναι Euch 61a 19; ѡ даровати снма и намъ ὑπὲρ τοῦ δωρηθῆναι Euch 9b 15; — cf. на sub B, 3, къ sub A, 4, къ sub 3.

6. exprimit situm in aliqua re vel condiciones comitantes: *v* c. loc.; *v* c. loc.; *in* c dat.; — ἐν, ἐπί c. dat., κατά c. acc., dat. sine praep.; in c. abl., abl. sine praep.: да вѣатъ сѧ дѣла его ѣко о б⟨о⟩ѕѣ сѫтъ съдѣлана ἐν θεῷ J 3,21 Mar As Ostr; прѣвѫдѣте о вѣрѣ χ⟨ристо⟩сѣ ἐν τῇ πίστει Supr 16,25; прѣбъıвати о несъıтости ἐπιμαίνεσθαι τῇ ἀπληστίᾳ Supr 42,13; живѫштиимъ о боѧѣ κατὰ θεόν Supr 519,17; възвеселите сѧ праведнı о г⟨оспод⟩и ἐπὶ τῷ κυρίῳ Ps 96,12 Sin Pog Bon Eug, о г⟨оспод⟩ѣ Lob Par; оумирающіеі ѡ адамѣ wживѫтъ ѡ самѣмь χ⟨рн⟩с⟨тос⟩ѣ ἐν τῷ Ἀδὰμ . . . ἐν αὐτῷ τῷ Χριστῷ Služ Sof^{b}, Orlov 187,3 (къ адамѣ Služ Sof^{v}); другъı любитъ ѡ б⟨о⟩ѕѣ in Deo Bes 27, 176aα 19; — cf. къ sub B, 1.

7. post verba et voces dicendi, loquendi, scribendi, audiendi, cogitandi et sim. indicat eum vel id, de quo aliquid declaratur vel dicitur et sim.: *o* c. loc.; *o* c. loc.; *von, über;* — περί c. gen., ὑπέρ c. gen., κατά c. gen. et c. acc., ἐπί c. gen. et c. acc., εἰς, ἐν, gen. sine praep., dat. sine praep., acc. sine praep.; de, in c. acc., ob, ad, gen. sine praep., acc. sine praep.: къпрашаахѫ і оученици его о притъчи τὴν παραβολήν Mc 7,17 Zogr Mar; народъ рѫпъштѫштъ о ѥмь се περὶ αὐτοῦ J 7,32 Zogr Mar; съвѣдѣтельствова о истинѣ τῇ ἀληθείᾳ J 5,33 Zogr Mar As Ostr; како естъ

писано о с⟨ъı⟩нѣ ч⟨локѣчь⟩сцѣмь ἐπὶ τὸν υἱόν Mc 9,12 Zogr Mar; пишетъ · о мнѣ περὶ ἐμοῦ Ps 39,8 Sin Pog Bon Lob Par; чьто речетъ о мнѣ ἐν ἐμοί Ps 84,9 Sin Pog Lob Par (мнѣ sine praep. Bon); вьзвѣстишѧ имѕ о їисѣ κατ' αὐτῶν Supr 59,3; съпокѣда имоу вьсе о зьлочьстьнѣѣмь οὐαλὴν κατὰ τὸν δυσώνυμον Οὐάλεντα Supr 199,14; вескдоваста къ себѣ · о к'семь семь приключьшинмъ сѧ Supr 473,4; тако и навъходоносъръ · ѡ даниилѣ · послоушьствова περὶ τοῦ Δανιήλ IIj 1a 17; вѣдѣти · о б⟨о⟩цѣ περὶ θεοῦ Chil 2bβ 10; не вслю бо вамъ не невѣдѣти, братие, о скърби нашеи ὑπὲρ τῆς θλίψεως 2C 1,8 Christ Ochr Slepč Šiš (къ скрьби Mak); нъıнѣ слъıшите о мънѣ ἐν ἐμοί Ph 1,30 Christ Slepč Šiš; нъıнѣ ѡ чистотѣ голоубинѣ пооучаемъ сѧ de simplicitate Bes 30, 201bα 7; о х⟨ристос⟩ѣ прор⟨о⟩чьствова Meth 1, Lavrov 68,26; не размышлѧѧ ѡ истинѣ veritatis non inscius VencNik 30,27; дроугъ дроугоу ихъ къ мнѣ о нѣмь лъжоуште mentientes Nicod 29, Stojanović 120,7; запокѣди с⟨вѧ⟩тъıхъ ѡ⟨тъ⟩ца · о покаании разбоѣ · і о в'семь гръсѣ Euch 102a 6; слово о алкании · ї ѡ їѡсифѣ περὶ νηστείας καὶ εἰς τὸν Ἰωσήφ Supr 354,16 et 17; ◆ inscriptiones capitum et operum: о бѣсъноуıѫштинмъ περὶ τοῦ δαιμονιζομένου Mar 43a 20; главизна же о г⟨лаго⟩лемъıхъ ἐπὶ (var. ἐν) τοῖς λεγομένοις Hb 8,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš En; о послоусѣхъ SudUst 57a 12; о писменѣхъ чрънорияца χραβρα Chrabr, inscriptio.

8. exprimit obiectum

a) c. verbis et vocibus curae, amoris, beneficii conferendi et e contrario neglegendi: ὑπέρ c. gen., περί c. gen. et c. acc., ἐπί c. dat. et c. acc., εἰς, ἐν, gen. sine praep., dat. sine praep.; pro, de, circa, acc. sine praep., dat. sine praep., gen. sine praep.: милосръдовакъ же о насъ ἐφ' ἡμᾶς Mc 9,22 Zogr Mar As Ostr, о мнѣ Sav; добро бо дѣло съдѣла о мнѣ ἐν ἐμοί Mc 14,6 Zogr Mar Ostr; о одежди чьто сѧ печете περὶ ἐνδύματος Mt 6,28 Zogr Mar As Ostr (при одежди Sav); г⟨оспод⟩и потрѣпи о мнѣ ἐπ' ἐμοί Mt 18,26 Sav (на мьнѣ Mar As Zogr^{b} Ostr Nik); попекѫ сѧ о гръсѣ моемъ ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας Ps 37,19 Sin Pog Bon Lob Par; нъıнѣ же паче въпиемъ о братрѣ нашемь Euch 27b 7; покажи и о мьнѣ недостоинѣ рабѣ своемъ · своѫ благъıню δεῖξον καὶ εἰς ἐμέ...τὴν σὴν ἀγαθότητα Supr 21,29; попекъ сѧ о немошти чловѣчьствѣ · и о братѣ поболѣкъ τῇ ἀνθρωπίᾳ ἀσθενείᾳ... τῷ ἀδελφῷ Supr 291,21; и много съхранение покажи о мьнимъıихъ · не оудръжанънъıихъ περὶ τὰ ἀδιάφορα Supr 497,1; скърбѣти могъıи о невѣжьствоующихъ τοῖς ἀγνοοῦσιν Hb 5,2 Christ Ochr Slepč Šiš (ѡт⟨ь⟩ невѣжьдьствѣмиихъ Mak); не бл⟨а⟩говолитъ д⟨оу⟩ша моа о немь ἐν αὐτῷ Hb 10, 38 Christ Slepč; приносе о нихъ жр'твоу περὶ αὐτῶν Job 1,5 Viti Gl; попечение ѡ дроузѣ имать compassionem habet Bes 34, 234bα 15; творе брѣжениа велиа о немь agens curiam Nicod 11, Stojanović 99,22; ѡ стадѣ стрѣгъıи стоить super gregis custodiam stabat Bes 14, 69bβ 6; — не брѣжетъ о овьцахъ περὶ τῶν προβάτων J 10,13 Zogr Sav Ostr, не радитъ о овъцахъ Mar As; азъ не роднъıхъ ѡ нихъ αὐτῶν Jr 38,32 Grig Zach; — cf. за sub A, 4, по, съ, на sub B, 1 g;

b) cum verbis credendi et sperandi: εἰς, ἐν, ἐπί c. dat., περί c. gen., dat. sine praep.; in c. acc. et c. abl., acc. sine praep., dat. sine praep.: ѡ несъмъıслъıа. . .вѣроватн о всѣхъ · ѣже г⟨лаго⟩лашѧ пророци ἐπὶ πᾶσιν L 24,25 Zogr Mar As Ostr; помııни слово твое рабѣ твоего · о немьже мнѣ оупъвание далъ еси ᾧ Ps 118,49 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; вѣроующите о въскрѣшении τῇ ἀναστάσει Supr 486,9; азъ надѣю сѧ о васъ о г⟨оспод⟩и εἰς ὑμᾶς G 5,10 Christ (васъ sine praep. Slepč Šiš); къı с⟨ъı⟩ново б⟨о⟩жии есте вѣроею о х⟨ристо⟩сѣ і⟨соу⟩сѣ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ G 3,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не надѣıти сѧ ѡ м⟨и⟩л⟨о⟩сти desperare veniam Bes 38, 298aα 6; — cf. къ sub A, 4, на sub A, 1e, Къ sub 1c;

c) cum verbis admirandi et stupendi: ἐπί c. dat., ἐν; in c. abl., de: что чоудите се о семь ἐπὶ τούτῳ A 3,12 Hilf Mak; ѡ немьже дивлѧть сѧ ἐν ᾧ 1P 4,4 Christ Slepč Šiš; понеже дивнмь се вси о изведени твоемь de assumptione Nicod 15, Stojanović 104,8;

d) c. verbis regnandi: κατά c. acc.; *super* c. acc., dat. sine praep: о насъ же ц⟨ѣса⟩рьствоуıѫштоу господоу κατὰ δὲ ἡμᾶς (dat. om.) Supr 142,15; sim. Supr 185,18, (graec. et lat. om.); — cf. надъ sub B, 1, на sub B, 1g.

Notae: Nonnumquam о pro отъ c. gen. vel per conceptionem aliam vel fortasse etiam per errorem ponitur: ѣко не отъ изъıтъка комоужьдо · живота его естъ · о имѣнии емоу ἐκ τῶν ὑπαρχόντων L 12,15 Zogr (отъ имѣниѣ Mar Nik); азъ примъхъ ѡ г⟨оспо⟩ди ἀπὸ τοῦ κυρίου 1C 11,23 Mak (ѡт г⟨оспод⟩а Christ Ochr Slepčbis Šiš bis); се единою хощю оувѣдѣти о васъ ἀφ' ὑμῶν G 3,2 Christ (отъ васъ Slepč Šiš); къзлюбенаѣ о г⟨оспод⟩и ὑπὸ κυρίου 2Th 2,13 Slepč Šiš (ѡт б⟨ог⟩а Mosk^{b}); ѡ дѣани · с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩х⟨ъ⟩ · ап⟨о⟩с⟨то⟩л⟨ъ⟩ Slepč-Plov 4a 17; не пр'ва нозʼнах' о с⟨ь⟩в⟨ѣ⟩дѣни т'воих' ἐκ τῶν μαρτυρίων σου Ps 118,152 Par (ото съвѣдѣнеі Sin Sluck Pog Bon Lob); тако имоу ѡ г⟨оспо⟩ди ѡт⟨ъ⟩плащение a Domino Bes 17, 119aβ 3;

praepositio haec c. loc. etiam significationem temporis exprimere videtur: нед⟨ѣлѣ⟩ · $\overline{\text{а}}$ · о пенд⟨н⟩кости Mak 35a 1.

О artic. graecus

occurrit in adscr. cyr. As et in Supr

graece ὁ: о пастъ иванн кравоноси писа еван(ѣ)-гелие сне adscr. cyr. ad As 46bβ: протнвн сѧ мънѣ акъı ѡниснї (о hic articulus) ὁ Νίσος Supr 48,28; благословкыенъ иже отъ бога богъ · ц⟨ѣса⟩рь славъı · ѡ (ѡ articulum graecum vertit; cf. notum editoris) объѡгожавъıи своиѫъ си ὁ πτωχεύσας Supr 326,21. — Exh.

О interj. v. ѡ

ОДН- v. ноан-

ОБ praep. c. acc.

occurrit in Ev Christ Parim Nicod et in Job (ms. Vrbnicense II); apparet tantum in iunctionibus ОБ онъ полъ et ОБ нощь

1. de loco: ОБ онъ полъ *na druhém břehu, za* c. instr.; *на другом берегу, за* c. instr.; *am anderen Ufer, jenseits;* — πέραν, ἀντιπέρα; trans, contra: прѣкѣдоша на землѭ ѣенисаретьскѫ ѣже естъ ОБ онъ полъ галилеѭ ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας L 8,26 Zogr Mar; си къ енгани бъıша · ОБ онъ полъ іордана πέραν τοῦ Ἰορδάνου J 1,27 Zogr Mar As Ostr Nik; sim. Mt 19,1 Mar Zogr^{b} et J 3,26 Mar Ostr (на ономъ полоу As) et Mt 4,15 As Sav Ostr Dečˇ (на ономь полоу Zogr) et Gn 50,10 et 50,11 Grig Zach et Jos 5,10 Grig et Is 9,1 Grig Zach et Nicod 18, Stojanović 108,8; народъ иже стоѣхѫ ОБ онъ полъ морѣ πέραν τῆς θαλάσσης J 6,22 Zogr Mar As Ostr et J 6,25 Zogr Mar As Ostr; — cf. нд sub B, 1a.

2. de tempore: ОБ нощь *přes noc, během noci; в течение ночи, всю ночь; die Nacht hindurch, im Laufe der Nacht;* — διὰ νυκτός, ὑπὸ νύκτα; per noctem, sub nocte: ОБ ношть вьсь трѫждьıше сѧ · не ѩхомъ ничьсоже δι' ὅλης νυκτός L 5,5 Zogr Mar As Ostr; понмъıше павла, ведоша ОБ нощь къ антипатридоу διὰ νυκτός A 23,31 Christ; ѣже ѡ нощь роди сѧ и ѡ нощь погъıбе ὑπὸ νύκτα... ὑπὸ νύκτα Jon 4,10 Grig; — ı бѣ ОБ ношть къ молитвѣ ἦν διανυκτερεύων L 6,12 Zogr Mar; сѣдиши · ѡ нощь прѣбъıваıа на шснѣ διανυκτερεύων Job 2,9 Zach, om. Grig, et ms. Vrbnicense II Gl; — cf. по.

Exh.

ОБА m., обѣ f. et n. num. card., du. tantum

occurrit in Ev (incl. Achr) Euch Cloz Supr Apost Apoc Pog Parim Gl Napis Const Sud Venc VencNik Bes Ben Dijav

oba; оба; beide; — οἱ δύο, ἀμφότεροι; ambo, duo, uterque: къ свою обою заповѣдню · весь закон и пророци висѧть ἐν ταύταις ταῖς δυσὶν ἐντολαῖς Mt 22,40 Mar Zogr^{b}, As Sav (sine къ), вьсвиѫ обоиѫ Ostr; бѣашете же оба правьдьна ἀμφότεροι L 1,6 Zogr Mar As Ostr; обѣма ногама раслабѣ ἀμφοτέρους τοὺς πόδας Supr 518,19; носъ има обѣма оурѣзаютъ αὐτὸς κἀκείνη ῥινοκοπείσθω SudUsť 56b 26; къ тъже часъ · ѡба м⟨а⟩ти породи utrumque Bes 10,44bβ 9; — оба на десѧте *(všech) dvanáct; (все) двенадцать; (die) zwölf;* — οἱ δώδεκα; duodecim: призъвакъ оба на десѧте оученика своѣ τοὺς δώδεκα μαθητάς Mt 10,1 Zogr Mar As Sav Ostr bis; Mc 6,7 Zogr Mar Ostr; L 9,1 Zogr Mar As bis Sav Ostr bis; стѣни градоу имоуѫти основание · ві ·, и на нихъ · ві · имени окима на десѣте апостолома τῶν δώδεκα ἀποστόλων Ap 21,14 Hval, обѣма на десѧть Rumj; м⟨о⟩л⟨итва⟩ ноннна единомоу wт⟨ъ⟩ ѡбою на десѧте пор⟨о⟩къ малыхъ⟨ъ⟩ tit. ad Cant 6 Pog (двою на десѧте Bon); ѡба на десѧть с[с]⟨ѣм⟩-тии пр⟨о⟩р⟨о⟩ци Dijav, Soboi. 42,19.

Cf. дъва, обон

ОБАВАНЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bon

zaklinač, kouzelnik; заклинатель, колдун; Beschwörer, Zauberer; — φαρμακός; *exorcista,* veneficus: иже не оуслъıшитъ гласа ѡбаваѭштаго · wтъ прѣмѫдра ѡбаваньника ѡбаваѣма φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ venefici incantantis Ps 57,6 Bon (обавьника Sin, ѡбан'ника Pog Lob Par); — ѺБ in Ostr 286aβ 7 v. sub ОБАВАНЬНИКЪ. — Exh.

Cf. обавьникъ, обаıньникъ, влъхъ̀къ, коренитьць, магъ, чародѣки, чародѣниць

ОБАВАТИ, -аıѫ, -аѣши ipf.

occurrit in Psalt

zaříkávati, zaklinati; заклинать; beschwören; — ἐπᾴδειν, φαρμακεύειν; incantare: ѣже не оуслъıшитъ гласа обаваѭщаго · отъ прѣмѫдра обавьника обаваема ἐπᾴδοντος...φαρμακευομένη Ps 57,6 Sin Pog Par, обавающаго...обававка per errorem Lob. — Exh.

Cf. влъхѣобатн, коренне творити sub коренне[2]

ОБАКИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Supr

1. *zjeviti, odhaliti; явить, открыть; offenbaren, enthüllen;* — φανεροῦν, ἀποκαλύπτειν; revelare, aperire: владъıко господи обави ми о ѣемъ φανέρωσόν μοι τὰ κατ' αὐτόν Supr 287,12; тъı оубо

иже на тебѣ даръ съкрꙑ отъ мене · господь же мои обави ἐφανέρωσέ μοι Supr 287.30; иегда хощетъ богъ обакити свѧтꙑимь своимъ · то пророци сѫтъ ἀποκαλύψα Supr 283,21.

2. *dáti najevo, projeviti, ukázati; проявить, показать; äußern, zeigen;* — ἐπιδεικνύναι, ἀποφαίνειν; ostendere, reddere: великоие въздрѣжаниье и житие прѣжде обави ἐπεδείξατο Supr 521,1; словесемъ показаниье обавикъ ἐπιδειξάμενος Supr 526,22; оумꙑвъ немоу ноѕѣ · и вьса любьканиа обавивъ · прѣдъстави немоу хлѣбъ ἐπιδειξάμενος Supr 524,9; не тъчиѫ отъ самѣхъ' тѣхъ · адокъ кратъ... исхꙑтитъ чловѣка · нъ и болꙑшаꙗ прьваго благаго врака · мошьна обавити ἀποφῆναι ut...talem reddat ut priori virtute maius aliquid possideat Supr 514,5; коего же ли дѣла не обавиша подъ иромъ Supr 542,16; г⟨оспод⟩ь нашъ кьсѫ обави кротость Supr 545,19.

Exh.

Cf. акити, обавлѧти

ОБАВЛѢТИ, -влѭ, -вліешь ipf.

occurrit in Euch Supr

1. *odhalovati, prozrazovati; раскрывать, открывать; enthüllen, verraten;* — κατηγορεῖν; accusare, *aperire:* жтроба ма прѣдаѥ · дѣтиштъ ма обавлѭе въ жтробѣ скача κατηγορεῖ accusat (interpres slavicus textum graecum liberiore modo vertisse videtur) Supr 242,4 (вличѣвть Hom, v. Wijk 112,3).

2. *dávati najevo, projevovati, ukazovati; проявлять, показывать; äußern, zeigen; ostendere, demonstrare:* в'сѣмъ дивити сѧ...величаѭштемъ б⟨ог⟩а · боѫштиими сѧ иего своѭ крѣпость обавлѭшталаго Supr 566,17sq; тꙑ и нꙑнѣ вл⟨адꙑ⟩ко · вбавлѣꙗ немощемъ нашимъ · бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви кино сѳ συμπαθῶν ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν Euch 20a 1 (J. Frček, *PO* XXIV, 3, 694 hunc locum *'montrant ta compassion'* vertens, post verbum вбавлѣꙗ vocem милостꙑниѭ omissam esse putat; R. Nahtigal vero secundum Hb 4,15 συμπαθῆσαι ταῖς ἀσθενείαις ἡμῶν compati infirmitatibus nostris obiectum verbi вбавлѣꙗ subst. попечѥниѥ esse existimat, cf. попещи сѧ немощими нашими Christ Slepč Mak Šiš, попещи sine сѧ Ochr).

Exh.

Cf. авлѧти, обавити

ОБАВЛѢНИЕ, -ниа n.

occurrit in Supr

1. *zjevení, odhalení; откровение, явление; Offenbarung, Enthüllung;* — ἀποκάλυψις; revelatio: отъ обавьѣньꙗ б⟨о⟩жиа к нѣмоу пришьли сѫтъ ἐξ ἀποκαλύψεως Supr 530,21.

2. *zjevení, viděni; явление, видение; Erscheinung, Gesicht;* — ὀπτασία; visio: томоу отъ агꙋѣльска обавьѣниа обличѥноу бꙑкъшоу · вьякꙑсти иѣи глаголѧ ὑπὸ ἀγγελικῆς ὀπτασίας Supr 299, 13sq.

Exh.

Cf. авлѣние

ОБАВЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Ostr Sin NomJas

zaklinač, kouzelník; заклинатель, колдун; Beschwörer, Zauberer; — φαρμακός, ἐπαοιδός; veneficus, *exorcista:* ѣже не оуслꙑшитъ гласа обаваѭщиаго · отъ прѣмѫдра обавьника обаваема φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ venefici incantantis Ps 57,6 Sin, вбаванъника Bon, вбан'ника Pog Lob Par; ꙗко не достоит⟨ь⟩ св⟨ѧ⟩щенникомъ⟨ъ⟩ ли клирикѡм⟨ъ⟩ вол'хѡм⟨ъ⟩ · ти вбавникѡм⟨ъ⟩... творити рекомыѧ хранитвы ἐπαοιδούς NomJas 27b 3 (вбанъникомъ NomUsl 38b 25sq); — spec. de medico: па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨оу⟩моу дномидоу ѻб Ostr 286aβ 7. — Exh.

Cf. влъхъ, коренитъць, магъ, обаванъникъ, обаманьникъ, чародѣи, чародѣица

ОБАГНИТИ СѦ, -нѭ сѧ, -нишь сѧ pf.

occurrit in Parim

de ovibus *vrhnouti mládata, obahniti se; объягниться; Junge werfen, lammen;* — τίκτειν; parere: вбагнатъ сѧ къса вѣца пъстрꙑа...вбагнатъ сѧ къса вѣца бѣлꙑа τέξεται...τέξεται Gn 31,8 Grig Zach.

Exh.

ОБАДИТЕЛЬ, -ля m.

occurrit in Supr

žalobce; обвинитель; Ankläger; — κατήγορος; accusator: ида како бе сѣмене дѣтиштоу обадитель (error scribae pro родитель) бѫдѫ · нѣ никтоже дѣтиштѫ обадитель патήρ...κατήγορος Supr 240, 17sq (клеветьника Hom, v. Wijk 111,17). — Exh.

Cf. клеветьникъ, клеветарь, обличитель, обличьникъ, рѣчьникъ

ОБАДИТИ, -ждѫ, -дишь pf.

occurrit in Supr Bes

obviniti, obžalovati; обвинить; beschuldigen, anklagen; — διαβάλλειν; accusare: нѣкоторни отъ

ѧлъхѣ҃ъ · обадиша сѧтаꙗ διέβαλλον Supr 256,24; нѣкоторыи отъ єллинъ обадише (sic!) епископа διέβαλον Supr 221,10; да никъиже насъ блоудъ҃ъ wскѣрнитъ · нинѣдинаже соуѥтьнаꙗ мъıсль wбадитъ accuset Bes 8,35aβ 10. — Exh.

Cf. навадити, оклеветати, насочити

ОБАЖДЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in Supr

(křivé) nařčení, osočení, pomluva; (ложное) обвинение, клевета; (falsche) Anklage, Verleumdung; — συκοφαντία; sycophantia, *maledictio:* обажденїимъ господа сн ѣ въ тъмиць҃ѣ къкрьжен҃ъ бъıстъ συκοφαντίᾳ Supr 367, 7sq. — Exh.

Cf. клевета, наваждение, оклеветание

ОБАК'Ъ part.

occurrit in CMNov CMVat

part. explicativa: *ledy, pak; итак, то; also, nun; enim, vero:* б⟨ла⟩ж⟨в⟩ниꙗ исп⟨о⟩в⟨ѣ⟩дн⟨и⟩ка . . . цѣоурила и метоудне сию обакь д'вѣю братоу бившоу в градѣ римьскѣ CMVat 208bβ 6;

нъ обакъ part. cum notione adversativa: *avšak, však; но, а, однако, же; aber, doch, jedoch; autem, tamen:* с многими же латин'скими оучит⟨в⟩ли в латинскон странн стоѧание имѣше · на обакь ап⟨о-сто⟩ликь философа в' бл⟨а⟩гов имѣше CMNov 408aα 5; метоудни же брат' его бискоупъ тожде не престаѣше бл⟨а⟩го творе . . . на обакь б⟨ла⟩ж⟨в⟩ни цѣоурнль вельми под'вязаше сѧ · блоудьницъ д⟨оу⟩ше на поутъ рѣсни привести CMNov 407bβ 24.

Exh.

Cf. обаче sub 2

ОБАНЬНИК'Ъ v. обашьникъ

ОБАРЯ'ТИ, -рıѧ, -рıѥши ipf.

occurrit in Bon KlimJugosl

bořiti, ničiti; разрушать, портить; zerstören, vernichten; — καταλύειν; destruere: wтиде wтъ мене · ꙗко wбарѣıѧи кровъ ѣстокъ ὃ καταλύων Is 38,12/Cant 9 Bon (обрѣтае per errorem Cant 2 Lob Par); много лѣтъ прѣбıстъ икон'наꙗ сѧтъıня гонима и обараємаꙗ KlimJugosl, Lavrov 96,17 (разарѣєма Rum). — Exh.

Cf. разарıти sub 1

ОБАЧЕ conj. et adv.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr FragHilf Apost Parim Gl Hom Const Chrabr Nom Progl VeneNik Bes

1. conj. adiungit novam enuntiationem ad contextum praecedentem; saepissime cum notione adversativa: *avšak, však, a přece, přesto však; однако, впрочем, а все-таки; aber, jedoch, und doch;* — πλήν, ὅμως, raro: ὅμως μέντοι, ὅμως δέ, μέντοι, πάντως, πάντως δέ, (τέως); verumtamen, raro: attamen, tamen, sed, omnino autem: аште възможьно естъ · да мимо идетъ отъ мене чаша си · обаче не ѣкоже азъ хощѫ · нъ ѣкоже ты πλὴν οὐχ ὡς ἐγὼ θέλω Mt 26,39 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Euch 47a 8; и кто естъ довьленъ словесы испокѣдати · того добьıсти и троудъı . . . обаче то поиѣ мало отъ начатъкъ съповѣдмъ блаженаго сего · благонзволенны ὅμως ἐξ ἀπαρχῶν τινων, τὴν πανόσιον οὐσίαν λοιπὸν τοῦ τρισσοῦ ἀκούσωμεν Supr 274,4; отиди наслади сѧ зьлобъı · от'пади съ своими сѫпостатъми · обаче ѥдинъ ти сънъ разорить҃ъ · обаче народа свободить҃ъ твоіѥм пакости τέως ἕνα σου κατέβαλον πύργον · τέως τὴν Θράϊκην ἠλευθέρωσα τῆς σῆς τυραννίδος Supr 512,17; ◆ *zajisté, ba, vždyť přece; поистине, да и, ведь; furwahr, denn doch, wahrlich;* — πλήν, εἶτα; verumtamen, deinde: і вностасъ моѣ ѣко ничѣже прѣдъ тобоіѫ · обаче късоуе късѣка соуета · късѣкъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ живъı πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης Ps 38,6 Sin Pog Bon Lob Par; и ѥже къпрашаѥши имене моего · то и то чоудьно естъ · обаче азъ есмъ оубогъıи πλὴν ἐγώ εἰμι ὁ πτωχός Supr 122,5; обаче плъти нашен о⟨тъ⟩ца имѣхомъ казателꙗ, и срамѧхомъ сѧ εἶτα τοὺς μὲν τῆς σαρκὸς ἡμῶν πατέρας εἴχομεν παιδευτάς Hb 12,9 Christ Ochrbis Slepčbis Mak Šiš; что реч⟨ѳ⟩мь къ тацѣмь (безоумнымъ, in omnibus ceteris manuscriptis безоумиемь) wбаче речемъ wт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ книгъ, ꙗкоже навычихомъ сѧ Chrabr 6,12; пр⟨о⟩р⟨о⟩ка · wбаче г⟨лаго⟩лю · и болѣ пр⟨о⟩р⟨о⟩ка · prophetam? utique dico vobis, et plus quam prophetam Bes 3, 13bα 11;

обаче оубо *přece však; а все же; und doch;* — ὅμως μέντοι, ὅμως δέ, γοῦν; verumtamen, ac quidem: сн рече ісаѣ · егда видѣ славѫ его · і г⟨лаго⟩ла о ѥмь · обаче оубо і отъ кънязь · многи вѣроваша въ ѥго ὅμως μέντοι καὶ ἐκ τῶν ἀρχόντων πολλοὶ ἐπίστευσαν εἰς αὐτόν J 12,42 Zogr Mar As Ostr; стражие . . . вѣдѣша ихъ паче вънѫтрьı · ꙗкоже не имѣти имъ никоѥмже милости . . . обаче оубо и въ темиць҃ѣ многи отъ странъı прихождаахѫ · оубѣштати хотѧште ὅμως δ' οὖν καὶ ἐν τῇ φυλακῇ πολλοὶ τῶν ἐθνῶν ἤρχοντο Supr

134,14; богъ же...стража видома поусти лъка велика зѣло...обаче оубо прѣжиж ношть оузърѣвъ лъка съпашта · малъı оубои сѧ шкоже тъ ми съпокѣда ἀμέλει γοῦν τῇ πρώτῃ θεασάμενος τὸν λέοντα παρακομῴμενον, μικρὸν ἐδειλίασεν Supr 292,25.

Cf. же, а, бо

2. conj. advers. (raro): iungit enuntiationes in periodum paratacticam: *avšak, a přece; но, а, а все-таки; jedoch, und doch;* — πλήν, μέντοι; tamen, et tamen: невъзможьно естъ да не придѫтъ съблазни · обаче горе томоу имъже придѫтъ πλὴν οὐαὶ δὲ δι' οὗ ἔρχεται L 17,1 Zogr, om. Mar; і придѣ прѣжде къ гробоу · і приникъ видѣ ризъı лежашта · обаче не вънидѣ οὐ μέντοι εἰσῆλθεν J 20,5 Mar Ostr, обаче нъ не вънидѣ As; не wба моукъı приста · wбаче чашю пити слъıшасте et tamen quod uterque calicem liberat audivit Bes 35, 259aβ 7; • обаче нъ μέντοι, δῆλον δέ; tamen: и приникъ видѣ ризъı лежащıа единъı · обаче нъ не вънидѣ οὐ μέντοι εἰσῆλθεν J 20,5 As, обаче не Mar Ostr; дроугыа вса шже соутъ къ сидѣ въ домъ да съдютъ с(а) · а не къ wтареки wбаче · нъ да іеп(и)с(коу)пъ и попове · раздѣлаютъ дншкономъ · и прочимъ клирикомъ δῆλον δέ, ὡς ὁ ἐπίσκοπος καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἐπαμεριοῦσι NomUsť 45b 1; • оубо - обаче *sice — avšak; правда — но; zwar — (je)doch;* — μέν - - πλήν; quidem — verumtamen: і с(ъı)нъ оубо ч(лов҃ѣчь)скъı · по нарвченоумоу ідетъ · обаче горе ч(лов҃ѣ)коу томоу · имъже прѣдаетъ сѧ πλὴν οὐαὶ τῷ ἀνθρώπῳ L 22,22 Zogr Mar; ◆ post enuntiationem negativam: *nýbrž; a; sondern;* — πλήν; sed: дъштери е(роуса)л(и)м(ь)скъı · не плачите сѧ о мнѣ · обаче себе плачите сѧ πλὴν ἐφ' ἑαυτὰς κλαίετε L 23,28 Zogr Mar; шкоже ни малъı коиа частн · на похвалѫ сьде мѫчєнъıнъ с(вѧ)тъıнъ и прѣчьстънъıнъ мѫжъ мошьно испов҃ѣдати · обаче тѣхъ молитвъı · къ многаго мѣсто мирьскаго оученьıа прѣдъложникъ Supr 534,15; ◆ cum notione limitativa: *jenom; только; nur;* — πλήν; verumtamen: къ тебѣ не пристѫпитъ · обаче очима своима съмотриши · і къздание грѣшьникомъ оузьриши πλὴν τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις Ps 90,8 Sin Pog Bon Lob Par.

In hoc sensu exh.

Cf. нъ, а, обакъ

3. adv. discrepantiam exprimens: *přece, přesto; все-таки, вопреки тому; doch, trotzdem;* — ὅμως; tamen: аште не и се іже зъло мьниши · а тебѣ естъ на добро · обаче тео(іе)и зълоби прѣдолѣютъ ὅμως Supr 336,19; правьдьнъ іеси г(оспод)и · ако wвѣщаю к тебѣ wбаче ὅτι ἀπολογήσομαι πρὸς σέ Jr 12,1 Zach (om. Grig); — in apodosi periodi concessivae: аще и - обаче, аще - обаче: *ačkoli — přece; хотя — однако; obgleich — doch, obwohl — doch;* — εἰ καί - ἀλλ' ὅμως, ἀλλ' οὖν γε; *etsi — attamen, tamen:* аште бо и акъı члокѣкъ поплъзъ сѧ паде · обаче · акъı члокѣкъ испокѣда сѧ ἀλλ' ὅμως ὡς ἄνθρωπος ἐξωμολογήσατο Supr 354,25; аште къ грѣхъ бѣ къпалъ · обаче къ правьдѫ бѣ обличенъ εἰ καὶ τῇ ἁμαρτίᾳ ἦν περιπεσών, ἀλλ' ὅμως τὸ δίκαιον ἠμφίεστο Supr 360,8; аште и сьребро повьже жидомъ и рече им' · съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь без винъı · обаче не вѣста ни въсплака сѧ ἀλλ' ὅμως οὐκ ἐστέναξεν Supr 363,1; аште бо и оустъı намъ нъıня не вєсѣдоуе · обаче доухомъ къ стоѧштихъ слоухъı кънигетъ ἀλλ' οὖν γε τῷ πνεύματι ταῖς τῶν ἑστώτων ἀκοαῖς ἐβόα Supr 385,6; аште и неправовѣр(ьно)... (н)аказанне съ нимн то обаче добрѣ сѫть..иже естъ не отъмѣтати съказанѣ ихъ FragHilf 1a 7;

нъ обаче *ale přece, ale přesto, avšak; но все-таки, однако; aber doch, aber trotzdem, jedoch;* — ἀλλ' ὅμως, ἀλλὰ μέν, ὅμως; attamen, verumtamen, quidem, sed tamen, tamen: м(о)л(н)тва ѕбо естъ и ничтоже ина · прѣдь лежащаа · нь wбаче трѣбоующть разоума tit. ad Ps 141 Pog Bon; иже и гржби и некнижьници бѣша · нъ обаче новѣже посоушьствнне показаша · и на польза обыштиж кысе творишд · того ради небо примша ἀλλ' ὅμως τῶν οὐρανῶν ἐπελάβοντο Supr 378,29; коіеа дѣльма винъı покѣдите ми w жидове съвѣтъ сътвористе на ѥго · нъ они обаче срамьıшѫтъ сѧ глаголати Supr 402,23; се к роуцѣ твои естъ · нь обаче доуше его храни се μόνον τὴν ψυχὴν αὐτοῦ διαφύλαξον Job 2,6 ms. Nov II Gl; — in apodosi periodi concessivae: Да аще и швѣ мирьскиа wбласти строитель бѣ, но wбаче къ божии слоуж'бѣ слад'цѣи...любовію wб'дерѫжимъ бѣ dei tamen praedulci obsequio...caritate animatus fuit VencNik 5, 7; и аще на званне · никакоже достоинъ шклю сѧ · нъ wбаче велика соутъ б(ог)ать(с)тва шже покѣдаю sed tamen magnae sunt deliciae Bes 36, 264aβ 15; — cf. нъ sub 2;

же обаче *zajisté, sice — avšak; поистине, хотя — но; fürwahr, wohl — jedoch;* — μέν; tamen, *autem, vero:* коеѥода се оуслъıшавъ рече · азъ же нъıня обаче съ милостиж ти приходѫ ἐγὼ μὲν ἓν τῷ τέως φιλανθρώπως σοι προσέρχομαι Supr 148,14; пѫганом ж(е) wбаче втерым...къ правилѣи правѣи стезѣ сѧтым просѣщенiемъ къведеном, не оу еще к'сего мира народы, аще предведены gentibus tamen quibusdam...ad normalis rectitudinem tramitis sacra illustratione redactis VencNik 1,14.

4. in conexione обаче ꙗко vim adv. exceptivi accipit: *ledaže; разве только; außer daß; — πλὴν ὅτι*; nisi quod, (dum): приключьшихъ ми сѧ къ нѣмь не вѣдѣꙗ, обаче ꙗко д⟨оу⟩хъ с⟨вѧ⟩тꙑи и по всѣ градꙑ засѣвѣдѣтельствоующе ми, г⟨лаго⟩ꙗ πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται A 20,23 Christ Šiš; что бо? обаче ꙗко вселичьскꙑ, аще ли виною аще ли истиною, х⟨ристо⟩съ проповѣдаемъ бꙑваетъ, и о семь радоую сѧ πλὴν ὅτι ...καταγγέλεται Ph 1,18 Christ, обаче · аще Slepč Šiš; — cf. развѣ; — in hoc sensu exh.

ОБАЯНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Mosk[b]

báj, bajka; легенда, басня; Fabel; — μῦθος; fabula: wт истины слꙋх wвратѧт, wбаниꙗ же не ѕклонѧт сѧ ἐπὶ δὲ τοὺς μύθους ἐκτραπήσονται ad fabulas autem convertentur 2 T 4,4 Mosk[b] (на бг҃ѣ sic! Slepč, на баꙗниꙗ Šiš). — Exh.

ОБАЯНѢНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Pog Lob Par Nom; in Pog Lob Par Nom forma contracta обаньникъ legitur

zaklinač, kouzelník; заклинатель, колдун; Beschwörer, Zauberer; — ἐξορκίστης, ἐπαοιδός, φαρμακός; exorcista, veneficus: начаша же нѣции wт обьходѧщихъ июдеи обаян'никъ нарицати на имꙋщихъ д⟨оу⟩хꙑ злꙑ имѧ г⟨оспод⟩а τῶν...ἐξορκιστῶν A 19,13 Christ; ꙗже не ѕслышитъ глас⟨а⟩ wбаваѭщаго · wт⟨ъ⟩ прѣмѫдра wбан'ника wбаваемꙋ φαρμάκου τε φαρμακευομένου παρὰ σοφοῦ (interpres slavicus legit παρὰ σοφοῦ φαρμακοῦ τε φαρμακευομένη) Ps 57,6 Pog Lob Par (обаньника Sin, wбаванѣника Bon); не достоитъ с⟨вѧ⟩щ⟨е⟩никомъ...бѣлѣѣмъ ли wбаньникомъ...творити рѣкомꙑꙗ хранитꙑ ἐπαοιδούς NomUsť 38b 25sq (wбанникwм⟨ъ⟩ Nom-Jas 27b 3);

fig. *podvodník; обманщик; Betrüger;* — γόης; seductor, *impostor*: лѫкавии же чл⟨овѣ⟩ци · wбаници · и гонти · бѫдѫтъ сѧ на горше γόητες 2T 3,13 Slepč (vox graeca γόητες bis vertitur: per vocem slavicam et aliam e graeco translatam, cf. чародѣици Mosk[b], гонти Ochr Šiš, котие per errorem Mak).

Exh.

Cf. обаванѣникъ, обавѣникъ, влъхѣвъ, гонтъ, магъ, коренитьць, чародѣи, чародѣиць, диволюдьць

ОБДРЪЖАТИ v. одрѣжати

ОБЄТЪШАТИ, -аѭ, -аѥши pf., ipf.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim; in Supr forma обѣвєтъшатъ semel invenitur, quae compositio nova verbi cum praefixo объ- esse videtur; v. P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik* I, p. 87

pf. *zestárnouti, zvelšeti; постареть, обветшать; alt werden, altern;* — παλαιοῦσθαι; veterascere, inveterascere: обетъшашꙗ късꙗ кости моꙗ ἐπαλαιώθη Ps 31,3 Sin Pog Bon Lob Par; обетъшахъ къ вѣсѣхъ краснѣхъ моихъ ἐπαλαιώθην Ps 6,8 Sin Pog, обѣтшахъ Lob Par, wбевчахъ per errorem Bon; с⟨ъ⟩новѣи (sic!) тоужди обетъшашꙗ ἐπαλαιώθησαν Ps 17,46 Sin Pog Bon, обѣтшаше Lob Par; помощь ихъ wбетшаетъ къ адѣ παλαιωθήσεται Ps 48,15 Pog Bon Par, обѣтшаетъ Lob, окътъшаетъ per errorem Sin; кысѣ ѣко риза обетъшаѥтъ παλαιωθήσονται Ps 101,27 Sin Pog Bon Par, обѣтшаютъ Lob; Hb 1,11 Christ Ochrter Makbis Šišbis; sim. Is 50,9 Grig Zach; тꙑ бо вси б⟨ог⟩ъ нашъ · обновлѥи водоѫ обетъшавъша (sic pro обетъшавъшь) грѣхꙑ родъ нашъ τὴν παλαιωθεῖσαν φύσιν Euch 5a 21sq; како ветъхꙑ законъ обетъша · како новꙑ изѣштаетъ сѧ πεπαλαίωται Cloz 13b 2, Supr 450, 10sq; омрачение оумомъ · змиѥ обѣвєтъшавъшиꙗ ὄφις πεπαλαωμένε Supr 231, 12sq;

ipf.: обетъшаꙗ ѥсть и състарѣꙗ сѧ блнзь истѣлѣнию τὸ δὲ παλαιούμενον Hb 8,13 Christ, wбетъшаѥи Šiš, обетъшаѫ ѥи per errorem Slepč.

Exh.

Cf. състарѣти сѧ, заматорѣти

ОБЄТЪШИТИ, -шѫ, -шиши pf.

occurrit in Supr Christ Šiš

učiniti starým; состарить; alt machen; — παλαοῦν; exoletum reddere, veterare: грѣхъ · къ моѥ каꙗ съткоренаго обетъши ἁμαρτία τὸν κατ' εἰκόνα τὴν ἐμὴν πλασθέντα ἐπαλαίωσε exoletum reddidit Supr 247,17; г⟨лаго⟩лати новъꙗ (sc. завѣтъ), обетъши пьрꙁꙑи ἐν τῷ λέγειν καινὴν πεπαλαίωκεν τὴν πρώτην veteravit prius Hb 8,13 Christ Šiš (обѣщи per errorem Slepč). — Exh.

ОБИДА, -ꙑ f.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Christ Nom Sud Bes

1. *křivda, bezpráví, špatnost; несправедливость, бесправие, подлость; Unrecht, Schlechtigkeit;* — ῥᾳδιούργημα; facinus, *iniuria:* тѣснꙑѭ же тѣхъ братъ · ѩскрѣбѧнаго пѫти · се сѫтъ дѣла...прѣтрѣпѣние обидꙑ · ницелюбие Euch 69b 25 (Frček: *'la souffrance de l'injure'*); аще оубо неправьда нѣкаꙗ бꙑла ли

ОБИДА ѧлаꙗ ῥᾳδιούργημα A 18,14 Christ; ЧЛОВѢЦИ ЄДИНАЧЄ ОБИДЖ НЕНАВИДАШТЕ (ἀδικηθέντες) Supr 126,28; — ПОМѢШАВШИѦ ꙗЗЫКЪ ИСХОДАТЪ... ТАТЬБЫ · ОБИДЫ · ЛѪКАВЬСТВА πλεονεξίαι Mc 7,22 Zogr Mar (de versione vocis graecae πλεονεξία per voces slavicas ЛИХОИМИЄ, ЛИХОИМЬСТВИЄ, ЛИХОИМАНИЄ et ОБИДА v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 358 et B. von Arnim, *Beiträge*, p. 53); — per errorem: ОБИДАИ ПРИЄМАЮТЬ ЄЖЕ О ОБИДѢ δ ἠδίκησεν C 3,25 Christ (ЄЖЕ ѠБИДѢ Šiš); ◆ ОБИДЖ ТВОРИТИ, СѢТВОРИТИ iniuriam facere: МОЛИТЄ СѦ ЗА ТВОРѧШТАѦ ВАМЪ ОБИДЖ περὶ τῶν ἐπηρεαζόντων L 6,28 Zogr Mar; ѧЦЄ И ТЪ · ЛЮБИМЪ БОУДЕТЬ · ИЖЕ ѠБИДОУ ТВОРИТЬ qui adversatur Bes 27,176bβ 19; КѪЖ ОБИДЖ НАМЪ СѢТВОРИЄѢШЄ · ТАКО МѪЧИШИ · И ПРѢБЫВАШИ БИѦ τί ἀδικήσαντας ἡμᾶς Supr 50,4; ● ОБИДЖ ПРИѩТИ iniuria affici: О МРѢТѢ МОЛѪ · ОТЪ ВѢСѢХЪ ОБИДЖ ПРИНЯ'ШЄ ἀδικηθέντος Supr 455,14; — *scelus:* ѩКО ДА ПО ꙗЗАКОНОУ ИЗЫЩЕТЬ СѦ И ИСПЫТАЮТЬ СѦ ОБИДА ЄГО τὸ κατ' αὐτὸν κεφάλαιον SudUsť 58b 27 (cf. V. Ganev, *Zakon sudnyj ljudem*ъ, p. 437 et J. Vašica, *Magnae Moraviae fontes historici IV*, p. 188 et 189); ДА ИСПЫТАЮТЬ СѦ ОБИДА ПРИѢѨЬШЕМОУ τὸ τοῦ αὐτοῦ... κεφάλαιον SudUsť 59a 5.

2. lurid.: *pře, spor; тяжба, спор; Streitsache, Streit; causa:* ѧЦЄ ЛИ МИТРОПОЛИТЪ СОУПѢРЬ БОУДЕТЬ · ТО КЪ ІЄКСАХРОМЪ (sic pro ІЄКСАРХОМЪ) ЛИ Ц⟨Ѣ⟩С⟨А⟩РЄКОМЪ ІЕП⟨И⟩С⟨КО⟩П⟨О⟩МЪ · ѠБИДА ЄГО ДА ОУСТРОИТЬ с⟨Ѧ⟩ παρὰ τῷ ἐξάρχῳ... δικάζεσθαι NomUsť 8b 23.

Exh.

Cf. НЕПРАВЬДА, ОБИДЬЛИВЬСТВО

ОБИДЬЛИВЪ, -ЪЫИ adj.

occurrit in Sav Cloz Supr Apost Parim Nom

nespravedlivý; несправедливый; ungerecht; — ἄδικος; iniustus: СЛѪЖЬЦЄ СВОЄ СМИЄТЪ · НА ЗЛАГО · И НА ДОБРАГО · И ДѪЖДИТЪ НА ПРАВЬДѢНЫѦ · И ОБИДЬЛИВЫѦ ἐπὶ... ἀδίκους Mt 5,45 Sav (НЕПРАВЬДѢНЫ Zogr Mar, НЕПРАВЕДѢНЫѩ As, НЕ НА ПРАВЬДѢНЫѦ Ostr); НЕ ЛЮБОДѢІ БО НИ КЛЕВЕТЬНИЦІ · НИ ОБІДЬЛИВІ Ц⟨Ѣ⟩С⟨А⟩Р⟨Ь⟩СТКІЄ Б⟨О⟩ЖІЄ НАСЛѢДЬСТВОУЮТЬ Cloz 2a 37 (cf. 1C 6,10 ἅρπαγες rapaces НЕПРАВЬД'НИИ Christ Šiš, НЕПРАВЕДѢНИЦИ Slepč); НЕ ОБИДЛИВЪ БО Б⟨ОГ⟩Ъ ЗАБЫТИ ДѢЛА ВАШЕГО ἄδικος Hb 6,10 Christ Ochr Slepč Šiš, ѠБИДЫЛИВЬ (sic!) Mak; ѠБИДЛИВЫ ОУСТНЫ ДАЛЕЧЄ ѠТ⟨Ъ⟩ СЕБЄ СТВОРИ ἄδικα Pr 4,24 Grig Zach, ѠБИДЛИКИЖ Lobk; ГРѦДЕТЪ...ИЗВЕСТЪ ЄѢЧЬНЪИХЪ ЖЖ'НИКЪ...ѦЖЕ ОУМѪЧИ ОБИДЬЛИВЫ И НЕПОБѢДИМЫИ МѪЧИТЕЛЬ (ὁ πικρὸς καὶ ἀκόρεστος θάνατος amara et insatiabilis mors) Supr 460,7sq; ДА ИЗВЕРЖЕТЬ С⟨Ѧ⟩ · ѩКО ПРОЗОРИВЪ И ѠБИДЛИВЪ ЄСТЬ τύραννος NomUsť 24a 2. — Exh.

Cf. НЕПРАВЬДѢНЪ

ОБИДЬЛИКЬСТВО, -А n.

occurrit in Euch

křivda, nespravedlivost; несправедливость; Unrecht; iniuria: БѪДИ...ВЪ ОБИДЬЛИВЬСТВА МѢСТО · НИЦЕЛЮБЕЦЬ Euch 70b 11sq (Frček: *'de l'iniquité'*; — cf. etiam J. Frček, *PO* XXV, 3, 1939, 497 et R. Nahtigal in ed. p. 204). — Exh.

Cf. НЕПРАВЬДА, ОБИДА sub 1

ОБИДѢТИ, ОБИЖДЖ, ОБИДИШИ pf., ipf. КОГО, ЧЬТО

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Const Nom Venc Bes Dijav

1. *ukřivditi, ublížiti, uškoditi, křivditi, ubližovali, škoditi někomu, něčemu; обидеть, повредить, обижать, вредить; jmdm Unrecht tun, jmdm Leid zufügen, schaden;* — ἀδικεῖν, συκοφαντεῖν; iniuriam facere, nocere, laedere: pt.: НЕ ТОГО ВСІ ОБІДѢЛЪ · НЪ САМЪ СЕБЕ ἠδίκησας Cloz 9a 7sq; НИЄДИНОГО ОБИДѢХОМЪ, НИЄДИНОГО ИСТЬЛѢХОМЪ ἠδικήσαμεν 2C 7,2 Christ Slepč Šiš; ѧШТЕ ЄСМЬ КОГО ЧИМЬ ОБИДѢЛЪ · ѢѪЗВРАШТЖ ЧЕТВОРИЦЕѩ ἐσυκοφάντησα L 19,8 Zogr Mar Ostr (ОУОБІДѢЛЪ As); ЄЖЕ ГЛ⟨ДГОЛЄ⟩ТЬ · ѩКО КОГО ОБИДѢВЪ СѦ (sic! pron. refl. СѦ ad verbum ГЛ⟨ДГОЛЄ⟩ТЬ pertinet) НОУДЬМИ · НЪ ѩКО ѢЪ Б⟨ОГ⟩ДТЬСТВѢ... ѢѪЗВЕЛИЧИ СѦ nec dicitur quia vi quempiam oppressit Bes 40,315aα 17;

ipf.: НЕ ПРѢДАЖДЬ МЕНЕ ОБИДЫШТНИМЪ МЬІ τοῖς ἀδικοῦσίν με Ps 118,121 Sin Pog Bon Lob Par; ДРОУЖЕ НЕ ОБИЖДЖ ТЕБЕ οὐκ ἀδικῶ σε Mt 20,13 Mar Zogr^{b} As Ostr; ДА ОТЪЖЕНЖТЬ Е'СЕ ЗЬЛО...І Е'СЕ ЄЖЕ ОБИДИТЪ КНІА · І НИЄЫ · І ЄРЬТОГРАДЫ τὰ ἀδικοῦντα Euch 59a 12sq; — ОБИДНМЪ БЫТИ iniuriam accipere: ПО ЧТО ОУБО ПАЧЕ НЕ ОБИДИМИ ЄСТЄ οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε 1C 6,7 Christ Slepč Šiš; ДА НЕ ОБИДИМИ БОУДЕМЪ ѠТ НЕПРИѩЗНИ ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν 2C 2,11 Christ Slepč Šiš.

2. ipf. *pohrdati někým, něčím, přehlížeti někoho, něco; презирать, пренебрегать; jmdn, etwas verachten;* — καταφρονεῖν; despicere, contemnere: ТОУ ѢЪСКОЧИ ВЬ НЬ ДИѦВОЛЪ · НЕ ПЛЬТЬ ОБИДА ГОСПОДЬНЖ · НЪ СТОУДЪ ОБИДА НЮДИНЪ καταφρονήσας... καταφρονῶν despiciens... contemnens Supr 421,3 et 4; НЮДА ОБИДѢ ПОКАЗАНИЄ πάρεργον εἰργάσατο τὴν μετάνοιαν perfunctorie

paenitentiam egit Supr 362,28; — in hoc sensu exh.; — cf. НЕБРѢЩИ, ПРѢОБИДѢТИ.

Cf. ОУОБИДѢТИ

ОБИЛЄ in Meth 4, Lavrov 71,20 v. sub ОБИЛО

ОБИЛИТИ, -ЛѢЖ, -ЛИШИ pf.

occurrit in Bes

ziskati hojnost; приобрести в изобилии; Überfluß gewinnen; — περισσεύειν; abundare: ВСѦКОМОУ ОУБО ИМОУЩЕМОУ ДАСТЬ СѦ И ОУМНОЖИТЬ · НЕ ИМОУЩЕМОУ ЖЕ ЄЖЕ ВИДИТЬ СѦ ИМѢ · ѠТИМЕТЬ СѦ ѠТ⟨Ъ⟩ НЕГО · ИМОУЩЕМОУ ПРАВО ДАСТЬ СѦ И ѠБИЛИТЬ habenti namque dabitur et abundabit (περισσευθήσεται Mt 25,29) Bes 9,60bβ 19sq (ОУМНОЖИТЬ Uvar 38bβ 24sq, ИЗБѦДЕТЪ Zogr Mar Sav Ostrbis, om. As). — Exh.

Cf. ОБИЛОВАТИ, ИЗБЪІТИ, ОУМЪНОЖИТИ

ОБИЛИЄ, -НА n.

occurrit in Psalt Supr VencNik Bes

hojnost, nadbytek; изобилие, обилие, избыток; Fülle, Überfluß; — εὐθηνία, ἀφθονία, πιότης, πλησμονή; abundantia, affluentia, copia, ubertas: БѦДИ ЖЕ . . . ОБИЛИЕ КЪ СТАѢПОУСТѢНАХЪ ТВОИХЪ εὐθηνία Ps 121,7 Sin Pog Bon Lob Par; ОУПИЖТЪ СѢ ОТЪ ОБІЛІѢ ДОМОУ ТВОЕГО ἀπὸ πιότητος Ps 35,9 Sin Pog Bon Lob Par; БРАШЬНО ПОСѢЛА ІМЪ Д-О-БІЛЬѢ εἰς πλησμονήν Ps 77,25 Sin, ДО ѠБИЛИА Pog Bon Lob Par; НЕ ТЪ БО ЄСТЪ ТРЬПѢЛИВЪ ИЖЕ ТРѢБОВАНИИ НЕДОИМАТЪ · НЪ ИМѢАИ ОБИЛИЕ ὃ ἐν ἀφθονίᾳ Supr 92,29; СІА ВСѢМ ѠБИЛІЕМЪ, КО ВѢЧ'НЕИ РАДОСТИ . . . ПРИВОЖАШЕ omnibus sumptibus habundantem VencNik 7,62; МНОЖЬСТВО ѠБИЛЬІА . . . НА КРИВИНОУ ПОХОТИ ПРИѠБРѢТАЮМЪ ubertatis abundantiam Bes 35,254aβ 5.

Cf. ИЗБЪІТЪКЪ sub 2, ОБИЛЬСТВО

ОБИЛО adv., comp. ОБИЛѢЄ

occurrit in Euch Supr Mak Meth CanVenc Bes

hojně; в изобилии, обильно; reichlich, reich; — ἀφθόνως, πλουσίως; abunde: Б⟨ОГ⟩Ъ · ИЖЕ В'СА БОАШТИНМЪ СѦ ЕГО · ОБИЛО И ОУДОБЬ НОДАѦ ἀφθόνως Supr 530,25; ѣЖЕ ИЗЛИѢ НА НЫ ѠБИЛО πλουσίως Tt 3,6 Mak (ѠБИЛНО Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš); ТѢЛВСЪНАА ТРѢБОВАНИѢ ОБИЛО ПОДАВАИ Euch 83b 3; Г⟨ЛАГО⟩ЛА ЄМОУ ОБИЛО ІЖДЪ Supr 558,6; ПРОСВѢТИ ВЬСЮ ВЬСЕЛЕНОУЮ, ИСЦѢЛЕНИА ВСѢМЪ ОБИЛО ПОДАВАІ CanVenc, Vajs 145,8; ІЖЕ НАМЪ СОУТЬ Б⟨ОГ⟩АТЬСТВА ѠБИЛО ДАНА quae nobis superfluunt Bes 228bα 16; — comp.: НА ѠБНОВЛЕНИИ СВОЕГО РОДА ѠБИЛИИЄ (sic pro ОБИЛѢЄ) ВЪСТАНОУТЬ uberius Bes 32,217aα 7; — forma incerta: О⟨ТЬ⟩ЦЬ ОБИЛЄ (sic!) · Ѻ · ВЪ НЄМЬ ЄСТЬ Meth 4, Lavrov 71,20 (cf. Fr. Miklošič, *Lexicon*, ubi haec forma ab adj. ОБИЛЪ derivatur, sed alibi variis modis explicatur: T. Lehr-Spławiński, *Żywoły*, p. 107 ОБИЛЬЄ *‚więcej niż‘*; P. Lavrov, *Кирило та Методій*, p. 301sq ОБИЛЄ *‚аже до‘*; F. Pastrnek, *Dějiny slov. apoštolů*, p. 225 ОБИЛЄ *‚plus quam‘*; A. Teodorov-Balan, *Кирил и Методи* I. p. 142 ОБИЛИЄ; F. Grivec — F. Tomšič, *Constantinus et Methodius*, p. 223 *‚plus quam‘* etc.).

Exh.

Cf. БОГАТЬНО, ИЗОБИЛО, ОБИЛЬНО, ОБИЛЬНѢ

ОБИЛОВАТИ, -ЛОУЮ, -ЛОУЮШИ ipf., ЧИМЬ

occurrit in Euch Gl Bes

oplývati, míti hojnost; изобиловать, обиловать; strotzen, Überfluß haben; — ὑπερεκχεῖσθαι; abundare, superfluere, diffluere: ДАЖДИ РАБОУ ТВОЕМОУ СЕМОУ ВОДѦ · ИВОСКѦДѢНЪНЖЫ · ДА ОБИЛОУЮЩЕ ЕІЖ · ТЕБѢ СЛАВѦ ВЪСЫЛАЕМЪ Euch 21b 8sq; ОБИЛОВАТИ НАЧНОУТЬ var. ad ПРѢЛѢЮТ СЕ in ПРѢЛѢЮТ СЕ ТОЧИЛА ВИН'НАѢ ὑπερεχυθήσονται redundabunt Jl 2,24 Gl Zach 224aβ 1 (ПРѢЛЬЮТЬ СѦ Zach 23aα 11sq, ИПЛѢЖАТЪ СА Grig); МНОЗИИ ЖЕ СЕГО СВѢТА Б⟨ОГ⟩АТЬСТВЪМЬ ѠБИЛОУЮТЬ abundant Bes 20,109aα 18sq; ЧТО ѠБИЛОУЕ · ЯЕМНОЄ БОГАТЬСТВО ТѢКМО ѠБРАЗЪ ВЛАСЪ ДЬРЖИТЬ quid abundans Bes 33,228bα 2sq; ЄГДА НА ѠБЪІЧАИ ПОТРѢБЪ ѠБИЛОУЮТЬ · СТРИГОМИ НЕ ЧЮЮТЬ СѦ superfluit Bes 33,228bα 7sq, ѠБИЛОУЄТ Uvar 123aα 26; НАШИ ВЪ ДОМОУ W⟨ТЬ⟩ЦА МОЕГО ѠБИЛОУЮТЬ ХЛѢБЪ abundant panibus Bes 36,268aα 12; КИДАШЕ . . . ОНОГО БОГАТЬСТВЪМЬ ОБИЛОУЮЩА · СЕБЕ ЖЕ ПРОСЯЩА diffluere acceptis rebus Bes 40,316bβ 23. — Exh.

Cf. ОБИЛИТИ, ИЗОБИЛОВАТИ, ИЗБЪІТЪЧЬСТВОВАТИ

ОБИЛЪ, -ЬИ adj.

occurrit in Supr CanVenc Bes Nicod

hojný; обильный; reichlich; — δαψιλέστερος; largior, uberior: ДА И ОБИЛО ДАРОВАНИЕ ПРИИМЕТЕ δαψιλεστέραν Supr 496,26; ВЬСѢМЪ ВѢРЬНЫИМЪ ОБИЛО ДАѦШИ ИСЦѢЛЕНИЕ CanVenc, Vajs 141,20; НАСЫЩАЮТЬ СѦ · ЯКО И ОБИЛОЮ ПИЩЕЮ ТЫЮЩЕ largiori Bes 38,289bβ 20; ◆ ИЗ ОБИЛА *hojně, plně; в изобилии, обильно, полностью; reichlich, voll;* — plene: НЪ СИ СЛОУЖБА ДОБРЪІ ВОЛѦ НИКЪГДАЖЕ ИЗ ОБИЛА ПОСЛОУЖИМА БОУДЕТЬ plene Bes 5,20aα 12; ИМЬ ЖЕ И ОТЬ НАСЬ ПРИЕМША МЫ ОТЬ ѦЗЬ ОБИЛА (sic! per errorem pro МЫТО ИЗЬ ОБИЛА) a nobis acceperunt

pecuniam copiosam Nicod 14, Stojanović 103,11 (ИЗ ОБИЛЬСТВА ms. Novg. 256aα 31). — Exh.

Cf. БОГАТЪ, ОБИЛЬНЪ, ОБИЛЬСТВО

ОБИЛЬНО adv.

occurrit in Apost Pochv VencNik Nicod

hojně; обильно, в изобилии; reichlich, reich; — πλουσίως; abundanter: СЛОВО Х⟨РИСТО⟩ВО ДА ВЪСЕЛѢЄТ СѦ ВЪ ВЫ · ѠБИЛНО πλουσίως C 3,16 Slepč (БОГАТЬНО Christ Ochr Šiš, БАГО̂ТЬНО Mak); ТАКО БО И ОБИЛЬНО ПОДАСТЬ СѦ ВАМЪ ВЪХОДЪ ВЪ ВѢЧЬНОЄ Ц⟨ѢСА⟩РЬСТВИЄ πλουσίως 2P 1,11 Christ Mak Šiš; ИЖЕ ИЗЛІА ЗА НЫ ѠБИЛНО πλουσίως Tt 3,6 Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš (ѠБИЛО Mak); ЗАПРѢЩАИ...ЗНОВАТИ НА Б⟨ОГ⟩АТ'СТВО... НО НА Б⟨ОГ⟩А ЖИВАГО, ДАЮЩАГО НАМЪ ВСѦ ОБИЛНО πλουσίως 1T 6,17 Mosk^{b} Slepč Šiš; ДА ПРОСИТЪ ѠТ⟨Ъ⟩ Б⟨ОГ⟩А ДАЮЩАГО КЪСѢМЪ ѠБИЛНО ἁπλῶς Ja 1,5 Slepč Šiš (om. Christ); ВЧЕРА ЕСИ НАМЪ ЧЕСТ'НО И ѠБИЛНО С ВЕСЕЛІЕМ СЛОУЖИЛЪ abunde VencNik 19,30; НЕПРѢСТАЮЩЮѠ ПИЩЮ ИСТОЧЬША ВЬСѢМЪ ОБИЛЬНО Pochv 115aα 14; БОГЪ ВАШЬ... И ОБИЛНО НАПОИВЬ И ЗАКОНЬ ДАСТЬ ВАМЬ Nicod 9, Stojanović 97,21. — Exh.

Cf. БОГАТЬНО, ОБИЛО, ОБИЛЬНѢ, ИЗОБИЛО

ОБИЛЬНЪ, -ЬЫИ adj.

occurrit in Supr Pochv

hojný; обильный; reichlich; — δαψιλής; copiosus: НМѢАХѫ БО МАСЛО НЕ ОБИЛЬНО οὐ δαψιλές Supr 370,27sq; НАГЪНИМЪ ОБИЛЬНОЄ ОДѢНИЄ ПОДАЮЩА Pochv 115aβ 9. — Exh.

Cf. БОГАТЪ, ИЗОБИЛЬНЪ, ОБИЛЪ

ОБИЛЬНѢ adv.

occurrit in Supr

hojně; обильно, в изобилии; reichlich, reich; — δαψιλῶς; largi er: СЬДЕ ЖЕ И НЕ НА ОУСПѢХЪ СѫШТАЫ (per errorem pro СѫШТАДАГО) · И ОБИЛЬНѢ ТРѢБОУЮЩИМЪ С...Ш.Д.Ы ИСТЬШТАЮЩЮ (per errorem pro ИСТЬШТАЮЩТАДАГО) οὐδὲ δαψιλῶς (Sever'janov in ed И НЕ ОБИЛЬНѢ expievit) Supr 370,25 sq. — Exh.

Cf. БОГАТЬНО, ОБИЛО, ОБИЛЬНО, ИЗОБИЛО

ОБИЛЬСТВО, -А n.

occurrit in Nicod

hojnost; изобилие: Fülle; abundantia; — non nisi in functione ИЗ ОБИЛЬСТВА *hojně; обильно, в изобилии; reichlich; abundanter:* И ѠТ⟨Ъ⟩ НАСЪ ПРИЯША И СИИ ИЗ ОБИЛЬСТВА et a nobis acceperunt pecuniam copiosam (var.), textus fundamentalis: hi ipsi qui acceperunt a nobis aurum idoneum Nicod 14, ms. Novg. 265aα 31 (МЫ ОТЪ ДЗѢ ОБИЛА sic! pro МЫТО ИЗЪ ОБИЛА Stojanović 103,11). — Exh.

Cf. БОГАТЬСТВИЄ, БОГАТЬСТВО, ОБИЛИЄ

ОБИМАТИ, ОБѢМАТИ, ОБѢМЛЮ, ОБѢМЛЄШИ et ОБИМАЮ, ОБИМАЄШИ ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Supr Apoc Parim; formae novae praes. ОБЬѢМЛЬ etc. saepe inveniuntur (Zogr 1 × As 1 × Ostr 1 × Supr 2 × Hval 2 × Grig 1 × Zach 1 × Lobk 1 ×); in Supr etium aor. ОБЪМАША et pte. ОБЪМАВЪШЄ, in Rumj aor. ѠБѦМА, in Hval ОБЬѢМА legitur

1. *objímati; обнимать; umarmen;* — ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν; amplecti: МАЛО ѠБЬѢМЛЄШИ РѫКАМА ПРЪСЫ ἐναγκαλίζῃ manibus amplecteris (It.), conseres manus (Vg.) Pr 6,10 Lobk, ОБЬѢМЛЄШИ Zach; — forsitan etiam: ПРИПАДАЄМЪ ТИ ГРОБОУ... ОБЬѢМЪ (sic pro ОБЬѢМЬѢМЪ) ТѢЛО ТВОЄ περιπλεκόμεθα tuum corpus amplectimur Supr 513,2.

2. *obírati, očesávati, sklizeti; собирать, снимать, убирать; abklauben, abpflücken, ernten;* — συλλέγειν, τρυγᾶν, δρέπειν; colligere, vindemiare: ЕДА ОБЕМЛЮТЪ ОТЪ ТРЪНИѢ ГРОЗНЫ συλλέγουσιν Mt 7,16 Mar, ОБЬѢМЛЮТЪ Zogr Ostr, ОБЬѢМЛЕТЪ As; НИ ОТЪ КѪПИНЫ ГРОЗДА ОБЕМЛЮТЪ τρυγῶσιν L 6,44 Zogr Mar; ДА НЕ ОТЪ ВИНОГРАДА СЛАДЪКОЄ ОБЬѢМЬЮТЪ ГРОЗНОВИЄ οὐχ ἵνα... τρυγήσωσιν Supr 385, 21sq; ЦѢТЪ ОБЪМАВЪШЄ δρεψάμενοι Supr 335,7; ЄГОЖЕ ДѢКИЦА БЕЗ-Д-РАЛА И БЕ СѢМЕНЕ ПРОСѢТИ · И КРЪСТЪ СЪЗОРИ...И ѠІ КОШЬ АПОСТОЛЪ ОБЪМАША ἐτρύγησαν Supr 396,3; (О)ІМАЮТЪ І (sc. ВИНОГРАДЪ) ВЬСІ ПРѢХОДЯШТЕІ ПѢТЕМЬ τρυγῶσιν Ps 79,13 Sin Pog Bon Par, ОБ'ЕМЛЮТ' Lob; О · Б · АНѢВЛЫ ОБЬѢМЛОУШТИМЬ ГОРЬКИ ВЬНОГРАДЬ τρυγῶντος tit. ad Ap 14,17 Hval, ѠБЪѢМЛЮЩИМЪ Rumj; ОБЬѢМЛИ ВИНОГРАДЬ ЗЕМЛЬНИ τρύγησον Ap 14,18 Hval Rumj; ѠБѦМА ВИНОГРАДЪ ЗЕМНЫИ ἐτρύγησεν Ap 14,19 Rumj, ОБЬѢМА Hval (haec forma ab inf. · ОБЬѢМАТИ constructa esse videtur); ◆ fig.: ВЪСЕЛЕНѦ ВЪСА ѠБЪѢМА РѫКОѦ МОЕѦ · И ѩКО ГНѢЗДО καταλήμψομαι comprehendam (It.) Is 10,14 Grig, ѠБОУИМОУ Zach. Exh.

Cf. ОБѦТИ

ОБИНОВАНИЄ, -НІА n.

occurrit in Christ Slepč

1. *vyhýbáni, uhýbáni, skrývání, okolky; избегание, скрытие, обиняки; Ausweichen, Verber-*

gen, Umstände; — ὑποστολή; subtractio: мы же нѣсмъ обиновániю въ погыбѣль, нъ вѣрѣ въ съпасѣдѣниє д⟨ор⟩ши οὐκ ἐσμὲν ὑποστολῆς Hb 10,39 Christ Slepč.

2. обиновánиє лицоу *ohled k osobě, stranění, nadržování někomu; лицеприятие; Rücksicht auf die Person, Parteilichkeit;* — προσωπολημψία (versio mechanica constructionis hebraicae); personarum acceptio: обинѣванїѣ (sic!) лицоу · нѣстъ wт⟨ъ⟩ него προσωπολημψία E 6,9 Slepč (обиновенїа Christ, wбиновании per errorem Šiš); — cf. на лица зарѣкание sub зарѣкание.

Exh.

Cf. обиновение

ОБИНОВА́ТИ СѦ, -нуѭ сѧ, -нуѥши сѧ ipf.

forma non reflexiva semel tantum in Cloz legitur

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt Euch Cloz Christ Ochr Slepč Šiš Grig Gl Sud Bes

1. кого, чесо *vyhýbati se někomu, něčemu, straniti se někoho, něčeho; избегать, сторониться; jmdn, etwas vermeiden, meiden;* — vitare, devitare: wбиновати сѧ начѧнемъ злъıихъ vitamus Bes 32,216aβ 18sq; грѣха обинуимъ сѧ vitamus Bes 38,288bα 21; помъıшлающе же къздъıхати · къздъıшюще же хранити сѧ и wбиновати pensantes gemere, gementes vitare Bes 39,310aβ 11sq; мълвъı же ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьскъı wбиноваше сѧ Bes 35, 259bα 22; не достоитъ обиновати сѧ никогоже · нъ всѧ . . . въ б⟨ож⟩ии законъ наставлати SudUsf 61a 24; — absol.: огнемь не обинуııщемь сѧ · имать искоусити дѣло твое Euch 88b 22sq; — in hac notione exh.;

не обинуıа сѧ *přímo, bez okolků; прямо, без обиняков, не обинуясь; frei heraus, offen, ohne Umschweife;* — παρρησία, μετὰ παρρησίας; palam, manifeste: не обинуıа сѧ о о⟨тъ⟩ци · вıявѣштж вамъ παρρησίᾳ J 16,25 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis} (съ дръıзновениемь iterum Sav); тогда рече і҃мъ (sic!) и⟨соу⟩съ · не обинуıа сѧ · лазарь оумьрѣтъ παρρησίᾳ J 11,14 Zogr Mar As Ostr Kupr (не обинъı сѧ Sav); wбличѣаи не wбинуѧ сѧ събираетъ μετὰ παρρησίας Pr 10,10 Grig (бинуıа сѧ per errorem Zach); — длъженъ естъ вьсѣкъ князъ не обинуıа вьсѣхъ · иже подъ властьıж вмоу . . . законъ . . . проучати Cloz 2a 9sq; — cf. невакито.

2. обиновати сѧ лица *bráti ohled na někoho, straniti, nadržovati někomu; лицеприятствовать; die Person ansehen, jmds Partei nehmen, jmdn begünstigen;* — πρόσωπον λαμβάνειν (versio mechanica constructionis hebraicae); faciem sumere, accipere, suscipere: лицъ грѣшьничь обинуете сьı πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε Ps 81,2 Sin Bon, wбинуите сѧ Pog, не обинуете се Lob Par; sim. Ochr 69a 20; лица б⟨ог⟩ъ ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу не обинуıетъ сѧ πρόσωπον . . . οὐ λαμβάνει G 2,6 Christ Slepč Šiš; да пом⟨и⟩луıет ви . . . аıе обинуе се лицъ в⟨д⟩ıихъ εἰ λήμψομαι . . . πρόσωπα ὑμῶν Ma 1,9 Gl; — in hoc sensu exh; — cf. на лице зарѣти sub зарѣти.

Cf. обинѧти сѧ

ОБИНОВЕ́НИЄ, -иа n.

occurrit in Christ Šiš

обиновение лицоу *ohled k osobě, stranění, nadržování někomu; лицеприятие; Rücksicht auf die Person, Parteilichkeit;* — προσωπολημψία (versio mechanica constructionis hebraicae); personarum acceptio: обидѧи приемлютъ иже о обидѣ, и нѣстъ лицю обиновениа προσωπολημψία C 3,25 Christ Šiš; обиновениа лицю нѣстъ wт него προσωπολημψία E 6,9 Christ (обинѣванїѣ Slepč, wбиновании per errorem Šiš). — Exh.

Cf. обинование

ОБИНѪТИ СѦ, -нѫ сѧ, -неши сѧ pf.

occurrit in Sav Psalt Christ Slepč Šiš Zach Gl

1. c. inf. vel absol.: *vyhnouti se,* fut. ad *straniti se, zaleknouti se; избежать, посторониться, испугаться; vermeiden, sich scheuen;* — ὑποστέλλεσθαι; se subtrahere, subterfugere: ничтоже wт пользııъıхъ обинуıхъ сѧ не съказати вамъ οὐδὲν ὑπεστειλάμην A 20,20 Christ Šiš; не обинуıхъ бо сѧ не съказати вамъ всего съвѣта б⟨о⟩жиа οὐ . . . ὑπεστειλάμην A 20,27 Christ Šiš; аıе обинетъ сѧ, не бл⟨д⟩говолитъ д⟨ор⟩ша моа ο νεμὰ ἐὰν ὑποστείληται Hb 10,38 Christ Slepč;

не обинѧти сѧ *jednati přímo, bez okolků; поступать прямо, без обиняков, не обинуясь; frei heraus, offen, ohne Umschweife handeln;* — παρρησιάζεσθαι; libere, fiducialiter agere: не обинѫ сьı о нимъ (sic!) παρρησιάσομαι ἐν αὐτῷ Ps 11,6 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨ог⟩ъ мьстин не обинѧлъ сьı естъ ἐπαρρησιάσατο Ps 93,1 Sin Pog Bon Lob Par; — verisimiliter ipf.: рече имь і⟨соу⟩с⟨ъ⟩ не обинъı сѧ · лазарь вмрѣтъ παρρησίᾳ J 11,14 Sav (не обинуıа сѧ Zogr Mar As Ostr Kupr).

2. обинѧти сѧ лица *vziti ohled na někoho,* fut. ad *straniti, nadržovati někomu;* fut. ad *лицеприятствовать; die Person ansehen, jmds Partei nehmen,*

jmdn begünstigen; — λαμβάνειν πρόσωπον (versio mechanica constructionis hebraicae); faciem suscipere: приведи в оубо кнезоу твоемоу . . . аще обинет се лица твоего εἰ λήμψεταί πρόσωπόν σου Ma 1,8 Gl; не обини сѧ лича (sic!) чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩цьска (sic!) · ꙗко соудъ б⟨о⟩жи есть οὐ μὴ ὑποστείλῃ πρόσωπον ἀνθρώπου Dt 1,17 Zach (cf. etiam versionem slavonicam не оустыдиши сѧ; textus Vg. versionem vetustiorem нес accipietis cuiusquam personam servare videtur).

Exh.

Cf. обиновати сѧ

ОБИСКѦТИ[1], обискѫ et обищѫ, обищеши pf.

occurrit in Supr Tun

ohledati, ohmatati, dotykem zjistiti; осмотреть, ощупать; beschauen, betasten; — ψηλαφᾶν; palpare, tangere, attrectare: азъ . . . б⟨ог⟩а навъıкохъ · обискахъ рѫкѫ и истинѫ обрѣтохъ ἐψηλάφησα Supr 510,18; обискахъ и зьрѣахъ рѫкѫѫ же плъть дръжаахъ ἐψηλάφουν Supr 511,19; аште не бъı распьрѣлъ сѧ не бъı обискалъ · аште не бъı обискалъ не бъı тако вѣровалъ ἐψηλάφησεν . . . ἐψηλάφησεν Supr 499,3 et 4; χ⟨ристо⟩са обискалъ ли иси ἐψηλάφησας Supr 512,1sq; не обиска егоже ненавидѣ οὐχ ἐψηλάφησας Supr 512,12; ѥдноѭ обиска · ѥдноѭ вьзвѣрока ἐψηλάφησας Supr 506,8; что ми ѥ обискано а что не обискано τὸ ψηλάφητον . . . τὸ ἀψηλάφητον Supr 504,5; не правьд'но · въ тон χ⟨ристос⟩а обиска ἐψηλάφησας Supr 512,9; не обискана хвалимъ его τὸν ἀψηλάφητον Supr 499,9; да тъı вьзискавъ и обиштеши Supr 504,13; потъкъ копьıе въ земи · и тѫ имъ и обискавъ · ничсоже обрѣтъ носѧштѫ Supr 559,21; възискѧ · wбиска и · и съврѣже ἐξηρεύνησεν αὐτήν scrutatus est (It.) spoliavit (Vg.) Jl 1,7 Tun (изиска Gl). — Exh.

Cf. обискати[2], осѧгнѫти, осѧзати

ОБИСКѦТИ[2], -кѫ, -каеши ipf.

occurrit in Supr

ohledávati, ohmatávati, dotykem zjišťovati; осматривать, ощупывать; beschauen, betasten; — ψηλαφᾶν; tangere: сего ради обискаѭште · не обискана хвалимъ его μὴ ψηλαφοῦντες Supr 499,9.

Exh.

Cf. обискати[1], осѧзати

ОБИТѦНИѤ, -ниа n.

occurrit in Slepč Bes et Cant Lob Par

1. *přibytek, obydli; жилище, жилье; Wohnung;* — mansio, *domicilium, domus:* к немоу придевѣ и wбитание оу него створивѣ mansionem (J 14,23) Bes 7,29bβ 22sq (обитель Synod 27b 13; обитѣль Mar Zogr As Sav Ostr bis); изѣра о⟨тъ⟩ча нашѫ · и люди къзнесе къ обитани · къ земи егюпетъстѣи ἐν τῇ παροικίᾳ cum essent incolae A 13,17 Slepč (въ пришьлъствѣ Christ, въшедъшѫ Ochr, въ прѣшьлъствѣ Šiš, om. Mak).

2. *obyvatelstvo; население; Bevölkerung;* — οἱ κατοικοῦντες; habitatio: вздадоуи се и хв⟨а⟩ли обитание сионѣ (sic) οἱ κατοικοῦντες Is 12,6/Cant 1 Lob Par (живѫщеи Grig Zach).

Exh.

Cf. жилище, обитѣлище, обитѣль

ОБИТѦТИ, -аѭ, -аеши pf., ipf.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Nom Bes Ben CMLab CMNov CMVat

pf. *usídliti se, usaditi se, ubytovati se; поселиться, осесть; sich ansiedeln, sich niederlassen;* — παροικεῖν, ξενίζεσθαι, οἰκεῖν, καταλύειν; habitare, hospitari, manere, *considere:* къто обитаетъ въ жилиштї твоимь (sic) τίς παροικήσει Ps 14,1 Sin Pog Bon, обитати вачнѣть Lob Par; съ обиталъ естъ оу втора симона вѣмарѣ ξενίζεται A 10, 6 Slepč Šiš (обитѣлию есть Hilf Ochr Mak); придоша . . . водѫще, оу негоже обитахомъ, насона ξενισθῶμεν A 21,16 Christ; обита (nota editoris: pro обитаетъ οἰκεῖ) въ гробѣ не оставлѣи прѣстола отьча οἰκεῖ habitat Supr 459,8; внидѣ къ пещъ и wбита тоу κατέλυσεν 3 Rg 19,9 Grig Zach; обита на ѥтерѣ мѣстѣ тоу Ben, Sobol 124,4; — к вечероу обитают' от⟨ь⟩ лица с⟨и⟩новь июдовь καταλύσουσιν Soph 2,7 Gl;

ipf. *bydliti, přebývati, dlíti; жить, обитать, пребывать; wohnen, sich aufhalten, weilen;* — οἰκεῖν, καταλύειν; habitare, inhabitare: wвѣсѣмь мьı . . . ѣко скоуменъ обітаıа во съкровиштіхъ οἰκῶν Ps 16,12 Sin Pog Bon Lob Par; ѥгда на поути по ноужи къ гостиньници обитаѥтъ καταλύοντος NomJefr 17b, wбитаѥтъ per errorem Ust 28b 19, wбитати Jas 21a 15; аще кто д⟨оу⟩хѫ χ⟨ристосо⟩ва не имать · сии нѣсть его . . . иже нъıнѣ б⟨ог⟩оу wбитающу · не оуправить сѧ deo inhabitante Bes 24,156bβ 8sq; лоувеще име его, обитати вачноуть в нѣмь κατασκηνώσουσιν Ps 68,37 Lob Par (въсельıатъ сь Sin Pog Bon); обитати вачнѣть παροικήσει Ps 14,1 Lob Par; sim. CMLab 35aα 25sq, CMNov 408aα 30, CMVat 209 aα 19; ◆ обитати творити habitare facere: иже обитати творитъ неплодноу в домоу ὁ κατοικίζων Ps 112,9 Lob Par (въселѣıи Sin Pog Bon).

Exh.

Cf. витати, жити sub 1, въселити, въселѣти

ОБИТИ[1], ОБИДѫ, ОБИДЕШИ pf.

in ptc. praet. act. non solum formae cum praefixo pleno ОБ-, ОБЪ-, ОБЪ- (Sin 2 × Clem 1 ×), sed etiam per analogiam ad formas inf. et praes. ОБИТИ, ОБИДѫ constructae (ОБИШЕДЪШЕ Pog 1 × Bon 1 × Zach 1 ×) inveniuntur

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Kij Prag Supr Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Bes

1. *obejíti (kolem); обойти (вокруг); herumgehen, umreisen;* — διοδεύειν, περιοδεύειν, διαπορεύεσθαι; circumire: СИ СѫТЪ ЕЖЕ ПОСЛА Г⟨ОСПОД⟩Ь ОБИТИ З⟨Е⟩МЛЮ περιοδεῦσα Zch 1,10 Gl; ШЕНДЕ И ПОЖЕЖЕ · ЕЖЕ ШВРЫТЕ διώδευσεν Dn 3,48 Grig Zach; — ДА ВЪСТАНЕТЬ · ШКР⟨Ь⟩СТЪ ШЕНДЕТЬ ГРАДЪ circumeat Bes 25,158bα 8; ◆ ЛѢТА ОБИДѫЩА *v průběhu roku, každoročně; в течение года, ежегодно; im Laufe des Jahres, alljährlich; per annum vertentem:* МЬШЬ НА ВЬСЬ ДЬНІ ВЬСЕГО ЛѢТА ОБІДѫЦѢ Kij 2b 9; ДА МЫ ИЖЕ . . . ЖИВИ ЄСМЪ ЛѢТА ШЕНДОУЩА . . . ПОЩЕНИЮМЬ ОУМЬРТВИМЪ СЕБЕ (per acceptum annum) Bes 16,83bα 6sq; МЫ . . . МОЖЕМЪ ЛѢТА ШЕНДОУЩА · КЪ ЧЕТВЬРЬДЕСѦТЬНОЮ ВРѢМѦ · ТЕЛЕСЕ НАШЕГО ПОСТЪМЬ МОУЧИТИ annuo quadragesimae tempore Bes 16,82bβ 5sq; — in hac iunctione exh.

2. *obstoupiti, obklopiti, obkličiti; обступить, окружить; umstellen, umringen, umschließen;* — κυκλοῦν, περικυκλοῦν; circumdare, *circumsistere:* ОБЛОЖѦТЪ КРАЗИ ТВОІ · ОСТРОГЪ О ТЕБѢ · І ОБИДѫТЪ ТѦ περικυκλώσουσιν L 19,43 Zogr Mar; sim. Bes 39,304aα 21sq; ОБИДѫ ЖЕ І ІѠДѢИ ἐκύκλωσαν J 10,24 Zogr Mar As, ОБИДОШѦ Ostr; ОБІДѫ МЯ ПѢСІ МНОSІ ἐκύκλωσαν Ps 21,17 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Prag 2a 3; ШЕЪШЕДЪШЕ ОБИДѫ МЯ κυκλώσαντές ἐκύκλωσάν με Ps 117,11 Sin, ШЕИШЕДЪШЕ Bon (ОБХОДѢШЕ Lob Par).

cf. ОБЛЕЖѦТИ, ОБЪХОДИТИ, ОБЪТЕЦИ, ОГРѦСТИ, ОСТѦПИТИ[1]

ОБИТИ[2], ОБИЮ, ОБИЕШИ pf.

forma ОБВИХЪ, quae compositio nova verbi cum praefixo ОБ- esse videtur, in Nicod semel legitur

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Parim Nicod

ovinouti, zavinouti; обернуть, обвить; umwinden, einwickeln, einhüllen; — ἐντυλίσσειν, ἐνειλεῖν, σπαργανοῦν, δεῖν, περιτυθέναι; involvere, ligare: ПРІЄМЪ ТѢЛО ІОСИФЪ · ОБИТЪ Е ПОЇѢВИЦЕЄЮ ЧИСТОЮ ἐνετύλιξεν Mt 27,59 Zogr Mar As Ostr; L 23,53 Zogr Mar; СЪНЬМЪ ОБИТЪ І ВЪ ПОЇѢВИЦѢ ἐνείλησεν Mc 15,46 Zogr Mar As Ostr^{bis}; РОДІ С⟨Ъ⟩НЪ СВОИ . . . И ОБИТЫИ (sic) ἐσπαργάνωσεν αὐτόν L 2,7 As (ПОВИТЪ Zogr Mar Sav Ostr); ТѢЛО ІС⟨ОУСО⟩ВО . . . ОБИСТЕ . . . РИЗАМИ ἔδησαν J 19,40 Zogr Mar As, ОБИСТА Ostr; СЬ ВОНІЄМИ МНОГОЦѢНЬНЪІИМИ · ОБИВ'ШЕ . . . ПОЛОЖИША . . . ЕГО ТѢЛО ВЪ ТОМЪ ГРОБѢ ἐνταφιάσαντες condiissent Supr 532,6; БОУДЕТЬ . . . ИСТИНОЮ ШБИТЬ КЪ РЕБРА СВОЯ εἱλημένος Is 11,5 Zach (om. Grig); КОЖИЦАМА КОЗЛИЦОУ ШБИ МѢШЦИ ЕГО περιέθηκεν Gn 27,16 Grig, ОБИТЪ Zach; ШБИ МИ ПЛАШТАНИЦОУ И ОУБРОУСЬ НМЬ ЖЕ ГЛАВОУ ЕГО ОБВИХЪ involveram Nicod 15, Stojanović 105,12, ОБИХЪ Novg 257aβ 17. — Exh.

cf. ПОВИТИ

ОБИТИЄ, -Иꙗ n.

occurrit in Parim

obvaz; повязка; Verband; — κατάδεσμος; alligatura: ИѢСТЪ ПАСТЫРЬ ПРИЛОЖИТИ НІ ШЛѢКА · ІИ ШЕІТИѢ καταδέσμους Is 1,6 Grig Zach. — Exh.

ОБИТѢЛИЩЄ, -А n.

occurrit in Pochv

příbytek, obydli; жилище, жилье, обитель; Wohnung; domicilium, mansio: ОБИТѢЛИЩИ Б⟨О⟩ЖІЮ СЪМОТРЕНІЮ, СЪСОУДА С⟨ВѦ⟩ТОМОУ Д⟨ОУ⟩ХОУ ИЗБЬРАНАꙗ Pochv 115bα 7 sq. — Exh.

cf. ЖИЛИЩЕ, ОБИТАНИЄ, ОБИТѢЛЬ

ОБИТѢЛЬ, -И f.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Služ Klim Bes et Cant Pog Bon Lob Par

příbytek, obydli; жилище, жилье, обитель; Wohnung; — κατάλυμα, μονή, ξενία, κατασκήνωσις; mansio, habitatio, habitaculum, refectio, hospitium: КѢДЕ ЄСТЪ ОБИТѢЛЬ ИДЕЖЕ ПАСХѦ СЪ ОУЧЕНИКЫ СВОИМИ СЪНѢМЪ τὸ κατάλυμα Mc 14,14 Mar, ОБИТѢЛЬ Zogr; ИЖЕ НИ ГРАДА ШИ ВЬСИ · НИ ХРАМА НИ ОБИТѢЛИ НИ РОДА ИМАТЬ μονήν Supr 455,5; КОУПНО ЖЕ И ГОТОВИ МИ ОБИТѢЛЬ ξενίαν Phm 22 Slepč Mosk^{b}; КЪ ВѢЧНАГО С⟨Ъ⟩ЛН⟨Ь⟩ЦА ОБИТЕЛИ ТѦЖИМЪ СѦ ad . . . habitationem Bes 37,279aβ 6; ЛИСИ ИЗВИНЫ ИМѦТЬ · И ПТИЦА Н⟨Е⟩Б⟨Е⟩СѢНЬІА ОБИТѢЛИ κατασκηνώσεις Mt 8,20 Sav (ГНѢЗДА Zogr Mar As Ostr); L 9,58 Sav (ГНѢЗДА Zogr Mar As Ostr); ◆ ОБИТѢЛИѦ БЫТИ hospitari: СЬ ОБИТѢЛИЮ ЄСТЬ Ѕ ЄТЕРА СИМОНА ЅСМАРА ξενίζεται A 10,6 Hilf Ochr Mak (ОБИТАЛЪ ЄСТЪ Slepč Šiš).

cf. ЖИЛИЩЕ, ОБИТАНИЄ, ОБИТѢЛИЩЕ, ГНѢЗДО

ОБИТѢЛЬНЪ, -ЬНІЙ adj.

occurrit in Zogr Psalt

obyvatelný, (vhodný) k obývání; жилой, (годный) для жилья; bewohnbar, zum Wohnen (geeig-

nel); — τοῦ κατοικητηρίου, τῆς κατοικεσίας; habitaculi, habitationis: пѫти града обит҃льнаго оврѣтѫ κατοικητηρίου Ps 106,4 Sin Pog Bon Lob Par; наведе ꙗ на пѫтъ правъ · вънити въ градъ обит҃льнꙑи εἰς πόλιν κατοικητηρίου Ps 106,7 Sin Pog Bon Lob Par; съставишꙗ градꙑ обит҃льнꙑꙗ πόλεις κατοικεσίας Ps 106,36 Sin, wбит҃ꙗ'нꙑ Pog Bon Lob Par; не бѣ ꙗма мѣста обит҃льꙗ ἐν τῷ καταλύματι L 2,7 Zogr (въ обит҃ли Mar As Sav Nik, въ обит҃ль Ostr). — Exh.

ОБЛАГАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Cloz Pog Bon Lob Par Parim Bes et comm. Eug

1. *obkládati, obklopovati, pokrývati;* облагать, покрывать; *belegen, umgeben, bedecken;* — περιβάλλειν, περιτιθέναι; operire: подобѣтъ сѧ і сімъ слънъце · дъневънꙑмъ сѧ свѣтомь облагаѭ περιβαλλόμενος Cloz 10a 2; естъ бо дрѣзъ...напастьми і бѣдами облагаѭ · страсти наносѧ Euch 88a 19 (J. Frček: *‚entournant‘*); поите б⟨ог⟩оу нашемоу... wблагаѭщоумоу небо wблакы τῷ περιβάλλοντι Ps 146,8 Pog Bon Lob Par; се силꙑ б⟨о⟩жиѧ еже привꙑвати водѫ морьскѫѭ · и ꙗко покровомъ облагати и⟨е⟩бо περιτιθέναι Eug 10aβ 8sq; се всемогаи б⟨ог⟩ъ · всѧчьскꙑ wчеса наша wблагаѥть · всѧчьскꙑ м⟨и⟩л⟨о⟩сти своѥꙗ wбразъ полагаѥть lat. aliter: ubique oculis nostris quos imitari debeamus obicit Bes 25,166aα 8.

2. *přikládati, přivlastňovati;* присваивать; *zueignen;* — περιτιθέναι; *vindicare, addicere:* оуне моужь бе-чѣсти слоужа себѣ · ли иже чѣсть себѣ облагаѥть · а лишенъ бꙑваѥть хлѣба τιμὴν ἑαυτῷ περιτιθείς Pr 12,9 Zach, . .гаѥтъ Grig.

Exh.

Cf. прилагати

ОБЛАДАНИЄ, -ниꙗ n.

occurrit in Euch Supr VencNik Bes

ovládání, vláda; владение, обладание, владычество; *Beherrschen, Herrschaft;* — possessio, occupatio: зѣри оубо даѭщаго тебѣ власть · обладанью Euch 82b 2 (J. Frček: *‘le pouvoir pour gouverner’*); спохвалимое достоѧніе моужа божиꙗ, и чюдное власти wбладание, тоу оуѣар'шаѧ имѣти блаженнаго вячеслава (latine aliter: praeconium) VencNik 23,61; ꙗко и ѥтеро назнаменание б⟨о⟩жиꙗ wбладанига · си⟨и⟩ естъ [и] д⟨оу⟩хъ любъве divinae possessionis Bes 24,156bα 3; того ради wбладанига (sic pro -ниѥ) д⟨оу⟩ши полагаѥть (сѧ) тѣрпѣниꙗ силою possessio animae Bes 35,256bα 1sq; чашею приведеть сѧ къ wбладанию чьсти ad majestatem Bes 27,178aα 14sq; — обладание кражие occupatio inimica: бога отъѧждоу молиахѫ · ня'бавьѥниꙗ просѧште . . . обладанига кражига ἐχθροκράτου Supr 461,18. — Exh.

Cf. власть, область

ОБЛАДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., цѣмь, чимь

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Rumj Parim Gl Napls Const Nom Bes Nicod

ovládati, vládnouti, panovati; владеть, обладать, управлять; *beherrschen, herrschen;* — ἐξουσιάζειν, κατεξουσιάζειν, δεσπόζειν, ἡγεμονεύειν, κυριεύειν; procurare, dominari, possidere, principari, regnare: вѣлици цѣ обладаѭтъ ꙗми κατεξουσιάζουσιν Mc 10,42 Zogr Mar As Sav Ostr; вл⟨адꙑ⟩ко б⟨о⟩же...wбладаѥми в'сѣѫ тварьѫ ὁ κυριεύων Euch 93a 18sq; обладаѧи вьсѣѫ соуѓрьѣѫ сице къ вамъ глаголѣтъ ὁ δεσπόζων Supr 59,11; — absol. vel cum obj. in acc.: обладаѥтъ отъ морѣ і до морѣ κατακυριεύσει Ps 71,8 Sin Pog Bon Lob Par; съмрьтъ бо обладаѥть потомь dominetur Nicod 24, Stojanović 116,1; всегда wбладаѥть грѣховъ wбилие regnat Bes 34,250bβ 7; троуди людии wбладаша labores populorum possederunt Bes 32,221bβ 9sq (наслѣдоваша Uvar 119bα 19sq); да никъѥже оубо отъ владꙑкъ · отъ непрѣзни · обладанъ...ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цемь · далече отъстоитъ б⟨ог⟩а Cloz 2b 27; ие дѧъ обладанъ боудоу wт кого ἐξουσιασθήσομαι 1C 6,12 Christ Slepč Šiš, wбладаѫ Ochr, wбладаѧ Mak.

Cf. владати, владѣти, власти, области

ОБЛАЖЕНИКЪ, -а m.

occurrit in Supr

světec, blahoslavený; святой, блаженный; *Heiliger, Seliger;* — μακαρίτης; beatus: обрѣте облаженика савѫ τὸν μακαρίτην Supr 283,7. — Exh.

Cf. блаженикъ, блаженъ

ОБЛАЖЕНИЄ, -ниꙗ n.

occurrit in Supr

blaženost; блаженство; *Seligkeit;* — μακαρισμός; beatitudo: блажени бо ѥже не видѣвъше ти вѣроваша · облажение бо то на нъı прѣидетъ ὁ μακαρισμός Supr 506,11. — Exh.

Cf. блаженьствие, блаженьство, блажение

ОБЛАЖЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr Grig

blahoslavený, blažený; блаженный; *selig;* — μακάριος; beatus: вѣсте сами...съказание обла-

женааго дауида κατὰ τὸν μακάριον Δαυΐδ Supr 359,14; бждѣте присно новосьвѣтьни · да достоини бждете облаженоуоумоу ономоу гласоу μακαρίας Supr 508,3; разоумивъ въ вещехъ wбрѣтателъ бл⟨а⟩гъимъ · надѣи же са на г⟨оспод⟩а wблжнъ μακαριστός Pr 16,20 Grig (бл⟨а⟩ж⟨е⟩нъ Zach). — Exh.

Cf. блажєнъ

ОБЛАЗНИТИ, -жнѭ, -зниши pf.

occurrit in Supr Pog Bon Lob Par Zap

svésti z cesty, pohoršiti; сбить с пути, соблазнить, возмутить; auf Abwege bringen, Anstoß erregen; — πλανᾶν; errare facere, *scandalizare:* wблазни ѭ по непрѣходнѣ а не по нжти ἐπλάνησεν αὐτούς Ps 106,40 Pog Bon Lob Par (соблазни Sin); аще кто wт⟨ъ⟩ кого мьздꙋ возметь w постѣ и w покаꙗньи и wблазнѝ и Zap 296aα 28; — refl.: да никакоже облазнивъше са отъ своа вѣры отъпадѫтъ ἀποκνήσαντες Supr 58,9. — Exh.

Cf. блазнити, съблазнити

ОБЛАКЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Prag Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Pochv Clem Const Meth Bes Nicod Ben

oblak, mrak; облако, туча; Wolke; — νεφέλη; nubes: оузьрите облакъ · въсходѧштъ отъ западъ νεφέλην L 12,54 Zogr Mar; wблаци дьждевьнии · съ н⟨е⟩бесе на ч⟨лове⟩кы дьждь праведънꙑ одьждаѭтъ αἱ νεφέλαι Euch 1b 20sq; възвеличи сѧ . . . д-о-блакъ рѣснота твоѣ ἕως τῶν νεφελῶν Ps 56,11 Sin Pog Bon Lob Par; тоучы нашеа wблаци мимо идоутъ nubila Bes 1,4bα 7; ◆ fig.: прилежѫщъ wблакъ поганескъ разори Ochr 78a 2, Slepč 106a 16 et 127b 8, Mak 68b 23.

Cf. облачьць

ОБЛАСТЄЛЬ, -ля m.

occurrit in Bes; cf. F. V. Mareš, *Rusko-české studie*, Praha 1960, p. 157—160

vlastník, majitel; обладатель, владелец; Eigentümer, Besitzer; — possessor: аще . . . напрасѭи огнь храмъ къжьжетъ · иже его wбластвля боудетъ · въсхꙑтитъ иже можетъ · и бѣжитъ possessor Bes 4,17aα 17sq; вещи же похотьньꙑа · wбластвли своа wслабленꙑ и нетвьрдо станьнꙑ творѧтъ possessores Bes 15,76bβ 8; иа бо земла оубо · wбластвль бл⟨а⟩гъ-и бес цѣнꙑ не ѥсть possessor Bes 17,121bα 10 (post оубо vox плодъ, lat. fructus, omissa esse videtur). — Exh.

Cf. властєлинъ

ОБЛАСТИ, обладѫ, обладѣши pf., цѣмь, чимь

occurrit in Tun Bes

1. *ovládnouti, opanovati; овладеть; beherrschen;* — κατάρχειν; dominari, praeesse, suscipere: да не wблаадѫть ими страны κατάρξα Jl 2,17 Tun (обладаютъ Gl); собою wбласти навꙑкнемъ dominari Bes 35,256bα 10sq; обладꙑи ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вью · да сказати потѫщитъ сѧ susceptae ecclesiae insinuare contendat Bes 17,121bβ 15sq; въ роумьсцѣи рѣчи ѩкѣ · єдинъ wблаадꙑ пишеть сѧ praefuisse Bes 20,99bα 12; єгда собою wбласти навꙑкнемъ · тѣмь истꙑмь єже єсмъ · начнемъ wбласти dominari . . . possidere Bes 35,256bα 13sq; — etiam ipf.? лоучии ѥсть моужь тьрпѣливъ . . . wблаадꙑи д⟨оу⟩шею своею qui dominatur animo suo Bes 35,257aβ 19sq (cf. оудръжѧи же гнѣвъ ὁ δὲ κρατῶν ὀργῆς Pr 16,32 Grig, оудьржаи sic Zach).

2. *získati (majetek), nabýti; приобрести (имущество), нажить; (ein Vermögen) gewinnen, erwerben;* — possidere: что мне · єже коупить сѧ · что дражє єгда wблаадеть сѧ possidetur Bes 5,19aβ 5 (wблаадаєт сѧ Uvar 12aβ in margine, Synod 18b 24sq); подвигноуша сѧ · на семь свѣтъ ничтоже любити · всегда ничсоже просити · ничимьже wбласти хотѧще possidere Bes 5,20aβ 17 (обладати Synod 19b 21); всѧ wстави · wбласти чимь на семь свѣтѣ бѣгаше possidere Bes 35,259bα 19; не моѩѣте wбласти . . . ихъже ище по wбꙑчаю не могоуще оставити nolite possidere Bes 37,286bβ 3.

Exh.

Cf. владати, владѣти, обладати

ОБЛАСТЬ, -и f.

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Const Meth Sud Nom VencMin VencNik Bes Nicod Ben; in monumentis palaeoslovenicis cum voce ВЛАСТЬ alternat; V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 290 vocem ОБЛАСТЬ vetustiorem esse putat, B. v. Arnim, *Beiträge*, p. 42—43 utramque vocem veterem esse existimat

1. *moc, vláda; мощь, власть; Macht, Herrschaft;* — ἐξουσία; potestas: бѫди область имъ · надъ двема градъ ἐξουσίαν L 19,17 Zogr Mar As; дастъ имъ область · чадомъ б⟨о⟩жиемъ бꙑти ἐξουσίαν J 1,12 As Ostr Nik (власть Zogr Mar); область отъ б⟨ог⟩а примъша с⟨вѧ⟩тѣ апостола Prag 1b 19; ife iezi razil . . . grefnike ifbauuiti · ot zlodeine oblazti (=иже ѥси рачилъ . . . грѣшьникꙑ избавити отъ зълодѣинꙑѩ области) Fris III 71; тъгда оузрѧть с⟨ꙑ⟩нъ чл⟨о⟩к⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скꙑи градоущь · на wблацѣхъ съ силою многою · и

wблαстию cum potestate...et majestate Bes 1,3aβ 3sq (властью Uvar 2bβ 15).

2. *oblast, kraj, území; область, край, территория; Gebiet, Gegend;* — περίχωρος, χώρα; regio, regnum: молишѧ і кьсь народъ области · ѥврѣѣсінъскъıѧ τῆς περιχώρου L 8,37 Zogr Mar Sav Ostr; не бъıхъ противьнъ и(е)в(е)сьномоу видѣнью, нъ соуцимъ въ Дамасцѣ ... въ всю же область юдевскоую, и въ изъщѣхъ проповѣдаı каıти сѧ εἰς πᾶσάν τε τὴν χώραν A 26,20 Christ Šiš (въ всеи юдеи Ochr, Iac. Slepč); кьстресе се ѣ властııхъ областехъ in propriis regnis Nicod 22, Stojanović 113,6;

spec. de provinciis ecclesiasticis: въ всѣхъ областехъ и странахъ и мѣстѣхъ · жрѣти и трѣбы творити ἐπαρχίαις Supr 147,24; ıако достоитъ ви(и)с(ко)ноу митрополитомь же и всѣми соуцими въ wблαсти · с(кѧ)щеноу бъıти ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ NomUsť 7b 27; въздвиже с(ь)рд(ь)це врагоу моравьскаго королѧ на нь съ вьсѣми еп(и)с(ко)пъı, ıако на нашеи области оучиши Meth 9, Lavrov 74,17; еп(и)с(ко)поу не достоитъ wставити своеѧ wблαсти · ни на иноу приходити παροικίαν NomUsť 17b 19; — cf. епархиꙗ.

Cf. власть, обладание, владъıчьствие, владъıчьство, прѣдѣлъ

ОБЛАСТЬНО adv.

occurrit in Euch

mocně, silně, důrazně; сильно, решительно; mit Nachdruck; fortiter, cum vi, valde: г(оспод)ь областьно пр(оро)комь рече Euch 82b 6sq (J. Frček: ‚avec force'). — Exh.

ОБЛАСТЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Nom

oblastní, eparchiální; областной, епархиальный; Gebiets-, Eparchial-; — τῆς ἐπαρχίας; *eparchiae* (gen.) — cetera v. sub епархиꙗ: въ всѧкои wблαсти · wблαстьнъıи сборъ · да оустроитъ ѩ τῆς ἐπαρχίας σύνοδος NomUsť 12b 16; wблαстьнъıи · свьршенъıи сборъ · соудивъ престоıщеѥ речеть ѩ τῆς ἐπαρχίας...σύνοδος NomUsť 17a 9; аще которъıи ѥп(и)с(ко)пъ ли попъ...без волѣ · и грамотъ wблαстьнъıхъ ѥп(и)с(ко)пъ...идеть къ ц(ѣ)с(а)рю ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ NomUsť 18a 19sq; wт(ъ) съньма wблαстьнаго соудъ да принмоуть τῆς ἐπαρχίας NomUsť 19b 18; соудъ приемлеть wт(ъ) всѣхъ wблαстьнъıх(ъ) ѥи(и)с(ко)пъ ὑπὸ . . .τῶν ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ ἐπισκόπων NomUsť 20a 27sq; да боудеть твьрдо иногласие wблαстьнъıхъ ѥп(и)с(ко)пъ τῶν ἐπὶ τῆς ἐπαρχίας ἐπισκόπων NomUsť 20b 5; аще и митрополитъ wблαстьнъı · wт(ъ)стоупитъ...сборъ τῆς ἐπαρχίας NomUsť 35a 8sq; самѣмъ wблαстьнъıмъ еп(и)с(ко)п(о)мъ и митрополитомъ · по правословию моудроующемъ τῆς ἐπαρχίας NomUsť 35a 19. — Exh.

Cf. властьнъ

ОБЛАЧАТИ, -аю, -аѥши ipf.

occurrit in Lobk

zahalovati, haliti; закрывать, окутывать; verschleiern, einhüllen; — συννεφεῖν; innubilare (it.), nubibus obducere (Vg.), *involvere:* бѫдет(ъ)... wблачѣѫ wблакы на землѫ ἔσται ἐν τῷ συννεφεῖν Gn 9,14 Lobk (wблачити Grig Zach); — per errorem: wблачѣѫ сѧ ıакове ими сѧ ıхъ ἐπιστρέφου Ba 4,2 Grig (wвращьи сѧ Zach). — Exh.

Cf. облачити

ОБЛАЧИТИ, -чю, -чиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Parim Nom VencNik Bes; formae impf. etiam a verbo ОБЛАЧАТИ derivari possunt

oblékati, zahalovati, haliti; одевать, закрывать, облачать; bekleiden, verschleiern, einhüllen; — ἐνδύειν, συννεφεῖν; innubilare, nubibus obducere, *induere:* облачитъ и п(о)пъ ἐνδύει Euch 96b 21; боудете ıгда облачити мѧ · облакъı на землю ἐν τῷ συννεφεῖν Gn 9,14 Zach Grig (wблачѣѫ Lobk);

refl. *oblékati se; одеваться, облачаться; sich ankleiden;* — ἐνδύεσθαι; indui: не облачити сѧ въ дьвѣ ризѣ μὴ ἐνδύσησθε Mc 6,9 Zogr Mar Ostr; риза ѣ ньıжде облачитъ сьı περιβάλλεται Ps 108,19 Sin Pog Bon Lob Par; въ вельѣпотѫ облачитъ сѧ ἐνδύεται Eug 10aα 8; wблачитъ сѧ ѣ ризѫ правьдѣ ἐνδύεται Euch 96b 22sq; въ моужьскъıи wдраꙁъ wблачитъ с(ѧ) ἀναλάβοι NomUsť 29b 24; ѣ ризѫ не облачаше сѧ οὐκ ἐνεδύσατο L 8,27 Zogr Mar As Sav Ostr; облачаше сѧ въ фор'фирѫ ἐνεδιδύσκετο L 16,19 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Bes 40,314bβ 17; облачаѧщѫ сьı въ врѣтище ἐνδυόμην Ps 34,13 Sin, wблачаѧ сѧ Pog Bon Lob Par; тѣло...власаницею подъ ризами царскими облачаше сѧ *vestiebatur* VencNik 8,31.

Exh.

Cf. облачати, облѣщи

ОБЛАЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Psalt Parim Pochv Clem Bes

oblačný, mraku (gen.); *облачный, тучи* (gen.); *Wolken-;* — τῶν νεφῶν, τοῦ νέφους; nubium, sub nube: стрѣлъı млъıнинъı · и ıако отъ wкрѣжена лоука wблачна на намѣрение полетатъ τῶν νεφῶν Sap 5,21 Zach; варъ въ покровѣ облачнѣмь · стра-

ноу же силнъиихъ съмѣритъ ἐν σκέπῃ νέφους Is 25,5 Zach, вблачнѣ Lobk (вблакоу Grig); облачнаа гоустыни на сѣверьскоую страноу зашедши Clem 4, Vaš. 76,10; ◆ стлъпъ облачьнъ columna nubis: въ стлъпѣ облачьнѣ гл⟨агола⟩аше къ нимъ ἐν στύλῳ νεφέλης Ps 98,7 Sin Pog Bon Lob Par; вождаше ѧ въ д⟨ь⟩нь стлъпомъ вблачномъ ἐν στύλῳ νεφέλης Ex 13,21 Grig Zach; sim. Pochv 112aα 15; не вскждѣ стлъпъ вблаченъ ὁ στῦλος τῆς νεφέλης Ex 13,22 Grig Zach; възъдвиже сѧ стлъпъ вблаченъ ὁ στῦλος τῆς νεφέλης Ex 14,19 Grig, вблачьнъıи Zachbis, вблачноı iterum Grig; столпомь огньномь и облачномь · и смѧте сѧ полкъ егюпьтьскъıи ἐν στύλῳ . . . νεφέλης Ex 14,24 Zachbis; въ д⟨ь⟩нь же облачьнъ стълпъ вблаенъ естъ per nubem columna monstrata est Bes 21,134aα 15sq.

Exh.

ОБЛАЧЬЦЬ, -а m.

occurrit in Supr

obláček; облачко; Wölkchen; nubecula: облачьцъ малъ шви сѧ надъ народомъ Supr 568, 16sq.

Exh.

Cf. облакъ

ОБЛАШЬ, -ии adj.

occurrit in Supr

subst. vice fungitur: *laik; мирянин; Laie;* — λαϊκός, κοσμικός; laicus: съшедъше сѧ попове же и клирици · облаши же и чръноризьци συνελθόντων . . . λαϊκῶν Supr 219,20; съ всѣмъ клиросомъ и съ подвижьнъıми облашими · и съ воньıми многоцѣньнъıми · обик'ше σὺν . . . τοῖς . . . λαϊκοῖς Supr 532,5sq; ıакоже . . . к ѥмоу приходити · и клиросникомъ и многъıимъ облашимъ κοσμικούς alii ex iis, qui mundi rebus occupantur Supr 519,10.

Exh.

Cf. людинъ, облашьскъ

ОБЛАШЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

laický; мирской; Laien-; laicus: въ облашьстѣмъ образѣ съı · въ кротости . . . видимъ бѣаше прѣбъıкаѧ присно Supr 544,24. — Exh.

Cf. облашь

ОБЛѢЖАТИ, -жѫ, -жиши ipf.

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš

ležeti kolem, obepínati; лежать вокруг, облегать; herumliegen, umfassen; — ἐπικεῖσθαι, περικεῖσθαι; circumdari, *circumiacere:* прикоснѫ сѧ вериграх' · облежѫштиихъ о въıи ею τῶν ἐπικειμένων Supr 182,7; жязъı облежѫштѧ на ѥмъ · акъı оутварь многоцѣн'нѫ имъı на себѣ величаше περικείμενος Supr 105,18;

obléhati, obklopovati; осаждать, окружать, облагать; umgeben; — περικεῖσθαι; imponi: толикъ имоуще облежащь насъ облакъ съвѣдѣтель . . . течемъ прѣдълежащии намъ подвигъ περικείμενον Hb 12,1 Christ Ochrter Slepč 124b 15 Šišter, обълежѫщи SlepčMosk 5b 2 (вблежѫще Mak).

Exh.

Cf. обити[1], оболожити

ОБЛѢЖЕНИЕ in Bes 17,129bα 6sq v. sub обнажение

ОБЛѢЦИ, -лѧгѫ, -лѧжеши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Christ VencProl Ben

ulehnouti; улечься; sich legen; decumbere: облеже вячеславъ тои нощи в градѣ VencProl 38aα, Vajs 66,22, var. вблѧже;

nocovati, zůstati přes noc; ночевать, остаться ночевать; übernachten, über Nacht bleiben; — μένειν; manere: облѧзи съ нама ѣко при вечерѣ естъ . . . і вьниде съ нима облѣшть μεῖνον . . . τοῦ μεῖναι L 24,29 Mar As Ostr, облѧзи Zogr; облегохомъ въ трогнал'ни μείναντες A 20,15 Christ; не хоте лѣци тоу · по ноужди же вблеже тоу Ben, Sobol. 133,19.

Exh.

Cf. въязѣци, прѣбъıти

ОБЛИВАТИ, -ваѭ, -ваıеши ipf.

occurrit in Chil

polévati, zalévati; обливать, поливать; begießen; — προσχεῖν; *irrigare:* тълѧштнимъ нечестьıа отъ ѧзвъ обливаѭтъ (ıдъмь) προσχέουσιν Chil 2aβ 25. — Exh.

Cf. облиıати

ОБЛИЗАТИ, -лижѫ, -лижеши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr

olizovati; облизывать; ablecken; — ἐπιλείχειν; lingere: п'си приходѧште · облıзаахѫ гноı его ἐπέλειχον L 16,21 Zogr Mar As Ostr. — Exh.

Cf. лизати

ОБЛИСТВЬНѢТИ, -нѣѭ, -нѣıеши pf.

occurrit in Supr

pokrýti se listím; покрыться листьями, облиственеть; sich belauben; — φύλλοις κομᾶν

foliis tegi: ѣкси дивлѣхѫ сѧ видѧште джба облиствьнѣквъша φύλλοις κομῶντα arbor magna densis foliis Supr 18,17. — Exh.

ОБЛИСЦАНИЄ, ОБЛИСТАНИЄ, -иа n.

occurrit in Lob Par Gl

blýskání, záře, lesk; блистание, сияние, блеск; Blitzen, Leuchten, Glanz; — τηλαύγησις, φέγγος; fulgor, splendor: отъ облисцанѣ предь нимь облаци прондоутъ ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως Ps 17,13 Lob Par (блисцѣньѣ Sin, блистанна Pog Bon); в свѣтѣ с(ь)тръкли твое прондоутъ · въ (о)блисцании мл(ь)ние ороужиѣ твоего εἰς φέγγος Hab 3,11 Gl. — Exh.

Cf. блискание, блискъ, блъскъ, блъщание

ОБЛИСЦАТИ, ОБЛИСТАТИ, -аѭ, -аѥши pf., ipf.

occurrit in Apost Grig Klim; forma -блисц- in Grš Grig, forma -блист- in Hilf Ochr Slepč Mak Šiš Klim legitur

ozářiti, ozařovati, zazářiti, zářiti (okolo); озарить, озарять, засиять, сиять (вокруг); umstrahlen, umleuchten; — περιαστράπτειν; circumfulgere: вьнезапоу облиста и свѣтъ wт н(е)б(е)се περιήστραψεν A 9,3 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš, облица per errorem Grš; ѣънезапоу съ н(е)б(е)се облиста свѣтъ многъ о мнѣ περιαστράψαι, var. περιήστραψέ με A 22,6 Christ; — ipf.: денница послѣжде высходѧщи · свѣтлостиа своѥѩ · весь ликь звѣздны облиставѣтъ Klim, Lavrov 94,9;

refl.: wгнъ wблисцаѧ сѧ по сри(дѣ) его πῦρ ἐξαστράπτον Ez 1,4 Grig (блистаѩ сѧ Zach).

Exh.

Cf. блискати (сѧ), осиѭти, сиѭти

ОБЛИХОВАТИ СѦ, -хоуѭ сѧ, -хоуѥши сѧ pf., кого, чесо

occurrit in FragZogr

zbaviti se někoho, něčeho; избавиться; sich von jmdm, von etwas befreien; — ἀπαλλοτριοῦσθαι; *privari:* ирьв(ыи) великъ, ꙗко г(оспод)ь облихова сѧ, и братьна ѧсти тоу κυρίου ἀπηλλοτρίωται Frag-Zogr 1a 10. — Exh.

Cf. лиховати, лишити

ОБЛИЧАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Prag Cloz Supr Apost Apoc Parim Gl Hom Const Nom Progl VencNik Bes

1. кого, чьто о чемь *usvědčovati někoho z něčeho, odhalovati (vinu), dokazovati (vinu), odsuzovati někoho pro něco; обличать, уличать, разоблачать, осуждать; jmdn einer Sache überführen, (eine Schuld) enthüllen, verurteilen;* — στηλιτεύειν, ἐλέγχειν; arguere, redarguere, deprehendere: къто отъ васъ обличаетъ мѧ о грѣсѣ ἐλέγχει με J 8,46 Zogr Mar As Ostr; море обличааше сѧ · лихо сы къ страстемъ ἠλέγχετο Cloz 10a 20; сьрдштамъ ѥго . . . жидовъско обличаѭшта безоумиѥ στηλιτεύοντι Supr 341,10; твоѣ (ж)е весхвалѣньѣ волѣ обличат(ъ) тьмь στηλιτεύεται Prag 2b 5; — spec. *viniti, obžalovávati; винить, обвинять; beschuldigen, anklagen;* — κατηγορεῖν; accusare: wтрочѧ играѭ въ ѧтроѣхъ моеи wбличѣють мѧ κατηγορεῖ Hom, van Wijk 112,3 (обавлѥе Supr 242,4); — per errorem: ѧще нѣкоторыи ны болѣзнь wбличаѥть corripiat Bes 12,56aα 7sq (interpres slavicus verbum lat. in sensu *‚accusare'* intellexisse videtur);

kárati; укорять; tadeln; — ἐλέγχειν; arguere, redarguere: ирода . . . обличаемъ имь · о иродѣ женѣ братра своего · і о всѣмь ꙗлѣ ἐλεγχόμενος L 3,19 Zogr Mar; не прѣнемаган показаниѥмь г(оспод)ньмь ни ослабѣки, wт ѥго обличаѥмъ ἐλεγχόμενος Hb 12,5 Christ Ochr Šiš; праздьнъ wбличаѥть сѧ · ꙗко плода б(о)жиѩ дѣла не приискаѥть redarguitur Bes 19,92bα 13sq.

2. *(veřejně) ukazovati; (публично) показывать, свидетельствовать; (öffentlich) zeigen;* — δηλοῦν; *(publice)* demonstrare: авиѥ въставѧ · обличаѧ иже ис' мрътвъихъ въскрѣсениѥ δηλῶν Supr 141,7; смѣрениѥ изкажѥть . . . гърдость wбличаѥть demonstrat Bes 36,266bβ 6; — съвѣлкъ власти и владъычьствыа срамь въ дьрзновении, обличаѩ ѩ на нѥмь θριαμβεύσας αὐτοὺς ἐν αὐτῷ palam triumphans illos in semet ipso C 2,15 Christ Šiš (облиа per errorem Slepč, изwбличивъ ихъ въ себѣ versio Bibliae russico-slavonicae); — in hoc sensu exh.; — cf. авлыти, обавлѩти, позоръ сътворити.

Cf. вазирати, обличити

ОБЛИЧЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Nom Bes Dijav

1. *usvědčení, obvinění; обличение, обвинение; Überführung, Beschuldigung;* — ἔλεγμός, ἔλεγχος, ἔλεγξις; increpatio, correptio, redargutio: въ обличениихъ о безаконьныхъ показалъ есі ч(ло)в(ѣ)ка ἐν ἐλεγμοῖς Ps 38,12 Sin Bon, въ wбличенин Pog Lob Par; твоѩ оустa тебе оглаголашѧ · свои оустьнѣ тебѣ къста обличениѥ ἔλεγχος labia tua te redarguunt Supr 237,30; да позовоуть и ѩп(и)с(ко)пи · и ѧще придеть и исповѣсть подобьнаа wбличенію · да приметь wсоужение ὁμολογήσοι ἐλεγχθέντος αὐτοῦ NomUsf 20a 5 (обличеноу ѥмоу къвъшю Jefr);

pokárání, důtka; выговор, упрек; Rüge, Zurechtweisung; — ἔλεγχος; increpatio: ѡтмѣтасте моꙗ съвѣтꙑ · моⷩ҇ъ же ѡбличении не ѧꙗнимасте τοῖς. . .ἐλέγχοις ἠπειθήσατε Pr 1,25 Zach, ѡбличені Grig; хранаі же ѡбличениѣ оумаⷢ҇дрітъ сѧ ἐλέγχους Pr 16,17 Grig Zach; ни хотѧхоу ѧꙗнимати моⷩ҇ъ съвѣтъ · подражаахоу же моꙗ ѡбличенныⷯ ἐλέγχους Pr 1,30 Zach (ѡбꙑчениѣ per errorem Grig);

odmluva; возражение; Widerrede; — ἐλεγμός; redargutio: бꙑⷩ҇ъ ѣко чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ не слꙑшꙗи · і не імꙑ въ оустѣхъ своіⷯ҇ъ обличеньѣ ἐλεγμούς Ps 37,15 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 76b 13 (J. Frček: *'réplique'*);

(veřejná) hanba, pohoršení; (публичный) позор, всеобщее негодование; (öffentliche) Schande, Anstoß; — ἀπελεγμός; redargutio: не тъкмо же кѣдоу приемлеⷮ҇ частꙗ сн наша на обличение прити, нъ и великꙑⷯ҇. . . артемидиы ц⟨ѣ⟩ркꙑ ни въ чтоже въмѣнитъ сѧ εἰς ἀπελεγμὸν ἐλθεῖν A 19, 27 Christ.

2. *důkaz, odůvodnění; доказательство, обоснование; Beweis, Begründung;* — ἔλεγχος, ἐλεγμός; argumentum: ѥстъ же вѣра. . .вещьмъ обличение невидимꙑⷯ҇ъ ἔλεγχος Hb 11,1 Christ Slepč; sim. Bes 26,171bβ 24sq et ѡбличение и хоудожьство argumentum Bes 26,171bβ 20sq; вьсѣкꙑ книгꙑ бл⟨а⟩годѧⷯ҇ѧнꙑ · и полезнꙑ къ оученоу · и обличениѥ и къ исправению · къ наказанноу · ежѥ въ правдѫ πρὸς ἐλεγμόν 2T 3,16 Slepč Šiš (om. Christ); — in hoc sensu exh.

Cf. ѧзворъ

ОБЛИЧИТЄЛЬ, -ꙗ m.

occurrit in Cloz Supr

žalobce, (nacti)utrhač; обвинитель, обличитель, хулитель; Ankläger, Verleumder; — κατήγορος; accusator: ѡ развоиниче петроу помоштьниче · ѡдѣломъ обличителю κατήγορε Cloz 11b 11; ѡ горькꙑ ѡдинъ обличителю κατήγορε Cloz 11b 35sq; — дроугъ дроугоу бꙑти клеветарємъ и обличителємъ κατήγοροι καὶ ἔλεγχοι sese mutuo accusent et confutent Supr 441,12sq. — Exh.

Cf. клеветарь, клеветьникъ, ѡбадитель, обличьникъ, рѣчьникъ

ОБЛИЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Christ Šiš Apoc Parim Hom Klim Const Meth Sud Nom Bes Zap Dijav

1. кого, чьто о чемь vel чесо *usvědčiti někoho z něčeho, odhaliti (vinu), dokázati (vinu), odsouditi někoho pro něco; обличить, уличить, разобличить, осудить; jmdn einer Sache überführen, (eine Schuld) enthüllen, verurteilen;* — στηλιτεύειν, ἐλέγχειν; arguere, damnare: обличитъ всего мира о грѣсѣ ἐλέγξει. . .περὶ ἁμαρτίας J 16,8 Zogr Mar As Sav Ostr^{his}; не о жрътвахъ твоіⷯ҇ъ обличѫ тебе ἐπὶ ταῖς θυσίαις. . .ἐλέγξω σε Ps 49,8 Sin Pog Bon Lob Par; соломинъ прѣмѫдрꙑи · иже ножемъ обличи зазора ἐλέγξας τῆς πόρνης τὰ ψεύματα Supr 238,23 et Hom, v. Wijk 110,26; дѣти хвалѫ приносѧтъ · да родитель обличѧтъ безаконныⷯ҇ ἵνα. . .στηλιτεύσωσι τὴν παρανομίαν Supr 338,15; — sine terminatione rei: сѫдитъ посрѣдѣ мꙗꙑкъ · и ѡбличитъ людиⷨ҇ многꙑ ἐλέγξει Is 2,4 Grig Zach; аще кака клевета боудеⷮ҇ъ. . .любодѣиныⷯ҇ ради. . .и ѡбличитъ с⟨ѧ⟩ εἴ τις. . .ἐλεγχθῇ NomUsf 25b 12; иже се сътвориⷮ҇ъ обличенъ боудеⷮ҇ъ ἐλεγχθείς NomJefr 31b (ѡбꙑченъ per errorem Usf 17b 5, Jas 13a 26); не достоитъ. . . приимати послоухъ · иже боудоуⷮ҇ъ къгда обличени лжоуⷣ҇е SudUsf 57b 5sq; ѡбличимъ грѣховъ нашиⷯ҇ъ множьство damnemus Bes 33,231aβ 10sq; анни патрїархъ, ѥгоже облꙑчꙑв'ше и сѧгнаше сь стола Klim-Jugosl, Lavrov 96,20; — spec.: *obžalovati, obviniti; обвинить; anklagen, beschuldigen;* — accusare: ѡбличитъ д⟨оу⟩шю о грѣсѣхъ accusat Bes 38,297bβ 20sq;

pokárati; укорить; tadeln; — ἐλέγχειν; corripere, arguere: аще же съгрѣшитъ къ тебѣ братръ твои · иди обличи и межⷣ҇ю собоⷨ҇ и тъкмь единѣмь ἔλεγξον Mt 18,15 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; не ѣростиⷨ҇ твоеⷨ҇ обличи мне · ни гнѣвомъ твоімъ покажи мене μὴ. . .ἐλέγξῃς με Ps 6,2 et Ps 37,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 27b 11 et 76a 2;

vydati (veřejné) hanbě, pohoršení; отдать на (публичный) позор, негодование; bloßstellen, der allgemeinen Verachtung preisgeben; — δειγματίζειν; traducere: носіфъ же мѫжь еꙗ. . . не хотѧ обличити еꙗ δειγματίσαι Mt 1,19 As Ostr Sav Deč Nik.

2. *(veřejně) ukázati; (публично) показать, засвидетельствовать; (öffentlich) zeigen;* — δημοσιεύειν, δηλοῦν, δεικνύναι; publicare, aperire, declarare: ѥдно бꙑваеⷮ҇ъ тъчьнѫ · ѥже обличеноу бꙑти гробоу δημοσιευθῆναι Supr 444,15sq; томоу отъ агѓельска обавѣщенныⷯ҇ обличеноу бꙑвъшоу · вьзвѣсти ѥи глаголѧ δηλωθέντος Supr 299, 14; ч'то оубо сътворѫ призъваⷯ҇ъ ли въпрашаⷨ҇ · или прѣжде въпрошенныⷯ҇ обличѫ δείξω Supr 240,23; обличи мое приз'ваніе · да не отъѧлѫченъ бѫдѫ отъ с⟨кѧ⟩тъныⷯ҇ мѫжь φανερὰν τὴν ἐμὴν κλῆσιν ποίησον meam vocationem palam facies Supr 15,27; Даромь б⟨о⟩жиемь все бꙑваюⷳ҇е · ѡбличи Ben, Sobol. 129,15.

Cf. вазьрѣти, обличати

ОБЛИЧИЄ, -иа n.

occurrit in Euch Parim Hom Bes

tvář, obraz, podoba; лицо, образ, видъ; Gesicht, Bild, Wesensgestalt; — πρόσωψις; imago: се тыло единое вслие тыло то и вѣличие-го кржгло стоѧ прѣдъ лицемъ твоимъ πρόσωψις Dn 2,31 Grig Zach; имѣѭ в' себѣ слово съвѣзначалыно · въ обличьи своемь Euch 67a 8 (J. Frček: *'à son image'*); приниченомь лицемь къ зьрцалоу · и възданоу вѣличью · къ вчима · аще что зла видѧть · оукрасѧть ex reddita imagine Bes 17,123aβ 23sq; аще обличие и вѣразъ · на семь свѣтѣ б⟨ог⟩атаго ѥсть persona (vox latina per duas voces slavicas ОБЛИЧИЕ И ВѢРАЗЪ vertitur) Bes 17,120bβ 17.

Nota: заие свѣтилникъ заповѣди законоу · и свѧтъ и пѧтие животоу · и вѣличие (per errorem pro обличение) наказанию ἔλεγχος Pr 6,23 Grig (вѣличение Zach Lobk); — книгы засѣдѣтельствоѭть г⟨лаго⟩лащѩ · вѣличие да не сътвориль ѥсть ἐλέγξω illam potius redarguam Hom, van Wijk 111,20 (обличи а да не сътвори Supr 240, 24sq); — б⟨о⟩жиа дѣла [и] сила вѣличии · поносити ꙗко вт⟨ъ⟩ правьдъı ищѣть сѧ lat. aliter: divinae operationis virtus comprehendi quasi ex ratione quaeritur Bes 26,174bα 12.

Exh.

Cf. лицє, образъ

ОБЛИЧЬНИК'Ъ, -а m.

occurrit in Psalt Gl

žalobce, (nacti)utrhač; обвинитель, хулитель; Ankläger, Verleumder; accusator: оустрѣгоу видѣти · что рєчєть о мнѣ · и что отвѣщаю на обличника моего (ἐπὶ τὸν ἔλεγχόν μου) ad arguentem me (Vg.) Hab 2,1 Gl; бъıхъ твоимъ вьсь дєнь · і обличьнікъ мої на оутрьѣ (ὁ ἔλεγχός μου) Ps 72,14 Sin Pog Bon Lob Par (interpres slavicus textum graecum aliter intellexisse videtur). — Exh.

Cf. клєвєтарь, клєвєтьникъ, обадитєль, обличитєль, рѣчьникъ

ОБЛИВАТИ, облѣѭ, облѣѥши pf.

occurrit in Psalt Nicod

obliti, politi, zaliti; облить, полить, залить; begießen, übergießen; — καταχεῖν; perfundere: обливѣлъ и всі стоудомь κατέχεας Ps 88,46 Sin Pog Bon, облѣѥла' Lob Par; влаги водная обліа ме perfudit Nicod 15, Stojanović 105,5. — Exh.

Cf. обливати, лиѭти

ОБЛОБЪЗАТИ, -лобъѫ, -лобъѫѥши pf.

occurrit in Sin Bes

zlibati, polibiti; расцеловать, поцеловать, облобызать; küssen, abküssen; — καταφιλεῖν; osculari: по томь же · ꙗко хотии сконѫъ · постигноути ни облобъзати не можєть · къ любъви пьрваго моужа възвратить сѧ (lat. aliter: amatores suos apprehendere non valet) Bes 36,271bβ 4; пракъда и міръ обобъзасте (sic!) сѧ κατεφίλησαν Ps 84,11 Sin (вѣлобызасте сѧ Pog, вѣълобъзаста сѧ Bon Lob Par). — Exh.

Cf. лобъзати, облобъзати, цѣловати

ОБЛОБЪЫЗАТИ, -лобъıзаѭ, -лобъıзаѥши ipf., -лобъıжѫ, -лобъıжєши pf. (?)

occurrit in Ev Supr Pog Bon Lob Par Christ Parim Gl Napis Meth Nicod

ipf. *libati, pokrývati polibky; целовать, покрывать поцелуями; küssen, mit Küssen bedecken;* — καταφιλεῖν; osculari: не прѣста облобъıзаѭщти ногоу моею καταφιλοῦσα L 7,45 Zogr Mar As Ostr (лобъıзаѭщи Sav); облобъızаше ноздѣ ѥго и мазаше мѵромь κατεφίλει Supr 391,13; вѣразы с⟨вѧ⟩тыѧ и знамєниа чьтємъ и вѣлобызаємъ Napis 100b 18;

pf. (?) *zlibati, polibiti; расцеловать, поцеловать, облобызать; küssen, abküssen;* — καταφιλεῖν; osculari: рєчє емоу · радоуи сѧ равьви · і облобъıза и κατεφίλησεν Mt 26,49 Mar As Ostr Nik (лобъıза Sav) et Mc 14,45 Zogr Mar; ѫжпивъ ѥго и съ слъзами облобъıзавъ καταφιλήσας Supr 527,20sq; облобиза орфа свекр'ѣ свою κατεφίλησεν Ru 1,14 Gl; вт⟨ъ⟩поусти и, оулюбль и вѣлобъıзавъ, съ даръı великъıими Meth 16, Lavrov 78,1.

Cf. лобъзати, облобъзати, цѣловати

ОБЛОЖИТИ, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Chil Apost Parim Gl Nom Bes

obložiti, položiti kolem, postaviti kolem; обложить, обставить; umlegen; — τιθέναι, περιτιθέναι, παρεμβάλλειν; circumdare: повелѣшѧ принести трьстие · и расцѣпивъше на дъвоѭ обложити по плъти ємоу τεθῆναι Supr 270,6; обложѧтъ камень жрѣновъныı о въıи ѥго περίκειται Mc 9,42 Mar Zogr; обложѧтъ врази твои · остроугъ о тебѣ παρεμβαλοῦσιν L 19,43 Zogr Mar; положихъ же емѫ прѣдѣлъı · вѣложъ в затворъ в вратъı περιθεῖς Job 38,10 Grig Zach;

obklopiti, zahrnouti; окружить; umgeben; — περιβάλλειν; circumdare, imponere: ми толико

имѫще · wбложѫще (sic pro -ще) ны wблакъ сѣ(ѣ)-дѣтель . . . трьпѣниемь течемь на подвигъ περικείμενον Hb 12,1 Mak (облежащь Christ Ochrter Slepč 124b 15 Šiš ter, обълежащи Slepč-Mosk 5b 2); да . . . невѣрьства гоубителѣнъмь оложитъ оустроениимь ἵνα . . . περιβάλῃ Chil 2aβ 13; сѧ⟨ь⟩рть его вещестиемь wбложити περιβάλλεσθαι NomUsť 14a 11; плътьнъıми похотьми облежить сѧ se voluptatibus daret Bes 39,304bβ 13sq; — тъ немощью оложенъ ѥсть περίκειται ἀσθένειαν Hb 5,2 Christ Slepč Šiš, wбложенъ бъıстъ Ochr, wбложенъı сѫть Mak;

pokrýti, zahaliti, obléci; покрыть, одеть; bedecken, einhüllen, anziehen; — περιτιθέναι; ornare, *induere, velare:* плътиѭ облеживъ свое б⟨о⟩ж⟨ь⟩ство Euch 67a 17 (J. Frček: *„a revêtu de chair sa divinité"*); колѣномa же немощиныхъ др'ѧзость облежиль ѥси περιέθηκας Job 4,4 ms. Viti Gl; — pass.: кротъкоиѭ облежени кожеиѭ περικείμενοι Chil 2aβ 20; аште рѣзъноүѥте женамъ · прѣмѣните оутварь ѥиѭже облежени ѥсте · милостиѭ облеживъше сѧ ἀνταλλάξασθε τὸν κόσμον, ὃν περίκεισθε, ἐλεημοσύνην περιθέμενοι ornatum istum vendite, ut eleemosyna ornemini Supr 447, 6sq.

Exh.

Cf. облежати, облѣщи

ОБЛ'ѢГАТИ, ОБЛ'ѢЖДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt Euch; forma облъгати in Bon Lob Par, forma облъждати in Sin Pog Euch invenitur

(křivě) obviňovati, hanobiti, pomlouvati; (ложно) обвинять, бесчестить, клеветать; (falsch) beschuldigen, verleumden; — ἐνδιαβάλλειν; detrahere, *calumniari:* облъгаахѫ мѧ зане гонѣахъ благостъıниѭ ἐνδιέβαλλόν με Ps 37,21 Sin Pog, wблъгаахѫ Bon Lob Par; sim. Euch 77a 2; въ любъвь мѣсто облъгаахѫ мѧ ἐνδιέβαλλόν με Ps 108,4 Sin Pog, wблъгаахѫ Bon Lob Par; се дѣло облъгаѭщиихъ мѧ къ г⟨оспод⟩ю τῶν ἐνδιαβαλλόντων με Ps 108,20 Sin, wблыгаѭщиимь Pog, wблъгаѫщимъ Bon, обл'-гаѭщиҳ Lob Par; облѣкѫтъ сѧ облъгаѭште мѧ къ срамъ οἱ ἐνδιαβάλλοντές με Ps 108,29 Sin, wблыгаѭщеи Pog, wблъгаѫщии Bon Lob Par; облъгаемъ ѥстъ · кънижъникъı Euch 49a 23sq. — Exh.

ОКЛѢВАТИ, облюѭ, облюѥши pf.

occurrit in Euch

pozvraceti se; испачкать себя рвотой; sich erbrechen; vomere: аще к'то заклинаетъ кого с⟨ѧ⟩-тъıми · толи оупив' сѧ облюетъ · ѿти день да постит' сѧ Euch 105a 18. — Exh.

Cf. блѣвати, изблѣвати

ОБЛЬГЧАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Supr

ulehčovati, činiti lehkým; облегчать; erleichtern, leicht machen; — ἐπικουφίζειν; sublevare: мнѣ бо облькъчаваѥтъ отъ мѫкъ χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ ἐμὲ . . . ἐπικουφίζει τῶν βασάνων Supr 4,11; χ⟨ристо⟩соү облькъчаваѭштоү мѫкъı · не чоүшста сваташ колѣзнии ἐπικουφίζοντος Supr 183,15; χ⟨ристо⟩с⟨ъ⟩ бо кѣаше облькъчавам · и помагам имъ (ὁ ἀντιλαμβανόμενος καὶ παρέχων αὐτοῖς τὴν ἰσχύν) Supr 180,3. — Exh.

Cf. облькъчати, облькъчити

ОБЛЬГЧАТИ, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Supr

ulehčili, učiniti lehkým; облегчить; erleichtern, leicht machen; sublevare: облькъча братъ томоү ратъ (gr. aliter) Supr 276,21. — Exh.

Cf. облькъчаватн, облькъчити

ОБЛЬГЧИТИ, -чѫ, чиши pf.

occurrit in Supr FragZogr Christ Šiš Mak (олек-) et comm. Eug

ulehčiti, učiniti lehkým; облегчить; erleichtern, leicht machen; — ἐλαφρύνειν, ἐπικουφίζειν, κουφίζειν; allevare, *sublevare:* облегъчи тагости наша ἐλάφρυνον Supr 77,24sq; облькъчити печалı о иного ошъстии ἐπικουφίζειν FragZogr 2a 3sq; облькъчиша корабль ἐκούφιζον A 27,38 Christ Šiš, wлекъчише Mak; напасть моѭ облькъчи κούφισον Eug 17ba 17sq. — Exh.

Cf. облькъчаватн, облькъчати, оүльгъчити

ОБЛЬСТИТИ, -лѫщѫ, -льстиши pf.

occurrit in Ev Zach

obelstiti; перехитрить; überlisten; — παγιδεύειν, ἀγρεύειν, πτερνίζειν; capere, supplantare: съвѣтъ сътворишѧ на нъ да облъстѧтъ і словомь ὅπως αὐτὸν παγιδεύσωσιν ἐν λόγῳ Mt 22,15 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; посълашѧ къ йемоү · етеръı отъ фарисеи . . . да іѧ облъстили словомь ἵνα αὐτὸν ἀγρεύσωσιν Mc 12,13 Zogr Mar; wблъсти бо мѧ се оүже ѣторицею ἐπτέρνικεν Gn 27,36 Zach (прилъсти Grig). — Exh.

Cf. прѣлъстити

ОБЛЬЧЕНИ in Supr 464,1 v. оплъчение

ОБЛѢДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѥши pf.

occurrit in Supr

zblednouti; побледнеть; erbleichen; — ἀλλοιοῦσθαι; immutari, *pallescere:* оүжасѭшѧ сѧ съмѧ-

тоша сѧ · облѣдѣша ἠλλοιώθησαν immutati . . . sunt Supr 466,10; оужасомъ дрѣжимъ бѣ · и облѣдѣкъ лежаше ἠλλοιωμένος immutatus Supr 466, 15. — Exh.

Cf. блѣдѣти

ОБЛѢНИТИ, -нѭ, -нишь pf.

occurrit in Supr Slepč Sud Bes

кого, чьто *učiniti lenivým, lhostejným; сделать ленивым, равнодушным; faul, gleichgültig machen;* — retardare: никоеже боуди хотѣние · еже мъıсли вашеıа wблѣнить quod desiderium vestrae mentis retardet Bes 36,275bβ 1;

refl.: *zlenivěti, státi se lhostejným; облениться, стать равнодушным; faul, gleichgültig werden;* — ὀκνεῖν, ἀμελεῖν; pigritari, *pigrari:* аште ли облѣнимъ сѧ и праздьнии ходимъ сѣде · то ник'тоже насъ не помилоуетъ ἂν γὰρ ὀκνήσωμεν Supr 378,11; постишѫ (sic pro поустишѧ) къ немоу молдіе и · не облѣнити сѧ прити до нѭ μὴ ὀκνήσῃς A 9,38 Slepč (да не лѣнитъ се Hilf Ochr Mak Šiš); ли облѣнивъ сѧ боудетъ · или не не могълъ ἀμελήσας SudUst 58b 10sq; не облѣнихъ сѧ начѧти · наречениаго съчиненıа Supr 543,22; облѣнихомъ бо сѧ дроугыи же и прѣобидѣвъше · безаконие сътворихомъ gr. aliter: ἠδικήσαμεν (fortasse per errorem scribae pro обидѣхомъ) Supr 135,20. — Exh.

Cf. лѣнити сѧ

ОБЛѢЩИ, облѣкѫ, облѣчеши pf., кого, чьто къ чьто vel чимь

formae ptc. praet. pass. hoc modo variant alternantque: облѣченъ Zogr 4× Mar 5× As 3× Sav 2× Ostr 3× Euch 1× Supr 4× Hval 12× Eug 2× Bes 4×, облѣченъ Supr 3× Ostr 1× Gl 2×; in Hval etiam formae praes. облѣчеши, облѣчеть ter leguntur; v. etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik I*, p. 248

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Klᵇ Ryl Apost Apoc Parim Gl Pochv Napis Const Meth Venc Bes Vlt CMLab CMNov

obléci, oditi; одеть; kleiden, bekleiden; — ἐνδύειν, περιτιθέναι, ἱματίζειν, περιβάλλειν, ἐνδιδύσκειν; induere, vestire, circumdare: облѣкша і къ прапражь ἐνδιδύσκουσιν Mc 15,17 Zogr Mar As, облѣкоша Sav Ostr; бѣ же іоанъ облѣченъ власы вельбѫжди ἐνδεδυμένος Mc 1,6 Zogr Mar Sav, облѣченъ Ostr (om. As); sim. Bes 40,315bβ 11; се въ багърѣницѫ облѣченъ сѣждѫ πορφύραν περιβέβλημαι Supr 368,11;

zahaliti, pokrýti, obklopiti; окутать, покрыть, окружить; einhüllen, bedecken, umgeben; — περιβάλλειν, ἀμφιβάλλειν; *involvere:* χ⟨рист⟩оу · ıако свѣтомь облъченоу . . . рече περιβεβλημένῳ Eug 5bβ 11sq; — облечеть мрѣжоу своıю ἀμφιβαλεῖ expandit Hab 1,17 Gl;

refl.: *obléci se, oditi se; одеться, облечься; sich ankleiden;* — ἐνδύεσθαι; indui: не п'цѣте сѧ . . . въ что облѣчете сѧ τί ἐνδύσησθε Mt 6,25 Zogr Mar As Sav Ostr et L 12,22 Zogr Mar; sim. облѣчемъ сѧ περιβαλώμεθα Supr 290,21; облѣкълъ сѧ ıесн въ срамьнıѫ кожьнıѫ ризѫ ἐνεδύθης Supr 470,7sq; постригъ сѧ облѣче въ чьрıъı ризъı Meth 3, Lavrov 71,7; sim. Pochv 113bβ 13;

zahaliti se, pokrýti se, obklopiti se; покрыться, окружиться; sich einhüllen, sich bedecken, sich umgeben; — ἐνδύεσθαι; indui: не стъıди сѧ · и отъвръгъ наготѫ облѣци сѧ въ чистотѫ ἔνδυσαι Supr 48,26; въ крıпостъ и лѣпотѫ wблѣче сѧ ἐνεδύσατο Pr 31,26 (Vg.) Grig Zach; о семь вьıздъıхаемъ, въ жилıще наше небесьскоıе облѣщи сѧ желающе ἐπενδύσασθαι 2C 5,2 Christ Ochr Mak Šiš;

облѣщи сѧ въ кого, чьто; цѣмь, чимь vel въ образъ кого, чесо *přijmouti podobu, způsob života; принять вид, усвоить образ жизни; Gestalt, Lebensart annehmen;* — ἐνδύεσθαι, μορφὴν φορεῖν; indui, formam ferre: да . . . wблѣчетъ сѧ въ новаго адама ὅπως . . . ἐνδύσηται τὸν νέον Ἀδάμ Euch 94a 24sq; sim. Ryl 2bα 34sq; ıелико бо къ х⟨ристо⟩са хр⟨ѣ⟩стисте сѧ, въ х⟨ристо⟩са облѣкосте сѧ Χριστὸν ἐνεδύσασθε G 3,27 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; sim. Supr 493,3sq; облѣцѣте сѧ г⟨оспод⟩мь нашимь ἐνδύσασθε τὸν κύριον R 13,14 Christ Ochr Mak Šiš; въ сѫтъıи иночьскъıи образъ облъкъ сѧ Const 18, Lavrov 34,25.

Cf. облачити

ОБЛЮБИТИ, -блıѫ, -бишь pf.

occurrit in Euch Meth

oblíbiti si, zamilovati si; полюбить; liebgewinnen; diligere: хвалıѫ тѧ . . . въшедъшаго мѧ въ храмъ домоу твоего · облюбльшаго жезлъ вѣръı твоеıѫ Euch 36a 18; wблюбль и одарь вельми, проводи и пакъı . . . до своего стола Meth 13, Lavrov 76,32. — Exh.

Cf. възлюбити

ОБНАВЛЯТИ, -влıѫ, -влıешь ipf.

occurrit in Euch Supr Apost Parim Bes

de re: *obnovovati; обновлять; erneuern;* — ἀνανεοῦν, ἐγκαινίζειν; renovare, restaurare, reparare: ахаавъ . . . об'навлıѫ вьсѫ арıевѫ хоулѫ ἐξεμάνη

ἀνανεοῦν . . . πᾶσαν τὴν . . . βλασφημίαν Supr 190,22sq; брѣнѣемъ обнавѣше зѣници очию Supr 473,14; много вѣщь древа вт⟨ъ⟩ мала зѣрна всѧ д⟨ь⟩ни вѣнавлѧютъ restaurat Bes 26,175aβ 7; нашю моукѹ . . . вѣнавлѧемъ reparamus Bes 37,282bβ 4; — ѡ тебѣ бо вѣ̀ычаи вѣнавлѣѥтъ сѧ и лѣта каиноτομεῖται Ochr 110b 7sq; вѣнавѧите сѧ къ мнѣ вτоци ἐγκαινίζεσθε Is 45,16 Grig Zach; н⟨е⟩б⟨е⟩сьныѧ страны моукы вѣнавлѧютъ сѧ reparantur Bes 21,133aβ 20; ◆ fig.: вτпадъша, ꙗкы обнавлѧти къ покаꙗние ἀνακαινίζειν εἰς μετάνοιαν rursus renovari ad paenitentiam Hb 6,6 Christ Slepč Šiš;

fig. de persona: *obnovovati, obrozovati, (znovu) oživovati; обновлять, возрождать, (вновь) оживлять; erneuern, (neu) beleben;* — ἀνανεοῦν, ἀνακαινοῦν; renovare, reparare, suscitare: хоштетъ обѣнавѧѥти сѣнъı человѣчьскы ἀνανεοῦν Supr 266, 16; ѥгоже ѥ̀ныѧ д⟨ѹ⟩хъ сни не вѣнавлѧѥтъ non reparat Bes 24,156aβ 17sq; — аще и вънѣшьнии нашь чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ растлѣваѥтъ, нъ въѹтрьнии нашь обнавлѧѥтъ сѧ ἀνακαινοῦται 2C 4,16 Christ Šiš, обиаетъ per errorem Slepč; обнавлѧти же сѧ д⟨ѹ⟩х⟨о⟩мь ѹмоѹ вашемоу ἀνανεοῦσθαι E4,23 Christ Šiš; обѣлкъше сѧ къ новаго (sc. человѣка), обнавлѧющаго сѧ къ разѹмъ τὸν ἀνακαινούμενον C 3,10 Christ Slepč Mak Šiš, ѡ'навлѣѥщи сѧ Ochr; ѧдамъ обнавлѣѥтъ сѧ · і евѣгда свобаждаетъ сѧ Euch 2a 5; невѣли вѣзникнѫ из глѫбинъı безаконеи моиχъ · і ꙗкы обнавлѣѭ сѧ Euch 69a 3.

Exh.

Cf. обновити, ожившти, оживѧти

ОБНАЖАТИ, -аѭ, -аѥши ipf., pf.

occurrit in Euch Supr

1. ipf. кого, что: *obnažovati; обнажать; entblōßen;* — γυμνοῦν; *denudare:* видиши . . . ѹже воиномъ лѫштѫ обнажаѥмѫ γυμνουμένην Supr 437,25.

2. pf. sine obj.: *státi se nahým; стать нагим, обнажиться; nackt werden;* — γυμνοῦσθαι; denudari: нъ ащте тъı ѧдаме помѧнеши · ѥгда въ породѣ обнажа · коѥго дѫба листвие вѣзьмъ . . . одежда сътвори ἐγυμνώθης denudatus es Supr 347,28;

отъ чесо fig.: *býti zbaven něčeho; лишиться; einer Sache beraubt werden;* — γυμνοῦσθαι; *privatum, solutum esse:* иже ищезоша въ соуетѣ дѣние нашн · вѣнажахомъ · вт⟨ъ⟩ отъвѣгта γεγυμνώμεθα Euch 62a 23 (J. Frček: *‚nous avons été dépouillés de défense'*).

Exh.

Cf. обнажити

ОБНАЖЕНИЕ, -иа n.

occurrit in Supr Bes

obnažení, nahota; обнажение, нагота; Entblößung, Nacktheit; — γύμνωσις; nuditas: обѣма рѧкама ѥго имъша зѧ обѣ полѣ ризьнѣи · и закрываѧшта обнажение свое τὴν γύμνωσιν Supr 187,8; вьсѫ бо тварь двигнѫвъ на йиχъ · въсѫ обрѣте побѣдимѫ доброиѫ дѣтѣлиѫ мѫжь · ношть лютовѣтрьнѫ . . . обнажение тѣлесъ τὴν γύμνωσιν Supr 96,26; ◆ fig. solitudo: вшоустѣли градн . . . къ вѣнажение ивъı вѣраценъı соут⟨ь⟩ in solitudinem agri Bes 17, Uvar 71bβ 3 (вѣлежение per errorem ms. Pogodinianum 129bα 6sq). — Exh.

ОБНАЖИТИ, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Euch Supr Parim Gl

obnažiti; обнажить; entblōßen; — γυμνοῦν, παραγυμνοῦν; nudare, denudare, expandere: своѧ оученикъı до пояса обнаживъ γυμνώσας Supr 432,27; повелѣ вьсѣхъ обнажьше · на ѥсинѣ посрѣдѣ града съмрьзъшемъ сѧ оумрѣти γυμνωθέντας Supr 89,8; хоштеши ли и ребро ми испытати да ти и то обнажѫ παραγυμνῶ Supr 503,25; — fig.: раздьра бо сѧ онона · и обнажена бѣшѧ црькъвънаꙗ ἐγυμνώθη Supr 485,23; в'сѣ бо обнажена сѫтъ прѣдъ очима б⟨о⟩жима πάντα δὲ γυμνά (Hb 4,13) Euch 68a 6 (нага Christ Slepč Šiš); обнажи основоу его даже до вне secundum textum Vg. denudasti fundamentum eius Hab 3,13 in codice Pasmaneo (в'здвиже оузи ἐξήγειρας δεσμούς Gl); — de ense: не обнажи меча οὐκ ἐγύμνωσθε Supr 367,13sq; обнажишѧ мечѧ ἐγύμνωσαν Supr 38,21; — refl.: вѣнажи сѧ къ домоу своемъ ἐγυμνώθη Gn 9,21 Grig Zach; ꙗкоже вьсѣи плъти ѥго обнажити сѧ · и вьси прѣстомштии оужасьни бъıвъше Supr 162,7. — Exh.

Cf. обнажати

ОБНИЩАТИ, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Psalt Cloz Supr Christ Slepč Šiš Parim Const Bes; in Sin forma recentior обѣнищати invenitur

zchudnouti; обеднеть, обнищать; arm werden; — πτωχεύειν; pauperem fieri: ꙗко обнищтахомъ зѣло ἐπτωχεύσαμεν Supr 77,21; богати обнищашѧ и възлакашѧ ἐπτώχευσαν Ps 33,11 Sin Pog Bon Lob Par; обѣнищтахъ зѣло ἐπτωχεύσαμεν Ps 78,8 Sin, вѣнищахомъ Pog Bon Lob Par; васъ ради обнища богатъ сън ἐπτώχευσεν 2C 8,9 Christ Slepč Šiš; късѧкъ бо пѣница и любодѣи вѣнищаетъ πτωχεύσει Pr 23,21 Grig Zach; изъгнанъ бъıстъ,

и на странoу землѧ дошедъ обницꙗ Const 9, Lavrov 13,22; — да не пльти обнищтаѭшти · та немоштьнѣиши бѫдетъ тῆς σαρκὸς παινομένης (interpres slavicus pro παινομένης fortasse πενομένης vertisse videtur) ne saginata carne anima infirmior sit Supr 494,17; обнищтаѭтъ же грѣхъми и неправъдами людье Cloz 3a 4 (de aspectu verbi in his exemplis v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 398);

ОБНИЩІАТИ ЧЕСО (non nisi in Bes) *pozbýti něčeho; лишиться; einer Sache verlustig werden;* — deesse, *perdere, liberari:* боить сѧ оубо · да не на поути сеи жизни · имѣниꙗ wбницаѥтъ sumptus desit Bes 32,219aβ 3; по томь · ꙗко земльнъıихъ вещи wбницꙗ и небрѣже · тъгда помъıшлѧти нача · иже wт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ховънъıихъ бѣ wставилъ terrenis rebus indiguit Bes 36,268aα 20 (vox latina per duo verba slavica wбницꙗ и небрѣже vertitur).

Exh.

ОБНОВИТИ, -вліѫ, -вити pf.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Hom Napis VeneNik Bes

de re: *obnoviti; обновить; erneuern;* — ἀνακαινίζειν, ἐγκαινίζειν, καινοῦν, ἀνανεοῦν; renovare, innovare, reparare: тъı бо вси ⟨ог⟩ъ нашъ · обновлени водоѭ · обетъшакъша грѣхъı родъ нашъ · ἀνακαινίσας Euch 5a 21; обновилъ иже о оучеництѣхъ ἀνανεώσατο Supr 94,3sq; обнови намъ поуть новъ и живъ ἐνεκαίνισεν Hb 10,20 Christ Ochr Mak Šiš; wбновѧтъ градъı поустъı καινοῦσιν Is 61,4 Grig Zach; — обновитъ сѧ ѣко орълѣ юность твоѣ ἀνακαινισθήσεται Ps 102,5 Sin Pog Bon Lob Par; свѣтъ иже бѣ изгꙋбленъ · wбновить сѧ reparatur Bes 2,9aα 5;

fig. de persona: *obroditi, (znovu) oživiti; возродить, (вновь) оживить; (neu) beleben;* — ἀνανεοῦν, ἀνακαινίζειν; innovare: тъ обновитъ мѧ силоѭ своеѭ ἀνανεοῖ με Supr 269,19; обновилъ вси рабъ твои сѧ Euch 101a 25sq; — нъıнѣ обновити сѧ хощеши · честънъıмь покаанiемь Euch 66b 4; наведет' на тѣ веселе и люб⟨ъ⟩вь и обновиши се к любви его καινεῖς (var.) So 3,17 Gl.

Cf. обнавлꙗти, ожившти

ОБНОВЛЄНИЄ, -нꙗ n.

occurrit in Ostr Euch Supr Chil Apost Hom Const Bes

obnovení, obnova, obroda; обновление, возрождение; Erneuerung, Neubelebung; — καινότης ἀνανέωσις; reparatio: въставши пакъı въ об'новлении жизни ходѧ ἐν καινότητι Chil 1bβ 14; обновитъ мѧ · обновьленiемъ своимъ иже хоштетъ творити о насъ ἐν τῇ ἀνανεώσει Supr 268,13; аще не подастъ ми цр⟨ъ⟩къı пакъı обновленiѣ Euch 68a 3; — versio liberior textus graeci: да разоумѣваемъ дроугъ дроугꙋ въ обновлѥнiе любъви и добръ дѣлъ εἰς παροξυσμὸν ἀγάπης Hb 10,24 Christ (въ поострѣнiе Slepč, въ повѫрѣнiе Šiš, въ поцѣнiи per errorem Ochr Mak); людiе обновленью, ꙗко да добродѣꙗнiе испокѣдаѥте λαὸς εἰς περιποίησιν 1P 2,9 Christ Šiš, wбновленiꙗ Slepč;

fig.: encaenia (quod proprie templi consecrationem significat): въ твое црѣкве слоухомь вѣшель · твоего црѣкꙑ wбновенiѣ творѧ ἐπιτελῶν τὰ ἐγκαίνια uteri tui encaenia celebrans Hom, van Wijk 110,33 (поновьенiꙗ Supr 239,6sq).

Cf. поновлѥнiе

ОБНОСИТИ, -шѫ, -сити ipf.

occurrit in Supr

nositi kolem; носить вокруг, обносить; herumtragen; — περιφέρειν; circumferre: вьса тварь ꙗко и обѧзанье повѣдь обноситъ ὡς διάδημα περιφέρει τὸ δόγμα doctrinam hanc velut diadema circumfert Supr 509,18. — Exh.

Cf. носити

ОБНОЩЬНИЦА, -ѧ f.

occurrit in Supr

celonoční bohoslužba; всенощное богослужение; ganznächtiger Gottesdienst; — παννύχιον; pervigilium; hic liturgia pro defunctis, quae olim in ecclesia orientali per totam noctem celebrabatur: обноштънищѫ творишѧ въ памѣтьнѣи цръкъви παννύχιον γέγονεν Supr 208,18. — Exh.

ОБНОЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

celonoční; продолжающийся всю ночь, всенощный; ganznächtig, die ganze Nacht dauernd; pernox: въдавъ себе и обноштъноꙋѹмоу стоꙗнью Supr 548,7sq. — Exh.

ОБОГАТИТИ, -щѫ, -тити pf.

occurrit in Psalt Cloz Supr Apost Apoc Parim Klim VeneNik Bes

obohatiti, obdařiti; обогатить, одарить; reich machen, beschenken; — πλουτίζειν; ditare, divitem reddere, locupletare: посѣтилъ вси землю

(sic!) и оупон ѭ оумножілъ єсі обогатіті ѭ тоу̃ πλουτίσαι Ps 64,10 Sin Pog Bon Lob Par; ндж длъгъ вамъ отъдатъ · длъгъ . . . и въ обогатдн πλουτίζον Supr 498,15 (de aspectu verbi in hoc exemplo cf. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 333); прѣвѣчьнъı ц⟨ѣса⟩ръ . . . да нъı обогатітъ ѣна πλουτίσῃ Cloz 1b 1sq et Supr 326,22sq; — fig.: того бо ишана кр⟨ь⟩ст⟨итє⟩лм · ıако чюдьнъıмь свѣтъмь wбогащена · людиє видмхоу mira sanctitate praeditum Bes 20,101bα 17sq; — refl.: любдн вино и wлѣи · не wбгатитъ сѧ єі̃с πλοῦτον non ditabitur Pr 21,17 Grig Zach; всьдє обогатисте сѧ о нємь, всѣмь словъмь и всмцѣмь разѳмъмь ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ̣, ἐν παντὶ λόγῳ 1C 1,5 Christ Ochr Slepčьis Mak Šišьis; м'ножествомъ приложени даровъ имѣина его wбогатиша сѧ locupletantur VenecNik 13,70sq.

Cf. обогатѣти, обогащати

ОБОГАТѢТИ, -тѣѭ, -тѣєши pf.

occurrit in Rumj Parim

zbohatnouti; разбогатеть; reich werden; — πλουτεῖν; divitari, divitem fieri: куупци земьстии · wт⟨ъ⟩ лъсти сверѣпъıи ıе wбогатѣша ἐπλούτησαν Ap 18,3 Rumj (обогатъıше се Hval); м⟨и⟩лостъıнд же ѳѧ wбогатѣшѫ ἐπλούτησαν Pr 31,28 Grig Zach. Exh.

Cf. обогащати

ОБОГАЩАТИ, -щаѭ, -щаєши ipf.

occurrit in Euch Parim

obohacovati; обогащать; reich machen; — πλουτίζειν; divitem facere, divitias parare: да в'сѣмь обогащаємн рабн твои · і в'сѣ доволъ имѫще · ızбъıтъкоуємъ πλουτιζόμενοι Euch 12b 16sq; бл⟨а⟩г⟨о⟩с⟨ловле⟩ние на главѣ правьдьнаго · се wбащаєть αὕτη πλουτίζει Pr 10,22 Zach, съ wбогащаєтъ сѧ per errorem Grig; — refl.: ницета мѫжа смѣрѣєтъ · рѫкъı же въстанивъıхъ · wбгащаютъ сѧ (χεῖρες δὲ ἀνδρείων πλουτίζουσιν) Pr 10,4 Grig Zach; sim. обащают сѧ Pr 13,4 Zach (sed gr. aliter: χεῖρες δὲ ἀνδρείων ἐν ἐπιμελείᾳ; om. Grig). — Exh.

Cf. обогатити

ОБОИ m., обоıа f., обоıе n. num.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr FrugZogr Apost Apoc Zach Služ Pochv Napls Const Chrabr Nom VenecNik Bes et comm. Eug

oboji, obojího druhu; оба, обоих видов; beides, beiderlei; — ἀμφότεροι, ἑκάτερος; ambo, uterque: на тои трепезѣ обои бъıваєте пастѣ · и образъıаıа и истинъıаıа ἑκάτερον γίνεται πάσχα Supr 417, 29; обоıе бо то пагоубьно и пьвати и отъчаıати сѧ ἀμφότερα Supr 409,26sq; хотѧ имѣти wбоıе людьскоу власть · и с⟨вѧ⟩щ⟨в⟩ние ἀμφότερα Nom-Usť 18b 21; вино ново въ мѣхъı новъı въливаıѫтъ · і обое съблюдетъ сѧ ἀμφότεροι Mt 9,17 Mar et L 5,38 Zogr Mar; тъ естъ господь обонмъ · акъı отъ обоихъ ıединѣмь гласомъ . . . хвалнмъ ἀμφοτέρων . . . ἑκατέρωθεν utriusque . . . in utroque Supr 322,5; wбоıего полоу ради · моужьска и женьска propter utrumque sexum Bes 3,12bβ 8sq; — обои на десѧте apud pl. tantum: *(všech) dvanáct; (все) двенадцать; (die) zwölf;* — οἱ δώδεκα; duodecim: обоѣ на десете врата · вı · ıисера οἱ δώδεκα πυλῶνες Ap 21,21 Hval, обоıанадесѧть Rumj.

Cf. дъвон, оба

ОБОНѢАНИЄ, -ниа n.

occurrit in Bes

čich; обоняние; Geruchssinn; — odoratus: пать же оубо талантъ естъ . . . видѣение слъıшание · къкоушение wбоняние · и касание odoratus Bes 9,36aβ 13. — Exh.

ОБОНѢАТИ, -ниѭ, -ниєши pf.

occurrit in Psalt Supr Parim Bes; in Bes etiam ipf.

ucítiti vůni, přivonětí (k něčemu), očichati; обонять, понюхать, обнюхать; riechen, beriechen; — ὀσφραίνεσθαι; odorare: ноздрı имѫтъ и не обоняѭтъ οὐκ ὀσφρανθήσονται Ps 113,14 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Supr 104,4sq; истин'ное мѵро ıеже обоняѭще мрьтвии въскрѣсаıѫтъ μῦρον τὸ ὀσφραῖνον Supr 425,25; wбоня г⟨оспод⟩ь б⟨ог⟩ъ воня бл⟨а⟩гоıханиѭ ὠσφράνθη Gn 8,21 Lobk; wбоняⷭ ризъı его воня ὠσφράνθη Gn 27,27 Grig Zach; — воню добрълихъ дѣлъ д⟨оу⟩ховънълихъ wбоняєть odorem virtutum . . . trahit Bes 20,111bα 20sq; ◆ fig.: ıакоже ıего вѣлми сластъ обоняєть сѧ · тако вѣлми познаємо боудетъ · ıеже прилѣжънѣıе sapor percipitur Bes 36,262bβ 5. — Exh.

Cf. воняти

ОБОРИТИ, -рıѭ, -рıши pf.

occurrit in Supr Bes Ben

1. *pobořiti, zbořiti; разрушить, снести; niederreißen, zerstören;* — ἀνασκάπτειν; destruere, concutere: се поставıııѫ та дънесь и корвиние ıскопати · и пакъı въсадити · оборити и пакъı съзъдати ἀνασκάπτειν Supr 357,15; поставъ многъ

храминъ и wснovъı · wборитъ concussit Bes 1,5bβ 8; поусти и къ братии · на дѣло стѣнии юже бѣ wборилъ стари врагъ дiаволъ Ben, Sobol. 129,5.

2. оборити сѧ на чьто *vrhnouti se na něco; наброситься; sich auf etwas werfen; irruere, invadere* (hoc loco spec. de cibo petendo): на причѧштение никакоже не оборѧштоу сѧ · повръже себе прѣдъ ногама рабъ б⟨о⟩жии (πρὸς τὸ μεταλαβεῖν ἐπὶ πολὺ ἀνανεύοντος diu recusabat cibum sumere) Supr 524,13.

Exh.

Cf. разорити, раздроушити, сънорити, оброушити

обоѥако adv.

occurrit in Supr

v obou případech, obojím způsobem; в обоих случаях, обоими способами; in beiden Fällen, beides in gleicher Weise; — τὸ συναμφότερον; in utroque: аште тебе послоушаіѫ тѣлеси ми пакость · иъ аште бога прѣслоушаіѫ · обоіако бъ мѫцѣ иесмъ τὸ συναμφότερον κολασθήσομαι Supr 367,2. — Exh.

обоіѫдоу adv.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Apoc Pog Bon Lob Par Parim Meth et comm. Eug

na obou stranách, z obou stran; по обеим сторонам, с обеих сторон; zu, von beiden Seiten; — ἑκατέρωθεν; utrimque: сънъı притворивъ обоіѫдоу иесѣкомааго камъıка Supr 543,4; — etiam in iunctione отъ обоіѫдоу: отъ обоіѫдоу вамъ оуспѣхъ бѫдетъ ἑκατέρωθεν Supr 405,18; бѣ же рода не хоудa wт⟨ъ⟩ обоюдоу Meth 2, Lavrov 70,24; ◆ мечь обоіѫдоу остръ *dvousečný, dvoubřitký meč; обоюдоострый меч; zweischneidiges Schwert;* — ῥομφαία δίστομος, μάχαιρα δίστομος; gladius anceps: мечи wбоюѫдоу wстри къ ржкахъ ихъ ῥομφαῖαι δίστομοι Ps 149,6 Pog Bon Lob, обоюоудоу Par; из оустъ его мачь обоюдоу остарь изостренъ исходи ῥομφαία δίστομος Ap 1,16 Hval Rumj; имѣе мачь обоюдоу остарь изостренъ τὴν ῥομφαίαν τὴν δίστομον Ap 2,12 Hval Rumj; живо бо слово б⟨о⟩жие . . . острѣе паче всѧкого меча обоюдоу остра μάχαιραν δίστομον Hb 4,12 Christ Slepč Šiš; медъ бо капетъ wт⟨ъ⟩ устнѣ женъı любодѣица . . . послѣдъ же ѕѣw · горъчѣе жлъчи обрѣщеши · изощрено паче мечь wбоѫдѫ остра μαχαίρας διστόμου Pr 5,4 Grig Zach; sim. Supr 351,4; слово рече б⟨о⟩жие · паче вьсѧкого меча обоіѫдоу остра μάχαιραν δίστομον Eug 14aα 8sq. — Exh.

обрадованиѥ, -иа n.

occurrit in Euch

rozradostnění, potěšení, radost; удовольствие, радость; Vergnügen, Freude; gaudium, laetitia: w обрадованьи [намъ] в'сѣмъ намъ · і поклонение с⟨вѧ⟩тоумоу имени · г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ Euch 61a 1 (J. Vrček: *‚pour que nous soyons tous remplis d'allégresse'*). — Exh.

Cf. веселие

обрадовати, -доуѫ, -доуеши pf.

occurrit in Supr Gl Const

naplniti radosti, potěšiti; наполнить радостью, обрадовать; mit Freude erfüllen, erfreuen; gaudio implere, laetitiam dare: обладовани (sic!) же бише · аще оулоучетъ περιχαρεῖς δὲ ἐγένοντο Job 3,22 ms. Viti Gl, обрадовани ms. Verbnicense;

refl. *zaradovati se; обрадоваться; sich freuen, in Freude geraten; laetari, delectari:* иже и ѕѣло слъıшавъ отъ йиъ ц⟨ѣса⟩рь обрадова сѧ Supr 539,27; възвесели ми сѧ доухъ мои и срѣдце обрадова сѧ Const 18, Lavrov 34,21 (възрадова се ms. 1469, Lavrov 65,19sq);

ptc. perf. pass. обрадованаıа (non nisi de Maria virgine) *milosti plná; благодатная; voll der Gnaden;* — κεχαριτωμένη; gratia plena, *laetificata:* тъı рьци марии · радоуи сѧ обрадованаıа κεχαριτωμένη Supr 248,15; 250,30sq; 251,8 et 11 (cf. L 1,28 благодѣтьнаѣ Zogr As, благодатьнаѣ Mar Ostr; — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 326); — cf. благодатьнъ, благодѣтьнъ.

Exh.

Cf. възвеселити, въздрадовати сѧ, възликовати, порадовати сѧ, срадовати сѧ

образжати, -аіѫ, -аеши ipf.

occurrit in Bes

злато образжати *raziti zlaté mince; чеканить золотую монету; goldene Münzen prägen; aurum signare:* злато wбражающихъ златъникъ · многъı земля не знаютъ lat. aliter: trapezitas multarum gentium provinciae ignorant Bes 10,45aβ 2 (cf. F. V. Mareš, Slavia 32, 1963, p. 441). — Exh.

образити сѧ[1], -жѫ сѧ, -зиши сѧ pf., о чьто

occurrit in Supr

naraziti se o něco, vraziti do něčeho; удариться, споткнуться, наткнуться; an etwas stoßen, an-

stoßen; — προσκρούειν; impingere: въ тъ вѣлѣзъше жидове о камень образивъше сѧ · о вѣрѣ истопоша τῇ πέτρᾳ προσκρούσαντες in petram impingentes Supr 401,2. — Exh.

Cf. прѣтъкнѫти, потъкнѫти сѧ

ОБРАЗИТИ[2], -жѫ, -зиши pf.

occurrit in Supr Christ Šiš

vytvořiti; создать, осуществить; abbilden, gestalten, formen; — τυποῦν, μορφοῦν; formare, conformare: сии бо не видатъ · ни глаголѫтъ ни ходатъ · ни слышатъ каменіе сѫште · человѣкы извѣаши · и въ видъ человѣчьскъ образени τυπωθέντες conformati Supr 177,8; — чадыца моа, ıже пакы рожю, дондеже образитъ сѧ х⟨рист⟩съ въ васъ μέχρις οὗ μορφωθῇ G 4,19 Christ Šiš (родитъ сѧ Slepč); sim. образи Supr 135,1. — Exh.

Cf. образовати, сътворити

ОБРАЗОВАНИЄ, -иа n.

occurrit in VencNik

obrazotvornost, obrazivost, představivost; воображение, фантазия; Einbildungskraft, Phantasie; — imaginatio: имиже сродство (secundum J. Vašica per errorem pro се родьство id genus cf. p. 84 in ed.) им подан (sic!) образованіа силою вънѣтрьнѧго imaginationis potentia interioris VencNik, prol. 4. Exh.

ОБРАЗОВАТИ, -зоѭ, -зоѭеши ipf.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Služ Nom

1. *dávati podobu, zpodobovati, zobrazovati, vyjadřovati; изображать, выражать; gestalten, abbilden, ausdrücken;* — μορφοῦν, ἐντυποῦν, εἰκονίζειν; deformare: оустъıди сѧ · wбраза образованнаго (sic!) · ржкоıж к⟨о⟩жиıж μορφωθεῖσαν Euch 54b 19sq; аıе ли же слоужение съмѣрти, писмены образовано въ камени, и бъıсть въ славоу ἐντετυπωμένη 2C 3,7 Christ Slepč Šiš; ıже хєрѵвими танно wбразѵѭще · и животворѧщеи троицѣ . . . пѣснь приносѧще εἰκονίζοντες Služ, Orlov 135,5 (Goar, Εὐχολόγιον: *‚mystice repraesentamus'*);

vyjadřovati, vypracovávati, ustanovovati; выражать, вырабатывать, устанавливать; ausdrücken, ausarbeiten, beschließen; — τυποῦν; *instituere:* подобаıетъ · и wставъıшимъ скора и превъıвъıшимъ въ странахъ · не разоумѣти (per errorem, cf. не невѣдѣти Jefr) wбразованъıхъ μὴ ἀγνοῆσαι τὰ τετυπωμένα NomUst 35a 6sq (ıже о тѣхъ оуставлена Jefr);

in Bes etiam *napodobovati; подражать; nachbilden;* — imitari: ıко бо соуть зѣло миози . . . иже wбразовати нѣчто имоуть · w добрѣ дѣтели qui imitandum aliquid habeant Bes 25,158bα 23sq.

2. fig. *vychovávati, vzdělávati; образовывать, воспитывать, просвещать; erziehen, bilden;* — formare: б⟨о⟩ж⟨ь⟩ств'ним' направлением' образовани смѣм г⟨лаго⟩лати divina institutione formati CanMis 167bα 18sq.

3. *označovati, ukazovati, představovati; обозначать, указывать, представлять; bezeichnen, zeigen, darstellen;* — σχηματίζειν, ὑποτυποῦσθαι; designare, *demonstrare:* ти тако по єдиномоу и по двѣма образоуııште · клѣчаахъ · и доведъше ıешти и прилагаııште имъ главы палѣ'хъ σχηματίσαντες Supr 39,5; видаıте с⟨ѧ⟩таго образоуııта сѧ матѣахъ сѧ σχηματιζόμενον Supr 47,26; имать же и плашть тъ иıж притъчѫ · не тъкма бо цѣсарьство образоваııе · иъ и кръııденьıе и оубиıство жидовъ ıвıııе οὐ μόνον γὰρ τὴν βασιλείαν ὑπετύπου non enim tantum regnum designabat Supr 484,22sq.

Exh.

Cf. образити[2]

ОБРАЗЪ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Chil Hj Apost Apoc Parim Služ CanMis Klim Poehv Clem Napis Const Meth Chrabr Naum Nom VencNik Bes Nicod Ben Zap

1. *podoba, vzhled, vzezření, zjev; вид, образ; Gestalt, Aussehen, Erscheinung;* — σχῆμα, χαρακτήρ, τύπος, μορφή, εἶδος, ὁμοίωσις; imago, figura, effigies, aspectus, species: образъмь оубо къ п'шеници оуподобѣѧ сѧ σχήματι Chil 2aα 16; тъı безъ образа · а к семъ образѣ · тъı б⟨ог⟩ъ истин'ıı ἀσχημάτιστος καὶ ἐν τούτῳ τῷ σχήματι sine forma et in hac forma Supr 505,1; ıже съıн сııанне славы и образъ тѣлъстваı іего характѣр Hb 1,3 Christ Ochrbis Mak Šiš; sim. Napis 96a 9; въсѣхъ . . . всѧко дрѣво красьно wбразъмь εἰς ὅρασιν Gn 2,9 Zach (wзракомъ Grig, зракомь Lobk); написавъ епистолию, имоуıию образъ сь τὸν τύπον A 23,25 Christ; прѣобрази тѣло смѣренїѣ нашего · бъıти емоу къ тъждѣ образъ · тѣлеси смѣренїѣ нашего σύμμορφον Ph 3,21 Slepč Šiš (зракъ Christ Ochr Mak); ави сѧ ıнѣмь образомь ıдѫштема на сего ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ Mc 16,12 Zogr Mar As Ostr; пришествиѣ . . . твоего д⟨оу⟩ха · въ образъ огньномь ıазъıкомь · на . . . ап⟨осто⟩лъı · ıзııдѣлъ есн ἐν εἴδει Euch 64b 6; ıвıи сѧ въ голоубиѣ wбразѣ in columbae specie

Bes 30,199aβ 22; ѣростъ іхъ по образоу зминиюю κατὰ τὴν ὁμοίωσιν Ps 57,5 Sin Pog Bon Lob Par;

roucho, šat, oděv, fig. *stav; облачение, одежда,* fig. *звание, сословие; Gewand, Kleid,* fig. *Stand;* — σχῆμα, μορφή; amictus, forma: помъисли одѣти сѧ въ мѫжьскъıи образъ ἀνδρικὸν σχῆμα virili amictu Supr 299,11; въ ѡбъıчьнаго мѣсто женьскаго ѡдѣжиı · въ моужьскъıи ѡбразъ ѡблачитъ с⟨ѧ⟩ ἀντὶ τοῦ . . .γυναικείου ἀμφιάσματος ἀνδρεῖον ἀναλάβοι NomUsť 29b 24; въ рабиї образъ сѧ облѣче ангелъскъıи владъıка δούλου μορφὴν ἐφόρεσεν servi formam tulit Supr 480,9; ◆ spec. мънишьскъıи, ѥдиначьнъıи, иноческъıи, чрънъчьскъıи, ангелъскъıи образъ status monachicus: мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ хотѧщиимь приѧти · ѡбразъ мьнишъскъı σχῆμα μοναχοῦ Euch 80b 2; къзѧмъше мишьскъı ѡбразъ τῷ μοναχικῷ κεχρημένοι προσχήματι NomUsť 30b 3; ѡ съконьчати емоу · съмъıсла ѥдиначьнаго образа τοῦ μοναχικοῦ σχήματος Euch 98a 22; хоще ѡи с⟨ѧ⟩тъı а⟨и⟩h⟨ѳ⟩л⟨ь⟩скъı образъ приѧти τὸ ἀγγελικὸν σχῆμα Euch 96a 12; прѣть чрънъчьскиı ѡбразь Naum 308aα 22; ◆ малъıи образъ τὸ μικρὸν σχῆμα; parvus habitus; in Or. monachorum gradus secundus, in quo versantur, qui se vitae monachicae votis perpetuis obligaverunt: молитва малаго ѡбраза чрън⟨ь⟩цю ἀκολουθία τοῦ μικροῦ σχήματος Euch 80b 3; — in hac iunctione exh.; ◆ облаишьскъıи образъ status laicalis: въ облаишьстѣмъ образѣ съı Supr 544,24.

2. *druh, forma; вид, форма; Art, Form;* — εἶδος; species, genus: сѳ молитвъı образъ ѥстъ εἶδος species Supr 309,11; различьни образи мѫжь примъıшлѣни къıваахѫ ποικίλα εἴδη genus Supr 85,13; испъıтати волю достоить ѡбразь показанъıı τὸ εἶδος NomUsť 31b 9;

pouhá vnější forma; только внешний вид, форма; äußere Erscheinung; — σχῆμα; *ipsa tantum forma:* ѡбращенъıа дѣлъма (sic pro дѣломь ἔργῳ) · а не ѡбразомь показаютъ οὐ σχήματι NomUsť 31b 13; неразъıньствьıнѣ поносѧ (sic pro понѣсѧ) ѡбразъ · да къıлазѧть къ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви ἀδιαφόρως ἤνεγκαν καὶ τὸ σχῆμα τοῦ εἰσιέναι NomUsť 31b 22sq;

persona (non nisi in Bes): да не ѥзъıкъ имѣнъ · ѡбрази иҳъ вѣдоми къıша къıли personae Bes 34,241aα 8sq; ѡбразъ б⟨о⟩жии · и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чьскъ · избавитьлѧ (sic!) нашего . . . ѡт⟨ъ⟩ двою ѡбразоу · вѣроующимъ оуѥдинень personam . . . ex duabus personis Bes 38,288bα 13sq;

color (non nisi in Bes): ѥгдаже и на иконѣ · чьрнъ образъ положить сѧ · ни бѣлъ · ни чрвленъ · свѣтлѣи видить сѧ niger color Bes 40,321aβ 3; потоухло ѥстъ злато · и измѣнилъ сѧ ѥстъ ѡбразъ ч⟨ь⟩стънъıи color optimus Bes 17,128bα 4 et 15; — cf. шаръ.

3. *obraz, vyobrazení, podobizna, socha; изображение, образ, икона, изваяние; Bild, Abbildung, Bildnis, Standbild;* — εἰκών, στήλη, ἀνδριάς, χάραγμα; imago, sculptura, columna: чи ѥстъ образось и написание · гл⟨аголи⟩ша емоу кесаровъ ѧ εἰκὼν αὕτη Mt 22,20 Mar Zogr^{b} As Ostr (дѣло Sav), Mc 12,16 Zogr Mar et L 20,24 Zogr Mar; образъ златъ къ⟨ст⟩авикъ и всѧ коумиромъ моужаше слоужити εἰκόνα Ilj 1b 25sq; образъı златъı поставиѫ ти στήλας Supr 1,23sq; поставиѫ ти златъ образъ къ градѣ семь ἀνδριάντα Supr 222,17sq; не подобаѥть намъ къıимати златѣ ли сребрѣ ли камѧнаго начьртанья, образа хъıтрости χαράγματι A 17,29 Christ (vox graeca χάραγμα in hoc textu per duas voces slavicas начьртанье et образъ vertitur; образа Slepč, ѡбразоу Šiš, камении жѫдожна и ѡбразна Ochr); иконы хѣроувимьскы и ангелскы, и инѣхъ многы ѡбразы имѧше Const 10, Lavrov 21,4; ѡбразы с⟨вѧ⟩тыѧ и знамениа чьтемъ и ѡбълобызаемъ · имиже намъ по ѡбразоу вьсѧ ѳу⟨аг⟩г⟨ѳ⟩льскыѧ повѣсти сказаны бъıша Napis 100b 17 et 19; — шаръчиѧ на ѥдиои дъстѣ · и образъı чрътаиѫтъ τὰς γραμμάς lineas Supr 418,1sq; — meton. pro effigie imperatoris in moneta: νόμισμα; numisma: покажите ми образь киносьнъıи τὸ νόμισμα τοῦ κήνσου Mt 22,19 As (скламъ Mar Zogr^{b} Sav, цѧтѫ Ostr); ◆ образомь per figuram: образъмь бл⟨а⟩женъıи иже г⟨оспод⟩а птицю наричеть per figuram Bes 29,193bβ 4;

fig.: *symbol, znamení; символ, знак; Symbol, Zeichen;* — σύμβολον, πρόσχημα, τύπος; symbolum, signum: дѣва и дрѣво и съмрьть · бъıша намъ образи покѣжденья τὰ σύμβολα symbola Supr 489,12; бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви к'сѧ нъı · авлѣжщимь поклоненнемь тконхъ въıи · образъ работѣ πρόσχημα Euch 6a 15; прѣкръстиста лици свои · образомъ крестъıнъıимъ τῷ τύπῳ Supr 5,19; въложиѫ прьстъ мои въ образъ гвоздиемъ εἰς τὸν τύπον Supr 500,9 (cf. ѣзвъı τὸν τύπον fixuram J 20,25 Mar As Ostr); — cf. знамение.

4. *předobraz, vzor; прообраз, образец, пример; Vorbild;* — εἰκών, τύπος, ἀντίτυπον; forma, imago, exemplar: створимъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка по ѡбразѹ нашемѹ · и по под⟨о⟩бъıствию κατ' εἰκόνα Gn 1,26 Grig Zach, Gn 1,27 Grig Zach, Gn 5,1 Grig Zach; sim. Euch 52a 19; Supr 8,27; SlužSof^{b}, Oriov 69,5; Const 4, Lavrov 5,6; Bes 28,184bβ 15sq et 186aα 23sq; Bes 34, 238aβ 1; иже ѥстъ образъ боудоуиаго τύπος R 5,14 Christ Šiš; тоу съказанъıи исакъ · съказанъıи древле

отъ авраама · къ х⟨ристо⟩совъ образъ χριστότυπος ad Christi referendam imaginem Supr 460,23sq; не въ рукотворена бо с⟨вм⟩таа въниде х⟨ристо⟩съ, за образъ истиньнъимъ ἀντίτυπα τῶν ἀληθινῶν Hb 9,24 Christ (за wбразъна Slepč, зawбразна Šiš); — *předloha; obrazec; Vorlage;* — forma, *archetypum:* житие чюдное ѳл⟨а⟩женаго . . . венедикта . . . иже по римьскомоу образоу Ben, Sobol. 123,3; приложенъ · wбразъ естъ · имьже починаемъ forma Bes 14, 68bβ 18;

příklad, vzor; пример; Beispiel, Vorbild; — ὑπόδειγμα, τύπος; ὑποτύπωσις; exemplum, forma, informatio: образъ дахъ вамъ · да якоже азъ творихъ вамъ · і въ творите ὑπόδειγμα J 13,15 Zogr Mar As Sav Ostrbis; шко бъıти вамъ образоу всѣмъ вѣроующимъ τύπον 1Th 1,7 Christ Šiš; да о мънѣ покажеть х⟨ристо⟩съ і⟨соу⟩съ все търпѣние къ образоу хотащимъ вѣровати въ нь ὑποτύπωσιν 1T 1,16 Christ Ochr Slepčbis Mak Šišbis; оуньшимъ васъ · wбразъı полагаите exempla Bes 7,33bβ 4.

5. *způsob; способ, образ; Art und Weise;* — τρόπος; modus, ratio: имьже образомъ жьıдаетъ елень на источъникъı водьнъıа ὃν τρόπον Ps 41,2 Sin (шкоже Pog Bon Lob Par); вьсѣми образъı творишѣше спѣхъ въгодити богоу πᾶσι τρόποις Supr 280,25; можемъ бо се створити · аште хоштемъ . . . како і къıмь образомь πῶς καὶ τίνι τρόπῳ Cloz 8b 19; подобнимь образомь . . . речет' simili modo CanMis 166bβ 3; — cf. къзньство, къзнь;

způsoby, mravy, chování; нравы, поведение; Umgangsformen, Sitten, Benehmen; — τρόπος; mores: пагоубьникъ образомъ λοιμὸς τοῖς τρόποις moribus admodum corruptis Supr 186,19; нарекоша . . . мажа именита и доброговѣина · кротъка образомъ ἐπιεικὴς τὸν τρόπον moribus optimis Supr 202,14.

Cf. икона, капь, начрътание, подобие, подобьствие, лице, сѣнма, обличие

ОБРАЗЬНО adv.

occurrit in Christ Slepč Šiš

příkladně, jako příklad; как пример; vorbildlich, als Vorbild; — τυπικῶς; in figura, *typice, per modum typi, ad exemplar:* ини ихъ ръпъташа, и погънбоша гоубителемь · си же всѧ образно приключахоу ся онѣмъ τυπικῶς 1C 10,11 Christ Slepč Šiš.

Exh.

Cf. образьнѣ

ОБРАЗЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch Cloz Supr Ochr Nom Služ

1. *mající podobu obrazu, obrazný; имеющий вид образа, образный; Bild-, bildlich;* — τυπικός, τοῦ τύπου; typicus, typi (gen.): на тои трапезѣ · и образьнъıѧ пасхѫ начрьта · и истиньнъıѧ приложи τὸ τυπικὸν πάσχα ὑπέγραψε typicum pascha descripsit Supr 418,3sq; на тои трапезѣ обои къıкаете пастѣ · и образъныа и истинъныа τὸ τοῦ τύπου καὶ τὸ τῆς ἀληθείας typi et veritatis Supr 417,30; sim. Cloz 7a 11; не подобаетъ намъ непъщиватн злата ли сребра · ли камениа хѫдожна и wбразна ἢ λίθῳ, χαράγματι τέχνης A 17,29 Ochr (начьртаньıа, образа Christ, образа Slepč, wбразоу Šiš); — subst. образьныа *symbolické věci, obrazy; символические предметы, изображения; Symbolisches;* — τὰ ἀντίτυπα; *symbolica, imaginalia:* предложше тожде образьныа с⟨вм⟩т⟨а⟩го тѣла (и кръви) τὰ ἀντίτυπα τοῦ ἁγίου σώματος καὶ αἵματος SlužSofc, Orlov 201, adn. 7 (wбразъı SlužSofb; Goar: *‚quae . . . repraesentant'*).

2. *řádový, řeholní, mnišský; орденский, монашеский; Ordens-, Mönchs-;* — τοῦ σχήματος; *regularis, monachicus:* ѡ чьрньцихъ . . . wт⟨ъ⟩мѣтающихъ ся wбѣта wбразьнаго τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ σχήματος NomUst 10b 15.

Explicationes: съwбразенъ бъıкъ телеси смѣренна н⟨а⟩шег⟨о⟩ · да нас⟨ъ⟩ wбразнъı створитъ συμμόρφους SlužSofb, Orlov 185,4 (per haplographiam pro нас⟨ъ⟩ съwбразнъı, cf. съобразны SlužSofc); і единачьное се · і а⟨и⟩ѣ⟨в⟩лское образъное обѣтование ἀγγελοειδὲς ἐπάγγελμα Euch 93b 15 (J. Frček conicit а⟨и⟩ѣ⟨в⟩л⟨ь⟩скообразъное vel анѣлообразъное, v. etiam sub анг҃ельскъ); за wбразъна ἀντίτυπα Hb 9,24 Slepč v. sub заобразьнъ.

Exh.

Cf. заобразьнъ, съобразьнъ

ОБРАЗЬНѢ adv.

occurrit in Pog Bon Bes

1. *obrazně; образно; bildlich;* — figurate: исправѧ же оубо иже рече · wбразьнѣ ся г⟨лаго⟩лати сказа figurate se loqui innotuit Bes 15,74bα 4sq.

2. *přikladně, jako příklad; как пример; vorbildlich, als Vorbild;* — τυπικῶς; in figura, *typice, per modum typi, ad exemplar:* апо⟨сто⟩ль реч⟨е⟩ · wбразнѣ же си прилоучишѧ ся древльнимь τυπικῶς tit. ad Ps 142 Pog Bon (cf. образно 1C 10,11 Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. образьно

ОБРАЗЬЦЬ, -а m.

occurrit in VencNik

vzorec; формула; Formel; — formula: ѥда или какова мѣра земскаго величества початокъ... по ѡбразъцѣмъ геѡметрьскимъ на истин'ноую жатвѫ ѡбѹѥти истѧгнет per formulas geometricales VencNik, prol. 29. — Exh.

ОБРАТИТИ, обращѫ, обратиши pf.

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Kij Euch Cloz Supr IIj FragHilf Apost Apoc Parim Gl Služ Const Nom Azb Venc VencNik Bes Nicod CMNov Vit CMLab

1. кого, чьто *obrátiti, otočiti (na druhou stranu, jiným směrem); повернуть, обернуть, обратить; hinwenden, drehen, (auf die andere Seite, in eine andere Richtung) wenden;* — στρέφειν, ἐπιστρέφειν, καταστρέφειν; vertere, convertere, declinare: аще кто тѧ оударитъ въ деснюю лан'тѫ · обрати емоу и дроугюю стрéѱов Mt 5,39 Mar, обрати сѧ Zogr; sim. Cloz 4a 34, Supr 411,10, Const 6, Lavrov 9,21; никогдаже себе можаше на дроугоую страноу ѡбратити declinare Bes 15,77bβ 7; — обратихъ ноѕ̑к моі во съвѣдѣнiѣ твоѣ ἐπέστρεψα Ps 118,59 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; нiамо ѡбрати весѣдоу Const 5, Lavrov 6,22; — refl.: ѣстъ и питъ · и ѡбращь сѧ оусне ἐπιστρέψας 3Rg 19,6 Grig, ѡбрачъ сѧ Zach; — обрашть сѧ къ женѣ · рече στραφείς L 7,44 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. обративъ сѧ Supr 394,13; обратиҳ се вѣдiти глась иже глаголаше сь мною ἐπέστρεψα Ap 1,12 Hval; ◆ хрьбѣтомь, тылома обратити сѧ dorsum dare: хрьбѣтѣмь мѫслiнѣмь къ лицю творьца своѥго ѡбрати сѧ dorsum mentis in faciem dedit Bes 34,250aα 5sq; которомоу васъ... рабъ свои тылѣмь обратилъ сѧ бы terga in faciem mitteret Bes 34,250aβ 4; • обратити кого vel сѧ на бѣжание in fugam vertere aliquem vel fugam capere: обрати и на бѣжание · і заповѣжди емоу · отити отъ сѧдѣ τρέψον αὐτὸν εἰς φυγήν Euch 51b 12; копiе хотѣаше истрѣгнѫти · и обратити сѧ на бѣжание Supr 559,30;

fig. de persona: обратити кого въ чьто, на чьто *obrátiti někoho na něco, pohnouti někoho k něčemu; обратить кого-н. во что-н., склонить кого-н. к чему-н.; jmdn zu etwas bekehren, bewegen;* — περιτρέπειν; convertere: многыѣ тѧ книгы въ невѣстьство обратиша γράμματα... περιτρέπει A 26,24 Christ; обрати нъи на правьдѫ (твою) converte Kij 5b 22; — spec. *convertere ad fidem:* да обратиши ѩ въ вѣрѫ твою Euch 79b 10; — refl. *obrátiti se (zvl. polepšiti se); измениться (чаще всего к лучшему); sich bekehren;* — στρέφεσθαι; converti: аще не обратите сѧ и бѫдете ѣко дѣти · не имате вънити въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствие нeб⟨есь⟩ское ἐὰν μὴ στραφῆτε Mt 18,3 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; sim. Supr 340,28; грѣшьникъ иесмь... ѡбратити сѧ не могоу converti Bes 36,266bβ 4sq; — spec. converti ad fidem: да и ти невѣрни иногда кив'ше обратеть се к вѣрѣ CMNov 407bβ 32sq; къ вѣрѣ соборiнен ѡбрати сѧ ad fidem catholicam convertitur VencNik 25,5; ◆ обратити сѧ на гнѣвъ, на зълобѫ *rozhněvati se; рассердиться; böse werden;* — εἰς ὀργὴν τρέπεσθαι; *in iram incidere:* не полоучиваше иеѥже искаахѫ на гнѣвъ обратиша сѧ εἰς ὀργὴν ἐτράπησαν Supr 38,20; на свою сѧ зълобоу обращьше, даша емоу ѩдъ пити Const 6, Lavrov 10,24;

de re: обратити чьто въ чьто *obrátiti, změniti něco v opak; превратить, изменить; ins Gegenteil wenden, verwandeln;* — μεταβάλλειν, μεταστρέφειν, στρέφειν; transmutare, vertere: да нечьсть женьска родоу · въ чьсть обратитъ ἵνα... μεταβάλῃ Supr 244,10; ѡбратiлъ еси плачь мои въ радость мнѣ ἔστρεψας Ps 29,12 Sin Pog Bon Lob Par; травоу нашю · ѡбрати · въ пшеницю vertit Bes 8,26bα 4; сл⟨ъ⟩н⟨ь⟩це ѡбратитъ сѧ въ тьмѫ μεταστραφήσεται Jl 2,31 Grig Zach et Jl 3,4 Perf Gl;

обратити кого, чьто на пагоубѫ, въ плѣнъ *uvrhnouti do záhuby, vydati v plen; обречь на гибель, отдать на поток и разграбление; ins Verderben stürzen, preisgeben;* — προσαπολλύναι; subdere, *perdere:* свою д⟨оу⟩шю на пагоубоу ѡбратиша προσαπώλεσαν IIj 2b 4sq; не обрати насъ въ плѣнъ народомъ погань'скѣимъ nec subdantur alienis Kij 4b 11;

обратити сѧ камо, къ комоу *obrátiti se, uchýliti se někam, k někomu; обратиться куда, к кому-н.; sich wohin, an jmdn wenden;* — ἐπιστρέφειν; converti: сего ради обратѧтъ сѧ людие мои сѣмо ἐπιστρέψει Ps 72,10 Sin Pog Bon Lob Par; отъстѫпите отъ нѣго · и обратите сѧ къ г⟨оспод⟩оу нашемоу ἐπιστράφητε Supr 29,22.

2. кого, чьто (отъ кого, чесо) *odvrátiti, odraditi, odehnati; отвернуть, отклонить, отогнать; abwenden, abraten, wegtreiben;* — ἐπιστρέφειν, κλίνειν, μετάγειν; vertere: ѡбрати плѣнение д⟨оу⟩шъ нашихъ ἐπίστρεψον Euch 62a 16; пълкы же обратиша чюжихъ ἔκλιναν Hb 11,34 Christ Ochrbis Slepč Šišbis, ѿбратиша per errorem Mak; по чьто не обрати людъı отъ тѣм зълобъı οὐ μετέβαλε Cloz 5a 31sq; господжда... хотѧшти обратити савинѫ отъ вѣръı μεταγαγεῖν Supr 132,14; многъı отъ прѣльсти обрати ἐπέστρεψεν Supr 124,16; —

refl.: ОТЪ ИДОЛЪ · ОБРАТИВЪШЕ СѦ ἐπιστρέψαντες Eug 8aβ 16.

3. refl.: *vrátiti se; вернуться; zurückkehren;* — ὑποστρέφειν; reverti, regredi: ОБРАШТЬ СѦ СЪТЪНИКЪ ВЪ ТЪ ЧАСЪ ВЪ ДОМЪ СВОН ОБРѢТЕ И СЪДРАВА ὑποστρέψας Mt 8,13 Zogr, ВЪЗВРАШТЪ СѦ Mar; АШТЕ ТЫ ШЪДЪ НА РАТЬ И ЖИВЪ ОБРАТИШИ СѦ ἐὰν... ὑποστρέψῃς elegisses reverti Supr 195, 7sq; ОБРАТИ СѦ ОТЪТѪДОУ · ПРИНОСѦ НАМЪ ПОКѢДЬНАІА ὑπέστρεψεν Supr 56,10; ДА...ВЪЗВРАТИМЪ ПО ИНОМОУ ЖЕ ПОУТИ · НА ЗЕМЛЮ НАШЮ ѠБРАТИМЪ СѦ regredimur Bes 10,47aβ 4sq.

Per errorem pro ОБРЪТИТИ: НЕ ѠБРАТИШИ КОЛА ВРЪХѪЩІА οὐ φιμώσεις 1C 9,9 Ochr, НЕ ѠБРАТИЦИ (sic!) Mak (НЕ ОБРЪТИШИ Christ Slepč Šiš); sim Supr 384,3.

Cf. ВРАТИТИ, ВЪЗВРАТИТИ, ОБРАЩАТИ, ОБРЪНѪТИ СѦ

ОБРАТЬНЪ, -ЬНИ adj.

occurrit in Christ

ОУДОБЬ ОБРАТЬНЬНІЙ versio mechanica adj. graeci εὐπερίστατος, quod in Hb 12,1 tantum legitur: *snadno obklopujíci; легко окружающий; leicht bestrickend;* — εὐπερίστατος; *facile* circumstans: ЛѢНОСТЬ ѠТЛОЖЬШЕ ВСѦКОУ И ОУДОБЬ ОБРАТЬНЬНІЙ ГРѢХЪ τὴν εὐπερίστατον ἁμαρτίαν Hb 12,1 Christ (ѠБРѢТЕНЬІ Ochrbis Slepčbis Mak, ѠБРѢТЕ tertia vice Ochr, ѠБРѢТЬНЬІЙ Šišter, v. etiam ОУДОБЬ ОБСТОѦТЕЛЬНЬІЙ in biblia russico-slavonica). — Exh.

ОБРАЩАНИЄ, -ИА n.

occurrit in comm. Eug

fig. *obraceni, napravování; обращение; Bekehren;* — ἐπιστροφή; *conversio:* ВЪ ВЕЛЬѢПОТѪ ОБЛАЧИТЬ СѦ · ЯКО ЛЮБѪ ОБРАШТАНЬЕ ЧЛ⟨ОВѢ⟩ЧЕ τὴν ἐπιστροφήν Eug 10aα 9. — Exh.

Cf. ОБРАЩЕНИЕ

ОБРАЩАТИ, -АѦ, -АЄШИ ipf.

occurrit in Psalt Euch Supr Ryl Apost Apoc Parim Const Nom Bes Vit Zap CMNov; formae impf. ОБРАЩАДѪ̀Ъ etc. etiam ab ОБРАТИТИ derivari possunt

1. КОГО, ЧЬТО *obraceti, otáčeti (na druhou stranu, jiným směrem); переворачивать, поворачивать, обращать; hinwenden, drehen, (auf die andere Seite, in eine andere Richtung) wenden;* — στρέφειν, περιστρέφειν; vertere: ѠБА ХЕРОУВИМА...ЛИЦИ НА ѠЛТАРЬ ѠБРАЩАЄТА vertunt Bes 25,160aβ 16; — refl.: МѦЧЕНИКЪ ОБРАШТАѦШЕ СѦ НА СКОВРАДѢ · ЯКО НА ОДРѢ ἑαυτὸν...περιστρέφων Supr 118,25; НИК'ТОЖЕ РѦКЫ НА РАЛѢ ПОЛОЖЬ · І ОБРАЩАЯ СѦ ВЬСПЯТЬ · ОУПРАВЛЕНЪ ЕСТЪ ВЪ Ц⟨ѢСА⟩Р⟨Ь⟩СТВО Н⟨Є⟩Б⟨Є⟩С⟨Ь⟩НОЕ στραφεὶς εἰς τὰ ὀπίσω Euch 91a 9 (cf. ЗЬРѦ ВЬСПЯТЬ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω respiciens retro L 9,62 Zogr Mar As Sav Ostr); sim. Ryl 2bβ 4sq; СЄ И КОРАБЛИ, ТОЛИЦИ СОУЩІЄ...ОБРАЩАЮТЬ СѦ ѠТ МАЛА КѢРМИЛА τὰ πλοῖα... μετάγεται Ja 3,4 Christ Slepč Šiš; ◆ ХРЬБЬТЪ ОБРАЩАТИ НА КОГО, ЧЬТО vel ТЪІЛОМЬ СѦ ОБРАЩАТИ КЪ КОМОУ, ЧЕСОМОУ tergum dare: ХРЬБЬТЪ НА ЛИЦЄ Г⟨ОСПОДЬ⟩НЕ ѠБРАЩАШЕ tergum in domini faciem miserat Bes 25,160bβ 21 (ВЪЗВРАЩАШЕ Uvar 87bα 22); ТЫЛЪМЬ СѦ КЪ ТВОРЬЦЮ НАШЕМОУ ОБРАЩАЄМЪ auctori nostro terga in faciem dedimus Bes 34,250aβ 11sq;

fig. de persona: ОБРАЩАТИ КОГО (НА ЧЬТО) *obraceti někoho (na něco); обращать кого-н. (во что-н.); jmdn (zu etwas) bekehren;* — ἐπιστρέφειν; convertere: ЗАКОНЪ Г⟨ОСПОДЬ⟩НЪ НЕПОРЕЧЕНЪ ѠБРАШТАЬІ Д⟨ОУ⟩ША ἐπιστρέφων Ps 18,8 Sin, ОБРАЩАѦ Pog Bon, ОБРАЩАЄ Lob Par; ВИДѪ К ЙЕМОУ ПРИХОДАШТА Б⟨О⟩ЖИЇ ЧЛОВѢКЪ...НА ИСТИНЬНѦѦ ВѢРѪ ОБРАШТАѦШЕ εἰς τὴν...πίστιν ἐπέστρεφεν Supr 514,18; НЕВѢРНЫЕ ОБРАЩАЄ НА К⟨Ѣ⟩РОУ CMNov 408aα 11sq; — refl. *obraceti se (zvl. na viru); обращаться (чаще всего в веру); sich (zum Glauben) bekehren;* — μεταβάλλεσθαι; *converti* (praec. *ad fidem*): ИЖЕ СѦ МИѢАХѦ ОБРАШТАІѦШТЕ СѦ НАЧАША ГЛАГОЛАТИ КЪ ПРАВЕД'НОУОУМОУ Supr 30,8sq;

de re: ОБРАЩАТИ ЧЬТО ВЪ ЧЬТО *obraceti, měniti něco (v opak); превращать, изменять; (ins Gegenteil) wenden, verwandeln;* — μεταστρέφειν, στρέφειν; convertere: ОБРАЩАІѦИ МОРЄ ВЬ СОУШѦ ὁ μεταστρέφων Ps 65,6 Sin Bon, ОБРАЩАѦ Pog, ОБРАЩАЄ Lob Par; ОБЛАСТЬ НМѢТЫ НМАТА НА ВОДАХЪ ОБРАШТАТЫ Є ВЬ КРЬВЬ στρέφειν Ap 11,6 Hval Rumj;

ОБРАЩАТИ ВЪ РАБОТѪ̀ in servitutem redigere: ДЛЧЮ ТѢЛО МОЄ · И Б РАБОТОУ ѠБРАЩАЮ in servitutem redigo (1C 9,27) Bes 32, 217aβ 11 (порабощю δουλαγωγῶ Christ Ochr Slepč, порабощѪ Mak, порабощаю Šiš);

ОБРАЩАТИ СѦ КЪ КОМОУ *obraceti se, uchylovati se k někomu; обращаться к кому-н.; sich an jmdn wenden;* — ἐπιστρέφειν; convertere: РЕЧЕТЪ МИРЪ...НА ОБРАШТАІѦШТЬІѦІА СЬ СРѢДЬЦЕМЬ КЪ НЕМОУ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας πρὸς αὐτὸν καρδίαν Ps 84,9 Sin, ѠБРАЩАІѦІЩІѦІА СР⟨Ъ⟩Д⟨Ь⟩ЦА Pog Bon Lob Par et sim. Supr 319,1.

2. ОБРАЩАТИ СѦ ОТЪ КОГО, ЧЕСО *odvraceti se od někoho, něčeho; отворачиваться от кого-н., чего-н.; sich von jmdm, von etwas abwenden;* — ἐπιστρέφειν; *recedere ab aliqua re:* Ѡ ѠБРАЩАЮЩИХЪ СѦ ѠТ⟨Ъ⟩ ЕРЕСИ περὶ τῶν ἐξ αἱρέσεως ἐπιστρεφόντων NomUsť 11a 8 et 36b 4; Ѡ ѠБРАЩАЮЩИХЪ СѦ ѠТ⟨Ъ⟩ ПРЕЛЮБОДѢЯНІА περὶ τῶν ἐκ μοιχείας ἐπιστρεφόντων NomUsť 11a 24 et 40a 6.

3. обращати сѧ *vraceti se; возвращаться; zurückkehren;* — ὑποστρέφειν, ἀνακάμπτειν; reverti: аѣые обращтаѧше сѧ сь многомъ похвалѣнимъ ὑπέστρεφεν revertebatur Supr 529,2; животина теⷱчѣхѫ · и wбращахѫ сѧ скоро ἀνέκαμπτον Ez 1,13 Grig Zach; на землю свою по иномоу поути wбращаютъ сѧ revertuntur Bes 10,47aα 1sq; на землю нашю по иномоу поути wбращающе сѧ repetentes Bes 10,48aα 23.

4. обращати чьто на чьто, къ чьто (non nisi in Bes) *obraceti něco na něco, vynakládati, používati; обращать что-н. на что-н., затрачивать, употреблять; etwas auf etwas anwenden;* — redigere, vertere: съдравие телѣсное · wбращаемъ на оуставъ грѣховьнъıи redegimus in usum Bes 35, 254aβ 3; тꙑхость же · чл(о)в(ѣ)чьскаго wтьца на wбычаи · wбращаемъ соуѥтьнъıя печали ad usum vertimus vanae securitatis Bes 35,254aα 21; приимъше · с(вѧ)щенню слоужьбоу · обращаемъ на лакомьствие vertimus ad ambitionis argumentum Bes 17,128aα 21sq; — in hoc sensu exh.

Cf. вращати сѧ, възвращати, обратити, обрънѫти сѧ

обращение, -иа n.

occurrit in Euch Supr Christ Nom Pochv VencNik et comm. Eug

fig. *obráceni, napraveni; обращение; Bekehren;* — ἐπιστροφή, τὸ ἐπιστρέφειν; conversio: не волми съмрѣти грѣшьникоу · нъ обращение и животъ τὸ ἐπιστρέψαι Euch 73b 6 et 101a 22; sim. обращтению τὴν ἐπιστροφήν Supr 529,6 (cf. Ez 18,23 ὡς τὸ ἀποστρέψαι ut convertatur); прохожахоу филоника и самарию, повѣдающе обращенье ꙗзъıкъ τὴν ἐπιστροφὴν A 15,3 Christ; ти бо ꙗко дивин отъметьни къ обращтенью бѣша πρὸς ἐπιστροφήν Eug 12a 6; wбращенна дѣлъма (sic pro дѣломь ἔργῳ) · а не wбразомь показаютъ τὴν ἐπιστροφήν NomUsť 31b 12; доволно имъ непиꙗющоу (sic pro -ще, v. мьнѣша ἡγήσαντο Jefr) на обращении его всѧ дѣла та преже напьсанаѧ да скончаютъ πρὸς τὴν ἐπιστροφήν NomJas 23a 13 (wбранье per errorem Usť 31b 24); блаженым wбращениемъ восхотѣла сѧ есть оустабити beata conversione VencNik 1,30. — Exh.

Cf. обращание

обри, овръ m. pl., nom. propr. gentis

occurrit in Const; de origine vocis v. V. Machek, Slavia 20, 1951, 214sq; cf. etiam B. Zástěrová in *Vznik a počátky Slovanů* 3, 1960, 15sq, ubi opiniones, ad hanc quaestionem pertinentes, allatae sunt

Avaři; авары; Awaren; — gracce Ἄβαροι; *Avares, Avari* (i. e. nomades turcicae originis, qui a. 557—558 in Europam venerunt; a. 568 in territorio Pannoniae imperium condiderunt, quod sacc. VII. a Samone, Bohemorum duce, apud Vogastisburg (631–2) debellatum et sacc. VIII. exeunte a Carolo Magno eversum est): ꙗвѣ же соуть си: ормени, перси . . . готьѳи, обри Const 16, Lavrov 30,13. — Exh.

обристати, -рищѫ, -рищеши ipf.

occurrit in Bes

obihati; обегать; umlaufen; — circuire: зловольнъıи · то ѥсть д(ѹ)хъ · иже стада вѣрьнъıихъ · лаꙗ · wкр(ь)стъ wбрищеть circuit Bes 14,70aβ 17sq. — Exh.

Cf. ристати

оброкъ, -а m.

occurrit in Ev Apost Sud Norn

1. *mzda, žold; плата, жалованье; Lohn, Sold;* — ὀψώνιον, ῥογός; stipendium: доволни бѫдѣте оброкъı вашими τοῖς ὀψωνίοις L 3,14 Zogr Mar As Ostr (обѣщании Sav); къто воинъ бъıваеть своимь оброкъı коли ὀψωνίοις 1C 9,7 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ни воинъ своими wброкъı · николиже лишаѥть с(ѧ) ὀψωνίοις NomUsť 14b 16; ниꙑ ц(ь)ркви покрадохъ приимъ оброкъ к вашемоу слоужению ὀψώνιον 2C 11,8 Christ Šiš, оброкъı Slepč; — довлѣеть бо жнзнемъ кнѧжа часть · и прибꙑтъкъ оброкоу людьскомоу имъ τῶν ῥογῶν αὐτῶν SudUsť 56a 9 (оурокꙋ Jas; subst. оброкъ hoc loco saepissime ut ‚praeda' interpretari solet, v. e. g. *Pramene k dejinám Velkej Moravy*, p. 269, V. Ganev, *Законъ судныи людьмь*, p. 204);

fig. *odplata; отплата; Entgelt;* — ὀψώνιον; stipendium: оброкъ бо грѣхоу съмьрть ὀψώνια R 6,23 Christ, wброци Ochr Slepč Šiš (wтроци per errorem Mak); — cf. възданне, възмьздне, отъплащение.

2. *daň; дань, подать; Steuer;* — κῆνσος, φόρος; census, tributum: ц(ѣса)ре земьнии отъ кого въземлѫтъ дань · ли оброкъı κῆνσον Mt 17,25 Sav (кинсь Mar Zogr^{b} Ostr, кинос As); възддадите оубо всѣмъ дългъı; ѥмоуже оброкъı, оброкъ τῷ τὸν φόρον τὸν φόρον R 13,7 Christ, wброкъ то wброкъı Ochr, wброкь wброкь Mak (оурокъ оурокъ Slepč, оурокы, оурокь Šiš).

Per errorem: вѣрож прѣдѣдъı wправъдилъ ѥси · ц(ъ)кванн wброкъı wт(ъ) ꙗзъıкъ Ochr 91b 6 (wбрѫчи Mak, . . рѫчъ Slepč).

Exh.

Cf. дань, кѷнъсъ, мьзда, оурокъ, отъплащение, възмьздне

ОБРОЩИАНЪ adj.

occurrit in Grig

nachově zbarvený, červený; окрашенный в багровый цвет, пурпуровый, красный; purpurrot gefärbt, rot; — φοινικοῦς; *ruber:* аще бѫдѫтъ грѣси ваши ѩко wброщиани ѩко снѣгъ вѣлѣѥ ѧ ὡς φοινικοῦν ut coccinum (Vg.) phoenicium (It.) Is 1,18 Grig (wброщиени Zachbis Lobkbis). — Exh.

Cf. ОБРОЩЕНЪ, БРОЩЕНЪ, БАГЪРѢНЪ, ПРАПРѪДЬНЪ, ПРѢПРѪДЬНЪ, ЧРЪВЛЕНЪ

ОБРОЩЄНИЄ, -ИА n.

occurrit in Zach

nach, červeň; багрец, пурпур; Purpur, Rot; — ἐρύθημα; *rubor:* кто сѥ пришедъ изъ ѥдема · оброшение (sic!) ризамъ ѥго ἐρύθημα ἱματίων tinctis vestibus Is 63,1 Zach (брощение Grig). — Exh.

Cf. БРОЩЕНИЄ

ОБРОЩЕНЪ adj.

occurrit in Parim

nachově zbarvený, červený; окрашенный в багровый цвет, пурпуровый, красный; purpurrot gefärbt, rot; — φοινικοῦς; *ruber:* аще бѫд(ѫ)тъ грѣси ваши ѩко wброщени · ѩко снѣгъ оубѣлѣѥ ѧ ὡς ψοινικοῦν ut coccinum (Vg.) phoenicium (It.) Is 1,18 Lobk Zachbis (wброщиани Grig); по что ти оброшены (sic!) ризы ἐρυθρὰ τὰ ἱμάτια Is 63,2 Zach (брощены Grig). — Exh.

Cf. ОБРОЩИАНЪ, БРОЩЕНЪ, БАГЪРѢНЪ, ПРАПРѪДЬНЪ, ПРѢПРѪДЬНЪ, ЧРЪВЛЕНЪ

ОБРОУШИТИ, -ШѪ, -ШИШИ pf.

occurrit in Bes

zbořiti, vyvrátiti; разрушить, свалить; niederreißen, zerstören; — evertere: боудею... домове и ц(ь)рк(ъ)ви wт(ъ) основъ · wбрюшены бѣша eversae sunt Bes 1,5bα 15 (wборены Uvar 4aβ 17).

Exh.

Cf. ОБОРИТИ, РАЗОРИТИ

ОБРЪЖЬНИЦА in 1C 7,35 Slepč Šiš v. sub ОДРЪЖЬНИЦА

ОБРЪНѪТИ СѦ, -НѪ СѦ, -НЕШИ СѦ pf.

occurrit in Bes

obrátiti se; обернуться; sich umwenden; — verti: аще wбьрнѫше сѧ къ стѣнѣ · тоу боудѫхоу vertebatur Bes 12,57aα 7sq (wбратѫше Uvar 36bα 7, обращаше Synod 49b 25). — Exh.

Cf. ОБРАТИТИ, ОБРАЩАТИ

ОБРЪПѢТИТИ, -ЩѪ, -ТИШИ pf.

occurrit in Euch

pf. ad *reptati, odmlouvati;* pf. ad *роптать, противоречить; murren, widersprechen; fremere, obloqui:* ѥстъ бо дрѣзъ (sc. дѣѥволъ) зѣло творити · і лѫкавъ обрѣпѣтити Euch 88b 7sq.

Exh.

Cf. ПОРЪПѢТАТИ, РЪПѢТАТИ

ОБРЪТИТИ, -ЩѪ, -ТИШИ pf.

occurrit in Chil Christ Slepč Šiš

zavázati tlamu; обвязать морду; das Maul verbinden; — φιμοῦν; os alligare: не обрѣтиши волоу вьрхоуща оὐ φιμώσεις 1C 9,9 Christ Slepč Šiš (не wбратиши Ochr, не wбратищи per errorem Mak) et 1T 5,18 Christ Slepč Šiš; — fig. *umlčeti; заставить молчать; zum Schweigen bringen;* — φιμοῦν; *obmulescere facere:* прѣдътече жизнь · да къ томоу съмрѣть обрѣтитъ сѧ ἵνα...φιμωθῇ Chil 1bα 5. — Exh.

Cf. ОБОУЗДАТИ

ОБРЪСАТИ, -ѦѪ, -ѦЕШИ pf.

occurrit in Nicod

utříti; утереть; abwischen; — extergere: сь же обрисавь лице мое лобза ме extergens Nicod 15, Stojanović 105,6. — Exh.

Cf. ОТРЪТИ

ОБРѢЗАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Ev Apost Zach Pochv Const Bes

obřízka; обрéзание; Beschneidung; — περιτομή; circumcisio: дастъ вамъ моси обрѣзание τὴν περιτομήν J 7,22 Zogr Mar As Ostr; аще ли прѣстоупьникъ закона ѥси, обрѣзание твое необрѣзание къс(ть) ἡ περιτομή R 2,25 Christ Slepč Šiš; како вы христьяне обрѣзание wтмещете Const 10, Lavrov 20,4; — къ моужемь, не имоущимь обрѣзаниѣ, вьинде и ѣсть с ними ἀκροβυστίαν ἔχοντας A 11,3 Hilf Ochr Slepč Šiš, wбрѣзниѣ per errorem Mak; ◆ сѫщии отъ обрѣзаниа circumcisi: боа сѧ wт соущихъ wт обрѣзаниа τοὺς ἐκ περιτομῆς G 2,12 Christ Slepč Šiš; соущии wт wбрѣзаниа; си ѥдини посѣщьници въ ц(ѣсa)р(ь)ствье б(о)жие οἱ ὄντες ἐκ περιτομῆς C 4,11 Christ Šiš; соут ѩw миозн непокорьни...паче же сѫщен wт обрѣзаниа οἱ ἐκ τῆς περιτομῆς Tt 1,10 Mosk^{b} Slepč;

fig. de iis, qui circumcisi sunt: бл⟨д⟩женьствиѥ оубо сѧ на обрѣзание или не на обрѣзание ἐπὶ τὴν περιτομὴν ἢ καὶ ἐπὶ τὴν ἀκροβυστίαν R 4,9 Christ (обрѣза..кровоустиѫ Slepč); идеже нѣсть еллинъ и июдеи, обрѣзание, иноземьць περιτομή C 3,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; избити алофилы · неищисльно множьство wбрѣзании принести · къ ц⟨ѣ⟩с⟨д⟩рю lat. aliter: numerosa praeputia Bes 7,33aβ 4sq (wбрѣзати Uvar 23aβ 15).

Cf. перитомиꙗ

обрѣзати[1], -рѣжѫ, -рѣжеши pf.

occurrit in Ev Cloz Apost Parim Const; de aspectu verbi v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 318sq

obřezati; обрéзать; beschneiden; — περιτέμνειν; circumcidere: исплъни сѧ осмь дьни · да і обрѣжѫтъ τοῦ περιτεμεῖν αὐτόν L 2,21 Zogr Mar As Savbis Ostr; стоудъноиѫ волиѫ · опрѣснъкы ѣдѧтъ ни обрѣзани срьдьци · ни оушесы своими ἀπερίτμητοι Cloz 7a 19; обрѣза и июдѣи ради περιέτεμεν A 16,3 Hilf; — еллинъ сыи, ноуженъ бы⟨ть⟩ обрѣзати сѧ περιτμηθῆναι G 2,3 Christ Slepč Šiš; — fig.: обрѣ⟨же⟩те жестосьрдиѥ ваше περιτεμεῖσθε Dt 10,16 Zach.

Cf. обрѣзати[2], обрѣзовати

обрѣзати[2], -рѣзаѭ, -рѣзаеши ipf.

occurrit in Ev Apost Parim; de aspectu verbi v. A. Dostál, *Studie o vid. systému*, p. 318sq

ořezávati, obřezávati; обрезать; beschneiden; — τέμνειν; putare: wставѣ виноградъ мои · и не имамъ wбрѣзати ни въскопати οὐ μὴ τμηθῇ Is 5,6 Grig Zach (vel обрѣзати pf.?);

spec. περιτέμνειν; circumcidere: въ сѫботѫ обрѣзаете ч⟨лов҃ѣ⟩ка περιτέμνετε J 7,22 Zogr Mar As Ostr; — ꙗко не обрѣзаѥте сѧ обычаимь мосеовъмь, не можете сп⟨д⟩сени быти ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε A 15,1 Christ; въ необрѣзании кто призъванъ бы⟨ть⟩, да не обрѣзаѥть сѧ μὴ περιτεμνέσθω 1C 7,18 Christ Šiš (обраꙗѥть сѧ Slepč); ни обрѣзающиѥи бо сѧ сами законъ хранѧть οἱ περιτεμνόμενοι G 6,13 Christ Ochr Šiš (wбразѹꙗще Mak).

Cf. обрѣзати[1], обрѣзовати

обрѣзовати, -зоуѭ, -зоуеши ipf.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš

obřezávati; обрезáть; beschneiden; — περιτέμνειν; circumcidere: хотѣть васъ wбрѣзовати ὑμᾶς περιτέμνεσθαι G 6,13 Šiš Mak (обрѣзати Christ Ochr); подобаѥтъ обрѣзовати сѧ περιτέμνειν αὐτούς A 15,5 Slepč (обрѣзати Christ Ochr Mak Šiš); си ѣдѧтъ обрѣзовати сѧ ὑμᾶς περιτέμνεσθαι G 6,12 Christ Mak Šiš (wбрѣзати сѧ Ochr). — Exh.

Cf. обрѣзати[1], обрѣзати[2]

окрѣкати, -аѭ, -аеши ipf.

occurrit in Bes

přisuzovati, připisovati; приписывать; zuerkennen, zuschreiben; — addicere: тако да себе немалы wбрѣкаѥть · и сварить · ꙗко котороумоу wт⟨ъ⟩ сего сбора нашего кромѣ быти ключить сѧ ut se non modicum addicat Bes 11,51aα 19 (wѣкываѥть Uvar 32bβ 20, ѿрицаѥтъ Synod 45a 21sq; voces и сварить additamentum scribae slavici esse videntur). — Exh.

обрѣменити, -нѭ, -ниши pf.

occurrit in Ev Euch

obtížiti; обременить; eine Last aufladen, beladen; — φορτίζειν; onerare: придѣте къ мнѣ вси троуждаѭштеі сѧ · і обрѣмеиенни πεφορτισμένοι Mt 11,28 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. Euch 85b 15sq et 86a 2 et 89b 12sq. — Exh.

Cf. обрѣменѣти, отѧгъчити

обрѣменѣти, -нѣѭ, -нѣеши ipf.

occurrit in Supr

zatěžovati; обременять; eine Last aufladen, beladen; — καταφορτίζειν; onerare: ни обрѣмѣѭ (sic pro обрѣменѣѭ) ихъ праштаѫ прѣбывати καταφορτίζων onerans Supr 280,1. — Exh.

Cf. обрѣменити, отѧгъчати

обрѣмѣѭ in Supr 280,1 v. sub обрѣменѣти

обрѣсти, обрѧщѫ, обрѧщеши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ilj Ryl Apost Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Clem Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Progl Venc VencNik Bes Nicod Vit VitGlag Ben Zap CMLab CMNov; formae impf. обрѧштаахъ, обрѧштахомъ сѧ in Supr leguntur

1. *nalézti, najíti; найти, обрести; finden;* — εὑρίσκειν; invenire: ищѣте · і обрѧщете εὑρήσετε Mt 7,7 Zogr Mar As Sav Ostr, L 11,9 Zogr Mar As Sav Ostrbis; ни въ і⟨ѧдран⟩ли толикы вѣры не обрѣтъ εὗρον Mt 8,10 Zogr Mar As Sav, обрѣтохъ Ostr; sim. L 7,9 Zogr Mar As Sav Ostr; wбрѣтенѣ wвьци · домови къзвратити сѧ inventa ove Bes 34,236aα 22; азъ ли быхъ не оумѣлъ..wбрѣсти противьника нашиⷯ reperire VencNik 18,25;

искавше того не обрѣли суть Const 14, Lavrov 27,3; sim. CMLab 34aβ 21sq; дѹшѧ б⟨ог⟩а поразоумѣахѫ · и вънѣжѫдѣ обрѧштаахѫ чѹдесно ѭ҃рисхом Supr 511,21; — rarissime c. gen.: обрѧштете тѣла моегѡ изврѣжена на сѹхо εὑρήσετε τὸ σῶμα μου Supr 154,23; — изгѣбѣ бѣ і обрѣте сѧ εὑρέθη L 15,24 Zogr Mar As Sav Ostr, L 15,32 Zogr Mar As Sav Ostr; вѣзискахѫ его і не обрѣте сѩ мѣсто его οὐχ εὑρέθη Ps 36,36 Sin Pog Bon Lob Par; ◆ жирѣ обрѣсти *nalézti živnou půdu; найти благоприятную почву; einen guten Nährboden finden;* — νομὴν ἔχειν; serpere, *pascuam bonam invenire:* слово ѭ҃ ѥко стрѧп неисцѣленъ гаⷭ҇грена жирѣ ѡбрѧщиⷮ ὡς γάγγραινα νομὴν ἕξει ut cancer serpit 2T 2,17 Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš;

fig.: помощѣникъ въ скрѣбехъ обрѣтѣшихъ нꙑ ѕѣло ταῖς εὑρούσαις Ps 45,2 Sin Pog Bon Lob Par; бѣдꙑ адовꙑ обрѣтѫ мѧ εὑροσάν με Ps 114,3 Sin Pog Lob Par (ѡбидохѫ Bon);

vynalézti; изобрести; erfinden; invenire: дѧнисъ грамⷩтикъ ѕ̄ двогласныхъ ѡбрѣте Chrabr 7,10sq; симонидъ ѡбрѣтъ приложи двѣ писмени Chrabr 7,7sq;

shledati, zjistiti; установить; feststellen; — εὑρίσκειν; invenire: съмѣриша цѣноу ихъ, и обрѣтоша сребра патⷬ тьмъ εὕρον A 19,19 Christ; обрѣтъ іего славьна сѫшта Supr 563,25; — обрѣте сѧ имѫщи въ чрѣвѣ wт⟨ъ⟩ д⟨ѹ⟩хѧ с⟨вѧ⟩та εὑρέθη Mt 1,18 As Sav Ostr Deč Nik; ѩре которꙑи клирикъ ѡбрѧщеⷮ с⟨ѧ⟩ поⷭ҇тѧ сѧ въ соуботⷭ҇ εὑρεθείη NomUsť 29b 12.

2. *získati (si) něco, dosáhnouti něčeho; приобрести, достичь; etwas erwerben, erreichen;* — καρποῦσθαι, ἀνακτᾶσθαι, τυγχάνειν; adipisci, lucrari: никоегоже с⟨ъ⟩и⟨д⟩сеньѣ · сіи можемъ обрѣсти καρπώσασθαι Cloz 9b 18; поглѣѣши обрѣте ραι ἀνεκτήσω Cloz 11b 18; молиѣѣше сѧ ѡбрѣсти моⷩтъ прощение τυχεῖν NomUsť 45b 21; ѡбрѣсти ц⟨ѣсⷭ҇а⟩р⟨ь⟩ствиа и⟨е⟩б⟨ѵ⟩с⟨ь⟩наго оуѥиенииемь · и ѡроужиемь . . . не можемъ adipisci Bes 11,51aβ 12; еретичьско имѧ сѣбѣ обрѣсти Const 14, Lavrov 27,5; sim. CMLab 34aβ 26; ◆ обрѣсти польѕѫ *nalézti užitek; извлечь пользу; Nulzen ziehen;* — ὠφελεῖσθαι; proficere: много пострадавъши . . . і ни єдиноⷨ польза обрѣтъши μηδὲν ὠφεληθεῖσα Mc 5,26 Zogr Mar As Sav Ostr Und.

3. обрѣсти сѧ *octnouti se, vyskytnouti se, dostati se někam; очутиться, появиться, попасть; wohin geraten, vorkommen, gelangen;* — εὑρίσκεσθαι, καταντᾶν; inveniri, pervenire, interesse: обрѣтоша сѧ въ персьстѣ землѝ εὑρέθησαν Supr 255,10; ѣкоже ѡбрѧщеⷮ сѧ дрѣда въ гроздѝ εὑρεθήσεται Is 65,8 Grig Zach; или wт васъ слово б⟨о⟩жиѥ изиде, или въ васъ єдинѣхъ обрѣте сѧ κατήντησεν 1C 14,36 Christ Slepč Šiš; мы єдини ѧ̄ · посрѣдѣ нѣ обрѧштахом' сѧ εὑρέθημεν Supr 72,26; текла бꙑ тамо · всѣкъ бл⟨а⟩говѣрьнꙑи · ѡбрѣсти сѧ тоу χοτѧ interesse Bes 14,73aα 21; — вѣтрѣ сѧ ѡбрѣтъ по смотрению божию, въѕатъ и занесе Const 3, Lavrov 3,7.

Cf. досити, изобрѣсти, налѣсти, обрѣтати, приобрѣсти

обрѣтатєлѣ, -ѧ m.

occurrit in Euch Christ Slepč Šiš Parim

vynálezce, strůjce; изобретатель, зачинщик; Erfinder, Urheber; — εὑρετής, ἐφευρετής; inventor: разоумивъ къ вѣщехъ ѡбрѣтателъ бл⟨а⟩гꙑмъ εὑρετὴς Pr 16,20 Grig Zach; прѣдасть ѩ б⟨ог⟩ъ . . . обрѣтателѧ ѕълъ ἐφευρετάς R 1,30 Christ Slepč Šiš; чаромъ обрѣтателѧ ἐνοικομαντίαις αἱρετικόν Euch 54a 18sq. — Exh.

Cf. обрѣтєльникъ

обрѣтати, -ѧѫ, -ѧѥши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr FragHilf Apost Parim Klim Pochv Const Sud Nom Bes Nicod

1. *nalézati, nacházeti; находить, обретать; finden;* — εὑρίσκειν; invenire: ѩшта плода на смоковьницѣ сеи · і не обрѣтаѧ οὐχ εὑρίσκω L 13,7 Zogr Mar Ostr; sim. Bes 31,207aβ 8; вьздрадоуѧ сѧ . . . ѣко обрѣтаѧи користь мъногѫ ὃ εὑρίσκων Ps 118,162 Sin, ѡбрѣтаѧ Pog Bon, обрѣтъ Lob Par; животъ бо сѫтъ ѡбрѣтаѫщимъ ѧ τοῖς εὑρίσκουσιν Pr 4,22 Grigbis Zachbis; — не обрѣташе сѧ, заниⷥ прѣстави и б⟨ог⟩ъ οὐχ ηὑρίσκετο Hb 11,5 Christ Slepč;

shledávati, zjišťovati; устанавливать; feststellen, finden; — εὑρίσκειν; invenire: ѡбрѣтали бѣша стьꙗ правьдьнꙑихъ гладъкꙑ εὕροσαν Pr 2,20 Zach, обрѣли Grig; — обрѣтаѥмъ же сѧ лъжи съвѣдѣтеⷧⷩ б⟨о⟩жии εὑρισκόμεθα 1C 15,15 Christ Slepč Šiš.

2. *získávali (si) něco, dosahovati něčeho; приобретать, достигать; etwas erwerben, erreichen;* — περιποιεῖσθαι; acquirere: слоужьшивн докрѣ рѧдъ собѣ добръ обрѣтаютъ περιποιοῦνται 1T 3,13 Christ Ochrbis Slepč Mak Šišbis; обрѣтаѥтъ себѣ погꙑбѣль ἐκβιάζεται Pr 16,26 Zach (om. Grig); тѣлесъноѥ бо богатьство съ трꙋдомъ и болѣзнию великоⷨ обрѣтаѥтъ сѧ Supr 160,5; wтъ того обрѣтаемъ всѧ прошениа нашѧ Const 12, Lavrov 25,9sq.

3. обрѣтати сѧ *nalézati se, vyskytovati se, býti přítomen; находиться, появляться, присутствовать; sich befinden, anwesend sein;* — εὑρίσκεσθαι; inveniri, *adesse:* въ ратєхъ обрѣтахомъ сѧ εὑρέθημεν Supr 72,23; не достоитъ ѥп⟨и⟩с⟨ко⟩пу . . . въ кърчьмицахъ · wбрѣтати сѧ εὑρίσκεσθαι NomUsf 10a 14sq; не wбрѣтаѥтъ сѧ въ гроб҃ѣ non invenitur Bes 22,140aα 12sq; мало же сищѣхъ глаголь обрѣтаѥтъ сѧ FragHilf 1bβ 18; сѧдити · съ вьсѣкоѭ обрѣтаѭштиѭ сѧ тѫжю Cloz 2b 25;

προσφέρεσθαι; se offerre: ꙗко с⟨ъ⟩номь вамъ обрѣтаѥтъ сѧ б⟨ог⟩ъ προσφέρεται Hb 12,7 Christ Ochr^{bis} Slepč^{bis} Mak Šiš.

Cf. обрѣсти

обрѣтєльникъ, -а m.

occurrit in Supr

vynálezce, strůjce; изобретатель, зачинщик; Erfinder, Urheber; — εὑρετής; repertor: хоуѧ҃ы обрѣтєльникъ пръвъıи εὑρετής Supr 186,21. — Exh.

Cf. обрѣтатєль

обрѣтєниѥ, -ниа n.

occurrit in Euch Supr Const Clem Bes et kalend. As Ostr Ochr Slepč Šiš

nalezení; обретение; Finden, Auffinden; — εὕρεσις, ἀναχωμδή; inventio: w обрѣтєньи намъ · благодѣти і милости Euch 60a 12; не оудалитъ сѧ wбрѣтєниѥ аще ниа не прѣстаѥтъ inventio Bes 25,158aβ 9; — spec. de inventione reliquiarum: обрѣтєниѥ глав⟨ъ⟩ с⟨ѭ⟩таг⟨о⟩ иоана пр⟨ѣ⟩д⟨ътє⟩чѧ εὕρεσις As 142b 20, обрѣтєнию Ostr 266bα 11; обрѣтєниѥ моущи кура (и) иоан⟨на⟩ ἀναχωμδή As 149b 23, Ostr 280bβ 12;

zjištění; установление; Feststellung; — εὕρεσις; *inventio:* сѣказа имъ о богобориньи тои боу εὑρεσι обрѣтєниѥ τὴν εὕρεσιν Supr 188,29.

обрѣтьнъ v. обратьнъ

обрѣтъла, -и f.

occurrit in Supr Bes

1. *vynález; изобретение; Erfindung;* — εὕρημα; inventum: w зависти · оубиствоу родителю · дияволиѭ обрѣтъла εὕρημα Supr 388,23.

2. *zisk, užitek; прибыль, польза; Gewinn, Nutzen;* — praeda, *lucrum:* спѣлзающиѥ сѧ люди плѣни и wбрѣтъла творѧтъ praedam facit Bes 36,268bα 21sq (vox latina *praeda* per duas voces slavicas плѣни et wбрѣтъла vertitur).

Exh.

обрѧщєниѥ in E 1,14 Slepč v. sub ображєниѥ

обрѧштаахъ in Supr 511,21, обрѧштахом' сѧ Supr 72,26 v. sub обрѣсти

обржгати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Nicod Vit

rouhati se, vysmívati se, lupiti; кощунствовать, хулить, поносить; lästern, verhöhnen, schmähen; — contemnere, *blasphemare, deridere, viluperare:* б⟨ог⟩ъı наша оброугаѥтъ contemnit Vit 125aα, Sobol. 284,12; вельзевоуле, оброугань отъ ѧгєль божиихъ derisio angelorum Nicod 23, Stojanović 114,17. — Exh.

Cf. власвимисати, поржгати, ржгати, хоулити

обржчєниѥ, -ниа n.

occurrit in Apost Služ Nicod

1. *záloha, (peněžitá) záruka; залог, (денежное) ручательство; Anzahlung, Bürgschaft, Angeld;* — ἀρραβών; pignus: иже ѥсть оброучєниѥ наслѣдью нашемоу ἀρραβών E 1,14 Christ Šiš (обрѧщєниѥ per errorem Slepč); wбрѫчєньıѥ грѧдоущаго достоıньıа ὁ ἀρραβών SlužSof^{b}, Orlov 171,4sq; — давъ оброучєниѥ д⟨оу⟩ха въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца наша тὸν ἀρραβῶνα 2C 1,22 Christ Slepč Mak Šiš, wброчєниѥ Ochr et 2C 5,5 Christ Ochr Šiš.

2. *zasnoubení; обручение; Verlobung;* — desponsatio: сѳ слово ваше нѣсть истинно, имьже оброучєниѥ ѥсть створено desponsatio Nicod 2, Stojanović 92,19; нѣсте же и вы оброучєниѥ то (lat. aliter) Nicod 2, Stojanović 92,30sq.

Exh.

Cf. закладъ, издржчєниѥ

обржчити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Nom Nicod

1. *zaslíbiti, svěřiti; обещать, поручить; geloben, anvertrauen; vovere:* можеши ли подъıмати обржчєнаѥго раба г⟨осподь⟩нѣ Euch 83a 8 (J. Frček: *‚qui s'est voué'*); wброучєньıа имъ вѣщи да хранѧтъ с⟨ѧ⟩ манастъıреви (τὰ ἀνήκοντα) NomUsf 31a 5; — verisimiliter per errorem: вѣроѫ wправдалъ вси пр⟨ѣ⟩дѣды · цр⟨ь⟩квамь wбрѧчи Mak 74b 22sq, . . ржчъ Slepč 115b 13;

spec.: *zasnoubiti; обручить; verloben;* — μνηστεύειν, ἁρμόζειν, νυμφεύεσθαι; desponsare, coniungere: посълавъ бъıс⟨тъ⟩ а⟨н⟩ѣ⟨е⟩лъ . . . къ дѣвѣ обржчєнѣ мѫжєви ἐμνηστευμένην L 1,27 Zogr Mar

As Ostr; sim. Supr 245,20 et 246,5; їѡсифови обрѧчиша мариѧ ἡρμόσαντο Supr 246,25; посѣланъ бѣстъ гаѵрилъ · обрѧчити съзъданиє · съзъдавъшоуѵмоу ѥ νυμφεύσασθαι Supr 244,13; шброучєнъıа д(ѣ)вы и потомь инѣми въсхъщєнъı · достоить въдаıти имъже преже шброучєнъı коудоуть μνηστευθείσας. . .προμνηστευσαμένοις NomUsť 41a 7sq; — cf. наречи sub 4.

2. fortasse *přijmouti; принять; aufnehmen, empfangen; accipere, suscipere:* можеши ли. . .обрѧчити братра · ѣко по законоу г(оспод)ню · на в'сѣко благодѣание наставити и Euch 82a 10 (J. Frček: ‚recevoir'); — in hoc sensu exh.

Cf. върѧчити, издрѧчити, порѧчити

ОБРѦЧЬНИКЪ, ОБРѦЧЄНИКЪ, -а m.

occurrit in Christ Slepč Šiš Hom

1. *ručitel; поручитель; Bürge;* — ἔγγυος; sponsor: по толикоу лоучьшю завѣтоу бъıсть оброучєникъ і(соу)съ ἔγγυος Hb 7,22 Christ Slepč Šiš.

2. *snoubenec; обрученный, жених; Verlobter;* — μνηστήρ, μνήστωρ; sponsus: ѥ прѣдєлѣть доброта твоего зрака · съвѣсти аже къ ѳвгоу шбрѧчникоу моємоу имамь πρὸς πέντα μνηστῆρα Hom, v. Wijk 109,15; шбрѧчникъ мои ниць ѥстъ ὁ μνήστωρ Hom, v. Wijk 109,30; — cf. женихъ, невѣстьникъ, зать.

Exh.

Cf. порѧчьникъ

ОБОУБОЖАТИ v. оуѵбожати

ОБОУЗДАВАТИ, -ваѭ, -ваєши ipf.

occurrit in Hilf Šiš Bes

držeti na uzdě, krotiti; обуздывать, укрощать; im Zaume halten, zähmen; — φιμοῦν; refrenare, obmutescere facere: шбоуздавати безоумныхъ человѣкъ невѣжьдьствиа φιμοῦν 1 P 2,15 Šiš, обоуздаваютъ Hilf; да ихъ заповѣданию сълы противьныа подъвиньıı соуть · ихъже властию шбоуздаваютъ сѧ refrenantur Bes 34,242aα 21sq. — Exh.

Cf. обоуздати, обрѣтити, охластати, охластити

ОБОУЗДАТИ, -даѭ, -даєши pf.

occurrit in Christ Bes

udržeti na uzdě, zkrotiti; обуздать, укротить; im Zaume halten, zähmen; — χαλιναγωγεῖν; frenare, refrenare, freno circumducere: съ съвьршенъ мѫжь, сильнъ обоуздати все тѣло χαλιναγωγῆσαι Ja 3,2 Christ (шхластити Slepč, шхластати Šiš); мъıсль шт⟨ъ⟩ похоти шбоуздати frenari Bes 24, 156bα 22sq; шт⟨ъ⟩ злъıхъ своихъ похотии · оумъ не шбоуздаєтъ сѧ non refrenatur Bes 16,84bα 18sq. — Exh.

Cf. обоуздавати, обрѣтити, охластати, охластити

ОБОУИТИ, обоуіѭ, обоуиши pf.

occurrit in Supr Apost

učiniti pošetilým; обезумить, обуять; töricht machen; — μωραίνειν; stultum facere: не шбоуи ли ѥ⟨ог⟩ъ · прѣмѫдрости мира сего οὐχὶ ἐμώρανεν 1C 1,20 Slepč Mak Šiš, не оубоуи Christ, не шво нан per errorem Ochr; — pte. praet. pass. обоуєнъ *pošetilec, blázen; неразумный, безумец; Tor, Narr;* — ἀπονενοημένος, παραπλήξ; *stultus:* обоуєнє · и вьсѣѫ милости богъ стоуждь ἀπονενοημένε Supr 22,24sq; обоуєнии вьсѣѫ милости и богомъ врази ἀπονενοημένοι καὶ πάσης. . .εὐμενείας ἐχθροί Supr 75,4; того самого изведетъ · и обоуєна сътворитъ παραπλῆγας ἐργάζεται furiosos efficit Supr 411,27. — Exh.

Cf. оубоуити

ОБОУМОРИЄНЪ adj.

occurrit in Apoc

vlažný; теплый; lau; — χλιαρός; tepidus: обоуморенъ ѥси ни тепълъ ни стоуденъ χλιαρός Ap 3,16 Rumj, обоумарень Hval. — Exh.

ОБОУТИ, обоуіѭ, обоуіѥши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Euch Fris Supr Apost VencMin Bes

obouti; обуть; Schuhe anziehen; — ὑποδεῖν; calceare: обоувєнъı въ сандалиа ὑποδεδεμένους Mc 6,9 Mar Ostr, обоувени Zogr; гвоздиа остръı вънозиша въ оноушть · и обоуша и calceaverunt eum (gr. aliter) Supr 17,20; bozza obuiachu (= боса обоушахѫ) Fris II 47; шбоувенъ ѥси сѧ calceatus Bes 7,31bα 4; ногъı своа мьртвъıихъ скотъ · шбоути кожами munire Bes 17,118bβ 2; вземь сандалиа своа шбоувь сѧ VencMin 447bβ, Vajs 25,27; — обоувъше ноз҃ь въ оуготованиє еваггѣлиє мироу ὑποδησάμενοι E 6,15 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; sim. обоуи ноз҃ь ὑπόδησον Euch 94a 3; да не своихъ дѣлъ · ѩко и мьртвъıми кожами шбоуіеть credat munire Bes 17,118bα 14; (о)боувено ѥ(о)жьство ко намъ принде calceata. . .divinitas Bes 7,31bα 19sq. — Exh.

ОБОУШЕНИЄ in Bes 1,6bα 10sq v. sub окоушєнию

ОБОУѢТИ, -ѹѫ, -ѹѥши pf.

occurrit in Zogr Mar Dec Supr Christ

sláti se pošetilým, pozbýti rozumu, zbázniti se; стать неразумным, лишиться разума, сойти с ума; töricht werden, den Verstand verlieren, verrückt werden; — μωραίνεσθαι, ἀπονοεῖσθαι; stultum fieri: мънѧще сѧ бъıти моудри, обоуѣша ἐμωράνθησαν R 1,22 Christ (обѫродѣша Slepč Šiš); нѣсмъ обоуѣлъ οὐκ ἀπονενόημαι Supr 140,13;

pozbýti chuti, zvětrati; лишиться вкуса; Geschmack verlieren, schal werden; — μωραίνεσθαι; evanescere: аште же соль обоуѣетъ · чимь осолитъ сѧ ἐὰν δὲ...μωρανθῇ Mt 5,13 Zogr Dec et L 14,34 Zogr Mar; sim. Supr 259,30.

Exh.

Cf. обоуити, испрахнѣти, обѫродѣти

ОБОУѢТИ v. обѣти

ОБЪВЕСТИ, -ведѫ, -ведеши pf.

occurrit in Lob Par Grig

provésti okolo; обвести кругом; ringsumher führen; — περιάγειν, κυκλοῦν; circumducere: wбъведе мѧ w нихъ · wкр(ъ)стъ крѫгомъ περιήγαγέν με Ez 37,2 Grig; обведѣ и и наказа и, и сχрани и ѣко зеницу ока ἐκύκλωσεν αὐτόν Dt 32,10/Cant 6 Lob, об'веде Par (обиде Cant 2 Pog Bon). — Exh.

Cf. обити[1]

ОБЪДРЬЖАТИ v. одрьжати

ОБЪЗИРАТИ v. озирати

ОБЪѢМАТИ v. обимати

ОБЪѢН- v. обѣн-

ОБЪСИПАТИ v. осипати

ОБЪСРЪДОВАНИЕ, -ниа n.

occurrit in Euch

osrdí, srdce, vrouci city; сердце, горячие чувства; Herzgegend, Herz, innige Gefühle; — τὰ σπλάγχνα; *cor, affectus:* не тръпѣѧше бо вл(ад)ко · за обьсрьдованиѥ мил(о)сти твоеѩ διὰ σπλάγχνα ἐλέους Euch 4b 3sq (J. Frček: *‚dans la tendresse de ta miséricorde'*). — Exh.

Cf. жалосрьдиа

ОБЪСТ- v. ост-

ОБЪѢТѢЦИ, -текѫ, -течеши pf.

occurrit in Supr Klim CMLab

oběhnouti; обежать; herumlaufen; — διατρέχειν; perlabi, *circumire:* прослоутиѥ бо мѫченика его оуже...по вьсеи вьселенѣи обьтекло бѣаше διαδραμοῦσα Supr 117,8; твои носѣ · имаже обтече ѩко с(ъ)лн(ь)це всего мира KlimRum, Lavrov 95,7, обьтече Jugosl et KlimRum, Lavrov 95,15 (om. Jugosl); sim. оп'тече CMLab 34aα 8. — Exh.

Cf. обити[1]

ОБЪѪБОЖАТИ v. оубожати

ОБЪХОДИТЕЛЬ, -ля m.

occurrit in Nom

visitátor; περιοδευτής; Periodeut; — περιοδευτής; *circuitor, visitator spiritualis* — i. e. clericus, qui in Oriente saec. IV. exeunte et saec. V. chorepiscopi vice clericis rusticis praesidebat: не достоить въ всьхъ и странахъ поставлѧти ѥп(и)с(ко)пъ · нъ wбъходителѧ περιοδευτάς Nom-Ust 15b 19sq, wбходители Jas.

Exh.

Cf. объходьникъ

ОБЪХОДИТИ, ОБЬХОДИТИ, -хождѫ, -ходиши ipf.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Chil Christ Lob Par Parim Gl Bes CMLab; in vetustissimis monumentis praefixum **ОБЪ-** cum **ОБЬ-** alternat: Zogr **ОБЬ-** (1 ×) Mar **ОБЪ-** (1 ×) Euch **ОБЬ-** (1 ×) Supr **ОБЪ-** (3 ×) et **ОБЬ-** (2 ×) Chil **ОБЬ-** (2 ×)

1. *obcházeti, choditi kolem, procházeti; обходить, ходить вокруг, проходить; herumgehen, umhergehen, begehen;* — περιάγειν, περιέρχεσθαι, διέρχεσθαι; circumire, pervadere, pertransire, *praeterire:* влъци обьходѧтъ въ одеждахъ овьчахъ περιάγουσιν Chil 2aβ 15; wбьходитъ назирая твое слово · і движение Euch 88a 11sq; обьхождааше градьцѣ оучѧ περιῆγεν Mc 6,6 Zogr Mar; обьходѧ градъı и вьси διερχόμενος Supr 11,8sq;

de flumine: *obtékati; обтекать; umfließen;* — κυκλοῦν; circumire: си (sc. рѣка) wбъходѧщи землѧ евлатъскѫѧ ὁ κυκλῶν Gn 2,11 Grig Zach et Gn 2,13 Grig Zach;

de tempore: *probíhati; проходить; vergehen;* — duci, evolvi, *labi:* трьми съты · и шестию десѧтъ · и пѧтью д(ь)нь · лѣто wбьходитъ annus ducitur Bes 16,83aβ 22; седмью же дьнии всѧ лѣта wбьходѧтъ omne hoc tempus evolvitur Bes 24,155bβ 8; ◆ лѣта объходѧщиа *každoročně; ежe-*

годно; alljährlich; — annue: того ради сию (sc. чясть) лѣта обѣходѧща творимъ · да к оной приндемъ · ѥже нѣсть лѣта wбѣходѧща · нъ присно ѥсть annue . . . non est annua Bes 26,173aβ 6.

2. *obklopovati, obkličovati; окружать; umringen, umschließen;* — κυκλοῦν; circumdare: радость мою изв⟨а⟩к⟨и⟩ ме от' обѣходещих ме ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων Ps 31,7 Lob Par ((о)бѣшедъшихъ Sin, обишьдшихъ Pog, wбидѫштихъ Bon); обходеще обидоу ме κυκλώσαντες Ps 117,11 Par, обходѣще Lob (wбъшедъше Sin, wбишедъше Bon); wбѣхода (sc. има) бѣса зема κυκλῶν Zch 14,10 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

Cf. обити[1], огрѫсти, облѣжати, остѫпити[1], обѣтєщи

ОБ'ѢХОД'Ъ, -а m.
occurrit in Ochr

corpus canticorum ecclesiae orientalis, neumatibus ornatum, quod cantica ad omne genus liturgiae continet, gr. περίοδος; — *обиход:* wбѣхоᴬ ѯ Ochr 26b 23; wбѣходъ · д̄ · Ochr 44a (nota in dextero margine). — Exh.

ОБ'ѢХОДѢНИК'Ъ, ОБѢХОДѢНИК'Ъ, -а m.
occurrit in Nom

visitátor; периодевт; Periodeut; — περιοδευτής; *circuitor, visitator spiritualis* — clericus, qui in Oriente saec. IV. exeunte et saec. V. chorepiscopi vice clericis rusticis praesidebat: нє достоитъ къ всѣхъ (sic pro вьсєхъ) и странахъ єп(иско)пъ поставлѧти · нъ wбѣходѣникъı περιοδευτάς NomUsť 8a 5. — Exh.

Cf. обѣходитєлѣ

ОБ'ѢХОДѢН'Ъ, ОБѢХОДѢН'Ъ, -ъıи adj.
occurrit in Supr

obcházejíci; обходящий; umhergehend; — περινόστιμος; circumiens: обѣходѣни дѣлатєлє · прѣдобрии мѫченици οἱ περινόστιμοι ἐργάται Supr 57,19. — Exh.

ОБ'ѢХОЖДЄНИѤ, ОБѢХОЖДЄНИѤ, -иа n.
occurrit in Christ Slepč Šiš

obcházení; хождение вокруг; Umgehen; — κυκλοῦν; circuitus: кѣрою падоша стѣны иєриховы обѣхожєниємь семью д⟨ь⟩нь τὰ τείχη . . . ἔπεσαν κυκλωθέντα circuitu Hb 11,30 Christ Šiš, wбѣхождєниємъ Slepč. — Exh.

ОБ'ѢЧ'ЬІТИТИ, -чѫщѫ, -чьıтиши pf.
occurrit in Bes

uchvátiti, zmocniti se, dosáhnouti; захватить, овладеть, достичь; ergreifen, sich bemächtigen, erreichen; — apprehendere: грѫдєть къ слѣдъ хотин своихъ · и нє wбѣчьıтить ихъ non apprehendet eos Bes 36,271bα 4. — Exh.

Cf. обѫти sub 2

ОБ'ѢЦѢТИТИ СѦ v. отъцѣтити сѧ

ОБ'ѢЧѦЛѦТИ? in Bes 37,285aβ 1 loco corrupto v. sub обычаи

ОБ'ЬІѦ- v. обѫ-

ОБЪЫКНѪТИ, -нѫ, -нєши pf.
occurrit in Supr Meth Nicod

zvyknouti si, přivyknouti; привыкнуть; sich gewöhnen; — ἠσκημένος εἶναι, συνεθίζεσθαι; consuescere, assuetum esse: мьıчалиѥ жизнь ѥстъ объıкълъ ἠσκημένος ἐστίν solitudini habitandae assuetum Supr 204,15; нє лѣпо ѥстъ объıкъшинмъ одолѣкати къ рати τοὺς . . . συνειθισμένους qui . . . consueverunt Supr 87,2; оумьıретъ · нє объıкъ дичѣвъı ἄπειρος ὢν τοῦ νηστεύειν non sit assuetus ieiunare Supr 170,29; окъı издавна объıкъ (sc. коиь) то отъ многа врѣмене . . . тако кротъко обычє · и мелıшаше Supr 565,9; дабъı проучилъ сѧ вьсѣмъ обычаємъ словѣньскъıнмъ и объıкълъ ѥ помалоу Meth 2, Lavrov 71,2; — ptc. perf. pass. объıченъ *obvyklý, obyčejný; обычный, привычный, обыкновенный; gewohnt, gebräuchlich, gewöhnlich;* — συνήθης; consuetus: подаѭштоуоумоу имъ объıчєнаıа τὰ συνήθη Supr 134,9; по съткорении . . . объıчєнъıѧ позоръı τὴν τῶν θεάτρων συνήθειαν Supr 226,8;

per iunctionem c. inf. iteratio actionis verbi exprimitur: εἰωθέναι; solere: тако бо и мнози немилостикъıѧ объıкли сѫтъ тъмнъı нарицати εἰώθασι καλεῖν Supr 374,26sq; накъıкѣмъ оубо тако глаголати · ıкоже ѥстъ объıкълъ ц⟨ѣса⟩рь нашь послоушати εἴωθεν ἀκούειν Supr 382,25; подь нашими обыкоше къздихати моуками solebant suspirare Nicod 3, Stojanović 114,25; объıкла бо сѫт' почитанья · и частаıа благъıихъ съповѣданья · силѫ притварѣти Supr 543,27.

Exh.

Cf. накъıкнѫти sub 2

ОБЪІЧАИ, -ꙗ m.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Apost Hom Clem Napis Const Meth Chrabr Nom VencMin VencNik Bes Nicod Ben CMLab

obyčej, zvyk, zvyklost, mrav; обычай, привычка, обыкновение, нравы; Gewohnheit, Brauch, Sitte; — ἔθος, συνήθεια, εἰωθός; consuetudo, mos, usus, habitus: по объычаю ерѣискоумоу · ключи сѧ емоу покадити κατὰ τὸ ἔθος L 1,9 Zogr Mar As Ostr; кесь поганъскъı · и безбожьнъı объычаи · далече съткори отъ мъıсли его συνήθειαν Euch 23b 20; къскочи къ дѣвѣмъ по объычаю κατὰ τὸ εἰωθός Supr 44,5; во всѣх wбычанх добрых хитростию д'ръжавѣнъ, на молитвы...припадаше *in universa morum honestate* VencNik 12,41; — iurid.: norma agendi, quae e consuetudine originem ducit: его же ни канонъ · ни wбъıчаи предасть ἡ συνήθεια NomUsť 24b 1; извѣнитъ объычаж · жже прѣдастъ намъ моиси τὰ ἔθη A 6,14 Slepč Mak Šiš, обычаи Hilf Grš; изгъıна нъı · і не помнітъ ни дроужъеъı · ни объычаѣ · ни рода Cloz 4b 15; — eccl. *ritus:* то за скатъıню его и любовь, римскыи обычаи прѣстоупль, погребоу и къ моемъ гробѣ къ цръкви скатаго апостола петра Const 18, Lavrov 36,7; cf. V. Tkadlčík, *Byzantinischer und römischer Ritus in der slavischen Liturgie*, Wegzeichen, Würzburg 1971, p. 319;

объычаи имѣти seu impers. объычаи ѥстъ (бѣ) praecipue in iunctione c. inf. iterationem actionis verbi exprimit: пастъıрьскыи родители · wбъıчаи имоуть боѧти сѧ solent metuere Bes 3,13aβ 6; объıча бѣ іѣмоноу · отъпоуштати народоу съказъıвѣ εἰώθει...ἀπολύειν Mt 27,15 Zogr Mar As Sav Ostrbis; wбъıчаи ѥсть · личьникъмь троужающимь сѧ · потъ оутирати solet Bes 22,140bσ 7sq;

in Bes per vocem объычаи voces lat. usus et habitus in variis sensibus mechanice vertuntur, e. g.: **a)** necessitas: котъıга паче ѥсть потребѣи wбъıчаю нашемоу · нежели плащь usui nostro Bes 20,107aβ 1sq; **b)** modus vitae: wт⟨ъ⟩ того объıчаꙗ польскаго wбратикъше сѧ ex illo agresti usu Bes 36,269bβ 17; доброго wбъıчаꙗ поутии...къзати не хотѧть melioris habitus vias Bes 9,59aα 23; **c)** experientia, usus rerum: ижже видѣстваниймъ wбъıчаемь разоумѣлъ ѥсть quae usu didicit Bes 11,48bα 22sq; **d)** habitus: анг⟨ѳ⟩лъ · и къ мъıлиниа лицн и къ wбъıчаи бѣлости ѩкламѣть сѧ in candore habitus Bes 21,133bβ 10; **e)** на объычаи ad usum: даръ на wбъıчаи келичанию прѣклони ad usum arrogantiae Bes 40,315aβ 19; ксанъскаꙗ...на wбъıчаи · wбратиѫмъ грѣхоу ad usum ...culpae Bes 35,254aα 13.

Locus corruptus: къ то оубо лѣто печалънъ къı · на дроугоѥ же лѣто · и на третиѥ объıчаи и смьрти своѥꙗ въздоушьıнъ in mortis suae exspectatione suspensus Bes 37,285aβ 1 (forsitan pro объıчаıѧи?).

Cf. нравъ, образъ

ОБЪІЧАИНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

obvyklý; обычный; gebräuchlich, gewohnt; — συνήθης; *consuetus:* раба твоего сего · каѧщиа сѧ...приими и объıчаинъıмь твоимь ч⟨лов҃ѣ⟩к⟨о⟩любиемь · прѣзьра прѣгрѣшениѣ его τῇ συνήθει σου εὐσπλαγχνίᾳ Euch 75b 14sq. — Exh.

Cf. объıкъıнъ

ОБЪІЧЄНИЄ in Pr 1,30 Grig v. sub обличение

ОБЪІЧЄНЪ in NomUsť 17b 5 v. sub обличити

ОБЪІЧЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr Nom Bes

obvyklý, obyčejný; обычный, обыкновенный; gewohnt, gebräuchlich, gewöhnlich; — συνήθης; assuetus, *consuetus:* объıчьнѩмь молитвѫ съконьчакъше τὴν συνήθη...εὐχήν Supr 62,18; видѣвъ ѩ съ объıчьнѩмь ѥѧ хотиѭ μετὰ τοῦ συνήθους αὐτῇ cum quo habebat stupri consuetudinem Supr 169,12; не творити къ ѩихъ (sc. цръкъвахъ) объıчьнъıихъ слоужъбъ τὰς συνήθεις λειτουργίας Supr 190,26; къ wбъıчьнаго мѣсто женьскаго wдѣнна · къ моужьскъıи wбразъ wкладчитъ с⟨ѧ⟩ τοῦ εἰωθότος...ἀμφιάσματος NomUsť 29b 22; wт⟨ъ⟩ wбъıчьнъıихъ · не wчистить сѧ ab assuetis vitiis Bes 34,238bα 23; съкъра же сѧ...народъ многъ · болии объıчьнаго Supr 568,8sq; объıч'ноѥ оубо милосрьдьѥ ... разкръзъ Supr 560,9sq; — отъ объıчъıнъıихъ крачекъ отъчаѩкъши сѧ Supr 559,11.

Exh.

Cf. объıчаинъ

ОБЪІЧЬНѢ adv.

occurrit in Supr Const

obvykle, obyčejně; обычно, обыкновенно; gewöhnlich; ut fieri solet, fere, ex more: призъва ѥдного объıч'нѣ · слоугоуѭштааго ѥмоу лъва Supr 558,5; на свою обычнѣ злѡбоу обратиѥше се Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,21. — Exh.

ОБѢВЄТЪШАТИ v. обветъшати

ОБЬДО, -а n.

occurrit in Supr

poklad, jmění, dědictví; сокровище, богатство, наследство; Schatz, Vermögen, Erbe; — θησαυρός, κλῆρος; thesaurus, hereditas: fig. de divitiis animi: ДѢти обьдо отъкрывьше (sic!) · на мѫщѣ богатьство изнесоша τὸν θησαυρὸν ἀνοίξαντες aperto thesauro Supr 327,5; се ны остави акы чадомъ своим' обьда · акы и съкровиште естьство дрьжитъ слово τὸν κλῆρον hereditatem Supr 509,14. — Exh.

Cf. богатьство, достоꙗние, злато, наслѣдьство, съкровище

ОБЬДОВ'ѢТИ, -вѣѭ, -вѣѥши pf.

occurrit in VencNik

ovdověti; овдоветь; verwitwen; — viduari: wсиреным' же ако и wтьць и вьдовѣв'шим помощиѫ имѣниа своего помощьникъ viduatis VencNik 5,34. — Exh.

ОБЬЩАНИК'Ъ in L 5,10 Ostr v. sub ОБЬЩЬНИКЪ

ОБЬЩАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf., о чемь

occurrit in Christ Slepč Šiš

účastniti se něčeho, podíleti se na něčem; участвовать, приобщаться к чему-н.; sich an etwas beteiligen, an etwas Anteil nehmen; — κοινωνεῖν; communicare: да обьщаѥть же сѧ оучаи сѧ словесн оучащемоу и о всѣхъ бл⟨а⟩гыхъ κοινωνείτω G 6,6 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. обьщевати, обьщити

ОБЬЩЄ adv.

occurrit in Bes

společně; вместе; gemeinsam; communiter: не мозѣте . . . любити чюдесъ · ꙗже могоуть сѧ съ грѣшьныими имѣти wбьщє possunt . . . haberi communia Bes 29,191aα 11; къ келии єдинои обьщє живоуща socialem vitam ducebant Bes 38,299bβ 16. — Exh.

Cf. въкоупъ, въкоупѣ, коупьно, обьщьнѣ, -о

ОБЬЩЕВАНИЄ, -иа n.

occurrit in Bes

společenství; сообщество; Gemeinschaft; — communio: wбьщеваниє єдиного изъика погоубиша communionem Bes 30,199aα 21sq. — Exh.

Cf. обьщениє, обьщина, обьщьство

ОБЬЩЕВАТИ, ОБЬЩЕВАТИ СѦ, -щоуѭ (сѧ), -щоуѥши (сѧ) ipf., чесомоу, къ чемь, чьто

occurrit in Supr FragZogr Christ Slepč Bes

účastniti se něčeho, podíleti se na něčem; участвовать, приобщаться к чему-н.; *sich an etwas beteiligen, an etwas Anteil nehmen;* — κοινωνεῖν; communicare, sortiri, participari: аште сѧ не съкѣштаашн съ мноѭ · како ми обьштоуѥши гробоу κοινωνεῖς μου τῷ τάφῳ sepulcro meo communicas Supr 510,17sq; — обьщевати сѧ къ чемь: нинѣдинаже ми ц⟨ь⟩ркы обьщева сѧ къ слово даꙗнию ἐκοινώνησεν εἰς λόγον δόσεως Ph 4,15 Christ Slepč; — loci minus clari: намать с⟨вѧ⟩тъимъ обьштевати апостоломъ (sic!) келитъ вѣды · ако иже намать творитъ . . . и инѣхъ оутроужданѥтъ ταῖς μνείαις τῶν ἁγίων κοινωνεῖν ὁ ἀπόστολος παραινεῖ apostolus monet ut sanctorum memoriam celebremus Supr 124,9 (non liquet, utrum hoc loco verbum обьщевати c. obj. in dat., i. e. с⟨вѧ⟩тъимъ апостоломъ, an c. obj. in acc., i. e. памать fungendum sit, an апостолъ nom. sg. pro апостоломъ legendum sit); мноѕѣмъ паче оуне естъ обьштевати самѣмъ съ собоѭ и по скрьбѣнии семь κοινωνεῖν ἀλλήλοις τοῦ φροντίσματος τούτους FragZogr 2a 2 (forsitan per errorem pro о поскрьбѣнии снмъ, v. RES 10, 1930, p. 9);

in Bes semper c. obj in acc.: вѣчьныꙗ жизни wт⟨ъ⟩плащениє wбьщающе соуть re'ribuționem sortiti sunt Bes 19,93aβ 16; владъичьство въишьнѧго соудиа wбьщаютъ principatumque . . . sortiuntur Bes 26,169aβ 2; съ сими обьщите · ежє имате · да си онегда рачать съ вами wбьщевати · ежє имоуще participamini quod habetis . . . participari quod habent Bes 40,326aα 8sq;

pro lat. sortiri et percipere in sensu *aliquam rem communem habere cum aliquo* (non nisi in Bes): болѣшиихъ имена wбьщаютъ maiorum vocabula sortiuntur Bes 34,246bα 17; кѫшьшиихъ чиноѣ имена wбьщаютъ vicinorum sibi ordinum vocabula sortiuntur Bes 34,247aα 22; тѣхъ имена wбьщаютъ eorum vocabulum percipiunt Bes 34,246aα 20sq.

Exh.

Cf. обьщати сѧ, обьщити

ОБЬЩЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Euch Cloz Supr Apost Zach Služ Napis Nom VencNik Bes Ben

1. *společenství; сообщество; Gemeinschaft;* — κοινωνία; communio, communicatio, societas: не по саномъ раз'дѣлѥтъ обьштениє τὴν κοινωνίαν Supr 492,5; обьщениє с⟨кѧ⟩т⟨а⟩го д⟨оу⟩ха съ всѣ-

ми вами ἡ κοινωνία 2C 13,13 Christ Šiš; прѣхвалимъ же обѣщение · еже есть далъ намъ Euch 65a 16 (J. Frček: *‚la communion'*); колико къшесе · отъ д⟨ог⟩ша людск⟨ъ⟩і бесѣдж обычаі · обѣштенье еже на трапѣзахъ τὴν κοινωνίαν mensae societatem Cloz 4b 21 (обѣштие Supr 411,29); ◆ spec.: *cirkevní obec; церковная община; Kirchengemeinde;* — κοινωνία; *ecclesia:* къ вѣщение ихъ не приимати (sc. ни єдиного вт⟨ъ⟩ страньнъіхъ ієп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ) εἰς κοινωνίαν NomUsť 23a 11 (приобѣштение Jefr); • приимати обѣщение communicare ecclesiae: таковъи ако простъ людинъ · да приметъ вѣщение κοινωνείτω NomUsť 23a 2sq; — бъіти без обѣщенна, отълажченъ обѣщенна, не приобѣщати сѧ обѣщенна excommunicatum esse: да боудеть безъ вѣщенна ἀκοινώνητον εἶναι NomUsť 22b 13; не достоить вѣщити сѧ съ вт⟨ъ⟩лоученъіми вѣщенна κοινωνεῖν τοῖς ἀκοινωνήτοις NomUsť 21b 3; съ да не приобѣщаєть с⟨ѧ⟩ вѣщенна · ако развѣшала канона ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩внаго тоутон ἀκοινώνητον εἶναι NomUsť 21b 11;

společná vlastnost, jev, znak; общее качество, явление, признак; gemeinsame Eigenschaft, Erscheinung, Zeichen; signum commune: аще оубо · вѣщіе имать что · съ всякою тварью чл⟨о⟩к⟨ъ⟩къ · по томоу нѣкоторомоу вѣщению наричаєть сѧ всака тварь iuxta aliquid (sc. commune) Bes 29,188bα 2;

účast; участие; Teilnahme; — κοινωνία; communicatio: обѣщение слоужению иже къ с⟨вѧ⟩тъіхъ τὴν κοινωνίαν 2C 8,4 Christ Ochr Mak Šiš;

per vocem обѣщение vox graeca κοινωνία, quae in NT et apud scriptores ecclesiasticos in sensu *beneficium, eleemosyna, officium caritatis* usurpatur, mechanice vertitur (v. etiam Stephanus, *Thesaurus linguae graecae* sub voce κοινωνία): ал⟨а⟩годѣіниа же и обѣщенна не забъівайте κοινωνίας Hb 13,16 Christ Ochr Mak Šiš; обѣщение коє сътворити къ ниимъ κοινωνίαν collationem R 15,26 Christ Slepč Šiš.

2. обѣщение кого, чесо къ комоу, чесомоу *obcování, styk, (vzájemný) vztah; общение, сношение, взаимоотношения; Umgang, Verkehr, (gegenseitige) Beziehung;* — κοινωνία; communicatio: славѧще б⟨ог⟩а къ покорении исповѣданиа вашего къ евагтелии χ⟨ристо⟩вѣ, простотою обѣщению къ нимъ τῆς κοινωνίας εἰς αὐτούς 2C 9,13 Christ Šiš, обѣщенiѣ Slepč; — etiam de rerum relatione: да накъкнеши коліко объштенье образоу къ истинѣ ὅση ἡ συγγένεια Cloz 7a 4; коє обѣщение свѣтоу къ тьмѣ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος 2C 6,14 Christ Šiš, обѣщени (sic!) Slepč.

3. *přijímání; причащение, причастие; Kommunion;* — μετάληψις, κοινωνία; *communio:* в⟨о⟩жиихъ таинъ . . . обѣщение приимати τῆς τῶν θείων σου μυστηρίων . . . ἀξιοῦσθαι μεταλήψεως Euch 23b 25sq; с⟨вѧ⟩тое вѣщение не достоино творящє τῇ ἁγίᾳ μεταλήψει NomUsť 45b 26; не достоитъ диакономъ . . . прикасати сѧ · добродарѣствии · ни попомъ же дати вѣщенна κοινωνίαν NomUsť 9b 8; створь м⟨о⟩л⟨и⟩твоу . . . прие с⟨вѧ⟩тое вѣщение Ben, Sobol. 136,2; — cf. късѧдъ, комъкание, причастие, причащение.

Locus corruptus: вткрашающь сѧ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го причащенна · но етероу вѣщению κατά τινα ἀταξίαν NomUsť 45b 17 (pro бещинию, v. бечинию Jefr).

Cf. обѣщеканиє, обѣщина, обѣщие, приобѣщение

ОБЪЩИНА, -ы f.

occurrit in Supr Euch Grig Const

společenství, společnost; сообщество, общество; Gemeinschaft, Gesellschaft; — τὸ κοινόν; *societas:* не имать рещи съкрѣшена чесого и добра вѣщиѣ τῷ κοινῷ Pr 15,23 Grig (вѣщенна Zach); философъ оубіи не любить житіа сего, то не втпоустимъ его вт⟨ъ⟩ обѣщины Const 4, Lavrov 5,20;

společná věc, něco společného; общее дело, что-н. общее; gemeinsame Sache, etwas Gemeinsames; — τὸ κοινόν; commune: кѫіж обѣштиніж имата съ миоіж τί κοινὸν ἔχετε quid est vobis commune Supr 172,20; к⟨ъ⟩смъ бо ч⟨лов⟩комъ обѣщиніж оучиниль есть · рокоу житиѣ съконьчакъшю сѧ τὸ κοινὸν τοῦ βίου ἔταξας Euch 58a 16.

Exh.

Cf. обѣщеканиє, обѣщенние, обѣщие

ОБЪЩИТИ, ОБЪЩИТИ СѦ, -щѫ (сѧ), -щиши (сѧ) ipf., pf.

occurrit in Supr Apost Apoc Nom

1. ipf. кого чесо seu чесомоу *činiti někoho účastným něčeho; приобщать кого-н. к чему-н.; jmdn an etwas beteiligen;* — κοινωνὸν ποιεῖν, κοινωνεῖν; participem efficere: насъ . . . своємоу имени обѣштѧ наречения ἡμᾶς . . . ποιήσῃ τῆς ἑαυτοῦ προσηγορίας κοινωνούς suae appellationis participes efficeret Supr 423,11; — etiam pf. refl.: дѣти обѣщиша сѧ крѣки и плъти κεκοινώνηκεν Hb 2,14 Christ Ochr Mak Šiš;

pf. обѣщити сѧ комоу, чесомоу *projeviti účast; принять участие в ком-н.; Anteil nehmen;* — συγκοινωνεῖν; communicare: добрѣ сътвористе

съ мною, объицьше сѧ печалн моѥи συγκοινωνήσαντές μου τῇ θλίψει Ph 4,14 Christ Slepč;

ptc. perf. pass. объицѣнъıи *společný, (vše)obecný; общий, всеобщий; gemeinsam, (all)gemein;* — κοινός; *communis:* о сндештимь на прѣстолн и объштѣнимь оускрьсении и о соудь περὶ . . . τῆς κοινῆς ἀναστάσεως lit. ad Ap 20,11 Hval (om. Rumj, wбъицн in NT Alexii).

2. ipf. объицити сѧ съ цѣмь *obcovati, stýkati se; общаться; mit jmdm umgehen, Umgang pflegen;* — κοινωνεῖν; communicare: не достонть wбъицити сѧ съ wт(ъ)лоучєнъıми wбъицєниѥ κοινωνεῖν τοῖς ἀκοινωνήτοις NomUst 21b 2.

Exh.

Cf. объицекати, приобъицити

ОБЪИЦИНЄ, -иа n.

occurrit in Supr

společenství, společnost; сообщество, общество; Gemeinschaft, Gesellschaft; — κοινωνία; societas: зьри бо колико тъгда изкеде отъ июдинъı доушь · бесѣдованиѥ объıчан · объштиѥ иже на трепезѣ τὴν κοινωνίαν τὴν ἐν τραπέζῃ mensae societatem Supr 411,29 (объштенье Cloz 4b 21). — Exh.

Cf. объицекание, объицение, объицина

ОБЪИЦЬ, -ии adj.

occurrit in Cloz Supr Apost Eug Parim Služ Praef Hom Clem Const Nom CanVenc Bes CMLub

1. *společný; общий; gemeinsam;* — κοινός; communis: когождо отечьство обьште късѣмъ ѥстъ κοινή Supr 84,7; тнтwки пр(н)сномь чадь по wбщи вѣрѣ κατὰ κοινὴν πίστιν Tt 1,4 Mosk^{b} Mak Šiš; текоста же wба . . . wбъицьмъ поутьмь communi via Bes 22,139bα 4; и(ѥ)ѥ(ѥ)са . . . сь оу'цим' радованиѥм' слоужет' socia exultatione Praef 165bββ 18; — оутѣшити сѧ вами вѣрою обьицею, вашею же и моѥю τῆς ἐν ἀλλήλοις πίστεως R 1,12 Christ Ochr Mak Šiš;

obecný, všeobecný; общий, всеобщий; gemein, allgemein; — communis: обьштаго ради оусѣхъ жити κοινωφελῶς ad communem utilitatem Supr 379,2 sq; на пользь обьштиь вьсе твориша πρὸς τὸ κοινῇ συμφέρον ad communem . . . utilitatem Supr 378,30; вьсе бо се с(кы)ти вьсемоу мироу обьшти съньми проклали сѧтъ Cloz 2a 23;

обьщин манастъıрь κοινόβιον; coenobium (i. e. pars laurae, in qua monachi recens facti manebant): идн аште хоштеши чрьнецъ бъıти · кьлѣзи въ обьштин манастъıрь εἰς κοινόβιον Supr 170,4;

объщеѥ n. *společenství; сообщество; Gemeinschaft;* — κοινωνία; *communio:* обьштеѥ тѣла и к,ъѥе χ(ристо)въ дрьзаѥште ἡ κοινωνία Eug 12bβ 18; — обьщеѥ вьсєлѥнию πᾶσα ἡ οἰκουμένη; universus orbis terrarum: чьтъı ѥмоу дани и праздьнъıѧ сь обьштимь вьсєлѣнии (Sever'janov: вьсєлѣнии(мь)) μετὰ πάσης τῆς οἰκουμένης cum universo terrarum orbe Supr 509,25.

2. обьщь m., term. techn., qui in liturgia orientali modulum sacram communionem praecedentem, ante ipsam hostiae fractionem cantatum, significat; *причастен, киноник;* gr. κοινωνικόν: wбѣщь Ochr 98a 18, wбѣщь (sic!) Ochr 99a 11, wбѣ̄ Ochr 70a 18, 73a 6, 93a 12, 94b 13; — in hoc sensu exh.; — cf. причѧстьнъ.

Cf. объицьнъ

ОБЪИЦЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Supr Chil Ryl Apost Apoc Parim Služ Klim

společník, druh; сотоварищ, соучастник, сообщник; Gefährte, Genosse; — κοινωνός; socius: с(ъ)на зєвєдєова · ѥже бѣсте обьштьника симонови κοινωνοί L 5,10 Zogr As, обьщаника (sic!) Ostr (наслѣдьника Mar); не вимь оубо обѣщьници имъ бъıли къ крьви пророкъ κοινωνοί Mt 23,30 Mar Zogr^{b} Ostr; обьштьниче нечистъıхъ бѣсовъ Supr 115,26; обьщьникъ намъ и къ васъ носѣшьникъ κοινωνός 2C 8,23 Christ Slepč Šiš; wбѣщьници татємъ κοινωνοί Is 1,23 Grig Zach;

účastník; участник; Teilhaber; — κοινωνός; particeps, communicator: своємоу имени обештьники творитъ κοινωνούς Cloz 9a 32; обьштьникъ же б(о)жьствоу · и цѣсарьствоу ѥго κοινωνός Supr 28,22; плътьноумоу ѥго пришєствию обѣщьници бъıкъше κοινωνοί Chil 1aα 25; обьщьникъ хотѧщии сѧ славѣ швити κοινωνός 1P 5,1 Christ Slepč Šiš; съподобн и . . . обѣщьника б(о)же(с)твьнъıхъ твонхъ таинъ (τῆς κοινωνίας) Euch 74a 24.

Cf. дроугъ, подроугъ, наслѣдьникъ sub 1

ОБЪИЦЬНО adv.

occurrit in Bes

společně; вместе; gemeinsam; — communiter: иже wбъицьно намъ съ скотъмь виднмо ѥстъ communiter Bes 2,10aβ 16sq; соусѣдъı обьицьно приѥмлеть · ихъже бо с(кы)таа ц(ь)ркъı иѣнѣ не раздѣлѧюще приѥмлеть communiter Bes 38, 292aα 15. — Exh.

Cf. къкоуиъ, къкоуиѣ, коупьно, обьще, обьцьнѣ

ОБЬЩЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Supr Bes

1. *obecný, všeobecný; общий, всеобщий; gemein, allgemein;* — communis: брашьно телѣсноѥ · ѥже ѥстъ ѡбьщьнъи даръ б(о)жии communia dona Bes 16,84aβ 20sq (общии Synod 70b 22).

2. *účastný, podílející se; участвующий; teilhaftig, teilnehmend; particeps:* приѧ женѫ сн · не бракоу обьштъиѫ · нъ божиихъ таинъ строниѫ оὐ γάμου κοινωνίαν non nuptiarum consortium Supr 242, 21sq.

Exh.

Cf. обьщь

ОБЬЩЬНѢ adv.

occurrit in Nom

společně; вместе; gemeinsam; — κοινῶς; *communiter:* вьсьиѣмѣ (sic!) же всѣленьскомоу сбороу · съмоудрьствоующю κοινῶς NomUsť 37a 27. — Exh.

Cf. къкоупъ, къкоупѣ, коупьно, обьщѣ, обьщьно

ОБЬЩЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr

společenství; сообщество; Gemeinschaft; — κοινότης; communio: не бо ничтоже троица оχоудѣѥ · или оустѫпитъ колѣ · и приснести · или обьштъстка и цѣсарьстка τῆς κοινότητος communionis Supr 328,1sq. — Exh.

Cf. обьщеваниѥ, обьщениѥ, обьщина

ОБЬѤТИѤ in Nicod 21, Stojanović 112,4 v. sub ОБѦТИѤ

ОБ'ѢГАТИ in Zch 2,6 Gl v. sub ОТЪБѢГАТИ

ОБ'ѢДАНИѤ, -иа n.

occurrit in Zogr Mar As Sav Euch

obžerstvi; объедение; Völlerei; — κραιπάλη; crapula, *gula:* отмѣчаѭтъ сръдьца ваша · обѣданьемь і пѣньствомь ἐν κραιπάλῃ L 21,34 Zogr Mar As Sav (обѣдениимь Ostr); никъиже бо крѣдъ тѣлесъиъ · не цѣлѣетъ присно къ нинѣиъствѣ сѫщю · і къ обѣданьи Euch 69b 1. — Exh.

Cf. обѣдениѥ

ОБ'ѢДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Nom

obědvati; обедать; zu Mittag essen; — δειπνεῖν; *cenare:* без молвы · любо вѣчѣрѧти δειπνεῖν NomUsť 27a 18. — Exh.

Cf. обѣдовати, вечерѧти

ОБ'ѢДЕНИѤ, -иа n.

occurrit in Ostr

obžerství; объедение; Völlerei; — κραιπάλη; crapula, *gula:* отѧготѣѭтъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца ваша · обѣдениимь и пиьньствиимь ἐν κραιπάλῃ L 21,34 Ostr (обѣданьемь Zogr Mar As Sav). — Exh.

Cf. обѣданиѥ

ОБ'ѢДИ in R 9,4 Ochr v. sub обѣтъ

ОБ'ѢДОВАТИ, -доуѭ, -доуѥши ipf.

occurrit in Ev Supr Bes

obědvati, jísti; обедать, есть; zu Mittag essen, essen; — ἀριστᾶν; prandere, pasci: молѣаше і... да обѣдоуетъ оу ѥго ὅπως ἀριστήσῃ L 11,37 Zogr, обѣдоуоутъ Mar; придѣте обѣдоуите ἀριστήσατε J 21,12 Zogr Mar As Sav Ostr; егда же обѣдовашѧ ἠρίστησαν J 21,15 Zogr Mar; да обѣдоуѭтъ сь ѥимъ μετ' αὐτοῦ ἀριστῆσαι Supr 121,10; обѣдоуѭштемъ же имъ ἀριστούντων οὖν αὐτῶν Supr 121,22sq; г⟨оспод⟩ь wбѣдоваше прѣдъ людьми pascebatur Bes 33,230bα 10sq. — Exh.

Cf. обѣдати

ОБ'ѢДЪ, -а m.

occurrit in Ev Euch Supr Ochr Const Bes VencNik

oběd, snídaně, hostina; обед, завтрак, пир; Mittagessen, Frühstück, Festessen; — ἄριστον, δεῖπνον, ἑστίασις; prandium, cibus, convivium, epulae: обѣдъ мои оуготовахъ τὸ ἄριστόν μου Mt 22,4 Mar As Ostr Zogr^{b}; ѩвѣште...прѣждезъваньѣ на обѣдѣхъ ἐν τοῖς δείπνοις L 20,46 Zogr Mar Sav Ostr (вечерѣхъ As, на вечере Nik^{b}); мо⟨итва⟩ по wбѣдѣ ἐκ τοῦ ἀρίστου Euch 17b 5; по wбѣдѣ вечерѧ въиаѥтъ post prandium Bes 36, 264aα 2; ноужда дьнесь сътворити обѣдъ τὴν ἑστίασιν cibum Supr 405,18; на wбѣдѣ сѣдоста epulis discumbunt VencNik 18,33; хотѧхоу на обѣдѣ сѣсти оу кагана Const 9, Lavrov 13,18; ◆ обѣдъ годоу festum paschale: бѣ же къ натъкъ обѣдъ годоу τοῦ πάσχα J 19,14 Sav (пасцѣ Zogr Mar, iterum Sav, пастѣ As^{bis}, пасхѣ Ostr^{bis}).

Cf. вечеря, пиръ

ОБ'ѢДЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Clem

hodovník; пирующий; Festteilnehmer, Gast; convíva: добрымь звашемь wбѣдьникwм и⟨в⟩б⟨всь⟩наго и слад'каго словесе Clem 1, Vas. 73,9. — Exh.

обѣдьнъ, -ъıи, **обѣдьнѣ**, -ѣıи adj.

occurrit in Const VencMin

1. *oběda* (gen.); *обеденный, обеда* (gen.); *Essens-; prandii* (gen.): и ꙗко бысть обѣдьнıꙗ година, тогда приносе мужь время всѣкоѥ ꙗди Const 7, Lavrov 11,6.

2. обѣдьнıꙗ, обѣдьнııꙗ, t. *slavná mše; обедня, литургия; Hochamt; missa solemnis* (v. F. Grivec — F. Tomšič, *Constantinus et Methodius Thessalonicenses*, p. 202, adn. 4): весь црⷴковныи чинъ прⷴложи, и наоучи а оутрении, и годинамъ, обѣдинѣи, и вечерии Const 15, Lavrov 28,5; къ нед⟨ѣ⟩лю же wбѣдньıꙗ в нюже творѧше праздникъ с⟨вѧ⟩тыχ⟨ъ⟩ безмездникъ козмы и дамиана VencMin 447bβ, Vajs 24,25 (литѹргиѧ VencVost 57b 9); — cf. литоургиıꙗ, мьıша.

Exh.

обѣлити, -лѭ, -лишн pf.

occurrit in Pog Parim Gl

učiniti bílým, zbělíti; сделать белым; weiß machen; — λευκαίνειν; dealbare, album facere: аще боудоуть грѣсн каши ꙗко wвроⷣмени ꙗко снѣгъ wбѣлю · аще ли боудоуть ꙗко wчерьвлени · и ꙗко ариноу wбѣлю λευκανῶ . . . λευκανῶ Is 1,18 Zach^{bis} (оубѣлѣѫ . . . wбѣлѣѫ Lobk^{bis}, ѕбѣлѣѫ . . . ѕбѣлѣѫ Grig); обѣли лоѕине его ἐλεύκανε Jl 1,7 Gl (var. бѣли створени еста in mss. Labacensi et Noviano et Vaticano); — омыѥши мѧ и паче снѣга wбѣлѧ сѧ λευκανθήσομαι Ps 50,9 Pog (оубѣлѭ сѧ Sin Bon Lob Par). — Exh.

Cf. оубѣлити

обѣнчѧти, -ѧѭ, -ѧѥшн pf.

occurrit in CMLab

ověnčiti, korunovati; увенчать, венчать на царство, короновать; bekränzen, krönen; coronare: пожидают' в к⟨ѣ⟩ки · обен'чани CMLab 34bβ 10; прⷴд'стоѥть · в к⟨ѣ⟩ки обѣн'чани CMLab 35aα 1sq. — Exh.

Cf. вѣнчати

обѣсити, обѣшѧ, обѣсишн pf.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Apost Hom Nicod Ben

pověsiti; повесить; aufhängen; — κρεμαννύναι, ἀναρτᾶν; suspendere: да обѣсѧтъ жрⷴновъ на къıи его ἵνα κρεμασθῇ μύλος Mt 18,6 Mar Zogr^{b}; на врⷴбии . . . wбѣсихомъ органы и⟨а⟩шѧ ἐκρεμάσαμεν Ps 136,2 Pog Sin Bon Lob Par; sim. Cloz 7a 32 et Supr 418,23; к'дѣ змиѭ обѣси ἐκρέμασε Supr 463,1; обѣшеноу же бикшоу сѣсоуд⟨оу⟩ томоу Ben, Sobol. 123,24; — de tortura et supplicio: повелѣ его обѣсикъше стрѣгати ἀναρτηθέντα Supr 149,19; обѣшеноу бывшоу · рѣшѧ жьри κρεμασθέντι Supr 140,10; обѣшıше и на дрⷴвѣ κρεμάσαντες A 5,30 Hilf, wбѣсикше Mak, wбѣсисте Šiš et A 10,39 Hilf Slepč, wбѣсишѧ Ochr Mak, wбѣсьше Šiš; — refl.: дѧ . . . обѣшѧ сѧ къıи твоеи ἵνα . . . κρεμασθῶ τῷ τραχήλῳ σου a collo tuo pendeam Supr 242,12; sim. Hom, v. Wijk 112,6; ◆ spec.: (на крьстѣ) обѣсити crucifigere: единъ же отъ обѣшеноую ѕълодѣю хоулѣше і τῶν κρεμασθέντων L 23,39 Zogr Mar As 105aα 10 Sav Ostr^{bis} (обою As 109aβ 22sq); обѣшаѥтъ трѫсомь · обѣшъшıмь на крⷭтѣ г⟨оспод⟩ь κρεμνῷ . . . τοὺς ἐπὶ σταυροῦ . . . κρεμάσαντας Cloz 11b 4sq; не испытавь его на крьстѣ обѣси eum crucifigere ausus fuisti Nicod 23, Stojanović 115,4; единь отъ ѣшта разбоиникъ, ıже обѣшена бѣста de suspensis latronibus Nicod 10, Stojanović 98,30. — Exh.

Cf. обѣшати, къзобѣсити, повѣсити, пропѧти, распѧти

обѣсти сѧ, обѣмь сѧ, обѣли сѧ pf.

occurrit in Euch

přejísti se; объесться; sich überessen; cibo se farcire: аще к'то обѣдъ сѧ блюѥтъ Euch 103a 9sq. — Exh.

обѣтн in Fris II 38 v. sub обѣтъ

обѣтованиѥ, -ıа n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Apost CanMis Const Meth Nom Bes VitGlag

přislib, zaslíbení, slib; обет, обещание, обетование; Gelübde, Verheißung, Versprechen; — ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα; promissum, promissio, repromissio, pollicitatio, devotio: посълıѫ обѣтованиѥ отъ о⟨тъ⟩ца моего на къı τὴν ἐπαγγελίαν L 24,49 Zogr Mar As Ostr; положілъ еси слъзы моıа прⷴдъ собоѭ · ѣко къ обѣтовани твоемъ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου Ps 55,9 Sin Pog Bon Lob Par; в⟨ог⟩ъ по обѣтовании къздıже ıз⟨дран⟩л⟨ѥ⟩ви с⟨ъ⟩п⟨а⟩сениѥ κατ' ἐπαγγελίαν A 13,23 Christ Slepč Šiš, wбѣтованию Ochr Mak; земла новъı по обѣтованию его чаıемъ κατὰ τὸ ἐπάγγελμα 2P 3,13 Christ Šiš, wбѣтованиıа Slepč; власть прıемлѣмъ къ wбѣтовании in promissione Bes 20,109bβ 8; — per metonymiam de re promissa: имьже намъ чьстьнаıа и великаıа обѣтованиıа подана бъıша ἐπαγγέλματα 2P 1,4 Christ Slepč Šiš^{bis}; вѣстно обѣтованиѥ, ꙗ иѥже

тебѣ приносим'...сию жр'твоу хвалениѣ nota devotio CanMis 166a 28sq;

spec. συνθήκη; *vota (sc. monachica):* на негоже о⟨тъ⟩ца обѣтованиѣ твоѣ къзлагаеши τὰς συνθήκας Euch 92a 8 (J. Frček: ‚воеш'); каюди чѧдо · каковаа обѣтованиѣ даеши к⟨ог⟩оу συνθήκας Euch 87b 1sq.

Cf. обѣтъ, обѣщание, посоулѥние

ОБѢТОВАТИ, -тоуѭ, -тоуѥши pf.

occurrit in Apost Služ Bes

slibiti, přislibiti, zaslibiti; обещать; versprechen, verheißen, geloben; — ἐπαγγέλλεσθαι; promittere, repromittere, polliceri: се ѥсть обѣтованьѥ, ѥже самъ обѣтова намъ ἐπηγγείλατο 1J 2,25 Christ Slepč Šiš; къ вѣровании и жизни вѣчиѣи, ѧже обѣтова неложьныи б⟨ог⟩ъ ἐπηγγείλατο Tt 1,2 Mosk[b]; авраамоу бо обѣтовакъ б⟨ог⟩ъ ἐπαγγειλάμενος Hb 6,13 Christ Šiš, wѣтова Ochr Mak; кѣрьнъ бо обѣтовакъıи ὁ ἐπαγγειλάμενος Hb10,23 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; не къ врѣмѧ тѣлоу роди, поѣже кѣрна мьнѣ обѣтовавъшаго τὸν ἐπαγγειλάμενον Hb 11,11 Christ Slepč Šiš; нъıнѣ же обѣтова ἐπήγγελται Hb 12,26 Christ Slepč Šiš; вамь бо ѥсть обѣтовано и чедомь вашимь ὑμῖν γάρ ἐστιν ἡ ἐπαγγελία A 2,39 Hilf (wѣщано Mak, wѣтованиѥ Šiš); дон'деже придеть сѣмѧ, ѥмоуже обѣтова сѧ, повелѣниѥмь аг'гелъмь ᾧ ἐπήγγελται G 3,19 Christ Šiš, обѣтовaѫ per errorem Slepč; обѣтовакъ var. ad wѣщакъ in къ сблюдениѥ запокѣдни тконѭ wѣщакъ ѥмоу ἐπαγγειλάμενος Služ Sof[c], Orlov 179,2; оученикомъ бо новъıмъ wт⟨ъ⟩ сеѭ жизни нѣчто wѣтовати бѣ aliquid promittendum fuit Bes 32,221aβ 15. — Exh.

Cf. обѣщавати, обѣщати

ОБѢТЪ, -а m.

occurrit in Psalt Kij Fris Supr Apost CanMis Nom Venc Bes CMLab

slib, přislib, zaslíbení; обещание, обет; Versprechen, Gelübde, Verheißung; — ὑπόσχεσις, σύνταξις, ἐπαγγελία, πρόθεσις; promissum: оугодьна тебѣ сѫтъ словеса моѧ и обѣти αἱ ὑποσχέσεις Supr 48,24; по оуставоу вашемоу сътвориτе обѣтъ вашъ τὴν σύνταξιν Supr 32,23; ѥже соуть и⟨здра⟩льтѣ, ихъже...завѣти и законн и слоужение и обѣти αἱ ἐπαγγελίαι R 9,4 Christ Slepč Mak Šiš, wѣдн per errorem Ochr; w престоупающихъ прежѣ wглашенига съ (per errorem pro сконѧ?) wѣтъı τὰς αὐτῶν προθέσεις NomUsť 10b 18 (сowѣты Jas); прізъкалъ нъıи ѥсі...обѣта твоего ради Kij 3b 10; — per errorem: надьжа оустроѥнига · ни wѣта мѣстоу имѣти ἀπολογίας NomUsť 20b 21 (wтѣтоу Jas); nonnullis locis, praecipue in Psalt, apparet pro εὐχή; votum (i. e. preces atque promissio, in Ev pro gr. εὐχή молитва invenitur, v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte* p. 372): wѣты моѧ къздамъ прѣдъ боѧштиими сѧ ѥго τὰς εὐχάς Ps 21,26 Sin Pog Bon Lob Par; къ мнѣ сѫтъ б⟨о⟩же обѣти αἱ εὐχαί Ps 55,13 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Bes 5,19bα 5; обѣтъı моѧ г⟨оспод⟩ю къздамь τὰς εὐχάς Ps 115,5 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 115,9 Sin Pog Bon Lob Par; тебѣ же вздаютъ обѣти своѥ vota sua CanMis 166aβ 5; I obeti naſſe im nezem Ozcepaſgenige telez naſich iduſ naſich (= и обѣтъı нашѧ имъ несемъ о съпасеньѥ тѣлесъ нашихъ и доушь нашихъ) Fris II 38 (V. Vondrák, *Fris. památky*, p. 19 vocem obeti ut acc. pl. subst. *obětь, -i* f., ‚oblatio, sacrificium' interpretatur, sed pro masculino tenent F. Ramovš — M. Kos, *Brižinski spomeniki*, p. 29 et S. Pirchegger, *Untersuchungen*, p. 97 et 141); — cf. молитва.

Cf. обѣтование, обѣщание, посоулѥние, завѣтъ sub 2

ОБѢТЬНЪ, -ьıн adj.

occurrit in Venc

обѣтьнъ бъıти къ комоу *býti oddán; быть преданным кому-н.; ergeben sein; devotum esse:* пришад'шоу же д'неки с⟨ве⟩того имѣрама, к немоуже бѣ обѣтань вещеслакъ VencNov 421aα, Vajs 39,12 (обѣщанъ VencVost; J. Vajs in editione p. 33 lectionem обѣтьнъ vetustiorem melioremque esse putat; — verisimiliter vocis lat. *devotus* imitatio). — Exh.

ОБѢЩАВАТИ, ОБѢЩАВАТИ СѦ, -ваѭ (сѧ), -ваѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Euch Cloz Christ Mosk[b] Grš Slepč Šiš Hom VencNik Bes Vit

slibovati, zavazovati se; обещать, обязываться; versprechen, sich verpflichten; — ἐπαγγέλλεσθαι, κατεπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι; polliceri, promittere: цѣсарьство намъ обѣщтаваѥши ἐπαγγέλῃ Supr 2,14; нно толикожде обѣщтаваѭште дати ѩи κατεπαγγέλονται Supr 515,3; къ снмъ же и даръı обѣщтаваашѥ ὑπισχνεῖτο Supr 87,4sq; н⟨е⟩б⟨есь⟩скоѥ ц⟨ѣса⟩р⟨ьс⟩твиѥ каюцимъ сѧ...wѣщаваѥтъ promittat Bes 19,98bβ 5 (подаѥтъ Uvar 55bα 5sq); — etiam refl.: с н⟨е⟩б⟨е⟩сь ми женихѫ привести wѣщаваеши сѧ ἐπαγγέλλῃ Hom, v. Wijk 110,6, обѣщтаваѥши Supr 237,5sq; безаконникъ правѣдьника · і творьца закономъ · обѣщтаваетъ сѧ даръствовати ὑπισχνεῖται Cloz 14b 16sq, Supr 453,7; си в'сѣ тако обѣщаваеши сѧ...хранити сѧ каѳомологеῖς Euch 92a 13sq (J. Frček pron. сѧ omittendum esse putat);

zaslibovati; обещать; verheißen; — συντάσσεσθαι, ἐπαγγέλλεσθαι; devovere, promittere: wбѣщава[ка]ꙗ емоу бракъı devovit Vit 126aβ, Sobol. 287,1; — блюди сѧ къ комоу пристꙗпаѥши · комоу обѣщаваѥши сѧ тíни συντάσσῃ Euch 96a 23; ꙗко подобаѥтъ женамъ обѣщающамъ сѧ богочьстью, дѣлъı благъı ἐπαγγελομέναις 1T 2,10 Christ, обѣщающимъ сѧ Slepč Šiš.

Cf. обѣтовати, обѣщати, закѣщавати sub 3

обѣщание, -иꙗ n.

occurrit in Sav Kij Euch Supr Eug Bon Christ Šiš Nom VencNik Bes Dijav

slib, přislib, zaslibeni; обещание, обет; Versprechen, Gelübde, Verheißung; — ἐπαγγελία, ἐπάγγελμα, ὑπόσχεσις; promissio, promissum, devotio: оутвръди мѧ обѣщаниемъ твоимъ διὰ τῆς ἐπαγγελίας σου Supr 103,19; тѣми обѣщании побѣжденa жена · идетъ к ѥмоу ταῖς ὑποσχέσεσιν Supr 515,7; къ(зда)сть господьскаѧ обѣщанья ἐπαγγέλματα Eug 14aβ 3sq; да ѥже милостивъıѣ обѣщѣнѣ носимъ quod pia devotione gerimus Kij 2a 8sq; кто ѥго wбѣщанию вѣровалъ бъı promissionibus Bes 21,135bβ 6;

spec. συνταγή; *professio monachica:* дѣнесь къ обѣщанье твое . . . главѫ твоѭ постризаеши ἐν τῇ συνταγῇ σου Euch 86b 9;

fig. *vyznání, (vira); исповедание, (вера); Glaubensbekenntnis, (Glaube);* — confessio, professio: ко истин'номоу божественѣи мысли wбѣщанию с вѣрою прекланꙗли сѧ бъıша ad veram . . . confessionem VencNik 7,52; на христьаньс'кии законъ wбѣщанıа . . . восхотѣла сѧ есть оустакити ad christianae cultum professionis VencNik 1,29;

in Sav semel pro ὀψώνιον; stipendium: достоини бѫдете · обѣщании кашими τοῖς ὀψωνίοις L 3,14 Sav (оброкъı Zogr Mar As Ostr).

Cf. обѣтование, обѣтъ, посоулениѥ, закѣтъ sub 2

обѣщати, обѣщати сѧ, -щаѭ (сѧ), -щаѥши (сѧ) pf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Kij Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Služ Hom Const Meth Nom Venc VencNik Bes Nicod Vit Ben

slíbiti, zavázati se; обещать, обязаться; versprechen, sich verpflichten; — ἐπαγγέλλεσθαι, ὑπισχνεῖσθαι, συντίθεσθαι; promittere, polliceri: бѫдѫщаго намъ наслаждениѥ · wбѣщакъ ἐπαγγειλάμενος Euch 16b 18; иже обѣща, сильнъ ѥсть и сътворити ὃ ἐπήγγελται R 4,21 Christ Šiš; сѐ бо б⟨о⟩жиа м⟨и⟩л⟨о⟩сть сама wбѣща pollicetur Bes 34,248aα 15; по томь же ослабити обѣщанаа · ı̇ къ пръвоумоу житью възкрати сѧ κατολιγωρῆσαι τῆς ἐπαγγελίας Euch 91a 14; обѣщавъıше же ѥмоу д⟨ь⟩нь, прндѫ къ немоу ταξάμενοι A 28,23 Hilf Šiš, обѣщак Mak; — etiam refl.: обѣшташа сѧ ѥмоу съребрьникъı дати ἐπηγγείλαντο Mc 14,11 Zogr, обѣщаша Mar; сестра твоıа обѣшта сѧ пожрьти богомъ ὑπέσχετο Supr 2,4sq; насилıе сътвориша ѥмоу · не съконьчати ѥже обѣшташа сѧ συνέθεντο Supr 33,3; сънъ свои . . . къ клирики церкви . . . wбѣща сѧ вдати promisit VencNik 25,10;

обѣщати сѧ *zaslíbiti se; обещаться; sich weihen;* — καθομολογεῖσθαι; *devoveri:* w wт⟨ъ⟩падъшихъ д⟨ѣ⟩вахъ · wбѣщавъшихъ сѧ б⟨ог⟩ки въ ч⟨и⟩стотѣ жити τῶν καθομολογησαμένων NomUsť 32a 13sq; не искоусиши г⟨оспод⟩а бога своѥго · обѣштавъ сѧ оубо богоу Supr 165,16; — spec. de votis monachicis: обѣщасте сѧ х⟨рист⟩оу συνετάξω Euch 97b 11;

in Psalt pro εὔχεσθαι; vovere (i. e. precando polliceri): ѥлико wбѣщахъ къздамь тебѣ ὅσα ηὐξάμην Jon 2,10/Cant 6 Pog Bon; — etiam refl.: обѣшта сѧ б⟨ог⟩оу ıѣковлю ηὔξατο Ps 131,2 Sin Pog Bon Lob Par; обѣщанте сѧ и въздадите г⟨оспод⟩ки εὔξασθε Ps 75,12 Pog Bon, обѣщанте Lob Par (помолите сѧ Sin);

pro verbis consentiendi ἐπινεύειν, πείθεσθαι; consentire, *concedere:* молѥщимь же нмь, да боле лѣта прѣбоудеть ѕ нихъ, не wбѣща се οὐκ ἐπένευσεν A 18,20 Hilf; пондѣте оубо на съборъ да томоу сѧ обѣштаѥте πεισθήσεσθε Supr 125,19sq; тъ сѧ мьнѣ обѣштаѥтъ · и тѣхъ сътворитъ обѣштати сѧ πεισθείς Supr 60,14; обѣштак' сѧ нмъ понде съ ѥними на мѣсто πεισθείς Supr 36,4.

Cf. обѣтовати, обѣщавати

обѣщница, -ѧ f.

occurrit in Const

společnice, družka; подруга; Gefährtin, Genossin; — ἡ κοινωνός; particeps: та wбѣщница твоıа, и жена закѣта твоѥго κοινωνός σου particeps tua (Ma 2,14) Const 15, Lavrov 29,7. — Exh.

Cf. подроугa

обѣшати, -шаѭ, -шаѥши ipf.

occurrit in Cloz

věšeti; вешать; hängen; — per nugas poeticas: обѣшати трѫсомь хрємнѣи σεισμῷ; praecipitare

motu: земл҃ѣ зꙑблѧшти сѧ мѧтетъ · і обѣшаетъ трѧсомꙑ · обѣшѣшамꙑ на крст҃ѣ г(оспод)ь хремнꙋ҃ сеисмꙋ҃ Cloz 11b 4. — Exh.

Cf. обѣсити

ОБѦЗАНИЄ, -ия n.

occurrit in Supr

páska, stuha; повязка, перевязь; Band; — διάδημα; diadema: кѣса тварь ꙗко и обѧзанїе покр҃ꙋ обноситъ ὡς διάδημα περιφέρει τὸ δόγμα Supr 509,18. — Exh.

Cf. кѣнїць

ОБѦЗАТИ, обѧжѫ, обѧжеши pf. et обꙗзаю, обꙗзаєши pf. et raro ipf.

occurrit in Ev Psalt Supr Parim Bes

ovázati, obvázati; обвязать, перевязать; umbinden, verbinden; — δεῖν, περιδεῖν, καταδεῖν, περιπλέκειν; ligare, alligare: обꙗзанъ ногама і рѫкама · оукроемь · і лице его обꙗзано оуброусомь δεδεμένος...περιεδέδετο J 11,44 Zogr Mar As Sav Ostr; обꙗза строуиъı его κατέδησεν L 10,34 Zogr Mar As Sav Ostr; повелѣша...и врѣкниѫ обꙗзавъше сѣтагнѧти περιπλέξαι αὐτόν Supr 270,7;

uvázati, přivázati; завязать, привязать; anbinden; — ἁφάπτεσθαι, ἐγκλοιοῦσθαι; alligare, circumdare: навѧжи же ѩ на своѫ д(оу)шѫ кыниѫ · и wбѧжи же ѩ w своен кыи ἅφαψαι...ἐγκλοίωσαι Pr 6,21 Lobk (ожѫжели Grig Zach);

svázati, spoutati; связать, обуздать; zusammenbinden, fesseln; — περιπλέκειν, δεσμεύειν; circumplecti, colligare, obligare: ѫжа гр҃ѣшъникъ обꙗзаша мѧнѣ περιεπλάκησάν μοι Ps 118,61 Sluck, обꙗзашꙗ сѧ Sin Pog Bon Lob Par; wбꙗзаѫ съкроушеныа ихъ δεσμεύων Ps 146,3 Pog Bon Lob Par; да не житиѥ наше безакониѥмь и гр҃ѣхъмь wбꙗзано боудетъ obligata remaneat Bes 17,131aβ 23; оуста своꙗ обꙗзаша ἐχαλίνωσαν refrenarunt Supr 386,3; ◆ fig. снмьже пакꙑ обꙗзавѣше сѧ повѣжени бꙑваютъ ἐμπλακέντες 2P 2,20 Christ, ..закше сѧ Slepč; никтоже конинъ бꙑваа wбꙗзает сѧ кѫплѧми житинсками ἐμπλέκεται 2T 2,4 Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš, wбꙗзае чѧ per errorem Mak; — ѥлже сѧ...wбꙗзании съ кидитъ · на къздание wт(ъ)вѣтоу se obligatiorem esse conspicit Bes 9,35bβ 19sq, wбꙗзанѣи Uvar 25aα 15.

Exh.

Cf. навꙗзати, привꙗзати, оубꙗзати

ОБѦТИ, обѧмѫ, обѧмеши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Kij Supr Apost Parim Gl Napis VencNik Bes Nicod Vit Ben; in vetustissimis monumentis palaeoslovenicis etiam formae cum praefixo ОБѢ-, ОБѢ- inveniuntur: aor. обѣмѫ (Supr 1 ×), обѣмѧ҃ѣ (Zogr 1 ×), обѣмѧсѧ (Sin 1 ×); ptc. praet. act. обѣвмъ (As 1 ×), обѣнмъ (Ostr 1 ×), ptc. perf. pass. обѣмѧ҃ѣ (Supr 4 ×); in monumentis slavonicis hoc praefixum in forma обꙑ- et обоу- apparet: ptc. praet. act. обоуимъ (Christ 1 ×), 1 sg. praes. обоуимоу (Zach 1 ×), inf. wбꙋꙗти (VencNik 1 ×), 3. sg. praes. обꙑметь҃ (Grig 2 ×), ptc. praet. act. обꙑѥмъ (Ochr 1 ×, Mak 1 ×)

1. *obejmouti; обнять, объять; umarmen;* — ἐναγκαλίζεσθαι, περιπλέκειν, περιπτύσσειν, συμπεριλαμβάνειν, περιλαμβάνειν, συνέχειν, καταλαμβάνειν; complecti, amplecti: прнмъ отрочѧ...і обѣмъ в рече ἐναγκαλισάμενος Mc 9,36 Zogr Mar, обѣвмъ As, обѣнмъ Ostr; обѧ чистѣи новѣ кладѧщѣ περιπλακεῖσαν Supr 390,16; да...обѣмѧ своюго избавителꙗ ἵνα...περιπτύξωμαι Supr 500,23; оборимъ и, рече συμπεριλαβών A 20,10 Christ, wбꙑѥм' Ochr, обѣмѧ҃ѣ Slepč, wбиѥмь Mak, wбꙑѥмь Šiš; не wбѧтъ бѫди · рѫкама не творѧ μηδὲ συνέχου Pr 5,20 Grig Zach;

obklíčiti, obklopiti; окружить, обступить; umschließen; — περιλαμβάνειν, περιστέλλειν; complecti, circumdare: обндѣте снона и обѣмѣте і περιλάβετε Ps 47,13 Sin Pog Bon, обимете Lob Par; правда твоꙗ · и слава б(ож)ия · обѣметь тѧ περιστελεῖ σε Is 58,8 Zach, wбꙑметъ Grig; да обимоут' се зкѣзди во маглою σκοτωθείη obtenebrentur Job 3,9 ms. Nov II Gl.

2. *uchvátiti, zachvátiti, polapiti, zmocniti se; захватить, овладеть; ergreifen, fangen, sich bemächtigen;* — ὑπολαμβάνειν, συγκλείειν, συλλαμβάνειν, διαλαμβάνειν; suscipere, concludere, apprehendere, obtinere, *corripere:* wбꙗсѣ мꙗ ѣко левъ готокъ на локъ ὑπέλαβον Ps 16,12 Sin Pog Pon Lob Par; обѧшѧ множьство рꙑбъ много συνέκλεισαν L 5,6 Zogr Ostr, обѧсѧ Mar As; лесть ижже съкрꙑ обѣметъ і συλλαβέτω Ps 34,8 Sin Pog Bon, обимет' Lob Par; сни сѫтъ обѣмѧшии нашѫ страньѫ διαλαβόντες Supr 94,20; — cf. обѣчꙑтити;

fig.: wбꙗсѣ мꙗ колѣзни съмрѣтьныѧ περιέσχον Ps 114,3 Sin Pog Bon, обѣсе Lob Par; жидоке же закнстиѫ и рѣкшиѥмь обѣмати κινηθέντες Supr 480,29; страхъ обетъ и apprehendit Nicod 2, Stojanović 91,32;

pojmouti, obsáhnouti; обнять, охватить, объять; ergreifen, begreifen; — καταλαμβάνειν; com-

prehendere, capere: сѣѣтъ въ тъмѣ сѣѣтитъ сѧ · і тъма его не обѣѣтъ οὐ κατέλαβεν J 1,5 Zogr Mar, обѧт As Ostr;

fig.: страхъ того · егоже и кротъка соуща мъисль чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩ска ѡбѧти не можетъ capere Bes 12,54aβ 5sq; аще же ли потрѣба есть и пространѣе како ѡ семь ѡбѧти *uberius quid de hoc comprehendere* Napis 97a 12.

3. *zaujmouti; занять; einnehmen;* — occupare: коньчиноу весела плачь ѡбиметъ occupat Bes 10,47bβ 7; да не егда его оумъ ѡбѧтъ боудетъ на временьнаа occupatur Bes 17,118aα 7; — in hoc sensu exh.

4. *získati; приобрести; gewinnen;* — capere: да еже милостивѣѣ обѣщѣниѣ носимъ · рѣснотивьнаѣ издрѣшениѣ обѣмемъ capiamus Kij 2a 10; — in hoc sensu exh.

Forsitan per errorem: кда или какова мѣра земскаго величества...на истин'ноую жатвѣ (sic! — interpres slavicus pro lat. metiendi fortasse metendi legisse videtur) ѡбоѣти истигнет (J. Vašica in ed., p. 85: fortasse pro на истинное ѡбѣтіе) ad certam metiendi comprehensionem astringat VencNik, prol. 30 (var. ѡбѣатіемъ).

Cf. обимати

ОБѦТИЄ, -иа n.

occurrit in Nicod in forma обѣѣтие

zajetí; плен; Gefangenschaft; — captivitas: да не боудемъ оубиени дрѣжеште обѣѣтие tenentes captivitatem Nicod 21, Stojanović 112,4. — Exh.

Cf. плѣнъ

ОБѦТРИТИ, -ѭрѭ, -трити pf.

occurrit in Supr

zjitřiti, zanítiti; растравить, воспалить; entzünden, entflammen; — διαφλεγμαίνειν; *accendere:* fig.: величанимъ страсти вьсѫ доушѫ зьлѣ обѦтривъше διαφλεγμήναντες Supr 333,19sq;

refl.: φλεγμαίνειν; ardere: рѫцѣ же оударьшоуѧмоу его · и ребра обѦтриша сѧ ἔφλέγμαναν Supr 139,10sq; — fig.: ничсоже бо сице ненавидитъ в⟨ог⟩ъ...ѣко се обѦтривъше сѧ срѣдьце и надоувъши сѧ доуши φλεγμαίνουσαν ira ardentem Supr 422,25 (обѦтрѣѭштисѧ Cloz 9a 15). — Exh.

Cf. обѭрѣти сѧ

ОБѦИРѢТИ СѦ, -ѭрѭ сѧ, -ѭрѣѭ сѧ et ОБѦТРѢТИ СѦ, -трѭ сѧ, -трѣѭ сѧ ipf.

occurrit in Cloz Purim; in Zach ѡбѣѣ- invenitur

jitřiti se, býti zanícen; воспаляться, быть воспаленным; entzündet sein, entflammt sein, glühen; — φλεγμαίνειν; ardere, tumere: иѣс⟨ть⟩ на немь...части цѣлъ...ни ѣзвъ ѡбѣѣтраѭща сѧ φλεγμαίνουσα Is 1,6 Zach, ѡбѦиргѣаѭѫа сѧ Grig; — fig.: ничесоже иного ненавидитъ в⟨ог⟩ъ...ѣкоже надъымаѣ сѧ срѣдце · і обѦтрѣѭшти сѧ д⟨оу⟩ша φλεγμαίνουσαν ira ardentem Cloz 9a 15 (обѦтривъше сѧ Supr 422,25). — Exh.

Cf. обѦтрити

ОБѦИРѢНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr

zjitření, vzplanutí; вспышка; Entzündung, Aufflammen; — οἴδημα, φλεγμονή; ardor: fig.: часто мъиемъ словесы · да бъѭомъ обѦштрение гнѣва · потѣштили и оуставили τὸ οἴδημα τῆς ὀργῆς Supr 407,2; цѣлитъ отъвѣтомъ обѦштрение τὴν φλεγμονήν iram Supr 330,29. — Exh.

ОБѪЗЪ, -а m.

occurrit in Supr

non nisi in iunctione подъ обѪзомь fortasse *s nevolí, nevlídně; негодующе, неприветливо; unwillig, unfreundlich;* — ὑπιδών; torve respiciens: не могѫ старьца зьрѣти подъ обѪзомъ коушѭшта οὐ φέρω τὸν πρεσβύτην ὑπιδόντα, γογγύζοντα non fero senem torve respicientem, murmurantem Supr 242,16 (N. v. Wijk, Byzsl 7, 1937—38, p. 117 hunc locum forsitan corruptum esse putat; cf. etiam не трьпла ѧсе зрѣти старица ропщѭща · коумща скрьбѫща Hom, v. Wijk 112, 7sq; F. Miklošič, *Lexikon*, I. I. Sreznevskij, *Материалы*, L. Sadnik — R. Aitzetmuller, *Handwörterbuch* vocem обѪзъ ‚*onus*' vertunt). — Exh.

ОБѪРОДѢТИ, -дѣѭ, -дѣѣши pf.

occurrit in Supr Slepč Siš

zhloupnouti, státi se pošetilým, pozbýti rozumu; поглупеть, стать неразумным, лишиться разума; verdummen, töricht werden, den Verstand verlieren; — μωραίνεσθαι; stultum fieri, *desipere:* гл⟨аголѭ⟩ще бъти мѫдри и обѪродѣшѫ ἐμωράνθησαν R 1,22 Slepč Siš (обоуѣша Christ); sim. Supr 334,17. — Exh.

Cf. обоуѣти

ОБѪХАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

čichati; обонять; riechen, durch den Geruchssinn wahrnehmen; odorari, olfacere: како оубо могѫтъ сии бози бъıти · ни видѧште ни осѧзаѭште · ни обѫхаѭште Supr 163,23. — Exh.

Cf. ѫхати

ОВѦМО adv.

occurrit in Euch

in iunctione сѣмо и овѦмо *sem a tam; туда-сюда; her und hin, hin und her;* — ὧδε κἀκεῖσε; *huc et illuc:* сѣмо и овѦмо текоша ὧδε κἀκεῖσε Euch 1b 4sq. — Exh.

Cf. овъѣде, онамо, тамо

ОВИДОВЪ adj. poss. ad ОВИДЪ

occurrit in Zogr Mar

τοῦ Ἰωβήδ; Obed (gen.): с⟨ы⟩нъ сы...іесеовъ · овидовъ τοῦ Ἰωβήδ L 3,32 Zogr Mar. — Exh.

ОВИДЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in As Sav Ostr Deč Nik; in As forma ОВИОДЪ

Obed; Ἰωβήδ; — unus e progenitoribus Christi: воозъ же роди · овида отъ рѫти · овидъ же роди · несеш τὸν Ἰωβήδ...Ἰωβήδ Mt 1,5 Sav Ostr Deč Nik, овіода...овіодъ As; — ѡвида in Mt 1,7 Deč v. sub авид ь). — Exh.

ОВИТѦТИ in NomUsł 28b 19 v. suh ОБИТѦТИ

ОВО conj.

occurrit in Supr Ochr Const Clem Bes Ben

ово (ли) - ово (ли, же), ово - ли (semel) conj. reciproce disiunctiva *buď-nebo, jednak-jednak; или-или, либо-либо; entweder-oder, bald-bald;* — μὲν-δέ; quidem-autem, vero-autem, aut-aut, partim-partim: того поѫштааше · ово наказаниемъ ово епитимиѭ тоῦто μὲν...τοῦτο δέ Supr 188,16 et 17; ово ихъ извиша ово же прогнаша τοὺς μὲν...τοὺς δέ Supr 197,8 et 9; и тои дастъ ѡво ап⟨осто⟩лъı · ѡво пр⟨о⟩роκъı · ѡво ева⟨г⟩г⟨в⟩листъı · ово пастъıрѧ и оучителѧ τοὺς μὲν...τοὺς δὲ...τοὺς δὲ...τοὺς δέ E 4, 11 Ochr (овъı quater Christ, овъı...овъı же...дроугъıѭ же...овъ же Slepč, ѡвы же...ѡвы...дроугъıе же...ѡвы же Šiš); ѡчи и оумъ ово къ б⟨ог⟩оу возводѧще ово къ с⟨вѧ⟩тѣи тои рацѣ имоуще Clem 5, Vaš. 76,19; си же ово ѿтъ сего, ѡво ѡтъ иного ꙗзъıка и племенн къ христоко имѧ царствоуютъ Const 10, Lavrov 18,28 (овъ...инъ ms. 1469, Lavrov 54,11); ово ли дългою болѣзнию искончаваютъ сѧ...ли моучими...съкроушаютъ сѧ aut longa aegritudine tabescunt Bes 36,270bα 17; ѡвлѧше се ѡво ли ѡгнiемъ ѡво ли водь напльнъıе се мѣсто то Ben, Sobol. 128,10. — Exh.

Cf. ли sub II 1a

ОВОГДА adv.

occurrit in Supr Parim Bes; in Zach Bes (aliquando) овъгда legitur

saepissime in iunctione овогда же - овогда (же), овогда - дроугоицн, овогда - иногда *jednou-jindy, někdy-někdy; иногда-иногда; einmal-ein andermal, einmal-einmal;* — ποτὲ μὲν-ποτὲ δέ; aliquando-aliquando, modo-modo: овогда тоуромъ бъıвъ · овогда же крилатамъ и'тицамъ подобѧ сѧ ποτὲ μὲν...ποτὲ δέ Supr 7,23 et 24; овогда же борѧ сѧ овогда же лестъıми лъıстѧ градъ прѣѫ ποτὲ μὲν...ποτὲ δέ Supr 56,21 et 22; овогда оубо видѣти и вѣаше сѣдѧ · овогда же отрока ποτὲ μὲν...ποτὲ δέ Supr 121,25 et 26; ѡвогда нъı словесъı пооучаѥть · ѡвогда дѣлъı aliquando... aliquando Bes 17,115aα 9 et 10; да ѡвогда частью все · ѡвогда же всѣмъ часть наречеть сѧ aliquando...aliquando Bes 25,160bα 15 et 16; ѡвъгда словесъı гл⟨аголе⟩ть · ѡвъгда ино словесъı · ино же вещьми · ѡвогда же тоже словесъı ѥже и вещьми aliquando ter Bes 31,207aβ 18 et 20 et 21sq; — овогда каменнiемъ биѭхѫ г⟨оспод⟩а · дроугоици же окоушаахѫ сѧ съ стѣнъ съринѫти потѣ Supr 480,29; — овогда добрѣмь сего свѣта житиѥмь · иногда же зоветъ страс⟨тъ⟩ми aliquando Bes 36,272aβ 21; иногда голоубьмь · ѡвъгда же ѡгнiмь ѡвлѧѥть сѧ aliquando Bes 30,199aβ 18; посѣкаѥть...овъгда же рапами · иногда же чюдесъı aliquando Bes 39,308aβ 14;

adv. temp. cum valore indef. *někdy, jednou; когда-нибудь, когда-то; manchmal, einmal;* — ποτέ; aliquando: ѡвъгда же р⟨е⟩четъ ποτέ Is 41,7 Zach, ѡгда (sic!) Grig; мълчанiе ѡвогда себе на пакость · всегда же повиньнъıимъ на пакость ѥстъ aliquando Bes 17,116bβ 14sq; ѡвъгда аще обличiе...б⟨ог⟩атаго ѥстъ aliquando Bes 17,120bβ 16; да ѡвогда тъı · ѭже въ грѣхъ въвелъ боудетъ · ѡт⟨ъ⟩поустить aliquando Bes 25,164bβ 2; ѡна чюдеса ѡвъгда ѡвлѧѥть с⟨вѧ⟩т⟨ъ⟩ню aliquando Bes 29,190bβ 7sq; ѡвъıчан же ѥстъ с⟨вѧ⟩тъıмъ

книгамъ да wвъгда дроугоѥ г⟨лаго⟩лютъ aliquando Bes 40,318aα 24.

Exh.

Cf. дроугонци, иногда sub 1, когда sub 2, коли, нѣколи, нѣкогда

ОВОЩИЄ, -а n. seu **ОВОЩЬ**, -а m.

formae m. et n. non nisi in nom. et acc. discrepant

occurrit in Supr Pog Apoc Bes; in Hval forma Ѥощиє

plod, ovoce (coll.); *плод, фрукты; Frucht, Obst;* — ὀπώρα; fructus, poma (pl.): сънъ колѣкаше сѧ акъı овоште зъıблемо отъ многа вѣтра Supr 570, 10; цѣѣтыцъ прѣдъкараѥтъ прѣдъ овоштемъ карпофорίας Supr 284,22sq; положишѧ нер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩ма ꙗко wвощоу хранилище εἰς ὀπωροφυλάκιον Ps 78,1 Pog (овоштьное Sin Lob Par, wвощи[щи]ю Bon); и вошта (sic!) и похоть доуше твое wтъıде (sic!) wтъ тебе ἡ ὀπώρα Ap 18,14 Hval, wвоща Rumj; wт⟨ъ⟩коудоуже сладость въ wвощи in fructibus Bes 26,175aα 5; sim. во wвощи Bes 26,175aα 8; иже изводитъ древо плодъ листвие и много wвощь древа in magna mole arboris Bes 26,175aβ 5; sim. велико wкъıпь Bes 26,174bβ 6sq. — Exh.

Cf. овощиє, плодъ

ОВОЩИЄ, -ıа n.

occurrit in Bon Lob Par

coll. *ovoce, plody; фрукты, плоды; Obst, Früchte;* — poma (pl.): изби . . . овощиѣ ихъ сланою τὰς συκαμίνους moros Ps 77,47 Lob Par (чрѣнища Sin Pog, сꙋкаминие Bon); — овощию хранилище *chatrč pro hlídače ovoce; сторожка в саду: Hütte des Gartenwächters;* — ὀπωροφυλάκιον; pomorum custodia: положишѧ нер⟨оу⟩с⟨али⟩ма ꙗко wвощи-[щи]ю хранилище εἰς ὀπωροφυλάκιον in pomorum custodiam Ps 78,1 Bon (овоштьное Sin Lob Par, wвощоу Pog). — Exh.

Cf. овощиє

ОВОЩЬ v. sub овощиє

ОВОЩЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Sin Lob Par Grig

non nisi in iunctione овощьноѥ хранилище *chatrč pro hlídače ovoce; сторожка в саду; Hütte des Gartenwächters;* — ὀπωροφυλάκιον; pomorum custodia, custodiarium in cucumerario (it.), tugurium in cucumerario (Vg.): положишѧ і⟨вроуса⟩лема ѣко овоштьное хранилиште εἰς ὀπωροφυλάκιον Ps 78,1 Sin Lob Par (wвощоу Pog, wвощи[щи]ю Bon); ѣко wвощное хранилище въ врътоградѣ ὡς ὀπωροφυλάκιον Is 1,8 Grig (wгодахранилище Lobk Zach).

Exh.

ОВЪ, ова, ово pron.

occurrit in *Ev* Prag Euch Cloz Supr Apost (incl. Kij^{b}) Klim Pochv Const Meth Chrabr Naum Venc Bes Nicod CMLab; in As 1 ×, Supr 2 ×, Naum 4 ×, VencVost 1 × forma composita овъıи

saepissime recipr. овъ (ѥо) - овъ (же), овъ - инъ, овъ - дроугъıи, овъ - сь, овъ - subst. seu adj.: *jeden--druhý; один-другой, первый-второй; der eine--der andere;* — ὁ μὲν-ὁ δέ, ὃς μὲν-ὃς δέ; ὁ μὲν-ἄλλος, ἕτερος; alius-alius (autem, quidem), unus-alius, unus-unus, ille-hic: емъше же дѣлателе рабъı его ового биша ового же оубиша · ового же каменiемь побиша ὃν μὲν . . . ὃν δὲ . . . ὃν δέ Mt 21, 35 Mar Zogr^{b} As (ового . . . ового же . . . а дроугаго Ostr, om. . . . а дроугъıа . . . овъı же Sav); два влъка · въ овъı прѣбъı на земи нравомъ · овъ же оуже прѣмѣнiаше сѧ ὁ μὲν . . . ὁ δέ Supr 437,16; овъı готовъı с ѥимь вьıидоша · овъı же вьıѣ затвориша сѧ αἱ μὲν . . . αἱ δέ Supr 374,17 et 18; овѣмъ же по трьıпѣнiоу дѣла бл⟨а⟩га · славѣ и чъстъ . . . а овѣмъ же изъдравъıнаѣ . . . гнѣвъ и ѣростъ τοῖς μὲν . . . τοῖς δέ R 2,7 et 8 Slepč Šiš (овѣм же . . . соущимъ же wт рьıбьıкъı Christ); къж'до свои имать даръ wт б⟨ог⟩а, овъ бо сиць, овъ же сиць ὁ μὲν . . . ὁ δέ 1C 7,7 Christ, овъ оубо . . . овъ же Slepč Šiš; овъ же алчетъ овъ же оупиваетъ сѧ ὃς μὲν . . . ὃς δέ 1C 11,21 Slepč Šiš (дроугъıи . . . дроугъıи же Christ); wвьıихъ искоупи ц⟨ѣса⟩рь моужь и wвьıихъ тако поемъ, вѣл⟨ъ⟩ въ константинъ градъ Naum 308aα 38 et 39; — wни же рѣша емоу · ови іоана крстителѣ · ини же илиѫ · дроузи же иеремиѫ οἱ μὲν . . . ἄλλοι . . . ἕτεροι Mt 16,14 Zogr Mar As Ostr; ови . . . съказьıша господеви привождаахѫ · и ини мѫчителѣ казаахѫ ἕτεροι . . . ἄλλοι Supr 467,20; ови гл⟨агол⟩ахоу . . . ини же тиνες . . . οἱ δέ A 17,18 Christ (етери же Ochr, дроузи же Slepč, етери Mak Šiš); — ова оубо падоша при пѫти . . . дроугаѣ же падоша на каменiихъ ἃ μὲν . . . ἄλλα Mt 13,4 Zogr Mar, wво паде Bes 15,74aα 6; овъ бо въкоушъ заповѣдь прѣстоупи сътворъшаго и а дроугъıи пропьıтъ сѧ б⟨ог⟩а тьıа исповѣдаше ὁ μὲν . . . ὁ δέ Prag 2b 12; — ѣгньıць · і ѣгньıць · нъ овъ бѣ несъмъıслень · овъ съмъıслень · овьıчѧ і овьıчѧ · нъ овъ (sic!) бѣ рабье се же г⟨осподь⟩не ὁ μὲν . . . ὁ δέ (cetera gr. om.) Cloz 7a 5bis et 6; добльства побраньскаꙗ · многаш'ди бо словописателѣ · и шарописателѣ на-

чрьтаѭт' ови словомъ оукрашаѭште · а сии на дъскы чрьтаѭште оἱ μὲν. . .оἱ δέ Supr 83,10; иже сѧ веселитъ к' ѥимъ притѣкаѥтъ · овъ да избѫдетъ печали · а сь да пошта́дитъ сѧ веселиѥ ѥго ὁ μὲν. . .ὁ δέ Supr 95,20; — ови съвязакъше χ⟨ристос⟩а · отъсълаχѫ · а иже отъ погани · ино-а⟨оу⟩шъно ѥго приматъ оἱ μέν Cloz 13b 17; да овѣ пасѣ · въ коупѣ бѫдете ова прѣставѭшти · а χ⟨ристосо⟩ѣна начинаѭшти τὸ μέν Cloz 13b 9; овъ свѣтло одѣниѥ носитъ. . .оубогъıи же · ништетоиѫ възкраиѣнъ бъıкаатъ ὁ μέν Supr 491,17; овъ бо вѣроуѥтъ ѣсти все, а изнемагаıи зелиѥ да ѣстъ ὃς μέν R 14,2 Christ Ochr Mak Šiš Kij^{b};

овъ cum valore demonstrativo *tento, onen; этот, mom; dieser, jener;* — ὁ μέν; ille, qui: ови приносѧште исповѣдаѭт' доброразоумиѥ и своѥ и владъıчьско οἱ μέν Supr 376,20; овѣмъ бо ѥви сѧ въ злато прѣложь сѧ gr. aliter Supr 7,27; ови трие моужиѥ исповѣдаюште соутъ tres viri illi Nicod 16, Stojanović 106,20; то ѥ сказаемо овѣχъ вещѥ любити гл⟨а⟩воу н⟨а⟩шоу · ки естъ χ⟨ристос⟩ъ CMLab 35aβ 25; — his exemplis exh.;

cum valore indefinito *některý; некоторый; irgendeiner, mancher;* — ὁ δέ, ὃς μέν; quidam: ови же оусѫмънѣша сѧ οἱ δέ quidam autem dubitaverunt Mt 28,17 Zogr Mar As Ostr (они же Sav); овъı положі б⟨ог⟩ъ въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви οὓς μέν et quosdam quidem posuit Deus in ecclesia 1C 12,28 Christ Mak, ѡвъı же Ochr Slepč Šiš; — his exemplis exh.; — cf. нѣкъıи;

versio erronea functionis graecae ὃ δέ, ὃ μέν : ови же χ⟨ристо⟩са к⟨соу⟩са плъть пропѧша οἱ δὲ τοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ qui autem sunt Christi, carnem suam crucifixerunt G 5,24 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; forsitan etiam ови же ѡко въ сласть приемъше слово ѥго и крьстише се οἱ μὲν οὖν ἀποδεξάμενοι qui ergo receperunt A 2,41 Hilf Mak Šiš.

Cf. дроугъ, инъ, онъ, сь

ОВ'ѢДЄ adv. loci

occurrit in Zogr Mar Nik

recipr. сѣдє - овѣдє *tu-tam; здесь-там; hier-dort;* — ὧδε - ἐκεῖ; hic-illic: аште както тъгда речетъ вамъ · сѣдє χ⟨ристос⟩ъ · се овѣдє · не имѣте вѣроы ѡдє. . . ἐκεῖ Mc 13,21 Zogr, овѣдє Mar, ѡвѣдѣ Nik; sim. овѣдє L 17,21 Zogr Mar, овѣдѣ Nik^{b}; sim. овѣдє L 17,23 Zogr, овѣдє Mar, овѣдѣ Nik^{b}; sim. овѣдѣ Mt 24,23 Nik (сѣдє Zogr Mar As Ostr, om. Sav). — Exh.

Cf. овамо, онѣдє, сѣдє, тамо

ОВЪТОРИТИ, -рѭ, -рити pf.

occurrit in Supr

opakovati; повторить; wiederholen; repetere: ни ѥдиного бо отъ отъкрѣвенъıихъ · овъторити хотѣаше Supr 570,2; sim. Supr 569,13 et 569,22. — Exh.

ОК'ЫШАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in Supr

povyšovati se; превозноситься; sich erhöhen; — ὑψοῦσθαι; exaltari: ѥожьство просıше сѧ · и ношено овъıшаше сѧ ὑψοῦτο Supr 511,27. — Exh.

Cf. въıсити, възкъıсити, възкъıшати сѧ, въздвиѫѭти, въздвизати, възнести, възносити

ОВЬДЄ v. овъдє

ОВЬНЪ, -а m.

occurrit in Psalt Euch Parim Gl

beran; баран, овен; Widder; — κριός; aries: горъı да възиграсте сьı ѣко овьни · і χлъми ѣко агньци овьчи κριοί Ps 113,6 Sin Pog Bon Lob Par, Ps 113,4 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Euch 3b 10; іде аврамъ и помъ ѡвна · и възведе на ѡлокарпосъ τὸν κριόν Gn 22,13 Grig, ѡвѣнъ Zach; вижда козлъı и ѡвнъı мрькамѫѭ на ѡвца τοὺς κριούς Gn 31,12 Grig Zach.

Cf. овьца

ОВЬНЇЌ, -їи adj. poss. ad овьнъ

occurrit in Psalt Mak Parim

berani; бараний; Widder-; — τῶν κριῶν; arietum: принесѣте г⟨оспод⟩ю с⟨ъı⟩нъı овьнья κριῶν Ps 28,1 Sin Pog Bon Lob Par, Mak 79b 2; съсашѧ. . . мл҃ко ов'че · с тоукомь аг'нчемь и ѡвнем⟨ь⟩ κριῶν Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon (с тоукомь агнець и овань Cant 6 Lob Par); ѩко в съжагаемъıхъ ѡв'нихъ · и юнчихъ κριῶν καὶ ταύρων Dn 3,40/Cant 11 Pog Bon Grig, овни (sic!) и овьцинхъ Zach. — Exh.

ОВЬЦА, -ѧ f.

occurrit in Ėv Psalt Euch Supr Chil Apost Apoc Eug Parim Gl Const Bes Trin

ovce; овца; Schaf; — πρόβατον, προβάτιον; ovis: пастъıрь разлѫчаетъ · овьцѧ отъ козьлишть τὰ πρόβατα Mt 25,32 Zogr Mar As Sav Ostr; не разлѫчи м'не отъ добръıхъ овець τῶν. . .προβάτων Euch 84b 18; хранѧште сѧ не осквръıнити · иже оуже осквръıвъıни · овьцеиѫ овьцѫ разараѭште · ожидаше оубо сѫда προβάτῳ τὸ πρόβατον Supr 432,9; ни влъка

ОВЬЦѪ МЬНѢКЪШЕ ОУЩДЕНИ БѪДЕМЪ πρόβατον Chil 2ba 9; НАПѢЛНИ ЖЕ ПАСТЫРѪ ШВЦѪ ПАСОУЩА pastorem armentarium Bes 30,204aβ 7; — БѪДѪТЪ ВЪ ЛѪЗѢ ШГРАДЫ ШВЦАМЪ ποιμνίων gregum Is 65, 10 Grig (ШВЦАШ sic! Zach); ПАСИ ОВЬЦА МОЯ τὰ ἀρνία, var. τὰ πρόβατα agnos J 21,15 Sav Ostr (АГНЬЦѪ Zogr Mar As).

Cf. ОВЬЧѪ, АГНЬЦЬ, ОВЬНЪ, ТЕЛИЦА

ОВЬЧИНА, -Ы f.

occurrit in Christ

ovčí, beraní kůže; овечья, баранья шкура, овчина; Schaffell; — μηλωτή; melota, *pellis ovina:* ПРѢКИДОША ВЪ ОВЬЧИНАХЪ, ВЪ КОЗЬІХЪ КОЖАХЪ, ЛИШЕНИ, СКЪРБѪЩЕ, ОЗЪЛОБЛЄНИ ἐν μηλωταῖς Hb 11,37 Christ (ВЪ МИЛОТЕХЪ Ochrbis Slepčbis Mak Šišbis).

Exh.

Cf. МИЛОТЬ

ОВЬЧЬ, ОВЬЧИИ adj.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Chil Parim Gl Tun Bes; forma, quae sine dubio a nom. sg. ОВЬЧИИ, -ИѪ, -ИЄ derivaretur, semel attestata est (Jl 1,18 Gl)

ovčí; овечий, овчий; Schaf-; — τῶν προβάτων, τοῦ προβάτου; ovium: ВЪНЕМЛѢТЕ ОТЪ ЛЪЖИХЪ ПРОРОКЪ · ИЖЕ ПРИХОДЯТЪ КЪ ВАМЪ ВЪ ОДЕЖДАХЪ ОВЬЧАХЪ προβάτων Mt 7,15 Zogr Mar Ostr, Bes 17,117aβ 10, ОВЬЧИНЪ As; НЕ ВѢХОДИ ДВЬРЬМИ ВЪ ДВОРЪ ОВЬЧИ . . . ТЪ ТАТЬ ЄСТЪ τῶν προβάτων J 10,1 Zogr Mar As Ostr; ГОРЫ ВЬЗИГРАШЬА СЬ ѢКО ОВЬНИ · І ХЛЪМИ ѢКО АГНЬЦИ ОВЬЧИ προβάτων Ps 113,4 Sin Pog Euch 3b 11, ШЕЪЧИ Bon Lob Par; ОВЧЕИ КРЪВЬЮ ДВЬРИ ПОМАЗАША τοῦ προβάτου Supr 417,16; МЛѢКО ОВ'ЧЕ · С ТОУКОМЬ АГ'НЧЕМЬ προβάτων Dt 32,14/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; НА ШНОМЬ СВѢТѢ · ВЪ ШВЧЕИЄ СТАДО ВЪЧИСТИ СѪ ovium Bes 19,95bα 1; СТАДА ОВ'Ч'Ѣ ПШЕНОУШЕ τὰ ποίμνια τῶν προβάτων Jl 1,18 Gl, ПАСТЕЫ ШВЧАЬА ПОГЫБОША Tun; ШКО ВСЕСЪЖЕНИЄ [ИХЪ] · ОВИИ (sic!) И ОВЬЦИИХЪ (sic!) ὡς ἐν ὁλοκαυτώμασι κριῶν καὶ ταύρων Dn 3,40 Zach (ѢКО ВЪ ШЛОКАВТОМАТѢХЪ ШВНИХЪ И ЮНЬЧИХЪ Grig, Cant 11 Pog Bon);

ОВЬЧА (ОВЬЧИИ) КѪПѢЛЬ προβατικὴ κολυμβήθρα; probatica piscina — piscina apud „Portam gregis" Hierosolymis: ЄСТЪ ЖЕ ВЪ ЄР⟨ОУСАЛИ⟩МѢХЪ НА ОВЬЧИ КѪПѢЛЬ · ѢЖЕ НАРИЦАЄТЪ СѪ ЄВРЄИСКЫ ФЄЗДА ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ J 5,2 Zogr Mar Ostr Nik, ОВЧИ As; — cf. ВИТЄЗДА;

τὰ Προμάτου: ВЪ ТЪЖ⟨ДЄ⟩ · ДЬНЬ · АРХАНГ⟨Є⟩ЛОУ МИХАИЛОУ ВЪ ОВЬЧИИ Ostr 236aα 14 — interpres verisimiliter pro τὰ Προμάτου (appellatio monasterii prope Constantinopolin) τὰ προβάτου legebat; — cf. I. I. Sreznevskij, *Материалы* sub voce ОВЬЧИИ.

ОВЬЧѪ, -ѦТЄ n.

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt (incl. Sluck) Euch Cloz Supr Apost Parim

jehně, ovečka, beránek; ягненок, овечка; kleines Schaf, Lamm; — πρόβατον; ovis, agnus: КѢТО ЄСТЪ ОТЪ ВАСЪ Ч⟨ЛОВѢ̀⟩КЪ ІЖЕ ІМѦТЪ ОВЬЧѪ ЄДИНО πρόβατον Mt 12,11 Zogr Mar Nik; ѢГНЬЦЬ · І ѢГНЬЦЬ · НЪ ОВЪ Б̀Ѣ НЕСЪМЪЫСЛЕНЪ · ОВЪ СЪМЪЫСЛЬНЪ · ОВЬЧѪ І ОВЬЧѪ · НЪ ОВЪ Б̀Ѣ РАБЬЕ СЄ ЖЕ Г⟨ОСПОДЬ⟩НЕ πρόβατον καὶ πρόβατον Cloz 7a 6; ОВЧѦТЄ ПОГЫБЪШАГО ВЪЗИСКАТЪ ГРѦДЄТЪ πρόβατον Supr 459,24.

Cf. АГНѪ, АГНЬЦЬ, ОВЬЦА

ОВѪДОУ adv.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Parim

recipr. СѪДОУ И ОВѪДОУ:

z obou stran; по обе стороны; zu beiden Seiten; — ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν; hinc et hinc: І СЪ ЙИМЬ ІНА ДЪКА · СѪДОУ І ОВѪДОУ · ПО СРѢДѢ ЖЕ І⟨СОУ⟩СА ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν J 19,18 Zogr Mar As Ostr (ОНѪДОУ Sav):

sem i tam, kolem dokola; туда и сюда, вокруг; hierhin und dorthin, ringsherum; — ὧδε καὶ ὧδε; huc atque illuc: ШЗРЄВЪ ЖЕ СѪ СОУДОУ И ОВОДЯ · НЕ ВИДѢ НИКОГОЖЕ ὧδε καὶ ὧδε Ex 2,12 Zach (СѪДОУ И СѪДЯ Grig).

Exh.

Cf. ОНѪДОУ, СѪДОУ

ОГАВИТИ, -ЛЬѪ, -ИШИ pf.

occurrit in Nom

pf. ad *oblěžovati, způsobiti nesnáze; побеспокоить, досадить; belästigen;* — παρενοχλεῖν; *molestum esse:* ЯКО ШГАВИТИ СМѢША БО⟨ГО⟩ЛЮБЬНАГО Ц⟨Ѣ⟩С⟨А⟩РѪ НАШЕГО СЛОУХОМА · ЧРЄСЪ ЗАКОНЪ Ц⟨Ѣ⟩РКВЬНЬІИ παρενοχλεῖν NomUsf 18a 23. — Exh.

Cf. ОГАВИЄ ДѢЯТИ seu ТВОРИТИ sub ОГАВИЄ, СЪТѪЖИТИ

ОГАВИЄ, -ИѪ n.

occurrit in Psalt Nom

ОГАВИЄ ДѢЯТИ seu ТВОРИТИ: *oblěžování, trápiti; беспокоить, изнурять; belästigen, beunruhigen;* — παρενοχλεῖν; *molestum esse:* НЕ ДОСТОИТ⟨Ь⟩ НЯВЕР-

женомоу . . . ходити же ко ц⟨а⟩рюющемоу и огавіе дѣіати слоухъ его παρενοχλεῖν NomJas 15b 9; sim. wгавиа дѣати per errorem NomUsf 9a 8, wгавіѧ дѣати per errorem Jas 7a 14sq; ни ц⟨ѣ⟩ркъвьнъімъ · ни житиискъімъ wгавиа творити вещемъ παρενοχλεῖν NomUsf 30b 16, агавіа per errorem Jas 22b 3; аѕъ же вьнегда они огавие творѣахѫ ми · облачаахѫ (sic! pro -хъ) сѧ въ ризьі · и съмѣрѣахъ постомь д⟨оу⟩шѫ моѭ παρενοχλεῖν Ps 34,13 Sin Pog Bon, огавие твораховъ Lob Par.

Exh.

Cf. огавити

ОГАВЬЄНИЄ in Supr 376,2 v. sub оглавлєние

ОГЛАВИТИ, -влѭ, -вишн pf.

occurrit in Slepč Šiš

sjednotiti; объединить; vereinigen, zusammenfassen; — ἀνακεφαλαιοῦσθαι; instaurare, var. recapitulare: оглавити въсѣчъскаѣ о χ⟨рист⟩ѣ · ѣже на н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨е⟩хъ · и ѣже на земи ἀνακεφαλαιώσασθαι E 1,10 Slepč Šiš (оглавьствовати Christ). — Exh.

Cf. оглавьствовати

ОГЛАВЛЄНИЄ, -нѧ n.

occurrit in Supr in forma оглавьєние

(základní) obnos; (основная) сумма; Hauptsumme, Grundkapital; — κεφάλαιον; summa: отъ єдиного оглавьєниѧ · разно къіша приносн (sic pro приноси) отъ єдиом мнаѕь · овь пать овъ десать принесоста κεφαλαίου Supr 376,2. — Exh.

Cf. цѣна

ОГЛАВЬСТВОВАТИ, -ствоѭ, -ствоѭеши ipf.

occurrit in Christ

sjednocovati; объединять; vereinigen, zusammenfassen; — ἀνακεφαλαιοῦσθαι; instaurare, var. recapitulare: оглавьствовати всѧчьскаіа о χ⟨рн⟩с⟨тос⟩ѣ, ѣже на н⟨е⟩б⟨е⟩сьхъ и ѣже на земли ἀνακεφαλαιώσασθαι E 1,10 Christ (оглавити Slepč Šiš).

Exh.

Cf. оглавити

ОГЛАГОЛАНИЄ, -нѧ n.

occurrit in Supr

obvinění, nařčení; обвинение; Beschuldigung, Verleumdung; — κατηγορία; accusatio: коѥ оглаголание носите о человѣцѣ семъ κατηγορίαν J 18,29 Supr 432,18 (рѣчь Zogr Mar As Sav Ostr); — maledictio: їжде бо завистъ · тоу живѫтъ · вражды и свари и прѣлъсти · и пьрѧ и оглаголанія словеса · и хоулы и оукорениа λοιδορία Supr 400,21. — Exh.

Cf. клевета, оклеветание, обличение sub 1, рѣчь, хоула

ОГЛАГОЛАТИ, -лѭ, -лѥши pf.

occurrit in Supr

obžalovati, obviniti; обвинить; anklagen, beschuldigen; — κατηγορεῖν; accusare: твоѧ оуста тебе оглаголашѧ · свои оустьнѣ тебѣ бъіста обличение κατηγορεῖ Supr 237,29; видиши ли сьѭ женѫ... ѩже ты оглагола по ѥже приде къ жизни κατηγορουμένην Supr 394,24. — Exh.

Cf. бесѣдовати sub 3, вадити, възглаголати sub 2, глаголати, обавлѧти, обличати sub 1, обличити, оклеветавати, оклеветати, хоулити

ОГЛАСИТИ, -шѫ, -сишн pf.

occurrit in Supr Služ

vyučiti (v pravé víře); наставить (на праведную веру); (im rechten Glauben) unterweisen; — κατηχεῖν, κατηχεῖσθαι; (catechismo) instruere, *instituere, catechizare:* de praeparatione catechumenorum ante baptismum: ѩкоже и ть много огласнвъіѫ · и обрѣтъ ѩ прилежьно · о зълъінѣхъ ѩже сътвори каѥштѫ сѧ · дастъ ѥи весъмрьтьіа баиѫ κατηχήσας Supr 517,23; съ славословимъ и съ слъзами · благодаривъ б⟨ог⟩а огласи ѩ κατήχησεν Supr 517,19; wгласитъ ихъ словомъ истин'нъім⟨ъ⟩ κατηχήσῃ SlužSof^{c}, Orlov 105,4; — de praeparatione monastica ante tonsuram: огласи ѥго словесы д⟨оу⟩ховънъіими · и бѣаста оба... въздрѫжание дрѫжашта Supr 547,21; себе рад'ма и ништиихъ · или и братьѧ оглашенъіихъ къ томъ жде манастъіри · подо-ѭбнравьнъімъ житиѥмъ живѫштиихъ Supr 549,15.

Exh.

Cf. оглашати

ОГЛАШАТИ, -шаѭ, -шаѥши ipf.

occurrit in Supr Nom

vyučovati (v pravé víře); наставлять (на праведную веру); (im rechten Glauben) unterweisen; — κατηχεῖν, κατηχεῖσθαι; erudire, *instituere:* дошедъшоу же врѣмени брако · ѩкн сѧ кононоу · ар'хаг'гелъ михаилъ... и бесѣдоуѧ съ ѥимъ оглашаше истиньнъім тан(ны) κατήχει Supr 25,4; б⟨о⟩жиї человѣкъ · на мнозѣ оглашам отъ б⟨о⟩жиихъ

кънигъ · на истиньнѣѫ вѣрѫ обращаашє катηхѿν Supr 514,17; еп(ископ)ъ · иностань оглашаѧ мѫжа... молѧаше неліцемѣрьнѣ пристѫпити къ х(ристо)сови Supr 541,10; ѡ възвращающихъ сѧ ѡт(ъ) ереси... таковъıѧ съ всѧцѣмь прилежанїемь ѡглашати катηхеῖσθαι NomUsť 37a 18sq.— Exh.

Cf. ОГЛАСИТИ

ОГЛАШЕНИЄ, -нїа n.

occurrit in Supr Nom

uučení, uučování (v pravé víře); наставление (на праведную веру); Unterweisung (im rechten Glauben); — κατήχησις; *institutio, catechesis:* ѩже абиє по оглашении съподоби с(вѧ)таго крьщенїа · и бесъмрьтьнъıхъ причастити сѧ таинахъ Supr 537,10; ѡ катηхоуменѣхъ съгрѣшьшихъ · и ѡ престоупающихъ преже ѡглашенıа съ wбѣтъı катηхήсεως NomUsť 10b 17sq. — Exh.

Cf. ВЪГЛАШЕНИЄ, ОУЧЕНИЄ

ОГЛАШЕНЪЫИ, ОГЛАШЕНЬНЪЫИ, -аѥго m.

occurrit in Služ

katechumen; катехумен, оглашенный; Katechumen; — κατηχούμενος; *catechumenus:* — baptizandus, qui prius instruitur fide: ѥлико ѡглашен'нїи изыдѣте · ѡглашен'нїи изыдѣте κατηχούμενοι SlužSof^{c}, Orlov 109,10 et 11, ѡглашении... оглашении Orlov 111, 2 et 3; sim. Orlov 115,4; молитва · (ѡ) оглашен'ныхъ κατηχουμένων SlužSof^{c}, Orlov 105,9; помолите сѧ ѡглашенїи οἱ κατηχούμενοι SlužSof^{c}, Orlov 103,8; призри на рабъı твоıа ѡглашенъıа τοὺς κατηχουμένους SlužSof^{c}, Orlov 107,1; оглашеннїи главы... преклоните οἱ κατηχούμενοι SlužSof^{c}, Orlov 109,4.

Exh.

Cf. КАТИХОУМЕНЪ

ОГЛА҂ДАТИ СѦ, -аю сѧ, -аѥши сѧ ipf.

occurrit in As Ostr Und Nik

rozhlížeti se; осматриваться; sich umsehen, sich umblicken; — περιβλέπεσθαι; circumspicere: оглаѧдаше сѧ видѣти сътворьшıѧ се περιεβλέπετο Mc 5,32 As Ostr Und Nik (озираашє сѧ Zogr Mar Sav). — Exh.

Cf. ОЗИРАТИ СѦ, СЪГЛѦДАТИ СѦ

ОГНЬ, -нѧ m.

in monumentis vetustissimis formae l- jo- et o- stirpium hoc modo variant: gen. sg. ѻгнıа Zogr 1 × Mar 1 × Sin 1 × Supr 19 ×, ѻгна Sin 1 ×, ѻгнїи Supr 2 ×; dat. sg. ѻгнѭ Zogr 1 × Mar 1 × Sin 2 × Cloz 1 × Supr 16 ×, ѻгноу Supr 2 ×, ѻгни Fris 1 × (instr. pl. ?); instr. sg. ѻгнемь Zogr 9 × Mar 7 × As 4 × Und 1 × Šin 3 × Euch 3 × Supr 16 ×, ѻгньмь Sav 3 × Ostr 5 × Supr 1 ×; dat. pl. ѻгнемъ Supr 2 ×; acc. pl. ѻгни Supr 1 ×. — Vide etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik I*, p. 160; J. Kurz, RĚS 10, 1931, p. 158; J. Kurz, *Učebnice jazyka stsl.*, Praha 1969, p. 62; F. V. Mareš, *Vývoj skupiny gn/kn*, Československé přednášky pro IV. mezinárodní sjezd slavistů, Praha 1958, p. 115

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt (incl. Eug) Euch Fris Cloz Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Clem Const Meth Sud Progl Bes Vit Ben

oheň; огонь, огнь; Feuer; — πῦρ; ignis, flamma, incendium: плъкъı съжежетъ ѻгнѣемь негасимъıмь πυρί Mt 3,12 Zogr Dcč; се малъ ѻгнь количоу громадоу съжизаѥть πῦρ Ja 3,5 Christ Slepč Šiš; iprinizſe ogni peſſachv imeſſi tnachu (=и приньзъше ѻгнїи печаахѫ и мечи тъıкахѫ) Fris II 100; тоу живъ ѻгнемъ съгорѣши πυρί flamma Supr 195,14; къто насъ разлиѫчитъ (vel) . . . ни ѻгнь ни желѣзо Cloz 3a 12; коупы си злато wтъ мене раждежено ѻгнемь ἐκ πυρός Ap 3,18 Hval, wт(ъ) ѻгна Rumj; ѩце ли кто стѣбьлиѥ... хотѧ пожѣци на своѥи нивѣ възѣгнѣтитъ ѻгнь πῦρ Sud-Usť 58b 1; — гради ваши wгнемъ пожежени πυρίκαυστοι igni exustae (it.), succensae igni (vg.) Is 1,7 Grig, wгньмь Zach; — fig. *aestus, ardor, calor, combustio, fax:* wгнемъ ръвенїѣ моего · поѣдена бѫдетъ въсѣ земѣ ἐν πυρί So 3,8 Grig, ѻгньмь Zach; все же се, ꙗко терние посѣкъ, словесномъ wгнемъ попали Const 15, Lavrov 29,1; грѣхъı... wгньмь покаанїа всегда ждѧгати ardore Bes 30,202bα 11sq; егда ѻгнь оуности растетъ calor Bes 19,91bβ 12; — πυρά, ἀνθρακιά; ignis, rogus, pyra, pruna: видѣшѧ ѻгнь лежѧштъ · і ръıбѫ на ѥмь лежѧштѫ ἀνθρακιάν J 21,9 Zogr Mar As Sav Ostr; съгромажıшю же павлоу множьство рожчьıа и възложıшю на ѻгнь ἐπὶ τὴν πυράν A 28,3 Christ Mak Šiš; възложи на кола · на ѥмъже прочии иже лежѧште · на ѻгнь везоми вѣхѫ τὴν πυράν Supr 96,8; аште же сѣно дъньсь сѧштее · а оутрѣ въ ѻгнь въмѣтаемо εἰς κλίβανον (var. πῦρ) Mt 6,30 Zogr Mar As (пещь Sav Ostr Nik);

вѣчьнъıи ѻгнь, бѫдѫщиı ѻгнь γέεννα; gehenna: вишно намъ вѣчнѫ огню и мѫцѣ въıдатъ αἴτιον ἡμῖν τῆς γεέννης Supr 406,11; оустрашıи бѫдѫштиимъ ѻгньмь τῆς γεέννης Supr 414,12; — his exemplis exh.; — cf. ГЕЕНА;

spec. *horečka; жар; Fieber;* — πυρετός; febris: тъıшта же симонѣ вѣ · одръжима ѻгнѣемь великемь πυρετῷ L 4,38 Zogr Mar; въıс(тъı) же о(тъı)цю поплановоу ѻгньмь и чрекъмь болѧщю сълежати πυρετοῖς A 28,8 Christ, wгнемь Mak, wгънемь Šiš; —

ОГНЇЕМЪ ЖЕЩИ πυρέσσειν; febricitare: ТѢШТА ЖЕ СИМОНОВА · ЛЕЖАШЕ ОГНЇЕМЪ ЖЕГОМА πυρέσσουσα Mc 1,30 Zogr Mar; КАСАШЕ СѦ ЖѢГОМѢНИМЪ ОГНЇЕМЪ · И ХЛАДНИ БѢВАХѫ Supr 476,17.

Cf. ПЛАМѢ

ОГНЇНЪ, -ЪНИ adj.

occurrit in Ev (incl. Und) Psalt Euch Supr Apost Apoc Parim Gl CanMis Pochv Dim Meth Bes Nicod Vit Ben

ohnivý, ohně (gen.); *огненный, огневой, огня* (gen.); *Feuer-, des Feuers;* — ТОѰ πυρός, πύρινος, πυρφόρος, ТОѰ ФЛОГОС; ignis (gen.), ignitus, igneus, ardens: ВѢКРѢГѦТЪ ѪІ ВЪ ПЕШТЬ ОГНЇНѪІѪ ТОѰ πυρός Mt 13,42 Zogr Ostr 242aα 3, ОГНЬНЪ Mar As Ostr 245aβ 14; ОГНЬНОЕ ВѢСХОЖДЕНИЕ СВѢТАГО ПРОРОКА ИЛИЕ πυρφόρος Šiš kalend. 20. Iulii; ЧТО ОѰБО РЕЧЕШИ О ПРАВЬДѢ · НЕ ВЪ ОГНЇНѢ ПЛАМЕНИ · НѢ ВЪ ОБРАЗѢ ДѢЖДЕВѢ СѢХОДАШТИИ ФЛОГОС Supr 250, 27; И ОСТАНЬЦИ ОГНЇНИ · ВЬ РѢКѪ ВЪСЪПАНИ БѢША ТОѰ πυρός Supr 94,13; ЛЮДИ ИЗВЕДЕ, ВЪ Д(Ь)НЕ ОБЛАКѢМЬ СВѢТѢЛѢМЬ, А ВЪ НОЩИ СѢЛПѢМЬ ОГНЬНѢМЬ Meth 1, Lavrov 68,31; БѢ ЖЕ ТѢЛѢМЬ БЛАЖЕНѢЙИ ВИТЪ РОѰМАНЪ ЯКО ОГНЬНЪ · И КРАСЬНЪ ЗѢЛО sicut ignis Vit 127aβ, Sobol. 289,14; ВИДѢХЪ . . . БОГЪ ОГНЬНЪ ИМѢЖЕ ОЧЕСА БѢАХОѰ ЯКО ИСКРЪ Vit 126aβ, Sobol. 286,26; — fig. ОГНЬНѢЙИ ОѰМЪ ИСАНІА НАОѰЧИ ЖЬЗЛЪ ТѪ, ПР(Ѣ)Ч(И)СТАІА, НОСЕВѢ Dim 104b, Jagić 187,3; — de carbone: *žhavý, řeřavý; горячий, раскаленный; glühend;* — ТОѰ πυρός; ignis (gen.): ѠТЪ БЛІСЦѢНЬѢ ЕГО ПРѢДЪ НІМЪ ОБЛАЦѢ ПРОІДЖ · ГРАДЪ І ЖГЛЬЕ ОГНЬНІ πυρός Ps 17,13 Sin Pog, ОГАННІ Lob Par, ѠГНЪННІИ Bon; ОѰГЛИ ОГНЬНЪІ СЪБЕРЕШИ НАГЛАВОѰ ЕГО πυρός R 12,20 Christ Slepč, ѠГЪНЬНЫ Šiš;

ДѢБРЬ ОГНЇНАІА, МАТРИЦА ОГНЇНАІА, РОДЪ ОГНЇНЪІН, РОДЬСТВО ОГНЇНОЕ: γέεννα, τάρταρος; gehenna: ОМРАЧЕНЕ ОѰМОМЪ · ЗМИЕ ОБЬВЕТЬШАВЬШЕ . . . ДѢБРИ ОГНЇНЪІѪ ТОѰ ταρτάρου Supr 231,13; МАТРИЦѪ ОГНЇНЯІѪ ПРѢКОВИДѢВѢ · ВЪ БЛАЖДЬНЯІѪ ПОГЫБѢЛЬ ВЪПАДОХЪ γεέννης Supr 525,30; НЕ ТЬЧЬІѪ ОТЪ САМѢХ' ТѢХЪ · АДОВЪ БРАТЬ · НЪ И ОТЪ РОДА ОГНЇНАГО И МЯК' ИСХЫТИТЪ ЧЛОВѢКА ТѢ̃Ѕ γεέννης Supr 514,3; ОѰБОНТЕ ЖЕ СѦ ПАЧЕ · МОГЯШТАГО · И ДОѰШЯ И ТѢЛО ВЪ РОДЬСТВѢ ОГНЇНѢМЬ ПОГОѰБИТИ ἐν γεέννῃ Mt 10,28 Supr 175,19sq (ВЪ ѢБОНѢ Zogr As, ВЪ ГЕШНѢ Ostr, ВЪ ѢБЕНИѢ Mar); — cf. ГЕОНА.

Cf. ПЛАМѢНЪ, ПЛАМЕНЬНЪ

ОГОЛИТИ, -ЛѪ, -ЛИШИ pf.

occurrit in Supr

odříti, obnažiti; ободрать, обнажить, оголить; abschinden, entblößen; — γυμνοῦν; *lacerare, denudare:* ДОТОЛѢ ЖЕ МЯЧИША И · ДОНЬДЕЖЕ РЕБРА ЕГО ОГОЛИША ἐγυμνώθησαν Supr 260,13. — Exh.

Cf. ОБНАЖАТИ, ОБНАЖИТИ, ОДЬРАТИ

ОГОЛЬКЪІ in VencNik 19,61 v. sub ГЛЬКЪ

ОГОРЬЧИТИ, -ЧѪ, -ЧИШИ pf.

occurrit in Bes

naplniti hořkosti, trpkosti; наполнить горечью; mit Bitterkeit erfüllen; — amaricare: ИЖЕ ѠТ(Ъ) НЕІА ПОНДЕМЪ · ДРѢКВА НАСЛАЖЕНИЕМЬ ѠТ(Ъ)ПАДОМЪ КЪ НЕИ ЗЛЫМИ ѠГОРЧЕНИ ВЪЗВРАТИМЪ СѦ amaricati Bes 10,48aβ 4; КАКОВОЮ ЛЮТОСТІЮ И ЖЕСТОЧЕСТВОМЬ С(Ь)Р(ДЬ)Ц8 ГРѢШНЫХЪ ПРОРОКЪ ВИДѢ ОГОРЬЧИТИ СѦ amarescere Bes 12, Synod 47b 22 (ОѰГОРЬЧИТИ СИ ms. Pogodinianum 54aβ 21sq). — Exh.

Cf. ОѰГОРЬЧИТИ СИ

ОГОРѢТИ, -РѪ, -РИШИ pf.

occurrit in Hval

rozpáliti se; раскалиться; sich erhitzen; — καυματίζεσθαι; aestuare: И ДАНО БЫСТЬ ЕМОѰ (sc. СЛЬНЦОѰ) ОЗНОИТЫ ЧЛОВѢКЫ ОГНЕМЬ · И ОГОРѢШЕ ЧЛОВѢЦИ ЗНОЕМЬ, И ХОѰЛИШЕ ИМЕ БОЖИЕ ἐκαυματίσθησαν Ap 16,9 Hval (ѠЗНОИША СѦ Rumj). — Exh.

Cf. ОЗНОИТИ

ОГОСПОДИТИ СѦ, -ЖДѪ СѦ, -ДИШИ СѦ pf.

occurrit in Parim

státi se pánem, vládcem; стать господином, властителем; Herrscher werden; — κυριεύειν; dominari: ИЗИДЕТЬ ЧЛ(О)В(Ѣ)КЪ ѠТЪ СѢМЕНЕ ЕГО · И ѠГОСПОДІТЬ СѦ ІЗЫКОМЬ МНОГОМЬ κυριεύσει Nu 24,7 Zach, ѠГ̂НТЪ СѦ Grig. — Exh.

Cf. ВЛАСТИ, ГОСПОДЬСТВОВАТИ

ОГОТОВАНО in Mt 20,23 Mar v. sub ѠГОТОВАТИ

ОГРАДА, -ЫІ f.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš En Parim Pochv; in Ochr Slepč Mak forma loc. sg. ОГРАДѢ etiam a ОГРАДЪ derivari potest

ohrada, plot; ограда, загородка, забор; Umfriedung, Umzäunung, Zaun; — φραγμός, μάνδρα ἔπαυλις; caula, ovile: ОТКРЪЗОША ОГРАДЖ ЗВѢРИНЪНЯІѪ · И ИЗИДЕ РИКАЯ ЛЕВЪ Supr 166,19; ОВЬЦѢ ВЬНѢ ОГРАДЫ БЛЯЖДАШЕ ТѢ̃Ѕ μάνδρας Supr 498,29; ОѰРВАВЪ СѦ (sc. ЮНЬЦЬ) ОТЪ ПРИВАЗАНЬІА · И ЇЗЪ ОГРАДЫ ИЗЛѢЗЪ Supr 565,19; БЯДЖТЪ ВЪ ЛЯЗІА

wградъı wвцамъ ἐπαύλεις Is 65,10 Grig Zach; — fig. *přehrada; преграда; Mauer, Scheidewand;* — φραγμός; maceria: χ⟨ристо⟩съ миръ намъ, съ-твори обоѥ ѥдино і прѣгражениѥ оградѣ раз-дроушь тоу̃ φραγμοῦ E 2,14 Christ Slepč Šiš, Pochv 109bβ 11 (wградъное Ochr); — cf. ограждениѥ, прѣграждениѥ, граждь, халѫга;

doupě, brloh; логовище; Höhle; — μάνδρα; spelunca: лаетъ въ таинъıхъ ѣко левъ въ оградѣ своеі ἐν τῇ μάνδρᾳ Ps 9,30 Sin Pog Bon Lob, ogrdѣ Par; — cf. пещера;

Μάνδρα — appellatio monasterii graeci — cetera sub манѣ-дра: с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го · семеwна еже въ wградѣ тῆς Μάνδρας Mak 83a 5, Ochr 69b 13, En 20a 13, въ огра Slepč 102a 3 (въ ман'дрѣ Ostr 283aα 12).

Exh.

Cf. оградъ

оградити, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Zogr Mar Nik As Ostr Euch Supr Ochr Parim Gl Služ Bes Dijav

ohraditi, opevniti; оградить, защитить; umzäunen, befestigen; — ἀσφαλίζεσθαι, κατασφαλίζειν, ὀχυροῦν, (περι)τειχίζειν, περιτιθέναι, (περι)φράσσειν, περιχαρακοῦν; circumdare, munire, opponere, saepire, vallare: виноградъ ч⟨лов҃къ⟩ насади і огради і оплотомь περιέθηκεν Mc 12,1 Zogr Mar; ◆ fig. wгради и силоѭ с⟨вѧ⟩таго твоего д⟨оу⟩ха τείχισον Euch 80b 13; сего дѣльма . . . сѧ въсѫдоу оутвръдити и оградити лѣпо τειχίζεσθαι Supr 410,6;

obklopiti; окружить, обступить; umgeben; — παρεμβάλλειν, περικυκλοῦν; circumdare, circumcludere: и огради и богъ т'мою circumdedit Job 3, 23 ms. Nov II Gl; приндоуть д⟨ь⟩ныѥ на тѧ и о-градѧть тѧ врази твои остроугъмь circumdabunt (L 19,43) Bes 39,307aβ 14, огрѧдѧть (sic!) Bes 39,304aα 20 (обложѧть παρεμβαλοῦσιν Zogr Mar); огрѧдѧть тѧ · и стоужать ти · w всѧ странъı circumdabunt (L 19,43) Bes 39,307bα 21 (обидѫть περικυκλώσουσιν Zogr Mar).

Cf. облагати, обложити, оплести, остѣнити, обити[1]

оградъ, -а m.

occurrit in Ostr Parim Gl; in Ochr Slepč Mak forma loc. sg. оградѣ etiam a оградА derivari potest — vide sub voce оградА

1. *ohrada, plot; ограда, загородка, забор; Umfriedung, Umzäunung, Zaun;* — φραγμός, μάνδρα; maceria (pl.), sepes, caulae: wградомъ wградиⷯ и наколиⷯ · и насадиⷯ виноградъ φραγμόν Is 5,2 Grig Zach; wтимѫ wградъı его . . . разорѫ стѣнъı его τὸν φραγμόν Is 5,5 Grig, wградъ Zach; боу-дѣть крить жирь овцамь и ограда овцамь μάνδρα Soph 2,6 Gl.

2. *zahrada; огород, сад; Garten;* — κῆπος; hortus: подобьно ѥстъ ѧрьноу городѫшьноу · ѥже приимъ чл⟨овѣ⟩къ · въврьже въ оградъ свои εἰς κῆπον L 13,19 Ostr 237aβ 5 (врътоградъ Zogr Mar As Sav Ostr 108aα 5sq); — cf. врътоградъ, врътъпъ.

Exh.

Cf. ограда

оградьникъ, -а m.

occurrit in kalend. Šiš in forma огородьникъ; v. etiam Miklošič, *Lexicon*, sub voce оградьникъ

zahradník; огородник, садовник; Gärtner; — κηπουρός; *hortulanus:* страсть светаго конона wгородьника κηπουροῦ Šiš kalend. 5. Martii. — Exh.

Cf. врътоградарь

оградьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Ochr

přehradní; преграды (gen.); *der Scheidewand, scheidend;* — τοῦ φραγμοῦ; maceriae (gen.): χ⟨ристос⟩ъ . . . прѣгрѣшение (sic! pro прѣграждение) wградъное разодроушитъ τοῦ φραγμοῦ E 2,14 Ochr (оградѣ Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. оплотьнъ

ограждение, -иѧ n.

occurrit in Euch Pog Bon Lob Par

ohrada, ohrazení; ограждение; Umfriedung, Umzäunung; — περιοχή; circumstantia, *caulae:* — fig.: положи г⟨оспод⟩и хранѣние оустомь моимь · и двари ограждениѣ оустань моиⷯ περιοχῆς Ps 140,3 Lob Par (wграждены Pog, wгражденъıѫ Bon); въпадъ въ разкоѭ д⟨оу⟩шегоубъıньıѫ · по-работиⷯ сѧ окаанъı лѫкавъıньıмь ограждениемь (Frček: *‚je suis devenu misérable esclave des enceintes'*) Euch 78a 22sq, — Exh.

Cf. ограда, оплотъ

огрѣжти, огрѣжти, -иж, -ѣши pf.

occurrit in Parim

vzdáliti, odvrhnouti; удалить, отвергнуть; entfernen, wegwerfen; — ἀφαιρεῖν; auferre: ѧше

же wгрѣнеши и wтъ себѣ съвоꙗзъ . . . тъгда възиꙇеть тебѣ свѣть ἐὰν ἀφέλῃς Is 58,9 Zach, wгрънеши Grig. — Exh.

ОГРОЗИТИ, -жѫ, -зиши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

svrhnouti, strhnouti; устранить, низвергнуть; stürzen; — ταρταροῦν; detrahere: в⟨ог⟩ъ ангела съгрѣшьша не пощадѣ, нъ плѣницами мракоу огрожь, прѣдасть въ соудъ ταρταρώσας detractos in tartarum tradidit 2P 2,4 Christ Slepč Šiš. — Exh.

ОГРЪНЖТИ in Is 58,9 Grig v. sub ОГРѢЖТИ

ОГРѢБАТИ СѦ, -аѭ сѧ, -аѭши сѧ ipf., отъ чесо forma ОГРѢБАТИ 4×, ОТЪГРѢБАТИ 3× invenitur

occurrit in Apost Parim Gl Pochv

vystřihati se, zdržovati se; воздерживаться, избегать; meiden, sich enthalten; — ἀπέχεσθαι; se abstinere: wт всѣкого вида зла огрѣбаите сѧ ἀπέχεσθε 1Th 5,22 Christ Ochr Slepč Makьs Šiš; къзлюблѣнии, молю . . . wгрѣбати сѧ wтъ плътьскыхъ похотеи ἀπέχεσθαι 1P 2,11 Šiš (останѣте сѧ Christ); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ истинѣнъ . . . wгрѣбаѧ сѧ wтъ въсѣкоѧ злъı вещи ἀπεχόμενος Job 1,1 Grig Zach, тогрѣбае се ms. Viti Gl; wгрѣбаѧ сѧ Job 1,8 Grig Zach, тогрѣбае се ms. Viti Gl; wгрѣбаѧ сѧ Job 2,3 Grig Zach, от'грѣбае се ms. Viti Gl; sim. Pochv 110aα 24. — Exh.

Cf. въздръжати сѧ, остати сѧ, остѫпати, оудалıти сѧ, хранити сѧ

ОГРѢШИТИ СѦ, -шѫ сѧ, -шиши сѧ pf.

occurrit in VenecNik

obtížiti se hříchem, prohřešiti se; согрешить; sich versündigen; peccare: и ты зови иже тѧ соуть наоучили, а сам сѧ братнею кровію не wгрѣши *nec ipse peccaveris* VenecNik 19,52. — Exh.

Cf. съгрѣшити

ОГРѦСТИ, огрѧдѫ, огрѧдеши ipf.

occurrit in Kij

лѣта огрѧдѫща *v kolobĕhu roku, každoročně; в круговороте года, ежегодно; jährlich wiederkehrend, alljährlich;* — annua solemnitate, *anno vertente:* в⟨ог⟩ъ иже нъıи лѣта огрѧдѫщѣ блаженаго климента . . . чѣстьıѫ весели Deus qui nos annua beati Clementis . . . solemnitate laetificas Kij 1b 2. — Exh.

Cf. обити[1]

ОГЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Psalt

Ὤγ; Og — nomen regis Amoritarum e Basan: і оумрътвıшюмоу ц⟨ѣса⟩рьѭ крѣпъкıı . . . ога ц⟨ѣса⟩рѣ васанъска τὸν Ὤγ Ps 135,20 Sin Lob Par, wга Pog Bon; sim. ога Ps 134,11 Lob Par, wга Pog Bon, om. Sin. — Exh.

ОГЖСТѢТИ, -стѣѭ, -стѣеши pf.

occurrit in cant. Pog Bon Lob Par

zhoustnouti, ztuhnouti; сделаться густым, застыть, огустеть; dicht werden, erstarren; — πήγνυσθαι; gelare (it.), congregari (Vg.), stetisse (Vg.): wгжстѣша ако и стѣна воды · wгжстѣша и вльны по срѣд⟨ѣ⟩ морѣ ἐπάγη . . . ἐπάγη Ex 15,8/Cant 1 Pog Bon, Cant 4 Lob Par. — Exh.

Cf. съсѣдати сѧ

ОДАРИТИ, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Euch Meth Bes CMNov; in CMNov forma ОБДАРИТИ invenitur

obdarovati, obdařiti; одарить; beschenken; — remunerare, ditare: ıзведи и отъ слѣпотъı . . . одари и . . . свѣтомь твоимь Euch 33a 24sq; wслюбль и одарь вельми Meth 13, Lavrov 76, 32; не ѥдиного придоущихъ моукъ оубѣжимъ · но . . . и wдарени боудемъ славою remunerabimur Bes 3, Uvar 10aα 30sq; доброѣ дѣлающаıа за приискантьıи (мъ)шьлъ одаритъ remunerat Bes 9,36aα 9; мнози . . . двѣма талантома wдарени соуть ditati Bes 9,36bβ 5sq; иже на wномь свѣтѣ поѣжьшаıа wдаритъ · нъıнѣ борющимъ сѧ помагаѥтъ remunerat Bes 27,183bα 11; иже поповьскою слоужбою wдарени praediti Bes 33,225bβ 13; бл⟨а⟩гаıа богатаго wдариша remuneravit Bes 40,319aα 23; wного нищета моучи . . . сего wбилие wдари remuneravit Bes 40,319aβ 3; вѣрние свое короуною ерѣиства обдарити рачи CMNov 408bα 7sq. — Exh.

Cf. дарити, дарovати, дарьствовати

ОДѢЖДА, -ѧ f.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr ChI Apost (incl. En) Parim Gl Služ Pochv Bes

oděv, šat, roucho; одежда, наряд, одеяние; Kleid, Gewand; — ἔνδυμα, στολή, ἱματισμός, ἔσ-

θής, ἔσθησις, διπλοῖς, περιβόλαιον, ὀθόνιον; vesti-mentum, vestis, vestitus, stola, amictus, linum, diplois: не д⟨ог⟩ша ли больши естъ пиштꙗ · і тѣло одежда тоу̃ ἐνδύματος Mt 6,25 Zogr Mar As Ostr; вьлѣзъшꙗ въ гробъ · видѣшꙗ юношѫ . . . одѣнъ въ одежда вѣлѫ στολήν Mc 16,5 Zogr Mar As Ostr; одежджтъ сѧ ѣко одеждеѭ стоудомь своимь διπλοΐδα Ps 108,29 Sin Pog Bon Lob Par; съвлѣкъше со мнѣ честънѫѭ твоѭ одеждѫ Euch 78a 26; ꙗко одежю съвиѭ ѩ, и измѣнѧтъ сѧ ὡς ἱμάτιον (Ps 101,27) Hb 1,12 Christ, одеждѫ Ochr ter Slepč bis Mak 58b 8 Šiš bis (одѣало Sin Pog Bon, одѣло Lob Par Mak 76b 14); ниции въ злѣ одежи приходѧтъ importune Bes 40,322bα 4;

spodní (plátěný) oděv; нижняя (полотняная) одежда; Unterkleid, Leinenunterkleid; — χιτών, ὀθόνιον; tunica, linum (Vg.), linteamen (It.): сташе прѣдь нимь все ѕдовице . . . показающе одѣждѫ и ризи χιτῶνας καὶ ἱμάτια A 9,39 Hilf Ochr Mak (срачицѫ Slepč Šiš); дающиҳ ми хлѣбы и водоу и ризи и одежде τὰ ἱμάτιά μου καὶ τὰ ὀθόνιά μου Os 2,5 Gl (рѣчьна моꙗ Tun); — in hac notione exh.

Cf. одѣꙗло, одѣло, одѣние, одѣяние, ризꙗ, рѣчьно, срачица, матизмъ

ОДЄЖДЬНЪ, -ъи adj.
occurrit in Supr

šatu (gen.), *šatový; одежды* (gen.); *Gewand-;* — тѣѭ στολῆς; *vestimenti* (gen.): сим же сице имѫштемъ . . . отъ морѣ же багъръ одежднъи · отъ роудъ же и желѣзнии στολῆς Supr 438,16. — Exh.

Cf. ризьнъ

ОДЄЛѢКВАТИ v. одолѣквати

ОДЄЛѢНИЄ v. одолѣние

ОДЄЛѢТИ v. одолѣти

ОДЄСНѪѬИ adj.
occurit in Venc

jsouci po pravici; находящийся по правую сторону; derjenige zur Rechten, zur Rechten seiend; qui est a dextris: а wдесноуюи же сотворше сіа бл⟨а⟩гаа тогда внидоуть в жизнь вѣчноую *qui autem sunt a dextris facientes hac bona tunc introibunt in vitam aeternam* VencMin 447bα, Vajs 23,21 (om. Vost Nov) — N. J. Serebrjanskij textum hoc modo divisit: а w десноую иже сотворше сіа бл⟨а⟩гаа ‚*et a dextris, qui (sc. erant) facientes haec bona*'. Exh.

ОДЄСѦТЬСТВОВАТИ in Mt 23,23 Nik v. sub отъдесѧтьствовати

ОДИНО in Christ Ludm v. sub ѥдинъ

ОДИНОВА in VencVost v. sub ѥдинова

ОДОЛѢКВАТИ, ОДЄЛѢКВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.
occurrit in Supr; forma одѣлѣквати 2 × invenitur

zdolávati, přemáhati, vítěziti; одолевать, побеждать; überwinden, siegen: — νικᾶν, ἀριστεύειν; fortiter agere, *superare:* аште за съмрьтьнаго ц⟨ѣса⟩ра боржште сѧ одолѣквахомъ ἐνικῶμεν Supr 69,26sq; ег'да бо вь ратехъ обрѣтахомъ сѧ · и помолиҳомъ б⟨ог⟩а · то . . . одѣлѣквахомъ ἐνικῶμεν Supr 72,25; не лѣпо естъ обыкъшимъ одѣлѣквати въ рати · зълодѣискоиѭ съмрьтиѭ оумирати ἀριστεύειν Supr 87,2sq; вьсѣмь авѣ естъ . . . ꙗко влъшѣбами одолѣваѥши Supr 159,20. — Exh.

Cf. одолѣти, побѣждати sub 1

ОДОЛѢНИЄ, ОДЄЛѢНИЄ, -ниа n.
occurrit in Euch Supr; in Euch forma одѣлѣние invenitur

zdolání, přemožení, vítězství; преодоление, победа; Überwindung, Sieg; — νίκη, τρόπαιον; victoria, trophaeum: вѣньчаи ц⟨ѣса⟩рѣ одолѣниемь' · даждь миръ народоу тѣ νίκῃ Supr 512,27; цѣсара въздста побѣдѫ · и по одолѣнии томь · гратианъ цѣсарь иде въ римь ᾖραν τὰς νίκας, καὶ μετὰ τὰ τρόπαια Supr 197,12; кьде бо подоба одолѣнию конѣцоу · развѣ на побѣдьницѣ конѣчавати сѧ τῆς νίκης . . . ἐπὶ τρόπαιον Supr 427,29; не съкрꙑваѭ своѥѧ славꙑ · одолѣньꙗ побѣдꙑ νίκης τὰ τρόπαια Supr 503,14; вѣроуѭ вьскрьсению ти г⟨оспод⟩и · вѣроуѭ одолѣнью ц⟨ѣса⟩рю Supr 504,19; w одѣлѣньи намь · льсти коумирьсцѣи · съшьствиемь с⟨вѧ⟩таго вмоу д⟨ог⟩ха Euch 60b 4 (J. Frček: ‚*pour que nous vainquions la fraude*'). — Exh.

Cf. побѣда

ОДОЛѢТИ, ОДЄЛѢТИ, -лѣѭ, -лѣѥши pf.
occurrit in Supr Chil Christ Lob Par Parim Hom VencVost Bes; forma одѣлѣти in Supr 4 × Grig 1 × invenitur

1. *zdolati, přemoci, zvítěziti; одолеть, победить; überwinden, siegen;* — νικᾶν, καταπαλαίειν, πολι-

ορκεῖν, περιεῖναι, περιγίγνεσθαι; vincere, superare, debellare, praevalere: одолѣвеши врагомъ твоимъ · и възвратиши сѧ съ миромъ никѣисеις Supr 192,9; семоу же бъıвъшоу чоудесн. . . народъ. . . глаголѧ · ѥдинъ б⟨ог⟩ъ кононов' одолѣ ἐνίκησεν Supr 35,4; аште и ѥдинъ би бъıлъ чоудимъıн · довлѣаше нашеи силѣ одолѣти καταπαλαῖσαι Supr 82,29; не ꙗко и прѣжде сего одолѣти не можаше νικᾶν Chil 1bβ 25; не могоу одолѣти емоу πολιορκεῖν Is 7,1 Zach, wдолѣти Grig; w. . . чюдо · всѣкомѹ ꙗзыкоу wдолѣ νικᾷ Hom, van Wijk 109,3; да wдинова wдолѣеши брата своего и м⟨а⟩т⟨е⟩рь свою VencVost 58b 23sq. Vajs 18,16sq (ожалѣеши VencMin 448a, Vajs 26,23); ѥгдаже къ ꙗзбранъıмъ оубо прѣставлꙗющимъ сѧ приидоуть · и своѥго на нихъ нѣчто възиҁють · аще могоуть wдолѣти si praevaleant Bes 39,311aα 9sq; — praeter Supr exh.

2. *opanovati; овладеть; Herr werden, sich bemächtigen;* — κυριεύειν, κατακυριεύειν; dominari: скача чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ на нѧ, въ нємьже бѣ д⟨оу⟩хъ злъıи, и одолѣвъ всѣми. оукрѣпи сѧ на нѧ κατακυριεύσας A 19,16 Christ; всемь врагомь своимь одолѣетъ κατακυριεύσει Ps 9,26 Lob Par (оудолѣетъ Sin Pog, оудѣлѣетъ Bon); одолѣше имь ненавидеще ихъ ἐκυρίευσαν Ps 105,41 Lob Par (оудолѣшѧ Sin Pog, оудѣлѣшѧ Bon); — in hac notione exh.

cf. прѣдолѣвати, оудолѣти, одолѣвати, съдолѣти, поѣдити, прѣпрѣти, оустоꙗти

одринѣ, -ня m., nom. propr. loci

occurit in kalend. En

Hadrianopolis; Ἀδριανούπολις; — oppidum in Thracia (nunc in Turcia: *Edirne*, bulgarice: *Odrin*): памѧтъ. . . с⟨вѧ⟩т⟨ъı⟩хъ $\overline{м}$ · женъ постъницъ. . . и с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го амона. . ц⟨ѣса⟩ри отъ одринѣ · тра(кинскаго) τῶν ἁγίων τεσσαράκοντα γυναικῶν μαρτύρων καὶ ἀσκητριῶν καὶ Ἀμνοῦ. . . οὗτοι ἐμαρτύρησαν ἐπὶ Λικινίου βασιλέως ἐν Ἀδριανουπόλει τῆς Θρᾴκης En 20a 19. — Exh.

одръ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost (incl. Grš) Apoc Parim Bes

postel, lože, lůžko, lehátko, nosítka; постель, ложе, лежанка, носилки, одр; Bett, Lager, Bahre, Sänfte; — κλίνη, κλινίδιον, κράβατος; lectus, lectulus, grabatum, thorus: въставъ · възми одръ твои і иди въ домъ твои τὴν κλίνην Mt 9,6 Zogr Sav Ostr (ложе Mar As); τὸ κλινίδιον L 5,24 Sav Mar Nik (ложе Zogr As Ostr); τὸν κράβατον J 5,8 Zogr Mar As Ostr Nik; sim. A 9,34 Hilf Ochr Mak Šiš (постели себѣ pro graeco στρῶσον σεαυτῷ Slepč); аште вънидѫ въ село домоу моего · ли възлѣзѫ на одръ постельꙗ моеꙗ ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς Ps 131,3 Sin Pog Bon Lob Par; се полагаю на одры лоубавь твореште с нею εἰς κλίνην Ap 2,22 Hval, на wдрѣ Rumj; на wдрѣ лежащѧ м'нѣ и почивающѧ thoro VencNik 10,1; ѥгоже не могъıше посадити въсадити на клюсѣ · одръ съткориꙗъıше на рамоу възнесоша къ правьднѣоумоу Supr 552,24;

spec.: *máry; погребальные носилки, одр; Totenbahre;* — σορός; loculus: пристжпль коснѫ въ одръ тѣѣ сороу L 7,14 Zogr Mar As Ostr Nik; съръте нѣкого износима въ кратѣхъ мрьтва . . . прикоснѫ сѧ одрѣ и въстави мрьтваго τῆς σοροῦ Supr 307,2sq; — in hac notione exh.

cf. ложе, постелꙗ, носило

одрѣжание, -ня n.

occurrit in Sin Pog Bon Euch Hilf Parim

držení, vláda; владение, владычество; Besitz, Besitzergreifung, Herrschaft; — κατάσχεσις, κράτησις; possessio, potestas: дамъ ти ѩзъı(і)къ · достоѣнъе твое і одрѣжанье твое конець землѩ τὴν κατάσχεσιν Ps 2,8 Sin Pog Bon (оудржанне Lob Par); вси далъ омраченъımъ освѣтити ѩ. . . отъ в'сего одрѣжанѣ зѫла Euch 32b 2 (J. Frček: *‚de toute possession du mal'*); и обещꙗ ю дати емоу въ одрѣжание εἰς κατάσχεσιν A 7,5 Hilf (оу дрѣжание Grš); приемъıше w⟨тъ⟩цн наши сь н⟨соу⟩с⟨о⟩мъ въ одрѣжание ѩзъıкомь ἐν τῇ κατασχέσει A 7,45 Hilf; въ земѧ ханаанѣ · въ wдрѣжание вѣчно εἰς κατάσχεσιν Gn 17,8 Grig (въ дрьжание Zach); ꙗко дано wт⟨ъ⟩ г⟨оспод⟩а wдрѣжание вамъ ἡ κράτησις Sap 6,3 (6,4 Vg.) Zach. — Exh.

cf. дрѣжание, оудрѣжание

одрѣжати, -жѫ, -жиши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Apost Parim Gl Klim Pochv Clem Nom VencNik Bes Nicod Ben; in nonnullis monumentis forma обѣдрѣжати, обѣдрѣжати invenitur (As1 × Supr4 × Gl 1 × NomUst 1 × Klim 1 × VencNik 1 × Ben 1 ×), quae compositio nova verbi cum praefixo обѣ-, обѣ- esse videtur, v. etiam P. Diels, *Altkirchenslavische Grammatik I*, p. 87

1. *zachvacovati, uchvacovati; захватывать, овладевать; erfassen, befallen;* — συνέχειν, περιέχειν, κατέχειν, κυκλοῦν; comprehendere, adstringere, comprimere, opprimere, tenere, detinere, coarctare (it.), intercipere, occupare: оужасъ бо одрѣжаше і περιέσχεν L 5,9 Zogr Mar As Ostr (оудрьжаше Nik): ищѣли рабꙋ. . . отъ одрѣжѫщаго тѣлесънаго

недѫга ἐκ τῆς περιεχούσης (var. συνεχούσης) ... ἀσθενείας Euch 24b 7; не могѫште противити сѧ · противѣ ѡдрѣжѧштии его силѣ Supr 566,30; иже прѣвими грѣхи ѡдрѣжими бѣꙗхѫ adstricti Nicod 22, Stojanović 113,20; что изволю, не вѣдѣ · ѡдрѣжю же сѧ wт обою συνέχομαι Ph 1,23 Christ Slepč Šiš; нощь она претам'на вихром' боуди ѡбдржана ἀπενέγκοιτο Job 3,6 ms. Nov II Gl; в · ѕ· же д⟨ь⟩нь болѣзни wбѣдрѣжещи и повелѣ се нести ... на м⟨о⟩л⟨и⟩твоу Ben, Sobol. 135,29;

ovládati, vlastniti; владеть, обладать; beherrschen, besitzen; — συνέχειν, κατέχειν; tenere, continere: рѣци ми того ли прѣдаеши иже вьсѣчьскаа ѡдрѣжитъ τὸν ... συνέχοντα Cloz 4b 33; ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца на земли ничемоуже хотѧть ни wдьржѧть eorum corda in terra nil ambiunt Bes 38, 288aβ 3;

držeti; держать; halten, festhalten; — κατέχειν; accipere, ambire, circumplecti, absorbere: главоу мою въ сконѣхъ оустѣхъ оуже ѡдьржитъ absorbuit Bes 38,302bβ 17 (держит⟨ь⟩ Uvar 163bα 5); — pf.? wдрѣжит мѧ десница твоꙗ καθέξει Ps 138,10 Bon (ѕдрѣжит' Pog Lob Par); ѕмии иже мѧ wдьржа acceperat Bes 19,97bα 19sq;

2. *obklopovati, obkličovati; обступать, окружать; umgeben, umringen;* — περιέχειν; circumdare, obsidere: wбідѫ мѧ телѣци мноѕи · юнѣци тоучьни ѡдрѣжашѧ мѧ περιέσχον Ps 21,13 Sin Pog Bon Lob Par; wбідѫ мѧ ѣко вода вьсь день · wдрѣжаше мѧ вѣкоупѣ περιέσχον Ps 87,18 Sin Pog Lob Par (ѡдрѣжашѫ Bon).

3. *zabírati (místo); занимать (место); Raum einnehmen;* — ἐπικρατεῖν; occupare, praevalere: посѣци ю · по чьто оубо землю wдьржитъ occupat (L 13,7) Bes 31,209aβ 4 et 209bα 20 (опражнѣетъ Zogr Mar, опразнѣѥтъ Ostr, ѡупраждьнаетъ Nik); неплодовита древа сѣнь wдьржитъ землю densatur Bes 31,209aβ 10; — etiam refl.: тоже вода wдрѣжаше сѧ на земи ѕѣло ἐπεκράτει Gn 7,19 Grig, om. сѧ Zach Lobk;

zahrnovati, obsahovati; включать, заключать (в себе); einschließen, umfassen; continere: трьсвѣтлое божьство единѣмь сѫщьствомь wдрьжимо KlimJugosl, Lavrov 98,8, wбьдрѣжимо KlimRum, Lavrov 94,29; — in hac notione exh.

4. *chovati; разводить; halten;* — habere: тоу широкъ бѣ (sc. ковъчегъ) · идеже четвьрноножиа wдьржа тоу · тѣснъ и оузъкъ идеже ча⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ съхрани habuit Bes 38,293bβ 12 (ѡбдерьжоу Synod 242a 6sq).

5. *zaměstnávati, zaneprazdňovati; занимать; beschäftigen;* — κυκλοῦν; distendere, intercipere, occupare, versare: цѣсар оубо ѡдрѣжимоу печалми имѣниꙗ ... оукрѣпиꙗѥтъ сѧ κυκλούμενος Supr 492, 11; в' великии постъ да'чем и молитвою свѧтыи самъ оуношѧ, аще и мирьс'кимъ строимъ wдер'жим бѣ fuerit interceptus VencNik 8,4; въ семь размышлении и печалю wдер'жими бѧхѫ versantur VencNik 23,34; сего земльнаꙗ печаль wдьржитъ · иного же чюжихъ дѣлъ дьрзостьнаꙗ мъысль погоубляѥтъ occupat Bes 36,267aα 19sq.

6. *zdržovati; задерживать; aufhalten;* — κατέχειν; tenere, detinere: н⟨ы⟩нѣ wдрѣжащаго вѣсте жити сѧ емоу къ свое емоу время τὸ κατέχον 2Th 2,6 Mosk[b] Slepč, wдрьжещиꙗ Šiš; тъкмо wдрѣжи н⟨ы⟩нѣ, дондеже wт среды вѫдет ὁ κατέχων 2Th 2,7 Mosk[b], ѡдрѣжѧ Slepč, wдрьжеи Šiš; — in hoc sensu exh.

7. *všímati si, pozorovati; замечать, обращать внимание; achten, wahrnehmen, beobachten;* — ἐπέχειν; intendere: г⟨лаго⟩лаше же къ ѕъваниимъ притъчѧ · ѡдрѣжѧ · како прѣдъсѣданиѣ · ιѕбираахѫ ἐπέχων L 14,7 Zogr Mar Sav Ostr Nik, обьдрѣжѧ As; — in hoc sensu exh.

Cf. ѡдрѣжати

ѡдрѣжимъ v. ѡдрѣжати

ѡдрѣжьница, -ѧ f.

occurrit in Mosk[a] Slepč Šiš; in Mosk[a] forma обьдьржница, in Slepč обрѣжъница, in Šiš wбрьжьница invenitur

osidlo; cemu, узы; Schlinge; — βρόχος; laqueus: fig.: се же на полъзоу вашю всѣмъ г⟨лаго⟩лю, не да обьдьржницю вамъ възложю βρόχον 1C 7,35 Mosk[a], обрѣжъницѧ Slepčbis, wбрьжьницоу Šišbis.

Exh.

ѡдрѣцѣ, -а m.

occurrit in Supr

rošt, rožeň; решетка, прут; Rost, Bratspieß; — ἐσχάρα; *crates (ferreae), craticula, veru:* повелѣ комисъ · желѣзнъ ѡдрѣць раждешти · и отъ плътни его оудъı отърѣзовати · и глагола ... како плъти твоѧ нъıнѣ трошатъ сѧ огнемъ ἐσχάραν Supr 231,17. — Exh.

Cf. сковрада

ѡдѣва v. ѥдѣва

ѡдъжгити in Zach v. ѡдъждити

ѡдъждати, -аѭ, -аѥши ipf.
occurrit in Euch

sesílati déšť, zkrápěti deštěm, dšliti; орошать дождем, проливать дождь; regnen, regnen lassen; — βροσίζειν; *impluere:* вслаци дъждевьнии · съ н(е)бесе на ч(лов҃к)ъı дъждь правєдънъı ѡдъждаѭтъ ὗετον δικαιοσύνης. . . βροσίζουσιν Euch 1b 23. — Exh.

Cf. ѡдъждити

ѡдъждити, -ждѫ, -ждиши pf.
occurrit in Zogr Mar Psalt Euch Christ Ochr Mak Šiš Parim Gl; de loco Ja 5,17 Christ Mak Šiš v. B. Havránek, *Otázky slovanské syntaxe*, 1962, p. 73sq, et *Steinitz-Festschrift*, 1965, p. 134—140

zkropiti deštěm, napršeti, seslati déšť; пролить дождь, оросить дождем; regnen, regnen lassen; — βρέχειν, ἐπιβρέχειν; pluere, *impluere:* ѡдъжди жюпьлъ · і огнь съ нєбесе · і погоуби вьсѧ ἔβρεξεν L 17,29 Zogr Mar; ѡдъжди імъ мана ѣсти · і хлѣбъ нєбєсьнъı дастъ імъ ἔβρεξεν Ps 77,24 Sin Pog Bon, ѡдажди Lob, ѡдж'ди Par; ѡдъжди на нь҃ ѣко прахъ плъти ἔβρεξεν Ps 77,27 Sin Pog Bon Par (д'жди Lob); wдъждитъ на грѣшникы сѣть ἐπιβρέξει Ps 10,6 Pog Bon Lob, ѡдж'дитъ Par (wдрѣжітъ per errorem Sin); г(оспод)и . . . посѣти винограда своєго . . . и ѡдъжди и Euch 100a 3; илиа . . . помоли се не бъıти дъждоу҃, и не wдъжди по земли лѣта і҃ оу҃к ἔβρεξεν Ja 5,17 Šiš Mak, не ѡдъжч҃и Christ, ни wдъждити Ochr; не wдъжди б(ог)ъ на земѧ ἔβρεξεν Gn 2,5 Grig, wдъжги Zach; wблакомъ заповѣдѣ не wдъждити дъжда в нъ μὴ βρέξαι . . . ὗετόν Is 5,6 Grig, не wдъжгити Zach; wдъждитъ вамъ дъждъ ранъ βρέξει . . . ὗετόν Jl 2,23 Grig Zach 23aα 5sq, ѡдъжгитъ Zach 224aα 10sq, ѡдаждитъ Gl (надъждитъ Tun). — Exh.

Cf. дъждити, надъждити, ѡдъждати, мочити

ѡдълѣкъ v. отълѣкъ

ѡдьначе v. єдьначе

ѡдьрати, ѡдерѫ, ѡдереши pf.
occurrit in Supr

odříti, sedříti; содрать, ободрать; abschinden, abschürfen; — καταξεῖν, ἐκδέρειν; dilaniare: видѣ же андѵпатъ вьсе тѣло с(вѧ)таго ѡдрано κατεξεσμένον Supr 111,27; повелѣша слоугамъ да ѡдерѫтъ грѫгомь (sic!) вьсѫ главѫ іего ἐκδεῖραι Supr 268,18. — Exh.

Cf. дьрати, оголити

ѡдѣвати, -ваѭ, -ваѥши ipf.
occurrit in Supr Venc VencNik Bes

odívati, oblékati; одевать; kleiden, ankleiden; — ἀμφιάζειν; induere: котъıгъı постилаѥши єгда ништѫ ѡдѣваѥши ἀμφιάζεις Supr 341,19; аще гдѣ ино знамо стражѣть то всѫ wдѣваше и кормѧше VencVost 57a 4sq, wдѣвам VencMin 447bα, Vajs 23,25; нагие ѡдѣваше VencNov 420bα 24sq, Vajs 37,18; — refl.: книжес'кими паки ризами крас'нъıми на столѣ сѣдѫ wдѣваше сѧ induitur VencNik 8,30; б(ог)атаго сего иже wдѣваше сѧ багрѧницею induebatur Bes 40, Uvar 170bβ 8. — Exh.

Cf. ѡдѣти, облѣщи, ѡдѣıти

ѡдѣлити in A 13,2 Mak v. отъдѣлити

ѡдѣло, -а n.
occurrit in Mak Lob Par

oděv, šat; одежда, наряд; Kleid, Gewand; — περιβόλαιον; vestimentum, amictus: и вьсѣ ѣко риза wвєтъшаѧтъ · ѣко ѡдѣло свиѥши изъмѣнѧтъ сѧ περιβόλαιον Hb 1,12 Mak 76b 14 (wдєжда Mak 58b 8 Ochrter Slepčbis Šišbis, одежю Christ); ѣко ѡдѣло сав'ѥши ѣ измѣнѣт се περιβόλαιον Ps 101, 27 Lob Par (ѡдѣало Sin Pog Bon). — Exh.

Cf. ѡдѣıало, одежда, ѡдѣяние, риза

ѡдѣние, -ния n.
occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Sin Pog Lob Par Eug Euch Supr Christ Mosk^{b} Mak Šiš Zach Gl Pochv Nom CMNov

1. *oděv, šat; одежда, наряд, одеяние; Kleid, Gewand;* — ἔνδυμα, ἑσθής, ἱματισμός, στολή, περιβόλαιον, σκέπασμα, ἀμφίασις, ἀμφίασμα, πτερύγιον; vestimentum, vestitus, vestis, indumentum, amictus, pallium: єѣ же зракъ єго · ѣко млъни · і ѡдѣние єго бѣло ѣко снѣгъ τὸ ἔνδυμα Mt 28,3 Zogr Mar Ostr Nik (ѡдѣание As, одежда Sav); ѡдѣние єго блисцаѥ сѧ ὁ ἱματισμός L 9,29 Mar Ostr Nik (ѡдѣаньє Zogr); бездъна ѣко и риза ѡдѣние ею҃ τὸ περιβόλαιον Ps 103,6 Sin Lob Par (wдѣание Pog Bon); подобаатъ · и ходъ вьловѣнъ имѣти · и ѡдѣнъıе оустроєно τὴν στολήν Supr 497,26; имѫще же пищѫ и wдѣние, сими доволим сѧ σκεπάσματα 1T 6,8 Mosk^{b} Šiš (ѡдѣаниѣ Slepč); аще которая

жена . . . премѣнитъ wдѣние въ wбычьнаго мѣсто женьскаго wдѣния · въ моужьскъи wбразъ wблачитъ с(а) τὸ ἀμφίασμα καὶ ἀντὶ τοῦ . . . ἀμφιάσματος NomUsť 29b 21sq;

pokrývka, přehoz, závoj; покрывало, фата; Decke, Umwurf, Schleier; — περιβόλαιον; velamen: жена же, аще власы раститъ, слава ѥи ѥстъ, ꙗко власи за одѣние ѥи ѥстъ дано ἀντὶ περιβολαίου 1C 11,15 Christ Šiš (одѣание Slepč); — in hac notione exh.

2. *oblečení: одевание; Ankleiden;* — ἔνδυσις; indumentum: да ѥстъ не въпѣшьнѥѥ плетение власомъ и полагание златоу или одѣние ризамъ, ѧкпота ἢ ἐνδύσεως ἱματίων 1P 3,3 Christ (wдѣяние Slepč); — in hoc sensu exh.

одѣние in R 3,25 Mak v. sub отъдание.

cf. одѣяние, одежда, матиямъ

одѣти, одежда, одежеши pf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Parim Venc Bes CMLab CMNov

oditi, obléci; одеть; ankleiden, anziehen; — περιβάλλειν, ἀναβάλλειν, περιτιθέναι, ἀμφιεννύναι, ἀμφιάζειν, μεταμφιάζειν, ἐνδύειν, σκέπειν; operire, cooperire, circumdare, amicire, circumamicire, induere, vestire, tegere: странинъ бѣхъ · и не въведосте мене · нагъ · и не одѣсте мене оу περιεβάλετέ με Mt 25,43 Zogr Mar As Ostr Nik, VencMin 447ba, Vajs 23,18 (var. не wдѣисте); прѣдѣста ц⟨ѣса⟩р⟨и⟩ца . . . въ ризахъ позлащенахъ одѣна прѣкоуцѣна περιβεβλημένη Ps 44,10 Sin Lob Par (одѣана Pog Bon); васъ одеждѫтъ ризы · мене же прав'да σκέπει Supr 19,19; аще видиши нага wдежди περίβαλε Is 58,7 Grig, ѿдежи per errorem Zach; sim. Bes 16, 84aα 17; превоѣсани ш'толоу (sic!) . . . одени одѣниемъ поур'пири CMNov 407bα 20 (ондѣ per errorem CMVat 208bα 19); — fig.: съложи ранѫ сиѫ . . . и одежди и весѣлиемъ Euch 30b 5; того ѥгоже любъвию не wдѣна обрѧщетъ vestitum non invenit Bes 38,297bα 20 (не оболчена Synod 245a 15); — refl.: чьто ѣмъ ли чьто пиемъ · ли чимь одеждемъ сѧ περιβαλώμεθα Mt 6,31 Zogr Mar As Sav Ostr; аште бо сѧ тебѣ не исповѣдѣ · въ новѣи человѣкъ не одеждѫ сѧ οὐκ ἐνδύομαι Supr 355,25; аще ли же которъими прѣдрагъими ризами wдежеть сѧ плъть · что ино ѥстъ · тъкмо тѣло induatur Bes 13,67bα 13sq, wдежете си Uvar 42aβ 19 (одевает сѧ Synod 58a 3).

cf. облѣщи, одѣвати, одѣяти

одѣя in Os 2,5 Gl v. sub олѣи

одѣяло, -а n.

occurrit in Sin Pog Bon

oděv, šat; одежда, наряд; Kleid, Gewand; — περιβόλαιον; vestimentum: ѣко одѣало съвѣеши ѣ и измѣниатъ сѧ περιβόλαιον Ps 101,27 Sin Pog Bon (одѣло Lob Par). — Exh.

cf. одѣло, одежда, одѣяло

одѣяние, -ия n.

occurrit in Zogr Mar As Nik Supr Slepč Mak Pog Bon Grig Nom

1. *oděv, šat; одежда, наряд, одеяние; Kleid, Gewand;* — ἔνδυμα, περιβολή, περιβόλαιον, ἀμφίασις, ἀμφίασμα, στολή, σκέπασμα, χλαῖνα, χιτών; vestimentum, vestis, amictus, indumentum, pallium, stola, tunica: како вѣнъде сѣмо · не имъı одѣанииѣ брачьна ἔνδυμα Mt 22,12 Mar As Nik (одѣниѣ Zogr^{b} Ostr); въ йиѫже много величанье и вънѣш'-йиимъ одѣаниимъ τῆς ἔξωθεν περιβολῆς Supr 491,13; — крѣпко градоу твоемоу wдѣяние дарова Ochr 110b 5sq; положиѫ же емѹ wблакъ wдѣяние · мъглоѫ же повиѫ ἀμφίασιν Job 38,9 Grig (wдѣние Zach);

pokrývka, přehoz, závoj; покрывало, фата; Decke, Umwurf, Schleier; — περιβόλαιον; velamen: жена же аще оубо къкъ раститъ слава и естъ · ѣко къкъ за одѣание ѥи естъ данъ περιβολαίου 1C 11,15 Slepč (одѣние Christ Šiš); — in hac notione exh.

2. *oblékání; одевание; Ankleiden;* — ἔνδυσις; indumentum: имже да естъ · не въпѣшнее плетение власъ · или полагание злата · или wдѣяние ризы ѧкпота ἢ ἐνδύσεως ἱματίων 1P 3,3 Slepč (одѣние Christ); — in hoc sensu exh.

cf. одѣние, одежда, одѣяло, одѣло

одѣяти, одѣя, одѣеши ipf.

occurrit in Ev Euch Fris En Hval Pog Grig Bes

odívati, oblékati; одевать; ankleiden, anziehen; — περιβάλλειν, ἀμφιεννύναι, ἐνδιδύσκειν; vestire, induere, circumdare, circumamicire, cooperire: — ipf.: аште же сѣно дънись сѫштее · а оутрѣ въ огнь въмѣтаемо · б⟨ог⟩ъ тако одѣетъ · колми паче васъ маловѣри ἀμφίεννυσιν Mt 6,30 Zogr Mar As Sav Ostr; bozza obuiachu naga odeachu (= боса обоуиахѫ, нага одѣиахѫ) Fris II 47sq; манѣтницѣ одѣние неистѣлѣнью одѣѥ сѧ θωρακζόμενος Euch 99a 13; се wдѣющии сѧ мѧкъкъıми ризами въ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рихъ домъхъ соуть qui . . . vestiuntur Bes 6,22aβ 10;

pf. ?: не wдѣлисте var. ad не wдѣсте in странень бѣхъ и не введосте ме и нагъ не wдѣсте мене (Mt 25,43) VencMin 447bα, Vajs 23,18 (не одѣсте Zogr Mar As Ostr, om. Sav); о ѕ-омь анѣелы, одѣланимь облакомь и доугою τοῦ περιβεβλημένου tit. ad Ap 10,1 Hval, wдинѣмь per errorem Rumj; не печетъ сѧ w домѹ своемъ мѫжъ ѥи · егда где мѣдитъ · въси бо свои си wдѣлани сѫтъ ἐνδιδύσκονται Pr 31,21 Grig (wдѣкни Zach); трѣсны златы wдѣлана прѣкоуциена περιβεβλημένη Ps 44,14 Pog (одѣна Sin Bon Lob Par);

wдѣлатъ сѧ in R 2,12 Mak verisimiliter per errorem pro осѧдѧт сѧ vel сѧдѧт сѧ.

Cf. одѣти, одѣвати

ожажелити, ожѫжелити v. ожажелити

ожалѣти, -лѣѭ, -лѣеши pf.

occurrit in VencMin

oželeti, oplakati; примириться с потерей, оплакать; betrauern, beweinen; deplorare: идемъ и еще на г⟨о⟩с⟨по⟩жю свою · да единою wжалѣеши брата и м⟨а⟩т⟨в⟩рь VencMin 448aα, Vajs 26,23 (wдолѣеши VencVost 58b 23sq). — Exh.

оженити, -нѭ, -нити pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr Christ Mosk[a] Slepč Šiš Meth Nom Bes

oženiti; женить; verheiraten; — γαμεῖν, συνοικοῦν; coniugare, iungere, refl. ducere vel accipere (uxorem): родителы же емоу сего не вѣдѫшта съвѣтъ о брацѣ твораста · и приведъша ожениста καὶ ἀγαγόμενος τὴν μεμνηστευμένην συνῴκησεν αὐτῷ Supr 25,19; егдаже wжен(ен)ъ виднмъ · показати естъ · да тако печетъ сѧ · w семь свѣтѣ жити conjugatum Bes 17,131bβ 10;

refl.: бѣ же въ насъ седмь братриѣ · і пръвъı ожень сѧ оумьрѣтъ γήμας Mt 22,25 Mar Zogr[b] Nik; іже бо аште . . . оженитъ сѧ іноѭ · прѣлюбъı творитъ на йѭ γαμήσῃ Mc 10,11 Zogr Mar Nik; ожени сѧ еѭ ἐγάμησεν Mc 6,17 Zogr Mar As Ostr (жени сѧ Nik[a]); оженьшимъ сѧ вапрѣщаю . . . женѣ wт моужа не разлоучати сѧ τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν 1C 7,10 Christ Slepč Šiš; аще ли и ожениши сѧ, не съгрѣшилъ ѥси ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς 1C 7,28 Christ Slepč, wженивши се (sic!) Šiš; оженивъши сѧ печетъ сѧ о мирьскъıхъ, како оугодити женѣ ὁ δὲ γαμήσας 1C 7,33 Mosk[a], оженни сѧ Slepč Šiš; етеръ дроугъ . . . wжени сѧ коупетрою своею Meth 11, Lavrov 76,1; попъ аще wженитъ γήμῃ Nom-Usf 27b 5; — не оженѣ сѧ, не оженѣни сѧ ὁ ἄγαμος; *innuptus:* не оженивъши сѧ печетъ сѧ о г⟨осподь⟩нихъ ὁ ἄγαμος qui sine uxore est 1C 7,32 Mosk[a], неоженен бо сѧ Slepč, не wженьи бо се Šiš; не достоит⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩щенникѹ своемѹ жены изгонити говѣнїа виною · ни по с⟨вѧ⟩щенни жены понмати · но wженшемѹ сѧ (pro не wженшемѹ сѧ) развѣ аще преже свидѣтелствовалъ боудет⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩щемъ · ако женити сѧ хощѹ τὸν ἄγαμον NomJas 19b 19. — Exh.

Cf. женити

ожестити, ожещѧ, ожестиши pf.

occurrit in Psalt Supr Apost (incl. En) Parim Vit Bes

zatvrditi; ожесточить; verhärten; — σκληρύνειν; obdurare, obdurescere, indurare: не ожестите срѣдець вашихъ μὴ σκληρύνητε Ps 94,8 Sin Pog Bon Lob Par, Hb 3,8 Christ Slepč Šiš, Hb 3,15 Christ Slepč Šiš, Hb 4,7 Christ Slepč Šiš, Supr 357,23 et 27; обрѣте жестосьрдїе ваше · и въıпа вашеı · не ожестите къ томоу οὐ σκληρυνεῖτε Dt 10,16 Zach;

refl.: да не ожестить сѧ кто wт васъ льстью грѣховьною ἵνα μὴ σκληρυνθῇ Hb 3,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš En; обълчаемь бо земьнъıı печали къ небе⟨е⟩сьномоу желѣнию wжестить сѧ оумъ obdurescit Bes 17,127aβ 7 (оутвердит⟨ь⟩ сѧ Uvar 70bα 25sq).

Cf. ожещати, ожесточити, оутвръдити, окаменити

ожесточанїе, -ня n.

occurrit in Supr

zatvrzelost; ожесточение; Hartherzigkeit, Verhärtung; — πώρωσις; *durities:* тъгда и оучитель ихъ плачѧ сѧ ожесточанїа срьдьца ихъ τὴν πώρωσιν Supr 333,13. — Exh.

Cf. оужесточение, окаменение

ожесточити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Supr Christ

zatvrditi; ожесточить; verhärten, verstockt machen; — σκληρύνειν; indurare: нъ послоушанте и не ожесточите въıа вашеа к' йемоу μὴ σκληρύνητε Supr 29,15sq; егоже хощетъ, милоуетъ, а егоже хощетъ, ожесточитъ σκληρύνει R 9,18 Christ (ожещаетъ Slepč 19a 11 Šišbis, оущедрѣетъ (sic!) Slepč-Kij 2a 19sq); онѣхъ срьдьца ожесточена · съвѣтъ на оубиение творѧахѫ ἱλιγγοειδής caliginosum Supr 399,6. — Exh.

Cf. ожестити, окаменити, ожещати, оутвръдити

ожестѣти, -ѣѭ, -ѣеши pf.

occurrit in Sin Pog Bon Lob Bes

zatvrdnouti; зачерстветь, загрубеть; hart werden; — durum esse: мꙑсль чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка... злѣ ожестѣла ѥсть dura est Bes 159aβ 17sq;

spec. de herba: *zvadnouti; завянуть; verwelken;* — σκληρύνεσθαι; indurare: ѣко трѣва мимоиджтъ · ютро процвѣтѫ и прѣидетъ на вечеръ · отъпадетъ ожестѣветъ і исъхнетъ σκληρυνθείη Ps 89,6 Sin Pog Bon Lob (ожес'тит' Par). — Exh.

Cf. окаменѣти

ожещати, -аѭ, -аеши ipf.

occurrit in Slepč Šiš

zatvrzovati; ожесточать; verhärten, verstockt machen; — σκληρύνειν; indurare: братна вгоже хощетъ в⟨ог⟩ъ милоуетъ · и вгоже хощетъ ожещаетъ σκληρύνει R 9,18 Slepč 19a 11 Šišbis (ожесточитъ Christ, оущедрѣетъ sic! Slepč-Kij 2a 19sq). Exh.

Cf. ожестити, ожесточити

ожещи, ожегѫ, ожежеши et ожьгѫ, ожьжеши pf.

occurrit in Psalt Zuch

popáliti, spáliti; ожечь, сжечь; brennen, verbrennen; — συγκαίειν, κατακαίειν; urere, comburere: въ день слънъце не ожежетъ тебе · ни лоуна ношти оу̑ συγκαύσει (var. ἐκκαύσει) Ps 120,6 Sin Bon, ожьжетъ Pog. ожет' Lob, ожжетъ Par; въважет ли кто огнь въ надра а ризъ своихъ не ожьжетъ оу̑ κατακαύσει Pr 6,27 Zach (не сьжежетъ Grig); настоупитъ кто на оугли огньны · а ногоу своею не ожьжетъ оу̑ κατακαύσει Pr 6,28 Zach (сьжетъ Grig); боудоутъ людие ако от⟨ъ⟩ огнѫ ожьжении κατακεκαυμένος Is 9.19 Zach (пожежені Grig, сьжежени Lobk). — Exh.

Cf. жещи, пожещи, съжещи, опалити, озонити

оживатн, -аѭ, -аеши ipf.

occurrit in Bes

oživati; оживать; aufleben; — suscitari, *reviviscere:* чюдеса толь вельми болыша соутъ · имъже сихъ ради чюдесъ... д⟨оу⟩ша оживаютъ suscitantur Bes 29,190bα 22. — Exh.

Cf. ожити

ожитєлѣ, -ля m.

occurrit in Bes

oživitel; обновитель жизни; Wiederbeleber, Lebendigmacher; — vivificator: жена моужемъ възвѣсти животъ · и заповѣди своего ожив(и)телѧ повѣда vivificatoris Bes 25,163aα 18. — Exh.

ожити, -вліѭ, -виши pf.

occurrit in Euch Supr Chil Christ Ochr Slepč Šiš Zach Služ CanMis Bes Nicod

1. *oživiti, vzkřísiti; оживить, воскресить; zum Leben erwecken, auferwecken;* — ζωοποιεῖν, ἀναζωοποιεῖν, συζωοποιεῖν; vivificare, convivificare, reviviscere, reficere, vivere facere, ad vitam revocare, suscitare, corresuscitare, animare: легъко бо очима твоима вл⟨адъı⟩ко · оумрътвити і ожити Euch 78b 23; дъштерь архисѵнагога · оумъръшѧ ожившлъ ἀνεζωοποίησε Supr 480,27; мрътвъ грѣхъı съмѣзъ · извазиши ожившенъ прав'дою ζωοποιηθείς Chil 1bα 22; и въı мьртвъı соуща въ прѣгрѣшенинхъ... ожившлъ ѥсть съ нимь συνεζωοποίησεν C 2,13 Christ Slepč Šiš; гноы ради на плодъ ожитъ древо reviviscit Bes 31, 210bα 24; — cf. обновити.

2. *nechati naživu; оставить в живых; leben lassen;* — ζωογονεῖν; servare: что ако сътвориста · вещь сию · да оживиста моужъскъ полъ ἔζωογονεῖτε Ex 1,18 Zach (живлѣете Grig); — in hoc sensu exh.

Cf. оживлѧти, въскрѣсити, въскрѣшати

оживлѧти, -влѭ, -влѣеши ipf.

occurrit in Bes

oživovati, přivádět k životu; оживлять, воскрешать; zum Leben erwecken, auferwecken; — vivificare, animare: оубиваютъ д⟨оу⟩ша · ıже не соутъ оумирающа · оживлѧютъ д⟨оу⟩ша · ıже не соутъ живъı vivificabant Bes 26,169bβ 16; како въплътило сѧ ѥсть слово · и како великъıи ожившıи д⟨оу⟩хъ quomodo summus et vivificator spiritus Bes 7,31bβ 5sq; — въ чрѣвѣ си матерьни оживлѧетъ сѧ animatur Bes 7,31bβ 8; — refl.: nutriri: ѣдию бо плъть насъщıаетъ сѧ · ѥлма же и д⟨оу⟩ша ожившлѧетъ сѧ pio opere spiritus nutriatur Bes 4,17aα 10sq.

Exh.

Cf. оживити

ОЖИВЛЄНИЄ, -ия n.

occurrit in Bes

oživení, vzkřišení; оживление, воскресение; Belebung, Auferweckung; — vivificatio: то оубо оживлєнию пьрвѣѥ дѣла правлению · в томь оуже исповѣданию грѣха разоумѣѥть сѧ vivificatio Bes 26,170aβ 24. — Exh.

Cf. въскрѣшєнию, въстанию

ОЖИДАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr Const Nom Bes

čekati, očekávati; ждать, ожидать; warten, erwarten; — μένειν, ἀναμένειν, ἐπιμένειν, ἀνέχεσθαι, ἐκδέχεσθαι, προσδοκεῖν; exspectare, perseverare, subire, expositum esse: ожидахъ сътворити вино · сътвори же трьниє ѣмєнa Is 5,2 Supr 433,28 et 436,1 (пождахъ Grig Zach); в⟨ог⟩ъ м⟨и⟩л⟨о⟩стивыи и щедрыи, ожидаѥи покаанiе чл⟨овѣ⟩чьско Const 1, ms. 1469, Lavrov 39,26 (жадаа на покаанiе Const 1, Lavrov 1,4); прибъıтъıци же wжидаѥмаго врємене τὰς μέντοι προσόδους τοῦ τῆς ἀναβολῆς χρόνου Nom-Ust 8a 10; нъ иже [и] нъı створи простъı · ѥщє wжидаѥть и пооучаѥть · да бъıхомъ въстали exspectat Bes 34,248bα 4sq; — praeter Supr exh.

Cf. жьдати, пожьдати, чаıти

ОЖИТИ, оживѫ, оживеши pf.

forma 3. sg. aor. ожи Supr 2×; оживе Zogr 2×, Mar 2×, As 2×, Sav 2×, Ostr 2×, Nik 2×, Christ 2×, Ochr 1×, Slepč 2×, Šiš 2×, Rumj 1×; forma 1. sg. aor. non nisi ожихъ in Bon Lob Par 1×; cf. etiam P. Diels, *Altksl. Grammatik I.*, p. 250 et 255

occurrit in Ev Supr Apost (Incl. En) Apoc Bon Lob Par Pochv Bes

ožíti, oživnouti; ожить; aufleben; — ἀναζῆν, ζωοποιεῖσθαι, ἀναβιοῦν, ζῆν; convivere, revivere, vivificari, reviviscere, resurgere, animari: възложи на нѩ рѫкѫ твоѭ и оживетъ ζήσεται Mt 9,18 Mar As Sav Ostr; четврътодьнъıи ожи мрьтвъ бъıвъ ἀνεβίωσε Supr 387,15; въ се бо х⟨ристо⟩съ оумьре и оживе, да и мьртвъıми и живъıми обладаѥть ἔζησεν R 14,9 Christ Ochr Slepčbis Šišbis (om. Mak); къгда створитъ сѧ · да прахъ wживетъ animetur Bes 26,174aβ 17sq.

Cf. оживатн, въскрьснѫти

ОЖѪЖЄЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Parim

navléci (na krk); надеть, обвязать (на шею); (um den Hals) legen; — ἐγκλοιοῦσθαι; circumdare (collo): навѫжи же ѧ на своѧ д⟨оу⟩шѧ въıнѫ · и wжѫжели же w своєи въıи ἐγκλοίωσαι Pr 6,21 Grig, wжажели Zach (wбѫжи Lobk). — Exh.

Cf. обѫзати

ОЗАРИНЪ in Dn 3,49 Zach pro азаринъ

ОЗАРИТИ, -рѭ, -риши pf.

occurrit in Euch Christ Mak Šiš Služ Klim Clem CanVenc

ozářiti, osvítiti; озарить, осветить; bestrahlen, beleuchten; — καταυγάζειν; *illustrare:* слъньцє не захождиѥє · свѣтомь в'сь миръ озари καταυγάζεται (J. Frček: per errorem pro καταυγάζει?) Euch 1b 25; грѣховнꙋю скверноу отрѧсти [и] wзари нѫ разоумъı καταύγασον Služ, Oriov 113,8; д⟨оу⟩ховно весєлиє . . . всѧ озари и възвесели Clem 5, Vaš. 77,12; тѣмь насъ озари · с⟨вѧ⟩те CanVenc, Vajs 143,5; — *zazářiti, zaskvíti se; засиять, заблестеть; erglänzen, aufstrahlen;* — διαυγάζειν; elucescere: дон'деже д⟨ь⟩нь озаритъ и д⟨ь⟩ньница въсиѥть въ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цихъ вашихъ ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ 2P 1.19 Christ Mak Šiš; — etiam refl.: твои сѣнници озарив'шии сѧ wт⟨ъ⟩ б⟨о⟩ж⟨ь⟩ственыѫ славы KlimRum, Lavrov 94,38; лицє твоє озар'шєє сѧ wт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го д⟨оу⟩ха KlimRum Lavrov 94,34; приıмъ вѣньць ц⟨ѣса⟩рскъıи . . . имьже озари сѧ ако сл⟨ъ⟩н⟨ь⟩цє CanVenc, Vajs 140,16. — Exh.

Cf. озарıти

ОЗАРЯТИ, -рюѭ, -рѭєши ipf.

occurrit in Euch Grig CanVenc

ozařovati, osvěcovati; озарять, освещать; bestrahlen, beleuchten; — καταυγάζειν, καίεσθαι; flammare, *illustrare:* зарѣѧ огни wзарѣѫща каломένου Is 4,5 Grig (гороущıа Zach); весєло ликоуѥть прагъ . . . чю(дє)съ ти озарıша свѣтъıло CanVenc, Vajs 144,9; — refl.: свѣтомь б⟨о⟩горазоумиѣ · в'сь миръ озарѣѥтъ сѧ καταυγαζόμεθα Euch 2b 10. — Exh.

Cf. озарити

ОЗАРЬЄНИЄ, -ия n.

occurrit in Clem

zář; сияние; Schein; fulgor, splendor: блистающимь сѧ и истекающимь мыслено wзарєние wт⟨ъ⟩ красныа твоєа ракы Clem 8, Vaš. 80,13. — Exh.

Cf. зарıа

ОЗЄМЛѢСТВОВАНЪ adj.

occurrit in VencNik

vyhnaný (ze země), vyhnanec; изгнанник; des Landes verwiesen, Exulant; — patria exulans;

ѡземъствованым ѹтѣшитель толи ѡт(ъ)чю любовъ над' ними чюд'нѣ прісно проявлма patria exulantibus VencNik 5,36. — Exh.

ѡзимыць, -а m.

occurrit in Gl

ječmen; ячмень; Gerste; — κριθή; hordeum: над п'шеницею и ѡзим'цемь in mss. Noviano et Vaticano var. ad ѥчмени in плачите се тежанѣ по пшеници и по ѥч'мени κριθῆς Jl 1,11 Gl. — Exh.

Cf. ѣчѣм'ь

ѡзимѣнние, -ия n.

occurrit in Christ Mak Šiš

přezimování; зимование, зимовка; Überwinterung; — παραχειμασία; hiemare, *hiematio:* недоброу же пристанищю соущю въ ѡзимѣниѥ, мъножѣи сътвориша съвѣтъ ѡтвести сѧ ѡт тѣдоу πρὸς παραχειμασίαν A 27,12 Christ Mak Šiš. — Exh.

ѡзимѣти, -мѣѭ, -мѣѥши pf.

occurrit in Apost

přezimovati; перезимовать; überwintern; — παραχειμάζειν; hiemare: како могоуть ѡлоучѣше ѡу финика ѡзимѣти παραχειμάσαι A 27,12 Christ Mak Šiš; въсѣдохомъ въ корабль, ѡзимѣвъше въ островѣ ἐν πλοίῳ παρακεχειμακότι A 28,11 Christ Mak Šiš; ѡу васъ же ... прѣвоудоу или ѡзимѣю παραχειμάσω 1C 16,6 Christ Slepč Šiš; тоу бо сѫдихъ ѡзимѣти παραχειμάσαι Tt 3,12 Ochr Makbis Šišbis Moskb. — Exh.

ѡзирати, ѡзирати сѧ, -аѭ (сѧ), -аѥши (сѧ) ipf.

occurrit in Zogr Mar Sav Nik Supr Bes; in Supr etiam forma ѡбъзираѫ invenitur

hleděti, zkoumati, bráti v úvahu; внимательно смотреть, принимать во внимание; achten, untersuchen, in Betrachtung ziehen; — ὁρᾶν, περιεργάζεσθαι; considerare, explorare: съмрѣти ѹже не боиѫ сѧ ... ни на немошть своиѫ ѡзираѭ ὁρῶ Supr 490,10; ѳома стоꙗше ... ѡбъзираѫ коегож'дѣ и пѣтаѫ · въ истинѫ ли страдавъшии въскр'съшии тъ же ѥ пришълъ περιεργαζόμενος Supr 502, 25;

refl. *ohlížeti se (zpět); оглядываться (назад); zurückblicken;* — περιβλέπεσθαι; circumspicere, respicere, aspicere retro: ѡзираашє сѧ видѣти · сътворьшѧѭ сѥ περιεβλέπετο Mc 5,32 Zogr Mar Sav (ѡглѧдаашє сѧ As Ostr Nik); никтоже въꙁлагаѩ роукъı своѥ'а на рало · и ѡзираѩ сѧ въспѧть · подъбънъ ѥсть ц⟨ѣса⟩р⟨ь⟩ствоу н⟨ѳ⟩б⟨ѳ⟩сьномоу aspiciens retro (L 9,62) Bes 24,150bβ 13sq (зьрѧ въспѧть Zogr Mar As Sav Ostr Nik); къ дѣломъ злъıмъ преминоувшимъ не ѡзираѥмъ сѧ · и к тѣмъ · ꙗже велима соуть творити · прѣнти потъщимъ сѧ non respiciamus Bes 24,157aα 6sq.

Exh.

Cf. оглѧдати сѧ, ѡзьрѣти, зьрѣти

ѡзиѫ in Mt 1,8 et 9 Sav Ostr Nik pro ноѧиѫ

ѡзловити v. ѡзълобити

ѡзмьрѣнъ adj.

occurrit in As Nik; in Nik ѡсмрьненъ legitur; cf. K. Horálek, *Evangeliáře a čtveroevangelia* p. 76,103; Z. Hauptová, *Slavia* 37 (1968), p. 229.

вино ѡзмьрено *vino s myrrhou (smíšené); вино с мирроѭ (смешанное); Wein mit Myrrhe (gemischt);* — ἐσμυρνισμένος οἶνος; murratum vinum: дашахѫ емоу пити · ѡз'мьрено вино ἐσμυρνισμένον οἶνον Mc 15,23 As, ѡсмрьнено Nik (ѡцѣтъно Zogr Mar Ostr, ѡцѣтѣно Sav). — Exh.

Cf. змꙋрьнъ, ѡцѣтьнъ

ѡзнаменати, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in VencNik

požehnati; благословить; segnen; — signare: п'шеницꙋ ... ꙗ'молъ ... и водою покропивъ во имѧ троица ... ѡз'намена и signavit VencNik 8,46. — Exh.

Cf. благословити

ѡзнонти, -оѭ, -ѥши pf.

occurrit in Apoc

ožehnouti, popáliti; обжечь, опалить; versengen, verbrennen; — καυματίζειν; aestu affligere, aestuare: дано бысть емоу ѡзнонты человѣкы огнемь καυματίσαι Ap 16,8 Hval (wпалити Rumj); — refl.: ѡзнонша сѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ци зноѥмь велиѥмь ἐκαυματίσθησαν aestuaverunt Ap 16,9 Rumj (огорѣше Hval). — Exh.

Cf. огорѣти, опалити, ожещи

ѡзобати, -блѭ, -блѥши pf.

occurrit in Psalt

ožrali, zničili; объесть, уничтожить; abfressen, vernichten; — λυμαίνεσθαι; exterminare:

wзоба і (sc. виногрaдъ) вепрь отъ лѫга · іноκъ дивьеі поѣлъ естъ ἐλυμήνατο Ps 79,14 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

ОЗРАКЪ, -а m.

occurrit in Grig

vzhled, vzezření; облик; Aussehen; — ὄρασις; aspectus, contemplatio, visus: въсиѣ б⟨ог⟩ъ пакы wт⟨ъ⟩ земѧ въсѣко дрьво красно wзракомъ εἰς ὅρασιν Gn 2,9 Grig (wбразъмь Zach, зракомь Lobk); wблічне . . . и wзракъ лицоу его страшенъ ὄρασις Dn 2,31 Grig (зракъ Zach Lobk Perf). — Exh.

Cf. видѣниє, видъ, зракъ, образъ

ОЗРАЧЬНЪ adj.

occurrit in Bes

opovržlivý, pohoršlivý; предосудительный, возмутительный; verachtungswürdig, anstößig; — despectus, despicabilis: чистии семоу свѣтоу wзрачьнии соуще видѧть сѧ despicabiles Bes 20,101bα 13sq; житиє и нравъ wзраченъ боудеть людьмъ despicitur Bes 12,61aβ 6sq; вѣдаже тѣхъ смотримъ · іже на телесѣхъ wзрачьна соуть · небрежемъ помъшлѧти · вже соуть despecta sunt Bes 28,185aα 3; іже видите озрачьны · и въньѣ сего свѣта и въноутрь · разоумѣите соущіа приятелѧ б⟨о⟩жиа despectos Bes 40,326aα 4. — Exh.

ОЗЪВАТИ СѦ, озовѫ сѧ, озовеши сѧ pf.

occurrit in Parim

ozvati se, ohlásiti se; откликнуться, отозваться; sich melden; — ὑπακούειν; respondere: азъ придамъ въı въ wржжиє · въси заколениемъ падете · ѣко възвахъ васъ и не wзвасте сѧ οὐχ ὑπηκούσατε Is 65,12 Grig Zach. — Exh.

Cf. отъвѣтити

ОЗЪЛОБЕНИЄ v. sub ОЗЪЛОБЛЄНИЄ

ОЗЪЛОБИТИ, -блѭ, -биши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Venc CMNov

1. *uškoditi, ztrápiti, zmučiti; повредить, удручить, измучить; schaden, quälen, plagen;* — κακοῦν, κακοποιεῖν, κακουχεῖν, προνομεύειν; nocere, affligere, malis cumulare, male tractare, vexare: озълобленъ бъıхъ і съмѣриχъ сѧ зѣло ἐκακώθην Ps 37,9 Sin Pog Bon Lob Par, Euch 76a 19; ничесоже оуспѣетъ врагъ на нь · і с⟨ъ⟩нъ безаконениѣ не приложитъ озълобити его κακῶσαι Ps 88,23 Sin Pog Bon Lob Par; прѣидоша въ овѣчинахъ . . . лишени, скърбѧще, озълобленіи κακουχούμενοι Hb 11,37 Christ Ochr^{bis} Slepč^{bis} Mak Šiš^{bis}; не дастъ емъ б⟨ог⟩ъ wзлобити мене κακοποιῆσαι Gn 31,7 Grig Zach; — refl.: оумалишьѧ сѧ і озълобишьѧ сѧ · wтъ печалі зѣлъ і болѣзни ἐκακώθησαν Ps 106,39 Sin Pog Bon Lob Par;

lig.: *utlačiti, zničiti;* pt. ad *угнетать, портить; drücken, mißhandeln, zugrunde richten, ruinieren;* — κακοῦν; vexare: достоѣніе твое озълобишьѧ ἐκάκωσαν Ps 93,5 Sin Pog Bon Lob Par; — in hac notione exh.

2. *zjitřiti, podráždili; растравить, раздражить; reizen, aufwiegeln;* — κακοῦν; suscitare, ad iracundiam concitare: противѧщіе же сѧ іюдеи възъдвигоша и озлобиша д⟨оу⟩ша ıзъıкомъ на братью ἐκάκωσαν A 14,2 Christ; да wзлобимъ ѧ какώсомεν suscitemus Is 7,6 Grig Zach; — in hoc sensu exh.

3. *zlehčiti, polupiti; унизить, опозорить, обесславить; herabsetzen, schmähen;* — φαυλίζειν; despicere: с⟨вѧ⟩тите оумалıѧщаго сѧ · с⟨вѧ⟩тите wзлобѧщаго · д⟨оу⟩шеѧ своеѧ · мръзѧщаго ѧзъıкомъ · раба кнѧземъ ἁγιάσατε τὸν φαυλίζοντα τὴν ψυχὴν αὐτοῦ Is 49,7 Grig (оумалѧющіа Zach); ви свещени озлобоющіеи (sic!) ıме мое и рѣсте · о чемь озлобиχомь ıме твое ἐφαυλίσαμεν Mal 1,6 Gl; — in hoc sensu exh.

Cf. озълобляти, озълобовати, зълобъıствовати, врѣдити, зъло творити sub зъло, оузълобити, оумалıти, пакостъıствовати

ОЗЪЛОБЛЯТИ, -блıѭ, -блıюши ipf.

occurrit in Christ Hilf

škoditi, haněti, tupiti; вредить, хулить, бесславить; schaden, schmähen; — κακοῦν, λυμαίνεσθαι; nocere, devastare: то кто озлобляıи васъ, ащε бл⟨а⟩гомоу рьвънителѥ боудете ὁ κακώσων 1P 3,13 Christ (wзлобитъ Šiš, оузлобитъ Slepč); сабѣлъ же wзлобляше цр⟨ь⟩к⟨ь⟩вь, по домь ходе, влаче мѫжи (sic!) и жены вѣдаѣше вь тъминицоу ἐλυμαίνετο A 8,3 Hilf (злобъıствоваше Grš). — Exh.

Cf. зълобъıствовати, озълобити, озълобовати, зъло творити sub зъло, оузълобити, оумалıти

ОЗЪЛОБЛЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in Psalt Grig Bes

tíseň, utrpení; подавленность, страдание; Bedrängnis, Leiden; — κάκωσις; afflictio: варишьа

мы въ день ѡзълобленѣ какѡсеως Ps 17,19 Sin Lob Par, ѡзлобенна Pog Bon; ѣко съмѣрілъ нъı всі на мѣстѣ ѡзълобленѣ кακѡσεως Ps 43,20 Sin Pog Bon Lob Par; и тъ за ѡзлобение не ѡтверъ-ждаетъ ѡстъ своихъ διὰ τὸ κεκακῶσθαι Is 53,7 Grig;

ѡзълобленіе принимати afflictionem suscipere: (и)же сде ѡзлобленіе правьдъı ради приемлютъ · ѡнамо власти истовъıа насъıтѧт сѧ afflictionem pro veritate suscipiunt Bes 24,155bα 8sq.

Exh.

Cf. ѡзъленіе, мжка², печаль, страсть

ѡ3ЪЛОБОВАТИ, -боүѫ, -боүешн ipf.

occurrit in Gl

1. *soužiti, trápiti; мучить, удручать; quälen, plagen;* — κακοῦν; affligere: г⟨оспод⟩ь смѣри ме и добли ѡзлобова ме ἐκάκωσεν Ru 1,21 Gl.

2. *zlehčovati, hanobiti; унижать, позорить, обесславливать; herabsetzen, schmähen;* — φαυλίζειν; despicere: ки скѣщени ѡзлобоүщеи (sic!) нме мое и рѣсте · о чемь ѡзлобнүомь нме твое οἱ φαυλίζοντες Mal 1,6 Gl.

Exh.

Cf. ѧълобьствовати, ѡзълобити, ѡзълобѧѭти, ѧъло творити sub ѧъло, ѡ3ЪЛОБИТИ, ѡмалıшти

ѡ3ЪЛЕНИЕ, -ıа n.

occurrit in Supr

suženi; мука; Leiden; — κάκωσις; afflictio: и мъı мнѣхомъı и въ болѣзни и ѕлѣ · и къ ѡзьленин ἐν κακώσει Supr 436,23. — Exh.

Cf. ѡзълобление

ѡзьрѣти, ѡзьрѣти сѧ, ѡзьрѫ (сѧ), ѡзьрıшн (сѧ) pf.

occurrit in Parim Venc Bes Vit Ben

1. refl. *ohlédnouti se; оглянуться; sich umsehen;* — περιβλέπεσθαι; *circumspicere, respicere:* wзрѣвъ же сѧ сѫдоү и сѫдѧ · не видѣ никогоже περιβλεψάμενος Ex 2,12 Grig Zach; вячеславъ же wзрѣв сѧ и рече VencVost 58a 17, ѡзрѣ се VencNov 421aβ, Vajs 40,21; ѡзьрѧ сѧ с⟨вѧ⟩тъıи витъ рече Vit 128 bβ, Sobol. 292,9; егда же на землю изиде · wзрѣв се мавръ ѡзрѣ кодоү Ben, Sobol. 127,21.

2. *přehlédnouti, pohrdnouti; презреть, пренебречь; übersehen, verachten;* — despicere: wзрѣсте всь съвѣтъ мои · и заповѣдии моихъ неврѣгосте despexistis (Pr 1,25) Bes 12,55aβ 7 (презрѣсте Uvar 35bα 12, wтметасте Grig, wтмѣтасте Zach); егда видиши нага · одежи и · и плъти твоеѩ · да не ѡзриши ne despexeris (Is 58,7) Bes 16,84aα 19 (не презриши Synod 70b 11, не прѣзри Zach Grig); нъ тѣхъ ни наслѣдовати · ни wзрѣти достоить desperare Bes 19,95bα 18sq (зрѣти Uvar 54aα 30); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ соүщь ѡзьрѣ despexit Bes 22,139bβ 8; немощи нашеѩ · иже wна анг⟨е⟩лъскаѩ къıсота не wзьрить non despicit Bes 8,27aβ 1 (не презрить Uvar 20aα 3sq, не зритъ Synod 25a 24); томоү же противоү д⟨а⟩в⟨и⟩дъ · егда ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩рьствиа силоү принмъ · прѣдъ ковчегъмь г⟨оспод⟩немь плашѧ · wзрѧ себе рече despiceret Bes 7,33aα 6, wзрѣвъ сѧ Uvar 23aα 29 (зрѧ себе Synod 30a 18).

Exh.

Cf. озирати, оглѧдати сѧ, прѣзьрѣти

ОНЛЬ in Jl 1,1 Gl v. ионль

ОНМИ, онмъ m. pl.

occurrit in Supr

vojáci; бойцы, воины; Soldaten; — στρατιῶται; milites: онми бо дръзнѫша съткорити στρατιωτῶν Supr 90,30; готовъ приемлѧ отъ онмъ приѣгаѫштниχъ къ ѥмоү τῶν στρατιωτῶν Supr 92,19; даръı велиѧ онмомъ раздаваѫште τοῖς στρατιώταις Supr 93,4sq; колико отъ нашихъ онмъ · на рати падоша τῶν στρατιωτῶν Supr 91,11. — Exh.

Cf. воинникъ, воинъ, воинъıи, ратьникъ

ОНМЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Supr

vojenský; воинский; Soldaten-; — στρατιωτικός; militaris: тржтъ онмъскъıи · плъкъ непрѣборемъıи · тъчанъ и на бранехъ непобѣдимъı στρατιωτική Supr 83,1. — Exh.

Cf. воньскъ, ратьничьскъ

ОНМЬСТВО, -а n.

occurrit in Supr

vojsko; войско; Heer, Truppen; exercitus: сиі велиньствомъ тѣла · и юностиѫ раштенна... ѡтіѣше вьси въ онмъство въчьтени бъıша εἰς τοὺς στρατιωτικοὺς...καταλόγους in militares catalogos Supr 84,29. — Exh.

Cf. воньствие, воньство, воиство, ратъ

ОКАМЕНЕНЬНЪ v. ОКАМЕНИТИ

ОКАМЕНИТИ, ОКАМѢНИТИ, -НѢ, -НИШИ pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Supr Ochr Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Venc VencProl

zkameniti, zatvrditi; ожесточить, окаменить; zu Stein machen, verstockt machen; — πωροῦν, ἀπολιθοῦν; indurare, caecare, excaecare, obtundere: fig.: ослѣпи очи іхъ · і окамѣнилъ естъ срѣдьца іхъ ἐπώρωσεν J 12,40 Zogr Mar As, окаменилъ естъ Ostr Nik; ваша же б⟨ог⟩ъ камѣнъ съı окамени ваша срьдьца ἀπελίθωσεν Supr 34,8; — ptc. perf. pass.: не разоумѣшѧ бо о хлѣбѣхъ · нъ ѥѣ срѣдьце іхъ окамѣѥно πεπωρωμένη Mc 6,52 Zogr Mar Nik; не оу ли чюете ни разоумѣкете · окамѣѥно ли имате срѣдьце ваше πεπωρωμένην Mc 8,17 Zogr Mar Nik; преложи wкаменение с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це ихъ на покаание VencMin 448aβ, Vajs 28,11, окаменена VencLab, Vajs 43, adnot. 13, окамен'на VencNov 421bβ, Vajs 43,11; приложивъ wкаменение с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це свое на покаание VencProl, Vajs 64, adn. 15 (wкаменение с⟨ь⟩рдца VencProl 5bβ 27sq, Vajs 67, 22sq); — refl.: а прочи окаменишѧ сѧ ἐπωρώθησαν R 11,7 Slepč Šiš (окаменѣша сѧ Christ); иъ wкаменишѧ сѧ помъıшлениа ихъ ἐπωρώθη 2C 3,14 Ochr Slepč Mak Šiš (окаменѣша Christ); величиемь мышцѧ твоеıмь да wкаменѧт сѧ ἀπολιθωθήτωσαν Ex 15,16/Cant 1 Pog Bon, Cant 4 Lob Par. — Exh.

cf. ожестити, ожесточити, оутвръдити

ОКАМЕНЬНЪ v. ОКАМЕНИТИ

ОКАМЕНѢТИ, ОКАМЕНѢТИ СѦ, -ѢЮ (СѦ), -ѢЕШИ (СѦ) pf.

occurrit in Christ

zkamenĕti, zatvrditi se; окаменеть, ожесточиться; versteinern, verstockt werden; — πωροῦσθαι; obtundi, excaecari: иъ окаменѣша помъıшлениа ихъ ἐπωρώθη 2C 3,14 Christ (wкаменишѧ сѧ Ochr Slepč Mak Šiš); — refl.: а прочіи окаменѣша сѧ ἐπωρώθησαν R 11,7 Christ (окаменишѧ сѧ Slepč Šiš). — Exh.

cf. окаменити, ожестѣти

ОКАМЕНЕНИЕ, -ИѦ n.

occurrit in Zogr Mar As Sav Ostr Christ Slepč Šiš Venc VencProl

tvrdost, zatvrzelost (srdce); очерствелость (сердца), жестокосердие; Härte, Verstocktheit (des Herzens), Hartherzigkeit; — πώρωσις; caecitas: къзъръкъ на їѧ съ гнѣкомь · скръбѧ о окамѣѥнии срѣдьца іхъ ἐπὶ τῇ πωρώσει Mc 3,5 Zogr As Ostr, о окаменении Mar, w окамененъı (sic!) Sav (скрьбе w камени срьдца ихъ Nik); да не боудете моудри о собѣ, ꙗко окаменение wт части ня⟨дра⟩лѣвъı естъ πώρωσις R 11,25 Christ Slepč Šiš; помрачени мъıслью соуще...за окаменѣнье с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ц[ц]ю ихъ διὰ τὴν πώρωσιν E 4,18 Christ Šiš; преложи и wкаменение с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца · на покаание VencVost 60a 9 (wкамененное VencMin 448aβ, Vajs 28,11); болесласъ · преложи wкаменение с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца своего на каанье VencProl 5bβ 27sq, Vajs 67,22sq. — Exh.

cf. ожесточание, оужесточение

ОКАМЕНѢНЬНЪЙ v. ОКАМЕНИТИ

ОКАМѢНИТИ v. ОКАМЕНИТИ

ОКАНЕНЪЙ in Dijav pro ОКАЯНЪ

ОКАНЪ v. ОКАЯНЪ

ОКАЯНИЕ, -ИѦ n.

occurrit in Mar Dim

bídnost; подлость; Elend; — ταλανισμός; *miseria:* о окаании законьникъ περὶ τοῦ ταλανισμοῦ tit. ad L 11, 37-54 Mar 76b 22 (w каании Zogr 130a 7, о каѣнıı Nik Mt tit. 56); — иъ чястьно моли сѧ о нашемь окаании Dim 106b, Jagić 189,24. — Exh.

cf. каяние

ОКАЯНЪ et **ОКАЯНЬНЪ,** -ЪЙ adj., comp. ОКАЯНЬНѢЙШИ

etiam formae contractae ОКАНЪЙ et ОКАНЬНЪ, -ЪЙ inveniuntur

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Ryl Christ Slepč Šiš Apoc Parim Chrabr Venc VencNik CanVenc Bes Dijav; formae ОКАЯНЪ apparent in Sin (1 ×) Euch (2 ×) Cloz (1 ×) Supr (15 ×) Ryl (1 ×) Slepč (1 ×) Rumj (1 ×) Pog (1 ×) Grig (1 ×) VencNik (2 ×); ОКАНЪЙ in Supr (4 ×) VencNik (1 ×); ОКАЯНЬНЪ in Supr (1 ×) Bon (1 ×) Chrabr (1 ×) Naum (1 ×) VencNik (3 ×); ОКАНЬНЪ in Christ (1 ×) Šiš (1 ×) Hval (1 ×) Lob (1 ×), Par (1 ×) Zach (1 ×) Lobk (1 ×) VencMin (1 ×) CanVenc (1 ×) Dijav (3 ×)

bídný, bídák, hříšný, nešťastný; подлый, грешный, несчастный; elend, sündhaft, unglücklich; — ἄθλιος, ἐλεεινός, τάλας, ταλαίπωρος, δείλαιος, οἰκτρός, κατάδικος, μάταιος; miser, miserrimus, infelix, vanus, *inops:* тѣмь же припадаѣ ти... оумилосръди сѧ на мѧ окаанаго Euch 79a 11; по-

молите сѧ ємоу за мѧ окаанаго τοῦ οἰκτροῦ Ryl 2aα 28sq; дъшти вавилоньска окаанаа ἡ ταλαίπωρος Ps 136,8 Sin Pog, wкаанъная Bon, оканна Lob Par; о оканьнъ дзъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ, кто мѧ избавитъ wт съмьрти тѣла сего ταλαίπωρος R 7,24 Christ, окаѣнъ Slepč, wканьныи Šiš; wт⟨ъ⟩ всего настоѩщаго wсоужєнна рачи ны извести wкааныа miserrimos VencNik 24.15; къ анδρıатоу рече · окаане · видиши ли и пъташеши еште μάταιε Supr 112,15; и не вѣдѧт сѧ что г⟨лаго⟩лѧще wканнии Chrabr 6,7; дıаволъ. . .наоусти его на врата своего · ѩкоже и wканнаго с⟨вѧ⟩тополѣка иже совѣщıа злое на братıю свою в с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци своємъ VencMin 447bα, Vajs 24,10; — вьсѩко окаѩнъ πανάθλιος; miserrimus: w окании и вьсѣко окаании · что пострадак'ше толь скоро съташживъше си отъвръгосте сѧ вл⟨а⟩д⟨ъ⟩къ χ⟨ри⟩с⟨тос⟩а πανάθλιοι Supr 107,14; — comp.: а иже окаѣнѣе · ѩко и небесьнъıѧ живни погрѣши сѧ καὶ τό γε ἐλεεινότερον Supr 93,12sq.

Cf. зълобѣсьнъ, зълосъмрътьнъ, зълъ, небогъ, оубıлъ

ОКАѢНЬНЪ v. окаянъ

ОКАѢТИ, -каѭ, -каєши pf.

occurrit in Supr Const Venc

politovati, pocititi litost, oželeti, oplakati; пожалеть, почувствовать жалость, оплакать; bedauern, bereuen, beklagen, bejammern; — ταλανίζειν; miserum existimare, *paenitere, deflere:* иєгда бо оувѣритъ богатаago оубогъıи · къ многоцѣнıѧ одежда одѣна · оустрѣлѣнъ бъıстъ печалıѧ · окаѩлъ себе ἐταλάνισεν Supr 492,30; понδемь да оубнемь и госпоу матерь вою, да инѣгδоу окаеши брата и матерь VencNov 421bα 1, Vajs 41,22 (wдолѣеши VencVost 58b 23sq, ожалѣеши VencMin 448a, Vajs 26,23); — refl.: къ себѣ помысливъ житıа сего оутѣхоу, окааше сѧ Const 3, Lavrov 3,12 (var. кааше сѧ), окааше ms. 1469, Lavrov 41,18. — Exh.

Cf. каѩти сѧ

ОКЛЄВЄТАВАТИ, -ваѭ, -ваєши ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Christ Hilf Hval

1. *pomlouvati, haněti; клеветать, хулить; verleumden, schmähen;* — παραλαλεῖν, καταλαλεῖν, ἐνδιαβάλλειν; obloqui, detrahere: кръı мьı · wтъ гласа поносıщаго и оклеветавашıаго παραλαλοῦντος (var. καταλαλοῦντος) Ps 43,17 Sin Bon (wклеветажıщаго Pog Lob Par); wклеѣтаıѧштаго (sic!) таı искрънѣго своего · сего къıгънахъ грѣдомь окомь τὸν καταλαλοῦντα Ps 100,5 Sin (wклеветажıщаго Pog Bon Lob Par, оклеветаıѧштаго Supr 305,28); да постъıдѧт сѧ и ıщезнѧтъ · wклеветавашıен д⟨оу⟩шѧ моıѧ οἱ ἐνδιαβάλλοντες Ps 70,13 Pog Bon (оклеветаıѧштеı Sin Lob Par);

zlořečiti; проклинать; (ver)fluchen; — (ἀντι)λοιδορεῖν; maledicere: иже оклеветаньı сь, не оклеветакаше, прıемле моукоу, не прѣıмаше οὐκ ἀντελοιδόρει, var. οὐκ ἐλοιδόρει 1P 2,23 Hilf (не въсклеветаваше Slepč, не вьсклеветаваше Šiš); wклеветакаємыи (sic!) благословıмь, гонимыи оудрьжимь се λοιδορούμενοι 1C 4,12 Šiš (оклеветаємı Christ Slepč Mak); — cf. ѧзълословити.

2. *žalovati (někoho), obviňovati; обвинять; verklagen, beschuldigen;* — κατηγορεῖν; accusare: на оутрıа же хотѧ разоумѣти истинѣ, что оклеветавают (pro -ютъ) і ıюδеи τί κατηγορεῖται A 22, 30 Christ; ѣко ныıзложень (sic!) бıстъ клеветникь братıе наше оклеветакае наса прѣδь богомь ὁ κατηγορῶν Ap 12,10 Hval (клеветаıи w насъ Rumj).

Exh.

Cf. вадити, въсклеветавати, въсклеветати, въсхоулѧти, глаголати, клеветати, обадити, оклеветати

ОКЛЄВЄТАНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr Nom Bes

1. *pomluva, osočeni; клевета, оговор; Verleumdung, Nachrede;* — κατηγορία; accusatio, detractio: да тѧ накажетъ чьстъ (sic! pro чистъ) имѣти оклеветанıы ѧзъıкъ κατηγορίας Supr 410,23sq; ниедине же насъ wклеветание на гнѣвъ не раздражи detractio Bes 3,22aα 13sq.

2. *obžaloba, výtka; обвинение, упрек; Anklage, Beschuldigung, Vorwurf;* — κατηγορία; obiectio, *accusatio:* w иеп⟨и⟩с⟨ко⟩пѣхъ wклеветаємъıхъ ихъ же достоитъ на wклеветание · прıмати εἰς κατηγορίαν NomUsť 8b 28; что ли самъ wклеветанию wтвѣщалъ къı къ себе · печальною мъıслью опрометал сѧ къı obiectionibus Bes 26,173bβ 23sq;

— v. etiam sub ıтание.

Exh.

Cf. въспрѣıемание, клевета, наваждение, обаждение, оглаголание, рѣчь, хоула

ОКЛЄВЄТАТИ, -аѭ, -аєши ipf., pf. et -вєщѧ, -вєщеши pf.

occurrit in Ev Psalt Fris Cloz Supr Christ Hilf Slepč Mak Šiš Parim Nom VencNik Bes Zap; formae -вєщѧ, -вєщеши occurrunt non nisi in Supr (2×); etiam оклеветати invenitur

1. *pomlouvati, pomluviti, hanĕti, pohanĕti; клеветать, оклеветать, позорить, опозорить; verleumden, schmähen;* — παραλαλεῖν, καταλαλεῖν, διαβλίβειν, ἐνδιαβάλλειν, συκοφαντεῖν; obloqui, detrahere, diffamare, calumniari, calumniam facere: никогоже обидите · ни оклеветаите · і довольни бѫдете оброкы вашими μηδὲ συκοφαντήσητε L 3,14 Zogr Mar As Sav Ostr; да постыдѧтъ сѧ ištezѧtъ · оклеветаѩштеі д⟨оу⟩шѫ моѭ οἱ ἐνδιαβάλλοντες Ps 70,13 Sin Par, оклеветающіе Lob (wклеветакаѩщеи Pog Bon); wклеветаѩшаго тѧи искрьнѣго своего сего изгонѣах⟨ъ⟩ τὸν καταλαλοῦντα Ps 100,5 Pog Bon Lob Par Suprа 305,28 (wклетаѩштаго (sic!) Sin); оклеветаши бо брата или осоудѧа, оклеветаетъ закона и соудитъ законоу ὁ καταλαλῶν... καταλαλεῖ Ja 4,11 Christ Šiš;

zlořečiti, lupiti; проклинать, поносить; verfluchen, herabsetzen; — λοιδορεῖν; maledicere: оклеветаѥми бл⟨а⟩гословимъ, гоними тьрпимъ λοιδορούμενοι 1C 4,12 Christ Slepč Mak (wклеветаѥмыи Šiš).

2. *(ob)viniti, žalovati; обвинять; anklagen, beschuldigen;* — κατηγορεῖν; accusare, *criminari:* да не оклевештеши оучителѧ немошть · егда видиши оученика прѣдаѩште ἵνα μὴ κατηγορῇσῃς Supr 408,18; нѣсть обычаѧ римлѧнѣмъ даѭти чл⟨о⟩вѣ⟨ѣ⟩ка никогоуиного на погыбѣль, прѣжде даже не оклеветанъıи прѣдъ лицѣмь имать г⟨лаго⟩лющѧ на нь ὁ κατηγορούμενος A 25,16 Christ, wклеветань Mak (доньдѣже рѣчѧници на лица не станоуть на нь глаголюще Šiš); съпослоушьствоующи имъ съкѣсти и межю собою мъıслѣмъ оклеветающемъ κατηγορούντων R 2,15 Christ (г⟨лаго⟩лющемъ Ochr Slepč Mak Šiš); w иеп⟨и⟩с⟨ко⟩пѣхъ wклеветаемъıхъ περὶ... κατηγορουμένων NomUsť 8b 27 et 19b 26; еп⟨иско⟩пъ аще wклеветанъ боудеть κατηγορηθέντα NomUsť 20a 1; аще которъıи иеп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ при ипереѣхъ грѣсѣхъ wклеветанъ бъıвъ κατηγορηθείς NomUsť 20a 26; ветри шти и къ сѣди wклеветани crimine iudiciario capti VencNik 24,1; предъ правьдьнъıимь соудиею наше мълчанне насъ некли не wклеветаютъ ne... nostra nos taciturnitas addicat Bes 17,116aβ 16sq; — in hoc sensu exh.

Cf. вадити, късклеветати, късхоулѧти, досадити, клеветати, наклдити, наржати сѧ, насочити, обадити, оклеветакати, похоулити, оукарѧти

ОКЛОСНИТИ, оклошиѫ, оклосниши pf.

occurrit in Supr

zchromiti, ochromiti; сделать хромым; lähmen, verstümmeln; claudum facere: изломи (sc. вельбѫдъ) ногѫ прѣдьнюю... и повѣда (sc. господинъ вельбѫда) кънязоу о никѣ · и како оклоснишѫ емоу вельбѫда in textu graeco aliter Supr 218,10. — Exh.

ОКО, очесе et ока n.

occurrit saepe

forma gen. sg. очесе Zogr (4 ×) Mar (4 ×) As (1 ×) Ostr (1 ×) Nik (4 ×), ока As (1 ×) Ostr (1 ×) Sin (1 ×) Pog (1 ×) Bon (1 ×) Lob (1 ×) Par (1 ×) Lobk (1 ×) Zach (1 ×) Ben (1 ×); dat. sg. очеси Supr (1 ×), окоу Christ (1 ×) Pog (1 ×) Bon (1 ×) Lob (1 ×) Par (1 ×) Progl (2 ×); loc. sg. очесе Zogr (3 ×) Mar (3 ×) Sav (4 ×), очеси As (2 ×) Ostr (2 ×) Nik (2 ×), оцѣ Zogr (4 ×) Mar (4 ×) As (1 ×) Ostr (1 ×) Nik (3 ×)

oko; глаз, око; Auge; — ὀφθαλμός, ὄμμα, βλέμμα, ὄψις, βλέφαρον; oculus, palpebra, visus, aspectus, conspectus; palaeotiud. ouga: скѣтильникъ тѣлоу естъ око ὁ ὀφθαλμός Mt 6,22 Zogr Mar As Sav Ostr; изѧми прѣкѣе брѣвъно из очесе твоего і тъгда оузьриши изѧти і сѫчьць · из очесе брата твоего ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ... ἐκ τοῦ ὀφθαλμοῦ Mt 7,5 Zogr Mar Ostr Nik, изъ ока... изь очесе As, къ очесе... къ очесе Sav; изъмѫ... брѣвъно къ оцѣ твоемь ἐν τῷ ὀφθαλμῷ Mt 7,4 Zogr Mar Ostr Nik, къ очеси As, къ очесе Sav; съхранеи... отъ блѫда... и отъ къзьрѣниѣ на нѫ очесъ любодѣица Euch 37a 12; да и азъ непосрамленъ прѣдъ очима твоима бѫдѫ fora dinen ougun Euch 72a 23; оумъноугоумоу очеси сквозѣ проницаѫщиии сѧ на ѥмь тьмѣ прозьрѣти τὸ... ὄμμα Supr 339,17; і не съмѣжите очью вашею къ истинѣ τοὺς ὀφθαλμούς Cloz 1a 4sq, очию Supr 325,9; аще кто слѣпъ боудеть · единѣмь wкомь ἐάν τις ἀνάπηρος ᾖ τὸν ὀφθαλμόν NomUsť 16a 25sq; — fig.: *zrak, pohled; зрение, взляд; Gesicht, Ansicht;* — βλέμμα; aspectus: великъıи їwсифъ плакавъ сѧ · прозьрѣ пророческъıимъ окомъ βλέμματι Supr 364,15; вышнаго оуцедрителѧ wчима радост'но видѫщи aspectum gaudio visura VencNik 19,75; — очи имѣти videre: толь много мъı wчи имоуще · не можемъ видѣти tot qui videamus, non possumus videre Bes 27,179aα 20; — съ единѣмь окомь luscus: добрѣе ти естъ съ единѣмь окомь · вънити въ ц⟨ѣсa⟩р⟨ь⟩с⟨тв⟩не б⟨о⟩жие μονόφθαλμον Mc 9,47 Zogr Mar Nik; — безъ очию visu orbatus: видѣтъ безъ очию · съзьдавъшаго многоочительнаѩ ὁρᾶται ἀόμματος, ὁ κτίσας τὰ πολυόμματα Supr 456,4; — повлъченама очима myops: иемоуже бо нѣсть сухъ, слѣпъ естъ, повлъченама очима, забъвенне принмъ оцѣщению... грѣховъ μυωπάζων manu tentans 2P 1,9 Christ (мьже Šiš bis, слѣпъ естъ мѫжъ per errorem Slepč); — прѣдъ очима *na oko; для вида; scheinbar;* —

ἐν ὀφθαλμοδουλίᾳ; ad oculos: рабн...не прѣдъ очима тъкмо работающе ἐν ὀφθαλμοδουλίαις C 3, 22 Christ Šiš; sim. E 6,6 Christ Slepč Šiš; — своима очима *na vlastní oči; собственными глазами; mit eigenen Augen;* — αὐτοψεί, αὐταῖς ὄψεσιν; ipsis oculis: ник'тоже бо можаше своима очима в⟨ог⟩а бесплътьна видѣти αὐτοψεί Supr 11,1; хотѣаше своима очима видѣти аште то естъ тако αὐταῖς ὄψεσιν Supr 296,11; — мьгновение окоу vel ока *okamžik; мгновение (ока); Augenblick;* — ῥιπὴ ὀφθαλμοῦ; ictus oculi: вси же измѣнимъ ся въ неразлоучьнѣ, въ мьгновении окоу, въ послѣдьнимь трогльвении ἐν ῥιπῇ ὀφθαλμοῦ 1C 15,52 Christ; — cf. мьчьтъ.

ОКОВА v. окови

ОКОВАТИ, окоуѭ, окоуеши pf.

occurrit in Psalt Supr Apost (incl. En) Parim VencNik Nicod

1. *okovati, opatřiti kováním; оковать; beschlagen;* — περικαλύπτειν, πεδᾶν; circumtegere: златоу имоуши кадилницю и ковьчегъ завѣта, оковань всюдоу златъмь, въ немьже роучька злата περικεκαλυμμένην Hb 9,4 Christ Ochr En, wкована Mak, оковань Slepč Šiš; — spec.: въ трѫдѣхъ wкована и гласомъ трѫдъı рожанъı ἐλαταῖς Ps 97,6 Pog Bon, окованꙑхъ Lob Par (кованꙑхъ Sin); — fig.: десницѫ твоѭ тако съкажі мі · і икованъıа (per errorem pro окованъıа) с⟨рѣдь⟩цемь і мѫдростиѭ τοὺς πεπεδημένους Ps 89,12 Sin, wкованъıа Pog Bon (наоученнем' Lob Par).

2. *spoutati, nasaditi okovy; связать, заковать, оковать; fesseln, in Eisen legen;* — πεδᾶν, περιτιθέναι; vincire, ligare, colligere, compedire: сѣдѣщиа[ціа]ıа въ тьмѣ і сѣни съмрътьнѣ · оковань ницетоѭ и желѣзомъ πεπεδημένους Ps 106,10 Sin Pog Bon Lob Par; в⟨ог⟩ъ высѣлѣетъ иномъıслънъıа въ домъ · изводѣ оковань мѫжьс[с]твомъ πεπεδημένους Ps 67,7 Sin Pog Bon Lob Par; окованъıхъ своіхъ не оучичьжітъ (sic! pro оуничьжітъ) τοὺς πεπεδημένους Ps 68,34 Sin Pog Bon Lob Par; да вънидетъ прѣдъ тꙗ къздъıханіе окованъıхъ τῶν πεπεδημένων Ps 78,11 Sin Pog Bon Lob (оубогънхъ Par); оуслъıшаті въздъıханіе окованъıхъ τῶν πεπεδημένων Ps 101,21 Sin Pog Bon Lob Par, Mak 1b 4, Slepč-Plov 8b 20; г⟨оспод⟩ъ рѣшитъ wкованъıа πεπεδημένους Ps 145,7 Pog Bon Lob Par; повелѣвъ...камъı великъ възложити на прьси немоу...желѣзъı же оковати и въсѫдоу сідѣра... περιτεθῆναι Supr 104,30; извести оковань ѣмъ отъ вѣка съпѧштѧѧ τοὺς...πεπεδημένους Supr 464,6 et 466,24 (hic gr. et lat. aliter); wковавъше седраχа ... въверѣщи въ пещь πεδήσαντας Dn 3,20 Grig Zach; wковавъше ѧ...въверъгѫ ѧ по средѣ пещи ἐπεδήθησαν Dn 3,21 Grig, оковаша Zach; надѫ посрѣдѣ пещи wгнънъıа...wковани πεπεδημένοι Dn 3,23 Zach (om. Grig); в' темницю в'вер'гоша ся, рѫками же и ногами wковани tenatioribus infra ligaminibus...implicantur VencNik 24,4; стѫжено ѫзами wкованъıми мѫчими striciura compedum et manicarum miserabiliter contriti VencNik 24,6; оуслышати въздъıхание окованъıхъ compeditorum Nicod 21, Stojanović 112,27.

Exh.

Cf. ковати, съковати, съпѧти

ОКОВИ, оковъ m. pl.

occurrit in Psalt; formae loc. pl. оковѣхъ (Sin Pog) et оковѣхъ (Bon Lob Par), instr. pl. оковъı (Pog Bon), оковами (Lob Par)

okovy; оковы; Fesseln, Ketten; — αἱ πέδαι; compedes: къмѣришꙗ къ оковѣхъ ногѣ его ἐν πέδαις Ps 104,18 Sin Pog, къ оковахъ Bon Lob Par; рѫчьнии окови αἱ χειροπέδαι; manicae: свꙗзати ц⟨ѣса⟩ря ихъ пѫты · и славнъıа ихъ рѫчьнъıими wковъı желѣзьıи ἐν χειροπέδαις Ps 149,8 Pog Bon, роучними оковами Lob Par. — Exh.

Cf. пѫто

ОКОЛО[1] adv. et praep. c. gen.

occurrit in CanMis Const Bes

kolem, okolo; вокруг, кругом; ringsherum, ringsumher; circum: — adv. non nisi in iunctione около стоити assistere: кадкигнеть в (sc. тѣло христово) високо да от(ъ) около стовщиҳ' видит се лѣпо CanMis 166bβ 1; нача тоиже братьи wколо стоѫщимъ прилѣжно...възити fratribus assistentibus Bes 38,302bβ 6sq; — praep. c. gen.: людеи же стоѫще около его Const 9, Lavrov 14,12 (окрѣстъ ms. 1469). — Exh.

Cf. окрѣстъ, окржгъ

ОКОЛО[2] (n. ?)

occurit in Christ Slepč

около тварь pro gr. τρόχος τῆς γενέσεως et lat. rota nativitatis: изъıкъ оутварѭеть ся къ оудъı наша, скверна все тѣло и пълѧ около тварь нашеѧ τὸν τρόχον τῆς γενέσεως rotam nativitatis Ja 3,6 Christ Slepč (коло Šiš); — v. etiam коло.

оконѣчати, -чаѭ, -чаѥши pf.

occurrit in Ostr Euch Const Meth

dokončiti, ukončiti, dokonati; окончить, закончить, совершить; beenden, vollenden; finire: почахъ же є писати · къ лѣт⟨о⟩ · ѕ · ф · ѯѧ · а оконѣчахъ є къ лѣт⟨о⟩ · ѕ · ф · ѯѥ Ostr 294aβ 14; sim. оконѣ҃ча Ostr 294bβ 7sq; отъложи · моѣ словеса · і мое дѣло оконѣчаи г⟨оспод⟩і Euch 72b 23sq; бѣ бѡ окончал' юже слоужбѣ Const 8, ms. 1469, Lavrov 49,25 (кончалъ Const 8, Lavrov 12,27); оконѣчавъ же, достоиноу хвалоу и славоу б⟨ог⟩оу въздасть Meth 15, Lavrov 77,11 (var. скончавъ). — Exh.

Cf. исконѣчати, коньчати, съконѣчати

окопание, -иꙗ n.

occurrit in Bes

okopání; окапывание, окучивание; Umgraben; — fossio: что ѥстъ ѡкопание смокъвьницѧ circa ficulneam fodere Bes 31,209bβ 13sq; по окопании же · что гл⟨аголѥ⟩тъ · послоушаимъ post fossionem Bes 31,210aα 5 (копании Uvar 114aβ 2). Exh.

Cf. копание

окопати, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Bes

okopati; окопать, окучить; umgraben; — σκάπτειν; fodere: остави ѭ і сѣ лѣто · дондеже ѭ окопаѭ окръстъ ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν L 13,8 Zogr Mar Ostr Nik Bes 31,209bβ 12. — Exh.

Cf. копати, въкопати sub 2

окоренити, -иѭ, -иши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

zakořeniti; укоренить; einwurzeln; — ῥιζοῦν; radicare: окоренѥни и назъдани о нѣмь и извѣстовани вѣрою . . . избъıтъчьствоующе къ похвалении ἐρριζωμένοι C 2,7 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. въкоренити

окрасти, окрадѫ, окрадеши pf.

occurrit in Euch Supr Sud

okrásti; обокрасть; bestehlen; — συλᾶν; compilare: аще к'то чрънищь окрадетъ · ѣ лѣта да постит' сѧ Euch 105a 10; въ кон рѧцѣ вь йѥже късѣıти залоѫжено имѣнье · къ кон апостолъ окраде ἐσύλησας Supr 512,5; сего да wтдастъ к работоу окраденомоу τῷ τὴν κλοπὴν ὑπομείναντι SudUsť 59b 27. — Exh.

Cf. красти

ократити, окращѫ, ократиши pf.

occurrit in Euch

zkrátiti; сократить, ограничить; (ver)kürzen; abbreviare: г⟨оспод⟩і . . . ократилъ вси в'сѧ пѫти нечьстивъıхъ Euch 35b 11. — Exh.

Cf. окращати, съкратити, оукратити

ократъчати in Slepč v. окращати

окращати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč Šiš Bes; in Slepč ократъчати invenitur

zkracovati; сокращать, ограничивать; (ver)kürzen; — συντέμνειν; abbreviare: слово бо съкончаваѥ и окращаѥ въ правьдоу: ꙗко слово оукращено сътворитъ г⟨оспод⟩ь по земли συντέμνων R 9,28 Christ Šiš, ократчаѫ Slepč; тъ бо wкращаѥтъ лѣта нечьстивъıмъ · благъıмъ же прилагаѥтъ лѣта Bes Slovo bolęštichъ radi 327aβ 10 (сокращаетъ Synod 82b 18). — Exh.

Cf. ократити, съкращати

окрилити, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Euch CMLab

zahaliti, oditi; закрыть, одеть; umhüllen, kleiden; velare, induere: об'лѣче є г⟨оспод⟩ь в ризоу с⟨'⟩и⟨а⟩свинѣ и одѣждею ерѣискою окрили є CMLab 34bβ 25;

vzíti v ochranu, zaštititi; взять под покровительство, защитить; unter die Flügel nehmen, beschützen; defendere, protegere: wкрили и отъ в'сѣхъ прилогъ непринѣзнинъ Euch 80a 12.

Exh.

окринъ, -а m.

occurrit in Euch Parim Bes; vox bohemico-moravicae originis, cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 461sq.

nádoba (na vodu), mísa, okřín; сосуд, чаша, миска; Gefäß, Schale; — λεκάνη; pelvis (it.), concha (vg.), labrum: гедвинъ · исцѣди роуно і иск⟨а⟩па рwса wт⟨ъ⟩ родна · и исплъни wкринъ водъı λεκάνη Jdc 6,38 Grig Zach; постави wкринъ мѣдянъ · къ немьже оумъıваахоу сѧ labrum (Ex 38,8) Bes 17,123aα 1 et Bes 17,123aα 10; егоже wкрина wт⟨ъ⟩ зерцалъ женьскъıнъ повѣдаѥть сътворена labrum Bes 17,123aβ 2sq; моєи бо окринъ . . . сътвори labrum Bes 17,123bβ 1; въ wкринѣ . . . оумъıемъ сѧ in labro Bes 17,124aα 3sq; ◆ окринъ црькъвьнъıи ἡ φιάλη τοῦ μεσιαύλου τῆς ἐκκλησίας; — magnum vas, ad aquam benedictam continendam

destinatum, quod in atriis ecclesiarum graeco-orientalium collocari solet: мол⟨итва⟩ надъ водоѭ с⟨вѧ⟩таго проскѣщенинѣ · г⟨лаго⟩лема къ окринѣ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩вынѣмь ἐν τῇ φιάλῃ τοῦ μεσιαύλου τῆς ἐκκλησίας Euch 6b 5. — Exh.

cf. блюдо, миса

окришлъ, -а m. vel **окришло**, -а n.

occurrit in Lob Par

stan; шатер; Zelt; — σκήνωμα; tabernaculum: падоу по срѣдѣ становь ихъ, окрсть окришла ихъ κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων Ps 77,28 Lob, криш'ла (sic!) Par (очьшта sic! Sin, шчрѣыиа Pog Bon). — Exh.

cf. очрѣыие, кровъ sub 2

окровустваа in Christ v. sub акровоустиа

окропити, -плѭ, -пиши pf.

occurrit in Psalt Euch Apost Grig VencNik CanVenc

pokropiti, zkropiti; окропить; besprengen, benetzen; — ῥαντίζειν; aspergere: окропиши мѧ ософомь очиѭ сѧ ῥαντιεῖς Ps 50,9 Sin Pog Bon Lob Par Euch 84b 22; шкропла къ водоѧ ч⟨нс⟩тоѧ ῥανῶ Ez 36,25 Grig (покроплю Zach); — fig. *očistiti; очистить; reinigen; mundare:* да пристоупимъ съ истиньнъымь с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ц⟨е⟩мь . . . окроплени с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ци шт съѣсти лоукавыны ῥεραντισμένα Hb 10,22 Christ Ochr Slepč Mak Šiš;

postříkati, potřísniti; обрызгать, забрызгать, запятнать; bespritzen, beflecken; — ῥαντίζειν; aspergere: кидѣша . . . коня с колом ш дрѣгви полъ стоѧща и шт⟨ъ⟩ воды ни единою каплею шкроплена conspersos VencNik 23,38; кровъ, ижде по дскамъ стѣны шкроплена бѣ церкѣ в самъ часъ моучениа qui . . . aspersus apparet VencNik 21,4;

refl.: шкропишѧ сѧ повыжденимъ рызъ моеѧ ἐρραντίσθη Is 63,4 Grig; — окропити сѧ кръвиѭ *zbrotiti se krví; обагриться кровью; sich mit Blut besudeln; sanguine respergi:* древле очьрькавена къс⟨тъ⟩ земаа братоубиствьною роукою, нынѣ же кръвью окропль сѧ (var. окропльши сѧ) CanVenc, Vajs 144,13. — Exh.

cf. кропити, покропити, мочити, омакати

окропление, -ниа n.

occurrit in VenoNik Bes

zkropení, potřísnění; окропление, брызги; Benetzen, Besprengen; — intinctio: шкроплениѥ var. ad кроплениемъ in до днешняго дьне крове тоѧже кроплениемъ стѣна сама знамение честимо сказаетъ intinctione VencNik 21,18; ◆ окропльниемь *misly; местами; stellenweise;* — sparsim: хощетъ очи кѣръ силою сего вътрь къздвигноути и шкропленьемь ш⟨тъ⟩цѧ новаго завѣта и ветхаго смотрити sparsim Bes 30,204aα 13. — Exh.

cf. кропление

окрочити, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Zogr Nik Clem

obstoupiti, sevřiti; обступить, сжать; umringen, einkreisen; — συνέχειν; coangustare, *circumstare:* придѫтъ дьнье на тѧ · і облежѫтъ вразн твои . . . і окрочатъ тѧ въсѫдоу συνέξουσιν L 19, 43 Zogr Nik (осѫдѫтъ Mar); и тъ окрочьше и проскѣщенимь достоиным проскѣщьше сѧ . . . все оутріе хвалословию начатіе сътворихомь Clem 4, Vaš. 76,1. — Exh.

cf. обити[1], остѫпити[1], осѣсти

окроение, -ниа n.

occurrit in Christ

term. techn. ritualis *obřízka, obřezání; обрéзание; Beschnittensein, Beschneidung;* — περιτομή; circumcisio: ни отвьрнь, видѣкъше, ыко кѣровано ми есть евагг'елие не о окроение, ыкоже петрови о окроении τῆς περιτομῆς G 2,7 Christ (перитоми Slepč Šiš). — Exh.

cf. обрѣзание, перитомиа

окроувустиа in Christ v. акровоустиа

окръ in Ps 96,3 Sin pro окрьсть

окрѣвавити, -вавлѭ, -вавиши pf.

occurrit in Euch Grig Bes

zkrvaviti, zraniti do krve; окровавить, ранить до крови; blutig machen, wundschlagen; — cruentare: аще которы простъ людинъ · кражьдѫ имъы · оударитъ ч⟨ловѣ⟩ка · и окрѣвавитъ и Euch 103a 25sq; е⟨ог⟩атьствиа тьрниа нарекоутъ сѧ . . . егда къ грѣхоу приведоутъ · ыко и палож⟨е⟩нѣ изѣ шкрѣвавѧтъ cruentant Bes 15,74bβ 4sq;

potřísniti (krví); запятнать, обагрить (кровью); (mit Blut) beflecken; — μολύνειν; inquinare: въсѣ wдѣиинѣ моѣ шкрѣвавиѫ ἐμολύνα Is 63,4 Grig; — cf. оскврънити.

Exh.

окрѣвавѣетъ in 1C 3,13 Ochr v. sub окрѣвати

окр'ъвенiе, -иа n.

occurrit in Ev Supr Christ Ochr Mak En Šiš Lob Par Služ; forma отъкрꙑвенiе 13 ×, от(ъ)крꙑвенiе 2 ×, окрꙑвенiе 4 × (Zogr 1 × Mar 1 × Ostr 1 × En 1 ×) invenitur

odhaleni, zjevení; открытие, откровение; Enthüllung, Offenbarung; — ἀποκάλυψις; revelatio: видѣсте очи мои с⟨ъ⟩и⟨ас⟩енье твое . . .свѣтъ въ окрꙑвенье ꙗзꙑкъ εἰς ἀποκάλυψιν L 2,32 Zogr Mar Ostr, къ ѳкрꙑвенiе As Sav, къ wтъкрꙑвенiе Nik, ва отъкрꙑвенiе Cant 10 Lob Par; — terminus relig. revelationem divinam significans: *zjevení; откровение; Offenbarung;* — ἀποκάλυψις; revelatio: проповѣдати слово бе съблазна · по отъкрꙑвенiю д⟨оу⟩хⷭ с⟨вⷭ⟩таго κατὰ ἀποκάλυψιν Supr 24,19; бѣаше же пакꙑ и дроугꙑи даръ б⟨о⟩жьствънꙑихъ отъкрꙑвении даѥ с⟨вⷭ⟩тоумоу Supr 569,8; wкѣ же въсѣмъ отъкрꙑвенiа бꙑвадѫⷯ Supr 569,14sq; по отъкрꙑвенiю дкиженъ Supr 569,24; оутвьрдити въı по евaг'гелию . . .по отъкрꙑвенiю таинѣ κατὰ ἀποκάλυψιν R 14,24 Christ Ochr Šiš, по wкрꙑвенiю En, по ѿкрꙑвение (sic!) Mak; аще камъ не къзъглаголю или wткровениемъ или разоумомъ ἐν ἀποκαλύψει 1C 14,6 Const 16, Lavrov 31,13 (въ ꙗвлении Christ Slepč Šiš); н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нꙑихъ таинъ ѿкровенье ἀποκάλυψιν Služ Sof^{b}, Orlov 149,1. — Exh.

Cf. авление

окр'ъвено adv.

occurrit in Bes (legitur ѿкрꙑвено)

nepokrytě, zřetelně; открыто, явно; unverhüllt, deutlich; — aperte: да ѿкрꙑвено wкилъ сѧ въı ut aperte demons raretur Bes 29,191bα 14. — Exh.

Cf. явленѣ, акѣ, отвръсто, не обиноуꙗ сѧ sub обиновати сѧ

окр'ꙑвати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr Apost Klim Bes; in Supr окрꙑвати 2 ×, отъ- 4 × invenitur

odkrývati, odhalovati; открывать, раскрывать; enthüllen; — ἀνακαλύπτειν, ἀναπτύσσεσθαι; nudare, revelare: нꙑнѣ отъкрꙑвающѣ младѫ и добрѫ (sc. соусанѫ) ἀνακαλύπτουσι Supr 135,4; х⟨ристо⟩сови людие тъ (sc. бисръ адъскꙑ) отъкриваѭ (sic! pro отъкрꙑваѭтъ) лѣпѣ ἀναπτυσσόμενος Supr 335,16; покрꙑвало къ чтении ветъхаго завѣта прѣкрꙑваѥтъ, не wткрꙑваѩ сѧ μὴ ἀνακαλυπτόμενον 2C 3,14 Christ Ochr Slepč Šiš;

zjevovati; выявлять; offenbaren; — ἀποκάλυπτειν; revelare: тѣм' сѧ благочьстна отъкриваатъ разоумъ ἀποκαλύπτεται Supr 338,6sq; а и самомоу никакоже хотѧштоу · ов'торити ѥмоу ч'то отъ окрꙑваѥмꙑихъ Supr 569,23; б⟨о⟩жна прѣмѫдрость · ѿкрꙑваѭщи бо⟨го⟩разоумныѫ таины Klim Rum, Lavrov 95,12; дань ко шкитъ, шко огнѣмь wткрꙑваѥтъ сѧ ἀποκαλύπτεται 1C 3,13 Christ Slepč Šiš (кꙑрить сѧ Mak, wкрꙑвавѣетъ per errorem Ochr); славѫ бога отъкрꙑваѭштаго творѧштиимъ волѭ ѥго Supr 555,16; отъкрꙑваѥтъ бо сѧ гнѣвъ б⟨о⟩жии ἀποκαλύπτεται R 1,18 Christ (квлѣетъ сѧ Slepč);

refl. impers. pro lat. res!at: окрꙑваѥт сѧ да то себе вѣрно бꙑти · и извѣсто wт⟨ъ⟩ чюдесе дроугаго разоумѣѥтъ restat Bes 25,162aβ 11, ѿкрꙑваѥт сѧ Synod 133b 7.

Exh.

Cf. окрꙑти, явити

окр'ꙑти, окрꙑѭ, окрꙑѥши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Ryl Apost Hval Parim Gl CanMis Pochv Const Bes Nicod CMLab in forma отъкрꙑти; окрꙑти in Zogr Sin Supr Ochr Grig invenitur

odkrýti, odhaliti; открыть, раскрыть; enthüllen; — ἀποκαλύπτειν, ἀνακαλύπτειν, κατακαλύπτειν, ἀποστεγάζειν; discooperire, deiegere, nudare, denudare, revelare: отъкрꙑшѧ покровъ ἀπεστέγασαν Mc 2,4 Zogr Mar As Sav Ostr; отъкрꙑшѧ сѧ основанѣ оусѣленꙑѧ ἀνεκαλύφθη Ps 17,16 Sin Pog Lob Par, wтъкрꙑшѫ (sic!) сѧ Bon; шкоже отъкрꙑвеномъ лицемъ славѫ господиѭ видѣкати ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ (2C 3,18) Supr 289,3sq; ѳкрꙑвеши ѥже на погоу его ἀποκαλύψεις Ru 3,4 Gl; ѳкрꙑет' калеж' discooperit CanMis 167bα 7; лѣпо ли ѥсть женѣ wткрꙑвеною главою молити сѧ γυναῖκα ἀκατακάλυπτον 1C 11,13 Christ, женѣ ѳкрꙑвенѣ Slepč Šiš; — refl.: сѫщен въ тѣмы wткрꙑите сѧ ἀνακαλυφθῆναι Is 49,9 Grig^{bis} Zach^{bis}; аще не . . .wткрꙑет сѧ чл⟨овѣ⟩къ безакониѭ (sic!) ἐὰν μὴ ἀποκαλυφθῇ 2Th 2,3 Mosk^{b} Slepč Šiš; мꙑшца г⟨оспо⟩д⟨ь⟩нѣ комѹ wткрꙑ сѧ ἀπεκαλύφθη Is 53,1 Grig;

otevřiti; открыть; aufmachen; — ἀποκαλύπτειν, ἀνοιγνύναι; revelare, aperire: wтъкрꙑи очи мои ἀποκάλυψον Ps 118,18 Sin Sluck Lob Par, ѿкрꙑ Pog Bon; ѳкрию оуχо ἀποκαλύψω Ru 4,4 Gl; дѣти обьдо отъкривъше ἀνοῖξαντες Supr 327,5; wкрꙑвенъ оустнама wстроптаѧ запнетъ сѧ ἄστεγος Pr 10,8 Grig, ѿкрꙑвени Lobk (wскꙑрньнꙑ Zach);

odhaliti, zjeviti, ukázati; раскрыть, выявить, показать; enthüllen, offenbaren, zeigen; — ἀποκαλύπτειν, ἀγακαλύπτειν, ἐκκαλύπτειν; revelare, decla-

rare, monstrare: ничьтоже бо естъ покрꙑвено еже не окрꙑвено бѫдетъ οὐκ ἀποκαλυφθήσεται Mt 10, 26 Zogr, не отъкрꙑвено Mar As Ostr, не wтъкривено Nik; г⟨оспод⟩ь . . .wкрꙑ пракъдж своѥ ἀπεκάλυψεν Ps 97,2 Sin, отъкрꙑ Pog Bon Lob Par; wтъкрꙑи къ г⟨оспод⟩ю пѫть твои ἀποκάλυψον Ps 36,5 Sin Pog Lob Par, отъкрꙑ Bon; мошть своѥ отъкрꙑхъ ἐξεκάλυψα Supr 413,21; намъ же wткрилъ б⟨ог⟩ъ д⟨ꙋ⟩х⟨о⟩мь своимь ἀπεκάλυψεν 1C 2,10 Christ, ѡ̃крꙑ Slepč Šiš; ѩже нꙑнѣ wткрꙑ сѧ с⟨вѧ⟩тꙑмъ ап⟨осто⟩ломъ иего ἀπεκαλύφθη E 3,5 Christ Slepč Šiš;

semel pro graeco συγκλείειν et lat. concludere: прѣже пришьствиа кѣрѣ подъ законъмь стрѣгоми бꙑхомъ wткрꙑти сѧ къ хотѧщюю кѣроу ѩвити сѧ συγκλειόμενοι G 3,23 Christ Ochr Mak Šiš (затворени Slepč).

Cf. окрꙑкати, авити, отврѣсти

окрьстъ adv. et praep. c. gen.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost Apoc Parim Gl Služ CanMis Const VencNik Bes Nicod Vit; in Lob etiam о҃хъ, in Par non nisi о҃хъ, о҃х invenitur

1. adv. loci: *kolem, okolo, dokola, vůkol; около, вокруг, кругом, окрест; umher, um, ringsherum;* — кѹклѡ, кѹклѳ́ѳεν, πέριξ, περί; per circuitum, in circuitu, circa: остави ѭ . . .доидеже ѭ окопаѭ окрьстъ ἕως ὅτου σκάψω περὶ αὐτήν L 13,8 Zogr Mar Nik Ostr; wкрьстъ нечьстивi ходѧтъ кѹклѡ Ps 11,9 Sin Pog Bon, о҃хъ Lob Par; кадитъ окрьстъ · и творит⟨ъ⟩ нерѣки мол⟨и⟩твж снѣж πέριξ Euch 20b 8; ꙗко ми wт нер⟨ꙋ⟩с⟨а⟩л⟨и⟩ма и окрьстъ до илꙋрика испълнити евг'гелиемь божиемь кѹклѡ R 15, 19 Christ Šiš, о҃кр҃стъ Slepč; ты ·д· жывотна единь каждо ихъ имꙑе по ·ѕ· крилѣ окрьстъ кѹклѳ́ѳεν Ap 4,8 Hval, wкр҃тъ Rumj; wѣкѣдѣ мѧ w нихъ · wкр҃стъ крѧгомъ кѹклѳ́ѳεν кѹклѡ Ez 37,2 Grig;

phrases: окрьстъ стати, стоѩти περιίστασθαι, кѹклѡ ἵστασθαι, κυκλοῦν; circumstare: народа ради · стоѩштаего окрьстъ · рѣхъ да вѣрж имѧтъ τὸν περιεστῶτα J 11,42 Zogr Mar As Sav Ostr Nik; шестокрилатаа серафимь · wкрьстъ стоѩща кѹклѡ ἑστῶτα Euch 4a 18sq; женꙑ wкр҃тъ wдра ѩи сташа circumsteterunt Bes 38,300bβ 4; — окрьстъ прѣстоѩти circumadstare: и все окр'ст' прѣстоѩщее и все вѣрние кр'ст'ѣни circumadstantium CanMis 166a 25; — окрьстъ живѫщеи vicini: слꙑшашѧ окрьстъ живѫштеі · і рожденье ѥѧ οἱ περίοικοι L 1,58 Zogr Mar As Ostr Nik; бꙑс⟨тъ⟩ на късѣх страхъ · живѫщихъ о҃кр҃стъ ἐπὶ . . .τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς L 1,65 As, живѫштихъ окрьстъ ихъ Zogr Mar Ostr Nik; — his exemplis exh.; — окрьстъ ходити circuire: къвратиѩше се рѣше окрьстъ ходештемь circumeuntibus Nicod 15, Stojanović 103,30; — hoc exemplo exh.; — окрьстъ овити circuire: шваѩемо естъ · да къстанеть · wкр҃тъ wвидеть circumeat Bes 25,158bα 8; — hoc exemplo exh.; — окрьстъ обристати circuire: стада вѣрнꙑихъ · лаꙗ · wкр҃тъ wбрицеть circuit Bes 14,70aβ 17sq; — hoc exemplo exh.; — окрьстъ съмотрити *circumspicere:* древа повиноула, сташа противоу wкрьстъ смотрѧще, к'де бꙑша древо налѣзли плот оустрони *circumspicientes* VencNik 23,30; — hoc exemplo exh.; — окрьстъ зрѣти respicere: окрьстъ зрѣшта на небо, сътворista знамение христоко respicientes Nicod 17, Stojanović 107,18; — hoc exemplo exh.; — окрьстъ оградити circumcludere: приноудѧть · да в тъи коньчинѣ оуже житиꙗ ѧта · и-миже вон wкрьстъ ограженa оузритъ сѧ circumclusa Bes 39,307bα 10sq; — hoc exemplo exh.

2. praep. c. gen.: *okolo, kolem; около, вокруг, окрест; um, um — herum;* — περί, περικύκλῳ, κύκλῳ, κυκλόθεν; circa, in circuitu: оузьрѣвъ же и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · многꙑ народъ окрьстъ себе περὶ αὐτόν Mt 8,18 Zogr Mar As Ostr (о себѣ Sav); горꙑ окрьстъ его · і г⟨оспод⟩ь окрьстъ людеі своихъ кѹклѡ . . .кѹклѡ Ps 124,2 Sin, о҃кр҃тъ . . .о҃кр҃ъ Pog, wкрестъ . . .wкрестъ Bon, окрст' . . .окрстъ Lob, о҃хъ . . .о҃хъ Par; бꙑ доуга окрьстъ прѣстола тогождо ѣко в(и)дꙗние ꙗмарьгадово кѹклѳ́ѳεν Ap 4,3 Hval, wкр҃тъ Rumj; ѩзверемь моуже иже с нами идоуть окрьстъ горꙑ исранлѣевꙑ circumeuntes montes Nicod 15, Stojanović 103,23; видѧше исходѧща богатаго и слоугамъ окр҃тъ иего слоужаіамъ circumfulciri Bes 40, 317aα 21;

vůči; по отношению, в отношении; angesichts, gegenüber; — erga: благимъ посѣлениемъ окрьстъ сил'ныхъ [и] не лениивъ erga potentiores VencNik 5,29; толѣже вельми wкр҃тъ себе достоить бꙑти наша немощь къжьжена erga se Bes 30,202bα 23; — in hac notione exh.

Cf. около[1], окрѧгъ

окрьстьнѣ, -ѣи̃и et **окрьстьнъ**, -ъи̃и adj.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Hilf Grš Mak Parim Nom Sud; in Par о҃хьи̃и- invenitur

okolni; окрестный; umgebend, umliegend; — ὁ κύκλῳ, ὁ περικύκλῳ, ὁ πέριξ, (συμ)παρακείμενος; proximus, vicinus, qui circa seu in circuitu est;

отъпѫсти народы · да шѣдъше въ окрьстьнѧѧ вси · коупѧтъ себѣ брашьна εἰς τὰς κύκλῳ κώμας Mt 14,15 Sav Ostr Nik (въ ближьнѣѧ Zogr Mar As), L 9,12 Zogr Mar Nik; въ окрѣстьнѣиѭ селѣхъ εἰς τοὺς κύκλῳ (var. ἔγγιστα) ἀγρούς Mc 6,36 Zogr Mar Nik; в⟨ог⟩ъ прославлѣѭи сѧ въ с⟨вѧ⟩тыхъ своихъ · вєлєі і страшєнъ єстъ надо вьсѣмі окрѣстьнімі єго ἐπὶ ... τοὺς περικύκλῳ Ps 88,8 Sin Pog Bon Lob Eug, оⷯ҃нимі Par, окр҃ст . . и As 2aβ 2 (cf. editionem, p. XV); приходѧше же народъ · от⟨ъ⟩ окр҃ѣстьнихъ · градовъ τῶν πέριξ πόλεων A 5,16 Grš, народы wткрьстьнихъ градъ (pro wт wкрьстьнихъ) Hilf, народы · wкр҃стныхъ градъ Mak; разгоритъ сѧ въ чѧщахъ лжєу · и сънѣстъ wкрстьнъѭ хлѣбы въсѣ τὰ κύκλῳ τῶν βουνῶν Is 9,18 Grig, wкрьстьнѧѧ Zach; поставѧтъ къждо пристолъ свои · на прѣдъдвєрие братъ вр⟨оуса⟩л⟨и⟩мъскъ · и на въсѧ страны wкрстьнъѭ єго ἐπὶ τὰ κύκλῳ Jr 1,15 Grig, wкр҃тыѭ єго Lobk; соудомь митрополитъ · и wкрьстьнихъ єп⟨и⟩с⟨ко⟩пъ τῶν πέριξ ἐπισκόπων NomUsť 15b 10; окр҃тиⷯ митрополитом⟨ъ⟩ τοῖς πέριξ μητροπολίταις NomJas 25a 18 (om. Usť); пожьжєть окр҃тьнъыхъ своихъ ємоу соусѣдъ храмы τῶν συμπαρακειμένων (var. παρακειμένων) αὐτῷ οἰκημάτων SudUsť 58b 18. — Exh.

Cf. ближьнии, въскрании, окржгънѣ

окрѫглъ adj.

occurrit in Zach

okrouhlý, kulatý; круглый, округлый; rund, rundlich; rotundus: тѣло то · и вєлічиє єго wкроуглало · стоіѧ прѣдъ лицємь тконмь ὑπερφερής Dn 2,31 Zach (кржгло Grig) — interpres slavicus pro ὑπερφερής verisimiliter περιφερής iegit. — Exh.

Cf. кржглъ

окрѫгъ praep. c. gen.

occurrit in Supr Šiš

okolo, kolem; около, вокруг; um, um — herum; — περί, κύκλῳ; circa: wкроугъ же мѣста того бѣахоу сєла старѣишинѣ встровномоу ἐν δὲ τοῖς περὶ τὸν τόπον ἐκεῖνον A 28,7 Šiš (на мѣстѣ же томь Christ, въ томьждє мѣстѣ Mak); приходѧдахѫ же звѣрие . . . и сѣдѣахѫ окржг' тѣлесоу ею κύκλῳ τῶν ἁγίων μαρτύρων Supr 14,29; окржгъ бо сѫштѧѧ єго страны любѧщхѫ єго вѣроіѫ истиньноіѫ Supr 568,6. — Exh.

Cf. окрьстъ, около[1]

окржгъньнѣ, -ии adj.

occurrit in Supr

okolni; окрестный; umliegend; qui circa est: ие бо домъ молитвъныи тъчьѫ бѣаше испльнѣнъ єдинъ . . . иъ и окржгъиѧѧ вьсѧ хлѣвины Supr 563,5; оувѣдѣно же то бы всѣми окржг'ниими Supr 568,23; — окржгъныѧѧ вьси: *okolí; окрестность; Umgebung;* — ἡ περίχωρος; finitima regio: вьси иже въ градѣ · и въ окржгъиинѣхъ вьсєхъ живѫштии τὴν περίχωρον οἰκοῦντες Supr 531,19; вьсь же градъ · и окржгънѧѧ єго вьси ἡ ταύτης περίχωρος Supr 532,12sq. — Exh.

Cf. ближьнии, въскрании, окрьстьнѣ, областьнъ

окрѫжєниє, -иѧ n.

occurrit in Pog Bon Lob Par

obklíčení; окружение; Umzingelung; — κύκλωμα; circuitus: єда когда къзнесєт сѧ глава wкрѫжєниѧ ихъ τοῦ κυκλώματος Ps 139,10 Pog Bon Lob Par. — Exh.

окрѫжити, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Zach Lobk

occurrit non nisi in forma ptc. perf. pass. окрѫжєнъ *napjatý (o luku); натянутый (о луке); gespannt (vom Bogen);* — εὔκυκλος; bene curvatus: поидоуть правовлоучиы стрѣлы мѧтниниы · и ако отъ wкрѫжєна лоука wблачиа на намѣрєние полєтѧть ἀπὸ εὐκύκλου τόξου Sap 5,21 Zach Lobk. — Exh.

октатєихъ, -а m.

occurrit in cant. Pog Bon, in Pog єуктатєуѣхъ invenitur

oktateuch; октатеех; Oktateuch; gr. ὀκτάτευχος; *octateuchus* — octo priores libri VT: пѣснь Мариѫ сєстры Мосєѡвы · въ исходѣ wт⟨ъ⟩ книгъ пѧтыхъ · wктатєиха tit. ad Cant 1 Bon, wт⟨ъ⟩ єуктатєуѣха Pog. — Exh.

октєврѣ, **октєврѣ** v. **октобрѣ**

октобрѣ, **октѧбрѣ**, -рꙋ et **октобръ**, -а m.

forma gen. sg. -рꙋ in As 1 ×, Ostr 1 ×, Ochr 3 ×, Slepč 1 ×, Mak 1 ×, Nom 1 ×, Meth 1 ×; -рѣ in Sav 1 ×, Ostr 7 ×, Mak 1 ×; instr. sg. -рѣмь in VencNik 1 ×

occurrit in kalend. As Sav Ostr Ochr En Slepč Mak Šiš Meth Nom VencNik; **окто҃б** in As, **октѧбрѣ** in Ostr Ochr En Slepč Mak Meth Nom, **октѧбръ** in Ostr Sav En Mak VencNik, **окта҃**

in As Ostr Ochr Slepč Šiš, ОКТАВРЬ in Ostr, ОКТЄВРЬ in Ochr, ѠКТЄВРЬ in Ochr Šiš legitur; abbreviatur ОКТ҃О, ОКТ҃А, ѠКТ҃Є, ѠКТ҃А, ОКТ

říjen; октябрь; Oktober; — ὀκτώβριος; october: мѣ⟨сѧ⟩ца ОКТ҃О а̄ с⟨вѫ⟩тааг⟨о⟩ап⟨осто⟩ла ананиꙗ μὴν ὀκτώβριος As 121b 24, ОКТѦБРА Sav 131a 16; почаⷯъ же писати · м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца ОКТ҃А · ка̄ · Ostr 294bβ 6; прѣложі . . . вьсѧ книгы . . . wт⟨ъ⟩ марда м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца, до дъвоюдесѧтоу и шестию д⟨ь⟩нь, ѠКТѦБРѪ м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца Meth 15, Lavrov 77,11; четвер'тыи день пред каландом ѠКТѦБРОМ sub 4 kalendarum Octobrium VencNik 19,78.

Cf. листопадъ

ОКТѦБРЬ v. ОКТОБРЬ

ОКОУСА, -ꙑ f.

occurrit in Supr Bes

pokušení; искушение; Versuchung; — tentatio: ѠКОУСАМИ своими мꙑсль нашю разгонѧть tentationibus Bes 2,8aα 9 (ИСКОУШЕНІЕМЪ Synod 7a 9);

ОКОУСꙑ творити *zkoušeli, pláti se; испытывать, спрашивать; prüfen, fragen; examinare, interrogare:* приⷯождааⷯѫ архиереи искоушаⷯште іего · и єдинѣмъ словомь онѣмꙑшє ѧ · єгда хотѣаⷯѫ имъ ОКОУСꙑ творити Supr 476,30sq; — cf. ꙗискати.

Exh.

Cf. напасть, ИСКОУШЕНИЕ, ОКОУШАНИЕ, ѠКОУШЕНИЕ

ОКОУСИТИ, -шѫ, -сиши pf.

occurrit in Nik Bes

1. *okusili, ochutnali; попробовать, отведать; kosten, probieren;* — γεύεσθαι; gustare: даше емоу пити оцьтъ сѣ жльчию смѣшень · и окоуш не хотѣаше пити γευσάμενος Mt 27,34 Nik^{a} (въкоуш Zogr Mar As Sav Ostr^{bis} Nik^{b}); — in hoc sensu exh.

2. *uvésti v pokušení; ввести в искушение, искусить; in Versuchung führen;* — tentare: соуѥтьною славою ѠКОУСИ tentat Bes 16,81aβ 22 (ИСКОУСИ Uvar); поспѣшьствомь лакомьства ѠКОУСИ tentavit Bes 16,81aα 11; дꙗволъ ꙗдию бо ѠКОУСИ tentat Bes16,81aβ 18; славою ѠКОУСИ Bes 16,81aα 8; ѠКОУСИМЪ бꙑти себѣ противьньствиемь може tentari Bes 16,80aα 18sq (ИСКОУСИТИ себѣ Uvar 49aβ 18).

V. etiam ОКОУШАТИ (Supr 480,30 et A 9,26 Hilf Ochr Šiš).

Cf. ОКОУШАТИ, ВЪКОУСИТИ, ИСКОУСИТИ

ОКОУСЬНИКЪ, -а m.

occurrit in Bes

pokušitel; искуситель; Versucher; — tentator: тѣмь словомь . . . ѠКОУСЬНИКЪ свои въ бѣѧдьнѣ погроузити могаⷯъ бꙑ tentatorem Bes 16,81bβ 6 (на ИСКОУСИТЕЛИ Synod 68b 21). — Exh.

Cf. ИСКОУСИТЕЛЬ, НАПАСТЬНИКЪ

ОКОУШАНИЕ, -иа n.

occurrit in Bes

pokoušení; искушение; Versuchung; — tentatio: ꙁалъи д⟨оу⟩хъ мꙑсли вѣрьнꙑмь ѠКОУШАНИИМИ крѣжаѥть in tentatione Bes 14,70bα 5sq, ОКОУШАНІЕМЪ Synod 60a 18 (ѠКОУШЕНИИМИ Uvar 43bβ 26); братиє драгаꙗ · ѥгоже в семь ѠКОУШАНИИ . . . съмотрити достоинни ѥсмъ in hac tentatione Bes 16,81bα 22 (ИСКѢШЕНИИ Uvar 49bβ 24sq, Synod 68b 18); поможеть въ ѠКОУШАНИИ непрꙗзнинѣ in tentatione Bes 35,262aα 6 (в ОКОУШЕНИИ Uvar 143aα 26sq). — Exh.

Cf. ОКОУШЕНИЕ, ОКОУСА, ИСКОУШЕНИЕ, НАПАСТЬ

ОКОУШАТИ, -аⷯ, -аѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar Nik Supr Hilf Ochr Šiš Bes

1. *pokoušeli, uváděli v pokušení; искушать, вводить в искушение; versuchen, in Versuchung führen;* — πειράζειν; tentare: фарисѣи въпрашаⷯѫ и аште достоитъ мѫжю женѫ поуштати · ОКОУШАⷯште и πειράζοντες Mc 10,2 Zogr Mar Nik; чѣто мѧ ОКОУШААТЕ уподрити πειράζετε Mt 22,18 Mar Zogr^{b} Nik (ИСКОУШАЕТЕ As Sav Ostr) et Mc 12,15 Zogr Mar Nik et L 20,23 Mar (om. Zogr Nik); сего . . . ѠКОУСИ · и ѠКОУШАꙗ повѣдь tentando Bes 16, 80aβ 22sq; тѣмиже вещьми въторагo чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ка ѠКОУШАꙗ паде сѧ tentato Bes 16,81aβ 16, ОКОУШѦ Synod 68b 6 (ИСКѢШАꙗ Uvar 49bβ 3sq); ꙗко ѠКОУШАѥмъ г⟨оспод⟩ь дꙗволъмь tentatus Bes 16, 81bβ 2 (ИСКОУШАЕМЪ Synod 68b 19); дꙗволъ . . . не смѣлъ бꙑ ѠКОУШАти non tentaret Bes 16,82aβ 17sq (ИСКОУШАТИ Uvar 50aβ 6).

2. refl. *pokoušeti se, zkoušeli; пытаться, пробовать; versuchen;* — πειράζειν, πειρᾶσθαι; conari, tentare: дроугоици же ОКОУШАⷯѫ сѧ съ стѣнъ

съринѫти . . .и ἐπειρῶντο Supr 480,30; пришьдь же савль въ ер⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мь, окоушаше се прѣмѣштати се вѣнищѣхъ ἐπείραζεν κολλᾶσθαι A 9,26 Hilf, вкоушаше примѣштати сѫ Ochr Šiš (покоушаше сѧ Slepč, искѣшаше Mak) — haec formae etiam a verbo окоусити derivari possunt.

Exh.

Cf. окоусити, искоушати, покоушати, напастьствовати, напастовати

окоушение, -ниа n.

occurrit in Bes

pokušení, искушение; Versuchung; — tentatio, tentamentum: помꙑслимъ каковꙑмь величьствьмь мꙑ вт⟨ъ⟩ окоушениа избавлени боудемъ a tentatione Bes 16,80aβ 9sq (искоушениа Uvar 49aβ 29); противоу пѣрвомоу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩коу . . .трьми вкоушениими на нь къста tentationibus Bes 16,80aβ 17; вт⟨ъ⟩ дꙑявола же вкоушение и напасти . . .приемлемъ tentamenta Bes 35,260bβ 15sq; ноужа бѣ дългаꙗ и многа плътьнаꙗ вкоушенаꙗ (verisimiliter pro вкоушениꙗ) търпѣти tentamentum Bes 19,93bα 14, вкоушениꙗ Uvar 53aβ 7; — нравꙑ измѣ(ни)те · непризнанна вкоушениа противѧще сѧ побѣдите mala tentantia Bes 1,6bα 10sq, вкоушение Uvar 4bβ 30sq (искоушениѧ Synod 5b 11); — pro gula: тако сего оубо вкоушениемь и . . . лакомьствъмь же вкоуси gula Bes 16,80aβ 19. — Exh.

Cf. искоушение, напасть, окоуса, окоушание

окъньце, -а n.

occurrit in Apost Grig Lobk Gl Bes Nicod Vit Ben

okno; окно; Fenster; — θυρίς; fenestra: сѣдѧ же нѣкꙑи оуноша . . . оу окъньца и въздрѣмавъ сѧ . . .прѣклонь сѧ сънѣмь · съпадѣ ἐπὶ τῆς θυρίδος A 20,9 Christ, при вкъньци Šiš (om. Ochr Slepč Mak); окън'цьмь въ кошници по стѣнѣ съвѣшенъ бꙑхъ διὰ θυρίδος 2C 11,33 Christ Slepč Mak Šiš, вконъцемъ Ochr; втворꙗе нов вконци ковчегоу · и дв⟨ь⟩ри вже створи τὴν θυρίδα Gn 8,6 Lobk (коньце per errorem Zach); на доми взидоут' · и оканци взлѣзоуть ѣко татне διὰ θυρίδων Jl 2,9 Gl (дверцами Tun); тако и голоубие въ вконцихъ лѣтаютъ ad fenestras Bes 5,20aβ 22, въ вконьцихъ Bes 5,27aβ 19sq; вконьца бо соуть наша вчеса fenestrae Bes 5,27aβ 11; противоу семоу есть шестрѣ · а не голоубь оу вконьць сконхъ ad fenestras Bes 5,27bα 8; затворише его въ тъмници, въ нѣи же не бѣ окъньца fenestra Nicod 12, Stojanović 100,26; окъньцьмь глѧдаше въ клѣть Vit 126aα, Sobol. 286,12; възьмь оу него стъклѣницоу . . .съврьже ю вкъньцемь долоу Ben, Sobol. 130,15; бенедиктъ . . .ста на м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ при вкъньци Ben, Sobol. 134,20; — pro νοσσιά (verisimiliter per errorem): вкъньца створъши къ ковъчезꙑ и посмолиши . . .аспалътомъ νοσσιάς mansiuncula (Vg.), nidos (n.) Gn 6,14 Grig (котаца Zach, коце Lobk);

otvor, rozsedlina; отверстие, расселина; Öffnung, Kluft; — ὀπή; foramen: въинегда мимондетъ слава моѣ · и положѫ тѧ въ вкинъци каменѣ εἰς ὀπὴν τῆς πέτρας Ex 33,22 Grig, вконци Lobk; — cf. пропасть, оустие.

Exh.

Cf. дверьцѧ sub 2

окъı conj.

occurrit solum in Supr; saepissime autem акъı, v. suo loco

1. conj. comp.: *jako, jakoby, jako by; как, как будто; wie, gleich wie;* — ὡς, 0; *tamquam:* adiungit saepissime partem enuntiationis: въ коемъ мѣстѣ плъзаашє д⟨оу⟩хъ · окъı змиꙗ въгнѣждаѧ сѧ въ їемь Supr 567,14; о коемь'жде бо окъı о себѣ печаашє сѧ Supr 557,16; и гласъ испоуштенъ бꙑ изъ облака · окъı громъпъи Supr 570,8; и да оутвръдитъ д⟨оу⟩шѫ своѫ въ любъви в⟨о⟩жии · окъı основаные крѣпо отъ вѣтра неꙁꙑбꙑемо Supr 570,25; — adiungit constructionem participialem: и видѣвъ ѭ одрьжимѫ и окъı въ миозѣ болѣзни сѫштѫ въ недооумѣнии бꙑстъ καὶ ἰδὼν αὐτὴν συνεχομένην καὶ (var. add. ὡς) ἐν πολλῇ ὀδύνῃ οὖσαν Supr 516,8; онъ же окъı отъ настоуꙗ женомъ · тако ндѣаше на повелѣнье с⟨вѧ⟩таго Supr 558,20; то же полоучивъ · окъı вешти многодѣтѣльнѣ емоу съдѣланѣ · и двьрьмъ отвръзъшамъ сѧ емѹ . . .ни о ѥдиномь ихъ никакоже сѧ попвче Supr 546,22; — adiungit enuntiationem comparativam: и окъı издавна обꙑкъ то отъ многа врѣмене · и въ томъ възрастъ · тако кротъко обꙑче · и мелꙗаше Supr 565,8; и окъı отъ сына въставъ · тако се кто рѣчетъ (καὶ ἐξ ὕπνου . . .διαναστάς) Supr 523,11.

2. conj. attributum praedicativum inducens: *jako, jakožto, co; как, в качестве; wie, als wie, als;* — ὡς, 0; ut, 0: оумарѣ акъı человѣкъ · и приходитъ миръ окъı агѓѣлъ τέθνηκεν ὡς ἄνθρωπος, καὶ διατρέχει τὸν κόσμον ὡς ἄγγελος Supr 508,21; помꙑсливъ тако ни отъ таковаго д⟨оу⟩ховьнаго юношѧ · окъı отъ оученика подобаатъ слоуж'бѫ приимати Supr 548,15; коуп'но бо ѥже и приати ми · отъ тебе разоумно написанаꙗ · и окъı отъ сына възбоуждаѩшта мѧ · съчинити и инсанью прѣдати Supr 543,19.

3. adv. apud numerale (senel in Supr): *asi; около, приблизительно; elwa; circa:* и придѣ к нѣмѕ ставъ на въздоусѣ · окъі трѣми лактъі движенъ отъ земьмь Supr 567,25.

Exh.

Cf. акъі, ѩко, ѩкоже

ОЛЄ v. ѡлѣ

ОЛЄКЬЧИТИ in A 27,38 Mak v. облъгъчити

ОЛИИ in Is 9,11 Zach pro єлиѩ

ОЛИМБЪ in Const v. sub олумбъ

ОЛИМПАНЬ, ОЛИМПЬ in Slepč Christ v. sub олумпъ

ОЛИСѢИ in 4Rg 4,12 Zach pro єлисеи

ОЛНІА in tit. ad Ap 11,3 Hval v. sub илиа

ОЛКАРПОСЬ in Gn 22,3 Zach v. sub олокарпось

ОЛОВО, -а n.

occurrit in Supr Pog Bon Lob Par Vit

olovo; свинец; Blei; — μόλυβδος; plumbum: въложивъ въ три дъсѣти кръчагъ . . . и съвада и печатьлѣ оловомъ μολύβδῳ Supr 45,11; повелѣша привести олово и растопивъше къзлити на очи μόλυβδον Supr 264,21; погрязѣ ѩко ѡлово въ водѣ ѕѣло μόλυβδος Ex 15,10/Cant 1 Bon, Cant 4 Lob Par, ѡлова Cant 1 Pog; повелѣ . . . коновъ оуготовити и олово и бъкъкълъ (sic!) метати въноутрь Vit 128ba, Sobol 291,29. — Exh.

ОЛОКѢНЬ adj.

occurrit in Supr

olověný; свинцовый; bleiern; — μολύβδινος, τοῦ μολύβδου; plumbeus: повелѣ съвалъмъі оловѣнъі бити и по чєлюстьма μολύβδου Supr 1,11; видѣвъше ѧ съ многомъ оутвръжденїимъ съвазаньі печати оловѣнъи имѣшта μολυβδίνας Supr 52,13.

Exh.

ОЛОКАВЪТИМА in Bon v. sub олокавътома

ОЛОКАВЪТОМА, -ъі f.

occurrit in Zogr Mar Cloz Slepč Pog Bon Lob Par Parim; in Bon олокавтима legitur

in acc. sg. etiam forma graeca олокавътома n. apparet; in pl. formae variae inveniuntur: nom. pl. олокавътомата vel олокавътоматъі, gen. pl. олокавътоматъ, acc. pl. олокавътоматъі, instr. pl. олокавътоматами

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — ὁλοκαύτωμα, ὁλοκάρπωμα; holocaustum; — hostia seu victima tota in honorem Dei combusta: ѩюбити · искрьнѣего ѣко себе · болѣ естъ вьсѣхъ · ѡлокавътоматъ · і жрътвъ τῶν ὁλοκαυτωμάτων Mc 12,33 Zogr Mar (вьсесъжагаємъіиχ As, сьжигаємѣχъ Nik); аште се трѣбѣ г(оспод)і олокавътомата і даръі Cloz 2b 40; олокавтомата твоѣ тоучна боуди τὸ ὁλοκαύτωμα Ps 19,4 Lob Par, ѡлокавтима Bon (вьсесъжагама Sin, вьсесъжагаємое Pog); растєса на оудъі ѡлъкаутоматъі τὸ ὁλοκαύτωμα 3Rg 18,33 Zach, ѡлокавтома Grig; примѣте ми ·д· водоносъі водъі · и възливанте на ѡтаръ · и на ѡлокавтома ἐπὶ τὸ ὁλοκαύτωμα 3Rg 18,34 Grig, на ѡлъкоуутома Zach, ѡлокавтоматъ Lobk; ѩко жрътвѣ и приношению · и ѡлокавтоматъі . . . не въсхотѣχъ ὁλοκαυτώματα Hb 10,8 Slepč (съжьжєнїа Christ); искѣсилъ ѧ естъ · и ѣко ѡлокавтомѫ жрътвѫ приатнѫ ὁλοκάρπωμα Sap 3,6 Grig, ѡлокавътома Zach, ѡлокавтомата Lobk.

Cf. олокавъть, олокавътось, олокарпось, вьсесъжагаємъ, вьсіасъжагаємаіа, вьсесъжєжєнїе, жрътва

ОЛОКАВЪТОСЬ, -и f.

occurrit in Parim, in Zach олкавътось invenitur

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — ὁλοκαύτωσις, ὁλοκάρπωσις; holocaustum: и вьзнесе и на ѡлокавтось на ѡтарьѣ ὁλοκαρπώσεις Gn 8,20 Lobk (всесъжагаємаіа Zach); иди въ земѫ въсокѫ · и възведи въ ѡлокавтосъ εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,2 Grig Lobk, в олкавътоси Zach; sim. Gn 22,3 Lobk (ѡлокарпосъ Grig Zach); sim. въ ѡлокавтось Gn 22,7 Lobk (ѡлокарпось Grig, всесъжъноіе Zach); вьзнесе и на ѡлокавтось за исака εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,13 Lobk (на ѡлокарпосъ Grig, на всеплодиѥ Zach); иѣстъ врѣмѧ (pro в врѣмѧ) св . . . ни ѡлокавтоси ὁλοκαύτωσις Dn 3,38 Grig, ѡлокавтось Lobk (всесожьжєнїа Zach). — Exh.

Cf. олокавътома, олокавъть, вьсесъжагаємъ, вьсіасъжагаємаіа, олокарпось

ОЛОКАВ'ЪТОСЬНЪ, -ЬЫЙ adj.

occurrit in Zach Lobk

obětní; для всесожжения; Brandopfer-; — τῆς ὁλοκαρπώσεως; holocausti: пришть же авраамъ · дрова влокавтосная τῆς ὁλοκαρπώσεως Gn 22,6 Zach Lobk (въсвсъжагаемаѣ Grig). — Exh.

ОЛОКАВЪТЪ, -а m.

occurrit in Gl

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — θυσία; holocaustum; — cetera v. sub ОЛОКАВЪТОМА: вставь рано за ютра приношаше о нихъ олокавти προσέφερε περὶ αὐτῶν θυσίαν offerebat holocausta Job 1,5 ms. Nov II Gl (жр'твоу ms. Viti). — Exh.

Cf. ОЛОКАВЪТОМА, ОЛОКАВЪТОСЬ, ОЛОКАРПОСЬ, ВЪСВСЪЖАГАЕМЪ, ВЪСПАСЪЖАГАЕМАЯ

ОЛОКАРПОСЬ, -И f.

occurrit in Parim, in Zach ОЛКАРПОСЪ invenitur

term. techn. ritualis in VT: *zápalná oběť, celopal; всесожжение; Brandopfer;* — ὁλοκάρπωσις; holocaustum: помтъ (sc. авраамъ) вена · и възведе на влокарпосъ за иска εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,13 Grig (на влокавтось Lobk, на всеплодие Zach); растьнавъ дрова · на олкарпосъ εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,3 Zach, на влокарпосъ Grig (влокавтось Lobk); вечд · еже въ влокарпосъ εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,7 Grig (въ влокавтось Lobk, на всесъжъное Zach); въ влокарѣпосъ чдо εἰς ὁλοκάρπωσιν Gn 22,8 Grig (въ всесъжъжение Zach, влокавтось Lobk).

Exh.

Cf. ОЛОКАВЪТОМА, ОЛОКАВЪТОСЬ, ВЪСВСЪЖАГАЕМЪ, ВЪСПАСЪЖАГАЕМАЯ, ВЪСЕПЛОДИЕ

ОЛОМЬПИЯ in Euch 93a 3sq v. sub ОЛУМЬПИЯ

ОЛЪ, -а m.

occurrit in Nom

opojný nápoj; опьяняющий напиток; berauschendes Getränk; — σίκερα; *sicera, potus temulentus*— verisimiliter cerevisia sine humuli usu parata; cf. L. Niederle, *Starožitnosti I*, p. 211sq: аще которъи вп(и)с(ко)пъ . . . принесеть на жьртвоу ветро что на влтарь · ли мьдъ · ли млеко · ли въ вина мѣста влъ сікера NomUst 45a 15. — Exh.

Cf. СИКЕРА, КВАСЪ sub 2, ПИВО

ОЛЪГОУНЪ in J 19,39 Zogr v. АЛЪГОУНЪ

ОЛЪМ'Ъ in Ps 71,3 Sin v. ХЛ'ЪМЪ

ОЛЪТАРЬ, -РЬА m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Nik Psalt Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ CanMis Const Meth Sud Nom Venc Venc-Nik VencTr

In vetustissimis codicibus variae lectiones inveniuntur: ОЛТАРЬ, scriptum ОЛ'- Zogr 4 ×, Mar 1 ×; ОЛЪ- Zogr^{b} 1 ×, Sin 2 ×, Euch 13 ×; ОА- Mar 4 ×, Zogr^{b} 3 ×, As 2 ×, Sin 1 ×, Supr 3 ×; АЛ'ТАРЬ Ostr 1 ×, АЛТАРЪ Ostr 1 ×, Sin 1 ×

oltář; жертвенник, алтарь; Altar; — θυσιαστήριον; altar, altare, ara: до крьве захариꙗ . . . егоже оубисте между цр(ъ)квию и ол'тарема μεταξὺ . . . τοῦ θυσιαστηρίου Mt 23,35 Mar Zogr^{b} As Nik, алтарьма Ostr; вънидж къ алтарю в(о)ж(и)ю πρὸς τὸ θυσιαστήριον Ps 42,4 Sin, олтарю Pog, олтароу Lob, ол'троу Par, влътарю Bon; пр(о)рокы твоꙗ оубиша и олтарѧ раскопаша τὰ θυσιαστήρια R 11,3 Christ Slepč, вльдарие Šiš; напльни ю (sc. кадылъницоу) wтъ огня соушtаго на олтари ἐκ τοῦ πυρὸς τοῦ θυσιαστηρίου Ap 8,5 Hval Rumj; положь словѣньскоѥ вкаш⟨в⟩ание на олтари с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го петра Meth 6, Lavrov 72,19; предъ влтарем лежа на земли ante aram VencNik 30,33; — fig.: слоужѧщеи олтареви · съ олтаремъ съдѣлажтъ сѧ τῷ θυσιαστηρίῳ . . . τῷ θυσιαστηρίῳ 1C 9,13 Slepč, вльдарieви сѣ вльдарiемь Šiš (жьртвьникоу съ жьртвьникъмь Christ); на влтари доброго дѣла · wгнь любъвь съжьжетъ in al.ari Bes 35,257aα 3; мъисли плътьныꙗ · по с⟨вѧ⟩тѣи м⟨о⟩л⟨и⟩твѣ сназѣ · на влтари сьрдьчьнѣмь въжежемъ in ara cordis Bes 10,46bα 13; • term. techn. ritualis *slitovnice; очистилище; Deckel der Bundeslade;* — ἱλαστήριον; propitiatorium (cf. Zorell, *Novi testamenti lexicon graecum*, p. 262 sub voce ἱλαστήριον): прѣвъыше еж · херовимъ славы wсѣнѣжщь влтарь τὸ ἱλαστήριον Hb 9,5 Ochr En Slepč, влътарь Mak Šiš (жьртвьникъ Christ); — fig. propitiatio: самъ естъ оубо влтарь за грѣхы наша propitiatio (1J 2,2) Bes 25,160aβ 8 (оцѣщение ἱλασμός Christ Slepč Šiš); • олтарь кадилънъıи *kadidlový oltář; жертвенник, алтарь кадильный; Rauchaltar, Räucheraltar;* — θυσιαστήριον τοῦ θυμιάματος; altare incensi *(suffitus* sc. *turis)*: авн же сѧ емоу а(и)ѣ(в)лъ г⟨осподь⟩нь · стоꙗ о десноу олтарѣ кадилънааго τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ θυμιάματος L 1,11 Zogr Mar As, олтара кадимаго Nik, алтара кадилънааго Ostr; — in hac functione exh.;

kněžiště; алтарь; Presbyterium; — ἱερατεῖον, ἁγιαστήριον, θυσιαστήριον, βῆμα; sanctuarium, altare — pars ecclesiae vel templi (in VT), a ceteris partibus per gradus vel etiam per iconostasion separata, in qua altare constituitur: вѣшедⷭ къ олътаⷬ · молитъ сѧ Euch 38b 8; и(о)шъ къходитъ къ олътарю εἰς τὸ βῆμα Euch 96b 15; изволи положити сѧ въ црⷭкъви ...о деснѩѣ сѧтꙑѧ трепезы · вънѩтрь въ олтари ἔνδον τοῦ ἱερατείου Supr 209,10; не достоитъ ...въ олтарь же вълазити женамъ εἰς θυσιαστήριον NomUsł 9b 14sq; — · г̄ · д(ь)ни · да не вънидетъ въ олтарь б(о)жии къ жерцю εἰς τὸ ἁγιαστήριον Lv 12,4 Zach.

cf. жрътвьникъ, трапеза, трⷭбище, трⷭбьникъ

Олътарⷦвⷦкнꙑ, -ъıн adj.

occurrit in Psalt

oltářní; жертвенника (gen.), *алтарный; des Altars, Altar-;* — τοῦ θυσιαστηρίου; altaris (gen.): съставите праздьникъ въ осⷦнѣѩштихъ · до рогъ олътарьвънꙑхъ τοῦ θυσιαστηρίου Ps 117,27 Sin, олтаревнꙑхъ Pog Bon, до рога олтарⷦкнꙗ Lob, ол'тарев'ꙗ Par. — Exh.

Олⷦки et **Ꙗлⷦки**, -ꙗ m.

occurrit in Ev Psalt Euch Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Hom Nom Bes Nicod CMNov; Ꙗлⷦки (ѳ-) in Ostr (7 ×) Šiš (1 ×) Rumj (1 ×) Zach (1 ×) Nom (1 ×) Synod (16 ×) Uvar (10 ×) Nicod (2 ×); Ꙗлⷦки in Synod (5 ×); cf. V. Jagić, *Entstehungsgechischte*³, p. 290sq et 314sq.

olej; масло, елеи; Öl; — ἔλαιον, στέαρ; oleum, adeps (it.): олⷦемь главꙑ моеꙗ не помазда ἐλαίῳ L 7,46 Mar As Nik, Bes 33,229bβ 20 et 230aα 9, олⷦомъ Sav, елеемъ Ostr, елеомъ Synod 190a 7 et 13 (маслоⷨ Zogr); вина и олы̑ⷦ не врⷦдꙑ τὸ ἔλαιον Ap 6,6 Hval, Ꙗлⷦки Rumj; коупите и пиите · бе-сребра и цѣнꙑ вино и влⷦки στέαρ Is 55,1 Grig Zach; даꙋщиⷯ ми хлⷦби и водꙋ и ризи и одежде и одⷦе (per errorem pro олⷦе) τὸ ἔλαιον Os 2,5 Gl (масло мое Tun); ни самонь ц(ⷦсa)ревь w(тъ)ць влⷦемь помазам ἐλαίου Hom, van Wijk 110,25 (масломъ дрⷦвⷦнꙑимъ Supr 238,20sq); продатель же влⷦы ласкавьци соуть olei Bes 12,53aβ 21sq, Ꙗлⷦа Uvar 34bα 13sq, иелеѧ Synod 47a 7; — pro ἔλεος: ѩкоже бо гречⷭкꙑмь ꙗзꙑкъмь влⷦи[и] м(и)л(о)сти исправить сѧ graece ἔλεος m'sericordia vocatur Bes 20,110bβ 4sq, елеи Synod 93a 11sq; — de hoc exemplo cf. F. V. Mareš, Byzsl 24, 1963, p 249.

cf. маслⷭ, мастⷦ

Олⷦкиньıⷦ, **Ꙗлⷦкиньıⷦ**, -ꙑıн adj.

occurrit in Gl Bes

olejový; масляный, масла (gen.), *елея* (gen.); *Öl-;* — τοῦ ἐλαίου; olei: исплнет сѧ гоумна пшеницѧ · и прⷭлⷦкют сѧ точила вин'наⷦ и олⷦкиⷨⷦ ἔλαίου Jl 2,24 Gl (масломъ Tun); въ влⷦкиноую мастъ wтⷣчьıⷦкѣтъ in olei l'quorem Bes 15,77aβ 12, Ꙗлⷦкиⷨ Uvar 47bα 28, Ꙗлⷦиноую Synod 65b 13. — Exh.

cf. олⷦкевъ, мастьıнъ

Олⷦкѣвⷦ, **Ꙗлⷦковⷦ**, -ꙑıн adj.

occurrit in Bes

отъ лица олⷦкѣва constructio hebraica: *olejem, łukem; маслом; vor Fett;* — a facie olei: истьлⷦкѣтъ иⷹъ wт(ъ) лица влⷦкѣва a facie olei Bes 26,168bβ 10sq, елеова Synod 139b 18sq, влⷦкwва Uvar 92bα 9. — Exh.

Олѧдⷦти, -дⷦжⷣ, -дⷦѣши pf.

occurrit in Pochv

zpustnouti, státi se neúrodným, neplodným; заглохнуть, стать бесплодным; verōden, unfruchtbar werden; desertum fieri: крⷭтъ г(оспод)нь моⷹжьскꙑ на рамⷦ къспринмъша · и тⷦмь олѧдⷦвъшю врⷦхъмь землю потрⷦбльша разорьста · и въсⷦѣста д(оⷹ)ховьноѥ сⷦмѧ Pochv 114bβ 22sq. — Exh.

Олуⷦпⷦ, -а m., nom. propr. loci

occurrit in Pochv Const

Olymp; Олимп; Olympus; — Ὄλυμπος; *Olympus;* — monasterium in monte eiusdem nominis in Asia Minore: и ишьдъ къ олуⷦпⷦ, постриже сѧ Pochv 110bβ 22; къ олимⷦ же шедъ къ мⷦдодию братоⷹ своемоⷹ Const 7, Lavrov 11,8. – Exh.

Олуⷦпⷦ, -а et **Олуⷦпѧнⷦ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš; олимпанъ in Slepč, влⷹⷦпанъ in Šiš invenitur

Olympas; Олимпан; Olympas; — Ὀλυμπᾶς; Olympias; — christianus quidam, de quo in R 16,15 legitur: цⷦлоⷹте филолога и ноⷹлию... и олимпа Ὀλυμπᾶν R 16,15 Christ, олимпана Slepč, влⷹⷦпана Šiš. — Exh.

Олуⷦпиꙗ, -иѧ seu -иадꙑ f., nom. propr.

occurrit in Euch et kalend. As Ostr; in Euch олумьпиꙗ invenitur

Olympie; Олимпия; Olympias; — Ὀλυμπιάς; *Olympia;* — vidua et diaconissa Constantinopolitana temporis

bus Ioannis Chrysostomi; mem. in Or. 25. Iul., in Occ. 17. Dec.: прѣ⟨по⟩д⟨объ⟩ныхъ постьницахъ . . . евъпрак'сии . . . оломьпии Ὀλυμπιάδος Euch 93a 3sq; мѣ⟨сѧ⟩ца июл⟨иѣ⟩ · ѩ̄д̄ · . . . пр⟨ѣпо⟩д⟨объ⟩ныѧ олумпиадъи As 151a 1, олумпи Ostr 283aα 8. — Exh.

ОМАЗАТИ, омажѫ, омажеши pf.

occurrit in Nik

natříti (masti); обмазать (мазью); salben; — μυρίζειν; ungere: варила есть омазати тѣло мое μυρίσαι Mc 14,8 Nik[a] (похризмити Zogr Mar, помазати Ostr Nik[b]). — Exh.

Cf. мазати, помазати, похризмити

ОМАКАТИ, -аѭ, -аеши ipf.

occurrit in As

smáčeti, skrápěti; смачивать, окроплять; benetzen, befeuchten; — βρέχειν; rigare: начатъ слъзами омакати нозѣ его βρέχειν L 7,38 As (мочити Zogr Mar Ostr Nik, ѡмъıвати Bes 33,224bβ 18sq). — Exh.

Cf. мочити, кропити, окропити, покропити

ОМАЛ'ѢТИ, -лѣѭ, -лѣеши pf.

occurrit in Tun

zmenšiti se, zakrsnouti; уменьшиться, зачахнуть; klein werden, verkümmern; — ὀλιγοῦσθαι; elanguescere, *minui:* виноградъ посъше · и смокъвиие ѡмалѣ ὠλιγώθησαν Jl 1,12 Tun (ѹмалише сѧ Gl). — Exh.

Cf. ѹмалити

ОМАМИТИ СѦ, -маѭ сѧ, -миши сѧ pf.

occurrit in kalend. Ochr

zblázniti se, státi se bláznem; обезуметь, стать юродивым; sich vernarren, Narr werden; stultum fieri: омамъшии сѧ *jurodivý, blázen; юродивый; Narr;* — σαλός; *stultus:* — in Or. sancti quidam σαλοί vel οἱ διὰ Χριστὸν σαλοί appellati sunt, quod pietatem suam stultitiae velo occultaverunt: пам⟨ѧтъ⟩ . . . пр⟨ѣ⟩под⟨обно⟩моу дѣѡдороу ѡмамъшѡмоу сѧ тоῦ σαλοῦ Ochr 104b 11. — Exh.

Cf. жроднвъ

ОМАНЬКАТИ, -аѭ, -аеши pf.

occurrit in Gl

nedostati se; не хватить; mangeln; — ταλαιπωρεῖν; affligi (it.), devastari (vg.). *carere:* оманка пшеница · и нсаше вино ѹмали сѧ олѣи τεταλαιπώρηκε Jl 1,10 (скрѹшена ѥ var. in ms. Labacensi, пострада Tun). — Exh.

ОМЄТА, -ы f.

occurrit in Psalt

lem; край, кайма; Saum; — ᾦα; ora: ѣко χρίσμα на главѣ . . . съходѧщи на ометы ризы его ἐπὶ τὴν ᾦαν Ps 132,2 Sin Pog, на ѡметѫ Bon Par, на омѣтоу Lob. — Exh.

Cf. въскрилие, кран, подъметъ, подрагъ

ОМИЛИА, -иѧ f.

occurrit in VitGlag CMLab CMNov, abbreviatur о҃мѣ, о҃мли҃, о҃мѣ

homilie; гомилия, беседа, проповедь; Homilie; gr. ὁμιλία; *homilia:* и пр⟨о⟩ч⟨а⟩ѣ о҃мѣ б⟨ла⟩ж⟨в⟩н⟨а⟩го грѣгора п⟨а⟩н⟨є⟩жа VitGlag 2bβ 19; о҃мли҃ с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го ер⟨о⟩н⟨и⟩ма проѕвитера CMLab 35aβ 7; о҃мѣ · боудите чрѣсла CMNov 408bα 14. — Exh.

Cf. бесѣда

ОМИЛОВАТИ in Ps 9,14 Sin pro помиловати

ОМИР'Ъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Supr Const

Homér; Гомер; Homer; — "Ομηρος; *Homerus* — poëta graecus: лѣпо же бъı камъ влинома покарѣти сѧ оучителю вашемоу омироу Ὁμήρῳ Supr 126,13; — fig.: наоучи же сѧ омироу и гѳомитри Const 4, Lavrov 4,19. — Exh.

ОМЛЪЧАТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Sin

umlknouti, zmlknouti; замолкнуть, замолчать; verstummen; — σιγᾶν; tacere: сі вси створилъ омлъчѧ̊хъ ἐσίγησα Ps 49,21 Sin (ѕмльчѧхъ Pog Bon Lob Par). — Exh.

Cf. мълъчати, ѹмлъчати

ОМОТИТИ СѦ in Ps 87,16 Sin v. омѫтити сѧ

ОМОЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Pog Bon Lob Par Parim Gl Bes

namočiti, omočiti, smočiti; омочить, смочить; eintauchen, benetzen, befeuchten; — βάπτειν, ἐμβάπ-

τειν, βρέχειν, ἀποπλύνειν; intingere, tingere, immergere, rigare: омочи съ мноѭ къ солило рѫкѫ · тъ мѧ прѣдастъ ὁ ἐμβάψας Mt 26,23 Zogr Mar As Sav, омочеи Nik, омочнѣъıи Ostr; омочы ὁ ἐμβαπτόμενος Mc 14,20 Zogr, омочии Mar, омочеи Nik; сльзами омочı ноз҃ѣ моı · ı власъı своıми отъре ἔβρεξεν L 7,44 Zogr Mar As Sav Ostr Nik; по пѣıамъ влъıнъııимъ ходи · и ногу въ водѣ не омочи gr. om. immersit Supr 344,24; слъзами моими постелѧ моѭ wмочѧ βρέξω Ps 6,7 Pog Bon Lob Par (оумочиѭ Sin); — fig.: любъı · ѣ̄ · кратъı wмочена достоитъ бъıти · Да wмочитъ сѧ любъвию б⟨о⟩жиею · wмочитъ же сѧ любъвию ближьıнаго tincta ...tingatur...tingatur Bes 38,296aα 23sq et 296aβ 1 et 2sq; — пробѣъı жьзломь море · ı люди своıа ногами не омочьшами сѧ провѣдъшемъ ἀβρόχοις Euch 52b 11sq; — омочити in Bes 33, Synod 185b 2 v. омѧчити sub 1.

Cf. мочити, намочити, оумочити

ОМРАЗИТИ СѦ, -жѫ сѧ, -зиши сѧ pf.

occurrit in Psalt

poskvrniti se, státi se ohavným, mrzkým; оскверниться, стать отвратительным, мерзким; sich besudeln, abscheulich werden; — βδελύσσεσθαι; abominabilem fieri: растлѣшıа ı омразишıа сıа въ начинаııъıхъ ἐβδελύχθησαν Ps 13,1 Sin Pog Bon Lob, ом'разише се Par; омразишıа сıа въ безаконеиıъı (sic! pro -иıъıхъ) нѣстъ творııи добра ἐβδελύχθησαν Ps 52,2 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. осквръıнити

ОМРАЧАТИ, -чаѭ, -чаıеши ipf.

occurrit in Euch Rumj

zatemňovati, zatmívati; затемнять, затмевать, омрачать; verdunkeln, verfinstern; — σκοτίζειν; *obscurare:* завиıъı противııııа сѧ б⟨о⟩жьıи правıдѣ · ѣрости · wмрачаıѫщи (sic! pro омрачаıѫщıа) ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩чьıѣи очи Euch 89a 15 (J. Frček vertit ‚*de la colère, qui aveugle les regards du cœur*'); четвертъıи анг⟨ѣ⟩лъ четвертую част...свѣта wмрачаıетъ σκοτίζει tit. ad Ap 8,12 Rumj (омрачы Hval). — Exh.

Cf. мръıцати, омрачити, мръıкнѫти, помръıкнѫти

ОМРАЧЕНЪ, ОМРАЧЕНЬıИЪ v. омрачити

ОМРАЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr Christ Slepč Šiš Apoc Lobk Zach Pochv Napis Const Dim VeneNik CanVenc Bes

zalemniti, zatměli, zastíniti, zastřiti; затемнить, затмить, омрачить, заслонить, закрыть; verdunkeln, verfinstern, beschatten, verhüllen; — σκοτίζειν, σκοτάζειν, σκοτοῦν, ἀμβλύνειν, δύειν; obscurare, tenebras offundere, caligare: даждь ми тѣло їсусово (sic! pro їсоусово) · омрачьшаго сльнце прѣжде мала врѣмене τοῦ...σκοτίσαντος Supr 454,9; просвѣти (sc. оучитель) wзыкъ нашь · слабостию омраченныи оумъ нашь Const 1, Lavrov 1,16; оупъıваıеши же себе кожа бъıти слѣпъıмъ, свѣтъ омраченъıмъ φῶς τῶν ἐν σκότει R 2,19 Christ Slepč Šiš; омрачи сѧ неразоумьıное ихъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩це ἐσκοτίσθη R 1,21 Christ Slepč Šiš;

oslepiti, učiniti slepým; ослепить, сделать слепым; blenden, blind machen; — ἀμβλύνειν, ζοφοῦν; caligare, obscurare: тъ истъıи ıестъ · съвѧзавъıи и омрачъ · и къ бездьнѫ посьıлавъ къı ζοφώσας Supr 467,6; тъма ıего не омрачитъ · рѣка не ставитъ οὐκ ἀμβλύνει Supr 509,6sq; ıже wмраченама wчима и пр⟨о⟩р⟨о⟩коуıа · прѣдъ собою стоıаща с⟨ъı⟩ноу не видѣ caligans Bes 10,43bα 16sq (мраченъıма Uvar 28bβ 18sq, Synod 39a 8); — in hac notione exh.

Cf. мръкнѫти, мръıцати, омрачати, помрачити, помръкнѫти

ОМРЪЗ'ѢТИ, -зѣıѫ, -зѣıеши pf.

occurrit in Psalt

zprotiviti se někomu; опротиветь, стать омерзительным кому-н.; zum Ekel werden; — βδελύσσεσθαι; abominari: прогнѣва сıа...г⟨оспод⟩ь на людı своıа · и омръзѣ wмоу достоѣııье свое · и прѣдастъ ıа въ рѫцѣ врагомъ ἐβδελύξατο Ps 105, 40 Sin Pog Bon Par, омразѣ Lob. — Exh.

ОМРЪКНѪТИ, -ıѫ, -ıеши pf.

occurrit in Ostr Nik Supr Rumj

zatmíti se; померкнуть; sich verfinstern; — σκοτίζεσθαι, ἐκλείπειν; obscurari: тъма бъıсть по вьсеи земли · до годиıъııа (sic! pro годиıъı) девѧтъııа с⟨ъ⟩лн⟨ь⟩цоу омрькъшоу τοῦ ἡλίου ἐκλιπόντος L 23,45 Ostr, омрькшю Nik (мръкъшю Zogr As, помръче Mar); лоуıьская красота напрасно омрьче · опона цръкъвъııая на платъı раздъра сѧ Supr 475,15; часть звѣздъ да wмеркъıетъ ἵνα σκοτισθῇ Ap 8,12 Rumj (оумрькıетъ Hval);

býti zastižen tmou; быть застигнутым тьмой; von der Dunkelheit überrascht werden; — ὀψίζειν;

nocte opprimi: идѫшти въ манастирь · омрѣкохъ на мѣстѣ семь ὄψησέν μοι nox me opprimit Supr 515,28sq. — Exh.

Cf. мрѣкнѫти, помрѣкнѫти, умрѣкнѫти

ОМРЪТВИТИ, омрѣщвлѭ, омрѣтвиши pf.

occurrit in Šiš

umrtviti; умертвить; ablöten, pass. *absterben;* — νεκροῦν; emortuum *reddere:* и не изнемогъ въ вѣрѣ не разоумѣ своее плъти оубо wмрѣщвлены νενεκρωμένον emortuum R 4,19 Šiš (оумьрщвена Christ).

Exh.

Cf. оумрѣтвити

ОМРЪТВѢТИ, -твѣѭ, -твѣеши pf.

occurrit in Supr

zmrtvěti, strnouti, ztuhnouti; омертветь, замереть; absterben, erstarren; — νεκροῦσθαι; enecari, *stupere:* дроузии же на разбойникы оустрѣмивъшѧ сѧ оустрашишѧ · ꙗкоже омрѣтвѣти имъ и мечѧ оупъстити νεκρωθέντας Supr 39,3; задоутра · егда топлы зарѧ божьства прострѣ · и омрѣтвѣвъшѧ диволомъ доушѧ растоши τὰς νενεκρωμένας Supr 348,26. — Exh.

Cf. оумрѣтвити

ОМѢ (pl. омове) in Hb 3,17 Slepč pro оудъ

ОМѢВЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Euch VencNik Bes

omyti; обмывание, омовение; Abwaschen; — lavare, lavacrum: омъвенiемь отвръзъ очи его Euch 33a 6sq; тѣло его wбычаемь wмъвениꙗ бъс⟨тъ⟩ wт⟨ъ⟩кръвено ad lavandum Bes 36,275aα 19; на омъвение ad lavandum Bes 38,307aα 4sq; — fig.: законъ б⟨о⟩жии wмъвение постреконовенныꙗ грѣховъ нашихъ скверномъ издаѥть lavacrum Bes 17,123bβ 6; спасеным wм'вениемъ крещениа wчисти сѧ lavacro VencNik 25,5. — Exh.

Cf. омъıвание, оумъвение

ОМѢЫВАНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in VencNik

omývání; омывание, омовение; Abwaschen; — abluere: им'же бо над тѣм много чюдившем сѧ, тѣм'же трудом wмываниа посем wхабившемъ сѧ abluendi labore VencNik 21,16. — Exh.

Cf. омъвение

ОМѢЫВАТИ, -ваѭ, -ваеши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Mak Pochv Bes

omývati, mýti; обмывать, омывать, мыть; abwaschen, waschen; — νίπτειν, ἀποκαθαίρειν, καταπλύνειν, λούειν; lavare, abluere, rigare: не омываѭтъ бо рѫкъ своихъ · егда хлѣбъ ѣдѧтъ οὐ... νίπτονται Mt 15,2 Zogr Mar (оумываютъ Nik); оудобь и без брашьна · отъ омъıваѭштаго ихъ · скврънъı своѧ очиштати (gr. aliter) Supr 333,26; водоѭ омъıваеши тѣло б⟨о⟩жие καταπλύνεις Supr 457,9sq; повемь ѣ въ тьи час⟨ь⟩ ноцинѧ · и wмива ѧ wт⟨ь⟩ рань ἔλουσεν A 16,33 Mak (измъı Christ Ochr Slepč Šiš); омъıваꙗ вьсе тѣло свое Pochv 111aα 5; крьстѧщиихъ сѧ телеса водою wмъıша lavat Bes 7,30bα 4; сльзами нача wмъıвати нозѣ его rigare βρέχειν (L 7,38) Bes 33,224bβ 18sq (мочити Zogr Mar Ostr Nik, омакати As); скврънъı своѧ очиштати · и страстни своихъ омъıвати сѧ ἀπεκαθήραντο Supr 333, 27sq. — Exh.

Cf. омъıти, измъıти, мъıти, мочити, оумъıвати

ОМѢЫТИ, омъıѭ, омъıеши pf.

occurrit in Zogr As Psalt SinSluž Prag Euch Supr Apost Grig Const Nom Bonif Venc VencNik CMLab Bes

omýti, umýti, smýti; обмыть, омыть, вымыть, умыть, смыть; abwaschen, waschen; — νίπτειν, πλύνειν, ἀποπλύνειν, λούειν, ἀπολούειν; lavare, abluere, diluere: омъıеши мѧ паче снѣга оубѣлѭ сѧ πλυνεῖς Ps 50,9 Sin Pog Bon Lob Par; подобаетъ...ннѣ съсѫдъ чистъ омъıти πλύνεσθαι (var. πλύνειν) Euch 19b 4; мене осквръньшѫ сѧ омъıн · врачоу вьсемогъıи ἀπόπλυνον Supr 392,12; омивъше ю же, положише ю въ горьници λούσαντες A 9,37 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; м⟨ѫ⟩ч⟨е⟩н⟨и⟩ци кръвьми своими омъıша скверноу Meth 1, Lavrov 69,20; wмъı сльзами скврънъı грѣховьнъıа lavit Bes 25,157aβ 11; — refl. fig.: *očistiti se, býti očištěn; очиститься; sich reinigen, gereinigt sein;* — ἀπολούεσθαι; ablui: приводити достоить въ чинъ с⟨вѧ⟩щенна · ꙗко wмъıвъшь сѧ ἀπολουσαμένους NomUst 38a 27;

versio liberior: wмъıютъ скоро мимо ходѧщиꙗ сльзъı радостни вѣчьнъıихъ tergent Bes 31,214aβ 11sq.

Cf. омъıвати, отъмъıти, оумъıти, отрѣти, измъıти

ОМѦЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Supr Bes; in Supr etiam semel отъмѧчити

1. *obměkčiti; смягчить; erweichen;* — emollire: котораго оубо и камениıхъ пърсии · тъı сльзъı

тоѭ грѣшница къ wкраѕоу покаѧниѧ не wмѧчатъ non emolliant Bes 33,224aα 19 (оумѧчатъ Uvar 120bβ 23); — cf. оумѧчити.

2. fig. *vykoupiti; искупить; erlösen;* — λύειν; solvere: ни молитва оудобь оумѧчит' · молитва не омѧчитъ · прощтение же грѣхомъ врага отъмѧчитъ λύεται...οὐ λύεται...λέλυται (var. λύεται) Supr 407,17; — cf. искоупити, отрѣшити, раздрѣшити, оумѧчити.

Exh.

ОМѦТИТИ СѦ, омѧщѧ сѧ, омѧтиши сѧ pf.

occurrit in Sin Pog Bon et comm. Eug

zoufati si, zděsiti se; отчаяться, прийти в отчаяние, в ужас; verzweifeln, erschrecken, erschrocken sein; — ἐξαπορεῖσθαι; conturbari, *desperare:* ништъ всмь аѕъ і въ трогдѣхъ отъ юности моеѧ · къзнѣсъ же сѧ и съмѣріхъ и омотіхъ (sic! per errorem pro омѧтіхъ) ἐξηπορήθην Ps 87,16 Sin, wмѧтихъ Pog Bon, омоутих' се Par (оумоутих се Lob); на горѣ...съдѣла таиноу · и отътѧдоу съкроушиша сѧ...и омѧтиша сѧ ἐξηπορήθησαν Eug 8aβ 10sq; вьсѧ правѧштаѧ сѧ пришьствию х(ристосо)воу огнь попали · сирѣчь прѣоумъножениѧ таиноу омѧтиша сѧ и не осташа ἐξηπορήθησαν Eug 4aβ 17sq. — Exh.

Cf. отъчаѧти сѧ

ОНАГРЪ, -а m.

occurrit in Psalt (incl. Eug)

divoký osel, onager; онагр; Wildesel, Onager; — ὄναγρος; onager: жиждѧть wнагри въ жѧждѧ своѧ ὄναγροι Ps 103,11 Pog Lob Par, аонагри Sin, инагри Bon, анагри Eug. — Exh.

ОНАМО adv.

occurrit in Supr Gl Bes

1. *onam, tam; туда; hin;* — ἐκεῖσε, ἐκεῖ, ὧδε; illuc: отъходитъ нагъ · онамо ἐκεῖσε Supr 372, 27sq; sim. ἐκεῖ Job 1,21 ms. Nov II Gl (тамо ms. Viti); — сѣмо (и) онамо ὧδε καὶ ὧδε, τῆδε κἀκεῖσε; huc illucque, in omnem partem: вьзьрѣвъ сѣмо онамо ὧδε καὶ ὧδε Supr 193,11; всѧ тварь еже видѣ · сѣмо и онамо ѧзыбыѭштѧ сѧ τῆδε κἀκεῖσε Supr 426,28; сѣмо wнамо въртѧше сѧ huc illucque Bes 12,57a 2sq; — in hoc sensu exh.; — cf. овамо, тамо.

2. non nisi in Bes *onde, tam; там; dort;* — illic: wнамо wчи плакати сѧ начнета illic Bes 38,298bβ 4; — cf. онъдѣ, оноудѣ, овъдѣ.

ОНАФЕМА, ОНАФОМА v. анатема

ОНИКЪСЪ, -а m.

occurrit in Bes

onyx; оникс; Onyx; — onyx: всѧкъ камень прѣдрагыи...wникъсъ · евриносъ · сафиросъ onyx Bes 34,240aβ 2, wниѫ Uvar 129aβ 21. — Exh.

ОНИСИИ in Supr 48,28 v. sub иисии

ОНИСИМЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Apost Nom

Onesimus; Ὀνήσιμος; — servus Philemonis, discipulus s. Pauli, postea episcopus Ephesi, cca a. 109 lapidatus; mem. in Or. 15. Febr., in Ochr 12. Febr. et 16. Martii, in Occ. 16. Febr.: съ онисімъмь вѣрнъімь сѵ̀ν Ὀνησίμῳ C 4,9 Christ Ochr Slepč Mak Šišbis; молю тѧ w чадѣ моем... wнисима (sic!) Ὀνήσιμον Phm 10 Mosk^b Slepč; · ѕ̄і̄ · страс(тъ) · с(вѧ)т(о)моу wнисмоу Ochr 105b 3; · ѕ̄і̄ · свѣтаго wнисима оучѣника павлова Ὀνησίμου Šiš kalend. 15. Febr.; sim. Ochr 103a 10; такоже вѣ и wнисимъ нашь Ὀνήσιμος NomUsf 31a 16sq. — Exh.

ОНИСИФОРОВЪ adj. poss. ad онисифоръ

occurrit in Mosk^b Slepč Šiš

Onesiphori (gen.): τοῦ Ὀνησιφόρου: да дастъ м(и)л(о)сть г(оспод)ь wнисифоровѣ домѹ Ὀνησιφόρου 2T 1,16 Mosk^b Slepč; цѣлѹи...wнисифоровѣ дѹм Ὀνησιφόρου 2T 4,19 Mosk^b Slepč Šiš. — Exh.

ОНИСИФОРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. Šiš

Onesiphorus; Ὀνησιφόρος; — martyr, discipulus s. Pauli; mem. in Or. 15., 16., 17. Iulii, in Occ. 6. Sept.: ѕ̄і̄ свѣтыхъ моучѣникъ wнисифора и порфѵрыѧ Ὀνησιφόρου Šiš kalend. 16. Iulii. — Exh.

ОНОГДА adv.

occurrit in Bes

někdy, jednou; иногда, однажды; einmal; — quandoque, postmodum: о красотѣ свѣта б(о)жиѧ оногда не къзвеселитъ сѧ postmodum Bes 24,156bβ 11 (тамо Uvar 85aα 28, иногда Synod 128a 9); да пришьствие вѣчьнаго соудиѧ тако вес пѣчали wногда оуяритъ quandoque Bes 1,6bα 16; да вѣси сего wногда съ лютостию соудѧщиѧ quandoque Bes 13,66bα 1 (иногда Synod 57a 11sq); да сѧ оногда радѹтъ съ вами wбыщевати quandoque

Bes 40,326aα 10; ꙗко бо нигъда на доброе искоушение wбъычаи имать · оногда на лоукавьство int. om. Bes 36,266aβ 14 (wвогда Uvar 145bα 30). — Exh.

Cf. тогда, иногда

ОНОФРИИ in As 146b 19 v. sub ОНОУФРИИ

ОНОУДЄ adv.

occurrit in Supr

onde, tam; там; dort; — ἐκεῖ; illic, ibi: сьдє подобаѥ · събрати масло да оноудє потрѣбѣно бѫдетъ ἐκεῖ Supr 373,26; sim. Supr 376,7. — Exh.

Cf. онамо sub 2, тамо

ОНОУФРИИ, -иꙗ m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Slepč Šiš; in As оно- legitur

Onuphrius; Ὀνούφριος; — anachoreta aegyptiacus saec. IV. seu V.; mem. in Or. et Occ. 12. Iun.: мѣ⟨сѧ⟩ца ѳ̄і̄ . . . с⟨вѧ⟩таго о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ поустъинника онофриа Ὀνουφρίου As 146b 19; sim. wноуфриꙗ Šiš kalend. 12. Iun., ѥноуфриа Slepč 130b 6. — Exh.

ОНОУЦИА, -ѧ f. coll.

occurrit in Supr

obuv, sandály; обувь, сандалии; Fußbekleidung, Sandalen; — τὰ ὑποδήματα; calceamenta (pl.): ни жѣзла ни оноушта имѣахѫ ὑποδήματα Supr 442,11; съвадзаѥъше ѥго сътвориша ѥмоу оноушта · и гвоздиа острꙑ кънозиша въ оноушта ὑποδήματα Supr 17,19 et 20. — Exh.

Cf. чрѣвии

ОНЪ, она, оно, gen. оного, оноꙗ pron. dem.

occurrit in Ev (incl. Achr) Und Kupr Nik Psalt (incl. Eug) Prag Euch Fris Cloz Supr Chil Ryl Apost (incl. Grš) Apoc Parim Gl Vind Hom Klim Napis Const Meth Chrabr Naum Sud Nom Progl Venc VencNik VencProl Bes Nicod Vit VitGlag Ben CMLab

cf. J. Kurz, Byzantinoslavica 8 (1939—1946) 206—207, 223, 244—245, 252, 255, LF 67 (1940) 293sq, Slavica Pragensia 2 (1960) 43—58, Исследования по сист. ст.-сл. яз. (1963) 121sq.

onen; mom; jener; — ἐκεῖνος; ille: ѥже бо онъ творитъ · си и с⟨ꙑ⟩нъ такожде творитъ ἐκεῖνος J 5,19 Zogr Mar As Ostr; придѫ же слоуг⟨ꙑ⟩ къ с⟨вѧ⟩щенꙑмъ · и фарисеомъ · и рѣша имъ они ἐκεῖνοι J 7,45 Sav (ти Zogr Mar As Ostr); ни онѣма ѥдрꙑ ꙗша ἐκείνοις Mc 16,13 Ostr Nik (тѣма Zogr Mar As); оноѧ дѣлѣма дѣѥъства · моѥ блаждениѥ прости ἐκείνης Supr 391,29;

онъ же (raro sine же) pro gr. ὁ δέ, αὐτὸς δέ, ὃς δέ, ἐκεῖνος δέ; ille (autem), ipse, qui: и г⟨лаго⟩ла имъ и⟨соу⟩с⟨ъ⟩ · колико хлѣбъ имате · они же рѣша · Ϗ · οἱ δέ Mt 15,34 Zogr Mar As Sav Ostr; онъ же ꙗлиха г⟨лаго⟩лааше паче ὁ δέ Mc 14,31 Mar (петръ Zogr Ostr); ѥликоже имъ тъ запрѣщтааше · они паче ꙗ лиха проповѣдааху αὐτοί Mc 7,36 Zogr Mar As Sav, они же Ostr; ономоу же оувѣштавъшоу сѧ . . . отѧнѫ отъ їиха невидѣниемъ ар'хаг'ѳ-ловомъ τοῦ δὲ πεισθέντος Supr 32,16; на ономь процвѣтѣтъ св⟨іѧ⟩тъıи моѣ ἐπὶ δὲ αὐτόν Ps 131, 18 Sin Pog Bon (на немь Lob Par); сни бо моли сѧ · а онъ молитвѫ отъ молѧштаго сѧ прнѧ ὁ μὲν . . . ὁ δέ Supr 303,15; оуже бо ни онъ · ни онъ · нъ ѣьси крьстиꙗни наричеми ѣꙑваахѫ ὁ δεῖνα ἤ ὁ δεῖνα Supr 86,21; пьрѣѥе winѣхъ · иже оуже ꙗзъ wтрочьства · ѣъзвани сѧ соуще видѧть hi Bes 19,92bβ 23; — дроугъıи бо · w ч⟨ь⟩стьхъ · а дроугъıи w б⟨ог⟩атьствии · wнъ же и (ис pro w) прикоуплении помꙑшлѧѥть alius Bes 31,211bα 20 (нъ Uvar 115aα 5);

attributi vice fungitur ἐκεῖνος; ille: postpositive: падъ же подроугъ онъ молѣше і ἐκεῖνος Mt 18,29 Sav (его Zogr^{b} Ostr, клеврѣтотъ As, om. Mar); ѥже . . . прѣѣꙑими с⟨вѧ⟩тꙑими мѫжи онѣми оуправило сѧ ὑπὸ τῶν . . . ἀνδρῶν ἐκείνων Supr 371,8sq; — anteposi-tive: обрѣза и нюдѣи ради, сѫщъ въ онѣхъ мѣ-стѣхъ ἐν τοῖς τόποις ἐκείνοις A 16,3 Hilf; завѣтъ, иже завѣщаю к нимъ по онѣхъ дⷭ⟨ь⟩ньхъ μετὰ τὰς ἡμέρας ἐκείνας Hb 10,16 Christ Slepč; — semel pro-nominis relativi vice fungitur (forsitan per errorem): приди въ землѫ, въ оноуже аще покажѫ ти ἣν ἄν σοι δείξω A 7,3 Hilf (въ нюже аще Šiš, въ ньже аще Mak); ◆ онъ полъ, (rarius) она страна *druhá strana, onen břeh; та сторона, тот берег; jene Seite, jenseitiges Ufer, Gegenufer;* — τὸ πέραν; trans c. acc.: повелѣ ити на онъ полъ εἰς τὸ πέραν Mt 8,18 Zogr Mar As Ostr (на сѣ полъ Sav); по нѣмь ідоша народи . . . съ оного полоу іордан . . πέραν τοῦ Ἰορδάνου Mt 4,25 Zogr As Sav Ostr Deč; вдрити і на ономь полоу εἰς τὸ πέραν Mt 14,22 Zogr Mar Asbis Sav 40a 3, Ostrbis, на онъ полъ Sav 40b 9; ѣже естъ об онъ полъ галилеѩ ἀντιπέρα τῆς Γαλιλαίας L 8,26 Zogr Mar; ндѣмъ на онѫ странѫ къ антинополѣ πέραν ἐπὶ τὴν Ἀντινόπολιν Supr 150,5; • въ оно врѣмѧ, въ онꙑ дьни formulae in initio lectionum evangelii et Actuum apostolorum, v. sub врѣмѧ, дьнь.

Cf. тъ

ОНЪ nom. propr.

occurrit in Parim

On; Ὼν; — Heliopolis, oppidum Aegypti inferioris: и съѧдаша храмъı тѣьрдъı . . . шнъ ѥже ѥстъ с⟨ъ⟩лнцеградъ Ὼν Ex 1,11 Zach Grig Lobk. — Exh.

Cf. илиополь, слъньцеградъ

ОНЪДЄ adv.

occurrit in Supr Gl Bes CMVat; in ms. Nov II Gl et semel in Bes invenitur -дѣ

onde; там; dort; — ἐκεῖ; illic, ibi, hinc: оньде бо бижштаго . . . мѫчитъ ἐκεῖ Supr 370,22; мали и велици он'дѣ сѫтъ ἐκεῖ Job 3,19 ms. Nov II Gl (тѫ ms. Viti); шнъде бо ѥстъ писано hinc Bes 8,34bβ 4; sim. Bes 4,15bβ 15 et Bes 4,16aα 2 (штиѫдѣже Synod 16a 16) et Bes 5,19bα 3 (ѩкоже Synod 19a 8) et Bes 6,24bβ 11; шнъде гл⟨аголе⟩ть ibi Bes 32,215aβ 1 (а ѩкоже Synod 178a 18); тѣмь же онъдѣ прирѣкаѥть illic Bes 2,8bβ 15sq; — per errorem ондѣ CMVat 208bα 19 pro одѣни in одени одѣниемь поүр'пири CMNov 407bα 21. — Exh.

Cf. овъде, онамо sub 2, тамо

ОНЪЖЄ v. sub онъ

ОНЪСИЦА, -ѧ pron. indef.

occurrit in Supr

jeden, nějaký; какой-то, один; einer; — ὅδε; unus: аꙗъ . . . оньсица града епископъ поставьѥнъ ѥсмъ τῆσδε τῆς πόλεως Supr 286,18. — Exh.

ОНѢМЛѪТИ, -ѩѫ, -ѩѥши ipf.

occurrit in Supr

umlčovati; заставлять молчать; zum Schweigen bringen; mutum reddere: ѥднѣмъ словомь онѣмѣıше ѧ Supr 476,30; оучаштиıхъ онѣмѣıѥтъ Supr 477,29. — Exh.

ОНѢМѢТИ, -мѣѫ, -мѣѥши pf.

occurrit in Psalt Euch Supr

oněměti; онеметь; verstummen; — κωφοῦσθαι, φιμοῦσθαι; obmutescere: онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѧ ἐκωφώθην Ps 38,3 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ps 38,10 Sin Pog Bon Lob Par; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ в⟨ь⟩сѣм⟨ь⟩ шнѣмѣѣıшѣ̃ Euch 43a 9; онѣмѣшѧ на много врѣмѧ ἐφιμώθησαν Supr 266,22. — Exh.

ОНЖДОҮ adv.

occurrit in Sav

сѫдоү и онѫдоү *na jedné i na druhé straně, z jedné i z druhé strany; по той и по другой стороне, с той и другой стороны; auf dieser und jener Seite, von dieser und jener Seite;* — ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν; hinc et hinc: ндѣже і распашѧ · и съ нимь инѣ е̅ · сѫдоү и онѫдоү ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν J 19,18 Sav (овѫдоү Zogr Mar As Ostr).

Exh.

Cf. овѫдоү

ОПАДАТИ in 1C 13,8 Mak v. sub отъпадати

ОПАКЪı adv.

occurrit in Supr Zach Lobk Ben

1. adv. loci *nazpět; обратно, назад; rückwärts, zurück;* — ὀπισθοφανῶς; retrorsum: ндоста опакъı и покръıста наготоү от⟨ь⟩ца своѥго ὀπισθοφανῶς Gn 9,23 Zach Lobk (въ . . Grig); влѣчаше и шпакы вьнь ись (sic!) цр⟨ь⟩кве Ben, Sobol. 125,25; — опакъı съвазати (рѫцѣ) *svázati ruce na zádech; связать руки за спиной; die Hände auf dem Rücken binden;* — ἐξαγκωνίζειν; retrorsum ligare manus: опакъı же съı съвазанъ ἐξαγκωνισμένος Supr 18,10sq; рѫцѣ опакъı съвазоүѧ си Supr 560,5; — cf. въспатъ, опатъ.

2. adv. modi *opačně, jinak; наоборот, иначе; entgegengesetzt, anders;* — (τοὐναντίον); (contrarium): нъ опакъı мъıслаште опакъı творите τοὐναντίον . . . τοὐναντίον Supr 397,28 et 29.

Exh.

ОПАЛИТИ, -лѫ, -лиши pf.

occurrit in Supr Rumj

popáliti, spáliti; обжечь, сжечь, опалить; verbrennen; — καταφλέγειν, καυματίζειν; incendere, aestu affligere: пришъствие божиıı огнь · напои же кѫпинѫ · не опали οὐ κατέφλεξε Supr 250,26; б⟨ог⟩ъ · не опалимъı ѧ съблюде · въ пламени огньнѣмь Supr 565,27sq; дано бъıс⟨ть⟩ ємѹ шпалити ча⟨о⟩в⟨ѣ⟩къı шгнемь καυματίσαι Ap 16,8 Rumj (озноити Hval). — Exh.

Cf. нждеци, опалѣти, ожеци, пожеци, съжеци, озноити

ОПАЛЯТИ, -ѩ, -ѥшь ipf.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

páliti, spalovati; жечь, сжигать, опалять; brennen, verbrennen; — καταφλέγειν, καταναλίσκειν, φλογίζειν; comburere, consumere, inflammare: ноуѧнѧни же видѧшти своѥго брата огнѥмъ опалѧема καταφλεγόμενον Supr 13,7; огнь бо ѥстъ опалѧѧ б⟨ог⟩ъ καταναλίσκον Supr 11,2; опалѣѥмъ же безаконьнаго и нечьстиваго разоумъ Supr 164,19sq; тако и ѩзыкъ оутвараѥть сѧ въ оудѣ наша . . . опалѧѧ сѧ wт гѣонѣ φλογιζομένη Ja 3,6 Christ Slepč, опалѧѥмо Šiš. — Exh.

Cf. опалити, палити, съжигати, съжизати

ОПАПАСЪ in adscr. cyr. ad As 46bβ v. sub ο artic. graecus

ОПАСѢНИѤ, -ниꙗ n.

occurrit in Supr

pečlivost; старательность; Sorgfalt; — ἀκρίβεια; accuratio: послоушан съ кьсѣм' опасѣнимь μετὰ πάσης ἀκριβείας Supr 306,11; видите ли вьзлюбьѥнии · опасѣние словесь ἀκρίβειαν Supr 323,8; аште подобьно ѥстъ · опасѣние покажетъ τὴν προσήκουσαν ἀκρίβειαν Supr 380,1. — Exh.

Cf. опасъ, печа, благоиспытание

ОПАСИВЪ adj.

occurrit in Supr

pečlivý; старательный; sorgfältig; — περίεργος; curiosus: прѣжде ѳомы невѣрьнааго · вѣрна и похвалѣна опасива περιέργου Supr 457,25. — Exh.

Cf. съничавъ

ОПАСИНА, -ина m., nom. propr.

occurrit in kalend. Ochr

vox corrupta; nomen sancti cuiusdam, qui in kalend. Ochr 15. Martii commemoratur, forsitan s. Paesis (seu Plesius), martyr Caesareae in Palaestina tempore Diocletiani; mem. in Or. 15. Martii, in Occ. 24. Martii: пам⟨ѧть⟩ · с⟨вѧ⟩т⟨о⟩ма м⟨ѫ⟩ч⟨ени⟩кома · амелъхиг'ноу · wпасии Ochr 105b 2. — Exh.

ОПАСТИ v. отъпасти

ОПАСЪ, -а m.

occurrit in Supr

pečlivost; старательность; Sorgfalt; — ἀκρίβεια; *accuratio:* послоушан молѫ съ вьсѣмъ опасъмъ μετὰ πάσης ἀκριβείας Supr 310,2. — Exh.

Cf. опасение, печа, благоиспытание

ОПАСЬНО adv., comp. опасьнѣѥ

occurrit in Supr Christ Ochr Slepč Šiš

pečlivě, přesně; старательно, точно; sorgfältig, genau; — ἀκριβῶς; caute, accurate: аште ли кто опасно пыта ѥ ἀκριβῶς Supr 407,30; слышахъ бо тебе опасно глаголѫшта gr. om. Supr 356,3; блюдѣте оубо, опасно како ходите ἀκριβῶς E 5,15 Christ Ochr Slepč Šiš (писано ѥстъ per errorem Mak); — comp.: хоштѫ пакы опасьнѣѥ · самѣми дѣлесы искоушение вѣзати ἀκριβέστερον Supr 305,16. — Exh.

ОПАША, -и f.

occurrit in Supr Lobk

ocas; хвост; Schwanz, Schweif; — οὐρά; cauda: звѣздъı небесънъıѧ подъ опашьѭ змииноѭ · на земльѭ влачимъı ὑπὸ τῆς οὐρᾶς Supr 134,26; wпашь var. Lobk od wчѣсъ in и wтиметь г⟨оспо⟩дь wт ер⟨оуса⟩л⟨и⟩ма · главѫ и wчѣсъ οὐράν Is 9,14 Grig; ◆ опашь лисиа in Supr 74,30sq v. sub лисии. — Exh.

Cf. очесъ, ошиѣь, хоботъ

ОПЕЧАЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Supr Zap

zarmoutiti; опечалить; betrüben; — λυπεῖν; tristitiam afferre, maerore afficere: w заоутра опечаливъıи · вечеръ же вьзвеселивъ λυπήσασα tristitiam afferentem Supr 429,18sq; дань вьзьмъ миръ опечаливъıи πτήσασαν (pro πτήξασαν) diem assumpsit quae mundum perculerat Supr 430, 22sq; и то х⟨ристо⟩са wпечалиⷭ Zap 296ba 19; — refl.: онъ же то слъıшавъ опечали сѧ ѧко ἐλυπήθη Supr 525,6sq; оскрьбѧтъ и опечалѧтъ сѧ Supr 549,4sq; николиже опечаливъ сѧ рече чьто Supr 557,18; с⟨вѧ⟩тъıи опечали сѧ доушеѭ и въсплака Supr 568,11. — Exh.

Cf. въпечалити сѧ, оскрьбити, оскрьбѣти, пещи сѧ, пожалити си

ОПИВАТИ СѦ, -ваѭ сѧ, -ваѥши сѧ ipf.

occurrit in Slepč Mak

opijeti se; напиваться допьяна; sich betrinken; — μεθύσκεσθαι; inebriari: не опиваите сѧ виномь μὴ μεθύσκεσθε E 5,18 Slepč Mak (не оупиваите сѧ Christ Ochr). — Exh.

Cf. оупивати сѧ

ОПИСАТИ v. опьсати

ОПИСКЪ m A 11,5 Mak v. sub иопьскъ

ОПИТЄМИИ, ОПИТИМИИ, -иꙗ m. seu **ОПИТИМИꙖ,** -иꙗ f.

occurrit in Zap, semper abbrev. ѡпи̅, ѡпитє̅, ѡпитєи̅ etc.; forma f. in acc. sg. ѡпи̅мью occurrit

опитємии (seu -иѫ) имѣти *konati pokáni; приносить покаяние; Buße tun;* — ἐπιτίμιον ἔχειν; *paenitentiam facere:* да имат⟨ь⟩ ѡпитєи̅ ·е̅· лѣт⟨ѣ⟩ ἔχῃ ἐπιτίμιον Zap 295bβ 1; да имѹть ѡпи̅мью ·г̅· лѣт⟨а⟩ Zap 296bβ 9.

Cf. епитимиꙗ, покаꙗниє

ОПИꙖ, -иꙗ f. v. иопиꙗ

ОПЛАЖЬСТВОВАТИ, -ствоѹѭ, -ствоѹѥши ipf.

occurrit in Christ

chlubiti se; хвастаться; prahlen; — περπερεύεσθαι; perperam agere, *gloriari:* любъı не оплажьствоѹѥть οὐ περπερεύεται 1C 13,4 Christ (не ѡплазоуєть Ochr Slepčbis Šišbis, не ѡт⟨ь⟩паднєть sic! Mak). — Exh.

Cf. оплазовати, величати sub 2

ОПЛАЗИВЪ adj.

occurrit in Parim

chlubivý; хвастливый; prahlerisch; — αὐθάδης; arrogans: дрꙗзъ и ѡплазивъ · и грѣдъ гоубитєлъ нарицаєтъ сѧ αὐθάδης Pr21,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. възносьливъ

ОПЛАЗОВАТИ, -зоѹѭ, -зоѹѥши ipf.

occurrit in Ochr Slepč Šiš

chlubiti se; хвастаться; prahlen; — περπερεύεσθαι; perperam agere, *gloriari:* любовъ не завидитъ · не ѡплазоуєтъ οὐ περπερεύεται 1C 13,4 Ochr Slepčbis Šišbis (не оплажьствоѹєть Christ, не ѡт⟨ь⟩паднєть sic! Mak). — Exh.

Cf. оплажьствовати, величати sub 2

ОПЛАЗОСРЪДЪ, -ъıи adj.

occurrit in Parim

pyšného srdce; бессердечный; hochmütig; — στερεοκάρδιος; qui indomabili corde est: с⟨ъ⟩нове жестоци · ѡплазоср̅дни στερεοκάρδιοι Ez 2,4 Grig Zach. Exh.

Cf. жестосръдиевъ, жестосръдъ

ОПЛАКАТИ, оплачѫ, оплачєши pf.

occurrit in Psalt Chrlst Bes

oplakati; оплакать; beweinen; — κλαίειν, πενθεῖν; deflere, plorare, deplorare, implorare, lugere, plangere: и оплачю многъı прѣже съгрѣшьшѧщъ и не покаꙗвъшихъ сѧ πενθήσω 2C 12,21 Christ (въсплачѧ сѧ многъ Slepč Šiš); аще кто грѣхъı любодѣиниꙗ ѡплачєть defleat Bes 34,248bβ 4; ѡплачѣмъ невременıъı сльзъı imploremus Bes 17, 128aβ 20sq; иже злонравиє ѡплачєть plangit Bes 34,248bβ 18sq; — ptc. perf. pass.: въдовицꙗ іѫ̀ъ не оплаканъı бъıшꙗ οὐ κλαυσθήσονται Ps 77,64 Sin Pog Bon Lob Par. — Praeter Bes exh.

Cf. плакати

ОПЛАТИТЄЛЬ, -лꙗ m.

occurrit in VencNik Bes

odplatitel; человек, отплачивающий кому-н., воздаятель; Vergelter; — redditor: тьрпѧи ко ѡплатитєль наречєть сѧ redditor Bes 13,66bα 7sq (въздадитєль Uvar 41bβ 17, коздадитєль Synod 57a 14); но бога щєдраго мздовъздатєлѧ... и мздам вѣр'ныхъ ѡплатитєлѧ VencNik 16,20. — Exh.

Cf. въздатєль, възмьздитєль, мьздовъздатєль, мьздодавьць, мьздоотъдавьць

ОПЛАТЪ, -а m.

occurrit in Kij; — v. R. Nahtigal, *Starocerkvenoslovanske študije*, 1936, p. 67

liturg. *obětni dary; святые дары; Opfergaben;* — oblata (f. ptc. perf. pass.); — надъ оплатомь: titulus orationis ante praefationem in liturgia Romana (nuper 'secreta', nunc iterum 'super oblata'): надъ оплатъмь super oblatam Kij 2b 18; sim. Kij 1b 9, 3a 24, 4a 7, 4b 16, 5b 1, 6a 1, 6b 10, 7a 19, н⟨а⟩дъ опл.. 2a 17. — Exh.

ОПЛЄСТИ, оплєтѫ, оплєтєши pf.

occurrit in Const Bes

oplésti, ohraditi; оплести, окружить; umflechten, umgeben; — saepire: сє азъ оплєтоу поуть твои тьрниємь · и ѡплєтоу и ѡплотъмь sepiam ...sepiam Bes 36,270bβ 11 et 13 (cf. загражду... завиждю φράσσω...ἀνοικοδομήσω Os 2,6 Gl); sim.

Bes 36,271aβ 12; sim. Bes 31,210aα 7 (lat om.); ѡплетѣмъ корень с⟨ь⟩рд⟨ь⟩чнъıи плотъмь mittamus Bes 31,214aα 15sq; — оплести сѧ о градѣ *obsidere civitatem:* остѹпи христіанъскыи градъ, и оплете сѧ о немъ Const 8, Lavrov 12,20sq. — Exh.

Cf. оплєтати, загради, загъдати, огради

ОПЛЄТАТИ, -аю, -аєши ipf.

occurrit in Bes

oplétati, ohrazovati; оплетать, окружать; umflechten, umgeben; — saepire: поѹтиє наши плотъмь оплетаютъ сѧ sepiun'ur Bes 36,271aβ 16. — Exh.

Cf. оплести

ОПЛОТЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Grig Bes

plot, ohrada; забор, ограда; Zaun, Einfriedung; — φραγμός, χάραξ; saepes, maceria: ѩже насади винограда҃ · і оплотомъ і огради φραγμόν Mt 21,33 Mar Zogr^{b} As Ostr (om. Sav); sim. Mc 12,1 Zogr Mar; разори оплотъ его τὸν φραγμόν Ps 79, 13 Sin, ѡплоты Pog Bon Lob Par; sim. оплоты τοὺς φραγμούς Ps 88,41 Sin Pog Bon Par (om. Lob); ниже имать вѣнти его ѡплотомъ τὴν χάρακα aggerem Is 37,33 Grig (приплотомь Zach); и ѡплетоу и ѡплотъмь maceria Bes 36,270bβ 13sq; sim. Bes 31,210aα 7sq; — пристакить же сѧ ѡплотъ гноѹ къ корени древа cophinus Bes 31,210aβ 21sq; sim. Bes 31,210aα 9sq, Bes 31,210aβ 11. — Exh.

Cf. плотъ, ограда, оградъ sub 1, ограждение, приплотъ, ѯалажда

ОПЛОТЪНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Napis

plotu (gen.); *забора* (gen.); *Zaun-; saepis* (gen.): ѥжже прѣграждение оплотное разори Napis 98b 7 (cf. ѡградъное τοῦ φραγμοῦ maceriae E 2,14 Ochr, оградѣ Christ Slepč Šiš). — Exh.

Cf. огражденъ

ОПЛЪЧАТИ, -аю, -аєши ipf.

occurrit in Supr Pog Bon Lob Par Gl

šikovati, připravovati k boji; строить в ряды, готовить к бою, ополчать; in Schlachtordnung aufstellen; — παρατάσσειν; constituere, praeparare, *aciem instruere:* весь д⟨ь⟩нь ѡплъчѣахѫ брани παρετάσσοντο Ps 139,3 Pog Bon Lob, об'лчахоу (sic!) Par; — refl.: ꙗко се при ц⟨ѣса⟩ри χрабьрѣ · цѣсарьскъı оплъчаѭшти сѧ ἐπί τινος. . . παρατάξεως Supr 464,24sq; ѣко людие. . . опл'чающе се на брань παρατασσόμενος Jl 2,5 Gl (въплъчающиѥи сѧ Tun). Exh.

Cf. оплъчити, въплъчати сѧ, плъчити сѧ

ОПЛЪЧЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Pog Bon Lob Par Parim et mutilatum in Supr

sešikování, připravení k boji; готовность к бою; Schlachtordnung; — παράταξις; proelium, commissio: навѹчѣ рѫцѣ мои на ѡплъчениє εἰς παράταξιν Ps 143,1 Pog Bon Lob Par; д⟨ь⟩нь ѡплъченіѣ его въ д⟨ь⟩нь брани παρατάξεως Zch 14,3 Grig Zach; — къ врагомъ и мѫчитєлємъ обльчени (sic pro оплъчениємъ) πρὸς ἐχθρῶν καὶ τυράννων παρατάξεις con'ra. . . ord'n:s Supr 464,1sq. — Exh.

Cf. въплъчение

ОПЛЪЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Psalt Supr Parim Gl

1. non nisi refl. оплъчити сѧ *sešikovati se, připraviti se k boji; построиться в ряды, подготовиться к бою, ополчиться; sich in Schlachtordnung aufstellen;* — παρατάσσεσθαι; consistere, proeliari, praeparari: аще опл'чит се на мє пл⟨ь⟩кь ἐὰν παρατάξηται Ps 26,3 Lob Bon Par (ѡплъчитъ сѧ Sin, въплъчит сѧ Pog); sim. Supr 17,28; тако ѡплъчиѫтъ сѧ παρατέταγμαι Zch 8,15 Grig (om. Zach); — cf. въплъчити.

2. оплъчити кого, что *utábořiti, umístiti; расположить лагерем, поместить; lagern;* — ἀφορίζειν; constituere: и ѡплъчиши люди wкр⟨ь⟩стъ ἀφοριεῖς Ex 19,12 Zach (wт⟨ъ⟩лѫчиши Grig); — hoc exemplo exh.; — refl. оплъчити сѧ στρατοπεδεύειν, παρεμβάλλειν; castra ponere, castrametari: оплъчитъ сѧ аєг⟨в⟩лъ г⟨оспод⟩нь окрѣстъ боѧщиихъ сѧ его παρεμβαλεῖ immittet Ps 33,8 Sin Pog Bon Lob Par; обрѣтоша и ѡпълцивъша сѧ при мори παρεμβεβληκότας Ex 14,9 Zach, и ѡплъчишѫ сѧ Grig; егюптѣне ѡплъчишѫ сѧ въ слѣдъ ихъ ἐστρατοπέδευσαν Ex 14,10 Grig, ополциша сѧ Zach.

Cf. оплъчати, въплъчити

ОПЛЪВАТИ, оплюю, оплюєши pf.

occurrit in Zogr As Ostr Supr NicodNovg

poplivati; оплевать; bespeien; — ἐμπτύειν; conspuere: ѡтвпѫтъ і · і оплюѭтъ і ἐμπτύσου-

сıv Mc 10,34 Zogr As Ostr (om. Mar Sav); ıзвенъ бѣстъ · оплъвавань (sic!) ἐνεπτύσθη Supr 436,19; преданъ есть пилатоу · и тепенъ и оплеванъ conputus Nicod 16, ms. Novg 257bβ 36sq (оплювань Stojanović 106,16). — Exh.

Cf. оплювати, заплъвати

ОПЛѢНЄНИЄ, -ıа n.

occurrit in Supr

zajetí; плен, пленение; Gefangenschaft; — αἰχμαλωσία; *captivitas:* не паденые кое и грѣховьное оплѣнѣние...подъмати възможетъ αἰχμαλωσίαν Supr 513,21. — Exh.

Cf. плѣнъ, плѣнєнИе

ОПЛЮВАТИ, -аю, -аєши pf.

occurrit in Nicod

poplivati; оплевать; bespeien; — conspuere: ісоусь же прѣдань естъ пилатомь, биень, оплювань conputus Nicod 16, Stojanović 106,16 (оплеванъ ms. Novg). — Exh.

Cf. оплъвати

ОПОЗДИТИ СѦ, -ждж сѧ, -зднши сѧ pf.

occurrit in Mak

opozditi se, ztratiti čas; опоздать, потерять время; sich verspäten, Zeit verlieren; — χρονοτριβεῖν; mora fit alicui, *morari:* ѣко да не бѫдеть емѹ wпоздѣıти (sic!) сѧ въ аси (sic pro -ии) χρονοτριβῆσαι A 20,16 Mak (замоудити сѧ Christ, замоудѣти сѧ Ochr, замоудѣти Slepč, закъснѣти Šiš). Exh.

Cf. закъснѣти, замѫдити, замѫдѣти, оумъдлити

ОПОИТИ, опоıж, опоıши pf.

occurrit in Gl

opíti; опоить; betrinken; — inebriare: писте и нисте опоени οὐκ εἰς μέθην non estis inebriati Agg 1,6 ms.Vat Gl (в пиѣние Gl). — Exh.

Cf. оупоити

ОПОКАЛИПСИСЪ indecl.

occurrit in Nom; in NomJas опокалиѱи

Apokalypsa, Zjevení sv. Jana; Апокалипсис, Откровение св. Иоанна Богослова; Apokalypse, Offenbarung des hl. Johannes; gr. Ἀποκάλυψις; *Apocalypsis;* — Novi Testamenti liber ultimus (cetera v. sub апокалипси): есть же и wпокалипсисъ с(вѧ)т(а)го ıwана NomUst 49a 24, опокалиѱи Jas 34a 16sq. — Exh.

Cf. апокалипси

ОПОНА, -ы f.

occurrit in Zogr Mar Sav Euch Supr Christ Slepč Mak Šiš Parim; de alternatione vocum опона — катапетазма — завѣсъ cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte,* 310sq.

opona; завеса; Vorhang; — καταπέτασμα; velum: и се опона цр(ь)к(ъ)вънаıа раздра сѧ τὸ καταπέτασμα Mt 27,51 Sav (катапетазма Zogr Mar As Ostrbis); sim. Mc 15,38 Zogr Mar, Euch 51a 1, Supr 485,21 et 22, Supr 503,20, Supr 475,15; въходѧще въ въıоутрьнюю опонѣ τοῦ καταπετάσματος Hb 6,19 Christ Slepč (катапетазмѣ Šiš, катапетазма Mak, тαтапеѳазма sic! Ochr); иже обнови намъ поуть новъ и живъ, опоною, сирѣчь плътью своею διὰ τοῦ καταπετάσματος Hb 10,20 Christ Slepč Mak Šiš (иноѫ sic! Ochr); — semel pro σινδών; sindon, *linteum tenue:* wпоны съткоди · и wтдастъ въ кѹпл҃ финикомъ σινδόνας Pr 31,24 Grig Zach. — Exh.

Cf. завѣса, завѣсъ, катапетазма

ОПОСЛОУШАТИ, -аю, -аєши ipf.

occurrit in Supr

svědčiti; свидетельствовать; (be)zeugen; — μαρτυρεῖν; testimonium ferre: прьсти твои послоушаѭтъ ли ти μαρτυροῦσι Supr 512,3. — Exh.

Cf. послоушати sub 3, послоушьствовати, съвѣдѣтелъствовати, съвѣстовати

ОПОıСАТИ, опоıшж, опоıшеши pf.

occurrit in NicodNovg

opásati; опоясать; umgürten; — praecingere: съвлекоша и(соу)са с ризъ своихъ и [и] опоıша (sic!) и платомъ et praecinxerunt eum linteo Nicod 10, Novg 253aβ 5 (прѣпоıсаше Stojanović 98,16). — Exh.

Cf. прѣпоıсати

ОПРАВИТИ, -влж, -виши pf.

occurrit in Nom VencNik

1. *zaměřiti, dáti směr; направить; richten, zielen;* — divulgare, *dirigere:* на послѣд'нѧа и wправимо посемъ ıзложиша in posteros divulgandum VencNik, prol. 55; — cf. направити.

2. *ustanoviti; установить; bestimmen;* — δικαιοῦν; *iustificare:* wправи с⟨кѧ⟩ты великы соборъ ἐδικαίωσεν NomJas 14b 5 (wправѣда NomUsť 19a 3); — cf. оправѣдати sub 2, оправѣдити sub 3.

Exh.

оправѣдавати, -даѭ, -даѥши ipf.

occurrit in Christ Slepč

ospravedlňovati; оправдывать; rechtfertigen; — δικαιοῦν; iustificare: бъıти емоу правѣдьноу и оправѣдающю соущаго wт вѣкъı і⟨соу⟩совъı δικαιοῦντα R 3,26 Christ (wправъдаѭщоу Ochr, wправѣдающа Šiš, wправдавше сѧ Mak); wт⟨ъ⟩ дѣлъ wправдавает сѧ чл⟨овѣ⟩къ δικαιοῦται Ja 2,24 Slepč (оправѣдаѥтъ сѧ Christ Šiš). — Exh.

Cf. оправѣдати sub 1, оправѣдити sub 1, оправѣдовати

оправѣданиѥ, -ниа n.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Sluck) Supr Ryl Apost Apoc Parim Nom Bes Vit

1. *ospravedlnění; оправдание; Rechtfertigung;* — δικαίωσις, δικαίωμα; iustificatio: вѣста за wправѣданиа наша διὰ τὴν δικαίωσιν R 4,25 Šiš (за правѣдоу Christ); даръ wт многъ прѣгрѣшени въ wправѣданиѥ εἰς δικαίωμα R 5,16 Christ Šiš; — ѣко к тебы wткрыχъ wправдание мое τὸ δικαίωμα causam Jr 11,20 Grig Zach.

2. *spravedlivý skutek, dobrý skutek; справедливый поступок, доброе дело; gerechte Tat, Wohltat;* — δικαίωμα; iustitia, iustificatio: тако и единѣмь оправѣданиѥмь въ всѧ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩кы въ оправѣданиѥ (in sensu 1) жизни δι' ἑνὸς δικαιώματος R 5,18 Christ Šiš; висонь бо оправданиѣ свѣтиχъ соуть τὰ δικαιώματα Ap 19,8 Hval; оувѣдѣвъ ıкоже...на вънсотѫ растетъ чѧстьнимъ течениѥмъ оправѣданиа Supr 548,11sq; — in hoc sensu exh.

3. *ustanovení; устав, постановление; Rechtssatzung, Rechtsforderung, Vorschrift, Anordnung;* — δικαίωμα; iustificatio, iustitia: χодѧшта въ заповѣдьχъ всѣχъ · і оправъданиıχъ г⟨оспод⟩ниχъ ἐν...δικαιώμασιν L 1,6 Zogr Mar As Ostr; оправъданиѣ моѣ оскврънıмъ τὰ δικαιώματά μου Ps 88,32 Sin Pog Bon Lob, оправданиѣ Par; наоучѧ сѧ wправ'даниемъ твоимь τὰς ἐντολάς Ps 118,73 Pog, Vit 124ba, Sobol. 283, 10sq (заповѣдемъ Sin Bon Lob Par); положи емоу г⟨оспо⟩дь wправданиа и сѫдъı δικαιώματα praecepta Ex 15,25 Grig, wправьданиѥ Zach; — cf. правьда sub 2.

оправѣдати, -аѭ, -аѥши ipf. et pf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) SinSluž Euch Ryl Apost Parim Služ Nom Bes

1. *ospravedlňovati, ospravedlniti; оправдывать, оправдать; rechtfertigen;* — δικαιοῦν; iustificare:

ipf.: въı есте оправѣдаѭштеı себе прѣдъ ч⟨лов⟩кы ої δικαιοῦντες L 16,15 Zogr Mar As Sav, оправѣдаѭще Ostr; (горе тѣмь и)же оправ(даѭть бе)закон'ника Ryl 5aα 4; wт⟨ъ⟩ вѣкъı ѫзыкъı wправъдаѥтъ б⟨ог⟩ъ δικαιοῖ G 3,8 Ochr Slepč Mak Šiš (оправѣдоваѥтъ Christ); законъмь никтоже оправѣдаѥтъ сѧ δικαιοῦται G 3,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; мъıслимъ wправ'дати сѧ чл⟨ов⟩коу безъ дѣлъ законъныχъ δικαιοῦσθαι R 3,28 Ochr, wправдави сѧ (sic!) Mak (оправѣдити сѧ Christ Slepč Šiš); вѣроующю же на оправѣдающаго нечьстива ἐπὶ τὸν δικαιοῦντα R 4,5 Christ, неоправдаѫщаго per errorem Slepč;

pf.: г⟨оспод⟩і б⟨о⟩же нашъ . . . wправъдавъıи мъıтара δικαιώσας Euch 77a 12sq; вѣроѫ wправдалъ еси пр⟨а⟩дѣды Mak 74b 21sq (wправъдилъ еси Ochr 91b 5, Slepč 115b 12); оумеръı бо wправда сѧ wт⟨ъ⟩ грѣχъ δεδικαίωται R 6,7 Ochr Šiš, w.. En (оправѣди сѧ Christ, wправдит сѧ Mak); сънидеⷭ въ домъ своі оправъданъ δεδικαιωμένος L 18,14 Zogr Mar As Sav Ostr bis; вѣдѣ г⟨оспод⟩і мъıтоимьца · съмиривъıша сѧ · і оправъдана SinSluž 1b 8;

aspectus verbi incertus: wправъдан д⟨оу⟩χъ его δικαίωσον Euch 58b 5; сѫдите сиротѣ wправданте вдовицѫ δικαιώσατε Is 1,17 Grig Zach bis; — refl.: нъ не о семь оправѣдаю сѧ οὐκ...δεδικαίωμαι 1C 4,4 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; творци законоу оправѣдаѭт сѧ δικαιωθήσονται R 2,13 Christ Ochr Slepč Šiš, Bes 23,149ba 7sq (om. Mak); аще ли хотѧще wправ'дати сѧ w χ⟨ристо⟩сѣ · wбрѣтомъ сѧ и мъı грѣшьници δικαιωθῆναι G 2,17 Ochr (оправѣдити сѧ Christ Slepč Šiš, wправдитъ сѧ Mak);

cf. оправѣдавати, оправѣдовати.

2. pf. *ustanoviti; установить, назначить; bestimmen;* — δικαιοῦν; iustum censere: ıегоже wправдалъ ѥси ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ьс⟩твовати на земли ἐδικαίωσας SlužSof[b], Orlov 231,3; wправьда с⟨кѧ⟩тъıи великъıи соборъ ἐδικαίωσεν NomUsť 19a 3; — in hoc sensu exh.

Cf. оправѣдити

оправѣдити, -жда, -диши pf.

occurrit in Ev Psalt Apost Apoc Nom Bes

1. *ospravedlniti; оправдать; rechtfertigen;* — δικαιοῦν; iustificare: съмѣрена і оубога оправѣ-

дите δικαιώσατε Ps 81,3 Sin Pog Bon Lob, опр҃вдѣте Par; иже оправьдитъ окрѣзание wт вѣры δικαιώσει R 3,30 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; лъживі с(ъ)н(о)ві чл(о)в(ѣ)чі · въ мѣрилѣхъ не оправьдити τοῦ ἀδικῆσαι Ps 61,10 Sin Pog, невправъдиви (sic!) Bon (да прѣластят' ut decipiant Lob Par); отъ словесъ бо своіхъ оправьдиши сѧ δικαιωθήσῃ Mt 12,37 Zogr Mar As Sav Ostr; ꙗко не wправдит' сѧ прѣдь тобоѭ всѣкъ живы δικαιωθήσεται Ps 142,2 Pog Bon Lob, опр҃вдит' се Par, Bes 39,311bα 10sq; авраамъ wт дѣлъ оправьди сѧ ἐδικαιώθη R 4,2 Christ (wпр/въда сѧ Ochr Šiš, оправдавъ сѧ Slepč, wправдаетъ сѧ Mak); — cf. въправьдити сѧ, оправьдати, оправьдовати.

2. не оправьдити *učiniti bezprávi; совершить бесправие; Unrecht tun;* — ἀδικάζειν; iniquitatem facere: безаконъновахомъ і не оправьдіхомъ ἠδικήσαμεν Ps 105,6 Sin Pog Bon, не правдихомъ sic pro o- Lob Par; — in hoc sensu exh.

3. *ustanoviti; установить, назначить; bestimmen;* — δικαιοῦν; *iustificare:* канонъı дьржати · wправьдихомъ ἐδικαιώσαμεν NomUst 46a 26; и снмъ въспрнѧти свои степень wправдихомъ ἐδικαιώσαμεν NomUst 37a 26sq; — in hoc sensu exh.

Cf. оправьдати

оправьдовати, -ваѭ, -ваѥши ipf.
occurrit in Christ

ospravedlňovati; оправдывать; rechtfertigen; — δικαιοῦν; iustificare: wт вѣры ꙗзъıкъı оправьдоваѥтъ в(ог)ъ δικαιοῖ G 3,8 Christ (wправъдаетъ Ochr Slepč Mak Šiš); — refl.: оуправнисте сѧ wт х(ристо)са, иже законъмь оправьдоваете сѧ δικαιοῦσθε G 5,4 Christ (wправьдаѥте се Šiš, оправдаетъ сѧ Slepč). — Exh.

Cf. оправьдавати, оправьдати sub 1, оправьдити sub 1.

оправжнѧти, -жнѭ, -жнѥши ipf.
occurrit in Zogr Mar Ostr; in Ostr оправзнѧти

činiti vel *nechávati prázdným, znehodnocovati; опустошать, оставлять пустым, истощать; leer machen* vel *lassen, entkräften;* — καταργεῖν; occupare: посѣци ѭ оуво · въскжѭ і землѭ оправжнѣетъ καταργεῖ L 13,7 Zogr Mar, оправзнѣетъ Ostr. — Exh.

опрапрѫдити, -ждѫ, -диши pf.
occurrit in Bes

опрапрѫдити брачинѫ *obarviti látku purpurem; обагрить ткань; Stoff purpurrot färben;* — coccum bis tingere: тъгда оубо wпрапроудити (sic pro -тъ) сѧ брачина coccus bis tingitur Bes 17,124aβ 15sq. — Exh.

Cf. багърити

опровр҃ѥи, -врѣгѫ, -врѣжеши pf.
occurrit in Zogr Mar Ostr Ben

převrátiti; опрокинуть; umstürzen; — ἀνατρέπειν; subvertere: дъскъı опровръже ἀνέτρεψεν J 2,15 Zogr Mar Ostr (испровръже As Nik); ст҃ноу юже з(ъ)дахоу wпровръже на единого wтрока Ben, Sobol. 128,23. — Exh.

Cf. испровр҃ѥи

опрокистъ in NomUst v. прокистъ

опрометати сѧ, -таѭ сѧ, -тѣши сѧ, -тіѭ сѧ, -тіеши сѧ ipf.
occurrit in Gl Bes

škubati sebou, trhati sebou; дёргаться, подергиваться, метаться; hin und her gerissen werden; — σκαρτᾶν; versare, subsaltare: опрометаше се юнице на ѳклехъ своихъ ἐσκίρτησαν subsaltaverunt (it.) Jl 1,17 Gl (въскопысиѭшѧ Tun, поч'тоше Lab, почтише Nov); печальною мъıслью опрометал сѧ бъı versaret Bes 26,174aα 2 (промещетъ сѧ Uvar 95bα 18, прометал сѧ бы Synod 144b 5). Exh.

Cf. прометати сѧ

опр҃снъкъ, -а m.
occurrit in Ev Cloz Supr Christ Hilf Parim Nom Nicod

nekvašený, přesný chléb; пресный хлеб, опресноки; ungesäuertes Brot; — ἄζυμον; azymum: ꙗко стоудъноѭ волеѭ · опр҃снъкъı ѣдать τὰ ἄζυμα Cloz 7a 18; ꙗко не подобаѥть оу жидовъ wпр҃снъкъ възимати ἄζυμα NomUst 35b 27; створи мнѣ wт(ъ)тждоу wпр҃снок҃ъ малъ ἐγκρυφίαν subcinericium panem 3Rg 17,13 Grig Zach; ◆ дьнїе, дьнь seu праздьникъ опр҃снъкъ (seu опр҃снъкомъ, опр҃снъка) *přesnice, židovské velikonoce; праздник опресноков, еврейская пасха; Fest der ungesäuerten Brote, jüdische Ostern;* — ἡμέρα seu ἑορτὴ τῶν ἀζύμων; dies azymorum: въ пръвъı же дьнь опр҃снъкъ пристѫпишѧ оученици къı ис(оусо)ѵ τῇ δὲ πρώτῃ τῶν ἀζύμων Mt 26,17 Zogr Mar Ostr, опр҃снъкъı (sic!) As, опр҃снъка Sav; приближааше же сѧ праздьникъ опр҃снъкъ ἡ ἑορτὴ τῶν ἀζύμων L 22,1 Zogr Mar; вѣхоу же д(ь)ніе опр҃снькомь

ἡμέραι τῶν ἀζύμων A 12,3 Hilf (wпрѣсночѣнии Ochr Slepč Mak Šiš); на оушьствиѥ ѥсть дне опрѣсьнѣкомь, да поуштоу вамь оужника ѥгоже имамь per diem azymorum Nicod 9, Stojanović 97,3.

Cf. бесквасиѥ, бесквасьствиѥ, опрѣснѣчьнъ

опрѣснѣчьнъ, -ъи adj.

occurrit in Ochr Slepč Mak Šiš Bes

опрѣснѣчьнъ хлѣбъ *nekvašený, přesný chléb; пресный хлеб, опресноки; ungesäuertes Brot;* — azymus panis: да ѥдать маса . . . и wпрѣсночьнꙑ хлѣбꙑ azymos panes (Ex 12,8) Bes 22,143aβ 10sq (опрѣснокъ Grig); sim. wпрѣсночьнꙑма хлѣбꙑ azymos panes Bes 22,144bβ 15sq; ◆ дьнии опрѣснѣчьни *dies azymorum, pascha Iudaeorum:* кѣхѫ же д⟨ъ⟩ние wпрѣсночѣни ἡμέραι τῶν ἀζύμων A 12,3 Ochr Slepč Mak Šiš (опрѣсьнькомь Hilf). — Exh.

Cf. опрѣснѣчьскъ, опрѣснѣкъ

опрѣснѣчьскъ, -ъи adj.

occurrit in Supr

nekvašených chlebů (gen.); *пресных хлебов, опресноков* (gen.); *ungesäuerter Brote* (gen.); *azymorum* (gen.): видиши ли како нечьсть опрѣснѣчьскаꙗ πῶς ἀκάθαρτα τὰ ἄζυμα Supr 419,9. — Exh.

Cf. опрѣснѣчьнъ

опрѣти сѧ, опьрѫ сѧ, опьрѣши сѧ pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Supr Gl

opřiti se; опереться; sich gegen etwas stemmen, anprallen; — προσκόπτειν, ἅπτεσθαι; irruere, concutere: въꙗвѣшѧ вѣтри · і опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои προσέκοψαν Mt 7,27 Zogr Mar As, опьрошѧ сѧ Ostr (потъкѫ сѧ Sav); жтръ же бꙑвъ звѣрь · и ногама прѣдиимма опъръ сѧ о сталъпъ Supr 558,28; опри се о четири оугли храма ἧψατο concussit Job 1,19 ms. Nov II Gl (косноу се ms. Viti Gl). — Exh.

Cf. потъкнѫти сѧ

опрѫтати, -аѭ, -аѥшн pf.

occurrit in Bes

ovázati, pokrýti; завернуть, укрыть; umbinden, bedecken; — undique constringere: тѣмь плащемь wпрѫта и undique constrictum Bes 39, 313aβ 2. — Exh.

опоуснѣкти, -кѫ, -кѥши pf.

occurrit in Parim

změniti se, zrůzniti se; измениться; sich verändern; — ἀλλοιοῦσθαι; immutari: зракъ лица ѥго оумѫснѣ ἠλλοιώθη Dn 3,19 Grig Zach. — Exh.

Cf. измѣнити, прѣмѣнити сѧ sub прѣмѣнити

опоустити[1], -щѫ, -стиши pf.

occurrit in As VencNik

1. *zbaviti, zprostiti; освободить; befreien;* — ἀπολύειν; dimittere, *liberare:* wпоущена ѥсі wтъ недѫга твоѥго ἀπολέλυσαι L 13,12 As (отъпоуштена ѥси Zogr Mar Sav Ostrbis).

2. опоустити сѧ *opomenouti; оставить без внимания; unterlassen;* — omittere: да сего земьски творити не wпоустиⷭ сѧ бы ut neque hoc . . . omisisset VencNik 5,16.

Exh.

Cf. отъпоустити

опоустити[2], -щѫ, -стиши pf.

occurrit in Psalt Supr Parim Naum VencNik

zpustošiti; опустошить; verwüsten; — ἐρημοῦν; desolare: мѣсто ѥго опоустишꙗ ἠρήμωσαν Ps 78,7 Sin Pog Bon Lob Par; раскопавъши огнѣмъ градъ содомескъ · и опоустивъши ἐρημώσας Supr 180,11; wпоуститъ г⟨оспо⟩дъ море егюпетьское ἐρημώσει Is 11,15 Grig (застоупитъ Zach); wпѫстить всю землю ἐρημώσει Sap 5,23 Zach; попълнише землю ихъ и опоустише ю Naum 308aβ 20; въ селищѣ нероднмемъ ꙗкн wпѫстив'шем quam exitali negligentia VencNik prol. 46 (var. wпѫстѣкше). — Exh.

опоустѣкние, -ниꙗ n.

occurrit in Bes

zpustošení; опустошение; Verwüstung; — desolatio: вьсьде плачь · всюдѣ wпоустѣкние desolatio Bes 28,186bα 13. — Exh.

Cf. запоустѣкние

опоустѣкти, -кѫ, -кѥши pf.

occurrit in Supr Gl VencNik Bes

zpustnouti, státi se pustým; опустеть, стать опустошенным; wüst werden, verõden; — ἐρημοῦσθαι, ἔρημον εἶναι; desolari, depopulari: опоустѣ ѥо вьсе чьстьноѥ жидовьскоѥ ἠρήμωται Supr 485,

25; опоустѣ раю жителиниъ ἔρημόν ἐστι Supr 247, 20; взижджѣмь опоустѣвшее ѳѳ ἠρημωμένα Mal 1,4 Gl; дворови в'сѧ wс'новы. . .видѣχ wт[т]иноудȣ wпȣстѣв'ше desolatam VencNik 10,6sq; домъ wпѳстѣв'шии VencNik 11,4; сѳ wпоустѣли гради depopulatae Bes 17,129bα 2. — Exh.

Cf. запоустѣти

опъ in A 9,36 Mak v. sub нопиꙗ, нопъ

опꙑтати, -аю, -аѥши pf. seu ipf.

occurrit in Supr Christ

prozkoumati, vyzkoušeti; испытать, исследовать; untersuchen, durchforschen; — ἀνετάζειν, ψηλαφᾶν; torquere, palpare: не просто словесъ послоушати. . . нъ прьвоѥ опꙑтати ѧ ψηλαφήσαντας Supr 305,20sq; не ѥште себе моѥго влад'ыко (sic pro -ы) зѣло опꙑтаю Supr 504,21sq; — рекъ раиами опꙑтати и ἀνετάζεσθαι A 22,24 Christ. — Exh.

Cf. испꙑтати

опьсати et **описати**, -пишѫ, -пишеши pf.

occurrit in Hom Napis

1. *sepsati (obyvatelstvo); переписать (население); in die öffentlichen Listen eintragen;* — εἰς ἀπογραφὴν ἕλκειν; ad censum trahere: имѣниѣ нѣсть ѕ наю · сель не имавѣ. . . по томь wписана есѣ εἰς ἀπογραφὴν ἑλκόμεθα Hom, van Wijk 109,32; — cf. напьсати sub 1.

2. *ohraničiti, omeziti; ограничить; begrenzen, umgrenzen; circumscribere:* мрътвенъ тъжде и с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенъ (sic! pro страстьнъ?) и описанъ Napis 98a 23.

Exh.

опѧти, опьнѫ, опьнеши pf.

occurrit in Grig

obepnouti, poláhnouti; натянуть, обтянуть; beziehen, überziehen, darüber spannen; — ἐκτείνειν; extendere: wпнѫ на васъ кожѫ ἐκτενῶ Ez 37,6 Grig; — refl.: wпѧтъ сѧ на нихъ кожа връχѳ (ἀνέβαινεν) Ez 37,8 Grig. — Exh.

опѧть adv.

occurrit in VencNik

zpět; назад, вспять; zurück; retro: wпѧт за сѧ завер'гоχ оуность relromissa iuvenlule VencNik 13,33; — forsitan per errorem: рѳцѣ возджжа wпѧть противѳ двер'цам церковнꙑм lat. om. VencNik 29,8 (cf. J. Vašica in *Sbornik literárních památek o sv. Václavu a o sv. Lidmile*, p. 122, adn. 6). — Exh.

Cf. къспѧть, опакъı sub 1

орало, -а n.

occurrit in As

rádlo, pluh; рало, плуг, соха; Hakenpflug, Pflug(schar); — ἄροτρον; aratrum: никтоже възложь рѫкъи своюѧ на орало ἐπ' ἄροτρον L 9,62 As (на рало Zogr Mar Sav Ostr). — Exh.

Cf. рало, лемешь

орание, -ниꙗ n.

occurrit in Parim

oráni; пахание, пахота; Pflügen, Ackern; — ἀροτρίασις; arare, *aratio:* в ниχъже нѣстъ wранииѣ ни жатвъı ἀροτρίασις Gn 45,6 Grig Zach. — Exh.

орати, орѫ, орѥши ipf.

occurrit in Ev Apost Parim Gl Bes

orali; пахать, орать; pflügen, ackern; — ἀροτριᾶν; arare: рабъ имѣѭ · орѫшть ли · пасѫшть ἀροτριῶντα L 17,7 Zogr Mar As Sav Ostr, орюшта Nik; съпрѧзи волови wрѣχѫ (sic! pro ораχѫ) ἠροτρία Job 1,14 Grig, wраχоу Zach, Gl; дължьнъ ѥсть орѧи орати ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν 1C 9,10 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; орюцѥоумоу (sic!) рекло сѧ agricolae dicatur Bes 32,218bα 12sq. — Exh.

орацига, -иꙗ f.

occurrit in CMLab CMNov VitGlag, non nisi abbrev. $\overline{\text{ор}}$

orace; оραция; Oration; — oratio (precatio liturgica in Occ., dicta etiam collecta): $\overline{\text{ор}}$ · дан проснмь CMLab 35bβ 20, 35bα 35, 35bβ 21; sim. CMNov 407bα 30 et 408bβ 4; а⟨л⟩ѥ⟨лоуиꙗ⟩ $\overline{\text{ор}}$ VitGlag 2aα 27. — Exh.

орестъ, -а m., nom. propr.

occurrit in kalend. As Ostr Ochr Šiš; in Ochr Šiš scribitur арестъ

Ores'es; Ὀρέστης;

a) martyr in Armenia tempore Diocletiani; mem. in Or. et Occ. 13. Dec.: мѣ⟨сѧ⟩ца дек⟨абрѣ⟩ $\overline{\text{ѳї}}$. . . ореста Ὀρέστου As 129b 17sq, Ostr 244bα 10, арѳста Ochr 91a 4, Šiš kalend. 13. Dec.;

b) martyr, qui una cum Diomede et Rhodone die 9. Iun. in Or. commemoratur; $\overline{\text{а}}$ · светыχъ моучениѣ арѳста и диwмида Ὀρέστου Šiš kalend. 9. Iun.

Exh

ОРИВЪ, -а m., nom. propr.
occurrit in Psalt, in Sin ОРОВЪ legitur

Oreb; Ὼρήβ (hebr. ʿŌrēb) — unus e ducibus populi Madian in VT: ПОЛОЖИША КНАЗѢ ИХЪ ꙗКО ѠРИВА И ЗИВА И ЗЕВЕА · И САЛ'МОНЖ ТѠН Ὼρήβ Ps 82,12 Pog Bon Lob Par, ОРОВА Sin. — Exh.

ОРИГЄН'Ъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Supr

Origenes; Ὠριγένης — presbyter et theologus Alexandrinae; defunctus cca a. 253 Tyri in Palaestina: О ѢКРѢ... ТРОУДЪ · АЖЕ ПОКАЗА НА ОРИГЄНА · И НА ФЕОДѠРА МОМСОУЄСТИЇСКАГО κατὰ τῶν Ὠριγένους...δογμάτων de fide certamina...adversus Origenis dogmata Supr 301,28. — Exh.

ОРИОН'Ъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Parim

Orion; Ὠρίων; — nomen sideris: ѪВѢЗДЫ БО НЕБЕСНЫꙗ І ѠРІѠНІ · И ВЪСИ ѦКѢПОТА НЕБЕСНАꙗ · СВѢТА СВОЕГО НЕ ДАДАТЪ ὁ Ὠρίων Is 13,10 Grig, ѠРИѠНЬ Lobk, ѠРСОНЪ (sic!) Zach. — Exh.

ОРИТИ, ОРЬЖ, ОРИШИ ipf.
occurrit in Supr

svádĕti; соблазнять; verführen; — καθέλκειν; blandiri: АРИЄ ЧТО МА ОРИШИ · ЧТО МАЖЕШИ МАСЛОМЪ ГЛАВЖ МОЮ τί με καθέλκεις Supr 510,8. — Exh.

ОРКАДЪ'Ъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Ostr

Arcadius; Ἀρκάδιος; — filius s. Xenophontis saec. V. vel VI.; mem. in Or. 26. Ian.: С(ВѦ)ТААГО ѪЄНОФѠНТА · И ЖЕНЫ ЕГО · И ОБОЮ С(Ы)НОВОУ ЕИ · И ОРКАДА · ИОАННА Ἀρκαδίου Ostr 263bα 8. — Exh.

ОРМЄНИ v. АРМѢНИ

ОРОВ'Ъ in Sin v. ОРИВЪ

ОРФА, -ы f., nom. propr.
occurrit in Gl

Orpha; Ὀρφά; — nomen mulieris in libro Ruth: ОБЛОБИЗА ОРФА СВЕКР'ВЬ СВОЮ Ὀρφά Ru 1,14 Gl; ИМЕ ЕДИНОИ ОРФА И ИМЕ ДРОУГОИ РОУТЬ Ὀρφά Ru 1,4 Gl. — Exh.

ОР'Ъ, -а m., nom. propr.
occurrit in Bes

Hur — secundum traditionem Iudaicam maritus Miriam, sororis Moyses: ААРОНЪ ЖЄ И ѠР'Ъ ПОДЪИМАСТА РОУЦѢ ЄГО Hur (Ex 17,12) Bes 33,231bβ 9sq; АРОНЪ ЖЄ ГОРА КРѢПОСТИ · ѠР'Ъ ЖЄ ѠГНЬ · ИСПРАВЛАЄТЬ СѦ Hur Bes 33,231bβ 22; ААРОНЪ ЖЄ И ѠР'Ъ ТАЖЬЦѢИ РОУЦѢ ПОДЪИМАШЕТЬ (sic! pro -ТЄ) Hur Bes 33, 232aα 14. — Exh.

ОР'ЪГАН'Ъ, -а m.
occurrit in Psalt Euch Cloz Klim; in Bon etiam ЄРГАН'Ъ, ЮРГАН'Ъ

nástroj; орудие, инструмент; Werkzeug, Instrument; instrumentum: А(ОУ)Х(О)В(Ь)НЬИЖ ОРГАНЫ ѠСНОВАШЖ KlimRum, Lavrov 94,21; В' НЕИЖЕ ЛЕЖИТЪ МНОГОРАЗОУМНЫИ Б(ОГ)ОГ(ЛАГО)Л(А)ВЫ ТВОИ ѠР'ГАНЬ KlimRum, Lavrov 95,17;

hudební nástroj; музыкальный инструмент; Musikinstrument; — ὄργανον; organum, *instrumentum musicum:* НА ВРЬБНІ ПО СРѢДѢ ЬЫꙗ (sic!) · ОБѢСИХОМЪ ОРГАНЪЫ (sic!) НАШꙗ τὰ ὄργανα Ps 136,2 Sin Pog Lob Par, ЄРГАНЫ Bon; sim. ОРГАНЪЫ Cloz 7a 32 (СЬСЖДЫ Supr 418,23); І СИ ОРГАНЫ ВЬЗЖША gr. aliter Cloz 7a 35; СЪКОУПИ І ОРЪГАНЪ СЪВРЪШЄНЪ ὄργανον Euch 94a 18; ХВАЛИТЄ ВЬ СТРОУНАХЪ И ѠРГАНѢ ἐν...ὀργάνῳ Ps 150,4 Pog, ОРГАНѢХЪ Lob Par, ЄРГАНѢ Bon; РЖЦѢ МОИ СТВОРИСТЄ ѠРГАНЫ ὄργανον Ps 151,2 Pog, ЮРГАНЫ Bon. — Exh.

Cf. СЪСЖДЪ sub 2

ОРЪМОУН'Ъ, -а m.
occurrit in kalend. Ostr (ОР'М)

Hermon; Ἑρμών (cetera v. ЄРМОНЪ sub a): ФАВОРЪ И ОР'М Θαβὼρ καὶ Ἑρμών (Ps 88,13) Ostr 283bα 14 (ЄРМОНЪ Pog Bon Lob Par, Mak 84b 12, РЪМОУНЪ sic! Sin). — Exh.

Cf. ЄРМОНЪ, ЄРЪМОУН'Ъ

ОРЪМОУНЬСКЪ adj. ad ОРЪМОУНЪ
occurrit in Sin

Ἑρμωνίμ (gen.): Hermon (gen.): ПОМЬНЯЖЪ ТЬ ОТЪ ЗЕМЛЬ ИОРДАНЬСКЫ И ОРЪМОУНЬСКЫ ἐκ γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνίμ Ps 41,7 Sin (ЕРМАН'СКЫ Pog, ЕРЬМОН'СКИЕ Lob Par, om. Bon). — Exh.

Cf. ЕРМОНЬСКЪ, ЕРЪМОУ̃Ь, ЕРЪМОУНЬСКЪ

орѣпѣтити, орѣпѣщѭ, орѣпѣтиши pf.
occurrit in Meth

znepokojiti; обеспокоить; beunruhigen; inquietare: не хотѧше бо чьстьныꙗ д⟨оу⟩ша орѣпѣтити непрѣѣꙑваѭщими въ вѣкы Meth 3, Lavrov 71,5. — Exh.

Cf. ѣꙁмѧтити sub 2

орьлъ, -а m.
occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr Pog Bon Lob Par Apoc Gl Pochv VencNik Vit Nicod

orel; орел; Adler; — ἀετός; aquila: ижденже бо аште бѫдетъ трупъ тоу съберѫтъ сѧ орли οἱ ἀετοί Mt 24,28 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; овогда же крилатамъ пⷮтицамъ подобѧ сѧ · орълоу и стрѣкоу ἀετῷ Supr 7,25; сь нев се придоста дѣва аггⷭла въ образѣ орълоу ἐν σχήματι ἀετῶν Supr 234,19; дѣныѭ же орьлоу тожде съконьчаваѭштоу дѣло Supr 537,30; ꙗко орелъ покрыетъ гнѣздо своє ἀετός Dt 32,11/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; · д · животно подобно орьлоу летештоумоу ἀετῷ Ap 4,7 Hval Rumj; взлететъ ѣко орълꙗ ἀετός Hab 1,8 Gl; wбновитⷭ ꙗко wрълꙗ юность твоꙗ ὡς ἀετοῦ Ps 102,5 Pog, орла Lob Par (орълѣ Sin Bon).

орьлѩ adj. poss.
occurrit in Sin Bon Parim

orli; орлиный, орлий; Adler-; — τοῦ ἀετοῦ; aquilae (gen.): обновитъ сѧ ѣко орълѣ юность твоѣ ἀετοῦ Ps 102,5 Sin Bon (орьлꙗ Pog, орла Lob Par); лице wрле ἀετοῦ Ez 1,10 Grig Zach. — Exh.

орьминии in Mak 66a 3 v. sub еремнони

орѣховъ adj. poss.
occurrit in Grig

ořechu (gen.), *ořechový; ореха* (gen.), *ореховый; Nuß-;* — καρύινος; nuxeus (it.): и рѣхъ жезлъ wрѣховъ ꙗзъ вижⷣ βακτηρίαν καρυίνην Jr 1,11 Grig. — Exh.

оржⷣие, -иꙗ n.
occurrit in Supr

věc, záležitost, čin; дело, деятельность; Sache, Angelegenheit, Tat; — πρᾶγμα, ἀπόκρισις; res, responsum: акы на нно оржⷣие того призъвавъ ἐπὶ ἄλλῳ πράγματι Supr 280,12; повелѣвъ . . . призъвати с⟨вⷭ⟩таго конона . . . на нно оржⷣие ἐπ' ἄλλῳ τινί Supr 46,13sq; посъла на (acc. du.) старьца на оржⷣие · на ливиадѫ εἰς ἀπόκρισιν Supr 296, 22; оучⷭтьно (sic!) оржⷣие видѣша и прѣславьно πρᾶγμα Supr 445,26. — Exh.

Cf. дѣло sub 4

оржженосьствовати, -воую, -воюшн ipf.
occurrit in Supr

chrániti zbrani; защищать оружием; mit Waffen beschützen; — δορυφορεῖν; *armis defendere:* ведеⷨ бꙑстъ въ тьмницѫ · иже неськѣдѧщими аггⷭлъı оржженосьствоюемъ δορυφορούμενος Supr 431,29sq. — Exh.

оржжиє, -иꙗ n.
occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Kij Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Clem Const Sud Nom Progl VencNik Ludm Bes Vit Nicod

1. *zbraň, meč; оружие, меч; Waffe, Schwert;* — μάχαιρα, ὅπλον, ῥομφαία, ξίφος; gladius, ensis, arma, lancea, framea, hasta: придє · і съ ѥⷨма народъ многъ · съ оржжи · і др'кол'ми μετὰ μαχαιρῶν Mt 26,47 Zogr Mar As Ostr, съ оржжиемь Sav; sim. съ оржжꙑмн (de hac forma cf. J. Kurz, Listy filologické 50, 1923, p. 230) μετὰ μαχαιρῶν Mc 14,48 Zogr, съ оржжьемь Mar; прнмн оржжіе і цнтъ ὅπλου Ps 34,2 Sin Pog Bon Lob Par; съкроушилъ вси в'сѣ жржжнѣ (sic!) снлъныхъ Euch 29a 4; крадꙗн . . . ороужиє да тѣпетъ сѧ ὅπλα SudUsť 59b 21; аште кто ороужьемь оубиетъ, подобаетъ емоу ороужьемь оубиеноу бнті ἐν μαχαίρῃ . . . ἐν μαχαίρῃ Ap 13,10 Hval Rumj; не сп⟨а⟩соу нхъ лоукомь ни ороужиемь ἐν ῥομφαίᾳ Os 1,7 Gl (мечемь Tun); сѣкъıи wроужиемь твоимь враги Dijav, Sobol. 42,11; ꙗкоже се бꙑша нѣкомоу оржжнимъ очи извадали ξίφεσι Supr 274,23; — fig.: облѣцѣ(мъ сѧ) въ оржжиє свѣтоу τὰ ὅπλα R 13,12 Kij^{b} Christ Ochr En Mak Šiš, Ryl 2ba 29; wржжнем' благоволенна вѣн'чалъ вси ὅπλῳ Ps 5,13 Bon (цнтомъ Pog Lob Par Sin), Služ Sof^{b}, Orlov 231,3sq; — spec. *střela; стрела; Geschoß;* — βέλος; sagitta: оубѣжатъ прокоужⷣавшаго оржжна τὰ βέλη Supr 332,4; на ороужнѣ своѣ нападоутъ ἐν τοῖς βέλεσιν Jl 2,8 Gl (въ стрѣлахъ нхъ Tun);

вьсꙗ оржжна πανοπλία; universa arma, armatura: вьсѣ оржжьѣ его отъметъ τὴν πανοπλίαν L 11,22 Zogr Mar; — fig.: облѣцѣте сѧ въ всѧ ороужьꙗ в⟨о⟩жна τὴν πανοπλίαν E 6,11 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; sim. E 6,13 Christ Ochr Slepč Mak Šiš Mih; облѣци и въ оржжие в'се Euch 93b 20;

въ оржжии ἔνοπλος; *armatus:* оуготованта воинъ двѣ сътѣ въ ороужии ἐνόπλους A 23,23 Christ; съвьравъ сѧ многъ народъ въ оржжиї поидоша на нь ἔνοπλοι Supr 50,28; видѣвъ ѧ въ оржжиї ἐνόπλους Supr 38,11; — in hac iunctione exh.; — cf копиѥ, мечь, ножь.

2. *válečný vůz; колесница; Kriegswagen:* — ἅρμα; currus, quadriga: сі въ оржжьıхъ и сі на конıхъ ἐν ἅρμασιν Ps 19,8 Sin (на колесницахъ Pog Bon Lob Par); г⟨о⟩с⟨под⟩ь ıако wгнь придеть · и ıако боурѧ wроужиѧ его τὰ ἅρματα Is 66,15 Zach (колесницѧ Grig); не бѣ числа wржжиѣ ихъ τῶν ἁρμάτων Is 2,7 Grig Zach; потрѣбитъ wржжие · и конъ ἅρματα Zch 9,10 Grig Zach; глась ороужиѣ на врхи горь взлетѣть ἁρμάτων Jl 2,5 Gl; въıшьдъ въ оржжи своємъ въ црькъве μετὰ τῶν ἁρμάτων Supr 221,18; — in hoc sensu exh.; — cf. колесьница, арма.

оржжьникъ, -а m.

occurrit in Supr Parim

zbrojnoš, ozbrojenec; оруженосец, вооруженный; Bewaffneter, Waffenträger; — ὁπλίτης, ὁπλομάχος; armiger, bellator: полоучıви ѥтери оржжьници · такожде и копиници ὁπλῖται Supr 463,26; г⟨осподь⟩ь и wржжници его · истлити вселенѫѫ вс[а](ѫ) οἱ ὁπλομάχοι Is 13,5 Lobk Zach; — iectio erronea: пѣстилъ вси wржжникы (sic!) своѧ δεσμίους σου Zch 9,11, Grig (recte оужникы Zach). — Exh.

оржжьнъ, -ъıи adj.

occurrit in Apoc Zach Lobk Vit Bes

ozbrojený; вооруженный; bewaffnet; — ὁπλομάχος; armatus: г⟨осподь⟩ь савawѳъ · заповѣдаѥ ıзыкоу wроужьноу и борьцю грѧсти wт земла далıнıѧ ἔθνει ὁπλομάχῳ Is 13,4 Zach Lobk; тъгда заповѣдѣ диоклитианъ слоугамъ wроужьнъıмъ ити milites armatos Vit 127aβ, Sobol. 289,4; прѣдъ wроужьнъıми · ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩ри и кнѧзи приведена ста ante armatos reges Bes 11,52aα 2 (вооружевнымı Synod 45b 25); — spec.: *meče* (gen.); *meča* (gen.); *Schwert-;* — τῆς μαχαίρης; gladii (gen.): створıти тѣло звѣрьное, иже имать ѣзвоу ороужноу и жıвь бысть τῆς μαχαίρης Ap 13,14 Hval, оружнꙋю Rumj. — Exh.

осанна, осана interj.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ochr En Mak Služ Praef Nicod; scribitur etiam осан'на, осаньна

hosanna; ὡσαννά; — vox hebr. hōšaʿnā sc. *salva, quaesumus!:* въпıѣхѫ г⟨лаго⟩лıжште · осан'на б⟨лаг⟩г⟨осло⟩в⟨е⟩нъ градѧи въ ımѧ г⟨осподь⟩не ὡσαννά Mc 11,9 Zogr, wсанънна Mar, J 12,13 Zogr Mar As Sav Ostr, w осанна Nik; wсанна с⟨ъı⟩новı давъıдовоу ὡσαννά Mt 21,9 et 15 Mar Zogr^{b} Sav Ostr, Cloz 1a 38 et 1b 14, Supr 330,15, Nicod 1, Stojanović 90,14; wсанна въ въıшънıихъ ὡσαννά Mt 21,9 Mar Zogr^{b} Sav Ostr, Mc 11,10 Zogr Mar, Supr 321,18sq, 322,13, 332,15 et 26, 341,24, 403,1, Euch 16a 11 et 12sq, Služ, Orlov 175,11 et 12, Ochr 64b 12, En 12b 15, Mak 61a 13 et 61b 14, Praef 165bβ 25 et 27; wсана пришедъı · ı пакъı градъı ὡσαννά Euch 16a 14. — Exh.

освитѧти, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

svítati, rozednívati se; рассветать, светать; hell werden, tagen; — ἐπιφώσκειν; lucescere: вечеръ же въ сѫботѫ освитаıѫшти · въ ѥдинъ отъ сѫботъ · приде мариа магдалъıни ὀψὲ δὲ σαββάτων, τῇ ἐπιφωσκούσῃ sc. ἡμέρᾳ (Mt 28,1) Supr 444,19 (свитаıѫшти Zogr Mar As Sav, свитаıѫштоу Ostr). — Exh.

Cf. свитати sub 1

освободити, -ждѫ, -дıши pf.

occurrit in Slepč

osvobodit; освободить; befreien; — ἐλευθεροῦν; liberare: сама тварь освободитъ сѧ · отъ работы истлѣниıѧ ἐλευθερωθήσεται R 8,21 Slepč (свободитъ сѧ Christ Ochr Šiš, свобаждает сѧ Mak). Exh.

Cf. свободити

осв҃тити, -цѫ, -тıши pf.

occurrit in Psalt (incl. Eug) Euch Supr Prag Apost Meth VeneNik Vit Dijav

ozářit, osvětlit; осветить, озарить; beleuchten, bescheinen; — φαίνειν, ἀστράπτειν, περιαστράπτειν; illucescere, radiare: wсв҃тıшıѧ мънııѧ твоıѧ въселенѫѫ ἔφαναν Ps 76,19 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 96,4 Sin Pog Bon Lob Par Eug; wсв҃тıвıи ıѕ нев⟨е⟩се св҃томь великъıмь περιήστραψεν Euch 34a 8; тъгда св҃тъ съвъıше осв҃ти тъмьницю radiavit Vit 128aα, Sobol. 290,23sq; — fig.: ап⟨осто⟩ли осв҃тишıа проповѣдь евanг⟨е⟩льскоуѫ Eug 4bα 1; — in hac notione exh.;

spiritualiter *osvítit; просветить; erleuchten:* — ἐπιφαύσκειν, φωταγωγεῖν, φωτίζειν; illuminare, illucescere, collustrare: въскрьıсни отъ мьртвъıхъ, и осв҃титъ тѧ х⟨рıсто⟩съ ἐπιφαύσει E 5,14 Christ Ochr Slepč Šiš, осв҃ти тѧ Supr 468,19, Mak; вси

дал҃ъ омраченꙑмъ · освѣтити ѩ Euch 32a 24sq; освѣщтенꙑи отьцъ нашъ їѡаннъ ὁ πεφωτισμένος Supr 278,16; ◆ spec.: *pokřtíti; окрестить; taufen;* — φωτίζειν; *baptizare:* възложиста рѫцѣ свои на главѫ его · и освѣтиста и ἐφώτισαν αὐτόν Supr 235, 18; — cf. крьстити, свѣтити sub 3.

Cf. освѣщати, освѣщавати, просвѣтити

ОСВ'ѢЩАВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Supr

osvětlovati, osvěcovati; освещать, озарять; erleuchten; — φωτίζειν; illuminare: отъ заповѣдь божиꙗ · освѣщтаваѭштаѧ очи срьдьчьнѣи τῆς φωτιζούσης Supr 401,23. — Exh.

Cf. освѣтити, освѣщати, просвѣщати

ОСВ'ѢЩАНИЄ, -ниꙗ n.

occurrit in Supr

záře, jas; сияние; Schein, Helle; — ἀπαύγασμα; *fulgor, splendor:* доброчьстивии боꙁи · и освѣщтание богꙑнѣ артемидꙑ · ти та имѫтъ съпасѣдѣти τὸ ἀπαύγασμα Supr 222,8. — Exh.

Cf. сиꙗние, просвѣщение, свѣтъ sub 1

ОСВ'ѢЩАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Supr Parim Pochv

osvětlovati; освещать, озарять; erleuchten; — φωτίζειν, καταυγάζειν, λαμπρύνεσθαι; illuminare, illustrare, lucere: лоуна свѣтълами лоучами · в'сь миръ освѣщаетъ λαμπρύνεται Euch 2a 1sq; звѣздꙑ · в'селенѫѭ освѣщаѭтъ καταυγάζουσι Euch 2a 4; въ все врѣма освѣщтаѥтъ съѧѣданиѭ καταυγάζει Supr 509,4; да бѫдѫтъ свѣтила. . . wсвѣщаѭща земѧ εἰς φαῦσιν Gn 1,14 Grig, wсвѣщати Zach; оуста. . . пълꙗ оутварьнѫ кротостьноѭ освѣщтаѥма καταυγαζόμενον Supr 380,21; — spiritualiter: въходиши и освѣщтавши тьмꙑꙗ наша помꙑслꙑ фотїзеις Supr 507,11; отъ доброты сего освѣщтаѥмъ φωτιζόμενος Supr 281,4; доушѫ слꙑшанииѭмъ освѣщтаѧ φωτιζόμενος Supr 281,10; погань'скы мракь освѣщаѥ божьствьнꙑми лѫчами KlimJugosl, Lavrov 96,1; слѣпии очию не имѫште освѣщтаахѫ сѧ ἐφωτίζοντο Supr 399,3. — Exh.

Cf. освѣтити, освѣщавати, просвѣщати

ОСВ'ѢЩЕНИЄ, -ниꙗ n.

occurrit in Supr

křest; крещение; Taufe; — βάπτισμα; regenerationis lavacrum, *baptisma:* свѧтааго освѣщтениꙗ съподобивъ сѧ τοῦ ἁγίου βαπτίσματος Supr 186,7. — Exh.

Cf. крьщение, просвѣщение sub 3

ОСВѦТИТИ, -ѭ, -тиши pf.

occurrit in Euch Cloz Supr Christ En Slepč Šiš Parim Gl Služ Klim Pochv Const Clem Nom VencNik CanVenc; saepe abbrev. ѡс҃тити

posvětiti; освятить; heiligen ;— ἁγιάζειν; sanctificare: мене ради свѧ(тѧ)тъ имѧ моє · и ѡс҃тѧ҃тъ домъ нѣковль ἁγιάσουσι Cloz 1a 12, освѧтатъ. . . освѧтатъ Supr 325,18sq et 19; д(ь)нес(ь) источьници водьнии · ѡс҃тишѧ сѧ ἡγιάσθησαν Euch 2a 18sq; съверѣте людии wс҃тѣте ц(ь)рквь ἁγιάσατε Jl 2,16 Zach, ѡс҃тѣте Gl (с(вѧ)тите Lobk); wс҃тите пощение проповѣдите слоужение ἁγιάσατε Jl 2,15 Lobk Zach, ѡс҃тѣте Gl; прим же папежь книгы словѣньскыѧ, освѧти . . . ѧ Const 17, Lavrov 33,23; wсі҃ѥше var. ad сі҃ѥше in с(ве)т(ы)ми моі҃м'ми водоу сі҃ѥше Clem 7, Vaš. 79,16; бл(а)г(о)д(а)тьнꙑми зарѧми съвꙑше ос҃ѣнъ CanVenc, Vajs 144,22 (haec forma ad sensum etiam a verbo освѣтити derivari potest); — отъ тоѧ же крьви къждо подъимъ помазаахѫ своꙗ тѣлеса · вѣроующите тѣмь сѧ освѧтити ἁγιάζεσθαι Supr 51,17; съсѫдъ. . . освѧштенъ ἡγιασμένον Supr 287,14; — ptc. perf. pass. in sensu adj.: прилѣти имъ. . . жеребии въ ос҃ѣненꙑхъ вѣрою ꙗкоже въ мнѣ ἐν τοῖς ἡγιασμένοις A 26,18 Christ,. . . сі҃ѣненꙑхъ Slepč (с(вѧ)тꙑмъ Ochr, вь светꙑхъ Šiš); — semel pro gr. ἱερεύς, lat. sacerdos: плачите се освещении слоужещеи олтареви οἱ ἱερεῖς Jl 1,9 Gl (ерѣи ms. Labacense et Vaticanum, жерци Tun); — cf. свѧщенъ; ◆ spec.: *vysvětiti; рукоположить; weihen, einsegnen;* — χειροτονεῖν; *ordinare:* не достоитъ клирикомъ · въ · ѳ҃ · градоу ц(ь)рк(ъ)воу дьржати по томь же оучинено҃у бꙑти въ ненже ѥсть прежє wс҃ѣнъ ἐν ᾗ. . . ἐχειροτονήθη NomUsl 22a 14.

Cf. освѧщати, свѧтити

ОСВѦЩАТИ, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Euch Služ Slepč Mak Nom; abbrev. ос҃ѧти

posvěcovati; освящать; heiligen; — ἁγιάζειν; sanctificare: благодѣть с(вѧ)таго д(оу)ха . . . освѧі҃ѥтъ ἁγιάζουσα Euch 1b 17sq; тъı вси освѧі҃аѥи в'се ὁ ἁγιάζων Euch 20a 16; брат(н)ѣ с(вѧ)ти wсі҃ѥми · wт(ь) единоѧ вьси οἱ ἁγιαζόμενοι Hb 2,11 Mak (с(вѧ)тімн Christ, с(вѧ)щѥми Slepč Ochr Šiš); скврьньныѧ wсвѧщаѥть ἁγιάζει Hb 9,13 Mak (с(вѧ)щаѥть Christ Slepč Šiš, wц҃ѣщаѥтъ Ochr); ѩже. . . послалъ · с(ъ)п(а)са. . . ос҃ѣающа нас(ъ) ἁγιάζοντα Služ Sof^{b}, Orlov 23,11; . . мн н(ѳ)ѳ(ѳ)с(ъ)нии да осща-

ѧтъ сѧ Slepč 126b 1; ◆ spec.: *svěliti, vysvěcovati; рукополагать; einsegnen, weihen;* — χειροτονεῖν; *ordinare:* вп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ wт⟨ъ⟩ трии вп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ · ли wт⟨ъ⟩ двою wсїѧєтъ сѧ χειροτονείσθω NomUsť 15b 7sq. — Exh.

Cf. ѡсвѧтнтн, свѧщѧтн

ѡсвѧщєнїє, -нїа n.

occurrit in Euch Supr Mak Parim Služ Venc Bes; abbrev. ѡсїщєнїє, ѡсвїщєнїє

posvěcení; освящение; Heiligung, Weihe; — ἁγιασμός, ἐγκαινισμός, ἐγκαίνια; dedicatio, *sanctificatio, benedictio, consecratio:* за ѡсвїщєнїе в'сѣхъ насъ Euch 60a 2; тѣлесъ своихъ ѡсвѧштенїѧ Supr 542,25; ижє далъ єси намъ . . . на wсїщєнїе ἁγιασμῷ SlužSof[a], Orlov 299,5; wсїщєнїе var. SlužSof[b] ad с⟨вѧ⟩тъıни in ижє єстъ . . . с⟨вѧ⟩тъıни ἁγιασμός Služ, Orlov 171,3; всѧ кнѧзѧ странѣнъı · прити на ѡсїщинїе тѣлѕ εἰς τὰ ἐγκαίνια Dn 3,2 Zach (св⟨ѧ⟩щенне Grig); на wсвїщенне εἰς τὸν ἐγκαινισμόν Dn 3,3 Grig (сїщноє Zach); на wсїщенне · и поклоненне кр⟨ь⟩ста Mak 83a 18; оумоли же братa вячеслава прити к свѣѣ на ѡсїщинїе ц⟨ь⟩рки VencProl 38aα, Vajs 66,15; не слъıша ли цѣсарь давъıда божиемъ ѡсвѧштенїимь поıшта Supr 335,27sq; ◆ *svěcení, vysvěcení; рукоположение; Priesterweihe;* — impositio manus, *ordinatio:* ижє въ ц⟨ь⟩ркви нъıнѣ мьıдъı цѣноу на wсїщенне въземлютъ impositione manus Bes 17,125bα 17 (с⟨вѧ⟩щенне Synod 104a 14sq); — cf. въıложенїе. — Exh.

Cf. свѧщенїе

ѡсѣдѣлѧтн, -ѧѭ, -ѧєшн pf.

occurrit in Supr Parim

osedlati; оседлать; satteln; — στρωννύναι, ἐπισάσσειν; sternere *(equum):* повелѣ воиномъ своимъ осѣдѣлати емоу коńь στρῶσαι Supr 221,17; кона осѣдѣланъı оутотова ἐστρωμένους Supr 51,3; въставъ же оутро wседла wсла свое ἐπέσαξεν Gn 22,3 Grig, wсѣдла Zach et 4 Rg 4,23 Grig Zach. — Exh.

ѡсєнь, **ѡсєньнъ**, **ѡсєньскъ** v. іесень, іесеньнъ, іесеньскъ

ѡсни in Mt 27,56 et Mc 6,3 Zogr Mar v. носиı sub 1c

ѡсни, -нı, **ѡсиѩ**, -нıа m., nom. propr.

occurrit in Christ Slepč Šiš Gl Dijav; in Slepč Tun etiam indecl. ѡсне legitur

Oseáš; Осия; Osee; — Ὡσηέ; Osee; — unus e duodecim prophetis minoribus in VT: осна г⟨лаго⟩лютъ Ὡσηέ R 9,25 Christ, ѡсне Slepč, wсиı Šiš; wба на десѧть с⟨вѧ⟩тни пр⟨о⟩р⟨о⟩ци · wсиı Dijav, Sobol., 42,19; рече г⟨оспод⟩ь ка осню πρὸς Ὡσηέ Os 1,2 Gl, wсıе Tun; начетакъ слова г⟨оспод⟩на ка осню ἐν Ὡσηέ Os 1,2 Gl, wсıе Tun;

осниѫ in Supr 453,13 v. sub оусиı.

Exh.

Cf. носиı sub 2

ѡсило, -а n.

occurrit in Cloz Supr

nástraha, osidlo; западня, сети; Hinterhalt, Schlinge; — παγίς; laqueus: w волѣзни . . . днаволоу ѡсилє (sic!) · а члов'ькоу знамєнїе παγίς Supr 313,17; spec.: *oprátka; петля; Galgenstrick;* — ἀγχόνη; *laqueus:* w горькъı юдинъ ѡблічитвлю ѣвль сѧ тѧжьı ѡсіла τῆς ἀγχόνης Cloz 11b 36. — Exh.

Cf. къзнь sub 1

ѡсиниѩтн, -нıѭ, -нıѥшн ipf.

occurrit in Supr

sinati, blednouti; синеть, бледнеть; totenbleich werden; — πελιδνὸν εἶναι; lividum esse, *livescere:* тѣло бо въ стоудень въпадъ · запрьва оубо вьсе осинıютъ · съсѣдаıштн сѧ крьви ἐστὶ πελιδνόν Supr 89,15. — Exh.

ѡсносни in NomJas v. ѡснось

ѡсносъ, **ѡсноусъ**, -а m., nom. propr.

occurrit in Nom

Hosius; Осию; Hosius; — Ὅσιος; Hosius — episcopus Cordubensis, praeses synodi Sardicensis a. 343 († cca 358), mem. in Or. 27. Aug.: wсиwсъ вп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ рече Ὅσιος NomUsť 13b 16 et 45b 6; осноус · вп⟨и⟩с⟨коу⟩пъ рече Ὅσιος NomUsť 21b 26, wсıосни Jas 16b 7. — Exh.

ѡсиповъ, **ѡсипъ** v. носифовъ, носнфъ

ѡсирѣти, -рѣѭ, -рѣѥшн pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš VencNik Bes

osiřeti, býti odloučen; осиротеть, разлучиться; verwaisen, getrennt sein; — ἀπορφανίζεσθαι; desolari, viduari, orbari: мы же, братиє, осирѣѥше въ васъ къ врѣмени и часоу ἀπορφανισθέντες 1Th 2,17 Christ Šiš; в' домѣ же простъ ıыше . . . wсиренымъ же ıко и wтъıць viduatis parentum VencNik 5,33; wт⟨ъ⟩поустити сѧ свѣтоу ·

истиныı · въ чадѣхъ боıше · аще не бъı бъıла wсирена si fuisset orbata Bes 3,13bα 4;

semel forsitan per errorem pro gr. ἀναθάλλειν, lat. reflorere: ıако нѣколи къгда осирѣсте о мнѣ моудрьствовати ἀνεθάλετε Ph 4,10 Christ Slepč. — Exh.

осиѧ v. осии

осиѧти, -ıѫ, -ıѥши pf.

occurrit in Ev Christ Ochr Slepč Bes et in comm. Eng; in Slepč forma объсиıати

ozářiti; осветить, озарить, осиять; bestrahlen; — περιλάμπειν, ἐκλάμπειν; circumfulgere, *collustrare:* слава г⟨оспод⟩нѣ осиѣ ıа περιέλαμψεν L 2,9 Zogr Mar As Sav Ostr; въ плъти бо б⟨о⟩жьство осиıа ἐξέλαμψε Eug 15bβ 17; съ н⟨е⟩б⟨е⟩се паче сıанига с⟨лъ⟩н⟨ь⟩чьнаго осиıавъııь περιλάμψαν A 26,13 Christ Ochr, wсиıавъııи Šiš, объсиѣвъııа Slepč; б⟨о⟩жии свѣтъ wсıа ıхъ circumfulget Bes 8,26bβ 1 (wблиста Uvar 19bα 30sq); се облакъ свѣтелъ осиѣ ıа (ἐπεσκίασεν) Mt 17,5 Mar As Ostr Zogr^{b}. — Exh.

Cf. облисцати

оскврънавити, -влѫ, -вити pf.

occurrit in Supr

poskvrniti; осквернить; beflecken; — σπιλοῦν; *maculare:* лѣпо ıесть дıаволомъ и безкожьııыıъ капиштъ · крьви проııитиıе и осквръıавьıена · свѣтла на небо прострѣти сѧ σπιλωθεῖσαν Supr 396,23. — Exh.

Cf. осквръıавлıати, осквръıити, осквръııати

осквръıавлıати, -влıѫ, -влııати ipf.

occurrit in Šiš

poskvrňovati; осквернять; beflecken; — κοινοῦν; communem facere, *inquinare:* ıеже ıесть богъ wчистилъ, ты не wсквръıавлıаıи сѹ̀ μὴ κοίνου A 11,9 Šiš (не осквръıи Slepč Mak, не сквръıи Hilf, не сврьıи (sic!) Ochr). — Exh.

Cf. осквръıавити, осквръıити, осквръııати, сквръıити

осквръıити, -ıѫ, -ııити pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Const Nom VencNik Bes Zap

poskvrniti; осквернить; beflecken; — κοινοῦν, μιαίνειν, ἐνσπιλοῦν, ῥυπᾶν, μολύνειν, ἁλισγεῖν, φθείρειν, καταφθείρειν, ἀναμιγνύναι; (co)inquinare, contaminare, polluere, commaculare, corrumpere: ежє вьıѣıдоу ч⟨лов⟩ка · въıходѧ въ ıь · ıе можетъ осквръııити κοινῶσαι Mc 7,15 Zogr Mar et Mc 7,18 Zogr Mar; сквръıѫ нашь вьıже есı ıы прѣстѫпıешемь осквръııалъ ἐνεσπίλωσας Euch 52b 25sq; ıагъ ıзвѣже · да господııа ıе осквръııитъ мѣста μὴ μολύνῃ Supr 365,24sq; хрııдıште сѧ осквръııити · ıже оуже осквръıѣııии μιανθῆναι οἳ ἤδη μεμιασμένοι Supr 432,8; мене осквръıѣıшѫ сѧ не омъıи ῥυπωθεῖσαν Supr 392,12; ѣже б⟨ог⟩ъ очистилъ естъ, ты не осквръıи μὴ κοίνου A 10,15 Hilf Šiš, не оскрьıи (sic!) Mak (не сквръıи Slepč Ochr) et A 11,9 Slepč Mak (не сквръıи Hilf, не сврьıи (sic!) Ochr, не wсквръıавлıаıи Šiš); телесною похотью wсквьрньııъ pollutus Bes 20,113bα 20; осквръııеııьııмъ съвѣсть ıес⟨ть⟩ осквръııеııа Const 10, ms. 1469, Lavrov 56,5 (сквернымъ Const 10, Lavrov 21,11); ти ıе вьıидѫ въ притворъ · да ıе осквръııѧтъ сѧ ἵνα μὴ μιανθῶσιν J 18,28 Zogr Mar As^{bis} Sav^{bis} Ostr^{bis}, Supr 432,4sq; тъı бл⟨а⟩г⟨осло⟩ви и ıе осквръııшее сѧ τὸ κοινωθέν Euch 21b 20; сы соуть ıже съ женамы ıе осквръııише себе οὐκ ἐμολύνθησαν Ap 14,4 Hval Rumj; ıже съ сестрою своıею ıзъ w⟨ть⟩ца ли ıзъ м⟨а⟩т⟨е⟩ре ıединоıа wсквьрıитъ с⟨ѧ⟩ συμμιανθείς NomUst 43a 2; — spec. de vasis *znečistiti; загрязнить; beschmutzen;* — μιαίνειν; *maculare:* прѣıѣсть вино . . . wтъ осквръıенаıаго съсѫда · въ чистъ ἐκ τοῦ μιανθέντος Euch 19b 10; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ wсквръıьııиıимь сѧ съсѫдомь μιανθέν Euch 21b 13;

znesvětliti; осквернить; entweihen; — βεβηλοῦν, φθείρειν; profanare, violare: ıже и ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вь покоуси сѧ осквьрıити βεβηλῶσαι A 24,6 Christ; аще кто цр⟨ъ⟩ковъ б⟨о⟩жиѫ wсквръıитъ · wскъвръıитъ сего б⟨ог⟩ъ φθείρει, φθείρει 1C 3,17 Ochr Slepč Mak Šiš (сквьрıитъ, осквьрıитъ Christ).

Cf. осквръıати, сквръıити, осквръıавити

осквръııати, -ııѫ, -ııѥши ipf.

occurrit in Psalt Supr Eug Nom VencNik Bes Nicod

poskvrňovati; осквернять; beflecken; — βεβηλοῦν, καταμιαίνειν, ἐπιμιαίνειν, ῥυποῦν, συμφθείρειν; inquinare, violare, polluere: горе осквръııаıштиıмъ своıе тѣло τοὺς καταμιάναντας Supr 168,14sq; осквръıѣıѫтъ сѧ пѫт[т]и его ıа въсѣко врѣмıа βεβηλοῦνται Ps 9,26 Sin Bon Lob Par (wсквръıѧт сѧ Pog); соуботоу осквръıııаıетъ violat Nicod 1, Stojanović 89,19; по крьщении wсквьрııаıемъ живоътъ inquinavimus Bes 10,48aα 15sq; д⟨оу⟩ııе похоть плътьıаıа wсквьрııаıетъ inquinat Bes 36, 267aα 24sq; осквьрıѣвъııа ıы б⟨ож⟩е помилоуи Eug 1bα 1; — ıстовıа грѣхи, ıмıже доселе wсквер'ıали сѧ есте pollui VencNik 13,45.

Cf. осквръıити, сквръıити, осквръıавлıати

осквр҃нѣнїе, -нїа n.

occurrit in Euch Supr Nom VencNik Bes Nicod; in Nom semel осквьрньнїе

poskvrnění; осквернение; Befleckung; — μολυσμός, μῖσος; φθορά; inquinatio, violatio: wскврънение плъти и д(ѹ)хѹ молусмоу Euch 27a 11; нь ни тѣмь довьлѣнь вѣ҃ · осквьрѣннимъ врагъ тѫ̀ мїсеı Supr 521,30; оустънѣ осквьрѣньıа сѫшти испльнѣнѣ · двигнѫти покоушѫ сѧ молусмоу Supr 528,5; вьзискати . . . крьстıанъı · на трѣбъı и на осквьрѣнѣнне μαροφαγεῖν Supr 125,14; по ноужи вѣıваемаıа wскьврньнна · без винъı соуть φθοραί NomUsf 41a 24; осъквернающеи же сѧ с мачехами · повинни сѣть сестрею осквернению (οἱ ταῖς ἑαυτῶν ἀδελφαῖς ἐπμιαινόμενοι) NomJas 30a 22, wскверию (sic!) NomUsf 43b 2sq; родител'ница моѧ, ıако родом тако и дѣшıем по ıстинѣ wс'квер'нениемъ дѣлъ погана operum . . . inquinatione VencNik 11,9; ни сьмрти на ниемь не обрѣштаю, тьчию за не сьблюде ни и осквьрньнени соуботь nec de curatione et violatione sabbati Nicod 4, Stojanović 94,18; wскьврненнıемь · по крьщенıи · нъ wчистнмъ сѧ слъзами inquinati Bes 25,166aα 17; прѣпоıсана чрѣсла оубо прѣпоıшемъ · ıгда плътьное wскьврнение пощенıемь · въстагнемъ luxuriam Bes 13,63aα 13sq;

znesvěceni; осквернение; Entweihung; — ῥύπασμα; *sordes:* таковаı оубо wскьврньнна · с(вѧ)тъıхъ ц(ь)ркъвъ вıднмъ ῥυπάσματα NomUsf 42a 8sq. — Exh.

осклабити сѧ, -блѧ сѧ, -бıши сѧ pf.

occurrit in Supr

usmáti se, zasmáti se, ošklíbnouti se; осклабиться, засмеяться; lachen, lächeln, grinsen; — μειδιᾶν, ὑπομειδιᾶν; subridere, ridere: с(вѧ)тъıи же паѫлъ осклабивъ сѧ рече μειδιάσας Supr 7,7 et 8,12sq; ıсаки осклабивъ сѧ малъı · рече ὑπομειδιάσας Supr 195,25sq et 198,16; ноулıани же осклабивъши сѧ рече μειδιάσασα Supr 13,16; осклабивъши же сѧ савинн μειδιώσης Supr 131,13; — осклабленѣ очи βλοσυροὶ ὀφθαλμοί; aperti oculi: вндѣахѫ во ıемоу сѣдинъı вѣлъı акъı влънѫ · благо тѣло · осклабьıенѣ очи βλοσυροὺς ὀφθαλμούς Supr 47, 29sq. — Exh.

Cf. смııати сѧ

осклабленїе, -нїа n.

occurrit in Supr

úsměv; улыбка; Lächeln; — γέλως; risus: очи дѣвıчи · осклабьıенне дѣвıче . . . а жтроба не дѣвıча ὁ γέλως Supr 240,12. — Exh.

Cf. смѣхъ

оскр҃ѣбити, -блѫ, -бıши pf.

occurrit in Euch Supr Pog Bon Lob Par Apost Parim Gl Bes

zarmoutiti, skličiti; огорчить, удручить; betrüben; — λυπεῖν, θλίβειν, ἐκθλίβειν; contristare, tribulare, vexare: призьри на раба твоего . . . оскр҃ъблена болѣзньıѫ Euch 32b 5; юда не wскр҃ъбитъ ефрема θλίψει Is 11,13 Grig Zach; оскрблю ч(лов)ки ἐκθλίψω So 1,17 Gl; оскървıхъ васъ впıстолıею ἐλύπησα 2C 7,8 Christ Slepč Šiš; злобıви бо д(ѹ)сн wт(ъ) всюдѣ д(ѹ)шю wтѣснѧтъ · и wскьрбѧтъ angustant Bes 39,307bβ 2; — refl.: wскр҃ъбı сѧ ıнна ἐλυπήθη Jon 4.1 Grig; не да оскърбите сѧ, нъ да любъвь разоумѣıете οὐχ ἵνα λυπηθῆτε 2C 2,4 Christ Ochr Slepčbis Mak Šišbis; — in forma refl. exh.

Cf. оскръблıати, оскръбѣ҃ти, опечалити, остраститн

оскр҃ѣблıати, -ıѫ, -ııши ipf.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Const

zarmucovati, soužiti; огорчать, удручать; betrüben, quälen; — λυπεῖν, θλίβειν; contristare, tribulare: не оскърблııте д(ѹ)ха с(вѧ)т(а)го μὴ λυπεῖτε E 4,30 Christ Šišbis; ıесть правьдьно wт б(ог)а въздати оскърблıающımъ въı скърби τοῖς θλίβουσιν 2Th 1,6 Christ Slepč Šiš; вамъ оскърблıаемъıмъ wтрадоу съ нами τοῖς θλιβομένοις 2Th 1,7 Christ Slepč Šiš; бѣсъ . . . съкроушам старьıца · и чѧсто на земьıѫ помешта и оскръбııа Supr 553,4; въ мѣстѣх онѣх, оскрьблıающе сıхъ немало Const 6, ms. 1469, Lavrov 45,16. — Exh.

Cf. оскръбити, оскръбѣ҃ти

оскр҃ѣбѣ҃ти, -блѫ, -бıши pf.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Supr Parim Christ Slepč Šiš Nicod

zarmoutiti se; опечалиться; betrübt werden; — λυπεῖσθαι; contristari, conturbari: оскръбѣ петръ ἐλυπήθη J 21,17 Zogr Mar As Sav Ostr; wскърбѣ канъı ѕѣло ἐλύπησεν τὸν Κάιν Gn 4,5 Zach Lobk (оускръби канна Grig); да не ıштѫште ıего и не обрѣтаıѫште · оскрьбдтъ Supr 549,4; оскърбѣсте въ ıскоıанıе ἐλυπήθητε 2C 7,9 Christ Slepč Šiš.

Cf. оскръбити, оскръблıати, опечалити

ОСКРЪДЪ, -а m.

occurrit in Psalt Euch

oškrl; кирка; Spitzeisen; — λαξευτήριον, πέλυξ; ascia — instrumentum ferreum, quo lapicidae utuntur: ѣкоупѣ сѣчивомь і оскрѣдомь раздроушиша і λαξευτηρίῳ Ps 73,6 Sin Pog Bon Lob Par; ѣко оскрѣдъ сѣкы каменне πέλυξ Euch 55b 12sq. — Exh.

ОСКѦДИТИ, -ждѫ, -диши pf.

occurrit in Supr Gl

odnimati; отбирать; benehmen; — ὑποστέλλεσθαι; subtrahere (it.), non dare (Vg.): да ни тѣлесьныѧ слоужьбы оскѧдитъ страньнымъ Supr 550,16; з(в)мла оскоудить изношениѣ ее на васъ ὑποστελεῖται Agg 1,10 Gl. — Exh.

ОСКѦДѢНИЄ, -ия n.

occurrit in Parim Gl

úbytek, nedostatek, újma; убыль, недостаток, скудость; Abnahme, Mangel; — ἔνδεια, ἔκλειψις; inopia, indigentia, egestas, defectio (it.): за оскѧдѣние оума · погыбѣлъ д(оу)ши своеи съдѣваетъ δι᾽ ἔνδειαν Pr 6,32 Grig (за скоудотоу Zach); во оскоудѣнии же людьсцѣ съкроушение силноумоу ἐν δὲ ἐκλείψει Pr 14,28 Zach, оскѧ(дѣ)ни Grig; сладци и невспечалынъ въ оскоудѣнии боудеть ἐν ἐνδείᾳ Pr 14,23 Zach, оскѧдѣнии Lobk (скѧ(д)ѣние Grig); оскоудѣниемь да оскоудѣеть с лица з(в)мли ἐκλείψει So 1,2 Gl.

Exh.

Cf. скѧдота, скѧдость, скѧдѣние

ОСКѦДѢТИ, -дѣѭ, -дѣюши pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt (incl. Eug) Supr Apost (incl. En) Parim Gl Const

ochabnouti, zahynouti, zaniknouti; ослабеть, погибнуть, прекратить существование; nachlassen, zugrunde gehen, vergehen; — ἐκλείπειν, λείπειν, ἐλαττονεῖν; deficere, minus esse: да не оскѧдѣетъ вѣра твоѧ ἵνα μὴ ἐκλίπῃ L 22,32 Zogr Mar; оскодѣ (sic) болѣзнѣѭ живота моі ἐξέλιπεν Ps 30,11 Sin, оскѧдѣ Pog Bon Lob Par; рыби мор'ские оскоудѣютъ ἐκλείψουσιν Os 4,3 Gl; да оскоудѣеть ч(лов)ѣкъ и скоти ἐκλιπέτω So 1,3 Gl; не оскѧдѣ сталъпъ wблаченъ въ д(ь)не ἐξέλιπεν Ex 13,22 Grig Zach; — сѣкровище не оскѧдѣѭщее на н(е)б(в)с(ь)хъ ἀνέκλειπτον L 12,33 As, не оскѧдѣемо Ostr (не скѧдѣѭщее Sav, не скѧдѣемо Zogr Mar); егда оскѧдѣете · приимѧтъ вы вѣчьныѧ кровъı ὅταν ἐκλίπῃ (var. ἐκλίπητε) L 16,9 Zogr Mar; — de aetate: тъı же істъ юсн · и лѣта твоѧ не оскоудѣютъ οὐκ ἐκλείψουσιν Hb 1,12 Christ Ochrter Slepčbis Mak 58b 9sq Šišbis (не скончаѧт сѧ Mak 76b 16); ◆ оскѧдѣти отъ кого *býti odňat; лишиться; weggenommen werden;* — ἐκλείπειν; deficere, *auferri:* не wскѧдѣетъ князъ wт⟨ъ⟩ юдъı ἐκλείψει Gn 49,10 Grig Zach, Const 10, Lavrov 18,12;

utrpěti újmu; недоставать, оскудеть; Mangel erleiden; — ἐκλείπειν; deficere (it.), *egere:* оскѧдѣша овца wт пиша ἔξέλιπον Hab 3,17/Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par, Gl, Eug.

ОСЛА, -ъı f.

occurrit in Supr

brus; оселок; Wetzstein; — ἀκόνη; cos: юд'на осла рѣжда желѣзнаѧ оцѣститъ ἀκόνη Supr 399,21. — Exh.

ОСЛАКА, -ъı f.

occurrit in Euch Christ

uvolnění, úleva; облегчение; Nachlassen, Linderung; — ἄνεσις; requies, *remissio:* полоучитъ ослабѧ врѣдоу своемоу Euch 68a 11; к'то творѣдо въздрѣжитъ сѧ етъ (sic) в'сего · то въ скорѣ приметъ ослабѧ Euch 69b 4; — имѣти ослабѧ ѣхеіи ἄνεσιν; requiem habere (i. e. in liberiore esse custodia): повелѣкъ тъıсоущьникоу стрѣщи павла, имѣти же ослабоу ѣхеіи те ἄνεσιν A 24,23 Christ.

Exh.

ОСЛАБИТИ, -блѭ, -бишн pf.

occurrit in Psalt Euch Cloz Supr Parim Christ Mak Šiš Nom Bes

1. *oslabiti; ослабить; schwächen;* — παραλύειν; frangere, dissolvere, obstruere: покоушаѧ сѧ ослабити отъ настоѧшиѧ благъıѧ вѣръı παραλύειν Supr 86,27sq; та ѭже соуть · сего свѣта весельı не wслабѧть obstruant Bes 39. 310aβ 24sq (омрачит⟨ь⟩ Uvar 167bβ 16); — ослабити жилъı νεκροῦν; morte afficere: позороу сътворикъ · и ослабѣ жилъı ваша νεκρώσας ὑμᾶς Supr 467,5; — semel pro gr. παραιτεῖσθαι, *recusare:* онъ же тебе радı · не ослабілъ естъ і оумьрѣти οὐ παρητήσατο Cloz 8b 35sq (не отъкръже сѧ Supr 422,10).

2. *uvolniti; отпустить, облегчить; loslassen, lösen, frei machen;* — ἀνιέναι, ἐνδιδόναι; laxare, sustinere: кезмхоу сѧ по морю, коупьно осла-

бивъше оужа кърмилома ἀνέντες A 27,40 Christ, wслабьше Mak Šiš; повелѣ его мѫчити . . . и повелѣвъ ослабити ἐνδοῦναι Supr 49,13; молѭхѫ сѧ емоу да ослабитъ имъ отъ многыѧ болѣзни ἀνεθῆναι Supr 39,16; — иже мяса агньча пещи · ижо бо wслаби мяса · иже водою варить quia nimirum dissolvit ignis carnes Bes 22,144aβ 15.

3. *dovoliti, povoliti; позволить; erlauben, nachgeben;* — συγχωρεῖν, ἀνιέναι, ἀνέχεσθαι, ἐγκαταλείπειν; *concedere:* wслаблено бꙑс⟨ть⟩ · пѣвьцемъ и чьтьцемъ (sc. женити сѧ) συγκεχώρηται NomUsť 26b 2sq; не достоитъ еретикомъ wслабити бъладзити въ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ви б⟨ож⟩ию NomUsť 35b 2sq; ослаби мі да почию ἄνες Ps 38,14 Sin Pog Bon Lob Par; ослабите ми мало · и се сътворимъ ἀνέχεσθε Supr 30,23; ослабити емоу часъ малъ · да молитвѫ сътворитъ Supr 142,27; — in hoc sensu exh.

Cf. ослабляти, ослабленъ

ОСЛАБЛЯТИ, -блѧѭ, -блѧѥши ipf.

occurrit in Supr Christ Slepč Ochr Šiš Parim Bes

1. кого, чьто *oslabovati, zeslabovati; ослаблять; schwächen;* — ἐκλύειν; labefacere, cessare, *infirmum facere:* не ослабляита рогъ твои non cesset Bes 37,283bβ 6sq; — spec. *zanechávati; оставлять; ablassen;* — ἀνιέναι; remittere: тоже и къ сътворите к нимъ, ослабляюще прѣщенъемь ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν E 6,9 Christ Slepč Šiš;

refl. *umdlévati; ослабевать, изнемогать; müde werden;* — ἐκλύεσθαι; deficere: да не дѣлаете, дⷭ(ѫ)шами своими ослабляюще сѧ ἐκλυόμενοι Hb 12,3 Christ Ochr Šiš.

2. комоу, чесомоу *povolovati, ustupovati němu; уступать, послаблять кому-н.; jmdm nachgeben;* — ἐνδιδόναι τινί; succumbere alicui: ѡнъ же не ослабляше имъ ѡнх ἐνεδίδου αὐτοῖς Supr 33,25; естьствѣнꙑѧ ради тѣлеси потрѣбꙑ ослабляѧ исхождаше ис пештерꙑ φυσικῇ τοῦ σώματος χρεία συγκαταβαίνων Supr 289,8sq.

Cf. ослабити, раслабляти

ОСЛАБЛЕНИЕ, -ниа n.

occurrit in Supr Const Clem

1. *oslabení; ослабление; Schwächung; debilitas:* не оставляѥть человѣча рода wтпасти ослаблениемъ Const 1, Lavrov 1,7 (var. озлобленіемь).

2. *uvolnění, zmirnění; облегчение; Nachlassen, Linderung;* — ἄνεσις; remissio: ник'деже нѣкоꙗ ник'деже ослабьнииа ἄνεσις Supr 57,5.

Locus corruptus, non satis clarus: ѡкоже се бъзбор'но (var. бъ соборно) оученіе (var. оутліе) вещию wслабленіа искра в'жагающи Clem 2, Vaš. 74,14; cf. J. Vašica, *Literární památky epochy velkomoravské*, 1966, p. 140.

Exh.

ОСЛАБЛЕНЪ, -ъи adj.

occurrit in Ev Supr Apost Parim Gl Const Bes; saepe in functione ослабленъ жилами

oslabený, unavený; ослабленный, усталый; geschwächt, müde; — παρειμένος, παραλελυμένος, ἀνειμένος, ἀσθενής; remissus, lassus, invalidus: тѣмьже ослабленъıа рогъı и ослабленаа колѣна оустрабите παρειμένας . . . παραλελυμένα Hb 12,12 Christ Slepč; ѡкрѣпишѧ сѧ рѫкы wслабенъıа и колѣна wслабенаа ἀνειμένα . . . παραλελυμένα Is 35,3 Grig, ослабленъıа . . . wслабленъıа Zach;

ochrnutý; разбитый параличом, расслабленный; gelähmt; — παραλυτικός, παραλελυμένος; paralyticus: принесоша емоу ослабленъ жилами παραλυτικόν Mt 9,2 Zogr Mar As Ostr, ослабена Sav; рекъшоуоумоу ослабьюноуоумоу жилами τῷ παραλυτικῷ Supr 457,3; w ослабленѣемь περὶ τοῦ . . . παραλυτικοῦ Zogr 129a 15, Mar 76a 18, Nik Ł tit. 13; на ѥмьже ослабленъı сь лежааше ὁ παραλυτικός Mc 2,4 Zogr Mar As Sav Ostr; ослабьюнааго исцѣливъ Supr 473,16sq; ослабленъ же человѣкъ тоу исцѣлѣ Const 17, Lavrov 33,21 (var. разслабленъ); многи же ослаблены и хромие исцѣлаше παραλελυμένοι A 8,7 Hilf Grš Slepč Mak Šiš; вещи же похотѣнъıа wластели своꙗ · wслабленъı и нетвьрдо станьıı творѧть afflictos Bes 15,76bβ 8sq.

Cf. раслабленъ, ослабити

ОСЛАБѢТИ, -бѣѭ, -бѣѥши pf. et ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Apost Pog Bon Lob Par Eug Parim Gl Nom Bes

1. *zeslábnouti, zemdliti, ochabnouti; ослабеть, изнемочь; schwach, matt werden, erschlaffen;* — λύεσθαι, ἐκλύεσθαι, παραλύεσθαι, ἐκλείπειν, ἐκδιδόναι, ἐνδιδόναι, ὀκλάζειν; deficere, solvi, fatigari, desolari, devenire, succumbere: да не како ослабѣѥшѧтъ на пѫти μήποτε ἐκλυθῶσιν Mt 15,32 Zogr Mar As Sav Ostr; не ослабѣша искоушениемъ οὐκ ἐνεδίδοσαν Supr 87,8; тъı ослабѣвъша тѣлеса съжимаѧ τὰ λυθέντα Euch 26b 18; въ земьнꙑıхъ сего свѣта похотьхъ wслабѣвъши resoluta Bes 39, 306bβ 18; а не wт⟨ъ⟩ казанıа ıазъıкъ нашь wслабѣѥть torpeat Bes 17,116aβ 9sq; ваша грѣдъıи до конъца ослабѣ ἐκλέλοιπεν Supr 467,13; въ врѣмѧ

бо своѥ пожрѣмъ не ослабѣѭще μὴ ἐκλυόμενοι G 6,9 Christ Slepč (невстлѣѭще Šiš); пища дѣлѣ wслабѣѥть lassetur Bes 17,120aβ 9sq.

2. *povoliti; ослабить; sich lösen;* — ἀνίεσθαι; solvi: всѣмъ оузы ослабѣша ἀνέθη A 16,26 Christ Ochr Mak Šiš, ослабшѫ (sic!) Slepč; — in hoc sensu exh.

3. *dovoliti; позволить; erlauben;* — συγχωρεῖν; *concedere:* wслабѣѭщии семоу бъıвати · повинѣнии да боудоуть каноньскъıмъ епитемиѩмъ τοὺς δὲ συγχωροῦντας NomUsť 31a 8; — in hoc sensu exh.

Cf. разслабѣти, изнемощи

ослоушание, -иа n.

occurrit in Euch Supr Apost (incl. En) Bes

1. *neuposlechnuti, neposlušnost; неповиновение, непослушание, ослушание; Ungehorsam;* — ἀνηκοΐα, παρακοή, παράβασις; inoboedientia, praevaricatio: да отъстѫпитъ отъ васъ в'се ослоушание ἀνηκοΐα Euch 91b 13; адамоу же отъ ослоушания конець приѣм'шоу ἐκ τῆς παρακοῆς Supr 9,23sq; жена же въ ослоушанїї бъıстъ ἐν παραβάσει Supr 482,24; всѣко прѣстоупление и ослоушание правьдьно приѩтъ възмьздье παρακοή Hb 2,2 Christ En Slepčьıs Mak 58b 18, Šišьıs (прѣслоушание Ochr 60b 4, om. Ochr 85b 20, Mak 72a 11); wслоушание иего зѣло посвари inobedientiam Bes 37,283bβ 20sq.

2. *nevíra; неверие; Unglaube;* — ἀπείθεια; incredulitas: видиши ли...како...стъıдѣние вамъ прѣжде повѣдоуѥ пророкъ · ослоушания дѣлы вашего διὰ τὴν ἀπείθειαν Supr 325,27sq; аште бо и бозн (sic pro божии) врази бъıша жидове насъ дѣлѣма бъıша · да мъı тѣхъ ослоушаниѥмъ съмиланмъ сѧ ἀπειθείᾳ Supr 347,19sq; — in hoc sensu exh.; — cf. невѣрьствие, невѣрьство.

ослоушати, ослоушати сѧ, -аіж (сѧ), -аѥши (сѧ) pf. et ipf., кого чесо, комоу чесомоу

occurrit in Sav Supr Zach Meth Nom

nedbati, neposlechnouti, oslyšeti; не повиноваться, ослушаться; nicht achten, ungehorsam sein, nicht hören wollen; — ἀθετεῖν, ἀπειθεῖν, παρακούειν, καταφρονεῖν; despicere, ignorare, non audire: аще ли ослоушаетъ имъ · рьци цр(ъ)к(ъ)ви ἐὰν δὲ παρακούσῃ αὐτῶν Mt 18,17 Sav (не послоушаатъ ихъ Mar Zogr^{b} As Ostr); вьсю же волю иего сътвори... и не ослоушавъ ни о чьсомь же Meth 13, Lavrov 76,32; ни wгабити дъıти слоухомь иего · большаго сънѣма соудa wслоушавъше παραιτησαμένους NomUsť 9a 10; — refl.: иже сѧ мене ослоушаѥтъ · и отьца сѧ ослоушаѥ ἀθετῶν...ἀθετεῖ Supr 331,14sq et 15; ꙗко не подобаѥть ѥп(и)с(ко)п(о)мъ зовомомъ на соборъ ослоушати сѧ καταφρονεῖν NomUsť 47b 25;

spec. non nisi refl. *zpěčovati se; противиться; sich weigern; detractare:* не ослоуша сѧ, ни шьдъ слоужи ꙗко рабъ мьньшоу братоу Meth 4, Lavrov 71,13.

Cf. прѣслоушати

ослоушливъ, -ъıн adj.

occurrit in Supr Parim Bes

1. *neposlušný; непослушный, ослушный; ungehorsam;* — ἀπειθής, ἀπειθῶν, ἀνήκοος; pervicax, inobsequens: w ослоушливъıхъ отьцѣ ὦ τῶν ἀπειθῶν πατέρων Supr 323,28; ослоушливии отьци глаголаахѫ кто сь ѥстъ ἀπειθεῖς Supr 324,1; ꙗко бъı сѣмѧ ослоушливъıхъ въ пагоубѫ τῶν ἀπειθούντων Supr 319,14sq; (с⟨ъı⟩нъ ж)е ослоушливъ (въ) погъıбѣлъ ἀνήκοος Pr 13,1 Grig Zach (непослоушливь Lobk); болѣзнь бо рана ѥстъ wслоушливъıмъ Bes, Slovo bolęštiichъ radi 326bα 15.

2. subst. *nevěřící; неверующий; Ungläubiger;* — ἀπειθής; incredulus: обрататъ сѧ срьдьца отцемь на чѧда · и ослоушливъıмъ на мѫдрость правьдивъıхъ ἀπειθῶν (L 1,17) Supr 320,28sq (противѣнъıмъ Zogr Mar As Ostr); ослоушъливии мѫдростиѫ правьдивъıхъ · обратите сѧ къ чѧдомъ своимъ οἱ ἀπειθεῖς Supr 324,8.

Exh.

Cf. непослоушливъ

ослѣпѣти, -иж, -ѣпи pf.

occurrit in Prag Euch Supr

oslepnouti; ослепнуть; erblinden; — τυφλοῦσθαι, ἀποτυφλοῦσθαι; excaecari: ослѣпиѫша роби божиї ἐτυφλώθησαν Supr 323,5; сего дѣльма ослѣпе оумомъ ἀπετυφλώθη Supr 413,9; паче же волѣиѫ ослъп'ше ἀποτυφλωθέντες Supr 484,27; мол⟨итва⟩ над⟨ъ⟩ ослепшѣ Euch 33b 10; sim. Euch 32b 18; очи осл..пъноувшѣ ὀφθαλμοὺς πεπηρωμένους Prag 1a 23. — Exh.

ослѣпение, -иа n.

occurrit in Supr

zaslepení; ослепление; Verblendung; caecitas: ослѣпенїе грѣховьное · отъмъıти Supr 560,16.

Exh.

Cf. ослѣпление

ОСЛѢПНѪТИ v. ОСЛѢНѪТИ

ОСЛѢПИТИ, -ПЛѭ, -ПИШИ pf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Cloz Supr Christ Slepč Šiš Zach Vit Bes Nicod

oslepiti; ослепить, лишить зрения; blenden; — τυφλοῦν, πηροῦν, καταμύειν; (ex)caecare: ОСЛѢПИ ОЧИ ІХЪ τετύφλωκεν J 12,40 Zogr Mar As Ostr; ОСЛѢПИ ОЧИ ОУМА НАШЕГО πηρώσασα Cloz 4b 16; ЗѢНИЦЬЖ (sic pro -ЦИ) ОЧЬЮ И-ЧРѢВА ОСЛѢПЛЕНѢ κόρας... λειπούσας Euch 53a 19; ГРѢХМИ ТЬМНЫМИ ОСЛѢПЛЮНИ...ТИ ПРОСВѢЩТАЮШИ excaecalos Nicod 22, Stojanović 113,22; АБИЕ ОСЛѢПЛЕНѢ БЪІС⟨ТЬ⟩ О⟨ТЬ⟩ЦЬ WТ⟨Ъ⟩ СТРАХА ИХЪ caecatus est Vit 126aα, Sobol. 286,15; ТѪЖЕ WСЛѢПИТЬ Сѧ caecatur Bes 7,33bα 17; — *zaslepiti; ослепить; verblenden;* — τυφλοῦν, πωροῦν; occaecare, excaecare: ОСЛѢПЬЮЩЖ ЗАВИСТЬ НА ВЛАДЪЧИЦЬСКѪ СЛАВѪ ПОДВИГ' ΠΕΠΩΡΩΜΈΝΟΝ Supr 322,23; ОСЛѢПИ РАЗОУМЫ НЕВѢРНЫМЪ ἐτύφλωσεν 2C 4,4 Christ Slepč Šiš.

Cf. ОСЛѢПЛѪТИ

ОСЛѢПЛѪТИ, -ЛѭЖ, -ЛѭЮШИ ipf.

occurrit in Supr

oslepovati; ослеплять; blind machen; — σκοτίζειν; obtenebrare, *excaecare:* ОНИ ОЧИ НМѪШТЕ ОСЛѢПЬІѪЖ Сѧ ἐσκοτίζοντο Supr 399,4; ВЪСѪДОУ ПРѢЛЬСТЬ САМА Сѧ ОСЛѢПЬІЮЕТЪ (περιπίπτει, var. ἑαυτὴν περιτείρει) Supr 439,24. — Exh.

Cf. ОСЛѢПИТИ

ОСЛѢПЛЮЕНИЕ, -НІА n.

occurrit in Supr

zaslepení, zaslepenost; ослепление; Verblendung; caecitas: W ЮЖЕ ТЪГДА ОСЛѢПЬЮЕНИЕ НЕВѢРѢНЬІНѪ ЧЛОВѢКЪ Supr 217,8. — Exh.

Cf. ОСЛѢПЕНИЕ

ОСЛѪДЬ, -И f.

occurrit in VencNik Bes

břevno; перекладина; Balken; — patibulum, crux, *trabs:* ПОВѢШЕНЪ ЮСТЬ · НА WСЛѪДЬХЪ КР⟨Ь⟩СТЬНѢНЫХЪ in patibulo crucis Bes 20,114aβ 16; ЮГДА РАЗБОЙНИКЪ ИСПОВѢДА Сѧ НА WСЛѪДЕХЪ in cruce Bes 30,203bα 20sq; ВСѪ WСЛѪДИ ПО ВСЕИ ЗЕМЛИ СВОЕИ МНОГИ ПОСѢЧИ ПОВЕЛѢВАѪ VencNik 7,8. — Exh.

Cf. КРЬСТЪ

ОСМЄРЪ num.

occurrit in Nom

osm, osmerý; восемь; acht, achterlei; — ὀκτώ; *octo:* ЗАПОВѢДА КАМ ЕП⟨И⟩С⟨КО⟩ПѠМ МНОЮ КАНМЕНТОМ · ВО WСМЕРЫХ КНИГАХ · ПРИГЛАШЕНЫХ ἐν ὀκτὼ βιβλίοις NomJas 34a 14 (ВЪ · Ѡ · ХЪ КНИГАХЪ NomUsf 49a 20). — Exh.

Cf. Ѡ cyr.

ОСМОДЬНЕВЬНЪ, -ЪІЙ adj.

occurrit in As Christ Slepč Šiš

imitatio mechanica graecae vocis ὀκταήμερος

osmého dne (jsoucí); в восьмой день; am achten Tage, achttägig; — ὀκταήμερος; octavo die: ОБРѢЗАНИЕМЬ ОСМОДНЕВЬНЪ ὀκταήμερος Ph 3,5 Christ Slepč Šiš; ОБРѢЗАНИЕ ОСМОДЬНЕВНОЕ Г⟨ОСПОД⟩А НАШ⟨Е⟩ГО ИС⟨ОУ⟩Х⟨РИСТ⟩А As 135b 28sq. — Exh.

ОСМОНАДЄСѦТ'ЬІЙ num. ord.

occurrit in Supr

osmnáctý; восемнадцатый; der achtzehnte; — ὀκτωκαιδέκατος; *duodevicesimus:* ВЪ ЛѢТО ОСМОНАДЕСАТОЕ Ц⟨ѢСА⟩РѢ ПЕРСЬСКА САВОРЇ · ГОНЕНИЕ БЪІСТЪ ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Supr 254,18. — Exh.

Cf. ЙІ sub Й cyr., ОСМЪІЙ НА ДЕСѦТЕ sub ОСМЪ

ОСМРАДИТИ -ЖДѪ, -ДИШИ pf.

occurrit in Supr

rozšířiti zápach, zamořiti; окутать зловонием; Gestank verbreiten, verpesten; — δυσωδεῖν; foetorem exhalare, *foetore implere:* ПОДОБАШЕ БО ОСМРАДИВЪШОУОУМОУ ХРИСТОСОВАМИ ХОУЛАМИ · НА СМРАДЬНѢ МѢСТѢ СѢКОНЬЧАТИ ЖИТИЕ τὸν δυσωδήσαντα Supr 190,11sq. — Exh.

ОСМРЬНІЕНЪ in Mc 15,23 Nik v. ОЗМЬРЕНЪ

ОСМЪ, -ЪІЙ num. ord.

occurrit in Ev Sin Pog Bon Supr Christ Hilf Slepč Šiš Apoc Zach Sud Bes

osmý; восьмой; der achte; — ὄγδοος; octavus: І БЪІСТЬ ВЪ ОСМЫ ДЬНЬ · ПРИДѪ ОБРѢЗАТЬ ОТРОЧѦТЕ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ L 1,59 Zogr Mar As Ostr; СЛАВА ВЪ КОНЕЦЬ О-СМѢМЬ (sic pro О ОСМѢМЬ) ДЬНЕ ПСАЛМЪ ДА⟨ВЪІДО⟩ВЪ ὑπὲρ τῆς ὀγδόης Ps 11,1 Sin Pog Bon (om. Lob Par); НЪ ОСМАГО НОША, ПРАВЬДѢ ПРОПОВѢДЬНИКА, СѢХРАНИ ὄγδοον 2P 2,5 Christ, ОСМА

Slepč Šiš; къ осмоѥ же лѣт⟨о⟩ всю приимати Sud-Ust 56b 10; сама wсма приде octava Bes 3,13bβ 12; — призва...всѣ родѣ д⟨оу⟩шь ѳ̄ осмомоу десети ἑβδομήκοντα πέντε A 7,14 Hilf;

осмъи на десате *osmnáctý; восемнадцатый; der achtzehnte;* — ὀκτωκαιδέκατος, δέκα καὶ ὀκτώ; octavus decimus, decem et octo: се осмоѥ на десате лѣто δέκα καὶ ὀκτώ L 13,16 Zogr Mar As Sav Ostrbis; къ осмое на десате лѣт⟨о⟩ ἔτους ὀκτωκαιδεκάτου Dn 3,1 Zach (ϊ̄ϊ̄ лѣт⟨о⟩ Grig); осмаго на десате своѧ врѣсты лѣта τῷ ὀκτωκαιδεκάτῳ...χρόνῳ Supr 279,14; — in hac iunctione exh.; — cf. осмонадесатъи;

дъвадесатъныи и осмъи *dvacátý osmý; двадцать восьмой; der achtundzwanzigste;* — εἰκοστὸς ὄγδοος; vigesimus octavus: дъвадесатъноуомоу оубо и осмоуомоу лѣтоу пришѣдъшоу τοῦ...εἰκοστοῦ ὀγδόου Supr 280,6; къ двадесатъное... лѣто и осмое τῷ εἰκοστῷ ὀγδόῳ Supr 302,12; — in hac iunctione exh.

Cf. ϊ̄ cyr. et ϊ̄ glag.

ОСМЬ num. card.

occurrit in Ev Supr Apost Const Chrabr Sud Bes

osm; восемь; acht; — ὀκτώ; octo: егда испълни ѧ осмь дьни ἡμέραι ὀκτώ L 2,21 Zogr Mar As Ostr (· ϊ̄ · Savbis); wт осамь лѣть лежеща на одрѣ ἐξ ἐτῶν ὀκτώ A 9,33 Hilf, осми Ochr Mak Šiš (· ϊ̄ · Slepč); осмъ частии грамотикια преложь Const 8, Lavrov 11,27 • осмь на десате δέκα ὀκτώ; decem et octo: ли они осмь на десате · на имже паде сплъкъ οἱ δέκα ὀκτώ L 13,4 Zogr Mar Ostr, о · ни · -те Nik; — in hac iunctione exh.; • дъва десати и осмь εἴκοσιν ὀκτώ; viginti octo: дъва десати и осмь лѣтъ сътвориχъ εἴκοσιν ὀκτὼ ἔτη Supr 227,14; — in hac iunctione exh.; • три десати и осмь τριάκοντα καὶ ὀκτώ; triginta octo: на одрѣ носима три десати и осмь лѣтъ ἐν τριάκοντα καὶ ὀκτὼ ἔτεσι Supr 388,1; ѳ̄ · ι осмь лѣтъ имъı τριάκοντα καὶ ὀκτώ J 5,5 Mar, три десате и осмь Ostr (ѳ̄ ι ϊ̄ Zogr As); сътвори имъ ѧ̄ · писмена и осмь Chrabr 3,6; — in hac iunctione exh.; • осмь десатъ ὀγδοήκοντα; octoginta: приими боукъви твоѧ и напиши осмь десатъ ὀγδοήκοντα L 16,7 Mar (· ѳ̄ · Zogr).

Cf. ϊ̄ cyr. et ϊ̄ glag.

ОСНОВА, -ъı f.

occurrit in Parim Gl VencNik Bes

základ; основание, основа, фундамент; Grund-(lage); — fundamentum: домове и ц⟨ѣ⟩ркви wт⟨ъ⟩ основъ wкрюшенъı (sic!) къıша a fundamentis Bes 1, 5bα 14 (wт⟨ъ⟩ основанıа Uvar 4aβ 17); постакъ многъ храминъ · и wснovъı wкорить fundamenta Bes 1,5bβ 8 (wснованıа Uvar 4aβ 30sq); ıако положить wснovoу · и не можетъ скършити fundamentum (L 14,29) Bes 37,280aβ 10 (основанье Zogr Mar); и обнажи основоу его δεσμούς denudasti fundamentum eius Hab 3,13 ms. Pasmaneus (оузи Gl); — spec. *budova; здание; Gebäude;* aedificium: пакла попа дворови к'ѧ wс'новы wт⟨ѣ⟩ кыше до долу...кидѣχ...wпоустѣк'ше porticum tota aedificiorum sublimitate videbam ... desolatam VencNik 10,5. — Exh.

Cf. основание, постакъ

ОСНОВАНИЕ, -ıа n.

occurrit in Zogr Mar Psalt (incl. Eug) Euch Supr Apost (incl. En) Apoc Parim Dim Pochv VencNik

základ; основание, фундамент; Grund, Grundlage; — θεμέλιον, θεμέλιος; fundamentum: подобаıть естъ ч⟨лов҃к⟩коу · съзъдавъшю храминѫ безъ основанıѣ χωρὶς θεμελίου L 6,49 Zogr Mar; тъмница отъ самѣχъ основанıи раскопаваахѫ ἐξ αὐτῶν τῶν θεμελίων Supr 467,16; акъı прѣмоудръ архıтектонъ основанıе положиχъ θεμέλιον 1C 3,10 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; основание стѣкıи градоу всацимь драгимь каменiемь оукрашено οἱ θεμέλιοι Ap 21,19 Hval Rumj; wснованıѣ ıχъ на горахъ св⟨ıа⟩тъıχъ οἱ θεμέλιοι Ps 86,1 Sin Pog Bon Lob Par, Ochr 77a 18, En 26b 14 et 27a 14, Slepč 103b 1, Mak 87a 4; земѣ потрасетъ сѧ · wт⟨ъ⟩ wснованı своıχъ ἐκ τῶν θεμελίων Is 13,13 Grig Zach; ◆ ıg.: fundatio: прıати бо хоштѫ смрьть кашеи вѣрѣ на основание θεμέλιον Supr 314,25; да не пакъı основанıа полагающе покаıнıю θεμέλιον Hb 6,1 Christ Slepč Šiš.

Cf. основа, постакъ

ОСНОВАТИ, -оуѫ, -оуıши pf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck Eug) Euch Apost (incl. En) Parim Gl Pochv Const VencNik

založiti, položiti základ; основать, построить; gründen; — θεμελιοῦν; fundare, condere: къ мѣсто еже есı осъновалъ ımo (sic pro ımъ) ἐθεμελίωσας Ps 103,8 Sin Pog Bon Lob Par Eug; ı не паде сѧ · основана бо бѣ на камени τεθεμελίωτο Mt 7,25 Zogr Mar As Sav Ostr et L 6,48 Zogr Mar; къ начатъкъ тъı, г⟨оспод⟩и, землю основа ἐθεμελίωσας Hb 1,10 Christ Ochrter Makbis Šišbis; лоунѫ и звѣзды ıже тъı wснова ἐθεμελίωσας Ps 8,4 Pog Bon Lob Par (съноκарı sic! Sin); и соушоу роуци его

основаста ἔπλασαν Ps 94,5 Lob Par (созъдасте Sin Pog Bon); съвъкоупи . . . обѣтованиѥ . . . основано · на акротомѣ τεθεμελιωμένον Euch 93b 16sq; по повелѣнию твоемѹ хощѹ ѡс'новати церковь condere ecclesiam VencNik 15,19; ◆ fig. *upevniti, utvrditi; утвердить; (be)festigen;* — θεμελιοῦν; fundare, *consolidare:* въ любъви коренованиі и основании τεθεμελιωμένοι E 3,17 Christ Slepč Šiš; аще оубо прѣбываете вѣрою основани τεθεμελιωμένοι C 1,23 Christ Slepč Šiš; Да оутвьрдитъ, да оукрѣпитъ, да основѹѥтъ θεμελιώσει 1P 5,10 Christ Šiš, основ . . Slepč; — exemplis fig. exh; — cf. оутвръдити.

Cf. основати

ОСНѢВАТИ, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Eug

zakládati; основывать; gründen; — θεμελιοῦν; fundare: основъваѥи землѭ на твръдѣ своеі ὁ θεμελιῶν (var.) Ps 103,5 Sin Pog Eug, основаѭ Bon (основаи sic! Lob, основав'и Par); такожде и чл⟨о-вѣ⟩къ землѧ съı · на водѣ · основъваемъ естъ крѣпитенѣѧ θεμελιοῦται Eug 10bβ 9sq. — Exh.

Cf. основати

ОСНѢЖИТИ, -жѫ, -жиши pf.

occurrit in Psalt

pokrýti sněhem; покрыть снегом; mit Schnee bedecken; — χιονοῦν; nive dealbare: вгда разъствітъ н⟨е⟩б⟨е⟩с⟨ь⟩нъıи ц⟨ѣса⟩рь на неı · оснѣжıатъ сѧ въ соломоунѣ χιονωθήσονται Ps 67,15 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. оубѣлити

ОСОБИТИ СѦ, -блѭ сѧ, -биши сѧ ipf.

occurrit in Psalt Slepč Šiš

býti osamělý; быть одиноким; einsam sein, allein leben; — μονάζειν; solitarium esse: заѣдѣхъ и быхъ ѩко птица wсобѧщиѧ сѧ на зьдѣ μονάζων ἐπὶ δώματι Ps 101,8 Pog Bon Lob Par (собѧщиѧ сѧ sic! Sin); ◆ spec. отълѫчати сѧ и особити сѧ *straniti se; сторониться, особиться; sich zurückziehen, meiden;* — ἀφορίζειν ἑαυτόν; se segregare: вгда же придѫ къздрѣжаше сѧ · и отълѫчаше сѧ · и особѣше себе ἀφώριζεν ἑαυτόν G 2,12 Slepč Šiš (om. Christ); — cf. отълѫчити сѧ sub отълѫчити.

Exh.

ОСОБѢ adv.

occurrit in Mar As Ostr Supr Christ Šiš Const Nom Napis Bes

odděleně, zvlášť; отдельно, особо; gesondert, besonders; — χωρίς, παρ' ἑαυτῷ; separatim, specialiter: сѹдарь иже вѣ на главѣ его · не съ ризами лежѧштѣ · иъ особь съвитъ на единомь мѣстѣ χωρίς J 20,7 Mar As Ostr, Bes 22,140aα 7; по единои соуботъ кьждо васъ wсобь да полагаѥтъ παρ' ἑαυτῷ 1C 16,2 Šiš (оу себе Christ, сѧ Ochr Mak, om. Slepč); особь коегождо прѣжде развелѣнью · ѩзъıкаѧ г⟨лаго⟩лаше Supr 569,26; томоу бо с⟨вѧ⟩таѧ ц⟨ь⟩ркъı естъ пороучена · томоу wсобь речет сѧ ipsi specialiter dicitur Bes 24,152bβ 23;

samostatně, soukromě; самостоятельно, частным образом; selbständig, für sich allein; — ἰδίᾳ, κατ' ἰδίαν; seorsum: аще которъıи попъ . . . wт⟨ъ⟩лоучитъ сѧ wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩ркве · и wсобь творитъ сборъ ἰδίᾳ NomUst 24a 11; аще кто кръмѣ ц⟨ь⟩ркве · wсобь сборъ створитъ ἰδίᾳ NomUst 46a 14; молѫ особь блажеиѣıима вама повѣдати κατ' ἰδίαν Supr 286,10; въпрошьшимъ же иѣкъıимъ особь, что ради се съткори Const 12, Lavrov 24,23.

Cf. особьно, единѣ sub единъ

ОСОБЬНО adv.

occurrit in Bes

zvlášť, obzvláště; особенно, особо; insbesondere, besonders; — singulariter, specialiter, seorsum: личьникъ иже на главѣ его вѣше · wсобьно wбрѣтаѥтъ сѧ seorsum invenitur Bes 22,141aα 15 (особь Synod 115b 23); ходатаи б⟨ож⟩ии и чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скъ · особьно любите singularius Bes 26, 175bα 14; иже оубо с⟨ъı⟩ноу · маньша мьнитъ · о⟨тъ⟩ца wсобьно гнѣваѥтъ specialiter Bes 25,162bα 5; иже wт⟨ъ⟩ казанию · разоумѣние ѥтеры wсобьно оучитъ specialiter Bes 30,198aβ 21; троноси бо иже соуть · прѣстоли б⟨о⟩жии wсобьно рекохомъ · ал⟨а⟩женъıиѫ д⟨оу⟩ховъ specialem beatorum spirituum ordinem Bes 34,247aα 24;

jednotlivě; по одному; einzeln; — singuli: иъ н⟨е⟩в⟨е⟩скъıи цѣлителю (sic pro -ль) wсобьно · къıимьждо грѣхъмь · противьнъıство изда врачевьıства singulis quibusque vitiis Bes 32,214bβ 9.

Exh.

Cf. особь

ОСОБЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in VencNik Bes

zvláštní; особенный, особый; besonder, Sonder-; — singularis, privatus: тарсилла . . . wсобьнъıмь поучениемь . . . въ чьсти и късотѣ къздасте abstinentiae singularis Bes 38,300bα 3; в не-

ликоже можетъ · наоучити и wсобѣѥми бесѣдами наставити privatis locutionibus Bes 17,122aα 2; wна множьства с⟨ѣм⟩т⟨ы⟩хъ д⟨оу⟩хъ · ѥже особьнѣѥмь приближениемь къ творцю своѥмоу беспритъчьно горѧть любъвию ex singulari propinquitate Bes 34,242bβ 20sq;

jednotlivý; отдельный; einzeln; — singuli, singulatim: дѣлы wсоб'ныѧ провожаше дьни singulos produxit dies VencNik 8,7; по wсоб'ным церквамъ преходѧше възыскаѧ ихъ singulatim VencNik 8,22.

Exh.

ОСОБ'Ѣ in VencNik 8,37 pro о собѣ

ОСОЛИТИ, -лѭ, -лиши pf.

occurrit in Zogr Mar Nik Supr Bes

osoliti; посолить; salzen; — ἁλίζειν, ἀρτύειν; salire, condire: аште ли же соль неслана бѫдетъ · о чемь ѭ осолите ἀρτύσετε Mc 9,50 Zogr Mar, чимь осолитъ се Nik; не можетъ ни дьи в⟨о⟩жиа wсолити condire Bes 17, 129bβ 22; аште же соль обоудѣетъ · чимь осолитъ сѧ ἐν τίνι ἁλισθήσεται Mt 5,13 Zogr Deč, Supr 260,1; васѣкъ бо огнемь осолитъ сѧ ἁλισθήσεται Mc 9,49 Mar Nik (поѣстъ сѧ Zogr); і васѣка жрътва солиѭ осолитъ сѧ ἁλισθήσεται Mc 9,49 Zogr Mar; о чемь оубо осолитъ сѧ ἀρτυθήσεται L 14,34 Zogr Mar. — Exh.

ОСОФЪ v. УСОПЪ

ОСРАМИТИ, -млѭ, -миши pf.

occurrit in Supr Gl

zahanbiti; осрамить; beschämen; — καταισχύνειν; confundere: не осрами наю отъ лица твоѥго μὴ καταισχύνῃς Supr 183,13; къз'блоуди м⟨а⟩ти ихъ · wсрами роднѣшаѧ ѧ κατῄσχυνεν Os 2,5 Tun (посрами Gl); — καταισχύνεσθαι; confundi: даждь ми оубо тръпѣние · да до конъца осрамитъ сѧ ἵνα... καταισχυνθῇ Supr 231,28; wсрамишa дѣлателѥ ἐξηράνθησαν Jl 1,11 Tun (постидѣше се Gl). — Exh.

cf. посрамити

ОСРАМЛѢТИ СѦ, -млѣѭ сѧ, -млѣѥши сѧ ipf.

occurrit in Supr

stydĕti se; стыдиться; sich schämen; — καταισχύνεσθαι; confundi, *pudere:* не осрамлѣѭтъ сѧ васи вѣроующштии въ нѭ οὐ καταισχύνονται Supr 259,12. — Exh.

cf. посрамлѣти сѧ, постъідѣти сѧ, стъідѣти сѧ, оустъідѣти сѧ

ОСРАМЛЬЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr

zahanbeni, zhanobeni; посрамление; Beschämung, Schändung; ignominia, confusio: се оубо скверьн'наго томлениѥ ан'тонина · на осрамльениѥ привед'ъ Supr 161,14sq. — Exh.

cf. посрамлениѥ

ОСТАВИТИ, -влѭ, -виши pf.

occurrit in Ev (incl. Und Kupr) Psalt Prag Euch Cloz Supr Ilj FragHilf Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Služ Pochv Napis Const Meth Nom Venc VencNik CanVenc Bes Nicod CMLab CMNov Ben

1. кого, чьто *opustiti, zanechati; покинуть, оставить; verlassen;* — ἀφιέναι, ἀνιέναι, (ἐγ)καταλείπειν; dimittere, relinquere, derelinquere, deserere: в⟨о⟩же в⟨о⟩же мои въскѭѭ мѧ остави ἐγκατέλιπες Mt 27,46 Zogr, вси оставилъ Mar As Sav Ostrbis, остави Mc 15,34 Zogr Mar; sim. Euch 43b 5; не оставлѭ васъ сиръ · придѭ къ вамъ οὐκ ἀφήσω J 14,18 Zogr Mar Asbis Savbis Ostr; wставитъ чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ w⟨тъ⟩ца и м⟨а⟩т⟨в⟩ре своѧ · и прилѣпитъ сѧ женѣ своеи καταλείψει Gn 2,24 Grig Zach (изъwставитъ Lobk) et Mt 19,5 Mar As Sav Zogrb Ostr; г⟨оспод⟩и не остави мне Prag 2a 18; женѭ юности твоеѭ · да не оставиши Cloz 2b 16; како обита къ гробѣ не оставлѭи прѣстола отьча липѽν Supr 459,8; не видѣхъ правеⷣника оставлена ἐγκαταλελειμμένον Ps 36,25 Sin Pog Bon Lob Par; аще которъи попъ... wставль свое мѣсто ἀπολείψας NomUsť 22b 20; wставѭще крѣмѧнѧша · коупимъ вѣчьнаа relictis temporalibus Bes 5,27bβ 2 (оставлѭще Synod 25b 19); ◆ *propustiti; отпустить; entlassen;* — καταλείπειν, ἀφιέναι; dimittere: аще кто wставитъ женоу развѣ любодѣиньı ἐάν τις καταλείπῃ NomUsť 40a 27; — cf. изоставити.

2. кого, чьто (комоу) *nechati, zanechati, ponechati, zůstaviti; оставить; lassen, hinterlassen, zurücklassen;* — καταλείπειν, ἀφιέναι, ὑπολείπειν, ἐᾶν; relinquere, sinere (pass.= residuum esse): в'сѣ седмь оумрѣша · не оставьше чѧдъ οὐ κατέλιπον L 20, 31 Zogr Mar; і не оставѧтъ камене · на камени οὐκ ἀφήσουσιν L 19,44 Zogr Mar, Bes 304aβ 3 (не останетъ Nik); оставѭтъ тоужⷣимъ богатьство свое καταλείψουσιν Ps 48,11 Sin Pog Bon Lob Par; остави тоу даръ твои ἄφες Cloz 9a 18; оставиша

и въ темници (ἐναποµείναντες) Supr 64,17; т(ъ)кмо wт(ъ)(р)а(с)ли корень емоу wстави(те) въ земли ἐάσατε Ilj 1b 7sq; недостоить еп(и)с(ко)поу . . . wставити комоу еп(и)с(коу)п(ьск)оую власть καταλιπεῖν τινι NomUsť 7b 25; не остави же б(ог)ъ в(ѣ)р(ъ)ныхъ в порогание неверныхъ VenecNov 421bβ, Vajs 43,9; ц(ѣ)рьствие его людемъ нѣмъ не wставитъ сѧ ὑπολειφθήσεται Dn 2,44 Grig Zach, Const 10, Lavrov 18,26; оставлю на них знамение Const 12, ms. 1469, Lavrov 59,9 (поставлю Lavrov 25,16); аще ли что wставлено боудеть · wгнемь иждьѧте residuum fuerit Bes 22,143aβ 23sq; ◆ безвинна оставити кого ἀθῳοῦν; inultum esse pati: и не имамъ безвинъ wставити οὐ µὴ ἀθῳώσω Jl 3,21 Zach Lobk;

c. inf. aut cum pronuntiatione obiectiva (да): *dovoliti, nechati; позволить, допустить; erlauben, gestatten;* — ἐᾶν, ἀφιέναι; permittere, sinere, pati: не остави ити по себѣ οὐκ ἀφῆκεν Mc 5,37 Zogr Mar; братре · остави да изъмѫ сѫчицѧ ἄφες L 6,42 Zogr Mar; не би оставилъ подърыти храма своего οὐκ ἂν εἴασεν Mt 24,43 Zogr Mar As Sav Ostr^{ter}; не остави чл(овѣ)ка обидѣти ихъ οὐκ ἀφῆκεν Ps 104, 14 Sin Pog Bon Lob Par; иже не оставить насъ напасть прити паче еже можете οὐκ ἐάσει 1C 10, 13 Christ Slepč Šiš.

3. *pominouti, opomenouti, zanedbati, nechati stranou; пройти мимо, оставить в стороне; unterlassen, vernachlässigen, beiseite lassen;* — παρ-ιέναι, παρεῖν, καταλείπειν, ἀπολείπειν, παραλείπειν; omittere, praeterire, neglegere: людѣи же оубо иныѣ винъ оставльше · на кръстъ сѧ оустрѣмишѧ παρέντες, var. παραθέντες Cloz 11a 8; много еже оставивъше · къ главизнѣ придѣмъ παρεάσαντες Supr 189,29; не оставѧште ни манастыра ни мѣста поуста µήτε . . . καταλείποντας Supr 519,22; ако да не оставимъ · пещи сѧ ближикою ut non negligamus Bes 17,131bα 15.

4. комоу что *odpustiti; простить; vergeben;* — ἀφιέναι; dimittere: остави намъ грѣхы наша ἄφες L 11,4 Zogr Mar Sav Ostr, Mt 6,12 As Sav Ostr, Služ, Orlov 269,5 (отъпоусти Zogr Mar); късь длъгъ твои оставихъ тебѣ ἀφῆκα σοι Mt 18,32 Sav (отъпоустихъ Mar As Zogr^{b} Ostr); оставиши грѣхъ врагоу ἀφιεῖς Supr 407,7; тъı оставилъ есі нечьсти сръдьца моего ἀφῆκας Ps 31,5 Sin, wстави Pog (wтъпоустиши Bon, отпоустилъ есн Lob Par); — cf. отъпоустити, отъдати; — de alternatione vocum оставити — отъпоустити v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*^{3}, 375sq.

Cf. остати, оставлѣти, отъставити, оставѣти

ОСТАВЛЯТИ, -влѧѭ, -влѧѥши ipf.

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Supr Apost Apoc Parim Služ CanMis Ciem Chrabr Nom Vene Bes CMLab

1. кого, что *opouštěti; покидать, оставлять; verlassen;* — ἀφιέναι, (ἐγ)καταλιµπάνειν, (ἐγ)καταλείπειν, ἐκλείπειν; relinquere, dimittere, derelinquere, deserere: пакъı оставлѣѭ вьсь миръ · і ндѫ къ о(тъ)цю ἀφίηµι J 16,28 Zogr Mar As Ostr^{bis} (оставлѫ Sav 106b 7, om. Sav 140b 1); видитъ влъка градѫшта · і оставлѣетъ овьцѧ і бѣгаетъ ἀφίησιν J 10,12 Zogr Mar As Sav Ostr; печаль пріѧтъ мѧ отъ грѣшьникъ · wставлѣѭштихъ законъ твои ἐγκαταλιπανόντων Ps 118.53 Sin Pog Bon Lob Par Sluck; хранѧше сѧ не оставѣıти манастъıрѣ Supr 549.7; та бл(а)гоколитъ жити съ нимь, да не оставлѧıетъ ıею ἀφιέτω αὐτήν 1C 7,12 Christ Slepč 30b 14, Šiš 79,6sq (wт(ъ)поүѧıетъ Slepč 30b 17, поүѧıетъ Šiš 79,4); иже wставлѧıетъ своıа чада · а не кърмитъ ихъ καταλιµπάνει NomUsť 29b 26; тогоже б(о)жиѧ м(и)л(о)сть · ни wставлѧющихъ · себе wставлѧıетъ nec deserentes se deserit Bes 36,263aβ 12sq et 13sq.

2. кого, комоу что *zanechávati, ponechávati; оставлять; hinterlassen, zurücklassen;* — ἀφιέναι, καταλιµπάνειν, καταλείπειν; relinquere, reservare, subtrahere: не wставлѣѫ чл(овѣ)ча рода безь разоүма Chrabr 3,2; сь оставлѣетъ сѧ вамъ домъ вашъ поүстъ ἀφίεται Mt 23,38 Mar As Ostr Zogr^{b}; миръ оставлѣѭ вамъ ἀφίηµι J 14,27 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis} Nik, CanMis 168aα 17sq (wставлю Bes 30, 198bβ 14sq); болѣıе чоүдо себѣ оставıша καταλιµπάνων Supr 316,25sq; то оубо иже себе wставлѧıеши · иномоу дажь subtrahis Bes 16, 84aβ 5;

c. inf. *nechávati, dovolovati; позволять, допускать; erlauben, gestatten;* — ἀφιέναι, ἐᾶν; sinere, permittere: къı бо не къходи[дн]те · ни къходѧштихъ оставлѣате вънити ἀφίετε Mt 23,14 Mar Zogr^{b}, Const 16, Lavrov 31,6sq; хотѧıю же паклоү вънити къ народѣ, не оставлıхоү іего оученици οὐκ εἴων A 19,30 Christ; оставлаешы женоү свою єзыкы глаголоүшты себе пророчıцоү бıти ἀφεῖς Ap 2,20 Hval Rumj; — in hac notione exh.

3. комоу что *odpouštěti; прощать; vergeben;* — ἀφιέναι; dimittere: ıбо і сами оставлѣемъ · всѣкомоү длъжьникоү нашемоү ἀφίοµεν L 11,4 Zogr Mar Sav Ostr; ѣко и мъı оставлѣемъ длъжьникомъ нашимъ ἀφήκαµεν Mt 6,12 As Sav Ostr (отъпоүштаемъ Zogr Mar); sim. Služ, Orlov 269,5sq; ıли человѣкъ тебѣ оставлıаетъ грѣхы ἀφίησι Supr 358, 27; о насъ оставлıѧштихъ онѣмъ грѣхы ἀφιέν-

των Supr 407,5sq; иже вожиѫ кластиѭ оставльѫ грѣхꙋ Supr 144,9; грѣси каю оставльѭтъ сѧ Supr 211,12sq; — in hoc sensu exh; — cf. отъпоущати, отъдати.

Cf. оставити

ОСТАВЛЕНИЄ, -ия n.

occurrit in Zogr As Sav Ostr Nik SinSluž Euch Cloz Supr Chil FragZogr Apost Pog Bon Lob Par Služ CanMis Poehv Clem Naum Nom VencNik Nicod

1. *opuštění; оставление; Verlassen;* — ἀπόλειψις, ἐγκατάλειψις; *desertio:* имиже отълажчиветъ сѧ отъ братиѧ, и дроугꙋ дроугꙋ оутѣшати оставлении εἰς παραμυθίαν τῆς ἀπολείψεως FragZogr 2a 8; ѡ вставлѣнѣмь · подобаетъ смотрити вины вставлениꙗ τῆς ἐγκαταλείψεως NomUsť 30a 18;

propuštění; отпущение; Entlassen; — ἄφεσις; dimissio: иже плѣнꙋникомъ оставльение даѧ ἄφεσιν Supr 431,26; — in hoc sensu exh.

2. *odpuštění; прощение; Vergebung;* — ἄφεσις, συγχώρησις; remissio: проповѣдаѧ кр(ѣ)щение къ оставлени[ни]е грѣховъ εἰς ἄφεσιν Mc 1,4 As (отъпоущение Zogr Mar Sav Ostr) et L 3,3 As Nik (отъпоущенье Zogr Mar Sav Ostr); подаетъ ти оставльение грѣхомъ τὴν ἄφεσιν Supr 359,6; грѣховъное приметъ оставление συγχώρησιν Chil 1aα 12; — cf. отъпоущение, отъдание; — de alternatione vocum оставление – остъпоущение – отъдание v. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*[2], p. 377.

Semel pro lat. auctoritas (per errorem pro оустав̀ление?): оустав̀ъ словесъ дх̀ъ свѧтымъ вставленемъ(!) ꙗ'наменающимъ sacra auctoritate designantis VencNik prol. 77.

ОСТАНИЄ in Nicod 4, Stojanović 94,15 v. sub ОТАН

ОСТАНЪК'Ъ, -а m.

occurrit in Psalt Supr Christ Slepč Šiš Parim Gl Služ Klim Bes

ostatek, zbytek; остаток; Rest; — (ἐγ)κατάλειμμα, λεῖμμα, λείψανον, κατάλοιπον, ὑπόλοιπον, κατάλειψις, τὸ καταλειφθέν, τὸ ὑπολειφθέν; reliquiae, residuum: останьци же нечьстивъıхъ потрѣбѣтъ сѧ τὰ ἐγκαταλείμματα Ps 36,38 Sin Pog Bon Lob Par; останъкъ сп(а)сетъ сѧ τὸ κατάλειμμα R 9,27 Christ Slepč Šiš; останци гоусеницѣ поѣсе проузи . и останци проузъ поѣсе хростоке τὰ κατάλοιπα... τὰ κατάλοιπα Jl 1,4 Gl (остатъкъ . . . остатъкъ Tun); и ѫждетъ вставъкы из(драи)левъı иже къ сиwнѣ τὸ ὑπολειφθέν Is 4,3 Grig Zach; по причастии, останкѡм wт с(вѧ)тыа трапезы wтнесеном λειψάνων SlužSof[c], Orlov 299 adn. ad 1; аще что вставъка боудетъ wгнѣмь нжьжетъ (sic pro -тѣ) si quid autem remanserit (Ex 12,10) Bes 22,146bβ 22sq;

spec. in pl. *ostatky; останки (святых), мощи; Reliquien; reliquiae:* сна останькъı аште сице оставимъ · вѣѕати ѧ имѫтъ крьстиани graece aliter Supr 80,25; — cf. мощи;

odkaz, dědictví; наследство; Erbschaft; hereditas: павлѧ вставкы напльнѣваше Klim, Lavrov 93,31; тъ бо врьховною свѣтилъ остан'къ напльнивше(и) таки се блажень Klim, Lavrov 98,29; — in hac notione exh.; — cf. достоѩние sub 1, наслѣдие, наслѣдьствие;

zisk; прибыль; Gewinn; — τὸ λῆμμα; assumptio (It.): от него соудъ емоу боудетъ · и останакъ емоу из него изидетъ τὸ λῆμμα Hab 1,7 Gl (врѣме onus (Vg.) ms. Lab Vat).

Cf. остатъкъ, избътъкъ sub 1, отълѣкъ

ОСТАН'ЪЧЬН'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Sud

zbývající; остальной; restlich, übriggeblieben; qui restat: часть останочнѣю вставшимъ SudJas 38b 9 (останоущимъ SudUsť 56a 19). — Exh.

Cf. остатъчьнъ

ОСТѦТИ, останѫ, останеши pf.

occurrit in Ev Euch Fris Cloz Supr Ryl Apost Kug Parim Gl CanMis Hom Const Naum Sud Nom Bes Nicod Ben

1. intrans. *zůstati, zbýti; остаться; übrigbleiben;* — μένειν, ὑπομένειν, καταλείπεσθαι, ἀπολείπεσθαι, ἀπολιμπάνεσθαι, ἀφίεσθαι, περιλείπεσθαι; manere, remanere, relinqui, residuum esse: да не останѫтъ на кр(ѣ)стѣ тѣлеса въ сѫботѫ ἵνα μὴ μείνῃ J 19,31 Zogr Mar Aster Sav Ostrter; не имать съде остати камень на камени οὐ μὴ ἀφεθῇ Mt 24,2 Mar As Zogrb Ostr; вста отрокъ ис(оусъ) · къ и(ерусали)м(ь)мѣ ὑπέμειναν L 2,43 Zogr Mar As Sav Ostr; вста единъ ное κατελείφθη Gn 7,23 Grig Zach; оставъшии же вон придоша въ срѣмъ градъ ὑπολειφθεῖσα Supr 196,24; ичсть осталa ни єдина златица въ ризьници κατελείφθη Supr 120,24; аще сии не останоутъ въ корабли ἐὰν μὴ οὗτοι μείνωσιν A 27,31 Christ Mak Šiš; иже wт(ъ) агньца вставетъ · wгнемь съжьжемъ remanet Bes 22,147aα 2; единъ остакъ на мѣстѣ ἰδιάσας Supr 38,3.

2. кого *dovoliti, nechati; оставить, позволить; erlauben, lassen, zulassen;* — ἀφιέναι, ἐᾶν; sinere: — non nisi in formis imperativi apparet: остани да прѣкѣе

насытатъ сѧ чада ἄφες Mc 7,27 Zogr Mar; остани да видимъ аште придетъ · илиѣ ἄφες Mt 27,49 Zogr Mar As Ostrbis (не дѣи Sav); остани да възъмѫ сѫкъ · къ очесе твоемь ἄφες Mt 7,4 Sav (остави Zogr Mar As Ostr); остани чьто есть намь и тебѣ ἔα L 4,34 Mar As Ostr (остави Nikb, om. Zogr.); wстанѣте ѭ̃ ἄφετε αὐτούς Mt 15,14 Zogr Mar; останѣте дѣтии и не браните имъ · прити къ мьнѣ ἄφετε Mt 19,14 Mar Zogrb.

3. чесо *zanechati, opustiti, odstoupiti, přestati; оставить, отказаться, перестать; verlassen, ablassen, aufhören;* — ἀφιέναι, ἀπολείπειν; deserere, derelinquere, cessare: botomu ozftanem zich mirzeich del (=по томоу останѣмъ сиѭ мрьзькъшиѭ дѣлъ) Fris II 17sq; аще коренїа оуже простреть полиянїа wстанемъ cessamus Bes 29, 190aα 2 (престанемъ Uvar 104aα 11sq); понеже подобаѥть · и wставъшимъ сѣора ἀπολειφθέντας NomUsf 35a 4sq; аще ли кто не хощеть покорити с(ѧ) · но сиѭ оустакѣѭ сворьшъѭ · да wстануть дияконьства παυέσθω NomUsf 24b 17sq.

4. refl. остати сѧ (отъ) чесо *zanechati, zříci se něčeho, upustiti od něčeho; отказаться от чего-н.; auf etwas verzichten;* — ἀρνεῖσθαι, ἀφίστασθαι, ἀπέχειν, παύεσθαι; quiescere, desinere: оставъ сѧ крьстиньства ἀρνησάμενος Supr 60,25sq; остани сѧ ѣсованиа своего ἀπόστηθι τῆς μανίας σου Supr 115,1; wт⟨ъ⟩ воды же тѣждѧ wстани сѧ ἀπόσχου Pr 9,18 Lobk (wшаи сѧ Zach); да wстанеть сѧ того παυσάσθω NomUsf 18b 18; wстанѣте сѧ wт⟨ъ⟩ злобъ вашиѭ παύσασθε ἀπὸ τῶν πονηρίων Is 1,16 Zachbis Grigbis.

Locus non satis clarus: блажени иѭже ѿставшѧ беззакониа ἀφέθησαν (interpres verisim. ἀπέστησαν legebat) Ps 31,1 Pog (имъже wт⟨ъ⟩поѫшена сѫтъ Bon Lob Par, сѫ..тъ Sin).

Cf. оставити, оставлѣти, остаѣти

ОСТАТИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Supr

остатиѥ сироѫ *osiření; сиротство; Verwaisung; orbitas:* изиде блаженъи из домоу о⟨тъ⟩ца своего · по остатии ѥмоу сироу · не обративъ сѧ въспѧть Supr 547,2. — Exh.

ОСТАТЪКЪ, -а m.

occurrit in Supr Bes

ostatek, zbytek; остаток; Rest; — λείψανον; reliquiae: се сътворѫ да и остатъка иѭ не бѫдетъ λείψανον Supr 79,5; бывъшиѭ тоу остатъкъı въ вьзьмѫ λείψανα Supr 428,29; — остатъкъ ѥстъ *restat:* wстатъкъ ѥщѥ ѥстъ · да иже имоуть женъı · тако да боудоуть · ꙗко и не имоуще reliquum est (1C 7,29) Bes 36,273bα 13sq (останъкъ и ес⟨тъ⟩ Uvar 149aβ 32, τὸ λοιπόν οὐκε Moska, проче Slepč, прочеѥ Šiš). — Exh.

Cf. останъкъ, извътъкъ sub 1.

ОСТАТЪЧЬНЬ, -ъи adj.

occurrit in Supr

zbývající; остальной; übrig; — λειπόμενος; reliquus: видимъı же и остатъчьнѣѭ ѷсть дѣии τὸ λειπόμενον Supr 435,28 sq. — Exh.

Cf. останъчьнь

ОСТАѢТИ, остаѭ, остаѥши ipf.

occurrit in Supr Bes

1. *zůstávati, zbývati; оставаться; übrigbleiben;* — μένειν, ἀπομένειν; permanere, remanere, restare: пшеница тоу остаѥтъ μένει Supr 127,27; онъı йиѥъı протиѭ не копаны остаѣтъ μένουσιν Supr 37,23; даръı ли даѥши остаѣштѧѧ · славѫ ли остаѣштѧѣ τὰ ἀπομένοντα...ἀπανθοῦσαν Supr 87,20sq et 21 — sed hoc alterum per errorem quendam interpretoris slavici; три десѧти и шесть д⟨ь⟩ни wстаѥть remanent Bes 16,83aβ 18; на поутн wстаѭть remanent Bes 36,269aα 1; ничтоже ѥстъ · ѥже wстаѥть restat Bes 36,263bβ 18; wстаѥть · да нѣчто ...ногл⟨аголѥ⟩мъ restat Bes 29,193aα 10.

2. остаѣти (отъ) чесо *upoušlěti od něčeho, přestávati; отказываться, оставлять; abstehen, ablassen, aufhören;* — desistere, cessare: иъ сего тво(ри)ти остаѭть desistunt Bes 36,270aβ 4; wт⟨ъ⟩ добраго дѣла wстаѣти cessandum Bes 13,65aβ 20sq (остати Synod 56a 22); wт⟨ъ⟩ сего разоума · заклѣпаѥмъ сѧ и wстаѥмъ (lat. om.) Bes 11,50bα 16sq; не wстаѥть дѣлатель поущати nullo tempore destitit Bes 19,90bβ 14sq (оставлѧѥтъ Synod 75b 25).

Exh.

Cf. остати

ОСТЕФѦНЪ in Mak 9a 12 v. sub стефанъ

ОСТОꙖНИѤ, -иꙗ n.

occurrit in Sin, compositio nova cum praefixo ѻБѣ- in Pog Bon Lob Par legitur

градъ остоꙗниа *hrazené, opevněné město; укрепленный город; befestigte Stadt;* — πόλις περιοχῆς;

civitas munita: оудивилъ естъ милость своѭ къ градѣ остоѣнѣѣ ἐν πόλει περιοχῆς Ps 30,22 Sin, wбѣстоанию Pog, wбѣстоянiю Bon, об'стоѣнiѣ Lob Par; кѣто ведетъ мѧ къ градѣ остоѣнѣѣ εἰς πόλιν περιοχῆς Ps 59,11 Sin, wбѣстоанна Pog, wбѣстоянiя Bon, обѣстоѣнiѣ Lob, опсѣтоѣнiѣ Par. — Exh.

ОСТОЯТИ, остоѭ, остоѧши ipf.

occurrit in Zogr Mar Supr Parim; compositio nova cum praefixo обѣ-, обѣ- in Zogr Mar Supr Zach Lobk

obklopovati, obstupovati; обступать; umgeben; — περιΐστασθαι; *circumdare:* слышавѣ же . . . обѣстоѧштаѧ народѣ глаголѧшта τῶν περιεστώτων Supr 150,16; — spec. *obléhati; осаждать; belagern:* κυκλοῦν, πολιορκεῖν; circumdare, expugnare, oppugnare· обѣстоiмѣ вои и(роуса)л(и)мѣ (sic!) κυκλουμένην L 21,20 Zogr Mar; ѣко градѣ wбѣстоимѣ πολιορκουμένη Is 1,8 Grig Zach; градѣ wстоимѣ πολιορκουμένη Is 27,3 Grig, обѣстоимѣ Zach Lobk.

Exh.

Cf. остѧпити[1]

ОСТРАСТИТИ, -щѧ, -стиши pf.

occurrit in Psalt Gl

zarmoutiti; опечалить; betrüben; — ταλαιπωρεῖν; affligere: wтъ лица нечѣстивѣѣхъ остращтшихъ мѧ τῶν ταλαιπωρησάντων με Ps 16,9 Sin (wсѣстрашицих sic! Bon, оустрашѣшихъ Pog, стоуж'ших Lob Par);

refl.: *zarmoutiti se; опечалиться; betrübt werden;* — ὀδυνᾶσθαι, ταλαιπωρεῖν; dolere: острастет се от лица лоукав'ствиѣ ихъ ὀδυνηθήσονται Agg 2,14 Gl; — fig.: ѣко острастише се пола · да плачет се з(е)мла τεταλαιπώρηκε τὰ πεδία Jl 1,10 Gl (пwстрадаша Tun).

Exh.

Cf. оскрѣбити

ОСТРИТИ, оцрѭ, остриши ipf.

occurrit in Supr Const

ostřiti; острить, точить; schärfen; — ὀξύνειν; acuere: противна оружиа острите Const 6, Lavrov 9,21; съ лѣпотѣ бѣсте острили скрьбь (sic pro срьпъ) ненависти братыю ὠξύνατε Supr 368,7; — fig.: пророкѣ оубиѣѣшаѧ ражѣ остриши ἐξοπλίζεις Supr 339,4;

острити сѧ на чьто *chystati se na něco; готовиться; sich rüsten; se accingere:* остращаа сѧ на добраа дѣла Const 18, Lavrov 35,16 (подвизающее се Const 18, ms. 1469, Lavrov 66,3); — на рать остраште сѧ (παροξύναντες incitantes) Supr 385,11; — cf. подвизати сѧ.

Exh.

ОСТРИЦИ, остригѫ, острижеши pf.

occurrit in Christ Parim Gl Sud

ostřihati; остричь; scheren, abschneiden; — κείρεσθαι, ξυρεῖν, κουρεύειν; tondere, radere, decalvare: wстриже класы главы своеѧ ἐκείρατο Job 1,20 Grig Zach, ms. Viti Gl, ms. Nov II Gl; да остригоуть си главы ἵνα ξυρήσονται Λ 21,24 Christ; ксѧка же жена . . . срамлиѣть главоу свою, ѣдино бо ѣсть и тоже остриженѣи тѭ ἐξυρημένῃ 1C 11,5 Christ (острѣгание Slepč Šiš); да тепеть сѧ · и острижеть сѧ κουρευόμενος SudUst 60a 14 (постить с(ѧ) ms. Vars, Novg). — Exh.

Cf. пострици

ОСТРИЄ, -иа n.

occurrit in Zogr Mar Apost

ostří; остриe; Schärfe, Schneide; — στόμα; os, acies: падѫть къ остри меча στόματι L 21,24 Zogr, къ острии Mar; ѣкжаша острыа мечю στόματι Hb 11,34 Christ Ochrbis Slepč Mak Šiš;

verisimiliter etiam (nisi quaedam mutilatio inest) *nerovnost; неровность; Unebenheit; asperitas:* и бѫдѫть стрѣпътъныаа къ правѣ · и остриѣ къ пѫти гладъкы αἱ τραχεῖαι aspera L 3,5 Zogr (острии Mar As Sav Ostr). — Exh.

Cf. острость, острота

ОСТРОКЪ, -а m.

occurrit in Zogr Supr Christ Zach Const; de alternatione vocum островъ et отокъ v. sub отокъ

ostrov; остров; Insel; — νῆσος; insula: повелѣ андѹпатъ с(ѕа)таго прѣдъвести къ влиспонтъскоуоумоу островоу ἐπὶ τὴν . . . νῆσον Supr 117,1; къ островѣ нѣкыи подобаѣть намъ wтпасти сѧ εἰς νῆσον A 27,26 Christ (wтокѣ Mak Šiš); късеа землѧ и всѣхъ острововъ Const 10, Lavrov 18,7 (var. отокъ); къ wстровы далѣнѣш εἰς τὰς νήσους Is 66,19 Zach (wтокы Grig); — semel per errorem (cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 374) *potok; ручей; Bach;* — χείμαρρος; torrens: ызиде съ оученикы своими · на онъ полъ острова кедрьска πέραν τοῦ χειμάρρου J 18,1 Zogr (потока Mar Asbis Ostrbis, отока Savbis); — cf. потокъ.

Cf. отокъ

ОСТРОВЬНЪ, -ъıн adj.

occurrit Šiš

ostrovní, ostrova (gen.); *островной, острова* (gen.); *Insel-;* — τῆς νήσου; insulae (gen.): wкроугъ же мѣста того бѣхоу села старѣишинѣ wстровномоу, именемь помьплиwвы τῆς νήσου A 28,7 Šiš (острока Christ, ѿтока sic! Mak). — Exh.

ОСТРОГЪ, -а m.

occurrit in Zogr Mar Euch Bes

palisády; частоколъ, острогъ; Palisadenwall, Pfahlzaun; — χάραξ; vallum: облажатъ крази твои · острогъ о тебѣ χάραξ L 19,43 Zogr Mar; огради и острогомь περιχαράκωσον Euch 14a 5; огрѧдѧтъ тѧ крази твои wстрогъмь vallo (L 19, 43) Bes 39,304aα 21 et 307aβ 15; оуже острогъмь огрѧдѧтъ vallo circumdant Bes 39,307bα 1. — Exh.

ОСТРОЛОГѢ, -иѧ f.

occurrit in Nom

astrologie, hvězdopravectví; астрология; Astrologie, Sterndeutung; — ἀστρολογία; astrologia: аще достоитъ по крьщении с⟨кѧ⟩тити и · wстрологиа (sic!) · ли вълъшьства · ли стоудъ дѣмъѣшихъ ἀστρολογίαις NomUsť 11a 16sq. — Exh.

ОСТРОМИРЪ, -а m., nom. propr.

occurrit in Ostr

Ostromir; Остромир; Ostromir; Ostromirus; — praefectus civitatis Novgorod tempore Izjaslavi, cui codex Ostromiranus annis 1056—57 exaratus est: написахъ же вү⟨ан⟩г⟨е⟩ле се · рабоу б⟨о⟩жию нареченоу сѫщоу въ кр⟨ь⟩щении носифъ · а мирьскъı остромиръ Ostr 294aβ 17sq; брата своего столъ поряди правити близокоу своемоу остромироу новѣ городѣ Ostr 294bα 7. — Exh.

ОСТРОСТЬ, -и f.

occurrit in Supr

ostří; остроту; Schärfe, Schneide; — ἀκμή; (acutus), *acies:* въ иѣюже прия острость гвоздиниѧѧ τῶν ἥλων ἀκμάς aculos clavos Supr 499,26. — Exh.

Cf. острие, острота

ОСТРОТА, -ъı f.

occurrit in Const Bes

1. *ostří; остроту; Schärfe, Schneide;* — acies, aculeus: wстрота б⟨ож⟩ествьнаѧ прободе ємоу челюсти aculeus Bes 25,163bβ 19sq; ◆ fig. *acies mentis:* мъıсли нашеѧ остротоу притоуплаѧтъ aciem Bes 2,8aα 22sq; любъıе помъıшление д⟨оу⟩ша въѕвиѣтъ · и остротоу ѣѕı помрачаютъ aciem Bes 37,278bα 11.

2. *drsnost; жестокость; Rauheit;* — asperitas: не хвалилъ бъı ѩана г⟨оспод⟩ь w остротъ ризъı его de...asperitate Bes 6,22bα 17; — fig.: *přísnost; строгость; Strenge; asperitas:* христокъ во законъ остротоу ѭкламетъ божиѧ житьıѧ Const 11, Lavrov 23,3.

Exh.

Cf. острие, острость

ОСТРОУИТИ, -оуѭ, -оуиши pf.

occurrit in Supr

zničiti; уничтожить; vernichten; destruere: остроуиша иже не оубиѣши · заклаша копиемъ Supr 477,12. — Exh.

Cf. остроуıати

ОСТРОУѢТИ, -ѣѭ, -ѣиши ipf.

occurrit in Supr Ochr En Slepč Mak Šiš

vyvraceti, ničiti, podvraceti; опровергать, уничтожать, подрывать; zerstören, umstürzen; — ἀνατρέπειν; subvertere: сильнъ дѣлъı · ар'хиерейска сѣта · слокъмъ остроуıаше Supr 476,26sq; остроуıше съвѣтъ ихъ Supr 477,3; wстроуıете етеръıмъ вѣрѫ ἀνατρέπουσιν 2T 2,18 Ochr En Slepč Šiš, wстрѣиете Mak (възвращаете Mosk^b); иже въсѣ домъı остроуѣатъ ἀνατρέπουσιν Tt 1,11 Slepč (възвращают Mosk^b); — verisimiliter per errorem pro остѫпати περιΐστασθαι; devitare: и сварьı законьныѧ wстрѣи περιΐστασο Tt 3,9 Mak Šiš . . ти Ochr (wтстоупан Mosk^b). — Exh.

Cf. остроуити, възвращати sub 4.

ОСТРЪ, -ъıй adj., comp. острѣи

occurrit in Ev Psalt (incl. Eug) Supr Christ Slepč Šiš Apoc Parim

1. *ostrý; острый; scharf;* — ὀξύς, τομός; acutus, penetrabilis: и ѣзъıкъ іхъ мечь остръ ὀξεῖα Ps 56,5 Sin Pog Bon Lob Par; посли срѣпь твои остри τὸ ὀξύ Ap 14,18 Hval Rumj et 14,15 Hval (om. Rumj); живо бо слово б⟨о⟩жие и дѣиственно, и острѣе паче всѣкого меча τομώτερος Hb 4,12 Christ Šiš, острѣ (sic!) Slepč; wроужие не боудеть wстро ad subtilitatem acuminis Bes 38,293bα 5; — spec. de fide: к'то не въсчоудитъ сѧ остроиѫ вѣроиѫ свою τὸ

ὀξύρροπον Supr 55,14; — обоиждоу остръ *dvojsečný; oboudoostrý; zweischneidig;* — δίστομος; utraque parte acutus, biceps, anceps: v. sub обоиждоу.

2. *drsný, hrbolatý; шероховатый, неровный; uneben;* — τραχύς; asper: і вждѫтъ стрѣлѣтъкнаѣ въ правоѣ · і острии къ пѫти гладъкъı αἱ τραχεῖαι L 3,5 Mar As Sav Ostr (остриѣ Zogr); — in hoc sensu exh.

ѡстрѣганиѥ, -иа n.

occurrit in Slepč Šiš

ostříhání; остригание; Scheren, Haarschneiden; — ξυρεῖν; decalvare, *tonsio:* єдино бо естъ и тождє острѣганиѥ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ 1C 11,5 Slepč Šiš (остриженѣи Christ). — Exh.

ѡстрѣгати, острѣгѫ, острѣжеши pf., кого

occurrit in Supr

fig. *zbaviti něčeho; избавить; von etwas befreien;* — ἀποξεῖν, ἀποξύειν; *abradere:* острѣжи ми дѫшѫ грѣховънъıѧ пѣготъı · ıкоже острѣга вѣрнаго пѣготика прокоудѫ тѣлесı ἀπόξεσον . . . ἀπέξυσας Supr 392,14 et 15. — Exh.

ѡстрѣпѣтати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Parim

kličkovati; изворачиваться; Ausflüchte machen; — σκολιάζειν; caedi (vg.), *oblique incedere:* а wскѣрнънъı оустънъı · wстрѣпѣтаıı запънетъ сѧ σκολιάζων Pr 10,8 Zach, wстроптаѧ Grig. — Exh.

ѡстрѣпѣтити, -ıѭ, -тиши (i)pf.

occurrit in Parim

uhýbati; уклоняться в сторону; abweichen; — σκολιάζειν; infami gradi via (vg.), *de via excedere:* а острѣптан поути своıı · оукоренъ воудетъ σκολιάζων ταῖς ὁδοῖς Pr 14,2 Zach, (о)стрѣптыѧ Lobk.

Exh.

ѡстрѣ adv.

occurrit in Supr

bystře; быстро; scharf; — ὀξέως; *acute:* и острѣ въздаıı вѣнıца ὀξέως Supr 54,26. — Exh.

ѡстоудити сѧ, -ждѫ сѧ, -диши сѧ pf.

occurrit in Bes

znelíbiti se; перестать нравиться; mißfallen; — displicere: тъıщитъ сѧ оутодити женѣ · да не wстоудитъ сѧ творьıцю displiceat conditori Bes 36,274aα 2. — Exh.

cf. негодѣ бъıти sub негодѣ

ѡстънъ, -а m.

occurrit in Supr Christ Slepč Bes Ben

osten; острие, кол; Stachel; — ζιβύνη, κέντρον; stimulus: тъıгда они акъı остънъı бодоми зѫбъı скрѣжѣтаахѫ ἀπὸ τῶν ζιβύνων Supr 403,4; жестоко ти противоу остноу пѣхати πρὸς κέντρα A 26,14 Christ Slepč (на ражıı стѫпати Ochr, на ражны прати Šiš); иже на тѣло своє остъна тришьди оу г⟨оспод⟩а просı Ben, Sobol. 132,11; сицевъ остенъ закıсти τὸ κέντρον Supr 339,27; словеса прѣмѣдрънıхъ моужь · ıко и wстънı · и ıко и гвоздиє · глоубоко къвиєни quasi stimuli Bes 6,23aα 10; гвоздиıхъ оубо и w[о]стънѣıхъ · моудрънıхъ словеса приподобатъ сѧ stimulis Bes 6,23aα 13; ранъ wстънъı стрѣкиовенънимь · д⟨оу⟩х⟨мь⟩ оучитъ stimulis Bes 17,131aα 7 (болѣзнию хотѣнıа Uvar 72bα 2sq). — Exh.

cf. жало, ражıнъ, стрѣкало

ѡстѣнити, -ıѭ, -ıиши pf.

occurrit in Supr

zahraditi; огородить стеной, оградить; eine Mauer errichten; — τειχίζειν; *muro circumdare:* иже породънъıѧ двъри затвокивъ · иже копıемъ пламѣнънимъ остѣнивъ τειχίσας Supr 438,7sq. — Exh.

cf. оградити

ѡстѫпаниѥ, -иа n.

occurrit in Bes

odpadnutí; отступание; Abfallen; defectio: и wт⟨ъ⟩тоудоу противоу иемоу чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ съблажниенıе и wстоупание възѧ (lat. om.) Bes 6, 21aα 9. — Exh.

ѡстѫпати, -аѭ, -аѥши ipf., absol. vel отъ кого, отъ чесо vel чесо

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Cloz Supr Mosk[b] Slepč Mak Šiš Gl Bes; compositio nova cum praefixo отъ- in Supr Mosk[b] Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Gl Bes legitur

odstupovati, ustupovati; отступать; abtreten, weichen; — ὑποχωρεῖν; *discedere:* како законъ остѫпаетъ ὑποχωρεῖ Cloz 13a 37sq, Supr 450,6; ıкоже оубо ношть и дьнь вьсѣдоуıшта и не отъстѫпаıшта . . . видѣ ἀναπόσπαστον ὄντα Supr 292,29;

fig. *odstupovati, odpadati, vyhýbati se, varovati se; отступать, отступаться, избегать; abstehen, abfallen, meiden, sich hüten;* — ἀποστατεῖν, περιΐστασθαι, ἀφίστασθαι, ἀπέχεσθαι; recedere, discedere, devitare, disiungi: ѣ ерѣмѣ напасти остѫпаѭтъ ἀφίσανται L 8,13 Zogr Mar As Ostr (отъстѫпатъ Sav); азъ отъ кнѧза вашего . . . отъстѫпаѭ ἀφίσταμαι Supr 260,27sq; wтстоупан wт таковыхъ ἀφίστασο ἀπὸ τῶν τοιούτων 1T 6,5 Mosk^{b}Slepč Šiš; оуничьжилъ вси кысѣ остѫпаѭштѣѧ отъ оправъданиѣ твоихъ τοὺς ἀποστατοῦντας Ps 118, 118 Sin, ѿстѫпаѭщмѣѧ Pog Bon Lob Par; рѣчениа и свары законныхъ wтстоупан περιΐστασο Tt 3,9 Mosk^{b} (wстроукы sic! Mak Šiš, . . ти Ochr); отстоупае от всякого зла ἀπεχόμενος Job 1,8 ms. Novianum II Gl, sim. Job 1,1 et Job 2,3 ms. Novianum II Gl; wт⟨ъ⟩ е⟨ог⟩а николиже ѿстоупаютъ recedunt Bes 34,246aα 2; wт⟨ъ⟩ него . . . ѿстоупаѣмъ disiungamur Bes 39,312bα 11sq; wт⟨ъ⟩ стазѧ истинꙑ не ѿстоупаѣтъ non recessit Bes 7, 29aβ 13; се ѿстоупаѣтъ ecce discessit Bes 19, 97bα 15sq; ѿстѧпаше wт⟨ѣ⟩ нею τὸν ἀποστάντα A 15,38 Mak (wтстѫпѣшаго Hilf Šiš, wт⟨ъ⟩стѫпъшаго Ochr Slepč).

Cf. остѫпити^{2}, огрѣбати сѧ

ОСТѪПИТИ^{1}, -плѭ, -пиши pf.

occurrit in Cloz Const Ludm; compositio nova cum praef. оѣ- in Const, ms. 1469, legitur

obstoupiti, obklopiti; обступить, окружить; umstellen, umgeben; — πολιορκεῖν; obsidere, circumdare: остѫпи гроѣ πολιόρκει Cloz 12a 20; остѫпи христіанскыи градъ Const 8, Lavrov 12,20, обстоупи Const 8, ms. 1469, Lavrov 49,19; вечерꙋ же бꙑвшю остѫпиша дворъ со орꙋжиѣмь Ludm 23aα, Vajs 65,5. — Exh.

Cf. оѣити^{1} sub 2, оѣѫходити

ОСТѪПИТИ^{2}, ОТЪСТѪПИТИ, -плѭ, -пиши pf., absol. vel отъ кого, отъ чесо vel кого, чесо

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Služ CanMis Pochv Clem Napis Sud Nom VencNik Bes; in Ev Lob Par Ochr Slepč Mak Šiš Parim Gl Služ CanMis Clem Napis Sud VencNik Bes non nisi compositio nova cum praef. отъ- invenitur; utraque forma (о- et отъ-) in Euch Supr Mar Pog Bon Christ Nom legitur

odstoupiti, vzdáliti se; отступить, удалиться; abtreten, sich entfernen; — ἀποσπᾶσθαι, ἀφίστασθαι, διΐστασθαι, ἀποπηδᾶν, ἀπεῖναι, ἀπέχεσθαι, ἀποστατεῖν; discedere, recedere, abscedere, avelli, resilire, relinquere, desistere, auferri: и самъ остѫпи отъ нихъ ἀπεσπάσθη ἀπ' αὐτῶν L 22,41 Mar, отъстѫпи Zogr Ostr Nik; моли и отъстѫпити мало ἐπαναγαγεῖν L 5,3 Zogr Mar Ostr (къзити As Nik); не пожали си не отъстѫпи οὐκ ἀπεπήδησε Supr 364,2; книꙗ и да отъстѫпитъ τοῦ ἀποστῆναι Supr 193,2; каждо от⟨ъ⟩ брата своего не ѳстоупитъ οὐκ ἀφέξεται Jl 2,8 Gl; молаше wтстѣпльшаго wт нею τὸν ἀποστάντα A 15,38 Hilf Šiš, ѿстѫпъшаго Ochr Slepč (wт⟨ъ⟩стѫпаше Mak); аще . . . ѿстоупитъ с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го . . . сбора ἀποστατήσας NomUsf 35a 9; не остѫпи къспѣтъ ср⟨ъ⟩д⟨ъ⟩це наше οὐκ ἀπέστη Ps 43,19 Sin, ѿстѫпи Pog Bon Lob Par;

fig.: *upustili od něčeho, zanechali něčeho, vzdáliti se něčeho; отказаться, оставить, отречься; von etwas ablassen, etwas aufgeben, auf etwas verzichten;* ἀπέχεσθαί τινος, ἀφίστασθαι ἀπό τινος, ἐκπίπτειν τινος; recedere, discedere ab aliqua re: отъстѫпиѣъше отъ грѣхъ Euch 70a 5sq; отъстѫпль зъла Euch 70a 21sq; отъ такого безоумиа отъстѫпити ἀποσχέσθαι Supr 29,25sq; да wтстѣпитъ wт неправды ἀποστήτω 2T 2,19 Mosk^{b} Ochr Slepč Mak Šiš; да ѿстоупи̑ своѣм вещи ἐκπιπτέτω SudJas 40b 7 (wт⟨ъ⟩падетъ Usf 59a 10);

остѫпити кого, чьто *opustiti někoho, něco; оставить; jmdn, etwas verlassen;* — ἐγκαταλείπειν τινά, τι; derelinquere, dimittere aliquem, aliquid: ниже имамъ тебе wтстоупити οὐδ' οὐ μή σε ἐγκαταλίπω Hb 13,5 Christ Ochr Šiš^{bis}, ѿстѫпль wт⟨ъ⟩ тебе Slepč (om. Mak); сѫдъ е⟨ог⟩оу своемꙋ неwт⟨ъ⟩стѫпъше ὁ λαὸς . . . μὴ ἐγκαταλελοιπώς Is 58,2 Grig Zach; и не остоупитъ ею Pochv 111bα 24; ◆ spec. relig. *odpadnouti; отступиться; abfallen;* — ἀφίστασθαι, ἀπαλλοτριοῦσθαι; deficere, discedere: ꙗкоже да не бѫдетъ отъстѫпити отъ сътворивъшаго мѧ е⟨ог⟩а μὴ γένοιτο ἀπαλλοτριωθῆναί με Supr 150,1; wстѫпи wт⟨ъ⟩ е⟨ог⟩а ἀπέστη Dt 32, 15/Cant 2 Pog, ѿстѫпи Bon, Cant 6 Lob Par; wтстоупѧтъ дроузии wт вѣры ἀποστήσονταί τινες τῆς πίστεως 1T 4,1 Christ Ochr^{bis} Slepč Mak Šiš; наоустиша народъı остоупити wт нею ἀποστῆναι A 14,19 Christ; wстоупивъшимъ . . . еп⟨и⟩с⟨коу⟩п⟨о⟩мъ ἀφισταμένοις NomUsf 37b 4.

Cf. остѫпати, отъкрѣщи, отъпасти

ОСТѪПЛЄ́НИЄ, ОТЪСТѪПЛЄ́НИЄ, -иа n.

occurrit in Christ Slepč Šiš Meth; compositio nova cum praefixo отъ- in Christ Slepč Meth legitur

1. *opuštění; оставление; Verlassen; desertio:* къиезапоу по е⟨о⟩жию остоуплению паде напасть на нею Meth 11, Lavrov 76,6.

2. *odpadnutí; отступление, отступничество; Abfall;* — ἀποστασία; discessio, *defectio:* ꙗко

остоуплению оучиши wт месеа ἀποστασίαν A 21,21 Christ; аще не придеть отстоупление прежде ἡ ἀποστασία 2Th 2,3 Christ Šiš, остѫпение Slepč.

Exh.

Cf. отъпадение

ѡстѫпникъ, ѡтъстѫпникъ, -а m.

occurrit in Apoc Zach; compositio nova cum praefixo отъ- in Hval et Zach invenitur

odpadlík; отступник; Abtrünniger; — ἀποστάτης; apostata: о · ā · анѣелы, излѣкни гнѣн на wтъстоупникы (sic) бы κατὰ τῶν ἀποστατῶν tit. ad Ap 16,2 Hval, на wстꙋпницѣхъ Rumj; sim. на ѿстꙋпницѣхъ (ἐπὶ τοὺς ἀνθρώπους) Ap 16,2 Rumj (на человѣцыихъ Hval); прѣдасть нꙑ въ роукы... ѿстоупникѹ ἀποστατῶν Dn 3,32 Zach (прѣстѫпникъ Grig). — Exh.

ѡстѫпнꙑ, ѡтъстѫпнꙑ, -ъıн adj.

occurrit in Euch Dijav Nom; compositio nova cum praefixo отъ- non nisi in Nom invenitur

odpadlý, odpadlický; отступнический; abgefallen, abtrünnig; — τῆς ἀποστασίας; *defectionis* (gen.): иже єси... ıзгънадъ д⟨оу⟩хꙑ остѫпънꙑıа Euch 56a 10; хощеть в неконечнюю моукоу въврѣщи... днıаволъ со всѣми wстꙋпııмı...д⟨оу⟩хꙑ Dijav, Sobol. 43,3; прилоужилъ сѧ боудеть ѿстоупѣмь сборѣ τῷ τῆς ἀποστασίας συνεδρίῳ NomUsť 35a 11. — Exh.

ѡсоушати, -аю, -аıеши ipf.

occurrit in Euch

vysušovati; высушивать; austrocknen; — ξηραίνειν; *siccare:* отъходѧ · отъ сѣмени гроздовъ ı осоуша (J. Frček coniecit осоушаıı) еıж ξηραίνων Euch 59a 19sq. — Exh.

ѡсоуıение in CanMis 168aβ 19 v. sub осѫждение

ѡсоуıетити сѧ, -ıю сѧ, -тиши сѧ pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

upadnouti do nicotnosti; стать суетным; auf Nichtigkeiten verfallen; — ματαιοῦσθαι; evanescere, *stultum fieri:* нъ осоуıетиша сѧ помꙑшлениı своıми ἐματαιώθησαν R 1,21 Christ Slepč Šiš. — Exh.

ѡсꙑпа, -ꙑ f.

occurrit in Supr

nešlovice, (mor); ocna, (мор); Blattern, (Pest); — λοιμικὴ νόσος; *variola, pestis:* осꙑпами начѧ болѣти страна та λοιμικῇ νόσῳ Supr 45.3. — Exh.

Cf. моръ

ѡсꙑпьнꙑ adj.

occurrit in Mak

мѣсто осꙑпьноє *jesep, písečný nános, mělčina; мель; Sandbank;* — τόπος διθάλασσος; locus dithalassus, *bimaris,* i. e. locus, qui ab utraque parte mare habet, vel sub ipsum aequor maris protenditur: ѥлъпадше же ѥı мѣсто wсопно · ѕставıша корабь εἰς τόπον διθάλασσον A 27,41 Mak (нсꙑпьно Christ Šiš). — Exh.

Cf. нсꙑпьнꙑ

ѡсꙑгарин(ъ) in Nicod 2, Novg 249bα 35 v. sub оцѣринъ

ѡсꙑтъ, -а m.

occurrit in Zach

bodlák, bodláčí; волчец, репейник; Distel, Disteln; — τρίβολος; tribulus: търниѥ и wсꙑтъ да прозѧбнеть тıбѣ τριβόλους Gn 3,18 Zach (влъчецъ Grig). — Exh.

Cf. влъчьць, рѣпıи, триволъ

ѡсꙑпаниѥ, -иа n.

occurrit in Bes

posypání, obsypání; посыпание, обсыпание; Bestreuen, Beschütten; — tactus, *circumfusio:* ıако и wсꙑпанıемь гноа възвратитъ сѧ · на плодъ добра дѣла · корень с(ь)рд(ь)чьнꙑıи per tactum stercoris Bes 31,210bα 9. — Exh.

ѡсꙑпати, -плю, -плıеши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Bes

posypati, obsypati, poházeti; посыпать, обсыпать, обкидать; beschütten; — βάλλειν; mittere, *spargere:* оставı ıж ı сѣ лѣто · доıдеже ıж окоплю окръстъ · ı осꙑплѫ ıж гноемь ἕως ὅτου... βάλω L 13,8 Zogr Mar Ostr, Bes 31,210aα 8sq. — Exh.

ос'ыр'кти, -р'кѭ, -р'кѣши pf.

occurrit in Supr

de lacte: *sraziti se, zesýřeti; свернуться, створожиться; gerinnen, zu Käse werden;* — τυροῦσθαι; in caseum concrescere: егда сѧ сѣсѧде млѣко и ос'ыр'кѥ · загради'тъ пѫть сѣсоу τυρωθείς Supr 312,7. — Exh.

Cf. къс'ырити сѧ, оус'ырити сѧ

ось, -и f.

occurrit in Parim

osa; ось; Achse; — ἄξων; axis (n.), rota (Vg.): и завади wси колесница ихъ τοὺς ἄξονας Ex 14,25 Grig bis, Zach bis. — Exh.

ослица, -ѧ f.

occurrit in Parim Gl

oslice; ослица; Eselin; — θήλεια ὄνος; asina: колоке твои ораχоу · и ослице блиꙁь их пасиχоу се αἱ θήλειαι ὄνοι Job 1,14 ms. Nov II Gl, ms. Viti Gl, ms. Verbnicense Gl, wслицѣ Grig (wслѧта Zach); и ·ѕ· сать ослиць толи человди много θήλειαι ὄνοι Job 1,3 ms. Nov II. Gl, ms. Verbnicense Gl (wслѧтъ Zach). — Exh.

ослъ, -а m.

occurrit in Ev Supr Parim

osel; осёл; Esel; — ὄνος, ὑποζύγιον; asinus: котораго касъ · ослъ · ли колъ · къ кладѧꙁь къпадетъ сѧ ὄνος L 14,5 Zogr Mar As Sav Ostr; не отър'кшаетъ ли своего колоу · ли ослѧ отъ ѣсли τὸν ὄνον L 13,15 Zogr Mar As Sav Ostr bis; аште видиши осла брага твоего τὸ ὑποζύγιον Supr 126, 16; поꙁна колъ стѧжавъшаго и · и wселъ ѣсли г(осно)ди своего ὄνος Is 1,3 Grig Zach; и къпша мі поута и wсьли ὄνοι Gn 32,5 Zach Lobk; — кѫжѧ же скоти его wвецъ тъма... · ѧ · wселъ пасомъıхъ ὄνοι θήλειαι Job 42,12 Grig. — Exh.

ослѣ, ослѣни adj.

occurrit in Ev Const

osli; ослиный; Esels-; — τῆς ὄνου; asinae (gen.), asininus: се ц(ѣса)рь твои грѧдетъ · сѣдѧ на жр'кѧте ослѣи ἐπὶ πῶλον ὄνου J 12,15 Zogr Mar, ослі As Ostr, осли Sav; къꙗсѣдѣ на ждр'кѧцѣ wслѣи Const 10, ms. 1469, Lavrov 53,27, жребецъ оселъ (sic!) Const 10, Lavrov 18,9 (cf. жр'кѧбецъ юнъ ἐπὶ... πῶλον νέον Zch 9,9 Grig Zach). — Exh.

Cf. осьлѧтинъ, осьлѣскъ

осьлѣскъ, -ъıи adj.

occurrit in Mar Zogr^{b}

osli; ослиный; Esels-; — ὀνικός; asinarius: оуи'кѥ емꙋ ѥстъ да сѣ'кстатъ жрѣновъ на вıи его осьлѣскъı ὀνικός Mt 18,6 Mar Zogr^{b}. — Exh.

Cf. осьлѣ, осьлѧтинъ

осьлѧ, осьлѧтѥ n.

occurrit in Ev Supr Parim Nicod

oslátko; ослёнок; Eselchen; — ὀνάριον, ὄνος, ὑποζύγιον; asellus, asina, subiugale: wвр'кте же н(соу)с(ъ) осьлѧ къс'кде на йе ὀνάριον J 12,14 Zogr Mar As Sav Ostr; осѧтѥ не имъı ὄνον Supr 432,27; на осѧти шкоже благоволи сѣдѧштоу на земи ἐφ' ὑποζύγιον Supr 321, 12; о осѧтъı и ждр'кбетъı περὶ τῆς ὄνου Nik tit. ad Mt 45; сѧдѣта зде съ wслѧтѥмъ μετὰ τῆς ὄνου Gn 22,5 Grig Zach; wслѧта пасѧхоу сѧ · блиꙁъ ихъ αἱ θήλειαι ὄνοι Job 1,14 Zach (wслиц'к Grig, ослице ms. Nov II. Gl, ms. Viti Gl, ms. Verbnicense Gl); посли ми... вдино wт(ъ) wслѧтъ τῶν ὄνων 4Rg 4,22 Grig.

Cf. жр'кбьць, жр'кбѧ

осьлѧтинъ adj.

occurrit in Supr

osli; ослиный; Esel-; — ὄνου (gen.); *asinarius, asininus:* къс'кдъ на осьлѧ и жр'кбѧ осьлѧтино πῶλον ὄνου Supr 337,7. — Exh.

Cf. осьлѣ, осьлѣскъ

ос'кд'кти, -сѣжда, -сѣдиши pf.

occurrit in Bes, ubi ter compositio nova cum praefixo обь- legitur

zaujmouti; занять, завладеть; einnehmen; — obsidere: зли же д(оу)си · поутъ нашь · ꙗко и четъри разбоиници wс'кдѧтъ obsident Bes 11,49aα 12, обс'кдѧтъ Synod 43b 15; поскърб'кнїе же · д(оу)ша мноıı кратъı таино wбьс'кдитъ · м(и)л(о)стъıни лъжина obsidet pietas falsa Bes 32,218aβ 5sq; блиꙁь же · ла[с]канна · телесенаго · много кратъı · соуѥтънаꙗ слава обьс'кдитъ vana gloria obsidet Bes 32,217bα 22; ꙗко wбьс'кдитъ лаꙗ · поскорб'кнна мъıслънаго quod obsideat compassionem mentis Bes 32,217bα 16sq. — Exh.

Cf. ос'ксти

ос'кк'ъ, -а m.

occurrit in Gl

ohrada; загон; Umzäunung; — ovile: оскоудѣше овце от осика (ἀπὸ βρώσεως) de ovili (Vg.)

Hab 3,17 ms. Pasmaneum Gl (от пищє Gl, Cant 3 Pog Bon, Cant 5 Lob Par). — Exh.

Cf. оградa, оградъ, оплотъ, плотъ

ОСѢНИТИ, -нѭ, -нишн pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Hilf Grš Mak Parim Bes; in Supr etiam semel объсѣнити

zastíniti, zatemníti; осенить; beschatten, verdunkeln; — ἐπισκιάζειν, σκιάζειν; obumbrare, protegere: сила къшьнѣаго осѣнитъ тѧ ἐπισκιάσει σοι L 1,35 Zogr Mar As Sav Ostr, Bes 33,230bβ 24sq, обьсѣнитъ Supr 10,25; къстъ облакъ і осѣни ѥ ἐπεσκίασεν L 9,34 Zogr Mar Ostr; плєштема своима осѣнітъ тѧ ἐπισκιάσει Ps 90,4 Sin Pog Bon Lob Par; осѣнилъ єси надь главоѫ моєю ἐπεσκίασας Ps 139,8 Pog Bon Lob Par; призьри на раба...wсѣнєна мракома тємьнъіма Euch 32b 6; д⟨ѳ⟩хѳ с⟨кѧ⟩тѳѳ осѣнѣшѳѳ ѭ ἐπισκιάσαντος Supr 482,29; wсѣни надъ главою єго ἐπισκίασον SlužSof^{b}, Orlov 231,4; стѣнь осѣнитъ єдинаго ихъ ἐπισκιάσῃ A 5,15 Hilf Mak Grš; късѣ...wсѣнитъ wблакъ σκιάσει Is 4,5 Grig Zach; wсѣнити wт⟨ъ⟩ късѣхъ золъ єго τοῦ σκιάζειν Jon 4,6 Grig; — осѣнѣнъ, -ъін adj. vice fungitur: осѣнєна мѣста ѥлєниць ищєть umbrosum locum Bes 33,230bβ 7; осѣнєнъіихъ же мѣстъ...ѥлєниць ищєть umbrosa ergo loca Bes 33,231aα 1. — Exh.

Cf. осѣнѧти

ОСѢНѧТИ, -нѧѭ, -нѧюшн ipf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr Apost (incl. En) Parim Gl Bes

zastiňovati, stíniti; осенять; beschatten; — κατασκιάζειν, ἐπισκιάζειν, σκιάζειν; obumbrare, protegere: къс⟨тъ⟩ же облакъ осѣнѣѧ ѥ ἐπισκιάζουσα Mc 9,7 Zogr Mar; сльнцє нѣ нештиѭ нє осѣнѧѥтъ сѧ οὐκ ἐλέγχεται non vincitur Supr 509,3; прѣвъше же ѥи хвроүѥима славѣ, осѣнѧюща жьртвьникъ κατασκιάζοντα Hb 9,5 Christ Slepč Mak, wсѣнѣѫщѧ Ochr, осѣнѣѫщи En, wсѣнѧющь Šiš; и ѣко странъı wсѣнѣѫщѫ σκιάζουσαι Nu 24,6 Grig Zach; съ сто(ить) между горама осѣнающима τῶν κατασκίων Zch 1,8 Gl; съставите праздьникъ въ осѣнѣѫштинѫхъ ἐν τοῖς πυκάζουσιν (var. σκιάζουσιν) Ps 117,27 Sin Pog Bon Lob Par; — землю wсѣнаѥть · кто иже мѣсто болѧрьствиа дѣржить occupat Bes 31,209bα 24; на семь свѣтѣ · залѣ wсѣнаютъ proteguntur Bes 31,209bα 4sq; — fig.: ищѣмъ доброѣ дѣлати нє дастъ · нъ wсѣнаѥтъ · рєкъше · съблажнаѥтъ lat. om. Bes 31,209aα 17sq. — Exh.

Cf. осѣнити

ОСѢНѢНИѤ, -иа n.

occurrit in Christ Slepč

zatemnění, stín; осенение, тень; Verfinsterung, Schatten; — ἀποσκίασμα; obumbratio: всѧкъ даръ ...съходѧи wт ѻ⟨тъ⟩ца свѣтиломъ, wт нєгоже нѣсть нѧмѣнѣнна ни различиа въ осѣнѣѥнии ἀποσκίασμα Ja 1,17 Christ, различию wсѣнєниа Slepč. Exh.

Cf. стѣнь, сѣнь

ОСѢСТИ, -сѧдѫ, -сѧдєшн pf.

occurrit in Mar Psalt Parim Bes; in Par об'-, in Bes обь- legitur

sevříti, obklíčiti; окружить, осадить; bedrängen, einschließen; — συνέχειν, περιέχειν, πολιορκεῖν; coangustare, obsidere: і осѧдѫтъ тѧ въсѧдѫ συνέξουσιν L 19,43 Mar (окрочатъ Zogr); съпємъ зълобіѭщихъ осѣдє мѧ περιέσχον Ps 21, 17 Sin Pog Bon Lob, об'сѣдє Par; ѣко къкоүпы wсѧдатъ нюдѫ πολιορκήσουσιν Is 9,20 Grig Zach; иже сию · wт⟨ъ⟩ телєсє · исходѧщю · wсѧдоүтъ obsident Bes 39,307aβ 20sq; градъ обьсѣдъше стражьми circumdederunt Bes 21,136bβ 15. — Exh.

Cf. осѣдѣти, окрочити

ОСѢТИ, осѣѭ, осѣюшн pf.

occurrit in Supr

ositi; засеять; besäen; — σπείρειν; conserere: и въ тѣхъ йнвахъ юдина бѣаше осѣта сланоүт'комъ ἐσπαρμένην Supr 40,24. — Exh.

Cf. сѣти

ОСѢТОКАТИ, -оүѭ, -оүюшн ipf.

occurrit in Lob Par; cf. V. Jagić, Entstehungsgeschichte p. 292

oplakávati; оплакивать; beweinen; — πενθεῖν; lamentari: д⟨ѣ⟩ви ихъ нѣ осетовани бише ἐπενθήθησαν Ps 77,63 Lob, осѣ̄тѣвани Par (посѣтованъı къшьа Sin Pog Bon). — Exh.

Cf. посѣтовати, сѣтовати

ОСѦГНѪТИ, -нѫ, -нєшн pf.

occurrit in Supr

ohmátati; ощупать; betasten, berühren; — ψηλαφᾶν; contrectare: обаче блажѫ рѧцѣ твои w нwсифѣ · послоүжъшии · и осѧгъшии τὰς χεῖρας... ψηλαφησάσας Supr 457,21. — Exh.

Cf. осѧзати, посѧзати, обискати

ОСѦЗАНИЄ, -ИА n.

occurrit in Christ

dotyk, spojení; прикосновение, соединение; Berührung, Verbindung; — ἁφή; iunctura: ВСЄ ТѢЛО ЧЛѢНѢМИ СЪСТАКЛЮЄМО И СЪТꙑКАЄМО ВСѢКꙑМЪ ОСѦЗАНЬЮЄМЪ ДАШИНЮ διὰ πάσης ἁφῆς E 4,16 Christ (ДЧАЄЖ Slepč, ꙗчѣіє sic! pro ꙗчаіє Šiš). — Exh.

Cf. ꙗчаꙗ

ОСѦЗАТИ, -АѪ, -АЄШИ et -ЖѪ, -ЖЄШИ ipf. et pf.

occurrit in Mar As Ostr Psalt Supr Apost Parim Bes

ipf.: *hmatati, dotýkati se; осязать, прикасаться, щупать; tasten, berühren;* — ψηλαφᾶν, περιάγειν; palpare, circumire: КАКО ОУБО МОГѪТЪ СНИ КОЗИ БЫТИ · НИ ВИДѢШТЕ НИ ОСѦЗАЇШТЕ НИ ОБѪЖАЇШТЕ Supr 163,22sq; ОУЧЕНИКЪ · РАЗМꙑШЛАꙗ · WСѦЗАꙗ СЪВѢДИТЕЛЬ . . . КЪСКР(К)С[С](Є)НИЮ БЫС(ТЬ) palpans Bes 26.171bβ 9; НЕПЪІЮ WСѦЗАШЕ · WСѦЗАꙗ КѢРОКАШЕ palparet Bes 26,171aβ 24sq et 171ba 1; WСЖЗАѪ ИСКАШЕ ВОЖДА περιάγων A 13.11 Ochr Slepč Mak Šiš, ОСЕЗАШЕ Hilf; — ОСѦЗАЄМЪ ψηλαφωμένος; tractabilis: НЕ ПРИСТОУПИСТЕ БО КЪ ГОРѢ ОСѦЗАЄМѢ ψηλαφωμένῳ Hb 12,18 Christ Šiš;

pf.: *ohmatati, dotknouti se; ощупать, прикоснуться; betasten, berühren;* — ψηλαφᾶν; palpare, contrectare: ОСѪЖАТЕ МѦ И ВИДИТЕ ψηλαφήσατε L 24,39 Mar As, ОСѪЖИТЕ Ostr (om. Zogr); РѪЦѢ І[МѪ]МѪТЪ І НЕ ОСІѪЖѪТЪ οὐ ψηλαφήσουσιν Ps 113,15 Sin Pog Bon Lob Par; ПРІБЛІЖІ СѦ КЪ МНѢ И WСѦЖѪ ТѦ ЧѦДО ψηλαφήσω Gn 27,21 Grig Zach; ЄДА КОГДА WСѦЖЕТЪ МѦ WТ(К)ЦЪ МОІ μή ποτε ψηλαφήσῃ με Gn 27,12 Grig Zach; ВИДѢША БО БЕЗАКОННИЦИ И ОСѦЗАША ЧОУДЕСЫ ЧОУДОТКОРЦА БОГА ἐψηλάφησαν Supr 323,12; РОУКЫ НАША ОСѦЗАША ἐψηλάφησαν 1J 1,1 Christ Ochr Slepč Šiš; WСѦЗАТИ ТѢЛО ДАСТЬ · ІЖЕ ЗАТВОРЕНАМИ ДВЬРЬМИ ѢХВѢДЪ palpandam carnem praebuit Bes 26,167aα 2;

ОСѪЖЕМЪ *hmatatelný; осязательный, очевидный; greifbar;* — palpabilis: И НЕВИСТЬЛѢНЬНЪ ОСѪЖЕМЪ ꙗВИ СѦ palpabilem Bes 26,167aβ2.

Cf. ОСѦГНѪТИ, ПОСѦЗАТИ, ОБИСКАТИ

ОСѪЖДАТИ, -ДѪ, -ДИШИ pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Služ Pochv Const Meth Sud Nom VencNik Bes Nicod; compositio nova c. praef. ОТЪ- in Supr bis invenitur

odsouditi; осудить; verurteilen; — κρίνειν, κατακρίνειν, καταδικάζειν, ὁρίζειν; iudicare, condemnare, damnare: ОСѪЖДѪ ТѦ · ЗЪЛЫ ꙗКЄ КРІѠ̃ L 19,22 Zogr (СѪЖДѪ Mar As); НИ ОСѪДИТЪ ЄГО ЄГДА СѪДИТИ СЬ ЄМОУ οὐδὲ μὴ καταδικάσῃ αὐτόν Ps 36, 33 Sin Pog Bon Lob Par; ОСѪДИВꙑІИ ЄУТѪ ДѢШТЕРЬ СВОІЖ . . . ГРѦДЄТЪ καταδικάσας Supr 248,25; ЄДИНОЮ ОУЧИНЕНЪІЫ КЪ КЛИРОСѢ · ЛИ МНЍЪІ КЪІВѢША · WСОУДЍОМЪ ὡρίσαμεν NomUsl 19a 16; ИЗ-Д-РАША ИЗГѢНА ЧЛ(О)В(Ѣ)КА, И СЪМѢРТИЮ ОСОУЖЬ Meth 1, Lavrov 68,13; НЕ ОСѪЖДАНТЕ · ДА НЕ ОСѪЖДЕНИ БѪДЕТЕ ἵνα μὴ κριθῆτε Mt 7,1 Zogr Mar As Ostr, НЕ ОСѪДИТЕ СѦ Sav, sim. НЕ WСОУДИТЕ СѦ VencNik 6,22; СЛОВЕСЫ СВОІМИ ОСѪДИШИ СѦ καταδικασθήσῃ Mt 12,37 Zogr As Sav Ostr (СѪДИШИ СИ Mar); ДА НЕ БѪДЕТЪ СЪ ꙗ҃ЗЫЧНИМИ ГРАЖДАНЫ ОСѪЖДЕНЪ ἵνα μὴ συγκατακριθῇ Supr 319,19sq;

ОСѪЖДЕНЪ, -ЫІ *odsouzený; осужденный; verurteilt;* — κατάδικος, κατάκριτος; damnatus, condemnatus: ІСПРѢВА КРЕСТЪ ОСѪЖДЕНЪІМЪ НАЧАТЪ СВОБОДѪ ДАѢТИ τοῖς καταδίκοις Cloz 10b 33; КЪДЕ ЦѢСАРЕ · І НЕРѢІ І СѪДЬІА ОСѪЖДЕНЪІА οἱ κατάκριτοι Cloz 12b 14, Supr 448,12; — САМЪ ОСѪЖДЕНЪ αὐτοκατάκριτος; proprio iudicio condemnatus: ВѢДЫИ, ꙗКО СЪВРАЩИ СѦ ТАКОВЫИ И СЪГРѢШАЕТ, СЬ САМЬ ОСѢЖДЕНЪ αὐτοκατάκριτος Tt 3,11 Mosk^{b} Mak, И ТОН САМЪ WСѪЖДИ СѦ Ochr, СЬ САМЬ WСОУЖДЬ Šiš; — НЕ ОСѪЖДЕНЪ v. НЕОСѪЖДЕНЪ.

Cf. ОСѪЖДАТИ, СѪДИТИ, ПОСѪДИТИ

ОСѪДЬКНЪ, -ЬІИ adj.

occurrit in Cloz

odsouzení (gen.); *осуждения* (gen.); *der Verurteilung* (gen.); — τῆς καταδίκης; damnationis: І ДРѢВО ОСѪДЬНЫ СЪСѪДЪ · ПЛОДЪ СТВОРІ · ОСѪЖДЕНЬІМЪ СВОБОДѪ ξύλον καταδίκης ὄργανον Cloz 10a 29. Exh.

ОСѪЖДАТИ, -ДѪ, -ДЕШИ ipf.

occurrit in Ev Cloz Supr Ryl Apost (incl. Ki$_{1}^{b}$ En) Apoc Eug Sud Nom Bes; in Sud etiam forma ОТЪСѪЖДАТИ (semel)

souditi, odsuzovati; судить, осуждать; (ver)urteilen; — κρίνειν, κατακρίνειν, καταδικάζειν, ἀπαγορεύειν; iudicare, condemnare, damnare: НЕ ОСѪЖДАІТЕ ДА НЕ ОСѪДѪТЪ ВАСЪ μὴ καταδικάζετε L 6,37 Zogr Mar; КТО ОСОУЖАЇИ ὁ κατακρινῶν R 8,34 Christ Ochr Šiš; ДА ПРИДѪТЬ НЫНѢ НА ПОМОЩЬ · ВАМЪ ОСѪЖДАЕМОМЪ κρινομένοις Eug 13aβ 19sq; ПИ · ДЯ ТЕБЄ ОСѪЖДѪ οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω J 8,11 Zogr Mar; ПОЧТО ОУБО ОСѪЖДАЇШИ · ІЖГОЖЕ БОГЪ НЕ ОСѪЖДАЕТЪ κρίνεις . . . οὐ κατακρίνει Supr 359,1sq; НИКТОЖЕ СВОЕМѪ ЖИЗНИ ОСѪЖДАЕТЪ ἵνα μηδεὶς . . . ἀπαγορεύσῃ Supr 437,9; ИЖЕ БО WСОУЖАЮЩЕ Г(ОСПОД)Ь diudicantes Bes 34,235aα 17; НЫ СЪ ГОВѢНИЕМЬ ·

и вѣрою wсоуждаѥть κατακρίνει NomUsť 28a 26sq; затвори чюжь скотъ . . .соуговинoу да ѿсоужаѥть сѧ εἰς τὸ διπλάσιον καταδικάζεται SudUsť 59b 20; ꙗко внезапоу бывшю пожьжению томоу не осоужаѥть сѧ ἀνέγκλητος ἔστω SudUsť 58b 21; словесы своими wсоужаѥть сѧ constringitur Bes 9,40aβ 3sq.

cf. осѫдити, сѫдити, которати sub 1

ОСѫЖДЄНИЄ, -ниа n.

occurrit in Ev SuStuž Euch Cloz Supr Ryl Apost Stuž CanMis VenoNik Bes Nicod; in CanMis осоужение

odsouzení; осуждение; Verurteilung; — κρίμα, κατάκριμα, καταδίκη, κρίσις; damnatio, condemnatio, iudicium, sententia, reatus: сни пріимѫтъ осѫжденье колшеве κρίμα L 20,47 Zogr Mar As Sav Ostr; въ томьжде осѫжденіи еси ἐν τῷ αὐτῷ κρίματι L 23,40 Zogr Mar Asbis Sav Ostr 192aα 15, Nicod 10, Stojanović 98,33 (осѫжденъ иси Ostr 200aα 3); відѣхъ осѫжденье етеро · цѣсарствіе преповѣдаѫште τὴν καταδίκην Cloz 11a 33sq; ни єдиного насъ в сѹдъ ли къ wсоуженью створи εἰς κατάκριμα SlužSof^{b}, Orlov 211,5sq; аще ли не къзможемъ . . .своа д⟨оу⟩ша wт⟨ъ⟩ вѣчьнаго wсоужениа избавити κατακρίσεως NomUsť 47a 21; wт⟨ъ⟩ всего настоѩщаго wсоужениа рачи ны извести ab... damnatione VenoNik 24,14; нъ сами въ себе осоужение съмѣрти имѣхомъ τὸ ἀπόκριμα 2C 1,9 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; лѣнивъıи же рабъ · которъıмь wсоужениюмь · прѣпираѥмъ · и єдиномъ ѥсть послоушаимъ qua sententia Bes 9,60aα 20sq; от вѣчьнаго осоуженіѣ избавивши ны ab aeterna damnatione CanMis 166bα 2; не боуди мнѣ къ осоуженію in . . . condemnationem CanMis 168aβ 19;

без осѫжденіа *bez odsouzení; без осуждения; unverurteilt;* — ἀκατακρίτως, ἀκατάκριτος; *sine condemnatione:* безъ осѫжденіѣ ны · отъ ниχъ приимати съподоби ἀκατακρίτως Euch 16b 20; в⟨о⟩жиихъ таинъ · безъ осѫжденіѣ съподобльти сѧ · обыщение приимати ἀκατακρίτως Euch 23b 24sq; да безъ wсоуженьıа . . . принесемъ тебѣ жертвѹ хваленіа ἀκατακρίτως SlužSof^{b}, Orlov 117,3 (неосоужение SlužSof^{c}); да єгда отъимемоѫ то безъ осѫжденіа кѫдѫ ἀκατάκριτος Supr 286,25sq; — in hac iunctione exh.

cf. неосѫжденіе

ОСѫКАТЪ adj.

occurrit in Supr

trnitý, trny opatřený; колючий; stachelig, mit Dornen versehen; — ἔχων τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς; spinosus: сѣдѧштоу же емоу мѫчадхѫ и жьзнием' · осѫкатомъ ἔχουσι τὰς ἀκάνθας ἰσχυράς Supr 260,12. — Exh.

cf. сѫкатъ

ОТА, -ъ m., nom. propr.

occurrit in VenoNik

Ota; Omo; Otto; — Otto; — rex germanicus et imperator romanus Otto II. (* 955, † 983): не квалѣнію повѣдѣтел'наго царѧ и ак'гоуста мирьскаго wтты к'тораго Ottonis secundi VenoNik prol. 68. — Exh.

cf. отовъ

ОТАИ adv. et praep.

occurrit in Ostr Nik Euch Supr Christ Slepč Lobk Stuž Const VenoNik Nicod Ben

1. adv. *potají, tajně; тайком, тайно; heimlich, insgeheim;* — λάθρᾳ, κρυφῇ, ἐν κρυπτῷ, βαθέως; clam, occulte, in occulto, secrete: отаи приздвъ клъхвъı λάθρᾳ Mt 2,7 Ostr (таи Deč As Sav, om. Zogr); въсхотѣ отаи поустити ѭ λάθρᾳ Mt 1,19 Ostr Nik (таи Deč As Sav); крадѫщиѣ отаи снлѫ его Euch 47b 14; бываѫща отаи · о ниχъже и срамъ ѥстъ гл⟨агола⟩ти κρυφῇ E 5,12 Slepč (ѥ отаи Christ Šiš, таи Ochr Mak); не о таи окаѥтанте себе, братіе μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων Ja 4,11 Christ (om. Šiš); тогда и самъ възнде не шѣдѣ · иъ ꙗко отаи ἐν κρυπτῷ J 7,10 Ostr (таи Zogr Mar As); горе творѫщимь свѣт⟨ъ⟩ wтаи а не г⟨оспод⟩а ради βαθέως Is 29,15 Lobk (злъ Zach); съкрьı сѧ отаи къ монастьıри Const 4, Lavrov 5,23 (там ms. 1469, Lavrov 43,22); почѧ на нѣ многа злаѧ wтаи мьıслити occulte VenoNik 17,3; отаи реч⟨е⟩ емоу Ben, Sobol. 125,26; отаи рекъши λάθρᾳ silentio J 11,28 Ostr (таи Zogr Mar As Sav); отаи не г⟨лаго⟩лаахъ ничесоже ἐν κρυπτῷ J 18,20 Ostr (таи Zogr Mar Sav); — locus corruptus: глагола имѣ · останне (sic pro отаи не) изволите тако створити ничесоже dicit eis secrete: nolite facere sic Nicod 4, Stojanović 94,15 (таи Novg 250bα 31sq); — *tiše; muxo; still, leise; submissa voce:* поп⟨ъ⟩ · мол⟨итвоу⟩ · прилѣжноую wтаи SlužSof^{a}, Orlov 101,7 (таи SlužSof^{b}).

2. prnep. c. gen. *bez vědomí; без ведома; ohne Vorwissen;* — clam: съ красноиѫ женоиѫ съпрѧже сѧ · зълонравънѫ разоума · ꙗже отаи ѥго съгрѣшааше ἥτις τοῦτον διελάνθανεν ἁμαρτάνουσα quae...peccans eum latuit Supr 169,8; wтаи ниıχ

нс' полога къстакаше clam ceːeris VencNik 8,11 (w таинѣх ms. Petropolitanum, secundum J. Vašica erronee).

Exh.

Cf. таи

ОТКОРИТИ, -рѭ, -рити pf.

occurrit in Supr Slepč VencNik CMLab

olevřiti; открыть, отворить; öffnen; — ἀνοίγειν; aperire: познавши глас(ъ) петровъ · отъ радости не отвори вратъ ѣνοιξεν A 12,14 Slepč (не wтврьзе Christ Šiš); тако стѣнѫштоу лѣвоу · отвори звѣрокръмьникъ пакы Supr 166,27; свѧтоую раков wтвориша aperiunt VencNik 23,54; житие в(ѣ)ка сего бл(а)гими дѣли отвореще CMLab 34aβ 28sq; — refl.: и отворише сѧ по пр(оро)ч(ⁿ)ствоу оушеса глоусѣхъ CMLab 35aα 12sq. — Exh.

Cf. отврѣзати, отвѣрѣсти

ОТВРАЗИТИ СѦ, -жѫ сѧ. -зити сѧ pf.

occurrit in Bes

zjeviti se; проявиться; erscheinen, sich offenbaren; — aperiri: иже послѣже · wтвразит сѧ гласъмь · то нынѣ назнамєнаєт сѧ дѣлъмь aperitur in voce Bes 24,153aα 3sq. — Exh.

ОТКРѢЗАТИ, -аѭ, -азити ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Cloz Supr Apost Apoc Parim Bes Nicod CMLab

otvírati; раскрывать, разверзать; öffnen; — ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, ὑπανοιγνύναι, παρανοίγειν, διανοίγειν; aperire, pandere: семоу дверьникъ отверѣзаетъ ἀνοίγει J 10,3 Zogr As Ostr, отврѣзаатъ Mar; ѣко нѣмъ не отверѣзаѭ оустъ своихъ οὐκ ἀνοίγων Ps 37,14 Sin Pog Bon Lob Par; отверѣзаѭи прѣчистыѭ жтробѫ ὑπανοίγων Euch 92b 3; і тлѣкѫщюмоу отверѣзаатъ сѧ ἀνοιγήσεται Mt 7,8 Mar (отверѣзетъ сѧ Zogr); поутъ оучителемъ не wвѣрзаше сѧ non patebat Bes 20,109bα 20; врата адова отврѣзаѭтъ сѧ ἀνοίγονται Cloz 13a 3; роуцѣ свои wтвѣрзаѥтъ διήνοιξεν Pr 29,38 Zach (wтврѣзе Grig); глоуѫмъ слоуѫ отвръзаємъ бѣаше ἠνοίγετο Supr 399,5.

Cf. отвѣрѣсти, отворити

ОТВРѢСТО adv.

occurrit in Bes

olevřeně, jasně, nepokrytě; открыто, ясно; offen, klar, unverhüllt; — aperte, patenter: ико wвѣрсто рекълъ бы aperte Bes 7,31aβ 14 (ѥвѣ Uvar 22aβ 3, ѥвѣстѣнно Synod 28b 22); оуже wвѣрсто дастъ сѧ · разоумѣти · что ѥсть · ѥже истина гл(аголе)ть patenter Bes 20,113aα 3sq (ѥвлено Synod 94b 18); нѣсмь достоинъ . . . тъкмо wвѣрсто · и смѣрено свою невидѣнние · исповѣдати aperte Bes 7,32aα 3sq; знамениа же къ с(ъ)ли(ѣ)ци и лоунѣ и къ звѣздахъ · ѥще wвѣрсто не оувидимъ aperte Bes 1,2bα 19; то · ѥже wвѣрсто ѥвить сѧ aperte Bes 8,25bβ 20; тѣмьже wвѣрсто прилагаѥть сѧ unde et apte (sic! pro aperte) subditur Bes 12,61bβ 13sq (ѧвлено Synod 53b 14sq).

Cf. отвръстѣ, окръвено, авлєнѣ, акѣ, не обиноуꙗ сѧ sub обиновати сѧ

ОТВРЪСТѢ adv., compar. отвръстѣи

occurrit in Bes

olevřeně, jasně, nepokrytě; открыто, ясно; offen, klar, unverhüllt; — aperte: ѥкоже wтвѣрстѣ рекълъ бы aperte Bes 14,71bα 19 (ѧвленѣ Synod 61a 14); sim. Bes 27,182aα 23sq (ѥвѣ Uvar 100aα 1, Synod 151b 11); тоу крѣпость wт(ъ)поущенна · wвѣрстѣ ѥвнмъ apertius Bes 27,181bα 12sq (ѥвленне речемъ Synod 151a 9); — compar.: wвѣрстѣ · ѥ(sic!) же и чистѣѥ · рещи можетъ сѧ apertius Bes 38, 288bα 21sq (ѧвленіе Synod 237b 19). — Exh.

Cf. отвръсто, авлєнѣ, акѣ

ОТКРѢСТИ, -врѣзѫ, -врѣзѣши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost (incl. Fn) Apoc Parim Gl Služ Hom Pochv Dim Const VencNik Vit Bes Nicod; отъ- in Zogr 2 × Mar 1 × As 1 × Sav 2 × Ostr 14 × Sin 2 × Euch 1 × Supr 2 × invenitur; de orthographia huius vocis cf. W. Schulze, *Zur kirchenslavischen Orthographie*, Festschrift Adalbert Bezenberger, Gottingen 1921

olevřiti; раскрыть, разверануть; öffnen; — ἀνοίγειν, ἀνοιγνύναι, διανοίγειν, παρανοιγνύναι, ὑπανοίγειν, διαρρηγνύναι, ἀνασπᾶν, ἀποτιθέναι; aperire, frangere, dirumpere: wтврѣзѫ къ притъчахъ оуста моѣ ἀνοίξω Ps 77,2 Sin Lob Par, wвѣрѣзѫ Pog, отъвѣрзѫ Bon, Mt 13,35 Zogr Mar; отверзи цръкви правовѣрънъıихъ ἄνοιξον Supr 194,14; онѣмѣхъ і не отвръсъ оустъ моихъ οὐκ ἤνοιξα Ps 38,10 Sin Pog Bon Lob Par; заклинаѭ тѧ . . . отврѣсти ран свои · ізбѣранъımъ с(вѧ)тъımъ своимъ ἀνοίγειν Euch 55b 7sq; wт радости не wтверзе врата οὐκ ἤνοιξεν A 12,14 Hilf Ochr Mak Šiš (не отвори Slepč); повели двери wкрѣстн недостоинъıхъ SlužZlat, Orlov 403,5; отвръзена бысть храмина отъ четырехъ оугълъ suspensa est Nicod 15, Stojanović 105,2sq; тлъ-

цѣте і отвръзетъ сѧ камъ ἀνοιγήσεται ὑμῖν Mt 7,7 Zogr Mar As Sav Ostr, L 11,9 Zogr Mar As Sav Ostrbis; — fig.: с(ѧ)тъıхъ книгъ таıнъı · ıже ѡ немь бѣша писанъı · ѿкрꙑе aperuit Bes 23,149aα 9 (ѡт(ъ)крꙑ Uvar 81aβ 13); и дамь ви. . . ѿвръсти разоумь ви діаноїξα Os 2,15 Gl; с(ѧ)таго єѵаг(ѥ)лиа · кратиѥ драгаı · ѿкрсто камъ єсть · чтениѥ почтено aperta...est Bes 13,58aα 13 (ıвлено ...есть Synod 50b 17); отвръзоша же сѧ оуста его абıе ἀνεῴχθη L 1,64 Zogr Ostr, отвръсѧ. . .сѧ Mar As; готови сѧ вноѵеме · ѿвръзи сѧ въсѣмъ ѣдеме ἤνοιξαι Slepč 116a 6; ѿвръзоста же сѧ очи ємоу Vit, Sobol. 286,13;

отвръстъ adj. vice fungitur: *otevřený; раскрытый, разверстый; offen;* — ἀνεῳγμένος, διηνοιγμένος; apertus: ѥндѣ двьри тъмници отвръстъı ἀνεῳγμένας Supr 16,11; ѥнждоу н⟨ѥ⟩к⟨ѥ⟩са ѡтвръста διηνοιγμένους A 7,56 Hilf Slepč Mak Šiš Grš; ѡтвръстıма очıма его ıнєдınагоже не ѵидѣаше ἀνεῳγμένων δὲ τῶν ὀφθαλμῶν A 9,8 Hilf, ѿвръстѣма Ochr, отъвръстама Slepč Mak Šiš Grš; — fig.: не же ѿкрстою бесѣдою сказати aperta sententia Bes 6,22aβ 21sq; ◆ отвръстъıма гласома *nahlas; громко; laut;* — aperta voce: ѿвьръстъıмь ко глас⟨ъ⟩мь моукъı съгрѣшающıхъ повѣданъı соутъ aperta...voce Bes 11,50aα 22 (ѧвленııмъ Synod 44b 9).

ср. отвръзати, отворити, окрꙑти

ОТИ part.

occurrit in FragZogr

verisimiliter transcriptio introductivae particulae graecae ὅτι: ѿ(н) аште лѣп (ѳ)стъ (ὅτι) εἰ χρή FragZogr 1b 3 (sic conciunt P. Lavrov et A. Vaillant, RES 10, 1930, p. 8).

Exh.

ОТИЄПЬСКЪ in Eug 16aα 14 pro ѳтиопьскъ

ОТИМАТИ v. отъмати

ОТИНЖДЬ v. отъıнжда

ОТИРАТИ, -аıж, -аıеши ipf.

occurrit in Ev Supr Vit Bes Nicod

otírati; отирать; abreiben, abwischen; — ἐκμάσσειν; tergere, extergere: ноѕѣ. . .власы главъı своıмь отираашє ἐξέμασσεν L 7,38 Zogr Mar As Ostr. Supr 391,13; sim. Bes 33,224bβ 20sq; начатъ оумъııвати ноѕѣ оученикомъ · і отирати лентıемь ἐκμάσσειν J 13.5 Zogr Mar As Sav Ostrbis, отѣрати Nik; ıъ оуже слъзъı класы ѡтираше tergebat Bes 33,225aα 15; класы же ноѕѣ г(оспод)ни ѡтираıєть tergimus Bes 33,228bα 11sq; sim. Bes 33,228bβ 6 et 228bβ 11sq; отираı лицє мое extergens Nicod 15, ms. Novg 257aβ 1 (обрисавь Stojanović 105,6);

ıазъıкомь отирати *lizati; лизать; lecken;* — lingere: тєкъ лвъ прѣдъ ногама ıего паде и ıазъıкъмь своıмь отираше потъ лица ıего lingebat Vit 129aα, Sobol. 292, 25. — Exh.

ср. отрѣти

ОТИТИ, -ıдѫ, -ıдєши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Ryl Apost Apoc Parim Gl Hom Const Bud Nom Venc VencNik Ludm Bes Nicod Ben

odejíti; jíti; weggehen; — ἀναχωρεῖν, ἀποχωρεῖν, ὑπάγειν, ἀπέρχεσθαι, πορεύεσθαι, ἐξέρχεσθαι, ἀποδημεῖν, ὑποχωρεῖν, ἀποβαίνειν, μεταβαίνειν; recedere, abire, discedere, descendere, secedere, exire, abscedere: отıди дıѣколѣ ὕπαγε Mt 4.10 Zogr As, Euch 37a 22 (ıди за мѧ Deč Ostr); отъчаııкъ сѧ своıего съпасенııа отıдоχъ ἀνεχώρησα Supr 526.6; то слъıшавъша онъı отıдоша ἀπῆλθον Supr 374,1; і ошедъ съкрꙑ сѧ отъ ниχъ ἀπελθών J 12,36 Mar Ostr, ѡтъııдѣ Nik (om. Sav, ııдѣ Zogr As); пѧтою пьıхокѣна ѡшьла къı discederet Bes 33,226aα 7sq; ııде котораı чада родитель своıхъ ...ѿıдѣть єі...ἀναχωρείῃ NomUsť 30a 5; коринѳон же · $\overline{\text{а}}$ · и $\overline{\text{с}}$ лѣт⟨ъ⟩ · житъıа сего ѿıдѥ Ludm 22bβ 13, Vaj. 64,10; в'сѣкъı градъı · ѡтıдѣте отъ лозıѣ ἐξέλθατε Euch 59a 21 et 59b 7; отъ мѣста сего отıдѫ ὑποχωρήσω Supr 286,16; ѡтıде ѡт(ь) нєѧ κατέλειψεν αὐτήν Hom, van Wijk 111,4 (оставıı ıѫ Supr 239, 22); тъгда ѡт(ъ) ѵıдıмъıı брашı ѡтıдъı ıщеть · врѣмене прельщенıю таı въ мъıсли recedens Bes 35,258aα 18sq; да ѡтıдоуть ıз града ἐξελθεῖν NomUsť 23b 3; хотѣше ко скоро отıти отъ амасıѧ ἐκπορεύεσθαι Supr 17,14; оученици ко его ошьли ѥѣахѫ въ градъ ἀπεληλύθεισαν J 4,8 Zogr Mar As Ostr, ѡдьııли ѥѣахоу Nik; ıрезвутерь ѡтıде къ своıѥı ц(ь)ркви Ben, Sobol. 125,11; ıъ отıдѣмъ къ себѣ ἀναχωροῦντες κατ' ἰδίαν Supr 506,30; ошъдъıи ѥѣсѧ жıдовъскѫ землѫ ἀποδημήσας Supr 128,12.

ср. ѩходити, ѩти

ОТЪШАТИ, -аıж, -аıеши ipf.

occurrit in Euch

utišovati; успокаивать; beruhigen; sedare: ıже естъ поставилъ горꙑ въ мѣрѫ · і страны въ ста-

ВНЛА · І ДРЪЖИТЪ · І ПОТРАСАЕТЪ · І ОТИШАЕТЪ ГОРЫ Euch 55b 25. — Exh.

Cf. ОУТИШИТИ, ОУТИШАТИ СѦ, ТИШАТИ

ОТИШИЄ, -ИА n.

occurrit in Euch Supr

tišina, útočiště, přístav; убежище, пристань; Zufluchtsort, Hafen; — λιμήν, γαλήνη; *refugium, portus:* ПРИБЛИЖАЛТЪ СѦ ОТИШИЄ ГОСПОДЬНЄ ВЪСКРЬСЕНИА ὁ λιμὴν Supr 424,22; СѢДАШТИНМЪ ВЪ ТЬМѢ СЛАНЬЦЕ ПРАВЬДЬНОЄ ИВИ СѦ · ВЛНЫЖШТИНМЪ ОТИШИЄ · И НЕВЛѢПАШТЕЄ СѦ ПРИСТАНИШТЕ gr. aliter Supr 251,21; ОУЧЕНИЦИ ИНОЧАДАГО · ОТИШИА И ЗАСТѦПЬНИЦИ КРЬСТИАНОМЪ λιμένες Supr 67,18; ТИХОЄ ОТИШИЄ ПЛАВАЮШТИЇМЪ Supr 143,28; СЄ БО ВЪ ОТИШЬИ ПРѢСТОИТЪ Х⟨РИСТОС⟩Ъ Euch 84b 3; ВЪ ПРИСТАНИШТИ И ВЪ ОТИШИИ СѢДА ἐν λιμένι καὶ γαλήνῃ Supr 492,18. — Exh.

Cf. ПРИСТАНИЩЕ, ПРИѢЖИЩЕ

ОТЛЪСТЬКНИЄ, -ИА n.

occurrit in Grig

tučnost, vydatnost; тучность, питательность; Fettigkeit, Ergiebigkeit; — λίπασμα; convivium pinguium, *pinguedo:* СТВОРИТЪ Г⟨ОСПО⟩ДЬ САВАШТ ВЪСѢМЪ ЯЗЫКОМЪ НА ГОРѢ СЕИ · ПИВО ОТЛЪСТЬНІЕМЪ πότον λιπασμάτων Is 25,6 Grig (ОУТЛЪСТѢНИЄ Zach Lobk). — Exh.

ОТЛЪСТЬКТИ, -СТѢЖ, -СТѢЮШИ pf.

occurrit in Mar

ztlučněti; потолстеть; fett werden; — παχύνεσθαι; incrassari: ОТЛЪСТѢ БО СР⟨Ъ⟩Д(Ѣ)ЦЕ ЛЮДЕИ СИХЪ ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία Mt 13,15 Mar (ОУТЛЪСТѢ Zogr, ОТЛ'СТѢ Dt 32,15/Cant 6 Lob Par). — Exh.

Cf. ОУТЛЪСТѢТИ, ОУДЕБЕЛѢТИ

ОТНЮДЬ v. ОТЪНЮДЬ

ОТОВЪ adj. poss.

occurrit in VencNik

Otův; Omo (gen. indecl.); *des Otto;* — Ottonis; — Otto I., rex germanicus et imperator romanus (*912—†973): ОУНОШИЦА СЕИ . . . ПОД' ЦАРЕМЪ ІАСНѢИШИМ ОТОВОЮ ВЛАСТИЮ СВѢТАШЬ СѦ Ottonis VencNik 4,17. — Exh.

Cf. ОТЪ

ОТОКЬ, -А m.

occurrit in Sav Ostr Psalt (incl. Eug) Hilf Ochr Mak Šiš Apoc Clem Parim Bes; vox ОТОКЪ vetustior quam ОСТРОВЪ putatur; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 374

ostrov; остров; Insel; — νῆσος; insula: ЖЕЛАНЬНИ ТЪ ШТОКЪ ПРЕД ШЧИМА ЬВЕЛАШЕ СѦ Clem 3, Vaš. 75,14; ВЬ ТОМЬЖДЕ МѢСТѢ БѢХѪ ВЬСИ · СТАРѢШИНЫ ѠТОКА · ИМЕНЕМЬ ПОПЛИ τῷ πρώτῳ τῆς νήσου A 28,7 Mak (острова того Christ, старѣшинѣ шстровномоу Šiš); ПРОШЬДЬША ЖЕ ВАСЬ ШТОКЬ ДО ПАТА τὴν νῆσον A 13,6 Hilf Ochr Šiš, ТОКЬ (sic!) Mak (om. Slepě); ШЗНМѢВШЕ КЬ ШТОЦѢ АЛЕѲАНЬДРЬСЬЦѢ ἐν τῇ νήσῳ A 28,11 Šiš (КЪ ОСТРОВѢ Christ); ДА ВЪЗВЕСЕЛЬМАТЪ СЬѦ ОЦИ (sic! pro ОТЕЦИ) МЪНОЗІ νῆσοι Ps 96,1 Sin, ОТЕЦИ Pog Bon Lob Par Eug; ИЖЕ АЦЕ ШСТАНЕТЪ . . . И ШТ⟨Ъ⟩ АРАВИА · И ШТОКЪ МОРЪСКЫХЪ ἀπὸ τῶν νήσων Is 11,11 Grig, ѠКЪ Zach; И ПОЛОЖЬ РѢКЫ ВЪ ШТОКЫ εἰς νήσους Is 42,15 Grig Zach; ДОБРА ДѢЛАНІѢ ЕМЬ[І] · КЪ ШТОЦѢХЪ ВЪЗВЫСТАТЪ ἐν ταῖς νήσοις Is 42,12 Grig, ВЪ ТОЦѢХЪ (sic!) Zach.

Cf. ОСТРОВЪ

ОТОЧЬНЬ, -ЫИ adj.

occurrit in Supr

МОРЄ ОТОЧЬНОЄ *oceán; океан; Ozean;* — ὠκεανός; oceanus: МОРЄ ОТОЧЬНОЄ ЯЗЫЄТЪ МЯЖА ὠκεανός Supr 509,9. — Exh.

Cf. МОРЄ

ОТРАВИТИ, -ВЛЮ, -ВИШИ pf.

occurrit in Supr

otráviti; отравить; vergiften; veneno necare: ОТРАВЕНА ЛИ ЕСЬМЬ ПОВѢДИТА МИ · НЪ ОУМЪ ЛИ ЄСТА ПОГОУБИЛА Supr 212,22sq. — Exh.

ОТРАВЛЕНИЄ, ОТРОВЛЕНИЄ, -ИА n.

occurrit in Euch Const; ОТРОВЕНИЄ forsitan forma bohemica

otrávení; отравление; Vergiftung; veneficium: ОУМЫСЛИШЕ ОУМОРИТИ ЕГО ОТРАВЛЕНІЕМЬ Const 6, ms. 1469, Lavrov 47,22; ЯЦЕ К'ТО ОТРОВЕНИѢ РАДИ ПОГОУБИТ⟨Ъ⟩ Ч⟨ЛОВѢ⟩КА Euch 102b 16. — Exh.

ОТРОВЕНИЄ in Euch 102b 16 v. ОТРАВЛЕНИЄ

ОТРОКОВИЦА, -А f.

occurrit in Ev Supr Gl Bes

dívka; девушка, отроковица; Mädchen; — παιδίον, ἡ παῖς, κόρη; puella: ОТРОКОВИЦА НѢСТЬ

оумрѣла нъ съпитъ τὸ παιδίον Mc 5,39 Zogr Mar; некрачна wтроковица · нечрьтожна д(ѣ)ваꙗ ἡ κόρη Hom, van Wijk 112,17 (дѣвица Supr 243,5); не да никомоуже вънити . . . тъкъмо . . . о(тъ)цю отроковицѧ · і матери τῆς παιδός L 8,51 Zogr Mar As, отроковици Ostr (om. Sav); молишѧ его прѣкъпти отроковици оу йего ē дьни τὴν παῖδα Supr 520,14; нѣст бо ли єдиного клеветьника на wтроковицѫ τῆς κόρης Hom, van Wijk 111,17 (дѣтиштѫ Supr 240, 18); отроковице къстани ἡ παῖς L 8,54 Zogr Mar As Sav Ostr; излѣзъшоу къ пригради · къти съ отроковицеѭ τῇ κόρῃ Supr 521,17; видѧщеи градоуца wтроковица wроужиемь на ц(ѣ)с(а)р(с)твиа и(е)к(е)с(к)наа puellas Bes 11,52aα 10.

cf. дѣвица

отрокъ, -а m.

occurrit in Ev Psalt (incl. Euch) Euch Cloz Supr Apost (incl. Kn) Parim Dim Const Meth CanMls Nom Vene VeneNik Bes Nicod Vit Ben Trin Dijav

1. *chlapec, dítě, jinoch; дитя, мальчик, отрок; Kind, Knabe, Jüngling;* — παῖς, υἱός, νεανίσκος; puer, filius, infans, iuvenis: wста отрокъ и(соу)с(ъ) · въ і(ероуса)л(и)мѣ · і не чюста роднтелѣ его ὁ παῖς L 2,43 Zogr Mar As Sav Ostr; изби всѧ отроκъи сѫщаꙗ къ виѳлеемѣ τοὺς παῖδας Mt 2,16 As Sav Ostr Deč; отрокы намъ д(ад)ите τοὺς παῖδας Cloz 1a 26 (дѣти Supr 326,5); таковомъ отрокмъ (sic!) достоини бъисте о(тъ)ци τοιούτων παίδων Cloz 1a 1, тацѣхъ отрокъ бъисте от[ро]ци Supr 325,5; оуслъишите wтроци наказание w(тъ)че παῖδες Pr 1,1 Grig Zach; потъкнетъ сѧ wтрокъ w старци τὸ παιδίον Is 3,5 Grig Zach; wтрокъ сирѣ не кѫдеть Hom, van Wijk 110,10 (дѣтиштъ Supr 237,16); да сподобитъ · къ кѣчнѣи жизни · с нами ходатайствъмь · възлюбленадаго · wтрока своего · іс(оу)са х(ри)с(т)а б(ог)а нашего παιδός NomUsť 49b 12; бъисть w(тъ)цю его братиславоу посадити wтрока на своемъ столѣ VeneMin 447aα, Vajs 21.1; сде и павѣлъ г(лаго)л(е)тъ · не боудѣте wтроци оумъмь nolite pueri effici sensibus (1C 14,20) Bes 30, 201bα 4 (дѣти Christ Ochr Mak Šiš, Uvar 109bβ 25sq, младенцы Synod 167b 14sq);

de tribus pueris hebraeis, sociis Danielis prophetae, qui idola colere abnegantes in fornacem igne ardentem missi sunt; mem. in Or. et Occ. 17. Dec.: мѣ(сѧ)ца дек(мвриы) їж̄ с(вѧ)тъıхъ три отрокъ · ананиꙗ азариꙗ мисаила τῶν ἁγίων τριῶν παίδων As 129b 22, Ostr 245aβ 11sq, Slepč 115b 2, Šiš kalend. 17. Dec., Mak 74b 20, wтроκомъ Ochr 91a 15; — his exemplis exh;

de septem fratribus Machabaeis, martyribus Antiochiae, saeculo II. mediante a. Ch. n.; mem. in Or. et Occ. 1. Aug.: · ā · с(вѧ)т(ы)х . макавеи . . . s̄ · w̄рокъ и м(а)т(е)рь ихъ самоны ἕπτα παίδων Mak 83b 4, Šiš kalend. 1. Aug.; — hoc exemplo exh.;

de septem dormientibus Ephesi; mem. in Or. 2. Aug., in Occ. 27. Iul.: · из̄ · w̄рокъ · иже къ ефесѣ τῶν ἁγίων ἑπτὰ παίδων Ochr 82a 15, Mak 83b 7; — hoc exemplo exh.;

cf. отрочищѣ, отрочѧ, чѧдо, дѣти, дѣтищѣ, младенищѣ, младѣнѣцъ.

2. *sluha, služebník, služebný hoch; слуга, мальчик-слуга; Diener, Knecht, Bursche;* — παῖς, παιδάριον; puer, servus, vernaculus, puerulus, clientulus: се отрокъ мои егоже изволихъ παῖς Mt 12.18 Zogr Mar As Sav Ostr; приꙗвакъ единого от(ъ) отрокъ ἕνα τῶν παίδων L 15,26 As Nik (отъ рабъ Zogr Mar Ostr, единого раба Sav); даждь дръжавѫ твоѭ отроκоу ткоемоу τῷ παιδί Ps 85,16 Sin Pog Bon Lob Par; многы приносѧтъ повѣсти . . . армѣнистии отеци (sic! pro отроци) οἱ . . . παῖδες Supr 278,26; и поѧтъ собоѧ · ē · wтрока · и исака с(ъ)на своего δύο παῖδας Gn 22,3 Grig Zach; рече геезии · отрокъ его τὸ παιδάριον 4Rg 4,14 Zach (wтрочищъ Grig); wтрока ложница своѧ к'люч'ника воя'ѣжаше puerum VeneNik 8,12; — ыкоже бо врачевьстии отроци ѧмнинъıѧ ызвъı цѣлѧтъ παῖδες Supr 430,14; — cf. рабъ, слоуга.

отрочии adj. poss.

occurrit in Supr

dětský; детский, отроческий; Kinder-; — τῶν νηπίων; puerorum: стрѣлъı отрочиѧ имамъ раны ваша βέλη νηπίων Supr 88,10. — Exh.

cf. дѣтьскъ

отрочина, -ы f.

occurrit in Ev Bes Ben

dětství; детство, отрочество; Kindheit; — (ἐκ παιδιόθεν); infantia, adulescentia, pueritia: въпроси и(соу)с(ъ) о(тъ)ца его · колико лѣтъ естъ отъ йелиже се бъис(тъ) емоу · онъ же рече емоу · из отрочины ἐκ παιδιόθεν Mc 9,21 Zogr Mar As Sav Ostr; схоластика · всемогоущемоу г(оспод)оу из отрочини своюе · такождѣ прѣдасть се Ben, Sobol. 132,15; ыже въ wтрочинъı · ыже къ оунести · съгрѣшьше сѧ · помните · wплачите in adolescentia Bes 33.233bα 4; вже за оутра · разоумъ то нашь естъ пьрвъıи (sic!) wтрочинъı mane quippe

отрочате сего Const 2, Lavrov 2,13 (отрока Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,22); — semel plane de puella: въниде іде-же бѣ отроча лежа τὸ παιδίον Mc 5,40 Zogr Mar.

cf. отрокъ, отрочищь, дѣти, дѣтищь, младенищь, младѣнѣцъ, чадо

отрѣти, отьрѫ. отьрѣши pf.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Supr VencNik Bes

otříti; вытереть, отереть; abwischen, abreiben, abtrocknen; — ἐκμάσσειν; tergere, extergere, abstergere: омочи ноѕѣ мои · і власы своими отьрѣ ἔξέμαξεν L 7,44 Zogr Mar As Sav Ostr, Supr 394,30, Bes 33,226bβ 12; sim. Bes 33,228aβ 24; отьрѣши ноѕѣ его власы своими ἐκμάξασα J 11,2 Zogr Mar As Sav Ostr Kupr; отрѣ власы своими ноѕѣ его ἐξέμαξεν J 12,3 Zogr Mar As Sav Ostr; крокъ . . . водою мыша и wт[т]иноудь wтроша absterserunt VencNik 21,5; оустрашени водоу накы принес'ше, вел'ми бор'зо wмыкъ'ше wтроша abluere decertant VencNik 21,11; горесть кашзни ѿрѣть · wт⟨ъ⟩ мыслѣнаго (с)томаха злоую любъвь сего свѣта abstergat Bes 22,145aβ 10 (wмъиет⟨ь⟩ Uvar 79bα 6); скврьны грѣховъ милостынѧми ѿрѣте tergite Bes 37, 286bα 23. — Praeter Bes exh.

cf. отирати, омыти, очистити

отрѫгнѫти v. отърѫгнѫти

отрѣви, -ии f. pl. vel **отрѣвие**, -ъ in. pl.

occurrit in Christ Parim

odpad; отбросы, отребье; Abschaum; — περικάθαρμα; purgamentum: отрѣви ксемоу мироу къхомъ περικαθάρματα 1C 4,13 Christ Šiš (трѣвими Ochr, трѣви Slepč, трѣвование Mak); wтрѣви же праведникоу беззаконикъ περικάθαρμα Pr 21,18 Grig Zach. — Exh.

cf. трѣвъ

отрѣвити, -вліѫ, -виши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Mak Šiš Parim; in Supr compositio nova cum praefixo отъ- invenitur (отъотрѣвити)

očistiti, vyčistiti; очистить, вычистить; reinigen, säubern, ausputzen; — καθαίρειν, ἀποσυνάγειν, ἐκκαθαίρειν, ἀποσμήχειν; purgare, curare, expurgare, abstergere: отрѣви оуста его Euch 28a 22; възложитъ роукоу свою · и wтрѣвитъ прокажение ἀποσυνάξει 4Rg 5,11 Zach Lobk; wтрѣвите ѕѣо ветъхи квась ἐκκαθάρατε 1C 5,7 Mak Šiš (очистите Christ, wтвръзѣте Ochr); вьсѣкѫ разрѫ . . . тко-рѧштѫ плодъ отрѣвитъ ѭ · да плодъ вол(ии) съткоритъ καθαίρει J 15,2 Zogr Mar As Savbis Ostrbis (отрѣвлаетъ Nik); вьсѣко дъвоедоушие отъ срѣдьца емоу отътрѣвивъ ἀποσμήξαντι Supr 299,7sq. — Exh.

cf. отрѣвлѣти, истрѣвити, ищистити, очистити, оцѣстити

отрѣвлѣти, -лѣѭ, -лѣѥши ipf.

occurrit in Nik

očišťovati; очищать; reinigen; — καθαίρειν; purgare: всякоу (sc. розьгоу) творештю плодь отрѣвлаетъ καθαίρει J 15,2 Nik (отрѣвитъ Zogr Mar As Savbis Ostrbis). — Exh.

cf. отрѣвити, истрѣвлѣти, очищати, оцѣщати

отрѣвати in Pr 1,8 Grig v. sub отърѣвати

отрѣшати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Ev Cloz Supr Christ Slepč Šiš Bes; cf. etiam J. Kurz, *Příspěvek k staroslověnskému pravopisu (Cksl. otrěšiti)*, MNHMA, Praha 1926, p. 428—438

odvazovati, uvolňovati; отвязывать, отпускать; losbinden, loslösen; — λύειν; solvere, liberare: оковѣтосте жрѣбьца привѧзанъ · при дѣ-рехъ · вьнѣ на распѧтии · і отрѣшавшете і λύουσιν Mc 11,4 Zogr Mar; чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьца λύοντες Mc 11,5 Zogr Mar; кожьдо васъ въ сѧ-ботѫ · не отърѣшаетъ ли своего волоу οὐ λύει L 13,15 Zogr As Sav, отрѣшаатъ Mar (отрѣшитъ Ostrbis); но чьто отрѣшаета е λύετε L 19,31 Zogr (om. Mar); отрѣшаѭштема же има жрѣбѧ λυόντων L 19,33 Zogr Mar; чьто отрѣшаета жрѣбѧ λύετε L 19,33 Zogr Mar; — имьже бо бѣ осѫждень · тѣмь же сѧ і отрѣшааше ἐλύετο Cloz 10b 6sq; отрѣшаѥши беззакони съвѧзы λύεις Supr 507,10; — refl.: wтрѣшаѥши сѧ wт женъı, не ими женъı λέλυσαι ἀπὸ γυναικός 1C 7,27 Christ Slepč Šiš; ◆ spec. de peccatis *odpouštěti; отпускать, прощать; vergeben;* — solvere: крьщение каанна · имьже грѣси wтрѣшаютъ сѧ solvuntur Bes 20,100aβ 6sq. Exh.

cf. отрѣшити

отрѣшение, -ниа n.

occurrit in Supr Apoc

1. *odstranění, uvolnění; устранение; Beseitigung, Lösung;* — λύσις; solutio: wтърѣшение прьве

печаты апокалыпьско наслыдые сказаетъ λύσις tit. ad Ap 6,1 Hval Rumj.; sim. tit. ad Ap 6,5 et 6,7 et 6,9 et 6,12 et 8,1; wтърышение · к · печаты сказание невырнꙋхъ врашь на кырные λύσις tit. ad Ap 6,3 Hval, wтрѣшеньи Rumj.

2. *rozřešení, rozluštění; раскрытие, разрешение; Lösung, Auflösung;* — λύσις, ἐπίλυσις; solutio: пожиди вьзлюбьленыи · и се по малоу обращтеши ништемоуомоу отрѣшение τὴν λύσιν Supr 315,23; и приими вьзнесшаго отрѣшенье ἐπίλυσιν Supr 502,24.

Exh.

Cf. раздроушение, раздрѣшение

отрѣшити, -шѫ, -шиши pf.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Apoc Bes; cf. etiam J. Kurz, *Příspěvek k staroslověnskému pravopisu (Cksl. otřešiti)*, MNHMA, sborník vydaný na paměť čtyřicetiletého působení prof. Zubatého na universitě Karlově 1885—1925. Praha 1926. p. 428—438.

odvázati, rozvázati; отвязать, развязать; losbinden, lösen; — λύειν, ἀνοιγνύναι; solvere, exsolvere: абье обращтета осьла привѧзано и жрѣбѧ съ нимь · і отрѣшѣша приведѣта ми е λυσαντες Mt 21,2 Mar Zogr^{b} As Sav Ostr; отрѣшивъ иего народ' видѣахѫ каиѧшта отъ йего крьви λύσαντες Supr 51,12; покьли да мѧ отрѣшѧтъ луѳѣнаи Supr 107,5; нѣсмь достоинъ · отрѣшити ремение сапогоу его λῦσαι L 3,16 Zogr Mar As Sav Ostr et J 1,27 As, да отрѣшѫ Zogr Mar Ostr; ижоже отрѣшиша врѣтиште · искочивъ с(вѧ)тыи ста простъ τοῦ σάκκου δὲ ἀνοιχθέντος Supr 112,7; но сихъ подобаетъ емоу wтърѣшеноу кити оу мало лѣтъ луѳѣнаи Ap 20,3 Hval Rumj; ◆ Bg. *uvolniti, zprostiti; освободить, избавить; befreien, erlösen;* — λύειν; solvere, exsolvere: благословьивъ градъıи ...ѧдама отъ жзъ отрѣшити λῦσαι Supr 341, 29sq; отрѣши и отъ жзъı сеıѧ невирѣзнишъı Euch 40a 18; да не отрѣшиши иего отъıѧжчениıѧ μὴ δὲ λύσῃς Supr 187,15sq; та д(оу)ша телесе отрѣшена къıс(тъ) soluta est Bes 40,325aβ 4; — spec. *propustiti; отпустить; freilassen; solvere:* оуивѧ, ико мьздоу подастъ емоу пакьлъ, да wтрѣшити и ὅπως λύσῃ αὐτόν A 24,26 Christ.

Cf. отрѣшати

отрѣıати in Hom, van Wijk 110,26 v. отърѣıати

отрѧсти in Supr et Služ v. отътрѧсти

отта in VencNik v. sub ота

отоужднти, -ждѫ, -ждиши pf.

occurrit in Slepč

odcizili; сделать чуждым, отчудить; entfremden; — ἀπαλλοτριοῦν; alienare: ѣко еѣсте въ крѣмѣ оно бе-страха · отоуждени отъ жи-(ти)ѣ издр(ан)ева ἀπηλλοτριωμένοι E 2,12 Slepč (оучюжени Christ, оутоуждени Ochr Mak Šiš). — Exh.

Cf. оутоуждити, оуцоуждити

отоужив'ıи in A 7,51 Grš v. sub отѧживъ

отоучнрѣти, -иѣѫ, -иѣюши ipf.

occurrit in Bes

tučněti; тучнеть; fett werden; — pinguescere: ıкоже маслина гоусьми ıзгнетена wт⟨ъ⟩ коминѣ своıѫъ wт⟨ъ⟩лоучитъ сѧ · и въ влѣıноую мастъ wтоучнѣıетъ pinguescit Bes 15,77aβ 13. — Exh.

Cf. отлъстѣти, оутлъстѣти, тъıти

отъ praep. c. gen.

occurrit saepissime; in Nik etiam in forma wдь; cf. S. Herodes, *Старославянские предлоги*, Исследования по синтаксису стсл. языка, Praha 1963, p. 336—340

Exprimit significationem separationis et umotionis atque significationes ex ea ductas

1. de separatione et umotione in spatio: *od, z; om, us; von, aus;* — ἀπό, ἐκ, παρά c. gen., gen. sine praep., acc. sine praep.; a, e, de, abl. sine praep., acc. sine praep.; palaeotiud. fonna: apud verba movendi c. praef. отъ-: моли и отъ земль отъстѫпити мало ἀπὸ τῆς γῆς L 5,3 Mar As Ostr (om. Zogr); ауе ли же нѣци wтломиша сѧ wт кѣтвии τῶν κλάδων ἐξεκλάσθησαν R 11,17 Christ Slepč Šiš; — cum praef. ıз-: ıзвѣдоı тıа отъ земьıа еѓоуıьтьскъı ἐκ γῆς Ps 80,11 Sin Pog Bon Lob Par; ıже съ живъıмь . . . ıсходѧщимь отъ тебе д⟨оу⟩хомь παρὰ σοῦ ἐκπορευομένου Euch 93a 17; — cum praef. раз-: ѣкоже настъıрь разлѫчаетъ · овьцѧ отъ козьлишть ἀπὸ τῶν ἐρίφων Mt 25,32 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; — cum praef. къз-: къзиде отъ кодъı ἀπὸ τοῦ ὕδατος Mt 3,16 Zogr As^{bis} Sav Ostr Deč; еѓоже къскрѣси отъ мрътвъıхъ ἐκ νεκρῶν J 12,1 Zogr Mar Sav (ıз мрътвъıнѫъ As Ostr); — cum praef. съ-: съıѣзе отъ коня ἀπὸ τοῦ ὀχήματος Supr 146,12; ıвиѧниомоужде бо васъ wт главъı класъ съıпадетъ ἀπὸ τῆς κεφαλῆς A 27,34 Christ Mak Šiš; — cum verbis aliis: еѣжи ѿ моего домоу τοῦ οἴκου μου ἀπόδραθι Hom, van Wijk 109,16; медъ бо капѣетъ отъ оустъноу женъı ѩждııı ἀπὸ χειλέων Supr 351,1; ıде ико м̄ ıшьдштъ отъ града того ὡς

ἀπὸ μιλίων τεσσαράκοντα τῆς πόλεως ἐκείνης Supr 518,30; — in Bes etiam cum verbis claudendi: затворитъ оутробоу свою ѡ него ab eo Bes 27,177aβ 20; оуста ѡ ѣди кѣчьнꙗꙗ сласти закланиѥ a cibo Bes 36, 263aα 7; — exprimit actionem, quam quis finit vel incipit: понеже не прѣста ꙗда · отъ того стоуда Cloz 5a 23sq; отъ грѣха късташа ἀπὸ ἁμαρτίας Supr 495,15; начеинъ ѡ алфы и виты ἀπὸ τοῦ ἄλφα Chrabr 7,4; — exprimit, qua re quis privatur, liberatur, sanatur et sim.: с⟨ъ⟩и⟨ас⟩и мꙗ отъ оустъ лъвокъ ἐκ στόματος Ps 21,22 Sin Pog Bon Lob Par; простн мꙗ отъ к'сѣхъ зълъ Euch 79a 3; ищѣли и отъ одрѣжащиꙗ болѣзни Euch 28b 19; ик избави нась ѡ т̑ неприѣзни a malo CanMis 167bα 31; — etiam in oratione, quae pro aversione alicuius rei fit, pro gr. δεῖσθαι ἐν τινί : молите бога отъ ратни · отъ глада и отъ пагоубы ἐν τε βαρβάρων ἐπαναστάσεσι ἐν τε λιμῷ καὶ λοιμῷ Supr 67,21; — cf. из sub 1, съ sub 1.

2. de tempore: *od; om, c; von . . . an;* — ἀπό, ἐκ, ἐπί c. dat., dat. sine praep.; a, e, de, sub, abl. sine praep.: отъ того часа поꙗтъ ѭ оученикъ въ своѥ сн ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας J 19,27 Zogr Mar Aster Savbis Ostr 193aβ 4 et 272aβ 14, отъ того дьне Ostr 221aα 3; отъ стражьꙗ оутрьнꙗ да оупъка і⟨здра⟩илѣ ꙗ г⟨оспод⟩ѣ ἀπὸ φυλακῆς πρωίας Ps 129,6 Sin Pog Bon Lob Par; питѣꙗнн нъı отъ юности нашеꙗ ἐκ νεότητος ἡμῶν Euch 17a 3; — отъ мъногъ бо лѣтъ въсхꙑштаашие і πολλοῖς γὰρ χρόνοις L 8,29 Zogr Mar Sav Ostr (многы бо лѣты · похꙑтаашие и As, многа бо лѣта Nik); — cf. из sub 2.

3. de origine: *od, z; om, us; von, aus;* - ἀπό, ἐκ, παρά c. gen., παρί c. dat.; a, e, de: отъ б⟨ог⟩а бꙑстъ сн παρὰ κυρίου Mt 21,42 Mar As Zogr^{b}, отъ г⟨оспод⟩и Sav Ostr (о господи Nik); рождъшоуоумоу сѧ отъ марнѧ ἐκ Μαρίας Supr 216,2sq; соуцнии ѡт нталиꙗ ἀπὸ τῆς Ἰταλίας Hb 13,24 Christ Slepč; то ѡ съньма властьнаго соудъ παρὰ τῇ συνόδῳ NomUsf 19b 18; — in initio pericoparum pro gr. κατά c. acc. et pro lat. secundum: еваѣелие wтъ лоукы κατὰ Λουκᾶν secundum Lucam Zogr 131a 1sq; — cf. из sub 1;

de auctore: *od*, instr. sine praep.; *om*, instr. sine praep.; *von;* — ὑπό c. gen., ἐκ, παρά c. gen., ἀπό, διά c. gen.; a, e, de, abl. sine praep., dat. sine praep.: азъ же поставлень есмь ц⟨ѣсa⟩рь отъ него ὑπ' αὐτοῦ Ps 2,6 Sin Pog Bon Lob Par; осѫждена'го отъ тебе παρὰ σοῦ Supr 454,17; по сътворении отъ мене δι' ἐμοῦ Supr 525,16; стражджштеı · отъ А⟨ѳ⟩ѫ̑ъ нечистъ ἀπὸ πνευμάτων L 6,18 Zogr Mar As 123b 13 Sav Ostrbis, ѳ неджть As 150b 13; пострадати отъ старецъ ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων Mt 16,21 Mar Zogr^{b}; - nonnumquam cum significatione rei, per quam quid efficitur: оупиѭтъ сѧ отъ окаıѣ домоу тѳоего ἀπὸ πιότητος Ps 35.9 Sin Pog Bon Lob Par; оупоıѧ стрѣлы моıѧ ѡ крѣве ἀφ' αἵματος Dt 32,42/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par, Eug 14aβ 6; колѣбаше сѧ акъı окоште зꙑблѣмо отъ многа вѣтра Supr 570,10; ѥже (sc. съпасение) ѥсть начало принмъ г⟨лаго⟩лати сѧ wт г⟨оспод⟩а διὰ τοῦ κυρίου Hb 2,3 Christ Ochrbis Slepčbis Mak 58b 21 Šišbis (om. Mak 72a 13); б⟨ог⟩ъ бо показа ѡ нем знамении Ludm 23aα. Vajs 65,12; — cf. къ sub B 3, на sub B 1b, из sub 1, о sub B 3.

4. exprimit materiam, e qua quid fabricatum est: *z; us; aus, von;* — ἐκ, ἀπό, gen. sine praep.; e, de, gen. sine praep.: нодıъ имѣаше рнзѫ своıѫ · ѡ власъ вельбѫждъ ἀπὸ τριχῶν Mt 3,4 As Sav Ostr Deč; отъ камени и отъ дрѣва творени ἐκ λίθων καὶ ξύλων Supr 49, 27; окрнпъ нерѳшмъ ѡ зѣрцалъ женьскꙑихъ съткѳри de speculis Bes 17,123bβ 2; потнрк wтъ драгаго камена Const 13, Lavrov 26,3; — etiam de mutatione alicuius rei in rem alteram: отъ не сѫштаго къ сѫштее привѣдъ ἐκ τοῦ μὴ ὄντος Supr 479,28; прѣложивъ цр̑ковны ѕставь ѡ грьчка къ словѣньскын езыкъ KlimJugosl, Lavrov 97,9.

5. de toto, a quo aliqua pars separatur (significatio haec rarius etiam per genitivum sine praep. exprimitur; secundum R. Večerka, *Исследования по синтаксису стсл. языка*, Praha 1963, p. 189, in evang. palaeoslov. numerorum proportio 1 : 4): *z; us; von, unter;* — ἐκ, ἀπό, ἐν, gen. sine praep.; e, de, in c. loc., gen. sine praep.: cum num. vel pronom.: єдинъ отъ васъ и прѣдастъ мꙗ єїс ἐξ ὑμῶν Prag 2a 11; ник'тоже отъ человѣкъ οὐδεὶς ἀνθρώπων Supr 11,3; аще кто заклѧдитъ ѡ истины ѡ вас⟨ъ⟩ ἐν ὑμῖν Ja 5,19 Mak (въ васъ Christ Ochr Šiš); єтери ѡ митрополитъ τινὲς τῶν μητροπολιτῶν NomUsf 15b 26; нѣци отъ прѣдстоѥштихъ quidam de adstantibus Nicod 2, Stojanovic 92,14; — sine num. vel pronom.: дастъ сьı емоу отъ золъта арависка ἐκ τοῦ χρυσίου Ps 71,15 Sin Pog Bon Lob Par; дадите намъ отъ масла вашего ἐκ τοῦ ἐλαίου Supr 372,24; не къзьмъшоу отъ пшеницѧ ἐκ τοῦ σίτου Supr 266,4; призвавъ всѣсь моуже ѳ стараць града ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων Ru 4,2 Gl; — apud verba edendi et bibendi: не имамъ инти отъ плода сего лозънаго ἐκ τούτου τοῦ γενήματος Mt 26,29 Zogr Mar As Sav Ostr; дамь емоу ѣсты wтъ дрѣва животнаго ἐκ τοῦ ξύλου Ap 2,7 Hval Rumj; ѣдите от сего вси ex hoc CanMis 166bα 28.

6. exprimit personam, a qua quid petitur, rogatur, interrogatur, exspectatur et sim.: *od; om, y; von;* — παρά c. gen., ἀπό, ἐκ, πρός c. acc., acc. sine praep.; a, in c. abl., acc. sine praep.: аш[т]е чесо просите отъ от⟨ь⟩ца τὸν πατέρα J 16,23 Mar As 30bα 12 Sav 140a 7 Ostr 172bβ 12

(оу҃ о⟨тъ⟩ца Zogr As 97aβ 15 Sav 106a 12 Ostr 51aα 17); къ сниж ношть д⟨оу⟩шж твоиж истазаіж отъ тебе ἀπὸ σοῦ L 12,20 Zogr Mar As Ostr (om. Sav); хоташтаго отъ тебе заіати ἀπὸ σοῦ Mt 5,42 Zogr Mar Ostr (om. As, оу҃ тебе къ заімъ къзати Sav); късѣ отъ тебе чаіжтъ πρὸς σέ Ps 103,27 Sin Pog Bon Lob Par; отъ тебе чъто късхотѣ҆вшъ на земли παρὰ σοῦ Ps 72,25 Sin Pog Bon Lob Par; ни ищюще wт чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩къ славы ἐξ ἀνθρώπων 1Th 2,6 Christ Šiš. — cf. оу҃.

7. adiungit obiectum ad verba timendi, paenitendi et vincendi: ἀπό, ἐκ, ἐν; a, e, de, acc. sine praep.: wтъ слоухъ зъла не оубоитъ сіа ἀπὸ ἀκοῆς Ps 111,7 Sin Pog Bon Lob Par; не бои сѧ отъ мжкъ ἐν τοῖς βασάνοις Supr 16,7; оубоѣ се ... ѡ҃ гласа м⟨о⟩л⟨и⟩тви ἀπὸ φωνῆς Hab 3,16 Gl; — покаи сѧ отъ зълоби сво҆ ἀπὸ τῆς κακίας Supr 363,11; да покаѥть се wтъ лоубодыѣниѣ своего ἐκ τῆς πορνείας Ap 2,21 Hval Rumj; — побиждаюште wтъ звѣры и wтъ тѣлесь его и wтъ начрьтаниѣ его и wтъ чысла имени τοὺς νικῶντας ἐκ τοῦ θηρίου καὶ ἐκ τῆς εἰκόνος... ἐκ τοῦ ἀριθμοῦ Ap 15,2 Hval (начертанию sine praep. ...w числѣ Rumj).

8. exprimit causam: *pro, z, kvůli; no, из-за; wegen;* — ἀπό, ἐκ, ἐπί c. dat., ἐν; propter, a, prae, de, in c. acc., e, abl. sine praep: къ томоу не можаахж привлѣшти сіа · отъ множьства рыбъ ἀπὸ τοῦ πλήθους J 21,6 Zogr Mar As Sav Ostr; взвеселю се и взрадоую се от тебѣ ἐν σοί Ps 9,3 Lob (о тебѣ Sin Pog Bon Par); отъ многыхъ бо мжкъ · не можаста и глаголати ἀπὸ...βασάνων Supr 114,12; wтъ чего бысть пръвое wтпадение Const 11, Lavrov 22,15; плакати оубо ѿ погыбѣли сего свѣта ex... destructione Bes 1,3bβ 22. — cf. къ sub A 5, дѣла, дѣлѣма, за sub A 5 et sub C 2, ради, на sub A 5, о sub A 4.

9. exprimit modum, quo quid geritur: *z; от; von, aus;* — ἐν, ἀπό, ἐκ; a, de: възлюбиши г⟨оспод⟩а...отъ всего срѣдьца твоего · и в'сеіѫ д⟨оу⟩шіѫ · и вьсеіѫ крѣпостиіѫ твоеіѫ · и в'сѣмь помышленіемь твоимь ἐξ ὅλης τῆς καρδίας...ἐν ὅλῃ τῇ ἰσχύι...ἐν ὅλῃ τῇ διανοίᾳ L 10,27 Zogr Mar, ѡ҃ късеіѫ крѣпости As Nik, ѡ҃ всего помышлениѣ As Nik (всѣмъ ср⟨ѣ⟩д⟨ь⟩цемь своимь Sav Ostr); отъ вьсего срьдьца покаѥть сѧ γνησίως Supr 167,11; — exprimit, secundum quod exemplum quid geritur: *podle; no* c. dat.; *an, nach, gemäß;* — ἐκ, ἀπό, ἐν, κατά c. acc.; e, a, secundum, in c. abl., de: отъ плода бо дрѣво познано бѫдетъ ἐκ γὰρ τοῦ καρποῦ Mt 12,33 Zogr Mar As Ostr, отъ дѣлъ бо дрѣво знаѥть сѧ Sav; wтъ заповѣдеі твоіхъ разоумѣхъ ἀπὸ τῶν ἐντολῶν Ps 118,104 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; wт сего разоумѣите к⟨о⟩жни и д⟨оу⟩хъ лъстьчь ἐν τούτῳ 1J 4,2 Christ Slepč Šiš; — cf. по sub B 3, на sub A 4.

10. exprimit relationem: *vzhledem k, u; имея в виду, y; mit Rücksicht auf, bei;* — ἀπό, παρά c. dat.; a, apud: невъзможьнаа отъ ч⟨лов⟩къ · възможьна отъ б⟨ог⟩а сѫтъ παρὰ ἀνθρώποις...παρὰ τῷ θεῷ L 18.27 Zogr Mar As Sav Ostr; сѣкаше прѣмждростиіѫ...отъ б⟨ог⟩а і ч⟨лов⟩къ παρὰ θεῷ L 2,52 Zogr Mar As Sav Ostr; аще оубо прѣбываѥте... твьрди и непостоупьни wт оуньканьіа евагтельиѥ ἀπὸ τῆς ἐλπίδος C 1,23 Christ Slepč Šiš; ѿ б⟨ог⟩а стоудени a Deo Bes 31,209bα 2; — cf. на sub A 4, къ sub 4;

in comparatione exprimit, cui quis praestat: *než; чем; als;* — παρά c. acc.; quam: оумьнилъ і всі маломъ чимъ отъ анг⟨ѣ⟩лъ παρ' ἀγγέλους Ps 8,6 Sin Pog Bon Lob Par et Hb 2,7 et 2,9 Christ Ochr Slepč Šiš Mak; сильнишіи (sic!) вѣмы отъ тебѣ Nicod 22, Stojanović 113,9; рождениѣм ѿ негож⟨ѣ⟩ старѣишаго VencNik 3,14; страноу ѿ ины҆хъ стремью тверь'дѧ и кѣроѭ леннвеншу celeris immitior VencNik 1,26.

11. cum genitivo adnominali respondet saepe graeco et lat. genitivo sine praep.: костъ не съкроушитъ сѧ отъ нѣго αὐτοῦ, var. ἀπ' αὐτοῦ J 19,36 Zogr As^{bis} Ostr^{bis} (его sine praep. Mar); проповѣсть се сѧ ева⟨н⟩г⟨ѣлие⟩ ѿ ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиіа τῆς βασιλείας Mt 24,14 Sav (ц⟨ѣ⟩с⟨а⟩р⟨ь⟩ствиѣ sine praep. Mar As Zogr^{b} Ostr Nik); бысть крьвь ѣко wтъ мрътвьца ὡς νεκροῦ Ap 16,3 Hval Rumj.

12. varius positionem extra aliquam rem et privationem ab aliqua re, persona et sim., quae potius per praepositiones вѣз et кромѣ exprimitur, inducit: *bez, mimo; без; ohne, außerhalb;* — ἀπό, χωρίς; extra, sine, a, abs: покажи ми кѣроу свою wт дѣлъ своиҳъ χωρὶς τῶν ἔργων Ja 2,18 Christ Slepč Šiš; оста же жена ѡ҃ моужа своего · и ѡ҃ обою с⟨ы⟩ноу҆ ѳе ἀπὸ τοῦ ἀνδρός...ἀπὸ τῶν δύο υἱῶν Ru 1,5 Gl; дзь бо прѣкыти здѣ ѿ своюе клѣтьце не могоу҆ extra cellam Ben, Sobol. 133,2; нъ свѣтіе боуди то ѿ кѣрьнъіхъ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩цъ a fidelium cordibus Bes 1,3bβ 18; кромѣ боуди то ѿ оума нашего ab intellectibus Bes 38,288bα 9; не ѿ обою рѣчью кѣроуемъ abs re Bes 40, Uvar 170bα 18; — in hoc sensu praeter Bes exh.; — cf. вѣз, кромѣ.

Nota: nonnunquam pro praep. ѡ҃ c. loc. ponitur, e. g.: г⟨лаго⟩лахъ мнѣ от тебѣ περὶ σοῦ Ps 121,8 Lob (о тебѣ Sin Pog Bon Par); ѿ wт⟨ъ⟩даніе (sic!) грѣхъ нашиҳъ...помышлаюемъ de...relaxatione Bes 17, 131aβ 17; wтъ · ѕ̄ · главь и · ї̄ · рогъ περὶ τῶν ἑπτὰ κεφαλῶν καὶ τῶν δέκα κεράτων Ap ad cap. 17,1 Hval

(w семи главѣ Rumj); — nonnumquam vero interpres slavicus aliter (per errorem) intellexit: рєчєно ти боудєть wт всѣхъ περὶ πάντων A 22,10 Christ; наоучєни wт тєбє περὶ σοῦ A 21,24 Christ.

отъбѣгати, -бѣгаѭ, -бѣгаєши ipf., absol., кого, чєсо vel отъ кого, отъ чєсо

occurrit in Supr FragHilf Christ Slepč Gl VencNik, in Gl обѣгати invenitur

utíkati, prchati; убегать; flüchten, entfliehen; — φεύγειν, ἀποφεύγειν; fugere, effugere, aufugere: отъбѣгаашє д⟨оу⟩хъ въ нихъ оудъ Supr 567,15; нє отъбѣгаєтъ отъ сѫждєнъıихъ прѣстъ нашихъ οὐ φεύγει Supr 506,22; wтбѣгающє ихъ wт иноудъ живоущихъ въ лѣсти ἀποφεύγοντας 2P 2,18 Christ Slepč; обѣганте от⟨ь⟩ лица сѣкєра φεύγετε Zch 2,6 Gl; въс'корѣ wтбѣгаше сиѫ пририцєниа и wщєниа aufugit VencNik 7,38; — textus mancus: . . ь ѕьловѣкрьнии отъбѣгати ıєс. . FragHilf 1a 10. — Exh.

Cf. бѣгати, бѣжати, отъбѣжати, отъбѣгнѫти, оубѣгнѫти, отътєщи

отъбѣгнѫти, -бѣгнѫ, -бѣгнєши pf., absol., кого, чєсо, отъ кого, отъ чєсо, raro чьто

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Ben

utéci, uprchnouti; убежать; flüchten, entfliehen; — φεύγειν, ἐκφεύγειν, ἀποφεύγειν, φεύγων ἀναχωρεῖν, ἀποδιδράσκειν; fugere, effugere, refugere: съвѣдѣнъ бъıстъ и нє възможе отъбѣгнѫти Supr 474,6; єгоже отъбѣгѫ оученици свои (cf. Mc 14,50) Euch 48a 6; отъбѣгни отъ нєго Euch 46a 3; отъбѣже отъ наю ἀνεχώρησε φεί'γων Supr 297,6; отъбѣгъшоу цѣсаря новєлѣпиы φυγόντος τὴν πρότασιν Supr 200,7; отъбѣгъшиїма бѣсованиѥ ἐκφυγόντων δαιμόνων τὴν μανίαν Supr 53,25; — fig.: отъбѣже болѣзнь ἀπέδρα Euch 57a 5; wтбѣгъше мирьскъıа похоти и скврьнъı ἀποφυγόντες τῆς . . . φθορᾶς 2P 1,4 Christ Slepč Šiš bis; ноць wтбѣже wт нєго Ben, Sobol. 134,22;

ptc. praet. act. отъбѣгъшии subst. vice fungitur: ὁ λειποτακτήσας; desertor: къ мѣсто отъбѣгъшаѧго · самь сѧ оустроилъ εἰς τὴν τοῦ λειποτακτήσαντος χώραν Supr 93,19.

Cf. бѣгати, бѣжати, отъбѣгати, отъбѣжати, оубѣгнѫти, отътєщи

отъбѣжати, -бѣжѫ, -бѣжиши pf.

occurrit in Euch Cloz Supr Christ

utéci, uprchnouti; убежать; flüchten, entfliehen; — φεύγειν, ἀποδιδράσκειν; fugere, aufugere, abscedere: видѣкъıше жє вонии и вѣсь народъ къıвъшєѥ · отъбѣжашѧ ἔφυγον Supr 234,30; sim. Supr 228,14sq; отъбѣжа омрачикъ землѭ φεύγει Supr 485,1; нє отъбѣжитъ грѣшьною дланью нашею φεύγει Supr 506,21; сѥ ѣко вьсѣкого пламене пламєн'нѣє · і ѣдовитоу оубѣдєнью ѣдовитѣє да отъбѣжімъ Cloz 1b 28; отъбѣживѣ владъıчьнѧ оубиїствьнъıѧ рѫкъı Supr 472,5; wтбѣжитъ wт васъ φεῦξεται Ja 4,7 Christ (бѣжитъ Šiš); отъıѧдѣже отъбѣжа · скръбь и печаль ἀπέδρα Euch 64b 18; sim. Supr 430,11; нє отъбѣжа ли лѣность ѥстъства ἔφυγεν Supr 249,14; боѥзньıѧ отъбѣживѣ смрьтъıнъıѧ затворъı Supr 472,3; бѣживѣ ар'хиєрєнскъı ꙗрости · отъбѣживѣ книгъчии прѣштєньıа Supr 472,9. — Exh.

Cf. бѣгати, бѣжати, отъбѣгати, отъбѣгнѫти, оубѣгнѫти, отътєщи

отъвалити, -валѭ, -валиши pf.

occurrit in Ev Supr Bes Nicod

odvaliti; отвалить; wegwälzen; — ἀποκυλίνδειν, ἀποκυλίειν, ἀνακυλίνδειν, ἀνακυλίειν, αἴρειν; revolvere, tollere: приѥтѫпь отъвали камень · wтъ двьрии гроба ἀπεκύλισεν Mt 28,2 Zogr Mar As Sav Ostr et Nicod 14, Stojanović 103,7; sim. Mc 16,3 Zogr Mar As Ostr; отъвалѣвъ бѣ камень ἀνακεκύλισται Mc 16,4 Zogr Mar As Ostr; sim. L 24,2 Zogr Mar As Ostr; отъвалити камъıкъ ἀποκυλῖσαι Supr 316,17 et 316,21 et 472,29 et 316,24sq; камъı отъвали ἦρε Supr 444,27 et 444,23 et Nicod 13, Stojanović 101,5; отъваликъше камъı Supr 537,1; видѣ камень ѿвалєнъ wт⟨ъ⟩ гроба sublatum Bes 22,138aα, 6sq. — Exh.

Cf. отъвалѣти

отъвалѣти, -валѣѭ, -валѣєши ipf.

occurrit in Supr

odvalovati; отваливать; wegwälzen; — ἀποκυλίειν; *volvendo removere:* гробъıнъıи камъı отъваляѣши ἀποκυλίεις Supr 338,28. — Exh.

Cf. отъвалити

отъвалѣниѥ, -нїа n.

occurrit in Supr

odvaleni; отваливание; Wegwälzen; — τὸ ἀποκυλῖσαι; revolvere, *revolutio:* по отъвалѣнии камъıка μετὰ τὸ ἀποκυλῖσαι Supr 316,28. — Exh.

отъвєсти, -вєдѫ, -вєдєши pf.

occurrit in Kij Supr Christ Hilf Slepč Nom

odvésti, vyvésti; отвести, зывести; wegführen,

herausführen; — ἀπάγειν, κατάγειν, ἀποσπᾶν, μεθιστάναι, ἀναλαμβάνειν; abducere, reducere, ducere, removere, eripere, sumere, expedire: тъ бо нѣи самъ отъ тѣмьнѣихъ отъведе expediat Kij 5b 12sq; отъведъ паула скѣіе сѫдиѣшта μεταστήσας τὸν Παῦλον Supr 1,15; отъвед иж μεταστήσας αὐτήν Supr 2,2; отъведе стрѣжштдѧ воины ἀπέσπασεν Supr 15,8; повелѣ народѣмъ отъвести звѣри ἀναλαβεῖν Supr 184,15sq; отвести в ἀπαχθῆναι A 12,19 Hilf; отведе и из-д-роукъ нашихъ ἀπήγαγε A 24,7 Christ; отъведошѧ и къ кесариѫ κατήγαγον A 9,30 Slepč (скѣсе Hilf Ochr, скѣсише Šiš, вѣса Mak); ѿведени бѣша ратиѣми плѣненни ἀπήχθη NomUst 47a 5sq. — Exh.

cf. вести, извести, отъводити

ОТЪВЕСТИ СѦ, -везѫ сѧ, -везеши сѧ, pf.
occurrit in Apost; aor. etiam отъвѣсъ сѧ

odjeti, odplouti; отправиться, поехать, поплыть, отплыть; *abfahren, absegeln;* — ἀνάγεσθαι, ἀποπλεῖν, ἐκπλεῖν, αἴρειν; navigare, provehi, proficisci: отъ тоудоуже отвезоста сѧ къ антиохию ἀπέπλευσαν A 14,26 Christ Šiš, ѿѣста сѧ Ochr, отъ..сти сѧ Mak (прѣплоуста Slepč); отвезъше же сѧ отъ троадꙑ ἀναχθέντες A 16,11 Christ; отвезе сѣ къ соуднию ἐξέπλει A 18,18 Hilf; отвезохомъ сѧ къ фасъ ἀνήχθημεν A 20,13 Christ; отвести сѧ намъ къ италию τοῦ ἀποπλεῖν A 27,1 Christ Mak Šiš; отвезъше сѧ, при кран ѣхахоу къ критѣ ἄραντες A 27,13 Christ Mak Šiš.

cf. отъплоути, прѣплоути, отъкозити сѧ

ОТЪВИТИ, -вию, -виеши pf.
occurrit in Zach

rozvinouti; развернуть; *entrollen;* — ἀνειλεῖν; expandere: и сѣ роука простьрта къ мнѣ · и въ нои (sic!) съвитъкъ кѫжьнꙑи (sic!) · ѿви и прѣдъ мною ἀνείλησεν Ez 2,10 Zach (развитъ Grig). — Exh

cf. развити

ОТЪВЛАЧИТИ, -влачѫ, -влачиши pf. et ipf.
occurrit in Bes

pf.: *odvléci, odtáhnouti;* оттащить, оттянуть; *wegschleppen, fortziehen;* — retrahere: иногда нꙑ вѣсь миръ ѿвлачи отъ(ъ) б(ог)а retraxit Bes 28,186bβ 5; — cf. отъвлѣщи; — ipf.: *oddalovati;* отдалять; *entfernen;* — subtrahere, differre: грѣхъмь... да имъ · иже старѣише соутъ · казанига слово ѿвлачитъ сѧ ut... subtrahatur Bes 17,116bα 2sq; бл(а)го казанига ѿвлачити subtrahere Bes 6,25aα 16sq; отъ(ъ) негоже бо грѣха оучитела слово ѿвлачитъ сѧ subtrahatur Bes 17,116bβ 10sq; избавитель нашь нашего оучениа словесе ни благꙑмъ и небл(а)гꙑмъ ѿвлачитъ subtrahit Bes 39,305bβ 15; прити скоро ѿвлачитъ differt Bes 10,47bα 8; прити соудии на послѣдьнии соудъ ѿвлачитъ differt Bes 12,62aβ 18sq; — refl.: tardare: тоже онъ ѿвлачитъ сѧ прити tardat Bes 37,282bα 4. — Exh.

ОТЪВЛѢЧИ, -влѣкѫ, -влѣчеши pf.
occurrit in Sin Pog Bes

1. *odvléci, odtáhnouti;* оттащить, оттянуть; *wegschleppen, fortziehen;* — subtrahere: ако соутъ мнози иже сѧ тъгда отъ(ъ) земьскꙑхъ дѣлъ ѿвлѣкоутъ se... subtrahunt Bes 9,39aα 23sq; — cf. отъвлачити.

2. *natáhnouti, napnouti;* натянуть, напрячь; *spannen;* — ἐντείνειν; (retendere), *extendere:* лѫкъ свои отъвлѣче и оуготова і ἐνέτειναν Ps 7,14 Sin Pog (напряже Bon, налече Lob, налечет' Par); — cf. налѧщи, налѧщати, напрѧщи.

Exh.

ОТЪВОДИТИ, -вождѫ, -водиши ipf.
occurrit in Supr VencNik

odvádětí; отводить; *wegführen;* — ἀπάγειν, ἀλλοτριοῦν; abducere, abalienare: цѣсареви ли творише зиана · иъ отъ истокаго ц(ѣса)ра отъводиши ἀλλοτριοῖς Supr 87,23; иже посрѣдоу оученикꙑ отъводѧ иже чаꙗти · тъгда зѣло ѥвити сѧ цѣсарьствоу іего ἀπάγων Supr 372,9; вышьнаго даровании благаѧ wбѣщаѧ ѿвожаше (sic!) VencNik 7,49. — Exh.

cf. отъвести

ОТЪКОЗИТИ СѦ, -вожѫ сѧ, -возиши сѧ ipf.
occurrit in Šiš

odjíždětí; уезжать; *abfahren, absegeln;* — ἀνάγεσθαι; navigare: иже и многами чьстьми почьтоше нꙑ, и отъвозещемь се намъ вькладоше иже въ трѣбованиие ἀναγομένοις A 28,10 Šiš (отплоути хотѧщемъ намъ Christ, ѿвезъшим сѧ Mak). — Exh.

cf. отъвести сѧ, отъплоути

отъвратити, -вращѫ, -вратиши pf., кого, чьто отъ чесо

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Euch Apost Parim Gl Slnž Vind Hom Pochv Clem Nom VencNik Bes CMNov

odvrátiti; отвернуть, отвратить; abwenden; — ἀποστρέφειν, ἀποστρέφεσθαι, ἀποβάλλεσθαι; avertere, convertere, revertere, abscondere: wтъврати лице твое отъ грѣхъ моихъ ἀπόστρεψον Ps 50,11 Sin Pog Bon Lob Par; wтъврати очи мои да не видятъ сѫетъı ἀπόστρεψον Ps 118,37 Sin Pog Bon Lob Par; ни езекиѣ wвращь сльзами wтвѣтъ съмрьтны ἀνα(σ)τρέψας Hom, van Wijk 110 27; в'са злаѣ... отвърати от⟨ь⟩ наса Vind 1a 5; плѣвелъ wт⟨ъ⟩ пшеница wвращыца Pochv 113ba 11sq; wвращѹ всѣ весела ва ἀποστρέψω Os 2.11 Tun (извращѫ Gl); — refl.: wтвратиша сѧ wт мене иже къ аси ἀπεστράφησάν με 2T 1,15 Mosk^{b} Slepč; wт⟨ъ⟩ късѣхъ сиѫъ не wвърати сѧ ѣростъ его ἀπεστράφη Is 5,25 Grig Zach; люд⟨и⟩е не wвратишѧ сѧ ὁ λαὸς οὐκ ἀπεστράφη Is 9,13 Grig Zach; дондеже wвратити сѧ къ земѣ wт⟨ъ⟩ неѫже еси къзатъ ἕως τοῦ ἀποστρέψαι Gn 3,19 Grig, wвратиши сѧ Zach (къзвращаеши сѧ Lobk); wвращенъ естъ wт⟨ъ⟩ кънижкъ *perversus est* VencNik 12,7; — cf. отъвращати, къзвратити, къзвращати, оставити; — отъвратити кого *repellere:* хотѧшаго отъ тебе заѣти · не отъврати μὴ ἀποστραφῇς Mt 5,42 Zogr Mar As Ostr (къзврати Sav); не wвърати ны посрамлены кънмѣнте Clem 3, vas. 75,6 et Mak 73a 24; wвращающаго сѧ wт⟨ъ⟩ грѣха не имѣть · нъ wвратитъ ἀποβάλλεται NomUsf 37b 21; — cf. отъврѣщи, отъпьрѣти, отъмѣтати.

отъвращати, -вращаѫ, -вращаеши ipf., отъ чесо, чьто, чесо

occurrit in Psalt Euch Supr Ryl Mosk^{b} Slepč Parim Meth Nom

odvraceti; отворачивать, отвращать; abwenden; — ἀποστρέφειν, ἀποστρέφεσθαι, ἀνατρέπειν, ἀποτρέπειν, ἐπιστρέφειν; avertere, aversari, devitare: отъвращтаеши лице твое отъ мене ἀποστρέφεις Ps 87,15 Sin Pog Bon Lob Par et Ps 12,2 Sin Pog Bon Lob Par et Euch 73b 18; sim. Ps 43,25 Sin Pog Bon Lob Par et wвр(. .)етъ Ryl 5bβ 19sq; отъвращтаѫ ѧ отъ жрътвъ божьскыихъ Supr 155,5; невѣнемаие нюденскъ баснеı · и заповѣдь ч⟨о⟩в⟨ѣ⟩ч⟨ь⟩скыихъ · отвращающихъ wт⟨ъ⟩ истины ἀποστρεφομένων Tt 1,14 Slepč, wтвращающимъ wт истинѣ (sic!) Mosk^{b}; sim. Meth 8, Lavrov 74,5; wвращаетъ гнѣвъı ἀνατρέπει Pr 21,14 Grig Zach;

refl.: доколѣ г⟨оспод⟩и отъвращтаеши сѧ къ конець ἀποστρέφεις Ps 88,47 Sin Pog Bon (извращаеши се Lob, г'нѣваеши се Par); ѥѧже сь лѣпотъı отвращтааше сѧ ἀπεστρέφοντ Supr 392,4; отъвращтаатъ сѧ събора отъметѧштиихъ сѧ ἀποστρέφεται Supr 510,3sq; истины отъвращтаѧштиихъ сѧ ἀποστρεφομένων Supr 514,24sq; сиѫ wтвращаи сѧ ἀποτρέπου 2T 3,5 Mosk^{b} Slepč; оуста же нечтывыхъ wвращаѧт сѧ ἀποστρέφεται Pr 10,32 Lobk Zach; wвращающь сѧ с⟨ѧ⟩т⟨а⟩го причащения ἀποστρεφομένους NomUsf 45b 15sq; ыко матежьника wвращати сѧ иего ἐπιστρέφεσθαι NomUsf 24a 21.

Exh.

Cf. отъвратити, къзвратити, къзвращати, отъмѣтати

отъвращение, -иа n.

occurrit in Const

odvráceni, odpadnutí; отстранение, отступление, отвращение; Abwenden, Abfall; aversio: се азъ навожѹ на люди сиѧ зло. плодъ wтвращениа иѫъ Const 10, Lavrov 17,16sq. — Exh.

Cf. отъпадение

отъвръжение, -иа n.

occurrit in Supr Nom Bes

1. *odvrženi, odhozeni; отвержение; Wegwerfen;* — abiectio, abiectus (adj.): по wвьржению добраго дѣла abiecta opera Bes 17,128bα 20; wвьржениемь смьрти своеıа abiectionem Bes 6,21aα 23sq; wвьржение добрыихъ ризъ abiectio Bes 40, 315bβ 6sq;

spec. privatio dignitatis: небо таковыихъ лишати слоужениа иъ и причащающихъ сѧ · по врежении (sic pro по wвьржении) μετὰ τὴν καθαίρεσιν NomUsf 48b 13.

2. *zapření; отрицание; Verleugnung;* — ἄρνησις; negatio: тъгда же оустрѣвѣ бъıстъ кръхобьıйни апостолъ · отъвръжениимь Supr 471,29; отъвръжение сльзами омъıкъ τὴν ἄρνησιν Supr 362,26; иъ наше отъвръжение высѣхъ вина бѫдетъ ἡ ἄρνησις Supr 260,5; Да не положилъ себе бъı къ нечаяние wвержениа ради ex negatione Bes 21,134bβ 3sq. — cf. отъметание.

Exh.

отъвръкнѣ adv.

occurrit in Supr Christ, scribitur отврькнѣ

obrácenĕ, naopak; наоборот, напротив; verkehrt, im entgegengesetzten Sinn; — τοὐναντίον,

ἀντιστρόφως; e contrario, in pravum sensum: начѧ . . . божьствѣьна писанига открѣнѣ крѣч'мльвати ἀντιστρόφως Supr 188,4; не къздающе зла за зло . . . отвѣрнѣ же бл⟨а⟩гословесьствоующе τοὐναντίον 1P 3,9 Christ (къспатъ Slepč). — Exh.

отъкрѣ|ѣ.и in 2T 2.13 Ochr 52a 18 v sub отъкрѣщи

отъкрѣщи, -крѣгѫ, -крѣжени pf., кого (acc.) чѣто vel отъ кого, отъ чесо

occurrit in Ev Psalt Kij Euch Cloz Supr Ryl Apost (incl. En) Apoc Parim Gl Clem Const Meth Sud Nom Progl VeneNik Bes Vit Zap CMLab CMNov Dujav

1. *odvrhnouti, odhoditi; отбросить; wegwerfen;* — βάλλειν, ἀποβάλλειν, ἐκτιθέναι, ἀποστρέφειν, ῥίπτειν, ἀπορρίπτειν, ἀποτίθεσθαι; abicere, proicere, deponere, avertere, (defluere): оусѣце ѭ · (sc. рѫкѫ) і отъкрѣзи отъ себе βάλε Mt 5,30 Zogr (крѣзи Mar); отъкрѣзѣмъ отъ насъ иго ѩ̀хъ ἀπορρίψωμεν Ps 2,3 Sin Pog Bon Lob Par En 21a 5sq; бѫдѫтъ бо ѣко терокъ ѿкрѣгъ листвие ἀποβεβληκυῖα Is 1,30 Grig Zach; не ѿкрѣзи мене wт⟨ъ⟩ лица твоего μὴ ἀποστρέψῃς Ps 26,9 Pog Bon (отъкрати Sin Lob Par); отвръженоу же емоу бывшоу, кѣзеть и дѣци фараонова ἐκτεθέντος A 7,21 Hilf; ѣко вѣахѫ съматени · і отъкрѣжени ѣкоже овьцѧ не имѫштѧ пастоуха ἐρριμένοι Mt 9,36 Zogr Mar;

zavrhnouti, odmitnouti; отвергнуть; verwerfen, abweisen; — ἀποβάλλειν, ἐκβάλλειν, ἀναβάλλεσθαι, ἀποτίθεσθαι, ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀποκηρύσσειν, ἐκκλίνειν, ἐκκόπτειν, ἀπωθεῖσθαι, ἐξαιρεῖν; repellere, expellere, auferre, differre, derelinquere, declinare, negare, irritum facere: отъкрѣжѳ х⁄ристоⷭ⟨а⟩ своего ἀνεβάλου Ps 88,39 Sin Pog Bon Lob Par; абие же родъ свои отъкрѣгѫ ἠρνήσαντο Euch 1b 5sq; отвръже сѧ⟨о⟩в⟨е⟩сѧ моѣ каспеть ἐξέβαλες Ps 49,17 Lob Par (къкрѣже Sin, изкрѣже Pog Bon); нѣ отвр'зи ме μὴ ἀποσκορακίσῃς με Ps 26,9 Lob Par Bon (отърини Sin Pog); wтвѣрзѣмъ дѣла тьмьнаꙗ ἀποθώμεθα R 13, 12 Christ Ochr Mak Šiš; коумирѧ отъкрѣже ἀπεκήρυξεν Supr 186,11; бешьтиньнъıи же смѣхъ бѫхъмъ отъкрѣшти подобаатъ ἐκκλίνειν Supr 497,25; пиштѫ отъкрѣшти ἐκκύπτειν Supr 494,27; не ѿкрѣзи наказание м⟨а⟩т⟨е⟩ре μὴ ἀπώσῃ Pr 6,20 Grig Zach; кѣроу кр⟨ь⟩стьаньскоую ѿвьргоша ἀπαρνησάμενοι SudUsť 59b 11;

spec. dignitate eccl. privare: ти да боудоуть ѿвѣржени wт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩таго сбора εἶναι καθῃρημένους NomUsť 35a 27; ли да встанеть сѧ того · ли да ѿвѣржеть с⟨ѧ⟩ καθαιρείσθω NomUsť 18b 19; ѿкрѣщи и wтиноуть καθαιρεῖσθαι NomUsť 24a 15sq;

etiam refl. отъкрѣщи сѧ c. infinitivo per imitationem constructionis graecae: ἀπαναίνεσθαι, παραιτεῖσθαι; renuere, recusare: wтъкрѣже сѩ оутѣшити сѩ Д⟨оу⟩ша моѣ ἀπηνήνατο παρακληθῆναι Ps 76,3 Sin Pog Bon Lob Par; оумрѣти за та не отъкрѣже сѧ οὐδ' ἀποθανεῖν . . . παρῃτήσατο Supr 422,10; не отъкрѣже сѧ . . . дати οὐ δοῖναι . . . παρῃτήσατο Supr 419,28; да бъı отъкрѣглъ сѧ съткорити παρῃτήσατο ἂν ποιῆσαι Supr 303.30;

ptc. pract. pass. отъкрѣженъıи pro graeco τῆς ἀντιαρσίας positum est: закланиѧ тѧ · зълъı начѧльниче . . . ѿкрѣженъı · і самодѣльниче лжакъı τῆς ἀντιαρσίας Euch 51b 26sq (J. Frček, P. O., p. 760, potius: отъкрѣженьнъı);

cf. изкрѣщи, къкрѣщи, отъмести, отъметати, изметати, отъмѣтати, отърещи, закрѣщи. отъриѭти, отърѣѭати.

2. отъкрѣщи кого (acc.) чесо vel отъ чесо *zbaviti někoho něčeho; лишить; jmdm etwas benehmen; aliquem aliqua re privare:* честьнаꙗго ти знамениѣ отъкрѣгъше мѧ Euch 78b 1sq; отъкрѣгни мѧ отъ скварьı гнѣсънъıѧ Supr 160, 20; не ѿвьрзи мене wт⟨ъ⟩ запокѣдии Vit 124aβ, Sobol. 282,8; — in hoc sensu exh.

3. refl. *odvrátiti se; отвернуться; sich abwenden;* — averti: съниѣсть бо, рече іакwвъ и насыти сѧ, и wтъкрѣже сѧ Const 10, Lavrov 21,14, ѿкрѣже сѧ (ἀπελάκτισεν) Dt 32,15/Cant 2 Pog Bon, Cant 6 Lob Par; ѿвьргъше сѧ wт⟨ъ⟩ него есмъ aversi . . . sumus Bes 34,249bβ 11sq; — in hac notione exh.; — cf. отъвратити;

отъкрѣщи сѧ кого, чесо *zříci se koho, čeho, zapříti koho, co; отказаться, отречься; auf jmdn, auf etwas verzichten, jmdn, etwas verleugnen;* — ἀρνεῖσθαι, ἀπαρνεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἀπολέγειν, ἀποστρέφεσθαι, ἀποσχίζειν, ἀποτάσσεσθαι, ἀφίστασθαι, ἐξουθενεῖν, δειλανδρίζειν, ὑβρίζειν; negare, abnegare, denegare, spernere, renuntiare, repudiare, irritum facere, despondere animum, discedere: три кратъı отъкрѣжеши сѧ мене ἀπαρνήσῃ με Mt 26,34 Zogr Mar As Sav Ostr; отъкрѣже сѧ прѣдъ всѣми г⟨лаго⟩лѧ ἠρνήσατο Mt 26,70 Zogr Mar As Savьı Ostrьı; отъкрѣгли сѧ его къıша ἀπεστράφησαν ἂν αὐτόν Supr 442,2sq; отъкрѣже сѧ потрѣбъ мирьскъıиχъ ἀπετάξατο Supr 279,13; отъкрѣгъшемъ сѧ правъıѧ вѣръı ἀποσχίσαντες Supr 202,5sq; оуйе бо ти естъ отъкрѣшти сѧ бога τοῦ ἀποστῆναι Supr 265,27; wт⟨ъ⟩ижда в'сѣхъ зълъıхъ ѿкръ-

сѣм' сѧ Ryl 2ba 31; wтврещи сѧ себе не можетъ ἀρνήσασθαι γὰρ ἑαυτόν 2T 2,13 Mosk^{b} Slepč Mak Šiš, wвръщи бо себе (sic!) Ochr; поганьства сѧ wтвръгшимъ Const 14, Lavrov 26,18; wвьрѣгъши сѧ бл⟨д⟩г⟨о⟩д⟨ѣт⟩и б⟨ож⟩ия ὑβρίσασα NomUst 25a 8; да wвьржеть сѧ имѣнии ut abnegemus Bes 32,215aβ 1sq; — дрєвлѣ же покели отъвр҃ѣшти ми сѧ · иже сѫтъ въ домоу моємь (ἀποτάξασθαι) L 9,61 Zogr (отърешти ми сѧ Mar, от⟨ъ⟩вѣштати ми сѧ As Sav Ostr Nik) — verisimiliter per contaminationem verborum отъвѣщати et отърещи; — cf. отъвѣщавати, отъложити, отъмєтати, отъмѣтати, отърещи, отърицати сѧ;

státi se věrolomným; стать вероломным; treubrüchig werden; — ἀσυνθετεῖν; pactum non servare: і възвратишѧ сѧ і отъвръгѫ сѧ ѣкоже отъці іхъ ἠσυνθέτησαν Ps 77,57 Sin Pog Bon Lob Par; — in hac notione exh.

отъвъикнѫти, -въикнѫ, -въикнеши pf.

occurrit in Bes

odvyknouti; отвыкнуть; sich abgewöhnen; — desuescere: того ради оуже вѣчьнъиихъ б⟨ог⟩атьствии не просить · ѥгоже ради ихъ пасти дълго и далече wкыче desuevit Bes 36,263aα 24. — Exh.

отъвѣсѫдѣ, **отъвѣсѫдоу** adv.

occurrit in Zogr Mar Supr Bes; отъвѣсѫдоу in Supr tantum apparet; scribitur saepe отъ вѣсѫдѣ et отъ вѣсюдѣ, in BesUvar wвсюда legitur

odevšad; отовсюду; von allen Seiten; — πάντοθεν, πανταχόθεν, ἁπανταχῶσε; undique, undiquaque, undecunque, omni ex parte, de omnibus partibus: прихождаахѫ отъвѣсѫдоу къ йемоу πάντοθεν Supr 205,28; тачє цѣсарь съвъравъ отъвѣсѫдоу с⟨вѧ⟩тыѧ епископъı · къ никєнскы градъ ἁπανταχῶσε Supr 188,26; вѣси сѫтъ отъвѣсѫдоу подажште себѣ отечьство πανταχόθεν Supr 84,8; — прихождаахѫ къ йемоу отъ вѣсѫдѣ πάντοθεν Mc 1,45 Zogr Mar; отъвѣсѫдѣ съдрѫжѫ сѧ πανταχόθεν Supr 508,16; отъ всюдѣ извиваѥми ѥсмь · w всюдѣ скърби напълньни ѥсмь undique... undique Bes 28,186bα 14 et 15, w всюда...w всюдѣ Uvar 102aβ 7 et 8; w всюдѣ оутѣснитъ сѧ de omnibus Bes 39, 307bβ 10.

отъвѣ, **отъвѣшѧ** vb. defectivum, pf.

occurrit in As Sav in forma 3. sg. aor. отъвѣ et 3. pl. aor. отъвѣшѧ tantum

odvětiti; ответить; antworten; — ἀποκρίνεσθαι; respondere: wтъвѣ имъ и⟨соу⟩съ ἀπεκρίθη J 10,25 As (отъвѣшта Zogr Mar Ostr Nik); sim. J 1,21 As (отъвѣшта Zogr Mar Ostr Nik), J 1,49 Sav (отъвѣшта Zogr Mar Ostrbis, wтъвѣштавѣ As Nik), J 1,50 As (отъвѣшта Zogr Mar Sav Ostrbis Nik), J 18,37 Sav (отъвѣшта Zogr Mar As Ostr Nik); wтъвѣшѧ июдеи и рѣшѧ емоу ἀπεκρίθησαν J 8,48 As (отъвѣшташѧ Zogr Mar Ostr). — Exh.

cf. отъвѣщати

отъвѣтъ, -а m.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Ryl Apost Parim Služ CanMis Hom Const Chrabr Nom Bes Nicod Zap

1. *odpověď; ответ; Antwort;* — ἀπόκρισις; responsum, responsio: оужасаахѫ же сѧ вси...о отъвѣтѣхъ его ἐπὶ...ταῖς ἀποκρίσεσιν L 2,47 Zogr Mar As Sav Ostr; отъвѣтъ прѣѧ ἀπόκρισιν Supr 299,25; слышавъ же логофетъ wтвѣтъ его Const 4, Lavrov 5,18; сѫтъ же и ини wвѣти Chrabr 10,1; — мирь с вами · окѣ и з д⟨оу⟩хомь твоим' CanMis 168aα 28; ◆ отъвѣтъ дати vel отъвѣтъ сътворити vel отъвѣтъ рещи *dáti odpověď, odpovědĕti; дать ответ, ответить; eine Antwort geben, erwidern;* — ἀπόκρισιν διδόναι; responsum dare, respondere: и⟨соус⟩ъ отъвѣта не сътвори емоу ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν J 19,9 Zogr Mar Savbis, wтъвѣта не дастъ Asbis Ostrbis Nik; їного емоу отъвѣта не дастъ ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν Supr 47,3; сътвори имъ wтвѣтъ и слово Const 8, Lavrov 11,21; wвѣтъ рєчемь симь Chrabr 8,2; • вез отъвѣта *nepopiratelný; неоспоримый; unbestreitbar;* — ἀσύγγνωστος, ἀναντίρρητος; cui contradici non potest, qui numquam remittetur: самъ же себе єси створилъ вез отъвѣта ἀσύγγνωστον Cloz 9a 11; вез' всѧка оубо wтвѣта симъ соущемъ ἀναντιρρήτων οὖν ὄντων τούτων A 19,36 Christ.

cf. отъвѣщание, отъвѣщати

2. *pokyn, rozhodnutí, rozsudek; указание, постановление, приговор; Weisung, Entscheidung, Urteilsspruch;* — ἀπόφασις; ἀπόκρισις; sententia: вьвръшти и тако въ рѣкѫ · по отъвѣтоу воєводиноу κατὰ τὴν ἀπόφασιν Supr 154,4; ѥгда от'вѣта съмрѣтьна вьзѧ τὴν ἀπόφασιν Supr 66,14; ни єзекиѣ wт⟨ъ⟩кращь слъзами wвѣтъ ἀπόκρισιν Hom, van Wijk 110,27; ◆ отъвѣтъ сътворити vel дати *vynésti rozsudek; вынести приговор; ein Urteil fällen;* — ἀποφαίνεσθαι, ἀπόφασιν ἀποφαίνεσθαι vel διδόναι; sententiam ferre, damnare: и̑ъ паче извели оумрѣти мѫками · да оуже оубо отъвѣтъ сътворити на йѣ ἀποφανήσασθαι Supr 153,28sq; да

иждеже отъвѣтъ сътвори тоу и тѣло съконьчано бъıстъ тὴν ἀπόφασιν ἀπεφήνατο Supr 61,27; дастъ о йею отъвѣтъ повелѣвъ главѣ имѧ отъсѣкшти ἔδωκεν αὐτοῖς ἀπόφασιν Supr 14.4; sim. Supr 185,1 et Supr 213,14; • отъвѣтъ приѣмати *dostati pokyn; получить указание; eine Weisung erhalten;* — χρηματίζεσθαι; responsum accipere: отъвѣтъ приѣмъше къ сыѣ · не възвратишѧ сѧ кь ироду χρηματισθέντες Mt 2,12 As Sav Ostr Deč; — cf. нарѣчие.

3. *počet, rozpočet; отчет, расчет; Rechenschaft, Voranschlag;* — λόγος; ratio: къздажда · отъвѣтъ о приставлѣнии домокыѣмь τὸν λόγον L 16,2 Zogr Mar; видить на къздание wвѣтоу in redenda ratione Bes 9,35bβ 21sq; къздадѧть w немь wвѣтъ къ д(ь)нь соудьнъıи reddent de eo rationem Bes 6.25aβ 7; на страшнѣмь сѹдѣ wвѣтъ дати Zap 296aα 31; ıгда бо дарове придаютъ сѧ wвѣти растоѹтъ дарокъ rationes Bes 9,35bβ 12sq; Да оубо wт(ъ) талънта своего wвѣтомь къзвратѧщю сѧ г(оспод)ви ut ergo de talenti sui rationibus redeunte Domino, quisque securus sit Bes 9, 38bβ 8; вѣсь д(ь)нѣшнии д(ь)нь оу мъıсли wвѣта проводилъ сѧ бъı (lat. om.) Bes 32,223aβ 1; — in hoc sensu exh.

4. *omluva, obhajoba, ospravedlnění; извинение, защита, оправдание; Entschuldigung, Verteidigung, Rechtfertigung;* — ἀπολογία; defensio, excusatio, satisfactio: къıи отъвѣтъ бѫдетъ камъ · къ славъıнъıи и великъıи дьнь пришьствиа с(ъ)и(а)са нашего ἀπολογία Supr 107,21; wвѣта не имъıи о грѣсѣхъ моихъ слабости (gr. om.) Ryl 2aα 20sq; крѣма же wтвѣта прииметь о клеветѣ ἀπολογίας A 25,16 Christ, мѣсто же wвѣтъ Mak. wтъвѣтъ дастъ w винѣ Šiš; мои wтвѣтъ въставлѧющии мене ѥсть сь ἡ ἐμὴ ἀπολογία 1C 9,3 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; ◆ отъвѣтъ творити vel дати *hájiti se; защищаться; sich verteidigen;* — ἀπολογεῖσθαι; se defendere, excusare: творю себе... хотѧща wтвѣтъ творити дънѣсь ἀπολογεῖσθαι A 26,2 Christ; пакъı ли мъните, ıко камъ wтвѣтъ творимъ ἀπολογούμεθα 2C 12,19 Christ Slepč Šiš; wвѣтъ дающемъ имъ ἀπολογουμένων R 2,15 Ochr Slepč Mak Šišbis (wтвѣщающемъ Christ); • отъвѣтъ сътворити *dáti zadostiučinění; дать удовлетворение; Genüge tun;* — satisfacere: аше тѹ оуслъıшано бѹдетъ · wт(ъ) пилата к(ъ)н(а)зѧ мъı створимъ емѹ wт(ъ) васъ wвѣтъ nos eum satisfaciemus Nicod 13, ms. Novg 255bα 3sq (оутолимь ıго о васъ Stojanović 102,6, оутолимъ і пѣсомıен Mt 28,14 Zogr Ostr Nik, оутолимъı-и Mar As, оувѣщаемъ і Sav); — cf. отъвѣщати, увѣщати.

отъвѣщавати, -вѣщаваѭ, -вѣщаваѥши ipf.

occurrit in Ev Cloz Supr Apost Parim Meth Bes Nicod

1. *odpovídati; отвечать; antworten;* — ἀποκρίνεσθαι, ἀποφαίνεσθαι, φθέγγεσθαι; respondere, loqui, dicere, sententiam proferre: ничесоже ли не отъвѣщтаваеши οὐδὲν ἀποκρίνῃ Mt 26,62 Zogr Mar As Ostrbis, отъвѣщаваши Sav; wтъвѣштаваше имъ ıоаннъ г(лаго)ѧ ἀπεκρίνατο L 3,16 Zogr Mar As Ostr (отъвѣща Sav); каıфа отъвѣштаваетъ ἀποφαίνεται Cloz 10b 27sq; не жродьно и прѣзорьно отъвѣштавати μὴ...φθέγγου Supr 1,13; без лъжа отъвѣштавънта намъ ἀποκρίνασθαι Supr 257,11sq; моıси г(лаго)ла(а)ше б(ог)ъ же wвъıщаваше мѯ ἀπεκρίνατο Ex 19,19 Grig Zach; — cf. отъвѣщати.

2. *odmlouvati, odporovati; возражать; widersprechen;* — ἀντιλέγειν, ἀνταποκρίνεσθαι; contradicere: ениже не възмогѫтъ протıвıти сѧ · ни отъвѣщавати · вси противлѣıѫщıи сѧ вамъ ἀντειπεῖν I. 21,15 As (отъвѣштати Zogr Mar Sav Ostr); мѫчимъ же не отъвѣштаваше ничесоже οὐκ ἀντέλεγεν Supr 260,13sq; имѣли къıшѧ что отъвѣштавати и глаголати ἀντιλέγειν Supr 443,27sq; тъı кто ѥси, wтвѣщавая б(ого)ви ὁ ἀνταποκρινόμενος R 9,20 Christ (отъвѣщаıи Slepč, wтъвѣщаıеи Šiš); — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщати.

3. *hájiti se; защищаться; sich rechtfertigen, sich verteidigen;* — ἀπολογεῖσθαι; respondere, rationem reddere, *se defendere:* положите оубо на срѣдьцıхъ вашıхъ · не прѣжде поꙋчати сѧ отъвѣштавати ἀπολογηθῆναι L 21,14 Zogr As (отъвѣщати Mar Sav Ostr); безкнигънъıи акъı винъıнъıи отъвѣштаваетъ ἀπολογεῖται Supr 368,3; не послоꙋшаетъ отъвѣштаваıшта'го ἀπολογουμένου Supr 382,20sq; wтвѣщаваюшю емоу τοῦ...ἀπολογουμένου A 25.8 Christ; sim. A 26,24 Christ; тъгда павълъ, простьръ роукоу, wтвѣщаваше емоу ἀπελογεῖτο A 26,1 Christ Slepč Šiš; — wтраднѣıе wтвѣщаваю себе дѣлма τὰ περὶ ἐμαυτοῦ ἀπολογοῦμαι A 24,10 Christ; — in hoc sensu exh. — cf. отъвѣтъ sub 4, отъвѣщати.

4. ref. отъвѣщавати сѧ кого, чесо *zříkati se, odříkati se někoho, zapírati někoho; отказываться, отрекаться; sich von jmdm lossagen, jmdn verleugnen;* — ἀπαγορεύειν τινά; repellere aliquem, negare aliquem, denegare: ıгда же ли отъмѣтаваше сѧ крьста и отъвѣштаваше сѧ ἀπηγόρευσεν Supr 379,15; ıко бо сѧ вѫшıи пр(о)р(о)ка вѣдяше пр(о)р(о)ка сѧ съı wвѣщаваше negabat Bes 3,13bα 16sq; того пр(о)р(о)къ х(рıсто)съ wвѣщаваѥтъ сѧ negat Bes 7,28bβ 7sq; ıко

тръстъ ѣтръмь колѣблемъ бъıти ѿвѣщаваше сѧ denegatur Bes 6,23aβ 11; — in hoc sensu exh; — cf. отъвръщи, отъмѣтати, отърицати сѧ, отърещи.

отъвѣщание, -ıа n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

odpověď; omeem; Antwort; — ἀπόκρισις; *responsum:* да отъ моегѡ отъвѣштанıа · оуѣси моегѡ божьства крѣпость ἐκ τῆς ἐμῆς ἀποκρίσεως Supr 393,12; да заражь мльчанıемь отъвѣштанıе (gr. aliter) Supr 242,6sq; — responsum divinum: ıъ что г(лаго)леть ıемоу wтвѣщанıе ὁ χρηματισμός R 11,4 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. отъвѣтъ

отъвѣщати, -вѣщаѭ, -вѣщаıеши pf. et ipf.

occurrit in Ev (incl. Kupr) Psalt Euch Supr Hj Apost Apoc Parim Gl Hom Const Meth Chrabr Sud Nom Venc VeneNik Bes Nicod Vit Ben CMLab

1. *odpověděti, odpovídati; ответить, отвечать; antworten;* — ἀποκρίνεσθαι, ὑπολαμβάνειν, φθέγγειν, ἀποφθέγγεσθαι, ἀναπέμπειν, συντίθεσθαι, λαλεῖν, λέγειν, ἐπαγγέλλεσθαι; respondere, responsum reddere, suscipere, loqui, pronuntiare, acclamare, dicere: отъвѣштавь же снмонъ петръ рече ἀποκριθείς Mt 16,16 Zogr Mar As Ostr; сѣ ти отъвѣщаıѫтъ оустъı своıмі ἀποφθέγξονται Ps 58,8 Sin Pog Bon Lob Par; чимъ дръзнıжькъ · отъвѣштати хощтеши (gr. om.) Supr 360,28sq; да ако тако отъвѣшта съ оуи'ванıемъ ἐφθέγγετο Supr 61,9; ıна же отъвѣшта тῆς δὲ συνθεμένης Supr 25,23sq; мноѫствоу же братьıа отъвѣштавъшемъ аминъ τῶν ἀδελφῶν ἀναπεμψάντων Supr 113,23; ѿвѣща же ıисифь εἶπεν Hom, van Wijk 112,21; — мнѣ ли не отъвѣщаеши οὐ λαλεῖς J 19,10 Savbis (г(лаго)леши Zogr Mar Asbis Ostrbis); отъвѣщаı же ı(сус)ъ рече емоу ὑπολαβών L 10,30 Sav, отъвѣштавъ Zogr Mar Ostr Nik, отъвѣща As; тако въıнмъ въ кратъцѣ ѿвѣщаемъ respondemus Bes 26,174aβ 19sq; ѿвѣщаıеть разоумъ имѣти б(о)жıи ἐπαγγέλλεται Sap 2,13 Zach (om. Grig);

отъвѣтъ отъвѣщати *pronésti, pronášeti odpověď; дать, давать ответ; eine Antwort aussprechen;* — ἀπόφασιν ἐκφέρειν; sententiam proferre, responsum reddere: тѣмь . . . достоıнъ нма отъвѣтъ отъвѣшта ἐξήνεγκε τὴν ἀπόφασιν Supr 363,27sq; ѿвѣтъ же смѣреныемь ѿвѣщаеть responsum . . . redderet Bes 36,265aα 24sq; — in hac iunctione exh.;

cf. отъврещи, отъвѣ, отъкѣщавати.

2. *odmlouvati, odporovati, popříti; противоречить, возражать, отвергнуть; widersprechen, sich widersetzen, leugnen;* — ἀπολέγειν, ἀντιλέγειν, ἀρνεῖσθαι; contradicere, negare: ıже не възмогѫтъ противити сѧ · ı отъвѣштати ἀντειπεῖν L 21, 15 Zogr Mar Sav Ostr (отъвѣщавати As); sim. Bes 35,255bα 1 et A 4,16 Šiš (wтвръщи Christ Mak); право ıсповѣдалъ ıесть ı не ѿвѣща сѧ non negavit Bes 7,28aβ 11; — in hoc sensu exh.

3. *obhájiti se, hájiti se; защититься, защищаться; sich rechtfertigen, sich verteidigen;* — ἀπολογεῖσθαι, δικαιολογεῖσθαι, αἰτίαν λέγειν; se defendere, respondere, satisfacere, rationem reddere, causam tueri: положите оубо на ср(ъ)дьцѣхъ вашихъ · не прѣжде поѫѫчати сѧ (sic!) отъвѣщати ἀπολογηθῆναι L 21,14 Mar Sav Ostr (отъвѣштавати Zogr As): да отъвѣштаıѫтъ како дръзнѫ хѫлити когда ἀπολογησόμενον Supr 188,24; правьдьнъ ıси г(оспод)и · ıако ѿвѣщаю к тебѣ ἀπολογήσομαι Jr 12,1 Zach (om. Grig.); съııмоу бъıвъшю · пришьдъ да ѿвѣщаеть ἀπολογήσεται NomUsf 21b 18sq; придı ı за мѧ ѿвѣщан емоу ὑπὲρ ἐμοῦ δικαιολόγησαι Hom, van Wijk 112,9 (ıьрı сѧ Supr 242, 17sq); да ѿвѣщаеть τὴν αἰτίαν εἰπάτω NomUsf 46a 4; — помазавъ роукою, хотѧше wтвѣщати народоу ἀπολογεῖσθαι A 19,33 Christ; межю собою мъıслѣмъ оклеветаıѫщемъ ılı wтвѣщаıѫщемъ ἀπολογουμένων, defendentibus R 2,15 Christ (wт(ъ)-вѣтъ дажıемъ Ochr Mak Slepč-Mosk 13b 11 Šišbis, om. Slepč 16a 11); — cf. отъкѣщавати.

4. *rozhodnouti, vynésti rozsudek; решить, вынести приговор; entscheiden, ein Urteil fällen;* — ἀποφαίνειν, χρηματίζειν; sententiam ferre, respondere: не хощета пожрѣти отъвѣштан ѡ ııю ἀπόφηνον κατ' αὐτῶν Supr 14,1sq; вѣ емоу отъвѣштано д(оу)хомь с(вѧ)тъıмь ἦν αὐτῷ κεχρηματισμένον L 2,26 Zogr Mar As Sav Ostr; — in hoc sensu exh.

5. *vyznati se, doznati se; признаться; sich bekennen, gestehen;* — ἐξομολογεῖσθαι; confiteri: акıе отъвѣшта съгрѣшıхъ господеви сн ἐξομολογήσατο Supr 360,25; тѣми отъвѣштаıѫтъ ѡ ниѫже съгрѣшıхомъ Supr 213,8; тъгда ѿвѣщаю имъ confitebor Bes 29,191aα 3sq; — in hoc sensu exh.; — cf. ıсповѣдати сѧ, ıсповѣдѣти сѧ.

6. refl.: *rozloučiti se; проститься; sich verabschieden;* — ἀποτάσσεσθαι; renuntiare: древле же повелı ми отъвѣштати ми сѧ ἀποτάξασθαι L 9,61 As Sav Ostr (отъврѣшти ми сѧ Zogr, отърешти ми сѧ Mar); — in hoc sensu exh.; — cf. отъврещи.

ОТ"ЪГАНЯТИ, -ганяѭ, -ганяєши ipf.

occurrit in Supr Ochr Mak

odhánĕti, zahánĕti; отгонять, прогонять, изгонять; weglreiben, vertreiben; — ἀποσοβεῖν; abigere: сими оубо глаголы отъганяше пꙋла ἀπεσόβει Supr 170,10; даръ недѫгы ѿгънѣти Ochr 111b 15 et Mak 82a 10. — Exh.

Cf. отъгонити, отъигънати

ОТ"ЪГКОЗДИТИ, -гвожⷣѫ, -гвоздиши pf.

occurrit in Const

odstraniti hřeby; удалить гвозди; die Nägel beseitigen; clavos amovere: wтгвождѣше ракоꙋ Const 18, Lavrov 36,13; не могоша wтгвоздити ракы Const 18, Lavrov 36,14. — Exh.

ОТ"ЪГЛАГОЛАТИ, -глаголѭ, -глаголеши pf., комоу

occurrit in Christ

odkázati (na pozdější dobu); дать отсрочку; (auf spätere Zeit) verweisen; — ἀναβάλλεσθαί τινα; differre aliquem: слышавъ же сі фиⷧⷭ, wтгласше имъ ἀνεβάλετο δὲ αὐτούς A 24, 22 Christ. Exh.

ОТ"ЪГОНИТИ, -гонѭ, -гониши ipf.

occurrit in Euch Supr Mak Grig Pochv Clem CanVenc Dim Bes

odhánĕti, zahánĕti, zapuzovati; отгонять, прогонять, изгонять; weglreiben, vertreiben, verscheuchen; — ἀπελαύνειν, ἀποδιώκειν, διώκειν, ἀποσοβεῖν, ἐκβάλλειν; repellere, expellere, fugare, exterminare, eicere: ѩкоже и моуⷭ҃ы отъ їею отъгонити ἀπεδίωκον καὶ ἀπεσόβουν Supr 15,1; вѣстъ ѳома арны · вѣстъ и отъгонитъ διώκει Supr 510,1; отъгонима бо тоⷧота отъ конецъ тѣла Supr 89,24sq; вѣсѫ тѧмѫ отъгони отъ вѣсⷭвенъıѧ ἀπελαύνει Supr 509,5; аще ѿгониши мѧ днесь wт⟨ъ⟩ лица земи ἐκβάλλεις Gn 4,14 Grig (изгониши Lobk Zach); — fig.: отъгона недѫгы Euch 27b 18sq; отъгонѧ страсти Supr 476,11; мыслоу невѣдѣнии ѿгона Pochv 114bα 16.

Cf. отъганяти, отъигънати

ОТ"ЪГРѢБАТИ СѦ in Job 1,8 ms. Viti Gl v. sub огрѣбати сѧ

ОТ"ЪГЪНАНИЄ, -ниⷯ n.

occurrit in Služ

odehnáni, zapuzeni; изгнание; Wegtreiben, Vertreiben; — ἀποτροπή; *expulsio:* къ ищⷧвение А⟨оу⟩ши и тѣлоу · въ ѿгнание всего противьна εἰς ἀποτροπὴν SlužSof[a], Orlov 301,2. — Exh.

ОТ"ЪГЪНАТИ, -женѫ, -женеши pf.

occurrit in Euch Supr Grig Gl Hom Klim Pochv Progl VencProl Bes Dijav

odehnati, zahnati, zapuditi; отогнать, прогнать, изгнать; weglreiben, vertreiben, verscheuchen; — ἀπελαύνειν, ἐλαύνειν, ἀποδιώκειν, ἐκδιώκειν, διώκειν, ἐκβάλλειν, ἐξορίζειν; expellere, depellere, repellere, pellere, fugare, persequi, abigere, excutere, eicere, repudiare, eliminare, exterminare: отъгъна ѩ отъ себе съвѧзакъши ἐξώρισεν Supr 132,15; арна отъигънана ἐλαθέντα Supr 513,9; отъгнати отъ їеѧ нечистыи вѣсъ ἀπελάσαι Supr 518,7; пришедъше же пастырие и ѿгнашѫ ѧ ἐξέβαλον αὐτάς Ex 2,17 Grig (изгънаша Zach); иже wт⟨ъ⟩ сѣвера ѿженоу ἐκδιώξω Jl 2,20 Tun (ижденоу Gl); — fig.: Да отъженѫтъ в'се зъло тоῦ . . . δῶξαι Euch 59a 11; ѣдва ихъ помъıшлѣнии . . . wт⟨ъ⟩ очию с⟨ь⟩дⷭ⟨ь⟩чною ѿженетъ сѧ abigitur Bes 2, 8bβ 9; слабость . . . ѿженетъ excutit Bes 30,200aα 5.

Cf. загънати, отъгонити, отъганяти

ОТ"ЪДАЛЕЧЄ adv.

occurrit in Supr

opodál; поодаль; unweit, abseits; procul: и слъıшавъши ею народи отъдалече стоѧште Supr 6,3. Exh.

Cf. издалече

ОТ"ЪДАЛѢТИ, -далѣѭ, -далѣеши ipf.

occurrit in Sud

oddalovati; отдалять; fernhalten; amovere: то же блоудѧщаго по в⟨ож⟩ию законоу достоитъ ѿдалѧти сѧ имъ (sc. кнѧземь) в⟨ож⟩иемъ рабомъ · въ пос⟨тъ⟩ · ѯ · лѣт⟨ъ⟩ SudUst 56b 1 — fortasse error pro отъдаıти. — Exh.

ОТ"ЪДАНИЄ, -ниⷯ n.

occurrit in Mar Sav SinSluž Euch Cloz Supr Apost Bon Služ Pochv Bes

1. *odevzdání, poskytnutí; отдача, подача; Gabe, Verleihung;* — τὸ καταπεμφθῆναι; *traditio, largi-*

tio: ѡ отъданьи богатъıѧ м⟨и⟩л⟨о⟩сти · и щедроты б⟨о⟩жиѧ · къ в'сѣмъ намъ г⟨оспод⟩ю помоли⟨мъ сѧ⟩ ὑπὲρ τοῦ καταπεμφθῆναι Euch 60b 13; — in hoc sensu exh.; — cf. Дание.

2. *odměna, odplata; награда, отплата; Entlohnung, Vergeltung;* — ἀμοιβή, ἀντίδοσις; merx, retributio: того ради и радоуѥтъ сѧ . . . и къс толико прѣбъıваніе · приемъıѭтъ отъданіе τὴν ἀμοιβήν Supr 446,3sq; коегa (sic!) отъданиа чаѭште отъ їего ἀντίδοσιν Supr 411,20; — in hoc sensu exh.; — cf. отъплатъ, отъплащение, къздание, отъдание, къзмъздие, къзмъздъство.

3. *odpuštění, prominuti; прощение; Vergebung, Nachlaß;* — ἄφεσις, πάρεσις, συγγνώμη; remissio, relaxatio: се естъ кръвь моѥ новаго завѣта · проліваемаа за мъногы въ отъданіе грѣховъ εἰς ἄφεσιν Mt 26,28 Mar Sav (въ отъпоуштение Zogr, въ оставлении As, оставлениие Ostr); приемъıшѩ отъданіе грѣховъ SinSluž 1b 6; подаждь рабоу твоемоу · отъданіе семоу оскврънъıшюмоу сѧ συγγνώμην Euch 22a 9; за wт⟨ъ⟩данье бъıвъшихъ прѣжде грѣховъ διὰ τὴν πάρεσιν R 3,25 Ochr Christ (за wтъпоущение Šiš, за одѣние Mak); отъданіе грѣховъ ἄφεσιν A 5,31 Slepč (оставлении Christ, wтъпоущение Šiš. wт⟨ѣ⟩дѣние Mak); wт⟨ъ⟩ѡданиѥ (sic pro ѳ c. acc.) грѣхъ нашихъ . . . помъıшлѧемъ de . . . relaxatione Bes 17,131aβ 17sq; — cf. отъдаяние, отъпоущение, оставление, отъпоустъкъ, оцѣщение.

ОТ"ѢДАТИ, -дамь, -даси pf.

occurrit in Ev Kij Euch Supr Ryl Apost Pog Bon Parim Gl Const Sud Nom Ludm Bes

1. *odevzdati, vydati; передать, отдать; geben, übergeben, ausgeben;* — ἀποδιδόναι, ἀντιδιδόναι, ἐκδιδόναι, παραδιδόναι, κομίζειν; dare, tradere, reddere, restituere, subdere: и не отъдазь нашего тоѧзимъ nec subdantur Kij 4b 10; и тако отъдастъ д⟨оу⟩шѫ своѭ ἀπέδωκε Supr 76,25; не бо ѭ и о виноградѣ отъда дѣлателемъ ἐξέδοτο Supr 376,13; отъдастъ емоу въсе то село ἐκόμισεν Supr 207,4; ѡдасть въ роукѣ варварьскъı παρέδωκεν NomUsť 47a 4sq; wт⟨ъ⟩тѫдоу прѣплоуста въ антіохиѭ · ѣможе бѣста ѡдана · бл⟨а⟩годѣтиѭ б⟨о⟩жиѭ · на дѣло еже скончаста παραδεδομένοι A 14, 26 Slepč Šiš (бѣста прѣдана Christ Ochr, прѣдани Mak); — cf. къздати, прѣдати;

spec.: *provdati; отдать замуж; verheiraten; in matrimonium dare:* ѡдана бъıс⟨ть⟩ за чешьскаго князѧ · именемь боривон Ludm 22bβ, Vajs 64,3sq; — in hac notione exh.

2. *vrátiti, oplatiti; вернуть, отплатить; zurückgeben, vergelten;* — ἀποδιδόναι; reddere: повелѣ г⟨оспод⟩ъ его да продадѧтъ і и женъ его и чада. і вьсе елико имѣаше. і отъдати и ἀποδοθῆναι Mt 18,25 Mar As Zogr^{b} Ostr; егда же придет⟨ъ⟩ г⟨оспод⟩ь ѡдати хотѧ комоужде по дѣломъ его ἀποδοῦναι Ryl 2aα 35 et sim. Supr 108,4 et Supr 259,21; ндѫ дълъ вамъ отъдатъ ἀποδώσων Supr 498,14; отъда оубо емоуже бѣ вържено ѥдно таланто ἀπέδωκε Supr 378,15; се же сътвори да не акъı и прьваго отъдастъ и сего ѥже и бъıстъ Supr 552,7; оубѣдѣвъ же отъданое Supr 552,4; ѩже рече ратиѭ и мѧтежемъ цр⟨ь⟩кви вьздасте · то тъı мирьнѣ отъдадите ἀπόδοτε Supr 200,19; — in hoc sensu exh.; — cf. отъплатити, къздати.

3. *prodati; продать; verkaufen;* — ἀποδίδοσθαι; vendere: аще на толищѣ село wтдаста ἀπέδοσθε A 5,8 Hilf Grš Mak Šiš; исаакъ, иже за ѣдь ѥдиноу wтдасть пьрвѣньство своѥ ἀπέδοτο Hb 12,16 Christ; аще не б⟨ог⟩ь ѡдастъ ихъ и г⟨оспод⟩ь прѣдастъ ıѧ ἀπέδοτο Dt 32,30/Cant 2 Pog Bon (подда Cant 6 Lob Par); ◆ отъдати въ коупиѭ ἀποδίδοσθαι; vendere: шионъı сътвори · и ѡдастъ въ кѵпла финикомъ ἀπέδοτο Pr 31,24 Grig Zach; — in hoc sensu exh.; — cf. продати.

4. *odpustiti, prominouti; простить; vergeben, verzeihen, erlassen;* — ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, συγχωρεῖν, ἐλευθεροῦν; donare, dimittere, remittere, oblivisci (peccata); — verisim. bohemismus, qui ante Cyrillum et Methodium in usu erat: отъдадатъ ти сѧ грѣси ἀφίενταί Mt 9,2 Sav (отъпоуштаѭтъ . . . сѧ Zogr Mar As Ostr); дълъ отъдастъ емоу ἀφῆκεν Mt 18,27 Sav (отъпоусти Mar As Zogr^{b} Ostr); отъдаждь емоу в'се прѣгрѣшение χαριζόμενος Euch 73b 11sq; еже съгрѣши отъдаждь ἐλευθέρωσον, var. συγχώρησον Euch 74a 17; ащe оубо wтдасть ти се помъıшление ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца твоего ἀφεθήσεται A 8,22 Hilf Slepč Mak Šiš; — cf. отъдаяти, отъпоущати, отъпоустити, остакити, оставлѧти.

ОТ"ѢДАТѢЛИК'Ъ adj.

occurrit in Christ Slepč

soucitný; сострадательный; mitfühlend; — συμπαθής; compatiens: вси ѥдиномъıслънищи боудѣте, wтдатълнвн, братолюбьци συμπαθεῖς 1P 3,8 Christ Slepč. — Exh.

ОТ"ѢДАІАННЄ, -иа n.

occurrit in Ochr Mak

odpouštění, promíjení; прощение; Vergebung,

Nachlaß; — ἄφεσις; remissio: ѿданиѥ грѣховъ приѧти ἄφεσιν A 10,43 Ochr (wтданиѥ Hilf, оставениѥ Slepč, wтъпоущениѥ Šiš); ѿдаѣкиѥ грѣхомь ἄφεσιν A 5,31 Mak (оставлениѥ Christ, от⟨ъ⟩даниѥ Slepč, wтъпоущениѥ Šiš). — Exh.

Cf. ОТЪДАНИЄ, ОТЪПОУЩЕНИЄ, ОТЪПОУСТЪКЪ, ОСТАВЛЕНИЄ

ОТ"ЪДАІАТИ, -даіѫ, -даіеши ipf.

occurrit in Sav Euch Supr Christ Slepč Šiš Sud Bes

1. *odevzdávati, vydávati;* передавать, отдавать; übergeben, ausgeben; *dare, tradere, reddere:* да продаютъ сѧ · съ всѣмь имѣниемь своимь · и ѿдаютъ сѧ д⟨ѣ⟩в⟨и⟩ци SudUsť 58a 4; да ѿдаютъ сѧ въ б⟨ож⟩ии храмъ съ всѣмь имѣниемь SudUsť 55b 4sq; — in hoc sensu exh.; — cf. ОТЪДАТИ, ПРѢДАТИ, ВЪЗДАІТИ, ВЪЗДАТИ.

2. *vraceti, opláceti;* возвращать, отплачивать; zurückgeben, vergelten; — ἀνταποδιδόναι; *reddere:* то ли господеви . . . отъдаете ταῦτα κυρίῳ ἀνταποδέδοται haec merces domino Supr 431,24; — in hoc sensu exh.; — cf. ВЪЗДАІТИ, ВЪЗДАТИ, ОТЪДАТИ.

3. *odpouštěti, promíjeti;* прощать; vergeben, verzeihen, erlassen; — ἀφιέναι, χαρίζεσθαι, ἀφαιρεῖν (ἁμαρτίας); dimittere, remittere, donare, auferre (peccata); — verisim. bohemismus, qui ante Cyrillum et Methodium in usu erat: ꙗко власть имать . . . на земи · отъдаіати грѣхы ἀφιέναι ἁμαρτίας Mt 9,6 Sav (отъпоуштати Zogr Mar As Ostr Nik); отъдаіѫ грѣхы Euch 27b 18; невъзможьно . . . wтдаіати грѣховъ ἀφαιρεῖν ἁμαρτίας Hb 10,4 Christ Šiš; ємоуже что wтдаете, и азъ χαρίζεσθε 2C 2,10 Christ Slepč Šiš; — cf. ОТЪДАТИ, ОТЪПОУЩАТИ, ОСТАВЛЪІТИ, ОСТАВИТИ.

ОТ"ЪДВИГНѪТИ СѦ, -двигнѫ сѧ, -двигнеши сѧ pf.

occurrit in Zach

pozvednouti se, pohnouti se; подняться, шевельнуться; sich erheben, sich rühren; — σαλεύεσθαι; moveri: ꙗкоже егда въ лоузѣ дрѣво · ѿдвигнетъ сѧ ὅταν . . . σαλευθῇ Is 7,2 Zach (wт⟨ъ⟩ д⟨оу⟩ха двигнетъ сѧ Grig). — Exh.

ОТ"ЪДЕСѦТЪСТВОВАТИ, -ствоуѭ, -ствоуеши ipf.

occurrit in Mar Zogr^{b} Nik Christ Slepč Šiš, in Nik ОДЕСѦТЪСТВОВАТИ

ukládati desátky, zdaňovati; облагать десятиной, данью; verzehnten; — ἀποδεκατοῦν; decimare, decimas sumere: ѩко отъдесѧтъствоуете мѧтѫ и копръ ἀποδεκατοῦτε Mt 23,23 Mar Zogr^{b}, wдесетствоуете Nik; законѣ имоуть wтдесѧтъствовати люди по законоу ἀποδεκατοῦν Hb 7,5 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. ДЕСѦТЪСТВОВАТИ

ОТ"ЪДОИТИ, -доѭ, -доиши pf.

occurrit in Psalt Parim Gl Const

odkojiti, odstaviti; вскормить грудью, отнять от груди; *abstillen, entwöhnen;* — ἀπογαλακτίζειν ablactare: ѿдои непомилованоую ἀπεγαλάκτισε Os 1,8 Gl; отроча же не хотѧше ыти сѧ по чюжь съсѣць . . . дондеже wтдоенъ бысть Const 2, Lavrov 2,8; въдаше его доилици, да и ѿдоитъ Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,16 (да бы и доила Const 2); ◆ отъдоенои *malé dítě, batole;* отнятый от груди ребенок; *Kleinkind;* — τὸ ἀπογεγαλακτισμένον; infans ab ubere ablactatus: вьзиѣсъ на д⟨оу⟩шѫ моюѫ · ѩко отъдоеное на матерь своюѫ τὸ ἀπογεγαλακτισμένον Ps 130,2 Sin Pog Bon, от'доено Lob Par; ѿдоенов в ложе младенець · аспидовомъ ржкѫ вложитъ (gr. om.) infans ab ubere (vg.) Is 11,8 Grig Zach. — Exh.

ОТ"ЪДОУНѪТИ, -доунѫ, -доуневши pf.

occurrit in Gl

odfouknouti; сдуть; wegblasen; — ἐκφυσᾶν; exsufflare: ѿтдоуновхъ ѣ ἐξεφύσησα αὐτά Agg 1,9 Gl et Mal 1,13 Gl. — Exh.

ОТ"ЪД'ЪШЕНИЄ, -ниа n.

occurrit in Supr

oddechnutí, zotavení; отдых, восстановление сил; *Aufatmen, Erholung;* — ἀνάψυξις; refrigerium: w съмрѣти . . . недажьнъимъ цѣлѣба правьдънъимъ отъдъшение ἀνάψυξις Supr 315,1. Exh.

Cf. ОТЪДЪІХАНИЄ

ОТ"ЪДЪІХАНИЄ, -ниа n.

occurrit in Hilf Mak Šiš

oddech, zotavení; отдых, восстановление сил; *Aufatmen, Erholung;* — ἀνάψυξις; refrigerium: ѩко да придоуть ерѣмена wтдъіханиѣ wт лица г⟨оспод⟩на ἀναψύξεως A 3,19 Hilf Mak Šiš. — Exh.

Cf. ОТЪДЪШЕНИЄ

отъдъıхати, -дъıхаѭ, -дъıхавши ipf.
occurrit in Supr Const

dýchati, oddechovati; дышать; atmen, ein- und ausatmen; - ἀναπνεῖν; *respirare:* ребра обдрѣшд сѧ · ꙗкоже ѥдва ѥмоу отъдъıхати ἀναπνεῖν Supr 139,11; а дроугыи с трудомъ ѣдва wтдъıхаютъ Const 6, Lavrov 8,23. — Exh.

отъдѣлити, -дѣлиѭ, -дѣлиши pf.
occurrit in Euch Apost

oddĕliti; отделить; absondern; — μερίζειν, ἀφορίζειν; dividere, segregare: ѥмоужѥ и десѧтиноу wт всѣхъ wтдѣли авраамъ ἐμέρισεν Hb 7,2 Christ Slepč Šiš; ѿдѣлите ми карнакѫ и павла на дѣло ἀφορίσατε A 13,2 Ochr Mak Šiš (wтлоучите Hilf Slepč); — отъдѣлити сѧ ἀπαλλάσσεσθαι, ἀποχωρίζεσθαι; discedere: wтълажи сѧ і отъдѣли · оустъıди сѧ · wбраза образованаго · ражиѭ б⟨о⟩жиѥѫ ἀπαλλάγηθι Euch 54b 18sq; бъıс⟨ть⟩ оубо распѣра, ѣко wтдѣлити се има wт себе ἀποχωρισθῆναι (var. ἀποχωρῆσαι) αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων A 15, 39 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš. — Exh.

cf. отълажити, отъдѣлъıти

отъдѣлѣıвати, -дѣлъıваѭ, -дѣлъıваеши ipf.
occurrit in Šiš Const

oddĕlovati, odlišovati; отделять; absondern; distinguere: wтдѣлъıвающе доброе wтъ дѣмоньскъıхъ wбразъ Const 10, Lavrov 21,5;

ren. *oddĕlovati se, působiti roztržky; отделяться, вносить разлад; sich absondern, eine Trennung verursachen;* — ἀποδιορίζειν; segregare semetipsum: сии соуть wтъдѣлъıвающе се, доушьıни, доухъ не имоуще οἱ ἀποδιορίζοντες Ju 19 Šiš (очьртающе сѧ Christ).

Exh.

cf. отъдѣлити, очрътати, отълажити

отъзъıвати, -зовѫ, -зовеши pf.
occurrit in Bes

odvolati, odvrátiti; отозвать, отвратить; abrufen, abwenden; — revocare: аще wт⟨ъ⟩ блоудъı ближикоу ѿзоветъ revocat Bes 6,23bβ 19; да не ѿзоветъ насъ revocet Bes 14,73bα 9sq; — Exh.

отъимати v. отъмати

отъинъждъı, **отъинъждъıкъ** v. отъиждъı, отъиждъıкъ

отъити v. отити

отъкона, **отъкони** adv.
occurrit in Chrabr Bes, inveniur separatim scriptum (отъ кона et отъ кони)

od začátku; с самого начала, искони; von Anfang an; ab origine, *ab initio:* ни сѫть иждеконии (sc. книгы), ꙗко жидовьскы и рим'скъı и еллин'скы, иждѣ ѿ кона сѫть (var. искони) Chrabr 6,4; ѿ кони всемоу мироу ab origine Bes 26,172bβ 18. — Exh.

cf. искони, испръва, изначала, зачало, начатъкъ

отъкръıвение v. окръвение

отъкръıвено v. окръвено

отъкръıвати v. окръıвати

отъкръıти v. окръıти

отъкоупокати, -коупоѭ, -коупоеши ipf.
occurrit in VeneNik

odkupovati; покупать; abkaufen; redimere: иж(в) (sc. к'ниги) самъ златом своим и с'ребромъ и павлоками толико кър'зьны wт'кѵповаше VeneNik 14,8. — Exh

cf. коуповати

отъкждоу, **отъкждъ** adv.
occurrit in Ev Supr Christ Šiš Apoc Parim Gl Hom VeneNik Bes Nicod; in Mar etiam отъкждѫ, in Hval отъкоудѧ, in Zogr^{b} отъ кждѣ; saepe etiam отъ кждоу et отъ кждъ inveniur

odkud; откуда; woher; — πόθεν; unde: interrog.: крьштение іоаново · отъ кждоу бѣ πόθεν Mc 11, 30 Zogr, отъ кждѫ Mar; оужасаахѫ сѧ вьси глаголѫште · отъкждоу гласъ сии Supr 162,23; wт коудоу брани и wт кѵдоу свадьı къ насъ πόθεν... πόθεν Ja 4,1 Christ, wтъ коудъ . . . secundo loco om. Šiš; т окоудоу гредеши πόθεν Job 2,2 ms. Viti Gl; — і отъкждоу се · да придетъ мати г⟨оспод⟩и моего къ

мнѣ πόθεν L 1,43 Zogr As Sav Ostr, ѿтъ кѫдѫ Mar; поразоумѣите ѿтъкѫдоу раждиваетъ сѧ · или ѿтъкѫдоу съгрѣкаетъ сѧ · аште нѣстъ ѥгіѣ подъ землѥю πόθεν. . .πόθεν Supr 129,10; ѿтъкѫдоу же ли се естъ мѣ πόθεν Supr 487,30; ли шт'коудѕ коз'брани сѧ крат'ии кроки быти проліатєл unde VencNik 19,45; ѿкоудѣ добра вона ко шкоции конаѥть unde Bes 26,175aα 7; — въ не вѣси ѿтъ кѫдоу приходитъ · і камо ідетъ πόθεν J 3,8 Zogr Mar Ostr, ѻ кѫдѣ As; видите ѿтъкѫдоу испадосте πόθεν Supr 107,24; помени оубо шть коудоу спадє πόθεν Ap 2,5 Hval, ѿкудѣ Rumj.

Cf. ѿтъкѫдоуже

ѡ҆тъкѫдоуже, ѡ҆тъкѫдѣже adv.

occurrit in Euch Supr Bes; etiam ѿтъ кѫдоуже invenitur

odkud; откуда; woher; — πόθεν; unde: interrog.: ѿ коудоуже исходитъ древа крѣпость unde Bes 26,174bβ 22; ѿкоудоуже оубо жесточьство коры исходитъ unde Bes 26,175aα 1; ѿкоудѣже листвие зеленьствоу исходитъ unde Bes 26,175aα 10sq; ѿкоудѣже то тъкмо шко оутвьрди сѧ вл⟨а⟩д⟨ы⟩ч⟨ѣ⟩стко ихъ unde Bes 27,179aα 8; нѣсть сладоко ѿкоудоуже сладость въ шкоции unde Bes 26,175aα 4; — cum neg.: не имѣя ни ѿтъкѫдоуже начат'ка Euch 67a 5; • rel.: мы же възлюбьшии ѿтъкѫдоуже извдоухомъ · наїдѣмъ на слово вьпиѫште ѻ҆́θεν Supr 328,19. — Exh.

Cf. ѿтъкѫдоу

ѡ҆тълагание, -ия n.

occurrit in Christ Slepč Šiš

odkládání, rušení; отбрасывание, отмена; Aufhebung; — ἀθέτησις; reprobatio: штлагание оубо бываѥть прѣжде бывъшии заповѣди за немощьное ѥи и неполезное ἀθέτησις Hb 7,18 Christ Slepč Šiš. — Exh.

Cf. ѿтъложение

ѡ҆тълагати, -лагаѭ, -лагаѥши ipf.

occurrit in Supr Nicod

odkládati, odmítati; отбрасывать, отстранять, отметать; ablegen, ablehnen; — ἀποτίθεσθαι, ὑπερτίθεσθαι; deponere, recusare: въ вєтъхаго человѣка отълагаѥмъ ἀποτιθέμεθα Supr 90,20sq; ономоу же...на миозѣ то сътворити отълагаѭштоу ὑπερτιθεμένου Supr 515,10sq; ѿлагаѭ всѧ знамениа ѥго далече stabant... a longe Nicod 11, ms. Novg 253bβ 24. — Exh.

Cf. ѿтъложити

ѡ҆тъложение, -ия n.

occurrit in Christ Slepč Mak Šiš Bes

1. *odložení, zavržení; отбрасывание, отметание; Ablegen, Verwerfen;* — ἀπόθεσις, ἀποβολή; depositio, amissio: вѣдѣи, ико въ скорѣ естъ штложение тѣлоу моемоу ἀπόθεσις 2P 1,14 Christ Mak Šiš; аще ко штложение ихъ съмирение всемоу мироу, что приатие, въ животъ из мртвъихъ ἀποβολή R 11,15 Christ Slepč Šiš.

2. *odklad; отсрочка; Aufschub;* — interpositio: къ послѣдьнемоу соудоу безъ всѧкого часа ѿложениа...приближаѥте сѧ sine...interpositione Bes 15,75aβ 15.

Exh.

Cf. ѿтълагание

ѡ҆тъложити, -ложѫ, -ложиши pf.

occurrit in Euch Supr Apost Napis Const Nom Progl Bes

odložiti; отбросить, отместu; ablegen; — ἀποτίθεσθαι, ἀποβάλλειν; deponere, amittere, reicere, relinquere: ѿложьше поѧсы ἀποθέμενοι Nom-Ust 31b 1; — fig.: моѧ грѣхы · отъложи Euch 72b 22; тѫжениѥ вьсе отъложьше Supr 532,29; штложити вамъ по пьрвомоу житию ветъхаго ч⟨о⟩к⟨ѣ⟩ка ἀποθέσθαι E 4,22 Christ Šiš; не штложите дьрзновениа вашего μὴ ἀποβάλητε Hb 10,35 Christ Ochr En Slepčьs, не штълежисте Šiš Mak; грѣховноую же тмоу отложити Progl 18 Troj (шт'врѣци Chiland); ѿложеномъ же толѣ многымъ ш⟨тъ⟩ц⟨ѣ⟩мъ relictisque tot patribus Bes 27,181bβ 6;

odloučiti; разлучить; absondern; secernere: словомъ и помысломъ штложилъ шть скота Const 6, Lavrov 9,5 in var. (штлоучивъ Const 6); — in hac notione exh.;

fig.: въ нечаяние отъложити сѧ *oddali se otupělosti; отдаться отупению; erschlaffen, stumpf werden;* — ἀπαλγεῖν; desperare: ижє, въ нечаиные штложьше сѧ, прѣдаша себе стоудоложьствью ἀπηλγηκότες E 4,19 Christ Šiš; — in hac functione exh.

2. *zříci se někoho, něčeho, zapříti někoho, něco; отречься; auf jmdn verzichten, jmdn verleugnen;* — negare, renuntiare: и себе самого ѿложитиⷭ по⟨и⟩оусти negare Bes 21,134bβ 12 (шт⟨ъ⟩врѣци сѧ Uvar); — refl. отъложити сѧ чесо: аще кто не ѿложитъ сѧ всѣхъ nisi quis renuntiaverit omnibus Bes 32,215aα 10; — in hoc sensu exh.

Cf. отъврѣци, отълагати, отълъчити, отървци

ОТЪЛОМИТИ, -ломлѭ, -ломиши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

ulomiti; отломить; abbrechen; — ἐκκλᾶν; frangere: аще ли же нѣцыи wтломиша сѧ wт вѣтвии ἐξεκλάσθησαν R 11,17 Christ Slepč Šiš; wтломиша сѧ вѣтви ἐξεκλάσθησαν R 11,19 Christ Šiš, отъломи сѧ Slepč; невѣрьствиемь wтломиша сѧ ἐξεκλάσθησαν R 11,20 Christ Slepč Šiš. — Exh.

ОТЪЛѢКЪ, -а m.

occurrit in Psalt, in Sin Pog etiam ОДЪЛѢКЪ, in Bon etiam WTѢЛИКЪ; cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 375, A. Meillet, *Le slave commun*, ed. 2. (1934), p. 32, M. Weingart, *Byz. kroniky II*, 1, p. 91, N. van Wijk, ZslPh 13 (1936) 83, L. Geitler, ČČM 46 (1872) 97, F. F. Fortunatov, Известия *XIII* 2 (1908) 9

zbytek; остаток; Rest, Übriges; — ἐγκατάλειμμα, τὰ κατάλοιπα; reliquiae: і отъльцъ помышленьѣ оупразнити сѧ тебѣ ἐγκατάλειμμα Ps 75, 11 Sin Pog Lob Par, wтѣликъ Bon; оставившѧ оДъльцъ младенъцемъ своимъ τὰ κατάλοιπα Ps 16,14 Sin Pog, wѣлѣкъ Bon, отлѣки Lob Par. — Exh.

cf. останъкъ, избытъкъ

ОТЪЛѦЧѦТИ, -лѧчаѭ, -лѧчаѥши ipf.

occurrit in Euch Supr FragZogr Christ Slepč Šiš Nom Bes

odlučovati, vylučovati; отделять, отстранять, исключать, отлучать; abtrennen, ausschließen; — ἀφορίζειν, χωρίζειν; separare, segregare, disiungere: гръдъѭнѧ отълѧчаѭщѧѧ отъ б⟨ог⟩а Euch 89a 18sq; wт⟨ъ⟩ вълиⷯ свего свѣта wлоучаѥть нъı separat Bes 24,153aα 9;

refl.: како отълѧчаѥтъ сѧ дроуша отъ тѣлесе χωρίζεται Supr 296,1sq; или о инѣхъ коиⷯъ напастехъ имиже отълѧчиѥтъ сѧ отъ братиѧ FragZogr 2a 6; запрѣщаю . . . женѣ wтъ моужа не wтълоучати се μὴ χωρισθῆναι 1C 7,10 Šiš (не разлоучати сѧ Christ Slepč); wтлоучаше сѧ ἀρώριζεν ἑαυτόν G 2,12 Christ Slepč Šiš; къждо wт⟨ъ⟩ б⟨о⟩жиѧ любъве wлоучаѥть сѧ disiungitur Bes 30,197aα 2sq; wт⟨ъ⟩ похотии земııхъ wлоучаı сѧ aliena Bes 30,200bα 21; — χωρίζεσθαι; discedere: заи повелѣ клавѣдъ wтлоучати сѧ всѣмъ июдѣомъ wт рима χωρίζεσθαι A 18,2 Christ;

spec. *vyloučiti z cirkve, exkomunikovati; отлучить от церкви; exkommunizieren;* — ἀφορίζειν; *excommunicare:* аще котораго цр⟨ъ⟩кы отълѧчаѥтъ Euch 69a 6; ıако достоитъ wлоучаѥмъıмъ . . . приѣгноути περὶ τοῦ δεῖν τὸν ἀφοριζόμενον NomUsť 8b 19; недостоитъ ви⟨и⟩с⟨коу⟩поу . . . wлоучати [сѧ] раздражающиихъ ἀφορίζειν NomUsť 8b 17.

Exh.

cf. отъѧлѧчити, отъдѣлити, разлѧчати, разлѧчити

ОТЪЛѦЧЕНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr Parim Nom

odloučení; отделение, отстранение; Lostrennung; — τὸ διαχωρισθῆναι; divisum esse, *separatio:* по wлѧчени лотовы wт⟨ъ⟩ него μετὰ τὸ διαχωρισθῆναι Gn 13,14 Grig Zach;

spec.: *vyloučení z cirkve, exkomunikace; отлучение от церкви; Kirchenbann, Exkommunikation;* — χωρισμός, ἀφορισμός; excommunicatio: разоумѣвъ же арии ıако оста въ отълѧчении ἐν χωρισμῷ Supr 187,30; да не отрѣшиши его отълѧчениа τοῦ χωρισμοῦ Supr 187,16; отълѧчение с⟨вѧ⟩тъıхъ τὸν χωρισμόν Supr 425,10; образъ же отълѧчениа бъıстъ сиⷯъ τοῦ χωρισμοῦ Supr 186, 26; а инъ повиненъ wлоучению ἀφορισμῷ NomUsť 15a 20; аще же wт⟨ъ⟩лоученъ коудеть и проклѣчеть с⟨ѧ⟩ wлоучение его ὁ ἀφορισμός NomUsť 21a 15.

Exh.

ОТЪЛѦЧИТИ, -лѧчѫ, -лѧчиши pf., чесо vel отъ чесо

occurrit in Ev Psalt Prag Euch Cloz Supr FragZogr Apost Apoc Parim Gl CanMis Dim Const Meth Nom Progl VencNik Bes Vit

1. *odloučiti, vyloučiti, vzdáliti; отделить, отстранить, исключить, удалить; abtrennen, ausschließen, entfernen;* — χωρίζειν, ἀφορίζειν, μερίζειν, διαλύειν, διαιρεῖν; segregare, privare, separare, solvere, deserere, amittere: ѣза лика апостолъскаго тьıа отълоучи ἐχώρισε Prag 2a 22; wтълѧчи сѧ і отъдѣли . . . wбраза образовалаадаго μερίσθητι Euch 54b 18; возлюбленнаго господина своего wлоученъ privatus VencNik 26,7sq; свѣтъ иегоже wлоученъ бѣ ıдиа quod amiserat Bes 2,7bα 6sq; отълѧчи сѧ отъ ждовъ его διαλύθητι Euch 55a 24sq; отълѧчиѣъше ıа разно ἀφορίσαντες Supr 258, 17; да никтоже васъ отълѧчитъ отъ любъве христосовъı μήτις ὑμᾶς χωρίσῃ Supr 236,13sq;

refl. pro gr. ἀποχωρίζεσθαι, ἀφορίζεσθαι, χωρίζεσθαι, ἀπολείπεσθαι, ἀποσχίζειν ἑαυτόν, ἀποχωρεῖν et lat. discedere, disiungi, recedere, separari, egredi, removeri: да сѧ отълѧчитъ отъ насъ χωρισθήτω Supr 63,6; не отълѧчи сѧ лика μὴ ἀπολειφθῇς

Supr 96,14; нодиь же, wтлоучи се wт нению, вьзвр⟨а⟩ти се къ вр⟨оу⟩с⟨а⟩л⟨и⟩мь ἀποχωρήσας A 13,13 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; тѣмьже изидѣте wт срєдѣ ихъ и wтлоучите сѧ ἀφορίσθητε 2C 6,17 Christ Ochr Mak Šišьs; wтлоучь сѧ пакьлъ wт ѳфинъ, придє къ коринѳѣ χωρισθείς A 18,1 Christ Ochr Slepč Šiš;

ОТЪЛАЖЧИЄ̀ЬІИ СѦ ptc. prnct. refl. *rozkolnik; omstupnik, раскольник; Abtrünniger, Schismatiker;* — ἀποσχιστός; schismaticus: дондєже не отъстѫпитъ мѫдрѣьствованиꙗ отълажчиєѣшиихъ сѧ · и късѣчьстѣи цр҃ькви исповѣстъ приобщити сѧ τῶν ἀποσχιστῶν Supr 298,28sq; — hoc exemplo exh:,

spec.: ОТЪЛАЖЧИТИ vel ОТЪЛАЖЧИТИ ЦР҃ЬК҃ЬВЄ vel ОТЪ ЦР҃ЬК҃ЬВЄ, ОТЪ ПРИЧАСТИꙗ, ОБЛЇЕНИꙗ, СВѧЩЕНИꙗ *vyloučiti z cirkve, z přijímání, ze svěcení; отлучить от церкви, от причащения, от священства; aus der Kirche, aus der Kommunion, aus der Weihe ausschließen;* — ἀφορίζειν, ἀποκηρύσσειν, καθαίρειν, τῆς ἐκκλησίας ἀποβάλλειν, ἐκκόπτειν, ἀκοινωνεῖν; *excommunicare, communione privare, consecratione privare:* да сѣтьникіе w҃лоучишѧ ѕ wт⟨ъ⟩ цр҃кве Meth 11, Lavrov 76,4; ащє ли имать имѧ кр⟨ь⟩стьиньско · да w҃лоучить с⟨ѧ⟩ καθαιρείσθω NomUsť 38a 6; да w҃лоучить сѧ ἀποκηρύττεσθαι NomUsť 18a 21; да w҃лоучить с⟨ѧ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἐκκοπτέσθω τῆς ἐκκλησίας NomUsť 20b 12; ащє . . . w҃лоучєнъ боудєть ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἀφωρισμένος NomUsť 21a 10; w҃лоучєномь бъıти · wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἀποβλήτους εἶναι NomUsť 48a 26sq; ащє . . . w҃лоучєнъ бъıвъ wт⟨ъ⟩ причастиꙗ ἀκοινώνητος γέγονεν NomUsť 21b 14; ащє кто с⟨вѧ⟩щ⟨ь⟩никъ сы · съ w҃лоучєнъıмъ с⟨вѧ⟩щ⟨ѣ⟩ниꙗ . . . м⟨о⟩л⟨и⟩твоу творить καθηρημένῳ NomUsť 21a 5;

zbaviti někoho něčeho; лишить; jmdn um etwas bringen; — aliquem aliqua re privare, subtrahere: а дрѣзни w҃лѣчєни слѣха своєго privatione VencNik 22,11sq; зем'лѧ и блага свонѣ w҃лоучєни privati VencNik 13,66; wт⟨ъ⟩ живота не w҃лоучить subtrahit Bes 35,258bα 13sq

2. *oddělíti, odlišiti; отделить, отличить; absondern, unterscheiden;* — ἀφορίζειν, χωρίζειν, διαιρεῖν; separare, constituere, segregare, distinguere: отълажѧть ѕълъıѧ · отъ срѣдъı · правєдьнъııхъ ἀφοριοῦσιν Mt 13,49 Zogr Mar Sav Ostr; ѣко не имѣаше домоу отълажєна χ⟨ристос⟩ъ ἀφωρισμένην Cloz 6a 22sq; wтлоучи оучєникъı ἀφώρισεν A 19,9 Christ; wтлоучите ми варнавоу и сѧвла на дѣло ἀφορίσατε A 13,2 Hilf Slepč (wт⟨ъ⟩дѣлите Ochr Šiš, wдѣлите Mak); такъ оубо намъ подобаше м⟨о⟩л⟨и⟩твьникъ . . . wтлоучєнъ wт грѣшьникъ кεχωρισμένος Hb 7,26 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; азь ѳлоучоу в⟨а⟩мь рамо ἀφορίζω Mal 2,3 Gl; словєсємъ и съмъıсломъ wтлоучнєъ и wтъ скота Const 6, Lavrov 9,5 (var. wтложилъ).

3. *určiti k něčemu; определить, предназначить; zu etwas bestimmen;* — ἀφορίζειν, ἀπονέμειν; segregare, *ad aliquid constituere:* тѣмъ отълажчи жити въсточьнижь странѫ града Supr 542, 4sq; а олтарь своємоу коіоу отълажчи ставити ἀπένειμεν Supr 215,2; по съмрьти же іего домь іего на цр҃ькꙋ отълажчиша ἀφιερωθέντος Supr 52,8; пакьлъ . . . звапъ ап⟨осто⟩лъ, wтлоучєнъ въ єваг'гєліе к⟨о⟩жие ἀφωρισμένος R 1,1 Christ (изъбранъ Slepč); — in hoc sensu exh.; — cf. повєлѣти.

Cf. лажчити, отъложити, отъдѣлити, отъврѣщи, отърѣщи, отъсѣщи; отълажчиıъ

ОТЪЛАЖЧЬІ̀Н'Ъ adj.

occurrit in Zogr (fortasse ptc. pass. ОТЪЛАЖЧЄНЪ?)

ОТЪЛАЖЧЬІНЪ СЪНЬМИЩА *vyloučen ze synagogy, z cirkevního společenství; отлученный от синагоги, исключенный из религиозной еврейской общины; aus der Synagoge, aus der kirchlichen Gemeinschaft ausgeschlossen;* — ἀποσυνάγωγος; extra synagogam *factus:* да аште кѣто исповѣстъ χ⟨ристос⟩а · отълажчьıнъ съньмишта бѫдєтъ ἵνα . . . ἀποσυνάγωγος γένηται J 9,22 Zogr (ОТЪЛАЖЧЄНЪ . . . Mar As Ostr Nik). — Exh.

Cf. ОТЪЛАЖЧИТИ

ОТЪМЄСТИ, -МЕТѫ, -МЕТЕШИ pf.

occurrit in Supr Mak

odhoditi; отбросить, отмести; wegwerfen; — ἀποβάλλειν; reicere: всѣко создание добро ничтоже wмєтомо · съ похвалєниемь ѣдомо ἀπόβλητον 1T 4,4 Mak (wтмєтьно Christ Ochrьs Slepčьs Šišьs);

ОТЪМЕТЬІИ СѦ *odpadlík, bezbožník; отступник, безбожник; Abtrünniger, Gottloser;* — ἀθετῶν; impius: отъврашт҃аѧтъ сѧ съборд отъмєтѫштиихъ сѧ ἀθετούντων, var. ἀσεβούντων Supr 510,4. Exh.

Cf. ОТЪВРѣЩИ, ОТЪМЕТАТИ

ОТЪМЄТАНИЄ, -НА n.

occurrit in Mar Supr Christ Slepč Mak Nom

1. *odhazování, odkládání; отметание, оставление; Ablegen;* — ἀπόθεσις, ἐκβολή; depositio,

iactus: не плъ'тъскъıа скврънъı ѿметание ἀπόῤῥεσις 1P 3,21 Slepč (ѡтмѣтанıе Christ Šiš); ꙗ҆кѡ же трѹжающемъ сѧ намъ. въ дрѹгъıи (sc. дьнь)ѡтметание творѧхѹ ἐκβολήν A 27,18 Christ Mak (изъмѣтание Šiš); — ѿметание и бо нєєдиногоже ѡт⟨ъ⟩ вас⟨ъ⟩ не бѫдєть разѣ корабѣ ἀποβολή A 27,22 Mak (ѡтıатиıа Christ Šiš);

fig.: ἀθέτησις; desʻitutio: въ ѡтметание гр҃хѹ жрътвою єго ıвѣи сѧ εἰς ἀθέτησιν Hb 9,26 Christ Slepč (къ ѡтъмѣтании Šiš, въ ѡт⟨ъ⟩да.. En);

fig. *zavrhování, odmítání, zapírání; отказ, отрицание, отречение; Ablehnen, Verleugnung;* — ἄρνησις; abnegatio: отъметание квз геєнны ἄρνησις Supr 435,18; отъметание петрово περὶ τῆς ἀρνήσεως Mar 44a 5.

2. *rušení, porušování; отмена, нарушение; Verletzung, Bruch;* — ἀθέτησις; *repudiatio:* и ѿметание ıєı квзъ ѡт⟨ъ⟩рв(чв)ııа казııти τὴν ἀθέτησιν NomUst 33a 17sq.

Exh.

Cf. ıзметание, ıзмѣтание, отъмѣтание, отатıе, отъврѣжєнıе

ОТ'ѢМЄТАТИ, -метаıѫ, -метаıєши et -мещѫ, -мещєши ipf. (raro pf.)

occurrit in Mar Euch Supr FragHilf Christ Hilf Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš Pog Bon Lob Par Parim Const Nnpls Bes; formae prines. -мещѫ, -мещєши in Supr et Christ tantum apparent; in monumentis his (Supr Christ) formae praes. -ıѫ, -ıєши desunt; in Const autem formae ambae leguntur

1. *odhazovati, odhodili; отбрасывать, отбросить, отметать, отмести; wegwerfen;* - ἔκθετον ποıεῖν, ἀπορρίπτειν; exponere: вѣнıца въıложıша на ıа · она же растръзавъша отъмета'ста ἀπέρριπτον Supr 138,23sq; ѡзлоби ѡт⟨ъ⟩це наше ѡтметати младѣнıце ıхъ и не жıвити ıхъ τοῦ ποιεῖν τὰ βρέφη ἔκθετα A 7,19 Hilf; — in hac notione exh.; — cf. отъвръııи, отъмѣтати;

fig. *odmítati; отвергать; ablehnen;* -- παραιτεῖσθαι, ἀθετεῖν, ἄκυροῦν, ἄκυρον ποιεῖν, περιίστασθαι; abicere, recusare, respuere, irritum facere, devitare, despicere, spernere: отъметаıи ѡбо вьчера · владъıчьскъıи ѳвгєонъ τὰς λεγεῶνας... παραιτούμενος Supr 463,7; не отъметати съказанıе ıхъ FragHilf 1a 8; ıжѣ ѿметасте моѧ свѣтъı ἀκύρους ἐποιεῖτε Pr 1,25 Grig (ѡт⟨ъ⟩мѣтасте Zach); не ѿметаѫ и ел⟨д⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ти в⟨о⟩жıѫ οὐκ ἀθετῶ G 2,21 Slepč (ѡтмѣтаю сѧ Christ);

refl. отъметати сѧ'кого, чесо vel absol., ipf. et pf. *zavrhovati, zavrhnouti, odmítati, odmítnouti, zříkati se, zříci se, zapírati; отвергать, отвергнуть, отрекаться, отречься, отказываться, отказаться; ablehnen, verzichten, verleugnen;* παραιτεῖσθαι, ἐξαρνεῖσθαι, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαναίνεσθαι, ἀθετεῖν, ἀπωθεῖν, ἀμφιβάλλειν, ἀρνεῖσθαι; recusare, repellere, spernere, devitare, violare, dubitare, negare: ipf.: добрѣ отъметаате сѧ заповѣдıи в⟨о⟩жııа ἀθετεῖτε Mc 7,9 Mar (отъмѣтаете сѧ Zogr); отъметаıаи сѧ мене ὁ ἀθετῶν J 12,48 Mar (отъмѣтаıаи сѧ Zogr Nik); отъметаеши бо сѧ родитель ἀποτάσῃ Euch 89b 24sq; отъмештѫ сѧ кıсѣхъ ıхъ ἐξαρνοῦμαι Supr 260,28; не отъмештетъ сѧ въıроса οὐκ ἀπαναίνεται πρὸς τὴν πεῦσιν Supr 331,1sq; єгоже сѧ отъмеıште ὅπερ παραιτεῖται ποιῆσαι Supr 151,1; понєже ѡтмещете сѧ єго ἀπωθεῖσθε αὐτόν A 13,46 Christ; ıъ по г⟨оспод⟩ınѣ ıти ѿмещеть сѧ recusat Bes 37.280aa 18 (неврежет⟨ь⟩ Uvar); — pf.: отъметавъ сѧ отъврьзи сѧ и дрѹгъ бѫдеши мноıѫ παραιτησάμενος Supr 48,11sq; въскръсенııа не отъмешти сѧ μὴ ἀμφίβαλλε Supr 317,29; — отъметаıѫштемъ же сѧ въсѣмъ. рече петръ ἀρνουμένων δὲ πάντων L 8,45 Mar (отъмѣтаıѫштемъ же сѧ Zogr As Sav Ostr Nik); ı не отъметаııııнмъ сѧ тебѣ Euch 39a 3; не отъмештѫ сѧ свѧтаго дѹха Supr 115, 17; съставѹ чиноу своıего отъмештѫть сѧ ἀρνούμενα Supr 426,24; влад⟨ъ⟩къı ѿметаııе сѧ ἀρνούμενοı 2P 2,1 Slepč (ѡтмѣтаııе сѧ Christ Šiš); х⟨рıстос⟩а ѿметаııе сѧ ἀρνούμενοı Jud 4 Slepč Šiš (ѡтмѣтаııе сѧ Christ); а вы како сѧ єго ѡтмещете Const 12, Lavrov 25,11 (ѡтмѣıете сѣ ms. 1469).

2. *rušili, porušovali; отменять, нарушить; brechen, verletzen;* - ἀκυροῦν; irritum facere: къıъ законъ · не ѿметаетъ раздрѹшити окѣтованıѣ οὐκ ἀκυροῖ εἰς τὸ καταργῆσαι G 3,17 Slepč (ѡтмѣтаıетъ Christ Šiš); — in hoc sensu exh.

Cf. отъвръııи, отъмѣтати, отъврѣııи, отъврıцати сѧ

ОТ'ѢМЄТѢН'Ъ adj.

occurrit in Euch Christ Ochr Slepč Šiš et in comm. Eug

zavrženihodný; предосудительный; verwerflich; — ἀπόβλητος, ἄθετος; reiciendus: ıако всако съзъданıе в⟨о⟩жııе добро и ничтоже ѡтметьно, съ похвалениıи ѣдомомъ οὐδὲν ἀπόβλητον 1T 4,4 Christ Ochrьıs Slepčьıs Šišьıs, ѿметомо Mak, Euch 19b 23; ти бо ıако днєни отъметьни къ обращтенью вѣкшıı ἄθετοı Eug 12aa 5. — Exh.

Cf. отъмєсти

ОТЪМЫВАТИ, -мъıваѭ, -мъıваѥши ipf.

occurrit in Euch

smývati; смывать; abwaschen; abluere: отъмъıваѥмъ же пакы грѣхы отъ себѣ (sic!) Euch 67b 9sq. — Exh.

Cf. омъıвати, мъıти, оумъıвати, измъıти, омъıти, отъмъıти

ОТЪМЫТИ, -мъıѭ, -мъıѥши pf.

occurrit in Euch Supr Christ Slepč Šiš Apoc Parim Nom

smýti, smazati; смыть, стереть; abwaschen, löschen; — πλύνειν, ἐκπλύνειν, ἐξαλείφειν, ἀπαλείφειν, λούειν; lavare, abluere, delere: wтмъıвъ соуѥвѥ на насъ роукописание оучениими ἐξαλείψας C 2,14 Christ Slepč Šiš; sim. Euch 83b 16 et Supr 469, 23; не имать wтъмъıти имене его wтъ книгъ жıвотиихъ οὐ μὴ ἐξαλείψω Ap 3,5 Hval Rumj; отъмъıти кръщениемъ · вєтъхыѩ скврънѫ нашѫ τοῦ πλύναι Euch 52b 23; имиже да ѥимъ отъмъıлъ ...скврънѫ отъ плъти моєѩ Euch 78a 13; ѿмъıєтъ г⟨оспо⟩дъ скврънѫ wт⟨ъ⟩ с⟨ъ⟩новъ ἐκπλυνεῖ Is 4,4 Grig (wт⟨ъ⟩имѣть per errorem Zach); да прибъıвъшии грѣхъ человѣкомъ отъмъıєть ἵνα... ἀπαλείψῃ Supr 484,5; ослъıненыѥ грѣховьıноѥ · отъмъıти Supr 560.17; — пожрѣшаѧ ж⟨е⟩ прєжє кр⟨ь⟩ѥнїа и по том⟨ъ⟩ кр⟨ь⟩ѥнїа с⟨ѧ⟩ прикодити достоитъ в чинъ с⟨вѧ⟩щенїа · ꙗко ѿмъıвше сѧ ἀπολουσαμένους NomJas 27a 12 (wмъıвъшѧ сѧ sic! NomUsf).

Exh.

Cf. мъıти, омъıвати, омъıти, отъмъıвати, оумъıвати, измъıти

ОТЪМЫШЛѢТИ, -мъıшлѣѭ, -мъıшлѣѥши ipf.

occurrit in Bes

pochybovati; сомневаться; zweifeln; — dubitare: въ вѣрѣ ѿмъıшлѣѧ in fide dubitavit Bes 28,184aβ 16sq. — Exh.

ОТЪМѢСТИТИ, -мѣщѫ, -мѣстиши pf.

occurrit in Supr Nom Bes

pomstiti; отомстить, отместить; rächen; — ἐκδικεῖν; *ulcisci:* ꙗко рабъ божии артемонъ · отъмъıщенъ бѫдетъ ἐκδικηθήσεται Supr 233,21; не ѿмѣстиши двоицѣ и вдиномь οὐκ ἐκδικήσεις NomUsf 44b 13; оума ѿмѣстити въıщюють argumenta ultionis Bes 35.257bβ 5; и поналѣѧ вь їихъ вь дынь гнѣвоу · и отъмѣстивъ ἐκδικήσεως Supr 29,2 (verisimiliter per errorem pro отъмѣстию; cf. ZslPh 11, 1934, p. 322); verisim. *ochrániti; охранить; beschützen;* — defendere: ѥгдаже малъıхъ на сѣмь свѣтѣ ѿмѣстимъ на wномь свѣтѣ лишимъ сѧ великъıхъ dum parva foris defendimus Bes 27.176bα 20.

Cf. отъмѣщати, хранити, мѣстити, мъıщати

ОТЪМѢСТИЄ coniectura pro отъмѣстивъ in Supr 29.2 v. отъмѣстити.

ОТЪМѢЩАТИ, -мѣщаѭ, -мѣщаѥши ipf.

occurrit in Supr

mstíti se; мстить, отмщать; sich rächen; vindicare: и праздьıнъствоу сѫѥотьıноѵѫмоу отъмъıщаѭт' (ἐκδιδάσκουσι) Supr 396,27 (pro ἐκδιδάσκουσι interpres slavicus ἐκδικοῦσι legit, v. K. H. Meyer, *Altkirchenslavische Studien I*, 1939, p. 81). — Exh.

Cf. отъмѣстити

ОТЪМѢЩЄНИЄ, -ıа n.

occurrit in Supr Perf Venc Bes

pomsta, odplata; месть, отомщение, отмщение; Rache, Vergeltung; — ἐκδίκησις, ἀμοιβή; ultio, vindicta, merces: wт⟨ъ⟩дати въ ıзрести ѿмѣщение свое ἐκδίκησιν Is 66,15 Perf; не вѣдоуще ѿмщенїа б⟨о⟩жїа VenecMin 447bα, Vaj. 21,13; и тамо прищоуженъ стражетъ тъмы ѿмъıщенїа ultionis Bes 9,38aα 4sq; оучению пооустимъ сѧ паче а не на ѿмъıщение злоу ad vindictam Bes 16,81bβ 18sq; ковга (sic!) отъдания чаıште отъ нѣго · ковго отъмъıтенїа τίνα δὲ προσδοκῶντες ἀντίδοσιν; ποίαν ἀμοιβήν Supr 441,21; стави сѧ · отъ начатиıа · ѥже бѣ отъмъıтенъıѥ помъıсилъ Supr 559,3sq. — Exh.

Cf. мѣстъ, мъıщение, отъплатъ, отъплата, отъдание, въздание

ОТЪМѢТАНИЄ, -ıа n.

occurrit in Ryl Christ Šiš Apoc Parim

odkládání, odvrhování; оставление, отметание; Ablegen; — ἀπόθεσις, ἀποβολή; depositio: не плътьскѣи (sic!) скврънѣ wтмѣтанъıѥ ἀπόθεσις 1P 3,21 Christ Šiš (wт⟨ъ⟩мѣтание Slepč); о ·ѿ· анѣлы, ıже падѣние кавылоне кажетъ нєбєсни глась заповыдание бижание ıз града и wтъмѣтание ѥже имѣ прѣжде τῆς ἀποβολῆς tit. ad Ap 18,1 Hval Rumj; ◆ fig. *odmítání; отказ; Ablehnen; repudiatio:* тогда в⟨ндѧще ко⟩ньчь(но)є ѿм(ѣтание) и в⟨ог⟩оу и с⟨вѧ⟩тъıм(ъ) Ryl 5bβ 36;

versio mechanica constructionis graecae: гобзи бъшж въси wт⟨ъ⟩мѣтаѧщи сѧ ѿмѣтающемъ οἱ ἀθετοῦντες ἀθετήματα qui praevaricantur et inique agunt Jr 12,1 Grig Zach.

Cf. отъмѣтание, прѣстѫпление, грѣхъ, прѣгрѣшение

отъмѣтати, -мѣтаѭ, -мѣтаеши ipf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Ryl Chrisl Slepč Mak Šiš En Apoc Grig Pochv Const Meth Nom Bes

1. *odhazovati, odkládati; отбрасывать, отмечать, оставлять; wegwerfen, weglegen;* — βάλλειν; abicere, emittere, postponere: смоковница wтъмыташты поѹпы свое βάλλουσα Ap 6,13 Hval, ѿмѣтующи Rumj; земланыа всѧчьскаа ѿмѣтають abiciunt Bes 34,245aα 5sq (wт⟨ъ⟩мещоутъ Synod 202a 4); пьрьваго расьрдиа за сѧ ѿмѣтають postponunt Bes 8,34bα 21;

ng. *zavrhovati, odmítati; отвергать; ablehnen;* — ἀποβάλλειν, παραιτεῖσθαι, περιΐστασθαι, ἀποδοκιμάζειν; recusare, devitare: і не отъмѣтаетъ сѧда χ⟨ристос⟩ъ οὐ παραιτεῖται Cloz 10b 29; скврънына тъщеглашенна ѿмѣтан περιΐστασο 2T 2,16 Slepč Mak Šiš En (wтмѣтан Mosk^{b} Ochr); лѣность wтмѣтаа Const 1, Lavrov 1,19; не ѿмѣтати ичъ ч⟨ь⟩сти μὴ ἀποβάλλεσθαι NomUsť 18a 7; не ѡмѣтати · ни слѣна же ни хрома μὴ ἀποδοκιμάζεσθαι NomUsť 8a 15sq;

отъмѣтати сѧ кого, чесо vel absol., *zavrhovati, odmítati, zříkati se; отвергать, отрекаться; ablehnen, verzichten;* — ἀθετεῖν, παραιτεῖσθαι, παραχαράσσειν, ἀποτάσσειν; abicere, spernere, recusare, irritum facere, decipere, respuere, abnegare: кого сѧ отъмѣтавши тіѵі ἀποτάσσῃ Euch 96a 24; егда же ли отъмѣтааше сѧ кръста παρῃτεῖτο τὸν σταυρόν Supr 379,14; не wтмѣтаю сѧ бл⟨а⟩г⟨о⟩д⟨ѣ⟩ти бо⟨о⟩жиы οὐκ ἀθετῶ G 2,21 Christ (wт⟨ъ⟩метаж Slepč); wтъминаюште се книгъ παραχαράττοντες tit. ad Ap 22,15 Hval, ѿмѣтающе книгы Rumj; испов⟨ѣ⟩дати его ѿмѣтають сѧ abnegant Bes 10,43aβ 4 (wт⟨ъ⟩метаютъ с⟨ѧ⟩ Uvar 28bα 25); ѿмѣтаютъ с⟨ѧ⟩ ѡбѣщанна ἀθετοῦσι τὴν ἐπαγγελίαν NomUsť 32a 1; ѿмѣтающихъ сѧ завѣтъ своихъ ἀθετουσῶν NomUsť 32a 16; — *zapírati, popírati; отрицать, отрекаться; verleugnen, verneinen;* — ἀρνεῖσθαι, ἀθετεῖν; spernere, negare: отъмѣтаимі сѧ касъ · мене сѧ отъмѣтаетъ ὁ ἀθετῶν . . . ἀθετεῖ L 10,16 Zogr Mar As Sav Ostr; искоуплашаго и бл⟨а⟩д⟨ы⟩кы wтмѣтающе сѧ ἀρνούμενα 2P 2,1 Christ Šiš (wт⟨ъ⟩метаѧще сѧ Slepč); и кто естъ лъживъıи, тъкмо wтмѣтаıи сѧ, ıако і⟨соу⟩съ нѣсть χ⟨ристо⟩съ ὁ ἀρνούμενος 1J 2,22 Christ Slepč Šiš; — versio mechanica constructionis graecae: гобзи бъшж въси ѿмѣтающи сѧ wт⟨ъ⟩мѣтающемъ οἱ ἀθετοῦντες Jr 12,1 Grig, ѿмѣтающеи сѧ Zach.

2. *odvraceti; отвращать; abwenden;* — ἀποστρέφειν; avertere: wт⟨ъ⟩вѣтъ же нод⟨ъıадаѧ⟩ (ѿ)мѣтаетъ кростъ ἀποστρέφει Pr 15,1 Grig, ѿмѣтаетъ Zach; — refl.: wт⟨ъ⟩вьргъше сѧ wт⟨ъ⟩ него ѥсмъ · и шнъ оубо не ѿмѣтаетъ сѧ non avertitur Bes 34,249bβ 13; — in hoc sensu exh.

3. refl. *odporovati; сопротивляться; widersprechen;* — ἀντιτάσσεσθαι; contradicere, excusare: wтмѣтающемъ сѧ имъ χоулѧщемъ ἀντιτασσομένων δὲ αὐτῶν A 18,6 Christ; вси грѣшьници въ коупѣ ѿмѣтають сѧ excusant Bes 36,267aα 17; — in hoc sensu exh.; — cf. рѣщи противѣ sub противѣ, глаголати къпрѣкы sub къпрѣкы.

4. *rušiti, porušovati; отменять, нарушать; brechen, verletzen;* — ἀθετεῖν, ἀκυροῦν; reprobare, spernere, irritum facere: завѣта никтоже wтмѣтаетъ οὐδεὶς ἀθετεῖ G 3,15 Christ Slepč Šiš; wтъмѣтаетъ же мъıсли людеı · отъмѣтаетъ же съвѣтъı къниазъ ἀθετεῖ . . . ἀθετεῖ Ps 32,10 Sin, Bon primo, Lob Par secundo loco (wт⟨ъ⟩метает' . . . wт⟨ъ⟩метаютъ Pog, Lob Par primo, Bon secundo loco); законъ не wтмѣтаетъ раздроушити обѣтованиа οὐκ ἀκυροῖ G 3,17 Christ Šiš (от⟨ъ⟩метаетъ Slepč).

Cf. отмѣтати, отъкраıмати, отърицати сѧ, отърѣщи, отънирати

отъмѧчити, -мѧчѫ, -мѧчиши pf.

occurrit in Supr

obměkčiti; смягчить; erweichen; — λύεσθαι; solvere: да онъ строупъ ни молитва оудобь оумѧчит' · молитва не омѧчитъ (S. Sever'janov in editione о⟨тъ⟩мѧчитъ coniicit) · прощение же грѣхомъ врага отъмѧчитъ οὐ λύεται . . . λέλυται, var. λύεται Supr 407,17sq. — Exh.

Cf. омѧчити, оумѧчити

отънемощи. отънемощи сѧ, -могѫ (сѧ), -можеши (сѧ) pf.

occurrit in Supr Gl

pozbýti síly, zemdliti, ochabnouti; изнемочь; Kraft verlieren, kraftlos werden, ermatten, schlaff werden; — ἀδυνατεῖν, ἀτονεῖν, ἐξατονεῖν, ὀλιγωρεῖν, ἐκλείπειν, ἀσθενεῖν; fatigari, defatigari, imbecillum esse, infirmari: ıако отънеможе г⟨оспод⟩ь ἠδυνάτησεν Supr 135,16; да егда отънемогѫ то безъ осѫждениы ѥждѫ ὅταν ἀτονήσω Supr 286,25; ви-

ѣштнїмъ же измѣнив'шемъ сѧ пѫть кратъı · и отънемог'ъшемъ ἐξατονησάντων Supr 103,26sq; ни отънемогохъ съмъıсломъ ὠλιγώρησα Supr 149, 30; ендѣвъ же ѧ отънемог'ъша ἐκλείποντας Supr 39,10sq; — refl.: отънемогъшемъ же сѧ слоугамъ ἀτονησάντων Supr 116,27; и ѿнеможе сѧ въ д(ь)ньхъ · и ѿнеможет сѧ прор(о)къ с тобою нощию ἀσθενήσει...ἀσθενήσει Os 4,5 Tun (изнемогоуть... изнеможеть Gl); — fig. ὀλιγοψυχεῖν; *animo deficere:* прѣшедъ рѣкѫ и отънемогъ · прѣвъı тоу ὀλιγοψυχήσας Supr 150,9. — Exh.

Cf. изнемощи

отъниз(ь)оу adv.

occurrit in Const

zdola; снизу; von unten; ab inferiore loco: но wтнизоу тѫжкое горѣ възводить Const 6, Lavrov9,3. —Exh.

отъносити, -ношѫ, -носиши ipf.

occurrit in Supr

odnášeti; относить; wegtragen; — μεταφέρειν; *auferre:* плѣкамъ лъıкамъ сѫштамъ · оудобь бѣтромъ отъносатъ сѧ μεταφέρεται Supr 127,26sq. — Exh.

отънъıнѣ v. нъıнѣ

отъниели, отъниелиже, отъниелѣже adv.

occurrit in Ev Supr Christ Slepč Šiš Apoc Gl Nom Bes et in comm. Eug, invenitur etiam отъ ниели et отъ ниелиже, in Mar etiam одъниелиже, in Bes ѿниележе

od té doby, co; с тех пор, как; seitdem; — ἀφ' οὗ, ἀφ' ἧς, ἀφ' οὗπερ, ἐξ οὗ, ὡς, ἕως; ex quo, unde, cum, qua (sc. die), quod: сн же отъ ѥлиже вьıндъ · не прѣста облокъıзаıѫшти ногоу моею ἀφ' ἧς L 7,45 Zogr Sav Ostr, отъниели Mar As; отъ ниличе оубо къстанетъ г(оспод)ь · домоу · и затворитъ двьри ἀφ' οὗ L 13,25 Zogr Mar Sav, отъ ниели же Ostr 237bβ 3, wтъ ниели As, отъ ниелѣже Ostr 108bα 1sq; колико лѣтъ естъ отъ ѥлиже се бъıс(тъ) емоу ὡς Mc 9,21 Zogr As Sav Ostr, одъниелиже Mar; ıко богъ мои иждѣ изволи доуша моя · отъѥлѣже роди мѧ о(тъ)ць мои ἐξ οὗ Supr 265,9sq; ѿ ниелѣ же аще къздасть и словесьноє · скърьшение имать ἀφ' οὗπερ NomUsť 33a 7; Да ѿниележе б(ог)ъ въ чл(о)в(ѣ)чьстви пострада · wт(ъ) толѣ чл(о)в(ѣ)къ къ б(о)жьствоу възнесенъ бъıсть unde Bes 2,7bα 7.

Cf. пониеваже, пониеже sub 2

отъниѫдоу, отъниѫдоу adv.

occurrit in Supr Bes

odkud; откуда; von wo, woher; — ὅθεν; unde: аште то ведевѣ та отъниѫдоу та вьıведоховѣ ὅθεν Supr 167,29; грѣхъ тоу wт(ъ)сѣче сѧ · ѿнюдоу бѣ ишелъ unde Bes 25, 163aα 12. — Exh.

Cf. отъниѫдоуже

отъниѫдоуже, отъниѫдоуже adv.

occurrit in Zogr Mar Euch Supr Apost, scribitur etiam отъ ниѫдоуже, отъниждѫже, отънюдоуже et sim.

odkud; откуда и; von wo, woher; — ὅθεν, ἐκεῖθεν, ἐξ οὗ, ἀφ' ὧν; unde, inde, ex iis, quae: или отъниѫдоуже вѣмъ и не вѣмъ ὅθεν Euch 54b 15; вьıниди отъıйдоуже отълѫчи сѧ ὅθεν Supr 167, 18; възвратити сѧ отъıйд(оу)же иемъ пришелъ ὅθεν Supr 203, 25sq; възвращѫ сѧ въ храмъ мои · отъноудоуже изидъ ὅθεν Mt 12,44 Zogr, отъ ниждоуже Mar; sim. отъ ѥиждоуже ὅθεν L 11,24 Zogr, отъ ниждѫже Mar; ит(и) въ поустъıѩ · отъıйдоуже...придѣ сѣмо ὅθεν Supr 203,7; пѫть...отъйждоуже сѧ раждаютъ зъла съмрьть ὅθεν Supr 350,17; ѿиждоу же ждемъ с(ъ)п(ас)ителѣ ἐξ οὗ Ph 3,20 Ochr Slepč Šiš (wт иногоже Christ Mak); wтвезоста сѧ въ антиохию, wт нюдоуже бѣста прѣдана...на дѣло ὅθεν A 14,26 Christ Ochr Mak (ѣможе Slepč Šiš); ино с(ъı)нъ си навъıче · ѿиждоу же примѫть поношение ἀφ' ὧν Hb 5,8 Mak (wтъ ноудѣже Šiš, wтнюдъ же Christ, wт(ъ) него же Ochr). — Exh.

Cf. отъниждоу, отъниждъıже, отъниждѣже, ıможе

отъниждъı, отъниждъı adv.

occurrit in Ev Psalt Cloz Supr Ryl Apost Parim Pochv Const Sud Nom VencNik Bes Dijav; etiam отъниждъ, отъноудъ, отъниждъ, wтниждъ, отъниждъ, ѿнюдѥ apparet; in Slepč etiam онѫждъ

1. *docela, naprosto, vůbec; отнюдь, совершенно, совсем, вообще; gänzlich, durchaus, überhaupt;* — ὅλως, εἰς τὸ παντελές, ἁπαξαπλῶς, ἐντεῦθεν, παντελῶς, τελείως, καθόλου, παντάπασιν, πανύ, ὁλοτελής; omnino, prorsus, penitus, essentialiter, funditus, perfecte, procul dubio, profecto, per omnia: и не могѫшти късклонити сѧ отъниждъ εἰς τὸ παντελές L 13,11 Zogr Mar As Sav, отниждъ Ostr^{bis}; отъниждъ

мала прос:Δ к тебе придохъ πάνυ μικρίν Supr 454, 14sq; и всѣми отъиждь оучинити сѧ подобаатъ ἁπαξαπλῶς Supr 497,26sq; и отъиждь оуже прѣдати мѫкамъ ἐντεῦθεν Supr 73,28; ѿиждѣ слъшитъ сѧ · къ васъ любодѣиние ὅλως 1C 5,1 Ochr Slepč Mak Šiš (всѣма ли Christ); wтърекль ѥсть wтиоудь · великъıи сборъ καθόλου NomUsť 27a 1; да своего стенене ѿпадоутъ wтиоудь παντελῶς NomUsť 46b 5sq; самъ же б⟨ог⟩ъ миром да с⟨вѧ⟩тить въı от иноудь ὁλοτελεῖς 1Th 5,23 Christ. ѿиждѣ Ochr Slepč Makhis Šiš; wт иноудь, оупъıванте τελείως 1P 1,13 Christ; не оуби ѿнюдѣ funditus Bes 22, 142bβ 12; вѣчьнъıа мъздъı ѿноудь лишить сѧ procul dubio Bes 17,120aα 15.

2. *pevně, silně; крепко, сильно; fest, stark;* — κατὰ κράτος; fortiter, maxima vi: дръжавоиѫ крѣпъкоиѫ · отъиждь дръжитъ κατὰ κράτος Supr 462, 13; такоже и wт иноудь слово г⟨оспод⟩ие растѧше κατὰ κράτος A 19.20 Christ; — in hoc sensu exh.

3. *navždy; навсегда; für immer;* — διὰ πάντος; semper: ı хрібетъ іхъ отъиждь съııаці διὰ πάντος Ps 68,24 Sin Pog Bon Lob Par; sim. R 11,10 Christ Slepč Šiš; — in hoc sensu exh.

cf. бъ҃ъма, бъшиѫ, вьсьма, отъиждѣ, отъиждѣже; negative къ томоу не v. къ sub 1. c, николиже

ОТЪНЖДЬЖЕ, ОТЪНИЖДЬЖЕ adv.

occurrit in Christ Bes

odkud; откуда и; von wo, woher; — ἀφ' ὧν; unde: ибо и с⟨ъı⟩нъ съı, ѥкъıче wтиюдъ же приıатъ послоушание ἀφ' ὧν Hb 5,8 Christ (wт⟨ъ⟩ него же Ochr, wт⟨ъ⟩иѧдѩже Mak, wтъ иоудѣже Šiš); и ѿиоудьже ѥкъı речеть сѧ unde Bes 20,101aβ 17 (wт⟨ъ⟩июдѣже Uvar 592a 1sq); ıко ѿнюдъже моуцѣ подълеже · wт⟨ъ⟩тоудѣже болъшю свою славоу къскрьıсъı ıви unde Bes 17,115bα 23sq. — Exh.

cf. отъиждоуже, отъиждѣ, отъиждь

ОТЪНЖДЬНЪ, ОТЪНИЖДЬНЪ, -ъıи adj.

occurrit in Euch

tamější; тамошний; dortig; — ὁ ἐκεῖθεν; qui illic est: съдѣтель · съставлѣвмоу . ı пакъı раздроушаемоу · животоу своу · житью отъиждьноумоу · ı приставлению лѣтоу числъноумоу · живъıмъ τῆς ἐκεῖθεν Euch 64a 14sq (J. Frček *P. O.*, p. 794, conicit свмоу житью · отъиждьноумоу прѣставлению, R. Nahtigal autem отъиждь- emendat). — Exh.

cf. отъиждѣ

ОТЪНЖДЬ, ОТЪНИЖДЬ adv.

occurrit in Bes, legitur ѿнюдѣ, ѿиноудѣ

docela, naprosto, vůbec; совершенно, совсем, вообще; gänzlich, durchaus, überhaupt; — omnino: ѥгдаже изг⟨лаго⟩лана боудоуть · ѿнюдѣ оуже не соуть omnino Bes 1,4bβ 7; хотѣти водѣ ѿиноудѣ не къзбрани (poenaliter) Bes 34,249aα 21sq (wт⟨ъ⟩июдь Synod 205a 20); да . . . ѥгоже боле боить сѧ сде ѿнюдѣ не имать omnino Bes 36,275bβ 15sq. — Exh.

cf. отъиждь, бъхъма, бъшиѫ, вьсьма

ОТЪНЖДЬКЖЕ, ОТЪНИЖДЬКЖЕ adv.

occurrit in Sin Lob Par Euch Supr Šiš Gl CanMis Bes CMLab; invenitur etiam отъ нждѣже

1. *odkud; откуда и; von wo, woher;* — πόθεν, ὅθεν, ἔνθα, ἀφ' ὧν; unde, ex iis, de quibus: rel.: ıа мѣстѣ хладьнѣ · отъиждѣже отъкѣже болѣзнь ἔνθα Euch 57a 4sq et 64b 18; пакъı пристѫпиҳъ · отъиждѣже не оустѫпиҳъ ὅθεν Supr 503. 2; ибо и сынъ съı, пакъıче, wтъ иоудѣже приеть послоушание ἀφ' ὧν Hb 5,8 Šiš (wтиюдъ же Christ, wт⟨ъ⟩иѧдѩже Mak, wт⟨ъ⟩ него же Ochr); отъиждѣже придетъ помощь моѣ πόθεν Ps 120.1 Sin Lob Par (wт⟨ъ⟩иѧдоуже Pog Bon).

2. conclus.: *a proto; и поэтому; und darum;* — *et ideo:* да его м⟨о⟩лениемь к' . . . радостемь прити оутег'немь · ѳноудѣже х⟨ва⟩ление . . . те с⟨ве⟩та троице CMLab 33bβ 15 et 34aα 14; — in hoc sensu exh.

3. *docela, naprosto, vůbec; совершенно, совсем, вообще; gänzlich, durchaus, überhaupt;* — perfecte: ѿнюдѣже противьникъ побѣженъ боудеть perfecte Bes 35,261aα 11; — in hoc sensu exh.

cf. отъиждоуже, отъиждьже. отъиждь, вьсьма, бъхъма, бъшиѫ

ОТЪПАДАТИ, -падаѫ, -падаеши ipf., absol. vel чесо vel отъ чесо

occurrit in Supr Apost Meth Nom Progl Bes, in Mak опадати

odpadati, odlučovati se; отпадать, отделяться; abfallen, sich trennen; — πίπτειν, ἐκπίπτειν, διαπίπτειν, ἀπολείπειν; excidere, cadere, abscedere, (torpescere): потомь кран отъпадаѫт · тѣла · ıакоже огнѣмъ горѫштемъ gr. aliter: ἔπειτα ἀκρωτηριάζεται, ὥσπερ ἀπὸ πυρός Supr 89.23; — да не ц⟨ь⟩рковьнаго ради имѣниа ѿпадают ен⟨и⟩с⟨коу⟩поу вещи μὴ . . . διαπίπτειν τὰ τοῦ ἐπισκόπου NomJas 11a 1 (wт⟨ъ⟩ıто боудеть ен⟨и⟩с⟨коу⟩пле NomUsť 14a 2); — fig.: тъ ѥдинъ отъпадаѥтъ отъ жрѣбиа ἐκπίπτει

τοῦ κλήρου Supr 509,19; ти сами прѣкое жизни отѣпадаютъ свѣта ἀπολείπουσι Supr 401,28; тако д⟨ор⟩ша всака ѿпадаетъ жизни Progl 62 Chiland; любъı николиже не отпадаютъ пѩтеи 1C 13,8 Christ Ochr Slepčьь Šišbis, впадаетъ Mak; и ѿпадаютъ ти, иже сѧ мнѧтъ б⟨ог⟩а знающе Meth 8, Lavrov 73,18; мъı же вѣчьнъıихъ радостии въкоушениемь ѿпадохомъ cecidimus Bes 16,84aα 1; любъı от⟨ъ⟩ с⟨ь⟩рд⟨ь⟩ца да не ѿпадаетъ torpescat Bes 33,229aα 6sq. — Exh.

cf. отъпасти, оупасти, испадати, испасти

ОТ'ѢПАДЕНИЕ, -иѥ n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš Apoc Const et in cant. Pog Bon

1. *odpadnutí, pád, úbytek; отпадение, падение, уменьшение; Abfallen, Fall, Abnahme;* — ἔκπτωσις, ἴττημα; diminutio, *defectio, lapsus:* отърѣшение третые печаты сказаетъ отъпадение невырьнихъ христа тврьдо τὴν ἔκπτωσιν tit. ad Ap. 6,5 Hval Rumj; по заповѣдании и отпадении ада-мовѣ Const 10, Lavrov 15,25sq; отъ чего бысть прѣвое отпадение Const 11, Lavrov 22,16 (падение ms. 1469); — аще ли... отпадение нхъ богатьство изыкомъ, колми паче испълнение нхъ τὸ ἴττημα R 11,12 Christ Slepč Šiš; — cf остжпление, отъмѣтание, падение.

2. *porážka, pohroma; поражение, бедствие; Niederlage, Unheil;* — ἧσσα; *caedes, calamitas:* поиѣ нъıйѣ испокѣдите отънадвние б⟨ог⟩ом кашемоу τὴν ἧτταν Supr 35,14; ивлѣеть и си · ѿпадение жидовьское tit. ad Cant 2 Pog Bon.

Exh.

ОТ'ѢПАСТИ, -падѫ, -падеши pf., absol. vel чесо vel отъ чесо

occurrit in Psalt Kij Euch Supr Apost Parim Služ Const Sud Nom Bes Vit; refl. semel tantum in Christ apparet; in Par Nom etiam опасти; 1. sg opt. отъпадѣмъ

1. *odpadnouti, odloučiti se; отпасть, упасть; abfallen, sich trennen;* — ἐκπίπτειν, ἀποπίπτειν, παραπίπτειν, λιποτακτεῖν, ἀπορρεῖν, πίπτειν, παραρρεῖν; cadere, decidere, excidere, recedere, defluere, prolabi, pereffluere: листъ его не ѿпадетъ οὐκ ἀπορρυήσεται Ps 1.3 Pog, опадетъ Par (оупадетъ Sin Bon Lob); дбие отънадошѧ вернгъı отъ тѣлесе ею ἐξέπεσον Supr 182 7sq; дбие отпадоу от очию его ѣко чешуе ἀπέπεσαν A 9.18 Hilf Ochr Slepč, отъпадоше Šiš (om Mak); конии, отрѣзакъше оужа прѣходьца, и оставиша и отпасти ἐκπεσεῖν A 27,32 Christ Mak Šiš; — fig.: иднѣъ же отъ числа м̄ отънадъ привѣже къ баи λιποτακτήσας Supr 76,23; отънадѣмъ оубо отъ врагъ моихъ тѣщѣ ἀποπέσοιμι Ps 7,5 Sin Pog Bon Lob Par; от⟨ъ⟩ бл⟨а⟩год⟨ѣ⟩ти т опаде (sic! pro т опадете) ἐξεπέσατε G 5,4 Slepč (отънадаете Šiš, испадосте Christ); ѣко иже мъı от⟨ъ⟩ райскъıихъ радости по наслажению дрѣва ѿпадохомъ discessimus Bes 10,47aβ 8sq;

fig.: отънадъша с⟨вѧ⟩тъıхъ твоихъ повелѣнии Euch 78b 11; не бо нъ въ годъ тъ мнози отънадоша того ἐξέπεσον τούτου Supr 375,13; да не... отпадете своего оутвьржения ἵνα μὴ... ἐκπέσητε 2P 3,17 Christ Slepč Šiš; да никакоже... отъ своѧ (sic!) вѣръı отънадѣтъ μὴ πῶς... ἐκπέσωσι Supr 58.10; да не къгда отпадемъ μή ποτε παραρυῶμεν Hb 2,1 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; тоже и вѣщавъшихъ сѧ · мишьское житие жити и ѿпадъшихъ ἐκπιπτόντων NomUsf 33b 20; — cf. остжпити;

fig. *pochybiti; ошибиться; Fehler machen;* — ἐκπίπτειν, παραπίπτειν, ἡσσᾶσθαι, ἀποτυγχάνειν; excidere, labi: отпадъша въскрѣси пакъи Kij 4a 18sq; sim. ѿпадъшаѧ Zlat, Orlov 391,19; тъ бо не отънаде οὐκ ἠττήθη Supr 33,1; се бо отънадосте въı и б⟨о⟩гъ вашъ ἠττήθητε Supr 32.24; и аште сиротж мьниши то и того отънаде τούτου ἀπέτυχες Supr 241,10;

de aqua *opadnouti; спасть; abnehmen;* — ἀτονεῖν; *minui:* вндѣхъ и море мрътво · водж прѣмѣнивж своеѧ квшти · страхомъ б⟨о⟩жиемъ отънадъшж ἀτονῆσαν (pro ἀτονήσασαν) Supr 128,24sq; — fig. de facie: συνπίπτειν (τῷ προσώπῳ); concidere (vultu): оускрѣби канна зѣло и ѿпаде лице емѹ συνέπεσεν τῷ προσώπῳ Gn 4,5 Grig (испаде Zach, спаде Lobk).

2. *padnouti, dostali se někam; попасть; fallen, irgendwohin geraten;* — ἐκπίπτειν; incidere, devenire: еда како на проудьна мѣста отпадемъ μή που... ἐκπέσωμεν A 27,29 Christ Mak Šiš; еда како въ сурьтъ отънадоуть μὴ... ἐκπέσωσιν A 27,17 Šiš Mak (нападоуть Christ); — semel etiam refl.: къ островъ нѣкъıи подобаетъ намъ отпасти сѧ ἐκπεσεῖν A 27, 26 Christ, ѿпасти sine сѧ Mak Šiš; — in hoc sensu exh.; — cf. напасти, прити.

3. *pozbýti něčeho, býti z něčeho vyloučen; лишиться; etwas verlieren, von etwas ausgeschlossen werden;* — ἐκπίπτειν, ἀποπίπτειν, κατατίθεσθαι, παύεσθαι; perdere aliquid, excludi ab aliqua re: да ѿпадоуть своеıа чьсти ἐκπίπτειν NomUsf 22b 1; sim. NomUsf 27b 5, 17b 5sq, 28a 23; да ѿпадетъ своеıа вещи ἐκπιπτέτω SudUsf 59a 10 (от⟨ъ⟩стоу-

пит⟨ъ⟩ Jas); то да своюго степене ѿпадоутъ ἀποπίπτειν NomUsl 46b 5; sim. NomUsl 13a 18; аще соутъ клирици · да ѿпадоутъ ἐκπίπτειν NomUsl 41a 16; — in hoc sensu exh.; — cf. отъламчити, остжпити², отъпадати.

Cf. отъпадати, пасти, оупасти, испасти, съпасти

ОТ"ЪПИРАТИ, ОТ"ЪПИРАТИ СѦ, -пираѭ (сѧ), -пираѥши (сѧ) ipf.

occurrit in VencNik Bes

odpírati, popírati, odporovati; противиться, сопротивляться, отрицать; verweigern, verneinen, widersprechen; — refutare, denegare, excusare: тѣмьже сде та рѣчь ѿпираѭщихъ прилагаѥть сѧ excusantium Bes 36,265bα 9; вел'ми сѧ емоу ѿпираѭщѹ se nimium refutante VencNik 4,19; по сердцем в'ноутреняго с'мотрена · пристанию ихъ в' дѣлех ѿпираше сѧ denegat VencNik 12,33sq; того ниѫнъ ѿпираше сѧ тѣлъмь · нѣсмь или denegat Bes 7,29aα 21sq. — Exh.

Cf. отъвѣщати, отъмѣтати, противѣ рѣщи sub противѣ, въпрѣкы глаголати sub въпрѣкы, отърѣщи, отърѣкати сѧ

ОТ"ЪПЛАТИТИ, -плащѫ, -платиши pf.

occurrit in Kij Bes

odplatíti, odměníti; отплатить, вознаградить; vergelten, belohnen; — reddere, retribuere, remunerare: а намъ молитвами іхъ достоиное отъплати reddantur Kij 7b 4; ако грѣхы чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩чскы търпить и ѿплатить reddit Bes 13,66bα 10sq (ѡт⟨ъ⟩даст Uvar 41bβ 19, Synod 57a 15sq); ѥже намъ на въскрѣшение ѿплатити сѧ remunerat Bes 17,119bβ 16sq (въздасть сѧ Uvar 67aβ 17sq, ѡт⟨ъ⟩дастъ сѧ Synod 100a 2); и ѿплащю мьздоу твою retribuam Bes 37,283bβ 11 (воздамъ Synod 233b 14);

semel refl. pro lat. curare: ѿплатите сѧ · да ѡт⟨ъ⟩ того ѥже слышавъше боудете и дроугаꙗ подвигнеть сѧ разоумѣти ихъже не слышали боудете curate ut...etiam alia studeatis in:elligere Bes 9,60aα 5sq.

Exh.

Cf. отъплащати, заплатити, отъдати, въздати

ОТ"ЪПЛАТ"ЬКА, -а m.

occurrit in Bes; in Synod etiam отъплата, -ы f. apparet

odplata, odměna; отплата, вознаграждение; Vergeltung, Belohnung; — retributio, pecunia: прежде ѿплата послѣдьнаго соуда ante retributionem Bes 40,320bβ 11 (ѡт⟨ъ⟩плащение Uvar 175bβ 31, ѡт⟨ъ⟩даание Synod 266a 14sq); аще плодъ ѥи ихъ безъ ѿплата absque pecunia Bes 17,121aβ 16, ѿплаты Synod 101a 6sq (къздания Uvar 68aα 9sq). — Exh.

Cf. отъплащение, отъдание, въздание, отъмьщение, мьзда, мьздокъздание

ОТ"ЪПЛАЩАТИ, -плащаѭ, -плащаѥши ipf.

occurrit in Bes

odpláceti, odměňovati; отплачивать, вознаграждать; vergelten, belohnen; remunerare: ѥгдаже лютыи соудии...бл⟨а⟩го (pro благъ) (и) ѿплащаꙗ придеть gratus et remunerans Bes 35, 260aβ 9sq. — Exh.

Cf. отъплатити, къздавати, къздати

ОТ"ЪПЛАЩЕНИЄ, -иꙗ n.

occurrit in Bes

odplata, odměna; отплата, вознаграждение; Vergeltung, Belohnung; — remuneratio, retributio, merces, praemium, pecunia: къ кѣчьномоу ѿплащению приведеть сѧ ad...remunerationem Bes 9,37bα 1; емоу...ѿплащение за троудъ своего дѣла издасть сѧ merces Bes 17,119aβ 3sq (ѡт⟨ъ⟩дание Uvar 67aα 7, воздание Synod 99b 4); земла нашеꙗ съ ѿплащениемь плодъ ѥмъ cum pecunia Bes 17,121bα 19sq (къздаанемь Uvar 68aα 28, ѡт⟨ъ⟩даемъ Synod 101a 17); ны покаанемь къ ѿплащению мьздъ приводить ad praemia Bes 19,98bα 5sq (къздание Uvar 55aβ 25, ѡт⟨ъ⟩дание Synod 81b 17); ѡт⟨ъ⟩ в⟨ог⟩а ѿплащениꙗ не вѣраѭть retributionem Bes 12,62bβ 18 (къздаꙗ Uvar 40aα 14, мьздꙑ Synod 54b 4). — Exh.

Cf. отъдание, къздание, отъплатъ, мьзда, отъмьщение, мьздовъздание, оброкъ

ОТ"ЪПЛОУТИ, -пловѫ, -пловеши pf.

occurrit in Supr Christ

odplouti; отплыть; absegeln; — ἐκπλεῖν, ἀνάγεσθαι; navigare: хотѣвъшоу емоу по двою дьнию отъплоути ἐκπλεῦσαι Supr 294,5; вьсѣдъ въ корабь · и малъı въ пѫчиѭ отъплоувъ ἐκπλεύσας Supr 294,1sq; ѡтплоути хотѧщемъ намъ ἀναγομένοις A 28,10 Christ (ѡт⟨ь⟩везъшим сѧ Mak, ѡтъвозвщемь сѧ Šiš). — Exh.

Cf. отъвести сѧ, отъвозити сѧ

ОТ"КЛЮНЖ'ТИ, ОТ"КЛИНЖ'ТИ. -плюнѫ, -плюневши, -плинѫ, -плинувши pf.

occurrit in Christ Slepč Šiš

odplivnouti si; плюнуть; ausspucken; — ἐκπτύειν; respuere: не оуничьжисте ни wтплиноусте, нъ ꙗко ангела б(о)жиꙗ приисте мѧ ἐξεπτύσατε G 4,14 Christ, ѿплюнжсте Slepč, wтьплоуноусте Šiš. — Exh.

ОТ"КПРАВИТИ СѦ. -правлѭ сѧ, -правиши сѧ pf.

occurrit in VeneNov

vypraviti se; отправиться; sich begeben; comparari, praeparari: послоушавь маше, ѿправи се домомь (sic! pro домовь) пошти кь прагъ VeneNov 421aα, Vajs 39,22. — Exh.

ОТ"КРЪКА adv.

occurrit in Supr

zpočátku; сперва; anfangs; — παρὰ τὴν ἀρχήν; initio: отъпрька оубо не вѣроүѭштоу господаню выскрьсенью παρὰ τὴν ἀρχήν Supr 498,16. — Exh.

cf. испрьва, искони

ОТ"КОУСКАТИ, -поускаѭ, -поускаѥши pf.

occurrit in Nicod

propustiti; отпустить; freilassen; — dimittere: кого хощете да ѿпоускаю вамъ ut dimittam Mt 27,21 Nicod 9, ms. Novg 252aβ 29 (поуштоу Stojanović 97,4, отъпоуштѫ ἀπολύσω Zogr Mar As Sav Ostr^{bis} Nik). — Exh.

cf. отъпоустити, поустити

ОТ"КОУСТИТИ, -поүѭ, -поустиши pf.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Apost Parim Služ CanMis Const Meth Nom VeneNik Bes Nicod CMNov

1. *propustiti, pustiti; отпустить, пустить; gehen lassen, entlassen;* — ἀπολύειν, ἀποστέλλειν, ἐξαποστέλλειν, ἐκβάλλειν; dimittere, reddere, eicere: отъпоустити цѣ не хощѫ не ѣдѣше ἀπολῦσαι Mt 15.32 Zogr Mar As Sav Ostr; посълѣ мѧ ...отъпоуститъ съкроушенъꙑѧ ἀποστεῖλαι L 4,19 Mar, ѿпоустити As Sav Ostr; и запрѣщь емоу отъпоусти і ἐξέβαλεν Mc 1,43 Sav (изгьна Zogr Mar As Ostr Nik); то без мѫкъ отъпоуштени бꙑвъше ἀπολυθέντες Supr 98,4; ѿпоустиꙗше с(ъ)ны из-⟨дран⟩л(в)ъꙑ⟨хъ⟩ τοῦ ἐξαποστεῖλαι Ex 14,5 Zach Grig; слышавше оучителꙗа словеса wтъ оустъ его, wтпоустиша и съ въсею дроужиною Const 8, Lavrov 13,1; се рекъ, wтпоусти ц(ь)рк(ъ)вь ἀπέλυσεν A 19,40 Christ; ◆ *propustiti, osvobodili; отпустить, освободить; freigeben, befreien;* — ἀπολύειν, σῴζειν, dimittere, liberare, relaxare: кого хощете отъ обою · отъпоуштѫ вамъ · варавѫ ли ли ї(соу)са ἀπολύσω Mt 27,17 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; жено · отъпоуштена еси отъ недѫга твоего ἀπολέλυσαι τῆς ἀσθενείας L 13,12 Zogr Mar As Sav Ostr^{bis}; Да оного отъпоуститъ отъ съмрьтьныхъ жзъ ἵνα... ἀπολύσῃ Supr 494,10; аште можеши отъпоусти и σῶσον αὐτόν Supr 434,8 ѿпоүиенъ бꙑти сѧ оуже не надѣꙗше relaxari Bes 12.57aα 11; ◆ *propustiti, poslati; послать; schicken;* — ἀποπέμπειν, ἐξαποστέλλειν; dimittere, emittere, remittere: тако благодарьствѫштѫ ѧ отъпѹсти въ свои си ἀπέπεμψεν Supr 518,17sq; свѣсе и къ кесарию и wтпоустише и къ тарасъ ἐξαπέστειλαν A 9,30 Hilf Ochr Slepč Mak Šiš; wтпоустиша же тъгда абые накъла братьꙗ нтн на поморие ἐξαπέστειλαν A 17,14 Christ; — cf. посълати.

2. *opustiti, zanechati, nechati; оставить; verlassen, lassen;* — ἀφιέναι, ἀπολύειν, ἐκβάλλειν; dimittere, relinquere, deserere, amittere: азъ же ѿпоүиенъ вѫдѫ ве чѧда ἀπολύομαι Gn 15,2 Grig Zach; аще ли ѿпоустить ю · да wт(ъ)лоучить с(ѧ) wт(ъ) ц(ь)рк(ъ)ве ἐὰν δὲ ἐκβάλλῃ NomUsf 27b 2; все добро ѿпоустить amittit Bes 9,37bβ 14; всѣ ѿпоусти totum deseruit Bes 5,18bα 2; многѡ ѿпоусти reliquit Bes 5,18aβ 22; отъпоусти емоу і срачицѫ твоюѫ ἄφες Mt 5,40 Zogr Mar; — etiam refl.: ими сѧ по мое наказание · не ѿпѹсти сѧ μὴ ἀφῇς Pr 4,13 Grig Zach.

3. *odpustiti; простить, отпустить; vergeben, verzeihen;* — ἀφιέναι, συγχωρεῖν, ἀπολύειν; remittere, dimittere, amovere, relaxare, laxare: отъпоустите і отъпоустатъ вꙑ ἀπολύετε καὶ ἀπολυθήσεσθε L 6,37 Zogr (wтъпоуштанте и отъпоустатъ вꙑ Mar Nik); отъпоусти грѣхꙑ наша ἄφες Euch 62b 22; аште не отъпоустиши врагоу твоемоу ἐὰν μὴ ἀφῇς Cloz 9a 6sq; ѿпоусти ми ѣсмако прегрѣшение συγχώρησόν μοι Služ Sof^{a}. Orlov 249,3; отъпоусти намъ дльги наш(а) ἄφες Mt 6,12 Zogr Mar Nik et CanMis 167bα 27; грѣхꙑ...ѿпоустити laxare Bes 34. 251bβ 19 (wт(ъ)поүиати Uvar 135bα 15); томоу моукоу достоꙗть ѿпоустити amovere Bes 26,170bβ 7 (поустити Uvar 93bα 27); — cf. отъпоүиати, оставити, отъдати, отърадити.

4. *dopustiti; допустить; zulassen;* — permittere: и от тебе николиже и въ вѣки не опоусти отлоучити се permittas CanMis 168aβ 10; — in hoc sensu exh.

cf. попоустити, попоущати, отъпоущати, испоустити, съпоустити, свободити, простити

отъпоустъкъ, -а m.

occurrit in Fris

odpuštěni; прощение, отпущение; Vergebung, Verzeihung; remissio: imeti mi ie · otpuztic moih grechou (=имѣти ми ие(сть) отъпоустькъ моихъ грѣховъ) Fris I 10; dabim...otpustic otboga priel (=да бимь...отъпоустькъ отъ бога приялъ) Fris III 23sq. — Exh.

cf. отъпоущение, отъдание, оставление, отъдание

отъпоущати, -поущаѭ, -поущаеши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr FragHilf Slepč Parim CanMis Sud Nicod Bes et in cant. Lob Par

1. *propouštěti; отпускать; entlassen;* — ἀπολύειν; dimittere: нъıнѣ отъпоущаеши раба твоего ἀπολύεις L 2,29 Sav (поустиши Zogr, поусти Nik, отъпоустиши Mar As Ostr) et Cant 10 Lob Par et Nicod 16, Stojanović 105,27 et adscriptio cyr. ad As 141b;

propouštěti, osvobozovati; отпускать, освобождать; freigeben, befreien; — ἀπολύειν, ἀποστέλλειν; liberare, dimittere: на всѣкъ же праздьникъ · отъпоуштааше имъ · єдиного съвазьıѣ ἀπέλυεν Mc 15,6 Zogr Mar; sim. отъпоуштати ἀπολύειν Mt 27,15 Zogr Mar As Sav Ostr bis et L 23,17 Zogr Mar; никтоже бо от' сѣде пришедъшиихъ исходитъ · ни отъпоуштаѣтъ сѧ дожи и до въскрѣсениа ἀπολύεται Supr 167,6; дакъ отъпоуштаѣтъ · повинааго ἀπέλυσε Supr 494,5sq; ѿпоущанте плѣникъı на свободѫ ἀπόστελλε Is 58,6 Grig, ѿпоущан Zach; тако ѿпоущаѣтъ сѧ свободь SudUsť 59b 4;

posílati; посылать; schicken; — παραπέμπειν; *mittere:* дроугъıм же въ роботѫ даıше своимъ колѣдромъ · дроугъıм же въ темницѫ отъпоуштааше παρέπεμψεν Supr 58,3; — cf. посълати, посылати.

2. *opouštěti, zanechávati; покидать, оставлять; verlassen;* — ἀπολύειν, ἀφιέναι; dimittere, amittere, relinquere: и мѫжоу женъı не ѿпоущати μὴ ἀφιέναι 1C 7,11 Slepč (поущати Christ, поущаѣть Šiš); да не ѿпоущаѣтъ ѥѫ μὴ ἀφιέτω 1C 7,12 Slepč 30b 18 (да не оставлаѣть ıею Christ Slepč 30b 14 Šiš. да не поущаѣть Šiš iterum); ѿпоущати женоу своıю ἀπολύειν SudUsť 60b 20; земьскаıа оубо всѣ хранѧще ѿпоущаемъ amittimus Bes 4,17aβ 18; — etiam refl.: ѿпоущаютъ сѧ б(ог)а relinquunt Bes 17. 127aα 2sq; то разоума сѧ не отъпоуш.. Frag-Hilf 1a 28.

3. *odpouštěli; прощать, отпускать; vergeben, verzeihen;* — ἀφιέναι, ἀπολύειν, συγχωρεῖν; dimittere, remittere, auferre, indulgere, relaxare: отъпоуштанте и отъпоустатъ къı ἀπολύετε L 6,37 Mar (отъпоустите Zogr); отъпоущати прѣгрѣшениѣ Euch 9b 24; ѣко і мъı отъпоуштаемъ длъжьникомъ нашимъ ἀφήκαμεν Mt 6,12 Zogr Mar (оставлѣемъ As Sav Ostr); всѧ ѿпоущаѣтъ · ıже съгрѣшаемъ relaxavit Bes 33,231aβ 21; — cf. оставити, оставлати, отъдати, отъражддати, отърадити.

4. *dopouštěti; допускать; zulassen;* — permittere: тогоже ради всемогъıи б(ог)ъ изволениа своıа въ ѥтерѣ поползвении пасти сѧ ѿпоущаѣтъ permisit Bes 20,114bα 11sq; ѥже ѥдиного дѣла нашего дѣѣ мьздѣ ѿпоущаѣта сѧ (debentur) Bes 17,119bβ 7sq (въздаѣта сѧ Uvar 67aβ 12, wт⟨ъ⟩дает сѧ Synod 99b 24); — in hoc sensu exh.

cf. поустити, отъпоустити, испоущати, освободити, попоущати

отъпоущение, -ниа n.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Slepč-Mosk Šiš Parim Služ Hom Clem Bes

1. *propuštění, vysvobození; освобождение; Freigebung, Befreiung;* — ἄφεσις, ἀπαλλαγή; remissio: посъла мѧ ... проповѣдѣтъ плѣньникомъ отъпоуштение ἄφεσιν L 4,19 Mar As Sav Ostr et Is 61,1 Grig Zach; на отъпоущение в'сеıа страсти εἰς ἀπαλλαγήν Euch 27a 9sq; ◆ spec. liturg. ἀπολύτικιον (i. e. troparium diei vel festi, quod in officio orientali post Canticum Simeonis ante finalem formulam dimissionis canitur): жѣдѫтъ ѿпоущениѣ · веч⟨е⟩рни Slepč-Mosk 6a 3; се же твордъ · въ понед⟨ѣ⟩льникъ⟩ · и въ ср⟨ѣ⟩д⟨ѫ⟩ · и въ пдток⟨ъ⟩ · по ѿпоущени вечерни Slepč-Mosk 6a 4sq; — in hoc sensu exh.

2. *odpuštění; прощение, отпущение; Vergebung, Verzeihung;* — ἄφεσις, ἄνεσις, συγγνώμη; remissio, venia, indulgentia: въ отъпоуштение грѣхомъ εἰς ἄφεσιν Mt 26,28 Zogr (въ отъдание Mar Sav Nik, въ оставление As Ostr); отъпоущение грѣхомъ ἄφεσιν Euch 77a 12; вдıгъıи ина моıа ѿпѫщенıа ми τοῦ ἀφεθῆναί με Gn 4,13 Grig, ѿпоущению Zach Lobk; ѿпоущению бо достоина ѩдеши συγγνώμης Hom, van Wijk 111,25; времена ѿпоущению

да не погыбноутъ ad indulgentiam Bes 20,114bβ 6; — cf. отъдание, оставление, отъпоустъкъ, отърада, простъни.

Nota: fig. per versionem mechanicam voces gr. ἄφεσις (i. e. dimissio equorum in cursum stadii) *začátek; начало; Anfang; initium:* оутвержаеть сръдца ѿпоущениа wт⟨ъ⟩ самого словесиѣ бесѣдѣ касающе сѧ (var. касающа) повѣдаемь Clem 1, Vaš. 74,10 (versio J. Vaticea: *ab ipso initio*); — in hoc sensu exh.; — cf. начало.

отъпѣрати, -пержѫ, -перѣши pf.

occurrit in Dijav

odstrčiti, odkopnouti; оттолкнуть, отбросить; wegstoßen; decalcare, abicere, depellere: ѿпѣри wт⟨ъ⟩ мене пятою твоею лоукавоую змию Dijav, Sobol. 41,23. — Exh.

Cf. отъринѫти

отъпьрѣти, -пьрѫ, -пьриши pf.

occurrit in VencNik Bes

1. refl. кого, чесо vel что *popříti; отвергнуть, опровергнуть; leugnen;* — negare: единого сѧ ѿпьрѣ unum negavit Bes 18,86bα 1; нъ не ѿпрѣ сѧ иже бѧше non negavit quod erat Bes 7,28aβ 17; нъ ꙗко вѣцꙋа нѣсмь · ѿпрѣ себе negavit Bes 7,28aβ 15; нъ того нѫнъ ѿпьрѣ сѧ negat Bes 7,31aβ 10 (wт⟨ъ⟩рече сѧ Synod 28b 2a); чл⟨о⟩в⟨ѣ⟩комъ ѿпрѣти сѧ можеть negari potest Bes 17, 126bα 12sq; исповѣдалъ иесть · и не ѿпьрѣ сѧ non negavit Bes 7,28aα 12sq; — cf. пьрѣти, отъкѣцати, отърещи.

2. versim. *odvrátiti; отвратить; abwenden; avertere:* кнѧзь не можаше его никакоже wт смерти ѿпьрѣти ни из'бавити VenceNik 6,9; — cf. отъкратити.

Exh.

отъпѣквати, -пѣкваѫ, -пѣкваеши ipf.

occurrit in Grig

zpívati refrén; петь припев; den Refrain singen; responsum succinere, canendo respondere (de responso in psalmodia): люд⟨ие⟩ · ѿпѣкваатъ Grig 94a 18. — Exh.

Cf. отъпѣло

отъпѣло, -а n.

occurrit in Prag Ochr Slepč-Plov Mak En, abbreviatu per ѿпѣ

term. techn. liturg.: *psalmodický refrén; припев к псалмопению; Kehrvers beim Psalmgesang; responsum in psalmodia;* hymnicus versus intercalaris in psalmodia, qui antiphonam immediate sequitur, deinde post unumquemque versum respectivi psalmi repetitur per modum invitatorii in Ps 94 officii romani; in officio byzantino cantantur hoc modo psalmi Canonis. отъпѣло potest alterum membrum bimembris antiphonae esse. In textibus neo-ecclesiastico-slavonicis припѣвъ · .. фонъ · ѳ · псал⟨ъ⟩м⟨ъ⟩ · к · глась · ѕ · отъпѣло и Prag 2a 15sq; ѿпѣ · ал⟨и⟩лоуи⟨а⟩ Ochr 15b 6; ѿпѣ · възнесъи сѧ къ славѣ Slepč-Plov 8a 16; ѿпѣ · с⟨ъ⟩п⟨а⟩си нь с⟨ы⟩не Mak 87b 14.

отъпѣти, -поѭ, -поѣши pf.

occurrit in VeneMin

odzpívati, odcelebrovati liturgii; отпеть, совершить церковную службу; absingen, die Liturgie zelebrieren; liturgiam (cantu) persolvere: ѿпѣвше с⟨вѧ⟩тоую литоургию VencMin 447aα, Vajs 21,6sq. — Exh.

отърада, -ы f.

occurrit in Mar As Sav Ostr Euch Christ Slepč Šiš

1. *propuštění, úleva, vysvobození; облегчение, освобождение; Entlassung, Erleichterung, Befreiung;* — ἄφεσις, ἄνεσις; remissio, requies: посъла мѧ...отъпоуститъ съкроушенъныа въ отърадѫ ἐν ἀφέσει L 4,19 Mar As Sav Ostr; въздати...вамъ оскърбляемъымъ wтрадоу съ нами ἄνεσιν 2Th 1,7 Christ Slepč Šiš; не бо да инѣмь wтърада вамь же печаль ἄνεσις 2C 8.13 Šiš Slepč (лъгъко Christ).

2. *odpuštění, slitování; прощение, сострадание; Vergebung, Verzeihen, Erbarmen;* - συγγνώμη; *remissio, miseratio:* даждь отърадѫ людемъ тконмъ συγγνώμην Euch 62b 21; — тѣмьже нарѣчении мъı · по отърадѣ б⟨о⟩жьи недостоинии (J. Frček, *P. O.*, p. 534sq: ‚*avec la compassion de Dieu*') Euch 83b 6.

Exh.

Cf. отъпоущение

отърадити, -раждѫ, -радиши pf.

occurrit in Euch Parim et in cant. Bon

1. *odpustiti, prominouti; простить; vergeben, verzeihen;* — ἀνιέναι; remittere: ı тѣмъ отъради г⟨оспод⟩и · ı отъпоусти ἄνες Euch 65b 26; wтъради ми г⟨оспод⟩и, ѿради ми ἄνες...ἄνες oratio Manasse 13/Cant 10 Bon; — cf. отъпоустити, остакити.

2. *strpěli, být shovívavý; быть снисходитель-*

ным; dulden, nachgiebig sein; — ἀνέχεσθαι; sustinere: вда ѿраднлъ есн намъ г⟨оспо⟩ди ἀνέσχου ἡμῶν Is 63,15 Grig Zuch; — cf. отъражда́ти.

Exh.

отъра́дькнѣ vel **отъра́дькно** adv.; comp. отъра́дькнѣе

occurrit in Zogr Mar As Ostr Christ Bes

snositelně, lehce; сносно, легко; erträglich, leicht; — ἀνεκτῶς, εὐθύμως; remisse, bono animo: ѣко содомл҃кнемъ въ тъ дань · отъра́дькнѣе бѫдетъ · неже гра́доу томоу ἀνεκτότερον L 10,12 Zogr Mar As; отъра́дькнѣе бѫдетъ на сѫдѣ ἀνεκτότερον L 10,14 Zogr Mar; sim. Mt 11,24 Zogr Mar et Mt 11,22 Zogr Mar et Mt 10,15 Zogr Mar et Mc 6,11 Zogr Mar Ostr et Bes 4, Uvar 10bα 14sq; wтра́дькнѣе wтвѣщаваю себѣ дѣлма εὐθυμότερον A 24,10 Christ. — Exh.

отъражати, -ражаѭ, -ражаеши ipf.

occurrit in Nom

odrážeti, brániti se; отражать, защищаться; zurückschlagen; — ἀντιτύπτειν; *reicere:* самъ бнемъ не ѿражаше οὐκ ἀντίτυπτε NomUsf 19b 3 et 49b 23.

Exh.

отъражда́ти, -ражда́ѭ, -ражда́еши ipf.

occurrit in Euch Ochr Slepč Šiš

být shovívavý, snášenlivý; быть снисходительным, уживаться; nachgiebig sein, sich vertragen; — ἀνέχεσθαι; supportare, *indulgere:* съ трънѣнемъ ѿражда́ѭще дроугъ дроугоу · любовнѫ ἀνεχόμενοι E 4,2 Slepč Ochr Šiš (прѣтърпѣвающе Christ, стерьжда́ѭще Mak) et Euch 105b 16. — Exh.

cf. прѣтръпѣвати, отъра́дити

отъра́слѣ, -и f.

occurrit in Psalt Hj Parim Const

odnož; побег, отросток; Schoß, Schößling; — ῥιπή, παραφυάς; propago, germen: прострѣ ро́зги его до мѣрѣ · (sic, pro морѣ) і до рѣкы отъра́сли его τὰς παραφυάδας Ps 79,12 Sin Pog Bon Lob Par; т⟨ъ⟩кмо ѿ⟨р⟩а⟨с⟩ли корень емоу ѡстави⟨те⟩ въ земли τὴν ῥιζὴν Hj 1b 7; да бѫдетъ добра корѣне добра̀ ѿрасль Const 2, ms. 1469, Lavrov 40,19 (лѣторасль Const 2); — нока отъра́сль νεόφυτον; germen, plantatio novella: с⟨ы⟩нове нѫ ѩко нокы ѿрасли νεόφυτα Ps 143,12 Pog (покорасли Bon Lob Par); нока ѿрасль къзлюбена νεόφυτον Is 5,7 Grigbis Zachbis. — Exh.

cf. лѣторасль, покорасль

отърещи, -рекѫ, -речеши pf.

occurrit in Ev Euch Cloz Christ Slepč Šiš Const Meth Nom Venc VencNik Bes

1. *odpověděti; ответить; antworten; respondere:* то же к⟨ог⟩оу і с⟨ъ⟩п⟨а⟩соу нашемоу ис⟨оу⟩х⟨рист⟩оу въпрошеноу бывъшю... і отъре́кѣшю Cloz 2b 9; — in hoc sensu exh.; — cf. отъкѣщѣвати, отъкѣщѣвати.

2. *odmítnouti, popříti; отвергнуть, опровергнуть; abweisen, leugnen;* — negare, recusare: литоургнѫ чѣсти исплънити сѧ моци ѿрече missarum solemnia implere se posse recusavit Bes 37,285aβ 21; аще не самарѧнина себе соуща рекль бы · стражь сѧ съ ѿрекль бы esse se custodem negaret Bes 18 86bα 7sq;

refl.: отърещи сѧ кого, чесо *odříci se, zříci se, vzepříti se, odmítnouti; отказаться, воспротивиться, отвергнуть; entsagen, sich widersetzen, abweisen;* — ἀθετεῖν, ἀποτάσσεσθαι, ἀπαγορεύεσθαι, παραιτεῖσθαι, ἀπολέγεσθαι; abdicere, recusare, renuntiare, abnegare, denegare, dedignari, non dicere, *repugnare:* иже не отъречетъ сѧ късего своего нмѣнїѣ οὐκ ἀποτάσσεται L 14,33 Mar Zogr; за клатвы · і къзлежѧштихъ съ нимь · не късхотѣ отърешти сѧ ει ἀθετῆσαι Mc 6,26 Zogr Mar As Ostr; wтрѣхомъ сѧ танщихъ срамоу ἀπειπάμεθα 2C 4,2 Christ, ѿрекохомъ сѧ Slepč Šiš; ѿрицѣте сѧ г⟨лаго⟩лѧщаго παραιτήσησθε Hb 12,25 Slepč Šiš (wтрицающе сѧ Christ); wтрек сѧ сего житїа Const 7, Lavrov 10,28; ѿрекъши сѧ посага ἀποταξαμένη NomUsf 33a 4sq; ѿрек'ше сѧ идольскиx wбразъ VencNik 7,50; ѿрече сѧ принти non dedignatur Bes 28,184bβ 10; тъгда не съмѧста сѧ ѿрещи ни к⟨ог⟩а Meth 5, Lavrov 72,9; — cf. отърицати сѧ, отърѣкати, отъкрѣщи, отърѣкати сѧ.

3. *odříci někomu něco, nedovoliti, zakázati; отказать, запретить; absagen, verbieten;* — ἀπαγορεύειν; *abnegare, vetare:* іхъже въкоушение отъре́кль есн · къ законѣ ἀπηγόρευσας Euch 22a 12; ѩкоже... канонъ ѿречено есть ἀπηγόρευται NomUsf 14a 16; дѣати что и⟨ы⟩нѣ ѿреченыіх⟨ъ⟩ ἀπηγορευμένων NomJas 16b 26; ли нно отверо ѿреченыихъ дѣнни ἀπηγορευμένης NomUsf 25b 11; wтъре́кль есть wтшоудь · великыи сборъ ἀπηγόρευσε NomUsf 27a 1; събранна творити · ѩже соуть ѿречена ἅπερ ἀπηγόρευται NomUsf 35b 16; — in hoc sensu exh.; — cf. ѩнекѣдѣти.

4. solum in formis pass. *omluviti; извинить; entschuldigen;* — παραιτεῖσθαι; excusare: имѣи мѧ отъреченна παρῃτημένον L 14,18 Zogr, отрѣщи сѧ Sav (отърочѧна Mar As Ostr); sim. ѿреченна Bes 36, 265bα 16, 265bβ 4sq, 266aβ 5sq; имѣи мѧ отърекъша сѧ παρῃτημένον L 14,19 Zogr Sav (отърочѧна Mar As Ostr); — cf. отърицати сѧ, отърѣкати сѧ;

vyprositi si; попросить; sich erbitten; — παραιτεῖσθαι; se excusare: иже слъшавъшии отрекоша сѧ, не приложити сѧ имъ словесн παρῃτήσαντο Hb 12,19 Christ, отърѣше се Šiš;

in hoc sensu exh.

5. refl.: *rozloučiti se; проститься; sich verabschieden;* — ἀποτάσσεσθαι; valefacere, renuntiare: древле же повели отърѣшти ми сѧ · иже сѫтъ въ домоу моемь ἀποτάξασθαι L 9,61 Mar (отъврѣшти ми сѧ Zogr, от⟨ъ⟩вѣштати ми сѧ As Sav Ostr Nik); нъ отрекъ сѧ имъ, изидохъ въ македонию ἀποταξάμενος 2C 2,13 Christ Slepč Šiš; отърекъ сѧ имъ нде въ горѫ помолитъ сѧ ἀποταξάμενος Mc 6,46 Mar Zogr; нь отрече се имь, рекь ἀποταξάμενος A 18,21 Hilf; — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщитати.

отъречениѥ, -ниа n.

occurrit in Supr Nom

výrok, rozsudek; решение, приговор; Ausspruch, Urteil; — ἀπόφασις; sententia, *iudicium:* изнде же отъречениѥ на обою ἀπόφασις Supr 482,17sq; препрѣвъ же свора · да прииметь дроугоѥ ѿречениѥ ἀπόφασιν NomUsf 21b 20;

без отъречениа *neúprosně; неумолимо; unerbittlich;* — ἀπαραιτήτως; *inexorabiliter:* от⟨ъ⟩мѣтание ѥѧ без⟨ъ⟩ ѿрѣ̑ниа казнити ἀπαραιτήτως NomJas 24a 6, безъ ѿрениа (sic) NomUsf 33a 18.

Exh.

отърицати, -рицаѭ, -рицаеши ipf.

occurrit in Supr

odstrkávati; отталкивать; wegschieben, wegstoßen; — ὠθεῖν; *detrudere:* и акъı на прѣславъıе чоудо течѧахѫ · колико врѣзо народи · ꙗкоже отърицати дроугъ дроугъ ὠθεῖν ἀλλήλους Supr 125, 25sq. — Exh.

Cf. отъринѫти, отърѣкати

отъригати, -ригаѭ, -ригаеши ipf.

occurrit in Psalt Supr

vyvrhovati; извергать; auswerfen; — ἐρεύγεσθαι, ἐξερεύγεσθαι; eructare: — fig. de sermone: акъı отъригаѧ тихо и без болѣзни издъхнѫ ἐρευγόμενος eructans Supr 141,21; хранилища ихъ исплънь ѿригаѭщаѧ от⟨ъ⟩ сего въ сиѧ ἐξερευγόμενα Ps 143,13 Pog Bon Lob, отригающе Par; денъ дъни отъригаетъ глаголъı его ἐρεύγεται Ps 18,3 Sin Pog Bon Lob Par. — Exh.

Cf. отъригнѫти

отъригнѫти, -ригнѫ, -ригнеши pf.

occurrit in Psalt Supr Nik Ochr Slepč Slepč-Plov Mak En

vyvrhnouti; извергнуть; auswerfen: — ἐρεύγεσθαι; eructare: и отъригноу скрьвеньнаѣ ἐρεῦξομαι Mt 13,35 Nik (отъкръıѭ Zogr Mar); — fig. de sermone: ἐξερεύγεσθαι; eructare: отъригнѫ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩це мое слово благо ἐξηρεύξατο Ps 44,2 Sin Pog Bon Lob Par; sim. Ochr 97a 19 et Slepč 120b 6 et Slepč-Plov 7b 22 et Mak 79b 19 et En 26a 6; отъригнете оустънѣ мои пѣние ἐξερεύξομαι Ps 118,171 Sin Sluck Pog, отъригнетѣ Bon, отригнѣта Lob, отриг'нета Par; памат⟨ь⟩ оумножениа бл⟨а⟩г⟨о⟩сти твоеѧ ѿрїгнѫт ἐξερεύξονται Ps 144,7 Pog Bon Lob Par; отъригнѫ слово и словеса ἐξηρεύξατο Supr 277,16. — Exh.

Cf. отъригати

отъриновениѥ, -ниа n.

occurrit in Bes

odehnání, odmítnutí; отвержение, отказ; Wegtreiben, Ablehnen; — repulsio: ѿрїновениа своего болѣзнию приоуженъı · наричание владоущаго двогоубѣть гл⟨аголѭщиѧ repulsionis Bes 12,55bα 3.

Exh.

отъринѫти, -рину, -ринеши pf.

occurrit in As Psalt Prag Euch Supr Christ Hilf Slepč Šiš En Parim Const Meth Nom Bes CMLab et in comm. Evg

odstrčiti, odmítnouti, zavrhnouti; оттолкнуть, отвергнуть, отпшуть, отклонить; verstoßen, abweisen, verwerfen; — ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀποσκορακίζειν, ἀποβάλλεσθαι; repellere, expellere, pellere, proicere, abicere, eicere, amovere, relinquere: в⟨о⟩же мои отъринѫлъ нъı есі ἀπώσω ἡμᾶς Ps 59,3 Sin Pog Bon Lob Par As 32bα 28sq; не отърини мене μὴ ἀποσκορακίσῃς με Ps 26,9 Sin Pog (не отъверъзи Bon Lob Par); отърини отъ нижъ врѣдъ сѫщеи къ нижъ Euch 28a 23; и не отъринѫ ихъ οὐκ ἀπεβάλετο αὐτούς Eug 6bα 13; обидеи же искрьнаго отринѫ ἀπώσατο A 7,27 Hilf; ѿринѫхъ сѧ от⟨ъ⟩ очию твоею ἀπῶσμαι Jon 2,5 Grig; лакомьство ѿринѣте pellite Bes 36,

264ba 22; ◆ spec. отъринѫти отъ цр҃ькъве vel отъ сѫнѣма *vyloučiti z cirkve, ze shromáždění; omyčmть от церкви, от собранiя; aus der Kirche, aus der Versammlung ausschließen;* — ἐκκόπτειν, ἐκκηρύσσειν, ἐκβάλλειν, ἀποβάλλειν τῆς ἐκκλησίας, τῆς συνόδου, ῥίπτειν ἐκ τῆς ἐκκλησίας; *ecclesia, conventu excommunicare:* да ѿрѣщетъ сѧ wтиноудь wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве и wт⟨ъ⟩ wбщенiа ἐκκοπτέσθω παντάπασιν καὶ τῆς κοινωνίας NomUsť 17a 15; всѧ ѿриноути wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ἀποβάλλεσθαι τῆς ἐκκλησίας NomUsť 20b 22; wт⟨ъ⟩ сѫнѣма ѿриновенъ бꙑс⟨тъ⟩ τῆς συνόδου ἐκβεβλημένος ἐστί NomUsť 35a 18; и боудоутъ ѿриновени γίγνεσθαι αὐτοὺς ἐκκηρύκτους NomUsť 18a 10; носѧщаꙗ же ѿриноути wт⟨ъ⟩ ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩ве ῥίπτεσθαι ἐκ τῆς ἁγίας ἐκκλησίας NomUsť 39a 2; — in hac notione exh.

cf. отъривати, отъврѣщи, отълѫчити, отърещи

отърицанiе, -нꙗ n.

occurrit in Nom

omluva; оправдание, извинение; Entschuldigung; excusatio; безъ отърицанꙗ — ἀπαραίτητος; *sine excusatione:* и съ въ здравiи сѫща и безъ всѣкого ѿрицанꙗ · и ноужна оупражненiа сѫща свободь ꙑ братьскꙑ казнити повелѣ πάσης ἀπαραιτήτου καὶ ἀναγκαίας ἀσχολίας ὄντας ἐλευθέρους NomUsť 47b 19. — Exh.

cf. отърѣчение

отърицати сѧ, -рицаѭ сѧ, -рицаеши сѧ ipf., кого, чесо

occurrit in Ev Euch Apost Apoc Grig Nom Bes

1. *odříkati se něčeho, zříkati se něčeho, zamítati něco; отказываться, отвергать; auf etwas verzichten, etwas abweisen;* — ἀποστρέφεσθαι, παραιτεῖσθαι, ἀπαιτεῖσθαι, ἀπολέγεσθαι, ἀρνεῖσθαι; avertere, recusare, devitare, renuere, *negare:* в'сего того · отърицаѭ сѧ Euch 68b 6sq; паче зѣло мꙑ wтрицающе сѧ н⟨в⟩б⟨в⟩ьскаго ἀποστρεφόμενοι Hb 12,25 Christ Slepč Šiš; оуиꙑхъ же къдовицъ wтрицаи сѧ παραιτοῦ 1T 5,11 Christ Slepč Šiš; ѿрицаꙗше сѧ А⟨оу⟩шѫ своѥѧ ἀπελέγετο Jon 4,8 Grig; нижединогоже добра ѿрицаѥмъ сѧ recusemus Bes 39,312bβ 3; wтърицающте се господа нетрѣпꙑнѣемь ἀρνησαμένους tit. ad Ap 6,7 Hval, ѿрицающаꙗ сѧ Rumj; — cf. отъметати, отъмѣтати, отъвѣщати, отъвѣщивати, отъврѣщи, отърещи.

2. *omlouvati se, vymlouvati se; извиняться, оправдываться; sich entschuldigen, sich ausreden;* — παραιτεῖσθαι; excusare: і начѧша въ коупѣ отърицати сѧ є'си παραιτεῖσθαι L 14,18 Zogr Mar As Sav Ostr BesUvar 143aβ 9sq; — in hoc sensu exh.; — cf. отъвѣщати, отърѣкати сѧ.

отърочьнъ adj.

occurrit in Mar As Ostr Nom BesUvar

1. *omluvený; прощеный; entschuldigt;* — παρῃτημένος; excusatus: имѣи мѧ отърочѣна παρῃτημένον L 14,18 et 14,19 Mar As Ostr BesUvar 143aβ 13 et 16 (отърѣчена...отърѣкѣша сѧ Zogr, отърещи сѧ...отърекѣша сѧ Sav).

2. cum neg. *neodkladný; неотложный; unaufschiebbar;* — ἀπαραίτητος; *qui differri non potest:* ѥиже не имѣѭи wтърочьна ноужа боудеть · належащю по жданiю времене ἀπαραίτητος ἀνάγκη NomUsť 16a 4sq (ѥиже не имѣѭи неwт⟨ъ⟩рочьна NomJas 12a 1sq).

Exh.

cf. неотърочьнъ, отърещи

отъръканiе, -нꙗ n.

occurrit in Supr

odtrženi; отторжение; Wegreißen; — ὦσμα; *abscisio:* дрѣжѫшти же его савини за рызꙑ · отъръканiꙗ ради отъ народа διὰ τὸ ὦσμα Supr 133,9sq. — Exh.

cf. отърѣвати

отъръкати, -рѣжѫ, -рѣжеши pf.

occurrit in Supr

odtrhnouti; оторгнуть; wegreißen, abreißen; abscindere: глаголаахѫ цни нарѣгаѭште сѧ · тетъка боитъ сѧ да не отърѣжена (P. Diels, *Aksl. Gr.* p. 255, corrigit: отърѣзана) бѫдетъ (μὴ ἀποτίτθιος γένηται) Supr 133,12. — Exh.

отъръгнѫти v. отърегнѫти

отъръкати, -каѭ, -каеши ipf.

occurrit in Grig

odmítati; отвергать; ablehnen; — ἀπωθεῖν; dimittere (vg.), abicere (n.): не wтрѣкаи наказанiе м⟨а⟩т⟨е⟩ре твоѥѧ μὴ ἀπώσῃ Pr 1,8 Grig (не wрини Zach, не wтврѣзи Lobk). — Exh.

cf. отъринѫти, отъврѣщи, отърѣкати

отъръкзати, -рѣжѫ, -рѣжеши pf.

occurrit in Zogr Mar Ostr Christ Mak Šiš Bes

uřezali, odřezali, useknouti, odseknouti; отрезать, отрубить; abschneiden, ab-, weghauen; — ἀφαιρεῖν, ἀποκόπτειν; amputare, abscindere: і отъръкза емоу оухо десное ἀφεῖλεν L 22,50 Zogr Mar Ostr; конии, wтрѣзакъше оужа прѣходьца ἀπέκοψαν A 27,32 Christ Mak Šiš; — ng.: wт⟨ъ⟩ негоже wърѣжемъ часть abstrahimus Bes 22,142bβ 4.

Exh.

cf. оурѣзати, прѣрѣзати, отърѣзовати, рѣзати, отъсѣкати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи

отърѣзовати, -рѣзоуѫ, -рѣзоуеши ipf.

occurrit in Supr

uřezávati, odřezávati, usekávati, odsekávati; отрезывать, отрубать; abschneiden, ab-, weghauen; — κόπτειν; *amputare:* тъгда повелѣ комисъ · желѣзиъ одрьіць раждѣшти · и отъ плъти его оудъі отърѣзовати κόπτεσθαι Supr 231,18.

Exh.

cf. оурѣзати, отърѣзати, отъсѣкати, отъсѣкнѫти, отъсѣщи

отърѣкати сѧ, -рѣкаѫ сѧ, -рѣкаеши сѧ ipf.

occurrit in Bes

odřikali se, odmitali, popírali; отказываться, отвергать, отрицать, отрекаться; entsagen, abweisen, verneinen; — recusare, negare, denegare, contradicere: иже бо иегда сѧ пр⟨о⟩р⟨о⟩къ съі · wърѣкаѥтъ negat Bes 7,29aβ 15; акрама оучѣпаго книгамъ бъікъша wтърѣкаѥмъ сѧ denegamus Bes 11,50bα 3sq (wт⟨ъ⟩рицаѥмъ сѧ Uvar 32bα 5, Synod 44b 22); принти на бракъ...wърѣкаѥтъ сѧ recusat Bes 38,290bα 22 (wт⟨ъ⟩речет сѧ Synod 239a 24); иже в⟨ог⟩оу кѣрою [не]покиноуѥтъ сѧ кѣчьномоу его инроу злѣ жикоуще wърѣкаютъ сѧ contradicunt Bes 36,263bα 19sq;

omlouvali se, vymlouvali se; извиняться, оправдываться; sich entschuldigen, sich ausreden; — excusare: ѥгдаже зокоми ѥсмъ · то wърѣкати сѧ нѣкемъ достоини excusare Bes 36,263bβ 11; та бо сѧ словеса wърѣкаюшаго wт назнаменанига грѣха своѥго ни разлоучаютъ excusantis Bes 36, 266aβ 7; къ в⟨о⟩жию питию зокемъ сѧ и wърѣкаемъ сѧ excusamus Bes 36,265aβ 11sq.

Exh.

cf. отърицати сѧ

отърѣкѣти, -рѣкѫ, -рѣкѣши ipf.

occurrit in Sin Pog Bon Lob Supr Hom Nom Bes; in Hom отрѣкѣти invenitur

odstrkovali, odvrhovali, odmítali; отталкивать, отвергать; wegstoßen, wegwerfen, ablehnen; — ἀπωθεῖν, ἀπωθεῖσθαι, ἀναβάλλεσθαι; repellere, pellere, submovere: отърѣкѫ вльігъ ἀπωθοῦμαι Supr 428,25; wърѣкъ недостоинаіаго ἀπωθούμενος Hom, van Wijk 110,26; избавитель нашь wт⟨ъ⟩ плъти скоѥ смотреніа wърѣкѣть submovet Bes 18,88aβ 12 (wт⟨ъ⟩сылаетъ Synod 74a 1); а сего правьдѣ изискомѣ wърѣ̄ repellitur BesUvar 13aβ 31; къскѫ г⟨оспод⟩и отърѣкѣши д⟨оу⟩шѫ моѫ ἀπωθεῖς Ps 87,15 Sin Pog Bon Lob (отрѣкшаеши Par); — wърѣкъть с⟨кѣ⟩цівнна ев⟨и⟩с⟨коу⟩пскаіа ἀναβάλλονται NomUsť 16a 1.

Exh.

cf. отърінѫти, отърѣкати, отъкрѣщи, отърѣщи, отърицати сѧ, отъмѣтати, отъмѣтати, отълѫчити, отърікати

отъсадити, -сажда, -сади̇ши pf.

occurrit in Venc

poslati; послать; versetzen, schicken; amovere: wсади же и кнѧзь кратиславъ · къ боудичь VencMin, Vajs 21,20, wсажди VencVost 55b 2 (его посланіем VencNik 4,6). — Exh.

отъселити сѧ, -селѭ сѧ, -селиши сѧ pf.

occurrit in Parim

vystěhovati se; выселиться; ausziehen; - ἀποσκηνοῦν; emigrare: и осели сѧ акрамъ · и пришедъ късели сѧ · при дѣвѣ мѣбриствѣ (sic!) ἀποσκηνώσας Gn 13,18 Grig Zach. — Exh.

cf. иселити, прѣселити

отъселѣ, **отъселѣ** adv.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Christ Stepč Šiš Apoc Parim Const CMLab; отъ селѣ ter in Supr (ubi отъ селѣ deest) apparet

od nynějška, od této chvíle; отныне; von jetzt an, von dieser Stunde an; — ἀπὸ τοῦ νῦν, ἀπ' ἄρτι, ἀπὸ τοῦ δεῦρο, ἀπὸ τοῦ παρόντος, τοῦ λοιποῦ; ex nunc, ex hoc, amodo: се бо отъ селѣ блажатъ мѧ вьси родн ἀπὸ τοῦ νῦν L 1,48 Zogr Mar As Sav Ostr; отъселѣ измѣнатъ та большаа подвизанига ἀπὸ τοῦ δεῦρο Euch 91b 4; оуготовити сѧ отъселѣ · не на покои · ни на пиіа ἀπὸ τοῦ πιρόντος Euch 90a 15sq; да избавленъ бѫдетъ · отъселѣ

к'сего нечиста τοῦ λοιποῦ Euch 22a 20; блажени мрьтвы оумырающте wтъ сели о господи ἀπάρτι Ap 14,13 Hval Rumj; отъ селѣкъ не имамь ѣсти отъ него οὐκέτι οὐ μὴ φάγω L 22,16 Zogr Mar; и отъсели не видите мене къ плъти οὐκέτι ὄψεσθε Supr 16,28sq; наказакъ его не начинати отъсели тацѣхъ татьбинъ μηκέτι ἐπιχειρεῖν Supr 42,12.

отѣскочити, -скочѫ, -скочиши pf.

occurrit in Supr Parim VeneNik Ben

odskočiti, uskočiti; отскочить; wegspringen, zur Seite springen; — ἀποπηδᾶν, ἐκπηδᾶν; resilire, prosilire: она же келми отъскочивъши изиде къ слѣдъ състольника кнѧжа ἀποπηδήσασα Supr 233, 30; да оштоутикъ отъскочихъ ἐκπεπήδηκα Supr 276.4sq; иъ ѿскочи не помоудн на мѣсть (sic!) ѥго ἀποπήδησον Pr 9,18 Zach Lobk; мечю ѿскочившѧ . . .в'торое оудари resiliente VeneNik 19,35sq; и лоукави д(оу)хъ ѿскочи wт него Ben, Sobol. 131,11.

Exh.

отѣслоужити, -слоужѫ, -слоужиши pf.

occurrit in Bes

odsloužiti; возместить службой; abdienen; — servire *(de restitutione damni):* ико ксв ѿслоужи б(ог)оу къ покаꙗнии ut totum serviret Deo Bes 33,225aβ 3sq; — Exh.

отѣставити, -ставлѭ, -ставиши pf., отъ чесо

occurrit in Zogr Sin Sluck Služ

odstaviti, zbaviti; отставить, лишить; wegstellen, absetzen, entfernen; — ἀφιστάναι, μεθιστάναι; amovere, abducere: егда отъставлѣнъ бѫдѫ отъ строенькѣ домоу ὅταν μετασταθῶ cum amotus fuero L 16.4 Zogr (оставлѣнъ Mar Nik); пѫть неправькдъı отъстави отъ мене ἀπόστησον Ps 118, 29 Sin Sluck (wстави Pog Bon Lob Par); — fig.: ѿставникъ иъı wт лъсти идолъ ἀποστήσας ἡμᾶς Služ Sof^{U}, Orlov 187,5. — Exh.

отѣстати in Ps 31,1 Pog v. sub остати

отѣстоꙗти, -стоѭ, -стоиши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Psalt Cloz Supr Parim Bes

státi stranou, býti vzdálen; стоять в стороне, быть далеко; abseits stehen, fern sein; — ἀπέχειν, ἀφίστασθαι; in spatio esse, distare, remotum esse: срѣдьце іхъ далече отъстоитъ отъ мене ἀπέχει ἀπ' ἐμοῦ Mt 15,8 Zogr Mar, Mc 7,6 Zogr Mar, Is 29,13 Grig Zach; sim. Cloz 2b 29, Pr 15,29 Grig Zach; къ кѣсь отъстоѣштѧѩ · стадіи шесть десѧть отъ і(ерусали)м(а)ма ἀπέχουσαν L 24,13 Zogr As Ostr, отъстоѣштѧ Mar; sim. Bes 23,148bα 3; ель далече отъстоѣтъ вьстоци отъ западъ ὅσον ἀπέχουσιν Ps 102, 12 Sin Pog Bon Lob Par; вьскѫю г(оспод)и отъстоѣ далече ἀφέστηκας Ps 9,22 Sin Pog Bon Lob Par; кодъı . . .сташѧ къ гѫстъıнѣ единѫ ѿстоѧщѧѧ далѐче ѕıало ἀφεστηκός Jos 3,16 Grig Zach; къ пештерѣ ижде маломъ отъстоѣше отъ хъızинъı ѥго ἀπέχον Supr 274,19sq. — Exh.

отѣстропити, -строплѭ, -стропиши pf.

occurrit in Supr

zbaviti stropu, střechy; лишить потолка, кровли; die Zimmerdecke zerstören, entdachen; — ἀποστεγάζειν; *tecto privare:* ижде лѣторасль по малоу на вѣсотѫ късходѧшти доиде до стропа · иже и отъстропи ἀπεστέγασαν Supr 300,23. — Exh.

отѣстѫпати v. остѫпати

отѣстѫпити v. остѫпити

отѣстѫпленїе v. остѫпленїе

отѣстѫпникъ v. остѫпьникъ

отѣстѫпьникъ v. остѫпьникъ

отѣсълати, -сълѭ, -сълеши pf.

occurrit in Christ Parim Const Ben

odeslati, poslati pryč; отослать, отпустить; wegschicken; — ἐκπέμπειν, ἐξαποστέλλειν; dimittere: братьıа же абье ноцьıю wтсълаша павла и силоу къ беръ ἐξέπεμψαν A 17,10 Christ; ѿслѣте късѧ wт мене ἐξαποστείλατε Gn 45,1 Grig, ѿсълѣте Zach; wтслакь же братию вьıи Ben, Sobol. 129,1; приключи же се ємоу wтслапоу бывшоу вьıити къ женьскы монастирь Ben, Sobol. 129,11; — *relegare:* изьıгнакъ и wт земле wтсла Const 11, ms. 1469, Lavrov 56,24 (посла Const 11). — Exh.

Cf. посълати, отъсълати

отꙑсꙑлати, -сꙑлаѭ, -сꙑлаѥши ipf.

occurrit in Cloz Supr

odesilati, posilati pryč; отсылать, отпускать; wegschicken; — ἀποπέμπεσθαι; transmittere: ѡкі сѣкѧзакъше χ⟨ристос⟩а · отъсꙑлаѫ ἀπεπέμποντο Cloz 13b 17sq; на слѣжьбѫ отъсꙑлаашє Supr 476, 23. — Exh.

Cf. отъсѣлати, посѣлати

отꙑсѣкати, -сѣкаѭ, -сѣкаєши ipf.

occurrit in Supr Napis Const Bes

odsekávati; отрубать, отсекать; abhauen; — ἐκκόπτειν; resecare, excutere, auferre: повелѣша вльски пръсты ємоу отъсѣкати обоѧ δακτυλοκοπηθῆναι Supr 268,4; — fig.: вьсе распьрьноє отъсѣкаѭште ἐκκόπτοντα Supr 500,19; лъжоу wтсѣкаєть wтъ истины Const 11, Lavrov 22,15; ꙗко естьствѣ тоужда и различень неравеньствомь, вѣры ѿсѣкати начинаѫ *ideoque nec quoad essentiam aliquos abscindere incipio* Napis 95a 20; слабость нашю ѿсѣкаютъ excutit Bes 36,263aβ 21sq; грѣхы ѿсѣкаєть resecat Bes 40,321bβ 24. — Exh.

Cf. отъсѣкнѫти, отъсѣши, отърѣзати

отꙑсѣкнѫти, -сѣкнѫ, -сѣкнєши pf.

occurrit in Supr

odseknouti, useknouti; отрубить, отсечь; abhauen; — ἀποτέμνειν; abscindere: (да не)...твоѭ шиѭ брадкиѭ отъсѣкнєть μὴ...ἀποτέμῃ Supr 237,3.

Exh.

Cf. отъсѣщи, отъсѣкати, отърѣзати, отърѣзокати

отꙑсѣщи, -сѣкѫ, -сѣкъши pf.

occurrit in Zogr Mar Psalt Supr Hj Christ Slepč Šiš Pochv Meth VeneNik Bes Dijav

odseknouti, useknouti, odstraniti; отрубить, отсечь, отстранить; abhauen, aushauen, beseitigen; — ἀποκόπτειν, ἐκκόπτειν, ἀποτέμνειν, τέμνειν, κρούειν, ἐκτίλλειν; abscindere, excidere, resecare, amputare, truncare, praecidere, occidere, mactare: аште съблажнѣєть тѧ рѫка твоѣ · отъсѣщи ѭ ἀπόκοψον Mc 9,43 Zogr Mar; повелѣ̀ѣ глаѣ нмѫ отъсѣкнѫти ἀποτμηθῆναι Supr 14,5; сѣчьца отъсѣче глаѣѫ ѥи ἔκρουσεν Supr 14,18; и ѿсѣцѣте вѣтки ємоу ἐκτίλιτε Hj 1b 3sq; и тꙑ wтсѣчєнъ боудеши ἐκκοπήσῃ R 11, 22 Christ Slepč Šiš; аще бо тꙑ wт ро-дитєлиньꙗ wтсѣче сѧ сверѣномасланꙑ єі̂...ἐξεκόπης R 11,24 Christ Slepč Šiš; оуслꙑшии и развонника ꙗко и накостьника...отъсѣчена ἐκκοπέντα Supr 512, 27; — fig.: мілостъ своіѫ отъсѣчєтъ ἀποκόψει Ps 76,9 Sin Pog Bon Lob Par; вьсѧ винꙑ wтсѣкъ Meth 17, Lavrov 78,3; да wтсѣкоу виноу ἵνα ἐκκόψω 2C 11,12 Christ Slepč Šiš; ◆ spec. *vyobcoval z církve; отлучить от церкви; exkommunizieren; excommunicare:* македонꙗ ѿсѣкъше, проклаша и и хоулоу єго Meth 1, Lavrov 69,30; — in hac notione exh.; — cf. отълажчити, отъверѣщи, отъвѣщи, отърѣщѫти.

Nota: отъсѣчєнꙑ in 2C 13,10 Slepč v. отъсѣчєно.

Cf. отъсѣкнѫти, отъсѣкати, отърѣзати, отърѣзокати, оусѣкнѫти, оусѣщи. оурѣзати, оурѣзокати, отъчєснѫти

отꙑсѣчєниѥ, -ниꙗ n.

occurrit in Supr Christ Slepč Šiš

1. вєз отъсѣчєнїа *neosekaný, neolesaný; необрубленный, необтесанный; unbehauen;* — ἀλατόμητος; non incisus: вєзъ отъсѣчєнїа камꙑ ἀλατόμητος Supr 243,6.

2. *strohost, přísnost; строгость; Strenge;* — ἀποτομία; severitas: на падъшиѭ оубо wтсѣчєниѥ, а на тобѣ бл⟨а⟩гость б⟨о⟩жиа, аще прѣбоудєши въ бл⟨а⟩гости ἀποτομία R 11,22 Christ Slepč Šiš; книѭ...wтсѣчєниѥ б⟨о⟩жиѥ ἀποτομίαν R 11,22 Christ Slepč Šiš.

Exh.

отꙑсѣчєно, отꙑсѣчєнѣ adv.

occurrit in Christ Mosk[b] Slepč Šiš

stroze, přísně; строго; streng; — ἀποτόμως; dure, durius: сего ради не съи пишю, да не, пришьдъ, wтсѣчєно съткорю по власти ἀποτόμως 2C 13,10 Christ Šiš (Slepč per errorem: wт⟨ъ⟩сѣчєнꙑ); ѥажє винꙑ ради вєличан wтсѣчєнно ἀποτόμως Tt 1,13 Mosk[b] Slepč. — Exh.

отъсѫдити v. осѫдити

отъсѫдоу, отъсѫдѣ adv.

occurrit in Ev Euch Cloz Supr Christ Šiš Parim Gl Hom VeneNik Bes Nicod; apparet etiam отъ сѫдоу et отъ сѫдѣ; scribitur etiam отъсюдоу in monumentis posterioribus

odsud, odtud; отсюда, оттуда; von da aus, von hier aus; — ἔνθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, αὐτόθεν;

hinc, inde, ab hoc loco, de mundo hoc, ex hac vita: de loco: къзъмѣте си отъ сѫдоу ἐντεῦθεν J 2,16 Zogr Mar As Ostr; прѣ(и)дн отъ сѫдѣ тамо ἔνθεν Mt 17.20 Mar As Sav Ostr; отити отъ сѫдѣ (πιντελῶς) Euch 51b 13; штнди ѿ сѫдоу ἐνταῦθα Hom, van Wijk 109,16; к'то сь ѥстъ изводѧи отъсѫдоу окованыѧ отъ кѣка ἔνθεν Supr 466,24; изыдѣте ѿсюдѫ *hinc* VenecNik 24.22; — de causa: сице оубо пъıııа глаголѣмъ · да отъсѫдоу бѫдѫтъ ıкѣ словѣса христосова сѫшта αὐτόθεν hinc Supr 379,21.

Cf. отъѣтоли

отъсѫждати v. осѫждати

отъѣчи, -текѫ, -течеши pf.

occurrit in Euch

utéci; убежать; weggehen, weglaufen; — δραπετεύειν; *effugere, aufugere:* оубои сѧ бѣжи · отъѣцн · штнди δραπέτευσον Euch 53b 16. — Exh

Cf. отъѣбѣгнѫти

отъѣоли, отъѣолѣ adv.

occurrit in Ev Psalt Euch Cloz Supr Const Meth Nom VenecVost Ludm Bes Dijav; отъ толи in Zogr Ostr Decă apparet. отъ толѣ in Euch Cloz Pog Lob Par Const Meth Nom VenecVost Ludm Dijav egitur, utraque forma in ceteris monumentis apparet

1. de tempore: *od tě doby, od tě chvile; с того времени; seit der Zeit, von da an;* — ἀπὸ τότε, ἐκ τούτου, ἐντεῦθεν; exinde, deinde, inde, ex tunc, ab eo tempore: ı отъ толи ıскаше подобьна крѣмене ἀπὸ τότε Mt 26,16 Zogr Mar As Ostr$_{ms}$, отъѣолѣ Sav; штъ толı ıılатъ ıскаше поустити и ἐκ τούτου J 19,12 As Ostr, отъ толѣ Sav (отъ того Mar, штъ того Nik, овъ того per errorem Zogr); сего с(кѧ)тъıн сборъ ѿтолѣ кромѣ ц(ь)рк(ъ)ве бъıти соудилъ ѥсть ἐντεῦθεν NomUsť 48b 7; — cum neg. pro gr. μηκέτι: никомоу отъѣоли сѧмѣти...вынѣ домоу своѥго обрѣсти сѧ μηκέτι Supr 53,3sq.

2. de loco: *odtud; оттуда; von hier aus, von da aus;* — ἐξ' αὐτῆς (sc. κώμης); *inde:* дошедъ осоровъı кьсн... отъѣоли ıдоти без мѧтежа призъвати с(кѧ)таго конона ἐξ' αὐτῆς Supr 46.11; — in hoc sensu exh.

3. de causa: *proto; поэтому; deshalb;* — ἐντεῦθεν; ex eo: отъѣолѣ оубо къ пѣчалı любѫ къпадъ пракьдивъıи · приоуждıвъ бъı къ къснатинь градъ къзити ἐντεῦθεν Supr 282,2; отрокъ же штъоле къ оумьıше и къ пѣчалı къпадъ, два дьıи не ıстъ Const 3, Lavrov 38 (F. Grivec, AAV 17, p. 53, *ob hanc rem* vertit); — in hoc sensu exh.

Cf. отъсѫдоу

отътр'ıѧти, -тръгаѫ, -тръгаѥши pf.

occurrit in Bes

otrhati; оборвать, ободрать; abreißen, plündern; — cruere, *avellere:* боурею лѣторасли дрѣвоу ѿтърганъı къша eruta Bes 1,5bα 12sq.

Exh.

Cf. отътръгнѫти, отътръѕати

отътр'ъгнѫти, -тръгнѫ, -тръгнеши pf.

occurrit in Supr Bes

odtrhnouti; оторвать, оттолкнуть; abreißen, wegreißen; — ἀποσπᾶν, ἀφιστάναι, συναρπάζειν; rapere, subripere: ıакоже... вса жжа отъѣъсѫдоу отътръгнѫти сѧ ἀποσπασθῆναι Supr 52,26; да прѣжде же отъ дроужинъı отътръгъше...слоугъı ἀποσπάσαντες Supr 64.3; къзмогоша отътръгнѫти рѫцѣ ıего отъ оуздъı ἀποστῆσαι Supr 193,8sq; не можаахѫ отътръгнѫти ıего τοῦ ἀποστῆναι Supr 193,3; sim. отътръгнѫти συναρπάσαι Supr 2,11sq; ıже шт⟨ъ⟩ лица сѫдınıа ѿтръгнеть сѧ rapitur Bes 11,51aβ 2sq. — Exh.

Cf. отътръгати, отътръѕати

отътр'ъѕати, -тръѕаѫ, -тръѕаѥши ipf.

occurrit in Supr

odtrhávati; отрывать; wegreißen; ἀποσπᾶν; avellere: прибѣгаѫштаѧ же къ оустакомъ · тома съ ноуждею отътръзаѧ ἀποσπῶν Supr 281,28. — Exh.

Cf. отътръгати, отътръгнѫти

отътрѣбити v. отрѣбити

отътрѣти v. отрѣти

отътрѫсати, -трѫсаѫ, -трѫсаѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar As

setřásati; стрясать; abschütteln; - ἀποιάσσεσθαι; extergere, *deculere:* прахъ... отъ града ва-

шего къ ногахъ (н)ашихъ · отътрасаемъ вамъ ἀπομασσόμεθα ὑμῖν L 10,11 Zogr Mar As. — Exh.

Cf. отътрасти, сътрасти

отътрасти, -трасѫ, -трасеши pf.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Euch Supr Christ Mak Šiš Zach Služ Bes; in Supr Služ отрасти invenitur

otřásti, vytřásti, setřásti; сотрясти, вытрясти, стрясти; abschütteln, herausschütteln; — ἀποτινάσσειν, ἀποτινάσσεσθαι, ἐκτινάσσειν, ἐκτινάσσεσθαι, ἀποσμήχειν; excutere: прахъ отъ ногъ вашихъ отътрасѣте ἀποτινάσσετε L 9,5 Zogr Mar Sav (истрасѣте As Ostr); sim. отътрасѣте ἐκτινάξατε Mc 6,11 Zogr Mar Ostr et Mt 10,14 Zogr Mar; отътрасъ прахъ ἐξετίναξεν Supr 3,9; отрасе емоу главѫ и рызы · и кыса испльнѣныа отъ праха Supr 555,22; закланиѧ та... отътрасъшимѧ крастъı отъ строупникъıхъ ἀποσμήξαντος Euch 53b 2; отътрасти · брѣмѧ грѣховъ нашихъ Euch 71a 7sq; wттрасъ ризы своа ἐκτιναξάμενος A 18,6 Christ; ономоу же wттрасъшю змию къ огню ἀποτινάξας A 28,5 Christ Mak Šiš; ѿтрасе пламень огньнъıи · wт⟨ъ⟩ неци ἐξετίναξεν Dn 3,49 Zach (wтатъ Grig); wт⟨ъ⟩ всакого мъıта роуцѣ свои ѿтрасеть excutit Bes 4,16bα 12sq, 16aβ 16sq, 16aβ 14; — fig.: скрьбь отътрасъ ἀποτιναξάμενος Supr 295,29; належающиа грѣховнꙋю скверноу отрасти wзари ихъ разоумъı ἀποτινάξασθαι SlužSof[a], Orlov 113,8. — Exh.

Cf. отътрасати, сътрасти, истрасти

отътоуживъıи in A 7,51 Grš v. sub отажикъ

отътасати, -тажѫ, -тажеши ipf.

occurrit in Bes

odtahovati, odvádĕti; оттягивать, отводить; wegziehen, wegführen; abstrahere, abducere: ꙗко бо ти присно оудобь къ г⟨оспод⟩оу приходать · ихъже къ дѣлѣхъ земльнъıихъ инѣдиноже просѣшьство ѿтажеть quos in terrenis actibus prospera nulla comitantur Bes 38,291bα 23 (wтажит⟨ь⟩ Uvar 157bα 15sq). — Exh.

отътасати сѧ, -тасаѭ сѧ, -тасаѥши сѧ ipf.

occurit in Supr

odkládati něco; откладывать; etwas aufschieben; — ἀναβάλλεσθαι; differre: не отътасаимъ сѧ оубо μὴ ἀναβαλλώμεθα τοίνυν Supr 383,18sq. — Exh.

отътаждоу, отътаждѣ adv.

occurrit in Ev Supr Apost Parim Pochv Const Nom VeneNik CanVene Bes Ben et in comm. Lug; apparet etiam отъ таждоу et отъ таждѣ. invenitur etiam отътыждь- et semel in Bes отътаждꙋ

1. de loco: *odtamtud; ommyda; von dort, dorther;* — ἐκεῖθεν, ἐντεῦθεν, ἐνταῦθα, ὅθεν; inde, illinc: ни ижє отъ таждоу къ намъ прѣходатъ ἐκεῖθεν L 16.26 Zogr Sav Ostr, отъ таждѫ Mar, отъ таждѣ As; отидѣ отъ тоудѣ ἐκεῖθεν Mt 19,15 Mar. отъ тыждѣ Zogr[b]; обрати сѧ отътаждоу · принесѫ намъ повѣдаимꙋ ἐνταῦθα Supr 56,10; тако достоитъ и напесенѫ емоу боуръ · и отътаждѣ събъıкъшею сѧ емоу великое наденые съповѣдати ἐντεῦθεν Supr 520,26; wтквзохомъ сѧ къ фасъ, wт тоудоу хотѧще поѣти пакла ἐκεῖθεν A 20,13 Christ; wт тоудоу прѣшьдъше, пристахомъ къ ригионъ ὅθεν A 28,13 Christ (из них же Mak Šiš).

2. de tempore: *od té doby; с того времени; seitdem;* — ἐκεῖθεν, ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης; exinde, ex illa die, ultra: и wт тоудоу проснша ц⟨ѣса⟩рѧ κἀκεῖθεν A 13,21 Christ Ochr Slepč (по таждѣ Mak, wтъ толѣ Šiš); и ѿ тоудѫ кодоносъ моукъı не оскоудѥ ἀπὸ τῆς ἡμέρας ταύτης 3Rg 17,16 Zach (wт⟨ъ⟩ того д⟨ь⟩не Grig); и не бѫдетъ ктомоу ѿтаждь съмрътъıа и бечадиа ἐκεῖθεν 4Rg 2,21 Grig (om. Zach); — in hoc sensu exh.

Cf. отътаждоуже, отътоли

отътаждоуже, отътаждѣже adv.

occurrit in Bes

odtamtud; ommyda; von dort, dorther; — inde: ꙗко wт⟨ъ⟩шьдъже моуцѣ подълвже · ѿтоудѣже болъшю свою славоу въскрьснъı ꙗки inde Bes 17, 115bβ 2, ѿ тоудѫже Synod 96b 22. — Exh.

Cf. отътаждоу

отъоумыслити, -оумъıшлѭ, -оумъıсльнши ipf.

occurrit in Bes

uvažovati; мыслить; nachdenken; — discernere, recogitare: анг⟨ѳ⟩ли... живоутъ разоумѣютъ и ѿоумъıслатъ discernunt Bes 29,188aβ 14sq (оумъıслатъ Uvar 103aα 26); да видатъ и помъıслатъ и ѿоумъıслатъ и разоу(мѣ)ютъ recogitent Bes 20,111bα 11 et Bes 20,112bα 5sq (оумъıслатъ Synod 94a 25). — Exh.

Cf. оумъıслити

ОТ"ѢОУМ'ЫТИ, -оумъıѫ, -оумъıєши ipf.

occurrit in Supr

brániti; возбранять; abwehren; — ἀμύνεσθαι propulsare: ıкоже оубо пошть и дань вьслѣдоумъıшта и не отъстѫпаıшта · и ратьникомъ отъоумъıшта лѣва · кидѣ ἀμυνόμενον Supr 292,30. — Exh.

ОТ"ѢХОДИТИ v. оходити

ОТ"ѢХОДЪ'Ѣ v. оходъ

ОТ"ѢХОДЬНИК'Ѣ v. оходьникъ

ОТ"ѢХОДЬН'Ѣ v. оходьнъ

ОТ"ѢЦѢТИТИ, -цѣщѫ, -цѣтиши pf.

occurrit in Ev Supr Christ Ochr Slepč Šiš Parim Pochv Bes; in Mak semel обѣцѣтити legitur

poškoditi, uškoditi; причинить вред, ущерб; beschädigen, Schaden zufügen; — ζημιοῦσθαι; detrimentum facere: дште ..отъштетитъ дѫшѫ своюѫ ἐὰν...ζημιωθῇ Mc 8,36 Zogr Mar Sav et Mt 16, 26 Mar Zogr^{b}, отъıцетıтı var. ζημιωθῆναι Mc 8,36 As Ostr; sim. Pochv 110bβ 14sq; себе погоубитъ · ли отъштетитъ ζημιωθείς L 9.25 Zogr Mar As Ostr; sim. ѿцѣтитъ detrimentum sui facial Bes 32,218bβ 20;

refl.: *utrpěti škodu; потерпеть ущерб; Schaden erleiden;* — ζημιοῦσθαι; detrimentum pati: сам же отъштетитъ сѧ не ıщѣлнѣ Supr 549,5; ıгоже дѣло съгоритъ, отъıцетитъ сѧ ζημιωθήσεται 1C 3,15 Christ Ochr Slepč Šiš, wбъıцети сѧ Mak; оскърбѣсте бо на б⟨о⟩жıю, да нıедиıнѣмь отъıцетите сѧ wт насъ ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν 2C 7,9 Christ Slepč Šiš; ıгоже ради ксего отъıцетıхъ сѧ ἐζημιώθην Ph 3,8 Christ Slepčter Šišbis; мноıго wтъıцетитъ сѧ ζημιωθήσεται Pr 19,19 Grig Zach; безѵмнı же мимошедъше · wтъıцетишѧ сѧ ἐζημιώθησαν Pr 22,3 Grig, ѿцѣтатъ сѧ Zach. — Exh.

Cf. истъıцити, отъıцѣщати

ОТ"ѢЦѢЩАТИ, -цѣщаѫ, -цѣщаıши ipf.

occurrit in Supr

poškozovati; причинять вред, ущерб; beschädigen; — ζημιοῦν; damno afficere: ıже отъ дѣıствъ сотонınıнъ · нача отъштıштати (sic! pro отъштетıштати, cf. notam editoris) ζημιοῦν Supr 281,23. — Exh.

Cf. отъıцетити

ОТ"ѢЦѢЩІАТИ v. отъıцѣщати

ОТ"ѢЦѢКИСТИ, отъцвѣтѫ, отъцвѣтеши pf.

occurrit in Sin Pog Bon

odkvésti; отцвести; abblühen; — ἐξανθεῖν; (efflorescere), *deflorescere:* чл(овѣ)къ ѣко трава днь-е-го · ѣко цвѣтъ тако отъцвѣтетъ ἐξανθήσει Ps 102,15 Sin Pog Bon (оцватетъ Lob, оц'ветет' Par).

Exh.

ОТ"ѢЧАНИЄ v. отъчаıнıе

ОТ"ѢЧАІАНИЄ, -ıа n.

occurrit in Supr

beznaděj, zoufalství; безнадежность, отчаяние; Hoffnungslosigkeit, Verzweiflung; — ἀθυμία, ἀπόγνωσις, τὸ ἀπογιγνώσκειν; desperatio: къ отъчаанıи бъıкъ къ великоуоумоу своу отьцу притече ἀθυμίᾳ Supr 276,12; пасѣвлатъ ıмоу отъчаанıа помъıслъı τῆς ἀπογνώσεως Supr 523,17; то начало зълоıе на человѣчьскъ родъ · отъ отъчаньıа (sic!) ıюдина обрѣтъ ἐκ τῆς...ἀπογνώσεως Supr 523,18sq; къ отъчаıнıи прѣбъıкъ τῇ ἀπογνώσει Supr 527,12; отъчаанıе лежаштоуоумоу не дастъ къстати τὸ δὲ ἀπογινώσκειν Supr 409,29. — Exh.

Cf. ненадѣıанıе, нечаıнıе, непачаıанıе

ОТ"ѢЧАІАН'Ѣ adj.

occurrit in Supr

šílený, šíleně odvážný; помешанный, отчаянный; toll, tollkühn; — ἀπονενοημένος; demens: глаголѧ отъчаане ıма своıе прѣкоıе ἀπονενοημένε Supr 100.5. — Exh.

Cf. отъчаıати

ОТ"ѢЧАІАТИ, **ОТ"ѢЧАІАТИ СѦ**, -чаıѫ (сѧ), -чаıеши (сѧ) ipf. et pf.

occurrit in Supr Apost

1. отъчаıати кого (gen.), чесо, отъ кого vel absol. *zoufati nad někým, nad něčím, vzdávati se naděje, vzdáti se naděje; отчаиваться, отчаяться; an jmdm, an etwas verzweifeln, die Hoffnung aufgeben;* — ἀπογιγνώσκειν, ἐξαπορεῖσθαι, εἰς ἀπόγνωσιν φθάνειν; desperare de aliquo, de aliqua re, destitui: обоıе бо то пагоубьıо и пѣвати и отъчаıати сѧ τὸ ἀπογινώσκειν Supr 409,27; о ксемь

скърбѧще . . . нечаѥми, нъ не wтчаѥми οὐκ ἐξαπορούμενοι 2C 4,8 Christ Ochr Slepč Mak Šiš; — разоумѣвъ ꙗко отъчаѧшѧ его ὅτι ἀπέγνωσαν αὐτοῦ Supr 31,12; не отъчаи оубо себе μὴ . . . ἀπογνῷς σεαυτοῦ Supr 409,24sq; оуже бо бѣхѫ отъчаѧли своего живота εἰς ἀπόγνωσιν φθάσαντος Supr 152,13; отъчаѧвъ сѧ своего спасенья ἀπογνοὺς τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας Supr 526,5; ни отъчаи сѧ своего с⟨ъ⟩п⟨а⟩сенья μηδὲ ἀπογνῷς τῆς ἑαυτοῦ σωτηρίας Supr 526, 13; отъ обычѣнѣиѭхъ врачевъ отъчаѧвъша сѧ Supr 559,11.

2. pf.: *zbláznit se; помешаться; verrückt werden;* — ἀπονοεῖσθαι; dementem fieri: отъчаѧвъшааго сѧ ѡного прикѣдѣте прѣдъ мѧ τὸν ἀπονενοημένον Supr 99,21sq.

Exh.

ОТ"ЪЧЕСНѪТИ, -чесню, -чеснеши pf.

occurrit in Hom

useknouti; otsečь; abhauen; — ἀποτέμνειν; *resecare:* а твою главѫ тесломъ ѿчесрѣть μὴ . . . ἀποτέμῃ Hom, van Wijk 110,4. — Exh.

Cf. отъсѣщи

ОТ"ЪЧИСТИ, -чьтѫ, -чьтеши pf.

occurrit in Euch

přečísti; прочитать; auslesen, zu Ende lesen; legendo percurrere: и ѣко отъчьте (sic!) п⟨о⟩пъ вс⟨ан⟩h⟨е⟩лие Euch 10a 23. — Exh.

ОТ"ЬШЬЛЬЦЬ v. ошьлъць

ОТ"ЬШЬСТИЄ v. ошьствие

ОТ"ЬѢДЪ, -а m.

occurrit in Cloz

protijed, lék; противоядие, лекарство; Gegengift, Heilmittel; — ἀντιφάρμακον; medicamentum: помилова́къ прѣльштенъıмъ творць · дрѣво отъѣдъ · дрѣвъıноумоу роду даетъ ἀντιφάρμακον Cloz 10a 39. — Exh.

ОТ"ЬѢѪТИ v. отѣхати

ОТ"ЬѦТИ v. отѧти

ОТЪМѦТИ, ОТѢМАТИ, отѣмлѭ, отѣмлеши et **ОТ"ЬИМѦТИ**, отъѥмлѭ, отъѥмлеши ipf.

etiam ptc. praes. act. ОТЪѤМЬѦИ Supr 331,25 et ОТЪѤМЬѪШТЪ Supr 297,4

occurrit in Zogr Mar Nik Psalt Supr Christ Slepč Parim Napis Bes

odnímati, bráti; отбирать, отнимать; (weg)nehmen; — αἴρειν, ἀναιρεῖν, ἀντιναιρεῖν, ἀφαιρεῖσθαι; auferre, tollere: ı отѣмлѭштюмоу тебѣ ризѫ · ı срачицѫ не къзбрани ἀπὸ τοῦ αἴροντος L 6,29 Zogr, оттѣмлѭштюмоу (sic!) Mar, отнмлюштоумоу Nik; да отъѥмьѧи грѣхъ мироу · агньцъ . . . съ ѥми придетъ ὁ αἴρων Supr 331,25; ѿемлетъ пръкое · да второе поставитъ ἀναιρεῖ Hb 10,9 Slepč, wтѥмлюще Christ; того ради тебе каѧнига слоко ѿѥмлеть сѧ tollitur Bes 17,116bβ 3 (wтиметь с⟨ѧ⟩ Uvar 65bβ 11); wтъѥмлѫтъ сıѧ сѫдъѣы твоıѧ отъ лица его ἀντιναιρεῖται Ps 9,26 Sin, ѿемлѧт сѧ Pog, от'ѥмѭт се Lob Par, отъѥмѧтъ сѧ Bon; оузрѣховѣ старца посрѣдѣ ню · страхъ ню отъѥмьѪштъ gr. aliter Supr 297,4; паче оубо достоино бѣда егда · зломоу рабоу · единъ талантъ ѿемлете (sic pro -ть) сѧ tollitur Bes 9,40bβ 17sq (wтиметь сѧ Uvar 27bα 14); — cf. etiam неотъѥмлѥмъ.

Cf. отѧти

ОТЪМИТИ, отъмлѭ, отъмиши pf.

occurrit in Supr

zatemniti, zaslepiti; затемнить, ослепить; verdunkeln, verfinstern, verblenden; — σκοτίζειν; inobscurare; — fig.: отъмило тѧ ѥстъ съребролюбьство пиѭньство ἐσκότισέ σε Supr 425,28; нъ да свѣтълъıи камень ꙗкоже мьнѣша · невѣрьствıимъ отъмѧтъ ἵνα . . . τῇ ἀπιστίᾳ σκοτίσωσι Supr 385,20.

Exh.

Cf. отъмьнѥнъ

ОТЪМЬНИТИ v. отъмьнѥнъ

ОТЪМЬНѢТИ, -нѣю, -нѣеши pf.

occurrit in Supr

zatemniti se, státi se zaslepeným; затемниться, стать ослепленным; dunkel, verblendet werden; — σκοτίζεσθαι; excaecari, *obscurari;* — fig.: отъмьнѣ (sic!) въ мъıслехъ ихъ · неразоумичьное срьдьце ἐσκοτίσθη Supr 334,17sq; отъмьнѣкъ (sic!) же съвѣстиѭ σκοτισθείς Supr 525,25. — Exh.

Cf. отъмьнѥнъ

ѻ҃тъмьнѣнѣ́нъ, -ъ́нъ adj.

occurrit in Supr

zatemnĕný, zaslepený; затемненный, ослепленный; verfinstert, verdunkelt, verblendet; — ἐσκοτισμένος; excaecatus, obtenebratus; — fig.: ѻ҃ горе мьнѣ окаанѣи · и отъмѷенѣи тѣ̄. . . ἐσκοτισμένῃ Supr 517,7; егда. . . златъıм ѕарⷭ · правьдьное слъıшце къ отъмѷенъıихъ срьдьцихъ просвѣти τῶν ἐσκοτισμένων ἀνθρώπων Supr 348,24. — Exh.

Cf. отъмити, отъмьнѣти

ѻ҃тъ҆нъ҆ adj. poss.

occurrit in Zach VencNik Bes

otcův, otcovský; отца (gen.), *отцовский; des Vaters, väterlich;* — πατρός; patris, paternus: ѹслъıшите wтроци наказанїе wтъıне πατρός Pr 4,1 Zach (w⟨тъ⟩че Grig); коснетъ же і⟨соу⟩са (иже) его · wтъıнѧ вѣчьıнъıствиа · бъıти рака вѣрить qui eum Patri aeternitate substantiae aequalem credit Bes 25,162aβ 2; книжнъıмъ хитростемъ желаѧ толико ѿню доушѣ и оумъ и мысль частъıм молѣнїемъ премогъ paternumque. . . animum VencNik 4,5 (ms. Kazaniense per errorem ѿтнїѽ adv. loci). — Exh.

Cf. отъчь, отъчьскъ

ѻ҃тъкр҃ти. отъръ 3. sg. aor. v. отръти

ѻ҃тъцєдоⷭадитєл҃ь, -ля m.

occurrit in Christ Slepč Šiš; отъцѥ- in Slepč Šiš, отъче- in Christ invenitur

otcovrah, ten, kdo se dopouští násilí na otci; отцеубийца, совершающий насилие над отцом; Vatermörder, der dem Vater Gewalt antut; — πατρολῴας; parricida: вѣдъıи се, ıко правьдьноу законъ не лежить, безаконьнъıмъ же и непокорнѣмъ. . . непрѣподобьнъıмъ і скврьньнъıмъ, оч҃ѣдосадителюмъ, моужеоубицамъ πατρολῴαις 1T 1,9 Christ, оц҃ѣдосадителемъ Slepč, wтъцедосадителюмь Šiš. Exh.

ѻ҃тъцъ҆, -а m.

occurrit saepissime; abbreviatur per ѻ҃цъ҆

otec; otec; Vater; — πατήρ; pater, genitor, parens: чьти ѻ҃ца і м⟨ате⟩рь · і иже зълословитъ ѻ҃ца ли м⟨ате⟩рь · съмрътиѫ да оумреть τὸν πατέρα. . . πατέρα Mt 15,4 Zogr Mar et Mc 7,10 Zogr Mar; іже любитъ ѻ҃ца ли матерь ıпче мене · нѣстъ мене достоинъ πατέρα Mt 10,37 Zogr Mar Aster Savquater Ostrquater; слъıшаı с⟨ъ⟩не wца рождъшаго тѧ πατρός Pr 23,22 Grig, ѻ҃цѧ Zach; обѣщть бо ѻ҃цъ имѣть богъ πατήρ Supr 84,18; ѻ҃ци, не раздражанте чадъ вашихъ οἱ πατέρες C 3,21 Christ Slepč Šiš; ◆ pl. отъци *rodiče; родители, отцы; Eltern;* — οἱ πατέρες; parentes (cf. O. Hujer, *Příspěvky k historii a dialektologii českého jazyka*, Praha 1961, p. 64, 109): моисн . . . скръıвенъ бъıстъ три м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩цѧ wт⟨ъ⟩ wтець вонхъ ὑπὸ τῶν πατέρων Hb 11,23 Slepč Šiš (wт о⟨тъ⟩чьствıи его Christ); ◆ relig. de Deo Patre: ѣко тъı живеши къ и⟨е⟩б⟨е⟩сехъ · і сѣдиши о деснѫѭ ѻ҃ца Euch 34b 20; къ имѧ wтъıца и съıна и с⟨вѧ⟩таго доуха Sam 1; аште чесо проснте ѻ҃ца къ имени моемь дастъ вамъ τὸν πατέρα J 16,23 Zogr Mar Asbis Savbis Ostrbis; wч҃е нашь · иже есн на небесехъ πάτερ Mt 6,9 Zogr Mar As Sav Ostr, L 11,2 Zogr Mar Ostr, SinSlužˢ 1b 18, Služ, Orlov 269.2, CanMis 167bα 20; нѣкⷭ⟨тъ⟩ вамь разоумѣвати врѣмень и лѣтъ, ѣже wтьць положи своею областию ὁ πατήρ A 1,7 Hilf (om. Mak); ıсо ѻ҃цъ тацѣхъ ıштетъ клаıѣıжштихъ сѧ вмоу ὁ πατήρ J 4,23 Zogr Mar As Ostr; д⟨оу⟩хъ ıстиньıı · иже отъ ѻ҃ца ıсходитъ παρὰ τοῦ πατρός J 15,26 Zogr Mar As Sav Ostrbis; вѣроѫ бо оубо къ единого б⟨ог⟩а wца къседрѣжителѣ Napis 93b 9;

pater spiritualis: аще бо тъмоу наставьникъ имать о х⟨ристо⟩сѣ, нъ не мъногъı ѻ҃цѧ патέρας 1C 4,15 Christ; ѻ҃цъ многомъ газъıкомъ нарече сѧ Pochv 111bβ 13; — appellatio honorifica πατήρ, ἀββᾶς; pater, abba: чьстънъıи отъче τίμιε πάτερ Supr 286,9; м⟨ѣ⟩с⟨ѧ⟩ца · сег⟨о⟩ · а҃ · wбрѣтение моци · с⟨вѧ⟩т⟨а⟩го wца и⟨а⟩шего климента · нанежа римъска Ochr 101b 7; блажень wцъ нашъ мефодне Ochr 106b 18; мѣ⟨сѧ⟩ца тог⟨ождѣ⟩ г҃и с⟨вѧ⟩таго о⟨тъ⟩ца наш⟨его⟩ кирила философа As 142b 12; похвала блаженнаго отьца нашего и оучитела словѣньскаго кирила философа KlimJugosl, Lavrov 95,27; і тебѣ оч҃е · і тебѣ оч҃е (erronee iterum) исповѣдаѭ сѧ Euch 67b 24 et 25; и па⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩т⟨ъıи⟩мъ ѻ҃цъ · събьравъшимъ сѧ къ с⟨вѧ⟩тѣмъ и кысленистѣмъ съборѣ As 118b 22; а҃і · страсть свѣтъıхъ и прѣподобнъıхъ wтъць нашихъ врьноризьца τῶν. . . πατέρων Šiš kalend. 14. Ian.; и шьдъ къ алимбѣ, идеже живоуть с⟨вѧ⟩тии ѻ҃ци Meth 3, Lavrov 71,7; благослови wче *bene-dic, pater* VencNik prol. 84,2; • spec. sancti Patres, scriptores ecclesiastici antiqui, qui tali titulo ab ecclesia decorati sunt: заповѣди с⟨вѧ⟩тъıхъ wц҃ъ Euch 102a 5; такъ бо оустакъ естъ · отъ б⟨ог⟩а прѣданъ ен · і отъ с⟨вѧ⟩тъıхъ ап⟨осто⟩лъ · и отъ прѣ⟨по⟩д⟨о⟩бнъıхъ ѻ҃цъ Euch 69a 10; ıако же с⟨вѧ⟩т⟨ъıи⟩хъ ѿць наставлѣеть бл⟨а⟩гословестве Napis 95a 17;

představený kláštera; настоятель монастыря, игумен; Klostervorsteher; — πατήρ; pater: но томь же ослабити обѣщанда · і къ пръвоумоу житью къзкрати сѧ · ли оц҃а отъмѧчити сѧ · и братрнѣ слоужащѣѧ б⟨ог⟩оу тоу̃ patrós Euch 91a 15; б҃ѣ бо къ д⟨ь⟩ни наша · стефанъ имѣѣмь · ц҃ѣ манастырѧ pater monasterii Bes 35,259bα 2;

praotec, předek; предок, pro pl. *отцы; Ahne, Vorvater;* — πατήρ, προπάτωρ, πατριάρχης; pater, patriarcha: ѣврѣѣе оц҃и наши wт⟨ъ⟩ с⟨вѧ⟩того петра кръщение приѧли Meth 10, Lavrov 75,15; оц҃ѣ наши повѣдѣша намъ оἱ πατέρες Ps 43,2 Sin Pog Bon Lob Par; б⟨о⟩же оц҃ъ нашихъ πατέρων Euch 64a 9; кого wт прор⟨о⟩къ не изгнаше wц҃и каши οἱ πατέρες A 7,52 Hilf Slepč Šiš Grš; wц҃и наши ѣша ман'на къ поустыни οἱ πατέρες J 6,31 Zogr Mar As Ostr; дакыдъ отьцъ б⟨о⟩жии ὁ θεοπάτωρ Supr 461,6; самоуилъ иже ц҃ѣсаремъ отьць ὁ τῶν βασιλέων πιτήρ Supr 238,20; ◆ spec. de patriarchis in VT: къшедъше наслѣдите землю · ююже кльтъ сѧ г⟨оспод⟩ь оц҃мъ вашимъ · авраамоу исакоу иѣковѣ τοῖς πατράσιν Dt 1,8 Zach; о. . .(вр)атрѣхъ нашихъ · оц҃ихъ · патри-(ар)ъсѣхъ πατέρων SinSlužˇ 3b 1; къ коупѣ же и адамь сь късѣми прѣдними отьци и пророкы ѥвселиште се рѣше cum omnibus patriarchis Nicod 18, Stojanović 108,3; — отцемъ старѣишина . . . їакwвъ ὁ πατριάρχης Supr 321,19sq; — иед⟨ѣл⟩ѣ прѣжде рождьства х⟨ристо⟩ва · къ ниже бъіваетъ на⟨мѧ⟩т⟨ь⟩ с⟨вѧ⟩тѣнмъ оц҃мъ · авраамоу и исаакоу иаковоу κυριακὴ πρὸ τῆς Χριστοῦ γεννήσεως As 130a 16, Ostr 246aα 17, с⟨вѧ⟩т⟨ъ⟩х⟨ь⟩ · wц҃ Mak 74b 19; *cf.* прадѣдъ, прародъ.

Nota: оц҃и in Ps 96,1 Sin et отьци in Ps 71,10 Sin pro отоци.

Iunctiones отьць домовитъ, сѣмиѧ, чельди, челядитъ v. sub домовитъ, сѣмиа, чельдь, челядитъ.

ОТЬЧЕДОСАДИТЕЛЬ v. ОТЬЦЕДОСАДИТЕЛЬ

ОТЬЧИНА, -ы f.

occurrit in Supr

otcovská země, domov, otčina; отечество, родина; Vaterland, Heimat; — πατρίς; patria: кто ѥстъ отьчина моа ἡ πατρίς μου Supr 139,3; идъı къ своиѫ отьчинѫ τὴν ἑαυτοῦ πατρίδα Supr 293,30; ти къ отьчинѫ своиѫ не можадше оумрѣти εἰς τὴν πατρίδα Supr 139,2. — Exh.

Cf. отьчьство, отьчьствие

ОТЬЧЬ, -ни adj.

occurrit in Zogr Mar As Ostr Euch Supr Apost Parim Napis Nom VencNik VencProl Ludm Bes Nicod Dim; abbreviatur per оч҃, очь

otcův, otcův, otcovský; отца (gen.), *отцовский, отчий; des Vaters, der Väter, väterlich;* — τοῦ πατρός, πατρικός; paternus, patris: с⟨ъı⟩нъ же ѥго кратіславъ прия пр⟨ѣ⟩ст⟨о⟩лъ очь Ludm 22bβ, Vajs 64,13; отьча лозы послѣдьнии гроздъ τῆς πατρικῆς ἀμπέλου Supr 367, 27; къ подъ поквлителн и приставьникъı ѥсть до нарока оча҃ тоу̃ πατρός G 4,2 Christ Šiš; д⟨ѣ⟩къı ижe чресъ колю wчю посагаютъ παρὰ γνώμην πατρός NomUsť 41b 2; накода грѣхъı wча҃ на чада πατέρων Ex 34,7 Grig Zach; ◆ relig. de Deo Patre: ис⟨оу⟩х⟨рьст⟩в единочадъı с⟨ъı⟩ше б⟨о⟩жеи · парекъıи сѧ с⟨ъı⟩нъ очь Euch 43b 19; сиѣ оубо богъ слово небесъноѥ · отечь с⟨ъı⟩нъ · иже ѥстъ сила и мѫдрость отьча υἱὸς τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς. . .σοφία αὐτοῦ Supr 10,18 et 19; аще кто любитъ миръ сь, нѣсть любъве оча҃ къ нѣмь τοῦ πατρός 1J 2,15 Christ Slepč Šiš; ѧрѫ wча҃ (sic!) славы · сѣтъ wт⟨ъ⟩ сѣта · неизмѣнноѥ wчѣв под⟨о⟩бие Napis 96a 7sq et 9; — de s. Patribus: молѣбъı отча҃ εὐχὰς πατέρων Supr 493,18;

předků (gen.); *предков, отцов* (gen.); *der Vorväter* (gen.); — πατρῷος, πατρικός; paternus, patrius: азъ ничесоже противна створь июдѣомь или обычаемь wчемь ѣ̃ τοῖς ἔθεσι τοῖς πατρῴοις A 28,17 Hilf Mak Šiš; тако слоужю оччемоу б⟨ог⟩оу τῷ πατρῴῳ θεῷ A 24,14 Christ.

Cf. отьнь, отьчьскъ

ОТЬЧЬСКЪ, -ъıи adj.

occurrit in Ostr Služ Meth Nom Bes; in Služ оц҃ьскъ invenitur

otcovský; отцовский; väterlich; — πατρικός; paternus: и къноутрь · очьскою любъвью любить paterna pietate Bes 17,117bα 22; — de Deo: исъıлни ксмко оц҃ьскоѥ смотрение πᾶσαν πατρικὴν οἰκονομίαν SlužZlat, Orlov 405,9; ◆ spec. sanctorum Patrum (de his v. sub отьць): *Otců; отцов* (gen.); *der Väter;* — τῶν πατέρων, πατρικός; *patrum, paternus:* тѣмь же оустави с⟨вѧ⟩тъıи сборъ по wчьскъıмъ канон⟨о⟩мъ κατὰ τοὺς τῶν πατέρων κανόνας NomUsť 47b 11; по прѣдатомоу wчьскоу wбъıчаю ἐπὶ τῶν πατέρων συνήθειαν NomUsť 12b 20; — отьчьскъıѧ къıиги libri Patrum: тъгда же и помоканонъ, рекъше законоу правило, и очьскъıѧ книгъı прѣложи Meth 15, Lavrov 77,16; — v. J. Vašica, *Literární památky epochy velkomoravské*, Praha 1966, p 252 sq.:

E. Bláhová, *K otázce otčěskyeho konigs*, Slavia 38, 1969, p. 582—590; F. V. Mareš, *Welches griechische Paterikon wurde im 9. Jh. ins Slavische übersetzt?*, Anzeiger d. Österr. Akad. d. Wiss., phil.-hist. Klasse 109 (1972);

ad patriarchas in VT pertinens: отьчьскаꙗ нед҃ла dominica ante Nativitatem Christi: пр҃ждє оч҃ескꙑꙗ нед(҃лꙗ) Ostr 245aβ 5. — Exh.

Cf. отьнь, отьчь

отьчьствиє, -ия n.

occurrit in Ev Christ Hilf Slepč Mak Šiš Pog Bon Lob Par Parim Dim

1. *rod, pokolení, rodina; род, поколение, семья; Geschlecht, Familie;* — πατριά; familia, patria: за ꙗ҆ѥ бѣаше · отъ домоу і о҃тьчьствиѣ да(къдо)ва ἐξ...πατριᾶς Δαυίδ L 2,4 Zogr Mar As Sav Ostr (отьчьства Nik); о сѣмени твоемь бл(а)г(о)с(ло)вѣть се вса wтчьствиѣ землє αἱ πατριαί A 3,25 Hilf Šiš Mak; иж-иегоже всако о҃чьствиѣ на н(є)б(є)си и на земли именоуютъ сѧ πᾶσα πατριά omnis paternitas E 3,15 Christ (о(тъ)чьство Slepč Šiš); и положи ꙗко wѣцѧ wтечьствиꙗ иχъ πατριᾶς Ps 106,41 Bon Lob Par (отвчьства Sin Pog); ѿчьствиꙗ ꙗзыкъ αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν Ps 95,7 Pog Lob Par (отвчьства Sin Bon); • pl. отьчьствиꙗ *rodiče; родители; Eltern;* — οἱ πατέρες; parentes: кѣрою моси, рожь сѧ, съкрѣвенъ бꙑс(тъ) три м(ѣ)с(ѧ)цѣ wт о҃чьствиꙗ иего ὑπὸ τῶν πατέρων Hb 11,23 Christ (wт(ъ) wтвцъ своиχъ Slepč Šiš).

2. *vlast, domov; отечество, родина; Vaterland, Heimat;* — πατρίς; patria: і пришьдъ въ отьчьствиѣ сковъ · оучаше ꙗ҆ ѥ҆ἰς τὴν πατρίδα αὐτοῦ Mt 13,54 Zogr Mar As Sav Ostr (wтьчьство Nik); ѣко нѣстъ пророкъ бєшѣасти · тъкѣмо къ своемь отьчьствиꙗ ѥ҆ἰ μὴ ἐν τῇ πατρίδι αὐτοῦ Mc 6,4 Zogr Mar (отьчьствѣ Nik); sim. Mt 13,57 Zogr Mar Nik et J 4,44 Zogr Mar (отьчьствѣ Nik) et L 4,24 Mar As Sav Ostr; — de patria caelesti: г(лаго)люще бо такоꙗ ꙗвлꙗють, ꙗко о҃чьствиꙗ къзискаютъ πατρίδα Hb 11,14 Christ Šiš, ѿчьчьствиа Slepč.

Cf. отьчьство, отьчина

отьчьство, -а n.

occurrit in Zogr Sin Euch Supr Nik Slepč Šiš Pog Bon Grig Klim Pochv Nom VencProl Nicod Dim

1. *rod, pokolení, rodina; род, поколение, семья; Geschlecht, Familie;* — πατριά; patria, cognatio, familia: поклонѧтъ сѧ пр҃дъ нимъ късѣ отьчьства ꙗзъчьꙗ αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν Ps 21,28 Sin Pog Bon (отачьствѣ Lob Par); слъꙑшите слово г(оспо)д(ь)не доме нѣкоклъ · и късе ѿчьство домоу из(дан)л(ѣ) πατριά Jr 2,4 Grig; мирь отьчьствоу твоємоу, отче, отче, иосифе pax in introitu tuo, pater Ioseph Nicod 15, Stojanović 104,22.

2. *vlast, domov; отечество, родина; Vaterland, Heimat;* — πατρίς; patria, regio: пакъı къ своиѣ къждо иχъ идетъ отечьство ѥ҆ἰς τὴν...πατρίδα Supr 98,5; подобно ѥстъ прѣже о҃ч҃тво кидѣти и столъ с(ѣ)т(о)го мученика кънчеслава VencProl 37bβ, Vajs 65,23; сице приноужденъ покѣда и родъ · и отьчьство и чистительство (sic!) τὴν πατρίδα Supr 294,27 sq; ◆ fig.: чѧдо · иѣнѣ обновити сѧ хотѣвши · честънꙑмь покаꙗниемь · і къзискати пръвааго отеч҃ства Euch 66b 7; и вьси сѫтъ отъвьсѧдоу подаѫште свѣ отечьство ἀντιδιδόντες ἀλλήλοις τὰς ἐνεγκούσας alter cum altero patriam communicant Supr 84,9.

Cf. отьчьствиє, отьчина

отьчьстволюбьць, отьчьствоулюбьць, -а m.

occurrit in Dim

človĕk, milujíci vlast, vlastenec; патриот; Vaterlandsfreund; patriae amans: тѧ дѣмитрие дасть помощьника, о҃чьстволюбьца славьна свлоуноу славьнѣмоу Dim 104a, Jagić 186,14, var. отьчьствоулюбьца; ꙗко съı о҃чьстволюбьць, моудре дѣмитрие Dim 104a, Jagić 186,7, var. отьчьствоулюбьчь, ѿчьствоулюбець.

Exh.

отꙑкати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Bes

otékati; отекать, опухать; anschwellen; — tumescere: ѥгоже роуцѣ и ноузѣ кодьнꙑмь троудъмь отꙑкаѥта tumescentes Bes 36,275aα 14sq (wтꙑкѥте Uvar 150aα 31); wтꙑкающѧмъ ꙗзкамъ tumescentibus vulneribus Bes 39,314aβ 7. — Exh.

отꙑкнити, -тѧкнѫ, -тѧкниши ipf.

occurrit in Bes

tísniti, svírati; теснить; bedrücken, bedrängen; — angustare: злобики бо д(оу)си wт(ъ) всюдѣ · д(оу)шю wтꙑкнѧть и wскърбѧть animam angustant Bes 39,307bβ 1sq (тѣкнѧт(ь) Uvar 166aβ 19, оутꙑкнѧтъ Synod 254a 19). — Exh.

отѣхати, отѣдѫ, отѣдеши pf.

occurrit in Hilf Ochr Slepč VencVost VencNov; 3. sg. aor. отѣдѣ

odjeti, odplouti; уехать, отплыть; abfahren, absegeln; — ἐκπλεῖν; navigare, *avehi:* карнака же, поемь марка, wтѣдѣ къ коупрь ἐκπλεῦσαι A 15,39 Hilf Ochr Slepč (wтиде Mak, прѣплоу Šiš); како хощеши w҃ехати пико цѣло имѣю VencVost 57b 14, тѣ wхати VencMin 447bβ, Vajs 25,3 (отходиши VencNov 421aα, Vajs 40,1). — Exh.

отѧготити, -щѫ, -тиши pf.

occurrit in Apost Bes; in Bes -гъ- apparet

obtížiti; обременить, отяготить; beschweren, bedrücken; — ἐπιβαρεῖν, βαρεῖν; gravare, onerare: fig.: нощь ѥо и д⟨ь⟩нь дѣлающе не отѧготити ниѥдиного wт касъ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα 1Th 2,9 Christ, wтеготеще Šiš; ыко по прѣмногоу силы wтѧготишѫ ны ἐβαρήθημεν 2C 1,8 Ochr Slepč Mak Šiš (отѧготѣша ны Christ); да не wтѧгъчить людѣ̀ѣ вашеѥ ne...valeat...onerare Bes 23,148bβ 5. — Exh.

Cf. отѧгъчити, отажьчити

отѧготѣти, -тѣѭ, -тѣѥши pf.

occurrit in Psalt Euch; in Sin semel -гъ- apparet

ztěžknouti, státi se těžkým; отяжелеть, отяготеть; schwer werden; — βαρεῖσθαι; gravari: ѥда когда отѧготѣѭтъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца каша μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Ostr (отѧгъчаѭтъ Zogr Sav, отѧгочаѭтъ As, отажаѭтъ Mar, отежьчаютъ Nik);

отѧготѣти на кого *těžce spočinouti, těžce dopadnouti; обременить, отяготить; lasten, schwer lasten;* — βαρύνεσθαι; gravari: ѣко безаконiѣ моѣ прѣѣзидѫ главѫ моѭ · ѣко брѣма тѧжько отеготѣшѧ (sic!) на мѧ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ Ps 37,5 Sin Pog Bon Lob Par Euch 76a 12; ѣко день і ношть отѧгътѣ на мѧ рѫка твоѣ ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμέ Ps 31,4 Sin, wтѧготѣ Pog Bon Lob Par;

semel etiam отѧготѣти кого (erronee?): нѣ вѣлю ѥо камъ не невѣдѣти, братиѥ, о скърби нашеи къѥъшии намъ въ асни, ыко по прѣмъногоу паче силы отѧготѣша ны, ыко не надѣѣти сѧ намъ животѣ ἐβαρήθημεν 2C 1,8 Christ (wтѧготишѫ ны Ochr Slepč Mak Šiš); — cf. отѧготити.

Exh.

Cf. отѧгъчати, отажати sub 1, отажьчати

отѧгочати v. отѧгъчати

отѧгочити v. отѧгъчити

отѧгъчити v. отѧготити

отѧгъчѣти v. отѧготѣти

отѧгъчати, отѧгочати, -аѭ, -аѥши pf.

occurrit in Zogr As Sav BesUvar; -го- semel in As apparet

ztěžknouti, státi se těžkým; отяжелеть, отяготеть; schwer werden; — βαρεῖσθαι; gravari; fig.: вънемлѣте же сеѣ · ѥда когда отѧгъчаѭтъ ср⟨ь⟩д⟨ь⟩ца каша · обѣданиемь і пьѣнѣствомь μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Zogr Sav, отѧгочаѭтъ As (отажаѭтъ Mar, отѧготѣѭтъ Ostr, отежьчаютъ Nik); — wтѧгчѧша in BesUvar 69bβ 16 v. sub отажати.

Exh.

Cf. отѧготѣти, отажати sub 1, отажьчати

отѧгъчити, отѧгочити, -чѫ, -чиши pf., кого, комоу

occurrit in Zogr Mar Ostr Nik Christ Slepč Šiš; in Christ semel -го- apparet

obtížiti; обременить, отяготить, отягчить; beschweren, bedrücken; — βαρεῖν, ἐπιβαρεῖν, καταβαρεῖν; gravare; — fig.: нощь и д⟨ь⟩нь дѣлающе не отѧгочити никогоже wт касъ πρὸς τὸ μὴ ἐπιβαρῆσαί τινα ὑμῶν 2Th 3,8 Christ, отѧгчити Slepč Šiš; коуди же, азъ не отѧгчихъ камъ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς 2C 12,16 Christ Slepč Šiš; петръ же і сѫштаа съ ниѥмь · кѣахѫ отѧгъчени сѫнѣмь ἦσαν βεβαρημένοι L 9,32 Zogr Mar Ostr Nik; кѣсте ѥо имъ очи отѧгъчень βεβαρημένοι Mt 26,43 Ostr (тѧготьнѣ Zogr As Sav Nik, тажьцѣ Mar). — Exh.

Cf. отѧготити, отажьчити

отажати, -жаѭ, -жаѥши pf. et ipf.

occurrit in Mar Gl Bes

1. *státi se těžkým, ztěžknouti; отяжелеть, отяготеть; schwer werden;* — βαρεῖσθαι; gravari; fig.: вънемлѣте же сеѣ ѥда когда отажаѭтъ ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩ца каша · обѣданиимь и пьѣнѣстеомь μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Mar (отѧгъчаѭтъ Zogr Sav, отѧгочаѭтъ As, отѧготѣѭтъ Ostr, отежьчаютъ Nik); кгда ацив ѧзѣло многы · wтажаѣъша ѥтеры ѧлы-

ними дѣлы кидимъ gravari Bes 17,125aβ 6 (wтяг-чакша Uvar 69bβ 16).

2. ipf. *zatěžovati; обременять, отягощать; schwer machen;* — βαρύνειν; aggravare: отежае жазль свои жестоко βαρύνων τὸν κλοιὸν αὐτοῦ Hab 2,6 Gl.

Exh.

Cf. отяготѣти, отягъчати, отажьчати

ОТѦЖИВ'Ъ, -ъи adj.

occurrit in Hilf Grš Slepč Mak

solum in iunctione ОТѦЖИВЪИ ѣыѫ; de hac iunctione v. V. Jagić, *Zum aksl. Apostolus* II, 1919, 79

tvrdošijný; упрямый; hartherzig, halsstarrig; — σκληροτράχηλος; dura cervice: отѧжикии ѣыѫ · и необрѣзании ср⟨ъ⟩д⟨ь⟩цы σκληροτράχηλοι A 7,51 Slepč, отежиѣыѣыѣкыѣ (sic!) Hilf, отоужиѣъиѣ (sic!) Grš, solum wтѧживи Mak (жестокошии Šiš). — Exh.

Cf. жестокошии

ОТѦЖЬЧѦВАТИ, ОТѦЖЬЧЄВАТИ, -аѭ, -аєши ipf.

occurrit in Supr Tun

stávati se těžkým; отяжелевать; beschwert, gedrückt werden; — βαρύνεσθαι, καταβαρύνεσθαι; gravari, aggravari: множьстео (nota in ed.: pro - мь) гладолѣмъиѫъ ѣы отѧжьчѣаѥте сн ὑμεῖς βαρύνεσθε Supr 405,10; не wтндѣть wтѧжьчекающиви · ѣъ wрѣжьи καταβαρυνόμενοι Jl 2,8 Tun (отеж'чени оројжиемь своимь поидоуть Gl). — Exh.

Cf. отяготѣти, отягъчати, отѧжати sub 1, отѧжьчати

ОТѦЖЬЧѦТИ, -чаѭ, -чаєши pf.

occurrit in Supr Nik

zatěžknouti, státi se těžkým; отяжелеть, отяготеть; schwer werden; — βαρύνεσθαι, βαρεῖσθαι; gravari; fig.: и отѧжьчѣвъ ѧѣло · не можѣаше оужє напрѣждъ поспѣшити Supr 561,4 sq; отѧжьча слоуχъ мои не оуслъшати ἐβάρυνε τὸ οὖς (legendum est ἐβαρύνετο οὖς?) Supr 135, 18; вънемлите же себѣ, ѣда когда отежьчаютъ срѣдьца ваша обьѣданиемь μήποτε βαρηθῶσιν L 21,34 Nik (отягъчаѭтъ Zogr Sav, отѧгочаѭтъ As, отяготѣѭтъ Ostr, отѧжаѭтъ Mar). — Exh.

Cf. отяготѣти, отягъчати, отѧжати sub 1, отѧжьчѣвати

ОТѦЖЬЧИТИ, -чѫ, -чиши pf.

occurrit in Gl

obtížili; обременить, отяготить; beschweren; — καταβαρύνειν; aggravare: отеж'чени ороужиемь своимь поидоуть καταβαρυνόμενοι Jl 2,8 Gl (не wтндѣть wтѧжьчекающиви · ѣъ wрѣжьи Tun).

Exh.

Cf. отяготити, отягъчити

ОТѦЅѦТИ, отѧжѫ, отѧжеши pf.

occurrit in Supr

otázati se; спросить; fragen; interrogare: не ѥште твоѥго цѣсарьствиы словесъ отѧжѫ Supr 504,23. — Exh.

Cf. къпросити sub 1

ОТѦТИ, отѧмѫ, отѧмеши pf., комоу, чесомоу vel отъ кого, чесо

per novam compositionem etiam ОТѢѦТИ (de monumentis canonicis in Zogr Mar As Sav Ostr Sin Euch Supr Kij) et ОТѢНѦТИ (in Supr) invenitur, v. P. Diels, *Altksl. Grammatik* I, p. 88

occurrit in Ev Psalt (incl. Sluck) Kij Prag Euch Fris Cloz Supr Christ Slepč Mak Šiš Apoc Parim Gl Tun Klim Const Sud Nom Bes Nicod Dijav et in cant. Pog Bon Lob Par

odejmouti, vzíti; отнять, отъять; wegnehmen; – παραιρεῖν, ἀντιναιρεῖν, ἀφαιρεῖν, περιαιρεῖν, ἐξαιρεῖν, ἀναιρεῖν, ἐξαίρειν, αἴρειν, ἀπαίρειν, ἀπέχειν, ἀπαλλάσσειν, λαμβάνειν, ἀφιστάναι, ἐξαλείφειν, λυτροῦν, ἐκτινάσσειν; auferre, sumere, divertere, amovere, removere, excutere, liberare, amputare, abstergere, abstinere, disperdere, eruere, tollere, redimere, privare, extorquere: иѣстъ довро отѧти χлѣба чѧдомъ · і повръшти пѣсомъ λαβεῖν Mt 15,26 Zogr Mar Sav Ostr|s Nik; sim. Mc 7,27 Zogr Mar Nik; с⟨ъ⟩н⟨о⟩ве отѧтъıχъ οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτεταγμένων Ps 126,4 Sin Pog Bon (отрѣкшиχ се Lob Par); что можеши толико дати · ѥлико тѣшти-ши сѧ отѧти ἀφελέσθαι Supr 87,18; г⟨оспо⟩дъ дастъ г⟨оспо⟩дъ wтѧтъ ἀφείλατο Job 1,21 Grig Zach Gl; отѧта вѫди рѫка ἀπορρυήτω Supr 91,9; otmime vzem zlodeiem (= отѣми мѧ вьсѣмъ зълодѣѥмъ) Fris I 28; отѣми нъи отъ лѫкавь(ст)ва нашего a nobis omnem remove pravitatem Kij 5b 21; отъ не имѫштаѧго · і вже имѧтъ отѣимѫтъ отъ нѣго καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται L 19,26 Zogr Mar As, wтѣимѣтъ

сѣ Nik Bes 9,41aβ 16sq et 60bβ 17; отъимѣ отъ врѣмень хрівєтъ ихъ ἀπέστησεν ἀπὸ ὄρεων τὸν νῶτον αὐτοῦ Ps 80,7 Sin Pog Bon Lob Par; рачи имѣ приѧврѣти...на рака твоего сего · сѫщаго отъимѣтомь зракомь Euch 34b 11sq; маріѣ бо благыѭ часть избѣра · ѥже не отъиметъ сѧ отъ нєіѧ οὐκ ἀφαιρεθήσεται L 10,42 Zogr Mar As Sav Ostr; да не ц⟨ь⟩рк⟨ъ⟩вьнаго ради имѣнии · ѿито боудеть вп⟨и⟩с⟨ко⟩пав διαπίπτειν NomUsť 14a 2; д⟨оу⟩ха с⟨вѧ⟩таго твоего не отъими отъ мие μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ Ps 50,13 Sin Pog Bon Lob Par; wтъіми отъ мене понесъ і оуничѧженіе περίελε Ps 118,22 Sin Sluck Pog Bon Lob Par; иѣыны ти отъиѧмѫ главѫ ἀφαιροῦμαι Supr 512,21; оуже бо вѣхѫ такоѧ власти · роуѧ'ы отъѧти ἀφῃρημένοι Supr 433,14sq; — ancoras toliere: анкѫры wтимѣше τὰς ἀγκύρας περιελόντες A 27,40 Christ, ѿемше Mak, wтиемыше Šiš.

Cf. отѣмати, къѧти, оуѣти

ОТѦТИЄ, -иа n.

occurrit in Supr Christ Šiš Nom

odnětí; отнятие; Wegnehmen; — ἀφαίρεσις, ἀναίρεσις, ἀποβολή; amissio, *ablatio:* любо за wтѧтие имѣнига χωρὶς ἀφαιρέσεως ὑπαρχόντων NomUsť 38a 12, без wтѧтіа Jas 27a 2; корении отѧтьіѥ ἢ τῶν πολέμων ἀναίρεσις Supr 486,28; wтѣтиы бо ниѥдиноѥ д⟨оу⟩ши не боудеть wт васъ ἀποβολή amissio A 27,22 Christ Šiš (wт⟨ѣ⟩метание Mak). — Exh.

ООУБОЖАТИ, -жаѭ, -жаѥши pf.

occurrit in Cloz (ооубожати) Supr (объоубожати)

státi se chudým, zchudnouti; обеднеть, обнищать; arm werden, verarmen; — πτωχεύειν; mendicum *fieri:* нрѣѥѣчъиы ц⟨ѣса⟩рь славъиы · оубожакы къ своихъ неоубожьно насъ радι ὁ πτωχεύσας Cloz 1a 40, w объоубожакъи Supr 326,21 (w per imitationem graeci articuli ὁ). — Exh.

ООУПѢВАНИЄ, -иа n.

occurrit in Supr

důvěra; доверие; Vertrauen, Zuversicht; — πεποίθησις; fiducia: ни паденьѥ коѥ и грѣховьноѥ оплѣѥниѥ · и величаньѥ о своѥмъ ооуп'ѣании · подъѧти въѧможетъ τῆς ἐφ' ἑαυτῷ πεποιθήσεως Supr 513, 21sq (sed F. Miklosich in ed. о оуп'ѣании legit). — Exh.

Cf. оупѣваниѥ

ОФАИЗ'Ъ nom. propr.

occurrit in Dim; verisimiliter mutilatum pro офаѧъ

Ophaz; — secundum F. Zorell, *Lexicon hebraicum et aramaicum*, p. 23, regio quaedam longinqua auro abundans fuisse videtur (cf. Jr 10,9); искоуси тѧ зижитель, нрѣславьне, ыко срѣбро и ыко злато wфаизъ сѣкъло тѧ ыѣи м⟨ж⟩ч⟨ѥ⟩нии, славьне Dim 105b, Jagić 188,21 (lectiones variae и ѥфракъсъ, и ефрѫъ, ѣь грьнили). — Exh.

ОХАКИТИ СѦ, охаблѭ сѧ, охабиши сѧ pf.

occurrit in VeneNik

ochabnouti, přestati; ослабеть, перестать; schlaff werden, aufhören; — cessare: им'же бо над тѣм много чюдившем сѧ, тѣм'же трогдом wмываниа посем wхабившемъ сѧ eoque abluendi labore post inde cessantibus VeneNik 21,17. — Exh.

ОХАЗОКЪ in wхазоко Is 1,1 Grig v. sub ахазоекъ

ОХАПАТИ СѦ, охапаѭ сѧ, охапаѥши сѧ ipf.

occurrit in Bes

chápati se; схватывать; nach etwas greifen, etwas fassen; — complecti, amplecti: соуть зѣло миози · иже оубо сни гласъ · плътьнама оушима приемлють · иъ ємоу нищдинѣмьже мъсльнъимь хотѣниѥмь wхапаютъ сѧ sed nullo ea mentis desiderio complectuntur Bes 18,85bβ 13 (прилагаю сѧ Uvar 56aα 1sq, оставлѧет сѧ Synod 72a 3sq); ѥгда же части wхапаѥть сѧ dum enim honorem amplectitur Bes 14,71aα 16sq (оузоупаѥт⟨ь⟩ Uvar 44aβ 3, оставлѧет сѧ Synod 60b 17); аще оубо вѣкъ падаѥть с⟨ѧ⟩ · и мъı ємоу wхапаѥмъ с⟨ѧ⟩ любѧщеи si ... nos eum amando amplectimur Bes 4, Uvar 13bβ 4sq. — Exh.

Cf. охопити (сѧ), ожѧпити

ОХАПИТИ (СѦ) v. охопити (сѧ)

ОХЛАСТАТИ, -стаѭ, -стаѥши pf.

occurrit in Šiš

udržeti na uzdě; обуздать; im Zaum halten; — χαλιναγωγεῖν; freno circumducere: съкрьшень

моужь, сильнь ѡхластати и вьсе тѣло χαλιναγωγῆσαι Ja 3,2 Šiš (ѡхластити Slepč, обоуздати Christ).

Exh.

Cf. ѡхластити, вꙗхластати, обоуздати, обоуздавати

ѡхластити, -χлащѫ, -χластиши pf.

occurrit in Slepč

udržeti na uzdě; обуздать; im Zaum halten; — χαλιναγωγεῖν; freno circumducere: съвръшивъ мѫжь · силѣнъ ѡхластити · и вьсе тѣло χαλιναγωγῆσαι Ja 3,2 Slepč (ѡхластати Šiš, обоуздати Christ). — Exh.

Cf. ѡхластати, вꙗхластати, вꙗхластити, обоуздати, обоуздавати

ѡхлѣбити, ѡхлѣблѭ, ѡхлѣбиши pf.

occurrit in Parim

nasytiti; насытить; sättigen; — ψωμίζειν; cibare: и ѡт⟨ъ⟩врьзе оуста моꙗ · и ѡхлѣби мѧ свитькомь снмь ἐψώμισέν με Ez 3,2 Grig Zach.

Exh.

Cf. насꙑтити, ѡхлѣбити

ѡхлѧдание, -иꙗ n.

occurrit in Supr

nedbalost; небрежность; Nachlässigkeit; — ὀλιγωρία; segnities: видиши ли колико зъло лѣность и ѡхлѧдание ἡ ὀλιγωρία Supr 410,10. — Exh.

Cf. небрѣжение

ѡходити, ѡхождѫ, ѡходиши ipf.

occurrit in Ev Euch Supr Christ Ochr Mak Šiš Lob Par Lobk Nom VencNov VencNik Bes Ben; ѡходити in Zogr Mar Euch As Sav Ostr Nik Supr Lobk Bes, отъходити per novam compositionem in Zogr Mar As Sav Ostr Nik^{b} Euch Supr Christ Ochr Mak Šiš Lob Par Nom VencNov VencNik BesUvar BesSynod Vit Ben invenitur

odcházeti; уходить; weggehen; — ἀφίστασθαι, ἐκδημεῖν, ἀποδημεῖν, ἀποχωρεῖν, ἀναχωρεῖν, ὑποχωρεῖν, ὑπάγειν, ἄπειναι, ἐξέρχεσθαι, παρέρχεσθαι, ἀνέρχεσθαι, πορεύεσθαι, ὁδεύειν; discedere, recedere, excedere, peregre proficisci, peregrinari, redire, exire, abire, vadere, (ad suas domos reverti, abesse): ѣхахѫ бо приходѧштеи · и ѡходѧштеи мнози οἱ ὑπάγοντες Mc 6,31 Zogr Mar, wтъходѣштеи Nik^{b}; ѣкоже ч⟨лов҃ѣ⟩къ ѡходѧ · остави домъ свои ἄνθρωπος ἀπόδημος Mc 13,34 Zogr Mar, отъходѧ Ostr Nik; тъ же ѥ҃ ѡходѧ въ поустꙑниѭ ἦν ὑποχωρῶν L 5,16 Zogr Mar (бꙑсть ходѣи Nik); мол⟨итва⟩ на ѡходѧщѧѧ на пѫть ἐπὶ ἀποδημοῦντων Euch 18a 10; ѣже не ѡхождаше ἢ οὐκ ἀφίστατο τοῦ ἱεροῦ L 2,37 Mar, add. от⟨ъ⟩ цр⟨ъ⟩к⟨ъ⟩ве As Sav Ostr, отъхождаше отъ цръкъве Zogr Nik; і вдъва ѡходитъ отъ нѣго (sc. дѹхъ) ἀποχωρεῖ L 9,39 Zogr Mar As Ostr Nik, отъходитъ Sav; повелѣшиемь твоимь · ѡходитъ в'сь недѫгъ ὑποχωρεῖ Euch 26b 17; не съ многоиѫ келѣзниѫ житиꙗ сего отъходѧште παρερχόμενοι, var. ἐξερχόμενοι Supr 98,27; ѥ҃ же ѡ⟨тъ⟩ца иего поганинъ и безочивъ · иже wт⟨ъ⟩ слоужькꙑ идольскꙑꙗ не ѿхожаше Vit 124aβ, Sobol. 282,13.

Cf. отити

ѡходъ, -а m.

occurrit in Supr, ubi отъходъ invenitur

odchod; уход; Weggehen; — ἔξοδος; *exitus:* дожи и до отъхода прѣподобьнꙑихъ отьць · достоиньнꙑ жизни своеѧ коньць оврѣте ἄχρι τῆς ἐξόδου τῶν σιτίων usque ad postremam excrementorum eiectionem Supr 190,9. — Exh.

Cf. ошьствие

ѡходьникъ, -а m.

occurrit in Supr et in kalend. Šiš; solum отъходьникъ invenitur

poustevník; отшельник; Einsiedler; — ἀναχωρητής; anachoreta: мелагрии · отъ нихъже крьмѧтъ сѧ иже въ поустꙑни отъходьници οἱ... ἀναχωρηταί Supr 289,13; прѣподобнаго пѫмена wтъходника τοῦ ἀναχωρητοῦ Šiš kalend. 27. Aug. — Exh.

Cf. ошьльць, поустꙑньникъ

ѡходьнꙑ, -ъи adj.

occurrit in Supr, ubi отъходьнъ invenitur

poustevnický; отшельнический; Einsiedler-; — ἀναχωρητικός; anachoreticus: ꙗкоже цѣѣтьць прѣдъваравшѧ прѣдъ овештемъ · такоже и манастꙑрьское житие · отъходънаго варѣшѧ τοῦ ἀναχωρητικοῦ Supr 284,24; прѣвꙑ оу нѣго годъ малъ · отъходъное житие съ нимь живꙑ τὸν ἀναχωρητικὸν βίον Supr 289,30. — Exh.

ѻхонила nom. propr. v. ноѯонила

ѻхопити (сѧ), ѻхоплѭ (сѧ), ѻхопиши (сѧ) et **ѻхапити (сѧ)**, ѻхаплѭ (сѧ), ѻхапиши (сѧ) pf., чемь

occurrit in VencVost Bes

uchopiti, obejmouti; схватить, обнять; ergreifen, erfassen, umarmen; — amplecti, amplexari, *arripere:* десна̀ѧ его · ѡхопитъ сѧ мнѣ amplexabitur me (Ct 2,6) Bes 21,133aα 2, ѡхапитъ сѧ Uvar 73bβ 18, Synod 109b 17sq; ꙗко мариа ѡхопити сѧ хотѣ ногама его amplecti voluit eius vestigia Bes 25,161bβ 14 (прияти сѧ Uvar 88aα 33sq, прикасаше сѧ Synod 133a 8); ѡхапикъ и повръже и паде над нимъ VencVost 58b 2 (нмъ его VencMin 447bβ, Vajs 26,6, емь VencNov 421aβ, Vajs 41,4). — Exh.

Cf. ѻхѫпити, поѯѫпити, ѻхапати сѧ

ѻхопление, -ниа n.

occurrit in Bes

objeti; объятие; Umarmung; — amplexus: иже ео видѣние · николиже оуже въ вѣкъ · ѡт⟨ъ⟩ любъве своего ѡхоплениа ѡт⟨ъ⟩ринетъ сѧ ab amoris sui amplexibus Bes 12,54bα 23 (приатъиа Uvar 35aβ 6). — Exh.

ѻхранити, ѻхраню, ѻхраниши pf.

occurrit in Rumj

ochrániti; охранить; beschützen, behüten; — φυλάσσειν; *servare:* о оуготованъıхъ престолѣхъ · ѻхранѣшимъ (emendatio editoris pro -ıии in ms.) х⟨ри⟩с⟨то⟩ео исповѣданье сквршѐно τοῖς φυλάξασι τὴν Χριστοῦ ὁμολογίαν tit. ad Ap 20,4 Rumj (съхранѣшихъ Hval). — Exh.

Cf. оухранити, съхранити

ѻхрѣнѫти vel **ѻхрѣмнѫти**, -(м)нѫ, -(м)неши pf.

occurrit in Psalt; in Lob Par 3. pl. aor. ѻхромоу

zchromnouti; стать хромым, охрометь; lahm werden; — χωλαίνειν; claudicare: с⟨ъ⟩нови тоужди овєтъшашıа · и ѻхрѣмѫ отъ стєзь своихъ ἐχώλαναν Ps 17,46 Sin Pog Bon, ѻхромоу Lob Par. — Exh.

ѻхрѣстѣнѣ in Par v. окрѣстѣнѣ

ѻхтаикъ, -а m.

occurrit in kalend. Ochr Slepč-Mosk; in Slepč ѳхтаикъ invenitur

oktoich, osmihlasnik; октоих, осмигласник; Oktoëchos-Buch; gr. ἡ ὀκτώηχος (sc. βίβλος); *octoëchus, octolonus,* i. e. liber liturgicus ritus Byzantini, continens cantus secundum octo tonos ecclesiasticos digestos (v. sub гласъ), qui a dominica prima post Pentecosten perpetuo circulo usque ad decimam ante Pascha exclusive canuntur: ıщи къ ѡхтаицѣ Ochr 75b 6 et 84b 15, къ ѡхц (sic!) Ochr 74a 20; къ ѿ Ochr 94b 10; къ ѻхтаицѣ (sic!) Slepč-Mosk 5b 18; ıщи · къ ѳхтаиц Slepč 110b 3; ѻхтаикѣ Slepč-Mosk 5b 10. — Exh.

ѻхоуждити, ѻхоужду, ѻхоудиши pf.

occurrit in Supr

zmenšiti, ponížiti; уменьшить, унизить; kleiner machen, erniedrigen; — σμικρύνειν; deprimere; — fig.: не ıзиска ıгоже ѻхоуди ὃν ἐσμίκρυνας Supr 512,13. — Exh.

ѻхоудѣти, ѻхоудѣю, ѻхоудѣюши pf.

occurrit in Supr

zmenšiti se; уменьшиться; kleiner, geringer werden; — ἐλασσοῦσθαι; minui: не ео ничтоже троица ѻхоудѣю (sic!) οὐδὲν γὰρ τῆς τριάδος ἐλαττωθήσεται Supr 327,30. — Exh.

Cf. оухоудѣти

ѻхоулити, ѻхоулю, ѻхоулиши pf.

occurrit in Supr

pohaněti, potupiti; опозорить, осрамить; schmähen, lästern; — ἐξυβρίζειν; *contumelia afficere:* и богословьнаго ѻхоулитъ закона · и ѣашиѫ его ѻхоулитъ καὶ τῶν τῆς θεολογίας, καθ' ὧν ἐξυβρίζει, νόμων ὅλως ἔκπεσεῖται Supr 338,12 et 13. — Exh.

Cf. хоулити, посрамити

ѻхѫпити, ѻхѫплѭ, ѻхѫпиши pf.

occurrit in Supr

uchopiti; схватить; ergreifen, fassen; — περιπλέκειν; amplecti: ѻхѫпивъ его и съ сльзами оклобызакъ περιπλακείς τε αὐτῷ Supr 527,20. — Exh.

Cf. ѻхопити (сѧ), поѯѫпити, ѻхапати сѧ

ощѥ adv. v. ѥщѥ

ощѥдрити in Ps 122,2 Lob v. sub оущѥдрити

ощѥринъ, -а m., nom. propr.

occurrit in Nicod; in ms. Novg осътаринъ inveniur

Asterius; — unus e duodecim Iudaeis, qui immaculatam originem Iesu coram Pilato testificati esse dicuntur: лазарь, и оштеринъ, и антони Asterius Nicod 2, Stojanovic 92,27, осътаринъ Novg 249bα 35. — Exh.

ощоутити, ощоущѫ, ощоутиши pf.

occurrit in Ev Supr Meth Sud VencNik Bes

pocitili; почувствовать, ощутить; fühlen; — ἐπιγιγνώσκειν, αἰσθάνεσθαι; cognoscere, sentire: абьѥ и(соу)с(ъ) ошѭштъ къ себѣ · снлж шьдъшж · отъ йѥго ἐπιγνούς Mc 5,30 Zogr Mar Sav Ostr, ощоути As Und Nik; ѣ̀ ко прикръвенъ (sc. глаголъ) отъ йиѫъ · да не ошѭютатъ его ἵνα μὴ αἴσθωνται αὐτό L 9,45 Zogr Mar Nik; егда оуже сѧ wчюти блажєнаго кнѧзєслава молитвами wт(ъ) смерти извавленъ cum se...morte liberatum senserit VencNik 25,3; да не ѣ̀чьнаго горъчастєнь wщоутитъ ne...sentiat Bes 2,11bβ 19sq;

zpozorovati, poznati; заметить, узнать; merken, erkennen; — γιγνώσκειν, διαγιγνώσκειν, οἴεσθαι, ἐπίστασθαι; cognoscere, (prae)sentire, scire: аште кѣто ошѭютитъ і ѣ̀́н тѫ γνῷ J 11,57 Zogr Mar Nik; моравлѧше wчющѧше нѣмьчьскыѧ поны...изгѫнаша кѣсѧ Meth 10, Lavrov 75,13; wчютивын · хотѧщѧ к рим ити *cum comperisset eum Romam proficisci velle* VencNik 17,2, wчютивъ и ms. Petropolitanum; кѣлѣзѣшаго тѣгдаже · ако wчющѧше cognoscentes Bes 21,136bβ 14; не ошѭютишѧ · до ідєже придє водѧ οὐκ ἔγνωσαν Mt 24, 39 Zogr Mar Asbis Sav Ostrbis Nik; да ошоутникъ (sc. камень) отъскочихъ οἰηθείς Supr 276,4; послѣди же снма очющѧшемѧ · ащє къзлюбитъ поити ю τούτων διαγινωσκόντων SudUsť 57b 12; да оузрѧтъ и wщютѧтъ · и оумъслѧтъ и разумѣютъ къ коупѣ ut...sciant (Is 41,18 et 20) Bes 20,109bα 1sq (оучютѧтъ Uvar 63aβ 11sq); ащє wеличит сѧ проказѫ коую дѣющи живоτоу его · или нны кіа злобы (но) моужю wчѭшю (sic pro -ци) не исповѣсть емѫ ἐπισταμένη ἑτέρους ἐπιβουλεύοντας μὴ καταμηνύσῃ αὐτῷ SudJas 41b 24 (очищѧшю per errorem Ustˇ); wчютн var. ms. Petropolitani ad чютикъ in се самъ оуноша божію испол'нлы заповѣдь свер'шитєл'но любви, и...чютикъ praesentiens VencNik 7,3. — Exh.

Cf. ощоущѧти, чоути, познати

ощоущѧти, -ѧж, -ѧєши ipf.

incertum est, utrum verbum ощоущѧти an ощоутити agatur

occurrit in KlimJugosl

cítiti, všímati si; чувствовать, ощущать, замечать; fühlen, merken; sentire: такь же ѣ̀ вчитєль сь, да ащє гдє ощвщѧше какоѥ хоуль о божьствѣнѣмь образѣ, то wко крілатъ прѣлѣташе на в'се страны KlimJugosl, Lavrov 96,21 (слышѧаше KlimRum). Exh.

Cf. ощоутити, чоути

ощоущєние, -ия n.

occurrit in Nom

povšimnutí, poznání; осознание; Merken, Erkennen; — συναίσθησις; *perceptio:* егда же придєть къ wщющєние гърдаго грѣха εἰς συναίσθησιν Nom-Ustˇ 43a 6 (wчютіе Jas). — Exh.

ощастити, ощѧщєние in Mak v. sub ощѣстити, ощѣщение

ощѣсти, ощѣтѫ, ощѣтєши pf.

occurrit in Parim

rozkvésti; расцвести; aufblühen; — ἐξανθεῖν; florere: wцѣвтєтъ · и да къзърадоуєтъ сѧ поустыни іердапьскыи ἐξανθήσει Is 35,2 (35,1 vg.) Grig Zach; — ощвтєть ἐξανθήσει Ps 102,15 Lob, ощ'втєт' Par v. sub отъцѣвести. — Exh.

ощѫтъ, -а m.

occurrit in Ev Psalt Euch Supr Gl Nicod

ocet, kyselé víno; уксус, кислое вино; Essig, sauerer Wein; — ὄξος; acetum: дашѧ емоу пити ощѫть съ зльчию размѣшанъ (sic!) ὄξος Mt 27,34 Zogr Mar As Sav Ostrbis Nik; sim. Euch 50a 14 et Nicod 10, Stojanović 98,24 et Nicod 20, Stojanović 110,23; аштє ти рєчєтъ почто зльчь и ощѫтъ испилъ ὄξος Supr 484,9; дашѧ къ ѣ̀дь моіѫ зльчь · і къ жіѫждѫ моіѫ напоишѧ мѧ ощѫта ὄξος Ps 68,22 Sin Pog Bon Lob Par Supr 478,20; повелѣ соль съ ощѫтомъ съмѣсивъше поливати рань его ἐκέ-

λευσεν ὀξάλμῃ καταβρέχεσθαι αὐτοῦ τὰς πληγάς Supr 116,18; омочиши хлѣбъ свои ка оцатъ τῷ ὄξει Ru 2,14 Gl.

Cf. оцѣтьно вино sub оцѣтьнъ

оцѣтьнъ, оцѣтѣнъ, -ъни adj.

оцѣтьнъ occurrit in Zogr Mar Ostr Supr, оцѣтѣнъ solum in Sav legitur

octový, kyselého vína; уксусный, кислого вина (gen.); *Essig-, saueren Weines; acetosus:* въкоусихъ оцѣта · да разорѫ тконмь съмрѣти · оцѣтьнѫю и лютѫю чашѫ τὸ δριμὺ καὶ παρὰ φύσιν ποτήριον ut abolerem tuae mortis acerbitatem, et naturae contrarium poculum Supr 469,22; ◆ оцѣтьно, оцѣтѣно вино ἐσμυρνισμένος οἶνος; murratum vinum: дѣхѫ емоу · пити оцѣтьно вино ἐσμυρνισμένον οἶνον Mc 15,23 Zogr Mar Ostr, оцѣтѣно Sav (озмѣрено As, осмрѣнено Nik; secundum V. Vondrák, *Daničičev zbornik*, Beograd 1925, p. 26, verisimiliter per vim exempli Mt 27,34); — v. озмѣренъ.

Exh.

оцѣждати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Mar Zogr^{b}; in Nik autem оцѣѭати

procezovati, odcezovati, cediti; процеживать, цедить; durchseihen, abseihen, seihen; — διϋλίζειν; excolare: вожди слѣпии · оцѣждаѭщеи мѣшцѫ οἱ διϋλίζοντες Mt 23,24 Mar Zogr^{b} (оцѣцѣтаѭште Nik).

Exh.

оцѣпати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Supr

tuhnouti; цепенеть; starr werden, erstarren; — ἀποστηλοῦσθαι; rigere: инъ ыко мрѣтвъ оцѣпаше ἀπεστηλοῦτο Supr 466,14. — Exh.

Cf. оцѣпѣнѣвати, оцѣпѣнѣти

оцѣпѣнѣвати, -ваѭ, -ваѥши ipf.

occurrit in As

tuhnouti; цепенеть; starr werden, erstarren; — ξηραίνεσθαι; arescere: скрьжѣштетъ зѫбъи своими и оцѣпѣнѣваетъ ξηραίνεται Mc 9,18 As (оцѣпѣнѣетъ Zogr Sav Ostr Nik, оцѣпѣнѣватъ Mar). — Exh.

Cf. оцѣпѣнѣти, оцѣпати

оцѣпѣнѣти, -нѣѭ, -нѣѥши pf. et ipf.

occurrit in Zogr Mar Sav Ostr Nik Supr Cloz Eug

pf. *ztuhnouti; оцепенеть; starr werden, erstarren;* — ναρκᾶν; obtorpescere: — ipf.: како не оцѣпѣнѣ како не оужасе сѧ оумъ его οὐκ ἐνάρκησαν τὰ χείλη Cloz 4a 22; како не оцѣпѣнѣ тѣло ємѹ вьсе οὐκ ἐνάρκησεν Supr 410,30;

ipf. *tuhnouti; цепенеть; erstarren, starr werden;* — ξηραίνεσθαι; arescere: ѩкѣ аште колижьдо имѣтъ і · развикаатъ і і пѣнъı тѣштитъ · і скрьжѣштетъ зѫбъı своими і оцѣпѣнѣетъ ξηραίνεται Mc 9,18 Zogr Sav Ostr Nik, оцѣпѣнѣватъ Mar (оцѣпѣнѣваетъ As); ведомъı на сѫдъ · и страхомъ оцѣпѣнѣюшты ξηρωμένους Dt 32,36 Eug 13aβ 1.

Exh.

Cf. оцѣпѣнѣвати, оцѣпати

оцѣстити, -цѣщѫ, -цѣстиши pf.

occurrit in Ostr Psalt Euch Supr Apost Parim Gl Bes Nicod; in Mak оцастити

očistiti; очистить; reinigen; — καθαρίζειν, περικαθαρίζειν, ἱλάσκεσθαι, ἐξιλάσκεσθαι, ἁγνίζειν, ἐξαλείφειν, ἀποσμήχειν, στιλβοῦν; mundare, emundare, propitiare, repropitiare, expiare, salvum facere, lavare, purificare, sanctificare, castificare, delere, abstergere, purgare: оржѫе свое оцѣститъ στιλβώσει Ps 7,13 Sin Pog Lob Par (нашстърить Bon); сребро рафдежено искоушено от з⟨е⟩мле оцѣщено седмерицею κεκαθαρισμένον Ps 11,7 Lob, ѡцѣштено Bon Par (очищено Pog, оцѣштенье Sin); і очисти мѧ · і оцѣсти мѧ именемь тконмь Euch 41a 12; да избавит ны wт всѣкого безакониа и ѡцѣстит себѣ людн изрѧдны ἵνα. . .καθαρίσῃ Tt 2,14 Mosk^{b} Ochr Slepč Šiš, ѡцѣстить Mak; ищетъ г⟨оспо⟩дъ ѡцѣститн і wт⟨ъ⟩ безъı καθαρίσαι Is 53,10 Grig; крѣкь х⟨ристосо⟩ва . . . оцѣститъ съкѣсть кашю καθαριεῖ Hb 9,14 Christ Slepč, ѡцастить Mak, ѡцѣсти Ochr, ѡцѣстити (sic) Šiš; тагда прѣложит се а⟨ѳ⟩ѣ его и прондетъ и оцѣститъ ἐξιλάσεται Hab 1,11 Gl; ◆ spec. in sensu rituali: рѣч⟨е⟩ г⟨оспо⟩дъ къ моисеѡви · низъшедъ засвидѣтелъствоѹи людемъ · и ѡцѣсти ѧ ἁγνισον αὐτούς Ex 19,10 Grig (ѡчисти ı Zach); ѡцѣсти ѧ ἁγνισον αὐτούς Jr 12,3 Grig Zach; ѡцѣщь се вьниде къ црькоѵь ἁγνισθείς A 21,26 Šiš, ѡцѧщь сѧ Mak (очищь сѧ Christ); оцѣсти сѧ съ ѥими ἁγνίσθητι A 21,24 Christ;

de remissione peccatorum: къ оцѣстити грѣхъı людьмъ εἰς τὸ ἱλάσκεσθαι Hb 2,17 Christ, ѡцѣстити Šiš, ѡцѣс-

титъ Ochr Slepč, wцастить Mak; и гр҃хъ м⟨ате⟩рь (sic pro матере) емоу да не оц҃ститъ сѧ μὴ ἐξαλειφθείη Ps 108,14 Sin Pog Bon Lob Par; оц҃сти гр҃хы нашѧ ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις Ps 78,9 Sin Pog Bon Lob Par; оц҃сти съпасе Supr 111,1; — к⟨о⟩же оц҃сти мѧнѣ гр҃шьникоу ἱλάσθητί μοι propitius esto mihi L 18,13 Ostr 239bα 10 (милостикъ кѫди Zogr Mar As Sav Ostr 116bα 15sq Nik);

оц҃стити сѧ in Pog Bon semel pro φυλάσσεσθαι; se observare: и оц҃щѫ сѧ wт⟨ъ⟩ беззакониѧ моего φυλάξομαι Ps 17,24 Pog Bon (съхранѣ сѧ Sin, схраноу сѣ Lob Par); — cf. V. Jagić, *Entstehungsgeschichte*, p. 377.

Cf. очистити, оц҃щати, чистити, wчистити, истр҃кнути, отр҃кнути; неоц҃щенъ

оц҃ксъ v. очесъ

оц҃щати, -аѭ, -аѥши ipf.

occurrit in Psalt Euch Christ Ochr Slepč Šiš Parim

očišťovati; очищать; reinigen; — καθαρίζειν, εὐλατεύειν, ἁγιάζειν πρὸς τὴν καθαρότητα; mundare, emundare, sanctificare ad emundationem, purificare, propitiare; — spec. in sensu rituali: потр҃ба оубо образъ и⟨в⟩е⟨с⟩ьскъими силами оц҃щати καθαρίζεσθαι Hb 9,23 Christ Slepč Šiš; и ѩко сконъчѣваахѫ сѧ д⟨ь⟩ние πιρδ · посилаше ишкъ wц҃щаѥше ѧ ἐκαθάρισεν αὐτούς Job 1,5 Grig (wчищаше ы Zach); къ малѣ кръвью вса оц҃щаютъ сѧ по законоу ἐν αἵματι πάντα καθαρίζεται Hb 9,22 Christ Slepč Šiš; чистаѥ сѧ · и wц҃щаѧѥ сѧ καθαριζόμενοι Is 66,17 Grig (om. Zach); — скврънъı вѫ wц҃щаетъ ἁγιάζει Hb 9,13 Ochr (скврънъıѧ с⟨ѧ⟩щаетъ Christ Slepč Šiš, wсвѧщаетъ Mak); ◆ de remissione peccatorum: оц҃щаѭштаго вьсѣ беззаконьѣ твоѣ τὸν εὐλατεύοντα Ps 102,3 Sin Pog Bon Lob Par; съвѣдъı гр҃хы · и оц҃щаѧ беззаконѣ · остави гр҃хы (ἱλασμόν) Euch 73b 10; кръвь і⟨соу⟩с⟨а⟩ х⟨рист⟩а, с⟨ъ⟩на его, оц҃щаетъ ны wт всѧкого гр҃ха καθαρίζει ἡμᾶς 1J 1,7 Christ Ochr Slepč Šiš.

Per errorem: оц҃ктаюште моушиѧ in Mt 23,24 Nik v. оц҃ждати.

Exh.

Cf. истр҃бѣлити, очищати, оц҃стити, отр҃бѣлити

оц҃щєние, -иѧ n.

occurrit in Sin Euch Supr Apost (incl. En) Bon Lob Par Const; in Mak оцѧщение invenitur

očištění; очищение; Reinigung; — κάθαρσις, καθαρισμός, ἁγνότης, ἁγνισμός, ἁγνεία, ἱλασμός, ἱλαστήριον; purgatio, castitas, purificatio, propitiatio: алчъбами же и молитвами · и оц҃щениемъ тѣлесънъıмъ ἁγνότητι Supr 280, 27sq; даѭи намъ имѧ твое . . . ц҃ѣленью і оц҃щенью Euch 41a 4; с⟨ъ⟩нъ б⟨о⟩жи · съткорен вечеръ прѣданиѥ свое · се бесприкладънѭѩ ц҃ѣлъкь · съдрание и оц҃щение Euch 47b 4; даждь . . . с⟨ѣѧ⟩тъıѩ · і вл⟨а⟩го⟨сло⟩вение · wц҃щение · съдрание тѣи κάθαρσιν Euch 5b 18sq; иегоже прѣже положи б⟨ог⟩ъ оц҃щение кѣроую къ кръви иего ἱλαστήριον R 3,25 Christ Ochr Šiš, wцѧние Mak; ѩко отъ тебе оц҃щение естъ ὁ ἱλασμός Ps 129,4 Sin Bon Lob Par (wчищение Pog); воле оубо и водоѭ омъıкаеши тѣло б⟨о⟩жие · измъıвъшаго вьсѧ и оц҃щение дакъша τὴν κάθαρσιν Supr 457,10sq; wкаемъ себе самъ дад образъ добръıх дѣлъ, оучение, незавидство, оц҃щение, ч⟨и⟩стот҃ ἁγνείαν Tt 2,7 Mosk^{b} Slepč Šiš; и ходите по немоу, и обрѧщете оц҃щение доушамъ вашимъ (Jer 6,16) Const 10, Lavrov 17,13 (очищение ms. 1469); ◆ spec. in sensu rituali: запокѣдаѧ кончанием д⟨ь⟩немь wцѧщению тоу̃ ἁγνισμοῦ A 21,26 Mak, wц҃щению Šiš (очищению Christ); ◆ de remissione peccatorum: собою оц҃щение гр҃хомъ нашимъ съткорь καθαρισμόν Hb 1,3 Christ Ochr^{bis} Šiš, wцѧщение Mak, оц҃щени (sic!) En, . .ние Slepč; закъвение приимъ оц҃щению дрѣвнихъ сконъ гр҃ховъ тоу̃ καθαρισμοῦ 2P 1,9 Christ Šiš^{bis}; посла с⟨ъ⟩нъ свои оц҃щениѥ о гр҃сѣхъ нашихъ ἱλασμόν 1J 4,10 Christ Slepč Šiš; и тъ оц҃щение естъ о нашихъ гр҃сѣхъ ἱλασμός 1J 2,2 Christ Slepč Šiš.

Nota: оц҃ктениѥ in Ps 11,7 Sin v. sub оц҃стити.

Exh.

Cf. истр҃бѣлѥние, очищение

очароκати, -рогѫ, -рогѥши pf.

occurrit in Zap

očarovati; околдовать, очаровать; bezaubern; incantare; ѩце кто другъ своего wчарꙋетъ Zap 296aα 10sq. — Exh.

очастити in A 3,19 Mak pro оц҃стити

очесъ, -а m.

occurrit in Parim; etiam очѣсъ, оц҃ксъ scribitur

ocas; хвост; Schwanz; — οὐρά; cauda; — fig.: wт⟨ъ⟩имѣтъ г⟨оспо⟩дъ wт⟨ъ⟩ вр⟨оуса⟩л⟨и⟩ма · главѫ и wчѣсъ οὐράν Is 9,14 Grig Zach (wпашь Lobk); — locus male comprensus: пр⟨о⟩р⟨о⟩ка оучѧщаго · беззаконикъ

съ ѡчесы προφήτην διδάσκοντα ἄνομα, οὗτος ἡ οὐρά Is 9,15 Grig, съ ѡцѣскѣхъ Zach. — Exh.

Cf. опашь, опиѣь, хоботъ

ОЧЄСЬНЪ, -ъи adj.

occurrit in Euch et in comm. Eug

oči (gen.), *očni; глаз* (gen.), *глазной; der Augen, Augen-;* — τῶν ὀφθαλμῶν; *oculi* (gen.), *oculorum, ocularis:* плачь очесьны Euch 70a 2; сѫть же и слезы показаньѧ · дѣври же доли очесьнии τῶν ὀφθαλμῶν Eug 11bβ 1. — Exh.

Cf. око

ОЧИ v. око

ОЧИВИСТЪ adv.

occurrit in Supr

viditelně, zřejmě; видимо, явно, очевидно; augenscheinlich, deutlich; — ὀφθαλμοφανῶς; *visibiliter:* и въспрѣти невистоуоумоу томоу д⟨оу⟩хоу · ꙗкоже очивисть късѣмъ показати сѧ ѥмоу ὀφθαλμοφανῶς Supr 36,13sq. — Exh.

ОЧИСТИ in Ps 89,11 Bon v. sub ищисти

ОЧИСТИТИ, -чищѫ, -чистиши pf.

occurrit in Ev Psalt Klj Euch Cloz Supr Apost Parim Služ Nom VencNik Bes Nicod Dim Dijav et in cant. Pog Bon Lob Par Eug et in comm. Eug et per errorem in Sud

očistiti; очистить; reinigen; — καθαρίζειν, καθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, ἁγνίζειν, ἀποσμήχειν, καθιεροῦν; mundare, emundare, purgare, expurgare, expiare, lavare, purificare, sanctificare, immaculare, sanare, tergere, abstergere: очисти прѣжде вьнѫтрьнее стѣклѧници καθάρισον Mt 23,26 Mar Zogr^{b} Nik; г⟨оспод⟩и · аште хощеши можеши мѧ очистити καθαρίσαι L 5,12 Zogr Mar Nik et Mt 8,2 Ostr Nik (ищистити Zogr Mar, ичистити As, истрѣбити Sav); окропиши мѧ ѳсофомь очищѫ сѧ καθαρισθήσομαι Ps 50,9 Sin Pog Bon Lob Euch 84b 22 (оцѣщоу се Par); къ томоу приндѣмъ · слезами себе очистѧще Euch 86a 4; ѡчисти кодѫ сиѫ · отъ скврьны к'себѣ καθάρισας τὸ ὕδωρ Euch 21a 4sq; очистите оубо ветхыи квасъ ἐκκαθάρατε 1C 5,7 Christ (ѡт⟨ъ⟩врѣзѣте Ochr, ѡтрѣбите Mak Šiš); очиштѣше нашѣ оумъ καθάραντες Cloz 9b 20; ѡчищенъ же бъıвъ · да приѧтъ боудеть καθαρισθείς NomUsť 25b 23; ◆ spec. in sensu rituali: съкѣдѣтелѣствоуи людьмъ симъ · и ѡчисти ıı · дѣиѣсь ἁγνισον αὐτούς Ex 19,10 Zach (ѡцѣсти Grig); очищь сѧ, ѣıшидє въ цр⟨ь⟩к⟨ъ⟩вь ἁγνισθείς A 21,26 Christ (ѡцѣщь се Šiš, ѡцѧщь сѧ Mak); вьзидѫ м'ноѕи въ ı⟨ероуса⟩л⟨и⟩мъ · отъ странъı прѣжде пасхъı · да очистѧтъ сѧ ἵνα ἁγνίσωσιν ἑαυτούς J 11,55 Zogr Mar; ◆ de remissione peccatorum: симь иъи отъ грѣхъ скврьности нашихъ очисти emunda Kij 1b 15; ѡтъ таиъıхъ моихъ очисти мıа καθάρισόν με Ps 18,13 Sin Pog Bon Lob Par, отъ таиъıхъ очисти иъı Euch 62b 1; спасеным wм'вениемъ крещениа ѡчисти сѧ purgatur VencNik 25,6; крѣкыѫ его очистимъ сѧ καθαρισθῶμεν Supr 483,6; вѣрою очистивъ сьрд⟨ь⟩ца ихъ καθαρίσας A 15,9 Christ (ѡцѣщъ Ochr Slepč Šiš, ѡцѧщен Mak).

Semel in Apost pro σωφρονεῖν; prudentem esse: очистите сѧ оубо и оутрѣзвите сѧ къ м⟨о⟩л⟨и⟩твахъ σωφρονήσατε 1P 4,7 Christ Slepč Šiš.

Nota: очистити in очищѫшю SudUsť 61a 9sq v. sub ощоутити.

Cf. очищати, оцѣстити, чистити, ищистити, истрѣбити, почистити, отрѣбити, отрѣти

ОЧИЩАТИ, -ѧѫ, -ѧѥши ipf.

occurrit in Zogr Mar As Zogr^{b} Ostr Euch Cloz Supr Apost Parim Gl Pochv Dim Bes Nicod

očišťovati; очищать; reinigen; — καθαρίζειν, καθαίρειν, ἀποκαθαίρειν, ἐκκαθαίρειν, καθαρεύειν, ἁπαρύειν, ἁγνίζειν; mundare, purgare, purificare, lavare, curare, sanctificare: ѣко очиштаете вьнѣшьнее стѣклѧници · і пароисидѣ ὅτι καθαρίζετε Mt 23,25 Mar, очиштаете Zogr^{b} Nik; не тѣло ѥдино очищающа Pochv 112bα 22; прокаженъıа очиштанте καθαρίζετε Mt 10,8 Zogr Mar As Ostr Bes 4, Uvar 10aβ 22 et 14aα 2 (оцѣштанте Nik); ѫждеши и тъı очиштаѧ многъı отъ вѣсь καθαρίζων Supr 236,2; очищаѧ ѥмоу д⟨оу⟩шѧ и тѣло · съхрани и до съконьчаниѣ καθαρόν Euch 81b 1; оумьнъıи зракъ · дльıгъıимъ трьпѣниемъ очиштаѧ ἐκκαθάραι Supr 289,3; ◆ spec. in sensu rituali: очищаше е кстае зѣ (sic pro зѣ) ютра ἐκαθάριζεν Job 1,5 ms. Viti Gl et Zach (ѡцѣщаше ѧ Grig); всѧкъ, имѣıи оупъıванию се въ їѣ, очищаѥть сѧ, ꙗкоже и онъ ч⟨и⟩стъ ѥсть ἁγνίζει ἑαυτόν 1J 3,3 Christ Slepč Šiš; ◆ de remissione peccatorum: м⟨и⟩лостъıнѣмı и кѣрами · ѡчищаѧтъ сѧ грıси ἀποκαθαίρονται Pr 15,27 Grig Zach.

Cf. оцѣщати, истрѣблıти, оучищати, очистити, отрѣблıти

очищєниє, -иа n.

occurrit in Ev (incl. Achr) Psalt Kij Euch Cloz Supr Christ Šiš Zach Pochv Const Nom Bes Nicod

očišlění; очищение; Reinigung; — καθαρισμός, κάθαρσις, καθάρσιον, ἁγνισμός, ἱλασμός; emundatio, purificatio, purgatio, propitiatio, curatio: принеси за очиштение твое · еже повелѣ мwси περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου Mc 1,44 Zogr Mar As Sav Ostr; sim. L 5,14 Zogr Mar; или ѣ҆вожашеи кого к҃ъ домꙋ своꙋ · на изъwбр҃тение чаромъ · wчищение ἐπὶ . . . καθάρσει NomUsl 38b 19; ѣ҆ъ очищение д(ꙋ)шамъ и тѣломъ πρὸς καθαρισμόν Euch 5a 16sq; ѣ҆ксомъ очиштение δαιμόνων καθαίρεσις daemonum destructio Supr 315,2 — interpres slavicus κάθαρσις pro καθαίρεσις vertisse videtur; разорилъ еси отъ очиштени (sic pro очиштенiѣ) его ἀπὸ καθαρισμοῦ Ps 88,45 Sin, очищенiа Pog Bon Lob Par; колми паче крьвь христовыа и спаса нашего · очиштение ѣ҆ыстъ ѣ҆аѣ҆мъ крьстиномъ καθάρσιον γέγονε Supr 483,24; твоѣ҆ свѧтаѣ҆ . . . на раздр҃ѣшение · ι на очищчение намъ ѣ҆ждь Kij 5a 15sq; ◆ spec. in sensu rituali: запокѣдаꙗ конѣчанiе д(ѣ)нѣмъ очищению тоꙋ ἁγνισμοῦ A 21,26 Christ (wц҃ѣщенiа Šiš, wцѣщению Mak); ѣ҆ыстъ же съ҆таѧание отъ оучени[ин]къ иоановъ · съ wдеи · о очиштении περὶ καθαρισμοῦ J 3,25 Mar As Ostr; ѣ҆ѣ҆ же тоꙋ водоносъ камѣнъ шестъ по очищтению wдѣискоꙋ лежашть κατὰ τὸν καθαρισμόν J 2,6 Zogr Mar As Ostr, очищению Achr; ι вгда приближишѧ сѧ данье очиштенiѣ ею тоꙋ καθαρισμοῦ L 2,22 Zogr Mar, очищению Sav.

Cf. оц҃ѣщение, истр҃ѣлѣние

очр҃ѣкити, очр҃ѣкиѭ, очр҃ѣкишн pf.

occurrit in CanVenc

obarviti nachem, červcem; окрасить пурпуром, сделать пурпурным; mit Purpur färben, purpurrot färben; coccineum facere, rubefacere: ѣ҆ыстию прелоукаваго дрѣвѣ очѣрѣкавена ѣ҆ыс(тѣ) землꙗ CanVenc, Vajs 14,11sq. — Exh.

Cf. багърити

очр҃ѣкленъ, -ъи adj.

occurrit in As Parim

obarvený nachem, purpurově červený; окрашенный пурпуром, пурпурный; mit Purp ur gefärbt, purpurrot; –κόκκινος; coccineus: съкалѣкыше и · хламидоиѫ очр҃ѣкленоиѫ одѣшѧ и κοκκίνην Mt 27,28 As (чр҃ѣкленоиѫ Zogr Mar Sav Ostr^{bis} Nik); гр҃ѣси . . . аще ли ѣ҆ждⷭ)тъ ыко wчр҃ѣкленiи ыко шриша wѣ҆ѣлѣ҆ ѫ҆ὸς κόκκινον Is 1,18 Lobk^{bis} Zach^{bis} (чр҃ѣвенiи Grig); сѣтва wдѣыша створитъ мѧжь своемꙋ wчр҃ѣкена и пр҃ѣпражда · сѣѣ҆ wдыѣ҆шѣ ἐκ δὲ βύσσου καὶ πορφύρας byssus et purpura Pr 29,40 (31,22 vg.) Grig, wчр҃ѣкленiа же и багрѧна Zach. — Exh.

Cf. чр҃ѣкленъ, окроиланъ, окроиленъ, багър҃ѣнъ, пр҃ѣпражданъ

очр҃ѣнити, -ню, -нишн pf.

occurrit in Bes

očerniti; очернить; schwärzen; — fuscare: нн того сѣ҆та · такого блаженьства · правѣданꙑнꙑѫ҆ д(ꙋ)ша · не очѣрнитъ · видимаꙗ моꙋка гр҃ѣшьнꙑнꙑѫ҆ nec illam tantae beatitudinis claritatem apud iustorum animum fuscat spectata poena reproborum Bes 40,321aα 13; ѣгдаже его ꙋмъ · на м(о)л(и)тѣ҆ · ни крага ненавидою · wчѣрнитъ сѧ nec inimici odio fuscatur Bes 27,182aβ 14sq.

Exh.

очр҃ѣнѣ҆ти, -нѣѭ, -нѣѥшн pf.

occurrit in Supr

zčernati, ztemnělí; почернеть, потемнеть; schwarz, dunkel, finster werden; inobscurari: скѣтьла имѫштв лица · пр҃ѣжде того дрѧхла ѣ҆ыкъша отъ страстии и очр҃ѣнѣ҆ѣша Supr 557,9;

pro ἀμαυροῦν; inobscurare: твары ржкоꙋ моею нзмѣжда(·) очрьнѣ҆ · (sc. доброта) ѩже съ҆ъ҆даⷯъ доброта τὸ τῶν ἐμῶν χειρῶν ἐσάθρωσε δημιούργημα, ἠμαύρωσεν ὅπερ ἔπλασα κάλλος Supr 247,18; — cf. A. Leskien, *Zur Kritik des altkst. Codex Suprasliensis*, Abhandlungen der phil.-hist. Klasse der kgl. sachsischen Gesellschaft der Wissenschaften, Leipzig 1909, p. 462, ubi etiam altera interpretatio offertur: очр҃ѣнѣ҆ lege очр҃ѣни; — cf. очр҃ѣнити.

Exh.

очр҃ѣтати, -аю, -аѥшн ipf.

occurrit in Christ

oddělovati; отделять; trennen; — ἀποδιορίζειν; segregare: сн соуть очр҃ѣтающе сѧ οἱ ἀποδιορίζοντες ἑαυτούς Jud 19 Christ (wтьдѣлающе сѧ Šiš). — Exh.

Cf. отъдѣлꙗти

очр'ыıе, -а n.

occurrit in Sin Pog Bon

stan, přibytek; шатер, жилище; Zelt, Wohnung; — σκήνωμα; tabernaculum: падж (sc. пътицѣ) по ср҃дѣ стана ихъ · окръстъ шчрѣıа ихъ κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων αὐτῶν Ps 77,28 Pog, шчрыıа Bon, оч(р)ыıта Sin (окришла Lob, крищ'ла sic! Par). Exh.

Cf. окришлъ, крокъ sub 2

очр'ксти, -чрѣтѫ, -чрѣтѣıи pf.

occurrit in Gl

ořezati; обрезать; beschneiden; — (συγκλᾶν); decorticare: и (с)моковницѫ мою оч'ртѣть καὶ τὰς συκάς μου ἐἰς συγκλασμόν et ficos meas in confractionem (It.), et ficum meam decorticavit (Vg.) Jl 1,7 ms. Nov II Gl (к сломлѣнıе Gl Tun). — Exh.

очоүтити v. ıшоүтити

очкс'ъ v. очесъ

очютиıе in Nom.Jas 30a 7 v. sub ıшоүщıенıе

ошıдѣти сѧ, ошмѫ сѧ, ошдѣıи сѧ ipf.

occurrit in Zach

zdržovati se; воздерживаться; sich enthalten, sich fernhalten; — ἀπέχεσθαι; se abstinere: шт⟨ъ⟩ кодъı тоүжеıа шıан сѧ ἀπὸ δὲ ὕδατος ἀλλοτρίου ἀπόσχου Pr 9,18 Zach (шстани сѧ Lobk). — Exh.

Cf. остати сѧ sub остати, къздръжати сѧ sub къздръжати

ошıбь, -и f.

occurrit in Apoc

ocas; хвост; Schwanz; — οὐρά; cauda: имѣхоү ошıбы подобıи скорпıѣмь, и жала ошıбы ихъ οὐρὰς . . .ἐν ταῖς οὐραῖς Ap 9,10 Hval, шшıби . . . на шшıбѣхъ Rumj; и шшıбы имь подобıи змıѣмь αἱ . . .οὐρά Ap 9,19 Hval Rumj. — Exh.

Cf. очесъ, опашь, хоботъ

ошоүтъ adv.

occurrit in Christ Bes

nadarmo, marně, zbytečně; напрасно, излишне; vergeblich, unnütz; — εἰκῇ; frustra, sine causa: толıко прııсте ошютъ? аııе же ошютъ εἰκῇ; εἴ γε καὶ εἰκῇ G 3,4 Christ (ашоүтъ Slepčbis, безоүма Šišbis); ıхъже не видѣ оүча, ошютъ дѣмъıи сѧ шт мъıсли пазъти своеıа εἰκῇ C 2,18 Christ (аııютъ Slepč, ашоүтъ Šiš); что шıшоүтъ лѣстııши frustra Bes 10,47bβ 11 (без оүма Uvar 31aα 23sq, аııе Synod 42b 13). — Exh.

Cf. ашоүтъ, късоүıѥ, къ тъıııѥ sub тъııı, спѣıти, без оүма sub оүмъ

ошоүıжи adj.

occurrit in VencMin

stojící, jsoucí na levé straně; стоящий, находящийся по левую сторону; zur Linken stehend; ad sinistram stans: болеıъ бѣ в темıııцı и не посѣтıсте мене снр҃чь шıшюнмъ тогда штидоүть тıи в моүкоү бѣчноүю VencMin 447bα, Vajs 23,20. — Exh.

Cf. ıшоүи

ошкд'ъ, ошкл'ъ v. отıти vel обıти[1]

ошклıць, -а m.

occurrit in Supr et in kalend. Ea; in Supr invenitur отъшкалıць

poustevník; отшельник; Einsiedler; — ἀναχωρητής; solitarius homo, qui solitarium in locum secessit, *anachoreta*: бъıстъ ıѣкъıи отъшълıць · къ весıѣкмь градѣ ἀναχωρητής Supr 514,7; потомь оүвѣдѣша ıѣкоюмоү отъшъл'цоү бъıти на мѣстѣ томь ἀναχωρητήν Supr 519,24sq; и пр⟨ѣ⟩п⟨о⟩д⟨о⟩бнаго о⟨тъ⟩ца нашего кюрıѣка · шıелıца тоῦ ἀναχωρητοῦ En 38a 3 kalend. 29. Sept. — Exh.

Cf. оходьııкъ, поүстъıньııкъ

ошьств иѥ, **ошьстиѥ**, -иıа n.

occurrit in FragZogr Apost Bes Ben CMNov CMVat

ошьствиѥ in Christ Šiš Bes, ошествиѥ in Ochr Mosk[b] Mak, ошьстиıе in FragZogr Slepč Ben, ошастиıе in CMVat, ошастиıе in CMNov invenitur

odchod; ухоđ; Weggang; — ἀποδημία, ἄφιξις, ἔξοδος; discessio, obitus, exitus: о много ѡшьствии ἐν τῇ τοῦ ἄλλου ἀποδημίᾳ FragZogr 2a 4; по ѡшьствии моємь μετὰ τὴν ἄφιξίν μου A 20,29 Christ Šiš, wшествѣи (om. по) Mak; ◆ fig. de morte: и врѣмѧ ѡшествіа моего наста τῆς ἀναλύσεώς μου resolutionis meae 2T 4,6 Mosk^{b} Ochr, wшьствиꙗ Šiš, ѡшꙗстиѣ Slepč; и ѣко приближи се вр⟨ѣ⟩мѧ ѡ҃шастиѣ его от⟨ь⟩ сего в⟨ѣ⟩ка CMNov 408aα 13, ѡ҃шастиѣ CMVat 209aα 5; по ѡшьствии моємь μετὰ τὴν ἐμὴν ἔξοδον 2P 1,15 Christ Šiš, по wшествѣи Mak; Да разоумѣѥть · wшьствиѥ ѥгоже рабь г⟨осподь⟩нь ѕвнѣдикѣть проповѣдѣ Ben, Sobol. 135,9; да кꙑша кѣсталн · и с нимь псалмꙑ за пожданиѥ wшьствии его пѣли кꙑша pro exspectatione exitus sui Bes 15,78aα 19. — Exh.

Cf. ишьствиѥ, ишьсть, ѡходъ

ББК 81.2-4
С48

С48 Словарь старославянского языка. Репр. изд.: В 4 т. Т. 2. — СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 2006. — 648 с.

ISBN 5-288-04043-5 (Т. 2)
ISBN 5-288-04041-9

СЛОВАРЬ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА

Репринтное издание

Том 2

К — О

Лицензия ИД № 05679 от 24.08.2001

Подписано в печать 11.07.06. Формат 60×84 $^{1}/_{8}$.
Печать офсетная. Бумага офсетная.
Усл. печ. л. 75,33. Заказ 322.

Издательство Санкт-Петербургского университета.
199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, 11/21.
Тел. (812)328-96-17; факс (812)328-44-22
E-mail: editor@unipress.ru
www.unipress.ru

По вопросам реализации обращаться по адресу:
С.-Петербург, 6-я линия В.О., д. 11/21, к. 21
Телефоны: 328-77-63, 325-31-76
E-mail: post@unipress.ru

Типография Издательства СПбГУ.
199061, С.-Петербург, Средний пр., 41.